



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



10. L. 5

10. L. 5



10. L. 5







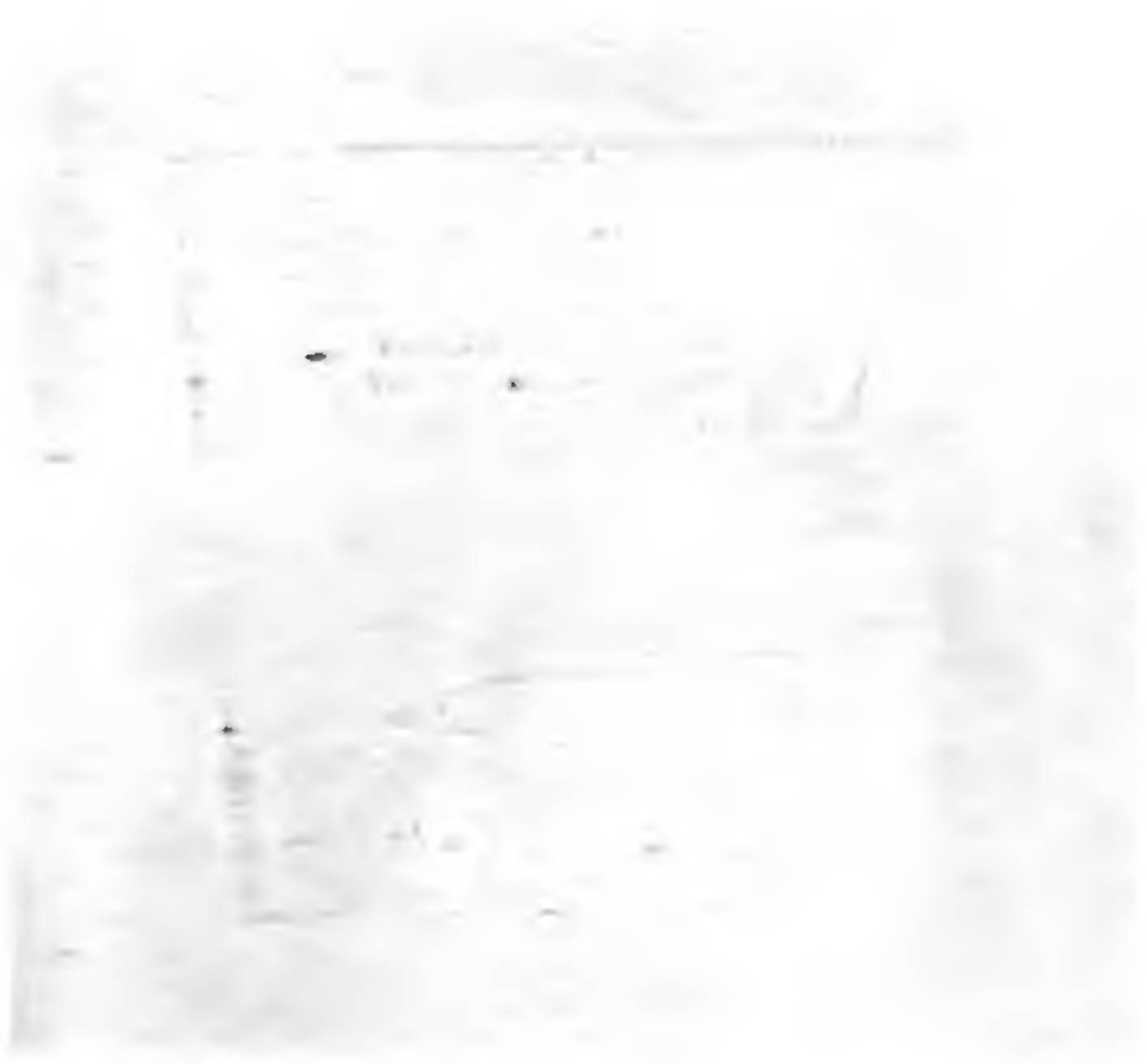






10. L. 5













**BIBLIOTHEK**

**DER**

**ANGELSÄCHSISCHEN POESIE**

**IN**

**KRITISCH BEARBEITETEN TEXTEN**

**UND**

**MIT VOLLSTÄNDIGEM GLOSSAR**

**HERAUSGEGEBEN VON**

**C. W. M. GREIN,**

**DR. PHIL.**

**VIERTER BAND. — GLOSSAR II.**

**H — Z. Eigennamen. Nachträge.**

**CASSEL & GÖTTINGEN.**

**G E O R G H. W I G A N D.**

**1864.**

# **Sprachschatz**

der

# **angelsächsischen Dichter**

bearbeitet

von

**C. W. M. Grein,**

Dr. phil.

Zweiter Band.

**H – Z. Eigennamen. Nachträge.**

**Cassel & Göttingen.**

**G e o r g H. W i g a n d.**

**1864.**





## VORREDE.

Indem ich hiermit endlich den Schluß meines mühevollen seit mehr als 15 Jahren gepflegten Sprachschatzes der angelsächsischen Dichter der Oeffentlichkeit übergebe, bitte ich nochmals, denselben lediglich in dem Sinne zu beurteilen, in dem er abgefaßt wurde, nemlich als bahnbrechendes Werk auf dem Gebiete einer gesicherten angelsächsischen Lexicographie. Es bleibt noch vieles auf diesem Gebiete zu thun übrig, selbst innerhalb des abgegrenzten Kreiszes der Dichter. Mögen andere auf dem von mir betretenen Wege fortbauen und namentlich auch die wichtigsten Prosadenkmäler in ähnlicher Weise behandeln! es wird dadurch noch manches neue Licht auch auf den Sprachschatz der Dichter zurtickfallen.

Auch für die Textcritik der Dichter selbst haben sich durch die Ausarbeitung meines Sprachschatzes noch manche neue Resultate ergeben, die ich in denselben ohne weiteres an den betreffenden Stellen aufgenommen habe. Ich würde alles der Art als Nachtrag zu den beiden Textbänden am Schlußze des gegenwärtigen Bandes zusammengestellt haben, wenn derselbe nicht ohnedies schon den ursprünglich festgesetzten Umfang weit überschritten hätte. Ich habe es daher vorgezogen, die Zusammenstellung jener Textverbesserungen einstweilen zurtick zu behalten, um sie demächst vielleicht in Pfeiffers Germania zu publicieren.

Ich kann dieses Vorwort nicht schlieszen, ohne nochmals auf die anonyme Recension des ersten Bandes, gegen die mein Wort der Abwehr gerichtet war, zurückzukommen, da mir jetzt klar geworden ist, was deren Verfasser, Herrn Müllenhoff, so gegen mich in Harnisch gebracht hat. Er hat nemlich jener Recension einen neuen Angriff auf meine schriftstellerische Thätigkeit folgen lassen, indem er in seinen mit W. Scherer herausgegebenen Denkmälern deutscher Poesie und Prosa in einem

besonderen Excurs (S. 250 — 54) voll sittlicher Entrüstung meine vor 6 Jahren erschienene Ausgabe des Hildebrandsliedes in den Koth zu treten sich bemüht. Hier liegt der eigentliche Grund seiner Feindschaft gegen mich und meine Leistungen klar vor Augen: es ist dies kein anderer, als weil ich nicht mit einstimme in seine blinde Verehrung und maaszlose Vergötterung Lachmanns, die bereits von anderer Seite genügend beleuchtet wurde, sondern mich erdreistet habe, Lachmann gegenüber verschiedenlich anderer Ansicht zu sein. Näher auf diesen neuen Angriff einzugehen, ist hier der Ort nicht: ich werde seiner Zeit meine dort ausgesprochenen Ansichten, wo ich inzwischen nicht zu andern Resultaten gelangt bin, wol zu vertreten wissen, unbekümmert um die Schimpfreden des Herrn Müllenhoff. Wie wenig es ihm übrigens, der alle Ursache hätte, zuerst vor seiner eignen Thür zu kehren, ehe er andere verdächtigt, auf Anerkennung der Wahrheit ankommt, wenn es gilt andern Fehler aufzubürden, davon ein Pröbchen anzuführen kann ich mir nicht versagen. Um meine Lesung *chorinê m mannum*, was deutlich in der Handschrift steht, zu verurteilen, will uns Herr M. belehren, das Participium von *chiosan* heiße nicht *choran*, sondern *gachoran*, denkt aber dabei gar nicht an die in derselben Handschrift einige Zeilen weiter unten folgenden *wuntânê baugâ*, ganz abgesehen davon, daß auch sonst im ahd. und noch mehr im Niederdeutschen das Participium häufig genug ohne die Partikel *ga-* vorkommt: *sapienti sat!* Es ist dies das letzmal, daß ich mich herbeilasse, auf Herrn Müllenhoffs hämische Angriffe und Verdächtigungen zu antworten. Wirklichen durch überzeugende Gründe gestützten Belehrungen gegenüber werde ich mich nie verschließen.

Cassel am 17. October 1864.

**Grein.**

## Ein Wort der Abwehr!

Leider hat der erste Band meines Sprachschatzes der ags. Dichter das Unglück gehabt, in die Hände eines anonymen Recensenten zu fallen, der sich in Band XII der Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung (Heft II, 139 — 41) seiner Aufgabe in einer Weise entledigt hat, die mich zu dem unerquicklichen Geschäfte nötigt, öffentlich dagegen zu protestieren und jene Recension näher zu beleuchten als Repräsentanten einer Richtung, welche in neuester Zeit immer allgemeiner zu werden droht und nur dazu dient, das ganze Recensentenwesen in Miskredit zu bringen. An drei Grundfehlern laboriert unser heutiges Recensententum: man versteckt sich, statt ehrlich mit seinem Namen für das Gesagte einzustehen, hinter den bequemen Schleier der Anonymität, während es doch für jeden Leser sehr wesentlich ist, gleich aus dem Namen zu ersehen, ob der Recensent durch seine wissenschaftliche Stellung in dem betreffenden Fache wirklich zum Wächter und Richter berufen ist; man glaubt, die Hauptaufgabe des Recensenten bestehe im Tadeln und macht so förmlich Jagd auf Fehler und Unvollkommenheiten, die ja jedem Menschenwerk anhaften, wenn dieselben auch reine Aeußerlichkeiten betreffen, während man die guten Seiten des vorliegenden Buches nur so nebenbei anerkennt, weil man sich dem doch einmal nicht ganz entziehen kann; endlich verschmäh't man es, sich vor allen Dingen klar zu machen, welche Aufgabe sich der Verfasser gestellt hat, und dann zu untersuchen, wie weit es ihm gelungen ist, das selbstgesteckte Ziel zu erreichen: statt dessen zieht man es vor, die lieben eignen Wünsche als Maßstab anzulegen und vermerkt es nun höchst übel, daß der arme Verfasser diesen ihm natürlich vorher ganz unbekanntem Wünschen nicht Rechnung getragen hat.

Alle diese drei Punkte finden sich denn auch in der angezogenen Recension meines Buches vereinigt. Daß der Recensent seinen Namen hinter einer bloßen Chiffre versteckt, ist um so mehr zu rügen, da dies ganz gegen die löbliche Sitte jener Zeitschrift verstößt, in welcher sonst alle Recensionen mit dem vollen Namen des Recensenten unterzeichnet zu sein pflegen. Daß der Schleier der Anonymität ziemlich dünn und durchsichtig ist, da die Unterschrift 10 . 12 doch wol K. M. bedeuten soll, ändert nichts an der Sache: ich fordre Herrn 10 . 12 hiermit ausdrücklich auf, aus dem

Versteckt hervortreten und seinen vollen Namen zu nennen, wozu ich ihn um so mehr verpflichtet halte, da in seiner Recension der Tadel bei weitem überwiegt.

Gleich zu Anfang fällt Hr. 10. 12 fast eine ganze Seite lang schmähend über mein Buch her, sich dabei lediglich an reine Aeußerlichkeiten anklammernd, und nimmt so von vornherein das Urtheil des Lesers gegen das Buch gefangen. Ganz unvermittelt streut er dann einige anerkennende Worte ein, um darauf gleich wieder zu neuem Mäkeln überzugehen, an dem er überhaupt eine ganz besondere Freude zu haben scheint. Der erste Punkt, den er voll Ingrimmt tadelt, ist die Art der alphabetischen Anordnung: das Misliche, das in der Trennung der Längen von den Kürzen liegt, habe ich selbst schon während der Ausarbeitung des ersten Bandes eingesehen und habe daher im zweiten Bande diese Trennung ohne Weiteres aufgegeben; dagegen auch die Trennung der Diphthonge und Brechungen von den einfachen Vocalen aufzugeben, dazu sehe ich keinen triftigen Grund. Uebrigens ist dies eine reine Aeußerlichkeit und hebt, denke ich, die Brauchbarkeit meines Buches keineswegs auf.

Wenn nun ferner Hr. 10. 12 sagt, die Uebersicht des Materials werde nicht wenig dadurch erschwert, daß ich nicht consequent genug die verschiedenen Schreibungen, Formen und Bedeutungen eines Wortes unter eine Rubrik vereinigt habe, so erwidere ich hierauf einfach, daß solche Scheidungen mit gutem Vorbedacht geschehen sind und daß die etwaigen Nachteile, die daraus erwachsen könnten, vollständig paralysiert sind durch die sorgfältigen Verweisungen von einer Form auf die andere: ich halte in allen Fällen, wo nur irgend Zweifel über die volle Identität walten können, eine Sonderung für besser als daß man Gefahr laufe, wirklich Verschiedenes ungehörig unter einen Hut zu werfen. So habe ich z. B. die schwachen Verba *âgiltan* und *âgyltan* gesondert aufgeführt, weil hier möglicher Weise reines *î* und aus *û* umgelautetes *y* gleichberechtigt neben einander bestanden haben können, während ich die starken Verba *âgifan* und *âgyfan* unter *î* vereinigte, weil hier *y* als bloßer Vertreter des *î* auf der Hand liegt. Daß ich in einzelnen Fällen hierin zu weit gegangen sein kann, gestehe ich gern zu: so bedauere ich namentlich jetzt *be-* und *bi-* nicht vereinigt zu haben. Die Trennung der Präpositionen in verschiedene Artikel aber, die Hr. 10. 12 als etwas ganz besonders Schlimmes glaubt hinstellen zu müssen; geschah grade zur Erleichterung der Uebersicht und ich sehe durchaus nicht ein, wie dadurch die Uebersicht erschwert sein soll, da solche Artikel unmittelbar auf einander folgen. Doch sind auch dies reine Aeußerlichkeiten.

Wahrhaft kleinlich und pedantisch aber, ja fast geradezu böswillig nimmt sich aus, was Hr. 10. 12 über 'seltsames Gemisch von Lateinisch und Deutsch' sagt. Ich habe in der Angabe der Bedeutungen im Allgemeinen wie auch J. Grimm in seinem deutschen Wörterbuch der lateinischen Sprache den Vorzug gegeben, weil sie anerkanntermaßen sich am besten zur schärferen Sonderung der Bedeutungsnuancen eignet; wo sich aber die Bedeutung kürzer und deutlicher deutsch angeben ließ, da gab ich dem Deutschen den Vorzug.

Mit welchem Rechte Hr. 10 . 12 hieraus den Vorwurf herleiten kann, ich habe die letzte Einrichtung und Ausarbeitung des Buchs zum Frommen der Leser nicht in sonderlichen Bedacht genommen, begreife ich nicht, wiewol Hr. 10 . 12 gnädig und herablassend genug ist mir 'in der Entwicklung der Wortbedeutungen im Ganzen Verstand und Nachdenken' zuzuerkennen: ich setze natürlich Leser voraus, die sowol Deutsch als Lateinisch verstehen, und zu solchen gehört Hr. 10 . 12 doch gewis. Den Vorwurf aber der Nachlässigkeit und des Mangels an Sorgfalt in der Ausarbeitung meines überaus mühsamen Werkes, dem ich die besten Jahre meines Lebens hindurch fast alle meine Mußestunden geopfert habe, glaube ich am wenigsten verdient zu haben. Solche böswillige Insinuationen kann nur Jemand stellen, der selbst noch nicht eine ähnliche Arbeit durchgemacht hat.

Die Vergleichung der verwandten Sprachen habe ich, obgleich dieselbe grade zu meinen Lieblingsneigungen gehört, so viel als möglich auf das Allernotwendigste beschränkt, weil ich fürchten musste dadurch das Buch, welches ohnedies schon das ursprünglich festgesetzte Maaß bei der Ueberfülle des Materials weit überschritten hat, noch mehr anschwellen zu lassen. Wenn aber Hr. 10 . 12 hieran die hämische Bemerkung glaubt knüpfen zu müssen, ich habe wol getan mich in dieser Hinsicht zu beschränken, da mir eine nähere Vertrautheit mit den übrigen deutschen Sprachen abgehe, so halte ich es unter meiner Würde, auf eine solche böswillige Insinuation auch nur ein Wort zu erwidern.

Am Schlusse seiner Recension sagt zwar Hr. 10 . 12, er wolle mir die Beschränkung auf den Sprachschatz der Dichter nicht zum Vorwurf machen, thut es aber gleichwol und nimmt es sehr übel, daß ich mich nicht entschlossen habe, das bisher gewonnene in Wörterbüchern und Glossarien zerstreute lexicalische Material einer Revision zu unterwerfen und mit den alten Glossensammlungen vereinigt in meine Sammlung aufzunehmen, und er fügt hinzu, dadurch hätte ich mit einemmale allem Stückwerk ein Ende gemacht, während ich jetzt die bisherigen Hilfsmittel, statt sie sämtlich entbehrlich zu machen, nur um eins vermehrt habe. Dies zeugt von wenig Sachkenntnis, von wenig Einsicht in den bisherigen Stand der ags. Lexicographie. Offenbar hat Hr. 10 . 12 gar keine Ahnung davon, was es heißt, das bisher gewonnene in Wörterbüchern und Glossarien zerstreute lexicalische Material einer Revision unterwerfen, und ebensowenig hat er die Aufgabe begriffen, welche meine lexicalische Arbeit zu lösen bestimmt ist, nemlich eine gesicherte weil auf die Quellen selbst basierte ags. Lexicographie anzubahnen, wodurch sie sich wesentlich von den bisherigen Wörterbüchern unterscheidet. Ich habe mich in der Vorrede zum vorigen Bande, denke ich, deutlich genug über diese Punkte ausgesprochen, und zur Bestätigung des dort Gesagten führe ich das Urteil eines competenten Richters an, des Herrn Prof. Dietrich; derselbe sagt nemlich in seiner Recension meines Sprachschatzes (Lit. Centralblatt 1861 Nr. 48, worauf ich den geneigten Leser verweise):

'Die Bestimmung der Bedeutungen bleibt überhaupt Gegenstand fortgesetzter Forschung, sie wird jetzt ermöglicht durch die Uebersicht

aller Dichterstellen, die man in diesem verdienstlichen Werke vor sich hat, sie wird noch mehr fortschreiten können, wenn erst in ähnlicher wissenschaftlicher Weise auch der Wortvorrat der ags. Prosa wird aus gesäuberten Quellen ermittelt und festgestellt sein und wenn noch mehr ags. Quellen . . . zugänglich gemacht sein werden.

Aber als ein wahres Unglück für die Wissenschaft würde es zu betrachten sein, wenn nun Jemand aus den bisherigen schwachen Hilfsmitteln und mit hungriger Einverleibung der Resultate des guten Grein'schen Sprachschatzes sofort ein Prosalexicon oder ein allgemeines ags. Wörterbuch schmieden wollte; die reichen Glossen und die meisten Prosatexte der ags. Literatur sind ja völlig vernachlässigt im Vergleich mit den Texten der alt- und mittelhochdeutschen Literatur in Bezug auf Kritik. Ehe es an ein Lexicon gehen kann, müssen erst die hauptsächlichsten Quellen sorgfältig bearbeitet sein.'

Doch genug des unerquicklichen Geschäftes der Abwehr gegen einen anonymen Recensenten, den ich als solchen gänzlich ignoriert haben würde, stünde seine Recension nicht in einer solchen Zeitschrift! Den Recensenten im lit. Centralblatt trifft der Vorwurf der Anonymität natürlich nicht, da dies Blatt leider principiell keine Recension mit voller Namensunterschrift abdruckt, selbst wenn der Recensent es ausdrücklich wünscht, wie ich aus eigener Erfahrung weiß.

Eine Reihe von nachträglichen Verbesserungen in den Texten, die sich während der Bearbeitung des Wortschatzes und durch dieselbe ergaben, werde ich nach Beendigung des ganzen Werkes zusammenstellen und dann in geeigneter Weise veröffentlichen.

So lasse ich denn getrost dies neue Heft in die Welt hinausgehen: möge dasselbe vor ähnlicher ungerechter Behandlung behütet bleiben, wie sie dem ersten Bande widerfahren ist!

Marburg am 15. Juni 1863.

**Grein.**

## H.

habban 1) *acc. habere, possidere, tenere, continere; præs. sg. ic hæbbe* gevald micel *Gen. 280*; ic ~ me fæstne geleáfan *Gen. 543*; ic ~ þonne át freán frôfre *Hy. 4<sup>46</sup>*; búton þam ánum þe ic eác hafa, on stánfate stille gehýded *Vald 2<sup>2</sup>*; þu hæfst and valdest eorðan and heofonas *Hy. 3<sup>3</sup>*; eordgráp hafað valdendvyrhtan *Ruin. 6*; svá hit þín æ ~ (*d. i. wie es in deinem Gesetze steht*) *Ps. 118<sup>65</sup>*; mere ~ mundum mægð (*manibus tenet*) *Gn. Ex. 107*; he ~ in hondum heofon and eorðan *Gú. 619*; *pl. þá his mære vord habbað and healdað and hygð fremmað Ps. 102<sup>19</sup>*; *præt. hæfde cista gehvile tynhund geteled tíreádigra (enthielt) Exod. 230*; ~ hine be honda (*hielt ihn fest*) *B. 814*; heóld mec and ~ Hrédel cyning (*sc. als Pflegesohn*) *B. 2430*; *pl. þær hine grame hæfdon tô hæfte (zum Gefangenen) Ps. 104<sup>13</sup>*; ~ heora hláford for þone héhstan god *Met. 26<sup>44</sup> und ähnlich Met. 26<sup>49</sup>*; *imp. hafa þe vunden gold! (behalt es) Gen. 2128*; *inf. ic gehýre yfele spræce verod habban Gen. 2409*; *ähnlich præs. sg. 1: ic hæbbe B. 383, 950, Jul. 212, Ps. 62<sup>7</sup>, 118<sup>42-43</sup>, Hy. 4<sup>29</sup>, Met. 24<sup>1</sup>, Rā. 2<sup>13</sup>, 22<sup>8</sup>, 78<sup>6</sup>, 79<sup>3</sup>, 88<sup>21</sup>, ic hafu B. 2523, Gú. 1040, Rā. 36<sup>3</sup> (hesae Leid. Cod.), 41<sup>96</sup> und ic hafo B. 2150, 3000; sg. 2. hæfst Gen. 569, 570, 617, hafast B. 1174, 1849, Ps. 118<sup>91</sup>, hafastu (hafustu MS. i. e. hafast þu) Sat. 64 und hafest Hy. 8<sup>13</sup>; sg. 3: hæfd Men. 146, Met. 10<sup>67</sup>, 20<sup>143. 190. 191</sup>, Rún. 8, 15, hæfed (hafað MS.) Reim 66 und hafað Gen. 635, 949, 1530, Exod. 526, Cri. 431, 922, 1033, 1036, 1557, 1565, 1649, 1669, Crā. 79, 82, 85, 91, 93, 102, Mōd. 48, Bo. 34, Vid. 143, B. 1610, Ap. 73, Gú. 58, El. 825, Leás 6, Ps. 64<sup>4</sup>, Hy. 2<sup>7. 13</sup>, 10<sup>43</sup>, Met. 8<sup>46</sup>, 20<sup>189</sup>, 28<sup>21</sup>, Alm. 1, Rún. 28, Sal. 49, 64, 90, 230-32, 261, 343, Rā. 32<sup>21</sup>, 35<sup>3</sup>, 40<sup>3. 10</sup>, 66<sup>3</sup>, 81<sup>2</sup>; pl. habbað Gen. 2889, Az. 89, Sat. 508, 618, Cri. 390, 758, Sch. 94, B. 270, Men. 6, Gú. 772, Leás 12, 21, Met. 20<sup>193</sup>, Sal. 120, 128, Rā. 27<sup>21</sup>, 56<sup>11</sup> und hæbbað Gen. 313; præs. conj. 1-3: hæbbe Sat. 674, Ph. 569, B. 381, An. 1523, Gú. 360, Ps. 66<sup>4</sup>, 70<sup>10</sup>, 118<sup>35</sup>, Met. 10<sup>88</sup>, Rún. 25, Sal. 243, Rā. 19<sup>2</sup>; pl. hæbben Gú. 644, El. 316, Met. 19<sup>47</sup>, 29<sup>83</sup>, hæbbe Ps. 66<sup>6</sup>, habban Ps. 69<sup>3</sup>, 85<sup>16</sup> und habbon Ps. 121<sup>6</sup>*;



*præt. (ind. et conj.) sg. 1. 3:* hāfde *Gen.* 2003, 2626, *Exod.* 366, 369, *Sat.* 200, *Vald.* 2<sup>12</sup>, *B.* 554, 1167 *u. s. w.* und *sg. 2:* hāfdest *Cri.* 1383; *pl.* hāfdon *Gen.* 12, 25, 322, 329, 411, *Sat.* 4', *Cri.* 641, *El.* 49, *Met.* 17<sup>1</sup>; *imp.* hafa *Gen.* 2435, *B.* 658, 1395, *An.* 223, *Fä.* 63 und *pl.* habbað *Fin.* 11 (?), *An.* 1360; *inf.* habban *Gen.* 270, 296, 317, 404, 407 *u. s. w.* *Exod.* 218, *Dan.* 3, 198, *Sat.* 29, 37, 43, 450, 591, 643, *Hö.* 66, *Seel.* 163, *Kl.* 43, *B.* 446, 462 (?), 1490, 1798, 2740, 3017, *By.* 236, *Jul.* 53, *Gú.* 556, 589, 1028, *El.* 621, *Ps.* 62<sup>9</sup>, 102<sup>9</sup>, 121<sup>4</sup>, 128<sup>6</sup> (hābben *MS.*), *Hy.* 4<sup>70</sup>; *Met.* 10<sup>22</sup> *u. s. w.* — *præt.* he ealra hāfde 930 vintra *Gen.* 1124 und ähnlich zur Bezeichnung des Lebensalters: hāfde *Gen.* 1117, 1130, 1153 *u. s. w.* — nis me vihtê þearf hearran tō habbanne *Gen.* 279; sum bið bylða til hām tō ∼ *Crä.* 76; ealles unscende ädelinges reáf tō ∼, þonne . . . (*sc. lorica*) *Vald.* 2<sup>21</sup>. — *part. præ.* bæm vās on sīdde hābbendes hyht *Rū.* 65<sup>3</sup>, ūre ealra eard hābbendra on þe *Ps.* 86<sup>6</sup>; *s.* bord-, daroð-, dreám-, lind-, rand-, searo-hābbende.

2) mit dem partitiven Genitiv statt des Accusativs: *præs.* ic hābbe his hēr on handa (etwas davon) *Gen.* 678.

3) mit unflektiertem part. *præt.* sur Umschreibung des Präteriti; *præs.* ic forvorht hābbe hylde þine *Gen.* 1024; ∼ ic gefrugnen, þätte . . . *Ph.* 1; gode ic ∼ ābolgen *Hy.* 4<sup>77</sup>; hāfd̄ geheaderod ealle gesceafta *Met.* 11<sup>31</sup>; þe þes dēma hafað þā vyrrestan vītu gegearvad *Jul.* 249; ähnlich *præs. sg. 1:* ic hābbe *Gen.* 620, 2820, *Cri.* 169, 181, *Seef.* 4, *Vid.* 17, *B.* 408, 433, 1196, *Gú.* 1180, *El.* 288, *Kr.* 50, 79, *Ps.* 115<sup>4</sup>, *Ps. C.* 143, *Sal.* 1 und ic hafu *El.* 808; *sg. 2:* þu hāfst *Gen.* 791, 818 und hafast *Cri.* 1479, *B.* 953, 1221, 1855, *An.* 1322, *Jul.* 96, *Ps.* 143<sup>7</sup>, *Met.* 20<sup>31</sup>; *sg. 3:* hāfd̄ *Gen.* 361, 395, *Met.* 11<sup>22, 33, 24<sup>37</sup>, 28<sup>23</sup></sup> und hafað *Gen.* 363, 384, 390, 1256, *Exod.* 555, *Jud.* 197, *Sat.* 587, 598, 678, *Cri.* 558, 1006, *Dôm.* 5, *Seel.* 100. (*Exon.*), *Ph.* 175, 667, *Wal.* 72, *Bo.* 42, *B.* 474, 595, 975, 1340, 2265, 2453, *Jul.* 68, *Met.* 2<sup>4</sup>, 8<sup>43</sup>, 11<sup>39</sup>, 13<sup>6</sup>, 20<sup>133</sup>; *pl.* habbað *Gen.* 373, 377, 2883, *Exod.* 1, *Sat.* 144, *Cri.* 363 und sonst; *præs. conj. sg. 2. 3.* hābbe *Sat.* 710, *Cri.* 1552, *B.* 1928, *Jul.* 458, *Met.* 24<sup>46</sup>, *Sal.* 205 und *pl.* hābben *Ps. C.* 5; *præt. (ind. et conj.) sg. 1. 3.* hāfde *Gen.* 301, 590, 2761, 2892, 2922, 2935, *Exod.* 183, 567, *Cri.* 468, 1158, *B.* 743, 804, 825, 828, 2952, *An.* 989, *El.* 224, *Sal.* 175 und sonst; *sg. 2.* hāfdest *Dan.* 313; *pl.* hāfdon *Gen.* 45, 96, 698, 782, *Exod.* 197, 569, *Dan.* 63, *B.* 117 (*conj.*), 2381, *Gú.* 397. — *impersonell:* hafað þās gevorden rīces hyrde (*acc.*) and þät ræd talað, þät he . . . (*es ist ihm so vorgekommen*) *B.* 2026; *conj.* hū þone cumbolvīgan við þā hālgan mægd̄ hāfde gevorden (*wie es ihm mit ihr ergangen sei*) *Jud.* 260. — bei *Verbis der Bewegung:* habbað ve ealle svā . . . lyðre gefêred *Sat.* 61; on þā fyrð gefaren hāfde *Gen.* 689; lencten on tūn geliden ∼ *Men.* 28; ähnlich hāfde *B.* 1550 und hāfdon *Gen.* 1987, 2052, *Exod.* 64, *Jud.* 140, 219, *Cri.* 858, *B.* 2104, 2630, *Jul.* 677, *El.* 249.

4) mit *flectiertem Participium*, das sich nach dem *Casus des Objects* richtet und zuweilen mit dem *unflectierten Part.* in demselben Satze wechselt: *præs.* nu h ä b b e ic þīne hyldo me vitode gevorhte and þīnne villan gelæst *Gen.* 726; þeos earme heáp, þe ic h e b b e tō helle hām gelēdde *Sat.* 88; nu ic eóv ∼ tō hāftum hām gefærde *Sat.* 92; nu þu h ä f s t hyldo gevorhte heofoncyniges, tō þance gefēnod þinum hearran, h ä f s t þe vid dryhten dýrne gevorhtne *Gen.* 504-507; seoddan þu h a f a s t handum ámetene, hū hēh and deóp hell seó *Sat.* 706; he h ä f d us þās leóhtes bescyrede *Gen.* 392; *pl.* hie h a b b a d me tō hearran gecorene (-ene *MS.*) *Gen.* 285; *præt.* ænne h ä f d e he svā svidne gevorhtne *Gen.* 252; ∼ hine gesvīded and gevurdodne *Exod.* 30; gimmas h ä f d o n bevirigene vealdes treov *Kr.* 16; *ähnlich præs. sg.* ic hafa *Gen.* 836, h ä f d , *By.* 237, *Met.* 11<sup>64</sup> und hafad *Gen.* 394, *Cri.* 256, *B.* 939, *Met.* 11<sup>23</sup>; *præt.* h ä f d e *Gen.* 246, 254, 301, 1491 (?), *Exod.* 37, *B.* 205, *Gû.* 719, *Met.* 8<sup>1</sup> und *pl.* h ä f d o n *Men.* 126. — *s.* áhabban (*Met.* 24<sup>23</sup>); be-, for-, ge-, on-, vid-, viderhabban und nabban.

*hād m.* 1) *persona*; *nom.* 'persona hād': *Älfr. gr.* 19 und öfter, als *grammatischer Terminus technicus*; *acc.* þu ne besceávast nānes mannes hād 'non respicis hominum personas': *Matth.* 22<sup>16</sup>; heó bād meotod miltse þurh Marian hād *Sat.* 438; *nom. pl.* monge sindon hādas under heofonum, þā þe on hāligra rīm árisad (*mancherlei Personen*) *Gû.* 2; *dat. pl.* þāt is ána god on þrým ástondnessum odde hādum 'in tribus subsistentiis vel personis': *Bed.* 4<sup>17</sup>; *acc. pl.* ic hābbe me on hrycge, þāt ær hādas vreáh, foldbúendra flæsc and gæstas somod on sande (*sc. folia*) *Rā.* 2<sup>12</sup>, wo Rieger hādas als 'genitalia' nimmt, wozu aber die *Apposition* nicht stimmt: gemeint sind Adam und Eva.

2) *sexus*; *nom.* 'sexus verhād odde víshād': *Älfr. gr.* 11; se heánra hād (*sexus humilior*) *Cri.* 99; *gen.* æghvāderes hādes 'utriusque sexus': *Bed.* 1<sup>7</sup>; *dat.* älcere yldo odde hāde 'omni ætati vel sexui': *Bed.* 1<sup>1</sup>; þāt he víflíc hāde ne árede 'ut sexui muliebri non parceret': *Bed.* 2<sup>20</sup>.

3) *atas gen.* odþāt vintra rīm gegæd in þā geóguðe, þāt se gæst lufad onsýu and ätvist yldran hādes (*provectoris ætatis*) *Gû.* 471. — *vgl. Hagen Minnes.* III, 259<sup>b</sup>, wo die Mutter sagt: Tochter, und ergét ez dir als mir ergienk, do ich was in dīner heit und ein lūzzel tumber.

4) *status, ordo, vitæ conditio, Stand, Rang, gradus, dignitas*; *nom.* 'gradus hād odde stāpe': *Älfr. gr.* 11; *gen.* sume him þās hādes hlīsan villad vegan on vordum and þā veorc ne dōd (*wollen den Ruf haben, sum Stande der Heiligen zu gehören*) *Gû.* 31; *dat.* 'gradu in hāde': *gl. Prud.* 514; *acc.* hū ic fæmnan hād mund mīnne geheóld and eác mōdor geveard (*virginitatem*) *Cri.* 92; fērde ic tō foldan þurh fæmnan hād (*per virginitatem i. e. a virgine natus sum*) *Sat.* 495 und *ähnlich* se älmhtiga ácenned veard þurh clænne hād (*a virgine*) *Cri.* 444; hād oferhogedon hālgan līfes (*statum vel conditionem vitæ sanctæ*) *Dan.* 300, *Az.* 20; se engel hafad yldran hād (*d. i. er ist schon länger im Himmel; oder vornehmeren Stand?*) *Cri.* 1669; hāfde ic heáhne

hād (*dignitatem*) *Reim.* 15; *gen. pl.* cyninges namon and hādes vell vyrde 'regis nomine ac personā dignus': *Bed.* 3<sup>21</sup>. — *mhd.* ebenheit *m. Standesgenosse*, *æqualis*, während sonst *mhd.* heit *f. ist.*

5) *insbesondere vom geistlichen Stand und von geistlichen Orden* (vgl. die Glossare von Schmid und Rieger); *acc.* þät us neah geveard þurh haligne hād gecyðed (*a clericis*) *Gû.* 65; ær me mägencyning lāre onlāg þurh leóhtne hād *El.* 1246; þone ævfāstan (ārfāstan) hād underfēng 'habitum religionis suscepit': *Bed.* 4<sup>11</sup>; þone hād mid gōdum dædum heóld 'presbyteriatum': *Bed.* 5<sup>13</sup>; *inst.* forþon ic me næfre þý hādē vyrde dēmdē 'officio' (*sc. episcopatu*) *Bed.* 4<sup>2</sup>; *gen. pl.* odde bisceopes odde óderra hāda *Bed.* 2<sup>5</sup>; *dat. pl.* gif þonne hvylce māssepóstas odde godes þeóvas synd bútan hādum gesette 'extra sacros ordines constituti': *Bed.* 1<sup>27</sup> resp. 1. — vgl. *mhd.* bischove unt ander heithaften liute *Fundgr.* I, 94<sup>17</sup>.

6) *Inbegriff von Wesen einer Art, genus, familia*; *gen.* þät ænig ne vāt engla hādes þā heáhnisse heofena kyninges *Hy.* 3<sup>34</sup>; *gen. pl.* þät þu hlæfdige sīe vuldorveorudes and vorldeundra hāda under heofonum and helvara *Cri.* 286; blis ástíhd geond middangeard manigra hāda cvicera cynna (*sc. im Sommer*) *Men.* 92; *acc. pl.* ærþon endien ealle gesceafte, þā nu under heofonum hādas cennad micle and mæte *Gû.* 23. — *stirps, larga progenies?* *acc.* þät seó mánigeo mære være hād (hāt *MS.*) to hebbanne svā heofonsteorran bebûgad brādne hvyrft *Dan.* 321 und ähnlich hād tô hebban *Az.* 37.

7) *chorus*; *dat.* þec ealle gesceafte sundor ānra gehvilc hērige in hāde! *Dan.* 371; and þec Israēla hērigad in hāde *Dan.* 393; þec landa gehvilc, leóht and þeóstro hērige on hāde! *Dan.* 377. — þu vorhtest vuldres āras and tô þegnunge þīnre gesettest, þāra on hāde sint in sindreāme syx genemned, þā ymbsealde synt mid syxum eác (*in ordine, in gradu?*) *El.* 740.

8) *species, forma, habitus, natura*; *dat.* þūhte him vlitescýne on veres hāde hvít and hivbeorht hāleda nāthvyle geýved (*in Mannsgestalt*) *El.* 72; se (Joh.) manna vās mīne gefrege þurh cueórisse Cristo leófast on veres hāde, syddan vuldres cyning eorðan sōhte þurh fæmnan hrif *Ap.* 27; nās mid Geátum þā sincmáddum sēlra on sveordes hād *B.* 2193; þonne fromlice þurh briddes hād gebreádad veorðed eft of ascan (*sub specie pulli*) *Phön.* 372; þeáh he on eorðan hēr þurh cildes hād cenned være *Ph.* 639 und ähnlich *Gû.* 1335; ácenned veard in cildes hād *El.* 336 und ähnlich *El.* 776; þā him fore eágum onsýne veard ádeling ódýved þurh cnihtes hād *An.* 914; leóht (*lux*) hafad hiv and hād hāliges gāstes, Cristes gecyndo (*speciem et naturam*) *Sal.* 408; hi on Choreb cealf ongunuan tô godegyldē georne vyrcean, onvendan heora vuldor on þāne vyrsan hād hādenstyrces 'et mutaverunt gloriam suam in similitudinem vituli': *Ps.* 105<sup>17</sup>. — se vās Hrōdgāre hāleda leófast on gesīdes hād (*als Genosse*) *B.* 1297.

9) *modus*; *acc.* þu Grendel cvealdest þurh hāstne hād heardum

clammum (*violenter*) *B.* 1335; þāra þe geneahhe noman scyppendes þurh horscne hād hêrgan villad (*ingeniose*) *Cri.* 49; þu fremest eordvelan þurh monigne hād *As.* 98. — *goth.* ni hvamma haidau *κατὰ μηδένα τρόπον*, allaim haidum *παντὶ τρόπῳ*; *mhd.* in wie getāner heite, in al der heit (*ganz ebenso*): *Fundgr.* I, 376 und *vgl. Müller WB.* I, 656. — *Das mhd. heit bed. auch den Zustand in dem man sich befindet*; kein recht kumbt seldom zuo dem zil ân sunde wenig oder vil, besonderlîchen in der hait, dâ yederman auff seinen aid ertailen sol nâch seinem haubt, darunter manger ist betaubt, das er nit fünffe zelen kan *Osw. v. Wolkenstein* 26<sup>83</sup>.

? ealles unscende ādelinges reáf tō habbanne, þonne hād vered feorhhord feōndum *Vald.* 2<sup>21</sup>, wo *Rieger* hād in hand ändert: *s. übrigs H. Z.* XII, 272. — *Ueber unser Wort vgl. man noch Grimm Gramm.* II, 497, 642, *Graff* IV, 807, *Bout. Glossar zum Cādm.* S. 145 und *Dieff.* II, 496; *das altn. heidr bed. honor, dignitas; auch ercheint in der j. Edda* (I, 572, II, 479. 621) ein heidr, heidr unter den Namen des Schildes, was aber wol kaum mit obiger Stelle des *Valdere* in Verbindung zu bringen ist, sonst ließe sich dabei *An. 9* vergleichen. — *s. apostol-, bisceop-, cild-, geogud-, martyr-, mægd-, mægden-, sacerd-, vífhād.*

hador *s. heador.*

hādor (*altn. heidr, ahd. heitar*) *adj. serenus, limpidus, clarus, splendidus; nom. hādor heofonleóma* (sägl, heofontungol) *An.* 840, 1458, *Met.* 22<sup>24</sup>; *hādre sägl (sol) An.* 89; *acc. hādor svegel Ph.* 212; *inst. hādrum heofonê bei heiterem Himmel: Met.* 28<sup>48</sup>; *nom. pl. hādre heofontungol Cri.* 693; *inst. pl. hādrum nihtum Met.* 20<sup>232</sup>; *se þe heofon þeced ∼ volcnum Ps.* 146<sup>8</sup>; *hādrum stefnum El.* 748. — *auch sonorus: scôp hvîlum sang hādor on Heorote B.* 497.

hādre *adv. serene; ∼ scîned B.* 1571; *superl. þonne sió sunne sveotolost scîned hādrost of hefone Met.* 6<sup>4</sup>. — *s. hādre.*

hafenes (*i. e. hafen - nes*) *s. āhafenes.*

hafenian (*ahd. hebinôn, hefenôn, mhd. hebenen*) *tenere, festhalten; prat. hvearf þā be vealle, væpen hafenade heard be hiltum yrre and anræd B.* 1573; *Byrhtnôd madelode, bord hafenode, vand vācne āsc, vordum mælde yrre and anræd By.* 42; *Byrhtvold madelode, bord ∼, āsc ācvehte: he ful baldlice beornas lærde By.* 309.

hafoc, hafola *s. heafoc, heafola.*

haga (*altn. hagi*) *m. septum, prædium, domus, mansio, Hof; dat. hêht þæt headoveorc tō hagan beódan (in arcem nuntiare) up ofer êgclif, þær þæt eorlveorod môdgiómor sät B.* 2892; *tō hagan þrungon B.* 2960. — *ahd. 'hac urbs': gl. K; vgl. mhd. hac Müller* I, 605 *sowie haga bei Du Cange; altn. folkhagi sepimentum, proeliare, scutum.* — *s. bord-, cumbol-, fær- (?), turf-, ví-haga.*

-haga *m. degens, habitans: s. ānhaga (-hoga oder -hōga?).*

**hagal, hagol** *m. grando*; *nom.* 'grando hagol': *Wr. gl.* 52; rēn āfter þām svylce hagol and snāv hrusan leccad on vintres tīd, veder unhióre *Met.* 29<sup>64</sup>; *acc.* he gemengde hagol and fýres glēda 'grando et carbones ignis': *Ps. Th.* 17<sup>12</sup>; sette him regnas rēde svylce, hāte of heofonum hagol byrnende, se līge forgeaf land Aegypta 'posuit pluvias eorum in grandinē, ignem comburentem in terram ipsorum': *Ps.* 104<sup>20</sup>; *inst.* gesihð hreósan hrīm and snāv haglê gemenged *Wand.* 48. — *s.* hāgel, hāgl.

**hagol-scūr** *m. Hagelschauer*; *inst. pl.* hagolscūrum fārd geond middan-geard Martius rēde *Men.* 35. — *s.* hāgelscūr.

**hagu-steald** (hāg-, hāge-) *m. in mansione dominicali* (on hagan) *collocatus vel degens, mansionarius, colonus; juvenis, tiro, coelebs*; *vgl. Graff* IV, 762, *Grimm* R A. 313, 484 und *Du Cange* unter Haistaldi. — *nom.* hagosteald (*Christus*) *Hō.* 21. — *gen.* ôð þāt se Vālisca (hafoc) his ætgiefan eādmôð veordeð and tō hagostealdes honda gelæred *Vy.* 92. — *nom. pl.* hāgsteald mōdigo, vīgend unforhte *Exod.* 327; ne gefrāgn ic næfre svétne medo sēl forgyldan, þonne Hnāfe guldon his hāgstealdas *Fín.* 40; beón ge hāgstealdas and glade fæmnan ealde and geonge ealle ātsamne! 'juvenes et virgines, seniores cum junioribus': *Ps.* 148<sup>12</sup>. — *gen. pl.* hāgstealdra vyn (*Pharao*) *Gen.* 1862; cvom þā tō flode fela (*nom.*) mōdigra, hāgstealdra *B.* 1889. — 'ut ephebo hircitallo svilce geongum hāgstealde': *gl. Aldh.* 3434; 'coelibatus hāgstealdhādes': *ib.* 1419. — *auch als adj. gebraucht*: ādelum cinge hýrdon holdlice hāgstealde menn *Edw.* 14.

**hagu-steald** *n. hagustaldium, coelibatus*; *dat.* ic vid brýde ne mōt hæmed habban . . . .; forþon ic brūcan sceal on hagostealde hāleða gestreóna *Rā.* 21<sup>31</sup>.

**hagusteald-man** (hāgsteald-) = hagusteald *m.* — *nom. sg.* hāgstealdmon *Rā.* 55<sup>3</sup>; hagostealdmon *Rā.* 15<sup>2</sup>; *nom. pl.* hāgstealdmen *Exod.* 192.

**hāl** (*ahd. heil*) *adj. salvus, sanus, integer*; *nom.* hāl *B.* 1974, *An.* 1472, *Ps.* 118<sup>117</sup>; gif he hāl leofad *Gn. Ex.* 106; gif he þone hilderæs hāl gediged *B.* 300; *beim Grufze*: ves þu Andreas hāl mid þās villgedryht ferd gefeónde! *An.* 916; ves þu Hrōdgār hal! *B.* 407; *gen.* hēht hine his līchoman hāles brūcan *An.* 1469; *dat.* hālan līce *B.* 1503; *acc.* dô (gedô) me hālne! *Ps.* 53<sup>1</sup>, 117<sup>23</sup> und *ähnlich* *Ps.* 59<sup>5</sup>, 108<sup>25</sup>, *Ps. Ben.* 19<sup>9</sup>. — *nom. pl.* hāle vese ge! (*als Grufz*) *Matth.* 28<sup>9</sup>; byssas hāle hvurfon in þam hātan ofne *Dan.* 271; ealle ve beóð hāle 'et salvi erimus': *Ps.* 79<sup>4. 7. 10</sup>; *acc. pl.* us hāle gedô (dô)! *Ps.* 79<sup>3</sup>, *Hy.* 8<sup>34</sup> und *ähnlich* *Ps.* 75<sup>8</sup>, 105<sup>26</sup>; dôð eóvre heortan hāle and clæne 'effundite coram eo corda vestra': *Ps.* 61<sup>8</sup>. — *s.* hæl und lim-, un-, vanhāl; hālvende.

**haldan, half** *s.* healdan, healf.

**hālgian** *sanctificare, consecrare*; *præt.* þu sunnan dāg sylf hālgodest *Hy.* 9<sup>23</sup>; *inf.* þu scealt hālgian hīrēd þīnne (*sc. circumcissione*) *Gen.* 2310; *part.* sý þīnum (þīn?) veorcum hālgad noma nidda bearnum! *Hy.* 5<sup>3</sup>. — *s.* gehālgian, hālgian.

**hálíg** *adj. sanctus*; *nom. (voc.) m.* hálíg dryhten (gæst, gást, god, læce) *Gen.* 97, 642, 1396, 1678, 2387, *Exod.* 71, *Dan.* 12, *Sat.* 56, *B.* 381, 686, 1553, *An.* 14, 91, *Jul.* 241, *Gú.* 332, 427, *El.* 679, 936, *Ps.* *Ben.* 50<sup>11</sup>, *Ps.* 52<sup>3</sup> und oft so in den Psalmen, *Hy.* 7<sup>62</sup>; ∼ hyht *Ps.* 61<sup>7</sup>; þu ∼ fäder! *Met.* 20<sup>46</sup>; eóver ∼ god *Ps.* 78<sup>10</sup>; drihten is dēma ∼ *Ps.* 67<sup>6</sup>; gæsta ∼ (? Guthlák) *Gú.* 1033; ∼ heáhengla brego *Cri.* 403 und ähnlich *El.* 1145, *Rún.* 12; þær his hîréd nu hálíg eardad *Sat.* 592; com morgen torht ∼ of heolstre *An.* 243; ne eart þu cempa gôd ∼ in heortan *Gú.* 554; is þîn nama ∼ vuldrê gevli-tegad ofer verþeóða *An.* 542; ic þurh þîn hûs middan ∼ eode *Ps.* 100<sup>2</sup>; ähnlich *Gen.* 1953, *Cri.* 403, 404, 653, 658, 789, 1010, 1427, *An.* 1146, 1254, *Jul.* 263, *Gú.* 517, 657, *El.* 218, 751, 758, 1087, *Rä.* 27<sup>28</sup>; geseh hálíg háligne *An.* 1012; se hálga (*deus, angelus, Abraham etc.*) *Gen.* 161, 1898, 2039, 2162, 2295, 2695, 2749, 2889, *Cri.* 558, *Men.* 37, *Ap.* 90, *An.* 346, 359, 382, 979, 1047, 1255, 1309, 1609, 1689, *Gú.* 1022, *El.* 1094; se ∼ dryhten (ver, þeóv, song) *Gen.* 2864, *An.* 168, 1397, *Gú.* 79, 128, 868, 897, 1297, *Hy.* 4<sup>1</sup> (*voc.*); se ∼ heofonríces veard *Gen.* 1744 und ähnlich *Gen.* 2057, *An.* 225, *El.* 751; h'álga god! *Az.* 117; þu ∼ heofona dryhten! *Cri.* 348. — *nom. (voc.) sg. f.* hálíg þær inne værfæst vunade (*Jullana*) *Jul.* 237; heó þæt deófol teáh . . . , ∼ hæðenne *Jul.* 536; ∼ seó svýðre is *Ps.* 88<sup>12</sup>; hvær seó rôd vunige ∼ under hrusan *El.* 625; heáh and ∼ heofoncund þrýnes! *Cri.* 379; sió ∼ rôd *El.* 720; hállegu treóv *Gen.* 2118; seó hálge *Jul.* 315, 345, 567, 589, 696, 716; sió ∼ gecynd *Cri.* 1018. — *nom. sg. n.* hálíg leóht (feoh, folc) *Gen.* 124, 201, *Ps.* 61<sup>6</sup>; com vuldres tácen ∼ of hêhdo *An.* 89 und ähnlich *An.* 1020, *El.* 843, 976; bið þæt beácen gode ∼ nemned *El.* 1195; þæt hálige lamb *Hy.* 8<sup>22</sup>; þîn ∼ lof *Hy.* 7<sup>22</sup>; *subst. n.* hûse þînum hálíg gedafenad 'domum tuam decent sancta' (*sanctitudo: Vulg.*) *Ps.* 92<sup>7</sup>.

*gen. sg. m.* hálíges (*subst.*) *Exod.* 307, 385, *Cri.* 737, *Ph.* 79, *An.* 895, 1391, 1480, 1588, *Met.* 29<sup>33</sup>; ∼ gástes *Exod.* 96, *Dan.* 155, *An.* 1002, 1623; hálges (*subst.*) *Ph.* 399, *Gú.* 814, 979; ∼ heofon-cyninges (gástes) *Hy.* 4<sup>29</sup>, 8<sup>42</sup>; þæs hálgan (*subst.*) *An.* 1240, *Gú.* 697, *El.* 86; þæs ∼ heofoncyninges (godes) *Gen.* 2917, *Ps.* 133<sup>2</sup>; ∼ hyhtes *Cri.* 58; háligan drihtnes *Ps.* 76<sup>9</sup>. — *gen. sg. f.* háligre (*subst.*) *Jul.* 61; þære hálgan *Jul.* 607.

*dat. sg. m.* hálígum drihtne *Sat.* 513; hálígum drihtne (gode) *Gen.* 742, *Gú.* 603, *Ps.* 115<sup>6</sup>; on ∼ . . . mærum beorge *Ps.* 98<sup>10</sup>; on naman þînum . . . hálígum *Ps.* 62<sup>4</sup>; þam hálgan *Gen.* 1592, 2140, *Sat.* 291, *An.* 48, 1224, 1317, *Gú.* 894, *Vald.* 2<sup>27</sup>; þînum þam ∼ *Ps.* 73<sup>4</sup>; ∼ gode (heápe) *Sat.* 234, *Ap.* 9; þam ∼ stôle (hâm) *Gen.* 260, *Cri.* 1675, *An.* 1685; on his þam ∼ setle *Ps.* 101<sup>17</sup>; veorude þam ∼ *Cri.* 912; þînum þam háligan naman *Ps.* 53<sup>1</sup>. — *dat. sg. f.* þære hálgan *Jul.* 246, þære ∼ byrg *Cri.* 461, *El.* 1006, 1054, 1204. —

*dat. sg. n.* on hálgum 'in sancto': *Ps.* 62<sup>2</sup>; þam hálgan hofe *Gú.* 1120.

*acc. sg. m.* háligne (*subst.*) *An.* 1012, 1616, *Jul.* 309; ∼ gâst (godes sunu, hârn, dreâm, hâle, scild, hâd, hârn, hyht) *Sat.* 328, 415, 528, *An.* 144, *Jul.* 386, *Gú.* 65, 120, 771, *Hy.* 7<sup>79</sup>, 10<sup>41</sup>; alh (gæst, gâst) ∼ *Exod.* 392, *Gú.* 1215, *Ps. C.* 96; þone hálgan *An.* 833, 1568, *El.* 457; þone ∼ drihten (ver, gâst, beâm, naman) *Sat.* 202, *Cri.* 1094, *An.* 1173, *El.* 785, *Ps. Ben.* 50<sup>12</sup>, *Ps.* 110<sup>6</sup>; gâst þone ∼ *Dan.* 237; his þone háligan naman *Ps.* 144<sup>21</sup>. — *acc. sg. f.* háligne þeóde (help, lâre, hygefrôfre, rûne) *Exod.* 357, 560, *Dan.* 236, *Ph.* 476, *El.* 333, 355, 1169; þurh his ∼ giefre (hæs) *Crä.* 21, *An.* 1522; on hyge ∼ (*Julianam*) *Jul.* 533; on hýge hálige (*desgl.*) *Jul.* 604; ∼ lâre (treóve, rûne, meahht, miht, heortlufan) *Dôm.* 70, *Jul.* 29, 514, 656, *Hy.* 9<sup>16</sup>, 29; hêrenisse ∼ heofoncyniges *Gú.* 589; þære hýde, þâ he us gerýmde ∼ on heáhdum *Cri.* 867; þâ hálgan tíð (burg, hand, gesceaft) *Cri.* 534, 549, *El.* 1032, *Ps.* 103<sup>26</sup>; *instrumentaler acc. f.* háligne spræce *Gen.* 2165, *Exod.* 517 und mid ∼ hand *Exod.* 485. — *acc. sg. n.* hálig tiber (lof, môð) *Exod.* 415, *Dan.* 98, *Ps.* 133<sup>3</sup>; þín ∼ vord *An.* 1420 und ähnlich *Jul.* 560; ∼ vord *Gen.* 861, 1796; ic on þín hús ∼ gange (*oder nom. m.?*) *Ps.* 65<sup>12</sup>; þât háligne hús (treó, treov, cealf) *Gú.* 1264, 1284, *El.* 107, 128, 429, 442, 841, *Ps. C.* 137, *Hy.* 8<sup>27</sup>.

*inst. sg. m. n.* háligê elê *Ps.* 88<sup>17</sup>; heofonhláfe ∼ *Ps.* 104<sup>25</sup>; vâldreórê . . . hállgê *Gen.* 1017; háligum reorde (?) *Hy.* 3<sup>30</sup>; blóðê þý hálgan *Seel.* 30; ∼ nettê *Exod.* 74. — *inst. f.* hálgan stefne *Exod.* 257, *An.* 56, 537, 875, 1401, 1458.

*nom. acc. pl. m.* háligne (*subst.*) *Sal.* 40 (A.) ∼ gâstas (âras, menn, seglas, heápas, heofonþreátas, dreámas, dôrnas, vítigan) *Gen.* 2399, 2456, *Exod.* 89, 382, *Dan.* 26, *Sat.* 222, 460, 680, *Seel.* 68 (*Verc.*) *Ps.* 104<sup>40</sup>, *Ps. C.* 91, *Hy.* 9<sup>43</sup>, 47; heáhfâderas ∼ *An.* 877; hálie (*subst.*) *Sal.* 40 (B.); hálege menn *Seel.* 60 (*Exon.*); hálige (*subst.*) *Jul.* 15; ∼ gimmas (heafdes gimmas, herefêðan) *Cri.* 692, 1013, *Gú.* 1276; vítgan dryhtnes ∼ higegleáve *Cri.* 1194; þâ hálgan veras *Jul.* 300; þíne (þâ) ∼ *Ps.* 82<sup>2</sup>, 88<sup>4</sup>; *unflektiert nom.* hálig on hige *Gen.* 2780 und *acc.* þu þâ (englas) tô þínre þegnunge gesettest ∼ and heofonlic *El.* 740 und ähnlich *Cri.* 760. — *nom. acc. pl. f.* háligne hygetreóva (treóva, bêc) *Exod.* 366, *Gen.* 2367, *El.* 364, 670, 853; hálige sâvla *Cri.* 945; reliquias, háliga gehyrste *Men.* 74; þâ hálgan (hálgan A.) duru *Sal.* 37. — *nom. acc. pl. n.* his háligne vord *Gen.* 245; þíne ∼ bebodu *Ps.* 118<sup>63</sup>; háligu vord *Dan.* 543; húslfatu hálegu *Dan.* 705, 749; hálig bebodu *Gú.* 5.

*gen. pl. m.* háligra (*subst.*) *Dan.* 394, *Az.* 151, *Cri.* 529, 930, 1639, *Môð.* 73, *An.* 725, *El.* 821, *Jul.* 7, 339, *Gú.* 2, 36, 61, 92, 462, 1290, *Ps.* 149<sup>1</sup>; þâra (þínra) ∼ *Ps.* 51<sup>9</sup>, *Hy.* 10<sup>53</sup>; ∼ hyrda *Gú.* 386.

*dat. m.* hálgum (*subst.*) *Cri.* 1609, *An.* 1722, *Jul.* 442, *El.* 988;

*f.* tō þínra handa ∼ *dædum Ps. 91<sup>3</sup>. n.* on þām ∼ his ‘*in sanctis ejus*’: *Ps. 150<sup>1</sup>*. — *inst. pl. n.* hālgum stefnum (mihtum, meahum, hleódrum, gebygdum, veorcum) *Gen. 151, Dan. 408, Sat. 656, Cri. 284, 750, An. 328, 723, 1056, Gú. 779, Hy. 8<sup>7</sup>*; hālegum mihtum *An. 104*; hālgan hleóðorevidum *Hy. 8<sup>2</sup>*.

*superl.* se (alh) vās heáhst and hāligost þára þe... *Exod. 394*; þät he god väre hēhst and hāligst *Met. 26<sup>36</sup>*; þínne naman þone hālgestan *Ps. 105<sup>36</sup>*. — *s.* eal-, gāst-, heofonhālig.

Hālig-mōnð *m.* *Heiligmonat, September: Men. 164.*

hālig-nes *f.* 1) *sanctitas, nom.* ∼ *Ps. 95<sup>6</sup>*; *acc.* his hālignesse *Ps. 88<sup>32</sup>*. —

2) *sanctuarium, sanctum*; *dat.* on þínre ∼ ‘*in sancto tuo*’: *Ps. 59<sup>2</sup>*; *acc.* ∼ godes ‘*sanctuarium dei*’: *Ps. 82<sup>9</sup>*.

hālor *m? n?* *salus*: *dat.* hālor *Jul. 327, 360, 440.*

hals *s.* heals.

hāls, heāls (*ahd. heilsa*) *f.* *sanitas, salus*; *acc.* hū þät hælubearn þurh his hydercyme hāls eft forgeaf, gefreóde and gefreodade folc under volcnum *Cri. 587*. — *s.* mundheāls.

hālsian, heālsian *obsecrare*; *pres.* nu ic þe hālsige for þam hîrêde, þät ic ... môte *Sat. 422*; ic þec ∼ þurh þäs hýhstan meah, þät þu ... *Jul. 446 und ähnlich Gú. 1176*; ic þec ∼ fore godes sibbum, þät þu ... *Jul. 539*; ic þe ∼ and gebidde me tō þe, þät þu gemiltsige me *Hy. 3<sup>47</sup>*; ic þe ∼ for þínum cildhåde *Hö. 118*; ic þe hālsie, þät þu us gemiltsie *Hö. 107*; *prat.* he me þínê lífê heālsode, þät ic on holma geþring eorlscipe efnde *B. 2132*.

halsre, halsere *s.* healsrefeder.

hālsung *f.* *obsecratio*; *acc.* mid eárum onfôh míne hālsunge! ‘*obsecrationem meam*’: *Ps. 142<sup>1</sup>*.

hāls-vurðung (-veordung) *f.* *Lob und Preis für empfangenes Heil*; *inst.* hand áhðfon (handa hðfon?) hālsvurðunge *Exod. 581*.

hāl-vende *adj.* *saluber, salutaris*; *nom.* hit (drihtnes vord) is ∼ *Ps. 118<sup>103</sup>*. — *ve* mágon eóv sellan ∼ geþeahte, hvät ge dôn mágon *Bed. 1<sup>1</sup>*; þære hālvendan lāre *Bed. 2<sup>11</sup>*.

ham, hom *m.* *indumentum, vestitus*; *s.* byrn-, fyrd-, scírham.

hām (*altn. heimr, ahd. heim*) *m.* *domicilium*; *nom.* þes atola (vālfca) hām *Sat. 96, 100*; þis is þeóstræ hām *Sat. 38*; hyhtlíc hām *Dóm. 24*; svá him is hām sceapen ungelíce englum and deóflum *Cri. 898 und ähnlich Gú. 649*; Snotinga hām *Edm. 7*. — *gen.* heofona hāmes *Ph. 483*; earniað ∼ in heáhdum *Gú. 768*; ne môt ic hyhtlícra ∼ brúcan *Sat. 138*; gevát eft ∼ niósan *B. 2388 und ähnlich B. 2366*; and þäs deóran hām vilniad (coeli) *Gú. 40*.

*dat. sg.* in, tō, of þam ádelan (betran, blíðan, deóran, écan, gladan, hālgan, leóhtan) hām *Sat. 219, 257, Cri. 305, 350, 1675, Ph. 593, 599, Gú. 626, 806*; tō þissum eádigan hām *Sat. 660*; tō þam hālgan hām heofona ríces *An. 1685*; in, on, of þam engan (heolstran, reóngan, þýstran) hām *Hölle: Jud. 121, Jul. 328, 530, 683, El. 921*; tō þissum



dimman hām *Sat.* 111; of, tō hāftum hām *Hölle: Sat.* 92, 148, 505, 553; tō helle hām *Sat.* 88; ät Finnes (his selfes) hām *B.* 1156, 1147; ät hām *daheim: Rā.* 44<sup>7</sup>; þär he ät hām vunade (*wohnte*) sævealle neáh *B.* 1923; þät (*id*) fram hām<sup>h</sup> (*daheim*) gefrāgn Higolāces þegn *B.* 194; tō hām cuman, becuman, faran, bedrifan, teón (*heim*) *B.* 124, 2992, *Vid.* 94, *Gn. Ex.* 106, *Rā.* 30<sup>9</sup>, 35<sup>4</sup>; hūde lædan tō þam hām of þam hereside *Rā.* 30<sup>4</sup>; þäm he tō hām forgeaf āngan dōhtor *B.* 374; he him idese brohte víf tō hāme *Gen.* 1721; ne þär ænig becvom herges tō ∼ *Exod.* 456; rīdan tō ∼ (*heim*) *By.* 292.

*acc. sg.* hāligne, bättran, langne (*æternum*), heofonlicne, trumlicne, uplicne, vræclifne hām *Gen.* 37, *Sat.* 49, 294, 362, 415, *Ap.* 92, *Kr.* 148; þone dimman, lādan, mæran, clænan hām *Sat.* 178, 337, *Cri.* 647, *An.* 227, 980; sigefästne hām neorxnaviges *Men.* 150; lídsa and vynna hyhtfulne hām *Gen.* 946; se bytla, se þär hāligne hām ārærde *Gū.* 119; þär he hungrium hām stadelude *Ps.* 106<sup>35</sup>; þonne io on heofonum hām stadelode (*so lange ich im H. wohnte*) *Sat.* 276 und *ähnlich Sat.* 345; þā heo in helle hām stadeledon *Sat.* 25; þā Noe ongan nivan stefne (*denuo*) mid hleómāgum hām stadelian *sc. post diluuium: Gen.* 1556; þāra þe mid Hrōdgāre hām eahtode (*bei ihm Heimat hielten*) *B.* 1407; hvār ve hām āgen *Seef.* 117; þät he on norðdæle hām and heáhsetl heofena rīces āgan volde *Gen.* 33; sum bið bylda til hām tō habbanne *Crā.* 76; hvāder he us æfre ville on heofona rīce hām ālēfan *Sat.* 278; upp gemunde hām on heofonum *Gū.* 69; he Hrōdgāres hām gesōhte *B.* 717 und *ähnlich Vid.* 7; þät feora drihten him tō helpe volde hām gesēcan (*sc. die Hölle*) *Sat.* 436; þätte god volde helvarum hām gelihtan *Sat.* 431; þät þu hām ät us gegān ville (*dich bei uns niederlassen*) *Gū.* 242. — *adverbialer acc.* hām cuman, beran, gelædan, gevitan, ferian, sídian (*heim, nach Hause*) *Gen.* 2155, 2161, *Exod.* 507, *Jud.* 131, *Ph.* 244, *B.* 1601, *By.* 251, *El.* 143, 148 *Gn. Ex.* 106; com þegen hælendes hām tō helle *Sat.* 427. — ? gemunde ic þæs mænigo and þā mīnan hām lange *Sat.* 504.

*nom. acc. pl.* næron þā (*sc. atate aurea*) on veorulde velige hāmas *Met.* 8<sup>9</sup>; voldon herebleāde ∼ findan *Exod.* 453; þā ∼ *Seel.* 70; ∼ and heáburg *B.* 1127; við lādra gehvāne land ealgodon, hord and ∼ *Ädelst.* 10; sēcað and gesittað ∼ on heolstrum (*sc. anachoretæ*) *Gū.* 54. — *gen. pl.* hāma bereáfod *Edg.* 48; ∼ þoliad *Gū.* 193. ∼ hyhtlicost (*in coelo*) *An.* 104; þät Troia burg lengest burne ∼ under heofonum *Met.* 9<sup>19</sup>. — *s.* heofonhām.

hama, homa *m. indumentum: s.* ham und byrn-, feder-, flæsc-, gold-, græg-, líc-, vuldorhama. — ‘*folliculus, secundæ cildhama, matrix, uterus vismannes innod vel cildhama*’: *Wr. gl.* 44.

hamelian (*engl.* to hamble, *ahd.* hamalôn, *altn.* hamla) *mutilare, præsertim nervis poplitem succisis; præst.* sume man hamelode *Älf. Tod.* 5. — *vgl. ahd.* hamal *mutilus und multo* (*franz.* mouton), *nhd.* Hammel.

**hām-fāst** *adj.* *sefhaft, ansāfzig*; þār he ēce sceal āfter hingonge ~ vesan *Cri.* 1555.

**hām-leās** *adj.* *heimatlos*; *nom.* ~ hveorfan *Rā.* 40<sup>9</sup>.

**hamor, homer** *m.* *malleus*; *inst. sg.* hamerē *B.* 1285; homerē *Rā.* 87<sup>1</sup>; *gen. pl.* carcernes duru, hamera geveorc *An.* 1079, *Jul.* 287 (homra); homera lāfe (*sc. enses*) *Rā.* 6<sup>7</sup> und ebenso hamera (homera) lāfe *Ädelst.* 6.

**hām-sittende** *domi sedens*; *nom. sg. m.* ~ *Dan.* 687; *nom. pl.* ~ *An.* 686; *dat. pl.* hāmsittendum *Gen.* 1815.

**hām-veorðung** *f.* *Zierde der Heimat, des Hauses*; *acc.* he him forgeaf āngan dōhter hāmveorðunge, hylde tō vedde *B.* 2998.

**hana** *m.* *gallus*; *nom.* HANA: *Rā.* 43<sup>81-11</sup>.

**han-crēd (-cræd)** *m.* *gallicinium*; *acc.* on hancrēd (hon- *Eron.*) *Secl.* 68.— von crāvan krāhen.

**hand, hond** *f.* *manus*; *nom. sg.* hand *Dan.* 729, *By.* 141, *B.* 1343, 2697, *Vald.* 2<sup>15</sup>, *An.* 9, 17, 412; hond *Crā.* 45, *B.* 1520 (hord *MS.*), 2488, 2509, 2609, 2684, *Gū.* 230, 429, *Rā.* 13<sup>12</sup>; mid vās hond godes *Sat.* 565; þār unc hvīle vās hand gemæne (*im Ringkampf*) *B.* 2137; his seó mycle hand *Ps.* 77<sup>42</sup>; þeós svīdre hand *Exod.* 280; him seó svīdre svade veardade hand on Hiorte *B.* 2099; seó svīdre hond *Rā.* 61<sup>12</sup>, þīn seó svīdre hand *Ps.* 59<sup>5</sup>, 79<sup>16</sup>. — *gen. sg.* his þære svýðran handa *Ps. Th.* 19<sup>9</sup>; heá mihte ~ þīnre *Ps.* 88<sup>12</sup>. — *dat. sg.* handa *By.* 149, *Ps. Th.* 21<sup>10</sup>; on ~ *Gen.* 678, *B.* 495, 540, 3024, 3124, *Fin.* 29, *Vald.* 2<sup>12</sup>, *Ps.* 126<sup>5</sup>; við earm gesāt, hleonade við ~ *Sat.* 433; ālýsde hi lādum of ~ *Ps.* 106<sup>2</sup> und ähnlich *Ps.* 135<sup>25</sup>; fram þīnre ~ ādrifene *Ps.* 87<sup>5</sup>; on vealdendes ~ *Ps.* 74<sup>7</sup>; ~ fāst *B.* 1290; tō ~ (*c. dat. pers.*) *Gen.* 1463, *B.* 1983, *Kr.* 59; brohte elebeāmes tvīg ān tō ~ *Gen.* 1473; honda *Vy.* 92, *B.* 814; daroð sceal on ~ *Gn. C.* 21; tō ~ (*c. dat. pers.*) *Gū.* 102, 888, *Met.* 29<sup>62</sup>; tō bonan ~ *Hð.* 97; on ānre hand *Hy.* 7<sup>119</sup>; tō freān hond *Gn. Ex.* 91. — *acc. sg.* hand *Gen.* 518, 1809, 2121, 2917, *Exod.* 262, 479, *Dan.* 4, 722, 726, *Secl.* 28, *B.* 558, 983, *Ap.* 60, *An.* 943, 1419, *Hy.* 7<sup>5-83</sup>; hond *Vy.* 51, *Sch.* 41, *B.* 834, 927, 2405, 2575, *Gū.* 293, 709, 924, *Rā.* 50<sup>3</sup>; se hāfde moncynnes leóhteste hond lofes tō vycenne *Vid.* 72; siddan ic hond and rond hebban mihte *B.* 656 (*vgl. An.* 9); evēn mec hvīlum hond on leged *Rā.* 78<sup>4</sup>; vāran geseald under sveordes hand 'in manus gladii': *Ps.* 62<sup>9</sup>; his svāt āgeāt on bonena hond *Gū.* 494; tugon longne sīð in hearmra hand *Ph.* 440; hie gelæddon under hand hāled hædenum dēman *Dan.* 71; hēht hi beran on hand verum *Dan.* 705 und ähnlich *Dan.* 749; hit hyre on hond āgeaf *Jud.* 130; on hand (*c. dat. pers.*) *Gen.* 883, *B.* 1678, 2208, *Sal.* 286; hand āhōfon (handa hōfon?) hālsvurðunge *Exod.* 581; mīne svīðran hand *Ps.* 72<sup>19</sup> und ähnlich *Ps.* 73<sup>11</sup>, 88<sup>22</sup>, 89<sup>14</sup>, 120<sup>5</sup>; siteð on þā svīðran hond sunu his fāderes *Sat.* 580; gesāt on þā svīðran hand āgnum fāder *Cri.* 531; þe him bīð on þā vynstran hond *Cri.* 1364; stande him on þā svýðeran hand! 'stet a dextris ejus': *Ps.* 108<sup>5</sup>; he gevended on þā vyrsan hand

*Sal.* 500; *ähnlich* on þá svíðran (vinstran) hand *Cri.* 1228, *Ps.* 108<sup>30</sup>, *Hy.* 8<sup>30</sup> und on þá svíðran hond *Sat.* 611, *Cri.* 1222, *Dóm.* 76; on gehväðere hand hyssas lágon (*zu beiden Seiten*) *By.* 112; god on svá hväðere hand mærdó dème, svá him gemet þince! *B.* 686; *instrumentaler Accusativ*: his ágene hand (*manu propria*) *Gen.* 2767; mid gebolgne hond *Gú.* 274. — *inst. sg.* mid handa *Exod.* 415, *B.* 746, 2720; álýs me mid þínre ∼! *Ps. Th.* 16<sup>12</sup>; þu me geræhtest mid ∼ *Ps.* 137<sup>7</sup>; ∼ þínre *Ps.* 138<sup>3</sup>; mid honda *Gen.* 1678; se þás fyrd vered mid þære miclan hand *Exod.* 275; mid his gevealdendre ∼ *Ps.* 113<sup>9</sup>; mid his (þære) svíðran hond *Sat.* 360, 615, *Cri.* 1531. — *nom. pl.* handa *Gen.* 380, *Ps.* 108<sup>11</sup>, 118<sup>73</sup>; værou hleahtorsmidum ∼ belocene *Exod.* 43; handa (honda *Ex.*) *Seel.* 109. — *gen. pl.* handa *Gen.* 368, 388, 2670; þára heán ∼ háligan drihtnes *Ps.* 76<sup>9</sup>; honda *Cri.* 1488. — *dat. pl.* handum *Gen.* 636, 1017, *Ps.* 75<sup>4</sup>, 81<sup>4</sup>, 105<sup>10</sup>; hét hyssa hväne . . . forðgangan, hycgan tó ∼ tó hyge góðum *By.* 4; heora costedan feóndas and under ∼ hýnde þoledan ‘. . . *et humiliati sunt sub manibus eorum*’: *Ps.* 105<sup>31</sup>; hondum *Gú.* 619, *Rä.* 31<sup>5</sup>, *Sat.* 268; handon *By.* 7. — *acc. pl.* handa *An.* 48, 1224, *Ps.* 57<sup>9</sup>, 62<sup>4</sup>, 72<sup>11</sup>, 73<sup>4</sup>, 76<sup>17</sup>, 87<sup>9</sup>, 113<sup>13</sup>, *Sal.* 159; þæt on þone hálgan ∼ sendan tó feorhlege fæderas usse *El.* 457; habbað (hebbað?) eóvre ∼ (landa *H.*) *Fin.* 11; honda *Gen.* 50, 1094, 2902, *Cri.* 1111, *Wand.* 43, *Gú.* 1274, *Rä.* 83<sup>5</sup>; þás vîte eft on eóvre handa geeode *Ps.* 57<sup>2</sup>. — *inst. pl.* handum *Gen.* 463, 1572, 1991, 248<sup>3</sup>, *Sat.* 706, *Ps.* 88<sup>17</sup>; mid ∼ *Gen.* 279, *Sat.* 169, 417, 437, *El.* 843, *Ps.* 76<sup>3</sup>; mid his ∼ *Gen.* 251; mid ∼ his *Gen.* 748; ∼ sínum *Gen.* 1080, 2118; mid bæm ∼ *El.* 805; se þe me mid his earmum vorhte hér mid ∼ sínum *Gen.* 545; hondum *B.* 1443, 2840, *Gú.* 254, 677, 702, *Rä.* 46<sup>4</sup>, 55<sup>4</sup>; mid ∼ *Sat.* 540, 544, 700, *Crä.* 49, *Wand.* 4, *Jul.* 51<sup>2</sup>, *Gú.* 381; ∼ þínum *Cri.* 162; mínum ∼ *Cri.* 1380, *Jul.* 493; syngum ∼ *Cri.* 1133 hondum slôgun, folmum áreahtum and fýstum eác *Cri.* 1124. — *Ueber die Ellipse von hand s. svíð und vinster. — s. auch hendan, heude, hendig.*

**hand-bana** *m. qui manu occidit*; *dat.* veard him tó handbonan *B.* 460, 1830 (-banan), 2502.

**hand-gemôt** *n. concursus manuum, Handgemenge, proelium*; *gen. pl.* -a *B.* 1526, 2355.

**hand-gesceaft** *f. creatura manu formata*; *acc.* Adam, godes ∼ *Gen.* 455.

**hand-gesella** *m. amanuensis, der cinem an die Hand geht*; *dat. pl.* mínum magoþegnum, hondgesellum *B.* 1481. — *s. handþegen.*

**hand-gestealla** *m. idem*; *dat. sg.* hondgesteallan *B.* 2169; *nom. pl.* heandgesteallan *B.* 2596.

**hand-gesving** *n. manuum vibratio, proelium*; heard ∼ *El.* 115.

**hand-geveald** *f. n. manuum potestas*; he hi on ∼ hæðenum sealde *Ps.* 105<sup>30</sup>.

- hand-geveorc** *n. manu factum, manuum opus; nom. acc. sg.* ∼ godes (heofoncyniges) *Adam und Eva: Gen. 241, 494, 628, 703, überhaupt homines: Sat. 489, Hy. 7<sup>11</sup> und mundus: Hy. 9<sup>35</sup>; ys his* ∼ hyge sôðfæstra *Ps. 110<sup>3</sup>; gerece ðre* ∼ heáh ofer us! 'opus manuum nostrarum dirige': *Ps. 89<sup>19</sup>; godes hondgeveorc (homines) Cri. 266, 1415.— gen. help þu hælend mîn, handgeveorces þînes! Ps. C. 32. — dat. on his handgeveorce byð gefungen se synfulla 'in operibus manuum suarum comprehensus est peccator': Ps. Th. 9<sup>15</sup>; he eordan gefeóll for þæs hildfruman hondgeveorce (i. e. manibus pugnatoris occisus) B. 2835. — nom. pl. his handgeveorc bodiad þone rodor 'et opera manus ejus annuntiat firmamentum' (!) Ps. Th. 18<sup>1</sup>. — acc. pl. ic ymbe þîne* ∼ hogode georne 'in factis manuum tuarum meditabar': *Ps. 142<sup>5</sup> — s. handveorc.*
- hand-gevinn** *n. pugna, luctatio, dimicatio, labor; nom. þær mec sorg bicvom, hefig hondgevinn Jul. 526; dat. þæt he sceal for hædenra handgevinne þurh gâres gripe gâst onsendan An. 186.*
- hand-gevrîden** *manibus tortus; acc. he him vâlbende veotode tealde handgevrîdene B. 1937.*
- hand-gift** *f. n. Brautgabe (s. Grimm RA. 421 — 427); nâs þær gefremed fîren ât gîstum, ac þær hâlig gâst* ∼ sealde (bei der Empfângnis Christi) *Hy. 10<sup>16</sup>.*
- hand-hrine** *Berührung mit der Hand; duru sôna onarn þurh* ∼ hâliges gâstes (hanhrine MS.) *An. 1002. — 'tactus hrine': Wr. gl. 282.*
- hand-leán** *n. retributio manibus data; nom. þæt* ∼ *Exod. 19; acc. heó him eft hrade* ∼ forgeald grimman grâpum *B. 1541; ic him yfla gehvylces hondleán forgeald B. 2094. — acc. pl. þonne he þâ handleán hafad and sceávad Hy. 2<sup>7. 12</sup>.*
- hand-locen** *manu clausus vel nexus; nom. gûðbyrne (lîcsyrce) heard* ∼ *B. 322, 551..*
- hand-mâgen** *n. robur manus; acc. þurh* ∼ *Gen. 247, An. 725.*
- hand-plega** *m. pugna, proelium; nom. heard* ∼ *Exod. 327; gen. heardes hondplegan Âdelst. 25; acc. heardan handplegan Gen. 2057.*
- hand-ræs** *m. idem; nom. hondræs hâleda B. 2072.*
- hand-rôf** *adj. strenuus manibus; gen. pl. handrôfra Exod. 247.*
- hand-scalu, -scolu** *f. turma amanuensis, comitatus; dat. mid hand-scole B. 1963; mid his handscale B. 1317.*
- hand-sció** *m. impetus manibus factus; nom. þær vâs hondsció hilde onsage, feorhbealu fægum, se þe fyrrest lág: him Grendel veard tô múðbonan B. 2076; die gewöhnliche Uebersetzung mit Handschuh (nach sceô = scô) passt hier durchaus nicht: s. die Note zu der Stelle, sowie sceó Rū. 4<sup>41</sup>; Grundtvig nimmt es als Eigennome.*
- hand-slyht** *f. plaga manu inflicta; acc. hondslyht gifan, ágifan B. 2929, 2972, an beiden Stellen aber mit Vocalen alliterierend: vielleicht ondslyht zu lesen.*

- hand - spora** *n. quasi calcar manus* (spora calcar Lye, *altn.* spori, *ahd.* sporo); sceávedon feóndes fingras foran æghvylc: vās steda nāgla gehvylc (*locorum unguium quisque*) stýle gelícost, hædenes handspora (-sporu MS.), egl unheóru B. 986.
- hand - þegen** *m. amanuensis, minister*; *nom.* ∼ helle Sat. 485. — *s.* handgesella, -gestealla.
- hand - veorc** *n. manu factum, manuum opus*; *nom.* ∼ godes (*die Wafzermauern des roten Meeres*) Exod. 492; homera láfe, ∼ smíða (*andveorc MS.*) enses: Rā. 6<sup>9</sup>; *acc. sinc*, hondveorc smíða Rā. 21<sup>7</sup>.
- hand - vundor** *n. res mira manufacta*; *gen. pl.* segn eallgylden, hondvundra mæst B. 2768.
- hand - vurm** *m. Handwurm, die Krätzmilbe*: vgl. E. Weiler *geschichtliche Darstellung des Wesens der Krätze u. s. w.* Marburg 1862. S. 11 und 17 und Schmeller III, 279; *nom.* 'surio vel briensis vel sirineus handvurm': Wr. gl. 24; se hondvurm, se þe (*quem*) hāleda bearn seaxé delfað Rā. 41<sup>96</sup>, ∼ Rā. 67<sup>2</sup>.
- hangen, -hange** (-honge) *s. hōn, gehange.*
- hangelle** *f. pendulum (mentula)*: *gen.* vile þät cūde hol mid his hangellan heafðs grētan Rā. 45<sup>6</sup>.
- hangian, hongian** *intr. hangen, pendere*; *præs.* ic hongige Rā. 15<sup>11</sup>; *sg.* 3. hangað B. 2447, Met. 5<sup>4</sup> und hongað Rā. 22<sup>11</sup>, 45<sup>1</sup>; *pl.* hongiað B. 1363; *præt.* 1. 3. hangode B. 2085, Met. 20<sup>266</sup> und hongade Cri. 1457, 1489; *pl.* hongedon Rā. 14<sup>3</sup>; *inf.* hangian B. 1662, Gn. C. 55; *part. præs.* hangierende Sal. 105.
- hâr, heâr** (*altn.* hârr, *engl.* hoar) *adj. canus*; *nom.* hâr hilderinc (*senex*) B. 1307, 3136, By. 169, Ädelst. 39; hâr holtes feond Rā. 22<sup>3</sup>; hâr hæd Exod. 118; vulf, hâr hædstapa Vy. 13; se hâra vulf Wand. 82; hvílum hâra scôc forst of feaxe (hâr âscôc?) Rā. 88<sup>7</sup>: vgl. *engl.* hoar - frost *Rauh-frost, Reif.* — *gen.* hâres (*senis*) B. 2988. — *dat.* gamelum rince, hârum hildfruman B. 1678; of clife ∼ Met. 5<sup>13</sup>; on brime hâran Men. 213. — *acc.* hârne stân (*saxum*) B. 887, 1415, 2553, 2744, An. 843; Mimming heârne (*sc. gladium*) Vald. 1<sup>4</sup>; *f.* hâre byrnan B. 2153, Vald. 2<sup>17</sup>. — *nom. acc. pl.* gamele, hâre headocrincas Exod. 241; ∼ heorovulfas Exod. 181; ∼ byrnan Jud. 328; hrîm and forst, ∼ hildstapan An. 1260. — *s.* feaxhâr.
- hâr** *s. hær, unhâr.*
- hâs** *ahd.* heis *adj. raucus* (Wr. gl. 2), *heiser*; *pl.* þät me grame syndan gōman hâse 'rauca factæ sunt fauces meæ': Ps. 68<sup>3</sup>.
- hasu, heasu** (*altn.* höss) *adj. fulvo-cinereus, cinereus*: „wol ursprünglich „wolfgrau, und adlergrau, jene gemischte Farbe von goldgelb und grau: „bald überwiegt der Gedanke an das Goldgelbe (vgl. blond), bald das „Grau der Mischung“ (Diétr. in H. Z. X, 346 w. m. s.); *nom.* se hasva fugel (*Phönix*) Ph. 121; vermôð, [þe] her on hyrstum heaseve stonedð (*grauer Wermut*) Rā. 41<sup>61</sup>; *acc. sg.* þone hasvan earn Rā. 25<sup>4</sup>; hasve

calufrán *Gen.* 1451; *nom. acc. pl.* hasve bléde *Rä.* 14<sup>9</sup>; ∼ herestræta (*sc. in mari rubro*) *Exod.* 284; récas stígað ∼ ofer hrófum *Rä.* 2<sup>7</sup>. — *Beachtung verdient jedoch wol auch ahd. hasan politus, venustus, hasano gitán fabre factum, hasnôn, hasinôn polire, linire (Graff IV, 1047), was auf Grundbedeutung des Glanzes führen würde: skr. kâs glänzen; anders K. Z. II, 150 — 152.*

hasu-fæg *adj. cinerei coloris*; hrægl mín is hasofæg, hyrste beorhte reáde and scíre on reáfe mínum *Rä.* 12<sup>1</sup>.

hasu-páð *adj. vestem fulvocineream habens*; *acc.* þone hasupáðan earn áftan hvít (*var. hasopáðan, hasuváðan; hasevan páðan nach Thorpe*) *Ádelst.* 62.

hasvig-federe *adj. pennis fulvocinereis*; *nom.* hasvigfedra (*Phönix*) *Ph.* 153.

**hát** *alt. heitr ahd. heiz adj.* 1) *calidus, fervidus, ardens, ignitus*; *nom.* hát *Gen.* 354, 2416, *Az.* 176, *Sat.* 319, *Cri.* 977, 1060, 1524, *Dóm.* 22, *Ph.* 521, *B.* 1616, 2296, 2558, 2547, 2691, 3148, *Ps.* 118<sup>140</sup>, *Met.* 28<sup>61</sup>, *Gen. Ex.* 78; him väs geómor sefa, hát át heortan hyge murnende *Cri.* 500, hát át heortan hreder innan veól *Cri.* 539 und ähnlich *An.* 1711, *Gú.* 1182, *El.* 628; väs seó ádl þearl hát and heorogrim *Gú.* 952 und ähnlich *Gú.* 1116; blôð ýðum veóll hát of heolfre *An.* 1243; hát heafodvylm (*lacrimae*) *El.* 1133; háta lég *Cri.* 933; hungor se ∼ *Ph.* 613; se ∼ líg (sumor, þurst) *Dan.* 352, *Az.* 66, *Met.* 29<sup>59</sup>, *Rä.* 44<sup>3</sup>; þát háte fyðr (dál) *Cri.* 1063, 1542; lígfýðr ádranc ∼ heofontorht *Exod.* 78. — *gen.* headufýres hátes *B.* 2522; hátan ofnes (fýres) *Dan.* 462, 341, *Az.* 56; helle þære hátan *Gen.* 362. — *dat.* in þam hátan ofne *Dan.* 271 und ähnlich *Cri.* 1163. — *acc.* hátne *Rä.* 63<sup>7</sup>; ∼ líg *Dan.* 281, *Az.* 2 und ähnlich *Gen.* 324, *Sat.* 456, 485; líg-egesan ∼ *B.* 2781 und ähnlich *An.* 1189; gnornsorpe væg háte át heortan *Gú.* 1310; hát hellebealu *Cri.* 1427; on þá hátan hell *Gen.* 331 und ähnlich *Gen.* 439; þát háte fyðr *Cri.* 1620 und ähnlich *Az.* 162, *Sat.* 193, 419; *unflectierter acc. m. (oder nom. sg.?)* ic sceal þysne vites clom beoran beornende in bæce mínum hát on helle *Sat.* 159. — *inst.* hátan lígê (headoválmê) *Exod.* 122, *An.* 1544; ∼ heolfre *B.* 849 (hát on *MS.*), 1423, *An.* 1279. — *nom. pl.* sculon on þát líg tó þe háte hveorfan *Gen.* 754; svá gnornedon godes andsacan ∼ on helle *Sat.* 281; át helle duru dracan eardigað ∼ on hredre *Sat.* 99; ∼ hleórdropan (*lacrimæ*) *Gú.* 1315; þær þá ceare (*nom.*) seófedun hát ymb heortan *Seef.* 11; þær þá badu væron ∼ on hredre *Ruin.* 42. — *acc. pl.* he háte lét tearas geótan *Gú.* 1029; ∼ streámas (headovylmas) *Ruin.* 44, *B.* 2819. — *inst. pl.* hátum heofoncolum *Exod.* 71. — *comp.* ic eom Ulcanus (*gen.*) lége hátra *Rä.* 41<sup>37</sup>; is onbárned þín yrre fyðre hátre *Ps.* 78<sup>5</sup>. — *superl. nom.* svegl byð hátost *Gn. C.* 7; ∼ headosváta *B.* 1668; þát me sorgna is ∼ on hredre *Gú.* 993; háttóst headovelma *El.* 579.

2) *wie das engl. hot auch carus, angelegen (vgl. Ofr. IV, 21<sup>25</sup>, V, 8<sup>32.44</sup> und 9<sup>16</sup>); compar. pl. forþon me hātran sind dryhtnes dreámas þonne þis deáde líf læne on londe Seef. 64. — s. brand-, bryne-, fýr-, vylm-, þurh-hāt.*

**hāt** *n. Hitze; nom. hāt bið onáled Dóm. 9; hāt bið ácólod Dóm. 37; hāt and ceald (s. hārige þec!) Dan. 377; hāt and cald Sat. 132; gen. hātes and cealdes Dóm. 106; acc. hāt þrovian B. 2605. — s. sumor-, vurmhāt.*

**hāt** *s. gebāt n.*

**hāta** (*ahd. heizo*): *s. beó-, dæd-, leód-, scyld-hāta; zum Teil jedoch vielleicht -hata osor, insectator.*

**hātan** *goth. haitan altn. heita ahd. heizan* 1) *cohortari, jubere a) mit Acc. c. Infinitiv: hāted ārisan Crist. 1025; he mec feohtan ∞ Rā. 7<sup>3</sup>; hēht his engel gān An. 365; ähnlich præs. ic hāte B. 293, hāted Sat. 601, Cri. 1228, 1342, Rā. 41<sup>36</sup>; pl. hātað Cri. 889; prat. sg. 2. þu hēte Ps. 118<sup>4</sup>; sg. 3. hēht Gen. 39, 44, 121, 144, 157, 1047, 2039, 2233, 2370, 2504, 2867, Exod. 63, 177, 254, Kl. 27, An. 330, Gū. 675, El. 999, 1007, 1202, Met. 1<sup>70</sup> und hēt Gen. 345, 499, 525, 537, 864, Dan. 79, 231, 431, 511, Sat. 521, Kl. 15, B. 1045, 1868, 2812, B. 2, An. 587, 793, 796, 823, 933, 1147, 1577, Jul. 60, Gū. 659, El. 214, Ps. 77<sup>66</sup>, Hy. 10<sup>32</sup>, Rā. 41<sup>6</sup>, 87<sup>10</sup>; pl. hēton By. 30, An. 1231, Kr. 31; conj. 3. hēte Gen. 831, Cri. 24; imp. sg. hāt Gen. 2228, 2783, 2798, B. 386; inf. hātan B. 68; hēht his lichoman hāles brūcan (sc. hine) An. 1468; sealde him his sveord and gehealdan hēt hildegeatve (sc. hine) B. 674. — b) mit bloßem Infinitiv ohne das Subject der befohlenen Handlung: hēton lædan út hālige āras Gen. 2455; hēt he ofn onhætan Dan. 225; ar þon ic hine gebāndan hēt, þāt hine hēht Melotes bearn fāste gebindan Sal. 275 — 276; ähnlich præs. sg. hāted Cri. 1375, Crā. 60, Jul. 333, Sal. 173; conj. 3. hāte Jul. 254; prat. sg. 3. hēht Gen. 1856, 1858, 1867, 2628, 2666, Dan. 704, B. 1035, 1053, 1807, 1808, 2337, 2892, Ap. 45, El. 42, 79, 99, 105 (?), 129, 276, 691, 863, 877, 1003, 1023, 1051, 1161, 1198, Met. 1<sup>72</sup>, Sal. 459 und hēt Gen. 516, Dan. 126, 229, 242, 511, 514, 519, Sat. 523, Bo. 12, 19, B. 198, 391, 1114, 1920, 2152, 2190, 3095, 3110, Ap. 68, An. 1634, Ps. C. 21; sg. 2. þu hēte Ps. 103<sup>25</sup>, 118<sup>136</sup>; pl. hēton Gen. 1060, An. 1274, 1392; conj. 3. hēhte El. 509; imp. sg. hāt Cri. 253, El. 1173 und pl. hātað B. 2802. — c) abhängiger Satz mit þāt (daß); præs. ic þe hāte, þāt þu . . . secge Kr. 95 und ähnlich Sat. 694; sg. 3. hæt hine, þāt he . . . sealde Ps. Th. 49<sup>5</sup>; nu þe hāted heofona cyning, þāt þu . . . onsende An. 1507; prat. hēt, þāt þu arte Gen. 500; hine so mihtiga hēt, þāt he sūsl āmarte Sat. 724; hēt, þāt ic . . . gesāgde B. 2156. — d) absolut oder mit bloßem Accusativ; far, svā ic þe hāte! Gen. 1748, þāt he gedæde, svā hine drihten hēt Gen. 2893; ähnlich ic hāte Gen. 1332, hēht Gen. 1314, 2735, B. 1786 und hēt Gen. 1356, Sat. 484; dōð svā ic hāte! Gen. 2323; grōved svā þu*

hæte (*ind.*) *Hy.* 9<sup>33</sup>; svá se snottra hêht *B.* 1786; and hie gesceapene værun, þá (*quum*) he sylfa hêt 'ipse mandavit et creata sunt': *Ps.* 148<sup>3</sup>; svá hit drihten hêt *Ps.* 77<sup>16</sup>. — *part.* and freán scalde, svá hió hát en vās (*Jussa*) *Rū.* 62<sup>4</sup>; þá vās ∼ hrade Heort folmum gefrätvod *B.* 991.

2) *compellare, vocare, accire, arcessere; oder jubere mit Ellipse eines Inf. der Bewegung wie cuman, gangan etc.; præt.* he hêht him Abraham tô *Gen.* 1865, 2671; ∼ þá þá vîsestan snûde tô sionode *El.* 153; ∼ hy ôdre mid (*sie hieß eine andere mit sich gehen*) *Hö.* 10; hêt tôsomue sîne leóde *Dan.* 469, 527 und *ähnlich* hêt *Dan.* 120; *part.* þá vās tô þam dôme Daniel hát en *Dan.* 532.

3) *vocere, spondere; præs. sg. 2.* gif þu tô samran gode dæde biþencest, hæts ð hædenfeoh *Jul.* 53.

4) *nominare, appellare, vocare, nomen imponere; der Name steht dabei im Nominativ: þá (quos) nu ädelingas Ebrêi hâta ð Gen.* 1648; þâne hie tvelfta dæg ∼ *Men.* 14; steorra, þone hâled ∼ vîde cometa be naman *Edg.* 51; þone hie morgenstiorra ∼ *Met.* 29<sup>22</sup>, ∼ hine æfenstiorra *Met.* 29<sup>30</sup>; *conj.* þæt seó gingro hire ágen bearn Ammon hête *Gen.* 2613; *ähnlich præs. sg.* hâted *El.* 756, *Met.* 8<sup>31</sup>; *pl.* hâtað *Gen.* 221, 2617, 2837, *Ph.* 173, *Met.* 8<sup>49</sup>, 24<sup>23</sup>, *Sal.* 279; *conj. pl.* hátan *B.* 2806; *præt. pl.* hêton *Dan.* 171, *Men.* 10; *inf.* hátan *Gen.* 2327, *Rū.* 36<sup>12</sup>. — *part.* se yldesta vās Jared hát en *Gen.* 1063; maga vās ∼ Tubal Cain *Gen.* 1082; Sem vās ∼ sunu Noes *Gen.* 1240; þæt vās se deóra, Didimus vās ∼ *Sat.* 543; is þæt deór pandher bi noman ∼ *Pa.* 13; þus syndon ∼ hâmsittende fâder and môdur, Maria and Joseph *An.* 686; on dûnum, þe Armenia hátene syndon *Gen.* 1424; *ähnlich* hát en *Gen.* 1055, 1134, 1160, 1174, 1188, 1645, 1723, 2286, *Sat.* 367, *Ph.* 86, *Vîd.* 34, *B.* 102, 373, 2602, *By.* 75. 218, *El.* 505, *Ps. C.* 1, *Sal.* 210 und *pl.* hátene *Gen.* 1550, 1617, 1709; þeáh hit nare hát en svá *Gen.* 718; nu ic ∼ eom, svá þá siex stafas bêcnad *Rū.* 25<sup>9</sup>; hú þá vihte mid us hátne sindon *Rū.* 43<sup>17</sup>. — hú þec mid ryhte ealle reordberend hâta ð and secgað, þæt þu brýd sie svegles bryttan *Cri.* 279; eádig bið þæt folc, ôdre ∼, þe him (*cui*) svá on foldan fâgre limpeð 'beatum dixerunt populum, cui hæc sunt': *Ps.* 143<sup>19</sup>. — *s.* be-, for-, ge-, onhátan.

**hátan** *nominari, vocatum vel nominatum esse, mit passiver Flexion (s. Grein Ablaut §. 34; hâtte = goth. haitada); inf.* þæt he hátan sceolde Satan siððan *Gen.* 344. — *præs. sg. 1. 3.* saga, hvät (*wie*) ic hâtte! *Rū.* 4<sup>72</sup>, 9<sup>9</sup>, 11<sup>11</sup>, 13<sup>13</sup>, 24<sup>16</sup>, 20<sup>9</sup>, 40<sup>29</sup>, 63<sup>9</sup>, 67<sup>10</sup>, 72<sup>26</sup>, 78<sup>11</sup>, 80<sup>13</sup>, 83<sup>7</sup>; frige, hvät ic ∼! *Rū.* 15<sup>19</sup>, 27<sup>26</sup>, 28<sup>13</sup>; saga, hú ic ∼! *Rū.* 2<sup>13</sup>; hú se vudu ∼ (*præt.?*) *Rū.* 56<sup>16</sup>; Gífer ∼ se vurm *Secl.* 118; on þam lytlan cnolle, þe Hermon ∼ *Ps. Th.* 41<sup>7</sup>; hú ne ∼ his môdor Maria? *Matth.* 13<sup>35</sup>; frige, hvät ic hâtte! *Rū.* 17<sup>10</sup>. — *præt. sg.* on þere þeóde, þe hâtte bresne Babilonia *Dan.* 172; Boitius se hâle



∞, se þone hlisan gepah *Met.* 1<sup>33</sup>; *pl.* under þám tvám consulum, Tita and Publia h á t t o n *Oros.* 2<sup>4</sup>.

**hâte** *adv. ferride, calide, ardentem;* ∞ *Gen.* 383, 810, *Sat.* 341, *Ph.* 477, *Ruin.* 39, *Jul.* 581, *Gú.* 1304, *Ps.* 104<sup>28</sup>; me is þus torne on môde, ∞ on hredre mínum *Jud.* 94; *superl.* þonne sunne hátost scíned *Ph.* 209.

-hâte *s. vînâte.*

**hât-heort** (*engl.* hot-hearted) *adj. iracundus, furiosus;* *nom.* ∞ *Wand.* 66.

**hât-heortnes** *f. iracundia, furor, zelus;* *gen.* þonne hi gebolgene veordad, him vurd on breóstum inne besvungen sefa mid þám svídan velme hátheortnesse *Met.* 25<sup>47</sup>; *ac.* yrre and ∞ 'iram et furorem': *Ps. Th.* 36<sup>8</sup>.

**hât-hyge** (-hige) *m. animus furiosus, furor;* *dat.* on þínum hât-hige 'in furore tuo': *Ps.* 89<sup>7</sup>.

**hatian** *odisse, odio insequi, infestare;* *præs. sg.* þe (*dich*) þät víf feód, hatað under heofnum *Gen.* 912; ne ∞ he nân yfel 'malitiam non odivit': *Ps. Th.* 35<sup>4</sup>; þu hatast ealle þá þe unriht vyrcead 'odisti': *Ps. Th.* 5<sup>3</sup>; *pl.* hatiað *Ps. Th.* 33<sup>21</sup>; *præt.* hú se gúdsceaða (Grendel) (ieáta leóde hatode and býnde *B.* 2319; *inf.* nô þý ær he þone beadorinc hatian ne meahste lādum dædum *B.* 2466; he sceal þone monnan môdê lufian and his unþeávas ealle hatian and ofsúdan, svá he svíðost mæge *Met.* 27<sup>32</sup>.

**hât-vende** *adj. torrens;* *acc.* hâtvendue lyft *Exod.* 74.

-hâve *adj. aspectu, visu;* hâvian *aspicere, spectare, conspicere, intueri* (*Ps. Th.* 13<sup>3</sup>, 21<sup>16</sup>, *Boeth.* 4), hâvere *spectator, fautor.* — *s. earfodhâve.*

**hâbbende, hædre** (*adj.*) *s. habban, hâdor.*

**hâdre** *adv. arcte, anguste, anxie?* (*vgl.* hador, heador); hyge heortan neáh hâdre vealled (*heard* *B.*) *Sal.* 62; geóca mídre sâvle, gefreoda hyre and gefeorma by, hâdre gehogode hæl, êce god! (*die ängstlich gesinnte*) *Hy.* 4<sup>62</sup>.

**hædre** *adv. serene, clare, sonore;* ∞ blícan, scínan *Ph.* 115, *Hö.* 53, *Gú.* 1257, *Met.* 20<sup>230</sup>; svinsad ∞ *Ph.* 619; ∞ and hlutre *Az.* 79. — *s. hâdre.*

**hæð** (*goth.* haiþi, *altn.* heidr) *f. campus incultus, locus desertus, tesqua, ericctum;* *nom.* þý læs him véstengryrê hár hæð holmegum vedrum ó fêrclammê ferhð getvæfde *Exod.* 118; *gen.* on hæde (þære *MS.*) véstenne *B.* 2298 (?); *dat.* bera sceal on hæde *sc.* vunian (*ursus*) *Gn. C.* 29; se þe on heáre hæde (?) hord beveotode, stânbeorh steápue (on heápe *Th.* on heav . . h . . de *MS. nach Grdtv.*) *B.* 2212. — *sonst auch Pflanzennamen (wie ahd. heida, Nhd. Haide):* 'mirica hæð:' *Wr. gl.* 33. — *s. mór hæð.*

**hæden** (*ahd.* heidan, *altn.* heidinn) *adj. und subst. m. paganus, ethnicus, gentilis;* *nom.* ∞ *Ap.* 46; ∞ hildfruma (*heriges vísa*) *Jul.* 7, *Dan.* 203,

540; se hædena þeóðen *Dan.* 242; þær se ∼ sät cyning cordres georn *Dan.* 94. — *gen.* hædenes (*Grendels*) *B.* 986; ∼ headorinces *Jud.* 179; hædnes heriges *An.* 1240, *Jul.* 589. — *dat.* hædnum *Jul.* 533, *Gn.* Ex. 132; ∼ folce (horde) *Gen.* 2416, *B.* 2216; hædenum dâman (folce) *Dan.* 71, *An.* 1146; þam hædenan *Dan.* 153, 434; in þære ∼ byrig *An.* 1493; in þam ∼ folce *Dan.* 445. — *acc.* hædenne (*diabolum*) *Jul.* 536; þurh hædene hand *Ap.* 60; (*Grendel*) in fenfreodo feorh âlegde, ∼ sâvle *B.* 852; hæden gold *B.* 2276; þone hædenan mannan (hund) *Jud.* 98, 110; þâs ∼ burg *An.* 111. — *nom. acc. pl.* hædeno *Sat.* 540 (-enne *MS.*) *By.* 55, *An.* 1004, *El.* 126; ∼ scealcas (*herigveardas*, *herigeas*) *By.* 181, *An.* 1126, *Ps.* 78<sup>10</sup>; ∼ godu 'dii gentium': *Ps.* 95<sup>3</sup>; þâ þe under heofonum ∼ lifgeað *Dan.* 330; hædne *Dan.* 252, *Jul.* 64; ∼ þeóðe (leóðe, heremægga, hildfreca) *Gen.* 2483, *Dan.* 181, *Az.* 162, *An.* 126, 1072; þâ hædenan hæftas *Dan.* 267. — *gen. pl.* hædenra (*subst.*) *Dan.* 307, *Jud.* 216, *Cri.* 705, *B.* 179, *Edm.* 10, *An.* 186, 218, 959, 994, 1034, 1391. — *dat. pl.* he hi on handgeveald hædenum sealde 'in manus gentium': *Ps.* 105<sup>30</sup>. — *inst. pl.* hædenum folmum *El.* 1076. — ? ic be hondum mæg hædenre sceal grîpan to grunde, godes andsacan *Sat.* 268.

**hæden-cyning** *m. rex ethnicorum; gen. pl. -ga Dan.* 54.

**hæden-cynn** *n. gens ethnica; acc. sg. ∼ Gen.* 2546.

**hæden-dôm** *m. paganismus, gentilismus; acc. hvyrfan in ∼ Dan.* 221.

**hæden-feoh** *n. victima paganorum; acc. gif þu tô sæmran gode dæde biþencest, hæstst ∼ Jul.* 53.

**hæden-gild, -gield** *n. idolum und idolatria; dat. pl. hluton hellcræftum, hæden-gildum teledon betvînum An.* 1104; *acc. pl.* oft he hæden-gield . . . veoh gesôhte *Jul.* 22; hôfon ∼ *Jul.* 15; he þâ hæðengild hýran ne volde, vig veordian *Ap.* 47.

**hæden-styrc** *m. juveneus ethnicus (sc. vitulus aureus); gen. hi on Choreb cealf ongunnan him tô galdegyldre vyrcean, onvendan heora vuldor on þâne vyrsan hâd hæðenstyrces hîg etendes '... in similitudinem vituli comedentis foenum': Ps.* 105<sup>17</sup>. — *oder juveneus in campo degens?*

**hæð-stapa** *m. qui campos incultos peragrat; nom. ∼ Vg.* 13 (*lupus*), *B.* 1368 (*cervus*).

**hæf** (*altn. haf*) *n. mare; acc. pl. fréðe ne voldon ofer heafo healdan B.* 2477.

**hæft** (*altn. haptr ahd. haft*) *m.* 1) *captivus; nom. sg. hæft hygegiómor B.* 2408; *dat.* hæfdon hine tô hæfte *Ps.* 104<sup>15</sup>; *nom. acc. pl.* he licgan geseah hæftas on hylle *Sat.* 717; þâ he þâ mænego ádráf ∼ of þam heán selde *Sat.* 202; ∼ hygegeómre *Cri.* 154; tô þam fæstene cômôn, tô þâs (*dahin wo*) þâ ∼ ær under hlinscuvan hearm þrovedon *An.* 1072; *gen. pl.* þæt þu gehýre hæfta stefne, þînra niédþióva *Cri.* 360; *dat. pl.* áðr áðrê veól hât under hæftum *Sat.* 319. — 2) *mancipium, servus;*

*pl.* häftas *Dan.* 206; þá hæðenan ∼ *Dan.* 267; gearve stôðun ∼ heársume *Gú.* 697. — *s.* hellehäft.

**häft** (*altn.* hepti) *n.* manubrium, *Heft, Handhabe*; *nom.* 'manubrium häft and helfe' (*sc. in gladio*) *Wr. gl.* 35; *dat.* mec on fyrð vegeð cräftá on häfte (*sc. lanceam*) *Rū.* 72<sup>19</sup>. — *s.* häftmêce.

**häft** *m.* 1) *vinculum*; *dat pl.* gif hit (*ignem*) unvitan healdad butan häftum, hit þurh hrôf vaded . . . *Sal.* 411; *inst. pl.* he is nu häftum strong, vítum vêrig (*Satan*) *Sat.* 427. — 2) *captivitas, Haft*; *nom.* is þes häft tô þan strang *El.* 703; ∼ vâs onsæled *Exod.* 583; *dat.* þær he of häfte áhlôð húða mæste, of feónða byrig folces unrîm *Cri.* 568; *acc.* þá usic bevræcon on häft heorugrimra *Dan.* 307 und *ähnlich* *Az.* 27; on ∼ niman *Cri.* 259; hine on ∼ sette *Älf. Tod.* 1; in ∼ bedrifan *Gú.* 569. — 3) *angustia, tribulatio*; *dat.* hâl of häfte heardra vîta *An.* 1472; ongan þá geomormôð tô gode cleopian heard of ∼ *An.* 1401. — (folc Ebrêa) fuhton þearle, häftê guldon hyra fyrngeslîtu fâgum svyrdum, ealde äfþoncan (*vielleicht hæste*) *Jud.* 263.

**häfta** *s.* hellehäfta.

**häftan** *vincire*; *part.* hringum häfted *Rū.* 5<sup>2</sup>; he is on þære helle häft mid hringa gespannê *Gen.* 762; *dat. sg.* þá (sâvle) ic môt tô häftum hâm geferian *Sat.* 148 und *ähnlich* *Sat.* 92; þäs þe ic (hie) of ∼ hâm gelædde up tô earde *Sat.* 505 und *ähnlich* *Sat.* 553. — *s.* gehäftan.

**häfte-clamm** *m. vinculum*; *dat. pl.* under hæðnum häfteclommum *Edm.* 10.

**häfte-dôm** *m. captivitas, Knechtschaft*; *dat.* sceal þonne nêde nearve gebûgan tô þara hlâforda häftedôme, þe (*quibus*) he hine eallunga ær underþiódde *Mct.* 25<sup>65</sup>.

**häfte-neód** *f. studium captandi vel tribulandi*; *inst. pl.* svâ úre bân syndon bitere tôvorpene be helvarana häfteneóðum *Ps.* 140<sup>9</sup>.

**häft-ling** *m. captivus*: *s.* hellehäftling.

**häft-mêce** *m. ensis capulo præditus*; *dat.* þäm ∼ *B.* 1457.

**häftnan, -nian** *captare*; *part. acc.* dryhten on heánesse ástâh, h ä f t n e d lædde, þá on häftnêde hvîle mîcele lange lifdon 'captivam duxit captivitatem': *Ps.* 67<sup>18</sup>. — *vgl.* häftnung und häftnod, häftned *captivitas, custodia, captio* (*Lye*) und *s.* gehäftnan.

**häft-nêd, -nýd** *f. captivitatis necessitas, captivitas*; *dat.* on (of) häft-nêde *El.* 297, *Ps.* 67<sup>18</sup>; of häftnýde *Ps.* 52<sup>7</sup>; fram ∼ hellevîtes *Ily.* 6<sup>36</sup>; *acc.* svære häftnêd hefige *Ps.* 125<sup>1</sup>; þá gramán ∼ *Ps.* 84<sup>1</sup>; gehveorf úre ∼! *Ps.* 125<sup>4</sup>; us on hearde häftnýd sealde *Ps.* 123<sup>5</sup>; hi on ∼ heáu gesealde *Ps.* 77<sup>61</sup>; ic ∼ hvîlum árære vîde geond vongas (*hier allgemeiner: Drangsal?*) *Rū.* 80<sup>10</sup>.

**hægan, hâgesteald** *s.* gehægan (gehêgan), hagusteald.

**hâgel, hâgl** *m.* 1) *grando*; *nom.* h â g l se hearda *Rū.* 79<sup>9</sup>; ∼ bið hvîtust corna, hvyrft hit (þæt corn) of heofones lyfte, vealcad hit vindes sc úa, veorded hit tô vâtere siddan *Rūn.* 9; þær ne ∼ ne

hrīm hreósað tō foldan *Ph.* 60; ∞ scūrum fleág (*im Winter*) *Seef.* 17; ∞ feól on eordan, corna caldast *Seef.* 32, fȳr, forst, hāgel and gefeallen snāv, is and ŷste *Ps.* 148<sup>9</sup>; *gen.* hāgles scūr (hryre) *Gen.* 808, *Ph.* 16; *inst.* heora vīngeardas vrādē hāglē nēde fornāmon *Ps.* 77<sup>47</sup>; *dat. pl.* sealde heora neát hāglum *Ps.* 77<sup>46</sup>. — 2) *die Rune H*: *nom. sg.* hāgl *Rūn.* 9; *nom. pl.* hāgelas tvegen *Rā.* 43<sup>11</sup>. — *s.* hagal.

hāgl-faru *f.* *Hagelschauer*; *acc.* hāglfare *Wand.* 105.

hāgl-scūr *m. idem*; *inst. pl.* snāv eordan band vintergeveorpum, veder cōledon heardum hāglscūrum, svylce hrīm and forst lucon leóða gesetu *An.* 1259. — *s.* hagalscūr.

hāg-steald *s.* hagu-steald.

hæl (*altn.* heill) *n. omen, auspiscium*; *acc.* hæl sceávedon *B.* 204.

hæl (*altn.* heill) *f. salus*; *nom.* seó hæl *Ps. Th.* 36<sup>36</sup>; on þe is eal ŷre hæl *ib.* 3<sup>7</sup>; *dat.* sāv lum tō hāle *Hy.* 6<sup>16</sup>; tō helpe and tō ∞ *Rūn.* 10; *acc.* þine hāle 'salutare tuam': *Ps. Th.* 39<sup>10</sup>; syle us þine ∞! *Ps.* 84<sup>6</sup>; þāt ic nābbe nāne ∞ āt gode *Ps. Th.* 3<sup>1</sup>; þāt þu hire on ∞ hold gestōde *Ps. Ben.* 34<sup>3</sup>; he þās hæl gehleāt and helpe fand *Ps.* 105<sup>24</sup>; þāt heo hæl gehlutan hāliges syddan *Ps.* 113<sup>2</sup>; hēht he Elenan hæl ābeóðan (*d. h. sie von ihm grüßzen*) *El.* 1003; *inst.* brūc þisses beáges mid hāle! *B.* 1217. — *s.* unhæl *adj.*

hæl *adj. integer, totus, plenarius*; *acc. n.* and him hæl ābeád vīnārnes geveald (*plenariam aulæ potestatem*) *B.* 653. — *holl.* geheel *totus*; *schwälm.* der heele *Rest der ganze Rest.* — *s.* onhæl.

hæla *s.* hēla.

hælan, hēlan (*ahd.* heilan) *sanare, salvare, salvum facere*; *inf.* hælān *Cri.* 1322, *Kr.* 85; *præs.* hāled *Ps.* 67<sup>7</sup>, 68<sup>36</sup>, 84<sup>9</sup>; *præs. conj. sg.* 2. hāle *Ps.* 55<sup>6</sup>, 70<sup>2</sup>; *prat.* hālede *Gū.* 900; *pl.* hie him āt spræce þære hāldon hygesorge heardum vordum *Gen.* 2035; *imp.* hæl *Ps.* 59<sup>2</sup>, 85<sup>2</sup>, 142<sup>6</sup>, *Hy.* 4<sup>62</sup>, *Met.* 20<sup>261</sup> (hāl *MS.*); *part. præs. nom. voc.* hælende *Crist: Cri.* 250, *Ph.* 590; hālynde *Crist Ps.* 108<sup>25</sup>; hēlende *Crist Ps.* C. 50; *acc.* hælendne cyning *Hy.* 10<sup>10</sup>; *part. prat. pl.* þurh þāt hi hālede væron *Ps.* 106<sup>19</sup>. — *s.* hælend, gehælan.

hāle *altn.* halr *m. vir*; *nom. sg.* hāle *Gen.* 1222, 1502, 1740, 2446, 2589, *Crā.* 32, *Vg.* 32, *Wand.* 73, *B.* 1646, 1816 (helle *MS.*), 3111, *An.* 144, 1004, *Gū.* 1118, *Hy.* 4<sup>112</sup>, *Met.* 1<sup>53</sup>, *Fū.* 57, 86; *gen.* hāles *Ph.* 554; *acc.* hāle *An.* 144; *dat. pl.* hālum (hænum *MS.*) *B.* 1983 (?); *acc. pl.* hāle *B.* 719.

hæle *f. salus*; *nom.* on gode standēð mīn gearu hāle 'salutare meum': *Ps.* 61<sup>7</sup>.

-hæle *s.* onhæle *occultus*.

hāled, heled (*alts.* helith *ahd.* helid) *m. vir, heros, homo*; *nom. sg.* hāled *Gen.* 1152, 1182, 2026, *Hū.* 24, *B.* 190, 331, *Fin.* 23, *Edg.* 33, 46, *An.* 921, 1275, 1558, *El.* 538, 640, 936, *Kr.* 39, *Ps. C.* 1, *Rūn.* 22, *Rā.* 27<sup>12</sup>. — *voc. sg.* hāled mīn se leófa! *Kr.* 78, 95, *El.* 511; cynerōf

(vis) ∼! *An.* 484, 624; þryðbearn ∼! *An.* 494. — *nom. acc. voc. pl.* hæledas *Gen.* 285, *Ps.* 88<sup>12</sup>; hælede *Rún.* 19; hæled *Gen.* 1431, 1550, 1678, 1709, 1985, 1992, 2081, 2113, *Exod.* 63, 78, 376, 388, *Dan.* 71, 434, 729, *Jud.* 56, 177, 203, 225, 247, 303, *Sat.* 47, *Cri.* 279, 461, 534, 873, *Hö.* 7, *Pa.* 20, *Wal.* 22, *B.* 52, 2247, 2458, 3142, *By.* 249, *Edg.* 51, *Men.* 14, *An.* 2, 38, 50, 362, 561, 612, 885, 998, 1026, 1056, 1609, *Jul.* 1, 586 (æled *MS.*), 609, *Gú.* 900, *El.* 273, 1006, 1297, *Gn. Ex.* 66, *Rä.* 28<sup>3</sup>, 56<sup>1</sup>; þá hæled *Dan.* 684; ∼ *Judæa* (*Healfdona*) *B.* 1069. — *gen. pl.* hæleda *Gen.* 721, 757, 2157, *Exod.* 511, *Dan.* 178, 666, *Sat.* 194, *Hö.* 47, *Ph.* 49, 135, *B.* 467, 497, 611, 912, 1047, 1198, 1296, 1830, 1852, 1954, 2052, 2072, 3005, 3111, *Edw.* 8, *An.* 21, 200, 692, 887, 1199, 1260, 1271, *Gú.* 862, *El.* 73, 156, 1054, 1108, *Hy.* 3<sup>10</sup>, *Rä.* 2<sup>1</sup>, 4<sup>6</sup>, 8<sup>3</sup>, 21<sup>31</sup>; mid his ∼ gedryht *B.* 662; nænig manna ∼ under heofonum *Sal.* 60; ∼ leófst! *Gú.* 1176; ∼ cynn (*cynnes, cynne*) *genus humanum, homines*: *Wal.* 40, *An.* 545, 567, 909, *El.* 188, 1204, *Ps.* 65<sup>3</sup> *u. s. w.*; hæleda bearn (*bearna, -um*) *Menschenkinder*: *Gen.* 752, *Dan.* 626, *Sat.* 400, 582, *Cri.* 1278, 1592, *Men.* 121, *Rä.* 41<sup>96</sup> *u. s. w.* hæleda vealdend (*cyning, helpend, hyhtgifa, scyppend, vuldor*) *deus, Christus*: *Gen.* 2139, *Dan.* 403, *Cri.* 266, 372, *An.* 396, 1465, *El.* 852, *Ps.* 141<sup>6</sup>; heleda sceppend *Hy.* 8<sup>34</sup>. — *dat. pl.* hæledum *Gen.* 2458, 2622, *Exod.* 7, 252, 394, 467, *Dan.* 564, *Cri.* 608, 669, 883, 1194, *B.* 1709, 1961, 2024, 2262, *Men.* 164, *An.* 668, *El.* 661, 671, 709, 1012, 1273, *Rä.* 9<sup>10</sup>, 27<sup>26</sup>, 69<sup>6</sup>, 81<sup>17</sup>.

**hæled - helm** (*alts. helidhelm*) *m. Tarnkappe, unsichtbar machender Helm (Hülle)*; *acc.* ∼ on heafod sette *sc. diabolus*: *Gen.* 444; *die im Text angesetzte Form hæled - helm ist hiernach zu berichtigen*; *ahd. helot-, helant - helm latibulum. — s. heolodhelm und Grimm Myth. 432.*

**hælend, hêlend, hælynd** *m. salvator, Heiland*; *nom. acc. voc.* hælend *Sat.* 544, 607, *Cri.* 634, *Ph.* 616, *Men.* 4, *An.* 1033, *Ps. C.* 137, *Hy.* 7<sup>116</sup>, *Rä.* 60<sup>6</sup>; se ∼ *Ph.* 650, *El.* 862, 912, 920; se gehálgoda ∼ sylfa *Cri.* 435; ∼ god (*Crist, dryhten*) *Sat.* 281, 493, *Cri.* 358, *Ps.* 98<sup>10</sup>, *Hy.* 3<sup>9</sup>; úre ∼ god *Ps.* 67<sup>20</sup>; dryhten (*drihten*) ∼ *Sat.* 219, 576, 683, *An.* 541, 1409, *El.* 726, *Hy.* 3<sup>24</sup>; þu ∼ eart middangeardes *El.* 809; ∼ mín (*úser*) *Cri.* 792, *Hö.* 107; leófa ∼! *Hy.* 3<sup>37</sup>; þæt he mundbora mín geveorde, helpend and ∼ við hellsceadum *Jul.* 157; hælynd drihten *Ps.* 107<sup>6</sup>, 112<sup>1</sup>; þu eart sôð hêlend *Hy.* 8<sup>16</sup>. — *gen.* hælendes *Sat.* 382, 426, 486, *Hö.* 18, *An.* 574, 736, *El.* 1063, *Kr.* 25; þæs ∼ *Cri.* 505; bearn (*sunu*) ∼ *Sat.* 153, 648; bearn hêlendes *Sat.* 86. — *dat.* hælende *Sat.* 54, 364, 595, 645; mínum ∼ *Gú.* 576.

**hæls - man** (*hêls -*) *m. fascinator, incantator, Zauberer?* *gen. pl.* þam þe god volde hêls manna (*he is manna MS.*) *gehyld hord openian adytum fascinatorum, thesaurum*: *B.* 3056. — *vgl. hælsere haruspex, augur, hælsian augurari, hariolari, auspicari (Lye) und ahd. heillisôn.*

**hælu, hælo, hêlo** *f. salutare, salus*; *nom.* hælu *Cri.* 1655, *Ps.* 59<sup>10</sup>, 61<sup>1</sup>, 68<sup>12</sup>, 107<sup>11</sup>; help and ∼ (*Gú.* 655; *sie þe (deo) on heáhnnessum éce*

hælo and on eorðan lof! *Cri.* 411. — *gen.* hælo gife (hýd, ræd) *Cri.* 374, 860, *Mód.* 82, *Ps.* 106<sup>29</sup>, *Sal.* 245; sæle me þîne ~ heht! *Ps. C.* 100; bring us ~ lif! *Cri.* 150; þære ~, þe he us tô hyhte forgeaf *Cri.* 613; ~ strýnan *Cri.* 1575; ? hælo tíð (*var.* healfe) *Edw.* 8; hælu calic 'calicem salutaris': *Ps.* 115<sup>4</sup>; drihten, þu eart gedéfe mægen ~ mîne 'virtus salutis meæ': *Ps.* 139<sup>7</sup>; ic þîne ~ hér vilnade 'concupivi salutare tuum, domine': *Ps.* 118<sup>174</sup> und *ähnlich Ps.* 118<sup>166</sup>. — *dat.* værun fyrenfulle feor fælre hælu 'longe a peccatoribus salus': *Ps.* 118<sup>155</sup>; þu vurde me vîs tô ~ 'factus es mihi in salutem': *Ps.* 117<sup>27</sup>; þær ic on þîne ~ hogode and sôhte 'in salutari tuo': *Ps.* 118<sup>81</sup> und *ähnlich* on þîne hælo *Ps.* 66<sup>2</sup>; svâ he feora gehvylc healded in ~ *Gû.* 368. — *acc.* hælu sêcan *Wal.* 87; sette hyht in heofonas, ~ getreôvde *Gû.* 406; *ähnlich Ps.* 61<sup>5</sup>; syled éce ~ *Ps.* 52<sup>7</sup>; ~ écan lifes *Gû.* 142; sýn me þîne hauda on ~! 'stat manus tua, ut salvum facias me': *Ps.* 118<sup>173</sup>; he me is vorden on ~ 'factum est mihi in salutem': *Ps.* 117<sup>14</sup> und *ähnlich Ps.* 117<sup>20</sup>; þá þîne ~ holde lufgean 'qui diligunt salutare tuum': *Ps.* 69<sup>5</sup>; ic (*deus*) him mîne ~ holde átýve 'salutare meum': *Ps.* 90<sup>16</sup>; mîn mûð saged þe éce ~ 'pronuntiabit salutare tuum': *Ps.* 70<sup>14</sup> und *ähnlich* sâgead dryhtnes ~! *Ps.* 95<sup>3</sup>; and him ~ and lof secgean! 'et laudent eum': *Ps.* 106<sup>31</sup>; se him mæg vyrpe syllan hælo át heafodgimme (*Heilung dem Blinden*) *Gn. Ex.* 44; symle hie frôfre þær gearve fundon, helpe and ~ (*Heilung*) *Gû.* 862 und *ähnlich El.* 1216; he dæled help and ~ hâleda cynne *Sat.* 582; ve hyhtlice ~ gelyfad *Cri.* 119; ~ sêcan *Cri.* 752; gleáve bepuncan hyra ~ tô gode! *Rä.* 49<sup>8</sup>; se ~ ábeád Marian mîcele *Men.* 50 und *ähnlich Cri.* 202; god his maguþegne under hearmlocan ~ and frôfre ábeád *An.* 95; þenden ~ ábeád heordgeneátum goldvine Geáta (*sc. sterbend Abschied von ihnen nehmend*) *B.* 2418. — *voc.* hêlo and helpend! (*deus*) *Ps. C.* 113. — *inst.* us mid hælo hér geneósa! 'visita nos in salutari tuo': *Ps.* 105<sup>4</sup>; ic his sacerdas mid hælu gegyrve 'sacerdotes ejus induam salutare': *Ps.* 131<sup>17</sup>.

hælu-bearn *n. filius salutem præbens,* Christus; *nom.* þät ~ *Cri.* 586; þät hælobearn *Cri.* 754.

hæman *concupere, coire, fornicari; inf.* þät hi mid þâm hâledum ~ voldon unscmlîce (*sc. Sodomitæ*) *Gen.* 2458. — *vgl.* vohhæmend *adulter: Ps. Th.* 49<sup>19</sup>.

hæmed *n. coitus; acc.* ic vid brýde ne môt ~ habban *Rä.* 21<sup>20</sup>. — *s.* unriht-, vohhæmed (-hæmet).

hæmed-lâc *n. coitus; gen.* ic seah vihte tvâ úte plegan hæmedlâces (*sc. gallum et gallinam*) *Rä.* 43<sup>3</sup>.

hân, hen *f. gallina; nôm.* HÂN: *Rä.* 43<sup>8-11</sup>; 'gallina hân': *Wr. gl.* 63; 'gallina henn'; *Älf. gr.* 7.

hâp (*engl. happy*), haendu *s.* mægen-, môdhâp, hýndu.

**hær, hêr** *n. crinis, pilus; nom. sg. 'capillus hær': Wr. gl. 70; 'pilus hær': ib. 64; nom. pl. hêr Rā. 16<sup>4</sup>; 'pili hær': Wr. gl. 42; gen. pl. mā þonne ic hābbe on heafde hæra feaxes 'super capillos capitis mei': Ps. 68<sup>4</sup>; inst. pl. ne vāt ic mec bevorhtne vulle flýsum, hærum þurh heáhcrāft (hêrum Leid. Cod.) Rā. 36<sup>4</sup>; ic svīde beleás hêrum, þām þe ic hāfde (sc. pellis) Rā. 27<sup>5</sup>. — s. unhær.*

**hærfest** *m. autumnus; nom. hærfest Men. 140, þät se ~ sīe svá velig on västmum Boeth. 14<sup>1</sup>; 'autumnus ~': Wr. gl. 53; ~ tō honda hêrbūendum rīpa reced Met. 29<sup>62</sup>; ~ byð hredeádegost Gn. C. 8; dat. on hærfeste Ph. 244, Men. 177; acc. on hærfest (im Herbst) Met. 11<sup>50</sup>; sigelbeorhtne ~ Men. 204. — eigentlich, wie das engl. harvest zeigt, Ernte und dann Erntescit; vgl. καρπός 'Frucht, καρπίσω ernten.*

**hær-líc, hærían** *s. hêrlíc, hêrian.*

**hærn** (*altn. hrönn*) *f. pelagus, mare; nom. hærn eft onvand, árýða geblond, egesa gestilde, vídfáðme væg, vādu svāðorodon An. 531. — 'hærn æstus, flustrum: Cot. 81' (Lye)?*

**hærn-flota** *m. navis; nom. se ~ Gū. 1307.*

**hæs** *f. jussum, mandatum; nom. hraðe vās gefylled heáhcyninges hæs Gen. 124; dat. be godes (freán) hæse Gen. 947, 965, 1370, 1781, 2369, 2736, Men. 205; 'abs quolibet jussu būton æuigre ~': Älfr. gr. 47; nalles nergendes ~ viðhogode Gen. 2864; hi hýrad þínre ~ Met. 4<sup>20</sup>; acc. þurh his hálige hæs (auf . . .) An. 1522; þurh háliges hæs An. 1588 und ähnlich El. 86; acc. pl. þurh freán hæse Az. 92; inst. pl. háliges hæssum (auf . . .) Exod. 385.*

**hæst, hêst** (*goth. haifsts*) *f. contentio, violentia; acc. ic þurh hêst hrīno hildeþilum lādgevinnum Rā. 16<sup>28</sup>; inst. fāro ne mōston vätres brôgan hæste hrīnau Gen. 1396; fuhton þearle, hæste (hæfte MS.) guldon hyra fyrngesflitu fāgum svýrdum Jud. 263.*

**hæste** *ahd. violentus, vehemens; nom. þät sceal vrecan svefyl and sveart lig säre and grimme hāt and hæste hæðnum folco Gen. 2416; acc. þu Grendel cvealdest þurh hæstne hād heardum clamnum B. 1335; næfre þu þäs svíðlic sār gegearvast þurh ~ níd heardra víta Jul. 56.*

**hæst-líce** *adv. vehementer, contentiose; ne me veorce sind vîtebrôgan, þe þu ~ tō me beótast (oder adj. pl.) Jul. 136. — vgl. ahd. heistigo biscoltan Otr. III, 13<sup>6</sup>.*

**hætan** *heizen: s. onhætan.*

**hätšan** *impingere? præ. sg. 3. hätst mec oñ enge Rā. 4<sup>5</sup>.*

**hättian** *capillum cum cute detrahere (Lye), skalpieren; præ. sume man heánlice hättode Älf. Tod. 5. — vgl. hāt pileus, calamanca: Wr. gl. 22, 44.*

**hætu, hæto** *f. ardor, calor; nom. hæto Gen. 389, Dan. 262; sunnan hætu Ph. 17; dat. hæto Met. 20<sup>73</sup>, 29<sup>50</sup>; acc. hæto Met. 20<sup>113</sup>.*

hæven *adj.* *coeruleus, azureus* (*s. Bout. II, 148*); *nom* seó hævene lyft *Exod. 476.*

he *pron. pers. der 3. Person; nom. sg. m.* he bið â ríce *Gen. 7*; þonne lête he his hine lange vealdan *Gen. 258*; ic mæg vesan god svâ he *Gen. 283*; deóre vâs he drihtne úrum *Gen. 261*; *ähnlich* he *Gen. 31, 35, 41, 239, 248, 266, 275, 2345 u. s. w.* *Im Nachsatz ein vorangehendes se þe aufnehmend: se þe him gelyfed tō gode geóce, he þar gearo finded Vald. 2<sup>20</sup> und ähnlich Sal. 86.* — *nom. sg. f.* hie vâs geveorc godes, þeáh he ó . . . bedroren wurde *Gen. 822 — 23*; þonne hió geornast bið, þæt he ó âfære . . . *Ps. 89<sup>10</sup>*; he ó *Gen. 591, 608, 1017, 1455, 1479, 2235, Jud. 2, 3, Gû. 788, Hy. 10<sup>20</sup>, Sal. (A.) 294-299, 446, 448, Râ. 32<sup>13, 14</sup>, 35<sup>6</sup> und sonst häufig*; hió *Cri. 1667, B. 623, 1946, 1949, 1951, 2018, 2019, 2127, Jul. 106, El. 268, Ps. 108<sup>17</sup>, Sal. (A.) 300, Râ. 32<sup>16, 21</sup>, 35<sup>7</sup> und öfter*; hie *Seel. 133 (Verc.)*; hi *Cri. 559*; *hinter dem Subject pleonastisch, was bes. in der Prosa häufig ist: ides unmæne he ó þæt ærende onfêng freólice Hy. 10<sup>14</sup>.* — *nom. sg. n.* þu vâst, gif hit is (*ob es so ist*) *B. 272*; nâs hit lengra fyrst *B. 134*; forlêton eorla gestreón eorðan healdan, þar hit nu gên lifað *B. 3168*; hit eft gelimpeð, þæt (*daz*) . . . *B. 1753*; þonne hit vâs rênig veder *Râ. 1<sup>10</sup>*; hit is se seolfa sunu vealdendes, vile up heonon . . . *Sat. 396*; *ähnlich* hit *Gen. 681, 683, 718 - 20, 723, 756, 825 - 26, 901, Dan. 147, 348, Az. 34 und öfter*; hyt *B. 2091, 2585 und sonst.* — *gen. sg. m.* þar his aferan siddan eád bryttedon *Dan. 672*; his þæt þridde cneov *Dan. 676*; his fôta sceamul *Ps. 98<sup>3</sup>*; and his âgen sunu *Gen. 2884*; *ähnlich* his *Gen. 241, 245, 250, 257, 282, 291, Dan. 513, B. 2723, Ps. 99<sup>3</sup>, 104<sup>32</sup>, Hy. 2<sup>6</sup>, 9<sup>42</sup> und sonst oft*; hys *Hy. 2<sup>11</sup>*; forþon his meakte synt (*sein ist die Macht*) *Ps. 98<sup>10</sup>*; he us gevorhte and ve his syndon *Ps. 99<sup>2</sup>.* — *gen. sg. f.* hyre brýdguma *Jul. 165*; niderveard vâs neb  $\sim$  *Râ. 32<sup>6</sup>*; *ähnlich* hyre *Jud. 127, Jul. 669, Râ. 21<sup>33</sup>, 40<sup>33</sup>, 57<sup>6</sup>, 69<sup>1</sup> und sonst*; hire *Gen. 2235 u. s. w.* — *gen. sg. n.* nu þu his hrínan meakt (*sc. þæs leóhtes*) *Gen. 616*; hycgað his ealle, hû ge hi besvícen! *Gen. 432*; hvät ic his tō hearmsceare habban sceolde (*dafür*) *Gen. 829*; *ähnlich* his *Gen. 258, 413, 561, 621, 635, 733, 833, B. 2579, Dan. 133 und sonst*; *partitiv: nu hâbbe ic his hêr on handa (sc. þæs ofâtes) Gen. 678.* — *dat. sg. m.* him (*ei*) *Gen. 5, 124, 138, 172, 177, 181, 258, 261, 283, 678, Dan. 339, 491 und öfter*; *auch hym findet sich*; þæt is se Abraham, se him (*cui*) . . . *Exod. 380.* — *dat. sg. f.* hire (*ei*) *Gen. 589, 590, 602, 636, 652, 773, 1482, 2254, 2278, El. 223, 609, 860, 1022, Ps. 121<sup>3</sup> und öfter*; hyre (*ei*) *Jud. 5, 97, 123, 124, 130, 175, 335, 343, Jul. 117, 233, 260 und öfter.* — *acc. sg. m.* hine (*cum*) *Dan. 244, 342, 493, Gen. 253, 499, 1276, Sal. 93 - 96 u. s. w.* hýne *B. 2184 - 85, 2204, 2772 u. s. w.* hiene *Sal. (A.) 103, 118*; se hine (*is quem*) *Râ. 56<sup>15</sup>.* — *acc. sg. f.* hie (*eam*) *Gen. 588, 601, 610, 793, 837, 2266, 2268, 2650, Jud. 4, Râ. 59<sup>4</sup>, An. 982, 1156*;



hy *Jul.* 164, *Hy.* 1<sup>4</sup>, *Gn. Ex.* 56; hig *Ps.* 114<sup>o</sup>, *Hy.* 7<sup>4</sup> 7; heo *El.* 1136, *Sal. (A.)* 447; hi *Jud.* 94, *Jul.* 77, *Ps.* 85<sup>3</sup>, 86<sup>4</sup>, 126<sup>2</sup>. — *acc. sg. n.* hit *Gen.* 41, 259, 400, 427, 611, 679, 1325, *Exod.* 570 und sonst; hyt *B.* 3162; auf ein folgendes Object hinweisend: eal þu hit geþyldum healdest, mægen mid môdes snyttrum *B.* 1705; unc hit valdend hæht Sodoma and Gomorra fyre gesyllan *Gen.* 2504; uton ôðvendan hit nu monna bearnum, þæt heofonrice, nu ve hit habban ne môton! *Gen.* 403-404. — *nom. pl. m.* hie *Gen.* 19, 45, 187, 249, 285, 783, 840, 965, 975, *Exod.* 150, 387, *Dan.* 6, 8, 15, *Sat.* 335, *B.* 2630, *An.* 977, *El.* 496 und sonst häufig; hi *Az.* 102, 164, *Jud.* 15, 27, 30, 54, *Sat.* 378, 382, 451, 535, *B.* 1966, *Ps.* 56<sup>o</sup>, *Met.* 19<sup>24</sup> 26 30, 19<sup>43</sup> 45 und öfter; hy *Gen. Ex.* 57 und sonst; heo *Gen.* 71, 73, 77, 185, 243-45, 309, *Exod.* 146, *Sat.* 25, 27, 99, 312, 329, 345, 506, 541, *El.* 382, 555, *Ps.* 56<sup>7</sup>, 102<sup>17</sup>, *Rä.* 12<sup>o</sup> und öfter; hio *El.* 166, 326, *Ps. C.* 56, 137 u. s. w. hig *B.* 1085, *Fin.* 42, *Ps.* 118<sup>46</sup>, *Met.* 19<sup>41</sup> u. s. w. þæt hi stôpan up . . . veras of væge *Rä.* 23<sup>19</sup>; geviton hie feóver þeódcyningas . . . *Gen.* 1964 und ähnlich hie þry *Dan.* 361, hi þry *Az.* 71; þær þri væron, þæt hie â noldon hyra þeóðnes dôm þafigan *Dan.* 189. — *nom. pl. f.* hie *Jud.* 136, 140, heo *Sat.* 297, hi *Az.* 188, *Jud.* 134, 138, *Ps.* 77<sup>63</sup>, *Met.* 11<sup>36</sup>. — *nom. pl. n.* hio *Cri.* 322. — *gen. pl.* gesette yðum heora onrihtne ryne *Gen.* 166; on fryd hyra færspell becvom *Exod.* 135; svâ ~ aldor dyde *Dan.* 183; ähnlich hyra *Gen.* 318, 327, *Exod.* 131, *Dan.* 185, 343, 436, 457, 675, *Az.* 33, 60 und öfter; heora *Gen.* 1546, 2418, 2780, *Exod.* 509, *Dan.* 234, 240, 317, 455, *Jud.* 38 und sonst häufig; hiora *Dan.* 10, *B.* 1164; *partitiv:* hiora in ánum *B.* 2599; ~ gehvädrum (æghvyle) *B.* 2994, *Met.* 11<sup>33</sup>; þeáh heora feá lifgen *Dan.* 326. — *dat. pl.* him (iis) *Gen.* 28, 46, 53, 69, 86, 1207, 1716, *Dan.* 186, 199, 204, 209, 316 und sonst häufig; hym *B.* 1918 u. s. w. heom *Exod.* 586, *Sat.* 22; him dryhtnes vās bām on breóstum byrnende lufu *Gen.* 190; ~ eallum *Exod.* 261; gif him môðheapum mægen svidrode *Exod.* 242; þæt him Abrahame ænig ne veard bearn gemane (ihr und Abraham) *Gen.* 2215. — *acc. pl. m.* hie (eos) *Gen.* 252, 327, 406, 647, 943, 1396, 1691, *Dan.* 17, 29, 233 und sonst häufig; hi *Gen.* 433, *Ps.* 106<sup>29</sup>, *Met.* 19<sup>33</sup> und sonst; hy *Az.* 165 u. s. w. heo *Gen.* 239, 308, 310, *Sat.* 67, 309, 445, 615 und sonst; hig *B.* 1770, *Ps.* 98<sup>o</sup>, 106<sup>29</sup>, 131<sup>1</sup>, *Sal.* 192. — *acc. pl. f.* hie *Sat.* 639; hig *Hy.* 7<sup>65</sup>. — *acc. pl. n.* hie *Gen.* 96; heo *El.* 254; hy *Cri.* 325; hig *Hy.* 9<sup>21</sup>.

*Reflexiv: gen. sg. m.* þegn vinedryhten his vāterê gelafede *B.* 272; he vās upp áhafen in ~ þā miclan meahtha spēde *Cri.* 652; m handum ~ *Gen.* 748; mid ~ sylfes miht *Exod.* 9; sceolde ~ v habban *Gen.* 296; cvād þæt ~ lic vāre . . . *Gen.* 265; ähnlich h *Gen.* 57, 58, 64, 80, 149, 207, 251, 262, 274, 473, 1593, 1661, 24 2792, 2866, 2930, *Exod.* 27, 433 und öfter; þā væron monige,

his mæg vridan (*für heora!*) *B.* 2982; broodað he and bælced, bôð his sylfes (*Jactatur de se ipso*) *Môd.* 28. — *gen. sg. f.* víf unhyre hyre bearn govræc *B.* 2121; me þæt víf sǣgde hire vordum selfa *Gen.* 2648; mid læcum ∼ *Gen.* 1472; hier e sylfre suna *El.* 222; *ähnlich* hire *Gen.* 591, 654, 2243, 2260, 2612, *El.* 1200 *u. s. w.* hyre *Ps.* 57<sup>4</sup>, *Rā.* 21<sup>34</sup>, 34<sup>6</sup> *u. s. w.* — *dat. sg. m.* and him selfa sceáf reáf of líce (*sibi*) *Gen.* 1564; cvād þæt ∼ tveó þûhte, þæt he . . . *Gen.* 276; hêt tō ∼ cnihtas gangan *Dan.* 431; he lét hine svâ micles vealdan hêhstne tō ∼ *Gen.* 254; and ∼ þâ vîc geceás *Gen.* 1052; *ähnlich* him *Gen.* 62, 99, 273, 458, 864, 1118, 1577, 1829, 1865, 1867, 2025, 2028, 2030, 2057, 2233, 2601-2, 2646, 2666, 2672, *Exod.* 183, *Jud.* 53, 96 *und sonst*; *fast pleonastisch*: ôðer him ongan vycan segn and síde byrnan *Sal.* 452; sceal vesan him on vynne *Gen.* 367; vand him ymbûtan þone deádes beám *Gen.* 491; viste ∼ spraca fela *Gen.* 445; ∼ þâ Azarias hleóðrede *Az.* 1; háfde ∼ on handa . . . *Vald.* 2<sup>12</sup>; se þe ∼ tō þam hálgan helpe gelyfed *Vald.* 2<sup>27</sup>; gevát ∼ þâ sævong tredan *B.* 1963; vudu môt ∼ veaxan *Hy.* 4<sup>104</sup>; *ähnlich* him *Gen.* 240, 259, 446, 447, 762, 1049, 1730, 1920, 2018, 2161, 2884<sup>f</sup>, 2926, *Exod.* 154, 366, 409, *Dan.* 441, *Cri.* 260, 533, 1507, *An.* 1243, *Ps.* 91<sup>13</sup> *und öfter*; *dat. sg. f.* hêt hire tōgeánes gín . . . *Jud.* 149; gode þancode, þæs ∼ se villa gelamp *El.* 962 *und ähnlich* *El.* 1070; gevát hyre vest þonan *Rā.* 30<sup>10</sup>; sum heó hire on handum bār *Gen.* 636; *ähnlich* hire *Gen.* 307, hyre *Rā.* 32<sup>21</sup>; volde hyre bûr átimbran (*sibi*) *Rā.* 30<sup>5</sup>. — *acc. sg. m.* cvād þæt hine his hyge speóne, þæt he . . . ongunne *Gen.* 274; *ähnlich* hine *Dan.* 122 *und sonst*; *sich*: áhóf hine víð his hearran *Gen.* 263; þe ∼ ne varnad *Gen.* 635; *ähnlich* hine *Gen.* 442, 491, 493, 1521, 1572, 1583, 1784, 1941, 2864, *Cri.* 1166, *Ph.* 106, 111, *Gá.* 302, *Sal.* 115 *und öfter*; h y n e *Jud.* 44, *B.* 2593, 2976 *und sonst*; hêht hine geonge tvegen mid sídian (*secum ire*) *Gen.* 2867. — *acc. sg. f.* and hi deáfe dád (*se surdam reddit*) *Ps.* 57<sup>4</sup>; *ähnlich* hi *Seef.* 103, hio *Cri.* 1668; hât sídian Agar ellor and Ismael lædan mid hie (*secum*) *Gen.* 2785. — *nom. pl. m.* cvædon, þæt heo . . . voldan (*ipsi*) *Gen.* 47; *ähnlich* hie *Gen.* 335, 851, *Dan.* 201; heo *Sat.* 499, *El.* 571; hio *El.* 324; hig *B.* 1596. — *gen. pl.* þenden þæt folc mid him hiera fäder være healdan voldon *Dan.* 10; bare hie gesávon heora líchaman *Gen.* 784; þæt hie drihtnes ∼ villan bræcon *Gen.* 685; and hyra sylfra feorh *B.* 2040; *ähnlich* heora *Gen.* 13, 16, 323, 336, 768, 1852, *Exod.* 572, *Jud.* 56 *und öfter*: hyra *Gen.* 288, *Dan.* 190 *und sonst*; heora begra æhte *Gen.* 1893; drugon ∼ selfra écne unræd *Gen.* 1936 *und ähnlich* *Gen.* 24. — *dat. pl.* þæt hio Criste hêrdon and hiom líf mid him langsum begêton *Ps.* C. 57; sæton him át vîne *Dan.* 696; and oadrêdon ∼ *Gen.* 861; and ∼ þær víf curon *Gen.* 1250; geviton ∼ . . . *Gen.* 2397; *ähnlich* him *Gen.* 442, 767, 1258, 1663, 1736, 1808, 2669, *Exod.* 69, 238, 319, *Dan.* 65, 197 *und öfter*; þæt þær

gelæde mid him leng ne mihton geseón tōsomne *Exod.* 206. — *acc. pl. m.* gecvædon, þæt hie ... ne gebædan mihte (*ipsos*) *Dan.*: 202; *ähnlich* hie *Gen.* 849 und sonst; and hi mid vrâdum vordum trymmad (*sich*) *Ps.* 63<sup>4</sup>.

*Der gen. des Pronomens von seinem Regens getrennt:* valdeud his heofona heáhcýning honda árærde *Gen.* 49; hýld háfde his forlorene *Gen.* 301; ôder his tō eorðan elnes tilode *Gen.* 972; on þám vícum his fäder Abrahames feorh gesealde *Gen.* 1738; he gelædde brýd mid bearnum under burhlocan in Sægor his *Gen.* 2538 *ähnlich Men.* 172, *Gú.* 66.

þá gode his naman neóde cýgdan *Ps.* 98<sup>6</sup>: *vgl. nhd.* 'den Mann sein Name' = *des Mannes Name.*

hebban (*hæbban*) *tollere, levare, erigere, exaltare, heben;* *præs.* ic mīne handa tō þe hebbe and þenige *Ps.* 87<sup>9</sup>; ic mīne sávle to þe geneahhige 'levavi': *Ps.* 85<sup>3</sup>; tō þe ic hæbbe mīn mōd 'levavi' *Ps. Th.* 24<sup>1</sup>; he his ágen hrægl ofer cneó hefod *Rä.* 45<sup>3</sup>; ~ hine sylfne in heáhne beám (*sc. fliegend*) *Ph.* 112; he bord ongeán ~ *Jul.* 386; he horn ~ holdes folces 'exaltavit cornu populi sui' *Ps.* 148<sup>14</sup>; *pl. 3.* beóð þý dædfromran and forþon hiora heafod hebbad *Ps.* 109<sup>6</sup>; gesceafte, þá nu þurh þeóðnes hond heáf and ~ þon hálgan blæd *Sch.* 42. — *præt.* hōf hlūde stefne *Exod.* 276; hōf hi ágen hrægl hondum up *Rä.* 55<sup>3</sup>; ic mīne handa hōf gelōme *Ps.* 118<sup>48</sup> tō þe ic mīne eágan hōf *Ps.* 122<sup>1</sup> und *ähnlich Ps.* 120<sup>1</sup>; *pl. 1.* v hōfan lofsonga vord *Sat.* 154; *pl. 3.* hōfon hvíte linde (*clypeos*) *Exod.* 301; ~ hine handum up tō édle *Sat.* 460; ~ hlūde stefn *Exod.* 574; ~ hædengiold *Jul.* 15; ~ herecombol *El.* 25; ~ hin hondum *Gú.* 702; vóde hōfun, hlūdne herecirm *Gú.* 871; hy hin ~ on þá heán lyft *Gú.* 383; þá heora heafod við þe hōfan svíð 'extulerunt': *Ps.* 82<sup>2</sup>; ~ heora stefne streámas, ~ and hlynsada hlūdan reorde 'elevaverunt flumina voccs suas': *Ps.* 92<sup>4</sup>. — *conj. 3.* bād hine áreccan, hvät seó rún bude, hōfe hálige vord and on hig funde tō geseccanne ... (*daß er ...*) *Dan.* 543. — *imp. sg.* hefe þ þīne handa and hýn hiora oferhygd! *Ps.* 73<sup>4</sup>; *pl.* hebbad úrne god and hine veordiad! 'exaltate et adore': *Ps.* 98<sup>10</sup>; ~ eóvre hand on hálig lof! *Ps.* 133<sup>3</sup>. — *inf. und gerund.* hebban herebýman hlūda stefnum vuldres vōman *Exod.* 99; siddan ic hond and rond ~ miht *B.* 656; ~ *Kr.* 31, *Rä.* 46<sup>2</sup>; hād tō ~ svá heofonsteorran búga brádne hvearft *Az.* 37 und *ähnlich* hād tō hebbanne *Dan.* 321. — *part. præs.* darad hæbbende *Jul.* 68 (*vgl. hafenan*). — *part. præt. 1.* vās upp haf en engla fædmum *Cri.* 651; vās godes lof ~ *Jul.* 69; vās þúf ~, segen for sveótum *El.* 123; þār vās lof ~ *El.* 890; vī sídrand manig ~ handa fäst *B.* 1290; veard bearhtm hāfen *Gú.* 23; vās vōp ~ *An.* 1157; sceal gār vesau ~ on handa *B.* 3023. — á in-, onhebban; upp-hebbe; bord-, lind-, darod-, randhæbbende?

**hêdan** (*engl.* to heed, *holl.* hoeden, *ahd.* huoten, *alts.* hōdian, huodian) *cavere, curare*; *prät.* þā ic āt þearfe gefrāgn þeōdcyniges andlongne eorl ellen cýðan, crāft and cēndu, svā him gecynde vās: ne hêdde he þās heafolan (*non cavit capiti suo*) *B.* 2697. — *potiri*; *prät. pl.* hêddon herereāfes *Exod.* 583. — *verschieden von hýdan* (*engl.* to hide) *condere, abscondere, wiewol beide Verba in den Handschriften zum Teil mit einander confundiert erscheinen.* — *s.* gehêdan.

-hêde, -hêfe *s.* gehêgan, behêfe, (efn - behêfe).

**hefig** (*engl.* heavy, *alts.* hebig) *adj. gravis, molestus*; *nom.* hefig *Gen.* 980, *Jul.* 526, *Gû.* 982, *Met.* 19<sup>1</sup>, 20<sup>266</sup>, 29<sup>53</sup>; *n.* þās vīte on eóvre handa hefige geeode *Ps.* 57<sup>2</sup>; *gen.* hefiges nīdes *Ps.* 58<sup>1</sup>; *dat.* of þam hefian vīte *Kr.* 61; *acc. m.* hefigne *Rā.* 59<sup>7</sup>, *f.* hefige *Gû.* 1025, *Ps.* 125<sup>1</sup> und *n.* hefig *Met.* 9<sup>55</sup>; *nom. pl.* hefige *Gen.* 2410, *Ps.* 54<sup>3</sup> ('molesti'); *gen. pl.* hefigra vīta *Gû.* 857. — *compar.* hefigere ic eom miclê þonne se hāra stān *Rā.* 41<sup>74</sup>; eorde is hefigere ôðrum gesceaftum *Met.* 20<sup>133</sup>; *pl.* þonne beōð þý hefigran heortan benne *Wand.* 49; *superl.* hefegast gevinna *Ps.* 139<sup>9</sup>.

**hefig** *adv. graviter*; me is svære stefne ∼ gnorniende heortan getenge *Ps.* 101<sup>4</sup>. — *compar.* āhênge þu me hefgor on þīnra handa rôde, þonne iu hongade *Cri.* 1488.

**hefigian** 1) *molestare, affligere*; *præs. pl.* þā þe me hefigiād and mīne sārle sêcead *Ps. Th.* 37<sup>12</sup>. — 2) *intr. ingravescere, laborare*; *præs. pl.* leomu hefegiād sārūm gesôhte (*sc. morbo*) *Gû.* 1002 und *ähnlich prät.* leomu hefegedon *Gû.* 929. — *s.* gehefigan (- hefgan).

**hefig-nes** *f. gravitas, moles, tarditas*; *nom.* þās līchoman leahtras and ∼ *Met.* 22<sup>25, 29</sup>; *inst.* mid hefinesse þās lichoman *Met.* 22<sup>63</sup>.

hefon, heftan *s.* heofon, hāftan.

hêg (heg?), hêgan, hegdig *s.* hīg, gehêgan und mādêlhêgend, hygdig.

hêgan *exaltare, celebrare?* (*von heáh*); *inf.* þāt hie þis [hæðengyld] hêgan ne villad ne þisne vig vurdigean *Dan.* 207.

hêh, hêhð, hêhðu, heht *s.* heáh, heáhðu, hyht.

**hel, hell, helle, hyll** *f. Hölle*; *nom.* hel *Sat.* 193, *Cri.* 1260, 1692, 1613, *B.* 852; hell *Gen.* 721, *Cri.* 1160; helle *Gen.* 319. — *gen.* helle *Gen.* 324, *Cri.* 591, *Sal.* 105, 172; ∼ veallas *Hö.* 34; þære sveartan (stýlenan) ∼ *Gen.* 345, *Sal.* 490; ∼ þære hātan *Gen.* 362; ∼ gehlido *Gen.* 764; *s.* auch helle- in den Compositis, die vielleicht z. T. getrennt zu schreiben sind. — *dat.* helle *Gen.* 732, *Sat.* 450, *Cri.* 1494, *B.* 588, *An.* 1189, *Gû.* 588, 1077; on þære sveartan ∼ *Gen.* 761; hylle *Sat.* 717, 338 (*s.* hellegryre). — *acc.* helle *Gen.* 304, 308, 348, 718, 746, *Exod.* 46, *Cri.* 558, 1414, 1624, *Wal.* 45, *B.* 179, *Sal.* 173, *Rā.* 67<sup>6</sup>; þu in ∼ scealt deópe gedûfan *Gû.* 554; þā sveartan ∼ *Gen.* 312, 529; þā sveartan ∼ grædige and gifre *Gen.* 792;

þá heo in ~ hām stædeledon, in þæt atole scräf *Sat.* 25; on þá hātan hell *Gen.* 331.

**hēla, hæla** (*engl.* heel, *holl.* hiel, *altn.* hœll, hœll und hêll, *dän.* hæl, *schwed.* hæl) *m. calx, calcaneum*; *nom.* 'calx hēla, hōh nideveard': *Wr. gl.* 283; 'calx ile': *ib.* 65 *gehört wol nicht hierher*; *acc. pl.* hælun mīne (hēlspuran mīne *Ps. Stev.*) 'calcaneum meum': *Ps.* 55<sup>6</sup>: 'hēlspuran mīnre 'calcanei mei': *Ps. Stev.* 48<sup>6</sup>. — *wol aus \*hōhila, Deminutiv von hōh?*

**helan** *celare*; *præs. sg.* gif þu þinne hygecræft hylest and þīne heortan geþohtas (fūr hilest) *Gn. Ex.* 3; *conj.* þæt ic mordor hele *Cri.* 193; ne hele se þe hābbe holde lāre! *An.* 1166; *præt. ind.* ic sūgode and hæl mīne scylda 'tacui': *Ps. Th.* 31<sup>4</sup>; þu heora fyren fāste hæle 'operuisti peccata eorum': *Ps.* 84<sup>2</sup>; *imp.* þu him fāste hel sōðan spræce! *Gen.* 1836; *inf.* helan (*c. acc.*) *Gen.* 1582, *El.* 703; ic ne mæg leng ~ be þam līfes treó *El.* 706. — *s.* be-, bi-, forhelan.

**hēlan** *s.* hēlan.

**hel-bend** *m. f. vinculum infernale*; *inst. pl.* hellbendum fāst *B.* 3072.

**hel-cræft** *m. vis, ars infernalis vel diabolica*; *inst. pl.* hellcræftum *An.* 1104,

**hel-cvalu** *f. Höllenqual*; þæt hi frēá nerede from hellcvale *Cri.* 1190.

**held, heldan** *s.* hyld, beheldan (-healdan) und hyldan.

**hel-dor** *n. porta inferni*; *dat.* heldore *Gú.* 531 und helldore *Ps.* 87<sup>3</sup>; *gen. pl.* heldora *Gen.* 380; *acc. pl.* þurh þá helldora (-u?) *Gen.* 447.

**heled, hēlend** *s.* haled, hælend.

**hel-firen** *f. Höllensfrevel*; *gen. pl.* svā ge hellfirena sveartra gesvicad *Reb.* 6.

**hel-fūs** *adj. pronus in infernum*; *pl.* helfūse men *Cri.* 1124; haled hellfūse *An.* 50.

**hel-geþving** *n. Höllenswang*; *acc.* þæt hie godes yrre habban sceoldon and hellgeþving, þone nearvan nīd niéde onfōn (-geþvin *MS.*) *Gen.* 696.

**hel-heóðo** *f. fornix vel camera inferni*; *nom.* hū víd and síð ~ dreórig *Sat.* 700. — *s.* heóð.

**helian, hell, helle, hell-** *s.* be-, bihelian, hel und hel-.

**helle-bealu** *n. malum inferni*; *acc.* cvealm, hát ~ *Cri.* 1427.

**helle-bryne** *m. incendium inferni*; vītum gebunden hearde gehäfted in ~ áfter hinsíðe *Jud.* 116.

**helle-ceafl** *m. rictus gehennæ*; *acc.* in ~ síð ásette *An.* 1706.

**helle-clam** *m. vinculum inferni*; *pl.* helleclommas *Gen.* 373.

**helle-cynn (-cinn)** *n. Höllenvolk?* *acc.* þæt he fāh scyle áscyred veordan át dōmdāge tō deáðe nider under hellecinn in þæt hāte fūr *Cri.* 1620; oder under helle cinn *sub rictum gehennæ?* *s.* cinnan.

**helle-deófol** *m. n. diabolus; nom. acc. ∼ Jul. 629, El. 901; helle-dióful An. 1300.*

**helle-dor** *n. porta gehennæ; dat. pl. under helledorum (-doru MS.) Hö. 87.*

**helle-duru** *f. idem; nom. ∼ El. 1230.*

**helle-flôr** *m. atrium vel pavimentum gehennæ; pl. -as Sat. 70.*

**helle-fýr** *n. ignis inferni; nom. acc. ∼ Cri. 1270, Met. 8<sup>31</sup>.*

**helle-gâst, -gæst** *m. spiritus infernalis; hellegâst (Grendel) B. 1274; hellegæst (diabolus) Jul. 457, 615.*

**helle-grund** *m. inferni abyssus; ∼ Sat. 456, Cri. 265, 562, Secl. 104, Dóm. 24, El. 1305.*

**helle-gryre (hulle-)** *m. Höllengraus; nom. þeáh hyllegryre egeslic þúhte Sat. 433.*

**helle-häft** *m. captivus vel servus inferni; pl. hellehäftas Sat. 631.*

**helle-häfta** *m. idem; acc. sg. hellehäfton (Grendel) B. 788.*

**helle-häftling** *m. idem, diabolus; ∼ An. 1344, Jul. 246, Sal. 126, (-lig MS.)*

**helle-heáf** *m. planctus vel ululatus in inferno; acc. pl. sceþp þám vêr-logan vræclícne hám veorce tô leáne, helleheáfas, hearde nidas Gen. 38.*

**helle-hinca** *m. Höllenhinker, Teufel; nom. ∼ An. 1173; vgl. ád-loma.*

**helle-hús** *n. domus inferni; acc. ∼ Gú. 649.*

**helle-níð** *m. cruciatus infernalis; acc. ∼ habban Gen. 775.*

**helle-sceada** *m. inferni incola nocivus, diabolus; acc. sg. -an El. 957. — s. helsceada.*

**helle-scealc** *m. servus inferni, diabolus; pl. -as Sat. 133.*

**helle-seáð** *m. puteus inferni, infernum; nom. ∼ Jul. 422.*

**helle-þegen** *m. diabolus; gen. pl. helleþegna Gú. 1042.*

**helle-víte** *n. cruciatus infernalis; gen. -vites Gen. 303, Hy. 6<sup>36</sup>; dat. pl. -vítum Secl. 47; acc. pl. -vítu An. 1054; inst. pl. -vítum Secl. 32.*

**helm** (*alm. hialmr*) *m. tegens, protegens, velans; 1) protector; Gott und Christus: nom. acc. voc. sg. ádelinga, hâligra, hâleda, duguda, dryhtfolca, engla, gâsta, heofona, heofonríces, vuldres helm Gen. 2420, 2751, Sat. 164, 658, Cri. 463, 529, 566, Hö. 34, B. 182, An. 277, 623, 655, Jul. 722, El. 176, Râ. 27<sup>17</sup> und helm vera, älvihta (al-, eal-) Gen. 113, 1290, Cri. 274, 410, 634, An. 118, El. 475, Ps. C. 100, helm þone miclan (deum) Sat. 252 und dat. gâsta helme (deo) Gen. 1793; vom weltlichen Schirmherrn: nom. acc. voc. ádelinga, heriga, lidmanna, Vedra, veoruda helm Gen. 1858, 2145, 2656, 2721, B. 1623, 2462, 2705, El. 148, 223 und helm Scyldinga, Scylfinga B. 371, 456, 1321, 2381; dat. pl. (?) þát hie oft fela folca gesceðdon heriges helmum Dan. 16. — 2) überhaupt jede Hülle, velamen umbraculum,*

*latibulum*, auch von der Luft und wie holm vom Meere gebraucht  
*nom.* unc holt vragon, vudubeáma helm (*umbraculum arborum*) *Rā* 85'  
*acc.* nō heó on helm (*latibulum*) losað, ne on foldan fādm ne o  
fyrgenholt ne on gyfenes grund, gā þār heó ville! *B.* 1392; unde  
lyfte helm *Rā.* 4<sup>64</sup>; siddan heó væges helm verodê gesôhte (*pelagum*  
*El.* 230; *inst.* þeáh þeós læne gesceaft longe stôde heolstrê gehýded  
helmê gedýgled, þýstre oferfādmed *Hy.* 11<sup>13</sup>. — 3) *insbesondere galea*  
*cassis*; *nom.* helm *B.* 1629, 2762, *Fin.* 45, *Gn. Ex.* 205; headosteáp  
∞ *B.* 1245; se hvíta (hearda) ∞ *B.* 1448, 2255; *gen.* ymb þā  
helmes hrôf heafodbeorge vîrum bevunden vala útan heóld *B.* 1030  
*dat.* helme *Gn. C.* 16; svîn ofer ∞ (*sc. das Eberbild*) *B.* 1286; ârâ  
rôf oretta heard under ∞ *B.* 2539 und ähnlich heard under ∞  
*B.* 342, 404 (*s. heregrîma*); *acc.* helm *Jud.* 338, *Hö.* 73, *Crā.* 64  
*B.* 1022, 1290, 1526, 2659, 2811, 2868, 2973, 2987, *An.* 10; unde  
∞ drepen *B.* 1745; he his ∞ onspeónn (helo *MS.*) *B.* 2723  
headosteápne (brûnfâgne, entiscne) helm *B.* 2153, 2615, 2979; *nom.*  
*acc. pl.* helmas *Jud.* 328, *B.* 2638; scîre (brûne) ∞ *Jud.* 193, 318  
*dat. pl.* haled under helmum *Jud.* 203; *inst. pl.* helmum þeagt  
*Gen.* 1989; ∞ behongen (helm *MS.*) *sc. tumulus*: *B.* 3139. — 4) *corona*  
‘*corona helm*’: *Wr. gl.* 64; ‘*corona, diadema cynehelm*’: *ib.* 35; ‘*dia*  
*dema cynehealm*’: *ib.* 74; þyrnenne helm ‘*spineam coronam*’: *Marc.* 15<sup>11</sup>  
*corona arborum*: *dat.* beorc bið heáh on helme hyrsted fâgere gelode:  
leáfum lyfte geteuge *Rûn.* 18. — *s. bân-, grîm-, gûð-, haled-, headu-*  
*heolod-, lyft-, mist-, niht-, sceadu-, sund-, vâterhelm.*

helman *s. be-, oferhelman und hylman,*

helm-berend *galeam gerens, galeatus*; *acc. pl.* ∞ *B.* 2517, 2642; *gen.*  
*pl.* helmberendra *Hö.* 37.

helmian *obducere*; *prat.* niht helmade brûnvann oferbrâd beorgas steáp  
*An.* 1307. — *s. bihelmian.*

helo (*B.* 2723), hêlo *s. helm (Nr. 3) und hæl.*

help *f. auxilium*; *nom.* help *Cri.* 859, *An.* 909, *Jul.* 645; þār is ryt  
cýning ∞ and hæl haleda cynne *Gú.* 655; þu eart ealra cýninga ∞  
and heafod *Hy.* 7<sup>62</sup>. — *gen.* helpe biddan *Ap.* 90, *An.* 1033, 1568  
*Ps.* 118<sup>2</sup>, *Ps. C.* 50 (*s. biddan*); nu is hire ∞ heáhsæl cumen *Ps.* 101<sup>1</sup>  
gehýr helpys (-es) bênan! den um Hülfe flehenden: *Ps.* 101<sup>2</sup>. —  
*dat.* gumum tô helpe *Cri.* 427; tô ∞ haleda bearnum *Ps.* 146<sup>1</sup>  
ähnlich *Dan.* 352, *Sat.* 436, 440, *Cri.* 632, 1174, 1472, *B.* 1961  
*El.* 679, 1012, *Kr.* 102, *Ps.* 77<sup>18</sup>, *Hy.* 9<sup>26</sup>; se vâs hâlgum tô ∞  
*As.* 66; veorded him tô ∞ and tô hælo *Rûn.* 10; þu scealt tô frô  
fre veordan eal langtvidig leóðum þînum haledum tô ∞ *B.* 1709  
ic þe þûsendo þegna bringe tô ∞ *B.* 1830; standan tô ∞ *Ps.* 108<sup>11</sup>  
ic me þât tô vorulde vât tô ∞ *Ps.* 51<sup>8</sup>; þe þine him tô ∞ sêce  
*Jud.* 96; tô ∞ onsendan *An.* 1607; vâs hire on ∞ tô forlæranne . .  
*Gen.* 702; þât he is hâlig on ∞ haleda bearnum *Ps.* 98<sup>3</sup>; *in de*

beiden letzteren Stellen könnte jedoch helpe auch *acc. sein.* — *acc. helpe* *Sat.* 291, *Wand.* 16, *Vald.* 2<sup>27</sup>, *Gû.* 894, *El.* 1032, *Ps.* 105<sup>24</sup>, 117<sup>13</sup>, 142<sup>10</sup>;  $\sim$  and hælo *Gû.* 862; ic  $\sim$  ät þe hæfde *Ps.* 58<sup>17</sup>; þe sende þin hearra þás  $\sim$  *Gen.* 521;  $\sim$  gefremman (*c. dat. pers.*) *Cri.* 263, 424, *Ph.* 650, *B.* 1552, *An.* 426, 1616, *Jul.* 696, 722; me við láðum  $\sim$  gefremede *B.* 550; þät hálig god  $\sim$  gefremede *An.* 91; hi tó síð dód gæstum  $\sim$  *Cri.* 1569; help *Ps.* 68<sup>17</sup>; he him þär  $\sim$  getóde *Dan.* 236; he dæled  $\sim$  and hælo häleda bearnum *Sat.* 582.

helpan *helfen*; 1) *mit dem Dativ der Person*: *præs.* þu monegum helpst *Hy.* 7<sup>44</sup>; he helped þearfan 'parcet pauperi': *Ps.* 71<sup>13</sup>; *præt. conj.* þär me þin æ an ne hulpe (*nisi . . .*) *Ps.* 118<sup>32</sup>; *imp.* us þurh hyldo help! *As.* 13; hreóvcearigum  $\sim$ ! *Cri.* 367; *inf.* helpan *Sat.* 99, 493, *B.* 2649, 2649, 2684; þät him  $\sim$  ne meachte lind við lige *B.* 2340. — 2) *mit dem Genitiv der Person*: *præs. conj.* 3. hælend god helpe usser! *Ps.* 67<sup>30</sup>; *præt. ind.* þär he his mägenes (mæges?) healp *B.* 2698; þu hulpe mín *Ps.* 70<sup>30</sup>; ge hira hulpon *Cri.* 1354; *præt. conj.* þär (si) beora Moyses mägenê ne hulpe *Ps.* 105<sup>19</sup>; þät ge of þám sæhtum . . . earmra hulpen *Cri.* 1503; *imp.* help mín! *Ps.* 60<sup>1</sup>, 108<sup>23</sup>;  $\sim$  þu hælend mín handgeveorces þines! *Ps. C.* 32; geóca úser and þurh [hyldo]  $\sim$ ! *Dan.* 293; *inf.* ic ongan ofer mín gemet mæges helpan *B.* 2879; nu ic his  $\sim$  mót (*ei*) *Gû.* 689. — *s.* áhelpan.

helpe *f. auxilium*; *acc. sg.* he him helpan ne mæg ænige gefremman *B.* 2448.

helpend *m. auxiliator*; *nom.*  $\sim$  and hælend við hellsceadum *Jul.* 157;  $\sim$  gæsta *Rä.* 49<sup>3</sup>; *voc.*  $\sim$  vera! *Hy.* 5<sup>7</sup>; häleda  $\sim$ ! *Dan.* 403; hælo and  $\sim$ , biofenríces veard! *Ps. C.* 113; *acc.* síððan he ne hæbbe  $\sim$  ænne *Ps.* 70<sup>10</sup>; nafað ät gefeohte fælne  $\sim$  *Ps.* 88<sup>36</sup>; *gen. pl.* helpendra leás *Cri.* 1414. — ?? ne mihton forhabban helpendra pað, merostreámes móð, ac he manegum gesceôð gyllendê gryrê *Exod.* 487.

hel-rûna *m. höllischer Unhold*; *nom. pl.* äglæca, deorc deáðscûa sinnihte beóld mistige mûras: men ne cunnon, hvär helrûnan hvyrftum scríðað (*Grendel und seine Sippschaft*) *B.* 163. — 'pythonissa hellerûne vel hägtesse': *Wr. gl.* 60; *ahd.* helliruna *necromantia*, holzrûna *lamia*. — *vgl. Grimm Myth.* 1175, 1178.

hêls- *s.* hêls-man.

hel-sceada *m. inferni incola nocivus, diabolus*; *nom.* hetlen  $\sim$  *Cri.* 364; se hellsceada *Gen.* 694; *nom. pl.* helsceadan *By.* 180; *dat. pl.* hellsceadum *Jul.* 157. — *s.* hellesceada.

hel-träf *n. templum paganum; infernum?* *dat. pl.* þät he þá menigeo geseah hveorfan hygeblíðe fram helltrafum þurh Andreas éste lære tó fägeran gefeán *An.* 1693.

hel-trega *m. inferni tormentum; inst. pl.* heo helltregum vêrige vûnedon *Gen.* 73.



**hel-varan** *pl. m. inferni incolæ; nom. ∞ Hö. 21; gen. helvarena Jul. 544, Ps. 85<sup>12</sup>, 140<sup>9</sup> und hellvarena Cri. 731, Jul. 322, 437; dat. helvarum Sat. 431, Hö. 24, Gû. 544 und hellvarum Sat. 695.*

**hel-varu** *f. civitas vel cives inferni; nom. sg. heofonvaru and eordvaru, helvaru þridde Hy. 7<sup>93</sup>; gen. pl. helvara Cri. 286; ∞ burg Râ. 56<sup>6</sup>; nom. pl. ealle hellvara Hö. 123. — Der gen. pl. könnte auch zu helvaras pl. m. gehören.*

**hen, hênan, hendan, hende, hendig, hênd, hêndu, hêng** *s. hân, hýnan, gehendan, ge-, of-, ídelhende, listhendig, hýnd, hýndu, hôn.*

**hengest** *m. Hengst, equus: s. brim-, faroð-, fát-, fríd-, mere-, sæ-, sund-, væghengest.*

**hentan** *recuperandi studio insequi, perquirere, prosequi (Lye); præ. svâ nu voruld vended, vyrde sended and hetes hented, hâlede scended (?) Reim. 60; conj. gif he man tô deáde gefylle, beó he þonne útlah and his hente mid hearne älc þara þe riht ville ‘. . et persequatur cum cum clamore omnis qui rectum amat’: LL. Edw. et Guth. 6<sup>6</sup>; and his hente (hânte) mid hearne älc . . . ‘capiat cum cum clamore’: LL. Cnut. II, 48<sup>2</sup>; inf. þät he môte hentan äfter his ägeþan ‘et inde suum audeat perquirere’: ib. II, 19. — s. gehentan, hunta.*

**hêr** (*goth. alts. altn. hêr, ahd. hiar, hear, hier*) *adv. 1) hier, hîc, hoc loco, oft sovîel wie in hoc mundo, in hac terra, mit oder ohne Zusatz von on vorulde, on eorðan, in lífe und dergleichen: hêr Gen. 103, 112, 374, 436, 474, 545, 678, 735, 751, 755, 935, 1139, 1147, 1176, 2093, 2169, 2226, 2464, 2517, 2644, 2734, 2740, 2880, 2889, Jud. 177, 285, 289, Sat. 93, 102, 105, 210, Cri. 116, 224, 244, 590, 703, 744, 819, 1323, 1458, 1575, 1634, 1679, Seel. 150, Crâ. 3, 30, Môd. 68, Ph. 23, 31, 638, Wal. 43, B. 397, 1228, 1820, 2796, 2801, An. 754, Jul. 116, 442, Gû. 221, 272, 344, 412, 764, 864, 903, 1102, 1222, Kr. 108, Hy. 2<sup>4. 9</sup>, 3<sup>42</sup>, 9<sup>39</sup>, Met. 12<sup>21</sup>, Râ. 41<sup>32. 49. 61. 77</sup>, 42<sup>6</sup>, 50<sup>10</sup>, 85<sup>15</sup>; hêr sindon geferede feorran cumene B. 361 und ähnlîch An. 1175 = standed me hêr on eaxlum Älfheres lâf (lorica) Vald. 2<sup>18</sup>; bûtan hêr nu þâ (temporal?) El. 661. — 2) hîc, hierher; þâ ic hêr ærest com Gen. 2711, eom nu hêr cumen Bo. 7 und ähnlîch B. 244, 376. — 3) temporal: hoc anno (auf die Jahreszal in der Ueberschrift gehend) hêr Edm. 1, Edg. 1, 21, Ädelst. 1, wie oft im Chron. Sax.*

**hêr** *s. hær crinis.*

**hêr** (*ahd. hêr, hêri*) *adj. almus, sanctus, hehr, erhaben; acc. n. gehýr nu þis hêre spel! (oder hêre-spel?) Sch. 37. — s. hêrlic.*

**hêra** *m. (der Hörige) minister, satelles, Gefolgsman; gen. ofer hleóþ hêran (beran MS.) gehroden goldé ferh (das Ebenbild) vearde heóld B. 304; gen. pl. hêrna hildfruma El. 101; dat. pl. hvearf geond þät reced Hæredes dôhter, lídvæge bær hêrum tô hande (hænum MS. nach Thorpe, hie num Thork.) B. 1983. — s. ambelt-hêra.*

hêran *s.* hêrian *und* hýran.

hêr-búende *pl.* die hier (auf dieser Erde) wohnen, *terrícola*; *gen.* hêr-búendra *Gen.* 1079, *Jud.* 96; *dat.* -dum *Met.* 29<sup>62</sup>.

hêr-cyme *m.* Hierherkunft; *acc.* þurh þínne *~ Cri.* 250.

herd *s.* heord.

herdan *durare, indurare*; *imp.* cýð þe sylfne, herd hyge þínne, heortan stadola, þát hie mîn on þe mægen oncnávan! *An.* 1215. — *s.* hyrdan.

herde *s.* hirde.

here (*gotk. harjis*) *m.* multitudo, turba, turma, exercitus; *nom.* here *Gen.* 2490, *Exod.* 247, 497, *Dan.* 756, *Jud.* 161; *~* stille bád vitodes villan, vuldor ongêton *Exod.* 550; heofenengla (*synfulra*) *~ Cri.* 1278, 1533; þonne Hræda *~* ... vergan sceoldon ealdne êdelstól Ätlan leóðum *Vid.* 120; *~* vícode, eorlas ymb ádeling, egstreáme neáh *El.* 65. — *gen.* heriges *Exod.* 507, *Dan.* 16, 203, 540, *Jud.* 294, *Ádelst.* 31, *An.* 1108, 1158, 1204, 1240, *El.* 205; *~* byrhtmê *Ap.* 21; herges *Exod.* 13, 107, 234, 456, *Jul.* 589, *El.* 143, *Rä.* 78<sup>9</sup>; *~* cräftum (*mágnê*) *Gen.* 2127, 2454. — *dat.* herige *An.* 1200, *Jud.* 135; for *~* *An.* 1129; miclum *~ Hy.* 7<sup>49</sup>; þam herge *Gen:* 51, on *~ B.* 1248, 2638; þám here *Met.* 25<sup>15</sup>; on *~ By.* 292. — *acc.* here *An.* 1126, 1189, *El.* 58; láðvendne *~ Gen.* 68; þisne *~ Cri.* 574; feónða *~ Cri.* 1626. — *inst.* hêrigê hæðencyninga *Dan.* 54; mid *~* hrímes and snáves *Men.* 204; síðê (*síðan*) hêrgê *Cri.* 524, *B.* 2347; áhudon mid *~* hordburh vera *Gen.* 2007; cyning þreátê fór *~* tô hilde *El.* 52. — *nom. acc. pl.* síðe herigeas *Men.* 5, *An.* 652, 1069; ôðre þeóða, hæðene *~ Ps.* 78<sup>10</sup>; hergas *Gen.* 2073, *Exod.* 46, *Cri.* 930, *Ruin.* 30; síðe *~ Exod.* 260. — *gen. pl.* herigea mæstê *An.* 1503; heriga *El.* 148; herega geræðum *Dan.* 699; herga *El.* 115, 210; *~* þrymmas *Gen.* 2110; þát is *~* mæst, eáðigra unrím *Sch.* 91; *~* fruma (*Christus*) *Cri.* 845. — *dat. pl.* síð Círce vás háten for herigum *Met.* 26<sup>57</sup>; for *~ El.* 406; for hergum *Exod.* 276, *El.* 110, 180. — *inst. pl.* hergum *El.* 32, 41. — *s.* äsc-, égor-, flot-, ford-, gúð-, ísern-, sin-, scip-, þeóð-, væl-*here.*

hêre, hære (*ahd. hêri, hêra, mhd. hêre*) *f.* dignitas, majestas; *nom.* hvät is heora hêre búton se hlísa ân? *Met.* 10<sup>34</sup>; doch könnte man es hier auch als here nehmen: 'was ist von all ihrer Menge noch übrig auſzer dem Ruſe?' — *s.* hêrenis.

here-bleáð *adj.* in exercitu pavidus vel fugax; *nom. pl.* voldon here-bleáðe hámas findan *Exod.* 453.

here-brôga *m.* terror exercitus; *dat.* for herebrôgan *B.* 462.

here-býme *f.* Heertrompete, Posaune; hebban herebýman hlúðan stefnum vuldres vóman *Exod.* 99.

here-byrne *f.* lorica bellica; *nom.* *~ B.* 1443.

here-cambol, -combol *n.* signum militare; *acc.* vordum and bordum hófon herecombol *El.* 25.

- here - cirm** *m. clamor vel tumultus multitudinis; acc. hlūdne* ∼ *Gû. 872.*
- here - cist, - cyst** *f. cohors, Heeresabteilung; nom. pl. hōfon herecyste hvīte līnde, segnas on sande Exod. 301; acc. hēht his hereciste healdan georne fāst fyrdgetrum Exod. 177; volde reordigean rīces hyrde ofer* ∼ *Exod. 257.*
- here - fēða** *m. turma; nom. pl. hine ymb ūtan ādeldugud betast hālge herefēðan hlūtre blīcað, eādīg engla gedryht Cri. 1013.*
- here - feld** *m. 1) campus proclii: dat. sg. on herefelda An. 10, 18, El. 126; 2) überhaupt campus: pl. ofer herefeldas El. 269.*
- here - flýma** *m. miles profugus, fugax; acc. pl. - an Ādelst. 23.*
- here - folc** *n. Heervolk, exercitus; gen. - ces Jud. 234, 239.*
- here - fugol** *m. avis exercitum sequens, aquila, vultur, corvus; nom. pl. herefugolas hildegrædige Exod. 161.*
- here - geatu** *f. apparatus militaris; acc. sg. hi villað eóv tō gafole gāras syllan, ættrynne ord and ealde svurd, þā heregeatu, þe eóv āt hilde ne deáh By. 48; acc. pl. heregeateva (A) heregeatove (B) Sal. 52; inst. pl. þā beóð gehyrste heregeatvum hildetorhtum Met. 25<sup>9</sup>.*
- here - grīma** *m. larva militaris i. e. galea, cassis; dat. under heregrīman B. 2049, 2605; nu ge mōton gangan in eóvrum gūðgetavum under* ∼ *Hróðgār geseón B. 396.*
- here - hlōð** *f. turma, caterva; acc. sg. herehlōðe helleþegna Gû. 1042.*
- here - hūð** *f. præda; acc. sg. þa herehūðe Wal. 61. — 'tō herehýðe ad prædam': Ps. Stev. 16<sup>12</sup>.*
- here - lāf** *f. exercitus reliquiæ; mid heora herelāfum Ādelst. 47.*
- here - mæg** *m. bellator; acc. pl. hædne heremægas Gen. 2483.*
- here - mægen** *n. Heeresmacht, Volksmenge, Versammlung; nom. þæt bið þearlīc gemót, heardlīc* ∼ *Dôm. 37; dat. for (fore) þam heremægene An. 728, 1300, 1652, El. 170; fore* ∼ *An. 586,*
- here - meðel** *n. concio; dat. þā cvom þegna heáp tō þam heremedle, cāseres bodan El. 550.*
- hēre - neð, - nis** *f. laudatio; nom. sg. hērenes Ps. 103<sup>32</sup>, 110<sup>9</sup>, 117<sup>14</sup>, 149<sup>1</sup>; þe in heáhdum sīe ā būtan ende ēce hērenis! Cri. 415; acc. on hērenesse Ps. 55<sup>10</sup>; ge sceolon heáf on helle nales hērenisse hālge habban heofoncyniges Gû. 588. — Gifu gumena bið gleng and hērenys, vradum and vurdscipe Rûn. 7.*
- here - net** *n. rete militare i. e. lorica; nom. sg.* ∼ *hearde B. 1553.*
- here - nīð** *m. pugna; nom.* ∼ *hearda B. 2474.*
- here - pād** *f. vestis militaris; nom. seó* ∼ *B. 2258.*
- here - pad** *m. via militaris; acc. (god) vīde him* ∼ *tō þære heán byrīg (- pod MS.) Dan. 38; fāgum svyrdum* ∼ *vorhton þurh lādra gemong (herpad MS.) Jud. 303.*

- here-ræsva *m. bellator*; *nom. pl. hereræsvan* (*die von Elene an den Kaiser gesandten Boten*) *El.* 995.
- here-reáf *n. præda, spolia*; *nom. 'spolia vel manubie vel prede herereáf'*: *Wr. gl.* 35; *gen. hêddon herereáfes Exod.* 583; *acc. rûm vās him tô nimanne on hyra ealdfeóndum unlyfigendum heolfrig herereáf, hyrsta scýne, bord and brád svyrd, brúne helmas, dýre mádmás Jud.* 317.
- here-rinc *m. Kriegsmann*; *nom. se* ∼ *Jul.* 189; *acc. þone* ∼ (*Boethius*) *Met.* 1<sup>11</sup>; ∼ (*hereríc MS.*) *B.* 1176.
- here-sceaft *m. hostile*; *gen. pl. heresceafta heáp B.* 335.
- here-sceorp *n. ornatus militaris*; *inst. pl. sæde þæt his byrne ábrocen være, heresceorpum hrôr Fin.* 45.
- here-síð *m. expeditio bellica*; *dat. on* (of) þam heresíðe *El.* 133, *Rä.* 30<sup>4</sup>; *acc. vrôht áhófun, heardne heresíð Mòd.* 60.
- here-spêd *f. Kriegsglück*; *nom. þá vās Hrôdgære* ∼ *gyfen, víges veordmynd B.* 64.
- here-strál *m. sagitta*; *nom. ∼ hearda B.* 1435.
- here-stræt *f. via publica, Heerstraße*; *dat. sg. lêton þone hálgan be herestræte svefan . . . burhvealle nêh An.* 833; *nom. pl. vegas syndon drýge, hasve herestræta, holm gerýmed . . . (sc. in mari rubro) Exod.* 284; *ne me* ∼ *ofer cald väter cûde sindon An.* 200; *dat. pl. and hi ádilgode, svá svá vind dêð dust on herestrætum Ps. Th.* 17<sup>40</sup>.
- here-svêg *m. tumultus vel jubilatio virorum*; *nom. beorht væron burh-ræced, ∼ micel, meodoheall monig mandreáma full Ruin.* 23.
- here-syrce *f. lorica*; *acc. sg. heresyrcan B.* 1511.
- hêre-têma, -týma *m. exercitus dux, rex, imperator*; *nom. se heretêma Met.* 1<sup>31</sup>; *se heretýma Dan.* 603; *dat. þá vās syxte gear Constantines cæserdômes, þæt he Rômvara in ríce veard áhâfen hildfruma tô heretêman El.* 10.
- here-teám *m.* 1) *præda, manubiæ*; *gen. þæs hereteámes ealles teóðan sceat Gen.* 2121; *gevát hám síðian mid þý hereteámê, þe him se hálga forgeaf Gen.* 2162. — 2) *coercitio populi?* (*vgl. ahd. zoum altn. taumr, koll. toom habena, flagellum, Zwangsmittel*); *oder Verheerungszug?* *nom. egeslic áled eágsýne veard, heardlic hereteám, hleóðor gryrelíc; þurh lyftgelác léges blástas veallas ymbvurpon An.* 1553.
- here-toga *m. dux, Herzog*; *nom. ∼ Crü.* 76, *Met.* 1<sup>47</sup>, 10<sup>46</sup>.
- here-þreát *m. cohors, turma*; *dat. hereþreáte Exod.* 122, *El.* 265; *nom. pl. hereþreátas Exod.* 574.
- here-væd *f. vestitus militaris*; *inst. pl. herevædum B.* 1897.
- here-væða *m. venator bellicus, qui cum exercitu venatur vel insectatur*; *gen. herevæðan (Holof.) Jud.* 126, 173.
- here-væpen *n. arma*; *inst. heald me herevæpnum víð unholdum and vígê belúc vráðum feóndum! Ps. Ben.* 34<sup>3</sup>.

here - væsma *m. vis bellica?* (vgl. *ahd. wahsamo incrementum, vigor etc.*):  
 nô ic me an herevæsmum hnâgran talige gûdgeveorca þonne Grendel  
 hine *B.* 677.

here - veorc *n. opus militare, bellum; gen. þæs hereveorces* *El.* 656.

here - vîc *n. castra; dat. pl. herevîcum nêh gefaren hæfdon* *Gen.* 2051.

here - vîsa *m. exercitus dux; nom. se* ∼ *B.* 3020; *dat. þam herevîsan*  
*Exod.* 323.

here - vîp *m. exercitus clamor vel ululatus; gen. pl. storm up gevât heáh*  
*tê heofonum, herevîpa mæst (sc. der ertrinkenden Aegypter)* *Exod.* 460.

here - vîsa *m. exercitus dux? gen. sg. herevîsan* *Dan.* 629; *nom. pl.* ∼  
*Gen.* 85.

here - vulf *m. lupus bellicus, bellator; gen. pl. hvele síddan veard here-*  
*vulfa síd* *Gen.* 2015. — *s. heorovulf.*

hergan, hergas *s. mædelhergeud, here und hearg.*

hergian *vastare, populari; præt. (god) vera êdelland hof hergode (sc. di-*  
*luvio)* *Gen.* 1380.

herh - eard *s. hearg - eard.*

herian, herigean (*für herevian, hervian*) *aspernari, conviciari, blasphemare, exasperare; inf. Agar ongan âgendfreán halsfäst herian* *Gen.* 2238;  
 ic þá rôde ne þearf hleahtrê herigean *El.* 920. — *s. hervan, hyrvan.*

hêrian, hêrgan, hærian, hêran *c. acc. laudare, celebrare (vgl. goth. hazjan und ahd. hêrên); inf. þæt ie þîn lof mæge lustum singan and vuldur þîn vîde mærsian and þe æghvâr hêrian* *Ps.* 70<sup>7</sup>; ne hi heofona helm ∼ ne cûdon *B.* 182; ne hûru Hildeburh ∼ ne þorste Eotena treóve (*laudare*) *B.* 1071; on lofsongum lîfes valdend hlûde hêrgan *Crä.* 93; *ähnlich hêrian* *Ps.* 73<sup>20</sup>, *Hy.* 3<sup>58</sup> und hêrgan *Cri.* 49, 383, *Jul.* 77, *Gn. Ex.* 4; *præs. sg. 1. ic hêrige* *Ps.* 55<sup>4. 9</sup> und ic hêrge *Gû.* 583; *sg. 3. hêred* *Ps.* 118<sup>175</sup> und hêrad *Ps.* 101<sup>16</sup>; *pl. l. ve þe hêriad* *Hy.* 7<sup>122</sup>, 8<sup>7</sup>, ve þec hêrigad *Dan.* 405 und ve þe hêriad and lofiad *Hy.* 7<sup>116</sup>; *pl. 3. hêriad* *Men.* 42, *El.* 453, *Ps.* 62<sup>3</sup>, *Hy.* 7<sup>24</sup>, 9<sup>36</sup>, 10<sup>50</sup>, hêrigad *Exod.* 546, *Dan.* 387, 393, 422, *Sat.* 47, 222, 656, 661, *An.* 722 und hêrgad *Dan.* 375, *Az.* 154, *Hö.* 123, *Ph.* 541; *conj. sg. 2. hêrige, Hierusalem, georne drihten! hêre þu Sion svylce þinne sôdne god! 'lauda . . . lauda . . .'* *Ps.* 147<sup>1</sup>; *sg. 3. mîn hearpe hêrige drihten!* *Ps.* 56<sup>10</sup>; þæt mon his vinedryhten vordum hêrge *B.* 3177; *pl. 1. 3. hêrige* *Dan.* 371, 377, hêrgan *Ps.* 116<sup>1</sup>, hêrigen *Gen.* 2, hêrian *Ps.* 65<sup>1</sup>, hêrien *Met.* 10<sup>26</sup> und hêrgen *Az.* 94, 118, 135, 143, 146, *Jul.* 645; þæt hi lof godes hêrgan ou heáhðu *Dôm.* 48; forþon ve hine dômhvate dædum and vordum hêrgen holdlice! *Cri.* 430; *præt. sg. 3. hêrede* *Dan.* 282, *Az.* 3, *Cri.* 634, *An.* 52, 820, 1000, 1269, 1457, *Jul.* 239, *Gû.* 92 (?), *Met.* 30<sup>6</sup>; *pl. 3. hêredun (-um MS)* *Cri.* 503 und hêredon *Gen.* 15, *Exod.* 575, *Dan.* 257, 358, *Az.* 68, *Cri.* 470, *Jul.* 560, *An.* 875, *El.* 893, *Reim.* 19; hie Sarran vynsumne

vliete vordum  $\sim$  *Gen.* 1855; *imp. pl.* hêrgead *Ps.* 104<sup>3</sup>; *part. præ.* svâ he hêrgende vâs metodes miltse *Dan.* 334, *Az.* 49; god hêrigende (*pl.*) *An.* 657; god hêrgendra (*gen. pl.*) *El.* 1097, *Jul.* 6 (-da *MS*); god hêrgendum (*dat. pl.*) *El.* 1221; *part. præ.* hêred *Ps. Th.* 8<sup>2</sup>, 9<sup>22</sup>. — *honorare: præ.* þæt ic þe vel hêrige and þe tô geôce gârholt bere *B.* 1833. — *s.* â-, gehêrian und hýran, hêrenis.

herige, herig-veard *s.* here und hearg, heargveard.

hêr-lic (hær-) *adj. laudabilis; nom.* nâs þæt hêrlíc dæd *Met.* 1<sup>43</sup> (hær-), 9<sup>16</sup>.

harm, -hêrnes, herra, herstan *s.* hearm, gehýrnes, hearra, gehyrstan.

hervan, hyrvan *cavillari, detrahere, blasphemare; præ. pl.* forþon hy nu hyrvad hâligra môd *Gû.* 36; *præt.* hyrvde godes namad 'blasphemasset': *Lec.* 24<sup>11</sup>; þâ hirvdon hine ealle *Marc.* 14<sup>64</sup>; hie hyrvdon þe (*Christum*), feódon þurh feóndscipe *El.* 355; oft ge dyslice dæd gefremedon and gevritu hervdon, fâdera lâre *El.* 387. — *s.* herian, gehyrvan.

hêst, hêtan (?) *s.* hæst, andhêtan.

hete (*goth. hatis, ahd. haz, alts. heti, altn. hatr*) *m. odium, inimicitia, hostilitas, infestatio, insectatio; nom.* sidðan him nîð godes hrêð of heofonum hete gesceode *Dan.* 620; hete vâs onhrêred *B.* 2554; healþegnes hete (*Grendels*) *B.* 142; vâs his hete grim *Râ.* 34<sup>5</sup>. — *gen.* hetes hented *Reim.* 60. — *dat.* se vâs lâð gode, on hete heofoncyniges *Gen.* 648; þu scealt hine âlýsan of lâðra hete *An.* 946; ic me við heora hete hýde sneóme *Ps.* 54<sup>12</sup>. — *acc.* þâ tô Sione hete svîðost hâfdon 'qui oderunt Sion': *Ps.* 128<sup>3</sup>; hete hâfde he ât his hearran gevunnen, hýld hâfde his forlorene *Gen.* 301; nu þu me forlæred hâfst on mînes herran hete *Gen.* 819; godes him ondrêdon heora herran hete, heofoncyniges nîð *Gen.* 768; ic fleáh hlæfdigan hete *Gen.* 2273; godes bearn þurh hete hângon on heáne beám *El.* 424. — *inst.* hit is nu Adame eall forgolden mid hearran hetê *Gen.* 757. — *s.* bil-, cumbol-, ecg-, leóð-, môð-, mordor-, nîð-, scýld-, teón-, vâpen-, víghete.

hete-grim *adj. sævus; nom.* þâ vâs neovinga nîð onhrêred heard and  $\sim$  *An.* 1397; us seó Vyrð scýdeð heard and  $\sim$  *An.* 1564.

hete-lic *adj. odiosus; nom.* Grendel, heorovearh  $\sim$  *B.* 1267.

hetend *s.* hettend.

hete-nîð *m. hostilitas, hostilia; acc. pl.* þätte Grendel van hvîle við Hrôðgâr, hetenîðas vâg . . . *B.* 152; geheald me við  $\sim$  and við srenfulles folmum! *Ps.* 139<sup>4</sup>; *gen. pl.* forlæte ídle lustas . . . ., forlæte hetenîða gehvone sígan mid synna fyrnum! *Sch.* 101.

hete-rôf *adj. strenuus ovis vel hostilius; gen. pl.* þæt us heterôfra hild ne gesceôde *An.* 1422.

hete-rûn *f. runa magica odium parens (Ettm); acc.* heterûne bond *Râ.* 34<sup>7</sup>.

hete-spræc *f. loquela malitiosa; acc.* sôhte hetespræc *Gen.* 263.

**hete - sveng** *m. ictus hostilis; acc. pl. hetesvengeas B. 2225.*

**hete - þanc** *m. cogitatio hostilis; gen. pl. heteþanca Jul. 315; inst. pl. mid his heteþancum B. 475.*

**hete - þancol** *adj. feindselig gesinnt; acc. heteþancolne Jud. 105.*

**hetlen** *adj. odii plenus, infensus, malignus; nom. ∞ helsceada Cri. 364. — vgl. alts. hetlunnussia Confess. 34.*

**hettend, hetend** (*part.*) *m. inimicus, hostis; nom. pl. hettend Gen. 2011, Exod. 209, Ädelst. 10, An. 31; hetend El. 119; hettende Ph. 441; hetende B. 1828; gen. pl. hettendra Gen. 2110, Jul. 668; dat. pl. hettendum B. 3004; hetendum El. 18. — s. eald - hettend.*

**heá, heá - burg** *s. heáh, heáhbürg.*

**heá - dūn** *s. heáh Nr. 1 acc. sg. und acc. pl.*

**heador, heador, hador** (*oder â, eâ?*) *n. receptaculum; (vgl. goth. háþjó Kammer); dat. hafad mec on headre Rā. 66<sup>3</sup>; healdeð me on headore Rā. 21<sup>13</sup>; acc. sidðan æfenleóht under heofones hador beholen veordeð B. 414. — s. geheadorian.*

**headu, heado** *Kampf, nur in Zusammensetzungen: s. Grimm Myth. 204 und vgl. skr. çatru hostts, çatayâmi cædo.*

**heáðu (= heáhðu?)** *f. altum, mare; acc. sceal hringnaca ofer ∞ bringan lâc and luftâcen B. 1862; vgl. ofer heafo B. 2477 und s. heáðulíðende, heáðusigel.*

**headu - byrne** *f. lorica bellica; nom. headobyrne B. 1552; acc. sg. headu - byrnan Crū. 64.*

**headu - deór** *adj. fortis vel strenuus pugna; nom. sg. m. headodeór B. 688; dat. pl. headodeórum B. 772.*

**headu - fremmende** *gugnans; nom. pl. headofremmende El. 130.*

**headu - fýr** *n. flamma pugnatoria sc. draconis ignivomi; gen. headufýres B. 2522; insi. pl. vās þære burnan vālm headofýrum hát B. 2547.*

**headu - geong** *adj. jung zum Kampf? nom. headogeong cyning (hearo - MS? Hick.) Fin. 2.*

**headu - glem** *m. vulnus; gen. pl. headoglemma fêng, deópra dolga Rā. 57<sup>3</sup>. — vgl. glemm macula: Off. reg. 15 (Lye) und engl. 'glam a wound or sore': Halliw. Dict.*

**headu - grim** *adj. sævus; nom. nordan vind headogrim and hvearf B. 548; fýrdraca ræde on þone rôfan hát and ∞ B. 2691; acc. hungur headu - grimne heardne geþoledan Ps. 145<sup>6</sup>.*

**headu - helm** *m. galea bellica; acc. headohelm B. 3156.*

**headu - lâc** *n. pugna; gen. headolâces hâl B. 1974; dat. ät headolâce B. 584.*

**heáðu - líðend** *nauta; nom. pl. heáðulíðende B. 1798; dat. pl. heáðo - líðendum An. 426; sæmannum, ∞ B. 2955.*

- headu-lind *f. tilia bellica i. e. scutum tileaceum*; *acc. pl.* heóvon heado-  
lindo *Ädelst.* 6.
- headu-mære *adj. bello clarus*; *acc. pl. (voc.?)* hátad headomære hlæv  
gevyrcan beorhtne áfter bæle át brimes nosan! *B.* 2802.
- headu-ræs *m. pugna impetus*; *nom.* headoræs *B.* 557; *gen. pl.* headoræsa  
*B.* 526; *acc. pl.* headoræsas *B.* 1047.
- headu-reáf *n. vestis bellica*; *acc. pl.* headoreáf *B.* 401.
- headu-rinc *m. vir bellicosus*; *gen.* headorinces *Jud.* 179, *acc.* headorinc  
*B.* 2466; *nom. pl.* headorincas *Exod.* 241, *Jud.* 212; *gen. pl.* hea-  
dorinca *Met.* 9<sup>43</sup>; *dat. pl.* headorincum *B.* 370.
- headu-róf *adj. strenuus pugna*; *nom.* headoróf *B.* 381, 2191; *gen.* hea-  
dorófes (*Phönix*) *Ph.* 228; *pl.* headurófe *Men.* 14 und headorófe *B.* 864.
- headu-sceard *vom Kampfe scharf?* *nom. pl.* ac him (hine?) frenna  
ecga fornámon, hearde headoscearde homera láfe, þät he vundum stille  
hreas on hrusan (*oder - scharpe?*) *B.* 2829.
- headu-seóc *adj. in pugna vulneratus*; *dat. sg.* vundum dryhtne hea-  
dosiócum *B.* 2754.
- heádo-sigel *m. sol e mari progrediens (vgl. merecondel)*; *nom.* heádosigel  
*Rä.* 72<sup>16</sup>.
- headu-steáp *adj. kriegerisch hoch*; *nom.* headosteápa helm *B.* 1245; *acc.*  
headosteápne helm *B.* 2153.
- headu-svát *m. cruor in pugna effusus*; *dat. sg.* headosvâte *B.* 1606;  
*inst. ecg* väs íren, áhyrded headosvátê *B.* 1460; *gen. pl.* svá þät blôð  
gesprang, hátost headosvâta (*sc. von Grendels Mutter*) *B.* 1668.
- headu-sveng *m. ictus bellicus*; *dat.* áfter headusvenge *B.* 2581.
- headu-torht *adj. in bello clarisonus*; *nom.* stefn in becom headotorht  
hlynnan under hárne stan (*sc. die Herausforderung zum Kampf*) *B.* 2553.
- headu-væd *f. vestis bellica*; *inst. pl.* headovædum *B.* 39.
- headu-vælm, -velm, -vylm *m. æstus atrox*; *dat. sg.* of þam headu-  
vylme (*e purgatorio*) *El.* 1305; *acc.* vîte þoliad, hátne headovelm helle  
tô middes, brand and bráde lígas *Gen.* 324; *inst.* se þá burh oferbrægd  
blácan lígê, hátan headovælmê *An.* 1544; *nom. pl.* væron headovylmas  
beortan getenge, mihtmôd vera *Exod.* 148; *gen. pl.* headovylma bád,  
ládan líges *B.* 82; þät eóv in beorge bæl fornimed, háttost headovelma  
and eóver hrá bryttad lácende líg *El.* 578; *acc. pl.* ær he bæl cure,  
háte headovylmas *B.* 2819.
- headu-vêrig *adj. kampfmüde*; *dat. sg.* át þus headovêrigan *Vald.* 2<sup>17</sup>.
- headu-veorc *n. belli opus*; *acc.* héht þá þät headoveorc tô hagan bióðan  
(*melden*) *B.* 2892.
- heáf *m. planctus, ploratus, lamentatio, ululatio, luctus*; *nom.* hordvearda  
hryré ~ väs genivad *Exod.* 35; vóp and ~ *Gú.* 1020; *acc.* þurh  
vóp and ~ on voruld cennan *Gen.* 923; ~ in helle habban *Gú.* 588;



sceoldon vóp þrovan, heáf under heofonum *Sal.* 467; minue ∼ and mīno seófunga 'planctum meum': *Ps. Th.* 29<sup>11</sup>; *inst. nales þät heáfē bevinded ne hūru väl vêped vulf se græga Gn. Ex.* 150. s. helle - heáf.

heáfan (heóf) *plorare, lamentari; præt. heóf hreóvigmôd (hóf MS.) Gen.* 771. — c. *acc. deplorare, deplangere: præt. pl. heófon deóp gehygd Sat.* 344. — s. heófan.

heá-fäder, -heafdian, heafo s. heáfäder, beheafdian, häf.

heafoc, hafoc, hafuc (*ahd. habuh, hapuh, altn. haukr*) m. *accipiter, falco, Habicht; nom. hafoc B.* 2263, *Rä.* 25<sup>3</sup>, 41<sup>67</sup> und hafuc *Gn. Ex.* 17; *gen. fugelbona hafeces cräftig Crä.* 81; *acc. heafoc Vg.* 86, hafoc *By.* 8 und HAOFOC: *Rä.* 20<sup>7-8</sup>. — s. gúðhafoc.

heafod, heafud (*altn. höfud, engl. head*) m. n. *caput, Haupt; nom. sg. heafod Cri.* 1435, *B.* 1648, *Rä.* 16<sup>1</sup>, 62<sup>3</sup>, 87<sup>1</sup>; þät ∼ *Jud.* 110, *Seel.* 109, *Ph.* 293; he is ∼ ealra heáhgescosta *Gen.* 4; þät þu ∼ sfe healle mærræ *Cri.* 4; ealra cyuinga help and ∼ *Hy.* 7<sup>62</sup>; *Vyrd, veána vyrtvéla, vôpes ∼ Sal.* 444. — *gen. heafdes Ps.* 59<sup>6</sup>, 107<sup>7</sup>, *Rä.* 54<sup>9</sup>; ∼ segl (*oculum*) *An.* 50; eágan, hálge ∼ gimmas *Gú.* 1276. — *dat. heafde Ph.* 604, *B.* 2290, 2973, *An.* 1425, 1474, *Ps.* 68<sup>4</sup>, 132<sup>7</sup>, 140<sup>7</sup>, *Rä.* 22<sup>12</sup>, 41<sup>98. 102</sup>; þu me gesettest him tó ∼ 'constitues me in caput gentium': *Ps. Th.* 17<sup>41</sup>. — *acc. sg. heafod Gen.* 444, *Sat.* 382, *Cri.* 1126, *Seel.* 122, *Wand.* 43, *B.* 48, 1639, *Ps.* 109<sup>7</sup>, 139<sup>9</sup>, *Rä.* 59<sup>7</sup>, 66<sup>3</sup>, 79<sup>2</sup>; þin (mín) ∼ *Gen.* 912, *Cri.* 1445, *Rä.* 26<sup>3</sup>; þät dracan ∼ *Ps.* 73<sup>13</sup>; his þät hearde ∼ *Ps.* 73<sup>14</sup>; settest us mánige men ofer ∼ *Ps.* 65<sup>10</sup> und *ähnlich Ps.* 138<sup>3</sup>; and heora ∼ við þe hōfan svīde 'extulerunt caput': *Ps.* 82<sup>2</sup>; and hiora ∼ hebbad *Ps.* 109<sup>8</sup>; sōna hig vegdan, hrērdan heora ∼ 'moverunt capita sua': *Ps.* 108<sup>25</sup>. — *inst. heafde beceorfan, beneótan, biheávan (decollare) B.* 1590, 2138, *Ap.* 46, *Jul.* 295, 604; ∼ onbrygded (*schülltelt mit dem Kopfe*) *Ph.* 143; ville þät cūde hol mid his hangellan ∼ grētan *Rä.* 45<sup>7</sup>, — *gen. pl. heafda Rä.* 83<sup>4</sup>. — *dat. pl. setton him (sibi) to heafdon hilderandas B.* 1242; þa þe him (*quibus*) godes egga hleonad ofer heafdum *Gú.* 44; gestōdon him át his lices ∼ *Kr.* 63; of edvittes ýða ∼ *Sal.* 29. — *acc. pl. heafdu Sal.* 261, *Rä.* 37<sup>8</sup>; vegad heora ∼ *Ps. Th.* 21<sup>6</sup>; heafdas feónða gescæued 'capita inimicorum': *Ps.* 67<sup>21</sup>. — *inst. pl. hnigon mid heafdum him tōgeánes Gen.* 237; vit him noldom on heofonrice hnigan mid ∼ þurh geongordóm *Gen.* 742. — *In dem Ps. Stev. heafud n. (pl. heafud und heafudu), nur einmal 82<sup>3</sup> heofud; Form häfet, häfed (häfde) findet sich in Rieger Leseb. 125<sup>14</sup>, 143<sup>14</sup>; 'anciput forheafod, occiput vel postex äfteveard häfod': Wr. gl. 42; 'limites hafudland, decumanus tíode hafud-äcer': ib. 38; hafudland headland, promontorium, limes (Lye). — s. H. Z. I, 136 und heafola - vulfheafod - treó.*

heafod - beorg *f. capitis defensio; acc. sg. ymb þäs helmes hrōf heafod - beorge vīrum bevunden vala útan heóld B.* 1030.

- heafod-beorht *adj. capite splendidus; acc. heafodbeorhtue Rā. 20<sup>2</sup>.*
- heafod-gerfīm *n. Kopfsahl; gen. on greót gefeóll se hýhsta dæl heafod-gerimes Assyria ealdordugude Jud. 309.*
- heafod-gim *m. f. capitis gemma, oculus; dat. sg. heafodgimme Gen. Ez. 44; acc. pl. eágena gesihð, heafodgimme An. 31; inst. pl. heafodgimmum Cri. 1331.*
- \*heafod-gold (höfudgull) *n. diadema, corona; acc. and him sylst ~ tó mardo 'coronasti cum': Ps. Th. 8<sup>6</sup>.*
- heafod-leás *adj. capite destitutus; nom. ~ Rā. 15<sup>10</sup>.*
- heafod-maga *m. cognatus principalis vel proximus (wie altn. höfudniði); acc. sg. heafodmagan (fratrem tuum) An. 944.*
- heafod-mæg *m. idem; gen. pl. þenden he hyrde vās heafodmāga Gen. 1200; þā veard Jafede geogod áfēded, hyhtlic heordverod ~, suna and dōhtra Gen. 1605; dat. pl. þīnum brōðrum, heafodmægum B. 588.*
- heafod-segn *s. eaforheafodsegn.*
- heafod-svīma *m. capitis vertigo, ebrietas; nom. þā him on hredre ~ heortan clypte Gen. 1568.*
- heafod-sýn, -sién *n. capitis visus, oculi; acc. þār (on gealgan) him hrefn nimeð heafodsýne Vg. 36; nom. pl. ánra gehvilcum fāste forsæton heafodsiéna (wurden mit Blindheit geschlagen) Gen. 2490.*
- heafod-veard *m. custos vel dominus principalis; acc. yrre gebrohtan heora ~ holdne on lande 'deum excelsum': Ps. 77<sup>19</sup>; nom. pl. þās heresolces heafodveardas Jud. 239.*
- heafod-veard *f. capitis custodia, Todtenwache; acc. he healded heafod-vearde leófes and lādes B. 2909. — vgl. hafalan hýdan B. 446 und altn. halda höfudvörd um einan Sturl. 5, 11<sup>1</sup>.*
- heafod-vīsa *m. dux principalis; nom. ~ Gen. 1619.*
- heafod-vôð *f. vox capitis; inst. ic þurh mûð sprece mongum reordum, vrencum singe, vrixle geneahhe heafodvôðe, hlûde cirme Rā. 9<sup>3</sup>.*
- heafod-vylm *m. capitis profluvium i. e. lacrimae; nom. þā vās vōpes hring, hát ~ ofer bleór goten, tearas feóllon ofer víra gespon El. 1133.*
- heafola, hafola *m. κεφαλή, caput; skr. kapāla cranium; (s. H. Z. I, 136, XI, 77 — 99); gen. ne hēdde he þās heafolan B. 2697; dat. leóhtē gefēgun, þe of þās hælendes heafelan lixte Cri. 505; he him of dyde helm of hafelan B. 672; þät hire on ~ hringmæl ágól grædig gūdleód B. 1521; slôh hildebillé, þät hyt on heafolan stôð B. 2679; acc. nô þu mīnne þearft hafalan hýdan B. 446 (s. heafodveard f.); ar he þār in ville hafelan [hýdan] B. 1372; se hvīta helm ~ verede B. 1448; þonne ve on orlege ~ veredon (plur.?) B. 1327; from þām holmclife ~ bæron (Grendels Haupt) B. 1635 (vgl. v. 1639) und ebenso þone ~ B. 1614, þone ~ heorodreórigne B. 1780; syddan hie Ascheres on þām holmclife heafelan mētton B. 1421; ~ on-*

hylde (*neigte das Haupt*) *Gú.* 1244; voldon on þam hysebeordre (*puero*) heafolan gescēnan, gārum āgetan *An.* 1144; *nom. pl.* heafelan (eádigra) lixad þrymmê biþehte, þeóðnes cynegold sôðfāstra gehvone sellíc. glenged̄ *Ph.* 604; hafelan multon (*sc. in rogo*) *B.* 1120. — *s. víg-heafola* (?).

**heáh, heá, hēh** (*goth. háuhs, ahd. hōh, altn. hār*) *adj. altus, sublimis, celsus, excelsus* 1) *räumlich hoch der Ausdehnung nach, auch hoch oben befindlich; nom. þá* on dūnum gesāt heáh mid hlāste holmārna mæst *Gen.* 1422; *vítrod (acc.) gefeól* ∼ of heofonum handveorc godes (*die hohen Wāzermauern*) *Exod.* 492; se beám geveôx ∼ tō heofonum *Dan.* 564; ∼ horngestreón (*pinnacula*) *Ruin.* 23; sele hlifade ∼ and horngéap *B.* 82; ∼ and brād (*tumulus*) *B.* 3158; þār getimbrad vās tempel dryhtnes ∼ and horngéap *An.* 668; hīge gelīcast, þāt hār on hūses þāce ∼ āveaxed̄ *Ps.* 128<sup>4</sup>; Davides hūs, þāt on heofonum sited̄ ∼ gestadelod *Ps.* 121<sup>5</sup>; þīn heáhsetl is ∼ and mære *Hy.* 7<sup>39</sup> ∼ stonde ic on bedde *Rā.* 26<sup>4</sup>; þe svā vrätlice be vege stonde ∼ and hleórtorht *Rā.* 69<sup>6</sup>; se me ær be healfe ∼ eardade *Rā.* 85<sup>20</sup>; ∼ hlôðgecrod (*nubes*) *Rā.* 4<sup>63</sup>; hū hēh and deóp hell inneveard seó *Sat.* 707; se heá beám *Ph.* 447; þeos ∼ lyft *Rā.* 8<sup>4</sup>; — *gen. heán* landes (hūses) *Gen.* 2898, *B.* 116; þās ∼ landes *Gen.* 2854; heáre dūne *Gen.* 2594. — *dat. from stāde heáum* *Rā.* 23<sup>19</sup>; of, on heán rodore (beáme, gealgan, hūse) *Dan.* 236, *Vy.* 21, *Jul.* 482, *Ps.* 72<sup>6</sup>; of, tō þam heán stōle (hose, selde, beorge) *Gen.* 300, 1489, 2456, *Sat.* 202, *Ps.* 120<sup>1</sup>; of þam ∼ hālgan setle *Ps.* 101<sup>17</sup>; of his ∼ rīce *Gen.* 545; trāfe (sele) þam ∼ *Jud.* 43, *B.* 713, 919, 1016, 1984; þære (þisse) ∼ byrig *Dan.* 38, 54, 206. — *dat. f. on heáre hæde* (?) *B.* 2212. — *dat. n. subst. he teofenede deóp við heán* *Sch.* 83; he me gehýrde on ∼ and brædu (on hearr brædu *MS*) '*in latitudine*': *Ps.* 117<sup>5</sup>; hū veorded̄ þis cūd gode odde þeos gevitnes veorded̄ in heágum '*... et si est scientia in excelso*' (= on heáhdu) *Ps.* 72<sup>9</sup>. — *acc. m. heáne* munt (hrôf, steort, stān) *Met.* 7<sup>4</sup>, 24<sup>3</sup>, *Rā.* 79<sup>2</sup>, *Ps.* Th. 26<sup>6</sup>; his horn āhāfen ∼ on mihtum *Ps.* 88<sup>21</sup>; heáne hrú (veall, beám, holm, stān) *Dan.* 442, *Jud.* 161, *Sat.* 17, *Cri.* 678, 144 Wand. 82, *Ph.* 112, 171, 202, *B.* 983, *Jul.* 228, 309, *El.* 424, 98 on svīde ∼ stān *Ps. Th.* 39<sup>2</sup>; on gealgan ∼ *Kr.* 40; *diese For* heáne, *eigentlich der acc. m. zu heán (humilis), ist als ein we* auch überaus verbreiteter Fehler der Handschriften für heáhne *o* heáne *zu halten*; þone (þisne) heán heofon *Gen.* 476, 736, *Rā.* 41 þam ôðrum stede, þe ve ær cūdon ∼ on heofonrīce *Gen.* 358; be þone ∼ *B.* 3097; *unflektiertes m. þār* he holtes hleó heáh gemē *Ph.* 429. — *acc. f. ou þá* heán lyft (burh) *Gen.* 1401, *Dan.* 6 *Gú.* 383; heá dūne *Gen.* 2877. — *acc. n. ofer* heáh vāter *Gen.* 14 þu þāt fār gevyrce fiftiges vīd, þrittiges ∼ . . . elngemeta! *Gen.* 130 *inst. heá* hornscipê *An.* 274. — *nom. pl. heá* (væron) healle *B.* 1 væron ôfras ∼ *Rā.* 23<sup>7</sup>; ∼ holmas (dūna, beorgas) *Az.* 117, 12

*Dan.* 383. — *dat. pl.* heáum ceolum (*navibus*) *Met.* 21<sup>11</sup>; on heán muntum *Ps.* 103<sup>17</sup>. — *acc. pl.* heá beorgas (dûne, hlinas) *Gen.* 1387, *Cri.* 717, *Rā.* 4<sup>24</sup>; heán streámas, sealtýða gelác *Seef.* 34; heáh heofona gehlidu *Gen.* 584; ~ hofu *Bo.* 7; svegltorhtan seld . . . ~ on heofonum *Gen.* 97. — *compar.* is þät torhte lond tvelfum hêrra fædmrimes, þonne . . . (*um 12 Klaftern höher als . . .*) *Ph.* 28; *f.* hýrre ie eom heofone *Rā.* 41<sup>30</sup>; tō gyrvanne gōdlecran stōl heárran on heofne *Gen.* 282; hū he strenglicran stōl gevorhte heáhran on heofonum *Gen.* 274. — *superl.* nu se (stāu) is gevorden hvommona heá-gost '*factum est in caput anguli*': *Ps.* 117<sup>21</sup>; þät hit on holte hýhst geveaxe *Met.* 13<sup>32</sup>; heáhst and hāligost (*templum*) *Exod.* 394; þäs hēhstan heofonríces *Ps.* 90<sup>1</sup>; on þam ~ heofna ríce *Gen.* 512; þone ~ heofon *Met.* 24<sup>29</sup>; and he hi (Sion) þā ~ hēr stadelade *Ps.* 86<sup>4</sup>; tō þam hýhstan hrōfe (*ad coelum*) *Orí.* 749.

2) *excelsus, altus, insignis, amplus, magnus, præcipuus, gravis*; *nom. (voc.)* heáh (*deus, Christus*) *Rā.* 12<sup>9</sup>; engla þeóden . . . , ~ *Gen.* 2644; ~ heofoncýning (hordes veard) *deus*: *Gen.* 463, *Sch.* 39; bóca láreóv (*Christus*), ~ hygefrōfre and hālig gāst *Hy.* 9<sup>13</sup>; ~ and hālig heofoncund þrýnes! *Cri.* 379; he vās upp hafen ~ and hālig ofer heofona þrym *Cri.* 653; þu āna eart ofer ealle ~ eorðbūende '*altissimus*': *Ps.* 82<sup>14</sup>; gode, þe on heofenum is ~ eardiende *Ps.* 135<sup>27</sup>; ~ Healdene *B.* 57; ~ vās þät handleán *Exod.* 19; drihten, heá! *Ps.* 91<sup>7</sup>; ~ god '*deus excelsus*': *Ps.* 77<sup>34</sup> (*s.* heáhgod); seó ~ rōd *Cri.* 1065. — *acc. m.* heáhne god *Ps.* 144<sup>1</sup>; heá nne god *Ps.* 77<sup>36</sup>; þec ealle æsprynge, éce dryhten, ~ hêrgen! *Az.* 135; hāfde ic ~ hād *Reim.* 15; ~ blæd *Ph.* 391; heáne anvald *Met.* 29<sup>3</sup>; hie him visdóm sceoldon vordum cýðan, higecráft ~ þurh hālig mōd *Dan.* 98; þone heán cýning *Dan.* 198; hi hine on cyrcean ~ áhebbad '*exaltent eum*': *Ps.* 106<sup>31</sup>; þone heáan dæg (*diem sanctum, Sabbath*) *Hy.* 9<sup>27</sup>. — *acc. n.* hêht þät segn vegan heáh gehvilcne (*das heilige Bundeszeichen*) *Gen.* 2371; ~ hordmāgen *Dan.* 675; (he) yrre ne læted æfre gevealdan ~ in hredre *Fū.* 84; heá ríce *Dan.* 671; in þät ~ seld *Dan.* 722. — *nom. pl.* heá mihte handa þínra *Ps.* 88<sup>12</sup>. — *gen. pl.* þára heán handa hālgan drihtnes *Ps.* 76<sup>9</sup>. — *inst. pl.* heá-gum þrymmum *Gen.* 8; heáhum mihtum (heánum *MS.*) *Rā.* 2<sup>10</sup>. — *compar.* cvād þät his hergas (*Götzen*) hýrran væron and mihtigran mannum tō fride þonne éce drihten *Dan.* 719. — *superl.* māgen-, heofoncýninga hýhst *Dôm.* 6, 108; brōgna ~ (*terrorum maximus*) *Dôm.* 23; bið him eorðvela ofer þät éce líf hyhta ~ *Gū.* 34; þät he god vāre hēhst and hāligst *Met.* 26<sup>30</sup>; þā his (Nerones) ríce vās ~ under heofonum *Met.* 9<sup>4</sup>; se heáhsta (*deus*) *Ps.* 112<sup>4</sup>; hēhsta heofones valdend *Gen.* 300; dryhten heá, ~ bist heofonríces veard! *Ps.* 91<sup>7</sup>; se ~ dēma (*deus*) *Jud.* 94; se ~ (*sc.* engla, *Lucifer*) *Gen.* 344; þin nama is ofer eall niða bearn se ~ hāleda cynnes *Ps.* 65<sup>3</sup>; se hýhsta ealra cýninga cýning *Cri.* 1682; se ~ dæl hea-

fodgerimes (*maxima pars*) *Jud.* 309; þät hêhste gôd *Met.* 20<sup>46</sup>, 29<sup>73</sup>; þät hÿhste mægen *Rä.* 81<sup>12</sup>; þäs hêhstan (*dei*) *Hy.* 9<sup>29</sup>; þäs ∼ dêman *Jud.* 4; þäs ∼ brôgau (*summi terroris*) *Jud.* 4; þäs heáhestan (*dei*) *Ps.* 106<sup>10</sup>; þäs hÿhstan (*dei*) *Jul.* 446; ic frumbearn ford ásette ofer eorðcýningas ealra heáhestne 'excelsum præ regibus terræ': *Ps.* 88<sup>24</sup>; lét hine svâ micles vealdan hêhstne tô him on heofonrice *Gen.* 254; his naman þone heáhestan hælða cynnes *Ps.* 91<sup>1</sup>; þone hêhstan heofones vealdend (god) *Gen.* 260, *Met.* 26<sup>44</sup>; þá ∼ miht *Sat.* 694; þone hÿhstan cyning *Jul.* 716; hy þÿ ∼ beóð þrymmê geþreáde *Gú.* 44; þá ∼ on heofonum Cristes þegnas *Cri.* 282; he his honda árærde hêhste við þam herge *Gen.* 51.

3) *elatus, superbus; compar.* veard him hÿrra hyge þonne gemet väre *Dan.* 491; ?þät hie þære geþehte væron (næron *MS.*) háftas heáran . . ., þät þis [hæðengyld] hégan ne villad *Dan.* 206. — *s.* heofon-, ofer-, upheáh (-heá).

**heáh, heá** *adv.* (*vielleicht jedoch zum Teil adj.*) hoch; storm up gevât heáh tô heofonum, herevôpa mæst *Exod.* 460; þonne bryne stígeð ∼ tô heofonum *Ph.* 521; ∼ ofer hælðum holmveall ástâh *Exod.* 467; geseah Babilone burh ∼ hlifigen *Dan.* 603; se sceal ∼ hliflan *B.* 2805; ne stánclifu ∼ hliflað *Ph.* 23; him ásetton segn gyldenne ∼ ofer heafod *B.* 48; he siomian geseah sega eallgylden ∼ ofer horde *B.* 2768; hvädre his mehta spêd ∼ ofer heofonum hálig vunade *Ph.* 641; his môd ástâh ∼ fram heortan *Dan.* 598. — (þät fār) heá väs áhafen on þá heán lyft (heo *MS.*) *Gen.* 1401; þára beorga, þe hér ∼ hliflað *Ph.* 32; sôna svâ seó sunne sealte streámas ∼ oferhliflað *Ph.* 121; gif ic on heofonas up ∼ ástíge *Ps.* 138<sup>6</sup>; hêt he þá víðan duru volcen ontýnan ∼ of heofonum and hider rignan *Ps.* 77<sup>23</sup>; ne áhebbað ge tô ∼ eóvre hygeþancas! 'in altum': *Ps.* 74<sup>3</sup>. — *superl.* on þam (mônðe) gim ástíhð on heofonas up hÿhst on geáre *Men.* 110.

**heáh-beorg** (*wie altn. há-flall*) *m. mons altus; acc. pl. heáhbeorgas Ps.* 94<sup>4</sup>.

**heáh-bliss** *f. exsultatio; þät byð ∼ heortan mînre Ps.* 118<sup>111</sup>.

**heáh-boda** *m. archangelus; acc. sg. his heáhbodan (Gabriel) Cri.* 295.

**heáh-burg, heá-burg** (*altn. há-borg*) *f. arx excelsa, metropolis; acc. heáhbürg Gen.* 2517; lámas and heáburh *B.* 1127; *dat. tô þære heáhbyrig Dan.* 699; *acc. pl. heábyrig Gen.* 1821.

**heáh-cásere** *m. summus imperator; þu gevurdod eart on heofonrice ∼ Hy.* 7<sup>60</sup>.

**heáh-clif** (*altn. há-klif*) *n. alta rupes; nom. pl. heáhcleofu Cri.* 979.

**heáh-cräft** *m. ars superior vel eximia; ne vât ic mec bevorhtne vulleflÿsum hærum þurh ∼ (ðerh hêhcräft Leyd. Cod.) Rä.* 36<sup>4</sup>.

**heáh-cyning** *m. rex altissimus; nom. acc. voc. ∼ (deus Christus) Gen.* 172, *Ph.* 129, 483, *Ps.* 118<sup>146</sup>, *Sal.* 173, *Rä.* 41<sup>38</sup>; heofona, heofones ∼ *Gen.* 50, 1025, 2165, *Dan.* 626, *Cri.* 150, 1340, *Ph.* 446,

An. 6, Hy. 6<sup>13</sup>; ∼ heofones *Dan.* 408; heofena heáhkýning *Hy.* 3<sup>50</sup>; heofena heáhcýning *Hy.* 8<sup>42</sup>; *gen.* heáhcýninges (Hrôdgâr) *B.* 1039; heáhcýninges (*dei*) *Gen.* 124.

heáhdū, hêhdū, hêhd̄, hiéhdo (*goth.* háuhiþa, *ahd.* hōhida) *f. altitudo, summitas, excelsa*; *dat. of, on* heáhdū *Cri.* 760, 789, *Dôm.* 48, *Jul.* 263; *on, of* hêhdū *An.* 875, 1000, 1146; *of* hiéhdo *El.* 1087. — *acc. sg. vel plur.* heofona heáhdū *Dôm.* 31; þára þe heofona ∼ gestigan *Dôm.* 97; gesêgon on ∼ stigan godbearn of grundum *Cri.* 498; heofonrices hêhd̄e *Gen.* 321. — *dat. pl. in, on, of* heáhdum *Cri.* 414, 867, *Jul.* 560, *Gû.* 768, 910, 1061; englas cleopedon of ∼ *Cri.* 508.

heáh-engel (hêh-) *m. archangelus*; *nom. acc. sg.* heáhengel *Men.* 50 und heágengel *Cri.* 202; *gen.* heáhengles, Michaêles *Men.* 177; *gen. pl.* heáhengla *Cri.* 1019; ∼ brego (cýning, god) *Cri.* 403, 528, *El.* 751; *acc. pl.* heáhenglas *An.* 887 und hêhenglas *Sat.* 601.

heáh-fæder (heá-, hêh-) *m. patriarcha*; *nom.* 'patriarcha heáfæder': *Wr. gl.* 42; *dat. sg.* heáhfædere (*deo*) *Kr.* 134; *nom. acc. pl.* heáfæderas *An.* 877 und hêhfæder *Sat.* 656; *gen. pl.* heáfædera *Exod.* 357, *An.* 792, *Jul.* 514 und heáfædra *Hō.* 47; *dat. pl.* heáhfædrum *Ps.* 74. 44<sup>17</sup>.

heáh-fæst *adj. immutabilis dignitatis*; hafað under heofonum heáhfæstne dôm *Vfd.* 143.

heáh-flôd *m. Hochflut, diluvium*; *acc. ofer* ∼ *Gen.* 1442.

heáh-freá *m. dominus altissimus*; *nom. voc.* heofona ∼ *Cri.* 253, 424.

heáh-fýr *n. flamma alta*; *nom.* ∼ äled *Wal.* 22.

heáh-gæst *m. spiritus sanctus*; *nom.* ∼ hleófast *Cri.* 358.

heáh-gesceaft *f. alta creatura*; *gen. pl.* he is heafod ealra heahgesceafta *Gen.* 4.

heáh-gesceap *n. destinatum divinum*; *acc.* heóldon ∼ *B.* 3084.

heáh-gestreón *n. thesaurus magnificus*; *acc.* ∼ *Sal.* 317; *gen. pl.* heáhgestreóna *B.* 2302; *inst. pl.* ceol gehladenne heáhgestreónum *An.* 362.

heáh-getimbrad (*altn.* há-timbradr) *excelse constructus*; *acc.* nales svegles leóht habban in heofonum ∼ *Sat.* 29.

heáh-getimbru *pl. n. aedificia excelsa*; *nom. acc.* nalás dryhtnes leóht habban in heofonum, ∼, seld on svegle *Gû.* 556; heofones heáhgetimbro *Cri.* 1182; ve monig forlêton on heofonrice ∼ *Gen.* 739; svâ se gífra gæst grundas geondsêced, hídende lêg ∼ *Cri.* 974. — *s.* heáhtimber.

heáh-geþring *n. hochgehender Wogen Andrang*; *nom.* þonne ∼ on cleofu crýded *Rä.* 4<sup>27</sup>.

heáh-geveorc *n. opus excelsum vel magnificum*; *nom.* át fruman þu gevorhtest eordan frátve and upheofen, þát is ∼ banda þínra *Ps.* 101<sup>22</sup>; *acc.* his (godes) ∼ creaturam: *Sch.* 28. — *s.* heáhveorc.

**heáh - gealdor** *n. incantamentum*; *acc. sg.* seó (nādre) hi deáfe dēd, dytted hyre eáran, þát heó nele gehýran ∼ sum, þát snotre men singad vid átrum 'et obturantis aures suas, quae non exaudiet vocem vocem incantantis et venefici incantantis sapienter': *Ps.* 57<sup>4</sup>.

**heáh - gnornung** *f. gemitus maximus*; *acc.* he gehýrde heáhgornunge þara þe gebundene bitere væron 'gemitum vinculatorum': *Ps.* 101<sup>18</sup>.

**heáh - god** *m. deus altissimus*; *dat.* heáhgode *Ps.* 56<sup>2</sup>.

**heáh - heort** *adj. elatus corde, superbus*; *nom.* ∼ and hæden heriges vísa *Dan.* 540.

**heáh - hlið** *n. clivus celsus*; *nom. acc. pl.* -hleodu *Cri.* 745; -hliodo *Gen.* 1439.

**heáh - land** *n. Hochland, regio montana*; *acc. sg.* heáhlond stigon on Seone beorg *Exod.* 385.

**heáh - líc** *s. heá - líc.*

**heáh - lufe** *f. amor præcipuus; amor conjugalis*; *acc.* hió hiöld heáblufan vid haleda brego *B.* 1954.

**heáh - mægen** *n. virtus altissima*; ongit godes ∼, nergendes noman! *El.* 464; is þás (dei) vuldres ful heofun and eorde and eall ∼ tírē getacnod (angelorum multitudo?) *El.* 753; þát hine verþeóde and eal engla cynn up on roderum hârgen, ∼ *Jul.* 645.

**heáh - miht** *adj. potestas suprema*; *dat. pl.* on his heáhmihum 'in potestatibus ejus': *Ps.* 150<sup>2</sup>.

**heáh - môd** *adj.* 1) hochgemut, hohen und freudigen Mutes; *nom.* siddan hine sylfne áfter sundplegan ∼ hefed on heánnne beám (*Phönix*) *Ph.* 112; *pl.* hú þá vihte mid us heáhmôde tvâ hátne sindon (heán-*MS.*) *Rä.* 43<sup>17</sup>. — 2) hochmütig, übermütig; *acc.* se þe hine sylfne áhefed heáhmôdne *Môd.* 54.

**heáh - nama** *m. nomen altissimum*; svâ gehâlgod is þín ∼ *Hy.* 7<sup>18</sup>.

**heáh - nis, heá - nes, - nis** (heánnnes) *f. altitudo, excelsa*; *dat.* þu eart fāder álmihig in heánnesse heofuna valdend *Ph.* 631; vuldor þás áge on ∼ heofonríces god! *El.* 1125; *acc.* þá heáhnisse heofona cyninges *Hy.* 3<sup>25</sup>; *dat. pl.* on heánessum 'in excelsis': *Ps.* 92<sup>5</sup>, 148<sup>1</sup>; onsend þíne handa of ∼! 'de alto': *Ps.* 143<sup>9</sup>; þu in heánnissum vunast mid valdendfāder *Cri.* 163; síe þe in heánessum éce hælo and on eordan lof! *Cri.* 410.

**heáh - ræced** *n. aedes alta*; *acc. sg.* geond ∼ (*templum*) *An.* 709.

**heáh - rodor** *m. coelum excelsum*; *dat.* under heáhrodore *Gen.* 151.

**heáh - sse** *f. mare altum*; *gen.* heofones and eordan and ∼ *Met.* 11<sup>3</sup>.

**heáh - sæl** *f. opportunitas, prosperitas*; *nom.* nu is hire helpe ∼ oumen 'quia venit tempus miserendi ejus': *Ps.* 101<sup>11</sup>; *dat. pl.* mínes môdes me môdes villa on heáhsælum hrade gebringe! 'voluntaria oris mei beneplacita fac domine': *Ps.* 118<sup>108</sup>.

heáh-seld (hêh-) *n. aula celsa, sedes alta, palatium, thronus; dat. þonne ve tó hêhselde (godes) hnîgan þencad sc. im Gebet: Sat. 208; acc. þâr nu ymb þone êcan stonad hâled ymb hêhseld Sat. 48; þât he volde on heofonum ~ vyrca Sat. 372; ymb þât hâlige heâhseld godes Ph. 619; gen. pl. vuldres leóht habban on heofonum, hêhselda vrn Sat. 43. — statt þât heâscld Dan. 722 ist wol beſzer þât heá seld zu schreiben.*

heáh-sele (altn. há - salr) *m. aula excelsa; dat. tó þam ~ B. 647.*

heáh-setl (altn. há - sæti) *n. Hochsitz, Thron; nom. þîn ~ Hy. 7<sup>39</sup>; acc. ~ B. 1087; ymb þât ~ Sat. 220; þîn ~ Ps. 88<sup>36</sup>, 131<sup>12</sup>; on heofonhâme hâlig drihten his ~ hrôr timbrade 'sedem suam' Ps. 102<sup>18</sup>; þât he on norðdæle hâm and ~ heofona rîces âgan volde Gen. 33; dat. on heáhsetle Cri. 555, Hy. 8<sup>39</sup>, Met. 4<sup>3</sup>, Gn. Ex. 70; þonne Crist sited on his cynestôle, on ~ Cri. 1218; of his ~ Cri. 1336, Ph. 515; dat. pl. on heáhsetlum Met. 4<sup>36</sup>, 25<sup>5</sup>.*

heáh-stede *m. locus altus; dat. þenden þâr vunad on ~ hûsa sêlest B. 285.*

heáh-stefn *adj. altam proram habens; nom. ~ naca An. 266; acc. pl. ~ scipu Wal. 13.*

heáh-steáp *adj. præcelsus; acc. sg. ~ reced Gen. 2839.*

heáh-strengþu *f. fortitudo; nom. ~ heafdes mînes Ps. 107<sup>7</sup>.*

heáh-timber *n. ædificium altum; gen. pl. sum mäg vrætlíce veorc âhycgan heáhtimbra gehväs Crä. 45. — s. heáhgetimbru.*

heáh-treóv *f. foedus magnum vel sanctum; acc. være hie þâr fundon, vudor gesávon, hâlige heáhtreóve Exod. 388.*

heáh-þegen (hêh-) *m. angelus; nom. hêhþegen Dan. 443.*

heáh-þegnung *f. servitium eximium; inst. sg. heáhþegnunga hâliges gâstes Exod. 96.*

heáh-þearf *f. summa necessitas; dat. ät heáhþearfe Ps. 117<sup>16. 20. 27</sup>.*

heáh-þreá *m. terror maximus, afflictio, supplicium; nom. gráp ~ on hædencynn Gen. 2545.*

heáh-þrym *m. Hochherlichkeit; and se hâlga song (engla) gehýred väs, ~ godes, breahtem äfter breahthe Gú. 1298.*

heáh-þrymnes *f. idem; gen. his þâ gecorenan heáhþrymnesse hâlige gâstas Hy. 9<sup>43</sup>; inst. þe (tibi) on heofonum ~ þanciad Cristes þegnas Hy. 7<sup>31</sup>.*

heáh-þungen *adj. mactus, prænobilis; nom. ~ ver Exod. 517; dat. sg. heáhþungenum menn Edw. 30; pl. heáhþungene Seel. 161.*

heáh-veorc *n. opus magnificentum vel excelsum; acc. eall hi forheóldan ~ godes 'et fornicati sunt in adinventionibus suis': Ps. 105<sup>39</sup>; dat. äfter heáhveorce heofones þînes 'secundum altitudinem coeli a terra': Ps. 102<sup>11</sup>.*



**heal, heall** *f. aula, Halle*; *nom.* heal *B.* 1151, 1214; heall *B.* 487. — *gen.* þæt þu heafod sie healle marre *Cri.* 4; þisse ∼ hornas *Fin.* 4; tō þære ∼ durum *Fin.* 20. — *dat.* in, on, innan healle *Dan.* 719, 729, *B.* 89, 614, 642, 1288, *By.* 214, *Gn. C.* 28, *Rā.* 56<sup>13</sup>, 60<sup>1. 10</sup>; hvearf tō ∼ *Az.* 166 und ähnlich *B.* 925, 1009; gevāt út of ∼ *B.* 663; on his þære hālgan ∼ 'in aula sancta ejus': *Ps.* 95<sup>9</sup>. — *acc. sg.* healle *Sal.* 380; fāste ∼ *Met.* 7<sup>11</sup>; ∼ brôffāste *Met.* 7<sup>6</sup>; þæt hie him ôder flet eall gerýmdon, ∼ and heáhsetl *B.* 1087; heall *Rā.* 56<sup>1</sup>. — *nom. pl.* bold vās betlic, brego rôf cyning, heá healle *B.* 1926. — *s. gif-, medoheal.*

**heal-ärn** *n. aula, arx*; *gen. pl.* healärna mæst *B.* 78.

**heald** *s. ge-heald* (*Ps.* 140<sup>4</sup>), môr-, nider-, sūd-, tōheald.

**healdan, haldan** *halten*; 1) *tenere, sustinere, fulcire, halten, festhalten, aufrecht halten*; *pres.* hi (foldan) eordlīces áht ne healded, is þeáh efn-êde . . . tō seallanne foldan þisse . . . *Met.* 20<sup>166</sup>; se þās eordan nu vredstudum and þās vord ∼ *Rā.* 41<sup>2</sup>; *conj. pl.* hū þā stānbogan stapulum fāste êce eordræced inne heald e *B.* 2719; *prat.* heóld hine fāste (*sc. manibus*) *B.* 788; *imp.* heald me on þīnre sôdfāstnesse *Ps.* 142<sup>1</sup>. — *in Gewahrsam halten: inf.* hêht fāstlice folgesīda healdan þone hererinc (*in carcere*) *Met.* 1<sup>71</sup>; forlêton eorla gestreó eordan ∼ *B.* 3167; *pres.* healded mec on headore *Rā.* 21<sup>13</sup>; þ hýdad heáhgestreón, healdad georne on fāstene *Sal.* 317; ähnlich *prat.* heóld *Met.* 29<sup>55</sup>.

2) *in seiner Gewalt haben, innehaben, besitzen, bewohnen*; *pres.* þu, þe heofonhāmas healdest and vealdest 'qui habitas in caelo' *Ps.* 122<sup>1</sup>; þīn āgen bearn frātve healded (*possidebit*) *Gen.* 2188; *pl.* þār sylfætan eard veardigad, êdel healdad *An.* 176; ofer þan heofon-fugolas ∼ eardas 'super ea habitabunt': *Ps.* 103<sup>11</sup>; *prat.* áfter heóld Lamech leóldgeard *Gen.* 1224; þrage siddan Methusal ∼ mága yrfes *Gen.* 1218; þār (*in quibus sc. filiis*) heó ær mæste ∼ vorulde vynne *B.* 1079; draca lyftvynne ∼ (flog lustig umher) *B.* 3043; *inf.* se þe helle ford healdan sceolde (*bewohnen*) *Gen.* 348; fundon þā on saunde sāvulleásne hlínbed ∼ *B.* 3034; *imp.* hald þu nu, hruse, nu haled ne mōton, eorla áhte! (heold *Grdtv.* hold *Th.*) *B.* 2247; *part. nom. sg.* dreám healdende (*jubilo gaudens*) *B.* 1227; ähnlich *pres. sg.* healded *Exod.* 534 (*statt des pl.*), *Sal.* 51 und halded *Sat.* 260; *pl.* healdad *Ph.* 391; *conj. sg.* 3. healde *Bo.* 36; *prat.* heóld *Gen.* 9, 1129, 1143, 1167, 1607, *Dan.* 666, *B.* 103, 161, 466, 1748, 2751, *Jul.* 22; *pl.* heóldon *Gen.* 320, 1725, *B.* 1214, *Vid.* 43 und heóldon *Cri.* 814; *conj.* heólde *B.* 2344; *inf.* healdan *Gen.* 530, 732, 2135, *Dan.* 684, *B.* 1348, *El.* 449; tō healdanne *B.* 1731. — svá mec hyhtgiefu heóld, hý-gedryht befeóld *Reim.* 21.

3) *custodire, tueri, servare, defendere*; *inf.* veard, se þe holm-clifu healdan scolde (*Strandwächter*) *B.* 230; þæt he vid álfylcum

ædelstólas ~ cūde *B.* 2372; ne slæped, se þe sceal ~ nu Israela folc utan við feóndum 'qui custodit Israel': *Ps.* 120<sup>4</sup>; *præs. pl.* englas healdad háligras feorh *Gú.* 61; *præt.* óðer (Abel) æhte heóld *Gen.* 973; *pl.* hig þá duru heóldon *Fin.* 42; búton þát earce bord ~ heofona freá *Gen.* 1404; *ähnlich inf.* healdan *B.* 704, *El.* 758; *præs.* healded *Gen.* 951, *Gú.* 368, *Ps.* 120<sup>3</sup>; *pl.* healdad *Sal.* 256, 259; *præt.* heóld *B.* 2414; *pl.* heóldon *B.* 401; *conj. sg.* heólde *Fin.* 23; *imp.* heald *Ps. Ben.* 34<sup>3</sup>. — *imp.* heald hordlocan, hyge fæste bind, mīd mōdsefan! *Hy.* 11<sup>3</sup>; *part. præt.* þát he his ferdlocan fæste binde, healdne his hordcōfan (*oder conj.* healde?) *Wand.* 14. — *beobachten, erfüllen, leisten, halten, observare, præstare, woran festhalten; inf.* þenden heo his hálige vord healdan voldon *Gen.* 245; hét me his vord veordian and vel ~, læstan his lāre *Gen.* 537; þára þe ~ vile hálige þeávas *Gen.* 1531; freóde ne voldon ofer heafo ~ *B.* 2477; ic þá sibbe við hine ~ ville *Gú.* 689; gif hy háliges vord ~ voldon beorht in breóstum *Gú.* 814; héht his hereciste ~ georne fæst fyrdgetrum *Exod.* 177; *præs.* ic healde mīne vīsan *Rā.* 9<sup>4</sup>; healded heafodvearde leófes and lādes *B.* 2909; äsc bið stīd on stadole, stede rihte hylt *Rūn.* 26; *pl.* þe heora ryne healdad *Gen.* 159; *ähnlich inf.* healdan *Gen.* 526, *Dan.* 11, *Cri.* 767, *Sch.* 36, *Ph.* 399, *B.* 319, *Gú.* 5, 1237, *Met.* 11<sup>73</sup>; tō healdenne *Ps. C.* 91; *præs.* healdest *Gen.* 2119, *B.* 1705; healded *Mōd.* 69, *Sch.* 72, *Ph.* 457, *Rūn.* 17; *pl.* healdad *Dan.* 369, *Sch.* 52, *Gú.* 782; *conj.* 2. 3. healde *Gú.* 26, *El.* 1169, *Leas* 38, *Sal.* 491; *pl.* healden *Gú.* 26, *Jul.* 664; *præt.* heóld *Cri.* 792, *B.* 241, 305, 1031, *El.* 824 und hióld *B.* 1954; *sg.* 2. heólde *Exod.* 421; *pl.* heóldon *Gen.* 215, *Cri.* 1160, 1237, 1261, *B.* 3084, *Vid.* 45, *An.* 1516; *conj.* 1. heólde *Ps.* 118<sup>61</sup>; *imp.* heald *B.* 948, *Fā.* 16. — *erhalten, wahren, bewahren, behaupten, behalten; præs. pl.* hine veordiad and his vīsdōmes hlīsan healdad *Gú.* 128; þu of foldan fōdder lætest leóðum ālædan, on þām hī līf ~ *Ps.* 103<sup>13</sup>; *præt.* ic heóld mīn tela *B.* 2737; þu me gesealdest sveord and byrnan . . . , ā ic þát ~ nu giet *Hō.* 73; *ähnlich* heóld *B.* 2183. — *feiern, begehen; inf.* háligras tīd, þá man healdan sceal *Men.* 229; ne māgon ve þá tīde (*Ostern*) be getale ~ dagena rīmes *Men.* 63; vutun us tō symbeldāge settan georne and þone gelōme lustum ~! 'constituite diem solemnem in confrequentationibus': *Ps.* 117<sup>23</sup>; *præs. pl.* hie þone heágan dāg healdad and freodiad *Hy.* 9<sup>27</sup>; *ähnlich* healdad *Men.* 20, 45, 49, 118, 187, 199. — *pflügen: præt.* heóld mec and hāfde Hrēdel cyning (*als Pflegevater*) *B.* 2430; ~ mec and freodade *Rā.* 10<sup>3</sup>.

4) *regere, gubernare; præs.* þu eorðbūende ealle healdest 'gentes in terra dirigit': *Ps.* 66<sup>4</sup>; *præs.* se þe gesceapu healded (*deus*) *Gen.* 2827; fāder ealra geveald hafad and ~ háligras veorud *Cri.* 1649; þe vera gāstum vealded and ~ *Ps.* 75<sup>9</sup>; rīce is se reccend and on riht cyning, ealra anvalda, eorðan and heofones, ~ and vealded

Rä. 41<sup>1</sup>; *præt.* heóld þät folc teala *Gen.* 1232; *ähnlich* healded Rä. 41<sup>22</sup>; heóld *B.* 57, 1959, 2732; *inf.* healdan *B.* 1852.

5) *cinem etwas hinhalten, darreichen, exhibere, præbere, præstare; præ.* god him êce leán healded on heofonum *Cri.* 1681; *præt.* oft he him æte heóld *Gú.* 708; *scaft nytte* ∞, flâne fulleode *B.* 3118; *pl.* hie hine bæron and him bryce heóldon *Gú.* 701; *inf.* dracan þu þisne geheovadest, hête him syddan bysmere bråde healdan 'draco iste quem formasti ad illudendum ei': *Ps.* 103<sup>25</sup>; *ähnlich præ.* healded *Vy.* 66; *præt. conj.* heólde *Dan.* 506. — *dæg* and niht, þa þe verþeode veardum healdad *Az.* 101; þa þe snyttro cræft . . . gefrigen hæfdon, heóldon hygeþoncum hæleda rædas *El.* 156.

6) *intr. aushalten, durare; ne vâciad þas geveorc, ac he vel healded, stoneded stídlíce bestryded fâste Sch.* 86; *pl.* veallas him vidre healdad *Gn. Ex.* 54; *inf.* he hét þät verod healdan fâste vid feóndum *By.* 102.

7) *mit bestimmenden Zusätzen; inf.* ic maguþegnas míne háte vid feónda gehvone flotau eóverne árum healdan *B.* 296; þät he þa geogode vile árum ∞ *B.* 1182; *præs.* ic þe fridê healde, míne mundbyrde *An.* 1434; ic þe (eóv) fridê (freodo) ∞ *Cri.* 489, *An.* 336, 917; *præt.* god hine mundbyrde heóld, vilna vâstmum and voruldugudum, lufum and lissum *Gen.* 1947; he hine fréondlârum ∞ êstum mid âre *B.* 2377; *ähnlich præ.* healded *Gú.* 220, 281; *pl.* healdad *Gen.* 2528; *præt.* heóld *Exod.* 306; *conj.* heólde *B.* 1099 und *mi- instrumentalem Genitiv: ve villad eóv frides healdan By.* 41. — þa þe unvise heora heortan hyge healdad mid dysigê 'insipientibus corde': *Ps.* 75<sup>4</sup>; *præt. conj.* hú ic míne heortan heólde mid sóc *Ps.* 72<sup>11</sup>. — þa þe neóde þe on heora lufan lustum healdad 'diligentibus te': *Ps.* 121<sup>6</sup>. — gif hit (þät fýr) unvitan healdad bútan háftum, hit þurh hróf vaded *Sal.* 411. -- þät hi him þät gold tó gode e noldon habban ne healdan, ac þone heán cyning *Dan.* 198. — *reflexiv: he hine fâgre heóld þeávfâst and geþyldig on þam þeódscipe Gen.* 1941; ∞ hyne syddan fýr and fâstor, se þam feónde ätvand *B.* 142. — s. an-, be-, bi-, for-, ge-, ymbhealdan.

healdend *m. sustentator, dominus, custos, incola; se* ∞ (*rex*) *Gen.* 2161; her líd beheafdod ∞ úre (*rex*) *Jud.* 290; ic þas folces beó hyrde and ∞ *Gen.* 2315; ∞ and vealdend (*deus*) *An.* 225; neornavonges hyrde and ∞ (*Adam*) *Gen.* 172; *dat.* hláfordleás hveorfan from þam healdende (*possessore*) *Rä.* 21<sup>23</sup>.

healf, half *adj. dimidius; gen.* þät hie him óder flet eal gerýmdon, healle and heábsetl, þät hie healfre (*sc.* healle) geveald vid Eotena bearn ágan móstan *B.* 1087; *acc.* þät heó healfne forcearf þone sveoran him *Jud.* 105; is selle healfre æhte míne *Luc.* 19<sup>8</sup>; *dat. sg.* he (*Lucifer*) volde hýdan eal heofona ríce and him þar on healfum (*sc.* ríce) ricsian *Sal.* 454 (*vgl.* healfveard).

healf (*abd. halba*) *f.* 1) *dimidium, Hälfte*; *inst. healfes þý svêtre dimidio dulcior i. e. duplo dulcior: Met. 12<sup>9</sup>; vgl. altn. halfo hærrí, ∞ heldr, ∞ betr u. s. w. — überhaupt pars: acc. pl. bið seó tunge tótogen on tyn healfa (e- Ex.) Secl. 115.*

2) *latus, Seite*; *dat. ic me be healfes mínum hláforde be svá leófan men licgan þence (zu seiner Seite, neben ihm) By. 318; him be ∞ stóð cniht on gecampe By. 152; gesät him (sc. þam stapule) þá be ∞ An. 1065; se me ar be ∞ heáh eardade Rā. 85<sup>20</sup>; häledum be ∞ B. 2262; me bið gongendre grêne on ∞ and mín svæd sveotol sveart on odre Rā. 22<sup>9</sup>; forþon hi (solem et lunam) be ∞ heofones þisses on áne ne læt älmihlig god (zu gleicher Zeit an dieser Seite des Himmels) Met. 29<sup>43</sup>; ymbseteð útan líc and fedre on ∞ gehvare hálgum stencum Ph. 206; on sínre svíðran healf Hy. 7<sup>42</sup>. — acc. sg. on hvilce healfes þu ville hvyrft dôn, cyrran mid ceápe Gen. 1918; ongan svætan on þá svíðran ∞ an der rechten Seite: Kr. 20; hió on anige ∞ ne heldede Met. 20<sup>164</sup>; þu þe ondrædan ne þearft on þá ∞ aldrbealu eorlum (nach der Seite hin d. h. von Grendels Sippschaft) B. 1675. — gen. pl. on healfa gehvam (gehvone, gehvore) Exod. 209, Cri. 928, Ph. 336, Pa. 67, B. 800; ymb ∞ gehvone (healsa MS.) Cri. 61; veras þeahtedon on ∞ gehvár, sume hyder sume þyder, þrydedon and þohton (überlegten nach allen Seiten) El. 548. — acc. pl. on seofon healfa svôgaf vindas Cri. 950; on bá, tvá ∞ (nach oder auf beiden, auf zwei Seiten) B. 1095, 1305, Gá. 104, El. 955, Sal. 260; þar him sár óðclífeð on þreó ∞ Cri. 1268; vile þonne gesceávan vlitige and unclæne on tvá healfes Sat. 610; bióð brocene on bá ∞ ádsveord eorla B. 2063; on tvá ∞ Gen. 2055, An. 715, El. 1180. — s. nordhealf.*

healf-cvic *adj. semivivus*; *nom. pl. healfcvice El. 133.*

healf-veard *m. imperii vel possessionis socius (H. Z. IX, 222)*; he sette hine (Joseph) on his huse tó healfvearde, ealra him his ahta anveald betæhte 'et constituit eum dominum domus suæ et principem omnis possessionis': Ps. 104<sup>17</sup>; *vgl. on healfum (ríce) rícsian Sal. 454.*

heal-gamen *m. aulae gaudium*; *acc. þonne ∞ áfter medubence Hrôð-gæres scôp mænan scolde B. 1066.*

heá-lic *adj.* 1) *altus*; *acc. hafaf heálice beorhte stefne Crä. 93; and þar heálicne on (i. e. þar on eo) hryre gefremedan thaten hohen Fall ('et multiplicata est in iis ruina')* Ps. 105<sup>23</sup>. — 2) *insignis*; *nom. þät is heálic dæg, bëntíð bremu (dies festus) Men. 74; Hlýða ∞ (Martius) Men. 37; þät is ∞ ræd monna gehvylcum, þät he . . . Cri. 430. — 3) hochfahrend, hochtrabend, übermütig*; *acc. pl. spræc heálic vord dollice við drihten sínne Gen. 294.*

heá-lice *adv. alte, insigniter*; *hêrgan ∞ Cri. 383; singaf ful ∞ hlúðan stefne Cri. 389; þät áhäfen varen ∞ upp sunne and mōna Cri. 693;*

âhafen heálice *Ps.* 107<sup>4</sup>, 137<sup>6</sup>, 148<sup>13</sup>; heofon ongeat, hvá hine ~ torhtne getremede tungolgimmum *Cri.* 1150.

heall, heall- *s.* heal, heal-.

healm *m. culmus, stipula; nom. 'culmus healm': Wr. gl.* 38; *acc. svá vindes ~ 'sicut stipulam ante faciem venti': Ps.* 82<sup>10</sup>; sve sve halm biforau onsiéne viudes *Ps. Stev.* 82<sup>14</sup>.

heal-reced *n. aula; acc. ~ B.* 68.

heals, hals *m.* 1) *collum; nom. hals Rā.* 16<sup>1</sup>; se ~ *Ph.* 298; *dat. on h e a l s e B.* 3017, *Rā.* 71<sup>11</sup>; gehäfted be þam ~ *Gen.* 385; dyde him of ~ hring gyldenne *B.* 2809; gecyste hine and be ~ genam *B.* 1872; on h a l s e *Rā.* 32<sup>21</sup>; yrringa slôh, þæt hire við ~ heard (sveord) grápode, bânhringas bræc (*die Halswirbel*) *B.* 1565; *acc. heals ealne ymbeféng B.* 2691; lét his francan vadan þurh þæs hysses hals *By.* 141. — 2) *wie altn. hals auch prora navis: s. fámig-, vunden-heals. — ? mundheals (-heáls?).*

heáls *s. háls.*

heals-beág (*altn. halsbaugr*) *m. monile, collare, Halsring; acc. þone healsbeáh B.* 2172; *gen. pl. healsbeága mæst B.* 1195. — and dyde gyldene healsmyde ymbe his svuran (= healsmene) '*torquem auream*': *Gen.* 41<sup>42</sup>.

heals-fäst *adj. halsstarrig, obstinatus; nom. Agar ongan áþpancum ágendfreán halsfäst herian, higeþryde vág, vás ládvendo, lustum ne volde þeóvdôm þolian, ac heó þríste ongan við Sarran svíde vinnan Gen.* 2238.

heals-gebedda *f. thori consors, cujus collum amplectitur maritus; nom. Headoscylfinges ~ B.* 63. — *s. healsmaged.*

heálsian *s. hálsian.*

heal-sittende *pl. in aula sedentes; gen. -dra B.* 2015; *dat. -dum B.* 2868.

heals-mäged *f. virgo cujus collum vir amplectitur, virgo adamata; acc. pl. gevít þu ferian nu hám ~, leóða idesa! Gen.* 2155. — *Grimm (Monatsber. der Berl. Akad. 1861, S. 456) sucht es, anknüpfend an das mhd. mouwe (Ärmel) durch Halsspangen zu erklären und nimmt demgemäß idesa als gen. plur. Daß aber hier wirklich Frauen oder Jungfrauen gemeint sind, zeigt der ganze Zusammenhang (vgl. v. 2006 — 2013, 2085 — 2087 und namentlich 2089 — 2092) und unser Wort findet seine Bestätigung in dem obigen healsgebedda, sowie in eaxlgestealla und nhd. Busenfreund.*

healsre-fedder *f. cervicalis pluma; dat. hnescre ic eom miclê halsre-fedre, seó hêr on vinde væved on lyfte Rā.* 41<sup>60</sup>. — *das sonst unbelegte healsre, healsere ist = ahd. halsare cervical; vgl. vangero cervical Wangenkissen: Wr. gl.* 25.

heals-vrida *m. torques collaris; acc. sg. halsvridan Rā.* 5<sup>4</sup>.

healt (*altm.* haltr, *ahd.* halz) *adj.* *claudus*; *pl.* healte *El.* 1215; ~ ge gebýgede laman *Nic.* 2; *dat. pl.* healtum *An.* 578. — healtodan on heora vegum '*claudicaverunt a semitis suis*': *Ps. Th.* 17<sup>43</sup>. — *s.* áhlytan.

heal-þegen *m.* *vir qui in aula versatur*; *gen.* healþegnes hete (*Grendels*) *B.* 142; *acc. pl.* healþegnas *B.* 719.

heal-vudu *m.* *das Gebälk und Getäfel der Halle*; *nom.* ~, dynede *B.* 1317.

heán *exaltare*, *præs. pl.* 3. heád and hebbad þone hálgan blæd *Sch.* 42; *part.* heád elatus: *Bed.* 1<sup>6</sup>.

heán (*goth.* hauns) *adj.* *depressus, abjectus, humilis, vilis, contemptus, miser, pauper*; *nom.* heán hrægles þearfa *Gen.* 866; ic fleáh hlæfdigan hete ~ of vicum *Gen.* 2273; þu scealt ~ þroviaþ þínra dæda gðvild *Gen.* 921; ~ and earm *Sat.* 120, *Gú.* 425; hreósan sceoldes ~ in helle *Cri.* 1414; and ic ~ þonan vðd ofer vadema gebind *Wand.* 23; he sceal ~ þouon geómor hveorfau, þam bið gomenes vana... *Gú.* 1237; hiora heorte vās ~ on gevinnum '*humiliatum in laboribus*': *Ps.* 106<sup>11</sup>; ic ~ geveard '*humiliatus sum*': *Ps.* 114<sup>6</sup>; ~ hygegeómor *Gen.* 879, *An.* 1089, 1559; ~ hrôðra (hyhta) leás *An.* 1369, *Gú.* 897; ~ hellegæst *Jul.* 457 (*voc.*), 615; *ähnlich* heán *Gen.* 1595, *Cri.* 265, *Mód.* 54, *Ph.* 554, *B.* 1274, 2099, 2408, *An.* 893, *Ps.* 118<sup>67</sup>; hvílum ic ýðe sceal ~ underhnigan (heáh *MS.*) *Rā.* 4<sup>69</sup>; ~ sceal gehnigan *Gen. Ex.* 118; ~ vās lange, svā hine Geáta bearu gðdne ne tealdon ne hine on medobence micles vyrðne drihten vereda gedôn volde (*despectus*) *B.* 2183; ic me þās vyrce and me vel ceóse, þæt ic ~ gange on godes hūs '*elegi subjectus esse in domo dei mei*': *Ps.* 83<sup>11</sup>; is me on hredre ~ heorte gedréfed (heáh *MS.*) *Ps.* 54<sup>4</sup>. — *gen.* þās heánan *Gen. Ex.* 206. — *acc. sg.* habbad me gehnæged heá nne tô eordan *Ps.* 142<sup>3</sup> und *ähnlich* *An.* 1193; ~ fram hungres geníðlan *El.* 701. — *nom. acc. pl.* heá ne hygegeómre *Cri.* 994, *El.* 1216; svā hi sýn fram þínre handa ~ ádrifene! *Ps.* 87<sup>3</sup>; þu miht oferhydige eáde mid vunde ~ gehnægean '*humiliasti sicut vulneratum superbum*': *Ps.* 88<sup>3</sup>; siððan vræcstôve verige gástas under hearmlocan ~ gefôran *Gen.* 91; ægðer ge velige ge ~ '*dives et pauper*': *Ps. Th.* 48<sup>2</sup> und *ähnlich* vlance (ríce) and ~ *Met.* 17<sup>6</sup>, *Rā.* 33<sup>13</sup>; ne ~ ne ríce (heá nne *MS.*) *Jud.* 234; he hi on háftnýð heán gesealde *Ps.* 77<sup>61</sup>. — *gen. pl.* ne rícra ne heánra *Gú.* 968; áhrede me hearmevidum ~ manna! '*a calumniis hominum*': *Ps.* 118<sup>134</sup>. — *dat. pl.* heánum tô helpe (tô hrôðre) *Cri.* 414, 632; vlancum (rícum) and ~ *Wal.* 43, *Rā.* 89<sup>2</sup>. — *compar.* se heánra háð (*sexus humilior*) *Cri.* 99; nô þý heánre bið *Rā.* 40<sup>9</sup>.

heáne *adv.* *humiliter, ignominiose*; *Cri.* 1609, *Jul.* 681, *Ps.* 118<sup>71</sup>.

heá-nes, -nis *s.* heáhnis.

heán-líc *adj.* *ignominiosus*; tô ~ me þínced, þæt ge mid úrum sceattum tô scipe gangon unbefohtene *By.* 55.

**heán - líce** *adv.* *humiliter, ignominiose, misere*; ne læt svà ~ þín hand geveorc on endedäge eal forvurðan! *Hy.* 7<sup>111</sup> und ähnlich *Cri.* 31, 372 sume man ~ hättode *Älfr. Tod.* 5.

**heán - môð** *adj.* *abjectus animo, tristis*; ic sceal feor þonan ~ hveorfa hrôðra bidæled *Jul.* 390 und ähnlich *Gû.* 1353.

**heánne, heánnes** *s.* heáh und heán, heáhnis.

**heán - spêdig** *adj.* *exiguæ fortunæ, pauper*; *compar. acc.* þý læs he fo vrence vuldorgeofona ful of gemete hveorfe and þonne forbycge heán - spêdigran *Crü.* 26.

**heap** *s.* hâp *adj.*

**heáp** (*ahd.* hauf, *altn.* hôpr) *m.* und *Sat.* 87 auch *n.* 1) *multitudo ve copia rerum*; *acc.* vâlnota heáp multa signa fatalia: *Sal.* 161; here sceafsta ~ *B.* 335. — 2) *multitudo, agmen, caterva, exercitus*; *nom. pl.* dreórga (hearda) heáp *Sat.* 394, *B.* 432; þeos earme ~ *Sat.* 87 his þegna hrêðeádig ~ *Cri.* 945; vlitig veoroda ~ and vldr þreát *An.* 372; fyrenfulra þreát, ~ synnigra *Ps.* 91<sup>6</sup>; þegna (preós ~ *B.* 400, 1627, *Edg.* 8, *El.* 549; ~ vâs gescyrteð (*exercitus*) *El.* 141; on heápe (*in exercitu*) *Exod.* 192, 311 und ähnlich of þe ~ *Vid.* 127; hâlgan ~ (12 apostolis) *Ap.* 9; nealles him on handgesteallan ymbe gestôdon hildecystum *B.* 2596; *acc.* he gebletsbilevitne heáp (*angelos et sanctos*) *Sat.* 242; þone vergan (hâlgan ~ *Cri.* 16, *Ap.* 90; his þone gecorenan ~ 'electos suos': *Ps.* 104<sup>3</sup> hellvarena (magorinca, mânfulra) ~ *Cri.* 731, *B.* 730, *Sal.* 148; leófn ~ (*Christengemeinde*) *El.* 1206; Hengestes ~ *B.* 1091; and stregda tôðas geond helle ~ (?) *Sal.* 115; *inst. pl.* þæt hie mid þý heápe hell sêcad *Dôm.* 17; þæt hió ~ gecostê lindvígendra land gesôhte, sec þreátê *El.* 269; *gen. pl.* heápa *Hö.* 18; *nom. acc. pl.* hâlige heápa *Exod.* 382, 568; 'centurias getalu vel heápas vel hundredu': *Wr. gl.* 59 *inst. pl.* hie heápe um tôhlôdon (*sc. bei der Sprachverwirrung*) *Gen.* 169 sindon ve tovrecone geond víðne grund ~ tôhvorfene *Dan.* 30 *As.* 22; ~ cuman (faran, þringan, fêran) *Cri.* 549, 930, *Ph.* 33 *Pa.* 67, *An.* 126, *Rä.* 58<sup>4</sup>; vornum and ~ *Jud.* 163. — 3) *coetivus concio*: *dat.* sum sceal on heápe hâledum cvéman, blissian ät beóme beucsittendum *Vy.* 77. — ?gevíteð þonne mid þý vldrê on vestroðfordmære tungol (sunne) faran on heápe *Sch.* 69. — *statt* on heápe *B.* 2212 lies on heáre hæðe. — *s.* gâr-, vígheáp.

**heâr, heára** *s.* hâr, heáh.

**heard** *adj.* 1) *durus, von physischer Härte*; *nom.* gûðbyrne (licsyrheard handlocen *B.* 322, 551; ~ seaxes ecg *Rä.* 27<sup>5</sup>; þeáh mec bite stîðecg stýle *Rä.* 88<sup>13</sup>; stîð and ~ *Rä.* 45<sup>3</sup>; þæt (hire) víð hâ ~ grápode (*sc. ensis*) *B.* 1566; ~ sveord *B.* 2509; ~ is tunge *Rä.* 78<sup>9</sup>; heard *Gen.* 2569, *Rûn.* 13, *Rä.* 15<sup>10</sup>, 34<sup>7</sup>, 63<sup>1</sup>; hearda helm *B.* 2255; herestrâl ~ *B.* 1435; se ~ ív *Rä.* 6 f. þonne ic hnîtan sceal heard e víð heardum (*oder adv.*) *Rä.* 6

a. herenet heard e B. 1553. — *gen.* heardes and hnāscas (*subst. n.*) *Sal.* 286; ∼ fīrenes *Gen.* 383. — *dat.* on heardum stāne *Cri.* 1425; of þissum strongan stýle heardan *Rā.* 41<sup>79</sup>. — *acc.* heardne beág (*Dornenkronē*) *Cri.* 1126, 1445; ∼ (stān) *An.* 740; ∼ stýlenne stān *Sal.* 505; ∼ mēce *By.* 167; scearpne mēce scūrum ∼ *Jud.* 79; a. væpen vundum heard B. 2687; ∼ svyrd (nebb) B. 2987, *Rā.* 79<sup>4</sup>; he væpen hafnade ∼ be hiltum B. 1574. — *nom. acc. pl.* svā hearde helleclommas (*sc. ferrei*) *Gen.* 373; ræpingas ∼ tvegen *Rā.* 53<sup>2</sup>; begen væron ∼ *Rā.* 85<sup>5</sup>; ∼ headoscearpe homera lāfe (*sc. fīrenna ecga*) B. 2829; on him gladiad gomelra lāfe heard and hringmæl B. 2037. — *gen. pl.* þāt him heardra nān hrīnan volde fīren ærgōd (*nom.*) B. 988. — *dat. pl.* við heardum *Rā.* 87<sup>5</sup>. — *inst. pl.* heardum heoruvæpnum (*sveordum, clammum*) *Jud.* 263, *Vfd.* 120, B. 1335; heardan clammum B. 963. — *compar. m.* þý heardra *Gen.* 1325; *f.* heardra *Rā.* 41<sup>54</sup>; flinte ic eom ∼ *Rā.* 41<sup>79</sup>; hrusan bið ∼ *Rā.* 81<sup>30</sup>. — *superl.* mið þý heardestan gumena gestreōna *Rā.* 29<sup>2</sup>.

2) *strenuus, fortis*; *nom.* heard and higestrang (*hygerōf*) *Men.* 42, *An.* 233, *Gū.* 926; ∼ hygesnottor *Gū.* 1082; is his eafora nu ∼ hēr cūmen B. 376; ārās rōf oretta ∼ under helme B. 2539 *und ähnlich* ∼ under helme B. 342, 404; ongan þā geōmormōd tō gode cleopian ∼ of hāfte (*Andreas*) *An.* 1401; svā him se hearda bebeád B. 401 *und ähnlich* se ∼ B. 1807, 1963, (*Jul.* 577); þes ∼ heáp B. 432; se ∼ Hygelāces þegn B. 2977; *gen.* he vās on Nordhymbron heardes cynnes *By.* 266; *dat.* vracu (*hyge*) sceal heardum men *Gn. Ex.* 153, 205; *nom. pl.* hearde hildefreca B. 2205; ∼ and higepancle *Dan.* 94; hyssas ∼ *Dan.* 432; *dat. pl.* oft væron teōnan værfāstra vera veredum gemæne, heardum hearmplega *Gen.* 1898; *gen. pl.* gāras sendon in heardra gemang *Jud.* 225; *compar. acc. pl.* næfre he heardran hāle healþegnas fand B. 719. — *mit dem Genetiv: nom.* beorn beaduve heard *An.* 984; vīges, andvīges, hilde, beadve, nīda, nīdveorca heard *Crā.* 39, B. 886, 1539, *Fin.* 21, *By.* 130, *Edg.* 18, *Ap.* 21, *An.* 841, *Gū.* 147, *Met.* 26<sup>13</sup>; *dat.* Hygelāce nīda heardum B. 2170. — *nom.* heard heortan geþoht (?) *Kl.* 43; (vās him) mōd svīde ∼ elues anhydig *Gū.* 950; se hearda hyge *Gū.* 517; *compar.* hyge sceal þē heardra, heorte þē cēnre *By.* 312. — *inst. pl.* him þā brōdor þry āt spræce þære spēdum miclum hieldon hygesorge heardum vordum (*mit kräftigen, kühnen Worten*) *Gen.* 2035.

3) *durus, obstinatus*; *dat.* nu ic þurh sōð hafu seolf gecnāven on heardum hyge, þāt þu hælend eart *El.* 809; *compar. pl.* mōdblinde men flintum heardran *Cri.* 1189; væron steorce, stāne ∼, noldon þāt gerýne rihte cýðan *El.* 565. — *inhumanus, harthersig, unbarmherzig*; *acc.* ge him æghvās oftugon þurh heardne hyge *Cri.* 1506; *nom.* þā veard unblīde Abrahames cvæn hire veorcþeōve vrād ou mōde, heard and hrēde *Gen.* 2261.



4) *acer, atrox, dirus, saevus, gravis, vehemens*; *nom.* heard hearnscearu (plega, handplega, handgesving, êhtnes) *Gen.* 432, 1989, *Exod.* 327, *El.* 115, *Ps.* 118<sup>139</sup>; vās nīd āræred ~ and hetegrim *An.* 1397; vās sió vrôht scepen ~ við Hugas *B.* 2914; us seó Vyrð scyded ~ and hetegrim *An.* 1544; ~ gebrec hlûd unmuete svâr and svîdlic svêgdynna mæst *Cri.* 954; ~ gripe hrusan *Ruin.* 8; ~ vās hinsîd (*difficilis?*) *Hö.* 7; hungor (hâgl) se hearda *Gen.* 1815, *Rä.* 79<sup>7</sup>; se ~ dæg (forst, þurst) *Cri.* 1065, *Ph.* 58, 613, *Rä.* 41<sup>54</sup>; herenîd ~ *B.* 2474. — *gen.* heardes handplegan *Ädelst.* 25; ~ hellevîtes *Gen.* 303 — *dat.* on þam heardan däge *Cri.* 1311. — *acc.* heardne heresîd (hungor) *Môd.* 60, *Ps.* 58<sup>6-14</sup>; heorosveng ~ *B.* 1590; heardan handplegan *Gen.* 2057; heard gesvinc (gevinc) *Gen.* 317, *By.* 214; ladod væron þurh ~ gebann (*durch strenges Gebot*) *El.* 557; duruþegnum veard þurh ~ gelâc hildbedd stýred *An.* 1094; mordorleán ~ and heorogrim *Cri.* 1613; hrederbealo hearde *B.* 1343. — *inst.* þý heardan hungrê *Secl.* 31; þeáh þe ôðer hit ealdre gebohte, ~ ceápê *B.* 2482; heardre hilde *El.* 83. — *nom. acc. pl.* hearmtânas hearde and sâre *Gen.* 992; helle heâfas, ~ nîdas *Gen.* 38; beôð þe hungor and þurst ~ gevinnan *Gû.* 246; me hleorsceame ~ becvôman *Ps.* 68<sup>9</sup>. — *gen. pl.* heardra hýnda (hênda, hilda, vîta) *B.* 166, *Fin.* 26, *An.* 1472, 1493, *Jul.* 56, *Met.* 12<sup>21</sup>; þá þe ~ mæst hearma gefremedan *An.* 1447; feala þu âtyvdest folce þînum ~ vîsan ‘ostendisti populo tuo dura’: *Ps.* 59<sup>3</sup>. — *dat. pl.* svâ heardum hellevîtum *Secl.* 47. — *inst. pl.* heardum heorosvengum (hâglscûrum, vîtum) *An.* 954, 1259, *El.* 180; he þât unfâgers gevrecan þohte, forgrîpan gumcynne grimme and sâre ~ mihtum *Gen.* 1276. — *compar. nom.* me þeôs (rôð) heardra þînced *Cri.* 1489; *acc.* næfre ic gefêrde heardran drohtnod *An.* 1404 und ~ feohtan *B.* 576. — *superl. nom.* vîta (vyrda) heardost *Kr.* 87, *Sal.* 310; *pl.* þá heardestan aud þá vyrrestan vîtu *Jul.* 339. — *s.* ellen-, ecg-, feól- (?), for-, fýr-, gûð-, hrîmig-, îren-, mâgen-, nîd-, regu-, scûr-, slîð-, stede-, þrac-, þroht-, vîgheard.

heard - cvide *m. dictum acerbum, Schmährede*; *acc.* hosp and ~ *Cri.* 1444.

hearde *adv.* 1) *severe, acriter, acerbe, atrociter*; mid veres egsan ~ genearvad *Gen.* 921; þe tô heortan ~ grîped ðdl unlîde *Gen.* 936; (Eve) us ~ sceôð þurh forman gylt (*Gen.* 997; þæs he vrâde ongeald ~ mid hîvum (*ward hart dafür gestraft*) (*Gen.* 1362 und *ähnlich Dan.* 598, *Jud.* 216; ~ genyrvad, gebunden bealurâpum *Cri.* 364; þæs ge sceolon ~ âdreógan vîte tô vîdum aldre *Cri.* 1514; ve þæs beoflende under helle dorum ~ sceoldon bîdan on bendum (*misere*) *Hö.* 87; ~ genearvad (cnyssed) *B.* 1438, *Ps.* 117<sup>13</sup>; oft him bonena hand on herefelda ~ gesceode *An.* 18; Vyrð bið vended ~, vealled svîde geneahhe *Sal.* 435. — 2) *arcte, firmiter*; he þone (helm) ful ~ geband *Gen.* 444; ~ gebâfted in hellebryne *Jud.* 116 und *ähnlich Cri.* 1457, *Met.* 25<sup>49</sup>. — 3) *valde*; ~ gefýsed *Cri.* 891; ~ ondrædan *Cri.* 1018; þurh hvät þu þus ~ us eorre vurde *El.* 400; me is heorte and

flæsc ~ goteorad *Ps.* 72<sup>21</sup>; hyge heortan neáh ~ vealled (hædre A.) *Sal.* 62; lenged hine ~ *Sal.* 270; me þæs á langað on mínum hyge ~ *Seel.* 155; *superl.* þonne hine þæs hlísan heardost lysted *Met.* 10<sup>14</sup>.

heard-ecg *adj.* *hartschneidig*, als *Beiwort des Schwertes*; *nom. acc. sg.* ~ *B.* 1288, 1490, *El.* 758; *nom. pl.* homera láfe ~ *Rā.* 6<sup>o</sup>.

heard-fyrde *adj.* *difficilis portatu*; *acc.* heardfyrdne dæl fättan goldes *B.* 2245.

heard-hycgende *fortis*; *pl.* heardhycgende *B.* 394, 799.

hearding *m. vir strenuus*, *Held* (vgl. *ädöling*); *nom. pl.* hearingas *El.* 25, 130. *Rān.* 22.

heard-lic *adj.* *severus, acer, dirus, gravis*; þät bið þearlic gemôt, ~ heremägen (*am j. Tage*) *Döm.* 37; egeslic äled eágsýne veard, ~ hereteám, hleóðor gryrelíc *An.* 1553; *nom. pl.* heardlicu vîtu *Jul.* 263.

heard-lice *adv.* *severe, acriter, vehementer, valde*; banan ~ grimme ongielad, þæs hie oft gilp brecað *Sal.* 131; þät (eovde) se bealofulla hýned ~ *Crī.* 260; ~ feohtan *By.* 261.

heard-môð *adj.* *fortis animo*; *nom. pl.* strange geneátas, häledas heard-môðe *Gen.* 285.

heard-ræd (*altn.* hardráðr) *adj.* *strenuus consilii, fortis, constans*; *acc.* heardrædne hyge *Gen.* 2348.

heard-sælig *adj.* *infelix*; *nom.* vonspædig ~ häle *Crā.* 32; *acc.* heard-sæligne *Kl.* 19.

hearg, herg, herig (*ahd.* haruc, *altn.* hörgr) *m. f.* 1) *lucus, nemus*; *nom. pl.* (þec) västmum herge bletsien blêdum! *Az.* 110; vgl. hearg-eard.

2) *fanum, delubrum, idolum*; *nom.* se ylca hearh 'fanum': *Bed.* 2<sup>11</sup>. — *dat.* sôna þæs þe he gelifhte tô þam hearge, þâ sceát he mid his spere, þät hit sticode fæste on þam ~ 'fanum': *Bed.* 2<sup>13</sup>; and siddan he fôr tô þam ~, þe Ägypti sædon þät he være Amones heora godes 'ad templum Jovis Ammonis': *Oros.* III, 9<sup>6</sup>; and he on þam ylcan hearhge vigbed häfde tô Cristes onsägdnyse and ôðer tô deófla onsägdnyse 'in eodem fano': *Bed.* 2<sup>15</sup>; þâ hie for þam cumble on cneóvum sæton, onhnigon tô þam herige *Dan.* 181; 'delubro herige, herge, deófelgeld': gl. *Aldh.* 3680. — *acc.* hêt tôvorpan ealne hearh and þâ getymbro and forbärnan 'jussit destruere et succendere fanum cum omnibus septis suis': *Bed.* 2<sup>13</sup>. — *nom. pl.* ealle þâ hearga Israhêla folces væron âtafrede on þam vige *Greg. fol.* 88 (*Ettm.* p. 456); cväd þät his hergas hýrran væron and mihtigran mannum tô fride, þonne Israêla êce drihten (*seine Götzen*) *Dan.* 715. — *gen. pl.* 'sacellorum herga' (*corrigiert in hergana*): gl. *Aldh.* 1883; 'simulacrorum, idolorum ~': *ib.* 1486; and sió eá Danai yrnd þanou súdrihte on vesthealfe Alexandres ~ on in Rochouasco þære þeóde 'prateriens aras et terminos Alexandri Magni in Rhobascorum (Roxo-

*lanorum) finibus sitos': Oros. I, 1<sup>3</sup>; 'fanorum hearga': gl. Prud. 484. — dat. pl. ic ne clypige tô heora godum ne tô heargum ne gebidde Ps. Th. 15<sup>4</sup>; þâ vuldriað in heargum heara 'qui gloriantur in simulacris suis': Ps. Stev. 96<sup>7</sup>. — acc. pl. þâ ongunnon hi þâ heargas ednivian 'fana restaurare': Bed. 3<sup>30</sup>; þät hi forlêton and tôvurpon þâ ∞ and þät deófulgyld, þät hi ær dydon 'relictis sive destructis fanis arisque quas fecerant': Bed. 3<sup>30</sup>; he hêt þâ vigbed and þâ ∞ þâra deófulgylda mid heora hegam, þe hi ymbsette varon, âidlian 'aras et fana idolorum cum septis, quibus erant circumdata, -profanare': Bed. 2<sup>13</sup>; and heora hegas tôvearp 'templa subversit': Oros. III, 7<sup>4</sup>; ∞ breótad, fyllad and feógað! Cri. 485 (vgl. altn. hörgbriótr fanorum destructor); se hálga herigeas þreáde deófulgild tôdráf and gedvolan fylde An. 1689; ne et þu of hira offrunga, þe hig offriað hiora godum and geeádmêdad hira hearga! 'et adoraverint simulacra eorum': Exod. 34<sup>15</sup>; ne virc ge eóv ∞ ne âgrafene godas! 'non facietis vobis idolum et sculptile': Lev. 26<sup>1</sup>; and eóvre ∞ ic tobrece 'et simulacra confringam': Lev. 26<sup>30</sup>. — ?inst. pl. þät se secg være synnum scyldig, heargum geheaderod, hellbendum fäst, vðmmum gevítnad (*dæmoniis?*) B. 3072.*

hearg - eard (herh-) *m. habitaculum in nemoribus*; acc. hêt mec herh — eard niman (*in silvis degere*) Kl. 15.

hearg - träf *n. Götsentempel*; dat. pl. ät heargtrafum (hrærg- MS.) B. 175.

hearg - veard (herig-) *m. fani custos*; pl. hædene herigvearda An. 1126.

hearm, herm *adj. asper, acerbus, malignus*; nom. herm bealoves gæst (*Satan*) Sat. 682; dat. of hearmum vorde 'a verbo aspero': Ps. 90<sup>3</sup>; acc. þâ invit and fâcen hycgeað ou heortan þurh hearme geþoht (hearme MS.) 'qui cogitaverunt malitias in corde': Ps. 139<sup>2</sup>; gen. pl. tugon longne síð in hearmra hond (*diabolorum*) Ph. 441; acc. pl. þät ic hearme vord þuruh invitstäf üt forlæte 'verbum malum': (*verba malitiæ*: Vulg.) Ps. 140<sup>5</sup>.

hearm, herm *m.* 1) *moeror, ægritudo animi*; nom. eác is hearm gode môdsorg gemacod Gen. 754; acc. ∞ galan Jul. 629; gen. pl. þät me is hearma mæst By. 223. — 2) *damnum. noxa, calamitas, miseria. malum*; nom. 'dispendium vel damnum vel detrimentum hýnd vel lyre vel hearm': Wr. gl. 47; acc. þät ve þis vîte þolien hearm on þisse helle Gen. 368; he hie vid þone ∞ gescylde (*im feurigen Ofen*) Dan. 458; þe unc þisne ∞ geræd Gen. 797; þær þâ hæftas ær ∞ þrovedon An. 1073; þu scealt ∞ þrovigan, sære svyltevale An. 1369; nom. pl. ealle synt uncre hearmas gevrecene lâdes þät vit lange þoledon Gen. 759; gen. pl. nyste þät þäs hearma svâ fela fyrenearfeda fylgean sceolde monna cyne Gen. 708; þät vit unc vîte varian sceolden, ∞ mæstue Gen. 802; þâ þe (*tibi*) heardra mæst ∞ gefromedon An. 1447 und ähnlich An. 1200; feala me (*diabolo*) se hælend ∞

- gefremode, nīda nearolīcra *El.* 912; *acc. pl.* þeáh vit hearmas nu þreáveorc þoliad̄ *Gen.* 736. — 3) *kränkende, verletzende Reden*; *gen.* þät me hear mes svâ fela Adam gespræc eargra vorda *Gen.* 579; gif þu him vuht ∼ gespræce *Gen.* 661; ic (Joseph) vorn for þe vorda hābbe, sīdra sorga and sārcevida, ∼ gehýred *Cri.* 171; *ins.* nō he mid hearmê gāst gegrētte, ac him tōgeānes rād, cvād þät vilcuman Vederā lēode tō scipe fōron *B.* 1892; us vordē ongan þurh invitþonc ealdor-sacerd herm ê hyspan *An.* 671.
- hearm - evalu *f. harmvolle Qual*; *acc.* in hearncvale (*sc. in infernum*) *Cri.* 1609.
- hearm - cvedend (herm -) *m. calumniator*; *acc. pl.* þā hermcvedend 'calumniatorem': *Ps.* 71<sup>5</sup>.
- hearm - cvide, -cvyde *m. loquela acerba, calumnia, blasphemia*; *acc. sg.* þý lās ic lungre scyle āblended in burgum āfter billhete þurh hearncvide heorugrædigra leng þreovian edvītspræce *An.* 79; þät invidþancum Judēa cynn vid̄ godes bearne āhōf ∼ *An.* 561; *dat. pl.* āhrede me hearncvidum heānra manna 'redime a calumniis hominum': *Ps.* 118<sup>134</sup>; *inst. pl.* hysptun hinc ∼ *Cri.* 1121. — *maledictio, sententia poenam injungens*; *acc.* þonne hie lād̄ gedōd̄, hie sculon lufe vyrcean, bētan heora hearran hearncvyde ond habban his hyldo ford *Gen.* 625.
- hearm - cvyddian *calumniari*; *inf.* þät me oferhydige æfre ne mōtan ∼ 'non calumnientur mihi superbi': *Ps.* 118<sup>122</sup>.
- hearm - edvīt *n. kränkender Hohn*; *acc.* mīn heorte gebād ∼ feala *Ps.* 68<sup>21</sup>.
- hearm - leod̄ *n. moeroris cantus, lamentatio*; *acc.* ∼ galan (āgalan) *An.* 1129, 1344, *Jul.* 615.
- hearm - loca *m. claustrum damnosum vel moeroris, carcer*; vræcstōve under hearmlocan gefōran (*in orcum*) *Gen.* 91; he his maguþegne under ∼ hālo ābeād (*in carcerem*) *An.* 95; under (*in þam*) ∼ *in carcere*: *El.* 695, *An.* 1031.
- hearm - plega *m. rixa, jurgium*; *nom.* oft vāron teōnan vārfāstra vera veredum gemæne, heardum ∼ *Gen.* 1898.
- hearm - sceada *m. hostis funestus vel nocivus*; *nom.* se hearmscada (*Grendel*) *B.* 766.
- hearm - scearu (*ahd. harm-, haramscara*) *f. was zur Pein und Qual aufgelegt wird*; *nom.* heard ∼ *Gen.* 432; *dat.* hvät ic his (*dafür*) tō hearmsceare habban sceolde *Gen.* 829; *acc.* þät hie ∼ habban mōsten *Gen.* 781.
- hearm - slege *m. verbera acerba*: *acc.* mīn heafod þrovade ∼ *Cri.* 1435.
- hearm - stäf *m. damnus, afflictio, tribulatio*; *nom. pl.* hvār us hearmsstafas vrāde onvōcan *Gen.* 939; *acc. pl.* ne mōstun hy Gūdlāces gāste sceddān . . . , ac hy ligesearvum āhōfun ∼ *Gū.* 200.

**hearm - tân** *m. virga miseriae, germen calamitatis; nom. pl. briuou hearm-tânas drihta bearnum Gen. 992.*

**hearpe** *f. harpa, cithara; nom. 'cithara hearpe': Wr. gl. 73; mîn ~ hêrige drihten! 'cythara': Ps. 56<sup>10</sup>; scyl vās ~ Reim. 27. — gen. hearpan hlyn (svêg) Ph. 135, B. 89, 2458, 3023; on hleódre ~ 'cithara': Ps. 107<sup>2</sup>; se ~ handum sînum hlyn âvehte Gen. 1079; ~ vyn, gomen gleóbeámes B. 2262; he ~ vynne gomenvudu grêtte B. 2107. — dat. on þære tynstrengian hearpan 'in psalterio decem chordarum': Ps. Th. 32<sup>2</sup>; ne bið him tó ~ hyge Seef. 44; sum sceal mid ~ ät his hlâfordes fôtum sittan, feoh þicgan and â snellíce suêre vræstan, lætan scralletan gearo (scearo?) se þe hleápeð nâgl neómegende Vy. 80 (vgl. hearpnâgel *plectrum*: Wr. gl. 43). — acc. sum mäg flugrum vel hlûde fore hâledum hearpan stirgan, gleóbeám grêtan Cri. 669; mid hondum ~ grêtan Crä. 49, Gn. Ex. 171. — inst. ic þe on sealmfatum singe be hearpan 'psallam tibi in cithara': Ps. 70<sup>20</sup>; mid ~ hlyste cvêman 'cithara': Ps. 91<sup>3</sup>; hlûde bi ~ hleóðor svinsade Vid. 105. — ins. pl. hêriað hine mid hearpum! 'in cithara': Ps. Th. 32<sup>2</sup>.*

**hearpere** *m. citharista (Wr. gl. 73); gen. pl. vās he hearpera mærost (David) Ps. C. 4.*

**hearra, herra, hierra, heorra** (*ahd. herre, altn. harri, herra*) *m. dominus; nom. mîn (þîn, his) hearra Gen. 358, 521, 542, 764; hyra heorra (wol Schreibfehler für hearra) By. 204. — gen. hearran (Gen. 757; mînes (þînes, unces, heora) ~ Gen. 625, 658, 664, 819; heora herran Gen. 768; ~ þînes Gen. 567; hierran hyldo Gen. 633. — dat. hearran Gen. 301; his (hire, heora, þînum) ~ Gen. 263, 294, 339, 506, 654, Jud. 56; ~ sînum Gen. 726; hie habbað me tū ~ gecorene Gen. 285; herran mînum (sînum) Gen. 586, Edw. 32; incrum ~ Gen. 579. — acc. sg. hearran Gen. 279; hie þec hêriga herran sîne Dan. 393. — voc. herra se gôða! Gen. 678. — Des allgemein verbreiteten Annahme, unser Wort sei eigentlich compar. von hêr nobilis, kann ich nicht beistimmen, leite es vielmehr von einer Grundform \*harja ab, verwandt mit goth. harjis ags. here.*

**heár - sum, hearva** *s. hýrsum, Sigelhearvan (Aethiopes).*

**heávan** *hauen; inf. ~ (intr.) B. 800; præt. þá me on beáme beornas sticedon gârum on galgum, heóv se giunga þær Sat. 511; heóv (sc. in pugna) By. 324; pl. linde heóvon, scildburh scæron Jud. 304; hie hine ~ By. 181; bordveall clufon, ~ headolinde hamera láfum Ädelst. 6; ~ hereflýman hindan þearle mécum mylenscearpum Ädelst. 23; þeáh þe ládra fela þîne byrnhoman billum heóvun Vald. 1<sup>17</sup>. — s. a-, be-, bi-, for-, geheávan und geheáv.*

**heo, heó** *s. he, hiv.*

**heó - dæg** (*inst. hodie*: Gen. 661).

heód *f.* ein Teil der Halle, nach *Dietr. H. Z. X*, 366 Gewölbe (*κῶρος*), nach *Kemble Hochsitz* (dais); *dat.* snyredon ätsomne, þær secg vísode uuder Heorotes hrôf; [hygerôf eode] heard uuder helme, þät he on heóde gestôd *B.* 404. — *s.* hel - heódo.

heóf *lamentatio, planctus, luctus*; *inst.* and sæde þät hy häfdon bet gevyrhte, þät him man mid heófé ongeán côme þonne mid triumphan *Oros. I*, 4<sup>1</sup>; þät he ne hête [he]ófé sprecan cearfulra þing (*coetum, multitudinem*), þe ve in carcerne sittad sorgende *Cri. 24*, wo nach *L. C. Müller (Grundtvig)* hete . . . ofe im *MS.* steht, während *Thorpe* hete . . . ceose gibt.

heófan *lamentari, plorare, plangere*; *præs.* hungre heófed (*sc. lupus*) *Gen. Ex.* 150; *imp. pl.* vépad nu and heóvad! (*für heófad?*) 'plaudite manibus': *Ps. Th.* 46<sup>1</sup>; *præt.* ve heófdon and ge ne veópon 'lamentavimus et non plorastis': *Luc. 7*<sup>32</sup>; *part. præs.* heán hygegeómor heófende spræc *An.* 1559; *pl.* häled hiófende *B.* 3142. — *Daneben in der Prosa* auch das gleichbedeutende heóflan (-ode). — *s.* heáfan.

heofod? *acc. sg.* hond sceal ~ invyrcean *Gen. Ex.* 68.

heofon, hiofon, hefon, -un, -en (*altn. hifun, alts. heban*) *m. coelum*; *nom.* heofon *Cri.* 1150, *B.* 3156; ~ and eorde *Exod.* 426, *An.* 1440; ~ and hel *Cri.* 1592; heofun and eorde *El.* 753; heofen and eorde *Ps.* 68<sup>35</sup>. — *gen.* heofones god (*cyning, valdend, veard, heáhcyning, heáhengel*) *Gen.* 300, 673, 780, 831, *Cri.* 61, 150, 202, 555, 1589, *Sch.* 52, *Ph.* 183, *Rû.* 12; ~ leóht (*hvealf, heáhgetimbro, gim, duru, tungla*) *Sat.* 311, *Cri.* 1182, *El.* 1230, *Met.* 10<sup>7</sup>, 29<sup>4</sup>; heáhcyning ~ *Dan.* 408; svâ helle hiéndu svâ ~ mærdû *Cri.* 591; ~ and eordan *Met.* 11<sup>3</sup>; ~ tôde (?) *Râ.* 84<sup>3</sup>; heofonas god *Hy.* 3<sup>56</sup>; fæder ~ and eordan *An.* 1503; heofones hador (*gim*) *B.* 414, 2072; ~ vynne (*solem*) *B.* 1801; ~ dryhten *Kr.* 64; hiofones leóhtes *Met.* 21<sup>39</sup>; heofnes god (*valdend*) *Gen.* 260, 303, 816; ~ and eordan *Sat.* 56. — *dat.* of heofone *Cri.* 940; on heofne *Gen.* 282, 339, 350; of hefone *Met.* 6<sup>4</sup>; of hefene *B.* 1571. — *acc.* heofon *Gen.* 85, 2189, *Exod.* 73, *Môd.* 60; ~ and eordan *Gen.* 113, *Ph.* 131, *An.* 749, *Gû.* 619, *El.* 728; þone (*þisne*) heán ~ *Gen.* 476, 736, *Râ.* 41<sup>22</sup>; heofen *Ps.* 146<sup>9</sup>; hefon and eordan *An.* 328; hiofen and eordan *Hy.* 8<sup>13</sup>. — *inst. (absol.)* hádrum heofonê bei heiterem Himmel: *Met.* 28<sup>49</sup>. — *nom. pl.* heofonas *Az.* 75, *Cri.* 933, *Ph.* 626, *Ps. Th.* 32<sup>5</sup>, *Hy.* 9<sup>47</sup>; heofenas *Dan.* 365, *Ps.* 88<sup>4</sup>, 95<sup>11</sup>. — *gen. pl.* hiréd heofona *Sat.* 348; ~ heáhcyning (*freá, ágendfreá, heáhfreá, cyning, dryhten, god, helm, hláford, vealdend, scyppend*) *Gen.* 1404, 2140, 2165, 2385, *Cri.* 253, 348, 424, 1039, 1340, *Hö.* 34, *Ph.* 446, *An.* 6, 192, 1507, *Jul.* 722, *El.* 699, *Kr.* 45, *Hy.* 1<sup>4</sup>, 6<sup>15</sup>; ~ rice (*gehlidu, gehleodu, gehyld, hám, þrym*) *Gen.* 254, 397, 584, *Sat.* 278, 618, *Cri.* 518, 545, 653, 905, *Ph.* 483, *An.* 1685, *Gû.* 1276, *Sal.* 37 (A.), 52 (A.); heofuna valdend *Ph.* 631; heofena heáhcyning

(helm, cyning, dryhten) *Gen.* 50, *B.* 182, *Hy.* 3<sup>55</sup>. 47. 50; heofna ealdor *Sat.* 567; ~ rice *Sal.* 37 (*B.*); on þam hēhstan ~ rice *Gen.* 512; heofena heāhcýning *Hy.* 8<sup>42</sup>; heofona valdend *Met.* 29<sup>72</sup>; heafena rices *Hy.* 8<sup>29</sup>. — *dat. pl.* on (in, of, tō) heofonum *Gen.* 255, 257, 274, 616, *Exod.* 492, 416, 460, *Sat.* 16, 151, 328, 372, 467, *Cri.* 282, 485, 737, 1681, *Ph.* 521, 656, *Wand.* 115, *An.* 1454, *Gú.* 37, 69, 77, 92, 222, 305, 481, 556, 657, 683, 719, 1077, *El.* 101, 188, 527, *Kr.* 140, 154, *Hy.* 6<sup>2</sup>, 7<sup>51</sup>, *Rā.* 30<sup>12</sup>; heáh ofer ~ *Ph.* 641; steorran on ~ *Exod.* 440; þā he (tō?) ~ ástāg *Cri.* 867; under ~ *Gen.* 161, 1387, *Exod.* 376, *Cri.* 286, *Ph.* 58, 73, 129, 391, 444, *Wand.* 107, *Vīd.* 143, *Gú.* 2, 23, *Met.* 9<sup>4</sup>. 11<sup>53</sup>, 29<sup>22</sup>, *Sal.* 467; næfre hió ~ hrān *Rā.* 40<sup>30</sup>; on (in, of, tō) heofenum *Gen.* 97, 240, *An.* 89, 168, 195, *El.* 83, 801, *Kr.* 134, *Met.* 20<sup>230</sup>; under ~ *B.* 52, 505, *El.* 976, *Sal.* 60 (*B.*); on (in, of, tō) heofnum *Gen.* 66, 78, 306, 533, 676, 810, 1675, 2541, *Sat.* 29, 37, 43, 81, 586, *Cri.* 778; under ~ *Gen.* 912, 1595; under heofenum *Ps.* C. 4; under heofenum *Sal.* 60 (*A.*). — *acc. pl.* heofonas *Men.* 65, *An.* 979, *Gú.* 406, *Ps.* 138<sup>6</sup>, *Sal.* 40 (*A.*); ofer ealle eordan and ~ *Hy.* 3<sup>6</sup>; heofenas *Men.* 110, *Kr.* 103, *Ps.* 56<sup>12</sup>. 13, 143<sup>6</sup>; heofnas *Sal.* 40 (*B.*). — *Daneben kennt die Prosa auch ein schwaches fem. heofene (-nan).* — *s. up - heofon.*

heofon, heofun *f. lamentatio* (*H. Z.* XI, 430 — 31); *nom.* heofon þider becom *Exod.* 47.

heofon - beácen *n. signum coeleste*; *nom.* ~ ástáh (*sc. die Feuersäule*) *Exod.* 107, *wenn nicht etwa getrennt zu schreiben heofon beácen ástáh signum ad coelum surrexit.*

heofon - beorht *adj. coelesti splendore præditus*; *nom.* ~ (angelus) *Dan.* 341, *Az.* 56; hvít and ~ heáhengla mágen *Cri.* 1019.

heofon - býme *f. tuba coelestis*; *gen.* heofonbýman stefn *Cri.* 949.

heofon - candel, -condel *f. candela coelestis*; *nom.* heofoncandel *Exod.* 115 (*columna ignea*), *An.* 243 (*sol*); *nom. acc. pl.* heofoncondelle *Cri.* 608 (*sol et luna*), *Sch.* 54 (*stellas*).

heofon - col *n. pruna coelestis*; *inst. pl.* forbærned burhhleodu, brúne leóde hátum heofoncolum (*durch die Sonnenglut*) *Exod.* 71.

heofon - cund *adj. coelestis*; *voc.* ~ þrýnes! *Cri.* 379; *acc.* heofoncundne hyht *Gú.* 142; *gen.* þäs heofoncundan boldes *Gú.* 54; *pl.* þā ~ sávla *Met.* 20<sup>235</sup>.

heofon - cyning *m. rex coeli*; *nom.* ~ *Gen.* 463; heofoncýninges *Gen.* 439, 474, 628, 648, 712, 2917, *Cri.* 1087, 1525, *Sch.* 36, *Ph.* 616, *An.* 92, 723, 1000, 1383, *Gú.* 589, 779, *El.* 170, 748, *Hy.* 4<sup>29</sup>; heofoncýninges *Gen.* 859; *dat.* heofoncýninge *Gen.* 237, *Exod.* 410, *Sat.* 183, 317 (heofen-), 437, *Cri.* 1514, *An.* 822, *El.* 367; *gen. pl.* heofoncýninges hýhst *Dōm.* 108.

- heofon-dēma** *m. iudex coelestis*; *nom.* þu eart haleda helm and heofon-dēma (-an *MS.*), engla ordfruma *Sat.* 658.
- heofon-dreám** *m. gaudia coeli*; *dat.* ys úre se hálga god on heofon-dreáme uppe mid englum 'in coelo sursum': *Ps.* 113<sup>11</sup>; *acc. pl.* sceal stēan hellegrund, nalles heofondreámas *Seel.* 104. — ?sunne and mōnan leóhte leóman, lifgende god, hædre and hlutre and heofondreámê vāstem veordian! (*instr.?* oder *adj.?* vgl. gedrēme) *Az.* 79.
- heofon-dugud** *f. himlische Heerschaar*; *gen. pl.* heofonduguda þrym *Cri.* 1655.
- heofon-engel** *m. angelus coeli*; *gen. pl.* heofonengla þreát (here, cyning, god) *Cri.* 492, 928, 1010, 1278, *Jul.* 642, *Hy.* 7<sup>13</sup>.
- heofon-fugolas** *pl. m. volucres coeli, aves*; *nom.* ∼ *Dan.* 387; heofon-fugelas *Ps.* 103<sup>11</sup>; heofonfuglas *Gen.* 1515, *Az.* 143; *gen. pl.* heofon-fugla *Gen.* 201.
- heofon-hálig** *adj. sanctus et coelestis*; *nom.* veoruda dryhten, ∼ gāst *An.* 728.
- heofon-hām** *m. domicilium coeleste*; *dat. tō* (on) heofonhāme *Cri.* 293, *Ps.* 102<sup>16</sup>, 137<sup>6</sup>, 148<sup>4</sup>; *pl.* heofonhāmas *Ps.* 122<sup>1</sup>.
- heofon-heáh** *adj. hoch gen Himmel ragend*; *acc.* heofonheāne beám *Dan.* 554.
- heofon-hlāf** *m. panis coeli*; *inst.* and hi heofonhlāfê háligê gefylde 'pani coeli saturavit eos': *Ps.* 104<sup>35</sup>.
- heofon-hrōf** *m. tectum coeli, coelum*; *dat.* under heofonhrōfe *Ph.* 173.
- heofon-hvealf** *f. Himmelsgewölbe*; *dat.* under heofonhvealfe *An.* 545, 1404.
- heofon-leóht** *n. lux coelestis*; *dat.* þara þe þu gehveorfest tō heofonleóhte þurh minne naman *An.* 976.
- heofon-leóma** *m. iubar coeli, sol*; *nom.* com hádor ∼ ofer hofu blīcan *An.* 840.
- heofon-líc** *adj. coelestis*; *nom.* ∼ condel (leóma, leóht, hleódor) *Gu.* 1264, 1284, 1297, *Hy.* 8<sup>22</sup>; hálig ∼ gāst *El.* 1145; se heofonlīca cyning *Ps.* 67<sup>14</sup>; *acc. sg.* heofonlīcne hlāf (hām) *An.* 389, *Kr.* 148; *nom. pl.* svā heáh svā þā heofonlīcan muntas 'sicut montes dei' (vgl. heofon-heáh) *Ps. Th.* 35<sup>6</sup>; *acc. pl.* þu þā (vuldres áras) tō þegnunge þīnre geottest hálig and heofonlīc *El.* 740.
- heofon-māgen** *n. himlische Macht*; 1) von Gott selbst gebraucht: lätlicor bētte bealodæde, þonne bibodu væron hālgan heofonmāgnes *Hy.* 4<sup>22</sup>. — 2) von den himlischen Heerschaaren; *gen. pl.* heofonmāgna god (*deus virtutum*) *Cri.* 1218.
- heofon-rice** *n. regnum coeleste*; *nom.* ∼ *Cri.* 1260. — *gen.* heofon-rices *Gen.* 633, 694, *El.* 629, *Sal.* 52 (B.); ∼ hēhde (hyht, duru, þrym) *Gen.* 321, *Cri.* 1634, *Ph.* 12, *An.* 1054; ∼ veard (helm, god) *Gen.* 1368, 1744, 2073, *Exod.* 485, *Dan.* 12, 26, *Sat.* 422, *Cri.* 566,



*An.* 52, 56, *Jul.* 212, 239, *Gû.* 583, 761, *EL.* 197, 445, 718, 1125  
 heofenrices veard *Ps. C.* 113, *Hy.* 8<sup>2</sup>; heofonrices veard *Met.* 11<sup>21</sup>. —  
*dat.* in (on, of) heofonrice *Gen.* 358, 423, 521, 739, 741, 748, *Sat.* 216  
 680, *Cri.* 1246, 1639, *EL.* 621, *Hy.* 7<sup>60</sup>. — *acc.* heofonrice *Gen.* 388  
 609, 732, 752 (-rices *MS.*); heofonrice *Gen.* 642. — *intt.* heofonrice  
 benumen *Gen.* 362.

heofon - steorra *m. stella coeli; nom. pl. heofonsteorran Dan.* 321, 371  
*Az.* 37, *Cri.* 1044, *EL.* 1113, *Met.* 20<sup>232</sup>.

heofon - stôl *m. coeli thronus vel sedes vel habitaculum; acc. pl. he*  
 â rice ofer heofonstôlas *Gen.* 8.

heofon - timber *n. structura coelestis, coelum; acc. sg. hêht on mereflôde*  
 middum veordan hyhtlic ∞; holmas dælde valdend ûre and gevorht  
 roderas fâsten *Gen.* 146.

heofon - torht *adj. splendore coelesti præditus; nom. ∞ svegl (sol) Sch.* 73  
 ligfÿr hât ∞ (*die Feuersäule*) *Exod.* 78; hie leôht ymbscân hâlig and  
 ∞ *An.* 1020; vuldres gim ∞ onhlâd (*sol*) *An.* 1270; *acc. þone blum*  
 trestan heofontorhtan streâm, âdelne ævelm ælces gôdes *Met.* 23<sup>3</sup>.

heofon - tungol *n. sidus coeli; nom. hâdor ∞ (sol) Met.* 22<sup>24</sup>; *nom. þa*  
 hædre ∞, sunne and mônâ *Cri.* 693; *dat. pl. under heofontungla*  
*(sub coelo) Phôn.* 32; hlifode tô ∞ *Dan.* 501.

heofon - þreát *m. exercitus coelestis; pl. hâlige heofonþreátas Sat.* 222.

heofon - þrym *m. coelestis gloria vel majestas; dat. þæs þu gife hleóte*  
 hâligne hyht on heofonþrymme *An.* 481; his (godes) blæd ofer eall  
 ∞ hâlgum scîned vlitige in vuldre *An.* 1722.

heofon - varu *f. incolæ coeli; nom. sg. ∞ and eordvaru, helvaru þræd*  
*Hy.* 7<sup>93</sup>; *gen. pl. heofonvara Sal.* 464,

heofon - veard *m. coeli custos, deus; gen. heofonveardes Gen.* 120, 1794

heofon - volcen *n. nubes coeli; nom. þær mec fêddon bruse and heofon*  
 volcen (heofon vlenc *MS.*) *Râ.* 72<sup>2</sup>; *dat. pl. of heofonvolcenum Ps.* 147<sup>6</sup>

heofon - vôma *m. fragor coelestis; dat. (inst.) þeódegsa bið hlûd gehÿre*  
 bi heofonvôman, cvâniendra cirm (*am j. Tage*) *Cri.* 835; þær bið cirm  
 and cearu . . . and hlûd vôp bi ∞ (*desgl.*) *Cri.* 999.

heofon - vuldor *n. gloria coelestis; dat. in heofonvuldre (in coelo) Hy.* 6<sup>12</sup>

heóf - síð (heóv-) *m. conditio lamentabilis; inst. pl. nu mîn hredar*  
 hreóh heóvsíðum sceóh *Reim.* 43. — *s. heófan.*

heofun, heófun *s. heofon, heófon.*

heolfor *n. cruor; nom. blôd út ne com, ∞ of hredre Râ.* 88<sup>13</sup>; *gen. vÿr*  
 mas heolfres þurstge *Seel.* 114; *dat. heó under heolfre genam cûð*  
 folme (*sc. manum filii sui cruore superfusam*) *B.* 1302; blôd ððum  
 veóll hât of ∞ (*oder hâtan heolfrê?*) *An.* 1243; *inst. þâ vâs on blôð*  
 brim veallende, atol ðða gesving eal gemenged hâton heolfrê (hât *c*  
*MS.*) *B.* 849; flôð blôðe veól, hâtan ∞ *B.* 1423; holm ∞ *vom*

B. 2138; vās seó hævene lyft ~ geblanden (sc. als die Fluten des roten Meeres über die Ägypter herfielen) Exod. 476; holm ~ spāv Exod. 449; blōd lifrum svealg hātan ~ An. 1279.

heolfrig adj. *cruentatus*; nom. ~ herereáf Jud. 317; acc. heafod ~ Jud. 130.

heolod-cyn n. *incola tartari*; dat. ne mæg þæt hāte dāl of heolodcynne in sinnehte synne forbārnan Cri. 1542.

heolod-helm m. *unsichtbar machender Helm* (s. haledhelm); inst. mid þām (synfallum) he færinga heolodhelmē biþeaht helle sēced (*diabolus*) Wal. 45. — altn. hulidshialmr.

heolstor adj. *tenebrosus*; dat. in þam heolstran hām (*Hölle*) Jud. 121.

heolstor (goth. hulistr) n. *κάλυμμα, latebræ, latibulum, recessus, tenebræ*; nom. siddan geāra iu goldvine mīne hrusan heolster bivrah (heolstre MS.) Wand. 23. — gen. nāgan ve þās heolstres, þæt ve us behýdan māgon Sat. 101. — dat. hýddon hie (*sich*) on heolstre Gen. 860; þā com morgentorht beácna beorhtost (*sol*) ofer breomo sneovan hālig of ~ An. 243; þā þār of ~ grunde getenge nāglas of nearve neodan lixton El. 1113. — acc. þe (*diabolum*) se ālmihtiga heānne gehnægde and (on?) heolstor besceáf An. 1193. — inst. þeah þeós læne gesceaft longe stōde heolstrē gehýded, þýstre oferfādmed Hy. 11<sup>13</sup>; ~ behýded (behelmed) Ph. 418, Jul. 241, El. 1082, Sat. 104. — dat. pl. vuniad on vstōnum, gesittad hāmas on heolstrum Gū. 54. — acc. pl. neovle nihtscuvan (nom.) neah ne mihton heolstor āhýdan (sc. vor dem Glanz der Feuersäule) Exod. 115.

heolstor-cōfa m. *cubile latebrosum, sepulchrum*; nom. pl. þonne deād-rīced, hāleda heolstorcōfan, onhliden veordad (heolster- Grdtv.) Ph. 49.

heolstor-hof n. *aedes latebrosa*; acc. pl. under heolstorhofu hreósan sceolde (in die Hölle) El. 764.

heolstor-locā m. *carcer*; dat. under heolstorlocan An. 144, 1007.

heolstor-sceadu m. *tenebræ*; nom. sg. heolstersceado Gen. 103.

heolstor-scuva m. *tenebræ*; dat. under heolstorscuvan (sc. Nachts im Kerker) An. 1255.

heona, hiona adv. *von hinnen*; hiona Met. 14<sup>9</sup>, 20<sup>22</sup>. — s. hine.

heonan, hionan, -on, -un adv. *hinc, abhinc, dehinc*; 1) *local*: vile up heonan sāvla lædan Sat. 397; þätte is feor ~ eástðælum on ādelast londa Ph. 1; ær þu ~ mōte Jul. 457; ic mæg heonan geseón, hvar . . . Gen. 666; þe ic þe ~ getæce Gen. 2854; nis þæt feor ~ B. 1361; þonne he ~ vende (*starb*) Gen. 476; þæt þu sūd ~ ofer merelāde monnan findest Bo. 26; þis is mīn āgen cýd, ic vās ær hionan cumen . . . Met. 24<sup>30</sup>; *ähnlich* heonan Cri. 155, 754, Seel. 57 (Ex.), Mōd. 73, Kl. 6, B. 252, Jul. 253, 661, Ps. 54<sup>14</sup>, 56<sup>2</sup>, 113<sup>24</sup>; heonan Gen. 415, 1203, 2149, 2279, 2513, Sat. 654, Seel. 57 (Vere.), By. 246, An. 893, Kr. 132; hionan Met. 18<sup>11</sup>, 24<sup>32</sup>. — 2) *temporal*:

á ford heonan *Cri.* 582; þát min feorh ~ on þisse eahtedan (nē) ende geséced (von jetzt an in 8 Tagen) *Gú.* 1009; þá ford heon iu éce yde þeahton *Exod.* 287; þát ic ford heonun þíne gevitne vel geheólde (*fortan*) *Ps.* 118<sup>31</sup> und ähnlich ford ~ *Ps.* 118<sup>24</sup>.

heonane, -one *adv.* hinc, abhinc; nu þu hie grimman meahht heonagehýran *Gen.* 794; þeah he me on sæ vadan hête heonone nu *Gen.* 831.

heonan-sið *m.* Weggang von hier, Tod; *dat.* áfter heonansíde *Dóm.* 8

heonan-veard *adj.* im Begriff von dannen zu eilen, *retrosum ceden-* *nom.* holm vās heononveard *Gen.* 1431.

heopian *s.* beheoplan.

heor (*altn.* hiarri *m.*) *m. f.* cardo; *nom.* 'hic cardo þeós heorr': *Álf. gr.* 9 seó hior, þe eall gôd on hveorfað *Boeth.* 34<sup>7</sup>. — *nom. pl.* vās þ beorhte bold tóbrocen svíde eal inneveard írenbendum fást, heortóhliðene *B.* 999.

heord, herd, hyrd *f.* 1) custodia, Hut, Obhut; *nom.* and út vās gongen tó neáta scypene, þára heord (dær heorde *Whel.*) him vās þære niht beboden 'ad stabula jumentorum, quorum ei custodia illa nocte est delegata': *Bed.* 4<sup>24</sup>. — 2) grex, armentum; *nom.* 'arimentum hior' *Wr. gl.* 287; eall seó heord 'totus grex' (*sc. porcorum*) *Matth.* 8 *acc.* on þás svýna heorde 'in gregem porcorum': *ib.* 8<sup>31</sup>; *dat.* of eóvrum heordum 'de gregibus tuis': *Ps. Th.* 49<sup>10</sup>. — 3) familia *gen.* ic eom mundbora míne heorde *Rū.* 18<sup>1</sup>; þát is yrfe eác éce dryhtnes and herde bearn (*filií familias*), þá her mannum beóð innade ærest cende 'hæc est hereditas domini, filii, merces, fructus ventris': *Ps.* 126<sup>4</sup>; *dat.* síððan me (Abrah.) se hálga (*deus*) of h yr freán mínes fäder fyrrn álædde *Gen.* 2695, wenn hier nicht vielmals hýrède (hírède) zu lesen und freán zum folgenden Verse zu sich ist. — *nom.* þær me heord síted hruse on hryge (als hütende Deck oder für das *adj.* heard verschrieben?) *Rū.* 4<sup>3</sup>; *vgl.* jedoch auch ad herd solum (*Graff* IV, 1026 — 27). — *s.* hyrdnes, áheorde (?).

heord, heorde *s.* vundenheord, hirde.

heord *m.* focus, fornax, Heerd; 'foculare ~': *Wr. gl.* 27; 'arula ~ *ib.* 63; 'subcinericius vel focarius heordbacen hláf, clibanus ofenba hláf': *ib.* 41 (*vgl.* *Gen.* 18<sup>6</sup>, *Exod.* 12<sup>35</sup>). — *dat.* hveorfað áfter heor (*ambulant in fornace*) *Az.* 176.

heord-geneát *m.* socius foci particeps, Hausgenosse; *nom. acc. pl.* heor geneátas *B.* 261, 1580, 2180, 3180, *By.* 204; *dat. pl.* heordgeneát *B.* 2418.

heord-veorud *n.* familia ejusdem foci particeps, satellitium, Hausgenosse *nom. acc.* þá veard Jafede geogod áfêded, hyhtlic heordver heafodmága, suna and dōhtra *Gen.* 1605; hergas vurdon feóver fleáme, him on láste stōd bihtlic ~ (*exercitus*) *Gen.* 2076; þá se hā:

hêht his ~ væpna onfôn *Gen.* 2039; þær he his ~ holdost viste *By.* 24; beóð þonne eáðge, þe þær in vuniad (*in coelo*), hyhtlic is þæt heorðverud (eord- *MS.*), þæt is herga mæst, eáðigra unrím, engla þreátas *Sch.* 91.

heóre, hióre, hýre, hîre, *ahd.* hiuri, *mhd.* gehiure, *altn.* hýrr *adj.*  
 1) *amoenus*; *nom.* and þá fôtum stôp on beám hýre (*sc. columba*) *Gen.* 1468; nis þæt heóru stôv (*sc. Grendels Moor*) *B.* 1372; *compar.* eard vās þý veordra, hystum þý hýrra *Rä.* 85<sup>7</sup>. — 2) *blandus, comis, familiaris, affabilis, obsequiosus*; heó (Agar) þá ädre gevát engles lårum hîre hlåfordum, svå se hålga bebeád *Gen.* 2294. — 3) *castus*; *nom.* þær se hýra gæst þíhd in þeávum *Gú.* 368. — s. unheóre.

heoro s, heoru.

heorot, heort (*ahd.* hiruz, hîrz) *m. cervus*; *nom.* heorot hornum trum *B.* 1369; heorut *Ps. Stev.* 41<sup>1</sup>; *nom. pl.* heortas *Ps.* 103<sup>17</sup>; *gen. pl.* heorta hlýpum *Dan.* 574; *acc. pl.* heortas and hinda *Met.* 19<sup>17</sup>. — *Im Beowulf auch als Name der Burg Hrodgars (s. Eigennamen).*

heort *adj. cordatus?* *inst.* and hine mid eallê innancundum heortum hordcôfan helpe biddað 'in toto corde': *Ps.* 118<sup>2</sup>, *wenn nicht für heortan (cordis) verschrieben; vgl. jedoch geheort und hyrtan.*

heorte, hiorte *f. cor*; *nom.* heorte *Gen.* 716, *Az.* 152, *Jud.* 87, *Sat.* 283, *B.* 2561, *Ps.* 54<sup>4</sup>, 56<sup>9</sup>, 68<sup>21</sup>, 72<sup>21</sup>, 77<sup>36</sup>, 100<sup>3</sup>, 104<sup>3</sup>; hige sceal þê heardra, ~ þê cênre *By.* 312; hiorte *Ps. C.* 127. — *gen.* heortan cråftas (gehygd, gepoht, geponc, vylmas, sorg, eágum, blôd) *Dan.* 394, *Crí.* 747, 1039, 1048, 1056, 1329, *Ph.* 552, *Kl.* 43, *B.* 2463, 2507, *Gú.* 339, 1227, *El.* 1224, *Ps.* 54<sup>20</sup>, 72<sup>21</sup>, *Sal.* 156; se (drync) onvende gevít, vera ingeþanc ~ hredre (?) *An.* 36; hygesorge ~ mínre *Crí.* 174, *Gú.* 1178 mid ealre ~ hygê *Ps.* 85<sup>11</sup>; mínre ~ hyge *Ps.* 72<sup>17</sup>; mid unbealuvé ealre ~ 'in innocentia cordis mei': *Ps.* 100<sup>2</sup>; mid ealre mínre ~ higê *Ps.* 118<sup>69</sup>; mid ealre gehygde ~ mínre *Ps.* 118<sup>20</sup>; næfdon heora ~ hige gestadelod *Ps.* 77<sup>10</sup>. — *dat.* heortan *Gen.* 636, *Exod.* 148, *Dan.* 629, *An.* 1254, *Gú.* 1116, *Ps.* 101<sup>4</sup>, *Sal.* 62, *Rä.* 43<sup>14</sup>; on (in, ät, from, of, tó) ~ *Gen.* 723, 826, 936, 980, 2276, *Dan.* 491, 598, *Crí.* 500, 539, 1494, *Ph.* 477, *B.* 2270, *An.* 52, 1711, *Jul.* 239, *Gú.* 454, 982, *El.* 628, *Leás* 6, *Ps.* 57<sup>2</sup>; of þære ~ *Sal.* 505; heortan *Sal.* 104. — *acc.* heortan *Gen.* 354, 530, 1569, *Víd.* 73, *Hy.* 7<sup>29</sup>; herd hige þínne, ~ stadola; *An.* 1215; is mín môd gehæled, hyge ymb ~ gerûme *Gen.* 759; he onhveorfed ~ þíne *Dan.* 570; míne ~ *Ps.* 72<sup>11</sup>, 118<sup>112</sup>; ~ strange (stænne, clæne) *Gen.* 2348, *Crí.* 641, *Gú.* 771; milde (rûme, vêrige) ~ *Crā.* 108, *Alm.* 2, *Sal.* 377; clêne hiortan *Ps. C.* 88. — *inst.* þæt ve mid heortan hælo sêcen *Crí.* 752; mid ~ *Ps.* 72<sup>1</sup>; unsädre ~ 'corde insatiabilé': *Ps.* 100<sup>3</sup>; ic þe mid ealre innancundre ~ sêce *Ps.* 118<sup>10</sup>; fæder and môdor freó þu mid ~! *Fä.* 9. — *gen. pl.* lustum heor-

tena *Ps.* 80<sup>12</sup>. — *dat. pl.* clænum heortum *Dôm.* 33; in *Œ* *Gû.* 583. — *inst. pl.* hy beôð *Œ* þý hvátran and þý hygeblíðran *Bä.* 27<sup>20</sup>. — *s.* blíð-, ceald-, gram-, hát-, heáh-, mild-, riht-, râm-, sam-, stearc-, vulfheort (*adj.*) und hát-, mildheortnes.

heort-lufe *f. amor cordialis*; *acc.* hálige heortlufan *Hy.* 9<sup>29</sup>.

heoru, heoro, hioro (*goth.* haírus, *altn.* hiörr, *alts.* heru-) *m. gladius*; *nom.* heoru bunden hamerê gepuren, sveord svátê fâh *B.* 1285; *acc.* drugon væpna gevin, áhogodan (*erfanden*) and áhyrdon heoro slíðendne *Gen. Ex.* 202. — Häufiger als erste Hälfte von *Compositis*, wo es oft nur den allgemeineren Begriff des Feindlichen, Kriegerischen, Gewaltigen, Furchtbaren und Verderblichen enthält.

heoru-blác *adj.* von Schwerthieben bleich; gomela Scylfing hreás [heoru]-blác *B.* 2488.

heoru-cumbol *n. signum bellicum*; *acc.* héht þá on uhtan vígend vrecan and væpenþrage, heorucumbul and þát hálige treó him beforan ferian on feónða gemang *El.* 107.

heoru-dolg *n. vulnus gladio inflictum vel vulnus letale*; *inst. pl.* vát is Mathes þurh mænra hand hrínan heorudolgum *An.* 944.

heoru-dreór *m. cruor*; *inst.* brim heorudreóré veól *B.* 849; väs eal bencþelu blóðê bestýmed, heall *Œ* *B.* 487.

heoru-dreórig (*alts.* herudrôrag) *adj. cruentatus*; *nom.* þonne blóðê fâg húsa sêlest heorodreórig stóð *B.* 935; deáðræs forfêng hâled *Œ* (*oder wol cher unfect. acc. pl.*) *An.* 998; *acc.* heorodreórigne (*vulneribus cruentatum*) *B.* 2720; þone hafelan *Œ* *B.* 1780; *nom. plur.* heorodreórigne hyrdas lágone gæsne on greóte *An.* 1085; heorudreórigne *El.* 1215.

heoru-dreórig *adj. sum Tode traurig (vom lebensmüden Phönix)*; *gen.* þonne brond þeced heorodreórges hús . . . and Fênix byrned fyrngearum frôð *Ph.* 217.

heoru-drync *m. potus gladii, der Blutstrom den das Schwert aus der Wunde sieht*; *inst. pl.* hiorodryncum svealt billê gebeáten *B.* 2358.

heoru-fáðm *m. amplexus letalis*; *inst. pl.* þát þær mihtigra mereflóðes veard volde heorufáðmum hilde gesceádan (*huru fádmmum MS.*) *Exod.* 504.

heoru-gífre *adj. gierig Verderben zu bringen*; *nom.* bryne hát *Œ* *Cri.* 1060; víðmære blást hát and heorogífre (*die Flamme des Weltbrands*) *Cri.* 977; *Œ*, grim and grædig (*Grendels Mutter*) *B.* 1498 leáð víðe sprong hát *Œ* (*das siedende Blei*) *Jul.* 586. — *acc.* þonlfg heorogíferne *Jul.* 567.

heoru-grædig *adj. blutigierig (von den Menschenfressern)*; *pl.* hâled heorgrædige *An.* 38; *gen. pl.* heorugrædigra *An.* 79.

heoru-grim *adj. savissimus, atrocissimus*; *nom.* väs seó ádl þearl, heorogrim *Gû.* 952; êce fyr hát and *Œ* *Cri.* 1524; hreóh and (*cense savus? sc. Beowulf*) *B.* 1564; se hearda forst, hrím heorugrim

- Rā. 41<sup>33</sup>; hild heorugrimme B. 1847; *gen.* heorogrimmes (*Naboch.*) A. 27; *acc.* morderleán heard and heorogrim (*in der Hölle*) Cri. 1613; *nom. pl.* hetend heorugrimme EL. 119; hettend heorogrimme (*die Menschenfresser*) An. 31; *gen. pl.* heorugrimra Dan. 307.
- heoru-hōciht *adj.* mit einschneidenden Widerhaken; *inst. pl.* mid eofer-spreótum heorohōcyhtum B. 1438.
- heoru-scearp *adj.* schneidendscharf; *nom. pl.* homera láfe heardecg heoro-scearp Rā. 6<sup>8</sup>.
- heoru-sceorp *n.* ornatus bellicus; *acc.* þá þu me gesealdest sveord and byman, helm and heorosceorp Hō. 73.
- heoru-serce *f.* lorica bellica; *acc. sg.* hiorosercean B. 2589.
- heoru-sveng *m.* Schwertschlag; *acc.* drepe þrovade, heorosveng heardne B. 1590; *inst. pl.* is þe gúð veotod, heardum heorusvengum sceal þfu hri daled vundum veordan An. 954.
- heoru-svealve *f.* Raubschwalbe, Falke; *nom.* seó heorosvealve Vy. 86.
- heoru-væpen *n.* verwundende Waffe; *inst. pl.* heardum heorovæpnum Jud. 263.
- heoru-veallende *sæviter astuans*; (*draca*) lígegesan vág hátne for horde hioroveallende middelnihum B. 2781.
- heoru-vearh *m.* lupus sanguinarius; *nom.* heorovearh hetelic (*Grendel*) B. 1267.
- heoru-vord *n.* verletzendes Wort; *gen. pl.* gif he mán fíyhð, yrre ne lated æfre gevealdan heáh in hredre, heorovorda grund (?) vylmê besmitan Fā. 84.
- heoru-vulf *m.* lupus sanguinarius, lupus gladii, bellator; *nom. pl.* háre heoruvulfas hilde grétton (*heora vulfas MS.*) Exod. 181.
- heóvan, heovian, heóv-síð *s.* heófan, geheovian (-hivian), heófsíð.
- hiegan *s.* hycgan.
- hider, hider, hyder *adv.* huc; he his áras þonan of heáhðu hider on-sended Cri. 760; se þám headorincum ~ vísade B. 370; *ähnlich* hider Gen. 420, 497, 509, 555, Sat. 423, Cri. 295, Crā. 21, B. 240, 3092, By. 57, Adelst. 69, An. 207, 1606, Jul. 322, Gā. 683, Kr. 103, Ps. 56<sup>3</sup>, 147<sup>4</sup>, Hy. 10<sup>10</sup>, Met. 20<sup>229</sup>, Gn. C. 64; vinned oft ~ Sal. 283; fōh ~ tō me burh and breotone bold tō gevealde rodora rices! Sat. 686; háftas hygegeómre ~ [gesōhtest] Cri. 154; þonne bearn godes þurh heofona gehleodu ~ óðfýved Cri. 905; hafad him gefínged ~ (*beschlossen hierher zu kommen*) Dom. 5; þát ge him sindon ofer sævylmas ~ vilcuman B. 394; ne þec mon ~ mósé fēded Gā. 245; ne nīg heó ~ ne þider sígan (*d. h. nach keiner Seite hin*) Met. 20<sup>164</sup>; hyder An. 1026; veras þeahtedon on healfa gehvār, sume ~ sume þyder, þrydedon and þohton EL. 548; þu éce god eác gemengest þá heofoncundan híþer on eorðan sávla víð líce Met. 20<sup>229</sup>. — auch

*temporal*: hū þis is lang hider *Seel.* 26. — *Im Beowulf hat übrige Thorkelin öfter hiþer, wo die übrigen Ausgaben hider zeigen.*

**hider - cyme** *m.* *Hierherkunft, adventus*; *nom.* þin ~ *Cri.* 367; *acc.* þe longe his hyhtan ~ (*expectabant, sperabant*) *Cri.* 142; þurh ~ *Cri.* 587; þurh his ~ hālgum tōgeānes *Ph.* 421; hvāt (*cur*) ho dest þu ~ þinne on vrādra geveald *An.* 1318.

**hīdan, hīdan, hig** *s.* hýdan, hýdan, he.

**hīg, hēg, hió** (*nordhumb. hoeg*) *n. foenum*; *nom.* hēg *Ps.* 71<sup>16</sup>; hīg gārs *An.* 38; *dat.* hēge *Ps.* 101<sup>4</sup>, 102<sup>14</sup>; hīge *Ps.* 91<sup>6</sup>, 128<sup>4</sup>, *acc.* hī *Ps.* 105<sup>17</sup>; hió (*wol nur verschrieben für hīg*) *Ps.* 146<sup>9</sup>. — *die Länge des Vocals ist übrigens zweifelhaft: vgl. Grimm Diphth.* 195 — 196

**higd, hige** *s.* gehygd, oferhige, hygd.

**higian** (*engl. to hie*) *tendere, intendere, contendere, niti, festinare, aliquo*; *inf.* við þās ic vāt þu vilt ~ *Boeth.* 11<sup>2</sup>; *pres. sg.* svā ālc gescost eallē māgenē vrigað and higað vid his gecyndes, cymð tō þonne hit mæg *Met.* 13<sup>63</sup>; and for þām ~ eallē māgnē, þāt he volde þāra betstena sumes þeāves and his crāftas geþeón (*gefōn*) *Boeth.* 30<sup>1</sup>; *pres. conj.* and þonne mid ealles mōdes geornfullan ingeþancōs higie (*higige C*), þāt þu mæge cuman tō þām gesældum! *Boeth.* 22<sup>3</sup>; þāt he higie eallē māgnē āfter þære mēde *Boeth.* 37<sup>2</sup>; *part.* higid *intensus: Cot.* 115 (*Lye*). — *s.* oferhigian.

**higora** *m.* *Heher, Eichelheher, Pica glandaria Plinii, als ein alle Stimmen nachahmender Vogel geschildert in Rā. 25, wo sein Name durch die Runen G. A. R. O. H. I. gegeben ist; s. Dietr. in H. Z. XI, 466 - 67 und Naumann Naturgesch. der Vögel Deutschlands II, 122 - 130, sowie Wolfg. Franzii Historia animalium (1671) p 525 - 27 über Pica und p. 533 über Picus Martius; 'πίσσα, πίρα pica glandaria Plinii, Heher, wie Cetti Naturg. von Sardinien II, 77 erinnert hat' (Schneider griech. Wörterbuch). — 'cicuanus higere': *Cot.* 34 (*Lye*); 'gaia vel catanus higere': *Wr. gl.* 29; 'marsopicus fina, picus higerā': *ib.* 62; 'mursopicus fina, picus higere': *ib.* 281; 'picus fina': *ib.* 29; 'picus fina vel higras': *gl. Epin.* 663 und *gl. Erf.* — *Die Glosse 'berna higras' gl. Epin. 663 und gl. Erf. (wo berna für verna, wie diese Glossen öfter in den lat. Wörtern b für v schreiben) zeigt, daß der Name unsres spasshaften Vogels auch für Spassmacher, Hanswurst überhaupt galt. — ahd. hehara picus, attacus, orix: Graff IV, 799.**

**hiht, hihtan, hild** *s.* hyht, hyhtan, hýld.

**hild** *f.* *pugna, proelium*; *nom.* gif mec ~ nime *B.* 462, 1481; hine gār nimeð, ~ heorugrimme *B.* 1847; geseah gūdvārigne Grendel licgan aldorleāsne, svā him ær gescōd ~ āt Heorote *B.* 1588; Heremōdes ~ svedrode, eafod and ellen *B.* 901; þāt us heterōfra ~ ne gescōde *An.* 1422; him vās ~ boden, vīges vōma *El.* 18; ~ vās gescōden *El.* 149. — *gen.* hilde *B.* 2076; ~ gefeh, beadoveorces *B.* 2298;

- ve þæt mæd ~ monge gefrignon (?) *Deór.* 14; hine Hetvare ~ gehnægdon *B.* 2916; ecg sceal við helme ~ gebídan *Gn. C.* 17; ~ heard *Ap.* 21; herefugolas ~ grædige *Exod.* 162. — *dal* ät hilde in pugna: *Gen.* 2149, *B.* 1460, 1659, 2575, 2684, *By.* 55, 123, 223, 288, *Vald.* 1<sup>4</sup>, *An.* 412, *Sal.* 159; on ~ *By.* 324; ät vera ~ *Fin.* 37; tō vera ~ *Crā.* 63; tō ~ *Gen.* 2061, *El.* 32, 49, 52, 65, *Rā.* 15<sup>4</sup>; tō þære ~ *Hō.* 37, *By.* 8; sceal bega leás hveorfan from þisse ~ *Vald.* 1<sup>30</sup>; — hāre headorincas ne mōston ~ onþeón *Exod.* 241. — acc. viste þām ahlæcan to þām heáhsele hilde gepinged *B.* 647; þu feorr gehogodest sǣcce sēcean ~ tō Heorote *B.* 1990; hāfde Higelāces ~ gefrunen, vlonces vígrǣft *B.* 2952; þæt me Hagenan hand ~ gefremede and getvæmde fēdeviges *Vald.* 2<sup>13</sup>; (Crist) ~ gefremede við his ealdfeóndum *Cri.* 566; ~ grētton *Exod.* 181; ~ gesceádan *Exod.* 504; hogedon hyra hláforde ~ bodian, arþon þe him se egesa on ufan sæte, mǣgen Ebrēa *Jud.* 251, — *inst.* hilde gesæged *Jud.* 294; þeáh þe elþeóðige egesan hvópan, heardre ~ *El.* 83. — *gen. pl.* hu he veorna feala víta gepolode, heardra hilda (*Andreas*) *An.* 1493; heardra ~ *Fin.* 26,
- hild-bedd** *n.* *Kampfbett*; *nom.* durnþegnum veard þurh heard gelác ~ stýred *An.* 1094.
- hilde-bil** *n.* *gladius, securis pugna*; *nom.* þæt ~ *B.* 1666; *inst.* hildebillé *B.* 557, 1520, 2679.
- hilde-bord** *n.* *chypcus bellicus*; *acc. pl.* ~ *B.* 397; *inst. pl.* hildebordum *B.* 3139.
- hilde-calla** *m.* *præco bellicus* (*H. Z.* X, 345); *nom.* áhleóp þá for hǣledum ~, beald beóhāta, hēht þá folctogan fyrde gestillan *Exod.* 252.
- hilde-cordor** *n.* *caterva bellica*; *inst.* he on galgan áhangen vās hildecordré *Ap.* 41.
- hilde-cyst** *m. f.* *virtus bellica*; *inst.* nealles him on heápe handgesteallan ádelinga bearn ymbe gestōdon hildecystum, ac hy on holt bugon, feore burgan *B.* 2598.
- hilde-deóful** *n.* *dæmonium*; *nom. pl.* sindon ealle hǣdene godu hilde-deóful 'quoniam omnes dii gentium dæmonia': *Ps.* 95<sup>3</sup>.
- hilde-deór** *adj.* *strenuus pugnae, fortis*; *nom.* ~ *B.* 312, 834, 2107, 2183; hǣle (hǣled) ~ *B.* 1646, 1816, 3111, *An.* 1004, *El.* 936; *nom. pl.* hildedeóre *B.* 3170.
- hilde-freca** *s.* hildfreca.
- hilde-frôfor** *f.* *Kampfstrost*; *acc.* hāfde him on handa hildefrôfre (-frose *MS*), góðbilla gripe (*scutum? nach Rieger Schwert*) *Vald.* 2<sup>13</sup>.
- hilde-gäst**, -giest *m.* *hostis*; *dat.* hildegieste *Rā.* 54<sup>9</sup>.
- hild-egesa** *m.* *terror pugnae*; *nom.* ~ stōd *El.* 113.
- hilde-geatve** *pl. f.* *apparatus vel vestitus bellicus, armatura*; *acc.* ~ *B.* 674; *gen.* hildegeatve *B.* 2862.



- hilde-gicel** *m. stiria pugna i. e. cruor; inst. pl. þá þæt sværd ongi*  
 áfter heaðowáite hildogicelum vígbil vanian, þæt hit eal gemealt *B. 160*
- hilde-gráp** *f. manus vel arreptio bellicosa; nom. ne vās ecg bona,*  
 him ~ heortan vylmas bānhūs gobrāc (?) *B. 2607; þæt him c*  
*hredre ne mihte, eorres iuvitfeng, ealdre gesceddān B. 1446.*
- hilde-hlām, -hlem** *m. fragor proclāi; gen. pl. fela nīda (gūða) godige*  
 hildehlemma *B. 2351, 2544; inst. pl. eft þæt geode ufaran dōgr*  
 hildehlāmum (-hlāmum *Th.*), þá hyne gesōhtan on sigeþeōde heaz  
 hildesfreca, nīda genægdon nefan Hererīces *B. 2201.*
- hilde-leóð** *n. cantilena bellica; acc. (earn) sang ~ Jud. 211.*
- hilde-leóma** *m. tubar bellicum; acc. sg. hildeleóman, billa sēlost (gd*  
*dūm) B. 1143; nom. pl. vide sprungon ~ (flamma draconis) B. 254*
- hilde-mæg** *m. vir bellicosus; pl. hildemægas B. 799.*
- hilde-mēce** *m. ensis bellicus; nom. pl. hildemēceas B. 2202.*
- hilde-nādre** *f. vipera pugna i. e. pilum, hasta, sagitta; nom. pl. darc*  
*āsc fugon, hildenādran El. 141; acc. pl. lēton ford fleógan flāna scūr*  
 ~ of hornbogau, strālas stedehearde *Jud. 222; on þæt fæge folc flē*  
*scūras gāras ofer geolorand ~ þurh fingra geveald ford onscend*  
*El. 119.*
- hilde-pfl** *m. pilum bellicum; pl. hildepflas Rā. 18<sup>o</sup>; inst. pl. hildepfl*  
*Rā. 16<sup>o</sup>.*
- hilde-rand** *m. scutum bellicum; pl. hilderandas B. 1242*
- hilde-ræc** *m. impetus pugna; acc. þone ~ hāl gedíged B. 300.*
- hilde-rinc** *m. vir bellicosus; nom. ~ B. 1307, 3124, By. 169, Adclst. ;*  
*gen. hilderinces B. 986; dat. hilderince B. 1495, 1676; nom. pl. hilde*  
*rincas El. 263, Kr. 61; gen. pl. hilderinca Kr. 72.*
- hilde-sād** *adj. kampstatt, kampsmūde; acc. hildesādne (den todwuna*  
*Beowulf) B. 2723.*
- hilde-sceorp** *n. ornatus bellicus; acc. þis ~ B. 2155.*
- hilde-scūr** *m. Kampfschauer; inst. pl. him in gesone hāt heortan æt*  
 hildescūrum flacor flāþracu (*die Pfeile der Krankheit*) *Gā. 1116.*
- hilde-segese** *f. Kampfsense, falx bellica, ensis; acc. sg. hildesages*  
*B. 3155. — ahd. segansa, segosna Sense.*
- hilde-serce** *f. lorica; inst. pl. hildesercum El. 234.*
- hilde-setl** *m. sella bellica, ephippium; nom. sadol searvum fāh: þæt*  
 ~ heābcyniges, þonne he sveorda gelāc efnan volde *B. 1039.*
- hilde-spel** *n. epinicium; inst. hrēddon hildespellē Exod. 678.*
- hilde-strengo** *f. vigor bellicus; acc. geogude ~ B. 2113.*
- hilde-svāt** *m. sudor vel vapor bellicus, sc. halitus flammens dracon*  
*nom. from ærest ecom orud aglæcean út of stāne, hāt ~ B. 2558.*
- hilde-svæg** *m. bellū fragor; nom. vígeyrū micel, hlād ~ Gen. 1991.*

**hilde-torht** *adj.* *splendore bellico præditus*; *inst. pl.* mid heregeatvum hildetorhtum *Met.* 25°.

**hilde-tusc, -tux** *m.* *dens caninus armorum vicem fungens*, *Hausahn, Fangsahn*; *inst. pl.* sædeþr monig hildetuxum heresyrcan bræc *B.* 1511. — 'preciosos foretêd, canini vel colomelli mannes tuxas, malares vel genuini vangtêd, adversi dentes þá eahta forvorden (forveardan?) têd betvux tuxum': *Wr. gl.* 43.

**hilde-þremma** *m.* *bellator*; *nom. pl.* reord up ástág, síddan hie tógædre gáras hlændon, hildeþremman *Jul.* 64. — *s.* þrymma.

**hilde-þryð** *f.* *vigor bellicus*; *acc.* (hors) hæfde him on hrycge hildeþryðe *N. O. M. i. e. mon Bā.* 20°.

**hilde-þrym** *m.* *vigor vel impetus bellicus*; *dat.* ær þon hrá crunge for hædenra hildeþrymme *An.* 1034.

**hilde-væpen** *n.* *Kampfwaffe*; *inst. pl.* hildevæpnum *B.* 39.

**hilde-vísa** *m.* *dux bellicus*; *dat.* fore Healfdenes hildevísan (*i. e.* fore Hródgære, *flio Healfdeni*) *B.* 1064.

**hilde-vôma** *m.* *fragor vel terror bellicus*; *dat.* þæt ge væccende við hetendra (deófla) hildevôman vearde healden *Jul.* 668; *acc.* þær þe gúðgevinn þurh hædenra ~ beorna beaducræft geboden vyrðed *An.* 218; *nom. pl.* ne me veorce sind vîtebrôgan, ~, þe þu hæstlice tó me beótest (*Martern*) *Jul.* 136.

**hilde-vræsn** *f.* *catena bellica*; *inst.* mid hýdendre hildevræsne, rúmre ranteáge *Sal.* 292.

**hilde-vulf** *m.* *lupus pugnae i. e. bellator*; *pl.* hildevulfas *Gen.* 2051.

**hild-freca** (hilde-) *m.* *idem* (oder *hildfrec adj. audax ad pugnam?*); *dat.* þam hildfrecan *B.* 2366; *pl.* hæðne ~ *An.* 126, 1072; *hearde hilde-frecan* *B.* 2205.

**hild-from** *adj.* *strenuus pugnae*; *nom. pl.* hildfrome *An.* 1204.

**hild-fruma** *m.* *princeps bellicosus*; *nom.* hæden ~ (*imperator Maximianus*) *Jul.* 7; ~ (*Constantin*) *El.* 10; hérna ~ (*Const.*) *El.* 101; *gen.* hildefruman *B.* 2835; *dat.* ~ *B.* 1678, 2649.

**hild-læt** *adj.* *tardus pugnae*; *nom.* heard and higeróf, nales hildlata *An.* 233; *pl.* þá hildlatan *B.* 2846.

**hild-stapa** *m.* *qui hostiliter incedit*; *nom. pl.* hrím and forst, háre hildstapan, haleda édel lucon *An.* 1260.

**hild-þracu** *f.* *impetus pugnae*; *dat.* (*inst.*) þu þe ládra ne þearft haleda hildþrace hvíle onsittan, nordmanna víge *Gen.* 2157.

**hilt** (*altu. hialt n. ahd. helza f.*) *m. n.* *capulus gladii*; *nom.* þá vās gylden hilt gamelum rince on hand gyfen, hit on æht gehvearf . . . (*die Hülse des Riesenschwertes, dessen Klinge abgeschmolzen war*) *B.* 1677. — *acc. sg.* þæt hildebil forbarn: ic þæt hilt þanon feóndum átferede *B.* 1668; hilt sceávoðe, on þám ávriten vās . . . *B.* 1687. — *nom. pl.*

git his sveord scæned svide gescæned and ofer þā byrgena blifad hiltas *Sal.* 223. — *dat. pl.* he væpen hafenade heard be hilt *B.* 1574. — *acc. pl.* þā hilt sincê fāge *B.* 1614. — mid gyldenum hilt sveordum *Boeth.* 37<sup>1</sup>. — *sonst auch ein schwaches fem.* 'capulus hilt' *Wr. gl.* 35<sup>b</sup>; 'capulum hiltan': *ib.* 84; 'ôð þā ~ capulotenus': *M. gl.* 432; *nom. pl.* þā hiltan *Judic.* 3<sup>22</sup>. — *die Glosse 'capulum hilt' Wr. gl.* 35<sup>a</sup> scheint auch für ein starkes f. hilt zu sprechen, w nicht capulum Schreibfehler ist. — *s.* fetel-, fealo-, broden-, vreed hilt und gehilte.

**hilde-cumbor** *n. ensis capulo instructus?* *acc.* broden ~ *B.* 1022.

**hilted** *part. capulo instructus*; *acc.* heard svyrd ~ *B.* 2987. — *s.* g hilted.

**hīna, hīna** *s.* hīvan, hellehīna.

**hind** *f.* *Hinde, cervā* (*Wr. gl.* 22, 78); *acc. pl.* heorotas and hīnda *Met.* 1

**hindan** *adv. post, pone, a. tergo*; ~ þyrel *Rā.* 87<sup>3</sup>; is him þāt he ~ grēne *Ph.* 293; heðvon hereflȳman (*acc.*) ~ þearle *Ādelst.* 23. *s.* be-, onhindan.

**hindan-veard** *adj. posterior*; *nom. pl.* sindon þā fīðru hvīt ~ (*an th hinteren Teile*) *Ph.* 298. — *s.* hindeveard.

**hindema** (*goth. hindumists*) *adj. ultimus, postremus*; *inst.* hindeman (*zum letzten male*) *B.* 2049, 2517.

**hinder** *adv. retro, post, pone, hinten hīn, in den entferntesten Teil*; hīn āsetton on seād ~ 'in lacu inferiori': *Ps.* 87<sup>6</sup>; morder mon e under eorðan befeolan, ~ under hrusan *Gn. Ex.* 116. — býgað þā þāt he on ~ gæð *Sal.* 126; gengde on ~ 'conversus et retrorsus' *Ps.* 113<sup>3</sup>; þāt ge mec ne mōtan bregdan on ~ in helle hūs *Gā.*

**hinder-hōc** *m. decipula, laqueus, insidia*; *gen. pl.* vrenced he and t hōc, vorn gefenced hinderhōca *Mōd.* 34. — *vgl.* hinderscipe *negu Heimtücke, hindergeáp, versutus, dolosus.*

**hinder-ling** *nur in der Formel on ~ retrorsum*; on hinderling hveor mine feondas *Ps.* 55<sup>6</sup>; hi on hinderling hveorfað and cyrrað *Ps.* 69<sup>6</sup> *s.* bæcling und *vgl.* on earsling *retrorsum* (*ärschlings*) *Ps. Th.* 6<sup>6</sup>,

**hinder-þeóstru** *pl. n. postica pars tenebrarum inferni, itaque tenebrissima*; *dat.* of helvarena hinderþeóstrum 'ex inferno inferni' *Ps.* 85<sup>12</sup>.

**hinder-veard** *adj. retrorsum tendens, desidiosus*; *nom.* nis he ~ hysegælsa, svār ne svongor svā sume fuglas, þā þe late þurh lācað fīðrum, ac he is snel and svift and svide leóht *Ph.* 314.

**hinde-veard** *adj. posterior*; *dat.* gif me teala þēnað hindeveardre, þāt hlāford mīn (*mihī posteriori i. e. a parte mea posteriori*) *Rā.* 22<sup>11</sup>

**hine** *adv. hīn, von dannen*; þā he tō helle hūfigan sceolde and his l mid, hine in tō geglīdan nergendes nīð *Sat.* 376. — *s.* heona.

hin-fūs *adj.* *abire paratus*; hyge vās him ∞, velde on heolstor fleón B. 755; *nom. pl.* hāled hinfūse hýrdon tō georne vrādum værlogan (*gleichsam die Candidaten der Hölle, wie helfūs*) An. 612.

hin-gang *m.* 1) *abitus*; *gen.* hingonges strong, fordsides from (*ingonges MS*) Rā. 63<sup>1</sup>. — 2) *obitus, mors*; *dat.* āfter hingonge Crī. 1413, 1555, Gā. 783.

hingran *s.* hýngnan.

hin-sīd, hinn-sīd *m.* 1) *itio istuc, aditus, Hinweg*; *nom.* heard vās hinsīd (*der Gang der Frauen zum Grabe*) Hō. 7. — 2) *obitus, mors*: *nom.* helle and hinnsīd Gen. 721; *acc.* helle and ∞ Gen. 718; hinsīd Vy. 13, Gā. 1331 (?); *dat.* āfter hinsīde Jud. 117, Wal. 68.

hinsīd-gryre *m.* *terror mortis*; *acc.* ∞ (*in sīd gryre MS*) Sat. 456.

hīran *s.* hýran.

hirde, hierde, heorde, hiorde, hyrde (*goth. haírdeis, ahd. birti*) *m.* *Hüter, Erhalter und Bewahrer eines Dinges, custos, pastor, superintendens, dominus*; *nom. acc.* ne bið sond þon mā við micelne rēn manna ængum hūses hirde Met. 7<sup>22</sup>; hió (*leæna*) ābit ærest hire īgenes hūses ∞ Met. 13<sup>31</sup>; he vās Þrācia þjóða aldor and Retie rīces ∞ Met. 26<sup>9</sup>; he vās mid rihte rīces ∞ hyra cynecynnes Met. 26<sup>41</sup>; vās him hyrde gōd heofonrīces veard Dan. 11; is him milde mund-bora mechtig dryhten, hālig ∞, heofonrīces veard Gā. 761; ic þās folces beó ∞ and healdend (*deus*) Gen. 2315; nu mec sávelcund ∞ bihealded Gā. 289; dugoda, gāsta, heofona, leóhtes, þeóða, þrymmes, vuldres, tungla ∞ (*deus Christus*) Gen. 164, Dan. 199, Äs. 121, 129, 150, Jud. 60, Dōm. 86, B. 931, Jul. 280, El. 348, 859, Hy. 4<sup>7</sup>; herdes, beorges, frätva ∞ (*dræco*) B. 887, 2304, 3133; folces, rīces ∞ (*princeps, rex*) Exod. 256, B. 610, 1832, 1849, 2027, 2644, 2981, 3080, An. 808, Jul. 66, Met. 10<sup>49</sup>; yrres, hringa, cumbles, sínces ∞ Gen. 1067, 1545, 2101, 2197, B. 2245, 2505; ∞ þās hordes Rā. 87<sup>9</sup>; neornavonges ∞ and healdend (*Adam*) Gen. 172; þenden he ∞ vās heafodmāga Gen. 1200; ne ic ∞ vās brōdor mīnes Gen. 1007; þonne se veard svefed, sávele ∞ (*conscientia*) B. 1742; ves þu vār við villan vorda ∞! (*d. i. hūte mit Vorsicht deine Worte*) Fā. 42; eoh (*larus*) byð ∞ fýres (?) Rān. 13; fyrena ∞ (*Grendel*) B. 750; þā gyt feola cvidde ārna herde atol āglæca út of helle (*cvide und herede MS*) Sat. 160; hāfde se heorde, se þe of heofonum cvom, leóndas āfyrde Gā. 719; lióhtes hiorde (*deus*) Ps. C. 101. — *gen.* leóhta hyrdes (*dei*) Edg. 13; seó dýgle stōv bād bīsæce betran ∞ Gā. 189. — *dat.* ic þāt ān forlēt sveartum hyrde Rā. 71<sup>9</sup>; tō hiora selfra sávla hiorde Ps. C. 107. — *nom. acc. pl.* bregovearda fela, rīces hyrdas Gen. 2334; hūses ∞ (*Wirte*) B. 1666; ∞ (*Kerkerwächter*) An. 995, 1079, 1085; synna ∞ (*diaboli*) Gā. 522. — *gen. pl.* þāt he eall sceávode under hāligra hyrda gevealdum in mynsterum manna gebæru Gā. 386; þā seó circe her æfyllendra eahtnisse bād

under hædenra ~ gevealdum *Crī.* 705. — *dat. pl.* hīrdum (*paribus*) *Crī.* 450. — *s.* beór-, feorh-, grundhirde (-hyrde),

**hīre** *s.* heóre.

**hī-gedryht** (*hŷ-*) *f. commitatus familiarium; nom. mec hŷ-godu* befeöld *Reim.* 21.

**hī-rêd** (*hŷ-*) *m. familia; nom. þār his* (Cristes) hīrêd nu hālig ear (*in coelo*) *Sat.* 592; þā he (*Satan*) tō helle hnīgan sceolde and his mid *Sat.* 376; '*familia hīvræden vel hīrêd*': *Wr. gl.* 72; *gen.* 'pa *familias* hŷredes hlāford, *materfamilias* hīrêdes mōder odde hlæfd *ib.* 73; *dat.* ic þe hālsige for þam hīrêde, þe þu hider lædd engla þreatas *Sat.* 423; þu scealt hālgian hīrêd þinne (*sc. durch Bundeszeichen*) *Gen.* 2310; (Crist) on riht geheöld ~ heofona þæt hālige seld *Sat.* 348. — *concio: dat.* bring on hŷrêde hæl nemde tillfremmendra *Rā.* 60<sup>o</sup>. — *s.* hīvan.

**hīrêd-men** *pl. familiares; nom. þā* ~ *By.* 261.

**hitsian** *calere? præ. conj.* þenden hitsie glêdegosa grim (hit sy *B.* 2649; oder hit = *altn. hiti ahd. hiza calor?*

**hiv**, heov, heó (*goth. hivi*) *n. μόρφωσις, forma, species, Aussehen, auch zum Teil in den Begriff der Farbe übergeht, zum Teil auch den der Schönheit; nom. 'species hiv': Wr. gl. 42; 'forma hiv': ib.* is þās hiv gelic hreófum stāne *Wal.* 8; svā þās deóres hiv blæc bri gehvās beorhtra and scŷnra (*gen. pl.*) vundrum lixed *Pa.* 25; ámearcod is hāligra hiv þurh handmāgen ávriten on vealle, vult þegnas (*effigies sculpta*) *An.* 725. — *gen.* hives binotene (*ihrer w. Gestalt und Schönheit beraubt, sc. die Teufel*) *Gū.* 872; he is middan (*sc. his líces*) hvālan ~ *Sal.* 263. — *dat.* se fugel is hives æghvās ænlic *Ph.* 311; nō gebrocen veorded holt on ~ (*Wald wird nicht an Schönheit geschwächt*) *Ph.* 81; þā he in bi vās in cildes hiv clādum bivunden *Crī.* 725; þätte líffruma in mon ~ ofer māgna þrym hālig from hrusan áhafen vurde *Crī.* 657; þ tvelfa, þe he getreóveste under monnes ~ mōdê gelufade *Gū.* 682. *acc.* hafad hiv and hād hāliges gāstes *Sal.* 408; hāfde engles *Jul.* 244; þā deóful átvŷde vann and vlitelēas, hāfde vēriges ~ . 1171; cyrdon on mennisc ~ (*nahmen Menschengestalt an*) *Gū.* 8; and þār mennisc ~ onfēng bútan firenum *Crī.* 721; þonne veor sunne sveart gevended on blōdes ~ *Crī.* 936; þās þe vealdend, ácenned veard þurh mennisc heó *El.* 6. — *gen. pl.* þæt is vrā deór vundrum scŷne hiva gehvylces *Pa.* 20; gimmas hvíte and re and ~ gehvās (*colorum*) *Met.* 19<sup>33</sup>. — *inst. pl.* glād vās is gliv glenged nivum blissa blivum, blōstma hivum *Reim.* 4. — '*prestigi scīnhiv*': *Wr. gl.* 21; '*polymíta feala-hives hrāgel*': *ib.* 40; '*defor hīvleás*': *ib.* 72.

**hīvan** *pl. m. familiares, domestici; nom. and heora* ~ eall *Gen.* 27 *acc.* and on eordan bearm of þam heán hofe ~ læd þū! (*sc. Ne*

Gen. 1489; *gen.* gehvilcne þe his hīna vās vāpnedcynnnes (fūr hīvna) Gen. 2371; *dat.* mid hīvum Gen. 1345, 1862; mid his ~ Gen. 2622. — *Jus librorum* samhīvna yrfebēc': *Wr. gl.* 20; *goth.* heivafrauja oīnodsþrórys; *engl.* hive *Bienenschwarm, Bienenkorb, Schwarm* and to hive *susammen hausen, zusammen sein*; *s.* hī - rēd und sinhīvan.

**hiv-beorht (hiov-)** *adj. forma et colore speciosus*; *nom.* vlitescýne ver hvít and hivbeorht (*angelus*) *El.* 73; þät his lfc vāre . . . hvít and hiovbeorht *Gen.* 265.

**hiv-cūđ (oder hiv-cūđ?)** *adj. familiaris* (*Wr. gl.* 61), *notus*; *acc. pl.* þät geond þās eorđan sindon hiora (*sc. sapientum Romanorum*) gelīcan hvōn ymbspræce, sume openlice ealle forgitene, þät hi se hlīsa hiv-cūde ne mäg foremære veras forđ gebrengan *Met.* 10<sup>61</sup>. — 'familiariter hīvcūdlīce': *Bed.* 5<sup>2</sup>; 'familiaritas hīvcūdrædnes': *Wr. gl.* 61.

**hive** *adj. speciosus, formosus*; *nom.* is seó eággebyrd stearc and ~ stāne gelīcast, gladum gimme *Ph.* 302; is se fugel fāger forveard ~, bleó-brygdum fāg ymb þā breóst foran *Ph.* 291. — 'bicolor tvī-hive': *Wr. gl.* 46,

**hivian (heovian)** *s. gehivian.* — 'simulator hīvere': *Wr. gl.* 49; 'colorare hīvian': *Wr. gl.* 54.

**hiédan, hiéhđo, hiéndo, hiéran** *s. hýdan, heáhđu, hýndu, hýran.*

**hio, hió, hiona, hionan, hioro, hiorde, hiov** *s. he und hīg, heona, heonan, heoru, heorde, hivbeorht.*

**hladan** 1) *congerere, cumulare, struere*; *præs.* heó (Výrd) vōp vecced, heó veán hladed *Sal.* 436; *præt. pl.* þät ve gelīce sceolon leánum hleótan, svá ve vídefeorh veorcum hlōdun geond sídne grund *Ori.* 784; *inf.* he ongan ád hladan *rogum extruere*: *Gen.* 2901; *vgl. russ.* klad *m. thesaurus* und kladu (*klast*) *pono, struo, cumulo.* — 2) *laden, aufladen, hincinladen, imponere*; *præs.* ic me [on] hrycg hlade, þät . . . *Rä.* 4<sup>63</sup>; *præt. pl.* hi hyra vicg hlōdan under hrunge *Rä.* 23<sup>10</sup>; *inf.* on bæl hladan leófne mannan *B.* 2126; þā gefrāgn ic hine him (*sibi*) on bearm ~ bunan and discas . . . (*hlodon MS*) *B.* 2775; *part.* vās vunden gold on vān hladen *B.* 3134; *vgl. russ.* klad *f. Ladung, Last.* — 3) *beladen, onerare*; *part.* þā vās sægeáp naca hladen herevædum . . . *B.* 1897; hārfest vāstmum ~ *Men.* 142. — 4) *haurire* (*vgl. nhd.* ahladen, ausladen, entladen); 'haurio ic hlade, exhaurio ic of áhlade': *Älfr. gr.* 30; þe þät vāter hlōdon 'qui hauserant aquam': *Joh.* 2<sup>9</sup>; þu nāfst nāu þing tō hladenne and þes pytt is deóp 'neque in quo haurias habes': *Joh.* 4<sup>11</sup>; *part.* svá þās hālgan vās ondlongne dāg orod up hlāden *Gú.* 1252. — *s.* á-, ge-, tōhladan; gilphlāden, goldhladen.

**hláf** (*goth.* hlaiþs, *engl.* loaf, *alln.* hleifr) *m. cibus, panis, sowl ein ein-selner Laib als auch collectiv Brod überhaupt*; *nom.* hláf *El.* 613. *Ps.* 108<sup>15</sup>. — *gen.* hlāfes *El.* 616; vādian ~ 'pane carentes': *Ps.* 104<sup>14</sup>; ~ vist *An.* 21, 812. — *acc.* hláf *Cri.* 1355, *Ps.* 108<sup>14</sup>; þīnne (árne)

∞ *Gen.* 935, *Hy.* 7<sup>66</sup>; syle us tō dæg ∞ ūrne! *Hy.* 6<sup>13</sup>; syle i dæge dōmfæstne blæd, ∞ ūserne þone singalan! *Hy.* 5<sup>7</sup>; þæt ic sceolde mīnne svētne ∞ 'panem meum': *Ps.* 101<sup>4</sup>; heofonlicne *An.* 389; heofones (engla) ∞ *Manna*: *Ps.* 77<sup>26</sup>; færne ∞ 'e panis': *Ps.* 52<sup>5</sup>; sâres ∞ 'panem doloris': *Ps.* 128<sup>3</sup>; svâ ænne *Ps. Th.* 13<sup>9</sup>. — *inst.* âfêdan mid hlâfê *Ps.* 77<sup>22</sup>; þu us fêdest tear 'cibabis nos pane lacrymarum': *Ps.* 79<sup>3</sup>. — *dat. pl.* of fif hl *An.* 590. — *acc.* hlâfas *Sat.* 673; me væran mīne tearas for ∞ 'frumihī lacrymæ meæ panes': *Ps. Th.* 41<sup>3</sup>. — *s.* hêofonhláf.

hláf-gebrece *n.* *frustum panis*; *acc.* he his cristallum cynnum se svâ ∞ of heofonvolcnum (sve sve stycce hlâfes *Ps. Stev.*) 'sicut / panis': *Ps.* 147<sup>6</sup>.

hláf-mässe (hlammässe *Chron. Sax.* 1009, *engl.* Lammas) *f.* *missa pa frumentī primitiarum festum, Kalendæ Augusti*; *gen.* hlâfmæssan *Men.* 140.

hlâford *m.* *dominus, herus, engl. Lord, sowol vom weltlichen Herr auch von Gott und Christus gebraucht*; *nom.* ∞ *B.* 2375, *Met.* 26<sup>30</sup>, *Rä.* 5<sup>4</sup>; se ∞ *Met.* 25<sup>15</sup>; ∞ mīn *Kl.* 15, *Gû.* *Rä.* 22<sup>3</sup>. 13; mīn (his, hyra, ūre) ∞ *Dan.* 675, *Kl.* 6, *By.* 189, 240, *Rä.* 87<sup>9</sup>; vīgena (Engla) ∞ *By.* 135, *Edw.* 1; rûmheort *Hy.* 7<sup>63</sup>; hlâfurd *Vald.* 1<sup>30</sup>. — *voc.* hlâford Salomon! *Sal.* 36 *gen.* hlâfordes *B.* 3180, *El.* 265, *Rä.* 59<sup>13</sup>; his ∞ *Hō.* 67; ät hi fōtum sittan *Vy.* 80. — *dat.* hlâforde *Jud.* 251, *By.* 318, *An.* *Ps.* 122<sup>3</sup>; his (ussum, hyra) ∞ *Gen.* 2749, *Dōm.* 15, *B.* 2634, *Rä.* hlâford *Sal.* 382. — *acc.* hlâford *Cri.* 461, 498, 518, *Jul.* 681, *Sal.* ∞ þinne (sīnne, ūrne) *B.* 267, 2283, *Jul.* 129; his (heora) *Gû.* 1026, *Met.* 26<sup>44</sup>; Rōmvarena (heofona) ∞ *El.* 983, *Kr.* 45 eallra engla and elda *El.* 475; holdne (leōfne) ∞ *Deōr.* 39, *Met.* ∞ leōfne *B.* 3142; gif þu ville on me ∞ habban odde færne f þīnum fromcynne *Gen.* 2313. — *gen. pl.* hlâforda *Met.* 25<sup>65</sup>. — *da* hire hlâfordum (*dem Herrn und der Herrin*) *Gen.* 2295. — *s.* ealc ord, hlæfdige.

hlâford-leás *adj.* *herrenlos*; *nom.* ∞ *By.* 251, *Rä.* 21<sup>22</sup>; *nom. pl.* ordleáse *B.* 2935, *An.* 405.

hlanc (*engl.* lank) *adj.* *macer, macilentus, gracilis, mager, dünn, schl. vgl. H. Z. XI, 425 — 26*; *nom.* se hlanca gefeah vulf in *Jud.* 205; *acc.* ic eom nu gevorden, svâ þu on hrīme sette h cyllan (*einen leeren zusammengeschrumpften Schlauch*) 'factus sicut uter in pruina': *Ps.* 118<sup>62</sup>.

hláv *s.* hlæv.

hläder (*engl.* ladder, *holl.* ladder, *leder, dagegen ahd. hleitara*) *f. s.* *acc. sg.* þe us tō roderum up hlädre rærde *Rä.* 56<sup>6</sup>; geseah stu áne ∞ fram eordan tō heofenan *Gen.* 28<sup>12</sup>; *dat.* on þære

*Gen.* 28<sup>12</sup> 13; *nom. pl.* hlæddra *R. Ben.* 7 (*Lye*); *acc. pl.* tō heofonum up hlædre rærdon (*beim Thurmbau*) *Gen.* 1675.

hlæfdige *f. domina, hera, engl. Lady*; *nom.* þæt þu sie ∼ vuldorveorudes . . . *Cri.* 284; *voc.* ∼! *El.* 400; ∼ mín! *Jul.* 539, *El.* 656; *gen. sg.* hlæfdigan *Gen.* 2273; hire hlæfdigean *Ps.* 122<sup>3</sup>.

hlæg, hlām, hlæman *s. gehlæg, hildehlām, bihlæman.*

hlænan (*ahd. hleinian, mhd. leinen*) *acclinare, lehnēn*; *præt.* reord up ástág, síddan hie tógædre gáras hlændon *Jul.* 63. — *s. â-, bihlænan.*

hlæst *n. onus, Ladung*; *nom.* holmes ∼ (*pisces*) *Gen.* 1515; *dat.* hvá þam hlæste onfêng (*Schiffsladung*) *B.* 52; þá on dūnum gesāt heáh mid ∼ holmārna mæst *Gen.* 1422; *dat. pl.* ic ástíge mín scip mid hlæstum mínum '*cum mercibus meis*': *Wr. gl.* 8; *acc. pl.* saga, hū ic hátte, þe þá hlæst bere! *Rā.* 2<sup>15</sup>. — *s. brimhlæst f. und gehlæstan.*

hlæv, hláv *m.* 1) *spelunca, antrum*; *dat.* draca sceal on hlæve (*sc. vunian*) *Gen. C.* 26; þá ic on ∼ gefrægn hord reáflan áne mannan (*Drachenhöle*) *B.* 2773; *acc.* tō þæs þe he eordsele áne visse hlæv under hrusan (*desgl.*) *B.* 2411; draca ∼ oft ymbehvearf ealne útánveardne (hlævum *MS*) *B.* 2296. — 2) *sepulchrum, tumulus, monumentum*; *dat.* vand tō volcnum vālfýra mæst, hlynode for hláve (*sc. flamma rogi*) *B.* 1120; *acc.* hátad hlæv gevyrcan beorhtne áfter bæle át brimes nosan! se sceal tō gemyndum mínum leóðum heáh hliflan on Hrones nasse, þæt hit sælídend syddan hátan Bióvulfes biorh *B.* 2802; gevorhton ∼ on hlide víde tō sýne and betimbredon on tyn dagum beadorfes bæcn, bronda be[tost] veallé bevorhton *B.* 3158; ymbe ∼ ridon *B.* 3170; svá gevundade vráðe slæpê sýn þonne gevorpene on víðne ∼ '*sicut vulnerati dormientis projecti in monumentis*': *Ps.* 87<sup>3</sup> (*in byrgennum Ps. Stev.*); *gen. pl.* on hvelcum hi (*ii*) hlæva hrusan þeccen *Met.* 10<sup>43</sup>. -- 3) *überhaupt Hügel*; *nom. pl.* beorgas þær ne mantas steápe ne stondað, ne stánclifu heáh hlifad, ne dene ne dalu ne dūnsrafu, hlævas ne hlinas *Ph.* 25. — *goth. hlaiv n. sepulchrum tumulus, monumentum und hlaivasnôs pl. f. Gräber*; *ahd. hlaeo, hléo mausoleum, acervus, tumulus, agger*; *mhd. lê.*

-hlæda, hlægan *s. gehlæda, hlīgan.*

hlehan, hlihhan, hlihan, hlyhhan (*aus hlahjan*) *lachen, ridere, eacinnari, exsultare, lætari*; *præs. pl.* þæt ve hlihhad on ærne morgen '*ad matutinum lætitia*': *Ps. Th.* 29<sup>5</sup>; *præt.* hlôh and plegode (*risit et plausit*) *Gen.* 724; ∼ and hlýdde (*beim Gelage*) *Jud.* 23; se eorl vās þê blíðra, ∼ þá . . . *By.* 147; *pl.* hlógan helvaran (*exultarunt*) *Hö.* 21; *inf.* hlúde hlihhan *Gen.* 73; hlyhhan *Ädelst.* 47; *part. præs.* hlihende *Gen.* 1582, 2066 (*plur.*); vās him ∼ hyge *El.* 995; hlyhhende *Hö.* 24. — *s. a-, bihlehan. hleahtor.*

hlem (hlām) *m. fragor, ictus*; *s. hilde-, invit-, uht-, vāl-hlem.*

hlemman (*altn. hlemma*) *cum crepitu collidere*; *præs.* he ymbe þá herehúde hlemmed tógædre grimme gōman *Wal.* 61. — *s. bihleman.*



**hlence** *f.* oder **hlenca** *m.* (?) *altn.* hleokr *m. catena*: vgl. Dietrich X, 424 - 25; *acc. pl.* óð Moyses bebeád corlas on uhtfid ærn folc somnigean, frecan árisan, habban heora hlenca, ellen, beran beorht searo *Exod.* 218; *Dietrich bezieht dies die vāhlenca Exod.* 176 und *El.* 24 auf die Ketten, womi Besiegten zu fesseln gedachte: ich möchte vielmehr an allen an die eisengeflochtenen Panzerhemden, die Brūnnen, l syrcan denken (vgl. *Jerem.* 46<sup>4</sup>).

**hleahor** *m.* 1) *clangor*; *nom.* ∞ vār gryrelīc (leahor *MS*) s anprallenden Eisschollen; *Rā.* 34<sup>3</sup>. — 2) *risus, cachinnus*; s hleahter': *Wr. gl.* 83; for hvam beóð þā gesīdas somod ätgi and hleahor? *Sal.* 347; *acc.* (Sarra) áhōf hihtleásne hle. 2387. — 3) *irrisio*; *dat.* þu us gesettest tō edvīte and tō by neáhgebūrum and tō hleahre *Ps. Th.* 43<sup>15</sup>; *inst.* ic þā rōd hleahtrē herigeau (*sc. diabolus*) *El.* 920. — 3) *jubilum*; *nom.* hāleda hleahor (*beim Gelage*) *B.* 611; *acc.* nu se he álegde, gamen and gleódreám (*i. e. mortuus est*) *B.* 3020; s sorge seófedon *Gū.* 200; dyde ic me tō gomene ganetes h huilpan svég fore ∞ vera *Seef.* 21; *inst.* vās engla þreá blīde vynnum geuorden *Cri.* 739. — 5) *gaudium*; *nom.* symble plega and hleahor vlancum [on middum], þār vígar beórsele blīde ätsomne *Rūn.* 14; *inst.* þät (*sc. facinus*) þan veard hleahtrē behvorfen, ac in helle ceafī sīð ásette *An.* 17

**hleahor-smið** *m. risus excitator* (*Grimm*); *dat. pl.* vōp vās vī dreáma lyt; vāron hleahorsmidum handa belocen, álfyed lí grētan *Exod.* 43.

**hleápan** *laufen, springen*; *inf.* ∞ léton, on geslīt faran *fea B.* 864. — ? snellice snēre vræstan, lætan scralletan gearo hleáped nægl neómegende *heißt es vom Harfenspieler*: s. á-, gehleópan.

**hleó, hleov** *m.* 1) *Schirm, Obdach, Decke*; *nom.* dāgscealdes l ofer volcnum (*die Decke der Sonne d. i. die Wolkensäule?*) *gen.* þonne hi tō his hūse hleoves vilniad *Ps.* 108<sup>10</sup>; *acc.* on þisne veald innan, on þisses holtes hleó! *Gen.* 840; þā ∞ heáh gemēted, in þam he . . . *Ph.* 429; he him georne beá gereorda and his recedes hleov *Gen.* 2441; *dat.* þār hi u hleó velan brytnedon *Dan.* 691; under svegles (hrōfes) ∞ *Cri.* 606, *Ph.* 374, *An.* 834, *El.* 507, *Rā.* 28<sup>5</sup>; þāra þe (l dene of ∞ sende (*e coelo*) *Gen.* 102. — 2) *tutela, præsic* þät he þone stān nime við hungres hleó, hlāfes ne gýme *wider den Hunger*) *El.* 616; *dat.* tō ∞ and tō hrōdre (*c. Cri.* 1197, *An.* 111, 567. — 3) *protector, tutor*; *nom. acc.* s dra, vígena, ädelinga, duguda, eorla, hāleda, freonda, bec hleó *Cri.* 409, *Deór.* 41, *B.* 429, 791, 899, 1035, 1866, 1

2142, 2190, 2337, *By.* 74, *Edm.* 12, *An.* 506, 898, 1452, 1674, *Jul.* 49, 272, *Gú.* 985, 1034, *El.* 99, 150, 1074; ves earmra ∼ *Dan.* 587; duguda ∼ (*Guthlak*) *Gú.* 1034. — 'apricus locus hleovstede': *Wr. gl.* 86. — vgl. *Dietr. in den Ind. Lect. Marb.* 18<sup>61</sup>/<sub>62</sub> S. 10; goth. hlija m. *𐌸𐌺𐌶𐌿*. — s. unhleov; die übrigen *Composita* s. teils unter hleó-, teils unter hleov-.

hleó-bord n. schützendes Brett, Hüllbrett (*Bücherdeckel*): *inst. pl. mec vráh háled hleóbordum (sc. codicem) Rā.* 27<sup>12</sup>.

hleó-burg f. Obdach gewährende Burg; *acc. hleóburh B.* 912; ∼ *vera B.* 1731.

hleó-dryhten m. Schirmherr; *dat. mīnum hleódryhtne Víd.* 94.

hleóð, hleovð f. Obdach; *nom. 'apricitas hleovð': Wr. gl.* 86. — *acc. þonne ge hira (pauperibus) hulpon and him hleóð gēfon Cri.* 1354; se þonne se þe hyne sylfue gesyhð on þam vege þisses andveardan lifes svincan and mid þam stormum unþeáva svá svá mid strangan lyfte stormum beón gesvencedne and gesyhð þæt he þá hlyvðe gōdra veorca nāð *'the scheller of good works' (Th.): Eccl. Inst.* 32.

hleóðor altn. hlióð, *ahd. hliodar* 1) *auditus, auditio*; *acc. ontȳn nu eárna hleóðor! (aurium pceptionem) Ps. C.* 77. — 2) *sonus, sonitus*; *nom. þá veard háleda hlyst, þá hleóðor cvom býman stefne ofer burhvare Dan.* 178; hlúde be hearpan ∼ svinsade *Víd.* 105; ∼ dynede *Reim.* 28; ∼ gryrelíc *An.* 1553; *dat. on hleóðre hearpan Ps.* 107<sup>2</sup>; hériad hine on ∼ holdre bêman! *Ps.* 150<sup>3</sup>; *inst. hvílum ic tō hilde hleóðre bonne vilgehlēðan (cornu) Rā.* 15<sup>4</sup>. — 3) *vox, loquela, sermo, clamor, cantus*; *nom. vuldres (heofonlic) hleóðor Exod.* 417, *Gú.* 1297; stefn áfter cvom, hlúd þurh heardne (stán) ∼ dynede *An.* 740; hyre is on fōte fāger ∼, vynlicu vōðgiefu *Rā.* 32<sup>17</sup>; þæt sindon þa vord, ∼ háligrā (*d. i. diese Worte singen die Heiligen*) *Ph.* 656; *gen. sveglvundrum engla hleóðres Gú.* 1298; svêg ∼ (*Gesang*) *Ph.* 131; ic ∼ ne mīde (hleóðre *MS*) *Rā.* 9<sup>4</sup>; *acc. ic onhyrge (imitor) þone hasvan earn, gūðfugles hleóðor Rā.* 25<sup>5</sup>; ganetes ∼ *Seef.* 20; ellensprace ∼ áhebban (*loqui*) *Gú.* 1129; *gen. pl. þær bið oft open eádgum tōgeánes onhliden hleóðra vyn, heofonrices duru Ph.* 12; þá cvom dryhtnes ár háligr of heofonum, se þurh ∼ ábeád ufancundne ege earmum gæstum *Gú.* 657; *inst. pl. heápum tōhlōdon hleóðrum gedælde (nach den Sprachen getrennt, bei der Sprachverwirrung) Gen.* 1693; hreópun hrédleáse, ∼ brugdon *Gú.* 877; ∼ brágdan *Met.* 13<sup>47</sup>; stefnum hérigad hálgrum ∼ heofoncyniges þrym *An.* 723. — 4) *oraculum*; *dat. him brego (deus) ságede háligr át hleóðre, hvät he fáh verum fremman volde Gen.* 1290; *acc. and þurh hleóðor cyme (acc. pl.) herigē genámon torhte frátve, þá hie tempel strudon (secundum oraculum vel prophetiam? vgl. 2 Paral. 36<sup>10. 21</sup> mit Jerem. 27<sup>22</sup>) Dan.* 710. — s. efen-, ofer-, svêg-, vordhleóðor.

**hleóðor - cvide, -cvyde** *m.* 1) *loquela, sermo, dictum*; *acc.* þenden eces vord hálges hleóðorcvide healdan voldon *Ph.* 399; sidðan gingran gehýrdon (*die Rede des Andreas*) *An.* 895; nu ic gehýre þínne ∞, þät ic sceal . . . *Jul.* 461; syððan mandryhten þurh ðorcvyde holdne gegrétte meáglum vordum *B.* 1979; *dat. pl.* þ ærende (*Gebet, Bitte*) ealvealdan gode äfter hleóðorcvidum háliges (d. i. *des Andreas*) väs on þanc sprecen *An.* 1623; *inst. pl.* vuldrian veorada dryhten hálgan ∞! (*hymnis*) *Hy.* 8<sup>2</sup>. — 2) *nar acc.* bodan væron gearve, þä þurh hleóðorcvide hyrdum cýððon sägdon söðne gefeán, þätte sunu vare meotudes äcenned in *Be Cri.* 450; him god sealde gife of heofnum þurh hleóðorcvyde h gästes, þät him engel godes eall äsägde, svä his mandrihten gen veard *Dan.* 155; *inst. pl.* þus Andreas onðlangne däg hærede hle cvidum háliges läre *An.* 820. — 3) *prophetia, annuntiatio, præd acc.* þu him þät gehête (*pollicitus es*) þurh hleóðorcvyde *Dan.* (Sarra) þone ∞ huscê belegde *Gen.* 2382; *acc. pl.* Abraham huscê bevand þä hleóðorcvydas *Gen.* 2338; þu him gehête þurh ðorcvidas, þät þu . . . ýcan volde *Az.* 32.

**hleóðor - stede** *m.* *locus colloqui vel oraculi*; *dat.* of þam ∞ h gästas lästas legdon, öð þät hie on Sodomian burg vlitan me *Gen.* 2399.

**hleóðrian** 1) *intr. loqui, sermocinari, hymnificare*; *inf.* ongan þä helledeófol *El.* 901; *præs. pl.* þonne hleóðriad hálge gästas, song i bað *Ph.* 539; *præt.* him þä sylfa oncväd, heán hleóðrade h þearfa *Gen.* 866; svä ∞ hálig cempa, þegnas lærde . . . *An.* 461 ∞ he hálgan stefne, cyning vyrðude and þus vordum cväd *An.* þä ∞ he hlúðau stefne and þät vord gecväd *An.* 1362; svä ∞ cempa *Gú.* 484; þä Azarias ingeþancum ∞ hálig þurh hátne drihten hærede *Dan.* 281 und ebenso hleóðrede *Az.* 2; öð þät h hýrde, þät hit hleóðrode: ongan þä vord sprecan vudu si *Kr.* 26; ∞ þä headogeong cyning (*mit folgender directer Rede*) *Fil pl.* svä hleóðrodan häleda ræsvan *An.* 692. — 2) *c. acc. loqui*; müð habbað and ne mágon viht hleóðrian *Ps.* 113<sup>13</sup>; *præt.* he þæra vorda vel gemyndig, þe he hleóðrade tó Ahrahame *Ps.* 104 3) *intr. ertönen, erschallen*; *præt.* hire stefn oncväd, vord hleó *Jul.* 283 und ähnlich hleóðrode *An.* 1432; *præs. conj.* eáran hál ne hi äviht mágon holdes gehýran, þeáh þe him hleóðrige (*sc. Ps.* 134<sup>17</sup>).

**hleóðu** *pl. von hlið.*

**hleó - fäst** *adj. firmus ad tuendum vel consolandum*; *nom.* bæm i gemæne heáhgæst ∞ (*spiritus sanctus*) *Cri.* 358.

**hleó - leás** *adj.* 1) *obdachlos*; *nom. pl.* hi hleóleáse háma þoliad *Gú.* 19 2) = unhleov *kein Obdach gewährend, dachlos*; *acc.* þä þe in erne clomnum fäste hleóleásan vfc hvfle vunedon *An.* 131.

hleó-mæg *m. consanguineus tecti vel domus particeps; gen. hleómæges (fratris) Gen. 1007; gen. pl. hleómæga Seef. 25 und hleómāga Gen. 1595; dat. pl. hleómāgum Gen. 1556, 1582.*

hleón, hleóvan 1) *calescere, fovere (altn. hlýja); præs. pl. sunne and mōna... trymmad eordvelan, hleóð and hluttrað Az. 85. — 2) cale-scere, caleferi, calere; præs. conj. gif hit þonne väter sý, hæte man hit, óð hit hleóve tō vylme (bis zum Aufwallen, Sieden) L. de ordal. 2.*

hleonad *m. reclinatorium, cubile; acc. ic me hēr eáde getimbre hūs and ~ Gú. 222.*

hleonian, hlinian (*ahd. hlinên*) *se acclinare, incumbere, recumbere; præs. sg. ne þār hleonad ó unsmêdes viht Ph. 25; þā þe him (quibus) godes ega ~ ofer heafdum Gú. 44; præt. áras þā ána gehvylc and við earm gesát, hleonade við handa Sat. 433; inf. óð þát he firgeubeámas ofer hárne stán hleonian funde B. 1415; part. præs. fond hine hlin-gendne fúsne on fordsíð (recumbentem, sc. ægrotum) Gú. 1120. — s. hlanan.*

hleór (*alts. hlier, hleor, hlear, altn. hlýr, engl. leer*) *n. gena, facies; nom. 'male ~': Wr. gl. 43; 'maxilla ~': ib. 70; 'facies ~': ib. 282; oft hyre ~ ábreóðeð (sc. vídgonglum vífe) Gn. Ex. 66; hleór Cri. 1435. — acc. he legde ~ on eordan Gen. 2337; on his ~ hyra spául speovdon Cri. 1121; vās hát heafodvylm (lacrimæ) ofer ~ goten El. 1133; þonne he tō eordan ~ onhylde (zum Gebet) Gú. 305; his ~ onhylde, tō gode cleopode eallum eádmêdum El. 1099; læted foreveard ~ on strangne stán Sal. 113. — dat. pl. on hleórum hlifad tu eáran ofer eágum (dem Dachse) Rā. 16<sup>4</sup>. — s. blác-, dreórig-, fāted-, svātig-, tearighleór adj.*

hleór-bera *f. was auf dem Gesicht getragen wird, Helmvisier? (oder faciei munimentum? vgl. altn. bera f. clypeus); dat. eoforlic scinon, ofer hleórberan gehroden goldú fāh and fýrheard ferh vearde heóld B. 304.*

hleór-bolster *m. = vangere Wangenpolster, Kopfkissen; nom. ~ onfêng eorles andvlitan B. 688. — 'capitale heafdbolster': Wr. gl. 25.*

hleór-dropa *m. gutta genarum, lacrima; pl. háte hleórdropan Gú. 1315.*

hleór-sceamu *f. pudor genas rubefaciens; nom. pl. me hleórsceame hearde becvōman 'operuit reverentia faciem meam' ('confusio' Vulg.) Ps. 68<sup>9</sup>.*

hleór-torht *adj. splendidis genis; nom. ~ Rā. 69<sup>6</sup>.*

hleó-sceorp *n. ornatus protegens; inst. heó mec hleóscorpê vrāh (mit ihrem Gefieder beim Brüten) Rā. 10<sup>5</sup>.*

hleótan 1) *intr. sortiri, loofzen, das Loofz werfen; præt. pl. létou him betveónum tån visian, hvylene (cum qui) hira ærest ódrum sceolde tō fōddurþege feores ongyldan, hluton hellcrāftum, hæðengildum teledon*

betvīnum: þā se tǎn gehvearf efne ofer ænne ealdgesīða *An.* 1104. 2) *trans. c. gen. acc. vel instr. sortiri, nancisci; præ.* þās þu hleótest hāligne hyht on heofonþrymme *An.* 480; *præt.* he feorhva hleát *B.* 2385; *pl.* forþon hi dōm hlutan, cādigne upveg *Men.* 1 *inf.* þāt he sceolde þurh deádes cyme dōmes hleótan, efne þās i þe . . . *Gú.* 945; ic sidðan mót fore meotudes cneóvum meorda : gingra geafena *Gú.* 1014; leána ∼ *Jul.* 622; leánum ∼ *Cri.* 7 gif he vile for drihtne dōmes ∼ *Rún.* 1. — *s.* gehleótan.

**hleov, hleóv, hleóvan, hleovđ** *s.* hleó, hlóvan, hleón, hleóđ.

**hleov-fedre** *pl. f. alae protegentes; inst. pl.* he his scippende under sca for hleovfedrum þeaht *Gen.* 2740.

**hleóv-lora** *m. tutelæ expers; nom. næfre* ∼ (hleor- *MS*) át edvil æfre veorded feorhberendra forht and acol mon for meotide, þe áfter [mundbyrde] á . . . óleccan vile *Gen.* 1953.

**hleov-stól** *m. domicilium, asylum; dat.* mǎgd sídedon fæmnan and vu van freóndum beslāgene fram hleovstóle (*sc. captivæ*) *Gen.* 2011.

**hlid** (*altn.* hliđ, *ahd.* hlit) *n. operculum, claustrum, porta, ostium; and* he tō ávylte mycelne stǎn tō hlide þære byrgenne ‘*et advo saxum magnum ad ostium monumenti*’: *Matth.* 27<sup>60</sup>; — ‘*valvæ hl gata*’ (hlid gata?) *Wr. gl.* 29; ‘*gehlidad operculo tectum*’: *Wr. gl.* 26 *s.* ceaster-, ge-hlid.

**hlídan** 1) *claudere, oprire, tegere; s.* be-, on-, tóhlídan. — 2) *progr minare, provenire; præ. pl.* ealle þā telgan, þe him of hlídad ‘*p mites ejus*’: *Ps.* 79<sup>11</sup>.

**hliđ** *n. κλίς, clivus, latus montis; gen.* sidðan þu gehýrde on hliđ óran galan geác on bearve *Bo.* 22; of ∼ nosan (*promontorio*) *B.* 1892. *dat.* be hlíde heáre dūne *Gen.* 2594; gevorhton hlæv on ∼ (lide *B.* 3158. — *nom. acc. pl.* veallsteápan hleođu *Gen.* 1803; on ste ∼ (-ða *Th.*) *Rā.* 3<sup>7</sup>; steáp hleođu *Gen.* 1459; stealc hliđu 188<sup>3</sup>. — *dat. pl.* beorgas steápe hleođum hlifodon *An.* 843. — *s.* beor burg-, fen-, heáh-, mist-, nās-, sand-, stǎn-, vulf-hliđ, gehliđ?

**hlifian** *eminere, prominere; præ. sg.* ic hlifige *Kr.* 85; hlifađ *Ph.* 61 *pl.* 3. hlifađ *Ph.* 23, 32, *Rā.* 16<sup>4</sup>; *præt.* hlifode *Dan.* 501; hlif *B.* 81, 1898, *Reim.* 30; hliuade *B.* 1799; *pl.* hlifodon *An.* 8 hlifedon *Exod.* 89; *inf.* hlifian *Gen.* 2403, *Rā.* 54<sup>1</sup>; heáh ∼ *B.* 28 hlifigan *Gen.* 2877; heáh ∼ *Dan.* 603; hlifgean *Gen.* 1321. — oferhlifian.

**hlīgan** (*für* hlýgan, hlégan) *rufen, anrufen; præ. pl.* for þām miltsum, þec men hlígađ (*um welche die Menschen dich anrufen*) *Dan.* 3 *cont.* þeáh þe monn hvelces yfeles onhlige (-hlíhge) and þu þe scyldigne vite *Prov.* 12 (*Müller Coll. Ags.*); *mhd.* lüejen. — *s.* behlí hlóvan und vgl. ‘*sonans hléglende*’: *Cot.* 24 (*Lye*), wo wol hlégiend lesen ist, sowie hléga proditor: *Luc.* C. 6<sup>16</sup>.

**hlihban** *s.* hlehban.

**hlim** *f. torrens*; *acc.* ealle þá nâmon Ändor vylle and Cisone clæne hlimme 'in torrente Cisson': *Ps.* 82<sup>o</sup>.

**hlimman**, **hlymman** *sonare, clangere, strepere*; *præs.* hvælmere hlimmed *Rä.* 3<sup>o</sup>; ne þurh þreáta geþräcu þræd me ne ∞ (hlimmid *Leid. Cod.*) *Rä.* 36<sup>o</sup>; gârsecg hlymmed *An.* 392; *præt. pl.* dýnedon scildas, hlûde hlummon *Jud.* 205; *inf.* þær ic ne gehýrde bútan hlimman sæ *Seef.* 18.

**hlimme** *f. torrens*; *dat.* hi vâteres át hlimman deópes ondrincad 'de torrente bibet': *Ps.* 103<sup>o</sup>; *acc.* oft úre sâvl svýðe frécne ∞ gedêgde hlúdes vâteres 'torrentem pertransivit': *Ps.* 123<sup>o</sup>; svá súðhealde svíðe ∞ 'sicut torrens in austro': *Ps.* 125<sup>o</sup>.

**hlin** *s.* hlyn.

**hlin** *nomen arboris cujusdam*; *nom.* þær vâs hlin and âc and se hearda iv and fealva holen *Rä.* 56<sup>o</sup>. — *vgl. altn.* hlyur, hlunr, *platanus* (*Egilss.*), *tilia* (*B. Haldarson*); *ahd.* 'ornus linboum': *H. Z.* V, 326, 333.

**hlin** = *ahd.* hlîna *mhd.* line (*Müller I*, 964) *cancelli, clathri, reclinatorium*: *s. die folgenden Composita.*

**hlin-bed** *n. reclinatorium*; fundon þá on sande sâvulleásne ∞ healdan (hlim- *MS. i. e.* hliiu-) *B.* 3034.

**hline** *m. collis*; 'agger limitaneus, hodie linch' (*Lye*): *vgl. Dietr. H. Z.* XI, 425 ff.; *engl. diall.* 'linch a balk of land; any bank or boundary for the division of land, also called lincher and linchet; a haunch of mutton; a hamlet; a small step, a narrow steep bank or footpath; a ledge, a rectangular projection; a small inland cliff, generally one that is wooded' (*Halliwell dict.*). — *pl.* beorgas þær ne muntas steápe ne stonad, ne stánclifu heáh hliflað, ne dene ne dalu ne dûnsgrafu, hlævas ne hlinca s, ne þær hleonad ô unsmêdes viht *Ph.* 25; von ârised dûn ofer dýpe, hyre deorc on lâst earê geblonden ôðer fêred, þæt hi gemittad mearclonde neáh heá ∞ *Rä.* 4<sup>o</sup>. — *altn.* hlickr *m. obliquitas, curvamen, aduncitas* (*B. Haldarson*).

**hlin-duru** *f. janua cancellata vel clathrata*; *acc.* helle ∞ *Wal.* 78; *dat.* fore hlîndura (*sc. carceris*) *An.* 995.

**hlinian** (**hlingan**) *s.* hleonian.

**hlin-ræced** *n. domus chlathrata, carcer*; *acc.* in þæt ∞ *An.* 1465, *Jul.* 243.

**hlin-scûa**, **-scuva** *m. umbra clathrorum, tenebræ carceris*; *dat.* tô þæs þá hæftas ær under hlînscuvan hearm þrovedon *An.* 1073; þá þu (*Jul.*) ofersvîðdest þone snotrestau under hlînscûan helvarena cyning on feónða byrig *Jul.* 544.

**hlinisian**, **hlîsa**, **hlistan**, **hlitme** *s.* hlynsian, hlýsa, hlystan, unblitme.

**hlôð** *f. turma, agmen, caterva, multitudo, populus*; *nom.* hædenra (beorna feónða) ∞ *An.* 1391, 1545, *Gû.* 887; *acc.* geond Mermedonia mân-

fulra hlôð *An.* 42; hæðeura ∼ *An.* 994; *acc. pl. sec* *Jul.* 676; þá heó (hell) þät veorud ágeaf, ∼ of þam h *Cri.* 1163. — *inst. pl. rib reáfiad réde vyrmas, druncad h* heolfres þurstge (*catervatim*) *Seel.* 114; cvômun ∼ þringan *s. herehlôð, gebléða.*

hlôð - gecrod *n. catervarum globus confertus, Schaarengedr* biersted hlúde heáh ∼ (*die Gewitterwolken*) *Rä.* 4<sup>63</sup>.

hlosnian (*ahd. hlosên*) *auscultari, lauschen; præf. äfter þiss* veorud hlosnode, svígodon ealle *An.* 762. — 'hlosniend *att* 3 (*Lye*).

hlôvan (*engl. to low*) *rugire, boare, ríboare; præf. pl. verod* hleóvon hornboran, hreópun friccan *El.* 54. — *s. hlígan.*

hlûd *adj. laut; nom. ∼ Exod.* 107, *Sat.* 467, 607, *Cri.* 492 954, 999, *An.* 740, 1158, *El.* 1273, *Rä.* 4<sup>24</sup>; breahmê *c* nis mín sele svíge ne ic sylfa ∼ *Rä.* 8<sup>21</sup>; þär väs tóða g and geómre *Sat.* 340. — *gen. hlúdes väteres Ps.* 123<sup>4</sup>. — svíde hlúðne *Gen.* 2407; dreám gehýrde ∼ in healle *B.* 8 cirm *Gú.* 872; hlúde stefne *Exod.* 276, 574 (*plur.*). — *i* stefne *Sat.* 601; hlúðan stefne *Exod.* 550, *Cri.* 389, *An.* reorde *Ps.* 92<sup>4</sup>. — *nom. pl. francan varon hlúde Gen.* 1982; tum ýða ∼ *Ps.* 64<sup>7</sup>. — *inst. pl. hlúðan stefnum Exod.* 99. *nom. f. hlúdre Dôm.* 111; *superl. þunor bið þragum hlúða* gebreca ∼ *Rä.* 4<sup>40</sup>.

hlúde *adv. laut: Gen.* 73, 2908, *Jud.* 205, 223, 270, *Cri.* 669. *Crä.* 93, *Víd.* 105, *El.* 110, 406, *Reim.* 28, *Ps.* 134<sup>12</sup>, 14<sup>62</sup>, 8<sup>7</sup>, 9<sup>3</sup>, 10, 34<sup>3</sup>, 58<sup>4</sup>; þeáh he ∼ stefne ne cirnde, str dum *Rä.* 49<sup>3</sup>.

hlutor, hluttur (*goth. hlutrs*) *adj. áývós, lauter, rein, klar,* svá oft æspringe út ávealled cól and hlutor *Met.* 5<sup>13</sup>; ne gást on hracan eardad *Ps.* 113<sup>16</sup>; 'splendidus hlutter': *M* hluttur heofones veard (*deus*) *Sch.* 52; ∼ väter *Dan.* 3 ∼ heofones gim (*sol*) *Ph.* 183; ∼ móna *Ps.* 71<sup>7</sup>; is m hyge ∼ and clæne *Ps.* 72<sup>17</sup>; þín villa mid us veorde svá ∼ is in heofonvuldre vynnnum gevlitigod! *Hy.* 6<sup>12</sup>; clæne hlutre blissad *Ps.* 104<sup>3</sup>; gehýre me ∼ hælu þine! (*mentalær acc.?*) 'in veritate salutis tuæ': *Ps.* 68<sup>13</sup>. — *ac* drync (*däg*) *An.* 312, *Rä.* 21<sup>7</sup>; hlutre beorhto *Met.* 21<sup>32</sup>; l (*blisse*) *An.* 1065, *Ps.* 62<sup>9</sup>; þät ∼ môd *Gú.* 77. — *inst.* *Cri.* 293, *Met.* 29<sup>3</sup>; hlutran légê *Cri.* 1336; heofoncyngea *Cri.* 1087. — *nom. pl. sunne and mōnan leóhte leóman* hlutre *Az.* 79; hálge herefēðan ∼ blícað *Cri.* 1013; h *Az.* 151; hluttur (*sc. väter*) *Az.* 135. — *acc. pl. þät hi or* hlutre (*-tru MS*) dreámas ágan mótun *Cri.* 1246. — *inst.* gesettan heofona ríce mid hluttrum sávlum *Gen.* 397; hlu

*Met.* 21<sup>37</sup>. — *superl.* þone hlutrestan heofontorhtan streám *Met.* 23<sup>3</sup>. — *s.* gláshluttur (- hlupor).

hlutre, hluttre *adv.* hell, klar; heofon hluttre ongeat, hvá . . . hine getremede *Cri.* 1150; *superl.* þonne svegles gim hádor hefontungol hlutrost scíned *Met.* 22<sup>24</sup>. — *s.* dāghluttore.

hluttran *lāutern*; *præs. pl.* (sunne and mōna) trymmað eordvelan, hleóð and hluttrað *Az.* 85. — *s.* áhluttrian.

Hlýða *m. mensis sonorus, Martius, von den Äquinoczialstürmen so genannt*; *nom.* hagolscûrum fārd geond middangeard Martius rēde, Hlýðe heálic *Men.* 37.

hlýðan *sonare, intonare, clamare, tumultuari*; *præs. pl.* englas ou esen blívað býman on brehtme, hlýðað tōsomne *Cri.* 883; *præt.* hlōh and hlýdde (*beim Gelage*) *Jud.* 23. — *s.* gehlýde *n.*

hlýðan, hlýgan, hlyhhan, hlymman *s.* behlýðan, hlígan, hlehhan, hlimman.

hlyn, hlin *m. sonus, sonitus, clangor, strepitus*; *nom.* hū se hlyn mæst vare *Oros.* I, 12<sup>4</sup>; ∼ veard on vīcum scylda and sceafta *Gen.* 2061; hearpan ∼ *Ph.* 135; ∼ svinsode (*sc. harpæ*) *B.* 611; hlynn veard on ceastrum *Gen.* 2546; hlin bið on eorðan (*beim Sturm*) *Rā.* 2<sup>7</sup>; *acc.* se hearpan handum sīnum hlyn ávehte, svinsigende svég *Gen.* 1081. — *s.* gehlyn.

hlynian *strepere*; *præt.* vālfýra mæst hlynode *B.* 1120.

hlymman *sonare, strepere, vociferari, clamare*; *inf.* stefn in becom headorht ∼ under hārne stān *B.* 2553; *part. præs.* hlynnende hlūde streámas *Ps.* 73<sup>13</sup>; *præs.* gūðvudu hlynned *Fin.* 6; *præt.* gārsecg hlynode *An.* 238; hlōh and hlýdde, ∼ and dynede (*beim Gelage*) *Jud.* 23; scyl vās hearpe, hlūde ∼ *Reim.* 28.

hlynsian, hlynsian *strepere, clangere, sonare*; *præt.* reced hlynsode *B.* 770; hlynsade hlūde *Rā.* 34<sup>3</sup>; *pl.* vadu hlynsodon *An.* 1547; hófan and hlynsadan hlūdan reorde *Ps.* 92<sup>4</sup>.

hlýp *m. saltus, Sprung, Lauf*; *nom.* 'saltus hlýp': *Wr. gl.* 39; se forma (þrida, fifta) ∼ *Cri.* 720, 726, 730; *inst. pl.* hlýpum styllan of mǣgne in mǣgen *Cri.* 747; þu heorta ∼ geond holt vunast (*salienis ut cervus*) *Dan.* 574.

hlýsa, hlyósa, hlysa *m.* 1) *sonitus*; *inst.* mid þam myclan hlysan 'cum sonitu': *Ps. Th.* 9<sup>7</sup>. — 2) *fama*; *nom.* 'fama hlysa': *Wr. gl.* 76; se ∼ *Reim.* 79, *Met.* 10<sup>34. 61</sup>; se lytla ∼ *Boeth.* 19; *gen.* hlysan *Met.* 10<sup>1. 14</sup>; þās hlyósan vyrðe *Boeth.* 39<sup>11</sup>; *acc.* hlysan *Met.* 1<sup>33</sup>, 10<sup>22</sup>, *Boeth.* 19, 39<sup>11</sup>; næfre ∼ áh meotud þon mǣran, þonne (*quam si*) he við monna bearn vyrced veldædum *Az.* 85; sume hy þās hádes ∼ villað vegan in vordum and þā veore ne dōð *Gú.* 31; gemyndigra monna, þára þe his vísðomes ∼ healdað *Gú.* 128. — hlysan *celebrare* (*Somn.*); 'famosus vel opinosus hlysful': *Wr. gl.* 47; 'infamia unhlýsa): *ib.* 21.



**hlyst**, *alts. altn.* hlyst *f.* 1) *auditus* (*Älf. gr.* 11, 43, *Wr. gl.* 42), *audit* *dat.* ne him on hlyste mycelum ondræded æviht yfeles syddan *'auditione mala non timebit'*: *Ps.* 111<sup>6</sup>; hû ic þe on psalterio sing mihte odde mid hearpan ~ cvêman *Ps.* 91<sup>3</sup>; þá he ealle his v gefylde on þæs folces ~, he eode tð Cafarnaum (*in auditu populi* *'cum implesset omnia verba sua in aures plebis'*: *Luc.* 7<sup>1</sup>; *acc.* hlyst forgeaf (*auditum procella reliquit i. e. non amplius audita* *An.* 1588. — 3) *auscultatio*, *Lauschen mit gespannter und stiller Aufmerksamkeit*; *nom.* þá veard hæleda hlyst, þá se hleóðor cvom *D.* 178; ~ vās þær inne *Az.* 169; *acc.* þonne svíad he and ~ ge (*horcht, lauscht*) *Ph.* 143.

**hlystan**, **hlystan** *audire, auscultare, attendere*; *præs. pl.* gif hi his hlystan stad æror *Rûn.* 10; *conj.* 3. hlyste se þe ville! *Met. Einl.* 10; ic hlyst his vorda! *Nic.* 3. — *s.* gehlystan.

**hlyt** (*altn.* hluti) *m. sors*; *nom.* him ~ vísode, hvær hie dryhtnes dēman sceoldon *Ap.* 9; *acc.* syddan hie gedældon svâ him dryhten ~ getæhte *An.* 6; þam hâlig god ~ geteóde út on þæt ígla þær . . . *An.* 14. — *dat.* læt mec on rímtale ríces þínes mid hâli hlyte vunigan in þære beorhtan byrig! (*consortio*) *El.* 821. — þu dydest, þæt ve mæton úre land mid rápum and mîn hlyt gefeóll on þæt betste *Ps. Th.* 15<sup>6</sup>. — *s.* orhlyte (-hlytte).

**hlytm** *sortitio?* *dat.* nās þá ou hlytme, hvâ þæt hord strude (*sie loof nicht erst, wer den Hort plündern sollte, sondern fielen alle darüber*) *B.* 3126. — *s.* unhlytme.

-hnâd *s.* gehnâd (*cumbolgehnâd*).

**hnâg**, **hnâh** (*goth.* hnaivs) *adj. humilis, depressus, miser, vilis*; *gen.* vêt him trage hnâgre *El.* 668; *compar.* vëndan þearlra geþinga þr huâgran *An.* 1600; nô ic me an herevæsmum ~ talige gûðgeveo þonne Grendel hine *B.* 677; læssan hnâhran rince, sæmran át sâ (*dat.*) *B.* 952. — *von niedriger Gesinnung, abjectus, illiberalis*; n nās heo hnâh svâ þeah ne tð gneád gifa Geáta leóðum, mádmgestre (*sc. Hygd*) *B.* 1929.

**hnappnng** *f. dormitatio*; *acc. pl.* gif ic mînum eágum unne slæpes on mînum breávum beóde hnappunga (*hneappunge Ps. Stev.*) *'... et pebris meis dormitationem'*: *Ps.* 131<sup>4</sup>. — *vgl. hnipian und nhd. ein Nicken machen d. i. ein Schlüfchen halten; ahd. naffezunga dormitatio*

**hnâst**, **hnæcan** *s.* gehnæst, gehnæcan.

**hnâtan** *allidere, tundere*; *præt. pl.* nô hira þrym âlâg camprædenne, þr cumbol hneótan *An.* 4. — *s.* hnâtan und *vgl. altn. hneiti proelium*

**hnægan** *humiliare*; *præs. conj.* þæt hie þe hnægan át gûðe *An.* 1381 *s.* gehnægan.

**hnægan** *für nægan angehen, anreden*; *præt.* þæt he þone vîsan vor hnægde, frâgn gif him være æfter neóðladu niht getæse *B.* 1320.

näsc, hnesc (hnesce) *goth.* nasqus *adj.* μαλακός, tener, mollis; *nom.* hláf and stân, *strec.* and hnesce (*n.*) *El.* 615; (*fȳr*) vác and *Met.* 20<sup>33</sup>; *gen. n.* heardes and hnäsces *Sal.* 286. — þonne his tvíg bið hnesce 'cum jam ramus ejus tener fuerit': *Matth.* 24<sup>32</sup>; 'mollis ic hnexigo' *Álf. gr.* 30.

næst s. gehnæst.

mecca *m. cervix*; *acc.* hneccan steápne *Rā.* 79<sup>4</sup>.

nnégan, hnesc (huesce), hneápan s. gehnægan, hnäsc, áhneápan.

hneáv (*altn.* hnöggr *nhd.* genau) *adj.* parcus, tenax; *nom.* þät ic þe *ne vās landes* and lissa *Gen.* 2823. — s. unhneáv.

hneáv-lice *adv.* parce; him þäs leán ágeaf, nalles *Gen.* 1809. (*oder adj. acc. n.*)

hnígan *goth.* hneivan, *ahd.* hnígan *intr.* 1) sich gegen einen verneigen (bei Bitte, Girusz, Anbetung u. s. w.); *præt.* he þám giestum hnáh *Gen.* 2410; *pl.* hnigon mid heafðum heofoncyninge tógeánes *Gen.* 237. feóllon ou foldan and tó fótum *Gen.* 533; þancedon þeóðne *Sat.* 533; tó þam ádelan hnigan him sanctas *Sat.* 240; *inf.* vit him noldon hnigan mid heafðum þurb geongordóm *Gen.* 742; þonne ve tó hêhselde þencad and þone alvaldan ára biddan *Sat.* 208. — 2) *inclinare, se inclinare, præt.* hnág ic (*sc. rōd*) þám secgum tó handa *Kr.* 59. — 3) *descendere, labi; præs.* ic hníge under lyfte helm londe neár *Rā.* 4<sup>63</sup>; *inf.* þá he tó helle hnígan sceolde *Sat.* 375. — s. ge-, on-, under-hnigan und hnægan.

hnípián *intr. se inclinare; præs.* bið vuhta gehvile onhnigen tó hrusan, hnípad of dūne, on veoruld vlited *Met.* 31<sup>13</sup>; *præt.* hnípode of dūne *inclinavit dorsum, concidit vultus ejus: Past.* 34<sup>3</sup> (*Lye*). — *vgl. H. Z.* VII, 458 und hnappung; *nhd.* nippen nicken, den Kopf zum Schlafen hängen lassen, ein wenig schlummern und nip ein Schläfchen (Schambach).

hnítan (*altn.* hníta) *stojzen, tundere; præs. conj.* gif oxa hníte ver odde víf (*oder hníte præt. conj.*) 'si bos cornu percusserit virum aut mulierem': *Exod.* 21<sup>28</sup> (*vgl. hnitol cornupetus: Exod.* 21<sup>29, 30</sup>); *præt. pl.* þonne ve on orlege hafelan veredon, þonne hniton fêðan, eoferas cny-sedan *B.* 1327; þonne hniton fêðan *B.* 2544; *inf.* þonne ic hnítan sceal hearde við heardum *Rā.* 87<sup>4</sup>. — s. hnátan (hneót).

hnossian *tundere; præs. pl.* mec hnossiað homera láfe *Rā.* 6<sup>7</sup>. — *vgl. gehnyst contritus und altn. hnióða contundere malleo, cudere.*

hō s. hōh.

hōc *m. uncus, harpago, hamus; engl.* hook (*holl.* haak) Haken, Angel, Schlinge, Falle; 'arpago vel palum hōc': *Wr. gl.* 16; 'capreoli vel cincinni vel uncinuli vingearda hōcas, þe hi mid bindað þät him nêhst bið': *ib.* 38; 'uncini hōcas' (*inter navalia*): *ib.* 57; 'unci hōcas': *ib.* 63. — s. hinderhōc.

**hōciht** *adj.* *hamatus, uncinatus*: heoruhōciht.

**hodma** *m.* *velamentum, tegmen* (vgl. heód und altn. handr sowie H V, 219); *dat.* þær vísna fela veard inlíhted, þá ær under hodman b lan lægon, vītgena vōdsong *Cri.* 45; svefað haled in ~ (im Gr B. 2458.

**hof** *n.* *domus, ædes*; *nom.* hof sēleste (*Arche*) *Gen.* 1393; 'basilica cini hof' *Wr. gl.* 58; 'ædicula lytel hof' *ib.* 57. — *dat.* of þam heán h *Gen.* 1489 (*Arche*), 2456; on þæs hālgan ~ *Gen.* 1569; gevāt from his āgenum ~ Isaac lædan *Gen.* 2870; Hrōdgār gevāt tō ~ sí rīce tō rāste (*cubiculum*) *B.* 1236; heó bār hine tō ~ sīnum *Grendels Mutter*) *B.* 1507; þæt he þær on vordig cvom tō ~ go: *B.* 1974; vās tō ~ læded (*in carcerem*) *An.* 1309; fram (of) engan ~ *carcere*: *Jul.* 532, *El.* 712; tō ~ eodon (*in palat* *El.* 557; tō þam hālgan ~ *Gū.* 1120; he þær þreó mētte in reónian ~ rōða ätsomne greótê begrafene (*bildlich*) *El.* 835. — him hof mōdigra torht getæhte (*arcem*) *B.* 312; gevīt nu on þæt gangan! (*Arche*) *Gen.* 1345; þæt rædleāse (hāte) hof *Hölle*: *Gen. Sat.* 193. — *nom. acc. pl.* hofu *An.* 840, *Ruin.* 30; beorht (heáh. *B.* 2313, *Bo.* 7 (*oder Composita?*); 'ædes hofa': *Wr. gl.* 57; he édelland h of hergode *Gen.* 1380. — *dat. pl.* tō hofum *Geáta B.* 183 s. ceaster-, gäst-, gnorn-, grorn-, heolstor-, mearc-, mordor-, s stân-, sūsl-, ýdhof.

**hōf** *m.* *Huf*; *nom.* 'ungula hōf': *Wr. gl.* 43; 'ungula hōf odde cl *ib.* 71; *inst. pl.* hors hōfum vlanc *Rūn.* 19.

**-hōfian, hoga, hōga, hogde** *s.* be-, bihōfian, an-, ymbhoga, ānl hycgan.

**hogian** *denken* (*s. Dietr. in H. Z. IX, 216*); *præs. sg.* hogad tō betran vynne *Reim.* 81, was *Dietr. in hycged ändert*; 'satagit h *Mon. gl.* 356; *pl.* 'satagunt hogiad' *ib.* 435; *part. præs.* 'cogit hogiende': *ib.* 390 und 'nitentibus hogiendum': *ib.* 420. — *das i* hogode, hogade, hogede *s. unter hycgan.* — *s. forhogednes.*

**hōh, hō** (*engl. hough*) *m.* *calx, calcaneum* (vgl. hēla sowie *goth. aratrum*); *nom.* 'hæc calx þes cealcstân; mid þam naman bið eac tæcnod hō odde ende': *Ālf. gr.* 9<sup>72</sup>; *gen.* hōs mīnes 'calcanei' *Ps. Spelm.* 48<sup>5</sup>; *acc.* ongeán hyre hō *Gen.* 3<sup>13</sup>; áhefd his hō on me *Joh.* 13<sup>10</sup>; him on hōh beleác heofonríces veard merehūses hīnter iħnen: *Gen.* 1363; on hōh *retrorsum in der Verbindung* þi hōh snōd Hēminges mæg (? *restrinxit, refrenavit*) *B.* 1944; *ger* mīnra hōa 'calcanei mei': *Ps. Th.* 48<sup>5</sup>; *acc. pl.* hōs mīne 'calcaneum': *Ps. Spelm.* 55<sup>6</sup>. — 'calx hōhspor': *Wr. gl.* 45; 'sponda hōb *ib.* 290.

**hol** *n.* *cavum, caverna*; *dat.* út týhd of hole hátne *Rā.* 63<sup>7</sup>; svá sv dēd of his ~ 'in cubili suo': *Ps. Th.* 9<sup>29</sup>; *acc.* vile þæt cūde hol

his hangellan heafdê grêtan, þæt he efelang ær oft gefylde *Rā.* 45<sup>6</sup>; on þis dimme hol (*Kerker*) *Met.* 2<sup>11</sup>; *dat. pl.* and hi (*catuli leonum*) on holum hýdad hi georne 'et in cubilibus suis se collocabunt': *Ps.* 103<sup>21</sup>; *acc. pl.* foxas habbað holu 'foveas': *Luc.* 9<sup>36</sup>. — 'lustra vilddeóra holl and denn': *Wr. gl.* 59.

**hól** (*altn.* hól) *n.* *loquela inanis*; *dat.* þæs deópne áð ásvôr and þone mid sóðê getrymede, þæt he hine for hôle ær ne ásvôre 'juravit veritatem et non frustrabitur eam': *Ps.* 131<sup>11</sup>. — *sonst calumnia* (*Sermo Lupi* 7); 'calumnia hólthte vel teóne': *Wr. gl.* 21. — *s.* hólínga, hólunge.

-hola *s.* gehola.

**hold** *goth.* hulþs, *altn.* holtr *adj.* hold; 1) *vom Herrn gegen seine Untergebenen, benevolus, propitius, favens*; *nom.* him vās þeóden hold *Gen.* 1202; him dryhten veard ∼ on móðe *Ph.* 446; þæt þu þissum hysse ∼ gevrude and hine geofum vyrðodest *An.* 550; *ähnlich* hold (*e. dat.*) *Gen.* 2367, *Seef.* 41, *Ps. Ben.* 34<sup>3</sup>; him ∼ freá gesealde væpna geveald *Exod.* 19; þæt ic þe for lufan mid mínê lichoman ∼ gecýpte *Cri.* 1472; ic hine ∼ gehýrde *Ps.* 90<sup>15</sup>. — *dat.* holdum gode (þeóðne) *Ps.* 145<sup>1</sup>, *Rā.* 62<sup>4</sup>. — *acc.* gif þu ville on me hláford habban odðe holdne freónd þínum fromcynne *Gen.* 2313; áhte ic ∼ hláford *Deór.* 39; hériad ∼ drihten! *Ps.* 150<sup>1</sup>; me ofer heafod holde gesettest (*sc. manum tuam*) *Ps.* 138<sup>3</sup>; gedô, þæt ic gehýre ∼ þíne mildheortnesse! *Ps.* 142<sup>9</sup>; nu ic helpe tô þe ∼ gelýfe *Ps.* 142<sup>10</sup> *inst.* beheald mín gebed holdum móðê! *Ps. Ben.* 5<sup>1</sup> und *ähnlich* holdê móðê *Ps. Ben.* 19<sup>9</sup>, *Ps.* 70<sup>2</sup>, 85<sup>6</sup>, 119<sup>1</sup>. — *dat. pl.* is sávl mín symble on þínum holdum handum *Ps.* 118<sup>109</sup>.

2) *vom Untergebenen gegen den Herrn, devotus, hold und gewärtig, ergeben, anhänglich*; *nom.* engel, hêhþegen and ∼ hálguum metode *Dan.* 443; *ähnlich* hold (*e. dat.*) *Crā.* 109, *B.* 1229, 2170; þæt þis is ∼ veorod freán Scyldínga *B.* 290; ic eom þín ∼ scealc *Ps.* 118<sup>94</sup>. — *gen.* he horn befeð holdes folces 'populi sui': *Ps.* 148<sup>14</sup>; and þíne hálígnesse ∼ móðes (= *instr.*) víse sprecað *Ps.* 144<sup>3</sup>. — *acc.* syddan mandryhten... holdne gegrêtte (*oder dilectum?*) *B.* 1979; ic geornlice gode þegnode þurh ∼ hyge *Gen.* 586; ne forhogode heora hold gebed *Ps.* 101<sup>15</sup>. — *inst.* ic þe andette mid mínre heortan holdê gepancê *Ps.* 118<sup>7</sup> und *ähnlich* holdê móðê *Ps.* 80<sup>11</sup>, 118<sup>112</sup>, 144<sup>3</sup>, 137<sup>2</sup>; gehýr me hráðlice holdre stefne (*sc. rogantem*)! *Ps.* 140<sup>1</sup>. — *nom. pl.* frýad synd hie míne georne, holde on hyra hygesceaftum, ic mæg hyra hearra vesan *Gen.* 288. — *gen. pl.* áhte ic holdra þý læs, deórre dugude *B.* 487. — *superl. acc.* þær he his heordverod holdost viste *By.* 24;

3) *überhaupt hold, freundlich, befreundet, zugethan*; *nom.* fela folca, þára þe him hold ne vās *Dan.* 16; nô þý ær suna sínum syllan volde, þeáh he him ∼ vøre, breóstgevædu *B.* 2161; þá mec [*ides*] ongon vel ∼ me gevêdum þeccan *Rā.* 10<sup>4</sup>; he vās on Creacas ∼ *Met.* 1<sup>36</sup>. — *acc.* he hire treóva gehêt, his holdne hyge (*der Ver-*

führer) *Gen.* 654; heó dyde hit þeáh þurh ∼ hyge *Gen.* 708; þi ∼ hige *B.* 267; sôhte ∼ vine *B.* 376. — *plur.* ve þe beóð hol- gif þu us hýran vilt *Gú.* 251. — *gen. pl.* holdra freónda *Kl.* 17.

4) *angenehm, lieb, acceptus, gratus; gen.* hériað hine on bleóð holdre bêman! *Ps.* 150<sup>3</sup>; ne hi áviht mágon holdes gehýran (∗ *Ps.* 134<sup>17</sup>. — *dat.* he hi on hihte holdre lædde *Ps.* 77<sup>53</sup>. — *acc.* holda begeáton fælne fultum (*bei Gott*) *Ps.* 113<sup>16</sup>; ne hele se þe hábbe holda lare! *An.* 1166. — *inst.* he hi gesadade mid þý sêlestan hvætecyun- holdê lyndê 'adipe frumenti': *Ps.* 147<sup>3</sup>. — *s.* dryhtenhold (*Gen.* 228<sup>2</sup> þeóden-, unhold, unholda.

holde *adv.* 1) *benigne: Ps.* 71<sup>2</sup>, 90<sup>16</sup>, 118<sup>73</sup>. — 2) *devote: Ps.* 69<sup>3</sup>, 142

holde-líce *adv. devote: Edw.* 32.

hold-líce *adv.* 1) *benigne, liberaliter, comiter: Sat.* 311, *Cri.* 135 *Leás.* 14, *Ps.* 54<sup>1</sup>, 58<sup>3</sup>, 59<sup>3</sup>, 100<sup>6</sup>. — 2) *devote: Edw.* 14, *An.* 164 *Gú.* 576, *Ps.* 101<sup>20</sup>; 'affectuose vel devote ∼': *Wr. gl.* 61. — 3) *me viter: Rā.* 35<sup>4</sup>.

holen, holegn (*engl.* holly, *schott.* hollen, holene, holyn, *ndd.* hülse, hol- hulst, *ahd.* hulis, *mhd.* huls) *m. Ilex aquifolium; nom.* holen sceal : äled *Gn. Ex.* 80; se fealva ∼ *Rā.* 56<sup>10</sup>; 'holegn, holen *agrifolius ruscus silvestris*': *Lye*; 'acrifolius holen': *Wr. gl.* 33, 'ulcia ∼ *ib.* 80 und 'acrivolus ∼': *ib.* 285, an allen 3 Stellen unter de Bäumen; 'ruscus cneovholen': *Wr. gl.* 68; 'victoriale ∼': *ib.* 68.

hólinga, hólunge *adv. frustra, sine causa; hólinga B.* 1076; hólunge *Gen.* 997. — *s.* hól.

holm *m.* 1) *eig. wol die abgerundete Höhe, verwandt mit lat. colli culmen und russ. xolm Hügel (vgl. Kulm); alts. holm collis, mon altn. holmr scopulus marinus, insula; engl. holm Insc!, Werde Klippe, Hügel. — 2) die hochgehenden Meereswogen: nom. pl. sæs an vātra heá holmas Az.* 123; *gen. pl.* holma begang (gelagu, geþria *Seef.* 64, *B.* 2132, *An.* 195, *Ps.* 138<sup>6</sup>, *Met.* 11<sup>30</sup>; *nom. acc. pl.* holm *Gen.* 146, *Sch.* 54, *B.* 240; vindge ∼ *Cri.* 856. — 3) überhaupt ma altum, pelagus, aqua; *nom.* holm *Gen.* 161, 1431 (*diluvium*), *Exod.* 28 449, *B.* 1131, 2137 (*Grendels See oder Sumpf*); *gen.* ofer holm hring (*diluvii*) *Gen.* 1393; ∼ hlást (*pisces*) *Gen.* 1515; *dat.* holm *Cri.* 979, *Wal.* 51, *B.* 543, 1435, 1914; þær me hreóh vāter c besencte *Ps.* 68<sup>2</sup>; *acc.* holm *Gen.* 120, *B.* 48, 1592, *Rā.* 4<sup>69</sup>; sreámrê ofer vîdne ∼ *Crā.* 55; ofer heáinne ∼ *Sat.* 17, *El.* 983, *Wand.* 8: þá ic on ∼ gcstáh (*sc. in navem*) *B.* 632 und ähnlich *An.* 42 *inst.* holmê gehréfed *Rā.* 2<sup>10</sup>. — 4) der Helm des Schiffes am Steue ruder? *dat.* him of holme oncvād hāleda scyppend *An.* 896. — *s.* sa vægholm.

holm-árn *n. domus marina, navis; gen. pl.* holmārna mæst (*Arcl Gen.* 1422.

holm-clif *n. rupes maritima, litus saxosum, promontorium; dat. holm-clife B. 1421, 1635; acc. holmclifu B. 230.*

holmig *adj. stürmisch wie auf dem Meere? nebulosus? inst. pl. þý læs him véstengryrê hár hæð holmegum vedrum ô fêrclammê ferhð getvæfde Exod. 118,*

holm-māgen *n. undarum vis vel copia; inst. holmmāgnê biþeaht Rā. 3°.*

holm-þracu *f. undarum vel maris tumultus; nom. ýða ongin, hreóh ∼ An. 467; acc. holmþrace, sæs síðne fādm El. 728; ofer ∼ Ph. 115; ofer sealtne sæ sundvudu drifan, hrêran ∼ Cri. 678.*

holm-veg *m. via marina; dat. on holmvege An. 382.*

holm-veall *m. vallum marinum; nom. heáh ofer haledum ∼ ástáh, merestreám módig (im roten Meer) Exod. 467.*

holm-veard *m. clavi gubernaculi custos? dat. gesät him þá se hálga holmvearde neáh An. 359.*

holm-vudu *m. lignum montis; acc. me (cruce) geveordode vuldres ealdor ofer ∼ Kr. 91, oder holtvudu?*

holm-vylm *m. æstus maris; dat. holmvylme néh, ýdgevinne B. 2411.*

holt *n. 1) silva, lucus, nemus; nom. he is vildeóra holt Sal. 82; nô gebrocen veordeð ∼ on hive Ph. 81; 'nemus vel saltus ∼': Wr. gl. 80; gen. holtes Ph. 73, By. 8, Kr. 29; ∼ hleó Gen. 840, Ph. 429; ∼ gehléða (lupus) El. 113; hár ∼ feónd (?) Rā. 22<sup>3</sup>; dat. on holte Fy. 21, Met. 13<sup>52</sup>, Gn. C. 19; ∼ tōmiddles Met. 13<sup>37</sup>; acc. holt B. 2846; on ∼ bugon B. 2598; nom. pl. unc holt vrugon Rā. 85<sup>7</sup>; acc. pl. þu heorta hlýpum geond ∼ vunast Dan. 574; sonst auch masc. plantode ænne holt 'nemus': Gen. 21<sup>33</sup>. — 2) lignum; acc. sg. holt Rā. 57<sup>3</sup>; inst. holtê (mit Brennholz) Jul. 577. — s. äsc-, firgen-, gâr-, ofer-, vuduholt.*

holt-vudu *m. 1) Waldgehölz, silva; acc. ∼ B. 1369; dat. on holtvuda Ph. 171. — 2) lignum; nom. holtvudu, lind (clypeus ligneus) B. 2340.*

hólunge, hom, homa, homer *s. hólunga, ham, hama, hamor.*

hôn (goth. hahan) *suspendere; præt. pl. hine hêngon on heánne beám El. 424; part. on hvylcum þara beáma bearn vealdendes hangen være El. 851. — s. â-, be-, bi-, gehôn.*

hond, hongian *s. hand, hangian.*

hōp (altn. hōp) *n. recessus, was in die Bedeutung von Bucht, Meer übergeht (Dietr. in H. Z. IX, 215). Da das engl. hoop, holl. hoep, hoepel (m.) Reif, Faszreif, überhaupt jeder ringförmige oder aus Reifen bestehende Gegenstand, Reifrock, Hühnerkorb (vgl. das engl. Spiel cock a hoop) sowie engl. to hoop mit Reifen umgeben, einfassen, nicht füglich davon getrennt werden kann, so dürfte wol auch in hōp zunächst die Bedeutung des Ringförmigen zu suchen sein und die fenhōpu, mōrhōpu des Beowulfliedes wären die runden tiefen Wasser-*

tümpel inmitten der Sumpf- oder Moorflächen. Das altn. hōp bezeichnet insbesondere die seeartige Erweiterung eines Flusses vor seiner Mündung, *æstuarium* (vgl. *Antiq. Americ.* p. 147, *Islendinga sögur* I, 132, 275 und zu letzterem die Karte von Island in den *Antiq. Americ.*); im *Skaldskaparmál* (*Sn. Edd.* I, 574) kommt es unter den Benennungen der Seen vor; auch das ags. zeigt den Uebergang zu der allg. Bedeutung von Meer in hōpgehnâst (w. m. s.). Andererseits aber scheint ags. und nhd. hōp auch die inmitten des Moors oder Sumpfes sich erhebenden festeren Stellen zu bezeichnen und hierauf dürften die mit hōp (enpl. -hope) zusammengesetzten Ortsnamen zu beziehen sein: 'in marasco quoque terram unius aratri inter hæc quatuor confinia, ab oriente Älmar, ab austro Bedlinghope in palude, ab occidente . . .': *Kemble cod. dipl.* 1027; 'in Eásthōpe': *ib.* 830; in Holstein zwischen Pinneberg und Elmshorn liegt ein Ort Ellerhōp. Auch im Schaumburgischen findet sich hōp in einer Reihe von Ortsbezeichnungen; so gibt eine ungedruckte Urkunde des Bückeburger Archivs vom Jahr 1515 '1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> morgen landes in den Snaken hōpe bei Oldendorpe vor dem Broke (d. i. Ohndorf im Amte Rodenberg); bei Bückeburg liegt umgeben von bruchigem Grund und Boden ein adliges Gut Brummershōp (auf den Karten fälschlich -hof geschrieben) vor dem Schaumburger Walde, wahrscheinlich eine Ausweisung aus letzterem; bei Hagenburg heißt im Torfmoore eine mit Ried bewachsene Stelle uffm Reedthōpe, und Ützenhōp ist der Name eines bruchigen Forstortes bei Düdinghausen. Vgl. auch Wolf's hope in *W. Scott's Bride of Lammermoor* S. 141 (*Tauchn. ed.*). — s. fen-, mōrhōp, hōp-

**hōp-gehnâst** n. *allisio maris*; gen. bîdad stille stealc stânhleodn streōngvîndes, hōpgehnâstes, þonne heáh geþring on cleofu cryðed *Rä.* 4<sup>27</sup>.

**hopian** *sperare* (vgl. *Dietr. in H. Z.* IX, 216 — 18); inf. ne þearf he nô, þät he þonan môte *Jud.* 117; præ. sg. hopað tō þam *Met.* 7<sup>44</sup>. — s. tōhopa.

**hōpig** adj. ringförmige Wellen schlagend, strudelnd, *verticosus*? þær sealt väter hreóh and holme besencte *Ps.* 68<sup>2</sup>.

**hoppa** s. gārshoppa.

**hord** goth. huzd n. (in der Prosa auch m.) *thesaurus, gaza*, der wahre Schatz (vgl. *Mythh.* 922); nom. hord *B.* 2283, 3084; beá (mádma) ~ *B.* 2284, 3011; ~ sceal in streónum bîdan *Gn. Ex.* 6<sup>8</sup>; gen. hyrde þæs hordes *Rä.* 87<sup>9</sup>; ~ hyrde (*draco*) *B.* 887; dat. hord *Gen.* 1439, *B.* 1108, 2547, 2768, 3165; hædnum ~ (*sc. dracones*) *B.* 2216; acc. hord *B.* 2212, 2319, 2509, 2744, 2955, 3056, *Rä.* 32<sup>1</sup>, 54<sup>12</sup>; mádma ~ *B.* 2799; ~, eald enta geveorc *B.* 2773; þät *B.* 3126; ~ under hrusan, þät gehýded gæn deógol bîded (*die h. Näge*) *El.* 1092; nu mîn ~ varað hýdende feónd *Rä.* 88<sup>12</sup>; land ealgodo ~ and hámas *Ädelst.* 10; ~ and hleóburh (*ríce*) *B.* 912, 2369, 300; inst. pl. hordum gehroden *Rä.* 81<sup>17</sup>. — Die in der Brust verschlossene

- Gedanken*: nom. helm sceal cenum and a þas heanan hyge (*dat.*) hord unginost *Gn. Ex.* 206; *acc.* ne magon hord veras, heortan geþohtas, fore valdende bemidan *Cri.* 1048; hrederlocena ∼, heortan geþohtas *Cri.* 1056; berad breosta ∼ fore bearn godes, feores frätve *Cri.* 1074; he þät säcen hafad in his heortan, ∼ unclæne *Leis.* 6. — *Der im Körper wohnende Geist*: nom. þonne breosta hord gäst ellorfūs gangan sceolde tō godes dōme *Gen.* 1608. — *arcanum*: pl. 'arcana hordas, gerfnu': *Mone gl.* 417; *acc.* þu me uncūde eac þan derne þinre sne-tera hord selfa ontēdes *Ps. C.* 71. — *Alles was sich angesammelt hat, Fülle*: *acc.* he his synna hord selfa ontēde (*beichtete*) *Ps. C.* 28; he gebette balanīda ∼ *Ps. C.* 151; synna ∼ *Ps. C.* 155. — *acc.* Vyrð, se þe sēcean sceolde sāvle hord *B.* 2422. — s. beág-, brand-, breóst-, feorh-, gold-, greót-, lic-, mādū-, mōd-, sāvī-, vamb-, vord-, vurmhord.
- hord-ärn** n. *ades thesaurum continens, gazophylacium*; nom. 'cellarium hord-ern': *Wr. gl.* 58; *dat.* hordärne (*Drachenhöle*) *B.* 2831; *gen. pl.* hordärna sum (*idem*) *B.* 2279.
- hord-burh** f. *arx vel urbs thesauros continens*; *acc.* ∼ häleda *B.* 467; *acc. pl.* (?) ∼ vera, Sodomān and Gomorran *Gen.* 2007.
- hord-cōfa** m. *scrinium secretarum cogitationum, pectus, cor*; *acc.* þät he his ferdlocan fāste binde, healdne his hordcōfan *Wand.* 14; *inst.* mid eallē innancūddum heortum ∼ helpe biddad 'in toto corde exquirunt eum': *Ps.* 118<sup>2</sup>.
- hord-fāt** n. *vas thesaurum continens*; *dat.* in þam hordfate (*sc. in utero Mariæ*) *Hy.* 11<sup>18</sup>.
- hord-gestreón** n. *thesaurus accumulatus*; *acc.* ∼ *Jul.* 22; *gen. pl.* -na *B.* 3092, *Met.* 14<sup>11</sup>; *dat. pl.* -num *B.* 1899, *An.* 1116.
- hord-geat** n. *porta gazophylacii*; *gen.* hvylc þas hordgates cægan cräftē þā clamme onleác (*sc. mysterii ænigmatis*) *Rä.* 43<sup>11</sup>.
- hord-loca** m. *claustrum thesauri*: *dat.* þeah þe (he) feohgestreón under hordlocan hyrsta unrīm æhte ofer eorðan *Jul.* 43. — *claustrum cogitationum*: *acc.* heald hordlocan, hyge fāste bind, mīd mōdsefan! *Hy.* 11<sup>2</sup>; us vordē ongan þurh invitþanc hyspan, ∼ onspeón, vrōht vebbade *An.* 671 (*vgl.* hrederloca).
- hord-māddum** m. *Kleinod*; *acc. sg.* nænigne sēlran ∼ häleda *B.* 1198.
- hord-māgen** n. *thesaurorum copia, divitiæ*; *acc.* heáh ∼ *Dan.* 675.
- hord-vela** m. *idem*; *acc.* hordvelan *B.* 2344.
- hord-veard** m. *thesauri custos vel dominus*; nom. *acc.* ∼ (*draco*) *B.* 2293, 2302, 2554, 2593; ∼ häleda (*König*) *B.* 1047, 1852; *gen. pl.* hordvearda *Exod.* 35, 511, *Dan.* 65.
- hord-veordung** f. *donatio ex thesauro*; *acc.* ful oft ic leán teohhade hord-veordunge hnābran rince *B.* 952.
- hord-vyn** f. *thesaurorum jucundissimus vel pretiosissimus*; *acc.* hord-vyune (*sc. Drachenhort*) *B.* 2270.



horn *m.* 1) *cornu*: *nom.* horn *Ps.* 68<sup>32</sup>, 91<sup>9</sup>; þu eart se horn mīnre h *Ps. Th.* 17<sup>3</sup>; *acc.* þār ic Davides ∼ deórne bringe *Ps.* 131<sup>16</sup>; his áhafen heáne on mihtum *Ps.* 88<sup>21</sup>; *gen. pl.* hornaa (i. e. horná) bitvum *sc. lunæ* (horna abitveonum *MS.*) *Rā.* 30<sup>2</sup>; *acc. pl.* óð vigbe hornas *Ps.* 117<sup>25</sup>; *inst. pl.* hornum *Rūn.* 2, *Sal.* 156, 470; heorotrum *B.* 1369. — 2) *cornu, buccina, Horn zum Blasen*; *nom. h* *Exod.* 192; ∼ stundum song fúslíc fyrdleóð *B.* 1423; *acc.* ∼ býman *B.* 2943; næfre mon þās hlúde ∼ áþýted ne býman áblá *Dóm.* 109; *nom. pl.* ne býman ne hornas *Ph.* 134; 'classica bl hornas': *Wr. gl.* 35. — 3) *pinnaculum, Zinne*; *nom. pl.* ne þisse he hornas ne byrnað *Fin.* 4. — *vgl. Dietr. Ind. lect. Marb.* 18<sup>61</sup> | *es pag. auch alts. (pl. horni Ps. 68<sup>32</sup>) und altfries. (pl. hornar) ist horn h culinum, dagegen in den übrigen deutschen Dialecten Neutrum s. fyhte-, gúðhorn, ánhorn, -horna.*

horn-boga *m. arcus in duo cornua exiens*; *dat.* létton forð fleógan f scúras, hildenádran of hornbogan *Jud.* 222; hyne Hædcyn of flánê gesvencte *B.* 2437; *acc.* þār he ∼ hearde gebended 'ibi c fregit cornua arcuum': *Ps.* 75<sup>3</sup>.

horn-bora *m. (corniger), buccinator*; *nom. pl.* hleóvon hornboran *El.*

horn-fisc *m. Hornfisch, Hornhecht (Esox Belone)? nom.* ∼ plegode, geond gârsecg (beim Seesturm) *An.* 370. — *vgl. altn. horngæla.*

horn-gestreón *n. pinnaculorum copia*; *nom.* heáh ∼ *Ruin.* 23.

horn-geáp *adj. pinnaculis prominens*; *nom.* sele hlifade heáh and *B.* 82; tempel heáh and ∼ *An.* 668.

horn-reced *n. ædes pinnaculis exstructa*; *acc.* þät ∼ *B.* 704.

horn-säl *n. idem*; *pl.* hornsalu *An.* 1160, *Rā.* 4<sup>9</sup>.

horn-scip *n. navis rostrata*; *inst.* brantê ceolê, heá hornscipê *An.* 274 *vgl. hringedstefna und altn. hringhorni navis.*

horn-sele (alts. hornseli) *m. ædes pinnaculis exstructa*; *acc. pl.* *Gen.* 1821.

hors (ahd. hros) *n. equus*; *nom.* hors *B.* 1399, *Rūn.* 19, *Rā.* 20<sup>1-2</sup>; horses *Rū.* 37<sup>11</sup>; *dat.* horse *Crū.* 81; *acc. pl.* hors *Rū.* 23<sup>10</sup>; *dat.* horsum *Ps.* 75<sup>3</sup>.

horse *ahd. horse altn. horskr adj.* 1) *velox, alacer, expeditus*; *nom.* horse mec hêredon, hilde generedon *Reim.* 19. — 2) *vegeta m. callidus, sagax*; *nom.* hvylec hâleda is þās horse and þās hygecri þät þät mæge ásecgan? *Rā.* 2<sup>1</sup> und ähnlich *Crī.* 241; ∼ and hre gleáv herges vîsa *Exod.* 13; þurh horscne hâd *Crī.* 49; *pl.* mô horsce *Dan.* 362, *Az.* 72.

horse-líce *adv. prompte, callide*; forþon heó ne mæg ∼ vordum vri vid þone vergan gâst (huxlficum *Verc.*) *Seel.* 116.

horu *m. sordes, phlegma, pituita*; 'flegma horg': *Wr. gl.* 64, 282; ge horu speovdon on his andvlitan *El.* 297; *pl.* 'pituita horas': *Wr. gl.*

**hôs** (*goth. abd. hansa*) *f. caterva*; *inst. sg.* and his cvên mid him medostig gemît mägda hôso (*cum virginum comitatu*) *B.* 924.

**hosp** *maledictio, blasphemia, cavillatio, contumelia*; *acc.* elþeódigra edvít þoledon hædenra ~ *Jud.* 215; me ~ sprecað tornvorda fela *Cri.* 171; ic gepolade ~ and heardevide *Cri.* 1444; *dat.* habbað hi on hospe *Met.* 4<sup>4</sup>; *inst.* Simon þá hálgan hospê gerahte, ságde hy drýas væron *Jul.* 300; haled hy (*cam*) ~ mænnað *Gn. Ex.* 66. — *s.* hyspan, husc.

**hosp-cvide** *m. idem*; *inst.* þát þu hospcvidê afst ne eofulsac ne fremme grimme geagnevidê við godes bearne *El.* 523.

**hosp-vord** *n. idem*; *acc. pl.* ongan þam hálgan ~ sprecað *An.* 1317; *inst. pl.* hospvordum *Jul.* 189.

**hrá, hráv, hreá, hreáv, hræv** *goth. hraiv n.* 1) *corpus hominis vivi*; *nom.* hrá *An.* 954, 1033, 1279, *Gú.* 254; *acc.* se þát ~ gescôp *Cri.* 14, *acc. pl.* eóver ~ *El.* 579. — 2) *cadaver*; *nom. acc. sg.* hrá *Ph.* 228, *B.* 1588, *El.* 885, *Seel.* 114; hráv *Rún.* 29; 'funus líc vel hreáv': *Wr. gl.* 49, 85; hræv *Kr.* 53, 72; *gen. sg.* sang se vanna fugel hræs on venan *Gen.* 1985; *nom. acc. pl.* hrá *An.* 792, *Ädelst.* 60 (*var.* hræ, hráv); hreáv *Gen.* 1447; hræv *Jud.* 314, *Fin.* 34; *inst. pl.* deádra hrævum *Exod.* 41.

**hraca** *m. Rachen, guttur, fauces*; *nom.* 'gula hracu': *Wr. gl.* 64; 'gula hrace': *ib.* 283. — *dat.* ne hi on hracan áviht hlúde ne cleopiad 'non clamabunt in gutture suo': *Ps.* 134<sup>19</sup>; ne cleopigað hi care, þeáh þe hi ceolan habban, ne him hluttur gást on ~ eardað 'non clamabunt in gutture suo, neque enim est spiritus in ore eorum': *Ps.* 113<sup>16</sup>; ne cleopiad in hracan his 'in gutture suo': *Ps. Stev.* 113<sup>7</sup>. — *nom. pl.* 'fauces hracan': *Wr. gl.* 43.

**hræde, hræde, hreðe** *adv. celeriter, cito, mox*; hræde *Gen.* 160, 1474, 2018, 2460, *Exod.* 501, *Dan.* 242, *Jud.* 37, *Sat.* 229, *Cri.* 1028, *B.* 224, 740, 748, 1294, 1310, 1390, 1437, 1541, 1576, 1914, 1937, 1975, 2117, 2968, *Men.* 90, *An.* 341, 949, 984, 1108, 1113, *Jul.* 254, 370, *Gú.* 393, 659, *El.* 76, 406, 669, 710, *Ps.* 58<sup>3</sup>, 59<sup>3</sup>, 69<sup>1</sup>, 108<sup>19</sup>, 118<sup>23</sup> und öfter, *Met.* 6<sup>9</sup>, 12, 13<sup>31</sup>, 37; hræde *An.* 1274, 1223, 1522, 1579, *Met.* 4<sup>3</sup>, 6<sup>4</sup>, 21<sup>7</sup>, 22<sup>36</sup>; hreðe *B.* 991, *Met.* 25<sup>47</sup>. — *compar.* ne þý hrador hræmde, þeáh þe . . . *Dan.* 756; nô he viht fram me . . . seótan meachte ~ on holme *B.* 543; ne scule ge hit þý ~ þurhteón *Ps. Th.* 4<sup>3</sup>; *vgl. engl. rather.* — *superl.* hraðost *Ps.* 72<sup>6</sup>; svâ he ~ mihte (meachte) *An.* 166, *Gú.* 1082. — *s.* hræð, hræð und rade.

**hræder** *s. hreder.*

**hrá-fyl** *m. strages*; *acc.* eáved þurh egsan uncúðne níd, hýndu and ~ (*Grendel*) *B.* 277.

**hragan** *s. oferhragan.*

**hrán** *m. balæna*; 'musculus hran': *Wr. gl.* 56 (*inter pisces*); 'ballæna': *ib.* 65; ballæna vel pílina bron': *ib.* 281. — Hrones næs (?) *B.* 2805, 3136.

hran-fisc *m. idem*; *acc. pl. hronfixas B. 540.*

hran-mere *m. mare balaenarum*; *acc. hronmere Mct. 5<sup>10</sup>.*

hran-råd *f. via balænarum, mare*; *dat. on hranråde An. 266, 634; on hronråde An. 822; acc. geond (ofer) ∼ Gen. 205, B. 10.*

hrâ-vêrig *adj. leibmüde i. e. lebensatt*; *nom. hâle ∼ (Phönix) Ph. 554.*

hrâv *s. hrâ.*

hrâ-víc (hreaâ-) *n. locus cadaverum, Walstatt*; *acc. vâl reáfedon, hreávie heóldon B. 1214.*

hräd, hred *adj. alacer, agilis, celer, expeditus*; *nom. ∼ and unlit Rã. 54<sup>11</sup>; he bið his vorda tô ∼ Vy. 50. — comp. is þæs gores suna gongê hrædra Rã. 41<sup>72</sup>. — s. hräd, hraðe, flânhred.*

hräd-líce *adv. celeriter, cito, confestim*: *Cri. 263, B. 356, 963, An. 192, 938, 1507, El. 1087, Ps. 68<sup>17, 18, 106<sup>19</sup>, 117<sup>16</sup>, 140<sup>1</sup>, 142<sup>6</sup>, 144<sup>19</sup>.</sup>*

hräd-täfle *adj. gewandt im Brettspiel*; *nom. sum bið ∼ Crã. 73.*

hräd-vägn, -væn *m. currus velox*; *dat. se steóred þam hrædvæne heofones and eorðan Met. 24<sup>41</sup>.*

hräd-vyrðe *adj. temeriloquus*; *nom. ne sceal tô hâtheort ne tô ∼ ne t vâc vîga (sc. vesan) Wand. 66.*

hræð, hreð *adj. celer, velox, repentinus*; *nom. siððan him nið god hreð of heofonum hete gesceode Dan. 620; vgl. Ps. Th. 47<sup>6</sup>: hi com svâ hræðlic sâr and vracu svâ þam cennendan vife cymð fer sâr. — nom. pl. heora fêt beóð svýðe hraðe blôð tô ágeótanne 'veloces ad...': Ps. Th. 13<sup>6</sup>. — compar. f. me is fenýce fôre hredre Rã. 41<sup>71</sup>. — s. hräd.*

hraðe, hræðer *s. hraðe, hreðer.*

hräfn, hrefn, hräm, hrem *m. corvus*; *nom. hrefn El. 110; se vanna ∼, vâlgífre fugel Jud. 206; se svearta ∼ Secl. 54; ∼... salvíg-páða Vy. 36; se vonna ∼ B. 3024; ∼ blaca B. 1801; hrefen uppe gól van and vâlfel El. 52; hräfn vandrode sveart and sealobru Fin. 34; 'hic corvus þes hräm': Älfr. gr. 6; gen. hrefnes briddum Ps. 146<sup>10</sup>; dat. hrefne B. 2448; sveartum ∼ Gen. 1449; acc. sveartne hrefn Gen. 1442; soluvigpáðan þone sveartan hräfn hýrnednebban (var. hrefn) Ädelst. 61; pl. hremmas By. 106. — s. niht-hrefn.*

hrägl *n. velamentum, indusium, vestimentum, amiculum*; *nom. hrägl B. 1195, Jul. 590, Rã. 8<sup>1</sup>, 12<sup>1</sup>, 14<sup>9</sup>; gen. hrägles Gen. 866, 879, Cri. 1506, B. 1217; geonges ∼ Sal. 140; dat. hräglo Dan. 437, An. 1473, Ps. 108<sup>19</sup>; on blacum ∼ (hrägl MS.) Rã. 11<sup>7</sup>; acc. ongan his hrägl teran Jud. 282, Jul. 595; his ágen ∼ Rã. 45<sup>4</sup>, 55<sup>4</sup>; vâscod his varig ∼ Gn. Ex. 99; inst. hräglê Rã. 46<sup>4</sup>, 63<sup>6</sup>; mid ∼ vriðn Gen. 1572; gen. pl. hrägla Met. 8<sup>10</sup>; beadusrûða betst, þät míne breóðst vered, ∼ sélest B. 454; dat. pl. in hvítum hräglum geverede (angezi)*

*Cri.* 447; *acc. pl.* ge gæfon hrägl nacedum *Cri.* 1355. — ‘*vestitus, hräglung*’: *Wr. gl.* 39. — *s.* beadu-, brêc-, frum-, fyrd-, mere-, vîte-brägl.

hrägn - loca (*Rä.* 72<sup>21</sup>), hræv, hred *s.* brägnloca, hrâ, hräd.

hreddan *eripere*; *inf.* bûtan þu us át þam leódsceadan ∼ ville *Cri.* 274; him god volde þurh hryre ∼ heá ríce (*es ihm durch den Tod entziehen*) *Dan.* 671; ic vrâðum sceal stefne mîne forstolen ∼ (*das Gestohlene entreißen*) *Rä.* 15<sup>16</sup>. — *s.* âhreddan.

hreddan (*commovere*) hreð *s.* âhreddan, hräd.

hrêð *honor, gloria, triumphus, gaudium*; *nom.* siddan him gesælde sigorvorca ∼ *Exod.* 316; *acc.* svâ him Vyrð ne gescrâf ∼ át hilde *B.* 2575. — *s.* gûð-, sigehrêð, hrôðor.

hrêða, hreðe *s.* bordhreóða, hråde.

hrêðan *gloriarî, exultare, triumphare*; *prat.* hrêddon hildespellê *Exod.* 573.

hrêðe *adj. sævus, asper*; *nom.* veard hire vrâð on môðe, heard and ∼ *Gen.* 2261; deáð neálæcte strong aud ∼ *Gû.* 1113. — ‘*sævissimis hostibus þám hrêðestum feóndum*’: *Mone gl.* 346; in heágum môrum and hrêðum ‘*in arduis asperisque montibus*’: *Bed.* 4<sup>27</sup>. — *s.* réðe.

hrêð-eáðig *adj. gloriosus, gaudii plenus*; *nom.* his þegna ∼ heáp *Cri.* 945; *gen. pl.* sum bið hrêðeáðigra deóra dræfend *Crû.* 37; *superl.* hârfest bið hrêðeáðegost *Gn. C.* 8.

hreder, hreðor, hræder, hraðer 1) *das Innere des Körpers, viscera, pectus, insb. als Sitz des Lebens und der Gedanken*; *nom.* hreðor innan vâs vynnium ávelled *An.* 1020; hát át heortan hreder innan veóll (hreder *MS.*) *Cri.* 539; ∼ innan svearc *Gû.* 1025; *ähnlich* hreder *B.* 2113, *Gû.* 910, 952; nu mîn ∼ is hreóh, heófsíðum sceóh *Reim.* 43; ∼ ædmé veóll (*sc. draconis*) *B.* 2593; *gen.* me is änge gâst innau hredres *Ps.* 142<sup>6</sup>; *dat.* sefa on hraðre *Met.* 25<sup>46</sup>; him of hræðre gevât sávol . . . (hvæðre *MS.*) *B.* 2819; him on hredre heafodsvîma heortan clypte *Gen.* 1568; þe dryhtnes bibod heóldon on ∼ *Cri.* 1160; þät he mæge in ∼ his heáhgeveorc furdor âspyrgan *Sch.* 28; him vâs hreóv on ∼, hygesorge mæst *B.* 2328; môð on ∼ *An.* 69; he me in ∼ bileác vîsdômes giefe *Gû.* 1219; *ähnlich* on (in) hredre *Exod.* 366, *Jud.* 94, *Cri.* 641, *Secl.* 164 (redre *MS.*), *Sch.* 10, 25, *B.* 1151, 1878, *An.* 895, *Gû.* 993, 1315, *Ps.* 54<sup>6</sup>, 70<sup>6</sup>, 118<sup>33</sup>, *Fä.* 84; þonne bið on ∼ under helm drepen biteran strälê *B.* 1745; se (drync) unvende gevit, vera ingeþanc heortan ∼ *An.* 36; át helle duru dracan eardigad háte on ∼ (*sc. ignivomi*) *Sat.* 99; *acc.* þät svylc snyttro crâft anges haleda hreder veardade *Gû.* 1102; hveorfed mîn môðsefa ofer hvâles édel, cymed eft tô me gifre and grædig, hveted on vâlveg ∼ unvearnum ofer holma gelagu *Seef.* 63; and þa vîc beheóld hâlig heofonlic gâst, ∼ veardode, áðelne innod *El.* 1145; ?sôhte ôðer lif, fæderne ∼ (breðer *MS.*) *Gen.* 1628; *inst.* þa þu ne miht hreðrê be-

habban hygeþances gleáv *An.* 818; him hildegráp hredré ne mihte eald gesceddán *B.* 1446; *gen. pl.* hredra geþygd *Wand.* 72, *B.* 2046. — 2) überhaupt das Innere eines Körpers oder Raumes; *dat. veal* (*mur-* eall befêng beorhtan bôsmé, þær þá baðu væron hát on hred *Ruin.* 42; ôð þät he (*sc. flamma rogi*) þät bânhus gebrocen hâfde *B.* on *~* *B.* 3148; blôð út ne com heolfor of *~* *Rū.* 88<sup>13</sup>; me on *~* heafod sticade *Rū.* 62<sup>5</sup>. — *vgl.* 'omentum mid-hridre': *Wr. gl.* 6<sup>2</sup> 'omentum mid-hryþre' (*onentem MS*): *ib.* 284.

**hreder-bealo** *n. pectoris malum, ærumna, res moerenda; nom. þás* *þincean mæg þegne monegum, se þe äfter sincgyfan on sefan greote* *~* *hearde B.* 1343.

**hreder-côfa** *m. pectus; acc. pl. nu ve seeolon þurhseón usse hredercôfm* *heortan eágum, innan uncyste Cri.* 1323.

**hreder-gleáv** *adj. prudens in pectore; nom. horsc and ~ Exod.* 13.

**hreder-loc** *m. pectoris clausura, pectus; dat. of hrederlocan tð þa* *sôðan gefeán sâvel fundað Gû.* 1237; of *~* (*ofer MS*) *Seef.* 58; *ac* *~* *onspeón El.* 86; *gen. pl.* hrederlocena hord, *heortan gepoht* *Cri.* 1056.

**hrêðig** (*altn. hrôðugr, -igr*) *adj. triumphans, exultans, sich einer Sact* *erfreuend: s. eád-, eád-, sige-, villhrêðig.*

**hrêð-leás** *adj. freudlos oder ruhmlos; nom. pl. vöp ähöfun, hreópu* *hrêðleáse Gû.* 878.

**hrêð-sigor** *m. triumphus glorificus; gen. pl. hrêðsigora ne gealp B.* 258

**hrêfan, hrefn, hrem** *s. gehrêfan, hräfn.*

**hrêman gloriari** (*eig. clamare*); *inf. he ~ ne þorfte mécea (mecga) g* *mânan Ädelst.* 39; *præt. ne þý hraðor hrêmdé, þeáh þe... Dan.* 756. — *s. hreám.*

**hrêmig, hreámig** *adj. clamans; 1) lamentans; nom. geohdum hrêmi* *Secl.* 9. — 2) *exultans, gloriosus, gloriabundus, gaudens aliqua r* *nom. hûðe (sincê, frätvum) hrêmig B.* 124, 1882, 2054, *El.* 14' *blissum ~ Ph.* 126, *An.* 1701, *Gû.* 1079, *El.* 1138; *pl. blissum (fed* *rum) hrêmige Ph.* 592, *An.* 866; *vuldrum hrêmge Cri.* 54; *neal* *~* *þorston fêðevíges (sc. vesan) B.* 2363; *víges hreámige (ca* *hrêmige) Ädelst.* 59. — *s. sigehrêmig.*

**hrepþan tangere, attingere; præ.** *nu git ic hreppe Pharao mid änc* *víte 'adhuc una plaga tangam Pharaonem': Exod.* 11<sup>1</sup>; *þær mec vege* *se þe vudu hrepð Rā.* 79<sup>7</sup>. — *sonst hrepian tangere: þät ve þät treov* *hrepodon 'ne tangeremus illud': Gen.* 3<sup>3</sup>; *gehrepod tactus: Älfr. gr. 4* *Gen.* 6<sup>6</sup>. — 'hrepung tactus': *Älfr. gr.* 11.

**hréran** *ahd. hruorjan 1) movere, commovere; inf. ~ mid hondum hri* *cealde sæ (sc. remigans) Wand.* 4; *sum mæg fromlice ofer sealtne* *sundvudu drífan, ~ holmþræce Ori.* 678; *he ne læted míne fét lã* *~ 'commoveri': Ps.* 65<sup>6</sup>; *præs. ic éðelstól haleda hrêru (-a M*

veallas beoflað . . . (*sc. ventus*) *Rā.* 4<sup>o</sup>; þonne ic vudu hrære, bearvas bléðhvate (*desgl.*) *Rā.* 2<sup>o</sup>; *pl.* svá svá mereflôdes ýða hrærað fiscealde sæ, veggað for vinde *Met.* 27<sup>3</sup>; *præt.* hi vegdan, hrærdan heora heafod 'mocerunt capita sua': *Ps.* 108<sup>25</sup>. — 2) *moveri, se movere? so wol in civic-, fold-, mere-, moldhrærend.* — *s.* onhræran, hrôr.

hrær-nes *f. conturbatio*; *dat.* hi on hrærnesse hraðe forveorðað 'et in ira tua conturbabis eos': *Ps.* 82<sup>11</sup>; *oder inst.* onhrærnesse?

hrest (*pres. sg.* 3) *welkt? leáf sceal grænian, þät on härfest eft* ∞ *and fealuvað Met.* 11<sup>58</sup>. -- *Lye setzt für diese Stelle hrestan = restan pause, restare an.*

hræð, hræað (?), hræaða *s.* hrá, earmhræað, scildhræaða.

hræám (*alts.* hrôm, *engl.* raum, rawm) *m. clamor, tumultus, ejulatio*; *nom. acc.* hræám *Exod.* 449, *Sat.* 717, *Cr.* 594, *B.* 1302, *By.* 106; *dat.* hás for hræáme 'raucus præ clamacione': *Wr. gl.* 2. — *s.* hræman.

hræámig *s.* hræmig.

hréó, hréóða (hréða) *s.* hreóh, bord-, scildhreóða.

hréóðan *ornare, onerare*; *part.* brýð beága hroden *Cri.* 292; þá väs heal ∞ feónða feorum (*occisis repleta*) *B.* 1151; ∞ ealovæge (*acc.*) *B.* 495; ∞ hiltécumbor (*gladium*) *B.* 1022: *in den beiden letzteren Stellen wol deauratus*; *vgl. altn.* hroðit sigli *Sigurd. Kv.* III, 47. — *s.* ge-, onhreóðan; beág-, gold-, sinchroden.

hréóf (*altn.* hriufr) *adj. asper, scaber*: *dat.* hréófum stáne *Wal.* 8. — *scabionus, leprosus*: *nom. pl.* hréófo *El.* 1215; *dat. pl.* hréófum *An.* 578.

hréófan (?) *s.* behréófan.

hreóh (*engl.* rough) *n. asperitas, tempestas aspera*; *nom.* sumne sceal ∞ forðrífan (*Seesturm*) *Vy.* 15; *acc.* þe me bête eft mindôm and mägenes ∞ 'qui me salvum faceret a pusillo animo et tempestate': *Ps.* 54<sup>7</sup>. — *vgl.* hreóhfull geár *turbidus annus* (*Lye*).

hreóh, hrióh, hreó, hreóv (*engl.* rough) *adj. asper, ferus, savus, turbidus*; *nom.* flóð ealle vreáh hreóh under heofonum heá beorgas *Gen.* 1387; vedra gebregd ∞ under heofonum *Ph.* 58; brond ∞ onetted *Ph.* 217; ýða ongin, ∞ holmþracu *An.* 466; ∞ väs þär inne beátende brim *An.* 1544; ∞ väter *Ps.* 68<sup>1</sup>; ∞ and réðe (reóh?) *Rā.* 81<sup>2</sup>; ∞ and heorogrim (*Beowulf*) *B.* 1564; ∞ and hygeblind (hygegrim) *iracundus*: *Jul.* 61, 595; hrióh bið þonne, seó þe ær gláðu onsiéne väs (*sc. sæ*) *Met.* 5<sup>10</sup>; svá se þeódsceaða (*fames*) hreóv ricsode (reóv?) *An.* 1118. — *dat.* he väs on hreóum môðe (*iratus*) *B.* 2581. — *acc. ofer hreóne hrycg* (*sc. maris*) *Cri.* 859; hreó häglfare *Wand.* 105. — *nom. acc. pl.* hreóh väter *Gen.* 1325; hreó varon ýða *B.* 548; ∞ vágas *Az.* 141, *An.* 749. — *gen. pl.* hreóra vega *Phön.* 45. — *s.* reóv; blóð-, vählhreóv (-hreóh).

hreóh, hreó, hreóv *adj. conturbatus, tristis, moestus*; *nom.* nu mín hreðar is hreóh, heófsíðum sceóh, nýðbysgum neáh *Reim.* 43; väs

him ~ sefa egê from þam orle *Met.* 1<sup>1</sup>; ne mæg vêrig môd vy vidstandan ne hreó hyge helpe gefremman *Wand.* 16; *dat.* he vās hreón mōde *B.* 1307. — on hreóvum tearum 'lacrymis': *Bed.* 4<sup>2</sup> s. hreóv, hreóvan.

hreóh - môd *adj.* *sævus animo*: *nom.* ~ (*draco*) *B.* 2296; ~ vās hædena cyning *Dan.* 242.

hreóh - môd *adj.* *tristis*; *nom.* ~ *B.* 2132.

hreórig *adj.* *ruinosus*; *pl.* hrófas sind gehrorene, hreóрге torras *Ruin.*

hreósan *ruere, corruere, labi, cadere*; *præs. pl.* hreósað *Cri.* 811, 97 1044, *Ph.* 60, *An.* 1440, *Ps.* 143<sup>18</sup>; *præt.* hreás *B.* 2488, 2831; *hruron* *B.* 1074, 1430, 1872, *An.* 1602; *inf.* hreósan *Cri.* 1413, 152 *Wand.* 48, *El.* 764, *Met.* 7<sup>22</sup>; *part. præs.* hríð hreósende *Wand.* 102. s. bi-, ge-, of-, tóhreósan, behroren.

hreóv s. hreóh.

hreóv *f.* *moestitia, tristitia, moeror*; *nom.* hreóv *Cri.* 1675, *B.* 231 *Met.* 18<sup>11</sup> (*Reue*); *acc.* hreóve *Cri.* 1558; *gen. pl.* þät vās Hróðg hreóva tornost *B.* 2129; *inst. pl.* hreóvum gedreahte *Cri.* 994. s. gehreóv.

hreóvan *impers.* *dolere, poenitere, miserere, reuen, leid thun*; *inf.* nu mæg ~, þät ic . . . (*reuen*) *Gen.* 816 und ähnlich *Gen.* 819; hit vurs ne mæg on þinum hyge ~ (*reuen*) *Gen.* 826; þā mec ongon c þät mīn hondgeveorc on feónða geveald ~ sceolde (*dolere*) *Cri.* 14. ne þe ~ þearf ealles svā micles, svā (*was*) þu me scealdest *Seel.* 1 *præs.* þät me on mīnum hyge hreóved, þät hie heofonrice á (*ärgert*) *Gen.* 426; me ~ nu, þät ic . . . *Ps. Ben.* 40<sup>4</sup>; him þät ~ *Gú.* 783; *præt.* hreáv hine svīde, þät he . . . (*reute*) *Gen.* 12 ~ hine 'poenituit eum': *Ps.* 105<sup>24</sup>. — hreovan *Sat.* 319 *ist in hreóv (riefen) su ändern.* — s. gehreóvan.

hreóv - cearig *adj.* *moestus*; *nom.* ~ *Jul.* 536, *Kr.* 25; hreder ic svearc, hyge ~ *Gú.* 1026; *dat. pl.* hreóvcearigum *Cri.* 367.

hreóvig *adj.* *moestus*; *pl.* nu vit hreóvige mágon sorgian *Gen.* 799.

hreóvig - môd *adj.* *idem*; *nom.* ~ *Gen.* 771; *pl.* - mōde *Jud.* 290.

hreóv - líc *adj.* *idem*; *nom.* and his víf vyrde (*fiat*) vydeve ~! *Ps.* 11

hreóv - líce *adv.* *miserabiliter*; sume man ~ ácevalde *Álf. Tod.* 3.

hricg s. hrycg.

hríð *Schneegeſtöber?* *nom.* þás stánhleodu stormas cnyssað, hríð hreóv hruse (-san?) binded vintres vōma *Wand.* 102. — *vgl. altn. f. ventus, tempestas, procella, impetus.*

hrif *f.* *venter, uterus*; *dat.* svā ic furdum vās of môdur hrife mīnre ned *Ps.* 138<sup>11</sup> und ähnlich *Ps.* 70<sup>5</sup>; *acc.* geong ácenned þurh mōdor hrif *Rā.* 41<sup>44</sup> und ähnlich *Cri.* 425, *Ap.* 29. — *dat.* hú hrife fleógað hyldepīlas *Rā.* 18<sup>6</sup> und ähnlich *Rā.* 24<sup>12</sup>. — 'yleo

virg: *Wr. gl.* 19; 'disseptum midrif' (*Zwerchfell*): *ib.* 44; 'cxta midrif': *ib.* 44; 'alrus rif vel seó innre vamb': *ib.* 44.

hrim? hrim on lime *Ruin.* 4.

hrím *m. pruina* (*Wr. gl.* 52); *nom.* se hearda forst, ~ heorugrimma *Rā.* 41<sup>55</sup>; *mec* ~ þeced *Rā.* 79<sup>9</sup>; þær ne hāgl ne ~ hreósað tō foldan *Ph.* 60; ~ and forst, hāre hildstapan *An.* 1259; gesihð hreósan ~ and snāv hāglē gemenged *Wand.* 48; nordan snivde, ~ hrusau bond, hāgl feól on eordan *Secf.* 32; *gen.* hrímes dryre *Ph.* 16; ~ and snāves *Men.* 204; *dat.* svā þu on hríme sette hlance cyllan 'sicut uter in pruina': *Ps.* 118<sup>83</sup>; *acc.* nænig mōste heora hrōrra hrím äpla gedígean (*i. e.* heora hrōrra äpla) 'et occidit moros in pruina': *Ps.* 77<sup>47</sup>; *inst.* veallas stondað hrím é bihrorene *Wand.* 77; Martius ~ gehyrsted *Men.* 35. — *engl.* rime hoar frost; *altn.* hrím *n.* und hrími *m. pruina*; *ahd.* 'gelu rime': *Graff* II, 506. — *s.* hehríman.

hrím-ceald (*altn.* hrímkaldr) *adj.* *pruinā frigidus*; *acc.* hrímcealde sæ *Wand.* 4.

hrím-gicel *m. pruinae stiria*; *inst. pl.* bihongen hrímgicelum *Secf.* 17.

hrímig *adj.* *pruinosis*; *superl.* lencten bið hrímigost *Gn. C.* 6.

hrímig-heard *adj.* *pruinā duratus*; *acc.* stānvongas hrímighearde *Rā.* 88<sup>7</sup>.

hrínan *tangere, attingere*; 1) *mit dem Accusativ: præs.* he mid his mihte muntas hríneð 'tangit': *Ps.* 103<sup>30</sup>; gif hine ~, þät me of hríse fleóged *Rā.* 24<sup>13</sup>; *inf.* ne sceolon ge míne þā hālgan hrínan ne grētan 'tangere': *Ps.* 104<sup>13</sup>; vāt ic Matheus þurh mænra hand ~ heorudolgum (*attingi*) *An.* 944. — 2) *mit dem Genitiv: inf.* nu þu his hrínan meht (*es mit Händen greifen*) *Gen.* 616. — 3) *mit dem Dativ: præs.* grundum ic hríne *Rā.* 67<sup>5</sup>; svā ic him nō ~ (*conj.*) *Rā.* 7<sup>4</sup>; ic þurh hēst hríno hildeþilum (*inst.*) lādgevinnum *Rā.* 16<sup>28</sup>; *præt.* næfre heofonum (foldan) hrán *Rā.* 40<sup>20</sup>, 40<sup>10</sup>; he hire folmum ~ *B.* 722; *pl.* hrínon hearmtānas drihta bearnum *Gen.* 992; *conj.* þeáh þe him vund hríne *B.* 2976; *inf.* fāre ne mōston vātres brōgan hæste hrínan *Gen.* 1396; þät him heardra nān ~ volde íren ærgōð *B.* 988; þät þe mon ne þearf hondum ~ *Gû.* 254; ele synfulra afre ne mōte heafde mínum ~! 'oleum peccatorum non impinguet caput meum': *Ps.* 140<sup>7</sup>; *ähnlich* hrínan *B.* 1515, 3053, *Jul.* 512, *Gû.* 381. — 4) *mit Ellipse des Objects: þät* he má volde afrom onfengum hrínan lætan (*sc. den Guthlak*) *Gû.* 491. — 5) *mit der Prāp. ät: præt.* hit him on innan com, hrán ät heortan (*der Apfel*) *Gen.* 724; deádes vylm ~ ät heortan *B.* 2270. — *s.* ge-, onhrínan.

hrind *part. abgestorben?* *pl.* ofer þām (Grendles mere) hongiað hrinde hearvas, vudu vyrtum fäst, vāter oferhelmað *B.* 1363. — *vgl. engl.* rind frozen to death, rinde to destroy (*Halliwell*).

hrindan (*altn.* hrinda) *truderc: præt.* he hrand under gyrdels hyre stídes náthvāt *Rā.* 55<sup>4</sup>.



**hring** *m. Riug*; 1) *annulus aureus als Schmuck*: *dat. gim sceal on hringe standan steáp and geáp Gn. C. 22; acc. dyde him of healse hring gyldenne B. 2809; nom. pl. hringas B. 1195; gen. pl. hringa gedâles, beorhtra beága Vid. 73; ∞ þengel (hyrde, fengel) rez: B. 1507, 2245, 2345; acc. pl. þe him hringas geaf B. 3034; ∞ dælan (largiri) B. 1970; he volde þæs beornes beágas gefecgan, reáf and ∞ By. 161; inst. pl. hringum, singestreónum fättan goldes B. 1091; mägð beágum gehläste, ∞ gehrodene Jud. 37. — der die Hostie umschließende Ring der Monstrans? nom. acc. hring Rā. 49<sup>1. 6</sup>, 60<sup>1. 6</sup> und gen. hringes Rā. 60<sup>10</sup>.*

2) *vinculum*; *gen. pl.* he is on þære helle häft mid hringa gespannê *Gen. 762; me habbað ∞ gespong, slíðhearda sál, sídes ámyrred Gen. 377; inst. pl. hringum gyrded Rā. 87<sup>4</sup>; hringan häfted Rā. 5<sup>2</sup>; acc. pl. þe me hringas geaf (?) Rā. 21<sup>23</sup>. — vgl. 'in die Ringe schlagen in vincula conjicere': L. Frisch.*

3) *annulus loricae, hamus, auch im sing. für die ganze Brünne gebraucht*: *nom.* hring utan ymbbearg, þät heó þone fyrðhom þurhþón ne mihte, locene leodosyrcean ládan fingrum *B. 1503; ne mäg byrnan ∞ äfter vígfruman víde fêran häledum be healde B. 2260.*

5) *circulus multitudinis aliquem vel aliquid circumdantis; inst. — and svâ þone hálgan hringê beteldað flyhte on lyfte Ph. 399. — 6) cir- culus anni: acc. þonne þu geáres hring mid gyfe bletsast 'benedicere coronæ anni': Ps. 64<sup>12</sup>. — 7) orbis; nom. sunnan hring Ph. 305. — 8) Bann, Bannring, der Bezirk durch welchen die Gewalt des Bann- herrn sich erstreckt (vgl. Grimm D. W. I, 1114): *dat. þonne oncnáve fáh feónd (diabolus), þätte fra gehvyle on his hringe bið fäste g fêged Wal. 40. — 9) überhaupt Bezirk, Gebiet: acc. ofer holm hring Gen. 1393; síððan þu gestígest steápe dūne, ∞ þæs he landes Gen. 2854 (vgl. mhd. hër in dis landes rinc: Conr. von Wür Schwanzr. v. 798, 1140). — ? hringas Ruin. 20. — s. bân-, bridelshrin víðhring (?),**

**hring** *m. sonus*; (s. Grimm zu An. 1279 und Etm. p. 501); *nom. þi väs vópes ∞ Cri. 537, El. 1132; þá evom vópes ∞ þurh þær beorð breóst blát út faran An. 1281; him þæs vópes ∞ torne gemonade Gú. 1313. — s. gúðhring.*

**hringan** (*engl. to ring*) *clangere*; *præs. svíde svinged and his searo (nor hringed Sal. 266; præf. pl. byrnan hringdon B. 327.*

**hring-boga** *in orbem vel spiras contortus, sc. draco*; *nom. ∞ B. 2561 — vgl. altn. hringlaginn.*

**hringed** *part. mit Ringen versehen, daraus bestehend*; *nom. hriu byrne B. 1245; acc. sg. hringde byrnan B. 2615.*

**hringed-stefna** *rostrum prorae annuliformi instructus (sc. navis)*; *n ∞ B. 32, 1897; acc. sg. hringedstefnan B. 1131. — s. hringnaca.*

hring-iren *n. annuli ferrei loricae*; *nom.* ∼ scír song in searvum B. 322.

hring-locan *m. hami loricae nexi*; *acc. pl.* he vās on breóstum vund þurh þá hringlocan B. 145.

hring-mæl *adj. annulo capuli instructus, sc. gladius*: *nom. acc. sg.* ∼ B. 1564; *vgl. altn. hringr annulus in capulo gladii und mæla hring um borg circulum metiri circa urbem, circumdare urbem (de serpente).*

hring-mæled *idem*; *acc. pl.* ∼ sveord Gen. 1992.

hring-mere *n. das Wasserbassin im Badehaus*; þät ∼ Ruin. 45.

hring-naca *m. navis rostro annuliformi instructa*; *nom.* ∼ B. 1862. — *vgl. hringedstefna und altn. hringhorni navis.*

hring-net *n. rete annulis nexum, lorica*; *acc. pl.* ∼ bæron, locene syrcan B. 1889. — *vgl. altn. hringkoff, -serkr, -skyrta lorica.*

hring-sele *m. aula in qua annuli vel armillae distribuuntur*: *dat.* ic þar surðum evom tō þam ∼ Hrôðgar grêtan B. 2010. — *antrum thesauri draconis*: *dat.* þam ∼ B. 3053; *acc.* ∼ B. 2840.

hring-þegu *f. acceptio annulorum a domino distributorum*; *dat.* ne bið him tō hearpan hyge ne tō hringþege Seef. 44.

hring-veorðung *f. annuli vel annulorum donatio*; *acc.* habban on healse hringveorðunge B. 3017.

hrisil *f. radius textorius (s. Dietr. Ind. Lect. Marb. 18<sup>59</sup>/60. p. 19)*; *nom.* hrisil Rā. 36<sup>7</sup>; 'radiolum hrisil': Wr. gl. 59. — *Knochen des Unterarms, Speiche*: 'ascella vel subhircos ôxn vel rûh - ôxn, cada hrisel, cadula lytel hrisel, lacertus bôg, digitî flngras': Wr. gl. 44. — *altn. hrisla f. virga, ramus arboris.*

hrióh *s. hreóh.*

hrôðor *m. gaudium, commodum, lætificatio, solatium*; *dat.* ic þe Andreas ädre onsende tō hleó and tō hrôðre in þás hæðenan byrig, he þe älysed of þyssum leóðhete An. 111; þonne his sunu hangað hrefne tō ∼ (in patibulo) B. 2448; þu (Crist) evôme heánum tō ∼ Cri. 414; scealt feóndum (diabolis) tō hrôðor fúsleóð galan Cri. 623; hungre-gum tō ∼ (tō frôfre Verc.) Seel. 116; ähnlich tō hrôðre Ap. 95, An. 567; tō hrôðor Jul. 416; tō hrôðer Cri. 1197, El. 16, 1160. — *gen. pl.* þe (Adame) hrôðra oftíhð glæmes grêne folde Gen. 1017; Hygeláce vās nefa svýðe hold and gehväðer ôðrum ∼ gemyndig B. 2171; vêrigmôð heán ∼ leás hearm þrovian An. 1369; ∼ biðæled Jul. 390. — *s. hrêð.*

hrôðor-leás *adj. freudlos*; *acc.* hrôðorleásne vræccan (broðor-MS) Hð. 62.

hróf *m. 1) tectum, camera, fornix, lacunar*; *nom.* tigelum sceáðeð hrôst-beiges ∼ (rof MS) Ruin. 32; ∼ äna genäs (sc. aulae) B. 999; 'camera ∼': Wr. gl. 290; 'palatum gôma vel ∼ þás müdes': ib. 43; *gen.* under fästenne folca hrôfes sub coelo: Gen. 153; *dat.* hús under

hrôfe *Cri.* 14; cyningum, þá hêr vundrum scînad on heáhsetlum getenge (*sc. aula*) *Met.* 25<sup>5</sup>; under rodores ∼ (*in coelo*) *Hy.* under þam fyreuan ∼ (*sc. fornacis*) *Dan.* 239; *acc.* under hê gefôr (*in arcam Noæ*) *Gen.* 1360; þurh þæs temples ∼ *Cri.* 4 snyredon under Heorotes ∼ *B.* 403; on ræcd fergan under sales *Rū.* 53<sup>2</sup>; þe þæs hûses ∼ stadeliað 'qui ædificant domum': *Ps.* 1<sup>1</sup> steápne ∼ goldê fâhne (*aulæ*) *B.* 926; geápnne (heánne) ∼ *sc. au.* *B.* 836, 983; radora (rodores) ∼ *Gû.* 1286, *Cri.* 60; on heánne heofona rîces *Dan.* 442; ofer heánne ∼ heofones þisses *Met.* 1 under beorges ∼ (*in antrum draconis*) *B.* 2755. — *dat.* under vœ hrôfe *Jud.* 67; *acc.* ôð (ofer) volcna ∼ *Exod.* 298, *El.* 89. — *geræ.* *für coelum:* *gen.* under hrôfes hleó (*sub coelo*) *Rū.* 28<sup>5</sup>; *dat.* tô hýhstan hrôfe *Cri.* 749; *acc.* hýrstedne ∼ hálgum tunglum *Gen.*

2) *sumnum, summitas, cacumen;* *nom.* hvät se hrôf is e gesælda 'summæ cardinem felicitatis': *Boeth.* 11<sup>2</sup>; *gen.* við þæs hêh hrôfes þæs hêhstan andgites 'in summæ intelligentiæ cacumen': *Be.* 41<sup>5</sup>; *dat.* on hrôfe heán landes *Gen.* 2898; from eordan hrôf vel h 'a summo terræ': *Marc. C.* 13<sup>27</sup>; *acc.* þurh þæs hylles hrôf *Rū.* 1 ofer vealles ∼ *Ps.* 54<sup>9</sup>, *Rū.* 30<sup>7</sup>; ymb þæs helmes ∼ *B.* 1030; gevrudad eart ofer vorulde ∼ *Dan.* 407. — *s.* heofon-, invith gehréfan.

hrôf - fäst *adj.* *dachfest;* *acc. sg.* hrôffæste healle *Met.* 7<sup>6</sup>.

hrôf - sele *m. aula tecto superstructa;* *dat.* ∼ *B.* 1515.

hron *s.* hran.

hrôpan *clamare;* *præt. pl.* hreópon friccan *An.* 1158, *El.* 54, 550; mearcveardas (*lupi*) *Exod.* 168; ∼ herefugolas *Exod.* 161; vóp á fun, hreópann hrédleáse, hleóðrum brugdon *Gû.* 878; hreópan de vîde geond vindsele, veá - cvânedon (hreoan *MS*) *Sat.* 319; *part. pr.* hrôpende *Ps.* 146<sup>10</sup>.

hrôr (*alts.* hrôr) *adj.* *rührig, rüstig, vegetus, alacer, vigen, strenuus, v. dus;* *nom.* hægstealdmon *Rū.* 55<sup>3</sup>; sæde þæt his byrne tôbrocen v heresceorpum ∼ *Fin.* 45; *gen.* hrôres folces *Ps.* 77<sup>36</sup>; *dat.* þam hrô (*Beow.*) *B.* 1629; svâ seó stræle byð strangum and miltigum hrô on handa 'sicut saggitæ in manu potentis': *Ps.* 126<sup>5</sup>; *acc.* ic v þîn heáhsetl hrôr and veordlîc *Ps.* 88<sup>36</sup>; he his heáhsetl ∼ timbr *Ps.* 102<sup>16</sup>; hrôre meahht 'potestatem': *Ps.* 85<sup>15</sup>; *inst.* hrôré stencê (*oc gravi*) *Ps.* 132<sup>2</sup>; drihten hêrad holdlîce ∼ gepancê 'laudabit donum': *Ps.* 101<sup>16</sup>; *gen. pl.* hrôrra äpla *Ps.* 77<sup>47</sup>; *dat. pl.* âvder o hrôrum neátum odde unhrôrum *Boeth.* 41<sup>5</sup>. — *ahd.* hruora *f. mc giruorig floridus (de atate), viridis;* *engl.* roaring fast, quick (*Halliv. s. felahrôr, hrêran.*

hrôst - beág *m. corona canteriorum, Dachgesperre? oder Dachluke? ;* tigelum sceâded hrôstbeáges hrôf (*rof MS*) hýrê vong (*acc.*) gec gebrocen tô beorgum *Ruin.* 32. — hrôst (*engl.* roost) *petaurum, per*

*dormitoria, henna* ∼ *gallinarium* (Lye); *nhd.* Rost *craticula focaria, clathrum, fundamentum ædificii in cratis modum positum, clathrum galcae* (L. Frisch) *holl.* roest *craticula, gallinarium*; *alts.* hrôst Dachgesperre: thurh thes hûses ∼ Hêl. 70<sup>23</sup>.

hrung *f. trabs, Wagenrunge, aber bei den Ags. wol nicht wie im Hochd. die Leiterstützen, sondern die Sparren oder Reife des Wagendaches*; *ongunnon stigan on vägn and hyra vicg somod hlôdan under hrunge Râ. 23<sup>10</sup>.* — *scil-hrunge libramân* (Lye), *wol Waagebalken*; *goth.* hrugga *virga* (s. Dieff. II, 590); *engl.* rung, Knüttel, Leitersprosse, Querbalken im Schiffskiel.

hrungeat-torr *m. Thurm mit einem Gatterthor? pl. hrungeattorras* (hrim geat torras MS) *Ruin. 4*; *hrungeat für hrung-geat wie vildeótr, vyrtruma für vilddeótr, vyrtruma.*

hruse *f. terra; nom. hruse Cri. 883, B. 2247 (voc.), 2558, Râ. 4<sup>6</sup>, 72<sup>2</sup>; gen. hrusan Wand. 23, Ruin. 8, Met. 29<sup>53</sup>; dat. hrusan Cri. 658, Ruin. 30, B. 2276, 2279, Ps. 143<sup>18</sup>, Râ. 41<sup>55</sup>, 81<sup>30</sup>; undeŕ ∼ B. 2411, El. 218, 625, 843, 1092; acc. hrusan Wand. 102 (hruse MS), B. 2831, 772, Edg. 55, Ps. 88<sup>10</sup>, 120<sup>2</sup>, 133<sup>4</sup>, Met. 10<sup>43</sup>, 29<sup>64</sup>, Rân. 12, 29, Râ. 3<sup>9</sup>, 8<sup>1</sup>, 28<sup>11</sup>; undeŕ ∼ befeolan (sepelire) Gn. Ex. 116; inst. hrusan fäst (sepultus) Rân. 13. — nom. pl. hyllas and hrusan and heá beorgas Dan. 333, heofonas droppetað, ∼ forhtiað for Israêla godes egsan þrymme 'terra': Ps. 67<sup>9</sup>; heofonas blissiað, ∼ svylce gofeóð 'et exullet terra': Ps. 88<sup>10</sup>.*

hrútan (altn. hriúta) *rapido motu sonum edere, rauschen; part. ne ät me hrútende hrisil scridað Râ. 36<sup>9</sup>; 'sterto ic hrúte': Älfr. gr. 28. — ahd. rüzonti stridulus; vgl. Hrútafjörð an der Küste von Island.*

hrycg, hricg *m. dorsum: dat. on hrycge Râ. 2<sup>12</sup>, 4<sup>6</sup>, 20<sup>4</sup>, 37<sup>6</sup>; acc. hrycg Râ. 4<sup>65</sup>, 22<sup>11</sup>, 79<sup>4</sup>, 83<sup>5</sup>; inst. hrycgê Râ. 28<sup>11</sup>. — fastigium, summum: acc. ofer hreóne hrycg (tergum maris) Cri. 859; on (ofer) väteres ∼ B. 471, Sal. 19; com ic on sæs hricg 'in altitudinem maris': Ps. 68<sup>2</sup>; inst. pl. ceol sceal fæmig rídan yða hrycgum Râ. 4<sup>33</sup>.*

hryðig *adj. ruinosus? pl. vindê bivávne veallas stondað hrímê bihrorene, hryðge þá ederas, vóriað þá vinsalo Wand. 77. — vgl. altn. hriúða vastare, jacere, spargere, abjicere.*

hryre *m. lapsus, ruina; nom. hægles ∼ Ph. 16; acc. hi him bryce heóldon and him ∼ burgun (daŕ er nicht fiel) Gû. 702; instr. hrôstbeáges bróf hryrê vong (acc.) gecrong gebrocen tô beorgum Ruin. 32, — ruina, caedes, mors, excidium; nom. líces hryre Gû. 801; dat. äfter líces (håleda) hryre Ph. 645, B. 2052, 3005, An. 229, Gû. 1066 und ähnlich B. 1680; tô ∼ monegum (multis) Met. 9<sup>4</sup>; acc. and þær heálicne on (þær on) hryre gefremedan 'et multiplicata est in eis ruina': Ps. 105<sup>23</sup>; hordvearda (vinemæga, hláfordes) ∼ Exod. 511, Wand. 7, B. 3180; him god volde þurh ∼ hreddan heá ríce (durch den Tod entziehen) Dan. 671; inst. hordvearda hryrê Exod. 35. — s. leóð-, líc-, vîghryre.*

**hryslan** *quaters, movere; præt. pl. syrca hrysedon, gûðgevædo* 1 hrisedon heafud 'moverunt caput *Ps. Stev. 21<sup>o</sup>, 108<sup>24</sup>*. — drihtor sode þá vëstan eordan 'concutientis': *Ps. Th. 28<sup>o</sup>*.

**hrystan** *ornare, comere, decorare; part. beorc bið heáh on helme* (-eð *MS*) fægere geloden leáfum *Rûn. 18*. — s. hystan.

**hû** (= hvî *inst. n. des pron. hvâ*) *wie*; 1) *directe Frage*; hû sc nu libban, gif...? *Gen. 805*; hû þearf mannes sunu mæran *Exod. 425*; ac hû geganged þæt gôðe odðe yfle? *Sal. 362*; hû g ic þæt synnig við seolfne sâvla nergend? *An. 922*; hû mæg ic n gan ladan spræce? *Cri. 183*; *ähnlich Gen. 2675, Dan. 130, B An. 190, 573, Gû. 337, 984, El. 456, Sal. 341 und sonst*; hû yrsast þu...? *Ps. 78<sup>3</sup>*; vilt þu hû lange edvît þolian? 'use *Ps. 73<sup>10</sup> und ähnlich Ps. 88<sup>29</sup>*; *mit dem Conjunctiv*: hû se ofer æfre vurde? *Ps. 93<sup>o</sup>*. — 2) *in ausrufenden Sätzen*; eálâ god! gleávlíce ryhte nemned være Emmanuhel! *Cri. 130*; hû ve s svencte þurh úre sylfra gevill! *Cri. 362*; hû þær väs unefen ri gemæne! *Cri. 1460*; eálâ! hû þu eart gleáv and scearp! *Hö. 76; Cri. 216, 278, Hö. 84, 100, 104, Wand. 95, An. 63, Met. 3<sup>1</sup>*. — 3) *ind. in abhängigen Sätzen*; usse yrmda gefenc, hû ve tea *Cri. 371*; us seogað bæc, hû... ástâh *Cri. 786*; ne mæge ve sôð hû þu áðele eart *Hy. 3<sup>14</sup>*; gehýrdon, hû seó hálige spræc *Ju ähnlich Gen. 1583, Exod. 25, 85, 89, 280, Dan. 131, Ju Sat. 33, 179, 196, Cri. 70, 222, 586, 991, 1051, 1120, 1287 Hö. 90, Ph. 356, 389, Wand. 30, B. 3, 279, 737, 1725, 2093 2948, 3026, An. 163, 419, 596, 639, 813, 962, 964, 1492, J El. 176, 179, 185, 336, 367, 512, 561, Hy. 3<sup>10, 21</sup>, Sal. 60, I 40<sup>23</sup>, 43<sup>16</sup>, 56<sup>16</sup>, 61<sup>13</sup> und sonst*; þonne bið þæt þridde, hû þá lige folc gesihð þæt fordône sâr þrovian *Cri. 1248*; hie be v víg curon, hû læstan volde móð mid áran *Exod. 244*. — 4) *in abh. Sätzen*; þeahtode, hû he... gesette *Gen. 93*; hycgað ge hi besvícen! *Gen. 433*; veald, hû þe sæle át þam gegnsleg 1357; him gevísade, hû hie libban sceolden *Gen. 851*; ábída miclan dômes, hû him metod scrífan ville *B. 999*; hû hêh ar hel seó *Sat. 707*; mid hû miclê elnê... *Cri. 1318*; *ähnlich Gen Dan. 50, 111, 531, Jud. 259, Sat. 499, 699, Cri. 1060, 1075 Deór. 12, B. 116, An. 155, 487, Gû. 308, El. 474, Met. 9<sup>47</sup>, R 60<sup>17</sup> und sonst*: forþon nis ænig vundor, hû seó unclæne gecy hearde ondræde (*quare?*) *Cri. 1016*. — 5) *bei Comparativen 'je'*; hine lenge hû geornor *Gû. 109* (*vgl. svâ Gen. 989, B. 1854*).

**hûð** (*ahd. hunda*) *f. praeda, spolia; gen. hûðe B. 124, El. 149; á Dan. 65; acc. ∼ Gen. 2113, 2066, 2149, Gû. 102, Hy. 10 30<sup>2, 4, 9</sup>; gen. pl. hûða mæste Cri. 568*. — s. herehûð und áhûð

**hugende** s. hycgan und gehugdd.

? **huilpan** (*gen.*), *ein dunkles Wort nur in der Stelle*: dyde ic me mene ganetes hleóðor, ∼ svég fore hleahor vera *Seef. 21*.

hû-líc *qualis*; *ac* ∼ *is se organ ingemyndum tô begonganne . . . ? Sal. 53* (*quonam modo ?*). — *vgl. hvilc.*

hund *m. canis*; *nom.* ∼ *Rā. 25<sup>2</sup>*; *gen.* hundes *Ps. 67<sup>23</sup>, Rā. 37<sup>11</sup>*; ∼ *fléogan 'muscam caninam': Ps. 77<sup>43</sup>*; *pl.* hundas *Ps. 58<sup>6</sup>*; *dat.* hundum *Ps. 78<sup>2</sup>*; *inst.* ∼ *B. 1368, Met. 19<sup>15</sup>*. — *auch von bösen Menschen gebraucht: þone hædenan hund (Holofernes) Jud. 110.* — *s. véðehund.*

hund *n. centum*; *nom.* þät þanon väre ∼ þúsenda mfla gemearcodes *Sat. 723*; *acc.* ôð ∼ cnêa (= cneóva) *Ruin. 8*; ∼ *missera B. 1498, 1769*; *sealde hiora gehvæðrum ∼ þusenda landes and beága B. 2994.* — *án ∼ scipa Met. 26<sup>15</sup>*; *sif ∼ s. flf-hund*; *eahta hund, nigen ∼, six ∼, tvá (tu) ∼, tvelf ∼, þreó ∼, s. eahta, nigen, six, tvegen, tvelf, þrí.*

hundred *n. hundred*; þeáh heora ∼ seó *Ps. 89<sup>10</sup>*; þät þær screod[a] väre six hun[dred]a searohábbendra (?) *Phar. 6.* — *s. GDS. 252.*

hund-nigontig *n. nonaginta*: *Gen. 1147, 1178, 1230, Metr. 26<sup>24</sup>*. — *Ueber diese und die folgenden Bildungen verweise ich auf Grimm GDS. 248 — 252 und Holtzmann in Pfeiffers Germ. I. 217 — 223, wiewol die dort gegebene Erklärung noch keineswegs von allen Bedenken frei ist.*

hund-seofontig *n. septuaginta*; ∼ *Gen. 1158, 1224, 1777*; *tvá and ∼ (72) Hy. 7<sup>20</sup>*; þær on ríme forborn sif and ∼ hæðnes heriges *Jul. 588.*

hund-teontig *n. centum*; ∼ *Gen. 1131, 1184, 1227, 1741, 2773, An. 1037*; *tvá ∼ (200) Gen. 1741.*

hund-tvelftig *n. centum et viginti*: *Gen. 1263.*

hungor *m. fames*; *nom.* ∼ *Cri. 1661, Vy. 15, Wal. 51, Seef. 11, Edg. 55, Gú. 246, Ps. 106<sup>4</sup>*; ∼ *se háta Ph. 613*; *se grimma ∼ Rā. 44<sup>3</sup>*; *hunger Gen. 802, 2276*; ∼ *se hearda Gen. 1815.* — *gen.* hungres *El. 701, 616*; ∼, *blátes beóðgastes An. 1089.* — *dat.* hungre *Sat. 673, El. 703.* — *acc.* hungor *Sal. 73, 472*; *heardne ∼ Ps. 58<sup>6, 14</sup>*; þe hér murene hungur headugrimme heardne geþoledan *Ps. 145<sup>6</sup>*. — *inst.* hungre gehäfted (geþreátod, cvylmed, gehýned) *An. 1160, Gú. 888, El. 613, 687, 695, 720*; þý heardan ∼ *Seel. 31*; ∼ *væron þearle geþreátod, svá se þeódsceada reóv rícsode An. 1116*; *vulf ∼ heófed (heult vor H.) Gn. Ex. 150.*

hungrig *adj. esuriens, famelicus*; *nom. sg.* hungri *Gen. 1463*; *nom. acc. pl.* hungrige *Gú. 709*; þá hungrian *Ps. 106<sup>6</sup>*; *dat. pl.* hungrium *Ps. 106<sup>33</sup>, 131<sup>16</sup>*; *hungregum (Verc.) hungrum (Exon.) Seel. 116.*

hunig *n. mel. nectar, Honig*; *nom.* ∼ *Sal. 66*; *gen.* huniges tear *Met. 12<sup>10</sup>*; ∼ *bíbreáð Met. 12<sup>9</sup>*; *dat.* hunige *Ps. 118<sup>103</sup>, Met. 8<sup>23</sup>*; *acc.* hunig *Leás 21*; *inst.* he hi fêdde mid hunigê, þät him god sealde of stáne 'de petra melle saturavit eos': *Ps. 80<sup>15</sup>*; *ic eom svêtra, þonne (als wenn) þu beóbreáð blênde mid ∼ (favum cum melle) Rā. 41<sup>39</sup>.*

hunig-flôvend *mellifluus*; *pl.* vyrta geblóvene hunigflóvende *Gú. 1250.*

hunig - smäc *m. sapor mellis*; *acc. pl.* habbað on gehátum hunigsmäccas, smêdne sybevido *Leás.* 28.

hunta *m. venator*; *nom.* ∼ *Met.* 27<sup>13</sup>; *gen.* huntan *Ps.* 123<sup>6</sup>; *dat. pl.* huntum *Ps.* 90<sup>3</sup>. — *s.* hentan.

hunted *m. venatio*; *dat.* ou huntode *Crü.* 37. — *sonst* huntnoð, -nad.

hup - seax *n. pugio vel gladiolus ad coxam pendens*; *nom.* ∼ *Crü.* 64; *acc. pl.* ∼ *Jud.* 238. — *vgl.* *Beov.* 2680 und 2703 - 4.

hûru *saltem, quidem, equidem, certe*: *Gen.* 1503, 1581, 2047, 2343, *Jud.* 346, *Cri.* 22, 82, 337, 613, 789, *Hö.* 15, *Secl.* 1, 22, 38, *B.* 182, 369, 669, 862, 1071, 1465, 1944, 2836, 3120, *Vald.* 1<sup>3</sup>, 2<sup>14</sup>, *Ap.* 42, *An.* 549, *Gû.* 332, 741, 1194, 1330, *El.* 1047, 1150, *Kr.* 10, *Ps.* *Ben.* 50<sup>11. 12</sup>, *Ps.* 68<sup>13</sup>, 70<sup>11</sup>, 73<sup>22</sup>, 87<sup>10</sup>, 118<sup>6. 176</sup>, 120<sup>4</sup>, *Hy.* 4<sup>72. 101</sup> *Met.* 8<sup>10. 31</sup>, 9<sup>22</sup>, 22<sup>4</sup>, 29<sup>12</sup>, *Gn. Ex.* 151, *Sal.* 56, 104, 227. — 'and hûru et maxime': *R. Ben.* 36 (*Lye*); *ebenso* and hûru secgan hêt *Simon Petre Sat.* 523; and hûru nu 'nunc autem': *Ps. Th.* 26<sup>7</sup>.

hûs *n. domus*; *nom.* hûs *Cri.* 14, 1604, 1628, *Met.* 7<sup>16</sup>; hûs (hûsl?) *sc* = hâlgum men, hæðnum synne *Gn. Ex.* 132; *gen.* hûses *Cri.* 1140, *B.* 11 1666, *Met.* 7<sup>22</sup>, 13<sup>31</sup>; *dat.* hûse *Gen.* 1442 (*navi*), *Cri.* 1136, *Ps.* 11 534, 649, 774, 1284, *Ps.* 112<sup>9</sup>; þæt sæge ∼ (*cadaver*) *El.* 881; þæt þæt fæcne ∼ *El.* 1237; *his môdes* ∼ *Met.* 7<sup>32</sup>; *gen. pl.* hûsa *B.* 1 285, 658, 935; *dat. pl.* hûsum *Ps.* 83<sup>3</sup>. — *gleich dem lat. domus collectiv Familie, Geschlecht und dann mit dem plur. verbi verbunden*: *nom.* *Israhêla hûs ærest on dryhten helpe gehogedan 'domus Israel speravit in domo'*: *Ps.* 113<sup>16</sup>; *ähnlich* *Jacobes (Aarones, Israela) hûs Ps.* 113<sup>1. 19</sup>, 134<sup>21</sup>. — *s.* bân-, feld-, feorh-, gäst- (gast-), geofon-, gräf-, helle-, mân-, mere-, mordor-, nicor-, sâvel-, snytru-, víg-, víte - hûs.

husc, hux *Hohn, Spott*; *inst.* heó þone hleóðorcvide huscê belegde on sefan svíde *Gen.* 2382; he mid ∼ bevand þá hleóðorcvydas on hige sínum *Gen.* 2337. — *s.* hosp, huxlíc.

husc - vord *n. Hohnwort*; *inst.* huscvordê (us vordê?) ongan þurh invit þanc hermê hyspan *An.* 669.

hûsel (*goth. hunsl*) *n. eucharistia, panis eucharisticus, eig. Opferthier (vgl. gr. καίω, ξαίω, κραιώ und skr. kshan, khan)*; *nom.* hûsl *sc* = hâlgum men, hæðnum synne (hûs *MS*) *Gn. Ex.* 132; him bið lengo hûsel (*sc. in coelo*) *Cri.* 1686; *inst.* hûslê gereordod *Gû.* 1274.

hûsel - bearn *n. filius (vir) eucharistia dignus*; *nom.* hâlig hûsulbearu (*Guthlak*) *Gû.* 531.

hûsel - fât *n. vas sacrificum*; *acc. pl.* *Israêla gestreón, hûsifatn hâlegu Dan.* 705 und *ähnlich Dan.* 749.

hûsel - ver *m. vir eucharistia dignus*: *nom. pl.* hûselveras *Gû.* 768.

hux - líc *adj. contumeliosus*; *inst. pl.* huxlícum vordum vrixlan (*horselico Ex.*) *Secl.* 116.

**hvá** *pron.* 1) *in directer Frage mit dem Indicativ: quis, quisnam; nom. m.* hvá gestilled þät? *Rä.* 4<sup>35</sup>; ~ is monecynnes, þät ne vundrie...? *Met.* 28<sup>3</sup>; *ähnlich Gen.* 671, *Sat.* 17, *Döm.* 30, *Met.* 28<sup>1. 18. 31. 40</sup>, *Sal.* 36; hvá hvyle man svá dryhten ondræt? 'quis est homo qui timeat dominum?' *Ps. Th.* 24<sup>10</sup>. — *nom. n.* hvät veard eóv svá rófum? *An.* 1345; ~ is se gevuldroda cyning? 'quis est iste rex gloriae?' *Ps. Th.* 32<sup>10</sup>; ~ is þeós vundrung...? *Cri.* 89; ~ is þis lá manna, þe...? (*quis est hominum, qui...?*) *El.* 903; ~ sindon ge searo-hábbendra? *B.* 237; ~ is se dumba, se þe...? *Sal.* 229; ~ is vudor þin, þe þu oferhigdum upp árærdest? (*was ist daraus geworden*) *An.* 1319; ~ bið þe ealles seald...? *Ps.* 119<sup>3</sup>; *ähnlich hvät Cri.* 694, *Ps.* 72<sup>20</sup>, 113<sup>3</sup>, *Met.* 14<sup>1</sup>, 8<sup>33</sup> (*c. conj.*), *Sal.* 281, 331; ~ synt þinum esne ealra dagena? 'quot sunt dies servi tui?' *Ps.* 118<sup>64</sup>. — *gen. n.* hvás véned, se þe... nyle gemunan? *Cri.* 1200. — *dat. (inst.) n.* for hvam (*cur*) *Sal.* 339, 342, 346, 351, 357, 386, 392; tô ~ *Sal.* 446; for hv an *Cri.* 1481, *Ps.* 73<sup>1. 11</sup>, 79<sup>12</sup>, 87<sup>14</sup>, 113<sup>3</sup>, 126<sup>3</sup>; on ~ 'inquo' *Ps.* 118<sup>9</sup>; tô ~ *Secl.* 17 (*Verc.*); tô hv on *Secl.* 17 (*Ex.*), *Gen.* 815; bi ~ scealt þu lifgan? (*wovon*) *Gú.* 244; for ~ *Gen.* 873, 876, *Cri.* 1470, 1488, *Sal.* 338, 301. — *acc. sg. n.* hvät dreógest þu? *Jul.* 247; gifest þu me freómanna tô frófre? *Gen.* 2174; *ähnlich Gen.* 663, *Ps.* 72<sup>20</sup>, 115<sup>3</sup>, *Sal.* 442. — *inst. n.* for hví 'quare': *Ps.* 113<sup>3</sup>; for hvig (*cur*) *Nic.* 4; hvý bið his anvald áuhtê þý mára, gif he náh...? (*quomodo*) *Met.* 16<sup>20</sup>; ~ sceal ic áfter his hyldo þeóviau? (*quare*) *Gen.* 282; *s. auch hû, das eigentlich mit hví, hvý identisch ist; beide wechseln z. B. in Ps. Th.* 11<sup>4</sup>: hví ne synt ve múdfreó? hû ne móton ve sprecaþ þät ve villað?

2) *in directer Frage mit dem Coniunctiv; nom. m.* hvá þegna ne mege á váflan...? *Met.* 28<sup>43</sup>; *ähnlich B.* 2252, *wo die Ergänzung [nis] unnötig ist.* — *sg. n.* hvät ióv æfre þý bet bió odde þince...? *Met.* 10<sup>63</sup>; ~ þonne hábbe háleda ænig át þám gilpe? *Met.* 10<sup>66</sup>. — *dat. n.* for hvam volde ge segan, þät ic... være? *Met.* 2<sup>16</sup>. — *inst. n.* hvý ge ymb þät unnet ealnig svincen? *Met.* 10<sup>21</sup>; ~ ge þonne æfre ofermódigien? *Met.* 17<sup>13</sup>; hví þu, êce god, æfre volde, þät (*daß*)...? *Met.* 4<sup>33</sup>; *ähnlich hvý Met.* 17<sup>18</sup>, 19<sup>10</sup>, 27<sup>1. 4. 6</sup> und hví *Met.* 10<sup>16</sup>.

3) *in abhängigen Sätzen; nom. m.* ofergeáton, hvá him blæd forgeaf *Gen.* 2581; frägn, ~ þá duru heólde *Fin.* 23; hogodon georne ~ þær ærost mihte... gevinnan *By.* 124; *ähnlich Cri.* 1150, 1170, *Döm.* 62, *Sch.* 80, *B.* 52, *By.* 95, *An.* 381, 798, 907, *Rä.* 2<sup>2. 14</sup>, 3<sup>13</sup>, 4<sup>72. 74</sup>, 80<sup>6</sup>. — *nom. n.* geseah, hvät vās monna mánes on eorðan *Gen.* 1271; þonne hie fricgen, ~ síe freóndlufu uncer tvega *Gen.* 1834; nu ge cunnon, ~ se hláford is, se... *Cri.* 574; hine fyrvyt bræc, ~ þá men væron *B.* 233; frägn, ~ hine gemætte *Dan.* 122; *ähnlich B.* 173, *An.* 262, 1068, *Jul.* 280, 286, *El.* 161, 1160, *Kr.* 2, *Ps.* 88<sup>46</sup>, *Phar.* 1, *Sal.* 337, *Rä.* 28<sup>13</sup>, 32<sup>24</sup>, 36<sup>14</sup>, 37<sup>8</sup>, 42<sup>9</sup>; saga (frige), hvät ic (hió) hátte (*wie ich heiße*) *Rä.* 4<sup>72</sup>, 9<sup>6</sup>, 11<sup>11</sup>, 20<sup>9</sup>, 24<sup>16</sup> u. s. w. —



*gen. n.* bīdan, hväs him engla ordfruma unnan volde (*Attractio An.* 145; tō ∼ (*whin*) *Exod.* 192. — *dat. m.* vās gemearcod, hva þät sveord gevorht være *B.* 1696. — *dat. n.* for hvam *Sal.* 397; (for) hvan *Seel.* 20, *Wand.* 59, *B.* 2071, *El.* 1158; tō hvon *Seef.* 43. *acc. n.* ic vāt, hvät he me self bebeád *Gen.* 535; volde nebsian. c his bearn dyde *Gen.* 856; ic þät secgan ne mæg, ∼ ic yrmda geb. *Kl.* 3; seolfa ne cūde, þurh ∼ his vorulde gedāl veordan sceol *B.* 3068; *ähnlich Gen.* 829, 1291, 1690, 1864, 1944, 2411, *Dan.* 52 *Sat.* 109, *Cri.* 803, 1602, *Seef.* 56, *B.* 474, 1186, 1476, *Jul.* 45 *Gū.* 1226, *El.* 400, *Kr.* 116, *Sal.* 236, *Rä.* 62<sup>9</sup>. — *inst. n.* nāt m sefa, hvý ic gebycge bāt on sæve (*womit*) *Hy.* 4<sup>99</sup>; hvý (*cur, quomodo*) *Met.* 15<sup>9</sup>, 28<sup>43. 59</sup> und hví *Met.* 4<sup>40</sup>.

4) *pron. indefinitum: aliquis, quis; nom. m.* ne mihte hyra ær ôdrum derian, būton hvá þurh flānes flyht fyl genāme *B.* 71; þe ∼ ādele sīe *Met.* 10<sup>27</sup>; ānra ∼ *Met.* 16<sup>16</sup>. — *nom. n.* ne sceal ð (n.) hvät meltan mid him, ac . . . (*non singulum quid, sed cum thesaurus*) *B.* 3010. — *dat. m.* rinca hvām (*alicui*) *Met.* 22<sup>26</sup>. — *a. m.* við manna hvone mægenes Deniga *B.* 155; gif nu hāleda e hlīsan lyste *Met.* 10<sup>1</sup>; nymde he hvāne nīdē rōfra þē neār hēte gangan *Jud.* 52; hyssa ∼ *By.* 2. — *acc. n.* þonne he him svyk hvät secgan volde *B.* 880; *ähnlich Jul.* 397, *Met.* 26<sup>23</sup>; þonne secge ∼ *Fä.* 64;

5) svā hvā svā *omnis qui; nom. m.* svā hvā svā þät sece cýmed *Gen.* 438 und *ähnlich Gen.* 483. — *acc. n.* svā hvät svā ve h mordres þoliad *Gen.* 755, — *s. ät-, æg-, ge-, vel-hvā; dæg-hvam dæg-hvamlice, nāt-hvät; hvät, hvon, hvät-hviga, hū.*

hvam, hvom (*altn. hvamr*) *m. angulus; gen. pl.* þone sylfan stān, þ hīne ær vyrhtan ávurpan, nu se geworden is hvommona heágost (*fact est in caput anguli*): *Ps.* 117<sup>21</sup>; *dat. pl.* on þīnes hūses hvomman v lateribus domus tuæ: *Ps.* 127<sup>3</sup>; *acc. pl.* svā hundas ymbgād hvommu ceastre (*circuibunt civitatem*): *Ps.* 58<sup>6. 14</sup>.

hvan *s. hvā.*

hvanan, hvanon, hvonan *unde; 1) in directer Frage: hvanon B.* 23 *An.* 256, 258. — 2) *in abhängigen Sätzen: hvanan B.* 257, 240; hvanon *An.* 683; hvonan *Jul.* 259, *Gū.* 1196. — hvanone *Nic.* 4. *s. æg-, óhvanan.*

hvanne, hvar *s. hvānne, hvār.*

hväder *pron. 1) uter; nom.* gebīde ge, ∼ sēl mæge vunde gedýgan um tvega! *B.* 2530; ∼ være tvegra strengra, vyrð þe varnung *Sal.* 4<sup>2</sup> ∼ þæra hyssa . . . (?) *Fin.* 48; *gen. m.* frioge ic þe, hvādes hira folgād tilra? *Sal.* 369; *acc.* hvāderne ápreóted ær (hvāder ne h *Sal.* 428. — 2) *alteruter: nom. n.* gif hīne dreccēan mót þīssa hvāder *Met.* 5<sup>41</sup>. — 3) *uterque; nom. n.* hvāder hāt and cald hvā menegād *Sat.* 132. — 4) svā hvāder *utercumque: acc. f. god on*

hvædere hond mærdō dæme, svā him gemet þince! *B.* 686; *acc. n.* þār man us tyhhad drihtnes āre odde deofles þeovet, svā ~ ve geearnad hēr on life *Hy.* 7<sup>o</sup>. — s. ā-, æg-, ge-, nā-, nō-hvæder und svæder, nāvder.

**hvæder** *conj. utrum, numquid*: 1) *in directer Frage mit dem Coniunctiv*; ~ ge nu villen vædan mid hundum on sealtne sæ? *Met.* 19<sup>15</sup> und *ähnlich Met.* 19<sup>15</sup>. — 2) *in abhängigen Sätzen mit dem Coniunctiv*; fandode; ~ sincende sæfōd være *Gen.* 1437; *ähnlich Gen.* 1452, 2229, 2710, *Sat.* 277, *B.* 1356, 2785, *An.* 129, 604, *Ps.* 52<sup>3</sup>, *Met.* 9<sup>34</sup>, *Gn. Ex.* 53, *Rūn.* 25; *mit correlativem þe (oder)*: ne giēmed, hvæder his gæst sie earm þe eadig *Cri.* 1553 und *ähnlich Cri.* 1307, 1333.

hvæder = hvider *whin?* ic ne vāt, ~ he eftsidas teah *B.* 1331.

**hvædere, hvædre, hvedere** 1) *adv. nihilominus, tamen, attamen*; hvædere *Gen.* 955, 1859, 1863, *Dan.* 234, 547, *B.* 574, 578, 970, 2298, *Men.* 68, *An.* 504, *Kr.* 57, 70, 101, *Ps.* 61<sup>3</sup>, 67<sup>21</sup>, 68<sup>3</sup>, 87<sup>15</sup> und *ēfter in den Psalmen*; þeah þe . . . , hvædere . . . *B.* 1718; nō ~ *Dan.* 168; svā þeah ~ *Ps.* 118<sup>137</sup>; hvedere *Ps. C.* 13; ne ~ *Ps.* 58<sup>5</sup>; nō ~ *Gen.* 1456; hvædre *Gen.* 213, 2361, *Dan.* 550, *Cri.* 453, 709, 1378, *Dōm.* 98, *Crā.* 32, *Ph.* 222, 366, 443, 640, *B.* 555, 890, 1270, 2098, 2229, 2377, 2874, *An.* 51, 1489 *Jul.* 517, *Gū.* 204, 417, 491, 529, *Kr.* 18, 24, 38, 42, 59, *Hy.* 4<sup>25</sup>, 69, *Met.* 20<sup>74</sup>, 170; *Sal.* 177, 328, *Rā.* 1<sup>12</sup>, 4<sup>34</sup>, 23<sup>17</sup>, 32<sup>17</sup>, 40<sup>16</sup>, 55<sup>9</sup>, 59<sup>5</sup>; ~ þeah *Met.* 20<sup>34</sup>; þeah ~ *Sal.* 441; and ~ *El.* 719, *Sal.* 438; eac ~ *Met.* 20<sup>78</sup>; ~ svā (sē) þeah *B.* 2442, *Rā.* 36<sup>11</sup>; nō ~ *Gen.* 952, 1726, *Vid.* 37, *Rā.* 32<sup>9</sup>; nā ~ þeah *Met.* 20<sup>230</sup>. — 2) *conj. num, utrum*; bād, hvædre him alvalda æfre vylle vyrpe gefremman *B.* 1314 und hvædere *Gū.* 323.

hvæl? hvæl? (= hveovol, *altn.* hvel, hiól) *circulus, circuitus*; on ~ hreōpon herefugolas *Exod.* 161: s. *die Note sur Stelle und H. Z.* V, 224; *oder zu hvælan?*

hvæl (*altn.* hvalr) *m. balaena, cetus*; *nom.* hvæl *Wal.* 47, *Rā.* 41<sup>23</sup>; *gen.* hvæles *Wal.* 81; ~ ēdel (*mare*) *Seef.* 60, *Edg.* 48, *An.* 274; *dat.* hvale *Wal.* 3; *nom. pl.* hvales *Dan.* 387.

hvæla *m. idem*; *gen.* hvælan *Sal.* 263.

hvæl-mere *m. mare cetorum*; *nom.* ~ *An.* 370, *Rā.* 3<sup>5</sup>.

hvæn, hvænne s. hvā, hvæne (?).

hvænne, hvonne *quando, wann, donec*; ic lāstas sceal veán on venum vīde lecgan, hvonne me gemitte, se þe . . . *Gen.* 1028; bād, ~ . . . (*e. conj.*) *Gen.* 1426; hāled langode, ~ hie of nearve stæppan mōsten *Gen.* 1433; siddan 120 vintra wrače bisgodon fæge þeōda, ~ frēa volde on varlogan vīte settan *Gen.* 1265; beōd beofigende, ~ him bearn godes dēman vīlle *Sat.* 622; sceal georne bevitigan, ~ up cyme idelast tngla *Ph.* 93; fyrst vās in godes dōme, ~ . . . ealde (*wann*

*geben sollte*) *Gú.* 82; ne viste he, hvonne him fæmnan... bí væron (*was als*) *Gen.* 2601; tō lang hit him þūhte, hvænne hi tōgādere gí bæron (*donec*) *By.* 67; vuton cunnian, ∞ hine god læte svá svá gýf leásne! *Ps.* 70<sup>10</sup>; and ic sōð ongyte, ∞ þu me vylle tō ‘*intelligo quando venies ad me*’: *Ps.* 100<sup>1</sup>; *ähnlich* hvonne *Gen.* 2276, 25 2700, *Exod.* 250, 471, *Cri.* 27, 147, *Hö.* 82, *Ph.* 102, 114, *Gú.* 7 *Gn. Ex.* 105, *Rü.* 16<sup>10</sup> und hvænne *An.* 136, 400, *Kr.* 136, *Sal.* 414 hvonne ær *wie bald, wanehr*: sæles bided, hvonne ær heó... cýf môte *Rä.* 32<sup>13</sup>; and cvædon, hvonne ær he beó deád odde hvænne nama onspringe *Ps. Th.* 40<sup>3</sup>.

hvär, hvar *goth. altn.* hvar 1) *ubi*; hvär *Gen.* 667, 939, 2890, *Cri.* 8 *Wand.* 26, *Seef.* 117, *An.* 800, *Gú.* 26, *El.* 205, 217, 563, *Kr.* 1 *Met.* 10<sup>33, 44</sup>; ∞ is heora ágen god áhvär nu? *Ps.* 113<sup>10</sup>; hvär he up stōd *Sat.* 529; *mit dem Genitiv des Ortes*: frägn, ∞ Abel eor vøre *Gen.* 1003; elles ∞ *B.* 138; ∞ mín leóðfruma londes vøre *Kl* ∞ mín brōdor eordan sceáta eardian sceal *Rä.* 85<sup>16</sup>. — 2) *quo, woh* hvär *Sat.* 36, *Wand* 92 — 93, *B.* 752, *Ps.* 78<sup>10</sup>. — 3) *alicubi*; h *B.* 2029, *Gn. Ex.* 193. — 4) *quoquam modo?* vundur hvär, þonne ellenróf ende gefære lífgesceafta, þonne leng ne mæg medufeld bú *B.* 3062. — s. á-, æ-, æg-, ge-, ná-, nāt-, ó-, vel-hvär.

hværfed, hvärgen s. hvearfán, hvergen.

hväs (*goth.* hvass) *adj. acutus*; *acc. m.* hväsne beág (*Dornenkronen*) 1444. — s. hvät *adj.*

hväs, hvät s. hvá.

hvät = *neutr. von hvá*; 1) *cur*; ∞ sceal ic vinnan? *Gen.* 278; ∞ I fealdest þu folmum þinum on välbedd værfästne rinc? *Gen.* 1010; *ähnlich* *Gen.* 888, 2642, *Cri.* 510, *An.* 629, 1187, 1191, 1318, 141 *Jul.* 505, *Gú.* 1200. — *wie hū bei verwunderndem Ausruf, wie: eá* hvät se ávyrgeða vráde gþohte! *Sat.* 316; ∞ þu leóða feala forleó and forlærdest! *An.* 1365; ∞ ge sindon earme ofer ealle me *An.* 676; *ähnlich* *B.* 530, *Jul.* 167, *Met.* 8<sup>36</sup>. — 3) *als betheueren und zur Aufmerksamkeit auffordernde Interjection, certe, immo, eten* (*Ps.* 61<sup>2, 6</sup>, 138<sup>9</sup>), *ecce*; *vgl. Grimm zu Andr. 1 und Bout. Gl. s Cädmon*; hvät! þu láðlice vróhte onstealdest *Gen.* 931; ∞! ve gehýrad... *Gen.* 939; ∞! ve feor and neáh gefrigen habbað *Exod.* 1; ∞! eác sæ cýdde... *Cri.* 1164; ∞! me þeós heaþ þynced *Cri.* 1489; ∞! ve Gârdena... þrym gefrunon *B.* 1; ∞! eáde gescildeð álmihtig god *An.* 1378; ∞! ic svefna cyst seogan *Kr.* 1; ∞! me þín hand þyder læded ‘*etenim*’: *Ps.* 138<sup>9</sup>; ∞! eart se sylfa god, þe us ádrife fram dōme ‘*nonne tu deus, qui reliisti nos?*’ *Ps.* 107<sup>10</sup>; eá lá ∞! on eordan ealle gesceafta býrad þ hæse bútan men ánum *Met.* 4<sup>23</sup>; *ähnlich*: *Gen.* 533, 694, 791, *Ex.* 278, *Sat.* 44, 233, 439, *Cri.* 586, 627, 1153, 1380, 1424, *Seel. Mōd.* 1, *Sch.* 38, *Bo.* 12, *B.* 942, 1052, 1774, 2248, *By.* 231, *Men.*

122, 176, *Ap.* 1, 23, 63, *An.* 1, 1408, 1480, 1510, *Jul.* 1, 321, 546, *Gd.* 79, 488, 724, *El.* 293, 334, 364, 397, 853, 920, *Kr.* 90, *Ps.* 55<sup>5</sup>, 59<sup>3</sup>, 61<sup>6</sup>, 72<sup>7</sup>, 76<sup>13</sup>, 90<sup>5</sup>, 91<sup>3</sup>, 104<sup>6</sup>, 118<sup>13a. 172</sup>, 129<sup>5</sup>, 136<sup>6</sup>, *Hy.* 4<sup>35</sup>, *Met.* 8<sup>4. 15</sup>, 9<sup>1</sup>, 11<sup>61</sup>, 15<sup>7</sup>, 18<sup>5</sup>, 19<sup>24</sup>, 20<sup>4. 46. 57. 90</sup> . . . , 26<sup>90</sup>, 29<sup>9</sup>, 30<sup>5</sup>, 31<sup>1</sup>, *Sal.* 1, 389, 447.

**hvät** (*altn.* hvatr) *adj.* acer, alacer, fortis, strenuus, animosus; sum bið tó horse ~ *Crā.* 81; nis þäs môðvlanc mon ofer eorðan, ne in his geogude tó þäs ~, ne in his dædum tó þäs deór, þät he á his sæföre sorge næbbe *Seef.* 40. — *dat. sg.* hvatum Heorovearde *B.* 2161. — *pl.* hvate Scyldingas (helmbærend, veras) *B.* 1601, 2052, 2517, 2642, 3005; seegas ~ *Ádelst.* 13. — *compar. pl.* hy beóð heortum þý hvátran and þý hygeblíðran *Rä.* 27<sup>20</sup>. — *s.* ár-, bearhtm-, bléd-, dæd-, dóm-, flyht-, fyrð-, gold-, gúð-, leód-, lind-, môð-, secg-, sund-, svíd -hvät, hvettan und hväs *adj.*

**hvate** (*goth* hvaiteis) *m.* triticum, frumentum, Waizen; *dat. clænum* ~ *Met.* 12<sup>5</sup>; *acc. fulne* ~ on þam eare 'plenum frumentum in spica': *Marc.* 4<sup>20</sup>; *inst. hvætê* *Ps.* 80<sup>15</sup>; *dat. pl. on hvætum 'frumento':* *Ps.* 64<sup>14</sup>.

**hvate-cyn** *n.* genus frumenti, frumentum; *gen.* mið þý sêlestan hvætecyñes holdê lyndê 'adipe frumenti': *Ps.* 147<sup>3</sup>.

**hvæten** *adj.* triticus; *acc.* and engla hláf æton mancynn and hvætenne hæfdon tó genihte (*sc.* hláf) 'panem angelorum manducavit homo, frumentationem misit in abundantia': *Ps.* 77<sup>25</sup>; für diese Stelle ein subst. hvæten *f.* frumentatio anzusetzen, scheint überflüssig.

**hvät-eaðig** *adj.* reich an Tapferkeit; *nom.* ~ *El.* 1195.

**hvät-hvega**, -hviga aliquantum; gehveorf us hvæthviga, hálig drihten! (-hvega *Ps. Ben.*) 'convertere nos aliquantum': *Ps.* 89<sup>15</sup>; dysige hvæthvugu deópe þät oncnávan! 'et stulti aliquando sapite': *Ps.* 93<sup>9</sup>; gif þu við fyre hvæthvugu foldan and lagustreám ne mengdest *Met.* 20<sup>11</sup>. — *s.* Grimm *Gr.* III, 30.

**hvät-líce** *adv.* prompte; gehýr me ~ and me hraðe gedô micle míne sávlø! *Ps.* 137<sup>4</sup>.

**hvät-môð** *adj.* strenuus animo; *pl. -de* *Az.* 184, *El.* 1006.

**hvät-ræð** *adj.* strenuus consilii; *nom.* hvætræð *Ruin.* 20.

**hveder** *Seef.* 63 verschrieben für hreder?

**hvedere**, -hvega, hvelc *s.* hvædere, hvät-hvega, hvilc.

**hvellan** (*hväl*) clangere, tosen; *præs.* streámvælm hviled (nicht hviled), beátað brymstáðo (beim Sturm) *An.* 495. — *vgl.* 'hvelung clangor tubæ' *Cot.* 109 (*Lye*) und *altn.* hvellr sonorus, clamosus; *dän.* hvæl Skrei, starker Laut (*Molbeck Dial. Lex.*).

**hvelp** *m.* catulus (*s.* *GDS.* 39); 'hvylp catulus': *Wr. gl.* 78; *acc.* ~ *Rä.* 1<sup>16</sup>; *pl.* leon hvelpas *Ps.* 103<sup>20</sup>; *dat. pl.* leon hvelpum *Ps.* 56<sup>4</sup>. — *s.* vâl -hvelp.

**hvêne** (auch hvæne und in *Ps. Stev.* hvæne) *adv.* beim *Comparatio*: paulo hvêne ær kurz zuvor: *Met.* 12<sup>10</sup>; þæt he þone niðgæst niðor hvên slôh *B.* 2699; hvæne læssan 'paulo minus' *Ps. Stev.* 8<sup>6</sup>. — 'whune s. few. Northumb.' und 'whean a small number or quility' (*Haltwell*) schott. wheen, whin, win a number. — über die Deutung des Worte s. unter hvôn.

**hver** (*altn.* hverr, *engl.* ewer) *m.* lebes, cacabus, olla; *nom.* is me Moab mînes hyhtes ∼ 'Moab olla spei meæ': *Ps.* 59<sup>7</sup>.

**hverfan** (-de) *versari, volvi; præ.* on þære eaxe hverfed eal rûma rode *Met.* 28<sup>13</sup>. — s. hvearfian, hvearfian, hveorfian, hvyrfian; â-, be-, forymbhverfan.

**hvergen, hvârgen** (*alts.* huergin) *adv.* alicubi, aliquo; sceolde vic eardian elles hvergen (*anderswo*) *B.* 2590. — âhvârgen.

**hvëtan** (hvât) *acuere?* s. unter hvîtan.

**hvettan** *acuere, instigare, excitare; præ.* ic dole hvette unrædsic *Râ.* 12<sup>3</sup>; þonne vîn hveteð beornes breóstsefan *Môd.* 18; usic lust on þâ leódmearce *An.* 286 und ähnlich *Seef.* 63; and þurh þæt môd ∼ *Sal.* 495; *præs. conj.* svâ þîn sefa hvette (*sc. dich*) *B.* 4<sup>2</sup> *præt.* hvetton higerôfne *B.* 204. — s. âhvettan.

**hvealf** *adj. convexus; inst. pl.* hvealfum lindum (*scutis*) *Jud.* 214.

**hvealf** *f. convexitas, camera, fornix; dat.* under heofones hvealf (*ca coelo*) *B.* 576; *nom. pl.* hû vídgil sint heofones hvealfe *Met.* 10<sup>7</sup> ∼ ähnlich heofones hvealfa *Boeth.* 19. — s. heofonhvealf.

**hvearf** (*alts.* huarf) *m. caterva, congregatio; inst. pl.* þâ ic hie gefrâ vid þæs bûrgeteldes hvearfum þringan *Jud.* 249; beorg ymbstôðan ∼ vræcmægas *Gû.* 234. — s. fêðe-, merehvearf.

**hvearf** (*altn.* hverfr) *adj. versatilis, volubilis; nom.* unc flôð tôðrâf, vedæ: cealdost, nîpende niht and nordan vind headogrim and ∼: hreó varæ fða! *B.* 548. — s. gehveorf, das = *goth.* gahvaírbs ist.

**hvearfian** *versari, volvi; præ.* svâ dæð mannes sâvl hveóle gelfcost, hvârfe ymb hy selfe *Met.* 20<sup>311</sup> und ähnlich hvârfd ymb hi selfe *Met.* 20<sup>311</sup> *pl.* ne mágon ve þâ tíðe (*Ostern*) be getale healdan dagena rîmes ∼ drihtnes stíge on heofonas up, forþon þe (he *MS*) hvearfad á víð gevyrdum (*alternantur, sc. dies festi mobiles*) *Men.* 65; *præt.* sceadum hvearfdon geond þæt atole scref *Sat.* 72; *part. præ.* acc. holt hvearfende (*etn hin und her fahrendes Hols*) *Râ.* 57<sup>3</sup>. — s. ymbhvearfian hverfan.

**hvearfian** *versari, vagari, circumvolitare, circumvolvi; inf.* sceal heán ∼ þonne he non ganged (*stirbt*) *An.* 893; *præs. sg. ind. et conj.* he þonc onglum ungesibb âna hvearfad *Sal.* 35; nis nu ænege gesceaft, þe hvearfíge svâ svâ hveól dæð on hire selfre; forþon hió svâ hvearfad þæt hió eft cume, þær hió æror vâs *Met.* 13<sup>74-75</sup>; *pl.* hû ve tealtra tydran môðé, hvearfad heánlíce *Cri.* 372; *præt.* gûð hvearfode *Erod.* 15<sup>2</sup>

fana ~ on sceafte (*flatterte*) *Met.* 1<sup>10</sup>; gim hvearfade (?) *Reim.* 36; *conj.* þät hió hvearfode on hire selfre hire útan ymb, svâ svâ roðor ðáð *Met.* 20<sup>206</sup>.

*hvearft* *m.* *ambitus, circuitus*; *dat.* hvät bíðað ge, Galiléisce guman, on hvearfte? (*quid circumstantes expectatis?*) *Cri.* 511; under heofones ~ *Rä.* 41<sup>23</sup>; *acc.* svâ heofonsteorran búgað bráðne hvearft *Az.* 38; ymb vintra ~ (*post annorum decursum*) *Az.* 41. — *s.* ymbhvearft (-hverft) und hvyrft.

*hveodu* *f.* *aura*; *nom.* he ýste mäg eáðe oncyrran, þät hi vindes ~ veorðed smylte '*et statuit procellam in auram*': *Ps.* 106<sup>20</sup>. — *sonst* hveoda, hvida *m.* *so z. B.* '*aura hvida vel veder*': *Wr. gl.* 52, 76; gesette ýst his on hveodan *Ps. Sp.* 106<sup>29</sup>. — *vgl. altn.* hvida *f.* *subitus impetus, turbo*, hvidudr *m.* *ventus und ags.* hveoderung *murmuratio*, *sowie goth.* hvaþó *áppós*, hvaþjan *áppíçsev*.

*hveól* (*hveovol, hveogul, hveohl*) *n.* *rota*; *nom.* þät hveól *Boeth.* 39<sup>7</sup>; *hveól* *Met.* 13<sup>74</sup>; *dat.* hveóle *Ps.* 76<sup>14</sup>, *Met.* 20<sup>211. 217</sup>; *acc.* þät hverfende hveól *Boeth.* 7<sup>2</sup>; sete hi nu samod anlice svâ sé vägnes ~! '*ut rotam*': *Ps.* 82<sup>10</sup>; *pl.* þá hveól *Boeth.* 39<sup>7</sup>. — *altn.* hiól, hvel (*hvél?*) *n.* und *engl.* wheel.

*hveorf* *s.* *gehveorf* (*goth.* *gahvaírbs*).

*hveorfan, hvorfan, hvurfan* *goth.* *hvaírban* 1) *vertere, convertere*; *imp. pl.* fulviad folc under roðerum, hveorfad tó heofonum! (*sc. eos*) *Cri.* 485.

2) *se vertere, verti, converti, reverti*; *inf.* ðð þam þegne ongan his hige hveorfan *Gen.* 706; þät he þá menigeo geseah ~ higeblíðe fram helltrafum þurh Andreas éste láre tó fägeran gefeáð (*bei der Bekehrung*) *An.* 1693; hvílum he on lufan læted hvorfan monnes móðgeþonc mæran cynnes *B.* 1728; *præs. sg.* nu mín folc hider fägere hveorfed '*revertetur huc*': *Ps.* 72<sup>6</sup>; *pl.* on heora ágen dust áfter hveorfad '*in pulverem suum revertentur*': *Ps.* 103<sup>27</sup>; þonne on hinderling ~ míne feóndas '*convertentur retrorsum*': *Ps.* 55<sup>6</sup> und *ähnlich* *Ps.* 69<sup>3</sup>; ge ~ tó me *Reb.* 6; *præs. conj.* þý læs he of gemete hveorfe *Crä.* 25; and him his gebed ~ tó fyrenum! '*et oratio ejus stat in peccatum*': *Ps.* 108<sup>6</sup>; *præt. pl.* gâstas hvurfon, sôhton svegles dreámas (*wurden bekehrt*) *An.* 640; *conj. pl.* þät hie . . . ne þan mæ gen hvyrfe in hæðendóm *Dan.* 221. — beorn sceal gebíðan, þonne he beót spriced, ðð þät he gearo cunne, hvider hredra gehygd hveorfan ville *Wand.* 72.

3) *περιπατεῖν, ambulare, peregrinari, vagari*; *inf.* sceolon hveorfan geond háleda land *Sat.* 270; hámléas ~ *Rä.* 40<sup>9</sup>; ic sceal heán and earm ~ þý víðor *Sat.* 120; ic seah searo ~; giellende faran *Rä.* 33<sup>3</sup>; geseó ic him englas ymbe ~ *Gen.* 669; *præs. pl.* hveorfad áfter heorde (*gehen im Ofen umher*) *Az.* 176; *præt.* áfter lyfte hvearf (*sc. draco, volavit*) *B.* 2832; *ähnlich inf.* hveorfan *B.* 2888,

*Jul.* 381, 390, *Gú.* 1353, *Gn. Ex.* 67; *præs. sg.* hveorfed *Jul.* *Rä.* 41<sup>3</sup>; *pl.* hveorfad *Víd.* 135, *Ph.* 500, *Ps.* 58<sup>13</sup>, *Gn. C.* 59; hvearf *B.* 1714, 1981, 2238; *pl.* hvurfon *Dan.* 271, *Sat.* 71, *hv. As.* 161 und hveorfon *Sat.* 341. — he hvearf þá be vealle *B.* 1 heó ~ þá be bence, þær hyre byre varon *B.* 1188; and Henges him on láste (*folgte ihnen*) *Fin.* 17; hvurfon hie bá tvá, tóger on þone grénan veald *Gen.* 840; *præt. conj.* hi þær mid him i gehêdun, ær hi on tu hveorfan *An.* 1052. — *volutari?* *præt. pære* gûde Gárulf gecraug; ymb hine gôdra fela hvearf lacra *Fin.* 34.

4) *meare aliquo vel alicunde; inf.* on vræc hveorfan *Gen.* 1014; ic sceal of gesyhde þinre ~ *Gen.* 1035; þá he from se niddum ~ *Gen.* 1223; þæt he in þone grimman gryre gongan sce ~ tó helvarum *Gú.* 545; him com on sefan hvurfan svefnes *Dan.* 110; *præs. sg.* næfre ic from hveorfe (*sc. vobis*) *Cri.* sidðan heó (*sol*) ofer brim hveorfed *Sch.* 81; *præt.* hvearf eft nider *Gen.* 762; ~ þá hrædlíce, þær Hrôdgár sät (*dahin* *B.* 356; *ähnlich inf.* hveorfan *Gen.* 754, 943, 1018, 1047, *Dan. Sat.* 419, *Cri.* 31, *Secl.* 68, *Wal.* 81, *Gú.* 809, 1328, *Gn. C.* 58, *Rä.* und hvorfan *Wald.* 1<sup>30</sup>; *præs. sg.* hveorfed *Seef.* 58; þu hve *An.* 117; *pl.* hveorfad *Cri.* 958, 1045, *Ph.* 519, *An.* 405, *Gú.* *præt.* hvearf *Gen.* 447, *As.* 166, *Sat.* 190, 400 und hvärf *Gen.* *pl.* hvurfon *Gen.* 2086, *Dan.* 434. -- *in Formeln für Sterben:* *sg.* fæder ellor hvearf of earde *B.* 55; gæst ellor ~ under neo näs *Jud.* 112; *pl.* hveorfon *Dan.* 267; *conj.* ær he onveg hví gamol of gearde *B.* 264. — *s.* â-, ät-, be-, ge-, geond-, on-, to-, y hveorfan und hvyrfan.

hví *instr. von hvá w. m. s.*

hvider, hvyder (*goth.* hvadrê) *quo, quonam, quorsum;* hvider fu þu síðas dreógan? *Gen.* 2269; ôð þæt he gearve cunne, ~ h gehygd hveorfan ville *Wand.* 72; *ähnlich* hvider *Cri.* 1691, *An.* und hvyder *B.* 163, *Gn. C.* 58 — *wie* hvär auch *c. gen. loci:* sceal of líce sâvul on síðfät, nât ic sylfa hvider eardes unc (*gen.*) *Jul.* 700; ~ mäg ic fram þinum gæste gangan áhvär odde ] andvlitan befléon eordan dæles *Ps.* 138<sup>3</sup>. — *s.* æg-, gehvider.

-hviga *s.* hvät-hvega.

hvíl *f. tempus, Weile, Zeitdauer;* *nom.* väs seó ~ micel *B.* 146 *ähnlich* *Gen.* 584 þá väs ~ dages, ær he þone grundvong on mihte (*es währte einen ganzen Tag, bis . . .*) *B.* 1495. — *gen.* þære tíde tälmet hvíle seofon and tventig nihtgerimes (*es sind bei Zeit noch 27 Nächte*) *An.* 113. — *dat.* tó (äfter) langre hvíle *Gen. Gú.* 1198; on (mid) dages ~ (*bei Tag*) *Dan.* 349, *As.* 64; ær ~ ~ (*vor Tages Anbruch*) *B.* 2320. — *acc.* þá hvíle þe (*quam* *By.* 14, 83, 235, 272, *Älf. Tod.* 16, *Hy.* 7<sup>100</sup>; nu is þines mi

blæd ðæ hvile (*aliquamdiu*) *B.* 1762 und ähnlich *Hö.* 5; ænige ∼ *B.* 2548, *Sal.* 360, 410; ealle ∼ *Sat.* 255, *By.* 304; lange (longe, góde) ∼ (*diu*) *Dan.* 661, *B.* 16, 2159, 2780, *Jul.* 674, *Met.* 4<sup>46</sup>, *Kr.* 24, 70, *Met.* 4<sup>46</sup>, *Rä.* 29<sup>9</sup>; lytle (læssan) ∼ *Gen.* 486, *B.* 2030, 2097, 2571, *Gú.* 394, 452, *Sal.* 312, 367; monige ∼ (*aliquantum tempus*) *Gen.* 634; sume ∼ (*aliquamdiu*) *El.* 479, *Met.* 15<sup>10</sup>, 16<sup>7</sup>, 22<sup>6</sup>, 24<sup>44</sup>; hvile (*aliquamdiu, aliquantum tempus, diu*), *Jud.* 214, *Debr.* 36, *Vid.* 14, *B.* 105, 152, 2137, *An.* 131, 1480, *El.* 582, 625, *Kr.* 64, *Ps.* 77<sup>29</sup>, 88<sup>32</sup>, 139<sup>6</sup>, *Ps. C.* 82, *Sal.* 109 und ebenso hvýle *Gen.* 2157, *Met.* 20<sup>266</sup>. — *acc. oder inst. (?)* hvíle . . . hvíle . . . hvíle . . . (*bald . . . bald . . . bald . . .*) *Hy.* 3<sup>44-45</sup>. — *inst. pl.* hvílum (*aliquando, interdum, auch mehrmals wiederholt wie unser bald . . . bald*) *Gen.* 777, 810, *Exod.* 170, *Sat.* 132-35, 714-17, *Cri.* 646, 648, *B.* 175, 496, 864, 867, 916, 1728, 1828, 2016, 2020, 2107-11, 2299, 3044, *An.* 443, 514, *Jul.* 440, *Gú.* 57, 879-82, 891, *Ps.* 106<sup>39</sup>, *Met.* 2<sup>9</sup>, 4<sup>10</sup>, 20<sup>214-15</sup>, 29<sup>48</sup>, *Sal.* 151 ff., 380, *Rä.* 3<sup>1</sup>, 4<sup>1. 17. 36. 38. 68</sup>, 5<sup>6</sup>, 7<sup>6. 7</sup>, 13<sup>4-7</sup>, 15<sup>3-17</sup>, 50<sup>4</sup>, 57<sup>6</sup>, 72<sup>7</sup>, 87<sup>6</sup>, 88<sup>3-7</sup>, 89<sup>12</sup> und ebenso hvýlum *Met.* 29<sup>49</sup> und hvílon *By.* 270, hvílum (hvýlum *B.*) *Sal.* 61; hvílon (*quondam, weiland*) *Ps.* 75<sup>3</sup> und ebenso hvílan ær *Met.* 29<sup>53</sup>. — *s. dæg-, earfoð-, gescáp-, gryre-, langung-, orleg-, rôt-, sige-, svylt-, þrac-, vræc-hvîl.*

hviled (*An.* 495, nicht hvíled) *s. hvélan.*

hvîlc, hvelc, hvylc *pron.* 1) *in directer Frage, quis; nom. m.* hvylc is þæs mihtig? *An.* 1374; ähnlich hvylc *Gú.* 371, *Ps.* 59<sup>6</sup>, 60<sup>6</sup>, 82<sup>1</sup> (hvylce *MS*), 93<sup>14</sup>, 105<sup>2</sup>; ∼ is mihtig god bútan úre se mæra god? *Ps.* 76<sup>11</sup>; mit dem Genitiv: ∼ is hæleda þæs horsc? *Rä.* 2<sup>1</sup> und ähnlich *Ps.* 106<sup>42</sup>; auch mit hvâ verbunden: hvâ hvylc manna (*sc. is*) svâ drihten ondræt? 'quis est homo qui timeat dominum': *Ps. Th.* 24<sup>10</sup>; *adjectivisch:* hvylc vâs fægerra villa gevorden? *Gú.* 720.

2) *in abhängigen Sätzen (c. ind. oder c. conj.) quis; nom. m.* hêt sæcan, hvîlc þære geógoðe gleávost være *Dan.* 81; þringað georne, hvylc hira nêhst . . . mæge *Cri.* 398; ähnlich hvylc *Hö.* 43, *An.* 411; sceadena ic nât hvylc *dæmonum nescio quis:* *B.* 274 (*s. auch nât-hvylc*); hvylc þæs hordgates þá clamme onleác (*ei qui, oder si quis?*) *Rä.* 43<sup>11</sup>; *dat.* frignan ongan, on hvylcum þára beáma . . . hangen være *El.* 851 und ähnlich on hvelcum hlæva (*hier dat. plur.?*) *Met.* 10<sup>43</sup>; *acc. sg.* ∼ hi ærest mihton feores berædan *An.* 132 und mit *Attraction:* létan tân vísian, hvylcne hira ôðrum sceolde . . . feores ongyldan (*quis oder cum qui*) *An.* 1102. — *adjectivisch qui, qualis; nom. v.* mægon secgan, hvelc siddan veard herevulfa síð *Gen.* 2014; *cunode,* hvîlc þæs ædelinges ellen være *Gen.* 2847; þæt is undyrne, hvylc orleghvîl uncer vurde *B.* 2002; *acc. sg.* hvylcne hie god mihtum ongihten hæfdon *An.* 786; gepancmeta, on hvilce healfe þu ville cyrran *Gen.* 1918; *nom. pl.* fricgan ongan, hvylce Sægeáta síðas væron *B.* 1986; ähnlich *nom. sg.* hvelc *Gen.* 2097, hvylc *Môd.* 17, *An.* 1230; *acc. sg. f.* hvilce *Gen.* 617 und hvylce *Gen.* 570; *nom. pl.* hvylce *Seel.* 166;



acc. pl. hvelce *Met.* 9<sup>1</sup>. — þát ic vite on hvylcne (sc. veg) ic gaf *Ps.* 142<sup>2</sup>. — ic sóhte, hvylc være môdes odde mægenþrymmes . . . se Paternoster (*qualis animo ac virtute*) *Sal.* 10.

3) *Pronomen indefinitum*: quis, aliquis; nom. nymde hvylc; snottor veorde (*nisi quis*) *Exod.* 438; hû druncen ~ gedvæs spyr 'sicut ebrius': *Ps.* 106<sup>36</sup>; svâ fram slæpe' ~ ârise *Ps.* 72<sup>13</sup>; þou gehýred ~, hvät hyra hyge sêced? (*hört denn jemand*) *Ps.* 58<sup>6</sup>; n. gif hiora nængum ~ ær ne ôðeôvde *Met.* 28<sup>73</sup>. — *adjectivis* gif þu hvylcne bôg býge við eorðan *Met.* 13<sup>33</sup>. — *mit dem Genit* nom. gif his volde mínra þegna hvilc gefafa vurdan *Gen.* 414 e *ähnlich* hvilo *Gen.* 1045, *Met.* 13<sup>41</sup>, 21<sup>37</sup>, 22<sup>43</sup>, hvelc *Gen.* 1040 e hvylc *B.* 1104, 2433, *Rä.* 21<sup>19</sup>; nænig ôðerne freôð nimde feára hv (*nisi quis ex paucis*) *Leás* 37; dat. gumena hvylcum, ænigum. *Rä.* 24<sup>10</sup>.

4) *quisque*; nom. ânra hvilc (*unusquisque*) *Met.* 20<sup>63</sup>; acc. n. git ne læstan vel ~ ærende, svâ he hider sended *Gen.* 555. — hvylc und svâ hvylc svâ *quicunque*: nom. f. efne svâ ~ mæg svâ . . . *B.* 943; dat. efne svâ hvylcum manna, svâ him gemet þc *B.* 3057; acc. in svâ hvylce tíð svâ . . . *Reb.* 5; inst. svâ hvylcê c ic þe cige, gehýr me! (*in quacunque die*): *Ps.* 137<sup>4</sup>. — æg-, ge-, n vel-hvilc und svilc.

**hvílen** *adj. temporarius, nur eine Zeit lang dauernd*; acc. on þás hvílen tíð *Wal.* 87. — s. unhvílen.

**hvínan** *alt. hvína stridere (de gladio vibrato vel telo volante)*; p hvínende fleág giellende gâr *Víd.* 127.

**hvít** *adj. splendens, nitidus, candens, candidus, albus*; nom. hvít *Gen.* 5 *Rä.* 16<sup>1</sup>; ~ and hivbeorht (*angelus*) *El.* 73 und *ähnlich* *Gen.* 5 *Cri.* 1019; searo ~ solad *Reim.* 67; se hvíta helm *B.* 1448. — c hâfde hine svâ hvítne gevorhtne (sc. *Luciferum*) *Gen.* 254 und c *flectiert* þone hasvignpáðan earn äftan hvít *Ädelst.* 63; n. leóht, þe brohte ~ of heofonum *Gen.* 616. — inst. hvítan seolfrê *Gen.* 2731. nom. acc. pl. hvíte *Rä.* 11<sup>6</sup> und von den Engeln *Sat.* 220, *Cri.* 54 ~ linde (*scuta*) *Exod.* 301; ~ loccas *Rä.* 41<sup>96</sup>; gimmas ~ c reáde . . . *Met.* 19<sup>33</sup>; Egypta hornsele ~ *Gen.* 1821; þá hvítan hol *Cri.* 1111; sindon þá síðru hvít *Ph.* 298. — gen. pl. engla and deó beorhtra and blacra, hvíttra and sveartra *Cri.* 898. — dat. pl. in hvít hräglum (*de angelis*) *Cri.* 447, 454. — compar. hire þúhte hvítre heo and eorde *Gen.* 603. — superl. þe ær väs engla scýnost, hvítost heofne *Gen.* 339; hägl bið hvítust corna *Rún.* 9.

**hvítan** *candefacere, polire? præ. flân mân hvited (sagittam nequ polit?)* *Reim.* 62; vgl. sveordhvíta *Schwertfeger*: *LL. Älf.* 19<sup>3</sup>; c leicht hvited und sveordhvita, sodaz wir das zu hvät (*scharf*) gehör sonst unbelegte *Wurzelverbum* hvétan hvät hvæton (*acuere*) neben c gleichbedeutenden schwachen hvettan anzusetzen hätten.

hvít-loc *adj. candentibus vel albis comis (blondlockig?)*; *nom.* ∼ *sæmne* Rā. 43<sup>1</sup>. — *vgl. altn. hvít-haddadr.*

hvít-locced (*part.*) *idem*; *nom. sg. evên hvítloccedu* Rā. 78<sup>4</sup>.

hvom, hvon *s. hvam, hvá.*

hvôn *pusillum, paululum*; 1) *substantivisch (acc.) c. gen. so þe áh lífes vyn gebiden in burgum, bealosíða* ∼ *Seef. 28.* — 2) *adverbial bei Verbis und beim Positiv der Adjectiva*; and þanon ∼ *ágân 'et progressus inde pusillum': Marc. 1<sup>39</sup>*; and us ∼ *restan! 'et requiescite pusillum': Marc. 6<sup>31</sup>*; þæt geond þás eorðan æghvār sindon heoro gelican ∼ *ymspræce, sume openlice ealle forgitene Met. 10<sup>39</sup>.* — *s. lyt-hvôn und hvônlice.*

*Dafz dies hvôn nebst hvêne (w. m. s.) von dem pronominalen hvon (hvan), mit dem sie von Grimm Gr. III, 182 und von Dietrich in H. Z. XI, 407 als hvon und hvene (hväne) zusammengestellt werden, zu trennen und substantivisch aufzufassen sind, unterliegt mir wenigstens keinem Zweifel. Ich halte langen Vocal fest (æ für das aus ô umgelautete ô findet sich auch sonst öfters geschrieben) und deute dem gemäß hvôn aus einer Grundform \*hvaþna, der ich nach dem goth. hvaþô (-ons) ἀπρός und hvaþjan ἀπρίστειν gleichfalls die Grundbedeutung Schaum beilege: von dieser aus zur Bezeichnung einer geringfügigen Sache ist gewis kein weiter Sprung. Von diesem freilich sonst nicht mehr erhaltenen Substantiv nehme ich unser hvôn ohne Weiteres als acc. und hvêne als instrumentalen Dativ (vgl. bôc, gôs, brôc dat. bêc, gês, brêc und ähnliche). Bis die Formen hvan und hvane wirklich in der Bedeutung pusillum, paulo nachgewiesen werden, halte ich an dieser Deutung fest. In K. Z. VIII, 118 wird hvôn zusammengestellt mit skr. çûnya = gr. κενός, κενός (für κενός) inanis, vacuus.*

hvonan *s. hvanan.*

hvôn-lice *adv. parumper, paulisper*; svýðe ic begangen vās and mín gást vās ∼ *ormôð vorden 'et defecit paulisper spiritus meus': Ps. 76<sup>4</sup>* (hvôn Ps. Stev.).

hvonne *s. hvänne.*

hvópan *c. instr. minitari: inf. þær ænig ne mæg læddum* ∼ *Ph. 582*; *pres. conj. pl. þeah þe elpeóðige egesan* ∼, heardre hilde (hvovan MS) *El. 82*; *præt. bæleges an hveóp þam hereþreáte, hátan lígê, þæt he... verod'forbārnde, nymde hie Moyses hýrde (gehorchten) Exod. 121*; *geofon deáðê* ∼ *Exod. 447*; *brim berstende blóðegsan* ∼ *Exod. 477*; *ongan þurh svefn sprecan tó þam áðelinge and him yrre* ∼ (*ohne instr.*) *Gen. 2636*; *pl. þonne hy him yrre hveópun frécne fýres vylmê Gá. 161.* — *dagegen B. 2268 (svá giómormôð giohðo mænde, unblíðe hveóp) ist wol hveóp verschrieben für veóp lamentabatur.* — *s. Grimm zu Elene 82.*

hvorfan, hvurfan, hvýf, hvylc, hvylfan *s. hveorfan, hví, hvilc, behvylfan.*

**hvyrfan** 1) *convertere*; *inf.* hiora heortan he ongan ∞, þät heo his folc feóðan svýðe 'convertit cor eorum, ut odirent populum ejus': *Ps.* 104<sup>21</sup>. — 2) *converti*; *prät.* ôð þät Adame innan breóstum his hyge hvyrfde (*Gen.* 716. — 3) *hin und her fahren*; *präs.* hvyrfed geneahhe, svifeo me geond sveartne *Rä.* 13<sup>12</sup>; *pl.* cynna gehvylcum, þára þe cvice hvyrfad (*umherwandeln*) *B.* 98. — 4) *ferri*; *präs.* hvyrf hit (*sc.* hägl) o heofones lyfte (*fällt*) *Rün.* 9. — *s.* â-, for-, ge-, on-, ymbhvyrfan unc hveorfan.

**hvyrfe** (*Dan.* 221) *s.* hveorfan.

**hvyrft** *m.* 1) *Umkehr, Ausweg*; *acc.* nâhton mاران ∞ (*keinen Ausweg mehr*) *Exod.* 210; nâgon ∞ ne svice, útsíd æfre *Wal.* 78. — 2) *Urlauf*; *inst. pl.* þá väs ágangen geára hvyrftum þreóhund . . . *El.* 1. — 3) *meatus*; *acc.* gif ic on helle gedô hvyrft ænigne 'si descendero infernum': *Ps.* 138<sup>6</sup>; on hvilce healse þu velle ∞ dôn, cyrran ic ceápe *Gen.* 1918. — 4) *wie hvearf caterva, turma*: *inst. pl.* hvyrc helrûnan hvyrftum scríðað (*oder meatibus?*) *B.* 163; ∞ scríð þúsendamælum *Sat.* 631. — 5) *orbis, circuitus*; *acc.* svâ heofonsteorð bebûgað brádne hvyrft *Dan.* 322. — *s.* ed-, ymbhvyrft.

**hvyrft-veg** *m.* *Umkehrweg, Ausweg*; *gen.* nâh ic hvyrft-veges of þe aglâce *Rä.* 4<sup>6</sup> (*vgl. Sat.* 101).

**hycgan, hicgan, -ean** 1) *denken*; *präs. conj.* hû þu ymb móðluc mines freán on hyge hycge *Bo.* 10; þät he his ferdlocan fæste binde . . . ∞ svâ he velle *Wand.* 14; *pl.* þätte bróður on ân hicgen (*einträcht seien*) *Ps.* 132<sup>1</sup>; *prät.* vyrð ne ful cûðe freóndrædenne hû heó fro hogde *Jul.* 34; þu vid Criste vunne, hogdes vid hâlgum *Jul.* 422 *inf.* vârvyrde sceal vísfäst hâle breóstum hycgan, nales breahtra hlûd *Fä.* 58. — *präs. pl.* gif ge teala hycgað *An.* 1614; þám þe mid heortan hycgeað rihte *Ps.* 72<sup>1</sup>; þá vidervearde me 'vráde ∞ *Ps.* 139<sup>6</sup>. — *prät. pl.* ge on heortan hogedon invit *Ps.* 57<sup>2</sup>; þe ic yfel ∞ 'qui cogitant mihi mala': *Ps.* 69<sup>2</sup>; *ähnlich präs.* hycgan *Sal.* 238 (?); *pl.* hycgeað *Ps.* 139<sup>2</sup>; *prät.* hogde *Gá.* 1227; *pl.* hogedon *Ps.* 77<sup>25</sup>.

2) *meditari*; *präs.* hycgeð ymbe se þe vile (*Parenthese*) *Met.* 19<sup>2</sup> *prät.* ic ymbe þíne handgeveorc hogode georne *Ps.* 142<sup>2</sup>; *inf.* ic þu mid heortan ongann hycggean nihtes *Ps.* 76<sup>6</sup>; á sceal snotor hycgean ymb þysse vorulde gevinn *Gn. C.* 54; micel is tó hycgann vísfästum menn, hvät seó viht seó *Rä.* 29<sup>13</sup> und *ähnlich tó hycgenum* *Rä.* 32<sup>23</sup>. — *part. präs.* hycgende mon *Sch.* 10.

3) *worauf denken, bedacht sein*; *präs.* ic þät hycge nu, þät ic þíne bebodu gehealde *Ps.* 118<sup>146</sup>; *prät.* þá ic on móðe mínum hogað þät ic volde . . . *Sat.* 84; *inf.* ongunnon hycgan, þät hy tóðalde unc *Kl.* 11; *ähnlich präs.* ic hycge *Ps.* 118<sup>69. 106</sup>; *prät.* 3. hogde *Jul.* 222 *pl.* hogedon *Dan.* 218; *inf.* hycgan *Gen.* 397, *Sat.* 594; 'moliri ∞ *M. gl.* 427. — *prät.* symble þät on heortan hogode geornost, "

he . . . ácvealde *Ps.* 108<sup>16</sup>; *pl.* hogodon georne, hvá . . . ærost mihte *By.* 123; *ähnlich* hogode *Ps.* 118<sup>91</sup> und hogedon *Ps.* 72<sup>6</sup>; *imp. pl.* hycgað his (*n.*) ealle, hû ge hi besvîcen! *Gen.* 432. — *præs. conj.* ne hycge tô slæpe, se þe healded þe! 'neque obdormiet': *Ps.* 120<sup>3</sup>; *præt.* hi on heortan hogedon tô nîde *Ps.* 77<sup>20</sup>; *ähnlich* hogode *An.* 622; hogedon *Ps.* 82<sup>3</sup>; *conj.* hogode *By.* 128; *inf.* hicgan *By.* 4; *imp. pl.* hicgead on ellen! *Fin.* 11 und *ähnlich inf.* hycgan *Exod.* 218.

4) *beabsichtigen, beschließen, gedenken, statuere; præt.* ic þät hogode, þät ic . . . *Beov.* 632. — he leóde hogode on þät micle mord forveorpan *Gen.* 690; *ähnlich* hogedon *Jud.* 250, 273. — hvät hogodest þu hidercyme þinne on vráðra geveald? *An.* 1318.

5) *eingedenk sein, bedenken; præt.* þu ne hogodest hêr on eorðan, þät þu være . . . *Seel.* 42 (*Verc.*) und *conj.* 2. hogode *ib.* (*Ex.*); *inf.* uton ve hycgan, hvâr ve hâm âgen! *Seef.* 117. — *mit dem Genitiv: part. præs.* ve sculon â hycgende hælo rædes gemunan þone sêlestan sigora valdend *Môd.* 82; gemune us, drihten, on môdsefan forð ~ folces þines! *Ps.* 105<sup>4</sup>.

6) *sperare; præs.* ic on þe gearo hycge *Ps.* 90<sup>2</sup>; ic ~ tô þe, helpe gelýfe *Ps.* 142<sup>9</sup>; *inf.* uton tô þam beteran hycgan and hyhtan! *Leás* 45. — *præs. conj.* hycge him hâlig folc hælu (*acc.*) tô drihtne! *Ps.* 61<sup>6</sup>.

?*præt. pl.* âbîðan sceolon sâr endeleás, þâ þe hêr hogdun heofourices þrym *Cri.* 1634: *wol sicher verschrieben für forhogdun verachten.* — *s.* â-, be-, for-, ge-, ofer-, on-, viðhycgan; bealu-, deóp-, gleáv-, gram-, heard-, mordor-, nîð-, ræd-, stîð-, svîð-, þanc-, þrist-, vider-, vis-hycgende; stîðhugende; gehugod; hogian und *H. Z.* IX, 216.

hyd (-hýd?) *s.* ge-, ofer-, von-hyd.

hýd *f. cutis, pellis; nom.* 'cutis vel pellis ~, corium vel tergus ~': *Wr. gl.* 44; *acc.* hýd *Rä.* 76<sup>7</sup>; *inst.* he mec hýde beþenede (*hyþe MS*) *Rä.* 27<sup>12</sup>; *acc. pl.* 'cutes et pelles hýda and fell': *Wr. gl.* 9. — 'bulga hýdig fät': *Wr. gl.* 26.

hýðan, hîðan, hiéðan (*engl.* to hide) *condere, abscondere; præs.* ic me við heora hete hýde 'absconderem me ab eo': *Ps.* 54<sup>12</sup>; hýded hine (*sich*) æghvylc âfter sceades sciman *Sal.* 115; þam þe hit (þät gold) ær ~ *Seef.* 102; *pl.* hýdað heáhgestreón, healdað georne on fâstenne *Sal.* 317; and hi on holum ~ hi georne 'in cubiculis suis se collocabunt': *Ps.* 103<sup>31</sup>; *conj.* sinc eáde mæg gold on grunde gumcynnes gehvone oferhigian, hýde se þe vylle! *Beov.* 2766; *præt.* þeáh hit (þät fýr) eorðe sió cealde on innan hire heóld and hýdde *Met.* 29<sup>55</sup>; ic on mînre heortan ~ georne, þät ic þinne spræce spêð gehealde 'in corde meo abscondi eloquia tua': *Ps.* 118<sup>11</sup>; *pl.* hýddon hie (*se*) on heolstre *Gen.* 860; *inf.* nô þu mînne þearft hafelan hýðan (*sepelire?*) *B.* 446; *part. præt.* hvâr se vuldres beám under hrusan hýded være

*El.* 218 und ähnlich *pl.* hýdde *El.* 1108. — *s.* á-, be-, bi-, for-, g hýdan und hédan.

hydig für hygdig *adj.* gesinnt, sinnig, bedacht; *nom.* þancolmód ver þe vum hydig *Gen.* 1705. — *s.* an-, bealu-, deóp-, fást-, gleáv-, gram lät-, lytel-, nfd-, ofer-, rede-, stfd-, þrist-, un-, van-, vider-, víshyd *adj.* und oferhydig *n.* — ‘ymbhedig sollicitus’: *Wr. gl.* 51.

hýð *f. portus*; *nom.* ∼ *Met.* 21<sup>11. 12</sup>; *dat.* hýðe *Cri.* 860, 865, *Beov.* 3 *Gú.* 1307, *El.* 248, *Ps.* 106<sup>29</sup>; *acc. sg.* hýðe *Sal.* 245.

hýðan, hýðan *prædari*; *præs.* hýðed holdlice and tó hám týhd, væð geond veallas, vyrte sêced (*der Rechen*) *Rä.* 35<sup>4</sup>; *pl.* hýðað vîde gîl glêde (*nom.*) *Cri.* 1044; *inf.* volde hýðan eal heofona rîce (*Lucifer*) *Sal.* 45. *part. præs.* hýðende lêg *Cri.* 974; nu mîn hord varad ∼ seónd *E* 88<sup>22</sup>; bordveallas grôf heard and ∼ *Rä.* 34<sup>7</sup>; yldo beod on eord æghväs cräftig mid hýðendre hildevræsne *Sal.* 292; *gen. pl.* hýðena hyht *Rä.* 89<sup>5</sup>. — *s.* áhýðan, hûð und *ahd.* farhundian *captivum duce*

hyðe-lic *adj.* commodus; *nom.* þät väs ∼ *Ruin.* 42. — *vgl.* hýð moa (*Scint* 12), *commodum* (*Wr. gl.* 74); tó þearfena hyþþe (*in commodæ pauperum*) *Conc. Ænham.* 31; ‘commodum, questus hýð vel fræ *Wr. gl.* 47; hydegung *commodum*; ‘expedita gehyþegode’: *gl. P-* 229. — *s.* unhydig und *H. Z.* XI, 440.

hýð-veard *m. portus custos*; *nom.* ∼ *B.* 1914.

hygd (*ahd.* hugida) *f. mens*; *dat.* on hygde *Ps.* 120<sup>4</sup>. — *s.* ge-, ofer-, stf vanhygd, ingehygd.

hygdig *s.* gramhygdig (-hegdig).

hyge, hige *m. animus, mens*; *nom.* hyge *Gen.* 350, 648, 716, 75 *Dan.* 491, *Cri.* 500, 1163, *Seef.* 58, *Kl.* 17, *B.* 755, *An.* 36, 231, 57 1254, 1666, 1711, *Jul.* 339, *Gú.* 1182, *El.* 995, 1082, *Ps.* 58<sup>8</sup>, *Sal.* 6 62, 483; se hreó (hearda) ∼ *Wand.* 16, *Gú.* 517; ∼ sceal hearda men *Gn. Ex.* 205; veóll him on innan ∼ ymb his heortan *Gen.* 354 ne bið him tó hearpan ∼ ne tó vífe vyn *Seef.* 44: hige *Gen.* 27 706, *Dan.* 117, *Jud.* 87, *B.* 593, *Ap.* 53, *An.* 634, *El.* 841, mîn heortan ∼ *Ps.* 72<sup>17</sup>; ∼ sceal þê heardra, heorte þê cêne *By.* 312. — *gen. sg.* ic eom unvîs hyges *Ps.* 68<sup>8</sup>. — *dat. sg.* þät me on mînæ hyge hreóved *Gen.* 426; veard me on ∼ svá leóhte *Gen.* 676; hiegd tó handum tó ∼ góðum *By.* 4; on heardum ∼ *El.* 809; on hálge (*sanctam corde*) *Jul.* 533, 604; on heortan ∼ *Ps.* 94<sup>10</sup>; in (on) ∼ *Gen.* 746, *Reb.* 6, *Bo.* 10, *Jul.* 294, *Gú.* 1227, *El.* 1169, *Ps.* 118 on þînum ∼ *Gen.* 826; helm sceal cênum and á þäs heánan ∼ ho: unginnost *Gn. Ex.* 206; ne meahthe he át his hige findan . . . *Gen.* 26<sup>6</sup> hálig on ∼ *Gen.* 2780; vóðan gevittes, þäs þe he ær víde bær her vósan ∼ heortan getenge *Dan.* 629; on ∼ sínum *Gen.* 2338; on mînæ ∼ *Seel.* 155 (*Verc.*); in (on) ∼ *Dan.* 218, *Ps.* 118<sup>80</sup>; on heorta ∼ *Ps.* 83<sup>8</sup>. — *acc. sg.* hyge *Gen.* 443, *Dan.* 534, *Cri.* 1512, 135

*Gû.* 37, *El.* 1094, *Ps.* 72<sup>22</sup> (*plur.?*), hæfde hyge strangne *Gen.* 447; heardrædne ~ *Gen.* 2348; þurh holdne (heardne, yrne, eorne) ~ *Gen.* 586, 708, *Cri.* 620, 1506, *B.* 267, *Ap.* 68, *El.* 685; he hire treôva gehât, his holdne ~ *Gen.* 654; þinne ~ gefastna! *Sch.* 37; ær þu ~ minne ferd âfrêfre *Gû.* 993; ~ geómurne (drûsendne) *Gû.* 1310, 1353; hi on heofon setton ~ hyra mûdes 'posuerunt in coelum os suum': *Ps.* 72<sup>7</sup>; ~ fæste bind, mîd mîdsefan! *Hy.* 11<sup>3</sup>; hige *Gen.* 590, *B.* 2045; he minne ~ cûde *Gen.* 385; herd ~ þinne, heortan stadola! *An.* 1215; þurh blîdne ~ *An.* 973; sâgde his fûsne ~ *An.* 1656, hýrsumne (mînne) ~ *Gû.* 339, *Hy.* 4<sup>20</sup>; heora heortan ~ *Ps.* 75<sup>4</sup>; *einmal auch als Neutrum*; sceal vuhta gehvile viderveardes hvæthvugu habban, þæt (*quod*) his hige durre gemetgian, ær hit tō micel veorde *Met.* 11<sup>53</sup>. — *inst. sg.* mid hygê þencan *Seef.* 96; þær ic þe mîn gehât mid ~ gylde *Ps.* 65<sup>13</sup>; þâ his mere vord ~ fremmað *Ps.* 102<sup>19</sup>; mid ~ eallê heortan mînre 'in toto corde': *Ps.* 110<sup>1</sup>, nalles higê gehyrvdon hâliges lâre *Exod.* 307; hâte ât heortan ~ veallendê dryhten lufiað *Ph.* 477; mid ealre mînre heortan ~ *Ps.* 118<sup>69</sup>; mid ~ *Ps.* 129<sup>3</sup>; mid sôdê ~ *Ps.* 144<sup>19</sup>. — *acc. pl. (?)* dôð eóvve heortan hige hâle and clæne! *Ps.* 61<sup>6</sup>; þeáh þe eóv vealan tō vearnum flôven, nyllan ge eóv on heortan þâ ~ stadelian; 'divitiae si affluent, nolite cor apponere': *Ps.* 61<sup>11</sup>. — *inst. pl.* higum unrôte *B.* 3148. — *s.* hât-hyge.

hyge-bend *m. f. vinculum mentis*; *inst. pl.* him on hredre hygebendum fâst âfter deórum men dyrne langað bearn við blôde *B.* 1878.

hyge-blîde *adj. latus animo*; *acc. sg. f.* higeblîde *An.* 1693; *compar. pl.* hy beóð þý hygeblîdran *Râ.* 27<sup>20</sup>.

hyge-blind *adj. coecus animo*; *nom.* ~ *Jul.* 61.

hyge-clæne *adj. purus mente*; *nom.* heorte ~ *Ps.* 104<sup>3</sup>.

hyge-crâft *m. vis animi, facultas, scientia, sapientia*; *acc.* gif þu þinne ~ hylest and þîne heortan geþohtas *Gn. Ex.* 3; hie him vîsdôm sceoldon vordum cýðan, higecrâft heáne þurh hâlig mîd *Dan.* 98. — *inst. sg.* handa me þîne gevorhton and and gehivedan mid higecrâftê *Ps.* 118<sup>73</sup>; þæt ic æ þîne mid higecrâftê heólde and læste *Ps.* 118<sup>61</sup>; ealle þeóde hine mid ~ hêrigan vordum! *Ps.* 116<sup>1</sup>. — *dat. (inst.) pl.* þæt si gehâlgod higecrâftum fâst þîn nama *Hy.* 6<sup>3</sup>.

hyge-crâftig *adj. sapiens*; *nom.* ~ *Cri.* 241, *Sch.* 25, *Râ.* 2<sup>1</sup>.

hý-gedryht *s.* hí-gedryht.

hyge-fâst *adj. animo inclusus*; *acc. f.* þæs hordgates clamme, þe þâ rædellan við rýnemenn hygefâste beheóld heortan bevrigene orþoncbendum *Râ.* 43<sup>14</sup>.

hyge-frôd *adj. prudens, sapiens*; *nom.* higefrôd *Gen.* 1953.

hyge-frôfor *f. solamen animi*; *gen.* bôca lâreóv (Crist), heáh hygefrôfre and hâlig gâst *Hy.* 9<sup>13</sup>. — *acc.* hâlige higefrôfre *El.* 355.

hyge-gâl *adj. lascivus; gen. sg. f. hygegâlan Rā. 13<sup>12</sup>.*

hyge-gâr *m. animi fuculum; acc. ∼ Mōd. 34.*

hyge-gælsa *adj. tardus animi? nom. nis he (Fenix) hinderveard ne c Ph. 314.*

hyge-geómor *adj. tristis, querulus; nom. ∼ Gen. 879, An. 1089, 15! Gû. 1129, Sal. 380; hygegiómor B. 2408. — acc. sg. hygegeómor Kl. 19; folc hygegeómor Cri. 891. — nom. acc. pl. hygegeómore Cri. 1! 994, Jul. 327, Gû. 857, 900, El. 1216; higegeómore El. 1297.*

hyge-gleáþ *adj. prudens, sapiens; pl. higegeleáþe Cri. 1194, Edg. 1 El. 333.*

hyge-grim *adj. sævus animo; nom. veard hreóh and ∼ Jul. 595.*

hyge-leás *adj. amens, demens, temerarius; nom. pl. hygeleáþe (sc. ang rebelles) Gen. 51. — gen. pl. leahtra higeleásra (criminum temerarios Ps. C. 144.*

hyge-leást *f. temeritas, socordia; acc. þurh hygeleáste and þurh oþ metto Gen. 331.*

hyge-mæð *f. reverentia, diligentia? inst. pl. Víglaþ healded higemæð heafodvearde leóþes and ládes (Totenwache bei Beowulf und a Drachen) B. 2909.*

hyge-mêde *adj. ægritudine afficiens; nom þæt vās feohleás gefeo Hrêdle ∼ B. 2442.*

hyge-rôf *adj. strenuus animo; nom. ∼ Ruin. 20, Gû. 926; hige An. 233. — acc. hygerôfne An. 1007; higerôfne B. 204. — pl. hygerôf Gen. 1709, Cri. 534; higerôfe Gen. 1550, Jud. 303, An. 1056.*

hyge-rûn *f. mysterium mentis; acc. hleóþ onhyldo, hygerûne ne mǣ gástes mihtum tó gode cleopode El. 1099.*

hyge-sceaft (*alts. hugiscaft*) *f. mens, cogitatio, animus; dat. pl. on hƿ hygesceaftum Gen. 288.*

hyge-snottor *adj. sagax, sapiens; nom. ∼ Jul. 386, Gû. 1082. — da sg. higesnottrum Met. 10<sup>7</sup>.*

hyge-sorg *f. sollicitudo, moeror, cura; acc. hygesorge Gen. 2035; C<sup>1</sup> 174, Gû. 982, 1178, 1219. — nom. pl. him higesorga burnon on bræstum Gen. 776. — gen. pl. hygesorga mæst B. 2328.*

hyge-strang *adj. fortis animo; nom. heard and higestrang Men. 42.*

hyge-teóna *m. animi injuria, offensio; acc. hygeteónan Gen. 1380, 273 higeþeónan spræc fræcne on fæmnan (sc. Sarra su Agar) Gen. 2261.*

hyge-treóþ *f. fides; acc. pl. ic (god) him ville sóde tó være míne gel-tan, hálige higeþreóþa, and him hold vesan (hige þreava MS) Gen. 23E*

hyge-þanc *m. cogitatio, mens; gen. hygeþances gleáþ An. 818; hygeþances ferd Cri. 1331; acc. pl. hygeþancas Ps. 74<sup>3</sup>; inst. pl. hygeþancum El. 156; hygeþancum Rā. 36<sup>4</sup>.*

-þancol *adj. cogitabundus*; *nom.* ∼ *An.* 341; *dat. f.* higeþancolre *ud.* 131; *nom. pl.* higeþancle *Dan.* 94.

-þryđ *f. insolentia*; *acc.* higeþryđe *väg Gen.* 2238.

-þrym *m. fortitudo*; *dat. pl.* for higeþrymmum *B.* 339.

-þyhtig *adj. animo validus*; *acc.* higeþihtigne *B.* 746.

-vālm *m. æstus animi, iracundia*; *acc. pl.* hygevālmās (-os *MS*) *tešh beorne on breóstum blātende niđ yrre for æfstum (sc. dem Cain gegen Abel) Gen.* 980.

þe-vlanc *adj. superbus*; *nom.* hygevlanc *Rā.* 46<sup>4</sup>; *acc.* hygevlancne *Rā.* 20<sup>3</sup>.

hst *s. hešh.*

þht, hiht, heht *m.* 1) *spes.* hyht *Cri.* 99, *Gū.* 69, 289, *El.* 197, *Ps.* 61<sup>7</sup>, 64<sup>6</sup>, 70<sup>4</sup>, 90<sup>9</sup>, *Hy.* 7<sup>9</sup> mēdra frēfrend and se ānga ∼ (*deus*) *Ph.* 423; ne biđ him vynne ∼, þät hy þis læne lif long gevunien *Ph.* 480; se ānga ∼ ealra gesceafta (*deus*) *Pa.* 73; svyle vās þeāv hyra, hædenra ∼ (*sc. daz sie beim Teufel Hilfe suchten*) *B.* 179; þu eart min se sōða hiht *Ps.* 141<sup>5</sup>. — *is me Moab mīnes hyhtes hver 'Moab olla spei meæ': Ps.* 59<sup>7</sup>. — *dat. frēdrihten, þone hie him tō hihte habban sceoldon Sat.* 643; tō hyhte *Cri.* 613, *Jul.* 212, *Fā.* 63; hæfdon him tō ∼ helle flōras (*in Aussicht, zu erwarten*) *Sat.* 70 und ähnlich *Sat.* 335; *einmal auch als Femininum*: he hi on hihte holdre lædde '*deduxit eos in spe*': *Ps.* 77<sup>3</sup>. — *acc. hyht Jul.* 437, *Ps.* 113<sup>20</sup>, 118<sup>49</sup>, utan us tō þære hýde ∼ stadelian! *Cri.* 865; heofonrices ∼ *An.* 1054; Gūdlāc sette ∼ in heofonas *Gū.* 406; berad in breóstum beorhtne geleāfan, hāligne ∼ *Gū.* 771; ∼ untveōndne *El.* 798; gesette minne ∼ on þec! *Hy.* 4<sup>36</sup>; hiht *Ps.* 72<sup>23</sup>, 129<sup>7</sup>, 143<sup>3</sup>, 145<sup>4</sup>; þät hi gleāvne ∼ tō gode hæfdan *Ps.* 77<sup>9</sup>; he svā forđ gebād langsumne ∼ (*Abr.*) *Exod.* 405. — *inst. sg.* ic hāligne gāst hyhtē belūce (*credo in spiritum sanctum*) *Hy.* 10<sup>41</sup>; þu me gelædest mid lufan ∼ *Ps.* 60<sup>2</sup>; byđ his heorte gearo ∼ tō dryhtne getrymed *Ps.* 111<sup>7</sup>. — *inst. pl.* þät hi hyhtum tō vuldre lifgen on geleāfan *Dōm.* 48.

2) *intentio animi, studium*; *nom.* ic vāt leán unhvīlen hālig on heōhdum, þār min hyht myned tō gesēcenne *Gū.* 1061; hie gehātađ holdlice, svā hyra ∼ ne gæđ, vāre mid velerum *Leās* 14; usic lust hvoted on þā leōdmearce, micel mōdes hiht tō þære mæran byrig *An.* 287. — *gen. me (deōfle) hvīlum biđ forvyrned þurh vidersteall villan mīnes hyhtes āt hālgum, sva me hēr gelamp sorg on sīde Jul.* 442.

3) *exultatio, latitia, gaudium*; *nom.* hyht *Jud.* 98, *Dōm.* 64, *Seq.* 122, *An.* 1012, 1116, *Jul.* 607; lifes ∼ *Cri.* 585, *Gū.* 631, *Kr.* 126; þār is ∼ and blis *Cri.* 750; ∼ vās genivad, blis in burgum *Cri.* 529, *Gū.* 926; ne biđ him tō hearpan hyge ne tō vīfe vyn ne tō



vorulde hyht *Seef.* 45; gér bið gumena ∼ *Rân.* 12; bæm vās on sī hābbendes ∼ *Rā.* 65<sup>3</sup> und ähnlich hīdendra ∼ *Rā.* 89<sup>3</sup>; hiht 148. — *gen.* full hālgan hyhtes *Cri.* 58. — *dat.* me þār vyrse gela þonne ic ær tō hyhte āgan mōste *Sat.* 176; on ∼ vesan (*læt An.* 239, 637; dreám vās on ∼ *An.* 876; sigel sæmannum syn bið on ∼ *Rân.* 16 und ähnlich *Rā.* 26<sup>1</sup>. — *acc.* þæt þu hellvar hyht ne ābeóde, ac him segan miht sorga mæste *Sat.* 695; hāli ∼ (*in coelo*) *Mōd.* 73, *Jul.* 642; hāligne ∼ on heofonþrymme *An.* 4 he in gæste bār heofoncundne ∼ *Gū.* 142; viton hyra ∼ mid dryht *Gū.* 61; ∼ geceósed voruld vynsume, se þe vīs ne bið sávle ræ *Leás* 40; ic hiht on þon hābbe georne 'exultabo': *Ps.* 62<sup>7</sup>; þār hāfde mæstne ∼ 'delectatus sum': *Ps.* 76<sup>3</sup>; sāle nu blidse me þū hælo heht! 'redde mihi lætitiā salutaris tui': *Ps. C.* 100. — *gen.* hrōðra biðæled hyhta leáse helle sōhton *Jul.* 682. — *s.* tō-, vorul hyht.

hyhtan, hihtan 1) *sperare*; *inf.* uton tō þam beteran hām hycgan a hyhtan *Leás* 44; gōd ys on dryhten tō hyhtanne 'confidere in dominis' *Ps.* 117<sup>3</sup>; *præs.* ic under fīdrum fæle hihte 'sub pennis ejus sperabo' *Ps.* 90<sup>4</sup>; ic þe ∼ tō *Ps.* 85<sup>3</sup>; ic me symble on god getreóvige, o eall þīn lof lengest ∼ *Ps.* 70<sup>13</sup>; in hine gehyht mīne heorte 'speravi' *Ps. Th.* 27<sup>6</sup>; svā svā ve gehyhtað on þe 'speravimus': *ib.* 32<sup>13</sup>; þe he hyhte tō me 'speravit': *Ps.* 90<sup>14</sup>; þām þe lange his hyhton hīde cyme *Cri.* 142. — 2) *lætari, exultare*; *inf.* ic me ealles þās ellen vyl habban and hlyhhan and hyhtan tō *Hy.* 4<sup>70</sup>; siððan ve mōtun ānmōlice ealle ∼ *Cri.* 340; *præs.* hihte ic tō þīnra handa hālgum dædum 'in operibus manuum tuarum exultabo': *Ps.* 91<sup>3</sup>; *pl.* heorte mīn a flæsc hyhtað georne on þone leófan drihten 'exultaverunt in deo' *Ps.* 83<sup>2</sup>; *conj.* Israhelas on hine blissien and Sione bearn symble hihta 'exultent in eo': *Ps.* 149<sup>2</sup>.

hyht-ful *adj.* 1) *gaudii vel spei plenus, jucundus*; *acc.* līdsa and vyn hihtfulne hām *Gen.* 946; nu ve hyhtfulle hælo gelyfad *Cri.* 119. 2) *lætus*; *nom.* ic þurh Iudas ær hyhtful geveard *El.* 923; ontyn nu eārna hleóðor, þæt mīn gehērnnes hehtful veorðe, on gefeán blīds *Ps. C.* 78.

hyht-gifa *m. dator lætitiæ*: *nom.* hāleða ∼ (*Crist*) *El.* 852.

hyht-gifu *f. dos lætifca*; *nom.* svā mec hyhtgiefu heóld *Reim.* 21.

hyht-leás *adj. incredulus, diffidens*; *acc.* āhōf hihtleásne hleahtor (*Sarra*) *Gen.* 2387.

hyht-líc *adj. lætificus, jucundus, amoenus, suavis*; *nom.* ∼ hām *Dōm.* 3 ∼ heorðveorod *Gen.* 1605, *Sch.* 91; vās mīn drohtað ∼ *Reim.* 3 hihtlic heorðveorod *Gen.* 2076; hyhtlicu hýð *Met.* 21<sup>11</sup>. — *acc.* hyhtlic heofontimber (gevæde) *Gen.* 146, *Rā.* 36<sup>13</sup>. — *nom. pl.* mīl blisse hyhtlice in heofona rīce *Reim.* 83. — *comp. nom.* hyhtlic hām *Sat.* 216; þonne bið hyhtlicre (*n.*), þæt . . . (*dafe*) *Secl.* 19

gen. hyhtlicran hāmes *Sat.* 138. — *superl. nom.* hāma hyhtlicost *As.* 104.

hyht-lice *adv. jucunde, suaviter*; gehroden ∼ *Ph.* 79.

hyht-plega *m. ludus jucundus*; *nom.* vās se siexta hlȳp hālges ∼, þā he tō heofonum āstāg *Cri.* 737. — *gen.* me þās hyhtplegan (*sc.* hāmedes vid brȳde) vȳrneð, se . . . *Rā.* 21<sup>20</sup>.

hyht-villa *m. voluntas exoptata, bonum exoptatum*; *gen.* hyhtvillan leās (*Satan*) *Sat.* 159.

hyht-vyn *f. gaudium exoptatum*; *gen. pl.* hyhtvynna leās *Jud.* 121.

hyld, hild, held *m. protectio, gratia, observantia*; *acc.* hete hāfde he āt his hearran geunnan, hȳld hāfde his forlorene *Gen.* 301; hie on frīde drihtnes of þam gryre treddeð on gāstes ∼ *Dan.* 440; þe his ∼ curon *Dan.* 481; þeāh þe ic on mīnes hūses ∼ gegange 'in *tabernaculum domus meae*': *Ps.* 131<sup>2</sup>; hāfde vuldres beām veruð gelæded ea hild godes *Exod.* 568; þe þīnne held curon *Ps.* 51<sup>6</sup>; ge, þe on eaferðūnum Cristes hūses godes ∼ begangað *Ps.* 133<sup>2</sup>. — *gen. pl.* vurdon tōvrecene geond vīdne grund hȳlda leāse *As.* 21. — *s.* gehȳld, hȳldo.

hyldan *custodire, protegere, sustinere*; *pres.* þīn þeóv hi (þīne dōmas) hȳlt 'custodit illa': *Ps. Th.* 18<sup>10</sup>; ne meahste hit (þāt vāter) on him selfum æfre gestandan, ac hit sió eorde hilt (*sustinet*) *Met.* 20<sup>9</sup>. — *gehyldan custodire, conservare (Ps. Th.)*

hyldan, heldan (*alts. haldian, altn. halla*) *inclinare*; 1) *transitiv*: *praet.* hȳlde hine (*legte sich nieder*) *B.* 688; hira andvltan tō eordan hȳldon *Luc.* 24<sup>3</sup>; *imp.* ne hȳld þu mīne heortan, þāt ic hearne vord āt forlæte! 'ut non declines cor meam in malum': *Ps.* 140<sup>3</sup>; *inf.* ic hȳldan me ne dorste *Kr.* 45; *part.* is mīn feorh tō helldore hȳldeð geneahhe 'in infernum appropinquavit': *Ps.* 87<sup>3</sup>. — 2) *intrans. sich neigen*; *pres.* þu gastadoladest eordan svā fāste, þāt hió on ænige healfe ne helded *Met.* 20<sup>164</sup>; *praet. pl.* tō gebede hȳldon *An.* 1029, — *s.* ā-, onhȳldan.

hȳlde-leās *adj. protectionis expers*; *pl.* siendon ve tōvrecene geond vīdne grund hȳldeleāse (*obdachlos?*) *Dan.* 302.

hȳlde-mæg *m. affectu cognatus, proxime cognatus*; *nom. his* ∼ *Gen.* 2032; *gen. pl.* mīnra sumne hȳldemāga *Gen.* 1094.

hȳldo, hȳldu *f. favor, affectus, gratia, Huld*; *nom.* hȳldo *Gen.* 659, 2921; hȳldu *Ps.* 72<sup>21</sup>. — *gen.* hȳldo *Gen.* 664, *Jud.* 4, *B.* 2998, *Ps.* 118<sup>122</sup>. — *dat.* hȳldo *Gen.* 304, 406, *B.* 670. — *acc.* hȳldo *Gen.* 282, 321, 404, 474, 505, 542, 567, 625, 633, 712, 726, 771, 837, 1026, 1592, 2516, *As.* 13, *Hō.* 67, *B.* 2067, 2293, *An.* 389, *Jul.* 171, *Ps.* 78<sup>6</sup>, 94<sup>1</sup>, 118<sup>122, 143</sup>, *Hy.* 4<sup>39</sup>; hȳldu *Jul.* 82, *Ps.* 118<sup>79</sup>. — *inst.* hȳldo *Ps.* 55<sup>10</sup>; *mīd* ∼ *Gen.* 2823, *Ps.* 84<sup>6</sup>. — *s.* unhȳldo, hȳld, hold.

hȳlest, hȳll *s. helan, hel.*

hyll (*engl. hill*) *m. collis* (*Wr. gl.* 54); *gen.* þurh hylles hróf *Rā.* 16<sup>17</sup>; *nom. acc. pl.* hyllas and hrusan and heá beorgas *Dan.* 383; heá dūna, ∞ and cnollas *Cri.* 717.

hylman (helman), hyltan *s. for-, oferhylman, ábyltan.*

hýnan *humiliare; inf.* ∞ *By.* 180; *præs.* hýned *Cri.* 260; ∞ and býged *Ps.* 71<sup>3</sup>; *præt.* hýnde *B.* 2319, *Ps.* 80<sup>13</sup>; heóv and ∞ (*prostravit hostes*) *By.* 324; *imp.* hýn hiora oferhyd! *Ps.* 73<sup>4</sup>. — *s. gehýnan (-hénan), heá hýnd, hýndo (-u), hêndo, hændo, hiéndo f. humiliatio, clades, damnus, detrimentum; nom.* 'dispendium vel damnus vel detrimentus hýnd': *Wr. gl.* 47. — *gen.* hýndo *B.* 475. — *dat.* hýndo *Exod.* 322, *B.* 593; hýndu *B.* 277; hêndo *Sat.* 399; helle hiéndu *Cri.* 591. — *gen. pl.* hýnda *Gen.* 776, *B.* 166; hênda *Met.* 12<sup>21</sup>. — *dat.* hýndum *Cri.* 1514, *Secl.* 155, *El.* 210; hêndum *An.* 117, 1469; hændum *Ps. C.* 82.

hyngran *esurire; præt. præs. dat. pl.* hingrendum *Cri.* 1355.

hýra *s. héra.*

hýran, hêran, hiéran 1) *audire, comperire, fando accipere; mit acc. c. Infinitiv: præt.* ic þät leóde míne seegan hýrde *B.* 1346; ne ∞ ic síð ne ær idese lædan mægen fægerre *El.* 240; *ähnlich præt. 1.* hýrde *B.* 1842, 2023, *Men.* 101 und *pl.* hýrdon *Jul.* 1. — *mit bloßem Infinitiv: præs. pl.* þe ve æfensteorra nemnan hêrad *Met.* 4<sup>15</sup>; *præt.* hýrde ic seegan . . . *Reb.* 1; *ähnlich præt. 1. 3.* hýrde *B.* 38, 582, 875 und hêrde *An.* 1178; *pl.* hýrdon *Pa.* 8, *B.* 273, *El.* 670 und hêrdon *Met.* 8<sup>21</sup>; *conj. pl.* hýrde *Hö.* 83. — *mit bloßem Acc. (wovon hören); præt.* nænigne ic under svegle sêlrau hýrde hordmáddum hêlede *B.* 1197; æfre ic ne ∞ þon cymlicor ceol gehladenne *An.* 360; *pl.* cvædon, þät heo óviht svylces ne ar ne síð æfre ne hýrdon *El.* 572; ne hi (*sc.* þá hræglu) ne gesávon sondbúende ne ymbútan hi áver ne hêrdon *Met.* 8<sup>14</sup>. — *mit Ellipse des Infinitivs: præt.* vrixled vóderátté vundorlicor, þonne æfre byre monnes hýrde *Ph.* 129. — *abhängiger Satz mit þät, þätte (daß): præt.* hýrde ic, þät . . . hátte *B.* 62; *ähnlich præt. 1.* hýrde *B.* 2163, 2172; *sg. 2.* hêrdes *Met.* 7<sup>3</sup>; *pl.* hýrde ve, þät . . . *Ap.* 70; hýrdon *Gú.* 79, *El.* 538; *conj. 3.* hêrde *Met.* 7<sup>4</sup>.

2) *c. dat. obedire, obtemperare; præs. sg.* gif ic freán hýre *Rā.* 21<sup>24</sup>; ic Cristo hêro *Ps. C.* 74; þät he mínum lárum hýred *Jul.* 371; *ähnlich præs.* hýred *Dóm.* 96, *Hy.* 2<sup>10</sup> (-æð), *Rā.* 44<sup>10</sup>, 59<sup>13</sup> und hêred *Ps.* 122<sup>2</sup>, *Rā.* 51<sup>3</sup>; *pl.* hýrad *Gen.* 2315, *Cri.* 1591, *An.* 679, *Met.* 4<sup>20</sup>; þät hie þe tó hêrad *Met.* 4<sup>3</sup>; *conj. 1. 3.* hýre *Gen.* 1750, 2797, *Sch.* 98, *Gú.* 335; *pl.* hýran *An.* 1169, 1608; *præt.* hýrde *Gen.* 711, 1493, 1951, 2803, *Exod.* 410, *Edw.* 32, *Hy.* 4<sup>16</sup>, *Sal.* 451 und hêrde *Gen.* 1315; 2. hýrdes *Cri.* 1395 und hýrdest *El.* 934; *pl.* hýrdon *Dan.* 432, *Cri.* 799, *Edw.* 14, *B.* 66, *An.* 612; *conj. 2.* hiérde *Gen.* 797; *pl.* hýrdon *El.* 839, 1210, hêrdon *Ps. C.* 56 und hýrde *Exod.* 124; *inf. hýran* *Gen.* 542, 560, 2569, *Dan.* 217, *Sat.* 54, *Cri.* 344, *B.* 2754, *Gú.* 25 1, 425, 576, *El.* 367, *Rā.* 5<sup>2</sup>, 24<sup>13</sup> und hêran *Sat.* 183, 224, 317, 354.

ican, ican s. ŷcan.

iege gold (?) B. 1107.

Idel adj. 1) *vanus, inanis, inutilis*, zum Teil mit dem Nebenbegriff des Leeren; *nom. seó dýgle stóv stód* ~ and æmen êdelrihte feor *Gú.* 187; *vese vïc heora vëste and* ~ *Ps.* 68<sup>26</sup>; eal þis eorðan gesteal ~ veorðed *Wand.* 110; ~ stód hûsa sêlest *B.* 145; þät þes sele stande rinca gehvylcum ~ and unnyt *B.* 413; þes vîða grund stód deóp and dim drihtne fremde, ~ and unnyt *Gen.* 106; man bið merve gesceaft, mihtum ~ '*vanitati similis*': *Ps.* 143<sup>5</sup>; hælu bið hêr on eorðan manna gehvylces mægenê ~ '*vana salus hominis*': *Ps.* 59<sup>10</sup>, 107<sup>11</sup>; ~ gylp *Sal.* 254; *acc. idel vuldor (gylp, searu) Gú.* 57, 634, *Ps.* 51<sup>6</sup>, 138<sup>17</sup>; on ~ '*in vanum*': *Ps.* 62<sup>9</sup>; idelne lust *Cri.* 1298; *nom. pl. guman gepancas idle sint Ps.* 93<sup>11</sup>; þâ (godu) sind geásne gôða gehvylces, ~ unbipyrfe *Jul.* 217; burgvara breahntma leása eald enta geveorc ídlu stódon *Wand.* 87; *gen. pl. idelra eágena vynna Gú.* 137; *acc. pl. idle lustas, læne lífes vynne Sch.* 99; ~ ofersælda, unnytne gefeán *Mat.* 5<sup>27</sup>; *ähnlich Cri.* 756; *Ap.* 84; hi heora daga tîd dædun ~ and heora geára gangc eác unnytte '*defecerunt in vanitate dies eorum et anni eorum cum festinantia*': *Ps.* 77<sup>32</sup>; he gesedeð sávle ~ '*satiavit animam inanem*': *Ps.* 106<sup>9</sup>; vutun hi ~ gedôn, ôð þät hi heora eard geceósan! '*cxinanite usque ad fundamentum in ea*': *Ps.* 136<sup>7</sup>; idele spræce and unriht veorc *Hy.* 7<sup>108</sup>; ge me earda fela þurh ídel vord áboden habbað *Gú.* 279; þý læs ic veorc ~ gesê þurh synne '*ne rideant (oculi) vanitatem*': *Ps.* 118<sup>37</sup>. — 2) *otiosus*; *nom. sg. idle hond amet longe Gn. Ex.* 184. — 3) *c. gen. expers*; *nom. londrihtes idel hveorfan B.* 2888. — s. mânidel.

Idel-hende adj. *vacuis manibus*; *nom. m.* ~ *B.* 2081.

Idel-nes f. *vanitas*; *dat. ne þu manna bearn tó idelnesse gevorhtest 'non vane constituisti filios hominum*': *Ps.* 88<sup>40</sup>; *acc. ealle heo on áne* ~ besegan '*simul inutiles facti sunt*': *Ps.* 52<sup>4</sup>; *inst. for hvan ge mid* ~ *árisad, ærþon leóht cume? 'vanum est vobis ante lucem surgere*': *Ps.* 126<sup>3</sup>,

ides f. *femina, mulier (cujusvis status et ætatis)*; *nom. ides Gen.* 896, 1054, 1728, 1970, 2227, *Jud.* 14, 128, 146, *B.* 1075, 1117, *El.* 405, *Hy.* 10<sup>14</sup>, *Gn. C.* 43, *Rä.* 62<sup>2</sup>; ~ aglæcvíf *B.* 1259; ~ Helminga (Scyldinga) *regina*: *B.* 620, 1168. — *gen. idese Gen.* 2232, *B.* 1351, *El.* 229, *Fä.* 36; siddan Agar þe ~ láste beddreste gestâh (*uxoris loco*) *Gen.* 2247. — *dat. idese Gen.* 2392, 2763, *Jud.* 841, *B.* 1649, 1941, *Jul.* 116, *Gú.* 956. — *acc. sg. idese Gen.* 589, 700, 1720, 1875, 2702, 2805, 2637, *Jud.* 55, 58, *El.* 241, *Sal.* 363, *Rä.* 75<sup>1</sup>, ~ síne (*uxorem*) *Gen.* 2654. — *voc. ides Gen.* 2269. — *nom. acc. pl. idesa Gen.* 1076, 1234, 1774, 2086, 2156, 2606, *Jud.* 133; veras and ~ *Gú.* 1205; eorlas and hira ~ mid *An.* 1640. — *gen. pl. idesa Gen.* 628, 704, 821, 1261, 1853 (-e MS), 2466; eorla and ~ *Rä.* 47<sup>7</sup>; ~ seó betate! *Gen.* 578. — *dat. pl. idesum Gen.* 2512, 2535.

hyrstan *rösten*: s. gehyrstan.

hȳr-sum, heár-sum *adj. obediens; gehorsam; nom. hȳrsum Sal. 39 acc. hȳrsumne hyge Gú. 339; nom. pl. heársume Gú. 677, 697.*

hyrtan *refocillare, animare, confortare, beherzt machen; præt. hyrte hy (sich) hordveard (draco), hreder ædmê veóll B. 2593. — s. geheort.*

hyrvan, hyscan s. hervan, onhyscan.

hyse, hysse *m. juvenis, puer; nom. hyse Rā. 55<sup>1</sup>; ∞ unweaxen B. 15 dat. hysse An. 550, Ps. 85<sup>15</sup>; tō Abrahame, his (godes) āgenum e 'ad Abraham puerum suum': Ps. 104<sup>27</sup>; gen. hysse By. 141; e hyse! B. 1217; ∞ leófesta! An. 595, 812, El. 523; nom. acc. hysas By. 123 und hysas Dan. 217, 231, 252, 271, 432, 445, 4 By. 112, 169; gen. pl. hysa Fin. 48, By. 2, 128.*

hyse-beordor *puer?* (*eig. infans masculus?*) *dat. voldon on þam hȳ beordre hafelan gescænan An. 1144. — 'hyseberdning puerperium': gl. 17; 'hisebyrdor puerperium': Mon. gl. 4975; 'mid beordre foe Cot. 87; 'beordorcvelmas abortivi': Cot. 11; hyse-cild masculus infans Gen. 70<sup>10, 12</sup>; mid heofonlicere heseberdninge 'coelesti puerperio': H. IX, 428.*

hyspan *irridere, exprobrare; inf. herme ∞ An. 671; præs. pl. me hyspan þá þe me svencad 'exprobraverunt': Ps. Th. 41<sup>12</sup>; præt. pl. hyspan hine hearmcvidum Cri. 1121. — god hig gehyspan 'irridebit eos': 1 Th. 2<sup>4</sup>. — s. hosp.*

## I.

Ianuaris *Men. 10.*

ic *pron. ego; á ic symles vās . . . An. 64; gif þín villa sīe . . ., ic t gearo sōna An. 72; þȳ lās ic lungre scyle . . . An. 77; ic tō ānum mōd stadolige An. 81; þār ic seomian vāt An. 183; hū mæg ic . . . An. 190; volde ic þe biddan, þēh ic þe beága lyt syllan me! An. 271; nābbe ic fāted gold An. 301; æfre ic ne hȳrde . . . An. 301 ne frine ic þe . . . An. 632; ne eom ic āna þāt An. 636; nu ic on sylfum sōd oncnāve An. 644; vāt ic Mattheus . . . hrīnan An. 943; gevorhte ic þāt? An. 922; svā ic nu bebeóde An. 1330; ne eam svā feálóg, svā ic eóv fore stonde Gú. 217; hābbe ic gefrugnen Pā of lāme ic þe leodo gesette, geaf ic þe lifgendne gæst Cri. 1382; him Geáta sceal . . . (*ich der Geate*) B. 601 u. s. w. — ic *ist z. ausgelassen*: á ic vās villan þīnes georn on mōde: nu þurh geor sceal . . . fremman An. 66; ic þurh Judas ær hyhtful geveard and gehȳned eom þurh Judas eft El. 922; ic þās orleges ór anstelle, þe gevite . . . þringan ofer byrnan bōsm . . .; þonne hnīge eft londe z and me on hrycg hlade, þāt ic habban sceal Rā. 4<sup>60-63</sup>. — s. me, z mīn, unc, uncer, ūre, us, ūser, usic, ve, vit.*

ican, ican s. ŷcan.

icge gold (?) B. 1107.

idel adj. 1) *vanus, inanis, inutilis*, zum Teil mit dem Nebenbegriff des Leeren; *nom. seó dýgle stóv stód* ~ and æmen êdelrihte feor *Gú.* 187; *vese vîc heora vêste and* ~ *Ps.* 68<sup>26</sup>; *eal þis eordan gesteal* ~ *veorded Wand.* 110; ~ *stód hûsa sêlest B.* 145; *þât þes sele stande rinca gehvylcum* ~ and unnyt *B.* 413; *þes vîda grund stód deóp and dim drihtne fremde,* ~ and unnyt *Gen.* 106; *man bið merve gesceaft, mihtum* ~ '*vanitati similis*': *Ps.* 143<sup>3</sup>; *hælu bið hêr on eordan manna gehvylces mægenê* ~ '*vana salus hominis*': *Ps.* 59<sup>10</sup>, 107<sup>11</sup>; ~ *gylp Sat.* 254; *acc. ídel vuldor (gylp, searu) Gú.* 57, 634, *Ps.* 51<sup>6</sup>, 138<sup>17</sup>; *on* ~ '*in vanum*': *Ps.* 62<sup>6</sup>; *ídelne lust Cri.* 1298; *nom. pl. guman geþancas ídle sint Ps.* 93<sup>11</sup>; *þâ (godu) sind geásne gôða gehvylces,* ~ *unbiþyrfe Jul.* 217; *burgvara breahtra leása eald enta geveorc ídln stódon Wand.* 87; *gen. pl. ídelra eágena vynna Gú.* 137; *acc. pl. ídle lustas, læne lífes vynne Sch.* 99; ~ *ofersælda, unnytne gefeán Met.* 5<sup>27</sup>; *ähnlich Cri.* 756; *Ap.* 84; *hi heora daga tid dædun* ~ and heora geára gang eac unnytte '*defecerunt in vanitate dies eorum et anni eorum cum festinantia*': *Ps.* 77<sup>12</sup>; *he geseded sávle* ~ '*satiavit animam inanem*': *Ps.* 106<sup>6</sup>; *vutun hi* ~ *gedôn, óð þât hi heora eard geceósau!* '*exinanite usque ad fundamentum in ea*': *Ps.* 136<sup>7</sup>; *ídele spræce and unriht veorc Hy.* 7<sup>100</sup>; *ge me earda fela þurh ídel vord áboden habbað Gú.* 279; *þý læs ic veorc* ~ *gesê þurh synne* '*ne ridant (oculi) vanitatem*': *Ps.* 118<sup>37</sup>. — 2) *otiosus*; *nom. sg. ídle hond amet longe Gn. Ex.* 184. — 3) *c. gen. expers*; *nom. londrihtes ídel hveorfan B.* 2388. — *s. mânídel.*

idel-hende adj. *vacuis manibus*; *nom. m.* ~ *B.* 2081.

idel-nes *f. vanitas*; *dat. ne þu manna bearn tó ídelnesse gevorhtest* '*non vane constituisti filios hominum*': *Ps.* 88<sup>40</sup>; *acc. ealle heo on áne* ~ *besegan* '*simul inutiles facti sunt*': *Ps.* 52<sup>4</sup>; *inst. for hvan ge mid* ~ *árisað, ærþon leóht cume?* '*vanum est vobis ante lucem surgere*': *Ps.* 126<sup>3</sup>,

ides *f. femina, mulier (cujusvis status et ætatis)*; *nom. ides Gen.* 896, 1054, 1728, 1970, 2227, *Jud.* 14, 128, 146, *B.* 1075, 1117, *El.* 405, *Hy.* 10<sup>14</sup>, *Gn. C.* 43, *Rä.* 62<sup>2</sup>; ~ *aglæcvif B.* 1259; ~ *Helminga (Scyldinga) regina: B.* 620, 1168. — *gen. idese Gen.* 2232, *B.* 1351, *El.* 229, *Fä.* 36; *siddan Agar þe* ~ *lâste beddreste gestâh (uxoris loco) Gen.* 2247. — *dat. idese Gen.* 2392, 2763, *Jud.* 841, *B.* 1649, 1941, *Jul.* 116, *Gú.* 956. — *acc. sg. idese Gen.* 589, 700, 1720, 1875, 2702, 2805, 2637, *Jud.* 55, 58, *El.* 241, *Sal.* 363, *Rä.* 75<sup>1</sup>, ~ *síne (uxorem) Gen.* 2654. — *voc. ides Gen.* 2269. — *nom. acc. pl. idesa Gen.* 1076, 1234, 1774, 2086, 2156, 2606, *Jud.* 133; *veras and* ~ *Gú.* 1205; *eorlas and hira* ~ *mid An.* 1640. — *gen. pl. idesa Gen.* 626, 704, 821, 1261, 1853 (-e MS), 2466; *eorla and* ~ *Rä.* 47<sup>7</sup>; ~ *seó betate! Gen.* 578. — *dat. pl. idesum Gen.* 2512, 2535.

**idig** *adj. avidus?* *nom. pl.* vurdon teónlice tōdas idge (tō þas idge M  
ágeald áfter gylte (nach dem Genuss des verbotnen Apfels) *Ph.* 407.  
*vgl. í Sústý heftig verlangen; altn. id f. und idia f. studium.*

**ídlían** *irritari, irritum fieri; præ. sg.* nis nu fela folca, þátte fyrngevi  
healdan ville, ac him hyge brosnad, ídlað þeódscepe *Fä.* 69.

**íg,** ieg *f. insula; dat.* on íge *Rä.* 1<sup>6</sup>; vulf is on iege, ic on óðerre *Rä.*

**íg-** búend *insularis, insulicola; pl.* ígbúende Engle and Seaxe *Men.* 185.  
*s. égbúend.*

**íg-**land *n. insula; nom. acc. sg.* ∼ *An.* 15; íglond *Ph.* 9, *Met.* 1  
26<sup>22</sup>; *gen.* íglandes *Met.* 16<sup>17</sup>; *dat.* íglonde *Met.* 8<sup>49</sup>, 26<sup>30</sup>; on  
íglande *Ádelst.* 66; *gen. pl.* íglanda *Sal.* 1. — *s. égländ.*

**ilca,** ylca *pron. idem; nom. se* ilca *Met.* 9<sup>24</sup>, ve ∼ god *Met.* 1.  
þis is se ∼ ealvalda god, þone . . . *An.* 752; þu bist se ∼, se  
ær være *Ps.* 101<sup>24</sup>; he volde vergdu vyrcean and hine seó ylce on  
gesette '... et veniet ei': *Ps.* 108<sup>17</sup>; þát he svâ vrátlíce veordan scool  
eft þát ilce, þát he ær þon vās *Ph.* 379; him ymb þát heafod hel  
gast gevinna, þát hi mid velerum gevorht habbað, him þát ∼ se  
on gesittan (*Anakoluth!*) *Ps.* 139<sup>9</sup>. — *gen.* efne þās ilcan, þe.  
*Gú.* 946. — *dat.* ic þec of eorðan gevorhte . . . and tō þære ilca  
scealt eft geveorðan *Crí.* 624; hi smeágað oft unriht and on þam c  
oft forveorðað *Ps.* 63<sup>3</sup>; . . . Sione beorg: on þam ∼ þu eard gená  
'in quo habitas in id ipsum': *Ps.* 73<sup>3</sup>; efne þisse ∼, þe ve y  
sprecað *Met.* 26<sup>3</sup>; on þære ∼ eaxe *Met.* 28<sup>15</sup>; on þam ylcan d  
*Men.* 8. — *acc.* on þone ilcan stede *Met.* 28<sup>29</sup>; þisne ∼ þr  
*Crí.* 570; þurh þá ∼ gesceaft, þe . . . *El.* 183; *ähnlich m. f. il*  
*Gen.* 1083, *An.* 913, *Met.* 11<sup>37</sup>, 13<sup>43</sup>; on þá ylcan tíð *Men.* 45;  
deópne seáð dulfon . . . and hi on þone ∼ eft gefeóllan *Ps.* 56<sup>9</sup> a  
*ähnlich þone ∼ Ps.* 79<sup>9</sup>; þát ilce *Gen.* 2707, *El.* 436; þát ∼ le  
*Sat.* 591. — *inst.* þý ylcan dægê *Men.* 80, 199. — *nom. acc. pl.* e  
þá ilcan, þe . . . *Met.* 24<sup>63</sup>; þá ylcan *Ps.* 72<sup>12</sup>. — *dat. pl.* þám ilc  
*Met.* 118<sup>136</sup>.

**ilde** *s. ylde.*

**in** *præp.* 1) *c. dat. in (de loco et conditione vel statu);* in blacum reá  
*Exod.* 212; in þam gárheápe *Exod.* 321; snottor in sefan *Exod.* 4  
in breóstum *Exod.* 523; in gedvolan lifgan *Dan.* 22; in Caldea b  
*Dan.* 95; in oferhygde lifde *Dan.* 107; in þam ofne *Dan.* 271; tun  
sunne and móna . . . sundor ánra gehvylc hêrige þec in háde! *Dan.*  
*und ähnlich Dan.* 393; þec vurdiad in vuldre (*sc. in coelo*) *Dan.* 4  
sóhton in sefan gehygdum *Dan.* 732; vrát in vage vorda gerýnu *Dan.* 7  
sigorleán in svegles vuldre *Jud.* 345; þonne he in vítum vord út in  
*Sat.* 80; in vuldres vlite vunian *Sat.* 233; in godes ríce *Sat.* 2  
vuniad in vynnum *Sat.* 508; nimed eard in þe *Crí.* 63; hú þ  
sundurgiefe svylce befênge *Crí.* 80; ne ic culpan in þe onfunde *Crí.*  
lifgan fracod in folcum *Crí.* 195; þe iu dryhtnes noman cróme he

tô hrôðre *Cri.* 413; in hvítum hräglum geverede *Cri.* 447; þe him ær in vorulde vâce hýrdon *Cri.* 799; âbîðan sceolon in sinnihte sâr ende-  
 leás *Cri.* 1632; þafað in geþylde *Crā.* 71; leofað in leahtrum *Môd.* 76;  
 gemunan in môðe *Môd.* 83; in scade veardað on vudubearve vêste stôve  
*Ph.* 168; vurtum in gemonge *Ph.* 265; ic in freán engla forðveardne  
 gefeán hæbbe *Ph.* 568; þær in þam leóðscipe *Ph.* 582; in sibbe *Ph.* 601;  
 nis mon in his dædum tô þæs deór *Seef.* 41; on Brytene in foldan hêr  
*Men.* 15; in Brytene *Men.* 40; in þæs meantum sind ealle gesceafta  
*Jul.* 182; fyrst vâs in godes dôme, hvonne . . . *Gû.* 82; siddan frôfre  
 gæst in Gûðlâces geóce gevnade *Gû.* 108; þe in gelimpe lifes veóldon  
*Gû.* 239; he feora gehvylc healded in hælo *Gû.* 368; þîhð in þeávum  
*Gû.* 369; svâ ge veorðmyndu in dolum dreáme dryhtne gielðað *Gû.* 435;  
 gefeóð in firenum *Gû.* 479; hafað in hondum heofon and eorðan *Gû.* 619;  
 stôð se grêna vong in godes vâre *Gû.* 718; in vorulde hêr *Gû.* 864;  
 in siofan innan *Leás* 29; ic on unrihtum eác in synnum geeácnoð vâs  
 (*conceptus*) *Ps. C.* 60; beorg þe mân on môðe and in mûðe lyge!  
*Fā.* 35; *ähnlich Gen.* 1707, 2834, *Exod.* 4, 94, 244, *Dan.* 2, 164, 218,  
 324, 367, 404, 636, 660, 727, 729, *Jud.* 121, 206, *Sat.* 10, 29, 48,  
 49, 102, 107, 128, 151, 216, 219, 308, 309, 380, 435, 450, 524, 556,  
 657, 664, 717, *Cri.* 52, 55, 82, 102, 110, 116, 139, 207, 305, 347,  
 350, 353, 411, 412, 414, 436, 449, 453, 454, 530, 561, 622,  
 724, 732, 819, 820, 821, 1023, 1054, 1198, 1426, 1501, *Crā.* 41;  
*Môd.* 46, 57, 72, 81, *Ph.* 107, 201, 204, 205, 355, 363, 389, 392,  
 430, 458, 470, 586, 588, 593, 597, 599, 607, 609, 631, 647, 663,  
 666, 672, *Wal.* 71, 88, *Wand.* 27, 34, 90, *Seef.* 28, 30, 121, 122,  
*B.* 13, 25, 87, 89, 180, 324, 482, 588, 695, 713, 728, 851, 1070,  
 1302, 1304, 1612, 1934, 2232, 2383, 2433, 2458-59, 2599, 2786,  
 3097, *Men.* 43, 134, 201, *Ap.* 40, 45, *An.* 51, 52, 69, 78, 121, 163,  
 169, 281, 304, 707, 719, 929, 950, 975, 1006, 1031, 1045, 1157,  
 1189, 1266, 1311, 1469, 1493, 1674, 1687, *Jul.* 21, 240, 294, 324,  
 336, 391, 416, 439, 487, 545, 549, 684, 686, 711, *Gû.* 93, 139, 141,  
 186, 194, 219, 315, 319 (?), 356, 358, 365, 380, 387, 437, 461,  
 473, 481, 501, 515, 523, 542, 545, 554, 556, 561, 563, 568, 583,  
 588, 594, 595, 604, 614, 615, 625, 629, 632, 637, 653, 662, 731,  
 733, 742, 750, 768, 770, 776, 806, 811, 843, 914, 927, 937, 938,  
 1001, 1031, 1045, 1048, 1052, 1086, 1122, 1164, 1169, 1194, 1202,  
 1295, *El.* 9, 210, 330, 484, 527, 602, 694, 737, 741, 765, 766, 771,  
 775, 779, 782, 807, 822, 823, 826, 833, 834, 907, 913, 967, 968,  
 973, 992, 994, 1049, 1056, 1062, 1153, 1259, 1276, 1296, 1310,  
*Reim.* 15, 17, 38, 41, 48, 83, 87, *Leás* 37, *Kr.* 118, *Ps. C.* 93, 143,  
*Hy.* 4<sup>75. 87</sup>, 6<sup>5. 12. 32</sup>, 8<sup>43</sup>, *Gn. Ex.* 7, 37, 41, 67<sup>a</sup>, 68, 123, 186, *Gn.*  
*C.* 42, *Fā.* 12, 13, 47, 84, *Sal.* 316, 358, 449, 466, 484, *Rā.* 13<sup>10</sup>,  
 28<sup>6</sup>, 35<sup>1</sup>, 38<sup>7</sup>, 44<sup>2</sup>, 48<sup>4</sup>, 54<sup>6</sup>, 55<sup>2</sup>, 56<sup>13</sup>, 59<sup>14</sup>, 60<sup>1. 18</sup>, 80<sup>2</sup>, 89<sup>6</sup>; þæt is  
 vrätlic vrixl in vera life *Cri.* 416; in campe gecrong *B.* 2505. — *desgl.*  
*aber* wo wir in c. acc. setzen; gim in goldfate smiða orþoncum biseted



veorded *Ph.* 304; god se þe in niédum iu gefästnode *An.* 1379; h vuldre áhðf módes vynne *Gú.* 370; him vās nīve gefeá bifolen in fy *El.* 196; me in hredre bileác visdómes gīefe *Gú.* 1219; *El.* 921; in leóhte gerīsed *Gn. Ex.* 67; storm oft holm gebringed in grimī sælum *Gn. Ex.* 52; nān in nearove nēðan mōste *Rā.* 54<sup>13</sup>. — *in*, *Dativ nachstehend*; beóð vīnburgum in *Mód.* 14; Beovulf vās b Scedelandum in *B.* 19; ic him in vunige *Rā.* 82<sup>6</sup>; *ähnlich Gen.* 2 *Cri.* 399, *Ph.* 362, *Jul.* 83; *Met.* 1<sup>15</sup>; burgum in innan *B.* 2452 vās me feorh þā gēn in innan *Rā.* 10<sup>3</sup>. — *c. dat. an, auf*; ic nu i þysne vītes clom beoran in bāce mīnum *Sat.* 158; sceolde vītedōn him sylfum beón gefylled *Cri.* 213; he in Caines cynne þone ev gevrāc *B.* 107; se heá beám, in þam hālige nu vīc veardiad *Ph.* hringīren song in searvum (*an der Rüstung*) *B.* 323; ne hafu i heafde hvīte loccas *Rā.* 41<sup>49</sup>; þis varod, þe hēr ávorpen liged in eo *Rā.* 41<sup>50</sup>; *mit dem Dat. statt des Accusativs*: ne mōste Efe þā vīftan in vuldre *Sat.* 409. — *c. instr. (in)*; in þys ginnan grunde *Ju*

2) *c. dat. temporal*; in lífdagum (fyrn-, geár-, ealddagum) *E* 423, 559, *Dan.* 317, *Sat.* 463, *Cri.* 251, 303, *Ph.* 570, *B.* 1, *Gú.* in his geárdagum *Cri.* 822; in hyra lífdagum *Wal.* 75; in da mīnum *Gú.* 590; in lífdäge *Hy.* 6<sup>6</sup>; in voruldlīfe *Dan.* 103, *Crā.* *Gú.* 1142; in vera lífe *Gú.* 721; hū us vuldres veard lufode in *An.* 597 in lífe *Gú.* 592; in ealdre *Gú.* 1202; in þisse vonsæl vorulde lífe *Gú.* 919; in gemyndigra monna tíðum *Gú.* 125; sumi ūrra tíða gemyndum sigorleán sōhtun *Gú.* 848; in daga gehvam *L* 287; þone mæran dæg, in þam seó hālige rōð geméted vās *El.* 12 gevītod nihtes infleáh, se ær in däge vās dýre *Reim.* 45; ne ve | vyrde vēnan þurfon tōveard in tíðe *Cri.* 82; nis mon in his geog tō þās hvāt *Seef.* 40; ne mágun áfteryld in þam ærestan blæde geb *Gú.* 467.

3) *c. acc. in (in etwas hinein)*; vāce ne grētton in þāt rinc ræsvan herges *Exod.* 234; cvom in þāt seld gangan *Dan.* 151; in ofn innan becvom *Dan.* 238; him godes in gāst becvom rædfāst *Dan.* 651; gehāfted in helle bryne *Jud.* 116; berad bord and b homas . . . in sceadēna gemong! *Jud.* 193; bringan tō bolde in bīteran grund *Sat.* 149; áhefed heo in heofones leóht *Sat.* 311; fram mīnre dōhtor onvōce in middangeard *Sat.* 440; he vās in dropen *B.* 2981; hveorfest of hēndum in gehyld godes *An.* 117; scealt genēðan in gramra gripe *An.* 953; ut læðan in vrāðra ge *An.* 1275; voldun hine geteón in orvēnnyse *Gú.* 547; eóv in bídráf *Gú.* 569; and þā rōðe hēt in seolfran fāt locum belūcan *El.* 1 væron in gedvolan lange ácyrred fram Criste *El.* 1119; beóð in l vylm þrosmé beþehte *El.* 1297; sorg cymed manig and mislic in m dreám *Leás* 2; ne læd þu us in veán sorge ne in costunge! *Hy.* brohte him in eáгна gesihð . . . *Rā.* 60<sup>9</sup>; *ähnlich Gen.* 2538, *Exod.* *Dan.* 232, 234, 414, 722, *Az.* 173, *Jud.* 225, 276, *Sat.* 25, 26

31, 58, 91, 178, 179, 180, 419, 446, 459, 560, 608, 613, 614, 617, 628, 633, 634, 650, 670, 691, *Cri.* 345, 452, 534, 553, 560, 562, 652, 729, 1414, 1620, *Môd.* 73, *Vy.* 2, *Ph.* 139, 200, 556, 567, 640, 660-1, *Seef.* 55, *Ruin.* 20 (?), *B.* 60, 185, 1134, 2935, *Men.* 39, 75, 97, 173, *An.* 41, 111, 217, 349, 656, 931, 941, 984, 1310, 1334, 1382 (?), 1465, 1620-21, 1705, *Jul.* 405, 413, 417, 473-4, *Gû.* 89, 353, 363, 438, 534, 543, 554, 567, 606, 621, 653 (iu?), 639, 648-9, 749, 1278, *El.* 274, 693, 765, 931, 943-4, 1089, 1205, 1287, 1302-3, 1305, *Leás* 10, *Ps.* 59<sup>o</sup>, 78<sup>2</sup> (hi *MS*), *Hy.* 6<sup>2o</sup>; *Gn. C.* 41, *Rā.* 56<sup>1</sup>, 60<sup>7</sup>, 88<sup>4</sup>. — god him vundra fela in æht forgeaf *Exod.* 11; him god hálige heápas in gehyld bebeád *Exod.* 382; þeah þe here brohte Israela gestreón in his æhte geveald *Dan.* 757; *ähnlich Dan.* 748. — þæt hie þan mæ gēn ne hvyrfe in hædendóm *Dan.* 221; he vās eft geseted in aldordóm *Dan.* 641; nænig eft þās svīde þurh snyttru crāft in þrym þisses lífes forð gestiged *Crā.* 19; þonne he of ascan eft onvācneð in lífes líf *Ph.* 649. — *an, auf, zu:* þæt hi mōsten in þone écan andvlītan *Sat.* 378; þonne [synne] stæled fæhde in firene *Sat.* 641; hi gesigefāston mōdum gleáve (*acc.*) in monþeávas *Az.* 190; bið á við firenum in gefeohht gearo *Crā.* 90; in þæt églond up gevītað *Wal.* 16; hū Gūdlāc his in godes villan gæst gerehte *Gû.* 66; þæt his mōd geþāh in godes villan *Gû.* 509; brōdorssibbe bigongað in godas villan *Gû.* 777; se þæt hluttre mōd in þās gastes gōd georne trymede *Gû.* 78 *und ähnlich Gû.* 1090, *Hy.* 4<sup>3o</sup>; ðð þæt viutra rīm gegæð in þā geogude *Gû.* 470. — hāfde leóhtran geleáfan in líffruman *Dan.* 643; he in his meahthe ge-lyfed *Seef.* 108; þu in écne god getreóvdes *Jul.* 434; Gūdlāc sette hyht in heofonas *Gû.* 406; *ähnlich An.* 562, *Jul.* 436, *Gû.* 609, 617. — *die Bestimmung wozu u. s. w. bezeichnend:* he up árærde reáde streámas in randgebeorh *Exod.* 296; in egesan *Dan.* 721; þā (hūsifatu) ær Israela bearn in æ hāfdon át godes earce *Dan.* 751; sigebearna þæt sēleste, þæt ge in frófre geseóð frátvum blīcan *Cri.* 522. — setton me in edvīt, þæt ic . . . *Gû.* 459. — *c. acc. statt des Dativs:* þæt hi feor þonan in þās deáddene drohtað sōhton *Ph.* 416; and se vuldres dæl of hefāte in leóht godes sigorleán sōhte *Gû.* 1343; þam bið dryhten scyld in síða gehvane *Ph.* 464; hū se líffruma in cildes hād cenned vurde *El.* 336 *und ähnlich El.* 776; þā he in binne vās in cildes hiv cláðum bivunden *Cri.* 725, þätte líffruma in monnes hiv ofer mǣgna þrym hálig from hrusan áhafen vurde *Cri.* 657.

4) *c. acc. temporal, wo wir meist den Dativ gebrauchen;* þæt þus his unrim á in vintra vorn vurdan sceolde *Dan.* 325; á þín dóm vunad in álce tíð víde geveordad *Cri.* 406; þæt hy in hvítum þær hrāglum ádyvden in þā áðelan tíð *Cri.* 455; þam he in ealle tíð andvráð leofað *Pa.* 17; þās sý þam hálgan þonc in ealle tíð! *Seef.* 124; sōna in þā tíðe *B.* 2229; duruþegnum veard in áne tíð eallum átsomne hildbedd stýred *An.* 1093; in voruld veorulda (*in sacula saeculorum*) *El.* 452;

ähnlich *Mōd.* 52, *Ph.* 77, 386, 509, 517, *Reb.* 5, *Edw.* 31, *An.* *Gū.* 80, 1058, *El.* 1209.

In *Genesis* erscheint neben dem häufigen *on* nur dreimal die *p* in und in den *Ps.* nur zweimal; in *Metr. Rûn.* und *By.* ersci nur *on*, außerdem wechseln die beiden *præp.* *on* und *in*, indem die eine bald die andere überwiegt.

*in, inn adv.* 1) *intus, drinnen, inwendig, in, ein*; *inn on helle Sat.* | þe þær in vuniad *Cri.* 1684, *Met.* 11<sup>4</sup>; haled in sæton (*sc. navé* *An.* 362; heora andvlitan in bevrigenum under lodum (*inst. absol. gehüllt*) *Gen.* 1585; nõ þý ær in gescôd hâlan líce *B.* 1502. — 2) *ein*; bræcon bordhrêðan, bil in dufan *El.* 122; hâfde in gepru carcerne nêh *An.* 992; he feorh in gedyde *Gen.* 184; com in *B.* 1644; he vist in vigeð *Rû.* 33<sup>11</sup>; ic gange inn *Ps.* 117<sup>19</sup>; *ähnlich* in *Gen.* 1577, *Jud.* 150, 170, *Hö.* 40, *B.* 386, 1037, 2152, 2 *Gū.* 978, 1001, *Ps.* 58<sup>6</sup>, *Hy.* 11<sup>15</sup>, *Gn. Ex.* 98, *Sal.* 469; siddan þ me in síðadest *Hö.* 71; stefn in becom blynnan under hârne *B.* 2552; in gong on his víctûnas! *Ps.* 95<sup>9</sup>; ne gá þu mid þinum in tô dôme! *Ps.* 142<sup>3</sup>; *ähnlich* in *Gen.* 2445, 2487, *Cri.* 577, *An.* 1334, *Gū.* 256, *El.* 846, *Hy.* 7<sup>3</sup>, *Met.* 22<sup>37</sup> und *B.* 3090, *An.* 1060, *Ps.* 68<sup>1</sup>; he þær in eode *An.* 1003; *ähnlich* þä *Wal.* 58, 79, *B.* 1371, *An.* 1590; þonne ic him in onsende in bre sefan bitre geþoncas *Jul.* 404; him âdl in gevôð *Gū.* 912; deó geprong fira cynne *Gū.* 835; brondhord breóstum in forgrôven *Reim.* *ähnlich* in *Gū.* 981, 997, 1115; in tô geglidan nergendes nîð *Sat.*

*in, inn (engl. inn) n. diversorium, receptaculum, tabernaculum, cubiculum, domus*; *nom.* him vâs ôðer in ær geteohhod (*dormitor* *B.* 1300; *dat.* on his inne *Gen.* 1587; stôpon út of þam inne *Jud.* 7 *s. H. Z.* VII, 465 und *innian.*

*in-âlan incendere*; *part.* inâled *Gū.* 640, *Gn. Ex.* 80.

*in-bend m. f. vinculum interius*; *inst. pl.* vâs se bâncôfa âdle on inbendum fâst *Gū.* 928.

*in-bindan entbinden, solvere, relingare*; *inf.* ân sceal ∼ forstes felamechtig god *Gn. Ex.* 75.

*in-bryrdan instigare, compungere, animare, inspirare*; *part.* bred inbryrðed *Jul.* 535; breóstum ∼ tô þam betran hâm *Gū.* 626; ∼ breóstsefa on þät betere líf gevended tô vuldre *El.* 1046; vâs gemynd myclum geblissod, hige onhyrðed þurh þät hâlige treó breóstsefa *El.* 842.

*inc (goth. igqis, ahd. inch) pron. dual.* 1) *dat. euch beiden*; *inc Gen.* 201, 205, 236, 551, 558, 894, *Sat.* 484, *Bo.* 31, *B.* 510; ∼ *Sat.* 488; ∼ bâm tvâm *Gen.* 562; bæm ∼ *Cri.* 357; *reflexiv. nastisch*: niótad ∼ þâs ôðres ealles! *Gen.* 235. — 2) *acc. inc incit euch beide*; variad inc við þone vâstm! *Gen.* 236; restad i hêr! *Gen.* 2880; ne ceard ∼ ellor sécan vinas uncûde! (*acc.*

inf.) Gen. 2732. — 3) gen. incer (goth. igqara) *vestrúm*; ~ tvega Bo. 47; ne gehvæder ~ B. 584. — s. git, incer.

inca, incga m. *scrupulus* (Mone gl. 417), *suspicio, querela, causa*; dat. þu me scealt edvitt mín of ávyrpan, þæt me tō incan áhvær ganged 'opprobrium' meum, quod suspicatus sum': Ps. 118<sup>39</sup>; þá frāgu he, hvæder hi ealle smylte mōd and bûtan eallum ~ blīde tō him hāf-don 'et sine querela controversiae ac rancoris': Bed. 4<sup>24</sup>. — acc. ne ic culpan in þe incan ænigne æfre onfunde vomma gevorhtra Cri. 178; ic on mōde cvād, þeáh þe ic on [me] incgan ænigne [ne] viste, hū ic mine heortan heólde mid sōde (bûtan intingan Ps. Stev.) 'sine causa justificavi cor meum': Ps. 72<sup>11</sup>.

inca þeóde in der Verbindung öd Egypte inca þeóde Exod. 443 ist wol zu ändern in in-geþeóde w. m. s.

incer pron. poss. ὀφθαλμοσ; dat. m. n. incrum Gen. 577, 579, 915 und f. incre Gen. 557; acc. f. incre Gen. 2280; inst. incrê cynnê Gen. 197. — s. inc.

inç? gryrefähne slōh inçge lāfe (gladio) B. 2577 ist wol mit Thorpe zu ändern in Inçges lāfe (vgl. Rūn. 22).

incit s. inc.

in-cōfa m. *intimum receptaculum*; dat. on his incōfan (in pectore) Met. 22<sup>10</sup>.

in-drīfan (wörtlich enttreiben) austossen; præt. he vord iudrāf Sat. 80.

in-dryhten adj. *nobilissimus*; nom. ~ Wand. 12, Rā. 89<sup>1</sup>; acc. indryhtne ädelum deórne Rā. 44<sup>1</sup>. — s. H. Z. XI, 413.

in-dryhto f. *nobilitas*; nom. eordan ~ ealdad Seef. 89; dat. pl. þá se vuldorcýning gescōp tō indryhtum älda cynne Ph. 198.

in-flēde adj. *valde aquosus vel fluctuosus*; nom. eá ~ Gen. 232; acc. streámas, eá ~ An. 1506. — seó eá vās nygan mīla brād, þonne heó flēde vās Oros. 2<sup>4</sup>; vās seó sæ tō þan ~ Oros. 2<sup>5</sup>; þá veard Tiber seó eá svā flēdu Oros. 4<sup>7</sup>.

in-flēon *aufugere*; præt. infleáh Reim. 44.

in-frōd adj. *peritissimus* (H. Z. XI, 413); nom. eald and ~ B. 2449; dat. ealdum infrōdum B. 1874.

ing = ging, geong adj. *jung*; nom. pl. inge men Exod. 190.

in-gang m. *Eingang, introitus*; nom. ädelic ingong (*porta coeli*) Cri. 308; bið ~ geopenad Jul. 402. — gen. ingonges strong (*incedendo strenuus*, hin-?) Rā. 63<sup>1</sup>. — acc. he him duru sylfa ontýned, ingong geopenad Gú. 966; ät heldore, þær hi sēcan onginnad ~ ærest in þæt atule hūs Gú. 534; ingang forstōd B. 1549; útgang þinne and ~ Ps. 120<sup>7</sup>; ~ rýmad Sal. 221; hi on þá duru sēcead in gang Ps. 117<sup>10</sup>.

in-gebed n. *inbrünstiges Gebet*; nom. gange mín ~ on þín gleáve ge-sbā! Ps. 87<sup>2</sup>.

- in-gefolc** *n.* *Inländer*; *gen. pl.* þá (se yldra cyning) veard yrfeveard i gefolca manna áfter mádmum *Exod.* 142. — *s.* ingeþeóde.
- in-gehygd** *n.* *intima cogitatio*; *acc.* ∼ *Jul.* 399; *sefan* ∼ *Met.* 25<sup>1</sup> *inst.* mid eallê inngehygdê *Ps.* 118<sup>143</sup>.
- in-gemynd** *n.* *cogitatio, meditatio, memoria*; *acc.* ic þás vuldres treov oft nales æne hálfe ∼ *El.* 1253; *inst. pl.* ac húlfe is se organ ing myndum tó begonganne þam þe . . . . *Sal.* 53.
- in-gemynde** *adj.* *qui (quod) alicui in memoria est*; *nom.* þá vās E folce on ferhdsefan ∼, svá him á scyle, vundor þá þe vorhte veor dryhten *El.* 896.
- in-genga** *m.* *ingressor*; *nom.* seoddan Grendel veard ∼ mín *B.* 1776.
- in-gesteald** *n.* *res domesticæ, possessiones*; *acc.* hi tó scipum ferec eal ∼ eorðcyniges *B.* 1155.
- in-geþanc, -geþonc** *m. u.* *intima cogitatio, mens*; *nom.* ingeþonc *E* 61<sup>13</sup>; þát ∼ *Met.* 26<sup>118</sup>; *gen.* ingeþances *Met.* 16<sup>22</sup>; *acc.* ingeþa *An.* 35; þát me god gefylle feores ∼, villan mínne *El.* 680; ingeþo: *Met.* 26<sup>24</sup>; þínne ∼ *Met.* 23<sup>9</sup>; *inst.* mid eádmédê ingeþancê *Ps.* 152; *acc. pl.* ingeþonc *Met.* 22<sup>21</sup>; ealle his ∼ *Met.* 22<sup>12</sup>; ingeþonc *Cri.* 1316; *inst. pl.* ingeþancum *Gen.* 2182, *Dan.* 280, *Ps. C.* 121 ingeþoncum *As.* 1, *Cri.* 1014.
- in-geþeóde** *pl.* *gentes*; *acc. pl.* óð Egypte ∼ (inca þeóde *Ms.*) *Exo* 443; ofer ealle ∼ 'super omnes gentes': *Ps.* 112<sup>4</sup>. — *s.* ingefolc.
- in-hebban** *entheben, wegheben*; *inf.* þát ænig elda meakte svá fástli forescyttelsas ó ∼ *Cri.* 313.
- in-lende** *adj.* *inländisch*; *nom.* þær on fyrð hyra færsPELL becvom, ó ∼ (*i. e. terror ab-indigenis inflictus*) *Exod.* 136; *dat. pl.* be h feóndum ægder ge inlendum ge útlendum *Arg. Ps. Th.* 2.
- in-leóhtan, -líhtan, -lýhtan** *illuminare*; *pres. s.* inlíhtest *Cri.* 10 *conj. sg. 2.* inleóhte *Cri.* 115; *prat.* inlýhte *Gú.* 70; *part.* inlýht *Gú.* 627 und inlíhted *Cri.* 43.
- in-locast** *adv.* *intime, intimo animi sensu*; þát he symle oftost and and geornlicost god veordige *Cri.* 437. — *vgl.* inlice *Bed.* 5<sup>19</sup>.
- inn** *s.* in *subst. und adv.*
- innad, innod** *m. f.* *interiora, intestinum, viscera, venter, uterus*; *nom.* is mín innad til, vombhord vlitig *Rā.* 18<sup>9</sup>; and sió his ∼ yð svýde (yðve svylce *MS*), van vátore gellic 'et intravit sicut aqua interiora ejus': *Ps.* 108<sup>10</sup>; eádig is se innod, þe þe bær *Luc.* 11<sup>27</sup>. *dat.* vástm, þe of his innadê ágenum cvóme 'fructus ventris': 131<sup>12</sup>; herde bearn, þá þe mannum beóð of ∼ ærest cende *Ps.* 12<sup>4</sup> mec se veta vong of his ∼ ærist cende *Rā.* 36<sup>2</sup>; cymed vynsum sta of his innode *Wal.* 55. — *acc.* hálig gást hreder veardode, áðe

innod (*sc. pectus Elenae*) *El.* 1146; ne svylted he symle, þonne syllan secal innad þám óðrum (*Inneres, Inhalt*) *Rā.* 38<sup>o</sup>.

**innan** *in, intra, intus*; 1) *adv.* se vās ∼ ful vrätta and víra *B.* 2412; hreder ∼ veóll *Cri.* 539. *ähnlich* *Gen.* 1366, *Cri.* 1330, *Dóm.* 22, *Seef.* 11, *B.* 1017, 2331, 2719, *An.* 1020, *Gú.* 911, *Met.* 16<sup>3</sup>, *Rā.* 18<sup>2</sup>, 85<sup>24</sup>; útan and ∼ *Gen.* 677; ∼ and útan *Gen.* 1322, *Cri.* 1005, *Ph.* 301, *B.* 774, *Met.* 30<sup>13</sup>; þær he éðelbodan ∼ viste *Gú.* 976. — 2) *præp. c. dat.* vunad and ríxad cyning ∼ healle *Hy.* 9<sup>42</sup>! ∼ breóstum *Gen.* 715; *ähnlich* *Dan.* 719, *An.* 1176, 1237, 1549, *Ps.* 54<sup>22</sup>, *Gn. C.* 43. — 3) *præp. c. gen.* innan hredres *Ps.* 142<sup>4</sup>. — 4) *præp. c. acc.* englas feredon sóðfaste sávle ∼ svegles leóht (*var. inne*) *Edw.* 28. — 5) *mit den præp. in, on, geond* *verbunden*: þenden þe vunad feorh on innan *Gen.* 909; ofne on ∼ *Dan.* 259; þe him on ∼ hafad rúme heortan *Alm.* 1; svá hit him on ∼ com *Gen.* 723; þá hie hit gebrohton bur-gum on ∼ *Jul.* 691; *ähnlich* on innan *Gen.* 353, 589, *Seel.* 33, *Mód.* 24, *B.* 1740, 1968, *An.* 1243, *Gú.* 1341, *El.* 1057, *Ps.* 86<sup>4</sup>, *Met.* 5<sup>13</sup>, 20<sup>130</sup> und in innan *B.* 1969, 2452, *Rā.* 10<sup>3</sup>; bevyre us on heortan háligne gást faste on ∼! *Hy.* 7<sup>80</sup> und *ähnlich* *B.* 2715; on him ∼ *Met.* 22<sup>14</sup>; on hire ∼ (*inna MS*) *Met.* 29<sup>24</sup>; þe on innan þe væren *Ps.* 147<sup>2</sup>; in siofan ∼ *Leás* 29; þær on ∼ (*drinnen*) *B.* 71; engel in þone ofn ∼ becvom *Dan.* 238; uton gán on þysne veald ∼! *Gen.* 839; *ähnlich c. acc.* *Gen.* 342, *Dan.* 245, *Jud.* 313, *Ph.* 200, *Met.* 17<sup>4</sup>, he mec þær on ∼ gedón volde (*da hinein*) *B.* 2089 und *ähnlich* *B.* 2214, 2244; byrde þá gēna ellen on ∼ *Gú.* 1245; geond voruld (*Bryten*) innan *Cri.* 469, *Pa.* 4, *Gú.* 855.

**innan-cund** *adj. internus, intimus*; *inst.* mid eallê innancundum heortan hordófan *Ps.* 118<sup>2</sup>; mid ealre innancundre heortan *Ps.* 118<sup>10</sup>.

**innan-veard** *adj. intus, intrinsecus*: *nom.* hraðe vās gerýmmed flet ∼ *B.* 1976; *ähnlich* *B.* 991, *An.* 647, *Jul.* 400, *Gú.* 1294; *acc.* mec ísærn innanveardne bennade *Rū.* 88<sup>11</sup>.

**inne** *adv.* 1) *innen, intus*; leóht ∼ stód *B.* 1570; gást ∼ sváf *B.* 1800; ∼ on rácede *Mód.* 17; on breóstum ∼ *Met.* 25<sup>43</sup>; þæt he Eotena bearn ∼ gemunde *B.* 1141; *ähnlich* *Cri.* 732, *B.* 642, 1866, 2113, 3059, *Met.* 1<sup>72</sup>, 25<sup>19</sup>; hlyst vās þær ∼ *Az.* 169; þær hi ádelingas ∼ restad *Rún.* 6; *ähnlich* þær inne *Dan.* 275, *Jud.* 45, *B.* 118. 1617, 2115, 3087, *An.* 1544, *Jul.* 237, *Rā.* 47<sup>4</sup>, 57<sup>1</sup>; hær ∼ *Gen.* 436; hær syndon ∼ unvemme tvá dóhtor míne *Gen.* 2464. — 2) *hinein*; sidðan inne fealh Grendles móðor (*intravit*) *B.* 1281; he þær ∼ fealh *B.* 2226; *ähnlich* *Jud.* 50, *B.* 390.

**innra** *adj. interior*; *pl.* þá inran unrihtlustas *Ps. Th.* 15<sup>7</sup>; *neutr.* eall mín inneran (þá ∼ mín *Ps. Stev.*) ‘*omnia interiora mea*’: *Ps.* 102<sup>1</sup>.

**inne-veard** *adj. intus, intrinsecus*; *nom.* is þes vindiga sele eall ∼ stólá gefylled *Sat.* 137; hú héh and deóp hell ∼ seó *Sat.* 707; *ähnlich* *B.* 998.

inn-gang, inn-gehygd *s.* ingang, ingehygd.

innian, innod *s.* geinnian (und *H. Z.* VII, 465), innad.

inn-veorud *n.* satellites, familiares; *nom.* þät vās ∼ Eormanrices *Vt* 111. — *vgl.* 'cliens, vel clientulus incniht, vernaculus inbyrdlinge *Wr. gl.* 72; 'clientes, domesticos, familiares incnihtas vel hfvōūdas *H. Z.* IX, 427 (*gl. Aldh.*). — *s.* ingefolc, ingeþeóde, ingesteald.

innvit *s.* invid, invit.

in-sittende *drin* sitzend; *gen. pl.* insittendra *Rä.* 47<sup>1</sup>.

in-stäpes *adv.* immediate, illico; flugon ∼ Hūna leode, svā (*sobald*).. *El.* 127. — hi þā instäpe, þā hi læst vëndon, slāgene væron 'extemplo': *Bed.* 4<sup>23</sup>; hi ∼ fram mīnre gesihde geviton 'statim': *Bed.* 5<sup>14</sup>.

in-tinga *m. causa*; *nom.* 'pragma æbod vel intinga': *Wr. gl.* 20; 'causa vel negotium intinga': *ib.* 51; *dat.* þu slōge alle viderbrōcan me būtu intingan 'perçussisti omnes adversantes mihi sine causa': *Ps. Stev.* 3<sup>o</sup> *acc.* doem mec god and tōscād ∼ mīnne of þeóde nōht hāligre! 'discerne causam meam de gente non sancta': *Ps. Stev.* 42<sup>1</sup>; doem ∼ þīnne! 'judica causam tuam': *Ps. Stev.* 73<sup>22</sup>; *acc. pl.* dēm þīne eald ∼! *Ps.* 73<sup>21</sup>; *inst. (dat.?) pl.* þät him dropan (*dreám A.*) stīgad svās gesvīded sefan (*seofan A.*) intingum (*intingan B.*) egesfullīcran þonn seó ærene gripu (?) *Sal.* 45. — *vgl.* tīhan *arguere und ahd.* inziht.

in-veardlice *adv.* intime, in animo; se þe äfter rihte mid gerece vill ∼ äfter spyrian svā deóplīce, þät . . . *Met.* 22<sup>2</sup>.

in-veorud *s.* innveorud.

invid, invit (*goth.* invindiþa) *n.* iniquitas, malitia, nequitia, dolus; *nom.* mân and invit 'iniquitas': *Ps.* 54<sup>9</sup>; gramlic ∼ 'nequitia': *Ps.* 54<sup>2</sup> me ∼ nās ähvār on tungan 'non est dolus in lingua mea': *Ps.* 138<sup>2</sup>. — *gen.* mân invides 'dolus': *Ps.* 54<sup>10</sup>. — *dat.* þu him for invite yfel befe 'propter dolos': *Ps.* 72<sup>14</sup>. — *acc.* hie on þveorh sprecad fācen and invit *Gen.* 2414; for æfstum ∼ syredon (*sc. Judaci Christo*) *An.* 614 hvār ähangen vās rodora valdend æfstum þurh ∼ *El.* 207; (deóft ∼ säved *Leás* 35; ge on heortan hogedon ∼ 'iniquitates': *Ps.* 57 hi his esnum ∼ fremedan 'dolum': *Ps.* 104<sup>21</sup>; ∼ and fācen 'malitia' *Ps.* 139<sup>2</sup>; hió þā innvit feala ývdan on tungan *Ps.* 108<sup>2</sup>. — beall invit.

invid, invit (*goth.* invinds) *adj.* iniquus, malitiosus; *nom.* se invid (*Holof.*) *Jud.* 28; eald ∼ (*var.* invitta, invuda) *Ädelst.* 46; *inst.* vordum invitum *Sat.* 731.

invid-hlem, -sorg, -þanc *s.* invit-.

invit-feng *m.* boshafter Griff oder Angriff; *nom.* hildegrāp, eorres < *B.* 1447.

invit-flān *m.* (-flā *f.*) telum malitiae; *acc.* invitflān *Mōd.* 37.

invit-full *adj.* malitiosus, dolosus; *nom.* ∼ vomscyldig mon *Gen.* 2

dat. from þære invitfullan yflan tungan 'a lingua dolosa'. Ps. 119<sup>b</sup>;  
nom. pl. væron vömma þrste invitfulle Gen. 1273; gen. pl. synfulra  
invitfulra 'peccatoris et dolosi': Ps. 108<sup>1</sup>.

invit-gäst *m. hospes malitiosus*; nom. atol ~ (draco) B. 2670.

invit-gecynde *n. natura iniqua*; acc. pl. þu eart svíde bittres cynnes:  
ne beirn þu on þá invitgecyndo! Sal. 329.

invit-gyren *f. laqueus dolosus*; acc. forhýddon me oferhydge invitgyrene  
'abscorderunt superbi laqueos mihi': Ps. 139<sup>b</sup>.

invit-hlem *m. vulnus malitia inflictum*; nom. pl. þá dolg, opene invid-  
hlemmas Kr. 47.

invit-hróf *m. tectum malitiae (von der Drachenhöhle)*; acc. under ~  
B. 3123.

invit-net *n. rete malitiae*; acc. ~ óðrum bregdan B. 2167.

invit-níð *m. impetus malitiosus, studium iniquum*; nom. acc. pl. invit-  
nidas B. 1858, Hy. 3<sup>46</sup>; gen. pl. invitníða B. 1947.

invit-rán *f. consilium malitiosum*; acc. gehýrde háled eahtian invitráne,  
þæt hyre endestáf of gevindagum veordan sceolde Jul. 610.

invit-scear *m. caedes*; acc. ymb Hreosnabeorh eatolne ~ oft gefremedon  
B. 2478. — s. gúdscear.

invit-searo *n. machinatio malitiosa*; acc. þurh ~ B. 1101.

invit-sorg *f. moestitia per malitiam inflicta*; nom. invitsorh B. 1736;  
acc. invidsorge B. 831.

invit-spell *n. Unglückskunde*; acc. þæt ~ Gen. 2024.

invit-stáf *m. nequitia, malitia*; nom. acc. ~ Ps. 54<sup>15</sup>, 140<sup>5</sup>.

invit-þanc *m. cogitatio malitiosa*; acc. þurh ~ An. 670; nom. pl.  
invidþancas Met. 9<sup>6</sup>; inst. invidþancum An. 559; invitþancum El. 308;  
invitþancum Met. 27<sup>23</sup>.

invit-þanc *adj. malitiosus*; dat. sg. invitþancum (sc. Grendle) B. 749.

invit-vrásen *f. catena malitiae*; hú me elþeóðige invitvrásne searonet  
seovad An. 63; elþeóðigra invitvrásnum bealuve gebundene An. 948.

in-vrhan *enthüllen, revelare*; ind. præt. þás þu me invrige vyrda gerýno  
El. 813.

in-vyrean *agere?* inf. hond sceal heofod ~ Gn. Ex. 68.

iren *adj. ferreus*; nom. ecg vās ~ B. 1459, 2778; inst. pl. irenum  
splum (hornum) Sal. 28, 470. — s. eal-iren.

iren *n. ferrum, gladius*; nom. ~ B. 892, 989, 1848, 2586, B. 253; gen.  
irenes Gen. 383; acc. iren B. 2050, An. 1183, Sal. 300; sveord, leóf-  
lic ~ B. 1809; inst. mid irné Sat. 518; gen. pl. irenna B. 802.  
2683, 2828; irena B. 673, 1697, 2259. — bringiren.

iren-bend *m. vinculum ferreum*; pl. irenbendas Gen. 371; inst. irenben-  
dam fäst B. 998.



irēn - byrne *f. lortsa firtsa; acc. sg. Irenbyrnan B. 2986.*

irēn - heard *adj. hart von Eisen; nom. eofor ∞ (sc. in galea) B. 1112.*

irēn - þreát *m. turma loricata; nom. se ∞ B. 330.*

irnan, yrnan (= rinnan) *currere; præ. sg. irned Met. 5<sup>13</sup>; he of ∞ Ma. 29<sup>22</sup>; yrned Ps. 147<sup>4</sup>; pl. yrnad Ps. 103<sup>10</sup>; conj. sg. 3. yrne Gn. Ex. 186; præ. ind. þu urne Ps. Th. 49<sup>10</sup>; him arn on læst þýstre genip Gen. 138; pl. urnon Jud. 164, Sat. 532, Ps. 61<sup>4</sup>; inf. he soeal yrnan ford Rā. 82<sup>5</sup>; part. præ. yrnende Gen. 211, Ps. 57<sup>6</sup>, 64<sup>11</sup>; part. præ. óð þæt vintra bið þúsund urnon (verflaßen) Phōn. 364. — s. 2-, 3-, on-, tō-irnan.*

irre, irsung *s. yrre, yrsung.*

is, ys est; 1) *mit dem part. præ. inc is hálig feoh on geveald geseald (datum est) Gen. 201; vido is gevordod háligra tíð (celebratur) Mā. 120; hér ámearcod is háligra hiv (sculptum est) An. 724; is nu vea sceacen... EL 633; ähnlich is Gen. 424, Sat. 333, B. 3084, An. 102, 393, 394, 424, 1175, 1427, 1436, 1613, 1720, EL 771, 918, 1262, 1265, Ps. 144<sup>13</sup> u. s. w. ys Ps. 54<sup>4</sup>, 62<sup>5</sup> u. s. w. is nu feala síðum ford gevitenra fróðra and góðra d. i. es sind viele gestorben: EL 636.*

2) *mit Adjectiven; is þes ánga stede ungelic þam óðrum Gen. 356; þæt me is on mínum móðe svá sár Gen. 425; þæt is vido eð Gen. 2814; sveotol is and geséne, þæt (dass)... Gen. 2806; ähnlich is Cri. 1238, 1243, B. 2093, 2900, An. 313, 420, 422, 496, 526, 542, 682, 759, 909, 981, 1374, 1429, 1488, 1564, 1565, 1567, 1664, EL 465, 512, 703, 751, 762, 917, Ps. 56<sup>9</sup>, 61<sup>1</sup>, Rā. 29<sup>12</sup> u. s. w. und ys Ps. 62<sup>5</sup> u. s. w. is þys áne má, svá ic wfre ne geseah An. 492. — is þín sóðfástnes symble, is þín svylce ádelnes and æ sóðfást (dies ist... ) Ps. 118<sup>142</sup>.*

3) *mit substantivem Prädicat; þis is se écea Abrahames gū Exod. 273; he is onriht cyning An. 120; hvät is þis lá manna? EL 908; is he fultum mfn Ps. 61<sup>2</sup>; is me Moab mínes hyhtes hver Ps. 59<sup>2</sup>; ähnlich ys B. 2999 und is Cri. 416, 1273, An. 824, 717, 762, 901, 1201, 1319, 1491, 1724, EL 906, Ps. 57<sup>10</sup>, 58<sup>12</sup>, 69<sup>7</sup>, 67<sup>12</sup>, 103<sup>17</sup> u. s. w.*

4) *absolut; us is riht micel, þæt ve... Gen. 1; nu is loðum vān orleghvile B. 2910; us is eallum neód Cri. 245; is eóv rades þearf EL 553; þám is Ceraphín nama EL 750; is him on velerum vrid sveord Ps. 58<sup>7</sup>; þæt þe sóð metod on gesíðde is Gen. 2807; ähnlich is Ps. 61<sup>7</sup>, Sal. 460, Rā. 32<sup>17</sup> u. s. w. — is þonne fira ænig, þára þe...? Sal. 476; án is geleáfa, án is fulviht, án is folces fruma Hy. 11<sup>0-22</sup>; is tō þære tíðe tálmet hvile 27 nihtgerimes An. 113; is nu þeaf micel, þæt ve... An. 1169, 1607, EL 426; ähnlich is An. 544, 1719, Ps. 88<sup>41</sup> u. s. w. hiora is myclé má, þonne... Ps. 68<sup>4</sup>; svá is þare menigo þeáv An. 177; nu is þínes mágenes blæd áne hvile (währt eine Zeit lang) B. 1761; he is for eordan ádeles cyanes EL 591 und ähnlich Rā. 34<sup>9</sup>. — nu is þín folc on luste An. 1025. — hvær is þæt tiber*

Gen. 2890; on þínum temple, þát ys on Hierusalem Ps. 67<sup>20</sup>; is þín anveald eác ofer eorðvare Ps. 144<sup>13</sup>; fyrst is át ende lænes lífes Exod. 268; *ähnlich* is Gen. 1799, An. 719, 942, El. 822, Ps. 56<sup>12, 13</sup>, 88<sup>49</sup> u. a. w.

5) *impersonell*; þære tíde is neáh geþrunge Gen. 2508; þát me ys þus torne on móde, háte on hredre mínum Jud. 93; is þon gelicost, svá he . . . stille stande An. 501; is gesýne, þát þu . . . An. 549 und *ähnlich* An. 1604; him gebyrde is, þát he . . . El. 593; leóðum is mínum, svylce (*als ob*) him mon lác gife Rā. 1<sup>1</sup>. — s. eam, eom, nis, beón, vesan.

is a 1) *glacies*; nom. is An. 1263, Ps. 148<sup>9</sup>, Met. 28<sup>59</sup>, Rūn. 11, Gn. Ex. 73; dat. ise B. 1608. — 2) Name der Rune Í: Rūn. 11.

is-cald adj. *eiskalt*; acc. iscealdne sæ (væg) Seef. 14, 18; iscealde sæ Met. 27<sup>3</sup>.

isa n. *ferrum*; nom. ∼ Dan. 244.

isan adj. *ferreus*; pl. isene bendas Ps. 149<sup>9</sup>.

isarn n. *ferrum, gladius*; nom. ∼ Gn. C. 26, Rā. 71<sup>12</sup>, 88<sup>11</sup>; gen. isernes Rā. 59<sup>9</sup>; æres and ∼ Gen. 1088; dat. iserne Ps. 106<sup>9</sup>; inst. isernê vund Rā. 6<sup>1</sup>.

isarn adj. *ferreus*; acc. iserne (veall?) Dan. 248; ∼ steng '*vectes ferreos*': Ps. 106<sup>13</sup>; inst. pl. mid ærenum clommum and isernum Dan. 520.

isarn-byrne f. *lorica ferrea, Eisenbrünne*: acc. -an B. 671.

isarn-here m. *exercitus loricatus*; dat. pl. -hergum Exod. 348.

is-gebind n. *vinculum glaciale*; inst. vinter ýde beleác isgebindê B. 1133.

isig adj. *glacialis, eisig*; nom. ∼ B. 33. — s. eall-isig.

isig-federa adj. mit *beeistem Gefieder*; nom. stearn ∼ Seef. 24.

is-mere m. *mare glaciale*; nom. ∼ Met. 28<sup>62</sup>.

istoria *historia*; acc. istoriam Indea rices Sal. 4.

iv (engl. yew ahd. iwa nhd. Eibe) m. *taxus*; nom. se hearda iv Rā. 56<sup>9</sup>, 'taxus iv'. Wr. gl. 32, 285; 'iva iv': ib. 69.

## le. lo. lu.

lécan, iég s. écan, ýcan und ig.

léht (für ýht) f. *auctus, Stärke, Größe*; gen. hvylc vøre mægenþrymmes, eines odde léhte eorlscipes se Pater Noster Sal. 11.

leone, iévan s. yrre (eorre) und eóvan.

logod = eogod, geogod *Jugend*: s. eógod.

lór m. Name eines Fisches (Aal?) und einer Rune; nom. lór bið eáflxa eam and þeah á brúced fódres on foldan, hafad fægerne eard vátres

bevorpen, þær he vynnun leofað *Rân.* 28; *das MS. hat iar mit geschriebenen io.*

iorne, ióvian *s.* yrre (eorre) und eóvan.

iu *adv. adhuc, jam; dēd iu gēna svā Sal.* 249. — *vgl. Hildebrandsk.*

iu *adv. quondam, olim, antiquitus; iu Exod.* 33, 288 (in *MS*), *Sa* 81, 107, 151, *Cri.* 2, 138, 1477, 1489, *Secl.* 60, *Seef.* 83, *Ruf* B. 2459, *Vald.* 2<sup>4</sup>, *Men.* 158, *An.* 438, 661, 1379, *Kr.* 87, *Ps.* *Sal.* 326; iu . . . geára *An.* 1389; geára iu *Mōd.* 57, *Sch.* 11, *G* *Kr.* 28; iu þá *Rā.* 70<sup>3</sup>. — *s.* geó, gió.

iu-dæd, gu-dæd *f. res olim gesta; gen. pl. gudæda Ph.* 556; *in iudædum Sat.* 186, *Jul.* 703.

Iula *m. December und Januar; nom. Decembris, ærra* ∼ *Men.* 221 *Januar ist äftera* ∼.

iu-leán *n. Lohn für eine frühere That; acc.* ∼ *geman (genam MS þe hine of nearvum Vidia út forlēt Vald.* 2<sup>7</sup>.

Iulius mōnad: *Men.* 132.

iu-man *m. Mann der Vorzeit; gen. pl. iu-monna gold B.* 3052.

iu-meóvle *f. quae quondam virgo fuit, Greisinn; nom. [iu]-m B.* 3150; *acc. sg. iumeóvlan B.* 2931.

Iunius mōnad: *Men.* 19.

iung *s.* geong.

iu-vine *m. amicus defunctus; acc. pl. his* ∼ *Seef.* 92;

## L.

lâ (*engl. lo*) *interj. o; lâ sêce þinne esne, drihten! Ps.* 118<sup>176</sup>; *ut gepencan, þæt ve hælende hêran onginnan! Sat.* 644; lâ drihten *Th.* 21<sup>17</sup>; *veg lâ, veg lâ! 'euge, euge': Ps.* 69<sup>4</sup>; *vel lâ! Met.* 4<sup>29</sup>, 2 *eá lâ s. eá. — vgl. nhd. holla = ags. ho lâ.*

lâ *enklitische Partikel: ecce, certe, wol; þæt lâ mæg secgan, se þ B.* 1700, 2864; þæt he svá lâ (*sávla MS*) volde *Sat.* 464; þæt fæger, þæt se fêða com up tō earde *Sat.* 457; ic þæs lâ vîsco *Ps.* *være hit lâ þonne murge mid monnum, gif hit mihte svá! Met.* *sie þæt lâ on eordan ælces þinges gesælig mon, gif (he) gesiôn mæg Met.* 23<sup>1</sup>; *hvæt is þis lâ manna . . . ? El.* 903.

lâc *altn. leikr ahd. leih* 1) *ludus, certamen, pugna; gen. vîga (sc. neálæced, unlät lâces Gû.* 1007. — 2) *præda; acc. pl. fræt foloes D* 15 *men and ôder svylc út offerede, lādlicu lâc B.* 1584; *s. sæl* 3) *donum, munus; dat. sg. (heó) hire selfre suna sende tō lâc unscynde El.* 1200; *acc. lâc, þe hire brungen vās El.* 1187; *is m leóðum, svylce mon him lâc gife Rā.* 1<sup>1</sup>; *acc. pl. sceal hringaci*

heádu bringan lāc and luftācen B. 1863; hie þā ~ hrade þēgon tō þance (*donum sibi oblatum*) An. 1113; *dat. inst. pl.* (culufre) gevāt fleógan eft mid lāc um hire, brohte elebeámes tvīg ân tō honda Gen. 1472; nalās hi hine lāssan ~ teódan, þeódgestreónum, þonne þā dydon, þe . . . (*sc. den todten Skyld im Schiffe*) B. 43; hēt hine mid þam ~ leóde svæse sēcean ou gesyntum (*mit den empfangenen Geschenken*) B. 1868; luflað mid ~, þā þe lās āgun Gú. 50; ealle him leóda ~ cvēmað 'dona adducent': Ps. 71<sup>10</sup>; svilged þurh gopes hond glstrum ~ Rā. 50<sup>2</sup>. — 4) *oblatio, sacrificium, hostia; gen.* ic þe lices lof lustum secge 'tibi sacrificabo hostiam laudis': Ps. 115<sup>7</sup> und ähnlich Ps. 106<sup>21</sup>; *acc.* hie drihtne lāc begen brohton Gen. 975; þā Noe ongan nergende ~ redian Gen. 1497; valdende ~ onsāgde Gen. 1792; he onbleót þāt ~ gode Gen. 2933; ~ onsāgde in godes temple (*Messopfer*) Gú. 1084; scealt blōtan sylf sunu . . . and me ~ bebeódan Gen. 2858; *inst.* ic þe lācē cvēme 'sacrificabo tibi': Ps. 53<sup>6</sup> und ähnlich Gú. 278; *acc. pl.* his valdende gild onsāgde lāc geneahe Gen. 2843; þāt þu þinne mǣgðhād meotude brohtes: nān svylc ne cvom ænig óder brýd, þe þā beorhtan ~ tō heofonhāme siddan sende Cri. 292; bútan þu him (þām godum) þonecvyrde ~ onsecge Jul. 199; þāt þu ~ hrade onsecge sigortifre Jul. 254; líófvende ~ líóda þinne Ps. C. 1:6; genimað eóv árlice ~ and inn gangað on his victūnas! 'tollite hostias': Ps. 95<sup>6</sup>; æton deádra ~ Ps. 105<sup>22</sup>; *inst. pl.* nemne he lufige mid lācum þone þe leóht gescōp Jul. 111. — 5) *Botschaft; dat.* he þære mǣged sceolde lāce gelædan lādspel tō sóð Gú. 1317; *acc.* tíð is, þāt þu fēre and þā ærendu eal biþence, ófestum læde, svā ic þe ær bibeád, lāc tō leófre Gú. 1272. — s. āg-, æfen-, berne-, beadu-, bæmed-, headu-, reáf-, sæ-, scín-, vīte-lāc und gelāc.

**lācan** goth. laikan altn. leika mhd. leichen 1) *springen, fliegen, kreischen, schwimmen, schiffen, flackern, wogen; pras.* bið on flhte sē þeáh, lāced on lyfte Vy. 23; *pl.* sume fuglas, þā þe late þurh lyft lācað æðrum Ph. 316; brondas ~ Dóm. 58; is þāt frēcne stream, þe ve hār on ~ Cri. 855; hie ofer feorne veg ceolum ~ An. 253; þā þe ~ ymb eaxe ende (*sc. stellae*) Met. 28<sup>22</sup>; *prat.* leólc on lyfte Gen. 448, Rā. 57<sup>6</sup>; ~ ofer lagufloð on svonrāde Jul. 674; *inf.* fedrum (flyhte) lācan Cri. 399, Met. 24<sup>6</sup>; ~ on lyfte Gn. C. 39; *part. pras.* lācende lēg oder líg (*nom. acc.*) Dan. 476, Cri. 1595, El. 580, 1111; vāteregsa sceal . . . lagu ~ líðra vyrðan An. 437; áfter lyfte ~ hvearf (*draco*) B. 2832; heofonfuglas, þā þe ~ geondlyft farað Az. 144; on lyft ástáh ~ feónd (*oder fraudulentus?*) El. 900. — 2) *pugnare, certare; pras.* ic eom lícbysig, lāce mid vinde Rā. 31<sup>1</sup>; *inf.* dareðum lācan B. 2848. — 3) *modulari; inf.* hū seó viht mæge vordum lācan þurh fōt neodan Rā. 32<sup>19</sup>. — s. be-, for-, geondlācan; dareð-, faroð-, lyft-lācende; gelāca und gelæca.

**lác-geofa** *m. donorum dator*; and [väs] ∼ manna bearnum 'dedit de hominibus': *Ps.* 67<sup>10</sup>.

**lácnian** *sanare, mederi*; *præs. sg.* he mid álmessan ealle tóscáfed syr vunde, sávle lácnað (sávla *MS*) *Alm.* 9. — *s.* gelácnian, læce.

**lād** *alt.* leid *f.* 1) *via, iter*; *nom.* lād *An.* 423, *Reim.* 14; *gen.* lāde *f. Gú.* 1306; ∼ lettan (gelettan) *Bo.* 24, *B.* 569; *dat.* on lāde *B.* 198 *Ap.* 92, *An.* 276; on þære ∼ *Gen.* 1444; *acc.* se us þās lāde sceal (*hoc iter designavit*) *Gen.* 1841. — 2) *alimonium, annona, victus* (vǵ *ahd.* líbleita); *acc.* ne sceal se dryhtnes þeóv máre gelufian eorðe sǵhtvelan, þonne his ánes gemet, þæt he his lichoman lāde hābbe *Gú.* 860. — *s.* brim-, eá-, lagu-, sæ-, ýð-lād; gelād.

**lādian** 1) *c. acc. pers. et gen. rei: purgare, exculpate, excusare aliquem de aliqua re*; *vgl. Schmid Glossar zu den Gesetzen p.* 619 — 20 *um Du Cange unter lada, ladiare.* — 2) *c. acc. rei: excusare aliquid*; in hū mǵ ic lādigan lādan spræce odðe andsvare ænige findan vřđuz tōvidere? ('avoid' *Th.*) *Crí.* 183; *præs. pl.* þíne fynd and ealle þā *f.* unrihtvísnesse lādiad and scyldad 'inimicum et defensorem': *Ps. T.* 8<sup>2</sup>. — 'apologia lādung, apologeticus belādung': *Wr. gl.* 57.

**lād-teóv** *s.* látteóv.

**lād** *ahd.* leid *n.* *malum, damnum, molestia, injuria, offensa, peccatum* *gen.* lādes *Gen.* 531, 622, 760, *Ph.* 53, *Pa.* 32, *B.* 929, *An.* 144 1476, *Gú.* 284, 671; *dat.* on þam lāde *Dan.* 430; *acc.* lād *Gen.* 39 624, *Dan.* 263, *An.* 1349; *dat. pl.* lādum *Ps.* 55<sup>11</sup>; *inst. pl.* lādu *Ps.* 108<sup>2</sup>. — *s.* læddu.

**lād** *ahd.* leid *alt.* leidr *adj.* leid, leidig; 1) *luctificus, molestus, acerbus, malus, malignus, perniciosus*; *nom.* vās þæt gevin tō strang, lād az longsum *B.* 134, 192; vās me vyn tō þon, vās me hvāðre eác lí (*n.* leid) *Rā.* 1<sup>12</sup>; *gen.* lādan líges *B.* 88; fela leófes and lādes *B.* 106 *dat.* of lādum gríne *Ps.* 90<sup>3</sup>; *acc.* lād ne bend (brógan) *Sat.* 589, *Jul.* 87 (deóful) oft him ∼ tō brógan gelæded *Gú.* 56; ne læt mee deóð lādan on ∼ síð *Hy.* 4<sup>22</sup>; oft ∼ beorg on heán muntum heort vuniad 'montes excelsi cervis': *Ps.* 103<sup>17</sup> (*vgl. silva malitiosa Lív.* 1<sup>2</sup> þone lād an stríd (hām, lég) *Gen.* 572, *Sat.* 178, *Gú.* 567; þā ∼ ni (*sc. inferni*) *Crí.* 592; hū mǵ ic lādigan ∼ spræce? (*calumni* *Crí.* 183; lād ærende (leóðgevin) *Gen.* 926, *Jul.* 201; *gen. pl.* lād spella (leána, firena) *B.* 3029, *Jul.* 622, *Ps.* 140<sup>3</sup>; *acc. pl.* lāde leakti *Sat.* 285; on þā lādan víc *Sal.* 308; lād gevidru *B.* 1375; *inst. pl.* lādum vordum (dædum) *Crí.* 1376, *B.* 2467; *compar.* þone lādri vind *Met.* 4<sup>26</sup>; ic á ne geseah ∼ landscipe (*sc. inferno*) *Gen.* 87 ∼ gemótes *Rā.* 6<sup>10</sup>; sege þínum leóðum miclǵ lādre spell! *By.* 5 *superl.* vās Iudéum gnornsorga mæst, vyrda lādost *EL.* 978; in (*cruz*) vās gevorden víta heardost, leóðum ∼ *Kr.* 88; ve þe nu vill leán forgielðan, þār þe lādast bið (*sc. in inferno*) *Gú.* 560. — 2) *acer, odiosus, incivis, inimicus*; *nom.* lād bið sǵhvār vinaléas hǵle *Vy.* 8

so viſ ~ gode Gen. 647; ic soyle mánsvara ~ leóða gehvam líſan  
 síddan fracod in folcum Crí. 194; nergende ~ (Holof.) Jud. 45; þeáh  
 he viſ vitena gehvelcum ~ and unveord Met. 15<sup>o</sup>; *ähnlich* Gen. 1021,  
 Met. 8<sup>o</sup>, Sal. 122, B. 815; acc. lādne gevinnan (Andreas) An. 1251;  
 nom. pl. ve biód lāde on landa gehvam, folcum fracode An. 408; men  
 árláse metode ~ Gen. 1934; Criste ~ (diaboli) Gá. 549; þát he  
 vurdon lād gode Gen. 452 und *ähnlich* Gen. 576, 630; acc. pl. máns-  
 sceadan metode lāde Gen. 1269; compar. nás ic him tó lífe lādra  
 óvrihté þonne his bearna hvyle (d. i. er liebt mich wie seine Söhne)  
 B. 2432; hi him (deo) þê lādran beód Gen. 429. — 3) *infernus, hostilis*;  
 nom. bana, lād leóðhata (Würgengel) Exod. 40; ~ lyftfloga (draco)  
 B. 2315; voc. ~ leódsceada! (diab.) Gen. 917; gen. lādan cynnes  
 Gen. 2548, Jud. 311, B. 2008, 2354; þás ~ bodan (diab.) Gen. 711;  
 dat. lādum cynne (lyftsceadan) Jud. 226, Vy. 39; acc. lādne lāstveard  
 (leóðhatan, mannan) Exod. 138, Jud. 72, 101; þone lādan gāst Sal. 86;  
 lād verod (hostes) El. 94, Sal. 160; nom. acc. pl. lāde men (gystas)  
 Dan. 251, By. 86; gen. pl. lādra manna (háleda, leódsceadana, lind-  
 viggendra) Gen. 2035, 2156, Exod. 57, Jud. 298, B. 2672, An. 80; dat.  
 pl. lādum leóðum Crí. 1608; inst. pl. lādan fingrum B. 1505; onségon  
 lādum eágum landmanna cyme Exod. 179; superl. þás lādestan heado-  
 rínces Jud. 178; on þám ~ hyra ealdfeóndum Jud. 315; þá þe him  
 tó lífe lādost væron cvicera cynna Jud. 823. — 4) *absolut: hostis, ini-*  
*micus*; nom. so lāda (diab.) Gen. 489, 496; lād áfter (við) lādum  
 Exod. 195, B. 440; ne ænig mon, ne leóf ne lād B. 511; gen. þás  
 lādan (diab.) Gen. 601, Sal. 716, B. 132; lādes B. 841; leófes and ~  
 B. 2910; dat. lādum B. 440, 1257; át þam lādan (diab.) Gen. 592;  
 acc. lādne B. 3040; við leófne and við ~ Scéf. 112; nom. acc. pl.  
 lāde Exod. 461, Ps. 65<sup>o</sup>, Hy. 7<sup>104</sup> (diab.); gen. pl. lādra (hostium)  
 B. 242, Jud. 304, Exod. 167, Vald. 1<sup>o</sup>, An. 946, El. 142; lādra (diab.)  
 Crí. 776, Gá. 207; dat. pl. lādum B. 550, El. 30, Ps. 53<sup>1</sup>, 54<sup>10</sup>, 56<sup>2</sup>,  
 58<sup>1</sup>, 68<sup>10</sup>, 72<sup>14</sup>, 106<sup>2</sup>, 141<sup>7</sup> ('persequentibus me'); ~, seuccum and  
 seannum B. 939; leófum ge ~ Crí. 847. — s. gelāde.

**lād-bite** m. *admorsus hostilis, vulnus*; nom. ~ líces B. 1122.

**lāde** adv. *hostiliter*: Ps. 118<sup>97</sup>.

**lād-geitla** m. *insectator*; nom. ~ Ph. 50, Jul. 232.

**lād-geveóna** m. *injuriae auctor*; nom. ~ B. 974; nom. pl. -an B. 559.

**lād-gevinna** m. *hostis*; dat. sg. -um Bā. 16<sup>29</sup>.

**lādian** *invitare, accersere, citare*; præ. ic lādige Bā. 15<sup>16</sup>; sg. 3. lādād  
 Sat. 589, Sch. 55, Gá. 834, El. 551, Gn. Ex. 98; part. pl. lādod El. 556  
 und lādode El. 883. — s. geladian.

**lād-líc** adj. *odiosus, detestabilis, ingratus, gravis, molestus, miser*; nom.  
 vā ~ stríð Gen. 668; gen. lādlicere scome Fā. 40; acc. lādlicne deád  
 Crí. 1174; lādlice vróhte Gen. 910, 931, 2683; lādlic legerbedd (vite)  
 Scet. 157, El. 520; frepbealu ~ Crí. 1276; acc. pl. lādlicu læ B. 1584.

**lād - líce** *adv. odíose, míscere; ongunnon* ∼ yrrenga rýnan *Met. superl. þát vit in voruldríce lífdon lādlicost Kl. 14.*

**lād - scipe** *m. adversitas, calamitas; dat.* ∼ *Gen. 2048.*

**lād - searo** *m. machina odiosa; nom. væron þá bende forburnens, on bánum lågon,* ∼ *leóða cyninges Dan. 436.*

**lād - síð** *m. iter calamitosum (mors?); acc.* ∼ *Exod. 44.*

**lād - spell** *n. traurige Botschaft; acc.* ∼ *An. 1080, Gð. 1317.*

**lād - treov** *n. arbor calamitatis; nom. þát* ∼ *Gen. 644.*

**laðu** *s. freónd-, neóð-, vordlaðu.*

**lād - vende** (*ahd. leidwenti*) *adj. hostilis, molestus, odiosus, malus; f. Agar vās lādvendo, lustum ne volde þeóvdóm þolian Gen. acc. lādvendne here Gen. 68; pl. lādvende men Cri. 1595; vāstme (sc. vom Todesbaume) Gen. 989.*

**lādvende - mōð** *adj. feindlich gesinnt; nom.* ∼ *Gen. 448.*

**lād - veorc** *n. Leidwerk; acc. hi leornedan* ∼ *gode Ps. 105<sup>26</sup>.*

**láf** *goth. laiba ahd. leiba f. reliquiae, residuum, relictus, das Uebrigge Hinterlassenschaft, Erbstück; 1) ohne Genitiv; dat. þás herig eft ne com ænig tō láfe (ahd. zi leibu) Exod. 508 und ähnlich E An. 1088; gen. bið him yrfeveard ealdre láfe Ph. 376; se (Dani ordfruma earmre láfe, þære þe þam hædenan hýran sceolde (Isrum) Dan. 152; acc. geteág (brægd) ealde láfe (gladium) Exo B. 795; ealde ∼, vrätlic vægsveord B. 1488; he sveord gomele ∼ B. 2563; hilt sceávode, ealde láfe B. 1688. — 2) partit. dessen, wovon etwas übrig ist; acc. sg. vel pl. geond earme láfe Dan. 80; ágáf him þá his leóða ∼, þe þær gelædde Dan. 453; þonne mín hláford vile ∼ þicgan þára þe ic of vālcraфт ávrecan Rā. 87<sup>10</sup>; bána ∼, ascan and ýslan Ph. 575. — gen. des Erblassers; nom. his mæges láf (gladius) B. 2628; þát vās Eánmundes ∼ B. 2611; þát is Hrádlan ∼ (lorica) Alþheres ∼ (lorica) Vald. 2<sup>10</sup>; acc. Hródles láfe (gladium) B. nom. pl. gomelra láfe, Heaðobeardna gestreón B. 2036. — 4) der Sache, der etwas entronnen ist; nom. seó væpna láf (Waffen entronnene Rest des Heeres) Gen. 2005; án gára láf gúde genās Gen. 2019; þá Nordmen, dreórig dæreda láf Ádelst. dat. þære láfe lagosíða Gen. 1343; acc. sg. vel pl. vātra láfe (Flut entronnenen in der Arche) Gen. 1549 und ähnlich Gen. væpna (svôles, ádes, fýres) láfe Dan. 74, Ph. 269, 272, 276, Rā. nom. ic eom vrádra láf, fýres and feóle (gladius) Rā. 70<sup>3</sup>; homera láfe gladii: B. 2829, Rā. 6<sup>7</sup> (vgl. hamera geveorc); félarum) láfe (láf MS) gladii: B. 1032; inst. pl. hamera láfum Ádelst. 6. — s. ege-, ende-, eormen-, here-, sæ-, veá-, ýð-, yrfe-*

**lafian** *s. gelafian.*

**lago, lagu** (*altn. lögr*) *m. lacus, mare, æquor, und Name der E*

nom. lagu *Dôm.* 1, *B.* 1630, *An.* 437, *Met.* 9<sup>49</sup>, *Rân.* 21, *Rā.* 4<sup>11</sup>; lagu land gefeól *Exod.* 482; lago *Gen.* 163, 211, 1413, 1491; svá L. tóglíed, flódas gefýsde *EL.* 1269; acc. sg. lagu *Ph.* 101, *Seef.* 47, *Bo.* 20, *Hy.* 4<sup>7</sup>, *Rā.* 23<sup>10</sup>.

agu *f. lex, jus* (*gl. Prud.* 407): s. ealdor-, feorhlagu.

lagu (*pl. n.*) s. gelagu.

lagu-cräftig *adj. maris gnarus*; nom. ∼ mon *B.* 209.

lagu-fádm *m. amplexus aquosus*; *inst.* mec ýđ sió brúne lagufádme be-  
leólc *Rā.* 61<sup>7</sup>.

lagu-fásten *n. mare, oceanus*; acc. ofer ∼ *An.* 398, 826, *EL.* 1017;  
ofer lagofásten *EL.* 249.

lagu-flóđ *m. aquae fluctus, mare, flumen*; nom. ∼ *Gn. C.* 46; *dat.* on  
(ofer) laguflóđe *Gen.* 127, *Cri.* 851; acc. laguflóđ *Jul.* 674; lagoflóđ  
*Rā.* 59<sup>12</sup>; *gen. pl.* laguflóđa bigong (*gelâc*) *Az.* 129, *Met.* 20<sup>173</sup>; ∼  
*vynn* (*flumen*) *Ph.* 70; acc. *pl.* ofer lagoflóđas *An.* 244; *inst. pl.* U.  
vís longe L. flóđum bilocen lífvynna dæl (*diluvio*) *Cri.* 807.

lagu-láđ *f. via maris, iter marinum*; acc. geond laguláđe *Wand.* 3;  
þam þe lagoláđe lange cunnad̄ *An.* 314.

lagu-mearg *m. equus maritimus, navis*; nom. ∼ *Gú.* 1306.

lagu-síđ *m. iter marinum, navigatio*; *gen. pl.* -đa *Gen.* 1343, 1486.

lagu-stræt *f. via maris*; acc. ofer lagustræte *B.* 239.

lagu-streám *m. aquarum fluctus, fluentum*; nom. ∼ (*oceanus*) *Met.* 11<sup>43</sup>;  
*dat.* on lagustreáme (*mari*) *Reim.* 14; on lagostreáme (*Donau*) *EL.* 137;  
acc. lagustreám *Sch.* 84, *Met.* 20<sup>111</sup>; ofer ∼ (*mare*) *An.* 423, *Met.* 26<sup>10</sup>;  
nom. *pl.* lagustreámas *Ph.* 62 (*fontes, rivi*), *By.* 66 (*Flut im Gegensatz  
sur Ebbe*); *dat. pl.* lagustreámum *Ps.* 143<sup>0</sup>; *gen. pl.* lagustreáma full  
(*receptaculum fluidi, nubes*) *Rā.* 4<sup>30</sup>; acc. *pl.* lagustreámas *Gen.* 2449;  
ofer ∼ *Exod.* 367, *B.* 297; lagostreámas *Dan.* 388; *inst. pl.* lagoon-  
streámum *Gen.* 1923.

lagu-svimmende *part. natans in aqua*; *gen. pl.* -dra (*piscium*) *Sal.* 289.

lám *abd. leim m. argilla, lutum, limus*; nom. 'argilla laam': *Wr. gl.* 37;  
*gen.* leomu lámes gepacan *Gú.* 1005; eordan fúlnes eal forvisnad, ∼  
gelínes! (*cadaver*) *Seel.* 19; *dat.* of láme ic þe leodo gesette *Cri.* 1382;  
eom ic on ∼ oflegđ 'infixus sum in limo profundí': *Ps.* 68<sup>1</sup>; álýs me  
of ∼, þé lās ic veorde lange fást! 'eripe me de luto': *Ps.* 68<sup>14</sup>; *inst.*  
þeah hit sý greótê beþeah, líc mid lámê (*sepultum*) *Dôm.* 99; ∼  
bitolden (*idem*) *Ph.* 555; þæt heó þis bānfāt beorge bifāste, ∼ bilúce  
lic orsávle in þeóstorcōfan *Gú.* 1167. — s. læmen.

lama *adj. lahm, claudus, debilis, paralyticus*; nom. ic eom lama þearfa  
'egenus et pauper sum': *Ps.* 108<sup>22</sup>; nom. *pl.* laman, limseóce, lése,  
healte *EL.* 1214; *gen. pl.* lamena (-ana *B.*) he is læce *Sal.* 77; acc. *pl.*  
sebfýgeđe laman (*contracte Krüppel*) *Nic.* 2. — s. sđ-loma.



lamb *n. agnus*; *nom.* þu eart þæt hálige ~ *Hy.* 8<sup>22</sup>.

lambor, lombor *n. agnus*; *acc.* godes lombor *Gá.* 1015; *nom. pl.* lam *Ps.* 118<sup>4</sup>.

lám-fát *n. vas argillaceum*; *acc.* ~ *Jul.* 578; þæt ~ (*corpus humanum*) *Seel.* 133.

lám-rindum? *Buin.* 17.

land, lond *n.* 1) *Land im Gegensatz zum Wasser*; *nom.* mycel is gēna lād ofer lagustreám, land sviðe feorr tō gesēcenne *An.* 423; gesundrod vās lago við lande *Gen.* 163; folc vās on ~ *Exod.* 1 com tō ~ svymman *B.* 1623; (ceol) lyftgesvenced on ~ stōð *B.* 1; *ähnlich* tō ~ *An.* 398, *Rūn.* 16, *Rā.* 23<sup>13</sup> und tō londe *Crī.* 858, 84<sup>2</sup>. sum bið on londe snel fēðespēdig *Crā.* 52. *acc.* heó land ba (*columba ex arca emissa*) *Gen.* 1479; lagu ~ geseól *Exod.* 482; hi ~ gesávon brimclifu blican *B.* 221; ofer æra geblond ~ gesēð *Ādelst.* 27; *ähnlich* land *Gen.* 1444, 1458, *An.* 378, 404, 828; sid flōvan mōt yð ofer eal lond (oder alle Lande?) *Sal.* 322; þā þe l tredað (*animalia terrestria*) *Gen.* 203. — 2) *Land im Gegensatz Luft*; *gen.* ve þec in lyft gelæddun, oftugon þe londes vynna 438; *dat.* stille þynced lyft ofer londe *Rā.* 4<sup>11</sup>; ic huige under þ helm ~ neár *Rā.* 4<sup>64</sup>; leólc on lyfte, hvílum ~ neáh *Rā.* 57<sup>6</sup>. — *tragbares Land, Acker, Gefilde, Land als Grundbesitz, Boden; a solum*; *nom.* land drysmyde deádra hrævum *Exod.* 40; *gen.* ic hneáv ne vās landes and lissa *Gen.* 2824; sealde hiora gehvāð hund þúsenda ~ and locenra beága *B.* 2995; nābbe ic fāted gold feohgestreón, velan ne viste ne víra gespann, ~ ne locenra beága 303; þæt he fleón nolde fōtmæl ~ (*nicht einen Fuss breit*) *By.* 2 ~ frätve gevítad under volcnum vinde gelficost *El.* 1271; lond frätva *Ph.* 150; ~ ceorl (*rusticus, agricola*) *Met.* 12<sup>27</sup>; *dat.* lic áfter lande loccas tōdrifene, *An.* 1428; þý lās he (se hvate) leás licge on þam ~ *Met.* 12<sup>6</sup>; *acc.* ve þe freóndlice on þisse verþe vic getæhton, land tō lissum *Gen.* 2688; sēcan dīgol ~ (*Wüste*) 698; he him brād syled lond tō leáne *Vy.* 76; he me ~ forð eard éðelvynn *B.* 2492; se þe ville vyrcean vástmbære ~, átió of] ácere fearn and þornas! *Met.* 12<sup>1</sup>; þe ic ~ reáfige (*sc. foldan slíts grēne vongas*) *Rā.* 13<sup>14</sup>; *nom. pl.* land væron freórig cealdum cýl celum *An.* 1261; greóvan ~ heora áloden vástmum *Ps.* 106<sup>36</sup>; le beóð gefrätvad, voruld gevlitigad *Ph.* 116. — 4) *Land, Landes Territorium, Reich*; *nom.* þar is bráde lond, hyhtlicra hām in fourice *Sat.* 215; him vās bām samod on þam leódscipe ~ gecy eard éðelriht *B.* 2197; þæt ádele (torhte) ~ *Ph.* 20, 28; *gen.* heán landes *Gen.* 2854 und *ähnlich* *Gen.* 2898; ~ át ende *Kl.* 128; þe eard nymad útan ~ *Ps.* 64<sup>6</sup>; æghvār ~ *Ps.* 58<sup>5</sup>; le óver *Crī.* 1002; ellor ~ *Bo.* 3; hvār he ~ være *Kl.* 8; on lifge ~ vynne (*in coelo*) *Crī.* 437, *Gá.* 790; *dat.* on þam (þýs) la

*Gen.* 392, 784, 787, 805, 1892, 1940; þá vās mid þý folcē fulviht hāfen and æ godes riht āræred, ræd on ~ *An.* 1647 und *ähnlich* on ~ *B.* 2310, 2836, *An.* 1696, on londe *Seef.* 66; tō þam lande, þār þe lust myned tō gesēcenne *An.* 294; *acc.* Ethiopia land and leód-geard *Gen.* 229; þāra leóda ~, édne édel *Dan.* 77; on ~ *Dena B.* 242, 253; on Crêca ~ *El.* 250, 262; *ähnlich* land *Exod.* 57, 69, 444, *B.* 1904, *Ap.* 76, *An.* 268, *El.* 270 und lond *Gen.* 1773, 2838, *B.* 521, *Sal.* 196; heóld land and yrfe *Gen.* 1167; he eaforan læfde ~ and leódvæard *Gen.* 1180; ~ and leóde *Edw.* 25, *An.* 1323; *ähnlich* land *Gen.* 1196, 1236 und lond *B.* 2471; þis rûme land *Gen.* 114; he lét heo þæt ~ bûan *Gen.* 289; on þis ~ hider *Gen.* 509; shton éder ~ *Gen.* 382; þýstre ~ (*Hölle*) *Gen.* 787; con him ~ gearo *B.* 2062; geond ~ *Sal.* 496; rûm ~ vera (rûm-land?) *Gen.* 2555; mycelē fāgerre ~, þonne þeós eorde seó *Sat.* 213; tírfāste lond *Ph.* 70; *nom. acc. pl.* land heora *Exod.* 60; geond hāleda ~ *Sat.* 270; ~ eal geondhvearf *Sal.* 185; folcmæro ~ *Gen.* 1801; vile þonne forbārnan brego moncynnes lond mid lígē *Dôm.* 8; *gen. pl.* landa gehvile *Dan.* 376, 409, *An.* 937; ofer ~ fela *B.* 311; *ähnlich* landa *Dan.* 303, *An.* 408, 963 und londa *Rā.* 34<sup>13</sup>; landa sveartost (*Hölle*) *Gen.* 487; ádelast londa *Ph.* 2; ~ getimbru *Gú.* 456; *dat. pl.* on þissum landum *Gen.* 2723. — *s.* burg-, édel-, ég-, el-, ele-, eá-, eard-, eást-, feor-, folo-, heáh-, íg-, mearc-, mór-, sand-, síd-, þeód-, un-, út-, veal-, víd-, vyn-, yrfe-land und lende.

**land-bûende** *m. terricola, incola, indigena*; *nom. sg.* landbûende *Sch.* 80; *nom. acc. pl.* ~ *Sat.* 684; landbûende *Jud.* 226; landbûend leóde mine *B.* 1845; *gen. pl.* landbûendra *Rā.* 89<sup>11</sup>; *dat. pl.* landbûendum *Jud.* 815, *B.* 95; landbûendum *Crā.* 29, *Víd.* 132.

**land-fruma** *m. Landesfürst*; *nom.* ~ *B.* 81.

**land-gemyrcu** (-gemyrcu) *pl. n. Landesgränzen, Landbezirke*; *acc. seg* vísade lagucräftig mon landgemyrcu *B.* 209. — *vgl.* landgemæru 'nes terræ': *Ps. Th.* 45<sup>9</sup>.

**land-gesceaft** *f. creatura terrestris*; *nom. eall* ~ *Dan.* 360.

**land-geveorc** *n. Landesbau*; *acc. leóda* ~ (*arcem*) *B.* 938.

**land-man** *m. terrae incola, indigena*; *gen. pl.* landmanna (*sc. Aegyptorum*) *Exod.* 179.

**land-mearc** *f. Landesgränze*; *dat.* vās gelæded londmearce neáh *Jul.* 635.

**land-rest** *f. quies in sepulchro*; *acc.* of eordscrāfe ærist fremman, lætan landreste (*resurgere de mortuis*) *An.* 782.

**land-riht** *n. Landbesitz* (*H. Z. X*, 338); nu þu Loth gefenc, þæt us móðige ymb mearce sittad! ne villad rûmor unc ~ heora *Gen.* 1911; ~ gefah *Exod.* 354; éðþæt Heorrenda nu londryht gefah, þæt me eorla hleó ær gesealde *Deór* 40; londrihtes ídal hveorfan *B.* 2886.

**land-soeap** (*engl. landscape*) *n. Landschaft*; *dat.* is þon gelicost svá he

(þes bāt) on landsceape (lansceape *MS*) stille stande, þær hine storm ne mæg ávegan (*i. e. am festen Lande*) *An.* 501.

land-scearu *f. provincia, territorium*; *acc.* héton þá lædan ofer landsceare þragmælum teón torngeniðlan *An.* 1231.

land-scipe (*engl. landskip*) *m. Landschaft*; *acc.* ic á ne geseah láðran  $\sim$  (*sc. inferno*) *Gen.* 376.

land-sōcn *f. das Ländersuchen*; *acc.* ær seó mengeo eft geond foldan bearm (bearn *MS*) tōfaran sceoldon leóða mægðe on landsōcne *Gen.* 1665; tōfōran þá on feóver vegas ádelinga bearm on  $\sim$  *Gen.* 1699.

land-stede *m. Landstätte*; *dat.* on þissum londstede *Kl.* 16.

land-varu *f. civitas*; *acc. pl.* (draca) háfde landvara lígê befangen *B.* 2321.

land-vela *m. divitiæ terrestres*; *acc. pl.* fyr briced læne londvelan (*am j. Tage*) *Ph.* 505.

land-veard *m. terrae custos, Strandwächter*; *nom.*  $\sim$  *B.* 1890.

-lang *s. gelang.*

lang, long *adj. longus*: 1) *räumlich lang*; *nom.* se vās fiftiges fōt-gemearces lang *B.* 3043; Eádveard se langa *By.* 273; *acc.* langne síð (veg) *Gen.* 68, 554, 690, *Dan.* 68; longne síð (veg) *Ph.* 440, 552 *Gú.* 1153; gyrde (tungan) lange *Sal.* 90, *Rā.* 59<sup>o</sup>; þæt fār gevyre 30 lang elngemeta *Gen.* 1308; *inst. f.* langre līnan *Sal.* 294; *acc. pl.* lan sceaftas *Sal.* 120; *inst. pl.* mid longum leoma getongum *Reim.* *compar. f.* ic beó lengre þonne ær *Rā.* 24<sup>7</sup>. — 2) *zeitlich lang, long diuturnus*; *nom.* vās seó hvīl þās lang *Gen.* 584;  $\sim$  is þes síð ofer sealuvne flōð *An.* 420; tō  $\sim$  hit him þūhte, hvāne... (*Be.* *By.* 66; þeáh hit  $\sim$  þince *Met.* 10<sup>66</sup>; tō  $\sim$  is tō recenne, hū *B.* 2093; ne bið  $\sim$  ofer þæt, þæt Israhēla ádelu mōten... mā rīcīan *El.* 432; lang (long *Ex.*) bið siddan, þæt (*daʒ*)... *Secl.* 6; hū þis is þus lang hider (þis is long *Ex.*) *Secl.* 26; nās þá long tō þen, þæt... *B.* 2591, 2845;  $\sim$  is tō segganne, hū... *Rā.* 40<sup>22</sup>; nās seó stundlatu ne þæt onbīd  $\sim$ , þæt hy vōp áhōfun *Gú.* 876;  $\sim$  is þis onbīd vorulde lífes *Gú.* 1019; se longa gefeá *Ph.* 607; *dat.* tō langre hvīle *Gen.* 489; áfter langre hvīle *Gú.* 1198; tō þam longan gefeám *Gú.* 1063, 1281; *acc.* langne hām (*æternum*) *Ap.* 92; lange þrag (hvīle, tíð) *diu*: *Gen.* 1426, 2544, 2835, *Dan.* 661, *B.* 16, 1915, 2159, *Edm.* 11, *An.* 791, *Kr.* 24, *Met.* 26<sup>103</sup>; þam þe lagoláde  $\sim$  cunnad *An.* 314; longe hvīle *diu*: *B.* 2780, *Rā.* 29<sup>o</sup>; þæt  $\sim$  líf (*vītam æternam*) *Ori.* 1464; in þá longan tíð *Sch.* 49; ymb svýðe lang þās þe... (*lange nachdem*) *Arg. Ps. Th.* 17; þe þysum drýcráftum lang lýfdon (*diu*) *Met.* 26<sup>99</sup> und ähnlich long *Ph.* 481; þæt he lytel fīc  $\sim$  gestreóna brūcan mōste (*eine kurze Zeit lang*) *B.* 2240; *acc. pl.* tīða lange *Men.* 107; ealle  $\sim$  dagas lífes þīnes '*omnibus diebus vita tua*': *Ps.* 127<sup>6</sup>; þá longan gōð on heofonum *Gú.* 91; *compar.* ne bið þās lengra svīce þonne seofon niht (*Aufschub*) *Gú.* 1007; nās hit  $\sim$

fyrst B. 134; *ðd þæt lengre ne bið vestem vudneámes (nicht mehr länger da ist) Vy. 23; longran lífes Gen. 1841, Jud. 184; nu us bóceras heteran secgað ~ lýft vynna Exod. 531; superl. þæt bið daga lengust Sat. 606. — s. and-, dæg-, ealdor-, morgen-, niht-, on-, sumorlang.*

langað *s.* langod.

lange, longe *adv. diu; lange Gen. 813, 401, 760, 1176, 1225, Exod. 138, 324, 557, Sat. 504, Jud. 158, Cri. 373, 1362, Hð. 80, Seel. 11 (Verc.), B. 905, 1336, 1748, 1994, 2130, 2344, Vald. 1<sup>10</sup>, An. 579, 1365, Jul. 444, El. 602, 723, 793, 1119, Ps. 58<sup>12</sup>, 73<sup>10</sup>, 132<sup>4</sup>, Met. 7<sup>10</sup>, 11<sup>10</sup>, 20<sup>173</sup>; þonne lēte he his hine ~ vealdan (quandāu) Gen. 258; nō þon ~ vās his feorh flæscē bevunden B. 2423; longe Gen. 307, 1180, Cri. 115, 141, 252, 806, 830, 1672, Hð. 54, Seel. 11 (Ex.), Ph. 489, B. 31, 1061, 2751. 3082, 3108, Jul. 208, Gû. 596, 614, 804, 1144, 1233, Reim. 41, Hy. 4<sup>56</sup>, 11<sup>12</sup>, Met. 9<sup>12</sup>, Gn. Ex. 184, Bā. 16<sup>29</sup>, 41<sup>0</sup>. — compar. leng diutius, ultra, amplius: Gen. 23, 170, 291, 731, 1892, 1979, 2421, 2591, 2655, 2785, Exod. 206, 264, Dan. 430, Jud. 153, Cri. 343, 501, Dôm. 53. B. 451, 974, 2307 (læg MS), 2801, 2826, 3064, Men. 112, An. 80, 801, 1044, 1366, 1469, 1662, Jul. 201, Gû. 207, 395, 1031, El. 576, 702, 706, 907, Hy. 4<sup>89</sup>, Met. 28<sup>0</sup>, Alm. 6, Sal. 357, 462; me þīn mōdsefa lícað ~ svā vel (magis magisque) B. 1854; ~ svā svīdor Gen. 989; svā ~ svā svīdor Exod. 19<sup>19</sup>; ne vās hit longe þā gēn, þæt . . . B. 83; stadolfāst ne mæg fore leahtra lufan ~ ge vunian on gebedstōve Jul. 375; ~ hū geornor (magis magisque) Gû. 109. — superl. lengest Gen. 244, 1219, Exod. 423, B. 2008, 2238, Vid. 28, 45, Ps. 70<sup>12</sup>, 118<sup>26</sup>, Met. 9<sup>17</sup>, Gn. Ex. 79, Gn. C. 6, Sal. 325.*

lang-fyrst *m. longum intervallum; acc. ne longfyrst ofer þæt (nicht mehr lange) Gû. 920.*

langian, longian (*ahd. langēn, -ōn) impers. c. acc. pers. verlangen; praes. langað þe āvuht up tō gode? Gen. 496; longað Gn. Ex. 170; praet. mec longade Kl. 14; hāled langode, hvānne (c. conj.) . . . Gen. 1431. — s. ālangian, oflangod (-longad).*

langod, langað, longað *m. desiderium; nom. him on hredre hygebendum fāst āfter deórum men dyrne langað bearn við blōde B. 1879; þæt hine ne meahste meotudes villan longað gelettan Gû. 330; gen. ic āfre ne mæg þære mōdceare mīnre gerestan ne ealles þās longades, þe mec begeat Kl. 41; dat. vā bið þam þe sceal of (on?) langode lífes ābīdan Kl. 53; acc. hāfde him tō gesīdde sorge and longað Deór. 3; nom. pl. mec longed as lyt gegrētað Gû. 287; acc. pl. forlēt ~ laura dreáma Gû. 301.*

lang-sum, long-sum *adj. longus, diuturnus; nom. lagu byð leóðum langsum gepūht Rūn. 21; mycel is tō secganne, ~ leornung, þæt (was) he in life ādreág An. 1484; vās þæt gevin tō strang, lād and longsum*

B. 184, 192; lufu langsumu *Gen.* 1906; *acc.* ic can eov laran lan sumne rad *Sal.* 250 und *ähnlich* *Exod.* 6; forð gebád ~ hilt (*spe* *Exod.* 405; þonne he át gúde gegán þenced longsumne lof B. 153 ~ nfd *Gen.* 1757; þát hio líf mid þe langsum begéton *Ps.* C. 5 leóðbealo longsum B. 1722; *nom. acc. pl.* lare longsume *Cri.* 44, G 766; *compar.* he him éce geceás langsumre líf *Ap.* 20.

lang-tvidig *adj. diu concessus*; *nom.* þu scealt tó frófre veordan eal ~ leóðum þinum B. 1708.

langung, longung *f.* 1) *desiderium*; *nom.* langung (*c. gen.*) *Dan.* 39 *gen. (inst.?)* longunge fús *Hy.* 4<sup>97</sup>; *acc.* longunge *Seef.* 47. — 2) *taedium*; mfn sávl áslép for langunga 'dormitavit anima mea pro tadio' *Ps.* 118<sup>20</sup>.

langung-hvfl *f. tempus tædit, gen. pl.* ic feala ealra gebád langunghvfl *Kr.* 126.

lann, lonn *f. catena, compes? inst. pl.* he liged lonnum fást *Sal.* 26 fäste gebindan, ~ belúcan *Sal.* 278. — *ahd.* 'lamina lanna' *int. textrina: Graff II,* 217.

lár *f.* 1) *Lehre, doctrina, disciplina, Predigt*; *nom.* eov is ~ godes ábrod of breóstum *Exod.* 268; him vās sóðre gepúht, þát hit ufancund engles vāre māgenþegnes vord þonne senges monnes ~ *Gú.* 1099; ge þār hie hyrcnodon hāliges ~ *An.* 654; *acc. (z. Th. wol Plural):* ■ hie heofoncyniges lāre forlæton *Gen.* 441; hāfde hylðo godes < forlæton *Gen.* 771; gif ge gehealdad hālige ~ *Exod.* 560; þe m gemunan þā mildan meotudes ~ *Cri.* 1201; land vās gefalsod þu Mattheus mære ~ *Ap.* 66; hū us vuldres veard þurh ~ *speón tó* E fāgeran geféan *An.* 597; þā þe rāfnad hēr vordum and veorcum v dorcyniges ~ longsume *Gú.* 766; hvāt! ge vītgena ~ onfēgon . 335; and he forlæted ~ þīne and mārþeávum mīnum folgad *EL* 92 *ähnlich* lāre *Gen.* 429, 731, *Dóm.* 70, *Sch.* 23. *Ph.* 476, *Men.* 10 *An.* 709, 820, 1694, *Gú.* 1093, *EL* 388, *Fā.* 61, *Sal.* 196, 462; he h me his vord veordian and vel healdan, læstan his lāre *Gen.* 538; þā þu gebod godes ~ læstes *Gen.* 572; *ähnlich* lāre *Gen.* 787, 2169, *An* 1426, 1655, *EL* 368; *an diesen letzteren Stellen schwankt die Bedeutung über in die des Befehls*; *inst.* þát sædes corn bið áveakt mid góðre lāre *Met.* 22<sup>42</sup>; in Babilone burhsittendum ~ sáðde Dāniel dōmas *Dan.* 661; *nom. pl.* þār vīsna fela veard inlīhted lāre longsume þurh lífes fruman *Cri.* 44; þý lās tóvorpen sīen fród fyragsvīt and þā fāderlīcan ~ forlæton *EL* 432; *gen. pl.* lāra gemyndig (*sc. dei*) *Gen.* 1943; veldes hyrcnigan hāliges ~, mildes medelevida *Gú.* 979; ne sceal he tó sæne beón ne þissa lārna tó lāt *Dóm.* 89; *dat. pl.* ge elþeóðiges nu bútan leóðrihte lārum hýrad *An.* 679; ne gelyf don ~ sínum *An.* 814; *ähnlich* lārum *An.* 1292, *Gú.* 325; *acc. pl.* se vās se bringend lāra lædend þām þe . . (*Melchisedek*) *Cri.* 141; gi he læst mīna ~ *Gen.* 619; *inst. pl.* bōca gleáv, lārum leodufā

Orð. 95; verðhōrd onvreað vitgan (Mōd. 8. — 2) *suggestio, consilium, provocatio, jussum, mandatum*; *nom. gen.* fāder ālmihtiges lāre gemyndig *Gen.* 1780; *dat.* be fāder lāre (*Rath*) *B.* 1950; hýrdon (gehōrchten dem Befehl) *Dan.* 482; *acc. sg. et plur.* span þu (*diab.*) hine georne, þāt he þīne lāre læste! *Gen.* 576; siððan þu mīnum vordum getrūvodeſt, læstes mīne (Gen. 614; ualles higē gehyrvdon hāliges (sc. *Mosis*) *Exod.* 307; eal þāt þā þeōdguman þrymmē geeodon þurh Judithe gleāve (Rath) *Jud.* 334; ne hele, se þe hābbe holde (Rath) *An.* 1166; nalās hy him gelīce (bæron in his mōdes gemynd (sc. *angelus et diabolus*) *Gū.* 88; *ähnlich* lāre *Gen.* 650, *El.* 1168; þā þā lāre eageat Þeōðric Amuling (*die Aufforderung des Boethius an die Ost-römer*) *Met.* 1<sup>00</sup>; *gen. pl.* ves þu us lārena gōd! *B.* 269 und *ähnlich* lāre *B.* 1220; *dat. pl.* þāt heó his lārum hýrde *Gen.* 711; þe fer þām (suggestionum causa) *Gen.* 598; þā he idese (geþafode *Gen.* 2232; noldon hýran (in hige hādnum (*Befehl*) *Dan.* 217; *ähnlich* lārum *Gen.* 592, 1750, *Jul.* 371, 378, *Gū.* 424; *inst. pl.* hāht him þeōvmennen on bedd gān brýde lārum (*auf den Rath seiner Frau*) *Gen.* 2284; lifge Ismael (þeōden, þīnum! (*secundum mandata tua*) *Gen.* 2346; heó ādre gevāt engles (tō) hire hlāfordum *Gen.* 2294; *ähnlich* lārum (c. *gen.*) *Exod.* 390, *An.* 141, 611, *Jul.* 306, *Gū.* 618, *Rā.* 40<sup>22</sup>; hie (sōhton veras tō veorce and tō vrōhtscipe (*beim Thurmbau*) *Gen.* 1671; sume ic (geteáh, tō geflīte fremede, þāt hie ealde āþponcan ednivedan *Jul.* 488; bebeád faran stān stræte of stede-vorge, godes ærendu (lædan tō Chanānūm *An.* 778. — 3) *Belehrung*; *nom. svā* is lār and ār tō spōvendre spræce gelæded, þām þe... *Gū.* 592; *dat.* þār on rīme vās 3000 þara leóda ālesen tō lāre *El.* 286; *acc.* oft he þām leóðum lāre sende, hālige gāstas *Dan.* 25; ær me onlāg þurh leóhtne hād mægencýning *El.* 1246; *nom. pl.* me ia heofonum sind (gelonge(?) *Gū.* 225; *gen. pl.* sædon gode ealles þane lista and þara lāra *Gen.* 239; gif þu lidvārigum lārna þlura este vyrðest *An.* 482. — 4) *exemplum* (*Mone gl.* 360); *dat.* þā be svā forð gebād leóðum tō lāre langsumne hiht (*Abr.*) *Exod.* 405. — 5) *List*; *inst.* ic me gūðbordes sveng lāre gebearh *Gen.* 2693. — 6) *historia*; *acc.* hāliges lāre (*narrationem de factis Andrea*) *An.* 1480. — a. freōndlār.

**lār-crāft** *m. disciplina, scientia*; *acc. pl.* ic iglanda eallra hābbe bōca enbyrged, lār-crāftas onlocen Libia and Grēca *Sal.* 3.

**lār-evide** *m. sermo, doctrina*; *acc.* þāt ve sōdfāstes svade folgodon, læston (An. 674; *dat. pl.* se þe sceal his vinedryhtnes lārevidum longe forþolian *Wand.* 38.

**lāreōv** *m. instructor, doctor, magister*; *nom.* (Gen. 2482, *Men.* 135, *An.* 1323, 1468, *Jul.* 409, *Hy.* 9<sup>12</sup>, *Met.* 30<sup>3</sup>; *gen.* lāreōves *Or.* 458, *Gū.* 330; *acc.* lāreōv *An.* 404, 1709, *Gū.* 977; *pl.* lāreōvas *Met.* 13<sup>30</sup>, *Fā.* 13; *gen. pl.* lāreōva *Met.* 13<sup>42</sup>; lārīōva *Met.* 10<sup>33</sup>; *dat. pl.* lāreōvum *Sal.* 398.

**lār-smid** *m. doctor, constiator; pl. lārsmidas* *El.* 203; *lāru An.* 1222.

**lāst**, **leāst** *goth. laists m. vestigium, gressus; 1) die von einem laifene Wegspur; acc. syddan hie þās lādan lāst sceāvedon E nom. pl. lāstas væron gesýne B.* 1402; *ic seah vuhte feóver sídian; svearte væran* ∼, *svaðu svíde blacu Rā.* 52<sup>2</sup>; *acc. pl. feorran and neán geond vídvegas vundor sceāvian, lādes* ∼ *I þeáh nu ālda bearn* ∼ *míne svíde sēcað, ic svāde míne beofde gehvylcum Rā* 89<sup>11</sup>; *inst. pl. hi tōberað þec blōdgum lāstum Gā. 2) in Verbindungen wie 'hinter sich, hinter einem zurückbl hinter einem her'; dat. him on lāste setl stōðan on godes ríce b leās (sc. angelis ex coelo expulsis) Gen.* 86; *him on* ∼ *beleā fulne hām hālig engel Gen.* 945; *him (fleóndum) on* ∼ *fōr Ebrēa sigorē geveordod Jud.* 298; *him fleáh on* ∼ *earn Jud āhnlich on* ∼ *(c. dat.) Gen.* 1128, 1544, 1576, 1622, 1699, 2789, *Wand.* 97, *Fin.* 17, *Ap.* 94, *El.* 30; *he vās yrres hyrde on lāste Gen.* 1068; *þā veard forht ferð manig folces on* ∼ *An. ic veán on* ∼ *veorc þrovade (in Folge von Wehgeschick) Rā. usse yldran ān forlēton vuldres setl leóflíc on* ∼ *(hinter sich s Ph.* 440; *lēton frätve licgan on* ∼ *Rā.* 14<sup>11</sup>; *acc. him s lāst þýstre genip Gen.* 138; *þā com āfter (adv.) niht on* ∼ *Gen.* 2449; *āhnlich on* ∼ *(c. dat.) Gen.* 1099, *Jud.* 292, *B. Adelst.* 22, *Rā.* 4<sup>21</sup>; *þāt he sídor fōr on leófes lāst Exod.* 31 *āhnlich Exod.* 167; *þā on* ∼ *beseah leóflíc cempa (retro An.* 1448; *he his folme forlēt tō lífvrāde lāst veardian (lieþ sie sich zurück) B.* 971; *þāt þām frätvum feóver mearas* ∼ *ve (auf dem Fufze folgten) B.* 2164, *cýning ūre gevāt þurh þās t hról, þār hy tō sēgun, þā þe leófes þā gēn* ∼ *veardedun o þingstede Cri.* 496; *se þe his mondryhten lífē belidenne* ∼ *vi viste (zurückbleiben) Gā.* 1312; *sceal se lichoma leāst veardig on eorðan (desgl.) Met.* 20<sup>241</sup>. — 3) *gressus, Gang; inst. þāt brýde lāstē beddreste gestāh Gen.* 2715; *þu þās verþeóde v* ∼ *feorran gesōhtest Gen.* 2478; *āhnlich Gen.* 2217, 2822, *Ri gen. pl. sume ic on bryne sende, þāt him lāsta veard síðast (der letzte Gang, Tod) Jul.* 474; *acc. pl. he ófstum forð lāstas Gen.* 2536; *āhnlich Gen.* 1026, 2400, 2850; *inst. pl. hū ic ísc sœ vunade vrāccan lāstum Seef.* 15. — *s. āf-, fēde-, feorh-, fōt-, s ūrig-, víd-, vrāclāst.*

**lāst-veard** *m. 1) successor, hæres; acc. þone* ∼ *Exod.* 400. — 2) *cutor; acc. vrācmon (fugitivus) gebād lādne* ∼ *Exod.* 138.

**lāst-vord** *n. Nachrede, fama post mortem; gen. pl. is eorla g āftervedendra lof lífgendra lāstvorda betst Seef.* 73.

**-lata** (?) *s. andlata und lāt.*

**late** *adv. tarde, lente, sero: Jud.* 275, *Ph.* 316, *Jul.* 444, *Gā.* 1187, *El.* 708, *Sal.* 447; *comp. lator (serius) Men.* 113.

latian *cunctari, morari; imp.* cym nu, ne lata tō lange! *Cri.* 373; ne  
 ~ þu sviht! *Ps.* 69<sup>7</sup>; ne leata þu! *Ps. Stev.* 69. — s. lottan.

lätteóv, látþeóv (*eig.* lād-teóv) *m. dux; nom. acc.* lätteóv *El.* 520, 899,  
*Ps.* 54<sup>13</sup>, 67<sup>23</sup>, 103<sup>17</sup>, *Hy.* 9<sup>9</sup>, *Met.* 20<sup>270</sup>, *Rā.* 3<sup>11</sup>; látþeóv *Exod.* 104,  
*Ps. Th.* 30<sup>3</sup>; láteóv *Wr. gl.* 72, *Deut.* 31<sup>9</sup>, 32<sup>12</sup>; lādtov *Ps. Stev.* 30<sup>4</sup>,  
 54<sup>14</sup>, 103<sup>17</sup>; *gen.* lätteóves *Gú.* 335, *El.* 1210.

latu *f. retardatio: s.* vordlatu und vgl. ylding.

læc (*mhd.* lech *ndd.* leck) *adj. saucius; gen. pl.* ymb hine gōdra fela  
 hvearf laora hræv *Fín.* 34.

-læca s. aglæca, gūdgelæca.

læcan (*mhd.* leichen) *aufspringen, emporschlagen, sursum ferri; præt.* se  
 vonna lēg læhte vid þæs lādan *Sat.* 716. — s. læcan und ed-, neá-,  
 geneálæcan.

læcan *prehendere, capere; inf.* mec tō gefōanne vel læccanne 'comprehen-  
 dere me': *Marc. C.* 14<sup>48</sup>; *præs.* læded hine and læced *Sal.* 496; ac læccad  
 of manna begeatum, hvæt hi gefōn māgon, eall svā gifre hremmas of  
 holde dōd, þær þær hi tō māgon *Inst. polit.* 19; *part.* and veard þā  
 læht and gelæd tō þam cyninge *Gen.* 12<sup>13</sup>.

læce (*goth.* lēkeis *ahd.* lāhhi) *m. medicus (eig. incantator); nom.* læce  
*Hy.* 7<sup>62</sup>, *Sal.* 77, 102; *gen.* læces *Gn. Ex.* 45; *nom. pl.* læceas *Ps.* 87<sup>10</sup>;  
*gen. pl.* læca *Hy.* 1<sup>6</sup>. — s. læcnian.

læcea s. aglæca.

læce-cynn *n. genus medicorum; acc. næfre (ic)* ~ findan meahte, þāra  
 þe mid vyrtum vunde gehælde *Rā.* 6<sup>10</sup>.

læce-dōm *m. medicina, ars medica, sanatio; acc.* ~ *Sat.* 589, *Cri.* 1573.

-læd (*goth.* -lēds) s. unlæd.

lædan 1) *c. acc. leiten, führen, bringen; præs.* se þe foran læded brīdels  
 on blancan *El.* 1184; se þisne here ~ *Cri.* 574; he ~ hie tō līhte  
 (læded *MS*) *Sat.* 361; *conj.* 2. and þe læde mid þīn āgen bearn!  
*Gen.* 2850; *præt.* lædde hie svā mid ligenum and on unriht speōn  
 (*seduxit*) *Gen.* 588; Abraham æhte ~ of Egypta ēdelmearce *Gen.* 1873;  
*pl.* læddon (hine) leōflīce *Gú.* 756; ~ hine út of Sodoma byrig  
*Gen.* 2011; *imp.* ne læd þu us in costunge! *Hy.* 6<sup>27</sup>; *inf.* vit lædan  
 seulon teónvīt of þisse stōve (*entfernen*) *Gen.* 1911; vile up heonan  
 sāvla ~ *Sat.* 398; brontne ceol ofer lagustræte ~ *B.* 239; þu scealt  
 fēran and frīd ~, þær (*dahin wo*) . . . *An.* 174; nu þu mōst fēran,  
 þider þu fundadest: ic þec ~ sceal *Cri.* 1672; ne þurfan ge on þā  
 fōre frātve ~ (*mit euch auf die Reise nehmen*) *An.* 337; hēht þā  
 cvicne cordrē ~, scūfan in drýgne seád *El.* 691; hūde ~ *Rā.* 30<sup>3</sup>;  
*part. præs.* se vās æ bringend, lāra lædend þām þe . . . *Cri.* 141;  
*part. præt.* þā vās geond þā verþeóde vīde læded mære morgenspel  
*El.* 969; feorran ~ (*weithergebracht*) *Rā.* 29<sup>6</sup>; *ähnlich præs. sg.* læded



*Exod.* 543, 554, *Sch.* 55, *Sal.* 496; *pl.* lædad *Sat.* 632, *Ph.* 345; *c.* læde *Gû.* 1271; *prat.* þu læddest *Gen.* 2677, *Sat.* 423; he lædde *Ex.* 77, *Sat.* 566; *pl.* læddun *Gû.* 398, læddan *An.* 1251 und læddo 2016, *B.* 1159, *An.* 1461; *conj.* 3. lædde *Älf. Tod.* 12; *imp.* *Gen.* 1332, 1489; *inf.* lædan *Gen.* 1357, 1649, 1746, 1767, 1856, 2130, 2149, 2621, 2785, 2870, *Hð.* 39, *An.* 778, 1046, 1708, *Gû.* 567, 661, *El.* 241, *Hy.* 4<sup>32</sup> und lædon *Gû.* 693; út *Gen.* 1435, 2455, *An.* 1392 und ∼ út *An.* 1274; *part.* læded *Cr. Ph.* 491, *An.* 1309, *Jul.* 689, *Gen.* 2630; *præs.* ic naman d hêrige and hine mid lofsange læde 'et magnificabo eum in *Ps.* 68<sup>31</sup>; hi Crist hêriad and him lof lædad *Hy.* 7<sup>25</sup>; orsorg lif ∼ voruldvise men *Met.* 7<sup>40</sup>; *inf.* â scylen rincas gerædan læd him ätsomne svefan *Gn. Ex.* 178; *part. præs.* he väs eft svâ lædende *An.* 1479. — 2) *duci, se movere*; *inf.* þûhte me, þät ic syllicre treov on lyfte lædan *Kr.* 5. — 3) *c. acc. producere*; *pr.* cucra vuhra, þára þe (*acc.*) lyft and flöd lædad and fêdad *Gen.* 1: 4) *intr. produci, crescere*; *præs.* tydrad ealle, þâ on Libanes (-ed *MS*) on beorge, cvice cederbeámas, þâ þu sylfa gesettest *Ps.* *inf.* vudu mäg him veaxan, tånun lædan *Hy.* 4<sup>105</sup>; *part. præs.* beáma on eordvege up lædendra *Ph.* 178. — *s.* â-, an-, for-, ge ôd-, vidlædan

lædan *excusare* (*s.* lādian); *part.* ne hyld þu mîne heortan, þät ic vord þuruh invitstäf út forlæte and ic lædend vese lādra fire *non deduces cor meum in verbum malum ad excusandas excus in peccatis*: *Ps.* 140<sup>5</sup>.

læddu *f.* *Leid, Beleidigung*; *gen. pl.* þára lædda, þe ge lange *Jud.* 158; *inst.* þät he mid læddum us eglan môste *Jud.* 18: ænig ne mäg ∼ hvôpan *Ph.* 582. — *ahd.* leida *accusatio*.

læfan (*altn.* leifa *engl.* to leave *gr.* λείπω) *relinquere*; *prat.* h yldestan læfde folc frumbearne *Gen.* 1214 und ählich *Gen.* 1195, *B.* 2470; *imp.* þinum mägum læf folc and ríce! *B.* 117 us êcne gefeán vuldres þines! *Cri.* 159.

-läg *s.* orlæg (-lege).

læl *f.* 1) *vimen*: *Wr. gl.* 33; *mastigia* (*Peitsche*): *Cot.* 129. — 2) (*Cot.* 138), *livor*, *Maal von Schlägen*; vunde vid vunde, l læle 'vulnus pro vulnere, livorem pro livore': *Exod.* 21<sup>25</sup> und læl (*var.* læle) vid læle *Älfred Ges. Einl.* 19; *nom. pl.* ne s bānes bryce ne blôdig vund ne lices læla ne lādes viht! *Gû.* 67

lælan *livere*; *inf.* geseoh nu seolfes svāde, svâ þîn svät ágêt þurh brec blôdige stige, lic ∼ (*nach Grimm lic-lælan Blutflecken*) 1445. — 'lælian *livere, livescere*': *Cot.* 119 (*Lyc.*).

læmen *adj.* *argillaceus, fictilis*; *nom. acc.* ∼ crocca 'testa': *Ps. Th.* ∼ fät *Jul.* 574; *pl. n.* leomo læmena (*i. e. membra corporis* *in Cri.* 15).

(*ahd. lēhan altn. lān engl. loan*) *n. res fidei alicui commissa, munus; donum, beneficium, mutuum; nom. 'momentum tō hvīle læn': Wr. gl. 21; 'commodum ∼, precarium landes ∼': ib. 21; acc. þæt hie ∼ godes ælmihtiges gife ān forlēten Gen. 692; þā mehte heó vīdo geseón þurh þās lādan ∼ Gen. 601.*

*læn commodare, mutuum dare, præbere; inf. þæt him ēco drihten eād mihte āt þam sperenīde spēde ∼ Gen. 2059. — 'res credita gelēned feoh vel on borh geseald': Wr. gl. 20; 'pignus ved vel ālæned feoh, ypotheca feohlænung būtan borge': ib. 21. — s. onlænan.*

*læn-dagas pl. die nur zeitweilig geliehenen Lebenstage; acc. ālætan ∼ (sterben) B. 2591; gen. sceolde lændaga ende gebīdan, vorulde līfes B. 2341.*

*læne, lēne (alts. lēhni) adj. nur zeitweilig zu Lehen gegeben und daher wider heimfällig, temporarius, temporalis, transitorius, caducus, futilis, viliis, inanis; nom. feoh bið æghvam læne under lyfte El. 1271; hēr bið feoh ∼, hēr bið freōnd ∼, hēr bið mon ∼, hēr bið mæg ∼: eal þis eorðan gesteal īdel hveorfeð Wand. 108-9; þis is ∼ dreām Erod. 531; þis ∼ līf Seef. 66, Ps. 62<sup>3</sup>; þeós ∼ gesceaft Cri. 843, Hy. 11<sup>12</sup>; þæt se līchoma ∼ gedreōsed, fæge gefealled B. 1754 (vgl. B. 3178); syddan orvearde ænigne dæl gesēgon on sele vunian, ∼ licgan (unbenutzt?) B. 3129. — gen. lænes līfes (līfvelan, līchoman) Erod. 268, Gū. 122, Met. 26<sup>113</sup>; lænan līfes Ph. 456, B. 2845. — dat. on þisse lænan gesceafte Sal. 326; on þissum (þīs) ∼ līfe Gen. 1211; Hy. 3<sup>33</sup> (hlænan MS), Kr. 138; on þyssum lænum līfe Kr. 109. — acc. līchoman læne and sanne Met. 26<sup>106</sup>; þonne fȳr þiged ∼ līchoman, līf bið on sīde Ph. 220; god us āt frymde geteōde līf and ∼ villan Gn. Ex. 6; þās lænan tīd (gesceaft, vorold) Cri. 1559, 1586, Mōd. 10, Wal. 64, B. 1622, Gū. 342, 940, 1093, Met. 9<sup>50</sup>, 20<sup>157</sup>; þis læne līf Ph. 481; he þis vāce forlēt līf þis ∼ Edg. 24; ðder him þās eorðan ealle sǣgde ∼ under lyfte Gū. 91. — nom. acc. pl. læne līchoman (londvelan) Ph. 489, 505; īdle lustas, ∼ līfes vȳne Sch. 100; his līfdagas ∼ syndan Ps. 102<sup>14</sup>; þās lænan dreāmas (eorðlicu þing) Cri. 1668, Met. 20<sup>223</sup>; þās ∼ gestreón, īdle æhtvelan Ap. 83; lænan sindon eorðlicu þing ā fleōndu Met. 21<sup>29</sup>; gylt gefremmad þurh līchoman læne gepohtas Ps. C. 15. — gen. pl. lænra dreāma Gū. 301. — Nicht zu verwechseln mit hlæne, læne (engl. lean) mager, das wol zu skr. kliv (impotentem esse) gehört.*

*læran docere, instruere, informare, suadere, monere, exhortari; præ. leófa, dó svá ic þe lære! Gen. 2304; forþan ic þe ∼, þæt þu hospvide ne fremme El. 522; þe mec læred from þe on stearne veg Jul. 282; he gevritu ∼ Sal. 50; se þe men ∼ micelne vīsdōm Ps. 93<sup>10</sup>; prat. nalles he hie fremme lærde Gen. 610; he ful baldlice beornas ∼ (exhortatus est) By. 311; þā gyt (he) vordum ∼ folc tō gefeohte An. 1198; hū he reordberend ∼ under lyfte An. 420; leóde ∼ on*

lifes veg *An.* 170; svá me fäder ~ át frymde (*mich unterwies, mio befaht*) *Rā.* 41<sup>24</sup>; *pl.* þá þe me ær lærdon 'docentes me': *Ps.* 118<sup>9</sup> *imp.* lær mec, hû ic (*c. conj.*) . . .! *Ps.* 118<sup>12, 26, 133, 142<sup>10</sup></sup>; þu þe ~ be þon, gumcyste ongit! (*belehre dich daran, nimm dir eine Lehrdaraus*) *B.* 1722; *inf.* (Abr.) ongan his brýd vordum læran (*instruieren*) *Gen.* 1823; héht þe ~, þät þu lagu dréfdde (*suadere, jubere*) *Bo.* 20; *ähnlich præs.* þu lærest *An.* 1187, *Ps.* 93<sup>12</sup>; læred *Sal.* 49 493; *pl.* lærad *Cri.* 1639; *conj.* 2. lære *Ps.* 118<sup>124</sup>; *prat.* 1. 3. lær *Ap.* 31, *An.* 462, 1299, 1682, *Gû.* 109, *El.* 529, *Ps.* C. 105, *Ps.* 119 *sg.* 2. þu lærdest *Ps.* 70<sup>16</sup>, 118<sup>66</sup> und lærdes *Ps.* C. 55; *conj.* 3. lær *Ps.* 104<sup>16</sup>; *imp.* lær *Ps.* 118<sup>64, 66</sup>; *inf.* læran *Gen.* 517, *Sat.* 25 *Cri.* 816, *Dôm.* 47, *El.* 1206 (*exhortari*), *Ps.* 118<sup>171</sup>; *part. pl.* lær væron *El.* 173, 191. — s. â-, for-, gelæran; æ-lærend; unlæred.

**lær-gedêfe** *adj.* quod decet doceri, ad docendum aptus; *acc.* leor lære ~! *Fä.* 61.

**lærig** *m.* margo clypei? (*vgl. λαισηϊον parmula, vox barbara*), wie sowol margo clypei als clypeus ist; *nom.* bärst bordes ~ *By.* 2 *acc.* ne him bealubenne gebiden hæfdon ofer lînde ~ *Exod.* 239. nach M. Rieger soll es den Körper des Schildes bezeichnen.

**læs** *adv.* minus; longad þonne þý ~, þe (*qui*) him con leóða vorn *Ex.* 170; hio me lytlê ~ låde voldan þisses eordveges ende gescre *'paulominus consummaverunt me in terra'*: *Ps.* 118<sup>67</sup>. — þê læs (*c. conj.*) quominus, ne: *Ps.* 68<sup>14</sup>, 90<sup>12</sup> und ebenso þý læs *Gen.* 1045, 2145, 2503, *Exod.* 117, *Cri.* 634, 768, *Crā.* 14, 24, 100, *Ph.* B. 1918, *An.* 77, 1049, 1149, *El.* 430, *Ps.* 113<sup>10</sup>, 118<sup>133</sup>, 139<sup>6</sup>, *Hy.* 6<sup>29</sup>, *Met.* 11<sup>36</sup>, 16<sup>3</sup>, þî læs *Cri.* 762 und þý læs þe *Ps.* 118<sup>11</sup>. — *superl.* lāsast *Gû.* 309; læsest *Gen. Ex.* 159; læst *Ps. Th.* 10<sup>2</sup>, 13<sup>2</sup>.

**læs** *n.* minus; *acc.* þá þe ~ águn *Gû.* 50; þät hió leóðbealeva ~ fremede *B.* 1946; áhte ic holdra þý ~ *B.* 487 und *ähnlich Rā.* 1

**læssa** *adj.* minor; *nom. m.* læssa *B.* 1282; *f. n.* læsse *Met.* 20<sup>117, 170</sup>, 2. *Rā.* 41<sup>93</sup>, 67<sup>2</sup>; *dat.* for læssan (*für Geringeres*) *B.* 951; *acc.* læs (*m. f.*) *B.* 2571, *Met.* 28<sup>12</sup>; læsse (*n.*) *El.* 48, *Met.* 28<sup>23</sup>, *Sal.* 356; *part. pl.* læssan *B.* 43. — *superl.* lāsast *Gû.* 741; læsest *B.* 2354.

**læst** *Leistung, Erfüllung?* *dat.* siddan leófes leóð læste neár svég svidr *Exod.* 308. — s. ful-læst (-lêst).

**læstan** 1) *c. acc.* præstare, observare, exsequi, efflcere, patrare; *part. lufan* symle læste við eóvic *Cri.* 477; gif he læst mîna lâra *Gen.* 6 *conj.* læste þu georne his ambyhto! *Gen.* 517; *prat. pl.* earge go læstun *Cri.* 1503; *imp.* læst uncre vel treóv-rædenne! *Gen.* 2304; gif vit him geongordóm læstan villad *Gen.* 663; his bebodu ~, át on êdle *Gû.* 815; *ähnlich præs. pl.* læstad *Cri.* 1689, *Sal.* 316; *conj.* læste *Gen.* 576; *prat.* þu læstest *Gen.* 2169 und læstes *Gen.* 572, 6 *pl.* læstun *Cri.* 1225, læstan *Gen.* 554 (*conj.?*), *Gû.* 1233, und læst *An.* 674, 1655; *conj. pl.* læsten *Gen.* 244, *Gû.* 817; *imp.* læst *B.* 26

**Gá.** 1144; *inf.* læstan *Gen.* 509, 538, 650, *Cri.* 1399, *Bo.* 51, *An.* 1426, *El.* 368. — 2) *c. dat. pers. obsequi, subditum esse*; gif hi leóðfruman læstan dorsten *Met.* 1<sup>27</sup>. — 3) *intr. durare, manere (engl. to last)*; *præt. pl.* þonne him dagas læstun *Cri.* 1289; *inf.* hú læstan volde móð mid áran *Exod.* 244; þät him se líchoma ∼ nolde *B.* 812. — *s. ge-, ful-læstan, gefullæstan.*

† **adj.** 1) *tardus, lentus, segnis*; *nom.* ne sceal he tó sære beón ne þissa læra tó ∼ *Dóm.* 89; nalas elnes ∼ *B.* 1529; nās his bróðor ∼, sídes sære *Ap.* 33; nās se feónd tó ∼, se hine gelærde, þät he . . . *Jul.* 573; vās (ic) an tíð tó ∼, þät ic yfeldæda ær gescomede *Jul.* 712; *nom. pl.* nalās late væron tó þam orlege *An.* 46. — 2) *von der Zeit: sich verzögernd*; *nom.* nis seó stund latu, þät þe vǽlreóve vítum belegad (*d. i. es wird nun bald geschehen*) *An.* 1212; nās seó stund ∼ earmra gæsta ne þät onbíð long, þät hi vóp áhöfun *Gū.* 875; nu of hrederlocan tó tam sóðan gefeán sável fundad: nis seó tíð ∼ . . . *Gá.* 1239. — 3) *geduldig?* *nom.* mín þrovade heafod hearmslege; blóðr gepolade oft and lata árleásra spátl of múðe onfeng mánfrem-mendra (and-lata?) *Cri.* 1436. — *s. hild-, unlät.*

**lætan, lētan** 1) *lassen, veranlassen, zulassen mit acc. c. Infinitiv*; *præs.* sittan læte ic hine við me sylfne *Gen.* 438; þu of foldan fódðer neátum lætest álædan *Ps.* 103<sup>13</sup>; læted vord út faran *Mód.* 40; ∼ hió þá vlitigan vurtum fæste stille stonda *Rā.* 35<sup>7</sup>; *conj.* þät þu us ne late leng gedvolan hýran *Cri.* 343; *præt.* he lét heó þät land bóan *Gen.* 239; þá þu þe lēte sittan on þá svíðran hond (*ind.*) *Hö.* 125; *imp.* ne læt þu þín ferhd vesan sorgum ásæled! *Gen.* 2194; ∼ þe áslúpan Sorge of breóstum! *Gen.* 2796; ∼ mec on rímtale rices þínes vunigan! *El.* 819; *ähnlich præs.* ic læte *Gen.* 1349, 2664, *Ap.* 94, *Rā.* 4<sup>30</sup>; þu lætest *Met.* 4<sup>50</sup>; læted *Cri.* 1596, *Mód.* 10, 37, *Wal.* 65, *B.* 1728, *Rún.* 12, *Sal.* 100, *Rā.* 4<sup>56</sup>, 21<sup>13</sup>, 51<sup>10</sup> und læt *Gen.* 2111, *Met.* 11<sup>72. 80</sup>; *pl.* lætad *Sal.* 129, *Rā.* 4<sup>46</sup>; *conj.* læte (?) *Jul.* 275; *præt.* 1. 3. leórt *El.* 1105 und lét *Gen.* 955, 2754, *Sat.* 407, 443, *B.* 2389, 2550, 2977, *Gá.* 749, 924; *pl.* lēton *Ruin.* 43, *B.* 864, 3132, *Ädelst.* 60, *An.* 1101. *El.* 237, 250, *Rā.* 14<sup>10</sup>; *conj. sg.* lēte *Gen.* 258, *B.* 1996, 3082, *Gá.* 336, *Ps.* 77<sup>21</sup> und *pl.* lēte *Met.* 1<sup>66</sup>; *imp.* læt *Gen.* 2150, *Cri.* 158, *Bo.* 23, *B.* 1488, *Vald.* 1<sup>6</sup>, *An.* 959, 1295, 1505, *Jul.* 200, *Ps.* 118<sup>30</sup>, *Hy.* 3<sup>56</sup>, 4<sup>14. 44. 51</sup>, 5<sup>9</sup>, 7<sup>104. 111</sup>; *pl.* lætad *Gen.* 2471, *B.* 397, *Jul.* 622, *An.* 1182, 1332; *inf.* lætan *Gen.* 2231, *Gá.* 1233 und lēton *Gá.* 491, 921. — 2) *desgl. mit bloßem Infinitiv*; *imp.* læt nu geferian flotan úserne tó lande! *An.* 397; ne ∼ þu þe þín móð ásealcan! *Gen.* 2167; *ähnlich inf.* lætan *Gen.* 2643; *der acc. in diesen Beispielen ist Object.* — 3) *desgl. in Nebensätzen mit Ellipse des Infinitivs, der aber aus dem Verbum des Hauptsatzes zu ergänzen ist*; *præs. conj.* ic sundhelme ne mæg losian, ær mec læte, se þe mín lætteóv bíð *Rā.* 3<sup>11</sup>; *præt.* Israela éðelveardas lufan lífvelan, þenden hie lét metod *Dan.* 56; *ähnlich* gif hie (hine) metod

lête *Exod.* 52, 413. — 4) *desgl. mit vollständiger Ellipse des Infinitivs*. ful oft þu þurh lyft lættest leóðum tó freme mildne morg (sc. cunan) *Az.* 81; þu hi mid þe lætst tó heofonum (sc. hveo *Ps. Th.* 7<sup>o</sup>; he hygegâr lêt e d (sc. fleógan), scúrum sceóted Móc gegríped feónd be þám fótum, læted foreveard hleór on strangne (sc. feallan) *Sal.* 113; ne hi þára hrágla ne gêmdon, þe nu drihtg diórost lætað (sc. sibi esse) *Met.* 8<sup>11</sup>; *conj.* he læte him tó bysne, l (sc. vesan, sum *Exempel dienen*) *Sat.* 196; *præt.* geómorgyd lét iur (sc. út faran) *B.* 3150; hi þára bearna blóð on byrig lêton, svá gute vâter on Hierusalem *Ps.* 78<sup>3</sup>; *imp.* hi tó life læt! (*laß si Leben*) *Jul.* 88; and þe in ferde ∼ þine lâreóvas leófe on r (sc. vesan) *Fä.* 12; *inf.* þät heó hire môð ongan lætan äfter þám (sc. hveorfan) *Gen.* 592; gif hie þone västm ân (*adv.*) lætan v *Gen.* 644; *ähnlich præs.* lættest *Az.* 135; he læt *Met.* 29<sup>44</sup>; *præs.* *Ps.* 77<sup>17</sup>; *conj. pl.* lête *Met.* 1<sup>69</sup>; *imp.* læt *An.* 962, *Fä.* 91, *Gn.* 1 *inf.* lætan *Gû.* 97, 170. — 5) *permittere, sinere, abhängiger Satz* þät (*daß*); *præs.* ne he sóðfaste læted, þät hi tó unrihte ähvâr handum ræcean *Ps.* 124<sup>4</sup>. — 6) *c. acc. zurücklassen, hinter sich i verlassen*; *præs.* siddan þu þonne þone up ähafast forð oferfarem meahht feorsian; gif þu riht färest, þe þonne þone hêhstan heofc hindan lættest, þonne meahht þu . . . habban *Met.* 24<sup>29</sup>; *conj.* l hine god læte svâ svâ gýmeleásne 'dereliquit': *Ps.* 70<sup>10</sup>; *imp.* behindan nu læt, þonne þu heonan cyrre, mänigo þus micle! *Crí inf.* of eordscräfe ærist fremman, lætan landreste *An.* 782. — 7) *etwas überlassen*; *præt.* leót Ceolréd abbod and þâ munecas tó þet land of Sempigaham *Chron. Sax.* 852 (*Cod. E.*) — *s. ä-, ge- of-, onlætan.*

lät-hydig *adj. tardus mente; nom.* ∼ *Crä.* 10.

lät-líce *adv. tarde; compar.* þeáh þe ic lætlícor bétte bealodæde, bibodu varon . . . *Hy.* 4<sup>33</sup>.

lêca *s. aglæca.*

leccan *humectare, rigare; inf.* 'humectare, rigare leccan, fihtan': *gl. A præs.* þär lagustreámas fägrum flóðvylmum foldan leccað *Ph.* 64; and snäv hrusan ∼ *Met.* 29<sup>64</sup> (*vgl. Boeth.* 39<sup>13</sup>); *præt.* fägere þät líðe land lago yrnende *Gen.* 210; *part.* seó eorðe väs lagostr leoht *Gen.* 1923 *und ähnlich* ∼ lyfte *Met.* 29<sup>52</sup>. — *altn.* af þeir er lekið hafdi or hausi *ex illo liquore, qui stillaverat de caq s. geleccan.*

-leccan (?) *s. ôleccan.*

lecgan *ponere, collocare; præs.* heó mec hond on leged *Rä.* 78<sup>4</sup> þät he on cneó legge honda and heafod *Wand.* 42; *præt.* se mec on . . . legde *Rä.* 4<sup>14</sup> *und ähnlich* *Rä.* 21<sup>30</sup>, *Deór* 5; ∼ h eordan *Gen.* 2336; *pl.* þät hi on hine vîte legdon *Gû.* 684; þ bôca tóbræddon and on bearm lægdon *Sal.* 431. — *præs. pZ*

væclástar víðost lecgad *Seef.* 57; *præt.* he ófstum forð lástar legde (*gressus posuit i. e. meavit*) *Gen.* 2536; *ähnlich præt. pl.* legdon *Gen.* 2400 *und inf.* lecgan *Gen.* 1027, 2850; ?lást legdun *Ädelst.* 22. — s. á-, be-, bi-, ge-, oflegan.

leder *n. corium*: s. govealdleder, svêgleder (?).

ledre s. lydre.

lef (lêf?) *adj. infirmus, debilis*; *nom.* gif se äppel ~ bið (*si pupilla infirma est*) *Boeth.* 38<sup>3</sup>; ~ mon lrces behófad *Gn. Ex.* 45; *nom. pl.* lese *El.* 1214. — *holl.* loof ermattet, schlaff, *lith.* lepus weichlich, gemüthsüchtig, verzärtelt? — s. lif *und Grimm zu El.* 1214.

lêfan s. lýfan.

lêg *m. flamma, Lohe*; *nom.* hâta (vonna, se vonna, se älbeorhta, fyrsvearta, se svearta, lácende, svôgende) ~ *Sat.* 715, *Cri.* 933, 984, 995, 1595, B. 3115, 3145 (let MS), *Met.* 29<sup>31</sup>; se gifra gæst, hýðende ~ *Cri.* 974; *gen.* lêges blástar *An.* 1554; *dat.* lêge B. 2549, *Gú.* 596, *Rä.* 41<sup>37</sup>; *acc.* víðne (sveartne, brynehátne) lêg *Cri.* 958, 1533, *Dôm.* 51; þone láðan (veallendan) ~ *Gú.* 567, *Alm.* 6; *inst.* lêgê *Az.* 16, *Cri.* 1539; reáðe (hlutran, biteran, gifran) ~ *Gen.* 44, *Cri.* 1336, *Gú.* 346, *Met.* 8<sup>4</sup>; *gen. pl.* lêga leóhtost *Met.* 9<sup>17</sup>. — s. áð-, deáð-, teónlêg *und* lig.

lêgan *inflammare, incitare*; *præt.* lêgde him lustas on (oder legde zu lecgan?) *Gen.* 687. — s. be-, bilôgan.

lêg-bryne *m. flammæ incendium*; *dat.* ~ losian *Cri.* 1002. — s. lig-bryne.

lêg-draca *m. draco ignovomus*; *nom.* se ~ B. 3040. — s. ligdraca.

-lege s. orlege.

lêgen *adj. flammæus*; *inst.* lêgenê sveordê *El.* 757.

leger *n. Lager*; *nom.* svâr ~ (*Krankenlager, Krankheit*) *Cri.* 1662, *Ph.* 56; se draca vâs 50 fôtgemearces lang on legere B. 3043; þare rôðe þe ær in ~ vâs longe bedyrned (*unter der Erde vergraben*) *El.* 602; on legre vyrme tô hrôður bifolen veordan (*sepeliri*) *Jul.* 415; *acc.* leger veardiad, þonne ic on uhtan âna gonge (*lectum*) *Kl.* 34; *inst.* hit vâs deáð svâ ær líc legerê fâst (*auf der Bahre*) *El.* 883; hvâr sió rôð foldan getýned lange ~ fâst vunode vâlreste *El.* 723.

leger-bed *n. Lagerbett*; *acc.* ~ (*sepulchrum*) *Secl.* 157; *inst.* legerbeddê fâst (*sepultus*) B. 1007, *Gú.* 1005.

lemian (lemman?) = *altn.* lemia *contundere, percutere, frangere, opprimere*; *præt. pl.* hine sorhvyllmas lemêde tô lange (*für lemedon*) B. 905.

lencten *m. ver, Lenz*; *nom. acc.* ~ *Men.* 28, *Ps.* 73<sup>16</sup>, *Gn. C.* 6; þâ vâs ~ ágan bútan six nihtum ær sumeres cyme on Maias kalendas d. h. am 3. Mai (s. calend): *El.* 1229; *Sommers Anfang war den 6. Mai.* — *dat.* on lenctenne *Ph.* 254. — 'vernalis dies lengteulíc dæg': *Wr. gl.* 53.

lencten - tîd *f. tempus vernale; acc. on* ∼ *Met. 29<sup>66</sup>.*

lendan *landen; præt. sôna svá he lende* *Älf. Tod. 14.*

-lende, lêne, leng *s. el-, inlende, læne, lange.*

lengan 1) *c. acc. prolongare, differre; præs. clenged lenged* *Rä. 2*  
*præt. þá lengde hit man svá lange, þät . . . (verschob) Chron. Sax. 10*  
*ne* ∼ *þá leóða aldor (Naboch.) vîtgena vordevyde (d. i. er versc*  
*deren Befolgung nicht) Dan. 646; pl. giestas lisse lengdon (volan*  
*tem prolongarunt) Reim. 12. — 2) intr. prolongari, divulgari; p*  
*hyre lof lengde geond londa fela, þonne ic be songe secgan sceolde, l*  
*ic sêlast visse goldhrodene cvên giefse bryttian* *Vfd. 99. — s. gelen*

lengre, lengest *s. lange, lang.*

lengre *adj. præsto, pertingens; nom. him bið hûsel* ∼, *geogude bró*  
*and godes miltsa (sc. in coelo) Cri. 1685; gôð bið genge and við*  
 ∼ *Gn. Ex. 121. — s. gelenge, gelang.*

lengian *impers. c. acc. pers. verlangen; præs. sg. lengað hine hea*  
*Sal. 270; ebenso altn. mik lengir cupio, desidero.*

lengra, lengust *s. lang.*

lengu *f. longitudo; dat. se þe lífa gehväs* ∼ *vealded* *Gú. 483;*  
*stíged on lengre* *Sal. 413; nom. pl. þá longa mîra tíða* *Ps. Th. 3*

lêpe *s. ânlepe.*

leppan (*mhd. erlassen*) *languescere; præs. sg. sum sceal vildne ft*  
*vloncne átemian heafoc on honda, ôðþät seó heorosvealve vynsum ve*  
*ded; dæð he vyrplas on, fêded svá on feterum fîdrum dealne, lep*  
*lyftsviftne lytlum giefum, ôðþät se vâlisca vædum and dædum*  
*ætglefan eádmôð veorded and tó hagostealdes honda gelæred* *Vy.*  
*s. die Note zu der Stelle und v. Hammer - Purgstall Falknerklee p.*

lesan *legere, colligere; præt. þus ic vordcräft vâf and vundrum læs*  
*1238. — s. álesan.*

lêsan, lêst, lêtan *s. -lýsan, leást, lætan.*

lettan (*c. acc. pers. et gen. rei*) *retardare, impedire; præt. pl. þät*  
*(nom.) syððan nâ brimlîdende (acc.) lâde letton* *B. 569. — s. geleð*

leád (*auch læd* *Lyc*) *n. plumbum; nom. leád* *Jul. 585; gen. leádes*  
*578, 58<sup>7</sup>, Râ. 41<sup>75</sup>. — die Quantität ist zweifelhaft, vielleicht lead,*

leáf *f. permissio, venia, licentia; dat. be fâder le áfe* *Men. 87; b*  
*freán* ∼ *Met. 11<sup>67</sup> und ähnlich Met. 20<sup>121</sup>; acc. þonne he hâfd drih*  
 ∼ *Met. 10<sup>67</sup>; þá þá Aulixes* ∼ *hâfde, þät he þonan môte* *Met 2*

leáf *f. Laub, folium, frons; nom. pl. le áf* *Met. 11<sup>57</sup>; ∼ and gârs blé*  
*and gróved* *Met. 20<sup>58</sup>; lytle hvile* ∼ *beóð grêne* *Sal. 312; on lencte*  
 ∼ *up spryttad* *Met. 29<sup>67</sup>; næfre* ∼ *brosniad* *Ph. 39; gen. pl. l*  
*Met. 4<sup>24</sup>; dat. pl. mærost beáma, þára þe up áveóxe geloden u*  
*leáfum* *El. 1227; acc. pl. on leáf treoves* *Gen. 1458; silfren* ∼ *Sal.*

*inst. pl. leáfum Gen. 845, 868, 878, B. 97, Bân. 18, Gen. Ex. 26, Bâ. 57<sup>10</sup>.*

-leáfa *s.* geleáfa, ungeleáf.

leáfnes-vord *n. Erlaubnis; acc. ne ge ~ gúdfremmendra gearve ne vissan, maga gemêdu B. 245. — leáfnes Bed. 1<sup>15</sup>. 32, 2<sup>2</sup>.*

leáf-scild *n. umbra foliorum; dat. in þam leáfscæde Ph. 205.*

leahan *s.* leán.

leahor *m.* 1) *opprobrium; inst. pl. ne læt nu bysmrian banan mann-cynnes (diabolum) þurh feondes cræft leahtrum beleggan, þá þín lof berað! An. 1297. — 2) crimen, vitum, scelus, peccatum; nom. ~ Gú. 1045; nom. acc. pl. leahtras Sat. 285, Cri. 1559, Ph. 456, Reim. 56, Hy. 6<sup>20</sup>. 22, Met. 22<sup>23</sup>; gen. pl. leahtra Cri. 1099, 1281, 1309, 1315, Dóm. 77, Ph. 518, Jul. 375, 566, 612, 652, Gú. 804, 920, 1162, El. 839, Hy. 10<sup>54</sup>, Ps. C. 144; dat. pl. leahtrum Sat. 263, Mòd. 76, Jul. 371, Hy. 8<sup>33</sup>, Sal. 86; inst. pl. leahtrum Cri. 830, 1479, 1539, Wal. 66 und lehtrum An. 1218. — s. orleahre.*

leahor-cvide *m. blasphemia; dat. pl. æfter leahorcvidum (sc. við þá godu) Jul. 199.*

leahor-leás *adj.* 1) *inreprehensibilis; acc. ic þá meorde vát leahorleáse Gú. 1060; vgl. Ps. Th. 18<sup>7</sup>: godes æ is svíde unleahorvyrde. — 2) sceleris expers; nom. pl. leahorleáse El. 1209.*

leán (*alts. lahan goth. laian*) *vituperare, reprehendere; præ. sg. svâ hy næfre man lyhd B. 1048; præ. nales he vordum lôg mæces eege B. 1811; pl. þone sídfæt him snotere ceorlas lyhthvôn lôg on B. 203; ne hie vinedrihten viht ne ~ B. 862. — s. beleán.*

leán (*goth. laun ahd. lôn*) *n. retributio, emolumentum; nom. leán Gen. 435, Dóm. 63, An. 950, Gú. 756; him þæs grim ~ becom Gen. 46; Egyptum veard þæs dægveorces deóp ~ gesceod Exod. 506. — gen. þæs leánes Gen. 258, B. 1809; sceal bearna gehvylc ~ frigan ealles þæs þe ve gevorhtan gódes odde ylles Dóm. 41. — dat. veorca tó leáne Ph. 386, 475, Men. 147 und ähnlich (c. gen.) Gen. 2819, B. 1021, Vld. 67, 95, Ap. 62, 74, Jul. 708, Hy. 4<sup>115</sup>; veorce tó ~ Gen. 37; he him brád syled lond tó ~ Vy. 76. — acc. he him þæs leán ágeaf Gen. 1808; eallum démed ~ æfter rihte Cri. 847; se þæs leódhryres ~ gemunde B. 2391; ic me sylfum vát æfter lices hryre ~ unhvilen Gú. 1066; þæt he ne forleóse valdres ~ Cri. 1588; ähnlich leán Gen. 2120, 2544, Exod. 315, Dan. 396, Sat. 679, Cri. 434, 473, 1362, 1680, B. 114, 951, 1220, 1584, An. 387, Gú. 94, 560, 1060, El. 825. — nom. pl. þær leán cumað verum bi gevyrhtum vorda and dæda Cri. 1367; ne beóð þá ~ gelic Mòd. 76; þe þá ~ sceolan . . . vitébrogan æfter veordan Jul. 195. — gen. pl. leána Gen. 2933, B. 2990, Jul. 622; he usle vile þára ~ gemonian Gn. Ex. 6; ~ biloren Gú. 1143. — dat. pl. biseah þá tó heofona ríce glædmòd tó geofona leánum Gú. 1277. —*



*acc. pl.* þá leán *B.* 2995, *Gú.* 63. — *inst. pl.* leánum gyldan *Gen.* 412;  $\sim$  hleótan *Cri.* 783; nealles ic þám  $\sim$  forloren háfde, nāignes mēde *B.* 2145. — *s.* and-, äfter-, dæd-, ed-, eft-, ende-, feorh-, fōstor-, hand-, iu-, mordor-, sige-, sigor-, vider-, vord-, vuldorleán.

**leánian** *retribuere, rependere; præ.* ic þe þá fahde feó (*inst.*) leánige *B.* 1380; þu us leánest nu, unfreóndlice fremena þancast *Gen.* 2688; þonne beorht cyning leánað, þás þe hie lifdon leahtrum fá *Cri.* 828; he  $\sim$  grimme, þe (= þam þe) hine vloncne veordan læted *Rā.* 51<sup>o</sup>. — *conj. pl.* 3. lofê leánige leóhtes hyrde! *Az.* 121. — *præt.* he me þo me vālræs fāttan goldê leánode *B.* 2102; þät him god  $\sim$  ellen mid āra m *Gú.* 420. — *s.* geleánian.

**leáp** *engl. leap m.* 1) 'corbes  $\sim$ ': *Wr. gl.* 34; 'cophinus vilige vel  $\sim$ ': *ib.* 55; 'nassa bogenet vel  $\sim$ ': *ib.* 48; *altn.* laupr fiscina, cophinus. — 2) *Rumpf?* þät him þät heafod vand ford on þá flore; læg se fūla  $\sim$  gēsne be äftan, gæst ellor hvearf *Jud.* 111; *odr ist hier leap = engl. lap (Schoofz) anzunehmen?*

**leás** *adj. (c. gen.) exers, liber, vacuus, privatus; nom.* þät land vās leáhtes  $\sim$  *Gen.* 333; vomma  $\sim$  *Dan.* 283, *Cri.* 1452, *Men.* 209; eá *leás* þät ic eom ealles  $\sim$  êcan dreámes! *Sat.* 168; vāda  $\sim$  *Dan.* 634; frena  $\sim$  *Cri.* 123; *ähnlich nom. sg.* leás *Gen.* 372, *Sat.* 159, 181, *Jud.* 121, *Cri.* 36, 1414, *Kl.* 32, *B.* 850, *An.* 1369, *Gú.* 804, 897, *E.* 693, 778, *Hy.* 4<sup>oo</sup>, *Rūn.* 7, *Sal.* 379; *dat. sg.* leásum *B.* 1664; *acc. m.* leásne *Gen.* 867, *Gú.* 920, *El.* 497, *El.* 945; *acc. f.* leáse *Gen.* 101, 2257, *Cri.* 188, *Jul.* 188, 566, 583; *acc. n.* leás *Gen.* 40; *nom. f.* leáse *Sat.* 331, *Dan.* 302, *Cri.* 1641, *Dóm.* 94, *Gú.* 1162; þār vit eār leás vunian sceoldon *Gen.* 2705; setl būendra leás (*n.*) *Gen.* 89. — *s.* ár-, bāu-, bealo-, brōdor-, bysmer-, cear-, cyst-, dōm-, dreám-, éd-, ellen-, ende-, ealdor-, fēde-, fēle-, feoh-, feormend-, freodo-, freóad-, fride-, gāst-, gevit-, grondor-, grund-, gýme-, hām-, heafod-, hleod-, hréd-, hrōdor-, hyge-, hyht-, hylde-, leahor-, mete-, mūd-, ræd-, sá-, scam-, sige-, sorg-, steór-, tīr-, þeóden-, vær-, vine-, vlite-, vynle-, árleáslic.

**leás** *adi. falsus, fallax, mendax, turpis, iniquus; nom.* þis is sōd n leás *Jul.* 356;  $\sim$  viht (*satan*) *Sat.* 727; þät leáse lot *Met.* 4<sup>o</sup>. *acc.* leásne villan *Wal.* 66; *inst.* hi hine lufedan leásê mūde, ne þás heortan hogedan āviht *Ps.* 77<sup>35</sup>. — *nom. acc. pl.* leáse sceáve (*Spione*) *B.* 253;  $\sim$  gevitān 'testes iniqui': *Ps. Th.* 34<sup>12</sup>;  $\sim$  leóðhat *El.* 1300; þät væron ealle menn ungemete  $\sim$  'omnis homo menda *Ps.* 115<sup>2</sup>; hū hine lýgnedon  $\sim$  on geþoncum *Cri.* 1120; þeófas þeódsceadan,  $\sim$  and forlegene *Cri.* 1611; leása gesælda *Met.* 12<sup>o</sup> þás leásan godu *Ap.* 49; þá  $\sim$  men *Leás* 24. — *dat. inst. pl.* leás spellum (*erdichteten Fabeln*) *Met.* 26<sup>1. oo</sup>; ealdum and  $\sim$  bispellu (*id.*) *Met.* 23<sup>o</sup>.

**leás** *n. fallacia, mendacium; nom.* þät leás *El.* 580; *dat.* þysum le *El.* 576; būtan  $\sim$  *Met.* 30<sup>18</sup>.

leásig s. synleásig.

leásing, -ung (engl. leasing) *f. mendacium, figmentum, fallacia, iniquitas; dat. (inst.) pl. þát ic leásingum dumbum and deáfum deófolgiendum gaful onhâte Jul. 149; nu ve scolfe geseód sód vundor godes, þeah ve vidsôcum ær mid ~ El. 1123; habbað ve ealle for þínum leásungum lyðre gefêred Sat. 62. — acc. pl. búton þu forlæte leásinga, veohveordinga Jul. 179; bútan þu forlæte leásunga and me sveotollíce sód gecýðe El. 689.*

leást, leást (lêst) s. lást und ár- (ær-), hyge-, mete-, réce-, verod-, viteleást.

leáv-finger *m. index, Zeigefinger; nom. vás me ~ be leóhtne dæg 'et index meus in matutino' (castigatio Vulg.) Ps. 72<sup>11</sup>; gebêcnend mfn Ps. Stev. — vgl. lævan prodere.*

leax *m. Lachs, salmo; nom. acc. ~ Met. 19<sup>12</sup>, Gen. C. 39.*

leo *m. f. leo, leæna; gen. leon Met. 13<sup>16</sup> (f.); leon 'leonis': Ps. 56<sup>4</sup>, 103<sup>20</sup>; acc. leon 'leonem': Ps. 90<sup>13</sup>; gyldenne ~ (leor MS) Exod. 321; nom. pl. leon Met. 26<sup>83</sup>; gen. pl. leona Ps. 57<sup>5</sup>; dat. pl. leoum Ps. Th. 34<sup>17</sup>.*

leód (altn. líóði) *m. princeps; nom. ~ Ebreá Gen. 2835; Ebreá ~ Gen. 2163; lífigendra ~ (þeód MS) Moses: Exod. 277; ähnlich leód (c. gen. pl.) B. 341, 348, 625, 669, 829, 1432, 1492, 1538, 1612, 2159, 2551, 2603, Fin. 24; voc. leód Scyldinga! B. 1653.*

leóð, líóð *f. populus, plebs und im plur. populares, homines, Leute; gen. sg. leóðe ræsvan Gen. 2075; þá sæhðe eóver ~ B. 596; nænegum (tô sela) ~ Deniga B. 599, 696. — dat. sg. Moyses leóðe Exod. 152. — nom. pl. leóðe Dan. 618, Cri. 963, 1187, B. 24, El. 1111, 1116, Ps. 105<sup>2</sup>; ~, dugoð Israhela Exod. 90; hæðne ~ Az. 162; þá ~ Gen. 1979, An. 1251; þíne ~ Sal. 326; ~ þíne (míne) Exod. 444, B. 415; Geáta (Vedera, Denia, Hûna) ~ B. 225, 260, 362, 1894 (leóðum MS), 2125, 3137, 3157, 3179, El. 20, 128; ealle leóða Ps. 71<sup>10</sup>; Sveóna ~ B. 3001. — gen. pl. leóða Gen. 2156, 2561, Cri. 194, Crä. 29, B. 793, 938, 2333, 2801, An. 1261, 1365; þissa (þára) ~ Dan. 77 (-de MS), B. 2033, An. 268, El. 285, 1127; ~ bearn Cri. 1119, 1425. Edg. 24, El. 181; ~ duguð (duguðe, mægðe, veorud) Gen. 1665, 2033, Exod. 183, 228, Cri. 234, B. 2238, 2945, An. 1229, 1392, 1708, Sal. 366; ~ þeóðum Ps. 80<sup>12</sup>; ~ biscoop (cýning, aldor, ræsvan) Gen. 1656, 2103, Dan. 436, 646, Exod. 12; freá ~ Gen. 2098; Geáta (Vedra) ~ B. 205, 2900; mínra (þínra, sínra, eóvra) ~ Gen. 2126, Dan. 120, 484, B. 634, 1673, An. 663; ~ mínra B. 2251; líóða þínre Ps. C. 136. — dat. pl. leóðum Gen. 489, 2482, Exod. 277, 405, Cri. 1090, 1174, 1239, 1573, 1603, Kl. 6, B. 618, 2310, 2910, 2990, 3183, El. 723, Kr. 88, Ps. 71<sup>11</sup>, Met. 30<sup>9</sup>, Rún. 21, Sal. 343, 381; tô ~ (in patriam) B. 1159, 1804, 2368; Átlan ~ Víð. 122; Denigea (Geáta, Sveóna, Vedera) ~ B. 389, 697, 1323, 1712, 1856, 1930, 2958; his (sínnum, mínum) ~ Dan. 450, 649,*

B. 521, 905, 2797, 2804, *By.* 50. ∼ *minum* (*þinum*) B. 1708, E 666, *Rä.* 1<sup>1</sup>; *þissum* (*þám*) ∼ *Gen.* 2824, *Dan.* 25, *An.* 1671; leódo *By.* 23; *lióðum* *Ps.* C. 118. — *acc. pl.* leóde *Gen.* 690, *Exod.* 7 *Dóm.* 47, *Ap.* 31, *An.* 170, 1095, *El.* 208; þá (*þás*) ∼ B. 192, 186 1982, 2732, *An.* 1682; hét hine ∼ *svæse sêcean on gesyntum* (*heia fahren*) B. 1868; ∼ *míne* B. 1336, 1345; *síne* (*míne, þíne*) ∼ *Da.* 469, 527, B. 2095, *El.* 163; *Geáta* (*Geátana*) ∼ B. 443, 1213, 2311 *land and* ∼ *Edw.* 25, *An.* 1323; *þíne leóda* *By.* 37. — *s.* *burg-leód* *leoda s. lida.*

**leóðan, lióðan** (*goth. liudan*) *germinare, crescere; præt. pl. of þam tvá ludon réde vástme* *Gen.* 989; *part. he him of lice áteáh lióðan bán* (*eine Rippe, die zur Eva anwuchs*) *Gen.* 182. — *s.* *á-*, *geleóð* *und líðan.*

**leód-bealu** *n. calamitas publica; acc. leóðbealo longsum* B. 1722; *ge pl. leóðbealeva lās gefremede, invitníða* B. 1946.

**leód-burg** *f. arx populi, arx patria, metropolis; dat. of þisse leóðby* *Gen.* 2501; *acc. pl. lond and* ∼ B. 2471.

**leód-cyning** *m. rex populi; nom.* ∼ B. 54.

**leód-fruma** *m. princeps; nom.* ∼ *Exod.* 354, *An.* 1662, *El.* 191; ∼ *Kl.* 8; *gen. leóðfruman* *Gen.* 1246; *dat.* ∼ *Gen.* 2332, *Met.* 1 *acc.* ∼ *Ph.* 345, B. 2130, *An.* 991.

**leód-geborga** *m. tutor populi; nom. lindhvata* ∼ (*leóðhvata lindgebo MS*) *El.* 11.

**leód-gebyrga, -gea** *m. idem; nom. leóðgebyrga* *El.* 203; *acc. sg. leó gebyrgan* B. 269; *nom. pl.* ∼ (*proceres*) *El.* 556.

**leód-gevin** *n. Streit; acc. læt þá sace restan, lād* ∼ *Jul.* 201.

**leód-geard** *m. civitas, metropolis, territorium; acc. sg. áfter heóld L mech* ∼ *Gen.* 1225; *Ethiopia (Cananea) land and* ∼ *Gen.* 229, 177

**leód-gryre** *m. terror populum affligens; dat. víð* ∼ *Sal.* 278.

**leód-hata** *m. tyrannus, insectator populi; nom.* ∼ *'tyranus saviens* *Bed.* 3<sup>1</sup>; *bana, lād* ∼ (*Würgengel*) *Exod.* 40; *acc. lādne leóðhata* (*Holof.*) *Jud.* 72; *nom. pl. ávyrgeðe vomsceadan, leáse* ∼ *El.* 1300.

**leód-hete** *m. Verfolgung von Seiten des Volkes; nom. vās se* ∼ *þroh heard* *An.* 1140; *dat. he þe álysed of þyssum* ∼ *An.* 112; *vea álysed of* ∼ *geong of gyrne* *An.* 1151.

**leód-hryre** *m. ruina vel interitus populi; dat. áfter* ∼ B. 2030; *ge leóðhryres* B. 2391.

**leód-hvæt** *adj. fortis; se leóðhvata lindgeborga* *El.* 11. — *s.* *jedoch uná leóðgeborga.*

**leód-mæg** *m. cognatus de gente eadem, popularis; gen. pl. leóðmæg* *El.* 380; *dat. pl. leóðmægum feor* *Gen.* 2694.

**leód-mägen** *n. vis populi, multitudo hominum, exercitus; nom. þæt* ∼

gúðröfe háled *El.* 272; hériað hine ealle engla þreátas! lofge hine svlyce eall ∽! 'laudate eum omnes virtutes ejus': *Ps.* 148<sup>3</sup>; *gen.* leóðmānes fyll (*cladem*) *Exod.* 167; ∽ vorn *Exod.* 195.

óð-mearc *f. territorium*; *acc. sg.* on þá leóðmearce *An.* 286, 778.

óð-riht *n. jus publicum, Heimatsrecht*; *dat.* ge ellþeóðiges nu bútan leóðrihte lārum hýrað *An.* 679.

óð-sceaða *m. Leuteverderber*; *voc.* lād ∽! (*Schlange*) *Gen.* 917; *dat.* leóðsceaðan *Cri.* 273 (*diabolo*), *B.* 2093; *gen. pl.* lādra leóðsceaðena *An.* 80.

óð-scearu *f. gens, natio, regio, provincia*; *dat.* on leóðsceare *Exod.* 337.

leóð-scipe *m. idem*; *nom.* þes ∽ *Jul.* 208; *dat.* in ∽ *Exod.* 244; in (on) þam ∽ *Ph.* 582, *B.* 2197, *Met.* 30<sup>2</sup>; *acc.* ∽, þone ic lange heóld *B.* 2751; þone ∽ *Met.* 1<sup>66</sup>.

leóð-stefn *m. stirps, gens*; *dat. pl.* on leóðstefnum *Ps.* 82<sup>7</sup>.

leóð-þeáv *m. mos populi*; æfre ne volde þám leóðþeávum Loth onfōn *Gen.* 1938.

leóð-veras *pl. m. populares, homines*; *nom.* ∽ *Gen.* 1833; *dat.* ofer leóðverum *Exod.* 110.

leóð-verod *n. populi agmen, exercitus*; *acc.* ∽ *Exod.* 77.

leóð-veard *f. gubernatio populi, territorium*; *acc.* he eaforan læfde land and ∽ *Gen.* 1180 und ähnlich *Gen.* 1196; oferfōr mid þý folcē fāstena vorn, land and ∽ lādra manna *Exod.* 57.

leóð-vyn *f. Wonne des Zusammenlebens mit dem eignen Volke*; *gen. pl.* leóðvynna leás, vīneleás vræcca *Hy.* 4<sup>69</sup>.

leóð, lióð *n. cantilena, cantus, carmen*; *nom.* leóð vās ásungen *B.* 1159; siddan leófes ∽ ... svêg svidrode and sauces (-ges) bland *Exod.* 308. — *acc. sg.* leóð gesingan *Gn. Ex.* 140; horn stundum song fūslic ∽ (fyrdleóð?) *B.* 1424; þæt ic lygevordum ∽ somnige *Ph.* 547; þá se Vīsdōm þis lióð ásungen hāfde *Met.* 14. — *gen. pl.* leóða gleáv (*cräftgast*) *Crā.* 52, *Met.* 30<sup>2</sup>; se þe con ∽ vorn *Gn. Ex.* 170; lióða *Met.* 2<sup>1</sup>. — *inst. pl.* leóðum and spellum *Met.* 30<sup>6</sup>. — s. æfen-, dryht-, fūs-, fyrd-, gryre-, gūð-, hearm-, hilde-, sige-, sorg-, vig-leóð.

leóð-cräftig *adj. artis poeticae vel canendi gnarus*: *nom.* ∽ mon *Deór* 40.

leóð-gidding *f. carmen*; *gen. pl.* leóðgiddinga *An.* 1481.

leodian s. lidian und áleodian.

leóðian *canere, sonare*; *præt.* folcum ic leóðode *Reim.* 40; vóð óðer ne lythvōn ∽, þonne in lyft ástág ceargesta cirm *Gú.* 363.

leodu *f. comitatus?* *nom.* þær me ∽ ne biglād *Reim.* 14.

leodo s. lid und leodu-.

leóðor = hleóðor sonus? oder leodor Leder? s. svêgleodor und lidre.

**leodu-bend** *m. f. compes membra vinciens; dat. pl. leodubendum An. 100, 1375; leodobendum An. 1035, 1566; liodobendum Gen. 382. — inst. pl. belocen leodubendum An. 164.*

**leodu-cæge** *f. membra clavis vice fungentia; inst. svâ þe (Marian) æfte him lioducægan bileác lífes brytta Cri. 334.*

**leodu-cræft** *m. membrorum facultas; acc. pl. he gedæled missenlice leód leodocræftas loubûendum Crä. 29; inst. pl. segn eallgylden, hondvundr mæst gelocen leodocræftum B. 2769.*

**leóðu-cræft** *m. ars poetica; acc. ær me mægencyning breóstlocan onvanc ~ onleác El. 1251.*

**leodu-cræftig** *adj. gliederkräftig, gewandt; lic ~ Ph. 268.*

**leodu-fæst** *adj. firmus, in etwas wol bewandert; nom. bôca gleáv, laru ~ (bibelfest) Crä. 95.*

**leodu-líc** *adj. ad membra pertinens; nom. n. þá vās call eador leodum and gástlic, þeah hie ær þurh flôdes fæc feorh álêton (Körper und Geist war wieder vereinigt) An. 1630.*

**leóðu-rûn** *f. admonitio, instructio per carmen; acc. forþau ic þe L þurh leóðorûne, þæt þu hospevidê æfst ne eofulsác æfre ne fremme godes bearne El. 522.*

**leodu-syrce** *f. lorica hamata, Kettenpanzer; acc. sg. locene leodocy B. 1505; acc. pl. hringnet bæron, locene ~ B. 1890.*

**leodu-vâc** *adj. flexibilis membris; sum bið svídsnel, hafad searolic gozz gleóðæda gife fore gumþegnum, leóht and ~ (sc. mimus) Crä. 84.*

**leóð-vord** *n. verba carminis; gen. pl. leóðvorda An. 1490.*

**leóð-vyrht** *f. poesis, carmen; gen. pl. cræft meldode, leóðvyrhta E Met. Einl. 3. — vgl. 'poesis leóðveorc': Wr. gl. 60 und 'poeta leóðvyrhta': ib. 73, Älf. gr. 9.*

**leóf, lióf** *adj. lieb, carus, dilectus; nom. m. leóf leóðfruma (leóðcynnum fäder) Exod. 354, B. 31, 54, Rā. 41<sup>34</sup>; ne ænig mon . . . ne ~ ne læ B. 511; ágeaf andsvare ~ mon leófum Gú. 1137; absolut: leóf Ge. 1128, Gn. Ex. 95; se leófa cyning Az. 114. — gen. sg. m. leófe (absol.) Gen. 1113, 2858, Exod. 308, 337, Cri. 496, Kl. 53, Gn. E. 104; ~ and ládes B. 2910; ~ leóðfruman (maunes) Gen. 1246, — 1994, 2080, 2897; onlangne lust ~ sídes Exod. 53; mínes fela leófe fan (sc. mariti) Kl. 26; n. fela leófes and ládes B. 1061; nis ~ viht át eóv ~ gelong Gú. 284. — dat. m. leófum (absol.) Vid. 9. Gú. 1137, 1198, Ps. 118<sup>164</sup>; ~ rince (men, gode) Gen. 175, 119, 1586, Ps. 55<sup>7</sup>; be svâ leófan men By. 319; tó þan ~ gode Áll Tod 8; f. leófre (absol.) Gú. 1272. — acc. m. leófne (absol.) Sc. 155, Ph. 561, An. 826, 946; við ~ and við lādne Seef. 112: svâ ~ Cri. 502, Wal. 88; ~ mannan (hláford, lareóv, lífes veard, leóðfruman, þeóden) Gen. 2587, Cri. 1643, B. 34, 297, 1943, 2127, 307*

3108, *An.* 404, 991, 1709, *Met.* 26<sup>72</sup>; hláford (vine)  $\sim$  *B.* 3142, *Gú.* 1313; ongon  $\sim$  síð dragan *Gú.* 698; *f.* dô þine ansýne esne þinum leóhte and leófe! *Ps.* 118<sup>135</sup>; on þine þá liófan gesceft *Hy.* 8<sup>23</sup>; *n.* leóf veorud *Cri.* 458, *Jul.* 647; þurh þin leófe mægen *Ps.* 53<sup>1</sup>. — *voc.* leófa! (*absol.*) *Gen.* 1916, 2304;  $\sim$  Beóvulf! *B.* 1854, 1987, 2663 und ähnlich *Ps.* 114<sup>1-3</sup>, 118<sup>139</sup>, *Hy.* 3<sup>37</sup>; Abraham  $\sim$ ! *Gen.* 2252, 2396, 2913 und ähnlich *Hö.* 130, *B.* 1216, 1758, 1483, 2745; haled min se  $\sim$ ! *Kr.* 78 und ähnlich *El.* 511, *Ps.* 85<sup>13</sup>; mín þät leófe bearn! *Gú.* 1049; drihten leófi! *Hy.* 1<sup>1</sup>. — *nom. pl.* frýnd sind on eorðan leófe lifgende *Kl.* 34;  $\sim$  þine 'dilecti tui': *Ps.* 59<sup>4</sup>. — *gen. pl.* leófra geholena (manna) *Wand.* 31, *B.* 1915;  $\sim$  dryhten! *Hy.* 4<sup>44</sup>;  $\sim$  heáp *El.* 1206; þær is  $\sim$  lufu *Cri.* 1653;  $\sim$  gehvone *Cri.* 816. — *dat. pl.* leófum (*absol.*) *Gen.* 2762, *Cri.* 1362, *Dan.* 249;  $\sim$  ge lādum *Cri.* 847;  $\sim$  gebeddum (gesīdum, mannum) *Gen.* 1091, *Cri.* 473, 914. — *inst. pl.* leófum mannum *Gen.* 1656; vurdon  $\sim$  bedrorene syrdgesteallum *Gen.* 1998 und ähnlich *B.* 1073. — *compar. gen.* leófran tide *Gú.* 523; *acc.* on  $\sim$  tīd *Gen.* 412;  $\sim$  ceastre *Ps.* 59<sup>6</sup>; *pl.* þät he him lifdagas  $\sim$  ne visse, þonne (*als daz*) he hýrde heofonecyninge *Erod.* 409. — *superl. nom.* se leófesta gæst *Gú.* 661; *dat.* tō þam leófestan earde *Gú.* 398, 627; sveostor mínre þære  $\sim$  *Gú.* 1153; *acc.* þone  $\sim$  *B.* 2823; þone  $\sim$  lāreóv gecorene *Gú.* 977; vine  $\sim$  *Gú.* 1036; leófast feora (*sc. filium*) *Erod.* 384; *voc.* monna leófast! *Gen.* 1328, 1749;  $\sim$  mauna! *Secl.* 154;  $\sim$  mägda! (*virginum*) *Gú.* 1350; ähnlich (*c. gen. pl.*) leófast *Erod.* 279, *An.* 575, 1354, *Gú.* 1176 und leófast *Jul.* 84, *Gú.* 1146, 1231; vine (freá, hyse, þeóden) leófesta! *Secl.* 137, *An.* 288, 595, 629, 812, 1433, *Gú.* 987, *El.* 523; *dat. pl.* mid þám leófestum *Cri.* 1348.

*Mit dem Dativ der Person:* *nom.* leóf his þegnum *Gen.* 79; he vās  $\sim$  gode *Gen.* 2737; his hearran  $\sim$  *Gen.* 339;  $\sim$  gode *Gen.* 1773; him vās his valdend  $\sim$  *Gen.* 2861; vās him se man tō þon  $\sim$ , þät . . . *B.* 1876; he vās Criste  $\sim$  on môde *An.* 1253; þät he svā  $\sim$  gode veorðan sceolde *El.* 1048; ähnlich *Gen.* 1146, 1183, 1285, 2596, *Erod.* 12, 355, *B.* 203, 521, 2467, *Men.* 215 (lof MS), *An.* 1581, *Jul.* 131 (*f.*), *Gú.* 1035, *El.* 1036, *Rān.* 20, *Rā.* 21<sup>2</sup>, 41<sup>27</sup>, 78<sup>2</sup>, 81<sup>22</sup>; *n.* on Sione byrig, þær him vās symble leóf *Ps.* 77<sup>67</sup>. — *acc.* leóðum leófne *B.* 618. — *nom. pl.* ic gelyfe þät sīn leófe gode, þe . . . *Hy.* 10<sup>49</sup>; Criste  $\sim$  *Gú.* 769; ähnlich *Gen.* 2501, *Ap.* 6, *An.* 1019; hi væron leóf gode *Gen.* 244. — *compar.* þät þe vās leófra his sibb and hylde þonne þin sylfes bearn *Gen.* 2920; ne eart þu þon  $\sim$  nænigum lifgendra men tō gemæccan *Secl.* 52; him vās vuldres dreám lífvela  $\sim$  þonne þas leásan godu *Ap.* 49; vās him gedvola leófre þonne drihtnes æ *Met.* 1<sup>41</sup>; *n.* svā þe leófre sý *Jul.* 88; is me feorhgedāl  $\sim$  myclé þonne . . . *An.* 1430; svā þe  $\sim$  bið tō geceósanne *El.* 606; þonne him bið  $\sim$  þonne eall þeós gesceaft, gif he æfre þas organes óviht cūde *Sal.* 30; ähnlich leófre (*n.*)

*Cri.* 596, 848, *B.* 2651; *pl.* þá us leófran sind *Jwl.* 122. — *super* þá ær þon wæron drihtne leófast *Dan.* 37; on landa gehvyle, þ me ~ bið *An.* 937; se wæs Hrôdgære ~ on gesides hād *B.* 129; *Criste* leófast (*c. gen. pl.*) *Ap.* 26; swā him leófust wæs *Ps.* 80<sup>1</sup> *ähnlich* leófast *Gen.* 2723, *By.* 23, leófast *Vtd.* 132 *und* liófast *I. C.* 3. — *fela-*, *môd-*, *ofer-*, *unleóf.*

**leofa, leofað, leofast** *s.* *an-*, *anleofa* *und* *lifan.*

**leófan** *diligere? deditum esse? præt. pl.* Israela êðelweardas lufan u velan, þenden hie lét metod *Dan.* 56.

**leofen, lifen** *f. victus, alimentum; dat.* lifes tō leofne *An.* 1125. — *andleofen, -lifen.*

**leófan** *lieb werden; præt. pl.* -þät him leófedan londes vynne, bold beorge *Gú.* 110. — *ahd.* 'commendatur kiliubit': *H. Z.* V, 353.

**leóf-líf** *adj. lieblich, carus, amatus, amabilis; nom.* ~ lindviga (*ca-* víf) *B.* 2603, *An.* 1448, *El.* 286; þá veard Aarone eafora fêded on life *Gen.* 1713; *acc.* ânforlêton þone vlitigan vong and vuldrea ~ on lâste *Ph.* 440; ~ víf *Gen.* 1856; his sveord, ~ fren *B.* 18 lofiað leóflícne (*deum*) *Cri.* 400.

**leóf-líce** *adv. lieblich, freundlich: Cri.* 1096, *Gú.* 756.

**leóf-spell** *n. Liebe Kunde; acc.* ~ manig *El.* 1017.

**leóf-tæl, -tæle** *adj. freundlich; nom.* he bið freónd and leóftæl, luf- and líde leófum mannum tō sceáviarne þone scýuan vlite *Cri.* 91 he is monþvære, lufsum and ~ *Pa.* 32; ôðer bið svíde leóftæle me leóða dugudum *Sal.* 366.

**leóf-vende** *adj. carus, acceptus, gratus, comis; nom.* sum bið ~, hafa môd and vord monnum geþvære *Crā.* 84; ne beó þu nō tō tælende u tō tveóspræce ne þe on môde ne læt men tō fracode, ac beó ~ *Fā.* 9; *dat. pl.* þinum (godes) lārum leófvendum *An.* 1292; *inst. pl. n. (adv.* þegnas hēredon, lufedun ~ lífes ágend *Cri.* 471; vuton lufan líf vendum lífes ágend! *Hy.* 8<sup>3</sup>.

**leógan** *mentiri, fallere; inf.* gif ve ~ nellad *Gn. Ex.* 71; him síddu ongind sum tōhopa svíde ~ *Met.* 25<sup>30</sup>; *præs.* se þe lýhd odde þ sôdes ansaced *Sal.* 181; nales me sefa (*selfa MS*) leóged *Dan.* 41 *pl.* him fýnd godes fæcne leógað 'mentiti sunt ei': *Ps.* 80<sup>14</sup> *und* *ähnlich* *Ps.* 65<sup>3</sup>; *conj.* ic æne svôr áð on hālgum, þät ic Davide dæda leóge *Ps.* 88<sup>31</sup>; nāfne his vlite ~ *B.* 250; *præt.* me se vîtega leág *Môd.* 81; he ne ~ fela vyrda ne vorda *B.* 3029; *pl.* hi me luga on 'mentiti sunt mihi': *Ps. Th.* 17<sup>43</sup>. — *s.* *â-*, geleógan.

**leóht** *s.* leccan.

**leóht** *adj. levis; nom.* ~ and leoðuvác (*sc. minus*) *Crā.* 84; he is ~ and svift and svíde ~ *Ph.* 317; brimvudu scynde ~ láde fás *B.* 1306; *compar.* leóhtre ic eom þonne þes lytla vurm *Bā.* 41<sup>76</sup>. — *super*

be hífde moncynnes leóhteste hond lofes tð vycenne (*promptissimam, maxime expeditam*) *Vfd.* 72.

leóht *adj.* *lucidus, clarus*; *nom. sg.* leóht *Gen.* 265, *Exod.* 90, 251, *Gú.* 1282, *El.* 163, *Gn. Ex.* 95; vās him ~ sefa *An.* 1253, *El.* 173; ~ on gehygdum ber breóstcōfan! *Fā.* 92; se leóhta beám (gleám) *Cri.* 1090, *Gú.* 1263; þis leóhte beorht (*sol*) *Sch.* 59. — *gen.* leóhtes geleáfan *Ap.* 66, *Jul.* 378; leóhtan leóman *Rā.* 41<sup>57</sup>, — *dat.* mínre leóhtan lāre *Met.* 5<sup>22</sup>; in þam ~ hām *Gú.* 808. — *acc.* leóhtne geleáfan (leóman, hād) *Sat.* 469, *El.* 491, 1246; be ~ dæg 'in matutino': *Ps.* 72<sup>11</sup>; þæt leóhte leóht (lif) *Cri.* 592, *Ph.* 661; þā ~ gesihð *Sal.* 402; dð þine ansýne esne þinum ~ and leófe! *Ps.* 118<sup>133</sup>; þā leóhtan gedryht (*angelos*) *El.* 737. — *inst.* leóhtê geleáfan *Ph.* 479, *Jul.* 653, *Gú.* 624, 1084, *El.* 1137, *Met.* 5<sup>26</sup>; leóhtan sveoidê *B.* 2492. — *voc.* eálá dæg leóhta! *Sat.* 166. — *pl. nom.* leóhte leóman *Az.* 78, vurdad þín eágan svá leóht *Gen.* 564; *dat.* þám leóhtum steorrum *Gen.* 256; *acc.* leóht speru *Sal.* 120. — *compar. nom.* leóhtra *Gen.* 502; leóhtre (*f.*) *Cri.* 1652, *Rā.* 67<sup>2</sup>; *acc. n.* ~ and berhtre *Met.* 22<sup>22</sup>; *superl.* lēga leóhtost *Met.* 9<sup>17</sup>.

leóht *n.* *lux*; *nom.* leóht *Gen.* 124, 129, 144, 614, *Exod.* 545, *Sat.* 106, *Dan.* 376, *Cri.* 231, *B.* 569, *An.* 124, 1019, *El.* 7, 94, *Hy.* 8<sup>22</sup>, *Rān.* 24, *Sal.* 77, 408; him of eágum stōd ~ unfáger *B.* 727; ~ inne stōd *B.* 1570; óðþæt eal scāced ~ and lif somod (*d. i. bis er stirbt*) *Vfd.* 142; þenden him ~ and gæst somodfást seón (*dum vivit*) *Cri.* 1580; þu eart mínra eágra ~ (*sc. filia unica*) *Jul.* 95; ealles leóhtes ~ *El.* 48ð, *Hy.* 3<sup>1</sup> (*voc.*); vuldres (svegles) ~ *Sat.* 556, *Cri.* 1673, *Ph.* 288, *An.* 1613, *Gú.* 457. — *gen.* leóhtes *Gen.* 333, 392, 394, 401, 619, *Ph.* 563, *Jul.* 161, *Gú.* 585, *El.* 486, *Hy.* 3<sup>1</sup>, 11<sup>30</sup>; ~ leóma *Ph.* 116, *Gú.* 631; ~ mæg (*Abraham*) *Gen.* 2400 *ist wol in Lothes mæg su ändern*; ~ hyrde (veard, vealdend) *Az.* 121, 129, *Dóm.* 53, *Hy.* 4<sup>7</sup>, 9<sup>9</sup>; líóhtes aldor (hiorde) *Ps. C.* 69, 101, 139. — *dat.* leóhte *Sat.* 178, 589, *B.* 95; in (on) ~ *Cri.* 400, 1464, *Hy.* 4<sup>110</sup>; on þam (his) ~ *Gen.* 258, 508, 851; on lifgendra ~ *Ps.* 55<sup>11</sup>; be dāges ~ *Rā.* 28<sup>17</sup>; ær ~ (*vor Tagesanbruch*) *Ps.* 77<sup>22</sup>, 138<sup>7</sup>; ät ~ gehvam (*an jedem Morgen*) *Ps.* 62<sup>1</sup>; læded hie tð líhte *Sat.* 361. — *acc.* leóht *Gen.* 122, 127, 772, *Sat.* 679, *Cri.* 27, 228, *Sch.* 64, *Ap.* 20, *Jul.* 111, *El.* 307, *Reim.* 1; þæt leóhte ~ *Cri.* 592; sunnan ~ *B.* 648; on vyrse ~ under eordan neodan *Gen.* 310; in (on) ~ cuman (*offenbar werden*) *Cri.* 1037, *Ph.* 508, *El.* 1123; forgif me ~! (*sc. cæco*) *An.* 77; eágena ~ *El.* 298; svegles (heofnes, dryhtnes, vuldres) ~ *Sat.* 28, 42, 68, 141, 253, 311, 449, 617, 650, *Edw.* 28, *Ap.* 61, *Gú.* 555, *Leás* 44; godes ~ geceás (*starb*) *B.* 2469; ceás him óðer ~ *Edg.* 22; drihten nam in óðer ~ *Agustinus Men.* 97; se vuldres dæl (*anima*) of lícfāte in godes ~ sigorleán sóhte *Gú.* 1343; þæt tes ~ uppe on roderum *Hy.* 3<sup>30</sup>. — *inst.* leóhtê bevunden (*verede*) *Cri.* 1643, *Ph.* 596, *El.* 734, *Kr.* 5; eart nu svá limvædum ~ gegyr-



ved *Ps.* 103<sup>2</sup>; ∼ belorene *Gen.* 86; ∼ gefēgun, þe of þæs hælend heafelan lichte *Cri.* 504. — *gen. pl.* leóhta mæst (beorhtost) *Gú.* 126 *El.* 948; fāgerust ∼ *Men.* 114; ∼ hyrdes *Edg.* 13. — *s.* æfen-, fýr heofon-, morgenleóht.

leóhtan *illuminare*; *præs.* he lofê leóhted þá hālgan *Ps.* 148<sup>14</sup>; *conj.* beorhte leóhte þinne andvlitan! 'et illuminet vultum suum': *Ps.* 66<sup>1</sup>. *s.* in-, onleóhtan und lýhtan.

leóht-bære *adj. luminosus, lucidus*; *acc.* á þæs dôm áge, ∼ lof *Crā.* 11 *vgl.* líxende lof.

leóht-berende *lucifer*; Lucifer hāten, ∼ *Sat.* 367.

leohte *s.* leccan.

leóhte *adv. lucide, clare*; ∼ blīcan (líxan, scinan) *Cri.* 1239, *Dôm.* *El.* 1116, *Met.* 9<sup>13</sup>; ∼ oncnāvan *Cri.* 1119, *El.* 966; vās se b7 beám bōcstafum ávriten beorhte and ∼ *El.* 92; sāvlum rýmed lífvegas ∼ geráhte *Gú.* 740; veard me on hyge svā ∼ *Gen.* 675 *comp.* scinan leóhtor, þonne . . . *Cri.* 902.

leóht-fāt *n. lucernarium* (*Wr. gl.* 26), *lucerna* (*Ps. Th.* 17<sup>27</sup>), *candelabrum* *acc. pl.* he leóhtfatu leóðum micel gevorhte 'luminaria magna' *solem et lunam: Ps.* 135<sup>7</sup>.

leóht-fruma *m. lucis auctor* (*vgl. Ph.* 667); *nom. voc.* lífes ∼ *Gen.* 1 926, 1410, 2421, *Dan.* 409, *Gú.* 565, *Ps. C.* 46, *Met.* 11<sup>12</sup>; *dat. æ* lífes leóhtfruman *Gen.* 1792, 1889, *Gú.* 580.

leóhtian *lucere*; *præt.* leóma leóhtade leóða magðum *Cri.* 234.

leóht-líc *adj. lucidus*; *acc.* lyftfāt ∼ (*lunam*) *Rū.* 30<sup>3</sup>.

leóht-môð *adj. leichten d. i. sorgenfreien Gemütes?* *nom.* víf sceal e vesan, rúne healdan, rúmheort beón *Gn. Er.* 86.

leólc *s.* lácan.

leóma *m. lumen, splendor*; *nom.* líxte se ∼ *B.* 311; of þam ∼ stôð *B.* 276; ∼ leóhtade *Cri.* 234; heofonlíc ∼ *Gú.* 1284; (se) sóðfāsta sunn ∼ *Cri.* 106, 696; sunnan (fýres, leóhtes, svegles) ∼ *Cri.* 901, *Ph.* 10 116, *Gú.* 631, *Ps.* 77<sup>16</sup>; êðles ∼ (ældes?) *El.* 1294; leóhtre and berht þonne se ∼ sie sunnan on sumera *Met.* 22<sup>23</sup>; ôðþät eall hafad äld ∼ vālmê forbärned *Cri.* 1006. — *dat. (abl.)* ic eom Ulcanus up irne dan leóhtan leóman lêge hātra *Rū.* 41<sup>57</sup>. — *acc. sg. et pl.* leóht leóman *Jud.* 191 (*solem*), *Sat.* 469, *Met.* 5<sup>3</sup>; fýrleóht, blācne e *B.* 1517; líges (svegles, vuldres) ∼ *Dan.* 343, *Az.* 60, *Sat.* 85, 35 in byrnende (-des) fýres ∼ *Dan.* 415, *Az.* 174; he gesette sunn and mōnan ∼ tō leóhte londbūendum *B.* 95; ic misthelmê forbrē þurh ättres ord eāgena ∼ sveartum scūrum *Jul.* 471. — *inst. sg. e* onlýhtan *Cri.* 204, *Met.* 21<sup>36</sup>. — *nom. pl.* scíre (leóhte) ∼ *Exod.* 1 *Az.* 78. — *gen. pl.* leómena leás (*blind*) *Vy.* 17. — *inst. pl.* leóma inlýhted *Gú.* 626. — *s.* äled-, beadu-, bryne-, fýr-, heofon-, hīl sveord-leóma.

leomu s. lim.

leoran *ire, abire, transire* (vgl. *ahd. leisian*); *inf.* þät he of þyssum life ~ sceal (*var. faran*) *Bed.* 3<sup>14</sup>; *prät.* nihthelm tóglád, lungre leorde *An.* 124; ~ tó heofonum *Bed.* 2<sup>7</sup>; *pl.* fägen væron sídes, lungre leordan, nalas leng bidon in þam gnornhose *An.* 1044; *part.* þät ic þine byldo getilge leorendum dagum (*diebus transeuntibus*) *Hy.* 4<sup>30</sup>. — s. ge-, oferleoran und geleoren.

leornere *m. vir doctus*; *dat.* sceal brýde beág, béc ~ *Gn. Ex.* 131; *nom. pl.* þäs þe us leorneras vordum secgáð and vritu cýðað *Ph.* 424.

leornian *discere, meditari, excogitare*; *inf.* leornian (*discere*) *Ps.* 118<sup>73</sup>, *Met.* 28<sup>77</sup>. — *präs. conj.* þät ic þine geviþnesse vel leornige 'ut sciam testimonia tua': *Ps.* 118<sup>125</sup>; þät he þínre spræce spéd ~ *Ps.* 118<sup>36</sup>. — *prät.* him (*ei*) þäs gúdcyning vræce leornode (*excogitavit*) *B.* 2336; þät ic þin sóðfäst veorc vel leornode 'discam': *Ps.* 118<sup>71</sup>; *pl.* volde, þät þá cnihtas cráft leornedon *Dan.* 83; ve Ebréisce æ ~ ät godes earce *El.* 397; ac hi (*sich*) við mánfullum mengdan þeóde and leornedan lād veorc gode 'et dedicerunt opera eorum': *Ps.* 105<sup>26</sup>. — *imp.* leorna (*c. acc. discere*) *Sch.* 23, *Fä.* 61; ~ þe seolfa and geþancmeta þínê môðê, on hvilce healse þu ville cyrran! (*erwäge*) *Gen.* 1916. — s. ge-leornian.

leorning, leornung *f. disciplina, doctrina*; *nom.* mycel is tó secganne, langsum leornung, þät he in life ádreág *An.* 1484; *gen. pl.* bôca [cægan, leorn]inga locan *Sal.* 185; *acc. pl.* þu hatodest symle leornunga 'odisti disciplinam': *Ps. Th.* 49<sup>19</sup>.

leornung-cráft *m. Gelehrsamkeit*; *acc.* þá þe ~ þurh móðgemynd mæste háflon on sefan snyttro *El.* 380.

leórt, leósan s. lætan, be-, bi-, fôrleósan.

libban, lybban *vivere*; *inf.* libban *Gen.* 482, 787, 805, 851, *Met.* 9<sup>38</sup>, 10<sup>4</sup>, 20<sup>107</sup>; lybban *Gen.* 469, 623; *prät.* lifde *Gen.* 1146, 1175, 1184, 1229, 2740, *Erod.* 383, *Dan.* 107, *B.* 57, *Ps.* 104<sup>6</sup>; svâ he þeávum ~ *B.* 2144; *conj.* vynnum ~ *Rū.* 41<sup>107</sup>; *pl.* lifdon *Gen.* 19, *Crí.* 830, 1076, *Kl.* 14, *An.* 129, *Gú.* 596, *Ps.* 67<sup>16</sup>, 106<sup>33</sup>; dreámum (gedveolan) ~ *B.* 99, *El.* 311; lifdan *Ps.* 106<sup>9</sup>. — s. alibban, belifd und lifan.

lic *n. Leib*; *nom.* lic *Gen.* 265, *Crí.* 1327, *Hö.* 19, *Ph.* 563, *B.* 966, *An.* 1240, 1406, *Jul.* 592, *Gú.* 940, 1149, 1281; þät verge ~ *Secl.* 125; þeáh hit sý greótê beþeáht ~ mid lámê *Dôm.* 99; hit väs deád svâ ær ~ legerê fast *El.* 883. — *gen.* lices *Gen.* 931, *Ph.* 645, *B.* 451, 1122, *An.* 229, 1423, *Gú.* 671, *Kr.* 63, *Hy.* 6<sup>20</sup>; ~ vynne (lustas, leahor) *Crí.* 1297, *Jul.* 409, *Gú.* 1045; þät þu sie sveostor mín, ~ mæge (*meine leibliche Schwester*) *Gen.* 1833 und ähnlich *Gen.* 2683. — *dat.* lice *Gen.* 177, 182, 1565, *Dan.* 343, 436. *As.* 60, *Crí.* 820, *Ph.* 528, 584, *B.* 1503, 2423, 2732, *Vald.* 1<sup>16</sup>, *An.* 1476, 1479; ge-daled veard lif við ~ *Ap.* 83 und ähnlich *Crí.* 1668, *B.* 733; þonne

þu of líce aldor onsendest *Gen.* 2789; þonne mín sceaced líf of *B.* 2743; siððan forð gevat Cham of  $\curvearrowright$  (*starb*) *Gen.* 1628. — líc *Gen.* 878, 2858, *Cri.* 1037, *Hö.* 3, *Ph.* 205, *B.* 2080, *Ap. An.* 151, *Hy.* 4<sup>3</sup>; se us líf forgeaf, leomu,  $\curvearrowright$  and gæst *Cri.* 777; let  $\curvearrowright$  somod and lífes gæst *Ph.* 513; hió þät  $\curvearrowright$  ätbär *B.* 2127; v hine (*sich*) in vyrmes  $\curvearrowright$  *Gen.* 491 und ähnlich *Sal.* 152; his þät ær líg fornom *Ph.* 268;  $\curvearrowright$  orsávle *Gl.* 1167;  $\curvearrowright$  unlífe *El.* 878; bited mec on bär  $\curvearrowright$  *Rä.* 66<sup>4</sup>. — *inst. eorde svealh Se lícê* *Gen.* 1145;  $\curvearrowright$  mínê *Rä.* 11<sup>1</sup>. — *gen. pl. líca gehvile* (*Gen.* 1281. — *s. eofor-, vyrmlíc.*

-lic, -líce *adj. adv.* (*nhd. -lich*): *s. an-, andveard-, ár-, árleás-, bet-, beald-, beorht-, bismor-, bysmer-, caf-, ceare-, clæn-, cūð-, cvicu-, cym-, cyn-, cynde-, cyne-, dāghvam-, deógol-, deóp-, dol-, dóm-, dreór-, dreórig-, dryht-, dys-, êðe-, efen-, eges-, ell emn-, êst-, eádig-, eádmôð-, eáðe-, ealdor-, earfoð-, earm-, e fácen-, fáder-, fær-, fäst-, ferht-, feónd-, firen-, flæsc-, forht-, frac fræcen-, freó-, freónd-, from-, fûs-, gâst-, gâst-, ge-, gemet-, gesæl-, gesælig-, gescâd-, geseven-, gesib-, gevealdend-, gearo-, geór georn-, gilp-, gläd-, gleáv-, gôð-, gram-, grim-, gryre-, hæst-, (hær-), hete-, heáh-, heán-, heard-, heofon-, hneáv-, hold-, h horsc-, hräd-, hreóv-, hú-, hux-, hvät-, hvôn-, hyde-, hyht-. inve lād-, lät-, leás-, leoðo-, leóf-, leóht-, líciend-, lust-, man-, mánigfe mæc-, meahce-, micel-, mis-, missen-, móde-, módig-, myne-, ne neóð-, niv-, ôfost-, on-, onsceóniend-, open-, riht-, rûm-, sâr-, sceas scearp-, sel-, seld-, self-, searo-, singal-, snel-, snotor-, sóð-, sóðf sorg-, spêð-, spôvend-, stíð-, strang-, streng-, svæs-, sveotol-, sv syl-, syn-, teón-, tíð-, til-, torht-, torn-, treaf-, trum-, þegen-, þe þearfend-, þic-, þreá-, þreániéd-, þryð-, þrym-, þys-, unge-, ungen ungeseven-, unmurn-, unriht-, unsvæs-, untrag-, unvác-, unvâr-, un up-, vâc-, vâc-, vel-, víg-, vis- (*viss-*) vís-, vísfäst-, vitod-, v voruld-, vrâð-, vrâc-, vrât-, vuldor-, vundor-, vyn-, vynsum-, v yðe-lic (-líce); atelic, ädelic, dēgelice, eorlic, þearlic.*

líca (*m.*) *s. efen-, ge-, man-, svîn-líca.*

lícan *placere*; *pl. lícað* *Ps.* 146<sup>12</sup>, *Ps. Th.* 40<sup>1</sup>. — *s. licendlic und líc-bysig adj. geschäftigen Leibes*; *nom. ic eom*  $\curvearrowright$ , *láce mid v* (*var. lēgbysig*) *Rä.* 31<sup>1</sup>.

-liccan *s. ôliccan.*

liccian *lecken, lingere*; *pres. pl. his feóndas foldan liccigeað 'ter lingent'*: *Ps.* 71<sup>9</sup>.

licend-lic *adj. beneplacitus, gratus*; *nom. on his folce is fāgere dri vel*  $\curvearrowright$  '*beneplacitum est domino in populo suo*': *Ps.* 149<sup>4</sup>; *for mín gebed nu gyt bêcnum standeð, þät him on vísun is vel líce líc e 'quoniam adhuc est oratio mea in beneplacitis eorum'*: *Ps.* 14<sup>9</sup> *s. licendlic.*

**licettan** *simulare, dissimulare, fingere*; *præs. conj.* þeáh he slápe and licette untrymnesse *Ps. Th. 40<sup>9</sup>*; *præt.* se licette gumena gehvylcum, þát he god være (*sc. Apollo*) *Met. 26<sup>36</sup>*. — ‘*fictor vel hipocrita liccetero*’: *Wr. gl. 49*; ‘*sine hipochrisi bútan licetunge*’: *ib. 12*.

**lic-fát** *n. corpus*; *dat.* sávuł fundað of licfate *Gú. 1063* und ähnlich of licfate *Gú. 1343*.

**licgan, licgean** 1) *liegen, jacere, prostratum esse, situm esse*; *præs. 3.* nu mín ealdor liged forheáven át hilde *By. 222*; ~ him behindan heóg hrusan dæl *Met. 29<sup>32</sup>*; áu íglond ligd út on gársecg *Met. 16<sup>12</sup>*; níó stóv, þe se veg tó ~ *Met. 20<sup>379</sup>*; svá hit súð licged ymbe Gealboe *Sal. 190*; he ~ lonnum fást *Sal. 265*; *pl.* licgad me ymbe írenbendas *Gen. 371*; seldum æfre his leomu ~ (*zur Ruhe*) *Sal. 270*; vngas ymbe ~ *Met. 20<sup>17</sup>*; ofer Libanum licgeað his ýða *Ps. 71<sup>16</sup>*; *præt.* þát hit on eorðan læg *Cri. 1138, B. 1532*; ~ þá limnacod *Gen. 1566*; stíg under ~ *B. 2213*; *pl.* þær ær vegas lág on *Exod. 457*; efne svá víde svá vegas tó ~ *An. 1236*; þá þe ær seóce lág on *Cri. 1356*; þátte eorðe ágeaf, þá hyre on lægun, eft lifgende *Cri. 1156*; ähnlich *præs. 2.* þu ligst *Gen. 734*; *sg. 3.* liged *Cri. 734, B. 2903, Seel. 105 (Er.), Rā. 41<sup>49</sup>*; liget *Seel. 105 (Verc.)*; lid *Jud. 289, By. 232, 314, Gn. Ex. 100, Ps. Th. 40<sup>3</sup>, 43<sup>26</sup>*; *pl.* licgad *Gen. 382, An. 1428*; *conj. sg. 3.* licge *Met. 12<sup>6</sup>*; *præt. 1. 3.* læg *Gen. 636, 764, 1578, 2634, Cri. 1425, 1466, B. 1547, 2077, 2824, 2851, By. 157, Aðelst. 17*; *pl.* lág on *Gen. 322, Exod. 588; B. 3048, Jud. 30, By. 112, Aðelst. 28*; lág on *Cri. 45, B. 566*; lágan *An. 1085, Ps. 78<sup>3</sup>*; *conj. sg. 3.* læge *By. 279, 300* und lág on *An. 1424*; *inf.* licgan *Jud. 278, Sax. 263, 716, B. 1586, 3129, By. 319, Rā. 14<sup>11</sup>, 15<sup>10</sup>* und licgean *B. 1427, 3040, 3082*; *præt. præs. nom.* licgende *Kr. 24*; ~ beám *Gn. Ex. 159*. — *præs.* þonne þín flæsc liged (*sc. todt*) *Gen. 2188*; nu se vurm ~ (*occisus est*) *B. 2745*; *pl.* valdend licgad dreámé bidrorene *Wand. 78*; *præt.* þá hyra hláfurd læg (*todt war*) *Dan. 675*; *pl.* bettend lág on *Gen. 2076*; *inf.* he for mundgripe mínum sceolde licgean lífbysig, bútan his lic svice *B. 966*; ähnlich *præs.* liged *B. 1343, Reim. 75*; *præt.* læg *B. 2051 (?), 2201, 2388, 2978, By. 204, 276*.

2) = álicgan *deficere, conquiescere*; *præs. sg.* þonne vind liged, veder bid fager *Ph. 182*; svá (*sic*) þín blæd lid *Dan. 563*; *præt.* næfre on ôre læg vídcúdes víg *B. 1041*. — *s. á-, be-, bi-, for-, gelicgan.*

**lic-hama, -homa** *m. der Leib (als Hülle der Seele)*; *nom.* lichama *Ps. 138<sup>12</sup>*; lichoma *Gen. 502, B. 812, 1007, 1754, Cri. 1099*. — *gen. sg.* lichaman *Ps. C. 15*; lichoman *Cri. 1315, Seel. 41, Gú. 360*. — *dat. (inst.) sg.* lichaman *B. 3178*; on ~ *Gen. 1219*; lichoman *Cri. 628, 1032, 1187, Gú. 309, 433, in (on) ~ Gen. 1204, Cri. 756, 1069, 1210, 1454, 1471, Gú. 380, 733, 1072, El. 737*. — *acc. sg.* lichaman *B. 2651*; lichoman *Cri. 1485, An. 1218, 1468, Gú. 395*. — *nom. acc. pl.* lichoman *Gen. 845, Cri. 1281, Ph. 489, An. 791, Met. 26<sup>103</sup>*; lichaman *Gen. 784*.

**líc-hord** *n. interiora corporis; nom.* vās se bāncôfa ádle onāled inberdum fāst, ∼ onlocen *Gú.* 929; *acc.* þāt me sār gehrán, ∼ onlet *Gú.* 1002.

**líc-hryre** *m. corporis ruina; dat.* þam ∼ (*dem Morde*) *Gen.* 1099.

**lícian** *c. dat. præs. placere; inf. gode* ∼ *Cri.* 1081, *Ph.* 517; *præs. lície* *Ps.* 68<sup>32</sup>; *sg. 3. lícað* *B.* 1854, *Ps.* 146<sup>11</sup> (*impers.*), *Met.* 21<sup>29</sup>; *lícíað* *Ps.* 52<sup>6</sup>; *conj. þāt he gode lície* *Cri.* 1334; *lícige þe, þāt me árige!* ‘*complaceat tibi ut eripias me*’: *Ps. Th.* 39<sup>13</sup>; *præt. líca* *Ps.* 55<sup>11</sup>; *pl. lícodon* *B.* 639. — *s. gelfician, lícan und líc-vyrde.*

**lícíend-líc** *adj. beneplacitus, gratus; se is vealdendgode vel* ∼ *Ps.* 67 ic þonne mîn gebed tō þe sende teala ∼ *Ps.* 68<sup>13</sup>. — *s. lícendlíc.*

**líc-læla** ? (*An.* 1445) *s. lælan.*

**líc-sâr** *n. vulnus vel dolor corporis; acc.* ∼ gebād atol äglæca; I on eaxle veard sindolh sveotol *B.* 815; ic on geogude yrmdu geáfne árleás ∼ (*Christus*) *Cri.* 1430.

**líc-syrce** *f. lorica corpus tegens; nom.* ∼ mîn heard handlocen *B.* 5.

**líc-vund** *f. vulnus; gen. lícvunde* *Exod.* 239.

**líc-vyrde, -verde** *adj. dignus qui placeat, acceptus, gratus; nom. (tibi) miclê má lícverde bið se gehnysta gâst* *Ps. C.* 126. — *s. lícim*

**lid** *n. navigium; gen. on lides bôsme* *Gen.* 1332, 1410, *Ädelst.* 27; *ât* (∞ ∼ *stefne* (*stefnan*) *Ädelst.* 34, *An.* 403, 1709; *dat. lide* *Gen.* 147<sup>2</sup> *acc. læt nu gefarian flotan úserne lid tō lande!* *An.* 398.

**lida, leoda** *m. nauta; nom. lida* *Gn. Ex.* 104, 109. — *sæ-, ýð-lida.*

**lídan** *crescere?* *præs. svâ Libanes beorh lídeð and grôved* *Ps.* 91<sup>11</sup>; *par is dôhtor mîn eácen up liden* *Rä.* 34<sup>11</sup>. — *doch könnte auch líde (für líódeð, lýded) zu leódan und liden zu lídan gehören.*

**liden** *s. lídan und sund-liden.*

**lid-man** *m. nauta; nom. pl. lidmen* *By.* 99; *gen. pl. lidmanna* *B.* 162 *By.* 164; *lidmonna* (*lip-* *MS*) *Met.* 26<sup>63</sup>.

**lid-vêrig** *adj. von der Seefahrt müde; dat. sg. lidvêrigum* *An.* 482.

**lid-veard** *m. navigii custos vel dominus; acc. pl. lidveardas* *An.* 244.

**lid** = *liged*: *s. licgan.*

**lid** *n. (goth. lipus m.) membrum, articulus, artus; nom. sg. ne bið næt tō þæs lytel* ∼ *on lime áveaxen* *Secl.* 96. — *nom. pl. lídu* *Wr. gl. 6* *leóðu* *Vy.* 6, *Jul.* 592; *leoð* *An.* 1406. — *dat. (inst.) pl. lídum* *Gen.* 81 *leodum* *Cri.* 1032, 1069. — *acc. pl. leoðo* *Cri.* 1382 (*leoþe MS*), 782, *Rä.* 24<sup>7</sup>; *his leomena lid* *Sal.* 102. — *s. leóðu-*

**líð** (*goth. leipus*) *m. potus, sicera: Bed.* 3<sup>1</sup>, *Boeth.* 37<sup>1</sup>. — *s. líð-vægm*

**líð** *adj. lenis, mitis; nom.* ∼ *and lofsum* (*sc. fructus arboris* = *Gen.* 468. — *s. líðe.*

**Lîda** *m. menses Junius et Julius; nom. se ærra* ∼ (*Junius*) *Men.* 16

**lidan** *ire, proficisci, ferri, navigare*; *inf.* viht cvom äfter væge ∼ *Bā.* 34<sup>1</sup>; *ceolum* (ceolê) ∼ *An.* 256, *Met.* 26<sup>59</sup>; *præs. pl.* þá þe mid scipê lidað *Ps.* 106<sup>22</sup>; *conj. pl.* svâ (*als ob*) ve on laguflôde ceolum lidan *Cri.* 852; *part. præs.* (culufre) gevât fleógan est mid lácum hire, lidenð brohte elebreámes tvíg ân tô handa (*fliegend*) *Gen.* 1472; þá lidenðe (*navigantes*) *B.* 221; lidenðum vuda (*einem hin und her fahrenden Holze*) *Rā.* 11<sup>5</sup>. — *c. instr. privari?* beám sceal on eorðan leáfum lidan *Gn. Ex.* 26; *s. jedoch auch unter lidan.* — *s.* be-, ge-, oferlidan; brim-, eá-, heado-, mere-, sæ-, væglidenðe und sundliden.

**lide** (*nhd.* lind) *adj. lenis, mitis, placidus, clemens, benignus*; *nom.* svâ us mihtig god ∼ veordeð 'misertus est': *Ps.* 102<sup>13</sup>; þæt þu us on låde ∼ veorde *An.* 276; he him ∼ veard and him sultum gestôð fæste át þearfe *Ps.* 113<sup>19</sup>; Crist bið freónd and leóftæl, lufsum and ∼ leófum monnum *Cri.* 914; *mit instrumentalem Genitiv*: þyssum cnyhtum ves lára ∼! *B.* 1220. — *gen.* hi ágan dreám mid god lides lifes (*placidae vitae*) *Cri.* 1638; ∼ vedres *Met.* 12<sup>13</sup>. — *acc.* þæt lide land (*Paradies*) *Gen.* 211; veder ∼ *Cri.* 605. — *gen. pl.* nu ic freónda beþearf líðra on låde *Ap.* 92; *acc. pl.* lide lífvegas *Gú.* 740; *inst. pl.* líðum vordum *Gú.* 334. — *compar.* sceal lagu lácende líðra vyrðan *An.* 437; *superl.* monna mildust and monþvarust, leóðum líðost *B.* 3183. — *s.* líð, líðs und unlíðe.

**lide** *adv.* 1) *leniter*: *An.* 869. — 2) *benigne*: *Gen.* 1491.

**líðian, líðigan** *s.* áleodian, tóliðian, onlíðigan.

**líðre** *f. funda, fundibulum* (*vgl. nhd.* Leder); *nom.* 'funda lydre, fundabulum stáflidere': *Wr. gl.* 35; *dat.* vorpað deófol of blacere líðran írenum aplum *Sal.* 27.

**líðs** *f. lenitas, tranquillitas*; *gen. pl.* líðsa and vynna hihtfulne hám *Gen.* 945; *inst. pl.* líðsum *Gen.* 1671. — *s.* liss.

**líð - væge** *n. patera, poculum*; *acc. sg.* ∼ *B.* 1982.

**líf** *n. vita*; *nom. sg.* líf *Erod.* 545, *Cri.* 1603, 1653, 1685, *Vy.* 39, *Ph.* 220, *Vid.* 142, *B.* 2743, *Ap.* 83, *Gú.* 751, *El.* 526, 606; þis deáde ∼ *Seef.* 65. — *gen.* lífes *Gen.* 468, 486, 1576, 1841, *Erod.* 5, 522, *Dan.* 300, *Cri.* 304, 585, 1096, 1319, 1323, 1367, 1375, *Sch.* 100, *Ph.* 53, 150, 365, *B.* 2823, *Ap.* 31, *An.* 170, 229, 518, 1113, 1125, *Gú.* 70, 334, 388, 495, 631, 728, *El.* 137, 706, 757, 1027, *Kr.* 88, 126, *Sal.* 21, 160; vorulde (eorðan) ∼ *B.* 1387, 2343, *Gú.* 904, 1020, *Leðs* 47; þisses ∼ *Gen.* 1120, 1600, *Crā.* 19, *Ph.* 151, *B.* 197, *Sal.* 241; éces (écan) ∼ *Cri.* 1052, *Seef.* 79, *Gú.* 767; lænes (-an) ∼ *Erod.* 268, *B.* 2845; onvæcneð in ∼ líf *Ph.* 649; ∼ vord (snyttru, vísdóm) *Cri.* 1393, 1552, *Gú.* 134; in (on) heora ∼ tíð *Gú.* 766, *El.* 1209; ∼ gæst (*animus*) *Gen.* 1281, *Ph.* 513, *Gú.* 810, 1149; ∼ brytta (ágend, aldor, dryhten, fruma, láreóv, látteóv, leóhtfruma, ordfruma, þrym, valdend, veard) *Gen.* 122, 129, 144, 163, 175, 926, 1113, 1410,

1426, 1792, 1889, 2421, 2450, 2762, *Exod.* 104, *Cri.* 44, 294, 2334, 471, 1643, *Dôm.* 85, *Crā.* 92, *Sch.* 55, *An.* 387, 828, 1415, 14 Gû. 565, 901, *El.* 520, 793, 899, *Ps.* 105<sup>31</sup>, 106<sup>2</sup>, 108<sup>22</sup>, 119<sup>2</sup>. — life *B.* 2571; of ~ gevât (*starb*) *B.* 2471, *Edg.* 29; on þissum *Dôm.* 53, *An.* 77; on (of) þissum lænan ~ *Gen.* 1211, *Kr.* 1 *Hy.* 3<sup>33</sup> (lyfe); her on life *Seel.* 150; in ~ hêr *Gû.* 1222; hêr ~ *Hy.* 10<sup>31. 33</sup>; in vera ~ *Dan.* 608, *Cri.* 416, *Gû.* 721; in þvonsælgan vorulde ~ *Gû.* 919; on þam êcan ~ *Cri.* 1429; soð ~ vâs vintrum yldre *Gen.* 2610; in (on) ~ *Gen.* 1713, *An.* 1484, *Gû.* 592, *El.* 575; hi tô ~ læt! (*laß sie am Leben*) *Jul.* cymed est tô ~ *Ph.* 367; þâ þe him tô ~ lædost væron *Jud.* 323 und ähnlich *B.* 2432. — *acc. sg.* lif *Gen.* 473, 2843, *Exod.* 433, *Sat.* 292, 19, 596, 776, 1470, 1580, *Crā.* 112, *Sch.* 59, *Ph.* 370, 434, 645, *Wal.* 64, *B.* 97, 733, 1536, 2423, *El.* 621, 1046, *Kr.* 147; ~ ofla (âlætan, forleósan) *Gen.* 1073, *B.* 2750, *Vald.* 1<sup>10</sup>, *Jul.* 483; þis de ~ *Wand.* 89; êce ~ *Ap.* 20, 38; þæt êce (beorhte, longe) ~ 1464, *Ph.* 381, 661; þæt hi þis læne ~ long gevunien *Ph.* 481; þis vâce forlêt ~ þis læne *Edg.* 24; hafað frâte ~ *Môd.* 48; unclænuisse ~ âlifde *Dôm.* 63; orsorg ~ lædað *Met.* 7<sup>40</sup>; soðder ~ *Gen.* 1627 und ähnlich *Sat.* 212; bring us hælo ~ *Cri.* 150 *inst.* lifê bevunden *Rä.* 80<sup>4</sup>; hit sceal ~ onfôn feores æfter fol *Dôm.* 99; ~ gefêgon *Exod.* 569; he me þinê ~ healsode, þæt ic *B.* 2131; ~ belidenes lic *El.* 878; ~ ne gielped hláfordes gi (in vita sua) *Rä.* 59<sup>12</sup> und ähnlich he him fremum stêped ~ lissum *Rä.* 51<sup>2</sup>. — *gen. pl.* se lifa gehvâs lengu vealded *Gû.* 483 *s.* edvit-, eude-, feorh-, voruld-lif.

lif (lif?) *adj. infirmus*; *nom.* bið on fêðe ~ *Vy.* 18. — *s.* lef.

lifan *relinquere, concedere*; *præs.* ic þe selfes dôm life (*laße dir Wahl*) *Gen.* 1916.

lif-bysig *adj. laborans de vita i. e. luctans cum morte*; *nom.* he mundgripe minum sceolde licgean ~, bûtan his lic svico *B.* 966

lif-cearu *f. de vita sollicitudo*; *nom.* is me feorbgedâl leófre myclé þe þeós lifcearo *An.* 1430; *inst.* sagast lifceare heán hygegeómor, þâ sie hrægles þearf *Gen.* 878.

lif-dæg *m. dies vitae*; *dat. sg.* and þin geleáfa in lifdäge on úrum r mare þurhvunige! *Hy.* 6<sup>6</sup>; *nom. pl.* svâ his lifdagas læne sy *Ps.* 102<sup>14</sup>; *acc. pl.* ic him ~ lange sylle *Ps.* 90<sup>16</sup>; þu scealt etan þine ~ (*per vitam tuam*) *Gen.* 910; þæt he him ~ leófra visse, þonne (*als daß*) he hýrde heofoncyninge *Exod.* 409; ne he (*ejus*) ~ leóða ænigum nytte tealde *B.* 793; oflêt ~ *B.* 1622; *pl.* in (on) lifdagum *Exod.* 423, *El.* 441, *Ps.* 118<sup>17</sup>, 139<sup>6</sup>; in (on) (hira) ~ *Cri.* 1225, *Wal.* 75, *Met.* 15<sup>6</sup>, 26<sup>66</sup>.

lifde, lifen *s.* libban, andlifan (-leofan).

lifer *f.* 1) *Leber, hepar*: *Wr. gl.* 65, 71; ealle þing, þe tô þare

ellad *Lev. 1<sup>o</sup>*. — 2) die Leberklumpen im ausfließenden Blut, gelübertes Blut; *inst. pl.* blôð lifrum svealg hâtan heolfre *An. 1278*.

**lif-fäst** *adj.* lebenskräftig; *nom. pl.* þät þá geongan leomu liffästan leodu geloden veordad *Vy. 6*.

**lif-freá** *m. vitae dominus*; *nom.* ∼ *Cri. 15, 27, B. 16*; *voc.* ∼ mín! *Gen. 868*; *dat. his* (heora) liffreán *Gen. 16, 1808*; *acc.* ∼ *Exod. 271, Dan. 396*.

**lif-fruma** *f. vitae auctor*; *nom.* ∼ *Cri. 656, 1043, El. 335*; *voc.* mín ∼! *An. 1286*; *acc.* liffruman *Dan. 643, Cri. 504, An. 562, Gú. 609*,

**lif-gedál** *n. vitae discidium, mors*; *nom.* ∼ *Vy. 45, B. 841*; *acc.* ∼ *Gen. 2561, Gú. 1019*.

**lif-geceaft** *f. Lebensgeschick*; *gen. pl.* þonne eorl (*acc.*) ende (*nom.*) gefere lifgesceafta *B. 3064*; þær hió syddan vel in gumstôle gôðe mære ∼ lifgende breác *B. 1953*.

**lif-getvinnan** *pl. m. gemini*; *nom. pl.* ∼ *Sal. 141*.

**lifian**, *lyfian vivere*; *inf.* lifian *Gen. 917, 1940, Cri. 194, Ps. 118<sup>77</sup>*; *ac* hi ∼ hét lustum heortena *Ps. 80<sup>13</sup>*; lifigan *Gen. 1753, Ps. 118<sup>116</sup>*; lifgean *Ps. 138<sup>15</sup>*; lifgean *Dan. 1*; lifgan *Dan. 22, Cri. 621, 1212, 1327, Dóm. 89, Ph. 672, Vid. 11, Gú. 244, Gn. Ex. 173, Rā. 41<sup>64</sup>, 42<sup>6</sup>*; hió sceal viderferh vuldorcyniges lārum ∼ *Rā. 40<sup>22</sup>*. — *pres.* ic gesund lifige *Ps. 117<sup>17</sup>*; ic on þæm (vordum) hēr nu cvicu ∼ *Ps. 118<sup>23</sup>*; ā þenden ic lifige *Rā. 82<sup>6</sup>*; þenden þu hēr leofast *Gen. 935*; svá þu eádig ∼ *Ps. 127<sup>2</sup>*; *sg. 3.* lifað *B. 3168, Sal. 357, 367, 381*; lyfað *B. 944, Ps. 71<sup>15</sup>*; ā þin dóm ∼ *An. 541 und ähnlich B. 954*; leofað *Gen. 2644, Mōd. 68, 76, Seef. 107, Sch. 17, B. 974, 2008, Ps. 68<sup>33</sup>, Gn. Ex. 106, Rā. 40<sup>27</sup>*; nænig þæs frôð ∼ *Sch. 76 und ähnlich B. 1366*; þenden he hēr ∼ *Cri. 1575, Seef. 102, Vid. 134*; þær he vynnum ∼ *Rān. 28*; gif mín feorh ∼ (*wenn ichs erlebe*) *Jul. 119 und ähnlich An. 1290*; hyra blæd ∼ *Cri. 1636*; *ac* þara dóm ∼ in voruld vorulda *El. 450*; þam he in ealle tíð andvråd ∼ *Pa. 17*. — *pl.* lifiað *Gen. 2256, Sal. 326, Kr. 134, Ps. 62<sup>2</sup>, Sal. 316*; lifgeað *Dan. 330, Ps. 88<sup>14</sup>*; lifgað *Sal. 475*; lifgað *Az. 114, Ph. 596, Gú. 431, Gn. Ex. 136*. — *conj.* lifige Ismael lārum þinum! *Gen. 2346*; þät his lof siddan ∼ mid englum *Seef. 78*; þät he monþeávvum minum ∼ *Jul. 410*; þara þe tó mete mannum lifige *Gen. 1337*; þenden þu ∼ *B. 1224*; *pl.* lifgen *Az. 42, Dóm. 49*; þenden ve cvice ∼ *Ps. 105<sup>3</sup>*; þeáh heora feá lifigen *Dan. 326*. — *prat.* leofode *Álf. Tod. 11* (*var.* lyfode), 16. — *imp.* þu (god) gebletsað leofa *Cri. 412*. — *part. pres. nom.* god lifigende *Sat. 574, An. 1411, Ps. 64<sup>10</sup>, Ps. C. 112*; ∼ god *Ps. 70<sup>16</sup>, Hy. 7<sup>23, 101</sup>*; ∼ meotod mancynnes *Ps. C. 139*; vās gehvæder ôðrum ∼ lād *B. 815*; þät he ∼ cvom headolāces hāl tó hofe gongan *B. 1973*; þær heó syddan vel lifgesceafta ∼ breác *B. 1953*; heó vile ∼ late ápreótan *Sal. 447*; god lifiende *Ps. C. 134*; ∼ god (Crist) *Ps. 70<sup>6</sup>, Ps. C. 126*; Crist lifiend *Hy. 3<sup>22</sup>*;



lifgende god (lióhtes hiorde) *Az.* 78, *Cri.* 273, 755, *An.* 459, *Ps.* C. 101, *Hy.* 4<sup>18</sup>; þät sie ~, se ofer deóflum vealded *Dan.* 764; án is geleáfa, án ~, án is fulviht, án fäder éce *Hy.* 11<sup>6</sup>; and þý þridan dæg ~ áráš *El.* 486; ænig ne vènde, þät he ~ land begète *An.* 378; þe ic ~ lond reáfige and áfter deáde dryhtum þeóvige *Rä.* 13<sup>14</sup>; ac þu ~ lange þrage geond holt vunast *Dan.* 573; se lifgenda (*Christus*) *Gú.* 1072; *gen. n.* áviht lifgendes *Ps.* 108<sup>7</sup>; *dat.* lifiendum gode *Seel.* 69 (*Verc.*); gode lifgendum *Seel.* 69 (*Ex.*); be him (me) ~ *bei seinen Lebzeiten*: *Bo.* 51, *Gú.* 1207; be him (þe) lifiendum *Exod.* 324, *B.* 2665; tó þam lifgendan stáne *Jul.* 653; *f.* be me lifgendre *Jul.* 133; *acc.* geaf ic þe lifgendne gæst *Cri.* 1382; ic áne forlét of mínum líchoman ~ gæst *Cri.* 1454; ne læt þec sídes getvæfan ~ monn! *Bo.* 24; ic (god) þe lifigende (*m.*) hêr við veána gehvam vreó and scylde *Gen.* 2169; lyfiendne god *Hy.* 3<sup>29</sup>; þone lifgendan drihten *Ps.* 83<sup>2</sup>; *f.* þá mec lifigende lyft upp áhóf *Rä.* 11<sup>9</sup>; *nom. pl.* þät hie lifigende leng ne móton ägnian Israéla cyn *Exod.* 264; geócrestne síð, þára þe eft ~ leóðe begète (*oder acc.*) *Dan.* 618; ástigon on helle ~ *Ps.* 54<sup>14</sup>; ve ~ leóðne drihten bletsigad *Ps.* 113<sup>25</sup>; und ~, þá þe land tredad (*lebende Wesen*) *Gen.* 203; ve þás lifigende vorhton *Dan.* 296, *Az.* 16; móstun þe geondfêran foldbúende ealle ~ *Hö.* 102; frýnd siud on eordan leófe ~ *Kl.* 34; þára þe ar ~ longe hvíle vilna brúced *Rä.* 29<sup>2</sup>; *gen. pl.* lifigendra leóð (*Moses*) *Exod.* 277; ~ gehvyle *Sat.* 285 *und ähnlich Seel.* 52 (*Verc.*), *Gen.* 2093; on ~ lande (*landes vynne*) *Ps.* 141<sup>5</sup>, *Ps. C.* 157; lifigendra gehvam *Exod.* 6, *Cri.* 231, *Sch.* 64 *und ähnlich Seel.* 52 (*Ex.*); *Mct.* 20<sup>276</sup>; áh he feormendra lyt ~ *Vy.* 31; of þara ~ leóðra bôcum '*de libro viventium*': *Ps.* 68<sup>29</sup>; in ~ landes vynne (*lande, leóhte*) *Cri.* 436, *Gú.* 790, *Ps.* 55<sup>11</sup>, 114<sup>6</sup>; áftervededra lof ~ (*der überlebenden*) *Seef.* 73; *dat. pl.* lifigendum *Sat.* 679; þät ic þe lissa ~ giet on dagum læte duguda brúcan (*i. e.* on ~ dagum) *Gen.* 2663; æror lifigendon *Sat.* 299; *acc. pl.* hêt þá of þam líge lifigende bearn neár ätgongan *Az.* 182, eorde ägeaf, þá hyre on lægun, eft ~ *Cri.* 1157; þät hi us lifigende lungre vyllen forsveolgan *Ps.* 123<sup>2</sup>. — *s.* cvic-, unlifigende *und* libban.

**lif-naru** *f. vitae servatio, alimentum*; *dat.* nyston beteran ræd, þonne hie þá belidenan him tó lífnere gefeormedon *An.* 1091.

**lift** *s.* lyft.

**lif-veg** *m. Lebensweg*; *acc.* hie forð gesávon lífes látþeóv (*Gott in der Wolkensäule*) ~ metan d. i. den Weg der die Juden zur Lebensrettung führte: *Exod.* 104; *acc. pl.* líde lífvegas *Gú.* 740.

**lif-vela** *m.* 1) *vitae bona, vita coelestis*; *nom.* ~ *Ap.* 49; *acc. pl.* þá lífvelan, sváse svegldreámas *Cri.* 1348. — 2) *divitiae*; *acc.* lífvelan *Dan.* 56.

**lif-veard** *m. vitae custos vel tutor*: *dat.* lífvearde (*Christo*) *El.* 1086.

**lif-vradu** *f. vitae defensio*; *dat.* he his folme forlét tō lifvrade lāst veardian (*sc. Grendel*) *B.* 971; ic him ∼ lytle meakte ātgifan āt gūde *B.* 2877.

**lif-vyn** *f. vitae voluptas vel bona*; *nom. pl.* lifvynne *El.* 1269; *gen. pl.* lifvynna *Cri.* 807, *B.* 2097.

**lig** *m. flamma*; *nom.* lig *Gen.* 376, 2548, *Dan.* 249, *Ph.* 39, 268, 505, *B.* 1122, *Gū.* 164; se ∼ *Dan.* 251; sveart (byrnende, lācende, fealo) ∼ *Gen.* 2415, *Dōm.* 117, *Ph.* 218, *El.* 580, 1111; se hāta (svearta) ∼ *Dan.* 352, *Az.* 66; blāc rāsetted rācen reāda ∼ *Cri.* 810. — *gen.* liges *Gen.* 333, *B.* 83; ∼ leōman (fādm) *Az.* 60, *B.* 781; vylm þās vāfran ∼ *Dan.* 241; in (under) ∼ locan (*infernum*) *Cri.* 1621, *Jul.* 474; ∼ gæst *Ph.* 513 *ist in lifes gæst zu ändern*; ligges leōman *Dan.* 343. — *dat.* lige *Gen.* 760, 795, *Exod.* 400, *Dōm.* 118, *Ph.* 533, *B.* 2341, 2571 (lice *MS*), *Gū.* 1045, *El.* 1300; sveartan ∼ *Gen.* 1926, 2505; fýres ∼ *Dan.* 234; ligge gelicost *B.* 727. — *acc.* sveartne (hātne, vylmhātne, veallendne) lig *Gen.* 2541, 2584, *Dan.* 281, *Cri.* 1251; þone ∼ *Jul.* 566; þone ∼ hātan fýres *Dan.* 340; *einmal auch neutrum*: on þät lig (þät *ist abgekürzt*) *Gen.* 753. — *inst.* ligē *B.* 2305, 2321, *Jul.* 17; ∼ scīnan *Exod.* 110; sveartan (hātan, blācan) ∼ *Gen.* 2857, *Exod.* 122, *An.* 1543, *Rā.* 4<sup>44</sup>; mid þý ealdan ∼ (*inferni*) *Cri.* 1547; fýres ∼ *Dan.* 228; fýrē and ∼ *Sat.* 325; hi grimmē ∼ fýr fādmade *Ps.* 77<sup>63</sup>. — *acc. pl.* brāde (þā brādan) ligas *Gen.* 325, 763. — *s.* lēg.

**lig-bryne** *m. incendium*; *dat.* āfter ∼ *Ph.* 577. — *s.* lēgbryne.

**lig-cvalu** *f. Flammenqual*; *dat.* þe eóv fram ligcvale lýsan þohte *El.* 296.

**lig-draca** *m. draco ignivomus*; *nom.* ∼ *B.* 2333. — *s.* lēgdraca.

**lige** *s.* lyge.

**lig-egesa** *m. terror ignis*; *acc.* ligegesān vāg hātne for horde hioroveallende (*sc. draco*) *B.* 2780.

**ligen** *s.* lygen.

**liget** *f. n. fulmen, fulgur*; *acc.* vind and ∼ *Ps.* 134<sup>7</sup>; *nom. pl.* ligetu *Dan.* 380, *Ps. Th.* 17<sup>13</sup>; ligette *Ps.* 76<sup>15</sup>; ligetta *Az.* 106, *Ps.* 143<sup>7</sup>; *acc. pl.* ligeta *Ps. Th.* 17<sup>14</sup>; ligetta *Ps. Spelm.* 134<sup>7</sup>.

**lig-fýr** *n. flamma*; *nom.* ∼ *Exod.* 77.

**lignian** *s.* lýgnian.

**lig-þracu** *f. flammae impetus*; *dat.* āfter ligþrāce *Ph.* 225, 370.

**lig-ýđ** *f. flammae unda*; *inst. pl.* ligýđum forborn bord vid ronde *B.* 2672.

**lihan** (*goth. leihvan*) *verleihen, geben*; *præt.* þät he him on þearfe lāh *B.* 1456. — *s.* onlihan.

**lihtan** (*engl. to light, alight*) *descendere, desilire*; *præt.* he lihte þā mid leōdon (*stieg vom Pferde*) *By.* 23. — 'desilire álhtan': *Álf. gr.* 30. — *s.* gelihtan.

líhtan, líhte, líhting *s. lýhtan, leóht (n.) und álfhting.*

lilie *f. lilium; nom. þeáh þe ~ sý beorht on blóstmán, ic eom bet þonne heó Rā. 41<sup>27</sup>.*

lim *n. 1) membrum; nom. vearm ~ (sc. manus) Rā. 5<sup>7</sup>; dat. ne b nænig tō þās lytel lid on lime áveaxen . . . Secl. 96; acc. ne haf heó ænig lim Rā. 40<sup>27</sup>; ne læt mec deófol sē þeáh þín ~ lædan lādne síð (mich dein Glied) Hy. 4<sup>22</sup>; nom. pl. leomu Vy. 5, Gú. 92 1002, 1005, El. 883, Sal. 270 (-a MS); ~ líc somud and lífes ga Gú. 810 und ähnlich Gú. 1149; þær ve (angeli) ymb hine útan ál hófan, ~ ymb leófnæ, lofsonga vord (wir als seine Glieder) Sat. 155 gen. pl. leoma Reim. 8, Gú. 192, 1019; his leomena lid Sal. 102 dat. inst. pl. þá he leomum onfēng and lichoman (Mensch ward) Cri 628; ~ gefungen Ph. 649; limum Ps. Th. 21<sup>13</sup>; acc. pl. leomo Cri 15; leomu Cri. 1621; ~, líc and gæst Cri. 777 und ähnlich Ph 513; lima Reim. 75. — 2) frons, ramus; nom. pl. beám sceal e eordan leáfum líðan (die Blätter verlieren), leomu gnornian (d. i. di blätterlosen Zweige sollen trauern) Gn. Ex. 26; inst. pl. he gefræved foldan sceátas leomum and leáfum B. 97.*

lím (engl. lime) *gluten, bitumen, cæmentum; nom. 'bitumen ánes cynn ~': Wr. gl. 37; 'gluten ~ tō fugele, glara ég-lím': il. 47. — da on líme (cæmento?) Ruin. 4. — inst. eordan límé gefæstnod vid fíð fār Noes: þæt is syndrig cynn; symle bið þý heardra, þe hit bræ väter svíðor beátad Gen. 1322; vgl. ahd. 'bitumen erdlím': H. Z. V., 32*

lim-hál *adj. incolumis membris; acc. sg. limhálne Gú. 661.*

lim-nacod *adj. nudus membra; nom. lág ~ Gen. 1566.*

limpan *evenire, contingere; præ. þe him (quibus) svá on foldan fíge limped Ps. 143<sup>19</sup>; se mon, þe him (cui) on foldan fāgnost ~ Seef. 1 him svá ne limped Ps. Th. 1<sup>5</sup>; præ. hū lomp eóv on láde? B. 1987. s. á-, be-, gelimpan und gelimp.*

lim-seóc *adj. gliedersiech, paralyticus; nom. pl. limseóce An. 579, El. 12 (lion- MS).*

lim-væde *n. vestimentum membra tegens; inst. pl. limvædum 'vestiment Ps. 103<sup>2</sup>.*

lim-væstm *m. membrorum statura; inst. pl. ic eom limvæstmum, þæt gelutian ne mäg . . . (von solchem Gliederwuchs, dass ich mich ni verbergen kann) Sat. 130.*

lim-vêrig *adj. membris defessus; acc. limvêrigne (mortuum) Kr. 63.*

línan *s. liuan.*

lind *f. tilia (Wr. gl. 32), aber bei den Dichtern nur für clypeus tiliae scutum tilaginum (aus Lindenbast geflochten?) gebraucht; nom. B. 2341; gen. ofer linde lærig Exod. 239. — dat. eodon him t nes gárum gehyrsted lungre under linde (vom Schilde bed An. 46. — acc. on fyrd vegan fealve linde Gen. 2044; rond, g*

~ *By.* 2609; and his ~ *āhōf bord tō gebeorge By.* 244. — *dat. pl.* under *lindum Exod.* 228; ofer ~ *Exod.* 251. — *acc. linde Jud.* 191, 304, *B.* 2365, *By.* 99; hvite ~ *Exod.* 301. — *inst. pl.* bordum be-  
peahte, hvealfum *lindum Jud.* 214. — *s.* headolind.

*lind-croda m. collisus scutorum, tumultus scutiferorum, pugna; dat. ät þam lindcrodan Gen.* 1998.

*linden adj. tleaceus; nom. sg. ~ bord Gn. Ex.* 95.

*lind-geborga m. tutor clypeatus? se leódhvata ~ El.* 11, *wol verschrie-  
ben für se lindhvata leóðgeborga.*

*lind-gecroð n. turba clypeata; com veord unmæte lysve lārsmeoðas mid  
lindgecrode bolgenmōde An.* 1222.

*lind-gelāc n. pugna scutiferorum; gen. lindgelāces Ap.* 76.

*lind-gestealla m. socius scutifer; nom. ~ B.* 1973; *voc. pl. rincas  
mine, lindgesteallan! An.* 1346.

*lind-hābbende scutifer; nom. pl. ~ B.* 245; *gen. pl. lindhābbendra  
B.* 1402.

*lind-hvāt adj. scutifer strenuus; nom. pl. se lindhvata leóðgeborga (se  
leódhvata lindgeborga MS) El.* 11.

*lind-plega m. pugna scutiferorum; dat. tō (ät) þam lindplegan B.* 1073  
(*hild- MS*), 2039.

*lind-veorud n. exercitus scutiferorum; nom. lindvered El.* 142.

*lind-vīga m. bellator scutifer; nom. ~ B.* 2603.

*lind-vīgend, -viggend m. idem; nom. pl. lindvīgende Met.* 1<sup>13</sup>; *lind-  
viggende Jud.* 42; *gen. pl. lindvīgendra El.* 270; *lindviggendra Jud.* 298.

*līne f. Leine, funis; inst. ræced vīde langre līnan Sal.* 294; *in Wr. gl.* 56,  
57, 63 *werden unter den Teilen des Schiffes genannt: 'spirae līnan,  
remulus tōhlīne, cataprorates sundlīne, propes sceátlīne. — Linie,  
Reihe: dat. þār sceal Āsc vesan ān an līnan (d. i. nur eine Rune Ā)  
Rā. 43<sup>10</sup>. — Leitseil und daher übertragen directorium, disciplina:  
gen. þāt ic sī gebrydded þurh þās cantices cvide Cristes līnan Sal.* 17.

-ling (*m.*) *s.* deór-, dýr-, háftling.

-ling (*adv.*) *s.* bāc-, hinderling.

*linnan cessare, cedere und c. inst. vel gen. privari, amittere; inf. ealdrē  
~ Vy.* 54, *B.* 1478, *An.* 1139; *ealdres ~ B.* 2443; *præs. blæd his  
blinnid, blisse linnid (-ad MS), listum linned, lustum ne tinned Reim.*  
53 — 54; *præt. pl. sāvlum lunnon Exod.* 496. — *s.* blinnan, ālynnan.

*lis, liss f. remissio, gratia, favor, lenitas, tranquillitas, voluptas; gen.  
ic þe biddan vile lifes and lisse Ps. C.* 69; *þancode svīde lifes leóht-  
fruman ~ and āre Gen.* 1889; *he (god) him þare ~ leán forgilded  
(Gnadenlohn) Cri.* 434. — *dat. forgif me tō lisse bealodæde! (in  
Gnaden) Hy.* 4<sup>10</sup>; *he onfōn sceal blisse mīnre and bletsunge, lufan  
and ~ Gen.* 2332; *lifgan in ~ lucis et pacis Ph.* 672; *cvād he his*

locen *clausura*; *acc.* onlūcan (ve) mid listum ∼ valdendes, ongeot gāstlice! *Sat.* 800; on ∼ *Boeth.* 25.

locen *part. s.* handlocen und lūcan.

lōcian *schauen, sehen, blicken*; *pres.* gif ic on þīne bebodu lōcie ‘*di respicio in mandata tua*’: *Ps.* 118<sup>o</sup>; þās sælac, þe þu hēr tō lōc (an die du hier schaust) *B.* 1654; ofer lagu lōcað georne, hvonne cyme svegles leóma *Ph.* 101; he on þās eorðan ealle ∼ ‘*qui respiciat terram*’: *Ps.* 103<sup>30</sup>; *pl.* ge nu eágum on lōciad færvundra sum *Ex.* 278; *conj.* fore cyningum, þār hig eágum on lōcian ‘*in conspectu regum*’: *Ps.* 118<sup>46</sup>; *prat.* up lōcade *Dan.* 623, *El.* 87; he forð ∼ his þam heán hālgan setle ‘*prosperit de . . .*’: *Ps.* 101<sup>17</sup>; *imp.* lōca mīnre generennesse! ‘*ad defensionem meam respice*’: *Ps. Th.* 21<sup>1</sup> *inf.* mid eágum up lōcian *Sat.* 170; *ähnlich pres. sg.* lōcað *Ps.* 122 *Sal.* 381; *pl.* on lōciad *Dan.* 419, *Met.* 11<sup>o</sup>; *prat.* lōcade *Sat.* 72 *Ps.* 54<sup>o</sup>; on ∼ *Ps.* 56<sup>o</sup>; tō lōcatest *Ps.* 89<sup>o</sup>; *pl.* on lōcadan *Ps.* 77<sup>1</sup> *imp.* lōca *Sat.* 684; *inf.* lōcian *Met.* 22<sup>20</sup>. — mit dem Genitiv: ꝥ (god) eádmōdra ealra lōcast on heofonhāme hēr on eorðan ‘*humili respicit*’: *Ps.* 137<sup>o</sup>. — *absolut:* he lōcað unhióre *Sal.* 265; *pl.* svá synt eágan tō þe úrum þam gōðan gode, geare lōciad *Ps.* 122<sup>3</sup>; *con.* svá (als ob) þu on scimiendre sceade lōcige *Ps.* 143<sup>3</sup>.

loða (*alt.* loði) *m. sagum, chlamys, lodix*; *nom.* ‘*colobium loþa, loþ serc*’: *Mone gl.* 407. — *dat. pl.* heora andvlitan in-bevrigenum und loðum listum *Gen.* 1586.

lof (*m.*) *n. laus*; *nom.* sý him ∼ symle! *Cri.* 777, *Ph.* 661 und *āhali Cri.* 411; sīe þe þanc and ∼! *An.* 1453; sý þe þanc and ∼ þīr mildse! *Hy.* 7<sup>50</sup>; sī þe vuldor and ∼ vīde geopenod geond ea þeóða! *Hy.* 9<sup>1</sup>; gode ∼ and þanc! *Hy.* 9<sup>39</sup>; þāt his ∼ lifge n englum *Seef.* 78; (hyra) ∼ vīde sprang miht and mærdō geond mī dangeard *Ap.* 6; hyre ∼ lengde geond londa fela *Vīd.* 99; vealdend (dryhtnes, Cristes) ∼ *Edg.* 37, *An.* 57, *Jul.* 233, *Gú.* 364, 936, 212; þār bið gehýred þīn hālige ∼ *Hy.* 7<sup>32</sup>; þār vās ∼ hafan 890; áftercvedendra ∼ (das Lob von Seiten der Nachwelt) *Seef.* 73. *gen.* se hāfde moncynnes leóhteste hond lofes tō vyrceenne (Lob erwerben) *Vīd.* 72; ne vyrned vord ∼ *Rā.* 21<sup>11</sup>; ∼ sceal mon genian (leofes *MS*) *Gn. Ex.* 140. — *dat.* þāt þu me ne læte of le hveorfan þīnre eádgife (*gen.*) *Jul.* 275; þāt þu mec ácyrrē fram Cris ∼ *Jul.* 139; þāt ve on ∼ þīnum veorðan vuldrē gehérede ‘*ut gratiamur in laude tua*’: *Ps.* 105<sup>36</sup>. — *acc.* cyninge lof secgað *Men.* sungon sigedryhtne sōdfāstlic ∼ *An.* 879; hi him lof and hælū s gean! *Ps.* 106<sup>31</sup>; hi him vuldres ∼ syllad *Ps.* 65<sup>1</sup>; hi Crist hēr and him ∼ lædað *Hy.* 7<sup>23</sup>; ∼ sceolde he drihtnes vyrcean *G.* 256; þās ve ealles sculon secgan þonc and ∼ þeóðne ussum 612; *ähnlich Gen.* 16, *Hō.* 102, *Ph.* 617, 676, *An.* 1008, *Gú.* 581, 5 hi his lof secgað (rærad) *Gen.* 1949, *Cri.* 1689; singað heofoncynne

~! *El.* 748; þær he drihtnes ~ reakte and rærde *Gû.* 130; þám þe his ~ bæron *Dan.* 476; þæt hi ~ godes hêrgan on heáhdu *Dôm.* 48; *ähnlich Ph.* 634, *An.* 1297, *Jul.* 48; mid stefne lof strang âsecgean *Ps.* 65<sup>7</sup>; vās eft svā ær ~ lædende *An.* 1479; hebbad eóvre handa on hálig ~! *Ps.* 133<sup>3</sup>; á he þæs dôm áge, leóhtbære ~! *Crä.* 112; lixende ~ *Sch.* 49; svā mín múð síddan mähte þíne and ~ georne séccende vās *Ps. C.* 118; ic þe lāces ~ lustum seege 'tibi sacrificabo hostiam laudis': *Ps.* 115<sup>7</sup> und *ähnlich Ps.* 106<sup>31</sup>; ic hvíle nu háliges láre leódgiddinga ~, þæs þe vorhte, vordum vémde *An.* 1481; voldan þý gehyrvan háligra ~ *Gû.* 462; ~ se gevyrceð (*erwirbt*), hafad under heofonum heáhfästne dôm *Víd.* 142; sceal víf geþeón ~ mid hyre leóddum (?) *Gn. Ex.* 86; *einmal auch masc.* þonne he át gúde gegán þenceð langsumne lof *B.* 1536. — *inst.* and þe þonne lustum lofê þanciad 'hymnum dicent': *Ps.* 64<sup>14</sup>; forþon valdend scôp vudige mōras, (hi) ~ leánige (*pl.*) leóhtes hyrde! *Az.* 121; he ~ leóhted leófe þá hálgan 'hymnus omnibus sanctis ejus': *Ps.* 148<sup>14</sup>; ~ vunedon (*beharrten in Lobgesang*) *An.* 870. — *s.* neóðlof.

lof *n.* *umbraculum, tutela, praesidium, favor; acc.* þu míne sávle of svyltdeádes láddum vídlæddest, dydest lof stunde, áveredest míne eágan vráddum tearum *Ps.* 55<sup>11</sup>; þæt him sêlle þynced leahtras tō fremman ofer ~ godes *Jul.* 408; *inst.* háfde sigora veard on þam vangstede vāre betolden leófne leóðfruman mid lofê sínum *An.* 991; *dat.* þæt ve mid svā leófne in lofe mōtan tō vídan feore vuldres neótan *Wal.* 88; ongon heó þá lāran and tō ~ trymman folc of firenum and him frōfre gehêt veg tō vuldre *Jul.* 638. — *vgl. altn.* undir lofi skýja *sub umbraculo nubium* (*Fornm. Sög. X,* 433, 79) und *ahd.* 'fautores lobare, favoribus lobin' (*H. Z. V,* 350) sowie *Graff II,* 60.

lof-dæd *f.* *factum laudabile vel glorificum; inst. pl.* lofdæddum *B.* 24.

lof-georn *adj.* *laudis vel gloriae appetens; superl. nom.* lofgeornost *B.* 3183.

lofsan *c. acc.* *laudare, celebrare; inf.* ~ *Gen.* 508, *Jul.* 76; *præs. pl.* lofsad *Dan.* 396, *Crä.* 400, 1642, *Ph.* 337, 561, *El.* 453, *Hy.* 7<sup>116</sup>; *conj. pl.* þec gāstas lofsge! *Dan.* 373 und *ähnlich* ~ *Dan.* 380; þec dāg and niht lofsigen and lufsigen! *Az.* 100; *præt.* hērede helm vera, hælend lofede *Crä.* 634; *pl.* lofedun *Crä.* 504. — *intrans. præs. pl.* míne vele- ras lofsad, þonne ic þe singe *Ps.* 70<sup>21</sup>.

lof-māgen *n.* *copia laudis; acc.* hvylc mæg spēdlíce eall his ~ gehýran? 'omnes laudes ejus': *Ps.* 105<sup>3</sup>.

lof-sang *m.* *Lobgesang, hymnus; acc.* ~ cvedan *Ps.* 118<sup>164</sup>; hie gode ~ dōd (-song *Ex.*) *Seel.* 69; *inst.* mid lofsange *Ps.* 68<sup>31</sup>; *gen. pl.* lofsonga vord *Sat.* 155; *dat. pl.* on lofsongum *Crä.* 92; *inst. pl.* ~ *Jul.* 689; lofsangum *Ps.* 105<sup>11</sup>; mid ~ *Ps.* 99<sup>3</sup>.

lof-sum *adj.* *laudabilis; nom.* ~ *Gen.* 468.

**lôg** *s. leán und feá-lôg; su letzterem vgl. noch 'conditum gelôgod': Prud. 555.*

**loga** *m. mendax: s. áð-, treóv-, vær-, vordloga.*

**lomber, -lôme, long, longað, longe, longian, lonn** *s. lambor, lôme, lang, lange, lann.*

**-lor, -lora** *s. forlora, hleóvlora.*

**losian** *evelli, solvi, eripi, evadere, aufugere; inf. ic sundhelme ne mæg Rā. 3<sup>11</sup>; ængum ne mæg se cræft ~, þe him Crist onlænd Met. 10<sup>17</sup>; præ. sg. þonne him þæt feorg losað Seef. 94; se beorna reáf méted, þær hit mannum ~ 'qui invenit spolia': Ps. 118<sup>162</sup>; gif him þæt rice ~ Gen. 434; conj. ar hit (sc. hīg) áfohten foldan losige 'priusquam evellatur': Ps. 128<sup>4</sup>; ähnlich mit dem Dativ; præ. sg. losað Rā. 13<sup>3</sup>; conj. losige Cri. 1559; inf. losian Cri. 1002, 1629; ve [līfe] sculon ~ forveordan át sǣcce Jud. 288; part. pl. me for neán syndon losode ~ þá ealle on foldan fôta ganges 'pene effusi sunt gressus mei': Ps. 72<sup>1</sup>. — præ. nō heó on helm losað (entkommt) B. 1392; him se óðer þon ~ vígende, con him lond gearo B. 2062; conj. svâ svâ neódspearu of grames huntan grine losige Ps. 123<sup>6</sup>; præ. he onveg losade (entkar B. 2096. — inf. svâ sceal sávla gehvilc siððan losian, gif se lichom forlegen veordeð Met. 18<sup>6</sup>.*

**lot** *n. dolus, fraus; nom. ~ sceal mid lysve, list mid gedêfum Gn. E 189; bið þæt leáse ~ lange hvíle bevrigen mid vrencum Met. (vgl. Boeth. 4). — hy Philippus besirede mid his lottvrencum Oros. I 7<sup>6</sup>. — s. lûtan, lutian, lytegian.*

**lûcan** 1) *claudere, includere; præ. pl. hrím and forst hǣleda êdel luca leóda gesetu An. 1261; part. singim locen (sc. in Gold gefa El. 264. — 2) nectere; part. þone fyrðhom, locene leodosyr B. 1505; hringnet bæron, ~ leodosyrcan B. 1890; locenra be B. 2995, An. 303; s. handlocen. — 3) intrans. sich schließen, com inf. siððan þá ýslan eft onginnad lûcan tógädere geclungne tô c venne Ph. 225; (sculon?) vundrum ~ eordan cidas Gn. Ex. 74; p pl þær com flôvende flôð áfter ebban, lucon lagustreámas By. 66 — 4) recludere, aperire? conj. pl. 1. uton cýðan þæt! dêman ve on e ærror lifigendon, lûcan mid listum locen valdendes, ongeotan líce! Sat. 300, wenn hier nicht geradezu onlûcan zu setzen ist. — s. be-, bi-, ge-, on-, tólûcan.*

**lufe** *f. amor, caritas; gen. lufan and lissa Met. 1<sup>39</sup>; forgef me þínre blisse! Ps. C. 46; þu me gelædest mid ~ hyhte Ps. 60<sup>3</sup>; freóð þá hy ~ fædmum fæste clyppað Rā. 27<sup>25</sup>. — dat. fore monna lu f (aus Liebe zu...) Cri. 1434, Hö. 110; lichoman fore ~ Gā. 43 for meotudes ~ Men. 82; ähnlich Cri. 1117, Men. 86, Jul. 31, 3 El. 491, 564, Fā. 78; þæt líf, þæt ic þe for ~ mid mfné lichom hold gecýpte Cri. 1471; þe (he) of his ~ ádrég An. 164; heó þ beornes ~ fæste vidhogde Jul. 41; he onfôn sceal blisse mfnre a*

blotsunge, ~ and lisse *Gen.* 2332; þær is líf gelong in ~ dryhtnes *Seef.* 121; vās on ~ svíde dryhtne dýre *Gen.* 1246; gif him sý meotud on ~ *Fā.* 10; ic þíne bebodu on ~ mínre háfde 'quae dilexi': *Ps.* 118<sup>47</sup>; þá þe neóde þe on heora lufun lustum healdad 'diligentibus te': *Ps.* 121<sup>6</sup>. — *acc.* ic forvorht hábbe hylde þíne, lufan and freóde *Gen.* 1026; svá nô man scyle his gâstes ~ við gôde dælan (*scheiden*) *Dan.* 21; þurh ~ and þurh lisse (*aus . . .*) *Az.* 55; nu þu freóde scsalt fâste gedælan, ~ âlætan? (*spricht Maria zu Joseph*) *Cri.* 167; þæt hi â ~ dryhtnes vyrca on þisse vorulde *Dôm.* 49; hvílum he on ~ læted hvorfan monnes môdgeþonc mæran cynnes *B.* 1728; háfde hluttre ~ *An.* 1065; beorg þe idese ~! (*hüte dich vor Frauenliebe*) *Fā.* 36; ~ dryhtnes *Jul.* 501, *El.* 948, 1206; þam þe his (godes) ~ âdreóged *Gû.* 63; þam þe on breóstum vâg byrnende ~ metodes on môde *Edg.* 40; þæt he ~ healde metodes miltse and his mæga ræd *Sal.* 491; næfre ic ~ sibbe þíne fórlæte âsánian *Gû.* 1147; þurh sibbe ~ *Ps.* C. 109; þínre sibbe ~ *Ps.* C. 76; ic ~ symle læste við eóvic *Cri.* 476. — *inst.* mid lufan and mid lisse *Dan.* 340; gefylled mid ~ dryhtnes *Gû.* 624; mid ~ þínra *Ps.* C. 144; lær me mid ~; *Ps.* 118<sup>12</sup>; mid ~ sibbe *Jul.* 652. — *gen. pl.* lufena tó leáne *Hy.* 4<sup>115</sup>; vilna biscírede, ~ and lissa *Gû.* 1049. — *s.* brýd-, eád-, eard-, fyrhd-, gâst-, heáh-, heort-, man-, mæg-, môd-, sib-, víf-lufe.

**lufen** (*goth.* lubains) *f. Hoffnung?* *nom.* nu sceal sincþego and sveordgifu eall ædelvynn eóvrum cynne lufen âlicgean (lufena licgean *MS*) *B.* 2886. — *acc.* Nabochodonossor him on nýd dyde Israêla bearn otor ealle lufen tó veorcþeóvum (?) *Dan.* 73.

**lufian** 1) *c. acc.* diligere, amare; *inf.* ~ *Jul.* 27, 195, *Gû.* 592, *Ps.* 118<sup>163</sup>, *Sal.* 86 (A.); *præs. sg.* ic lufie *Ps.* 114<sup>1</sup>; ic lufige *Ps.* 103<sup>23</sup>; 118<sup>159. 167</sup>; þu lufast *Jul.* 48, *Ps.* C. 67; *sg.* 3. lufad *Môd.* 70, *Gû.* 471, *Met.* 20<sup>223</sup>, *Sal.* 245; god ~ geornost ealles, þæt man sí mildheort 'diliget misericordiam': *Ps.* 83<sup>12</sup>; he gecýded þe vísdômes gife, svá þín môd ~ (*affectat, ohne acc.*) *El.* 597; *pl.* lufad *Dan.* 391; *Ph.* 478, *Gû.* 780, *Ps.* 68<sup>37</sup>, 102<sup>3</sup>, *Rä.* 89<sup>7</sup>; *conj. sg.* 1. lufie *Jul.* 178; *sg.* 3. lufige *Ap.* 88, *Met.* 13<sup>20</sup>; *pl.* lufien *Gen.* 3, *Ps.* 118<sup>165</sup>; *præt. sg.* 1. 3. lufode *Ps.* 118<sup>97. 127. 166</sup>, *Met.* 26<sup>63. 69</sup>; lufade *Ps.* 98<sup>3</sup>, 118<sup>46. 113. 140</sup>; lufode *Ps.* 86<sup>1</sup>; *sg.* 2. þá þu ne lufedest, þæt ic þe bernelâc brengan môste *Ps.* C. 122; *pl.* lufedon *Gû.* 132, *Ps.* 118<sup>132</sup>, *Met.* 26<sup>91</sup>; lufedan *Ps.* 102<sup>11</sup>, — 2) *c. acc.* einem durch Worte seine Liebe erweisen; *præs. conj.* þec dæg and niht lofigen and lufigen! (lufigen *MS*) *Az.* 100; *præt. pl.* hi hine lufedan leásê múdê 'dilexerunt eum in ore suo': *Ps.* 77<sup>35</sup>; þegnas hêredon, lufedun leófvendum lífes âgend *Cri.* 471; *inf.* vuton vuldrian veoroda dryhten, lufian líófvendum lífes âgend! *Hy.* 8<sup>3</sup>. — 3) *c. acc.* einem seine Liebe durch die That beweisen, favere, delectare; *præs. sg.* svá se âlmihtiga ealle gesceafte lufad under lyfte *Gû.* 738; *pl.* hi lufad mid lâcum (*donis*) þá þe lās âgun *Gû.* 50; *conj.* nemne he lufige



mid lācum (*sacrificiis*) þone þe leóht gescôp *Jul.* 111; *præt.* hū us dres veard vordum and dædum lufode in life *An.* 597; heô ~ leóde, lídvæge bār hālum tō handa *B.* 1982; siððan frōfre gæ Gūdlāces geóce gevnade, lufade hine and lærde . . . *Gū.* 109; þu on þinum veorcum lufadest '*delectasti me*': *Ps.* 91<sup>3</sup>; *pl.* lissum lufode *An.* 870. — *s.* gelufan.

**luf-sum** *adj.* *amicus, humanus, blandus, benevolus*; *nom.* frēond leóftæl, ~ and líde *Cri.* 914; he is monþvære, ~ and leóftæl, lādes viht ængum geāfnan *Pa.* 32.

**luf-tācen** *n.* *amoris signum*; *acc.* ~ *B.* 1863.

**lufu** *f.* *amor*; *nom.* ~ *Gen.* 1906, *Cri.* 585, *Jul.* 669, *Gū.* 741, 1 *Hy.* 9<sup>46</sup>, *Gn. Ex.* 100; him dryhtnes vās bām on breóstum byrne ~ *Gen.* 191; cōlad Cristes ~ (*erga Christum*) *Gū.* 9; barn in b stum brondhāt ~ *Gū.* 937; fýrhāt ~ *El.* 937; sybbe ~ '*par*': 84<sup>9</sup>; ealles módes ~ *Hy.* 9<sup>3</sup>; þær (*in coelo*) is leófra ~ *Cri.* 1653 *acc.* gāstlice (clænlice) lufe *Leás.* 39, *Met.* 11<sup>22</sup>; þeáh þe āne ealla gesceafta hābben gemæne *Met.* 29<sup>22</sup>; þonne hie lād gedōð, sculon ~ vyrcean, bētan heora hearran hearmcvyde ond habban hyldo forð *Gen.* 624; þær ve sib and lufu samod gemētað *Hy.* 7<sup>3</sup> *inst.* gehefted mid þisses middangeardes unnyttre lufe *Met.* 21 *dat. inst. pl.* lufum and lissum *Gen.* 1949, 2737. — *s.* frēond-, s treóv-lufu.

**lungre** *adv.* *celeriter, promte, cito, confestim, mox, facile*; eode ~ *Gen.* 2461; þær him lífgedāl ~ veorded *Vy.* 45; óðþāt ~ b deád se bitera *Edw.* 25; tōlýsed leona mægen ~ dryhten *Ps.* álýsde hine ~ *Ps.* 104<sup>16</sup>, siððan greóvau ~ land heora áloden mum *Ps.* 106<sup>26</sup>; vên is, þāt hi us lífgende ~ vyllen snióme sveolgan *Ps.* 123<sup>3</sup>; þisse ausýne alvealdan þanc ~ gelimpe; *B.* nu þu ~ geong under hārne stān! *B.* 2743; flōdvylm ne mæg m ænigne ofer meotudes ést ~ gelettan *An.* 518; ne māgon ve him lād ätfāstan *An.* 1349; leorna þās lāre! ic þe ~ sceal meot mægenspēd mārān gesecgan . . . *Sch.* 23; *ähnlich* lungre *Jud.* 147, *B.* 1630, 2164, 2310, *An.* 46, 124, 151, 614, 674, 1044, 1095, 1 1140, *El.* 30, 368, *Ps.* 58<sup>1</sup>, 70<sup>2</sup>, 71<sup>12</sup>, 72<sup>6</sup>, 82<sup>10</sup>, *Met.* 7<sup>19</sup>. — þeaf ~ ær þurh flōdes fær feorh álēton (*kurz zuvor*) *An.* 1630. — n symle vesan ~ on lustum *Gen.* 473; ic ~ eam deópe gedrēfed 167; forgif me tō āre leóht on þyssum life, þý lās ic ~ scyle áble in burgum . . . leng þrovian edvītspræce! *An.* 77; þu us gehæte us heterófra hild ne gesceóde ne líces dæl ~ óðþeóded ne syn bān on svade lāgon *An.* 1423; nās him gevemmed vlite ne vlc hrāgle ~ álýsed *An.* 1474.

**lust** (*goth.* *lustus*) *m.* *Lust, voluptas, gaudium, libido, cupiditas, derium*; *nom.* monað módes ~ ferd tō fēran *Seef.* 36; usic ~ h on þā leódmearce, micel módes hiht tō þære mæran byrig *An.* :

þær þe ~ myned tō gesêcenne *An.* 294; him vās ~ micel, þæt he þiossum leóðum leóð spellode *Met. Einl.* 3. — *dat.* nu is þín folc on luste *An.* 1025 und *ähnlich* *El.* 138; flōd vās on ~ *An.* 1575; fōron on ~ on Crêca land *El.* 262; þrymman sceócon mordres on ~ (*mord-lustig*) *An.* 1142; vedres on ~ (*in Lust ob des Wetters*) *Wal.* 26. — *acc.* vyrnan þohton Moyses mágum onlangne lust leófes sídes *Exod.* 33; þæt ic þe mæge ~ áhvettan villan on vorulde (*sc. donis*) *An.* 303; þurh leáslice líces vynne, earges flæschoman ídelne ~ *Cri.* 1297; þurh þínra neóða ~ *Secl.* 48; ofer usse nióða ~ (*nobis invitis*) *Cri.* 261; ne ályf þu mē æfre ofer ~ mínne on fyrenfulra sæcne geþancas! 'ne tradas me a desiderio meo peccatori': *Ps.* 139<sup>6</sup>; þeáh ve tæhdo við þec þurh fírena ~ gefremed hābben *Cri.* 369; þára þe hyra lífes þurh ~ brucan ídlum æhtum and ofervlencum *Gú.* 388; he ~ riged (*trägt*) *B.* 599; se þe á þenced, þæt he his ~ on þon leófne gefylle 'qui implevit desiderium suum ex ipsis': *Ps.* 126<sup>6</sup>; óð þæt up gevát lig ofer leófum and þurh ~ geslōh míclé máre þonne gemet vze *Dan.* 249; ic þæh on ~ *Rā.* 71<sup>7</sup>; he hit on ~ þiged *Vy.* 76; *ähnlich* on ~ *B.* 618, *Ps.* 144<sup>21</sup>. — *nom. pl.* þæt him svedraden synna lustas *Gú.* 84; svíde ætan and sade vurdon and hiora lusta lífdan hvíle (*oder instrumentaler gen. plur.?*) *Ps.* 77<sup>29</sup> (*vgl. sunu pl. suna*). — *dat. pl.* here vās on lustum *Jul.* 162 und *ähnlich* *Gen.* 473. — *acc. pl.* lēgde him lustas on and mid listum speón *Gen.* 687; ídle ~, læne lífes vynne *Sch.* 99; ídle ~, synvunde *Cri.* 757; líces ~ *Jul.* 409. — *inst. pl.* sǣgdon lustum lof heora líffreán (*freudig*) *Gen.* 16; ~ ne volde þeóvdóm þolian (*willig*) *Gen.* 2239; ic þe ~ lácê cvēme 'voluntarie': *Ps.* 53<sup>6</sup>; eall þæt Nerone nēde odde ~ hēran sceolde (*gezwungen oder freiwillig*) *Met.* 9<sup>44</sup>; *ähnlich* ~ *Cri.* 1:24, *Secl.* 133, 136, *B.* 1653, *Gú.* 496, *El.* 702, 1251, *Ps.* 54<sup>13</sup>, 62<sup>1</sup>, 70<sup>2</sup>, 77<sup>24</sup>, 102<sup>11</sup>, 115<sup>7</sup>, 118<sup>27, 159, 167</sup>, 121<sup>6</sup>, *Hy.* 10<sup>5</sup>; he fremede svā . . . ~ miclum *Gen.* 1495 und *ähnlich* *Ps.* 99<sup>3</sup>; þæt þu symle sávle míne ~ ályse 'liberabit in pace animam meam': *Ps.* 54<sup>16</sup> und *ähnlich* *Ps.* 138<sup>6</sup>; héht þe ~ læran. þæt þu lagu dréfdē . . . *Bo.* 20; ~ glengdon *Reim.* 12; ~ ne tinnid *Reim.* 54; ac hi lífan hét ~ heortena 'secundum desiderium cordis eorum': *Ps.* 80<sup>12</sup>. — *s.* fíren-, syn-, unlust.

lust-gryn (-grin) *f.* Fallstrick der Lust; *dat. pl.* þá þu lustgrynum eallum fülleodest (-gryrum *MS*) *Secl.* 23 (*Verc.*).

lustice *adv.* libenter, lustig; ~ lofsang cvedan *Ps.* 118<sup>164</sup>; *oder* lustlice? *vgl. cūdice.*

lust-lice *adv.* idem; ic leóða sela ~ sang *Met.* 2<sup>1</sup>.

lûtan *se inclinare, procumbere, vergere ad . . .*; *præs.* þá he þá leóhte gesibd lûted áfter *Sal.* 402; *conj.* þeáh heó (sunne) ofer midne dæg onsige and lûte tō þære eordan, eft heó . . . stigd við hyre uprynes *Boeth.* 25; *prat.* and him sylf leát forð, þæt him man áslōh þæt heafod of (*procubuit*) *Oros.* 6<sup>24</sup>; *pl.* gefeóllun vel lutun tō him 'procidebant

ei': *Marc. R.* 3<sup>11</sup>; *part.* 'suprema äfternôn odde geloten dæg': *W. gl.* 53. — *s.* on-, underlútan, lot, lytegian, lutian und *goth.* liutan.

lutian, lybban *s.* gelutian, libban.

lyccan (?) *evellere*; *præs.* svá svá londes ceorl of his äcere lycd yf veód monig *Met.* 12<sup>30</sup>. — *vgl. ahd.* liuhhan *Graff* II, 138 und *nd.* locker und locken.

lýcend-líc *s.* lícendlíc.

lyðre, ledre *adj.* *luderlich, malus, pravus, nequam*; *nom.* ic eom se líth for þe and se lyðra man, se hêr syngige dâges and nihtes *Hy.* 3<sup>41</sup>; *nom. pl.* habbað ve ealle svâ for þînum leásungum lyðre gefêred (*adv.?*) *Sat.* 62; *folium boden et cetera adulterina genera* and ôðre ~ *cynn*: *Wr. gl.* 55; *gen. pl.* lyðra bearn '*fili excussorum*': *Ps.* 126<sup>3</sup>; *acc. pl.* þurh líchaman ledre geþohtas *Ps. C.* 41. — '*pessime luderlice* *Wr. gl.* 54.

lýf *s.* líf.

lýfan *permittere, concedere*; *inf.* dôð efensvâ, gif eóv dryhten Crist ~ vylle, þæt ge . . . môtan! *Gú.* 565; *præt.* (god) lýfde, þæt hy him m' hondum hrînan môtan *Gú.* 380; þeáh ic mâ fremede grimra gylt þonne me god ~ *Hy.* 4<sup>27</sup>; *imp. pl.* lýfað me þâr âre and reste! *Ge.* 2518; *part.* efensvâ lange svâ him lýfed vâs *Met.* 20<sup>34</sup>. — *s.* â-, g lýfan (-lêfan) und lífan.

lýfan *credere, confidere*; *præt. pl.* þe þysum drycraftum long lýfde leásum spellum *Met.* 26<sup>99</sup>. — *s.* gelyfan (-lêfan).

lyft *m. f. (auch neutr. s. Bout. Screád.) aër*; *nom.* lyft *Gen.* 1298, *Ex.* 461, 482, *Cri.* 1043, *Gú.* 192, *Met.* 9<sup>40</sup>, *Râ.* 4<sup>11</sup>, 11<sup>9</sup>; þeós geóm (heá) ~ *Exod.* 430, *Râ.* 8<sup>4</sup>; þeós ~ *Râ.* 58<sup>1</sup>; se storm and stronge ~ *Cri.* 991; seó hævene ~ *Exod.* 476. — *gen.* under lyf helm *Râ.* 4<sup>64</sup> (*s.* lyfthelm); fleótgán ~ (?) *Râ.* 52<sup>4</sup> líxed lyftes mæg *Dôm.* 55. — *dat.* lyfte getenge *Rân.* 18; under ~ *Cri.* 219, *Ph.* An. 420, *Gú.* 91, 733, 1263, 1282, *El.* 1271, *Râ.* 81<sup>33</sup>; on ~ *Gen.* 4 Dan. 380, *Cri.* 491, *Vy.* 23, *Ph.* 123, *An.* 868, *Gú.* 1289, *Sal.* 14 *Râ.* 23<sup>16</sup>, 28<sup>4</sup> (lyfte), 41<sup>61</sup>, 57<sup>5</sup>, 59<sup>12</sup>; of ~ *Dôm.* 20, *Gú.* 398, 45 of heofones ~ *Rân.* 9; draca äfter ~ lácende hvearf *B.* 2832. — *acc.* lyft *Az.* 81; in (on) ~ *Sat.* 263, *Gú.* 363, 438, *El.* 900, *Kr.* 5 geond ~ farað *Az.* 144, *El.* 734; under ~ ofer lagu lócað georn *Ph.* 101; on þâ heán ~ *Gen.* 1401, *Gú.* 383; hátvendne ~ *Exod.* 74 þurh þâ strongan ~ stormum ábeátne *Cri.* 941. — *inst.* leoht lyft (*sc. corde*) *Met.* 29<sup>32</sup>; ne þâr väter (*Regen*) fealled ~ gebysgad *Ph.* 62. — *nom. pl.* laguflôða gelác, lyfte and tungla *Met.* 20<sup>173</sup>; *acc. pl.* þe ge sceôp vind and ~ *Jud.* 348; *inst. pl.* geleht lyftum (*sc. corde*) *Met.* 20<sup>90</sup>.

lýft, lêft *n. votum (Lyc, Bosw.), concessum, donum*; *acc.* nu us bóceras betaran secgað lengran lýft vynna *Exod.* 531.

- lyft-edor *m. septum aëris, Luftbehaltung, Lustregion; acc. pl. bidon calle þá gën, hvonne síðboda (die Feuersäule) leóht ofer lindum lyft-edoras brác (d. i. in der Luft vorwärts schritt) Exod. 251.*
- lyft-fät *n. vas aëris; acc. ∼ leóhtlic (lunam) Rā. 30<sup>3</sup>.*
- lyft-fleógende *is̄ aëre volans; gen. pl. -dra (avium) Sal. 289.*
- lyft-floga *m. idem; nom. lād ∼ (draco) B. 2315.*
- lyft-gelác *n. volatus; acc. þurh ∼ on land becom (sc. von Engeln getragen) An. 828; þurh ∼ lēges blāstas veallas ymbvurpon An. 1554.*
- lyft-gesvenced *aëre compulsus; nom. (ceol) ∼ on lande stōð B. 1913.*
- lyft-helm *m. aëre tegmen, nubes, nebula, Atmosphäre; nom. brim sceal sealt veallan, ∼ and lagufiōð ymb ealra landa gehvylc flōvan firgen-streāmas Gn. C. 46; inst. væron land heora lyfthelm̄ beþeaht Exod. 60.— vgl. uuder lyfte helm Rā. 4<sup>64</sup>.*
- lyft-lácende *volitans in aëre; nom. hvät þes þegn sý ∼ Jul. 281; acc. 19. forlæt nu vynsumne up under radores ryne rēc ástígan ∼! El. 796; nom. pl. hefonfugolas ∼ Dan. 388; þonan síð tugon vīde vāde ∼ (diaboli, daemones) Gú. 117.*
- lyft-sceada *m. latro in aëre degens (sc. corvus); dat. lādum lyftsceadan Vy. 39.*
- lyft-vundor *n. meteoron; nom. ∼ leóht (columna ignea) Exod. 90.*
- lyft-vyn *f. aëris gaudium; acc. se lēgdraca lyftvynne heóld nihtes hvīlum (flog lustig umher) B. 3043.*
- lyge, lige *m. mendacium; nom. ic eóv tō sōde secgan ville and þās in life lige ne veorded El. 575; dat. þā hi (sich) on ∼ lange feredon Ps. 58<sup>12</sup>; acc. mangan ongunnon ∼ við sōde El. 307; sǣgdest sōðlice be þam sigebeáme leóðum þīnum and nu on ∼ cyrrest El. 666; þu (Satan) us gelærdest þurh lyge þīnne Sat. 53; hvāder him mon sōð þe ∼ sagad Cri. 1307; ic þe tō sōde secgan ville, nelle ∼ fremman Jul. 133; beorg þe mán on mōde and in mūde ∼! Fā. 35.*
- lygen, ligen (*adj. lugina*) *f. mendacium; inst. pl. mid ligenum Gen. 496, 531, 588, 601, 620, 647; þāt vurde þegn svā monig forlædd be þam lygenum (von dem durch Lügen), þe for þām lārum com Gen. 598.*
- lygen-vord *n. mendacium; mid ligenvordum Gen. 699.*
- lyge-searū *n. machinatio commenticia; inst. pl. ne mōstun hy Gúðlāces gaste scedðan . . ., ac hy ligesearvum áhōfun hearmstafas Gú. 199; svā se ealda feónd forlærde ∼ Judea cyn, þāt hie god sylfne áhēngon El. 208; dat. pl. þāt he us gescilde við lādra lygesearvum Cri. 776.*
- lyge-synnig *adj. mendacii reus; nom. ligesynnig (diab.) El. 899.*
- lyge-torn *n. ira commenticia vel ficta; dat. þāt heó feores onsāce āfter ligetorne leófne mannan B. 1993.*
- lyge-vord *n. mendaciam; acc. ∼ Dan. 720, Ps. 57<sup>3</sup>; inst. pl. lyge-vordum Ph. 547.*

lyge-vyrhta *m. mendax, Lügenschmied; dat. pl. ligovyrhtum Leás 11.*

lýgnian (*goth. laugnjan, alts. lógnian*) *läugnen, negare, infittas ire; praes. and þu lýgnest nu, þät sie lifgende, se . . . Dan. 764; praet. hine (Christum) lýgnedon leáse on geþoncum Cri. 1120.*

lyhd, lýhd *s. leán, leógan.*

lýhtan, líhtan *lucere, lucescere; praes. lýhted Ph. 187, Sat. 105; líhted Ph. 587; praet. lýhte Cri. 939; þá dæg ~ (i. e. mane) Dan. 158; þenden dæg líhte (per totum diem) An. 1399. — s. geond-, in-, on-, lýhtan, álýhting und leóhtan.*

lynd *f. adeps; inst. he hi fédde mid fátre lynde, hvæté and hunigé 'cibavit eos ex adipe frumenti': Ps. 80<sup>13</sup>; mid þýf sálestan hvatecynnes holdé lyndé 'adipe frumenti': Ps. 147<sup>3</sup>. — s. gelynd.*

lynnan *s. linnan.*

lyre *m. factura (Wr. gl. 74), perditio; nom. 'dispendium vel damnum vel detrimentum hýnd vel lyre vel hearm': Wr. gl. 47; lífes ~ Ph. 5 ne lífes ~ ne líces hryre Gú. 801; inst. hvýlon forlidenesse (nafragium) ic þolie mid ~ ealra þinga mínra 'cum factura omnium rerum mearum': Wr. gl. 8. — s. forlor, leósan.*

lýsan *solvere, redimere, liberare; inf. ~ By. 37, Kr. 41; þe eóv vergde íram lígevale ~ þohte El. 296; praet. lýsde hy of firenu Cri. 1210; mín sávl, þá þu sylf lýsdest 'quam redemisti': Ps. 70<sup>21</sup>. — s. á-, on-, tólýsan (-lésan), álýsing, álýsnes.*

lystan (*impers. c. acc. pers.*) *gelüsten, verlangen 1) c. gen. rei; praet. hine ætes lysted Wal. 52; praet. hi eardes lyste (sie sehnten sich bei Met. 26<sup>71</sup>; ähnlich praes. lysted Met. 10<sup>14</sup>; praes. conj. lyste Met. 10<sup>1</sup>. 2) mit dem Infinitiv; praes. gif þe þás geman lyst Met. 31<sup>1</sup>; ähnlich praes. lyst Met. 19<sup>16. 33</sup> und lysted Met. 19<sup>11. 39</sup>; praes. conj. ly Met. 10<sup>10</sup>; praet. lysto B. 1793, Met. 9<sup>19</sup>. — s. ge-, oflysted (-lyst).*

lysu (lysve?) *adj. falsus, inhonestus, pravus und subst. n. pravitudo iniquitas; gen. n. gif man lysves hvät gedô L. Adelb. 3; gif fri lesves hvät gedô íb. 72; dat. n. lot sceal mid lysve Gn. Ex. 189; non pl. m. lysve lársmeoðas An. 1222.*

-lyt *s. ymblyt.*

lyt *adv. parum; he ~ ongeat, þät (dafz) . . . Gen. 1566; ~ svigod nívra spella, se þe . . . B. 2897; þät ic þinum lárum ~ gesvíc An. 1292; þät eóv svá ~ gespeóv An. 1346; ähnlich Seel. 19, 23 Dóm. 77, Seef. 27, B. 3129, An. 1229, Gú. 209, 223, 287, 698, 746 Ps. 115<sup>1</sup>, Met. Einl. 7, Rá. 61<sup>7</sup>.*

lyt *n. parum; nom. vóp vás víde, vorulddreáma ~ Erod. 42; þe oþ þam eallum eádes tó ~ þúhte Cri. 1401; ~ (sc. heora) eft beovom hámes neósan B. 2365; vergendra tó ~ þrong ymbe þeóden B. 2882. — dat. þät ~ manna þeáh (paucis) B. 2836. — acc. þät he on feleo ~*

freónda háfde *Gen.* 2626; háfde vígena tó  $\sim$  *El.* 63; þeáh þe ic ær  $\sim$  earnode árna *Hy.* 4<sup>47</sup>; þe can veána  $\sim$ , sáres and sorga *Rún.* 8; *ähnlich Gen.* 1852, *Vy.* 31, *Wand.* 31, *Kl.* 16, *B.* 1927, 2150, *An* 271, 476; sum tó  $\sim$  hafað *Sal.* 343. — s. unlyt.

tan *c. acc. inclinare, vergere? præ. sg. 3.* þät ingeþonc älces monnes þone lichoman līt þider hit vile *Met.* 26<sup>119</sup>. — s. lútan.

tegian *heucheln, sich verstellen; inf. ongunnon*  $\sim$  láde gystas *By.* 86. — 'on leásungum lytige in mendaciis vafri': *Wr. gl.* 12. — s. lot.

lytel, litel *adj. parvus; nom. lytel Cri.* 1425, *Secl.* 96, *B.* 1748, *Met.* 10<sup>3</sup>.<sup>52</sup>; nis þät lytulu spræc tó gehêganne *Dóm.* 8; þes lytla vurm *Rä.* 41<sup>76</sup>; se litla and se lydra man *Hy.* 3<sup>41</sup>; mīn lytle spéd *Ps.* 88<sup>40</sup>. — *gen.* gif he ávuht nafað on his mōdsefan mycles ne lytles rihtvísnesses ne gerádscepes *Met.* 22<sup>47</sup>. — *dat.* on svá lytlum fáce *El.* 960; on þam lytlan fingre *Met.* 20<sup>179</sup>. — *acc.* lytle hvīle (þrage) *Gen.* 486, *Dan.* 29, *B.* 2030, 2097, *Gú.* 394, 452, *Ps.* 138<sup>13</sup>, *Sal.* 312, 367;  $\sim$  ceastre (spéd) *Gen.* 2518, *Ps.* 68<sup>1</sup>; ic him lífvráde  $\sim$  meahte ätgifan *B.* 2877; lytel fāc *B.* 2240, *Gú.* 185, *El.* 272, 383; heafod  $\sim$  *Rä.* 59<sup>7</sup>; litel fāc *Dan.* 682; þone lytlan fyrst *Cri.* 1323. — *inst.* lytlê veredê *Gen.* 2093; cordré ne  $\sim$  *Cri.* 578;  $\sim$  ær (*kurz zuvor, paulo prius*) *El.* 664, *Met.* 12<sup>13</sup>, 20<sup>181</sup>; hio me  $\sim$  lās láde voldan þisses eordveges ende gescrifan 'paulominus consummaverunt me in terra': *Ps.* 118<sup>87</sup>; litlê veredê *Ädelst.* 34. — *dat. pl.* nales fore lytlum ac for þām mæstum mägenearfedum *Cri.* 963; se licette litlum and miclum gumena gehvylcum, þät he god väre *Met.* 26<sup>36</sup>. — *acc. pl.* lytle vihte *Rä.* 58<sup>1</sup>; þā lytlan 'parvulos': *Ps.* 114<sup>6</sup>. — *inst. pl.* lytlum gieflum (*sticcum*) *Vy.* 89, *An.* 1490. — s. unlytel.

lytel-hýdig *adj. pusillanimis; nom.*  $\sim$  *Crū.* 10.

lytes-nā (*bei Beda lytes-ne, lytest-ne*) *adv. paulominus, prope, paene, eig. um ein kleines nicht; vās his rice brād víd and veordlic ofer verþeóde,  $\sim$  ofer ealne yrmenne grund Jul.* 10.

lyt-hvôn *n. paululum; nom.* lādan cynnes  $\sim$  becom cvicera tó cýdde *Jud.* 311. *und ähnlich El.* 142.

lyt-hvôn *adv. paululum, parum; þone sídfät him snotere ceorlas  $\sim$  lōgon B.* 203; vōð óder ne  $\sim$  leóðode (*i. e. valde*) *Gú.* 363; he vās  $\sim$  þanon ágān 'progressus pusillum': *Matth.* 26<sup>39</sup>.

lytlian *minui, decrescere; præ. sg. úre mägen lytlað By.* 313; *inf.* vill-flód ougan lytligan eft *Gen.* 1413. — s. gelytlian.

## M.

mā *n. plus; 1) mīt dem Genitiv; nom.* ic sceal on flyge . . . earda neósan and eóver  $\sim$  *Sat.* 113 *und ähnlich Rä.* 19<sup>4</sup>; þār byð vundra  $\sim$ , þonne hit ænig mæge áþencan *Cri.* 989; and manna  $\sim$ , þonne hit

ænig mæð være *By.* 195; nās þā folces mā sīnra leóda nemne . . . *An.* 662; hiora is miclê ~ þonne . . . *Ps.* 68<sup>4</sup>; svā hit beorna ~ víddor ne mændon *Rā.* 61<sup>16</sup>; *acc.* vāt ic sorga þý ~ *Gen.* 886; h vāt ic yrmda gebād, siððan ic up áveôx, nô ~ þonne nu *Kl.* 4; þāt he ~ môste manna cynnes þicgan ofer þā niht (*Grendel*) *B.* 735; þone þe (*quem*) *Grendel* ácvealde, svā he hyra ~ volde *B.* 1055; nô hie þe ládes ~ gedôn môtan *An.* 1446; þincð him sió sôðe gesæld symle þý betere, þe he vīta ~ hēr ádreóged *Met.* 12<sup>30</sup>; habbað freónda þý ~ *Rā.* 27<sup>21</sup>; *ähnlich* *B.* 1613, *An.* 926, 1180, *Jul.* 456, *Gā.* 374, *Ps.* 73<sup>2</sup>, *Hy.* 4<sup>36</sup>, *Met.* 10<sup>23</sup>; he ne úðe, þāt ænig óðer man æfre mæra þon ~ gehéðde þonne he sylfa *B.* 504. — 2) *absolut*; *nom.* is nu vorn sceacen tvā hund odðe ~ geteled rīmê *El.* 634; *acc.* he us ~ onlýhd *Exod.* 529; and ve ~ sprecað *Ps.* 125<sup>2</sup>. — 3) *auch adjectivisch*; *nom.* is þis áne ~, svā ic æfre ne geseah ænigne man steóran ofer stefnan *An.* 492; þāt vās ~ crāft, þonne hit eorðbúend ealle cūðan *Cri.* 421.

**mā** *adv.* 1) *quantitativ*: *magis*; ic þære sávle ~ geornor gýme þonne þās líchoman *Jul.* 413; *ähnlich* *Met.* 26<sup>31</sup>, 111, 31<sup>19</sup>; nās him se sv ~~æ~~ tó sorge þon ~ þe sunnan scīma *Dan.* 264 *und ähnlich* ne þon ~~þe~~ þe . . . *Wal.* 80; forþan þās foldan ne mæg fīra ænig gesécan, fug gefleógan ne þon ~ foldan neát *Sal.* 218 *und ähnlich* ne Ánláf ~~þe~~ ~ *Ádelst.* 46; næfre víddrifed drihten úre his ágen folc, ne his y ~~þon~~ þon ~ on ealdre vile æfre forlatan *Ps.* 93<sup>13</sup> *und ähnlich* *Met.* 7<sup>8</sup>, 11<sup>69</sup>, 16<sup>14</sup>, 20<sup>106</sup>. — 2) *eine Fortsetzung oder Wiederholung in Zukunft bezeichnend, amplius*; on þā beorhtan gesceaft ne mæg æfre ~ eágum starian (*nie wieder*) *Sat.* 140 *und ähnlich* *Cri.* 3~~2~~ nu ic þe biddan ville, þāt þu ~ ne síe mīnra gylta gemyndig *El.* 8~~7~~ ne bið lengre ofer þāt, þāt Israela ádelu móton ~ rīcsian, gif ~~þu~~ þu yppe bið *El.* 434; *in positiven Sätzen*: sculan ve hváðere gyt marc ~~þu~~ gemynd ~ áreccan, vrecan vordum ford *Men.* 69; næfre on his veord ~~þu~~ veá onspringe! mearce (*acc.*) ~ scýte mán invides! *Ps.* 54<sup>10</sup>; ongan non Moyses ~ bysmrian *Ps.* 105<sup>14</sup>; *ähnlich* *Gā.* 489, *Jul.* 505. — s. mæ.

**macian** *s.* gemacian.

**mā-cräftig** *adj.* *præpotens*, vor andern geschickt; *voc. pl.* mæcräftige menn *An.* 257; *compar. acc.* mæcräftigran rôrend rôfran *An.* 472.

**mād-môð** *n.* *amentia*, *vecordia*; *nom.* þrinted him on innan ungeméde ~ *Môð.* 25. — *gemaad*, *gemæd amens*, *vecors* (*Lyc.*). — *s.* gemædan.

**madelian**, **mædolian** *loqui*; 1) *intransitiv*; *prat. 3.* madelode *Gen.* 347, 522, 1820, 2892, *B.* 286, 348, 360, 371, 405, 456, 499, 529, 631, 925, 957, 1215, 1321, 1383, 1473, 1651, 1687, 1817, 1840, 1999, 2510, 2724, 2862, 3076, *By.* 42, 309, *Vald.* 2<sup>11</sup>, *El.* 332, 604, 685, 807; *madelade* *B.* 2425, *El.* 404, 573, 627, 642, 655, *Rā.* 39<sup>3</sup>; *mædolade* *Vid.* 1; *gewöhnlich* noch mit einem näheren Zusatz wie and þas vor-

dum cvād oder dergleichen. — 2) mit dem Accusativ; he madelode vordrihta fela B. 2631. — s. máðlan.

máðum, máððum, máðm (máðum) *m. cimelium, res pretiosa, Kleinod, eig. das Geschenke; altn. meidmar pl. cimelia, res pretiosae, goth. maipms ðwǫpov; gr. μολτρος Vergeltung, Erwidmung und lat. mutuus, dessen ū aus oi durch Vermittelung von ui entstanden scheint; verwandt ist ferner goth. mizdō ags. meord = gr. μισθός, dessen s aus der dentalen Muta entstand; ferner die Præp. mid goth. miþ = μισά. — nom. gylden máðm Met. 21<sup>20</sup>; máðum (sceal) óðres veord (vesan), gold sceal mon gifan Gn. Ex. 155. — dat. deorum máðme (gladio) B. 1528; nás him tō ~ vynn, hyht tō hordgestreónum An. 1115. — acc. máððum B. 1052, 2055, 3016, Crä. 60; mynelicne (glädlicne) ~ Vid. 2, 66; nô he þone gifstól grêtan mōste ~ fore metode B. 169; máðm, goldhilted sveord Bā. 56<sup>13</sup>. — nom. pl. máðmas B. 1860. — gen. pl. máðma Jud. 341, Bo. 44, B. 1784, 2143, 2166, 2779; ~ hord B. 2799, 3011; sinc micel ~ Vald. 2<sup>6</sup>; ~ cyst (gladius) Vald. 1<sup>24</sup>; máðma Jud. 330, B. 36, 41, 1902. — dat. pl. máðmum Exod. 143, B. 2788. — acc. pl. máðmas Vy. 62, B. 1867, 2490, 2640, 2865; deóre (dýre) ~ B. 2235, 3131; þeáh he in healle ~ þege, äpplede gold El. 1259; máðmas B. 385, 1482, 1756; ealde (dýre) ~ Exod. 585, Jud. 319; feóver ~ goldê gegyrede B. 1027. — inst pl. byrgan be deáðum máðmum mislicum Seef. 99; vās naca hladen mearum and ~ B. 1898; he me þone vālræs fättan goldê fela leánode, manegum ~ B. 2103; ~ bedæled An. 309; víf sceal rúmheort beón mearum and ~ Gn. Ex. 88; headoræs geald mearum and máðmum B. 1048. — dryht-, gold-, hord-, ofer-, sinc-, þeóden-, vundor-máðum.*

máðum-æht *f. Kleinodbesitz, Kleinod; gen. pl. (draca) máðm-æhta vlanc B. 2833; ne nom he in þam vícum ~ má, þeáh he þær monige geseah, búton þone hafelau and þa hilt somod sincê fāge B. 1613.*

máðum-fät *n. vas pretiosum; nom. máððumfät mære B. 2405.*

máðum-gesteald *n. Kleinodbesitz, divitiae; nom. eal þät máððumgesteald, þe in þäs ädelinges ahtum vunade Jul. 36.*

máðum-gestreón *n. thesaurus; gen. pl. nás heó tō gneád gifa Geáta leóðum máðmgestreóna B. 1931.*

máðum-gifa *m. Kleinodgeber; nom. máððumgyfa Wand. 92.*

máðum-gifu *f. Kleinodspende; dat. äfter máððumgife B. 1301.*

máðum-hoid *n. thesaurus; gen. pl. máðmhorda mæst (acc.) Exod. 368.*

máðum-sele *m. aula in qua cimelia largiuntur; acc. pl. Meda máððumselas Sal. 189.*

máðum-sigle *n. gemma pretiosa; gen. pl. máððumsigla B. 2757.*

máðum-sveord *n. gladius pretiosus; acc. pl. mære máððumsveord B. 1023.*



mâdum - vela *m. Reichtum an Kleinoden, thesaurus; dat. sg. mâddum-velan B. 2750.*

maga (mâga?) *m. 1) filius; nom. ~ Healfdenes (Ecgþeóves) B. 189, 2143, 2587; þá ic sylf gestáh ~ in môdor Cri. 1420; him brýð sunu on voruld brohte: se ~ väs on his mægðe Jared háten Gen. 1172; voc. se mæra ~ Healfdenes! B. 1474; acc. svâ (quae) þone ma gan cende B. 943; þonne heó (môdor) ~ cenned Sal. 370; fæder oft lærde môdleófnæ ~ Fä. 28; þu on ~ vlíttest, þín ágen bearn Gen. 2395; tó þam medelstede ~ gelædde Abraham Isaac Exod. 397; volde sleán eaforan síne unveaxenne . . . ~ mid mēcē Exod. 413. — 2) vir; nom. se maga geonga B. 2675; ~ cystum eald Fä. 2; svylce on þære mægðe ~ väs háten Tubal Cain (vir quidam) Gen. 1082; þær ábidan sceal ~ mânð fáh miclan dômes B. 978; se ~ (Christus) An. 639, 816; ~ môðe rôf An. 986. — voc. ~ môðe rôf! An. 625. — s. gûð - maga.*

mâga *m. cognatus: s. heafod-, vine-, vuldor - mâga.*

mâgas *s. mæg.*

mâge *f. cognata; gen. Grendles mágan (matris) B. 1391; þonne hy fro þearme begen hveorfad áne ~, môddor and sveostor (gen.) Rā. 44<sup>14</sup> — s. mæge.*

magister *m. magister; nom. ~ Met. 13<sup>20</sup>; gen. pl. magistra Met. 30<sup>4</sup>.*

mâgon *s. mугan.*

magu, mago (*altn. mögr goth. magus*) *m. 1) filius; nom. mago Caina Gen. 1160 und ähnlich B. 1465, 1867, 2011; acc. his ~ Fä. 60; pl. þinum magum B. 1178. — 2) Diener; nom. sg. his magu Gā. 9 nom. pl. magas síne (sc. godes), Josua and Tobias An. 1517; syn me Moabitingas ~ svylce Ps. 107<sup>6</sup>. — 3) vir; nom. sg. hvær mearg? hvær cvom mago? (Rofz und Mann) Wand. 92; voc. Ebrêa! Gen. 2203, 2411, 2674, 2916; gen. pl. ne ge leáfnesvord fremmendra gearve ne visson, maga gemêðu B. 247.*

magu - dryht *f. juvenum multitudo; nom. ôð þät seó geogud gev magodriht micel B. 67.*

magu - geogud *f. juvenus; dat. on magugeogude Cri. 1429.*

magu - rædend *m. qui consulit viris; gen. magorædendes (Andr.) An. 146*

magu - ræsva *m. virorum dux; nom. magoræsva Gen. 1624, Exod. 5 (-rava MS), 102; dat. sg. môdgum magoræsvan Exod. 17.*

magu - rinc *m. vir; nom. se magorinc (puer) Gen. 2285; dat. þam magorince Gen. 2328; nom. pl. magorincas Gen. 1714, Met. 10<sup>36</sup>, Rā. 23<sup>3</sup> gen. pl. magorinca Met. 1<sup>26</sup>, B. 730.*

magu - timber *n. proles 1) filius; inst. þá heó väs magotimbrê Abrahame eácen vorden Gen. 2235; me sealde sunu (acc.) selfa sigor valdend on leófes stál, þás þe Cain ofslôh, and me môðceare mid þý*

∞ of mōde āsceaƿ *Gen.* 1115. — 2) *collectiv*; *gen.* umbor ŷced, þā ær-ād̄l nimeð: þŷ veorðeð on foldan svā fela fira cynnes; ne sŷ (*wäre*) þās magutimbres gemet ofer eorðan, gif hi ne vanige, se þās voruld teóde *Gn. Ex.* 33.

u-tudor *n. proles*; *inst.* ær þŷ magotudrê mōdor väre eácen be eorle *Gen.* 2765. — *auch Femininum?* *gen.* þā he (Crist) leomum onfêng and lichoman monnes magutudre *Cri.* 629.

u-þegn *m. minister, vasallus, vir*; *nom.* ic eom Higelāces mæg and magoþegn *B.* 408; ∞ mōdig *B.* 2757. — *dat.* his maguþegne *An.* 94; mærum ∞ *B.* 2079; his magoþegne *An.* 1209. — *acc.* mærne maguþegn *An.* 366. — *nom. acc. pl.* maguþegnas mīne *B.* 293; mōdige ∞ *Wand.* 62, *An.* 1142; mōdige magoþegnas *Men.* 82, *An.* 1517; þā ∞ *Jud.* 236; *gen. pl.* magoþegna þone sēlestan *B.* 1405; *dat. pl.* mīnum magoþegnum *B.* 1480.

āg-vlite *s. mægvlite.*

āh *adj. importunus, pervicax, improbus (oder subst. n. importunitas, pervicacia, iniquitas?)*; *nom.* flāh ∞ flited *Reim.* 62. — *s. gemāh.*

maius *der Monat Mai*; *nom.* ∞ *Men.* 79; *acc. plur.* on Maias kalendas (*im Monat Mai*) *El.* 1229.

māmrian *scrutari (vgl. altñ. Mimir)*; *pres. pl.* þār hi māmriað mán and unriht 'scrutantes scrutinio': *Ps.* 63<sup>5</sup>.

nan *s. munan.*

nan, mann, mon *m. vir, homo*; *nom. sg.* svā nō man sceyle his gæstes lufan vid gode dælan *Dan.* 20; ænig ôðer ∞ *B.* 503; svā sceal ∞ dōn *B.* 1172, 1534; gang þā äfter flōre fyrdvyrðe ∞ *B.* 1316; se ∞ *B.* 1393, 1876; nænig ∞ *Sal.* 163; glād ∞ and gleāvhydig *Ps.* 111<sup>5</sup>; ∞ āna gæð ealra gesceafta mid his andvlitan up on gerihte *Met.* 31<sup>16</sup>; þu eart se ∞, þe me väre on ān mēde *Ps.* 54<sup>13</sup>; þegn folgade, mägeuōfa ∞ *Rä.* 38<sup>3</sup>; næfre mon ealra lifgendra . . . *Gen.* 2092; ∞ se þe ville, cŷðe cynevordum . . .! *Rä.* 44<sup>15</sup>; *ähnlich* man *Dan.* 567, 688, *B.* 25, 1048, 1353, 1958, *El.* 467, *Ps.* 103<sup>23</sup>, 104<sup>30</sup>, *Hy.* 3<sup>41</sup>, *Met.* 22<sup>49</sup>, *Gn. C.* 45 (*ein Mann*); mann *An.* 1486, *Ps.* 52<sup>4</sup>, 83<sup>13</sup>, 86<sup>4</sup>, 127<sup>5</sup>; mon *Cri.* 1557, *Crā.* 9, *Sch.* 98, *Kl.* 42, *B.* 209, 510, 1099, 1560, 2590, 2996, 3065, *Gū.* 250, 253, *Met.* 2<sup>17</sup>, 7<sup>9</sup>, 23<sup>2</sup>, *Gn. Ex.* 7, 45, 65, 147, 155, 162, *Sal.* 217, 251, 386; forþon se mon ne þearf . . . gehyegan (*homo, collectiv*) *Gū.* 17; ic eom man gelíc mære geuorden, þe mid deaðum bið betveox deāde freó (*oder dat. men?*) *Ps.* 87<sup>4</sup>. — *indefinit (wie unser man, franz. on, engl. one)*; vorhte man hit him tō vīte (*sc. deus!*) *Gen.* 318; þā ∞ healdan sceal *Men.* 229; þā us ∞ syllan ongan ealle tō eorðan *Kr.* 73; svā ∞ vrigels dēð *Ps.* 101<sup>23</sup>; him mon feaht on lāst *Jud.* 292; hēht mec ∞ vunian on vudubearve *Kl.* 27; þār ∞ Hygelāc slōh *B.* 2355; *ähnlich* man *B.* 1175, *Älf. Tod.* 3-5, 11-18, *Men.* 73, *El.* 711, *Kr.* 75, *Ps.* 64<sup>1</sup>, 91<sup>1</sup>, 102<sup>15</sup>, 118<sup>126</sup>, 144<sup>3</sup>; mon *Cri.* 890, 1284, 1307, 1422, *Dōm.* 109, *B.* 3176,

*Jul.* 40, 578, *Ps.* 65<sup>9</sup>, 118<sup>72</sup>, *Hy.* 4<sup>116</sup>, *Met.* 8<sup>37</sup>, 10<sup>32. 39</sup>, 19<sup>31</sup>, 25<sup>21</sup>,  
*Gen. Ex.* 4, 45, 48, 65, 101, 104, 112, 115, 139, 145, 156, 180 (7),  
 187, *Sal.* 480, *Rä.* 1<sup>1</sup>, 36<sup>11</sup>; mæg mon svâ þeáh gelæcnigan leahtre  
 gehvylcne, þonne he hit ánum gesegd *Cri.* 1309 und ähnlich *mon*  
*Gen. Ex.* 49, 146, man *Sal.* 360.

*voc. sg.* hvät ic þec, mon, mínum hondum gevorhte! *Cri.* 1380;  
 þoncol ~! *Rä.* 3<sup>13</sup>; se mæra! *Cri.* 441; módor Sion 'man' cvid  
 ærest *Ps.* 86<sup>4</sup>; gläd ~ Hrôdgâr! *B.* 367. — *acc. sg.* man *El.* 872,  
*Hy.* 9<sup>34</sup>; mann *An.* 493, *Ps.* 93<sup>1</sup>; mon *Gen.* 395, *Ps. C.* 16, *Met.* 17<sup>14</sup>;  
 monn *Bo.* 24. — *gen. sg.* mannes *Exod.* 425, *B.* 1057, 1994, 2080,  
 2533, 2541, 2555, 2698, *El.* 660, *Ps.* 102<sup>14</sup>, 117<sup>6</sup>, *Met.* 20<sup>210</sup>, *Sal.* 148;  
 monnes *Gen.* 605, *Cri.* 126, 421, 629, 657, 1691, *Sch.* 27, *Ph.* 128,  
*Kl.* 11, *B.* 1729, 2897, *Gû.* 101, 293, 401, 682, *Met.* 20<sup>202</sup>, 26<sup>110</sup>,  
*Gen. Ex.* 175, 185, *Sal.* 158, *Rä.* 37<sup>11</sup>. — *dat. sg.* männ *Ps.* 89<sup>3</sup>; men *B.*  
 2189, *Ps.* 139<sup>1</sup>, *Rä.* 29<sup>13</sup>; men *Gen.* 634, 1586, *Jud.* 167, *Cri.* 1304,  
*Crä.* 39, *B.* 655, 1879, 2285, *Gû.* 355, *Ps.* 100<sup>3</sup>, *Ps. Ben.* 139<sup>1</sup>, *Hy.* 7<sup>26</sup>,  
*Met.* 4<sup>27</sup>, 27<sup>22</sup>, *Gen. Ex.* 149, 153, 205, *Rûn.* 23, *Sal.* 404, *Rä.* 5<sup>10</sup>. —  
*nom. pl.* menn *Gen.* 640, *Edw.* 14, *Ap.* 24, *An.* 257, 594, 815, *Kr.* 2,  
*Ps.* 67<sup>19</sup>, 115<sup>3</sup>, 123<sup>3</sup>; män *Ps.* 95<sup>4</sup>; men *Gen.* 735, 999, 1206, 1644,  
 1934, 2411, 2429, *Exod.* 82, 190, 373, 377, *Dan.* 693, *Sat.* 307, 551,  
 604, *Cri.* 903, 1083, 1124, 1153, 1188, 1192, 1601, 1606, *Ph.* 157, 496,  
*Vid.* 106, *B.* 50, 162, 233, 3163, 3166, *An.* 7, 583, *Ps.* 57<sup>4</sup>, 87,  
*Met.* 4<sup>37</sup>, 29<sup>13</sup>, *Gen. Ex.* 59, 168, *Rä.* 18<sup>11</sup>, 40<sup>4</sup>, 55<sup>11</sup>, 89<sup>7</sup>; þá feorn  
 men, Adam and Eve *Jul.* 499 und ähnlich *Gen.* 728; ve ~ *Cri.* 7,  
*Hy.* 9<sup>39</sup>. — *gen. pl.* manna *Exod.* 57, 143, 356, 549, *Sat.* 401, *Cri.* 487,  
*B.* 155, 380, 1835, 1915, 2645, 2672, 2836, 3057, 3098, 3182, *Ap.* 25,  
*An.* 262, *Gû.* 1146, *El.* 326, 735, 903, *Leás* 2, *Ps.* 122<sup>3</sup>, 123<sup>3</sup>, 146<sup>12</sup>,  
 ~ scyppend *An.* 486; ~ þengel *Exod.* 173; vealdend ~ *As.* 96;  
 cyning engla and ~ *Sat.* 689; metod ~ gehväs *B.* 2527; ~ ænigne  
 (ængum) *B.* 1461, *An.* 517; nænig ~ *An.* 544, *Sal.* 59; ~ gehvam  
 (gehvylc u. s. w.) *An.* 637, 910, *El.* 1229, 1312, *Sal.* 240; ~ cynn  
*B.* 701, *An.* 1376, *Gen. C.* 57, *Met.* 14<sup>6</sup>; ~ bearn *Exod.* 395, *Cri.* 85,  
*Ps.* 135<sup>7</sup>, 144<sup>11. 12</sup>, 145<sup>3. 7</sup>; þá him väs ~ þearf *B.* 201; monn  
*Gen.* 2085, *Cri.* 584, 663, 690, 1047, 1434, 1628, *An.* 1025, *Gû.* 302,  
 387, *Met.* 13<sup>34</sup>; þu (Maria) þät ána ealra ~ geþohtest ... *Cri.* 287;  
 ~ cynn *Gen.* 193, 425, 710, *Cri.* 888, 957, *Crä.* 104, *Gû.* 384, *Met.* 18<sup>6</sup>,  
 ~ bearnum *Met.* 29<sup>69</sup>; ~ gehvylc (ænig, sum u. s. w.) *Gen.* 2317,  
*Cri.* 431, 589, 1051, *B.* 2887, *Met.* 17<sup>19</sup>, 26<sup>69. 102. 111. 115</sup>, 28<sup>64</sup>, 31<sup>52</sup>;  
 ænig (sumum) ~ *Crä.* 97, 108. — *dat. pl.* mannum *Sat.* 440, *Dan.*  
 631, *Men.* 57, *An.* 768, *El.* 16, 626, *Kr.* 96, 102, *Ps.* 118<sup>102</sup>, 125<sup>4</sup>,  
 139<sup>4</sup>, 144<sup>21</sup>, 148<sup>9</sup>, *Ps. C.* 148, *Gen. C.* 65; þínum ~ *Hy.* 7<sup>71</sup>; monn  
 num *Gen.* 595, *Sat.* 381, *Cri.* 94, 105, 299, 895, 914, *Crä.* 4, 113,  
*Met.* 20<sup>189</sup>, 26<sup>93</sup>, 28<sup>33. 39. 51</sup>, *Rä.* 40<sup>12</sup>; mid ~ (*inter, apud homines*)  
*Cri.* 1325, *Met.* 11<sup>102</sup>, *Ps.* 98<sup>3</sup>. — *acc. pl.* menn *Gen.* 451, *An.* 246,  
 676, 897, *Kr.* 93; men *Gen.* 691, 2868, *Exod.* 286, *Dan.* 136, 415.

*Cri.* 291, 1350, 1595, *Crā.* 102, *B.* 69, 1582, *Ps.* 65<sup>10</sup>, 93<sup>6</sup>, 118<sup>66. 138</sup>, *Met.* 17<sup>11. 15</sup>, 19<sup>3</sup>, *Sal.* 180, 424, *Rā.* 13<sup>4</sup>. — *inst. pl.* gasetton Sennar leófum mannum *Gen.* 1656. — *s.* brim-, ealdor-, flot-, fyrr-, geó-, (gió-), gleó-, gum-, hagnusteald-, hals-, hîrêd-, iu-, land-, lid-, neáh-, nord-, rede-, rýne-, sæ-, súð-, væpned-. víf-, voruld-, vræc-man; æ-men; manna, meunen und menuisc.

**mân** (*altn.* meinn) *adj.* *malus, pravus, improbus, scelestus*; *nom* ∼ menio *Erod.* 334; ∼ ðinvitstäf *Ps.* 54<sup>15</sup>; *nom. pl.* and heora mánige máne svultan *Ps.* 77<sup>30</sup>; ∼ ádas (*Meineide*) *Met.* 4<sup>46</sup>; *inst.* mánnum treóvum (*mit Untreue*) *Erod.* 149. — *s.* mæne.

**mân** (*altn.* mein) *n.* *nefas, nequitia, iniquitas, scelus, probrum*; *nom.* mán *An.* 694, 768; ∼ and mordor *Met.* 9<sup>7</sup>; ∼ and invit *Ps.* 54<sup>9</sup>; ∼ invides *Ps.* 54<sup>10</sup>; ∼ and unriht *Ps.* 118<sup>69</sup>; flân ∼ hvitedð (*mon MS oder man?*) *Reim.* 62; of þam vrôhtdropan víde gesprungon, micel ∼ áldum, monigum þeóðum bealoblonden nîð (*mon MS*) *Gen. Ex.* 197; '*facinus* man'; *Wr. gl.* 49. — *gen.* mánnes *Gen.* 1271, *Cri.* 36, *Ph.* 633, *Ps.* 61<sup>9</sup>; vyrhtan '*peccatores*': *Ps.* 100<sup>8</sup>; vās unrîm ∼, þæt he fremede *Met.* 1<sup>44</sup>. — *dat.* máne *Gen.* 1101, *Ps.* 71<sup>14</sup>; lifað in ∼ *Sal.* 316. — *acc. sg.* mán *Sat.* 305, *Cri.* 1601; ∼ ne cûdon dôn ne dreógan *Gen.* 189; ∼ and mordur *Sat.* 321; ∼ eal forseah *Gú.* 67; þurh mordres ∼ *El.* 626; ∼ and unriht *Ps.* 63<sup>3</sup>; ∼ spreca *Ps.* 140<sup>4</sup>; gif he ∼ flýhdð (*mon MS*) *Fā.* 82. — *inst.* mid mánê *Gen.* 299, *Leás* 34; þám þe hær mid ∼ lifað *Sal.* 325; þoune ge mid ∼ men ongunnon '*irruitis in homines*': *Ps.* 61<sup>3</sup>; ∼ geblonden *Leás* 31; ∼ gemenged *Dan.* 184, *El.* 1296; ∼ bidæled (*befreit von . . .*) *Cri.* 1433; hine (*Ca:n*) fordráf metod for þý ∼ *B.* 110; ∼ fáh (*fā*) *B.* 978, *An.* 1601; þone þe ær Grendel ∼ ácvealde *B.* 1055; þá firene, þá his môdur ∼ fremede *Ps.* 108<sup>14</sup>; þanon eorde veard eall mid blóðê ∼ gemenged misdædum fáh '*et infecta est terra in sanguinibus eorum et contaminata est in operibus eorum*': *Ps.* 105<sup>28</sup>. — *gen. pl.* mánna gehvylces (*gehvylc*) *Jul.* 30, *El.* 1317; ic ∼ fela dyde *Hy.* 4<sup>30</sup>.

-mána *s.* gemána.

**mân-bealu** *n.* *facinus perniciosum, malum scelestum, crudelitas*; *gen.* mánbealves georn *Dan.* 45.

**mân-cvealm** *m.* *perniciës, mors*; *acc.* þæt mîn handgeveord on feónda geveald féran sceolde, moncynnes tuddor ∼ seón, sceolde uncûðne eard cunnian, sære síðas *Cri.* 1417.

**man-cyn, -cynn** *n.* *genus humanum, homines*; *nom.* monocyn *Cri.* 1041, *Reim.* 86; þis ∼ *Met.* 11<sup>97</sup>. — *gen.* mancynnes *B.* 164, *Kr.* 99; fāder (*fréa, brego, meotud*) ∼ *Gen.* 459, *Sat.* 310, 459, *Ap.* 29, *An.* 69, 172, 446, 540, 848, *Kr.* 33; þá þe him on fruman ærþon væron ∼ metode dýrust *Dan.* 36; he ∼ mæstê cräftê ginfāste gife, þe him god sealde, beóld hildedeor *B.* 2181; he offerede of fāstenne ∼ má þonne gemet vore *An.* 1180; meotud (*fāder*) mancynnes *An.* 357, 1467;

banan  $\sim$  (*diab.*) *An.* 1295; moncynnes *Gen.* 1111, *Cri.* 1095, *Gû.* 485, 711;  $\sim$  gehvone *Cri.* 1027;  $\sim$  tuddor (*homines*) *Cri.* 1417;  $\sim$  veard (*scippend, fruma*) *Gen.* 2757, 2895, *Cri.* 417, *Ph.* 377; metod (*meotod, -ud*)  $\sim$  *Gen.* 1947, 2923, *Sat.* 64, 515, *Cri.* 244; þæt se  $\sim$  eádig være, se þe . . . *Gû.* 411; þæt he  $\sim$  mæste hæfde mægen and strengo *Gen.* 1631 und ähnlich *B.* 196, *Vid.* 71; ealles  $\sim$  þæs sêlestan *B.* 1955. — *dat. sg.* he godspellode for mancynnne (*coram populo*) *Dan.* 659; (*Naboch.*) gevât eft sídian tô  $\sim$  *Dan.* 635; hine (*Cain*) forvræc metod for þý mânê  $\sim$  fram *B.* 110; moncynne *Cri.* 938, 1097, *Gû.* 169, *Rä.* 33<sup>9</sup>, 40<sup>2</sup>; þæs he hine on voruld tô  $\sim$  módor brohte *Gen.* 2770. — *acc.* mancynn *An.* 1504; þu scealt hine áléas of ládra hete and eal þæt  $\sim$ , þæt him mid vunige (*sc. in carcere*) *An.* 947; mancynn *Kr.* 41, 104. — *inst.* hafað hit (þæt heofonrice) gemearcod mid moncynnê tô gesettane *Gen.* 363. — *nom. c. plur. verbi:* and engla hláf æton mancynn 'panem angelorum manducavi homo': *Ps.* 77<sup>25</sup>.

mand (?) *s.* mond.

mân-dæd *f. scelus, facinus, vitium; pl. acc.* mândæde *Ph.* 457; mândæd *Hly.* 6<sup>21</sup>; *dat.* mândædum *Ps.* 102<sup>3</sup>; *inst.* mid  $\sim$  besvican *Gen.* 451.

man-dreám *m. jubilatus virorum, lætitia hominum; dat.* þæt hie ~~murndan~~ murndan áfter mandreáme *An.* 37 und ähnlich *Dan.* 571; *acc.* ~~C~~ fâg gevât mandreám fleón *B.* 1264; *gen. pl.* lifde síddan and líf dreáma Malalehel mondreáma hêr *Gen.* 1176; vâs meodoheall monig ~~man~~ dreáma full *Ruin.* 24; *dat. pl.* ôþþæt he ána hvearf mondreámum ~~fr~~ *B.* 1715.

mân-drinc *m. potus perniciosus; acc.* þone  $\sim$  *Rä.* 24<sup>13</sup>.

man-dryhten *m. princeps, dominus; nom. acc.*  $\sim$  *B.* 1978; his (*Ure*) *Dan.* 157, *B.* 2647; mondryhten *B.* 2865;  $\sim$  mín *Bo.* 6; his  $\sim$  *Wand.* 41, *B.* 2604, *Gû.* 980, 1311; mín mondrihten *B.* 436. — *gen.* hyra mandryhtnes *B.* 2849; mondryhtnes *B.* 3149. — *dat.* mandryhtne *B.* 2281; hira  $\sim$  *B.* 1249; mandrihtne *Dan.* 637, *B.* 1229; hire  $\sim$  *Gen.* 2243; his (*hyre*) mondryhtne *Gû.* 1024, 1124, *Rä.* 56<sup>13</sup>, (59<sup>6</sup>).

manegu, manetian (?) *s.* mengu, monetian.

man-faru *f. exercitus; inst. pl.* meara þreátum and monfarum *Gû.* 257.

mân-fæhðu *f. inimicitia scelestæ; gen.*  $\sim$  bearn *Gen.* 1378.

mân-folm *f. manus facinorosa; dat. pl.* álfýs me and genere víð mânfolmum fremdra bearna and frécenra! *Ps.* 143<sup>6</sup>.

mân-fordædla *m. perditor; nom. pl.* -an *B.* 563.

mân-forvyrht *n. peccatum; dat. pl.* fore moncynnes mânforvyrhtum *Cri.* 1095.

mân-fremmende *facinorosus, scelestus; nom. sg. m.*  $\sim$  *Jul.* 137; *nom. pl.* sávla  $\sim$  *El.* 907; *gen. pl.* mânfremmendra *Cri.* 1437; *dat. pl.* mânfremmendum *Ph.* 6, *Ps.* 140<sup>6</sup>.

**mân-freá** *m. princeps facinorosus; nom. voc. mordres* ∼ (*diabolus*) *An.* 1815, *Jul.* 546, *El.* 942.

**mân-ful** *adj. scelestus; nom. 'profanus* ∼': *Wr. gl.* 49; *nom. pl. mânfulle* *An.* 180; ∼ *menn Ps.* 123<sup>2</sup>; *gen. pl. mânfulra* *An.* 42; *mânfullra* *Sal.* 148; *dat. pl. mânfullum* *Ps.* 105<sup>26</sup>.

**manng** *s. gemang.*

**mân-geníðla** *m. insectator scelestus; nom. pl. mângeniðlan, grame grynsmidas* *An.* 918.

**mân-gevyrhta** *m. peccator; nom. acc. pl. -an* *Ps.* 77<sup>28</sup>.

**mân-hús** *n. sceleratorum domus; acc. ∼ viton fäst under foldan (Hölle)* *Erod.* 535.

**manian, monian** *ermahnen, mahnen, monere, suggerere, hortari, reducere in memoriam rei; inf. ongan þá vinas manian, þät hi forð eodon* *By.* 228; *fäder ongon his mago monian mildum vordum* *Fä.* 60; *pres. sg. feores ic manige, þe þu mid leahtrumæhafast ofslegen sýlice (mahne dich daran)* *Cri.* 1479; *manað svá and myndgað sírum vordum (suggerit)* *B.* 2057; *monað môdes lust (nom.) ferd (acc.) tó fëran (zu reisen)* *Seef.* 36; *svylce geác ∼ geómran reorde, sorge beóðed bitter in breósthord* *Seef.* 53; *mec þäs þearf ∼, micel môdes sorg* *Jul.* 717; *cýning bið anvealdes georn, lād se þe londes ∼, leóf se þe mære beóðed* *Gn. Ex.* 60; *prat manode geneahhe bencsittende, þät hi gebærdon vel* *Jud.* 26. — *s. gemanian.*

**mân-íðel** *adj. nefarius et vanus; acc. pl. sprecað ∼ vord 'vanitatem':* *Ps.* 143<sup>9, 12</sup>.

**manig, mänig, monig** *adj. mancher, multus; nom. sg. síðland (rinc, íðeling, secg, grímhelm) manig* *Gen.* 2205, *B.* 399, 1112, *An.* 1118, 1227, *El.* 258; *sceal ∼ óðerne góðum gegrétan* *B.* 1860; *sorh cymed ∼ and mislic in manna dreám* *Leás* 2; *þá veard forht ∼ . . . folces ræva* *An.* 1087; *veard forht ferd ∼* *An.* 1598 *und ähnlich* *An.* 1551; *þeóðlond (secg, gár, helm, beám, scealc, gúðrinc, sædeór) monig* *Gen.* 1766, *Cri.* 1175, *Deór* 24, *B.* 838, 918, 1510, 2762, 3022, 3077; ∼ *þegu (móðig eorl)* *Fin.* 13, *Hö.* 45 *und ähnlich* *B.* 689; *þegn svá ∼* *Gen.* 597; ∼ *oft gecvād (m.)* *B.* 857; ∼ *oft gesät rice tó rúne (m.)* *B.* 171; *þær sceal forht ∼ . . . vérig bíðan . . .* *Cri.* 801; *mon mänig* *Gen.* 1661; *sóð þät gecýðed ∼ ät medle* *An.* 1438; ∼ *tungul* *Met.* 28<sup>20</sup>; *manigu óðru gesceaft* *Met.* 11<sup>44</sup>; *c. plur. verbi: þær vlane manig on stæde stódon* *EL* 231; *þær monig beóð on gemót læded* *Cri.* 795. — *gen. sg. freá moniges breác vintra under volcnum* *Gen.* 1230; *ve ∼ fëngon (n.)* *Sal.* 432; *hæleda mániges* *Ps.* 109<sup>7</sup>. — *dat. sg. beorne (folce) manegum* *An.* 1122, *Ps.* 70<sup>6</sup>; *þegne monegum* *B.* 1341, 1419; *tó ful ∼ däge* *Gen.* 728; *manigre mægde* *B.* 75; *acc. sg. mánigne (absol.)* *Met.* 26<sup>78</sup>; *þe him ∼ oft mear gesealde* *By.* 188; *monige hvíle* *Gen.* 634; *sum mæg væpenþrage . . . ∼ gefremman* *Crā.* 62; *neutr. leófspell manig* *El.* 1017; *ic vāt ∼ nu gýt mycel mære spell* *An.* 815; *monig óðres mid him* *Vald.* 2<sup>6</sup>; *atol*

deór  $\sim$  *Sal.* 470; mīn heorte yrmdū (*gen.*) mǎnig eáo árīfa *Ps.* 68<sup>21</sup>. — *nom. acc. pl.* þus manige men *B.* 337; moldvyrmas *Secl.* 72 (*Verc.*); þār him tógēnes  $\sim$  cōmon snotere selerædend. 658; gumena cynnes  $\sim$  missenlice men *An.* 583; þurh vundor manige *Dan.* 480;  $\sim$  vëste stōva *Sal.* 340; sindan tō  $\sim$  þæt *Mōd.* beámas ... monge nales feá *Cri.* 1171;  $\sim$  sindon geond middange unrímu cynn *Pa.* 1; oft þu þine mihte mǎnige cýðdest folcum foldan *Ps.* 76<sup>12</sup>; geond folc monig *Gen.* 233; hi  $\sim$  forlētton heofonrice heáhgetimbro *Gen.* 738; svá  $\sim$  beóð men ofer eordan, beóð mōdgeþoncas (*tot capita tot sensus*) *Gn. Ex.* 168; on  $\sim$  þeóð (*in vielen Sprachen*) *Met.* 10<sup>26</sup>; *ähnlich* manige *An.* 1628; man *Hy.* 10<sup>31</sup>, *Met.* 31<sup>2</sup>; mǎnige *Dan.* 244; mǎnigu (*n.*) *Ps.* 77<sup>5</sup>; men *Gen.* 1825, 1848, *Sat.* 498, *Secl.* 72 (*Ex.*), *Vfd.* 106, *Rān.* 26; men *Cri.* 1143, *Gú.* 1, 10, 706, 856, *Gn. Ex.* 13 und monig *Cri.* 64 þenden mōdiges vord monige gehýrdon *Exod.* 255; þá varon c þe his (!) mæg vridon *B.* 2982; þæt þār mōdelice manega spræc *By.* 200; þu geádelodest ealle gesceafta and tōsyndrost hig siddan  $\sim$  *Hy.* 7<sup>65</sup> und *ebenso* on mǎnego (*manega W.*) *Hy.* 9<sup>21</sup>; ve. monge *Deór* 14; *ähnlich* monige *Gen.* 2289, *B.* 1598 (*acc.*), *Gú.* 4 *Rū.* 31<sup>6</sup>; mǎnige *Dan.* 235; monge *Gú.* 431; for-vel manegu *Is.* 131<sup>6</sup>; *mit dem Genitiv:* rinca manige *B.* 728;  $\sim$  syndon in þisse mæran byrig, þára þe ... *An.* 975; monige Cristes fol *El.* 499; *ähnlich* monige *Mōd.* 13, *Rā.* 66<sup>6</sup>, mǎnige *Men.* 126, *Ps.* 7 und monge *Ph.* 491. — *gen. pl. absolut:* manigra *Kr.* 41,  $\sim$  sum (*i. e. unum cum multis*) *B.* 2091 und monigra *Rā.* 7<sup>6</sup>; *adjectivis* manigra *B.* 1178, manigra *Met.* 26<sup>55</sup>, monigra *Rā.* 81<sup>4</sup>, mǎnigra *Pa.* 7 und mǎnegra *Met.* 31<sup>5</sup>. — *dat. pl. absolut:* manegum *Exod.* 488, 54 *B.* 349, 1887, *Ap.* 52, *An.* 1710, *Ps.* 108<sup>21</sup>, *Hy.* 9<sup>22</sup>, 22, manigum 1176, mǎnegum *Exod.* 552, *Met.* 8<sup>56</sup>, monegum *Gen.* 1303, *Sat.* 58 *Deór* 19, *Ph.* 521 und mongum *Cri.* 927, 1163, *Gú.* 294; *mit dem Genitiv:* manegum *Dan.* 304, 484, *B.* 1235, 1771, *An.* 962, *El.* 50 manigum *El.* 970, monegum *B.* 2001, 3111 und mongum *Ph.* 4, *Gú.* 44 *adjectivisch:* manegum *Kr.* 99, *El.* 15, mǎnegum *Gen.* 1850, monegu *B.* 5 und mongum *Rā.* 40<sup>19</sup>;  $\sim$  monna *Ph.* 323. — *inst. pl. adjectivisch:* manegum *B.* 2103,  $\sim$  and mislfcum vædum *Met.* 25<sup>2</sup>, monegu *Rā.* 59<sup>6</sup> und mongum *Gú.* 89, *Rā.* 9<sup>1</sup>. — *s. for-manig.*

manigeo *s. mengu.*

manig-feald *adj. multiplex, multifarius; nom.* mǎnigfeald *Ps.* 118<sup>6</sup>; c þúsend mōdblissiendra *Ps.* 67<sup>17</sup>; *acc. n.* monigfeald *El.* 644; *acc. (oder plur.)* monigfealde *Cri.* 662, *Jul.* 366; *nom. pl.*  $\sim$  *Pa.* 7 manigfeald *Hy.* 4<sup>4</sup>; þá manigfealdan mīne geþohtas *Hy.* 4<sup>6</sup>; *gen.* manigfealdra *Cri.* 603, *Gú.* 616; *compar. acc. f.* monigfealdra 1221. — *s. gemǎnigfealdian.*

manig-fealdlice *adv. multifarie; cyninge* lof segað mǎnifeald *Men.* 94.

- man-līca *m. humana effigies, statua; nom. se monlīca (sc. die Salasāule) Gen. 2566; acc. ānne manlīcan (Götzenbild) Dan. 174.*
- man-līce *adv. männlich; svá ~ mære þeóden headoræsas geald mearum and mǣdmum B. 1046.*
- man-lufe *f. amor erga homines; dat. fore monlufan Gú. 324.*
- mann *s. man.*
- manna, monna *m. vir, homo; nom. hvät is se manna? 'homo': Ps. 143<sup>4</sup>; gen. mannan Ps. 117<sup>8</sup>; acc. ānne ~ B. 2774; leófnē ~ Gen. 2587, B. 297, 1943, 2127, 3108; lādne ~ Jud. 101; þone hæðenan ~ Jud. 98; earmran mannon B. 577; monnan Kl. 18, Bo. 27, Rā. 66<sup>5</sup>; þone ~ Met. 27<sup>31</sup>; fremdne (sægne, geongne) ~ Sch. 1, Vy. 44, Gn. Ex. 45; acc. pl. fremde ~ Gn. Ex. 103.*
- manna *n. Manna; acc. ~ cynne (edles Manna?) Ps. 77<sup>23</sup>.*
- man-rīm *n. hominum numerus, multitudo; nom. vridende sceal mægde þīnre monrīm vesan sunum and dōhtrum Gen. 1763; acc. ne meah-ton freó ne þeóve heora bregoveardas bearnum ágān, ~ mǣgeð (?) Gen. 2748; dat. hvät þār eallra vās on manrīme . . . deádra gefeallen EL 650.*
- mán-sceada (*alts. mēnscaðo*) *m. hostis facinorosus, latro, peccator; nom. ~ Cri. 1560 (peccator), B. 2514 (draco); mǣnscaða (Grendel und seine Mutter) B. 712, 737, 1339; nom. voc. pl. mǣnsceadan (diaboli) Gú. 622, 881; acc. pl. ~ Gen. 1269, Exod. 37; maansceadan þā synfullan 'peccatores': Ps. 105<sup>16</sup>.*
- mán-sceat *m. usura iniqua; dat. he of mǣnsceatte and of mǣne eác hiora sǣvle ālýsde 'ex usuris et iniquitate': Ps. 71<sup>14</sup>.*
- mán-scyld *f. culpa, scelus; acc. mǣnscilde Hy. 8<sup>23</sup>.*
- mán-scyldig *adj. sceleratus, facinorosus; acc. mǣnscyldigūe Gen. 1028, 1048.*
- mán-slagu *f. nefasta verberatio; acc. pl. þeáh þu drype þolige myrce mǣnslaga An. 1220.*
- mán-svara, -svora *m. perjurus; nom. mǣnsvara Cri. 193; nom. pl. mǣnsvoran Cri. 1612.*
- man-þeáv *m. mos; acc. ge scyldigra synne secgað, sôðfāstra nō mōð and monþeáv mæran villað Gú. 478; acc. pl. monþeávās Az. 190; dat. pl. he forlæted lāre þīne and manþeávum mīnum folgað (inquit diabolus) El. 930; inst. pl. þāt he monþeávum mīnum lifge (desgl.) Jul. 410. — z. Th. vielleicht mán-þeáv mos scelestus?*
- man-þvære *adj. mītis, mansuetus, benignus; nom. ~ Ps. 77<sup>27</sup>; mannþvære Ps. 144<sup>6</sup>; monþvære Hð. 77; Pa. 31; dat. pl. þām manþværum 'mansuetus': Ps. 149<sup>4</sup>; acc. pl. manþvære Ps. 146<sup>6</sup>; superl. manna mildust and monþværust B. 3182.*
- man-þværnēs *f. mansuetudo; nom. ~ Ps. 89<sup>13</sup>; acc. mannþværnysse Ps. 131<sup>1</sup>.*



mân - vam, -vom *m. flagitium*; *gen. pl. mânvomma gehvone*, l. firene *Cri.* 1230.

mân - veorc *n. scelus*; *gen. pl. mânveorca* *Cri.* 1211, *Jul.* 459, 505; *pl. in mânveorcum* *Jul.* 439.

mân - veorc *adj. sceleratus, facinororus*; *dat. sg. me svâ mânve* *El.* 812.

man - veorud *n. congregatio*; *acc. gemun þîn mannveorod!* *Ps.* 73<sup>3</sup>.

man - vîse *f. hominum consuetudo*; *dat. þu (Maria) þone gebedscipe monvîsan môdê ne cûdes* *Cri.* 77, *acc. he þære mægde* *Gen.* 1939.

mân - vord *n. verbum scelestum*; *gen. pl. is hyra môdes scyld mân feala* *Ps.* 58<sup>12</sup>.

mân - vyrhta *m. peccator*; *nom. pl. -an* *Ps.* 93<sup>3</sup>, 118<sup>3</sup>.

mâra 1) *major*; *nom. m. mâra* *Gen.* 501, *Cri.* 839, *Bo.* 30, *B.* *Jul.* 36, *Gû.* 139, 218, 371, *Met.* 16<sup>30</sup>, *Râ.* 41<sup>92. 103</sup>; *ne mæg gryre* *Genveordan* *âfter vorulde (mâre MS)* *Dôm.* 43; *f. n. Gen.* 1313, *B.* 1560, *By.* 313, *Âdelst.* 65, *Râ.* 18<sup>4</sup>, 67<sup>1</sup> *und mâra* *Gû.* 4.2; *gen. mâran* *Exod.* 215, 425, *Dan.* 492, *B.* 1823, *Met.* 8<sup>4</sup> *Ex.* 111; *acc. sg. mâran* *Gen.* 269, *Az.* 86, *Jud.* 92, *Vid.* 40, *B.* 533, 753, 2016, *Men.* 198, *An.* 554, *Gû.* 241, *Sal.* 359, *Râ.* 40<sup>4</sup>; *eard, þone* *hâm (oder mæran?)* *Cri.* 647; *n. mâre* *Sat.* 64; *mâran verodê (crâftê, mægnê)* *B.* 1011, *Gû.* 169, 253; *mid meng* *Gû.* 208. — 2) *plus*; *nom. nâs þâr mâra fyrst freôde tð friclan* *amplius erat tempus* *B.* 2555; *nâs þâ vordlatu vihtê þon mâre* *fernerer Aufschub mehr* *An.* 1524; *acc. nâhton mârân hvyrft (Ausweg weiter)* *Exod.* 210; *ac ic lungre sceal meotudes mægenspêdc secgan* *Sch.* 24; *he ymb âne niht eft gefremede mordorbeala mârê* *B.* *þe us eall gôd syled, þenden ve hêr beôð, and us* *gehâted und ähnlich* *Gn. Ex.* 60; *ne vâl vêped vulf se græga, ac hit ville* *Gen. Ex.* 152; *mit partitivem Genitiv: nu hit (þât môd) c vât fore gode gôdes bûton gnornunge fremdre vorulde* *Met.* 3<sup>9</sup>; *þâra hyrsta hionane lædan vuhtê þon* *þonne he hider* *Met.* 14<sup>10</sup>; *inst. pl. gif hy him ne meahste mârân sârum gyldan vræce* *Gû.* 404. — *acc. sg. n. mâre adverbial plus, magis, am ôð þât up gevât lig ofer leófum and þurh lust geslôh miclê* *gemet vøre* *Dan.* 250; *ne sceal se dryhtnes þeóv* *gelufian æhtvelan þonne his ânes gemet, þât he his lichoman låde hâbbe* *Gû.* *ne mágon hi ofer gemære* *gegangan* *Ps.* 103<sup>9</sup>; *rihtlice dælest þînum mannum and him* *gehætst âfter forðsîde þînes fæde (insuper)* *Hy.* 7<sup>71</sup>; *sume (tungl) miclê* *gefêrad (haben einen g ren Umlauf)* *Met.* 28<sup>23</sup>. — *s. mâ, micel.*

marman - stân *m. marmor*; *voc. þu* *An.* 1500. — *s. mearmstân*  
 Martius *m. Merz*; *nom.* *rêde* *Men.* 36.

martyr - dôm *m. martyrium*; *acc.* þrovedon mærne ∼ *Men.* 126; forð  
gevat (*obit*) þurh ∼ *Men.* 145; þæt ic ∼ deópne ádreóge *Hy.* 4<sup>ro</sup>.

martyre *m. martyr*; *nom. se* ∼ *Gú.* 485; *nom. pl.* martiras *Sat.* 655;  
*gen. pl.* martyra *An.* 878; *martira Men.* 69.

martyr - háð *m. martyrium*; *acc.* ∼ *Gú.* 443.

mávan *māhen, metere*; *pres. conj.* þeáh he hit máve (*sc. foenum*) *Ps.* 128<sup>3</sup>;  
*part. dat.* mávenum hêge *Ps.* 102<sup>14</sup>. — *s. ámávan.*

mæ *adv. magis*; þæt hie ne ávácodon veroda dryhtne ne þan ∼ gēn  
(*mægen MS*) hvyrfe in hæðendôm *Dan.* 221. — *s. má.*

mæc *adj. sodalis?* *gen.* hár hilderinc hrēman ne þorste mæcan gemānan;  
he vās his mæga sceard (*var. mecea, meca, mecga gemānan*) *Ádelst.* 40. —  
*s. gemāc, gemācca, gemācscipe.*

mæg, mecg *m. vir*; *gen.* mægges *Gú.* 1192; *nom. acc. pl.* mægga *An.*  
1710; mæged (mægd) and ∼ *Gú.* 833, *Rā.* 51<sup>7</sup>; frēfra þīne ∼ on  
mōde! *An.* 422; *gen. pl.* mægga *An.* 773, *Gn. Ex.* 152; mecga (*diabo-*  
*lorum*) *Sat.* 334; ∼ gemānan *Ádelst.* 40 (*s. mæc*); ∼ mundbora  
(*var. mæggea, mæga, mægða*) *Eām.* 2; *dat. pl.* mægum (*juvenibus in*  
*fornace*) *Dan.* 265; *inst. pl.* iécete síddan mægdum and ∼ mægburg  
sīne Adam on eorðan (*i. e. filiabus et filiis*) *Gen.* 1123. — *s. ambeht-,*  
*earfod-, eóred-, Geát-, gigant-, here-, hilde-, oret-, vræc-mæg (-mecg).*

mægga *m. vir*; *nom.* meodugál ∼ *Vy.* 52. — *s. gúð-, ofer-, oret-mægga.*

mæd *f. gleichbedeutend mit gemet*; (*vgl. Ormul. I, 87, 211, 260, 261,*  
*II, 43, 72*); *nom.* flugon manna má, þonne hit ænig mæd være *By.* 195;  
þeáh hit úre ∼ ne síe, þæt ve vitan, hvät se (god) síe *Boeth.* 42;  
*acc.* 'amplius justo ofer mæde': *gl Prud.* 524; þearle deóplíce sprycst  
and ofer ∼ úre forð tyhst spræce 'et ultra aetatem nostram pro-  
trahis sermonem': *Wr. gl.* 12; þu scealt gelyfan on þone lifigendan  
god and ná ofer þīne ∼ motian (*disputare*) be him *Hexam.* 3; *dat.*  
gelláðige þonne be dæde mæde (*var. máde*) . . . , be þan þe seó dæd sý  
'secundum facti mensuram': *LL. Cnuti I, 5<sup>3</sup>*; hi þeáh for godes lufan  
be þæs gyltes mæde forgifnesse dōð *Oros. I, 12.* — *auch die einem*  
*nach seinem Stande zukommende Ehre*; *inst.* godes þeóvas syndon  
mæde and munde gevelhvār bedēlede *Sermo Lupi 4*; *dat.* and þī man  
sceal for godes ege ∼ on háde gesceáviau mid gesceáde *LL. Cnuti I, 4*;  
*dat.* þæt hi háða gehvylcne veordian be ∼ *ibid.* — *s. hygemæd.*

mæd *n. violatio?* *vgl. altn. meida lædcre, violare, meidir violator, sau-*  
*ciator, meidsl violatio, vezatio*; *acc.* ve þæt mæd Hilde monge ge-  
frugnon; vurdon grundleáse Geátes frige, þæt him seó sorglufu slæp ealne  
binom *Deór.* 14; *nahmen wir Hild einfach als Name der Gemahlin*  
*des Sifeca (Sifka), die in der altn. Thidrekssaga Odila heißt, so*  
*stimmt unsere Stelle völlig zur Erzählung jener Saga, und þæt mæd*  
*Hilde ist die Schändung der Hild (Odila) durch Eormanrich; um*  
*diese Schmach an Eormanrich zu rächen, verräth Sifka nicht nur*

dessen Söhne, sondern reizt ihn auch durch falschen Rat, seinem Blutsfreund Thidrek nach dem Leben zu stellen, der aber mit den Seinigen entflieht: auf diese Flucht beziehen sich die Worte *urdon grundla Geates frige, heimatlos wurden die Gothenmänner.* — Andere nehmen Mædhild als Namen = Mathildis und Rieger ändert daher *ve þæt* [ Mædhilde monge gefrunon, nach diesen Worten eine Lücke annehmen was mir nach dem Gesagten völlig unnötig scheint.

**mædel, medel** *goth.* *maþl n.* 1) *Versamlingsplatz*; *dat.* þá þær óstlí upp ástóðon (*de mortuis*) manige on medle eaforan unveaxne (*sc. ær geofon cvealde*) *An.* 1628; svá þu gehýrdest Moyses on ~, þu him gefýrdest bán Josephes (?) *El.* 786. — 2) *Versammlung*; *d.* sum in mædle mæg módsnottera folcraedenne forð gehycgan, þær vita bið vorn átsomne *Crā.* 41; át þam ~ (*in iudicio supremo*) *Ph.* 53 þær veras sæton monige on ~ *Rät.* 83<sup>2</sup>; tó ~ \*\*\* (?) *Gn. Ex.* 11 on þam medle *Dan.* 470; þæt hi (*sich*) seodðan geseón móston mōd on ~ *B.* 1876; sōð þæt gecýðed monig át ~ on þam miclan d *An.* 1438; on ~ *El.* 546, 598. — 3) *Rede, Unterredung*; *acc.* þær móðigan mid him (*inter se*) mædel gehêdon, ær hy on tu hveor *An.* 1051; he vid ana þára (*der Statuen*) ~ gehêde, vord stu áhōf *An.* 1498; þenden móðiges medel monige gehýrdon *Erod.* 255. *s.* heremedel.

**mædel-cvide (medel-)** *m. sermo*; *acc.* medelcvide *Gú.* 1192; *gen.* medelcvida *Gú.* 980; *acc. pl.* medelcvidas mengdon *Sal.* 432; *dat.* meahst þu medelcvidum vorda gevealdan? (*hast du noch Kraft Sprechen*) *Gú.* 988.

**mædel-hêgend (medel-)** *concionans, Versammlung haltend, sermocinarius* *nom. pl.* mædelhêgende *An.* 609, 1098; *acc. pl.* medelhêgende *El.* *gen. pl.* medelhêgendra *An.* 262.

**mædel-hergend** *idem (vgl. hearg?)*; *gen. pl.* þonne monige beoð mæ hergendra vlonce vígsmidas vínburgum in, sittad on symble *Mōd.* *vielleicht jedoch für mædelhêgendra verschrieben.*

**mædel-stede (medel-)** *m. locus concionis, locus praestitutus ad quid agendum*; *dat.* is eov rædes þearf on medelstede *El.* 554; on (fram) þam ~ *Exod.* 397, 542, *Dan.* 145, *B.* 1082 (*Kampfsplatz*) *By.* 199, *An.* 658, 697.

**mædel-vord (medel)** *n. sermo*; *inst. pl.* medelvordum frāgn *B.* 236.

**mæðlan, medlan** *sermocinari, loqui*; *inf.* gehýred cyning mæðlan, sprece réde vord *Crī.* 797; ic hine ~ gehýrde *Gen.* 524; vordum ~ *Ge.* 2218, *Crī.* 1364, *Gú.* 1175; vorda ænig, þe ic þurh mīnne mūd medl onginne *An.* 1442; *pres. sg.* he tó þām eáðgestum ærest mæðled *C.* 1338. — *s.* mæðelian.

**mæg** *s.* mугan.

**mæg** *m. cognatus, propinquus (Wr. gl. 72), consanguineus; Sohn, N*

*Vetter, Oheim, Bruder, Enkel u. s. w. nom. acc.* Abrahames ~ (*Loth*) *Gen.* 2012, 2533; Abraham volde his ~ hûru Loth âlynnan of lād-scipe *Gen.* 2047; valdend gemunde Abraham ârlfice, Loth generede, ~ þæs ðdres *Gen.* 2588; ~ vās his âgen þridda (*filius*) *Gen.* 2868; leóhtes (*Lothes?*) ~ (*Abraham*) *Gen.* 2400; eá lá Joseph mín, ~ Davides mæres cyninges! (*Nachkomme*) *Cri.* 165; ic eom Higelâces ~ and magoþegn (*Neffe*) *B.* 408 und ebenso ~ Hygelâces *B.* 737, 758, 813, 914, 1530; gesæt við sylfne ~ við mæge (*der Neffe beim Oheim*) *B.* 1978; Heminges ~ *B.* 1944 (*Sohn*), 1961 (*Enkel*); ~ Älfheres *B.* 2604; Offan (*Byrhtnôdes*) ~ *By.* 5, 114; he vās mín ~ *By.* 224; hyre ~ (*filius*) *B.* 1339; his ~ (*fratrem*) *B.* 2439 und ebenso ~ *Rā.* 32<sup>33</sup>; Nidhâdes ~, Velandes sunu, Vidia . . . (*Enkel*) *Vald.* 2<sup>o</sup>; svá sceal ~ dôn *B.* 2166; hêr bið mon læne, hêr bið ~ læne *Wand.* 109; gif þu sunu âge odde svæsne ~ odde on þissum folce fréond ænigne *Gen.* 2498; þær væron monige, þe his (*für hira*) ~ vridon *B.* 2982; þá ic gefrâgn ~ ðderne on bonan stælan (*Eofer den Hadkynn*) *B.* 2484. — *gen. mæges* *Gen.* 2907 (*filius*), *B.* 2436 (*fratris*), 2628 (*patris?* mægenes *MS*), 2675, 2698 (? mægenes *MS*), 2879. — *dat. mæge Lothes (Abr.)* *Gen.* 2923; sprâc ymb his ~ (*sc. Joh. Baptista de Christo*) *Hö.* 25 und ähnlich *Hö.* 57; næfre fréonde þinum ~ mín ne geþafa! *Fā.* 18. — *nom. acc. pl. mágas* *B.* 1015, 2815, *Kl.* 11, *Ps.* 73<sup>o</sup>, *Rā.* 85<sup>10</sup> (*fratres*). — *gen. pl. mágas* *Exod.* 17, *Wand.* 51, *B.* 1079, 2006, 2742, *Fā.* 10; heóld ~ yrfe *Gen.* 1218; gif þu healdan vylt ~ ríce *B.* 1853; Engla cyning, ~ mundbora (*var. mægca, mecga, mægda*) *Edm.* 2; his mæg *Adelst.* 40 (*var. mága*), *Sal.* 492. — *dat. pl. mágum* *Gen.* 1048, 1069, 1317, 2092, 2289, *B.* 1167, 2614, 3065, *Jul.* 528, 537; Moyses ~ *Exod.* 52; his mágan leóf *Rân.* 20; mágum *B.* 2353, *Gú.* 166. — *s. cneó-* (*cneóv-*), *fâderen-*, *fréó-*, *fride-*, *heafod-*, *hleó-*, *hylde-*, *leóð-*, *vine-*, *voruld-mæg*; *unmæg*; *gemâgas*, *sibgemâgas*.

*mæg f. (cognata) femina, virgo*; *nom. fréolecu* ~ *Gen.* 895, 1053; *sæmne, fréolice* ~, *ides Egyptisc (Agar)* *Gen.* 2226; *him drihtlicu* ~ on vlite monegum þûhte (*Sara*) *Gen.* 1850; þá cvâð drihtlecu ~ brýd tó beorne *Gen.* 2781; seó eáðge ~ (*Maria*) *Cri.* 87; seó âdele ~ (*virgo*) *Jul.* 175; seó vuldres ~ *Jul.* 600; câseres ~ (*Elene*) *El.* 330, 669. — *voc.* ~ âlfsciéno! *Gen.* 1827, 2730; eáðhrêdig ~! *Jul.* 257. — *eáð-*, *vyn-mæg*.

*mæg-burg f. 1) familia, tribus, stirps, gens*; *nom. ne veorded seó* ~ gemicledu eaforan mínum (*inst.*) *Rā.* 21<sup>30</sup>; ~ usse (*oder acc.?*) *Hö.* 91; vās ðderre æghvyle vorden mæg burh fremde (*bei der Sprachverwirrung*) *Gen.* 1695; veóð under volcnum ~ Semes *Gen.* 1703; svilo bið ~ menigo þínre folcbearnum (*inst.*) frome (*oder gen. mægburge?*) *Gen.* 2193; *gen. his mægburge* menge ícean sunum and dōhtrum *Gen.* 1132 und ähnlich *Gen.* 2220; londrihtes môt þære ~ monna æghvyle ídel hveorfan (*gentis*) *B.* 2887; *dat.* ~ míne *Gen.* 2825; ~ on *Vy.* 62;

*acc.* ∼ *mine* (*familiam, Frau und Kinder*) *Rā.* 16<sup>20</sup>; he and mācgum mægburg sine *Gen.* 1123; þā þās cyn fcton, mægburh Caines *Gen.* 1066; se þe lædde mōdig heora *Exod.* 55. — 2) *Genealogie, Stammbaum*; *acc. pl.* (he mægburga riht, eorla ādelo *Exod.* 352; *acc. pl.* þā þe m (*adv.*) gefrunon, fāderādelo gehvās *Exod.* 360; *vgl.* mægmāgden *n. puella, virgo*; *gen.* þās māgdnes *Jul.* 608. — 'odde geong vīfman, *virgo mædenman'*: *Wr. gl.* 73; *nom. mædenu Ps. Th.* 44<sup>13</sup>.

māgden-hād *m. virginitas*; *nom.* þā vās hyre ∼ æghvi 1420. — *s. māgdhād.*

māgd, māged (*goth. magaps*) *f. virgo, femina*; *nom. acc. sg.* 43, 47, 125, 165, 254, *Cri.* 36, *B.* 3016, *Met.* 26<sup>67</sup>; *m. Hy.* 11<sup>16</sup>. — *voc.* māgd Maria! *Cri.* 176. — *gen.* māgd *Juc. māged Gen.* 2797, *Gū.* 1316. — *nom. acc. pl.* māgd *Gen. Jud.* 135, *Hō.* 1; ∼ and mācgas *Gū.* 833; māged *Gen.* 125 *Rā.* 51<sup>7</sup>. — *gen. pl.* māgða *Gen.* 2604, *Cri.* 445, *B.* 924, 94 148, *Jul.* 568, *Gū.* 1350, *Rā.* 15<sup>9</sup>; ∼ cynnes *Jul.* 551, *Rā.* 3 *inst. pl.* māgdum and mācgum *Gen.* 1123. — *s. māgdhād*;

mægd *f. tribus, natio, gens, familia*; 'progenies vel tribu *gl.* 72; *gen.* rīm miclade monna mægd e sunum and 1244; vridende sceal ∼ þīnre monrīm vesan sunum *Gen.* 1763; he þære ∼ (*Sodomitarum*) monvīsan fleā þār his ∼ bið mæst ātgādre *Met.* 20<sup>160</sup>. — *dat. on* *Gen.* 1082, 1644, *Ps.* 105<sup>7</sup>; *on his* ∼ *Gen.* 1173; ∼ sī þāt ic up heonan mæge and mōte mid mīfure ∼ (*sprich Hölle*) *Sat.* 425; manigre ∼ geond þisne middangeard gehvære *Fā.* 74; of Marmedonia ∼ *An.* 264; þāt þu u þære ∼ (*ad gentem istam*) *An.* 275. — *acc. sg.* Marmed *An.* 846; ne gefrāgn ic þā ∼ māran verodē ymb hyra gebæran (*satellites*) *B.* 1011; mægd *Gn. Ex.* 107. — leóda (*foldan, eordan, monna*) mægd e *Gen.* 1665, *Cri.* 1 *Gū.* 734; fremde þeóde, ódre ∼ *Ps.* 88<sup>43</sup>; þā mægd e *gen. pl.* þāra mægða *Gen.* 2616; in ∼ gæhvære *B.* ∼ *B.* 1771; ∼ (*Appos. folca, im MS. steht mærdā*) cneóris eall, ∼ mærost *Jud.* 325; Engla cyning, ∼ mundl *dat. pl.* leóda (*monna*) mægdum *Cri.* 234, *Sat.* 272; mone ∼ vealdan *Vīd.* 10. — *s. folc-, ver-mægd.*

māgd-hād *m. virginitas*; *nom.* nō gebrosnad veard ∼ (*Mariae*) *Cri.* 85; *acc.* þāt þu þīnne ∼ meotude brohtes, synnum *Cri.* 289; þāt heó hyre ∼ māna gehvylces *Jul.* 30; þāt synt sāvla, þe heora ∼ gehealdad *Ps.* māgdenhād.

mæge *f. cognata*; *nom.* þāt þu sīc sveostor mīn, līces ∼

ähnlich Gen. 2683; dat. in Davides dýrre mægan (Maria) Cri. 96. —  
s. mæge.

mæge (adj.), m æ g e d s. unmæge, mægd.

mægen, mægn, mægyn n. 1) vis, virtus, robur, potentia; potestas; nom.  
gif him mægen svidrode Exod. 242; ~ engla Sat. 491; þá vās  
Gúdláce ~ gemédgad (sc. morbo) Gú. 950; ~ unbrice Jul. 235; ~  
vās gesvidrod (sc. fame) El. 698; þæt mycle ~ mínra handa Ps. 80<sup>13</sup>;  
hió (gesceádvísnis) is þæt mæste ~ monnes sávle and se sélesta  
sundurcráfta Met. 20<sup>302</sup>; ähnlich mægen Hy. 3<sup>31</sup>, 9<sup>3</sup>, Rā. 81<sup>16</sup>. — gen.  
se vās moncynnes mægenes strengest B. 196; hi ~ cráft mínne  
cúdon B. 418; he gemunde ~ strenge B. 1270; óð þæt hine yldo  
benom ~ vynnum B. 1887; nu is se dæg cumen, þæt úre mandryhten  
~ behófad góðra gúðrinca B. 2647; þær he his ~ healp (instru-  
mentaler gen. oder mæges? vgl. v. 2879) B. 2698; þe me bête eft  
mindóm and ~ hreóh 'qui salvum me faceret a pusillo animo et  
tempestate': Ps. 54<sup>7</sup>; on menigeo ~ þínes 'in multitudine virtutis  
tuæ': Ps. 65<sup>2</sup>; þu heora ~ eart mærost vuldor 'gloria virtutis eorum  
tuæ': Ps. 88<sup>14</sup>; ähnlich mægenes B. 1534, 1716, 1835, 1844 und  
mægenes Exod. 245, Ph. 625, B. 670, 1761, 2084, 2146, Jul. 392. —  
dat. þam miclan mægne (Cristes) Sat. 519; of ~ in mægen (de vir-  
tute in virtutem) Cri. 748; bið seó síðre tíð sæða gehvylces mætre in  
~ Gu. 17; ic eom on ~ mínum lāsse þonne . . . Rā. 41<sup>95</sup>; þæt hy  
ne meah tun ~ viðstandan vífes villan (gen.) Jul. 599; in godcundum  
~ Gu. 502; mægene getryved (sc. diabolus) Leás 34. — acc. þæt  
he moncynnes mæste háfde mægen and strengo Gen. 1632; viste ge-  
nægdon móðige (acc. pl.) meteþegnas (nom.) hyra ~ bétan Exod. 131;  
~ man sceal mid móse féðan Gen. Ex. 115; þurh metodes ~ Dan. 4;  
háfde máre ~ B. 518; he ~ unsófte elné geáfnde (sc. morbo affec-  
tus) Gú. 1080; þurh þín leófe ~ 'in virtute tua' Ps. 53<sup>1</sup>; syled him  
módes ~ 'virtutes multas': Ps. 67<sup>12</sup>; þá þe snyttro mid eóv mægn  
and móðcráft mæste hábben El. 408; ne mihton hie við metode mægyn  
bryttigan Gen. 52; þæt he ~ and cráft máran háfde folcgestealna Gen.  
269; ähnlich mægen Sat. 550, Cri. 749, An. 1216, Ps. 58<sup>11</sup>, 123<sup>4</sup>  
Sal. 356, Rā. 54<sup>9</sup>, 80<sup>12</sup>. — inst. eallê mægenê Cri. 382, B. 2667;  
~ eallê Ps. 105<sup>23</sup>; móðê and ~, heortan gehigdum El. 1223; ic ~  
sece and bodie, þæt . . . Ps. 54<sup>17</sup>; ~ strengest (gesvived, rôf, eácen)  
B. 78<sup>9</sup>, An. 701, 1471, 1678, Rā. 81<sup>15</sup>; ~ binumen Rā. 28<sup>14</sup>; ic þe  
fridê healde, mínre mundbyrde, ~ besette An. 1435; me manige  
ymb ~ syrevad Ps. 54<sup>16</sup>; ~ ídel (magnopere, valde vana) Ps. 107<sup>11</sup>;  
mægnê Cri. 870, Crā. 56, Rā. 24<sup>13</sup>; gæstes ~ Cri. 145, 319; móðê  
and ~ Ph. 471, Gú. 1059, Met. 4<sup>27</sup>; eallê ~ Met. 26<sup>64</sup>; ~ móðig  
Gú. 1246; mec dryhtnes hond mundað mid ~ Gú. 231; andsvarode  
mid ~ Godes ~ Gú. 563; mid ~ (?) Rā. 32<sup>23</sup>. — nom. pl. ealle his  
englas écne drihten bletsian bealde heora blidne freán, mægyn and  
mihtan 'omnes angeli ejus potentes virtute': Ps. 102<sup>19</sup>; bletsian drihten

eall his bearna mägen! *'benedicite dominum, omnes virtutes Ps. 102<sup>30</sup>*; *acc. pl.* miht þu vordum gesecgan ∼, þá he cýdde (*Wunder*) *An. 625*. — *gen. pl.* he is mägn a spéd *Gen. 3*; þurh ∼ spéd *Met. 20<sup>38</sup>*; goldhord (*Christus*) *Cri. 787*; ∼ cyning (valgod) *deus virtutum: Cri. 833, Jul. 109, 213, 659, 729*; so þ gehväs veorcum valded vídeferh *Gú. 282 und ähnlich Jul. 222*; monigfealdra ∼ gerýnu *Cri. 603, Gú. 616*; þátte líffruma ofe þrym hálig from hrusan áhafen vurde *Cri. 657*; mägena goddend) *'deus virtutum': Ps. 58<sup>4</sup>, 68<sup>7</sup>, El. 810, 347*; þínra micla geréna *Hy. 8<sup>11</sup>*.

2) *vis, copia, multitudo, exercitus*; *nom.* verod eall áras, mi mägen *Exod. 101, 300*; þeáh him on healfa gehvam hettend seon ∼ odde merestreám *Exod. 210*; ∼ neálæhte, folc Ebréa, í þearle *Jud. 261*; ∼ Ebréa *Jud. 253*; heáhengla ∼ *Cri. 1019* ∼ lytlad (*exercitus*) *By. 313*; ∼ unlytel *El. 283*; hine (þone oxa ne teáh ne esna mägn *Rá. 23<sup>13</sup>*; *ähnlich* mägen *Exod. 226, 458, 499, An. 395, 1573, El. 55, 138, 1293, Ps. 106<sup>17</sup> (?) Rd 81<sup>27</sup> (mæge MS)*. — *gen.* máran mägenes *Exod. 215*; ∼ vísa *703*; víð monna hvone ∼ *Deniga B. 155*; *ähnlich* mägenes *67*. — *dat.* víð svá miclum mägne *Gen. 2095*. — *acc.* he þát gecvād ofer sín mägen (*Volk*) *Dan. 759*; ∼ Hréðmanna *B. martyra* ∼ unlytel *An. 878*; ∼ fägerre *El. 242*. — *inst.* í Egyptum út áfóron mägenê miclé *Dan. 7*; hi mid manna ne ∼ besvungene *Ps. 72<sup>4</sup>*; herges mägnê *Gen. 2454*; miclé ∼ *comitatu magno*) *Jul. 690*; ve þec eft gesécad máran ∼ *Gú. engla* ∼ (?) *Gú. 296*. — *nom. pl.* mägen véрге (verge?) monna *Cri. 957*; ∼ unríme *El. 61*; stundum vræcon ofer mearcvād áfter óðrum *El. 233*. — ?*nom.* líxed lyftes ∼ *Dóm. 55*; eal eordan gesceafta bletsige þec! *As. 76*; *acc.* þu vealdan miht eall e ∼ and uplyfte *Hy. 9<sup>6</sup>*. — *s.* ál-, beadu-, deád-, eall-, eord-, fif-, folc-, gäst- (gist-), gesíd-, hand-, here-, heáh-, heofon-, í hord-, leód-, lof-, ofer-, rád- (ræd-), tód-, þeód- mägen.

mägen-ágend *virtutem habens*; *gen. pl.* -dra *B. 2837*.

mägen-andettan = mägnê andettan *kräftig bekennen*; *præs.* forþ mannes gepoht mägenandettet *'quia cogitatio hominis confitebitur Ps. 75<sup>7</sup>*. — *vgl.* vlite-andet.

mägen-byrden *f. onus ponderosum, permagnum*; sælácê gefeah, m byrdenne þára þe he him mid háfde *B. 1625*; *acc.* micle ∼ gestreóna *B. 3091*.

mägen-cordor *n. cohors valida vel permagna*; *dat. pl.* háled onett mägencordrum móðum þrydge *Gen. 1986*.

mägen-cräft *m. vis magna, robur ingens*; *nom.* móð and ∼, þ meotud engla forgiefen háfde *Gú. 1105*; is þát vundorlío ∼ móða gehvilces ofer líchoman lænne (*potestas*) *Met. 26<sup>103</sup>*; *acc.* þ

þrittiges manna ~ on his mundgripe hǣbbe *B.* 380; mirene (*sc. diaboll*) *Cri.* 1280. — dagegen fordert statt māgen-crǣft *Sat.* 200 die Alliteration blofzes crǣft.

māgen - cyning *m. rex virtutum, rex potens*; ~ *El.* 1248; māgencyninges *Cri.* 917, *Dōm.* 57; māgencyninga hýhst *Dōm.* 6; ~ meotod *Cri.* 943.

māgen - dæd *f. Kraftthat*; *gen. pl. māgendæda Crā.* 12.

māgen - ellen *n. vis magna, robur*; *acc. gemyne mærdō*, ~ cýð! *B.* 659.

māgen - eáca *m. Vermehrung der Kraft, Stärkung*; *dat. þæt (väter) us se cyning gescōp monnum tō miltse and tō māgeneácan Ax.* 138.

māgen - eácen *adj. kraftreich, validus, robustus*; ~ *Crā.* 98; ~ folc *Jud.* 293.

māgen - earfedē *n. labor ingens, gewaltige Mühsal*; *dat. pl. fore þām mæstum māgenearfedum Cri.* 964; *acc. pl. þār (in vorulde) þu þolades síddan māgenearfedu, sār and svár gevin Cri.* 1411.

māgen - fāst *adj. prævalidus, standhaft*; *acc. sealde him snyttru on sefan gehygdum māgenfāste gemynd Gú.* 445.

māgen - folc *n. populus magnus*; *nom.* ~ micel *Cri.* 877.

māgen - fultum *m. adjumentum validum*; *gen. pl. nās þæt þonne mætost māgenfultuma (sc. gladius) B.* 1455.

māgen - hǣp *adj. kraftreich*; *dat. pl. þām māgenheapum (nicht - heápum) Exod.* 197. — *s. módhǣp.*

māgen - heard *adj. robustus*; *dat. meare māgenheardum Rún.* 5.

māgen - ræs *m. aggressus vel impetus validus*; *acc. he ~ forgeaf hildebillé (d. i. schlug gewaltige Hiebe) B.* 1519.

māgen - rôf *adj. robore strenuus*; *nom. módig and ~ Exod.* 275; māgen-rôfa man *Rā.* 38<sup>3</sup>.

māgen - scipe *m. potentia, potestas*; *acc. metodes ~ Dan.* 20.

māgen - spêd *f. abundantia virtutum*; *acc. meotudes ~ Sch.* 24; *dat. pl. þæt þu me for þinum māgenspêdum, nerigend fira, næfre ville ánsorlætan An.* 1287 und ähnlich *Gú.* 611; *acc. pl. mín múð sāged þine māgenspêde Ps.* 70<sup>14</sup>.

māgen - stān *m. gewaltiger Stein, Felsstück*; *nom. muntēs ~ Met.* 5<sup>16</sup>.

māgen - strang *m. robore validus*; *nom. mihtig and ~ Hy.* 3<sup>21</sup>; māgenstrong *Rā.* 84<sup>3</sup>.

māgen - strengðu *f. robur, potentia*; *acc. þine ~ 'magnitudinem tuam': Ps.* 144<sup>6</sup>.

māgen - strenge *adj. robore validus*; *nom. se māgenstrenga Hy.* 3<sup>20</sup>.

māgen - strengu *f. robur, potentia*; *acc. māgenstrengo Crā.* 33, *B.* 2678.

māgen - þegen *m. minister virtute potens*; *gen. māgenþegnes (angeli) Gú.* 1099.



**mägen - þise** *f. impetus? dat. se þe við mägenþisan mínre genæsted Ri 28<sup>10</sup>; für -þyse? (vgl. altn. þyss, þeysa); wol kaum mägenvísan meine kräftigen Weise.*

**mägen - þreát** *m. ingens turba, exercitus validus; nom. ~ Dan. 45; ac pl. þá mägenþreátas Exod. 512.*

**mägen - þrym** *m. 1) majestas; gen. he is mägenþrymmes god 'deu majestatis': Ps. Th. 28<sup>3</sup>; þínes ~ 'majestatis tuae': Ps. 144<sup>3</sup>; hi ~ 'magnitudines ejus': Ps. 150<sup>2</sup>; þínes ~ mære vuldur rice þínes 'gloriam regni tui et potentiam tuam': Ps. 144<sup>11</sup>; inst. þonni mihtig god on þone mæran beorg mid þý mæstan mägenþrymmé cyme Cri. 1009; ofer þam ádelestan engelcymne, þe geond lyft farad leof-bevundene myclê ~ El. 735; auch wie das einfache þrym persónli- als Epitheton Christi: nom. hagosteald onvôc môdig from moldan mägenþrym áras sigefást and snottor Hô. 22. — 2) Kraft, Stärke; ge hvylc være môdes odde mägenþrymmes, elnes odde iéhte eorlscipes Pater Noster Sal. 10; dat. bestryded fæste miclum meahhtlocum in þa mägenþrymme, mid þam sý áhefed heofon and eorðe Sch. 88; inst. mägenþrymmum mæst Exod. 349. — 3) tumultus; gen. pl. estv cymed mägenþrymma mæst ofer middangeard, dæg dædum fah E. 540. — 4) die Menge der himlischen Heerschaaren, die himlische Glo- gen. he is on riht cyning middangeardes and mägenþrymmes Ph. und ähnlich Cri. 557, Jul. 154; nás ænig þá giet engel geveden þás miclan ~ nân, þe in roderm up rice bevitigad Cri. 352; heht his heáhbodan hider gefleógan of his mägenþrymme Cri. 296 ähnlich Secl. 29.*

**mägen - þrymnes** *f. majestas; nom. hú his ~ mycellic standed (-þrymnes MS) 'magnificentia': Ps. 110<sup>2</sup>. — þá þe gesávon míne mägenþrymnesse 'majestatem meam': Num. 14<sup>22</sup>.*

**mägen - veorc** *n. opus magnum; acc. ~ on morgen man onginneð þæt geendad on æfynne Ps. 103<sup>22</sup>; nom. pl. hú micle synt þine mihtig drihten! Ps. 91<sup>4</sup>.*

**mägen - vísa** *m. exercitus dux; nom. ~ Exod. 553.*

**mägen - vudu** *m. Kraftholz, Speer; acc. he þrymmum cvehte ~ mund B. 236.*

**mägen - vundor** *n. miraculum majestatis; inst. pl. þonne he freán gesi audveardne faran mid mägenvundrum mongum tó þinge Cri. 927.*

**mæg - lufe** *f. Verwandtenliebe, Gattenliebe; gen. þæt heó mæg lufan mænne gýme, freóndrædenne Jul. 70.*

**mägn** *s. mägen.*

**mägnian** *valere, pollere; prat. môd mägnade Reim. 33.*

**mæg - ræden** *f. Verwandtschaft (Oros. 5<sup>12</sup>); acc. næfre ic þás þogues þaslan ville mæg rædenne (will seine Frau nicht werden) Jul. 109.*

mæg-vine *m. cognatus amicus*; *dat.* ∼ *Gen.* 1661; *nom. pl.* ∼ *mīne* *B.* 2479; *dat. pl.* *his mægvinum Exod.* 146, 314, *Sal.* 359.

mæg-vlite *m. species, forma, aspectus, figura*; *dat.* *in þam* ∼ *monge* *liſgað gyltum forgifene Gú.* 431; *þät þu meakte mīnum veordan* ∼ *gelic synnum biðæled Cri.* 1433; *acc.* *gedyde ic, þät þu onſýn hæfdest* ∼ *me gelicne Cri.* 1384; *ic his vord oncneóv, þéh he his* ∼ *be-* *miden hæfde An.* 858; *alc (man) hafad mágvlite metodes and engla* *Gen.* 1530; *nom. pl.* *hine bletsadon monge mægvlitas (d. i. Thiere* *von mancherlei Aussehen) Gú.* 706; *acc. pl.* *habbað blioh and fārbu* *ungelice and* ∼ *mānegra cynna Met.* 31<sup>5</sup>.

mægyn, mäht, mähtig *s. mægen, meakt, meaktig.*

mæl *goth. mēl mhd. māl n. 1) mensura: 'horologium dāgmæl': Wr. gl. 26;* *s. fōtmæl. — 2) die abgemessene bestimmte passende Zeit, Zeitpunkt,* *μαρτός, Zeitabschnitt, nom. mæl is me tō fēran B. 316; þā vās sæl* *and* ∼, *þät . . . B. 1008; gen. þā vās þās mæles mearc āgangen, þät* *on vorulde vās vintra gerīmes 33 geāra, ær ic þrovode Sat. 501 und* *ähnlich Gen. 1719; dat. ær mæle (vor der gehörigen Zeit) LL. Cnuti* *II, 46; acc. ic þät mæl geman, þær ve medu þēgun, þonne ve gehēton* *ussum hlāforde in biórsele, þät ve . . . B. 2633; inst. ālcē mælē Hy.* *4<sup>11</sup>; gen. pl. efne svylce mæla, svylcē . . . (so oft als) B. 1249; ∼* *gehvylcē (-cum) Sat. 551, Mōd. 83, Seef. 36, B. 2057, Ps. 118<sup>62</sup>, 144<sup>16.21</sup>,* *Met. 1<sup>24</sup>, 22<sup>65</sup>; seala ∼ (diu) El. 987; se þe (god) geveald hafad sæla* *and* ∼ *B. 1611; inst. pl. ærran mælum (olim, antea) B. 907, 2237,* *3035; s. undermæl, geārmæl. — 3) in Compositis unſerem adverbialen* *'mal' entsprechend: s. trag- (?), þrag-, þūsendmælum. — 4) Mahl, Mahl-* *zeit, prandium, engl. meal; nom. ne bið þec mæl mēte nymde mōres* *gārs Dan. 575; nom. pl. mūða gehvylc mete þearf, mæl sculon tīdum* *gangan (statt haben) Gn. Ex 125. — 5) signum, nota; Cristes mæl* *(cruz) Bed. 1<sup>25</sup>, 2<sup>20</sup>, 3<sup>2</sup>; s. fýrmæl, gemæl, grægmæl; insbesondere die* *eingelagten Verzierungen an der Schwertklinge, so in den adj. bring-,* *scāden- (?), vundenmæl; aber auch für das Schwert selbst: brogden* *(broden) mæl B. 1616, 1667, El. 759.*

mæl (*verwandt mit mædel und ahd. mahal*) *f. sermo, loquela; acc. pl.* *gemune þā mæla, þe ve oft ät meodo spræcon! By. 212. — in der* *Stelle ac þu symle furdor feohtan sōhtest mæl ofer mearce Vald. 1<sup>10</sup>* *nimmt Rieger mæl = gemōt, concio und demgemäß als figürliches* *Synonym zu feohte.*

mælan (*goth. mēljan*) *signare, notare: s. scīr-, hringmæled.*

mælan (*altn. mæla ahd. mahalian*) *loqui; inf. hvät me god on mīnum* *mōdsefan ∼ ville 'quid loquatur in me dominus': Ps. 84<sup>7</sup>; præ-* *mælde An. 768; vordum ∼ Gen. 2912, By. 26, 43, 210, An. 300,* *Jul. 351, El. 351; pl. vordum mældon El. 537. — s. ge-, onmælan und* *mædian.*

mælan *maculare, inquinare*: s. gemælan, unmæle und vgl. goth. mail m  
meil, meile. —

mæl-cearu *f. Kummer wegen (böser) Zeit?* acc. he þá mælceare sing  
seáð B. 189.

mældan s. meldan.

mæl-dæg *m. dies temporis*; gen. he þás mældages self ne vände, þæt i  
Sarra bringan meáhte on voruld sunu Gen. 2389; dat. pl. on þ  
mældagum (*in jenen Tagen*) Gen. 1632.

mæle *adj. s. unmæle immaculatus*.

mæl-gesceaft *f. Zeitbestimmung*; pen. pl. ic on eorðan bád mælgescæ  
B. 2737.

mænan (*alts. gimēnian*) *communicare, eloqui, recitare, vocem sprechi*  
*inf.* ic mæg singan and secgan spell, ~ fore mengo, hū... Vid. !  
þonne healgamen Hrôdgâres scôp áfter medobence ~ sceolde B. 106  
*præs.* ne vyrned vord lofes, vísan mæned míne for mengo Rā. 21  
*pl.* 8. mænað mid mûðê meodogâles gedrine Vy. 57; hâled hy hc  
~ (*sprechen mit Schimpf von ihr*) Gn. Ex. 66; *præt. pl.* svâ bec  
mâ uncre vordevidas víddor ne mændon Rā. 61<sup>17</sup>; *conj.* þý lās hi  
on geáð gutan, gieddum mænden Gú. 1206; *part.* þær vās Beóvun  
mærdó mæned B. 857. — s. gemænan, gemæne.

mænan (*engl. to moan*) *conqueri, congemere, lugere*; 1) *absolut: inf.*  
ic vópig sceal tearum ~ Jul. 712; gehðu ~ Jul. 391, An. 15  
*præs. pl.* is him fûs hyge, gâð geómriende, geohdo mænað An. 166  
hvät is þeós vundrung, þe ge vafíad and geómriende gehdum ~  
Cri. 90; *præt.* gíohdo mænde B. 2267; *pl.* væron mid egsan áfyrh  
vordum mændon Sat. 386; ~ murnende Gú. 401. — 2) *mit dem A*  
*cusativ*; *inf.* hvílum ic gehérde hellescealcas gnorniende cynn grund  
mænan Sat. 134; voldon... cvídan, cyning ~ B. 3172; *præt.* g  
hi móðceare (*inst.*) mændon mondryhtues cvealm B. 3149; síddan h  
grimne gripe áfter sæsíðe sorge (*inst.*) ~ B. 1149; ~ meteleás  
An. 1159. — s. bimænan.

mænan (*ahd. meinan engl. to mean*) *meinen*; *præs.* saga (ræd), hvät  
mæne! Sal. 236, Rā. 62<sup>9</sup>; svâ he tô ánum sprece and hváðre eal  
mæned Cri. 1378.

-mæne s. gemæne, gemæn - nes, -scípe.

mæne *adj. scelestus*; acc. ~ móðlufan Jul. 370; *nom. pl. m.* ~ Gen. 5  
*gen. pl.* þurh mænra hand An. 943. — s. unmæne und mân.

māngan, mānieo, mānig, mānigeo s. mangan, manig, menigo (*mang*

mæran (*goth. mārjan*) *divulgare, notum facere, pronuntiare, commemorare*  
*celebrare*; *inf.* ge scyldigra synne secgáð, sóðfástra nó móð and mo  
þeáv ~ villáð Gú. 478; *præs.* mín mûð sâged þíne mægenspéde at  
þín sóðfást veorc svýðust mæred 'os meum pronuntiabit justitia

tuam': *Ps.* 70<sup>14</sup>; *pl.* 3. mærad mōdigne meaglum reordum *Ph.* 338; hine cýdad and for cyning ~ *Ph.* 344; *conj. pl.* 3. nu þá gerêno and se reáda telg and þá vuldorgesteald vîde mære dryhtfolca helm, nales dolvite! *Rät.* 27<sup>16</sup>, *wo also die Ergänzung beóð überflüßig ist; prat.* mîn tunge mærd e þín sōdfást veorc *Ps.* 70<sup>22</sup>; *conj.* þá (æ) he fæste bebeád fāderum ussum, þæt hi heora bearnum budun and sǣgdun and cinn ódrum cýdden and mærden 'quam mandavit patribus nostris ut notam facerent eam filiis suis, ut cognoscat generatio altera': *Ps.* 77<sup>7</sup>.  
 mæran vergrößern? s. gemæran (*Vid.* 42), *das jedoch auch wol in der Bedeutung säubern zum vorigen mæran gehören könnte.*

mærd, mærdū *goth.* mēriþa *alts.* māritha *altn.* mærd *f.* 1) *Ruhm, Verherlichung, Herlichkeit; nom.* lof vîde sprong, miht and mærd o geond middangeard þeóðnes þegna *Ap.* 7; *dat.* þæs hie him tō mærd e . . . torr up árarde *Gen.* 1663; þý læs him gilp scedde odde for þære ~ mōd ástige *Crā.* 101; *acc.* þe hyre veordmynde geaf, mærd e on moldan rice *Jud.* 344; god on svá hváðere hond mærd o dēme, svá him gemet þince! *B.* 687; he (deófol) bill forscrífed, méces ~ *Sal.* 163; svá helle hiéndu svá heofones mærdū *Crī.* 591; *gen. pl.* mærd a georne *Gen.* 167<sup>7</sup>; ~ tilgað *Ph.* 472; he ne úde, þæt ænig óder man æfre ~ þon má gehédde *B.* 504; he bið ~ gesæligost *Sal.* 67; *dat. pl.* háted him tō mærdum máddum rénian *Crā.* 60; *inst. pl.* hine god trymede ~ and mihtum *El.* 15; þu (god) eart álmíhtig, micel, mōdilíc, ~ gefrage and vundorlíc vitena gehvylcum *Met.* 20<sup>2</sup>. — 2) *ruhmvolle glänzende That; nom.* þær vās Beóvulfes mærd o mæned *B.* 857; *acc.* gemyne ~, mægenellen cýd! *B.* 659; þæt ic ~ fremede *B.* 2134; *gen. pl.* þonne hi mæst mid him mærd a gefremedon *Seef.* 84; hābbe ic ~ sela ongunnen on geogude *B.* 408; he manna mæst ~ gefremede, dæda dollicra *B.* 2645; he onmunde usic ~ *B.* 2640; eft vās aræd, nales elnes lät, ~ gemyndig (*auf Ruhmthaten bedacht*) *B.* 1530; ne þe (gode) nēðþearf nās æfre giet ealra þínra veorca . . . ; veorulde gevorhtest and vuhta gehvät, þeáh þe nænegu nēðþearf være ealra þára ~ *Met.* 20<sup>26</sup>; ~ fruma (*Gott*) *Edg.* 41; væron ~ þæs mōdige *Sal.* 208; *acc. pl.* mærd a fremman *Rä.* 72<sup>11</sup>; syddan hy þá ~ geslōgon *B.* 2996; *inst. pl.* svá ve men sculon mærdum tilgan, þæt ve tō þam býhstan hrōfe gestígan, hálgum veorcum *Crī.* 748; gyt ic vylle fæhde sēcan, ~ fremman *B.* 2514; hāfdon neovne gefeán ~ gemêted (*durch ein Wunder*) *El.* 871. — s. ellenmærdū.

mære, mære *ahd.* *alts.* mārī *altn.* mærr *adj.* 1) *hell, klar; nom.* mære mergen þridda *Gen.* 155; dæg vās ~ ofer middangeard, þá seó mengeo fór (? oder zu *Nro.* 2); *Exod.* 47; ~ tungol (*sol*) *Adelst.* 14; dæg, ~ meotodes leóht *Rūn.* 24; *dat.* fram þære mæran mergentíde óðþæt æfen came *Ps.* 129<sup>6</sup>; *gen. pl.* mærra tungla *Hy.* 10<sup>6</sup>; *dat. pl.* þysum mærum steorrum *Met.* 17<sup>11</sup>; *superl.* mærost tungla (*sol*) *Ph.* 119.

2) *hebr.* *erlaucht, ansehnlich, bekannt, berühmt, clarus, illustris, insignis, conspicuus, sublimis, inclutus, notus; nom.* mære þeóden

magorasva, meotudes sunu, mihta valdend, meotudes bearn, dia  
*Gen.* 853, *Exod.* 102, *Dan.* 452, *Cri.* 589, *B.* 129, 1046, 1715, *Me*  
 145, *Hy.* 7<sup>120</sup>, *Rā.* 81<sup>11</sup>; se mære in Melchisedech *Cri.* 138; mægen  
 (Mathias, Martinus, maddumfāt) ~ *Dan.* 45, *B.* 2405, *Men.* 27, 1  
 and hire ~ geveard mann on innan 'et factus est homo in ea': *Ps.* 1  
 ~ mearcstapa (*Grendel*) *B.* 103; ~ mōrstapa (*urus*) *Rūn.* 2; seō  
 tīd *Men.* 57; þīn sunu ~ *Hy.* 9<sup>10</sup>; þu eart ~ god 'domine deus  
 tutum': *Ps.* 83<sup>6</sup>; hū þu ~ eart! *Hy.* 3<sup>16-21</sup>; se ān dēma is gestīd  
 vlitig and ~ *Met.* 24<sup>42</sup>; þý he ~ veard *Exod.* 349; þā vās br  
 Babilone veard ~ and mōdig ofer middangeard *Dan.* 105; ic mē  
 geveard ~ meotudes suna (?) *Cri.* 94; þu eart seō micle and  
 seō ~ burh *Dan.* 609; eall þeōs mære gescaft *Kr.* 12, 82; þāt  
 mænigeo ~ være hād tō hebbanne svā heofonsteorran *Dan.* 320; an  
 giostron vās geong ācenned ~ tō monnum *Rā.* 41<sup>45</sup>; þīn mæge  
 svā ~, svā þāt ænig ne vāt eorðbūendra þā deōpnesse drihtnes m  
*Hy.* 3<sup>21</sup>; þīn heáhsetl is heáh and ~, fāger and vurdlic *Hy.* 7<sup>20</sup>;  
 geleāfa on ūrum mōde ~ þurhvunige! *Hy.* 6<sup>9</sup>; nama mīn is ~,  
 ledum gifre and hālig sylf' (*sc. codicis sacri*) *Rā.* 27<sup>27</sup>; is þīn r  
 ~ vlitig and vuldorfāst ofer verþeōde *Dan.* 285, *Az.* 6; is þīn v  
 vīde and sīde ofer þās eorðan ealle ~ 'et in omnem terram gloria  
*Ps.* 56<sup>6</sup> und ähnlich *Ps.* 107<sup>5</sup>; þāt is ~ spell *Gen.* 2566; vās  
 ~ vurd, folcum gefræge *Men.* 53; þā vās gefræge in þære folc  
 ... vīde læded ~ morgenspel *El.* 970: þāt manigum sceall g  
 middangeard ~ veordan *El.* 1177; se mæra *Gen.* 53, *B.* 762,  
 211; se ~ Melchisedech *Gen.* 2102 und ähnlich *B.* 2011, 258  
 bregu ~ *Cri.* 456; ūre se ~ god *Ps.* 76<sup>11</sup>; þu eart Jacobes ge  
 ~ *Ps.* 83<sup>6</sup>; se ~ dæg (*sc. dies supremus*) *Cri.* 1055; mæru  
*B.* 2016; þāt is mæro vurd *Gen.* 1399; auch mit dem Instrumen  
 se þe āfter bið yrfes hyrde gōdē mære *Gen.* 2198 und ähnlich  
 1952 (*f.*); mihtum ~ *El.* 340; þu eart dædum svýðe meahum  
 ofer middangeard 'magnificatus es vehementer': *Ps.* 103<sup>1</sup>. — voc.  
 me siddan hrade, mære, gemiltsa! *Ps.* 118<sup>122</sup>; ~ cempa (driht  
 god)! *B.* 1761, *Ps.* 79<sup>5</sup>, *Hy.* 4<sup>4</sup>; scyppend ~! *Ps.* 103<sup>23</sup>; eá lá  
 ~ middangeardes seō clæneste cvēn ofer eorðan! *Cri.* 275; þeō  
 mæra! *Gen.* 2144, 2708, *Jul.* 86; mon se' ~! *Cri.* 441; se  
 maga Healfdenes! *B.* 1474; mēre drihten! (mære *Ps. Ben.*) *Ps.* 101  
*gen.* mæres þeōdnes *B.* 797, *An.* 94; mæran cyninges (cyn  
*Cri.* 165, *B.* 1729; þære ~ byrig *El.* 864; Marian, mære meō  
*Cri.* 446; þāt þu heafod sīe healle ~ *Cri.* 4. — dat. mærum þeō  
 (Geāte, maguþegne, meotudes suna) *Cri.* 210, *B.* 345, 1301, 19  
 2079, 2572; þeōdne ~ *Sch.* 31, *Ph.* 165, *Met.* 29<sup>99</sup>; mynstre  
*Men.* 106; on hālgum hār ... ~ beorge *Ps.* 98<sup>10</sup>; frīdes vilne  
 miltsa tō ~ (*Christo*) *An.* 449 und ähnlich *An.* 910; þam mæ  
 þeōdne (scōpe, Deniga freán) *Kr.* 69, *Met.* 30<sup>4</sup>, *B.* 270; Moyse |  
 ~ *Ps.* 102<sup>7</sup>; on þam ~ dāge *Secl.* 149; in (tō) þære (þisse)

byrig *An.* 40, 287, 975; in (tô) þære ~ byrig *Himmel: Sat.* 624, *Ph.* 633; for þínum þam ~ naman *Ps.* 108<sup>21</sup>; *f.* on mihtigre mære handa 'in manu forti': *Ps.* 135<sup>12</sup>; hériad hine on his mægenes ~ halu! 'in firmamento virtutis ejus': *Ps.* 150<sup>1</sup>. — *acc.* mærne þeóden (dryhten, Moyses, engla scippend) *B.* 201, 1598, 2384, 2788, 3141, *As.* 149, *Ps.* 105<sup>14</sup>, *Hy.* 10<sup>20</sup>; þeóden ~ *B.* 353, 2721; álêdon þá leófne þeóden on bearm scipes ~ be mæste *B.* 36; ~ bremad álmihtigne *Mæn.* 94; héht his engel gân, ~ maguþegn *An.* 366; þrovedon ~ martyrdóm *Mæn.* 126; hásde ealdordóm micelne and ~ *Jul.* 26; and ic on þínum bebodum móte gemetgian svýðe ~ ræd *Ps.* 118<sup>47</sup>; gemænscipe ~ þínra hálígra (mærne *MS?*) *Hy.* 10<sup>22</sup>; þæt ge gevorhton in balstede beorh þone heán micelne and ~ (*conspicuum*) *B.* 3098; þæt mære líf dugedum deóre (*in paradiso*) *Gen.* 950; þurh Matheus ~ líre *Ap.* 67; geond þæt ~ cynn (*angelorum*) *Sat.* 353; ic vát manig nu gyt micel ~ spell, þæt se maga fremede *An.* 816; Cristes rôde, ~ tácen *An.* 1340; þæt ~ treó (*crucem*) *El.* 214; ~ máddumsveord *B.* 1023; ~ deóful *Ps.* 90<sup>6</sup>; þínes mægenþrymmes ~ vuldur *Ps.* 144<sup>11</sup>; þá mæran gesceaft (burh) *coelum: Gen.* 93, *Sat.* 459, 560, *Ph.* 660; þone ~ beorg (*Sion*) *Cri.* 1008; þone ~ hám (*coelum*) *An.* 227; þone ~ vearod *Met.* 1<sup>14</sup>; þás ~ gesceaft (*mundum*) *Met.* 11<sup>73</sup>; þone ~ drihten *Gen.* 299; Jacobes god þone ~ *Ps.* 131<sup>2</sup>; þone ~ dæg (*das Fest der Kreuzfindung*) *El.* 1223; in (on) þá ~ tíð *Cri.* 972, *Jul.* 731, *Ps.* 103<sup>18</sup>; ymb þá ~ vyrð *El.* 1064. — *nom. pl.* voruld-cýningas víde mære *Gen.* 2335; þeódnas ~ *B.* 3070; þæt væron ~ men ofer eorðan *An.* 7; ~ vurdon his vundra geveorc víde and síðe breme áfter burgum *Gú.* 853; ~ sind his vundur ofer manna bearn *Ps.* 106<sup>10</sup>. — *gen. pl.* mærra vundra (dóma þínra) *Ps.* 110<sup>3</sup>, 118<sup>22</sup>; monígra ~ cynna *Rā.* 81<sup>4</sup>. — *dat. pl.* unc mæran tvám *Rā.* 85<sup>10</sup>. — *acc. pl.* mære ceastra *Gen.* 2009; manige ~ þeóde *Ps.* 77<sup>23</sup>; vorhte vundur ~ *Ps.* 77<sup>14</sup>; secgad his vundur eall víde mæru! *Ps.* 104<sup>2</sup>; þurh þá mæran vord (*die Botschaft von der Kreuzfindung*) *El.* 990; þá ~ góð (*in coelo*) *Gú.* 42. — *compar. nom.* þæt nán mærra man vurde ácenned *Mæn.* 161; nis nán mihtigra ne nán ~ ne geond ealle þá gesceaft efnlíca þín *Met.* 20<sup>18</sup>; *gen. pl.* ~ máðma, þonne mon ænig ásecgan mæge *Jud.* 330. — *superl. mægða* (hearpera) mærost *Jul.* 325, *Ps.* C. 4; se vās vrecena víde ~ ofer verþeóde ellenmærdum *B.* 898; ~ beáma (*crux*) *El.* 1013, 1225; þæt vās þára fástna folcum eadost, mæst and ~ *Dan.* 693; alh háligne . . . heáht and hálgest hálodum gefrægost mæst and ~, þára þe . . . *Erod.* 395; þu heora mægenes eart ~ vuldor *Ps.* 88<sup>14</sup>; hvár sind nu þás vísan Velandes bân, þás goldsmídes, þe vās geó ~ *Met.* 10<sup>24</sup>; þonne byð on Sione ságd sóð nama drihtnes and his lof svylce leóða bearnum on Hierusalem gleávast and mærust *Ps.* 101<sup>12</sup>. — *s.* efen-, folc-, forð-, fré- (fræ-), heaðo-, víðmære.

-mære *s.* gemære *n.*

mære - torht (mêre-) *adj. clare lucens; nom. morgen mæretorht Exod. 3. acc. morgen mêretorhtne Met. 13<sup>61</sup>; vgl. ahd. mârî - mihîl magnificus. s. jedoch meretorht.*

mær - lîce *adv. magnifice; svâ is gehâlgod þîn heâhnama svîde ~ ma gum gereordum Hy. 7<sup>19</sup>.*

mærsian 1) *notum facere, celebrare, narrare; inf. sceal manna gehveorc godes vîde ~ 'annuntiaverunt': Ps. 63<sup>9</sup>; þât ic mæge vuk þîn vîde ~ 'cantare': Ps. 70<sup>7</sup>; præ. pl. hælend hêrgað and heofcyninges meachte mærsiað Ph. 617; conj. and þîne mægenstreng mærsien vîde! 'narrabunt': Ps. 144<sup>6</sup>. — 2) *insignire? præ. sg. ] Sicilia sæstreámum in êgloud micel êdel mærsað Met. 1<sup>16</sup>. — s. gemærsian, mæran.**

mær - veorc *n. opus præclarum; inst. pl. he on vorulde veard gemyr his gevitnesse, þe he vel svylce [miclum] myhtum and mærvorc fægum gefylde 'virtutem operum suorum annuntiabit': Ps. 110<sup>4</sup>.*

mässe (*engl. mass mhd. messe*) *f. missa et dies festus in quo solennis peragitur; acc. and þæs embe âne niht, þât, ve Marian mæ healdað, forþan heó Crist on þam dæge brohte tô temple (am 2. Ps. Men. 20. — s. hlâfmässe.*

mässere *m. = mässepreóst sacerdos missalis; nom. pl. mässeras Ax. 1*

mäst (most?) *m. 1) Baumstamm, Ast; dat. þæs þe heó gesette sv. vérig on treoves telgum, torhtum moste (sc. die Taube nach a Flut) Gen. 1470; doch glaube ich eher, daß môte (durfte) zu schreiben und gesette für den inf. gesettan verschrieben ist, sodaß detorhtum einfach zu telgum gehört. — 2) Mastbaum des Schiffes; so mäst hlifade B. 1898; ~ sceal on ceole segelgyrd seomian Gn. C. 2 dat. be mæste B. 36, 1905, An. 465.*

mäst *f. Mast, esca, sagina; acc. micle beámas, þá þe ~ and viast mannum bringað 'ligna fructifera': Ps. 148<sup>9</sup>.*

mæst *adj. 1) maximus; nom. þât me is sorga ~ Gen. 364; drihtfol Exod. 34, 322, 589; feldhûsa ~ Exod. 85; herevôpa ~ Exod. 46 þât vâs þâra fâstena ~ and mærost Dan. 693; vâs him frôfra c heofonríces veard El. 196; ähnlich mæst (c. gen. partit.) Gen. 34 1422, Exod. 464, 499, 540, 554, 577, Sat. 606, Cri. 550, 893, 91 955, 1070, 1627, Sch. 91, Wal. 10, B. 78, 193, 1119, 1195, 23: 2768, B. 223, El. 31, 35, 977, 993; ísernhergum ân vîsode mæge þrymmum ~ Exod. 349; se mæsta dæl þæs heriges Jud. 293; dâ se ~ Ps. 98<sup>9</sup>; þâr is ealra frêcna mæste Gen. 488; þâr is seó c lufu Hy. 9<sup>46</sup>; hió is þât ~ mægen monnes sâvle Met. 20<sup>202</sup>; þât þât ~ Créciscra scipa Met. 26<sup>27</sup>; dat. on þam mæstan dæge Dôru 104; acc. hearma mæstne Gen. 802; þâr ic hæfde ~ hiht Ps. 2 unslect. m. alh hâligne mæst and mærost, þâra þe... Exod. 3 þât he moncynnes mæste hæfde mægen and strengo Gen. 1631;*

him secgan miht sorga ~ *Sat.* 696 und ähnlich *Cri.* 1082, 1209; slôh þín fâder fæhde ~ *B.* 459; on ealra vîta ~ (*n.*) *Gen.* 393; hûda (fæhda, scoma) ~ *Cri.* 568, 617, 1274; þâ þe snyttro mid eóv mægn and môdcræft ~ hæbben *El.* 408 und ähnlich *El.* 381; *n.* ealra mordra (folca) mæst *Gen.* 297, 670; geofonhûsa (bealospella) ~ *Gen.* 1321, *Exod.* 510; ähnlich mæst (*c. gen. partit.*) *Exod.* 368, *Cri.* 1625, *B.* 3143, *El.* 984; þurh þâ mæstan gesceaft *Dôm.* 65; *inst.* he us on þæt fyr fylde folcé mæstê *Gen.* 747; bearhtma (þrymma, cordra, svêga, herigea) ~ *Cri.* 951, 834, *Ph.* 167, 618, *An.* 1503, *Gú.* 882, *El.* 274; verodes bearhtmé, mægnes ~ *Exod.* 67; he mancynnes ~ cræftê ginfæstan gife, þe him god sealde, heóld hildedeór *B.* 2181; mid þý mæstan mægenþrymmê *Cri.* 1009; *nom. pl.* þâ hvîle þe úre mihta mæste væron *Hy.* 7<sup>100</sup>; *dat. pl.* nales fore lytlum, ac for þâm mæstan mægenearfedum *Cri.* 964. — 2) *plurimus*; *acc.* þær (*in flitís*) heó ær mæste heóld vorulde vynne *B.* 1079; þâ heó hæfde ~ þearfe hýlde þæs hêhstan dêman *Jud.* 3 und ähnlich *By.* 175, *Jul.* 659. — ? me þâ fracedu synd on môdsefan mæste veorce, þæt heó mæg-lufan mînre ne gýme *Jul.* 72. — *s.* micel, mâ, fela.

**mæst subst. *n. plurimum***; *nom.* þær manna vese ~ ätgädere *Ps.* 78<sup>10</sup>; þær his mægde bid ~ ätgädere *Met.* 20<sup>160</sup>; þonne þe for vorulde vidervearda (-dra?) ~ þinga þreáge *Met.* 5<sup>36</sup>; *acc.* Holofernus, þe us monna ~ mordra gefremede, sârra sorga *Jud.* 181; Offa geslôh ærest monna cnihtvesende cynerîca ~ (*oder regnorum maximum?*) *Vid.* 39; se þysum herige ~ hearma gefremede *An.* 1200; þâ þe heardra ~ hearma gefremedan *An.* 1447; he monna ~ mærdæ gefremede, dæda dollicra *B.* 2645; ähnlich (*c. gen. plur.*) *Ph.* 462, *Seef.* 84, *Vid.* 2, *Gú.* 178; þonne he svylces ~ mordres gefremede *Met.* 9<sup>33</sup>.

**mæst adv. *maxime, plurimum***; þâ þe mægburge ~ gefrunon, frumcyn feora, fâderâdelo gehväs *Exod.* 360; cûdon riht sprecan, þæt â fricgende fira cynnes . . . â gemyndge ~ monna viston *Sch.* 16; he ~ gefâh þâra þe ic ofer foldan gefrâgen hæbbe *Vid.* 16; sî þe on þînum mægene sib ~ and fyrrest! *Ps.* 121<sup>7</sup>; ähnlich mæst *Met.* 22<sup>31</sup>. <sup>62</sup>.

**mæstan mæsten, *saginare, pinguefacere***; *part.* þonne on vâstnum veordad mæsted (*sc. þîne seldas?*) 'pinguescent fines deserti': *Ps.* 64<sup>13</sup>, *wo Dietrich (de Cynevulfi ætate p. 3) zu ändern vorschlägt*: on vâstnum veordad mæsten (*pascua*). — *s.* âmæstan.

**mæst-râp *m. Maststrick, rudens mali***; *acc. pl.* þâ mæstrâpas *Exod.* 82.

**mætan *s. gemetan somniare und mæting.***

**mæte adj. *mediocris, parvus, pusillus, modestus***; *inst.* þær ic âna vâs mæte verodê (*in kleiner d. i. in keiner Gesellschaft*) *Kr.* 124 und ähnlich reste he þær ~ verodê (*sc. im Grabe*) *Kr.* 69; *gen. pl.* unrîm ealra cvyera, mycelra and mætra 'pusilla et magna': *Ps.* 103<sup>24</sup>; ? ic þe seáve dagas mînra mætra môdê secge 'paucitatem dierum mearum': *Ps.* 101<sup>31</sup>; *nom. pl.* ealle gesceafte, micle and mæte *Gú.* 24; *acc. pl.*



þu geblotsadest ealle . . . mycle and mæte 'benedicat pusillis cum majoribus': *Ps.* 113<sup>21</sup>; *compar. m.* mætra on mōdgeþanc, þonne (*quam*) he in gylpe vās (*modestior*) *Dan.* 635; *f.* bið seó sfdre tfd sæda gehvylces mætre (mætræ *MS*) on mægne *Gú.* 17; *superl.* nās þæt þonne mætost mægenfultuma (*gen.*) *B.* 1455. — *s.* ofer-, or-, unmæte; gemætgan. mæting *f. somnium*; *acc.* nu ge mætinge mīne ne cunnon *Dan.* 141. — *s.* gematan.

mæv (*engl.* mew) *m.* Möve; *nom.* se græga ~ vælgifre vand (*beim Sturra* *An.* 371; 'alcedo vel alcion ~': *Wr. gl.* 29; 'alcedo ~': *ib.* 62; a ~ ~ singende *Seef.* 22; *gen.* mæves song *Rū.* 25<sup>6</sup>; mere, ~ *é* *Bo.* 25. — *altn.* mār, *isl.* máfr *m. larus.*

me, mec *pron.* 1) *dat.* me mir *An.* 63, 76, 198, 200, 345, 357, 485, 603, 609, 904, 937, 1406, *Jul.* 68, 69, 71, 452, *El.* 163, 375, 679, 1074, *Hy.* 4<sup>103</sup> und sonst häufig; me svá mēðum *El.* me þearfendum *Jul.* 449; vā me forvorhtum! *Jul.* 632; ic me ánum getimbre *Gú.* 221; geómrum me *Ap.* 89; bi me lifgendum *Gú.* 1 þæt me geóc cyme (mec *MS*) *Rū.* 6<sup>3</sup>; ne ic me svōr fela áða on *B.* 2738; ne me ondræde dōmas þīne *Jul.* 134, 210; gebād ic þan beáme *Kr.* 122; ic hāfde me dreám mid gode *Sat.* 82; þá fēran gevāt drohtað sécan *Kl.* 9; ic me be healfe mīnum hlīgan þence *By.* 318 *u. s. w.* — 2) *acc. mich*; me c *Gen.* 217, 1415, 1422, 1423, 1490, 1493, *Seel. Eron.* 45, 47, *Seef.* 6, *Kl.* 14, 15, 32, *Wand.* 28, *B.* 447, 452, 559, 579, 1491, 1658, 2089, 2131, 2428, 2430, 2500, 2514, 2735, *Jul.* 57, 113, 139, 321, 433, 523, 525, 634, 717, 720, *Gú.* 212, 213, 223, 230, 288, 288, 347, 455, 611, 620, 646, 683, 686, 1181, 1216. *El.* 46, 910, 1078, *Reim.* 5, 19, 21, *Hy.* 4<sup>23. 44. 45. 58</sup>; *Sal.* 16, 18, *Rū.* 1<sup>11</sup>, 2<sup>2. 14</sup>, 5<sup>3</sup> und öfter in den Rätseln; ic eom se dēma, mec . . . (*quem*) *Gú.* 675; god vāt on mec, þæt me is miclē Ie þæt . . . *B.* 2650; nu þu const on ~ firendæda fela *Hy.* 4<sup>24</sup>; *Gen.* 285, 371, 377, 384, 433, 438, 499, 525, 527, 545, 816, 830, 867, 897, 1029, 1830, 2245, 2684, 2695, 2700, *Sat.* 498, 51 *Cri.* 1488, *Hö.* 27, 28; *Seel. Eron.* 16, 31, 34; *Seel. Eron. Verc.* 1 31, 34, *Seel. Verc.* 45, 47, 153, 154, *B.* 446, 563, 677, 681 *u. s. w.* *By.* 29, 252, *An.* 71, 85, 389, 629, 907, 964, 1201, 1287, 1378, 1411 1455, 1486, *Jul.* 74, 214, 275, *Gú.* 220, 281, 341, 1043, 1200, *EL* 520 700, 920, *Leás* 9, 11, *Kr.* 30-34, 42, 46, 81, 139, *Ps. Ben.* 24<sup>2. 4. 34<sup>3</sup>, 50<sup>12. 13</sup>, Ps. 53<sup>1. 3</sup> und oft in den Psalmen, Ps. C. 62, 72, 94 110, *Hy.* 3<sup>56</sup>, 4<sup>42. 101</sup>, *Mct.* 2<sup>4. 10</sup>, *Sal.* 247, *Rū.* 13<sup>13</sup>, 21<sup>13. 18. 19</sup>, 28<sup>1 66<sup>3</sup>, 72<sup>3</sup>, 82<sup>3</sup>. — s. ic, mīn.</sup></sup>

mæce (*goth.* mēki *n.*) *m.* machaera, mucro, gladius; *nom.* mæce *B.* 1938 *gen.* mæces *Sal.* 163; ~ ecg (ecge, ecgum) *Vy.* 48, *B.* 1812, 2614 2939; gripe ~ *B.* 1765; *acc.* mæce, þone . . . *B.* 2047; scfīrne (*heardne* ~ *Crū.* 65, *By.* 167, 236; scarpne ~ scūrum *heardne Jud.* 78; *ins.*

mid mēcē *Erod.* 413; for (mid) þî ∼ *Vald.* 1<sup>24</sup>, 2<sup>6</sup>; aldē (fāgum) ∼ *Erod.* 494, *Jud.* 104; (he) lēt brādē ∼ eald sveord eotonisc entiscne helm breccan ofer bordveal (*Schwertklinge*) *B.* 2978; *gen. pl.* mēca gehvane *B.* 2685; ∼ ecgum *Met.* 9<sup>29</sup>; hrēman ne þorste ∼ gemānan (*var. mæcan, mēcea, mægca*) *Ādelst.* 40; *inst. pl.* mēcum *Vald.* 2<sup>24</sup>; ∼ vunde *B.* 565; ∼ mylenscearpum *Ādelst.* 24. — *s.* beadu-, häft-, hilde-, sige - mēce.

mæg *s.* mæg.

mægan *associari?* *inf.* streám sceal on ýðum ∼ mēreflōde *Gn. C.* 24; *oder für mægan verschrieben?*

mēd *ahd. miata engl. meed f. merces, pretium; dat.* brohton hyre tō mēde . . . *Jud.* 335; *acc.* he me ∼ gehēt *B.* 2134; geaf hyre ∼ on heofonum, sigorleán in svegles vuldre *Jud.* 344; *inst.* nalles ic þām leánum forloren hāfde, māgnes ∼ *B.* 2146; *nom. pl.* mēda syndon micla þína *Gen.* 2167; *gen. pl.* brūc, þenden þu mōte, manigra ∼! (*mēdo MS*) *B.* 1178; *dat. (inst.) pl.* þu mēdum scealt sōðum sigorleánum onfōn *Gen.* 2916.

mēdan *impers. muten, in mentem venire; conj. pres.* se hine (*quem*) ón mēde vordum secgan *Rū.* 56<sup>15</sup>.

mēde *adj. gesinnt; nom.* þu eart se man þe me være on án ∼ 'tu vero homo unanimis': *Ps.* 54<sup>13</sup>; *oder on ánmēde in Uebereinstimmung?* — *s.* eád- (*eád-*), ge-, vidermēde, ungemēde; geeádmēdan; ge-, ofer- mēde *n. und eád-, vidermēdu.*

mēder, -medla, medo, medo- *s.* mōdor; an-, ofer-, onmedla (-mādla), meodu.

mēdren - cyn *n. familia materna, genealogia materna; acc.* þāt ve þín (*Cristes*) ∼ mōtan cunnan, nu ve áreccan ne mágon þín fādrencyn ðer óvihtē *Crí.* 246. — 'cognati mēddern - mágas': *Wr. gl.* 51.

mēd-spēdig *adj. mediocriter vel parum prosper; nom.* ∼ *Crü.* 9.

mēd-trymnes (*met-*) *f. infirmitas; nom.* mettrymnes lānes lichoman *Met.* 26<sup>112</sup>. — *dat.* mettrumnesse *Arg. Ps. Th.* 5, 6, 15, 29; *acc.* medtrumnesse *Boeth.* 39<sup>9</sup>.

mēdu, medu-, medum *s.* meodu, meodum.

mēd-vís *adj. mediocriter vel parum sapiens; dat. sg.* medvîsum men *Rā.* 5<sup>10</sup>.

mēde *ahd. muodi adj.* 1) *müde, erschöpft; nom.* he mete byged, gif he māran þearf, ær þon he tō ∼ veorde (*kraftlos*) *Gn. Ex.* 111; ∼ and meteleás *El.* 612, 698; he hine þār hvīle reste ∼ áfter þam miclan gevinne *Kr.* 65; ∼ for þām miclum bysgum (*sc. morbo*) *Gū.* 1088; *dat.* me svā mēdum (*dem vom Hunger entkräfteten*) *El.* 812; *acc.* mēdne (*agrotum*) *Gū.* 988, 1131; *nom. pl.* mēde stōdon hungrē gehäfte *An.* 1159; *acc. pl.* ∼ for meteleáste *An.* 39; slæp ofereode ∼ be māste *An.* 465. — 2) *moestus, tristis; acc.* 'nelle ic lætan þe æfre

unrôtne, mēdne and mōdseóčne geveordan soden sorgvālmum *Gú.* 1235; he vāg hyge geómrne, ∼ mōdsefan *Gú.* 1311; *nom. pl.* ongunnon him þā sorgleóð galan earme on þā æfentíde, þā hie voldon eft sídian mēde fram þam mæran þeóðne (*sc. vom Grabe*) *Kr.* 69; *gen. pl.* mēdra frēfrend *Ph.* 422. — *s.* hyge-, sæ-mēde.

medel, mēdgian, medlan *s.* mādēl, gemēdgian, mādian.

meht, mehtig *s.* meahht, meahhtig.

meld *f. indicium, declaratio, potestas declarandi vel nuntiandi; acc.* (Naboch.) vīde beád metodes mihte, þār he ∼ áhte sídfāt sígde sínum leóðum *Dan.* 648. — *ahd.* melda, *mhd.* melde.

melda *m. delator, relator, revelator; nom.* þu me frignest, þās ic æt ængum ne volde monna ofer moldan ∼ veordan *Gú.* 1203; mānes ∼ *Jul.* 557; *gen.* þurh þās melda n hond *B.* 2405; *dat.* þāt ic tō ∼ veard *Jul.* 621; *nom. pl.* þāt ve þās mordres ∼ ne veorden, hvār þāt hālige treó beheled vurde *El.* 428.

meldan, mādian *loqui, pronuntiare; inf.* ic ne mæg vord sprecan, mādian for mannum *Rā.* 19<sup>2</sup>; and nō víð spriced and þonne áfter deáde dēman onginneð, meldan mislíce *Rā.* 29<sup>13</sup>; *præt. pl.* mēdedan *Ps.* 136<sup>2</sup>. — *s.* tōmāldan.

meldian, meldigan *loqui, pronuntiare, indicare, deferre, manifestare, revelare; inf.* þāt ic nýde sceal nīða gebæded mōd meldian, svā þa me beódest *Jul.* 463; ongan þā meldigan hellehinca þone hālgan ver *An.* 1172; *præs. pl.* voh mēdiad 'loquentur': *Ps.* 98<sup>4</sup>; hi mōd habbað and ne ∼ viht 'loquentur': *Ps.* 134<sup>16</sup>; *præt.* þus Álfred us ealdspell reahte, crāft mēdode, leóðvyrhta list *Met. Einl.* 2; ic næfre mēdode monna ængum, gif me ordstāpe egle væron *Rā.* 71<sup>15</sup>. — *s.* gemeldian.

mele-deáv (*engl.* mildew) *m. ros melleus; gen.* nō he fōddor þiged mets on moldan, nemne meledeáves dæl gebyrge, se dreósed oft át middre nihte; bi þon se mōdga his feorh áfēdeð *Ph.* 260. — 'mil-deáv mēlige, melleus ros; item nectar': *Lye: ahd.* 'militov rubigo': *H. Z. V.*, 342.

meltan *ahd.* smelzan *liquefieri, dissolvi, comburi; inf.* ne sceal ānes hvāt ∼ mid þām mōdigan (*comburi*) *B.* 3011; *præs.* svā veax mēted *Ps.* 57<sup>7</sup>; *præt.* bolda sēlest brynevylmum mealt *B.* 2326; *pl.* meltan meretorras (*die Wafzermauern des roten Meeres*) *Exod.* 484. — *s.* for-, gemeltan.

meltan (*præt.* -te) *solvere; inf.* þam þe his gāst vile ∼ víð mōdra mergan of sorge, ásceādan of scyldum (*miltan B.*) *Sal.* 55. — *s.* emeltan, myltan.

men, mencgan, mendlinga *s.* man, æ-men, mangan, unmendinga.

mene *m. monile; acc.* Brōsinga ∼, sigle and síncfāt *B.* 1199; *pl.* 'mentia menas' *Wr. gl.* 16. — 'monile myne vel sveor-bēh': *ib.* 40; 'mentia myne odde svur-beáh': *ib.* 74; and dyde gyldene healsmyne ymbe his svuran 'et collo torquem auream circumposuit': *Gen.* 41<sup>42</sup>,

**mengan, mencgan mangan** 1) *misceri*; *præs. pl.* hvæder hát and cald hvflum mencgad *Sat.* 132. — 2) *c. acc. miscere*; *inf. ge* mengan ongunnon lyge vid sôðe *El.* 306; þe mete odde drinc mangan cûðe vâter vid hunige *Met.* 8<sup>23</sup>; *prat.* ic mînne drinc mengde mid tearum *Ps.* 101<sup>7</sup>; gif þu vid fyre hvæthvugu foldan and lagustreám ne mengdest tógædere (*conj.*) *Met.* 20<sup>113</sup>; *pl.* and hi (*sich*) vid mânfullum mengdan þeóðe *Ps.* 105<sup>26</sup>; ve meðelcvidas mengdon (*collocuti sumus*) *Sal.* 432; giestas gerscipe ∼ *Reim.* 11; hi mînne mete mengde vid geallan (*für* mengdon) *Ps.* 68<sup>22</sup>. — 3) *c. acc. se associare alicui*; *inf.* mengan merestreámas *Bo.* 42; se þe meregrundas ∼ sceolde, sêcan sundgeblaud (*sc. galea Beovulfi*) *B.* 1449. — *s. ge-*, geondmengan und mecgan.

**mengu** (-go, -geo), **menigo** (-ego, -igeo, -egeo), **menio**, **mänigo** (-ego, -igeo, -egeo), **mänieo**, **manegu** (-igeo) *f. multitudo, Menge, Volksmenge, Volk*; *nom.* ongan eorla mengu fýsan *El.* 225; ∼ cvom *Gú.* 156; þeós ∼ eall *Gú.* 250; gevát eal þonan feónða ∼ *Gú.* 297; ær seó mengeo eft tófarad sceoldon *Gen.* 1663; þá seó ∼ fór *Exod.* 48; svilt bið mægburh (-ge?) menigo folcbearnum frome *Gen.* 2193; svâ þät ∼ vát (manigo?) *Men.* 178; seó ∼ ongann... *An.* 449; ∼ com, folc unlytel *El.* 870; þeós mēnego *Sat.* 83; sceal nu þeós ∼ ... licgan *Sat.* 262; micel is þeós menigeo *Exod.* 553; mân menio *Exod.* 334; þät forð þonan ∼ onveôcon *Sat.* 476; deófla mēnego (?) *Sat.* 729; seó mēnigeo (*c. sg. verbi*) *Gen.* 2474, *Dan.* 145, 320; þät gyddedon gumena ∼ haled in healle *Dan.* 728; þá seó mēnigeo forveard *Gen.* 2588. — *gen.* svâ is þære menigo þeáv (*istius populi*) *An.* 177. — *dat. (inst.)* on vera mengu *Jul.* 45; ealre þære ∼, þe ... þeóviad *Gú.* 39; mid ∼ máran *Gú.* 208; for eóvere ∼ *Gú.* 680; for (fore) mengo *Vid.* 55, *Rä.* 21<sup>12</sup>; tó (fore) þære ∼ *Hö.* 25, 57; for vera ∼ *El.* 596; eodon þá mid ∼ *El.* 377; áfter his miltsa menigu *Ps.* 105<sup>24</sup>; beága menigo *Vald.* 1<sup>29</sup>; for ∼ *An.* 1211; for vera ∼ *An.* 1202; þære menigo *Sat.* 321; on menigeo mägenes þînes *Ps.* 65<sup>3</sup>; þu me oft áveredest fram þære menigeo, þe mân voldon ... fremman *Ps.* 63<sup>3</sup>; efter menio miltsa þîra *Ps. C.* 35; for þære mænige *Kr.* 112; ealre þære ∼ *Met.* 26<sup>61</sup>; on (for) mænigeo miltsa þîra *Ps.* 68<sup>13. 16</sup>; vîgena mænio *Dan.* 5; þá he mid manigeo com, gâsta veorodê *Kr.* 151. — *acc. ofer* vera mengu *Cri.* 509; vintra ∼ *Ph.* 420; se þe for ealle sprác feónða ∼ *Gú.* 172; mengo vundra *Rä.* 81<sup>29</sup>; his mægburge mengeo ícean (*nicht* men geicean) *Gen.* 1132; geára mengeo *Gen.* 1726; menigo *An.* 1046; and ealle þá ∼, þe þe mid vuniad *An.* 101; cvicra ∼ *Sal.* 395; ofer ∼ bebeád *Dan.* 470; deófla menigo *Sat.* 111; þá menigeo *Exod.* 205, *An.* 1692; máðma ∼ *B.* 2143; geond ∼ gehvâr (*pl. populos?*) *Men.* 79; þæs mænigo *Sat.* 504; ∼ þus micle *Cri.* 156; vintra ∼ *Met.* 1<sup>29</sup>; geára mēnego *Gen.* 1932; þá ∼ *Sat.* 201; þá mēnigeo *Dan.* 122; þu þá manegu cannst mærra tungla *Hy.* 10<sup>9</sup>.

mennen *n. ancilla*; *acc. sg.* þín ágen ∼ *Gen.* 2258; *acc. pl.* ∼ mīara leóða *Gen.* 2126. — *s.* drunc-, þeóvmennen.

mennisc *adj. humanus*; *gen.* mennisces metes *Met.* 26<sup>91</sup>; *dat.* menniscum þrymme *Gú.* 139; *acc.* þurh menniscne mūd *Gú.* 1095; mennisc hlv (heó) *Cri.* 721, *Gú.* 881, *El.* 6.

mennisc *m. homo*; *nom. nān* ∼ *Boeth.* 33<sup>2</sup>; *gen. pl.* hit vās hāleda forlor, menniscra mord *Gen.* 722.

mennisc-nis *f. Menschheit, natura humana, incarnatio*; *gen.* þínre me[n-niscnisse] *Hö.* 123.

merce *s. mearc.*

merced = myrced *obscuratus?* *acc.* þāt þu ∼ hūs ámeten hābbe (*Höllu*) *Sat.* 710; *Lye übersetzt designatas, statutus.*

mercels *meta, scopus*; *gen.* he miste mercelses and his mæg ofsceát *B.* 2439.

-mercu *s. landgumercu (-gemyrcu).*

mere (*goth. marei f. ahd. mari m. n.*) *m. mare, lacus, palus*; *nom.* mere *Gen.* 1381, *Exod.* 300, 458, *Gn. Ex.* 107; nis þāt feor heonon, þe se ∼ standeð (*Grendels See*) *B.* 1362; ∼ sveoderade (*sc. mare procella turbatum*) *An.* 465; 'stagnum ∼': *Wr. gl.* 54; *gen.* meres āt ende (*in maris litore*) *An.* 221; *dat.* mere *B.* 855; *acc.* mere *Bo.* 25, *B.* 1130, 1603, *An.* 491, *Met.* 28<sup>36</sup>, *Rā.* 23<sup>5</sup>; on nicera ∼ *B.* 845; ofer sealtne (vídne) ∼ *Men.* 103, *An.* 283; vēsten he gevorhte on vídne ∼ 'posuit desertum in stagnum aquae': *Ps.* 106<sup>24</sup>; he vendede stān on vídne ∼ 'convertit solidam petram in stagnum aquae': *Ps.* 113<sup>6</sup>; *nom. pl.* healdad georne mere gemære *Sch.* 53. — *s.* hran- (hron-), hring-, hvāl-, ís-, ýd - mere.

mêre *s. mære.*

mere-bāt *m. navicula, Seeboot*; *dat.* on merebāte *An.* 246.

mere-candel *f. lucerna maris, sol*; *nom.* merecondel *Met.* 13<sup>27</sup>; *vgl.* 'aurora rubrum sustollens gurgitem': *Grimm Hymn.* p. 20, *mhd. mersterne und ags. headosigel.*

mere-cist *f. cista marina sc. arca Noæ*; *acc. sg.* micle mereciste *Gen.* 1317.

mere-deād *m. mors marina*; *nom.* hie ∼ gesvealh *Exod.* 512; *gen. pl.* meredeáda mæst *Exod.* 464.

mere-deór *n. bellua marina*; *acc. sg.* mihtig ∼ *B.* 558.

mere-fara *m. nauta*; *gen.* -an *B.* 502.

mere-farod *m. maris fluctuatio*; *dat.* on (āt) merefarode *An.* 289, 351, *Rā.* 61<sup>2</sup>.

mere-fisc *m. piscis marinus*; *gen. pl.* mereflxa *B.* 549.

mere-flôd *m. fluentum maris*; *nom. acc.* ∼ *Gen.* 1341, *Ph.* 42, *An.* 1528; *gen.* mereflôdes *Evod.* 503, *Met.* 27<sup>2</sup>; *dat.* mereflôde *Seef.* 59, *Jul.* 480, *Gn. C.* 24; on ∼ middum *Gen.* 145.

- mere-grund** *m. maris fundus*; *acc.* ∼ *B.* 2100; *acc. pl.* meregrundas *B.* 1449.
- mere-hengest** *m. equus marinus i. e. navis*; *nom.* ∼ *Bä.* 15<sup>6</sup>; *gen. pl.* merehengesta *Met.* 26<sup>23</sup>.
- mere-hrægl** *n. pallium marinum, velum*; *gen. pl.* þá väs be mäste mere-hræglu sum segl sâlê fäst *B.* 1905.
- mere-hûs** *n. domus marina, navis (arca Noæ)*; *acc. scip,* ∼ micel *Gen.* 1303; *gen.* merehûses mûð *Gen.* 1364.
- mere-hvearf** *m. litus*; *dat. on* merehvearfe *Exod.* 516.
- mere-lâd** *f. via marina*; *acc. ofer* merelâde *Bo.* 27.
- mere-lîðende** *navigans, nauta*; *nom. acc. pl.* ∼ *Gen.* 1407, *B.* 255; *dat. sg.* merelîðendum *An.* 353.
- mere-smylte** *adj. tranquillus, tanquam in mari placido*; *nom. pl.* þät is sió ân rest eallra gesvinca, hyhtlicu hýð heáum ceolum môdes usses, meresmylta víc *Met.* 21<sup>12</sup>.
- mere-stræt** *f. via marina*; *acc. on* merestræte *El.* 242; *acc. pl.* merestræta *B.* 514.
- mere-strengo** *f. vis maris*; *inst.* þät ic ∼ máran háte earfedo on ýðum . . . *B.* 523.
- mere-stream** *m. fluentum maris*; *nom. acc.* ∼ *Gen.* 833, *Exod.* 210, 468, *Met.* 11<sup>68</sup>, 20<sup>114</sup>; *gen.* merestreámes *Exod.* 488; *nom. acc. pl.* merestreámas *Dan.* 503, *Az.* 126, *Bo.* 42, *Met.* 28<sup>33</sup>, *Rä.* 67<sup>9</sup>; *gen. pl.* merestreáma gemet (gemeotu) *An.* 309, 454; *dat. pl.* merestreámum *Ps.* 143<sup>12</sup>.
- mere-tor** *m. turris vel propugnaculum maris*; *pl.* multon meretorras (*die Wassermauern des roten Meeres*) *Exod.* 484.
- mere-torht** *adj. meerglänzend ('aurora rubrum sustollens gurgitem')*; *acc.* morgen meretorhtne *Met.* 13<sup>61</sup> (*vgl.* merecandel). — *s.* jedoch auch mæretorht.
- mere-þissa, þyssa** *m. Meerdurchrauscher, Schiff*; *dat. on* mereþissan *An.* 257; *on* mereþyissan *An.* 446.
- mere-veard** *m. maris custos*; *nom. se* ∼ (*balæna*) *Wal.* 53.
- mere-vêrig** *adj. seemüde, navigando fatigatus*; *gen.* merevêrges *Seef.* 12.
- mere-vîf** *n. mulier gigantea in lacu degens*; *acc.* ∼ micel (*Grendels Mutter*) *B.* 1519.
- merg** (*engl.* merry) *adj. lustig, erfreulich, hilaris, jucundus*; *nom. pl.* him (*avibus*) þá tvîgu þincad emne svâ merge, þät hi þäs metes ne récd *Met.* 13<sup>43</sup>. — *s.* myrgd, myrgen.
- mergan** *s. merian.*
- mergen** *m. Morgen, mane, tempus matutinum*; *nom.* syddan ∼ cvom *B.* 2103, 2124; *com* mære ∼ þridða *Gen.* 155; *dat. on* mergeune *B.* 565, 2939, *Ps.* 54<sup>17</sup>, 89<sup>16</sup>. — *s.* ær-mergen und morgen.

mergen - tîd *f. tempus matutinum*; *dat. fram þære mæran mergentîde i þæt æfen cume Ps. 129<sup>6</sup>.*

merian (mergan) *lāutern, säubern*; *inf. þam þe his gâst vile meltan v mordre, merian (mergan A.) of sorge, âsceâdan of scyldum Sal. 55. s. âmerran.*

merran (*goth. marzjan*) *s. âmerran.*

mersc (*engl. marsh*) *m. locus palustris, mariscus*; *acc. ofer sealtne c (den bloßgelegten Boden des roten Meeres) Exod. 333; he þa veaxe dan vende eordan on sealtne ∞ (in sealtnisse Ps. Stev.) 'terram fructiferam in salsuginem': Ps. 106<sup>23</sup>. — 'in marasco quoque terram un aratri . . .' Kemble Cod. Dipl. 1027.*

merve *s. mearu.*

mêsan *prandêre, edere*; *inf. ic ∞ mæg mehtelicor and efnetan eal= þyrse Rū. 41<sup>32</sup>. — s. mōs.*

met *s. ge-, ofer-, tålmet, ofermetto.*

-metan *s. svêt-metan.*

metan *goth. mitan ahd. mēzan metiri*: 1) *einen Weg durchlaufen, durchmessen*; *inf. hie ford gesâvon lifes lâtþeóv lífveg ∞ (líftveg Dica Exod. 104; præt. þær him E. (equus) fore mîlpadas mât, mōdig þrig El. 1263; pl. hvílum fealve stræte mearum mæton B. 917; git ∞ merestræta (durchschwammet) B. 514; fêrdon ford þonan fêdelistu foldveg ∞, cûde stræte B. 1633; ∞ mîlpadas meara bōgum Exo 171. — 2) messen, ausmessen*; *præt. he mid folmum mât veán and v̅ Sat. 714; pl. ve mæton ûre land mid râpum Ps. Th. 15<sup>6</sup>. — 3) metan inf. þæt þær drihten cvom vîcsteal metan (castra metaturus) Exod. 9 wenn nicht etwa mêtan (adire, visitare) zu schreiben ist — 4) wofu halten, schätzen, æstimare*; *inf. þæt þære sunnan sîe beorhtnes þiôc beorna gehvylcum tô metanne vid þæt micle leóht godes (daß d Sonne Glanz für Finsternis zu achten sei im Vergleich zum) Met. 21<sup>42</sup>. — s. â-, gemetan und metend.*

mêtan *c. acc. begegnen, finden, antreffen*; *præs. sg. mêtad Cri. 959, Ju 218 (-et MS), Ps. 75<sup>6</sup>, 118<sup>162</sup>; pl. mêtad Ph. 247, Met. 17<sup>17</sup>; præt. s 1. 3. mêtte B. 751, An. 471, 553, Jul. 548, El. 833; pl. mêtton El. 11 part. þe (daß) þæt sigebeácen mêtad være funden in foldan El. 98 þæt þær byð sôð symble ∞ Ps. 118<sup>160</sup>. — s. gemêtan.*

-mete *s. ge-, or-mete.*

mete *goth. mats m. cibus, esca*; *gen. metes Met. 13<sup>43</sup>, 26<sup>91</sup>, An. 11 Sal. 287; dat. tô mete Gen. 814, 1337; þæt hie tô ∞ dædon c unfæle Gen. 722; <sup>4</sup>/<sub>2</sub> acc. mete Ph. 260, An. 366, Hy. 7<sup>71</sup>, Met. 8<sup>22</sup>, Ex. 111, 125; svêtne (mînne, þone ilcan) ∞ Ps. 54<sup>13</sup>, 68<sup>22</sup>, 1 Met. 13<sup>43</sup>; inst. metê Gn. Ex. 115; pl. ne mislice mett as ne dri Met. 8<sup>9</sup>; 'carnes flæsc-mettas': Wr. gl. 10.'*

**mête** *adj. obvius* (*H. Z. X, 358*); *nom.* ne bið þec mæl ~ nymde môres grās *Dan. 575*. — *s. gemête.*

**metend** *m. metiens, creator*; *nom.* ~ (*deus*) *Gen. 1809*. — *s. meotud.*

**metegian** (-igean) *meditari*; *præs.* ic þine gevitnesse on môde metegie georne *Ps. 118<sup>24</sup>*; *conj.* þät ic æ þine elnê metige *Ps. 118<sup>174</sup>*; *præt.* þät ic æ þine on môde metegade georne *Ps. 118<sup>97</sup>*; ic þine bebodu efnde and læste, eác on mínum môde hi ~ georne *Ps. 118<sup>143</sup>*; ic ~ on môde on (hû *MS*) ealle þine mæran veorc '*meditatus sum in omnibus operibus tuis*': *Ps. 142<sup>3</sup>*; ic on þínre sôdfästnesse symble metode, þät ic þine víslicu vord geheólde *Ps. 118<sup>16</sup>*; *inf.* ic metegian ongan mánigra veorca, hû ic me on eallum þám eádust geheólde *Ps. 76<sup>10</sup>*. — *s. gemetgian* (-tigan), meoto, meotud und *goth.* mitôn sowie *H. Z. X, 356*.

**metegung** *f. meditatio*; *nom.* forþon me is ~ on môdsefan, hû ic æ þine efnast healde *Ps. 118<sup>77</sup>*.

**mete-leás** *adj. cibo carens*; *nom.* ~ *El. 612, 698*; *dat. pl.* meteleásum *Cri. 1507*.

**mete-leást** (-líst) *f. cibi penuria*; *dat.* meteleáste *An. 39*; *acc.* ~ *An. 1159*; *inst.* metelíste *Rā. 1<sup>15</sup>*.

**mete-þegen** *m. dapifer*; *nom. pl.* meteþegnas *Exod. 131*.

**mete-þearfende** *cibi egens*; *dat. pl.* meteþearfendum *An. 27, 136*.

**metgian** *temperare, moderari, regere*; *præs. sg.* se ilca god, se þät eall metgad *Met. 11<sup>88</sup>*. — *s. gemetgian.*

**mêting, metod, metto, mettrymnes, metud** *s. gemêting, meotud, ofermetto, med-trymnes.*

**meagol** (*nicht meágol: vgl. mägen und mugan, mäg*) *adj. validus, fortis, strenuus*; *inst. pl.* meaglum reordum (vordum, stefnum) *Ph. 338, B. 1980, Gā. 706, 891*.

**meagol-líce** *adv. kräftig, nackdrücklich*; ~ *Exod. 527*.

**meahht, mäht, meht, miht, mieht, myht** *f. Macht*; *nom.* is þín meahht forsvíð *Sch. 26*; mägen bið gemiclad, ~ gesveotlad *Rā. 81<sup>16</sup>*; þín mícele miht *Hy. 7<sup>23</sup>, 9<sup>23</sup>*; *ähnlich* meahht *Sch. 53, Cri. 1078*; miht *Ap. 7, An. 1436, 1720, Ps. 61<sup>12</sup>, 69<sup>5</sup>*. — *gen.* mihte sôð '*Justitia*': *Ps. 84<sup>9</sup>*; þínes mihtes þrym *Ps. 70<sup>10</sup>*. — *dat.* þínre mihte sculon muntas hýran *Ps. 64<sup>7</sup>*; on his mägenes ~ '*in fortitudine*': *Ps. 67<sup>7</sup>*; *ähnlich* ~ *Sat. 251, Dan. 169*; bútan þínre miht *Ps. 138<sup>10</sup>*. — *acc.* cýð cráft and meahht! *Az. 44*; cýdde cráftes ~ *Cri. 1146*; þät he vorulderáftas under ánes ~ ealle forlæte *Crā. 23*; þurh dyrue (hálge) ~ *Wal. 33, Jul. 514*; þurh þá strongan ~ *Met. 11<sup>99</sup>, 20<sup>101, 170</sup>*; hafad miht and strengdo *Gen. 950*; þurh ~ godes *Gen. 336*; nu þe tír cyning and ~ forgeaf (*sc. gubernandi navem*) *An. 486*; sette on ~ dāges mære sunnan and on ~ nihte mōnan and steorran '*solem in potestatem diei . . .*': *Ps. 135<sup>9-10</sup>*; *ähnlich* meahht *Az. 59, Cri. 218*



478, 1625, *Ph.* 6, *Jul.* 446, 521, 620, *Gû.* 853, 856, 898, *Ps.* 81  
*Met.* 9<sup>51</sup>, 24<sup>51</sup>; miht *Sat.* 2, 6, 13, 605, 694, *B.* 940, *Ap.* 56, *An.* 5  
574, 585, 642, 1338, 1478, *El.* 295, 310, 558, 597, 727, 1242, *Ps.* 6  
70<sup>1</sup>, 71<sup>20</sup>, 105<sup>8</sup>, *Hy.* 7<sup>8. 48</sup>, 9<sup>18</sup>. — *inst.* meotodes mihte *Sat.* 353; i  
his miclan ~ *Kr.* 102; he þe geveordad vuldorgiftum, cräfte and  
*An.* 941; mid his sylfes miht *Exod.* 9; þunden vās ic myhte *Be*  
18. — *nom. pl.* his meahte synt (*sein ist die Macht*) *Ps.* 98<sup>10</sup>; ve  
heá mihte handa þinre áhafen ofer háledas! *Ps.* 88<sup>12</sup>; ealle his eni  
bletsian bealde heora blidne freán, mägyn and mihta! ‘*omnes an*  
*ejus potentes virtute*’: *Ps.* 102<sup>12</sup>; ~ us þine milde veordan! *Ps.* 11  
mihta *Hy.* 7<sup>100</sup>, 9<sup>49</sup>. — *gen. pl.* meahta spêd *Cri.* 296, 488, 6  
1384, 1402, *Met.* 4<sup>9</sup>; ~ valdend *Cri.* 823, *Jul.* 723, *Ps.* C. 31  
him sige sealde and snyttru cräft, mundbyrd ~ (*oder nom. sg*  
*vom adj. meaht?*) *Gû.* 156; þurh miltsunga ~ þinra *Ps.* C.  
se cunnad dryhtnes ~ (*oder acc.*) *Sal.* 228; mihta spêd *Gen.* 1  
*Dan.* 335, *El.* 366; valdend (vealdend, god, scyppend) *Dan.* 448,  
*Gû.* 1131, *El.* 337, 786, 819, 1043, *Ps.* 64<sup>3</sup>, 122<sup>3</sup>, *Hy.* 6<sup>8</sup>, 7<sup>27</sup>  
vundor manig metodes ~ for men ätbär *Dan.* 538; his ~ *Ps.* 1  
his ~ nama ‘*nomen majestatis ejus*’: *Ps.* 71<sup>19</sup>; þá deópnesse driht  
~ *Hy.* 3<sup>33</sup>; þinra mehta spêd *Met.* 4<sup>32</sup>. — *dat. pl.* for freán mea  
tum *Az.* 65; in þäs ~ sind ealle gesceafta *Jul.* 182; gielpa  
dryhtnes ~ *Gû.* 211; on mihtum *Sat.* 8; þu vīde sæs vealdest  
‘*dominarius potestati maris*’: *Ps.* 88<sup>8</sup>; vunnon vid dryhtnes ~ *Sal.* 327.  
*acc. pl.* meahte *Ph.* 617, *Seef.* 108, *Gû.* 384; mähte *Ps.* C. 11  
mihte *Dan.* 14, 473, 648, *Sat.* 401, 472, 674, *An.* 694, *El.* 6  
1163, *Ps.* 65<sup>15</sup>, 70<sup>15</sup>, 76<sup>12</sup>, 144<sup>11</sup>; mihta *Sat.* 201, *Ps.* 102<sup>8</sup>, 10  
113<sup>2</sup>, *Hy.* 7<sup>77</sup>. — *inst. pl.* meahtum svīd (strang, gehroden, spêd  
*Az.* 5, *Cri.* 330, 647, 716, *Crā.* 4, *Ph.* 10, *Gû.* 667, *Hy.* 4<sup>82</sup>; þæt  
sīe hlæfdige hālgum ~ vuldorveorudes . . . *Cri.* 284; hi freá ner  
hālgum ~ *Cri.* 1190; mid godes ~ *Vy.* 1, 58; dryhtnes (hāli  
rodra veardes) ~ *Ph.* 79, 499, *Met.* 29<sup>36. 53</sup>, *Rā.* 14<sup>8</sup>; ~ gema  
mīnes freán *Rā.* 4<sup>86</sup>; heáhum ~ (*Gottes*) *Rā.* 2<sup>10</sup>; se mec āna  
ēcan ~ gepeón þrymmê *Rā.* 41<sup>90</sup>; þu gesceôpe þisne middang  
~ þīnum *Met.* 20<sup>48</sup>; ānes ~ *Cri.* 567; þu eart dædum svýde  
mære ofer manna bearn ‘*magnificatus es vehementer*’: *Ps.* 103<sup>1</sup>; u  
todes (drihtnes, freán) mihtum *Gen.* 115, 189, 218, *Dan.* 351, 6  
*Sat.* 232; gāstes (selfes) ~ *Gen.* 59, 2329, *B.* 700, *El.* 1070, 11  
~ svīd (svīded, gesvīded, spêdig, mære) *Gen.* 1687, *Exod.* 549, 1  
284, *Sat.* 262, *An.* 697, 1209, 1515, *El.* 340; rīcum (heardum, hālg  
snyttrum, strangum) ~ *Gen.* 98, 151, 1276, 2808, *Dan.* 408, *An.* 1  
162, 328, 536; þu us milde ~ ālýsdest fram hāftnýde *Hy.* 6<sup>35</sup>; 1  
god trymede mærdum and ~ *El.* 15; hvylcne hie god ~ ong  
hāfdon (godmihtum?) *An.* 786; man bið merve gesceaft ~ ídel v  
(*vgl. mægenê*) *Ps.* 143<sup>5</sup>; gāstes mihtum *Hy.* 8<sup>12</sup>; his gevitnesse,

he vel svylce myhtum and mærvæorcum fāgrum gefylde *Ps.* 110<sup>4</sup>. —

s. ealmeaht (on eallmihte *Ps.* 135<sup>12</sup>), heah-, unmeaht (-miht).

meaht *adj.* *müchtig*; *nom.* se meahta *Ph.* 377; *gen.* meahtan dryhtnes

*Cri.* 869; *pl.* ealle þines mûdes meahte dômas 'omnia iudicia oris tui:

*Ps.* 118<sup>13</sup>. — s. älmeaht (-miht).

meaht, meahte s. mугan.

meahte-līce *adv.* *potenter*; *compar.* ic mēsan mæg meahtelicor ealdum

þyrse *Rā.* 41<sup>62</sup>.

meahtig, mähtig, mehtig, mihtig *adj.* *mächtig*; *nom. voc.* meahtig

god (dryhten, mundbora, meotudes þegn) *Vy.* 64, *Gū.* 760, 1217, *Ps.* 98<sup>9</sup>,

*Ps. C.* 72, *Hy.* 4<sup>106</sup>, *Rā.* 41<sup>12</sup>; freá (god) ∼ *Cri.* 686, *Ps. C.* 135, 154;

bid þonne rīces veard rāde and ∼, yrre and egesfull *Cri.* 1528;

miltsa nu, ∼, manna cynne! *Hy.* 8<sup>32</sup>; mähtig dryhten *Ps. C.* 62,

140; mehtig god (dryhten) *Ps. C.* 89, 125, 148; mihtig god

(drihten, engel, meotudes bearn) *Exod.* 152, 205, 262, 292, 314, *Cri.*

126, 1008, 1171, *B.* 701, 1716, 1725, *Ps.* 55<sup>10</sup>, *Hy.* 3<sup>31</sup>, 4<sup>9</sup>, 1<sup>18</sup>, 4<sup>60</sup>, 9<sup>54</sup>;

god (freá) ∼ *Dan.* 373, 378, *Cri.* 475, *An.* 662, 787, *El.* 680, 1068;

∼ meotodes veard *Dan.* 235; ∼ and mægenstrang *Hy.* 3<sup>21</sup>; ∼ and

môdrôf *An.* 1498; ∼ *Gen.* 342, 559, 605, *B.* 1339, *An.* 1374, *Kr.*

151; drihten þin mundbora mihti veorde! *Ps.* 120<sup>5</sup>; se mihtiga

*Gen.* 299, *Exod.* 484, *Sat.* 724; se ∼ cyning *Ph.* 496, *El.* 942; se

mycla ∼ drihten *Ps.* 85<sup>9</sup>. — *gen.* mihtigan drihtnes *Ps.* 106<sup>7-14</sup>;

mihtiges drihtnes *Gen.* 403. — *dat.* mihtigum drihtne *Ps.* 72<sup>23</sup>;

mihtigan drihtne *B.* 1398; on mihtigre handa *Ps.* 135<sup>12</sup>. — *acc.*

mihtigne (Gott) *Gen.* 848; svâ ∼ on his môdgeþolte *Gen.* 253;

∼ god *Gen.* 524; meotud-meahtigne *Jul.* 306; *n.* mihtig mere-

deór *B.* 558; merevif *B.* 1519. — *inst. pl.* mihtigum tōðum *Ps.* 56<sup>5</sup>. —

*compar. nom.* meahtigra *Seef.* 116; mihtigra *Exod.* 503, *Met.*

20<sup>10</sup>; migtigra *Dan.* 522; *nom. pl.* mihtigran *Dan.* 716. — s. äl-,

eal-, fela-, fore-, ofer-, svið-, tīr-, unmeahtig (-mihtig).

meaht-môð *n.* *animus vehemens*; *nom.* mihtmôð vera *Exod.* 149.

mear s. mearg (mearh).

mearc *f.* 1) *bestimmter Zeitpunkt, Ziel, Ende*; *nom.* þā vās þās mæles

∼ āgongen, þāt . . . *Gen.* 1719, *Sat.* 501; *dat.* him þāt tō mearce

veard (zum Lebensende?) *B.* 2384; *acc.* þu symle furdor feohtan sōhtest

mæl ofer ∼ *Vald.* 1<sup>19</sup>. — 2) *Grenze*; *acc.* hæfd se ilca god cordan

and vātere mearce gesette *Met.* 11<sup>65</sup> und ähnlich *Met.* 20<sup>69</sup>; ne þā

ebban þon mā flōdes ∼ oferfaran mōton *Met.* 11<sup>70</sup>; (god) þā geset-

nessa læt geond þās gesceaft ∼ healdan *Met.* 11<sup>73</sup>; gif þe alvalda

scirian ville, þāt (þu) rūmor mōte on þisse folcsceare . . . ∼ settan

*Gen.* 2830; þāt unc mōdige ymb ∼ sittad *Gen.* 1907; he ānē sveordē

mearce gemærde við Myrgingum *Vid.* 42. — 3) *Gebiet, Bezirk, Gemar-*

*kung*; *acc.* þe me mid sceoldon mearce healdan *Gen.* 2135; næfre

on his veordige veá onspringe, ∼ mā scýte mân invides! 'et non

*defecit de plateis ejus usura et dolus*: Ps. 54<sup>10</sup>; *vyog byred mec of* ∼ Rā. 15<sup>6</sup>. — s. êdel-, first-, land-, leôð-, täl-, þeôðmearc und gemear mearcan s. gemearcan.

mearc-hof n. *in der Gemarkung liegender Hof*; nom. pl. *væron la* heora lyfthelmê beþeaht, mearchofu mōrheald Exod. 61.

mearcian 1) *notare*; præ. pl. mundum mearciad on mearmstâne, hvonne. Ph. 333. — 3) *designare*; præ. þe (quos) him tō gingran metod mee code selfa Gen. 459. — 3) *wo hausen, bewohnen?* præ. sg. he meara mōrhôpu B. 450. — s. gemearcian.

mearc-land n. *Grenzland, Grenzbezirk und überhaupt Gebiet, Bess Land, Gemarkung*; nom. eal vās þæt ∼ mordrê bevunden, hāſ. êdel (*das Eiland der Marmedonen*) An. 19; dat. mearclonde m. Rā. 4<sup>23</sup>; acc. (Gûdlâc) feára sum mearclond gesât Gû. 145; geveot þâ vîtigan þrý mearcland tredan An. 803; dat. pl. hêht ymbvfciga Æthanes byrig . . . mearclondum on Exod. 67.

mearc-päd m. n. *durch die Gemarkung führender Weg*; dat. be mearc pade strate neáh An. 1063; acc. pl. gevât ofer mearcpadu, þæt he e Membre becom An. 789; stundum vræcon ofer ∼ (-vâðu MS) El. 233 ic mearcpadas Valas (adj.) träd Rā. 71<sup>10</sup>.

mearc-stapa m. *der die Gemarkung betritt, camporum peragator*; nom vās se grimma gæst Grendel hâten, mære ∼ B. 103; acc. pl. þ hie gesâvon svylce tvegen mære mearcstapan mōras healdan, ellorgæsta (*Grendel und seine Mutter*) B. 1348.

mearc-stede m. *Stätte in einem Bezirk, Landschaft*; acc. forþon þ foldan ne mæg fra ænig þone ∼ mon gesêcan Sal. 217.

mearc-þreat m. *über die Grenzen des Landes hinausziehendes Heer*; in manna þengel mearcþreatê rād Exod. 173.

mearc-vâðu (El. 233) s. mearcpäd.

mearc-veard m. *Wächter der Waldgemarkung, Wolf, wie in unsere Thierepos der Heher Markwart heißt*; nom. pl. mearcveardas Exod. 16

mearg', mearh, mear (ahd. marah) m. *equus*; nom. mearh El. 55, 119 se svifta ∼ B. 2264; mearg Wand. 92; gen. sum bið meares gla Crä. 69; til mon tiles and tomes ∼, cûdes and gecostes and carondes Gn. Ex. 142; dat. meare El. 1176, Rân. 5; þâ he on ∼ B. By. 239; acc. þe him mænigne oft mear gesealde By. 188; nom. c pl. mearas B. 1035; fealve ∼ B. 865; ∼ äppelfealuve B. 211 gen. pl. meara Bo. 44, B. 2166; mæton mîlpadas ∼ bôgum Exod. 1' ∼ þreatum Gû. 257; dat. pl. beornas cōmon vicgum gengan on rum mōdige An. 1098; inst. pl. mearum B. 917, 1048; ∼ and mādum B. 917, 1898, Gn. Ex. 88; ∼ rīdan B. 855. — 'equa mere': Wr. 23. — s. lagu-, sæ-, ýðmearh.

mearh-cōfa m. *medullae cubile*; nom. pl. mearhcōfan 'ossa': Ps. 10A<sup>2</sup>. 'medulla mearh': Wr. gl. 65; 'medulla mār'h': ib. 70.

**mearu** (*ahd.* maro, marawi, muruwi) *adj.* tener, mollis, delicatus; *nom. f.* mon bið merve gesceaft, mihtum ídel *Ps.* 143<sup>b</sup>.

**mearm-stân** *m.* Marmor; *dat.* on mearmstâne *Ph.* 333. — *s.* marmanstân.

**meodu, meodo, medu, medo** (*skr.* madhu) *m.* mulsum, hydromeli, Meth; *nom.* meodu scerven veard æfter symbeldäge (*bildlich von der Ueberschwemmung*) *An.* 1528; 'medo medu vel medus': *Wr. gl.* 27; *dat.* æt meodo *By.* 212; gæd tō medo *B.* 604; *acc.* þær ve medu þēgun *B.* 2633; svētno medo *Fin.* 39; þær hy meodu drincað *Rā.* 21<sup>12</sup>.

**meodu-ærn** *n.* Methsaal; *acc.* healreced, medoærn micel *B.* 69.

**meodu-benc** *f.* Methbank, Bank im Methsaal; *nom.* medubenc *B.* 776; *dat.* on meodubence *Vy.* 48; on meodobence *B.* 1902; on þære medubence *B.* 1052; on medobence *B.* 2185; þonne healgamen Híódgáres scōp æfter ∼ mænan sceolde *B.* 1067.

**meodu-burg** *f.* Methburg; *dat.* on þære medobyrig *Jud.* 167; *dat. pl.* on meodoburgum *Bo.* 16.

**meodu-dreám** *m.* Jubel der Methtrinker; *acc.* medudreám *B.* 2016; *gen. pl.* meododreáma *Bo.* 44.

**meodu-drinc** *m.* Methtrank, das Methtrinken; *dat.* dyde ic me tō gomene ganetes hleóðor, mæv singende fore medodrinco *Seef.* 22.

**meodu-ful** *n.* Methbecher; *acc.* ∼ *Vy.* 62; medoful *B.* 624, 1015.

**meodu-gál** *adj.* vom Methe lustig, trunken; *nom.* ∼ *Vy.* 52; medugál *Dan.* 703, *Jud.* 26; *gen.* meodogáles *Vy.* 57.

**meodu-heal** *f.* Methhalle; *nom.* meodoheall *Ruin.* 24; þeós medoheal *B.* 484; *dat.* on (in) meoduhealle *Crā.* 69, *Wand.* 27, *Víd.* 55; on þisse ∼ *B.* 638; in medohealle *El.* 1259.

**meodum, medum** *adj.* 1) *mediocris, parvus*; *gen. pl.* se fugel hafað feóver heafdu medumra manna *Sal.* 262; *compar.* nis þisses beorges setl meodumre ne mære, þonne men duge, se þe . . . *Gá.* 355; 'mediocer medeme': *Álfr. gr.* 9<sup>10</sup>. — 2) *ansehnlich, angesehen, tüchtig, dignus*: *Bed.* 4<sup>27</sup>, *Boeth.* 16<sup>3</sup>, 24<sup>4</sup>, 34<sup>4</sup>, 38<sup>5</sup>, *Matth.* 3<sup>5</sup>. — *s.* *H. Z.* XI, 429.

**meodu-ræden** *f.* Methbesorgung, Methbewirtung; *inst.* víf sceal meodurædenne for gesídmágen símla æghvār eodor ádelinga ærest gegrétan, forman fullé tō freán hond ricene geræcan *Gn. Ex.* 88.

**meodu-scenc** *m.* Methschenk, pincerna; *inst. pl.* meoduscencum hvearf heó geond þæt recod (*begleitet von ihnen*) *B.* 1980.

**meodu-seld** *n.* Methwohnung; *acc.* meduseld *B.* 3065.

**meodu-setl** *n.* idem; *gen. pl.* he monegum mægðum medosetla ofteáh *B.* 5.

**meodu-stíg** *m.* Weg sur Methhalle; *acc.* and his cvên mid him medostíg gemät *B.* 924. — *Thorpe übersetzt meadow-path Wiesenpfad: s. das folgende Wort.*

**meodu-vang** *m.* Methfeld *d. h.* das die Methburg umgebende Feld; *acc. pl.* meodovongas träd (*nemlich auf dem Wege sur Burg*) *B.* 1643. —

*Thorpe übersetzt es durch meadow - plains ebenso wie vorher meod durch meadow - path; allein das engl. meadow (Wiese) ist ags. ma mædeve = ahd. mâto (in mâto - scroch locusta).*

meodu - vêrig *adj. vom Mehtrinken müde, trunken; dat. pl. medovêrig Jud. 245; acc. pl. medovêrige Jud. 229.*

meohx, meox *goth. maistus m. Mist, coenum, fîmus, stercus: vurdan þá earne eordan tó meohxe 'facti sunt sicut stercus terr Ps. 82<sup>o</sup>.*

meolc, meoluc *f. Milch; nom. mōdes meolc Sal. 67; meoluc Ps. 110 acc. meole Ph. Th. 8<sup>3</sup>.*

meord, meord *f. μισθός, merces, præmium; nom. meord An. 275; pl. meorde Ph. 472, Jul. 729, Gú. 1059; gen. pl. meorda Gú. I Hy. 4<sup>67</sup>; meorda (morþa MS) Reim. 82. — s. unter mádum.*

meoring *f. impedimentum, periculum? gen. pl. Moyses ofer þá fela (in meoringa fyrde geladde Exod. 62.*

meornan *μεριμᾶν, besorgt sein, trauern; præt. nalles for ealdre me (war nicht um sein Leben besorgt) B. 1442. — sich scheuen etwas thun; præt. nalas for fæhde mearn B. 1537; and nō ∞ fore fæh and fyrene B. 136; lyt ænig ∞, þæt hie út geferedon dýre mádn B. 3129; pl. vōdon þá vālvulfas, for vātere ne murnon (scheuten nicht vor dem Wāfzer) By. 96. — præs. und inf. finden sich nicht das starke præt. mearn wird gewöhnlich zu murnan gestellt, das præt. aber murnde lautet und das dem ahd. mornên goth. maurn (-aida?) entspricht. — s. bemeornan.*

meoto *f. meditatio (H. Z. XI, 411; acc. onsæl ∞, sigehréd secgu (entbinde das Sinnen, den Siegruhm den Männern) B. 489.*

meotud, meotod, metod, metud *m. Epitheton Gottes (nur bei Dichtern vorkommend), nach der gewöhnlichen Annahme Schöpfer deutend; eher scheint es mir in der Heidenzeit einen dem lat. fat analogen Begriff gehabt zu haben, und diese Bedeutung scheint in der That nicht bloß in dem Compositum meotudvang (s. u.) erhalten zu haben, sondern auch in der Stelle Vald. 1<sup>19</sup>: þý ic þe met ondréd, þæt þu tó fyrenlice feohtan sóhtest . . ., wo Dietrich met sceaft ändert; und auch der Umstand, daß das altn. miōtubr Bezeichnung des Mörders wie des Schwertes gilt (Sn. Edda I, 264 u. II, 494) fügt sich unter diese Annahme; vgl. alts. metodgiscapu, metgiscapu, metod! - giscapt (analog dem regino giscapu). Dieser heidische Begriff ward alsdann auf den christlichen Gott und auf Christus übertragen, und so finden wir denn auch das Wort außer den vorangeführten beiden Stellen bei den ags. Dichtern überall gebraucht: nom. meotud Mōd. 38, Seef. 108, Men. 86, An. 790, Gú. 118, 9 El. 1043, Hy. 4<sup>90</sup>, Gn. Ex. 7, 138, Bā. 85<sup>o</sup>; middangeardes ∞ Dōm. ∞ älmhtig Seel. Ex. 29; meahum (mihtum) svíð Cri. 716. (Grē*

**An.** 1209, 1515; sôdfäst (sôð) ~ *An.* 386, 1604, *Rä.* 4<sup>34</sup>; ~ mancynnes (engla) *Ph.* 176, *An.* 172, 357, 446, *Gû.* 1105; meotod *Sat.* 2, 8, 401, *El.* 366; sôð ~ *Az.* 47; ~ älmihhtig (mihtum svîð) *Seel. Vere.* 29, *Sat.* 262; ~ monocynnes *Sat.* 64, 515; se êca ~ mancynnes *Sat.* 459; ~ alvihta *Sat.* 697; mägencynninga ~ *Cri.* 943; **metod** *Gen.* 136, 591, 1381, 1695, 2375, 2438, 2748, 2768, 2871, 2885, *Erod.* 52, *Dan.* 56, 625, *Jud.* 154, *B.* 110, 706, 967, 1057; nô he gemunde, þæt (was) him ~ vâf (väs MS) sc. im Traume: *Dan.* 119; ~ engla (alvihta, mancynnes, manna gehväs) *Gen.* 121, 193, 459, 1947, 2923, *Dan.* 14, *Sat.* 663, *B.* 2527; værfäst (sôð, sôdfäst, eald, scîr) ~ *Gen.* 1320, 1414, 2653, 2792, 2900, *Erod.* 478, *Dan.* 333, *B.* 945, 979, 1611, *Hy.* 3<sup>7</sup>. — *voc.* meotud! *An.* 1291, *Hy.* 4<sup>30</sup>; ~ allvihta (mancynnes)! *Az.* 5, *An.* 69; ~ älmihhtig! *An.* 904; meotod! *Az.* 154, *Hy.* 4<sup>26</sup>; ~ monocynnes *Cri.* 244; lifigende ~ mancynnes! *Ps. C.* 140; ~ meahtrum svîð! *Hy.* 4<sup>63</sup>; sôdfäst ~! *Hy.* 5<sup>8</sup>; metod alvihta! *Dan.* 284, *Met.* 20<sup>232</sup>; sôdfäst (milde) ~! *Dan.* 384, *By.* 175; metud! *El.* 819. — *acc.* meotud *Cri.* 1041, 1188; ~ monocynnes *Jul.* 182; ~ meahtrigne *Jul.* 306; meotod *Sat.* 438, *Men.* 51; metod *Gen.* 999, *B.* 180, *Sal.* 41. — *gen.* meotodes *Az.* 50, 126, *Cri.* 1201, 1255, 1262, *Sch.* 24, *Ph.* 6, 457, 471, 524, *Seef.* 103, *Men.* 82, *An.* 140, 517, 694, 724, 1500, 1634, *Gû.* 329, 548, 680, 1217, *Hy.* 4<sup>11</sup>; ~ sunu *Cri.* 94, 452, *Men.* 129, *An.* 681, 883, *El.* 461, 564, 686; sunu ~ *Cri.* 143; ~ bearn *Cri.* 126, *Rä.* 81<sup>11</sup>; meotodes *Gen.* 189, *Erod.* 529, *Sat.* 143, 165, 173, 286, 353, 529, *El.* 986; metudes *Crä.* 87, *Wand.* 2; sunu ~ *El.* 1318; metodes *Gen.* 1530, 2429, 2907, *Erod.* 102, *Dan.* 4, 20, 169, 235, 335, *Jud.* 261, *B.* 670, *Met.* 20<sup>71</sup>, 29<sup>49</sup>, *Rûn.* 24, *Sal.* 485, 492; sunu ~ *Dan.* 402; ofer ~ êst *Gen.* 1251, *Dan.* 174, *Met.* 11<sup>25</sup>. — *dat.* meotide *Cri.* 289, 1078, 1366, 1560, 1580, *Hö.* 137, *Ph.* 443, *An.* 926, 986, 1471, *Gû.* 337, *Reim.* 86; meotide *Sat.* 83, 305, 655; metode *Gen.* 52, 155, 1269, 1714, 1734, 1934, 1956, 2345, *Dan.* 36, 92, 443, *Sat.* 184, *B.* 169, 1778, *Hy.* 10<sup>38</sup>.

**meotud-gesceaft** *f. Schicksal, fati decretum, bes. das Schicksal nach dem Tode*; *acc.* sum sceal sâr cvânian, murnan ~ *Vy.* 20; þâ he ford gevât metodgesceaft seón (starb) *Gen.* 1743.

**meotud-sceaft** *f. idem*; *dat.* veccad of deáðe eall monna cynn tó meotud-sceafte (*d. i. sum Gericht*) *Cri.* 888; ealle Vyrð forsveóp míne mágas tó metodsceafte (*sum Tode*) *B.* 2815; gâst onsende Matheus his tó ~ in êcne gefeán *Men.* 172; *acc.* þonne þu ford scyle metodsceaft seón (sterben) *B.* 1180; ~ bemearn (*den Tod ihrer Söhne und Brüder*) *B.* 1077.

**meotud-vang** *m. campus fatalis, Schlachtfeld*; *dat.* þonne rond and hand on herefelda helm ealgodon on meotudvange *An.* 11.

**meóvle** (*goth. mavi, mavilô*) *f. virgo, femina, mulier*; *nom.* ~ *Gen.* 1172,

*Exod.* 579, *Jud.* 56, *Vy.* 46, *Rā.* 5<sup>3</sup>, 26<sup>7</sup>, 62<sup>1</sup>; *gen.* meóvian *Or.* Fä. 39; *acc.* ∼ *Jud.* 261. — *s.* iumeóvle.

meox *s.* meohx.

micel, mycel *adj.* *magnus*; *nom.* micel *Gen.* 1, 14, 374, 595, 605, 1101, 2476, *Exod.* 334, 553, 563, *Cri.* 751, 877, 1041, *Vy.* 84, *Ph.* B. 67, 129, 146, 502, *Edg.* 5, 9, *An.* 41, 107, 158, 287, *Jul.* Gú. 297, 502, *El.* 646, *Met.* 11<sup>34</sup>, *Rā.* 29<sup>12</sup>, 32<sup>23</sup>; mycel *An.* 422, 11483, 1607, 1692, *El.* 426, *Kr.* 130, 139, *Ps.* 56<sup>12</sup>, 103<sup>24</sup>; se i dæg (hväl) *Cri.* 869, *Wal.* 47, *Rā.* 41<sup>92</sup>; mægdhād (dreám) se ∼ *Cri.* *Vy.* 79; þu eart se miccla . . . and se éca cyning *Hy.* 3<sup>30</sup>; se m mihtiga drihten *Ps.* 85<sup>9</sup>; þu eart seó micle and mín seó mare l *Dan.* 609; seó miccle milts *Cri.* 1371; þæt mycle mægen *Ps.* 80<sup>13</sup>; miclele miht *Hy.* 7<sup>33</sup>; þín mycele miht *Hy.* 9<sup>32</sup>. — *gen.* svíde mic cynnes *By.* 217; ealles svá mycles, svá þu me sealdest *Seel. Verc.* 1 ne ∼ ne lytles *Met.* 22<sup>47</sup>; miclan dômes *B.* 978; dômes þæs *Cri.* 1206; þæs ∼ mægenþrymmes *Cri.* 352. — *dat.* svá miclum mi *Gen.* 2095; þam miclan mægne (hvale, dæge) *Sat.* 519, *Cri.* 1051, *Ex.* 50, 88, *Wal.* 3; on hyra mandryhtnes ∼ þearfe *B.* 2849; þam micelan béc . . . *Sat.* 6; on þam myclan dæge *Seel. Verc.* 50, *An.* 1438. — *acc. m.* micelne *Dan.* 163, *Sat.* 83, 497, *B.* 3098, *Met.* f. micle *Cri.* 156, 1411, *Dóm.* 84, *Kl.* 51, *B.* 1778, 3091, *Men.* (micle *Bout.*), *Gú.* 983, *Rā.* 84<sup>1</sup>; micle *Ps.* 67<sup>10</sup>; geveald (þreá micel *Gen.* 280, *Dan.* 213; *n.* micel *Gen.* 25, 329, 1303, *Dan.* 604, *Cri.* 1155, *B.* 69 (*statt des Compar.*), 1167, *Vald.* 2<sup>3</sup>; ∼ *an* *B.* 270; þæt micle mord *Gen.* 640, 691; þurh þín ∼ mōd (*Ueber* *Gen.* 738; and ∼ hāfde gefēred (*d. i. einen weiten Weg*) *Rā.* mycel mare spell *An.* 816; hū ∼ he dyde mínre sávle 'qu fecit animae meae': *Ps.* 65<sup>14</sup>; beám þone miclan *Dan.* 519; þurh ∼ gemynd (?) *Sch.* 46; helm þone micclan (*Gott*) *Sat.* 252; þá my miht *El.* 597. — *inst.* miclê *Dan.* 7, *B.* 922, *Jul.* 690, 694, *Rā.* myclê *An.* 707, 1206, *Kr.* 34, 60, 123, *El.* 735, *Ps.* 99<sup>1</sup>; *e.* miclum *Edg.* 2; mid þære miclan hand *Exod.* 275; mid his mihte *Kr.* 102. — *nom. pl.* mēda syndon micla þína *Gen.* 2167; ýsta *Met.* 5<sup>9</sup>; þá miclan gemetu *Cri.* 827; folc mycel *Men.* 9. — *pl.* micelra *Jul.* 459; mycelra *Ps.* 103<sup>24</sup>; þínra miclan mægena ge *Hy.* 8<sup>11</sup>. — *dat. pl.* litlum and miclum gumena gehvylcum *Met.* 26<sup>1</sup> *acc. pl.* micle *Gen.* 1269, *Sat.* 674, *B.* 1348, *Gú.* 24; miccle *Sat.* 1 mycle *Ps.* 77<sup>3</sup>; miclan *Gen.* 336, *Cri.* 652. — *inst. pl.* miclum spê (tíðum) *Gen.* 121, *Rā.* 40<sup>2</sup>; lustum (spêdum, ôfstum, cordrum, &c. ∼ *Gen.* 1495, 2034, 2453, 2502, 2672, 2930, *Sat.* 629, *B.* 1 getalum (ôfstum) myclum *Gen.* 1688, *El.* 44, 102, 1000.

*Der inst. miclê wird in der Bedeutung des lat. multo beim imperativ gebraucht; leóhtra (oftor) miclê Gen. 502, B. 1579, Met. 1 lassa ofne svá ∼ svá . . . B. 1283; ∼ þê blíðra Met. 9<sup>22</sup>; m fagerre land Sat. 213; ähnlich miclê Gen. 422, 1525, 1854, Dan-*

*Crī.* 843, *Mōd.* 29, *B.* 2651, *An.* 1520, *Gū.* 1098, 1221, *Ps.* C. 125, *Met.* 12<sup>12-22</sup>, 28<sup>60</sup>, *Rā.* 40<sup>4</sup>, 41<sup>74-76-80</sup>; micclē *By.* 50; micclē *Ps.* 62<sup>3</sup>; myclē *An.* 1430, 1565, *Ps.* 68<sup>4</sup>, *Sal.* 307, 405; svīde micclē scyrtran ymbhvyrft *Met.* 28<sup>7</sup>; þe vāre sēlre svīde micclē (myclē *Verc.*) *Secl.* 76.—  
ähnlich auch beim Superlativ: svīdost micclē (*longe maxime*) *Gen.* 2713.

*micles* und *miclum* werden adverbial gebraucht in der Bedeutung *valde, magnopere*; lēt hine svā micles vealdan hēhstne tō him *Gen.* 253; tō late ∼ *Jul.* 444; ∼ vyrðne gedōn *B.* 2185; þāt hie god volde on-  
manan svā mycles ofer menn ealle *An.* 897; ∼ þāt he svā micles  
gēpāh *Exod.* 143; ähnlich *micles* *Gū.* 291, *Met.* 13<sup>16</sup> und *mycles* *Men.*  
119. — *miclum* onbryrðed *An.* 122; ∼ geblissod *El.* 876; þeāh hīo  
hīre magister ∼ lufige *Met.* 13<sup>20</sup>; ähnlich *miclum* *An.* 395, *Jul.* 608,  
*Gū.* 1170, *Reim.* 48, *Ps.* 130<sup>4</sup>, *Hy.* 7<sup>44</sup>, *Met.* 5<sup>22</sup>, 7<sup>24</sup>, 10<sup>26</sup>, 20<sup>66</sup>, *Rūn.* 1,  
*myclum* *An.* 894, *El.* 840, *Ps.* 103<sup>14</sup>, 140<sup>9</sup> und *mycelum* *Ps.* 111<sup>6</sup>. —  
s. efen-, mis-, vuldormicel.

*micel-lic* *adj.* *magnus, magnificus*; *nom.* hū his māgenþrymnes mycellīc  
standed *Ps.* 110<sup>2</sup>.

*micel-mōd* *adj.* *magnanimus*; *gen.* nis his micelmōdes māgenes ende  
'*magnitudinis ejus non est finis*': *Ps.* 144<sup>3</sup>.

*micel-nes* *f.* *magnitudo, magnificentia*; *acc.* þuruh þīne mycelnesse *Ps.* 66<sup>1</sup>.

*miclan* s. *gemiclan* (*Rā.* 21<sup>20</sup>).

*miclian* 1) *c. acc.* *magnificare, augere*; *inf.* þāt ic mægburge mōste þīnre  
rīm ∼ eaforan þīnum *Gen.* 2221. — 2) *intrans. augeri, crescere*; *prat.*  
rīm miclade monna mægðe sunum and dōhtrum *Gen.* 1243; myclade  
meredōd *An.* 1528; *pl.* vāter mycladon *An.* 1555. — s. *gemiclian*.

*mid* *prep.* *mit, samt, bei, parā, cum*. 1) *Mit dem Dativ oder In-*  
*strumentalis*; 1) *zur Bezeichnung der Begleitung oder der Gemein-*  
*schaft*; ∼ svīlcum mæg man ræd gēþencean, sōn ∼ svīlcum folc-  
gēsteallan (*mit ihrem Beistand*) *Gen.* 286; se feōnd ∼ his gēfērum  
eallam feōllon . . . (*samt*) *Gen.* 306; þās he him þencede lange neōtan  
eōdig ∼ his engla cräfte *Gen.* 402; ongan ∼ þām cneómāgum ceaster  
timbran *Gen.* 1057; þu scealt frīd habban ∼ sunum þīnum *Gen.* 1300;  
gevīt nu ∼ hīvum þīnum on þāt hof gangan! *Gen.* 1345; veras ∼  
vīfum (*samt*) *Gen.* 1738; com sīdian Abraham ∼ æhtum on Egypte  
*Gen.* 1845; āhred vurde beorn ∼ brýde *Gen.* 2033; þāt hie his torn  
∼ him gevraecon (*ihm Beistand leistend*) *Gen.* 2037; se ∼ lācum  
cum (*d. h. Geschenke mit sich bringend*) *Gen.* 2103; gevāt hām sīdian  
∼ þý hereteāmē *Gen.* 2162; þāt hie ∼ þām hāledum hāman (*forni-*  
*cari*) voldon unseomelīce *Gen.* 2458; þý lās þu forveorde ∼ þyssum  
verlogan (*sugleich mit ihnen*) *Gen.* 2503; eall þāt gōd spilde frēā ∼  
þý folcē (*samt*) *Gen.* 2560; oferfōr ∼ þý folcē fāstena vorn *Exod.* 56;  
sited him on heofonum valdend ∼ vītegum *Sat.* 587; valdend ∼  
volcanum in þās voruld fāred *Sat.* 608; þu eart seō snyttro, þe þās  
sīdan geceast ∼ þī valdendē vorhtes ealle *Crī.* 240; ve ∼ þyslīcē



þreátê villað . . . hláford fergan . . . mid þás blíðan gedryht ( þæt hi ~ þý heápê helle sécað *Dóm.* 17; and his evên medostfíg gemät *B.* 923; þá þe ~ Hróðgáre on holm vliton þæt he gúðe ræs ~ his freóðrihtne fremman sceolde *B.* 265 ~ þære sorge gumdreám ofgeaf *B.* 2468; and (ic hafu) eác si máðma ~ þý mécê, monig óðres ~ him *Vald.* 2<sup>o</sup>; þæt vās sylf ~ his englum tvám *An.* 249; geviton ~ þý vægê on sceacan *An.* 1596; ~ þám hálgum dreámes brúcan *Kr.* 143 líebysig, láce ~ vinde *Rā.* 31<sup>1</sup>; ic fleáh ~ fuglum *Rā.* 73<sup>2</sup>; *Gen.* 214, 370, 1348, 1369, 1370, 1802, 1862, 2012, 2042, 2103, 2116, 2455, 2512, 2535, 2537, 2620, 2622, 2659, 2893, 363, 501, *Dan.* 67, *Sat.* 388, 425, 448, 458, 470, *Cri.* 387, *Hō.* 51, *Sch.* 68, *Wal.* 31, 44, *B.* 1051, 1313, 1868, 1924, 1962, 2788, 2949, 3011, *Ädelst.* 26, 47, *Men.* 186, *An.* 209, 231, *Jul.* 312, *El.* 844, 854, *Leás* 9, 11, *Kr.* 151, *Hy.* 3<sup>3o</sup>, 7<sup>3o</sup>, *Gn.* *Sal.* 309, 453, *Rā.* 16<sup>o</sup>, 47<sup>1</sup>, 73<sup>4</sup>. — eodon þá ~ mengo mé *El.* 377; syððan ~ cordre carcernes duru eorre äscberend open *An.* 1077. — fylled on foldvong fýres egsan víðmære bläst ve eallê *Cri.* 976. — *sur Bezeichnung der eine Handlung bey Umstände, Gesinnung u. s. w.* þe víð his valdend vinnan ~ máne *Gen.* 299; scolde on vîte ~ sváte and ~ sorgum libban *Gen.* 482; se þe hine him tó helpe sécað ~ ræðê rihtê geleáfan *Jud.* 97; hū in leóðscipe læstan volde móð *Exod.* 245; nāt þeáh þu ~ ligenum fare *Gen.* 531; and ~ suna valdendes freónoman cende *Cri.* 635; in svá hvilce tíð sv treóve tó me on hyge hveorfad, ic tó eóv ~ siblufan sōn *Reb.* 5-8; ~ gefeán (villum) *Cri.* 916, *Seel.* 132, *An.* 808; (unrihte) *Gen.* 424, *Cri.* 381, *B.* 2056, *Vald.* 1<sup>2o</sup>, *An.* 347, 1011; he ~ elnê ádreág *An.* 1488; þæt hie in beórsele bíðan voldon ~ gryrum ecga *B.* 483; brúc þises beáges ~ hæle! *B.* 151; þu hit geþyldum healdest mægen ~ módes snyttrum *B.* 1706; þu ~ mildse mínre fārest *An.* 1676; næfre ic geférde ~ fre heardran drohtnoð *An.* 1403; ~ hyre fāder villan *Jul.* 32; tó Gúðláce ~ grimnyse *Gú.* 550; ~ eáðmédum áre sécan gif ge þysum leáse leng gefylgað ~ fæcnê geficê *El.* 577; balaníða hord ~ eáðmédê ingeþancê *Ps. C.* 152; ~ fāstr freóde gelæstan *Hy.* 10<sup>4o</sup>; þám þe hēr ~ máne lífað *Sal.* 325; ne móton ve ~ onmedlan gangan in godes ríce? *Sal.* 351; I eft ~ sorgum gevíted *Sal.* 368. — þæt he ~ federhoman meahthe *Gen.* 417 und ähnlich *Gen.* 670; þār ve gelyfad þæt þ bearn heonon up stige ~ ussê líchoman *Cri.* 755; sum s hearpan ät his hláfordes fótum sittan *Vy.* 80; ic on neorx nive ásette treov ~ telgum *Sat.* 482; stondað gearve ~ væpnum *Gú.* 60; him mon (*acc.*) ansende sávla neriend vítg ~ vordum *Ps. C.* 17; þonne ic eom ford boren glād ~ g

64<sup>3</sup>. — læt mec on rimtale rices þines ~ háligrá hlyte vunian! *El.* 821. — *sur Bezeichnung der Gleichzeitigkeit*; þonne on sumeres tîð sendeð veordeð dropena dreórunġ ~ dāges hvíle *Az.* 64; ~ ærdāge (*sugleich mit Tagesanbruch*) *Gen.* 2575, *B.* 126, *An.* 220, 235, 1390, 1527, *El.* 105: *vgl. samod ærdāge und μεθ' ἡμέραν, ἅμ' ἡμέρα.* — *dem Casus nahstehend*: þám þe ~ sceolon mereflôð nesan (*tecum, oder adv.?*) *Gen.* 1341; him ferede ~ Soloma sinces hyrde *Gen.* 2100; þe me ~ sceoldon mearce healdan *Gen.* 2135; and þe læde ~ þín igen bearn! *Gen.* 2850; þá him ~ sceoldon feor gevitan *B.* 41; ne vās him Fitela ~ *B.* 389; and ealle þá menigo, þe þe ~ vuniad on nearonêdum (*in carcere*) *An.* 101 und *ähnlich An.* 947. — ræd sceal ~ snyttro, ryht ~ vîsum, til sceal ~ tilum (*damit verbunden sein*) *Gn. Ex.* 22-23 und *ähnlich Gn. Ex.* 61, 189.

2) *bei, apud, und mit dem Plural oder einem Collectivum auch in, unter einer Menge*; þrymmas veðxon duguda ~ drihtne dreám-hábbendra *Gen.* 81; ic háfde me dreám ~ gode micelne for metode *Sat.* 82; heora vlite scíned ~ vuldorcyninge *Sat.* 224; þær heo ~ vuldorcyninge vunian móton *Sat.* 312; þát he volde on heofonum hêh-seld vycan uppe ~ þam êcan (*sc. Lucifer*) *Sat.* 373; ~ sóðfāder (*valdendfāder*) vunian *Cri.* 103, 163; ic vās ~ Eormanrice ealle þrage *Vid.* 88; háfd nu líf ~ vuldorfāder *Men.* 147; þát þín gôðnes is eall ~ þe selfum *Met.* 20<sup>32</sup>; þá þát onfand engla dryhten, þát hy leng ~ him lāre ne nāmon (*bei ihm d. i. von ihm*) *Sal.* 462; *ähnlich Sat.* 203, 205, 314, 590, *Dôm.* 89, *Crā.* 79, *Ph.* 610, *B.* 1128, *Ālf. Tod.* 9, 20, *An.* 681, *El.* 1233, *Kr.* 121, 134, *Ps.* 72<sup>10</sup>, 129<sup>4</sup>, *Ps. C.* 57, *Met.* 26<sup>60</sup>; vrôht vās āsprungen ôht ~ englum and orlegnîð *Gen.* 84; þát se magorinc sceal ~ yldum vesan Ismael hāten *Gen.* 2286; he vās in Filistea folce eardfāst feásceaft ~ fremdum *Gen.* 2336; ic sceal nænigne dreám āgan uppe ~ englum *Sat.* 123; he us líf syldeð uppe ~ englum *Sat.* 293; þá ve ~ englum uppe vāron *Sat.* 391; god vās ~ us geseven *Cri.* 124; þe hēr þeóða cynn gefrugnen ~ folcum *Cri.* 225 (= in folcum v. 195); leóma leóhte torht ~ tunglum *Cri.* 235; á þín dôm vunað eordlíc ~ āldum víde geveordad *Cri.* 406; ne stānclyfu heáh hlifad, svā hēr ~ us *Ph.* 23; ic vās ~ Hūnum and ~ Hréðgotum *u. s. w. Vid.* 57 — 87; him on fyrste gelomp ādre ~ yldum . . . *B.* 77; veard he Heaðolāfe tð handbonan ~ Vylŷungum *B.* 461; þās vāron ~ Eotenum ecge cūde *B.* 1145; þonne leng ne mág mon ~ his mágum meduseld búan *B.* 3065; lange dôm āgan ~ eldum *Vald.* 1<sup>11</sup>; þær ic seomian vāt þinne sigebrôðor ~ þám burgvarum bendum fāstne *An.* 184; is seó vurd ~ eóv open orgete *An.* 759; þá ic ~ Judêum gealgan þehte *An.* 968; þá vās ~ þý folcê fulviht hāfen ādele ~ eorlum *An.* 1645 — 47; he ne findeð þær dugude ~ deóflum *Jul.* 221; þá þe fyrngemynd ~ Judêum gearvast cūdon *El.* 328; þá vās lof hafen fāger ~ þý folcê *El.* 891; beóð mánige byrig ~ Judêum eft getimbrade *Ps.* 63<sup>36</sup>; god vās geāra

cūð ~ Judæum 'in Judæa': *Ps.* 75<sup>1</sup>; þæt þu vundur ~ us ~ mare 'nobiscum': *Ps.* 125<sup>3</sup>; þín villa ~ us veorde gelæsted! *Hy.* 6 þæt þá synfullan sávla stician ~ hettendum helle tō middes *Sal.* 1<sup>1</sup> *ähnlich Gen.* 2706, *Sat.* 142, 330, 591, *Cri.* 135, 412, 594-95 (med mid c. acc.), 1325, *Môd.* 18, 58, *B.* 195, 274, 902, 2192, 2611, 262 *Ap.* 35, 38, 64, *An.* 12, 85, 599, 615, 685, 1410, 1648, *Jul.* 20 *EL.* 407, 622, 1203, *Leás* 45, *Ps.* 98<sup>3</sup>, 125<sup>3</sup>, *Hy.* 8<sup>3</sup>, *Met.* 11<sup>100</sup>, *G.* *Ex.* 86, *Rân.* 22, *Sal.* 366, 446, *Rā.* 6<sup>6</sup>, 40<sup>3</sup>, 43<sup>16</sup>; þæt þær gelæde ~ him leng ne mihton geseón tōsomne (*inter sese, invicem*) *Exod.* 20<sup>1</sup> þenden þæt folc ~ him hira fāder vāre healdan voldon *Dan.* 10; þā folc ~ him fæhde tōvehton *B.* 2948; hófon hine ~ him handu (*in ihrer Mitte*) *Sat.* 460; þār þā mōdigan ~ him mādol gebēdc *An.* 1051 und *ähnlich An.* 1055. — *dem Casus nachstehend*: him engel ~ *As.* 177; ic eóv meah t giefse and ~ vunige *Cri.* 478; ic (eóv) ~ vunige *Cri.* 488, *An.* 99, 1220; sælácð geseah, þe he him c hāfde (*secum, bei sich*) *B.* 1625; þā he him vundur ~ vorhte seald 'cum eis': *Ps.* 125<sup>3</sup>; eallre þære mánige, þe hire ~ vunode *Met.* 26<sup>1</sup> ðð þæt him ne meah t monna ænig þegna sīnra þār ~ vesan *Met.* 26<sup>1</sup> þorn bið ungemetum rēde manna gehvylcum, þe him ~ rested *Rân.*

3) *rein instrumental das Mittel bezeichnend, wodurch etwas geschieht*; bevrigen ~ fīððe *Gen.* 157; hnigon ~ heafdum *Gen.* 23 ~ his handum gesceōp *Gen.* 251; fylde helle ~ þām andsaci *Gen.* 320; svā ic ~ vihtē ne mæg of þissum lioðobendum *Gen.* 38 geleánian ~ lādes vihtē *Gen.* 394; ~ þām he vile eft geset heofona rīce *Gen.* 396; ~ mādædum besvīcan *Gen.* 451; he þe c spellum hēt listas læran *Gen.* 516; þā hie heora lichoman leáfum l þeah ton, veredon ~ þý vealdē *Gen.* 846; hi me cearsorge ~ þ magotimbrē of mōde āsceáf *Gen.* 1115; āhudon ~ hergē hordbu vera *Gen.* 2007; hine monige on vrāde vinnad ~ vāpenþrāce *Gen.* 27 ābrāgd ~ þý billē (*schwang das Schwert*) *Gen.* 2931; ~ his syl miht *Exod.* 9; volde sleán magan ~ mēcð *Exod.* 413; þæt he la gehēt ~ āðsvare *Exod.* 558; svīde ~ sorgum gedrāfed *Jud.* : habbad hine ymbfangen ~ sange *Sat.* 145; ~ eágum lōcian *Sat.* 1 he hi gesegnad ~ his svīðran hand *Sat.* 360; ~ his svīðran h *Sat.* 615; þu ~ noman rihte nemned vāre . . . *Cri.* 131; his lichom ~ þý he usic ālýsde *Cri.* 1100; þu me ~ þý heardan hungrē gebur (þu me þý *Ex.*) *Secl.* 31; ful oft þæt gegonged ~ godes meah t *Vy.* 1 und *ähnlich Vy.* 58; fāder alvalda ~ ārstafum eóvic gese eīða gesunde! *B.* 317; cen þec ~ crāftð! *B.* 1219; grētan ~ c sīnum *An.* 1023; hū he þisse vorulde vynna þorfte ~ his lichom lāsast brūcan *Gā.* 309; andsvarode in gæste ~ godes māgne *Gā.* 5 eom ic leóhtð geleáfan and ~ lufan dryhtnes gefylled *Gā.* 624; þýs beácne þu feónd ofersvīdest *EL.* 92; eft drihten ārás ~ his mē mihte *Kr.* 102; hiht vās genivad ~ blēdum and ~ blissum *Kr.* 1 þu me ~ þīnon villan vel gelæddest 'in voluntate tua deduxisti'

*Ps.* 72<sup>19</sup>; fæder and mōdor fréo þu ~ heortan! *Fä.* 9; svá ic ~ valden-  
des vordê ealne þisne ymbhvyrft utan ymbclyppe (*auf seinen Befehl*:  
*vgl. lār inst. pl.*) *Rā.* 41<sup>14</sup>; *ähnlich Gen.* 279, 363, 405, 420, 428,  
445, 544, 545, 546, 588, 601, 687, 699, 713, 742, 748, 757, 758,  
762, 878, 913, 920, 1046, 1096, 1102, 1296, 1460, 2420, 2450, 2507,  
2857, *Exod.* 21, 86, 265, 275, 407, 415, 419, 457, *Dan.* 44, 493,  
*As.* 68, 160, *Jud.* 89, *Sat.* 169, 171, 300, 385, 417, 437, 518, 540,  
544, 680, 714, 728, *Cri.* 327, 718, 752, 753, 952, 953, 1098, 1318,  
1471, *Hō.* 55, 133, 136, *Dōm.* 26, 99, *Crā.* 49, *Vy.* 3, 57, *B.* 243,  
475, 574, 746, 748, 1184, 1437, 1461, 1490, 1659, 1892, 2028, 2535,  
2720, 2876, 2917, 2993, 3091, *Men.* 159, 204, *An.* 51, 54, 319, 826,  
*Gū.* 291, 381, 546, 620, 646, *El.* 707, 742, 805, 843, 1025, 1067,  
1178, *Reim.* 8, *Leás* 3, 4, 17, *Kr.* 7, 14, 16, 20, 22, 62, *Ps.* 132<sup>2</sup>,  
149<sup>7</sup> und sonst in den Psalmen, *Ps. C.* 68, 144, *Hy.* 3<sup>44. 45</sup>, 10<sup>19</sup>,  
*Met.* 9<sup>11</sup>, 11<sup>23. 22. 79</sup>, 31<sup>16. 17. 18</sup>, *Gn. Ex.* 25, *Fä.* 19. 20, *Alm.* 5, *Rūn.* 2,  
*Sal.* 18, 43, 70, 227, 292, 300, 428, 455, *Rā.* 6<sup>12</sup>, 27<sup>13</sup>, 28<sup>4</sup>, 29<sup>2. 3</sup>,  
31<sup>2</sup>, 41<sup>12. 20</sup>, 45<sup>6</sup>, 55<sup>12</sup>, 64<sup>3</sup> (?), 67<sup>10</sup>. — ?hū eádige þar uppe sittad  
salso ~ svegle torht sunu hælendes *Sat.* 648. — *dem Casus nach-*  
*stehend*: þe he gebætte ~ his ágen veorc *Met.* 11<sup>76</sup>; þone ilcan mete,  
þe he hi æror ~ tame getêde *Met.* 13<sup>43</sup>.

II) *Mit dem Acusativ*; *vgl. Dietr. H. Z. X*, 321 und XI,  
394 ff. 1) *zum Ausdruck der Begleitung oder Gemeinschaft*; gevát ~  
cýning engla . . . *Gen.* 1210; hát sídian Agar ellor and lædan Ismael  
~ hie! *Gen.* 2785; vëndes þu þurh vuldor, þät þu áhtest ealra on-  
vald and ve englas ~ þec *Sat.* 60; hū þu ær väre eallum gevorden  
vorulde þrymmum ~ þinne vuldorfæder *Cri.* 217; þá þu ærest väre  
~ þone écan freán sylf settende þás sídan gesceaft (*in Gemeinschaft*  
*mit ihm*) *Cri.* 355; sōna væron gearve hæléd ~ hláford tō þære hálgan  
byrig *Cri.* 461; vile up heonan eard gestígan ~ þás engla gedryht  
*Cri.* 515; ve mid þyslícê þreátê villad hláford fergan . . . ~ þás  
blídan gedryht *Cri.* 519; vile álmihtig ~ his engla gedryht on gemót  
cuman *Cri.* 942; þonne semninga ~ þá nōde nider gevited *Wal.* 28;  
þar he sāt ~ his engla gedryht *B.* 357; þá ic on holm gestáh ~  
mínra secga gedryht *B.* 633 und *ähnlich B.* 662; þára (síða Sigemun-  
des) þe gumena bearn gearve ne viston fæhde and fyrene búton Fitela  
~ hine, þonne he svylces hvät secgan volde eám his nefan *B.* 879;  
þat þu on Heorote mōst sorhleás svefan ~ þínra secga gedryht *B.* 1672;  
þät minne líchoman ~ mínne goldgyfan gléd fádmie (*und cum*)  
*B.* 2652; þá ~ dryhten oft rāne besæton *An.* 626; ves þu Andreas  
hál ~ þás villgedryht! *An.* 916; þät git á mōsten ~ þá sibgedryht  
somud-eard niman *Gū.* 1346; cvōmon in þá ceastre cordra mæstê  
eorlas áscrōfe ~ þá ádelan cvēn *El.* 275; hū gesundne síd secgas  
~ sigecvén áseted háfdon on Crēca land *El.* 998. — on godes hūse  
gangan ~ geþeahunge þíne and míne 'cum consensu': *Ps.* 54<sup>13</sup>. —  
*dem Acc. nachstehend*: hēht hine tvegen men ~ sídian (*secum*)

*Gen.* 2868; hie hine ~ sídedon *Gen.* 1734; hēht hy ðdre mid gangan (*secum*) *Hö.* 10; and his hīrēd ~ hine *Sat.* 376; þāt hī ~ ville (*mit ihnen gehen*) *Seef.* 99.

2) *bei, apud*; on frīde lifdon ~ heora aldor *Gen.* 20; vuna usic! *Gen.* 2722; rodera veard reste gestīgað *Sat.* 612; þe on fryn vās fāder ālmīhtīgum efenēce ~ god *Cri.* 122; þāt þu sunu va efen-eardigende ~ þīnne ēngan freán *Cri.* 237; þu ~ fāder þīn gefyrn vāre efenvesende in þam ādelan hām *Cri.* 349; svā ~ dryht dreám svā mid deóflum hreám *Cri.* 594; nu is sværra ~ mec þīn synna rôð, þe ic unvillum on beom gefästnod *Cri.* 1490; dryhten *Cri.* 1679; brūcað vuldres ~ dryhten! *Cri.* 1665; āgan dre mas ~ dryhten *Ph.* 560; ne beóð þā leán gelic ~ vuldorcynis *Mód.* 77; þāt ve ~ svā leófne in lofe mōtan vuldres neótan *Wal.* 8 hafað nu ēce lif ~ vuldorcyning *Ap.* 74; viton hyra hyht ~ dryht *Gú.* 61; is mīn hyht ~ god *Gú.* 289 *und ähnlich* *Gú.* 410; geo vās ~ Gúdlāc in godcundum mǣgne gemēted *Gú.* 501; ic gehýr ðderne ~ þec þegn āt geþeahte *Gú.* 1188. — *dem Acc. nachstehen* hine vunode ~ ān ombehtþegen *Gú.* 972. — *inter*: ~ nidas (*int apud homines*) *Gen.* 2208; þās sīe ālmīhtīg drihten dēma ~ t tviht! *Gen.* 2253; (deóful) invit sáved nīð ~ geneāhe (*inter propri quos*) *Lēas* 36; sib sý ~ eóvic, symble sōð lufu! *Jul.* 668.

3) *instrumental*; þā se mihtiga slōh ~ hālige hand verbeá *Exod.* 485; nū ic eóv sveord ongeán ~ gebolgne hond ððberan þe *Gú.* 274. — *dem Acc. nachstehend*: him lífes veard of móde ábrit mīcle dysig, þāt hit ofervrigen ~ vunode lange *Met.* 28<sup>79</sup>; dryht ys eorðe and eall þāt heó ~ gefylled is '*et plenitudo ejus*' *Ps.* 23<sup>1</sup>; þeáh hit ídel sý, þāt hy ~ gedréfede synt *Ps. Th.* 38<sup>7</sup>.

*mid adv. mit, zugleich*; on sund áhōf earce from eorðan and þā ādelo *Gen.* 1389; geond þone ofen eodon and se engel ~, se þār feó vās *Dan.* 354; ~ vās hond godes *Sat.* 565; þāt vās Satanase his gesíðum ~ deófle gegearvad *Cri.* 1522; þāt hit feringa f byrned and he sylfa ~ *Ph.* 532; gumdryhten ~ mōdig on gemo meodovongas trād *B.* 1642; for eorlum and þære idese ~ *B.* 16 þār vās David ~ . . . for Crist cumen *An.* 880; sōna cvōman m manige, ~ vāran gnāttas *Ps.* 104<sup>27</sup>; ongunnon hi Moyses má by rian and Aaron ~ eác þone hālgan *Ps.* 105<sup>14</sup>; nō þās earnunga æ væron ~ *Hy.* 4<sup>66</sup>; þonne hit vinnende his āgen leóht āforlæted ~ nu á forgit þonne ēcan gefeán *Met.* 3<sup>6</sup>; se ilca hét ealle áve þā rīcostan Rōmana vitan and þā ādelestan eorlgebyrdum, and uppan (*insuper*) āgenne broðor and his mōdor ~ *Met.* 9<sup>29</sup>; Auli ~ ān hund scipa lædde (*secum*) *Met.* 26<sup>15</sup>; *ähnlich* *Sch.* 54, *B.* 31. *An.* 237, 1640, *Jul.* 676, *Kr.* 106, *Ps.* 74<sup>3</sup>, *Sal.* 174, *Rä.* 14<sup>2</sup>, 23<sup>10</sup>, 4

*mid, midd adj. medius*; *dat.* on middum feore *Ps.* 54<sup>24</sup>; on mereðð ~ *Gen.* 145; on ~ þīnum temple *Ps. Th.* 47<sup>6</sup>; āt (tō) midre nī

(nihte) *Cri.* 870, *Kr.* 2, *Ps.* 118<sup>62</sup>; on Hierusalem ~ *Ps.* 115<sup>8</sup>; ät middre nihte *Ph.* 262; ät middere niht *Exod.* 37; hire midore ymbe (*oder zu einem adj. midor = ahd. mitar medius gehörig?*) *Met.* 28<sup>33</sup>. — *acc.* on midne dæg (vinter, sumor) *Men.* 2, 119, *Gú.* 1124, *Ps.* 54<sup>17</sup>, 90<sup>6</sup>, *Met.* 28<sup>37</sup>; ofer ~ dæg (sumor) *Gen.* 853, *Men.* 124, *Met.* 13<sup>37</sup>; þurh ~ (*sc. sæ*) 'per medium ejus': *Ps.* 135<sup>14</sup>; on midde þá sæ *Ps. Th.* 45<sup>1</sup>; gefeöll on his reste middan *Jud.* 68; þurh þín hús ~ (? *oder adv.*) *Ps.* 100<sup>2</sup>. — *dat. pl.* þone hálgan hringê beteldad: Fenix bið on middum (*sc. íis*), þreátum beþrunge *Ph.* 340; lyft bið gemenged, forþām hió on ~ vunad (*sc. eordan and vátore*) *Met.* 20<sup>79</sup>. — *acc. pl.* on middan þá víc *Ps.* 77<sup>20</sup>. — *inst. pl.* middum nihtum *Exod.* 168. — *s. ofen - mid.*

**id** *n.* *Mitte*, nur in der Verbindung tō midde's in medio, in medium; vīte þoliad helle tō ~ *Gen.* 324; álegdon tō ~ mærne þeóden *B.* 3141; þát þá synfullan sávla sticien helle tō ~ *Sal.* 172; sticad him tō ~ *Sal.* 506; gif hi on treovum veordad holte tō ~ *Met.* 13<sup>37</sup>.

**iddan - eard** *m.* *Mittelwohnung, Erde*; *nom. (voc.)* ~ *Sat.* 165, *Hy.* 9<sup>30</sup>; geond (on, ofer) ~ *Sat.* 272, *Hy.* 6<sup>17</sup>, 9<sup>49</sup>, *Ps.* 137<sup>8</sup>, 144<sup>12</sup>; ealne ~ *Hy.* 7<sup>120</sup>.

**iddan - gearð** (*goth. midjungards*) *m. idem*; *nom.* ~ *Dan.* 637, *Cri.* 882; þes ~ *Gen.* 986, *Wand.* 62, *Rā.* 32<sup>1</sup>; eall þes ~ *Gen.* 1554. — *acc.* ~ *Exod.* 540, *An.* 161; áne ~ *Gen.* 395; ealne ~ *Ph.* 42, *Rā.* 67<sup>9</sup>; þisne ~ *Cri.* 249; geond ~ *Sat.* 583, *Cri.* 644, *Ph.* 119, *Gú.* 472, *El.* 16, 1177; geond þisne ~ *Crā.* 28, *Wand.* 75, *B.* 75, 1771; ofer ~ *Exod.* 2, 48, 286, *Dan.* 105, *Cri.* 105, 698, 1047, *Ph.* 4, *An.* 224, 345, 701, 1325, 1374, 1720, *El.* 434, 918, *Ps.* 58<sup>18</sup> und sonst in den Psalmen, *Hy.* 9<sup>49</sup>; on ~ *Sat.* 476, *An.* 1504; in ~ *Sat.* 440, *Cri.* 452, 787, *Ph.* 640, *El.* 6; on þysne ~ *Kr.* 104. — *gen.* middangeardes *Gen.* 136, 1206, 1378, *Cri.* 275, 557, 827, *Ph.* 157, 665, *Dan.* 597, *B.* 504, 751, *An.* 82, 227, *El.* 810, *Hy.* 8<sup>23</sup>, *Sal.* 75 (?), 180, 433, *Rā.* 80<sup>12</sup>. — *dat.* in (on) middangearde *El.* 775, *B.* 2996.

**midde** *f. medium?* *dat.* and him on middan geliged *Met.* 5<sup>16</sup>; on äge bið giolca on ~ *Met.* 20<sup>170</sup>; mūd vās on ~ *Rā.* 33<sup>9</sup>; ic hābbe sīdan, ság on ~ *Rā.* 79<sup>3</sup>; he forvrát vurm on ~ *B.* 2705; se fugol is on ~ hvāles hives *Sal.* 262.

**middel** *m. medium, media pars*; *dat.* of þæs vuda midle *Ph.* 65; on þam ~ *Jul.* 568, *El.* 1296; heom (*sc. burgum*) on ~ vese mán and invit! 'et labor in medio ejus': *Ps.* 54<sup>9</sup>; on hiora (þæra manna, þínra víca) ~ *Ps.* 54<sup>13</sup>, 67<sup>24</sup>, 73<sup>4</sup>; on ~ mínes huses (mínra daga) *Ps.* 100<sup>7</sup>, 101<sup>21</sup>; of (on) ~ munta (manna) *Ps.* 103<sup>10</sup>, 108<sup>29</sup>; þeáh ic on ~ mánes gange *Ps.* 137<sup>7</sup>; on ~ fýres and eordan (*zwischen beiden*) *Met.* 20<sup>82</sup>. — *acc.* on þone middel þære mæran byrig *El.* 864.

**middel - gemæru** *pl. n. Mitteldistrict*; *dat.* on Filistina middelgemærum *Sal.* 255.

**middel-neahht** *f. Mitternacht; inst. pl. middelnihhtum B. 2782, 28 Met. 28<sup>47</sup>, Rā. 87<sup>7</sup>.*

**midl** *n. das eiserne Mittelstück, die Gebißkette des Zaumes; nom. 'frenna vel lupatum ~, chamus bridles ~': Wr. gl. 23; nom. pl. 'bridl frona': Scint. (Lye); dat. pl. þu þás nāglas hāt on his bridels dō meare tō midlum! El. 1176; inst. pl. mearh ~ geveordod bridals-hringum El. 1193.*

**midor** *s. mid adj.*

**mid-vist** *f. presentia, das Beisein; acc. snottre men svidast lufad ~ mine Rā. 89<sup>8</sup>.*

**mīdan** 1) *verbergen, verhehlen, verschweigen; inf. ic ~ sceal monna ~ hvylicum dēgolfulne dōm dýran crāftes Rā. 80<sup>13</sup>; ne sceal ic mīd onsýn for eóvre mengu ~ Gú. 680; pras. pl. fela ge for monnu ~ mīdad, þás ge in mōdum gehycgad Gú. 436; imp. heald hordloca ~ hyge fāste bind, mīd (mid MS) mōdsefan! Hy. 11<sup>4</sup>; prat. & ic ~ mōde mād monna gehvylcne þeodnes þrymcyme Gú. 1229; he þá vyne ~, fāges fordsīd Gú. 1319; vālrūne (hygerūne) ne ~ El. 2 1099. — 2) *c. inst. meiden, unterlassen; inf. ne mæg ic þý mīd Rā. 64<sup>10</sup>; pras. ic hleódrē ne mīde Rā. 9<sup>4</sup>. — 3) verstellen, dissimulare; part. mōd mīdendne Kl. 20. — 4) intr. sich verbergen, laterare; imp. ne mīd þu for menigo! An. 1211. — s. be-, bimīdan.**

**miht, mihte** *s. mугan.*

**miht, mihtig, mihtmōd** *s. meahht, meahhtig, meahhtmōd.*

**mīl** *f. Meile; 'miliarium leouue, mile' Wr. gl. 38; gen. pl. hund þāsenes mīla gemearcodes Sat. 724; int. pl. twelf mīlum nēh Sat. 339.*

**milde** *adj. mitis, clemens, benignus; nom. cyning cystum gōd, clane ~ Edw. 23; ~ meotod Az. 90; moncynnes ~ scyppend Cri. 4. hū þu eart . . . ~ and gemyndig and monþvære! Hō. 77; ~ gemetfāst Gú. 1080; þāt ~ mōd Gú. 711; þīn ~ mōd Ps. 68<sup>18</sup>; se milda metod Met. 29<sup>69</sup>; mit dem Dativ: þe is frēa mi Gen. 2510; us ~ becvom meahhta vealdend Cri. 823; hēr is aghōdrum getryve, mōdes ~ B. 1229; veord us ~ and blīde! Ps. miltsa mīn, god, and me ~ veord! Ps. 56<sup>1</sup>; geveord me on þīn ealles ~! Ps. 118<sup>29</sup>; is him bearn godes ~ mundbora Gú. 7 āhnlich Gen. 2757, Ph. 538, An. 904, Jul. 328, El. 1043, 131 7. voc. milde drihten (metod)! Az. 98, By. 175. — gen. volde hyrenigas hālges lārum, mildes medelcvida Gú. 890; þā mildan meotodes lāre Cri. 1201. — dat. mīldum gode Hy. 6<sup>21</sup>; þē ge arme men villan onfēngen on ~ sefan Cri. 1352; þam mildan gode Ph. 657. — ea mildne morgenrēn Az. 82; ~ mundboran (hlāford) Jul. 213, Sat. 390; us ~ ātýv andvlitan þīnne! Ps. 79<sup>4-7</sup>; his (þīn) milde mōd Crā. 113, Ps. 58<sup>16</sup>; 65<sup>16</sup>; ~ heortan Crā. 108; his ~ gehygd 'misericordiam suam': Ps. 56<sup>4</sup>; þurh ~ mōd Cri. 1211, Reb. 9; he hafad sūnder-*

gecynd ∼ gemetfast *Pa.* 31; þæt ve þíne onsýne ∼ geméten on þá mæran tíð *Jul.* 731. — *inst.* mildê môðsefan *Jul.* 235. — *nom. acc. pl.* milde mæsseras *As.* 149; ∼ môðê and manþvare 'mansuetos': *Ps.* 146°. — *dat. pl.* tó svá mildum (*sc.* godum ussum) *Jul.* 170. — *inst. pl.* mildum vordum (eágum) *B.* 1172, *Met.* 4<sup>33</sup>, *Fā.* 60. — *superl. nom.* manna mildost (*Gott*) *Exod.* 549; voruldcyninga manna mildust and monþværust *B.* 8182; *acc.* þane mildostan manna scyppend *Ps.* C. 8; *pl.* þá mildestan (*sc.* godu) *Jul.* 207.

milde *adv.* benigne, clementer: *Ori.* 249, *Ps.* 79<sup>10</sup>, *Ps.* C. 72, *Hy.* 6<sup>23</sup>.

mild-heort *adj.* mildhersig; *nom.* ∼ *An.* 1287, *Ps.* 77<sup>37</sup>, 83<sup>13</sup>, 102<sup>9</sup>; *dædum* ∼ *Ps.* 85<sup>14</sup>; þín ∼ môð 'misericordia tua': *Ps.* 107<sup>4</sup>; *acc.* ∼ môð *Ps.* 106<sup>14</sup>; *inst.* mildheortê môðê *Ps.* 102<sup>3</sup>, 140<sup>7</sup>.

mild-heortnes *f.* misericordia; *nom.* ∼ *Ps.* 56<sup>13</sup>, 58<sup>9. 10</sup>, 85<sup>13</sup>, 102<sup>10</sup>; -ness *Ps.* 61<sup>13</sup>; -nys *Ps.* 117<sup>2. 3. 4</sup>; -nyss *Ps.* 116<sup>3</sup>, 117<sup>20</sup>; *gen.* mildheortnesse môð *Ps.* 84<sup>9</sup>; *acc.* -nesse *Ps.* 108<sup>21</sup>; -nyss *Ps.* 102<sup>11</sup>, 105<sup>4</sup>; *dat.* -nyss *Ps.* 108<sup>23</sup>, 113<sup>10</sup>; mildhiortnesse *Ps.* C. 34.

milds, milts *f.* 1) benignitas, misericordia, favor; *nom.* seó miccle milts (*dei*) *Ori.* 1371; us vās á siddan Merevioinga ∼ ungyfede *B.* 2921; þær is help gearu ∼ át mærum *An.* 910; *gen.* meotudes ∼ *An.* 140; þínre mildse *Hy.* 7<sup>30</sup>; miltse *Jud.* 85, 92, *Sat.* 438, *Cri.* 1366; *dat.* siddan þu mid mildse mīnre fērest *An.* 1676; for þínre miltse *Hy.* 4<sup>24. 30</sup>; monnum tó ∼ *As.* 138, *Cri.* 299; nō he hine við monna ∼ gedælde, ac gesynta bād sāvla gehvylcre (*sagte sich nicht los von der Milde gegen die Menschen*) *Gū.* 302; *acc. sg. vel. plur.* mildse syllan *Hy.* 7<sup>67. 77</sup>; miltse gecýðan (*ývan, gifan, gefremman*) *Exod.* 292, *Cri.* 156, 244, *Jul.* 657, *An.* 289, *El.* 501; þe him ∼ tó þe séced *Gen.* 2646; hie þurh ∼ meotudes genæson *Cri.* 1255; meotudes ∼ *Dan.* 335, *As.* 50, *Sal.* 492; oft him ánhaga áre gebíded, metudes ∼ *Wand.* 2; *inst. sg.* miltse drihtnes *Men.* 198; he þe gesigefaste sōðre ∼ 'coronat te in misericordia': *Ps.* 102<sup>3</sup>; *nom. pl.* mildse *Hy.* 9<sup>3</sup>; miltsa 'misericordia': *Ps.* 118<sup>77. 156</sup>; môðes miltse *Hy.* 9<sup>46</sup>; *gen. pl.* mildsa *Sat.* 668, *Hy.* 6<sup>20</sup>; miltsa *Exod.* 529; *Cri.* 1686, *An.* 353, 449, *Ps. Ben.* 24<sup>3</sup>, *Ps.* 68<sup>13. 16</sup>, 105<sup>7. 24</sup>, 144<sup>9</sup>, *Ps. C.* 35; meorda and ∼, þára þu me sealdest *Hy.* 4<sup>67</sup>; ∼ blisse *Reim.* 82; *dat. pl.* miltsum *Vy.* 98, *Gū.* 611, 932. — 2) hilaritas, latitia? *inst. sg.* hi onhnigad tó me monige mid miltse *Rā.* 31<sup>9</sup> (α.); *inst. pl.* hie þec miltsum hērgad *As.* 154 und ähnlich *As.* 118, 146; is þín nama hálig vuldrê gevlitegad ofer verþeóða ∼ gemærsod *An.* 544; hi onhnigad tó me môðge ∼ *Rā.* 31<sup>9</sup> (β.).

mildsian, miltsian *propitiari, misereri*; 1) mit dem Dativ; *pres. conj.* þæt he mildsige yflum *Met.* 27<sup>20</sup>; þæt þu miltsige me þearfendum *Jul.* 449; þæt he us ∼ *Ps.* 122<sup>3</sup> und ähnlich *Ps.* 76<sup>9</sup>; *prat.* þu stānum and eordan miltsadest *Ps.* 101<sup>13</sup>; he þínum mândædum miltsade eallum 'propitiatur omnibus iniquitatibus tuis': *Ps.* 102<sup>3</sup>; *imp.* mildsa me!



*Ps. Ben. 50*<sup>1</sup>; mildsa nu manna cynne! *Hy. 8*<sup>22</sup>; miltsa me (us)! *Ben. 40*<sup>4</sup>, *Ps. 55*<sup>1</sup>, *66*<sup>1</sup>, *85*<sup>3</sup>, *122*<sup>4</sup>, *Ps. C. 31*; ∼ Sione! *Ps. 101*<sup>11</sup>.  
2) mit dem Genitiv: *præt.* he þearfendra miltsude and hi of vā veán ályfde *Ps. 106*<sup>40</sup>; *imp.* miltsa mīn, god, and me milde vœo. *Ps. 56*<sup>1</sup>. — 3) *intransitiv*: *imp.* cum nu and mildsa! *Hy. 7*<sup>27</sup>. — miltsian.

**mildsung, miltsung** *f. misericordia*; *acc. pl.* þurh miltsunga meab þīura *Ps. C. 86*.

**mīl-gemearc** *n. Meilenbestimmung, Meilenmaaß*; *gen. nis* þät feor heona mīlgemearces *B. 1362*.

**mīl-pād** *m. Meilenpfad, nach Meilen gemessener Weg*; *acc. pl.* meoto mīlpadas meara bōgum *Exod. 171*; þär him E. (*equus*) fore ∼ mā mōdig þræge *El. 1263*; ofer ∼ *Rūn. 5*.

**miltan** *s. myltan, gemiltan*.

**min** *holl. min, nhd. minne adj.* 1) *exiguus, parvus*; *nom.* ne þe on dā sōl ne gebærne, ne þe mōna on niht min ne (*minne MS*) geveorde! (*decreseat, evanescat*) *Ps. 120*<sup>6</sup>. — 2) *abjectus, vilis*; *nom. pl.* min mānsceadan (*diaboli*) *Gū. 881*; *voc. pl.* minne (*mine MS*) myrdran a mānsceadan! (*diaboli*) *Gū. 622*, — Dieser Positiv fehlt dem Gothisch und Hochdeutschen, während umgekehrt der hier erhaltene Comparativ und Superlativ (*goth. minniza, minista und adv. mins minus*) d. *Ag.* abgeht und durch *lāssa, lāsest, lās* ersetzt wird. — *s. mindō minsian*.

**mīn** *gen. des persönlichen Pronomens, mei*; he ∼ *costode B. 2084* u. ähnlich *Ps. 138*<sup>1</sup>; *costa* ∼, god! *Ps. 138*<sup>20</sup>; þär ∼ þurh fācen fāc ras cunnedan *Ps. 94*<sup>9</sup>; þe ∼ æhton (*mich verfolgten*) *Ps. 118*<sup>137</sup> u. ähnlich *Ps. 118*<sup>86, 161</sup>, *Ps. Ben. 34*<sup>3</sup>; þu hulpe ∼ *Ps. 70*<sup>20</sup> und ähnlich *Ps. 60*<sup>1</sup>, *108*<sup>23</sup>, *Hy. 4*<sup>1</sup>; þät ge ∼ onvald āgan mōsten *Gū. 4*<sup>5</sup> veord gemyndig ∼! *Ps. Ben. 24*<sup>6</sup>; miltsa ∼, god! *Ps. 56*<sup>1</sup>; þy ∼ ænig unriht āhvār vealde *Ps. 118*<sup>133</sup>; ∼ sōdfāste snotere bī *Ps. 141*<sup>9</sup>; gif ic þīn forgyten hābbe, forgyte ∼ seó svýdre symble þearfel 'obliviscatur me': *Ps. 136*<sup>5</sup>; gif ∼ bearn vera brūcan vī *Rā. 27*<sup>18</sup>. — ær þu þā miclan meabt ∼ ofersvīddest *Jul. 521*; ∼ on svīðran (*ad dexteram meam*) *El. 347*; hygeþoncum ∼ *Rā. 36*<sup>4</sup>. — þās eóver síð ne gemet monnes nefne ∼ ānes *B. 2533*; help þu hæl mīn, handgeveorces þīnes (?oder hælend mīn!) *Ps. C. 32*.

**mīn** *pron. possess. meus*; *nom.* mīn hearra *Gen. 358, 542*; þät Sarra sveostor vāre *Gen. 2704*; ∼ yldra mæg *B. 468*; ∼ rūnvita and ∼ x bora *B. 1325*; ∼ bān and blōd *Gū. 351*; ic and mīn svæs fāder *El. 1* ∼ āgen folc *Ps. 80*<sup>13</sup>; *gen.* mīnes fela leófan *Kl. 26*; ∼ bī *Ps. 100*<sup>7</sup>; *dat. m.* mīnum gecorenū *Ps. 88*<sup>3</sup>; *dat. f.* on ealre mīn heortan *Ps. 118*<sup>24</sup>; ∼ leóhtan lāre *Met. 5*<sup>22</sup>; *acc.* mīnne stronglī stōl *Gen. 366*; ∼ svētne hlāf *Ps. 101*<sup>4</sup>; *voc. sg.* mīn svæs f *Gen. 2783*; eāla ∼ dryhten! *Seel. 140*; ∼ freá! *Hy. 4*<sup>21</sup>; vulf

vulfi *Rā.* 1<sup>13</sup>; *mīne sǫvle!* *Ps.* 102<sup>1. 2</sup>, 103<sup>1</sup>; *nom. pl. eall mīn inneran* *Ps.* 102<sup>1</sup>; *hvāt* ∼ *ädelo sfen* *An.* 735 *und ähnlich* *Hy.* 4<sup>79</sup>; *ealle mīne vegas* *Ps.* 118<sup>100</sup>; ∼ *voruldmágas* *Gen.* 2178; *ähnlich nom. sg. mīn* *Gen.* 758, 833, *Sat.* 489, *Ph.* 563, *Seef.* 58, 59, *Kl.* 6, 8, 17, 47, *Bo.* 38, *B.* 262, 436, 476, *Fin.* 24, *By.* 218, 222, 224, 250, *An.* 634, *Jul.* 119, 321, *Gú.* 229, 280, 289, 350, 686, 1009, 1061, *El.* 436, *Reim.* 39, 43, *Kr.* 130, *Ps. Ben.* 5<sup>1</sup>, *Ps.* 54<sup>11</sup>, 55<sup>6. 8</sup>, 56<sup>1. 9. 10</sup>, 58<sup>17</sup>, 61<sup>7</sup>, 62<sup>1</sup>, 68<sup>21</sup>, 70<sup>7. 14. 21. 22</sup>, 72<sup>9</sup>, 76<sup>6</sup>, 80<sup>11</sup>, 88<sup>40</sup>, 91<sup>9</sup>, 101<sup>4</sup>, 107<sup>1</sup>, 108<sup>24</sup>, 117<sup>26</sup>, 118<sup>25. 26. 61</sup>, 118<sup>129. 170</sup>, 119<sup>3</sup>, 120<sup>2</sup>, 129<sup>5</sup>, 130<sup>1. 2</sup>, 131<sup>15</sup>, 138<sup>12. 13</sup>, 140<sup>9</sup>, 141<sup>1</sup>, 142<sup>3. 10</sup>, 145<sup>1</sup>, *Ps. C.* 78, 117, *Hy.* 4<sup>17</sup>, *Rā.* 3<sup>11</sup>, 4<sup>1</sup>, 7<sup>3</sup>, 17<sup>9</sup>, 18<sup>9</sup>, 22<sup>10</sup>, 24<sup>1</sup>, 78<sup>6. 16</sup>, 82<sup>1</sup>, 85<sup>13. 15</sup>, 87<sup>1. 9</sup>; *gen. m. n. mīnes* *Gen.* 836, *Cri.* 1345, *Vid.* 96, *Ps.* 51<sup>7</sup>, 58<sup>9</sup>, 77<sup>1</sup>; 114<sup>1</sup>, 118<sup>100</sup>, 121<sup>9</sup>, 129<sup>1</sup>, 131<sup>3</sup>, *Hy.* 4<sup>45</sup>, *Rā.* 26<sup>10</sup>, 72<sup>9</sup> *und f. mīnre* *Ps.* 65<sup>17</sup>, 72<sup>17</sup>, 138<sup>20</sup>, *Hy.* 4<sup>60</sup>; *dat. m. n. mīnum* *Gen.* 425, 426, *Cri.* 1454, *Ph.* 553, *Vid.* 94, *B.* 2429, *By.* 176, 318, *Gú.* 277, 576, 615, 625, *Ps.* 62<sup>4</sup>, 68<sup>1. 10</sup>, 88<sup>1</sup>, 108<sup>39</sup>, 118<sup>143</sup>, 121<sup>9</sup>, 128<sup>2</sup>, 145<sup>1</sup>, *Hy.* 4<sup>75</sup>, *Rā.* 21<sup>26</sup>, 70<sup>6</sup> *und f. mīnre* *Sat.* 439, *Cri.* 1449, 1459, *Kl.* 10, *B.* 410, *Ps.* 61<sup>5</sup>, 62<sup>6</sup>, 88<sup>21</sup>, 108<sup>4</sup>, 118<sup>11</sup>, 130<sup>4</sup>, 137<sup>1</sup>, *Hy.* 3<sup>3</sup>; *acc. m. mīnne* *Gen.* 385, 618, *Cri.* 1352, 1507, *B.* 2651, 2652, *By.* 248, *An.* 1442, *Gú.* 345, *Ps.* 54<sup>24</sup>, 68<sup>22</sup>, 72<sup>23</sup>, 101<sup>7</sup>, 118<sup>134</sup>, 139<sup>5</sup>, *Hy.* 4<sup>36. 38</sup>, *f. mīne* *Gen.* 614, 869, 2169, *Exod.* 262, *Jud.* 198, *Wand.* 9, *B.* 558, *An.* 1218, 1376, *Gú.* 293, 690, *Ps. Ben.* 40<sup>4</sup>, 53<sup>3</sup>, 54<sup>17</sup>, 55<sup>11</sup>, 56<sup>4</sup>, 58<sup>3</sup>, 61<sup>1. 4</sup>, 65<sup>8. 15</sup>, 68<sup>18</sup>, 70<sup>12</sup>, 72<sup>11. 19</sup>, 77<sup>1</sup>, 80<sup>11</sup>, 85<sup>2. 12. 13</sup>, 88<sup>25</sup>, 90<sup>15</sup>, 94<sup>11</sup>, 114<sup>7. 8</sup>, 118<sup>36. 112. 149</sup>, 119<sup>2. 5</sup>, 138<sup>1</sup>, 140<sup>5</sup>, 141<sup>6</sup>, 142<sup>1. 3. 9. 12</sup>, *Hy.* 1<sup>3</sup>, 4<sup>5</sup>, *Rā.* 9<sup>4</sup>, 25<sup>1</sup>, 66<sup>4</sup> *und n. mīn* *Gen.* 2788, *Cri.* 1445, *B.* 345, 2879, *Gú.* 214, *Ps. Ben.* 50<sup>10</sup>, *Ps.* 52<sup>3</sup>, 54<sup>1</sup>, 55<sup>6. 10</sup>, 59<sup>7</sup>, 63<sup>1</sup>, 64<sup>2</sup>, 65<sup>12</sup>, 68<sup>13</sup>, 83<sup>6</sup>, 85<sup>3</sup>, 87<sup>2. 14</sup>, 88<sup>25</sup>, 101<sup>1</sup>, 107<sup>6</sup>, 115<sup>8</sup>, 131<sup>3</sup>, 138<sup>1</sup>, 139<sup>6</sup>, 142<sup>1</sup>, *Ps. C.* 36, *Gn. Ex.* 2, *Rā.* 5<sup>3</sup>, 26<sup>6</sup>, 66<sup>3</sup>, 80<sup>6</sup>; *inst. m. n. mīnê* *Gen.* 1173, *Exod.* 368, *Cri.* 1463, 1471, *Vid.* 71, *B.* 2685 (*s. gefræge*) *und f. mīnre* *Ps.* 118<sup>7</sup>, *Rā.* 41<sup>30</sup>; *voc. mīn* *B.* 2047, *Ps. Ben.* 50<sup>11</sup>, 77<sup>1</sup>, 85<sup>14</sup>, 103<sup>1</sup>, *Hy.* 4<sup>2</sup>, *Met.* 20<sup>1</sup>, *Fā.* 93; *nom. pl. mīne* *Seef.* 9, *Ps.* 65<sup>12</sup>, 69<sup>2</sup>, 70<sup>21</sup>, 88<sup>27</sup>, 91<sup>9</sup>, 101<sup>3. 6</sup>, 118<sup>171</sup>, 122<sup>2</sup>, 139<sup>5</sup>, 141<sup>3</sup>, *Ps. C.* 65, *Rā.* 85<sup>3</sup>; *gen. pl. mīnra* *Gen.* 368, 388, 414, 1259, 2126, *Dan.* 484, *Jud.* 90, *Kl.* 5, *B.* 431, *Jul.* 95, *Ps. Ben.* 24<sup>6</sup>, *Ps.* 68<sup>27</sup>, 80<sup>13</sup>, 93<sup>18</sup>, 101<sup>21</sup>, 131<sup>19</sup>; *dat. inst. pl. mīnum* *Gen.* 613, 820, *Cri.* 1456, *B.* 1480, 2804, 2797, *Jul.* 306, 493, *Ps.* 58<sup>10</sup>, 65<sup>12</sup>, 115<sup>2</sup>, 118<sup>12. 92. 101</sup>, 131<sup>4</sup>, 138<sup>9</sup>; *acc. pl. mīne* *Sat.* 472, *Kl.* 38, *B.* 2815, *By.* 216, *Ps. Ben.* 5<sup>1</sup>, *Ps.* 53<sup>7</sup>, 55<sup>11</sup>, 60<sup>1</sup>, 65<sup>8. 18</sup>, 68<sup>11</sup>, 72<sup>11</sup>, 87<sup>2. 19</sup>, 88<sup>27. 28</sup>, 118<sup>16. 37</sup>, 120<sup>1</sup>, 121<sup>6</sup>, 122<sup>1</sup>, 137<sup>1</sup>, 138<sup>2. 7. 11. 20</sup>, 140<sup>9</sup>, 143<sup>1</sup>, *Sal.* 15, *mīna (f.)* *Gen.* 619 *und mīn (n.)* *Hy.* 5<sup>6-7</sup>. — *nom. mīn sceal svīdor... golden vurdan fyll and feorhvealm* *Gen.* 1101; *þāt þu* ∼ *sīe beorht gebedda* *Gen.* 1827; *gen. þu ymb mīnes ne þearft līces feorme leng sorgian* *B.* 450; *ähnlich nom. mīn* *Cri.* 1435, *B.* 2742, *Jul.* 699, *Gú.* 231, 337, *El.* 918, *Hy.* 4<sup>63</sup>; *dat. mīnum* *Gen.* 1837, *Cri.* 1432, *Rā.* 61<sup>2</sup>; *acc. m. mīnne* *B.* 255 (*mīne MS*), 445, 1180, 2799, *Rā.* 61<sup>4</sup>, *f. mīne* *Gen.* 1328, 2328, *B.* 1706, *An.* 97,

*Jul.* 528, *Ps.* 114<sup>5</sup> und *n. mín* *B.* 2750, *An.* 1216; *gen. pl. mín* *Gen.* 1093; (*inst.*) *pl. mín* *um Gen.* 559, 1749, *Jul.* 870; *in folgenden Stellen gehört das Pronomen zum vorhergehenden Versglied; dat.* *ge villad mínre mihte gelyfan Sat.* 251; *acc. víga, so þu míf vísan cunne Rā.* 72<sup>25</sup>; *ähnlich acc. n. mín Jul.* 221; *gen. mín Ori.* 1461 und *mínre Ps.* 118<sup>69</sup>; *dat. mín* *um Ps.* 131<sup>10</sup>; *nom. pl. míne Ps.* 55<sup>6</sup>, 118<sup>69</sup>; *dat. pl. mín* *um Ps.* *Ben.* 50<sup>10</sup>, *Ps.* 118 *nom. þát þu síe sveostor mín Gen.* 1882; *gerófa ~ Gen.* 218 *siddan Grendel veard ingenga ~ B.* 1776; *þu eart fultum ~ Ps.* 586; *vine ~ and flæsc Ps.* 83<sup>2</sup>; *voc. freá ~ Gen.* 655, 2889, 586; *vine ~ Adam! Gen.* 824; *eátá Joseph ~ Ori.* 164; *hlæfd ~ Jul.* 539; *fáder frófor ~ Gú.* 1184; *gen. villan mínes G.* 2307, 2168, *Jul.* 441; *voc. pl. rincas (vígend) míne! Gen.* 28 *Fm.* 10; *ähnlich nom. mín Ori.* 793, *B.* 391, 550, 2434, *El.* 462, 5822, *Gú.* 1212, 1331, *Ps.* 61<sup>2-7</sup>, 62<sup>2</sup>, 69<sup>7</sup>, 70<sup>2</sup>, 88<sup>21</sup>, 90<sup>2</sup>, 118<sup>20, 20, 100, 118<sup>172, 175</sup>, 129<sup>2</sup>, Rā. 8<sup>1</sup>, 22<sup>15</sup>, 27<sup>27</sup>, 88<sup>1</sup>; *gen. mín Gen.* 1008, *Gú.* 1040, 1209, 1210, *Ps.* 107<sup>7</sup>, 148<sup>2</sup> und *mínre G.* 1761, *Ori.* 174, *Gú.* 1178, *Ps.* 53<sup>4</sup>, 76<sup>2</sup>, 110<sup>1</sup>, 111<sup>112, 142</sup>, 139<sup>7</sup>, *Rā.* 1 *dat. mín* *um Gen.* 586, 1033, *Jud.* 94, *Sat.* 158, *B.* 473, 1226, 273093, *Jul.* 94, 720, *El.* 454, *Kr.* 30, *Ps.* 88<sup>22</sup>, 101<sup>4</sup>, 140<sup>4-7</sup>, *Ps.* *O.* 98, *Rā.* 5<sup>1</sup>, 21<sup>2</sup>, 72<sup>6</sup>, 78<sup>2</sup> und *mínre Gú.* 1152, *Ps.* *Ben.* 34<sup>2</sup>, *Ps.* 118<sup>47</sup>, *Hy.* 4<sup>10</sup>; *acc. mínne Ori.* 93, *An.* 1672, *Gú.* 1352, *Ps.* 139<sup>6</sup>, *Rā.* 80<sup>12</sup>, *míne Gen.* 2512, *Ori.* 480, *El.* 349, *Ps.* 54<sup>16</sup>, 61<sup>2</sup>, 93<sup>16</sup>, 138<sup>2</sup>, 140<sup>10</sup>, 142<sup>12</sup>, *Rā.* 88<sup>16</sup> und *mín Ps.* 118<sup>69</sup>, *Ps.* *O.* 42, *Rā.* 22<sup>6</sup>; *inst. mínê Rā.* 11<sup>2</sup> und *mínre Gen.* 2331, *Rā.* 9<sup>11</sup>, 12095, *Wald.* 1<sup>2</sup>, *An.* 73, 190, *Gú.* 984, 1200, *Ps.* 56<sup>10</sup>, 62<sup>2</sup>, *Ps.* *O.* 45, 63, *Hy.* 4<sup>107</sup>; *nom. pl. míne Gen.* 2465, *B.* 415, *An.* 1370 *Ps.* 55<sup>2</sup>, 58<sup>2</sup>, 62<sup>2</sup>, 68<sup>2</sup>, 91<sup>10</sup>, 100<sup>6</sup>, 101<sup>2-2</sup>, 118<sup>2, 122, 126</sup>, *Rā.* 8<sup>4</sup> und *mín Rā.* 41<sup>11</sup>; *gen. pl. mínra Ps.* 53<sup>2</sup>, 140<sup>2</sup>; *dat. inst. pl. mín* *um Gen.* 818, 2786, *Gú.* 590, 1156, *Ps.* 114<sup>2</sup>, 118<sup>102</sup>, 140<sup>10</sup>, *Met.* 24<sup>2</sup>; *Rā.* 21<sup>21</sup>; *acc. pl. míne Gen.* 2472, *Ori.* 1500, *Wand.* 22, *B.* 1336, 1345, *El.* 916, *Ps.* 55<sup>6</sup>, 80<sup>13</sup>, 94<sup>11</sup>, 114<sup>6</sup>, 118<sup>26, 146</sup>, *Ps.* *O.* 116. — *acc. mid geþeahunge þíne and ~ Ps.* 54<sup>12</sup>. — *nom. líf vās mín longe ... tírum getonge Reim.* 41; *gen. of módur hrife mínre scenned Ps.* 136<sup>22</sup>; *acc. múð ic ontýnde mínne víde Ps.* 118<sup>122</sup>; *nom. pl. frýnd synd hie míne georne Gen.* 287; *ähnlich nom. mín Rā.* 11<sup>1</sup>, 12<sup>1</sup>, 16<sup>1</sup>, 21<sup>1</sup>, 22<sup>1</sup>; *gen. mínes Rā.* 1<sup>2</sup>; *dat. mínre Gú.* 1235; *acc. míne Gen.* 1536, 1756, 2203, *An.* 224, *Rā.* 16<sup>20</sup>, 89<sup>12</sup>; *inst. míne Ps.* 66<sup>11</sup>; *nom. pl. míne Ps.* 62<sup>2</sup> und *mín Gú.* 1012; *dat. inst. pl. mín* *um Gen.* 2285, *Jul.* 379, *Ps.* 56<sup>7</sup>, 118<sup>121</sup>, *Rā.* 1<sup>1</sup>; *acc. pl. míne Gen.* 1093, 2780 und *mín (n.) Gen.* 2317; *in folgenden Stellen gehört das Pronomen zum folgenden Versglied: nom. forhvan móðsefa mín ne ge sveorce Wand.* 59; *dat. scealt on mundbyrde mínre lísgan Gen.* 175 *ähnlich nom. mín Bo.* 7, *Jul.* 156, *Ps.* 143<sup>2</sup>; *gen. mínre Kl.* 1</sup>

*Jul.* 70; *dat. mínum Sat.* 84, *B.* 965, *Ps.* 118<sup>22</sup>, *Rä.* 41<sup>22</sup>, und *mínre Gen.* 2825, *An.* 1676, *Rä.* 28<sup>10</sup>; *acc. míne Gen.* 1541, *Wand.* 10, 19, *B.* 2012, *El.* 535 und *míne Gen.* 2366, *Ps.* 88<sup>20</sup>; *nom. acc. pl. míne B.* 293, 2479 und *mín Gen.* 2395; *dat. inst. pl. mínum Jul.* 410, *El.* 930. — *dat. earm ic vās on ēdle þinum, þāt þu vurde eadig on mínum Crí.* 1497; *acc. forgild me nu þín líf, þās þe ic iu þe mín þurh voruldvite veord gesealde; Crí.* 1477; *gen. pl. eaforan angum míra Gen.* 2177.

*pradicatio: nom. mín is ätfele mihtigum drihtne Ps.* 72<sup>22</sup>; *is Galaad Ps.* 107<sup>7</sup>. — *substantivisch: acc. n. ic heöld ~ teala (das Meine) B.* 2737; *inst. n. gif ic mót for þe m,ínê vealdan Gen.* 2251; *dat. pl. m. mínum (den Meinen) Hō.* 75; *acc. pl. m. þá mínan Sat.* 504.

*Mit dem Artikel: nom. mín se éca dæl Gú.* 352; *ähnlich Dan.* 609, *Ps.* 141<sup>5</sup>; *þu eart dōhtor mín seó dýreste (wo mín sur ersten Verahälftē gehört) Jul.* 93; *se ~ vine Kl.* 50; *dat. bi þam bitran deaðe mínum Crí.* 1476; *voc. dryhten mín se dýra! Hō.* 70 und *ähnlich El.* 511, *Kr.* 78, 95, *Ps.* 85<sup>13</sup>; *~ se svētesta sunnan scíma! Jul.* 166; *~ þāt leófe (svæse) bearn! Gú.* 1049, 1053, 1139; *~ se gōda god! Ps.* 58<sup>10</sup>; *acc. pl. míne þá hálgan (nēhstan) Ps.* 104<sup>13</sup>, 121<sup>2</sup>; *þá manigfealdan ~ gepohtas Hy.* 4<sup>2</sup>.

*In Verbindung mit dem gen. selfes, selfre (ipstus) richtet sich das Possessivum formell entweder nach dem regierenden Substantiv oder es richtet sich durch Attraction nach selfes, selfre, sodafz es dann die Stelle des ungeschlechtigen Pron. pers. mín vertritt; ersteres in folgenden Stellen: mín sylfes gást (fôt) Ps.* 76<sup>4</sup>, 93<sup>17</sup>, 142<sup>7</sup>; *on míne sylfes dōm B.* 2147; *pl. mín sylfes veorc Ps.* 94<sup>2</sup>; *die zweite Art zeigen folgende Stellen: mínes sylfes mūd (gebed, líc) Ps.* 77<sup>2</sup>, 140<sup>2</sup>, *Hy.* 4<sup>5</sup>; *mínre sylfre síð Kl.* 2. *In ähnlicher Weise heißt es Ps. Th.* 13<sup>10</sup>: *hví gedréfe ge mínes yrminges (meiner, des Elenden) geþeapt? forþon god is mín geþeapt.*

*mín-dōm m. status exilitatis; acc. þe me bēte eft ~ 'qui me salvum faceret a pusillo animo': Ps.* 54<sup>7</sup>.

*mínsian mínsi, deficere; præ. mínsode Dan.* 268; *mínsode Reim.* 29.

*mirc, mirce, mirhd, mirigd s. myrc, myree, myrgd.*

*mis-cyrran pervertere; præ. oft ic nu miscyrre cūdes spræce Met.* 2<sup>2</sup>.

*mis-dæd (-dêd) f. Missethat, malefactum; gen. pl. misdæda Met.* 9<sup>7</sup>; *dat. pl. misdædum 'impietatibus': Ps.* 64<sup>3</sup>; *frām misdêdum míra gylta Ps. C.* 84; *inst. pl. misdædum fâh (mid dædum MS) Ps.* 105<sup>22</sup>.

*mis-gedvild n. error perversus; acc. þāt ve sōdfāstra þurh misgedvield mōd oncyrran Jul.* 326.

*mis-gehyd f. n. perversa cogitatio; nom. tveógende mōd, mægga ~ mordré bevunden An.* 773.

**mis-gemynd** *f. cogitatio perversa; acc. pl. fýved him and ypped of manna misgemynda Sal. 495.*

**mis-líc** *adj. multifarius, varius; nom. sörh cymed manig and c manna dreám Leás 2; hû ~ bid mägen þára cynna Rā. 81<sup>6</sup>; þurh ~ cvealm Jul. 493; þurh ~ bleó Jul. 363; nom. acc. þá torhtan tácen, þe he him beforan fremede monig ~ Crí. mislíce vðde (cvidas) Gú. 870, Met. Einl. 5; þurh ~ môdes Jul. 406; ne ~ mettas ne drincas Met. 8<sup>9</sup>; ~ manega vuhta Met. gen. pl. mislícra fela Met. 16<sup>5</sup>; ~ and manigfealdra Arg. Ps. Th. dat. inst. pl. mislicum Seef. 99, Gú. 846, Met. 20<sup>24</sup>, 25<sup>3</sup>. — Nebenform ist mistlic Ps. Th. 18<sup>3</sup>, 44<sup>10</sup>, 1<sup>3</sup>.*

**mis-líce** *adv. multifarie, vario modo: Älf. Tod. 2, Rā. 29<sup>13</sup>.*

**mis-micel** *adj. variae magnitudinis; gen. pl. mismicelra Exod. 3 die Note zu dieser Stelle.*

**missan** *missen, verfehlen; præf. he miste mercelses B. 2439.*

**missen-líc** *adj. multifarius, varius; nom. acc. pl. missenlice Cr. Sch. 46, Wand. 75, An. 583; missenlicu môd Gn. Ex. 13; in missenlicum vísun Rā. 32<sup>1</sup>, 33<sup>1</sup>.*

**missen-líce** *adv. multifarie, vario modo: Crā. 104, Môd. 21, Vy. 6*

**missere** (*altn. missari*) *n. Halbjahr; die Zählung nach Halbjahren nach Jahren entspricht der Zählung nach Nächten; gen. pl. feli sora Exod. 49, B. 153, 2620; hund ~ (50 Jahre) B. 1498, inst. pl. misserum frôd (bejahrt) Gen. 1743; missarum frôd Gen.*

**mist** *m. caligo; nom. 'nebula mist vel genip': Wr. gl. 52; se þio Met. 5<sup>6</sup>; gen. mistes dvoleman Met. 5<sup>43</sup>; acc. þone þiccan (svi mist Met. 20<sup>24</sup>, 23<sup>5</sup>; inst. svearc nordrodor, voruld miste of (bei Anbruch der Nacht) Gú. 1254; dat. pl. for þæm sveartum n Met. 5<sup>45</sup>; acc. pl. on þás sveartan mistas Gen. 391. — s. g vālmist.*

**mist-glôm** *m? tenebrae, caligo; dat. helle séced under mistglôme W*

**mist-helm** *m. Nebelhülle; inst. oft ic misthelmé forbrægd eagna l (durch Blindheit) Jul. 470.*

**mist-hlid** *n. clivus caliginosus; dat. pl. þá com of môre under hleodum Grendel gongan B. 710; acc. pl. þis leóhte beorht (sol) morgna gehvam ofer misthleodu vadan ofer vægas Sch. 60. — e ersten dieser beiden Stellen ist vielleicht under mist-hleóðum s ben, von einem subst. mist-hleóð, -hleovð Nebelhülle.*

**mistig** *adj. caliginosus, nebulosus; acc. pl. mistige mōras B. 162.*

**mis-þeón** *male succedere; præf. steápum stadole (eatole MS) 1 Reim. 58.*

**mittan** *invenire, obviam habere; inf. ne meahton hi ceastre veg ~ 'non invenerunt': Ps. 106<sup>3</sup>. — s. gemittan, gármitting.*

mieht s. meabt.

môd n. *animus*, *θυμός*; 1) *Geist, Gemüt, Herz als Sitz des Denkens, der Gefühle und Leidenschaften und der Gesinnung*; nom. mæg þín mōd vesan blīde on breóstum *Gen.* 750; is mīn ~ gehæled, hyge ymb heortan gerūme *Gen.* 758; þæt his ð mīn ~ getveóde *Gen.* 833; svá þín ~ freóð *Gen.* 2258; þá him eorla ~ ortrýve veard *Exod.* 154; him vās geómor sefa, murnende ~ *B.* 50; his ~ áhlóg *B.* 730; vās þæt ádele ~ ásundrad fram synnum *An.* 1244; þá his on ~ ongon fæmnan lufan *Jul.* 26; þá gēn Elenan vās ~ gemynde ymb þá mæran vyrð *El.* 1064; þonne us þára mauna ~ yrsade *Ps.* 123<sup>3</sup>; *ähnlich* *Cri.* 1691, *Ph.* 657, *B.* 1150, *Ap.* 52, *An.* 140, 351, 454, 637, 772, *Gú.* 314, 508, 1105, *El.* 597, 990, *Ps.* 54<sup>22</sup>, *Hy.* 4<sup>93</sup>, *Met.* 1<sup>26</sup>; him þæt ádele ~ unforht oncvād (*i. e. Juliana*) *Jul.* 209 und *ähnlich* *Gú.* 711. — *gen.* mōdes gemynd (sorg, være, myne, cräftas, gælsa, lust, brecca, myrde, snyttru, hyht, vynne, þeaht, villa, meolc) *Gen.* 1085, 2243, 2366, *Cri.* 662, 665, 1359, *Crä.* 12, 33, *Môd.* 11, *Seef.* 36, *B.* 171, 810, 1706, *An.* 287, 1692, *Jul.* 379, *Gú.* 89, 371, *El.* 554, 1242, *Ps.* 118<sup>108</sup>; ~ fūs (blīde, milde, seóc, geómor, gleáv) *Seef.* 50, *B.* 436, 1229, 1603, 2100, *An.* 113, *Sal.* 439; nāh him ~ geveald *Rā.* 28<sup>14</sup>; vās seó eorla gedryht ánes ~ *Exod.* 305; gearo ic eom symble, nalās grames ~ *Ps.* 118<sup>60</sup>; holdes ~ *Ps.* 144<sup>5</sup>. — *dat.* yr on mōde *Gen.* 63; gram veard him se gōda on his ~ *Gen.* 302; þæt me is on mīnum ~ svá sār *Gen.* 425; murnan on ~ *Gen.* 735; gleáv on ~ *Gen.* 2373; ne vās me on ~ cūð *Gen.* 2709; þūhte heom on ~ *Sat.* 22; frēfre þīne mægias on ~! *An.* 422; ic on ~ cvād *Ps.* 54<sup>6</sup>; *ähnlich* in (on) ~ *Gen.* 312, 405, 559, 745, 1593, 2028, 2214, 2260, 2757, 2791, *Exod.* 535, *Sat.* 286, *Môd.* 83, *Cri.* 917, 990, 1601, *Ph.* 446, *B.* 753, 1418, 1844, 2527, *An.* 66, 99, 448, 639, 1019, 1253, 1585, *Gú.* 411, 436, 1229, *El.* 268, *Ps.* 76<sup>3</sup>; on mīnum ~ *Sat.* 84; in his ~ *Gú.* 315; in Gūdlāces gōdum ~ *Gú.* 365; he vās on hrebum ~ (*draco*) *B.* 2581; he me ceasorge of ~ ásceáf *Gen.* 1115; þæt him tō ~ fore monlufan sorg gesōhte *Gú.* 324; veorde ussum ~ tō mundboran! *Cri.* 28. — *acc.* þæt ve mihtiges godes mōd onvæcen (*Zorn*) *Gen.* 403; (god) hāfde styrne ~ gegremed grimme *Gen.* 60; heó on ~ genam, þæt heó þās bodan lārum hýrde *Gen.* 710; ne læt þu þín ~ ásealcan villan mīnes! *Gen.* 2167; þurh hālig ~ *Dan.* 98; hafad ~ and vord monnum geþvære *Crä.* 85; þurh milde ~ *Cri.* 1211, *Reb.* 9; þonne mága gemynd ~ geondhveorfed *Wand.* 51; þu ána canst ealra gehygdo, ~ in hredre *An.* 69; ic tō ánum þe ~ stadolige, fāste fyrhdūfan *An.* 82; þæt ic sceal ~ meldian *Jul.* 463; hie hine on yrre ~ eft gebrohtan *Ps.* 77<sup>40</sup>; *ähnlich* *Gen.* 591, *Hō.* 95, *Crū.* 113, *KL* 20, *B.* 67, *An.* 1669, *Gú.* 67, 77, 337, 460, 478, *Ps.* 51<sup>7</sup>; *Met.* 22<sup>13</sup> (?), *Rā.* 1<sup>15</sup>. — *inst.* geþancmeta þīnē mōdē, on hvylce . . . *Gen.* 1917; ~ and dædum (mōd *MS*) *Gen.* 1957; on ferhdōfan fāste genearvad ~ and gemynde *Gen.* 2604; māran, þonne þu in hredre

mæge ~ gegrípan *Sch.* 26; þe on þam eallum eádes tó lyt ~ þáhte *Cri.* 1402; blídê ~ *Cri.* 280, *Gú.* 580; sum gæstes þearfe ~ bevin-  
ded *Crä.* 87; ~ cräftig *Crä.* 98; ~ and mægnê *Ph.* 471, *Gú.* 1059,  
*Met.* 4<sup>27</sup>; ne ic mid ~ micles gyrne *Gú.* 291; milde ~ and mon-  
þvære 'mansuetos': *Ps.* 146<sup>6</sup>; ~ geluflan *Hy.* 4<sup>106</sup>; ~ seóe *Hy.* 4<sup>100</sup>;  
gemædde, ~ bestolene *Rä.* 12<sup>6</sup>; *ähnlich Dan.* 184, *Cri.* 77 (môd *MS*),  
371, 1513, *Vy.* 20, 53, *B.* 624, *An.* 747, *Gú.* 432, 682, *El.* 1223, *Rä*  
81<sup>23</sup>, 83<sup>2</sup>. — *nom. pl.* þá tydran môd *Gú.* 729. — *gen. pl.* is þät vund-  
dorlic mægencräft môda gehvylces *Met.* 26<sup>103</sup>. — *dat. pl.* môdum *Exod.*  
527, *Met.* 20<sup>233</sup>. — *acc. pl.* he us þonc syled, missenlicu ~ *Gen. Ex.* 13. —  
*inst. pl.* môdum horsce (gleáve, vlouce) *Dan.* 362, *As.* 72, 190, *VEd.*  
106, *Rä.* 60<sup>2</sup>; þät ve hine ~ luften *Gen.* 3 und *ähnlich Dan.* 391;  
leóhtor, þonne hit men mægen ~ áhyrgan *Cri.* 903.

2) *Mut*; *nom.* hû in leódscipe læstan volde môd mid áran *Exod.*  
245; vās merefixa ~ onhréred *B.* 549; nefne him vitig god vurd  
forstóde and þás mannes ~ *B.* 1057; hige sceal þe heardra, heorte  
þe cénre, ~ sceal þe mære, þe úre mægen lytlað *By.* 313. — *gen.*  
môdes rôfan *Exod.* 98; hvylc være ~ odde mægenþrymmes, elnes  
odde iéhte eorlscipes se Pater Noster *Sal.* 10. — *acc.* se þín môd  
trymed *Gen.* 2809; se þam verude geaf ~ and mihte *Dan.* 14; he  
háfde ~ micel *B.* 1167; voldon ellenrôfes ~ gemiltan *An.* 1395 und  
*ähnlich An.* 1463. — *inst.* môdê rôf *Exod.* 226, *An.* 625, 986. — *inst.*  
*pl.* môdum þrydge *Gen.* 1986.

3) *Uebermut*; *nom.* æfst and oferhygd and þás engles môd *Gen.* 29;  
þý læs him gilp scedde odde fore þære mærdê ~ ástige *Crä.* 101  
und *ähnlich Gen.* 2235, *Dan.* 597, *Gú.* 633. — *dat.* (hit) nās me for  
môde ich that es nicht aus Uebermut: *Cri.* 1429. — *acc.* he him môd  
getvæfde, bālc forbigde *Gen.* 53; þurh þín micle ~ *Gen.* 738. —  
*inst.* môdê svíd *Crä.* 25. — *acc. pl.* þurh heora miclan môd *Gen.* 336.

4) *dat.* hériad hine áfter môde his mægenþrymmes! 'secundum  
*multitudinem magnitudinis ejus*': *Ps.* 150<sup>2</sup>; *acc.* mycel môd and strang  
þínes mægenþrymmes 'magnificentiam majestatis tuæ': *Ps.* 144<sup>1</sup>. —  
*violentia*: *acc.* ne mihton forhabban helpendra pað, merestreámes môd  
*Exod.* 488. — *Statt* môd *Gen.* 835 und môde *El.* 629 wird wol niéd,  
nióde zu lesen sein (s. neód). — s. ácol-, an-, án-, ættren-, ævisc-,  
blíde-, deór-, dreórig-, eád-, eád-, forht-, freórig-, gál-, gevealden-,  
gealg-, geómor-, gläd-, gleáv-, gúð-, heáh-, heán-, heard-, hreóð-,  
hreóvig-, hvät-, ládvende-, leóht-, meahht-, micel-, ofer-, on-, réð-,  
réðig-, reomig-, reónig-, rúm-, sárig-, sceóh-, stíð-, styru-, svíd-, til-,  
torht-, torn-, þancol-, þearl-, vérig-, vrád-, yrre-môd; án-, eád-,  
módlíce; médan, mêde, mêdu.

môd-blind *adj.* coecus animi; *nom. pl.* -de *Cri.* 1188, *An.* 815, *El.* 306.

môd-blissiende *latans*; *gen. pl.* -dra 'latantium': *Ps.* 67<sup>17</sup>.

môd-bysgung *f.* afflictio mentalis; *acc.* môdbysgunge *Dóm.* 84.

ôd - cearig *adj.* *moestus animi*; *nom.* ∼ *Wand.* 2.

ôd - cearu *f.* *sollicitudo, ægritudo*; *nom.* ∼ *Gû.* 166; *gen.* môdceare *Kl.* 40; *acc.* ∼ *Kl.* 51, *B.* 1778, 1992, *Gû.* 983, 1316; *inst.* ∼ *B.* 3149.

ôd - cræft *m.* *facultas animi, sapientia, sollertia*; *acc.* þá þe snyttro mid eóv and ∼ mæste hæbben *El.* 408; *inst.* nu þu geornlice gæstgerýnum môdcræftsê sêc þurh sefan snyttro, hû þæt geode *Cri.* 441.

ôd - cræftig *adj.* *sollers*; *nom.* ∼ *smið Crä.* 62.

ôd - cvânig *adj.* *querulus animo, tristis*; *nom. pl.* môdcvânige *El.* 377.

nôddor, môder *s.* môdur.

nôde - lice *adj.* *animose, fortiter*; þær ∼ manega spræcon *By.* 200.

môde - væg *adj.* *fluctus violentus*; *gen. pl.* môdevæga mæst *Exod.* 499.

môd - earfoð *f.* *afflictio animi*; *gen. pl.* ic vonn môdearfoda mâ þonne on ôdrum fyrhto in folce *Hy.* 4<sup>87</sup>.

môd - gehygd *f.* *cogitatio*; *inst.* ic tô þe mid môdgehygde mægenê clypade *Pi.* 87<sup>13</sup>; *inst. pl.* hine fyrvyt bræc môdgehygdum *B.* 233.

môd - gemynd *f. n.* *cogitatio, mens, meditatio*; *nom.* þá vās ∼ miclum geblissod *El.* 840; *acc.* þās ve gefrægen habbað þurh ∼ *An.* 688; þá þe leornungcræft þurh ∼ mæste hæfdon on sefan snyttro *El.* 381; *ähnlich* þurh ∼ *Wal.* 3, *Met.* 26<sup>113</sup> (môd *MS*).

môd - geþanc *m. n.* *cogitatio, mens*; *nom.* ∼ *Gû.* 1170; *acc.* mætra on ∼, þonne he in gylpe vās *Dan.* 635; nu ge fyrhdsefan and ∼ mînne cannon *El.* 535; môdgeþonc *B.* 1729, *Met.* 31<sup>19</sup>; villað þîn ∼ miclum gedrêfan *Met.* 5<sup>23</sup>; *gen.* næron ge svâ eácne môdgeþances *Dan.* 137; *inst.* môdgeþancê *Gen.* 1524, 2339; môdgeþoncê *Gen.* 93, 2646; *nom. pl.* môdgeþoncas *Gn. Ex.* 124, 168.

môd - geþoht *m. idem*; *dat.* on his môdgeþohte *Gen.* 253.

môd - geþyldig *adj.* *patiens animo, mutig ausharrend*; *nom.* þá vās ge-myndig ∼ beorn beaduve heard, eode in burh hraðe *An.* 983.

môd - gevinna *m.* *afflictor animi i. e. cura, ægritudo*; *acc.* læt þe áslúpan sorge of breóstum, môdgevinnan! *Gen.* 2797.

môd - geómor *adj.* *moestus animi*; *nom.* môdgiómor *B.* 2894; *nom. pl.* môdgeómre *An.* 1115, 1710.

môdgian 1) *sævire*; *præt.* mere môdgode *Exod.* 458. — 2) *fortiter se gerere*; *præt.* môdgade *Exod.* 331, *Gû.* 294. — *s.* ofermôdigan.

môd - gläd *adj.* *hilaris animo*; *acc.* môdglädne *Gû.* 1131.

môd - gleáv *adj.* *sapiens, sagax*; *acc. pl.* môdgleáve men *Sal.* 180.

môd - hâp *adj.* *reich an Mut*; *dat. pl.* gif him môdheapum (nicht -heápum) mægen svidraðe *Exod.* 242. — *s.* mægenhâp und *altn.* ord-heppinn *facundus*; *ags.* hâp, gehâp *aptus*.

môd - hete *m.* *odium*; *acc.* ∼ *Gen.* 1756.



môd-hord *n. thesaurus animi, cogitationes; acc. ∼ onleáe and þu vordê cväd An. 172.*

môd-hvät *adj. acer vel strenuus animi, fortis; nom. f. maged môdhvat (Maria) Hy. 11<sup>16</sup>; pl. môdhvate Exod. 124; þá môdhvatan Dan. 35<sup>7</sup>.*

modig *adj. 1) mutig, animosus, magnanimus; nom. ∼ Exod. 55 27 — Dan. 7, 195, Jud. 26, Cri. 647, 746, Hö. 22, 25, 45, Ph. 10, B 60—1508, 1643, 1812, 2757, An. 241, 1678, Jul. 513, 721, Gú. 667, 124—Kr. 41; þät is ∼ vuh (urus) Rân. 2; þär him E. (equus) fore m padas mät, ∼ þræge vírum gevleuced El. 1263; mildheort he and ∼ mihtig drihten 'misericors et miserator dominus': Ps. 110 hlôh þá môdi man By. 147; se môdiga Jud. 52, An. 1634, Sal. 2<sup>8</sup> se môdega mæg Hygelâces B. 813; se môdga Ph. 262; gen. môdig Exod. 255, 552, B. 2698; môdges B. 502, Jul. 127; môdgan mæg B. 670; mægd môdigre Jud. 335; dat. môdegum El. 1193; môdg Exod. 17; þam môdigan B. 3011; acc. môdigne Hö. 84, Sch. 21, 338, Jul. 383; nom. pl. môdige Gen 1907, Exod. 327, 464, B. 18<sup>7</sup> Men. 82, An. 803, 1098, 1142, 1517, Sal. 208; môdge Hö. 7, Wa 62, Râ. 31<sup>6</sup> (β); þá môdigan An. 1051; gen. pl. môdigra Gen. 28<sup>8</sup> Exod. 101, 300, B. 312, 1888, An. 395, 1573, Gú. 238, El. 138, 12<sup>8</sup> dat. pl. môdgum Gen. 1850, Sal. 325; acc. pl. môdige Exod. 1<sup>3</sup> compar. he is môdigra middangearde (-des B) Sal. 75; superl. manna môdgast Vid. 36. — 2) aufgeregt; nom. styrnde and môdig and medugâl Jud. 26; heáh ofer hæledum holmveall merestreám ∼ Exod. 468; acc. brim berstende blôdegesean h<sup>1</sup> ôd þät sôð metod þurh Moyses hand môd g<sup>e</sup> rýmde (môd ger Edd.) Exod. 479. — s. fela-, ofer-, tilmôdig.*

môdigan *s. ofermôdigan und môdgian.*

môdig-líc *adj. animosus, magnanimus; nom. eálâ mîu drihten! þ<sup>1</sup> eart älmihdig, micel, môdilíc mærdum gefræge! Met. 20<sup>8</sup>; acc môdiglice men An. 246; compar. acc. pl. môdiglicran B. 337.*

môd-leóf *adj. dilectus; acc. sg. môdleófnæ magan Fä. 28.*

môd-lufe *f. amor; gen. môdlufan B. 1823; acc. ∼ Bo. 9, Cri. 1 Jul. 370, 699.*

môdor *s. môdur.*

môd-rôf *adj. strenuus animi; nom. ∼ An. 1498.*

môd-sefa *m. sensus animi, mens, animus; nom. ∼ Gen. 501, B. 1853, 2628, An. 894, Kr. 124, Met. 11<sup>90</sup>; gen. môdsefan Dan. dat. in (on) ∼ B. 180, An. 554, Jul 72, Gú. 358, El. 876, Ps. 1 on môdseofan Ps. 115<sup>2</sup>; acc. ∼ Az. 50, Wand. 10, 19, B. 2012, 1211, Gú. 933, 1311, Hy. 11<sup>4</sup>, Sal. 240; inst. mildê môdsefan Jul. nom. pl. ∼ Môd. 21, Met. 7<sup>24</sup>.*

môd-seóc *adj. mente ægrotus i. e. tristis; acc. môdseócnæ Gen. 123<sup>1</sup>*

môd-snottor *adj. sagax, sapiens; nom. ∼ Fä. 2; gen. pl. môdsno Seel. Ex. 128, Crä. 41; môdsnotra Seel. Vere. 128.*

môd-sorg *f. mentis cura, sollicitudo*; *nom.* ∼ *Gen.* 755; *acc.* môdsorge *Gû.* 1024, *El.* 61.

môd-svið *adj. fortis*; *acc.* môdsviðne geþanc *Ps.* C. 89.

môd-þracu *f. fortitudo animi*; *dat.* ic him sceal for his môdþræce mādmas beóðan *B.* 385.

môd-þreá *m. animi vexatio, terror*; *nom.* egsa, micel ∼ *Rä.* 4<sup>50</sup>.

môd-þryðo *f. violentia animi*; *acc.* ∼ väg fremu folces cvên, firen ondrysne *B.* 1931, *wenn nicht vielmehr Môdþryðo als Frauennamen zu nehmen ist, wie ich Jahrb. f. rom. und engl. Lit. IV, 279 ff. nachzuweisen suchte.*

môdur, môdor, môddor, môder *f. mater*; *nom.* môdur *An.* 687, *Ps.* 108<sup>14</sup>; môdor *Gen.* 1213, 2765, 2770, *Cri.* 93, 210, *Vy.* 7, 14, *B.* 1258, 1683, 2118, *Men.* 169, *El.* 340, *Ps.* 86<sup>4</sup>, *Ps. C.* 62, *Sal.* 370, 383, *Rä.* 34<sup>2</sup>, 81<sup>4</sup>, *Vyrd, fæhðo* ∼ *Sal.* 443, *Vyrd, frumscylda gehväs fæder and* ∼ *Sal.* 445; môddor *Rä.* 42<sup>2</sup>, 81<sup>15</sup>; môder *Gen.* 2609, *Rä.* 10<sup>2</sup>. — *gen.* môdur *Ps.* 70<sup>5</sup>, 138<sup>11</sup>; môdor *Cri.* 425, *Hö.* 110, *Men.* 21, *Ps.* 112<sup>6</sup>, *Rä.* 41<sup>45</sup>; môddor *Rä.* 44<sup>15</sup>. — *dat.* mêder *Gen.* 1048, 1108, 1575, *Cri.* 36, *Secl. Verc.* 53, *Ps.* 130<sup>4</sup>; mêdder *Secl. Ex.* 53. — *acc. sg.* môdor *Cri.* 1420, *B.* 2932, *El.* 214, *Kr.* 92; môder *Gen.* 194, *Erod.* 371.

môdur-cild *n. filius matris*; *dat. pl.* ic fremde veard fæderenbrêðrum and unmæge gyst môdor-cildum 'filiis matris meae': *Ps.* 68<sup>6</sup>.

môd-vên *f. opinio*; ? þæt (*quod*) mínes freán môd *V.* freoðað middel-nihtum *Rä.* 87<sup>7</sup>.

môd-vlanc *adj. elatus animo*; *nom.* nis þæs ∼ mon ofer eorðan *Seef.* 39; môdvlanc meóvle *Rä.* 26<sup>7</sup>.

môðe *f. tinca (Wr. gl. 24)*; *nom.* ∼ vord fræt (*Büchermotte*) *Rä.* 48<sup>1</sup>.

mold-ærn, -ern *n. domus terrena, sepulchrum*; *dat.* on moldærne *Ph.* 564; *acc.* moldern *Kr.* 65; *acc. pl.* ∼ *An.* 803.

molde *f.* 1) *pulvis, Erde als Stoff*; *nom.* 'sabulum ∼': *Wr. gl.* 37; *nom. pl.* þæt hi væron moldan and flæsc *Ps.* 77<sup>39</sup>; þæt ve synt ∼ and dust 'quod pulvis sumus': *Ps.* 102<sup>14</sup>. — 2) *humus, solum*; *dat.* áras of moldan (*sepulchro*) *Hy.* 10<sup>34</sup> und ebenso onvôc from ∼ *Hö.* 2<sup>2</sup>; *acc.* mearh ∼ träd *El.* 55. — 3) *Erde als Wohnsitz der Menschen, im Gegensatz zu Wasser, Luft und Himmel*; *dat.* on moldan (*auf Erden*) *Dan.* 567, *Secl.* 75, 85, *Ph.* 260, 496, *Edg.* 25, *An.* 594, 1291, 1486, *Gû.* 962, *Ps.* 104<sup>30</sup>, 127<sup>5</sup>, *Met.* 20<sup>291</sup>; men ofer ∼ (*auf Erden*) *Kr.* 12, *Hy.* 3<sup>12</sup> und ähnlich *Gû.* 1203, *Cri.* 421; me veordiað vîðe and síðe men ofer ∼ *Kr.* 82; doch kann es in der Verbindung ofer ∼ auch *acc.* sein; þonne of þisse ∼ men onvecniað (*am j. Tage*) *Sat.* 604; of þære ealdan ∼ *Cri.* 889. — 4) *Landschaft*; *gen.* of þære moldan *tyrf Ph.* 66; *acc.* þá ∼ *Ph.* 10. — *s.* grásmolde.

mold-gräf *n. sepulchrum*; *dat. moldgräfe Jul. 690; dat. pl. moldgrafu Ph. 524.*

mold-hrêrende *in terra se movens*; *gen. pl. nis þæt monnes gemet mold hrêrendra Sch. 27.*

mold-veg *m. via terrestris, terra*; *dat. on moldvege (auf Erden) Jul. 33 Gû. 1012, El. 467.*

mold-vyrm *m. vermis terrestris*; *nom. pl. moldvyrmes Seel. 72.*

molsnian *macerare*; *part. þeah mîn lîc scyle on moldârne molsnad veord vyrmum tō villan Ph. 564. — s. gemolsnian.*

mon *s. man und munan.*

môna *m. luna*; *nom. ∼ Dan. 370, Cri. 698, 938, 606, 694, Fin. Ps. 71<sup>7</sup>, 120<sup>6</sup>, Met. 4<sup>9</sup>, 11<sup>62</sup>, Rā. 67<sup>2</sup>; gen. mōnan As. 77, B. 94; full ∼ Met. 28<sup>41</sup>; dat. mōnan Ps. 71<sup>4</sup>, Met. 17<sup>11</sup>; acc. mōnan Men. 4 Ps. 135<sup>9</sup>. — daneben scheint auch ein fem. mōne gegolten zu haben. nom. sunna and mōne Met. 29<sup>37</sup>, wenn hier nicht einfach ein Schreibfehler vorliegt.*

mōnad, mōnd *m. mensis*; *nom. mōnd Men. 181; mōnad Men. 9, 198, 219; Julius ∼ Edg. 28, Men. 132; gen. ânes mōndes E. Jud. 325; acc. mōnad Edg. 25 Aprilis ∼ Men. 56; [on þone se fodan] ∼ Hō. 28 oder plur. [ymb seofon] mōnad? vom 29. Aug. (Johannes Enthauptung) bis Ostern sind ungefähr 7 Monat; son lautet der plur. mōndas (Joh. 4<sup>35</sup>, Luc. 1<sup>24</sup>); gen. pl. mōnda gehva Ph. 66. — s. blôt-, eâster-, hâlig-, sol-mōnad.*

mond *n. für mand, dessen Bedeutung jedoch dunkel ist, da mand corbis nicht paßt, oder für mōd verschrieben? acc. þæs mundboran, þe þæt mond geheold, þæt him ne getveóde treóv in breóstum ne him gornunga gæstê scôdun Gû. 514.*

monetian (manetian?) *contemnere? præ. pl. ge monetigad godes êce bearn An. 747.*

monian, monig, monna *s. manian, manig, manna.*

môr *m. 1) uligo, palus (Boeth. 18<sup>1</sup>), stagnum (Exod. 8<sup>5</sup>); nom. 'ulige moor': Wr. gl. 37; gen. môres gräs Dan. 575; dat. þa com of môr under misthleodum Grendel gongan B. 710; acc. fôr ofer myrens mō (Grendels Mutter) B. 1405; acc. pl. þæt hie gesávon svylce tregas micle mearcstapan môras healdan (Grendel und seine Mutter) B. 1348; se þe ∼ heold, fen and fâsten (Grendel) B. 103; sinnihte heold mistige ∼ (Grendel) B. 162. — 2) mons, saltus; nom. ne munt m môr Sal. 422; nom. acc. pl. vudige môras As. 120; svâ unefne is eorde picce, syndon þas ∼ myclum âsprotene 'sicut crassitudo terrae eructuat super terram': Ps. 140<sup>9</sup>; muntas and ∼ and eac menige vêste stôva Sal. 340; ic mearcadas träd, ∼ pädde Rā. 71<sup>10</sup>; dat. pl. of þissum vêstum vîdum môrum 'a desertis montibus': Ps. 74<sup>6</sup>; in heágum ∼ and hrêdum 'in arduis asperisque montibus': Bed. 4<sup>11</sup>.*

**mord** *n.* 1) *Mord, Tod*; *nom.* hit wæs þeáh deádes svefn and deóflæs gespon, hell and hinsíð and háleda forlor, menniscra ~, þát hie tó mete dædon ofet unfæle *Gen.* 722; þæs þe blóðgyte vällfyll veres vepnum gespédeð, ~ mid mundum *Gen.* 1528; *gen.* mid mordes cvealme *Gen.* 758; *acc.* þát þát micle mord menn ne þorftou þolian *Gen.* 640. — 2) *Todsünde*; *acc.* he leóde hogode on þát micle mord men forveorpan, forlædan and forlæran *Gen.* 691.

**mord-bealu** *n.* *homicidium, caedes*; *gen. pl.* (?) he ymb áne niht eft gefremede mordbeala máre (oder *acc.* mordbealu?) *B.* 136.

**mordor, mordur** *n.* 1) *caedes, homicidium*; *nom.* mordor *Met.* 9<sup>7</sup>; *gen.* mordres *B.* 2055, *An.* 977, 1142, *Met.* 9<sup>93</sup>; *acc.* ic on mordor ofslôh mínra sumne hylde mága *Gen.* 1093; ~ (sceal man) under eorðan befeolan, þe hit forhelan þenceð *Gn. Ex.* 115; *inst.* mordre svealt *B.* 892, 2782; ~ gemearcod (*Cain*) *B.* 1264. — 2) *cruciatu, tormentum, supplicium*; *gen.* svâ hvät svâ vit hær mordres þoliad (*in inferno*) *Gen.* 755; scyldig *B.* 1683; *dat.* se hi of þam mordre álýsde (*ex fornice ignito*) *Dan.* 452; *acc.* vearp hine on þát morder innan (*Hölle*) *Gen.* 342; þá heo (*Aegypti*) his mægvinum ~ fremedon *Exod.* 146; *inst.* ic þæs (þát *MS*) mordre sceal veán and vîtu and vrace dreógan *Sat.* 184; *gen. pl.* he sceolde his vîte habban, ealra mordre mæst *Gen.* 297; Holofernus, þe us monna mæst ~ gefremede, sárra sorga *Jud.* 181. — 3) *scelus, Todsünde*; *gen.* mordres brytta (mánfreá) *Jud.* 90, *An.* 1172, 1315, *Jul.* 546, *El.* 942; þære synvræce síððan sceoldon ~ ongyldan *Gn.* 833; þát ve þæs ~ meldan ne veorden, hvær þát hálige treó beheled vurde áfter vígþræce *El.* 428; þurh ~ mán *El.* 626; *dat.* þam þe his gást vile meltan víð mordre *Sal.* 55; *acc.* mordor *Cri.* 193, *Sal.* 41; mordur *Sat.* 321; *inst.* mordre bevunden *An.* 19, 773; hú lange mánvyrhtan ~ gylpad? *Ps.* 93<sup>3</sup>.

**mordor-bed** *n.* *stratum mortis*; *nom.* wæs him mages dædum ~ stræd *B.* 2436.

**mordor-bealu** *n.* *caedes, homicidium*; *acc.* mordorbealo mága *B.* 1079, 2742.

**mordor-côfa** *m.* *cella cruciatu, carcer*; *dat.* in þam mordorcôfan *An.* 1006.

**mordor-cræft** *m.* *vis scelesta*; *inst. pl.* þær sylf-ætan édel healdad mordor-cræftum *An.* 177.

**mordor-cvealm** *m.* *caedes*; *acc.* ~ mægga *Gn. Ex.* 152.

**mordor-hete** *m.* *odium internecivum*; *gen.* gif þonne Frisna hvyle þæs mordorhetes myndgend være *B.* 1105.

**mordor-hof** *n.* *domus supplicii*; *dat.* of þam mordorhofe (*Hölle*) *El.* 1303.

**mordor-hûs** *n.* *idem*; *gen. pl.* mordorhûsa mæst (*Hölle*) *Cri.* 1625.

**mordor-hycgende** *perniciem moliens*; *acc.* mordorhycgendne *Kl.* 20.

**mordor-leán** *n.* *retributio sceleris*; *acc.* þær (on helle) sceolon mánsvoran ~ seón heard and heorogrim *Cri.* 1612.

- mordor - scyldig** *adj. sceleris reus; nom. pl. mánð fā mordorscyldig An. 1601.*
- mordor - sleaht** *caedes, strages; gen. hvät þær (in bello Troico) callra vā mordorslehtes deádra gefeallen El. 650.*
- mordur** *s. mordor.*
- morgen** *m. tempus matutinum, mane; nom. ∼ Exod. 346, B. 1077 1784, Ps. 89<sup>6</sup>; acc. ∼ Men. 219; on ∼ (mane) Exod. 98, B. 837 Ps. 103<sup>22</sup>; ær on ∼ (frühmorgens) Sat. 515, Ps. Ben. 5<sup>3</sup>; svide æ on ∼ Ps. Th. 18<sup>3</sup>; ∼ meretorhtne Met. 13<sup>61</sup>; dat. on morgene Ps. 91 142<sup>6</sup>; mid ærdäge emne tō ∼ An. 221; on morgenne Ps. 100<sup>6</sup>; æ morgne B. 2484, Gú. 1192, 1217; tō ∼ (mane) Gen. 2488; in-ôdrê morgenê Ps. 89<sup>6</sup>; gen. pl. morgena gehvylcê Gen. 848, Ps. Ben. 7 Ps. 58<sup>16</sup>, 87<sup>13</sup>; morgna gehvam Sch. 60; morna gehvylcê B. 2450. - s. mergen, ærmorgen.*
- morgen - ceald** *adj. morgenkalt, matutine frigidus; nom. forþon sceal g vesan monig ∼ hæfen on handa B. 3022.*
- morgen - colla** *m. terror matutinus? acc. and him forhtlice færspell bo don, medovêrigum morgencollan, atolne eegplegan Jud. 245.*
- morgen - lang** *adj. per tempus matutinum durans; acc. morgenlongne d. i. den lieben langen Vormittag: B. 2894.*
- morgen - leóht** *n. lumen matutinum; nom. þá vās ∼ scofen and scy B. 917; siddan ∼ ôdres dōgores sunne sveglvered sūdan scīned B*
- morgen - regn, - rên** *m. pluvia matutina; acc. mildne[m] morgenrên A*
- morgen - seóc** *adj. matutine ægrotus vel moestus; nom. him bið B geómor, mōd ∼ Hy. 4<sup>9</sup>.*
- morgen - spel** *n. nuntium matutinum; nom. ∼ El. 970.*
- morgen - steorra** *m. lucifer, Morgenstern; nom. morgenstiorra Met. acc. morgensteorran Met. 4<sup>13</sup>.*
- morgen - svêg** *m. clamor matutinus; nom. þá vās vōp up āhafen, ∼ B. 129.*
- morgen - tīd** *f. tempus matutinum; acc. on ∼ B. 484, 518, Āde on þá ∼ Jud. 236.*
- morgen - torht** *adj. matutine lucidus; nom. þá com ∼ beácna b ofer breomo sneovan (sol) An. 241.*
- môr - hæð** *f. cricetum montanum; acc. svá līg freted lungre ∼ flamma incendat montes': Ps. 82<sup>10</sup>.*
- môr - heald** *adj. an sumpfigen Berghalden liegend? nom. pl. v heora lyfthelmê beþeagt, mearchofu ∼ Ex. 61.*
- môr - hōp** *n. Moorbucht; acc. pl. mearcad mōrhōpu (Grendel) B*
- môr - land** *n. terra saltuosa vel uliginosa; acc. þe on vâstenne El. 612.*
- morna** *gen. pl. von morgen.*

**môr-stapa** *m. der die Bergwälder oder Moore durchläuft; nom. ∞ (urus) Rân. 2.*

**môs** (*ahd. muos*) *n. esca; gen. môses Cri. 1507; dat. tô môse An. 27, 136, Ps. 73<sup>14</sup>, 77<sup>25</sup>, Sal. 287; inst. ne þec mon hider môsê fêded Gû. 245. — s. mêsan.*

**moste** *Gen. 1470 ist in môste (von môtan) zu ändern.*

**môt** *s. gemôt, mêtan.*

**môtan** *ahd. muozan (vgl. goth. gamôtan ꝥwætlv) eig. in der geeigneten Lage wozu sein, Gelegenheit wozu haben, woraus sich einerseits die Bedeutung dürfen, können; mögen und andererseits die von unserem müßen entwickelte: das ags. hat fast nur die erstere Bedeutung; 1) mit dem Infinitiv; ohne Negation: præ. gif ic môt fore þe minê vealdan Gen. 2251; þâ ic ∞ tô hæftum hâm gefêran Sat. 148: þâr ic sittan ∞ sumorlangne dæg, þâr ic vêpan mæg minê vræcsidas Kl. 37; ac þu selfa môst heonon hûde lædan Gen. 2148; (he) geceósan môt svâ helle hiênde svâ heofones mærdû . . ., svâ him leófre bið tô gefremmanne Cri. 590; þider sôdfâstra sâvla môtun cuman âfter cvealme Cri. 1687; gif he us geunnan vile, þât ve hine grêtan môton B. 347; præ. conj. vâ lâ! âhte ic mînra handa geveald and môste âne tíð úte veordan! (dürfte ich nur) Gen. 369; ähnlich præ. sg. 1. môt Gen. 2786, Gû. 689, Kr. 142, Râ. 16<sup>20</sup>; sg. 2. môst Gen. 2257, Cri. 1671, B. 1671, An. 105, Met. 24<sup>58</sup>; sg. 3. môt Cri. 100, Crâ. 6, Môd. 72, Sch. 65, Ph. 148, B. 186, 442, Gû. 758, Reim. 86, Hy. 4<sup>104</sup>, Met. 10<sup>69</sup>, Rân. 23, Sal. 321; pl. 1-3. (zum Teil vielleicht conj.) môtum Cri. 1080, 1247, 1678, Gû. 786, môtun Ph. 668, Gû. 341, 762, môton Gen. 407, 422, 1824, Sat. 259, 312, 556, 590, 613, Seel. 160, Wal. 81, B. 365, 395, An. 228, 598, 888, El. 1307, 1315, Leás 45, Hy. 7<sup>61</sup>, Râ. 17<sup>9</sup>, môtan Cri. 339 (-am Th.), 346, 384, 392, An. 109, und môten Sat. 297, 651, Vald. 2<sup>30</sup>; præ. conj. sg. 1. môte An. 1418, Kr. 127, Ps. C. 52, 104, Râ. 21<sup>22</sup>; sg. 2. môte Gen. 2828; sg. 3. môte Cri. 267, 819, 1574, 1585, 1693, Dôm. 76, 80, Sch. 81, Ph. 190, 433; pl. môtan Cri. 246, Wal. 88, Reb. 16, Gû. 103, 567, 647, môten Gen. 2520, Cri. 376, Gû. 585, El. 433, Met. 20<sup>253</sup> und môte Cri. 1327, Ps. C. 145; præ. sg. 1. môste Sat. 176, B. 1998, 2797, Râ. 41<sup>100</sup>; sg. 3. môste Gen. 464, 469, 472, 1470 (wo gesette . . . moste in gesettan . . . môste zu ändern ist), Dan. 85, B. 735, 894, 3100, Gû. 716, 751; pl. môstun Cri. 501, 1211, môston Gen. 796, Dan. 8, Sat. 233, 477, B. 1628, 2038, 2984, An. 1014, El. 175 und môstan Hô. 101 (?), 106; præ. conj. sg. 1. môste Gen. 2220, Ps. C. 123, Met. 24<sup>4</sup> (wenn ich nur dürfte, könnte), Râ. 41<sup>35</sup>; sg. 2. môste Cri. 1403, 1427, 1461, B. 961, môstes Cri. 1389, 1465 und môstest Ps. 90<sup>11</sup>; sg. 3. môste Exod. 509, Sat. 524, Hô. 43, B. 2574; pl. môston B. 1875 und môston Gen. 781, 1434, Sat. 378, Cri. 1204, 1349, Gû. 381, 453, 1345, El. 1005. — mit der Negation: præ. sg. 1. ne môt ic hyhtliferan hâmes brûcan Sat. 138; ne on þâ beorhtan gesceaft ne ∞ ic æfre mâ eágun*

starian *Sat.* 140; eálla! þæt ic mid handum ne mæg heofon gerna  
ne mid eágum ne ~ up lócian, ne mid eárum ne sceal afe ge  
hêran...! *Sat.* 170; *pl.* ne mágon hie and ne mōton ofer míne é  
þínne lichoman deáde gedælan *An.* 1217; *ähnlich præs. sg. 1. m.*  
*Sat.* 145, 266, *El.* 916, *Rā.* 4<sup>13</sup>, 21<sup>27</sup>; *sg. 3. môt Sal.* 338, 393, 397  
*pl. mōtun Gú.* 285, mōtan *An.* 1446, *Gú.* 348. 620 und mōton *Ge*  
404, 2529, *Exod.* 264, *Sat.* 450, 451, *Men.* 206 (môt *MS*), *An.* 91  
*El.* 906, *Sal.* 351; *conj. pl. mōtan Hy.* 4<sup>33</sup>; *præs. sg. 3. mōste Sat.* 40  
*B.* 168, 706, 2504, 2827, 3053, *Rā.* 54<sup>12</sup>; *pl. mōstun Gú.* 604 w  
mōston *Gen.* 359, 843, 1394, *Exod.* 240, *B.* 2124, *Gú.* 521; *conj. 1*  
mōstan *Gú.* 395.

2) mit *Ellipse des Infinitivs*; *præs.* þá ic for god ville gemun  
byrdan, gif ic môt, for eóv *Gen.* 2473; (ic) cume tō, gif ic ~ *Hy.* 4  
gæd eft, se þe môt, tō medo mōdig *B.* 603; *ähnlich gif þu mōst G.*  
2480; *conj.* þenden þu mōte *B.* 1177; se þe mōte *B.* 1387; cym  
hvænne ~, fýr eft tō his édle *Sal.* 414; *præs. pl. þonne veaz*  
hrade feldes blōstman fāgen þæt hi mōton *Met.* 6<sup>10</sup>; *præt. breáo þo*  
mōste *B.* 1487; heald þu nu, hruse, nu hāled ne mōstan, eorla æll  
(mæstan *MS*) *B.* 2247. — *præs.* ic him yfle ne môt *Rā.* 80<sup>9</sup>; þæt  
of néde mōst... sigoré gevyrdod, hveorfest of hēndum... *An.* 1  
and vel is þam, þe þæt môt! *Sat.* 365; næfre hió heofonum hrām  
tō helle môt *Rā.* 40<sup>30</sup>; *conj.* þæt ic up heonon mæge and mōte *Sat.* 4  
ær þu heonan ~ *Jul.* 457; *præs. pl. gif ve þider mōton Sat.*  
und *ähnlich Sat.* 635; *conj.* vēnað þæt heo mōten tō þære mæran *R*  
*Sat.* 624; þæt ve tō ~ in þá écan eádignisse *Seef.* 119; *præt.*  
hāfde, þæt he þonan mōste *Met.* 26<sup>22</sup>.

*Die Bedeutung müssen findet sich nur an wenigen Stellen:*  
*sg. londrihtes môt þære mægburge monna gehvylc ídel hveorfan B.* 5  
*præt. ær ic mōste in þeossum atolan ædele gebídan, hvät... Sat.*  
þæt hit sceádenmæl scyran ~, cvealmbealu cýðan *B.* 1939.

mûd (*engl. mouth*) *m.* 1) *Mund, os; nom. ~ Ps.* 70<sup>7, 14</sup>, *Ps. C*  
*gen. mûdes Cri.* 665, *Seel.* 93, *Ps.* 58<sup>12</sup>, 72<sup>7</sup>, 77<sup>1</sup>, 104<sup>5</sup>, 118<sup>12</sup>. *R*  
137<sup>5</sup>; *dat. mûde Gen.* 1001, *Cri.* 1437, *Vy.* 53, *Gú.* 1246, *L*  
*Ps.* 57<sup>5</sup>, 58<sup>7</sup>, 88<sup>1</sup>, 134<sup>19</sup>, 140<sup>4</sup>, *Fā.* 35; *acc. mûd Hō.* 83, *F*  
*Wal.* 53, *An.* 651, 1302, 1442, *Gú.* 1095, *El.* 660, 1283, *Ps.* 7 7  
106<sup>41</sup>, 113<sup>12</sup>, 118<sup>12</sup>, 134<sup>16</sup>, *Sal.* 148, *Rā.* 9<sup>1</sup>, 18<sup>11</sup>, 19<sup>2</sup>, 40<sup>12</sup>, 7 6<sup>4</sup>  
mûdê *Dôm.* 26, *Vy.* 57, *Ps.* 61<sup>4</sup>, 65<sup>13, 15</sup>, 68<sup>12</sup>, 77<sup>35</sup>, *Rā.* 25  
*nom. pl. mûdas Ps.* 62<sup>9</sup>, 108<sup>1</sup>, 125<sup>2</sup>, 143<sup>9, 13</sup>; *gen. pl. mûda Gn.* *E*  
*acc. pl. mûdas Ps.* 105<sup>13</sup>; *inst. pl. mûdum Rā.* 14<sup>9</sup>. — 2) *o*  
*nom. rûm recedes mûd Gn. C.* 37; ~ vās on middan *Rā.* 33<sup>1</sup>  
he beleác merehûses ~ *Gen.* 1364.

mûða (*altn. munn*) *m. ostium; acc. recedes mûðan Gen.* 2492, *B.* 1  
mûð-bana *m. qui ore necat; dat. him Grendel veard tō mûðbonan B*  
mûð-hæl *n. salus ore pronuntiata; acc. mōdiges ~ Exod.* 552-

*mūd-leás* *adj. ore carens; nom. ~ Rā. 61°.*

*mugan posse, können, mögen; der inf. ist unbelegt: vielleicht ist eher magan als solcher anzusetzen nach dem præt. pl. mágum (wofür jedoch das Northumbrische auch mugon hat): s. Grein Ablaut p. 34. —*

1) *mit Infinitiv; præs. mæg þín mōd vesan blīde on breóstum Gen. 750; ic sylf ne ~ ræd áhyrgan Gen. 2180; hū ~ ic lādigan lādan spræce? Cri. 183; ic þe ~ segan, þæt sōð geveard, þæt . . . Cri. 317; ne ~ nænig gryre mære geveordan Dōm. 43; god eáde ~ þone dolsceadan dæda getvæfan B. 478; ic þæs ealles ~ feorhbennum seóce geseán habban B. 2739; ne ~ ic hēr leng vesan B. 2801; ne ~ þæs ærendes ylding vyrðan An. 215; hū ~ ic þæt findan? El. 632; þu me aht hit me vitan, vine mīn Adam! Gen. 824; ne ~ þu habban mec Jul. 53; þu him segan miht sorga mæste Sat. 696; þu eart ána god, þe æghvylc ~ vundor gevyrcean Ps. 76<sup>11</sup>; conj. pl. gif him van fore volcen hangað, ne mægen hie svá leóhtne leóman ansendan, ær . . . Met. 5<sup>5</sup>; ähnlich præs. sg. 1. mæg Gen. 2512, Sat. 169, An. 190, 853, El. 635, 702, 705, Rā. 41<sup>66</sup>; sg. 2. þu me aht Gen. 543, 561, 562, 565, 611, 616, 793, Dan. 133, Cri. 1458, Hō. 115, 116, Mōd. 44, An. 340, Jul. 341, El. 511, Ps. 101<sup>21</sup>, Met. 12<sup>22, 29</sup>, 19<sup>17</sup>, 24<sup>26</sup>, 26<sup>107, 110</sup>; me aht þu Gen. 568, B. 2047, An. 211, Gú. 988, Met. 24<sup>30</sup>, 25<sup>26</sup>; þu miht Dan. 747, B. 1378, An. 812, 817, 862, 1366, 1519, Kr. 78, Ps. 65<sup>5</sup>, 88<sup>8, 9</sup>, Hy. 7<sup>2, 119</sup>, 9<sup>5</sup>, Sal. 43; miht þu An. 624; sg. 3. mæg Gen. 2657, 2660, Cri. 173, 668, 670-79, 890, 1284, 1306, 1309, 1311, Crā. 41, 44, 49, 61, 92, B. 942, 1733, An. 194, 502, 516, Gú. 318, 342, El. 448, 466, 588, 611, 735, 770, Sal. 360, 391; pl. 1-3. mágum Cri. 1179; mágum Cri. 862, 1119, 1177, Gú. 3, 64, 467; mágum Gen. 393, 402, 731, 799, 995, 1540, 2523, Dan. 130, Jud. 177, Sat. 99, 101, Cri. 127, 247, 1048, 1116, 1264, 1281, 1313, 1330, 1525, Seel. 164, Sch. 34, Pa. 2, Men. 63, 228, An. 956, 1217, 1354, 1560, Gú. 674, El. 582, 583, 1291, Ps. 67<sup>19</sup>, Hy. 3<sup>17</sup>, Met. 11<sup>19</sup>, 22<sup>26</sup>, mágum An. 760, 1349; mægum Gen. 2013; conj. sg. 1-3. mæge Gen. 427, Exod. 439, Cri. 242, 398, 845, 990, 1324, Hō. 66, Dōm. 31, Sch. 25, 77, B. 2530, 2749, An. 303, Jul. 396, Gú. 840, 863, 1295, El. 677, 1178, Ps. 70<sup>7</sup>, 77<sup>20</sup>, 118<sup>18</sup>, Hy. 3<sup>32</sup>, Met. 19<sup>37</sup>, 23<sup>9</sup>, 28<sup>43</sup>, Rā. 2<sup>7</sup>, 32<sup>19</sup>, 40<sup>28</sup>; pl. mægen Gen. 400, Sat. 597, Cri. 903, B. 2654, Met. 19<sup>35</sup> und mæge Exod. 428, ne ~ ve . . . Hy. 3<sup>13</sup>; præt. ind. sg. 1. 3. mehte Gen. 266, 671, 2605, Dan. 166, 145, Seel. Verc. 33, Mōd. 5, Seef. 26, B. 1130, 1659, 2673, 2770, 2855, 2877, 2904, 2971, An. 924, Gú. 329, 457, El. 33, 243, 609, Rā. 6<sup>11</sup> (ss. ic); mehte B. 1082, 1496, 1515, 1877; mihte Exod. 189, Dan. 202, 168, B. 190, 207, 511, 571, 2609, 2621, An. 16, 988, 1131, 1545, Kr. 37 (conj.?), Ps. 68<sup>21</sup>, Sal. 505; sg. 2. mehtes Gú. 440; pl. mehtum Jul. 599; mehton Gen. 1892, 2114, 2402, 2491, 2746, Exod. 83, B. 941, 1911, 3079, An. 1226, 1233, El. 166, 477; mehtan Cri. 564, 637, 654, 800; mihton Gen. 51, Exod. 114, 206, 235, 487, B. 2683, 3163, An.*



565, 966, 1716; mihten (*conj.*?) *Jud.* 24; *conj. sg.* 1. meakte *Wand.* 2 An. 272, *Jul.* 358 und mihte An. 477; *sg.* 2. meakte *Cri.* 1432, 146 An. 931, *Met.* 24<sup>6</sup>, meaktes *Met.* 24<sup>9. 11</sup> und meaktest *Met.* 24<sup>13</sup>; *sg.* 3. meakte *Gen.* 412, 417, *Dan.* 50, *Cri.* 311, *B.* 243, 1561, *Jul.* 57 El. 160, 1159, *Rä.* 41<sup>43. 67</sup> und mihte *Gen.* 415, *Dan.* 84, *B.* 295 pl. meakton *Gen.* 26, *B.* 1032, *El.* 324, 979, *Met.* 8<sup>16</sup>, mihton An. 1368, 1149, meaktan *Az.* 164. meakten *Ph.* 573, mihten *Sat.* 500, meakte *Gû.* 404 und mihte *Ps.* 77<sup>1</sup>. — *Der ind. mäg wird in adhortativen Sätzen gebraucht, wo wir den conj. möge setzen: forþon m gehycgan, se þe his heorte deáh, þät he him áfyrre frécne gepob Sat. 283 und ähnlich Dôm. 3, Deór 31.*

2) mit Ellipse des Infinitivs; *præs.* ic mid vihtê ne mäg of þiss liodobendum *Gen.* 381; þät ~ vites tō vearninga, þam þe ... vesan) *Cri.* 922; forþan þu êdest miht ealra læca (sc. vesan) *Hy.* pl. ne mág on þam breahme býman ne hornas (*sich verglic* *Ph.* 134; *conj.* þät mihtigra vîte vealded, þonne he him við m Dan. 523; *præt.* voldun hine geteón in orvénnyse: lit ne mea svá *Gû.* 548; *conj.* þūhte heom on mōde, þät hit mihte svá, þät vëron seolfe svegles bryttan *Sat.* 22; *ähnlich præs.* 3. mäg *Seel. Seef.* 100; *conj. sg.* 1. mäge *Sat.* 425, *Seel. Ex.* 33; *præt.* 3. mæ B. 754, *Rä.* 30<sup>6</sup> und mihte *B.* 2091, *An.* 1395, *Ps.* 70<sup>30</sup>; pl. mæ B. 797; *conj. sg.* meakte *Met.* 11<sup>102</sup>. — *præs.* þäs ofereode, þiss mäg *Deór* 7, 13, 17, 20, 27; *conj.* ic hine sveordê svebban nelle ic eal mæge *B.* 680; and forlæte ân, svá he oftost ~, älcne hogan! *Met.* 22<sup>9</sup>; pl. ve on Adame, gif ve æfre mægen, and bétan *Gen.* 398; *præt. conj.* cvædon, þät heo ríce ágan vold svá eáde meaktan *Gen.* 48; *ähnlich præs. pl.* mágon *Ps.* 123 *sg.* 3. mäge *Met.* 22<sup>11</sup>, 27<sup>29. 33</sup>; *præt. sg.* 3. meakte *Az.* 166, *An.* 1325, *Gû.* 1082 und mihte *Dan.* 227; *conj. sg.* 1. mihte

*munan* 1) worauf bedacht sein, gedenken, providere; *præs. sg.* 3. tū (no m.) mon tiles and tomes meares *Gen. Ex.* 142 — 2) censere; *præt. conj.* þät hine god þäs cynedômes veordne munde (*regimæne dignu judicaret*) *Ps. C.* 150. — hvät is se man, þe þu svá miclum á- *mans* 'quod memor es ejus': *Ts. Th.* 8<sup>5</sup>. — s. ge-, onmunan.

*mund* f. 1) manus; *inst. pl.* mundum *Jud.* 229, *Ph.* 333, *B.* 236, 514 3022, *An.* 491, *Gn. Ex.* 107; ~ sínum (þínum) *Gen.* 1040, *El.* 730, mid ~ *Gen.* 1528, *B.* 1461, 3091. — 2) tutela, mundium (*s. H. Z. VII, 461 und Schmid Gesetze der Ags. p. 634*); *acc.* þu sylest milt and mund miclum herige *Hy.* 7<sup>48</sup>. — s. fêde - mund.

*mund* m. = *altn.* mundr dos, *śdyov*? *acc.* hū ic fæmnanhād mund minne gebeóld *Cri.* 93. — *vgl. jedoch auch H. Z. VII, 184; Th. übersetzt es durch purity.*

*mund - beorg* m. mons tutelarís; *nom. pl.* hi (eam) synt mundbeorgas micle ymbútan 'montes in circuitu ejus': *Ps.* 124<sup>2</sup>.

- mund-bora** *m. tutor, protector; nom.* ∼ *Hö. 75, B. 1480, Jul. 156, Gú. 667, 760, Ps. 120<sup>5</sup>, Rā. 18<sup>1</sup>; mága* ∼ (*rex*) *Edm. 2; þe þára mádma* ∼ *väs (draco) B. 2779; voc. mechtig* ∼! *Hy. 4<sup>108</sup>; gen. þis mundboran Gú. 514; acc. mildne* ∼ *Jul. 213; dat. veorde ussum móde tó* ∼! *Cri. 28.*
- mund-byrd, -berd** *f. protectio, patrocinium, tutela; nom.* mundbyrd *Kr. 130; acc.* ∼ *Jud. 3, An. 724, 1634, Jul. 170, Gú. 156, 853, Ps. 70<sup>5</sup>, mundberd Ps. C. 108 und mundbyrde Gen. 2709; gen. dat. tó mundbyrde Ps. 83<sup>13</sup>; þu scealt on* ∼ *mínre lifigan Gen. 1753; -inst. mundbyrde Gen. 1947, 2529; mínre* ∼ *An. 1435. — s. gemundbyrdan.*
- mund-gripe** *m. Handgriff; dat. þát he þrittiges manna mägencraft on his* ∼ *hábbe B. 380; he for* ∼ *mínum sceolde licgan lífbysig (handgripe MS) B. 965; hræde seodðan väs áfter* ∼ *méce gefiged B. 1938; strenge getrúvode,* ∼ *mágenes B. 1534; acc. þát he ne métte mid-dangeardes on elran men* ∼ *máran B. 753.*
- mund-heáls (-háls)** *n. salus tutelae? acc. þá se álmhtiga ácenned veard þarh clænne háð, sidðan he Marian mägða veolman mærrer meóvlan mundheáls geceás* *Cri. 446.*
- mundian** *tueri, protegere; præ. sg. mec dryhtnes hand mundað mid mægné* *Gú. 231.*
- mund-rôf** *adj. strenuus manibus; nom. þegn mægenstrong and* ∼ *Rā. 84<sup>3</sup>.*
- munec** *m. monachus; gen. pl. muneca Edg. 9; dat. pl. munecum (-con)* *Álf. Tod 15.*
- munt** (*engl. mount*) *m. mons; nom. acc.* ∼ *Cri. 716, Met. 7<sup>4</sup>, Sal. 255, 422; gen. muntas Met. 5<sup>16</sup>; dat. munte Met. 7<sup>18</sup>, 8<sup>48</sup>; nom. acc. pl. muntas Ph. 21, Ps. 64<sup>7</sup>, 103<sup>7</sup>, 148<sup>9</sup>; gen. pl. munta Ps. 89<sup>2</sup>, 103<sup>10</sup>; dat. pl. muntum Cri. 746, Ps. 103<sup>17</sup>, 143<sup>6</sup>.*
- munt-giôp** *wol verschrieben oder verlesen für muntglôf (-giôv) mons Jovis, Alpes: vgl. munt Jôf Oros IV, 8<sup>2</sup>; 'munt-geôfa, munt-iôfes clifu mons Jovis, Alpes' (Lye); dat. muntglôp Met. 1<sup>14</sup>; acc.* ∼ *Met. 1<sup>9</sup>.*
- mûr** *m. murus; nom. pl. mûras* *Cri. 1143.*
- murc** (*engl. murky*) *adj. düster, unheimlich; acc. þe hær murcne ær hungur headogrimne heardne gepoledan* *Ps. 145<sup>6</sup>. — s. myrce.*
- murge** *adv. hilariter; være hit lâ þonne* ∼ *mid monnum, gif hit mihte svá!* *Met. 11<sup>102</sup>. — s. merg, myrgð.*
- murnan** *μεριμνάω, lugere, sollicitum esse; 1) intransitiv; inf.* ∼ *on móde* *Gen. 735, Jud. 154; ne for feore* ∼ *By. 259; præ. pl. murnað on móde* *Exod. 535; conj. þonne (als daß) he fela murne* *B. 1385; præ. pl. þát hie ne murdon áfter mandreáme (in Trauer darnach schriten)* *An. 37; imp. ne on móde ne murn!* *An. 99; ne* ∼ *þu for þí mæc!* *Vald. 1<sup>24</sup>; part. hát át heortan hyge murnende* *Cri. 500; ∼ móð* *B. 50, An. 1669, Rā. 1<sup>15</sup>; seó* ∼ *Maria Hö. 9; pl.* ∼ *Hö. 91;*

gnornedon, mændon  $\sim$ , þæt . . . *Gā.* 401. — 2) *mit dem Accusatio*; *inf.* sum sceal sār cvānian, murnan meotudgescaft mōðs gebysgað *Vy.* 20 und ähnlich *Sal.* 485. — *s.* be-, bimurnan, unmurn, unmunlice und mæornan.

must *mustum*, *Most*; *nom.* 'isomellum  $\sim$  mid hunig gemenged': *Wr. gl.* 27;  $\sim$  and vīndrinc *Ps.* 103<sup>14</sup>; *vgl.* 'mustum neove vīn': *Wr. gl.* 290.

mūtian *s.* bimūtian.

mycel, myclian, myht *s.* micel, miclian, meht.

mylen-scearp *adj.* *lapide molarī acutus*; *inst. pl.* mēcum mylenscearpun *Ädelst.* 24. — 'molendum myln': *Wr. gl.* 83.

myltan, miltan 1) *liquescere, deflcere*; *præs. svā* fram fyre veax flōved and myltes 'sicut fluit aqua a facie ignis': *Ps.* 67<sup>2</sup>; *præs. sg.* þonne me mægen and mōð mylte on hredre 'dum defecerit virtus mea': *Ps.* 70<sup>1</sup>. — 2) *c. acc. solvere*; *inf.* þam þe his gāst vile miltan vid mordre, ascēdan of scyldum (meltan *A.*) *Sal.* 55. — *s.* meltan, gemyltan.

-mynd *s.* frēond-, ge-, veord-mynd (-mynd), gemynde.

myndgian *in memoriam revocare, monere, suggerere, memor esse*; *præs. 4.* manad svā and myndgað (*suggerit, monet*) *B.* 2057; ge sveltað deað, nymde ic dōm vite sōðan svefnes, þās mīn sefa  $\sim$  (*zu besinnen sucht*) *Dan.* 144; *pl.* ve þās hereveorces for nýðþearfe neān myndgial and þā vígþræce on gevritu setton *El.* 657; *part.* gif þonne Friss hvylc þās mordorhetes myndgiend være (*erwähnend*) *B.* 1105. — *s.* ge myndgian, gemyndig.

myne, mine *goth. muns, altn. munr m.* 1) *animus*; *nom.* mine fāgnas *Reim.* 83. — 2) *cogitatio*; *acc.* þurh mōdes myne *Jul.* 379, 657; *inst.* mid mōdes mynē *Cri.* 1359. — 3) *intentio, desiderium*; *nom.* lissan hvīle, þonne his myne sōhte *B.* 2572; him vās út  $\sim$  fleōn fealces streām *An.* 1539. — 4) *amor*; *acc.* nō he þone gīfstōl grētan mīst mādūm fore metude, ne his myne visse *B.* 169; hvār ic feorr oðs neāh findan mehte, þone þe in meoduhealle mine visse oðs me frēondleāsne frēfran volde *Wand.* 27. — *s.* vífmyne.

myne-líc (*alts. munilic altn. munlegr*) *adj.* *amabilis, desiderabilis, amarus*; *acc.* mynelicne mādūm *Vid.* 4.

myngian 1) *monere, mahnēn*; *præs. sg.* mec þæra nāgla gēn on fyrstsefan fyrvet myngad: volde ic þæt þu funde, þā þe gēn . . . dīam sindon *El.* 1079. — 2) *recordari*; *præt.* David myngode þæra gyt, þe he (god) his fāderum sealde *Arg. Ps. Th.* 43. — *s.* gemynegian.

mynian (mynnan?) *intendere*; *præs. sg.* tō þam lande, þær þe (*dat.*) hst myned tō gesēcanne *An.* 294; þær mīn lust  $\sim$  tō gesēcanne *Gā.* 1061. — *s.* gemynian (-mynnan) *memor esse*.

mynle *f. desiderium*; *acc.* þæt he (Aulixes) tō his earde ænige nyste mōðs mynlan ofer mādūm giunge *Met.* 26<sup>67</sup>.

(*pl. mynstro*) *n. monasterium*; *dat. mynstre mærum Men. 106*; *pl. in mynsterum Gû. 387.*

*veordmynd.*

*is auf etwas gemünzt (abgesehen) haben, worauf bedacht sein, wichtigen, gedenken, meinen*; *præs. he fæste mynted ingeþancum, ne æfter sie eaforan sîne yrfeveardas Gen. 2182*; *se þe gode ~ an beorhtne vlite Cri. 1058*; *præt. þät (ut) þu seó cyning on riht, u ær myntest Sal. 689*; *mynte se mánscæda sumne besyrvan 2*; *he ~, þät he gedælde ánra gehvilces líf við líce B. 731*; *e mæra, hvær he meahste fleón B. 762*; *pl. mynton ealle, þät se and seó mægð væron átsomne (opinati sunt) Jud. 253.* — *s. ntan.*

*irc (altn. myrkr) n. tenebrae, calamitas*; *dat. se (engel), þe hie am mirce generede (in fornace ignito) Dan. 448.*

*nirce adj. düster, finster, unheimlich*; *acc. sg. mircne mægeneräft, omma gehvone, leahtra firene Cri. 1280*; *þá mircan gesceaft (Hölle) . 26*; *ofer myrcan mór B. 1405*; *pl. þeah þu drype þolige, mirce laga An. 1220*; *~ mândæde Ph. 457*; *superl. mircast mánveorca 505.* — *s. murc, Álmyrca, Gûdmyrce.*

*do. finster, unheimlich*; *mordres mánfreá ~ gescyrded An. 1315.*

*periculum, calamitas? (vgl. jedoch auch mercels Ziel)*; *dat. þät hálig gæst við earfedum eáde gescilde for þam myrcelse þe þec nes hond·from þínre onsýne ádelum áhvyrfe Gû. 429.*

*s. landgemyrcu.*

*afflictio, turbatio (vgl. myrran), verschieden von myrd = myrhd, ;d gaudium*; *gen. (Grendel), se þe fela æror môdes myrde manna e fyrene gefremede B. 810.*

*m. Mörder (s. mord)*; *voc. pl. myrdran (Teufel) Gû. 622.*

*jubilare: s. ámyrgan.*

*myrd, mirhd, mirigd f. letitia, gaudium, voluptas*; *nom. rd Rûn. 24*; *gen. vá him þære mirigde! Hy. 2<sup>6</sup>*; *dat. on myrgde . 20*; *ádræfed of neorkena vanges myrde Gen. 3<sup>24</sup>*; *acc. mirhde 7<sup>21</sup>.* — *s. merg.*

*idem*; *acc. þät he þissum leóðum leóð spellode, monnum ~ Einl. 5.*

*turbare*; *part. seó eorde egsan myrde beofode on bearhtme Cri. l.* — *s. merran, á-, gemyrran.*

*s. f. scandalum*; *acc. gif sódfástra þurh myrrelsan môd ne ódcyrræd 338.*

*ven. myrve) s. geóguð - myru.*

*pl. coenomyiae, musci*; *nom. ~ Ps. 104<sup>27</sup>.* — *vgl. 'bibiones vel tiones musc - fleótan': Wr. gl. 23.*

## N.

nâ = ne â *adv. nunquam, nequaquam, non*; ~ ymb his lif ( B. 1536; and ~ heom god setton on gesyhde Ps. 53<sup>2</sup>; nâ þu vlitan æfre þinne âvend fram me! Ps. 101<sup>2</sup>; scīnað hādre on heof ~ hvādre þeáh ealle efenbeorhte Met. 20<sup>230</sup>; *ähnlich* B. 445, Ps. 84<sup>2</sup>, 102<sup>10</sup>, 104<sup>36</sup>, 105<sup>11</sup>. — *oft noch durch ne verstärkt*: þonne I ~ leófran tíð leánum ne meahste míne gife gyldan Gen. 412; ne don ~ . . . Dan. 697; syððan ~ . . . ne letton B. 567; svá v ne sceoldon Sat. 412; nās þæt ~ se Gúðric, þe . . . By. 325 nán óðer ~ déð Men. 197; and ~ þu us ne læt . . .! Hy. *ähnlich* By. 21, 258, 268, Ps. 68<sup>24</sup>, Hy. 7<sup>93</sup>, Met. 25<sup>29</sup>, Rā. 3 s. nō, lytes - nâ.

nabban = ne habban *non habere*; 1) *mit dem Accusativ*; *inf.* ~ Ju *præs. sg.* 1. nābbe An. 301; *sg.* 2. nafast An. 311, Ps. 146<sup>11</sup> (MS); ~ þu for áviht ealle þeóða Ps. 58<sup>2</sup>; *sg.* 3. nafað Jul. 116, Met. 27<sup>2</sup>, Sal. 225 und nāfd Ps. 71<sup>12</sup>; *pl.* nabbað Sat. 335, Met. 20<sup>195</sup> *gegen* ne habbað Ps. 63<sup>4</sup>); *conj. sg.* 3. nābbe Seef. 42; þæt þe (te) Sægeátas sēlran nābben tō geceósenne cyning ænigne B. 1850; *sg.* 3. nāfde Ps. 51<sup>6</sup>, 68<sup>21</sup>, Rā. 33<sup>2</sup>; *pl.* nāfdon Met. 26<sup>23</sup> und R Ps. 106<sup>11</sup>. — 2) *mit dem Part. præteriti*; *præs.* nābbe ic synn fremed Gen. 2650; *sg.* 2. nāft þu tō ænegum andan genumenne 20<sup>36</sup>; *sg.* 3. nāfd he riht gedōn Gen. 360; *præt. pl.* nāfdon on lande þā giet sālða gesetena Gen. 784.

naca (*altn. nökkvi, ahd. nacho*) *m. navis*; *nom.* ~ Rā. 59<sup>2</sup>; *u* (heáhstefn) ~ B. 1896, An. 266; *gen.* naca n Seef. 7, B. 214, An. dat. on ~ tealtum Rān. 21; *acc.* ~ Bo. 39 (*instr.?*), B. 29; s. hring-, sæ-, ýdnaca.

nacod (*goth. naqaps*) *adj. nudus*; *nom.* ~ Gen. 929, Dan. 638; nīddraca B. 2273; gúðbill gesvác ~ át nīde B. 2585; vadema str nacud nýðboda Exod. 474; *acc. f.* nacode Jul. 187; *acc. pl.* ~ Sat. 135; hāfdon svurd nacod B. 539; *dat. pl.* nacedum Cr. 1 1506. — s. eal-, limnacod.

nâg s. genâg.

nâgan = ne âgan *non habere*; 1) *mit dem Accusativ*; *præs. sg.* 1. 3. Kr. 131, Met. 16<sup>21</sup>, Sal. 383, Rā. 28<sup>14</sup>; *pl.* nâgon Wal. 78; *præt. n* Jud. 91; *pl.* nâhton Exod. 210, El. 356 und nâhtan Ps. 78<sup>2</sup>. — 2) *dem Genitiv*; *præs.* nâh ic hvyrft-veges of þam aglâce (oder h veges?) Rā. 4<sup>6</sup>; *pl.* nâgan ve þās heolstres, þæt ve us behýðan m Sat. 101. — 3) *beide Casus abwechselnd*; *præs.* nâh ic fela golda hûru þās freóndes, þe me gefylste tō þam síðfate Hy. 4<sup>100</sup>

nâht s. nâ - viht.

nahte ein dunkles Præteritum; Dan. 454 heißt es von Nabochodonâgâf him (dem Daniel) his leóða lāfe and ~ ealdfeóndum, þâ

âre hâfdou; dem Zusammenhang nach erwartet man die Bedeutung gewähren, teilhaftig machen: vielleicht ist ein Verbum nâhan nâhte ansetzen = altn. nâ nâda und verwandt mit lat. nanciscor, nur daß es causativ wäre, während altn. nâ intr. ist; verwandt wäre dann auch neâh goth. nêhv; ein Verbum neccan nahte (wie reccan reahte) widerstrebte aller Deutung. Dietrich H. Z. X, 358 ändert nahte in rahte von reccan dicere, was allerdings ziemlich nahe liegt, da n und r in der ags. Schrift sich sehr ähnlich sind.

nâht-fremmende (nichts thugend), nichtsnutzig; gen. pl. genere me fram nide nâhtfremmendra, þe hêr unrihtes ealle vyrcead! 'eripe me de operantibus iniquitatem': Ps. 58<sup>3</sup>.

nâ-hvâder pron. neuter, nihil; acc. svâ mîn sâvl bâd, þât þu heo for ~ nâviht hæle 'pro nihilo salvos facies eos': Ps. 55<sup>6</sup>. — s. nâvder.

nâ-hvâr adv. nusquam; ~ Ps. 90<sup>10</sup>; nâhvar Gen. 19<sup>17</sup>.

nalas, naläs, nales, nalles s. nealles.

nâm ahd. nâma f. rapina, raptus ('das genommene Pfand': Schmid Glossar); dat. for þîne me[aglan mærlan nâma, þâ ealle helvara hêrgað and loðað Hō. 122; vgl. Eph. 4<sup>6</sup>: 'ascendens in altum captivam duxit captivitatem'.

nama, noma m. nomen; nom. nama Dan. 285, An. 542, El. 106, Met. 26<sup>9</sup>, Rā. 27<sup>27</sup>; noma Az. 6, Hy. 5<sup>3</sup>; þam vâs Seth nama Gen. 1106 und ähnlich nama Sat. 193, Deór 37, B. 1457, By. 267, Edg. 32, 35, Ap. 57, An. 1324, El. 418, 437, 530, 750, Met. 10<sup>11</sup>, Sal. 89 und noma Gen. 230, 1078, 1713, Vy. 42; Beóvulf is mîn nama B. 343 und ähnlich nama Fin. 24, noma Rā. 24<sup>1</sup>; vâs him noma cenned Elisêus Jul. 24 und ähnlich noma Wal. 6; þam vâs Judas nama cenned for cneómægum El. 586. — gen. for þînes naman âre Hy. 8<sup>33</sup>. — dat. þam is tō naman nemned Drihten Ps. 67<sup>4</sup>; þrî sind in ~ rihte rûnstafas Rā. 59<sup>14</sup>; on (for) dryhtnes ~ Hy. 9<sup>30</sup>, Kr. 113; in dryhtnes noman Cri. 413. — acc. n a m a n Gen. 343, Exod. 27, 381, Dan. 390, An. 167<sup>2</sup>, El. 502, Ps. 115<sup>4</sup>, 118<sup>133</sup> und öfter in den Psalmen, Met. 20<sup>58</sup>, Rā. 56<sup>11</sup>, 60<sup>6</sup>; þam he sceôp nihte ~ Gen. 140; scôp him Heort ~ B. 78; þurh mînne ~ (in meinem Namen) An. 977; n o m a n Gen. 1886, Cri. 48, Ps. 114<sup>4</sup>; þurh mînne ~ Cri. 1352, 1507; þeâh hit ofetes ~ âgan sceolde Gen. 719. — inst. be n a m a n gehvam Dan. 424; be ~ cigean (nemnan) anrufen Jud. 81, El. 78, Ps. 146<sup>4</sup>; þe man Seraphim be ~ hâted El. 756 und ähnlich Edg. 52, El. 505; þe ve ôðrê ~ æfensteorra nemnan hêrað Met. 4<sup>14</sup>; bi n o m a n gehâtne (aufgerufen) Cri. 1072; þât he mec neóðful be ~ mînum gemyne (mich in sein Gebet namentlich mit einschließen) Jul. 720 (vgl. Ps. 121<sup>6</sup>); nemdest mid ânê ~ ealle tógâdere Voruld under volcnum Met. 20<sup>56</sup>; is þât deór Pandher bi ~ hâten Pa. 13; hû þu mid ~ rihte nemned vere Emmanuhel Cri. 131. — acc. pl. naman Gen. 128, Hy. 10<sup>46</sup>, Rā. 43<sup>6</sup>. — s. frêb-, heâhnama, genamne.

namian (nomian) *s.* genamian.

nân = ne ân *nullus*; 1) *adjectivisch*; *nom.* nis þät ~ vundor *Met.* 29<sup>17</sup>, 79<sup>96</sup>, 20<sup>60</sup>; ~ svylc ne cvom brýd . . . *Cri.* 290; þät ~ man vurde ácenned *Men.* 161; svâ ~ ôðer nâ dēð mōnad . . . *Men.* 1 nās ~ (nâ?) þās stronglic stân gefāstnod *Sat.* 517; þonne ne bið nâ tō þās lytel lið on lime áveaxen (bið nænig tō *Ex.*) *Seel. Vere.* nis þār veátācn ~ *Ph.* 51; *dat.* ne hirs on nānre ne mōt neār þe on ôðre stōve gesteppean *Met.* 20<sup>139</sup>; *acc.* þe nænne grund hafad . . . 8<sup>46</sup>. — *subst. absolut*; *nom. m.* nis nân mihtigra ne nân mærrigeond ealle þā gesceaft efnlica þīn *Met.* 20<sup>18</sup>; ~ in nearove ne mōste (*neuter*) *Rā.* 54<sup>13</sup>; *nom. n. nihil*: nân nefne se nēda tān *Reim.* þam vās ~ tō gedāle *Gen.* 1400; *acc.* he volde nænne forlætan, þe *Hy.* 10<sup>38</sup>; *acc. pl.* nāne *Met.* 10<sup>66</sup>. — 3) *mit partitivem Genitiv*; eorla (gūðbilla) nân *Jud.* 257, *B.* 803; ne þās miclan māgenþrym ~ *Cri.* 352; *acc.* svâ he nyste ræda nānne *Jud.* 68; *inst. crāfta* . . . *Met.* 20<sup>119</sup>; *ähnlich nom.* nân *Ph.* 449, *B.* 988, *Fin.* 41, *Ps.* 10 *Met.* 7<sup>6</sup>, 11, 8<sup>32</sup>, 19<sup>7</sup>, 26<sup>113</sup>; *dat.* nānum *Ädelst.* 25; *acc.* nānne *Jud.* . . .

nâpan *s.* genâpan und nîpan.

nard *m.* *nardus*; *gen.* nardes stenc *Rā.* 41<sup>29</sup>.

naru *s.* ealdor-, feorh-, lífnaru.

nâst, nât *s.* nitan (ne vitan).

nât-hvâr *adv.* *nescio quo vel ubi*; neodan rûh ~ *Rā.* 26<sup>3</sup>; fared nearo ~ *Rā.* 63<sup>9</sup>.

nât-hvât *nescio quid, aliquid*; *nom.* rûves ~ *Rā.* 62<sup>9</sup> und *úht* *Rā.* 55<sup>3</sup>, 88<sup>21</sup>; *acc.* ic on vīncle gefrāgu veax (veaxan?) ~ þīnc and þunian *Rā.* 46<sup>1</sup>.

nât-hvīlc *nescio quis, aliquis*; *nom.* nīða (gumena, hāleda) nāthvīlc *B.* 2215, 2233, *El.* 73; *gen.* nāthvīlces hāleda bearna *B.* 2224; þe banena byre ~ *B.* 2053; þurh ~ \* \* *Cri.* 189; *dat.* þät he nīðsele nāthvīlcum vās *B.* 1513. — *vgl.* sceada ic nât hvīlc *B.* 2

nâ-úht *s.* nâ-viht.

nâvðer (*engl.* neither) = ne ávðer *neuter*; *nom. n.* me ~ deág, se ne svīge *Cri.* 189. — *s.* nôðer, nôvðer.

nâ-viht nâ-uht, nâht *n. nihil*; *acc.* (*zum Teil adv.*) nōse habbad nâviht gestincad 'et non odorabunt': *Ps.* 134<sup>17</sup>; þät hió þās nā taman nāuht ne gehicge *Met.* 13<sup>26</sup>; þe áuht odde ~ ávðer *Met.* 20<sup>42</sup>; for nāvuhht *Ps. Th.* 14<sup>5</sup>. — *dat.* gedôn (forniman) tō nâ- (*ad nihilum deducere*) *Ps.* 72<sup>16</sup>, 107<sup>12</sup>; ic tō ~ eom gebīged- (*nihilum redactus sum*): *Ps.* 72<sup>17</sup>; tō nāuhte veordan *Met.* 11<sup>87</sup>, = he mæg gedôn úre fynd tō nāhte *Ps.* 59<sup>11</sup>. — *s.* nôht, nôviht.

nædl (*nicht nād*) *goth.* nēþla *f.* Nadel; *dat.* (*ablat.*) se virm, þam geaglas biðð nædle scearpran *Seel.* 119. — 'acus nædl': *Wr. gl.* 1

nädre, nädre, nedre *f. Natter, coluber, vipera*; *nom. nädre Gen. 897; gen. nädtran Sat. 412; dat. nädtran Gen. 903, Ps. 57<sup>4</sup>; nom. acc. pl. ~ Ps. 139<sup>3</sup>, Sal. 471; nädtran Sat. 337; gen. pl. nädtran cynn Ps. 148<sup>10</sup>; hêr is nedran svêg Sat. 102: oder sind an diesen beiden Stellen Composita nädtran-cynn, nedran-svêg anzunehmen? — s. hildenädre.*

näfne *s. nefne.*

næfre = *ne æfre adv. nunquam*; *Gen. 1518, 1953, 2186, 2787, Cri. 54, 476, 1675, Ph. 38, Vid. 108, B. 247, 1460, Fin. 39 (næfre), An. 459, 471, 1288, 1384, 1403, 1695, Gû. 347, 608, 612, 620, 630, El. 388, 468, 538, 659, 778, Râ. 40<sup>7</sup> und sonst häufig.*

nægan (nêgan) *adire aliquem aliqua re, in der Verbindung vordum nægan alloqui, verwandt mit goth. nêhvjan; præ. þu me vordum nægest, fôsne frigest Gû. 1200; præ. hine god vordum nægde Exod. 23; þæt he hine vordum ~ (hnægde MS) B. 1318; auch ohne daß vordum dabei steht: nigedan síðê nægde se gomola, eald údvita, sægde eaforan vorn Fâ. 65. — s. genægan.*

nägel *m. Nagel*; 1) *clavus*; *nom. acc. pl. näglas El. 1109, 1115, 1158, 1173; gen. pl. nägla El. 1078, 1086, 1103; dat. inst. pl. näglum Cri. 1110, El. 1065, 1128, Kr. 46. — 2) = hearp-nägel plectrum; ~ neómegende Vy. 84. — 3) unguis; gen. pl. nägla gehvylc, hædenes (Grendles) handsporu, egl unheóru B. 985; nom. 'unguis nägel': Wr. gl. 43; 'unguis nägl': ib. 71.*

nägled *part. clavatus*; *acc. nägledne gâr (?) Râ. 20<sup>5</sup>; hvonne hie of nearve (ex arca) ofer nägled bord ofer streamstade stæppan môsten Gen. 1433; þær hió ~ (gled MS) sinc hæledum sealde (armillas clavatas) B. 2023; pl. nägledre beágas (ætledre MS) Bo. 34. — s. genägled.*

nägled-bord *adj. latera clavata habens*; *nom. naca ~ Râ. 59<sup>5</sup>; acc. ~ fâr sêleste Gen. 1418.*

nägled-cnear *m. navis clavata*; *inst. pl. nägledenearrum Adelst. 53.*

Nägling *m. Name von Beowulfs Schwert: B. 2680.*

næh, næman, næne *s. neâh, benæman, nân.*

nænig = *ne ænig nullus, oft noch durch ne versärkt*; 1) *adjectivisch*; *nom. m. n. ne nænig vrôht on hrægle Dan. 437; ~ väter B. 1514; ~ man Sal. 163; ~ ôðer Cri. 324; ôðer ~ B. 859; f. nænigu gecynd Sal. 419; þeáh þe nænegu nêðþearf väre Met. 20<sup>25</sup>; þær nængu bið niht on sumera Met. 16<sup>13</sup>; gen. nænges eorles Dôm. 52; þær ~ vâs eádes onsýn Ph. 397; dat. nænigum gesybban Seel. Verc. 54; acc. nænigne ic . . . sálrán hýrde hordmáddum hæleda B. 1197; hafad tóð ~ Râ. 59<sup>6</sup>; ic sceal ~ dreám ágan Sat. 122. — 2) subst. absolut, nemo; nom. m. nænig Sat. 349, Cri. 1311, Crû. 18, B. 1933, Leás 36, Gn. C. 63, Râ. 81<sup>6</sup>; dat. nænegum Met. 12<sup>15</sup> und nængum Cri. 1467; acc. nænigne An. 1039. — 3) mit partitivem Genitiv; nom. nænig Sch. 76, B. 157, 242, 691, An. 544, 988, El. 505, Sal. 59, 433, Râ. 30<sup>12</sup>;*



*gen. f.* ne bið þe nænigre gād vorolde vilna (*ænigre MS*) *B.* 949; nænigum *Seel. Ex.* 54, nænegum *B.* 598 und nængum *Rð.* 26<sup>2</sup>; nænigê þinga *Met.* 10<sup>16</sup>, 19<sup>17</sup>.

næreude (närende?) *s.* neom.

*nās præti.* = ne vās *non erat*, *pl.* næron = ne væron und *conj.* nær ne være; *sg.* 1. 3. nās him fruma æfre ge worden *Gen.* 5 und *ähnlich* nās *Sat.* 517, *Cri.* 351, *An.* 1473, *Ps.* 87<sup>15</sup>; nās se västm gelic *Gen.* ~ him blife hige *Dan.* 117; ~ him cūð (*n.*) þā gyt, hvā *An.* 380; ~ þā long tō þon, þät . . . *B.* 2591, 2845; *ähnlich* *B.* 1929, 2141, 2180, 2432, *Ap.* 33; ~ him nænig þearf *B.* 2 ~ him tō mādme vynn *An.* 1115; ~ his frymð æfre, eádes of *Ph.* 637; ~ þār mára fyrst *B.* 2555; *ähnlich* nās *B.* 134, 2 *An.* 890, 1164, 1524, *El.* 991; ~ þā monna gemet ne mægen e ne . . . , þät eóv mihte helpan *Sat.* 491; ~ mid Geátum þā máddum sēlra *B.* 2192; *ähnlich* *Jud.* 257, *B.* 2733; ~ me for n *Cri.* 1429; ~ Beóvulf þār *B.* 1299 und *ähnlich* *An.* 662; ~ vihtê þê sēl *B.* 2687; ~ him feor þonan tō gesécanne sinces bry *B.* 1921; ~ þār hláfes vist vorum tō brúcanne (*sie aßen kein B* *An.* 21; ~ þät ná se Gúðric, þe . . . *By.* 325. — *plur.* þeáh hi c næron *Cri.* 1131 und *ähnlich* *Gen.* 155, *Dan.* 136 (*oder præti.* næron *Ap.* 75, *Ps.* 105<sup>7</sup>, *Met.* 15<sup>12</sup>; ~ gedæled *Sal.* 342 und *Ps.* 77<sup>20</sup>; þā geond vorulde velige hámas *Met.* 8<sup>6</sup>; ic vāt, þät ~ ealdgevy þät he scyle . . . *B.* 2657. — *conj.* þeáh hit nære hāten svā *Gen.* und *ähnlich* *Sat.* 676; ~ he firnum þās deóp, þät þās á min getveóde . . . *Gen.* 832; þätte súð ne norð óder nænig sēlra ~ r vyrðra *B.* 860; þät þās tveó ~ *El.* 171; gif he þín sunu ~ *El.* 7 cvād, þätte god ~ *Ps.* 52<sup>1</sup>; gif þät ~ , þonne hió være forðru *Met.* 20<sup>103</sup>; þeáh he his mágum ~ árfäst *B.* 1167; þät ~ ná manna, þät mihte . . . *Sal.* 433. — ne vās *By.* 190, *An.* 231, *Jul.* und *sonst*; ne væron *Met.* 8<sup>15</sup>; ne være *An.* 900, *El.* 783, *Met.* 28<sup>13</sup> *s.* neom.

*nās adv.* *nequaquam*, *non*, *neque*; ~ hie þære fylle gefeán háfdon *B.* 5 ne mæg byrnan hring víde fēran háledum be healse, ~ hearpan gomen gleóbeámes, ne góð hafoc geond sál svinged *B.* 2262; ~ goldhvate gearvor háfde ágendes ést ær gesceávod *B.* 3074; þe ofsleán me mine fynd orvigne, ~ þās, þe mine frynd beón sceolc *Ps. Th.* 7<sup>4</sup>; heo tiliad tō cvēmanne gode and mannum mid vord ~ mid veorcum *Ps. Th.* 48<sup>12</sup> und *ähnlich* *Arg. Ps. Th.* 49; gif gesáve þeóf, þu urne mid him, ~ ná ongeán hine *Ps. Th.* 49<sup>10</sup> vylle mildheortnesse, ~ onsägdnesse *Matth.* 9<sup>13</sup>; þät he virige ~ ná bletsige *Gen.* 27<sup>12</sup>; þät is of heora ágnum gecynde, ~ þínum *Boeth.* 14<sup>2</sup>. — *Grimm Gramm.* II, 722 *erklärt dies nās für 1 kürzung aus nalles; ich halte es für zusammengesetzt aus ne der Affirmativpartikel gese, gise engl. yes ja (gese lá gise imno Boeth.* 16<sup>4</sup>).

**näs**, *nes* *m.* 1) *Erdlage, Erdschicht, Erdkruste, humus* (*Grimm zu Elene* 831); *dat.* ongan eordan delfan under turfagan, þät he on tventigum fótærlum feor funde behelede under neólum nider nässe gehýdde in þeóstorcôfan þreó rôde greótê begrafene *El.* 832; *acc.* gást ellor hvearf under neovelne näs (*in die Hölle*) *Jud.* 113; *acc. pl.* gedûfan sceoldon in þone deópan vâlm nider under nessas in þone neovlan grund (*in die Hölle*) *Sat.* 31 und ähnlich under næssas *Sat.* 91, *Gú.* 535; *dat. pl.* hvílum ic gehêre hellescealcas grundas mænan nider under næssum *Sat.* 135. — 2) *Vorgebirge, in die See ragender Fels, vorspringendes Ufer* (*altn. nes n.*); *dat.* ät brimes, nässe *An.* 1712; vâterýdum neáh nide be ~ *B.* 2243; gesät on ~ *B.* 2417; se (hlæv) sceal heáh hliþan on Hrones ~, þät hit sælidend sidðan hátan Bióvulfes beorh *B.* 2805; *acc.* veard on näs togen vundorlic vægþora *B.* 1439; ~ ofgeáfon (*verließen das Ufer des Grendelsees*) *B.* 1600; se þe ~ gerád (*sc. der Bote, der die Nachricht vom Tode Beowulfs tó hagan up ofer ecglif brachte*) *B.* 2898; óðþät sunne gevát tó sete glídan under niþan ~ (?) *An.* 1307; *gen. pl.* þær fyrgenstreám under nassa genipu nider gevited, flód under foldan (*am Grendelsee*) *B.* 1360; *acc. pl.* hie dýgel lond varigeað, vulfhleodu, vindige næssas, frécne fengelád (*sc. Grendel und seine Mutter*) *B.* 1358; ofereode steáp stánhlído, stige nearve, enge ánpadas, uncúð gelád, neovle ~, nicorhûsa fela (*am Weg zum Grendelsee*) *B.* 1411; þät hie Geáta clífu ongitan meahon, cúde ~ (*sc. vom Schiff aus*) *B.* 1912. — *Das Wort bedarf noch näherer Aufklärung.* — *s. nassa, sæ - näs.*

**näs-hlíð** *n. clivus promontorii*; *dat. pl.* gesávon on nâshleodum uiceras liegan *B.* 1427.

**nassa** *m. promontorium*; *acc. pl.* svâ gârsecg embegyrt gumena rice . . . súð eást and vest óð þá nordmestan nassan on eordan *Met.* 9<sup>43</sup>. — *s. näs.*

**næstan** *s. genæstan.*

**nætan** (*goth. náitjan mhd. neizen*) *affligere, premere, vexare, einem susetzen*, *pres.* ic hie bærne, næte mid nîðê (*sc. sol*) *Rä.* 7<sup>4</sup>; þonne genæt he hine 'humiliabit eum': *Ps. Th.* 9<sup>30</sup>.

**ne** *non, ne, neque*; vâce ne grétton . . . *Exod.* 233; þá þe for geogude gyt ne mihton . . . *Exod.* 235; ne hie him þær lād gedydon *Dan.* 263; him þær óviht ne derede *Dan.* 274; ne læt ávyrge ofer us anveald ágan! *Cri.* 158; ic þe bidde, þät þu me ne gescyrige . . . *An.* 85; þät hie ængum ne villad . . . *An.* 178; is þys áne má, svâ ic æfre ne geseah ænigne man . . . *An.* 493 *u. s. w.* — *In mehreren auf einander folgenden Satzgliedern, ne . . . nec, neque . . . neque*: ne mágon þam breahtme býman ne hornas, ne hearpan vyn ne haleda stefn ænges on eordan, ne . . . , ne ænig þára dreáma *Ph.* 134-38; ne beó þu tó forht ne on móde ne murn! *An.* 98-99; ne sínd me vinas cúde, ne

þær ænges vát . . . , ne me herestræta cūde sindon *An.* 198 - 200; nāh ic fāted gold ne feohgestreón, ne velan ne viste ne vīra gospan, land ne locenra beága *An.* 301 - 3; ne sý him bānes bryce ne blōdig vūlīces læla ne lādes viht . . . ! *Gū.* 670 - 71; ne vās hyra ængum vyrs ne síða þý sārre *Rā.* 14<sup>5</sup>; ne hafað hió fōt ne folm, ne x foldan hrān *Rā.* 40<sup>10</sup>; ne hafað hió sāvle ne feorh *Rā.* 40<sup>16</sup> u. s. *Zuweilen fehlt die erste Negation, z. B. viston and ne vōndon . . . (ne viston) B. 1604 und in den eben angeführten Stellen An. 3 Gū. 671. — In demselben Satzglied doppeltes ne als Verstärkung Negation:* ne ve svylc ne gefrugnan . . . *Crī.* 78; ne on mōðemurn! *An.* 99; svā him nænig gumena ongitan ne mihte *An.* 988; næfre feóndes ne bið gang on lande *An.* 1695; nān svylc ne cvom *Crī.* 290; ne vās þāt nā fugul āna *Rā.* 37<sup>9</sup>; ne māgon hy næfre *Hy.* 3<sup>17</sup> u. s. w. — *Häufig verschmilzt ne mit dem folgenden W wenn dies mit einem Vocal, mit v oder mit h anlautet:* s. nā-, nābb nāgan, nāhvāder, nāhvār, nāht, nān, nāt-hvār, -hvāt, -hvīlc, nāvd nāviht, næfre, nænig, nās (*adv.*), nās (= ne vās), nefne, nefre, neme neom, nillan (= ne villan), nitan (= ne vitan), nō, nōder, nōht, nōvi nê, nêo (*goth. naus altn. nār vérvs*) *m. cadaver*; s. dryht-nê, nê-fug nêo-bed (nió-), nêo-sið, orc-nêas und vgl. nê-brerd *mortuorum margo* (*altn. nā-strōnd*).

neb, nebb *n. facies, os, rostrum* (*altn. nef m. nasus*); '*internasum* nell *Wr. gl.* 64; *nom.* man āna gæð mid his andvlitan up on gerihte . . nis þāt gedafenlic, þāt se mōðsefa monna ænges niderheald vese an þāt nep upveard *Met.* 31<sup>23</sup>; and þāt nebb lixed svā glās odde giu geafias scýne innan and ūtan (*rostrum Phoenicis*) *Ph.* 299; neb v mīn on nearve and ic neodan vātrê underflōven (*rostrum navis*) *Rā.* 11 neb is mīn niderveard (*sc. aratri*) *Rā.* 22<sup>1</sup> und ähnlich *Rā.* 35<sup>3</sup> (*ve Rechen*), 32<sup>6</sup> (*von der Sackpfeife*); *acc.* ic hābbe heard nebb (*der Heh* *Rā.* 79<sup>4</sup>; *inst.* hvīlum ic under bāc bregde nebbê (*der Schlüssel*) *E* 87<sup>6</sup>. — s. geáp-, hyrned-, salo-neb.

nêd, nêdan, nedre s. nýd und neód, nýdan, nādre.

nêðan *goth. nanþjan altn. nenna audere, fortiter se gerere, conari, nē inf.* þā ic ~ gefrāgn . . . hāleð tō hilde *Gen.* 2060; nān in nearo ~ mōste *Rā.* 54<sup>13</sup>; lagu byð leóðum langsum geþūht, gif hi seal ~ on nacan tealtum and hy sæýða svīde brēgað *Rān.* 21; þr nêðeð hvīlum, þāt heó on mec grīpeð *Rā.* 26<sup>3</sup>; *præt.* þāt he in | búrgeteld nêðde (*sich hineinwagte*) *Jud.* 277; ~ ic nearobregða þær ic Neron bisveác, þāt he ácvellan hét Cristes þegnas *Jul.* 302; þā git on deóp vāter aldnum nêðdon (*das Leben wagtet*) *B.* 510 u ähnlich *B.* 538. — s. genêðan.

nêðing (*altn. nening ahd. nendigī*) *f. audacia, temeritas*; *acc.* þāt sceaðena gemót nihtes sōhte and þurh nêðinge vunne āfter vorulde *Gū.* nefa *m. nepos, Nefte, Enkel*; *nom.* 'nepos suna sune vel brōðer sune

suster sune, þæt is nefa; *neptis* bróðer dóchter *vel* suster dóhter, nefene, þridde dóhter: *Wr. gl.* 51; Higelác Geáta, ne fa Svertinges *B.* 1203; Eómar, Háminges mæg, ~ Gármundes *B.* 1962; Hygeláce vās ~ svýðe hold (*Neffe*) *B.* 2170; eám and ~ *Rā.* 47<sup>o</sup>; *dat.* þonne he (*Sigemund*) svylces hvāt secgan volde eám his nefan (*dem Fitela, dem mit seiner eignen Schwester erzeugten Sohn*) *B.* 881; *acc.* Heard-réd, ~ Hererices *B.* 2206.

nefne, næfne, nemne *aus* ne gif ne? *vgl. goth. jabái 1) conj. nisi*; svá he hyra má (ácvellan) volde, nefne him vitig god vyrð forstóðe *B.* 1056; þæt þam hringsele hrinan ne móste, ~ god sealde . . . *B.* 3054; ~ him holm gestýreð *Gn. Ex.* 106; ~ he under segle yrne *Gn. Ex.* 186; nó he fóddor þigeð mete on moldan, nemne meledeáves dæl gebyrge *Ph.* 260; háfde þá forsíðod . . ., ~ him heaðbyrne helpe gefremede and hálig god geveóld vígsigor . . . *B.* 1552; ne þynced me gerysne, þæt ve rondas beren eft tó earde, ~ ve æror mægen fáne gefyllan *B.* 2654; næfre ic þás þeódnes þaflan ville mæg-rædenne, ~ he mæгна god geornor bigonge *Jul.* 109; hú sceal mín cuman gast tó geóce, ~ ic gode sylle hýrsumne hyge? *Gú.* 338; nis þæt se lðguma, næfne him his vlite leóge *B.* 250; óðer on veres vást-mum vræclástan træd, ~ he vās mára þonne ænig man óðer (*nur dasz*) *B.* 1353. — 2) *præp. mit dem Dativ, præter, außer mit Ausnahme von . . .*; víg ealle fornam nemne feáum ánum *B.* 1081; *gewöhnlich aber steht durch Attraction, wie bei unserem außer, statt des Dativs der Casus, den außerdem die Satzconstruction erfordert*: nán nefne se néða tån (*nihil nisi . . .*) *Reim.* 78; ne ymbe óviht elles ~ ymb-ýða govealc *Secf.* 46; nænig ~ sinfreá *B.* 1934; ic lyt hafo heafod-mága ~ þec *B.* 2151; nis þæt gemet mannes ~ mín ánes *B.* 2533; þæt unc ne gedælde nemne deáð ána óviht elles *Kl.* 23; nás þær folces má ~ ellefne orettmægas *An.* 664.

næfre (= ne áfre? *vgl. afor*) *adj. infirmus, invalidus? nom.* ~ sceal (*sc. veordan*), se him (*cui*) his nest áspringeð *Gn. Ex.* 38; *vgl. v.* 112.

nefugol *m. Leichenvogel, Aasvogel, avis cadaveribus pasta; nom. pl.* nefuglas blódig sittað þeódherga vål þicce gefylled *Gen.* 2158; blódig vål *ist instrumentaler Accusativ.*

nægan, nêh, -nehhe, neht, nellan, nêman, nemde *s. nægan, genægan, neáh, geneahhe, neaht, nillan (= ne villan), benæman, nemnan.*

nemde, nimde, nymde *gleichbedeutend mit nefne, nemne nisi, aber von dunkler Herkunft: nur soviel scheint sicher, dasz es wie nefne am Anfang die Negation ne enthält.* — nymde me dryhten gefultumede át þearfe, véninga mín sávl sóhte helle *Ps.* 93<sup>16</sup>; átryhte vās gúð getvæfed, ~ mec god scylde *B.* 1657; ne veordeð . . ., ~ ic . . . hveorfan móte *Rā.* 21<sup>22</sup>; monnan ic ne býte, ~ he mec býte *Rā.* 66<sup>3</sup>; *ähnlich c. conj. nemde Wand.* 113, nymde *Exod.* 124, 438, *Dan.* 143, 214, *Jud.* 52, *B.* 781, *Ps.* 123<sup>1</sup>, 126<sup>1. 2</sup>, *Rā.* 42<sup>7</sup> und nymd

*Ps.* 58<sup>1</sup>; forhvon vást þu veáu . . . , nymde þu äppel ænne byrgde *Gen.* 880. — þam (färe) väs nân tô gedäle, ~ heá väs áhafen on heán lyft (*aufser daz es*) *Gen.* 1401; drihten sí gebletsað, þe he dyde æfre ~ he míne béne bealde gehýrde! *Ps.* 65<sup>10</sup>. — unc gemne sceal nymde eal tela lufu langsumu *Gen.* 1905; eaforan syndeáde ~ feá áne *Gen.* 2134; ne bið þec mæl méte ~ môres; *Dan.* 575; nabbað hie tô hyhte ~ eýle and fýr *Sat.* 335 ~ ænne *Sat.* 677; nænig ôðer ~ nergend god *Cri.* 324; ic næn scedde ~ bonan ánum *Rä.* 26<sup>3</sup>; *ähnlich* nymde *Sat.* 493, *Lebe und nymde Gen.* 21, 103, *Dan.* 567, *Sat.* 18, 331, 350, *Döm. Rä.* 41<sup>21</sup>; nelle ic unbunden æugum hýran ~ searosæled *Rä.* 24<sup>1</sup>

**nemnan** 1) *nominare, benennen, einem einen Namen geben: præ.* suna valdendes fræónoman cende and hine fugel nemde *Cri.* 636; þone yldestan Noe ~ *Gen.* 1235; nemdest mid áné naman es (gesceafta) tógædre voruld under volcnum *Mst.* 20<sup>55</sup>; *ähnlich* pr nemde *Gen.* 2766, 2609, *El.* 1060; *part.* þam is tô naman nemn Dryhten 'Dominus est nomen ei': *Ps.* 67<sup>4</sup>; *einen mit dem ihm beibeigelegten Namen nennen: præ. pl.* þá (eá) veras Eufraten nemn *Gen.* 234; eác hie ôðré vordê beornas Baðan ~ *Edg.* 5; þone v men ursa ~ *Met.* 29<sup>14</sup>; þone ve vifel vordum ~ *Rä.* 41<sup>73</sup>; *pr. pl.* þus (sc. Ing) heardingas þone haled nemdon *Rân.* 22; *inf.* þe ôðré naman æfensteorra nemnan hêrað *Met.* 4<sup>15</sup>; *part.* se gehá väs mid þám burhvarum Brutus nemned *Met.* 10<sup>47</sup>; Cherubim Seraphim þá syndon ~ *An.* 720; is þín nama, drihten, ~ *Ps.* 134<sup>13</sup>; bið þät beácen gode hálig ~ *El.* 1195; *ähnlich* præ. nemnað *Gen.* 2618, *Exod.* 518 (?), *Ph.* 397, *B.* 364, *Edg.* 7, 24, *Ps.* 1 *Rä.* 25<sup>7</sup>; *præt. sg.* 3. nemde *Gen.* 166, *Rä.* 60<sup>6</sup>; *pl.* nemdon *B.* 13 *An.* 1195; *inf.* nemnan *B.* 2023, *An.* 1178; *part.* nemned *Cri.* 1 *An.* 1653, *Ps.* 85<sup>11</sup> und nemde (*pl.*) *Gen.* 1540; *præs. pl.* hine sylfvale (*f.*) secgas nemnað (*d. i. nennen ihn Selbstmörder*) *Jy. sagen wie einer heißt, seinen Namen angeben: præ. pl.* ~ hy s (*sagen selbst wie sie heißen, oder imp. pl. sagt, wie sie heißen?*) 58<sup>6</sup>; *inf.* ic þät cyn nu gæn nemnan ne ville *Rä.* 50<sup>9</sup>. — 2) *invo-* *anrufen, anreden: præ.* se (Enos) nemde god nidda bearna a ealra *Gen.* 1135 (*vgl. Gen.* 4<sup>26</sup>: se Enos ongan ærest onclypian drih naman 'invocare'); him se ár hrade við þingode and be naman *El.* 78; *pl.* god nemdon *Gen.* 779; *ähnlich inf.* nemnan *Jud.* 81 *præt. sg.* 1. nemde *Ps.* 118<sup>55</sup>. — 3) *nominatim memorare; præ. sg.* for míne bróðru ic bidde nu and míne þá nêhstan nemne svylce, ve sibbe on þe symble habbon *Ps.* 121<sup>6</sup> (*vgl. Jul.* 720 ff.); *conj.* ne sý gemyndig manna ænig, hû Israéla naman ~ ænig 'et non morabitur nomen Israel': *Ps.* 82<sup>4</sup>; *præt.* þam unþeásvum þe ic nemde *Met.* 25<sup>62</sup>; *pl.* þam atolan, þe ve ær nemdon *Sat.* 383 und *lich Met.* 20<sup>106</sup>; *inf.* ne væron þät gesíða þá sæmestan, þeáh þe ic ányhst (*suletzt*) nemnan sceolde *Vid.* 126. — 4) *narrare, referre;*

mágun ve nu nemnan, hú Gúðlác his in godes villan móð gerehte  
Gú. 64. — s. á-, be-, genemnan.

nemne s. nefne.

nemned in der Stelle Ps. 106<sup>41</sup>: þæt unrihta gehvylc his sylfes mûð symble  
nemned 'et omnis iniquitas oppilabit os suum' ist jedenfalls ver-  
schrieben oder verlesen für hemned; hemnan oppilare ist mhd. hamnen,  
hemmen nhd hemmen (vgl. altn. hemja und hamla), sonst freilich im  
ags. unbelegt.

nep? nêp? in der Stelle Exod. 469: mægen (Egypta) vās on cvealme fāste  
gefeterod, forðganges ∼ searvum āsæled weifz ich nicht zu deuten;  
das ags. nêpflôð engl. neap, neap-tide ('æstus, recessus et accessus  
maris ýst, ledona nêpflôð vel ebba, malina heáhflôð': Wr. gl. 57 und  
'lêdo nêpflôð': ib. 63) gibt wenigstens für unsere Stelle keinen Auf-  
schluß, da man dem Zusammenhang nach einen Begriff wie Eile,  
Erfolg oder dergl. erwartet; Lye vermutet ner Rettung, refugium; viel-  
leicht besteht Zusammenhang mit genâpan.

ner refugium (L. Ps: 9<sup>3</sup> nach Lye) s. ge-ner.

-nere s. -naru.

nerian, nerigan, nergan goth. nasjan c. acc. salvare, eripere, servare;  
præs. Vyrð oft nered unfægne eorl B. 572; inf. geviton feorh heora  
feámê nergan Gen. 2000; ähnlich præf. nered Gen. 1397, 1491, Dan.  
241, Gn. Ex. 199 (?); imp. sg. nere Gen. 2502; inf. nergan Gen. 2509,  
Rä. 16<sup>13</sup>, tō nergenne Dan. 285 und tō nergaune As. 6; part. præs.  
nom. voc. Crist neriende Ps. C. 149, Hy. 6<sup>29</sup>; ∼ Crist Hy. 6<sup>4</sup>; se  
engel ... feorh nerigende Dan. 355; Crist nergende Cri. 157 und ∼  
Crist (god, cyning, fāder) Sat. 570, Cri. 361, Gú. 570, Hy. 4<sup>49</sup>, Gn.  
C. 63; acc. nergendne Crist Sat. 346 und god nergende Rä. 60<sup>4</sup>. —  
præt. hie freá nered fram hellevale Cri. 1189; inf. nergan við nide  
Gú. 525. — s. generin.

neriend, nerigend, nergend m. salvator, Heiland, Gott und Christus;  
nom. acc. voc. nergend (absolut) Dan. 375, Cri. 261, Men: 41, 55,  
151, 222; ∼ god Gen. 1924, Cri. 324; Crist ∼ Hy. 8<sup>29</sup>; sávla  
(nida, folca) ∼ Dan. 313, 402, Cri. 426, 571, Ph. 498, An. 549, 923,  
Gú. 612, El. 461, 503, 799, 1086, Hy. 8<sup>35</sup>, Gn. Ex. 135; ∼ vera  
(fira, ealra voruldbûendra) Hy. 5<sup>3</sup>, Jul. 240, Jud. 81; ∼ usser (ûre)  
Gen. 140, 536, 855, 903, 1295, 1367, 2633; ∼ of nihtes sunde  
Sal. 337; sávla neriend Ps. C. 16, 59, 83; he is folces ∼ Sal.  
B. 80; nerigend fira An. 1288, El. 1173; he is folces ∼ Sal. A. 80,  
nerigend fira An. 291; nida ∼ An. 1379. — gen. nergendes Gen.  
2433, 2863, Jud. 73, Sat. 377, Men. 26, El. 465; þās ∼ 1065; dat.  
nergende Gen. 1285, 1497, Jud. 45, Gú. 630; ussum (þinum) ∼  
Cri. 398, 1499.

es s. nās m.

-nes, -nis, -nys s. ábylig-, álys-, anlíc-, ân-, andet-, árfäst-, beclæn-, cól-, deóp-, dryhten- (?), êc-, êht-, eaht-, eádig-, eád-forgif-, forhoged-, fremsum-, fréc- (frêcen-), fûl-, fyl-, gedræf-, gedgehâr- (gehýr-), gelfc-, gemæn-, gesælig-, gesceádvís-, geset-, geun-gevit-, gif-, gleáv-, gôd-, grim-, hálig-, hefig-, hêre-, heáhþrym-, heán-, hrêr-, hyrd-, ídel-, leáf-, manþvær-, mægenþrym-, micel-, heort-, nearu-, neovol-, ofergitol-, onhrêr-, onlíc-, onseged-, onveorsorg-, orvên-, sôdfäst-, svêt-, tæl-, tyder-, unclæn-, unrôt-, t fäst-, untrym-, vär-, vêd-, viderveardnes (-nis, -nys).

nesan (*goth.* nisan) c. acc. *etwas glücklich überstehen, heil aus etwa vorgehen, wovon befreit oder errettet werden; inf. þám þe miðir) sceolon mereflôd* ∼ (*nicht nêsan*) *Gen.* 1341. — s. genesan nese, brimnesen.

nest n. nidus; dat. neste *Ph.* 215, 553; acc. sg. nest *Ph.* 189, 432 469; acc. pl. nest *Matth.* 8<sup>30</sup>, *Luc.* 9<sup>30</sup>; nesto *Luc. C.* 9<sup>30</sup>; nesto nesto *ib.* 8<sup>30</sup>, also auch masc. — s. nistlan.

nest, nyst (*ahd.* nest, nist, weganest, fartnest *altn.* nest) n. victus, cum; nom. nefre sceal, se him his nest áspringed *Gn. Ex.* 38 on þam fátelse, þe hyre foregenge heora begea ∼ þyder on *Jud.* 128; sum sceal on fêde on feorvegas nýde gongan and he bearn *Vy.* 28; oft hea (= heo) nyst strudon hord átgædre (*sc. H. Z.* XII, 251-52 *statt he an yst MS. und meiner Emes earyst*) *Rä.* 54<sup>10</sup>.

net *goth.* nati n. Netz, rete, velum; dat. vëran 'anlícast geong (*araneae*), þonne hió geornast bið, þæt heó áfære fleógan *Ps.* 89<sup>10</sup>; *inst.* bælcê oferbrædde byrnendne heofon, hálgan nevendne lyft (*sc. nubibus*) *Exod.* 74. — s. breóst-, feug-, fisc-, here-, hring-, invit-, searo-, vëlnet.

-net für -nyt s. unnyt.

nêten, niêten, nýten n. jumentum, pecus; nom. nêten *Met.* 20<sup>10</sup> *Met.* 31<sup>21</sup>; niêten *Sal.* 22; nom. acc. pl. deór and nýten *A* nêtenu *Met.* 28<sup>31</sup>; nýtenu *Ps.* 134<sup>6</sup>. — s. neát und veorc-nýten

neád-côfa m. cubile necessitatis, carcer; dat. in neádcôfan *An.* 1: s. nýd.

neafola m. Nabel; 'umbilicus navela': *Wr. gl.* 44; þone nafelan *Or.* 1<sup>3</sup>. — s. vigneafola?

neâh, nêh (neâ-, auch næh *Nic.* 6) *goth.* nêhv adj. adv. und pr dat. nahe; väs se feónd full neâh *Gen.* 688; väs seó tid ∼, þi *Gá.* 943; áhnlich neâh *B.* 1743, 2420, 2728, *Ps.* 84<sup>6</sup> und nêh *By* ic vát heáhburg hêr âne neâh *Gen.* 2517. — him þæt nêh *g Dan.* 497; him väs engel neâh *Gá.* 143, 307; me syndon es ungemete ∼ *Ps.* 118<sup>150</sup>; áhnlich neâh *Gá.* 160, *Reim.* 44, *Ps.* 78<sup>4</sup>, 118<sup>151</sup>, 144<sup>19</sup>; is þam dôme ∼ (*impers.*) *Or.* 782. — se n

odde neáh fæhde gemonige *Gen.* 1029; feor odde (ge, and)  $\sim$  *Exod.* 1, *Cri.* 390, *Kl.* 25, *B.* 1221, 2870, *An.* 638;  $\sim$  and feor *Exod.* 381; ge nêh ge feor is þin nama hálig *An.* 542. — árum bregdad yðborde neáh *Cri.* 57; symbel ymbsæton sægrunde  $\sim$  *B.* 564; he sāt freán ealrum  $\sim$  *B.* 2853; him vās leóht sefa hálig heortan nêh *An.* 1254; *ähnlich* neáh *Gen.* 1883, *Exod.* 250, *B.* 1924, 2242, *Men.* 105, *An.* 359, 1064, *El.* 66, *Ps.* 57<sup>7</sup>, 94<sup>10</sup>, *Met.* 29<sup>10</sup>, *Sal.* 62, *Rä.* 4<sup>23</sup>, 57<sup>9</sup>, 61<sup>1</sup> und nêh *An.* 822, 835. — þät he mid eallê gedræfd ánra gehvylces môd ful neáh þon (*beinahe eines jeden*) *Met.* 18<sup>4</sup>; svâ  $\sim$  vās þúsend árunen (*sc.* 1000 Jahre weniger 27) *Edg.* 15. — *sur* *Bezeichnung der Annäherung*; he tō ford gestōp dracan heafde neáh *B.* 2290; vās gelæded londmearce  $\sim$  *Jud.* 635; vās him anhoga  $\sim$  geþýded *Gû.* 971, ne mæg him  $\sim$  cuman *Ps.* 138<sup>4</sup>; herevícum nêh gefaren hæfdon *Gen.* 2051; *ähnlich* neáh *B.* 2547, 2831, *Gû.* 916, 1116 und nêh *An.* 993; þære tíde is neáh geþrunen (*impers.*) *Gen.* 2509, *Jud.* 287; vās gevinnes þá endedōgor  $\sim$  geþrunen *Gû.* 906.

*compar.* neár, niór (*alts.* nâhor) *adv.* und *præp.* c. *dat.* *nâher, propius*; 1) *sur* *Bezeichnung der Nähe*: sidðan leóð læste neár svêg sviðrode *Exod.* 308; ne bið hió on æfne . . . merestreáme þê  $\sim$  þe on midne dæg *Met.* 28<sup>37</sup>. — 2) *sur* *Bezeichnung der Annäherung*; nu ville ic eft þam líge  $\sim$  *Gen.* 760; hêt hie of þam líge  $\sim$  ätgongan *As.* 183; beácnum cígeán sveót sande  $\sim$  *Exod.* 220; nymde he hváne him þê  $\sim$  hête tō rúne gegangan *Jud.* 53; *ähnlich* neár *B.* 745, *Met.* 20<sup>139</sup>, *Rä.* 4<sup>44</sup>; ferede hie óðle niór (*heim*) *Gen.* 2091.

*superl.* neáhst, uêhst, nýhst, nîhst, niéhst 1) *adj.* *proximus*; *nom.* (*oder adv.*) hvylc hyra nêhst mæge ussum nergende flyhte lâcan *Cri.* 398; *dat.* við heora þam nêhstan *Ps.* 100<sup>4</sup>; þonne ät niéhstan (*darnächst*) *Sal.* 133; *dat. pl.* við þám nêhstum folgesíðum *Dan.* 411; *acc. pl.* frýnd þá nýhstan *Ps.* 87<sup>10</sup>; míne brôðru and míne þá neáhstan *Ps.* 121<sup>6</sup>. — 2) *novissimus, ultimus*; *nom.* vās him frófra mæst and hyht nîhst heofonríces veard (*ultima spes*) *El.* 197; *dat.* on þisse nýhstan niht (*der letztverflozzenen*) *Gû.* 991; þonne him se dryhtnes dóm vísade tō þam  $\sim$  nîdgedále (*ad mortem*) *Gû.* 416; ät  $\sim$  (*zuletzt, am Ende*) *Reim.* 78; ät nêhstan *Leás* 27; ät niéhstan (?) *Gen.* 1400; *inst.* þe hine læddon tō bedde nêhstan síðê (*zum letztenmale*) *Jud.* 73; nýhstan síðê *B.* 1203; niéhstan síðê *B.* 2511; *acc. pl.* þät þu scealt þá nýhstan mínra vorda gehýran (*sc. moribundí*) *Gû.* 1141; and ic þá nêhstan ongite neóðe syððan '*et intelligam in novissima eorum*': *Ps.* 72<sup>13</sup>; þu eall oncneóve þá ærestan, eác þá  $\sim$  *novissima et antiqua*': *Ps.* 138<sup>3</sup>. — 3) *adv.* *zuletzt*; þá ic hine nêhst geseah *Gen.* 536 und *ähnlich* nýhst *Cri.* 535. — ? and on ánum cneóve eall gevyrde his nama nýhsta néðe áðilgad! '*in generatione una deleatur nomen eius*': *Ps.* 108<sup>13</sup>. — s. efen-, unneáh, geneáhe, ánêhst, neán, geneáhsen.

neah s. be-, geneah.



**neah** *adv. satis, sufficienter*; neovle nihtscuvan ∼ ne mihton heob  
 ahýdan (*vor dem Glanz der Feuersäule*) *Exod.* 114; þät us ∼ geve  
 þurh háligne háð gecýded *Gú.* 64; ne mäg sunne gescínan áhvār  
 ∼ ealle þá gesceafte *Met.* 30<sup>10</sup>; ídle hond æmet longe ∼ (*satis c*  
*tāfles monnes*; þonne teoselum veorped *Gen. Ex.* 184. — *s. genea*  
*neahhige, genôg.*

**neâh - bñend** *m. nahe wohnend, Nachbar*; *dat. pl. -dum Rā.* 26<sup>3</sup>. —  
 neâhgebûr *m. (engl. neighbour) Ps. Th.* 30<sup>13</sup>, 37<sup>11</sup>, 43<sup>13</sup>.

**neâh - læcan (neâ-)** *adpropiare, appropinquare*; *pres. neâlæced Gú.* 10  
*prat. neâlæcte Gú.* 1112 und *neâlæhte Jud.* 34, 261, *Gen.* 1284  
*s. geneâlæcan (geneâhlæhton Ps. Th.* 26<sup>3</sup>).

**neahhige** *adv. satis*; þät ic mínum bleóum bregde ∼ *Ps.* 138<sup>2</sup>.  
 geneahhie.

**neâh - man** *m. vicinus*; *dat. pl. úrum neâhmannum Ps.* 79<sup>6</sup>.

-neâhsen *s. geneâhsen.*

**neaht, neht, niht, nyht** *f. nox*; *nom. seó neaht Reim.* 73; niht *G*  
 2448, *Dan.* 375, *B.* 115, 1320, 2116, *Rā.* 30<sup>13</sup>; ∼ seó þýstre *Jud.* 2  
 nýpende ∼, scaduhelma gesceapu *B.* 649; seó deorce (*dimme*) *C*  
*Ph.* 98, *Met.* 12<sup>16</sup>; ∼ helmade, brúnvann oferbrád beorgas stef  
*An.* 1308; þrong ∼ ofer tíht londes frätva *Gú.* 1255; ∼ bíð vede  
 þeóstrost *Sal.* 310. — *gen. nihte Gen.* 140, *Ps.* 135<sup>9</sup>; nergend of niht  
 sunde *Sal.* 337; ∼ nearve (*in der Enge der Nacht?*) *Gú.* 1183,  
 1240; nihtes (*adv. noctu*) *Gen.* 2633, *Jud.* 45, *Cri.* 939, *Seel.* 1  
*B.* 422, 2273, 3044, *Gú.* 99, *Reim.* 44, *Ps.* 76<sup>6</sup>, 91<sup>2</sup>, *Met.* 13<sup>39</sup>, *Sal.* 3  
 394; dāges and ∼ (*bei Tag und Nacht*) *Gen.* 2349, *Sat.* 499, *Ph.* 1  
 478, *B.* 2269, *Gú.* 582, *El.* 198, *Leás* 33, *Ps.* 54<sup>6</sup>, *Hy.* 2<sup>3</sup>, 3<sup>43</sup>, *Sal.* 2  
 und dāges and nyhtes *Hy.* 2<sup>10</sup>. — *dat. nihte Sch.* 83; binnan á  
 ∼ *Jud.* 64; ät (tô) middre ∼ ∼ *Ph.* 262, *Kr.* 2; on ∼ (*noct*  
*Ps.* 138<sup>2</sup>; on sveartre (*vanre*) niht; *Cri.* 873, *B.* 702; þære deorc  
 ∼ *Gú.* 1191; ät middere (*midre*) ∼ *Exod.* 37, *Cri.* 870, *Ps.* 118  
 on ánre ∼ *Jul.* 626; on þisse nýhstan (*vonnan*) ∼ *Gú.* 991, 100  
 on ∼ (*noctu*) *B.* 575, 683, *Ps.* 76<sup>2</sup>, 89<sup>3</sup>; on dāge and on ∼ *Ps.* 1  
 und ähnlich *Ps.* 120<sup>6</sup>. — *acc. þá láðan niht Cri.* 592; deorce (*þearf*  
 ∼ *Ps.* 73<sup>16</sup>, 103<sup>19</sup>; ymb áne ∼ (*gleich wieder in der folgenden*  
*Nacht*) *B.* 135; gystran ∼ (*nocte hesterna*) *B.* 1334; ondlange (*all*  
 ∼ *per totam noctem*: *B.* 2938, *An.* 1256, *Gú.* 1260, *Ps.* 77<sup>16</sup>; vurn  
 in þreánédum vintercealdan ∼ *An.* 1267; ne bíð næfre ∼ þær 6  
*Rā.* 40<sup>7</sup>; habbað ádele tungol emne gedæled dāg and nihte *Met.* 29  
 scínað þurh þá scíran neaht hádre on heofenum *Met.* 20<sup>29</sup>. — *in*  
 þonne furdor ufor ánre niht (*um 1 Nacht*) *Men.* 34. — *gen. pl. niht*  
*gehvæm (gehvylce, gehvylcre) per singulas noctes*: *B.* 1365, *Sat.* 2  
*Ps.* 118<sup>33</sup>; mere gráp on fæge folc feóvertig daga, ∼ ôðer svile *G*  
 1383; ∼ genipu *Gú.* 321, *Rún.* 17; sveartra ∼ *Met.* 4<sup>6</sup>. — *acc.*  
 þreó niht and dagas *Gen.* 307. — *inst. pl. þára æghvæder efngeða*

deórmōdra síð dagum and nihtum *Exod.* 97; dagum and ∼ (*bei Tag und Nacht*) *Met.* 20<sup>313</sup>, *Rä.* 6<sup>14</sup>; middum ∼ (*in Mitternächten*) *Exod.* 168; sveartum (deorcum, vonnum) ∼ *B.* 167, 275, 2211, *Rä.* 13<sup>9</sup>, 85<sup>8</sup>; háðrum ∼ *Met.* 20<sup>322</sup>.

*Bei der Zählung nach Nächten statt nach Tagen (vgl. Tac. Germ. XI):* dat. ymb fyrst vucan bútan áure niht *Men.* 88; acc. ymb (embe) áne ∼ *Sat.* 571, *Men.* 19; gen. pl. þá vit on sæ væron fíf nihta fyrst *B.* 545 und ähnlich *Gen.* 1418, *Pa.* 38, *An.* 1675, *El.* 694; þát þu ne in þá ceastre cuman meahhte þing gehégan þreóra ∼ fyrst-gemearces (*in der Frist von 3 Nächten*) *An.* 932; dat. pl. embe feóver vucan bútan tvám nihtum *Men.* 17 und ähnlich *An.* 148, *El.* 1228; acc. nu ofer seofon niht *Gen.* 1349; bidon tyn ∼ þá gēn *Cri.* 542; ymbe seofon ∼ *Seel.* 10; git on vāteres æht seofon ∼ svuncon *B.* 517; nu bið fore þreó ∼, þát he . . . sceal *An.* 185; ähnlich *Gen.* 2320, *Exod.* 63, *Sat.* 426, *Pa.* 63, *Men.* 83, 131, 133; inst. pl. tyn nihtum ær *Edg.* 33; ofer midne vinter furdor fíf ∼ *Men.* 125; þanne ymb þreótyne . . . tyn ∼ eác *Men.* 118; fíf ∼ usor *Men.* 179. — s. eáster-, middel-, sin-neahht (-niht), emniht.

neahht-bealu (niht-) *n. malum nocturnum*; gen. pl. nihtbealva mæst *B.* 193.

neahht-egesa (niht-) *m. terror nocturnus*; gen. ne þu þe nihtegsan néðe ondrædest 'non timebis a timore nocturno': *Ps.* 90<sup>5</sup>.

neahht-feormung (niht-) *f. hospitium nocturnum*; acc. he þám rincum beád nihtfeormunge *Gen.* 2433.

neahht-gerīm (niht-) *n. noctium numerus vel computus (bei der Zeitrechnung nach Nächten)*; gen. áfter seofontynum nihtgerīmes *Men.* 26; emb feóver and þreó ∼ *Men.* 55 (*vgl. Men.* 71); is tō þære tīde tálmet hvīle seofon and tventig ∼ *An.* 115; svá hie symle ymb þritig þing gehédon ∼ *An.* 158. — auch allgemein für Zeitrechnung: gen. Geared ealra háfde fíf and sixtig, þá he forð gevát, and nigonhund eác ∼ vine frôð vintres *Gen.* 1193.

neahht-glōm (niht-) *crepusculum*; dat. áfter nihtglōme *Gú.* 916.

neahht-helm (niht-) *m. noctis velamen*; nom. nihthelm gésvearc *B.* 1789. ∼ tōgiád *An.* 123, *El.* 78; acc. hú seó þrag gevát, genáp under ∼ *Wand.* 96; gen. pl. dagas forð scridun, nihthelma genipu *Gú.* 943.

neahht-hrāfn, niht-hrefen *m. nicticorax*; dat. nihthrefne *Ps.* 101<sup>5</sup>. — 'ncticorax nihthráfn': *Wr. gl.* 63; ncticorax niht-remn': *ib.* 29.

neahht-lang (niht-) *adj. per noctem durans*; acc. háfde nýdfara nihtlangne fyrst *Exod.* 208; ∼ fyrst (*per totam noctem*) *An.* 836, 1311, *El.* 67 und nihtlongne fyrst *B.* 528.

neahht-rest (niht-) *f. quies nocturna*; acc. he síne nihtreste ofgeaf *Gen.* 2863.

neahht-rīm (niht-) *n. noctium numerus*; nom. pl. nihtrīm scrīdon deorc ofer dugedum *Gú.* 1070.

**neahht-scûa** (niht-) *m. noctis umbra*; *nom. nîped (nâp) nihtscûa Wand.* 104, *Seef.* 32; *dat. âfter nihtscûan Gû.* 971; *under nihtscûa Gen.* 2060; *nom. pl. neovle* ~ *neah ne mihton heolstor âbÿd Exod.* 114.

**neahht-vacu** (niht-) *f. vigilia nocturna*; *nom. mec oft bigeat nearo ni vaco ât nacan stefnan Seef.* 7.

**neahht-veard** (niht-) *m. custos nocturnus*; *nom. nive nihtveard (colur, ignea) Exod.* 116.

**neahht-veorc** (niht-) *n. opus nocturnum*; *inst. nihtveorcê gefeah B.* 827

**neâh-vest, neâ-vest** (*ahd. nâhwist*) *f. m. praesentia, vicinia*; *dat. here vicode âgstreâme neâh on neâveste El.* 67; *brohton þâ on bære on* ~ *gingne gâstleásne (in der Nähe) El.* 874; *ne mæg heard sveop hûse þinum on* ~ *nâhvâr scedðan 'et flagella non appropriabit tabernaculo tuo': Ps.* 90<sup>10</sup>; *and hi â ford heonan on his* ~ *neâvunian! 'populo approprianti sibi': Ps.* 148<sup>14</sup>. — *acc. forlæt mec eng geniman on þinne neâvest! Hy.* 4<sup>49</sup>; *ne can þâra idesa ôvder gi þurh gebedscipe beorna* ~ (*concubitum*) *Gen.* 2467.

**neâ-læcan** *s. neâhlæcan.*

**nealles, nalles, nallas, nälläs, nales, nalas, naläs** (= *ne ealle*) *adv. neque omnino, nequaquam, minime*; *nealles B.* 2145, 2162, 2179, 2222, 2363, 2596, 2873; *þâ me gerÿmed vâs* ~ *svælice âlÿfed inn under eordveall B.* 3089; *nalles Gen.* 212, 610, 1192, 2863, *Exod.* 307, *Dan.* 85, 530, *Sat.* 449, *B.* 1018, 1076, 2503, 2912, *Vald.* 1<sup>12</sup>, *Met.* 9<sup>34</sup>; *hêht hine þære sveartan helle grundes gÿman, vid god vinnan Gen.* 346; *him þâs leân forgeaf,* ~ *hneâvlice Gen.* 1809; *þe is sÿsl veotod,* ~ *godes rîce Sat.* 693; *þâra þe ic gefremede,* ~ *feám sîðum El.* 818; *âhnlich* ~ *Gen.* 2070, 2322, *Sat.* 42, 327, *B.* 338 (*na läs Thork.*), 1442, 2832, 3023, *El.* 1122, *Met.* 8<sup>30</sup>; *oft* ~ *æne B.* 3019; *nales Dan.* 416, *Cri.* 1537, *Hö.* 122; *ve þât spell mágon vópê cvîðan,* ~ *hólunge Gen.* 997; *þâr heo bi sceolden sâran sorge,* ~ *svegles leóht habban Sat.* 28; *cvîðad gegad,* ~ *fore lytlum, ac for þâm mæstan mâgenearfedum Cri.* 963; *is sôð* ~ *leás Jul.* 356; *se þâr hâlgan hâm ârærde,* ~ *þÿ he gi de . . . , ac . . . Gû.* 121; *âhnlich* ~ *Gen.* 1205, *Cri.* 1276, *Seel. Ex.* 10, *Wand.* 32, *B.* 1811, *Jul.* 118, *Gû.* 432, 588, *El.* 359, 470, *Gn. Ex.* 15, *Bâ.* 1<sup>15</sup>, 27<sup>17</sup>; *oft* ~ *æne Cri.* 1195, *El.* 1253; *monge* ~ *feá Cri.* 1171; *nallas B.* 1719, 1749; *nalläs Seel. Verc.* 104; *nales B.* 1493, 1529, 1537, *An.* 506, 605, 1044, 1593; *naläs B.* 43, *Wand.* 33, *An.* 46, 233, *Jul.* 354, *Gû.* 88, 555, *Ps.* 77<sup>37</sup>, 118<sup>36</sup>; ~ *us,* ~ *us nergend dryhten! Ps.* 113<sup>9</sup>; *oft* ~ *seldan Ps.* 74<sup>4</sup>.

**neân** (*gebildet wie feorran*) *adv.* 1) *aus der Nähe, von nahe*; *on þere âdeltÿrf niddas findað* ~ *and feorran gold and gymcÿn (von nah und fern kommend) Gen.* 225; *þÿ läs hine feónða hvyle grêtan dorste feorran odde* ~ *Gen.* 1047; *farad feorran and* ~ *Ph.* 326 *und âhnlich*

B. 839; vās þās virmes víg víde gesýne . . . ∼ and feorran B. 2317; ∼ and feorran þu nu [fríðu] hafast B. 1174. — 2) *in der Nähe, nahe*; gif þu Grendles dearst ∼ bídan (*oder gen. von neáh?*) B. 528; þone nordende ∼ ymbcerrað Met. 28<sup>14</sup>; ve þās hereveorces for nêdþearfe ∼ myndgiad and þá vígþræce on gevritu setton (?) El. 657. — 3) *beinahe*; áne dóhtor ∼ tvelfvintre '*fere annorum duodecim*': Luc. 8<sup>43</sup>; þá vās ∼ seó syxte tíð '*erat autem fere hora sexta*': Luc. 23<sup>44</sup>. — s. forneán.

nearon s. neáh, neom.

nearo *engl. narrow adj. angustus, artus, meist mit dem Nebenbegriff des Drückenden, der Bedrängnis oder Beklemmung; nom. nearo nihtvaco (f.) Seef. 7; nýð bíð nearu on breóstum Rún. 10; acc. se eóv in háft bídráf under nearone clom (Hölle) Gú. 570; in þát nearve níð (Hölle) Sat. 634; þone nearvan níð Gen. 697; dat. pl. under níðgysta nearvum clommum Gú. 511; inst. pl. ∼ bendum Rā. 53<sup>3</sup>; ∼ genæged nýðcostingum (morbo) Gú. 1126; acc. pl. stíge nearve, enge ánpadas B. 1409; ∼ stíge Rā. 16<sup>24</sup>; ofer þās nearovan eorðan sceátas Met. 10<sup>16</sup>; compar. hét hie from hveorfan neorxna vange on nearore líf Gen. 944.*

nearu *f. angustia, artum; dat. hvonne hie of nearve ofer nægled bord stæppan mósten and of enge út æhta læðan Gen. 1433; þát hine man of ∼ and of nýðcleofan fram þam engan hofe up forlête El. 711; nivan on ∼ (in der neuen Klemme) El. 1103; þá þær of heolstre grunde getenge næglas of ∼ neodan líxton El. 1115; neb vās mín on ∼ Rā. 11<sup>1</sup>. — acc. forþon ic ær fela nearo nêðende níða gedíge, hildehlemma B. 2350; nivan stefne ∼ þrovode fýrê befangan (Beowulf im Drachenkampf) B. 2594; síððan me on hredre heafod sticade, niðan upveardne on ∼ fêgde Rā. 62<sup>6</sup>; fared on ∼ Rā. 63<sup>6</sup>; þonne hand and rond on beadvange billum forgrunden át níðplegan nearu þrovedon An. 414. — inst. nihtes nearve (?) El. 1240, Gú 1183. — dat. pl. þās þe hine ef nearvum Vidia út forlêt Vald. 2<sup>6</sup>. — acc. pl. nán in nearove nêðan móste Rā. 54<sup>13</sup>.*

nearu-bregð *dolus artus; inst. pl. nêðde ic (diabolus) nearobregðum, þær ic Neron bisveác, þát he ácvellan hét Cristes þegnas Jul. 302.*

nearu-cräft *u. ars arta; inst. pl. beorh ealgearo vunode on vonge väterfdum neáh níðe be nasse nearocräftum fäst (der Berg mit der Drachenhöle) B. 2243.*

nearu-fäg *adj. infensus; gen. þās virmes víg, nearofáges níð B. 2317.*

nearu-grâp *adj. prensionis artae? neól is nearogrâp Rā. 81<sup>6</sup>.*

nearu-líc *adj. artus, angens; gen. pl. fela me (deófle) se hælend hearma gefremeda, níða nearolicra El. 913.*

nearu-nêð *f. necessitatis angustia, captivitas; dat. pl. þe þe mid vuniad on nearonêðum An. 102.*

nearu - nes *f. angustia*; *nom. pl. nearonessa* me nāmon gelōme 'angustia' *Ps.* 118<sup>143</sup>; *dat. pl. on mīnum earfedum and nearonessum* 'in tribulatione': *Ps. Th.* 4<sup>1</sup>.

nearu - searu *f. fraus angusta (occulta), machinatio arta*; *acc. þurh nes nearosearve* (neave searve *MS.* nearve searve?) *Ap.* 13; þār 1 gerædum hýdde væron þurh nearusearve nāglas on eorðan *EL.* 11

nearu - sorg *f. cura angusta, anxietas*; *acc. nearusorge dreáh*, engu *EL.* 1261.

nearu - þearf *f. angustia, Not*; *acc. nearoþearfe* *Cri.* 69; dreáh *B.* 4:

nearu - vrence *m. dolus artus, astutia*; *inst. pl. æfestum onāled oferful*, nīdum nearovrencum *Mōd.* 44.

nearve *adv. anguste, arte. stricte*; ∞ genýddon on nordvegas *Eroc.* in þät neovle genip ∞ gebéged *Sat.* 446; ∞ gebunden *Hō.* 6. hió (nādre) ∞ besvác yldran usse *Ph.* 413; hine sār hafað in gripe ∞ befongen balvon bendum *B.* 976; hū veard þe þus gebysgad, ∞ genæged? *Gū.* 986; ongan þurh gāstes gife georne ∞ geneahhe, tō hvan hió . . . gedōn meahste *EL.* 1158; in nēdcl nearve geheadrod *EL.* 1276; fācenlice þencad, þone lie ät nēhstan besvícad *Leás* 27; ∞ gehefted mid þisses middangeardes 'unnyttre' *Met.* 21<sup>5</sup>; sceal þonne nēde ∞ gebūgan tō þāra hlāforda hāfte *Met.* 25<sup>64</sup>; þonne hine ät niéhstan ∞ stilled G. se geāpa *Sal.* 1:

nearvian *engl. to narrow* 1) *artare, angustare*; *pres. seó þe mec ne* (sc. fēged on fāsten) *Rā.* 26<sup>10</sup>. — 2) *artari*; *prat. svīde on slæp nearvode* (sc. *ebrio*) *Gen.* 1570; sib nearvode *Reim.* 37. — *s. genes genyrvan.*

neát (*altn. naut ahd. nōz*) *n. jumentum, bos*; *nom. ∞* *Met.* 20<sup>109</sup>; and ∞ *Ps.* 148<sup>10</sup>; ∞, feldgange de feoh *Seel.* 80; foldan ∞ (fugol) *Sat.* 218; *dat. neáte* *Ps.* 72<sup>10</sup>; *nom. pl. þā dumban* (vē neát *An.* 67, *EL.* 357; *acc. pl. neát* *Ps.* 77<sup>40. 50</sup>; *gen. pl. neáta* 390, *Ps.* 106<sup>37</sup>, *Ps. C.* 124, *Met.* 13<sup>34</sup>, 20<sup>249</sup>; *dat. pl. neátum* *Ps.* 146<sup>10</sup>. — *s. geneát.*

neâ - vest *s. neâh - vest.*

nêo - bed, nió - bed *n. stratum moribundi vel defuncti, stratum cada* *acc. nêobed* *Ph.* 553; on þät nióbed (*Hölle*) *Gen.* 343.

neód, niód, niéd, nýd, nêd (*ahd. niot alts. niud*) *f. studium, d rium, cupido. vgl. Dietr. in Ind. lect. Marb.* 18<sup>81</sup> | *es p.* 18 - 19; vās him neód micel, þät hie tōbrugdon . . . *An.* 158 und *āhñt* *Cri.* 245, *Vy.* 84, *Ph.* 189, 432; bād on beorge, vās him both *Gū.* 300; vās him rāste ∞ *Gū.* 1068; nis me on vorulde niód *MS*) æniges þegnscipes *Gen.* 835. — *dat. vundorlic is gevorde vīsdōm eall: ne mæg ic him on neóde á neâh cuman* (*in studio* *Ps.* 138<sup>4</sup>; þā þearfendan þriste drihten gehýred holdlice, nyle he ge eác on heora ∞ nā forhyegan 'et vinctos suos non sprevit': *Ps.* 6

acc. Noe tealde, þæt se hresn on neód hine, gif he on þære låde land ne funde, sēcan volde on vægþele eft *Gen.* 1443; hi god hērigað and calles him be naman gehvam on ~ sprecað, þancīað þrymmes þristum vordum *Dan.* 424 und ähnlich on ~ *Ps.* 137<sup>2</sup>, þurh ~ *Ps.* 60<sup>4</sup>, 139<sup>13</sup>. -- *inst. studioso, sedulo, diligenter, vehementer*; þonne veoroda mast fore valdende andveard gæð neóde and nýde be noman gehátne (*partim studio commoti, partim coacti*) *Cri.* 1072; oft he hæðengield ofer vord godes veoh gesóhte ~ geneahhe *Jul.* 24; ic þe lustum lácē cvēme and naman þinne ~ svylce geara andette *Ps.* 53<sup>6</sup>; singað sóðum gode sealmas geneahhige and his naman svylce ~ hēriað! *Ps.* 67<sup>4</sup>; and his naman ~ lufiað *Ps.* 68<sup>37</sup>; þonne hi naman þinne ~ sēceað *Ps.* 82<sup>12. 13</sup>; and svá hi on niht hyrdnesse ~ begangað *Ps.* 89<sup>5</sup>; vese nama dryhtnes ~ gebletsað! *Ps.* 112<sup>2</sup>; þá þe ~ þe on heora lufan lustum healdað *Ps.* 121<sup>6</sup>; drihten god bealde bletsige (*plur.*) bearn Israels, þær Beniamines synt bearn on geogude, and ealdormenn eác of Iuda and ealdras eác of Zabulone, and Neptalim ni 6 de svylce! *Ps.* 67<sup>23</sup>; þe naman þinne nýde lufedon *Ps.* 118<sup>132</sup>; n 8 d e ic þæt gemunde, þæt ic naman þinne nemde *Ps.* 118<sup>53</sup>; ähnlich neóde *Ps.* 60<sup>6</sup>, 62<sup>4</sup>, 65<sup>1</sup>, 68<sup>31</sup>, 85<sup>6</sup>, 87<sup>1</sup>, 88<sup>13</sup>, 95<sup>7</sup>, 98<sup>6</sup>, 112<sup>1</sup>, 113<sup>9</sup>, 115<sup>4</sup>, 118<sup>163</sup>, 121<sup>4</sup>, 134<sup>1</sup>, 141<sup>6</sup>, 144<sup>1. 2</sup>, nióde *El.* 629 (mode *MS*), *Ps.* 104<sup>2</sup>, niéde *Ps. Ben.* 43<sup>37</sup>, nýde *Ps.* 114<sup>4</sup> und nēde *Ps.* 105<sup>36</sup>; vord ūrum synnum sēfte and milde for naman þinum neóde and áre! *Ps.* 78<sup>9</sup>; þær me nama drihtnes ~ scylde *Ps.* 117<sup>12</sup>; þu þinne naman ~ gedydest ofer us ealle æghvār micelne *Ps.* 137<sup>2</sup>; ähnlich ~ *Ps.* 88<sup>21</sup> nióde *Ps.* 90<sup>14</sup> (mode *MS*), 118<sup>133</sup>; ys his nama for him neóde gebyrhted *Ps.* 71<sup>14</sup>; óð þæt ic on his hūs hālig gange and ic þá nēhstan ongite ~ syddan 'et intelligam in novissima eorum': *Ps.* 72<sup>13</sup>; þá on þinum leóhte lifgeað and gangað and on naman þinum ~ svylce beóð ealne dæg eác on blisse *Ps.* 88<sup>14</sup>; hét him ~ nihte svylce fyrenne beám beforan vísian *Ps.* 104<sup>34</sup>; nu geneálæced ~ mīnum gebedum bealde, þæt ic bidde nu on þinre gesihðe symble 'appropriet oratio mea in conspectu tuo': *Ps.* 118<sup>169</sup>; ve us naman drihtnes ~ habbað on fultume fāstne and strangne *Ps.* 123<sup>7</sup>; and hi forð heonan on his neāveste ~ vunian! *Ps.* 148<sup>14</sup>; þin fāgere hūs, þæt þinum naman geveard nióde cenned (mode *MS*) *Ps.* 73<sup>7</sup>; þu norðdæl and sæ ~ geceópe (mode *MS*) *Ps.* 88<sup>11</sup>; nive nihtveard nýde sceolde vísian ofer veredum *Exod.* 116; ic nardes stenc ~ ofersvīde mid mīnre svētnesse symle æghvār *Rā.* 41<sup>29</sup>. — *gen. pl.* þinra neóda lust *Seel. Ex.* 48; ofer usse nióda lust (*nobis invitis*) *Cri.* 261; þinra nióda lust *Seel. Verc.* 48. — *acc. pl.* svá ve þær inne (in healle) andlangne dæg nióde nāmon (*alles was wir wünschten d. i. wir genossen die Freuden der Halle*) *B.* 2116; *instrumentaler acc.* þá com fēran freá almihtig on neorxna vang neóde síne: volde neósian, hvāt his bearn dyde *Gen.* 854. — neód ist von neád, nýd (*necessitas*) streng zu sondern, wiewol beide Wörter oft in den Handschriften confundiert er-

*scheinen* z. B. for neóde 'necessitate cogente': *Bed.* 2<sup>20</sup> mit den  
rianten neáde und nýde. — s. háfte-neód.

neód-fracu *f. desiderium*; *gen.* vuhta gehvile on voruld vlited, vilna  
eordan sume (*nom. pl.*) nêðþearfe, sume neóðfrace *Met.* 31<sup>13</sup>.

neód-ful *adj. studiosus, sedulus, diligens*; *nom.* þät he mec ~ be na  
mínum gemyne môdig and meotud bidde . . . *Jul.* 720.

neód-laðu *f. invitatio*; *dat.* frägn gif him väre äfter ~ niht *B.*  
1320.

neód-líce *adv. studiose, sedulo*: ~ *Gen.* 897, *Ps.* 91<sup>1</sup>, 101<sup>13</sup>, 128<sup>6</sup>,  
146<sup>4</sup>.

neód-lof *n. laus sedula*; *inst.* hêrian naman drihtnes mid neóðl,  
*Ps.* 148<sup>13</sup>.

neód-spearuva *m. passer*; *nom.* svâ svâ ~ of grames huntan g  
losige 'sicut passer erepta est de laqueo venantium': *Ps.* 123<sup>6</sup>.

neód-veordung *f. celebratio sedula*; *dat.* for þines naman neóðveordu  
dô me hâlne! *Ps.* 142<sup>11</sup>.

neodan *adv. von unten, unten*; ~ *Gen.* 311, *Ph.* 307, *El.* 1115, *Ps.* 7  
103<sup>7</sup>, *Rä.* 11<sup>1</sup>, 26<sup>5</sup>, 32<sup>20</sup>; *niodan* *Rä.* 62<sup>6</sup>. — s. beneodan.

neodane (-one) *adv. von unten, unten*; ufane and neodane *Met.* 20  
ufan and neodone *Gen.* 375.

neodemest *superl. imus, infimus*; þätte yfemest is eallra gesceasta  
ofer eordan, folde ~ *Met.* 20<sup>65</sup>. — s. under-nidemest.

neodor s. nider.

neodo-veard *adj. unterwärts*; *nom.* is se heals grêne niodoveard  
ufeveard *Ph.* 299.

neól s. neovol.

neom, nean = ne eom *non sum*; *sg.* 1. neam ic ofergeotul *Ps.*  
118<sup>30</sup>, aber ne eom ic âna þät *An.* 636. — *sg.* 3. nis = ne im  
*est*: *Gen.* 278, 794, 2142, 2362, *Dan.* 566, *Sat.* 93, 349, *Cri.* 94,  
241, 1016, 1661, *Crä.* 97, *Sch.* 95, *Ph.* 3, 50, *B.* 249, 2532, *An.*  
205, 1213, 1434, *Gû.* 248, 280, 350, 354, *El.* 911, *Ps.* 77<sup>10</sup>, *Met.*  
*Sal.* 419, *Rä.* 41<sup>60</sup> und nys *Gen.* 812. — *pl.* nearon (*næron* *M*  
cyungas ne câseras . . . svylce iu væron *Seef.* 82. — *part. pres.*  
me, hvät nærende væron! *Sal.* 337. — s. näs = ne väs.

neoman s. niman, dælneomend.

neómian *ahd. niumôn psallere, modulari?* *part.* neómegende (*neome*  
*MS*) *Vy.* 84.

neón s. nivan.

neorxna vang *paradisus*; *nom.* ~ vang *Gen.* 208, *An.* 102; *gæ*  
vanges (*vonges*) *Gen.* 171, 889, 929, *Cri.* 1391, 1406, *Men.* 15—  
~ vange (*vonge*) *Gen.* 217, 944, 1924, *Sat.* 481; ~ vang  
*Gen.* 854, *Ph.* 397, *Gû.* 799, *El.* 756. — *Außerdem finden* —

Formen neorxena vāng *Gen.* 2<sup>9</sup>. 10. 15, 3<sup>2</sup>. 5. 10. 23, nerxna vāng *Luc.* C. 23<sup>43</sup>, neorhsna vāng *Cot.* 77 (*Lye*), neirxna vāng *Hieron. præf. in N. T.*; aber erxena vāng *Luc. R.* 53<sup>43</sup> (*Lye*) scheint Schreibfehler; die westsächsischen Evangelien behalten paradisus bei, sonst aber ist neorxna vāng in der ags. Prosa ziemlich häufig, selbst noch bei Älfric. — Das dunkle neorxena, formell ein gen. plur. und offenbar ein Rest aus der Heidenzeit, reizt zum Versuch einer Deutung: die Ableitung aus ne und veorc (*campus labore vacuus*) halte ich unbedingt für verwerflich und nicht minder die aus ne-riesen (*non tenebrosus*) nach dem goth riqizeins, ὄξορσιβός. Ausgehen müssen wir von der Form neirxena, die durch Metathesis aus nericsena, neriscena entstanden scheint, als dessen nom. wir nerisce f. ansetzen dürften, gebildet wie mennisca von Mann, dem Stammvater der Menschen, nur daß letzteres als Adjectiv, nerisce aber als Subst. flectiert ist, und wir würden so bedeutsam genug auf altn. Nari Bruder der Hel und Neri Bruder oder Vater einer Norne geführt (vgl. skr. nr, nara vir, homo.) Sollten somit nicht die ags. neriscan, neirxan, neorxan gradezu identisch sein mit den nordischen Nornen, mit denen auch Weinhold H. Z. IV, 461 unser Wort zusammenstellt, und neorxna vāng *nympharum pratum* (*Idisia viso, Ida völr*) bedeuten? Verwandt dürfte wol auch ags. nearu, nearve sein. Es wäre dieser Deutungsversuch noch weiter zu verfolgen.

eósan, niósan ahd. niusian altn. nýsa 1) *inquirere, explorare, experiri*; inf. volde ic ánes tó þe cráftes neósan, þát þu me getáhte, hú þu sæhengeste sund vísige *An.* 484; þonne flygereóve þurh nihta genipu ~ cvóman, hváder him þás vānges vyn svedrade *Gú.* 321. — 2) *visere, visitare, adire*; inf. gevát his beddes neósan *Jud.* 63; ic sceal on flyge eardas ~ *Sat.* 113; þát þu sæbeorgas sécan voldes, ofer cald cleofu ceoles ~ *An.* 310; com þá on uhtan hædenra hlóð háliges ~ *An.* 1391; feónd moncynnes ongan þá on fleám sceacan víta ~ (*zur Hölle zu fahren*) *Jul.* 631; nu ic his geneahhe ~ ville (*ihn oft besuchen*) *Gú.* 691; ähnlich inf. neósan *Cri.* 321, 741, *B.* 125, 1786, 1791, 1806, 2074, *An.* 832, 1027, *Jul.* 554, *Gú.* 1119, 1339, *El.* 152 und niósan *B.* 2366, 2388; mit dem Accusativ: inf. hvonne vadema streám éco stadulas neósan cōme *Exod.* 474; ohne Object: præf. hvílum mennisce áras est neósedon and þár át þam hálgan helpe gemétton *Gú.* 892; part. áres uncúdes oft neósendes *Gú.* 1190.

eósián, niósián 1) *explorare, inquirere*; inf. volde neósián, hvát his bearn dyde *Gen.* 855; Grendel gevát þá ~ heín húses, hú hit Hringdene áfter beórþege gebûn hæfdon (*conj.*) *B.* 115. — 2) *visitare, agredere*; inf. geviton víca neósián, Frysland geseón *B.* 1125; vurm yrre cvom feónda niósián (*pugnaturus*) *B.* 2671; præf. hvát is se mannes sunu, þe þu oft neósiast? 'quoniam visitas cum': *Ps. Th.* 8<sup>b</sup>; præf. he þát sōð gecneóv, þát hine ufan neóside meotud fore miltsum (*sc. morbo*) *Gú.* 981; se hine æghvylcē daga ~ (*besuchte*) *Gú.* 974; þár Ongen-



þeov Eofores niósade (niosad MS) *im Kampfe angriff*: B. 2486.  
s. geneóslan.

nêo-síð *m. mors*; *dat. pl.* áfter nêosíðum *Môd.* 55.

neótan, niótan *frui*; 1) *m't dem Genitiv*; *inf.* neótan *Cri.* 1344, 14  
*Vy.* 17, *Ph.* 149, 361, 384, *Pa.* 11, *Wal.* 89, *Gú.* 804, 1347; hi bea  
trymedon, vordum bædon, þät hi þär ät þearfe þollan (*aushai*  
*sceoldon*, væpna ~ *die Waffen wol gebrauchen*: *By.* 308; ni  
*Gen.* 401, 486; tð neótenne *Cri.* 1391; *pres. conj.* 3. neóte *Ps.* 8  
*imp.* neót B. 1217 und *pl.* niótað *Gen.* 235. — 2) *mít dem Inst*  
*mental*: *inf.* sêcan mid sibbe svegles dreámas and þär tð víðan fe  
villum neótan *An.* 811. — s. be-, bineótan.

neovan, neove, neovinga s. nivan, nive, nivinga.

neovol, neól, nyvol *adj. pronus, proclivis, prostratus, profundus, im*  
*nom.* he neovol ástreahht feól on þá fíðre *Met.* 1<sup>oo</sup>; neb is mín níð  
veard, neól ic fêre and be grunde gráfe *Rä.* 22<sup>1</sup>; ~ is nearog  
*Rä.* 81<sup>6</sup>. — *dat.* in þíssum neovlan genipe (*Hölle*) *Sat.* 102: þät  
funde under neólum níðer nässe gehýdde þreó róða greóté begrá  
*El.* 832; in þam neólan scráfe (*Hölle*) *Jul.* 684. — *acc.* nyðer ur  
neovulne grund 'usque ad abyssos': *Ps.* 106<sup>23</sup>; gæst ellor hvearf ur  
neovelne näs (*Hölle*) *Jud.* 113 und ebenso in þät (þis) neovle g  
*Sal.* 180, 446 und in þone neovlan grund *Sat.* 81, 91. — *nom.*  
neovle níhtscuvan (*sc. noctis*) *Exod.* 114: *vgl. altn.* níól *f. nox*  
*acc. pl.* neovle nássas B. 1411; neóle grundas (*Hölle*) *Gú.* 535.

neovol-nes (nyvol-, neól-) *f. abyssus*; *dat.* þu me of neovelnesse ne  
álýsdest þysse eorðan 'de abyssis terrae': *Ps.* 70<sup>10</sup>; *acc.* þät se áir  
tiga in neólnesse nyðer bescúfed synvyrrende in súsla grund *El.* 5  
*nom. pl.* ealle neovelnessa 'omnes abyssi'. *Ps.* 148<sup>7</sup>; *acc. pl.* nyvola  
*Ps.* 103<sup>7</sup>.

nicor (*ahd. nichus*) *m. monstrum marinum, Nix*; *gen. pl.* on nicera  
B. 845; *acc. pl.* niceras B. 422, 575 und nicras B. 1427.

nicor-hûs *n. monstri domus*; *gen. pl.* nicorhûsa B. 1411.

níð *m. homo, nur im Plural gebraucht (vgl. altn. níðr)*; *nom. níð*  
*Gen.* 225; *gen. pl.* níðða bearn *Gen.* 1135, 1284, *Pa.* 13, B. 1  
*Gú.* 1070, *Hy.* 5<sup>3</sup>, *Rä.* 58<sup>6</sup>; ~ gehvylcum *Wal.* 6; ~ ner  
*Gú.* 612; níða bearn *Edg.* 7, *Men.* 196, *Ps.* 58<sup>3</sup>, 65<sup>3</sup>, 71<sup>17</sup>, *Rän.*  
~ náthvyle B. 2215; ~ gehvam *El.* 465; ~ nerlend (nerg  
*Dan.* 313, *An.* 1379, *El.* 503, 1086; *dat. pl.* níðdum *Gen.* 1223, 1  
und níðum *Ps.* 99<sup>4</sup>, 144<sup>19</sup>, *Rä.* 27<sup>27</sup>; mid ~ (níðum?) *Jud.* 287;  
*pl.* níðas *Dan.* 285, *Az.* 6; mid ~ (níðas MS) *Gen.* 2208.

níð *n. abyssus*; *acc.* scúfad tð grunde in þät nearve ~ *Sat.* 634.  
níðvundor, níðsele.

níð *m.* 1) *nisus, contentio, impetus, vis, compulsio, coactio*; *inst.*  
hildebillé, þät hyt on heafolan stóð níðé genýðed B. 2680; *gen.*

þæt ic nīde sceal nīða gebæded mōd meldian *Jul.* 462 und ähnlich *Jul.* 203; vgl. *Héliand* 148<sup>10</sup>, 166<sup>9</sup>. — 2) *facinus audax, certamen, pugna*; *gen.* þā he vordē cvād nīdes ofþyrsted, þæt he on norðdæle him and heáhsetl heofona rīces āgan volde (*Lucifer*) *Gen.* 32; þār vās eādfynde eorle orlegceāp, se þe ær ne vās ~ genihtsum *Gen.* 1995; *dat.* gūdbill gesvāc nacod āt nīde *B.* 2585; *acc.* hie vid godes bearne nīd āhōfon *El.* 838; (*Caldeas*) sæton āt vīne, ne onēgdon nā orlegra ~ *Dan.* 697; *inst. nīdē* rōfra *Jud.* 53; *gen. pl.* hū Grendel vērīg-mōd onveg þanon nīða ofercumen sæge and geflymed feorhlāstas bār *B.* 845; svā hie ā væron āt ~ gehvam nīdgesteallan *B.* 882; ~ genæged *B.* 1439; hine ~ genægdon *B.* 2206; ~ crāftig (heard) *B.* 1962, 2170, *Fin.* 21; ic fela nearo nēdende ~ gedīgde, hildehlemma *B.* 2350; svā he ~ gehvane genesen hāfde *B.* 2397. — 3) *impugnatio, insectatio, tribulatio, vexatio, afflictatio*; *nom.* mere svīde grāp on sæge folc 40 daga; nīd vās hrēde vāllgrim verum (*dilectum*) *Gen.* 1383; vās þās vyrmes vīg vīde gesýne, nearofāges ~, hū se gūdsceada Geāta leōde hatode and hýnde *B.* 2317; þā vās orlege eft āræred, ~ upp ārās (*sc. Andream cruciantium*) *An.* 1305 und ähnlich *An.* 1306; oft þār brōga cvom egeslīc and uncūð, ealdfeōnda ~ searocrāftum svīð *Gū.* 112; þā vās eft svā ær ealdfeōnda ~ vrōht onvylled *Gū.* 361; veard fæhdo fra cynne, syddan furdum svealg eorde Abeles blōdē; nās þæt āndāge ~: of þam vrōhtdropan vīde sprungon, micel mān āldum, monigum þeōdum bealoblonden ~ *Gn. Ex.* 195 - 97; cūð vās vīde siddan, þæt ēce ~ āldum scōd, drugon vāpna gevin ... *Gn. Ex.* 200; se svīdra ~ *Sal.* 307; *dat.* se hāfde sele Hrōdgāres genered vid nīde *B.* 827; generede fram ~ *An.* 1039; *acc.* þæt hie godes yrre habban sceoldon and hellgeþving, þone nearvan nīd nīde onfōn *Gen.* 697; þæt hie helle ~ habban sceoldon, hýnda unri m *Gen.* 775; næfre þu þās svīðlīc sār gegearvast þurh hæstne ~ heardra vīta *Jul.* 56; vrāc Vadera ~ *B.* 423; vā bið þam þe sceal þurh slīdne ~ sāvle bescūfan in fýres fādm *B.* 184; lustum dreāg eādmōd on eordan ēhtendra ~ *Gū.* 496; Grendel eāved þurh egsan uncūðne ~, hýnda and hrāfyl *B.* 276; þæt he gevyrce fremman vid feōnda ~ deōrum dædum deōfle tōgeānes *Seef.* 75; *inst.* þā þe mīne fýnd sæcne væron and mīne sāvle sōhton mid nīdē *Ps.* 69<sup>3</sup>, (ic hie) nēte mid ~ *Rū.* 7<sup>4</sup>; *gen. pl.* þār he vundrum fāst vid nīða gehvam nēst gevyrced *Ph.* 469 und ähnlich *Ph.* 451; fela me se hælend hearma gefremede, ~ nearolīca *El.* 913; þæt þu me generige ~ gehvylces *Ps.* 118<sup>169. 170</sup> und ähnlich *Ps.* 123<sup>6</sup>; *dat. pl.* þeāh þe ge me deād gehāten, mec vīle god vid þām nīdum genergan *Gū.* 212 und ähnlich *Gū.* 525; *acc. pl.* sceōp him helle heāfas, hearde nīðas *Gen.* 38; þæt he us sāgran gefeān bringe ofer þā ~, þe ve nu dreōgād *Gū.* 20; ic me forhtige fīrenfulra sæcne ~ 'conturbatus sum a tribulatione peccatorum': *Ps.* 54<sup>3</sup>; *inst. pl.* þæt ge mec mid nīdum næfre mōtan tornmōde geteōn in tintergu *Gū.* 620. — 4) *odium, zelus, invidia,*

*inimicitia*; *nom.* hygevälmas teáh beorne on breóstum blátende ni-  
 yrrre for æfstum (*dem Cain gegen Adel*) *Gen.* 981; Naboch. vöd ge-  
 crostne síð in godes vîte, síððan him ~ godes hred of heofon-  
 hete gesceode *Dan.* 619; mân vridode geond beorna breóst, brand-  
 ~ veóll on gevitte, veorm blædum fâg, áttor älfäle *An.* 769; long  
 við god *Fä.* 40; *gen.* áhrede me hefiges nîdes feónða mîfra! ‘*de*  
*mîcis meis*’: *Ps.* 58<sup>1</sup>; *dat.* fríd freóndum bitveón bútan æfstum,  
 bútan nîðe *Cri.* 1660; genere me fram ~ náhtfremmendra! *Ps.* 3  
*acc.* ic hine vÿrgdo on (= on hine) mîne sette and môðhete, *Jon*  
 sumne nîð *Gen.* 1757; sorgedon Adam and Eve, godes him ondrêdo  
 heora hearran hete, heofoncyniges ~ svîðe ousæton *Gen.* 768; þ  
 he tô helle hnîgau sceolde . . . in tô geglîðan nergendes ~ *Sat.* 37<sup>2</sup>  
 (deóful) invit sâved ~ mid geneáhe *Leús* 36; íced ealdne ~ *El.* 90<sup>2</sup>  
 vrecad ealdne ~! *Jul.* 623; nu árisad veádæda, þe þisne folces ~ fre-  
 man villad *Fin.* 9. — 5) *nequitia, malitia*; *nom.* þær him nîð gesc-  
 ealdfeóndes æfest, se him æt gebeád beámes blêde *Ph.* 400; sie fo-  
 numen ~ þeára synfulra! ‘*consummetur nequitia peccatorum*’: *F*  
*Stev.* 7<sup>10</sup>; *acc.* þá vit eaples þigdon þurh náddran ~ *Sat.* 412 *und*  
*ähnlich Ph.* 413; ~ geþaflán (*sein Unrecht einzugestehen*) *Dan.* 633  
*gen. pl.* nîða geblonden (*Maboch.*) *Jud.* 34; *dat. pl.* efter nîðum  
 teolunge heara ‘*secundum nequitas studiorum eorum*’: *Ps. Stev.* 27<sup>4</sup>. —  
 ?benda onlýsed nîðum (nîðum?) genêdde (geuêdde?) *Cri.* 69. —  
 bealu-, far-, gâr-, helle-, here-, hete-, invit-, orleg-, searo-, sin-  
 spere-, vâl-nîð; genîðla *und nhd.* Neid.

nîð *adj. intensus?* *inst. pl.* nîðum nearovrencum *Môd.* 44.

nîð-cvalu *f. nex, pernicious*; *dat.* þæt he hi generede from nîðcvale an  
 him eác forgeaf êce dreámas *Cri.* 1258.

nîð-cvealm *m. mors violenta, nex*; *nom.* heora neát ~ forsvealh ‘*et ji-*  
*menta eorum in morte conclusit*’: *Ps.* 77<sup>30</sup>.

nîð-draca *m. draco infestans*; *nom.* ~ *B.* 2273.

nîðe *adv. infra*; beorh eal gearo vunode on vange vâteryðum neáh ~  
 nâsse nearocrâftum fâst (nive *MS.* nivel *Th.*) *B.* 2243. — *vgl. nîðeva-*  
*imus, infimus (Lye) und s. nîð, neodemest, undernîðemest, neodan-*

nider, nyder, nyðor, nioðor *adv. deorsum, infra*; vearp hine on ]  
 mordor innan nider on þæt nióbed *Gen.* 343; hvearf him eft ~ ( *f*  
*inferos*) *Gen.* 762; ~ under nâssas *Sat.* 31 (nîðar *MS.*), 91; fram ]  
 scyppende áscyred tô deáde ~ in þæt háte fÿr *Cri.* 1619; so see  
 heán vesan ~ gebíged *Môd.* 55; sêcan ~ under nâssas neóle grui  
 das *Gû.* 535; *ähnlich* ~ *Cri.* 939, 960, *Wal.* 28, *B.* 1360, *Ps.* 132  
 146<sup>6</sup>, *Met.* 1<sup>80</sup>, 31<sup>19. 21</sup> *und nyder B.* 3044, *El.* 943; ôð þæt hine mî  
 nÿde nyðor ásette metod älmîhtig (*humiliavit*) *Dan.* 493; næfre hie se  
 feónd tô þæs nider feterum gefâstnad *Sal.* 69. — þæt he þone nîðgîst  
 nioðor hvêne slôh (*etwas weiter unten*) *B.* 2699. — nider under nîsum  
*Sat.* 135; þe veard helle seád ~ gedolfen *Jul.* 423; funde þreo rîða  
 under neóllum ~ nâsse gehÿdde *El.* 832. — *s. genîðerian.*

- nider-dæl** *m. pars inferior; dat. pl. on nīderdælum eorðan 'in inferioribus terrae': Ps. 138<sup>13</sup>.*
- nider-heald** *adj. pronus, proclivis, deorsum spectans; nom. nis þæt gedafenlic, þæt se mōdsefa monna æniges ~ vese and þæt neb upveard Met. 31<sup>23</sup>.*
- nider-veard** *adj. idem; nom. neb is mīn ~ Rā. 22<sup>1</sup>; neb ~ gonged Rā. 35<sup>3</sup>; ~ vās neb hyre (-veard MS) Rā. 32<sup>6</sup>.*
- nīd-gäst (-gyst)** *m. advena infestans; acc. þone nīdgäst (draconem) B. 2699; gen. pl. nīdgysta (diabolorum) Gū. 511.*
- nīd-geteón** *n. contentio hostilis, pugna, Kampfberühung; dat. sigor eft áhvearf of nordmanna nīdgeteóne Gen. 2068.*
- nīd-geveorc** *n. Kampfwerk; gen. pl. þeáh he rôf sīe nīdgeveorca B. 683.*
- nīd-grim** *adj. atrocissimus; nom. nīdvracu ~ (die Grendelsplage) B. 193; nom. pl. me beþeahton þeóstru ~ Ps. 54<sup>3</sup>.*
- nīd-gripe** *m. prehensio impetuosa; dat. ac hine (Grendel) sār hafad in ~ nearve befangen (in mid gripe MS) B. 976.*
- īd-hete** *m. 1) odium malitiosum, inimicitia; acc. ávehte þone vālnīd Nabochodonossor þurh ~ (aus Feindschaft) Dan. 48. — 2) tormentum, calamitas; dat. þe hie generede við þam ~ (im feurigen Ofen) Dan. 279.*
- īd-hete** *m. hostis; dat. pl. lēton hine bīdan burhvealle nēh his nīdhetum nīhtlangne fyrst An. 836. — s. scyldhete.*
- īd-heard** *adj. audax; nom. ~ cyning El. 195; þā veard sīð and late sum tō þās arod þāra beadorinca, þæt he in þæt búrgeteld ~ nēdde Jud. 277.*
- nīd-hycgende** *insensus mente; nom. pl. slōgon eornoste Assiria oret-mācgas ~, nānne ne spareðon Jud. 233; svā him mid nāglum þurh-drifan ~ þā hvītan honda Cri. 1110.*
- nīd-hydig** *adj. audax; nom. pl. nīdhydige men B. 3166.*
- nīdla** *s. genīdla.*
- nīd-loc** *m. claustrum tormenti; acc. under nīdlocan gebunden Hö. 64.*
- nīd-plega** *m. pugna; dat. át nīdplegan An. 414.*
- nīdre** *adv. infra; ~ Cri. 1467; uppe ge ~ Pa. 74.*
- nīd-sceada** *m. hostis, insectator; nom. se ~ Rā. 16<sup>24</sup>.*
- nīd-sele** *m. aula in profundis, domus submarina; dat. þæt he [in] ~ nāthvylcum vās (sc. in Grendels Wohnung) B. 1513.*
- nīd-syn** *f. peccatum grave; inst. pl. nīdsynnum fāh (mid synnum MS) Sat. 180.*
- nīd-veorc** *n. Kampfwerk; gen. pl. nīdveorca heard Edg. 18.*
- nīd-vracu** *f. tormentum, poena, supplicium, calamitas; dat. pl. sīddau deóra gesīð (Naboch.) of vāde evom, of nīdvracum Dan. 664; acc. sy.*

and þá samnan hét þurh niðvráce naode þennan and mid sveop  
svingan *Jul.* 187.

nið - vundor *n. Wunder der Tiefe; ~ B.* 1365.

nifol *adj. caliginosus, tenebrosus, tenebricosus, tenebrarius; nom. n. ni-*  
nädran cynn 'serpentes': *Ps.* 148<sup>10</sup>; *acc.* sunne gevát tó sete glid  
under niflan nās *An.* 1307. — *vgl. altn. niflarinn, -gódr, -hel, -halm-*  
*-vegr und ahd. nebul, nebil nebula, nibulnissi tenebrae.*

nifgan *ein Verbum von dunkler Bedeutung, das nur in folgenden viellei-*  
*corrupten Stellen vorkommt: stille on vicum sittad nifgende Rā. 9*  
þe ic svá scíre nife, sceávendvísan hlúde onhyrge (scírenife?) *Rā. 9*

nigeda, nigoda *nonus; nom. m. nigoda Exod.* 378; *f. vās þá nigode t*  
(hora nona) *El.* 874; *acc. óð þá nigodan tíð El.* 870; *fast. niged*  
*síðe Fā. 65.*

nigen, nigon *novem; acc. nigon Men.* 41, 95, *Edg.* 18; *~ and hund*  
nigontig *Met.* 26<sup>24</sup>; *~ hund (900) Gen.* 1141, 1154, 1163, 119  
1223; *~ hund Gen.* 1125; *niceras nigene B.* 575.

nigontig *nonaginta: s. hundnigontig.*

nigon - tyne *novemdecim; acc. ~ Men.* 71.

nihst *s. neah.*

niht, niht- *s. neaht, neaht- und geniht.*

nillan, nellan, nyllan (*engl. to nill*) = *ne villan nolle; 1) mit dem*  
*Infinitiv: praes. sg. 1. nelle Gen.* 2152, *B.* 679, 2526, *B.* 246, *Jul.* 1:  
*Gā. 1233, Ps.* 108<sup>1</sup>, *Gn. Ex.* 2, *Rā. 24*<sup>13</sup> *und nylle Met.* 24<sup>23</sup>; *sg-*  
þu nelt *Jul.* 126, 174, 251; *sg. 3. nelle Gn. C.* 44, *nele Gen.* 5  
*Cri.* 1569, *Pa.* 32, *Jul.* 384, 387, *Ps.* 76<sup>7</sup>, 80<sup>11</sup>, *Met.* 13<sup>23</sup>, *Sal.* =  
*und nyle Cri.* 683, 1200, 1574, *Ps.* 74<sup>6</sup>, *Met.* 25<sup>67</sup>, 27<sup>14</sup>; *pl. ne-*  
*Cri.* 1600, *Ps.* 70<sup>3</sup>, 118<sup>136</sup>, *Gn. Ex.* 71; *conj. sg. 2. nelle þu óð*  
*yrre habban! Ps.* 102<sup>9</sup>; *sg. 3. nele Ps.* 57<sup>4</sup>; *pl. nelle ge (nolite)*  
74<sup>4</sup>, 145<sup>2</sup> *und nyllan ge (nolite) Ps.* 61<sup>11</sup>; *imp. pl. nellad ge Pa.*  
*praet. sg. 1. nolde Gā. 1208; sg. 2. noldes Cri.* 1393 *und noldes*  
*Th.* 9<sup>20</sup>; *sg. 3. nolde Gen.* 264, 1448, 1480, *B.* 803, 812, 791, *By-*  
*Hy.* 10<sup>30</sup>; *pl. noldon Gen.* 310, 328, 741, *Dan.* 189, 197, 217, *By.* I  
*El.* 565 *und noldan Gen.* 23, *Cri.* 643; *conj. 1. nolde ic beran*  
*gif ic viste . . . B.* 2518. — 2) ohne Infinitiv; *praes. sg. 2. þu eart*  
*ylca god, þe nān unriht nelt Ps. Th.* 5<sup>3</sup>; *sg. 3. þe he tó ígan n yb*  
*Sat.* 147; *gif he vel nele (sc. dōn) Met.* 9<sup>62</sup>; *~ þāt (acc.) ræd (nove)*  
*teale Rā. 16*<sup>16</sup>; *praet. lā! þus beó þu on yfele, noldes ær teala! Sat*  
733; *þā metod nolde B.* 706, 967; *~ gād geador in godes rice ód-*  
*ges engles and þās ofermodan (sc. vesan) Sal.* 449. — *ne ville By.* 317,  
*Ps.* 53<sup>4</sup>; *ne villad An.* 178; *ne volde El.* 219; *ne voldon An.* 402,  
*El.* 361, 394.

niman, nyman neoman 1) *sumere, capere, accipere, suscipere, amari,*  
*prehendere; praes. þār ic eard nime Ps.* 131<sup>13</sup>; *þāt þu veg nime*

(die *Beis* *unternimmt, auswanderst*) *Gen.* 1329; hvylc n ymed me, þæt ic mīn fleó? 'tenet': *Ps.* 93<sup>14</sup> wo jedoch die Alliteration myned (*monet*) fordert; Grendel ~ nýdbāde *B.* 598; n ymed eard in þe *Cri.* 63; us an ~ ēce drihten 'domini est assumptio nostra': *Ps.* 88<sup>15</sup>; he þān eowde him on hæft ~ *Cri.* 260; *pl.* hie him tō nimað maged tō gannæccum *Gen.* 1258; þār hi eard ~ *Ps.* 68<sup>26</sup> und ähnlich n ymað *Ps.* 64<sup>2</sup>; *conj.* þe on gemynd nime þære rôde dægveordunga *El.* 1233; þæt he þone stān ~ við hungres hleó and þā viste vidsæce *El.* 615; *plur.* neoman us tō vynne veroda dryhten! *Sat.* 198; *prat.* he nam mid handa rinc on rāste (*arripuit*) *B.* 746; drihten ~ in ôder leóht *Augustinus Men.* 96; hi oferhyd ~ 'tenuit eos superbia': *Ps.* 72<sup>5</sup>; heó geleáfan nom, þæt... (*glaubte*) *Gen.* 650; ne ~ he in þæm vicum mádmæhta má búton þone hafelan and þā hilt *B.* 1612; þā þu blæde nāme on treoves telgum *Gen.* 891; *pl.* vit nāmon mid handum on þam hālgan treó beorhte blæda *Sat.* 417; hi hēr bú ~ and þār eardedon *Ps.* 101<sup>25</sup>; þæt hie leng mid him lāre ne ~ *Sal.* 462; siddan Dene cōmon and her fryð ~ *Älf. Tod.* 7; hi þār eard nāman *Ps.* 86<sup>2</sup>; me nearonessa ~ gelōme 'invenerunt me': *Ps.* 118<sup>143</sup>; tō þon ealdfeondas ondān nōman *Gú.* 189; *imp.* nim þe þis ofāt on hand! *Gen.* 518; *inf.* hēt ne herh-eard niman *Kl.* 15; eard (upear) ~ *Gú.* 1051, 1346, *Ps.* 67<sup>19</sup>; hēht his sveord ~ (*als Geschenk annehmen*) *B.* 1808; þæt þu ville syllan feoh við freóde and ~ frid āt us *By.* 39; lét væg ~ flōd fādmian frātva hyrde (*aufnehmen*) *B.* 3132; rōm vās tō nimanne landbūendum on heora ealdfeondum heolfrig herereáf *Jud.* 314; *part.* vās seó cvēn numen (*gefangen*) *B.* 1153. — 2) *wegrassen, wegnehmen, auferre, demere, absumere, rapere; pras. nale* hió forlætan libbendes vuht neáta ne monna, n ymed eall þæt hió Ant *Met.* 13<sup>24</sup>; þonne vihta gehvylce deádlég n ymed *Cri.* 983; odde gūð ~ freán eóverne *B.* 2536; mec (hine) deáð ~ *B.* 441, 447, 1491; *ähnlich* ~ *Cri.* 965, 1003, *Dóm.* 10, *Ph.* 485, *B.* 1846, *El.* 1279, *Reim.* 73, *Gn. Ex.* 31; þār him hrefn ~ heafodsýne, slited sávelleásne *Vy.* 36; *conj.* gif mec hild nime *B.* 452, 1481 und *ähnlich* ~ *Ph.* 380, *El.* 447, 676; *prat. pl.* nāmon Ongenþiό (*dat.*) ísernbyrnan *B.* 2986; *inf.* me sceal væpen niman *By.* 252; mæg god syllan eádgum æhta and eft ~ *Gn. Ex.* 157. — *part.* vurdon hie on fleám numen (*auf die Flucht mit fortgeriszen*) *An.* 1342. — 3) *nancisci, obtinere; pras.* þæt se gāst n ymed āt gode sylfum svā vīte svā volder... *Secl.* 6; þæt yfel, þæt unlæd ~ *Gn. Ex.* 120; *pl.* bearmas blōstmum n ymað (*vgl. onfōn c. instr.*) *Seef.* 48; *prat. pl.* hi þysse vorulde velan vynnum nāmon 'obtinerunt divitias': *Ps.* 72<sup>10</sup>; ve þār inne andlangne dæg nióde nāman *B.* 2116; *conj. pl.* þæt fuglas eác heora feorhnere on þās beámes blēdum nāme *Dan.* 508. — *s.* ā-, āt-, be-, bi-, for-, geniman und dæl-neomend.

nimde *s.* nemde.

nīpan *caligare; pras.* þonne von cymed, nīped nihtscūa *Wand.* 104; *prat.*

nâp nihtscûa *Seef.* 31; *part. nîpende niht B.* 547, 649. — *s. gen* genâpan, genip *und vgl. nnd. nîpe (Schambach p. 145) sowie nijpen (neep)?*

**nis, -nis** *s. neom, -nes.*

**nistlan, nystlan** *nidificare; præs. pl. and tîdlîce turtle nistlad Ps.* on þâm nu spearvan nystlad *Ps.* 103<sup>16</sup>. — *dâr spearvan nistada Stev.* 103<sup>16</sup>.

**nitan, nytan, netan** = *ne vitan nescire, ignorare; 1) mit dem .* *sativ; præs. nât ic hit be vihte Phar.* 4; *ic ne can, þât ic* ∼, *i* *in fyrhde El.* 640; *se þe his dryhten* ∼ (*nicht kennt*) *Gn. Ex* *pl. ge sêl nyton môdê gemyrde An.* 746; *ve þât æbylgd* ∼, *i* *gefremedon við þec æfre El.* 401; *ealle gesceafte, þe þæs aml* *âvuht cunnon, ge eac svâ some þe þæs âuht* ∼ *Met.* 11<sup>10</sup>; *ge* *neton ûtgang heonan, ende lîfes Jul.* 660; *præt. þât he tô his* *ænige nyste môdes mynlan Met.* 26<sup>66</sup>; *þâr ic hete* ∼ *Ps.* 72<sup>11</sup> *hine on þære foldan fra ænig Sal.* 273; *nysse ic gearve be* *rôde riht El.* 1240; *nysse þu veân ænigne dæl Cri.* 1385; *þ* *ealles ænigne þonc þinum nergende* ∼ *on môde Cri.* 1499; *pl. ny* (*hie*) *sorga viht tô begornianne Gen.* 241; ∼ *beteran ræd An.* *conj. svâ he nyste ræda nânne (als ob) Jud.* 68. — 2) *mit den* *nitiv; præs. nât he þara gôda, þât he me ongeân sleá B.* 6 *3) mit abhängigem Satz; præs. ic nât, hû ic mæge . . . Met.* *gif he* ∼ *hvâ hine fêde Gn. Ex.* 114; *præt. heô nyste, þât (da,* *Gen.* 708; *ähnlich præs. 3. nât Hy.* 4<sup>98</sup>, *Met.* 10<sup>53</sup>; *præt. nys* *719. — 4) elliptisch: nât ic sylfa hvider Jul.* 700; *sceada* *hvylc B.* 274; ∼ *þeáh, (sc. hvæder ob) þu mid ligenum fare þe* *ob) þu eart drihtnes boda Gen.* 531. — *ne vât Ph.* 357; *ne* *An.* 261, *Ps.* 72<sup>17</sup>; *ne visse Cri.* 1386, 1474. — *s. nât-hvâr,* *-hvylc.*

**nivan, neovan, neón** *adv. 1) nuper, recens; vênad (meinen), i* *veás (fortuito) côme, nivan gesælde Met.* 28<sup>73</sup>; *in Ongelcyrices* *nu gyt neovan is becumen and gelæded tô godes geleáfan 'quae* *adhuc ad fidem deducta est': Bed.* 1<sup>27</sup>; *he eóv neón gescôd An.* 1 *2) denuo; þât genôge neón sceáviad beágas . . . B.* 3104.

**nive, neove, niove** *adj. novus, recens; nom. nive Exod.* 116, *Ph* *B.* 783, *Gû.* 714, 795, *El.* 195, *Ps.* 80<sup>9</sup>; *gen. n. nives odde* *Kl.* 4; *f. nivre Gen.* 171; *þæs nivan taman Met.* 13<sup>26</sup>; *dat.* *Gen.* 217, *Ph.* 400, *El.* 1103; *niovan An.* 1672; *acc. m. nivne Ps.* *neovne El.* 870, *Ps.* 149<sup>1</sup>; *f. n. nive Sat.* 481, *B.* 949, *Ph.* 43 *Ex.* 99; *nivan Exod.* 381; *inst. nivan stefne (denuo) Gen.* 1555, *B.* 1789 (*niovan*), 2594, *An.* 123, 1305, *El.* 1061, 1128; *tohtan* *Gen.* 914; *num. acc. pl. nive Exod.* 362 *und neove Ps.* 95<sup>1</sup>; *gen* *nivra Gen.* 208, 889, *B.* 2898, *Gû.* 805; *inst. pl. nivum Reim.* 3 *nivan Met.* 15<sup>2</sup>. — *s. ednive.*

nivan *renovare*; *inf.* ∼ *Gen.* 1881, *El.* 941; *præs. pl.* niviad *Gen.* 1258.—  
s. ed-, genivan.

nivinga, neovinga *adv. denuo*; þā vās neovinga nīd onhrēred *An.* 1396.—  
s. ednivinga.

niv-lice *adv. recenter*; ic ∼ nivne cantic gode singe 'canticum novum  
cantabo tibi': *Ps.* 143<sup>10</sup>.

niv-tyrved *neugetheert*; *acc.* nivtyrvydneye nacan *B.* 295.

niéd, niéhst niéten s. nýd, neód, neáh, néten.

nió-bed, niód, nióðan, nióðor, nióðoveard, niór, niósan, niosian,  
niove s. neóbed, neód, niðer, neáh, neóðan, neóðoveard, neósan,  
neósián, nive.

nō (= ne ð) *adv. nunquam, nequaquam, non*; svá ∼ man scyle his  
gastes lufan víð gode dælan *Dan.* 20; svá ∼ svidrode ríce under  
roderum *Dan.* 639; þät is se édel, þe ∼ geendad veorded *Cri.* 1640; þär  
∼ vanað ð holtes frätve *Ph.* 72; ic gelýfe ∼, þät . . . *Seef.* 66; svá  
hyt ∼ sceolde *B.* 2585; þär he ∼ þorste lífes ne lissa þurh älda  
tid ende gebíðan *Gú.* 805; *ähnlich* *Sat.* 292, *Cri.* 1098, *Wand.* 96,  
*An.* 1706, *Gú.* 477, *El.* 838, 1302, *Rá.* 7<sup>4</sup>; ic yrmda gebád . . . , ∼  
má þonne nu *Kl.* 4. — ∼ þý fagra vās *Exod.* 399; ∼ he æ fremede  
*Dan.* 106; ∼ þý sél dyde *Dan.* 489; ∼ hér cūdlícor cuman ongun-  
non lindhābbende *B.* 244; ∼ þu him vearne geteóh! *B.* 366; ∼ þý  
ær fram meahte *B.* 754; *ähnlich* *Dan.* 119, 594, 744, *Ph.* 259, *B.* 168,  
575, 581, 586, 677, 841, 968, 972, 974, 1002, 1025, 1355, 1392,  
1502, 1892, 2081, 2160, 2314, 2347, 2354, 2373, 2423, 2618, *An.* 3,  
562, 928, 1267, 1445, *Gú.* 172, 240, 302, 310, 378, 423, *El.* 780,  
*Hy.* 4<sup>66</sup>, *Rā.* 40<sup>9</sup>, 88<sup>14</sup>, 89<sup>9</sup>; ∼ hvādre älmíhtig volde . . . *Gen.* 952  
und *ähnlich* *Gen.* 1456, 1726, *Dan.* 168, *Víd.* 37; and ∼ gebrosnad  
veard mägðhād se micla *Cri.* 84; and gerestað ∼, ærþan . . . *El.* 1083;  
*ähnlich* and ∼ *Cri.* 1596, *B.* 136, *Gú.* 463, *Rā.* 29<sup>10</sup>; ∼ he viht  
fram me feor fleótan meahte, ∼ ic fram him volde *B.* 541-43. —  
ne þearf he hopian ∼, þät he þonan móte *Jud.* 117; he ne mihte  
∼ vǽrna gevealdan *B.* 1508; nis hit ∼ þät án *Met.* 11<sup>66</sup>; *ähnlich*  
*Gen.* 830, *Hö.* 64, *B.* 1453, *Met.* 29<sup>39</sup>, *Sal.* 101; ∼ þu ymb mīnes  
ne þearf líces feorme leng sorgian *B.* 450; ∼ þý ær he þone heado-  
rinc hatian ne meahte *B.* 2466. — *elliptisch*: ∼ þät (*daß*) þín aldor  
æfre volde godes goldfatu in gylp beran *Dan.* 754; and ∼ seodðan,  
þät hie up þanon æfre móten *Sat.* 634 und *ähnlich* *Sat.* 377. — s. nā,  
nōder, nōht, nōviht.

nōð *ahd. nand f.* 1) *audacia, temeritas, facinus audax*; *gen.* þät ic þysse  
nōðe vās nýðe gebæded (*zu diesem Wagnis gezwungen*) *Jul.* 343. —  
2) *Fang, Beute?* *acc.* þonne semninga on sealtne væg mid þā nōðe  
niðer gevited gārsecges gäst, grund geséced and þonne deaðsele (*dat.*)  
drencé bifæsted scipu mid scealcum *Wal.* 28; *vgl.* fugolnōð *aucupium*



(*Lye*); *Ettm.* setzt *nôð* *f. barca, liburna* für unsere Stelle *s. nêðan*.

*nôðer, nôvðer* (aus *nô-hvâðer neuter*) *neque, nequaquam*; *nôðe* *feondas gefeón þorfton* (no þer *MS*) *Gú. 392* und ähnlich *Vj. B. 2124* (*Grundtvig ohne Variante, wo die übrigen Ausgaben n. haben*). — *s. nâvðer*.

*-nôg (-nôh), nôht, nohte* *s. genôg, nôviht, beneah*.

*noðe, noma, nomian* *s. nillan, nama, genamian*.

*nôn* (*engl. noon*) *f. hora nona*; *nom. þá com* ∼ *däges* *B. 1600*.

*nord* *regio septentrionalis* und *adv. septentriones versus, in septentrionalibus*; *nom. þät he vest and* ∼ *vyrcean ongunne, trymede g bro* (*im Nordwesten*) *Gen. 275*; *þätte súð ne* ∼ *ôðer ænig sêlra* *B. 858*; *simle súð odðe* ∼ *sumne gemêted* *Vjð. 138* und *ð Met. 10<sup>24</sup>*; ∼ *eft and eást eldum ôðêved* (*im Nordosten*) *Met. and* ∼ *Predan* *Sal. 188*; *and ymb Geador* ∼ *Sal. 191*; *mid com on his cýððe* ∼ *Ädelst. 38*.

*nordan* *adv. a septentrione*; ∼ *Gen. 807, 1988, Dan. 52, Crí Ph. 324, Wand. 104, Seef. 31, B. 547, Ps. 106<sup>3</sup>, Met. 6<sup>12</sup>, 12<sup>13</sup>, Sa*

*nord-dæl* *m. regio septentrionalis, aquilo*; *acc. þu* ∼ *and sæ ge 'aquilonem et mare creasti'*: *Ps. 88<sup>11</sup>*; *dat. on norðdæle* *Gen. 32*

*nord-ende* *m. Nordende*; *acc. forþon hi þære eaxe útan ymb þone* ∼ *neáu ymbcerrað* *Met. 28<sup>14</sup>*.

*nordern* *adj. borealis*; *nom. guma norderna* (*var. norðerne, norþær*) *Ädelst. 18*; *f. norðerne ýst* *Met. 6<sup>14</sup>*.

*nord-healf* *f. Nordseite*; *acc. on þá nordhealfe þæs muntres Sion* *Ps. 7*

*nord-man* *m. plagae septentrionalis incola*; *nom. acc. pl. nordma* 1995, *Ädelst. 53*; *gen. pl. nordmanna* *Gen. 2158, Ädelst. 33* und *Gen. 2068*; *dat. pl. nordmonnum* *Gen. 1977* und *-mannum* *Edm*

*nordmest* *adj. im äußersten Norden*; *acc. pl. ôð þá nordmestan on eorðan* *Met. 9<sup>43</sup>*.

*nord-rodor* *m. coeli pars septentrionalis*; *nom. svearc* ∼ *Gú. 12*

*nord-veg* *m. via septentrionem versus*; *acc. pl. nearve genýðð nordvegas* *Exod. 68*.

*nôse* *f. promontorium, lingula*; *dat. of hlides nôsan* *B. 1892*; *æt* ∼ *B. 2803*.

*nôsu* (*skr. nâsâ*) *f. nâsus*; *nom. 'nâsus nôsu'*: *Wr. gl. 43, 64, 7* *Lye auch neôsu*; *acc. nôse* *Ps. 134<sup>17</sup>*; *opene* ∼ *Ps. 113<sup>14</sup>*.

*not nota*: *s. vâlnot*.

*Novembris* *November*: *nom.* ∼ *Men. 196*.

*nô-viht, nôht* 1) *nihil*; *acc. ic þæs nôviht vât* *Rð. 12<sup>3</sup>*; *gif ve y gedôn habbað* *Jul. 329*. — 2) *adv. non, nequaquam*; *nôht* *l*

þis *Gú.* 1144; ne ~ hyhtlic hám *Dóm.* 24; þät þu heo for nâhvâder nôviht gehæle *Ps.* 55<sup>6</sup>. — s. nâviht, nâht.

nu 1) *adv. nunc, jam*; þâ ~ under roderum rîce healdad *Gen.* 159; nâs him fruma æfre ge worden, ne ~ ende cymd êcean drihtnes *Gen.* 6; ne þät ~ fyrn ne vâs, þät ic . . . *Gen.* 498; se þe ~ ne giémed . . . (in *diesem Leben*) *Cri.* 1553; ~ ge môton gangan . . . *B.* 395; iu and ~ *An.* 489; veord me ~ milde! *An.* 904; ~ leng ne miht gevealdan þý veorcê *An.* 1366; næfre furdor þonne ~ *El.* 388; *ähnlich Gen.* 815, 819, *Cri.* 1574, *Crā.* 97, *Seef.* 58, *B.* 375, *An.* 66, 340, 760, 899, 906, 1199, 1283, 1295, 1322, 1330, 1416, 1427, 1519, 1560, 1604, 1607, *El.* 313, 372, 511, *Met.* 16<sup>11</sup> und öfter; þeáh me on sâ vadan hête heofones god heonone ~ þâ *Gen.* 831; vât ic þät ~ þâ, þät . . . *Sat.* 181; bûtan þe ~ þâ *B.* 657, *Gú.* 1204; ic þe ~ þâ biddan ville *B.* 426; ve þis næfre gehýrdon, bûtan hêr ~ þâ *El.* 661; nis hit ~ þâ svelc *Met.* 8<sup>7</sup>; *ähnlich nu þâ Jud.* 86, *Jul.* 511, 520, *Ps.* 72<sup>1</sup>, 78<sup>5</sup>, 106<sup>3</sup>, 113<sup>10</sup>, 114<sup>6</sup>, 118<sup>20-154</sup>, 122<sup>4</sup>, 123<sup>1</sup>, 129<sup>1</sup>, 149<sup>1</sup>, *Hy.* 4<sup>63</sup>, 6<sup>4-31</sup>; ne þearft þu þe ondrædan feorhvealm ~ giet (*nondum*) *Gen.* 1038; ic vât manig ~ gyt micel mære spell (*nun noch*) *An.* 815; *ähnlich nu gyt (giet, get) Hö.* 73, *B.* 956, *Vald.* 1<sup>6</sup>, *Met.* 17<sup>5</sup> und ~ gên (gêna) *Cri.* 1458, *B.* 2859, 3168, *An.* 422, 475, *Gú.* 126, *Râ.* 50<sup>6</sup>; ~ ic fitte gên ymb fisca cynn ville cýðan *Wal.* 1.

2) *conj. quia, quum*; cväd þät þe æniges sceattes þearf ne vurde, ~ þu hæfst hyldo gevorhte heofoncyniges *Gen.* 504; hvät gifst þu me tð frôfre, ~ ic þus feasceaft eom? *Gen.* 2175; þis is stronglic, ~ þes storm becvom (*nun da*) *Sat.* 387; *ähnlich Gen.* 730, 2526, *Exod.* 420, 530, *Dan.* 141, *Az.* 44 (*c. conj.*), *Sat.* 110, 393, *Cri.* 83, *B.* 3020, *Fin.* 21, *An.* 317, 485, 1302, *Gú.* 288, *El.* 635, 702, 1171, *Ps.* 117<sup>6-7-24</sup>, *Hy.* 4<sup>24-74</sup>, 7<sup>5</sup>, *Met.* 2<sup>19</sup>.

3) *correlativ im Haupt- und Nebensatz*: uton êðvendan hit ~ monna bearnum, ~ ve hit habban ne môton! *Gen.* 403-4; ~ me mîg hreóvan, þät ic bäd . . ., ~ þu me forlæred hæfst *Gen.* 816-18; ~ is þam veorce þearf, þät se cräftga cume and gebête, ~ gebrosnad is hûs under hrôfe *Cri.* 11-13; ic þe ~ þâ biddan ville . . ., ~ ic þus feorran com *B.* 426-30; *ähnlich Cri.* 573-75, *B.* 1474-76, 2743-45, *Ap.* 88, 91, *An.* 644-48, 1505-6, *El.* 531-34, 814-15, *Hy.* 4<sup>40-41</sup>, *Met.* 3<sup>8-9</sup>.

ugan s. be-, geneah.

ýd s. neód.

ýd, niéd, neád, nêd *goth. nauþs ahd. nôt f. necessitas; nom. svá hine nýd fordráf (antrieb) Jud.* 277; ~ bið vyrda heardost *Sat.* 310; ~ byð nearu on breóstum *Rân.* 10; nu me nêd beläg *Ps.* 118<sup>153</sup>. — *dat. neáde (var. nýde, neóde) 'necessitate cogente': Bed.* 2<sup>20</sup>; of nêde (sc. *carceris*) *An.* 115. — *acc. Nabochodonossor him on nýd dyde Israëla bearn tð veorcþeóvum Dan.* 72; þurh deádes ~ *B.* 2454;

þeóstra þegnas þreániédlum bond, nȳd onrette and geneahhe biþe  
*Gú.* 669; heofona rice þolað ne ád 'regnum eoclorum vim patie'  
*Matth.* 11<sup>13</sup>. — *inst.* nȳd e gebæded (genȳded) *Bo.* 39, *B.* 1005, *Ädel*  
 33, *Jul.* 203, 343, 462; sceal ic þe ~ gesêcan (*coactus*) *Seel. Ex.* 6  
 burga fife væron æror under Nordmannum ~ gebêgde (gebæded) ~  
 hædenra hæfteclommum *Edm.* 9; neóde and ~ *Cri.* 1072; neorx  
 vanges vlite ~ sceoldes ágiefan *Cri.* 1406; sum sceal on fêde ~  
 feorvegas ~ gongan *Vy.* 28; ær hine mid ~ nydor ásette met  
 älmihdig *Dan.* 493; ic tô nâvihte eom ~ gebíged *Ps.* 72<sup>17</sup>; þá nor  
 monnum ær niéde sceoldon gombon giendan *Gen.* 1977; sceoldon þom  
 nearvan nið ~ onfôn (*oder gen.*) *Gen.* 697; ic þe sceal nêde g  
 sêcan (*necessitate coactus*) *Seel. Verc.* 66 und ähnlich *Met.* 4<sup>13</sup>, 25<sup>m</sup>  
 ~ odde lustum *Met.* 9<sup>44</sup>; ~ gebæded *Met.* 6<sup>14</sup>; eall govyrde þ  
 nama ~ ádilgad! *Ps.* 108<sup>13</sup>. — *nom. pl.* heora vingeardas vrâðe hæg  
 nêde fornâmon *Ps.* 77<sup>47</sup>. — *gen. pl.* se nêda tân balavum hær gehlot  
*Reim.* 78. — *dat. pl.* se þe eóvrum nȳdum vealded *Gú.* 212; god,  
 þe (*diabolum*) in niédum iu gefästnode *An.* 1379. — *acc. pl.* hū  
 Níðhad on (= on hine) nêde legde svoncre seonobenne *Deór* 5;  
 þu þe nihtegsan (*gen.*) ~ ondrædest *Ps.* 90<sup>5</sup>. — *Name der Rune* ■  
 nȳd *Rún.* 10, *Rä.* 43<sup>8</sup> und bloßz das Runenzeichen *Cri.* 800, *Jul.* 7  
*El.* 1261. — *s.* neádcôfa, hæft-, nearo-, ôht-, þeóv-, þreá - nêd (-n  
 folcnêd (*Ps.* 77<sup>16</sup>), þreánȳdla (-niédla, -nêdla) und die Bemerkung  
 neód.

nȳdan, nêdan *goth.* náupjan *altn.* neyða nôtigen, swingen; *præt.* ≡  
 þe he hie svá grome nȳdde in fâdm fȳres lige *Dan.* 233. — *s.* genê  
 genȳdan.

nȳdan (*von neód*) *ahd.* niotôn contendere, niti; *præs.* nȳded svide súc  
 secg *Rä.* 63<sup>6</sup>; ne mæg on dæg restan, nihtes [stillan], nȳdad (—  
 crâftê tíð (?) *Sal.* 394. — *s.* genȳdan.

nȳd-bâd *f.* pignus per vim captum; *acc.* Grendel nymed nȳdbâde, næn  
 gum árad leóde *Deniga. B.* 598. — *vgl.* nêdbædere pignerator, bādla  
 pfänden und gebædan.

nȳd-bibod *n.* jussum cogens vel obligans; *acc.* healded ~ hálgan dryht  
 nes *Sch.* 72.

nȳd-boda *n.* nuntius vel oblatores necessitatis; *nom.* hvonne sincealdas  
 êce stadulas (*acc.*) nacud ~ neósan cvôme (*sc. die den Aegypten*  
*Not bringenden Fluten*) *Exod.* 474.

nȳd-bysgu *f.* labor, tribulatio; *dat. pl.* nu is mín hreðer heótsíðum  
 sceóh, nȳdbysgum neáh *Reim.* 44.

nȳd-bysig *adj.* necessitate laborans; *nom.* þe veard helle seád gedoltes,  
 þær þu ~ fore oferhygdum eard gesóhtes *Jul.* 423.

nȳd-clāfa *m.* carcer, Zwinger; *dat.* in þám nȳdclāfan *Jul.* 240. — *s.*  
 neádcôfa.

- nȳd-cleofa (nēd-) *f. idem; dat. þæt hine man of nearve and of nȳd-cleofan fram þam engan hofe up forlēte* *El.* 711; vinde gelicost, þonne he vėdende sėred and eft semninga svige gevyrded in nēdcleofan nearve geheadrod *El.* 1276.
- nȳd-costing *f. tribulatio; inst. pl. nearvum genæged nȳdcostingum (morbo)* *Gú.* 1126.
- nȳd-fara *m. necessario itinerans, profugus; nom. ∼* *Exod.* 208.
- nȳd-gedāl *n. discidium necessitatis, mors; acc. vās gevinnes þā endedōgor þurh ∼ neāh geþrunge* *Gú.* 906; *gen. nis nu svīde feor þam fymestan endedōgor nȳdgedāles* *Gú.* 1141; *dat. þonne him se dryhtnes dōm vīsade tō þam nȳhstan nȳdgedāle* *Gú.* 416.
- nȳd-genga *m. in miseria peregrinans; nom. nacod ∼ (Naboch.)* *Dan.* 633.
- nȳd-gestealla *ahd. nōtgistallo m. Gefārte in der Not; nom. pl. svā hie ā væron āt nīda gehvam nȳdgesteallan* *B.* 882.
- nȳd-geveald *f. n. potestas tribulandi; dat. genered of deofles nȳdgevalde* *Cri.* 1451.
- nȳd-grāp *f. manus cogens; inst. pl. nȳdgrāpum* *Reim.* 73.
- nȳdla *s. þreánȳdla.*
- nȳd-þearf (nēd-) *f. 1) Not; nom. hvī noldest þu cuman tō us tō þære tīde, þā us nȳdþearf vās? 'in tribulatione': Ps. Th. 9<sup>20</sup>; þæt þu me gefridie āt mīnre nȳdþearfe 'de necessitatibus meis eripe me': Ps. Th. 24<sup>15</sup>. — 2) Bedürfnis, res necessaria; nom. and þe heora nān nȳdþearf nis est tō nimanne 'bonorum meorum non eges': Ps. Th. 15<sup>1</sup>; ne þe (deo) ænig nēdþearf nās ealra þāra veorca, þe þu gevorht hafast* *Met.* 20<sup>20</sup> und ähnlich ∼ *Met.* 20<sup>25</sup>; *gen. vuhta gehvīlc vilnad tō eordan sume (nom. pl.) nēdþearfe sume neódfræce* *Met.* 31<sup>15</sup>; *vgl. neódþearf adj: necessarius: Wr. gl.* 9, 10.
- nȳd-þeov (niéd-) *m. servus miser; gen. pl. þæt þu gehȳre hāfta stefne þīna niédþiōva* *Cri.* 361.
- nȳd-vādla (niéd-) *m. egenus; nom. þu scealt on vræc hveorfan nacod niédvādla, neorxna vanges dagedum bedæled* *Gen.* 929.
- nȳd-vracu *n. tribulatio, vexatio; nom. ∼* *B.* 193; *acc. nȳdvraçe* *Gú.* 525.
- nȳd? *nom. ∼ sceal þrage gebunden* *Gn. Ex.* 38.
- nȳder, nȳhst, nyht, nyllan, nyman, nymde, nyrvan, nys, -nys, nyst, nyste, nystlan *s. nīder, neāh, nillan, niman, nemde, genyrvan, neom, -nes, nest, nitan, nistlan.*
- nyt *adj. utilis; nom. ∼* *Rā.* 26<sup>3</sup>, 33<sup>9</sup>, 55<sup>7</sup>, 56<sup>11</sup>, 59<sup>3</sup>; *nom. pl. næron metode þā gyt vīdland ne vegas nytte* *Gen.* 156; *acc. pl. ne he his lifdagas leōda ænigum ∼ tealde* *B.* 794; *gen. (inst?) sg. dōdrum stȳre nytte fōre* *Rā.* 12<sup>3</sup>; *superl. ræd bið nyttost* *Gn. Ex.* 119. — *s. unnyt.*
- nyt *f. 1) commodum, usus; dat. nidum (dryhtum, hāledum) tō nytte* *Rā.* 27<sup>27</sup>, 51<sup>3</sup>, 69<sup>6</sup>; *sum mæg væpenþraçe vīge tō ∼ mōdcrāftig smīd*

monige gefremman *Crā.* 61; neþ bið hyre ät ~ *Rä.* 35<sup>2</sup>; þe hi ~ svá and tó dugudum dōð *Rä.* 50<sup>2</sup>. — 2) *officium, munus*; þegn nytte heóld, scencte scír vered (*Dienst, Aufwartung beim lage*) *B.* 494; sceaft ~ heóld federgearvum fûs, flâne fülleode *B.* 811<sup>1</sup> s. circ-, sund-, sundor-, voruld-, víg-nyt.

nytan, nýten s. nitan, nēten.

nyttian *uti, frui*; *præs. sg.* vuda and vätres nyttad *Gn. Ex.* 110; þe he nyttade síðan ríces 300 vintra *Gen.* 1598. — s. genyttian.

nytting, nyvol, nyvolnes s. voruldnytting, neovol, neovolnes.

## O.

ð *adv. unquam, irgend*; þät his ð mín móð getveóde *Gen.* 833; þý hár hæð ð fêrclammê ferhð getvæfde *Exod.* 119; vände, þät ænig æfre [ne] meahte svá fästlice forescyttelsas on écnesse ð inhebban 313; ne þär hleonað ð unsmédes viht (oð *MS*) *Ph.* 25; þär nō va ð holtas frätve *Ph.* 72. — s. ðhvonan, ðhvār (ðver), ðviht (ðht), ðv nō und á.

October: *nom.* ~ *Men.* 183.

ðð (*goth. and, und*) *præp. c. acc. usque ad*; ðð his ealdorgedál *Gen.* 1<sup>1</sup> ~ Eufraten *Gen.* 2206; ~ hund cneó verþeóða geviton *Ruin.* 8; þone áne dæg *B.* 2399; breóst oferstáh brim veallende eorlum exle *An.* 1577; ~ þät æfen forð fram dages orde *EL* 139; á ~ *EL.* 1257; fram streámracum ~ þýsse eorðan útgemæru *Ps.* 71<sup>1</sup> Egypta slôh ádele frumbearn æghvylc ealra ~ nýteuu 'usque ad þe *Ps.* 134<sup>2</sup>; hy onhyscton æghvylcne mete . . . ~ unmihte *Ps.* 10<sup>1</sup> ähnlich *Exod.* 298, 443, *Dan.* 112, 503, *Ph.* 47, *B.* 3069, 3083, 1286, *EL.* 312, 590, 870, *Ps.* 65<sup>13</sup>, 107<sup>4</sup>. — *In der Stelle Ps.* 13 sealde heora eorðan on yrfeland, ðð þät yrfe on Israela steht ðð = *et*, mit dem es ursprünglich identisch; da übrigens and so selten den Handschriften ausgeschrieben steht, sondern meist durch die *breviatur* ausgedrückt ist, so läßt sich nicht sicher entscheiden, nicht in der Sprache ðð (*et*) neben and häufiger galt als es den *A* schein hat. *In Zusammensetzungen hat ðð- teils die Bedeutung mit teils drückt es wie unser ent- eine Trennung aus.* — s. auch and þr

ðð þät *conj. c. ind. et conj.* 1) *donec, bis daß*: *Dan.* 517, 8 702, *Crī.* 307, *B.* 2039, *An.* 268, 464, 821, 836, 1063, 1247, 124 1270, 1306, 1458, 1576, *Gā.* 518, *EL.* 866, 886 und sonst häufig. 2) *donec, quamdiu, dum, so lange als*; ~ sæværige slæp ofer *An.* 827.

ðð þe *conj. bis daß*; unsōðfästne ver yfel oncnýsed, ~ þe eorðan eall forveorded *Pl.* 139<sup>11</sup>; síððan hie sunnan leóht gese meahton, ~ nýpende niht ofer ealle sceaduhelma gesceapu scíð

cvðman *B.* 649; fðron forð, ~ hie cðmon tð Lundenbyrig *Chron. Sax. a.* 894.

**ôð** conj. *donec, bis dafz*: *Gen.* 340, 350, 705, 1343, *Exod.* 215, *Jud.* 293, *Fin.* 31, *Met.* 13<sup>62</sup>.

**ôð**-beran 1) *afferre*; *inf.* ne ic eðv sveord ongeân ~ þence *Gû.* 274; *præt.* mec sæ ôðbâr on Finna land *B.* 579; þâ hors (*equos*) ~ vâgn tð lande *Râ.* 23<sup>10</sup>. — 2) *auferre*; *præt.* sumne fugel (*nom.*) ôðbâr ofer heâne holm *Wand.* 81.

**ôð**-bredan *entziehen*; *part.* siddan se êdel ûdgenge veard Adame and Evan, eardrica cyst beorht ôðbroden *Gû.* 826.

**ôð**-cerran, -cyrran *converti, averti*; *præs.* gif þurb myrrelsan môð ne ôðcyrræð *Jul.* 338.

**ôð**-clifan *adharere*; *præs.* þâr him sorgendum sâr ôðclifæð *Cri.* 1267.

**odde** conj. *oder, aut, vel, sive*; hû sculon vit nu libban ~ on þÿs lande vesan? *Gen.* 805; feor ~ neâh *Gen.* 1029, *Wand.* 26, *B.* 2870, *An.* 638, *Jul.* 335; þât ænig eldâ ne meahthe forescyttelsas inhebban ~ þæs ceasterhlides clûstor oplûcan *Cri.* 314; þât hine se ârgifa ealles bescyrige môdes crâfta ~ mægendæda, vis on gevitte ~ on vord-cvidum *Crâ.* 12-13; ve þe beôð holde, gif þu us hÿran vilt, ~ þec ungearo eft gesêcæð mârân mægnê . . . (*aut*) *Gû.* 252; þâra þe vif ~ ver on voruld cendan *El.* 508; *ähnlich Gen.* 1047, *Cri.* 184, 1053, 1692, *B.* 2922, *An.* 334, 546, 746, *Jul.* 335, *Gû.* 314, 340, 723, *El.* 74, 159, 634, 1114, *Kr.* 36, *Ps.* 117<sup>12</sup>, 118<sup>22</sup>, *Hy.* 1<sup>7</sup>, *Met.* 8<sup>52</sup>, 28<sup>52</sup>, *Sal.* 362; hi voldon ôðer tvega, lif forlætan ~ leofne gevrecan *By.* 208 und *ähnlich Vald.* 1<sup>9</sup>.

**ôðel** (*ahd.* uodal) *m.* *Heimnitz, Heimat*; *dat.* ferede hie ôðle niðr *Gen.* 2091. — *s.* êðel.

**ôðer** *goth.* anþar 1) *alter, der andere*: *nom.* nu is svarre mid mec þinra synna rôð, þonne seð ôðer vâs, þe ic ær gestâh *Cri.* 1492; eode êðeling tð yppan, þâr se ~ vâs hâle hildedeór *B.* 1815; is leôða gehvam þiôs ôðru bysen esenbehêfu *Met.* 12<sup>7</sup>; *gen.* valdend gemunde Abraham ârlfice, Loth generede, mæg þæs ôðres *Gen.* 2588; þæs ~ ealles *Gen.* 285; *dat.* ne vâs þam ôðrum svâ *B.* 1471; *inst. pl.* mid þâm ~ . . . eâgum *Cri.* 1330; *ähnlich nom.* þât ôðer fÿr *Met.* 20<sup>155</sup>; þât ~ *Met.* 29<sup>11</sup>; *gen. n.* þæs ôðres *Râ.* 7<sup>9</sup>; *dat.* þam ôðrum *Gen.* 357, *Môð.* 67, 74, *Râ.* 38<sup>6</sup>; *dat.* vâs gehvæðer ôðrum lifigende lād *B.* 814; æghvæðrum vâs bealohycgendra brôga fram ~ *B.* 2565; ne vile forht vesan brôðor ~ *Râ.* 44<sup>12</sup>; *acc.* he his mæg ofsceát, brôðor ôðerne (*frater fratrem*) *B.* 2440; *ähnlich gen.* ôðres *Met.* 29<sup>10</sup>; *dat.* ôðrum *B.* 1165, 2171, 2908, *An.* 1053 und *acc.* ôðerne *B.* 652, 2484, *Cri.* 1670, *An.* 1017; *gen.* hvâ vundrad þæs odde ôðres eft, hvÿ . . . ? (*n.*) *Met.* 28<sup>52</sup>; sceal mādum ~ veord (vesan) *Gen. Ex.* 155; *dat. f.* me bið gangendre grêne on healfæ and mîn svæð sveotol sveart on ôðre

*Rā.* 22<sup>10</sup>; *acc.* brohte hi of stāde heāum, þāt hi stōpon up on ôð (an das andere Ufer) *Rā.* 23<sup>30</sup>. — *correlativ* (alter . . . alter); nās se vāstm gelíc: ôðer vās svā vynlic . . .; þonne vās se ~ ea sveart *Gen.* 467-77; ~ his tō eorðan elnes tilode, ~ æhte *Gen.* 972-73; *ähnlich nom.* ôðer . . . ôðer *B.* 1349, *Gā.* 90-98 365-67, 451-52, 488-93, *Rā.* 57<sup>7</sup> und *acc. f.* ôðre . . . ôðre 2616-18. — *bei Aufzählungen* der zweite: *nom.* Sem vās hā yldesta, ôðer Cham, þridða Jafeth *Gen.* 1241; ān vās Anania Azarias, þridða Misael *Dan.* 91; þār bið on eādġum eādġesġne tācen somod: ān is ærest . . .; ~ is tō eācan andġete svā som þonne bið þāt þridde . . . *Cri.* 1243; *ähnlich ôðer* *Cri.* 1273, *Met.* se ~ stiehl *Cri.* 723. — *inst.* ôðrê sîðê (*altera vice, iterum*) *Gen.* 2393, 2629, *Jud.* 109, *Sat.* 75, *Seel.* 100, *B.* 2670, 3101, *An.* 706 1677, 1702, *Fā.* 16; ôðerê sîðê *Gen.* 1805. — *plur. ceteri, reliqui* andern; *nom.* heöldon englas forð heofonrīces hēhðe; lågon þā fġnd on þam fġre *Gen.* 322; vēnað, þāt heo mōtan up tō englu ~ dydon *Sat.* 625; svā svā ôðra synd voruldġesceafta *Met.* *dat.* bleóm bregðende, þāra beorhtra ġehvylc ôðrum līxte *Pa.* 2 *ähnlich* *Pa.* 28; *acc.* eorðan cuningas and þā ofermōðan ôðre *Met.* 24<sup>39</sup>; þonne hy þāt yfel ġeseóð ~ dreóġan *Cri.* 1255; *ô nom.* ôðre (*m.*) *Ps.* 126<sup>1</sup>, ôðra ġesceafta *Met.* 11<sup>66</sup> und ôðru *Met.* 28<sup>12</sup>; *gen.* þāra ôðerra *Cri.* 1294, þāra ôðera (ôðerra *Jun.* 1338 und þāra ôðra *Met.* 26<sup>30</sup>; *dat.* ôðrum *An.* 1102 und þā *Cri.* 1263, *Met.* 20<sup>144</sup>; *acc.* þā ôðre *Jul.* 75, þā ôðra tvā (*f.*) *Met.* ymb sittenda ~ þeóða *Met.* 25<sup>14</sup> und *n.* þās ôðer eall *Ps.* 129<sup>4</sup>. *unmittelbar nachfolgende:* *nom.* þā com ôðer dāġ *Gen.* 143; i niht becvom ~ tō yldum (*oder nox alia*) *B.* 2117; ôð þāt ~ ġear on ġeardas *B.* 1133; *gen.* ymb āntîð ôðres dōġores (*c diei*) *B.* 219 und *ebenso* morgenleóht ~ dōġores *B.* 605; *inst-* morgenê *Ps.* 89<sup>6</sup>. — *nom.* ne ænig viste, hvāt ôðer cvād *Gen-* heora ænig ôðres ne dorste mearc ofergangan *Met.* 20<sup>70</sup>; *dat.* ænig þāt ôðrum ġesecġan *Cri.* 1317; hēr is æġhvylc eorl ~ *B.* 1228; svā sceal mæġ dōn, nealles invitnet ~ bregðan *B-* noldan hi heora synna dyrnan, ac ylda ġehvylc ~ cġððe — þegniað ālc ~ (*einander*) *Met.* 25<sup>12</sup>; corder ~ ġotang *An.* brūn oft oncvād fġð ôðerre *An.* 443; *acc. n.* vord ôðer fġ ġebunden (*ein Wort fand das andere, Wort reichte sich a-* *B.* 870; *ähnlich dat.* ôðrum *Ps.* 77<sup>7</sup>, *Rān.* 20, *Rā.* 4<sup>41</sup>, 81<sup>6</sup> und *Gen.* 1694; *acc.* ôðerne *Gen.* 1662, *B.* 1860, 2985, *An.* 1265 — 36 und *n.* ôðer *Met.* 11<sup>32, 35</sup>, 20<sup>63</sup>. — *veras vuldres* sang ôðrum, folcsveóta mæst fyrðleóð ġolon (*sc. dæle?*) *Exod.* 57 — anderen *Otf. Lud.* 68.)

2) *der eine von beiden;* *nom.* þāt mæġvine mīne ġevræ ~ þe ôðer his ealdrê ġebohte *B.* 2481; *gen. n.* him vās bega v ~ svîðor *B.* 1874; *dat.* him vās bām samod on þam leóðscip ~

cynde, ôðrum svíðor, þam þær sêlra vās B. 2198; ræpingas tvegen, þára ~ vās án getenge vonfáh Vale Rā. 53<sup>5</sup>; acc. þára æðelunga móðer ôðerne Moab nemde Gen. 2609.

3) *alius*; nom. veard eafora ôðer fêded Gen. 1105; heofonbeácen ástáh æfena gehvam, ~ vundor Exod. 108; nán svylc ne cvom ænig ~ ofer ealle men brýð beága broden Cri. 291; þæt nænig ~ nymde nergend god hy æfre má eft onlúced Cri. 324; ænig ~ man B. 508, 534; ~ nænig B. 859; nu ~ cvom mihtig mánsceada B. 1338; ænig man ~ B. 1353, 1560; fêhd ~ tð B. 1755; and svíðe mænig ~ By. 282; svá nán ~ ne dêd mōnað mاران Men. 197; Bootes eac beorhte scíned, ~ steorra Met. 28<sup>20</sup>; manigu ôðru gesceaft Met. 11<sup>4</sup>; gen. n. monig ôðres Vald. 2<sup>6</sup>; ánes and ~ (?) Met. 25<sup>32</sup>; gen. f. héht him vine ceósan ellor æðelingas ôðre dugede Gen. 1868; dat. þára þe ôðrum aldor ôðþringed Gen. 1523; ôð þæt he frôð dagum on ~ veard aglácháde deópe gedolgod Rā. 54<sup>5</sup>; dat. f. vulf vās on iége, ic on ôðerre Rā. 1<sup>4</sup>; ne hire on nánre ne môt neár þonne on ôðre stóve gestáppan Met. 20<sup>130</sup>; acc. ic ávece við þe ôðerne cyning El. 928; he hafað ôðre gecynd (noch eine andere) Wal. 49; ne bið heó næfre niht þær ~ Rā. 40<sup>7</sup>; húru hie þás ôðer þing viston, þá hy onveg cyrdon Hö. 15; þonne eft gevát in bold ~ An. 656; ealodrincende ~ sædon, þæt hió leóðbealeva lās gefremede, syddan... B. 1945; ceás him ~ leóht Edg. 22; inst. cvād þá eft hraðe ôðre vordé Gen. 2726; eac hie ~ vordé beornas Badan nemnad Edg. 4; ähnlich nom. ôðer B. 1300, Gā. 362, El. 506, Rā. 41<sup>06</sup>; gen. ôðres Gen. 1118, B. 2451, Vald. 1<sup>21</sup>; dat. ôðrum B. 1029, Hy. 4<sup>10</sup>, Rā. 54<sup>10</sup>, 21<sup>13</sup> und f. ôðerre Jul. 115; acc. ôðerne Vid. 97, Gā. 1188; f. ôðre Hö. 10; n. ôðer Gen. 332, 1627, Sat. 212, B. 1086, Men. 97, Ps. 118<sup>30</sup>; inst. ôðre Met. 4<sup>14</sup>; nom. pl. ôðere An. 689 und ôðre Wal. 55; gen. pl. ôðra Rūn. 7 (n.) und ôðerra An. 704; dat. pl. ôðrum Rā. 12<sup>4</sup>; acc. pl. ôðre Ap. 51, Rā. 50<sup>5</sup>; inst. pl. ôðrum Sat. 229. — acc. n. feóvertig daga, nihta ôðer svilc (d. i. 40 Tage und 40 Nächte) Gen. 1383; ähnlich B. 1583, Men. 141. — dat. þá heo in helle hām stadedon án áfter ôðrum *alius post alium*: Sat. 26 (vgl. án áfter ánum Sal. 385); folcmāgen fōr áfter ~ (eine Schaar nach der andern) Exod. 347; hú seó vilgedryht vildne veordiad, vorn áfter ~ Ph. 343; ähnlich Ruin. 10, Vid. 12, Vald. 1<sup>5</sup>, El. 233.

ôð - êvan s. ôvðer, ôð - ývan.

eode *præt. evasi*; pl. ôðþæt hie ôðeodon earfodlice in Hrefnesholt hláfordlice B. 2934.

eávan, -eóvan s. ôðývan.

efaran *evadere, effugere*; *præt.* siddan hi feóndum ôðfaren háfdon Exod. 64.

fástan *infligere, impingere*; *inf.* ne meah-ton hie deád ~ El. 477;

pare. háfde vites clommas feóndum ôðfásted Sat. 445.

ferian, -fergan *auferre*; *præt.* ic unsófte þonan feorh ôðfereðe (ent-



kam mit Mühe lebend) *B.* 2141; *inf.* hie villad ôðfergan, þæt (was) friddan sceal *Rā.* 17<sup>7</sup>.

ôð - fleógan *avolare, entfliegen; præ. sg.* ôðfleóged *Ph.* 347.

ôð - glídan *elabi, entgleiten; pars.* him snæd ôðglided *Sal.* 401.

ôð - iévan s. ôðývan.

ôð - lædan *educere, eripere, auferre; præ. he* Israelas ealle ôðlædde *Egyptum Ps.* 135<sup>11</sup>; *imp.* âlys me and ôðlæd lādum vāterum! *Ps.* 143<sup>11</sup>; *part.* þā hie ôðlæded hæfdon feorh of feónða dōme *Exod.* 569; ic eom *∞* gōdum 'excussus sum': *Ps.* 108<sup>23</sup>.

ôð - rídan *adequitare, accedere; præ. cyning* in ôðrád *Hð.* 40.

ôð - rinnan *aufugere, entrinnen; præ. he* þære eorðan æfre ne ôðrined *Met.* 20<sup>130</sup>.

ôð - scúfan *intr. abire, avolare; præ. he* him (*reflexiv*) ôðscúfed *scearp* líce *Ph.* 168.

ôð - standan *entgehen, sich entziehen; præ. þæt (quod)* ær svide ôðstā manegum on mōde mīnra leóða (*unbekannt blieb*) *Dan.* 483.

ôð - þeóðan *disjungere, separare; part.* ôðþeóðed *An* 1423.

ôð - þicgan *detrahere, eripere; præ. him* frumbearnas riht freóbróðor ôð þah *Exod.* 338.

ôð - þringan *eripere, extorquere, entreißen; inf.* hū he Israhēlum ead meahthe þurh gromra gang guman *∞ Dan.* 51; sculon unc eard *Rā.* 85<sup>11</sup>; *præ. þe* ôðrum aldor ôðþringed *Gen.* 1523 und *ān* *Vy.* 49, *Seef.* 71; *præ. þam* ic feorh ôðþrong *Jul.* 500; ic him ead *∞ Jud.* 185.

ôð - vendan *avertere, intercipere, entwenden; inf.* uton *∞* hit nu mon bearnum! *Gen.* 403.

ôð - vitan *imputare, improperare, exprobrare, vituperare, óvæðifst; inf.* ne þorste him þā leán *∞* mon on middangearde *B.* 2995; *præ. com* pl. utan gangan est, þæt ve bysmrigen bendum fästne, *∞* him vræcsíd! *An.* 1360; hvý ôðvite ge vyrde eóvre, þæt hió geveald nasad *Met.* 27<sup>4</sup>.

ôð - ývan, -évan, -eávan, -iévan, -eóvan 1) c. acc. rei et dat. *præ. manifestare, ostendere; præ. þu* ôðiévest *Gen.* 540; *præ. ôðif* *Gen.* 714; *part.* ôðéved *Met.* 29<sup>34</sup>, ôðeáved *Cri.* 1605 und ôðý *Cri.* 839, 895, *An.* 913. — 2) *intr. apparere; præ. ôðéved* *Met.* 1 *∞* ôðeáved *Ph.* 322 und ôðýved *Cri.* 905; *præ. ôðývde* *El.* 163 *∞* ôðeóvde *Met.* 28<sup>74</sup>; pl. ôðeóvdun *Cri.* 448 und *conj.* ôðývden *Cri.* 4<sup>11</sup>

of *præp. c. dat. de, ex, ab; fíðd* vās áðæled vāter of vātrum *Gen.* 15 and him áteáh rib of síðan *Gen.* 178; ne þār ænig com blóð of *beo* *Gen.* 181; þonne ic of þýs síðe cume *Gen.* 553; leóht, þe ic from gode brohte of heofonum *Gen.* 616; heó vāldreóré svealh handum þínum *Gen.* 1017; ic sceal of gesyhðe þínre hveorfān *Gen.*

1035; þæt me of brýde bearn ne vðcon *Gen.* 2184; fleáh of vícum *Gen.* 2273; eóv is lár godes ábroden of bréostum *Gen.* 269; vítroð gefeól heáh of heofonum *Exod.* 492; þú tíða gehvane of þe sylfum symle inlibtest *Cri.* 108; up ástandan of slæpe þý fāstan *Cri.* 890; of mægne in mægen mærdum tilgan *Cri.* 748; þá vās mādma fela of feorvegum gelæded *B.* 37; of vealle geseah beran . . . (*er sah es vom Walle aus*) *B.* 229; gevāt út of healle *B.* 663; of life gevāt *B.* 2471; of þam leóma gestôð *B.* 2769; dyde him of healse bring gyldenne *B.* 2809; vyrðode vuldres aldor of carcerne (*vom Kerker aus*) *An.* 57; þæt of his cynne cenned sceolde veorðan vuldres veard *An.* 758; álysān of lādra hete *An.* 945; þæt us ne loc of heafde tð forlore vurde *An.* 1425; of vlite vendad vāstma gecyndu *Gā.* 15; þe eóv of vergde fram ligcvale lýsan þohte, of hāftnēde *El.* 295-97; mærost beāma þāra þe of eorðan up áveôxe *El.* 1303; ic áfýsed eom earm of mínum édle *Hy.* 4<sup>88</sup>; álys us of yfele! *Hy.* 7<sup>113</sup>; vorpad hine deófol of blacere lidran írenum aplum *Sal.* 27; nergend of nihtes sunde *Sal.* 336; ácenned of dumbum tvām *Rā.* 51<sup>2</sup>; *ähnlich Gen.* 182, 545, 1872, 2321, 2485, 2764, 2804, *Exod.* 155, 570, *Dan.* 6, *Sat.* 181, *Cri.* 109, 887, 889, 1026, *Ph.* 65, 66, 321, 373, *Pa.* 42, *Wal.* 55, *Kl.* 6, *B.* 726, 1108, 2437, 2550, 2557, *Edg.* 29, *Ap.* 56, *An.* 89, 732, 737, 775, 795, 796, 1035, 1151, 1152, 1243, 1375, 1401, 1411, 1472-74, 1505, 1546, 1566, 1626, 1666, *Gā.* 305, 347, 398, 456, 481, 657, 660, 683, 719, 819, *El.* 181, 186, 187, 295, 482, 700, 711, 715, 736, 794, 803, 845, 1023, 1113, 1115, 1303, *Kr.* 49, 133, *Ps.* 103<sup>10</sup>, *Ps. C.* 38, *Hy.* 3<sup>33</sup>, 4<sup>41</sup>, 7<sup>8</sup>, 10<sup>11.24</sup>, *Sal.* 29, 177, 241, 457, 463, 505, *Rā.* 11<sup>10</sup>, 24<sup>13</sup>, 28<sup>7.3</sup>, 36<sup>3</sup>, 41<sup>78</sup>, 63<sup>7</sup>, 72<sup>4.3</sup>, 88<sup>10</sup> und sonst. — *temporal*: of dāge on dāg *An.* 1387; of þissum forð āva tð vorulde (*die Alliteration tragend*) 'ex hoc nunc usque in seculum': *Ps.* 112<sup>3</sup>, 113<sup>33</sup>; siddan furðum áveôx of cildhāde *El.* 915. — vā bið þam þe sceal of langode leófes ábidan (*aus Sehnsucht*) *Kl.* 53; in yrmdum, þe he of his lufan ádreág *An.* 164. — *zur Bezeichnung des Stoffes, woraus etwas gemacht wird*: of þam vorhte god freólice fæmnan *Gen.* 183; he vās eorðan gevorht *Gen.* 365; gyld of golde árærde (*idolum aureum*) *Dan.* 175; hvāsne beáh, se vās of þornum gevorht *Cri.* 1446; þe us of daste gevorhte *Sal.* 336. — he áfédde of fiscum tvām and of fíf hlāfum fira cynnes fíf þūsendo *An.* 589-90. — *statt des partitiven Genitivs*: nænig manna vās of þam sigetudre siddan æfre godes villan þās georn *Gā.* 838; ān eá of þām (feóverum) hātte Fison *Gen.* 2<sup>11</sup>.

*Dem Dativ nachstehend, oder vorausstehend davon getrennt*: se frumstól, þe hie of ádrifen vurdon *Gen.* 964; ne meahste ic þe of cuman *Seel. Verc.* 33; ne ic þe of meahste *Seel. Ex.* 33; is tð godes dōme vorulddreámum of in vuldres þrym geviten *Gā.* 1337; gif mon þonne volde him ávinnan of clāða gehvilcne *Met.* 25<sup>33</sup>; *ähnlich Ps.* 79<sup>11</sup>, 105<sup>19</sup>, 118<sup>30</sup>, *Met.* 13<sup>70</sup>; of sceal ic þissum (earde), sēcan óðerne *Jul.* 701.

*adverbial*: þā vās Judas of (*abwesend*) *Sat.* 574; of irned *Met.*

29<sup>22</sup>; svicedan oftust and on vegas vendan of *Ps.* 106<sup>20</sup>; & reue & ne gehrined, ær þam þæt óder of gevited *Met.* 29<sup>1</sup> hine þá of deáð offeóll *Sal.* 215 *scheint corrupt.*

of-alan *decrescere?* *prat.* gomen (-el *MS*) sibbe ne ofól (*or Reim.* 24. — s. 61.

ofát s. ofet.

of-beátan *erschlagen, occidere; part.* billum ofbeáten *Met.* 9<sup>30</sup>.

of-dál n. *precipitium, abyssus, Abgrund; dat.* merecondel scýfd *Met.* 13<sup>50</sup>.

ofen, ofn m. *fornax, clibanus, Ofen; nom.* se ofen *Dan.* 243; *Dan.* 462, *Az.* 177, *El.* 1311; *dat.* ofne *Dan.* 259, 271, *Az.* 61 (*hofne MS*); *acc.* ofen *Dan.* 254 und ofn *Dan.* 225, :

ofer *præp. super, über; I) mit dem Accusativ: 1) bei 1 Bewegung, des Sehens u. s. w. über etwas hin, und zwar zu einer Richtung, auf die andere Seite oder zum andern Ende* seó tíð gevát ~ tiber sceacan middangeardes *Gen.* 135; þ þýs síðe cume ~ langne veg *Gen.* 554; víðe ráð ~ hol hof séleste *Gen.* 1393; stáh ~ streámveall *Gen.* 1494; g vígend veroda drihten ~ víðland *Gen.* 1412; gevát him þá folc féran mid feorme (*d. h. über oder durch deren Gebiet* 1730; gevát tó þæs gemearces vadzn ~ vealdas *Gen.* 287 ~ exle *Gen.* 2926; ne him bealubenne gebiden háfdon ~ *Exod.* 239; streámráde con ~ víðne holm *Crā.* 55; sende gum ~ vāteres hrycg ealde máðmas *B.* 471; gif ic þæt ge flóða begang *B.* 1826; he folcê gestépte ~ sæ síde sunu *B.* 2394; freóde ne voldon ~ heafo healdan *B.* 2477; háht þ veorc tó hagan beóðan up ~ égclif *B.* 2893; þonne strála st gum gebæded scóe ~ scildveall *B.* 3118; gevát ~ sand sæs farude *An.* 236; svylce hie ~ sæ cōmon *An.* 247; cleofu ceoles neósan *An.* 310; and þu vilnast nu ~ víð *An.* 283; læðan ~ landsceare *An.* 1231; þenden hie on ý linga vynn ~ seolhváðu geseón mihton *An.* 1716; bord ~ earhgeblond ýða svengas *El.* 239; þá vās hát heafodvylm goten *El.* 1133; ic sinc vege, gold ~ gearðas *Rā.* 21<sup>6</sup>; se tæcneð ~ fæted gold *Rā.* 52<sup>7</sup>; *ähnlich Gen.* 690, 1433, 14 1462, 2874, *Exod.* 61, 312, 333, 367, *Sat.* 264, *B.* 10, 200, 239, 240, 362, 464, 1404, 1861, 1909, 1910, 2073, 2380, 24 2980, 3132, *An.* 190, 198, 201, 252, 259, 274, 293, 367, 117 118, 237, 244, 249, 255, 269, 983, 996, 1201, *Sal.* 20, *Rā.* 33<sup>6</sup>, 58<sup>2</sup>, 65<sup>1</sup>; svá eóv scipveardas ára ~ ýðbord unnan 298; him þá beorna brego ~ varoda geveorp víð þingode beorn ~ bolcan beald reordade *An.* 602; *ähnlich An.* 352, *der Bewegung nach oben: óðþæt dāges þridðan up ~ deóp áreæmde Gen.* 2875; dāgvóma becvom ~ gārseoges [begong]

und *ähnlich* *Men.* 114, *An.* 242; *ve mid þyslicé þreaté villað* ∼ *heofona gehlidu hláford fergan tó þære beorhtan byrig* *Cri.* 518; *þá vās vuldres veard volcnum befangen* ∼ *hrófas up* *Cri.* 528 und *ähnlich* *Cri.* 653, 657; *wenn die Bewegung u. s. w. nach verschiedenen Richtungen hin sich über einen Raum verbreitet* (vgl. *geond*, *áfter*): *þá vās heofonveardes gæst* ∼ *holm boren* *Gen.* 120; *clang vāteres þrym*, ∼ *eástreámas is brycgade* *An.* 1263; *stream út áveóll, fleóv* ∼ *foldan* *An.* 1526 und *ähnlich* *Sal.* 322; *hyra lof vīde sprong* ∼ *middangeard* *Ap.* 7 und *ähnlich* *An.* 1325; *þæt heó svā vīde vlītan meakte* ∼ *heofonrice* *Gen.* 609; *vīde* ∼ *voruld ealle geseón* *Gen.* 565; *gehýran mæg ic and svā vīde geseón* ∼ *þás sídan gesceaft* *Gen.* 675; *lōca nu ful vīde* ∼ *londbūende!* *Sat.* 684; *vlāt* ∼ *ealle* *El.* 385; *ähnlich* *Ps.* 65<sup>6</sup>, 112<sup>3</sup>; *spræc þá* ∼ *ealle ádelinga gedryht* *Gen.* 2462; *volde reordigan* ∼ *hereciste* *Exod.* 257; *frægn* ∼ *ealle, hvāt...* *Dan.* 528; *he þæt ofter gecvād* ∼ *sīn mægen (Volk)* *Dan.* 759; *and eac cvedan mycel vundur his* ∼ *manna hearn!* *'confiteantur mirabilia ejus filiis hominum':* *Ps.* 106<sup>14</sup>; *ähnlich* *Dan.* 470, 744, *Sat.* 616, 627, *Cri.* 509, 1516, 1518, *B.* 2899, *Fin.* 22, *El.* 158, 981, *Hy.* 7<sup>45</sup>; ∼ *brād brimu beorhte scīnan* *Gen.* 2192; *morgenleóht* ∼ *ylda bearn scīned* *B.* 605; *ähnlich* *B.* 311 (of *MS*), *An.* 244, 840, 1721; *þīne crāftas heo cýðað vīde* ∼ *ealle voruld* *Hy.* 9<sup>34</sup>.

2) *bei der Bewegung von unten nach oben bis oberhalb eines Gegenstandes*; *and up áhóf þára rōda tvā* ∼ *þæt sæge hūs (sie über die Leiche zu halten)* *El.* 881; *he his hrægl* ∼ *cueó hefed* *Rā.* 45<sup>3</sup>; *oberhalb eines etwas hinsetzen*: *hi him ásetton segn gyldenne heáh* ∼ *heafod* *B.* 48. — 3) *das Ziel einer Bewegung bezeichnend*; *über*: *hēht leóht forð cuman* ∼ *rūmne grund* *Gen.* 123; *þá com* ∼ *foldan sídian mære mergen þridda* *Gen.* 154; *þá se hleóðor cvom* ∼ *burhvare* *Dan.* 179; *þu sealdest á þīne mildse* ∼ *manna bearn* *Hy.* 7<sup>67</sup>; *auf*: *nalles volcnu þá giet* ∼ *rūmne grund regnas bæron* *Gen.* 213; *estvyrd cymed mægenþrymma mæst* ∼ *middangeard, dæg dædum fāh* *Exod.* 540; *engla beorhtast* ∼ *middangeard monnum sended* *Cri.* 105; *ne þurh sæd ne cvom sigores ágend monnes* ∼ *moldan* *Cri.* 421; *ic þec* ∼ *eordan gevorhte, on þære þu scealt yrmðum lifgan* *Cri.* 621; *þá se tån gehvearf efne* ∼ *æne ealdgesīða (beim Loofzen)* *An.* 1106 und *ähnlich* *mīn hlyt gefeóll* ∼ *þæt betste* *Ps. Th.* 15<sup>6</sup>; *sleád synnigne* ∼ *seolfes mūd!* *An.* 1302; *tearas feóllon* ∼ *vīra gespon* *El.* 1135; *þá cvom vundorlicu viht* ∼ *vealles hróf* *Rā.* 28<sup>7</sup>.

4) *wie geond, áfter die Erstreckung über einen Raum hin bezeichnend*; *þá vās breme Babilone veard mære and mihtig* ∼ *middangeard* *Dan.* 105; *is þīn nama mære vlitig and vuldorfæst* ∼ *verþeóde* *Dan.* 286; *þu gebletsað eart gevurðað vīdeferhd* ∼ *vorulda hróf heáhcyning heofones hálgum mihtum lífes leóhtfruma* ∼ *landa gehvyle* *Dan.* 407 — 9; *vās geond verþeóde valdendes vracu vīde gesýne, hungor* ∼ *hrusan* *Edg.* 55; *se vās vrecena vīde mærost* ∼

verþeóde *B.* 899; is víde geveordod ~ verþeóda *Ap.* 15; þæt  
 væron mære men ~ eordan *An.* 7; ge nêh ge feor is þín nama  
 vuldrê gevlitegod ~ verþeóde *An.* 543; vās his ríce brád víd  
 veordlífc ~ verþeóde, lytesná ~ ealne yrmenne grund *Jul.* 9-10;  
 vealdest ~ ealle eordan and heofonas sídra gesceafta *Hy.* 3<sup>6</sup>;  
 mon mec hvædre þeáh víde ~ eordan hátan for háledum hyhtlic  
 væde *Rā.* 36<sup>11</sup>; *ähnlich An.* 1720, *Jul.* 562, *El.* 918, *Hy.* 9<sup>69</sup>; síð  
 æfre drugon and dydon dryhtnes villan êce ~ eordan *Gen.* 143; T  
 Cain, se monna ærest sulhgeveorces fruma vās ~ foldan *Gen.* 1  
 his svæsne sunu, ángan ~ eordan yrfeláfe *Exod.* 403; ve feor  
 neáh gefrigen habbað Moyses dômas ~ middangeard... hále  
 segan *Exod.* 2; eá lá vífa vyn geond vuldres þrym, fæmne freó  
 ~ ealne foldan sceát! *Cri.* 72; he us gifed æhta spéd, velan  
 vídlond *Cri.* 605; hér ~ eordan *Crā.* 30; nis þās móðvlonc mor  
 eordan *Seef.* 39; ic ádreáh fela yrmda ~ eordan *An.* 972; hv  
 þās mihtig ~ middangeard *An.* 1374; ængum monna ~ m  
*Gū.* 1203; folc ána gehvylc, þára þe gevrude ~ síðne grund *El.* 1  
 me veordíad víde and síðe menn ~ moldan *Kr.* 82; þeáh us geso  
 men ~ moldan geond ealne middangeard *Hy.* 3<sup>13</sup>; *ähnlich Exod.*  
 436, *Dan.* 669, *Cri.* 276, *Crā.* 97, *Ph.* 331, *Víd.* 2, 17, *B.* 248,  
 859, 2007, *An.* 87, *Jul.* 44, *Gū.* 727, *Kr.* 12, *Ps.* 72<sup>20</sup>, *Hy.* 4<sup>64</sup>,  
 13<sup>68</sup>, *Rā.* 41<sup>21</sup>, 42<sup>5</sup>, 81<sup>36</sup>, 85<sup>13</sup>: *an manchen dieser Stellen fast gl*  
*bedeutend mit on eordan auf Erden.* — þæt Israela ádelu mótor  
 middangeard má rícsian *El.* 434.

5) *das Befinden über einen Gegenstand bezeichnend, wo wir*  
*über c. dat. setzen; siddan ádelingas ~ heáhne hróf hand sceáv*  
*(sc. die abgrifzene Hand Grendels) B.* 983; 6ð þæt he fyrgenbe  
 ~ hárne stán hleonian funde *B.* 1415; geseah vuldres treó ~ v  
 hróf *El.* 89; væron vegas þíne on víðne sæ and þíne stíge ~ st  
 vater 'in mari... in aquis multis': *Ps.* 76<sup>16</sup>; sí þín seó svíðre l  
 ~ sóðne ver and ~ mannes sunu! 'fiat manus tua super virum.  
*Ps.* 79<sup>16</sup>; vese beorhtnes drihtnes ~ us ealle! *Ps.* 89<sup>19</sup>; is þín m  
 móð ~ manna bearn *Ps.* 99<sup>4</sup>; þær þæt óðer fýr up ~ eall þís e  
 fást vunað *Met.* 20<sup>136</sup>; ~ þá byrgena blícað þá hiltas *Sal.* 223  
 vriden ~ vunda *Rā.* 54<sup>7</sup>.

6) *über etwas mächtig sein, herrschen, Gewalt haben; he b*  
 ríce ~ heofonstólas *Gen.* 8; ealdordóm ágan sceolde ~ cyn  
*Exod.* 318; ne læt ávyrgde ~ us onveald ágan! *Cri.* 158; m  
 miht ~ eal sigorspéd geseald *An.* 1436; se ~ mágna gehvylc  
 ded *Jul.* 222; his mágen vealded ~ eall manna cynn *Ps.* 65<sup>6</sup>; cy  
 ~ ealle *Hy.* 9<sup>11</sup>; is þæt vundorlífc mágencráft móða gehvylces  
 líchoman lænne and sænne *Met.* 26<sup>106</sup>; þu eart sóð metod ána ~  
 eorðbúende svylce ~ heofonum up *Hy.* 3<sup>6</sup>.

7) *einen Vorsug, ein Uebertreffen bezeichnend: næron ge svá*  
 ~ ealle men móðgeþances *Dan.* 136; veard ánhýdig ~ ealle

*Dan.* 605; se sôdfæsta sunnan leôma torht ~ tunglas *Cri.* 107; ic  
 ārode þe ~ ealle gesceafta *Cri.* 1383; þe him metodes êst ~ eord-  
 velan ealne geceôsed *Crā.* 88; se vās þāra monna môdgast ealra: nō  
 hvādre he ~ Offan eorlscype efnde (*mehr als Offa*) *Vid.* 37; hvāt  
 sipdon ge earne ~ ealle men! *An.* 676; hēt me fremdne god ~ þā  
 ôdre, þe ve ær cūdon, on hige hergan *Jul.* 75; þāt him sēlle þynced  
 leahtras tō fremman ~ lof godes *Jul.* 408; bið him eordvela ~ þāt  
 êce lif hyhta hÿhst *Gū.* 33; lufude Sione duru ~ Iacobes vīc gōde  
 ealle 'super': *Ps.* 86<sup>1</sup>; ic þāt ~ yldran oncneôv 'super seniores intel-  
 leri': *Ps.* 118<sup>100</sup>; hi biôð ~ sandcorn sniôme manige 'super arenam  
 multiplicantur': *Ps.* 138<sup>16</sup>; þonne is ān steorra ~ ôdre beorht *Met.* 29<sup>19</sup>;  
 āhnlich *Dan.* 615, *Cri.* 292, 685, *Crā.* 102, *Ph.* 330, *B.* 1717, *An.* 897,  
*Jul.* 432, *Gū.* 384, *Kr.* 91, 94, *Ps.* 118<sup>98</sup>, *Hy.* 7<sup>110</sup>, *Sal.* 49; þu eart  
 sigefæst sunu and sôð hēlend ~ ealle gesceafta angla and manna  
*Hy.* 8<sup>17</sup>; þāt is ān god sôð and sigefæst ~ sīde gesceaft *Hy.* 10<sup>47</sup>. —  
 das Hinausgehen über ein Maasz bezeichnend: stēpton stænenne veall  
 ~ monna gemet *Gen.* 1677; ic ongan svā þeáh ~ mīn gemet mæges  
 helpan *B.* 2879 und āhnlich *An.* 1483; ?ac þu symle furdor feohtan  
 sôhtest mæl ~ mearce *Vald.* 1<sup>19</sup>.

8) *Jemandes Willen, Gebot oder Geblüde u. s. w. suwider lau-  
 fend*; heô āt þam lādan onfēng ~ drihtnes vord deādes beāmes vāstm  
*Gen.* 593; and him þār vīf curon ~ metodes êst *Gen.* 1251; þāt  
 (eovde) se bealofulla on hāft nimeð ~ ussa niôða lust *Cri.* 261; gif  
 he þīn beneah ~ eald gebeôot incer tvega *Bo.* 47; he ~ villan geóng...  
 (*invitus*) *B.* 2409; ~ vitena dōm *Jul.* 98; gedvolan fylgdon ~ riht  
 godes *El.* 372; heo tō hām bedrāf vræccan ~ villan *Rā.* 30<sup>10</sup>; āhnlich  
*Dan.* 174, *Ph.* 403, 411, *B.* 2330, *An.* 517, 1217, 1376, *Jul.* 23, *Gū.*  
 820, *Kr.* 35, *Fā.* 71. — 9) *ohne*: Nabochodonossor him on nÿd dyde  
 Israēla bearn ~ ealle lufen (otor *MS*) tō veorcþeôvum *Dan.* 73; gif  
 he gesēcan dear vīg ~ væpen *B.* 685. — 10) *die Ursache der Freude  
 oder den Gegenstand des Gesprāches bezeichnend*: he ~ benne sprāc  
*B.* 2724; ic blissige ~ þīnre sprāce spēde þā miclan 'latabor super  
 eloquia tua': *Ps.* 118<sup>162</sup>.

11) *temporal, post*; þā com fēran freā ālmihtig ~ midne dāg  
 (*Nachmittags*) *Gen.* 853; ic on andvlitan nu ~ seofon niht sīgan  
 leto vāllregn usan vīdre eordan *Gen.* 1349; þāt he mā mōste mauna  
 cynnes þicgan ~ þā niht *B.* 736; þāt ic on þone heafolan heoro-  
 dreôigne ~ eald gevinn eāgum starige *B.* 1781; ~ midne sumor  
 furdor sif nihtum (5 Wochen nach Mittsommer) *Men.* 124; gif þu leng  
 ~ þis gedvolan fylgest *Jul.* 201; þāt he us fāgran geseān bringe ~  
 þā nīdas, þe ve nu dreôgad *Gū.* 20; longfyrst ~ þāt *Gū.* 920; nōht  
 long ~ þis *Gū.* 1144 und āhnlich *El.* 432, 448, *Hy.* 10<sup>99</sup>. — *per,  
 sup* *Bezeichnung der Zeitdauer*: svā he ~ ealne dāg dryhtguman sine  
 dreôhte mid vīnē *Jud.* 28.

II) *mit dem Dativ*; 1) *über einem Dinge*; him vās hālig leôht

~ véstone *Gen.* 125; gesávon ~ since salo bliſian, recod ~ reáde  
 golde *Gen.* 2403-4; ~ leóðum scínan *Exod.* 110; hráfen gól c  
 dryhtnêum *Exod.* 163; hwearf tó healle, þát he ~ his caldre gest  
*Az.* 167; ful oft gebeótedon ~ ealovæge (über d. i. bei dem Beck  
*B.* 481 ähnlich *Gen.* 127, *Exod.* 112, 117, 127, 251, 343, 467, *Az.* 1  
*Sat.* 215, 241, *B.* 304, 1899, 2768, 2907, 2908, 3025, *El.* 733, *Met.*  
 24<sup>9</sup>. — 2) auf einem Dinge; brudon ~ beorgum flotán feldhús  
*Exod.* 222 (vgl. jedoch áfter beorgum v. 132); háfdon him tó segne  
 bordhreoðan beácen áráred (auf den Schilden?) *Exod.* 320; nð  
 vægflotan vind ~ ýðum sídes getvæfde *B.* 1907. — 3) einen Vor  
 ein Uebertreffen bezeichnend: ic þonne ~ snáve scínende þære si  
 lufan geméte 'et super nivem dealbabor': *Ps.* C. 75 — 4) worüber  
 schen: se ~ deóflum dugedum vealded *Dan.* 765 — 5) statt des  
 cussativs; über: dágscealdes hleó vand ~ volcnum *Exod.* 80; óc  
 up gevát líg ~ leófum *Dan.* 249; mec frátved vægon vicg ~ von  
 vrennan gongum *Reim.* 7; seó eorde is in þære reádan sæ, ~  
 eode Israela folc of Egypta háftnode *Ettm. bðceras* 39<sup>15</sup>; auf: hve  
 he of nearve ofer nágléd bord ~ streámstáde stáppan móste (auf  
*Gestade*) *Gen.* 1434.

III) von seinem Casus getrennt; 1) c. acc. vese us beo  
 nes ~ blíðan drihtnes georne ofer ealle! 'et sit splendor domini  
 nostri super nos': *Ps.* 89<sup>19</sup>; feor up ~ volcnu vindan (wo mit  
 ein Vers schließt) *Met.* 24<sup>9</sup>. — 2) c. dat. þonne bist síððan sóna  
 uppan rodere rynesviftum *Met.* 24<sup>27</sup>. — mit þær statt des Relativ  
 nomens: þát hi hund eahtatig ylða gebíden (80 Jahre): ealle þe  
 ~ beóð æfre getealde vintra on vorulde, þá beóð gevinn and sár  
 plurimum eorum labor et dolor': *Ps.* 89<sup>11</sup>.

ófer *m. margo, ripa, litus; nom.* 'crepido brerd vel margo': *Wr. gl.* 5.  
*dat.* on ófre *B.* 1371, *By.* 28, *An.* 1714; bí vādes ~ *Wal.* 9; *nom.*  
*pl.* væron ófras heá *Rā.* 23<sup>7</sup>; *dat. pl.* be eá ófrum *Met.* 19<sup>23</sup>.

ofer-bíðan überdauern, überstehen, überleben; *præs.* heó (ylða) oferbíde  
 stānas *Sal.* 299; *part.* óðþát he þá bysgu oferbíden háfde *Gā.* 518.

ofer-bræðan *supersternere, superstruere, obducere, se dilatate super ali*  
*quid; præf.* god bálcé oferbrædde byrnendne heofon *Exod.* 73; *præs.* þá  
 þær voruldgítsung beorg (*acc.*) oferbræded *Met.* 7<sup>13</sup>.

ofer-bréðan *superstruere, obducere, tegere; præf.* niht helmade, bráðvæn  
 oferbræð beorgas steápe *An.* 1308.

ofer-brégdan *idem; præf.* him þát engel forstóð, se þá burh oferbrás  
 blácan lígð *An.* 1543.

ofer-ceald *adj. übermäßig kalt; nom.* ís bíð ~ *Rān.* 11.

ofer-cuman *supervenire, superare; inf.* nāne ne sparedon þās herafolc  
 þe hi ~ mihton *Jud.* 235; *præt.* he ofercom mid þý campé cnoémi  
 fela, feónða folcriht *Exod.* 21; síððan Cnut ~ cynn Ádelrēdes *Ede.* 1  
 he þone feónd ofercom *B.* 1273; *pl.* þát hie feónd heora þurh á

cräft ealle ofercômon *B.* 699; hie Vealas  $\sim$  *Ädelst.* 72; *part.* nſða ofercuman *B.* 845; mid cæle  $\sim$  *Met.* 20<sup>158</sup>; vās seó æreste costung  $\sim$  (*überstanden*) *Gū.* 409;  $\sim$  bið he, ær he âcvele, gif he nât, hvâ hine cvicne fêde (forcumen?) *Gen. Ex.* 114; *impersonell.*: vÿscte geneahhe, þât þās cynerices  $\sim$  være *Deór* 26.

er-drencan *inebriare*; *præt.* he oferdrencte his dugude ealle *Jud.* 31.

er-eode *præt.* 1) *c. acc. pertransivit*; *sg.*  $\sim$  steáp stânhlido *B.* 1408; *pl.* freodovong þone forð ofereodon *B.* 2959. — 2) *c. acc. supervenit*; *sg.* hie (hine) slæp ofereode *An.* 464, 821, 827, 864. — 3) *impers. c. gen. es wurde etwas überstanden, es gieng vorüber*; þās ofereode, þisses svâ mæg *Deór.* 7, 13, 17, 20, 27. — *s.* ofergangan.

er-faran 1) *transire, transgredi, transmigrare*; *inf.* ne þâ ebban þon mâ flôdes mearce  $\sim$  môton *Met.* 11<sup>70</sup>; *præt.* forð oferfôran folcmæro land *Gen.* 1801; *part.* sidðan þu þonne þone up âhafast forð oferfarene, þu meahht feorsian *Met.* 24<sup>26</sup>. — 2) *supervenire*; *præt.* oferfôr he mid þÿ folcê fâstena vorn *Exod.* 56. — 3) *etwas überstehen*; *part.* hû hie færgryre fÿres oferfaren hæfdon *Dan.* 463.

er-fâdman *c. acc. superextendi, obumbrare*; *præt.* se beám oferfâdme foldan sceâtas *Dan.* 502; *part.* þÿstrê oferfâdmed *Hy.* 11<sup>14</sup>.

er-feohtan *expugnare, superare, vincere*; *præt. pl.* hi feônd oferfeohat *Gū.* 775; hæfde drihten seolf feônd oferfohten *Sat.* 405.

er-fleôn *fugere*; *inf.* nelle ic beorges veard (*draconem*)  $\sim$  fôtes trem *B.* 2525.

er-flitan *superare*; *præt.* he þe ât sunde oferflât (*beim Wettschwimmen*) *B.* 517; *inf.* hine tô oferflitenne *Oros.* VI, 30<sup>6</sup>.

er-fôn *gefangennehmen*; *præt.* he þone þegn oferfêng *Met.* 1<sup>69</sup>.

er-gangan 1) *transgredi*; *inf.* þätte heora ænig ôðres ne dorste mearc  $\sim$  *Met.* 20<sup>71</sup>. — 2) *superare*; *præs. pl.* þât ge feônda gehvone forð ofergangad *Exod.* 561. — 3) *supervenire*; *præs. mec semninga slæp ofergonged Rā.* 41<sup>10</sup>.

er-geatu *f. negligentia, oblivio?* *dat.* þâ his cvide voldan on ofergeate æghvâr hæbben *Ps.* 128<sup>6</sup>.

er-gitan *negligere, oblivisci*; *præt.* sôð ofergeâton, drihtnes dômas *Gen.* 2581.

er-gitnes, -gytnes *f. oblivio, negligentia*; *nom.* ofergytnes *Ps.* 87<sup>11</sup>.

er-gitol, -gittol, -gyttol, -geotul, -geottul *adj. obliviosus*; nâs ic ofergittol, þât ic þin sôð veorc symble heólde *Ps.* 118<sup>141</sup> und âhnlich ofergittul *Ps.* 118<sup>61</sup>, ofergyttol *Ps.* 118<sup>83</sup>. — *mit dem Genitiv*: ic ne veorde vorda þinra ofergittul *Ps.* 118<sup>13</sup> und âhnlich ofergittol *Ps.* 136<sup>5</sup>, ofergeottul *Ps.* 102<sup>2</sup>, ofergeotul *Ps. Ben.* 102<sup>2</sup>.

er-gitolnes, -gytolnes, -giotolnes *f. oblivio*; *dat. inst.* ofergytolnesse *Ps.* 87<sup>12</sup>; ofergitolnesse *Met.* 22<sup>32</sup>.



**ofer-gýman** *negligere*; *præt.* þás git ofergýmdon hælendes vord *Sat.* 486  
*wo jedoch die Alliteration den Anlaut h fordert: etwa oferhyrdon?*  
 oder [hygð] ofergýmdon?

**ofer-helman** *obumbrare*; *præs. pl.* bearvas (*nom.*) vāter oferhelmað *B.* 1364.

**ofer-heāh** *adj. præcelsus*; *nom.* äsc byð ~ *Rūn.* 26.

**ofer-hidig, -higd** *s.* oferhydig, -hygd.

**ofer-hige** *elatio*; *acc. pl.* þār me vās yrre þīn on ācýðed and þu me ~  
 on (= on me) ealle gelæddest 'in me confirmata est ira tua et omnes  
 elationes tuas super me induxisti': *Ps.* 87<sup>7</sup>.

**ofer-higian** *supereminere?* *inf.* sinc eāde mæg gold on grunde (*thesaurus  
 draconis*) gumcynnes gehvone ~, hýde se þe vylle! *B.* 2766.

**ofer-hleóður** *adj. non auscultans, non audiens*; *nom.* se þe ærest ealdun  
 eáran vorhte, hū se (is) ~ æfre vurde? 'qui plantavit aurem, non  
 audiet?' *Ps.* 93<sup>9</sup>.

**ofer-hlifian** *supereminere*; *præs. sg.* sōna svā seó sunne sealte streámas  
 heā oferhlifað *Ph.* 121.

**ofer-holt** *n. lignum superlegens, clypeus*; *acc. pl.* gesávon of súðvegum  
 fyrd Faraonis forð on gangan, ~ vegan *Exod.* 157 (*vgl.* randas vagon  
 forð on foldvege *Gen.* 2049).

**ofer-hragan** *supereminere*; *præs. sg.* ful oft he (sc. snāv) gecostad eac  
 vildeóra vorn, vætum he oferhræged, gebryced burga geatu . . . *Sat.* 305.

**ofer-hycgan** *contemnere, desplicere, renuntiare*; *inf.* mán ~ *Sat.* 305;  
 utan ~ helm þone micclan! (*deum*) *Sat.* 252; *præt.* he oferhogode,  
 þāt he þone víðflogan veorodê gesōhte (*verschmāhte es*) *B.* 2345; *pl.*  
 hād oferhogedon hālgan lífes *Dan.* 300, *Az.* 20.

**ofer-hyd** *n. superbia, arrogantia*; *nom.* ~ egle *Dan.* 679; *acc.* þe þurh  
 ~ up ástíged *Dan.* 495; āna on ~ ofer ealle men *Dan.* 615; *gen.*  
 þás oferhydes *Sat.* 114; *gen. pl.* oferhyda ne gým! *B.* 1760; *acc. pl.*  
 þāt he oferhyda ágan volde *Sat.* 370.

**ofer-hydig** *adj. superbus, elatus, arrogans*; *acc. sg.* oferhidig cyn *Gen.* 66  
*nom. acc. pl.* oferhydige *Ps.* 88<sup>9</sup>, 118<sup>21. 22. 122</sup>, 122<sup>5</sup>, *Hy.* 4<sup>33</sup>; oferhydge  
*Ps.* 139<sup>5</sup>; þā oferhydigan *Ps.* 73<sup>22</sup>; þā oferhydegan *Ps.* 118<sup>70</sup>; *gen. pl.*  
 oferhydigra *Ps.* 118<sup>69</sup>; *inst. pl.* oferhydegum eágum 'superbo oculis':  
*Ps.* 100<sup>5</sup>.

**ofer-hydig** *n. superbia*; *acc.* þonne hi ~ up áhōfan *Ps.* 77<sup>30</sup>.

**ofer-hygd** *n. superbia*; *nom.* ~ *Gen.* 29, 328, *Dan.* 490, *Mód.* 68,  
*Ps.* 72<sup>5</sup>; *acc.* ~ *Ps.* 73<sup>4</sup>, 100<sup>7</sup>; *dat.* oferhygde *Gen.* 22, *Dan.* 107,  
*Ps.* 58<sup>12</sup>, 130<sup>1</sup>; *gen. pl.* oferhygda *Mód.* 43, *B.* 1740; *acc. pl.* ofer-  
 hygdu *Gd.* 240; oferhygdo *Mód.* 23; oferhygda *Mód.* 53; *dat. pl.* for  
 (fore) oferhygdum *Dan.* 298, *Sat.* 50, 69, 197, 228 (-higdum), *Jul.* 424,  
*Gd.* 606, 633; *inst. pl.* oferhigdum *An.* 1320; mid oferhygdum *An.* 319.

**ofer-hylman** *prævaricari*; *part.* ic oferhilmend ealle getsalde, þā ea

- eorðan hér on yfele wæron *'prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ'*: *Ps.* 118<sup>119</sup>.
- ofer-hýran *non audire, negligere*; *præt.* þás git oferhýrdon hælendes word (ofergýmdon *MS*) *Sat.* 486; *præs.* hvät þe ealle gesceafta heórsumiad bûtan men ánum, se þe oferheórd *Boeth.* 4.
- ofer-hyrned *alte cornutus*; *nom.* úr bið ~ *Rún.* 2.
- ofer-leóf *adj. carissimus*; *nom.* édel byð ~ æghvylcum men *Rún.* 23.
- ofer-leoran *prævaricari, transgredi*; *præt.* þá his word lyt oferleordun *Gú.* 698.
- ofer-líðan *transmeare*; *part.* nive flóðas Noe oferlád *Exod.* 362.
- ofer-máðmas *pl. divitiae abundantes*; *inst. pl.* geald him þone gúðræs mid oferamáðmum *B.* 2993.
- ofer-mácgga *præpotens, prævalens?* ~ sprác dýre dryhtnes þegn *Gú.* 664.
- ofer-mágen *n. Uebermacht*; *gen.* se þe át feohtan við oferamágenes egsan sceolde (*schirmte*) *Gen.* 2117; *dat.* háfde vígena tó lyt við oferamágene *El.* 64; *inst.* hie eluê geeodon mid oferamágenê, þát . . . *B.* 2917; and him on swaðe fylgeð *A.* ~ and hine eác ofslyhð *Sal.* 93; þonne forst and snáv mid oferamágenê eorðan þeccað vintergevædum *Ph.* 249.
- ofer-mæte *adj. immensus, ingens, übermäßig*; *nom. pl.* ýða ofermetta *Cri.* 855.
- ofer-mêde *n. superbia*; *acc.* þát his engyl ongan ~ micel áhebban við his hearran *Gen.* 293; *dat. pl.* on ofermêdum *Mód.* 75.
- ofer-medla *m. superbia*; *dat.* for his ofermedlan *Dan.* 657.
- ofer-met *n. Uebermaß, excessus, superbia*; *nom. pl.* his ofermetto *Gen.* 351; *acc. pl.* þurh ~ *Gen.* 332, 337: þe ~ dôð *'qui facit superbiám'*: *Ps. Th.* 30<sup>27</sup>; *gen. pl.* þonan mást cymed yfla ofermetta *Met.* 25<sup>44</sup>; *dat. inst. pl.* þê lás þu veorde mid ofermettum gesvenced *Met.* 5<sup>32</sup>; on heora ~ *'in superbia'*: *Ps. Th.* 30<sup>20</sup>.
- ofer-môð *n. Uebermut*; *gen.* ofermôðes (*aus Uebermut*) *Gen.* 272; for for his ofermôðe (*desgl.*) *By.* 89.
- ofer-môð *adj. superbus, elatus*; *nom.* ~ vesan *Gen.* 262; se ofermôða eýning *Gen.* 338; *gen.* þás ofermôðan *Sal.* 450; *gen. pl.* þára ofer-môðena *Ps. Th.* 17<sup>26</sup>; mínra ~ feónða *ib.* 17<sup>7</sup>; ofermôðra manna *ib.* 28<sup>3</sup>; *dat. pl.* ofermôðum *Met.* 25<sup>1</sup>; *acc. pl.* þá ofermôðan ôðre rícan *Met.* 24<sup>39</sup>; *voc. pl.* eá lá ofermôðan! *Met.* 10<sup>16</sup>.
- ofer-môðig *adj. superbus*; *pl.* ofermôðige *Ps.* 118<sup>31</sup>.
- ofer-môðigan *superbire*; *præs. sg.* he ofermôðegað *Ps. Th.* 9<sup>11</sup>; *pl. conj.* hvý ge æfre ofer ôðre men ofermôðigen bûton andveorce? *Met.* 17<sup>10</sup>.
- ofer-sæld *f. falsa felicitas (Lye)*; *acc. pl.* ídle ofersælda, unnytne gefeán *Met.* 5<sup>37</sup>.
- ofer-sécan *superare*; *præt.* vás síð hond tó strong, se (seó?) þe méca gehvane svengê ofersóhte, þonne he tó sáce bær væpen . . . *B.* 2686.

**ofer-seón** *überschauen, beobachten, sehen*; *præs.* þu ealle ofersih vorulde gesceafta *Met.* 4<sup>33</sup>; *præt. sg.* þu ealle mine fynd eágum ofe sáve 'super inimicos meos respexit oculus tuus': *Ps.* 58<sup>7</sup>; *pl.* oft ofersêgon þeóða *Gú.* 237; forþan hie mægenes cræft minne cūð selfe ofersávon, þá ic of searvum evom fáh from feóndum, þær fyðde niceras nihtes ... (*viderant*) *B.* 419.

**ofer-sittan** *supersedere, omittere, prætermittere*; *inf.* vit sculon secge ( *ensibus non uti*) *B.* 684; *præs.* ic eom on mōde from, þæt ic vid þe gūðflogan gylp ofersitte *B.* 2528.

**ofer-steppan** *transgredi*; *inf.* ne hió æfre ne mōt eorðan þyrscvold up (*sc. sæ*) *Met.* 11<sup>69</sup>.

**ofer-stīgan** *transcendere, excedere, superare*; *præs.* ic heofonas oferst *Rā.* 67<sup>6</sup>; yldo oferbided stānas, heó oferstīged stýle *Sal.* 299; þe óð þæt breóst oferstāg brim veallende eorlum óð exle *An.* 1576; (*diabolos*) svīdra ∼ veard on vonge *Gú.* 201.

**ofer-svīðan, -svýðan** *c. acc. superare, übertreffen*; *inf.* ofersvīðan *l.* 1178, *Rā.* 41<sup>20</sup>; *præs.* ic ofersvīðe *Rā.* 41<sup>29</sup>; þu ofersvīðest *El.* 93; ofe svýðed *B.* 279, 1768; *præt.* þu ofersvīðdes *Ps. C.* 58 und ofersvīðde *Jul.* 521, 543; *part. (unflect. acc.)* hū heó gehýrde (*Judam*) þone bell sceadan ofersvīðende (*oder ofersvīðedne?*) *El.* 958. — *s.* unofersvīðe

**ofer-svimman** *c. acc. transnatare*; *præt.* 3. ofersvam *B.* 2367.

**ofer-teldan** *obducere, supertegere*; *part.* hāfde vitig god sunnan síðf seglê ofertolden *Exod.* 81.

**ofer-teón** *obducere, obtegere*; *præt.* voruld mistê oferteá h, þýstru biþeahte *Gú.* 1254; *part.* þæt Trola burg ofertogen hāfde lēga leó tost *Met.* 9<sup>16</sup>.

**ofer-þeccan** *supertegere*; *part.* rádmāgnê oferþeaht (*sc. terra*) *Reim.* 1 þá eorðan, þe ær vās ∼ mid feóndum *Ps. Th.* 28<sup>7</sup>.

**ofer-þearf** *f. nimia necessitas*; *dat.* he geþrovade for oferþearfe ilda cyn *El.* 521; [for ofer]þearfe *B.* 2226.

**ofer-þearfa** *m. nimia calamitate oppressus*; *dat. pl.* is seó bōt gelong at þe ánum oferþearfum *Cri.* 153.

**ofer-þingan** *supercrescere, superare, vincere*; *s. H. Z. XI, 430 und Gr Ablaut 45*); *præt. conj.* þæt hie monnes bearn þreám oferþunge him tō earfedum cvōme *Gú.* 402; *part.* men habbað eorðgesceafta oferþungen (*excelluerunt iis*) *Met.* 20<sup>104</sup>.

**ofer-þrym** *m. vis nimia*; *acc.* ær þon se vlonca dæg bodige þurh þý brynehátne lēg, egsan ∼ *Dōm.* 52.

**ofer-vealdend** *m. dominus superior*; *nom.* ealles ∼ (*deus*) *El.* 1236

**ofer-veorpan** 1) *überwerfen, bewerfen, superspergere*; *præt.* ofervurp mid þý vātrê (*der Taufe*) ealle burgvaran *Hö.* 133; se þe mid ofervearp vuldres cynebearn (*taufte*) *M. n.* 159. — 2) *prosternere*

hi oferveorpe *LL. pol. Älfr.* 11. — 3) *intr. sich überschlagen, um-*  
*len;* *prät.* he ofervearp, þät he on fylle veard *B.* 1543.

vigan *superare, subigere, vincere;* *præs.* yldo ofervígeð vulf *Sal.* 299.  
vinnan *idem;* *præs. pl.* ofervinnad *Cri.* 1690; *conj. pl.* ofervinnan  
*s. C.* 155; *prät.* ofervon *Gú.* 123, 151; *part.* ofervunnen *Sat.* 462,  
*ud.* 320, *Met.* 25<sup>72</sup>; he hafad veán ∼ (*überstanden*) *Bo.* 43.

vlenca *pl. f. divitiae abundantes;* *inst. pl.* ídlum æhtum and ofer-  
lencum *Gú.* 389. — *vgl.* ofervlenced *opulentissimus: Oros.* 1<sup>10</sup>.

vrihan *supertegere, operire;* *prät.* ofervräh mec *Ps. Stev.* 43<sup>16</sup>; *part.*  
ät micle dysig, þät hit ofervrigen mid vunode lange *Met.* 28<sup>79</sup>.

s. ôfost.

ofät (*ahd. obaz*) *n. pomum, fructus, Obst;* *nom.* ofet *Gen.* 688; þis  
∼ *Gen.* 655; ofett *Ph.* 77; *gen.* ofetes *Gen.* 719; ofätes *Gen.* 461,  
93, 500, 564, 799, 677; *acc.* ofet unfæle *Gen.* 723; þis ofät *Gen.* 518.

ode *prät. evitabam;* þät ic unrihte vegas ealle ∼ '*odio habui omnem*  
*iam iniquitatis*': *Ps.* 118<sup>104</sup>; oder on-feóde?

orian *auferre;* *prät.* út offerede láðlicu lác *B.* 1583.

sallan *decidere;* *prät.* hine þá of deað offeóll *Sdt.* 215, *wol verschie-*  
*ben für oferfeóll oder onfeóll.*

ifan, -giefan, -gyfan *relinquere, resignare, amittere;* *præs.* he gást  
ofgífeð *Ps.* 102<sup>15</sup>; *prät.* voruld (þás voruld) ofgeaf starb: *Gen.* 1164,  
1194, 1216, *B.* 1681; he land Dena ∼ *B.* 1904; he síne nihtreste ∼  
*Gen.* 2863; *imp.* ne ofgif þu me! '*ne elonges a me*': *Ps.* 70<sup>11</sup>; *inf.*  
þät he goldburg ofgifan volde (*abreisen*) *An.* 1657; *ähnlich præs.* of-  
gífeð *Cri.* 1667, *Ph.* 426; *prät.* ofgeaf *Cri.* 729, *B.* 2251, 2469; *pl.*  
ofgæfon *Gen.* 85, ofgêfon *Ap.* 12, ofgêfan *B.* 2846, ofgeáfon *Wand.* 61,  
*B.* 1600 und ofgeáfum *Rä.* 10<sup>1</sup>; *imp.* ofgif *Gen.* 1747; *inf.* ofgifan  
*Gen.* 1778, ofgiefan *Ph.* 412, *Gú.* 203, 448 und ofgyfan *Gen.* 1127,  
*B.* 2588; *part.* ofgifen *Gen.* 96, 1454.

hende *adj. abhanden;* *nom.* gif him ænig þára ∼ *vyrð Met.* 25<sup>24</sup>.

hreósan *decidere;* *præs. pl.* ofhreósað *Cri.* 934.

langod *part. nimo desiderio captus;* eal ic eom oflongað *Kl.* 29.

lætan *reliquere, amittere;* *inf.* líf ∼ *Gen.* 1073; *præs.* vorold oflættest  
*B.* 1183; *prät.* oflêt lífdagas *B.* 1622.

lecgan *niederlegen, deponere;* *prät.* eom ic on láme oflegd *Ps.* 68<sup>1</sup>.

lysted, oflyst *part. valde desiderans, cupidissimus;* *nom.* þeód vās  
oflysted metes móðgeómre *An.* 1114; þá vās secg manig víges ∼  
*An.* 1228; *pl.* ve sæton on sorgum sibbe oflyste vynnum and vënum,  
hvonne (*c. conj.*) . . . *Hö.* 81.

s. ofen.

st, ôfest (*alts. ôbast*) *festinatio;* *nom.* ôfost *B.* 256, 3007, *An.* 1567;  
ôfest *Exod.* 293; *dat.* fyrd vās on ôfste *Exod.* 223; beó þu on ôfste,

hát in gán . . .! *B.* 386; *ähnlich* on ðfoste *B.* 2747, 2788, on ðfe *Jul.* 253, *Rä.* 63<sup>4</sup> und on ðfste *B.* 1292; ic on ðfoste geféng mi mægenbyrðenne *B.* 3090; *inst. pl.* ðfestum *Gen.* 2336, *Dan.* 257, 190, *Gú.* 1270, *Rä.* 41<sup>11</sup>; ∼ gefýsde (*part.*) *Pa.* 52; ∼ mich *Gen.* 2930, 2502, *Sat.* 629; ðfstum *Gen.* 2535, 2661, 2911, *Exod.* 21 *Jud.* 35, *Men.* 193, *Ps.* 67<sup>24</sup>; ∼ miclum *Gen.* 2672, *Jud.* 10, *El.* 44, 102, 1000. — s. ðfstan.

ðfost-lice *adv. festinanter*; ∼ *Gen.* 1316, *Jud.* 150, 169, *B.* 3130, 1627, *Gú.* 1174; ðfestlice *Gen.* 2849, *Gú.* 1301, *Ps.* 101<sup>3</sup>; ðfsti *Gen.* 2487, *By.* 143, *An.* 299, 793, *El.* 225, 713, 1197; ðfestlice 582; *compar.* ðfostlicor *Cri.* 272.

of-sceótan *erschieszen*; *præt.* ofsceát *By.* 77; ofscét *B.* 2439.

of-seón, -sion *c. acc. videre, intueri*; *inf.* ofsion *Met.* 21<sup>30</sup>.

of-sittan *obsidere*; *præt.* (Grendels móðor) ofsät þone selegyst (*safu a ihm*) *B.* 1545; *pl.* seó gaderung þára ávyrðra ofsæton me 'obsedit me' *Ps. Th.* 21<sup>14</sup>.

of-sleán *erschlagen*; *inf.* ∼ *Ps.* 93<sup>30</sup>; *præs.* is ofsleah *Ps.* 100<sup>6</sup>; ofsléh (*ofslyhd A.*) *Sal.* 93; *præt.* 1. 3. ofslóg *B.* 1665 und ofslôh *Gen.* 98 1093, 1114, *B.* 574, 1689, 3060, *Álf. Tod.* 2, *Ps.* 135<sup>19</sup>, *Met.* 9<sup>30</sup>; *E* ofslóge *Ps. Th.* 3<sup>6</sup>; *part.* ofslegen *Cri.* 1480 und *pl.* ofslegene *Gen.* 200 *Ps.* 101<sup>16</sup>.

of-sníðan *abscidere*; *inf.* ∼ *Met.* 27<sup>33</sup>.

of-standan *exurgere*; *part.* oft þes vag gebád rice áfter ððrum ofstonda under stormum *Ruin* 11.

oft *adv. saepe*; *Gen.* 2460, 2586, *Dan.* 15, *Cri.* 17, 871, 1436, *Ph.* 10 *B.* 444, 1238, *An.* 17, 140, 442, 511, 626, 652, *Gú.* 317, 331, *El.* 23: 301, 386, 471, 513, 921 (eft?), 1141, 1213 und sonst; ∼ nalles *Cri.* 1194, *B.* 3019, *El.* 1253; ∼ nalás seldan *Ps.* 74<sup>4</sup>; ∼ and gólóme *Gen.* 1670, *Hy.* 3<sup>46</sup>, *Rä.* 32<sup>11</sup>; ∼ gólóme *Gen.* 1539; svíðe *An.* 618; ful ∼ *Seel.* 35, *B.* 480. — *compar.* oftor *Dan.* 758, *Kr.* 12 *Ps.* 105<sup>23</sup>; þé ∼ *Reim.* 80; ∼ miclé *B.* 1579, *Met.* 19<sup>19</sup>. — *super* oftost *Cri.* 432, *Wal.* 63, *B.* 1663, *Gú.* 1322, 1329, *Met.* 4<sup>30</sup>, 22<sup>14</sup>; sv he ∼ mæge *Met.* 22<sup>9</sup>; oftast *Ps.* 61<sup>9</sup>, 132<sup>3</sup>, *Rún.* 23; ∼ simle *Jul.* 21 oftust *Men.* 56, *Ps.* 93<sup>4</sup>, 106<sup>39</sup>, 118<sup>51</sup>, *Rún.* 15.

of-teón 1) *detrahere, demere, entziehen*; *inf.* nðþvädre he ealra volde Adm and Evan árna ∼ *Gen.* 954; gif mon him volde oftión þára þe nunga and þás anvaldes, þe he ær háfde *Met.* 25<sup>24</sup>; *præt.* oft ic ofteáh, áblende beorna unrím *Jul.* 468; he monegum mægdum me setla ∼ *B.* 5; *pl.* ve oftugon þe londes vynna *Gú.* 438; *part.* him vurde oftogen þrymmes and væda and þegnunga . . . *Met.* 25<sup>31</sup>  
2) *versagen, verweigern, vorenthalten*; *præs.* forþon heó þe h oftihd, glæmes gréne folde *Gen.* 1017; *præt.* hond feorhsvea ofteáh *B.* 2489; he mægenræs forgeaf hildebillé, hond svenge

B. 1520, *pl.* þeáh hy him vëtan bædan drynces gedreahste, ge him þriste oftugon *Cri.* 1510; ge him æghväs ~ hrægles nacedum, mōses meteleásum *Cri.* 1505.

**-tíhan** *versagen*; *part.* blind sceal his eagna þolian, oftigen bið him torhtre gesihðe (*gen.*) *Gen. Ex.* 41. — *vgl.* oftige *m. subtractio* (*Schmid Glossar*).

**f-þecgan** *abripere, conficere, wegraffen*; *part.* him on svade feóllon ædelinga bearn ecgum ofþegde *Gen.* 2002.

**f-þryccan** *opprimere*; *præt.* hi mīne sāvle ofþryhtum 'occupaverunt animam meam': *Ps.* 58<sup>3</sup>; *part.* mid unrōtnessum ofþrycced *Arg. Ps. Th.* 38.

**f-þyncan** *displicere, tædere*; *inf.* mæg þäs þonne ~ þeóden Heaðo-beardna and þegna gehvam þára leóða B. 2032; *præt.* þá [me] þäs ofþūhte, þät se þeóden väs strang and stídmód *Sat.* 247.

**f-þyrsted** *part. nimis sitiens, avidus, cupidissimus*; *nom.* nīdes ~ *Gen.* 32; ic ~ väs godes líchoman, gāstes drynces *Seel.* 40.

**f-unnan** *misgōnnen*; *præs.* se þe him lífes ofonn (*diabolus*) *Gū.* 56; þam þe ic lífes ~ (*diabolus*) *Jul.* 377; seó me éðles ~ (*onfonn MS*) *Reim.* 74.

**ht** *s.* óviht.

**ht** *f. persecutio, tribulatio*; *nom.* vrōht väs ásprungen (*desierat*), ~ mid englum and orlegníð *Gen.* 84; þär on fyrð hyra færsPELL becvom, ~ inlende (*d. i. Verfolgung durch die Inländischen*) *Exod.* 136. — *s.* éhtan (*æhtan*).

**ht-nýð, -niéd** *f. tribulatio, persecutio*; *acc.* se þe (Pharao) him lange ær óhtniéd gescráf, veán vítum fást (*on niéd MS*) *Exod.* 139.

**h-vanan** *adv. alicunde*; ne mec óhvonan sceal ámas cnyssan *Rä.* 36<sup>o</sup>.

**h-væðer** *s.* óvðer.

**h-vär, óver** *adv. alicubi, aliquo*; óhvär B. 1737; óver *Cri.* 199, B. 2870, *Jul.* 331; londes ~ *Cri.* 1002.

**ól** *præt. von alan crescere, pullulare, procreare*; (*goth. alands évropómevos* 1. *Tim.* 4<sup>o</sup>, *altn. ala ól*); svylce eorðe ól áhte ic ealdorstól *Reim.* 23.— *s.* ofalan.

**óleccan, óliccan** *blandiri, adulari, adorare*; *inf.* þät ic óleccan óviht þurfe gode áfter góde ænigum *Gen.* 290; þe him (gode) áfter [mundbyrde] . . . ~ vile *Gen.* 1959; uton ve þý geornor gode óliccan, frides earnian dugude tó dryhtne! *Reb.* 12; *præs. pl.* þäm (gode) óleccað ealle gesceafte *Met.* 11<sup>o</sup>. — 'delinimentum strácung vel ólácung': *Wr. gl.* 54; 'parasitus leás ólecere': *ib.* 74; 'adulatio, blandimentum ólácung': *Mone gl.* 400, 439. — *für* onleccan, *wie* ómíddan, óvästm *für* onmíddan, onvästm?

**arugo** (*Matth.* 6<sup>19. 20</sup>), *ferrugo, rubigo*; *inst.* ylðo ábíteð íren mid ómê  
*Sal. 200*

ombeht, -biht *s.* ambeht.

ðmig *adj.* *ferruginosus, rubiginosus*; *nom.* helm monig eald and *B.* 2763; *pl.* lågon dýre svýrd ðmige þurhetene *B.* 3049.

on *s.* unnan.

on *prap.* I) *Mit dem Dativ oder Instrumentalis*; 1) *on*;  
 ~ þam beáme geveðx *Gen.* 483; nu ic þæs tæcen vege ~ me sel *Gen.* 886; steorran ~ heofonum *Exod.* 516; bende, þa him ~ bân lågon *Dan.* 435; næs þær ænig vrôht ~ hrægle *Dan.* 437; soð synne ~ fordðnum *Cri.* 995; ~ galgan rfdan (*am Galgenbaum* *Vy.* 33; sceáviad scyppendes glefe fægré ~ þam fugle *Ph.* 328; hlides ðran *Bo.* 21; ~ him byrne scân *B.* 405; sægenga, se þe ancre råd *B.* 1883; vās ~ his líce trum *An.* 1479; se þe ~ r vās *El.* 774; ~ Eufraten *Ps.* 131<sup>o</sup>; me is ~ gómum gôd and s þfn ágen vord *Ps.* 118<sup>103</sup>; and blinde drihten ~ heora eágum onleóhted *Ps.* 145<sup>7</sup>; ~ eallum cedrum cfd álæded *Ps.* 148<sup>o</sup>; sve sceal ~ bearme *Gen. C.* 25; fell hongedon ~ seles vage *Rā.* I *ähnlich Gen.* 645, *Exod.* 585, *Sat.* 510, 511, *Cri.* 1033, 1216, 1242, 1265, 1275, 1282, 1306, 1307, 1314, 1456, 1459, *Secl. Vy.* 41, *Ph.* 76, 643, *Ruin.* 4, *B.* 40, 552, 752, 816, 891, 1521, 1662, 1688, 1694, 2446, 2578, 2759, 3017, *By.* 144, *Edg.* 49, *Men* 86, *An.* 500, 644, 714, 1144, 1329, 1340, *Jul.* 447, *Gā.* 449, *El.* 256, 265, 421, 444, 480, 851, 856, 858, 1185, *Kr.* 9, 46, 56 114, 146, *Ps.* 72<sup>11</sup>, 78<sup>o</sup>, 88<sup>o</sup>, *Met.* 1<sup>11</sup>, 19<sup>o</sup>, 24<sup>17</sup>, 28<sup>21</sup>, *Gen. Ex* 182, 188, 203, 204, *Gen. C.* 22, 36, 37, 48, *Rān.* 18, *Rā.* 12<sup>2</sup>, 22<sup>12</sup>, 41<sup>5o</sup>, 41<sup>102. 203</sup>, 68<sup>o</sup>, 71<sup>11. 14</sup>. — ~ ædle *Gen.* 1076, 1105, 1616, 1952, *Sat.* 478, *Cri.* 1497, *B.* 1730, 1774, *Ruin.* 13, *Gā. Gen. C.* 20; ~ earde *Sat.* 231, *B.* 2736, *An.* 400, *Jul.* 715, *Rā.* ~ þære stóve *Gen.* 2899; ~ geofones staðe *Exod.* 580; låge deádstede *Exod.* 589; ~ þisum landstede *Kl.* 16; ~ þam u stede *B.* 1082; ~ ðfre *B.* 1371; ~ his eardungstóvum eardad *Ps* ne hire ~ nánre ne môt neár þonne ~ ðdre stóve gestáppa 20<sup>129</sup>; ve stódon þær ~ staðole *Kr.* 71; *ähnlich Gen.* 1810, 2842, *Dan.* 47, 145, 582, *Jud.* 320, *Cri.* 1148, *Ph.* 284, *B.* 285, *By.* 25, 63, 199, *Ädelst.* 29, 43, 49, *Edg.* 50, *Älf. Tod.* 6, *A* 240, 263, 305, 990, *Gā.* 1248, *El.* 37, 232, 1021, 1104, *Ps.* 67 83<sup>o</sup>, 102<sup>21</sup>, 103<sup>o</sup>, 108<sup>7</sup>, 143<sup>14</sup>, *Rā.* 61<sup>11</sup>. — ~ healfa gehvam *Exo* ~ sínre svíðran healf *Hy.* 7<sup>42</sup>. — þracu vās ~ ðre *Exo* eorlum ~ ende *B.* 2021; heriges ~ ðre *An.* 1108; bordes *Rā.* 84<sup>15</sup>; *ähnlich B.* 1041, 2498, *Fin.* 12, *By.* 273, *El.* 59. — hvearfge svā svā hveól dēd ~ hire selfre *Met.* 13<sup>73</sup> und *Met.* 20<sup>206</sup>; ~ þære ilcan eaxe hverfed eall rūma rōdor *Met.* 9 svā hit lungre veard ~ hyra sincgifan sære geendod *B.* 231 hyra feóndum fyl gevyrcan *By.* 264. — þæt him ~ vísun lýcendlice *Ps.* 140<sup>o</sup>. — þær he fægere ~ his ágeum fæde

veldre gesceáwian *Gen.* 1580; þát him þá þeóðguman þohton tíllan  
 fylle ~ fægum *Jud.* 209; þu míltsa ~ us gecýðe! *Cri.* 156; *ähnlich*  
*Dan.* 327, *Ps.* 54<sup>10</sup>, 67<sup>26</sup>, 149<sup>9</sup>, *Hy.* 4<sup>13</sup>. — þát ve ~ Adame and ~  
 his eaforum andan gebétan *Gen.* 398; hygeteónan vrác metod ~ man-  
 num *Gen.* 1381; *ähnlich Gen.* 2038, *By.* 257, *An.* 1182, *Jul.* 204,  
*Rā.* 88<sup>16</sup>. — gif þu vile ~ me hláford habban odde holdne freónd  
*Gen.* 2312; hābbe ic freónd ~ him *Ps.* 90<sup>2</sup>. — ic ~ his gearvum  
 geseó, þát he is . . . *Gen.* 657; mæg þonne ~ þam golde ongitan . . .  
*B.* 1484; þát hie mín ~ þe māgen oncnāvan *An.* 1216; is ~ me  
 sveotul, þát þu . . . *Jul.* 551; þās þe ic ~ galdrum ongiten hābbe  
*Gā.* 1180. — ic ~ Higelāce vāt, þát he vile . . . *B.* 1830; þát bið ~  
 eorle indryhten þeáv, þát he . . . *Wand.* 12. — þe ~ þam eallum eádes  
 tó lyt þúhte *Cri.* 1401; þá him ~ eordvāstmum genóh þúhte *Met.* 8<sup>6</sup>. —  
 and his gíefe bryttad sumum ~ cystum, sumum ~ crāftum, sumum  
 ~ vlite, sumum ~ víge *Crā.* 106 - 7; nó gebrocen veorded holt ~  
 hīve *Ph.* 81. — him drihtlícu mæg ~ vlite þúhte *Gen.* 1850; se beám  
 vās beorht ~ blædum *Dan.* 500; is ~ hīve ænlíc *Ph.* 311; vās tó  
 foremíhtig ~ fáde *B.* 970; strong ~ spræce *Rā.* 28<sup>13</sup>; sint ~ ge-  
 cynde cealda bātva *Met.* 20<sup>76</sup>; ne vesan hi ~ fáčne fāderum gelíce!  
*Ps.* 77<sup>10</sup>; syndon him ~ ádelum óðere tvegen beornas geborene bró-  
 ðorsibbum *An.* 689; þá vās svígra secg ~ gilpspræce *B.* 981; *ähnlich*  
*Crā.* 13, 35, *Hō.* 78, *Vy.* 18, *Gā.* 264, *El.* 489, *Ps.* 64<sup>14</sup>, 88<sup>7</sup>, 91<sup>11</sup>,  
 139<sup>11</sup>, *Rā.* 41<sup>22, 23, 25</sup>, 88<sup>6</sup>. — þās leānes, þe he him ~ þam leóhte  
 gescereðe *Gen.* 258; *ähnlich Gen.* 851, *Cri.* 1464, *Ps.* 55<sup>11</sup>, *Hy.* 4<sup>110</sup>,  
*Rā.* 64<sup>11</sup>. — gif ~ míhtigum mannum geveorded, þát hi 80 ylda  
 gebíden *Ps.* 89<sup>12</sup>; vās þunoriádstefn strong ~ hveóle *Ps.* 67<sup>14</sup>; geseah  
 vundor ~ víte ángangan *Dan.* 270; þát þu me vare ~ fāder stāle  
*B.* 1479; þonne þu ~ dōme sitest *Hy.* 7<sup>83</sup>; fore metode forht ~  
 þam dōme standed *Cri.* 1561; ~ norðdæle *Gen.* 32; ne meahste þát  
 fýr ~ him selfum gestandan (*von selber*) *Met.* 20<sup>24</sup>; he is ~ middan  
 hvālan hīves *Sal.* 262; ~ rīme *An.* 1698, *Jul.* 587, *El.* 284, *Ps.*  
 104<sup>11</sup>. — stóð lange ~ þam (*es stund lange so, so stunden lange die*  
*Sachen*) *Met.* 1<sup>20</sup>.

2) *auf*; stóð ~ sande *Gen.* 242; sited ~ þam heán stóle *Gen.*  
 260; þá ~ dānum gesāt holmārna mæst *Gen.* 1421; folc vās ~  
 lande *Erod.* 566; ~ felda *Dan.* 170; ~ cneóvum sæton *Dan.* 180;  
 þá he ~ grunde stóð *Sat.* 726; svā ve ~ laguflóde ofer ceald vāter  
 ceolum líðan *Cri.* 851; þát hit ~ eordan lāg *Cri.* 1138; ~ eást-  
 vegum *Ph.* 113; ~ þam eálonde *Ph.* 287; mearciad ~ mearmstāne,  
 hvonne . . . *Ph.* 333; ~ medubence *Vy.* 48; ~ víge sāt *B.* 286;  
 þone heó ~ ráste ábreát *B.* 1298; ~ sande (*in litore*) *B.* 295, 1896;  
 he him ~ heafde helm gescār *B.* 2973; ~ middangearde *B.* 2996;  
 ~ fōtum gestandan *By.* 171; ær he ~ (~ þam) vāle lāge (*auf der*  
*Walstatt*) *By.* 279, 300; ~ vega gehvam *An.* 65; ~ hronrāde *An.*  
 684; ~ herefelda *El.* 126; bæron me ~ eaxlum *Kr.* 32; þát hi mid



earnum þe ~ heora handum heóldan *Ps.* 90<sup>11</sup>; ~ his edisce (in *pascua*) *Ps.* 94<sup>7</sup>, 99<sup>3</sup>; ~ drigum *Ps.* 105<sup>9</sup>; gif io ~ þunvange minre gereste *Ps.* 131<sup>4</sup>; eorl sceal ~ eós bógum *Gn. Ex.* 63; bera sceal ~ hæde *Gn. C.* 29; þær me sited hruse ~ hrycge *Rä.* 4<sup>6</sup>; sceal ~ anum fet svifan *Rä.* 33<sup>6</sup>; ~ bæle *Cri.* 809, *Vy.* 43, *Seef.* 114; þæt (ic) ~ velerum vísdom healde *Ps.* 140<sup>4</sup>; ~ svade fêran *Rä.* 74<sup>1</sup>; ic ~ vige rîde *Rä.* 78<sup>7</sup>; ~ eordan (moldan, foldan) *auf Erden*: *Gen.* 682, 1124, 1271, 1280, 1533, 1596, 2147, 2705, *Exod.* 440, *Dan.* 567, *Az.* 36, *Jud.* 65, *Sat.* 246, 290, 299, 303, *Cri.* 200, 608, 689, 772, 780 u. s. w. *häufig*; ~ grundum (*auf Erden*) *Cri.* 682, *Met.* 20<sup>35</sup>, *An.* 640; ~ þisse eordan efenmidre *Ps.* 73<sup>12</sup>; *ähnlich Gen.* 224, 522, 1429, 1486-87, 2089, 2447, 2707, 2898, *Exod.* 302, *Jud.* 295, *Sat.* 110, 721, *Cri.* 555, 621, 1217, 1218, 1425, 1530, *Crä.* 52, *Ph.* 89, 178, *Seef.* 66, *B.* 404, 410, 543, 544, 577, 856, 1025, 1052, 1243, 1421, 1427, 1532, 1902, 1913, 2185, 2242, 2361, 2417, 2529, 2717, 2765, 2822, 3032, 3039, 3043, 3138, 3143, 3158, *Fin.* 28, *By.* 157, 213, 227, 233, 239, 240, 241, *Ädelst.* 66, 51, *Edg.* 26, *An.* 10, 11, 18, 22, 238, 254, 256, 266, 351, 382, 413, 489 (?), 498, 501, 514, 515, 582, 726, 738, 822, 849, 900, 902, 905, 925, *An.* 1086, 1098, 1228, 1715, *Jul.* 480, *Gā.* 111, 163, 202, 300, 893, 1012, *El.* 253, 467, 510, 873, 1009, 1015, *Reim.* 14, *Kr.* 50, *Ps.* 58<sup>7</sup>, 62<sup>2. 6</sup>, 64<sup>1. 6</sup>, 65<sup>10</sup>, 67<sup>16</sup>, 68<sup>4. 32</sup>, 71<sup>11. 12</sup>, 73<sup>3. 5. 7. 8</sup>, 74<sup>8</sup>, 75<sup>5</sup>, 76<sup>11</sup>, 82<sup>7</sup>, 83<sup>7</sup>, 90<sup>12</sup>, 91<sup>8</sup>, 95<sup>12</sup>, 98<sup>2. 10</sup>, 100<sup>1</sup>, 103<sup>16. 17. 32</sup>, 104<sup>30</sup>, 106<sup>31</sup>, 118<sup>1</sup>, 128<sup>4</sup>, 131<sup>6. 13</sup>, 132<sup>3</sup>, 136<sup>4</sup>, 141<sup>4</sup>, 142<sup>2</sup>, 144<sup>18</sup>, *Hy.* 4<sup>66</sup>, 5<sup>5</sup>, 8<sup>29</sup>, 9<sup>39</sup>, *Met.* 4<sup>2. 38</sup>, 7<sup>18</sup>, 8<sup>49</sup>, 13<sup>39</sup>, 20<sup>107</sup>, 24<sup>44</sup>, 25<sup>1</sup>, 26<sup>38</sup>, *Gn. Ex.* 70, 100, 145, *Gn. C.* 24, *Rän.* 19, 27, *Sal.* 214, 476, *Rä.* 1<sup>4. 6</sup>, 2<sup>12. 14</sup>, 4<sup>36</sup>, 16<sup>4. 26</sup>, 20<sup>4</sup>, 22<sup>5. 6</sup>, 26<sup>4</sup>, 32<sup>14</sup>, 35<sup>8</sup>, 37<sup>1. 6</sup>, 41<sup>22. 7</sup>, 43<sup>3</sup>, 59<sup>2</sup>, 72<sup>1</sup>, 85<sup>14</sup>. — him ~ lāste setl . . . vîde stôdon *Gen.* 86; him ~ lāste beleác . . . *Gen.* 945; him ~ svade feóllon ðeallaga bearn *Gen.* 2001; ~ svade sæton *Gen.* 2077, 2114; folces ~ lāste *An.* 1598; *ähnlich* ~ lāste (svade) *Gen.* 1128, 1167, 1544, 1576, 1672, 1699, 1701, 2075, 2789, *Jud.* 209, 298, *Wand.* 97, *Ap.* 94, *An.* 1424, *El.* 30, *Sal.* 92, *Rä.* 14<sup>11</sup>, 71<sup>12</sup>, 72<sup>19</sup>.

3) *bei*; sittad ~ symble *Môd.* 15; ~ beóre *Vy.* 51; he þær ~ feorme feorhvunde hleát (*beim Gastmal*) *B.* 2385; ~ eaxle ðes gnornode (*bei der Achsel des Toden stehend*) *B.* 1117; ic mundbyrd ~ þe hābbe *Ps.* 70<sup>5</sup>; ~ gode standeð mîn gearu hæle *Ps.* 61<sup>7</sup>; sceal ~ drihtne clæne blisse habban *Ps.* 62<sup>9</sup>; ðre ealra bliss ~ anum þe ðce standeð *Ps.* 86<sup>6</sup>; me vās strengdu strang stîð ~ dryhtne *Ps.* 117<sup>12</sup>; is mildheortnesse miht ~ dryhtne *Ps.* 129<sup>7</sup>; se vursa ne vāt ~ hi mægvinum mārān ðre *Sal.* 359. — þu me frumstól ~ þe fāstne gsettest *Ps.* 90<sup>9</sup>.

4) *in*; hū sculon vit nu ~ þýs lande vesan? *Gen.* 805; him ~ Carran eard genāmon *Gen.* 1736; ~ þām vicum *Gen.* 1890, 2570; viste ferhd guman cearam ~ clommum *Gen.* 2794; ~ gevritan *Exod.* 519; ~ þās þeódnes byrig *Dan.* 188; ~ þam drihten deópne

visse sefan sidne geþanc (*in Daniel*) *Dan.* 535; svá hit ~ bōcum  
 euid *Cri.* 701; helle fyr, ~ þam hi sculon vǣrgðu dreógan *Cri.* 1271;  
 ~ eorðan (*im Grabe*) *Seel.* 127; nu ve ~ þissum bendum bidon  
 longe *Hō.* 61; ~ meoduhealle *Crā.* 69; ~ holte (*im Walde*) *Vy.* 21;  
 ~ lyfte *Vy.* 23; ~ þam lande *Ph.* 50; ic vās ~ Eatule *Vid.* 70;  
 se ~ handa bār hroden ealovæge *B.* 495; me fæste hæfde grim ~  
 grāpe *B.* 555; inue ~ healle *B.* 642; slōh hildebillē, þæt hit ~  
 heafolan stōd *B.* 2679; þæt he ~ þam færsceadan feorh geræhte *By.* 142;  
 ~ Brytene in foldan hār *Men.* 14; stōd ~ þam midle gesund *Jul.*  
 568; ~ heolstrum *Gū.* 54; he his handa þvehd ~ hæðenra blōde  
*Ps.* 57<sup>9</sup>; ~ Hierusalem *Ps.* 67<sup>26</sup>; sæton ~ portum 'in porta': *Ps.* 68<sup>12</sup>;  
 ~ þinra vīca vuniad midle *Ps.* 73<sup>4</sup>; vās min gæst ~ me gebysgad  
*Ps.* 76<sup>9</sup>; þæt hió áfare fleógan ~ nette *Ps.* 89<sup>10</sup>; ~ þýstrum lifdon  
*Ps.* 111<sup>4</sup>; hrōrum ~ handa *Ps.* 126<sup>3</sup>; ~ díglum *Ps.* 138<sup>13</sup>; hió is  
 ~ midle fýres and eorðan *Met.* 20<sup>82</sup>; þonne hit ~ volcnum þunrad  
*Met.* 28<sup>24</sup>; vulf sceal ~ bearve *Gn. C.* 18; ~ nacan tealtum *Rūn.* 21;  
 ~ vēstennum (-ne) *Gen.* 2275, *Exod.* 8, 123, *Seel.* 82, *B.* 2298, *An.*  
 699, *Gū.* 52, 179, 304, 327, 871, 907, *El.* 611, *Ps.* 54<sup>7</sup>, 62<sup>2</sup>, 77<sup>17. 20. 40,</sup>  
 94<sup>9</sup>, 101<sup>3</sup>, 105<sup>9. 12. 21,</sup> 106<sup>32</sup>, *Sal.* 83, *Rā.* 61<sup>3</sup>; ~ innan s. innan;  
 āhnlich *Gen.* 88, 145, 389, 410, 418, 434, 448, 487, 636, 678, 761,  
 784, 860, 902, 1303, 1306, 1410, 1563, 1567, 1569, 1584, 1701,  
 1738, 1892, 1940, 2061, 2386, 2461, 2507, 2546, 2558 - 9, 2562,  
 2583, 2590, 2881, *Exod.* 46, 200, *Dan.* 188, 346, 351, 380, 475, 611,  
*As.* 130, 131, 142, *Jud.* 344, *Sat.* 5, 131, 159, 278, 281, 414, *Cri.* 578,  
 986, 1248, 1481, 1546, *Hō.* 14, *Seel.* 79, 120, *Vy.* 88, *Mōd.* 7, *Ph.* 30,  
 123, 169, 171, 231, 340, 432, 553, 578, 611, *Wal.* 51, *Kl.* 27, 50,  
*Bo.* 5, 8, 16, 22, *Ruin.* 42, *B.* 310, 380, 492, 540, 638, 765, 1016,  
 1094, 1288, 1366, 1434, 1435, 1437, 1510, 1618, 1671, 1686, 1903,  
 2279, 2310, 2455, 2773, 2836, 2842, 2856, 3023, 3103, 3124, 3128,  
 3168, *By.* 214, *Edm.* 10, *Edg.* 3, 38, *Ālf. Tod.* 14, 20, *Men.* 98, 104,  
 123, *Ap.* 11, *An.* 130, 246, 257, 408, 438, 446, 450, 490, 616, 626,  
 868, 907, 1533, 1562, 1617, 1696, 1702, *Jul.* 478, *Gū.* 119, 400, 803,  
 846, 852, 925, 1289, 1334, *El.* 28, 137, 204, 290, 339, 820, 827,  
 881, 949, 1109, 1255 - 56, *Leās* 21, *Ps.* 51<sup>7</sup>, 54<sup>9. 12. 13,</sup> 57<sup>3</sup>, 59<sup>3</sup>, 64<sup>1. 6,</sup>  
 62<sup>2</sup>, *Ps.* 67<sup>6. 7. 11 12,</sup> 67<sup>22. 22. 26. 27,</sup> 71<sup>16</sup>, 72<sup>6. 16. 24,</sup> 73<sup>3. 13,</sup> 75<sup>4</sup>, 77<sup>14. 20,</sup>  
 78<sup>3. 11,</sup> 81<sup>1. 3,</sup> 83<sup>3</sup>, 86<sup>3</sup>, 87<sup>11. 12. 31,</sup> 90<sup>6</sup>, 91<sup>12</sup>, 99<sup>3</sup>, 101<sup>3. 19,</sup> 103<sup>17. 23. 21,</sup>  
 105<sup>10</sup>, 106<sup>9</sup>, 107<sup>6</sup>, 111<sup>4</sup>, 113<sup>16</sup>, 114<sup>6</sup>, 115<sup>6</sup>, 117<sup>13</sup>, 118<sup>22. 43. 54. 109,</sup>  
 121<sup>2. 3-7,</sup> 124<sup>1</sup>, 126<sup>6</sup>, 127<sup>2. 2. 6,</sup> 133<sup>2</sup>, 134<sup>2. 19. 22,</sup> 135<sup>15. 21,</sup> 136<sup>4. 6. 7,</sup>  
 137<sup>7</sup>, 138<sup>12. 14,</sup> 141<sup>3</sup>, 143<sup>16</sup>, 146<sup>11</sup>, 147<sup>3</sup>, 148<sup>4</sup>, 149<sup>3. 6,</sup> 150<sup>1</sup>, *Hy.* 3<sup>27</sup>,  
 4<sup>107</sup>, 8<sup>19</sup>, *Met.* 1<sup>27. 79,</sup> 5<sup>16</sup>, 9<sup>39</sup>, 10<sup>43</sup>, 12<sup>4</sup>, 13<sup>18. 32,</sup> 17<sup>12. 21,</sup> 19<sup>3. 16. 19,</sup>  
 20<sup>72. 122. 146 - 31,</sup> 20<sup>169 - 70. 179 - 80,</sup> 25<sup>24</sup>, *Gn. C.* 3, 16, 17, 19, 20, 23,  
 26, 27, 28, 42, *Rūn.* 5, 14, 15, 21, 23, *Sal.* 6, 7, 155, 229, 273, 318,  
 326, *Rā.* 4<sup>31</sup>, 9<sup>7</sup>, 11<sup>1. 3,</sup> 13<sup>11</sup>, 19<sup>4</sup>, 21<sup>13</sup>, 23<sup>14. 16,</sup> 28<sup>4</sup>, 32<sup>17</sup>, 34<sup>12</sup>, 41<sup>81. 106,</sup>  
 46<sup>1</sup>, 50<sup>4</sup>, 57<sup>9</sup>, 59<sup>12</sup>, 62<sup>3</sup>, 64<sup>4</sup>, 66<sup>3</sup>, 67<sup>4</sup>, 78<sup>6</sup>; se rinc (Enoch) heonon  
 ~ lichoman lisse sōhte drihtnes dugude, nales deáde svealt *Gen.* 1204;

vlitescýne ver ~ his vuldorhaman *Dan.* 338; hy ~ viggotavun  
 vyrde þinceað eorla geáhtlan *B.* 310; Maius cymed smycere ~ gar-  
 vum *Men.* 76; *ähnlich* *Gen.* 1212, 1219, *Cri.* 1115, *B.* 249, 962, 2530,  
 2568, *By.* 190, *An.* 250, *Rä.* 11<sup>7</sup>, 41<sup>61</sup>. ~ rôderum (rôdore, heofona,  
 heofonum, svegle) *im Himmel*: *Gen.* 21, 78, 97, 255, 339, 676, *Dan.*  
 366, 580, *Jud.* 5, 344, *Sat.* 37, 45, 143, 276, 345, 372, *Cri.* 282, 489,  
 550, 778, 1469, 1496, 1660, 1681, *Secl.* 161, *Ph.* 635, *An.* 1451,  
*Jul.* 644, *Gd.* 92, 222, 557, 757, *El.* 755, 1151, *Kr.* 134, *Ps.* 70<sup>20</sup>,  
 88<sup>2-31</sup>, 112<sup>5</sup>, 118<sup>89</sup>, 121<sup>5</sup>, 134<sup>6</sup>, 135<sup>37</sup>, 148<sup>1</sup>, *Hy.* 3<sup>2-30-37</sup>, 5<sup>1</sup>, 6<sup>2</sup>, 7<sup>1-11</sup>,  
 10<sup>1</sup>, *Met.* 4<sup>26</sup>, 20<sup>226-230</sup>, *Gn. C.* 35; god vited ~ þam hêhstan heofna  
 rice ufan alvalda (*schauf im Himmel sciend von oben d. h. vom Himmel*  
*herab*) *Gen.* 512 und *ähnlich* *Ps.* 137<sup>6</sup>, *Sat.* 16; ~ breóstum (breóst-  
 cōfan, ferhdēleofan, -locan, gevitlocan, hredre, in-, rûncōfan) *Gen.* 191,  
 519, 562, 571, 574, 734, 751, 803, 981, 1568, 2866, *Exod.* 364,  
*Jud.* 69, *Sat.* 206, *Cri.* 641, 1160, *Sch.* 10, *Bo.* 14, *B.* 1878, 2328,  
 2714, 3148, *Edg.* 40, *Men.* 98, *An.* 895, 1572, *Gd.* 993, 1315, *El.* 641,  
*Ps.* 54<sup>4</sup>, 70<sup>6</sup>, 77<sup>36</sup>, 111<sup>1</sup>, 118<sup>32</sup>, *Hy.* 11<sup>19</sup>, *Met.* 10<sup>12</sup>, 19<sup>20</sup>, 22<sup>12-13</sup>,  
 25<sup>45-46</sup>, *Rûn.* 10; ~ eordrice (heofon-, êdel-, cyne-, gum-, voruldrice)  
*Gen.* 419, 423, 548, 739, 741, 748, 1024, 1110, 1121, 1184, 1185,  
 1461, 1839, 2359, 2377, *Exod.* 365, 393, *Az.* 35, *Sat.* 680, *Cri.* 1246,  
 1639, *Secl.* 167, *An.* 432, *El.* 456, *Ps.* 72<sup>20</sup>, 85<sup>7</sup>, 112<sup>5</sup>, 113<sup>11</sup>, *Hy.* 7<sup>20</sup>,  
*Sal.* 246; þær ~ healfum (heofona rice) rixian *Sal.* 454; ~ vorulde  
 (*in der Welt, in den Ps. zuweilen als Uebersetzung von 'in seculum'*  
*d. h. so lange die Welt besteht und so in den temporalen Gebrauch*  
*übergehend*) *Gen.* 470, 474, 481, 504, 510, 551, 835, 2298, 2655,  
*Sat.* 502, *Cri.* 1496, *Dôm.* 38, *Secl.* 25, 43 (*in Ex.*), 88 (*in Ex.*), *By.*  
 174, *Edw.* 4, *An.* 356, *El.* 561, *Ps. Ben.* 27<sup>10</sup>, *Ps.* 51<sup>6</sup>, 71<sup>12</sup>, 110<sup>6</sup>,  
 104<sup>6</sup>, 118<sup>32</sup>, 137<sup>6</sup>, 145<sup>6</sup>, *Met.* 2<sup>16</sup>, 4<sup>47</sup>, 8<sup>37-36-38</sup>, 15<sup>1</sup>, 20<sup>243</sup>, 28<sup>12-13</sup>,  
*Sal.* 57; ~ þisse vorulde 'in seculum': *Ps.* 105<sup>1</sup>; ~ môde *Gen.* 302,  
 342, 405, 425, 559, 735, 744, 1593, 2214, 2260, 2378, 2709, 2757,  
 2791, *Exod.* 535, *Dan.* 484, 625, 725, *Jud.* 57, 93, 154, 282, *Sat.* 72,  
 84, 286, *Cri.* 917, 990, 1558, 1601, *Ph.* 446, *Wand.* 41, *B.* 753, 1416,  
 1844, 2281, 2527, *Edg.* 19, 41, *An.* 66, 99, 422, 639, 1019, 1252,  
 1585, *Jul.* 39, *Gd.* 411, 935, 1229, *El.* 268, *Kr.* 130, *Ps.* 54<sup>6</sup>, 66<sup>1</sup>, 72<sup>11</sup>,  
 76<sup>5</sup>, 83<sup>1</sup>, 84<sup>4</sup>, 85<sup>15</sup>, 89<sup>16</sup>, 111<sup>4</sup>, 118<sup>24-28-31-32-37-143</sup>, 142<sup>5</sup>, *Hy.* 6<sup>2</sup>, *Met.*  
 14<sup>2</sup>, 22<sup>63</sup>, 25<sup>19</sup>, *Fä.* 35, 91; ~ ferhde (ferhdsefan, græste, gevitta,  
 gemynde und dergl.) *Gen.* 676, 745, 826, 870, 1255, 2383, 2780, *Exod.*  
 355, *Dan.* 84, 358, 491, 606, 738, *Az.* 97, *Cri.* 476, 668, 908, 925,  
 1120, 1127, 1591, *Secl.* 132, 155, *Sch.* 35, *Ph.* 504, *Reb.* 6, *Bo.* 18,  
 30, *Deór* 29, *B.* 473, 754, 948, 1342, 1718, 1737, *Ap.* 87, *An.* 93,  
 212, 237, 316, 470, 507, 554, 672, 770, 962, 1167, 1267, 1457,  
*Jul.* 35, 77, 328, 342, 533, 553, 597, 604, *Gd.* 444, 1050, 1227,  
*El.* 98, 213, 267, 316, 382, 474, 532, 641, 850, 876, 895, 1037, 1078,  
 1149, 1164, 1169, *Ps.* 52<sup>1</sup>, 57<sup>2-10</sup>, 61<sup>11</sup>, 62<sup>6</sup>, 63<sup>6</sup>, 65<sup>16</sup>, 72<sup>6</sup>, 73<sup>6</sup>,  
 77<sup>20-22-26</sup>, 83<sup>6</sup>, 84<sup>7</sup>, 85<sup>11</sup>, 93<sup>19</sup>, 94<sup>10</sup>, 105<sup>2-23</sup>, 108<sup>16</sup>, 115<sup>2</sup>, 118<sup>2-12-22-24</sup>,

118<sup>70. 77. 80</sup>, 138<sup>14. 17</sup>, 139<sup>3</sup>, *Ps. C.* 153, *Hy.* 4<sup>63</sup>, 11<sup>1</sup>, *Met.* 1<sup>34</sup>, 8<sup>43</sup>, 9<sup>37</sup>, 12<sup>23</sup>, 15<sup>9</sup>, 22<sup>2. 36. 47. 60</sup>, 28<sup>60</sup>, *Fā.* 80, 92, *Rā.* 61<sup>11</sup>; ∼ heáhdum (háhdō, heágum, heáhdū, heáhnesse, -nessum) *Cri.* 867, *Dōm.* 48, *An.* 875, 1000, *Jul.* 560, *Gā.* 1061, *EL.* 1125, *Ps.* 72<sup>9</sup>, 92<sup>3</sup>, 148<sup>1</sup>; ∼ gerūman *Rā.* 16<sup>16</sup>; he me gehýrde ∼ heáre brædu *Ps.* 117<sup>3</sup>; ∼ neáveste *EL.* 67, 874, *Ps.* 90<sup>10</sup>; ∼ his neáveste vunian *Ps.* 148<sup>14</sup>; þe ∼ his ymbhvyrfte áhvār sindon 'in circuitu ejus': *Ps.* 75<sup>9</sup>, 88<sup>9</sup>; hvät bíðað ge ∼ hvearfte? *Cri.* 511; ∼ gesihde (ansýne) in conspectu *Dan.* 273, *Cri.* 911, *An.* 620, 705, *EL.* 184, 346, 614, *Kr.* 41, 66, *Ps.* 51<sup>9</sup>, 67<sup>3</sup>, 88<sup>31</sup>, 94<sup>6</sup>, 95<sup>6</sup>, 115<sup>3</sup>, 118<sup>160-70</sup>, 137<sup>1</sup>, 139<sup>13</sup>. — se maga vās ∼ his mægde Jared háten *Gen.* 1173; gif þu áge ∼ þissum folce freónd ænigne *Gen.* 2499; ∼ þisse folcsceare *Gen.* 2687, 2829; getsaldon ∼ þam forðherge fēðan tvefse *Exod.* 225; sib bútan nīðe hálgum ∼ gemonge *Cri.* 1661; stígeð cirm ∼ cordre *Mōd.* 20; se vās ∼ þam þreáte þreotteóða secg *B.* 2406; ∼ here críngan *By.* 292; he vās ∼ geþrange hyra þreóra bana *By.* 299; ∼ Myrcum (Cantuarum, Ægyptum) *Edg.* 36, *Mæn.* 105, *Ps.* 77<sup>31</sup>; ∼ þára manna midle geongra *Ps.* 67<sup>24</sup>; ∼ hállgra clænre cyricean *Ps.* 149<sup>1</sup>; secgeað ∼ eallum folcum his vundor! *Ps.* 95<sup>3</sup>; svà ∼ sceápum beóð sceóne lambru *Ps.* 113<sup>6</sup>; sindon tu ∼ þám sigorcynn ∼ svegle, þe man Seraphim háteð (inter eos) *EL.* 754; hvät þær veorudes være ealles ∼ Faraonis fyrde *Phar.* 2; ∼ fēðan *Sat.* 324, *B.* 2497, 2919; ∼ háde *EL.* 740; ∼ cneórisse (-um) *Ps.* 64<sup>11</sup>; 138<sup>13</sup>, 144<sup>13</sup>; ∼ medle (mädle) in concione: *An.* 1628, *EL.* 546, 593, 786, *Rā.* 83<sup>3</sup>; *ähnlich Gen.* 1644, 1842, 1942, 2626, *Exod.* 227, 337, *Cri.* 127, 377, 844, *Vy.* 77, *Mōd.* 70, 79, *Sch.* 69 (?), *Ph.* 160, *B.* 1643, 1701, 2204, 2377, *By.* 220, 227, 323, *An.* 137, 185, 650, 684, 730, 974, *Gā.* 1204, *EL.* 36, 70, 304, 326, 402, 415, 537, 539, 543, 642, *Ps.* 54<sup>9. 13. 16</sup>, 56<sup>11</sup>, 67<sup>24</sup>, 70<sup>6</sup>, 77<sup>6. 23. 31</sup>, 80<sup>9</sup>, 81<sup>1</sup>, 82<sup>3. 7</sup>, 83<sup>10. 11</sup>, 88<sup>6. 16</sup>, 93<sup>9</sup>, 95<sup>9</sup>, 104<sup>11. 21</sup>, 105<sup>7. 16. 16. 21. 24</sup>, 107<sup>3</sup>, 108<sup>29</sup>, 111<sup>4</sup>, 117<sup>11</sup> (?), 148<sup>14</sup>, 149<sup>4</sup>, *Met.* 9<sup>37</sup>, 30<sup>3</sup>, *Gen. Ex.* 50, *Gen. C.* 44, *Fā.* 74, *Rā.* 32<sup>6</sup>, 34<sup>12</sup>, 72<sup>12</sup>. — häled onetton ∼ mægencordrum *Gen.* 1986; þec landa gehvilc, leóht and þeóstro hárige ∼ háde! (in choro) *Dan.* 377; nealles him ∼ heápe handgesteallan ymbe gestódon *B.* 2596; cirmdon ∼ cordre *Gā.* 880; *ähnlich Gen.* 2087, *Exod.* 191, 192, 311, *An.* 1718, *Gā.* 162, *EL.* 329, *Ps.* 67<sup>12</sup>, 149<sup>3</sup>. — inc sceal sealt vāter vunian ∼ gevoalde *Gen.* 199; hvār mīn bróðor ∼ vera æhtum eardian sceal *Rā.* 85<sup>16</sup>; *ähnlich Gen.* 920, 2227, *EL.* 610, *Hy.* 8<sup>13</sup>; me is on dæle cvide cynlice, þæt ic vylle þīne æ healdan 'portio mea custodire legem tuam': *Ps.* 118<sup>37</sup>; ve us naman drihtnes habbað ∼ fultume *Ps.* 123<sup>7</sup>; he is ∼ helpe häleda bearnum *Ps.* 98<sup>3</sup>; vās hire ∼ helpe tō forlæranne *Gen.* 702. — þá gyt vās Sethes cynn ∼ lufan svīde drihtne dýre *Gen.* 1246; se vās lād gode ∼ hete heofoncyninges *Gen.* 648; ic þīne bebodu ∼ lufan lange háfde *Ps.* 118<sup>47</sup>; *ähnlich Ps.* 121<sup>6</sup>, *Fā.* 10. — vesan ∼ vynne (lustum) *Gen.* 367, 473; folc vās ∼ sálum *Exod.* 106; vedres (mordres) ∼ luste *Wal.* 26,

*An.* 1142; veán ~ venum *Gen.* 1027, *Exod.* 213; ic sceal ~ fly  
 and ~ flyhte þragum earda neósan *Sat.* 112; brond bið ~ tyl  
*Cri.* 812; fyrd vās ~ ófste *Exod.* 223; bið ~ flyhte *Vy.* 22; for  
 bið ~ síde *Vy.* 26 he vās ~ hreón móde *B.* 1307; hrá vās c  
 anbíde, óð þät . . . *Exod.* 885; fóron ~ luste *El.* 261; ~ vil  
*Sal.* 19; *ähnlich Gen.* 2700, *Exod.* 165, 176, *Jud.* 161, *Hö.* 55, *Ph.* 2  
 525, *Wal.* 22, *Bo.* 28, *Deór* 25, *B.* 386, 607, 643, 1170, 2783, 28  
 3090, *An.* 866, 876, 1025, 1098, 1575, *Jul.* 253, *Gú.* 299, *El.*  
 138, 194, 744, *Ps.* 52<sup>9</sup>, 88<sup>14</sup>, 96<sup>1</sup>, 113<sup>4</sup>, *Ps. C.* 80, *Met.* 27<sup>13</sup>, *Sat.* 1  
*Rä.* 54<sup>2</sup>, 63<sup>4</sup>. — hi ~ geogude bu vlitebeorht væron on voruld c  
*Gen.* 187; ~ fríde lifdon *Gen.* 19; ~ vrace seomedon *Gen.*  
 gevít ~ fredo út of earce! *Gen.* 1487; scealt ~ mundbyrde mi  
 lifgan *Gen.* 1753; þät he ~ fríde være *Gen.* 1872; vuuiad ~ vul  
*Dan.* 366; ~ fríde drihtnes of þam gryre treddeon *Dan.* 438; c  
 svíman lágon *Jud.* 30; ve þär vunedon ~ vynnum *Sat.* 237; þä  
 ~ vuldre vróhte onstalde *Sat.* 369; þus beó nu ~ yfele! *Sat.* 73.  
 sétan ~ sorgum *Hö.* 81; lifgan ~ geleáfan *Dóm.* 49; ~ þam niva  
 gefeán *Ph.* 400; svifed ~ sveofote *Pa.* 39; væron begen þä gyt c  
 geogudfeore *B.* 537; hét hine leóde svæse sécan ~ gesyntum *B.* 186  
 þä ne dorston ær daredum lácan ~ hyra mandryhtnes miclan þær.  
*B.* 2849; svefan ~ sybbe *An.* 834; þäs þu me ~ säre án ne for  
 lête *An.* 1455; vunad ~ lifgendra londes vynne *Gú.* 790; þone  
 ic ær ~ firenum fästne tealde *El.* 909; þät ic ~ sódfästnesse þín  
 symble lifge *Ps. Ben.* 24<sup>4</sup>; væron ~ oferhygde ealle gescende *Ps.* 58  
 hi smeágad unriht and ~ þam ilcan eft forveordad *Ps.* 63<sup>3</sup>; ve á  
 vegas ~ þínre hælo healdan mótan! *Ps.* 66<sup>2</sup>; ~ eallum þínu  
 veorcum ic vās smeágende *Ps.* 86<sup>10</sup>; and ic ~ þínum sóde ganc  
*Ps.* 85<sup>10</sup>; and ve ~ þam gefeón! *Ps.* 89<sup>12</sup>; blissie ~ his veorca  
 bealde drihten! *Ps.* 103<sup>29</sup>; he his folc lædde ~ blisse and his þo  
 gecorenan heáp ~ vynne 'in exultatione': *Ps.* 104<sup>38</sup>; ~ costun  
 cleopedon tó drihtne *Ps.* 106<sup>5. 12. 16. 27</sup>; ys god ~ heofondreáme up  
 mid englum *Ps.* 113<sup>11</sup>; cumen me þíne miltsa and ic lange ~ þä  
 lifgan móte! *Ps.* 118<sup>77</sup>; þät ic ~ þínre hælo hogode and sóhte,  
 ic . . . *Ps.* 118<sup>81</sup>; hú ~ þínre spræce spéde eodan *Ps.* 118<sup>82</sup>; þe h  
 metodes ege ~ his dædum forhtad *Ps.* 127<sup>3</sup>; þä his cvide voldan c  
 ofergeate habban *Ps.* 128<sup>6</sup>; ne mæg ic him ~ neóde á neáh ean  
*Ps.* 138<sup>4</sup>; ic ~ unrihtum eác in synnum geeácnod vās 'in iniqui  
 tibus sum': *Ps. C.* 60; habbad hy ~ hospe *Met.* 4<sup>44</sup>; þeáh hvá  
 vlencum þíó dugudum díóre *Met.* 10<sup>29</sup>; bām vās ~ sídde hābban  
 hyht (in Begleitung) *Rä.* 65<sup>2</sup>; *ähnlich Gen.* 481, 1151, 2807, *Exod.* 3  
 468, *Dan.* 430, *Cri.* 1300, *Seel.* 155, *Ph.* 237, 278, 385, *Seef.*  
*B.* 137, 1735, 3109, 1456, *An.* 102, 481, 720, 851, 1672, *Jul.* 1  
*Gú.* 330; 899, 1135, *El.* 93, 598, 1103, *Kr.* 135, 143, 155, *Ps.*  
 59<sup>10</sup>, 67<sup>18. 23</sup>, 68<sup>24</sup>, 70<sup>19</sup>, 72<sup>4</sup>, 76<sup>10</sup>, 82<sup>11</sup>, 87<sup>13</sup>, 89<sup>14</sup>, 93<sup>23</sup>, 103<sup>21</sup>, 105<sup>22</sup>  
 106<sup>9. 11. 23</sup>, 107<sup>11</sup>, 114<sup>3</sup>, 117<sup>3</sup>, 118<sup>1. 16. 17</sup>, 118<sup>28. 38. 39. 42. 47. 50</sup>, 118<sup>52. 53</sup>

118<sup>122. 123. 101</sup>, 121<sup>4</sup>, 130<sup>2</sup>, 142<sup>1. 11. 12</sup>, 144<sup>14. 16</sup>, 149<sup>4</sup>, *Ps. C. 79*, *Hy. 6<sup>11</sup>*, 8<sup>10</sup>, *Met. 19<sup>20</sup>*, 25<sup>70</sup>, *Rún. 20*, *Sal. 268, 430*, *Rä. 54<sup>3</sup>*; vese þín esne ~ þe blíðe! *Ps. 108<sup>27</sup>*; ic hyhte ~ þon hǣbbe *Ps. 62<sup>7</sup>*; *ähnlich Ps. 70<sup>5</sup>, 84<sup>3</sup>, 121<sup>1</sup>, 130<sup>3</sup>*; þu on þínre hǣlignesse hér áspræce *Ps. 59<sup>3</sup>*; ~ menigeo miltsa þínra gehýre me! *Ps. 68<sup>13</sup>*; þu ~ þínes mǣgenes mihte spédum sæ gesettest *Ps. 73<sup>13</sup>*; *Ps. 73<sup>13</sup>*; ~ þínre mildheortnesse me scealt ávcician *Ps. 118<sup>139</sup>*; se þe ~ his mǣgenes mihte gelædeð 'in fortitudine': *Ps. 67<sup>7</sup>*; úre vorulde þu gestadelodest ~ álfhtincge andvlitan þínes *Ps. 89<sup>6</sup>*; ~ þínum naman gedô me hǣlne! *Ps. 53<sup>1</sup>*; se þe com ~ dryhtnes naman *Ps. 117<sup>24</sup>*; hériað hine ~ his heáhmihtum! hériað hine áfter móðe his mǣgenþrymmes! *Ps. 150<sup>2</sup>*; veord me ~ þínre æ ealles milde 'de lege tua': *Ps. 118<sup>29</sup>*; *ähnlich Ps. 62<sup>4</sup>, 65<sup>2</sup>, 70<sup>4</sup>, 88<sup>21</sup>, 105<sup>6</sup>, 118<sup>66. 75</sup>, 121<sup>7</sup>, 128<sup>6</sup>, 150<sup>1</sup>, Hy. 9<sup>30</sup>*; ~ vlite scínað *El. 1319*; þār ~ þrymme bād in cynestóle cáseres mæg *El. 329*; ne gā þu út ~ mǣgene! 'in virtutibus': *Ps. 59<sup>9</sup>*; he cvom ~ cyneþrymme *Ps. 95<sup>12</sup>*; *ähnlich Edw. 5, An. 1722 - 23, Hy. 8<sup>40-41</sup>*; ~ yrre upriht ástôð *B. 2092*; svá ~ grimnesse dydan *Ps. 94<sup>9</sup>*; madelode ~ gíohðo *B. 2793*; ~ vérigum sefan gesiôð sorga mæste *Cri. 1208*; þā ge earne men villum onfēngun ~ mildum sefan *Cri. 1352*; *ähnlich B. 3095, Ap. 2, Gú. 1096, 1330, El. 809, Ps. 55<sup>6</sup>, 82<sup>11</sup>, 94<sup>11</sup>, 95<sup>10</sup>, Fā. 86, Sal. 350*; se þe ~ elne leofað *Sch. 17*; ~ elne bād *Gú. 1109*; *ähnlich Ph. 484, Gú. 912, 999, 1259, B. 2816*. — *fast gleichbedeutend mit dem einfachen Instrumentalis*: ~ dreáme drihten hērigað *Exod. 546*; blávað býman ~ brehtme *Cri. 882*; svá him vās ~ vordum gedēmed *Dan. 245*; madelode him ~ andsvare *B. 1840*; volde eóv ~ þon bysen onstellan *An. 972*; þe him ~ veorcum hēr dædum gecvēme *Gú. 921*; beóð ~ yrre ealle forsvelgene *Ps. 57<sup>6</sup>*; þu hi ~ rihtum rædum dēmeð *Ps. 66<sup>4</sup>*; ic ~ anlicnessum ontýne mínes sylfes mǣd 'in parabolis': *Ps. 77<sup>2</sup>*; fôddor, ~ þam hi líf healdað *Ps. 103<sup>12</sup>*; innvit feala ývdan ~ tungan 'linguā dolosā': *Ps. 108<sup>2</sup>*; ic ~ mínum móðe andette *Ps. 108<sup>29</sup>*; þāt ic þe ~ hleóðre hearpan gecvēme *Ps. 107<sup>2</sup>*; ~ hvan mæg se iunga rihtran ræd gemittan? *Ps. 118<sup>9</sup>*; and ic ~ þam ne beom æfre gescended *Ps. 118<sup>46</sup>*; me mǣnvyrhtan ~ spellum sǣgdon 'narraverunt mihi fabulationes': *Ps. 118<sup>69</sup>*; he Israelas ealle ôðlædde of Ægyptum ~ mihtigre mære handa and ~ eallmihte earmes *Ps. 135<sup>12</sup>*; ~ mihtum *Sat. 8, Ps. 88<sup>21</sup>*; *ähnlich Dan. 258, 601, Sat. 67, Cri. 1145, Vy. 92, An. 134, Gú. 1133, Jul. 96, Ps. 54<sup>20</sup>, 55<sup>10</sup>, 61<sup>9</sup>, 64<sup>12</sup>, 88<sup>1. 3</sup>, 89<sup>7. 9</sup>, 91<sup>3</sup>, 98<sup>1</sup>, 105<sup>32</sup>, 118<sup>7. 49. 76. 103</sup>, 126<sup>6</sup>, 137<sup>3</sup>, 150<sup>9</sup>*; fíðr is ~ velme áttre onæled *Sat. 39*; vās ~ blóðe brim vealende *B. 847*; ~ svóle byrneð *Ph. 214*; nymde líges fǣdm svulge ~ svadule *B. 782*. — ongan hine gyrvan fús ~ frátvum *Gen. 448*; synd þíne sacerdas ~ sóðfástnesse góðre gegierede 'induantur iustitia': *Ps. 131<sup>9</sup>*; engel hine scierpeð ~ ovicum vædum *Sal. 139*. — ic ~ tyn strengum getogen hǣfde, hú ic þe on psalterio singan mihte *Ps. 91<sup>3</sup>*. — ~ rihte *Met. 26<sup>46</sup>*. — þāt bið eáðig mann, þe þu hine ~ þínre æ

selfa getyhtest 'quem tu erudieris de lege tua.' Ps. 98<sup>13</sup>. — *die*  
*tung eines Instruments zum Gesang bezeichnend*: sungon ~  
 Ps. 67<sup>24</sup>; niwne cantic ~ psalterio singan Ps. 143<sup>10</sup>; hearpe,  
 ic þe singe Ps. 143<sup>10</sup>; *ähnlich* Ps. 70<sup>20</sup>, 91<sup>3</sup>, 107<sup>3</sup>, 149<sup>3</sup>. — s  
 þæs hádes hlísan villað vegan ~ vordum and þá veorc ne dôð  
 habbað ~ gehátum smédne sibevide *Leás* 28; bið ~ ræde f  
 geponcê *Gen.* 2645; ic þe ~ gehâte háfde geneahhige Ps.  
 oferhygdum (-hygde, ofermêdum) *Môd.* 23, 75, Ps. 130<sup>1</sup>; ~ l  
 feredon Ps. 58<sup>13</sup>; þá hêr ~ scyldum svarum eodon Ps. 67<sup>22</sup>  
 vel mæge ~ þínre æ eall sceáviau vundor þá þu vorhtyst f  
 he rihte æ getácnode ~ tyn vordum *An.* 1514; þæt hit ~  
 lág ~ tvám styccum *Cri.* 1139. — þæt he from Noe nigoda  
 folctale *Exod.* 379; sindon þíne villan ~ voruldspêdum i  
 gerúme *Dan.* 290; sindon þíne dômas ~ dæda gehvám sôðe  
*As.* 8; sôron tô gefeohte forð ~ gerihthe *Jud.* 202; nâs þá ~  
 hvâ þæt hord strude *B.* 3126; se þe ~ heápe hord beveotode  
 þá þe ær væron ~ rimcräfte rihte getogene *Edg.* 27; sceal ~  
 cräfte findan hálige dagas *Men.* 65; læt mec ~ rímtale rí  
 vunian! *El.* 820; ~ tventigum fôtmælum feor (20 *Fuße tief*)  
 ic míne strengde ~ þe fæste gehealde Ps. 58<sup>9</sup>; ne beóð þa  
 sylfum áhafene 'in semetipsis': Ps. 65<sup>6</sup>; vyrceað veore mánig c  
 þryðum Ps. 106<sup>22</sup>; he hi ~ rihtnyse ræda getrymede Ps. 11  
 þá þe ~ þe egsan háfdon Ps. 113<sup>21</sup>; ic eom þínre þeóvan  
 þe ácenned Ps. 115<sup>6</sup>; man ána gæð mid his andvlitan up ~  
*Met.* 31<sup>17</sup>. — óðer ~ veres västmum vräclástas träd *B.* 1  
*ähnlich* *Ap.* 27, *El.* 72. — ?veras vuldres sang, víf ~ óðr  
 sveóta mæst fyrdleóð gólou *Exod.* 576.

5) von (bei den Verbis nehmen, empfangen u. s. w.); þá  
 náme ~ treoves telgum *Gen.* 892; and genam ~ eallum da  
 snum (sc. sum Opfer) *Gen.* 1499; þæs fe ~ sceótendum þínes  
*Gen.* 2143; þæt fuglas heora feorhnere ~ þæs beámes blêdt  
*Dan.* 508; ~ ræste genam 30 þegna *B.* 122; mæg ic þis setl  
 geþringan *Gú.* 215; þæt þu hám ~ us gegán ville *Gú.* 242;  
*Gen.* 933 (vgl. v. 972), *Sat.* 417, *Cri.* 580, *Seel.* 80, *B.* 74  
 Ps. 71<sup>3</sup>; hvænne me dryhtnes rôð ~ þyssou lænan lífe gafe  
*diesem Leben weg*) *Kr.* 138; næfre þý éð þe mon ácerran mæg  
 ~ svífan (von ihrem Laufe) odde þisne svístan rôðor of his  
*Met.* 10<sup>40</sup>; ~ þám (húslfatum) ge driucan ongunnon (aus) I  
 ~ byrgenum bán gegädrad (aus) *Ph.* 512; veard he ~ þa  
 acol vorden *Dan.* 124; þe usic ~ herge geceás tô þyssu  
*B.* 2638; scûr sceal ~ heofonum vindê geblanden in þá  
 cuman *Gn. C.* 40. — zur Bezeichnung des Stoffes, wovon etwas  
 wird; þonne he ~ þam telgum timbran onginned, nest  
*Ph.* 188; þæt hie ~ elþeóðum æt gevorhton, veotude vista  
*throphagi*) *An.* 1075.

6) *wo wir an, in, auf c. acc. setzen; gesettan* ~ *treoves telgum Gen.* 1470; *þá ic hie* ~ *Lothe gefragn handum grípan Gen.* 2482; *vás gebroht* ~ *his búrgetelde Jud.* 57; *he* ~ *beáme ástáh Sat.* 549; *ástáh up* ~ *heofonum Sat.* 563; *se þár* ~ *tifre gesealde drihten hælend in sacrificium: Sat.* 575 (*vgl. v.* 578); *Andreas up* ~ *róderum his gást ágeaf Men.* 216; *áfýsed* ~ *fordvege Kr.* 125; *gerece me* ~ *ræde! Ps. Ben.* 24<sup>4</sup>; *he hi gelædde* ~ *leófre byrig and* ~ *háligre Ps.* 77<sup>44</sup>; *ic sette* ~ *þínre gesihde sárige tearas Ps.* 55<sup>7</sup>; *me* ~ *heáhsælum hraðe gebringe! Ps.* 118<sup>106</sup>; *svá þu* ~ *scimlendre sceade lócige Ps.* 143<sup>3</sup>; *gif þu ne vilt Vyrde steóran, ac* ~ *selfville sígan lætest Met.* 4<sup>30</sup>; *nænigum þúhte dæg* ~ *þonce, gif ne . . . Met.* 12<sup>16</sup>; *gold gerfised* ~ *guman sveorde Gn. Ex.* 126; *ähnlich Gen.* 1446, 1482, *Jud.* 127, *Sat.* 481, 683, *Cri.* 1035, 1423, *Sch.* 33, *Wal.* 40, *B.* 964, 1745, 3010, *Men.* 213, *An.* 275, 1713, *Jul.* 415, *El.* 241, 242, 847, *Kr.* 66, *Ps. Ben.* 84<sup>2-3</sup>, *Ps.* 53<sup>3</sup>, 67<sup>12</sup>, 68<sup>1</sup>, 70<sup>9</sup>, 82<sup>3</sup>, 98<sup>4</sup>, 104<sup>36</sup>, 118<sup>5. 61. 63</sup>, 118<sup>132. 147</sup>, 129<sup>5</sup>, 140<sup>12</sup>, 141<sup>2</sup>, *Hy.* 4<sup>99. 100</sup>, 7<sup>119</sup>, 9<sup>20</sup>, *Met.* 13<sup>38</sup>, 22<sup>6</sup>, *Gn. Ex.* 47, 126, *Rún.* 16, *Sal.* 161, *Rā.* 4<sup>4</sup>, 5<sup>9</sup>, 26<sup>1</sup>, 27<sup>3</sup>, 51<sup>9</sup>, 84<sup>6</sup>. — *bei veordan in der Bed. wohin oder in eine Lage, einen Zustand kommen: vurdon* ~ *fleáme Gen.* 2074; *veard* ~ *gytesálum Jud.* 22; ~ *fylle veard (fiel) B.* 1545; *ähnlich By.* 186, *An.* 1388, *El.* 584, *Ps.* 113<sup>6</sup>, *Met.* 13<sup>33</sup>; *þá þe* ~ *vege veordad Ps.* 109<sup>6</sup>; *gif hi (vudu- fuglas)* ~ *treovum veordad holte tō middes Met.* 13<sup>36</sup>.

7) *temporal: in, an, während; 125* ~ *fyore lífde vintra gebidenra Gen.* 1184; ~ *þære tóveardan tíde Gen.* 1283; *ne mágon ve þát* ~ *aldre gevinnan Gen.* 402; ~ *æfenne Gen.* 1461; ~ *geogudháde Men.* 1507; ~ *dagum ær Gen.* 2543; *seó* ~ *lífe vás vintrum yldre Gen.* 2610; ~ *fruman ær þon Dan.* 35; ~ *sumera Dan.* 276; ~ *þam däge Jud.* 266; ~ *six dagum Sat.* 15; ~ *dómdäge Sat.* 600, ~ *sveartre niht Cri.* 873; *ic* ~ *magugeogude yrmdu geáfnde Cri.* 1429; ~ *þissum lífe Dóm.* 53; ~ *fyrndagum Mōd.* 1; *on geogude Wand.* 35, *B.* 409, 466; ~ *svá geongum feore B.* 1843; ~ *þý eahtodan dæg Men.* 3; ~ *þý sylfan dægē Men.* 47; ~ *lífe Ap.* 6; ~ *þisse eahtedan (niht) Gú.* 1010; ~ *svá lytlum fáce El.* 960; ~ *æfenne, eác* ~ *mergenne and on midne dæg Ps.* 54<sup>17</sup>; ~ *middum feore Ps.* 54<sup>24</sup>; ~ *ende Ps.* 88<sup>41</sup>; *ne* ~ *ealdre æfre Ps.* 118<sup>6. 31</sup>; ~ *þyssum ealdre Ps.* 118<sup>9. 62. 67. 109</sup>; ~ *nihte Ps.* 138<sup>9</sup>; *vonn módearfeda má þonne* ~ *óðrum (geárum?) fyrhto in folce Hy.* 4<sup>66</sup>; ~ *his tíðum Met.* 9<sup>57</sup>; ~ *þis lænan lífē Met.* 19<sup>35</sup>; *ähnlich Gen.* 1632, 1659, 1713, 2364, 2664, *Exod.* 189, *Dan.* 277, 349, 616, *Az.* 33, *Sat.* 368, *Cri.* 459, 1051, 1097, 1205, 1295, 1311, 1372, 1428, *Dóm.* 6, 104, *Secl.* 42, 50, 88, 149, 150, *Vy.* 10, 58 - 60, *Mōd.* 12, *Sch.* 70, *Ph.* 84, 244, 246, 254, *Kl.* 41, *Bo.* 15, 52, *B.* 22, 76, 197, 565, 702, 718, 757, 790, 806, 1062, 1354, 1779, 2233, 2426, 2484, 2664, 2939, 3160, *Edg.* 6, 20, *Men.* 8, 21, 56, 109, 110, 117, 132, *An.* 1, 77, 753, 1409, 1488, 1464, *Jul.* 626, 723, *Gú.* 22, 991, 1072, 1217, *El.* 398,



441, 528, 571, 638, *Leás* 11, *Kr.* 105, 109, *Ps.* 54<sup>20</sup>, 56<sup>10</sup>, 57<sup>3</sup>, 58<sup>17</sup>, 61<sup>12</sup>, 62<sup>4</sup>, 70<sup>1. 4</sup>, 71<sup>7</sup>, 73<sup>10</sup>, 76<sup>2. 7. 11</sup>, 77<sup>11. 42</sup>, 79<sup>15</sup>, 82<sup>13</sup>, 87<sup>1. 14</sup>, 89<sup>10. 17</sup>, 90<sup>6</sup>, 91<sup>6</sup>, 93<sup>13</sup>, 94<sup>9</sup>, 101<sup>21</sup>, 102<sup>5</sup>, 103<sup>19. 22. 23</sup>, 104<sup>15</sup>, 111<sup>6</sup>, 114<sup>2. 7</sup>, 118<sup>17. 26. 30. 32</sup>, 120<sup>6</sup>, 128<sup>1</sup>, 139<sup>7. 8. 12</sup>, 142<sup>6</sup>, 145<sup>1</sup>, 147<sup>1</sup>, *Ps. C.* 12, 40, 142, *Hy.* 3<sup>25</sup>, 4<sup>47. 91</sup>, 7<sup>73. 99. 112</sup>, *Met.* 8<sup>10</sup>, 16<sup>13</sup>, 22<sup>23</sup>, *Gn. Ex.* 113, *Sal.* 335, 386, *Rä.* 10<sup>1</sup>, 41<sup>67</sup>; ymb feóver niht tventigum (nach 4 Nächten in den Zwanzigen d. h. nach 24) *Men.* (vgl. jedoch v. 188, 211); siddan vintres dæg vīde ganged nihtum (nach?) *Men.* 203; vorulde s. *Nro.* 4. — hū lomp eóv lāde? *B.* 1987; þissum sídfāte *An.* 358; svá me hēr gelamp side *Jul.* 443; þære fēringe *Vid.* 131; sum bið hundre deóra dræfend *Crü.* 37; útgame *Ps.* 106<sup>34</sup>; swift vās Rā. 52<sup>3</sup>; him veard slæpe svefen ätýved *Dan.* 496; þonne orlege hafelan veredon *B.* 1326; hilde gecranc *By.* 324; ähnlī *Gen.* 1569, 2378. *B.* 1581, 1884, *By.* 153, 248, 302, *Ap.* 92, *An.* 289, 1148, 1341, *Jul.* 558, *El.* 69, 133, *Kr.* 150, *Ps.* 76<sup>2</sup>, 104<sup>11. 147</sup>, 143<sup>17</sup>, *Gn. Ex.* 104, *Rūn.* 27, *Sal.* 296, *Rä.* 3<sup>12</sup>, 20<sup>7</sup>, 44<sup>1</sup>. — ānum cneóve eall gevyrde his nama ādilgad! 'in una generatione' *Ps.* 108<sup>13</sup>. — væron vyndagum 'exultabunt': *Ps.* 95<sup>12</sup>; ic vās geogude 'adolescentior sum'; *Ps.* 118<sup>141</sup>.

II) Mit dem Accusativ; 1) an, auf, zu; gráp vrāum fāum folmum and him fādm gebrāc his vīderbreccan (an) *Gen.* 61 — 62; þā þu gītsiende beām gripe *Gen.* 891; hvonne freá volde værlogan vīte settan *Gen.* 1266; sette frīdotācen his selves sunn *Gen.* 2370; gráp heáhþreá hæðencynn *Gen.* 2546; voldest þurh þē vīf me vrōhte ālecgean *Gen.* 2684; þā he rōde āstāh (an Kreuz) *Cri.* 727; leóht cuman *Cri.* 1037; þone hālgan beāz āhangen vās *Cri.* 1094; sunne gevīteð vestrōdor *Sch.* 68; læstigon *B.* 225; fleáh giellende gār grame þeóde *Vid.* 128; þā þu þis frāte folc forð onsende vāter vīdryneg *An.* 1508; þu nāglas hāt his brīdels dōn meare tō midlum! *El.* 1175; sæ stādū beóteð *Met.* 6<sup>15</sup>; ræst gehvilcne *Met.* 25<sup>17</sup>; þeáh hine mon sunnan læde *Gn. Ex.* 112; stōp eft mec *Rä.* 27<sup>10</sup>; ähnlī *Gen.* 138 — 2311, *Dan.* 345, *Cri.* 1172, 1447, 1488, *Dōm.* 66, *Vy.* 86, *Ph.* 14 — 508, *B.* 192, *By.* 270, *Ap.* 40, *An.* 444, 828, *Jul.* 305, 309, *El.* 1 — 179, 206, 457, 719, 862, 1067, *Kr.* 40, *Ps.* 77<sup>49</sup>, 106<sup>3</sup>, 112<sup>3</sup>, 130<sup>1</sup>, *Hy.* 10<sup>20</sup>, *Rä.* 3<sup>7</sup>; 26<sup>7. 8</sup>, 27<sup>4</sup>; higeteónan sprāc fræcne fæmnan *Gen.* 2262; sealde þæt yrfe Israele *Ps.* 135<sup>23</sup>; ne mæg synne me fācnes frumbearn frēne gestælan *Gū.* 1043 und ähnlī *Gen.* 13 — *Cri.* 1374, leófes stāl *Gen.* 1113 und ähnlī *Reb.* 11; drib — svá hvādere hond mārdo dēme, svá him gemet þynce! *B.* 6 — vomsceadan þone vyrsan dæl scyrede veordad *Cri.* 1226. — vā hine nīder þæt nīóbed (auf) *Gen.* 343; ic his blōd āgeát *Gen.* 1031; leáf treoves steppan *Gen.* 1458; vāl feallan *Gen.* 2038; hine ād āhōf *Gen.* 2929; beorh āstāh *Sat.* 682; —

hleór speovdon *Cri.* 1121; ~ þone andvlitan slōgon *Cri.* 1123; ~ flet gecrong *B.* 1568; stōpon ~ þā dūne up *El.* 717; com ic ~ sæs hrieg *Ps.* 68<sup>2</sup>; seó nider ástáh ~ his reáfes fnäd *Ps.* 132<sup>2</sup>; hider ~ þás eordan *Ps.* 147<sup>4</sup>; ferede ~ fifelstreám þrírédre ceol *Met.* 26<sup>26</sup>; ~ cald väter brecan ofer bädveg *An.* 222; þā ge ~ holm stigon (*aufs Meer, ins Schiff*) *An.* 429; cumað eádilic västm ~ vangas *Ps.* 64<sup>14</sup>; ágeót þín yrre ~ þät ríce and ~ cneómágas! *Ps.* 76<sup>6</sup>; *ähnlich* *Gen.* 1011, 1348, 1388, 1468, 1536, 2337, 2903, *Exod.* 386, *Jud.* 68, 111, *Sat.* 533. 681, *Cri.* 329, 975, 1147, 1165, *Vy.* 24, 26, *Ph.* 74, 112, *Wand.* 42, *Seef.* 32, *B.* 49, 635, 772, 1113, 1116, 1130, 1439, 1540, 2126, 2194, 2831, 3134, *By.* 78, 126, 163, 286, 303, *Ädelst.* 35, 36, 54, *An.* 252, 253, 504, 1511, *Jul.* 6, *El.* 298, 878, *Kr.* 32, *Ps.* 60<sup>1</sup>, 71<sup>6</sup>, 75<sup>6</sup>, 77<sup>23. 23</sup>, 90<sup>12</sup>, 103<sup>9</sup>, 104<sup>13. 26</sup>, *Ps. C.* 138, *Met.* 1<sup>81</sup>, 7<sup>4. 10</sup>, 17<sup>11</sup>, 10<sup>10</sup>, 26<sup>31</sup>, *Sal.* 19, 114, 120, 297, 431, *Rä.* 23<sup>9. 20</sup>, 28<sup>16</sup>, 30<sup>12</sup>. — sende lādvendne here ~ langne síð *Gen.* 68; hēt me ~ þisne síð faran *Gen.* 499; þe ~ þā frécnan fyrð gefaren hāfdon ofer langne veg *Gen.* 689; tófōran ~ feóver vegas *Gen.* 1697; gevāt him ~ þā vígrōde vidertrod seón lādra monna *Gen.* 2084; hāfde hine gesvīded sōðum crāftum ~ fordvegas *Exod.* 32; fūs ~ fordveg (fordsíð) *Exod.* 128, *Gú.* 1121; gelæddon hie ~ eástvegas *Dan.* 69; ~ fleám gevāt (gevand) *Dan.* 614, *B.* 1001, nafast þe tō frōfre ~ farodstræte hlāfes viste *An.* 311; he leóde lærde ~ lífes veg *An.* 170; cirdon ~ vidertrod *Jud.* 313; ne þurfon ge on þā fōre frätve lædan *An.* 337; stōp on stræte *An.* 987; mín sceal of líce sāvul on síðfāt *Jul.* 700; beó þu on síð gearu! *Gú.* 1148; on longne veg forðsíð mínne *Gú.* 1153; þār hi on vegas míne voldan gangan! ‘*in viis meis*’: *Ps.* 80<sup>13</sup>; on mínne geánryne áris þu! *Ps.* 58<sup>4</sup>; on rihtne veg eodan *Ps.* 106<sup>6</sup>; lædan on lādne síð *Hy.* 4<sup>52</sup>; mec on fyrð vegeð *Rä.* 72<sup>16</sup>; *ähnlich* *Gen.* 514, 733, 2265, *Exod.* 68, 135, 350, *Jud.* 145, *Hö.* 27, *Vy.* 27, *Ph.* 555, *Seef.* 63, *B.* 216, *Men.* 218, *An.* 832, 930, 1048, 1682, *Jul.* 321, 630; *Gú.* 773, 911, 918, 1280, *El.* 223, *Ps.* 85<sup>10</sup>, 106<sup>39</sup>, 118<sup>3. 32. 33</sup>, 118<sup>33. 37. 133</sup>, 119<sup>5</sup>, 138<sup>21</sup>, 142<sup>9. 11</sup>, *Hy.* 4<sup>71</sup>, *Rä.* 2<sup>2. 11</sup>, 4<sup>33</sup>, 16<sup>21</sup>; on veg s. onveg; him on lást þrang þýstre genip *Gen.* 138; he him on bōh beleác merehūses mūd *Gen.* 1363; on lādra lást *Exod.* 167; him mon feaht on lást *Jud.* 292; sáveð on svæð mín *Rä.* 22<sup>6</sup>; *ähnlich* *Gen.* 2449, *Exod.* 337, *Dan.* 68, *B.* 2945, *Ädelst.* 22, *Rä.* 4<sup>21</sup>. — *auf einen hoffen, vertrauen, woran glauben, woran oder worauf denken*; hyht untveóndne on þone áhangnan Crist *El.* 798; svá ve vênad on þe *Ps. Ben.* 32<sup>16</sup>; sete on dryhten þín sōð gehyht! *Ps.* 54<sup>22</sup>; ic me on mínne drihten deórne getreóvige *Ps.* 54<sup>24</sup>; me is hálig hyht on hine *Ps.* 61<sup>7</sup>; hi on heofon setton hyge hyra mūdes *Ps.* 72<sup>7</sup>; on dryhten gelyfdon *Ps.* 113<sup>19</sup>; ic hiht on þe hābbe fāste *Ps.* 143<sup>3</sup>; on unriht ealle þohton *Ps.* 118<sup>116</sup>; ic on lagu þence *Hy.* 4<sup>97</sup>; hycgan on ellen *Exod.* 218, *Fin.* 11; ealle heo on áne ídelnesse besêgan ‘*declinaverunt*’: *Ps.* 52<sup>4</sup>; *ähnlich* *Ps.* 51<sup>6. 7</sup>, 55<sup>4</sup>, 62<sup>1. 6. 7</sup>, 68<sup>3</sup>, 70<sup>1. 13</sup>,

72<sup>23</sup>, 83<sup>2</sup>, 90<sup>2</sup>, 113<sup>20</sup>, 117<sup>9. 9</sup>, 118<sup>6. 42. 43. 48. 114</sup>, 124<sup>1</sup>, 129<sup>1-7</sup>, 130<sup>1</sup>, 140<sup>10</sup>, 144<sup>16</sup>, 145<sup>2. 4</sup>, 146<sup>12</sup>, *Hy.* 3<sup>29. 30. 37</sup>, 4<sup>26</sup>, 10<sup>9</sup>. — *wonach* oder *wonach* *sehen* oder *hören*; ∼ þone he eágun vlát *Gen.* 106; ic miġ svá vīde geseón ∼ voruld ealle ofer þás sídan gesceaft *Gen.* 674; cōmon ∼ þāt vundor seón *Dan.* 731; nu ve ∼ þāt bearn stariað *Cri.* 341; seah ∼ unleófe *B.* 2868; ∼ lást beseah (*retrospectu*) *An.* 1448; þu tō heofonum beseoh ∼ vuldres veard! *El.* 84; vesan þīne eáran beheldende ∼ eall gebed esnes þīnes! *Ps.* 129<sup>2</sup>; *ähnlich* *Gen.* 977, 1795, 1825, 2395, 2401, *Jud.* 50, 51, 178, *Sat.* 139, 718, *Cri.* 1104, 1301, *Dōm.* 61, *Ph.* 100, *Wal.* 12, *Ruin.* 36 - 38, *B.* 996, 1485, 1603, 1780, 2852, *Jul.* 163, *Ps.* 54<sup>8</sup>, 89<sup>18</sup>, 101<sup>17</sup>, 103<sup>20</sup>, 118<sup>123</sup>, 127<sup>2</sup>, *Met.* 4<sup>24</sup>, 31<sup>14</sup>, 22<sup>19</sup>. — ealle þā ∼ hine áðas sveriað *Ps.* 62<sup>9</sup>. — *nach etwas hin*; ∼ cūde vīc ceápas læddon *Gen.* 1877; læt me frē lædan eft ∼ édel! *Gen.* 2131; com síðian ∼ Egypte *Gen.* 1845; ∼ bed gān (stīgan) *Gen.* 2234, *B.* 676; þāt þu ∼ Sāgor þīn bearn gelæde *Gen.* 2531; ∼ reste brohton þā idese *Jud.* 54; ∼ sveġ faran (*gen Himmel*) *Cri.* 513; hveorfad ∼ ácne eard *Cri.* 1046; ∼ Sione beorg cymed *Cri.* 876; ∼ gemót cymed (*ad concionem*) *Cri.* 833; hvæder him mon sōð þe lyge sagað ∼ hine sylfne (*su ihm sagl*) *Cri.* 1308; ∼ fāgne flōr feónd treddode *B.* 725; Beovulfe bráde rið ∼ hand gehvearf *B.* 2208; drihtnes stige ∼ heofonas up *Men.* 65; þam hálig god hlyt geteóde út ∼ þāt iglond *An.* 15; þāt he ∼ Membre becom *An.* 789; of mǣgene ∼ mǣgen *Ps.* 83<sup>7</sup>; þīne bān onsend in þā beorhtan gesceaft ∼ vuldres vealdend! *El.* 1090; ∼ setl gevīted *Met.* 29<sup>31</sup>; him ∼ hand gæð (*su Handen*) *Sal.* 286; in-bryrðed bréostsefa ∼ þāt betere lif *El.* 1046; of cynne ∼ cym *Ps.* 144<sup>13</sup>; *ähnlich* *Gen.* 2822, *Dan.* 39, 442, *Cri.* 545, 943, 795, 1008, 1343, *B.* 519, 580, 764, 845, 1036, 1647, 2034, 2054, *By.* 41, 58, 291, *Ádelst.* 38, *Men.* 28, 78, 109, 138, 182, 183, 195, *Ap.* 51, *An.* 286, 430, 778, *Gú.* 349, 1155, 1241, 1242, *El.* 96, 250, 262, 279, *Kr.* 103, *Ps.* 57<sup>2</sup>, 59<sup>7</sup>, 84<sup>5</sup>, 88<sup>1</sup>, 103<sup>17</sup>, 104<sup>19. 27</sup>, 107<sup>9</sup>, 125<sup>6</sup>, 131<sup>3</sup>, 135<sup>6</sup>, *Met.* 1<sup>21</sup>, 20<sup>158. 281</sup>, 23<sup>11</sup>, 26<sup>22</sup>, 28<sup>29. 39</sup>, 29<sup>27. 31</sup>, *Sal.* 308, 414, 415, *Rū.* 1<sup>2. 7</sup>, 56<sup>2</sup>, 57<sup>12</sup>; and nu ∼ lyge cyrrest *El.* 666; þāt ic ∼ þīn gevitnyse gecyrre *Ps.* 118<sup>36</sup>; gecerred ∼ his ágen gecynd *Met.* 26<sup>6</sup>; in godes vāre ∼ gefeán fārde *Gú.* 663; *ähnlich* *B.* 1729, *An.* 588, *El.* 1062, *Ps.* 77<sup>57</sup>, 93<sup>14</sup>, 143<sup>16</sup>, *Met.* 13<sup>23</sup>; he bið ∼ þāt vrynst veorud gesceáden *Dōm.* 75. — *wozu werden* oder *machen*, *in etwas verwandeln*; þāt heó ∼ sealtstānes anlīcnesse vurde *Gen.* 2564; cymed ∼ mennisc hiv *Gú.* 881; hi me þāt ∼ edvīt oncyrdon *Ps.* 68<sup>29</sup>; gif ic mīne gevæda ∼ vītehrāgel cyrde *Ps.* 68<sup>11</sup>; and me lungre veard ∼ god drihten georne þeccend and ∼ trume stōve! 'esto mihi in deum protectorem et in locum munitum': *Ps.* 70<sup>2</sup>; sýn me þīne hād ∼ hæl! *Ps.* 118<sup>173</sup>; he ∼ edvīt veard ymbstittendum *Ps.* 68<sup>24</sup>; *ähnlich* *Cri.* 936, *Ps.* 68<sup>23</sup>, 103<sup>27</sup>, 105<sup>17</sup>, 106<sup>23. 24</sup>, 111<sup>6</sup>, 118<sup>9</sup>, 117<sup>6</sup>, *Met.* 26<sup>76</sup>, *Sal.* 152; sealde hi ∼ edvīt *Ps.* 56<sup>3</sup> und *ähnlich* *Ps.* 79<sup>4</sup>. —

on fultum (frófre) *su Hilfe, sum Troste*: *Gen.* 974, 1964, 2793, *Jud.* 301, *Cri.* 489, 1361, *Ph.* 455, *B.* 2662, *El.* 1053, *Ps.* 61<sup>o</sup>, 62<sup>o</sup>, 70<sup>11</sup>, 118<sup>50</sup>, *Sal.* 135; þá him on feónðscipe gestódon *Ps.* 105<sup>50</sup>; segnas stódon on fägerne svég *Erod.* 566; on villan *B.* 1739, 2307, *Gú.* 333, *Ps.* 77<sup>21</sup>, 104<sup>36</sup>, *Met.* 13<sup>55</sup>, on þanc *Gen.* 1506, 2774, *An.* 1624, *Ps.* 107<sup>3</sup>, 135<sup>17</sup>, *Rā.* 21<sup>36</sup>; on unþanc *Sal.* 98; on spéd *B.* 873, *Rā.* 5<sup>12</sup>; on geflīt *B.* 865; on andan *Dan.* 344, 714, *Wand.* 105, *B.* 2314, *Gú.* 317; on teónan (teón) *Gen.* 885, 892, *Rā.* 51<sup>3</sup>; on teso *Drn.* 255; him on gafol *Rā.* 39<sup>2</sup>; on gefeán fäger *Cri.* 913; nallas on gylp seled fátte beágas *B.* 1749; on beót *By.* 27; þeódum on þearfe *An.* 1654; on ídel sôhton sávle míne 'in vanum' *Ps.* 62<sup>o</sup>; ic þá me on éce andgyt hábbe *Ps.* 118<sup>144</sup>; on ídel gylp vinnad 'in vanum laborant': *Ps.* 126<sup>4</sup>; þát ge on gemynd viton ealra tákna gehvyle *El.* 644; ic eom on gevin sceapen *Rā.* 21<sup>1</sup>, 24<sup>2</sup>; hie on gebed feóllon *Gen.* 847; lét fleógan culufra on fandunga *Gen.* 1452; tófaran on landsócne *Gen.* 1665, 1699; on feorhgebeorh *Erod.* 369; ic eom on his ærende hider geféred *Gen.* 497; hebbad eóvre handa on hálig lof! *Ps.* 133<sup>3</sup>; ne þearf he þe on edvīt settan, þát þu . . . *Gen.* 2728 *und ähnlich Sat.* 639; gehyrved hálige láre, brygded on bysmer *Dóm.* 71; and his geþeapt him háfdan on bysmer *Ps.* 106<sup>10</sup>; héht hine on ræd-geþeapt gefetian *El.* 1052; ne hi on gevitnesse vísne háfdon *Ps.* 77<sup>36</sup>; þát he vordé gecvād on gevitnesse *Ps.* 104<sup>o</sup>; sealde heora eorðan on yrfeland *Ps.* 135<sup>22</sup>; on hyra bróðorgyld *Erod.* 199; on þære sunnan gyld (*sum Ersatz der Sonne*) *Cri.* 1103; on his giefena gyld *Gú.* 737. — ic on mordor ofslôh mínra sumne hylðemága *Gen.* 1093; on deád sleán *Gen.* 1267; hvá mec on bíd vreced *Rā.* 4<sup>3</sup>; speón idese on þát unriht *Gen.* 589 *und ähnlich Gen.* 685, *Sal.* 493, 502. — ic on beteran ræd *Erod.* 269. — mín sávle on þe þyrsted (*nach dir*) *Ps.* 62<sup>1</sup>. — *zur Seite, nach einer Seite hin*: on hvilce healfe þu ville hvyrft dôn *Gen.* 1918; þát hy on tvá healfe grimme gúðgemôt gystum eóvdon *Gen.* 2055; ville þonne gesceávia vlitige and clæne on tvá healfe *Sat.* 610; gesát on þá svíðran hand ágnnum fäder (*setzte sich*) *Cri.* 531; on seofon healfa svógað vindas *Cri.* 950; þát þu þe ondrædan ne þearft on þá healfa aldorbealu eorlum *B.* 1675; óð þát he gevended on þá vyrsan hand *Sal.* 500; þrydedon and þohton on healfa gehvār *El.* 548; fealled on síðan *Rā.* 22<sup>13</sup>; *ähnlich Sat.* 611, *Cri.* 1222, 1228, 1268, *Dóm.* 76, *Secl.* 115, *B.* 800, 1095, *Gú.* 104, *Ps.* 90<sup>7</sup>, *Met.* 20<sup>163</sup>, 29<sup>44</sup>. — on gefeán faran tó feorhnere *Cri.* 1597; þis is ealdordóm unces gevinnes on fruman gefongen *Jul.* 191; and him heársume on his sylfes dóm síððan væron *Gen.* 678; þát ic on þone deádes beám bedroren ne vurde, besvicen tó svíðe *Gen.* 528 *und ähnlich Gen.* 823, 691. — on áu, on efn (emn), on innan, on hinder, on gemang, on uppan (*insuper*), on hinderling, on bæcling, on feorran, on geador, on sundran *s. die einzelnen Wörter*.

2) *in etwas hinein*; væron on voruld cenned *Gen.* 188; inc is

hálíg feoh on geveald geseald *Gen.* 202; hine on helle vearp *G.* væron befeallen on þá hell *Gen.* 331; háfd us bevorpen on e mæste *Gen.* 393; þæt on þis land hider his bodan bringað *G.* nim þe þis ofæt on hand! *Gen.* 518; com féran on neorx *Gen.* 854; hét hie from hveorfan neorxna vonge on nearore 944; on vræc hveorfan *Gen.* 1014; gevít on þæt hof ganga 1345; vās áhafan on þá heán lyft *Gen.* 1401; læded on fædm *Gen.* 2631; óðþæt mon ávóc on þære cneórisse cynebe *Gen.* 1704; gelæded on hyld godes *Exod.* 568; hú mágon dýgle áhicgan on sefan þinne, hú þe svefnede? *Dan.* 131; l us on háft heorugrimra *Dan.* 307; on heáhdú stígan *Cri.* 498; veordeð on hearmcvale *Cri.* 1609; þone ic Eádgilse on æh *Vid.* 93; he me mádmás geaf on mínne sylfes dóm *B.* 2147; ceaster hider on þás cneórisse áseted vyrde *An.* 207; hú þu þýde on clænra gemang *Jul.* 420; ic hi on spild gife *Jul.* víta forvyrd *Jul.* 556; þá þe on háligra rím árisað *Gú.* 2; on setton *El.* 654, 658; eodon in on þá ceastre *El.* 846; þæt he on sacerdhád Judas þam folce *El.* 1055; on dryhtnes ansý veard gangan *Ps.* 60<sup>3</sup>; hine on yrre móð gebrohtan *Ps.* 77<sup>40</sup>; ge his feóndas on blisse *Ps.* 88<sup>33</sup>; þæt folc on gedvolan lædde *M* hine on þá tungan sticad *Sal.* 94; on gerúm sceacan *Rā.* 21<sup>1</sup> mec on bār líc *Rā.* 66<sup>4</sup>; *ähnlich Gen.* 220, 308, 312, 342, 4 746, 747, 753, 830, 832, 883, 923, 928, 1137, 1187, 131 1358, 1373, 1516, 1571, 1728, 1789, 1971, 2111, 2231, 228 2342, 2353, 2607, 2677, 2769, 2791, *Exod.* 229, 311, 319, 375, . 246, 569, 705, 749, *Jud.* 130, *Sat.* 263, 476, *Cri.* 260, 487, 6 738, 958, 1390, 1410, 1416, 1521, 1524, 1527, 1532, 1535- 46, 153, *Mód.* 64, *Wal.* 27, *B.* 27, 35, 42, 67, 212, 214, 2 512, 537, 755, 808, 896, 1144, 1392-94, 1678, 1679, 168 2299, 2460, 2598, *By.* 38, 194, *Edw.* 3, *Men.* 212, 217, 227, 86, 339, 825, 1036, 1047, 1060, 1112, 1319, 1673, *Gú.* 3 *El.* 118, 134, 320, 508, 864, 900, 1233, 1242, 1248, *Kr.* 5, 54<sup>14</sup>, 23, 56<sup>8</sup>, 57<sup>7</sup>, 59<sup>8</sup>, 65<sup>6</sup>, 10, 11, 12, 67<sup>18</sup>, 68<sup>28</sup>, 70<sup>13</sup>, 72<sup>13</sup>, 78<sup>13</sup>, 83<sup>11</sup>, 87<sup>4</sup>, 5, 6, 95<sup>8</sup>, 99<sup>2</sup>, 3, 104<sup>10</sup>, 23, 39, 105<sup>8</sup>, 12, 13, 105<sup>21</sup>, 108<sup>13</sup>, 14, 110<sup>4</sup>, 112<sup>7</sup>, 6, 117<sup>18</sup>, 118<sup>43</sup>, 120<sup>3</sup>, 121<sup>1</sup>, 123<sup>3</sup>, 131<sup>2</sup>, 135<sup>8</sup>, 9, 139<sup>8</sup>, 140<sup>6</sup>, 142<sup>7</sup>, *Hy.* 4<sup>49</sup>, 7<sup>83</sup>, 103, *Met.* *Einl.* 9; *Met.* 2<sup>11</sup>, 3<sup>7</sup>, 16<sup>10</sup>, 17<sup>6</sup>, 20<sup>176</sup>, 25<sup>36</sup>, 28<sup>36</sup>, *Sal.* 224, 329, 388, 413, 1 26<sup>8</sup>, 53<sup>1</sup>, 62<sup>2</sup>, 6, 63<sup>8</sup>, 88<sup>23</sup>. — þæt he ne ágæle gæstes þearfe ne geóte *Cri.* 818 *und ähnlich* on geáð geótan *Gú.* 1206; þon gylp ástáh *Met.* 9<sup>48</sup>; me on þinne villan getryme! *Ps.* *Ben.* cōmon on þin yrfe fremde þeóde (*in Besitz desselben*) *Ps.* 78<sup>1</sup> *der Teilung in Teile*: svang þæt fýr on tvá *Gen.* 449; ær h hveorfan *An.* 1052; on þreó dæled *El.* 1286; *ähnlich Cri.* 1141, . 9<sup>21</sup>, *Met.* 5<sup>17</sup>, 20<sup>36</sup>.

3) *nach, gemäß, secundum*; þæt heó on his villan spræc *Gæ*

on godes villan *Sat.* 474, *Cri.* 1581; þät ic sceolde ~ bonan villan bāgan *Rā.* 72<sup>7</sup>; riht (unriht) *Sat.* 347, *Cri.* 267, *B.* 1555, 2739, *An.* 324, *Hy.* 9<sup>7-32</sup>, *El.* 582, *Rā.* 41<sup>3</sup>; ~ gemet rihtes *Ps.* 79<sup>5</sup>; ūre mōd gebig ~ þīn gevill! *Hy.* 7<sup>70</sup>; þät seó Vyrð ~ gevill vendan sceolde yflum mannum *Met.* 4<sup>34</sup>; ~ gebyrd *B.* 1074, *Sal.* 384; ~ gesceap þeótan *Rā.* 89<sup>4</sup>; ~ þät eáde riht *Exod.* 186.

4) *gegen*; he bebohte hine ~ seolfres sinc *Sat.* 578; nu ic ~ mādma hord mine bebohte frōde feorhlege *B.* 2799; svā þās voruldgestreón ~ þā mēran gōd bimūtad veordad *Gū.* 42. — þät ic firene ~ þe fremede *Ps. Ben.* 40<sup>4</sup>; hi edvit ~ þe ealle hāfdan *Ps.* 78<sup>13</sup>; hū lange yraast þu ~ þīnes esnes gebed? *Ps.* 79<sup>5</sup>; vās ~ Creācas hold *Met.* 1<sup>56</sup>.

5) *in gewissen Verbindungen, wo wir meist den Dativ setzen*; him tō væron vitode tīres geþingdo ~ þone heán heofon *Gen.* 476; hafad us ~ Cananea cyn gelyfed burh and beāgas, brāde rīce *Exod.* 655; þe þu us ~ þīne vræcsīd sēcan voldest *Hō.* 126; se þe við Breccan vunne ~ sīdne sē ymb sundflīte *B.* 507; þät ic ~ holma geþring eorlscipe efnde *B.* 2132; þät þu ~ þā fæhde þīnē feorē spilde *An.* 284; þonne hie fāder geseóð ~ middangeard moncyn sēcan *An.* 1504; værun þīne vegas ~ vīdne sē 'in mari': *Ps.* 76<sup>16</sup>; and ~ middan þā vīc manige feóllon *Ps.* 77<sup>20</sup>; svā svā vestmest liged ān iglond ūt ~ sē *Met.* 16<sup>12</sup>; *ähnlich* *B.* 242, 516, *Kr.* 104, *Ps.* 88<sup>40</sup>, 118<sup>9</sup>, *Met.* 20<sup>33</sup>; ~ drihten blissad *Ps.* 63<sup>9</sup>; Israel ~ hine blissien! *latetur in eo*: *Ps.* 149<sup>2</sup>; þý lās hi ~ þone foreþonc gefeón mōtan *Hy.* 4<sup>33</sup>; onginnad fāgnian ~ gefeán ālcne! *Ps.* 97<sup>8</sup>; þät þu me ~ rihtes ræd gecvycige 'in acquitate tua': *Ps.* 118<sup>40</sup>; þā þe ~ leófes (Lēves?) hūs leóf eordīad *Ps.* 134<sup>21</sup>; and me gedō micle mīne sāvle ~ þīnes māgenes spēd! *Ps.* 137<sup>4</sup>; ic ~ god mīn vord georne hērige *Ps.* 55<sup>9</sup>; Junius, ~ þam gim āstīhd ~ heofonas up hýhst on geāre *Men.* 110; þät hi ~ þā clānan geseóð, hū hi glade blissīad *Cri.* 1286; god vāt ~ mec, þät me is leófre, þät . . . *B.* 2650; nu þu const ~ mec frendæda fela *Hy.* 4<sup>34</sup>; ic þīne dōmas vāt ~ sōdfāste smicere gefylde *Ps.* 118<sup>144</sup>. — þät heó ~ ænigne eorl gelyfde firene frōfre *B.* 627; ~ drihten helpe gehogedon *Ps.* 113<sup>9</sup>. — se vās Hrōdgāre leófst ~ gesīdes hād *B.* 1297 und *ähnlich* *B.* 2193. — sited nu ~ þā svīdran sunu his fāderes *Sat.* 580; ~ gehvādere hand byssas lāgon *By.* 112; feallad þe ~ þā vynstran 'a latere tuo' vergra þūsēnd and eāc tyn þūsēndo ~ þīne þā svīdran 'a dextris tuis': *Ps.* 108<sup>3</sup>; *ähnlich* *Cri.* 1364, *El.* 347, 1180, *Ps.* 141<sup>4</sup>, *Hy.* 8<sup>30</sup>; þät hi ~ bā healfa blegan scoldon freōnda feorum *B.* 1305; ~ healfa gehvone *Cri.* 928, *Ph.* 336; ongan svætan ~ þā svīdran healfe *Kr.* 16; *ähnlich* *B.* 2063, *An.* 715, *El.* 955, *Rā.* 22<sup>9-10</sup>. — ~ neóð (*eifrig, gern*) *Gen.* 1443, *Dan.* 424, *Ps.* 137<sup>2</sup>; he ~ ellen sprāc *By.* 211; āhefe þe ~ ellen *Ps.* 93<sup>3</sup>; ~ lust *Vy.* 76, *B.* 618, *Ps.* 144<sup>21</sup>, *Rā.* 71<sup>7</sup>. — þät eóv eord-  
wende ~ mōnig þeódisc hērien (*in vielen Sprachen*) *Met.* 10<sup>36</sup>; ~

Ebrisc spræc (auf Hebräisch) *El.* 725 und ähnlich *Cri.* 13: I, 1<sup>31. 34. 116</sup>); ne ve ~ ænige vīsan vītegan habbað I þveorh sprecað *Gen.* 2413. — ? ~ hväl hreþpon herefugola

6) *temporal*; of dāge ~ dāg *An.* 1387, *Ps.* 60<sup>6</sup>, 67<sup>19</sup> gesettest ~ þearle niht *Ps.* 103<sup>19</sup>; ~ æcnesse 'in æternum' *Cri.* 313, *Ps.* 65<sup>6</sup>, 85<sup>11</sup>, 88<sup>1. 2. 3. 21</sup>, 91<sup>7</sup>, 101<sup>10</sup>, 102<sup>9</sup>, 110<sup>6</sup>, 118<sup>44. 93. 99. 152</sup>, 148<sup>6</sup>; æcnesse āva tō worlde 'in æternum et seculi' *Ps.* 71<sup>19</sup>, 144<sup>1. 2</sup>; ~ æcnesse āva tō feore *Ps.* 1 144<sup>21</sup>, 145<sup>9</sup>; ~ vorulda voruld 'in seculum seculi': *Ps.* 78 103<sup>29</sup>, 110<sup>3</sup>, 118<sup>90</sup>, 131<sup>15</sup>, 134<sup>13</sup>, 148<sup>6</sup>, *Hy.* 9<sup>61</sup>; hū lange þīn ~ ende fram us æfre oncyrran? 'usquequo irascer' *Ps.* 78<sup>3</sup> (vgl. ðð ende *Ps.* 102<sup>9</sup>). — ~ hyra līfes tīd (w Lebens) *Gū.* 766, *Ps.* 127<sup>1</sup>; ~ his dagena tīd *Gū.* 922, ealle tīd 'in omni tempore': *Ps.* 105<sup>3</sup>, 118<sup>20</sup>, *Gen.* 804; ~ *Gen.* 2305. — zur Bezeichnung der Zeit, zu oder in der schieht: ~ æfyn (Abends) *Gen.* 313; þonne he me ~ ne ne meahte mīne gife gyldan *Gen.* 412; ~ þā ilcan tīd pore) *Gen.* 1083; ~ uhtan *Gen.* 315, *Sat.* 406, 465, *Hö.* 1, *An.* 235, 1390, *El.* 105; ~ uhttīd *Exod.* 216; ~ þāt *Jud.* 204; ær ~ morgen (mane) *Sat.* 515; ~ þā ādelan t ~ hancrēd *Seel.* 68; ~ sumeres tīd (im Sommer) *Ph.* 20 þridan dāg (am dritten Tage) *Pa.* 41; ~ niht (noctu) *Ps.* 76<sup>3</sup>, 87<sup>1</sup>, 89<sup>3</sup>; oftor miclê þonne ~ æune sīd (mehr *B.* 1579; Crist vās ācenned ~ midne viinter *Men.* 2; h stāf eft gelimped, þāt . . . *B.* 1753; somod ātgādere ~ *Men.* 189; beo þu ~ tīd gearu! (zur bestimmten Zeit oder *An.* 214; on æfenne, eac on mergenne and ~ midne dā ~ mænige tīd (oftmals) *Ps.* 102<sup>7</sup>; ~ dāg *Hy.* 7<sup>97</sup>, *Sal.* 3 *Gen.* 2391, 2424, *Exod.* 98, *Dan.* 348, *Az.* 63, *Jud.* 236, 30 *Cri.* 739, 842, 850, 972, 1081, 1149, 1334, 1559, 1571, *Hö.* 9, *Mōd.* 10, *Ph.* 98, 390, 450, *Wal.* 64, 87, *B.* 484 1428, *By.* 198, *Ädelst* 14, *Edg.* 29, *Men.* 45, 119, 231, 94 1041, 1079, 1093, 1124, 1188, 1214 (?), 1247, *El.* 69 1229, *Kr.* 68, *Ps. Ben.* 5<sup>3</sup>, *Ps.* 62<sup>6</sup>, 90<sup>6</sup>, 103<sup>16. 23</sup>, 118<sup>148</sup>, 12 *Met.* 8<sup>19</sup>, 9<sup>15</sup>, 11<sup>56</sup>, 16<sup>14</sup>, 26<sup>4. 43</sup>, 28<sup>36. 37</sup>, 29<sup>63. 66</sup>, *Sal.* 2 73<sup>2</sup>. — ? þāt heo ~ þūsende þāt sceoldon healdan þa cvyc se þe līfde 'quod mandavit in mille generationes':

### III) Dem Casus nachstehend oder von ihm

1) c. dat. oder c. inst. lēgde him lustas ~ *Gen.* 687; geceās eástlandum ~ *Gen.* 1052; þonne him god heora a nimeð (wegnimmt) *Gen.* 1209; he him ~ sette godes bl 2105; þý sylfan dāge, þe he ~ þrovode *Cri.* 1155; þā hý (in ihr) *Cri.* 1156; him ~ scīnað ærgevyrhtu *Cri.* 1241 ~ fareð *Seef.* 91; ic me ~ hafu bord and byrnau *B.* eorde, þe ic hēr ~ stonde *Gū.* 344; ne me unrihtes ~

Ps. 58<sup>3</sup>; þis læne lif, þe ve lifað ~ Ps. 62<sup>3</sup>; ceastre, þe hi eardunge ~ genāmon Ps. 106<sup>3</sup>; æghvylcum, þe him ~ treóvað 'qui confidunt in eis': Ps. 113<sup>17</sup>; on þissum vege, þe ic gange ~ Ps. 141<sup>4</sup>; me is heorte ~ hearde gedrēfed Ps. 142<sup>4</sup>; þu him ~ dydest oruð and sāvul Hg. 9<sup>55</sup>; þe as eal forgeaf, þät ve ~ lifgað (*wovon*) Gn. Ex. 135; þeah him feohtan ~ fīras monige Rūn. 26; *ähnlich* Gen. 1490, Exod. 67, Jud. 44, Cri. 855, 1076, Vg. 62, Ph. 2, Pa. 10, Wal. 25, 73, B. 2357, 2866, Gū. 227, El. 1278, Kr. 98, Ps. 60<sup>3</sup>, 68<sup>35</sup>, 70<sup>19</sup>, 77<sup>30</sup>, 86<sup>1</sup>, 87<sup>11</sup>, 106<sup>4. 33</sup>, 108<sup>22</sup>, 123<sup>1</sup>, 139<sup>9</sup>, 145<sup>3</sup>, Met. 7<sup>10. 51</sup>, 26<sup>97</sup>, Rā. 85<sup>6</sup>. — 2) *c. acc.* hine ~ cymed seofonfeald vracu Gen. 1041; hine vealdend ~ ... tācen sette Gen. 1043; þissum idesum, þe ve hēr ~ vlītað Gen. 2500; nu ge eágum tō ~ lôciad færvundra sum Exod. 278; þinra synna rôd, þe ic ~ beom gefāstnad Cri. 2491; ær hit hine ~ fealled Dōm. 72; geviton under vademān streām vestdælas ~ Ph. 97; hine rased ~ Gū. 968; ful sēfte seld, þät hi sæton ~ Ps. 88<sup>3</sup>; þā me ~ fāgere geseôð 'videbunt me': Ps. 118<sup>74</sup>; se mec vræde ~ furðum legde Rā. 4<sup>13</sup>; hi ~ hyscton æghvylcne mete Ps. 106<sup>17</sup>; *ähnlich* Gen. 1755, 2767, 2289, Exod. 313, Dan. 419, Sat. 539, Cri. 521, Sch. 94, Deór. 6, B. 2796, An. 1201, Kr. 34, Ps. 54<sup>3. 4</sup>, 58<sup>1</sup>, 63<sup>4</sup>, 68<sup>9</sup>, 70<sup>9</sup>, 87<sup>7</sup>, 88<sup>3</sup>, 101<sup>6</sup>, 137<sup>7</sup>, Met. 11<sup>6</sup>, Rā. 7<sup>7</sup>, 21<sup>29</sup>, 56<sup>15</sup>, 63<sup>3</sup>, 78<sup>4</sup>. — 3) *mit* hvār oder þār *statt des pron. relat.* hvār sunu meotodes ~ upp stōd Sat. 530; gesetton hie þār ~ sigora valdend (*ins Grab*) Kr. 67; þār ic eágum ~ lôcade Ps. 56<sup>6</sup>; þār is unrīm ~ ealra cvycra (*in mari*) Ps. 103<sup>24</sup>; þin heāhsetl, þār þu ~ sitest Hy. 7<sup>41</sup>; *ähnlich* Gen. 464, Ps. 76<sup>16</sup>, 105<sup>33</sup>, 106<sup>16</sup>, 108<sup>7</sup>, 118<sup>46</sup>, 121<sup>3</sup>, Hy. 4<sup>3</sup>, Rūn. 23. — 4) *adverbial*; gārsecg vède, up áteáh, ~ sleáp Exod. 490; þät hy him in vuldre viton valdendes giefe and ~ seôð eágum tō vynne, þät hi ... dreámas ágan mótun Cri. 1245; dēð he vyrplas ~ Vy. 87; ~ orette Vid. 41; rædon ~ sōna An. 1336; he mæg streámas gefeterian, þät þu mid fôtē miht ~ treddian Ps. 65<sup>3</sup>; ~ eardiendes Ps. 68<sup>26</sup>; þār hi ~ gesāvon (*zusahen*) Ps. 105<sup>33</sup>; ôðþät hi ~ becvōman tō hiora cestre eardungstōve Ps. 106<sup>6</sup>; he volde vergdu vyrcean and seó ylce est ~ gesette Ps. 108<sup>17</sup>; ne meahte on þære eorðan ávuht libban, ~ eardian for cēle ánum Met. 20<sup>109</sup>; he on þā sunnan ne mæg eágum ~ lôcian Met. 22<sup>20</sup>. — *s. an, in.*

**-ædele** *adj. ingenitus, congenitus; nom. n.* svā bið eallum treovum, þe him (*quibus*) ~ bið, þät hit on holte hýhst geveaxe Met. 13<sup>51</sup>. — *s. geædele, gecynde.*

**-ālan** *incendere, accendere; inf. ād* ~ Jul. 580; *pres.* ic hine synnum onāle Jul. 372; þät Pater Noster ádvāsed deóflēs fýr, dryhtnes onāled Sat. 42; *part.* átrê (fýrê, æfestum, ádê, ádle) onāled Sat. 40, 97, Mōd. 43, Ph. 503, Gū. 928, El. 951; ád stōd ~ Gen. 2922; hát bið ~ (onhæled MS) Dōm. 9; bæl bið ~ Ph. 216; svā ~ fýr Ps. 88<sup>30</sup>; hāte (pearle) ~ Sat. 341, 421; vās þære menego þār svīde ~ (*impers.*) Sat. 322. — *s. inālan.*



on - bærnan *idem*; *inf.* ∼ *Jul.* 579; *pres.* onbærned (*sc. eou*) *Ps.*  
*part.* onbærned *Cri.* 1043; *is* ∼ biter þín yrre fyre hátre *Ps.*

on - bæru *f. abstinentia?* *acc.* he þás ∼ habban ne meakte, ac  
 lét torn þoliende tearas geótan *Gú.* 1027.

onbeht *s.* ambeht.

on - bēran *imminuere, debilitare?* *part.* 'imminutus onboren': *C.*  
*(Lye)*; þá vās hord rasod, ∼ beága hord *B.* 2284; breósth  
 ('enfebled' *Th.*) *Gú.* 917. — *inf.* þát him (*den stahlharten Nā*  
*Grendels Hand*) heardra nān hrinan volde íren ærgód, þát þás  
 blóðge beadufolme onberan volde *B.* 990.

on - beóðan *entbieten, kundgeben, nuntiare, indicere, manifestare*  
*pl.* ge eác beámas onbudon, hvá hy mid blédum sceóp *Cri.* 117

on - bíd *n. expectatio, mora*; *nom.* long is þis ∼ vorulde lífes &  
 nās seó stundlatu earmra gæsta ne þát ∼ long, þát his vóp áh  
*Gú.* 876. — *s.* anbíd.

on - bīdan *expectare*; *inf.* lætað hildebord hēr ∼ vudu vālseasta  
 geþinges! (*d. i. laßt Schild und Speer hier zurück, indem ich*  
*Halle geht*) *B.* 397; ac hār sceolon ∼ bān bereáfod (ábíd  
*manere: Seel.* 61; *præt.* ic unces gedāles on bād (bād *Ex.*) &  
 he ∼ earfodlice, óðþát æfen cvom *B.* 2302; ne gescend me  
 þin svá ∼! *Ps.* 118<sup>116</sup>.

on - bīgan *s.* onbýgan.

on - bindan *entbinden, religare, solvere*; *præt.* onband beadurfne *B.*  
*s.* inbindan.

on - bītan *anbeissen, kosten, gustare, vesci*; *præt.* se þás vāstm  
*Gen.* 470 und ähnlich *Gen.* 677.

on - blandan *turbare*; *part.* he lungre áhóf vóde viderhydig veán  
 den *An.* 675.

on - blótan *sacrificare, immolare, hostiam offerre*; *præt.* he onb  
 lác gode *Gen.* 2933.

on - brēðan *violenter aperire*; *præt.* Grendel onbrād þá bealohydig  
 mūðan *B.* 723.

on - bregðan *expergesteri*; *præt.* of slæpe onbrægd *EL.* 75.

on - brinnan *entbrennen, incendi*; *præt.* ádfýr onbran *Erod.* 39:  
 beornan.

on - brygdan *erigere, reflectere*; *pres.* heafdé onbrygdé *Ph.* 143.

on - hryrdan *instigare, compungere, animare, inspirare*; *inf.* þá  
 mæge beorman míné (*diabolus*) *Jul.* 396; *præt.* god hi mid e  
 bryrde *Jud.* 95; *pl.* git mid þý fullvihté fāgere onbryrdon eall  
 dangeard *Hō.* 136; bíð onbryrded breóstsefa blissum hrémig *Ph.*  
 þurh gæstes blæd breóstum ∼ *Ph.* 550; him veard ∼ be  
 blidé gæsté *Gú.* 306.

on-bûgan 1) *evadere, abire; inf.* þæt ic ~ ne môt of his gevealde *Rā.* 4<sup>15</sup>; *præs.* þonne ic onbûge (?) *Rā.* 24<sup>3</sup>. — 2) *ingredi, invadere, supervenire; præ. pl.* sâvlum lunnon fæste befarene, flôðblâc here, siddan hie (*eos*) onbugon brân yppinge (*nom.*), môdevæga mæst *Exod.* 498.

on-býgan *incurvare; præ. mîne sâvle svîde onbîgdon Ps.* 56<sup>7</sup>.

on-byrgan, -byrigan *gustare; inf.* deádes onbyrigan *Kr.* 114; *præs.* se þe onbyriged bôca cräftes *Sal.* 242; gif he hvêne ær huniges teare bitres onbyrged *Met.* 12<sup>11</sup>; þæt hió æniges blôdes ~ *Met.* 13<sup>23</sup>; *part.* ic hæbbe bôca onbyrged þurh gebregdstafas *Sal.* 2.

oncer s. ancor.

on-cerran, -cirran, -cyrran 1) *c. acc. vertere, convertere, mutare; inf.* angan ymbe þencean, hû he þider meahte Crêcas oncerran, þæt se cásere eft anvald ofer hi ágan môste *Met.* 1<sup>61</sup>; ne meahte he þæs vealdendes villan oncirran *B.* 2857; voldon cräfta gehygd magorædendes môd oncyrren *An.* 1463 und *ähnlich Jul.* 226; *præs.* þus ic sôdfastum môd oncyrrre *Jul.* 363 und *ähnlich conj. pl.* 1. oncyrrren *Jul.* 326; *imp.* þá vord oncyr, þe þu ær gespræce! *Jul.* 144; *præt.* þu yrre þîn eft oncyrdest *Ps.* 70<sup>19</sup>; eall hi me þæt on edvît oncyrdan *Ps.* 68<sup>10</sup>; *part.* hyge vās oncyrred (*durch den Zaubertrank*) *An.* 36; *pl.* væron eft oncyrde, flugon forhtigende *Exod.* 451. — 2) *c. acc. avertere; inf.* oncerran *Met.* 10<sup>39</sup> und oneyrran *Gû.* 336, *El.* 610, *Ps.* 78<sup>5</sup>; *præs.* meotudes egsa, for þon hi (*sich*) seó molde oncyrred *Seef.* 103; *conj.* 1. oncyrrre *Jul.* 439 und 2. ~ *Ps.* 84<sup>4</sup>, út ~ *Ps.* 131<sup>10</sup>; *præt.* oncyrde *Cri.* 614, *El.* 503. — 3) *intr. verti, converti, ire; præ.* þæt unrihta gehvylc eft oncyrred (-ad *MS*) *Ps.* 106<sup>41</sup>; *præt.* siddan he þyder oncirde *B.* 2970; gevât fæsten sêcean, ufor ~ *B.* 2951; mere sveoderade, yða ongin eft oncyrde *An.* 466.

on-cnâvan (*c. acc. oder abhängiger Satz mit þæt dafz*) *intelligere, cognoscere; inf.* ~ *Gen.* 534, *Sat.* 542, *Cri.* 642, 862, 1119, 1188, *By.* 9, *An.* 566, *El.* 362, 395, *Ps.* 87<sup>11</sup>, 105<sup>2</sup>, *Met.* 12<sup>20</sup>; *præs.* ic oncnâve *An.* 644, *Ps.* C. 42; oncnâvest *An.* 631; *pl.* oncnâvad *Ps.* 87<sup>12</sup>, *Hy.* 7<sup>90</sup>; *conj. pl.* oncnâvan *An.* 1216, *Ps.* 93<sup>3</sup>; þu oncneóve *Ps.* 138<sup>1. 2. 3</sup>; *sg.* 1. 3. oncneóv *An.* 529, 672, 845, 857, *El.* 966, *Ps.* 118<sup>93. 104</sup>; *pl.* oncneóvan *An.* 765, *Ps.* 77<sup>3</sup>, 94<sup>11</sup>, 104<sup>18. 24</sup>, 105<sup>7</sup> und oncneóvon *An.* 877, 1339; *part.* oncnâven *An.* 527; *præt.* þá he ädre oncneóv freán feorbgedâl, þæt hit feor ne vās *Gû.* 1172. — *conspicere, audire:* gif ic me unrihtes oncneóv áviht on heortan *Ps.* 65<sup>16</sup>; he oncnióv mannes reorde (*vernahm sie*) *B.* 2554. — *respicere; imp.* beseoh, drihten, nu, oncnâv onsfne cristes þines! '*aspice, deus, et respice in faciem christi tui:* *Ps.* 83<sup>9</sup>. — *agnoscere: præ. conj.* ne gedafenad þe, þæt þu andsvare mid oferhygdum sêce sârcvidê: sêlre byd æghvam, þæt he eádmêdum ellorfúsne oncnâve cûdlíce *An.* 322.

on-cnyssan *tribulare; præ.* þu me yfela feala (*inst.*) oft oncnyssedest *Ps.* 70<sup>19</sup>.

**on - cunnan** *accusare, impugnare, intentare*; *præs.* seó me ~~æfles~~  
and mec hêr eardes onconn *Reim.* 74; *conj.* þý lās þec meotud  
þät þu sí vommes gevita (*accuset*) *Fä.* 18; *prat.* me ealne dæg m  
vord sylfne sôcon, svîde oncûdon 'tota die verba mea execro'  
*Ps.* 55<sup>3</sup>.

**on - cvedan** 1) *alloqui*; *prat.* him þâ of ceole oncväd cyninga  
frägn fromlice *An.* 555; he onmælde grimme þâm gingum ar  
~ *Dan.* 211. — 2) *respondere, antworten*; *inf.* oncvedan  
*præs.* oft mec slæpvérigne seog odde meóvle grétan eode: ic  
terceald oncvede *Rä.* 5<sup>7</sup>; *prat.* oncväd (*c. dat. pers.*) *Gen.* 86  
2345, 2641, 2653, 2910, *By.* 245, *An.* 270, 396, 1348, 1431,  
282, *Gá.* 996, *El.* 573, 669, 682, 935, 1167; stormas þâr  
beótan, þâr him stearn ~ *Seef.* 23. — 3) *resonare*; *præs.* scy  
oncvyð *Fin.* 7; þät him (*avibus*) se veald ~ *Met.* 13<sup>46</sup> und  
*Met.* 13<sup>50</sup>; *prat.* brûn (brim?) oft oncväd ýð ôderre *An.* 442.  
*acc. beantworten?* *imp.* oncved nu þisne cvide! *Dôm.* 144.

**on - cýð** *f. Schmerz, Leid* (*H. Z.* XI, 412); *nom.* Denum eallum v  
on móde, ~ eorla gehväm, syððan (hie) Äscheres hafela  
*B.* 1420; *acc.* hâfde Eástdenum gilp gelæsted svylce oncýð  
gebétte, invidsorge, þe hie ær drugon *B.* 830.

**oncýð - dæd** *f. facinus dolorem vel moerorem afferens*; *acc.* 1  
mágon oncýðdæda vrecan on gevyrhtum *An.* 1181.

**on - cýðig** *adj. leidend* (*H. Z.* XI, 412); *nom.* (Judas hungre  
vord stunde áhóf elnes ~ (*der Kraft leidend d. i. erman*)  
725. — *s.* uncýðig.

**on - cyrran, oncyr - râp** *s.* oncerran, ancorrâp.

**ond, ond-, onda** *s.* and, and-, anda.

**on - drædan** *timere*; *præs.* næfre ic me ondræde dômas þîne *Jul.* :  
ne him ondræded áviht yfles *Ps.* 111<sup>6</sup>; se þe him dryhte  
*Seef.* 106; þâ ilcan, þe þis earme folc nu svîdost ~ *Met.* :  
þät þu him ondrædan ne þearft ealdorbealu eorlum *B.* 1674;  
him mân ~ *Ps.* 63<sup>6</sup>; *prat.* þý ic þe metod ondrêd, þät þu  
lice feohtan sôhtest *Vald.* 1<sup>9</sup>; *ähnlich præs.* ic ondræde *Cri.*  
drædest *Ps.* 90<sup>3</sup>; ondræded *Cri.* 923, *Rä.* 4<sup>53</sup>; *pl.* ondrædad  
64<sup>6</sup>, 102<sup>16</sup> (*þe dich*), 118<sup>63</sup>, 146<sup>13</sup>; *conj. sg.* 3. ondræde *Met.* 13  
ondrêd *B.* 2347 und ondreórd *Hymn. Stev. (Ps.) p.* 189; 7  
don *Gen.* 767, 2669; *inf.* ondrædan *Gen.* 1037, 2168, *Cri.* 7  
34. — *ohne Accusativ:* *præs. conj.* hû him voruldmonna seó  
gecynd hearde ondræde (ondrêde *MS*) *Cri.* 1018; *prat. pl.* þâ  
vord drihtnes gebýrdon and ondrêdon him *Gen.* 861; *imp.* m  
þu þe! *El.* 81.

**on - drincan** *bibere*; *præs. pl.* vâtres át hlimman deópes ondrincad

**on - drysne** *adj. terribilis, reverendus*; *nom.* him vâs freán engl

∞ *Gen.* 2861; *acc.* Mōðþryðo vāg fremu folces evēn firen ∞ *B.* 1932. — he is svīde andrysnlic cyning 'terribilis': *Ps. Th.* 46<sup>2</sup>.

∞-êgan *timere, metuerere; inf.* ic me ∞ mæg, þæt me vráðra sum feorê beneóte *Gen.* 1829; *præt.* ne onêgdon orlegra nīð *Dan.* 697.

∞ettan *festinare, properare; præs.* he forð onetted lænan lífes (*aus dem Leben fort*) *Ph.* 455; nu he (deád) eóv älcê dag onet tóveard *Met.* 27<sup>o</sup>; *præt.* he êfste svīde and onette forð foldvegê *Gen.* 2872; he ∞ tó þam fāstenne *Gen.* 2533; *Judisc* fêða án on ∞ uncūð gelād for his mægvinum (*orette MS*) *Exod.* 313; við þās fāstengeates solo ∞ *Jud.* 162; forð ∞ *Hö.* 41, *Rā.* 30<sup>11</sup>; ofer fīfela gefeald forð ∞ *Vald.* 2<sup>10</sup>; hie þā fêðelāstê forð onetton *Jud.* 139. — *vegetum vel alacrem esse; præs.* lēg onetted *Dôm.* 55; H. ∞ *Sal.* 138; (on lenctenne) voruld ∞ *Seef.* 49; brond hreóh ∞ *Ph.* 217; *præt.* þegn onette *Rā.* 55<sup>7</sup>; *pl.* hāled (guman, scadan) onetton *Gen.* 1985, *B.* 306, 1803; *inf.* dāges sceal mon onettan (*geschäftig sein*) *Gn. Ex.* 141; forþon sceal ∞, se þe āgan vile líf ät meotude, þenden líc and gæst somodfāst seón *Cri.* 1579. — *vgl. ahd.* anazzan, anazan *excitare, instigare.*

∞-eardiend *incola; gen.* -des *Ps.* 68<sup>26</sup>.

∞-feng *m. apprehensio, attrectatio; acc.* vundad grimme beorna gehvylcne, þe him ænigne ∞ gedêð (*sc. carex*) *Rūn.* 15. — *impetus, feindlicher Angriff, Anfall; dat.* vurdon hi þā acle on þam onfenge forhte āfærde and on fleám numen *An.* 1341; *dat. pl.* he hine scylde við sceddendra eglum onfengum *Gū.* 376; *inst. pl.* þæt god mā volde afrum ∞ earne gæstas hrīnan lætan (*sc. eum*) *Gū.* 490. — *s.* anfeng.

∞-feohtan *impugnare; præs. pl.* me fýnd onfeohtad þurh fācnsearu *Ps.* 55<sup>1</sup>; *præt. pl.* hi me onfuhtan *Ps.* 119<sup>6</sup>.

∞-findan 1) *invenire, auffinden, antreffen; præs.* onfīnded *Rā.* 16<sup>7</sup>; *præt. ind.* onfand *Sal.* 274; ne ic culpan in þe æfre onfunde *Cri.* 178; *conj.* gif he vāccende veard ∞ būan on beorge *B.* 2841; *part.* þā heó onfunden vās *B.* 1293. — 2) *nancisci; præt.* veán onfond *Deór* 4. — 3) *animadvertere, sentire, intelligere, empfinden, wahrnehmen, inne werden; præs.* onfīnded *Dôm.* 73, *Rā.* 28<sup>9</sup>; *imp. pl.* onfīndad *Ps.* 93<sup>o</sup>; *præt. ind.* onfand *B.* 1522, 1890, 2288, 2300, 2629, 2713, *Sal.* 461, onfond *Exod.* 501 (on feond *MS*), *Vīd.* 131 und onfunde *B.* 750, 809, 1497; *pl.* onfundun *Cri.* 1179; *part.* onfunden *B.* 595.

∞-fôn *accipere, suscipere, sumere, percipere, empfangen, annehmen, vernemen; die Stellen, wo der Casus wegen Formgleichheit des Dativ und Acc. zweifelhaft ist, habe ich unter dem Acc. aufgezählt; 1) mit dem Acousativ: præs.* onfêhd *Crā.* 34, *Ph.* 159, 533, *Ps.* 146<sup>6</sup>; *pl.* onfôð *Ps.* 81<sup>2</sup>, *Sal.* 151; *conj. pl.* onfôn *Ps.* 108<sup>11</sup>; *imp.* onfôh *Ps. Ben.* 5<sup>1</sup>, *Ps.* 53<sup>2</sup>, 85<sup>2</sup>, 118<sup>116</sup>, 142<sup>1</sup>; *pl.* onfôð *Cri.* 1345; *præt.* onfêng *Gen.* 592, 717, *Sat.* 566, *Cri.* 187, 418, 722, 1437, 1440, 1461 (*nahm es auf mich*), *Hö.* 20, *Ph.* 645, *B.* 688, *By.* 110, *El.* 238, 490, 1083,

*Hy.* 10<sup>15</sup> und onfēncg *Ps.* 62<sup>7</sup>; þu onfēnge *Cri.* 75, onfēncge *Ps.* 118<sup>147</sup>; *pl.* onfēngon *Cri.* 1132, *An.* 1124 (*c. El.* 335 und onfēngum *Cri.* 1351; *conj.* 3. onfēnge *An. Gen.* 697, *Dan.* 166 (*sc. in memoriam*), *Cri.* 831, *Cri.* 433, *An.* 1642; *part.* hyht is onfangen *Cri.* 99; ic tō byrdscypes bealva onfongen *Cri.* 182. — 2) mit dem *Dativ*; *præs.* onfēhd *Cri.* 1029, *Ps.* 145<sup>9</sup>, *Met.* 29<sup>66</sup>, ( onfōd *Gen.* 1759, *Ps.* 67<sup>16</sup>, 103<sup>13</sup>; *conj. pl.* onfōn *Ps.* 7 B. 1169, *Ps.* 118<sup>122</sup>; *pl.* onfōd *Gen.* 2471; *præt.* onfē 2786, *Cri.* 628, *B.* 748, 852, 1213, 1494, *El.* 192 und *pl.* onfēngon *Gen.* 1439, *An.* 1632; *conj.* 3. onfēnge *Da* onfēngen *Cri.* 1069; *inf.* onfōn *Gen.* 1938, 2330, 29 *Seel.* 86, *B.* 911, *An.* 782. — 4) mit dem *Genitiv*: *præs.* onfēhd, þe (*cui*) he (god) ann *Ps.* 74<sup>7</sup>; *inf.* hēht hie v den *Waffen greifen*) *Gen.* 2040; heora (*sc. mīnra get se dēma Ps. Th.* 34<sup>13</sup>. — 4) der *Dativ* und *Genitiv* al sceal life onfōn feores āfter foldan *Dōm.* 99.

on-foran *adv.* vorn; beóð ∼ eágan (*nom.*), ne mág *Ps.* 113<sup>13</sup>.

on-forht, onga *s.* anforht, anga.

on-gangan *incedere, procedere*; *inf.* gesávon of súðvegur ford ∼ *Exod.* 156.

onge *s.* ange.

on-gegn, on-geán, on-gân, on-gên *entgegen, gegen c. dat.* þonne storm cyme mīnum gæste ongegn *Hy.* 4<sup>5</sup> dælum Europe ongegen (*var.* ongên, ongeán) *Bed.* 1<sup>1</sup> cymed *Sat.* 301; sæ hine tredne him ∼ gyrede *Cri.* fýr ∼ (*wartet ihrer*) *Dōm.* 18; bið súsla hús open a logum ∼ *Cri.* 1605; þæt he me ∼ sleá *B.* 681; þe līnde bæron *B.* 2364; ∼ gramum gearove stōdon *By.* gramum *Jul.* 628; ic flōde ∼ mūd ontýnde *Rā.* 76<sup>3</sup>; Jud þingode *El.* 609, 667; *ähnlich* ongeán *Dōm.* 69, *Ph B.* 1034, *Jul.* 367, *Gū.* 210, 273, *El.* 43, *Rā.* 84<sup>9</sup>, *Rā. Exod.* 454. — 2) *præp. c. acc.* þrungon and urnon onge mægd *Jud.* 165; se þe mec fēhd ∼ and við mægen næsted *Rā.* 28<sup>9</sup>. — 3) *adv.* sōhte hetespræce, gylpvord 264; nu scīned þe leóht fore glädlic ∼ *Gen.* 615; folme *B.* 747; ábeóð eft ∼ *B.* 49; and þæt spere sp sprang ∼ *By.* 137; forlēt forheardne (gár) faran eft c he bord ∼ hefed *Jul.* 385; þonne he sið (= sihd) c árleásan ealle forveordad 'cum viderit vindictam impiorum vgl. mhd. gein = gegen.

ongend *jenseits?* ic vās ∼ Myrgingum *Vid.* 85.

on-geotan *s.* ongitan.

**on-gildan, -gielðan, -gyldan** 1) *entgelten, büßen; inf. sceolde he þá* ded ongyldan *Gen.* 295; þære synvræce (*inst.*) siððan sceoldon mægd and mægas mordres ~ godscyldge gyrn þurh gástgedál deópra firena *Gú.* 833; sceal ongildan, þát he ær fácen dyde *Gn. C.* 56; *præs. pl.* banan heardlice grimme ongielðað, þás hie oft gilp brecað *Sal.* 132; *præt.* he þás vræde ongeald hearde mid hivum *Gen.* 1861; he þás hearde ~ *Dan.* 598; *pl.* þás þá byre siððan gyrne onguldon *Ph.* 410; veorces ~ þurh deádes cvealm *Gú.* 829. — 2) *entrichten, besahlen, hergeben; inf. hvylc hira ærest óðrum sceolde tó fôddurþege feores ongyldan An.* 1104; *præt. pl.* þás þá byre siððan grimme onguldon gafulræðenne *Gú.* 959. — 3) *als Strafe empfangen; inf. monig sceal ongielðan sável súsles Fä.* 71. — *s. angildan.*

**on-gin n.** 1) *initium; nom. nás him frymð æfre, eádes ~ Ph.* 638. — 2) *inceptum, conatus, actio, Beginnen, Unternehmen; nom. vrätlic þúhte him þás stánes ongin n An.* 742; 'nis þát ~ viht *Gú.* 248; þár (*in coelo*) vás vuldres vynn, vígendra þrym, ádelíc ~ *An.* 890; fäger vás þát ongin, þát (*daß*) geþrovode þeóden úre *Sat.* 547; ne vás þát ~ svylc, þonne hine engel gréttæ *Gú.* 326; micel is þát ~ and þreániéðlic þínre gelícan, þát þu forhycege hláfórd úrne *Jul.* 127. — 3) *impetus, Andrang; nom. mere sveoderade, ýða ~ eft oncyrde, breóh holmþracu An.* 466. — *s. angin.*

**on-ginnan, -gynnan** 1) *c. inf. incipere, oft wie gevitán bloß zur Umschreibung der einfachen Handlung selbst; inf. onginnan Dan.* 190, *Hö.* 36; *præs. ic* onginne *An.* 1442, *Rä.* 18<sup>7</sup>; onginneð *Gen.* 1355, *Cri.* 1363, 1377, *B.* 2044, *Men.* 73, *Rân.* 29, *Rä.* 29<sup>11</sup>, ongynneð *Gen.* 298 und onginð *Met.* 13<sup>20</sup>, 25<sup>49</sup>; *pl.* onginnað *Gú.* 533; *conj. pl.* onginnen *Sat.* 645, *Kr.* 116; *præt. sg. 1.* ongan *Sat.* 248, *B.* 2878 und ongon *Gú.* 1213; *sg. 2.* þu ongunne *Gen.* 2811, *An.* 1421, *Jul.* 206; *sg. 3.* ongan *Gen.* 259, 262, 293, 589, 591, 649, 705, 1117, 1228, 1238, 1412, 2217, 2404, 2635, 2716, 2750, 2845, 2866, 2901, *Dan.* 49, 170, *B.* 100, 871, 1605, 1983, 2210, *Vald.* 1<sup>26</sup>, *An.* 12, 1317, 1343, 1400, 1700, *Gú.* 974, 1083, *El.* 157, 198, 225, 286, 384, 570, 696, 850, 1068, 1164, ongann *Gen.* 716, 862, 2859, 2887, *An.* 851, 1128, 1557, 1809 und ongon *Gen.* 1056, *Cri.* 1415, *Vid.* 9, *B.* 2701, 2711, *Gú.* 1087, 1118, *Rä.* 10<sup>3</sup>; *pl.* ongunnon *Gen.* 20, 77, 965, 1248, 1681, 1880, *Exod.* 584, *Dan.* 750, *Sat.* 731, *Kl.* 11, *B.* 244, 3143, *An.* 764, *Gú.* 541, *El.* 303, *Kr.* 65, 67, *Rä.* 23<sup>6</sup>; *conj. 3.* ongunne *Gen.* 275; *imp. ongin Gen.* 2281, *Bo.* 25, *Gú.* 261 und ongyn *Gen.* 1302; *pl. onginnað Gen.* 408. — 2) *c. acc. beginnen, unternehmen; præs. onginneð Reim.* 51, *Ps.* 103<sup>22</sup>; *conj. onginne Jul.* 398; *præt. 1. 3.* ongan *Dan.* 688, *El.* 468 und ongann *An.* 1268; *part. ongunnen B.* 409, *Gú.* 953. — 3) *c. acc. irruere, insurgere in aliquem, impugnare; inf. efor odde beran onginnan Gn. Ex.* 176; *præs. pl.* þonne us mánsfalle menn onginnað *Ps.* 123<sup>2</sup>; gramhydige me mid unrihtæ oft ~ *Ps.* 85<sup>12</sup>; *ánlic þæt. pl. ongunnon Ps.* 58<sup>3</sup>, 61<sup>3</sup>; auch intransitiv: *præs. pl.*

þonne yfe unmægas eft onginnad, mecum gemétad, svá ge me dydi  
*Vald.* 2<sup>23</sup>. — s. anginnan.

on-gitan, -gytan, -gietan, -geotan *intelligere, sentire, comperire, cognoscere, agnoscere, percipere, conspicere*; *præs.* ic sôð ongyte, hván þu me vylle tó *Ps.* 100<sup>1</sup>; gif þu sôðne god lufast and gelyfest and his lof rærest, ongietest gæsta hleó *Jul.* 49; he ongit siddan yf and unnet (*als übel und unnütz*) eall þæt he hæfde on his incôfæ æror lange *Met.* 22<sup>16</sup>; *pl.* ongitad hira góddênd *El.* 359; þín vudl ~ víse cyningas *Ps.* 101<sup>13</sup>; *conj.* bió nu on ófoste, þæt ic goldæ ongyte, gearo sceávíge searogimmas! (*erblicke*) *B.* 2748; *pl.* and E gôð ongitan, þá me georne ær feóðan! '*ut videant*': *Ps.* 85<sup>16</sup>; *præs.* ongät, hvät him valdend vræc vitesvengum *Gen.* 1863; ongeat, E (*daß*)... *B.* 1512; sôð ~, þæt (*daß*)... *Dan.* 547; ic ~ gæstes spræ in gearдум (*vernahm, daß ein Fremder mit dir sprach*) *Gú.* 1193; þe oft ræð ~ *Gen.* 2460; *pl.* gealdor ongeáton (*vernahmen*) *B.* 294 ne ongeátan hi ne geara vistan *Ps.* 81<sup>5</sup>; *imp.* frine me syddan æ mîne stíge ongit gestadelode! *Ps.* 138<sup>20</sup>; *pl.* onfindad þæt and ongeotad! '*intelligite*': *Ps.* 93<sup>8</sup>; *inf.* þæt hie Geáta clifu ongitan me ton, cûðe næssas (*erblicken*) *B.* 1911; þêh þe ic hine ~ ne cûðe (kennen) *An.* 903; ne me sylfne þær ænig mid góðê ~ volde '*non equi agnosceret me*': *Ps.* 141<sup>4</sup>; tó ongietaune godes bibod *Sch.*

Ähnlich *præs.* þu ongitst *Met.* 12<sup>32</sup>; he ongit *Met.* 22<sup>31</sup>; *conj.* ongyte *Jul.* 181; *sg.* 3. ongyte *Ps.* 106<sup>42</sup>; *pl.* 1. ongeotan *Sat.* 30 *pl.* 3. ongietan *Rä.* 49<sup>6</sup>; *præt.* ic ongeat *Ps.* 118<sup>75</sup>; þu ongeáte *Ps.* 136 141<sup>3</sup>; *sg.* 3. ongeat *Gen.* 1474, 1566, 1589, *Dan.* 161, *Cri.* 1150, 1164 *Hö.* 52, *B.* 14, 1518 und onget *Dan.* 460, 488, 631; *pl.* ongeáton *Gen.* 334, *Az.* 163, *Jud.* 168, 238, *B.* 1431, *By.* 84, *Gú.* 524, *Ps.* 73<sup>5</sup>, 77<sup>3</sup>, 34 und ongêton *Erod.* 90, 551, *An.* 534; *imp.* ongit *B.* 1723, *An.* 938, *El.* 464 und ongyt *Dan.* 421; *inf.* ongitan *Môd.* 6, *Wand.* 73, *B.* 1484, 2770, *An.* 863, 924, 988 (c. *dat.*?) *Met.* 26<sup>107</sup>, 110, ongietan *Cri.* 637, 1107, *Ph.* 573, *Hy.* 4<sup>77</sup>, *Rä.* 60<sup>10</sup> und ongytan *Az.* 88, *B.* 306, 1496, *Kr.* 18; *part.* ongiten *An.* 786, 899, *Gú.* 1180, *El.* 288 und ongieten *Deór* 10.

on-gieldan, -gietan, -gyldan, -gynnan s. ongildan, -gitan, -ginnan

on-gyrvan *exuere, entkleiden*; *præt.* ongyrede hine (*stich*) *Kr.* 39.

on-gytan s. ongitan.

on-habban *abstinere*; *præs.* þonne ic mec onhábbe, hi onhnígað tó me monige mid miltse (*mich fern halte, abwesend bin*) *Rä.* 31<sup>7</sup>.

on-hátan (*ahd.* antheizan) *vovere, spondere, polliceri*; *præs. conj.* þæt ic deófolgiendum gaful onháte *Jul.* 151; *præt.* nales he frátve onhát *Jul.* 118.

on-hæl *adj.* *cunctus, integer*; *nom. pl. n.* þær gemengde beóð onhæle gelæc engla and deófla, veorded bega cyme (*sämtliche Schaaren*) *Cri.* 896. — s. hæl *adj.*

- **hæle** *adj. occultus; acc. m.* ne læt þu þinne ferd onhæle, dægol þæt þu deópost cunne! *Gn. Ex. 1; f.* gif mec onhæle án onfínded, þær ic víc búge *Rā. 16<sup>7</sup>; nom. acc. pl.* víd is þes vésten, vræcsetla fela, onhæle eardas earmra gæsta *Gú. 268; þonne* flygereóve þurh nihta genipu neósan cvóman, þá þe ~ eardas veredon *Gú. 322; dat. pl.* (god) þone forengan víd onhælum ealdorgevinnum sylfa gesette (oder *su onhæl?*) *Gú. 505. — vgl. mhd. hāle, hæle, hæl.*
- **hætan** *calescere, incendere, succendere, inflammare, fervescere; inf.* hét ofn ~ *Dan. 225; blóð ~ Sal. 43; part.* þá vās se ofen onhæted, fsen eall þurhgléded *Dan. 243; þearle ys* heorte ~ and hige geómor *Jud. 87.*
- **hebban** *erigere, exaltare, præst.* édelþrym onhóf *Gen. 1634.*
- **heldan**, -**hicgan** *s.* onhyldan, onhyegan.
- **hinden** *adv. hinten: Leás 21, Rā. 38<sup>1</sup>.*
- **hlídan** 1) *recludere, aperire; præst.* onhlídest þu þine hānda *Ps. 144<sup>17</sup>; imp. pl.* onhlídad eóvre geatu! *Ps. Th. 23<sup>7. 9</sup>; part.* carcernes duru opene fundon, onhliden hamera geveorc *An. 1079; þonne* deádræced ~ veordad *Ph. 49; þær* bið oft open eádgum tógeānes ~ hleóðra vyn *Ph. 12. — 2) aperiri, oriri; præst.* óðþæt vuldres gim heofontorht onhlád (*usque ad solis ortum*) *An. 1271.*
- - **hnígan** *se inclinare; præst.* hi onhnígað tó me monige mid miltse *Rā. 31<sup>7</sup>; præst. pl.* þá hie for þam cumble on cneóvum sæton, onhnigon tó þam herige (*idolo*) hādne þeóde *Dan. 181; part.* onhnigen tó hrusan *Met. 31<sup>13</sup>.*
- - **hohsnian** *exprobrare? (s. H. Z. XI, 413 - 15); præst.* onhohsnode (on hoh snod *MS*) *B. 1944, oder* on hōh snōd? (*s. hōh*).
- - **hréran** *commovere, agitare, conturbare; inf.* ~ *Seef. 96, Ps. 124<sup>1</sup>; præst.* onhréred *Ps. 88<sup>9</sup>, Met. 7<sup>27</sup>; pl.* onhrérad *Met. 5<sup>10</sup>; fiscas* and fuglas, ealle þá þe ~ hreó vægas *Az. 141; præst.* onhrérdest *Ps. 59<sup>2</sup>; pl.* onhrérdan *Ps. 76<sup>15</sup>; part.* onhréred *Exod. 226, 482, Ori. 826, B. 549, 2554, An. 370, 393, 1304, 1396, Gú. 9, Ps. 67<sup>5</sup> und pl.* onhrérede *Ps. 106<sup>26</sup>.*
- - **hrérnes** *f. conturbatio; inst.* hi onhrérnesse hraðe forveordad (oder on hrérnesse?) *Ps. 82<sup>11</sup>.*
- - **hreóðan** *ornare; præst.* brynegield onhreád réccendne veg (*aram*) rommes blóðé (onhread *MS*) *Gen. 2931.*
- - **hrínan** *tangere; imp.* onhrín þissum muntum! *Ps. 143<sup>6</sup>.*
- - **hveorfan** 1) *vertere, convertere, mutare; præst.* he onhveorfed heortan þine *Dan. 570; præst.* cvide (*den Fluch*) eft onhvearf sávlum tó sibbe *Ori. 618; part.* eft is þæt onhvorfen: is nu svā (*als ob*) hit nō vāre *KL 23. — 2) converti; præst.* he eft onhvearf vóðan gevittes (*a dementia*) *Dan. 627.*



- on-hvyrfan *vertere, convertere, invertere*; *præt.* hie me onhvyrfdon þære gecynde, þe ic ær eac beheold *Rā.* 72<sup>3</sup>; *part.* Agof is min nam est onhvyrfed (*inversus, i. e. boga*) *Rā.* 24<sup>1</sup>.
- on-hycgan *considerare*; *imp.* onhlegad nu hālige mihte! *Dan.* 473.
- on-hyldan, -heldan 1) *inclinare*; *præt.* þonne he tō eorðan hleof or hylde *Gū.* 305; heafelan ∼ *Gu.* 1244; *imp.* tō me þin eāre onhyld *Ps.* 101<sup>2</sup>; *part.* svīde onhelled vid þās gecyndes *Met.* 13<sup>11</sup>. — 2) *inclinare, descendere*; *præt.* þonne heofones gim vest onhylde seð gonges fūs *Gū.* 1186.
- on-hyrdan *confortare*; *part.* manegum veard mōd onlihted, hige onhyrde þurh his hālig vord *Ap.* 53 und *ähnlich El.* 841.
- on-hyrgan *imitari, æmulari*; *præs.* ic onhyrge þone hasvan earn, gū fugles hleōdor *Rā.* 25<sup>4</sup> und *ähnlich Rā.* 9<sup>10</sup>. — *sonst* onhyrian, o hyrede *c. dat.* (*Ps. Th.* 36<sup>1. 7</sup>, 48<sup>11. 20</sup>, *Arg. Ps. Th.* 36) und onherien *L.*
- on-hyscan *abominari*; *præt.* ic unrihta gehvylc elnē feōde and onhysc *Ps.* 118<sup>103</sup>; *pl.* hi onhysctan æghvylcne mete *Ps.* 106<sup>17</sup>.
- on-irnan *entrinnen, zurückweichen*; *præt.* duru sōna onarn, siððan hire folmum hrān *B.* 722; duru sōna ∼ þurh handhrine hāliges gās *An.* 1001.
- on-lang *adj. continuus, in longum porrectus* = andlang? *acc.* hie vyrri þohton Moyses māgum onlangne lust leōfes sīdes *Exod.* 53, wo jede die Alliteration auf l ruht: on langne lust?
- on-lædan *adducere*; *præt.* on þam fātelse, þe hyre foregenge heora beo nest þyder onlædde *Jud.* 129. — *s.* anlædan.
- on-lænan *verleihen*; *præs.* se crāft, þe him Crist onlænd *Met.* 10<sup>27</sup>.
- on-lætan *remittere, relaxare*; *inf.* þonne se ēca þā gevealdleðeru vile þāra bridla *Met.* 11<sup>73</sup> und *ähnlich Met.* 11<sup>20</sup>; *præs.* þonne forstes b fāder onlæted, onvinded vœlrāpas (*beim Aufthauen*) *B.* 1609.
- on-leohtan *illuminare*; *præs. sg.* onleohted *Ps.* 118<sup>130</sup>, 145<sup>7</sup>. — *s.* lȳhtan.
- on-līc *adj. similis; nom.* þonne forð cumad fyrenfulra þreāt hige c 'sicut foenum': *Ps.* 91<sup>6</sup>; *superl.* sindon hyra vītu scytelum cilda æ hvās onlīcost *Ps.* 63<sup>7</sup>; se fugel is on hīve æghvās ænlīc, ∼ peð vynnūm geveaxen *Ph.* 312; vās on þam ofne vindig and vynnūm voden onlīcust, þonne . . . *Az.* 62. — *s.* anlīc.
- on-līce *adv. similiter*; hēht þā ∼, svā he þāt beācen geseah, Cristas rōde tācen gevyrcan *El.* 99; sió gītsung svearte svæfed sumes ∼ æs þam munte, þe monna bearn Etne hātad *Met.* 8<sup>47</sup>.
- on-līcnes *f.* 1) *similitudo; nom.* þāra oðer vās idese ∼ *B.* 1351; *dat.* āfter his onlīcnesse *Gen.* 396; *acc.* ic þinga gehvylces ∼ healde *Rā.* 41<sup>37</sup>. — 2) *simulacrum; nom.* þeōs onlīcnes (*Steinbild*) *An.* 731.
- on-lidigan *nachgiebig werden*; *inf.* sceal hira ānra gehvylc onlētū and

- ∞, þe hafad lāsse māgen *Sal.* 356. — līdian, līdegan *lenire*, mīttigare (*Lye*).
- līhan *commodare, concedere, prabere, dare, verleihen*; *præs.* sum hēr ofer eordan shta on līh d, voruldgestreōna *Crā.* 30; he us mā on līh d (oder = onlūced?) *Exod.* 529; *præt.* þā he þās væpnes on līh sālran sveordfreca (*dat.*) *B.* 1467; ∞ him aldordōmes unlytel fāc *Dan.* 681; þe me mīn hearra on līg *Gen.* 358; he me lare ∞ þurh leōhtne hād *El.* 1246; he hyre sigores on leāh *Jud.* 124.
- līhtan *s.* onlīhtan.
- lūcan *recludere, reserare, aperire, patefacere*; *inf.* ∞ *Exod.* 522, *Cri.* 314; *præs.* onlūced *Cri.* 325; *præt.* onleac *Rā.* 43<sup>12</sup>; god tuddor-spēd ∞ vera and vīfa (*sc. indem er die Strafe der Unfruchtbarkeit aufhob*) *Gen.* 2752; vordhord ∞ (*locutus est*) *Vid.* 1, *B.* 259, *An.* 316, 601, *Met.* 6<sup>1</sup>; mōdhord ∞ and þus vordum cvād *An.* 172; god me breōstlocan onvand, leōdnerāft ∞ *El.* 1251; him in gesonc hāt heortan neāh flacor flānþracu (*morbis*), feorhhord ∞ searocægum gesōht *Gū.* 1117 und *ähnlich Gū.* 1002; *part.* līchord vās onlocen (*sc. morbo*) *Gū.* 929; ic hābbe lārcrāftas ∞ *Libia* and *Grēca Sal.* 3.
- l - lūtan *se inclinare, propendere, tendere, procumbere*; *inf.* ac hira sceal gehvylc ∞ and onlīdigan, þe hafad lāsse māgen *Sal.* 356; *præs. sg.* 3. svā svā ālc gesceaft eallē māgenē vrigad and higad, eallē māgenē eft symle on līt vid his gecyndes, cymd tō þonne hit mæg *Met.* 13<sup>66</sup>.
- l - līhtan, -līhtan *illuminare*; *inf.* onlīhtan *Met.* 21<sup>36</sup>; *præs.* onlīhtest *Ps.* 75<sup>4</sup>; onlīhtest *Ps.* 138<sup>10</sup>; onlīhted *Met.* 11<sup>62</sup>; *pl.* onlīhtad *Met.* 21<sup>32</sup>; *præt. sg.* 3. nu us drihten god deōre onlīhte 'illuxit nobis': *Ps.* 117<sup>24</sup>; onlīhte *Ps.* 88<sup>14</sup>, 138<sup>9</sup>; *conj. sg.* 3. onlīhte *Cri.* 204; *imp.* onlīht *Met.* 20<sup>267</sup>; *part.* manegum veard mōd onlīhted, hige onhyrded þurh his hālig vord *Ap.* 52.
- l - līsan 1) *solvere*; *præs.* benda onlīsed *Cri.* 68. — 2) *liberare, redimere, erlösen*; *præt.* he us onlīsde and us līf forgeaf *Kr.* 147.
- l - mælan *c. dat. alloqui*; *præt.* he eorlum onmælde and him geōcre oncvād þāt hie . . . sceolde *Dan.* 210.
- l - medla, -mādla *m. superbia*; *nom.* onmedla *Cri.* 815, *El.* 1266; *dat.* for onmādlan *Sat.* 429; for onmedlan *B.* 2926; *inst.* mid ∞ *Sal.* 351; *nom. pl.* ealle onmedlan eordan rīces *Seef.* 81. — *s.* anmedla.
- l - meltan *emollire*; *præt.* þu his dagena tīd deorce gescyrtest and mid sārlicre sceame onmelttest 'minorasti dies temporis ejus, perfudisti cum confusione': *Ps.* 88<sup>38</sup>.
- l - mōd *adj. fortis, alacer, animosus*; *nom.* eādig and ∞ he mid elnē ford vyrdode vordum vuldres aldor of carcerne *An.* 54; Gūdlāc mōste eādig ond ∞ eardes brūcan *Gū.* 717; *nom. pl.* hīgead on ellen, vesad onmōde! *Fin.* 12. — *s.* anmōd.
- l - munan hvāne vihtes 1) *einen mit etwas bedenken, ihn einer Sache*

würdigen; *inf.* þæt hie god volde ~ svá mycles ofer menn ealla  
An. 897. — 2) sich zu einem einer Sache versehen? *prat.* þe he us  
on herge geceás tó þyssum sídfate, onmunde uslic mæra (oder gedach  
uns Gelegenheit zu Ruhmthaten zu geben?) B. 2640.

onn s. unnan.

on-riht *adj.* 1) *legitimus, verus; nom.* he is ~ cyning An. 120; is  
fýres frumstól ~ eard ofer eallum ôdrum gesceaftum Met. 20<sup>125</sup>;  
gesette yðum heora onrihtne ryne (*Alliteration auf r*) Gen. 16<sup>7</sup>.  
auch on riht, wo vielleicht zum Teil besser onriht geschrieben wäre  
2) *particeps? acc.* Israela cyn onriht gôdes (sich ans Gute halten)  
Exod. 358.

on-sacan 1) *impugnare; pras. conj.* þätte heó feores onsæce leófne ma  
B. 1942. — 2) *repugnare; prat. pl.* hét he ofn onhætan tó evale <  
feorum, forþam þe hie his cräftas onsôcon Dan. 226; *inf. prat.*  
þeáh þu onsôce tó svíde, þæt þu sôð godu lufian volde Jul. 194 =  
þæt he sæmannum onsacan mihte, herd forstandan B. 2954. — 3) *re-*  
*prat.* þe þæs onsôce, þätte sôð være mære mihta valdend, se . . .  
451. — s. ansacan.

on-sávan *serere, seminare; part.* þurh cornes gecynd þe ær b-  
onsáven (als Samenkorn) Ph. 253.

on-säcgean s. onsecan.

on-sægan *prosternere, proficere; prat.* ærþon hine deád onsægde Gú-  
*part.* þam þe þær (ad inferos) onsæged veorded (onsægd MS) D 6:

on-sæge *ahd. anaseigi adj.* 1) *incidens; nom.* þær vās handsció hīl  
feorhbealu fægum B. 2076. — 2) *zum Falle gerichend; nom.* Hæc  
veard gûd ~ B. 2483.

on-sæge *adj.* 1) *zum Falle gerichend; nom.* þær vās handsció hīl  
feorhbealu fægum B. 2076; Hædcynne veard gûd ~ B. 24  
2) *fallend, zu Falle kommend; and þý is þysse þeóde fels c*  
*durch Hunger, Krankheit, Blutvergiftzen u. s. w.) Sermo Lupi*

on-sælan *religare, solvere; imp.* onsæl meoto sigehréd secgum!  
(s. H. Z. XI, 411); *part.* hæft vās onsæled Exod. 583.

on-sceacan *quaterere; prat.* heó federa onsceôc Gen. 1471.

on-sceóniendlic *adj. abominabilis; nom. pl.* heó onsceóniendlic  
gevodene Ps. 52<sup>1</sup>.

on-scûnian *abominari, detestari, respuere; pras. sg.* he me se  
onscûnad Ps. Th. 21<sup>6</sup>; *prat.* ge onscûnedon þone scíran sc'  
gedvolan fylgdon El. 370.

on-sêcan *impugnare aliquem de aliqua re, flagitare aliquid*  
*part. pl.* þær þritig vās and feóvere eác feores onsôhte  
vylm Jul. 679. — *vgl. ásêcan Nro. 3.*

on-secan, -säcgean *vovere sacrificium, sacrificare; inf.*

seogan nelt sôðum giældum (*idolis*) *Jul.* 174; gif þu ~ nelt and his godum evêman *Jul.* 251; þu scealt Isaac me ~ tō tibre *Gen.* 2852; ongunnan sceuccum onsæcgean suna and dôhter 'immolaverunt filios et filias demoniis': *Ps.* 105<sup>27</sup>; *præs.* ic þe tifer on sece *Ps.* 65<sup>12</sup>; *conj.* þæt þu him (godum) lác ~ *Jul.* 199; þæt þu lác hræde ~ sigortifre *Jul.* 255; *præt.* tiber onsægde freán engla *Gen.* 1887; *ähnlich* tiber (lác, gild) ~ *Gen.* 1502, 1792, 1807, 2842; he lác ~ in godes temple (*Messopfer*) *Gû.* 1084; *conj.* þæt þu ~ synna fruman (*diabolo vota redderes*) *Jul.* 362. — ? *part.* selegesceotu synd onsægd in Idumea (*geweiht? oder syndon sägd werden genannt als dort seiend?*) *Ps.* 82<sup>6</sup>.

segednes *f. sacrificium*; *acc.* -nesse *Ps.* C. 120.

sendan *mittere, emittere, immittere*; *inf.* gást ~ ellorfúsne (*mori*) *ln.* 187; *præs.* ic him in onsende bitre geþoncas *Jul.* 404; he his ras hider onsendeð *Cri.* 760; þonne he in folc godes ford ~ of his rægdbogan biterne strál *Cri.* 764; *pl.* sige hy onsendað sôðfástra gehvam *al.* 244; *præt.* he his gást onsende in vuldres dreám *Gû.* 1277; he is word gode up ~ *Gû.* 748; he þe me tō ~ *Gen.* 541; he ~ orn þæs verudes vest tō feran *Dan.* 75; he his heáhengel ~ *Men.* 8; *pl.* þe hine ford onsendon ofer yðe *B.* 45; *imp.* þá máðmas Higeice onsend! *B.* 1483; *part. acc.* hælendne cyning hider onsendne *Hy.* 0<sup>10</sup>; *ähnlich præs.* ic onsende *An.* 110; onsendest *Hy.* 6<sup>16</sup>; onsendeð *ðm.* 54, *Met.* 29<sup>65</sup>, *Sal.* 481; *conj. sg.* 2. 3. onsende *Cri.* 114, *Crä.* 21, *ln.* 1508; *præt.* he onsende *Gen.* 672, *Az.* 158, *Seel.* 28, *B.* 382, *Men.* 171, *An.* 1329, 1606, *Jul.* 310, 322, *Gû.* 683, 1212, *El.* 480; *pl.* onsendon *B.* 45 und onsendan *El.* 120; *imp.* onsend *B.* 452, *El.* 1089, *Ps.* 103<sup>22</sup>; *part.* onsendeð *Az.* 52, *Seel.* 56, *B.* 2266, *Gû.* 909, *Kr.* 49. — s. onsendan.

seón *intueri*; 1) *absolut*; *præt. pl.* veras onsávon *B.* 1650. — 2) *mit dem Accusativ*; *præt. pl.* on sêgon lādum eágum landmanna cyme (onsigon *MS*) *Exod.* 178.

-seón *s. onsýn.*

-sittan *c. acc.* 1) *sich hineinsetzen*; *imp.* onsite sanacan! *Bo.* 26. — 2) *timere* (*vgl. nhd. sich entsetzen*); *inf.* onsittan *Gen.* 2157, *B.* 597, *Ps.* 71<sup>12</sup>, *Bä.* 16<sup>23</sup>; *præs.* ic onsite *Gû.* 1043; *conj.* 2. ~ *Met.* 5<sup>30</sup>; *præt. pl.* onsæton *Gen.* 769.

sién, -sión, -sôht *s. onsýn, onsêcan.*

spannan *recludere, solvere, religare, aperire*; *præt.* he his helm onspeón *B.* 2723; vordlocan (*ferdlocan, hreðerlocan, hordlocan*) ~ *An.* 471, 671, *Jul.* 79, *El.* 86.

spreccan *fruticare*; *part.* þá vās västmum áveaht voruld onspreaht (onspreht *MS*) *Reim.* 9. — *vgl. sprec altn. sprek ahd. sprabhulla sacramentum, ramentum.*

on - stealle ? *Dan.* 247: volde vulfheort cyning vall ~ iſerne  
ððpāt up gevāt līg ofer leófum; *die Stelle ist jedenfalls cor*  
*Conjectur* onsveallan *ist unhaltbar; vielleicht sind zwei*  
*ausgefallen, die sich etwa so ergänzen lieſzen:* volde vulf  
vall on stealle iſerne ymb æfāste [purh āldes leóman eall  
ððpāt up gevāt līg ofer leófum.

on - styrian *movere, commovere; inf.* ~ *Sat.* 271, *Ps.* 98<sup>1</sup>; *ps*  
*Ps. Th.* 12<sup>13</sup>, 32<sup>7</sup>.

on - sund *adj. integer, incolumis, sanus, salvus; nom.* ~ *Ph.*  
(ealles) ~ *Ph.* 20, *Jul.* 593; *acc.* ealles onsundne *Gen.*  
*pl.* sīdedan onsund on earde *Jul.* 715; *acc. pl.* onsunde *An.*

on - svīfan 1) *trudere; præt.* biorn bordrand onsvāf við þam  
*B.* 2559. — 2) *detrudere, avertere; inf.* ne mæg mon æfre  
his crāstes beniman, þe mon oncerran mæg sunnan onsvīfa  
svīstan rôdor of his rihtryne *Met.* 10<sup>40</sup>.

on - sýn - seón, - sién, - sión *f. facies, vultus, aspectus, consp*  
on sýn blācad (*facies pallescit*) *Seef.* 91; cymed vundorlic  
ādelcyninges vlite, eástan from rôderum . . . *Cri.* 906; nās  
~ ænig (*er war nirgends zu sehen*) *B.* 2772; nāfne his  
ænlic ~ *B.* 251; atol is þīn on seón *Sat.* 61; þār is seó  
nes on sién sunnan leóhtre *Cri.* 1651. — *gen.* þe þec n  
from þīnre on sýne ādelum āhvyrſde *Gú.* 430; godes  
gesihde *Gú.* 788; seó þe ær gladu on siéne vās (*acc. ær*)  
*dat.* fore on sýne éces dēman (*dryhtnes*) *Cri.* 837, *Ph.* 60  
*Gú.* 1161, *El.* 746; fore þās ~ ealle gesceafte forhte gev  
1501: hīa for hære ~ heóð æssan āfvrhta *Cri.* 1020

on-**sýn**, -sién *f. defectus, Mangel* (s. H. Z. IX, 211, 222 und *Grundtvig Phenix-Fuglen* p. 35); *nom.* þar him nænges vās villan on sýn ne velan brosnung *Gú.* 800; ne vādle gevin ne velan ∼ *Ph.* 55; þar him nænges vās eádes ∼ *Ph.* 398; þät eóv æfre ne bið þurh gife mine gódes on sién *Cri.* 480. — *verwandt mit svīnan tabescere, deficere?*

on-**tēnan** s. ontýnan.

on-**treóvan** *c. dat. confidere; præt.* þá he his sefan ontreóvde (?) *Dan.* 269.

on-**tyhtan** *incitare, impellere; præt.* vās þät gifede tó svíð, þät þone [þeóden] þider ontyhte *B.* 3086.

on-**týnan**, -tēnan *recludere, aperire, patefacere; inf.* ontýnan *Cri.* 253, *Ps.* 77<sup>25</sup>, 103<sup>26</sup>, *Sal.* 38; *præs. ic* ontýne *Jul.* 402; ontýned *Cri.* 19, *Wal.* 53, 68, *Gú.* 965, *Ps.* 77<sup>2</sup>, *Sal.* 40; *conj.* hvonne us líffreá leóht ontýne *Cri.* 27; *præt. 1. 3.* ontýnde *Ph.* 423, *Gú.* 1275, *El.* 1249, *Ps.* 118<sup>231</sup>, *Rū.* 76<sup>4</sup>; he his synna hord selfa ontēnde (*beichtete*) *Ps. C.* 28; þu ontēndes *Ps. C.* 71; *imp.* ontýn *Ps.* 80<sup>11</sup>, *Ps. C.* 77, 116; *pl.* ontýnað *Cri.* 576; *præt.* ontýned *Sat.* 557, 594, *Cri.* 1674, *An.* 105, 1614, *Gú.* 458, *El.* 1230.

on-**þeón** *proficere; inf.* háre headorincas (*senes*) ne mōston hilde ∼ *Erod.* 241; oft ic secga seledreáme sceal fāgre ∼ *Rū.* 64<sup>2</sup>.

on-**þíhan** *proficere; præs. sg.* se vās vrecena víde mærost ofer verþeóde vígendra hleó ellendædum: he þās ær onþáh *B.* 900.

on-**þingan** *proficere; præt. conj.* ne nafre uncer ávder his ellen cýðde, svá vit þære beadve begen ne onþungan (*ohne daß wir zugleich*) *Rū.* 85<sup>23</sup>.

on-**þrangan** 1) *andringen, vorwärts dringen; præt.* gúdcyste onþrang *Erod.* 343; þá him þät folc svíðost ∼ (*auf ihn eindrang*) *Oros.* 3<sup>o</sup>. — 2) *commoveri? præt.* beofode þät eálonð, foldvong onþrong *Gú.* 1300.

on-**þunian** *intumescere, se jactare? inf.* valdend úser, se mec ána mæg seþeón (*coercere*) þrymmê, þät ic ∼ ne sceal (onrinnan *MS*) *Rū.* 41<sup>21</sup>.

on-**vacan** 1) *expergesteri (de somno, de mortuis); præt.* onvôc *Dan.* 116, 524, *Hö.* 21, *B.* 2287, *An.* 841; *conj. 3.* onvôce *Jud.* 77. — 2) *oriri, gigni, nasci; præt.* þu fram mínre dōhtor onvôce in middangeard *Sat.* 439; óð þät him eft onvôc heáh Healsdene (*ihm als Sohn geboren ward*) *B.* 56; dāges ór ∼ (*brach an*) *Ap.* 65; *pl.* hvār us hearmstafas vrāde onvôcan *Gen.* 940; him from Myrgingum ádelu onvôcon *Víd.* 5; *ähnlich* onvôcon *B.* 111, *An.* 683, *Ps.* 104<sup>11</sup> und onveôcon *Sat.* 476.

on-**vacnian** *expergesti de somno; imp. pl.* onvacnigeað! *Fin.* 10.

on-**vadan** *invadere, pervadere, penetrare, occupare; præt.* hie vífa vlite on vóð grome, idesa ansién and êce feónd *Gen.* 1260; hie vlenco ∼ *Gen.* 2579. — oft hira mōð ∼ under dimscūan deóðles lārum *An.* 140. — s. anvadan.

on-**vald**, on-valg, -valh s. onveald, onvealh.

on - væcan *mollire, mitigare, erweichen*; *præs. conj.* þæt ve mihtiges gode mōd onvæcen *Gen.* 403.

on - væcnan 1) *exurgisci, resuscitari, erwachen*; *præs.* þonne he of asca eft onvæcneð iu lifes lif *Ph.* 648; he ~ (*de somno*) *Wand.* 45. — 2) *oriri, provenire*; *inf.* monig sceal siddan vurt onvæcnan *Az.* 83 *part.* þanon ætorcyn ærest geurdon vīde onvæcneð *Sal.* 220.

on - vecnian *resuscitari*; *præs. pl.* þonne of þisse moldan men onvecnia (*de mortuis*) *Sat.* 604.

on - veg *adv. hinweg, fort*; ~ *Dan.* 512, *Hö.* 16, *Secl.* 103, *Wand.* = *Seef.* 74, *B.* 264, 763, 844, 1382, 1430, 2096, *Jul.* 479, *Ps. Ben.* 50 *Ps.* 136<sup>3</sup>, *Sal.* 503, *Rā.* 40<sup>6</sup>, 68<sup>1</sup>; *die Alliteration ruht nur Ps. 1* = *auf der ersten, sonst immer auf der zweiten Silbe.* — s. áveg.

on - vellen, -vyllan *movere, conciere*; *part.* þá vās eft svā ær caldfōm nīð vrōht onvylled *Gū.* 362.

on - vendan 1) *trans. vertere, convertere, avertere, pervertere, mutare*; ~ he ne mihte veán ~ *B.* 191; sibb (*pacem*) æfre ne mæg viht ~ þam þe vel þenceð *B.* 2601; þu hit ~ ne meahtes *Gū.* 440; he m ~ vātera þryde, þæt þās deópan sæ drīge veordað *Ps.* 65<sup>3</sup>; þon mon him sylf ne mæg vurd ~ *Hy.* 4<sup>117</sup>; þæt þæt gevit ne mæg ~ monna ænig mid drýcräftum *Met.* 26<sup>101</sup>; *præs.* ic me on sæ deópn snióme onvende (*dat. statt acc.*) 'convertam in mare profundum': *Pz.* 67<sup>22</sup>; þu hi onvendest, svā man vrigels dēð 'sicut opertorium mutabis eos': *Ps.* 101<sup>23</sup>; *pl.* næfre ge mec of þissum vordum onvendað *Gū.* 347; verþiōða his noman ~, þonne niht cymed, hātað hine ealle æfenstiorra *Met.* 29<sup>29</sup>; *conj.* þæt þu mec onvende vorda þissa *Jul.* 57; *pl.* þæt ve on Adame andan gebētan, onvendan him villan sīnes *Gen.* 400; þæt hie þæt onvendon, þæt he mid his vordē bebead *Gen.* 405; *part.* ððþæt þæt onvende Vurd seó svīde *Ruin.* 25; drync unhiórne, se ~ gevit, vera ingeþanc *An.* 35; *pl.* hi onvendan mīne vīse *Rā.* 72<sup>3</sup>; *imp.* onvend þec in gevitte! (*verde andern Sinnes*) *Jul.* 144; *part.* onvended *Gen.* 431, 770, *Ph.* 82, *Ps.* 108<sup>24</sup>; onvend vurdon *Met.* 26<sup>104</sup>; *pl.* onvende *Ps.* 55<sup>3</sup>. — 2) *intr. reverti*; *præs.* heora gāst ganged, onvended on þá eordan, þe hi of cōmon 'revertetur in terram suam': *Ps.* 145<sup>1</sup>.

on - vendednes *f. commutatio*; *nom.* ~ *Ps.* 54<sup>20</sup>.

on - vealcan *volutari*; *præs. pl.* þonne merestreámas meotudes ræsvum vīst onvealcað *Az.* 127; *doch könnte väter auch acc. und onvealcan trans. volutare sein.*

on - veald *m. potestas*; *nom.* sīe him lof symle and vuldres blæd, ár and onvald in þam uplican rôdera rīce! *Ph.* 663; *acc.* þæt ge mīn (*gen.*) onveald ágan mōsten *Gū.* 453; he him bega gehvādres ~ getað, vicga and væpna *B.* 1044; ne læt þu ávyrge ofer us onvald ágan! *Cri.* 159; vëndest þu, þæt þu voruld áhtest, alra ~ *Sat.* 60; þæt he us æfre ville eard álēfan, édel tō ahte, écne ~ *Sat.* 118; *inst. he*

þisne middangeard mid his onvaldê æghvâr stýred *Rā.* 41<sup>12</sup>. — *s.* anveald.

**n** - veald *adj. potens; nom.* þá he of deáde áráš ~ of eordan, ealra þrymma þrym *Gú.* 1075.

**n** - vealda *m. potestatem habens, princeps; acc.* líffruman, écne onvealdan ealra gesceafta *Gú.* 610. — *s.* anvealda.

**n** - vealh *ahd. anawalh altn. ávalr adj. sanus, integer, incolumis; nom.* þeáh vās hyre mǣgdenhād æghvās onvalg *Cri.* 1421; *acc.* onvealhne geleáfan 'fidem integram': *Bed.* 4<sup>10</sup>.

**n** - ville *adj. gratus, suavis, jucundus, dilectus; (vgl. on villan); dat. tō þam onvillan eordan dæle Gú.* 700.

**n** - vīndan 1) *religare, solvere; præ.* þonne forstes bend fāder onlæted, onvīnded vǣlrāpas *B.* 1610; *præt.* breóstlocan onvand *El.* 1250. — 2) *converti, reverti; præ.* hārn eft onvand, árýða geblond, egesa gestilde, vādu svādorodon *An.* 531.

**on** - vist *f. das Sein an einem Orte, statio, mansio; acc.* gesealde sigora valdend ~ édles Abrahames sunum *Erod.* 18. — *s.* andvist.

**on** - vreón *detegere, revelare; inf.* ~ *Jul.* 467, *El.* 589, 674; *præt.* onvreáh *Mōd.* 3 (onvearh *MS*), *Ps. Th.* 28<sup>7</sup>; *imp.* onvreóh *Kr.* 97, *Ps. Th.* 36<sup>7</sup>.

**on** - vrīðan *religare; inf.* þá seó gleáve héht hyre þīnenne þās herevæðan heafod ~ (*aus dem Sacke auspacken*) *Jud.* 173.

**m** - vrīhan *detegere, revelare; præ.* onvrāh *Cri.* 95, 139, 195, 316, 384, 463, *Gú.* 118, 133, *El.* 1243, *Rcim.* 1, 2; *conj.* 3. onvrige *Jul.* 516, *Gú.* 1134; *part.* onvrigen *Secl.* 89, *El.* 1124, 1254.

**1** - vunung *f. habitatio; nom.* gevrude him vēste eall his ~ (*mit der Alliteration auf v*) *Ps.* 108<sup>7</sup>; *dat.* far út of mínre onvununge! *Nic.* 27.

-vyllan *s.* onvellan.

**2n** *adj. apertus, patefactus, patens, manifestus, palam; nom.* þār bið ~ éce scráf yfela gehvylces *Erod.* 537; vās seó fæhde þá gyt ~ on uhtan *Sat.* 406; ~ vās þæt eordārñ *Hō.* 19; bið sūsla hūs ~ and ódeáved ádlogum ongeán *Cri.* 1605; þār bið oft ~ eádgum tógeánes onhliden hleóðra vyn *Ph.* 11; is seó vurd mid eóv ~ orgete, nāgan eágum nu geseón sigores ágend *An.* 760; þæt vās fār micel, ~ ealdgevinn (*sc. bellum Troicum*) *El.* 647; *acc.* hordvynne fond þe ne standan (*zugänglich, weil herrenlos*) *B.* 2271; carcernes duru ~ fundon *An.* 1078; eall þis mǣgon hie geseón open orgete *Cri.* 117; in (on) þá openan tíð (*am j. Tage*) *Cri.* 1571, *Ph.* 509; *nom.* opene veordad ofer middangeard monna dæda *Cri.* 1046; þá dolg, ~ invidhlemmas (*vulnera*) *Kr.* 47; *acc. pl.* þá openan dolg *Cri.* 1108; an vunigean open eordscrāfu *An.* 804; *inst. pl.* mid openum eágum *1.* 20<sup>237</sup>.

*aperire, patefacere, manifestare; inf.* ~ *B.* 3056. — *s.* geopenian



**open-lice** *adv.* aperte, plane, palam; he cymd eft svīde ∞ 'deus feste veniet': *Ps. Th.* 49<sup>3</sup>; þät (das) is ∞ älmihlig god *Mct.* þät geond þäs eorðan æghvār sindon hiora gelican hvôn ymbsume ∞ ealle forgitene *Mct.* 10<sup>60</sup>.

**ôr** *n.* 1) *initium, origo*; *nom.* dāges ôr onvôc *Ap.* 65; nās him fruma ôr gevorden *Gen.* 6; þār vās yfles ôr *An.* 1384; on þām vās ôr fyrngevinnes *B.* 1688; fāder, ôr and ende (deus) *Rā.* 81<sup>10</sup>: *vgl.* and ende *An.* 556; *dat.* veard cirm årleásra cvealmes on ôre *Gen.* *acc.* nu ic þe sylfum secgan ville ôr and ende *An.* 649; ic gehvylces ôr gecýðe (*originem*) *Jul.* 352; gif þu his (þäs svefnes) ne meht ôr áreccan *Dan.* 133; ic þäs orleges ôr anstelle *Rā.* 4 þäs orleges ôr onstealde *B.* 2407. — 2) *prima acies, frons*; *dat.* on ôre lāg vīdcūdes vīg (*in fronte exercitus*) *B.* 1041; þracu ∞, heard handplega, þār Judas fôr *Exod.* 326; se vās údveota dugude heriges on ∞ *An.* 1108. — ? *acc.* ne can ic Abeles ôr ne *Gen.* 1006. — *vgl. altn.* ôr = år *mane, olim.*

**ôra** *m.* (ôre *f.*?) *ora, margo*; *dat.* on hlides ôran *Bo.* 21.

**orc** *m.* *urceus, orca* (*Wr. gl.* 25), *crater*; *nom. acc. pl.* orcas 'craze' *Erod.* 24<sup>6</sup>; ∞, fyrnmanna fatu *B.* 2760; bunan and ∞ *Jud.* *B.* 3047.

**or-cnāve, -cnæve** *adj.* *manifestus, cognitus*; *nom.* þār orcnāve [vea þurh teóncevide tveógende mōd *An.* 771; þā vās orcnæve idese síð *El.* 229.

**orc-nê** *m.* *larva*; *nom. pl.* eotenas and ylfe and orcnêas, svylce gigante *B.* 112. — *vgl. orc Orcus: Cot.* 145 (*Lye*) und nê *véxvç.*

**ord** *n.* 1) *cuspis, mucro*; *nom.* 'mucro svurdes ∞': *Wr. gl.* 35; þý læ se áttres ∞ in gebūge under bānlocan *Cri.* 768; ôðþät vordes ∞ breósthord þurhbræc *B.* 2791; ætterne ∞ (*sc. gāres*) *By.* 147; ∞ (gāres) in gevôð *By.* 157; me sceal væpen niman, ∞ and fren (*sc. gār and sveord*) *By.* 253; ∞ sceal spere (*hastae debetur cuspis*) *Gen. Ex.* 204; seaxes ∞ *Rā.* 61<sup>12</sup>; ∞ *Rā.* 61<sup>13</sup>; *acc.* lætað gāres ∞ earh áttre gemæl in gedūfan in fāges ferd! *An.* 1332; þurh áttres ∞ *Jul.* 471; *inst.* mid gāres ordê *Gen.* 1522; þät ic hine ∞ geræht hildebillê *B.* 556; mid ∞ (*sc. gāres*) *By.* 124, 226; seaxes ∞ *Rā.* 76<sup>1</sup> *gen. pl.* hafad tungena gehvylc tventig ord a, hafad ∞ gehvylc egle snytro *Sal.* 231 - 32; *acc. pl.* vid ord and vid ecge *B.* 1549; gār ætrynne ∞ and ealde svurd *By.* 47; bord ∞ onfēng *By.* 110; i gārþræce berad bord and ∞ *El.* 1178; *inst. pl.* gāra ordum *An.* 1207; bordum and ∞ *El.* 235; tvīgna ∞ *Sal.* 142; beadvæpnum, bitrum ∞ *Rā.* 18<sup>9</sup>; ∞ ic steppe in grās (*der Dachs mit den Zehen*) *Rā.* 16<sup>3</sup>. — 2) *initium*; *nom.* ôðþät vuldortorht dāges þridðan up ofer deóp vāter ord åræmde (*sc. ῥοδοδάκρυλος Ἠώς*) *Gen.* 2876; ∞ moncynnnes (*Adam hominum primus*) *Gen.* 1111; *acc.* folcmægda fruman, ädelinga ∞ (*Adam*) *Gen.* 1778;

þe þās oferhydes ∼ onstaldon *Sat.* 114; þæt he sōna ongeat ∼ and ende þās þe him ýved vās *Dan.* 162; *dat.* fram dāges orde *An.* 1537, *El.* 140; from ∼ ôð ende forð *El.* 590; þæt he his sídfāt secge ealne from ∼ *Jul.* 286; micel is tō secgan eall āfter ∼, þæt he on elne ādreág *Gú.* 503 und ähnlich eall āfter ∼ *An.* 1485, *El.* 1155. — 3) *acies, frons exercitus*; *gen.* Elamitarna ord es vīsa *Gen.* 2004; *acc. dat.* vīndad (vīnnad?) on orde! *Fin.* 12; symle ic him on fēðan beforan volde āna on ∼ sēcce fremman *B.* 2498; se þe on ∼ geóng *B.* 3125; on ∼ stōð Eādveard se langa *By.* 273; *acc.* hy forvræcon Vīcinga cynn and Ingeldes ord forbīgdan *Vīd.* 48. — 4) *nobilissimus, princeps*; *nom. acc.* ādelinga (burgvarena, Eástseaxena) ord *Cri.* 515, 741, 846, *Hō.* 56, *By.* 69, *El.* 393.

**d** -bona *m. qui mucrone vel cuspidē necat*; *acc.* ordbanan Abeles (*Cain*) *Gen.* 1097.

**d** -fruma *m.* 1) *auctor, creator*; *nom.* engla ∼ (*deus*) *Sat.* 239, 659, *Ap.* 28, *An.* 146, *Hy.* 10<sup>6</sup>; éce ∼ ealra gesceafta *Sat.* 442; Ūs byð ∼ ālcra spræce *Rūn.* 4; se vās ∼ calles leóhtes *Hy.* 11<sup>20</sup>; lífes (eádes) ∼ *Cri.* 227, 1199; þæt vās ealdor heora yfeles ∼ (-an *MS*) *Sat.* 374; *dat.* and (*bei*) heora ordfruman *Gen.* 13; dracan, áttres ∼ *Pa.* 58; *acc.* ādelne ∼ ealra gesceafta *Cri.* 402. — 2) *summus, princeps*; *nom.* vās mín fāder folcum gecýded ādele ordfruma Ecgþeóv hāten *B.* 263; se (*Daniel*) vās ∼ earmre láfo *Dan.* 152; *gen.* þæt ādele cyn engla ordfruman *Sat.* 21; *dat.* þam ∼ *An.* 683.

**d** -stapu *f. ingressus cuspidum*; *nom. pl.* gif me ordstāpe egle væron *Rū.* 71<sup>6</sup>.

**d** -vīga, -výga *m. summus vel praefectus militum*; *voc.* Átlan ordvýga! *Vald.* 1<sup>6</sup>.

**d**, orad, ored, orod, orud *n. halitus, spiratio, anhelitus*; *nom.* from ærest cvom orud aglæcean (*dracan*) út of stāne, hāt hildesvāt (*der Feueratem*) *B.* 2557; vās orod up hlāden *Gú.* 1252; þæt me mín ∼ út āfemde *Ps.* 118<sup>131</sup>; *gen.* ic þār (āt *dracan*) headufýres hātes vēne, oredes and áttres (*redes and hattres MS*) *B.* 2523; *dat.* þæt he vīd áttorsceadan (*dracan*) oredē gerædde *B.* 2839; *acc.* he mid langre svōretunge þæt ord of þām breóstum teáh *Vita Guthl.* 20; þurh áttres orad *Sat.* 221; he orod stundum teáh *Gú.* 1245; ∼ up geteón *Gú.* 997, 1128; þæt þu him on dydest orud and sāvul *Hy.* 9<sup>33</sup>; *inst.* oredē gebredan (*gevealdan*) *Gú.* 1138, 1199. — ‘*porus vel spiramentum ordung*’: *Wr. gl.* 54; ‘*flante on - orþigendum*’: *gl. Pud.* 205; ordian oredian spirare.











**ret** pugna, labor; *gen.* þonne þu þīnes geviunes vāstme byrgest, etest oretes ‘*labores fructuum tuorum manducabis*,’ wörtlich: ‘*fructus laborum tuorum*’: *Ps.* 127<sup>2</sup>. — oretstōv palæstra (*Lyc*).


**reta** s. oretta.

oret-mæcg *m. agonista, bellator; nom. acc. pl. oretmæcgas* *Jud.* 232; oretmæcgas *B.* 332, 363, 481; oretmægas *An.* 664; *dat. pl. oretmæcgum* *Edw.* 11.

oretta, oreta *m. idem; nom. oretta* *B.* 1532, 2538, *An.* 881, 985, *Gú.* 147, 315, 372; oreta *An.* 463; *acc. sg. godes orettan* *Gú.* 541.

orettan *pugnare, studere; intento studio vel opera et labore consequi .*  
*prat.* nænig efeneald him eorlscipe mǎran on orette *Vfd.* 41. — *dagege-*  
on orette *Exod.* 313 *ist wol in on onette zu ändern.* — *s. georetta-*

or-feorme *adj. incassus, inanis, inutilis, inops; nom. hafad frāte*  grundfūsne gæst gode , vuldorcyninge (of feorme *MS*) *Mód.* 4  *nom. pl. þā (godu) sind geāsne gōða gehvylces, idle*  unbipyrfe  *Jul.* 217; hvider hveorfad ve hlāfordleāse geómormōde gode  synn  vunde, gif ve svícad þe? *An.* 406; þæt þā gāstas gode  in  forvyrd vuldre bescyrede gefered vurdan *An.* 1619; gode  *Jud.* 271


organ, organa, organon *m.* 1) *organum; nom. organon* *Ph.* 136; *acc. pl. on salig ve ūre organan up āhēngan 'organa nostra':* *Ps.* 136<sup>2</sup>; se vās fāder herpera and þara þe  macodan 'ipse fuit pater canticum cithara et organo': *Gen.* 4<sup>21</sup>. — 2) *canticus; nom. se organ* *Sal. A.* 53; se organan (organ ān?) *Sal. B.* 53; *gen. þās organes* *Sal.* 33: *an beiden Stellen das Pater Noster bezeichnend.*


or-gete, -geate *adj. manifestus; nom. orgete* *An.* 526, 760, 1571 and orgeate *Cri.* 1238, *Sch.* 8; *acc. sg. f. n. orgete* *Cri.* 1458, *An.* 853; *acc. pl. n. orgeatu* *Cri.* 1216.








or-hlytte *ahd. urhlozi adj. exsors, expers; nom. 'exsors orhlita':* *Wr. gl.* 51; 'expers orhlyte': *Ālf. gr.* 9<sup>43</sup>; *nom. pl. eādiges (n.) orhlytte* *An.* 680.

or-læg *n. fatum; acc. ic þe unceápunga*  secge, vorda gerýnu *Dan.* 746.

orlæg-gifre *adj. bellandi cupidus; nom.*  *Gen.* 2287.

or-leg *n. pernicies, malum, labor, tormentum; acc. and þonne á tō ealdre*  dreóged (in inferno) *Dóm.* 29.

orleg-ceáp *m. pretium belli, præda; nom. þār vās eádfynde eorle* , se þe ær ne vās nīdes genihtsum *Gen.* 1994.

or-lege *n.* 1) *pugna, bellum, hostilitas; nom. þā vās*  eft enhræd, nīd upp ārās *An.* 1304; *dat. þonne ve on*  hafelan veredon *B.* 1326; nalās late væron eorre āscherend tō þam  *An.* 47; hēt væpen vā on þam  eall formeltan *An.* 1148; vígend þrungon cēne under cumblum tō þam  *An.* 1207; *acc. hy hine brēgdon, budon* , egsa and ondan árleāslice *Gú.* 536, *gen. se þās orleges ór onstealde* *B.* 2407; ic þās  ór anstelle (*sc. þās volcengehnāstes beim Gewitter, bildlich*) *Rā.* 4<sup>59</sup>. — 2) *repugnantia; acc. pl. þu on geáde hafast þurh þin* orlegu unbipyrfe ofer vitena dōm vīsan gefongen *Jul.* 97. — 3) *torturum, cruciatus, tribulatio; dat. gif he monna dreám of þam orlege eft* ne volde sylfa gesēcan (?) *Gú.* 167; hafad nu (Crist) helle beráfod

ealles þæs gafoles, þe hi in þæt ~ unryhtê svealg *Cri.* 560; þá þu heán and earm on þis ~ ærest cvôme *Gû.* 426.

or — lege *adj. hostilis; acc. pl. ~* þeóða he álêde under úre fêt *Ps. Th.* 46<sup>3</sup>; *voc. pl.* vêpad nu and heóvad, eall orlegu folc! forþam úre god eóv háfd ealle ofercumen *Ps. Th.* 46<sup>1</sup>; *gen. pl.* ne onêgdon ná orlegra nîd *Dan.* 697.

orleg-from *adj. strenuus pugnae; acc.* orlegfromne *Rā.* 21<sup>13</sup>.

orleg-hvîl *f. tempus pugnae; nom.* hvÿlo [orleg]-hvîl uncer Grendles veard on þam vange *B.* 2002; *gen.* nu is leóðum vên orleghvîle *B.* 2911; *gen. pl.* fela ic on glogode gûðræsa genäs, orleghvîla *B.* 2427.

orleg-nîd *m. hostilitas, bellum; nom.* vrôht väs äsprungen (*Æsierat*), ôht mid englum and ~ *Gen.* 84; tuddor bið gemæne incrum ~ *Gen.* 915.

orleg-sceaft *f. supplicium? acc.* ôðþæt he his [teónan ongeald egeslice] þurh [orleg]-scafte *sc. Lucifer: Sal.* 456.

orleg-stund *f. tempus supplicii vel laboris; sidðan* dreóged his earfodu orlegstunde *Sal.* 374.

orleg-veorc *n. opus belli; acc.* þæt ~ *Gen.* 2020.

or — leahre *adj. invituperabilis; nom.* þæt väs ân cyning æghväs ~ *B.* 1886.

or — mæte *adj. immensus, ingens; nom.* ~ *Cri.* 309; *Jul.* 465, *An.* 1168; me þînes hûses heard ellenvôd ät ~ (*oder adv.*) *Ps.* 68<sup>9</sup>; *acc. n.* ~ *Gen.* 2685; *acc. pl. n.* ormætu *Jul.* 627; *inst. pl. (adv.)* þæt byð ormætum ýða hlûde *Ps.* 64<sup>7</sup>.

or — mete *adj. idem; nom.* ~ *Met.* 7<sup>36</sup>.

or — môd *adj. despondens, muthlos, woran verzweifeld; nom.* ~ *Ps.* 76<sup>4</sup>, *Met.* 1<sup>76</sup>, 5<sup>30</sup>, *Sal.* 349; þý læs he ~ sý ealra þinga *Crä.* 14.

orne *s. un-orne.*

or — sávle *adj. exanimis; nom.* näs he deád þá git, ealles ~ *Jud.* 108; *acc. lic* ~ *Gû.* 1167.

or — sorg *adj. sine cura, sorgensfrei, sorglos, unbesorgt; nom.* he þára yfela orsorh vunad *Met.* 7<sup>43</sup>; *acc. sg.* orsorg líf ealnig lædad *Met.* 7<sup>40</sup>; *nom. pl.* þäs ve ær væron orsorge ealle tíð *Gen.* 804; *dat. pl.* for orsorgum voruldgesældum *Met.* 5<sup>33</sup>.

or — sorgnes *f. Sorgensfreiheit; nom.* þæt is ~ and êcu rest *Met.* 13<sup>70</sup>.

or — trýve *adj. diffidens; nom.* þá him eorla môd ortrýve veard *Erod.* 154. — *s. ge-ortreóvan.*

or — þanc *adj. artificiosus; nom.* ~ enta geveorc *Gn. C.* 2; orþonc ær-scaft *Ruin.* 16.

or — þanc *m. n.* 1) *ingenium, ars; acc.* hvá is þæt þe cunne ~ clæne nymde êce god? *Sat.* 18; *acc. pl.* he þone cräft briced and þá orþancas ealle tóslited *Sal.* 72; *inst. pl.* gelícast gladum gimme, þonne in gold-

fäte smíða orþancum biseted veorded *Ph.* 304 und ähnlich *B.* 406; sió vās ∼ gegyrved . . . *B.* 2087; ∼ gevorht *Rā.* 69<sup>3</sup>; svá þät orþancum ealde reccad *Exod.* 359. — 2) *incuria*; *gen.* forþon nanig man scyle oft orþances út ábredan væpnes ecge (*inconsiderate*) *Sat.* 164.

orþanc - bend *f. vinculum artificiosum*; *inst. pl.* orþancbendum *Rā.* 43<sup>13</sup>.

orþanc - píl *n. stilus artificiosus*; *nom.* orþoncpíl *Rā.* 22<sup>12</sup>.

or - vëna *adj. spei expers, desperatus, diffidens*; *nom.* aldres (feores, frides) ∼ *B.* 1002, 1565, *Vy.* 40, *An.* 1109, *Jul.* 320; nu ic eom ∼, þät . . . *Gen.* 2222; *nom. pl.* væron orvënan édelrihtes *Exod.* 211; feores ∼ *Gú.* 599.

or - vënnys *f. desperatio*; *acc.* voldon hine geteón in orvënnysse *Gú.* 547.

or - vearde *adv. hüterlos*; nās þá on hlytme, hvá þät hord strude, syððan ∼ ænigne dæl secgas gesêgon on sele vunian, læne licgan (*nach dem Tode des Drachen*) *B.* 3127.

or - vîge *adj. imbellis* (*Cot.* 108 *nach Lyge*); *acc.* orvîgne *Jul.* 434, *Pt. Th.* 7<sup>4</sup>.

or - vyrðu *f. ignominia*; *acc.* me þîn dôhtor hafad gefýved ∼ *Jul.* 69; *inst.* gefyl onsiéne heara mid orvyrðe! '*imple facies eorum ignominia*': *Ps. Stev.* 82<sup>17</sup>.

or - yldu *f. senium, senectus*; *acc.* and ic þät vid ∼ áva fremme '*usque in senectam et senium*': *Ps.* 70<sup>16</sup>; ôð oreldo *Boeth.* 41<sup>2</sup>.

Ôs *altn. ás m. Gott und Name der Rune Ô*; *nom.* ∼ byð ordfruma álcra spræce, vîsdômes vradu and vitena frôfur and eorla gehvam eádnis and tóhyht *Rûn.* 4.

otor *præp. præter, absque?* he him on nýð dyde Israela bearn ∼ ealle lufen tó veorcþeóvum (ofer?) *Dan.* 73.

ôvðer, ôðer (= ôhvæðer) *pron. einer von beiden, alteruter*; *nom. no* can þára idesa ô v ð e r beorna neávest *Gen.* 2466; þær sceal Nýð vesan ô ð e r tvega (*d. i. in jedem der beiden Namen je ein N*) *Rā.* 43<sup>9</sup>; *acc. n.* þu scealt áninga ∼ tvega, lif forlætan odde lange dôm ágan mid áldum *Vald.* 1<sup>9</sup> und ähnlich *By.* 207, *Ps. Th.* 44<sup>7</sup>. — *s. nôðer, nêrðer.*

ôver *s. ô - hvær.*

oxa *m. bos*; *nom.* ∼ *Rā.* 23<sup>13</sup>; *nom. pl.* oxan *Ps.* 143<sup>17</sup>.

## P.

pād *goth. paida alts. pēda f. indusium: s. hasu-, here-, salu-, salovig-pā*  
pað *s. pād.*

palma (*sonst palm*) *m. palma*; *nom.* palma *Ps.* 91<sup>11</sup>. — *s. gepalmtrigian*

palm - treov *m. palma arbor*; þät ∼ *Sal.* 167.

panna *m. panne f. patina, ferculum, Pfanne: s. cōcserpanne.*

**pandher** *m. panther; nom. ∼ Pa. 12.*

**Pater Noster** *m. n. oratio dominica; nom. se gepalmtvígeda ∼ Sal. 12; þät gepalmtvígede ∼ Sal. 39; ∼ and þät palmtreov Sal. 167.*

**pād**, **pað** *m. (n.) callis, semita, Pfad; acc. gerece me on rihtne pād! Ps. Th. 26<sup>13</sup>; ne mihton forhabban helpendra pað, merestreámes móð (?) Erod. 487; acc. pl. gedô me þíne vegas cûðe and gelær me þíne padas! Ps. Th. 24<sup>3</sup>. — s. ân-, flet-, gegn-, here-, mearc-, mílpād.*

**pādðan**, **peððan** *c. acc. calcare, permeare, perambulare, peragrare; præ. sunne on æfenne útgársecges grundas pæðð Sch. 71; eordgráf ∼ Rā. 59<sup>9</sup>; pl. sume fôtum tvám foldan peððað Met. 31<sup>10</sup>; præ. ic mearcpadas träd, môras pæððe Rā. 71<sup>10</sup>.*

**pentecosten** *n. πεντηκοστή, Pfingsten; gen. pentecostenes dæg Edg. 8.*

**pernex** *m. ein vermeintlicher Vogel, durch Misverständnis des in Aldhelms lat. Rätsel stehenden adj. pernix veranlaßt (Dietr. H. Z. XI, 455); ic mæg fromlicor fleógan þonne ∼ odde earn odde hafoc æfre meachte Rā. 41<sup>66</sup>; bei Aldhelm: 'plus pernix aquilis, Zephyri velocior alis.'*

**peá** (*engl. pea-cock*) *m. pavo; dat. onlicost peán Ph. 312; sonst auch pava Lye.*

**peord** *von ungewisser Bedeutung und Name der Rune P (s. W. Grimm über deutsche Runen und Zacher goth. Runenalphabet p. 7); nom. ∼ byð symble plega and hleahtor vlancum [on middum], þär vígan sittað on beórsele blíðe ätsomne Rún. 14. — Andere Formen in den von Grimm mitgetheilten Runenalphabeten sind peord, perd, perc, perch, per, peo ih und in dem goth. Alphabet des Wiener Codex pertra.*

**píl** *m. pilum, stilus, sudis: s. hilde-, orþanc-, searo-, vǽlpíl.*

**plega** *engl. play m. 1) motus alacris; nom. þá veard burgvarum eáðgum éce gefeá ádelinges ∼ (Christi Himmelfart) Cri. 743. — 2) pugna; nom. þär vās heard ∼, vǽlgára vrixl Gen. 1989. — 3) ludus, focus, gaudium; nom. peord byð symble ∼ and hleahtor vlancum [on middum], þär vígan sittað on beórsele blíðe ätsomne Rún. 14. — s. äsc-, ecg-, gilp-, gúð-, hand-, hearm-, hyht-, lind-, níð-, secg-, sund-, sveord-, vígplega.*

**plegan** *1) alacriter se movere; inf. gesión sæmearh ∼ El. 245. — 2) ludere, joculari; inf. þät víf geseah for Abrahame Ismael ∼ Gen. 2778; ic seah vyhte tvá úte ∼ hæmedláces Rā. 43<sup>2</sup>.*

**plegian** *1) alacriter se movere; præ. hornfisc plegode, glád geond gársecg An. 370. — 2) plaudere, gesticulari; præ. mid bæm handum upveard plegode El. 805; hlôh and plegode Gen. 724. — 3) ludere; præ. Sarrah beheóld, hú Agares sunu víð Isaac plegode 'ludentem cum Isaac': Gen. 21<sup>9</sup>.*

**porte** *f. porta; dat. pl. sæton him sundor on portum 'sedebant in porta': Ps. 68<sup>12</sup>. — 'porta port-geat': Wr. gl. 36.*

portic *m. porticus* (*Wr. gl.* 58); 'absida sinevealt cleofu vel portic': *Wr. gl.* 58. — *s. sūdportic.*

prass? *inst.* hi þær Pantan streám mid prasse bestódon *By.* 68.

preóst *m. presbyter*; *gen. pl.* preústa *Edg.* 8.

psalterium *psalterium*; *dat.* on psalterio *Ps.* 91<sup>3</sup>, 107<sup>2</sup>, 143<sup>10</sup>, 149<sup>1</sup>. — *s. vynpsalterium.*

pund *n. pondo, libra*; *gen. pl.* þritig punda goldes *Sal.* 14.

pynd *cisterna, lacus?* *dat.* môdes gecynde grêted ungrýnde grorn esen pynde (so im MS., während vynde Druckfehler bei Thorpe ist) *Reim.* 49. — *vgl. engl. pound a head of water, ahd. piunta clausura.*

pyndan *s. forpyndan.*

pyt *m. puteus, fovea*; *nom.* svâ deóp svâ grundleás pytt 'sepulcrum patens': *Ps. Th.* 5<sup>10</sup>; *acc.* he ádyldf þone ∼ 'lacum aperuit': *ib.* 7<sup>13</sup>. — *s. rād - pyt.*

## R.

raca *s. and-, ærend - raca m.*

racente *f. catena, vinculum*; *gen.* racentan sál *Gen.* 372; *acc.* ∼ *Met.* 13<sup>29</sup>; sleán on ∼ *Boeth.* 38<sup>1</sup>; *inst.* geræped mid ∼ *Met.* 13<sup>9</sup>; ∼ geræped *Met.* 25<sup>37</sup>; cyspan and mid ∼ ræpan *Met.* 26<sup>70</sup>; gebunden mid gyldenre racentan *Oros.* III, 9<sup>7</sup>; *dat. pl.* on þyssum racentan *Gen.* 434.

racenteág (*für racent - teág wie vyrtruma, vildeór für vyrtruma, vilddeór*) *f. catena, vinculum*; *inst.* mid hýðendre hildevræsne, rúmre racenteáge *Sal.* 293; *acc. pl.* tóslát þá racenteága *Marc.* 5<sup>4</sup>; *inst. pl.* racenteágum gebunden *Marc.* 5<sup>3</sup>. — 'catelle svur - racentêh': *Wr. gl.* 16.

racian *c. dat. regere*; *inf.* he þeóðum sceal ∼ mid rihte *An.* 521; *pres. sg.* þät þät is þät hêhste gód, þät hit . . . eall þing gesceôp and eallum svâ gereclíce racað *Boeth.* 35<sup>4</sup>.

racu (*altn. rök ahd. rahha*) *f. evolutio, explicatio, expositio, narratio, causa*; *nom.* hú þær väs unefen ∼ unc gemæne (*causa*) *Cri.* 1460; *acc.* nu ic þá ealdan race ânforlæte, hú þu . . . *Cri.* 1397. — þeós racu us segð (*hacc historia nobis narrat*) *Judic.* 5; manega þohton þara þinga race geendebyrdan 'ordinare narrationem': *Luc.* 1<sup>1</sup>; racu þis dômes *expositio iudicii sc. Urim et Thummim: Past.* 12<sup>1-2</sup> (*Lye*); 'comedia racu, tûnlic spræc': *Wr. gl.* 27; 'ordinem race': *gl. Prud.* 511. — *s. streámracu.*

rād *ahd. reita altn. reid f. 1) equitatio*; *nom.* rād (*bildlich*) *Rā.* 59<sup>11</sup> (*s. rādpyt*); ∼ bíð svíðhvät þám þe sited on ufan meare ofer mil-padas *Rūn.* 5; *dat.* þeáv väs þam biscope, þät he þät veore þæs hîlgan godspelles má þurh his fôta gange fremede þonne on his horsa ríde 'magis ambulando per loca quam equitando': *Bed.* 4<sup>3</sup>; rýnestreag on

∞ Rā. 20<sup>7</sup>; *acc. pl.* oft rāda (rāde) onridon *Chron. Sax.* 871. — 2) *itio, iter, profectio*; *dat.* bebeád áras fýsan ricene tō rāde, sceoldon Rómvarena ofer heáhne holm bláford sēcan *El.* 982; *s.* setl-rād. — 3) *via*: *s.* brim-, hran-, segl-, streám-, svan-rād, vig-rōd. — *quadriga, rheda (Lye)*. — 5) *übertragen auf die Bewegung der Töne: modulatio*; *nom.* rād bið on recede rinca gehvylcum sēfte *Rún.* 5; *s.* svegl-, þunor-rād. — 6) *Name der Rune R: rād Rún.* 5, *Rā.* 20<sup>5</sup>. — *s.* rædmāgen, ridan.

Gerād *s.* gerād *adj.* und gerādscipe.

Ger s. rôdor.

R-pyt *m.* *Reitbrunnen d. i. Ziehbrunnen mit einem Schwengel; die Beschreibung eines solchen Brunnens schließt nemlich Rā. 59<sup>14-15</sup> mit den Worten: þrý sind in naman rihte rúnstafas, þára bið R á d fultum (surum MS); den 3 Buchstaben entspricht das Wort pyt puteus.*

R-vêrig *adj.* *itinere defessus*; *acc.* rādvêrigne *Rā.* 21<sup>14</sup>.

Radvêrigne *adv.* *cito, protinus, illico, confestim*: *Gen.* 123, 1584, 2726, *Cri.* 1526, *B.* 724, *By.* 30, 164, *El.* 372; *dagegen fordert By. 288 und Men. 75 die Alliteration hrade für rade MS.*

Rafan *s.* berafan.

Rom, rom *m.* *aries*; *gen.* rommes *Gen.* 2932; *acc.* rom *Gen.* 2926; *nom. pl.* rammas *Ps.* 113<sup>6</sup>; *gen. pl.* ramma *Ps. Th.* 28<sup>2</sup>; *dat. pl.* rammum *Ps.* 113<sup>4</sup>.

Rand-stræt *f.* *via fortitudinis?* *acc.* þát is god selfa se þe hettendra herga þrymmas on geveald gebræc and þe (dich) væpnum lét rúme vycan (d. i. eine Gafze durch die Feinde hauen) *Gen.* 2112; *Dietr. H. Z. X,* 331 *ändert es in randstræte.* — ranc = *engl. rank altn. rakkr strenuus, fortis, protervus*; *rancne here and unearhne Chron. Sax.* 1006; *gif ænig man hābbe môdigne sunu and ∞, þe nelle hýran his fāder and his mēder 'filium contumacem et protervum': Deut.* 21<sup>16</sup>. — *vgl. rinc.*

Rand, rond *m.* 1) *margo, litus*; *dat.* áras þá bí ronde rōf oretta, hioro-sercean bār under stāncleofu *B.* 2538. — 2) *margo clypei*; *nom.* rand sceal on scylde, fást fingra gebeorh *Gn. C.* 37; *acc.* līgýdum forborn bord víd rond *B.* 2673; *scyldes ∞ Crā.* 65. — 3) *clypeus*; *nom.* þonne rand dynede *El.* 50; þonne rond and hand on herfelda helm ealgodon *An.* 9; þonne hand and ∞ on beaduvange billum forgrunden nearu þrovedon *An.* 412; *dat.* he under rande gecranc *B.* 1209; *acc.* þát he me ongeán sleá, rand geheáve *B.* 682; síddan ic hond and rond hebban mihte *B.* 656; hond ∞ gefêng, geolve linde *B.* 2609; *acc. pl.* randas vagon ford fromlice on foldvege *Gen.* 2049; ∞ bæron ofer sealtne mersc *Erod.* 332; reáf and ∞ *Erod.* 586; beorhte ∞ *B.* 231; þá hí on þone reádan sæ ∞ bæron *Ps.* 105<sup>6</sup>; þát ve rondas beren eft tō earde *B.* 2653; ∞ regnhearde *B.* 326. — 'umbo randbêh vel bucula': *Wr. gl.* 35. — *s.* bord-, calc-, geolo-, hilde-, síd-rand (-rond).



- randa** *m. clypeus*; *acc. pl.* þät hi hyra randan rihte heóldon fæste r folmum *By.* 20; *oder* randas?
- rand-burg** *f.* 1) *arx clypeis ornata?* he rónsburgum veóld, eard veard oftast symle in þære ceastre Commedia, heóld hordgestreón *Jud.* 19. 2) *muri aquales ad transitus margines in mari rubro erecti*; *nom. fægum stáfnum flód blód gevôd*: randbyrig væron rofene *Exod.* 463.
- rand-gebeorh** *n. munimentum marginale*; *acc.* he up árarde reáde str mas in  $\sim$  *Exod.* 296.
- rand-häbbende** *clypeum habens vel tenens*; *gen. pl.* róndhäbbendra (*l latorum*) *B.* 861.
- rand-víga** *m. bellator clypeatus*; *nom.*  $\sim$  *B.* 1298; *acc.* randvî *B.* 1793; *gen. pl.* randvígena *Exod.* 134; *dat. pl.* randvígum *Gen.* 28
- rand-vígend, -viggend** *m. idem*; *pl.* róndviggende *Jud.* 11, 20;  $\&$  randviggendra *Jud.* 188, *Exod.* 435.
- râp** (*goth. raip ahd. reif engl. rope*) *m. funis, lorum*; *nom. pl.* 'funes restes râpas: *Wr. gl.* 56; þâ feóvere fæges  $\sim$  *Sal.* 331, 333; fyrenfulra fæcne  $\sim$  oft beclyptan 'funes peccatorum': *Ps.* 118<sup>61</sup>;  $\&$  *pl.* þät ve úre land mæton mid râpum *Ps. Th.* 15<sup>6</sup>; forhýddan invitgyrene vådan veal-sádan vundnum  $\sim$  (vundrum ravum *MS*) 'f extendenderunt in laqueum pedibus meis': *Ps.* 139<sup>3</sup>. — 'rudentes scip pas': *Wr. gl.* 57. — *s.* ancor-, bealu-, mäst-, væl-râp, râpan.
- râsettan** *grassari cum impetu, rasen* (*vgl. ræs*); *inf.* gif þät fýr meá svâ longe reád  $\sim$  (readra settan *MS*) *Met.* 9<sup>14</sup>; *præs. sg.* blác râseti rêcen reáda líg (blacra setted *MS*) *Cri.* 809.
- râsian** *detegere, invenire, explorare*; *part.* þâ väs hord râsod, onbor beága hord *B.* 2283. — *s.* árásian.
- ræcan, ræcean** *reichen, porrigere, extendere und porrigi*; 1) *intransití* *præs.* ic vîde ræce ofer engla eard *Rä.* 67<sup>7</sup>; yldo ræced vîde lang línan *Sal.* 294; *præt.* ræhte mid handum tô heofoncýninge, bád meot miltse *Sat.* 437;  $\sim$  ongeân feónd mid folme *B.* 747; ræhton vî geond verþeóda vróhtes telgan *Gen.* 990; *inf.* tô unrihte handum ræce 'extendere ad iniquitates manus suas': *Ps.* 124<sup>4</sup>. — 2) *mit dem Acc. sativ*; *præs. pl.* þær (on helle) hi leomu ræcad tô bindenne and bårnenne *Cri.* 1621; þíne dômas synd rihte and rúme,  $\sim$  efne ghevæ æghvylcum men ágen gevyrhta (ræcd *Wanl.*) *Hy.* 7<sup>15</sup>. — *s.* geræcan.
- ræced, reced, recyd** (*alts. rakud*) *m. n. ædes, domus, aula*; *nom. ræc* *B.* 1799; *reced* *B.* 770;  $\sim$  sélesta *B.* 412; *gen.* recedes *Gen.* 24 *B.* 326, 724, 3088, *Gn. C.* 37; *dat.* ræcede *Mód.* 17, *Rä.* 32<sup>3</sup>; *rec* *Gen.* 1584, 2461, *B.* 720, 728, 1572; *recyde* *Rún.* 5; *acc.* ræced *Rä.*  $\&$  sídne  $\sim$  *Crā.* 47; in þät dimme  $\sim$  *An.* 1310; *reced n.* *B.* 1 (hit *v.* 1239); hvearf geond þät  $\sim$  *B.* 1981; heáhsteáp  $\sim$  *Gen.*  $\&$  *gen. pl.* receda *Dan.* 59, *B.* 310; *acc. pl.* ræced *Rä.* 2<sup>6</sup> und  $\&$  *Gen.* 2404. — *s.* burg-, deád-, eord-, gim-, heáh-, heal-, hlín-,  $\&$  *hæc* sund-, vîn-ræced (-reced).

1 *ahd. ræt m.* 1) *consilium*; *nom.* nu is ~ gelang eft at þe anum B. 1376; ~ sceal mid snyttro *Gn. Ex.* 22; ~ bið nyttost *Gn. Ex.* 118; nele þæt ~ teale *Rä.* 16<sup>16</sup>; *gen.* rædes eahtedon B. 172; eov is ~ þearf *El.* 553; vidsæcest tō svīde sylfre ~ þīnum brýdguman (*aus eignem Antrieb*) *Jul.* 99; þæt ic mán fleó and mid rihtheortum ~ þence *Ps.* 93<sup>14</sup>; on þīne (godes) ~ reste 'in requiem tuam': *Ps.* 114<sup>7</sup>; *acc.* mid svilcum mæg man ræd geþencean, fōn mid svilcum folcgesteallum *Gen.* 286; þu meahst his (n.) þonne rūme ~ geþencan *Gen.* 561; bād hie þās ~ āhycgan *Gen.* 2031; ic sylf ne mæg ~ āhycgan *Gen.* 2181; se þe oft ~ ongeat *Gen.* 2460; ne viston vræstran ~ *Dan.* 182; ve gefrigen habbað Moyses dōmas . . . langsumne ~ hāledum secgan *Exod.* 6; gehyge þu fāstlicne ~! *Dan.* 586; ic can eov lāran langsumne ~ *Sat.* 250; sum dōmas con, þār dryhtguman ~ eahtiað *Crū.* 72; ic mæg hine ~ gelāran, hū he feond ofersvfyded B. 278; ne meahton ve gelāran leofne þeoden ~ ænigne, þæt he . . . lēte B. 3080; nyston beteran ~, þonne (*als dasz*) . . . *An.* 1090; ne mæg þec sēlran ~ mon gelāran *Gū.* 250; nymde þu me ~ geofe *Ps.* 58<sup>1</sup>; on hvon mæg se giunga on gōdne veg rihtan þe rædran ~ gemittan? *Ps.* 118<sup>9</sup>; þæt þu me on rihtes ~ gecvycige 'in aequitate tua vivificia me': *Ps.* 118<sup>40</sup>; ic on þīnum bebodum mōte gemetgian svīde mārne ~ 'meditabor in mandatis tuis': *Ps.* 118<sup>47</sup>; ic sceal giet sprecaþ, fōn on fitte folccūðne ~ *Met. Einl.* 9; (vif) sceal him ræd vitan bæm ātsomne *Gn. Ex.* 92; ~ sceal mon secgan, rūne vrītan *Gn. Ex.* 139; *inst.* sindon þīne (godes) villan in voruldspēdum rihte mid rædē *Az.* 11; þæt he mid rihtē ~ gange *Ps.* 79<sup>14</sup>; sind his dōmas rede mid ~ rihte gecyðde *Ps.* 118<sup>137</sup>; þā mid ~ hēr rihte lifgeað *Ps.* 139<sup>13</sup>; *acc. pl.* Israelum ēce rædas Moyses sāgde *Exod.* 515; *gen. pl.* gefeól þā vīnē svā druncen on his reste middan, svā he nyste ræda nānne *Jud.* 68; crāftig ~ (*rex*) *Edw.* 5; nellad ge tō reafāce ~ þencean 'in rapinis nolite concupiscere': *Ps.* 61<sup>10</sup>; væron his bebodu ealle treovfāste, vurdan sōdfāste and on rihtnyse ~ getrymede 'facta in veritate et aequitate': *Ps.* 110<sup>5</sup>; *dat. pl.* gehēr þu meotudes rædum! *An.* 1500; þu on rihtum ~ dēmost 'in aequitate': *Ps.* 66<sup>4</sup>; *inst. pl.* ~ snottor *An.* 469. — 2) *commodum, id quod prodest*; *nom.* is se ræd gescyred monna cynne *Gen.* 424; ~ forð gæð *Exod.* 525; þæt is heālic ~ monna gehvylcum, þæt he symle . . . god veordige *Crī.* 430; þā vās mid þy folcē fulviht hāfen and æ godes riht āræred, ~ on lande *An.* 1647; þeah þe ic vuldorcynige vācor hūrde, þonne mīn ~ vāre *Hy.* 4<sup>17</sup>; *gen.* ôð þæt hie langung besvāc eordan dreāmas (*gen.*) ēces rædes *Dan.* 30; hycgende hālo ~ *Mōd.* 82; sāvle ~ *Leās* 42; me þās voruldsælda berypton ~ and frōfre *Met.* 2<sup>13</sup>; tō þām gesældum sāvla ~ *Met.* 21<sup>9</sup>; *dat.* þe leofað rihtum þeāvum, bið on ræde fāst mōdgeþoncē *Gen.* 2645; gerece me on ~ and me gelær, þæt ic on þīnre sōdfāstnisse symble lifge! *Ps. Ben.* 24<sup>4</sup>; he his folc on rihtvīsnesse ~ gebringed *Ps.* 97<sup>9</sup>; he vreced tō ~

þára manna bearn, þe ær mán gebræc 'erigit elias': *Ps.* 145<sup>7</sup>; *acc.* noldon dreógan leng heora selfra ræd *Gen.* 24; ic ~ sprece begra uncer, sôðne secge *Gen.* 1913; ~ ädre engit! *An.* 938; geceás êcne ~ *B.* 1201; he þät ~ talað *B.* 2027; ~ sprece *Ps.* 144<sup>7</sup>; þät i- þe (gode) geþeó and on me sylfum ~ árære *Hy.* 4<sup>14</sup>; onstêp mín hige in gearone ~! *Hy.* 4<sup>39</sup>; þonne hió þás lænan lufað and vundra eordlicu þing ofer êcne ~ *Met.* 20<sup>224</sup>; þät he healde his mæga ~ *Sal.* 492; *acc. pl.* þe þät sêlre geceós, êce rædas! *B.* 1760; heóld hygeþancum häleda ~ *El.* 156; *gen. pl.* ræda gemyndig *Exod.* 5 ~ *inst. pl.* rædum birofene *Cri.* 1526; begra ~ (?) *El.* 1009. — *potestas*; *nom.* is his ríce brád ofer middangeard, mín is gesvið ræd under rôderum *El.* 919; *inst.* ríce is þín, drihten, ræd & gefást. *Ps.* 144<sup>13</sup>; ríxad mid ~ ríce drihten *Ps.* 145<sup>9</sup>; *nom. pl.* væron hyra rædas ríce *Dan.* 457. — *s.* ân-, fást-, feorh-, folc-, heard-, hvät-, sam-, un-ræd (-rêd); hî-rêd.

rædan *goth.* rêdan *ahd.* rātan 1) *consulere*; *inf.* volde dôm godes dædam ~ gumena gehvylcum *B.* 2858; *præs.* 'consulo tibi ic ræde þe': *Wr. gl.* 49. — 2) *consilium dare, suadere, jubere*; *præs. sg.* 1. ic on beteran ræd, þät ge gevrðian vuldres aldor *Exod.* 269 (*s. H. Z. X*, 345); *præt.* svâ hire gâsta veard reórd of rôderum *El.* 1023. — 3) *regere, gubernare, dominari*; *inf.* ic mæg hyra hearra vesan, rædan on þis ríce *Gen.* 289; ~ Rômvarum *Met.* 1<sup>67</sup>; *præs.* þu Israêla cynne reccest and rædest 'tu regis Israel': *Ps.* 79<sup>1</sup>; drihten ræt us and recð 'regit nos': *Ps. Th.* 47<sup>12</sup>. — 4) *potestatem habere, possidere*; *inf.* þenden hie þý ríce rædan môston *Dan.* 8; þá þe þý ríce ~ sceoldon *Dan.* 686; êdlê ~ *Vid.* 12; bûtan (*nisi*) hy þý reáfê ~ môtan *Gá.* 103; he þone máddum byred, þone þe þu mid rihtê ~ sceoldest *B.* 2056; *præs. næfre* gerêfan rædeð (-að *MS*) þínê easora yrfê *Gen.* 2186. — 5) *con-jicere, conjectare*; *præs. conj.* 3. ræde, se þe ville, hû his vunda cvæden tô häledum! *Rä.* 60<sup>16</sup>; *imp.* ræd, hvät ic mæne! *Rä.* 62<sup>9</sup>. — 6) *divinare, suspicari, praesentire*; *præs.* môdor ne rædeð (-að *MS*), þonne heó magan cenned, hû him veorde geond voruld vîdsîð sceapan *Sal.* 370. — *s.* rædend.

rædan 1) *consilium dare*; *præt.* Byrhtnôð ongan beornas trymian, rîd and rædde, rincum tæhte, hû hie sceoldon standan and þone stede healdan *By.* 18. — 2) *regere, gubernare*; *præt.* þätte god ~ and veólde ealles middangeardes *Boeth.* 35<sup>2</sup>. — 3) *engl.* to read *legere*; *præt.* rædde his bôc þam folce *Exod.* 24<sup>7</sup>. — *s.* árædan *legere, entziffern* (*Dan.* 734, 741) und berædan *destituere, privare*.

rædan (rædde) *s.* gerædan *bereiten und gerâd, ræde*.

ræd-bora *m. consiliarius* (*Wr. gl.* 73), *consiliator, consultor*; *nom. ríce* ~ (*deus*) *Hy.* 7<sup>38</sup>; se vâs mín rûnvita and mín ~ (*geheimer Hofrat*) *B.* 1325.

ræde *ahd.* reiti *engl.* ready *adj. paratus, promptus, expeditus*; *inst. mid* ræde and mid rihtê geleáfan *Jud.* 97; *compar.* on hvan mæg se gianga

on góðne weg riþtran þe rædran ræd gemittan? *Ps.* 118<sup>9</sup>. — he gedyde mine fêt svâ geræde svâ svâ heorotum *Ps. Th.* 17<sup>32</sup>.

ræde *s.* geræde *n.*

rædelle *f. ænigma; acc. sg. þâ rædellau (den Gegenstand des Rätsels) Rā.* 43<sup>13</sup>. — *s.* ræsele.

ræden *s.* camp-, folc-, freónd-, frum-, gaful-, mæg-, medo-, treóv-, þing-, un-, víg-, voruld -ræden.

rædend *m. gubernator, subadministrator, consultor; nom. acc. rôdera* ~ *Edg.* 43, *B.* 1555, *An.* 627, 817; svâ is dryhten god dreáma ~ eallum gesceaftum *Pa.* 55. — *s.* mago-, selerædend.

ræd-fæst *adj. firmus consilii, constans, consideratus; nom.* ongan Noe nergende lác ~ redian *Gen.* 1498; óðþæt him godes in gâst becvom ~ sefa *Dan.* 652; þæt ic on þínum rihte ~ veorðe *Ps.* 142<sup>11</sup>; þínes ríces ~ vuldur *Ps.* 144<sup>12</sup>; þín (godes) ~ villa *Hy.* 5<sup>4</sup>; mæg sige syllan, se þe symle byð recend and rædfest ryhta gebvilces *Vald.* 2<sup>26</sup>; *pl. rincas rædfæste Sch.* 13.

ræd-geþeaht *n. deliberatio, consultatio; acc.* Elene héht Eusebium on ~ gefetian *El.* 1052; héht þâ gefetigean tó rúne, þone þe ~ þurh gleáve mihte georne cûde *El.* 1162.

ræd-hycgende *consulens, deliberans, consideratus, consultus; acc. m. (unflectiert) þu þe áne genim tó gesprecan spella and lára* ~! *Fū.* 26.

ræd-leás *adj.* 1) *inconsultus; nom.* he gleáv ne vās, gumríces veard ræde and ~ *Dan.* 177. — 2) *commodum non præbens, heillos; acc.* geond þæt rædleáse hof (*Hölle*) *Gen.* 44.

ræd-mágen *n. turma equestris; inst. rædmágnê oferþeaht (sc. terra) Reim.* 10. — *vgl. ræde - man eques Ps. Th.* 32<sup>15</sup> (ne þam horse ne þam rædemen) und rād, rīdan.

ræd-snottor *adj. prudens, sagax consilii; compar. acc. næfre ic sælidan sēlran mētte, rædsnotteran, vordes vīsran An.* 473.

ræd-þeahtende *consilium excogitans, deliberans, consultus, consideratus; ne mæg æfre ofer þæt Ebrêa þeód* ~ ríce healdan *El.* 449; sang áhófon ~ ymb þâ rôde þreó *El.* 869. — *vgl. ræd - þeahtere Oros.* 2<sup>4</sup>, 6<sup>2</sup>.

ræfnan, refnan 1) *patrare, peragere, perficere; præ. pl. þám þe his in veorcum villan ræfnad Gú.* 594; þâ þe ~ his lāre vordum and veorcum *Gú.* 764; þe his villan hér vyrceað georne and his ege svylce elnê ~ *Ps.* 144<sup>19</sup>; *præt.* hi þæt ófstum miclum ræfnodon *Jud.* 11; *imp.* ræfn elnê þis! *Fā.* 30. — 2) *sustinere, pati; inf. þeáh he deádes svealm on rôde treove ræfnan sceolde Ph.* 643. — *s. árfnan (-refnan, -ræfnian) und geráf.*

ræft *Moder, Schimmel? nom. gräft (sculptilia) [räft] hafad Reim.* 66. — *engl. raft a damp fusty smell (Halliwell) und rafty schimmelig.*

ræg-hær *adj. rehgrau; nom. oft þes vag gebád* ~ and reádfáh ríce áfter

ôðrum *Rāin.* 10. — ‘*capreus rāhdeór, damula vel caprea hræge*’: *Wr. gl.* 22; ‘*capreolus rāhdeór*’: *ib.* 78; ‘*capreos ræ*’ *altn. rá, ahd. rēh, rēch, rēho (recho) und reia Rch.*

rāgn, rāgol-fāst, ræman, rāndan *s.* regn, regolfāst, āræman  
ræpan *ligare*; *inf.* cyspan and mid racentan ∼ *Met.* 26<sup>78</sup>. — *s.* ge  
ræping *m ligatus*; *acc. pl.* ic seah ræpingas on ræced fergan hea  
þā ræron genamme nearvum bendum gefeterade fāste tōgādre (:  
*neneimer*) *Rā.* 53<sup>1</sup>. — ‘*collegiati rēplincg-veardes*’: *Wr. gl.*

ræran *goth. raisjan, altn. reisa tollere, extollere, elevare, erigere*  
gunnon him bytlian and heora burh ∼ and sele settan (=  
(torr), þe hie tō rôderum up ∼ ongunnon *Gen.* 1681; þāt  
quias ∼ onginneð (? ræran *MS*) *Men.* 73; *prat.* þe us tō r  
hlādre ræde *Rā.* 56<sup>6</sup>; vībed setton neāh þam þe Abraham  
*Gen.* 1883; tō heofonum up hlādre rædon *Gen.* 1675. — 1  
lof rærest *Jul.* 48; (god) sibbe ræred engla and monna (*c.*  
689; þā þe his lof rærad *Cri.* 1689; þær he dryhtnes lof  
ræde *Gū.* 131; he ēdelþrym onhōf, rýmde and ∼ *Gen.* 1  
*pl.* þāt hie tō þam beācne gebedu ræde *Dan.* 191; ys his h  
hyge sōdfāstra, ryhte dômas, þā he ræran vyle ‘*opera ma  
veritas et iudicium*’: *Ps.* 110<sup>5</sup>. — *movere, moliri, cire*;  
(gefliðu, fæhðe, sāce) ræran *Jul.* 333, *Gū.* 157, *El.* 143, 941  
ongunnon ∼ on rôderum nymde riht and sōð *Gen.* 21; 1  
(feóndscipe, gefliðu) rædon *Jul.* 12, 14, *El.* 954. — *in Bewege  
conj.* hvā mec rære, þonne ic restan ne môt *Rā.* 4<sup>73</sup>; *prat.*  
tō gūde gārvudu rædon *Exod.* 325. — *s.* āræran, rīsan.

ræs *alts. rās m.* 1) *impetus*; *nom.* beadumāgnes ∼ *Exod.* 329;  
hāled vurdon acle for þý ræsē *Jul.* 587; *acc.* þāt he gūde  
man sceolde *B.* 2626; *inst. pl.* he gūde ræsum . . . svealt bil  
*B.* 2356. — 2) *cursus, saltus*; *nom.* vās se þrida hlýp rôc  
ræs, þā he on rôde āstāg *Cri.* 727. — *s.* beadu-, deād-, fe  
gūð-, hand-, heaðo-, hilde-, mægen-, sveord-, vālræs.

ræsan *altn. ræsa* 1) *intr. impetum facere, irruere*; *pras.* deād  
on (= on hine) gífrum grāpum *Gū.* 968; he ræst on gehv  
hunde gelícost *Met.* 25<sup>17</sup>; *prat.* ræde on þone rôfan *B.* 269  
don on sōna gífrum grāpum *An.* 1336; *inf.* væron reóve  
gífrum grāpum *Gū.* 377. — 2) *c. acc. mittere?* ræsed mec  
*Rā.* 26<sup>8</sup>. — *s.* ge-, þurhræsan.

ræs-bora *m. consultor, consiliator, provisor, curator, dux, rex*  
(*Abr.*) *Gen.* 1811; *dat. ricum ræsboran (dco)* *An.* 385; *nor*  
ræsboran (*proceres*) *An.* 139.

rāst, ræstan *s.* rest, rēstan.

ræsu (*gen. ræsve*) *f. providentia?* *inst. pl.* þonne merestreāmas  
ræsvum vāter onvealcad *Az.* 126.

ræsva *alt.* ræsir *m.* *provisor, praefectus, princeps; nom. se* ∼ (*rex*) *Dan.* 640; veorodes (folces) ∼ *rex: Dan.* 487, 667; þá veard forht manig folces ∼ *An.* 1088; cyninges ∼ (*procurator, praefectus*) *Dan.* 417; *dat.* þeóða ræsvan (*deo*) *An.* 1624; *plur.* leóde (leóða, folces, háleda, veoroda, middangeardes) ræsvan *Gen.* 1656, 1669, 2075, *Jud.* 12, 178, *B.* 60 (-va *MS*), *An.* 692, *Sal.* 180; ∼ herges *Exod.* 234; *dat. pl.* folces ræsvam *An.* 619. — *vgl.* ræsvan *cogitare, meditari, existimare: Ps. Th.* 49<sup>22</sup>, *Boeth.* 22. — *s.* geræsva, hereræsva.

-rec *s.* gerec.

rêc *ahd.* rouch *m.* *fumus, vapor; nom. acc.* ∼ *Gen.* 2578, *El.* 795, 804; *dat.* rêce *Ps.* 67<sup>2</sup>; *inst.* rêcê *Gen.* 44, *B.* 3156; *pl.* rêcas *Gen.* 325, *Rā.* 2<sup>6</sup>. — *s.* vâl-, vudurêc.

rêcan *sumare; part.* rêcendne veg (*aram*) *Gen.* 2932.

rêcan, rêccan *alts.* rökian *ahd.* ruohian, ruohhan *engl.* to reck *curare, requirere; praes.* þu æfre ne rêcst æniges þinges ofer þá áne *Met.* 12<sup>21</sup>; þät he mæran ne rêcð *Met.* 8<sup>44</sup>; ne ∼ god, þeáh ic þus dō 'non requireret deus': *Ps. Th.* 9<sup>33</sup>; þät se aglæca (Grendel) værna ne rêcced *B.* 434; he felles ne ∼ *Rā.* 76<sup>5</sup>; *conj.* gif þu þines feores rêcce *Gú.* 262; gif þu on vorulde leng aldres ∼ *Gen.* 2656; veorda þe selfne gôdum dædum, þenden þín god ∼! *Vald.* 1<sup>23</sup>; *praet.* þät god heora ne rôhte *Arg. Ps. Th.* 48; ne ∼ he tô þære hilde helmberendra *Hö.* 37; *pl.* hie ne rôhton þäs *Gen.* 1319; þät hie þäs viges (*idoli*) vihtá ne ∼ *Dan.* 201; feores ne ∼ *By.* 260; fylgdon me mid firenum, fæhde ne rôhtun (*hostilitatem non abhorruerunt*) *Cri.* 1441; *inf.* þät þäs á se ríca rêcan volde *Dan.* 596. — *auch impersonell: praes.* þät hi (*acc.*) þäs metes ne rêcð *Met.* 13<sup>45</sup>.

rêcan *goth.* rakjan *alts.* reckian 1) *regere, dirigere; þu* Israela cynne rêcest and rædest 'regis': *Ps.* 79<sup>1</sup>; he ræt us and rêcð 'reget nos': *Ps. Th.* 47<sup>12</sup>; eal ic under heofones hvearfte recce, svá me fæder lærde át frymde, þät ic þá mid ryhtê reccan môste *Rā.* 41<sup>33-35</sup>; *imp.* recce þu heo, þät hie on vorulde vynnum lifgen! 'dirige eos': *Ps. Ben.* 27<sup>10</sup>. — 2) *porrigere; praes.* hærfest tô honda hêrbûendum rípa rêcð (*oder rêcð = ræcð?*) *Met.* 29<sup>62</sup>. — 3) *exponere, referre, dicere; inf.* þá eode Daniel svefen reccan sínum freán *Dan.* 159; sum mæg godcunde ∼ rihte æ *Cri.* 671; se þe cûde frumsceaft fra feorran ∼ *B.* 91; (ve) git sceolon lytlum sticcum leóðvorda dæl furður ∼ *An.* 1491; tô lang is tô recenne, hû... *B.* 2093; *praes. conj.* eóv þeóðs evên ladad tô salore, þät ge seonoddômas rihte recce *El.* 553; *praet.* þær he dryhtnes lof reahte and rarde *Gú.* 131; hvílum he syllíc spell rehte áfter rihte *B.* 2110; *imp.* recce þá gerýnu, hû...! *An.* 419; ∼, gif þu cunne, hvät síó viht sie! *Rā.* 33<sup>13</sup>; *ähnlich (c. acc.) inf.* reccan *Ap.* 11, 24, *An.* 1491, *El.* 281, 284; *praes. pl.* reccad *Exod.* 359; *praet.* reahte *Met. Einl.* 1, *Met.* 22<sup>52</sup>, 30<sup>8</sup> und rehte *Dan.* 336, *B.* 2106; he his môdsefan rehte þurb reorde (*sprach seine Ge-*

*danken aus*) *Aa.* 51; *auch intr. discernere, loqui, dicere: præ* ædelo, þe ic recce ymb *Met.* 17<sup>20</sup>; ?*præt. rahte his ealdfeor* hie âre hæfdon *Dan.* 454 *nach Dietrich* (im MS. steht nahte u s. â-, and-, gereccan.

**reccend** *m. regens, rector; nom.* þæt sîe ân metod eallum mo and rice *Dan.* 580; rice is se ~ and on riht cyning (*deus*) *voc.* þu ~ and þu riht cyning! *Cri.* 18; þu ealra gesceafta and ~! *Met.* 4<sup>20</sup>; þeóda ~! *Ps.* 101<sup>1</sup>.

**rêce-leást, -lêst** *f. incuria; nom.* him þæt eal gehæt his rêcal ne scrífed *Met.* 25<sup>23</sup>.

**reced, rêcels** *s. ræced, rýcels.*

**recen** *adj. expeditus, citus, promptus; nom.* þu meahst þe si þære sunnan faran uppe betveox óðrum tunglum, meahst þ on þam rôðere ufan síððan veordan *Met.* 24<sup>17</sup> (god) se þe recon and rædfæst rihta gehvylces *Vald.* 2<sup>26</sup>; *acc. pl.* þe c tum ædele vundur and on Chananea cymu vorhte and recen on þam reáðan sæ *Ps.* 105<sup>10</sup>.

**rêcen** *adj. fumosus; nom.* ~ reáða líg *Cri.* 810.

**recene, ricene, ricone, rycene** *adv. protinus, subito, cito, c* recene *Gen.* 864, 1498, 2228, 2527, *Jud.* 188, *An.* 1513, *Ju* 79<sup>1</sup>, 87<sup>12</sup>, 98<sup>4</sup>, 131<sup>2-13</sup>, 134<sup>7</sup>, 135<sup>12-15</sup>, 138<sup>16</sup>, 146<sup>4-6</sup>, *Hy.* 1<sup>24</sup>, 19<sup>4</sup>, 20<sup>200</sup>, 28<sup>16</sup>, *Gn. Ex.* 62, *Sal.* 252, *Bā.* 40<sup>20</sup>; ful ~ ricene *Sat.* 708, *Cri.* 1448, *By.* 93, *Ap.* 39, *An.* 808, *El.* 982, 1162, *Ps. Ben.* 24<sup>4</sup>, 43<sup>27</sup>, *Ps.* 54<sup>6</sup>, 67<sup>1-3</sup>, 94<sup>11</sup>, 105<sup>9</sup>, 106<sup>1</sup> 126<sup>3</sup>, 131<sup>3</sup>, *Gn. Ex.* 92; ful ~ *Ps.* 108<sup>20</sup>; ricone *B.* 296 *Ps.* 108<sup>11</sup>; tó ~ *Wand.* 112. — *vgl. ädre.*

**recenian, recon** *s. gerecenian, recen.*

**rêd** *s. -ræd, hîrêd, dâgrêd.*

**rede** *adj. expeditus, paratus, promptus; nom.* hálig læce ~ rûmheort hláford *Hy.* 7<sup>63</sup>.

**redian** *s. áredian.*

**rede** *goth. rap̄s adj. rätus; acc. þînes mægenþrymmes mæ* and ~ *Ps.* 144<sup>11</sup>; þæt ic on rihtne veg redne gefærde on vîsne veg vorda þînra ~ rinne *Ps.* 118<sup>32</sup>; *pl.* dômas rihtvîse *Ps.* 118<sup>73</sup>; sind his dômas ~ mid ræðe rihte gec

**rêde** *adj. trux, atrox, asper, dirus, ferus, sævus, severus, ~ vîte* *Gen.* 1319; nîð väs ~, vâlgrim verum (*diluv* strang väs and ~, se þe vâtrum veóld (*deus*) *Gen.* ne väs, gumrices veard ~ and rædleás (*Naboch.*) reáða líg ~ scrífed geond voruld vîde *Cri.* 810; est cymed ~ and rihtvîs *Cri.* 826; bið þonne rî meahtig, yrre and egesfull *Cri.* 1528; þonne ~ bið *Secl.* 98; reád ~ glêd *Vy.* 46; grim and grædig, reó

- B. 122;  $\sim$  compa B. 1585; Martius  $\sim$  Men. 36; cyning bið  $\sim$  (*in iudicio*) Jul. 704; þá vās he ellenvōd, yrre and  $\sim$ , frēcne and ferdgrīm Jul. 140; þæt vās earfodcynn yrre and  $\sim$  'generatio prava et exasperans': Ps. 77<sup>10</sup>; þorn bið ungemete  $\sim$  manna gehvylcum, þe him mid rested Rūn. 3; þonne ic āstīge, stundum  $\sim$  þrymful þunie (*procella*) Rā. 2<sup>3</sup>; hreóh and  $\sim$  Rā. 81<sup>3</sup>; se rêda rēn Met. 7<sup>27</sup>. — *gen.* ic biðan ne deor rêdes on gerūman (*sc. persecutoris*) Rā. 16<sup>16</sup>; rêdre þrage (*diri temporis*) Gen. 1420. — *nom. acc. pl.* rêde vāstme (*streāmas, vyrmas*) Gen. 990, Jud. 349, Secl. 113; regnas  $\sim$  Ps. 104<sup>28</sup>; svā vīde svā þā vītelāc  $\sim$  geræhton Gen. 2555;  $\sim$  rēnveardas (*ræsboran*) B. 770, An. 139; feónd sindon  $\sim$  Sat. 104; rīxad drihten and he  $\sim$  folc healded on yrre Ps. 98<sup>1</sup>; rūme regulas and  $\sim$  mōd geongra monna in godes templum (*effrenos animos*) Gū. 460; gehýred cyning sprecan  $\sim$  vord Cri. 798. — ?*inst.* god mīne sāvle ālysde of leon hvelpum: rêdē (lādē?) gemānan vās ic slæpende svīde gedrēfed Ps. 56<sup>4</sup>. — *gen. pl.* rêdra bronda Dōm. 13. — *compar.* ic vēne me and ondræde eac dōm þý rêdran (*dyreþran MS*) Cri. 790; *superl.* rêdust ealra cyninga (*Christus*) Hō. 36.
- re** *adv.* aspere, dirum in modum; þätte rīces gehvās  $\sim$  sceolde gelimpan Dan. 114.
- re**-hydīg *adj.* promptus vel pronus animi; *nom.* vel bið þam eorle, þe him on innan hafad  $\sim$  ver rūme heortan Alm. 2.
- re**-man *m. fenerator*; *nom.* ealle his æhta rīce redemann rīcene gedæle! 'scrutetur foenerator omnem substantiam ejus': Ps. 108<sup>11</sup>. — *vgl. goth.* garapjan zählen, rapjó Zahl, Rechnung.
- re**-mōd *adj.* asper vel saevus animi, iratus; *nom.* þá veard  $\sim$  rīces þeóden (god), unhold þeóden þām he æhte geaf Dan. 33; þá god  $\sim$  reorde gesette eordbūendum ungelīce Gen. 1684; *nom. pl.* cvædon þæt hīe rīce rêdemōde āgan voldon Gen. 47; ābreccan ne meahton  $\sim$  reced āfter gistum Gen. 2492.
- re**gian *alt.* rada anordnen, disponere, instituere (*Dietr. H. Z. X, 325*); *inf.* Noe ongan nergende lāc rædfast  $\sim$  (redran MS) Gen. 1498.
- re**īg - mōd *adj.* saevus animi; *nom.* he  $\sim$  ræst on gehvylcne vādehunde gelīcost Met. 25<sup>17</sup>.
- re**dre, -rēfa, -refnan *s.* þrīrēdre, gerēfa, rāfnan.
- re**gn, rēn (*goth. rign*) *m. pluvia*; *nom.* rēn Cri. 609, Ph. 14, Met. 29<sup>23</sup>; se stranga  $\sim$  Ps. 71<sup>6</sup>; se rêda  $\sim$  sumes ymbhogan Met. 7<sup>27</sup>; ymbhogena ormete  $\sim$  Met. 7<sup>26</sup>; *gen.* rāgnas scūran Sat. 11; rēnes Ps. 64<sup>11</sup>; *dat.* regne Ps. 134<sup>7</sup> und rēne Met. 7<sup>22</sup>; *acc.* regn Gen. 1372, 1416, Ps. 67<sup>10</sup>, 146<sup>8</sup>, Rā. 4<sup>33</sup> und rēn Met. 7<sup>14. 21</sup>; *gen. pl.* regna scūr Dan. 676; *acc. pl.* regnas Gen. 213, Ps. 104<sup>28</sup>. — *s.* morgen-rēn, vāll-regn.
- re**gn, rēn- (*alts. regin-*) *in Compositis* (regn-heard, -þeóf, -veard) drückt den Begriff ingens, eximius aus; *alt.* regin *pl.* numina, dii; *goth.* ragn consilium. — *vgl.* regnian.



regn - heard *adj. valde durus; pl. rondas regnhearde B. 326.*

regnian, rēnian *goth. raginōn disponere, institucere, ordinare, preparare. moliri; inf. hāted him tō mærdum mādum rēulan Crā. 60; invitet ôdrum bregdan, dyrnum crāftō deād rē[nian] B. 2168; prat. þæt þu me þus svīde searo rēnodest Gen. 2678; part. rihtes rēniend (das Rechte anordnend) El. 880. — s. be-, geregnian.*

regnig, rēnig *adj. pluvialis; nom. hit vās rēnig veder Rā. 1<sup>10</sup>.*

regol, regul *m. canon, regula; acc. pl. rūme regulas (relaxatas regulas clericorum) Gā. 460.*

regol - fāst *adj. regulas clericales vel monasticas stricte observans; pl. rincas rāgolfāste Men. 44.*

regn - þeóf (*alts. reginthiob*) *m. Erzdieb; acc. ∞ Hy. 4<sup>14</sup>; nom. pl. regn - þeófas Exod. 538.*

regn - veard (rēn-) *m. custos eximius vel strenuus; nom. pl. rēde rēn - veardas B. 770.*

regn - vurm *m. lumbricus, Regenwurm; nom. ∞ Rā. 41<sup>10</sup>.*

reliquias (*acc. pl.*) *Reliquien; ∞ hāliga gehyrste Men. 73.*

-ren, rēn (rēn-), rene, -rēne, rēnian, rēnig *s. cyn - ren, regn (regn - gerēn, ryne, gerēne (-rŷne), regnian, regnig.*

rēran, -res *s. ræran, -ris.*

rēscle *f. ænigma, conjectura vel solutio ænigmatis; acc. gif þu mæge rēselan recene gesecgan sōðum vordum, saga hvæt hió hātte! Rā. 40<sup>11</sup>. — vgl. rēslan (ræsvian) conficere, suspicari, augurari und rēsung conjectura (Lye).*

rest, rāst *f. 1) quietes, requies; nom. rest Dan. 576 und rāst Cri. 1656, 1677; þæt is orsorgnes and êcu rest Met. 13<sup>11</sup>; gen. reste Gen. 1466, An. 592 und rāste Wal. 23, Gā. 1068; dat. rāste Sal. 345; acc. reste Gen. 2519, Dan. 611, Sat. 619, Ps. 114<sup>7</sup> und rāste Gā. 334; hvone he him frēcenra sīða reste āgeāfe Gen. 1428. — 2) locus quietis; nom. þe is êdelstól eft gerŷmed lisse on lande, lāgosīða rest Gen. 1486; þæt is sió ān ∞ eallra gesvinca Met. 21<sup>10</sup>; þis is mīn ∞, þe k vūnian þence, þār ic eard nime Ps. 131<sup>13</sup>; þā vās feórde vīc, nād - vīgena rāst be þam reādan sæ (statio) Exod. 134; þu eart sió fīst ∞ eallra sōðfāstra Met. 20<sup>11</sup>; acc. on þam (scipe) þu monegum sceot rest e gerŷman Gen. 1304; ∞ fand (sc. columba) Gen. 1456; nīd rôdera veard ∞ gestīgād Sat. 612; insbescndere cubile, lectus, stratum: nom. rāst (sepulchrum) Hō. 6; dat. reste Dan. 109, Ps. 62<sup>6</sup> und rāst B. 122, 747, 1237, 1298, 1585; acc. reste Gen. 2228, 2441 (Nacht - lager), 2599, Dan. 123, Jud. 54, 68, B. 2456, Kr. 3 und rāste Ps. 34, B. 139; inst. he vās reste fāst and sōfte svāf Gen. 178. — s. a. -be-, bed-, flet-, fold-, land-, neaht- (niht-), sele-, vāl - rest (-rāst).*

-rest *s. -rist.*

**stan** *quiescere, requiescere, conquiescere, feriari; inf.* hine ~ gelyste *B.* 1793; sceal sacu ~ *B.* 1857; hét streámfare stillan, stormas ~ *An.* 1578; læt þá sace ~ *Jul.* 200; ne môt on dæg ~ *Sal.* 393; þonne ic ~ ne þearf *Rä.* 4<sup>73</sup>; þonne hy of vâdum vêrge cvðman ~ ryneþragum *Gû.* 184; *præs.* ic reste siddan 'et requiescam': *Ph.* 54<sup>6</sup>; ic ~ *Rä.* 89<sup>2</sup>; þe him mid rested *Rân.* 3; se þe on sumre dene ~ (*wohnt, weilt*) *Sal.* 229; nu on Brytene rest on Cantvarum cynestôle meáh (*sc. sepultus*) *Men.* 104; *præt.* reste he þâr (*sepultus*) *Kr.* 69; *pl.* hi on svade reston (*sc. occisi*) *Jud.* 322; *part.* svâ þfn rice restende bið anvlôh for eorlum, ôðþät þu eft cymest *Dan.* 584. — *c. acc. des reflexiven Pronomens: inf.* ic me sôfte mæg restan *Gen.* 434; *præs.* ic me reste *Rä.* 82<sup>3</sup>; *pl.* þâr hi ädelingas inne restad *Rân.* 6; *præt.* hû se beorn hine reste on recede *Gen.* 1584 *unl. ähnlich* *Jud.* 44, *B.* 1799, he hine þâr hvîle ~ (*sc. sepulchro*) *Kr.* 64; *conj.* svâ (*als ob*) he hine slæpende ~ *Ps.* 77<sup>65</sup>; *imp. pl.* restad incit hêr! *Gen.* 2880. — *s.* gerestan.

**stan**, ræstan *jubilare, clamare? vgl. ahd. hlût-reisti, -reisiſg canorus, clamorus; præt. pl.* hæfdon beorgas þâr blide sæle and rammum þâ rêstan gelice 'montes exultaverunt ut arietes': *Ps.* 113<sup>4</sup>.

**est-bedd** *n. Ruhebett; acc.* ~ 'lectum strati': *Ps.* 131<sup>3</sup>.

**etan** *latificare, exhilarare; inf.* ~ *An.* 1610, *Gû.* 1035 (*recan MS*). — *s.* rôtt, árétan.

**rex** *m. rex; nom.* him veard éce ~ meotud milde *El.* 1042.

**rex** geníðlan (*El.* 609) *s.* unter cearc.

**reád** *goth. rauds adj. ruber; nom.* ~ réde glêd *Vy.* 46; gif þät fyr meahthe ~ rásettan *Met.* 9<sup>14</sup>; récen reáda lig *Cri.* 810; se ~ telg *Rä.* 27<sup>13</sup>; sió reáde rôd (*cruenta*) *Cri.* 1102; gold þät ~ *Met.* 19<sup>6</sup>; *gen.* reádan goldes *Rä.* 49<sup>6</sup>; *dat.* reádam golde *Gen.* 2404; be (on) þam reádan sæ *Exod.* 134, *Ps.* 105<sup>16</sup>, 135<sup>13</sup>; *acc.* reádne sæ *Ps.* 105<sup>9</sup>, 135<sup>13</sup>; þone reádan sæ *Ps.* 105<sup>9</sup>; *inst.* reádê légê *Gen.* 44; reádam goldê *Jud.* 339; reádan goldê *Dan.* 59; *nom. acc. pl.* reáde *Met.* 19<sup>23</sup>, *Rä.* 12<sup>2</sup>; ~ streámas (*sc. maris rubri*) *Exod.* 296; byrsta þá reádan (*ornamenta aurea*) *Seel.* 57. — *s.* reóð.

**-read?** *s.* earm-hreád.

**reáde** *adv. roth; Cri.* 1176, *Rä.* 70<sup>1</sup>.

**reád-fâg** *adj. rothbunt; nom.* þes vag raghâr and ~ *Ruin.* 10.

**reáf** *n.* 1) *vestimentum, Robe; nom.* ädelinges ~ (*lorica*) *Vald.* 2<sup>30</sup>; *acc.* þät hâlige ~, þät Aaron vered *Exod.* 29<sup>39</sup>; he volde þäs beornes beágas gefecgan, ~ and hringas and gerênod svurd (*loricam*) *By.* 161; he him selfa sceáf ~ of líce *Gen.* 1565; *gen.* on his reáfes fnäd 'in oram vestimenti ejus': *Ps.* 132<sup>3</sup>; *dat.* reáfe *Rä.* 12<sup>3</sup>; *inst.* reáfê beroſene *Rä.* 14<sup>7</sup>; *acc. pl.* 'varias vestes selcûde reáf': *Wr. gl.* 8; ealde máðmas, ~ and randas *Exod.* 586; *dat. pl.* sæton on blácum reáfum

*Exod.* 212. — 2) *spolium, rapina, praeda*; *inst.* þá þe ne binnað monnes feore, þás þe him tō honda hūde gelæded, būtan hy þý reáfe rædan mōtan *Gn.* 103; *acc.* reáf gedælad 'dividere spolia': *Pt.* 67<sup>11</sup>; se beorna ∼ manige mēted (monig gemēted?), þār hit mannum loed 'invenit spolia multa': *Ps.* 118<sup>103</sup>. — s. gūd-, here-, heado-, vāleáf.

reáfere *m. praedo* (*Ālfr. gr.* 9<sup>9</sup>), *latro*; *dat.* scyld sceal compan, scaft ∼ *Gn. Ex.* 130.

reáflan *ahd. roubōn rapere, corripere, diripere, spoliare, vastare*; *praes.* ic lond reáfige *Rā.* 13<sup>14</sup>; ic folcsalo bārne, rāced ∼, rēcas stigad ofar hrōfum *Rā.* 2<sup>6</sup>; reáfad min heafod *Rā.* 26<sup>6</sup>; æghvā mec ∼ *Rā.* 66<sup>1</sup>; yldo gebryced burga geatu, bealdlice fēred, ∼ svidor miclê þonne... *Sal.* 307; *pl.* rib reáfiað rēde vyrmas (*in sepulchro*) *Secl.* 113; *praet.* þenden reáfode rinc ôderne (*auf der Walstatt*) *B.* 2985; ic (Eve) ∼ beám on bearve *Gen.* 901; hrāfn vāl ∼ *B.* 3027; þa þe ic ne reáfode ær 'quae non rapui': *Ps.* 68<sup>9</sup>; *pl.* vāl reáfedon (-en *MS*) *B.* 1212; *inf.* reáflan *Hö.* 36; hord ∼ *B.* 2773. — ve bióð gereáfode 'corripimur': *Ps. Stev.* 89<sup>10</sup>. — s. á-, be-, bireáflan.

reáf-lác *n. rapina*; 'preda ∼': *Wr. gl.* 35; *dat.* nellad ge tō reáflice ræda þencean! 'in rapinis nolite concupiscere': *Ps.* 61<sup>10</sup>.

reóc *adj. effervescens, saevus*; *nom.* grim and grædig, ∼ and rēde (*Grendel*) *B.* 122.

reócan *altn. riuka fumare*; *praes. pl.* muntas reócad *Ps.* 103<sup>20</sup>, 143<sup>6</sup>; *part. pl.* reócende hræv (*cadavera occisorum exhalantia*) *Jud.* 314.

reóð *altn. rióðr adj. ruber, rufus*; *nom.* (Esau) vās ∼ and eall rā 'rufus': *Gen.* 25<sup>23</sup>; *acc.* ofar þá reóðan sæ *Exod.* 15<sup>1</sup>; *inst. pl.* (?) eágum reóðan (*oculis rubicundis, mit verweinten Augen?*) *Exod.* 412, *wenn nicht vielmehr eogum reóðan zu lesen ist: s. das folgende Wort.*

reóðan *altn. rióða* 1) *rutilare, rubefacere, cruentare*; *inf. praet. pl. dæð-vang rudon* (*campum fatalem cruore suo tingebant*) *An.* 1006. — 2) *interficere*; *inf.* volde sleán eaforan sinne unweaxenne, eogum (eogum *MS*) reóðan magan mid mēcē *Exod.* 412; *praet. conj.* nās þeós eorð besmiten ðver þá geta beornes blóðē, þe hine (*quem*) bil ruda *Mat.* 8<sup>28</sup>.

reoden *f. Rüttelung? Sieb, Hanfresse, Hechel?* *acc.* ræsed meo on reodan *Rā.* 26<sup>6</sup>.

reodian *cribrare?* *praet.* þragum ic þreodude and gefanc reodode *El.* 1733-  
*vgl. Otfr.* IV, 13<sup>10</sup>: thaz muasi er redan iu thaz muat, sô man muat in sibe duat.

reófan *altn. riufa rumpere, findere, dissolvere*; *part.* randbyrig væron rāse *Exod.* 463. — s. be-, bireófan.

reomig-môd *adj. remisso animo, in behaglicher Ruhe?* (*vgl. goth. rina Ruhe und Grimm zu Andr.* 592); *pl.* fēðan sæton reomigmōde, ræte gefēgon vārige åter væde *An.* 592; hāled beóð on vynnun ∼ nise gelyste (reónig- *MS*) *Wal.* 23.

reón *questus?* *inst.* voldon vārigu vif vōpē bīmānan ādelinges deād, reóne bereótan *Hō.* 6; *wol kaum* reóne *acc.* von reón *sævus, atrox und auf deād gehend.* — *s.* reónig.

reón, reóne *s.* rōvan, reón.

reónig *adj. tristis?* *nom.* & mīn hyge sorgað, reóted and gerested nō *El.* 1088; *dat.* on þam reóngan hām (*Hölle*) *Jul.* 530; he þār þreó mētte in þam reónian hofe rōða ätsomne greótē begrafene (*in loco obscuro*) *El.* 834.

reónig-mōð *adj. tristis animo?* *dat. sg.* reónigmōðum *Gū.* 1069; *nom. pl.* hāled beóð on vynnun reónigmōðe reste gelyste (*oder reomig?*) *Wal.* 23.

reord *goth. razda ahd. rarta f. lingua, sermo, loquela, vox; nom.* ~ vās þā gieta eordbūendum ān gemāne *Gen.* 1635; ~ up āstāg (*colloquium*) *Jul.* 62; *dat.* þonne ville he dæda gehýran hāleda gehvylces āt ealra manna gehvās mūdes reorde *Seel. Verc.* 93; *acc.* he ~ gesette eordbūendum ungelice *Gen.* 1684; he his mōdsefan rehte þurh ~ *Az.* 51 und ähnlich þurh ~ *Dan.* 336, *Gū.* 131; hlūde ~ þīnes mūdes *Ps.* 137<sup>b</sup>; onenióv mannes ~ (*vernahm die Stimme des Rufenden*) *B.* 2555; hvílum ic glidan ~ mūðē gemāne (*vocem milvi*) *Rā.* 25<sup>b</sup>; *inst.* he tō Noe sprāc hālgan reorde *Gen.* 1484; se engel stefne ābeād torhtan ~ *Dan.* 511; geác monað geómran ~ *Seef.* 53; vit scíran ~ sang áhōfon *Vid.* 103; vriced vordvedas véregan ~, eisegan stefne *Sat.* 35; ähnlich beorhtan (hālgan, cealdan, sárgan, cearegan, hlūdan) ~ *Cri.* 510, 1340, *Seel.* 15, *Ph.* 128, *An.* 60, 1110, *Ps.* 92<sup>a</sup>; mūdes ~ *Seel. Ex.* 93; *gen. pl.* se þe reorda gehvās ryne (rýne?) gemiclad *Cri.* 47; *acc. pl.* he us syled missenlicu vord, monge reorde *Gen. Ex.* 13; *inst. pl.* marað mōdigne meaglum reordum *Ph.* 338; mislice mongum ~ vōðe hōfun, hlūdne herecirm *Gū.* 870. — *auch als Neutrum:* *inst.* læt me hērian heofones god hāligum reorde! *Hy.* 3<sup>a</sup>. — *s.* gereord.

reord *f. victus; acc.* ōð ic þære lāfe lagesīða est reorde under roderum rýman ville *Gen.* 1344. — *s.* gereord.

reord *s.* rædan.

reord-berend *facultate loquendi præditus, homo; nom. pl.* ~ *Dan.* 123, *Cri.* 278, *Kr.* 3 und reordberende *Cri.* 381; *gen. pl.* reordberendra *El.* 1282; *dat. pl.* reordberendum *Cri.* 1369; *acc. pl.* reordberend *An.* 419 und -berende *Cri.* 1025.

reordian *loqui, sermocinari; inf.* ~ *Sat.* 732; sceal se vonna hrefn fūs ofer sægum fela ~ (*crocire*) *B.* 3025; reordigan *An.* 469; reordigean *Exod.* 256; *pres.* he tō seala reordað *An.* 1303; *pl.* reordiað *Ph.* 682; *prat.* reordade *Gen.* 1253, *Sat.* 75, *Cri.* 196, *Ph.* 550, *An.* 255, 415, 602, *Jul.* 66, *Gū.* 998 und reordode *Gen.* 2673, *Exod.* 548, *An.* 364, *El.* 405, 417, 463, 1073; he him tō ~ *Gen.* 2166; *plur.* svā hie

fæcnum vordum heora aldorþegn an reordadon on cearam, euidum (un-reordadon *MS*) *Sat.* 66; *part. bid reordiende (loquitur) Sat.* 626.

reordian, reordig *s. gereordian cibo reficere und el-reordig.*

reot (reotu? oder eó?) *ein Subst. von dunkler Bedeutung: gesyhd on his suna bûre vînsle vêtne, vindge reste reote berofene B.* 2457; *an das engl. riot (altfr. riot norm. riotti) wird wol kaum zu denken sein, wiewol der Begriff von rauschender Lustbarkeit, von Saus und Braus unsrer Stelle angemessen scheint.*

reótan *ahd. riozan lacrimare, flere, plorare; pras. reóted meóvle, seó þe hyre bearn gesihð brondas þeccan Vy.* 46; *pl. reótad and beofad Cri* 1230; *cearge ~ Cri.* 836. — *auch bildlich vom Regen: rôderas reótal B.* 1376. — *s. be-, við-reótan.*

reótig *adj. fletus, lacrimosus; nom. f. ic reótugu sät Rā.* 1<sup>10</sup>.

reóv *adj. ferus, savus, asper; svâ se þeódsceada (hungor) ~ rixie (hreóv MS) An.* 1118; *acc. sg. under reóne streám Jul.* 481; *nom. pl. hi væron reóve, ræsdon on sôna gifrum grápum An.* 1336 *und ähnlich Gû.* 377. — *s. blôd-, deád-, flyge-, gûd-, vâl-reóv.*

rib *n. costa, Rippe; acc. sg. ân ribb Gen.* 2<sup>21</sup>; *þät ~ Gen.* 2<sup>21. 22</sup>; *gen. pl. ribba Rā.* 33<sup>0</sup>; *acc. pl. rib Seel.* 113.

rice *goth. reiks adj. potens, opulentus; nom. he bid â ~ ofer heofor-stôlas heágum þrymmum Gen.* 7; *heóld â ~ êðeldreámas Gen.* 1607; *þät sie ân metod eallum mannum reccend and ~ Dan.* 580; *þät þe meachte beorhte uppe on rôderum vesan ~ mid englum Cri.* 1469; *sum väs æhtvelig ädeles cynnes ~ gerêfa Jul.* 19; *~ þeóden (dryhten, randvîga, rædbora, god) Gen.* 864, 2673, *Dan.* 109, *Hö.* 116 (*rec.* *B.* 1209, 1298, *An.* 364, 415, *Ps.* 96<sup>1</sup>, *Hy.* 7<sup>30</sup>, *Gn. Ex.* 134; *Israëla brega ädele and ~ Ps. C.* 2; *~ is se reccend Rā.* 41<sup>3</sup>; *monig oft gesät ~ tô rûne B.* 172; *Hrôdgâr gevât ~ tô ræste B.* 1237; *and þu ~ nu míne heortan geheald on hyge bráde! Ps.* 118<sup>22</sup>; *rice (sc. deus) El.* 147; *se ríca Gen.* 148, 2845, *Jud.* 20, 44, 68, *B.* 310, 399. 1975; *seó rice cvên El.* 412. — *gen. m. ic eom ríces æht Rā.* 70<sup>1</sup>. — *dat. rícum ræsboran (dryhtne) An.* 385, *Hy.* 4<sup>17</sup>; *þam rícan þeóðne Jud.* 11. — *acc. rícne (sc. deum) Mðd.* 63; *~ cyning Kr.* 44; *se þe læted... druncen tô rice (sc. veordan) Mðd.* 12. — *nom. acc. pl. regnþeóðs ríca Exod.* 538; *ne heáne ne ~ Jud.* 234 *und ähnlich Rā.* 83<sup>13</sup>; *væra hyra rædas ~ Dan.* 457; *þá ofer móðan óðre rícan Met.* 24<sup>29</sup>. — *gen. pl. rícra (m.) Met.* 1<sup>46</sup>, 7<sup>14</sup>; *ne ~ ne heánra Gû.* 968; *~ freóða Kr.* 131. — *dat. inst. pl. rícum and heánum Rā.* 89<sup>2</sup>; *~ mihtum Gen.* 98. — *superl. he väs ealra rícost monna cynnes Víd.* 15; *þe þe hær ~ eart By.* 36 (*vgl. Héliand* 109<sup>3. 4</sup>); *se rícesta ealles oferwaldend (rices þa MS) El.* 1235; *þá rícostan Rómana vitan Met.* 9<sup>23</sup>. — *s. sige-, voruldríce.*

rice *n. 1) principatus, dominatus, potentia, potestas, dicio; nom. sé vi-ðrode ~ under rôderum Dan.* 640; *ádelinges veóð ~ under rôderum*

*El.* 13; vās his (þās gerēfan) ∼ brād, vīd and veordlic ofer verþeode *Jul.* 8; is his ∼ ofer middangeard, mīn is gesvidrod ræd under rôderum *El.* 917; *gen.* rices vyrðra *B.* 861 und ähnlich *Met.* 4<sup>45</sup>; seó heá rôd riht áræred ∼ tó beácne *Cri.* 1066; Rómvara cyning ∼ ne vānde for verodlæste *El.* 62; Erodos forcom át campe cyning Judæa, ∼ berædde and hine rôde befealg *An.* 1328; ∼ boran *Sat.* 500; *dat.* gif he (*sc.* cyning) tó þam rice vās on riht boren *Met.* 26<sup>46</sup>; *acc.* þæt he Rómvara in ∼ veard áhafen tó heretēman *El.* 9; gif þu healdan vilt mága ∼ *B.* 1853, god selfa him ∼ healded *Sat.* 260; ne mæg æfre ofer þæt Ebræa þeod rædþehtende ∼ healdan *El.* 449; him Hygd gebeád hord and ∼ *B.* 2369 und ähnlich *B.* 1179, 3004; þæt from treove becvom tīrfāst ∼ drihten ūre 'quia dominus regnavit a ligno': *Ps.* 95<sup>9</sup>; *inst.* þæt god eáde ne meahte þone gelpsceadan rícê berædan and bereáfan his anvaldes *Met.* 9<sup>50</sup>. — 2) *regnum, Reich; nom.* gif him þæt rice losað (*sc.* *regnum coeleste*) *Gen.* 434; rúme (síde, bráde) ∼ *Dan.* 611, *B.* 2199, 2207; fāder (godes, eordau, engla) ∼ *Az.* 119, *Sat.* 693, *Wand.* 106, *El.* 1231; *gen.* rices *Gen.* 360; ∼ leás *Gen.* 372; nyttade sídan ∼ *Gen.* 1599; þenden ic vealde vīdan ∼ *B.* 1859; brádan ∼ *Ruin.* 38; þátte ∼ gehvās rēde sceolde gelimpan *Dan.* 114; læt mec on rīmtale ∼ þīnes vunigan! (*in coelo*) *El.* 820; veóld vera ∼ *Dan.* 678; Sodoma (heofona, eordan, rôdera, Gotena, Rómvara, Indæa) ∼ *Gen.* 2148, *Dan.* 442, 763, *Sat.* 347, 688, *Cri.* 880, *Seef.* 81, *Deór* 23, *An.* 1685, *El.* 59, *Hy.* 6<sup>11</sup>, *Sal.* 4, 37; ∼ hyrdas (hyrde, þeoden, veard, freá) *Gen.* 2334, *Exod.* 256, *Dan.* 33, *Cri.* 1528, *B.* 1390, 2027, 3080, *An.* 808, *Hy.* 10<sup>34</sup>; *dat.* in (on) godes ríc e *Gen.* 88, *Sat.* 368, *Mód.* 57, *Gú.* 632, *Sal.* 449; on þam hēhstan heofna ∼ *Gen.* 512; on, tó heofona ∼ *Sat.* 278, 618; of þam uplican engla ∼ *Hy.* 10<sup>11</sup>; in þam uplican rôdera ∼ *Ph.* 664, *Gú.* 654; of his heán ∼ *Gen.* 545; on þam góðan ∼ *Gen.* 410; tó þam uplican ædelan ∼ *Cri.* 268; tó þam sélran ∼ *Sch.* 102; in heora fādera ∼ *Sat.* 308; of mīnes fāder ∼ *Seel.* 139; gefýsed tó fāder ∼ *Cri.* 475; on moldan ∼ *Jud.* 344; *acc.* ríc e *Gen.* 47, 424, *Ruin.* 10, *Kr.* 119; he þæt ∼ (*sc.* *coeli*) forgeaf monna cynne *Gen.* 749; he his ∼ began þone uplican ædel sécan *Hy.* 10<sup>36</sup>; on þis ∼ (*Hölle*) *Gen.* 289; þe in rôderum up ∼ bevitigad *Cri.* 353; þis andvearde ∼ under rôderum *El.* 631; gumena (háleda, Rômana) ∼ *Dan.* 607, *B.* 912, *El.* 40; godes (fāder) ∼ *Sat.* 614, *Cri.* 345, 1345, *Hy.* 7<sup>78</sup>; rúme (vīde, bráde, heá, síde, ginne, upcund, êce) ∼ *Gen.* 1790, 2209, *Exod.* 556, *Dan.* 665, 671, *Sch.* 34, *Ph.* 156, *B.* 466, 1733, *Men.* 224; þæt ∼ *Edw.* 29; sý ymb ∼ svá hit mæge! *Fā.* 26; *inst.* þý rícê rædan *Dan.* 8, 686; Dene veóldon sídê rícê Engla landes *Edw.* 19; *nom. pl.* rīcu 'regna': *Ps.* 101<sup>20</sup>; *inst. pl.* he vealded sídum rīcum *Ps.* 71<sup>9</sup>. — *s.* brego-, bryten-, cyne-, ædel-, eard-, eord-, fāder-, gum-, heofon-, voruld-rice.

ricels, ricene, ricene *s.* rīcels, recene.

ricsian, rīxian *goth.* reikisōn *ahd.* rīhhisōn *intr.* potentem esse, dominare,

*regnare*; *inf.* ricsian *B.* 2211, *El.* 434 und rixian *Ps. Th.* 9<sup>22</sup>; *præs.* þu ricsast *Hy.* 8<sup>40</sup>, *Met.* 4<sup>3</sup>; he ricsað *Met.* 24<sup>22</sup> und rixað *Ps.* 96<sup>1</sup>, 145<sup>9</sup>, *Hy.* 9<sup>41</sup>; *pl.* rixiað *Dôm.* 13; *conj. sg.* 3. ricsie *El.* 7<sup>5</sup>; *præt.* ricsode *Met.* 26<sup>27</sup>, *An.* 1118, ricsade *Gû.* 843, rixode *B.* 144 und rixade *Gû.* 836.

*ricu f. directio?* *dat.* se me vîdgalum vîsað hvîlum sylfum tð rice *Râ.* 2<sup>1</sup>; *inst.* þæt he (se ceol) scyle rice birofen veordan *Râ.* 4<sup>1</sup>.

*rîdan s. gerîdan parare?*

*rîdan* 1) *equitare*; *inf.* ∼ *By.* 291, *Gn. Ex.* 62; *viegð* (mearum, viegu ∼ *B.* 234, 855, *Râ.* 23<sup>2</sup>; *præs.* ic on vicge rîde *Râ.* 78<sup>7</sup>; *rîded* ∼ 59<sup>2</sup>; *præt.* rîd *Exod.* 173, *B.* 1893, *By.* 18, 239, *Reim.* 16, *Râ.* 88<sup>8</sup> (∼ *pl.* rîdan (rîodan *Grdtv.*) *B.* 3170. — 2) *übertragen auf andere Art schaukelnder Bewegung*: *inf.* ceol sceal fæmig ∼ yða hrycgum ∼ 4<sup>22</sup>; sum sceal on geápum gealgan ∼ *Vy.* 33; *præs.* þæt me on bîde ∼ (d. i. auf des Windes Rücken) *Râ.* 4<sup>26</sup>; *conj.* þæs his byre rîd on galgan *B.* 2445; *præt.* sægenga (navis), se þe on ancre rîd *B.* 188<sup>2</sup> vîde ∼ hof sêleste ofer holmes hring *Gen.* 1392; fana up ∼ (flattertempor) *Exod.* 248. — 3) *incumbere*; *præs.* licgað me ymbe fîrenband rîded racentan sâl *Gen.* 372. — *s.* ge-, ðð-rîdan, faroð - rîdende.

*rîdend m. eques*; *nom. pl.* ∼ svelað (mortui sunt) *B.* 2457.

*rîð, ryð m. rivus*; *nom.* 'rivus rîð, rivulus lytel ∼': *Wr. gl.* 54; *ea-rîðas Vita Guthl.* 3; *inst. pl.* brðc (torrens) bið onvended of rîhtryne ryðum tðfîðven (in Bächen auseinander geflossen, wenn nämlich ein Felsstück hineinfiel) *Met.* 5<sup>20</sup>.

*riht, ryft* (*altn.* ript, ripti) *f. linteam, sagum, pallium, velum*; *nom.* rîð 'pallium': *Ps. Stev.* 103<sup>8</sup>; *acc.* he nyvolnessa svâ svâ ryfte hira t gevæde voruhte 'abyssus sicut pallium amictus ejus': *Ps.* 103<sup>7</sup>. — 'velum segl odde vah-reft': *Wr. gl.* 74; *ahd.* poinrefta saraballa; *vgl. Du Cange* unter reptl.

*rignan pluere*; *inf.* *Ps.* 77<sup>22</sup>.

*rîhde B.* 2239 (rîhde þæs yldan) *ist ohne Zweifel corrupt, da die Alteration jedenfalls ein mit v anlautendes Verbum fordert, etwas vîcto (wünschte): s. vîscan.*

*riht, ryht adj.* 1) *rectus, directus*; *nom.* gif þu riht fîrest (gradum) *Met.* 24<sup>28</sup>; sió heá rôð ∼ áráred rîces tð beácne (grade aufgerichtet) *Crí.* 1066 und ebenso svylce fyren tor ryht áráred *Gû.* 1286; *dat.* on vege rîhtum *Met.* 24<sup>44</sup>. — 2) *rectus, verus, legitimus, justus*; *acc.* þá vâs mid þý folcê fulviht hâfen and æ godes riht áráred *An.* 1647; he vâs ∼ cyning *El.* 13; hit is ∼ spell, þæt us reahte gîta mid úðvita, úre Platon *Met.* 22<sup>22</sup>; þær is ryht cyning *Gû.* 654; *acc.* þu riht cyning! *Crí.* 18; *gen.* rîhtre stræte (rihte *MS*) *Exod.* 126; *dat.* of þam rîhtan vege *Met.* 19<sup>4</sup>; þá þe on rôðerum on rîhtre gæst vundað in vuldre (rihtne *MS*) *Dan.* 366; *acc.* ær þam to him illu vege

ihthe gerýmde *Kr.* 89; on ~ veg *Ps.* 106<sup>6</sup>; veg ~ *Ps.* 79<sup>9</sup>, 18<sup>133</sup>; dōd sídfāt sōftne and ~ *Ps.* 67<sup>4</sup>; geníva ~ gæst on mīnre sbygde! *Ps. Ben.* 50<sup>11</sup> und ähnlich *Ps. C.* 92; dēmad ~ dōm! *Cri.* 369; ic me veg sylfne ryhtne gerýme *Rā.* 63<sup>4</sup>; þāt he þē bet mæge redian tō rôderum rihte stíge *Met.* 23<sup>10</sup>; ~ æ *El.* 281; ryhte æ rá. 671, *An.* 1513; þone ryhtan dōm *Cri.* 1369; *inst.* mid rihtē sleáfan *Jud.* 97; þāt he mid ~ rædē gange *Ps.* 79<sup>14</sup>; *nom. pl.* þíne dōmas synd rihte and rūme *Hy.* 7<sup>13</sup>; væron godes gangas ~ *Ps.* 67<sup>23</sup>; rndon þíne villan on voruldspēdum ~ and gerūme *Dan.* 291 und *benso* ryhte *As.* 11; þrý sind in naman ~ rúnstafas *Rā.* 59<sup>15</sup>; ~ dōmas *Ps.* 110<sup>3</sup>; *gen. pl.* hi sellad álmessan, earme frēfrad, beód rūm- iōde ryhtra gestreōna *Gū.* 49; *dat. pl.* þu on rihtum rædum dēmost 's. 66<sup>4</sup>; *acc. pl.* ic secge þíne dōmas dædum rihte *Ps.* 118<sup>62</sup>; seó emne onvráh ryht gerýno *Cri.* 196 und ähnlich *Cri.* 247; þe (*quorum*) e ádelu ne mágon ~ áreccan *Pa.* 3; *inst. pl.* þā þe hēr leofad ihtum þeávum *Gen.* 2645; dēmad dōmum ~! '*justa judicát*': 's. 57<sup>1</sup>; ryhtum gerisnum *Fā.* 30; *compar.* on hvan mæg se lunga on édne veg rihtran þe rædran ræd gemittan? *Ps.* 118<sup>9</sup>; *superl.* is me áfn gevitnes veordast and rihtast *Ps.* 118<sup>144</sup>. — 3) *id quod licet, con-* *ruum*; *nom. svá* hit riht ne vās *Gen.* 901; þe hit ~ ne vās (*quod non licuit*) *By.* 190; me þāt ~ ne þínced *Gen.* 289; svá hit ryht is vās *Mōd.* 63; svídor, þonne him sý sylfum ~ *Fā.* 75; *superl.* wāt være rihtost *Met.* 27<sup>23</sup>. — s. on-, unriht, át-, bírihte.

**ryht** *n.* 1) *Recht*; *nom.* þis þínced gerisne and riht micel, þāt þu se áferige of þisse folcsceare *Gen.* 2476; ræd sceal mid snyttro, ryht mid vísum *Gen. Ex.* 22; hond bið gelæred . . . , svá bið vyrhtan ~, ele ásettan *Crā.* 47; *gen.* rihtes ne gímdon (*scrífed*) *An.* 239, *Met.* 15<sup>23</sup>; on gemet ~ *Ps.* 79<sup>3</sup>; þāt þu me on ~ ræd gecvycige *in aequitate tua*: *Ps.* 118<sup>40</sup>; þāt he lēte Crēca vitan rædan Rōmvarum, ~ vyrde lēte þone leódscipe *Met.* 1<sup>67</sup>; ~ vísran *Met.* 4<sup>43</sup>; gif he nōt þār ~ and gerysna on (*i. e.* on édle) brūcan ~ bolde *Rūn.* 23; seó godes circe þurh gesomninga sōdes and ryhtes beorhte blíced *Cri.* 700; *dat.* áfter rihte *Met.* 22<sup>1</sup>; gif he tō þam ríce vās on ~ soren *Met.* 26<sup>43</sup>; víð ~ van ána víð eallum (*Grendel*) *B.* 144; þāt ic on þínum ~ rædfást lífge '*in aequitate tua*': *Ps.* 142<sup>11</sup>; áfter ryhte *Cri.* 847, 1221; ge þam ~ víðroten háfdon, onscūnedon þone scífran scíppend *El.* 369; *acc.* náfd he riht gedōn *Gen.* 360; ne fremest þu gerysnu and ~ víð me *Gen.* 2245; he cynna gemunde ~ and gerisno *Gen.* 2432; þāt ic ~ fremme *Ps.* 98<sup>15</sup>; sōd and ~ (*justítiam*) *Gen.* 21, *Sat.* 207, *B.* 1700, *Ps.* 111<sup>6</sup>, *Hy.* 7<sup>13</sup>; þe heortan ~ healdad mid gōdē *Ps.* 124<sup>4</sup>; þāt man his (godes) ~ tōbrác *Edg.* 43; frumbearnes ~ *Exod.* 388; þāt he ofer ealde ~ drihtne gebulge *B.* 2330; gedvolan fylgdon ofer ~ godes *El.* 372; sceal ~ gehýrau þurh þās dēman múð dæda gehvylcra (*judícium*) *El.* 1282; on ~ *Exod.* 586, *Sat.* 347, 688, *An.* 324, 700, *Hy.* 9<sup>1. 23</sup>, *Met.* 27<sup>26</sup> (s. onriht);



on þæt eáde ~ (?) *Exod.* 186; healdad sôð and ryht *Gú.* 782; hi sibbe ~ bevitigan *Gú.* 107; on ~ *Cri.* 267, *Ph.* 664, *Bā.* 41<sup>1</sup>, *B.* 1555; *inst.* mid rihtê *Gen.* 424, *B.* 2056, *An.* 521, *Ps.* 96<sup>1</sup>, 129<sup>1</sup>, 138<sup>19</sup>, *Met.* 26<sup>41</sup>, 30<sup>17</sup>; dêman mid ~ *Ph.* 494; mid ryhtê *Cri.* 278 — *Bā.* 41<sup>35</sup>; healdad hyra sôð mid ~ *Gn. Ex.* 36; *gen. pl.* radfæs rihta gehvilces (*Gott*) *Vald.* 2<sup>26</sup>. — 2) *rechtmäßiger Anteil oder Beil.* (*s. H. Z. X*, 338); *inst.* nelle ic hie rihtê benæman (*iðres Beuteantile*) *Gen.* 2152; ne môt (ic) ænigê nu ~ spôvan *El.* 917; *gen. pl.* haf mec bereáfod rihta gehvilces feohgestreóna *El.* 910. — 3) *Pflicht, Verpflichtung, Schuldigkeit*; *nom. us* is riht micel þæt ve rôdera veorhêrigen *Gen.* 1. — 4) *das Rechte, Richtige, der wahre Sachverhalt, Wahrheit*; *gen.* he up áhóf rihtes rênienð þára rôða tvá (*das Richtige anordnend*) *El.* 880; *dat.* se þe secgan vile sôð áfter rihte *B.* 104 und *ähnlich B.* 2110; ge vidsôcon sôðe and ~, þæt in Bethlêarn bearn vealdendes cenned vøre *El.* 390 und *ähnlich El.* 663; *acc.* þe he be þære rôðe riht getæhte *El.* 601; nysse ic be þære rôðe *El.* 1241; cûðou ~ spreca *Sch.* 13; he cûðe æghvylc mægburge eorla áðelo (*i. e. genealogias*) *Exod.* 352; ve þæs ryht mágun gehf *Gú.* 3; *inst.* ôðþæt he his sídfæt secge mid ryhtê ealne from or *Jul.* 285; áreccan mid ~ *Cri.* 222. — 5) *Rechenschaft*; *acc.* hi hyra lífes riht andveard ývan, þæt (*sc. líf*) he him ær forgeaf tó sæl *Cri.* 1375; for æghvylc (lid) ~ ágyldan (*ryht Ex.*) *Seel.* 98; *gen. pl.* secgad þonne ryhta fela *Dôm.* 105. — *s. æ-, éðel-, eald-, folc-, land-, leóð-, un-, voruld-, vord-riht; geriht.*

rihtan 1) *richten, surichten, einrichten*; *imp.* ongin þe scip vycan, on þam þu mongum scealt ðeste gerýman, and rihte setl álcum eorðan tudre! (*oder rihte adj. su setl?*) *Gen.* 1304. — 2) *aufrichten*; *pret.* he mid handum his eft on heofonrice rihte rôðorstólas *Gen.* 749. — *s. gerihtan.*

riht-áðelo *plur. n. vera indoles*; *nom.* on þam móðe bið monna gehvilcum þá ~, nales on þam flæsce foldbúendra *Met.* 17<sup>20</sup>. — *vgl. rihtandsvaru Ps. Th.* 37<sup>14</sup>.

rihte, ryhte *adv. recte*; *rihte Gen.* 2119, *B.* 1695, *By.* 20, *Edg.* 27, *El.* 561, 566, 1075, *Ps.* 62<sup>6</sup>, 72<sup>1</sup>, 77<sup>33</sup>, 95<sup>13</sup>, 97<sup>9</sup>, 98<sup>4</sup>, 118<sup>137</sup>, 138<sup>6</sup>, 139<sup>10</sup>; gereclíce ~ flôved (*gradaus*) *Met.* 5<sup>14</sup>; *ryhte Cri.* 131, *Bā.* 51<sup>1</sup>. — *s. át-, bñrihte.*

rihtend, ryhtend *m. rector*; *acc.* rôðera ryhtend *Cri.* 798.

riht-fremmend *recht handelnd*; *pl.* ryhtfremmende *Ph.* 632; *gen.* ryhtfremmendra *Jul.* 8; *dat.* ryhtfremmendum *Cri.* 1656.

riht-heort *adj. rectus corde*; *dat. pl. m.* mid rihtheortum 'quis recti sunt corde': *Ps.* 93<sup>14</sup>.

riht-lice *adv. recte, juste*; þu ~ dælest mete þinum mannum *Hg.* 7<sup>2</sup>.

riht-nes, -nys *f. aequitas, rectitudo*; *gen.* he his folc on rihtness ræða gebringed *Ps.* 97<sup>9</sup>; *dat.* on rihtnyse ræða 'in aequitate': *Ps.* 110<sup>1</sup>.

**ht-ryne** *m. cursus rectus*; *dat.* ∼ *Met.* 5<sup>30</sup>, 10<sup>41</sup>.

**ht-scytte** *m. (adj.?) qui recte jaculatur*; *nom. sum* bid ∼ *Crā.* 51.

**ht-vís, ryht-vís** (*engl. righteous*) *adj. juris gnarus, justus*; *nom.* ∼ *Hy.* 6<sup>7</sup>, 7<sup>30. 63</sup>, *Met.* 1<sup>49</sup>; *ryhtvís* *Cri.* 826; *pl. dōmas þíne rede riht-víse* *Ps.* 118<sup>73</sup>; *værun eall þín bebodu æghvār rihtvís* *Ps.* 118<sup>173</sup>. — *s. unrihtvís.*

**ht-víslice** *adv. sapienter*; *þeáh hine rinca hvile* ∼ *áfter frigne* *Met.* 22<sup>45</sup>.

**ht-vísnes** *f. rectitudo, justitia*; *gen. rihtvísnesse* *Met.* 22<sup>36</sup>; *acc.* ∼ *Met.* 22<sup>30. 39</sup>, *Ps.* 87<sup>12</sup>. — *gen. ne micles ne lytles rihtvísnesses ne gerádsripes* *Met.* 22<sup>49</sup>. — *acc. pl. rihtvísnessa* *Ps.* 88<sup>30</sup>.

**ᵹ** *n. numerus, multitudo*; *nom.* ∼ *Gen.* 1166, 1243, 1626, 2571, *Gû.* 469; *gen. rimes* *Cri.* 467, *Men.* 64, 96, *Ps.* 94<sup>10</sup>; *geteled* ∼ (*gezält der Zal nach*) *Gen.* 1336, 2344, *Edg.* 11, *El.* 2; *dat. on ríme* *An.* 1698, *Jul.* 587, *Gû.* 1108, *El.* 284, *Ps.* 104<sup>11</sup>; *være þu geveordod on vera* ∼ *Gen.* 2107; *acc. rím* *Gen.* 1161, 1704, 2221, *Exod.* 4:35, *Cri.* 1587, *Pa.* 3, *An.* 546, *Gû.* 3, 863; *nu ic þät rím ne can* *El.* 635; *volde manna rím fela þúsenda forð gelædan* *Sat.* 401; *vintra* ∼, *fela þúsenda (per multos annos)* *Sat.* 420; *þurh gedvolena* ∼ *Jul.* 368; *inst. geteled rímé* *Gen.* 1263, 1741, *Exod.* 372, *An.* 1037, *El.* 634, *Ps.* 67<sup>17</sup>; *gescyred* ∼ *Phar.* 5. — *s. cneó-, dæg-, dōger-, ende-, fædm-, ge-, getäl-, gear-, niht-, scilling-, un-, vinter-rím.*

**man** *c. acc.* 1) *zälen*; *inf.* ∼ *Ps.* 138<sup>16</sup>, 146<sup>4</sup>. — 2) *herzälen, aufzälen*; *inf. hvät sceal ic má* ∼ *yfel endeleás?* *Jul.* 505. — 3) *worunter zälen, wozu oder wofür rechnen, aestimare*; *part. pl. ge beód me sidðan talade and rímde beorhte gebrôdor on bearna stäl* *Reb.* 10. — *s. a-, geríman.*

**ᵹ** - **cräft** *m. ars computandi, arithmetica*; *dat. hæfdon hie on rúne and on rímcräfte ávriten vera endestäf, hvänne . . . sceoldon* *An.* 134; *on* ∼ *Edg.* 27.

**ᵹ** - **cräftig (rým-)** *adj. arte computandi peritus*; *nom. pl. rýmcräftige* *Men.* 44.

**ᵹ** - **getäl, -getel** *n. numerus*; *nom. óð þät rímgetäl rédre þrage daga forð gevát* *Gen.* 1420; *acc. lét veaxan eft heora rímgetel* *Gen.* 2755.

**ᵹ** - **taln** *f. numerus*; *dat. læt mec on rímtale ríces þínes mid háligra hlyte vunigan!* *El.* 820.

**lc** *m. vir*; *nom. acc.* ∼ *Gen.* 1011, 1203, 1626, 1790, 2926, *B.* 399, 720 (*Grendel*), 741, 747, 2985, *An.* 1118, *Met.* 1<sup>49</sup>, *Rā.* 63<sup>4</sup>, 64<sup>15</sup>, 73<sup>2</sup>; *gen. rinces* *Gen.* 2845; *dat. rince* *Gen.* 175, 1196, 1463, *B.* 952, 1677; *nom. acc. pl. rincas* *Gen.* 286, 1651, 1895, 2031, 2049, 2152, *Dōm.* 105, *Sch.* 13, *Men.* 44, *An.* 9, *El.* 46, *Gn. Ex.* 178, *Rā.* 15<sup>16</sup>; *gen. pl. rinca* *Jud.* 54, 339, *B.* 412, 728, *An.* 969, *Met.* 10<sup>41</sup>, 22<sup>45</sup>, *Rān.* 5; *dat. pl. rincum* *Gen.* 1910, 2432, *Cri.* 1115, *By.* 18, *Ap.* 11, *Rā.* 43<sup>6</sup>;

roc. pl. rincas mine! Gen. 2880, An. 1345. — a. beada-, fyrð- (forð-), gûð-, gum-, here-, heado-, hilde-, mago-, sæ-rinc.

rinc-getäl n. *virorum numerus*; acc. vāce ne grötton on þät ~ raru herges Ezod. 234.

rind (?) s. lām-rindum.

rinnan rīnan, *currere, emanare*; inf. blōd and vāter ūt becvōmon ~ Cri. 1115; pras. ic rinne on visne veg vorda þāra Pa. 118<sup>m</sup>; pret. Satan ran and on sūsle gefeōl Sat. 712; vzen āfter ~ Bēa. 22; fyr ~ svīdor, veōll of gevitte (fyran MS) B. 2881. — a. ā-, bt-, gr-, ūdrinnan und irnan.

rīp, rīp n. *maturitas, messis*; nom. sōðlice þät rīp is verulde endag, þā rīperas synd englas Matth. 13<sup>m</sup>; gen. rīpes hlāford (*mensis dominus*) Matth. 9<sup>m</sup>; ~ rīpes tīman Ph. 246; dat. on rīpe 'in maturitate': Ps. 118<sup>m</sup>; acc. pl. rīpu gaderian *manipulos colligere*: Som. 178 (Lyc); vgl. frumrīpan *primitiae* (Lyc) und 'mensis gerip': Wr. gl. 74.

rīp adj. *maturus*; acc. pl. rīpa Met. 29<sup>m</sup>.

rīpan ernten, *metere*; pras. pl. svā eal manna bearn sorgum sāvad, svī et rīpad Cri. 87. — tō rīpanne 'ad messem' und 'metere': Joh. 4<sup>m</sup>; u þe rīpd 'qui metit': Joh. 4<sup>m</sup>.

-ris (-res) s. cneó-ris.

rīsan *surgere*; inf. þe me lungre on ~ villad 'insurgentibus in me': Pa. 58<sup>1</sup>. — s. ā-, gerīsan, ræran, srist, cneó-ris, gerīsne, and-rīsan.

rīxian s. rīcsian.

roccettan *eructare*; pras. pl. heora frumvāstme fulle syndon, þät hi rīlice roccettad svīde 'promptuaria eorum plena eructantia': Pa. 143<sup>m</sup>; conj. 3. gemune þīnes mōdes þā miclan geniht, þīnre vēðness vis sēcgenum roccette and ræd sprece, and þīne sōðfāstnesse secege geseah! 'memoriam abundantiae suavitatis tuae eructabunt et justitiae tuae exultabunt': Ps. 144<sup>7</sup>.

rōd f. *cruz* (eig. *virga, pertica*); nom. ~ Cri. 1065, 1085, 1102, 1494, An. 989, El. 219, 624, 720, 887, 1012, 1224, Kr. 44, 136; gen. rōde An. 1339, El. 103, 1235; ~ treov (treó) Ph. 643, Jul. 447, El. 147, 206, 856; ~ tācn Bā. 56<sup>3</sup>; þurh ~ cvealm Ap. 39; dat. rōde Cri. 1115, 1448, 1488, Dōm. 105, An. 1328, Jul. 481, El. 482, 601, 774, 1067, Kr. 56; acc. sg. rōde Cri. 727, Jul. 305, Gā. 151, El. 631, 919, 1023, 1075, Kr. 119; gen. pl. rōda El. 880; acc. pl. rōda El. 834 und rōde El. 869. — s. segl-, vyn-rōd.

rōdor, rādor (*nicht rodor, rador*) *alts. rādurm. coelum, firmamentum, aether*; vgl. Myth. 662, Gramm. I<sup>3</sup>, 329, 339; altn. rōdull sol; gr. *ρόδος*; vgl. dāgrēd *ahd. tagarōt* und Myth. 662, Gramm. I<sup>3</sup>, 329, 339; Leo's Zusammenstellung mit skr. rudra und rōdas (K. Z. II, 478) verbietet der Vocal; nom. 'firmamentum rōder': Wr. gl. 41, 70; rōdor Cri. 826, Jul. 498, Gā. 1069, El. 856; eall rāma ~ Met. 28<sup>16</sup>; rānōd

~ *Met.* 20<sup>300</sup>. — *gen.* rôdores tungel (candel, hrôf) *Gen.* 2190, *Cri.* 60, *B.* 1572, *Hy.* 5<sup>3</sup>; rôderes färeld *Boeth.* 39<sup>3</sup>; rôdres svifto *Met.* 28<sup>3</sup>; under râdores ryne *El.* 795; rôderas fâsten (feng) *Gen.* 98, 148. — *dat.* rôdere *Met.* 29<sup>15</sup>; ~ rynesviftum *Met.* 24<sup>20</sup>; ofer ~ *Met.* 20<sup>124</sup>; rôdore *Met.* 20<sup>130</sup>; up on ~ *Hy.* 10<sup>1</sup>; of heán ~ *Dan.* 236. — *acc.* rôdor *Gen.* 114, *Exod.* 463, *An.* 521; þisne sviftan ~ *Met.* 10<sup>40</sup>. — *nom. acc. pl.* rôderas *Jud.* 349, *B.* 1376; rûme ~ *Gn. Ex.* 134. — *gen. pl.* rôdera *Rā.* 60<sup>16</sup>; ~ rædend (cyning, þrym, rihtend, vealdend, veard) *Gen.* 1, 1203, 2404, *Dan.* 457, *Sat.* 612, *Cri.* 134, 222, 423, 798, 866, 1221, *B.* 1555, *An.* 627, 817, *Jul.* 305, *El.* 482, 1067, 1075, *Ps. C.* 92, *Met.* 11<sup>30</sup>; ~ ríce *Sat.* 347, *Gā.* 654, 764; under ~ rûm *Gen.* 1166; ôð ~ hrôf *Gā.* 1286; rôdora veard (valdend) *Gen.* 169, 1253, 2119, 2755, *Dan.* 291, *El.* 206, *Met.* 10<sup>30</sup>; ~ ríce *Sat.* 688, *Ph.* 664; rôdra veard *Rā.* 14<sup>7</sup>. — *dat. pl.* under rôderum *Gen.* 109, 1344, 1418, *Dan.* 640, *Cri.* 484, 526, 1176, *B.* 310, *Ph.* 14, *El.* 13, 46, 147, 631, 919, 1235; ~ under *Gen.* 2221; of (from, tô) ~ *Gen.* 1372, 1681, 2911, *Dan.* 652, *Cri.* 74, 907, *El.* 1023, *Rā.* 56<sup>3</sup>; on ~ *Gen.* 21, *Dan.* 366, 580, *Jud.* 5, *Cri.* 353, 758, 1469, *Men.* 216, *Jul.* 644, *El.* 460, 1151, *Hy.* 3<sup>30</sup>; tô rôdorum *Met.* 23<sup>10</sup>; under (of) râdorum *El.* 762, 804. — *s.* beorht-, eást-, heáh-, nord-, sùð-, up-, vest-rôdor.

**ðdor**-beorht *adj.* *splendidus in aethere, aetherius*; *nom. pl.* rôdor-beorhtan tunglu *Dan.* 369.

**ðdor**-cyning (râdor-) *m. rex coelorum*; *gen.* rôdorecyninges *Cri.* 727, *Jul.* 447, *El.* 887; râdorcyninges *El.* 624.

**ðdor**-stôl *m. thronus coelestis*; *acc. pl.* -as *Gen.* 749.

**ðdor**-torht *adj. splendidus in aethere, aetherius*; *nom.* [rôdor]-torht *deus*: *Gen.* 1416.

**ðdor**-tungol *n. sidus coeleste*; *dat. pl.* rôdortunglum *Gen.* 1667.

**ðf** (*alts.* ruof, ruob, rôf) *adj. strenuus*; *nom.* ~ oretta (rûnvita, veorud) *B.* 2538, *Gā.* 1068, *Reim.* 16; vâs brego ~ cyning *B.* 1925; mægenes (mægenê, dædum, môdê) ~ *B.* 2084, 2666, *An.* 625, 986, 1471, 1678; þeáh he ~ sie nîdgeveorca *B.* 682; *acc.* rôfne *B.* 1793, *El.* 50, *Rā.* 20<sup>7</sup>; þone rôfan *B.* 2690; *nom. acc. pl.* rôfe *Gen.* 286, 1651, 2049, 2334, *Jud.* 20, *An.* 9; môdes rôfan *Exod.* 98; ?sanges rôfe (rôpe *MS*) *Rā.* 58<sup>3</sup> (*Lye* gibt jedoch ein rôv *suavis* ohne Beleg); *gen. pl.* môdê (nîdê) rôfra *Exod.* 226 (rôfa *MS*), *Jud.* 53; *dat. (inst.) pl.* rôfum *Gen.* 1910, *An.* 1345; *compar. acc.* næfre ic sælidan sælran mætte, rôrend rôfran *An.* 473. — *s.* äsc-, beadu-, cvyld-, cyne-, dæd-, ellen-, gûð-, hand-, hete-, heado-, hyge-, mægen-, môd-, mund-, sæ-, sige-, þræ-rôf, und vgl. rāfnan, berāfan, gerêsa und *ahd.* ruaba, ruabôn.

**rôf** (?) *s.* secg-rôf.

**rogian** (*ahd.* rûkian, *nhd.* rücken) *proficere, crescere, florere*; *inf.* ryht

sceal  $\sim$  Gn. Ex. 119. — skr. ruh crescere, aus rugh, nicht aus rudh, wie das Desiderativ ruruksati zeigt; dasu auch goth. rûms spatious.

rom s. ram.

rôman, rômigan *alts.* rômian, rômôn *c. gen.* affectare aliquid (nach *Ettm.* aliquid in potestate habere); *inf.* is þes ānga stede ungelice þam ôdrum, þe ve ær cûdon, þeah ve hine (þone stede) for þam alvealdan āgan ne mōston, rômigan ūres rīces *Gen.* 360. — *vgl. ahd.* rāmên *mhd.* rāmen.

rond, rôp ? (sanges rôpe *Rä.* 58<sup>3</sup>) s. rand, rôf.

rôrend (für rôvend verschrieben?) *m.* Ruderer; *acc.* næfre ic sælidan sælran mētte,  $\sim$  rôfran *An.* 473.

rôse *f.* rosa; *nom.*  $\sim$  *Rä.* 41<sup>24</sup>; *gen.* þære rôsan *Met.* 6<sup>13</sup>.

rôt *adj.* hilaris; *nom.*  $\sim$  *Reim.* 86. — rôt-hvīl *tempus quietis*: *Ps. Th.* 38<sup>16</sup>, *Arg. Ps. Th.* 14; *geunrôtsian contristare*: *Ps. Th.* 9<sup>21</sup>. — s. unrôt, rêtan.

rôv (*ahd.* ruowa *altn.* rô) *f.* requies; *gen. vel inst.* rôve gefêgon *Gá.* 184.

rôvan *remigare, navigare*; *pres.* navigo ic rôve': *Wr. gl.* 8; in síðum ceole við vinde rôved *Gn. Ex.* 187; *prat.* reóvon *Luc.* 8<sup>22. 26</sup>, *Joh.* 21<sup>6</sup>. — *natare*; *prat. pl.* þá git (vit) on sund reó n *B.* 512, 539.

rûh, rûv *engl.* rough *adj.* hirsutus, hispidus; *nom.* 'irsutus vel ispidus rûh': *Wr. gl.* 51;  $\sim$  *Rä.* 26<sup>3</sup>; *gen. n.* rûves nāthvāt *Rä.* 62<sup>9</sup>.

rûm *m.* Raum; *nom.*  $\sim$  vās tō nimanne herereáf (*oder adj.* reichlich?) *Jud.* 314; *acc.* deáð þās ne scrīfed, þonne him  $\sim$  forlæt rôðora valdend *Met.* 10<sup>30</sup>; he ræde on þone rôfan, þá him  $\sim$  āgeald *B.* 2690; under rôðora  $\sim$  (*statt des dat.*) *Gen.* 1166. — s. gerûm, gerûma, regla

rûm *adj.* 1) *spatiosus, amplus in rein räumlicher Beziehung*; *nom.*  $\sim$  recedes mûð *Gn. C.* 37; þūhte him eall tō  $\sim$ , vongas and vīstedes *B.* 2461; eall rûma rôðor *Met.* 28<sup>16</sup>; rûme rīce *Dan.* 611; *dat.* rûman flôde *Gen.* 167; on rûmre foldan *Hy.* 5<sup>3</sup>; *acc.* ofer rûmne grund *Gen.* 123, 213, *Hy.* 7<sup>36</sup>; þá rûman sæ *Met.* 6<sup>13</sup>; þās  $\sim$  gesceaft *Met.* 20<sup>12</sup>; rûme rīce *Gen.* 1790; þis  $\sim$  land *Gen.* 114; he þe væpnum lét næstræte  $\sim$  vycan *Gen.* 2112; *inst.* mid hýðendre hildevræne, rûmre racenteáge *Sal.* 293; *plur.* vealdas (eardas) rûme *Ph.* 14, *Gn. Ex.* 15;  $\sim$  grundas (rôðeras) *Jud.* 349, *Gn. Ex.* 134; *compar.* sôhton rûmre land *Gen.* 1651. — 2) *auf den inneren Sinn übertragen*; *nom.* þe veord rûm on þīnum bréðstum *Gen.* 519; *acc.* ic mæg hine þurh rûme sefan ræð gelæran *B.* 278; *compar.* ær me rûmran geþeant on mōdes þeant vīsdōm onvrāh *El.* 1241. — 3) *amplus, von großer Tragweite und Wirkung*; *nom. pl.* þīne dōmas synd rihte and rûme *Hy.* 7<sup>3</sup>. — 4) *largus*; *acc.* (redehydīg ver) se þe hafad rûme heortan *Alm.* 2. — 5) *laxus*; *acc. pl.* rûme regulas and rēde mōð geongra manna in godes templum *Gá.* 460.

rûme *adv.* 1) *weit, weithin*;  $\sim$  geondvlītan *Cri.* 60;  $\sim$  rixad *Met.* 2<sup>12</sup>;

frécenra síða, þæra he ~ dreáh *Gen.* 1428; rôdores tungel, þá þe nu ~ heora vlite vîde dælad *Gen.* 2190; ~ fleáh *Gen.* 1456; gehýran mæg ic ~ and svâ vîde geseón *Gen.* 673; *compar.* sceoldon rûm or sêcan ellor êdelseld *Gen.* 1895 und *ähnlich Gen.* 1913; ne villad ~ unc landriht heora *Gen.* 1910. — 2) *largiter, copiose*; he rûme lét villebunan on voruld þringan (*oder adj.*) *Gen.* 1372; þu meah his (n.) þonne ~ ræd gepencan *Gen.* 561; þeóða týmdon ~ under rôderum, rîm miclade monna mægðe geond middangeard *Gen.* 1243. — 3) *weit und leicht ums Hers*; veard hire rûme on môde *Jud.* 97. — 4) *palam, aperte*; þæt is eft gereht rûme bi gerýnum *Cri.* 134 und *ähnlich Jul.* 314. — 5) *temporal, compar.* rûmor noch ferner? þæt þu randvîgum ~ môte on þisse folcsceare frätve dælan *Gen.* 2828. — s. gerûme.

-gâl *adj.* *latus spatium? latissimus, ample latus? nom.* ôðþæt heô [culufre) ~ reste stôve fâgere funde *Gen.* 1466.

-heort *adj.* *largus cordis, liberalis; nom.* ~ *B.* 1799; ~ cyning (hlâford) *B.* 2110, *Hy.* 7<sup>63</sup>; vîf sceal ~ beón mearum and mádmum (*inst.*) *Gn. Ex.* 87; *vgl.* he vâs eallum rûmgifa (*largus*) *Bed.* 3<sup>14</sup>.

-lice *adv.* 1) *largiter*; heora frumvástme fulle syndon, þæt hi ~ roccottad svîde *Ps.* 143<sup>16</sup>. — 2) *remote; compar.* þe him elles hvær ge rûmlîcor reste sôhte *B.* 139.

-môð *adj.* *largus animi, liberalis, munificus; nom.* þearfum ~ *Bed.* 3<sup>6</sup>; *pl.* hi beôð rûmmôde rihtra gestreóua *Gû.* 49.

f. 1) *colloquium secretum, susurratio, Beratung; dat.* nymde he him hvâne þe neâr hête rinca tô rûne gegangan (*ad colloquium*) *Jud.* 54; gesât him sundor ât ~ *Wand.* 111; monig oft gesât tô ~ *B.* 172; gesæton sundor tô ~ ermdû eahtigan *An.* 1163; þá mid dryhten oft ~ besæton *An.* 627; gefetigan tô ~ *Jul.* 62, *El.* 1162; eodon fram ~ *El.* 412; *inst. pl.* he 40 daga folgeras síne rûnum ârétte (*colloquii*) *Hy.* 10<sup>36</sup>. — 2) *mysterium; nom.* rûn bið gerecenod *Exod.* 525; *acc.* hâlige rûne *Jul.* 656, *El.* 333, 1169; nearusorge dreáh, enge ~ *El.* 1262; vîf sceal ~ healdan *Gn. Ex.* 87. — 3) *Geheimschrift, Runenschrift; nom.* hvät síó rûn bude *Dan.* 542, 741; *acc.* ræd sceal mon secgan, rûne vrîtan *Gn. Ex.* 139; *dat.* hâfdon hi on ~ and on rîm-cräfte âvriten vera endestâf *An.* 134. — 'consecretalis gerûna': *Wr. gl.* 18; 'a secretis vel principis consiliarius ~': *ib.* 60. — s. beadu-, hete-, hyge-, invit-, leodo-, searo-, vâl-rûn; helrûna; gerýne.

-côfa *m.* *cubile mysterii, pectus; dat.* on his rûncôfan *Met.* 22<sup>99</sup>.

-cräftig *adj.* *runenkundig; pl.* rûncräftige men *Dan.* 734.

-stâf *m.* *littera runica; pl.* rûnstafas *B.* 1695, *Rä.* 43<sup>6</sup>, 59<sup>13</sup>.

-vita *m.* 1) *mysterii gnarus; nom.* rôf ~ (*Guthl.*) *Gû.* 1068. — 2) *consiliarius a secretis, geheimer Rat; nom.* mín ~ and mín rædbora *B.* 1325.

rust, rúv *s.* synrust, rúh.

rýcels, récels, rícels *n. thus, incensum, Räucherwerk; nom. rícels Rā. 41<sup>24</sup>; svá ∼ bið, þonne hit gífre glêða bārnað Ps. 140<sup>2</sup>.*

rycene, ryde, ryð, rýfan, ryft, ryht *s. recene, geryde, rid, berýfan, rift, riht.*

rýman 1) *räumen, dilatate, parare, locum dare, viam aperire; inf. óð ic þære láfe lágosíða est reorde under rôderum ∼ ville (parare) Gen. 1344; præ. he sávlum rýmed lífe lífvegas Gú. 739; he him veg ∼ Rā. 54<sup>10</sup>; pl. þá þe þurh áttres ord ingang rýmað Sal. 221; præ. he édelþrym onhóf, rýmde and rærde Gen. 1635. — 2) wegräumen, remove; præ. brim berstende blódegesan hveóp, óðþät metod þurh Moyses hand móðge rýmde Exod. 479. — *s. geryman.**

rým-cräftig *s. rímcräftig.*

rýn *rugitus; acc. seó leo onginneð rýn grymetigan Met. 13<sup>29</sup>. — vgl. rýn (rýan) præ. rýð rugire: Boeth. 25, Ps. Th. 2<sup>1</sup>; ahd. rohôn rohlan rugire und ruod rugitus.*

ryn *s. cynryn (-ren).*

rýnan *rugire; inf. ∼ (ryna MS) Men. 26<sup>64</sup>; præ. rýnde Boeth. 38<sup>1</sup>.*

ryne, rene *m. 1) cursus, sowol Bahn als Lauf; nom. sidðan furdum vis rôdor áræred and ryne tungla Jul. 498; acc. ∼ tungla Cri. 671, Met. 28<sup>3</sup>; tunglu, þá þe ∼ healdað Dan. 369; þá heora ∼ healdað (sc. aquae) Gen. 159; gesette ýðum heora ourihtne ∼ Gen. 167; hi symle sculon þone ilcan ∼ est gecyrran (stellae) Met. 11<sup>27</sup>; þá tungl ávðer óðres rene á ne gehrined Met. 29<sup>10</sup>; dat. under ráðores ryne El. 795; ∼ þam ryne onvend Met. 11<sup>20</sup>; dat. pl. neáh vatera rynn Ps. Th. 1<sup>3</sup>. — 2) profluvium, pluvia; acc. ryne Gen. 1416. — *s. forð-, gegn- (geân-), riht-ryne.**

rýne *n. mysterium? acc. ∼ Rā. 49<sup>6</sup>, Cri. 47. — *s. geryne, rýne-man.**

ryne-gäst (-giest) *m. profluvii hospes; rynegiestes væpen (fulgura) Rā. 4<sup>2</sup>.*

rynel *m. cursor, nuntius (Nic. 3, 4, 5): *s. forrynel.**

rynig *adj. cursor; nom. sum bið ∼ (ein guter Läufer) Crd. 51. — *s. víð-ryneg.**

rýne-man *m. vir mysteriis deditus; dat. sg. oder acc. pl. þe þá ræðellan víð rýnemenn hygefáste beheóld heortan bevirigene orþonbendan Rā. 43<sup>13</sup>.*

ryne-strang *adj. strenuus cursu: nom. rynestrong on ráðe Rā. 20<sup>1</sup>.*

ryne-svift *adj. velox cursu; nom. svá svá eal dæð ∼ rôdor (ryne svifte MS. i. e. rýnê sviftê?) Met. 20<sup>206</sup>; dat. ofer rôðere rýnsviftan Met. 24<sup>28</sup>.*

ryne-þragu *f. cursus; restan rýneþragum (oder ryne þragum?) Gú. 184.*

rýp, rýpan (ryppan?), rýric, -rysne, -rysno *s. ríp, &-, berýpan, særýric, gerisne, and -rysno.*

## S.

- sacan** 1) *intr. certare, pugnare, streiten, kämpfen; inf. ymb feorh* ∼ *B. 439 und ähnlich Gn. Ex. 28, Gn. C. 53; ∼ vid (c. acc.) Jul. 206, 298. — 2) c. acc. increpare, execrari; præt. pl. me mine ägen vord sylfne sôcon, svîde oncûdon 'execrabantur': Ps. 55<sup>5</sup>. — s. an-, for-, ge-, on-, vidsacan; and-, gesaca.*
- særd** *m. sacerdos; acc. ∼ Cri. 137; pl. sacerdas An. 743, Ps. 77<sup>64</sup>, 98<sup>6</sup>; dat. pl. sacerdam Ap. 71. — s. ealdorsærd.*
- særd-hâd** *m. sacerdotium; acc. ∼ El. 1055.*
- sæu** *f. contentio, hostilitas, lis, rixa, pugna; nom. sacu Ph. 54, B. 1857, 2472, Gû. 650, El. 906; 'seditto folcslite vel æsvicung vel sacu': Wr. gl. 21; gen. sâce El. 1031 und sâce B. 600, Rā. 4<sup>29</sup>; dat. sâce Jud. 289, B. 953, 1618, 1665, 2612, 2659, 2681, 2686, Ädelst. 4 (var. sake, secce), 42 (var. sace, sâcge), Ap. 59, El. 1178, 1183; acc. sace Jul. 230, 200, Gn. Ex. 20, sâce Gû. 271 (lies vîdor sâce), El. 941, sâce B. 154 und sâce B. 1977, 1989, 2347, 2499, 2562, An. 1134, Rā. 85<sup>21</sup>; nom. pl. saca Met. 25<sup>44</sup>; gen. pl. sâcca B. 2029.*
- sæ** *ahd. seito m. laqueus, tenticula; dat. grin bið on sâdan grame tô-rânded and ve synt âlÿsde 'laqueus contritus est': Ps. 123<sup>7</sup>. — s. vealsâda.*
- sæian** *s. gesadian, sâd.*
- sæol** *m. Sattel, ephippium; nom. ∼ B. 1038.*
- sæol-beorht** *adj. splendido ephippio praeditus; pl. n. þræð vicg ∼ B. 2175.*
- sæ** (*ndd. seeg*) *Bündel, Last? acc. ic (sc. scip?) hâbbe ∼ on middan Rā. 79<sup>5</sup>. — vgl. jedoch auch mhd. seige und altn. sægr.*
- sæian** (*verbum defect*) *dicere; 1) mit dem Accusativ; præ. sg. 2. sagast Sal. 252, Jul. 84; sg. 3. sagad Cri. 1308; imp. sg. saga Gen. 873, Cri. 209. — 2) mit Præpositionen, loqui de aliqua re: imp. saga me from þam lande! Sal. 209. — 3) bloß mit abh. Satz; præ. sg. sagast Gen. 878 und sagad Jul. 69; imp. saga Gen. 1832, An. 557, Jul. 418, 480, Gû. 1165, El. 623, 857, Phar. 1, Sal. 236, 330, 337, Rā. 2<sup>14</sup>, 3<sup>12</sup>, 4<sup>72</sup>, 9<sup>6</sup>, 11<sup>11</sup>, 13<sup>13</sup>, 20<sup>9</sup>, 24<sup>16</sup>, 36<sup>13</sup>, 37<sup>8</sup>, 40<sup>29</sup>, 63<sup>9</sup>, 67<sup>10</sup>, 72<sup>26</sup>, 78<sup>11</sup>, 80<sup>15</sup>, 83<sup>7</sup>. — s. gesagian, secgan.*
- sæu** *f. dictum, relatio, traditio (s. Lye); gen. pl. ic þînra bysna ne mæg vorda ne vîsna vuht oncnâvan, sîdes ne sagona Gen. 535; vgl. jedoch auch sâgen; vielleicht ist für sagona cher ein nom. sagun f. ansusetzen.*
- sæ** *m. Seil, laqueus; nom. racentan ∼ Gen. 372; slîðhearda ∼ Gen. 378; fæst. vâs be mâte segl sâlê fæst B. 1906.*
- sælig**, *salh (ahd. salaha) f. salix; acc. on salig ve ûre organan up âhêngon 'in salicibus': Ps. 136<sup>2</sup>; oder salig n. salictum?*



salletan *psallere*; *imp. pl.* singað him and salletað! *Ps.* 104<sup>2</sup>. — *s. sealm.*  
salt *s. sealt.*

salor *aula regia*; *dat. tō salore* *El.* 382, 552.

salu, salo (*ahd. salo*) *adj. fuscus, furvus*; *nom. ic eom salo* *Rā.* 78<sup>2</sup>.

salu-brûn (*sealo-*) *adj. fusco-ater*; *nom. hrāfn sveart and sealo-brûn* *Fw.*

salu-neb *adj. rostrum furvum habens*; *nom. saloneb* *Rā.* 50<sup>5</sup>.

salu-pād *adj. veste furva indutus*; *pl. svearte salopāde (sc. sturni)* *Rā.*

salved *part. colore furvo obductus, picatus, getheert*; *acc. under* 

*Gen.* 1481. — *ahd. gasalawian decolorare, irsalawên obscurare.*

sâl-vang *s. sælvang.*

salvig-federe *adj. furvus pennis*; *nom. hrefn salvigfedera* *Gen.* 1448.

salvig-pād (*saluvig-*) *adj. veste furva indutus*; *nom. hrefn salvig*

*Vy.* 37; *earn salovigpāda* *Jud.* 211; *acc. hrāfn salupigpādan (salovig*

*Ādelst.* 61.

sām- *in compos. semi-, ḡm-*: *s. sāmvis, sāmvorht und sāmra.*

same, some *adv. item, pariter*; *svā same* *Met.* 20<sup>100</sup>, 24<sup>33</sup>; *and ... s*

*El.* 1207, 1284; *efne svā* *Pa.* 53; *svā some* *Gen.* 399, *Sat.* 8

191, *Cri.* 940, 1112, 1123, 1243, 1273, 1456, *Mōd.* 7, *Rā.* 16<sup>2</sup>, 43

*efne svā* *Pa.* 53; *and ... svā* *El.* 653, 1066; *and eac svā*


*El.* 1278.

sam-heort *adj. concors*; *nom. pl. singað samheorte sangas drihtne!* *Ps.* 149

-samne *s. ät-, tōsamne (-somne).*

samnian, somnian 1) *c. acc. colligere, congregare, concionare*; *inf. f*

*somnigean ærnum bēnum* *Exod.* 217; *præs. he somnað and gīd*

*vyrta tō þam eardstede* *Ph.* 193 *und ähnlich* *Ph.* 269; *he tō* 

*þe út gevitan (sc. nach Jerusalem)* *Ps.* 146<sup>2</sup>; *conj. þæt ic lygeverd*

*leóð somnige* *Ph.* 547; *præt. ic þisne sang fand on seócum se*

*samnode vīde, hū ...* *Ap.* 2; *he þider folc* *Dan.* 228; *pl. h*

*samnodan* *An.* 1126. — 2) *intr. colligere*; *præs. conj. ne mid his se*

*ne mæg sceát áfyllan, þeah þe he samnige svīde georne* *Ps.* 128<sup>2</sup>

3) *intr. congregari, convenire*; *præs. pl. somnað (-iað?) eóredcīest*

*farad feorran and neán* *Ph.* 324, *præt. verod (māgen) somnode* *El.* 55

60; *dugud samnade* *An.* 125; *pl. verod samnodan, Hūna leóde ...*

*El.* 19. — *s. gesamnian, gesamnung.*

samnunga *adv. subito*; *samnunga* *Ps.* 63<sup>4</sup>. — *s. semninga.*

samod, samed, somod, somud, somed *adv. simul, und, pariter*; *vīf*

*veras samod* *An.* 1668; *veras vīf somod* *Jud.* 163; *he þone healsbēst*

*Hygde gesealde, þrīó vicg* *B.* 2174; *sunu Solims* *his dāter*

*Cri.* 91; *leomu lic* *and lifes gæst* *Ph.* 513, *Gā.* 810 (*somed*);

*veras, heora vīf somed* *Gen.* 2418. — *his feax teran and his brīd*

*somod* *Jud.* 282; *uppe mid englum and on eordan* *Ph.* 629; *þa*

*eordlice and þæt éce samod* *Met.* 20<sup>337</sup>; *þæt leóht up gevāt and se tr*

somed *El.* 95; *ähnlich* somed *Gen.* 456, 1209, 1358, 1505, 1680, 2532, 2592, somod *Vid.* 142, *B.* 1211, 2343, 2987, *Rā.* 61<sup>13</sup> und somod *Gen.* 1701. — niht somod and dæg *Dan.* 375; ~ hát and ceald *Dan.* 377. — oft ic sceal við væge vinnan and við vinde feohtan, somod við þám sáce *Rā.* 17<sup>2</sup>. — ic his villan vylle georne sécan, samed andettan, hū . . . (und zugleich) *Ps.* 110<sup>2</sup>. — hysptun hine and on his kleótr somod speovdon *Cri.* 1122; and heora vicg ~ hlódan under hrunge *Rā.* 23<sup>9</sup>; ic ongeat dômas þíne and þu ricene me dydest samed eádmédne *Ps.* 118<sup>75</sup>. — him bām samod *B.* 2196, *Ap.* 78; þreó tácen ~ *Cri.* 1236; seofon vinter ~ *Dan.* 639; geador bu ~ líc and sávle *El.* 889; samad eallum *Met.* 29<sup>24</sup>; ve lífê sculon losian somod (*wir alle*) *Jud.* 288; seofon vinter ~ *Dan.* 621; teónlêg ~ bärneð þreó eal on ân *Cri.* 969; on Sýne beorg ~ up cymed mægenfolc micel *Cri.* 876; ~ ealle *Jud.* 269. — samed gangan (sfdian) *Ps.* 127<sup>7</sup>, *Rā.* 52<sup>2</sup>; stóð his handgeveorc somod on sande *Gen.* 242; ~ eardian *Cri.* 125, *Met.* 20<sup>146</sup>, *Sal.* 354; þenden bu ~ líc and sávle lifgan móte *Cri.* 1326; ~ sídiad sávla mid líce *Ph.* 584; hi fela spræcon sorhvorda somed *Gen.* 789; tó gebede feóllon sinhívan ~ *Gen.* 778; hvonne of heortan hungor odde vulf sávle and sorgo ~ ábregde *Gen.* 2277; þát hêr móte ~ sídian sável in líce *Cri.* 820. — þu gevorhtest heofon and eorðan . . . , samod ealle gesceaft *El.* 729. — þá ær samod (samud *Eron.*) væron *Seel.* 4; ne beóð ve leng somed *Gen.* 2785; on þam lande ne meahton leng ~ blædes brúcan *Gen.* 1892. — com samod mid þám *Ps.* 82<sup>7</sup>; ~ mid mannum *Ps.* 81<sup>7</sup> und *ähnlich* *Met.* 29<sup>15</sup>. — samod ätgädere *B.* 387, 729, *Ps.* 56<sup>4</sup>, 88<sup>21</sup>, 89<sup>10</sup>; þær väs sang and svêg ~ ätgädere *B.* 1063; stódon ~ ätgädere *B.* 329; vígena tíd tvegra healdad ~ ätgädere on áne dæg *Men.* 188; samed ätgädere *Ps.* 54<sup>13</sup>, 113<sup>10</sup>, 134<sup>9</sup>, 145<sup>5</sup>; somod ätgädere *Exod.* 214, *Wand.* 39, *Ps.* 58<sup>13</sup>. — hi me ymbsealdon samod anlíce svâ beón (*sicut apes*) *Ps.* 117<sup>13</sup> und *ähnlich* ~ anlíce *Ps.* 123<sup>6</sup>, samed anlíce *Ps.* 142<sup>4</sup>, 147<sup>5</sup>; settan Hierusalem samod anlícast svâ (*c. conj. als ob*) . . . *Ps.* 78<sup>3</sup> und *ähnlich* samed anlícast svâ *Ps.* 91<sup>11</sup>; 127<sup>4</sup>.

**nod**, somod *prap. c. dat. und cum*; samod ærdäge *B.* 1311; somod ærdäge *B.* 2942.

**node** *adv. beisammen (oder part. von einem samian colligere?)*; hie me tala vísedon, svylce ic næfre on eallum þám fyrngevritum findan ne niht samode *Sal.* 9.

**mod-eard** *m. habitatio communis*; *acc.* þát git móston mid þá sibgedryht somudeard niman *Gú.* 1346.

**mod-fäst** *adj. fest beisammen*; *pl.* þenden him líc and gæst somodfäst seón *Cri.* 1581.

**m-råd** (-ræd) *adj. einträchtig*; *acc.* þát hi hiora freóndscipe gehealdad, sibbe samråde *Met.* 11<sup>96</sup>.

**und-tenges** *adv. continuo, illico*; þonne ~ *Met.* 24<sup>16</sup>. — *s. gadertang.*

**sām-vīs** *adj. semisapiens, parum sapiens; pl. -se Met. 19<sup>24</sup>.*

**sam-vist** *f. convictus, consortium; acc. somvist Gen. 2280, Gú. 11 30 und somviste Gú. 941.*

**sām-vorht** *halbvollendet; nom. ~ Gen. 1701.*

**sanc** *s. sang.*

**sanct** *m. sanctus; pl. sanctas Sat. 240, 355; gen. ealra sancta Men. 200.*

**sanct** *adj. sanctus; acc. sanctan Marian Hy. 10<sup>13</sup>.*

**sand, sond** *m. nuntius, legatus; nom. dæg bið dryhtnes sond Rún. 24. — vgl. sand f. missio, legatio (Lye).*

**sand, sond** *n. 1) arena; nom. acc. sg. sand Exod. 291; sæbeorga ~ (sund MS) Exod. 441; svâ ~ sæs Ps. 77<sup>27</sup>; ~ is geblonden grund vid greóte (sund?) An. 424; sævaroda ~ Dan. 323, Az. 39 (son ~); ne bið ~ vid micelne rên hûses hirde, ac hit hreósan vile, sígan ~ áfter rêne Met. 7<sup>20-23</sup>; inst. sond ê Rã. 3<sup>7</sup>; nom. pl. sand básnod ~ on vitodre vyrde, hvonne vadema streám êce stadulas neósan côme Exod. 470; baru sond villað rên forsvelgan Met. 7<sup>13</sup>; dat. pl. on barum sandum (in meris arenis) Boeth. 34<sup>10</sup>. — 2) litus; dat. on (be) san Gen. 242, Exod. 302, B. 295, 1896, 3033, Rã. 2<sup>14</sup> (sunde MS), 6<sup>1</sup>; ~ neár Exod. 220; streámas vundon, sund vid ~ B. 213; gevát h ~ áfter ~ sævong tredan, víde varodas B. 1964; hie ceolas létan sæfearode ~ bevrecene oncrum fæste on brime bídan (sundê?) El. 25 dat. pl. on þám sandum neáh þære byrig, þe Tarsit hátte Ps. Th. 4*

**sand-beorg** *m. Sandberg, Sanddüne; acc. pl. on sondbeorgas healle sett Met. 7<sup>10</sup>; inst. pl. sondbeorgum ymbseald særfýrica mæst Wal. 10.*

**sand-corn** *n. granum arenæ; acc. pl. ~ Ps. 138<sup>16</sup>.*

**sand-grot** *n. idem; acc. pl. geríman sæs sandgrotu Hō. 117.*

**sand-hlid** *n. clivus arenosus; acc. pl. gevát ofer sandhleodu tō sæs faru gangan on greóte An. 236.*

**sand-hof** *n. domus arenosa, tumulus, sepulcrum; dat. sceal lic orsá in sondhofe síddan vunian Gú. 1169.*

**sand-land** *n. litus arenosum; acc. se hárnfloða áfter sundplegan sondlo gespearn Gu. 1308.*

**sang, song (sanc)** *m. cantus, cantilena, carmen; nom. sang Sat. 6 B. 90, 1063, An. 871; song Crí. 1650, Gú. 1297; stunað eal gea vel vynsum sanc Met. 13<sup>30</sup>; acc. sang Exod. 576, B. 787, 2447, Ap- ve him ~ ymb seld secgan sceoldon Sat. 235; singað him neo ~! Ps. 149<sup>1</sup>; ~ áhófun El. 868; earn (vulf) ~ áhóf El. 29, 1 song Sat. 45, 143, Sef. 19, Vid. 108, Rã. 25<sup>9</sup>; ~ áhófun Crí. Vid. 104; gen. sanges Rã. 58<sup>3</sup>; songes Vid. 67; svæg svidrode sances bland Exod. 309; dat. inst. sange Ps. 118<sup>24</sup>; mid ~ þonne ic be songe secgan sceolde, hvær... Vid. 100; songe Ph, 387; gen. pl. singað ymnum ealdra sanga Ps. 136<sup>4</sup>; dat. pl.*

sangum singan dryhtne *Ps.* 137<sup>b</sup>; *acc. pl.* singað him sangas! *Ps.* 149<sup>1</sup> und ähnlich *Ps.* 95<sup>1</sup>, 136<sup>4</sup>. — s. lof-, vōð-sang.

**g**-cräft *m. ars canendi*; bið þās hleóðres svég eallum sangeräftum svētra and vlitigra *Ph.* 132.

**gere** *m. cantor*; *nom.* ∼ *Ps.* C. 6.

**ian** *s. ásánian, sene.*

(*ahd. sér*) *n. dolor*; *nom.* sâr *Cri.* 1267, 1290, *B.* 975, *An.* 1248, *Gû.* 1000, 1065; *gen. sâres* *An.* 1245, *Gu.* 486, *Ps.* 87<sup>3</sup>, 93<sup>19</sup>, 106<sup>30</sup>, *Rûn.* 8; (*godes*) egeslicne cvide sâres fulne *Cri.* 1517; *dat. sâre* *Cri.* 1655, *An.* 1455; þā þe on ∼ seóce lågon *Cri.* 1356; *acc. sâr* *Gen.* 75, 179, *Cri.* 1412, 1250, *Vy.* 19, *B.* 787, *An.* 1470, *Jul.* 537, *Gû.* 379, 1046, *El.* 941; þät (þfn) ∼ *Cri.* 1442, 1461, *An.* 958; sviðlic ∼ *Jul.* 55; ∼ endeleás *Cri.* 1632, *Jul.* 251; þurh ∼ micel *Gen.* 924; ∼ eal gemon, synna vunde, þe ic gevorhte in vorulde *Jul.* 709; þam þe ∼ sprece sâvle mînre 'qui loquuntur mala adversus animam meam': *Ps.* 108<sup>20</sup>; *inst. sârê* *Ps.* 56<sup>4</sup>, 106<sup>39</sup>; lic ∼ gebrocen *An.* 1406; ∼ vund *B.* 2746; *gen. pl. sâra* *Gû.* 676, 938, 1218, *Ps.* 93<sup>18</sup>; *acc. pl. þā sâr* *Gû.* 512; *inst. pl. sârum* *Jul.* 490, *Gû.* 348, 404, 930, 1003, 1110, *El.* 479, 697, 933. — *lic-sâr.*

*adj. schmerzlich*; *nom. sâr* *Deór.* 9, *B.* 2468; him þâr ∼ gelamp æfst and oferhygd *Gen.* 28; þät vās hyre ∼ on môde, þät . . . *Gen.* 22<sup>14</sup> und ähnlich *Gen.* 425, 1593, *Gen. Ex.* 41; þät vās Satane ∼ tô gepolienne *An.* 1691; *gen. n. sâres hvät* *Met.* 26<sup>62</sup>; *f. sâran* sorge *Sat.* 28; *acc. sârne sinnið* *Reim.* 52; sâre sorgceare (svyltcevale) *Cri.* 209, *B.* 369, *An.* 1370; *gen. pl. sârra* sorga *Jud.* 182, *Kr.* 80; *acc. sâre sídas* *Cri.* 1419; *inst. pl. sârum vordum* (mit beifzenden Reden) *B.* 2058; *compar. nom. f. ne vās hyra ængum þý vurs ne síde þý sârre* (-a MS) *Râ.* 14<sup>6</sup>; *superl. nom. sorga sârost* *Gen.* 2029.

-ben *f. vulnus dolens*; *inst. pl. sârbennum soden* (gesôht) *An.* 1241, *Gû.* 992.

-cvide *m.* 1) *verletzende Rede*; *acc. synnige ne mihton þurh* ∼ sôð gecýðan *An.* 967; þu ásetttest us on ∼ úrum neáhmánum 'posuisti nos in contradictionem vicinis nostris': *Ps.* 79<sup>6</sup>; he þät eal þolad, ∼ secga *Hy.* 4<sup>24</sup>; *inst. þät þu andsvare mid oferhygdum sâce sâr-cvidê* *An.* 320; *gen. pl. sâr-cvida* *Cri.* 170. — 2) *schmerzliche, traurige Worte*; *acc. pl. sceal seófigende vōpê gevæged vreccea giómor singan sâr-cvidas* *Met.* 2<sup>4</sup>.

*adv. dolenter, acerbe, graviter*; *Gen.* 869, 992, 1257, 1275, 2415, *Cri.* 1572, *Wand.* 50, *B.* 1251, 2295, 2311, *Dôm.* 83, *Leás* 16, 23, *Kr.* 59, *An.* 1398, *Ps.* 63<sup>4</sup>, 136<sup>1</sup>.

-ferhð *adj. tristis animo*; *nom.* ∼ *Gen.* 2244.

**ſian** *laedere, vulnerare*; *pres. pl. sârgiað* hvíle fremdne fleschoman *Sal.* 109. — s. gesârgian.

**sârig** *adj. tristis; nom.* he svâ geómor veard ∞ for his synnum *Dóm.* 88; ∞ þearfa *Ps.* 68<sup>30</sup>; *gen.* sâriges bêne *Ps.* 54<sup>1</sup>; *dat. m.* under sârgum (sorgum *MS*) *Gú.* 1304; *acc.* sârigne sang *B.* 2447; sârig folc *Ps.* 106<sup>2</sup>; *inst.* sârgan reorde *An.* 60; *pl. nom.* sârige *Ps.* 136<sup>3</sup> und sârge *Cri.* 1511, *Gú.* 859; *acc.* sârige tearas *Ps.* 55<sup>7</sup>; *voc.* sârie þearfan *Ps.* 68<sup>12</sup>; *dual. nom. f.* sârigu tu *Hö.* 11.

**sârig-ferð** *adj. tristis animo; nom.* ∞ *B.* 2863, *Gú.* 1326, 1352; *nom. pl.* sârigferde *Cri.* 1083.

**sârig-môð** *adj. idem; dat. pl.* sârigmôðum *B.* 2942.

**sâr-líc** *adj. tristis, moestus, dolendus; nom.* nð his lífgedál ∞ þáhte secga anigum *B.* 842; ∞ síðfát (symbol) *Dóm.* 25, *Ph.* 406; *acc.* he ábyligde on hi ∞ sende *Ps.* 77<sup>49</sup>; he gyd ávræc sôð and ∞ (searolíc?) *B.* 2109; *inst.* mid sârlícere sceame *Ps.* 88<sup>30</sup>.

**sâr-líce** *adv. acerbe, graviter, schmerzlich; ∞ Seel.* 73, *Ps.* 78<sup>11</sup>, 93<sup>17</sup>, 142<sup>4</sup>; *superl.* sârlícast *Jul.* 571.

**sâr-slege** *m. verberatio dolens; acc.* þurh ∞ *Jul.* 341, 547, *Gú.* 198; *inst. pl.* sârslegum svungen *An.* 1277.

**sâr-spell** *n. loquela queribunda; acc.* ic bi me selfum secge þis ∞ *Hy.* 4<sup>18</sup>.

**sâr-stáf** *m. quod dolorem vel moerorum facit, contumelia, offensio, irvectio; inst. pl.* him godes andsacan sâgdon sârstafum, svíde gebæton, þæt he deáða gedál dreógan sceolde *Gú.* 205.

**sâr-vracu** *f. exilium dolendum, tribulatio; nom.* ∞ *Ph.* 54; *dat. ist.* sârvræce *Ph.* 382, *Jul.* 527.

**sâr-vylm** *m. aestus doloris, morbus; inst. pl.* soden sârvylmum *Gú.* 1172.

**Sâtan** *m. Satan; nom.* Sâtan (*Sâta MS*) *An.* 1195; *dat.* Sâtane *Cri.* 1577, *An.* 1691.

**sâul** *s. sâvel.*

**sâvan** (*goth. saian*) *serere, seminare; 1) intr. præ.* sâved *Rā.* 22<sup>6</sup>; *pl.* sâvad *Cri.* 86, *Ps.* 125<sup>3</sup>. — 2) *mit dem Accusativ; præ.* invit sâved (*diab.*) *Leás* 35; *imp. pl.* sibbe sâvad on sefan manna! *Cri.* 487; *præ.* he se óv sæda fela *Gen.* 1559; god monigfealde môdes snyttru ∞ and sette geond sefan monna *Cri.* 663; *pl.* hi sædê seóvan *Ps.* 106<sup>16</sup>. — *s. á-, geond-, on-, tósávan.*

**sâvel, sâvol, sâvul, sâvl (sâul), sâvle** *goth. saivala f. anima; nom.* sâvel *Cri.* 820, *Ph.* 523, *Gú.* 1238, *Ps.* 56<sup>1</sup>; sâvol *B.* 2820; sâvl *By.* 177, *Gú.* 522, 1062, *Ps.* 118<sup>30</sup>, *Gr. C.* 58; sâvl *Az.* 93, *Cri.* 1667, *Gú.* 379, 506, *El.* 890, *Kr.* 120, *Ps.* 62<sup>1-3</sup>, 70<sup>21</sup>, 87<sup>3</sup>, 93<sup>16</sup>, 118<sup>22, 102, 103</sup>, 118<sup>167, 175</sup>, 129<sup>3</sup>, 130<sup>3</sup>; úre ∞ *Ps.* 122<sup>3</sup>, 123<sup>4</sup>; sâul *Ps.* 118<sup>21</sup>, 136<sup>13</sup>, *Met.* 20<sup>310, 330</sup>; sâvle *Cri.* 1327, *Seel.* 10 (*Ex Verc.*), *Ap.* 62 und sâ sâule *Met.* 20<sup>182</sup>. — *voc.* míne sâvle! *Ps. Ben.* 102<sup>1-3</sup>, *Ps.* 107<sup>1-3</sup>, 103<sup>1-33</sup>. — *acc.* sâvle *Gen.* 2277, 2640, *Cri.* 1037, *Ph.* 566, *B.* 184, *An.* 151, *Gú.* 198, 348, 901, *Ps.* 54<sup>10</sup>, 56<sup>4</sup>, 61<sup>3</sup>, 68<sup>1</sup>, 69<sup>3</sup>, 85<sup>2, 12, 13</sup>,

98<sup>10</sup>, 108<sup>20</sup>, 114<sup>0</sup>, 120<sup>0</sup>, 137<sup>0</sup>, 140<sup>10</sup>, 141<sup>5. 6</sup>, 142<sup>2. 12</sup>, Rā. 40<sup>16</sup>; volde ∼ sēcan (iān tōdten) B. 801; ∼ gesealdon (forlētan) starben: An. 433, Jul. 488; sǣule Gen. 185, Met. 22<sup>204</sup>; sǣvul Hy. 9<sup>25</sup>. — gen. sǣvle Gen. 931, Cri. 1581, El. 1172, Leās 42, Sal. 66; ∼ hord B. 2422; ∼ veard (homo) Cri. 1551; sǣule Met. 20<sup>202. 103</sup>; sǣvele hyrde B. 1742. — dat. sǣvle Cri. 1307, 1544, Gū. 512, Hy. 4<sup>10</sup>, Ps. 130<sup>4</sup>. — nom. pl. sǣvla Cri. 1687, Sat. 653, Ph. 540, 584, An. 228, Gū. 93, 762, El. 906, Ps. 123<sup>6</sup>, Sal. 171; sǣula Met. 21<sup>25</sup>; sǣvle Sat. 296, Cri. 1061 und sǣule Az. 151, Cri. 53. — acc. pl. sǣvla Exod. 543, Sat. 398, Ps. 71<sup>13</sup>, Hy. 7<sup>106</sup>, 10<sup>31</sup>, Alm. 9 (oder sg. sǣvle?); sǣula Met. 20<sup>226</sup>; sǣvle (s. Th. sg.?) Sat. 407, Cri. 1075, An. 867, Gū. 539, 778, Ps. 93<sup>20. 25</sup>. — gen. pl. sǣvla Sat. 573, Cri. 571, 1068, 1519, 1677, Ph. 498, An. 549, 923, 1419, Jul. 348, 555, Gū. 303, 318, El. 564, 461, 799 und sǣula Met. 21<sup>9</sup>, 23<sup>11</sup>. — dat. pl. sǣvlum Sat. 145, 266, Cri. 1079, 1164, 1282, 1314, Ph. 589, Gū. 739, Ps. 77<sup>30</sup> und sǣulum Cri. 619, Met. 20<sup>226</sup>. — inst. pl. sǣvlum Cri. 1604, 1607; ∼ lunnon Exod. 496; ∼ benumene Ph. 488; sǣulum Gen. 397. — s. orsǣvle.

el-berend *animam gerens, animatus*; gen. pl. sǣvlberendra (*hominum*) B. 1004.

el-cund *adj. spiritualis*; nom. mec ∼ hyrde bihealded (*angelus*) Gū. 288.

el-dreór *m. sanguis vel cruor vitalis*; inst. næfre ge mid blōdē beōd-gereordu eōvre þicgeað besmiten mid synne sǣvldrórē! Gen. 1520; he geblōdegod veard sǣvuldriórē B. 2693.

el-gedāl *n. animae discidium, mors*; gen. sǣvelgedāles Gū. 1008; acc. sǣvulgedāl An. 1703.

el-hord *n. animæ thesaurus*; nom. ôð þæt sǣvlhord bāncōfa blōdig ābrocen veorded Vy. 34; acc. he ābyligde on hi sǣrlīc sende ôð ∼ Ps. 77<sup>49</sup>.

el-hūs *n. animæ domus, corpus*; nom. acc. ∼ Gū. 1003, 1114.

el-leas *adj. exanimis*; acc. sǣvelleāsne Vy. 37; sǣvolleāsne B. 1406; sǣvulleāsne B. 3033; sǣvleāsne El. 877.

el, sǣvle, sǣvol, sǣvul s. sǣvel.

(*goth. saivs ahd. sēo*) *m. f. lacus, mare*; 1) *Masculinum*; nom. sincalda (sē brāda) sæ Exod. 472, Cri. 1145; sæ cūlde, hvā hīnē gesette Cri. 1164; voc. sæ svida! Ps. 113<sup>5</sup>; gen. sæs Az. 122, Hō. 117, Sch. 40, An. 236, 1660, El. 729, Ps. 77<sup>27</sup>, Rā. 67<sup>3</sup>; he ∼ vealded and he sette þone Ps. 94<sup>5</sup>; dat. on (be) þam reádan sæ Exod. 134, Ps. 105<sup>10</sup>, 135<sup>13</sup>; on sídum sæ Ps. 134<sup>6</sup>; acc. sealtne (sídnē, vídnē, íscealdne, reádnē, þone reádan) sæ Cri. 677, 853, Ph. 103, Seef. 14, B. 507, Ps. 76<sup>16</sup>, 105<sup>9. 9</sup>, 135<sup>13</sup>, 145<sup>5</sup>, Met. 19<sup>16</sup>; nom. acc. pl. sæs Gen. 958, 1876, 2451, Cri. 967, Ps. 88<sup>6</sup>. — 2) *Femininum*; nom. bíð sæ smilte, þonne hy vínd ne veced Gn. Ex. 55; dat. on sæ deópre Ps. 67<sup>22</sup>; acc.

sg. hrīmcealde sæ *Wand.* 4; ofer ~ side *B.* 2894; þá rûman ~ *Met.* 6<sup>13</sup>; íscealde ~ *Met.* 27<sup>3</sup>; ðð þá ~ *Met.* 28<sup>22</sup>; nom. pl. þás deópan sæ *Ps.* 65<sup>5</sup>. — 3) *Genus unbestimmt*; nom. sæ *B.* 579, 1223, *An.* 453, *El.* 240, *Rä.* 4<sup>39</sup>, 76<sup>1</sup> (se *MS*); fámig ~ *Gen.* 1452; dat. on sæve (*masc.?*) *An.* 515, *Hy.* 4<sup>99</sup>; on (tô, fram) sæ *Sat.* 5, *Secl.* 7<sup>9</sup>, *B.* 318, 544, *Ps.* 64<sup>6</sup>, 106<sup>3</sup>, *Met.* 19<sup>19</sup>; acc. sg. sæ *Gen.* 830, *Sat.* 9, *B.* 2380, *An.* 247, *Ps.* 73<sup>13</sup>, 88<sup>11</sup>; dat. pl. eallum sævum *Ps.* 138 be (bi) sæm tveónum *Exod.* 422, 562, *B.* 858, 1685, 1956, *Gú.* 23 1333, *Ps.* 71<sup>9</sup> (sæ *MS* mit überstrichenem æ). — s. heáhsæ.

sæ - bāt *m.* *Seeboot*; acc. ~ *B.* 633, 895; dat. on sæbâte *An.* 438, 49

sæ - beorg *m.* *mons marinus, litus; unda altissima (Wellenberg)?* gen. p. sæbeorga sand *Exod.* 441; acc. pl. sæbeorgas sêcan, merestreáma gemet *An.* 308.

sæc *n.* *Streit?* nom. á vās ~ ðð þæt *El.* 1257. — s. and-, eoful-, vidars- und sacu.

sæcan = sêcan s. forsêcan und bîsæce.

sæccan *kämpfen?* *pres.* ic sceal við væge vinnan and við vinde feoht samod við þám sæcce *Rä.* 17<sup>2</sup>.

sæggen *f.* *dictum*; *inst. pl.* sæcgenum roccette and ræd sprece *Ps.* 144<sup>7</sup>. — s. sägen.

sæ - cir, -cyr *m.* *refluxus maris*; nom. sand sæcir spáv *Exod.* 291.

sæcra *in der Verbindung sæcra fearo glided* *Reim.* 65 *vielleicht vörschoben für sætra insidiatorum (von sætere) oder searo - fearo?*

sæ - cyning *m.* *rex maritimus*; gen. pl. sæcyninga *B.* 2382.

sæd *adj.* *satur, satiatus*; nom. vînes (vîges, beaduveorca) ~ *Secl.* 39, *Ädelst.* 20 (*nicht sæd*), *Rä.* 6<sup>2</sup>; nom. pl. sæde vurdan *Ps.* 77<sup>20</sup>; side væron *Ps.* 80<sup>15</sup>. — s. hilde-, un-, vînsæd.

sæd *n.* *Saat*; 'crementum veres sæd vel cîd': *Wr. gl.* 44. — 1) *semen*; nom. þurh cornes gecynd, þe ær clæne bið ~ onsâven *Ph.* 253; gen. þás sædes corn *Met.* 22<sup>40</sup>; sum corn ~ *Met.* 22<sup>37</sup>; *inst.* hi vîngardas vyrcean ongunnon, sædê seóvan 'seminaverunt agros': *Ps.* 106<sup>28</sup>; acc. ne þurh sæd ne cvom sigores ágend monnes áfter moldan *Cr.* 420; gen. pl. he þás foldan ásióv sæda manegum vuda and vyrta *Met.* 20<sup>20</sup>; seóv ~ fela *Gen.* 1559; ~ gehvilc (*acc.*) *Exod.* 374; *inst. pl.* eorðe onfêhd eallum sædum, gedêd þæt hi gróvad geára gehvilcê *Met.* 29<sup>6</sup>. — 2) *semen, proles*; nom. and þæt sæd þára unrihtvîsara forvyrð *Ps. Th.* 36<sup>26</sup>; mîn ~ him þeóvad *Ps. Th.* 21<sup>20</sup>. — 3) *seges*; acc. hi hyn sylfra sæd snídad áfter *Ps.* 125<sup>5</sup>; se háta sumor gîered and dríged ~ and blêda *Met.* 29<sup>61</sup>; gen. pl. sæda gehvyloes *Gú.* 16. — 4) *incrementum*; *inst.* þæt treov sceolde ymb seofon tída sædê eft onfêa *Dan.* 562 und ähnlich *Dan.* 583. — s. godsæd.

sæd - berende *incrementum (in deo) ferens, gottesfürchtig?* gen. eorðe

svealh sædberendes Sethes lícá *Gen.* 1145; *vgl.* godsæd und *H. Z.* X, 356.

æ-deór *n. bellua marina*; *nom.* ∼ *B.* 1510.

æ-draca *m. draco vel serpens maris*; *acc. pl.* sellíce sædracan *B.* 1426.

æ-farod, -fearod *m. Wellenschlag, Woge*; *dat.* ät sæfearode *El.* 251; *gen. pl.* sæfaroda sand (-varoda?) *Dan.* 323.

æ-fæsten *n. munimentum marinum, mare*; *nom.* ∼ *Exod.* 127.

æ-fisc *m. piscis marinus*; *nom. pl.* -as *Cri.* 987; *gen. pl.* -a *Wal.* 56.

æ-flôd *m. Seeftut*; *nom.* ∼ *Gen.* 1437; *nom. pl.* síde sæflôdas *Ps.* 68<sup>35</sup>.

æ-flota *m. navis*; *dat.* þam sæflotan *An.* 381.

æ-fôr *f. iter maritimum*; *gen.* sæfôre *Seef.* 42.

gan *sinken machen*; *part.* ôð þät sunne on súdrôdor sæged veorded *Ph.* 142; *vgl.* *Hêl.* 170<sup>1</sup>: sô thuo gisêgíd ward sedle nâhor hêdra sunna. — *s.* ge-, onsægan, onsæge.

gen *f. traditio, Sage*; *nom.* þät is fyrn ∼, hû . . . (*fyrn-sægen?*) *An.* 1491. — *s.* sæcgen, ealdgesegen.

æ-genga *m. maria permeans, navis*; *nom.* ∼ *B.* 1882, 1908.

æ-geáp *adj. ad navigandum satis amplius*; *nom.* ∼ naca *B.* 1896.

gl, segl *n. sol*; *nom.* hâdre (hâdor) sægl *An.* 89, 1458; *acc.* heafdes segl (*oculum*) *An.* 59. — *s.* sigel.

æ-grund *m. fundus vel profundum maris*; *acc.* besenctun hine on ∼ *Men.* 212; *gen.* ne me forsvelge sægrundes deóp! *Ps.* 68<sup>15</sup>; *dat.* sægrunde *B.* 564; *pl.* sægrundas *Exod.* 289; síde ∼ *Rä.* 3<sup>10</sup>.

æ-hengest *m. equus marinus i. e. navis*; *dat.* sæhengeste *An.* 488.

æ-holm *m. mare*; *nom.* ∼ *An.* 529.

l n, aula, aedes; *acc. sg.* ∼ *B.* 2075, 2264; timbred (äl timbred *MS*) *B.* 307; *gen.* under hrôf sales *Rä.* 53<sup>2</sup>; *acc. pl.* salu *An.* 1675 und salo *Gen.* 1881, 2403. — *s.* burg-, folc-, horn-säl.

lle *s.* sellan.

æl (*altn.* sæla *f.*) *m. f. salus, prosperitas, beatitas, latitia*; *nom.* ∼ êgeald mære ceastra (*verliefs*) *Gen.* 2008 und ähnlich *B.* 1665; *gen.* mäg nu snottor guma sæle brûcan, gôdra tída *Gû.* 6; on þære stôve ve gesunde mágon sæles bídán, feorh generigan *Gen.* 2523; *dat. pl.* syngum tó sælum *Cri.* 1377; ne frin þu áfter ∼! *B.* 1322; þu on ∼ ves! *B.* 1170; väs on ∼ *B.* 643, *Sal.* 177; þonne ic on ∼ väs *Met.* 2<sup>7</sup>; ic leóða fela lustlíce geó sang on ∼ *Met.* 2<sup>2</sup>; väs on sálum *Exod.* 106, 564, *B.* 607, *El.* 194; *inst. pl.* sælum geblissad *Ph.* 140; sited sorgcearig ∼ bidæled *Deór* 28. — 2) *status conditio*; *nom.* nu is sæl cumen, þreá ormæte *An.* 1167; *acc. pl.* hâfdon þær beorgas blíde sæle *Ps.* 113<sup>4</sup>; *dat. pl.* bíd on glâdum sælum *Ps.* 52<sup>9</sup>; storm oft holm gebringed in grimmum ∼ *Gen. Ex.* 52. — 3) *καίρως, opportunitas, occasio, tempus*; *nom.* þá seó sæl geveard, þät . . . *Gen.* 1186;



þonne hyre se sæl cymed, þät . . . *Sal.* 323; þonne se ~ cymed *Leás* 23; óðþät ~ gelamp (cymed), þät . . . *B.* 622, 2058; nu is ~ cumen, þät me veordiad men ofer moldan *Kr.* 80; þá vās ~ and mæl, þät . . . *B.* 1008; *gen.* sæles bīdeð, hvonne ær heó . . . cýðan mōte *Rā.* 32<sup>12</sup>; ve be þisse stræte þencad ~ bīðan, siððan sunne eft metod tō morgen up forlæt *Gen.* 2437. — *s.* gyte-, heáhsæl; gesallíc.

sæl *s.* sêl.

sælan *contingere, evenire; præ. conj.* veald, hū þe sæle ät þam gegnslege! *An.* 1357. — *s.* ge-, tōsælan.

sælan *ligare; inf.* hvār ve ~ sceolon sundhengestas oncrum fīste *Cri.* 863; ic mōðsefan mīnne sceolde oft earmcearig fetterum ~ *Wand.* 21 (*vgl.* bindan); *præt.* he sælde tō sande síðfādme scip oncerbendum fāst *B.* 1917; sorgcearig ~ [sefan] geneahhe *B.* 3152; *pl.* hi sævudu sældon *B.* 226; *part. pl.* ~ sægrundas *Exod.* 289; sæmearas *El.* 228. — *s.* ā-, ge-, onsælan; searosæled.

sæ-lāc *n. præda maritima; inst.* he sælácð gefeah, māgenbyrdenne þāra þe he him mid hāfde *B.* 1624; *acc. pl.* ve þe þās sælāc lustum brohton tīres tō tācne *B.* 1652.

sæ-lād *f. iter maritimum; dat.* þohte tō sælāde *B.* 1139; on ~ *B.* 1157, *An.* 511.

sæ-lāf *f. qui e maris periculo evasit; nom. pl.* sælāfe (*sc. Israelitæ*) *Exod.* 584.

sæld *s.* seld.

sæld (alts. selida ahd. selida) *f. mansio, domus; acc. pl.* nāfdon on þan lande þā giet, sālða gesetena *Gen.* 785. — *s.* gesæld.

sæld (ahd. sālida) *f. salus, prosperitas, felicitas, bona fortuna; acc. pl.* sælda *Sal.* 348; heofonas blissiad, sæstreámas sælde habbað *Ps.* 95<sup>11</sup>. — *s.* ge-, ofersæld.

sæ-lida, -leoda *m. nauta; nom.* sæleoda *Exod.* 374; *voc.* sālida *By.* 45; *dat.* sæleodan *An.* 500; *acc.* sælidan *By.* 286, *An.* 471.

sæ-līðende *maria permeans, nauta; nom. sg.* ~ *Sal.* 211; *pl.* ~ *Wal.* 48, *B.* 377; sælīðend *B.* 411, 2806; ve ~ *B.* 1818.

sælig *s.* earfod-, ge-, heard-, un-, vansælig.

sæl-væg *m. aedis murus vel paries? dat.* he be vealle geseah under sēvage sveras unlytle stapulas standan (sælvange *MS*) *An.* 1495.

sæl-vang *m. campus fecundus; acc.* sælvong *Rā.* 20<sup>3</sup>; *dat.* under sēvonge *Rā.* 4<sup>2</sup>; *pl.* síðe sælvongas *Gen.* 1293.

sæ-man *m. Seemann; pl. nom.* sæmen *Exod.* 105, *By.* 29; *gen.* ~~sæman~~ *Exod.* 478, *B.* 329; *dat.* sæmannum *B.* 2954, *By.* 38, 278, *Rā.* 16.

sæ-mêðe *adj. mari fessus; nom. pl.* ~ *B.* 325.

sæmest *s.* sæmra.

**mearh** *m. equus marinus i. e. navis; nom. snelllic* ∼ *An. 267; acc.* ∼ *El. 245; pl. sæmearas Wal. 15, El. 228.*

**ira** *compar. deterior, vilior, pejor; nom. symle (draca) vās þý sāmra, þonne ic hine sveordê drāp B. 2880; hit is sāmre nu Met. 8<sup>42</sup>; dat. hnáhran rince, sāmran át sáce B. 953; ∼ gode (Götzen) Jul. 51; þát þu heofoncyninge vidsóce and tō ∼ gebuge, onságde synna framan Jul. 361; nom. pl. ne beóð vinter þín viht þê sāmran ‘anni tui non deficient’: Ps. 101<sup>24</sup>. — superl. ne væron þát gesíða þá sāmestan Vid. 125. — s. sām-*

**naca** *m. navis: acc. sg. -an Bo. 26.*

**nās** *m. promontorium; pl. sænássas B. 223, 571.*

**se** (*goth. sains ahd. seine*) *adj. seynis, tardus; nom. ne sceal he tō ∼ beón ne þissa lárna tō lāt Dóm. 88; nās þát ∼ cyning Vid. 67; ∼ móð Gú. 314; þás sídfátes ∼ veordan An. 204, 211, El. 220; nās his bróðor lāt, sídes ∼ Ap. 34; acc. lichoman lænne and sænne Met. 26<sup>108</sup>; nom. pl. næron hie tohtan sæne, lindgeláces Ap. 75; compar. he on holme vās sundes þê sænra, þe hine svylt fornam B. 1436; óðerne ellenleásran under cumbolhagan cempa sænran Jul. 395. — ?vās his hete grim hilde tō sæne, biter beadoveorca Rā. 34<sup>5</sup>. — s. ásánian.*

*m. succus; nom. veard beám monig blóðigum tearum birunnen, ∼ veard tō blóde Cri. 1177.*

**rine** *m. Seemann, Seeheld; nom. ∼ B. 690, By. 134.*

**rôf** *adj. strenuus in mari; nom. pl. særôfe Crā. 56.*

**rýric** *n. arundinetum maritimum; gen. pl. svylce vórie bi vādes ófre sondbeorgum ymbseald særýrica mæst Wal. 10; vgl. ahd. rôrah.*

**síð** *m. iter maritimum; dat. áfter sæsíðe B. 1149.*

**streám** *m. fluentum maris; pl. sæstreámas Ps. 92<sup>5</sup>; svearte (sealte) ∼ Gen. 1326, An. 196, 750, Ps. 79<sup>11</sup>; dat. sæstreámum Exod. 250, Ps. 88<sup>22</sup>, Metr. 1<sup>15</sup>.*

**s** *ahd. sázo nhd. Saize: ‘oppidanus burhsæta; colonus óðres eardes landsæta’: Wr. gl. 18. — s. endesæta.*

**sæn** *mhd. sázen insidiari; inf. þu scealt fiersna ∼ tohtan nivre Gen. 913. — auch sætian: præ. he sætiað, þát he bereáflge þone earman ‘insidiatur ut rapiat pauperem’: Ps. Th. 9<sup>30</sup>; se synfulla ∼ þás riht-vísan íb. 36<sup>12</sup>; hi sætiað mín íb. 16<sup>11</sup>. — sæt f. Hinterhalt; his hvelp bið gehýd át þære sæte ‘in abditis’: Ps. Th. 16<sup>11</sup>.*

**sere** *m. insidiator; gen. pl. sætra fearo glíðeð (?sætra MS) Reim. 65.*

**sílca** *Met. 8<sup>31</sup> lies scealcas.*

**sian** *insidiari; præ. pl. sætendan sávle mínre Ps. 90<sup>7</sup>.*

**sævang** *m. litus; acc. gevát him áfter sande sævong tredan, víde varodas B. 1964.*

sæ - væg *m. unda maris; pl. sealte sævægas Dan. 384.*

sæ - varoð *m. Werder, litus; gen. pl. sævaroda sand Dan. 323 (-faroda MS), Az. 39 (sva varoda MS); dat. sg. be sævarode Met. 19<sup>21</sup>.*

sæ - vêrig *adj. mari fessus; acc. pl. sævêrige An. 827, 864.*

sæ - veall *m. vallum maritimum; 1) litus; dat. sævealle B. 1924, Rā. 61. — 2) paries aquicus in mari rubro; nom. sæveall ástáh, uplan gestóð við Israhélum ándagne fyrst Exod. 302.*

sæ - vícing (*altn. víkingr*) *m. pirata; nom. pl. sævícingas Exod. 333.*

sæ - vudu *m. lignum maritimum i. e. navis; acc. sg. ∞ B. 226.*

sæ - vylm *m. maris æstus; acc. pl. ofer sævylmas B. 393.*

sæ - ýð *f. unda maris; nom. pl. sæýðe Rån. 21.*

scacan *s. sceacan.*

scādan, sceādan *goth. skaidan 1) dividere, separare, disternere; pr. svá Nilus sceāded vide rice Gen. 2208; svá dor scāded (var. sceād sceādæð) Hvítan vylles geat and Humbran eá Edm. 3; part. þonne sceādene beóð þá synfullan and þá súdfāstan on þam mæran d. Seel. 147. — 2) dijudicare, decernere, entscheiden; part. þonne bi gæsta dóm fore gode sceāden vera cneórissum, svá hi gevorhton ær Cri. 1233. — 3) intr. c. instr. separari ab aliqua re, privari; præ. tigelum sceāded hróstbeáges hróf Ruin. 31. — ? hræde síddan vās áfter mundgripe mæce geþiged, þæt hit sceāden mæl scýran mōste, svealm-bealu cýðan B. 1939. — s. á-, for-, ge-, tōscādan (-sceādan), geccād (-sceād).*

scāde *f. (oder m. scāda?) Scheitel; acc. feaxes scādan 'verticem capilli'. Ps. 67<sup>21</sup>; ahð. sceitla f.*

scadu-helm, scada, scalc, scālu, scamian, scamu *s. sceaduhelm, sceada, scealc, scōlu, sceamian, sceamu.*

scānan (*sceón*) *splendere? præ. pl. scínon B. 303. — s. unter scīnan.*

scanca, sconca *m. crus (Wr. gl. 44, 65, 71); nom. acc. pl. scanca Ph. 310; sconcan Sal. 101.*

scand, sceand, scond, sceond *f. Schande; nom. scand and sceam Ps. 70<sup>12</sup>; gen. sconde Gú. 647; dat. tō sconde Cri. 1274, 1480; acc. hi þær sceande ágen! 'confundantur': Ps. 108<sup>27</sup>; sceonde Gen. 874, 1581, 2469; inst. pl. beóð þá syngan flæsc scandum þurhvaðen Cri. 1283; þu þone líchoman scyld vycende scendum gevemdest Cri. 1487; áscamode ∞ gedreahte Cri. 1299.*

scand-líc (*sceand-*) *adj. detestabilis, contemnendus; nom. nis þæt scand-líc crāft Met. 20<sup>100</sup>; acc. sceame sceandlice Ps. 68<sup>7</sup>. — vgl. unsconde (-scynde).*

scāced, scācen *s. sceacan.*

scād *n. umbra; acc. þæt ge mec under ∞ sconde scūfan mōton in helle hūs Gú. 467; gen. sceades sciman Sal. 116; scedes sciman Sat.*

106; *dat.* tō þam sceade þinra fidera *Ps. Th.* 35<sup>6</sup>; on þam ∼ his geteldes *ib.* 26<sup>6</sup>; anlic ∼, on þam *Boeth.* 27<sup>3</sup> (C.); on (in) ∼ *Ph.* 234, *Hy.* 4<sup>15</sup>, *Gn. Ex.* 67; he his scippende under ∼ fōr hleoƿedrum þeapt *Gen.* 2739; in scaðe *Ph.* 168; *inst.* he me mid his gesculdrum sceadē beþeapte *Ps.* 90<sup>4</sup>; die 6 letzteren Stellen können jedoch auch zu sceadu *f.* gehören; *nom. acc. pl.* sceadu *Cri.* 118, 1089, *Ph.* 210, *An.* 838; under ∼ bregdan (tōdten) *B.* 707; sceado *Gen.* 133, *Erod.* 113; scadu *Gú.* 1262; *inst. pl.* þenden þeós voruld sceadum scrīdende scinan mōte (oder zu sceadu *f.*) *Cri.* 1585. — s. leáfscād.

**scēd**, **scēd**, **sceād** *f.* Scheide, vagina; *nom.* 'classendis sveordes scēd': *Wr. gl.* 34; 'vagina ∼': *ib.* 35; *dat.* sveord of scaðe átugon *Ps. Th.* 36<sup>14</sup>; brād bill of scēde *By.* 162; þone mēce of sceāde ábrād *Jud.* 70; *dat. pl.* brugdon sveord of scædum *Gen.* 1992 und ähnlich sceādum *Jud.* 230.

**scēnan** s. gescēnan und altn. skelna leviter vulnerare.

**scēddan** (sceadian?), **scēd** s. besceddan, scæd.

**scēddan**, **scyddan** nocere, lædere, urgere, tribulare; 1) absolut: *inf.* regnþeóf ne læt on sceade scēddan! *Hy.* 4<sup>15</sup>; þæt on land Dena lādra nænig mid sciphergē ∼ ne meakte *B.* 243; *part. præ.* scēddendum sceadan (*diabolo*) *Cri.* 1396; scēddendra (*diabolorum*) *Cri.* 761, *Gú.* 375. — 2) mit dem Dativ; *inf.* ne mæg ic þam sávlum scēddan *Sat.* 146; þæt se beadolcōma bitan nolde, aldre ∼ *B.* 1524; ähnlich ∼ *B.* 1033, *Gú.* 197, *Kr.* 47, *Ps.* 88<sup>19</sup>, 90<sup>10</sup>, 104<sup>12</sup>, *Alm.* 7, *Rā.* 44<sup>3</sup>; ne mæg him bitres viht scyldum ∼ *Ph.* 180; þær him yfē ne mæg fāh feōnd fācnē ∼ *Ph.* 595; þær him ænig ne mæg átrē ∼ *Ph.* 449; þý læs him scyldhātan scyddan cōmon *An.* 1049; *præs.* ic nængum scēdde *Rā.* 26<sup>2</sup>; nængum scēded ofnes āled *Az.* 176; næfre him deād ∼ *Ph.* 88; ähnlich ∼ *Ph.* 39, *Rā.* 44<sup>12</sup>; eōv seō vergdu forþan scēded scyldfullum *El.* 310; us seō Vyrð scyded *An.* 1563; *conj.* þý læs him gilp scēdde *Cri.* 684, *Crā.* 100, hū þu sōdfastum þurh synna slide svīdast ∼ *Jul.* 349; *prat.* þær him nænig vāter vihtē ne scēdede *B.* 1514. — 3) mit dem Dativ der Person und Acc. der Sache (beschädigen); *inf.* ne mæg him bryne scēddan vlitigne vuldorhaman *Az.* 178. — s. gescēddan und sceadan.

**scēft** s. sceaft.

**scēhdun** *Cri.* 980 (heáhcleofu, þá við holme ær fāste við flōdum foldan ∼) scheint verschrieben, etwa für scēndun von einem scēnan verwandt mit ahd. scōnōn parcere? oder für sceldun = scildun schirmten?

**scel**, **sceld**, **sceldburg**, **sceldig** s. vālsceþ, scild, scyld, scildburg, scyldig.

**scell**, **scyll** (engl. shell) *f.* Schale; *nom.* sió scire soell (der mit der Eierschale verglichene Himmel) *Met.* 20<sup>174</sup>; 'concha scel': *Wr. gl.* 90; 'concha scyl' *ib.* 77. — *dat.* svylce he of āgerum út ālæde, scīr of

scylla Ph. 234; 'de concha musclan vel scille':  
 pl. 'conchae et cochleas scille vel sasnægias': Wr. gl. 60.  
 sindon þá scancan scyllum biveaxen (squamis) Ph. 310.  
 man s. gescænan und scehdun.  
 enc m. Schenk, pincerna: s. meodusenc.  
 cencan einschenken; potum infundere: præf. þegn, so þe on handa bîr  
 hroden ealovæge, scencto scîr vered B. 496; heô Adame ~ bitter  
 bædevæg Gû. 957. — s. biscencan.  
 scendan, scyndan schänden, su schanden machen, confundere, contumelia  
 officere; part. scende væron ealle, þá me yfel tð ær gesôhton 'confusi':  
 Ps. 70<sup>22</sup>. — ?so deôpa seád mid vîta fela folcum scended (sceddod?)  
 Cri. 1549. — s. gescendan (-scyndan), unscende (-scynde).  
 scendan, scêne s. scyndan, scýne.  
 scenn ein Theil des Schwertgriffes? Schutzblatt? dat. pl. vâs on þam scenn  
 num scîran goldes þurh rûnstafas rihte gemearcod, hvam þæt sveo—  
 geveorht ærest være B. 1694. — vgl. Wr. gl. 3: þonne se yrdlîc  
 unscend þá oxan 'disjungit' (ausspannt, ausschirt).  
 -scentu (?), scôp s. gescentu, sceâp.  
 sceppan, scyppan goth. skapjan 1) creare; præf. þu scyppest Ps. 103<sup>20</sup>;  
 part. þu sceôpe Hy. 10<sup>2</sup>; sg. 3. scôp Az. 120, Gû. 466 und scôp  
 Gen. 36, 1278, Cri. 1170, Gn. Ex. 165; part. he bebeád and h  
 sceapene synt Ps. Th. 32<sup>2</sup>. — 2) constituere, designare, destinare,  
 decernere; præf. he þære nâdran sceôp vîde síðas Gen. 903; so us  
 þâs låde ~ Gen. 1841; ~ and scyrede hie of heofonum (relegavit)  
 Gen. 65; svâ vrâtlîce god monna crâftas ~ and scyrede æghvylcum  
 on eorðan Vy. 95; unc drihten scôp síð âtsomne Râ. 82<sup>2</sup>; ~ him  
 Heort naman B. 78 und âhnlich sceôp Gen. 128, 140, 343; part. h  
 eom on gevin sceapen Râ. 21<sup>1</sup>, 24<sup>2</sup>; hû him veorde geond vorð  
 vîdsîð ~ Sal. 371; svâ him is hâm ~ ungelîce Cri. 898; þîr  
 is hâm ~ sveart sinnihte Gû. 649; vâs síð vrôht scepen heard  
 Hugas (mota, decreta) B. 2913. — s. â-, for-, gescceppan; earmace  
 sceppend, scippend, scyppend, scyppend m. creator; nom. ac  
 sceppend Sat. 309, B. 106, Met. 11<sup>1</sup>, Sal. 56 (B.); manna  
 hâleda, ealra gesceafta ~ Ps. C. 8, 39, Hy. 8<sup>24</sup>, Met. 4<sup>20</sup>;  
 Met. 20<sup>210</sup>; ~ mînl Ps. C. 45, 63; vyrhta and ~ vorul  
 Met. 29<sup>22</sup>; scippend Sal. 56 (A.); engla (folkes, gâsta) ~  
 An. 278, El. 791, Hy. 2<sup>1</sup>, 10<sup>21</sup>; ~ mînl Gen. 137; ~ ealr  
 scyppend Cri. 1161, Râ. 41<sup>1. 101</sup>; gâsta (engla, æhta, fryn  
 heofona, manna, moncynnes, mihta, ealra vorulda) ~ Dan  
 Sat. 244, 563, Cri. 266, 417, Hô. 109, Ph. 630, An. 11  
 486, Gû. 1131, Hy. 3<sup>23</sup>; hyra (hire) ~ Cri. 1132, Met. 5  
 (usser, engla, vera) Gen. 65, 206, 942, 1391, Sat. 585,  
 scyppend Sat. 57; gen. sceppendos Sat. 106; scippe

scyppendes *Cri.* 48, *Sal.* 79; *dat.* his scippende *Gen.* 2739; scyppende *Cri.* 902, 1227; þīnum (his) *Cri.* 1396, 1618. — *'auch adjectivisch: dat. scyppendum vuldorcyninge Hy.* 4<sup>13</sup>.

**Scēran**, sceōran *secare, laedere, lacerare, tondere, radere; inf.* lætað [væpna] spor eadorgearð sceoran, fægēs feorhord! *An.* 1183; *præs.* 'tondeo ic efesige odde ic scere': *Älf. gr.* 26; 'rado ic scere': *ib.* 28; he mīn heafod scired *Rä.* 66<sup>3</sup>; þonne sveord svīn ofer helme *B.* 1287; *præt. pl.* hie scildburh sceron *Jud.* 305; *part. pl.* scearde scūrbeorge scorene gedrorene *Ruin.* 5. — *s.* bi-, gescēran.

**Scirian**, scirian, scyrian *ordinare, distribuere, deputare, designare, constituere, impertire, tribuere, præbere; inf.* gif þe alvalda scirian ville, þæt þu . . . mōte *Gen.* 2827; *præs.* svā missenlice dryhten eallum dæled, scyreð and scrifed and gesceapo healded *Vy.* 66; *præt.* svā vrätlice god monna cräftas sceōp and scyrede and gesceapo ferede æghvylcum *Vy.* 95; þāra gifena, þe him tō dugude drihten *Dan.* 87; sceōp and *~* hie of heofonum (*relegavit*) *Gen.* 67; *part.* sceolde him beōn deað scyreð *Gen.* 485; sīe him geopenad engla rice and hira dæl scired mid Marian! *El.* 1232; *pl.* vomsceadan on þone vyrsan dæl fore scyppende scyrede veordad *Cri.* 1227. — *ā-*, *be-*, *bi-*, gescērian (scyrian).

**Scerpan** *s.* gescyrpan.

**Scervan** *vergeuden, verschütten? part.* veard eorlum ealu scerven *B.* 769; meodu *~* veard æfter symbeldäge (scerpen *MS*) *An.* 1528. — *s.* bescervan.

**Scette** *s.* federscette.

**Scēacan**, scacan 1) *intr. moveri cum impetu, festinare, ruere, salire, volare, effugere etc. inf.* on fleām sceacan *Jud.* 292, *Jul.* 630; seō tid gevāt ofer tiber *~* middangeardes *Gen.* 135; geviton mid þý vægð in forvyrd *~* under eorðan grund *An.* 1596; on gerūm *~* *Rä.* 21<sup>14</sup>; on lyft scacan, fleōgan ofer foldan *Sat.* 263; cōman beorhte [leōman ofer sceadu] *~* *B.* 1803; *præs.* þonne mīn sceaced lif of līce *B.* 2742; ðð þæt eal scæced leōht and lif somod *Vid.* 141; *præt.* strāla storm scōc ofer scildveall *B.* 3118; dugud ellor *~* (*starb*; seoc *MS*) *B.* 2254; hvflum hāra *~* forst of feaxe *Rä.* 88<sup>7</sup>; *pl.* þrymman sceōcan mōdige maguþegnas mordres on luste *An.* 1141; *part.* þā vās dæg scacen *B.* 2306; vās eall *~* dōgorgerīmes *B.* 2727; is nu vorn *~* (*sc. vintra*) *El.* 633; nu [is se fyrst] *~* *Hö.* 29; þā vās vinter scacen *B.* 1136; vās hira blæd *~* *B.* 1124; bið se V. scacen *Cri.* 805; bið týt *~* *Dōm.* 45; bið his lif *~* *Vy.* 39. — 2) *trans. præst. vāhlencan scōc Exod.* 176. — *s.* ā-, onscēacan.

**Scād**, sceādan, sceadian (?) *s.* scād, scādan, besceddan.

**Sceadu** *f. umbra; nom.* seō *~* *Bout. Scread.* 25<sup>3</sup>; scīrne scīman *~* forþeode vann under volcnum *Kr.* 54; *dat.* on scīmiendre sceade *Ps.* 143<sup>3</sup>; on þære *~* *Boeth.* 27<sup>3</sup> (*B.*); *acc. sg.* he gesundrode leōht vid

þeóstrum, ~ við scíman *Gen.* 128; for hvon sécest þu ~ sceomiende? *Gen.* 874; on mldde þá ~ deádes *Ps. Th.* 22<sup>4</sup>; *nom. pl.* sceada (scada) *Bout. Scrad.* 27<sup>34</sup>; *acc. pl.* sceadva *Boeth.* 33<sup>1</sup>. — 'obumbro ic ofersceadevige': *Wr. gl.* 54. — s. beám-, heolstor-, scúrsceadu und scād.

sceadu-genga *m. qui in umbra vadit*; *nom.* ~ (*Grendel*) *B.* 703.

sceadu-helm *m. tenebrae*; *gen. pl.* scaduhelma gesceapu scríðan cvómon *B.* 650.

sceād *s. scād.*

sceada, scada *m.* 1) *nocivus, latro, hostis, adversarius, nequam*; *nom.* sceada fæcne, þeóf, þe on þeóstre færed *Cri.* 871; ~ ic náthvyle (*nicht sceadena*) *B.* 274; *nom. pl.* sceadan (*die Juden bei der Kreuzigung*) *Cri.* 1182; *gen. pl.* in sceadena gemang (*hostium*) *Jud.* 193; þät he ~ gemót nihtes söhte (*latronum*) *Gú.* 98; *inst. pl.* vǽlstreám verodum svelgáð, sceadum scyldfullum (*Uebelthäter*) *Gen.* 1302. — insbesondere von den Teufeln; *nom.* sceada *Gen.* 606, *Sat.* 57, *Cri.* 77, *Sal.* 116; *gen.* sceadan *An.* 1293; *dat.* ~ *Sat.* 72; sceddendum *Cri.* 1396; *acc. sg.* ~ *Sal.* 128; *acc. pl.* ~ *El.* 762; *gen. pl.* sceaden scráf (*Hölle*) *Sat.* 633. — 3) *Held*; *nom. pl.* scadan *B.* 1803; ~ scírhame (scavan *MS*) *B.* 1895; *gen. pl.* sceadena þreátum (*preátis*) *B.* 4, *Jul.* 672. — s. átor-, dol-, fær-, feónd-, folc-, fyrr-, gilp-, gúð-, hell-, helle-, hearm-, leóð-, lyft-, mán-, níð-, syn-, þeóð-, uht-, vomsceada und *K. Z.* I, 79 — 83.

sceadan *præt. scôð* 1) *c. dat. nocere, urgere, tribulare*; *inf.* þý læs scyldhátan sceadan mihton ega þryðum *An.* 1149 (*vgl. v.* 1049); *pres.* þe ne sceadéd ænig *Ps.* 90<sup>7</sup>; *præt.* se bryne hyra lice ne scôð *As.* 60; hyra væðum ne ~ gléða níð *As.* 187; mfn (*Cristes*) fæc-homa, se þe nængum ~ *Cri.* 1467; yldo, seó þe oft manegum ~ *B.* 1887; éce níð áldum ~ *Gen. Ex.* 200; oft ic óðrum ~ frécne át his fréonde *Rä.* 21<sup>15</sup>; him viht ne sceóð grim gléða níð *Dan.* 464; us hearde ~ fréólecu fæmne þurh forman gylt *Gen.* 997; (*Elene*) síó þær haledum ~ (*ihnen hart zusetzte*) *El.* 709; *pl.* him þá cvyðe syððan frécne scôðon (*der Fluch*) *Gen.* 1597; ne him gnornunga gæst scôðun *Gú.* 516; *conj.* þät him feóndes hand át þam ýtmostan ende ne scôðe *Gú.* 414; *part.* sceaden is me sære frécne on ferðe *Gen.* 869. — 2) *c. acc. ledere*; *præt.* oft mec færn scôð sære on síðan *Rä.* 71<sup>15</sup>. — Gegenüber dem goth. skapjan skôþ besitzt die got. Sprache zwei Verba, ein starkes sceadan scôð und ein schwaches sceddan scedede; ähnlich steht ja auch das goth. sitan sat mit starkem Præsens dem sittan sat, sizzan saz der übrigen deutschen Sprachen mit schwachem Præsens gegenüber: dies zur Antwort auf die Verdächtigung meines anonymen Recensenten in Kuhns Zeitschrift! — s. sceadan und sceddán.

sceaden *f. damnum*; *gen. pl.* þät sceadena mæst heora eaforum síðan vurde *Gen.* 549.

(ahd. schoub) *m. manipulus, merges, Garbe*; *inst. ne mid his sceaƿe e mæg sceaƿ gefyllan Ps. 128<sup>3</sup>*; *acc. pl. on heora sceaƿas berad, swá i gesamnedon Ps. 125<sup>6</sup>*.

*s.* sceaƿ *m. Schaft, scapus, hostile, contus*; *nom. 'asta, quiris sceaƿft, contus spereleás* ∼: *Wr. gl. 35*; ∼ *nytte heold federgearvum fús, áne fülleode (Pfeilschaft) B. 3118*; he sceaƿ þá mid þam scilde, þát e ∼ tóbárst and þát spere sprengde *By. 136*; scyld sceaƿ ceþpan, ∼ reáƿere (*dat.*) *Gn. Ex. 130*; *dat. gár sceaƿ on sceaƿfte Gn. Ex. 02*; fana hvearfode scír on ∼ *Met. 1<sup>11</sup>*; scyld sceaƿfte oncyd *Fín. 7*; *en. pl. hlyn veard on vicum scylda and sceaƿfta Gen. 2062*; *acc. l. sceaƿftas Sal. 120*; *inst. pl. gúdcyste onþrang deávig sceaƿftum Erod. 344*. — *s. deored-, here-, válsceaƿft.*

*s. ær-, ed-, frum-, ge-, geó-, hyge-, meotud-, orleg-, self-, un-, ansceaƿft f. und feá-sceaƿft adj. sowie feásceaƿftig.*

*turba?* (*vgl. scálu, scólu*): ic be hondum mæg hædenra (-re *MS*) ∼ rípan tó grunde *Sat. 268*; *doch wol eher in hædeune scealc zu ändern.*  
*c m. servus, minister, vir*; *nom. scealc (vir) B. 918, 939, Met. 15<sup>16</sup>, Fín. Ex. 186*; ic eom þín hold ∼ *Ps. 118<sup>24</sup>*; ∼ ombeghte (*servus ministeris*) *Ps. 115<sup>6</sup>*; *gen. þínes scealces Ps. 85<sup>3</sup>*; *dat. tó scealce Ps. 104<sup>13</sup>*; *occ. þínne (deórne, his sylfes) scealc Ps. 85<sup>3</sup>, 88<sup>17</sup>, 104<sup>22</sup>*; *nom. acc. pl. scealcas Dan. 253, Jud. 230, El. 692, Reim. 27, Ps. 89<sup>18</sup>, 34<sup>1</sup>, Met. 8<sup>31</sup> (sætilcas MS)*; his ∼ *Dan. 231*; helle ∼ (*diabolos*) *lat. 133*; hædene ∼ (*virí*) *By. 181*; *gen. pl. scealca Ps. 101<sup>23</sup>, Met. 11*; *dat. pl. scealcum Ps. 89<sup>18</sup>, 134<sup>9</sup>*; he þonne deádsele drencá bi-sted scipu mid ∼ *Wal. 31*; þát ve on sæláde scipum under ∼, nne sceór cymed, brecan ofer bádveg *An. 512*, *wo Grimm nach dem n. skelkr die Bed. tremor, terror, horror vermutet: vgl. Gl. 1304*. — *unbeht-, beór-, freodo-, hellescealc.*

*s. dágsceald.*

(scaƿ?) *m. Schimmel, equus albus*; *acc. pl. scaƿmas Rā. 23<sup>4</sup>*.

*s.* scamian, scamian, sceomian *schämen*; 1) *persönlich: sich* *nen, erubescere*; *inf. ne þearft þu scamian, þás þu me geáfe quod) Seel. 147*; nð he þære feohgyfte scamigan þorft *B. 1026*; *pl. hi hiora scamiað Ps. 128<sup>3</sup>*; *conj. gedó, þát hiora ansýn áva ge! Ps. 82<sup>12</sup>*; ealle hiora scamien! *Ps. 69<sup>3</sup>*; heora sefstu (*gen.*) ealle en! *Ps. 69<sup>4</sup>*; *part. scamiende (pl.) B. 28*; sceomiende *Gen. 874, . 67*. — 2) *impers. pudere*; *inf. ne þearf þe þás eaforan sceo-* *Gen. 2327*; mæg hine þære gitsunge scamian *Met. 10<sup>13</sup>*; *pres. t us ne scamige eft! Hy. 7<sup>24</sup>*. — *s. á-, gesceamian, unscamiende* *nde*).

*insceamig.*

*mu, scomu, sceomu f. 1) pudor, confusio, dedecus*; *nom. i* ∼ *'confusio et pudor': Ps. 70<sup>12</sup>*; *gen. láðlicre scome*



Fū. 40; *dat. inst.* mid sārlicre sceame 'confusione': *Ps.* 88<sup>20</sup>; ic his feondas gegyrve mid sceame 'inimicos ejus induam confusione': *Ps.* 131<sup>10</sup>; hū me mōdor gebār in ∞ and in sceldum 'in delictis peperit me mater mea': *Ps. C.* 63; þonne þeós voruld scyldvyrrende in some byrned *Ph.* 502; mid ∞ scyldum scofene vurdon fore oferhygdum in êce fȳr *Gā.* 605; *acc.* sceame þrovia *Secl.* 49; ne sceolon hi át me ænige habban ∞ sceandlice 'non erubescant in me': *Ps.* 68<sup>7</sup>; habban ford ∞! 'confundantur': *Ps.* 85<sup>16</sup>; ic simle mec áscéd þára scyldas, nales ∞ vorhte gáste mínum *El.* 470; sceame þrovia *Jud.* 445; beóð gescende and ∞ dreógað *Ps.* 69<sup>2</sup>; some þrovedon *Gā.* 175; *gen. pl.* þar scoma mæste dreógað fordōne *Cri.* 1274; *inst. pl.* hi on uncýddu scomum scúdende scofene vurdon (*Adam et Eva*) *Gā.* 828. — 2) = sceam - lim pudenda, veretrum; *nom.* sȳn hi bútan áre ealle gegyrede and him sí ábrogden svá of brêchrágle hiora sylfra sceamu svídust ealra! *Ps.* 108<sup>20</sup> *abweichend vom lat. Text, welcher lautet: 'induuntur pudore et operiantur sicut diploide confusione sua'; acc.* sceome þeccan *Gen.* 942, 1573; þu vrífst ∞ *Gen.* 876. — *s.* unsceamlice, ár-, hleór - sceamu.

sceamul *m.* scabellum, Schemel; *acc.* his fōta ∞ *Ps.* 89<sup>2</sup>. — 'scabellum vel subpedaneum fōtsceamul': *Wr. gl.* 41.

sceand, sceand - líc *s.* scand.

sceap (*alts.* scap) *n.* dolium; *dat.* nalles vīn druncon scīr of sceape (*steápe MS*) *Met.* 8<sup>21</sup>.

sceap *s.* for -, ge-, land - sceap.

sceáp, scêp *n.* ovis; *nom.* þát dysige scêp *Ps.* 118<sup>170</sup>; *acc.* sceáp *Ps.* 79<sup>4</sup>; *nom. acc. pl.* sceáp *Ps.* 76<sup>17</sup>, 78<sup>14</sup>, 94<sup>7</sup>, 99<sup>2</sup>, 143<sup>17</sup>; *gen. pl.* sceápe *Ps.* 73<sup>1</sup>; *dat. inst. pl.* sceápum *Ps.* 64<sup>14</sup>, 77<sup>60</sup>, 106<sup>40</sup>, 113<sup>4</sup>. — *s.* eorde - sceáp.

sceapen, scear *s.* earmsceapen; gúð-, invitscear.

scear = scearu *f.* turma, Schaar? *nom.* ádelinga ∞ ealra tvelfa *B.* 311 *nach Kemble's Conjectur; Grundtvig hat ohne Variante ádelinga bearn-*

sceard (*part.*) *adj.* 1) schartig, laceratus, fractus; *pl.* scearde scárbeorg *Ruin.* 5. — 2) *c. gen.* privatus, orbatus; *nom.* he vās his mæga sceard *Ádelst.* 40. — *vgl.* ealle þá sceard, þe he him on genumen háfde *Beoth.* 18<sup>1</sup>, heaðo - sceared und *engl.* shard, sheard.

scearp *adj.* 1) scharf, spitz, acutus; *nom.* *Cri.* 1142, *An.* 1135, *Rā.* 1, *Rā.* 4<sup>41</sup>, 63<sup>1</sup>; *acc.* scearpne mēce *Jud.* 78; *pl.* scearpe *Gen.* 2054, *Ps.* 54<sup>21</sup>, 119<sup>4</sup>, *Rā.* 34<sup>4</sup>; væron hyra tungan tō yfele gehvam ungemet ∞ *Ps.* 56<sup>5</sup>; scearp speru *Sal.* 128; hafad eazle tvá ∞ on gesculdum *Rā.* 69<sup>4</sup>; *inst. pl.* scearpum væpnum *Rā.* 4<sup>22</sup>; *comp. pl.* þam þe geagis beóð nādle scearpran *Secl.* 119; *superl.* mid þȳ scearpestan gammas gestreóna *Rā.* 29<sup>2</sup>. — 2) scharfsinnig, sagax, argutus; *nom.* aghvādras scial scearp scyldvīga gescād vitan, vorda and veorca *B.* 288; eall

Gabriel! hū þu eart gleáv and ∽! *Hð.* 76; *inst.* scearpê mōdê *Fā.* 46; *pl.* scealcas væron scearpe (*acres?*) *Reim.* 27. — *s.* beadu-, efen-, heoru-, mylenscearp.

scearpe *adv.* *scharf*; ∽ *gesceávia*n (*acuto visu*) *Ps.* 98<sup>o</sup>.

scearp-lice *adv.* *acriter, velociter*; ððscūfed ∽ *Ph.* 168.

scearp-nes *f.* *Schärfe, acies*; *nom.* sió ∽ *mínra eágena Ps. Th.* 37<sup>10</sup> *und von-der Schärfe der geistigen Augen acc.* scearpnesse *Met.* 21<sup>24</sup>.

scearu *m.* *plectrum?* *acc.* snellíce snére vræstan, lætan scralletan scearo, se þe hleáped, nægl neómegende (*gearo MS*) *Vy.* 83. — *vgl.* scear *m.* vomer.

scearu (s) *s.* hearm-, land-, leódscearu.

sceat *goth.* skatts *m.* *nummus, pecunia*; *nom.* ∽ ne scilling *Gen.* 2143; *acc.* þás hereteámes ealles teóðan ∽ *Gen.* 2122; *gen.* sceattes *Gen.* 503 (*sceates MS*), 813, *Ps.* 77<sup>29</sup>; *gen. pl.* beág, on þam siexhund vās smartes goldes gescyred sceatta scillingrímê *Vfd.* 92; *dat. pl.* ve villað mid þám sceattum us tō scype gangan *By.* 40; *acc. pl.* þára þe in Scedenigge sceattas dælde *B.* 1686; siððan ge eóvre gafulrædenne ágífen habbað, ∽ gescrifene (*Führgeld*) *An.* 297. — *s.* feoh-, gif-, mán-, vāstm - sceat.

sceát (*goth.* skauts *altn.* skaut *mhd.* schôz *nhd.* Schoofz) *m. eig. cuneus, telum*; 1) *angulus, vorspringende Ecke*; *dat. pl.* fram feóverum foldan sceátum þám ýtmestan eorðan ríces *Cri.* 879; *acc. pl.* geond [feóver] foldan sceátas *Sat.* 603; *vgl.* federsceátas, federscette. — 2) *pars terrae, regio*; *nom.* nis se foldan sceát mongum gefêre (*das Eiland des Phönix*) *Ph.* 3; *nom. pl.* vídra and sídra þonne befáðman mæge (*pl.*) foldan sceátas (*sceattas MS*) *Exod.* 428; þát sceal fromcynnê þínê síðland manig geseted veorðan, eorðan ∽ ðð Eufraten *Gen.* 2206; *gen. pl.* on þone sêlestan foldan sceáta *Ph.* 396; geond ealne ymbhvyrf eorðan ∽ *Pa.* 68; hvær mín bróðor on vera æhtum eorðan ∽ eardian sceal (*localer gen.*) *Rā.* 85<sup>19</sup> *und ähnlich þät he ne gemétte middangeardes eorðan ∽ on elran men mundgripe máran (sceatta MS) B.* 752; *acc. pl.* fyllað eóvrê fromcynnê foldan sceátas! *Gen.* 1534; he oferfáðmde foldan ∽, ealne middangeard *Dan.* 502; fýr nímêð foldan ∽ *Dóm.* 10; geond eorðan ∽ *Seef.* 61; farað geond ealle eorðan ∽! *An.* 332; ofer þás nearovan eorðan ∽ *Met.* 10<sup>17</sup>. — 3) *Schoofz des Gewandes (von dem Zackensaum benannt) und des Leibes, sinus, gremium*; *acc.* gripon unfágre under sceát verum scearpe gáras *Gen.* 2064; gyld nu gramhydigum on ∽ heora seosonfealde vrace! 'in sinum eorum': *Ps.* 78<sup>13</sup>; ne mid his sceáfê ne mæg ∽ gefyllan 'sinum suum': *Ps.* 128<sup>5</sup>; *dat.* hongæð vrätlice bi veres þeó freán under sceáte *Rā.* 45<sup>1</sup>; fram þínum ∽ 'de medio sinu tuo': *Ps.* 78<sup>11</sup>; ððþät ic under ∽ ungesibbum veard eácen gæstê (*der Kuckuk unter dem Schoofz des brütenden Vogels*) *Rā.* 10<sup>7</sup>. — 4) *Schoofz oder Oberfläche der Erde*; *acc.* geond (ofer) eorðan (foldan) sceát *Vy.* 65, *Met.* 4<sup>32</sup>, 8<sup>3</sup>, *Rā.* 42<sup>3</sup>; ofer ealne foldan ∽ *Cri.* 72; under

nales ~ vorhte gaste minum *El.* 470; scame provian *Jut.*  
beóð gescende and ~ dreógað *Ps.* 69<sup>2</sup>; s come þrovedon *Gú.*  
*gen. pl.* þær scoma mæste dreógað fordóne *Cri.* 1274; *inst. pl.*  
uncýððu scoma um scúðende scofene vurdon (*Adam et Eva*) *Gú.* 82  
2) = sceam - lim *pudenda, veretrum*; *nom.* sýn hi bútan áre  
gegyrede and him sí ábrogden svá of brêchrægle hiora sylfra sce  
svíðust ealra! *Ps.* 108<sup>28</sup> *abweichend vom lat. Text, welcher la*  
*'induantur pudore et operiantur sicut diptoide confusione sua'*;  
sceome þeccan *Gen.* 942, 1573; þu vrfhst ~ *Gen.* 876. — *s.* uns  
lice, ár-, hleór - sceamu.

sceamul *m. scabellum, Schemel*; *acc.* his fôta ~ *Ps.* 89<sup>2</sup>. — '*scab*  
*vel subpedaneum fôtsceamul*': *Wr. gl.* 41.

sceand, sceand - líc *s. scand.*

sceap (*alts. scap*) *n. dolium*; *dat.* nalles vfn druncon scír of sceape (*MS*) *Met.* 8<sup>21</sup>.

sceap *s. for - , ge - , land - sceap.*

sceâp, scêp *n. ovis*; *nom.* þæt dysige scêp *Ps.* 118<sup>176</sup>; *acc. sceâp P*  
*nom. acc. pl. sceâp Ps.* 76<sup>17</sup>, 78<sup>14</sup>, 94<sup>7</sup>, 99<sup>2</sup>, 143<sup>17</sup>; *gen. pl.*  
*Ps.* 73<sup>1</sup>; *dat. inst. pl. sceâpum Ps.* 64<sup>14</sup>, 77<sup>60</sup>, 106<sup>60</sup>, 113<sup>4</sup>. — *s. e*  
sceâp.

sceapen, scear *s. earmsceapen*; gûð-, invitscear.

scear = scearu *f. turma, Schaar?* *nom. ädelinga* ~ ealra tvelfa *B.*  
*nach Kemble's Conjectur*; *Grundtvig hat ohne Variante ädelinga*

sceard (*part.*) *adj.* 1) *schartig, laceratus, fractus*; *pl. scearde scúr*  
*Ruin.* 5. — 2) *c. gen. privatus, orbatus*; *nom. he vās his mæga*  
*Ädelst.* 40. — *vgl. ealle þā sceard, þe he him on genumen hāfde*  
18<sup>1</sup>, heado - sceared und *engl. shard, sheard.*

Gabriel! hú þu eart gleáv and ~! *Hð.* 76; *inst.* scearpê mōdê *Fā.* 46; *pl.* scealcas væron scearpe (*acres?*) *Reim.* 27. — *s.* beadu-, efen-, heoru-, mylenscearp.

cearpe *adv.* *scharf*; ~ gesceáviau (*acuto visu*) *Ps.* 93<sup>9</sup>.

cearp-lice *adv.* *acriter, velociter*; óðscúfed ~ *Ph.* 168.

cearp-nes *f.* *Schärfe, acies*; *nom.* sió ~ mīnra eágena *Ps. Th.* 37<sup>10</sup>  
und von-der Schärfe der geistigen Augen *acc.* scearpnesse *Met.* 21<sup>24</sup>.

scearu *m.* *plectrum?* *acc.* snellīce snēre vræstan, lætan scralletan scearo, se þe hleáped, nágl neómegende (*gearo MS*) *Vy.* 83. — *vgl.* scear *m.* vomer.

scearu (s) *s.* hearm-, land-, leódscearu.

sceat *goth.* skatts *m.* *nummus, pecunia*; *nom.* ~ ne scilling *Gen.* 2143; *acc.* þás hereteámes ealles teóðan ~ *Gen.* 2122; *gen.* sceattes *Gen.* 503 (*sceatos MS*), 813, *Ps.* 77<sup>29</sup>; *gen. pl.* beág, on þam siexhund vās smætes goldes gescyred sceatta scillingrīmê *Vīd.* 92; *dat. pl.* ve villað mid þám sceattum us tō scype gangan *By.* 40; *acc. pl.* þára þe in Scedenigge sceattas dælde *B.* 1686; siððan ge eóyre gafulrædenne ágifen habbað, ~ gescrifene (*Führgeld*) *An.* 297. — *s.* feoh-, gif-, mán-, vāstm - sceat.

scēat (*goth.* skauts *altn.* skaut *mhd.* schōz *nhd.* Schoofz) *m.* *eig. cuneus, zelum*; 1) *angulus, vorspringende Ecke*; *dat. pl.* fram feóverum foldan sceátum þám ýtmestan eorðan rīces *Cri.* 879; *acc. pl.* geond [feóver] foldan sceátas *Sat.* 603; *vgl.* federsceátas, federscette. — 2) *pars terrae, regio*; *nom.* nis se foldan sceát mongum gefēre (*das Eiland des Phōnix*) *Ph.* 3; *nom. pl.* vídra and sídra þonne befáðman mæge (*pl.*) foldan sceátas (*sceattas MS*) *Exod.* 428; þæt sceal fromcynnê þīnê wíðland manig geseted veorðan, eorðan ~ óð Eufraten *Gen.* 2206; *gen. pl.* on þone sélestan foldan sceáta *Ph.* 396; geond ealne ymbhvyrft eorðan ~ *Pa.* 68; hvār mīn bróðor on vera æhtum eorðan ~ eardian sceal (*localer gen.*) *Rā.* 85<sup>19</sup> und ähnlich þæt he ne gemette middangeardes eorðan ~ on eíran men mundgripe máran (*sceatta MS*) *B.* 752; *acc. pl.* fyllað eóvrê fromcynnê foldan sceátas! *Gen.* 1534; he oferfáðmde foldan ~, ealne middangeard *Dan.* 502; fýr nīmed foldan ~ *Dóm.* 10; geond eorðan ~ *Seef.* 61; farað geond ealle eorðan ~! *An.* 332; ofer þás nearovan eorðan ~ *Met.* 10<sup>17</sup>. — 3) *Schoofz des Gewandes (von dem Zackensaum benannt) und des Leibes, sinus, gremium*; *acc.* gripon unfágre under sceát verum scearpe gáras *Gen.* 2064; gýld nu gramhydigum on ~ heora seofonfealde vrace! 'in sinum eorum': *Ps.* 78<sup>13</sup>; ne mid his sceáfê ne mæg ~ gefyllan 'sinum suum': *Ps.* 128<sup>5</sup>; *dat.* honged vřätlice bí veres þeó freán under sceáte *Rā.* 45<sup>1</sup>; fram þīnum ~ 'de medio sinu tuo': *Ps.* 78<sup>11</sup>; óðþæt ic under ~ ungesibbum veard eácen gæstê (*der Kuckuk unter dem Schoofz des brütenden Vogels*) *Rā.* 10<sup>7</sup>. — 4) *Schoofz oder Oberfläche der Erde*; *acc.* geond (ofer) eorðan (foldan) sceát *Vy.* 65, *Met.* 4<sup>32</sup>, 8<sup>5</sup>, *Rā.* 42<sup>5</sup>; ofer ealne foldan ~ *Orí.* 72; under

sceávenu - vīse *f. canrus scenicus*; *acc. pl. ic seavenavisan niude*  
*Rā. 9<sup>o</sup>. — vgl. sceávendspræc scenica loquela, scurrilitas'*  
*(Lye).*

sceávere *m. Späher, Spion*; *nom. pl. leáse sceáveras B. 253.*

sceávia *n. 1) intr. schauen, sehen, blicken*; *præs. sg. dryhten sceáve*  
*þá eardien, þá . . . Gú. 25; præt. geára ic sceávode, gesea*  
*svíðran Ps. 141<sup>4</sup>. — 2) c. acc. sehen, erblicken, ansehen, be*  
*inf. sceávia Gen. 979, 1780, 2593, Sat. 524, Cri. 1137, 1207,*  
*1413, 2402, 2744, 3022, Ps. 118<sup>10</sup>, Rā. 60<sup>3</sup>; sceávigan Ge*  
*1679, 1920, B. 1391; tō sceávia *nne Cri. 915; præs. ic sceávige**  
*Ps. 62<sup>3</sup>, Rā. 41<sup>40</sup>; sceáved Mōd. 32 und sceávad Gú. 51, Hy*  
*pl. sceáviad Cri. 1277, Ph. 327, B. 3104, Gā. 690, Ps. 115<sup>9</sup>;*  
*sceávige us! Ps. 105<sup>5</sup>; þu þínra bearna bearn ~! Ps. 127<sup>7</sup>; þu*  
*sceávode Gen. 206, 606, Cri. 305, B. 843, 1687, 2285, 2793;*  
*Gú. 385, El. 345, Kr. 137: þu sceávadest Ps. 90<sup>6</sup>; pl. sceávo*  
*535, sceávedon B. 132, 204, 983, 1440, El. 58, Ps. 76<sup>13</sup> und*  
*Ps. 104<sup>33</sup>; imp. sceáva heofon! Gen. 2189. — 3) c. acc. su sch*  
*besuchen; conj. pl. nu is úfost betest, þät ve þeódcyning þar*  
*B. 3008. — s. be-, ge-, geondsceávia.*

sceáving *f. inspectio, contemplatio*; *dat. tō þære sceávinga sōðra*  
*Met. 21<sup>24</sup>.*

sceó? *Rā. 4<sup>41</sup>: þonne scearp cymed ~ við óðrum, ecg við ec*  
*Gewitter). — s. hand-sció.*

sceóh *adj. pavidus*; *nom. nu mīn hreðer is hreóh, heófsíðum ~*

sceóh-mōd *adj. pavidus animo*; *nom. se synscada tō scipe ~*  
*ðhstreám sōhte Jul. 672.*

sceoldan, sceolde, sceólu, sceomian, sceomu *s. scildan, scu*  
*sceamian sceamu.*

**ceorp** *n. ornatus, vestitus*: *s.* fyrd-, gūð-, heoru-, hilde-, hleó-, sigesceorp, gescyrpan, gescirpla.

**ceort** *engl. short adj. curtus, brevis*; *acc. pl. sceorta tīda Met. 4<sup>20</sup>*. — *compar. acc. m. scyrtran ymbhvearft (Umlauf) Met. 28<sup>9</sup>*; ∼ *scride and fāreld Met. 28<sup>11</sup>*. — *s.* gescyrtan.

**sceót** *motus rapidus (vgl. altn. skiótr celer)*; *inst. leax sceal on vāle mid sceóte scrīdan Gn. C. 40*.

**sceótan** 1) *intr. vehementer se movere, prosilire, hervorschießen*; *inf. he him on gafol forlēt feóver vellan scīre ∼ (fontes) Rā. 39<sup>4</sup>*; *vgl. Bed. 1<sup>7</sup>*: him þā eágan of his heafde áscuton. — 2) *intr. jaculari, schießen*; *præs. se þe (qui) of flānbogan firenum sceóted (diabolus) B. 1744*; *scūrum ∼ Mōd. 35*; *præt. he on bord sceát By. 270*. — 3) *c. acc. tela conficere in aliquem, einen schießen*; *præs. heó (Vyrð) gāst soýt, heó gār bired Sal. 437*; *præt. he óðerne sceát, þät seó byrne bārst By. 143*; *part. þār lāg secg manig gārum ágeted, ofer scild scoten Ádels. 19*. — 4) *c. acc. irruere in aliquem*; *præs. conj. 3. næfre on his veordige veá áspringe! mearce (acc.) mā scýte mán iuvides! Ps. 54<sup>10</sup>*. — 5) *c. acc. protrudere, vorstossen*; *imp. pl. belūcad þā gatu and tōforan on sceótað þā ísenan scyttelsas! 'et vectes ferreos apponite': Nic. 27*. — *s.* ge-, of-, tōsceótan.

**sceótend** *m. jaculator, Schütze*; *nom. pl. ∼ Jud. 305, Cri. 675, B. 703, Met. 1<sup>11</sup>*; ∼ *Scyldinga B. 1154*; *gen. pl. sceótendra Gen. 2062*; *dat. pl. sceótendum Gen. 2143, Exod. 112*.

**eucca** *s. scucca*.

**ild**, scēld, scyld *m.* 1) *clypeus, scutum*; *nom. acc. scild Ádelst. 19*; *scēld Ps. 75<sup>3</sup>*; *scyld B. 2570, 2675, Fin. 7, Ádelst. 19, Gn. Ex. 130*; *sīdne ∼ B. 437*; ∼ *sceal gebunden Gn. Ex. 94*; *hāligne ∼ Jul. 386*; *gen. scyldes rond Crā. 65*; *dat. rand sceal ou scylde, fāst fingra gebeorh Gn. C. 37*; *inst. mid þam scyldē By. 136*; *nom. pl. dynedon scildas, hlūde hlummon Jud. 204*; *scyldas lixton Exod. 125*; *gen. pl. hlyn veard on vīcum scylda and sceafta Gen. 2062*; *acc. pl. scyldas B. 2850*; *sīde (fātte) ∼ B. 325, 333*; *hi ofer scīr vāter scyldas végon By. 98*; *þätte Gotan eástan scēldas læddon Met. 1<sup>2</sup>*. — 2) *praesidium, tutela*; *nom. him bið dryhten scyld Ph. 463*; *he is scyldigra ∼ (?) Sal. 79*. — 3) *ein Teil des Vogelgefleders*; *nom. is se scyld ufan frätvum gefēged ofer þās fugles bāc Ph. 308*.

**ildan**, scyldan, sceoldan *tueri, protegere, defendere*; *præs. ic þe við veána gehvam vreó and scylde folmum mínum Gen. 2170*; *gif hine god scilded Cri. 781*; *præt. ic scylde hine Ps. 90<sup>14</sup>*; *me sódfästnes mín ∼ við feóndum Ps. 90<sup>5</sup>*; *þār me nama dryhtnes ∼ Ps. 117<sup>13</sup>*; *nymde mec god ∼ B. 1658*; *hy Crist scilde As. 165*; *he hine ∼ við sceddendra onfengum Gú. 375*; *þät se vudubeám vildeór ∼ (conj.) Dan. 505*; *he þe við ofermāgnes egsan sceolde handum sínum Gen. 2117*; *pl. seildon unc við scūrum Rā. 85<sup>9</sup>*. — *s.* gescildan.

scildend, scyldend *m. protector*; *nom.* dryhten is scyldend mines lifes *Ps. Th. 26<sup>2</sup>*; mīn þu mære eart mihtig-*~ Ps. 143<sup>2</sup>*; he him *~* bið ät þearfe *Ps. 113<sup>20</sup>*; *voc.* *~* usser! *Ps. 83<sup>2</sup>*. — *s.* gescildend.

scild-burg (scēld-) *f.* 1) *scutorum testudo*; *nom.* scildburh veard tēbrocen *By. 242*; *acc.* hi *~* scæron *Jud. 305*. — 2) *arx*; *dat.* in scildbyrig (*in coelo*) *Sat. 309*.

scild-freca *m. lupus clypeatus i. e. bellator*; *nom.* scylfreca *B. 1033*.

scild-hreáda *m. clypeus*; *acc.* þonne gágetrum ofer scildhreádan scēlend sendað *Cri. 675*.

scild-hreóða *m. idem*; *nom. pl.* scīnon scyldhreóðan *Exod. 113*.

scild-veall *m. clypeorum vallum, testudo*; *acc.* strála storm stragan gebæded scôc ofer *~ B. 3118*.

scild-víga *n. bellator scutifer*; *nom.* scearp scyldvíga *B. 288*.

scilling *m. nummus argenteus, silius, solidus*; *nom.* nis voruldfôð, þe ic me ágan ville, sceat ne *~*, þás ic on scēotendum þīnes áhroðe *Gen. 2143*.

scilling-rīm *n. numerus vel computatio solidorum*; *inst.* beág, on þan siexhund vās smætes goldes gescyred sceatta scillingrīmê (*d. h. Gold im Werte von 600 Schilling*) *Vid. 92*.

scīma *m. Schimmer, Dämmerlicht*; *dat.* ne hér dæg lýhted for scodes scīman *Sat. 106*; hýded hine sēghvylc áfter sceades *~ Sal. 116*; *ahd.* scimeringe *crepusculum*. — *s.* æfenscīma und scīman.

scīma (*goth. skeima ahd. scīmo*) *m. lux, splendor, nitor, coruscatio*; *nom.* sunnan (vuldres) *~ Dan. 264, Gú. 1260*; he (god) is so sôðflsta sunnan leóma, englum and eordvarum ádele *~ Cri. 697*; *voc.* mīn svêtesta sunnan *~*, Juliana! *Juk. 166*; *dat.* scīrum scīman *Gen. 13*; he gesundrode leóht víð þýstrum, sceade víð *~ Gen. 128*; *acc.* scīma *~ Kr. 54*.

scīman *dämmern*; *part.* on scīmiendre sceade *Ps. 143<sup>2</sup>*. — 'lippus me scīmiad': *Álf. gr. 30*. — *s.* scīma.

scīn *adj. splendens*: *s.* álf-scīn.

scīn *n. phantasma, Gespenst*; *nom. pl.* þonne blace scotiad scridende seh scearpum væpnum (*die Gewitterwolken*) *Rā. 4<sup>22</sup>*. — ? *gen.* bregded hēal be þam feaxe, læted flint brecan scīnes sconcan *Sal. 101*.

scīnan, scýnan *lucere, splendere*; *inf.* scīnan *Exod. 110, Cri. 1292, 1671, 1585, Kr. 15, Rā. 41<sup>103</sup>*; beorhte (hædra, scīre) *~ Gen. 2192, EL. 14, B. 1517, An. 888, Gú. 1257*; leóhte scýnan *Cri. 902*; *pres. scīn* *Gen. 614, 810, Dan. 276, Sat. 223, 352, Cri. 1010, 1103, 1335, Dan. 19, Ph. 183, 210, 515, 589, B. 606, An. 1722, Ps. 67<sup>22</sup>, Sat. 22*; scīre (hádro) *~ Cri. 1089, B. 1571*; scýned þes mōna *Fla. 7*; scīnad *Sat. 309, 652, Cri. 607, 1241, EL. 1819, Ps. C. 45, Mat. 20<sup>22, 23</sup>, 25<sup>4</sup>*; beorhte (fágere) *~ Sat. 214, 295, EL. 743*; *conj. 3. scīne Sat. 21*;

þenden us dæg *Reb.* 14; *pl.* scīnen *Met.* 28<sup>43</sup>; *prat.* scān *Cri.* 936, *B.* 321, 405, 1965, *Ruin.* 15, 35, *Gū.* 665, 1262, 1304 und sceān *Exod.* 125; *pl.* scinon *Exod.* 113, 446, *B.* 994 und scionon *B.* 308, wenn letzteres nicht zu einem redupl. Verbum scānan sceōn gehört; *part. præs.* scīnende *Cri.* 1220, *El.* 1115, *Ps. C.* 75; bleōm *Cri.* 1392. — *s.* ā-, be-, ge-, geond-, ymbscīnan.

**scīn-gelāc** *n. praestigiae, magia*; *inst. pl.* þāt hit drýcrāftum gedōn vāre, scīngelācum *An.* 767.

**scīn-lāc** *n. idem*; *dat.* se me gescylded vid þinum scīnlāce *Jul.* 214; *inst.* þāt hió (Circe) sceolde mid hire scīnlāce beornas forbredan and mid bealocrāftum veorpan on vildra lic *Met.* 26<sup>74</sup>.

**scīnna** *m. daemon, nocivus (synonym mit sceada)*; *nom. pl.* blace hvurfon scīnnan forscopene, sceadan hvearfdon earme āglēcan geond þāt atole scref *Sat.* 72; *gen. pl.* svā bið scīnna þeāv, deōfla vīse *Wal.* 31; *dat. pl.* þāt hie leōða landgeveorc lādum beveredon scīnnum and scuccum *B.* 939. — *su skr. kshan gr. ξαίνο.*

**scīn-sceada** *m. hostis nocivus*; *nom.* se scīnscada (*Grendel*) *B.* 707, wo das MS. swar synscada hat, die Alliteration aber sc fordert. — *s.* scīnna.

**scīp**, scyp *n. navis*; *nom.* scīp *Gen.* 1302, 1391, 1417, *Rā.* 59<sup>4</sup>; sīd-fādme (sīdfādmed, vīdfādme, gesegled) *B.* 302, 1917, *An.* 240, *Sal.* 225; *scēal* genāgled *Gn. Ex.* 94; *gen.* scīpes *Gen.* 1306, 1436, *Exod.* 375, *B.* 35, 896; *dat.* scīpe *B.* 1895, *Jul.* 672 und scype *By.* 40, 56, *Ālf. Tod.* 14; *inst.* þā þe mid scīpē līdad *Ps.* 106<sup>22</sup>; *nom. acc. pl.* scīpu *Wal.* 31, *Ps.* 103<sup>24</sup>; heāhstefn *Wal.* 13; *gen. pl.* scīpa *Met.* 26<sup>13</sup>; *dat. pl.* scīpon *B.* 1154; *inst. pl.* scīpum breccan ofer bādveg *An.* 512. — *s.* hornscīp.

**scīpe** (scype) *s.* bod-, byīd-, dryht-, edvīt-, eorl-, feōnd-, folc-, frēōnd-, gāl-, gebed-, gebod-, gefēr-, gemāc-, ger-, gerād-, geongor-, gum-, lād-, land-, leōd-, māgen-, sin-, þegen-, þeōd-, vāter-, veord-, vine-, vrōht-scīpe; gescīpe? — ‘stipendium scīpe vel bigleofa’: *Wr. gl.* 20.

**scīp-fērend** *m. navigator*; *dat. pl.* scīpfērendum, eālfīdendum *An.* 250.

**scīp-flota** *m. nauta*; *nom. pl.* -an *Ādelst.* 11.

**scīp-herge** *m. exercitus navalis*; *dat. (inst.)* mid scīpherge *B.* 243; *pl.* scīphergas *Met.* 8<sup>31</sup>. — ‘classis scīphere’. *Wr. gl.* 73.

**scīppend** *s.* sceppend.

**scīp-veard** *m. navis custos, nauta*; *nom. pl.* scīpveardas *An.* 297.

**scīr** *goth. skeirs adj. glānsend, hell, lauter, klar*; *nom.* ‘limpidus scīr’: *Wr. gl.* 46; sceān *verod*, scyldas līxton *Exod.* 125; hringīren *B.* 322; svylce he of āgerum út ālade *of scylle Ph.* 234; *and scýne Ph.* 308; heofontorht svegl *Sch.* 74; gesceafta *cýning Cri.* 1153; *metod B.*-979; ofer hīne *cýmed mīnra segnunga sōdfāst blōstma Ps.* 131<sup>10</sup>; fana hvearfode *on sceafta Met.* 1<sup>11</sup>; *and*



and beorht (*sol*) *Met.* 30<sup>o</sup>; mec heádosigel ~ beoscined *Rā.* 72<sup>11</sup>; ~ in leóhte gerised (*n.*) *Gn. Ex.* 67; þæt scíre glás *Cri.* 1283; síó ~ scoll (*coelum*) *Met.* 20<sup>174</sup>. — *gen.* scíran goldes *B.* 1694. — *dat.* scírum scíman *Gen.* 137; þære scíran driht (*engla*) *Sat.* 177. — *acc.* scírne scíman (*mêce, dæg*) *Kr.* 54, *Crā.* 65, *Rā.* 59<sup>4</sup>; scencte scír vered *B.* 496; nales vín druncon ~ of sceaþe *Met.* 8<sup>21</sup>; ofer ~ vāter *By.* 98; þonne scíran scippend *El.* 370; þā ~ gesceaft (*miht*) *Jul.* 728, *El.* 310, *Hy.* 10<sup>2</sup>; (*steorran*) scínað þurh þā ~ neaht hádre on heofonum *Met.* 20<sup>229</sup>. — *inst.* scíran reorde *Víd.* 103. — *nom. acc. pl.* scíre leóman (*helmas, gesceafta*) *Exod.* 112, *Jud.* 193, *Cri.* 871; hyste beorhte reáde and ~ *Rā.* 12<sup>2</sup>; ~ burston mûras and stânas *Cri.* 1142; he him on gafol forlét feóver vellan ~ sceótan *Rā.* 39<sup>4</sup>. — *gen. pl.* scírra tungla (*gesceafta*) *Met.* 4<sup>1</sup>, 20<sup>o</sup>. — *inst. pl.* scírum vedrum (*bei hellem Wetter*) *Met.* 28<sup>43</sup>.

scíran, scýran (*altn. skíra*) *klar machen, aufhellen, ans Licht bringen, vorbringen; praes. pl.* þæt (*das*) ge ne scírað, ac ge scyldigra sunne secgað, sóðfāstra nô mōd and monþeáv mæran villað *Gú.* 476; *inf.* hraðe seoððan vās āfter mundgripe mêce geþiged, þæt hit sceáden mal scýran mōste, cvealmbealu cýðan (?) *B.* 1939. — *intr. loqui; pret.* hi svýðe spræcon and víð me vráðum vordum scírdan 'adversum me loquebantur': *Ps.* 118<sup>23</sup>.

scíre *adv. hell, klar; beácna beorhtast, þæt ofer síde gesceaft ~ scined* *Cri.* 1089; forlét dāgcandelle ~ scínan *An.* 838; forhvon ne mōt seó sunne síde gesceafta ~ geondscínan *Sal.* 339. — *von der Stimme: þe ic svā ~ nige, sceávendvisan hlūde onhyrge* *Rā.* 9<sup>o</sup>.

scír-ham *adj. lrica splendida indutus; nom. pl.* scadan scírhamo *B.* 1895.

scirian *s. scerian.*

scír-mæled *splendide signatus; acc. pl.* ~ svyrd *Jud.* 230.

-scirpla *s. gescirpla und sceorp.*

scír-vered *splendide ornatus?* vuldres scíma ádele ymb áðelne ondlange niht scân ~ *Gú.* 1262.

sciéne, scierpan, sció, scionon *s. scýne, scyrpan, sceon und handscéð, scínan und scānan.*

scôð *s. ærgescôð und sceadan.*

scôlu, sceôlu, scálu *engl. shool und shoal f. 1) schola; dat. hū ne eart þu se mon, þe on mīnre scôle vāre āfēded and galæred* *Boeth.* 3<sup>1</sup>. — 2) *coetus, caterva, multitudo; nom. vomfulra (scyldigra) scôlu* *Cri.* 1535, 1608, *Gú.* 175; seó deóre ~ *Ph.* 560; heofonengla þrēð, E-beorhtra ~ *Cri.* 929; árleásra sceôlu *El.* 1301; seó verge ~ *El.* 763; *dat.* deófle and þære deorcan scôle *Cri.* 1523; *acc.* byrnendra ~ *Cri.* 1262; *inst. sg.* Aulixes út feor ádráf on Vendelsse vígendra scôla up on þæt íglond *Met.* 26<sup>21</sup>. — *s. handscôlu. (-scálu), genætscôlu.*

**scomian**, scomu, sconca, scond, -scôp *s.* sceamian, seamu, scanca, scand, vidscôp.

**scôp**, sceôp *ahd.* scôf *m.* *Dichter, Sänger; nom.* Omerus se gôða scôp *Boeth.* 41<sup>4</sup>; gerised gôð ~ gumum *Gn. Ex.* 127; ~ hvílum sang *B.* 496; Hróðgáres ~ *B.* 1066; ic hvíle vās Heodeninga ~ *Deór* 36; *gen.* þār vās hearpan svég, svutol sang scôpes *B.* 90; *dat.* þam mæran sceôpe (*Virgil*) *Met.* 30<sup>4</sup>. — 'liricus scôp, tragicus vel comicus unvurd ~': *Wr. gl.* 60; 'poeta sceôp odðe leóðvyrhta': *ib.* 73. — *s.* æfenscôp.

**scot** *s.* gescot, selegescot.

**scotere** *m.* *jaculator; dat. pl.* scoterum (-num *MS*) *B.* 1026.

**scotian** *jaculari; inf.* hi unscyldige mid þý (bogan) ~ þenceað *Ps.* 63<sup>3</sup>; *præs. pl.* scotiað scearpum væpnum *Rā.* 4<sup>31</sup>; hi hine scearpum strálum on ~ (*d. i.* on hine) *Ps.* 63<sup>4</sup>.

**scrad** *navis? scrifen* ~ glád þurh gescád in brád, vās on lagustreáme lād *Reim.* 13.

**scralletan** *altn.* skröllta *laut schallen, schrillen; inf.* sum sceal mid hearpan át his hláfordes fótum sittan and á snellíce snére vræstan, lætan ~ scearo (*gearo MS*) se þe hleáped, nægl neómegende *Vy.* 83; *præs. pl.* cvidê scralletað *Môd.* 20. — *dithmarsch.* schralen *laut schreien.*

**scraf**, scref *n.* spelunca, antrum, caverna, fovea; *nom.* open êce scráf yfela gehvylces (*Hölle*) *Exod.* 537; *dat.* nihthrafne gelíc, þe on scrafe eardað *Ps.* 101<sup>3</sup>; in þam neólan ~ (*Hölle*) *Jul.* 684; *acc.* þæt atole (háte, láde, sceadæna) scráf *Hölle: Sat.* 26, 129, 419, 633, 727; þæt atole scref *Sat.* 73. — *s.* dún-, eord-, vîte-, vráðscráf.

**scrid** *m.* *currus; nom.* ~ godes 'currus dei': *Ps. Stev.* 67<sup>10</sup>; *gen. pl.* screoda *Phar.* 5. — 'auriga scridvísere vel vænere': *Wr. gl.* 39.

**scrid** *adj.* *progređiens, velox; nom.* bið þes bāt ful ~, fāred fugole gelícost, glided on geofone *An.* 496. — *vgl.* scridol *gyrovagus (Lye).*

**scridan** *ire, procedere, progredi, incedere; inf.* ~ *Gen.* 773, *B.* 650, 703, *Men.* 77, *An.* 1459, *El.* 237, *Gn. C.* 40; *præs.* scrided *Cri.* 810, *Reim.* 45, *Met.* 20<sup>174</sup>, 28<sup>18</sup>, *Rā.* 36<sup>7</sup> und scrid *Men.* 136; *pl.* scridað *Sat.* 631, *B.* 163, *Met.* 28<sup>6</sup>, *Gn. C.* 13; *prat.* bana vīde scrād *Exod.* 39; *pl.* nihtrīm scridon deorc ofer dugedum *Gū.* 1070; dagas ford scridun *Gū.* 942; *part. præs.* scridende (*nom.*) *Cri.* 1585; ~ fārd *Met.* 20<sup>310</sup>; dæg ~ (*acc. absol. die appropinquante, inane*) *Gū.* 1011; *pl.* ~ (*peregrinantes*) *Vid.* 135; ~ scīn *Rā.* 4<sup>32</sup>; scipu ~ *Ps.* 103<sup>24</sup>; *part. prat.* þonne dōgor beóð on moldvege mīn ford scriden *Gū.* 1012. — *s.* tō-, ymscridan.

**scride** *m.* *cursus; acc.* scyrtan ~ and fāreld *Met.* 28<sup>11</sup>.

**scrifan** *engl.* tō shrive 1) *confessionem accipere; LL. eccl.* 36, *LL. Edg.* 65. — 2) *poenitentiam seu compensationem confessione acceptā injungere, imponere vel exigere; LL. pol. Can.* 66, *LL. eccl.* 36; svá him his scrift scrife *LL. pol. Älfr.* 1. — 3) *judicare, iudicio imponere*

*alicui aliquid*; *inf.* ābīdan sceal miclan dōmes, hū him scīr metol scrīfan ville *B.* 979; *præs.* þonne folca gehvylcum scippend scrīfed bi gevyrhtum eall āfter rihte *Cri.* 1220; þonne seō þrīnis ālda cynne ~ bi gevyrhtum meorde monna gehvam *Jul.* 728. — 4) *concedere, praeberere, largiri*; *præs.* him nu ealles þonc æghvā secge, þās þe he nonnum scrīfed *Vy.* 98; svā missenlice dryhten eallum dæled, scyred and ~ and gesceapo healded *Vy.* 66. — 5) *injungere*; *præt. sg.* 2. ic sceal sēcan þā hāmas, þe þu me hēr scrīfe *Seel.* 70; sculon vit þonne brēca svylcra yrmda, svā þu unc hēr ~ *Seel.* 102; ealā þār ic þe mōsta mid me lædan, þāt vit englas ealle gesāvon, heofona vuldor svylc, svā þu me ær hēr ~! *Seel.* 143: *an allen 3 Stellen spricht die Seele zum Leichnam.*

6) *c. gen. curare, sich worum bekümmern, worauf Rücksicht nehmen*; *præs.* rihtes ne scrīfed *Met.* 25<sup>23</sup> (vgl. rihtes ne gýmed); deād þās ne ~ *Met.* 10<sup>29</sup>. — 7) *c. dat. idem*; *præs.* se hlāford ne scrīft freōnde ne feōnde, feore ne æhtum, ac he rēdigmōd ræst on gehvylcne vādehunde gelīcost *Met.* 25<sup>13</sup>; vgl. *alts. biscriban HZl.* 22<sup>24</sup>, 161<sup>24</sup> und *Vilmar HZl.* p. 37 (ed. I). — *s. for-, gescrifan.*

scrifen? *Reim.* 13: ~ scrād glād þurh gescād in brād, vās on lagu-streāme lād.

scrīft *m. confessionarius, Beichtvater*; *nom.* se ~ *Cri.* 1306. — *engl. sbrift Beichte.*

scrīndu *f. cursus rapidus?* *inst.* ofer þāne sæ māgenē oft scīpu scrīdende scrīnde fleōtad *Ps.* 103<sup>24</sup>. — *vewandt mit scrīdan*; vgl. *lith. skridas fliegend, flüchtig und scrīndu neben scrīdu ich fliege, laufe schnell.*

scrīd *n. vestitus, vestimentum*; 'vestitum ~': *Wr. gl.* 5; 'vestis, clamis ~': *ib.* 25; 'habitus scrīud': *ib.* 39; 'vestit me he scrīt me': *ib.* 5; scrīdan *vestire*. — *s. beadu-, byrdu-, gūd-scrīd.*

scūa, scūva *altn. skuggi m. umbra*; *nom.* deādes scūa *Ps.* 87<sup>9</sup>; se deora (brāda) ~ *Ps.* 101<sup>9</sup>, 79<sup>10</sup>; *dat.* on fāgerum scūan fīdera þīnra *Ps.* 56<sup>4</sup>; ~ gelīc 'sicut umbra': *Ps.* 108<sup>23</sup>; on (of) deādes ~ deorcum *Ps.* 106<sup>9-13</sup>; *acc.* dimne and deorcne deādes scūvan *Sat.* 455. — *s. deād-, deād-, dim-, heolstor-, hlīn-, niht-scūa.*

scucca, sceucca *m. Verführer (H. Z. X, 320), Teufel, Dämon*; *dat. pl.* þāt hie leōda landgeveorc lādum beveredon scuccum and scīnum *B.* 939; ongunnon sceuccum onsāgean suna and dōhter 'immolaverunt filios et filias demoniis': *Ps.* 105<sup>27</sup>. — *s. scyccan.*

scucc-gyld (sceucc-) *n. Götzenbild*; *dat. pl.* sceuccgyldum 'sculptilibus': *Ps.* 105<sup>26</sup>.

scūdan *engl. to scud currere, festinare, fugere*; *part.* þā hi on unscīdum scōmum scūdende scōfene vurdon on gevinnvoruld (sc. *Adam et Eva ex paradiso*) *GA.* 828.

scūfan 1) *c. acc. schieben, trudere, protudere*; *inf.* hēt hine ~ in dýrn-  
seād *El.* 698 und ähnlich *Dan.* 231, *Jul.* 584, *GA.* 647; *præs. scūfan*

freá forðvegas (*adv. gen.*) folmum sínum villan þinne (*fördert*) *Gen.* 2812; *prät.* metod áfter sceáf scírum scíman æfen ærest *Gen.* 136; he him selfa ~ reáf of líce *Gen.* 1564; he heo furdor ~ in þæt neovle genip *Sat.* 445; *pl.* út scufon on vilsíd vudu bundenne (*navem*) *B.* 215; hl dracan êc (-eác) scufun ofer veallclif (*ins Meer*) *B.* 3131; *part.* þá vās morgenleóht scofen and scynded *B.* 918; veá vid ~ vitena gehvylcne (*nom. absol.*) *B.* 936; *pl.* on uncýððu scofene vurdon on gevinnvoruld *Gú.* 828; ~ vurdon in êce fýr *Gú.* 605. — 2) *intr. trudere*; *prät.* he sceáf mid þam scylde *By.* 136. — 3) *intr. trudi, ire*; *præs.* merecondel scýft on ofdäle *Met.* 13<sup>56</sup>; *pl.* scúfað tó grunde in þæt nearve nid *Sat.* 633. — *s.* â-, be-, for-, ôð-, tóscúfan.

**culan** *debere, sollen, bes. im Præs. c. inf. oft fast nur zur Umschreibung des Futurums dienend in der Bed. werden, wollen*; 1) *mit dem Infinitiv*; *præs. sg.* sceal *Gen.* 278, 282, 1026, 1034, 2274, 2724, *Sat.* 48, 171, 188, *Cri.* 172, *B.* 251, 384, 438, 601, 636, 1706, 2069, *An.* 66, 341, *Gú.* 692, *Rä.* 4<sup>17</sup>, 17<sup>7</sup> und sceall *Sat.* 159; *sg. 2.* scealt *Gen.* 509, 906, 909, 913, 917, 919, 927, 932, 938, 1299, 1752, 1837, 2283, 2310, 2526, 2658, 2851, 2855, 2916, *Cri.* 166, 621, 624, 626, *Bo.* 8 (*nicht sceall*), *B.* 588, 1707, *Vald.* 1<sup>9-25</sup>, *An.* 174, 945, 1368, 1385, 1522, *Jul.* 256, 317, 347, *Gú.* 554, *Ps.* 118<sup>39</sup>; scealt þu *An.* 1210, 1469, 1671 und scealtu (= scealt þu) *An.* 220; *sg. 3.* sceal *Gen.* 198, 556, 2285, 2317, 2353, 2389, *Exod.* 422, *Sat.* 194, *Cri.* 15, 191, 581, *Secl. Ex.* 103, *Vy.* 50-54 (*Anakoluth*), *Seef.* 109, *Vald.* 1<sup>39</sup>, *Gú.* 315, 337, 572, 642, 679, *El.* 545, *Met.* 13<sup>79</sup> u. s. w. sceall *Secl. Verc.* 103, *B.* 3014, 3018, 3021, scell *An.* 1483 und scel *B.* 2804, 3010; *pl.* sculon *Gen.* 406, 623, 624, 1911, 2177, 2210, 2326, *Cri.* 381; 611, 746, 756, 766, 808, 830, 1271, *Hö.* 98, *Secl.* 72, *Mód.* 82, *Sch.* 31, *B.* 683, *El.* 210, *Ps.* 74<sup>9</sup>, 106<sup>21</sup>, *Hy.* 4<sup>36</sup>, sculun *Rän.* 21, sculan *Men.* 68, *Ps.* 132<sup>1</sup>, sceolon *Sat.* 41, sceolan (*conj.?*) *Cri.* 1524, *Jul.* 195 und sceolon *Gen.* 1902, *Sat.* 231, 270, 551, 636, *Cri.* 863, 783, 1328, 1861, 1369, 1514, *By.* 220. *An.* 614, 734, 1489, *Gú.* 586, 607, 652, *Ps.* 104<sup>13</sup>, *Gn. Ex.* 4 u. s. w. *præs. cong. sg. 1.* scyle *Cri.* 193, *An.* 77; *sg. 2.* scyle *Secl.* 97, *B.* 1179; *sg. 3.* scyle *Gen.* 1038, 1617, *Ph.* 563, *B.* 2657, *Gú.* 995, *Met.* 14<sup>4</sup>, *Rä.* 4<sup>31</sup> und scille *B.* 3177; *pl.* scylen *Met.* 21<sup>26</sup>, 27<sup>1</sup>, scylan *Ps.* 139<sup>13</sup>, ne scule ge *Ps. Th.* 4<sup>3</sup> und ne sceole ge *By.* 59; *prät. ind. conj. sg. 1.* scolde *Cri.* 204 und sceolde *An.* 1405, 1416; *sg. 2.* sceoldest *B.* 2056, sceoldes *Cri.* 1406, 1413 und sceolde (*conj.*) *Cri.* 298, 1386, *Secl.* 86, *Jul.* 425; *sg. 3.* sceolde *Gen.* 295, 479, 481, 530, 709, 719, 763, 1222, *Exod.* 116, 317, *Dan.* 114, 153, 325, 556, *Cri.* 212, 1136, 1196, 1416, 1418, *B.* 965, 1464, 2442, 2708, 2918, 2974, *Men.* 51, *An.* 137, 758, 1134, 1139, 1246, 1311, 1699, *Gú.* 163, 206, 312, 486, 543, *Met.* 26<sup>74</sup>, *Rä.* 72<sup>6</sup> und scolde *B.* 10, 691, 805, 819, 910, 1034, 1260, 1443, 1449; *pl.* sceoldon *Gen.* 631, 696, 1894, 2135, 2706, *Dan.* 62, 96, *Sat.* 235, 326, *Hö.* 87, *Sch.* 44, *By.* 307, *Ap.* 10, *An.* 137, *Gú.* 202, *El.* 367, *Ps.* 73<sup>3</sup>, 121<sup>4</sup> (sealdon

*MS*); sceoldun *Sat.* 30 (sceolun *MS*); sceoldan *Sat.* 54 (scealdon *MS*), *Gl.* 448, 636; scoldon *Met.* 26<sup>92</sup>; scoldon *B.* 704, 832, 1305, 1798; scoldun *Ps. C.* 12; scoldan *Ps. C.* 109; sceolden *Gen.* 851, *Sat.* 27 und sceolde *Gen.* 1842, *Dan.* 212. — in *allgemeinen Sätzen*: wî sceal man (mæg) dôn *B.* 1172, 2166; svâ nô man scyle his gastes lufan við gode dælan *Dan.* 20; scyle gumena gehvylc beþencan... *Cri.* 821 und ähnlich *Sch.* 17, 98, *Seef.* 111, *El.* 42, *Sat.* 163 (scile) und scylen *Gn. Ex.* 178; svylc sceolde secg vesan þegn ât þearfo *B.* 2708; häufig so sceal in *Gn. Ex.* und *Gn. C.*

2) mit *Ellipse des Infinitivs*; *pres.* gæð â vyrð svâ hiô scol *B.* 455; and svâ tō ealdre sceal *B.* 2498; nu ic fundige tō þe of þisse vorulde, nu ic vât þæt ic ∼ ful unfyrn faca *Hy.* 4<sup>41</sup>; *conj.* wî þam folce ingemynde, svâ him â scyle *El.* 896; *pres.* svâ hit nô sceolde *B.* 2585; þâ hit svâ ∼ *Cri.* 233; ic vorda gespric mî þonne ic ∼ *An.* 926; ic dô, svâ ic nô ∼, invitâdas oft and gelôme *Hy.* 3<sup>43</sup>; *pl.* svâ hi nô sceoldon *El.* 838; svâ vit nâ ∼ *Sat.* 412. — *pres.* hyge sceal þê heardra, heorte þê cœnre, mōd ∼ þê mære, þe tûre mægen lytlað *By.* 312-13; vita ∼ geþyldig, ne ∼ nô tō hî-heort (sc. vesan) *Wand.* 65-66; svâ ∼ gevrixled (vesan) *Cri.* 1261; eare ∼ þý mære *Gen.* 1313; þrym ∼ mid vlenco *Gn. Ex.* 61; scild ∼ cempa, scaft reáfere (*dat.*) *Gn. Ex.* 180; fyrd ∼ âtsomme *Gn. C.* 31; unc ∼ vorn felsa mādma gemænra *B.* 1783; ähnlich ∼ *Gen.* 1904, *B.* 1855, 2659, 2255, *Gn. Ex.* 38, 63a, 71, 131, 149, 153, 154, 203, 205, *Gn. C.* 18, 19, 21, 25, 29, 31, 32, 35-37; ic him âfter ∼ *B.* 2816; hvæt scal þe svâ lādlic strifð? *Gen.* 663; nu þu on eorðan scealt virmum tō viste *Seel.* 24; *pl.* hie tō helle sculon on þone sveartan sið *Gen.* 732; tō ∼ clæne (sc. cuman) *Dōm.* 93; *conj.* ær he onveg scyle (sc. hveorfan) *Seef.* 74; *pres.* æfre ne mehte þriste geþencan, hû ymb þæt sceolde (sc. veorðan) *Deór.* 12.

sculder, scûnian (sceónian) s. gesculdre, gescyldre, onscûnian.

scunnian *aufsetzen*; *inf.* onginned geongum cempa þurh hredra gehygd hige ∼, vígbealu veccean and þus vord ácvyð (higes cunnian *MS. Edd.*) *B.* 2045. — scynnes *suggestio* und scynnan (scynðe) *suggestere*; *Bel.* 1<sup>n</sup>, *resp.* 9.

scûr, sceór (engl. shower *ahd.* scuur *goth.* skûra *altn.* skûr) m. 1) *Schauer, imber, procella, tempestas*; *nom.* scûr sceal on heofonum viadð g-blanden in þas voruld cuman *Gn. C.* 40; hægles (regna, rænes) ∼ *Gen.* 808, *Dan.* 576, *Ph.* 246; vearmlic volcna ∼ *Dan.* 350; deiv and deór ∼ *Dan.* 372; þonne sceór cymed (*Seesturm*) *An.* 513; *dat. pl.* unc holt vragon, scildon við scûrum *Rä.* 85<sup>9</sup>; storma ∼ *Jul.* 651; *acc. pl.* flâna scûras *Jud.* 221, *El.* 117; *inst. pl.* hîg scûrum fleág *Seef.* 17; ∼ sceótad (mit *Pfellschauern*) *Mōd.* 35; of ic sýne ofteáh, áblende beorna unrîm, misthelmê forbrægd þurh áttas ord eágnæ leóman sveartum ∼ *Jul.* 472. — 2) *motus rapidus*; *inst. pl.* vâciad vordgebeót, svâ þeós voruld fareð, scûrum scyndað *Hy.*

7. — 8) *ictus?* *scearpne mæce scûrum heardne* *Jud.* 79 (vgl. *Hél.* 6<sup>21</sup>, *Hildebr.* 66 und *scûrheard*). — *s.* *hâgl-*, *hilde-*, *vinterscûr*.

*m.* *imber procella*; *nom.* *vealcad hit vindes* *~ Rûn.* 9; *acc.* *oder* *e.* *he áriman mæg rāgnas scûran dropena gehvylcne* *Sat.* 11.

*beorg* *f.* *Wetterdach*; *nom. pl.* *scûrbeorge* *Ruin.* 5.

*þoga* *m.* *Regenbogen*; *acc. sg.* *-an* *Gen.* 1540.

*heard* *adj.* *ictu durus*; *nom.* *sveordes ecg scearp and* *~ An.* 1135; *þæt him fēla lāse ne meahton* *~ sceddān* *B.* 1038.

*scād* *n.* (? *-scoadu f.*) *engl.* *showershade* *Obdach gegen das Wetter*; *æ.* *nys unc vuht beforan tō scûrsceade* *Gen.* 813.

*-scý* *s.* *scûa*, *gescý*.

*in* *verführen, instigare* (*H. Z.* X, 320); *præt.* *me nādre besvāc and* *e.* *neódlīce tō forsceape scyhte* *Gen.* 898; *ðder hine* *~*, *þæt he eadēna gemōt nihtes sōhte* *Gû.* 98. — *s.* *scucca*.

*, scyððan* *s.* *sceon*, *sceddān*.

*adj.* *sonans, sonorus*; *nom.* *~* *vās hearpe, hlūde hlyneðe* *Reim.* 27.

*sceld* *f.* *culpa, delictum*; *nom.* *scyld* *Cri.* 97, *Gû.* 449, *Ps.* 58<sup>12</sup>; *e.* *þurh earmra* *~ Sal.* 498; *dat.* *þā væron bûtan scylde earmlice vealde* *Ālf. Tod.* 10; *nom. acc. pl.* *scylde* *Dan.* 266, *Môd.* 35, *Ps.* 68<sup>9</sup>, *et.* 25<sup>71</sup>, und *scelda* *Ps. C.* 45; *gen. pl.* *scylda* *El.* 470, 1313; *dat. inst.) pl.* *scyldum* *Môd.* 8, *Reim.* 84, *Jul.* 584, *Ps.* 67<sup>21</sup>, *Sal. B.* 56; *e.* *mid scome* *~ scofene* *vurdon in êce fýr* *Gû.* 605; *~ sceddān* *b.* 180; *sceldum* *Ps. C.* 63. — *s.* *frum-*, *god-*, *mānscyld*.

*scyldan*, *scyldend*, *scyldfreca* *s.* *scild*, *scildan*, *scildend*, *scildsca*.

*-fracu* *f.* *scelestā protervitas*; *dat.* *me nādre besvāc and me neódlīce forsceape scyhte and tō scyldfrece* *Gen.* 898.

*-full* *adj.* *facinorosus, flagitiosus, scelestus*; *nom.* *~* *Gen.* 869; *n. pl.* *scyldfulra* *Gen.* 1252; *dat. pl.* *scyldfullum* *Gen.* 1302, *El.* 310.

*-hāta* *ahd.* *scultheizo m. exactor, licitor, tribunus, δῆμιος*; *nom. pl.* *ylðhātan* *An.* 1049, 1149.

*-hete* *m.* *hostis, inimicus*; *dat. pl.* *mid scyldhetum verigum vrōhtidum* *An.* 85. — *s.* *níðhete*.

*g.* *sceldig*, *scildig* *adj.* *sons, reus*; 1) *absolut*: *nom.* *við god yldig* *Dan.* 549; *pearle scildi* *Hy.* 3<sup>45</sup>; *acc.* *scyldigne* *El.* 692, *Sal.* 18; *þæt scyldige verud* *Sat.* 33; *pl. nom.* *scyldge men* *Cri.* 1158; *n.* *scyldigra* *Cri.* 1608, *Gû.* 175, 476, *Sal.* 79; *dat.* *soyldigum* *Sal.* 56 und *scyldgum* *Cri.* 1274. — 2) *mit dem Genitive*; *deādes scyldig* *attā.* 26<sup>46</sup>; *mordres* *~ B.* 1683; *ealdres* *~ B.* 1888, 2061; *his ores sceldig* *Ps. C.* 20. — 3) *mit dem Instrumentalis*; *synnum yldig* *B.* 8071; *ealdré* *~ Jul.* 124; *þæt se vøre his aldré* *~ Dan.*

450; plur. *dædum* (lehtum) *scyldige* Gen. 1267, An. 1218. — s. god-, mán-, mordor-, un-, vam - scyldig.

-scyldre s. gescyldre.

scyld - vrecende *flagitia puniens*; nom. hell ~ Cri. 1161.

scyld - vycende *flagitia committens*; sg. nom. m. f. ~ Cri. 1487, Ph. 502, Jul. 445; acc. pl. ~ El. 762.

scylfe (altn. skialf engl. shelf) f. *tabulatum, contabulatio, Bretterverschlag*; acc. pl. gescype scylfan on scipes bōsme! Gen. 1306.

scyll, scýnan, scyndan s. scell, scínan, gescendan (-scyndan).

scyndan (ahd. scuntan altn. skunda) *properare, festinare, aufugere*; inf. ~ B. 2570, Reim. 84; pras. váciad̄ vordgebeót, svá þeós voruld fared, scúrum scyndeð and gesceapo dreóged Hy. 11'; prat. he scynde in godes väre (starb) Men. 38; lungre ~ ofer Burgenta beadupreáta mæst El. 30; brimvudu ~ Gá. 1305; pl. hi of. flæschoman læge scyndan starben) Jul. 489. — þá vās morgenleóht scofen and scyndeð (d. t. es war Mittag geworden?) B. 918. — s. gescyndan, gnornscendende.

scynde s. unscende (scynde).

scýne, sceóne, scióne, scéne (goth. skauns ahd. skōni) *adj. splendidus, pulcher*; nom. scéne Gen. 265, 467; sciéne Gen. 656, Met. 29<sup>25</sup>; scýn Cri. 1470, Ph. 308, Pa. 19, B. 3016; se scýna stán An. 767; dat. scýnum Cri. 1148; acc. m. ic þe svá sciénne gesceapen háfde Cri. 138; þone scýnan vlite Cri. 915; f. he þát víf geseah stondan sceóne gesceapene Gen. 549; idese sciéne Gen. 700; nom. acc. pl. scýne Gen. 125, Cri. 695, Jud. 817, Ph. 300, 591; sceóne lambru Pa. 118<sup>4</sup>; sceóne lambru Ps. 113<sup>6</sup>. — compar. nom. m. beorhtra and scýnra Pa. 26; scánran Gen. 503. — superl. nom. idesa scénost Gen. 626; idesa sciénost Gen. 821; engla scýnost Gen. 338; acc. idesa sceónost Gen. 704. — s. älf-, sun-, vlitescýne.

scyp, scype, scyppan, scyppend, scýran, scyrdan, scyrrian s. scyppan, scype, sceppan, sceppend, scíran, gescyrdan, scerian.

scyrpan, scierpan, scerpan *ornare, vestire*; pras. engel hine scierpan on evicum vædum godes spyrigendes geonges hrægles Sal. 138. — s. gescyrpan, sceorp, gescirple.

scyrpan (*acuere*), scyrtan, scyrtra, scýt, scýte s. áscyrpan, gescyrpan, sceort, sceótan.

scyte m. *Schutz*; ecc. vyrp odde ~ Vy. 69. — s. ferscyta.

scytel m. *sagitta*; dat. pl. scytelum cilda 'sagittis parvulorum': Pa. 63'.

scytte, scyttels s. rihtscytte, forescyttels.

se, seó (sió) *pron. der, die*; 1) *Artikel*; nom. m. mægdhád se micla Cri. 85; se engla þrym and se egsan þreá Cri. 1064; þis is se écea A. hames god Exod. 273; se ofermóða cyning Gen. 838; se allvalda Gen. 292; se þeóden sylf Gen. 139; se þeóden (*deus*) Gen. 2202; h.

deóra sunn *Sat.* 243; se mīn vine *Kl.* 50; dreám se micla *Vy.* 79; se fæmnan þegn *B.* 2059; se gomela *B.* 2851; se þeódcyning *B.* 2963; mīn se éca dæl *Gú.* 352; hvät is hiora hère bûtan se hlīsa ân? *Met.* 10<sup>24</sup>; se godes cvide *Sal.* 146; sio ár (*angelus*) *An.* 1649; seo êdylstāf (se oedylstāf?) *Gen.* 2223; *f.* þu eart dôhtor mīn seó dýreste *Jul.* 93; sió his innad *Ps.* 108<sup>10</sup>; *ähnlich m.* se *Gen.* 125, 148, 165, 246, 272, 299, 431, 466, 850, 1447, 2278, 2285, 2444, 2803, *Exod.* 393, *Dan.* 94, 241, 431, 441, 449, 468, *Sat.* 487, *Cri.* 70, 99, 1062, 1065, *Hö.* 55, *Bo.* 28, 42, *B.* 1211, 1742, 1876, 2131, 2144, *An.* 118, 168, 239, 1105, 1192, 1197, 1255, 1298, 1309, *Gú.* 357, 415, 485, *Hy.* 3<sup>30-41</sup>, *Rân.* 21, *Sal.* 301 und sonst; *f.* seó *Gen.* 1446, *Cri.* 35, 1063, 1065, *B.* 2031, *An.* 107, 449, 613, 759, 1076, 1563, *Gú.* 408, *El.* 266, 309, 558, 619, 624, 715, 1018, 1131, 1205 u. s. w. und sió *Cri.* 87, 1062, *B.* 2098, 2577, 2684, 2697, 2711, 2913, 3105, *An.* 207, *El.* 254, 378, 384, 411, 416, 763, 884, 1012, *Met.* 8<sup>4</sup>, *Rä.* 21<sup>20</sup>, 61<sup>6</sup> und sonst; voc. hāled mīn se leófa! *El.* 511, *Kr.* 78 und *ähnlich Hö.* 70, *Kr.* 95, *Ps.* 85<sup>13</sup>; mīn se svētesta sunnan leóma! *Jul.* 166; se gōda god! *Ps.* 105<sup>36</sup>; herra se gōda! *Gen.* 678; se mæra maga Healfdenes! *B.* 1474; idesa seó betste! *Gen.* 578; Eve seó gōde! *Gen.* 612; hvät dreógest þu, seó dýreste and seó veordesta vuldorcyninge! *Jul.* 247-8; mit *starkem Adjectivum*: se ân der cine: *B.* 2237 (si *MS*), 2453; se vīs *An.* 845; se ôðer *B.* 2061; sió hālig rôð *El.* 720.

2) *demonstrativ*; *m.* se mid lácum com *Gen.* 2103; þæt se gode mōte in geveald cuman *Cri.* 1693; lof se gevyrced *Víd.* 142; se vās betera þonne ic *B.* 469; forlēt darod fleógan, þæt se tō forð gevát þurh þone þegen *By.* 150; mid ordê áne geræhte, þæt se on eorðan lág *By.* 227; *f.* rôve gefêgon: vās him seó gelyfed lytle hvīle *Gú.* 185; *ähnlich m.* se *Gen.* 2268, 2287, *Cri.* 140, *Wand.* 88, *Mód.* 72, *Víd.* 71, *B.* 196, 2391, 2804, *By.* 153, *Met.* 10<sup>55</sup>, 28<sup>25</sup>, *Gn. Ex.* 43, *Sal.* 227 und sonst; *f.* seó *Gen.* 1478, 1922, *Exod.* 422, *Ps.* 103<sup>6</sup>, *Rä.* 34<sup>12</sup>, 40<sup>14</sup> und sió *Cri.* 419, *B.* 2024 u. s. w. — *wo sonst þæt (das) steht*: se bið cvealma mæst *Cri.* 1627; se bið svêga mæst, þonne . . . *Rä.* 4<sup>29</sup>.

3) *relativ*; *m.* mōste vesan on vorulde, se þās vāstmes onbāt *Gen.* 470; þæt vās deádes beám, se bār bitres fela *Gen.* 479; hvonne me gemitte, se me fæhde gemonige *Gen.* 1029; þæt þe on gesidde is svegles alder, se þe (*dír*) sigor seled *Gen.* 2808; gearo vās, se him geóce gefremede *Dan.* 233; bûtan men ánum, se . . . *Met.* 4<sup>28</sup>; þæt is rice god, se . . . *Gn. Ex.* 136; *ähnlich m.* se *Gen.* 668, 1841, 2197, *Exod.* 205, 274, 554, *Dan.* 13, 116, 339, 340, 452, 568, *Sat.* 205, 488, 494, *Cri.* 659, *Crä.* 112, *Bo.* 12, *B.* 143, 370, 1267, 1296, 1977, 2238, 2412, *An.* 12, 35, 1107, 1200, 1379 (þe *dich*), 1543, *Gú.* 482, 483, 569, 618, *El.* 545, *Sal.* 24 und sonst; *f.* seó *Gen.* 231, *Vy.* 47, *B.* 2258, *Reim.* 74, *Ps.* 118<sup>142</sup>, *Rä.* 35<sup>2</sup>, 41<sup>01</sup>, 53<sup>6</sup> und sió *B.* 2087, *El.* 709, *Gn. Ex.* 161, *Rä.* 32<sup>5</sup> u. s. w. — *mit dem indecl. þe verbunden*: *m.* þá vās gemyndig, se þe . . . *An.* 161; ne mihton oncnāvan



þæt cynebearn, se þe ācenned veard tō hrōðre hāleda cynne An  
māre þonne hit men dugo, se þe . . . *Gū.* 356; *f.* sunne, seó  
*Crí.* 936; *ähnlich m.* se þe *Gen.* 348, *Exod.* 513, *B.* 2292, *A.*  
261, 519, 535, 1166, 1388, *El.* 774, 1044, 1126, *Ps.* 108<sup>10</sup>, *Gn.*  
*f.* seó þe *B.* 1445, *Kr.* 121 und sonst; *f.* se þe (*für* seó þe) *B.*  
1497, 2421, *Rā.* 26<sup>10</sup>.

4) *in correlativen Sätzen*; *m.* ic eom se vealdend, se . . .  
2199; hvāt se hlāford is, se þisne here læded *Crí.* 574; þæt  
ne ondræded, se . . . *Crí.* 923-24; ic eom se litla for þe and s  
man, se hēr syngige (*der ich*) *Hy.* 3<sup>42</sup>; *f.* seó herepād, seó . . . *B.*  
*ähnlich* se *Ph.* 10, *B.* 3071-73, 2406-7, 2865, *El.* 1195, *Ps.*  
*Rā.* 24<sup>6</sup>, 41<sup>1</sup>; se bið eádig, se þe . . . *Sat.* 304; eart þu se E  
se þe . . . *B.* 506; þæt se moncynnes eádig være, se þe . . . *Gū.* 41  
se hælend, se þe . . . *El.* 912-13; *ähnlich* *Sat.* 665, *Dan.* 44  
46-47, *Gū.* 719, *El.* 942-45, *Kr.* 112-13; seó hand, se þe . . . *B.*  
sió hond, se þe . . . *B.* 2635. — se þe hine sylfne up āhlæn  
sceal . . . *Mód.* 52-54; se þe þæt gelæsted, him bið leán gear  
435; he āh āt vige spēd, se þe . . . *El.* 1184 und *ähnlich* *A.*  
*Kr.* 107; þone, se þe . . . *El.* 303. — þæt se være his aldrē s  
þe . . . *Dan.* 450; þu eart se ādela, þe . . . *Hy.* 3<sup>25</sup>; ne vās s  
mycel, þe . . . *Gū.* 297; seó se bið, þe tō seldan leted *Gn. Ex.*  
*ähnlich* *B.* 2733, 2999, *By.* 157, 325, *An.* 262; þæt is sió fæhdo,  
*B.* 2999 und *ähnlich* *El.* 414; efne sió gitsung, þe nānne grund  
*Met.* 8<sup>46</sup>; þæt is Andreas, se me on fited *An.* 1201; þis is  
alvalda god, þone . . . *An.* 752, se mæg eal fela singan and  
þam (*cui*) . . . *Crí.* 666. — is se dæg cumen, þæt (*daz*) . . . *Vt.*  
*B.* 2646; nis seó stund latu, þæt þe vālrēove vītum belegad An  
vās seó hvīl þās lang, þæt ic gode þegnode *Gen.* 584.

5) *mit Attraction*; þæt is se Abraham, se him (*cui*) . . . *Exod.*  
and hālegu treóv, seó þu við rôdera veard healdest *Gen.* 2119;  
mæg gehycgan, se þe his (*cujus*) heorte deáh *Sat.* 288; þæt  
leófast londbūendum, se þe him (*cui*) god syled . . . *Vtd.* 13  
hūru þās behōfad, se þe him (*cui*) . . . *Gū.* 332; ic eom se dē  
meo . . . (*quem*) *Gū.* 675; þæt is vuldres beám, se þe ālmihtig  
þrovode (*an welchem*) *Kr.* 98; he veorded eádig, se þe hine (*qu*  
*Ps.* 64<sup>4</sup>; earm bið, se him his frýnd gesvīcad; nefre sceal, se h  
nest āspringed *Gn. Ex.* 37-38; se hondvyrn, se þe (*quem*) -  
41<sup>96</sup>. — sió *B.* 2468 ist in svā su ändern. — s. þam (þām), þās  
þæt u. s. w.

sê *aus* svā (*so*) *corruptert*; sê þeáh (*nihilominus*) *Crí.* 211, 1  
*Gū.* 934, *Hy.* 4<sup>25. 48. 51</sup>, *Rā.* 84<sup>7</sup>; hvādre sê þeáh *Rā.* 36<sup>11</sup>; efne  
*Rā.* 40<sup>27</sup>, 66<sup>1</sup>; sê þeána *Gū.* 380; samod anlice svā sê (= s  
vāgnes hveól *Ps.* 82<sup>10</sup>. — s. svā.

sēcan, sēcean, sēccan, seōcan *goth.* sōkjan 1) *quaerere, requirere*.  
*quirere*; *inf.* ongunnon brýda on Caines cynne sēcan *Gen.* 1249;

ve on Egyptum áre sceolde fremena friclan and us fremu ~ *Gen.* 1843; sceoldon þý rûmor ~ ellor êdelseld *Gen.* 1895; gyt ic vylle fæhde ~ *B.* 2518; þás þe he þás beaduve ongan mid unryhtô ærest ~ *Vald.* 1<sup>27</sup>; ic þíne gevitnesse vylle ~ 'exquisivi': *Ps.* 118<sup>23</sup>; hvæder ge villen on vuda ~ gold on grênum treovum? *Met.* 19<sup>5</sup>; he ~ ongan sefan gehygdum, hû he eáðost meahste (*conj.*) . . . *Dan.* 49; þát hió vile ~ be þam sigebeáme *El.* 420; ongan geornlice on sefan sêcean veg tô vuldre *El.* 1149; gefýsed sâcce tô sêceanne *B.* 2562; *præs.* hvylc sêced, þát þe sôðfást bið? 'veritatem quis requirer': *Ps.* 60<sup>6</sup>; gebedu ~ *Ph.* 458; forhvon sêcest þu sceade sceomiende? *Gen.* 873; *pl.* georne sêcad, þát him grædigum æt god gedême *Ps.* 103<sup>20</sup>; þám þe ~ dryhten 'quaerentium dominum': *Ps.* 104<sup>3</sup>; *conj.* ac þu sêce eft! *Gen.* 2280; *præt.* seóv sæda fela, sôhte georne, þát him vástmas brohte grêne folde *Gen.* 1559; ~ áfter grunde *B.* 2293; læssan hvíle, þonne his myne ~ *B.* 2572; *pl.* hi lârum sôhton veras tô veorce *Gen.* 1671; ~ searopancum, hvät sió syn väre *El.* 414; *part.* sêcende smeád ymb . . . *Met.* 20<sup>214. 221</sup>; svá mín mûð sioddan mähte þíne and lof georne sêcende väs *Ps.* C. 119; *inf.* sêcan *Gen.* 1445, 1448, 1818, 1913, 2520, 2733, *Dan.* 79, 459, *Kl.* 9, *Gû.* 451, 533, *El.* 469, 1157, *Kr.* 127, *Met.* 19<sup>10. 21. 23</sup>, *Rä.* 88<sup>5</sup> und sêcean *Gen.* 927, *Ps.* 72<sup>2</sup>, 110<sup>2</sup>, 118<sup>153</sup>; *præs.* sêced *Rä.* 35<sup>5</sup>, 16<sup>25</sup>; *pl.* sêcad *Gû.* 781, *El.* 1180, *Rä.* 89<sup>12</sup> und sêcead *Ps.* 68<sup>7</sup>, 71<sup>9</sup>; *conj.* 2. sêce *An.* 320; *pl.* sêcen *Cri.* 752 und sêcean *Ps.* 69<sup>5</sup>; *præt.* 1. 3. sôhte *Gen.* 263, 1455, *B.* 2738, 3067, *Jul.* 571, *Sal.* 9; *sg.* 2. sôhtest *Vald.* 1<sup>10. 20</sup>; *pl.* sôhton *Dan.* 732, *El.* 322, 474, *Ps.* 72<sup>2</sup> und sôhtun *Gû.* 463, 850; *imp.* sêc *Cri.* 441, *B.* 1379; *pl.* sêcad *Ps.* 104<sup>4</sup> und sêcead *Ps.* 68<sup>33</sup>. — *mît* tô *bei*; *inf.* voldon tô dûnscreáfum drohtad sêcan *An.* 1541; þe is hêr vitod, svæder þu sylf tô me sêcean vylle *Fín.* 27; *præs.* ic tô mínum dryhtne sêce, þát ic gôð ät him begitan mæge *Ps.* 121<sup>9</sup>; tâcna gehvylces, þe ic him tô ~ *El.* 319; þär is help gearo þam þe sêced tô him *An.* 911; *pl.* sió fæhde, þe us sêcead tô Sveóna leóde *A.* 3001; us bið gearu sôna sib áfter sorge, gif ve sêcad tô him *An.* 1570; *conj.* þát hi sêcen frôfre tô feóndum *Wal.* 87, *Jul.* 116, *El.* 216, *Sal.* 440 seócan *Ps.* C. 109 und sêcean *B.* 1989, 2495; *præs.* ic sêce *El.* 410; sêcest *Jul.* 170; sêced *Gen.* 2647, *An.* 1155; *conj.* 3. sêce *Jul.* 219; *præt.* sôhte *El.* 325, 568. — hit vitona nân þider ne sêced *Met.* 19<sup>9</sup>; se vuldres dæl (*anima*) of lícfâte in leóht godes sigorleán sôhte *Gû.* 1344; sôhton hine in þät eordärn (*im Grave*) *Hö.* 11; þát hi feor þonan in þás deáddene drohtad ~ *Ph.* 416.

2) *adire, ire vel proficisci aliquo vel ad aliquem, visitare*; *inf.* þonne sculon hie þás helle sêcan *Gen.* 406; Satan ic þär ~ ville *Gen.* 761; geviton ~ súð þanon Sodomán and Gomorran *Gen.* 1966; on síð gevát vêsten ~ *Gen.* 2266; gevít þu þínne eft valdend ~ *Gen.* 2293; eft ágenue eard tô ~ *Ph.* 275; ongin mere ~! *Bo.* 25;

lái ~ þinne esne! 'require servum tuum': *Ps.* 118<sup>176</sup>; *prat.* óder líf *Gen.* 1627; *pl.* sárge ge ne sôhton (*besuchtet*) *Cri.* hine seóslige sôhtun on þearfe *Gú.* 899; *ähnlich inf.* sêcan 764, 2006, 2020, *Seel.* 104, *Ph.* 436, *B.* 1450, 1820, *Ap.* 81, 308, 698, 810, 1660, 1679, *Vald.* 1<sup>30</sup>, *El.* 598, *Hy.* 10<sup>32-37</sup>, *Rð.* 3<sup>2</sup>, 17<sup>2</sup> und sêcan *Gen.* 1732, *B.* 200, 268, 645, 821, 1592, 2950, *El.* 983, *pras.* sêced *Ph.* 278, 349, *B.* 2272, *Sal.* 103; *Dòm.* 17, *An.* 600, *Gú.* 53; *conj.* 3. sêce *B.* 1369; *prat.* 1. 1204, *Cri.* 649, *Bo.* 5, *Vid.* 110, *B.* 208, 376, 417, *Men.* 41, 1 *Ap.* 28, *An.* 28; *sg.* 2. sôhtest *B.* 458; *pl.* sôhton *Gen.* 332, *An.* 641, *Kr.* 133, sôhtan *B.* 2380 und sôhtun *Cri.* 1360, *Jul.* þám sávlum, þe þær sêcead up eádige of eordan *Sal.* 266. us on þisne vræcsíð sêcan voldest *Hð.* 127; þonne hi fæde on middangeard mancynn ~ *An.* 1504 und *ähnlich Kr.* 104.

3) *hostiliter aggredi*; *inf.* voldan sávla sêcan *B.* 801; ungemete neáh, seó þe hine grétan scolde, sêcean sávla hord *pras. pl.* firenfulle me sêcead *Ps.* 118<sup>93</sup>; *prat.* sôhton *m. Ps.* 85<sup>13</sup>; and mine sávla ~ mid níðe *Ps.* 69<sup>2</sup>. — s. á-, geond-, ofer-. onsecon; bí-sæce.

secg (?) s. gár-secg.

secg *m. carex* (*Wr. gl.* 79); *nom.* eolhx ~ eard háfd on fenne (*MS*) *Rún.* 15; 'carex vel sabium vel lisa ~': *Wr. gl.* 3. segg, *gladiolum secgg*: *ib.* 67; 'ecpkxsfecbs carices': *gl. I* (i. e. et rix-seccas; rix = risc). — *nhd.* segge.

secg *f. ensis*; *acc. pl.* vit sculon secge ofersittan *B.* 684; *inst. p.* ofslegene *Gen.* 2001.

secg (*altn.* seggr) *m. vir*; *nom. acc.* secg *Gen.* 2018, *Cri.* 220,  
*Dele. 21 Vald 13 (see MS) B 202 210 102 271 200 10*

*MS*); *mīnra* (*þīnra*) ∼ *gedriht* *B.* 633, 1672; *dat. inst. secgum* *B.* 490, *Kr.* 59, *Rūn.* 22, *Rā.* 49<sup>4</sup>; ∼ *and gesīdum* *Bo.* 33; ∼ *befylled* *Gen.* 2124. — *s. ambeht-, ærend-, sele-secg.*

**ecgan, secgean, sǣcgean** *engl. to say sagen, sprechen*; 1) *mit dem Accusativ; inf. secgan dryhtne lof* *An.* 1008, *Gū.* 586; ∼ *drihtne þanc dædum and vordum* *Sat.* 552; *ve him sang* ∼ *sceoldon* *Sat.* 235; *andsvare* ∼ (*c. dat.*) *Seel.* 106, *El.* 376, 567; *ic þe* ∼ *ville* *ðr and ende* *An.* 648; *ic mæg singan and* ∼ *spell* *Vīd.* 54; *godspel* ∼ (*godspellian* *B.*) *Sal.* 65; *sum mæg rýne tungla* ∼ *Cri.* 672; *se mæg eal-fela singan and* ∼ *Cri.* 667; *þonne he him svylces hvät* ∼ *volde* *B.* 880; *þät (was) he fram Sigemundes* ∼ *hýrde ellendædum* *B.* 875; *he* ∼ *ongan svefnes vōman (narrare, referre)* *Dagn.* 539; *hvät vilt þu þär on dōmdäge drihtne* ∼? *Seel.* 95; *præs. ic gode lif mīn secge 'nuntiavi':* *Ps.* 55<sup>7</sup>; *ic bī me* ∼ *þis sārspell* *Hy.* 4<sup>36</sup>; *mīn mūd s ā g e d þīne mägenspæde 'pronuntiabit':* *Ps.* 70<sup>14</sup>; *he þät eal secge d (mit folgender directer Rede)* *Sal.* 504; *pl. ge scyldigra synne secga d* *Gū.* 477; *nu us bōceras beteran* ∼ *lengran lýft vynna* *Exod.* 530; *conj. þät þu þäs gesyhde secge mannum* *Kr.* 96; *prät. he þät invitspell s ā g d e freōndum sīnum* *Gen.* 2024; *he mægde sīnre dōmas* ∼ *Gen.* 1625; *he sídfät* ∼ *sīnum leōdum (narravit)* *Dan.* 649; ∼ *his fūsne hyge* *An.* 1656; *he him þäs eorðan ealle* ∼ *lænne under lýfte* *Gū.* 90; *pl. hi s ā g d o n hīne sundorvisne* *El.* 588; *hie hīne sōdlīce* ∼ *tōveard* *Cri.* 137; *part. bið on Sione s ā g d sōd nama drihtnes and his lof svylce leōda bearnum* *Ps.* 101<sup>19</sup>; *ähnlich inf. secgan* *Gen.* 438, 611, 2014, *Exod.* 7, 509, *Sat.* 696, *Cri.* 128, 612, *Reb.* 1, *B.* 582, 1049, *Jul.* 318, *Gū.* 586, *Kr.* 1, *Rā.* 43<sup>6</sup>, 56<sup>6</sup>, *secgean* *Ps.* 146<sup>5</sup>, *secggean* *Ps.* 77<sup>2</sup> *und sǣcgean* *Ps.* 106<sup>21</sup>, 131<sup>6</sup>, 141<sup>9</sup>; *præs. sg. 1. secge* *Gen.* 553, 1915, *Dan.* 746, *B.* 1997, 2795, *Ps.* 100<sup>1</sup>, 115<sup>7</sup>, 118<sup>62</sup>, 140<sup>3</sup> *und sǣcge* *Ps.* 141<sup>2</sup>; *sg. 3. seged* *By.* 45 *und s ā g e d* *Ps.* 70<sup>14</sup>; *pl. 1. 3. secga d* *Gen.* 1949, *Dōm.* 105, *Vīd.* 137, *Men.* 93, *Hy.* 6<sup>34</sup>, 9<sup>31</sup>, *secgead* *Ps.* 65<sup>1</sup>, 88<sup>4</sup>, 144<sup>5</sup> *und sǣcgead* *Ps.* 78<sup>14</sup>, 93<sup>4</sup>, 106<sup>7</sup>; *conj. 2. 3. secge* *Vy.* 97, *Fā.* 64; *pl. secgen* *Cri.* 601, *Gū.* 498, *Ps.* 73<sup>9</sup>, *secgean* *Ps.* 106<sup>21</sup>, *sǣcgen* *Ps.* 144<sup>6</sup> *und sǣcgeon* *Ps.* 144<sup>4</sup>; *prät. 1. 3. s ā g d e* *Gen.* 652, 707, 725, 1090, 2405, 2667, 2933, *Exod.* 516, *Dan.* 160, 161, *Jud.* 342, *Mōd.* 2, *Pa.* 34, *B.* 1809, *An.* 756, 1471, *El.* 437 *und s ā d e* *Sat.* 126, *By.* 147, *An.* 1024, *Met.* 25<sup>60</sup>; *sg. 2. s ā g d e s t* *B.* 532; *pl. 1. 3. s ā g d o n* *Gen.* 16, *Cri.* 451, *El.* 1117, *Ps.* 77<sup>3</sup>, *s ā d o n* *Gen.* 238, *Dan.* 148, 446, *Sat.* 156 *und s ā d a n* *B.* 1945; *imp. sege* *By.* 50; *pl. secgead* *Ps.* 95<sup>3</sup> *und sǣcgead* *Ps.* 95<sup>2</sup>.

2) *mit dem Genitiv*; *svā se secghvata secgende vās lādra spella (nach Grdttv. secggende MS)* *B.* 3028; *þäs þu me vordum vylle secgean!* (*mit folgender oratio directa*) *Gen.* 2675.

3) *das Object ist ein abhängiger Satz, der aber zuweilen schon im Hauptsatz durch ein Pronomen vorbereitet ist*; *inf. þät ic bī me sylfum secgan ville, þät . . . Deór* 35; *ic hie þät* ∼ *hýrde, þät*

(*dafe*) . . . *B.* 1346; vordum secgan, hū se vudu hātte *Rā.* 56<sup>16</sup>; hrefn sceal earne ~, hū . . . *B.* 3026; ic be songe ~ sceolde, hvār (*c. conj.*) . . . *Vid.* 100; ic þāt ~ mæg, hvāt ic yrmda gebād *Kl.* 2; ic frōde men gehyrde secgian and sverian ymb, sume vīsan, hvāder vāre tvegra strengra, vyrd þe varnung *Sal.* 425; micel is tō secgan, þāt (*was*) he on elne ādreāg *Gū.* 502; long is tō secganne, hū . . . *Rā.* 40<sup>22</sup>; micel is tō ~, langsum leornung, þāt (*was*) he in life ādreāg *An.* 1483; vundor is tō ~, hū . . . *B.* 1724; *pres.* sōd ic secge, þāt ic . . . *Cri.* 197; ic sēcge and bodige, þāt . . . *Ps.* 54<sup>17</sup>; svā þes ār sāged, þāt hit from gode cōme *Gen.* 682; *conj.* gif ic sylf cvæde and sēcge eac, svā . . . *Ps.* 72<sup>12</sup>; *prat.* ic him vordum sāgde, þāt . . . *Gen.* 2703; he bī þe ~, þāt . . . *Cri.* 302; *imp.* sāge Adame, hvilce þu gesihde hāfst *Gen.* 617; ~ sāvle mīnra — þāt . . . *Ps. Ben.* 34<sup>3</sup>; *ähnlich inf.* secgan *Sat.* 523, *Cri.* 33, 317, 155 — *Secl.* 158, *B.* 391, 942, 1700, 1818, 2864, *An.* 458, 765, 853, *El.* 57 — *Met.* 2<sup>17</sup>; tō secganne *B.* 473 und tō secganne *Gū.* 510; *pres.* ic sec *Gen.* 2285, *B.* 590; þu sāgst *Gen.* 570; *pl.* 2. 3. secgād *Gen.* 112 — 2563, 2611, *Exod.* 377, *Cri.* 279, 785, *B.* 411, *An.* 681, *Rā.* 40<sup>1</sup> — und secgād *Gen.* 1630; *conj.* secge *An.* 738, *Ps.* 65<sup>2</sup>, 106<sup>2</sup> und sēcge *Ps.* 91<sup>2</sup>; *prat.* ic sæde *Met.* 20<sup>162</sup>, 25<sup>24</sup>; sāgdest *Gen.* 2681, *Ps.* 118<sup>21</sup> — und segdest *Sat.* 63; *sg.* 3 sāgde *Gen.* 1289, 1317, 1583, 2053, 26 — 22 2647, *Cri.* 203, *B.* 90, 1175, *Gū.* 447, *El.* 366, segde *Sat.* 430 (-est *MS.* — und sæde *Fin.* 44; *pl.* sāgdon *Dan.* 137, 205, *Cri.* 1194, 1305, *B.* 377 — *An.* 1082, *Jul.* 561, *Gū.* 205, *Sal.* 429, sāgdan *Ps.* 91<sup>12</sup> und sēdon *Sat.* 464, *Met.* 9<sup>61</sup>, 26<sup>74</sup>.

4) *absolut*; *inf.* svā ve sōdlice secgan hýrdon *B.* 273; þāt þā cnihtas crāft leornedon, þāt him snytro on sefan ~ mihte (?) *Dan.* 84; þeāh engla verod tōsomne sēcgan ongunnon *Hy.* 3<sup>16</sup>; *pres. pl.* svā ge me secgād *An.* 345; þe ve ~ ymb *Met.* 21<sup>4</sup>; þās þe gevritu ~ *Edg.* 14; *conj.* vilt þu, þāt ic þe secge? *Sal.* 253; þāt mon hīs sōde sēcge nihtes *Ps.* 91<sup>2</sup>; svā ic him ar secgende vās *An.* 95 1; *ähnlich inf.* secgan *Dan.* 126, *Cri.* 73, *El.* 317; *pres. pl.* secgād *Gen.* 227, *Cri.* 547, *Ädelst.* 68, *El.* 674, *Hy.* 7<sup>20</sup> und secgād *Gen.* 1723; *prat.* sāgde *Gen.* 680, 2301, 2878, *Pa.* 34, *Bo.* 30, *Rā.* 34<sup>9</sup> und sēde *Sat.* 514; sāgdest *El.* 665; *pl.* sāgdon *El.* 190; *part. pl.* secgende *Secl.* 15. — *mit folgender oratio directa*; *prat.* sāgde and svīde cvād *Gen.* 2244; ~ helvarum, sprāc tō þære mēge ymb his mæge þā *Hd.* 23; he sōdlice ~ ofer ealle *B.* 2899; ~ his maguþegne *A.* 1209; madelode, ~ gesīdum *B.* 2632; him vordum ~ *Gū.* 47 — ~ fela-geongum *Fā.* 53; sæde sōdcevidum *Sat.* 471. — *pres. sōd* ic þe secge: on þās sylfan tīd of idese bīd eafora vācneð *Gen.* 2391; ic þe ~: gif þu tō sāmran gode hætst hædenfeoh, ne meahst þu habban mec *Jul.* 51; *prat.* he sāgde, hy drýas vāron *Jul.* 301; *inf.* ic eov — *Ed.* secgan vīle: god sceōp geogude . . . *Gū.* 465. — *s. ā-*, fore-, *Secl.* onsecgan, unāsecgendlic, sagian, onsegednes.

**secge** *f. locutio?* me nāvder deáh, ~ ne svíge *Cri.* 190.

**secg-hvāt** *adj. ense fortis; nom. se secghvata* *B.* 3028.

**secg-plega** *m. Schwertkampf; dat. át þam secgplegan* *An.* 1355.

**secg-rōf** *n. strenuitas, fortitudo?* *acc. crungon valo víde, cvōman vōldagas; svylt eall fornom* ~ *vera* *Ruin.* 27.

**sedian, sēdan** *s. gesedian, gesēdan.*

**sēddan, syddan** *uleisci?* *praes. ic monnes feorh tō slagan se ðe svíðor miclê and tō brōdorbanan, þās þe blōdgyte vāpnum gespēded* *Gen.* 1525; *iaf. þonne hit sveordes ecg syddan sceolde* *B.* 1106. — *s. auch syddan.*

**sedel** *s. beorgsedel.*

**sefa, seofa, siofa** *m. mens; nom. 'sensus sefa':* *Wr. gl.* 64; ~ *Gen.* 1570, *Dan.* 144, 416 (*sefa MS*), 652, *B.* 49, 490, 594, 2043, 2180, 2419, 2600, 2632, *An.* 1253, *Gū.* 1021, *El.* 173, 627, 956, 1190, *Hy.* 4<sup>aa</sup>.<sup>aa</sup> und *siofa* *Leās* 16; *gen. sefan* *Cri.* 442, *Sal. B.* 45, 66; ~ *gehygdum* *Dan.* 49, 536, 732, *Gū.* 444; *seofan* *Sal. A.* 45, 66; *dat. in (on) sefan* *Gen.* 2180, 2383, *Exod.* 438, *Dan.* 84, *Cri.* 908, *Deór.* 9, 29, *B.* 473, 1342, 1737, *An.* 98, 1167, *Gū.* 542, 1050, *El.* 382, 474, 532, 1149, *Fā.* 47, *Rā.* 61<sup>11</sup>; on vêrigum (*mildum, sídum, sârgum, seócum*) ~ *Cri.* 1208, 1352, *Gū.* 1096, 1330, *Ap.* 2; þā he his ~ *ontreóvde* *Dan.* 269; *in siofan* *Leās* 29; *acc. on sefan* *Dan.* 110, 131, *B.* 1842; vêrigne ~ *Wand.* 57; ~ *sorhfulne* *Sal.* 378; þurh rûmne (*síðne*) ~ *B.* 278, 1726, *El.* 376; *acc. pl. sibbe sâvad on sefan mánna!* *Cri.* 487; *ge hyra* ~ *trymedon* *Cri.* 1360; he môdes snytro seóv and sette geond ~ *monna* *Cri.* 663. — *s. breóst-, ferd- (fîrhd-, fyrhd-), môd-, vís-sefa.*

**sefian?** *praes. sg. he gilled geómorlice and his gyrn sefad (seófad?)* *Sal.* 267.

**sêft, sēftan** *s. sôfte, gesêft.*

**sêfte** (*ahd. sanfti*) *adj. mêtis, mollis, lenis, suavis; nom. veord úrum synnum* ~ *and milde!* *Ps.* 78<sup>9</sup>; þæt drihten is svíde ~ *Ps. Th.* 33<sup>9</sup>; *rād bið on recede rinea gehvilcum* ~ *Rân.* 5; *gen. sêftes lifes* *Boeth.* 40<sup>3</sup>; *acc. dōð síðfāt sêftne and rihtne* *Ps.* 67<sup>4</sup>; *ful sêfte seld* *Ps.* 88<sup>3</sup>; *gen. pl. sêfttra setla* *Gū.* 136; *comp. sêltre me vās and sêftre is me, þæt ...* *Ps.* 118<sup>11</sup>; *deád he gedêð sêfttran* *Boeth.* 39<sup>10</sup>.

**sêft-eádig** *adj. in gemächlichem Wolstand lebend; nom. ~ secg (est eádig MS)* *Seef.* 56.

**segednes, segel** *s. onsegednes, sāgl (sol).*

**segel, segl** *m. n. velum; nom. vās be mâte merehrāgla sum segl sālê fāst* *B.* 1906; '*acateon se masta ~, epidromas se medemesta ~, dalum se lesta ~*' *Wr. gl.* 56; þās temples ~ (*Vorhang*) *Cri.* 1139; *dat. nefne he under segle yrne (sc. nauta)* *Gn. Ex.* 186; on brim sneoved snel under ~ (*navis*) *An.* 505; *pl. 'vela seglu':* *Wr. gl.* 63.—

*bildlich von der Wolkensäule; nom. segl síðe veóld (sveglíðe MS) Exod. 105; inst. háfde vuldres god sunnan síðfát seglê ofertolden (svegle MS) Exod. 81; pl. hálige seglas Exod. 89.*

segel-gyrd *part. segelgegürtet; nom. mást sceal on ceole ~ seomian Gn. C. 25. — verschieden von segl-gyrd f. antenna (Wr. gl. 56, 63, 74).*

segel-rád *f. iter vel via veli, mare; dat. on segráde B. 1429.*

segel-rôd *f. antenna; acc. pl. þá segrôde Exod. 88.*

seggen, segn *m. n. signum, labarum; auch wie cimbel und mhd. zimier (franz. cimier) Helm- oder Schildzeichen; nom. þá vâs þúf hafn, seggen for sveótum El. 124; se beorhta segn Crí. 1062; þá vâs áht boden Sveóna leóðum, ~ (sige?) Higeláce B. 2958. — dat. háfðon him tó segne ofer bordhreóðan beácen áráred gyldenne leon Exod. 319; he under ~ sinc ealgode, vâlreáf verede B. 1204. — acc. segn B. 2776; þát ~ (signum foederis, circumcissionem) Gen. 2370; ~ eallgylden B. 2767; hi ongan him vyrnan ~ and síde byrnan Sal. 453; vynnóð, sóðfástra ~ (crucem) Sal. 236; gesávon rihtre stræte ~ fûs on forðveg (die Feuer- und Wolkensäule) Exod. 127; þær sigecyning við þone ~ foran mearcþreatê rád Exod. 172; seggen gyldenne B. 47, 1021. — pl. sungon sigebýman: segnas stódon on fâgerne svég (die Hornsignale?) Exod. 565; hófon herocyste hvíte linde, ~ on sando Exod. 302. — s. eoforheafod-segn.*

seggen *s. eald-gesegen.*

seggen-berend *Helm- oder Schildzeichen tragend, Krieger; gen. pl. no mág mec ofersvîðan segnberendra ænig Râ. 41<sup>20</sup>.*

seggen-cyning (*Exod. 172*) *s. sigecyning.*

segese, segl, segled, segn *s. hilde-segese, segel, sâgl, gesegled, segna. segne (engl. sein, sean franz. seine) f. sagena, Schleppnetz; inst. pl. segnum Exod. 584.*

segnian, sênian *segnen; præf. he segnade earce innan ágenum spêðum Gen. 1365; þá (earce) ~ selfa drihten Gen. 1390. — s. gesegnian (-sênian).*

segnung *f. sanctificatio, Segnung; gen. pl. ofer hine scir cymed minn segnunga sóðfást blóstmá 'super ipsum effloret sanctificatio mea': Ps. 131<sup>19</sup>.*

sel *n. aula, aedes; acc. Heorot eardode, sincfáge ~ B. 167; geend þá síde ~ An. 763. — s. sâl, sele, beág-sel.*

sêl, sæl *adv. compar. melius; nó þý s êl dyde Dan. 489; ne gefrâgn ic þá mæge ymb hyra sincgyfan ~ gebæran B. 1012; gebíde ge, hvíðer ~ mæge áfter vâlrease vunde gedýgan uncer tvegal B. 2530; nâs him vihtê þê ~ B. 2687; ne gefrâgn ic næfre vurdlicor át vara hîde sixtig sigebeorna ~ gebæran ñe næfre svânas svétne mæde ~ fr-gýðan Fin. 38-39; ic gelyfe þê ~ and þý fástlicor ferhd stóðlig*

on þone áþangnan Crist *El.* 796; hvý him on hige þorste á þý sæl  
vesan *Met.* 15<sup>10</sup>. — *superl.* sêlost *An.* 411, *El.* 1158, sêlest *El.* 374,  
*Ps.* 118<sup>24, 25, 133</sup> und sêlast *Vfd.* 101.

**l** *goth.* sêls *adj.* *áyaþóç*, *bonus, opportunus*; *acc. n.* odde ge ~ nyton  
*An.* 746. — *compar. nom.* sêlra *B.* 860, 2193, 2199, *Met.* 15<sup>15</sup>, sêlla  
*Mód.* 29, *B.* 2890, *Met.* 1<sup>30</sup> und sýlla *An.* 1511; *f. n.* sêlre *Seel.* 76,  
*B.* 1384, *An.* 320, 1565, *Ps.* 118<sup>71</sup>, *Sal.* 405 und sêlle *Ph.* 417, *Jul.*  
407; *gen. n.* ve sculun á þæs sêllran gefeón *Cri.* 757; *dat. m. n.*  
sêlran *B.* 1468, *Sch.* 102; *acc. m. f.* sêlran *B.* 1850, *Men.* 103, *An.* 471,  
sêllan *Vfd.* 108, *Gú.* 249 und sýllan *Deór* 6; *n.* sêlre *An.* 1355,  
þæt ~ *B.* 1759 und þæt sêlle *Fä.* 47; *inst.* sêlran verodê *Gen.* 95;  
*nom. acc. pl.* feorcýdde beóð sêlran gesóhte, þam þe him selfa deáh  
*B.* 1839; sêllan men *Rä.* 13<sup>4</sup>; þá ~ (*opp.* þá sãmran) *Gú.* 463;  
*n.* þá ~ þing *Cri.* 376; forsávon hyra ~ *Mód.* 61; on ~ gesetu  
*Gú.* 1242; *inst.* sêlrum tíðum *Sat.* 45. — *superl. nom.* sêlost *Exod.* 293,  
401, 445, *Men.* 168, *An.* 329, 1567, *El.* 1165, sêlust *El.* 527, sêlast  
*Vfd.* 14, *Gú.* 1322, *Hy.* 4<sup>10</sup>, *Alm.* 4, *Gn. Ex.* 81 und sêlest *B.* 146,  
173, 256, 285, 935, 1059, 1389, 2326, *El.* 532, 975, 1028; *reced*  
(*vudu*) sêlesta *B.* 412, *Kr.* 27; bróðor þín se ~ *Gú.* 1333; se ~  
sundorcrafta *Met.* 20<sup>203</sup>; hof sêleste *Gen.* 1393; *gen.* þæs sêlestan *Cri.*  
281, *B.* 1956, *Rä.* 42<sup>3</sup>; *dat.* voroldcýninga þám sêlestan *B.* 1685; *acc.*  
*m. f.* sêlestan *Mód.* 84, *Ph.* 395, 620, *B.* 1406, 2382, *Ps.* 105<sup>20</sup> und  
*n.* ealra sigebearna þæt sêleste and þæt áðeleste *Cri.* 520; earda sêlost  
*Hy.* 7<sup>29, 74</sup>; hrægla (húsa, beácna) sêlest *B.* 454, 658, *Kr.* 118; *voc.*  
cýninga sêlast! *Hö.* 119; ~ ealra cýninga! *Hö.* 117; bearna sêlost!  
*Hy.* 3<sup>46</sup>; cvên sêlest! *El.* 1170; ár sêlesta! *El.* 1088; *inst.* eordan lífê  
þý sêlestan *Gen.* 1324 und *ähnlich* *Ps.* 147<sup>3</sup>; *nom. acc. pl.* þá sêlestan  
*Gen.* 227, *B.* 416, 3122, *Vfd.* 110, *Jul.* 206, *El.* 1019; þá (*quos*) heó  
sêleste mid *Judeum gumena viste* *El.* 1202.

**ld**, säld *n.* 1) *ædes, aula*; *nom.* he is scyppendes seld *Sal.* 79; *acc.*  
com in þæt ~ gangan *Dan.* 151, 737; tempel, Salomones ~ *Dan.*  
712; in þæt heá ~ *Dan.* 722; hi geond þæt säld svæfon *B.* 1280. —  
2) *sedes, domicilium*; *acc.* þæt ic his cynne gevorhte ful sêfte seld,  
þæt hi sæton on 'ædificabo sedem': *Ps.* 88<sup>3</sup>; nu þu in helle scealt ge-  
dúfan, nalás dryhtnes leóht habban in heofonum, heáhgetimbru, ~ on  
svegle *Gú.* 557; *dat.* ádrifan of selde (*e coelo*) *Sat.* 173, 187; of  
þam heán ~ (*coelo*) *Sat.* 202; *acc. pl.* édelstadolas, svegeltorhtan  
seld (*in coelo*) *Gen.* 95. — 3) *thronus*; *acc.* ve him sang ymb seld  
secgan sceoldon *Sat.* 235; þæt hálige ~ *Sat.* 348; his (godes) selfes  
~ *Sat.* 588; *dat.* át selde *Sat.* 663; *dat. pl.* sæton on seldum  
*Ps.* 118<sup>23</sup>; oft hi þær on seldon sæton át dómum 'illic sederunt sedes  
*in iudicio*': *Ps.* 121<sup>3</sup>. — *s.* ân-, cear-, édel-, heáh-, medo-seld.

**selda** *m. aulicus, Höfning*; *acc. sg.* oft (oft *MS*) seldan hvær áfter leóð-  
bryre lytle hvíle bongár búgeð *B.* 2029. — *s.* geselda.



**seldan**, **seldon**, **seldum** *adv. raro*; seldan *Fä.* 54, *Gn. Er.* 186; oft nal  
 ∼ *Ps.* 74<sup>4</sup>; tō ∼ *Gn. Er.* 112; seldon *Met.* 28<sup>71</sup>, *Fü.* 55; sealdun (*Gû.* 228; seldum æfre *Sal.* 269. — *compar.* seldnor *Met.* 28<sup>66</sup>. — v;  
 seld *adv. raro*: ðe vundrad nō, þæs þe hit seldost gesihð *Boeth.* 38

**seld-cyme** *m. seltene's Kommen*; *nom. pl.* þine seldcymas *Rā.* 1<sup>4</sup>.

**seld-guma** *m. vir qui semper in domo manet, Stubenhocker*; *nom. n.*  
 þät ∼ *B.* 249.

**seld-lic** *adj. seltsam*; *acc.* vundur ∼ *Ps.* 125<sup>3</sup>; *gen. pl.* seldlicra *fe*  
*Az.* 131. — *s. sellic.*

**seld** *s. säld, geseld.*

**sele** *m. aula, aedes, domus*; *nom.* sele *B.* 81, *Gû.* 714, *Gn. Er.* 158, .  
 82<sup>1</sup>; þes ∼ *B.* 411; þes vindiga ∼ *Sat.* 136; *gen.* seles *An.* ∼  
*Rā.* 14<sup>4</sup>; *dat.* sele *Gen.* 1857, *Dan.* 727, *Sat.* 131, *B.* 323, 713, ∼  
 1016, 1640, 1984, 3123, *An.* 1313 (*Kerker*) *Reim.* 17, *Rā.* 21<sup>10</sup>;  
 sele *Wand.* 25, *B.* 826, 2352; ∼ äsettan (*bauen*) *Crū.* 47; þone ∼  
 332 (*Hölle*), *Döm.* 92; *acc. pl.* ongunnon sele settan and salo nū  
*Gen.* 1881. — *s. bân-, beág-, beór-, burg-, burn-, deád-, dieór-, dry*  
*eord-, gäst-, gold-, grund-, gûð-, heáh-, horn-, hring-, hróf-, m*  
*vill-, vîn-, vind-, vurm-sele.*

**sêle?** *B.* 1135: vinter ýða boleác ísgebíndê, svá nu gyt dêð, þá þe  
 gales ∼ bevítíad, vuldortorhtan veder *B.* 1135; *Heyne nimmê*  
*als acc. von sæl und übersetzt: 'wie noch jetzt die glänzendschö*  
*Tage Wonne säend (?) es tun.'*

**sele-dreám** *m. jubilus in aula*; *nom.* ∼ (?) *B.* 2252; *acc.* secga  
*An.* 1658; *dat.* oft ic secga seledreáme sceal fägere onþeón *Rū.* 6  
 beorgas væron blíde, vurdan gesveoru ou ∼ *Ps.* 113<sup>6</sup>; *pl.* seledreáu  
*Exod.* 36, *Wand.* 93.

**sele-ful** *n. poculum aulicum*; *acc.* he on lust geþeah symbel and  
*B.* 619.

**sele-güst** *m. hospes in aula receptus*; *acc.* þone selegyst *B.* 1545.

**sele-gescot**, **-gesceot** *n. Hausgeschofz, contignatio, tabernaculum*; *nom.*  
*acc.* þät selegescot, þät ic me svæs on þe gehálgode hús tō vynes  
*Crí.* 1481, selegesceot 'tabernaculum': *Ps.* 131<sup>3. 5. 7</sup>; *dat.* on þinum  
 selegesceote 'in tabernaculo tuo': *Ps.* 60<sup>3</sup>; *pl.* selegescotu *Ps.* 77<sup>10</sup>  
 und selegesceotu *Ps.* 82<sup>6</sup>, 107<sup>6</sup>; *dat.* on þinum selegescotum *Ps.* 146<sup>11</sup>. —  
 'propitiatorium vel sanctum sanctorum vel secretarium vel pastorum  
 gesceot bāftan þām heáh-veofode': *Wr. gl.* 59.

**sele-rædend** *aulam administrans vel possidens*; *nom. acc. pl.* ∼ *An.*  
 659; leóde míne selerædende *B.* 1346; men ne cunnon secgan tō sêðe  
 ∼, hvá þam hláste onfêng (sele rædenne *MS*, was *Heyne* úbrúð:  
 'das Walten des Geschicks') *B.* 51.

**sele-rest** *f. quietes vel lectus in aula*; *acc.* selereste gebeáh (*gieng schlafte*)  
*B.* 690.

**sele - secg** *m. aulicus, domesticus; nom. pl. selesecgas Wand. 34.*

**sele - þegen** *m. minister aulicus; nom. seleþegn B. 1794.*

**sele - veard** *m. aulae custos; acc. he hæfde Grendle tōgeānes ∼ āseted B. 667.*

**self, seolf, siolf, silf, sylf** *pron. 1) starke Flexion, ipse; nom. se þeoden self Gen. 139; þā him tō gingran ∼ metod mearcodde selfa Gen. 458; hvāt he me ∼ bebeād Gen. 535; þu meahst nu þe ∼ geseōn Gen. 611; he ne mihte hine (sich) ∼ mid hrāglē vriōn Gen. 1572; nergend usser com nihtes ∼ Gen. 2633; he his brýde ofslōh ∼ mid sveordē Met. 9<sup>31</sup>; þonne ic geclænsod Criste hēro and eac ofer snāve ∼ scīnende þīnre sibbe lufan sōna gemāte Ps. C. 75; and þā seolf onfēng torhtum tātne Gen. 2374; sceppend ∼ Sat. 309; gevit þu in þāt vītescrāf, Satanas, ∼ Sat. 692; he vās feórda (tvelfta, þridda) sylf Gen. 2869, An. 665, El. 855; þās temples segl ∼ slāt on tu Cri. 1141; bið him (sich) ∼ sunu and fāder Ph. 374; þu þīn ∼ þecost līc mid leāfum Gen. 877; ic nolde ∼ Gā. 1208; is þīn āgen spræc innan fýren, ∼ svīde hāt Ps. 118<sup>140</sup>; nama mīn is mære, hāle-ðum gifre and hālig ∼ Rā. 27<sup>36</sup>; āhnlich self Gen. 800, 2340, 2760, B. 594, 953, 1313, Met. 20<sup>49</sup>, Sat. 403, seolf Sat. 404, 462, El. 708, 808, silf Hy. 7<sup>37. 121</sup> und sylf Gen. 556, 667, 2180, 2852, 2856, Dan. 645, Cri. 62, 114, 319, 356, Seel. 91, Seef. 35, Bo. 13 (f.), B. 1964, Fin. 17, 27, Men. 222, El. 303, 782, Ps. 118<sup>159</sup>, Hy. 4<sup>72. 76</sup>, 4<sup>102</sup>, 9<sup>32. 50</sup>; hēht þā sylf cyning him Abraham tō Gen. 2671; svā him ∼ bebeād svegles ealdor Cri. 543; þone ∼ ne mæg on moldvege mon āsþyrigean El. 466; on þe ∼ cyning vrāt An. 1511; þāt is rīce god, ∼ sōdcyning Gn. Ex. 135; þā him sigora self cyning sōð geofōde Gen. 1797; āhnlich self Met. 29<sup>76</sup> und sylf Sat. 663, Cri. 1517, B. 920, 1010, 2702, An. 847. — gen. his selfes bearn Gen. 1593; tō his ∼ sele Gen. 1857; þāt he his ∼ āge onvald innan Met. 16<sup>2</sup>, þurh þīn sylfes gong Cri. 254; þīn ∼ veorc Cri. 9; on mīnne ∼ dōm B. 2147; godes ∼ sīð Hō. 52; he bōð his ∼ (de se ipso) Mōd. 28; f. hyra sylfre þing Deór 9; āhnlich m. selfes Gen. 2370, 2792, Exod 433, B. 1147, Ps. C. 25, seolfes Sat. 588 und sylfes Gen. 2921, Exod. 9, 27, Cri. 581, Hō. 83, Dōm. 4, Seel. 28, Ph. 530, 282, B. 2013, 2325, An. 651, Gā. 678, Ps. 93<sup>17</sup>, 142<sup>7</sup>; f. selfre B. 1115, El. 222, 1200 und sylfre Rā. 34<sup>9</sup>; for þīnes selfes sōðfestnesse Ps. C. 115; en þīnes seolfes dōm (seoferdum MS) Sat. 685; mīnes sylfes līc (mūd) Ps. 77<sup>2</sup>, Hy. 4<sup>2</sup>; on þīnes ∼ hand An. 1419; f. þīnre (mīnre) sylfre sunu (sīð) Cri. 339, Kl. 2; āhnlich m. silfes Hy. 7<sup>92</sup> und sylfes Hō. 127, Ps. 88<sup>42</sup>, 103<sup>36</sup>, 131<sup>12</sup>, 140<sup>2</sup>, Hy. 9<sup>4</sup>; selfes mihtum Gen. 59, B. 700; þāt he beāhhordes brūcan mōste ∼ dōmē B. 895; sleād synnigne ofer seolfes mūd! An. 1302; geseoh nu ∼ svade! (vestigium tuum) An. 1443; āhnlich selfes Gen. 1915, seolfes Dan. 514 und sylfes Cri. 1484, B. 222<sup>2</sup>, 2300, 263<sup>9</sup>, 2710, 2776, 3013*

selfes geseapu heofoncyniges *Gen.* 842; ~ stól herran þines *Gen.* 566; þurh þæs sylfes hand, þe . . . *Seel.* 56; ~ þæs folces *Rā.* 65<sup>6</sup>. — *dat. me selfum Gen.* 886; him ~ (*sibi*) *Gen.* 2628; þät (*id*) þohte tu Feódríc Vidian ~ syllan *Vald.* 2<sup>5</sup>; ät gode sylfum *Seel.* 6; on me ~ *Hy.* 4<sup>13</sup>; *f.* hi tó mēde hyre . . . sylfre brohton . . . *Jud.* 336; hire selfre *Met.* 13<sup>75</sup>, 20<sup>222</sup>; *ähnlich* selfum *Gen.* 587, 1501, 262 — *An.* 644, *Met.* 20<sup>22</sup>, 262, seolfum *El.* 985 und sylfum *Gen.* 268, *Cri.* 21 — 1223, *Kl.* 45, *Deór* 35, *An.* 648; 1664, *Gú.* 1065, *El.* 184, *Rā.* 6 — (*inst.*); sylfum tó sconde (*tibi*) *Cri.* 1480; ~ þinced, þät . . . *D.* 29; and secgan hēt, selfum gecýðan (*ei*) *Ps. C.* 18; *ähnlich* selfum *Ps. C.* 43 und sylfum *Rā.* 21<sup>6</sup>; *f.* selfre *Sal.* 373; sylf u þe *Gen.* 2713, *Cri.* 108; ~ þam cāsere *El.* 69; tó ~ drihtne *P.* 54<sup>16</sup>; *f.* on sylfre hire *Ps.* 121<sup>3</sup>. — *acc.* þät þu hine selfne geseoð mōste *B.* 961; veorda þe ~! *Vald.* 1<sup>22</sup>; hine sylfne (*sich*) *Cri.* 129, 844, 1321, *Mōd.* 52, *Ph.* 111, *B.* 2875, *El.* 200; þät ic við hine ~ sät *Gen.* 499; ær he hælend genom ~ be síðan *Sat.* 545; þät hi god ~ áhængon *El.* 209; þe, fæder, ~ *Hy.* 10<sup>18</sup>; þær ge hine ~ geseomon *Gú.* 673; *f.* hie (*eam*) se cāsere hēht gearvian sylfe tó síðe *El.* 1001; *n.* on þät dāgrēd sylf (*grade mit Tagesanbruch*) *Jud.* 204; *ähnlich m.* selfne *B.* 1605, *Met.* 20<sup>272</sup>, seolfne *El.* 488, 603, sylfne *Gen.* 438, 2427, *Cri.* 1308, *An.* 1214 und silfne *Ps. Ben.* 5<sup>3</sup>; *f.* selfe *Met.* 20<sup>214</sup>, 217, 219 und sylfe *Kr.* 92; við seolfne sávla nergend *B.* 923; gesät við ~, mæg við mæge *B.* 1977. — *nom. pl.* hū eadū þær uppe sittad selfe *Sat.* 648; ~ ofersávon (*ihr*) *B.* 419; veordad him ~ tó náuhte *Met.* 11<sup>67</sup>; ~ forstōdon his vord onvended *Gen.* 769; eall þis māgon him sylfe geseón (*sic*) *Cri.* 1116; ve besvican us ~ *Hö.* 96; *ähnlich* seolfe *Sat.* 23, 590, seolfa *Sat.* 145, selfa *Ps. C.* 108, sylfe *Dan.* 31, 591, *Seel.* 164, *An.* 1560, *Gú.* 778, *Ps.* 105<sup>3</sup>; *Rā.* 58<sup>6</sup> und selfe *Gú.* 723; þær him sylfe geseoð sorga mæste sýn þa men *Cri.* 1082. — *gen. pl.* uncer sylfra síð *Gen.* 792; on hyra ~ dōm *Mōd.* 64; *ähnlich* selfra *Gen.* 24, 1936, *Ps. C.* 107 und sylfra *Jud.* 285, *Cri.* 362, *Sch.* 93, *B.* 2040, *Ps.* 71<sup>19</sup>; sylfra villum *Gú.* 53; þät hie sibbe ~ betveónum gelæston *El.* 1207; on ~ gehvam (*coram*) *Cri.* 1242; selfra villum *Met.* 10<sup>19</sup>. — *dat. pl.* him selfum (*sibi*) *Cri.* 1265; him sylfum (*sibi*) *Hy.* 4<sup>34</sup>; svá him éðost bið, ~ ge séftost *El.* 1295. — *acc. pl.* þät þu léte Sūddene sylfe geveordan gāde ymb Grendel *B.* 1996; þa him tó gingran self metod mearcode selfe *Gen.* 459.

2) *schwache Flexion, ipse; nom. m.* þu selfa *Gen.* 570; þonne ic hie þisne bodscipe ~ secge *Gen.* 553; he him ~ sceáf reáf of lice *Gen.* 1564; he vās ~ til *Gen.* 1606; þu eart god ~ *Gen.* 2109; þu mēdm scealt ~ onfōn *Gen.* 2918; ~ ne dorste *B.* 1468; ~ mid geādm *B.* 1924; þät he his ~ ne mæg ende gepencan *B.* 1733; þu ~ ge *Ps. C.* 67; me gāsté þinē, god, ~ getryme! *Ps. C.* 102; þu eart ~ sigedryhten god *Met.* 20<sup>200</sup>; þu ~ eart síð fāste rest *Met.* 20<sup>200</sup>; god

**seolfa** *Sat.* 244, 260, 350; nele he þá earfedu sylfa babban *Gen.* 514; him þá ~ oncvād *Gen.* 865; se cyning ~ *Cri.* 12; and he ~ mid *Ph.* 532; héht ~ þe læran *Bo.* 19; gá þe ~ tól *An.* 1350; *ähnlich* selfa *Gen.* 934, 938, 2894, *Sat.* 9, *B.* 29, 1839, *Ps.* C. 28, 64, 66, *Met.* 20<sup>45</sup>. 51. 277, seolfa *Gen.* 1091, 1916, *Sat.* 124, 57, 600, 712, 275, *B.* 3067, *An.* 340, 505 und sylfa *Gen.* 341, 390, 2401, *Exod.* 280, 541, *Dan.* 289, 447, *Sat.* 218, 306, 441, *Cri.* 135, 143, 149, 180, 435, 524, 695, 1495, *Hö.* 111, *Secl.* 2, *B.* 505, 3054, *An.* 329, 433, 1703, *Gú.* 439, 493, 506, 510, *Kr.* 105, *Ps.* 148<sup>3</sup>, *Hy.* 3<sup>20</sup>, 10<sup>13</sup>, *Gen. Ex.* 137, *Rún.* 8, *Rā.* 38<sup>6</sup>, 63<sup>3</sup>, 78<sup>11</sup>; seolfa he... *Sat.* 4, 13; ~ god *Sat.* 430; þá Abrahame eóvde ~ heofona heáhcýning *Gen.* 2164; I hit is se ~ sunu valdendes (*der Sohn des W. selbst*) *Sat.* 396 und *ähnlich* se sylfa cyning *Cri.* 1209. — *nom. f.* me ságe þát víf hire vordum selfa, þát heó... *Gen.* 2648; síoh nu sylfa...! *Cri.* 59; ic ~ *Rā.* 82<sup>1</sup>. — *nom. n.* þát is seolfa for god *Sat.* 355.

3) *schwache Flexion, derselbe, idem*; *nom.* þu eart se sylfa god, þe... *Ps.* 107<sup>10</sup>; *dat.* on þisse selfan béc *Met.* 25<sup>24</sup>; ne áfyr þu me æfre fæle spræce, þá ic me on múde hábbe and ic sódfást vord on sylfan healde (*in eo, sc. ore*) *Ps.* 118<sup>43</sup>; on þam ~ stede, þe... *Ps.* 83<sup>6</sup>; *acc.* þá (þás) ~ tíð *Gen.* 2391, *Cri.* 1149, *Men.* 5, 231; þát sylfe *Ps.* 83<sup>6</sup>, 128<sup>1</sup>; þý sylfan dægð *Cri.* 1154, *Men.* 47. — *in adverbialen Formeln*: 'desgleichen, ebenso'; móna þát sylfe *Cri.* 938; eáo þát ~ *Ps.* 81<sup>3</sup>, 128<sup>1</sup>; me þát silfe *Rā.* 5<sup>10</sup> (*vgl. þát ilce Ph.* 279); eác svá selfe *Met.* 17<sup>25</sup>, 20<sup>192. 199</sup>.

**elf-sæta** (sylf-) *m.* wörtlich *autophagus*, seines Gleichen fressend d. i. *anthropophagus*; *nom. pl.* sylfætan *An.* 175.

**elf-cvalu** (sylf-) *f.* *suicidium*; *dat.* hine tó sylfcvale secgas nemnad & *e. suicidam eum vocant*: *Vy.* 56.

**elf-líc** *adj.* *selbstisch, sui amans*; *acc.* selflicene secg *Met. Einl.* 7.

**elf-sceaft** *f.* *unmittelbare Erschaffung im Gegensatz zur Zeugung*; *gen.* selfsceafta guma (*Adam*) *Gen.* 523.

**self-vill** (*engl. self-will*) *n.* *propria voluntas, Eigenwille*; *dat.* gif þu Vyrde ne steórest, ac on selfville sígan lætest *Met.* 4<sup>40</sup>; *gen.* selfvillos *ultro, sponte, contumaciter* (*Lyc*).

**selian, sella** *s.* *sylian, gesella*.

**sellan, sillan, syllan** *dare, tradere, largiri*; 1) *c. acc. rei et dat. personæ*; *inf.* sellan *Gen.* 1978 und syllan *Sch.* 67, *B.* 2160, 2729, *An.* 272, 477, *Ps.* 59<sup>11</sup>, 88<sup>23</sup>, *Rún.* 12, *Rā.* 38<sup>5</sup>; *pres. 1.* selle *Gen.* 1536, 1757, 2203, sille *Sal.* 13 (*ville MS*) und sylle *Gen.* 2328, 2468, *An.* 97; *sg. 2.* selest *Met.* 20<sup>226</sup> und sylest *Ps.* 118<sup>130</sup>, *Hy.* 7<sup>46</sup>; *sg. 3.* seled *Gen.* 1015, 2808, *Cri.* 689, *B.* 1730, *Met.* 17<sup>10</sup> und syled *Sat.* 292, *Az.* 88, *Cri.* 1590, *Crā.* 5, 108, *Vy.* 75, *Víd.* 133, *Gú.* 739, *Ps.* 52<sup>7</sup>, 66<sup>6</sup>, 67<sup>12</sup>, 84<sup>6. 11</sup>, 110<sup>3</sup>; *pl. 1. 3.* syllað *Gen.* 2725, *Ps.* 65<sup>1</sup>; *conj. 1. 2. 3.* sylle *Cri.* 375, *Gú.* 338, *Ps.* 67<sup>20</sup>; *prat. 1. 3.* sealde *Gen.* 174, 857,

1097, 1111, 1500, 2122, 2308, 2373, 2718, 2832, *Dan.* 199, 154, 421, 607, *Sat.* 453, *Cri.* 660, 861, 1381, 1399, *Vid.* 93, *B.* 72, 672, 127, 1693, 1751, 2024, 2155, 2182, 2490, 2994, *An.* 577, 1515, *Gd.* 32, 444, *El.* 182, 1171, *Rā.* 5<sup>4</sup>, 62<sup>3</sup>; se alde hi sveorde under ecge *Ps.* 77, *sg.* 2. sealdes *Cri.* 290 und sealdest *Gen.* 893, 2179, *Seel.* 146, 15, *B.* 1482, *Ps.* 73<sup>14</sup>, *Hy.* 7<sup>66</sup>, 9<sup>36</sup>; *pl.* sealdon *Gen.* 2037, 2046, *Gd.* 38, *conj.* þu sealde *Hy.* 4<sup>63</sup>; *imp.* sāle *Ps.* C. 99, sile *Hy.* 2<sup>3</sup>, 7<sup>60</sup> und sylle *Ps.* 50<sup>10</sup>, 71<sup>1</sup>, 73<sup>16</sup>, 84<sup>6</sup>, *Hy.* 5<sup>6</sup>, 6<sup>14</sup>, 7<sup>76</sup>; *part. præs. voc.* leán sellen d. eallum . . . *Dan.* 396; *part. præt.* seald *El.* 527, *Ps.* 71<sup>13</sup>, 119<sup>3</sup>; *statt des acc. ein Infinitiv: præs.* ic him drincan selle *Rū.* 13<sup>3</sup> und *ähnlich præt.* sealde *Rā.* 71<sup>6</sup>; *statt des acc. ein abh. Satz mit þät (daß): præs.* 3. sylled *Ps.* 54<sup>22</sup>; *præt. conj.* 3. sealde *Gd.* 83; *imp.* sylo me, þät þu me generige *Ps.* 118<sup>169</sup>; *præs. conj.* þonne him freá sylle tō ongiotan godes bibod *Sch.* 29. — 2) mit bloßem Accusativ; *inf.* hēht his engol mete syllan, frēfran feásceafte *An.* 366; he his sunu ~ volde on æhtgeveald *An.* 1111; hvāne tō cvale ~ *Jul.* 289; sige ~ *Vald.* 2<sup>3</sup>; *præs.* he gýtsað, nales on gylp seled fátte beágas *B.* 1749; he feo ~ (gibt das Leben hin, stirbt) *B.* 1370; *pl.* 3. sellad álmessan *B.* 48; *conj.* þät þu treóva selle, vāra þíne *Gen.* 2817; *præt.* he seald e vīg tō vedde nalles vunden gold for his suhtrigan *Gen.* 2069; *since* ~ *B.* 622; ~ hie on edvít *Ps.* 56<sup>3</sup>; sume hi man vid feó ~ (*verkaufte*) *Álf. Tod.* 3; *pl.* byrelas sealdon vīn of vunderfatum *B.* 116; hi sealdun unvillum hálige ádas (*schwuren*) *Met.* 1<sup>24</sup>; *imp.* sy ~ álmessan! *Dan.* 587; ne ~ þu me in víta forvyrd! *Leás* 9. — 3) *absolut;* *præs. conj.* þonne god sylle *Dan.* 518. — ? sealdun *Gd.* 228 *ist wol in seldan (raro) zu ändern.* — 'venditio sala': *Wr. gl.* 55. — s. á-, be-, ge-, ymb-sellan.

**sellend, syllend** *m. dator, largitor;* *nom.* sigora sellend *Pa.* 64, *Jul.* 66; sigora syllend *Jul.* 705.

**sel-líc, syl-líc** (*aus seldlic assimiliert? oder sêl-líc?*) *adj.* seltsam, solitus, mirus, mirabilis; *nom.* þeóðnes cynegold sóðfastra gehvo sellíc glenged *Ph.* 606; ~ sigesceorp *Gn. Ex.* 127; is þät ~ þi *Met.* 28<sup>33</sup>; hió bið freólic ~ *Rā.* 81<sup>33</sup>; sellícu viht *Rā.* 33<sup>3</sup>; syll vās se sigebeám *Kr.* 13; óðer vundor ~ *Exod.* 109; glóf hangede and ~ searobendum fäst *B.* 2086; *acc. n.* sellíc þing *Rā.* 33<sup>3</sup>; síðum ~ ic seah searo hveorfan *Rā.* 33<sup>3</sup>; syllic spell *B.* 2109; sellíce sædracan *B.* 1426. — *compar. nom. m.* sellícra *Pa.* 30; *n.* sellícra *Met.* 11<sup>30</sup>; *acc. f.* sellícra *Ph.* 329, syllicra *B.* 3038, 500 und *n.* syllicra *Kr.* 4.

**sel-líce, syl-líce** *adv.* mire; he singed syllice *Sal.* 269; ~ blēgan bregdad *Sal.* 149.

**sēman** 1) *componere, schlichten, sedare, pacare;* *præs. pl.* þi á sacc sēmad sibbe gelærad *Gn. Ex.* 20. — 2) *satisfacere, zufriedenstellen;* *præs.* sēme ic þe recone ymb þā vrätlican viht (*d. i. ich befriedige deine Neugierde*) *Sal.* 252. — s. gesēman, sōm, gesōm.

**semian**, **semle** s. **seomian**, **símlē**.

**semninga** *adv. subito, repente*: *Cri.* 491, 874, 900, *Wal.* 27, *B.* 644, 1640, 1767, *An.* 464, 821, *Jul.* 242, 614, *El.* 1110, 1275, *Ps.* 72<sup>13</sup>, *Rā.* 41<sup>10</sup>. — **semnendlic** *fortuito* (*Lyc.*) — s. **samnunga**.

**sencan** *senken*; *inf.* volde his sunu cvellan, fyre ∼ mæges dreórē (? fyr gesencan *Bout.*) *Gen.* 2906. — s. **be-**, **bisencan**.

**sendan** *mittere*; *inf.* ∼ *Gen.* 2540, *Cri.* 129, *Hō.* 27, *Wand.* 56, *Hy.* 4<sup>23</sup>; *præs.* ic sende *Ps.* 59<sup>7</sup>; þu senst (sänst *W.*) *Hy.* 7<sup>60</sup> und þu sendest (sändest *W.*) *Hy.* 7<sup>4</sup>; *sg.* 3. sendeð *Gen.* 556, *Cri.* 664, *Dan.* 569, *Crā.* 5, *Jul.* 325, *Gū.* 292, 482, 739, *El.* 931, *Reim.* 59, *Sal.* 134, *Rā.* 50<sup>3</sup> und sent *Gen.* 515, *Men.* 55; sendeð mec under sælvonge (*dat. statt acc.*) *Rā.* 4<sup>2</sup>; *pl.* sendað *Cri.* 675, *Ph.* 488, *Ps.* 103<sup>11</sup>, *Rā.* 31<sup>3</sup>; *conj.* 3. sende *Gen.* 546; *præt.* sende ic *B.* 471; *sg.* 3. sende *Gen.* 67, 102, 520, 1371, 1478, 2584, 2627, *Dan.* 25, 23, 486, 526, *Jud.* 190, *Cri.* 1152, *B.* 13, 1842, *Men.* 227, *Jul.* 318, *An.* 1613, *El.* 1200, *Ps.* 56<sup>4</sup>; he him tō ∼ âras síne *Gen.* 2422; he väter in ∼ *Sal.* 469; *pl.* sendon *Jud.* 224, *An.* 1030; *conj.* hū sceolde þæt geveordan, þæt on þone hálgan handa sendan tō feorhlege fāderas usse? (*Hand an thn legten*) *El.* 457; *part.* sendeð *Gen.* 1464, *Dan.* 318, *Az.* 63, *Cri.* 105, *Secl.* 46, *Jul.* 262, *Rā.* 2<sup>11</sup> und *pl.* sende *Gen.* 220. — s. **an-**, **â-**, **for-**, **geond-**, **onsendan**.

**sendan** *schmausen?* *Leo* (*Heyne Beov.*) nach 'sanda *ferculorum, epularum*' *gl. Aldh.*; *præs.* Grendel lust vigeð, svefeð (*necat*) ond sendeð *B.* 600.

**sêne**, **sēnian** s. **gesýne**, **sēgnian**.

**sēnian** (*aus sevenian*) *videre, conspicer?* *part.* nu ic þær feóver men sēnde tō sōðe *Az.* 175. — s. **ásēngan**.

**senn** s. **syn** (**synn**).

**Septembres** *September*; *nom.* hálíg mōnd Septembres fær *Men.* 167.

**serce**, **syrce** (*altn. serkr*) *f. lorica*; *nom.* svátfáh syrce *B.* 1111; *acc. pl.* græge syrcan *B.* 334; ∼ hrysedon, gūðgevædo *B.* 226. — 'colobium smoc vel syrc': *Wr. gl.* 25. — s. **beadu-**, **here-**, **heoru-**, **hilde-**, **leodo-**, **lic-serce** (**-syrce**).

**servan**, **syrvan** *concinare, machinari, deliberare, moliri, insidiari*; *præs.* and þu syrvst ongeân hyre hô *Gen.* 3<sup>13</sup>; *pl.* me manige ymb mægenê syrevað *Ps.* 54<sup>10</sup>; and heora tungan tornevidum neóðe servað svá nāðran dōð (*scerpað?*) 'acuerunt linguas suas sicut serpentes': *Ps.* 139<sup>3</sup>; *præt.* þá syrvede Herodias ymb hine and volde hine ofsleán *Marc.* 6<sup>19</sup>; se þe nān þing ne ∼ 'non et insidiatus': *Exod.* 21<sup>13</sup>; *aglæca* êhtende vās duguðe and geoguðe, seomade and syrede, sinnihte heóld mistige mōras (*Grendel*) *B.* 161; god serede and sette on six dagum eordan dælas (*concinnavit*) *Sat.* 15; *pl.* þe me syrvedan yfel 'qui quærunt mala mihi': *Ps.* 70<sup>12</sup>; hi on þinum folce him fācengesvipere syredan and feredan 'in plebem tuam astute cogitaverunt consilium': *Ps.* 82<sup>3</sup>; *invit.* syredon *An.* 610; hie me seredon ymb,

setl (ahd. sezal) n. sedes; nom. ~ *Gû.* 354, 757, *Ps.* 71<sup>17</sup>, 88<sup>21</sup>,  
*An.* 1250, 1306 und ähnlich *Men.* 112. — s. geset, gesetnes.

setl (ahd. sezal) n. sedes; nom. ~ *Gû.* 354, 757, *Ps.* 71<sup>17</sup>, 88<sup>21</sup>,  
acc. ~ *Gen.* 1304 (pl.?), *B.* 2013, *Ps.* 88<sup>27</sup>, *Met.* 28<sup>30</sup>, 29<sup>27. 31</sup>; v.  
~ *Ph.* 439; þis (mîn) ~ *Gû.* 215, *Ps.* 188<sup>1</sup>; gen. setles *B.*  
*Gû.* 249, *Ps.* 88<sup>12</sup>; dat. setle *B.* 1232, 1782, 2019, *Ps.* 101<sup>17</sup>, 1  
sunne eode tó ~ *Gen.* 15<sup>17</sup> und ähnlich *Ädelst.* 17; nom. pl.  
*Gen.* 86; gen. pl. setla *Gen.* 411, *Gû.* 115, 136; dat. pl. setlum *B.* 1  
acc. pl. sitlu *Met.* 9<sup>42</sup>. — 'eremita vēstensetla': *Wr. gl.* 42. — s. b.  
dôm-, ēdel-, heáh-, hilde-, medo-, vræc-setl.

setlan *engl.* to settle *collocare*; *præs. pl.* hi setlad sámeares sund  
ende *Wal.* 15.

setl-gang m. *occasus*; acc. sunne hire ~ sveotule healded *Ps.* 10  
fram sunnan uppange ód hire ~ *Ps.* *Th.* 49<sup>3</sup>; se ādela glæm seth  
sōhte *Gû.* 1253; gen. sunne setlgonges fūs *Gû.* 1187.

setl-rād f. *occasus*; dat. āfter sunnan setlrāde *Exod.* 109.

settan *ponere, setzen*; *inf.* ceastre (sele, mearco) ~ *Gen.* 1060, 1  
2830; ne meah-ton hie deād ōdfāstan, svā hie vēndon ær sārūm  
*El.* 479; næfre forlæted līfes drihten firenfulra tån furdor ga  
þonne he sōdfāstra ~ vylle *Ps.* 124<sup>3</sup>; ic sceal nu vrec-lāstas sorh  
~, vide sīdas *Sat.* 189 (vgl. lāstas lecgan); gif hi gesundne sīd  
mōsten tó þære byrig *El.* 1005; *præs.* hine god sete d endgum (e  
rāste *Sal.* 344; veg sette d, vīse gangas *Ps.* 84<sup>12</sup>; *conj.* þæt i  
symbeldæg sette and gyrve *Ps.* 75<sup>7</sup>; *præt.* he vīngeard (bearo) s  
*plantavit*: *Gen.* 1558, 2840; he sere-de and ~ on six dagum e  
dælas *Sat.* 15; þā he þisne ymbhvyrft ærest ~ *Rā.* 41<sup>7</sup>; in  
frumstōle, þe him freá ~ *Sch.* 51; he sylfa ~, þæt þu sunu var  
(*constituit*) *Cri.* 236; he hine þām leóðum tó ealdormen ~ *Ps.* 1  
he ~ hine on his hūse tó halfvearde *Ps.* 104<sup>17</sup>: hāt ēdela re

*inf.* þátte ænig mon on sandbeorgas settan meakte fæste healle *Met.* 7<sup>10</sup>; volde on værlogan vite ~ *Gen.* 1266; ne þearf he þe on edvít ~, þát þu ... *Gen.* 2728; *præt.* 3. sette fridotácen on his snnu *Gen.* 2369; hine on háft ~ *Álf. Tod.* 1; ~ hyht in heofonas *Gú.* 405; heo god under eordan neodan ~ in þá sveartan helle *Gen.* 312; he monigfealde môdes snyttro seóv and ~ geond sefan monna *Cri.* 663; setton scildas við þás recedes veal *B.* 325; hi ~ him tó heafðum hilderandas *B.* 1242; *conj.* bád, þát he him þá veádæd on vræce ne sette *El.* 495; *part.* is þín sódfästnes seted óð volcen *Ps.* 107<sup>4</sup>; *ähnlich præs. conj. pl.* settan *Met.* 19<sup>10</sup>; *præt.* þu settest *Hy.* 9<sup>30</sup>; *sg.* 3. sette *El.* 1136, *Ps.* 104<sup>23</sup>, *Rä.* 27<sup>4</sup>; *pl.* setton *Gú.* 459, *El.* 654; *imp. sete* *Gen.* 2311, *Ps.* 54<sup>22</sup>. — *præs.* ic hine vǣrgðo on mīne sette (*i. e.* on hine) *Gen.* 1756; *præt.* hine valdend on (= on hine) tǣcen ~ *Gen.* 1044 und *ähnlich Gen.* 2768.

*præs. conj.* svâ þu on hrīme sette blance cylle (*in pruinam*) *Ps.* 118<sup>93</sup>; *præt.* ic sette on þīnre gesihðe sārige teāras ‘*posui lacrimas in conspectu tuo*’: *Ps.* 55<sup>7</sup>; ne ~ ic me fore eágum yfele vīsan ‘*ante oculos meos*’: *Ps.* 100<sup>3</sup>. — ?*imp.* setþað nu georne on godes hūse, þát ge on his vīcum vel geblōvan! ‘*plantati in domo domini, in atris domus dei florebut*’: *Ps.* 91<sup>12</sup>. — *præt.* he (him) nýd on sette *Gú.* 669; he him on ~ godes bletsunge *Gen.* 2105. — *præs.* his bogan bended, óð þát bitere eft ádl on seted ‘*intendit arcum, donec infirmetur*’: *Ps.* 57<sup>6</sup>.

*c. pron. reflex. sich setzen, considerare; inf.* vutun us tó symbeldäge settan! *Ps.* 117<sup>25</sup>. — *s.* á-, be-, bi-, for-, ge-, ymbsettan.

**settend** *m. fundator, creator; sigora* ~ (*deus*) *Dan.* 333; þu eart sigerðf ~ and sóð meotod *Az.* 47.

**sevan** (*sêvan?* *engl.* to shew, to show) *docere; præt.* (se stān) se vte sacerdas sveotolum tǣcnum, vitig verede and vordé cvād *An.* 743; þus me fāder mīn vordum lærde. se vde sóðcvidum *El.* 530; *pl.* hēredon drihten for þam folce, se vton hie sóðcvidum and him sædon fela sóðra tǣcna (*stepton MS*) *Dan.* 446.

**seven**, sevenian (?) *s.* geseón, sēnian.

**seád** (*mhd. sôt fries. sād, sáth*) *m. puteus, barathrum, lacus, fovea; nom. lacus vel lacuna* ~: *Wr. gl.* 54; óðþát bið frécne ~ þam fyrenfullan deóp ádolfen ‘*donec fodiat peccatori fovea*’: *Ps.* 93<sup>12</sup>; ne me se ~ sūpe mid mūdē! ‘*puteus*’: *Ps.* 68<sup>15</sup>; se deópa ~ (*Hölle*) *Cri.* 1545; *gen.* on se aðes forvyrð, deópes ~ ‘*in puteum interitus*’: *Ps.* 54<sup>22</sup>; *dat.* bedealf us (*sc. cruces*) man on deópan se áðe (*fovea*) *Kr.* 75; on hū grundleásam ~ svined þát sveorcende móð! *Met.* 3<sup>2</sup>; *acc.* hi deópne se áð dulfon víðne ‘*foveam*’: *Ps.* 56<sup>8</sup>; on ~ ‘*in lacum*’: *Ps.* 87<sup>4</sup>; móð gemyrred in synna ~ *Jul.* 413; héht scūfan scyldigne on drýgne ~ *El.* 693. — *s.* helle-seád.

**sealcan** *s.* ásealcan.



sealt *n.* Salz, Salzflut; *gen.* geonge on geofone gúdræs fornam þurh svæg (scealtes MS) An. 1534.

sealt, salt *adj.* salsus; *nom.* sealt vāter Gen. 198, Ps. 68<sup>2</sup>; brim & veallan Gn. C. 45; *acc.* sealtne mersc (væg, sæ, mere) Exod. 33, 323, Cri. 677, Wal. 27, Men. 103, Ps. 106<sup>32</sup>, Met. 19<sup>10</sup>; sea Az. 39; *nom. acc. pl.* sealte ýða (sævægas, streámas, flódas) Exod. Dan. 384, Ph. 120, Bo. 4, An. 196, Ps. 68<sup>14</sup>, 76<sup>13</sup>, 77<sup>13</sup>, 79<sup>13</sup>; salte sæstreámas An. 750; *gen. pl.* sealtera vātera Ps. 76<sup>13</sup>; sealtum ýdum Exod. 472.

sealt-stân *m.* Salzstein, Salzsäule; *gen.* sealtstānes Gen. 2564.

sealt-ýð *f.* unda maris; *gen. pl.* sealtýða gesving (golác) Pa. 8, &

searian (*ahd.* serwên, serawên *engl.* to sear, to sore) *arescere*, *m. pres. sg.* eordan indryhto ealdað and searað Seef. 89; *pl.* þæs leáf and blæda ne fealviad ne ne seariad Ps. Th. 1<sup>4</sup>. — mín m forsearod svâ svâ læmen crocca Ps. Th. 21<sup>13</sup>; hi forseariad svâ svâ 'arescent sicut foenum': Ps. Th. 36<sup>2</sup>. — *vgl. nnd.* sôr, sâr *arid* sôren, sâren = *ahd.* sôrên *arescere*, *dessen Vocallänge durch unsaorentlîh (immarcessibilis) bestätigt wird.*

searo, seara *ahd.* saro, gasarawi *mhd.* sar, geserwe *n.* 1) *armatura* searo hvít solad Reim. 67; gâras stôdon, sæmanna ~ samod B. 329; *acc.* beran beorht ~ Exod. 219; *dat. pl.* bringiren s on searvum B. 323; gebîde ge on beorge byrnum verede se ~! B. 2530; secg on ~ B. 249, 2700; he on ~ bād B. geseah þā on ~ sigeeádig bil (*unter allerlei Waffenrüstungen*) þā ic on (of MS) ~ cvom fāh from feóndum B. 420; ias sîdfrone ~ gearve vígend væron B. 1813. — 2) *machinatio insidiae*; *acc.* þurh searu ... El. 721; þurh ídel ~ Ps. 138 2-4-5 (feóndas) searu Gen. 322 Pl. 410 Ca. 992. þurh ídel

svóles láfe, ~ gegádrad bán gebrosnad *Ph.* 269; sadol ~ fáh sincé gevurdod *B.* 1038 (vgl. searofáh); earmbeága fela ~ gesæled *B.* 2764; vās se hálga ver säre gesvungon, ~ gebunden *An.* 1398; búr átimbran, ~ ásettan *Rā.* 30<sup>6</sup>; vās se vudu ~ fāste gebunden *Rā.* 57<sup>5</sup>. — 4) *res artificiosa*; *acc.* síðum sellíc ic seah searo hveorfan *Rā.* 33<sup>3</sup>. — *Pnom.* svíðe svinged (sc. *avis vincita*) and his searo hringed *Sal.* 266. — *s.* beadu-, bealu-, fácen-, fær-, fyrd-, gúð-, invit-, láð-, lyge-, nearo - searu.

**searo - bend** *m. f. vinculum artificiosum*; *inst. pl.* glóð searobendum fāst *B.* 2086.

**searo - bunden** *artificiose ligatus*; *acc.* sinc ~ *Rā.* 56<sup>4</sup>.

**searo - cæg** *f. clavis artificiosa*; *inst. pl.* flacor flánþracu (*morbis*) feorhord onleác searocægum gesóht *Gú.* 1118.

**searo - ceáp** *m. merx vel res artificiosa*; *nom.* ~ *Rā.* 33<sup>7</sup>.

**searo - cráft** (*siaro-*) *m.* 1) *ars, artificium (sensu bono)*; *acc.* þurh searocráft *Cri.* 9; *inst. pl.* searocráftum *El.* 1026; ne hi siarocráftum godveb giredon *Met.* 8<sup>24</sup>. — 2) *ars dolosa vel insidiosa*; *acc.* þurh searocráft *An.* 109; *inst. pl.* synnum besvican and searocráftum *Gú.* 540; mid ~ *Gú.* 646; ealdfeónða níd ~ svíd *Gú.* 113.

**searo - cráftig** *adj. artis peritus*; *nom.* ~ *Rā.* 34<sup>6</sup>; snottor ~ *Leás* 42; sum bíð ~ goldes and gimma *Crā.* 58.

**searo - cýne** *adj. mire audax vel audax in armis*; *nom.* vās David át víge sóð sigecempa, ~ man *Ps.* C. 10.

**searo - fáh** *adj. artificiose coloratus*; *nom.* herebyrne síð and ~ *B.* 1444.

**searo - fearo** *n. insidiae?* *nom.* syngryn síðed, ~ glíðed (*sæcra fearo MS*) *Reim* 65.

**searo - geþrác** *n. copia rerum artificiosarum*; *acc.* uton nu éfstan seón and sécean ~, vundur on vealle! (*thesaurum draconis*) *B.* 3102.

**searo - gim** *m. gemma artificiosa*; *pl. gen.* searogimma *B.* 1157, *Met.* 21<sup>21</sup>; *acc.* searogimmas *Ruin.* 36, *B.* 2749.

**searo - grim** *adj. fortissimus*; *nom.* gif þín híge være sefa svá ~, svá þu self talast *B.* 594.

**searo - hábbend** *armaturam habens, armatus*; *nom. pl.* searuhábbende *An.* 1530; *gen. pl.* searohábbendra *B.* 237, *An.* 1470, *Phar.* 6.

**searo - líc** *adj. artificiosus, mirus, mirandus*, *nom.* þát is vundres dæl on sefan ~ þam þe svyle ne can *Rā.* 61<sup>11</sup>; *acc.* hafad ~ gomen, gleóðæda gife *Crā.* 82.

**searo - líce** *adv. artificiose*: *Cri.* 672, *Ph.* 297, *Met.* 8<sup>26</sup>.

**searo - net** *n.* 1) *lorica affabre facta*; *nom.* on him byrne scán, ~ seoved smídes orþancum *B.* 406. — 2) *compes*; *acc. pl.* hie me invitvrásne ~ seovad *An.* 64; *inst.* searonettum beseted *An.* 945.

**searo - níd** *m.* 1) *malitia dolosa, insidia*; *acc. pl.* he searoníðas fealh

searo-sæled *artificiose vel diligenter ligatus*; *nom.* nelle ic unbun  
ænigum hýran nymde ∽ (*sc. arcus*) *Rä.* 24<sup>16</sup>.

searo-þanc *m. cogitatio callida, astus, astutia, sagacitas*; 1) *sensu be*  
*inst. pl.* searoþoncum (*artificiose*) *B.* 775; ∽ gleáv *Rä.* 36<sup>13</sup>; se  
þancum beseted *An.* 1257; sôhton ∽, hvät sió syn vøre *El.* 414;  
þam se vîtga sang snotor searuþancum *El.* 1190. — 2) *sensu m.*  
*inst. pl.* searoþoncum *Jul.* 298, 494.

searo-þancol *adj. callide cogitans, astutus, sagax*; *nom.* searoþancol  
145, *Cri.* 220; *pl.* searoþancle *Rä.* 41<sup>97</sup> und searuþancle *An.* 11  
*gen.* searoþancelra *Jud.* 331.

searo-vundor *n. res mira*; *acc.* eode scealc monig tô sele þam heán c  
seón (*sc. den Arm Grendels*) *B.* 920.

searviān? *præt. sinc searvade Reim.* 37.

seáv (*ahd. sou*) *n. succus*; *acc.* feallan lætað sveart sumsendu (*sc. nub*  
seáv of bôsmes, vatan of vombe *Rü.* 4<sup>47</sup>. — gif mon bið on ea  
vund, þät þät liðseáv út flôve (*humor artuum, the joint-oil*) *L*  
*pol. Älfr.* 53. — *altn. söggr madidus.*

seax (*altn. sax, ahd. sahs*) *n.* 1) *machaera*; *gen.* seaxes ecg (*ord*) *Cri.* 11  
*Rä.* 27<sup>6</sup>, 61<sup>12</sup>, 76<sup>6</sup>; *inst.* hió hyre seaxê geteáh, brád brúnecg *B.* 1545.  
2) *culter*; *inst.* se hondvirm, se þe (*quem*) häleda bearn seaxê del  
*Rä.* 41<sup>97</sup>. — *s. hup-, vâl-seax.*

seax-ben (*siex-*) *f. vulnus machera inflictum*; *inst.* him on efn li  
ealdorgevinna (*draca*) siex bennum seóc: sveordê ne mehte (*Beov*  
on þam aglæcean vunde gevyrcan *B.* 2904. — '*rasorium sear-*  
*novaculum nägl-sex*': *Wr. gl.* 35.

seó *s. se und sí.*

seó (*ahd. seha*) *f. pupilla*; *nom.* ∽ sceal in eágan (*vesan*) *Gn. Ex.* 123; c

ic þisne sang sifgeōmor fand on seōcum sefan *Ap.* 2; *acc. n.* vēna me (mīht) þīne seōce gedydon, þīne seldcymas, murnende mōd (seōce *su* mōd *gehōrig*) *Rā.* 1<sup>14</sup>. — *s.* ellen-, feorh-, heado-, lim-, mōd-, morgenseōc.

**seōcan** *s.* sēcan.

**seōcen** *adj.* *morbidus, morbosus*; *acc.* on þās seōcnan tīd (*in dieser Zeit der Krankheit*) *Gū.* 1041.

**seōdan** *ahd.* siodan *engl.* to seethe *c. acc.* coquere (*Wr. gl.* 10), *sieden, kochen* (*im eigentlichen und im übertragenen Sinn*); *præs.* seōded svearta lēg synne on fordōnum *Cri.* 995; *præt.* þu me sude mid þam fyre monigra earfoda svā gold odde seolfor 'igne me examinasti': *Ps. Th.* 16<sup>2</sup>; he þā mælcceare singala se ád *B.* 190; ic þās mōdceare sorhvylmum ∼ *B.* 1993; *part.* vās þās hālgan líc sārbennum soden, svátē bestēmed *An.* 1241; ∼ sārsvylmum (*morbo, unflect. acc. m.*) *Gū.* 1123; nelle ic lætan þe unrōtne mōdseōcne geveordan ∼ sorgvālmum *Gū.* 1236; in lige sceolou sorgvylmum ∼ sār vānian *Gū.* 1045. — *moliri?* *præs. pl.* hū me elpeōdige invitvrāsne searonet seōdad (seovad, seoviad?) *An.* 64. — *s.* āseōdan, unsoden.

**seōddan**, seofa *s.* siddan, sefa.

**seōfian**, siōfian 1) *intr.* seufzen; *præt.* hi seōflad be heora feōndum *Arg. Ps. Th.* 10; *præt.* he seōfede tō drihtne *Arg. Ps. Th.* 3; þār þā ceare (*curae*) seōfedun hāte ymb heortan *Seef.* 10; *part.* siōfigende *Met.* 2<sup>2</sup>. — 2) *c. acc.* besoufen, seufzend äußern; *inf.* sifāt seōfian *Jul.* 537; þonne hi sāres hvāt siōfian scioldun *Met.* 26<sup>82</sup>; *præt.* he seōfede his ungelimp tō drihtne *Arg. Ps. Th.* 7; hleahtor ālegdon, sorge seōfedon *Gū.* 201. — *s.* auch sefian.

**seofoda** *septimus*; *nom.* se ∼ dæg *Gū.* 1114; *acc.* on þone seofedan dæg *El.* 697; on þone seofodan dæg *Hy.* 9<sup>23</sup>; *inst.* þý ∼ dæg *Men.* 167; seofedan sidē *Fā.* 52.

**seofon**, seofone, syfone *septem*; *nom.* is tō þære tīde seofon and tventig nihtgerīmes *An.* 114; vintergetāles ∼ and tventig *Edg.* 15; ∼ eáo eorlas Anlāfes (*var.* seofone) *Ädelst.* 30; *gen.* seofon nihta (daga) *An.* 1675, *El.* 694, *Sal.* 407; he com seofona sum (*selbsiebenter*) *An.* 1313; *acc.* seofou vinter (niht, tīda, healfa, tungan) *Gen.* 1139, 1449, 2320, *Dan.* 562, 578, 621, 639, *Cri.* 950, *B.* 517, *Men.* 215, *Sal.* 230; ∼ þūsendo *B.* 2195; seofone *Gen.* 1335, *An.* 996 und syfone *B.* 3122; *inst.* seofon sifdum *Ps.* 118<sup>164</sup>.

**seofon-feald** *adj.* siebenfältig; *nom.* ∼ *Gen.* 1042, 1100; *acc. f.* seofonfealde *Ps.* 78<sup>13</sup>.

**seofontig** *s.* hundseofontig.

**seofon-tyne** *septendecim*; *dat.* āfter seofontynum nihtgerīmes *Men.* 25.

**seofon-vintre** *adj.* siebenjährig; *nom.* ic vās syfanvintre *B.* 2428.

**seōfung**, siōfung *f. gemitus*; *acc. pl.* siōfunga *Met.* 16<sup>7</sup>.

**seolf** *s.* self.

'phoca ~': *ib.* 65; 'phoca seol': *ib.* 55.

seolh - bād *n. phocarum balneum, mare: acc. pl. ofer seolhbado*

seolh - vādū *f. iter phocae, mare? acc. ofer ~ An.* 1716.

seoloc, sioloc (*engl. silk altn. silki*) *n. sericum; inst. vāda st*

*vian Met.* 8<sup>24</sup>. — 'bombyx seolc-vyrm': *Wr. gl.* 24; 'bombycinus

*ib.* 39; 'bombix seolc-vyrm, sericum seolc, olosericum ealseolc

seólođ, siólođ *m. Bucht, Meer: Diet. H. Z. XI, 416); gen. pl.*

þā sióleda bigong eft tō leóðum *B.* 2367.

seolofren *s. seolfren.*

seomian, siomian, sēmian *wellen, harren; inf. sum sceal*

řidan, seomian āt svylte *Vy.* 34; þār ic ~ vāt þinne

bendum fāstne *An.* 183; mäst sceal on ceole segelgyrd ~

he siomian geseah segn eallgylden heáh ofer helme *B.*

geseah deorc gesveorc sēmian sinnihte sveart under rôðerum

*præs. sg. beorht seomad vīr ymb þone vālgim (seomad MS)*

se vong ~ eādīg and onsund *Ph.* 19; he beofad, ~ sorg

709; þāt fȳr þurh hrōf vaded, briced and bārned boldgeti

steáp and geáp, stīged on lenge *Sal.* 413; *præt. flota stille bād,*

on sole siđfādmed scip on ancre fāst *B.* 302; (Grendel) se o

syrede, sinnihte heóld mistige mōras *B.* 161; þār he sic

sorgum under hearmlocan clommum biclungen *El.* 694; *pl. h*

syđðan seomodon *Gen.* 72; þeáh þe him on healfa gehva

seomodon, māgen odde merestreám *Exod.* 209.

seón, sión *ahd. sēhan engl. to see 1) sehen, schauen; mit dem*

*inf. seón Gen.* 2084, *B.* 920, 1365; *præs. ic seó Bā.* 6<sup>3</sup>; *F*

*pl. seóđ Cri.* 1271; *præt. 1. 3. seah B.* 336, 2014, *Met.* 8<sup>29</sup>,

on ðe gevyrht *Dôm.* 61 und ähnlich *Cri.* 1301; hi on ~ eágum tō vynne, þät (dafz) hi . . . ágan mōton *Cri.* 1245; ealle þe hi on sióð *Ps.* 63<sup>o</sup>; *prät.* seah on unleófe *B.* 2863 und ähnlich *Ruin.* 36, *B.* 2717; *pl.* þär hi tō sægon (susahen) *El.* 1105; folc tō ~ *B.* 1422; ähnlich tō sægon *An.* 711, *Jus.* 291 und tō sægun *Cri.* 495. — mit dem Genitiv: þeah ic ætes ne sý æfre tō feore *Rä.* 41<sup>o</sup>.

2) *c. acc.* bei Verbis des Sehens, Nachsehens wegen wohin oder zu einem kommen, aufsuchen, besuchen, finden, visere, adire, invenire; *inf.* Þär sceolon mǎnsvoran morderleán seón (finden) *Cri.* 1612; gevat cleádvic ~ (starb) *B.* 1275; þonne þu forð scyle metodsceaft ~ *B.* 1180 und ähnlich *Gen.* 1743; uton nu éfsten, ~ and sēcean searogepřac, vundur on vealle! *B.* 3102; me gehreáv, þät mǎn handgeveorc sceolde mǎnvealm ~, uncūðne eard cunnian (sterben) *Cri.* 1417; *prät. pl.* secgas mec sægon (besuchten) *Reim.* 5. — *inf.* hát in gǎu seón sibbe gedriht samod ätgädere! (visere sc. me) *B.* 387. — *s.* be-, bi-, for-, fore-, ge-, geond-, of-, ofer-, on-, þurh-, ymb-seón.

seón *(für sǎhan)* colare, fluere: *s.* bi-, geseón und vgl. seohhe colatorium.

seón, sién, sýn (altn. sión alts. siun) *f.* visio, visus, oculus; *dat.* se vās heáh and brád væglíðendum vīde tō sýne *B.* 3159; *acc.* þe hire ær þá siéne onláh, þät heó svá vīde vlitan meahthe *Gen.* 607; *acc.* oft ic sýne ofteáh, áblende beorna unrím *Jul.* 468; náfde heó ~ ne folme *Rä.* 33<sup>o</sup>; *inst.* se micla hväl se þe gǎrsecges grund behealded sveartan ~ *Rä.* 41<sup>o</sup>. — *s.* on-, heafod-sýn, vlite-, vundor-seón.

seón, seondon *s.* sí, sind.

seonod, sionod *m.* synodus; *nom.* se hálga sinod *Bed.* 4<sup>17</sup>; *gen.* sinodes *Chron. Sax.* 797; *dat.* sionode *El.* 154; *acc.* seonod gehégan *Ph.* 493; *pl.* ealle sinodas *Bed.* 4<sup>17</sup>.

seonod-dóm *m.* synodi decretum; *acc. pl.* þät ge seonoddōmas rihte reccan (berichtet) *El.* 552.

seoru, sionu, sinu, synu *ahd.* sēnewa *f.* nervus, Sehne; *nom.* 'nervus sinu': *Wr. gl.* 71; synu *An.* 1424; *nom. pl.* seonve (sina *Verc.*) *Seel.* 111, seonove *B.* 817 und sionve *An.* 1427; *inst. pl.* þec sculon moldvyrmas ceóvan, seonovum beslitan *Seel. Ex.* 73 und ähnlich seonvum (synum *Verc.*) *Seel.* 62.

seoru-ben *f.* vulnus nervos lædens; *gen.* hine Níðhád on (= on hine) néde legde svoncre seonobenne (-bende *MS*) *Deór* 6; *inst. pl.* seonobennum seóc *Vy.* 19.

seoru-dolg *n.* idem; *nom. pl.* benne veallad, seonodolg svátige *An.* 1408.

seóslig *adj.* dolore vexatus; *nom. pl.* he älda gehvylces, þe hine seóslige sōhtun ou þearfe, hælde líc and sávle *Gú.* 899. — *s.* sūsl.

seovian, siovia *engl.* to sew suere, consuere; *inf.* vāda siolocē siovia *Met.* 8<sup>o</sup>; *præs.* 'suo ic sivige': *Älf. gr.* 28<sup>o</sup>; *part.* on him byrne sceán, searonet seoved smides orþancum *B.* 406.

drihten! (*dein sei die Macht*) *Ps.* 69<sup>7</sup>; ~, svā þu silf wilt! *Hy.* 7<sup>121</sup>; þæt he forð ne ~ fyres cynnes *Sal.* 423; þeáh þe heor  
 dred se ó *Ps.* 89<sup>10</sup>; *pl.* sýn me þine handa on hælu nu! *Ps.* 118  
 ne sý þæs magutimbres gemet ofer eorðan, gif hi ne vanige,  
 (*es wäre nicht, würde nicht sein*) *Gn. Ex.* 33. — mit *Adjectiven*:  
 he þæs vyrðe ne síe *Gen.* 621; þær þe leofost ~ *Gen.* 2723; *ā*  
*sg.* 1. seó *Gen.* 581; *sg.* 2. síe *El.* 817; *sg.* 3. síe *Cri.* 1553, *B.*  
 435, sí *Rā.* 78<sup>5</sup>, seó, *Sat.* 704, 707 und sý *Az.* 108, *Dōm.* 110, *Cri.*  
*Kl.* 45, 46, *Deór* 30, *B.* 1831, 1941, 2649 (?), *Jul.* 88; *pl.* sín *Hy.*  
 sien *Gen.* 2501, seón *Cri.* 1581 und sýn *Exod.* 528, *Ps.* 67<sup>5</sup>, *Sal.* 4  
 sí me dryhten freónd! *Kr.* 144; þæt þu ~ cymast ceastra *Ps.*  
 þæt hi sóð vitan, þæt ~ þín sylfes hand 'et sciant quia manu  
 hæc est': *Ps.* 108<sup>26</sup>; þæt þu mín síe beorht gebedda *Gen.* 1827; g  
 ~ þín villa, þæt . . . *El.* 789; hvät síó viht ~ *Rā.* 32<sup>24</sup>,  
*ähnlich sg.* 2. síe *Gen.* 1832, 2252, *Cri.* 280, 284, *An.* 417 un  
*Sat.* 688; *sg.* 3. síe *Dan.* 426, *El.* 799, seó *Sat.* 213, *Rā.* 29<sup>13</sup> un  
*Rā.* 36<sup>14</sup>, 42<sup>9</sup>; *pl.* sien *An.* 735 und sie *Gen.* 2183. — þæt hyre  
 svegl ongeân *Dōm.* 69; hvær síó stōv ~ *El.* 675 und *ähnlich Kr.*  
 þeáh he uppe se ó *Sat.* 265; *pl.* þæt hie sien on þam lāde long  
 þu þurfe *Dan.* 430. — *c. part. præteriti*: *sg.* 2. síe *Cri.* 180, *El.*  
*sg.* 3. sí *Ps.* 108<sup>28</sup>, *Hy.* 9<sup>1</sup>, *Sal.* 16, síe *Cri.* 1230, *B.* 3105, *An.*  
*El.* 1229 und sý *Dōm.* 98, *Sch.* 89, *Ps.* 88<sup>45</sup>, *Hy.* 5<sup>3</sup>; *pl.* sien *El.*  
*Met.* 13<sup>35</sup> und sýn *Ps.* 108<sup>28</sup>. — *s. sind.*

**sib, syb** *f.* 1) *par*; *nom.* sib sceal gemæne englum and mannum  
 vesan *Cri.* 581; þær is ~ bútan nīde englum on gemonge *Cri.*  
 ~ sí þe, sóð god! *Ph.* 622; þær is ~ and blis, dōmfāstra  
*Gā.* 1055; þám bið ~ mycel, þe him þenced, þæt hi naman  
 lufen *Ps.* 118<sup>165</sup>; þá vās sóð svā ær sibb on heofonum, fāgre f  
 beávas *Gen.* 78; ~ sý mid eóvic. svmlē sóð lufu! *Jul.* 668: u

sinc ätsomne sibbe heöldon *Gen.* 1725; sēcan mid sybbe svegles dreámas *An.* 810; mōton þonne ~ brúcan éces eáðvelan *El.* 1315; *nom. pl.* sōðe sibbe *Hy.* 9<sup>45</sup>; *inst. pl.* leóhté bivundne, sibbum bisveðede, sorgum biverede *Cri.* 1644; *ähnlich nom.* sib *Cri.* 1677, *B.* 1857, *Reim.* 37, *Ps.* 121<sup>7</sup>, *Hy.* 9<sup>4</sup>, sibb *Ps.* 124<sup>5</sup>, *Hy.* 8<sup>5</sup> und syb *An.* 1015; *gen.* sibbe *Hö.* 81, *Met.* 11<sup>14</sup>; *dat.* in (on) sibbe *Ph.* 601, *Ps.* 75<sup>2</sup>; on sybbe *El.* 598; *acc.* sibb *B.* 2600, *Ps.* 127<sup>7</sup>, sibbe *Sat.* 207, *Cri.* 689, 1339, *Dóm.* 25, *B.* 2922, *Jul.* 200, 219, 655, *Gú.* 788, *Ps.* 67<sup>2</sup>, *Gn. Ex.* 20 und sybbe *An.* 98, *El.* 1183, *Leás* 38, *Ps.* 84<sup>7</sup>; *inst.* sibbe *B.* 154. — 2) *amicitia, Freundschaft, Freundschaftsbund, Verwandtschaftsband; nom.* þá gyt vās hiera sib ätgäðere, æghvylc óðrum trýve *B.* 1164; *acc.* nu ic þe for sunu vylle freógan: heald forð tela nive sibbe! *B.* 949; heöldon lengest ~ ätsomne suhtorfäðran *Vid.* 46; heöld mec and häfðe Hræðel cyning, ~ gemunde (*war unserer Verwandtschaft eingedenk*) *B.* 2431; þonne ~ tóslitad sinhívan tu, micle móðlufan, mín sceal of líce sávul on síðfät *Jul.* 698; á ic ~ við þe healdan vylle *Gú.* 1236; *ähnlich acc.* sibbe *Met.* 11<sup>42. 91. 96</sup> und sybbe *El.* 1207. — 3) *Liebe, Freundlichkeit; dat.* for suna sibbe *Men.* 150; *acc.* feóndscipe dväscad, ~ sávad geond sefan manna! *Cri.* 487; svá þu me hafast on þissum síðfate sybbe gecýðed *An.* 358; *gen.* þínre sibbe lufan *Ps. C.* 76; hine ~ lufu clypped *Ps.* 84<sup>2</sup>; *ähnlich ~ lufan Ps. C.* 109 und lufan ~ *Jul.* 652, *Gú.* 1146; *inst.* þu mid ~ senst úrne hláf duguðe þínre *Hy.* 7<sup>68</sup>; *dat. pl.* ic þec hál-sige fore godes sibbum, þät þu . . . *Jul.* 540; *inst. p.* þonne ge hy mid sybbum sóhton *Cri.* 1360. — *s.* bróðor-, cneóv-, dryht-, fridu-, un-sib.

›, syb *adj. amicitia conjunctus; acr. pl.* þonne se deáð ásyndrad þá sibbe (*sybbe Verc.*), þá ær samod væron, líc and sávle *Sal.* 4. — me on his mæges láfe, þe svá ne á h sib väre (*proxime cognatus*) *LL eccl. Canut.* 7. — *s.* gesib.

› — äðeling *m. vir cognatus; nom. pl.* þá sibäðelingas *B.* 2708.

› **b**ian *s. gesibbian.*

› — cvide *m. loquela pacifica vel blanda; acc.* sméðne sybcvide *Leás* 29

› — gebyrd *f. cognatio, consanguinitas; inst. pl.* ic eom fäðera þín sib-gebyrdum *Gen.* 1901.

› — gedryht *f. caterva concors; nom. acc.* ~ *Ph.* 618, *Gú.* 1346; sib-gedriht *Exod.* 214.

› — gemágas *pl. consanguinei; nom.* ~ (*pater et filius*) *Exod.* 386.

› — lufe *f. amicitia, benevolentia, amor; dat. (inst.)* hi of siblufan godes áhvurfon *Gen.* 24; ic tó eóv mid ~ gecyrre þurh milde móð (*sc. deus*) *Reb.* 8; mid ~ *Cri.* 635; *acc.* git me sibblufan and freónd-scipe fäste gecýðad! *Gen.* 2514.

› **ib** - spræc *f. loquela pacifica vel blanda; acc.* ful sméðe [sib]-spræce *Leás* 12.



acc. m. síðne *Gen.* 134, 1388, 1429, *Cri.* 785, 853, 948, 1165, *Sch.* 40, *Ph.* 103, 157, 498, *B.* 487, 507, *Jul.* 332, *El.* 729, *Met.* 29<sup>01</sup>; Sennar ~ and víðne *Gen.* 1655; þurh ~ sefan *D.* *B.* 1726, *El.* 876; þisne síðan grund *Met.* 20<sup>127</sup>; *f.* síðe *Cri.* 67 *B.* 1291, 2394, *Sal.* 453; þás síðan gesceaft *Gen.* 675, *Cri.* 239, *Men.* 227; *n.* síð *Gen.* 28, 1445; ofer ~ veorod *El.* 1 *rice Ph.* 156, *B.* 1733; þät ~ sel *An.* 763; *inst.* síðe vorud *Gen.* 1963, *Cri.* 524 und síðan hergê *B.* 2347; *nom. acc. pl.* síðe 1293, *Exod.* 260, *Jud.* 338, *Cri.* 5, *B.* 223, 325, *Men.* 5, 1069, *Ps.* 117<sup>10</sup>, *Sal.* 338, *Rā.* 3<sup>10</sup>, 67<sup>10</sup>; ððþät folc getrumê hæfdon síð tōsomne *Gen.* 1988; sæs and ~ land *Gen.* 2451; síðra sorga *Cri.* 170, *B.* 149; ~ gesceafta *Sch.* 4, *Hy.* 3<sup>7</sup> *Met.* 13<sup>11. 12</sup>; *dat. pl.* síðum rícum *Ps.* 71<sup>6</sup>; *compar. acc. pl.* síðres vord víðdra and síðdra, þonne befädman mæge folda *Exod.* 427.

**síðe** *adv.* late, longe; víðe and ~ *Gen.* 10, *Cri.* 394, *An.* 1639, *Kr.* 81, *Ps.* 56<sup>6. 12</sup>; ~ and víðe *Gen.* 118. *Ph.* 467, *El.* 2 *odde ~ Hy.* 1<sup>7</sup>.

**síðe** *ahd.* síta *f. latus*; *nom.* ~ *Rā.* 14<sup>6</sup>; *dat.* síðan *Gen.* 178, *Cri.* 1112, 1449, 1459, *An.* 970, *Kr.* 49, *Rā.* 71<sup>14</sup>, 76<sup>6</sup>; *acc.* 69<sup>2</sup>, 22<sup>12</sup>; *nom. pl.* ~ *Rā.* 16<sup>2</sup>, 72<sup>12</sup>; *acc. pl.* síðan *Rā.* 79<sup>2</sup>

**síð-fädme** *adj.* weitbusig; *acc.* ~ scip *B.* 1917.

**síð-fädmed** *adj. nom.* ~ scip *B.* 302.

**síð-folc** *n.* *populus extensus*; *nom.* ~ micel *Jul.* 692; *dat. pl.* síðfolcum gesamnode *Ps.* 106<sup>2</sup>.

**síðian** *extendi, late patere*; *præs. sg.* singryn síðað *Reim.* 65.

**síð-land** *n.* *terra extensa*; *nom. sg.* ~ manig *Gen.* 2205; *acc.*

**sīd** *goth. sinþs ahd. sind m.* 1) *meatus, iter, peregrinatio, expeditio, cursus*; *nom.* sīd vās gedæled *Exod.* 207; se ~ *B.* 3058; þæt vās geþcor ~, þæt se hearmseada tō Heorute āteáh *B.* 765. — *gen.* vyrnan þohton Moyses māgum onlangne lust leófes sīdes *Exod.* 53; fāgen væron ~ *An.* 1043; cvén ~ gefeah *El.* 247; ~ vérig (fūs, georn, gefýsed, sæne) *Ph.* 208, *B.* 579, 1475, 1794, *Ap.* 34, *Gú.* 1050, 1018, 1349, *El.* 260, 1219; ~ āmyrran (getvæfan, gesvīcan) *Gen.* 378, *Bo.* 23, *B.* 1908, *Sal.* 323. — *dat.* beóð gesomnad tō þam sīde *Dōm.* 103; lif (feord) bið on ~ (*entflieht*) *Vy.* 26, *Ph.* 220; lida bið on ~ (*auf der Reise*) *Gn. Ex.* 104; fēran tō ~ *Seef.* 51; hēt hie tō þam ~ gyrvan *An.* 796 und *ähnlich El.* 1001; ic on niht for him meóde eode: nās ic on þam ~ besvīcen *Ps.* 76<sup>3</sup>; fundian tō þam ~ *Hy.* 4<sup>72</sup>; bringed sveopan of ~ *Sal.* 109; se þe of ~ cvom feorran geféred *Sal.* 177; yldo ástýred standendne stefn on ~ *Sal.* 296. — *acc.* sende here on langne sīd *Gen.* 68; hēt me on þysne ~ faran *Gen.* 499; on ~ gevát vësten sēcan *Gen.* 2265; gelæddon hi on langne ~ on eástvegas *Dan.* 68; gevíte þonan on longne ~ *Ph.* 555; beó þu on ~ gearu! *Gú.* 1148; *ähnlich Gen.* 514, 556, *Jud.* 145, *Hō.* 27, *Hy.* 4<sup>32</sup>, *Rā.* 2<sup>2</sup>; vōð geócrestne ~ in godes vite *Dan.* 617; tugon longne sīd in hearmra hand *Ph.* 440; gegād sorhfulne ~ *B.* 1278; þá oft bevitigad sorhfulne ~ on segrāde *B.* 1429; þonan ~ tugon, vīde vāde *Gú.* 115; hū gesundne ~ ofer svonrāde secgas áseted (-ten *MS*) hāfdon on Crēca land *El.* 997; gif hie brimnesen and gesundne ~ settan mōsten tō þære byrig *El.* 1005; *ähnlich ~ dreógan* (ásettan, áteón, teón) *B.* 1966, *An.* 1706, *Gú.* 273, 325; ne mæg mon foryldan þone deóran ~ (*mortem*), ac he hine ádreógan sceal *Sal.* 361; beámas tvegen, þæra æghvāder efn-gedælde deórmōdra ~ dagum and nihtum *Exod.* 97; se þære sunnan sceal ~ behealdan *Ph.* 90 und *ähnlich Ph.* 114, *El.* 111, 243; ic ymb ~ sprece and on lagu þence *Hy.* 4<sup>96</sup>; unc dryhten scōp ~ átsomne (*sc. aquae et pisci*) *Rā.* 82<sup>3</sup>. — *inst.* sīdê [gemyrde] *Gen.* 72; þonne ic of þýs ~ cume ofer langne veg *Gen.* 553; ~ spédig *Gen.* 1783; ne forsāt he þý ~ *Gen.* 2859; segl ~ veóld *Exod.* 105; on þam vuniad vīdférende ~ on sunde seldlicra fela *Az.* 131; ~ gesēcan *s.* gesēcan. — *nom. pl.* he hine fricgean ongan, hvylce Sægeáta sīdas væron (*wie ihre Reise abgelaufen sei*) *B.* 1986. — *gen. pl.* he eóvic gehealde sīda gesunde! *B.* 318; on ~ gehvane (gehvam) *Ph.* 464, *Rā.* 3<sup>12</sup>; frēcenra ~ *Gen.* 1427. — *acc. pl.* nādran sceōp nergend vīde sīdas *Gen.* 905; hvider fundast þu ~ dreógan? *Gen.* 2270 und *ähnlich Rā.* 40<sup>16</sup>; sceal nu vræclāstas settan, ~ vīde *Sat.* 189; vīdor meahthe ~ ásettan *Rā.* 10<sup>11</sup>; ic mīnum fōtum fæcne ~ þá vrādan vegas verede georne *Ps.* 118<sup>101</sup>; ~ secgan (*erzählen*) *Seef.* 2; vīde ~ *B.* 877. — *inst. pl.* sīdum sellic ic seah searo hveorfan *Rā.* 33<sup>3</sup>.

2) *adventus*; *nom. acc.* he ongeat godes sylfes sīd *Hō.* 52; vās him Beóvulfes ~ micel āþpunca *B.* 501; Hygelāce vās ~ Beóvulfes

gelomp sorg on  $\sim$  *Jul.* 443; *acc.* þæt he (*Loth*) mægda sîð  
ne meakte *Gen.* 2604; he ongan  $\sim$  *Beovulfes snyttrum styrge  
singen*) *B.* 872.

5) *sors, fortuna, conditio, was cinem widerfāht, wie e  
ergeht; nom.* hvylc siddan veard herevulfa sîð *Gen.* 2015;  
gāstes  $\sim$  āfter svyltevale geseted wurde *An.* 155; tō hvan þin  
 $\sim$  siddan wurde (*þing Ex.*) *Seel.* 20; *acc.* þu Eve hæfst yfele  
cod uncer sylfra  $\sim$  *Gen.* 792; ne can ic Abeles ôr ne fôre, hle  
 $\sim$  *Gen.* 1007; þæt he his sāvle  $\sim$  sylfa geþence *Seel.* 2;  
*Gen.* 2023, *Exod.* 509, *Dôm.* 79, *Kl.* 2, *B.* 908, *Rā.* 30<sup>14</sup>; *acc. pl.*  
uncūðne eard cunnian, säre  $\sim$  *Cri.* 1419.

6) *Reiseweck, Werbung, Botschaft; gen.* ic þinra bysna  
vorda ne vîsna vuht oncnāvan, sîðes ne sagona *Gen.* 535; *acc.*  
þæs frinan ville ymb þinne sîð *B.* 353; ve þe eāde gecyðað  $\sim$   
*An.* 862 und ähnlich *An.* 340; *vgl.* sîðfāt.

7) *vicis, mal; nom.* þā vās forma sîð, þæt . . . *Exod.* 22 u  
lich *B.* 1527, 1463, 2625, 716; *acc.* oftor miclê þoune on s  
*B.* 1579; *inst. forman* (ôðrê, þridan u. s. w.) sîðê *Gen.* 319  
1878, 2393, 2629, *Jud.* 109, *Sat.* 75, *Seel.* 100, *Vid.* 6, *B.* 740  
2688, 2670, 3101, *Fin.* 19, *An.* 706, 809, 1393, 1460, 1677  
*Fā.* 16 — 76; giet sumê  $\sim$  (*noch einmal*) *Cri.* 318; *inst.*;  
(seofon, sixtyne, seám) sîðum *Ph.* 69, 106, 146, *An.* 490, 6  
818, *Ps.* 118<sup>104</sup>, *Hy.* 4<sup>65</sup>. — *s.* bealu-, cear-, eft-, ellor-, earfoð  
from-, gryre-, heóf-, heonan-, hin-, lād-, lagu-, neð-, sæ-,  
unræd-, út-, vîð-, vîg-, vil-, vræc - sîð, gesîð und sind *m.*  
sîð *goth.* seipus *adj, serus; compar.* bið seó sîðre tíð sæða g  
mætre in mægne *Gû.* 16. — *superl. postremus, ultimus; nom. pl.*  
þam þeóðne vās sîðast (-as *MS*) sigehvîla *B.* 2710; him lāst

*Cri.* 1568. — *davon wieder als neuer Comparativ gebildet sīd or serius:*  
 þæt he ~ fōr on leofes lāst *Exod.* 336.

**sīd** *præp. seit, in der Verbindung sīd þam (seitdem): sīd þam frōfre gæst*  
*in Gūdlāces geōce gevnade (sīþþam MS) Gū.* 107; *dafür gewöhnlich*  
*die abgeschliffene Form sīd þan oder mit Verkürzung siddan (syddan,*  
*seoddan), w. m. s.*

**sīd** - *boda m. itineris nuntius vel index; nom. bidon ealle, hvonne ~*  
*sæstreámum neáh leóht ofer lindum lyft-edoras brác (die Wolkensäule,*  
*zum Aufbruch mahnend) Exod.* 250.

**sīd** - *dagas pl. tempora posteriora; dat. is nu feala siddan ford gevitenra,*  
*þe us fore væron, gleávra gumena: ic on geogude veard on síddagum*  
*syddan ácenned El.* 639.

**sīdd** (*aus \*sīþþa*) *f. Gesellschaft, Begleitung; dat. bæm vās on sídde*  
*hábbendes hyht Gen.* 2401. — *s. gesídd.*

**siddan, siddon, syddan, seoddan, sioddan** (*aus sīd þam, sīd þan*  
*entstanden, nicht identisch mit dem synonymen altn. sídan) seitdem;*  
 1) *adv. deinde, postea, exinde, alleinstehend oder in Formeln wie*  
*áfter siddan, á ~, nō ~, ~ æfre, ne ær ne ~ u. s. w., die*  
*verschiedenen Formen sind siddan (sīdþan, sīþþan) Gen.* 343, 345,  
 482, *Exod.* 384, *Cri.* 39, *El.* 481, 483, 504, 636, 1315 *und sonst;*  
*siddon Gū.* 465; *syddan (sydþan, syþþan) Gen.* 1596, *B.* 142, 283,  
 567, 1949, *An.* 706, 1194, 1381, 1516, 1676, *El.* 507, 639, 677, 1060,  
 1302, *Ps.* 54<sup>6</sup>, 57<sup>7</sup> *und sonst;* *seoddan (seodþan, seopþan) Sat.* 377,  
 398, 420, 634, *B.* 1875, 1937; *sioddan El.* 1147, *Ps. C.* 66, 103. —  
 2) *conj. ex quo, postquam, quum, seitdem, sobald; siddan (sīdþan,*  
*sīþþan) Gen.* 613, 2437, 2853, 2882, *Exod.* 132, 155, *Dan.* 109, *B.* 722,  
 1235, 2124, *Cri.* 565, 702, 1047, *An.* 1225, *El.* 57, 230, 1037, *Gū.*  
 475, *Rā.* 76<sup>6</sup> *und sonst;* *syddan (sydþan, syþþan) Sat.* 706, *B.* 6, 1077,  
 1206, 1472, 1689, 1947, 2012, 2888, 2943, 3002, *An.* 895, 1077,  
 1339, 1383, 1601, 1680, *El.* 17, 116, 502, 842, 914, 1001, *Kr.* 3 *und*  
*sonst; seoddan (seodþan, seopþan) Sat.* 452, *B.* 1775, *Sat.* 77, 452.

**sīd** - *fāt m. 1) iter, peregrinatio, expeditio, cursus; nom. idese ~ El.* 229;  
*lang is þes ~ ofer fealuvne flōd An.* 420; *sárlíc ~ Dóm.* 25; *fōr*  
*vās þý beorhtra, svylcra ~ Rā.* 20<sup>10</sup>; *acc. sunnan ~ (Bahn?) Exod.*  
 81; ~ *sāgde sīnum leódom, vīde vrāde, þe he mid vilddeórum áteáh*  
*Dan.* 649; *þone ~ B.* 202; ~ *þisne (mínne) Jul.* 527, *Rā.* 80<sup>13</sup>;  
*syle us sundne ~! 'prosperum iter faciet nobis': Ps.* 67<sup>20</sup>; *dōd ~*  
*þās sōftne and rihtne! 'iter facite ei': Ps.* 67<sup>4</sup>; *gen. þās sīdfātes An.*  
 211; *þās sīdfātes El.* 220; *dat. on þam (þyssum) sīdfāte An.* 358,  
 1664, *Rā.* 44<sup>7</sup>; *on (of, tō) þam (þyssum) sīdfāte Exod.* 521, *Jud.* 336,  
*B.* 2639, *Kr.* 150, *Hy.* 4<sup>102</sup>. — 2) *Reiseweg, Werbung; acc. óðþæt he*  
*his sīdfāt secge ealne Jul.* 285; *þu scealt furdur gēn ~ secgan, hvā*  
*þec sende tō me Jul.* 318; *nu þu ádre const ~ mínne Gū.* 1352. —

- 3) *wie es einem ergeht, Schicksal, quod accidit alicui; acc. on hreóvcearig sídfát seóflan, sár cvánian Jul. 587.*
- síd-from** *adj. strenuus in itinere; nom. pl. sídfrome B. 1813, Ap. 2 An. 247, 641, Gú. 893.*
- síd-geómor** *adj. tristis de peregrinationibus; nom. ic þysne sang on seócum sefan, samnode víde, hú þá ádelingas ellen cýðdon Ap. on sídian ire, meare, proficisci, peregrinari; inf. Gen. 1844, 2018, 286 Ori. 820, B. 720, 808, By. 177, Ps. 64<sup>2</sup>, Fä. 37, Rā. 52<sup>2</sup>; hām (ello Gen. 2161, 2783; eft (wieder von dannen gehn) Dan. 63 Kr. 68; com in Gen. 1577; up Hy. 3<sup>30</sup>; sídigean An. 83E pras. pl. sídiad Ph. 584; conj. þát ic hām sídle By. 251; þár sídien Exod. 272; prat. 1. 3. sídade Ps. 139<sup>2</sup>, Rā. 27<sup>11</sup>; ic víde Rā. 71<sup>9</sup>; út Cri. 329, Seel. Ex. 55; eft (abitt) Gú. 896; síde B. 2119, Seel. Verc. 55; up El. 95; sg. 2. síððan þu tó me síðadest Hó. 71; pl. síðedon Gen. 2009; eft (redierunt) Dan. 6 hie hine mid Gen. 1784; síðedan Jul. 714; part. ic eom godes ufan síðende Jul. 261. — s. forsíðian.*
- síd-nese** *f. iter feliciter peractum; acc. hvílum us on ýðum earfodli gesæled on sæve, þeah ve síðnesan frécne (audacter) gefóran An. 515. — s. brimnesen und nesan, genesan c. acc.*
- síd-veg** *m. via itineris; þe hine gesóhtun of síðvegum (oder síðvegum) Gú. 859.*
- síd-verod** *n. exercitus proficiscens; nom. ne meahon gúde spóran Gen. 2114.*
- sígan** 1) *sinken, labi, deorsum ferri, declinare, descendere; inf. ic on vliton vídre eordan vällregn læte Gen. 1349; gevát se vilda fugol earce sēcan, verig hungrig tó handa hálgum rince Gen. 1462; hvylc forlæte hetenída gehvone mid synna fyrnum! Sch. 101; þe ongind he odde gefýld Ps. Th. 9<sup>30</sup>; hit hreósan ville, áfter réne Met. 7<sup>22</sup>; þát hió (eorde) on ænige healfe ne helded: mæg hió hider ne þider Met. 20<sup>165</sup>; prat. sunne tó sete sig Men. 112; on vyrtruman (sc. vom Baum herabfallend) Vy. 25; ealle steorran sígað áfter sunnan samod mid ródere under grund Met. 29<sup>15</sup>; prat. (sunne) sáh tó setle Ádelst. 17; me on unrihtes feala 'declinaverunt in me iniquitates': Ps. 54<sup>2</sup>. — 2) *aliquo se movere, progredi, meare, ire; inf. gif þu ne vilt Vyrde steóran, on selfville sígan lætest Met. 4<sup>30</sup>; him englas tógeánes heápum man on svegle Cri. 550; prat. se sólmónad sígeð tó tåne 16; fugla cyn heápum þringað sígað síðvegum (volant) Ph. 337; prat. pl. guman onetton, sigon átsomne, óðþát hi sál timbred ongytan mihton B. 307; tó slæpe B. 1251. — s. á-, gesígan.**
- sige** *m. (goth. sigis n. ahd. sigi, sigu m.) victoria; nom. sige (sega B. 2958; acc. Vald. 2<sup>25</sup>, El. 144, Sal. 244; dat. sylfum tó (rice MS) Rā. 21<sup>9</sup>.*

- se-beácen** *n. victoriae signum (sancta crux)*; *nom.* ∼ *El.* 888; *dat.* sigebeácene *El.* 168, 1257; *gen. pl.* sêlest sigebeácona *El.* 975.
- se-beám** *m. victoriae arbor (sancta crux)*; *nom. acc.* ∼ *Kr.* 13, 127; *gen. -es* *El.* 965; *dat. -e* *El.* 420, 444, 665, 860; *gen. pl.* sêlest sigebeáma *El.* 1028; *acc. pl.* sigebeámas þrý (*das Kreuz Christi und die der beiden Schächer*) *El.* 847.
- se-bearn** *n. filius victoriosus (Christus)*; *nom. þát* ∼ *Hö.* 43; ∼ *godes Hö.* 11, 32, 50, *El.* 481, 863, 1147; *gen. pl.* ealra sigebearna þát sêleste *Cri.* 520.
- se-beorn** *m. vir victoriosus*; *gen. pl.* sixtig sigebeorna *Fin.* 38.
- se-brôðor** *m. frater victoriosus*; *acc. þinne* ∼ *An.* 183.
- se-býme** *f. victoriae tuba*; *nom. pl.* sungon sigebýman *Exod.* 565.
- se-cempa** *m. heros victoriosus*; *nom.* ∼ (*David*) *Ps. C.* 10.
- se-cvên** *f. regina victoriosa*; *acc.* ∼ *El.* 260, 998.
- se-cyning** *m. rex victoriosus*; *acc.* ∼ (*segn-MS*) *Exod.* 172.
- se-dêma** *m. victoriam adjudicans (deus)*; *nom.* ∼ *An.* 661; *dat. -an* *Cri.* 1061.
- se-dryhten** *m. dominus victoriae vel victoriosus*; *nom. acc. voc.* ∼ *An.* 60, 1455, *Gú.* 1212, 1349; *sigidrihten* *Gen.* 523, 778, *B.* 391, *Ps. C.* 119, *Hy.* 6<sup>24</sup>; ∼ *god Met.* 20<sup>260</sup>; *dat. sigedryhtne* *Cri.* 128, *Vfd.* 104, *An.* 879 und *sigidrihtne* *Men.* 215.
- se-eádig** *adj. victoriosus, siegreich*; *acc.* ∼ *bil B.* 1557.
- se-fást** *adj. sieghaft, victoriosus*; *nom.* ∼ *Hö.* 23, *Hy.* 10<sup>47</sup> und *sigefest* *Ps. C.* 132, *Hy.* 8<sup>4.16</sup>; *acc. -fástne* *Men.* 150, 212 und *-fástan* *As.* 157; *pl. -fáste* *Seel.* 135; *compar. pl.* hy beóð þý sigefástran *Rð.* 27<sup>19</sup>. — *s. gesigefástan.*
- se-folc** *n. populus victoriosus*; *dat. -ce* *Jud.* 152; *gen. pl. -ca* *B.* 644, *Gn. C.* 66.
- se-hrêð** *Siegesmuth, Siegesfreudigkeit*; *acc. onsæl meoto*, ∼ *secgum!* *B.* 490.
- se-hrêðig** *adj. siegesfreudig*; *nom.* ∼ *B.* 94, 1597, 2756, *Gú.* 704.
- se-hrêmig** *adj. victoria gloriabundus*; ∼ *Cri.* 531, *Hy.* 8<sup>20</sup>.
- se-hvîl** *f. tempus vel hora victoriae*; *gen. pl. þát þam þeóðne vâs síðast* (*ultima*) *sighvîla*, *vorulde geveorces* *B.* 2710.
- sel** *m. sol und Name der Rune S*; *nom.* ∼ *sæmannum symble bið on* *hyhte Rân.* 16; *voruldcandel scân*, ∼ *sûdan fûs* *B.* 1966. — *s. sâgl* (*segl*), *heádosigel* und *sigle*.
- sel-beorht** *adj. sonnenhell*; *acc. sigelbeorhtne hârfest* *Men.* 203; *pl. sigelbeorhte dagas* *Men.* 89.
- se-leán** *n. Siegeslohn*; *acc.* ∼ *Ap.* 81; *gen. pl. sigeleána* *El.* 527.

**sigel-torht** *adj.* *sonnenhell*; *nom.* æfen ∼ (?) *An.* 1248.

**Sigel-varas** *pl.* *Aethiopes*; *nom.* ∼ *Ps.* 71<sup>9</sup>; *gen.* -vara *Exod.* 69,  
*dat.* -varum *Ap.* 64.

**sige-mêce** *m.* *ensis victoriosus*; *acc.* ∼ *Crí.* 1531.

**sige-ríce** *adj.* *siegreich, siegesmächtig*; *nom.* hû he eordan ymbhvy  
uprôdor gesette ∼ *Exod.* 27; *nom. pl.* þät ge gesittad ∼  
tveónum beórselas beorna *Exod.* 562.

**sige-rôf** *adj.* *victoriae strenuus*; *nom.* ∼ *As.* 47, *B.* 619, *El.* 15  
*dat.* -rôfum *El.* 71, 190; *acc.* -rôfne *An.* 1227; *pl.* -rôfe *Ju*  
*El.* 47, 868.

**sige-sceorp** *n.* *Siegesschmuck*; *uom.* gold gerised on guman sveorde  
∼ *Gn. Ex.* 126.

**sige-spêd** *f.* *Siegesglück*; *nom. acc.* ∼ *An.* 646, *El.* 1172.

**sige-tâcen** *n.* *Siegeszeichen*; *acc.* ∼ *Ps.* 134<sup>9</sup>.

**sige-tiber** *n.* *Siegesopfer*; *dat.* volde líge gesyllan his svæne  
sigtibre *Excd.* 402.

**sige-torht** *adj.* *siegesglänzend*; *nom.* ∼ áras éce drihten *Sat.* 240

**sige-tudor** *n.* *progenies victoriosa*; *dat.* nænig monna of þam si  
(dem Menschengeschlecht) *Gú.* 838.

**sige-þeód** *f.* *populus victoriosus*; *dat.* -de *Bo.* 19, *B.* 2204; *gen.*  
*Ps.* 95<sup>3</sup>, *Met.* 1<sup>4</sup>.

**sige-þreát** *m.* *turma victoriosa*; *dat.* on þam sigeþreáte *Crí.* 844.

**sige-þúf** *m.* *Siegesfahne*; *acc. pl.* [sige]- þúfas *Jud.* 201.

**sige-vang** *m.* *campus victoriae*; *nom.* ∼ *An.* 1583 und sigevong  
*Gú.* 714; *dat.* -vonge *Jud.* 295, *Gú.* 893.

294, 404, 420, 513, *An.* 761, *Hy.* 3<sup>20</sup>; ~ tácen (*Kreuz*) *El.* 85, 184, 1121; ~ tácen (*Beschneidung*) *Gen.* 2311, 2320. — *acc.* se þe sigor seled *Gen.* 2808; forgif me ~! *Jud.* 89; he áh át vigge spéd, ~ át sáce *El.* 1183; folc, þe he on deóflum genom þurh his sylfes sygor *Cri.* 581. — *inst.* sigorð geveordod (gevyrdod) *Jud.* 299, *An.* 116; elné gevurdod, dómé and ~ *Gen.* 2138; ~ gulpon *Gen.* 2017; beslôh hie ~ and gevealdé (*privavit*) *Gen.* 55. — *gen. pl.* þät he sigora gehväs ána veólde *Jul.* 561; ~ gesynto *Exod.* 272; vuldres ágend, ~ gehvylces *Jul.* 224; ~ valdend (dryhten, veard, sódcyning, freá, sellend, syllend, settend, god) *Gen.* 126, 1112, 1036, 1270, 1365, 1408, 1770, 1797, *Exod.* 16, *Dan.* 333, *Az.* 158, *Sat.* 218, *Cri.* 1229, 1517, *Môd.* 84, *Sch.* 67, *Ph.* 329, 464, 493, 675, *Pa.* 64, *B.* 2875, 3055, *Edg.* 15, *An.* 714, 989, 1408, *Jul.* 361, 668, 705, *El.* 346, 488, 732, 1140, 1308, *Kr.* 67, *Ps.* 70<sup>21</sup>, *Met.* 11<sup>27</sup>. 71. <sup>96</sup>, 20<sup>204</sup>; vereda god, sódfäst ~ (*wo wol kaum veard zu ergänzen ist, sondern der Genitiv von sódfäst abhängt*) *Exod.* 433; ~ sêlost (*deus*) *An.* 329. — *s.* hrêd-, vígsigor.

**sigor-beácen** *f.* *signum victoriae vel triumphale*; *nom.* þät ~ (*cruz*) *El.* 985.

**sigor-beorht** *adj.* *siegesglänzend*; *nom.* ~ (*Christus*) *Cri.* 10.

**sigor-cynn** *n.* *gens victoriosa*; *nom. pl.* sindon tu on þám ~ on svegle, þe man Seraphin hátéd *El.* 755.

**sigor-eádig** *adj.* *siegreich*; ~ secg *B.* 1311, 2352.

**sigor-fäst** *adj.* *sieghaft*; *nom.* ~ *Ph.* 282 (*deus*), *Gú.* 1218 (*angelus*); se sunu (Crist) väs ~ on þam sídfate *Kr.* 150; brondhát lufu ~ in sefan *Gú.* 938.

**sigor-leán** *n.* *Siegeslohn*; *acc.* ~ *Jud.* 345, *Gú.* 1344, *Gú.* 850, *El.* 623; *dat. pl.* tó sigorleánum *Cri.* 1590; *inst. pl.* þu scealt médum onfôn, sóðum ~ *Gen.* 2918.

**sigor-spéd** *f.* *Siegesglück*; *nom.* ~ *An.* 911, 1437.

**sigor-tácen** *n.* *Siegeszeichen*; *inst. pl.* godspel bodian, secgan sigortácnun *Gú.* 1089.

**sigor-tiber** *n.* *Siegesopfer*; *inst.* þät þu lác hrade onsecge sigortifré *Jul.* 255.

**sigor-veorc** *n.* *Siegeswerk*; *gen. pl.* síððan him gesælde sigorvorca hrêd *Exod.* 316.

**sigor-vuldor** *n.* *Siegesglorie*; *dat.* þär hálígra sávla gesittad in sigorvuldre dryhtnes dreámas *Gú.* 93.

**stígu** *f.* (*oder sige m.?*) *descensus*; *dat.* þonne seó sunne on síge veordéd *Met.* 13<sup>36</sup> (*vgl. stígu*); *oder sig n.* *wie im Altnordischen?*

\* **síhan, -síhd (-syhd), síhsta, sílf, sílfren, síllan, sílofer, sílofren**  
*s.* seón, gesíhd, self, síxta, seolfren, sellan, seolfor.



**sima** (*alts. simo, altn. simi, nnd. sime, seme*) *m. vinculum, laqueus; inst. pl. þār his hearra lāg simon gesæled Gen. 765.*

**simle, semle, symle** *adv. continuo, semper; simle Cri. 53, 404, 602, Mōd. 69, 79, Hy. 8<sup>4</sup>, Met. 20<sup>239</sup>; ∼ singales Cri. 323, 393; ∼ āg-hvār Gn. Ex. 88; singallīce ∼ Met. 7<sup>46</sup>; semle Met. 20<sup>190</sup>; symle Gen. 472, 1325, Sat. 286, Cri. 103, 108, 128, 376, 432, 477, 767, 777, Seel. Ex. 10, Pa. 30, 35, B. 81, 1008, Vald. 1<sup>9</sup>, An. 411, 651, 1155, Gū. 319, 364, 757, 885, 939, El. 469, 915, 1216, Hy. 4<sup>114</sup>, 7<sup>75</sup>, Met. 10<sup>20</sup>, 20<sup>163</sup>, Rā. 38<sup>3</sup>; ∼ forð Cri. 1642; ∼ svā oft Ph. 108; oftast ∼ Jul. 20; ∼ bið þê heardra, þe hit sæstreámas svíðor beátað Gen. 1325; ∼ vās þý sæmra, þonne ic sveordê drāp ferhdge-níðlan B. 2880; ∼ bið þê vísra Sal. 243. — s. symbol, symble.*

**simles, symles** *adv. semper; â symles An. 64.*

**sín** *s. sí.*

**sín** *pron. suus; 1) auf einen sg. m. gehend; gen. svefnes sínes Dan. 126 dat. genam hi be feaxe sínum Jud. 99; hearran ∼ Gen. 726; on hi ∼ Gen. 2338; acc. he feorg gesealde sín át sáce Ap. 59; dat. on eallum æhtum sínum Gen. 1499; ähnlich gen. m. n. sínes Gen. 4 Met. 21<sup>36</sup>, 22<sup>62</sup>; dat. m. n. sínum Gen. 1049, 2173, 2903, B. 12 2160, Rā. 60<sup>4</sup> und f. sínre Gen. 1624; acc. m. síne Gen. 295, 9 Exod. 411, B. 1960, 2283, 2789 und f. Gen. 854 (s. neóð), 11 2654; inst. m. n. sínê Vy. 53, Rún. 20, Rā. 24<sup>14</sup>; nom. acc. pl. síne Gen. 1929, 2183, 2424, 2485, 2667, Jud. 29, Hy. 10<sup>23</sup>; gen. pl. síne Met. 26<sup>70</sup>; dat. pl. sínum Gen. 1049, 1599, 1869, 2025, 2289, Dan. 135, Sat. 522, Ps. C. 7; inst. pl. sínum Gen. 545, 977, 1040, 21 2813, 2906, Rā. 87<sup>11</sup>. — dat. sínum freán Dan. 159; tó ∼ mōdes gemynde Met. 22<sup>57</sup>; on sínre svíðran healf Hy. 7<sup>42</sup>; acc. þā ær síne cvide georne hêrdon Cri. 1224; he síne nihtreste ofgeaf Gen. 2862; ähnlich dat. m. n. sínum Cri. 908; acc. m. síne B. 1984; acc. sín Dan. 759; inst. m. sínê Cri. 1210; nom. acc. pl. síne Dan. 79, 469, 527; gen. pl. sínra Dan. 75, 120; dat. pl. sínum Dan. 100, 649, Az. 116.*

2) *auf einen sg. f. gehend; dat. heó bār hine tó hofe sínum B. 1507; heó ongan tó vere ∼ vordum máðlan Gen. 2218; hearran (þeóðnes) ∼ Edw. 32, Rā. 59<sup>14</sup>; heó geaf hit gingran sínre Jud. 132; gen. sínes leóhtes (sc. þære sunnan) Met. 4<sup>10</sup>; inst. pl. þát víf þín heafod treded mid fótum sínum Gen. 913; folmum ∼ (sc. þære idese) Rā. 62<sup>3</sup>.*

3) *auf einen Plural gehend; acc. m. hie þec hêrigað hearran síne als ihren Herrn (þinne MS) Dan. 393.*

**sin-byrnende** *perpetuo ardens; hit simle bið ∼ Met. 8<sup>22</sup>.*

**sinc, sync** *n. thesaurus, opes, divitiae, res pretiosae; nom. sinc B. 2764 Reim. 37, Rā. 49<sup>4</sup>; gerised ∼ on cvéne Gn. Ex. 126. — acc. sinc Gen. 1725, 2017, 2090, B. 1204, 2383, By. 59; nāgled ∼ (gled MS) B. 2023; geaf me ∼ and symbol B. 2431; þonne he on þæt ∼*

starað B. 1485; and eac ~ micel mādma mid þý mēcð Vald. 2<sup>o</sup>; ic ~ vege Rā. 21<sup>o</sup>; he bebohte bearn vealdendes on seolfres ~ Sat. 578; ~ searobunden Rā. 56<sup>4</sup>; syno Ruin. 36. — gen. sinceð brūcan Gen. 2665; ~ brytta (hyrde) Gen. 1857, 2101, 2727, Jud. 30, Wand. 25, B. 607, 1170, 1922, 2071, El. 194; eal þæt he ~ áhte odde sundoryrfes Jud. 340. — dat. gesávon ofer since salo hliþan, reced ofer reáðum golde Gen. 2403. — inst. sinceð berofen (bereáfod) Exod. 36, B. 2746; bereáfodon receda vuldor (*templum*) reáðan goldð, ~ and seolfré Dan. 60; sadol (helm) ~ gevurðod B. 1088, 1450; þá hilt ~ fāge B. 1615; ~ hrémig B. 1882; cyning mec gyrved ~ and seolfré Rā. 21<sup>10</sup>; mid ~ gegyrved Kr. 23; eal vās gebunden deóran ~ duru ormæte Cri. 309. — þá þe seolfres beóð ~ gecoste Ps. 67<sup>27</sup>. — gen. pl. sinca baldor B. 2428. — s. fāted - sinc.

sin - caldu *f. frigus permagnum*; nom. ne sunnan hætu ne ~ Ph. 17.

sincan sinken; part. hvæder sincende sæflóð þá gyt være under volcnum Gen. 1437. — s. be-, gesincan.

sin - ceald *adj. perfrigidus*; nom. sg. sincalda sæ Exod. 472.

sinc - fāg *adj. ornatus splendens*; nom. ~ Rā. 15<sup>13</sup>; acc. n. sincfāge sel B. 167.

sin - fāt *n. vas pretiosum, Kleinod*; acc. ~ B. 81, 1200, 2231, 2300; dat. pl. on syncfatum Vald. 1<sup>20</sup>; acc. pl. he sincfato sealde B. 622.

sinc - gestreón *n. thesaurus*; acc. ~ An. 1658; gen. pl. -na B. 1226; inst. pl. sincgestreónnum fāttan goldes B. 1093.

sinc - gevæge *n. thesauri distributio*; acc. þæt he in sele sæge (*videret*) ~ þegnum geþyhte Reim. 17.

nc - gifa *m. Kleinodgeber*; gen. -giefan (*Christi*) Cri. 460; dat. -gifan B. 2311 und -gyfan B. 1342; acc. -gifan By. 278; -giefan Gū. 1326 und -gyfan B. 1012.

nc - gifu *f. Kleinodgabe*; dat. -gife An. 1511.

nc - gim *m. gemma pretiosa, monile*; nom. þær vās gesýne ~ locen on þam herepreáte, hláfordes gifu (*d. i. manches Kleinod*) El. 264.

nc - hroden *rebus pretiosis onustus, ornatus*; nom. *f.* ~ (*sc. femina*) Bo. 13; acc. pl. salu ~ An. 1675.

nc - máddum *m. Kleinod*; nom. ~ on sveordes háð B. 2193.

nc - stān *m. lapis pretiosus*; nom. sylofren ~ Met. 21<sup>21</sup>.

nc - þego *f. thesauri acceptio*; nom. ~ B. 2884; dat. -þege Wand. 34.

nc - veordung *f. Kleinodschenkung*; gen. pl. þeáh ic þe beága lyt sincveordunga syllan meáhte An. 272, 477; acc. pl. þá gēn him Elene vorgeaf ~ El. 1219.

nc = síð *m. vicis, mal?* inst. pl. þára þe ic gefremede nalās feám and on Jul. 354.

sint, sindon *pres. pl. des Verbum substantivum*; þára sint feóver,

sindon *Secl. Ex.* 74, *Gǫ.* 595, 724, *Met.* 11<sup>11</sup>; sindan *Secl.* 694; syndon *B.* 237, *An.* 344; syndan *Ps.* 99<sup>2</sup>. — me sind on fládmum *Rā.* 67<sup>3</sup>; þrý ~ in naman rúnstafas *Rā.* 59<sup>14</sup>; ne sint *Met.* 19<sup>14</sup>; hvanan eóvra cyme sindon *B.* 257; þá him syndon on *Ps.* 68<sup>33</sup>; on me synd, þát ic þe mfn *Ps.* 55<sup>10</sup>; *ähnlich* sind *Met.* 10<sup>33</sup>; sindon *Met.* 10<sup>33</sup> und 2464, *Ps.* 68<sup>20</sup>. — his meakte synt (*sein ist die Macht*) his syndon *Ps.* 99<sup>2</sup>. — *c. part. præteriti*: sind *Cri.* 362, *An.* 1367; sint *An.* 1406, 1427, *El.* 740, 826, *Met.* 4<sup>41</sup>, *Gen.* 420, *An.* 323; synt *Gen.* 751, 759, 379, *An.* 391, *El.* sindon *As.* 8, *Ph.* 71, 626, *Kr.* 30; seondon *Sat.* 709; syndon 1424, *B.* 361, *An.* 264, 686, 689, 720; siendon *Dan.* 3 *Adjectiven*: sind *Cri.* 1181, *Ph.* 359, *Gǫ.* 222, *Rā.* 58<sup>2</sup>; sint *Met.* 19<sup>41</sup>, 20<sup>76</sup>; synd *Gen.* 510, *An.* 745, *Hy.* 7<sup>14</sup>; synt *Gen.* 198, *El.* 605, *Ps.* 118<sup>131</sup>, *Met.* 2<sup>18</sup>; sindon *Cri.* 1053, 1678 *An.* 201, 1371, *El.* 1081, *Met.* 4<sup>44</sup>, 10<sup>38</sup>, 21<sup>39</sup>, *Rā.* 56<sup>10</sup>; 20<sup>149</sup>; syndun *Ps.* 58<sup>10</sup>; syndon *Gen.* 2133, 2167, *Exod.* *Dan.* 290, *B.* 1230, *An.* 676, *Kr.* 46, *Ps.* 65<sup>2</sup>, *Hy.* 9<sup>47</sup>, siendon *Dan.* 287 und seondon *Sat.* 104; frýnd sind leófe lifgende *Kl.* 33. — *s. sí.*

sinder (*altn. sindur n. ahd. sintar nhd. Sinter m.*) *Schlacken, schlag, scoria* (*s. Leonh. Frisch II, 280*); *inst. pl. heard snáð seakes ecg sindrum begrunden Rā. 27<sup>6</sup>.*

sin-dolg (syn-) *n. vulnus permagnum; nom. syndolh B. 817.*

sin-dreám *m. jubilum æternum (in coelo); dat. in sindreám in (on) sindreámum Ph. 385, Gǫ. 811, 1016.*

sin-freá *m. dominus perpetuus, Eheherr; nom. ~ B. 1934.*

sin-gal *adj. continuus, perpetuus; nom. ~ An. 871. Jul. 24*

hvilum sang hádor on Heorote *B.* 496; býme ~ *Exod.* 132; ~ se vanna fugel (*corvus*) *Gen.* 1983; be þam Moyses (se vītga) ~ *El.* 337, 1189; svā se vītga ~ *Men.* 59; bi þon se vītga (Salomon) song *Cri.* 650, 712; hringīren scīr ~ in searvum (*clangebāt*) *B.* 323; *pl.* býman sungon *Exod.* 160, *Dan.* 192, *El.* 109; ~ sigebýman *Exod.* 565; hū ær vītgan ~ be godes bearne *El.* 561; svā ær beforan ~ vītgena vord *Cri.* 468; *imp.* singað us ymnum ealdra sanga! *Ps.* 136<sup>4</sup>; *part.* mæv singende *Seef.* 22. — *mit dem Dativ oer Person*; *præs.* ic naman þīnum singe *Ps.* 60<sup>6</sup>; ic þe ~ eác, secge geneahhio, þæt . . . *Ps.* 65<sup>3</sup>; *ähnlich Ps.* 74<sup>6</sup>, 103<sup>31</sup>.

2) *mit dem Accusativ* (lof, leóð, sigeleóð, songas, sealmas, sóð-cvidas): *inf.* sigan *Ps.* 70<sup>7</sup>, 136<sup>4</sup>, *Sal.* 85, 166; *præs. pl.* singað *Ph.* 617, 635, *Hö.* 102, *El.* 747, *Ps.* 57<sup>4</sup>; *conj.* 1. singe *Ps.* 56<sup>9</sup>; *imp. pl.* singað, *Ps.* 67<sup>4</sup>, 149<sup>1</sup>; *præt.* song *Met.* 7<sup>3</sup>, *pl.* sungan *Ps.* 136<sup>4</sup> und sungon *An.* 879, *Gú.* 1289, *Ps.* 67<sup>24</sup>. — ic mæg sigan and secgan spell *Víd.* 54; se mæg ealfela ~ and secgan *Cri.* 667; be þam ve mágon ~ svyle bútan leásum *Met.* 30<sup>16</sup>; seó byrne sang gryreleóðasum *By.* 284; earn ~ hildeleóð *Jud.* 211; horn stundum song fúslic fyrðleóð *B.* 1423; þæt se vītga ~ *Môd.* 50; vulfas sungon atol æfenleóð *Exod.* 164; vās se vitedóm þurh fyrnvitan beforan sungen *El.* 1154; cvide. se þe ær ~ vās äldum tō sorge (*der Fluch*) *Cri.* 619. — *abhängiger Satz als Object*: hi cvedað and singað, þæt þu sie . . . *Cri.* 283; forhvam volde ge secgan odde sigan, þæt ic gesælllic mon väre? *Met.* 2<sup>17</sup>. — *besingen*: ic þīne strengðu singe *Ps.* 58<sup>16</sup> und *ähnlich Ps.* 100<sup>1</sup>. — s. a-, be-, gesigan.

**-singe** s. gesinge.

**sin** -grim *adj. valde dirus*; *acc.* sace singrimme *Jul.* 230.

**sin** -here *m. exercitus permagnus*; *inst.* sinhergê *B.* 2936.

**sin** -hīvan *pl. die für immer verbundenen Hausgenossen, conjuges*; *nom. acc.* ~ *Gen.* 778, 789, *Gú.* 823, 941 (*Leib und Seele*), *Jul.* 698 (*desgl.*); *dat.* -um *Gen.* 958.

**sin**nan *reputare, curare, rationem habere alicujus*; *præs.* ne ic me eordvelan óviht sinne ne me on móde micles gyrne *Gú.* 290; *præt.* hrá veorces ne sann vundum vérig (?) *An.* 1279. — *c. acc. mentionem facere de aliqua re?* *præt. pl.* hi fägerro lyt for ädelinge idese sunnon *Gen.* 1853.

**sin** -neaht, -niht, -neht (*sien-, syn-*) *f. ewige Nacht*; *dat.* sinnihte (*sien- A. syn- B.*) *Sal.* 68; on sinnihte *Cri.* 1543; on sinnehte *Cri.* 1632; *inst.* sinnihte beseald *Gen.* 42; he ~ heóld mistige mōras *B.* 161; he geseah deorc gesveorc semian ~ sveart under volcnum *Gen.* 109; þær eóv is hām sceapen sveart sinnehte *Gú.* 650; synnihte *Gen.* 118. — *adverbialer Genitiv*; þā þe longe ær in þeóstrum hær sæton sinnehtes synnum bifealdne *Cri.* 117.

**sin** -uíd *m. tribulatio perpetua*; *acc.* sārne ~ *Reim.* 52.

eoue to nire irean  $\sim$  B. 641; *præs.* ic sitte *Ka.* 20<sup>7</sup>; þu sites  
*Hy.* 8<sup>30</sup>, sitst *Ps. Th.* 9<sup>4</sup>, *Hy.* 7<sup>33</sup> und sittest *Ps.* 79<sup>3</sup>, 138<sup>6</sup>  
 on  $\sim$  *Hy.* 7<sup>41</sup>; sited *Gen.* 260, 667, *Sat.* 580, 586, *Dòm.* 79,  
*Ph.* 208, *Môd.* 40, *Kl.* 47, *Deór* 28, *B.* 2906, *Ps.* 121<sup>5</sup>, *Met.*  
 254, *Rä.* 4<sup>5</sup>, 32<sup>12</sup>, sit *Sat.* 218 und sitted *Rún.* 5; on eóv  
*Gú.* 449; ne me viht an  $\sim$  egesan áviht æniges mannes *Ps.*  
 sitted *Gen.* 2159, *Sat.* 647, *Cri.* 26, *Môd.* 15, *Ps.* 126<sup>3</sup>, *Rún.* 1  
 (sited *MS*); þät unc môdige ymb mearce sitted *Gen.* 1907;  
 áviht þou mâ heora tungaþ nu teónan (*inst.*) on sitted 'et  
*sunt contra eos lingue eorum'*: *Ps.* 63<sup>7</sup>; *præt.* 1. 3. sät  
 2700, *Dan.* 94, *Deór* 24, *B.* 130, 286, 356, 500, 1166, 11  
 2894, *An.* 305, 1009, *Rä.* 1<sup>10</sup>, 47<sup>1</sup>; þu sæte ongeán þinne b  
 tældest hine *Ps. Th.* 49<sup>21</sup>; *pl.* sæton *Erod.* 212, *Dan.* 180,  
 141, *Gen.* 411 (*wohnten*), 2077, 2114, 2779, *Cri.* 117, *B.* 1164  
*Ps.* 68<sup>13</sup>, 100<sup>6</sup>, 106<sup>3</sup>, 121<sup>5</sup>, *Sal.* 430, *Rä.* 83<sup>1</sup>;  $\sim$  onsund  
 selfes gesceapu *Gen.* 842; for þæm earfodum, þe him on  $\sim$   
 seld, þät hi  $\sim$  on *Ps.* 88<sup>3</sup>; häled in  $\sim$  *An.* 362; sätan  
*B.* 1602 (*secan MS*); *præt. conj.* ær þou him se egesa on  
*Jud.* 252; *imp.* site nu tó symble! *B.* 489. — *s.* be-, for-  
 ofer-, on-, ymb-sittan; benc-, burg-, flet-, hám-, heal-, in  
 ymb-sittende.

**six, siex, syx** *sex*; *nom. syx* (*c. pl. verbí*) *El.* 741; þá siex  
 25<sup>10</sup>; on þam  $\sim$  hund väs gescyred sceatta scillingrímes *V.*  
*ähnlich Phar.* 6; *dat. (inst.)* on six dagum *Hy.* 9<sup>23</sup>, *Sat.* 15; *c.*  
*El.* 1228; on siex dagum *Gú.* 22; syx nihtum *Men.* 203; mi  
*El.* 742; *acc.* siex heafdu *Rä.* 37<sup>6</sup>;  $\sim$  tíða dāges *Jul.* 2  
 syx hund vintra *Gen.* 1368.

**sixta sextus**; *nom.* se siexta hlýp *Cri.* 736; väs þá sihste tíð  
*Gen. Gú.* 1122. há väs syxta gear *El.* 7: *inst.* siextan síðá

sionod, sionu, sioviau *s. se, sí, sidu, sefa, seóflau, self, seoloc, seomian, seón, seonod, seonu, seovian.*

**ma** *m. accisor; dat. slagan Gen. 1525. — manslaga homicida: Ps. Th. 5<sup>o</sup>, 25<sup>o</sup>; 'patricida faderslaga, parricida mægslaga': Wr. gl. 49.*

**ma** *f. verberatio; acc. þeah þu drype þolige, synnigra slage (nícht slage) An. 958. — s. man.*

**slapan**, sláv *s. slapan, unsláv.*

**slæp** *engl. sleep m. somnus; nom. ∼ Cri. 1662, Ph. 56, Wand. 39, B. 1742, An. 464, 821, 827, 864, Sal. 311, Rā. 41<sup>10</sup>; gen. slæpes Ps. 131<sup>4</sup>; dat. slæpe Gen. 1570, Dan. 113, 496, 524, Pa. 42, B. 1251, El. 69, Ps. 72<sup>13</sup>, 120<sup>3</sup>; svefan on ∼ An. 581; he of ∼ onbrægd Gen. 1588, El. 75; upp ástandan of ∼ þam (þý) fæstan (de morte) Cri. 890, An. 796; acc. ongan þá sóðcýning þurh svefn sprecan tó þam ædelinge . . .; him symbelvérig synna brytta þurh slæp oncvæð Gen. 2641; ∼ Deór 16, Ps. 126<sup>4</sup>; hi ∼ heora svæfon unmurne Ps. 75<sup>4</sup>; inst. gevundade vrâðe slæpe Ps. 87<sup>3</sup>; ∼ gebundne (gebiesgad) Cri. 874, Pa. 39; ∼ tóbredan (tóbregdan) Gen. 2665, Jud. 247, An. 1529; gen. pl. slæpa sluman Gl. 314.*

**slapan** (slápan), slêpan *engl. to sleep dormire; inf. slápan Ps. Th. 3<sup>4</sup>, 4<sup>2</sup>, 12<sup>4</sup> und slêpan Ps. 75<sup>3</sup>; præ. slæpst Ps. Th. 43<sup>24</sup>; he on hygde ne slæped Ps. 120<sup>4</sup>; pl. slæpad Ps. 67<sup>13</sup>; conj. 3. slæpe Ps. Th. 40<sup>3</sup>; præ. slæp Ps. Th. 3<sup>4</sup>; pl. slêpon Met. 8<sup>27</sup>; conj. þæt ic ne slæpe siddan æfre Rā. 41<sup>3</sup>; part. vās ic slæpende Ps. 56<sup>4</sup>; svā he ∼ sôfte reste Ps. 77<sup>43</sup>; acc. m. ∼ B. 2219 und slæpendne B. 741; pl. acc. slæpende B. 1581 und dat. -dum An. 867. — s. áslápan.*

**slæp-vêrig** *engl. sleep-weary adj. schlafmüde; acc. slæpvêrige Rā. 5<sup>3</sup>.*

**slæccan** *s. gesleccan und sleac.*

**slæge** *m. ictus, verberatio; acc. ∼ þrovade Jul. 229. — s. deád-, dolg-, gegn-, hearm-, sár-, sveordslege.*

**slæge-fæge** *adj. cæde periturus; pl. ∼ haled Jud. 247.*

**slæht**, slêpan *s. sleaht, slapan und áslûpan.*

**slæpan** *obducere, superducere, imponere; præ. þæt se hláford hefig gioc slêpte on þá svýran sínra þegena Met. 9<sup>33</sup>. — beslêpen hi on hy bysmor and gegyrion hy mid sceame! Ps. Th. 34<sup>24</sup>; part. beslêpte and begýrede mid eallum mislicum hrægla vlitum and mid gyldenum fnasum 'in fimbriis aureis circumamicta varietate': Ps. Th. 44<sup>13</sup>.*

**slæc** *engl. slack adj. 'lentus vel piger' (Wr. gl. 49); þæt he ∼ være, ædeling unfrom B. 2187. — s. gesleccan.*

**slæht** *s. and-, hand-, mordor-, væl-sleaht (-sleht, -sliht, -slyht), geslyht und bil-gesliht.*

**sláhan** *goth. slahan engl. to slay schlagen; 1) c. acc. verberare, icere, flagellare, præ. 1. 3. slôh Exod. 280, 493, B. 2576, 2699, Jud. 103, 108,*

*Ps.* 77<sup>23</sup> und slóg *B.* 2179; *pl.* slógun me mid sveopum *Crí.* 1442; hie me ~ and svungon *An.* 966; *imp. pl.* sleáð synnigne ofer seolfes múð! *An.* 1302. — 2) *c. acc.* erschlagen, caedere, interficere; *inf.* sleán *Gen.* 2506, *Exod.* 411; on deáð ~ *Gen.* 1267; *præt.* 1. 3. slóh *Gen.* 2071, *Exod.* 484, *B.* 421, 1581, 2355, *Ps.* 77<sup>66</sup>, 104<sup>31</sup>, 134<sup>10</sup>, 135<sup>10</sup> und slóg *B.* 108, *Jud.* 494; *pl.* slógon *Jud.* 231, *B.* 2050; *conj.* 3. slóge *By.* 117; *imp. sg.* sleah *Gen.* 2913 und sleh *Exod.* 418; *part.* vās Fin slāgen *B.* 1152. — 3) *instr.* schlagen; *præs. conj.* þæt he me ongeán sleá, rand geheáve *B.* 681; *præt.* he slóh *B.* 1565; he ~ hildebillê *B.* 2679; *pl.* on þone eáðgan andvltitan hondum slógun *Crí.* 1124. — ?he (engel? líg?) on andan slóh fyr (fyr?) on feóndas *Dan.* 344. — *s.* be-, for-, ge-, of-sleán.

**slídan** *engl.* to slide *lati.* prolabi; *præs.* slídeð geneahhe vérig vilna leá *Sal.* 378. — *s.* áslídan.

**slide** *m.* lapsus, *acc.* þurh synna slide *Jud.* 349. — *s.* fær-slide.

**slidor** *adj.* lubricus, schlüpfrig; *nom.* ís bið ~ *Rún.* 11; *pl.* sýn heorvegas þýstre and slidore! 'flant viae eorum tenebrae et lubricum' *Ps. Th.* 34<sup>7</sup>. — 'labina sliddor': *Wr. gl.* 37; þæt míne fét slidered *Ps. Th.* 17<sup>35</sup>; þæt míne fét slidrien íb. 37<sup>16</sup>.

**slídan** *ledere, vulnerare; part. acc.* heoro slíðendne (*ensim*) *Gn. Ex.* 2

**slíðe** (slíð?) *goth.* sleipis *adj.* verletzend, schädlich, schlimm, grim, gefährlich, dirus, δεινός, χαλεπός; *gen.* slíðre sáce *Rä.* 4<sup>29</sup>; *acc.* þurh slíðne nið *B.* 184; on þá slíðan tíð (*bei der Kreuzigung*) *El.* 85<sup>7</sup>; *gen. pl.* nída gehvane, slíðra geslyhta *B.* 2398. — *goth.* sleiþa Schaden, sleiþei Gefahr, gasleiþjan schaden, beschädigen; *ahd.* slíthic, slídic *sax.* malus, dirus; *der altn.* Fluß Slíðr in der Unterwelt ist so genant von den Schwertern von denen er wimmelt (*Völusp.* 33: á fellr aus um eitrdala saurom ok sverdom, Slíðr heitir su), was an den Namen eines andern Flusses Geirvimul (*der von Speeren wimmelnde*) erinnert; *altn.* slíðr atrox, savus; eta slíðrlega mit furchtbarer Gier eszen slíðrfengligr vom mörderischen Kampfe; ich ziehe sleiþu sur Wussel slit (slítan) und deute es aus einer Grundform \*slitjapa, \*slija; *anders Dietr. H. Z.* IX, 177 — 80.

**slíðe** *adv.* dirum in modum; þára þe ofslegene ~ væron *Ps.* 101<sup>16</sup>.

**slíðen** *adj.* dirus; *nom.* hú ~ bið sorg tó geféran *Wand.* 30; hine begost sveordbealo ~ *B.* 1147; *acc.* þurh ~ searo *Wal.* 42; in (on) slíðnan tíð *Mód.* 52, *Gd.* 965.

**slíð-heard** *adj.* atrox, dirus, gravis, vehemens; *nom.* slíðhearda sál (*mit Satan gebunden ist*) *Gen.* 378; þæt slíðherde deór (*urus*) *Gn. Ex.* 1

**slíht** *s.* sleaht.

**slítan** *engl.* to slit *nhd.* schleifzen; 1) *c. acc.* findere, scindere, discerpere, lacerare, dirumpere; *inf.* ~ *Gen.* 2088, *Seel.* 73, *Met.* 13<sup>20</sup>, *Rä.* 14<sup>6</sup>; *præs.* ic slíte *Rä.* 13<sup>1</sup>; slíted *Vy.* 37, *Reim.* 61, *Gn. Ex.* 148; slít me

hungor and þurst bitre on breóstum *Gen.* 802; *pl.* slítað *Rä.* 85<sup>24</sup>; *prät.* slát *Seef.* 11, *B.* 741; *part. pl.* slidende *Rä.* 17<sup>6</sup>. — 2) *intr.* *findi*, *rumpi*; *prät.* slát on tu *Crí.* 1141. — *s.* be-, for-, tóslitan.

**slite** *m.* *scissio, laceratio*; *acc.* þroviau vyrma ~ bitrum ceafnum *Crí.* 1251.

**sluma** *m.* *Schlummer*; *nom. pl.* slæpa sluman *Gú.* 314.

**slapan** *ahd.* sliufan *engl.* to slip *schlüpfen, gleiten*; *inf.* ~ tósomne *Rä.* 4<sup>19</sup>; *prät.* gársocg védde, up áteáh, on sleáp *Exod.* 490. — *s.* á-, tóslúpan.

**slýht** *s.* sleaht, geslyht.

**smác** *m.* *gustus, sapor*; 'sapio ic smáce': *Álf. gr.* 28<sup>1</sup>; 'gusto ic gesmecge': *Wr. gl.* 17. — *s.* hunig-smác.

**smál** (*smeal*) *adj.* *gracilis, tenuis, exiguus, schmal*; *nom.* sviora smál *Rä.* 72<sup>19</sup>.

**smæte** *adj.* *obryzus*; *nom.* ~ gold *El.* 1309; *gen.* smætes goldes *Vfd.* 92, *Sal.* 15.

**sméc**, smeóc (*nicht smec*) *m.* *fumus*; *nom.* þes sméc *Ps. Th.* 36<sup>19</sup>; se sméc *Exod.* 20<sup>19</sup>; smeóc *V. Ps.* 101<sup>4</sup> (*Lyc*); *dat.* sméco gelíc *Ps.* 101<sup>3</sup>; smíce *Gen.* 19<sup>26</sup>. — *holl.* smook *fumus*; *ags.* smeócan *fumare* (*smeócende Matth.* 12<sup>20</sup>; *prät.* eall Sinai munt smeác *Exod.* 20<sup>19</sup>) und smoca (*engl.* smoke) *fumus*, smocian *fumare* (*smociende Gen.* 15<sup>17</sup>); *nhd.* schmauchen.

**sméde** *engl.* smooth *adj.* *laevis, glaber, mollis, lenis*; *acc.* smédne sibcvide *Leás* 29; ful sméde sibspræce *Leás* 12; *pl.* væron heora gongas ~ and geséfte *Gú.* 704. — *s.* unsméde und *vgl.* *nhd.* Schmand.

**sméagan**, smeán *scrutari, meditari, contemplari.* 1) *mit Præpositionen*; *præs. pl.* hvílum [ymb] hi selfe sécende smeád, hvílum est ~ ymb þone écan god *Met.* 20<sup>214-15</sup> und *ähnlich Met.* 20<sup>216-21</sup>; *part.* smeágende ymb þás gesceafta *Met.* 20<sup>212</sup>; on eallum þínum veorcum ic väs ~ *Ps.* 76<sup>10</sup>. — 2) *mit dem Accusativ*; *inf.* smeágan *Ps.* 118<sup>3</sup>; *præs.* ic smeáge *Ps.* 118<sup>34-115</sup>; *sg.* 3. smeád *Ps.* 118<sup>129</sup>; *pl.* smeágað *Ps.* 63<sup>3</sup>; *imp.* fanda mín and smeá míne geþohtas! 'tenta' *Ps. Th.* 25<sup>3</sup>. — 3) *mit abhängigem Satz*: *prät.* georne smeádon, sóhton searþancum, hvät sió syn være *El.* 413. — *vgl.* smúgan.

**smeálice** *adv.* *subtiliter, accurate, eindringlich*; se þe vile geornlice þone godes cvide singan ~ (*sóðlice A*) *Sal.* 85.

**sméolt** *s.* smolt.

**sméoru** *ahd.* sméro *altn.* smiörr *n.* *adeps*; *gen.* sméoruves *Ps.* 61<sup>3</sup>. — *s.* smyrían.

**smícere** (*für smycere*) *adj.* *elegans und adv. eleganter (nhd. schmuck)*; ~ on gearvum vudum and vyrtum cymed vlitig scríðan *Malus* on tûn *Men.* 76 und *ähnlich Men.* 137 (*nicht sumere*); þät ic ealle þíne sóðfaste veorc ~ healde *Ps.* 118<sup>83</sup>; ic þíne dômas vát on sóðfaste ~ gefylde *Ps.* 118<sup>164</sup>; 'affabre cráftlice vel ~': *Wr. gl.* 54.

**smid** *m.* *faber*; *nom.* móðcráftig ~ *Crä.* 62; væpna ~ *B.* 1452; *gen.* searonet



*serenus, placidus, tranquillus*; nom. smolt v  
sigevong Gð. 714 und ähnlich smœolt An. 1583. — vgl. ags. smolt  
und s. smylte.

smolte adv. leniter; vind ~ blævd Met. 6<sup>o</sup>.

smûgan s. þurhsmûgan.

smylte, smilte adj. *serenus, placidus, tranquillus*; nom. smylte P  
Met. 21<sup>15</sup> und smilte Gn. Ex. 55; acc. f. smylte sæ Met. 5<sup>7</sup>; pl.  
~ An. 453, Ps. 106<sup>20</sup>. — s. smolt und meresmylte.

smyrian (smerian, smervian) ungere; prat. smyrede Ps. 88<sup>17</sup>, 13  
'unguentum smyrels': Wr. gl. 74. — s. gesmyrian und smeoru.

snadan (snôd) vermute ich in der Stelle B. 1944: hûru þæt on hðb  
Hæminges mæg (onhohsnod MS. onhohsnode Edd.) etwa in dem B  
'er vertrieb das, restrinxit.' Doch wartet dies Verbum noch we  
Bestätigung.

snâv goth. snaivs alts. snêo m. ntr; nom. acc. snâv Az. 104, Ph. 14,  
Wand. 48, An. 1257, Ps. 147<sup>3</sup>, 148<sup>o</sup>, Met. 29<sup>64</sup>, Sal. 301, 354, Râ.  
gen. snâves Men. 204; dat. snâve Ps. 67<sup>14</sup>, Ps. C. 75; pl. forsta  
snâvas Dan. 378.

snâv-ceald n. das Schneekalte; gen. þæt sió fyrene môt sunne g  
snâvcealdes veg, monna gemæro Met. 29<sup>o</sup>.

snæd f. offa; nom. ~ Sal. 401; seó ân ~ Sal. 404; 'offella ve  
ticula spices ~' Wr. gl. 27. — vgl. snæding-sceap ovís occi  
(Ps. Th. 43<sup>23</sup>) und 'popina snæding-hûs': Wr. gl. 58, sowie s  
und sin-snæd, be-snædan.

snægl, (snæl) engl. snail m. limax; nom. snægl Râ. 41<sup>70</sup>; 'limax  
testudo gehûsed ~': Wr. gl. 24.

snæl adj. color niger; creditus glacie stagnans; nom. snæl hid on

**el-líc** *adj. idem; nom.* ∼ sæmearh *An.* 267; ∼ særine *B.* 690.

**el-líce** *adv. celeriter, expedite; ∼ Vy.* 82.

**eteru, snêr (?)** *s. snytru, snear.*

**ear** (*engl. snare altn. snara*) *f. chorda; nom. vās gefest gear, gellende snear (sonans chorda sc. harpae; sner MS) Reim.* 25; *acc. sum sceal mid hearpan át his bláfordes fótum sittan and á snellíce snere vræstan Vy.* 82. — *oder snêr? vgl. altn. snæri lorum und nhd. Schnur.*

**éome, snióme** (*alts. sniumo*) *adv. celeriter, cito, confestim, statim; sneóme Cri.* 890, *Pa.* 42, *An.* 796, *Ps.* 54<sup>12</sup>, 72<sup>13. 16</sup>, 93<sup>20</sup>, 106<sup>13</sup>; snióme *Ps.* 67<sup>7. 22</sup>, 70<sup>1. 20</sup>, 74<sup>7</sup>, 103<sup>23</sup>, 105<sup>13</sup>, 106<sup>41</sup>, 117<sup>19</sup>, 123<sup>3</sup>, 148<sup>10</sup>; his vord yrned svíde ∼ *Ps.* 147<sup>4</sup>; *compar. sniómor Gen.* 830. — *svá (sobald) his sæ geseah, he hio snióme fleáh Ps.* 113<sup>3</sup>; gif ic hi recene nu ríman onginne, hi beóð ofer sandcorn ∼ *manige Ps.* 138<sup>18</sup>.

**EOVAN** *s. snovan.*

**ican** (*engl. to sneak*) *reperere; pras. pl. creópad and snícad, eall líchoma eordan getenge Met.* 31<sup>6</sup>. — *altn sníkir catillus, parasitus (eig. Schleicher), sníkia mendicare; ags. snâca altn. snâkr serpens, anguis.*

**ican** 1) *secare; prat. mec sidðan snâð seaxes eog Rã.* 27<sup>6</sup>. — 2) *metere; pras. pl. þá hêr on tearum sâvad, hi eft fâgeran gefeán sníðad 'in gaudio metent': Ps.* 125<sup>3</sup>. — *s. ofsúðan, snæd.*

**ivan** *impers. ningere; pras. 'ningit hit snívd': Älfr. gr.* 22; 'ninguo ic sníve nínxí': *ib.* 28<sup>3</sup>; *prat. nordan snívd Seef.* 81.

**ióme** *s. sneóme.*

**otor, snottor** *adj. sagax, sapiens, eig. emunctus naris; nom. snotor Gen.* 1732, *Dan.* 151, 737, *Sat.* 349, *B.* 190, 826, 908, *Gn. C.* 54; *snotur Ps.* 118<sup>23</sup>; *snottor Exod.* 374, 438, *Mód.* 2, *Hö.* 23, *Wand.* 111, *Leás* 42, *El.* 1190, *Gû.* 6, 1118; *rædum ∼, vís on gevitte An.* 469; on þinum vorde ∼ *Hö.* 78; *môdes (môdê) ∼ Fã.* 87, *Rã.* 81<sup>29</sup>; se *snotera B.* 1313; se *snotra ... Gen.* 1543, *B.* 3120, *Sal.* 175; ∼ *fengel B.* 2156; se *snottra B.* 1786; se ∼ ... *Exod.* 389, *Pa.* 69; seó *snotere mægd Jud.* 125. — *voc. snotor guma! B.* 1384; *snottra fengel! B.* 1475. — *dat. snottrum men Sal.* 401. — *acc. snoterne 'prudentem': Ps.* 118<sup>28</sup>; ∼ *fulvísne ver Ps.* 104<sup>13</sup>; þá *snoteran idese Jud.* 55. — *nom. acc. pl. snotere B.* 202, 416, *Ps.* 141<sup>9</sup>; *snotre Ps.* 57<sup>4</sup>, *Gn. Ex.* 36; *snottre Seel.* 135, *B.* 1591, *Rã.* 89<sup>7</sup>; *môdê ∼ Rã* 83<sup>3</sup>; *snottere An.* 659. — *gen. pl. snotra Hy.* 3<sup>16</sup> und *snotera Ps.* 106<sup>42</sup>. — *voc. snotre gæstas! Sat.* 471. — *compar. nom. snoterra mon Sal.* 251. — *superl. gamol bið snotrost Gn. C.* 11; þone *snotrestan ... Jul.* 543; þám *snoterestum El.* 277. — *s. ford-, fore-, gearo-, hyge-, môd-, ræd-, þanc-, vord - snotor.*

**notor-líce** *adv. prudenter, sapienter; compar. -lícor B.* 1842.

**novan, sneovan** *festinare; inf. com morgen torht ofer breomo sneovan hálig of heolstre An.* 242; þu vilt ofer fíðas fore (fôre?) ∼ *An.* 1670;

**snyđian** *altn.* snydia *festinare*; *præs.* ic suyđige ford (snyðige M. 22<sup>o</sup>. — *s.* besnyđian.

**snyrian** (snyrgan) *alacriter progredi, festinare*; *inf.* gesiön br  
snyrgan, sæmearh plegan, vadan vægflotan *El.* 244; *præt.* lag  
snyrede tó húðe *Gú.* 1306; *pl.* snyredon *B.* 402.

**snytre** *adj.* *sapiens, prudens*; *inst.* snytrum mihtum *Gen.* 2808.

**snytrian, snyttrian** *sapere*; *præs.* he svíðe snyttrað *Sat.* 230.

**snytru, snyttru, snyteru** *f.* *sagacitas, prudentia, sapientia*; *nom.*

*Dan.* 84, *Sal. A.* 66, snytero *Sat.* 492, *Sal. B.* 66 und syttro *Cr.*

*Gn. Ex.* 123, 167; *gen.* þurh snytro spéd *Gen.* 1084; þurh

geþeagt *El.* 1060; þære ∼ *El.* 293; vitan (módes) ∼ *El.* 544.

*s.* auch snytru-cräft, snytru-hús; *dat.* snytro *Dan.* 28, *Sal.* 38

snyttro *Cri.* 442, *Seel.* 81, *Gn. Ex.* 22; *inst.* mid snyteru *Ps.*

*acc. sg. vel pl.* snytro *Sal.* 232; snytru *Ps.* 146<sup>1</sup>; snyttro *An.*

1167, *El.* 313, 382, 407, 938, 959; snyttru *Cri.* 662, 684, *B.*

*Gú.* 134, 444; snytero *Sat.* 207; *nom. pl.* snytru *Ps.* 106<sup>26</sup>; *g.*

snytra *Gen.* 2463 und snyttra *Fā.* 78; ∼ cräft *An.* 631; þinre

tera hord *Ps. C.* 71; *dat. pl.* on snytrum 'in sapientia': *Ps.*

*inst. pl.* mid snytrum *An.* 1155; snyttrum *B.* 872, 942, *An.* 64

736; mid módes ∼ *B.* 1706. — *s.* unsnytru.

**snytru-cräft** *m.* *sapientia, sagacitas*; *nom.* svyle snytrocräft *Gú.*

snyttrucräft *Cri.* 667, *Ph.* 622; *acc.* snytrocräft *Dan.* 536, 595;

trocräft *El.* 154, 374, 1172; snyttrucräft *Crä.* 18, *Gú.* 155; *pl.* u

cräftas *Dan.* 486. — oder getrennt zu schreiben?

**snytru-hús** *n.* *domus sapientiae, Stiftshütte*; *dat.* and he þá vidsó

truhúse 'et repulit tabernaculum Silon': *Ps.* 77<sup>60</sup>.

**söcen** *ahd.* snochnî *f.* 1) *ouaestio, investigatio, inquisitio*: be me

2792, 2806, *Exod.* 478, *Az.* 47, *B.* 1611, *An.* 1604, *Hy.* 8<sup>7</sup>, *Rä.* 4<sup>34</sup> (s. sôð - cyning); ∼ sunu meotudes *El.* 461, 564; þu eart ∼ hælend *Hy.* 8<sup>16</sup>; ∼ sigores (sigora) freá (valdend) *Cri.* 404, *El.* 488, *Rä.* 7<sup>1</sup>; þæt is án god ∼ and sigefäst *Hy.* 10<sup>47</sup>; ∼ nama drihtnes *Ps.* 101<sup>19</sup>; David väs ät víge ∼ sigecempa *Ps.* C. 10; þá väs ∼ svá ær sib on heofonum *Gen.* 78; sceal ∼ forð gán vurd äfter þyssum vord-gemearcum *Gen.* 2354; sibb sý mid eóvic, symle ∼ lufu! *Jul.* 669; þær heó ∼ vunad *Gú.* 788; sigebeácen ∼ *El.* 888; ∼ is, þæt þu sagast *Sal.* 252 und ähnlich *Ps.* 139<sup>13</sup>, *Rä.* 40<sup>23</sup>; þu eart mín se sôða hyht *Ps.* 141<sup>3</sup>; seó sôðe spêd (gesæld, sunne) *Ps.* 101<sup>14</sup>, *Met.* 12<sup>19</sup>, 30<sup>17</sup>. — *gen.* sôðes cyninges (drihtnes, leóhtes) *Ps.* 67<sup>23</sup>, 83<sup>7</sup>, *Met.* 20<sup>270</sup>, 24<sup>20</sup>; sunu sôðan fäder *Cri.* 110; nymde ic dôm vite ∼ svefnes *Dan.* 144. — *dat.* sôðum gode (Criste) *Ps.* 67<sup>4</sup>, 88<sup>32</sup>; on þínre sôðre æ *Ps.* 93<sup>12</sup>; þam sôðan gefeán *Gú.* 1238. — *acc.* s ô ð n e geleáfan (dryhten, god, vísdóm, veg, gefeán) *Jud.* 89, *Cri.* 451, 512, *Jul.* 47, *Reim.* 87, *Ps.* 104<sup>23</sup>, 118<sup>27</sup>, 147<sup>1</sup>, *Hy.* 10<sup>9</sup>; ic eóv ræd sprece begra uncer, ∼ secge *Gen.* 1915; þæt ic ∼ dôm symble healde 'custodire iudicia justitiæ tuæ': *Ps.* 118<sup>106</sup>; ofer ∼ ver *Ps.* 79<sup>16</sup>; s ô ð e treóve and sibbe *Jul.* 655 und ähnlich *Jul.* 219; ic sibbe mid him ∼ háfde *Ps.* 119<sup>6</sup>; s ô ð vundor godes *El.* 1122; sete sigores tæcn ∼ on gehvylcne! *Gen.* 2311; sete on dryhten þín ∼ gehygd! *Ps.* 54<sup>22</sup>; þín ∼ bebod *Ps.* 118<sup>159</sup>; þín ∼ veorc 'justificationes tuas': (sôðveorc?) *Ps.* 118<sup>24. 141</sup>; he gyd ávræc ∼ and sárlic (searolic?) *B.* 2109; þu sôðan lufast (*den Gerechten*) *Ps.* C. 67; þone ∼ gefeán *Ap.* 81; þone ∼ sunu vealdendes *El.* 892 und ähnlich *Az.* 157; ic þe dyrnde ∼ spræce *Gen.* 2714 und ähnlich *Gen.* 1837; þurh þíne (his) ∼ miht *Sat.* 13, *Hy.* 7<sup>9</sup>. — *voc.* sôð god (sunu metodes, sigedryhten)! *Dap.* 402, *Ph.* 622, *Ps.* 70<sup>11</sup>, 87<sup>14</sup>, *Ps.* C. 119, *Hy.* 6<sup>34</sup>; þu sôða god! *Met.* 20<sup>21</sup> und ähnlich *Cri.* 214. — *inst.* mid sôðe higê 'in veritate': *Ps.* 144<sup>19</sup>; ∼ dômê *Ps.* 65<sup>9</sup>; sôðre miltse *Ps.* 102<sup>5</sup>. — *nom. acc. pl.* s ô ð e *Sal.* 9; dëmað dômas ∼! *Ps.* 81<sup>3</sup>; þá þe vyllað ∼ dômas esnau 'qui custodiunt iudicium': *Ps.* 105<sup>3</sup>; ∼ sacerdas *Ps.* 98<sup>6</sup>; ∼ sibbe (*pax vera*) *Hy.* 9<sup>45</sup>; ∼ treóva *Gen.* 2374 (*promissa*), *Ps.* 131<sup>12</sup>; þíne ∼ vord *Ps.* 118<sup>23</sup>; godes dômas siud svíde ∼ 'iudicia dei vera': *Ps.* *Th.* 18<sup>9</sup> und ähnlich *Dan.* 288, *Az.* 9; s ô ð a gesælda *Met.* 12<sup>22</sup>, 19<sup>32. 36</sup>; s ô ð godu (sôð-?) *Jul.* 80, 194; gif þás vord sind ∼ *Jul.* 83 und ähnlich *Met.* 2<sup>18</sup>; þá s ô ð a n gesælda *Met.* 19<sup>47</sup>; þíne ∼ veorc *Hy.* 9<sup>31</sup>. — *gen. pl.* sôðra geháta (vorda, tæcna, vundra) *Gen.* 1425, *Dan.* 447, 595, *An.* 710, *El.* 778; freónða ∼ and gôðra, tilra and getreóvra *Rä.* 27<sup>22</sup>. — *dat. pl.* sôðum giældum (*idolis*) *Jul.* 174. — *inst. pl.* sôðum sigorleánum *Gen.* 2918; onfôn gesvyru ∼ dædum! 'suscipiant colles justitiam': *Ps.* 71<sup>3</sup>; háfde hine gesvîded ∼ mihtum *Exod.* 30; ∼ vordum *Exod.* 437, 521, *Dan.* 459, 544, 759, *Rä.* 40<sup>29</sup>. — *compar.* se véna nis vihtê þá sôðra *Met.* 28<sup>35</sup>; n. him väs sôðre geþúht, þæt vare hit svíðor miclê engles vord þonne æniges mounes lár *Gú.* 1096.

ende *Ps.* 118<sup>96</sup>; *ähnlich* ~ *gecnāvan* (*oncnāvan*) *Sat.* 542, *An.* 1  
*Jul.* 342, *Gú.* 980, *El.* 1140; ~ *gelýfest*, *þät* (*dafz*) . . . *Dan.* 278  
*ähnlich Gen.* 2883; ~ *geleáfa!* (*imp.*) *Gen.* 2325; *ne vile Sarra*  
*gelýfan vordum mīnum Gen.* 2388 *und ähnlich Dan.* 28; ~ *ic ta*  
*þät* (*dafz*) . . . *B.* 532; *þäs þe ic* ~ *talige Cri.* 794, *An.* 1565; *þā*  
*sāvl mīn* ~ *gehealden þīnra gevitnessa vorda æghvylc Ps.* 11  
*in manchen dieser Verbindungen läßt sich sôð auch adverbial*  
*faszen und ebenso in folgender Stelle: þeáh ge æ cūdon, ge ne ve*  
*þā (eam) ~ oncnāvan El.* 395, *wenn es hier nicht unflektiertes*  
*ist. — dat. n. ic tō sôðan vāt Ps.* 114<sup>3</sup>; *ic tō sôðnm vāt Sal.*  
*— s. gesēdan.*

**sôð** *adv. profecto; autem, vero (vgl. sôðlice); þā vās* ~ *ne mann, þe*  
*volde georne vycan (soc MS) Ps.* 52<sup>4</sup>; *so führt Lye aus einer Psal*  
*übersetzung (v. 54<sup>23</sup>) an: nā sôð is him . . . 'non enim est illis . . .*  
*þät ~ være mihta valdend, se . . . Dan.* 451; *vgl. auch sôð adj. M*

**sôð** *n.* 1) *verum, veritas; nom. þät þis is* ~ *nales leás Jul.* 356; *i*  
*sýne* ~ *orgete, cūð oncnāven, þät . . . An.* 526; *þät þār bið* ~ *sy*  
*mêted 'veritas': Ps.* 118<sup>160</sup>; *vile se valdend, þät his* ~ *fore us g*  
*veorde Gú.* 736; *þät mid Sigelvarum* ~ *yype veard, dryhtlic dōm g*  
*. . . , þurh Mattheus mære lāre Ap.* 64; ~ *bið svicolost (?) Gn. C. 1*  
*gen. se þe lýhd (lügt) odde þäs sôðes ansaced Sal.* 182. —  
*mengan lige við sôðe El.* 307; *viðsacan* ~ *and rihte El.* 390,  
*in on þīnum* ~ *gange 'in veritate tuā': Ps.* 85<sup>10</sup>; *heald me st*  
*on þīnre sôðfästnesse and me on* ~ *gehêr! Ps.* 142<sup>1</sup>; *þät man h*  
*säcge nihtes 'ad annuntiandum veritatem tuam per noctem': Ps.*  
*ic tō* ~ *vāt Wand.* 11, *Jul.* 547, *Ps.* 76<sup>7</sup>; *secgan tō* ~ *Gen.*  
*Sat.* 63, 430, *B.* 51, 590, *Andr.* 618, *Jul.* 132, *El.* 160, 574; *ge*  
*tō* ~ *þeóðvundor micel Cri.* 1154; *ähnlich tō* ~ *Dan.* 416, *As*  
*(side MS), B.* 2325, *Ps.* 118<sup>144</sup>; *he þære maged sceolde lāce gel*

**An.** 631, 765, 853, 967, **Gd.** 266, 439, **El.** 588, **Ps.** 57<sup>1</sup>. — *inst.* mid s ô ð ð (*cum, pro veritate*) **An.** 114, **Ps.** 77<sup>14</sup>, 104<sup>10</sup>, 118<sup>24, 25</sup>, **Sat.** 18; ðeópne áð dryhten ásvôr and þone mid ~ getrymede 'juravit veritatem': **Ps.** 131<sup>11</sup>. — *gen. pl.* áðelast s ô ð a 'veritas': **Ps.** 84<sup>10</sup>; ic eóv fela ville ~ secgan **Gd.** 215.

2) *justitia*; *gen.* s ô ð e s ne glémdon, gæstes þearfe **Cri.** 706; seó godes circe þurh gesomninge ~ and rihtes beorhte blíced **Cri.** 700; ~ brúcað (?) **Gd.** 731. — *acc.* s ô ð ofergeáton, dryhtnes dōmas **Gen.** 2581; ic ~ symble dēme 'justitias judicabo': **Ps.** 74<sup>2</sup>; þät mære ~ 'justitiam tuam': **Ps.** 70<sup>16</sup>; ic þíne dōmas vát on ~ fäste smicere gefylde **Ps.** 118<sup>144</sup>; he ~ fremed **Fä.** 80; þät he ~ healde 'justitiam': **Ps.** 71<sup>1</sup>; snotre men healdad hyra ~ mid rihte **Gen. Ex.** 36; þe his ~ and riht symble healded 'justus': **Ps.** 111<sup>6</sup>; ~ and riht **Sat.** 207, **B.** 1700, **Gd.** 782, **Hy.** 7<sup>25</sup>; riht and ~ **Gen.** 21. — *inst.* dēm þu þin folc mid sôðe! 'in justitia': **Ps.** 71<sup>2</sup>; he dēmed ~ and rihtē **Ps.** 95<sup>13</sup>; ic mine heortan heóld mid ~ 'justificavi cor meum': **Ps.** 72<sup>11</sup>.

**Q** -cvide, -cvyde *m. verum dictum*; *pl. nom. acc.* -cvidas **Met.** 6<sup>2</sup>, 8<sup>2</sup> und -cvydas **Ps.** 118<sup>40</sup>; *gen.* -cvida **Met.** 2<sup>7</sup>, 7<sup>2</sup>; *inst.* -cvidum **Dan.** 446, **Sat.** 471, **An.** 733, **El.** 530, **Rä.** 36<sup>13</sup>.

**Q** -cyniug *m. veritatis vel justitiae rex, deus*; *nom.* ~ **Gen.** 2635, 2894, **Jul.** 224, **El.** 441, **Met.** 20<sup>240</sup>, **Gen. Ex.** 135; sigora ~ **Gen.** 1797, **Cri.** 1229, **Sch.** 67, **Ph.** 329, **B.** 3055; sávla ~ **Ps.** 120<sup>7</sup>; sum Theil sôð cyniug? — *gen.* sôðcyniuges **Gen.** 1100.

**Q**e *adv. vere, certe, pro veritate, revera, recte*; ~ gesæde **Dan.** 483; ic eóv ~ secgan ville **An.** 458; ~ ne ongeáton **Ps.** 73<sup>9</sup>; ealle mine vegas víse syndsn on þínre gesihde ~, drihten! (*oder adj.*) **Ps.** 118<sup>100</sup>; ic ville him ~ tō módes være míne gelatan **Gen.** 2365; ic þá være ford ~ gelæste **Gen.** 2308; he beót vid þe ~ gelæste **B.** 524; ähn-lich **Cri.** 213, **B.** 871, **Ps.** 75<sup>2</sup>; ~ getreóvan **Ps.** 62<sup>7</sup>, 118<sup>15</sup>. — ic me ~ sávle mín tō gode háfde georne geþeóded 'verumtamen': **Ps.** 61<sup>2</sup>.

-fæder *m. deus*; *dat. vel acc.* mid ~ **Cri.** 103.

-fäst *adj.* 1) *veritate confirmatus, veritatis vel justitiae tenax, verus, verax, justus, probus*; þín (his) ~ vord **Ps.** 30<sup>43, 50</sup>; þín ~ veorc 'justitia, justificationes, justa opera' **Ps.** 68<sup>20</sup>, 70<sup>14, 20, 22</sup>, 118<sup>66, 71, 112, 130</sup>; vyle sēced, þät þe ~ (n.) byd? 'veritatem quis requireret': **Ps.** 60<sup>6</sup>; is ~ móð 'veritatem suam' sc. dei: **Ps.** 56<sup>4</sup>; ealle þíne sôðfæste veorc v. 118<sup>62</sup>; ic geceás ~ vegas 'viam veritatis': **Ps.** 118<sup>30</sup>; þät ic on v. 118<sup>23</sup> ~ vegas symble gange 'viam justificationum tuarum': **Ps.** 118<sup>23</sup>. — 2) *Gott und Christus*: *nom.* sôðfäst **Ps.** 85<sup>14</sup> ('verax'), 114<sup>2</sup> ('justus'), 117<sup>137</sup> ('justus'), **Gen.** 9, **Cri.** 10, 375, 1590; ~ meotud (sigora veard, u, cyniug) **Gen.** 2653, **Exod.** 9, 433, **Dan.** 333, 384, **Az.** 77, 122, **An.** 386, **Hy.** 4<sup>12, 23</sup>, 5<sup>6</sup>, 7<sup>37, 121</sup>; dēma ~ **Ps.** 93<sup>22</sup>; sôðfæsta ian leóma (*Christus*) **Cri.** 106; þu eart se ~ sunnan leóma **Cri.** 106; seó sôðfæste sunne (*Christus*) **Ph.** 587; *gen.* sôðfæstes **An.** 673;

acc. sôðfästne god *Hy.* 7<sup>24</sup> und sôðfästan god *Hy.* 7<sup>113</sup>. — þät sôðfäste Seraphînes cyn *Cri.* 386. — von Menschen: nom. sôðfäst *Gen.* 1106, *Dan.* 151, 737, *Cri.* 302, *Ps.* 57<sup>9</sup>; ännra gehvylc, ~ ge synnig *Ph.* 523; se sôðfästa 'justus': *Ps.* 63<sup>9</sup>; dat. sôðfästum *Ps.* 54<sup>22</sup>; acc. sg. sôðfästa sâvle *Ed.* 2, 28; nom. pl. sôðfäste *An.* 1516, *El.* 1289, *Ps.* 67<sup>2</sup>; ~ men *Sat.* 307, *Pa.* 66; sâvla ~ *Ph.* 540; þä sôðfästan *Sat.* 611, *Secl.* 148—  
gen. pl. sôðfästra *Exod.* 543, *Dan.* 395, *Cri.* 53, 1687, *Ph.* 606, 63<sup>3</sup>  
*B.* 2820, *An.* 228, *Jul.* 325, *Gû.* 477, 539, 762, *El.* 7, *Hy.* 9<sup>4</sup>, *M*  
20<sup>272</sup>, *Sal.* 236; dat. pl. sôðfästum *Jul.* 348, 362; superl. sangere  
väs sôðfästest (*David*) *Ps.* C. 6, .

2) *firmus, immutabilis, constans, perennis*; nom. ofer hine s  
cymed minra segnunga sôðfäst blôstma *Ps.* 131<sup>19</sup>; his nama ~ stand  
'permanet nomen ejus': *Ps.* 71<sup>17</sup>; is þin sôðfästnes symble, drihten, =  
sôðfäste and seó symble byð äva tô feore (oder adv.) *Ps.* 118<sup>142</sup>; ~  
f. þär ic on þinre hælo hyldo sôhte and on þinre spræce spéd ~  
*Ps.* 118<sup>123</sup>.

3) mit dem Genitiv: nom. engla þeóden, sôðfäst sigora (wo ~ *Secl*  
veard braucht ergänzt zu werden) *Exod.* 433. — s. unsôðfäst.

sôð-fästlic adj. *incessabilis*; acc. sungon sigedrihtne ~ lof *An.* 87<sup>9</sup>.

sôð-fästnes f. 'veritas, justitia, justificationes' (*Ps.*); nom. -nes *Ps.* 56<sup>11</sup>,  
71<sup>7</sup>, 84<sup>10. 12</sup>, 87<sup>11</sup>, 88<sup>7. 13</sup>, 90<sup>3</sup>, 107<sup>4</sup>, 118<sup>30</sup>, 118<sup>142</sup>, -nys *Ps.* 116<sup>3</sup> und  
-nyss *Ps.* 102<sup>17</sup>, 111<sup>6</sup>; dat. -nesse *Ps.* 71<sup>4</sup>, 118<sup>73</sup>, 142<sup>1</sup> und -nyss  
*Ps.* 113<sup>10</sup>, 118<sup>16</sup>; acc. -nesse *Ps.* 70<sup>16</sup>, 88<sup>1. 30</sup>, 118<sup>64. 155</sup> und -nyss  
*Ps.* 105<sup>3</sup>, 118<sup>8. 12. 15</sup>, 118<sup>24. 26. 34. 36</sup>. — gen. sêcan sôðfästnesse veg tô  
vuldre *El.* 1149; dat. sôðfestnesse *Ps.* C. 115. — s. unsôðfästnes.

sôð-gid, -gied n. vera loquela, vere dictum; acc. mäg ic be me selfum  
sôðgied vrecan, sîdas secgan, hû ic earfodhvile oft þrovade *Secl.* 1;  
sittad on symble, ~ vrecad, vordum vrixlad *Môd.* 15.

sôð-lic adj. *verus*; acc. þät he sôðlice sybbe healde, gästlice lufe *Lecl.* 33.

sôð-lice adv. 1) *vere, revera, pro veritate*; ~ secgan (singan, ongitan,  
gelyfan) *Cri.* 137, 203, *Môd.* 5, *B.* 141, 273, 2899, *An.* 681, *Jul.* 561,  
*El.* 317, 517, 665, *Ps.* 103<sup>31</sup>, 118<sup>83</sup>, *Hy.* 9<sup>31</sup>, *Sal.* 85 (smeálice *B.*); spread  
gôde vord and þus ~ (sôftlice?) þone lichoman lustum grêtad *Secl.* 135;  
þäm þe ~ sêcad drihten *Ps.* 104<sup>3</sup>; he hine (sich) ~ sylfne gotengde  
in godes þeóvdôm *El.* 200; þät þu eart ~ simle hâlig *Hy.* 8<sup>24</sup> und  
ähnlich *Gû.* 623, *El.* 799. — 2) *vero, autem, enim*; ic ~ tô dryhten  
clypode 'ego autem ad deum clamavi': *Ps.* 54<sup>16</sup> (vgl. *Älf. gr.* 44).

sôð-vord n. *verum verbum*; acc. þät ic gode sealmas singe, ~ spreca  
*Ps.* 56<sup>9</sup>. — *verbum justificationis*: acc. ne mäg ic þäs æfre forgyta,  
nymde ic ~ symble gehealde 'non obliviscar justificationes tuas':  
*Ps.* 118<sup>93</sup>.

sôfte *ahd. samsto adv. sanft, ruhig, molliter, leniter, suaviter, placide*; he  
~ sväf *Gen.* 179; ic me ~ mäg restan (sêfte *Jun. feste Th.*) *Gen.*  
433 und ähnlich *Ps.* 77<sup>63</sup>; þär me ~ byð *Ps.* 60<sup>3</sup>; nu hi ~ þis

bidon on bendum, hvonne . . . *Cri.* 146; þeáh ánra hvílce við óðer sie fæste gebunden gesiblice ~ tógáðere *Met.* 20<sup>66</sup>; se éca god ealla gemetgáð síða gesceafta, ~ (sófta *MS*) geþvérað *Met.* 29<sup>47</sup>; ic sýmle hár ~ ville mid fæder villan fæste standan *Met.* 24<sup>53</sup>; ne sceolon ge svá ~ sine gegangan (*faciliter*) *By.* 59; þu ~ vealdest scírra gesceafta *Met.* 20<sup>7</sup>; þu ~ gedést, þát hi þe sýlfne gesión móten *Met.* 20<sup>372</sup>. — *compar.* þát ic þý sêft mæge mín álætan líf and leóðscipe *B.* 2749. — *s. sêfte adj. und unsôfte.*

*n. volutabrum, Kothlache; 'volutabrum ~ vel gesyd': Wr. gl. 37; fettum svinum, þe simle villað liegan on fúlum solum Boeth. 37<sup>4</sup>; þonne sleáð hie eft on þá solu and bevealviáð þár on ibid. — nach Dietrich H. Z. XI, 416 überhaupt für Gewässer (Bucht?) in der Stelle: seomode on sole síðfáðme scip on ancre fást B. 302, wenn hier nicht etwa söl = sál (Seil) ist; vgl. söl orbita, retinaculum: Cot., 147 (Lye).*

**l** *goth. sauil altn. söl lith. saule f. Sonne; nom. ne þe sunne on dæg ~ ne gebærne! 'per diem sol non uret te': Ps. 120<sup>6</sup>.*

**lere** *ahd. solári m. solarium, Söller; dat. he hús getimbred and gevícað þár sýlf in þam ~ Ph. 204.*

**lian** (*ahd. solón*) *inquinari, pollui; præ. sg. searo hvít solað Reim. 67. — s. sýlian.*

**ol-mónað** *m. Februar (s. Grimm GDS. 79, 91); nom. se ~ Men. 16.*

**sm** *f. reconciliatio; nom. and beó þám hálgum tíðum eallum cristenum sib and ~ gemæne and álc sacn getvæmed! LL. Æthelr. V, 19; acc. þonne us álysed god sávle úre, svá ve hár [sôme] gifað earmon mannum, þe við us ágiltað Hy. 7<sup>102</sup>. — s. gesóm adj. und sēman.*

**ome, -somne, somnian, somod** *s. same, -samne, samnian, samod.*

**ona** *mhd. sán goth. suns (sûns?) engl. soon adv. statim, cito, mox; sôna Gen. 2443, 2490, 2564, 2859, Dan. 161, Cri. 10, 460, B. 121, 721, 743, 750, 1497, 1591, 1618, 1825, 2011, 2227, 2713, 2928, An. 72, 450, 529, 851, 1001, 1336, 1537, 1569, 1581, El. 47, 85, 222, 514, 713, 888, 1031, Ps. 56<sup>4</sup>, Met. 12<sup>30</sup>, 20<sup>157</sup>, 24<sup>48</sup>, Sal. 99, 321, Rā. 17<sup>6</sup>; ~ áfter þám vordum Sat. 630; þá ~ Gen. 862, 1589, Sat. 536, Ori. 233, B. 1280, Fin. 46; eft ~ on hancréd Seel. 67; eft ~ B. 1762; ærest ~ Met. 12<sup>2 35</sup>; nu ic eom bindere and svingere, ~ veorpere Rā. 28<sup>7</sup>. — sôna svá (sobald) . . ., svá (Nachsatz) . . Ph. 120; ~ svá . . ., þá . . . Ps. 113<sup>3</sup>; gif . . ., sôna (Nachsatz) Gen. 429.*

**nd, song** *s. sand, sang.*

**rg, sorh** *f. cura, sollicitudo; nom. sorg Gen. 2179, Cri. 1285, Ph. 56, Wand. 30, 39, 50, Jul. 443, 525, Gú. 325, 1013, Leás 1, Sal. 311; micel módes ~ An. 1692, Jul. 718; nis me deádes ~ Gú. 350; sorh B. 1322, Ps. 118<sup>28</sup>; ~ is me tó secganne, hvät . . . B. 473; him ~ ástáh svefnes vóman (vóma *MS*) Dan. 118. — gen. sorge El. 1031. — dat. sorge Sal. 55, An. 1570; him tó ~ Dan. 264, Cri. 620, Ph. 611,*



*Gú.* 447, 190, *Sal.* 373; mid þære sorhge, þe him svá sár gelam *B.* 2468. — *acc. sg. vel pl. sorge Gen.* 75, 877, 2243, 2277, 2796 *Sat.* 28, *Deór* 3, *B.* 119, *Jul.* 624, *Gú.* 266, 288, *Ps.* 68<sup>31</sup>; ~ seofe don *Gú.* 201; ne læd þu us on veán ~! *Hy.* 6<sup>27</sup>; þær he vorna fel Sigescyldingum ~ gefremede, yrmde tó ealdre *B.* 2004; þu his ~ ne þearft beran on þínum breóstum *Gen.* 733 und ähnlich mit dem *Genitiv Seel.* 164, *Seef.* 42, *Gú.* 1041, 1110. — *inst. sg. hi grim gripe sorge mændon B.* 1149. — *pl. nom. sorge Cri.* 1164. — *gen. sorga Gen.* 242, 364, 785, 886, *Sat.* 696, *Cri.* 1082, 1209; nis þæt ~ tíð leóðum ályfed *Cri.* 1572; sárra ~ *Jud.* 182, *Kr.* 80; ~ sárr *Gen.* 2029; can veánes lyt, sáres and ~ *Rún.* 8; síðra ~ *Cri.* 117; *B.* 149. — *dat. (inst.) pl. him tó sorgum Cri.* 1294; on ~ *Hö.* 8 hiora in ánum veóll sefa við ~ *B.* 2600; mid ~ *Sal.* 368; ma sváte and mid ~ *Gen.* 482; ~ biverede (bedælde) *Cri.* 1644, *Seef.* 296; under ~ (sárgum *sg. m.?*) *Gú.* 1304. — *inst. pl. sorgum Cri.* 80, 1105, *Reim.* 52; mid ~ gedréfed *Jud.* 88, *Kr.* 20 (sargum *MS*); ~ ásæled (gebunden, gesvenced) *Gen.* 2195, *Deór* 24, *An.* 116. — *s. bealdborg-, cearu-, guorn-, hyge-, invit-, mōd-, nearo-, sin-, torn-, þegn-sorg, orsorg, sorgen und sorgian.*

**sorg-byrden** *f. sollicitudinis onus; nom. þæt vās ~ An.* 1534.

**sorg-cearig** *adj. anxius, curis sollicitus; nom. ~ Deór* 28, *B.* 3152, *Jul.* 603, 709; sorhcearig *B.* 2455; sorhg-cearig *Sat.* 189.

**sorg-cearu** *f. anxietas, sollicitudo; nom. ~ Gú.* 939.

**sorgen** *f. cura, sollicitudo; gen. pl. þæt me sorgua is hátost in hredre Gú.* 992. — *s. sinsorgen.*

**sorg-ful** *adj.* 1) *anxius, sollicitudine repletus; nom. m. ~ Fā.* 55; síðode sorhfull *B.* 2119; ic eom ~ þearfa *Ps.* 85<sup>1</sup>; seóc and sorhful *Sat.* 275; *acc. sefan sorhfulne Sal.* 378. — 2) *sollicitudinem adhibens, dolens; acc. sorhfulne síð B.* 512, 1278, 1429; *acc. pl. þá sorhfullan sávle vunde (dolentia animae vulnera) Ps. C.* 141; *compar. sorgfulre land Gen.* 961; sorgfulran gesetu *Ph.* 417.

**sorgian** *sorgen, bekümmert sein; inst. nu vit hreóvian mágon ~ for his síðe Gen.* 800; nó þu mínes ne þearft líces feorme (*gen.*) leng ~ *B.* 451; *præt. nalles sorgode, hvæðer (ob) . . . Met.* 9<sup>34</sup>; *pl. lyt sorgodun, hvylc him þás edleán áfter vurde An.* 1229; sorgedon *Gen.* 765; þá þe for his lífe lyt ~ *Gú.* 209; *conj. þæt þu ne sorgode Seel.* 158; *imp. ne sorga! B.* 1384; *part. sorgende Cri.* 26, 890; cearum ~ *Cri.* 1017; sorgiende *Gen.* 347; him sorgendum (*pl.*) *Cri.* 1267. — *s. bisorgian.*

**sorg-leás** *adj. sorglos, sorgenfrei; nom. sorhleás svefan B.* 1272; *nom. pl. m. sorgleáse Cri.* 346; *acc. pl. ~ háled (incautos) Cri.* 873; *compar. cyning vās þý blíðra and þý sorgleásra Eł.* 97.

**sorg-leóð** *n. querela; acc. sorhleóð galan B.* 2460, *Kr.* 67.

**sorg-líc** *adj. luctuosus; acc. n. þu setl his gesettest ~ on eorðan 'sedem ejus in terram collisisti': Ps.* 88<sup>37</sup>.

**Sorg-lufu** *f. amor anxius; nom. seó* ~ *Deór* 16.

**Sorg-stáf** *m. quod sollicitudinem affert; dat. pl. áfter sorgstafum* *Jul.* 660.

**Sorg-vord** *m. verbum sollicitudinis; gen. pl. hi fela spræcon sorhverða somed* *Gen.* 789.

**Sorg-válm, -vylm** *m. sollicitudinis fluctuatio; pl. nom. sorhvylmas* *B.* 904; *inst. nelle ic lætan þe æfre unrótne áfter ealdorlege mēdne mōd-seóene mīnre geveordan soden sorgvālmum* *Gú.* 1236; *in líge sorgvylmum soden (in der Hölle)* *Gú.* 1046; *ic þæs mōdceare sorhvylmum seád* *B.* 1993.

**Srh** *s. sorg.*

**Sotel** *m. sella, cathedra; nom. 'sella sotol':* *Wr. gl.* 289; *dat. þá þá hi cōmon tō þære sinodstōve, sāt se ärcebiscop Agustinus on sotole (seotole C.) 'in sella':* *Bed.* 2<sup>3</sup>; *pl. 'sella sotelas':* *gl. Prud.* 358; *dat. on sotelum sōdfāstra 'in cathedra seniorum':* *Ps.* 106<sup>31</sup>.

**Spād** *n. sputum, Speichel; acc. þurh þät ädele* ~ *El.* 300. — *s. spät.*

**Spanan** *illicere, pellicere, persuadere, provocare, sollicitare, seducere; præ.* þe hine on voh spaned *Sal.* 502; læded hine and læced and geond land ~ *Sal.* 496; *præt. spe ð n hine ealne dæg on þá dimman dæd* *Gen.* 684 *und ähnlich* *Gen.* 588; lēgde him lustas on and mid listum ~ *Gen.* 687; hū us vuldres veard þurh lāre ~ tō þam fāgeran gefeán *An.* 597; *conj. þät hine his hyge spe ð ne, þät he . . . vyrcean ongunne* *Gen.* 274; *imp. span þu hine georne, þät he þīne lāre læste!* *Gen.* 575. — 'ubera spana': *Cot.* 163 (*Lye*). — *s. bi-, forspanan, gespan.*

**Spange** *f. fibula; inst. pl. hāledhelm full hearde geband, spēnn mid span-gum* *Gen.* 445. — *s. gespang.*

**Spannan** *nectere, copulare; præ. spēnn* *Gen.* 445 (*s. spange*). — *s. ge-, onspannan, gespan.*

**Sparian** *sparere, schonen; præ. þät ic hi (eam) ne sparige, ac on spild giefse þe tō gevealde* *Jul.* 85; *præt. he onette, fēde ne sparode* *Gen.* 2534; *ne he heora sāv lum deád (acc.) svīde ne sparude (svarude MS) 'non pepercit a morte animabus eorum':* *Ps.* 77<sup>50</sup>; *pl. hi nāne ne sparedon þæs herefolces* *Jud.* 233; *imp. from älþeódgum feóndum spara me, þinne þeóv! 'ab alienis parce servo tuo':* *Ps. Th.* 18<sup>11</sup>.

**Spät** *n. sputum; acc.* ~ *Crí.* 1436; *hie on his hleór heora* ~ *speovdon* *Crí.* 1436. — 'pitisso ic spätlige': *Wr. gl.* 46. — *s. spād.*

*s. spræc.*

**Spæ** *spuere, exspuere; 1) intransitiv; præ. he spætte on his eágan farc.* 8<sup>23</sup>. — 2) *mit dem Accusativ; præ. is spæte sperebrōgan* *Rā.* 18<sup>4</sup>; *þät ic* ~ *ealfelo áttor, þät ic ær geáp* *Rā.* 24<sup>9</sup>.

*s. sprecan.*

**Spæd** *spuot engl. speed f. 1) festinatio; inst. pl. geviton him þá ellor e spædum fēran* *Gen.* 2398; ~ *sägde eorlum Abimelech egesan ge-*

þreád valdendes vord *Gen.* 2667; hie him át spræce þære spêdum miclum hældon hygesorge heardum vordum *Gen.* 2034. — 2) *successus, eventus, proventus, effectus, prosperitas; nom.* þæt minre spræce spêd folgie (*Erfüllung*) *Ps.* 55<sup>4</sup> und ähnlich *Gen.* 2384; *acc.* se þe him dôm forgeaf, spôvende ~ *Dan.* 479; se þe ~ áhte *Exod.* 513; sumum h-viges ~ giefed át gûde *Cri.* 673; he áh át vige ~ *El.* 1182; sv þu on þínre spræce ~ gehête *Ps.* 118<sup>76</sup>; þær ic sóhte on þínre spræce ~ sódfæste *Ps.* 118<sup>123</sup>; þæt hie þære spræce ~ ne áhton *Gen.* 168<sup>1</sup>; *acc. pl.* þær him mihtig god on þam spildside spêde forgæfe *Exod.* 153; þæt him êce drihten ead mihte át þam sperenide ~ lænan *Gen.* 2059. — 3) *proles; dat. pl.* on þam (cederbeáme) nu mid heora spêd spearvan nystlad *Ps.* 103<sup>16</sup>. — 4) *substantia, vis, facultas, copia; nom.* spêd bið þý mære fylle minre *Rā.* 18<sup>4</sup>; he is mægra ~ *Gen.* 3; his mehta ~ *Ph.* 640; him fordvearde dugude væron, vilna gebvilces veaxende ~ *Gen.* 1660; hvæt sî min lytle ~ 'quae mea substantia': *Ps.* 88<sup>40</sup>; þær vās gesýne his seó sode ~ 'videbitur in gloria sua': *Ps.* 101<sup>14</sup>; *acc.* þurh his mihta (vundra) spêd *Gen.* 1696, *Ph.* 394; þurh (*secundum*) his mildsa ~ *Sat.* 668; he þurh snytro ~ smid-cräftega vās *Gen.* 1084; sibbe savað geond sefan manna þurh mehta ~ *Cri.* 488; ähnlich *Gen.* 1957, *Dan.* 335, *Sat.* 623, *Cri.* 296 (?), *El.* 366, *Ps.* 118<sup>91</sup>, 137<sup>4</sup>, *Met.* 20<sup>330</sup>; þæt me engel tō ealle geleded spôvende ~ spræca and dæda *Gū.* 225; hafast þu heah mægen, þim es eames ~ vid ealle fynd *Ps.* 88<sup>9</sup>; þæt ic þínre spræce ~ gehæled *Ps.* 118<sup>11</sup> und ähnlich *Ps.* 118<sup>30, 67, 150</sup>; þurh his ágene ~ vitan *Sch.* 7; hafad lytle ~ 'non est substantia': *Ps.* 68<sup>1</sup>; he us æt giefed and abt ~ *Cri.* 604; he ongan on ~ vrecan spel geræde *B.* 873; on *Rā.* 5<sup>12</sup>; át þam spore fluded ~ se þe saced (*Fülle*) *Rā.* 85<sup>24</sup>; *nom. pl.* hū þínre spræce spêde eodan *Ps.* 118<sup>172</sup> und ähnlich *Ps.* 118<sup>172</sup>; ealle eordan ~ (spêda *V.*) *Seel.* 77; *gen. pl.* þære mycelnesse heora spêda hi gylpad 'abundantiarum suarum': *Ps. Th.* 48<sup>6</sup>; *dat. pl.* on þínes mægenes miclum spêdum 'in virtute tua': *Ps.* 73<sup>12</sup>; nis ealra gelic áhvær on ~ *Ps.* 88<sup>7</sup>; þæt ic on rihtne veg áfter þínre spræce ~ gange *Ps.* 118<sup>133</sup>; *inst. pl.* me þín spræc ~ cvyede *Ps.* 118<sup>50</sup>; ic him villa ~ stépan ville *Gen.* 2363; þá vās heofonveard gást ofer holm boren miclum ~ *Gen.* 121; and segnade earce in ágenum ~ *Gen.* 1366; *acc. pl.* god syled sundorgiefe, sended vid ágne spêde (= cräftas facultates) *Crā.* 6; he vās upp hafan ead fædmum in his þá miclan mehta ~ *Cri.* 652; ofer þínre spræce þá miclan 'super eloquia tua': sc. *latabor*: *Ps.* 118<sup>162</sup>; velan ~ 'multitudinem divitiarum': *Ps.* 51<sup>6</sup>. — svâ him butu an spêd spræc (*zu seinem Besten*) *Gen.* 575. — s. freodo-, freond-, fridu-, hro-, mægen-, sige-, sigor-, tuddor-, vîg-, veruld-, vuldorspêd, spôvas.

spêdan *engl.* to speed *properare, festinare, sich sputen; pres. pl.* gif sî spêdad tō þam *By.* 36. — sonst auch c. *dat. pers. bene succedere, glücken.* — s. á-, gerspêdan.

**Ēd**-dropa *m. gutta salutaris; inst. pl. me (codicem sacrum) fugles vyn (penna scriptoria) geond- [sprengde] spêddropum (sc. atramento) Rā. 27<sup>o</sup>.*

**Ēdig** *adj. prosper, felix, dives, potens; nom. gehveorf nu, mägena god, milde and ~ þine ansýne usan of heofonum! Ps. 79<sup>14</sup>; drihten is on þam dædum ~ Ps. 67<sup>18</sup>; he his ūre drihten dædum ~ Ps. 104<sup>v</sup>; meahtrum ~ Ph. 10, Gū. 667; he on eorðan bið eádig and ~ 'potens': Ps. 111<sup>2</sup>; mihtig and ~ Kr. 151; he tō Sicheu com síðe ~ Gen. 1783; bið him geofena gehvylc gôðe gefýced meahtrum ~ Fā. 82; acc. n. ic his cynn gedô brád and bresne bearna tudré, vāstmum ~ Gen. 2802; pl. mihtum spêdige Ps. 59<sup>v</sup> und mihtum spêdige Gen. 1687; superl. dædum spêdigast Ps. 135<sup>3</sup>. — s. æht-, fêde-, gôð-, gold-, heán-, med-, un-, van-. vuldorspêdig.*

**Ēdlice** *adv. propere, prompte, feliciter, effecte; him ~ spearuva hūs begyted and tīdlīce turtle nistlað Ps. 83<sup>3</sup>; hvylc mæg æfre mihta drihtnes ásprecan and áspyrian odðe ~ eall his lofmāgen gehýran? Ps. 105<sup>2</sup>; for þīnre spræce dô me ~ and cūdlīce cvicne nu þā! Ps. 118<sup>134</sup> und ähnlich Ps. 118<sup>170. 169</sup>; þonne ic him ~ tō spræc, þonne hie me earvunga ealle onfuhtan Ps. 119<sup>6</sup>. — s. spôvendlice.*

**Ēl**, spell *n. sermo, narratio, dictum, effatum, relatio, nuntius; nom. spell Gen. 2566, Met. 22<sup>33</sup>; þis hēre spel Sch. 37; dat. át spelle Met. 7<sup>2</sup>; acc. spel Gen. 1092, Dan. 479, B. 873, Rā. 5<sup>12</sup> und spell Gen. 995, 2405, Vid. 54, B. 2109, By. 50, An. 816, 1081, Met. 25<sup>1</sup>, 26<sup>73</sup>; nom. pl. flugon frēcne spel Exod. 203; pl. gen. spella B. 2898, 3029, Fā. 25; dat. me on spellum sǣgdon 'narraverunt mihi fabulationes': Ps. 118<sup>65</sup>; þāt he him on ~ gecýðde, hū . . . Gū. 1133; inst. pl. he þe mid spellum hēt listas læran Gen. 516; leóðum and ~ Met. 30<sup>6</sup>; ealdum and leásum ~ (Sagen, Mythen) Met. 26<sup>2</sup>. — s. bealu-, bī-, eald-, fær-, ford-, god-, gūð-, hilde-, invit-, lād-, leóf-, morgen-, sār-, veá-, vil-spel.*

**Ēl-boda** *m. nuntius, apostolus, propheta, angelus; nom. spellboda Ps. 105<sup>10</sup>; godes ~ Dan. 533, 742, Cri. 336, Ph. 571; pl. spelbodan Exod. 513; godes ~ Gen. 2494, Dan. 230, 465, Gū. 11.*

**Ēllian** 1) *loqui, sermocinari; inf. þā ongan he eft ~ and cvād Met. 14. — 2) c. acc. nuntiare, praedicare, eloqui; præf. þāt he þissum leóðum leóð spellode Met. Einl. 4. — s. god-spellian.*

**Ēllung** *f. sermocinatio; acc. pl. sceolon ádreógan deóflies spellunge, hū hie (eas) him on edvīt oft ásettað svearte sūsibonan (in der Hölle) Sat. 638.*

**Ēpere** *engl. spear n. cuspis, jaculum, hasta; nom. 'lancea, falarica spere, hasta getridvet ~': Wr. gl. 35; acc. he sceáf þā mid þam scyldê, þāt se sceaft tōbārst and þāt ~ sprengde, þāt hit sprang ongeân By. 137; dat. ord sceal ~ Gn. Ex. 204; inst. mid sperê of mīnre sídan svát Ut guton Cri. 1448; pl. feólhearde (leóht, scearp) speru By. 108, Sal.*

120, 128. — 'venabulum bår-spere vel hunting-spere, falarica vel fala víg-spere': *Wr. gl.* 35. — s. átor-, deád-, vål-spere.

**spere-brôga** *m. cuspidum terror, jacula terrifica; acc. ic spæto spere-brôgan (sc. arcus) Rā. 18<sup>4</sup>.*

**spere-níð** *m. Speerkampf; dat. át þam spereníðe Gen. 2059.*

**spearca** *engl. spark m. scintilla (Wr. gl. 66); inst. pl. (Satanes) vo spearcum fleág áttre gelfcost Sat. 162. — 'ferreas scintillas ísen fýrspearcau': Wr. gl. 11. — s. forspyrca.*

**spearcian** *scintillas ejicere; præ. Satan spearcade, þonne he sprecan gan, fýrê and áttre Sat. 78.*

**spearuva, spearva** *m. passer; nom. spearuva Ps. 83<sup>3</sup>; dat. spearu Ps. 101<sup>3</sup>; pl. spearvan Ps. 103<sup>16</sup>. — s. neódspearuva.*

**speornan** *engl. to spurn calcare, offendere ad aliquid; præ. conj. and on folmum feredan, þý læs þu on stán fôtê spurne 'portabunt te, offendas ad lapidem pedem tuum': Ps. 99<sup>12</sup>. — s. gespeornan, -sporna.*

**speovian** *s. spivian.*

**spild** *m. perditio, destructio, perniciēs; acc. þæt hie þone þæs hryre him ondræden Past. 52<sup>3</sup> (Lyc); ic hi on giefe þe tð gevalde Jus 85; þeah hie ær væron þurh deóflæs lange ácyrrad fram Crist El. 1119; inst. óðþæt ic spæto spildê geblonden ealfelo ættor, þæt i ær geáp Rā. 24<sup>6</sup>.*

**spildan** *perdere, destruere; præ. conj. and þu vilnast nu ofer víðne mere, þæt þu on þá fægðe feorê spilde? An. 284; præ. eal þæt góð freá mid þý folcê Gen. 2559. — s. forspildan.*

**spild-síð** *m. expeditio hostibus perniciosa; dat. on þam spildsíðe Exod. 153.*

**spillan** *perdere, destruere, necare; inf. ne þurfe ve us (brauchen uns nicht gegenseitig zu tödten) By. 34. — vgl. alts. mudspellí ahd. muspilli.*

**spívan** *spuere, vomere; inf. (draca) ongan glêdum B. 2312; præ. holm heolfrê s p á v Exod. 449; sand (acc.) sæcir (span MS. i. e. spán) Exod. 291; ebenso ic blóðê spáu Bed. 5<sup>6</sup>. — s. spádl, spátl und egl-spittan *engl. to spit spuere.**

**spivian, speovian, spiovia** *spuere; præ. pl. hie on his hleóðr byra spátl speovdon Crí. 1122; ge mid horu on his andvlitan El. 297; áttre spiovdon Gú. 884; þæt him bânlocan blóðê spiovedan Jul. 476.*

**splot** *macula; inst. pl. is se finta fægere gedæled, sum brún sum basu sum blácum splottum searolíce beseted 'caudaque porrigitur fulvo distincto metallo, in cujus maculis purpura mista rubet': Ph. 296.*

**spor** *ahd. altn. spor n. vestigium; nom þín 'vestigia tua': Ps. 76<sup>16</sup>; acc. lícvunde (svor MS) Exod. 239; lætað hy láðra leána hleóðan þurh væpnes Jul. 623; lætað [væpna] íren ecgheard eadorgæard sceoran, fægges feorhhord An. 1182; dat. át þam spore fínded spéd þe séced Rā. 85<sup>26</sup>. — 'calx hðh-spor': Wr. gl. 45. — s. spyrian.*

**spora** *ahd.* sporo *alt.* spori *m.* calcar : *s.* handspora.

**spornan** *s.* gespornan, speornan.

**spôvan** *ahd.* spuoan *succedere, successum habere, proficere*; *inf.* ne meahton hie vígê ~ væpna vyrpum *Cri.* 564; gûðe (fleámâ) ~ *Gen.* 2115, *An.* 1546; ne môt ænigê nu rihtê ~ *El.* 917; *præt.* him viht ne s p e ó v *Jud.* 274, *B.* 2854; hû him ät æte ~ *B.* 3026; gif þæs veorces ~ *Gen.* 2810; *part.* spôvende spêd *Dan.* 479, *Gû.* 225; svâ is lâr and âr tð spôvendre spræce gelæded, þâm þe his villan ræfnad *Gû.* 593. — *s.* gespôvan, spêd.

**spôvend-líce** *adv.* *propere, prompte*; þät þu us milde veorde äfter þínre spræce ~ *Ps.* 118<sup>36</sup> und ähnlich *Ps.* 118<sup>41</sup>, 147<sup>4</sup>. — *s.* spêdlíce.

**spræcan** *s.* sprecan.

**spræc** (*spæc*) *alts.* spræca *ahd.* sprâhha *f.* 1) *loquela, lingua, sermo, eloquium*; *nom.* is þín âgen spræc innan fyren 'eloquium tuum': *Ps.* 118<sup>40</sup>; me þín ~ spêdum cvycade (*desgl.*) *Ps.* 118<sup>50</sup>; *gen.* þínre spræce (*eloqui*) *Ps.* 118<sup>11. 38. 67. 82. 162. 172</sup>; þät hi þære ~ spêd ne ähton (*spæce MS*) bei der Sprachverwirrung: *Gen.* 1686; Ôs bið ordfruma älcra ~ *Rûn.* 4; *dat.* þære (*mínre, þínre*) ~ (*eloquio, verbis*), *Gen.* 2384, 2398, *Ps.* 55<sup>4</sup>, 118<sup>41. 58. 76</sup>, 118<sup>154. 169. 170</sup>; tð spôvendre ~ *Gû.* 593; strong on ~ *Rä.* 28<sup>13</sup>; *acc.* þu him fæste gehel sððan spræce! (*verschweige die Wahrheit*) *Gen.* 1837 und ähnlich *Gen.* 2714; ic gehyre yfel ~ verod habban (*übele Reden führen*) *Gen.* 2408; hi habbað on mûde milde ~ *Ps.* 58<sup>7</sup>; ídele ~ *Hy.* 7<sup>108</sup>; ~ áhebban (*loqui*) *Gû.* 1133; eóvde Abrahame hálige ~ *Gen.* 2165; sägde hálige ~, deóp ærende *Exod.* 517; ic ongeat (*vernahm*) gästes ~ on geardum *Gû.* 1193; he stille gebád âres ~ (*horchte auf des Engels Rede*) *Gen.* 2910; metod tðbräd monna ~ *Gen.* 1696; drihtnes ~ 'eloquia dei'. *Ps.* 106<sup>10</sup> und ähnlich *Ps.* 118<sup>46</sup>, 147<sup>4</sup>; ne âfyr þu me fæle ~! 'verbum veritatis': *Ps.* 118<sup>43</sup>; hû mäg io lädigan lädan ~? (*die Spott- und Schmähreden*) *Cri.* 183; *inst.* svâ se hálga bebeád gleávan spræce *Gen.* 2296; þär him häled ymb ~ vrixlad *Rûn.* 19; *gen. pl.* viste him spræca fela, vísra vorda *Gen.* 445. — 2) *narratio, fabula, argumentum*; *acc.* ic þe mäg eáde ealdum and leásum spellum andreccan spræce gelíce efne þisse ilcan, þe ve ymb sprecad *Met.* 26<sup>3</sup>. — 3) *colloquium, sermocinatio*; *dat.* ät þære spræce (*in colloquio eo*) *Gen.* 2034; he his gingran sent tð þínre ~ (*d. i. mit dir zu reden*) *Gen.* 516; he þär in eodeveádgum tð ~ *Gû.* 978 und ähnlich *Jul.* 89, 533. — 4) *judicium, Gericht, Gerichtsverhandlung, Urteilspruch*; *nom.* nis þät lytulu spræc tð gehêganne (*das j. Gericht*) *Dôm.* 8; folc bið gebonnen tð spræce *Dôm.* 101; *acc.* þu dêmst mínne dôm and míne ~ 'fecisti iudicium meum et causam meam': *Ps. Th.* 9<sup>4</sup>. — *s.* æfen-, ærend-, edvít-, ellen-, frécnen-, frum-, gilp-, hete-, sib-, teosu-spræc und vgl. Schmid Glossar.

**spræce** *adj.* -loquus; *pl.* þa oferspræcan and þa yfelspræcan

tungan 'linguam multiloquam': *Ps. Th. 11<sup>3</sup>* (vgl. þá ofersprecan íb. 34<sup>24</sup>)  
 hi væron ealle ánspræce 'loquebantur simul': *Ps. Th. 40<sup>7</sup>*. — s. tveó-  
 ymb - spræce.

sprec *n.* (oder sprêc = spræc?) *Rede, Wort*; *gen. pl.* þæt me engel  
 ealle gelæded spóvende spéd spreca and dæda *Gá. 225*. — s. gespre-

spreca *ahd. sprecho m. Sprechet, consiliarius*; *acc. pl.* sprecan sine *G*  
 2667. — s. edvít-, fore-, gespreca.

sprecan, spræcan, specan *engl. to speak loqui*; 1) *mit dem Accusativ*  
*pres. ic sprece Gen. 1913*; *ic spræce Hy. 4<sup>62</sup>*; þu spricest *Cri. 179*  
*sg. 3. spriced Cri. 33, Wand. 70 und spreced Rā. 21<sup>23</sup>*; *pl. spreca*  
*Gen. 2413, Cri. 22, Seel. 134 (-at Verc.), Vid. 137, Rā. 89<sup>9</sup>*; *conj. 3.*  
*sprece An. 732, Ps. 108<sup>20</sup>*; *pl. sprecan Ps. 74<sup>3</sup> und spreca Ps. 54<sup>22</sup>*;  
*prat. 1. 3. spræc Gen. 294, 622, 2261, Exod. 417, B. 341, An. 906*;  
*sg. 2. þu vorn fela ymb Breca spræce B. 531*; *pl. spræcon Gen. 789,*  
*Cri. 1122, B. 1476, Gá. 1145 und spræcon Ps. 57<sup>3</sup>*; *conj. 1. spræce*  
*Cri. 190*; *inf. spreca Cri. 798, Sch. 13, Vid. 9, B. 2864, An. 1317,*  
*Kr. 27, Ps. 140<sup>4</sup>, Rā. 19<sup>1</sup>*; *part. þá vās þrydvord spreca B. 643*;  
 þæt ærende vās gode on þanc ~ *An. 1623*. — 2) *mit dem Instru-*  
*mental*; *ic þurh mūd sprece mongum reordum Rā. 9<sup>1</sup>*; *he beótvordum*  
*spræc B. 2510, Jul. 185*; *he vordum við his valdend ~ Gen. 2576*;  
 ~ *him vordum tō Ps. 98<sup>7</sup>*; *he ~ him stefne tō Gen. 2848*; *imp. tō*  
*Geátum spreca mildum vordum! B. 1171*; *ähnlich prat. spræc Gen.*  
*1483, 1847, 2496, 2720, Dan. 487, Vid. 107, Ps. C. 30.*

3) *absolut*; *pres. sg. spreced Ps. 107<sup>6</sup>*; ~ *fāgere Leas 5*; *pl.*  
*spreca Gen. 575, Dan. 424, Ps. 63<sup>4</sup>*; *prat. spræc Gen. 338, 347, 821,*  
*2462, Exod. 258, B. 1168, 1215, 1698, 2724, An. 1559, El. 332, 404*;  
*he vord áhóf and on Ebrisc ~ El. 725*; *þæt heó on his villan ~*  
*Gen. 701*; *he on ellen ~ By. 211*; *pl. spræcon Ps. 118<sup>23</sup>*; *svá ~*  
*furdum ~ B. 1707*; ~ *me vrāde Ps. 68<sup>12</sup>*; *spræca Ps. 105<sup>20</sup>*;  
*spreca Rā. 61<sup>9</sup>, spræca Ps. 61<sup>11</sup> und spreca Sat. 78*. — *ic tō hē*  
*eallum spræc Sat. 249*; *conj. svā he tō ánum sprece Cri. 1378*;  
*ähnlich pres. spreced (spriced Ex.) Seel. 16*; *prat. spræc Gen. 654, 704,*  
*790, 918, 1744, 2123, 2794, 2879, Exod. 277, 552, Hō. 57*;  
*spreca Gen. 1899, 2635*. — *spræc him þicce tō Gen. 684*; *þonne*  
*him sódlíce tō ~ and hi lærde Ps. 119<sup>6</sup>*. — *við Abrahame spræc*  
*2303 und ähnlich spræc Rā. 40<sup>12</sup>*. — *inf. spreca Rā. 40<sup>12</sup>*. — *prat. Dō*  
*við spriced Rā. 29<sup>10</sup>* — *pres. se esne, þe ic hēr ymb sprece Rā*  
*44<sup>17</sup>*; *ic ymb his síð spræce Hy. 4<sup>66</sup>*; *þæt ic hēr ymb sprice Rā*  
*24<sup>11</sup>*; *nu þu ymb þá burg sprycst Gen. 2526*; *ähnlich pl. spreca*  
*Met. 10<sup>43</sup>, 16<sup>24</sup>, 20<sup>143</sup>, 21<sup>3</sup>, 26<sup>3</sup>*; *prat. spræc B. 2618*; *pl. spreca*  
*B. 1595*; *inf. spreca Gen. 508, B. 2069, 3173, Met. 8<sup>23</sup>*. — s. 5-  
 gespreca.

spreccan s. onspreccan.

sprengan sprengen; *prat. þæt se scaft tóbærst and þæt spere sprengde,*

þæt hit sprang ongeán *By.* 137. — besprengan (*aspergere*) *Ps. Th.* 50<sup>o</sup> — s. geondsprengan.

sátan, spreocan, spreót, spreótan s, geondspreátan, spreccan, eoforspreót, áspreótan und sprýtan.

ng, springe s. gespring, aspringe.

ngan *engl.* to spring *salire, prosilire, emanare, diffundi, dilatari; præ.* þæt hit sprang ongeán *B.* 137; his blæd vîde ∼ *Scedelandum* in *B.* 18; hyra lof vîde ∼ miht and mærdο ofer middangeard *Ap.* 6; hrá vîde ∼, siddan he áfter deáde drepe þrovade *B.* 1588; leád vîde sprong (*das siedende Blei*) *Jul.* 585; þæt him for svenge svát ædrum ∼ ford under fexe *B.* 2966; *pl.* vîde sprungon hildeleóman (*flammae draconis*) *B.* 2582. — s. á-, á-, ge-, onspringan.

rest, sprync s. spreccan, vátersprync.

sttan *pullulare, progerminare; inf.* of þám brád blado ∼ ongunnon *Gen.* 995. — s. áspreótan, geondspreátan.

sttan *idem; præ. pl.* on lenctentîd leáf up spryttad *Met.* 29<sup>o</sup>.

sccan s. forspyrccan und spearca, spearccian.

sccian *ahd.* spurian *investigare, indagare, quaerere, inquirere, meditari; inf.* ongan ic þîne spræce ∼ georne 'ut meditarer eloquia tua': *Ps.* 118<sup>14o</sup>; hi æfre ne lyst áfter ∼, sccan þá gesælda *Met.* 19<sup>o</sup>; se þe áfter rihte mid gerecê vîlle inveardlice áfter ∼ *Met.* 22<sup>o</sup>; *præs. sg.* þæt he (se deád) symle spyred áfter æghvylcum eordan tudre *Met.* 27<sup>o</sup>; *conj.* hû druncen hvylc gedværes spyrige *Ps.* 106<sup>2o</sup>; *præt.* ær he gehende, þæt he ær áfter spyrede *Met.* 27<sup>1o</sup>; ∼ geneahhe ofer vîrúne brerd *Rä.* 27<sup>o</sup>. — *mit dem Genitiv: part.* engel hine scierped bristes compan on cvicum vædum godes spyrigendes geonges hrægles *al.* 140. — s. áspyrian und spor.

stadian s. stadollian.

*ahd.* stadal, stadul und stedil *m.* 1) *fundamentum, basis, firma* *res, statio, Stätte; nom.* ∼ mín is steáp, heáh stonde ic on bedde *al.* 26<sup>o</sup>; ∼ vâs iu þá vyrta vîtebeorhtra *Rä.* 70<sup>o</sup>; he is stemn and ealra gôda *Boeth.* 34<sup>o</sup>; *acc.* ic sceal bordes on ende ∼ veardian, vîdan fâste *Rä.* 85<sup>17o</sup>; modde (*die Büchermotte*) forsvealg þrymfâstne e and þâs strongan ∼ *Rä.* 48<sup>o</sup>; he hi of veán vâdle álýsde, sette a ∼ sceápum anlice *Ps.* 106<sup>4o</sup>; ge mid lufan sibbe leóhtê geleáfan um lifgendum stâne stîdhygde ∼ fâstniad! *Jul.* 654; *dat.* þæt se uma stille vâs on stadole *Dan.* 582 und *ähnlich Dan.* 561; ve 1 þâr on ∼ (*sc. cruces*) *Kr.* 71; læt nu of þînum ∼ streámas ni (*sc. statua*) *An.* 1505; steápum ∼ (?eatole *MS*) misþâh 58; æsc byð stîd on stadule *Rân,* 26; *inst.* he is stadolé a þonne ealra stâna gripe *Sal.* 76; *nom. acc. pl.* hvät is þæt , þæt geond þâs voruld fared, sturnenga gæd, stadolas beáted? *Sal.* 282; ealde ∼ (*Meeresgrund*) *Exod.* 285; éce stadulas



(desgl.) *Exod.* 478; beofedan eordan stadelas 'fundamenta terrae' = *Ps.* 81<sup>5</sup>; healdad his ~ hâlige beorgas 'fundamenta ejus in montibus sanctis': *Ps.* 86<sup>1</sup>; he gefâstnode foldan ~, eordan eardas 'qui fundasti terram super stabilitatem': *Ps.* 103<sup>6</sup>; he us gife sealde, upp mid englum êce ~ *Cri.* 661; beorgas, þâ við holme ær foldan seohdun stîd and stâdfâst ~ við vâge *Cri.* 981; dat. inst. pl. stýr sceal mon strongum môde and þât on stadelum healdan *Seef.* 109 ~ fâste vyrta geblôvene *Gû.* 1248. — 2) *firmamentum coeli*; dat. veard ôðýved uppe on rôderum steorra on stadole *Edg.* 50. — s. *edel-* frum-, vésten - stadol.

stadol - æht *f. liegende Besitzungen, fundi*; (ic) stadolæhtum steóld *Reim.* 22.

stadol - fâst *adj. fundamento firmus, stabilis*; nom. he is on riht cýning ~ stýrend in stôva gehvâm *An.* 121; he ~ ne mæg leng gevnian in gebedstôve *Jul.* 374; gif hiora môdsefa meakte veordan ~ gereahþurh þâ strongan meah *Met.* 11<sup>9</sup>; hine god forstôd stadulfâst steórend þurh his strangan miht *An.* 1338; acc. stadolfâstne gepoht *Sal.* 239; inst. strengdu stadolfâstre *Cri.* 490. — s. understadolfâst.

stadolian, -elian *fundare, stabilire, confortare*; inf. ongan þâ his môd stadelian leóhté geleáfan *Gû.* 1083; ferd ~ tô godes villan *Jul.* 364; uton us tô þære hýde hyht ~; *Cri.* 865; Noe ongan nivan stefne hám ~ *Gen.* 1556; þâ se hálga ongan hyge stadelian *El.* 1094; præt. þonne (solange) ic on heofonum hám stadelode (wohnte) *Sat.* 276; hvær se vealdend være, þe þât veorc (mundum) stadelode *An.* 800; þât þu geára hi (þine gevitnesse) on êcnesse ær stadelodest *Ps.* 118<sup>132</sup>; tô þâm (erga pauperes) ge holdlice hyge stadeladon *Cri.* 1358; on heofonum hám stadelodon (wohnten) *Sat.* 345; imp. herd hyge þinne, heortan stadola! *An.* 1215; þinne môdsefan ~ við strangum; *An.* 1212; ähnlich inf. stadelian *Jul.* 270, *Ps.* 61<sup>11</sup>; præs. ic stabelle *Jul.* 437, stadolige *An.* 82 und stadelige *Jul.* 222, *El.* 797; pl. stadeliad *Ps.* 126<sup>2</sup>; conj. pl. stadelien *El.* 427; præt. stadelode *Ph.* 130, stadelude *Ps.* 106<sup>2</sup>; stadolode *Met.* 29<sup>67</sup> und stadelode *Ps.* 86<sup>4</sup>, 148<sup>6</sup>; pl. stadeledon *Sat.* 25. — s. gestadolian.

stadol - vang *m. statio*; dat. læted hió þâ vlitigan (sc. herbas) vyrta fâste stille stondan on stadolvonge *Rã* 35<sup>6</sup>; acc. pl. vit sculon stadolvongas rûmor sêcan *Gen.* 1912.

stalian s. gestalian.

stal - gang *m. gressus furtivus?* inst. pl. deád neálæcto, stôp stalgang strong and hrêde *Gû.* 1113; stalu *f. furtum* (*Sermo Lupi* 7); jedoch auch altengl. stalworth robustus, fortis und ags. stalferhd (Lyc).

stân *goth. stans m. lapis, saxum, rupes*; nom. stân *An.* 739, 767, *El.* 613, *Gn. Ex.* 190, *Sal.* 284, 420; gen. stânes *An.* 742; dat. stâne *Cri.* 1425, *Ph.* 302, *Wal.* 8, B, 2288, 2557, *An.* 739, *Jul.* 654, *El.* 565, *Kr.* 66, *Ps.* 77<sup>17, 21</sup>, 140<sup>6</sup>; acc. stân *B.* 887, 1415, 2558, *An.* 775, 843, *El.* 615,

*Met.* 7<sup>22</sup>, *Sal.* 114, 506; *inst.* stánð *Rä.* 3<sup>7</sup>; *pl. nom. acc.* stánas *Exod.* 440, *Sat.* 5, 672, *Ori.* 1143, *Ps.* 103<sup>17</sup>, *Sal.* 299, *Rä.* 17<sup>9</sup>; *gen.* stána *Sal.* 76; *dat.* stánnum *Ps.* 101<sup>12</sup>, *Met.* 20<sup>151</sup>; *inst.* ∼ *Ori.* 192, *El.* 492, 509, *Rä.* 81<sup>28</sup>. — s. earcnan-, eorcan-, marman-, mägen-, mearm-, sealt-, veall - stán.

*ln - beorg m.* *Steinberg*; *acc.* stánbeorh steápne *B.* 2213.

*ln - boga m.* *arcus lapideus*; *nom. acc. p.* stánbogan (*sc. in antro draconis*) *B.* 2545, 2718.

*ln - burg f.* *arx vel urbs lapidea*; *acc. pl.* steápe stánbyrig *Gen.* 2212.

*ln - clif n.* *rupes, Steinklippe*; *dat.* of stanclife 'de petra rupis': *Ps.* 135<sup>17</sup>; *pl. nom.* stánclifu *Ph.* 22; *acc.* ∼ *Seef.* 23; under stáncliofu *B.* 2540; *dat.* under stánclifum *El.* 135.

*undan, stondan* 1) *stare*; *præs.* ic stande *Ps. Ben.* 5<sup>3</sup>, *Ps.* 93<sup>13</sup> und ic stonde *Gú.* 217, 344, *Rä.* 26<sup>4</sup>, 85<sup>14</sup>, 88<sup>20</sup>; standeð *Ori.* 1561, *B.* 1362, *Ps.* 61<sup>7</sup>, 117<sup>2-3</sup>, 134<sup>12</sup>, *Ps. C.* 44; þenden voruld ∼ *Gen.* 915, 1542, *Ph.* 89, 181 und ähnlich *Hy.* 9<sup>24</sup>; him æghvylc þissa earfoda êce ∼ á þenden hy lifgað *Sal.* 477; him dôm ∼ ofer ealle godu *Ps.* 134<sup>3</sup>; úre ealra bliss on þe ánum êce ∼ *Ps.* 86<sup>6</sup>; eóv god ∼ georne on fultum *Ps.* 61<sup>8</sup>; þe him (*quibus*) on ∼ egesa drihtnes *Ps.* 117<sup>4</sup>; ∼ me hér on eaxelum Älfheres láf *lorica* (standað *MS*) *Vald.* 2<sup>18</sup>; stondeð *Ori.* 1085, *Wand.* 97, *Jul.* 277, *Dôm.* 20, 27, *Rä.* 41<sup>61</sup>, 89<sup>4</sup>; ic gelyfe nô, þät him eordvela êce ∼ *Seef.* 67; svá him vídeferhd vuldor ∼ *Sch.* 57; svá he gearo ∼ clænum heortum *Dôm.* 32; stent *Met.* 20<sup>171</sup>, 29<sup>16</sup>, *Ps. Th.* 1<sup>1</sup>, 35<sup>4</sup> und stynt *By.* 51; *pl.* standað *Gen.* 811, *Sat.* 220, *An.* 722, *Ps.* 133<sup>2</sup>, 134<sup>2</sup>, *Rä.* 16<sup>3</sup>; þá víslíce ávriten ∼ (*stehen geschrieben*) *Ps.* 101<sup>16</sup>; stondað *Gen.* 418, *Sat.* 46, 620, *Ori.* 322, *Sch.* 87, *Ph.* 22, 36, 78, 185, *Wal.* 17, *B.* 2866, *Gú.* 481; þá godu, þe þissum folce tó fremme ∼ *Jul.* 123; *conj.* 1. 2. 3. stande *B.* 411, *An.* 502, *Ps.* 108<sup>5</sup>; ∼ tó helpe *Ps.* 108<sup>12</sup>; him þás tó vorlde vuldor ∼ *Ps.* 61<sup>12</sup>; stonde *Hy.* 4<sup>38</sup>, *Rä.* 69<sup>5</sup>; *pl.* standen *Ps.* 127<sup>4</sup>; *væt.* 1. 3. stóð *Gen.* 105, 156, 160, 209, 214, 241, 522, 686, 1397, 701, 2075, 2922, *Dan.* 40, 557, 637, *Sat.* 530, 721, 726, *Ph.* 45, 145, 926, 935, 1913, *An.* 254, 738, *Gú.* 186, 718, *Kr.* 38, *Rä.* 57<sup>9</sup>, 1<sup>4</sup>; väter under ∼ dreórig and gedréfed *B.* 1416; he víð monegum *Gú.* 294, 445; þára (meara) ánum ∼ sadol searvum fáh *B.* 1038; h hildebillé, þät hyt on heafolan ∼ *B.* 2679; þät him on aldre ∼ esträl hearda *B.* 1434; him ät heortan ∼ ætterne ord *By.* 145; ) ∼ lange on þam (*sic diu res se habebant*) *Met.* 1<sup>28</sup>; *pl.* stóðon *B.* 460, *B.* 328, *By.* 301, *An.* 873, 1159, *El.* 227, 232, *Kr.* 7, 71; him þá on ófre äfter reótan *An.* 1714; burga gehvone þára þe þam tó fríde ∼ *Dan.* 64; stóðun *Gú.* 696 und stóðan *Gen.* 87, 252, *Ruin.* 39, *B.* 2545, 3047, *Rä.* 85<sup>6</sup>; *conj.* stóðe *Dan.* 498, 11<sup>12</sup>; *inf.* standan *Gen.* 2927, *Exod.* 571, *B.* 2271, *An.* 884, 1450, 1496, *Kr.* 43, 62, *Ps.* 110<sup>8</sup>, *Gn. C.* 23, *Rä.* 50<sup>3</sup>; for and-

vlitan cêles, þâr ænig ne mæg him standan stîðé môðé 'ante faciem frigori-  
ejus quis subsistet?' *Ps.* 147<sup>6</sup>; st on dan *Gen.* 548, *B.* 2760, *Rā.* 35  
55<sup>2</sup>; me hêr ∼ hêt his bebodu healdan *Gen.* 525; þât seó sceal  
ealra londa gehvam lissum ∼ *Rā.* 34<sup>13</sup>; *part. dat.* hyre st on den  
*Rā.* 55<sup>5</sup>; *acc.* st on den *Rā.* 79<sup>9</sup>; ástyred standend ne stefn  
sîde (standene *MS*) *Sal.* 296. — fore standan, big standan  
fore, bî.

2) *imminere, incumbere; præt. præs.* eorðcýningum se ege st on  
deð *Ps.* 75<sup>9</sup>; him þâr egsa stôð 'incubrit timor super eos': *Ps.* 10  
väteregsa ∼ þreáta þryðum *An.* 375; hildegesa ∼ *El.* 113; him þâr  
egesa ∼ fram þam gæste *Dan.* 525; gryrebrôga ∼ *B.* 2228; Nord-  
denum stôð atelic egsa *B.* 783; *pl.* egesan stôðon *Exod.* 490; streimas  
∼ *Exod.* 459; egsan stôðan, vâlgryre veroda *Exod.* 136. — 3) *com*  
*Strahlen des Lichtes; præt.* fýrleoma stôð geond þât atole scrîf *Sal.*  
128; him of eágum ∼ leóht unfáger *B.* 726; of þam leóma ∼ *B.* 2769;  
bryneleóma ∼ eldum on andan *B.* 2313; leóht inne ∼ *B.* 1570; svurd-  
leóma ∼ *Fin.* 35; *pl.* bláce stôðon ofer sceótendum scîre leóman *Exod.*  
111. — 4) sungon sigebýman, segnas stôðon on fâgerne svég *Exod.*  
565. — *s.* â-, ät-, be-, for-, ge-, ôð-, of-, vid-, ymbstandan.

stân-fâg *adj.* steinbunt; *nom.* stræt vâs stânfâh *B.* 320; *pl.* stræte stânfâg  
*An.* 1238.

stân-fât *n.* vas lapideum, Steinkiste; bûton þam ánum (mêce), þe ic  
hafu on stânfate stille gehýded *Vald.* 2<sup>2</sup>.

stân-gefôg *n.* Steingefüge; *inst. pl.* þâ þe vrâtlîcost vyrcan cûdon stân-  
gefôgum (*Baumeister*) *El.* 1021.

stân-gripe *m.* Handvoll Steine; *inst. pl.* þeáh he stângreopum vorpod  
være (*gesteinigt*) *El.* 824; *vgl.* stâna gripe *Sal.* 76.

stân-hlið *n.* rupes, clivus saxosus; *dat.* sited under stânhliðe *El.* 48;  
*nom. acc. pl.* stânhleodu *An.* 1235, 1579, *Wand.* 101; stealc ∼ *Rā.*  
4<sup>26</sup>; steáp stânhliðo *B.* 1409; *dat.* gestrudon gestreóna under stânhliðam  
*Dan.* 61; þâ byrgenna under stânhleodum *El.* 653.

stân-hof *n.* aedes lapidea; *pl.* -hofu *Ruin.* 39.

stân-torr *m.* turris lapidea; *nom.* stîðlic ∼ *Gen.* 1700.

stân-vang *m.* campus lapidosus; *acc. pl.* -vongas *Rā.* 88<sup>6</sup>.

-stapa *m.* gressor: *s.* ân-, eard-, hæð-, hild-, mearc-, môr-stapa.

stapan *gradî, ire, ingredi; præs.* he stâpd beforan þison folce *Deut.* 3<sup>19</sup>;  
*præt.* 1. 3. stôp *Gen.* 1467, *B.* 761, 1401, *By.* 8, 78, 131, *An.* 93<sup>7</sup>,  
1579, *Gú.* 1113, *Rā.* 27<sup>10</sup>, 55<sup>2</sup>, 73<sup>5</sup> und *pl.* stôpon *Gen.* 1584, *Jud.* 39,  
69, 200, 212, 227, *Rā.* 23<sup>19</sup>. — *s.* ät-, gestapan.

stapu *f.* incessus, gressus; *acc. pl.* gelæd me on stîge, þâr ic stâpe mine  
on þinum bebodum brýce habbe! *Ps.* 118<sup>33</sup>. — *s.* ordstapu, stâpe.

stapul *engl.* staple *m.* stipes, columna; *nom.* 'patronus' ∼ *Wr.* 9<sup>26</sup>

(*inter domus partes*); *acc.* he gemette standan stræte neáh  $\sim$  ærenne *An.* 1064; *dat.* he tó healle gióng, stôd on stapole (?) *B.* 926; *acc. pl.* he be vealle geseah under sálvage sveras unlytle stapulas standan stormê bedrifene, eald enta geveorc *An.* 1496; he þær hêt for vegfêrendra gecâlnysse  $\sim$  ásettan and þær ærenue ceácas áhôn *Bed.* 2<sup>16</sup>.

*an fixis oculis intueri*; *inf.*  $\sim$  (*mit on c. acc.*) *Sat.* 140, *Jud.* 179; *pres.* þára frátva, þe ic hêr on starie *B.* 2796; þæt ic on þone hafelan eágum starige *B.* 1781; *sg. 3.* starað (*mit on c. acc.*) *B.* 996, 1485 *und ebenso pl.* stariað *Cri.* 341; þe ge' hêr on  $\sim$  *Cri.* 521, 570; *prat.* þe hire an dâges eágum starede *B.* 1935; þær he tó starude *Dan.* 718; *pl.* on mere staredon *B.* 1603. — *s.* gestarian.

*le, stêde* *ahd. stâti mhd. stete f. firmitas, constantia? s. äscstêde.* — *stêde stranguria (Lyc).*

*le-fást, stêde-fást* *adj. firmiter stans, loco non cedens; pl. stôdon stædefáste* *By.* 127; *stêdefáste hâled* *By.* 249.

*le-heard, stête-heard* *adj. firmus, durus; pl. strâlas stêdehearde (sagittas)* *Jud.* 223.

*l* *n. ripa, litus, Gestade; dat. stâde* *By.* 25, *El.* 38, 232 *und stæde* *Exod.* 580, *Wal.* 18, *Râ.* 4<sup>10</sup>; *acc. stâd* *El.* 60, 227; *acc. pl. staðu* *Met.* 6<sup>15</sup>, *Râ.* 3<sup>9</sup>. — *auch m. brohte hie from stæde heáum, þæt hi stópon up on ôderne* *Râ.* 23<sup>19</sup>, *wenn nicht etwa on [ôfer] ôderne zu schreiben ist.* — *s.* bord-, brim-, eá-, streám-, væg - stâd.

*lðan* *stabilire; pres. conj. hvâ mec stâdde, þonne ic stille beom* *Râ.* 4<sup>74</sup>. — *s.* gestâddig.

*l-fást* *adj. standfest; unflecierter pl. stîd and*  $\sim$  *Cri.* 981.

*l-veall* *m. litoris vallum; acc. pl. sæs up stigon ofer stâdveallas* *Gen.* 1376.

*m.* 1) *baculus; nom. þin gyrd and þin*  $\sim$  *Ps. Th.* 22<sup>3</sup>; *dat. pl. þâ cildas ridad on heora stafum* *Boeth.* 36<sup>3</sup>. — 2) *littera (Wr. gl. 80); nom. stâf* *Sal.* 112, 124, 137; *pl. stafas* *Râ.* 25<sup>10</sup>: *s.* bôcestâf. — 3) *in Compositis bezeichnet es gewöhnlich abstracte Begriffe (Grimm Gr. II, 525): s. ár-, edvít-, éðel-, ende-, fâcen-, gebregd-, gliv-, gyrn-, hearm-, invít-, rûn-, sâr-, sorg-, vrôht-, vyrd - stâf.*

*stâfna* *s. stefn, stefna.*

*m. locus, vices, Statt; acc. ge beód me siddan talade and rimde beorhte gebrôdor on bearua*  $\sim$  (*an Kindes Statt*) *Reb.* 11; *me sealde sunu sigora valdend on leófes*  $\sim$  (*an Abels Statt*) *Gen.* 1113; *dat. þæt þu me á være on fâder stâle* *B.* 1479. — *s.* ástâl, onstâl (*Gû.* 796) *und steal.*

*an statuere, imponere in, imputare, arguere; inf. fêhde ic ville on veras*  $\sim$  *Gen.* 1352; *feónd sceal við ôdrum ymb land sacan, synne*  $\sim$  *Gn. C.* 54; þâ ic gefrâgn mæg ôderne billes ecgum on bonan  $\sim$  (*râchen*) *B.* 2485; *pres. þonne god on þæt frâte folc firene stæled láðum vordum*

*Cri.* 1374; [þonne Satanas] stæled fæhde in firene (*in peccatores*) *Sat.* 640; *prat. pl.* voldun, þu þe sylfa gesawe, þæt ve þec sôð on (i. e. on þec) stældun *Gû.* 439. — *s.* gestælan.

**stælg** (= stægl, stægel *ahd.* steigal) *adj.* steil, *præceptus, arduus*; *acc.* sum mæg heáhne beám stælgne gestigan *Cri.* 679. — 'prærupta stæglre': *gl. Epin.* 608 (*stegelrae gl. Erf.*).

**stäl-gäst, -giest** *m.* diebischer Gast; *nom.* stälglest *Rä.* 48<sup>3</sup>; *vgl.* stältihle *accusatio furti* (*Schmid Glossar*) und *pl.* 'furta stala': *gl. Prud.* 385. — *s.* stelan.

**stænan, stênan** *lapidibus vel gemmis ornare*; *inf.* viggê geveordod com þá vígena hleó þegna þreátê þryðbord stênan, beadorðf cyning, burga neósan *El.* 151. — *s.* ástænan.

**stænen** *adj.* lapideus; *acc. m.* stænenne veall *Gen.* 1676; veall ~ *Gen.* 1691; *f.* heortan stænnne (*für stænene*) *Cri.* 641.

**stæpe** *m.* 1) *gressus, passus, incessus*; *nom.* 'passus ~': *Wr. gl.* 38; *acc.* þone ~ rihtes geleáfan *Argum. Bed.* 1<sup>21</sup>; ne gang þu móna áne ~ furdor! *Jos.* 10<sup>12</sup>; *dat.* strong on ~ *Rä.* 88<sup>6</sup>; *pl.* me þínra stíga stæpas gelær! *Ps. Ben.* 24<sup>3</sup>; geriht míne stæpas on þíne vegas! *Ps. Th.* 16<sup>1</sup>. — 2) *gradus*; *nom.* 'gradus stæpe': *Älf. gr.* 11, *Wr. gl.* 81<sup>a</sup>; *pl.* 'basitredelas vel stæpas': *Wr. gl.* 21; 'scansilia stæpas vel stírápas': *ib.* 41. — *s.* stapu, stepegang, instæpes.

**stæppan, stærced-** *s.* steppan, sterced-.

**stede** *engl.* stead *m.* locus, situs, statio; *nom.* þes änga ~ (*Hölle*) *Gen.* 356. — *dat.* on þam sylfan ~, þe þu him settest hær *Ps.* 83<sup>6</sup>; on his ágenum ~ *Ps.* 102<sup>21</sup>; bióð of hiora ~ styrede *Met.* 7<sup>23</sup>; on ~ *Met.* 10<sup>11</sup>; on ~ scýnum steorran forlêton hyra vlite *Cri.* 1148. — *acc.* ~ hafad gôdne *Rä.* 45<sup>3</sup>; habbad ágenne ~ *Met.* 20<sup>64</sup>; ðec bið stíð on stadule, ~ rihte hylt (= healded) *Rûn.* 26; standan and þone ~ healdan *By.* 19; him ~ healded heofona ríces *Sal.* 51; ve þare stôve ~ áriad *Ps.* 131<sup>7</sup>; feore burgon áfter stánclifum, ~ veardolan ymb Danubie *El.* 135; on þone ilcan ~ *Met.* 28<sup>29</sup>; on þáne ~ *Ps.* 103<sup>9</sup>. — *gen. pl.* vās stēda nāgla gehvylc stýle gelícoost (*cc. an Grædels Hand*) *B.* 985. — *s.* bæ-, beorg-, burg-, camp-, deád-, ealh-, eard-, eolh-, eord-, gemót-, gléd-, heáh-, hleóðor-, land-, medel-, meow-, þing-, vang-, víc-stede (-styde).

**stêde** *e.* stæde, stæde-fæst, -heard.

**stede-vang** *m.* locus campi, campus; *dat.* -vange *An.* 775, *El.* 675, 1021, *pl.* -vangas *An.* 334; *gen.* áfter stedeovonga stóvum *Gû.* 847.

**stefn** (stäfñ), stemn *goth.* sibna *f.* Stimme; *nom.* stefn *Gen.* 1494, *Dan.* 561, 582, *Exod.* 416, *Cri.* 949, *Ph.* 185, 542, *B.* 2552, *An.* 92, 167, 789, 1481, *Jul.* 282, *Gû.* 1296, *Ps.* 141<sup>1</sup>; seó beorhte ~ *Dan.* 110; síó býman stefen *Cri.* 1062; stemn *Ps. Th.* 18<sup>4</sup>; *gen.* stefne *Ps.* 65<sup>17</sup>; *dat.* ~ *Ph.* 542; *acc.* stefne *Cri.* 360, *Rä.* 26<sup>1</sup>; *Már.*

(beorhte)  $\sim$  *Exod.* 276, 574, *Ord.* 94; bēman  $\sim$  *Sat.* 172, 238; *inst.* stefne *Gen.* 2848, *Dan.* 510, *Ps.* 65<sup>7</sup>, 76<sup>1</sup>, 85<sup>3</sup>, 139<sup>6</sup>, *Rā.* 9<sup>7</sup>, 49<sup>3</sup>, 15<sup>10</sup>; bŷman  $\sim$  *Dan.* 179, *Ph.* 497; ānre  $\sim$  *unisono*: *Hy.* 7<sup>11</sup> (stāfne *W.*), 7<sup>30</sup>; mid strangere  $\sim$  *Ps.* 141<sup>1</sup>; hālgan (hlūdan, hlūdre, clænre, beorhtan, eisegan, geómran)  $\sim$  *Exod.* 257, 550, *Sat.* 36, 601, *Cri.* 389, *An.* 56, 61, 96, 537, 875, 1128, 1362, 1401, 1458, *Hy.* 9<sup>37</sup>; he hine hlūde  $\sim$  cigde *Gen.* 2909; strangre (geómran) stemne *Gen.* 525, *Met.* 1<sup>64</sup>; *inst. pl.* stefnum *An.* 722; hlūdan (aclum, vérgum, hālgum, meaglum, clænum, hædrum)  $\sim$  *Exod.* 99, 578, *Sat.* 656, *Cri.* 998, *An.* 1056, *Gú.* 891, *El.* 748, 750, *Hy.* 8<sup>7</sup>. — *s.* stefne und þunorråd-, vāter-stefn.

**efn**, stāfn, stemn *engl.* stem *nhd.* Stamm *m.* 1) *stipes, truncus*; *nom. acc.* se is stemn and stadol ealra gōða *Boeth.* 34<sup>10</sup>; stefn (*stipem arboris*) *Sal.* 296; *dat.* ic (*sc. cruz*) vās āhāven holtes on ende, āstýred of stefne mīnum *Kr.* 30; *inst. pl.* fægum stāfnum flōd blōd gevōd (*truncis mortuorum*) *Exod.* 462. — 2) *prora navis*, *holl.* steven; *dat.* lides (nacan) stefne *Ādelst.* 34 (*var.* stāfne), *An.* 291; *acc.* stigon on stefn *B.* 212. — 3) *stirps, gens, Volkstamm*; *dat. pl.* (se cantic) gevritu læred, stefnum steóred and him stede healded heofona rīces *Sal.* 51. — 3) *vices*; *inst.* nivan stefnē (*altera vice, denuo*) *Gen.* 1555, *B.* 2594, *An.* 1305; est nivan  $\sim$  *Gen.* 1886, *B.* 1789; and hine Cyriacus síddan nemde: nivan  $\sim$  nama vās gecýrred . . . (*oder hier nivan stefne f. nova voce?*) *El.* 1061. — *s.* brandstāfn, heáhstefn; leód-, þeód-stefn und stefna.

**efna**, stāfna *m.* *prora navis* (*s.* stefn *m.* *Nro.* 2); *dat.* steóran ofer stāfnan *An.* 495; āt, tō lides (nacan) stefnan *Seef.* 7, *An.* 403, 1709; *inst.* sum [on] fealone væg stefnan steóred *Crā.* 54. — *s.* bunden-, hringed-, vundenstefna *adj.*

**efnan** *s.* gestefnan.

**in**-byrd *f.* *indoles*; *acc.* sceoldon eal beran stīde  $\sim$ , svā him se steóra (god) bebeād missenlice gemetu þurh þā miclan gecýnd *Sch.* 45.

**re** *f.* *vox*; *nom.* me is svære  $\sim$  hefig gnorniende heortan getenge *Ps.* 101<sup>4</sup>. — *s.* stefn *f.*

**st**, stellan, stēman, stemn *s.* be-, forstelan, stālgäst; ā-, an-, on-stellan; stŷman, stefn *m.* *f.*

**stentan** *Stand halten*; *prat. pl.* svā stemnetton stīdhugende hysas āt vilde *By.* 122.

**st** *s.* stenan.

*m.* *odor, fragrantia*; *nom.* se  $\sim$  *Gú.* 1296; se hālgā (svēta)  $\sim$  *l.* 81, *Wal.* 57; vynsum  $\sim$  *Wal.* 54; þæt is svēte (ādele)  $\sim$  *Pa.* 64;  $\sim$  út cýmed, vynsumra steám, svīdra and svētra svācca gehvylm *Pa.* 44; *acc.* þone  $\sim$  *Pa.* 54; vynsumne (svētne)  $\sim$  *Ph.* 659, *il.* 65; nardes  $\sim$  *Rā.* 41<sup>20</sup>; *dat.* ic eom on stence strengre þonne

ricels *Rä.* 41<sup>23</sup>; *inst.* hrôré stencê *Pa.* 132<sup>3</sup>; *acc. pl.* blôstman stencas (-es *MS*), vyrte vynsume *Sal.* 357; *inst. pl.* hâlgum (âdelum, svétum) stencum *Ph.* 206, 586, *GA.* 1292; mid þâm fâgrestum foldan *Ph.* 8. — 'odor, olfactus stenge': *Wr. gl.* 42. — *s.* âdelstenc und stincan.

stencan *affligere*; *præt.* þu stencstest þâ elþeóðigan folc and hy ávur *'afflixisti populos et expulisti eos': Ps. Th.* 43<sup>3</sup>. — *s.* tóstencan.

steng *m. vectis* (*Wr. gl.* 26), *fustis* (*Matth. C.* 26<sup>47</sup>), *clava*; *acc.* íserne ste *'vectes ferreos': Ps.* 106<sup>15</sup>; *gen.* svylt þrovode þurh stenges sveng *Ap.* 3 2 2 *vgl.* 'clava styng': *Wr. gl.* 33 und stingan.

stent *s.* standan.

stôpan 1) *c. acc. erigere*; *præt. pl.* hi stêpton stânenne veall *Gen.* 167<sup>6</sup>. — 2) *c. dat. vel acc. pers. et c. inst. rei, exaltare, insignire, ditare*; *ic* him villa spêdum duguda gehvilcre on dagum ville svíðor stêpan *Gen.* 2365; *sinces* brytta héht Abrahame dugudum *Gen.* 1859; *præs. sg.* ic þe dugudum stêpe *Gen.* 2306; he him fremum stêpeð life on lissum *Rä.* 51<sup>6</sup>; *præt.* þeah þe hine mihtig god mâgenes vynnun eafedum stêpte ofer ealle menn *B.* 1717; se feónd (Nero) his diórlingas dugudum *Met.* 15<sup>6</sup>. — *s.* ge-, onstêpan, steáp, stýpel.

stepe-gang *m. gressus?* ic stepegongum veóld *Reim.* 22; *oder* step *geungum von einum stepegenga pedisequus?*

steppan, stâppan *ire, ingredi*; *inf.* steppan *Gen.* 1459, *Sat.* 248, *Ps.* 1 31<sup>6</sup> und stâppan *Gen.* 1434, *Ps. Th.* 16<sup>3</sup>; *præs. sg.* steped *Jul.* 3 1 4 und stepped *Rä.* 88<sup>23</sup>; ic steppe *Rä.* 16<sup>6</sup>. — *s.* ge-, ofersteppan, stap, stâpe.

sterced-ferhd (stârced-) *adj. firmus animo*; *pl.* stercedferhde *Jud.* 55, 227, stârcedferhde *An.* 1235 und stârcedfyrhde *El.* 38. — *s.* steare.

steal *m. locus*; *dat.* on stealle (?) *Dan.* 257 (*s.* onstealle). — þone steall ealre rihtgelýfedre godes cyricean 'statutum' *Bed.* 5<sup>24</sup>; 'bovile stabum scêpen steal vel fald': *Wr. gl.* 15; 'spectacula vel ludicra yppe vel veard-steal, carceres horsa steal': *ib.* 39; 'specula vel conspiciendum veard-steal': *ib.* 55; þone tóvorpenan stal (steall *B.*) þâs rices 'destructum regni statum': *Bed.* 4<sup>26</sup>. — *s.* bíd-, burg-, ge-, veal-, vic-, víð-, víg-, víðer-steall; fâst-steall *adj.* und stâl.

stealc *adj. arduus*; *pl.* *hleoðu* (hlíðo, stânhleoðu) *Rä.* 3<sup>7</sup>, 4<sup>26</sup>, 88<sup>1</sup>. — *vgl.* *encl. stalk.*

steald *s.* ge-, hagu-, hâg-steald.

stealdan *goth. gastaldan possidere*; *præt.* ic stadolæhtum steóld *Reim.* 27.

stealla *s.* gestealla.

steallian *locum habere*; *inf.* sceal seó vyrð svâ þeah ford *Gen.* 2390. — *ät* frymde gehét *Gen.* 2390.

steám *encl. steam m.* 1) *vapor, odor, fumus*; *nom.* þâ of þære stêve up áras svylce rêc under ráðorum *El.* 803; stanc út cymed, vynnun

∞, svéttra and svídra svæcca gehvylcum *Pa.* 45; *dat.* cymed of [steáme] þære stýlenan helle *Sal.* 490. — 2) *fluidum vaporans, cruor; inst.* forlêton me (*crucem*) standan steámê bedrifenne *Kr.* 62. — *s.* stýman (stéman).

**stáþ** *m.* (*alm.* staup *n.* *ahd.* stouf *m.*) *poculum, cantharus, cyathus; nom.* se vînes ∞ 'calix': *Ps.* 74<sup>7</sup>; *dat.* nalles vîn druncon scîr of steápe (*oder sceape dolio?*) *Met.* 8<sup>21</sup>.

**stáþ** *engl.* steep *adj.* arduus, altus; *nom.* ∞ *Gen.* 2569, *Ruin.* 11, *Sal.* 413, *Rā.* 26<sup>4</sup>; ∞ vong *Rā.* 70<sup>2</sup>; gim sceal on hringe standan geáp and ∞ *Gn. C.* 23; se steápa gim *Sal.* 284; seó steápe burh *Gen.* 1700; *gen. n.* fýr steápes and geápes forsvealh eall eador *Gen.* 2556; *acc.* steápe hrôf (beorg, rond) *B.* 926, 2566, *Rā.* 16<sup>18</sup>; hneccan ∞ *Rā.* 79<sup>4</sup>; stánbeorh ∞ (stearne *MS*) *B.* 2213; steápe dūne *Gen.* 2853, 2896; *n.* gif ge þæt fæsten fýre villad ∞ forstandan *Gen.* 2522; *dat.* steápum stadole *Reim.* 58; *pl.* beorgas (veallas) steápe *B.* 222, *An.* 842, 1308, *Rā.* 4<sup>10</sup>; beorgas þær ne muntas ∞ stondað *Ph.* 22; ∞ stánbyrig *Gen.* 2212; bollan ∞ *Jud.* 17; steáp hleoðo (stánhlido) *Gen.* 1459, *B.* 1409. — *s.* heaðu-, heáh-, veall-steáp, stépan, stýpel.

**stearc** *adj.* stark, validus, rigidus, vehemens, asper; *nom.* ∞ storma gelâc *Met.* 26<sup>29</sup>; is seó eággebyrd ∞ and hîve stâne gelîcast, gladum gimme *Ph.* 302; se stearca storm (vind) *Met.* 6<sup>11</sup>, 12<sup>14</sup>; *acc.* þe mec læred on stearcne veg (*sc. diabolus*) *Jul.* 282; stearce burnan *Ps.* 135<sup>17</sup>; *nom. pl.* heo væron stearce stâne heardran (*obstinati*) *El.* 565. — *s.* streac.

**stearc-ferd** *adj.* firmus animo; *pl. m.* stearcferde *Jul.* 636. — *s.* sterced-ferhd.

**stearc-heort** *adj.* idem; *nom.* ∞ *B.* 2288 (*draco*), 2552.

**stearn** *m.* *Sterna Lin., Seeschwalbe; nom.* ∞ ísigfedera *Seef.* 23. — 'beacita vel sturnus stearn, stronus stárn, turdus stár, turdella se mára stár': *Wr. gl.* 29; 'beatice stearn': *ib.* 62; 'sturnus stár': *ib.* 63; 'beacita stearn, sturnus stár': *ib.* 281; 'beacita stearno': *gl. Epín.* 130 (*biacita stern gl. Erf.*)

**steóp-cild** *n.* Stiefkind; *pl. nom.* ∞ *Ps.* 108<sup>9</sup>; *gen.* -cilda *Ps.* 93<sup>6</sup>; *dat.* -cildum *Ps.* 67<sup>3</sup>, 81<sup>3</sup>, 108<sup>12</sup>.

**steór** *ahd.* stiura *f.* Steuer, cohibitio, impeditio; *nom.* þás cymed ∞ of heofnum *Gú.* 481; *acc.* (god) þás uurihtes steóre gefremede *Gen.* 1683. —

**steóra** *m.* gubernator, director; *nom.* se ∞ (*deus*) *Sch.* 45; he reht and rat eallum gesceaftum svâ svâ gôð steóra ánum scipe *Boeth.* 35<sup>3</sup>; 'gubernio ∞': *Wr. gl.* 48. — 'gubernator steórman, puppis steórsetl, remus steórrôder': *Wr. gl.* 48; steóres man gubernator: *LL. Athelr.* II, 4.

**steóran** 1) regere, gubernare, dirigere; *inf.* ∞ ofer stáfnan (*intr. steuern*) *An.* 495; *pres. sum* [on] fealone væg stefnan steóred *Crä.* 54; he ∞ þam hrædvane heofones and eordan *Met.* 24<sup>40</sup>; stefnum (*gentibus*) ∞



(stered B.) *Sal.* 51; *part.* hine god forstôð stadolfäst steórend þarh þis strangan miht *An.* 1338. — 2) *cinem steuern, wehren, cohibere; bay-* gif þu ne vilt Vyrde steóran, ac hi on selfville sígan lætest *Met.* 4<sup>2</sup>. — s. gesteóran, stýran.

**steór-leás** *adj.* *gubernationis vel disciplinae expertus, indomitus, intractabilis; dat.* steórleasum men *Met.* 10<sup>11</sup>.

**steorra, stiorra** *m. stella; nom.* steorra *Edg.* 50, *Ps.* 148<sup>3</sup>, *Met.* 28<sup>2</sup>, 29<sup>13</sup>, *Sal.* 284; *gen.* stiorran *Met.* 28<sup>44</sup>; *dat.* steorran *Met.* 24<sup>19</sup>; *non-* acc. *pl.* ∼ *Erod.* 440, *Cri.* 940, 1148, *Ps.* 138<sup>2</sup>, *Met.* 6<sup>3</sup>; *dat. pl.* steorrum *Gen.* 256, *Met.* 17<sup>11</sup>, 24<sup>24</sup>. — s. æfen-, heofon-, morgen-steorra

**steort** *ahd. stertz m. cauda, stiva; nom.* ∼ *Rā.* 17<sup>3</sup>; *acc.* hefigne (heine) ∼ *Rā.* 59<sup>7</sup>, 79<sup>3</sup>; *dat.* ät steorte *Rā.* 22<sup>4</sup>. — 'sacra spina se hālgstert *Wr. gl.* 283 (inter corporis humani partes).

**sticce** s. stycce.

**stician** 1) *stechen, pungere; præ. sg.* þät me ongeân sticad *Rā.* 87<sup>3</sup>; hine on þá tungan ∼ *Sal.* 94; *præt. pl.* þá me beornas sticedon o galgan *Sat.* 510; hine mid sperê sticodon *Nicod.* 13. — 2) *intr. stechen inhærere, inesse; præ. sg.* sticad him tómidde *Sal.* 506; þät (wa) him on innan ∼ fýres gefêged *Met.* 20<sup>20</sup>; *conj. pl.* þät þá synfall sávla sticien helle tómidde *Sal.* 171; *præt. me* on bredre heafu sticade *Rā.* 62<sup>3</sup>.

**sticol** *adj.* *pungendi pronus, pungens; nom.* 'mordax sticul': *gl. Prud.* 41 *gen.* hvílum hie gevendað on virmes líc [styrnes] and sticoles, sting niéten *Sal.* 153; *pl.* 'scabri sticulf' (i. e. sticule): *gl. Prud.* 827. — *vgl.* 'aculeus sticel': *Wr. gl.* 15.

**stíd** *adj.* *firmus, solidus, durus, rigidus, severus, austerus, asper; nom.* 'immitis ∼': *gl. Prud.* 306; 'rigens ∼': *ib.* 380; þær vās ∼ gen. stódon fäste vígan on gevinne *By.* 301; ∼ and stýlecg (*gladius*) — *Ps.* 1533; þu väre me stranga tor ∼ við feóndum *Ps.* 60<sup>3</sup>; me strengdu strang ∼ on dryhtne *Ps.* 117<sup>14</sup>; äsc bíð ∼ on stad *Rān.* 26; ic eom ∼ and steáp vong *Rā.* 70<sup>3</sup>; bíð ∼ and he *Rā.* 45<sup>3</sup>; ∼ vinter *Chron. Sax.* 1086. — *gen.* 'asperí stídes': *gl. Prud.* 382; brand hyre under gyrdels stídes náthvät (*etwas Steifes, Starr*) *Rā.* 55<sup>3</sup>; *acc. me* stídne *Rā.* 17<sup>3</sup>; háfde stíde strengeo *Gen.* 2495; stefnbyrd *Sch.* 45; þínes earmes ∼ strengde *Ps.* 70<sup>17</sup>; on *Rā.* 88<sup>23</sup>; *inst.* stídê móðê *Ps.* 147<sup>3</sup>; *nom. acc. pl.* stíd and stíd (s. beorgas) *Cri.* 981; gestadelade ∼ grundas *Seef.* 104; *inst. pl.* stídum vordum *Gen.* 2818.

**stíde** *adv.* 1) *firmiter, constanter; þät þu míne stefne ∼ gehýre Ps.* 51<sup>1</sup>. — 2) *acerbe, rigide; him stíde geald Lothes fäder (svida íst Druck)* *Gen.* 2079; and hú ∼ se landhláford spræc við hig 'locutus est durus': *Gen.* 42<sup>20</sup>. — s. stídlice.

**stíd-ecg** *adj.* *mit fester Schneide; nom.* þeah meo sveord bite, ∼ *Rā.* 88<sup>14</sup>.

- stíð-ferhd, -frihd** *adj. firmus vel strenuus animo; nom. stíðferhd cyning (deus) Gen. 241, 1406, 1683; stíðfrihd cyning (deus) Gen. 107; pl. stíðferhde (angeli) An. 722; ~ haled hygeglaeve Edg. 50.*
- stíð-hugende** *adj. idem; nom. pl. ~ By. 122.*
- stíð-hycgende** *adj. idem; nom. sg. ~ El. 683; nom. pl. ~ El. 716; dat. stíðhycgendum An. 742 (pl.), 1431 (sg.).*
- stíð-hydig** *adj. idem; ~ Gen. 2896; pl. -hydige El. 121.*
- stíð-hygd** *adj. idem; pl. -hygde Jul. 654.*
- stíð-lic** *adj. rigidus, firmus; nom. ~ stántorr Gen. 1700.*
- stíð-lice** *adv. firmiter, severe, rigide; hvílun lareov min<sup>r</sup>avecd me ~ mid gyrde 'duriter': Wr. gl. 14; he ~ clypode By. 25; þu ~ stánun and eordan ær miltsadest Ps. 101<sup>12</sup>; ne váciad þás geveorc, ac hi standad ~ Sch. 87.*
- stíð-môd** *adj. firmus vel strenuus animo; nom. ~ Gen. 2423, Sat. 248, B. 2566, Kr. 40; se stíðmôda Jud. 25.*
- stíð-veg** *m. via aspera; acc. on ~ Rā. 4<sup>33</sup>.*
- stígu** *ahd. stíg m. semita, via, callis; nom. ~ under lág áldum uncúð B. 2213; stræt vās stánfág: ~ vísode gumum ätgädere B. 320; stöp on stræte, ~ vísode An. 987. — s. meodustíg.*
- stígan** 1) *wie das homer. ὄρσιξσιν als allgemeines Verbum der Bewegung: incedere, gradi, meare, ire; præ. he tō holme stâg B. 2362; stâh ofer streámveall Gen. 1494; pl. on sund (holm) stigon Exod. 319, An. 429; on stefn (in ceol) ~ B. 212, An. 349; præ. conj. ær he on bed stige B. 676. — 2) scandere, ascendere; inf. on heáhdun stígan Cri. 498; he hine up forlét streámun ~ Gen. 1406; streámracu ~ onginneð Gen. 1355; ~ on vägn Rā. 23<sup>6</sup>; præ. ic stige up Rā. 4<sup>70</sup>; bryne stígeð heáh tō heofonum Ph. 520; bryne ~ Sal. 61; fyr ~ on lenge Sal. 413; breahtem ~ cirm on cordre Mōd. 19; sunne stíhd ofer mancynn upveardes Met. 13<sup>61</sup>; pl. stígað tō vuldre Ph. 542; hi eft tō þe ealle ~ 'ascendat ad te': Ps. 73<sup>33</sup>; rēcas ~ ofer hrōfum Rā. 2<sup>6</sup>; præ. pl. sæs up stigon ofer stādveallas Gen. 1375; up hrade on vang ~ (ans Land) B. 225; præ. conj. ær þon he up stige (gen Himmel) Cri. 464, 544; þæt he heonan up ~ Cri. 754; part. ságon hine up stígende Cri. 536. — 3) descendere; inf. þæt engel ufan of rôderum stígan evōme Dan. 510. — 4) c. acc. ersteigen; inf. hvílun (ic) steale hlído stígan sceolde up in édel Rā. 88<sup>3</sup>; præ. pl. hi heáhlond stigon on Sione beorg Exod. 385. — s. á-, ge-, oferstígan.*
- stíge** *m. ascensio; acc. drihtnes ~ on heofonas up Men. 64. — s. upstíge.*
- stíga** *ahd. stíga f. semita, via, callis; acc. gelæd me on stíge Ps. 118<sup>33</sup>; rihte ~ Met. 23<sup>10</sup>; míne ~ 'semitas meas': Ps. 138<sup>20</sup>, 141<sup>3</sup>; nearve ~ Rā. 16<sup>24</sup>; gen. ~ minre Ps. 118<sup>103</sup>; pl. nom. værun vegas þíne on vídne sæ and ~ þíne ofer strang väter '... semitae tuae': Ps. 76<sup>16</sup>;*

acc. stige nearve, enge ánpadas B. 1409; gen. golar me þínra stíg stapas! Ps. Th. 24<sup>3</sup>.

stig - vita, stí - vita m. *Aufseher des Hauswesens, oeconomus*; dat. in pl. þá þe Sodoma and Gomorra goldê berôfan, bestrudon stígvita Gen. 2079; veallas beoflad ofer stívitum Rā. 4<sup>10</sup>. — ebenso stí-vea engl. steward; 'oeconomus stívard': Wr. gl. 28; svide manega of cynnes hîrêd, stíveardas and bûrþenas and byrlas Chron. Sax. 1120. — stige (engl. sty) hara, porcile; 'vistrina stigo': Wr. gl. 286 (im schnitt de suibus); vgl. ahd. scâf-, sufn-stige Graff VI, 624 - 25. — ähnlich steht stí-râp Steigbügel /für stíg-râp.

stihtan ahd. stiftan *disponere, dirigere, incitare*; pras. þu hi styrest stihtest (tihtest MS) þurh þá strongan meah, þæt hire . . . ne b Met. 20<sup>176</sup>; prat. he stihte hi, bád þæt hyssa gehvylo hogode tó vi By. 127.

stihtend m. *Anstifter, Lenker*; nom. þýstra (diabolus) Jul. 419.

stihtung f. *dispositio, providentia, disciplina*; nom. vās þās deóplíc eord and vîsdôm and þās veres, môd and mægencrâft, þe meotud engla forgiefen hâfde Gû. 1104.

stillan 1) *sedari, quiescere, quietum esse*; inf. hêt streámfare restan An. 1578; forhvam se streám ne môt nihtes Sal. 397. — 2) c. dat. vel acc. *compescere, quietum reddere, sedare*; pras. þonne hine át niéhstan nearve stilled G. se geápa Sal. 133; prat. god yðum stilde, vâteres vâlmum, vindas þreáde An. 451. — s. gestillan.

stille adj. *quietus, tranquillus, tacitus*; nom. gif ic veorde Rā. 17<sup>4</sup> þone ic beom Rā. 4<sup>74</sup>; þæt he vundum hreas on hrusan 2830; þynced lyft ofer lande and lagu svige Rā. 4<sup>10</sup>; acc. gif eft ne volde lætan vræce (sc. vesan) Gû. 170; pl. þonne eft veordad Rā. 3<sup>14</sup>. — s. unstille.

stille adv. *quiete, tacite, tranquille*; bîdan (gebîdan) Gen. 2426, 2900 Exod. 300, 550, B. 301, Sal. 137, Rā. 4<sup>23</sup>; standan Ph. 185, 502, Met. 20<sup>172</sup>, Rā. 35<sup>9</sup>; sittan Rā. 9<sup>7</sup>; þu þe self vunast unâvendendlic â ford simle Met. 20<sup>18</sup>; so monlîca þær vunod Gen. 2567 und ähnlich Hô. 100, 104; þæt treov seelde vesan stadole Dan. 561 und ähnlich Dan. 582; on stânfâte gehýde Vald. 2<sup>3</sup> und ähnlich Met. 20<sup>151</sup>. — s. unstille.

stincan goth. stiggan altn. stökkva 1) als Verbum der Bewegung; pras. dust stonc tō heofonum (Staub wirbelte auf) Rā. 30<sup>13</sup>; se draca æfter stâno (fuhr in der Steinhöle umher) B. 2288. — 2) odore exhalare, fragrare, olere, redolere, foetere; pras. þis svearte fen, hêr yflê adelan stincad Rā. 41<sup>32</sup>; 'fragrat stincþ': gl. Prud. 222; stincad vynnum vyrta geblôvene (duften lieblich) Gû. 1248. — 3) odore inhalare, olfacere: s. gestincan.

stingan *pungere*; pras. gif hió (apis) yrringa áviht stinged Met. 18<sup>7</sup>; vyrn niéten Sal. 158; prat. hine mid gârê stang By. 136.

- stirian, stirgan, stí-vita, stiell** s. styrian, stig-vita, styl.
- stiép** m. *Sturz?* *inst.* he his torn gevræc on his gesacum svíde strengum stiépð *Gen.* 60. — *vgl. altn. steypa dejicere, prosternere.*
- stiéran, stiorra** s. stýran, steorra.
- stôd** (stod?) *columna, postis; 'propolim vel pertica stôd': Wr. gl. 16; acc. geseah he þá be vealle ~ an stânbogan, streám út þanon breacan of beorge (?stodan MS. nach Grdtv.) B. 2545. — altn. stôd pl. stêdr f. columna, fulcrum.*
- stofn** *stipes (Wr. gl. 32); dat. svâ ge ávorpon vah of stofne 'parietí inclínato': Ps. 61<sup>3</sup>. — 'this word is still preserved in Leicestershire under the form stovin, signifying the stump of a tree' (Wright).*
- stôl** m. *sedes, thronus; acc. ~ Gen. 273, 281; mine stronglican ~ Gen. 366; selfes ~ herran þines Gen. 566; dat. þe sited on þam hálgan stôle Gen. 260; of þam heán ~ Gen. 300. — s. brego-, cyne-, édel-, ealdor-, frid-, frum-, gebed-, gif-, gleov-, gum-, heofon-, bleóv-, rôdor-, þeóden-, væl- (?), yrfe-stôl.*
- stonðan, stopum** (*Gû. 847*) s. standan, stôv.
- storm** m. 1) *procella, tempestas; nom. ~ Cri. 991, An. 502, Gen. Ex. 51; se svearta (stearca) ~ Met. 4<sup>22</sup>, 6<sup>11</sup>; inst. stormê Cri. 952, Kl. 48, B. 1131, An. 1496; pl. nom. stormas Wand. 101, Seef. 23, An. 1578, Met. 12<sup>14</sup>; dat. under stormum Ruin. 11; inst. ~ Cri. 941, Rã. 81<sup>20</sup>; gen. storma Ph. 185, Jul. 651, Met. 26<sup>20</sup>; auch bildlich: stræla storm scôc ofer scildveall B. 3118; þá strongan stormas voruldbisgunga Met. 3<sup>3</sup>. — 2) clamor, fragor, tumultus; nom. storm up gevát heáh tô heofonum, herevôpa mæst Exod. 459; ~ upp áras áfter ceasterhofum, cirm unlytel An. 1238; þis is stronglic, nu þes ~ becvom, þegn mid þreáte (bei der Ankunft Christi in der Hölle) Sat. 387: *vgl. auch unser Landsturm.* — 3) *stürmischer und lärmender Andrang, impetus; nom. forstand þu mec and gestýr him (diabolo), þonne storm cyme mínum gæste ongegn! Hy. 4<sup>20</sup>. — s. styrman.**
- stôv** f. *locus; nom. stôv B. 1372, Gû. 117, 186, El. 675, Ps. 75<sup>2</sup>, Met. 20<sup>270</sup>, 21<sup>10</sup>; gen. þære stôve stede Ps. 131<sup>7</sup>; dat. stôve Gen. 1912, 2522, Cri. 490, Hô. 100, 104, Jul. 636, El. 716, 803; acc. stôve Gen. 107, 160, 164, 1466, Ph. 169, Pa. 37, B. 1006, 1378, Gû. 130, El. 658, 683; pl. gen. stôva Met. 8<sup>33</sup>; dat. stôvum Gû. 1248; áfter stedevonga ~ (stopum MS) Gû. 847; acc. pl. stôva Met. 8<sup>33</sup>, Sal. 341. — s. édel-, eardung-, frid-, væl-, víc-, vræc-stôv.*
- stráðan** *betreten? (vgl. stræde passus, gressus und engl. to stride præt. strôde); præ. conj. se þone vong stráðe B. 3073.*
- strang, strong** adj. 1) *validus, robustus, strenuus, fortis, severus, violentus, durus, rigidus; nom. strang väs and réðe, se vätrum veóld Gen. 1376; ~ and stídmôð Sat. 248, Kr. 40; móðig and meahum ~ Cri. 847; þu eart mägenes ~ B. 1844; ~ víte Gen. 2567; väs þät*

vite tō strang *Gen.* 1819 *und ähnlich Sat.* 226, *El.* 703; is e  
 ~ *An.* 313; þu me eart fultum ~ fāste āt þearfe *Ps.* 70<sup>6</sup>  
 strengdu ~ stīd on drihtne *Ps.* 117<sup>14</sup>; vās þunorrāda stef  
 hveóle *Ps.* 76<sup>14</sup>; þonne hi strong dreced vind voruldearfoda  
 vās þāt eall ful ~ *Sat.* 322; ~ and hrēde (*mors*) *Gū.* 1113  
 sprace *Rā.* 28<sup>13</sup>; on elne and on andsvare ~ *Gū.* 264; ~  
*Rā.* 88<sup>9</sup>; hingonges ~, fordsīdes from *Rā.* 63<sup>1</sup>; ic beom ~  
 vinnes *Rā.* 17<sup>4</sup>; fugel fedrum ~ *Ph.* 86; fugel vādum ~  
 161; strong *Cri.* 857, *B.* 133, 2684, *Jul.* 464, 651, *Met.* 6<sup>11</sup>  
 4<sup>22</sup>, 55<sup>9</sup>; se stranga (*deus*) *Gen.* 2899; se ~ rēn *Ps.* 71<sup>1</sup>  
 vāre se ~ tor stīd vid feóndum *Ps.* 60<sup>9</sup>; þāt strange le  
 mínre *Ps.* 118<sup>103</sup>; se storm and seó stronge lyft *Cri.* 991. —  
 strangan *Rā.* 48<sup>3</sup>. — *dat.* on strangum stāne *Ps.* 140<sup>9</sup>; of þisst  
 gan stýle heardan *Rā.* 41<sup>79</sup>; stýran sceal mon strongum móde  
*Gn. Ex.* 51. — *acc.* on strangne stān *Sal.* 114; fāstne and ~  
 hyge ~ *Gen.* 447; þínre stefne ~ egsan *Ps.* 103<sup>9</sup>; hafad ryne  
*Rā.* 81<sup>3</sup>; heortan strange *Gen.* 2348; mínre stefne ~ bēne  
 ic míne strengde on þe ~ gehealde *Ps.* 58<sup>9</sup>; þurh his stran  
*An.* 1338; þā strongan meahht *Met.* 11<sup>99</sup>, 20<sup>161. 176</sup>, 24<sup>40</sup>; þur  
 lyft stormum ábeátne *Cri.* 941; ofer strang vāter *Ps.* 76<sup>16</sup>;  
 mid stefne lof ~ ásecgean! *Ps.* 65<sup>7</sup>. — *inst.* strangre ste  
 525; mid strangere stefne *Ps.* 141<sup>1</sup>. — *nom. acc. pl.*  
 'fortes': *Ps.* 53<sup>3</sup>, 58<sup>3</sup>; ~ cyningas 'reges fortes': *Ps.* 134<sup>10</sup>  
*lich Gen.* 284, 2423, *Kr.* 30; þā þe steópcildum beóð ~  
*Ps.* 67<sup>3</sup>; þurh þíne stræle ~ *Ps.* 76<sup>14</sup>; mihta ~ *Ps.* 10  
 stíge ~ *Ps.* 141<sup>3</sup>; væron stormas stronge *Rā.* 23<sup>9</sup>; þāstranga  
*Ps.* 65<sup>3</sup>, *Met.* 3<sup>3</sup> (strongan). — *dat pl. m.* þínne módsēfan st  
 strangum! *An.* 1212. — *inst. pl.* strangum meahhtum (mihtum)  
*An.* 162, 536; strongum vordum *Rā.* 49<sup>3</sup>.

2) wie fäst c. instr. auch fest worin steckend, infix  
 vinculus; *nom.* he is nu háftum strong, vītum vērīg *Sat.* 427.  
 hyge-, māgen-, rýnestrang und strenge.

strange *adv.* vehementer; þāt hió (sæ) ~ geondstyred on sta  
*Met.* 6<sup>13</sup>; þāt þu vāre þurh firenlustas ~ gestyred (strong *Ex.*  
 strangian s. gestrangian.

strang-lic (strong-) *adj.* 1) firmus, stabilis; *nom.* stronglic I  
 nās nān þās ~ stān gefāstnod *Sat.* 517; *acc.* míne strong  
*Gen.* 366. — 2) dirus, vehemens; *nom.* þis is stronglic, nu  
 beovom *Sat.* 387.

strang-lice *adv.* fortiter, strenue; vidstōd ~ *An.* 167; vidstō  
 lice *Gū.* 875; ~ steped *Jul.* 374.

stræl, stræl, streál *m. f.* stræle *f.* (*ahd.* strála *f.*) sagitta;  
 stræle *Ps.* 126<sup>3</sup>; *voc.* deóflas stræl! (*diabole*) *An.* 1191; *acc.*  
 (*diab.*) in folc godes ford onsended of his brægdbogan bi

*Cri.* 765; his costunga streāle *Vit. Guthl.* 4; *inst.* biteran strælē *B.* 1746; mid þære geattredan streāle *Vit. Guthl.* 4; *nom. acc. pl.* strælas *Jud.* 223, *Cri.* 779, stræle *Ps.* 59<sup>4</sup>, 76<sup>14</sup>, 77<sup>11</sup>, *Rä.* 4<sup>36</sup>, *Gn. Ex.* 154 und strēle *Ps.* 119<sup>4</sup>, 143<sup>7</sup>; *gen.* stræla storm *B.* 3117; *inst.* strælum *Kr.* 62; scearpum strēlum *Ps.* 63<sup>4</sup>. — *s.* here-, vāl-, væpen-stræl.

**stræt** *ahd.* strāza *engl.* street *f. via strata, StraÙe*; *nom.* ∼ vās stānfāh *B.* 320; him vās sōna þurh streāmraçe ∼ gerýmmed *An.* 1582; *gen.* rihtre stræte *Exod.* 126; *dat.* ∼ *Gen.* 2436, *An.* 985, 1063, *Sal.* 137; *acc.* ∼ *B.* 1634, *An.* 334, 775, *Rä.* 16<sup>10</sup>; hvílum fealve ∼ mearum mæton *B.* 916; gearvian us tōgānes grāne ∼ up to heofonum! *Sat.* 287; *nom. pl.* svā vīde svā vegas tō lāgon, enta ærgeveorc innan burgum, ∼ stānfāge *An.* 1238. — *s.* faroð-, here-, lagu-, mere-, ranc-stræt.

**streccan** *s.* āstreccan.

**strēdan** 1) *spargere, aspergere*; *præs. pl.* and þæt vāter on ādlige men stredad *Bed.* 3<sup>2</sup>. — 2) *inst. prosterni, cadere*; *præs. pl.* steorran stredad of heofone *Cri.* 940. — *s.* tōstrēdan, strēgdan.

**stredan** (*strydan*) *s.* bestredan.

**strēgan** *alts.* strēian, strōian *ahd.* streunan 1) *spargere, sternere, streuen*; *part.* vās him mages dædum mordorbed strēd *B.* 2436; *præt.* þæt deādberende āttor on eallum cyrcum he strēgde 'ecclesiis aspersit': *Bed.* 1<sup>0</sup>, — 2) *bestreuen*; *inf.* grāf goldē strēgan *Seef.* 97.

**strēgdan** *spargere*; *inf.* ∼ *Sal.* 130; *præs. sg.* stregded (-ad *MS*) *Sal.* 114; *part.* stregdende vāter 'aspergens aquas': *Ps. Stev. p.* 190. — þu tōstrugde us!c 'dispersisti nos': *Ps. Stev.* 43<sup>13</sup>; tōstrigded bearn Adames *ib. p.* 192. — *s.* strēdan.

**stræl**, strened *s.* stræl, strengd.

**streng** *ahd.* strang *altn.* strengr *m. funis, chorda*; *nom. pl.* strengas gurren (*die Segeltaue beim Sturm*) *An.* 374; *dat. inst. pl.* stræla storm strengum gebæded scōc ofer scildveall (*durch die Bogensehnen*) *B.* 3117 (*vgl.* 'anquina bogenstreng' *Wr. gl.* 35); mid tyn ∼ getogen hearpe *Ps.* 143<sup>10</sup> (*vgl.* on þære tynstrengian hearpan *in decachordo*: *Ps. Th.* 32<sup>7</sup>); ic on tyn ∼ getogen hāfde 'in decachordo': *Ps.* 91<sup>3</sup>; hi sungon on tympanis togenum ∼ *Ps.* 67<sup>24</sup>.

**strengd**, strengdu *f. robur, vigor, potentia, virtus*; *nom.* strengdu *Ps.* 59<sup>6</sup>, 107<sup>7</sup>, 117<sup>14</sup>; māgenes ∼ *Ph.* 625. — *dat.* in þære godcundan gæstes strengdu *Cri.* 638. — *acc.* strengdu *Ps.* 58<sup>16</sup>, strengdo *Gen.* 950, *Sat.* 2, 286, strengde *Ps.* 58<sup>9</sup> und strenede *Ps.* 70<sup>17</sup>; drihten hine gegyre gōde strengde *Ps.* 92<sup>1</sup>. — *inst.* strengdu stadolfāstre *Cri.* 490; mid strengde *Ps.* 88<sup>11</sup>. — *s.* heāh-, māgenstrengdu.

**streuge** *adj. fortis, durus, rigidus, severus, violentus, dirus*; *inst.* he his torn gevrac on his gesacum svīde strengum stiépē *Gen.* 60. — *compar.* strengra (*stärker*) *Sal.* 76, 426, *Rä.* 41<sup>22</sup>; ic eom svifre þonne he,

þragum ~ Rā. 82<sup>a</sup>; þe byð á symble of dāge on dāg drohtad ~ An. 1387; ic eom on stence strengre þonne ricels sý Rā. 41<sup>23</sup>; n. gēn ~ is, þāt (daʒ) ic . . . hele (noch schlimmer ist es) Cri. 192. — superl. vigena strengest B. 1543; se þe manna vās māgenē ~ B. 789; se vās moncynnes māgenes ~ B. 196. — s. māgenstrengo und strang.

strengel *m. confortator? dux; acc. vigena* ~ B. 3115; oder strengest?

streng-lic *adj. firmus; compar. hū he him strenglicran stōl gevorhte* Gen. 273.

strengu *f. robur, vigor, virtus, fortitudo; nom. volcnu* ~ Rā. 8<sup>3</sup>; *dat. strengre* B. 1533 und *strengo* B. 2540; *acc. māgenes strengre* B. 1270; māgen and *strengo* Gen. 1632; stīde strengeo Gen. 2495; *inst. strengo bestolen (kraftlos)* Rā. 28<sup>13</sup>; *ins. pl. strengum stēpton stænenne veall* Gen. 1676. — s. hilde-, māgen-, mere-, voruld-strengu.

strec *adj. rigidus, durus; nom. hlāf and stān, ~ and hnesce (Hartes und Weiches)* An. 615; *strec fortis, magnanimus: R. Ben. 1 (Lye); manig strec (strac B.) man ville . . . 'multi strecman i. e. potentes sive fortes volunt' (Versio antiq.) LL. Canut. II, 20<sup>1</sup>; nom. pl. heofona rice þolad neād and strece nimad þāt 'et violenti rapiunt illud': Matth. 11<sup>12</sup>. — s. stearc.*

streám *altn. straumr ahd. strōm m. fluxus aquarum, fluentum, flumen, torrens, mare (dies bes. im plur.); nom. ~ Ruin. 39, An. 1525, Gn. C. 23, Sal. 397; vadema (vaduman) ~ Exod. 471, An. 1282; is þi frēne ~ ýða ofermata Cri. 855. — acc. ~ B. 2545; he gesette út on sæ Sat. 5; geofones ~ An. 854, El. 1201; fealone (reþne) Jul. 481. — gen. (penna) beámtelgē svealg, streámes dælē sc. atra menti: Rā. 27<sup>10</sup>. — inst. streámē bivunden Wal. 18. — pl. nom. streámas Exod. 459, B. 212, 1261, An. 374, 1505, Met. 20<sup>12</sup>, Rā. 3<sup>6</sup>, 14, 4<sup>70</sup>, 23<sup>6</sup>, 79<sup>6</sup>; heán ~ (mare altum) Seef. 34; reáde ~ (mare rubrum) Exod. 296; sealte (rēde) ~ Ph. 120, Jud. 349; þá strang ~ Ps. 65<sup>3</sup>; godes ~ Ps. 64<sup>10</sup>; háte ~ (sc. im Badchans) Rui. 44. — dat. streámm Gen. 1459; inst. ~ Gen. 223, 1406; avá þá vāter steápe stāubyrig ~ bevindað Gen. 2212. — s. brim-, ég-, égor-, eá-, eágor-, eah-, sífel-, firgen-, fyru-, lagu-, mere-, sæ-, væg-, vāter-, vylle - streám.*

streám-faru *f. aquarum motus; acc. hēt streámfare stillan, stormas rest* An. 1578.

streám-gevin *n. aquarum tumultus; gen. -gevinnes* Rā. 4<sup>26</sup>.

streám-racu *f. aquarum colluvies vel dilatatio ('the stream's reach' Ly-); nom. 'alveus streám vel ~': Wr. gl. 54; þonne ~ stígan ongín (sveart racu MS) Gen. 1355; acc. him sōna vās þurh streámrāce gerýmēd An. 1582; dat. pl. fram streámracum óð þysse eorðan mæru 'a flumine usque ad terminos orbis terrarum': Ps. 71<sup>3</sup>.*

- streám-rád** *f. via marina*; *acc.* he streámráde con ofer vídne mere *Orð.* 54.
- streám-stáð** *n. litus*; *dat.* hvonne hi of nearve út ofer nágled bord ofer sreámstado stäppan mösten (*auf das Ufer*) *Gen.* 1434.
- streám-veall** *m. litus*; *acc.* stáh ofer  $\sim$  *Gen.* 1494.
- streám-velm** *m. aquarum fluctuatio*; *nom.*  $\sim$  hviled, beátað brimstádo *An.* 495.
- streón** *f. stratum*; *dat. pl.* hord sceal in streónum bídan *Gn. Ex.* 68; *acc. sg.* alle stréne his ðu gecerdes in untrymnisse his 'universum stratum ejus': *Ps. Stev.* 40<sup>4</sup>. — *s.* gestreón.
- streónan, striénan, strýnan** *ahd. striunan* 1) *accumulare, lucrari, acquirere*; *inf.* he us féran hét geónd ginne grund gásta streónan *An.* 331; *se þe* nu his feore nyle hælo strýnan *Crí.* 1575; *præs. pl.* gromhydge gumau gylpé strýnað *Dóm.* 14; *præt.* hú hie duguda strýndon, velan and viste *Gen.* 970. — 2) *gignere liberos*; *inf.* bearna strýnan *Gen.* 1239; he be vífe ongan bearna  $\sim$  *Gen.* 1171; ongan him óðres striénan bearnes be brýde *Gen.* 1118; ongunnon bearna  $\sim$  (bearn ástriénan *Edd.*) *Gen.* 966; *præt.* bearna strýnde *Gen.* 1148 (bearn ástrýnde *Edd.*), 1201, 1233; he  $\sim$  suna and dóhtra *Gen.* 1138, 1152; *pl.* bearna strýndon *Gen.* 1603. — *s.* á- (?), gestreónan.
- strícan** *ahd. stríchan ire, meare, cursum tenere*; *præs.* rôdor stríced ymbútan (*rotatur, circumvolvitur*) *Met.* 20<sup>140</sup>.
- stríð** *ahd. strít m. contentio, pugna*; *nom.* hvät sceal þe svá láðlic  $\sim$  við þínes herran bodan? (*repugnantia*) *Gen.* 663 und *ähnlich acc.* þone láðan  $\sim$  *Gen.* 572; *dat.* strange geneátas, þá ne villað me át þam stríðe gesvican *Gen.* 284.
- striénan, strong** *s.* streónan, strang.
- strúðan** *vastare, spoliare, diripere, furari*; *præs.* æhta strúðed *El.* 905; *præt. pl.* tempel strudon *Dan.* 711; fýnd gold  $\sim$  *Gen.* 2006; hi hord  $\sim$  *Rā.* 54<sup>10</sup>; *conj.* hvá þät hord strude *B.* 3126; *part.* strúðende fýr (*das verheerende Feuer*) *Gen.* 2556. — 'aggressor strúðere vel reáfere': *Wr. gl. ahd. strudian, strutian mhd. strüten exterminare, vastare, spoliare.* — *s.* be-, gestrúðan.
- stryðan, strýnan, strýnd, -studu, -stun** *s.* bestreðan, streónan, eormen-strýnd, vredstudu, gestun und stunian.
- stund** *f.* 1) *punctum*: 'punctis stundum': *gl. Prud.* 750. — 2) *momentum, hora, tempus*; *nom.* nis seó stund latu, þät . . . (*es währt nicht mehr lange, bis . . .*) *An.* 1212; nás seó  $\sim$  latu earmra gásta ne þät onbíd lang, þät hi . . . (*oder stund - latu Aufschub, Stundung?*) *Gú.* 875; *acc.* þät he vinnan nyle við þam anvalde ænige stunde *Met.* 25<sup>60</sup>; þär þu þolades síððan mágenearfedu micle  $\sim$  (*diu*) *Crí* 1411; nó ic þá  $\sim$  bemearn ne for vunde veóp (?) *Rā.* 88<sup>14</sup>; *gen. pl.* át stunda gehvam *Rā.* 55<sup>9</sup>. — æfre embe stunde he sealde sume vunde (*einmal über das andre mal?*) *By.* 271. — ?steápum stadole (*eatole MS*) misþáh ond



orod  $\sim$  teáh (*per intervalla, sc. der Todtkranke*) *Gá. 1245*  
 sávie feóndas ofþryhton and me strange eác  $\sim$  ongunnon 'in  
*me fortes': Ps. 58<sup>3</sup>*; ic þonne þíue strengdu  $\sim$  singo *Ps. 5*  
*ähnlich Ps. 85<sup>3</sup>*; hi steópcilda feala  $\sim$  ávealdon *Ps. 93<sup>6</sup>*;  $\sim$   
 nað fāgnian mid folmum *Ps. 97<sup>6</sup>*; streámas  $\sim$  veorpað en steala  
 stānê and sondê *Rā. 3<sup>6</sup>*; þonne ic ástíge,  $\sim$  hrêðe þrymfu  
 þragum vræce fêre geond foldan *Rā. 2<sup>5</sup>*. — orlog-, vinter-, vorul  
**stunian** 1) *clangere*; *præs sg. þār bord stunað (sc. in pugna)* ( $\sim$   
 $\sim$  eal geador vel vynsum song *Met. 13<sup>49</sup>*. — 2) *cum strepitu*  
*præt. stunede yð við ðdre Met. 26<sup>39</sup>*.

**stycece, sticce** *ahd. stucchi n. frustum, pars minuta, fragmentum*  
*'offa vel frustum sticce': Wr. gl. 27*; *dat. pl. þæt hit (velum*  
*on eorðan lāg on tvām styccum Crí. 1139*; *inst. pl. hvādre*  
*sceolon lytlum sticcum leóðvorda dæl furdur reccan An. 1490.*

**stýde** *s. folc-, glêd - stede.*

**stýlan** *engl. to steel altn. stæla stählen, chalybe temperare, indurare*  
*stýled sveord Crí. 679.*

**stýle** *ahd. stahal mhd. altn. stål engl. steel n. chalybs; nom. þ*  
*heard bite stíðecg  $\sim$  Rā. 88<sup>14</sup>*; *dat. of þyssum strongan  $\sim$*   
*Rā. 41<sup>79</sup>*;  $\sim$  *gelícost B. 985*; *acc.  $\sim$  Seel. 299.*

**stýl-ecg** *adj. acie chalybea instructus; nom. (sveord) stíð and  $\sim$*

**stýlen** *adj. chalybeus. chalybis instar durus; gen. þære stýlen*  
*Sal. 490*; *acc. heardne stýlenne stān Sal. 506.*

**stýll, stiell** *m. Sprung, Lauf; nom. se forma hlýp . . ., se ðder s*  
*se þridða hlýp . . ., se feórða stiell . . ., se fífta hlýp . . ., s*  
*hlýp . . . Crí. 720-86*

**stynt** *s.* standan.

**stýpel**, stêpel *engl.* steeple *m.* *Thurm*; *nom.* 'turris stýpel': *Wr. gl.* 36, 83; *dat.* þam stýpele *Älf. Tod.* 19.

**stýr** *f.* *gubernatio*; *gen.* þät he þoncfull si stýre him þäs bebodenan folces 'ut contentus sit gubernatione creditae sibi plebis': *Bed.* 4<sup>b</sup>; *acc.* ic dyge dvelle and dole hvette unrædsidas, ôðrum ~ nyttre fbre *Rā.* 12<sup>a</sup>. — *s.* steóran.

**stýran**, stíéran 1) *c. acc. gubernare, regere*; *præs.* he þisne middangeard mid his onvalde æghvār stýred *Rā.* 41<sup>13</sup>; þu hi stýrest (?) *Met.* 20<sup>170</sup>; *præt.* Ôsvíc þät ríce XI gear stýrde *Bed.* 5<sup>33</sup>; *part. (intr.)* he is riht cyning stadolfäst stýrend in stóva gehvam *An.* 121. — 2) *ordinare, disponere, instituere*; *part.* duruþegnum veard on áne tíð eallum átsomme þurh heard gelác hildbedd stýred *An.* 1094. — 3) *c. dat. cinem steuern, wehren, prohibere, cohibere*; *inf.* þá him stýran cvom stefn of heofonum *Exod.* 416; ~ sceal mon strongum móde *Gn. Ex.* 51; stíéran sceal mon strongum móde and þät on stadelum healdan *Seef.* 109; *præs.* he monna cyne gilpes stýred *Crā.* 105; *præt.* þá se hálga ver (*Joh. Bapt.*) þære víflusan vordum stýrde, unrihtre æ *Jul.* 296; *auch ohne Object*: svá bið geogude þeáv, þār þäs ealdres egsa ne stýred *Gū.* 391. — *s.* gestýran, steóran.

**stýrc**, stýrfan *s.* hædenstýrc, ástýrfan.

**stýrian**, stýrgan, stírian, stírigan *ahd.* sturian *mhd.* stürn *engl.* to stir 1) *c. acc. movere, commovere, agitare*; *inf.* ic sceal ýða vrégan, streámas stýrgan *Rā.* 4<sup>10</sup>; sum mæg fingrum vel hearpan stírigan, grétan gleóbeám (*harpam pulsare, ciere*) *Crí.* 669; *præs.* ic streámas stýrge *Rā.* 4<sup>70</sup>; þonne ic vinnende hrusan ~ *Rā.* 3<sup>9</sup>; þonne vind ~ lād gevidru *B.* 1374; þám bisgum, þe on breóstum ~ mon on móde *sg pro pl.*) *Met.* 22<sup>64</sup>; *præs. conj.* þára synfullena handa me ná ne stýrien! 'manus peccatorum non moveat me': *Ps. Th.* 35<sup>11</sup>; þá þe me mid unrihté ænigê stýrian 'qui insurgant in me': *Ps.* 108<sup>27</sup>; *part. pl.* bióð of hiora stede stýrede *Met.* 7<sup>25</sup>. — 2) *intr. moveri, se movere*; *inf.* hi ne mótun ofer meotudes ést æfre gestillan ne eft svíðor stírian, þonne him sigora veard his gevealdleder ville onlætan *Met.* 11<sup>27</sup>; *præs. sg.* eall þät þe stýrad and leofað *Gen.* 9<sup>3</sup>; *præt.* eall næsc, þät ofer eordan stýrode *Gen.* 7<sup>21</sup>; *pl.* streámas stýredon *An.* 374; *part.* væron stýriende 'commoti sunt': *Ps. Th.* 47<sup>3</sup>. — 3) *in verschiedenen anderen Beziehungen*: *inf.* he ongan síð Beóvulfes snyttrum stýrian (*recitare, besingen*) *B.* 872; *præs. pl.* hi hiora ágne stefne stýriad (*lassen erschallen*) *Met.* 13<sup>49</sup>; *præt.* he gúðhere stýrede, þät hie . . . bēran (*incitavit, cohortatus est?*) *Fin.* 18; þät he bringsele ~ (*die Einsamkeit und Ruhe der Drachenhöle störte*) *B.* 2840. — *s.* á-, ge-, geond-, onstýrian.

**stýrman** *tumultuari, clamare*; *inf.* ic mid stefne ongan ~ tó dryhtne 'clamavi': *Ps.* 76<sup>1</sup>; *præs.* nu ic stefne tó þe stýrme hlúde *Ps.* 139<sup>6</sup>;

þonne ic búgendre stefne styrme *Rā.* 9<sup>7</sup>; mín stefn tō þe styrmed 'clavi ad te': *Ps.* 141<sup>1</sup>; *prat.* he styrnde and gýlede (*beim Gelage*) *Jud.* 25; lét vord út faran, stearcheort *~ B.* 2552; *pl.* styrndon hlāde (*beim Kampfe*) *Jud.* 223. — *s.* storm.

styrnan *severum esse*; *prat.* he styrnde svide verode mid vitō *Gen.* 2495.

styrne *engl.* stern *adj.* rigidus, severus, dirus, crudelis, ferus, savus; *acc.* (god) hāfde *~* mōd gegremed grame *Gen.* 60; *gen.* on vyrnes lic [styrnes] and sticoles *Sal.* 153.

styrnenga *adv.* severiter; *~* gæd *Sal.* 282.

styrn-mōd *adj.* rigidus vel severus animo; *pl.* styrnmōde stercedfyrhde *Jud.* 227.

sū, sugu *engl.* sow *f.* scrofa, Sau; *nom.* 'scrofa sugu, sus svyn': *Wr.* *gl.* 22; 'sus svin, verrus bār, scrofa sugu': *ib.* 286. — *dat.* me on bīce standad hēr (= hær) svylce sū e: on hleórum hliñad tu eáran... (svylce sveon hleorum *MS*) *Rā.* 16<sup>4</sup>.

sūcan *sugere*; *pl.* of þæra cilda mūde, þe meole sūcad *Ps.* *Th.* 8<sup>2</sup>. — *asūcan, sūgan.*

sūd *adv.* gegen Süden, im Süden; þátte *~* ne nord óder nænig sūdrære *være B.* 858 und ähnlich *~* odde nord *Vid.* 138, *Met.* 10<sup>24</sup>, *~* vest and eást *Met.* 14<sup>7</sup> und *~* eást and vest *Met.* 9<sup>42</sup>, 10<sup>3</sup>; þát þu heonon ofer merelāde monnan findest *Bo.* 26. — *nach Süden hin:* hit *~* liged *Sal.* 190; *~* ymbe Senare feld *Sal.* 209; geviton þanon *Gen.* 1966; þá vās *~* þanon Sodoma folc gūdspell veg *Gen.* 2096.

sūda *m.* der Süden, regio meridionalis; *dat.* viston him be sūdan Sigvara land *Exod.* 69.

sūdan *adv.* von Süden her; *~* *Gen.* 807, 1988, *Dan.* 52, *Cri.* 885, *Ph.* 324, *B.* 606, 1966, *Met.* 6<sup>9</sup>, *Sal.* 259.

sūdan-eástan *adv.* von Südosten her; *~* *Cri.* 901.

sūderne *adj.* australis, meridionalis; *nom.* *~* vind *Met.* 5<sup>7</sup>; *~* *Rā.* 63<sup>9</sup>; *acc.* *~* gār *By.* 134.

sūd-eást *adv.* im Südosten; hvær he sylf sited: þát is *~* *Gen.* 667. —

sūd-folc *n.* populus australis; *dat. pl.* sūdfolcum *Gen.* 1996.

sūd-heald *adj.* ad austrum pronus; *nom.* on þære eaxe hverfed rūma rōdor, recene scrieded, *~* svifed *Met.* 28<sup>17</sup>; *acc.* svá sūdhald svīde hlimman 'sicut torrens in austro': *Ps.* 125<sup>4</sup>.

sūd-man *m.* vir australis; *gen. pl.* sūdmonna *Gen.* 2017, 2090.

sūd-portic *m.* porticus australis; *dat.* on þam sūdportice *Ālf. Tod.*

sūd-rōdor *m.* coeli pars meridionalis; óðþát seó surne on veorded *Ph.* 141.

sūd-veg *m.* via australis; *dat. pl.* of sūdvegum *Exod.* 155.

sūd-veardes *adv.* meridiem versus; hi setton *~* sigþeóða tví *Met.* 1<sup>4</sup>.

- súd-vind** *m. Südwind; nom. ~ Exod. 289.*
- súgan, sú** *s. ásúgan, súcan und sngu.*
- suht** *f. morbus; nom. him ylde ne derede ne ~ svære Gen. 472.*
- suhtor-fádran, -gefáderan** *pl. m. Oheim und Neffe; nom. pl. suhtor-fádran Víd. 46 und suhtorgefáderan B. 1164.*
- suhtria, suhtriga, suhterga** *m. fratruelis, fratris filius; nom. his suhtriga Gen. 2029; ic eom fadera þín sibgebyrdum, þu mín suhterga Gen. 1901; gen. suhtrian Gen. 1775; dat. (acc.) sg. for his suhtrigan Gen. 2071.*
- sulh -geveorc** *n. instrumenta rustica. Ackergerät; gen. Tubal Cain monna ærest sulhgeveorces fruma vās Gen. 1086. — 'aratrum sulh': Wr. gl. 15, 74; 'buris sulhbeám, stiba sulhhandla': ib. 15; 'mid þære syl aratro': ib. 2; 'sylan scear vomer': ib. 11.*
- sum** (*s. H. Z. I, 579*) *aliquis, quidam, unus ex pluribus; auch mancher; 1) c. gen. pluralis; nom. vrádra ~ Gen. 1034, 1830, 2700; beorna ~ Gen. 1828; metodes þegen, engla sum Gen. 2908; þæt is (vās) vundra ~ Gen. 2572, Dan. 418, B. 1607; yr bið fyrdgeateva ~ Rún. 27; acc. he mynte manna cynnes sumne besyrvan in sele þam heán (manchen) B. 713; seó byrne sang gryreleóða sum By. 285; he gespræc gylpvorda ~ B. 675; he heóld under brusan hordärna ~ B. 2279; acc. pl. me freá vited sume þára synna, þe ic sylf ne con ongitan Hy. 4<sup>76</sup>; ähnlich nom. m. f. n. sum Exod. 345, 357, Jud. 275, Seef. 69, B. 248, 1240, 1499, 1905, 2301, An. 969, 1176, Gú. 488, Met. 1<sup>46</sup>, Rā. 15<sup>9</sup>, 27<sup>1</sup>, 76<sup>4</sup>; gen. sumes Rā. 48<sup>3</sup>; dat. sumum Crā. 108, Pa. 8, Met. 25<sup>27</sup>; acc. m. sumne Gen. 109<sup>3</sup>, Met. 7<sup>3</sup>, Rā. 4<sup>3</sup>; acc. n. sum Exod. 279, Rā. 72<sup>20</sup>, 78<sup>9</sup>. — nom. vās Seon efne sum þára cyninga Ps. 134<sup>11</sup>; vās heora Mattheus ~ An. 11; ähnlich B. 1266, Gú. 369, 681, Met. 28<sup>23</sup>. — nom. he com seofona sum (selbsechster) An. 1313 und ähnlich B. 207, 2401, 3123; he feára ~ beforan gengde (ipse cum paucis) B. 1412 und ähnlich Gú. 144; eode þá eorla ~ ädele cempa self mid gesíðum B. 1312; acc. he mec þær on innan gedôn volde manigra sumne B. 2091; feávera (feára) ~ Gen. 2201, B. 3061; n. on him dryhten gesihð nales feára ~ firenbealu lādlic Cri. 1276.*
- 2) *absolut; nom. sum Jul. 18 (quidam), B. 1251 (quidam); sum (mancher) Sal. 343; unhydig ~ Ps. 52<sup>1</sup>; n. habbað ve tó þám mæran micel ærende: ne sceal þæs (þær MS) dyrne sum vesan (aliquid) B. 271; gen. m. of sumes bósme Rā. 15<sup>13</sup>; dat. m. sumum Cri. 673, 664, Deór 34; acc. sumne (aliquem) B. 1432; ~ giedda gleávne Víd. 138; pl. nom. sume (nonnulli) Sat. 263, 270, 542, B. 400, 2940, Ap. 11; ~ (manche) B. 1113, Ps. 87<sup>4</sup>; gen. sumra Jul. 472. — bei Aufzählungen u. s. w. mehrmals wiederholt, zuweilen verschiedene Casus abwechselnd: Cri. 668-80, 960, Crā. 30-95, 106-9, Vy. 10-85, Wand. 80-83, Alf. Tod. 2-5, Jul. 473-490, Gú. 31-52, 848, El. 131-36, 548, Ps. 74<sup>7</sup>.*
- 3) *adjectivisch; nom. sum vóðbora Cri. 302; vyrð him vite ge-*

4) **SUM** *adverbial gebraucht (ex parte, tils)*; is se gedæled, ∞ brûn ∞ basu ∞ blæcum splottum beseted *Ph.* heó hire on handa bær, ∞ hire on heortan læg äppel un- 636. — *gen. n. sumes adv. aliqua ex parte*, 'on some de onlice, svá . . . *Ph.* 242 und *ähnlich Met.* 8<sup>47</sup>; þu ealle gesce gesceôpe svíde gelíce, ∞ hvädre þeáh ungelíce *Met.* 20<sup>44</sup>.

-sum (*ahd. -sam*) s. frem-, geniht-, býr-, lof-, luf-, sib-, ve vynsum.

**sumor** *m. astas*; *nom. acc.* ∞ *Dan.* 374, *As.* 95, *Men.* 89, *Ps.* 11<sup>60</sup>, 29<sup>59</sup>, *Gn. Ex.* 78, *Gn. C.* 7; on (ofer) midne ∞ *Men.* *gen.* on sumeres tíð *Dan.* 348, *As.* 63, *Ph.* 209, *Gú.* 1247; (*cuculus*) *Seef.* 54; vintres and ∞ (*im Winter und Sommer* þá väs lencten ágán bútan six nihtum ær ∞ cyme on Maie (*d. i. am 3. Mai; Sommersanfang war am 9. Mai*) *El.* 122 sumera *Dan.* 275, *Met.* 16<sup>13</sup>, 22<sup>23</sup>, *Gn. Ex.* 113, *Boeth.* 29<sup>3</sup>,

**sumor-hát** *n. Sommerhitze*; *nom.* sumur-hát cōlad *Reim.* 67.

**sumor-lang** *adj. sommerlang*; *acc.* sumorlangne dæg *Kl.* 37 (-longne); *pl.* sumurlange degas *Met.* 4<sup>19</sup>.

**sumsend** *part. summend, rauschend?* *nom. pl. n.* seallan lætað s sendu seáv of bōsme, vætan of vombe (*die Gewitterwolken*)

**sun-bearo** *m. sonniger Hain*; *nom.* ∞ líxed, vudubolt vynlic

**sun-beorht** *adj. sole collustratus*; *pl. n.* ∞ gesetu *Ph.* 278, 4

**sund** *adj. integer, sanus, salvus, prosper*; *acc.* sundne síðfāt iter': *Ps.* 67<sup>20</sup>. — s. an-, ge-, on sund.

**sund** *m.* 1) *natatio*; *gen.* he on holme väs sundes þé sanra *B.* se þe on sunde oferflát (*im Wettschwimmen dich besiegte*) *B.*

*Cri.* 987, *Wal.* 15; *dat.* *sunde* *Gen.* 1429, *Az.* 131, *B.* 1510, *El.* 228, *Rā.* 11<sup>3</sup>; nergend of nihtes ∼ *Sal.* 337; *acc.* *sund* *Exod.* 319, *B.* 512, *An.* 381, 488, 748.

**sund**-bûend *pl. maris accola, homines; nom.* ∼ *Cri.* 73 und -bûende *Met.* 8<sup>13</sup>, 24<sup>21</sup>, 26<sup>46</sup>; *dat.* -bûendum *Cri.* 221.

**sun**-flit *f. Wettswimmen; acc.* eart þu se Beóvulf, þe vid Breca vunno on sídne sæ ymb sundflite? *B.* 507.

**sund**-gebland *n. commixtio undarum; acc.* se þe sægrundas mengum scolde, sêcan ∼ *B.* 1450.

**sund**-helm *m. maris galea i. e. mare tegens; nom.* mec ∼ þeahte *Rā.* 76<sup>1</sup>; *dat.* ic sundhelme ne mæg losian *Rā.* 3<sup>10</sup>.

**sund**-hengest *m. equus marinus i. e. navis; pl. acc.* sælan sundhengestas ealde yðmearas oncrum fæste *Cri.* 863. — *die das Schiff bewegende Kraft: inst. pl.* ofer ceald vater ceolum líðan, geond sídne sæ sundhengestum sævudu fergan *Cri.* 853.

**sund**-hvät *adj. strenuus natando; pl.* svimmað sundhvate (*sc. pisces*) *Wal.* 57.

**sund**-liden *f. iter maritimum? nom.* þá väs ∼ eoletes át ende *B.* 228.

**sund**-nytt *f. munus natandi; acc.* þonan Beóvulf com sylfes cräftê, sundnytte dreáh *B.* 2360.

**sundur** *adv. seorsim, separatim; ∼* mæg æghvilc godspel secgan *Sal.* 64; heó vile gesêcan ∼ æghvylcne feorhberendra *Rā.* 40<sup>5</sup>; ∼ áhra gehvilc *Dan.* 370; álc him hafað ∼ sefan longað *Gn. Ex.* 169; fêran sceal ∼ áhra gehväs sávl of líce *Az.* 93; gesät him ∼ át rúne *Wand.* 111; gesæton ∼ tó rúne *An.* 1163; heó hine seolfne ∼ ácígde *El.* 603; ∼ ásêcan (*c. acc.*) *El.* 407, 1019; sundur gedælan líf vid líce *B.* 2422.

**sundur**-cräft *m. facultas specialis vel singularis; acc.* ∼ *Rā.* 40<sup>3</sup>; *gen. pl.* se sêlesta sundorcräfta *Met.* 20<sup>203</sup>.

**sundur**-cräftig *adj. indole singulari præditus; nis* nænig svá snotor ne svá [sundur]-cräftig, þät . . . (*oder* [searo]-cräftig?) *Sat.* 349.

**sundur**-gecynd *n. indoles singularis; acc.* he hafað ∼, milde and gemetfäst *Pa.* 30.

**sundur**-gifu *f. prerogativa, facultas singularis, donum singulare; dat.* for þære sundorgife, þe (daʒ) him god sealde vord tó gevealde *Dan.* 606; þät þu (Maria) in sudurgiefe svylce befênge (*conceptisti*) *Cri.* 80; *acc. pl.* svá hêr meotud monnum dæled, syled sundorgiefe *Crā.* 5.

**sundur**-nytt *f. munus speciale, Sonderdienst; acc.* háfde oýninga vuldor Grendle tógeânes seleveard áseted: sundornytte beheóld ymb aldor Dena, eotonveard ábeád *B.* 667.

**sundur**-vine *m. amicus specialis; ne* ásvíc ∼! *Fā.* 29.

**sundur**-vis *adj. sapiens prae aliis; acc.* sægdon hine sundorvisne *El.* 588.

022; nu ic þu on ~ seigan vinnu [ymu] tregu þu. 1; þara  
~ gehvylc me drincan sealde Rā. 71<sup>3</sup>; for aghvylc ānra on ~  
Ex. 97; for ānra gehvylcum on sun drum Seel. Vere. 97.

sund-reced *n. domus marina, navis; acc. on þät ~ (Arche) Gen.*

sundrian, sundur *s. ā-, gesundrian, sundor, syndran (-ian).*

sund-vudu *m. lignum marinum, navis; nom. acc. ~ Cri. 677, B.*  
1906.

sunna *s. sunnu.*

sunne *f. sol; nom. ~ Gen. 811, Dan. 276, Az. 77, Cri. 606, 694,*  
1133, Sch. 78, Ph. 120, 141, 209, 587, B. 606, Ädelst. 13, An.  
1306, Gū. 1187, Ps. 103<sup>10. 21</sup>, Met. 4<sup>6</sup>, 6<sup>3</sup>, 29<sup>37</sup>, Sal. 338, Rā. 67<sup>3</sup>  
sunnan Exod. 81, 109, Dan. 264, Cri. 26, 107, 114, 696, 901,  
1662, Ph. 17, 114, 253, 288, 305, B. 94, 648, Ps. 106<sup>3</sup>, 112<sup>3</sup>;  
se svêtesta ~ leóma Juliana! Jul. 166; ~ dæg (Sonntag) Hy  
dat. sunnan Sat. 307, Cri. 1242, 1652, Gū. 1110, 1287, Met. 5<sup>1</sup>,  
under ~ Ph. 532, An. 1015, Met. 8<sup>42</sup>; acc. sunnan Men. 47;  
mec on ~ Rā. 27<sup>4</sup>; þeah mon hine on ~ læde Gn. Ex. 1.  
*nom. ne þe sunne on dæg söl ne gebärne! (oder gen. von sunne)*  
Ps. 120<sup>6</sup>.

sunnu (-na) *f. sol; nom. sunnu Sat. 352; sunna Dan. 370, Ps.*  
Gen. 23<sup>31</sup>, Wr. gl. 70; sió ~ Met. 28<sup>34</sup>; acc. sunne Gen. 243  
sunna ist wol Lese- oder Schreibfehler für sunnu.

sun-sciéne *adj. solis instar splendens; nom. seó ~ (Juliana) Jul.*

sunu *m. filius; nom. ~ Gen. 1064, 1081, 1086, 1158, 1163, 1224,*  
1800, 2195, 2299, 2463, 2884, 2886, Exod. 425, Sat. 63, 119,  
529, 580, Cri. 110, 143, 451, 464, 589, B. 524, 645, 1009,  
1550, 1652, 1808, 2971, 3120, 3076, An. 881, 1686, El. 461,  
592. 778: se ~ (Christus) Kr. 150; þäs gores sunu (Mistkäfer)

El. 447;  $\sim$  metodes (Eogláfos, Davides)! *Dan.* 402, *B.* 590, *Sal.* 12; *Alfhores*  $\sim$ ! *Vald.* 1<sup>11</sup>. — *nom. pl.* suna *Gen.* 1551, *Cri.* 1075, *B.* 2880, *An.* 691, *Rā.* 47<sup>3</sup>; suno *Gen.* 1615, *Rā.* 47<sup>3</sup>; sunu *Exod.* 332, 341;  $\sim$  *ælendes* *Sat.* 648. — *gen. pl.* suna *Gen.* 1153, 1139, 1221, 1606, *Rā.* 10<sup>12</sup>; sunena *Gen.* 27<sup>43</sup>, *Lev.* 7<sup>23</sup>. — *dat. pl.* sunum *Gen.* 1300, 1599, *Exod.* 18, 363, *Ph.* 406, *B.* 1226 (? suna *MS*). — *acc. pl.* suna *Gen.* 1729, *Ps.* 105<sup>27</sup>, 112<sup>6</sup>, 131<sup>13</sup>, *Sal.* 15; sunu *Gen.* 924, 1229, 2607, *B.* 1115. — *voc. pl.* sunū *Solymæ*! *Cri.* 91. — *inst. pl.* sunum *Gen.* 198, 1183, 1245, 1764. — *s.* gástsunu.

**vlitig** *adj.* sole pulcher redditus; *superl.* sumor bið sunvlitigost *In. C.* 7.

**ā** *absorbere, saufen; conj.* ne me seáð sūpe mid mūde! *Ps.* 68<sup>18</sup>. — *s.* gesūpan.

**n.** labor, afflictio, tormentum, supplicium, cruciatus; *nom.* þe is  $\sim$  *veotod* gearo tōgegnēs nalles godes rice *Sat.* 692; sūsel vās ávunnen *Dan.* 654. — *gen.* monig sceal ongielðan sável sūsles *Fā.* 72;  $\sim$  *regnum (diabolis)* *Jul.* 558. — *dat.* Satan ran and on sūsle gefeól *lat.* 712. — *acc.* hafast þu nu máre sūsle *Sat.* 64;  $\sim$  þroviañ *Sat.* 41; sūsel þroviañ *Gen.* 75, *Dan.* 621; in þæt svearte  $\sim$  (*Hölle*) *Gū.* 639; wāt þu  $\sim$  ámæte (*Hölle*) *Sat.* 725; hēt gebindan beám þone miolan and gesæledne on  $\sim$  dōn *Dan.* 521. — *inst.* þá he þæt vītehūs gearo iste sinnihte beseald, sūsle geinnod *Gen.* 42; atole gāstas  $\sim$  berōvene (*begrorenne MS*) *Sat.* 52;  $\sim$  gebunden (*gesæled*) *Jud.* 114; *n.* 1381, *El.* 772; hēt hi svingan,  $\sim$  þreágan, vītum vægan *Jul.* 142. — *n. pl.* sūsle hūs (*grund*) *Cri.* 1604, *El.* 944. — *inst. pl.* þu on fýrde sūsleum beþrungeñ sidðan vunodest *El.* 950;  $\sim$  geslāhte *Cri.* 9; þæt hi usic bindan and in bælvylme  $\sim$  svingen *Jul.* 337. — *h fem. gen.* fram þam écan hungre hellesūsle *Älfr. Einl. sur vesis.* — *altn.* sýsl und sýsla *f. negotium, opus, pensum, sýsliga vīter, strenue, sýsla rem gerere, operari, procurare; vgl. H. Z. VII,* — *s.* cvic-sūsle und seóslig.

**12** *m.* diabolus; *pl.* svearte sūslebonan *Sat.* 640.

**13** *n.* Hölle; *dat.* of þam sūslehofe *Hy.* 10<sup>31</sup>.

**veotol.**

*und conj.* 1) zurückweisend: so, sic, ita; he  $\sim$  forð gebád me hiht *Exod.* 404; þeáh hit uære hāten  $\sim$  *Gen.* 718; þæt he  $\sim$  *Gen.* 2832; singeð  $\sim$  and svinsað *Ph.* 140; ne bið þam  $\sim$  *Mōd.* 74, *B.* 1471; ne veard Heremōð  $\sim$  eaforum *Ecgvelan*; and gelæste  $\sim$  *B.* 2990;  $\sim$  he dryhten hērede *An.* 1457; usic  $\sim$  *Sal.* 300; dēð nu gēna  $\sim$  *Sal.* 249; vese  $\sim$ ! vese t, *flať*: *Ps.* 71<sup>20</sup>; gif ve  $\sim$  mágon *Ps.* 123<sup>2</sup>; *ähnlich* *Gen.* 48, 13, *Cri.* 283, 330, 426, *B.* 2091, *An.* 1247, 1325, 1395, *Gū.* 123<sup>3</sup>, *Ps. C.* 146, *Hy.* 7<sup>60</sup>, *Met.* 11<sup>30. 40</sup>; him and hyra bear- *Gū.* 826 *und ähnlich* *Ph.* 405, *Jul.* 504; *Anakoluth*:  $\sim$  eác



~ leófnæ Wal. 88; hine ~ gôdne B. 347; þæt me is on mînu  
 ~ sâr Gen. 455; ic mæg ~ vîde geseón (*gar weithin*) G.  
 ~ ähnlich Gen. 252-55, 279, 322, 579, 583, 597, 708, Jud. 1  
 Cri. 306, Seel. 151, An. 924, 1245, 1345, 1564, Jul. 170, El. 6  
 Hy. 10<sup>20</sup>. — 3) beim Comparativ (vgl. hû): leng ~ svîdor (*je  
 je mehr*) Gen. 98<sup>9</sup>; me þîn môdsefa lícað leng ~ sêl  
 B. 1854. — 4) in der Verbindung svâ þeáh (þeána) glic  
 þeáh, þeána; ~ ne (*gleichwol nicht, zu Anfang des Satzes*) B.  
 5) correlativ mit folgendem þæt (*daß*): ~ beclýsed, þæt . . .  
 þîn mægen is ~ mare, ~ þæt ænig ne vát þá deópnesse  
 mihta Hy. 3<sup>31-32</sup>.

6) wie; he gedreósan sceal, ~ þeós eorðe eall Gú. 344;  
 ~ ær El. 882; him väs hâlig leóht, ~ se vyrhta bebeád G.  
 ~ hie hit frécnost findan mehton An. 1233; héht þá onlice  
 þæt beácen geseah, tácen gevyrcan El. 100; hi me ymbsealdon  
 anlice ~ beón '*sicut apes*': Ps. 117<sup>12</sup>; ~ ähnlich Gen. 161, 162,  
 135, 138, 142, 455, 468, 543, 547, 633. Exod. 314. B. 4  
 1587, An. 1323, 1343, 1478, 1516; correlativ mit svâ (*so*):  
 ~ gæt Cri. 1231; ~ eal manna bearn sorgum sâvad, ~  
 (*wie . . . , so . . .*) Cri. 85 - 86; ~ iu ealne middangeard  
 þehte, bided ~ geblôven ôð bæles cyme Ph. 41-47; esne c  
 ~ vegas tô lagon An. 1236; hâligne gâst emne ~ êcne, ~  
 gecveden fâder odðe freóbearn Hy. 10<sup>42</sup>; esne ~ hvylcum  
 (*wie*) him gemet þûhte B. 3057; ~ ähnlich Gen. 2412-13, 25  
 109-12, B. 686-7, 1092, 1223, 3169, An. 333, Gn. Er.  
 veordodon hine svâ svâ vuldres cyning (*tanquam deum*) M  
 forgif us úre gyltas, svâ svâ ve forlatað . . .! Hy. 7<sup>23</sup>; ~ ähnlich  
 dêm þû hi tô deáde, gif þe gedafen þince, ~ (*oder*) tô lífe  
 (*wie*) he leófre aî! Jul. 87-88: he sint tu gearu. ~ líf ~ d

~ mid nidas, ~ Nilus scáded and eft vended (*begrenst*) sæ víde ríce *Gen.* 2204 - 10.

8) *c. conj. gleich als ob, wie wenn*: nu is þon gelícost, ~ ve on laguflóde ceolum líðan *Crí.* 851; onginneð cvedan, ~ he tó ánum sprece, and hvádre ealle maned *Crí.* 1378; þu hi betveónum vátora veallas læddest, ~ hi varon on drígum *Ps.* 105<sup>9</sup>; *ähnlich Jud.* 68, *Crí.* 180, *Wand.* 96, *An.* 501, *Ps.* 61<sup>3</sup>, 87<sup>17</sup>, 117<sup>12</sup>; efne ~ he mid vátre þone lég ádvásco, ~ (*so*) he mid álmessan tóscúfæð synna vunde *Alm.* 5-8. — 9) *c. ind. temporal: sobald, sowie*; inc valdend god ábolgen vyrð, ~ ic him þisne bodscipe secge *Gen.* 552; ~ heo sæ geseah, he hio snióme fleáh *Ps.* 113<sup>3</sup>; sóna ~ se vísdóm þás vord háfde áreahte, he þá síððan ongan . . . *Met.* 8<sup>2</sup>; *ähnlich Gen.* 574, 723, *Sat.* 529, *B.* 1667, *El.* 128; sóna ~ seó sunne sealte streámas heá oferhlifad, ~ (*dann*) se fugel . . . gevited *Ph.* 120-21.

10) *c. ind. obgleich*: ~ he us ne mæg ænige synne gestælan, he háfð us þeáh þás leóhtes bescyrede *Gen.* 391; háfde god sunnan síðfát seglê ofertolden, ~ þá mástrápas men ne cûdon geseón *Exod.* 82; *ähnlich Rā.* 7<sup>4</sup>, 23<sup>13</sup>, *B.* 2574, *An.* 261; forgif us gyltas and synna, ~ ve mildum víð þe oft ábylgeað! *Hy.* 6<sup>21</sup>; ~ he manige Crístes folces dēmdo tó deáde, ~ þeáh him drihten eft miltse gefremede *El.* 498. — *wie auch immer*: ~ nu regnþeófas ríce dælad (*nanciscuntur*) ylðo odde ærdeáð, eftvyrð cymedð dæg dæðum fáh (*der jüngste Tag*) *Exod.* 538 und *ähnlich Dôm.* 13, *Met.* 11<sup>40-43</sup> (*wo nach v. 39 und 42 Kom-mata zu setzen sind*). — *ohne daß, sodass nicht (mit Negation)*: móste on écnisse áfter lybban, ~ him áfter þý ylðo ne derede *Gen.* 471; þu meah nu þe self geseón, ~ ic hit þe secgan ne þearf, þæt . . . *Gen.* 611; heóld háleda gestreón Caldea cyning, ~ him ofer eorðan andsaca ne vās gumena ænig *Dan.* 669; stóð eard and éðel áfter þam ádelinge, ~ nó svíðrode ríce under rôðerum *Dan.* 639; tósvéop and tósvengde líges leóman, ~ hyra líce ne scóð *Az.* 60; bær hine seó brimvylf, ~ he mihte nó vǽpna gevealdan *B.* 1508; *ähnlich Dan.* 464, *Az.* 187, *B.* 2006, 2184, *Fin.* 41, *Rā.* 85<sup>23</sup>, 61<sup>16</sup>.

11) *gleich unserer älteren so das pron. relat. vertretend*; svylcra ymða, ~ þu unc hér scrife *Seel.* 102; þu geþyld hafa veána gehvylces, ~ ic þe véne tó! *B.* 1396; *ähnlich Gen.* 555, *Dan.* 62, 157, *Seel.* 151, *Crā.* 3, *B.* 2508, *El.* 645, *Ps.* 64<sup>10</sup>. — *correlativ*: efne ~ hvylc mǽgða, ~ (*quae*) . . . *B.* 943; ~ hvá ~ . . . (*quicumque*) *Gen.* 438, 483; ~ hvát ~ . . . (*quodcunque*) *Gen.* 755; ~ hvylcú daga ic þe cíge, gehýr þu me! '*in quacunque die*': *Ps.* 137<sup>4</sup>; in ~ hvylce tíð ~ ge tó me hveorfad, ~ ic symle tó eóv mid siblufan sóna cyrre *Reb.* 5-7. — þær man us tyhhað áre odde deóflæs þeóvet, ~ hváðer ve geearniað hér on lífe *Hy.* 7<sup>99</sup>.

12) *verschiedene andere Beziehungen*: ves þu on ófeste, ~ he þec út heonan læðan háte, þæt þu lác hrade onsecge sigetifre (*auf daß, damit*) *Jul.* 253 und *ähnlich Ps.* C. 117; ic þæt gesverige þurh sód-

**svađu** *f. vestigium*; *dat.* þæt ve sódfāstes svade folgodon *An.* on ~ fylged . . . *Sal.* 92; gif he nearve stige me on ~ 16<sup>21</sup>; him on ~ *Gen.* 2001; on ~ sæton (reston, fēran) 2114, *Jud.* 322, *Rā.* 74<sup>1</sup>; ne sinu ne bān on ~ lāgon *An.* on lāste. — *acc.* þeáh ālda bearn lāstas mīne svīde sēcað, hvīlum mīne be mīde monna gehvylcum *Rā.* 89<sup>12</sup>; him sió veardode hand on Hiorote (*blieb zurück, vgl. lāst veardian*) geseoh nu seolfes svāðe! (*vestigia tua*) *An.* 1443. — ‘cic svađu’: *Wr. gl.* 85. — *s.* svāt-, veald-svađu und svād.

**svađul** *m. Rauchqualm* (*Diet. H. Z. V, 215-16*); *dat.* nynde fādm svulge on svađule *B.* 782; vudurēc āstāh sveart of sv pole *MS.* sviðole?) *B.* 3145. — *oder Brandstätte?*

**svāfan** (*sveóf*) *s.* forsvāfan und svīfan, svæfan.

**svāmian** *dunkel werden, verschwinden* (*Diet. H. Z. X, 315*); svāmode ofer nidda bearn, nihtrīm scridon deorc ofer du 1069. — *s.* āsvāmian, āsvæman, svīma.

**svan**, **svon** *m. olor, cygnus*; *gen.* svanes fedre *Ph.* 137.

**svān** *engl. swain altn. sveinn m. juvenis*; *acc. pl.* svānas *Fin.*

**svancor**, **svoncor** *adj.* 1) *schwank, flexilis, gracilis* (*mhd. swan debilis, schwächig*; *nom.* mīn sāvel veard svancur on mō *Ps.* 118<sup>21</sup>. — 2) *von schlankem elastischem Körperbau*; *acc. vicg svancor and sadolbeorht B.* 2175; *vgl. schott. ‘swank a strapping tight young fellow or girl.’* — 3) *Schwanken verursachend, lähmend?* *gen. oder inst.* hine Nidhād on (nēde legde svoncre seonobenne (-bende *MS*) *Deór.* 6.

**svangor**, **svongor** *adj.* *torpidus, desidiosus, tardus, schwerfā* ne bið he svār ne svongor svā sume fuglas, þā þe late þurb

**sigeméce** mid þære svíðran hand *Cri.* 1531; *præt.* brim völfáðmum **svéop** *Exod.* 480; 'rudera vel ruina gesvâpa vel meox': *Wr. gl.* 22. — 2) flare, adflare; *præs.* him lungre on sviðt vind svâped *Met.* 7<sup>20</sup>; *præt.* 'adflarat an sueóp': *gl. Epín.* 32; *part.* svâpendum vindum 'ferentibus ventis': *Bed.* 3<sup>16</sup>. — s. â-, for-, tósvâpan.

**adj. gravis**; *nom.* ne bið he ~ ne svongor, ac he bið snel and sviðt and sviðe leóht *Ph.* 315; ~ leger (*Krankenlager*) *Cri.* 1662, *Ph.* 56; heard gebrec hlûd unmæte, ~ and sviðlic, svêgdynna mæst *Cri.* 955; him ylðo ne derede ne suht svâre *Gen.* 472; *acc.* sâr and svâr gevinn *Cri.* 1412; he hefig gioc slêpte svâre on þâ svyran sínra þegena (*oder adv. graviter*) *Met.* 9<sup>56</sup>. — s. svær.

**sara** (svora), svarian, svart, svaru, svâs s. mánsvara, andsvarian, sveart, áð-, andsvaru, svæs.

**sát** *ahd. sweiz engl. sweat m.* 1) sudor; *nom.* and his ~ vâs svylce blódes dropan on eorðan yrnende *Luc.* 22<sup>44</sup>; *dat.* on svâte þínes andvlitan *Gen.* 3<sup>19</sup>; *inst.* sceolde on víte â mid svâtê and mid sorgum siddan libban *Gen.* 482. — 2) cruor, sanguis; *nom.* svât *B.* 2693, 2966, *An.* 1277, 1427, 1443; *gen.* svâtes *Kr.* 23; *dat.* svâte *Cri.* 1177; *acc.* svât *Sat.* 545, *Cri.* 1112, 1449, *An.* 970, *Gû.* 493; *inst.* svâtê *Gen.* 988, *Cri.* 1088, *B.* 1286, *An.* 1241, *Sal.* 45. — s. heaðo-, hildesvât, svætan.

**svât-fâg** *adj. cruore tinctus, cruentatus*; *nom.* ~ and sveordvund *Vald.* 1<sup>2</sup>; svâtfâh syrce *B.* 1111.

**svâtig** *adj.* 1) sudans; *acc.* þâ ongan he hyne badian þær on svâ svâtigne *Oros.* III, 9<sup>4</sup>. — 2) cruentus; *nom.* sveord vâs svâtig *B.* 1569; *acc.* svâtigne helm *Jud.* 338 und *f.* svâtge vunde *Cri.* 1459.

**svâtig-hleór** *adj. facie sudorus*; *nom.* ~ *Gen.* 934.

**svât-svaðu** *f. vestigium cruentum*; *nom.* vâs sió ~ Sveona and Geáta vâlrâs vera víðe gesýne *B.* 2946.

**svâc**, svec *m.* 1) odor, halitus; *nom.* 'odoratus ~': *Wr. gl.* 64; *gen. pl.* of his mûðe cvom svecca svêtast *Gû.* 1247; stenc út cymed, vynsumra steám svêtra and sviðra svâcca gehvylcum *Pa.* 46; *inst. pl.* villsele stýmed svêtum svâccum *Ph.* 214. — 2) sapor, gustus; *nom.* þâs svâc vâs svilce smedema mid hunige 'gustusque ejus quasi simíla cum melle' (*spæc Thw.*) *Exod.* 16<sup>31</sup>; 'sapor svâcc': *Wr. gl.* 42; *dat.* búton svâcce sealtes 'sine sapore salis': *ib.* 9. — s. svic.

**sväd** *n. vestigium*; *nom.* mín ~ *Rä.* 22<sup>10</sup> *acc.* sâved on ~ mín *Rä.* 22<sup>6</sup>; nyle he (deád) ænig ~ æfre forlætan, ær he gehende, þæt he hvíle ær áfter spyrede *Met.* 27<sup>14</sup>; *nom. pl.* svearte væran lástas, svaðu sviðe blacu *Rä.* 52<sup>3</sup>. — s. bil-sväd und svaðu.

**sväder** = svâ hväder *pron. utercunque*; *acc. n.* svâ læssan spêdum svâ máran, ~ he hæbbe *Boeth.* 36<sup>7</sup>; frídôm svâ gôð tó dônne svâ yfel, ~ he velle *Boeth.* 41<sup>2</sup> und áhnlich ~ svâ hi villan *ib.* 41<sup>2</sup>; þe is gyt hær vitod, ~ þu sylf tó me sêcean velle (svæ þær *Hearne*) *Fin.* 27.

svāmian.

**SVÆR** *adj. schwer; nom.* nu is mīn sylfes gāst ∼ geworden 'a  
142<sup>7</sup>; me is svære stefn hefig gnorniende heortan getenge  
*dat.* fram slæpe sværum *Ps.* 72<sup>13</sup>; *acc.* svære hæftnéd, he  
125<sup>1</sup>; þæt ∼ gioc *Met.* 10<sup>20</sup>; *dat. pl.* on scyldum sværum 'a  
*Ps.* 67<sup>21</sup>; *compar. f.* nu is sværre (-a *MS*) mid mec þīnra  
þonne sió ôðre rôð vās *Cri.* 1490; *superl.* sorh bið svæ  
*Sal.* 311. — *s.* svâr.

**svære** *adv. graviter; eom* ic geseald, þær ic út svīcan ne mǣ  
*sum et non egrediebar': Ps.* 87<sup>9</sup>.

**SVÆS** *got. svēs adj. proprius, familiaris, carus, suavis, benignus*  
forþon he is uīdum ∼ 'quoniam suavis est dominus': *Ps.*  
selegesceot *Ps.* 131<sup>3</sup>; bið him self sunu and ∼ fāder *F.*  
and mīn ∼ fāder *El.* 517; ∼ (*sc. pater*) *Fū.* 43. — *dat.* h  
vere (*marito*) *Gū.* 957; on sôdfāstra ∼ mûde *Ps.* 117<sup>13</sup>.  
gif þu sunu āge odde odde svæsne mæg *Gen.* 2498; his  
*Exod.* 402; ∼ gefēran (*fratrem*) *An.* 1011; við fāder ∼  
∼ (*hlāford*) *Wand.* 50; his brôðor ∼ *Gn. Ex.* 198; on st  
steorran forlêton hira ∼ vlite *Cri.* 1149. — *acc. f.* svæs  
*Gen.* 1775. — *acc. n.* heora svæs cynn *Ps.* 105<sup>21</sup>; þu ∼  
eāre onhyld! *Ps.* 101<sup>2</sup>; þæt selegesceot, þæt (*das*) ic me ∼  
hālgode hūs tô vynne *Cri.* 1481; sete svæse geheald mō  
*Ps.* 140<sup>4</sup>. — *voc.* mīn svæs freá (sunu)! *Gen.* 2783, *El.* 447  
svæse bearn! *Gū.* 1053. — *nom. acc. pl.* svæse gesīdas (brō  
2040, 2518, *Rā.* 71<sup>5</sup>; ∼ and gesibbe *Rā.* 16<sup>22</sup>; hét hin  
sêcean on gesyntum (*d. i. heimsehen*) *B.* 1868; svāse  
*Rā.* 47<sup>3</sup>; ∼ svegldreámas *Cri.* 1349. — *gen. pl.* svæsra g  
and dôhtra) *B.* 1934, *Rā.* 10<sup>11</sup>; freónða ∼ and gesibbra *Rā.*

**ss-lice** *adv.* *freundlich, suaviter*; he him ~ sibbe gehâted *Cri.* 1339; þå me gerymed vās nealles ~ sîð ålýfed inn under eordveall (*in die Drachenhöle*) *B.* 3089.

**etan** 1) *schwitzen*; *præs. pl.* eorpan gesceafta fýrê svætað (*die Gewitterwolken schwitzen Feuer aus*) *Rū.* 4<sup>43</sup>. — 2) *bluten*; *inf.* svætan *Kr.* 20.

**bban** 1) *sopire, einschläfern*; *præs. ne* môtun hy on eorðan eardes brūcan ne hy lyft svefed iu leoma fæstum, ac hy bleóleáse háma þoliad (?) *Gú.* 192. — 2) *tödten*; *inf.* svebban *Gen.* 2531; ic hine sveordê ~ volde *B.* 679; *præs.* svefed (?) *B.* 600. — *s.* ásvebban.

**c**, svedian *s.* svæc, bisvedian.

**drian** *imminui, deficere*; *inf.* þæt fýr ongon ~ *B.* 2702; *præs. sg.* se bryne svedrað *Ph.* 229; se longa gefeá ne ~ *Ph.* 608; *præt.* Heremôdes hild svedrode, eafod and ellen *B.* 901; neósan cvôman, hvæder him þās vonges vyn svedrade (*conj.*) *Gú.* 323; *pl.* sceadu svederodon *An.* 838; scadu svedredon tólýsed under lýfte *Gú.* 1262; þæt him svedraden synna lustas (*conj.*) *Gú.* 84. — *s.* gesvedrian, svædorian, svidrian.

**ifan** *schlafen, schlummern*; *inf.* ~ *B.* 119, 729, 1672, *An.* 834, 851, *Gn. Ex.* 179; *præs.* svefed *B.* 1741, *Ps.* 120<sup>4</sup>; he svifed on sveofote slæpê gebiesgáð *Pa.* 39; *præt.* svæf *Gen.* 179, 1564, *Dan.* 116, *B.* 1800, *El.* 70; *pl.* svæfon *B.* 703, 1280. — *den Todesschlaf schlafen*: *inf.* svefan *Vald.* 1<sup>31</sup>; *præs.* svefed *B.* 1003, 2060, 2457 (-að?), 2746; *pl.* svefað *B.* 2256; *præt.* svæfon *Exod.* 495, *An.* 1004. — *ruhen, aufgehört haben*; *præt.* svæfon seledreámas *Exod.* 36.

**fel** *goth. svibls m. sulphur*; *nom.* svefyl *Gen.* 2415; *acc.* svefl *Gen.* 2541; *inst.* Etne, se sveflê byrned *Met.* 8<sup>50</sup>.

**fen** *alts. sueban n.* 1) *somnus, sopor*; *nom.* deádes svefn *Gen.* 720. — 2) *somnium*; svefen *Dan.* 654; him veard on slæpe ~ åtýved *Dan.* 496; frågn, hvæt þæt ~ bude *Dan.* 529; svefn *Dan.* 524; *gen.* svefnes *Dan.* 126; ~ vóma *Dan.* 110, 118, 539, *El.* 71; *dat.* svefne *Gen.* 2671; *acc.* svefen *Dan.* 129, 148, 159, 165, 553; ongan sôðcýning tô him þurh svefu sprecað *Gen.* 2635; he him eft þurh þæt ~ oncvæð *Gen.* 2635; *gen. pl.* svefna *Kr.* 1.

**efnan, -ian** *somniare, träumen*; 1) *persönlich*: *part.* se svefnigend 'somniator': *Gen.* 37<sup>19</sup>. — 2) *impers. mit dem Dativ*; *præt.* hū þe svefuede *Dan.* 131.

**efot** *s.* sveofot.

**eg** *m. sonus, vox, sonitus, strepitus, fragor*; *nom.* ~ *Gen.* 1991, *Sat.* 102, 403, 564, *Cri.* 491, *Dôm.* 38, *B.* 644, 782, *Gú.* 1289, 1296, *Ps.* 76<sup>13</sup>; sidðan leófes leóð . . . ~ svidrode *Exod.* 309; hleóðres (hearpan) ~ *Ph.* 131, *B.* 89, 2458, 3023; þår vās sang and ~ *B.* 1063; veard gehýfed heofoncýninges stefu, ~ mæres þeóðnes *An.* 93; se ~ (*die prasselnde Flamme*) *Dan.* 264. — *dat. (inst.)* heal svêgê onfêng *B.* 1214. — *acc.* se hearpan hlyn ávehte, svinsigende svêg *Gen.* 1081; sungon sige-

býman, segnas stôdon on fâgerne svêg *Exod.* 566; we gehýrdon wul  
 ~, bêman stefne *Sat.* 237; ganetes hleóðor and hullpan ~ *Seef.*  
 þurh sealtas ~ *An.* 1534. — *gen. pl.* svinsað sibgedryht svêga *ms*  
*Ph.* 618. — *s.* benc-, here-, hilde-, morgensvêg, svôgan.

svêg-dyn *m. fragoris strepitus*; *gen. pl.* svêgdynna *mæst Ori.* 955.

svêg-hleóðor *clangoris sonitus*; *nom.* ~ cymed, vóða vynsumast þu  
 þás vildres múð *Pa.* 42. — *s.* svêg-lêðer?

svegl, svegel *n.* 1) *aether, coelum*; *nom.* nõ þás gilpan þearf syaf  
 sâvel, þæt hyre síe svegl ongeân *Dôm.* 69; *gen.* svegles eald  
 (brytta, gæst, âgend, veard) *Gen.* 862, 2540, 2807, 2878, *Jud.* 80, 1  
*Cri.* 203, 543; þæt hie væron seolfe ~ brytan *Sat.* 23; ~ vald  
 (dreámas) *Jud.* 345, 350, *Cri.* 110, *An.* 641, 810; ~ leóma *Sat.* 3  
*Ph.* 103 (*sol*); ~ leóht (tâpur, gim) *Sat.* 28, *Ph.* 114, 208, 288, *Ed*  
 28, *Gû.* 457, *Met.* 22<sup>23</sup>; under ~ begong (gong, hleó) *Cri.* 606, *Ph.* 3  
*B.* 860, 1773, *An.* 208, 455, 834, *El.* 507; þonne ic mînre sâvle  
 bidde *Hy.* 3<sup>3</sup>; svâgles brytta *Sat.* 124; *dat. in (on) svegle Sat.*  
 143, *Cri.* 550, 689, 1660, *Sch.* 96, *Ph.* 635, *Gû.* 557, 757, *El.* 6  
 755, *Hy.* 3<sup>37</sup>; under ~ *Gen.* 1414, 1764, *Cri.* 502, *Ph.* 186, 1  
 467, *Vîd.* 101 (svegl *MS*), *B.* 1073, 1197, *An.* 98, 1011, *Gû.* 12  
*El.* 75; ~ under *Gen.* 2844; *acc.* þá þe svegl búan *Gen.* 82,  
 ~ faran *Cri.* 513; ~ uppe *An.* 750; *inst.* sveglê benumene (*d*  
*bolí*) *Gû.* 597. — 2) *sol*; *nom.* heofontorht svegl scír gescyndeð un  
 foldan fâdm *Sch.* 73; ~ hâte scân, blâc ofer burgsalo *Gû.* 13  
 svegel bið hâtost *Gn. C.* 7; *acc.* þonne veordeð his hûs onha  
 þurh háðor ~ *Ph.* 212; *dat.* svinsað and singeð svegle tógeânes  
 124; *inst.* sumor sveglê hât (?) *Gn. Ex.* 78. — 3) *symphonia, melos*  
*gen.* þâr vâs singal sang and svegles gong *An.* 871; ic mæg ~ gu  
 gehýran on heofnum *Gen.* 675; *dat. (inst.)* hû eáðige þâr uppe sit  
 selfe mid svegle sunu hælendes *Sat.* 648.

svegl-befalden *part. ætherbedeckt (H. Z. X, 365)*; *acc.* hafad vald  
 bearn his seolfes seld ~ *Sat.* 588.

svegl-beorht *adj. splendore coelesti præditus; in æthere splendens; n*  
 ~ sunne *Gû.* 1187.

svegl-bôsm *m. coeli gremium vel sinus, mansio coelestis*; *acc. pl.* -bâs  
*Gen.* 9.

svegl-candel *f. lucerna coelestis, sol*; *gen.* svegelcondelle *Ph.* 108.

svegl-cyning *m. rex coelestis*; *acc.* ~ *Gen.* 2658; svegelcyning *Gû.* 10

svegl-dreám *m. jubulum coeleste*; *pl.* svâse svegldreámas *Cri.* 1049;  
 svegldreámum *Gû.* 1098; on svegldreámum *An.* 720.

svegle *alts. suigli adj. clarus visu auditive, lucidus, sonorus*; *pl.* svâ  
 searogimmas *B.* 2749; ~ dreámas *Ap.* 32. — *goth.* sviglôa *mlist.*

svegle *adv. clare, splendide*; ~ gehyrste (*sc. Seraphim*) *Cri.* 398; þu

sió reáde rôd . . . ~ scíned on þære sunnan gyld *Cri.* 1103. — ? sumor ~ hát *Gn. Ex.* 78; scíned sunne ~ hát *Met.* 28<sup>61</sup>.

≧g-lëder *n. corium sonans, Dudelsack? gen. svêgleodres gesvins Ph.* 137, *wenn es nicht etwa für svêg-hleóðres verschrieben ist.*

≧gl-rád *f. melodiae modulatio; nom. ~ svinsade Reim.* 29.

≧gl-torht *adj. splendore coelesti præditus; nom. ~ sunne Met.* 29<sup>24</sup>; sunne svegeltorht *An.* 1250; *acc. pl. svegeltorhtan seld Gen.* 95; svegl-torht (tunglu) *Gn. Ex.* 41; vuldorfástan víc, síd and ~ *Gen.* 28.

≧gl-vered *part. splendore æthereo præditus? nom. sunne ~ B.* 606.

≧gl-vuldor *n. gloria coelestis; dat. on sveglvuldre Gú.* 1160.

≧gl-vundor *n. miraculum coeleste; inst. pl. sveglvundrum Gú.* 1292.

≧lan *engl. to swéal, to swale ahd. sullizôn intr. brennen, glühen, sich durch Hitze verzehren (s. H. Z. V, 225); inf. sió vund ongon ~ and svellan (sich entzündén) B.* 2713; *præs. pl. þonne on fyrbade svelad sæfiscas sundes getvæfde Cri.* 987. — *oder svêlan? vgl. svól und svýld. — s. forsvêlan (lies forsvelan) und svælan.*

≧lc *s. svilc.*

≧lgan *engl. to swallow deglutire, devorare, imbibere, absorbere; 1) mit dem Accusativ: præs. svelged Ph.* 507, *Met.* 20<sup>96</sup>; *pl. svelgad Cri.* 1594; *conj. pl. svelgen Gú.* 736; *præt. svealg Cri.* 1560. — 2) *mit dem Instrumental: inf. svelgan Rā.* 15<sup>13</sup>, 18<sup>7</sup>; *præs. ic svelge Rā.* 88<sup>10</sup>; svelged *Rā.* 59<sup>10</sup> und *svilged Rā.* 50<sup>2</sup>; *pl. svelgad Gen.* 1301, *Cri.* 1604; *præt. svealg An.* 1278, *Rā.* 27<sup>9</sup>, 48<sup>6</sup>; heofon récê ~ (sealg *MS*) *B.* 3156; vordum ~ brego *Caldêa (nahm sie in sich auf, vernahm sie) Az.* 179; svealh *Gen.* 985, 1016, 1144, *B.* 743; *pl. synniges lāre synnige ne svulgon An.* 710. — 3) *ohne Object: præt. conj. nymde líges fādm svulge on svadule (sc. hit, þæt foldbold) B.* 782. — *s. for-, gesvelgan.*

≧lgian *s. gesvelgian.*

≧llan *intumescere; inf. sió vund ongon svelan and ~ B.* 2713.

≧lling *m. schwellendes Segel; dat. pl. meachte gesión brimvudu snyrgan under svellingum El.* 245.

≧ltan *goth. sviltan mori; inf. ~ Gen.* 938, 2658, *Cri.* 191, *Gn. Ex.* 27; vundum ~ *By.* 293; *præs. ne svelte ic mid sārê Ps.* 117<sup>17</sup>; þu þurh deóra gripe deádê sveltest *Jul.* 125; svelted *Cri.* 988 und *svylted Rā.* 4<sup>24</sup>, 38<sup>5</sup>; *pl. ge sveltað deádê Dan.* 143; *præt. svealt Gen.* 1153, *B.* 1617, 2358, 2474, 3037; deádê (mordré) ~ *Gen.* 1205, *B.* 892, 2782; *pl. svulton Exod.* 464, *An.* 1532 und *svultan Ps.* 77<sup>30</sup>; *conj. svultan Ps.* 77<sup>63</sup>.

≧ncan *affligere, tribulare, vexare; inf. ~ Jul.* 47, *Gú.* 423, 541, *Met.* 5<sup>41</sup>; vîtebendum ~ *An.* 109; *præs. he hine (sich) þê oftor svenced Reim.* 80; *pl. hy svencad hy sylfe (kasteien sich?) Gú.* 778; þá þe me ~ 'tribulant': *Ps. Th.* 12<sup>5</sup>; *conj. 3. svence Met.* 7<sup>30</sup>; *imp. ne*



*msl. sveorues svengum D. 2380. — s. feorn-, nete, neaun-  
væl - sveng.*

**svengan** *s. tōsvengan.*

**svēr, svyr** *m. f. columna; nom. ân byrnende sver Exod. 13<sup>21</sup>;  
∞: Wt. gl. 26, 81; acc. volcnes svyr (Wolkensäule) Ps.  
on sveres gelicnysse Exod. 13<sup>21</sup>; acc. pl. sveras unlytle,  
An. 1495; hire svyre 'columnas ejus': Ps. 74<sup>3</sup>. — s. sveora*

**sverian** *engl. to swear jurare; inf. sverigean Ps. 101<sup>6</sup>; præ. he sverian  
Exod. 431; pl. þá þe on hine áðas sveriað Ps. 62<sup>9</sup>; præ. s  
svôr fela áða' on unriht B. 2738; he me áðas ∞ B. 472;  
∞ Ps. 118<sup>106</sup>; ic æne ∞ áð on hálgum Ps. 88<sup>31</sup>; sver  
ravit': Matth. 26<sup>74</sup>. — s. á-. for-, gesverian (-svôr).*

**sverian, sveorian** (-ade) *loqui, disserere; inf. secgan and sverian y  
vîsan Sal. 425. — s. and -sverian, -svarian.*

**svêtan** *engl. to sweeten ahd. suozian dulcare, indulcare; inf. s  
sceolde synne ∞ Jul. 225. — s. gesvêtan.*

**svête** *engl. sweet ahd. suozi adj. dulcis, suavis; nom. ∞ Gen.  
908, Pa. 64, Ps. 118<sup>103</sup>; se svêta stenc Wal. 57; gen. svêtes  
Ps. 62<sup>3</sup>; acc. m. svêtne Wal. 65, Fin. 39 (hvítne Hearne),  
101<sup>4</sup>; n. þín svête gôð Ps. 67<sup>11</sup>; ∞ (subst. Süßes) Seef. 95;  
svêtum svæccum (stencum, vyrtum) Ph. 214, 652, Gú. 1292. —  
m. svêttra Pa. 46 und svêtra Ph. 132, Rū. 41<sup>56</sup>; n. svêtre  
Ps. 118<sup>103</sup>. — superl. nom. svecca svêtast Gú. 1247; þu es  
mín seó dýreste and seó svêtaste on sefan mínum Jul. 94;  
se svêtasta sunnan leóma, Juliana! Jul. 166; pl. þá svêtes  
and vudublêða Ph. 193. — s. unsvête.*

**svêt-met** *m. engl. sweet-meats, cibus dulcis; dat. pl. of unger  
and væda. vîngedrinces and of svêt-metum (-metann MS) svíðo*

**sveart** *adj.* *schwarz*; 1) *ater, niger, obscurus, tenebrosus*; *nom.* vās se ōðer (beám) eallenga ~, dim and þýstre *Gen.* 477; gārsecg þeahte ~ sinnihte, vonne vægas *Gen.* 118; lago ebbade ~ under svegle *Gen.* 1414; ~ līg *Gen.* 2415; þonne veordeð sunne ~ gevended on blōdes hiv *Cri.* 935; vudurêc ástáh ~ of svadole *B.* 3145; hräfn ~ and sealobrūn *Fin.* 35; eóv is hām sceapen ~ sinnehte *Gú.* 650; bið mīn svād sveotol ~ on ōðre (healfe) *Rā.* 22<sup>10</sup>; se vonna þegen ~ and saloneb *Rā.* 50<sup>5</sup>; se svearta gæst (lêg, hrefn, storm) *Cri.* 269, 967, *Secl.* 54, *Met.* 4<sup>22</sup>; ~ lêg *Cri.* 995; se svartā . . . édm (*in der Hölle*) *Sat.* 704; þis fen svearte *Rā.* 41<sup>31</sup>. — *gen. dat.* þære sveartan helle *Gen.* 345, 761; ~ līge *Gen.* 1926, 2505; sveartum hrefne (hyrde) *Gen.* 1449, *Rā.* 71<sup>9</sup>; on sveartre niht *Cri.* 873. — *acc.* sveartne hrefn (lêg, līg, grund) *Gen.* 1441, 2541, *Cri.* 1533, *Jul.* 555, *Ps.* 142<sup>7</sup>; ~ deád *Cri.* 1412; svífeð me geond ~ *Rā.* 13<sup>13</sup>; þone sveartan mist *Met.* 23<sup>3</sup>; þā ~ helle *Gen.* 312, 529, 792; hie tō helle sculon on þone ~ síð *Gen.* 733; in þæt svearte sūsl *Gú.* 639; seah deorc gesveorc semian sinnihte sveart under volcnum *Gen.* 109. — *inst.* sveartan līgê (*sýne oculo*) *Gen.* 2857, *Rā.* 41<sup>94</sup>. — *nom. acc. pl.* svearte (*sc. diaboli*) *Gen.* 72, *Sat.* 640, *Gú.* 597, 623; ~ sæstreámas (vihta, Vealas) *Gen.* 1326, *Secl.* 73, *Rā.* 13<sup>4</sup>; lét êgorstreámas ~ svôgan *Gen.* 1375; ~ varon-lástas, svadu svíde blacu *Rā.* 52<sup>2</sup>; þā sind blace svíde, ~ salopáde *Rā.* 58<sup>3</sup>; þās sveartan mistas *Gen.* 391; sveart väter *Gen.* 1300; geseah deorc sceado ~ svidrian *Gen.* 134; ~ (*sc. die Gewitterwolken*) *Rā.* 4<sup>47</sup>; atole gāstas svartē and synfulle *Sat.* 52. — *gen.* sveartra nihta *Met.* 4<sup>6</sup>; engla and doófla, leóhtra and blacra, hvítra and ~ *Cri.* 898. — *dat. inst.* sveartum nihtum *B.* 167; for þām ~ mistum *Met.* 5<sup>45</sup>; ~ brūnum beadovæpnum *Rā.* 18<sup>7</sup>; oft ic misthelmê forbrægd þurb áttres ord eágu leóman ~ scúrum *Jul.* 472. — *compar. m.* sveartra *Sal.* 488; *superl.* landa sveartost (*Hölle*) *Gen.* 487; þās sveartestan (*n.*) *Rā.* 42<sup>3</sup>.

2) *funestis, teter, nefarius*; *acc.* mæg mánfullra heáp sveartne gesvencan *Sal.* 149; *pl. nom.* firenum fordōne svearte synvyrceð *Cri.* 1105; *gen.* sveartra synna (vomdæda) *Jul.* 313, 468; hellfirena ~ *Reb.* 7; *superl.* se þec þonne sendeð in þā sveartestan and þā vyrrestan vîtebrôgan *El.* 931. — *s.* fýr-sveart.

**svearte** *adv.* *funeste, tetre, sceleste*; þær Satanas ~ þingad *Sat.* 447; Satanas ~ geþohte, þæt he volde . . . *Sat.* 371; him þæt ~ forgeald earm äglaca inn on helle *Sat.* 578; seó gitsung ~ svæfeð *Met.* 8<sup>47</sup>.

**sveart-lást** *adj.* *vestigia atra ponens*; *nom.* stôp eft on mec, síðade ~ (*die Schreibfeder*) *Rā.* 27<sup>11</sup>.

**sveodrian** *s.* svidrian.

**sveofot, svefot** *m.* *somnus*; *dat.* on sveofote *B.* 1581, 2295; svefeð on svefote *Pa.* 39.

sveolce, sveolgan s. svylce, forsvelgan.

sveðlođ, svðlođ *æstus, cauma*; nom. 'æstus vel cauma svðlođ': *Wr. gl. 53*; dat. sveðlode befāstan *B. 1115*. — þätte he svâ svíde svætte, svâ he in svðlodan middes sumeres være (*var. in svðle*) 'in mediæ æstatis caumate': *Bed. 3<sup>19</sup>*; sléá þe drihten mid hatan and mid svðludan! 'ardore et æstu': *Deut. 28<sup>22</sup>*. — s. svðl.

sveolce, sveon (*Rä. 16<sup>4</sup>*), sveopa, sveopian, sveopu s. svilce, stû, svipa, sviþian, svip.

sveor m. *socer* (*Wr. gl. 72*), *Schwäher*; nom. ~ *Jul. 78*; ~ and ādum *Jul. 65*. — sveger f. *socrus* (*Wr. gl. 72*), *Schwieger*.

sveora, sviora, svira, svyra m. *cervix, collum*; nom. se sveora *Rä. 69<sup>1</sup>* ~ (svyra *Verc.*) *Secl. 111*; sviora *Rä. 72<sup>15</sup>*; 'collum sveora vel svura' *Wr. gl. 43*; 'collum svyra': *ib. 64*; 'collum, cervex svira': *ib. 283*; ac sveoran *Jud. 106, Ph. 305, Rä. 83<sup>6</sup>*; inst. mid eóvrum sviran *Met. 10<sup>1</sup>*; acc. pl. þá svyran *Met. 9<sup>36</sup>*. — s. bälcedsveora.

sveorcan *ahd. suërcan caligari, obscurari, contristari*; *præs. ne him inv* t- sorh on sefan sveorced *B. 1737*; he sited sorhcearig, on sefan ~ *Deór 29*; *præt. hreder innan svearc Gú. 1025*; ~ nordrðdor von un~ er volcnum *Gú. 1253*; vedercandel ~ *An. 372*; *part. þät sveorcende m* ~ *Met. 3<sup>2</sup>*. — s. for-, gesveorcan, gesveorc.

sveorcend-ferhđ *adj. moestus animo*; pl. beornas stðdon þearle geby~ de sveorcendferhđe *Jud. 269*, oder sveorcend ferhđe? — s. svorcenferhđ.

sveord s. āđ-sveord *Eidschwur*.

sveord, svurd, svyrd n. *gladius, ensis*; nom. sveord *B. 890, 12 36, 1569, 1605, 1615, 1696, 2499, 2509, 2659, 2700, Ps. 58<sup>7</sup>*; heard ~ *B. 1289*; fealohilte svurd *By. 166*. — acc. sveord *Gen. 28 37, 2889, Jud. 338, Hō. 72, B. 437, 2252, 2518, 2562, 2681, 2905, Gú. 273, Met. 9<sup>60</sup>, Sal. 166*; stýled (hyrsted, goldhilted) ~ *Cri. 6 79, B. 672, Rä. 56<sup>14</sup>*; eald ~ eácen *B. 1663*; eald ~ eotenisc *B. 15 53, 2616, 2979*; his ~, leóflíc iren *B. 1808*; he him bunden goldé svu r d gesealde *B. 1901*; brād (gerēnod, gōđ) ~ *By. 15, 161, 237*; gornal (heard) svyrd *B. 2610, 2987*. — gen. sveordes *B. 2193*; ~ *ecg Gen. 2857, B. 1106, An. 1134*; þurh ~ bite *Ap. 34*; ~ svengum *B. 2386*; fāgan ~ *Ps. 88<sup>36</sup>*; geseald under ~ hand *Ps. 62<sup>6</sup>*. — *dat. sveorde Ps. 63<sup>3</sup>, 77<sup>62</sup>*; gold gerised on guman ~ *Gen. Ex. 126*; svurde *Vald. 1<sup>26</sup>*. — inst. sveordē *Jud. 289, Vtd. 41, B. 6 49, 2880, 2904*; mid ~ (þýs ~) *Jud. 89, Exod. 419, B. 574, Met. 9<sup>21</sup>*; fýrené (grægan, deóran, leóhtan) ~ *Gen. 947, 1575, 2865, B. 561, 2492, El. 757*; mid his svurdē *By. 118*; gyrede hine his ~ *Fin. 18*. — nom. acc. pl. hyra sveord getugon *Fin. 15*; hringmaled (heard) ~ *Gen. 1992, B. 2638*; ealde svurd *By. 47*; hāfdon ~ *ecg B. 589*; brād dýre svyrd *Jud. 318, B. 3048*; scilmæled ~ *ecg gecoste Jud. 230*. — gen. pl. sveorda gelíc (lāfe, eogum) *B. 1040, 1*

2936, 2961, *Ädelst.* 4. — *inst. pl. sveordum Jud.* 295, *B.* 884, *Ädelst.* 30, *An.* 72, *Ps.* 77<sup>64</sup>; fägum (heardum) *~ Jud.* 194, *Vid.* 120, *B.* 586; *~ and fetelum svîde geglengde Met.* 25<sup>10</sup>; svyrdum *Jud.* 322; fägum *~ Jud.* 264, 302. — gûd-, mādum-, vægsveord.

**sveord-berend** *adj. ensifer; pl. ädelingas sveordberende Gen.* 1060.

**sveord-bealo** *n. malum gladio illatum; nom. hine begeat ~ sliden B.* 1147.

**sveord-bite** *m. morsus gladii; acc. þurh ~ Jul.* 603.

**sveord-freca** *m. lupus ensifer, bellator, ense fortis; dat. -an B.* 1468.

**sveord-genífla** *m. ense infestans; pl. fyrdhvate sveordgeníflan El.* 1181.

**sveord-gesving** *n. ensium vibratio, pugna; acc. svyrdgesving Jud.* 240.

**sveord-gifu** *f. ensium largitio; nom. ~ B.* 2884.

**sveord-gripe** *m. gladii impetus; acc. þæt hi þurh ~ sávle forlétan Jul.* 488.

**sveord-leóma** *m. ensium coruscatio; nom. svurdleóma stôð Fin.* 35.

**sveord-plega** *m. pugna; dat. át þam sveordplegan Vald.* 1<sup>13</sup>.

**sveord-ræs** *m. gladii impetus; nom. ~ Ap.* 59.

**sveord-slege** *m. ictus gladii; acc. þurh ~ Jul.* 671.

**sveord-vigend** *m. gladio pugnans; gen. pl. -dra Exod.* 260.

**sveord-vund** *adj. gladio vulneratus; nom. svâtfäg and ~ Vald.* 1<sup>3</sup>.

**sveorfan** *tergere, limare, polire; part. svorfen Rã.* 29<sup>4</sup>; *~ feóle Rã.* 87<sup>2</sup>; *pres. 'limat svyrft': gl. Prud.* 425.

**sveorian**, sveoru *s. andsverian, gesveoru.*

**sveostor**, svuster *f. soror; nom. sveostor Gen.* 1832, 2623, 2650, 2682, 2704, *Rã.* 71<sup>3</sup>; *gen. ~ Rã.* 44<sup>13</sup>; *his svuster sunu By.* 115; *dat. sveostor Gú.* 1152; *nom. pl. ~ Rã.* 14<sup>2</sup>. — *s. gesveostor.*

**sveot** *n. turma, coetus; nom. ~ Jud.* 299, *Exod.* 496; *acc. pl. ~ Exod.* 220; *dat. pl. sveoton Exod.* 127; *sveotum El.* 124; *inst. sveotum (in Schaaren, turmatim) Gen.* 1975, *Exod.* 341, *B.* 567. — *s. folc-sveot; die Schreibung sveót gebe ich auf wegen Verwandtschaft mit altn. sveit f. coetus.*

**sveotul**, svutol, sutol *adj.* 1) *manifestus, conspicuus, apertus; nom. sveotul Jul.* 551; *sveotol Gen.* 886, 2806, *B.* 817, 833, *Met.* 9<sup>61</sup>, *Rã.* 22<sup>10</sup>, 40<sup>3</sup>; *svital Boeth.* 34<sup>12</sup>; *acc. n. sveotul Ps.* 73<sup>9</sup>, *svutol Dan.* 489 *und sutol Sat.* 89; *f. sveotule áre Ps.* 104<sup>16</sup>; *nom. pl. sveotole Met.* 20<sup>140</sup>; *svutale Hy.* 9<sup>30</sup>; *fell hongedon sveotol and gesýne Rã.* 14<sup>4</sup>; *acc. sveotule gesceafta Sch.* 40; *gen. sveotulra An.* 565 *und svutelra Men.* 129; *inst. sveotolum tãcnum An.* 743. — 2) *audibilis, clarus auditu; nom. þær vãs hearpan svég, svutol sang scôpes B.* 90. — *s. unsveotul.*

**sveotule** *adv. manifeste, perspicue, plane, aperte; ~ Ps.* 101<sup>23</sup>, 103<sup>18</sup>, 118<sup>13</sup>, *Rã.* 25<sup>10</sup>; *~ gesédan (geseón, ásecgan) Cri.* 243, 512, *Wand.* 11;

sveotole *Met.* 20<sup>102</sup>; ∞ gesecgan (ongitan, oncnávan, geþencan, gecýðan) *El.* 168, 861, *Met.* 5<sup>1</sup>, 12<sup>29</sup>, 26<sup>107</sup>; hêr ge mágon ∞ on þás láðan heafod starian *Jud.* 177; þá væron heardingas ∞ gesamnod *El.* 26; sveotole *Met.* 8<sup>2</sup>; *compar.* sveotolor gecnávan *Met.* 12<sup>23</sup>; *superl.* þonne sió sunne sveotolost scíned *Met.* 6<sup>3</sup>.

sveotulian *manifestari*; *præs. sg.* þín miccle miht manegum svutelad *Hy.* 9<sup>32</sup>. — *s.* gesveotulian.

sveotul-lice *adv. manifeste, plane, aperte*; sveotullice geseón (sód gecýðan *Jud.* 136, *El.* 690; svutullice oncnávan *Hy.* 7<sup>30</sup>; *compar.* sveotollice *Jul.* 355.

svían, svíc *s.* svígian, a-svic.

svic *m. odor*; *dat.* þæt vās svête stenc: tô þam svicce sódfæste men heáprun-  
þrunon *Pa.* 66. — *s.* svác.

svícan *ahd. suihhan* 1) *absolut: ire, ambulare, cedere. cessare, cradere*; *inf.* vurs, þonne (*als wenn*) he on þá svíðran hond ∞ móte (= hve-  
fan) *Dóm.* 76; *præs.* á bið on fárelde, næfre sviced (*cessat*) *Rún.* 7; óðer lifað lytle hvíle, ∞ on þisse síðan gesceafte and eft mid sorg um gevited (*wandelt umher*) *Sal.* 368; *præt. conj.* bútan his lic svico (*evasisset*) *B.* 966. — 2) út svícan *egredi: inf.* þær ic út ∞ ne  
*Ps.* 87<sup>9</sup>. — 3) from svícan *oder svícan from . . . desciscere, desistere*: *præs.* he from gebede sviced *Jul.* 373; *præt. pl.* hi him from svíc on *Gen.* 1981; *præt. pl.* þeáh þe hie him from svico (*Gen.* 954. — 4) *mit dem bloßen Dativ: desciscere ab aliquo, deserere, destituere aliquem*; *inf.* nele gode svícan *Jul.* 387; god me ∞ ne vile *Ps.* 53<sup>4</sup>; sceal árra gehvylc óðrum ∞ *Rún.* 20; *præs. pl.* gif ve svicad þe *An.* 407; *conj.* þæt þu gode svico *An.* 960; *præt.* næfre hit (þæt sveord) át hilde ne svác monna ængum *B.* 1460. — *s.* á-, be-, gesvican.

svico, svyce *m.* 1) *exitus, eventus*; *acc.* bið þás óðer svico, þonne he þás fácnes fintan sceáved *Mód.* 31; *acc.* nágon hvyrft ne ∞, útsid æfre *Wal.* 78. — 2) *dilatio*; *nom.* ne bið þás lengra svico sávelgedales þonne seofon niht *Gú.* 1007. — 3) *scandalum, offendiculum, offensio*: *dat.* tô svico þohton (hogedon) *Mód.* 61, *Ps.* 82<sup>9</sup>; *acc.* hi settan me svyce, þær ic síðade (svyþe *MS*) 'juxta iter scandalum posuerunt me' *Ps.* 139<sup>3</sup>. — ?svico *Sal.* 170.

svico *adj. desciscens*; *pl.* nordmen væron súðfolcum ∞ *Gen.* 1996; *Gen.* 14<sup>4</sup>: 'duodecim enim annis servierant Chodorlahomor, et decimo anno recesserant ab eo'.

svician, svycian 1) *errare, umherirren*; *præs. pl.* þær hi áscamode scond ungedrahte sviciad on svíman *Cri.* 1300; *præt. pl.* hy svycedan ge-  
vésten 'erraverunt': *Ps.* 106<sup>9</sup>; hiora ealdormen væron ealle besvicedan, svicedan oftust and on vegas vérige vendan hvílum of *Ps.* 106<sup>20</sup>. — 2) *desciscere, declinare*; *præt.* ná ic fram þínum dómum svicade 's  
*judicis tuis non declinavi*: *Ps.* 118<sup>102</sup>. — 3) *sedulo operam dare*

*prat.* se sceada georne svicode ymb þā sāvle (*sc. um sie zu verführen*)  
*Gen.* 607. — *s.* unsviciend.

**col** *adj.* *decepiens, fallax, dolosus*; *nom.* 'fallax vel mendax ∼': *Wr. gl.* 47; *acc.* gif ic on sviculne veg eode 'via iniquitatis': *Ps.* 138<sup>21</sup>; *acc. pl.* þā svicolan 'dolosum': *Ps. Th.* 5<sup>6</sup>. — *superl.* sōð bið svicolost (*sich leicht entziehend, leicht entgehend?*) *Gen.* C. 10.

**ḍ, svýð** *goth.* *svinþs alts. suīthi adj.* 1) *validus, fortis, potens, vehemens*; *nom.* mihtum (meahtum) svīð *Dan.* 284, *Az.* 5, *Sat.* 262 (svile *MS*), *Cri.* 716, *Crū.* 4, *An.* 1209, 1515; mon mōdē ∼ (*arrogans*) *Crū.* 25; ealdfeōnda nīð searocrāftum ∼ *Gū.* 113; vās þāt gifede tō ∼ *B.* 3085; vās þāt gevin tō svýð *B.* 191; *f.* Vyrð seó svīde *Ruin.* 25, *Sal.* 442; sveglrād svinsade, ∼ ne minsade (*oder adv. zu svinsade?*) *Reim.* 29; *gen. m.* þurh svīdes meaht *Az.* 59; *acc.* svīdne bogan *Ps.* 63<sup>3</sup>; æne (þāra engla) hāfde he svā ∼ gevorhtne *Gen.* 252; *f.* svīde hlimman 'torrentem': *Ps.* 125<sup>4</sup>; nō þu svā ∼ synne gefremdest, svā þu in Achaia ondsāc dydest (*oder adv.*) *An.* 928; þurh þā svīdan miht *Dan.* 342; *voc.* sæ svīða! *Ps.* 113<sup>5</sup>; *inst.* mid þām svīdan velme *Met.* 25<sup>46</sup>. — *compar. nom.* þā hi svīdra oferstāg veard on vonge *Gū.* 201; vynsnmra stenc svēttra and ∼ svācca gehvylcum *Pa.* 46; ic eom ∼ þonne he (*sc. an Duft*) *Rā.* 41<sup>94</sup>; se ∼ nīð *Sal.* 307; *acc.* þāt svýðre māgen vāteres 'aquam intolerabilem': *Ps.* 123<sup>6</sup>; þurh þīne þā svīderan meaht *Ps.* 70<sup>1</sup>; *pl.* hi beoð svīðran þonne ic *Rā.* 17<sup>5</sup>. — *superl. nom. acc.* frommast and svīðost *Rā.* 81<sup>23</sup>; ofermetto ealra ∼ *Gen.* 3:37, 351.

2) *im compar. dexter (weil die rechte Seite unseres Körpers die stärkere ist)*; *nom.* se svīdra bōh (*dexter humerus*) *Lev.* 7<sup>32</sup>; þeós (seó) svīðre hand *Exod.* 280, *B.* 2098, *Ps.* 79<sup>16</sup>, *Rā.* 61<sup>12</sup>; þīn (hira) seó ∼ (*sc. hand*) *Ps.* 62<sup>7</sup>, 79<sup>14</sup>, 9138<sup>8</sup>, 143<sup>9. 13</sup>; þīn (seó) svýðre hand *Ps.* 59<sup>5</sup>, 117<sup>16</sup>; þīn (seó) ∼ *sc. hand* *Ps.* 88<sup>12</sup>, 117<sup>16</sup>, 136<sup>5</sup>, 137<sup>7</sup>; drihtnes ∼ *Ps.* 117<sup>16</sup>; *dat.* on sīnre svīðrau healf *Hy.* 7<sup>42</sup>; *acc.* þīnne svīðran earm *Ps.* 88<sup>11</sup>; on þā ∼ healf *Kr.* 20; his (þīne, þā) ∼ hand *Ps.* 88<sup>22</sup>, 89<sup>14</sup>, 120<sup>5</sup>; on þā ∼ hand *Sat.* 580, 611, *Cri.* 531, 1222, *Dōm.* 76, *Hy.* 8<sup>30</sup>; þīne þā ∼ *Ps.* 90<sup>7</sup>; mīne (þā) svýðran hand *Ps.* 72<sup>19</sup>, 73<sup>11</sup>; on þā ∼ hand *Ps.* 108<sup>30</sup>; on þā ∼ *Ps.* 141<sup>4</sup>; on þā svýðeran hand *Ps.* 108<sup>5</sup>; his svýðre eāre *Luc.* 22<sup>51</sup>; *inst.* svīðran folme *Jud.* 80; mid his (þare) ∼ hond *Sat.* 360, 615, *Cri.* 1531 (sviran *MS*). — *s.* for-, mōdsvīð.

**vīdan** *firmare, confortare, suppeditare, ditare*; *inf.* hie hine leng ne voldon ∼ folgestreónum *Gen.* 1980 und ähnlich *Gen.* 2716; *part.* mihtum svīded *Exod.* 549. — *s.* ā-, ge-, for-, ofersvīdan.

**svīde, svýðe** *adv.* *valde, magnopere, admodum, vehementer*; 1) *bei Adj. und Adverbien*: svīde *Gen.* 18, 356, 2407, *Cri.* 220, 1079, *Secl.* 76, *Ph.* 317, *B.* 1743, 1926, *An.* 423, 618, *Gū.* 950, 1139, *Hy.* 3<sup>42</sup>, 9<sup>20</sup>, *Met.* 25<sup>26</sup>, 28<sup>7</sup>, *Rā.* 52<sup>3</sup>, 58<sup>2</sup>, svýðe *B.* 2170, *Ps.* 85<sup>13</sup>, 103<sup>1</sup>. — 2) *bei*

*Verbis und Participien*: svíðe *Gen.* 59, 769, 1276, 1881, 1570, 1764, 1888, 2079, 2180, 2241, 2244, 2383, 2412, 2495, 2678, 2872, *Dan.* 483, 712, 732, *Sat.* 322 (svilce *MS*), *Cri.* 310, *Crā.* 18, *B.* 597, 997, 1092, 2187, *By.* 115, 118, *Jul.* 185, 452, *Gū.* 205, 423, 542, 1043, 1330, *El.* 940, *Reim.* 29 (?), *Ps.* 98<sup>1</sup>, 126<sup>3</sup>, *Hy.* 7<sup>113</sup>, *Met.* 4<sup>33</sup>, 19<sup>33</sup>, *Rān.* 21, *Rā.* 7<sup>6</sup>, 11<sup>3</sup>, 20<sup>3</sup>, 27<sup>4</sup>, 33<sup>7</sup>, 63<sup>6</sup>, 89<sup>12</sup>; tō ∼ *Gen.* 529, *Jul.* 99, 194, *Gū.* 634, *El.* 663, *Hy.* 5<sup>9</sup>; ful svýðe *Hö.* 30.

*compar.* svíðor *magis, potius, vehementius*; ∼ *Gen.* 1101, 132 2365, *Jud.* 182, *Môd.* 29, *B.* 960, 1139, 1874, 2198, 2881, *Jul.* 11<sup>27</sup>, 28<sup>66</sup>, 71; leng svâ ∼ *Gen.* 989; ∼ miclê *Gen.* 1525, 18<sup>33</sup>, *Gū.* 1098, *Sal.* 307; þá ∼ *Met.* 20<sup>166</sup>; svýðor *Ps.* 68<sup>33</sup>. — *superl.* svíðost *maxime, magnopere*; ∼ *El.* 668, 1103, *Ps.* 63<sup>3</sup>, 70<sup>13</sup>, 12<sup>8</sup>, *Met.* 5<sup>36</sup>, 24<sup>64</sup>; ∼ miclê *Gen.* 2713; mæst and ∼ *Met.* 22<sup>31</sup>; svâ ∼ mæge *Met.* 22<sup>11</sup>, 27<sup>33</sup>; manna ∼ *Men.* 26<sup>33</sup>; svíðust *Ps.* 70<sup>13</sup>, 84<sup>7</sup>, 92<sup>3</sup>, 131<sup>19</sup>; ∼ ealles (ealra) *Ps.* 128<sup>3</sup>, 149<sup>3</sup>; svíðast *Jul.* 329, 620, *Cri.* 1493, *Rā.* 89<sup>7</sup>; svýðust ealra *Ps.* 108<sup>33</sup>. — *s.* efen-, forsvíðe, unsvíðor.

svíð-ferð, -ferhð *adj. fortis animo*; *nom.* svíðferð *Jul.* 78; svýðferhð *B.* 826; *gen.* svíðferhðes *B.* 908; *pl. nom.* svíðferhðe *B.* 493; *dat.* svíðferðum *B.* 173.

svíð-feorm *adj. validus, potens, locuples?* *nom.* svíft and ∼ *Rā.* 4<sup>7</sup>; ∼ (-ferom *MS*) *deus*: *Gen.* 9; goldê and seolfrê ∼ and geswíðig *Gen.* 1770. — svíðfeormian *crudescere*: *Cot.* 47, 180 (*Lye*).

svíð-geneahhe *adv. valde satis, frequentissime, sapissime*; svýðgeneahhe *Ps.* 107<sup>3</sup>; svíðgeneahhige *Ps.* 56<sup>11</sup>.

svíð-hvæt *adj. valde strenuus*; *nom.* ∼ *Rān.* 5.

svíð-hycgende *starkgesinnt*; *nom.* svíðhycgende *B.* 919 (*sg.*), 1016 (*pl.*)

svíð-líc *adj. ingens, vehemens*; *nom.* heard gebrec hlūd unmæte, svár and ∼ *Cri.* 955; *acc.* ∼ sár *Jul.* 55; svurdgesving ∼ *Jud.* 24<sup>33</sup>.

svíð-mihtig *adj. valde potens*; *gen. pl.* svíðmihtigra 'potentium': *Ps.* 5<sup>33</sup>.

svíð-môð *adj. fortis vel violentus animo, superbus*; *nom.* ∼ *Dan.* 450, *Jud.* 30, 340, *B.* 1624, *Sal.* 92; ∼ cyning (*Naboch.*) *Dan.* 100, 261, 269, 529; veard ânhydīg ofer ealle men, ∼ on sefan *Dan.* 606; *acc.* *pl.* svíðmôðe sveopan (?) *Sal.* 121.

svíðrian, sveoðrian *imminui, deficere, evanescere, cessare, sedari*; *sv.* geseah deoro sceadu sveart svíðrian *Gen.* 134; lét Babilone blæd ∼ *Dan.* 683; *præt.* nô svíðrode rice under rôðerum *Dan.* 639; siðdu leófes leóð ∼ *Exod.* 309; cyrr ∼ vrges át ende *Exod.* 465; *pl.* him mægen svíðrade *Exod.* 242; mere sveoderade, ýða ongin eft or-cyrde, hreóh holmþracu *An.* 465; *pl.* sceadu svíðrodon *Exod.* 113. — *s.* gesvídrian, sváðorian, svedrian.

svíð-snel *adj. valde agilis*; *nom.* sum bið ∼, hafad searolfe gomas, gleóðæda gife, leóht and leoðuvác (*als Tünser*) *Crā.* 82.

**Swifan** *schweifen, umherschweifen; inf. sceal on anum fæt* *~* *Rā. 38<sup>7</sup>*; *præs. on þære eaxe hverfed eall rāme rôdor, recene scrided, sūðheald svifed svift untorig* *Met. 28<sup>17</sup>*; *~ me geond sveartne* *Rā. 13<sup>13</sup>*; *conj. þæt hió (sunne) under sæ svife* *Met. 28<sup>22</sup>*. — *s. on-, tósvifan.*

**Swift** *adj. celer, velox, pernix, alacer; nom. ~* *Ph. 317, Met. 7<sup>20</sup>, 28<sup>17</sup>, Rā. 4<sup>7</sup>, 16<sup>3</sup>, 52<sup>3</sup>*; *se svifta mearh (vind) B. 2264, Rā. 41<sup>60</sup>*; *acc. sviftne* *Rutn. 19, Rā. 20<sup>3</sup>, 74<sup>1</sup>*; *þisne sviftan rôdor* *Met. 10<sup>60</sup>*; *pl. svifte vindas* *Met. 11<sup>60</sup>*. — *compar. nom. m. sviftra* *Met. 29<sup>21</sup>, Rā. 41<sup>70</sup>* *und f. svifstre* *Rā. 67<sup>3</sup>, 82<sup>3</sup>*; *acc. pl. ic hæbbe fīðru fugle sviftran* *Met. 24<sup>1</sup>*; *superl. nom. sviftost* *Gr. C. 3.* — *s. rynesvift.*

**Swiftu** *f. velocitas; gen. rôðeres svifto* *Met. 28<sup>3</sup>*.

**Swige** *f. silentium; nom. ne nāvder deág, secge ne ~* *Cri. 190*; *acc. - svigean healdende (silentium servantes)* *Nicod. 22.*

**Swige** *adj. taciturnus, quietus; nom. vind hlūd ástíged and eft semninga ~* *gevyrded* *El. 1275*; *stille þynced lyft ofer londe and lagu ~* *Rā. 4<sup>11</sup>*; *nis mín sele ~ ne ic sylfa hlūd* *Rā. 82<sup>1</sup>*. — *compar. þá vās svigra secg on gylpspræce (conticuit)* *B. 980.*

**Swigian, svýgan** *tacere, silere; præs. sg. svígað* *Rā. 8<sup>1</sup>* *und svíad* *Ph. 142*; *svúgað (sviigað?)* *Ps. Th. 49<sup>3</sup>*; *pl. þá ýða svýgiad* *Ps. 106<sup>28</sup>*; *præt. svígode* *Dan. 547*; *he lyg ~ nívra spella* *B. 2897*; *svígade* *Rā. 71<sup>14</sup>*; *svúgode (sviigode?)* *Ps. Th. 37<sup>13</sup>, 49<sup>23</sup>* *und súgode* *Ps. Th. 31<sup>3</sup>*; *pl. svígedon* *B. 1699* *und svígodon* *An. 763*; *imp. ne svíga þu!* *Ps. 82<sup>1</sup>*; *ne svúga! (svliga?)* *Ps. Th. 27<sup>1</sup>, 38<sup>14</sup>*; *part. svígende* *Rā. 49<sup>4</sup>*. — *s. gesvígian.*

**Svlic, svylc, svelc** *pron. 1) quisque; dat. góðfremmendra svylcum* *B. 299*; *diese Bedeutung spricht für die Entstehung aus svá hile: vgl. Grimm Gr. III, 48.*

2) *quicumque; inst. gehýr us, svylcê ve þe daga cígen!* *Ps. Ben. 19<sup>9</sup>*.

3) *talis; nom. svelc vās þeáv hira* *An. 25*; *ne bíð ~ fāger dreám* *Sat. 79*; *nis hit nu ~* *Met. 8<sup>7</sup>*; *svylc snyttrocraft* *Gú. 1101*; *~ sceolde secg vesan þegn át þearfe* *B. 2708*; *nān ~ ne cvom ænig óðer brýd, þe þá lác . . . sende* *Cri. 290*; *ne vās þæt ongin ~, þonne hine engel grétte* *Gú. 326*; *áhafen þu eart ofer heofonas: is fer ealle eorðan ~ þínes vuldres vlite víde and síde (ebenso)* *Ps. 56<sup>13</sup>*; *m. svilces geongordómes* *Gen. 283*; *þæt heo on aldre óviht svelces* *ne ær ne síð æfre hýrdon* *El. 571*; *svylces hvæt (so etwas)* *st. 9<sup>33</sup>*; *acc. n. þára þe on svylc starad* *B. 996*; *gen. pl. fōr vās beorhtre, svylcra sídfæt* *Rā. 20<sup>9</sup>*; *ähnlich nom. svilc* *Gen. 2193, 7<sup>120</sup>* *und svylc* *B. 178, 1940, 2541, Vy. 14, An. 29, Hy. 9<sup>27</sup>, Sal. ; gen. svelces* *Met. 9<sup>19</sup>* *und svylces* *B. 880 (n.), Jul. 426*; *dat. cum* *Met. 29<sup>23</sup>*; *acc. f. svylce* *Gú. 1092*; *acc. n. svelc* *Gen. 671* *svylc* *Cri. 78, B. 2798, Met. 30<sup>18</sup>, Rā. 61<sup>11</sup>*; *nom. pl. svelce* *Met. 8<sup>43</sup>*; *pl. svelcra* *Met. 10<sup>33</sup>* *und svylcra* *B. 582, 2231*; *acc. pl. svelce* *713, svylce* *B. 1347, Ps. 108<sup>16</sup>* *und n. svilc* *Gú. 728*; *inst.*



svilc þær funden vās *Dan.* 66; *acc. eall*, svylc him go  
*(alles was)* *B.* 72; hæfde þá his ende gebidene unsvæsligne, s  
he ær æfter vorhte *Jud.* 65; seleþegn, se þe ealle beveotode  
þearfe, svylc e þý dōgoré headolidende habban sceoldon *B.* 175  
wurdon ealle forhverfde tō sumum dióre, svelcum he æror  
vās *Met.* 26<sup>67</sup>; *nom. pl.* nearon nu cyningas ne cāseras, svy  
væron *Seef.* 83; nis þær hearpan svêg, gomen in gearðum, ~ i  
*B.* 2459; *acc. pl.* eal ingesteald, ~ hie át Finnes hām finda  
ton sigla searogimma *B.* 1156; lungre scynde ofer Burgenta  
þreáta mast hergum tō hilde, ~ Hūna cyning ymsittend  
meahte ábannan tō beadvo *El.* 32.

5) svylc . . . svylc *talis . . . qualis*; *nom.* svylc (*wie*) bi  
cyst, svylc (*so*) vās . . . *Dan.* 350-51; scolde (*conj.*) eorl vesau  
~ Äschere vās *B.* 1328-29; *inst. efne svylcê mæla*, svylcê  
*oft als)* *B.* 1249; *acc. p.* eall svylce hyrsta, svylce hie on h  
genumen hæfdon *B.* 3165.

svilce, svylce, svelce, sveolce *adv.* 1) *sowie auch, und auch*  
*ferner*; svilce *Gen.* 233, 1339, 1432, 1615, 1637, 2550, *Da*  
*Men.* 75, *Ps. C.* 58; svylce *Gen.* 1082, *Az.* 151, *Sat.* 428, 667,  
688, 1438, *Hö.* 116, 118, 135, *Kl.* 43, *Seef.* 53, *Vrd.* 70, *B.* 11  
830, 854, 907, 920, 1146, 1152, 1165, 1427, 1482, 2767, 2824  
*Men.* 15, 40, 54, 87, 91, 128, 148, 186, 221, *Ap.* 16, *An.* 16  
589, 621, 704, 712, 883, 1031, 1259, 1689, *Jul.* 51, 596, *E*  
*Kr.* 8, *Ps.* 56<sup>9</sup>, *Hy.* 3<sup>9</sup>, *Sal.* 43, 78, 118, *Rä.* 7<sup>9</sup>, 21<sup>9</sup>, 25<sup>9</sup>, 41<sup>9</sup>  
65<sup>4</sup>, 81<sup>10</sup>; svelce *Met.* 4<sup>13</sup>; and svylce *Ps.* 55<sup>4</sup>; ge ~ *B.* 223  
~ *Ps.* 55<sup>4</sup>; and ~ eac *Ps.* 107<sup>2</sup>; ~ eac *Dan.* 507, *Jud.* 1  
349, *Cri.* 145, 282, *Hö.* 47, *Ädelst.* 19, *Men.* 29, 41, 156, *Ap.* 1  
1038, *Jul.* 307, *El.* 3, *Ps.* 71<sup>13</sup>, *Sal.* 4, *Rä.* 64<sup>13</sup>; ~ svá he

svylce he þrydlicost findan meahste *B.* 2869; ne vās his drohtod þār, ~ he ær gemette *B.* 757; secgað þonne ryhta fela eal ~ under heofonum geveard godes and yfles *Dōm.* 106. — 5) *c. conj. gleich als ob*; svylce *Jud.* 31, *Cri.* 1141, *Wal.* 9, *Fin.* 36, *An.* 247, *Ps.* 101<sup>3</sup>, *Rā.* 1<sup>1</sup>.

svilt *s.* svylt.

svīma *alt.* svīmi *m.* (*ndd.* svīm *f.*) *vertigo, deliquium, Schwindel*; *dat.* on svīman lāg (lāgon) *Jud.* 30, 106; sviciad on ~ *Cri.* 1300. — *s.* heafodsvīma.

svīmman, svymman *nat.* *inf.* svymman *B.* 1624; *præs. pl.* svimmað *Wal.* 57, *Wand.* 53; *præt. 1. 3.* svom *Rā.* 23<sup>14</sup>, 73<sup>4</sup>. — *s.* ofersvimman.

svīn *n.* 1) *porcus, aper*; *nom.* āmāsted ~, bearg bellende on bōcvuda von vrōtende *Rā.* 41<sup>103</sup>. — 2) *das Eberbild auf dem Helme*; *nom.* ~ ealgylden, eofor ireuheard *B.* 1111; *acc.* ~ ofer helme *B.* 1286. — *davon das adj. svīnen porcīnus*: *acc.* svīnen flæsc *Ps. Th.* 16<sup>14</sup>.

svīncan *laborare, operari, fatigari*; *præs.* on hū grimmum seāde svīnced þāt sveorcende mōd *Met.* 3<sup>2</sup>; ic svīnce on mīnre grānunge ‘*laboravi in gemitu meo*’: *Ps. Th.* 6<sup>3</sup>; *pl.* hi svīncad vīð synnum *Gū.* 782; hi on monigum hēr vorulde yðum vīncad and ~ *Met.* 4<sup>36</sup>; *conj.* hvý ge ymb þāt ynnēt ealneg svīncen, þāt ge þone hlīsan habban tiliad *Met.* 10<sup>21</sup>; *præt. pl.* git on vāteres æht seofon niht svūncōn (*sc. natantes*) *B.* 517. — *s.* gesvīnc.

svīng *s.* gesvīng, vītesvīng und svēng.

svīngan 1) *c. acc. flagellare, verberare, castigare*; *inf.* ~ *Jul.* 142; *mid sveopum* ~ *Jul.* 188; tō svīngeune (*ad flagellandum*) *Cri.* 1623; *præs. conj.* þāt hi usic sūslum svīngen *Jul.* 337; *præt.* svōng hīne *mid vītum* *Jul.* 617; *pl.* hi me slōgun and svūngōn *An.* 966. — 2) svīngan on tva *diverberare, ictu dividere*; *præt.* he svāng þāt fýr on tva *Gen.* 449. — 3) *intr. volare, volitare, fliegen, flattern, mit den Flügeln schlagen*; he svīnged (*sc. der gefesselte Vogel*) *Sal.* 266; ne gōd hafoc geond sāl ~ *B.* 2264. — *s.* be-, gesvīngan.

svīngel *f. verber, verberatio, afflictio*; *dat.* Iob leofade āfter his svīngle 140 geāra *Job. p.* 168 (*Thw.*); *acc. pl.* and nellan on belādan svīngla us ‘*nolle inferre plagas nobis*’: *Wr. gl.* 2; *inst. pl.* ic beora synne svīnglum forgyldē ‘*verberibus*’: *Ps.* 88<sup>29</sup>. — svīngla, svīngela *m. f. flagellum*; ‘*pala vel ventilabrum vind-svīngla*’: *Wr. gl.* 41; *nom. acc. pl.* ‘*flagella peccatorum*’: *Ps. Th.* 31<sup>12</sup>; svīngellan ‘*flagella*’: *ib.* 34<sup>13</sup>; *dat. sg.* ic eom tō ~ gearu ‘*in flagella paratus sum*’: *ib.* 37<sup>17</sup>.

svīngere *m. flagellator*; *nom.* ~ *Rā.* 28<sup>7</sup>.

svīngela *m. porci simulacrum*; *inst. pl.* svā hīne (þone helm) vorhte æpna smīð, besette svīnlicum *B.* 1453.

svīngian, svīnsian *sonare, modulari, canere*; *præs. sg.* svīnged and svīncad *Ph.* 124, 140; ~ svīngedryht svēga mæstē *Ph.* 618; svīncad *Ps.*

143<sup>10</sup>; *pl.* svinslæð *Rā.* 8<sup>7</sup>; *singad* and  $\sim$  *Crī.* 885; *præt.* blæðo (*sæ.* sveglræð) svinsædo *Vfd.* 105; *El.* 240, *Reim.* 29; *hlyn* svinsæð *B.* 611; *part.* se þe hearpan ærest hlyn ávehte, svinsigende svæg (*unflect. acc. m.*) *Gen.* 1081. — ‘melodium svinsung’: *gl. Epín.* 501. — *s.* gesvins.

*svip* *n.* flagellum; *nom. pl.* heard sveopu *Ps.* 90<sup>10</sup>; *inst. pl.* mid svipum svingan (slôgun) *Crī.* 1442, *Jul.* 188; hi hine svungon mid isem svipum *Víta Guthl.* 5.

*svipa, sveopa* *m.* flagellum; *nom.* ‘anguilla vel scutica svipa’: *Wr. gl.* *acc. sg.* he gevorhte svipan of strengum *Joh.* 2<sup>13</sup>; *sveopan* *Sal.* 1 *acc. pl.* sveopan *Sal.* 121; *inst.* sveopum *Sal.* 143.

-svipere *s.* fæcengesvipere.

*svipian, sveopian* flagellare; *præs. sg.* he þone feónd sveopad (svipa *B.*) *Sal.* 92; *præt. rôðor (acc.)* svipode meredeáða mæst *Exod.* 463.

*svippan* flagellare; *præs. sg.* sviped (sveopad *A.*) *Sal.* 92.

*svira, sviru, sviðol, sviora* *s.* sveora, gesveoru, svadol.

*svôgan* *alls.* suðgan sonare, strepere, fragorem edere, cum strepitu prurumpere; *inf.* lét of ædra gehvære égorstreámas svearte  $\sim$  *Gen.* 1375; *præs. pl.* svôgað vindas *Crī.* 950;  $\sim$  hlúðe *Rā.* 8<sup>7</sup>; *part.* svôgende (fýr) *Gen.* 2557; vudurêc ástâh,  $\sim$  lêg *B.* 3145. — *s.* svæg.

*svôl* aestus, cauma; *gen.* svôles láfe (quod flamma reliquit) *Ph.* 269; *dat.* þonne on svôle byrneð þurh fýres fang fugel mid neste *Ph.* 214. — *s.* sveðlod.

*svon, svoncor, svongor, svor* (*Exod.* 239), *svorcan* *s.* svan, svancor, svangor, spor, forsveorcan.

*svorcen-ferð* *adj.* moestus animo; *nom.*  $\sim$  (svoneen- *MS*) *Vy.* 25.

*svurd, svuster, svutol* *s.* sveord, sveostor, sveotol.

*svyce, svycian, svýð, svýðan, svýðe, svýgian, svylc, svylc* *s.* svice, svician, svíð, svíðan, svíðe, svígian, svilc, svilce.

*svýld* *f.* dolor? *pl.* þar me ymbsealde svýlde deádes ‘circumdederunt dolores mortis’: *Ps.* 114<sup>3</sup>, wenn nicht etwa sâr für þar und svýlc lesen ist.

*svylian* *s.* besvylian.

*svylt, svilt* *m.* mors (altn. svultr fames); *nom.* svylt *Ruin.* 27, *B.* 1486, *An.* 996, *Jul.* 255, 675, *El.* 447, *Ps.* 115<sup>3</sup>, 135<sup>30</sup>; *acc.* *Crī.* 1540, *Men.* 25 (svylc *MS*), *Ps.* 78<sup>3</sup> und svilt *Ap.* 71, *As.* *El.* 677; *dat.* svylte *Vy.* 34, *Gú.* 823.

*svylt-cvalu* *f.* mors, Todesqual; *dat.* áfter svyltcvale *An.* 156, *acc.* sâre  $\sim$  *Ph.* 369, *An.* 1370.

*svylt-dæg* *m.* dies mortis; *dat.* ær (ær his) svyltdäge *Gen.* 122<sup>1</sup>

*svylt-deað* *m.* mors; *gen.* svyltdeádes *Ps.* 55<sup>11</sup>.

**svylted** s. svoltan.

**svylt-hvít** *f. hora mortis; dat. áfter svylthvíle Ph. 350, 566.*

**svymman, svynsian, svyr, svyra, svyrd, svyru** s. svimman, svinsian, sver, sveora, sveord, gesveoru.

**svýð, syb, sýð, syððan** s. sí und seón, sib, síð, síððan.

**svýðan tradere? imp. ne sýðe** (syþe MS) þu unscyldigra sávla deórum! 'ne tradas bestiis animas confitentes tibi': *Ps. 73<sup>10</sup>; wcan es nicht für syðe verschrieben ist. — s. auch sedðan.*

**svfan** s. seofonvintre.

**svfer** *ahd. sūbar franz. sobre adj. sobrius, castus, purus; 'abstinens sýfer, abstinentia sýfernes': Wr. gl. 51. — s. unsýfer, unsýfre.*

**svflan, svfone** s. gesvflan, seofon.

**svge conspectus? dat. vera scyppend (acc.)** hafa þe tó hyhte and á sóð tó ~, þonne þu secge hvät! *Fā. 64.*

**svgor, svhd, svlf, svlfor** s. sigor, gesvhd, self, seolfor.

**svlian, selian** (*wie venne, senne für vynne, synne*) *ahd. sulian polluere; præ. he on unscyldgum eorla blóde his sveord seled e Met. 9<sup>60</sup>. — s. besvlian, sol, solian und H. Z. XI, 416.*

**svll** *basis, Schwelle, die Balkenerhöhung, worauf die Bank steht (H. Z. V, 226); nom. 'postis vel fulcimentum sylle': Wr. gl. 47; 'basis syll': ib. 61; 'basis syl': ib. 86; dat. fram sylle ábeáh meodubenc manig B. 775. — goth. sulja f. σαρδάλιον und gesuljan Σεμελιούv, fundare; 'lignum quod sustinet ostium domus, quod nos sulium vocamus': Graff VI, 190; ahd. suelli n. mhd. swelle f. n. nhd. Schwelle basis.*

**svlla, svllan, svllíc, svlofren** s. sêl, sellan, sellic, seolfren.

**svmbel** *alts. sumbal altn. sumbl n. compositio, convivium, coena, epulae, festivitas, festum; nom. him is (on svegle) ~ and dreám êce unhvílen Sch. 96; þær him (Adam und Eva) bitter veard yrmdu áfter æte and hyra eaforum svâ, sárlic ~ Ph. 406; dat. sittan on (ät) svmb le Môd. 15, Rā. 32<sup>12</sup>; gesittan tó ~ Dan. 701, B. 2104; áfter ~ B. 119; site nu tó svmb le! B. 489; hi tó þam ~ sittan eodon Jud. 15; þær is dryhtnes folc geseted tó ~, þær is singal blis Kr. 141; acc. habbað sóðfaste svmbel êce 'et justi epulentur': Ps. 67<sup>2</sup>; nás hie þære fylle gefeán háfdon, þät hie (die Waszerunholde) me þégon, ~ ymbseton ságrunde neáh B. 564; ~ þicgan B. 1010; he on lust geþeah ~ and selefuf B. 619; geaf me sinc and ~ B. 2431; þý ylcan dägê ealra ve healdað sancta ~ (festum omnium sanctorum) Men. 200; nom. pl. svmbel ne álægon (convivia non defecerunt) Reim. 5; gen. pl. þær väs svmb la cyst B. 1282; ~ gesetu Wand. 93; þá väs ~ mæst gevorden in vuldre (bei Christi Himmelfahrt) Cri. 550.*

**svmbel** *n. continuitas, continuum? acc þät hi hiora freóndscipe ford on*

symbel-däg — syn.

3  
~ gehealdad Met. 11<sup>4</sup>; þær se ríca hino reste on ~ nihtes inn  
Jud. 44. — s. symbel-gefêra (Met. 11<sup>50</sup>) symble und vgl. ahd. simpa  
assiduus.

symbel-däg m. dies convivii, dies festus; acc. þæt ic þe ~ sette a  
gyrvo (symble däg MS) 'diem festum': Ps. 75<sup>7</sup>; dat. áfter symbeldä  
An. 1529; vutan us tō ~ settan and þone gelöme lustum heald  
'constituite diem solemnem in confrequentationibus' Ps. 117<sup>23</sup>;  
pl. symbeldaga Gú. 136; acc. pl. symbeldagas drihtnes 'dies fe  
dei': Ps. 73<sup>6</sup>.

symbel-gál adj. epulando libidinosus, ebrius; nom. ~ Dóm. 79.

symbel-gefêra m. socius perpetuus; nom. pl. þæt svá eáde mág vider  
veard gesceaft vesan ätgädere symbelgefêran (nicht symbol gefêran)  
Met. 11<sup>50</sup>.

symbel-gereordu pl. n. convivia, epulae; nom. pl. seofon daga ~ Sal. 60i.

symbel-gifa m. epularum dator; nom. sávla ~ (deus) An. 1419.

symbel-vêrig adj. epulando defessus; nom. ~ Gen. 1564, 2640.

symbel-vlanc adj. epulando elatus; nom. symbelvlanc Mōd. 40.

symbel-vyn f. epularum lactitia; acc. gâ nu tō setle, symbelvynne dre  
B. 1782.

symble adv. (eig. wol instr. von symbol) continuo, semper; Gen. 3 I  
Secl. Verc. 10, B. 2450, Men. 191, An. 157, 659, 1583, Hy. 9<sup>21</sup>, B.  
14, 16, Ps. 72<sup>10</sup>, 118<sup>142</sup> und oft in den Psalmen; ~ tō ealdrum

108<sup>8</sup>; ~ êce Ps. 110<sup>2</sup>; ä ~ An. 1386. — s. simle.  
symblian, symblian epulari, latari; præ. sg. hió ofer hire suna symb  
and blissad 'matrem filiorum latantem': Ps. 112<sup>8</sup>; hú mære þin  
nu is! älcê dägê hit ~! 'poculum (sic!) tuum inebrians,  
præclarum est': Ps. Th. 22<sup>7</sup>; part. symblendra svêg 'sonus epul  
ib. 41<sup>4</sup>.

symle, symles, syn-, sÿn s. simle, simles, sin-, si und seón (

heafod-, onsÿn.  
senn 1) peccatum, culpa; nom. hvät sió syn vore,  
ad häfdon við þam cæsere El. 414; gen. s  
772; þurh ~ cräft (ode  
1042, 2742; ac

*Gú.* 486, 746, 782, *El.* 677, 1309, *Kr.* 99, 146, *Ps. C.* 83 und sennum *Ps. C.* 38; *inst.* synnum *Gen.* 1293, *Exod.* 336, *Leás* 16;  $\curvearrowright$  besmítan forvundod, bifealdne, gesæled, ásæled, vund, fâh, seóc, gesvenced, scyldig, besvican) *Gen.* 2681, *Sat.* 131, *Cri.* 117, 736, *B.* 975, 3071, *An.* 407, *Jul.* 65, 571, *Gú.* 540, *El.* 1244, *Kr.* 13, *Hy.* 4<sup>66</sup>; væron  $\curvearrowright$  þriste *Gen.* 1935. — 2) inimiciter, Fehde; *nom.* þá vās synn and sacu Sveona and Geáta vróht gemæne *B.* 2472; ne syn ne sacu *Ph.* 54; *acc.* feónd sceal við óðrum ymb land sacan, synne stælan *Gen. C.* 54. — *s.* fyrn-, níd-syn *f.* und un-synn *adj.*

**n** — byrden *f.* Sündenbürde; *acc.* -enne *Cri.* 1300.

**nc**, synd *s.* sinc, sind.

**n** — dæd *f.* peccatum; *dat. pl.* for syndædum *Ps.* 106<sup>33</sup>.

**ndig** *adj.* = *altn.* syndr natandi peritus? (*vgl.* *altn.* synda natare und -*ags.* sund); *nom.* sum bið  $\curvearrowright$ , sum searocräftig *Crā.* 58; *vgl.* jedoch auch *ahd.* sunt robur.

**ndon**, syndrian *s.* sindon, â-, tōsyndrian.

**ndrig** *adj.* singularis, peculiaris; *nom.* þät (der Asphalt) is  $\curvearrowright$  cynn *d. i.* einzig in seiner Art: *Gen.* 1324; ic me  $\curvearrowright$  eom, óðþät ic svâ fêre 'singulariter sum ego, donec transeam': *Ps.* 140<sup>12</sup>; *acc.* his  $\curvearrowright$  folc 'populos': *Ps.* 97<sup>9</sup>. — *acc. pl.* þurh syndrige dagas 'per singulos dies': *Ps.* 144<sup>2</sup>.

**ne** *s.* eág-, ge-, onsýne.

**n** — fâh *adj.* peccatis pollutus; *nom. pl.* synfâ men *Cri.* 1083.

**n** — full *adj.* facinorosus, culposus; *nom.*  $\curvearrowright$  *Ps.* 111<sup>9</sup>; *nom. acc. pl.* synfulle *Sat.* 52, *An.* 756, *El.* 1295, *Gú.* 646, *El.* 1295, *Ps.* 108<sup>3</sup>, *Ps. C.* 55; þá synfullan *Secl.* 148, *Ps.* 105<sup>16</sup>; þá  $\curvearrowright$  sâvla *Sal.* 171; *gen.* synfulra (*m.*) *Cri.* 1229, 1533, *An.* 989, *Ps.* 108<sup>1</sup>;  $\curvearrowright$  sâvla *Cri.* 1519; synfullra (*m.*) *Exod.* 496; *dat. pl. m.* mid þâm synfullum *Leás* 9.

**ngian** peccare; *inf.*  $\curvearrowright$  *Ps. Th.* 35<sup>1</sup>; *præs.* ic syngige *Hy.* 3<sup>42</sup>; *conj.* þý læs ge syngien 'nolite peccare': *Ps. Th.* 4<sup>3</sup>; *præt.* ic ánum þe oft syngode *Ps. C.* 47. — *s.* gesyngian.

**n** — gryn *malum peccati*; *nom.*  $\curvearrowright$  sídad (sin grynd *MS*) *Reim.* 65.

**n** — leásig *adj.* culpae expers, innocens; *nom.*  $\curvearrowright$  seog *B.* 2227.

**n** — líce *adv.* improbe, prave, sceleste;  $\curvearrowright$  *Cri.* 1480, *Ps.* 62<sup>6</sup>.

**n** — lust *m.* peccandi cupiditas; *acc.* þurh  $\curvearrowright$  *Cri.* 269.

**nn** *s.* syn.

**nnig** *adj.* culposus, scelestus, sons; *nom.*  $\curvearrowright$  *Ph.* 523, *An.* 923, *El.* 956; *acc.* synnigne *An.* 1302 und *n.* synnig *Gen.* 2531; *nom. acc. pl.* synnige (*m.*) *An.* 565, 710, 966, *Ps.* 107<sup>10</sup>; þá syngan flæsc *Cri.* 1282; *gen.* synnigra *Gen.* 2407, *An.* 958, 1612, *Ps.* 91<sup>6</sup>; *dat.* synnegum monnum *Cri.* 920 und syngum *Cri.* 1377; *inst.*  $\curvearrowright$  hondum *Cri.* 1377; *inst.*  $\curvearrowright$  hondum *Cri.* 1133. — *s.* fela-, firen-, lyge-, unsynnig.

**syn-rust** *m. ærugo peccatorum, Sündenrost, Sündenschmutz; acc. ~ þveám*  
*Cri. 1321.*

**syn-sceada** *m. peccator, qui contra fas nocet; nom. se synscaða Jul. 67*  
*B. 707 (mit se alliterierend); acc. þone synscadan B. 801; nom. ac=*  
*pl. synscaðan Gen. 55, Cri. 706.*

**synt, synto, synu** *s. sind, gesynto, seonu.*

**syn-vracu** *f. poena peccati; nom. bið him ~ andveard undyrne*  
*1540; acc. synvræce Cri. 794; gen. (inst.?) þære ~ Gû. 832.*

**syn-vund** *f. peccati vulnus; acc. pl. synvunde Cri. 757.*

**syn-vyrcende** *peccata committens; acc. sg. m. ~ El. 944; pl. Ps. 14*  
*gen. synvyrcendra Ps. 81<sup>2</sup>.*

**sýp** *altn. súp n. ahd. sûf m. sorbillum, sorbitio; dat. hit (aquam)*  
*eorðe hilt be sumum dæle, þæt hió siddan mæg for þam sýpe*  
*ðan geleht lystum Met. 20<sup>97</sup>; ac seó eorðe hit helt and be sumum*  
*svilgd and for þam sýpe heó bið geleht Met. 33<sup>4</sup>.*

**syrce, syrvan** *s. serce, servan.*

## T.

**tâcen, tâcn** *n. goth. taikns f. ahd. zeihhan n. engl. token 1) signum,*  
*nota, documentum; nom. vuldres (heofoncyniges) tâcen (sc. cruz*  
*sancta) An. 88, El. 171; torht ~ godes (sol) Ph. 96; him þæs ~*  
*veard, þæt he lygevord gecvād, þā þār engel godes vrāt in vage vorda*  
*gerýnu Dan. 718; þæt vās ~ sveotol B. 833; is þāra ānra gehvam*  
*orgeate ~, þæt (daz) . . . Sch. 8. — dat. tíres tō tâcne B. 1654;*  
*tō ~, þæt (daz) . . . Arg. Ps. Th. 35; sume þā ic funde būtan godes*  
*~ gýmeleáse ungebletsade (crucis signo non signatos) Jul. 491; on-*  
*fāng torhtum ~ (signum foederis, circumcisionem) Gen. 2375. — acc.*  
*nu ic þæs tâcen vege sveotol on me selfum Gen. 885; hine (Cain)*  
*valdend on (= on hine) ~ sette, freoðobeácen Gen. 1044; sete sigores*  
*~ sōð on gehvylcne væpnedcynnes (das Zeichen der Beschneidung)*  
*Gen. 2311 und ähnlich gif ge þæt ~ gegād Gen. 2324; hēt þone*  
*(beám) besnædan tvīgum and telgum and þeáh ~ vesan, vunian vtr-*  
*truman eorðan fāstne Dan. 515; þæt ~ sutol (?) Sat. 89; sigores ~*  
*(crucem) El. 85; hēht þā onlice, svá he þæt beácen geseah, Cristes*  
*rōde ~ gevyrca El. 104; siddan hie oncneóvon Cristes rōde mære*  
*~ on his mægvlite An. 1340; lét þā ~ ford þurh fyres bleó, þār*  
*hýdde væron næglas on eorðan El. 1105; dô gedêfe mid me, drihten,*  
*~! 'fac mecum signum in bono': Ps. 85<sup>10</sup>; nu ve seolfe geseóð*  
*sigores ~, sōð vundor godes El. 1121; rōde tâcn Bā. 56<sup>2</sup>. — inst.*  
*sigores tâcne Gen. 2320 (circumcisione), El. 184 (cruce); grāné ~*  
*(lies taanê, tâné virgâ?) Exod. 281. — nom. pl. þār bið on þam eáðgum*  
*éðgesýne þreó tâcen somod, þæs þe hi-hyra þeóðnes vel villan beóð-*

don *Cri.* 1236. — *gen. pl.* tâcna torhtost (*crux*) *El.* 164; tîr bið ~ sum (*sidus*) *Rûn.* 17. — *acc. pl.* hie þær tô teónum þá tâcen geseóð orgeatu' on gode (*die Wundenmaale*) *Cri.* 1215; þonne sunnan glæm on lenctenne lifes ~ vecced *Ph.* 254.

2) *significatio typica; nom.* þonne on leóht cymed fâger and gefeálic fugles tâcen *Ph.* 510; *acc.* þæt ve þý geornor ongietan meahthen tîrfâst ~, þæt se fugel þurh bryne beácnad *Ph.* 574; *ähnlich Rû.* 60<sup>10</sup>. — 3) *prodigium, miraculum res mire gesta; acc.* siððan he beácen onget, svutol tâcn godes *Dan.* 489; *acc. pl.* noldan hie þá torhtan tâcen oncnâvan, þe him beforan fremede freóbearn godes *Cri.* 642; *gen. pl.* þeáh he vundra svá feala tâcna gecýðde, þær hie tô ségon *An.* 711; ge on gemynd viton alra ~ gehvylc, svá Troiana þurh gefeohht fremedon *El.* 645. — 4) *argumentum; acc.* ne þu (*anguis*) me óðiévest ænig tâcen, þe me þurh treóve tô onsende mîn hearra þurh hyldo *Gen.* 540; þæt hire þurh untreóva ~ iévide, se hire þone hearm geræd (*Vorspiegelungen?*) *Gen.* 774 und *ähnlich Gen.* 653; þe heó þam vere svelc ~ óðiévide and treóve gehêt *Gen.* 714; *gen. pl.* hie him sædon fela sóðra tâcna *Dan.* 447; þær him ~ fela tíres brytta ouvrâh vordgerýnum *Cri.* 462; þá me sóðlice secgan cunnon, andsvare cýðan ~ gehvylces, svá ic him tô séce *El.* 319; *inst.* sevde sacerdas sveotolum tâcnum *An.* 743; ve þæt hýrdon þurh hâlige béc ~ cýðan, þæt tvegeñ mid him geprovedon *El.* 854.

*nom.* svylc vâs þæs folces freodoleás tâcen, unlædra eafod, þæt hie eágena gesihð ágéton gâra ordum (*consuetudo, mos?*) *An.* 29. — *nom.* næfre vommes tâcn in þam eardgearde eáved veorded *Cri.* 54; *inst.* þær him vihtê ne mæg ealdfeónda nân átrê scedðan, fâcnes tâcnê (taanê, tânê?) *Ph.* 450. — *inst. pl.* treófulga tuddor tâcnum cýðdon eáðges eftcyme (*durch Signale?*) *Gû.* 707. — *s.* andgit-, fâcen-, fore-, frido-, luf-, sige-, sigor-, veder-, veá-, vundor-tâcen.

**tâcnian, -tâh, -tal** *s.* getâcnian, getâh (und tîhan), getal.

**talian, tãlian** *alts.* talôn *ahd.* zalôn *putare, aestimare, arbitrari; pras.* nô ic me hnâgran talige gûðgeveorca þonne Grendel hine *B.* 677; vên (sôð) ic ~, þæt... *B.* 1845, 532; þæs þe ic sôð ~ *An.* 1565; þæs þe ic sôð talge *Cri.* 794; ægleávra mann, þonne ic me tãlige *An.* 1486; þý ic Heaðobeardna hyldo ne telge Denum unfaene *B.* 2067; gif þîn sefa være svá searogrim, svá þu sêlf talast *B.* 594; he þæt ræd talad *B.* 2027; *part. pl.* ge beóð me siððan talade and rîmde beorhte gebrôðor on bearna stâl *Reb.* 10. — *sonst auch dicere, narrare (Lyc).*

**ta** *altn.* tala *f.* 1) *numerus, computus: s.* folc-, rîmtalu. — 2) *sermo, narratio; nom.* ongan þá tô specenne on þæt land; þá þá him seó talu cûð vâs, þá sende he gevrit... *Cod. dipl.* 929; *gen. pl.* líf vâs mîn longe leóðum in gemonge tîrúm getonge, te ala gehonge(?) *Reim.* 42; *acc. pl.* me þá treahteras tala vîsedon on þam micelan béc *Sal.* 5.



**tālu** *f. calumnia, falsum testimonium, subsannatio, opprobrium, maligna criminatio*; *dat.* ne frine ic þe for tæle ne þurh teónevide *An.* 633; ic for ~ ne mæg ænigne gelufian eorl on édle *Hy.* 4<sup>103</sup> (*vgl.* v. 92-96); *instrumentaler acc.* þät heó mec svá torne ~ gerahte (*oder to adv. und tæle inst.*) *Jul.* 73; *acc.* sôhton tæle ongeán þone hæleð 'quacerebant adversus Jesum testimonium': *Marc.* 14<sup>53</sup>; ne ~ ne dæd 'neque calumniam faciatis': *Luc.* 3<sup>14</sup>. — 'reprehensibilis tállico': *Wr. gl.* 54; 'derisio tæl-hlehter': *ib.* 51; *altn.* tál *ahd.* zāla *f. periculum, noxa, malum*; — *s.* tælan.

**tam, tom** *altn.* tamr *engl.* tame *ahd.* zam *adj.* mansuetus, domitus, cicur, zahm; *nom.* 'aper vilde bār, verres tam bār': *Wr. gl.* 22; *gen.* til mæm (þearf) tiles and tomes meares *Gn. Er.* 142; *acc. pl.* þeáh him (þe m fuglum) volde hvilc heora lāreóva listum beóðan þone ilcan mete, þe he hi æror mid tame getéde *Met.* 13<sup>44</sup> (*vgl.* *Boeth.* 25). — *s.* átemia.

**tama** *m.* Zahmheit; *gen.* þät hió (*leaena*) þæs nivan t a m a n náht gehiege, ac þone vildan gevunan vile geþencan hire eldrena *Met.* 13<sup>44</sup> (*vgl.* *Boeth.* 25); *acc.* þät hió vel siddan hire ~ healde *Met.* 13<sup>44</sup>.

**tân** *goth.* tains *altn.* teinn *ahd.* zein *ndd.* teen *m.* 1) virga, vimen, r-gultum, germen, surculus, ramus; *inst.* hú ic slóh grêné tãné g-seges deóp (*tacne MS. i. e. taanê?*) *Erod.* 281; *nom. acc. pl.* tãn 'arbusta': *Ps.* 79<sup>10</sup>, *wo jedoch die Alliteration cãnas fordert*; ic neorxna vange nive\_ásette treov mid telgum, þät þá ~ up áplas bæ *Sal.* 482; beorc byð bléda leás, bered efne svá þeáh ~ bútan tudd byð on telgum vlitig *Rún.* 18; *inst.* beám tãnum torhtne *Rã.* 5; vudu mótt veaxan, ~ lædan *Hy.* 4<sup>103</sup>; vudubearvas ~ tydrad *Az.* 4; getimbred ~ and vyrtum nest on bearve *Ph.* 430. — 2) ramus sor-legus, sors; *nom. acc.* se nêda tãn balavum hêr gebloten *Rim.* 1; *acc.* lêton him þá betveónum ~ vísian, hvylcne hira ærest ór scoolde tó fôddorþege feores ongildan: þá se ~ gehvearf efne anne ealdgesíða *An.* 1101-5; nafre forlæted lifes drihten freat ~ furdor gangan, þonne he sôdfāstra settan vylle 'non relinquet vîr peccatorum super sortem justorum': *Ps.* 124<sup>3</sup>; *inst.* sealde him land, þät hi mid tãnê getugan rihte 'et sorte divisit eis terras in funiculo distributionis': *Ps.* 77<sup>53</sup>. — *s.* átor, hearmtân.

**tân** *adj.* verzweigt (*H. Z.* X, 344, 367); *inst.* þät he feorhdaga on vorrice vorn gebíde tãnum tudrê *Gen.* 2360.

**tang** (tong) *s.* getang.

**tapur** *engl.* taper *m.* cereum, lucerna; *nom.* svegles tapur (*sol*) *Ph.* L 16; *pl. gen.* þritig teapora *Cod. dipl.* 235; *acc.* 'cereos taporas': *gl. Prud.* 36

**tave** *s.* getave.

**tæcan** *monstrare, ostendere, zeigen*; *inf.* vile móðum ~, þät ve gis ne sýn meotodes miltse *Erod.* 527; *pres.* he tæced us tramlice *Sat.* 294; *prat.* svá him freá tæhte vegas ofer vésten *Gen.* 2873; *ed*

þæs gemearces, þe him metod ~ Gen. 1885; on þære stôve, þe him so stranga tô metod vordum ~ Gen. 2900; þätte ~ god Elenan ædelust beáma Gen. 2900 und ähnlich tæhte (conj.) El. 631. — s. be-, getæcan.

**tæcnan** *bezeichnen, vorzeichnen, praescribere, constituere, ostendere; præ.* þe me vegas tæcneð Rā. 4<sup>16</sup> und ähnlich Rā. 52<sup>7</sup>. — *getæcnan ostendere: Boeth. 4<sup>1</sup>.*

**tæcne** (*ahd. zeihhaní*) *adj. demonstratu: s. earfod-tæcne.*

**tæfel** *f. n. altn. tafsa, töfl f. ahd. zabal n. talus, astragalus, tessera, alea; 'alea tæfel, aleae tæfelstânas, aliator tæflere, pîrgus cyningstân on tæfle, tessere federscite tæfel': Wr. gl. 39; 'alea tæfel, calculus tæfelstân, aleator tæflere': ib. 66. — gen. sumum he scrífeð tæfle cræft, bleóbordes gebregð Vg. 70; acc. hi tvegen sculon tæfle ymsittan, habban him gomen on borde Gn. Ex. 182.*

**tæfle** *adj. ludi aleatorii peritus vel ei deditus; gen. ídle hond æmet longe neah tæfles monnes, þonne he teoselum veorpeð Gn. Ex. 185. — s. hrād-tæfle.*

**tægel** *ahd. zagal engl. tail m. cauda; acc. þá beón ætterne ~ habbað on hindan Leás 20; vgl. LL. Ine 59. — goth. tagl n. capillus, pilus.*

**tæl**, -tæl *s. getæl und talu, leóftæl.*

**tælan** *calumniari, exprobrare, reprehendere; inf. ic nāt hū ic mæge nænigð þinga ealles svā svīde hiora dysig ~, svā hit me dōn lysted (tadeln, schelten) Met. 19<sup>39</sup>; præ. eorl óðerne mid æþancum and mid teónvordum tæled behindan Leás 4; pl. for þára stemne, þe me hyspað and tælad 'a voce exprobrantis et obloquentis': Ps. Th. 43<sup>16</sup>; præ. he his godu tælde (blasphem'd Th.) Jul. 598; pl. þá mīne sāvle ær svýdust tældun 'detrahentes animæ meæ': Ps. 70<sup>12</sup>; þe oft vråde me trage tældan 'qui detrahunt mihi apud dominum': Ps. 108<sup>20</sup>; hi me tældon 'exprobraverunt me': Ps. Th. 34<sup>5</sup>; part. præ. ne beó þu tô tælende ne tô tveóspræce! Fū. 90.*

**tæle**, tælian *s. untæle, leóftæle und tâlu, talian.*

**tæl** - met *n. Zahlmaß, computi mensura; nom. is tô þære tīde ~ hvīle emne mīd sōde seofon and tventig nihtgerīmes An. 113.*

**tæl** - mearc *f. designatio computi, computatio; dat. in ūrra æfter tælmeorce tīda gemyndum Gū. 849.*

**tæln** - nis, tæl-nis *f. detractio, vituperatio, prævaricatio; gen. þe me tælnysse teónan ätfāstan Ps. 108<sup>26</sup>; acc. dærdun me torne tælnysse 'detrahebant mihi': Ps. 108<sup>3</sup>; ic gehêrde tælnisse monigra 'vituperationem multorum': Ps. Stev. 30<sup>14</sup>; gen. pl. tælnessa teónan 'prævaricationes': Ps. 100<sup>4</sup>; inst. þe þu tælnessum víð þá sēlestan (godu) sacan ongunne (blaphemiis): Jul. 205.*

**tæsan** *ahd. zeisan 1) carpere, vellere; præ. 'carpo ic tōtere odde pluccige odde tæse': Älf. gr. 28<sup>4</sup>. — 2) lacerare, dissecare, vulnerare? præ. hvī-*

lon he on bord sceát, hvilon beorn tæse: æfre embe stunde he sealde sume vunde *By.* 270.

**tæse** *adj. lenis; nom.* hió bið eádgum leóf, eaimunge (so in *MS*) *B.* 81<sup>22</sup>; *ndd.* tæsig, têsig *sahm, rúhig* (*Br. WB. V, 29*). — *s.* getæse.

**tæsu** *f. damnum, pernicies; acc.* ôðer hine læred, þæt he lufan heal metodes mildse and his mæga ræd; ôðer hine tyhted and on læred *Sal.* 493; *dat. pl.* lécnade monego of ádlum and of teissu and of yflum gástum 'a languoribus et plagis et spiritibus malis': *Luc. C. 7*<sup>21</sup>. — *s.* teosu (teso).

**tætan** *altn.* teita *delectare, blandiri, liebkosen; pras. pl.* hi þæt bearn in id bleóm gyrvad, tennad and tatad *Vy.* 4. — *altn.* teitr *latus, mhd.* zeiz *carus, ahd.* zeiz *tener, tenellus.*

**tedre, têð, têgan** *s.* tydre, tôð, getêgan.

**tela, teala** *adv. bene, recte, probe; tela* *B.* 948, 1218, 1225, 1820, 2208, 2663, 2737, *Met.* 13<sup>36</sup>; *teala* *Gen.* 1232, *Sat.* 557, 733, *Cri.* 792, *Sch.* 20, 43, 82, *An.* 1614, *Ps.* 65<sup>13</sup>, 68<sup>13</sup>, 70<sup>2, 20</sup>, 77<sup>66</sup>, 80<sup>11</sup>, 105<sup>3</sup>, 118<sup>66, 172</sup>, 125<sup>3</sup>, *Gn. Ex.* 47, *Rā.* 22<sup>14</sup>; nele þæt ræd teale *Rā.* 16<sup>10</sup>. — ?topazion þæra teala gimma (teala-gimma?) *Ps.* 118<sup>127</sup>. — þæt untela dyde (*malè, perperam*) *Ps. Th.* 9<sup>35</sup>. — *s.* eal-tela und til.

**teld, teldan** *s.* bûr-geteld, be-, bi-, oferteldan.

**telg** *m. tinctura; nom.* se reáda (Christi Blut) *Rā.* 27<sup>15</sup>; *veoloca, of þám bið gevorht se veoloc-reáda tálhg 'cochleae, quibus tinctura cinei coloris conficitur': Bed.* 1<sup>1</sup>; *gen. pl.* þátte Josephes tunece telga gehvylces bleóm bregdende *Pa.* 22. — *identisch mit ndd. engl. tallow sebum, Unschlitt?* — *s.* beámtelg,

**telga** *mhd. zelge m. ramus, palmes; pl. nom.* 'spadones unberende telga: *Wr. gl.* 38; 'virgultum telgan': *ib.* 39; vróhtes *Gen.* 941; *Ph.* 76, *Ps.* 79<sup>11</sup>; *dat. inst. telgum* *Gen.* 892, 1470, *Sat.* 482, *Ph.* 128, *Ps.* 57<sup>6</sup>, 103<sup>16</sup>, *Rân.* 18, *Sal.* 295; *tvígum* and *Dan.* 504, 515. — *s.* vudutelga.

**telge** (*B.* 2067) *s.* talian.

**telgian** *germinare, pullulare; prat.* treóv telgade *Reim.* 34.

**tellan** 1) *zählen; prat.* ? hluton hellcráftum, hæðengildum teledon be-tvínium *An.* 1105; Moises þá tealde 'numeravit Moysis': *Num.* 3<sup>16</sup>; *pras. conj.* 2. telle þás steorran gif þu mage! *Gen.* 15<sup>3</sup>. — 2) *aufzählen, herzsählen, erzählen; prat.* he tealde his ungelimp *Arg. Ps. Th.* 34. — 3) *wofür halten, rechnen, wännen, censere, arbitrari, aestimare; prat.* þæt ic vêude nnd vitod tealde (*id pro certo habui*) *Jul.* 357; *Ne* (so hráfu hine, gif he land ne funde, sêcan volde on vaxþale eft: him seó vên geleáh *Gen.* 1443; ne he his lífdagas leóða raigan nytte (keinen Gegner wähte) *B.* 1773; eväd he þone gúdvine góðe (für gut und tapfer hielt) *B.* 1810 und ähnlich

**B.** 2641; he him (*sibi*) vālbende veotode ∼ **B.** 1936; þone ic ær on  
frenum fāstne ∼ **El.** 909; / *pl.* hine Geāta bearn gōdne ne tealdon  
**B.** 2184. — *s.* ge-, tōtellan.

**l-nys, -tēma, temian** *s.* tēlnis, heretēma (-týma), átemian.

**nen, týman** *altn.* teyma *engl.* to teem *intr. prolem suscitare, parturire, liberos procreare* (*s.* teám); *inf.* feoh sceal on eorðan tydran and týman **Gen. C.** 48; *prat.* þeóða týmdon rúme under rôderum (*multiplicati sunt*) **Gen.** 1242; *imp. pl.* tēmað nu and vexað, tudrê fyllað eorðan ālgrēne, sunum and dōhtrum! '*crescite et multiplicamini*': **Gen.** 196; týmað nu and tiedrað! **Gen.** 1512.

**ne** *s.* þveorh-tēme, vrōhtgetēme.

**mpel** *n.* templum; *nom. acc.* þät ∼ **Marc.** 11<sup>15</sup>, 13<sup>3</sup>; þin þät hālige ∼ 'tabernaculum': **Ps. Th.** 26<sup>7</sup>; ∼ **Exod.** 391, **Cri.** 206, **An.** 667, 1636, **El.** 1010, 1022; Salomonis templ **Dan.** 60; *gen.* temples **Cri.** 495, 1139; *dat.* temple **Cri.** 186, **Men.** 22, **An.** 707, **El.** 1058, **Ps.** 67<sup>20</sup>; *pl. acc.* bārndon godes tempel **Cri.** 707; *dat.* templum **Gū.** 461.

**n,** tene, tyn, tyne *decem*; sume ten geār (*circiter decem anni*) **Boeth.** 38<sup>1</sup>; ∼ þúsend **ib.** 18<sup>3</sup>; hāfde se ealvalda engelcynna tene getrymede (*so Jun. und Lye, tyne Th.*) **Gen.** 248; tyn hund (1000) **Exod.** 232, **Edg.** 11; þúsendo **Ps.** 67<sup>17</sup>, 90<sup>7</sup>; ∼ niht þā gēn **Cri.** 542; ymb ∼ niht **Men.** 154; on ∼ healfa **Secl.** 115; ∼ vinter **Met.** 26<sup>17</sup>; ∼ nihtum **Edg.** 33, **Men.** 118; on ∼ dagum (vordum, strengum) **B.** 3160, **An.** 1514, **Ps.** 91<sup>3</sup>; mid ∼ strengum **Ps.** 143<sup>10</sup>; nigonhund vintra and tyne eác **Gen.** 1165; ∼ ätsomme **B.** 2847; tō tynum dagum **Num.** 11<sup>19</sup>. — *s.* feóver-, fíf-, nigon-, seofon-, six-, þreó-tyne.

**nan** *s.* týnan.

**ngan** *tendere aliquo, alacriter procedere, festinare*; *imp.* teng recene tō þam fāstenne! **Gen.** 2527; *prat.* hāfdon gecveden, þät hi ealle emnlíce on Latine tengdon **Oros.** 3<sup>6</sup>. — *altn.* tengia *copulare, jungere*; *ndd.* tanger *alacriter* (**Br. WB.** V, 23). — *s.* getengan, getenge, samtenges, gotang.

**nnan** *locken?* *pres. pl.* hi þät bearn mid bleóm gyrvað, tennað and tætað, óðþät seó tíð cymed, þät þā geongan leomu líffāstan leodu geloden veordað **Vy.** 4. — *ahd.* zenian *mhd.* zennen *provocare, incitare*; *unsere Stelle bezieht sich auf die ersten Versuche der Eltern, das Kind zum Gehen zu veranlassen.*

**bran** *lacerare, vellere*; *inf.* his hrāgl ∼ **Jul.** 595; his feax and his hrāgl ∼ **Jud.** 281; *pres.* þät ic tōðum tere **Rā.** 22<sup>14</sup>; *prat.* tār he his elādas **Gen.** 37<sup>20</sup>.

**tergan, tyrgan** *ndd.* targen, terjen *holl.* tergen *nhd.* zergen *hin und her zerren, vexare, irritare*; *pres. pl.* þā tredað þec and tergað, tōberað þec blōdgum lástum **Gū.** 259; *prat.* hine bysmredon bendum fāstne, vordum tyrgdon (*cavillati sunt*) **An.** 965.

teso, tesvian s. teosu, teosvian.

teáfor n. *wie das altn. toft Grundbau, Baustätte mit den äußeren Wänden des Hauses?* nom. pl. þás hófu dreórgað and þás ~ geápu, tigelu sceáded hróstbeáges bróf, hryrê vong (acc.) gecrong gebrocen tð burgur *Ruin.* 31. — *formell erinnert das Wort an ahd. zoubar Zauber, fascinum, dessen ursprüngliche Bedeutung aber noch keineswegs aufgeklärt ist; verwandt scheint teófrían, teófenian zusammenfügen; dagegen ist davon verschieden teáfor minium, color phoeniceus, wovon átafrían, átefrían, tifrán depingere (vgl. engl. dial. tiver a composition of tar and red ochre).*

teág altn. taug f. *habena, vinculum, funis* (s. *H. Z.* VII, 182); inst. pl. gebond feónda foresprecan fyrenum teágum *Cri.* 733. — s. raente, týgan und getígan (-týgan).

teagor (goth. tagrs ahd. zahar mhd. zäher) m. *δάκρυ, lacryma*; nom. ~ ýdum háte veól, háte hleórdropan *Gú.* 1314. — s. teár.

teala s. tela, til, talu.

tealt adj. *vacillans, inconstans*; nom. pl. forþam on þissum earde vís ma fela geára unrihta fela and tealte getryvða æghvar mid mannum *Lup.* 7; dat. sg. on nacan tealtum *Rún.* 21. — *vgl. mhd. zelten, zelter.*

tealtrían *vacillare, periclitari*; inf. ~ mid fótum *Greg. Dial.* 1<sup>4</sup>; praes. pl. gepenc ussa yrmda, hú ve tealtrigað tydran móðe, hvearflað heánlice *Cri.* 371; part. þá þe him tealtriende gelumpon 'quae periclitant ei contigissent': *Bed.* 4<sup>23</sup>. — *vgl. nhd. taltern die flatternden Fetzen an Kleidern und engl. to tilt.*

teám m. *soboles*; gen. þás teámes tuddor *Gen.* 1613; inst. pl. ádelum fyllað eóvrê fromcynnê foldan sceátas, teámum and tudrê *Gen.* 1535. — s. hereteám und têma (týma), têman (týman).

teár, tær altn. tár *engl. tear* m. 1) *stilla, gutta*; nom. 'opobalsamum balsames teár': *Wr. gl.* 33; dat. huniges teære *Met.* 12<sup>10</sup>; inst. pl. veard beám monig blódigum teárum birunnen, sáp veard tð blóde *Cri.* 1175. — 2) *lacryma*; nom. 'lacryma teár': *Wr. gl.* 64; pl. nom. teáras *B.* 1872, *El.* 1134; acc. ~ *Cri.* 173, *Gú.* 1029; sárige ~ *Pi.* 55<sup>7</sup>; gen. teára *Ps.* 79<sup>5</sup>, 83<sup>6</sup>; dat. teárum *Ps.* 114<sup>3</sup>, 125<sup>3</sup>; vráðum ~ *Ps.* 55<sup>11</sup>; inst. teárum *Jul.* 712, *Ps.* 101<sup>7</sup>; ~ geótað *Cri.* 156<sup>7</sup>; véregum (deorcum) ~ *An.* 59, *Ps.* 79<sup>8</sup>. — s. bryneteár, teagor.

teárig-hleór adj. *lacrymosas genas habens*; nom. ~ *Gen.* 2274.

teav s. eal-teav.

teóða goth. taíhunda *decimus*; nom. ~ *Men.* 181; acc. þás hereteámas ealles teóðan sceat (*Zehnten*) *Gen.* 2122; inst. mid þý ~ dæle *Sol.* 455; ~ síðe *Fä.* 76; þý teogedan dægê *Bed.* 5<sup>23</sup>. — s. eahtateóða.

teófenian *committere, fügen*; praes. he teófenede dæg við nihte, lyft við lagustreám, flsc við ýdum *Sch.* 82; he eal svá teófanade æghvylc við ôðrum *Sch.* 43. — *oder teofenian? s. teáfor.*

rian *idem*; *præt.* þone sylfan stán, þe hine svýðe ær vyrhtan ávurpon, se geworden is hvommona heágost: hálig drihten tó vealles vrade vis teofrade *'lapidem quem reprobaverunt ædificantes, hic factus est in caput anguli, a domino factum est istud'*: *Ps.* 117<sup>21</sup>. — oder teofrian? s. teáfor.

l (geteoh *Reim.* 2) s. getáh.

teohh (*mhd.* zēche) *f. m. (n?) convictus, societas, caterva, multitudo*; *dat.* besät þá sinhergê sveorda láfe vundum vêrge, veán oft gehêt earmre teohhe *B.* 2938; ic þines earmes eall ásecge stíde strengde þisse cneórisse, eallum þam ~, þe nu tóveard is *'generationi omni quae ventura est'*: *Ps.* 70<sup>17</sup>; *acc.* þá hi gemétton mihtum spêdige ~ át torre getalum miclum veorces vísan *Gen.* 1688; *gen. pl.* hét þám sinhívum sæs and eordan tuddorteóndra teohha gehvylcre tó voruldnytte vástmas fêdan *Gen.* 959.

lan s. teón (teáh).

thian, tiohhian, tihhian, tyhhian *mhd.* zēchen *statuere, constituere, discernere, censere*; *præs. sg.* þær man us tyhhað on dæg tvegen eardas, drihtnes áre odde deóflæs þeóvet *Hy.* 7<sup>97</sup>; tihhað he, þät he mæge beón gesælig (*censet, putat*) *Boeth.* 24<sup>3</sup> und *ähnlich* ic tiohhie, þät... *Met.* 13<sup>23</sup>; þe (*quos*) þu us tó godum tiohhast *Jul.* 215; *præt.* ful oft ic for læssan (*für Geringeres*) leán teohhade hnáhran rince *B.* 951. — s. geteohhian und teón (teóde).

lian, teolum s. tilian, til.

a *goth.* tinhan *ziehen*; 1) *c. acc. trahere, ducere*; *inf.* hêht mearas on flet teón in under edoras *B.* 1036; þät ge mec næfre mótan ~ in tintergu *Gú.* 621; *præs.* út tÿhð of hole hátne *Rā.* 63<sup>6</sup>; meht (*nom.*) forð tÿhð heofoucondelle and holmas mid *Sch.* 53; *pl.* hi teóð heora sveord *'evaginaverunt'*: *Ps. Th.* 36<sup>13</sup>; þá tvegen tregan ~ tósomne vid þät mód foran mistes dvoleman *Met.* 5<sup>42</sup>; *præt.* hine oxa ne teáh *Rā.* 23<sup>13</sup>; he me tó grunde ~ *B.* 553; he orð stundum ~ *Gú.* 1245; heó þät deófol ~ bendum fástre (*zog ihn hinter sich her*) *Jul.* 534; ~ hine mid folmum vid hyre veard *Jud.* 99; sveostor mín fêdde mec . . . , feóver ~ svæse bróðor (*sc. mamillas vaccae*) *Rā.* 71<sup>4</sup>; *part.* he vās on nās togen *B.* 1439; sveord vās ~ *B.* 1258; hi sungon on tympanis togenum strengum *Ps.* 67<sup>24</sup>; *auch ohne Object: inf.* teón (*schleppen, schleifen*) *An.* 1232. — 2) *educare, alere, nutrire*; *præs.* hū lange tÿhstð (*i. e. tÿhst du*) us and fêdest teara hláfê? *'cibabis nos'*: *Ps.* 79<sup>3</sup>. — 3) *intr. meare, migrare*; *præs.* tó hām tÿhð *Rā.* 35<sup>4</sup>; *conj. pl.* teón vit of þisse stóve! (*oder teónvit? w. m. s.*) *Gen.* 1912; *præt.* teáh tó vuda *Boeth.* 35<sup>6</sup>; *pl.* hām tugon *Oros.* 4<sup>6</sup>; and hira tungan ~ ofer eordan *'et lingua eorum transivit super terram'*: *Ps.* 72<sup>7</sup>; *aber auch mit dem Acc. des durchzogenen Weges oder des Reiseweckes*; *præt.* eftsídas teáh *B.* 1332; þára þe mid Beóvulfe brimlāde ~ *B.* 1051; þu vid Criste vunne and gevin tuge *Jul.* 421;

B. 1452; tō þam gyldnan gyldre, þe he him tō gode ~ *Dan.* 216; valdend him þæt vīte ~ *Gn. Ex.* 4 voruld ~ (*creavit*) *Gn. Ex.* 34 und *ähnlich An.* 798; he tīóde *Gen.* 173; þe us þis lif ~ *Met.* 20<sup>131</sup>; vig, þe þu teódest *Dan.* 208; þæt þu us tō vrace ~ *Dan.* 309; við lufan láðum dædum torne tēlnysse teóðan mánige (*Ps.* 108<sup>3</sup>. — 2) *instruere*, mit etwas ausstatten; *prat. pl. nat. (regem mortuum)* lāssum lācum teóðan, þeóðgestreónum, dydon, þe . . . B. 43. — s. fore-, geteón und teohhian.

· teón (*altn. tíón*) *n. damnum, perniciēs, infestatio*; *acc.* þone on feónd his feónde *Rā.* 51<sup>3</sup>; *inst.* þæt vās þá Absalon his sunu hāfde of þam rīce, þá hine (Absalon) teóné vyrde Chus *Gen. Arg. Ps. Th.* 7 (*vgl. Reg. II, 17*). — s. nīðgeteón.

teóna *alts. tiono m. criminatio, infestatio, iurgium, injuria*, *dat. tō teónan (c. dat. pers.) Jul.* 458, *Gá.* 397, *El.* 98 (Hagar) fleáh tregan and ~ *Gen.* 2274; se him þone ~ 774; þe on ~ *Gen.* 885, 892; ic on eorðan gebád tintreg ~ micelne *Sat.* 497; þurh ~ *Jul.* 402; þe tælnessa ~ við heora þam nēhstan nīð áhófan *Ps.* 100<sup>4</sup>; eallum þe deo treaflice ~ þolian '*injuriam patientibus*': *Ps.* 102<sup>6</sup>; ~ us fram áfyrde '*elongavit a nobis iniquitates nostras*': *Ps.* 1 þá heora tungan teóð ~ gehvylcē sveorde ofenscearpe *Ps.* ge siddan beóð ~ gehvylcē ful trume æghvār (*wol cher v hvylice acc. pl.*) *Ps.* 104<sup>4</sup>; *nom. pl.* in þisse sárgan dāne, ~ cnyssed '*in convalle lacrymarum*': *Ps.* 83<sup>6</sup>; oft vāro fāstra vera veredum gemæne, heardum handplega (*iurgia*) ne sculon unc betveónan ~ veaxan, vróht vridian *Gen. pl.* hí me við lufan láðum dædum (-um *MS*) torne tēlnysse (*oder dædum und teóðan?*) *Ps.* 108<sup>3</sup>; þe me tēlnysse *Ps.* 108<sup>38</sup>; þe hēr deorce ær ~ manige torne geþoledan '*patientibus*': *Ps.* 145<sup>6</sup>; *dat. pl.* cvyð þæt ic seó teónum

þurh ~ tveógende móð *An.* 772; torne (tornne?) ~, þe þu tælnis-  
sum víð þá sélestan (godu) sacan ongunne (*oder acc. plur.*) *Jul.* 205;  
*inst. pl.* him edvitsprecan ermdu gehéton tornum teóncevidum *Gú.* 419.

teóne *f. injuria; gen. oder dat.* væron hyra tungan getale teónan gehvylcre  
*Ps.* 56<sup>3</sup>.

teón-ful *adj. injuriosus (Wr. gl. 49), malignus; dat. pl. m.* teónfullum  
*Dan.* 255.

teón-hete *m. odium damnosum; dat.* víð þam *Exod.* 224; víð ~  
*Ps.* 147<sup>3</sup>.

teón-lêg *m. flamma perniciosa, flamma poenae, Weltbrand; nom.* ~  
*Ori.* 969; tíónlêg *El.* 1279.

teón-líc *adj. perniciosus; acc.* toscéan teónlice (*ranas*) *Ps.* 104<sup>20</sup>.

teón-líce *adj. harmvoll, schimpflich; vurdon* ~ tóðas íðge ágealt áfter  
gylte *Ph.* 407; ~ geteoriad, on heora ágenne dust áfter hveorfad  
*Ps.* 103<sup>27</sup>.

teón-smíð *m. injuriarum faber; pl.* teónsmíðas (*diaboli*) *Gú.* 176.

teontig (*zehnzig*) *hundert; acc.* vintra háfde efne ~ geteled rímes *Gen.*  
2344. — *s.* hund-teontig.

teón-várgðu *f. supplicium; acc.* véne ge þæt tácen sutol and [teón]-  
várgðu, þá ic of [svegle] áseald vás . . . *Sat.* 89.

teón-vít *m. jurgium (Diet. H. Z. X, 367); acc.* vit læðan sculon ~ of  
þisse stòve *Gen.* 1912.

teón-vord *n. verbum injuriosum; inst. pl.* míð teónvordum *Leás.* 4.

teorian 1) *intr. deficere, fatigari, desistere; præ. sg.* monig bíð uncúð  
treóvgeþofsta, teorad hvílum, váciad vordgebeót *Hy.* 11<sup>3</sup>; *præt.* teorode  
strong ær þonne híó vêrig þæs veorces *Rú.* 55<sup>6</sup>; *pl.* eágan teoredon  
'defecerunt': *Ps.* 118<sup>62</sup>. — 2) *c. acc. fatigare; inf.* gif míne grame  
þencead gást teorian 'in deficiendo in me spiritum meum': *Ps.* 141<sup>5</sup>. —  
*s.* geteorian, unteorig und *vgl. skr.* upa-das, vi-das *diminui, interire.*

teosel *m. tessera; inst. pl.* táfles monnes, þonne he teoselum veorped *Gn.*  
*Ex.* 185; 'teslum, tesselum': *Cot.* 179 (*Lyc.*) — *altn.* tíössul *m. fascinus,*  
*character magicus; holl.* teerling *schwed. tärning ndd. tarl (Brem.*  
*WB. V, 26) Würfel.*

teosu, tösu *f. damnum, pernicies; acc.* alet gehvearf teónfullum on teoso  
*Dan.* 255; svá bíð deófla víse, þæt hi dugude besvícad and on teosu  
tyhtad tilra dæda *Wal.* 34; ályð míne sávle of þám velerum, þe vom  
cveden, and from þære tungan, þe ~ vylle! 'a labiis iniquis et lingua  
dolosa': *Ps.* 119<sup>2</sup>. — *s.* tæsu.

teosu-spræc *f. loquela injuriosa; dat.* se getynga ver on teosuspræce  
'vir linguosus': *Ps.* 139<sup>11</sup>.

teosvian, tösavian *injuriari; præ. sg.* T. híne tesvad and on þá tungan  
sticed *Sal.* 94.



-teóv s. látteóv (= lād-teóv).

tiber, tifr (*altn. tafn*) n. *victima, hostia, sacrificium*  
 tiber, þät þu torht gode tō þam brynegielde br  
 2890; *dat.* þu scealt me sunu þinne onsecgan tē  
 Judas, þe ær on tífre gesealde drihten hælend 'is  
 (*Lye*), während *Dietrich übersetzt 'für Geld': S*  
 Caines ne volde tiber sceáavian *Gen.* 979; ~  
*Gen.* 1807 und ähnlich *Gen.* 1502; ne volde hin  
 ätniman hālig ~ *Exod.* 415; ic on þín hūs ge  
 tifer onsecge 'introibo in domum tuam in ho  
*dat. pl.* þät ic þe on tífrum teala forgulde es  
 æfre hēr mid mīnum velerum vis tōdælde 'holo.  
*Ps.* 65<sup>13</sup>. — *tibernes sacrificium: Oros.* 1<sup>11</sup>; 'liba  
 28. — tiber *Gen.* 135 ist in timber zu ändern. —

ticlum? þät sió viht sý mid moncynne miclum ~  
 (tíðum?) *Rā.* 40<sup>2</sup>.

tíð *f.* 1) *Zeit, tempus; nom.* þá sió ~ govāt ofer t  
 dangeardes *Gen.* 135; forðbaro ~ *Gen.* 132; þá  
 he... *Gen.* 1141 und ähnlich *Gen.* 1227, *Vy.* 4,  
*Met.* 26<sup>17</sup>; ~ is, þät þu fēre *Gú.* 1269; þonne  
 1567; ne bið þät sorga ~ leóðum alýfed, þät  
 mōte... *Cri.* 1572; þis is vynne ~, þät man  
 ciendi': *Ps.* 118<sup>126</sup>; ~ vās tōveard *Gú.* 85; nis se  
 hvonne se dæg and seó ~ dryhtum geeáve frātve  
 gen. bād leófran tíðe *Gú.* 523. — *dat.* on þære  
 1283; þære ~ is neáh geþrunge *Gen.* 2508  
 is tō þære ~ tälmet hvīle 27 nihtgerimes *An.*  
 vēnan þurfon tōveard in ~ *Cri.* 82; on dāge  
 einzigen Tages) *An.* 1409; syld his vāstmas t  
 suo': *Ps. Th.* 1<sup>4</sup>. — *acc.* hi heora dagena tíð  
 in vanitate dies eorum': *Ps.* 77<sup>32</sup>; þu his da  
 'minorasti dies temporis eius': *Ps.* 88<sup>30</sup>; þur  
 vintra ~ (12 Winter lang) *B.* 147; lang  
 10<sup>44</sup>; nýðað crāftē ~ *Sal.* 394; þá syl  
*Men.* 5; in (on) þá (þás) äðelan (hālgan, sní  
 man, lænan, openan, slíðnan, longan, frēcne  
 geócran, seócnan, dreórgan, slíðan, forht  
 549, 632, 739, 842, 850, 972, 1081, 1559  
*Ph.* 390, 450, 509, 517, *Wal.* 87, *An.* 11  
 1058, *El.* 787, 857, *Hy.* 10<sup>36</sup>, *Rā.* 4<sup>30</sup>;  
 ~ eodem tempore: *Gen.* 1083, 2391,  
 913; on ná leófran ~ *Gen.* 412; on j  
 ~ svá... *Reb.* 5; on sumeres (vint  
*Dan.* 348, *Az.* 63, *Ph.* 209, *Met.* 29<sup>63</sup>;

*Cri.* 406, *Ph.* 77, *Pa.* 17, *Seef.* 124, *Edw.* 31; in āne ∼ eallum āt-somme *An.* 1093; ic vās fæmne geong, feaxhār evene and ænlic rinc on āne ∼ *Rā.* 73<sup>2</sup>; in (on) hira līfes ∼ *während ihres Lebens:* *Gū.* 766, *El.* 1209, *Ps.* 127<sup>1</sup> und ebenso on his dagena ∼ *Gū.* 922, *El.* 193; beo þu on ∼ gearu! (*zur rechten Zeit*) *An.* 214 und ebenso vās an ∼ tō lāt *Jul.* 712; ne he ∼ forsāt, þās þe he dreógan sceolde *Gū.* 311; þu þās tīdlice ∼ gemearcast *Ps.* 144<sup>16</sup>. — *nom. pl.* eá lā þāt on eordan nu ussa tīda vāren æghvās svelce under sunnan! *Met.* 8<sup>40</sup>. — *gen. pl.* on tīda gehvone (*omni tempore*) *Gen.* 2305; þu ∼ gehvane of sylfum þe symle inlīhtest *Cri.* 107; .leóma leóhtade āfter þon ∼ begong (*per temporum cursum*) *Cri.* 235; in ussera ∼ tīman *Gū.* 726; in ūrra ∼ gemyndum *Gū.* 849; ær feala ∼ (*diu*) *El.* 1044. — *dat. pl.* in gemyndigra monna tīdum *Gū.* 125; on his ∼ *Met.* 9<sup>37</sup>. — *acc. pl.* on sum tīde (*tempore quodam*) *Met.* 9<sup>12</sup>, 26<sup>4</sup>; on þā ∼ (*tunc*) *Met.* 26<sup>12. 42</sup>. — *inst. pl.* ic on þīn hūs gange and þār tīdum þe tifer onsege *Ps.* 65<sup>12</sup> und ähnlich *Ps.* 61<sup>11</sup>, 65<sup>12</sup>, 67<sup>26</sup>, 70<sup>22</sup>, 115<sup>6</sup>, 137<sup>2</sup>, 146<sup>2</sup>, 149<sup>2</sup>; on þīnum torre vese ∼ genihtsum! *Ps.* 121<sup>7</sup>; mūda gehvylc mete þearf, mæl sceolon ∼ gongan (*zu bestimmten Stunden, zur rechten Zeit statt haben*) *Gn. Ex.* 125; ær me lāre onlāg, gife unscyude mægencyning āmāt, ∼ gerýmde *El.* 1249; þār hy bīdunge æror mōstun āfter tintergum ∼ brūcan (*interdum, interdum*) *Gū.* 182; monegum ∼ *Gū.* 89, *Rā.* 59<sup>6</sup>; sēlrum ∼ (*in besseren Zeiten*) *Sat.* 45; ? þāt seó viht sý mid moncynne miclum ∼ sveotol and gesýne (*tielum MS*) *Rā.* 40<sup>2</sup>.

2) *dies festus*; *nom.* vīde is geveordod hāligra tīd *Men.* 121 und ähnlich *Men.* 154; *acc.* ve þā tīd healdad on midne vinter *Men.* 118; ve veordiad hāhengles ∼ on midne vinter *Men.* 177 und ähnlich *Men.* 186, 229; *acc. pl.* ne māgon ve þā tīde be getale hēaldan dagena rīmes (*das bewegliche Osterfest*) *Men.* 63.

3) *hora*; *nom.* vās þā sihste tīd on midne dæg *Gū.* 1123; vās þā nigode ∼ *El.* 874; *acc.* vā lā! mōste ic āne ∼ ūte veordan, vesan āne vinterstunde! *Gen.* 369; oð þā nigodan ∼ *El.* 870; *nom. pl.* ær tvā seondon tīda āgongene *Sat.* 709; *acc. pl.* ymb seofon ∼ (?) *Dan.* 562; symle he tvelf sīdum ∼ gemearcad dāges and nihtes *Ph.* 146; bringd ∼ lange Junius on geard *Men.* 107; þu þām vinterdagum vundrum sceorta ∼ getiohhast *Met.* 4<sup>21</sup>; slege þrovade siex ∼ dāges *Jul.* 230; ymb seofon tīde (?) *Dan.* 583. — *s.* ān-, æfen-, bēn-, dæg-, eāstor-, fulviht-, gebyrd-, lencten-, mergen-, morgen-, uht-tīd.

**īd-dæg** *m. dies temporis constituti i. e. mortis*; *inst.* Enoses sunu ealra nigonhund vintra hāfde, þā he voruld ofgeaf, and tyne eác, þā his tīd-dāge rīm vās gefylled *Gen.* 1165.

**īd-egē** *m. terror temporis constituti (mortis)?* *nom.* simle þreóra sum þinga gehvylcē, ær his ∼ tō tveón veorded, ādl odde ylde odde eceghete fægum frōmveardum feorh oðþringed (tīde ge *MS*) *Seef.* 69.

**tīd-fara** *m. tempore opportuno means?* *nom.* þu eart nu ~ tō þam hālgan hām *Cri.* 1674. — *vgl.* tīd-rēn *pluvia tempestiva*: sent tīdrēnas on þīn land 'ut tribuat pluviam terrae tuae in tempore suo' *Deut.* 28<sup>12</sup>.

**tīd-lice** *adv. opportune, tempestive, mature*; him eac spēdlice spearuva hūs begyted and ~ turtle nistlad 'passer invenit domum et turtur nidum sibi': *Ps.* 83<sup>6</sup>; and us teala sceávice, ceóse mid gecorenū, þāt = ve mid þīnre þeóde þār blissian! *Ps.* 105<sup>3</sup>; þu þās ~ tīd gemearcast ~ 'in tempore opportuno' (*odcr adj.*) *Ps.* 144<sup>16</sup>; þānne ādre cymd emb ~ tvā niht þās ~ us Julius mōnad *Men.* 131; bædon þāt he ~ hām-veard være *Oros.* 3<sup>1</sup>; þāt þāt angin veard ~ þurhtogen *Oros.* 4<sup>6</sup>; se = vās ~ grēne 'opportune': *Bed.* 1<sup>7</sup>.

**tīd, tȳd** *f. concessio, donum, gratia*; *dat.* tō tȳde syllan *Bed.* 4<sup>14</sup>; ac = hire þās fūder on rôderum tīde gefremede *Jud.* 6.

**tīda** *c. gen. compos*; þu scealt þare bēne ~ veordan *Gen.* 2527; þu ~ ~ beó! *Gen.* 2360; *pl.* ealles þās þe ge biddað, ge beóð ~! *Mat.* 21<sup>22</sup>. — bēn-tīde, -tīgde *deprecabilis* (*Lyc.*).

**tīdian, tīgdian, tȳdian** *voti compotem reddere, concedere, prestare, nuere*; *pres.* þu him tīdast (*erfüllst ihre Bitte*) *Hy.* 7<sup>16</sup>; *imp. pl.* gū hyldo and treóve tīdiad me! *Gen.* 2516. — *s.* getīdian (-tīgdian, -tȳdian).

**tifer, -tig, tīgan** *s. tiber, feóver-, fif-, seofon-, six-, teón-, twelf-, tventig, tȳgan.*

**tigol** *f. und tigele (-an) f. tegula, later*; *nom. pl.* 'tegulae, imbricæ lateres vel laterculi hrōf-tigla': *Wr. gl.* 38; *inst. pl.* tigelum sceóded hrōstbeáges rof (hrōf?) *Rūn.* 31. — *altn.* tigull *m. ahd.* ziegula *f.*

**tigol-fāg** *adj. bunt von Ziegeln*; *pl. nom.* ymbe hārne stān tigelfāgan trafu torras stōdon *An.* 844.

**tīhan (teón)** *goth. teihan ahd. zīhan arguere, accusare, criminare*; *pres.* þu me stale tȳhst *Gen.* 31<sup>11</sup>; tȳhd me untryóvda *Gen.* 581; ful eó mon vearnum tīhd eargue, þāt he elné forleóse *Gn. Ex.* 18<sup>7</sup>; hv ~ ūre hlāford us svā micles falses? *Gen.* 44<sup>7</sup>; *pres.* he teáh hīn þāt he hys ungerisna spræce vid þā senatus *Oros.* IV, 11<sup>6</sup>. — *s.* oððer

**tīhd, tīhhian, tiht, tihtan** *s. teón und tīhan, teohhian, tyht, tyhtan.*

**til** *adj. aptus, utilis, bonus, prestans*; *nom.* til sceal on ēdle dōmas' cean *Gn. C.* 20; he vās selfa ~ *Gen.* 1606; sum bið bylda ~ tō habbanne *Crā.* 75; Hāлга ~ *B.* 61; þegu ungemete ~ *B.* ~ bið, se þe his treóve gehealded *Wand.* 112; ne vās þāt g ~ *B.* 1304; is his mildheortnes ~ mancynne *Ps.* 116<sup>3</sup>; innad ~ *Rā.* 18<sup>9</sup>; ~ mon (þearf) tiles and tomes meares 142; ~ sceal mid tilum *Gn. Ex.* 23; vās seó tīd tilu *B.* gen. tiles and tomes meares *Gn. Ex.* 142; þāt hio þære cvedau meahton svā ~ svā trages, svā heó him tō sóhte (*n.*) *E* acc. áhte ic folgað tilne *Deór* 38; on ~ tīman 'in temp'

**zuno'**: *Ps. Th. 31<sup>1</sup>*; þinne þeódscipe ∼ 'disciplinam et bonitatem': *Ps. 118<sup>66</sup>*; *n.* he him þás leán ágeaf gumcystum til *Gen. 1810*. — *pl. nom. acc.* on þære mægde væron men tile *Gen. 1644*; ∼ and yfle *Sat. 610*; *gen. tilra dæda (acc.) Wal. 34*; fréonda sóðra and gôðra, ∼ and getreóvra *Rū. 27<sup>23</sup>*; *dat. instr. til sceal mid tilum (m.) Gn. Ex. 23*; ∼ gesíðum *Mct. 26<sup>m</sup>*; teolum húsum *Ps. 104<sup>26</sup>*. — *compar. nom.* hvæðres bið hyra folgað tilra? *Sal. 369*.

*n.* *bonitas*; *dat.* gôð þu eart, drihten, and me gôð svylce on þinum tile gelær, þät ic teala cunne þin sóðfast veore symble healdan! 'in bonitate tua': *Ps. 118<sup>66</sup>*.

z = tela *adv. bene?* ∼ [reordian] *Rū. 49<sup>2</sup>*.

**le** *dic Insel Thule, sonst Pyle*; *nom.* svâ svâ vestmest nu ân iglond ligð út on gârserg . . . , þät is Tile hâten *Mct. 16<sup>15</sup>*.

-fremmend *part. gut handelnd*; *gen. pl. tillfremmendra Rū. 60<sup>7</sup>*.

**ian, tiligan, tiligean, tilgan, teolian, tiolian** 1) *studere, niti, intendere*; *inf.* vutun ve þurh ídel searu ealle tiligean, þät ve heora burh ábrecað môtan! *Ps. 138<sup>17</sup>*; se þe ville anvald ágau, þonne sceal he ærest tilian, þät he his selfes on sefan áge anvald innan *Mct. 16<sup>1</sup>*; ve sculon mærdum tilgan, þät ve tô þam hýhstan hrôfe gestigan hálgum veorcum *Cri. 748*; *præs. pl.* þät ge þone hlisan habban tiliað *Mct. 10<sup>22</sup>*; þe ve mid þám bridlê bêcnan ∼ *Mct. 11<sup>19</sup>*; *conj.* uton ve geþencan, hú ve þider cumeu, and ve þonne eac tilien, þät ve tô môtan *Seef. 119*; *prat.* þin esne eluê teofode, þät he þine sóðe word snotur beeode 'exercbatur in tuis justificationibus': *Ps. 118<sup>23</sup>*. — 2) *c. gen. studere alicui rei, curare, operam dare, affectare, acquirere, comparare*; *inf.* nolde he bletsunge biddan ne tilian *Ps. 108<sup>17</sup>*; him ætes ongan tô eordan ∼ (durch Ackerbau) *Gen. 1557*; vestan begen (vulf and bräsu), þät him þá þeóðguman þohton ∼ fylle on fægum *Jud. 208*; gif ic þonne on eordan óvihtê mæg þinre móðlufan máran ∼ *B. 1823*; *præs. sg.* tiliað ánra gehvilc ágnes villan *Mct. 11<sup>63</sup>*; *pl.* hyra hláforde geblæges tilgað *Dôm. 15*; mærdá ∼ *Ph. 472*; hi unrihtes elnê tiligeað *Ps. 143<sup>9</sup>*; *conj.* þät hi unrihtes áva tiligean *Ps. 143<sup>13</sup>*; *prat.* he sylfa gestôð on þá svýðran hand, þär he þearfendra þinga teolode *Ps. 108<sup>30</sup>*; *conj.* þe väre sêlre miclê, þär þu vurde fugel odde fisc on sæ odde on eordan neát ætes tilode (odde eordan neát ætes tiolode *Ex.*) *Seel. 80*. — mid hú miclê elnê aghvylc ville þurh ealle list lífes tiligan, feores forhtlice forð adolian, synrust þveán and hine sylfne þreán *Cri. 1319*; þonne he át hilde sceall við lād verud lífes tilian (das Leben aufs Spiel setzen oder vertheidigen) *Sal. 160*; óðer his tô eordan elnes tilode (ætes *Diet.*) *Gen. 972*. — 'eord-tild agricultura': *Wr. gl. 11*; 'colonus tilia': *ib. 74*; *ahd.* zilên, zilôn *mhd.* ziln *engl.* to till und to toil. — *s.* getilian.

**U** *n. statio fixa?* *dat.* svâ stent eall veoruld stille on tille *Mct. 20<sup>172</sup>*; gim (sunne) ástihð on heofonas up hýhst on geáre and of ∼ ágrynt

*tempus erit*: Wr. gl. 12; *dat. vel acc.* on rýpes tíman Ph. þás geeodon in ussera tída ~ Gú. 726; on tilne ~ 'in tem-  
*portuno*': Ph. Th. 31'.

**timber** *engl.* timber *n. materies, structura, ædificium; acc.* seó ofer ~ sceacan middangeardes (tiber MS) Gen. 137; *dat.* væron of eordlicum timbre (*aus irdischem Stoff*) Bed. 3<sup>23</sup>; þá stânas tó þam heofonlican timbre gebâr Bed. 4<sup>2</sup>. — *s.* fugo heofon-, mago-timber, getimbru.

**timbran, timbrian** *struere, fabricare, ædificare; inf.* ceaster t Gen. 1057; veall stænonne up forð ~ Gen. 1692; he on þá ~ onginneð, nest gearvian Ph. 188; ne mæg fira nân visdôn voruldgítsung beorg oferbræded Met. 7<sup>12</sup>; ofer minum báce hi fâcen timbrian 'fabricaverunt': Ps. 128<sup>2</sup>; *præs. sg.* se frätved, timbred torhtlice Dóm. 93; est Hierusalem drihten ficans': Ps. 146<sup>2</sup>; *conj.* nymde hús timbrige hâlig drihten caverit': Ps. 126<sup>1</sup>; *præt.* he burh timbrede Gen. 2840; brade Sion Ps. 101<sup>14</sup>; on heofonhâme drihten his heáhsetl 'paravit': Ps. 102<sup>18</sup>; *part. acc. n.* sâl timbred B. 307. — getimbran (-ian).

**-tíme, timpanum, tinga, tingan** *s.* þveorh-téme, tympanum getingan.

**tinnan?** *præs. sg.* lustum ne tinned Reim. 54. — *vgl.* tennan.

**tintreg, tinterg** *n. tormentum, cruciatus, supplicium; gen.* hell mûd Bed. 5<sup>12</sup>; *gen. pl.* tintrega stôve Luc. 16<sup>23</sup>; *dat. pl.* tintregum vâs Luc. 16<sup>23</sup>; âfter tintergum Gú. 182; *acc. pl.* (sc. gehennae) Gú. 621.

**tintrega** *m. idem; gen.* ic (Crist) on eordan gebâd tintregan sel

ac bið tŷr sceacen, eorðan blædas *Dóm.* 45. — *gen.* tŷmað nu and tydrað, tŷres brúcað, mið gefeán fryðo! *Gen.* 1512; ∼ brytta (vealdend) *deus*: *Jud.* 93, *Cri.* 462, *Ps.* 79<sup>14</sup>; þá vās hyra ∼ ät ende, eádes and ellendæda *Jud.* 272; ∼ blæd êcne ágan (*in coelo Cri.* 1212 und *ähnlich An.* 105; ve þás sælác brohton ∼ tó táce *B.* 1654; ∼ eáðige (*se. cyningas*) *Ps.* 71<sup>10</sup>. — *acc.* þe þe äsca tŷr ät gúðe forgeaf *Gen.* 2108; á his ∼ metod dugedum iécete *Gen.* 2375; and ge dóm ágon, ∼ ät tohtan *Jud.* 197; sumum he scyreð gúðe blæd, gevealdenne vígplegan, sumum vyrp odde scyte, torhtlice ∼ *Vy.* 70; ealdorlangne ∼ geslôgon ät sæcce (*var. tŷr*) *Ädelst.* 3; hie ∼ unbræcne vëgan on gevitte *Ap.* 86; nu þe ∼ cyning and miht forgeaf *An.* 485; lærde þá leóde on geleáfan veg, trymede torhtlice ∼ eáðigra, venede tó vuldre verod unmæte tó þam hálgan hám heofona ríces *An.* 1683; and me ∼ forgeaf, vígspéd við vráðum *El.* 164; freónda, þá hyra tŷr and eád éstum ýcað *Rä.* 27<sup>22</sup>. — *inst.* and dreámé benam his feónd, frido and gefeán eallé, torhté tŷre *Gen.* 58; hvonne us líffruma leóht ontŷne and þät torhte gevit ∼ bevinde *Cri.* 29; is þás vuldres ful heofun and eorðe and eall heáhmágen ∼ getácnod *El.* 754. — *pl. dat.* líf vās mín longe leóðum in gemonge tŷrum getonge *Reim.* 42; *inst.* ∼ fäst (*deus*) *Dan.* 312.

2) Name der Rune **T**. und eines nicht untergehenden Sternbildes; *nom.* Tŷr bið tákna sum, healded trŷva vel við äðelingas, á byð on færeðe ofer nihta genipu, næfre svíced *Rün.* 17. — *s.* äsc-tŷr.

**tŷr-eáðig** *adj.* *gloriâ felix, gloriosus*; *nom. voc.* ∼ cyning (*cvên*) *El.* 104, 605, *Hy.* 3<sup>2</sup>. <sup>53</sup>; ∼ and trag, synnig and gesælig (*Judas und der Teufel*) *El.* 955; tŷreáðig cyning! *Hy.* 7<sup>56</sup>. <sup>62</sup>; *se. tŷreáðga Ph.* 106; *dat.* tŷreáðigum menn *B.* 2189; *nom. acc. pl.* tŷreáðige *Men.* 13, *Ap.* 4, *An.* 2, 665, 885 und tŷreáðge *Reb.* 10; *gen.* tŷreáðigra *Exod.* 184, 232.

**tŷr-fäst** *adj.* *firmus gloriâ, firmissimus, gloriosus*; *nom.* ∼ *B.* 922, *Ps.* 95<sup>9</sup>; ∼ metod *Gen.* 1044; tŷrfäst häled *Edg.* 33; *acc.* tŷrfästne häled *Exod.* 63; tŷrfäste treóve *Bo.* 11, *Ps.* 100<sup>9</sup>; þät ∼ lond *Ph.* 69; þät ve þŷ geornor ongietan meah-ton tŷrfäst tåcen, þät se fugel þurh bryne beácnað *Ph.* 574; *gen. pl. m.* tŷrfästra getrum *Gn. C.* 32.

**tŷr-fruma** *m. gloriæ princeps vel auctor*; *gen.* torhtes tŷrfruman (*dei*) *Cri.* 206.

**tŷr-leás** *adj. gloriæ expers*; *gen.* tŷrleáses trode (*des fliehenden Grendel*) *B.* 843.

**tŷr-meah-tig** *adj. potentissimus*; ∼ cyning (*Christus*) *Cri.* 1166, *Ph.* 175.

**iedran** *s.* tydran.

**iér** *engl. tier Reihe, eine Menge an einander gereihter oder angehäufter Dinge, Masse*; *nom. vät volcnes* ∼ *Met.* 20<sup>91</sup>. — *so engl. bei Dickens* *s. B.* a double tier of bedrooms, large tiers of dark heavy clouds.

**iohhian, tiolian, tión, tíónlêg** *s.* teohhian, tilian, teón, teónlêg.

*prop. su; I) mit dem Dativ; 1) auf die Frage 'das Ziel, den Endpunkt einer Bewegung oder eines bezeichneten; væron beseallene fyre ~ botme Gen. Gen. 381; hie ~ helle sculon on þone sveartan s brýð sunu ~ monnum brohte Gen. 1172; com sári Gen. 2760; langað þe ávuht up ~ gode? Gen. gríped ádl unlíde Gen. 936; nêðan ~ hilde Gen heofonum bið mōð áfýsed Ph. 656; sōna væron gear Ori. 461; sêcean veg ~ vuldre El. 1150; þæt hie to rôdortunglum Gen. 1667; þæt þanon være ~ helle d mîla Sat. 723; lungre scynde ~ hilde El. 32; sy shte mine El. 915; þone þin fâder ~ gefeohte b þe þu gehveorfest ~ heofonleôhte An. 976; gevât êdelríce An. 119 und so bei gevitán oft; feóll ~ faran ~ freán dôme An. 797; com ~ sele geong ~ þære mæran byrig cumen in þá ceastre An. 40; cuman ~ geóce? Gú. 338; gongað ~ Hierusalem berende gyfl, þæt þá sinhívan ~ svylte geteáh ( honda húde gelæded Gú. 102 und ähnlich Kr. 59 fýsan El. 226; hreóh vâter ~ mínum feore inn Ps. 68<sup>1</sup>; cuman ~ gemôte Cri. 1027; þæt ~ þe geverede in þæs þeóðnes burg þegnas cvôman Cri. heáh ~ heofonum Ph. 521; he somnað and gâdr eardstede Ph. 195; ic ~ sæ ville, við vrâð ver B. 318; ~ hám faran B. 124; þám he ~ hám fo B. 374; ~ hagan þrunгон B. 2960; ähnlich Ge 834, 1213, 1361, 1667, 1675, 1747, 1857, 1876, 2628, 2760, Exod. 397, 456, 460, Dan. 38, 42, 481, 532, Jud. 11, 36, 40, 141, 147, 169, 220, 288, 361, 375, 403, 495, 527, 546, 567, 651, C 519, 577, 648, 650, 737, 858, 927, Secl. 130, S Reb. 7, B. 124, 234, 553, 766, 925, 1154, 1374, 1782, 1815, 1895, 2019, 2039, 2117, 2992, By. 166, 178, Älf. Tod. 13, Men. 8, 12 287, 398, 658, 666, 779, 971, 1070, 1100, 12 1306, 1309, 1353, 1462, 1709, Jul. 41, 640, 644, 626, 808, 866, 1272, 1307, El. 52, 15 Kr. 43, 59, Ps. 60<sup>4</sup>, 73<sup>22</sup>, 101<sup>1</sup>, 106<sup>6</sup>, 118<sup>79</sup>, Met. 12<sup>24</sup>, 17<sup>29</sup>, 20<sup>253</sup>, 22<sup>12</sup>, Gn. Ex. 97, Sal þu ~ heofonum beseoh! El. 83 und ähn from ceóle cleopode ~ londe Rū. 34<sup>2</sup>; set randas B. 1242; he gesamnode sâvle ~ hilde stôp By. 8; fôron ~ gefeohte Jud. Hy. 4<sup>72</sup>; ähnlich Jud. 213, Hö. 33, Gen. Dativ nachstehend: þe he me ~ onsen*

~ his sunu gangan *Gen.* 864; he héht him Abraham ~ *Gen.* 1865, 2672; þá sælác, þe þu hér ~ lôcast *B.* 1654; ásete him þá unriht ~, þe hi geearnedon! *Ps.* 68<sup>20</sup>; áhyld me þín eáre ~! *Ps.* 70<sup>2</sup>; hvánnne þu me vylle ~ *Ps.* 100<sup>1</sup>; seó vlitige stóv, þe se veg ~ lligd, þe ve ealle ~ fundiáð *Met.* 20<sup>279-80</sup>; hie him ~ nimad maged tó gemáccum *Gen.* 1258; *ähnlich Gen.* 2422, 2666, 2899, *Gú.* 55, 224, *El.* 1213, *Ps.* 61<sup>11</sup>, 77<sup>20</sup>, *Met.* 26<sup>39</sup>; *dem Dativ voranstehend, aber davon getrennt*: eode seó yldre ~ ær on reste heora bega fäder *Gen.* 2599 *und ähnlich Jul.* 376. — ic hábbe me fástne geleáfan up ~ gode *Gen.* 544; gelyfan ~ gode, þát . . . *Alf. Tod.* 8<sup>A</sup>; hopað ~ þam scum *Met.* 7<sup>44</sup>; hogað ~ þære betran vyune *Reim.* 81; uton ~ þam beteran hycgan and hyhtan! *Leás* 43; ic þe hihte ~ *Ps.* 85<sup>2</sup>; ic him ánum ~ eal biþence, þát he mundbora mín geveorde *Jul.* 155. — þá hi ~ svíce þohton (*auf Verrat sannen*) *Mód.* 61; hogedon ~ níde *Ps.* 77<sup>20</sup>; *ähnlich Exod.* 197, *B.* 1138-39, *An.* 622, *Ps.* 61<sup>10</sup>. — he mág unc ærendian ~ þam ealvaldan *Gen.* 685; onhnigon ~ þam herige *Dan.* 181; gebiddað him ~ þam beácne *Kr.* 83; *ähnlich Dan.* 191, *Kr.* 122, *Hy.* 7<sup>10</sup>; Grendel gevorhte gúðræsa fela ~ Vestdenum (*gegen*) *B.* 1578 *und ähnlich Gen.* 2265; þe ~ me feohtað *Ps.* 55<sup>3</sup>; þá ~ Sione hete háfdon *Ps.* 128<sup>3</sup>; vítebrôgan, þe þu ~ me beófast *Jul.* 137; for þam ærende, þe he ~ us eallum vát *Dóm.* 113; ve- habbað ~ him micel ærende (*an ihn*) *B.* 270; *nachstehend*: þe me feohtað ~ *Ps.* 58<sup>1</sup> *und ähnlich Ps.* 68<sup>17</sup>, 128<sup>1</sup>; þe me yfel ~ ær gesóhton (*gegen mich*) *Ps.* 70<sup>22</sup> *und ähnlich B.* 3001. — *zu einem sprechen, rufen*: sprác ~ Adame *Gen.* 704; hvät hie ~ Criste cvedan onginnen *Kr.* 116; ic cleopige ~ gode *Ps.* 56<sup>2</sup>; *ähnlich Gen.* 790, 918, 1012, 1483, 2782, *Cri.* 1338, *B.* 360, *An.* 1412, *El.* 604, 1100, *Ps.* 54<sup>16</sup>, 64<sup>14</sup>, 85<sup>3, 5, 6</sup>, 87<sup>9, 13</sup>, 110<sup>4</sup>, 118<sup>146</sup>, *Hy.* 7<sup>2, 12</sup>, *Rä.* 60<sup>16</sup>; *nachstehend*: him ~ reordode *Gen.* 2166; sprác him vordum ~ *Ps.* 98<sup>7</sup>; *ähnlich Gen.* 684, 2848, 2911, *Ps.* 119<sup>6</sup>, 121<sup>1</sup>, 140<sup>1</sup>. — þát hi þe ~ hérað (*auf dich hören, dir gehorchen*) *Met.* 4<sup>2</sup>. — hveorfað hie (*eos*) ~ heofonum! *Cri.* 485; hveorfan ~ fägeran gefeán *An.* 1695; ~ bóte gehvearf (*conversus est*) *El.* 1126; *ähnlich El.* 617, 1047; hû he us þurh láre spôn ~ þam ságran gefeán *An.* 598; lærde þá leóde on geleáfan veg, venede ~ vuldre verod numæte, ~ þam hálgan hám heofona rices *An.* 1684-85 *und ähnlich Wand.* 36. — véne ic ~ þe vyrsan gefingea (*dir bevorstehend*) *B.* 525; þu gefyld hafa veána gehvylccs, svâ ic þe véne ~! *B.* 1396; him ~ væron vitode [tíres] gefingdo on þone heán heofon *Gen.* 475; he him þát vorhte ~ *Gen.* 2377; ic þe gearuve ~ át leóhta gehvam lustum vacie *Ps.* 62<sup>1</sup>; ic ~ ánum þe mód stadolige *An.* 81 *und ähnlich Jul.* 365, *Cri.* 865. — sêng his bearn siddan ~ cyneríce *Edg.* 31. — ~ þon *und* ~ þan (*adeo vor adj. und adv.*) *B.* 1876, *El.* 703, *Met.* 13<sup>46</sup>, 20<sup>134</sup>, 28<sup>76</sup>, *Rä.* 41<sup>16</sup>; ~ þam monig *Sal.* 208.

2) *auf die Frage 'w o s u', zunächst den Zweck bezeichnend; vorecs*



~ leáne *Gen.* 37; vorhte man hit him ~ vite *Gen.* 318; hafast ~ þance gepēnod þinum hearran *Gen.* 506; þe him ~ dugedum drihten sealde *Gen.* 1500; he him geaf vif ~ gevealde *Gen.* 1867; him brogo engla lig ~ vrāce sende *Gen.* 2584; þam vās nān ~ gedāle *Gen.* 1400; þā vās þridde vīc folce ~ frōfre *Exod.* 88; þās heriges hām eft ne com ænig ~ lāse *Exod.* 508; burga gehvone, þāra þe þan folce ~ fride stōdon *Dan.* 64; þisne vig, þe þu þe ~ vundrum teōdest *Dan.* 208; þe he ~ āgan nylle (*sc.* habban) *Sat.* 147; sealde him ~ æhte . . . *Sat.* 454; dugude veccað ~ feorhnere āra cyne *Cri.* 610; scealt feōndum ~ hrōdor fūsleōð galan *Cri.* 623; þe veard mādma cyst (*gladius*) gifede ~ geōce us *Vald.* 1<sup>23</sup>; þāt ge me ~ vundre vægan mōtan *Gū.* 341; sende him ~ lāce gife unscynde *El.* 1200; oft heō ~ bealve bearn āfēdeð selfre ~ sorge *Sat.* 372-73; hvāt ic his ~ hearmscære habban sceolde *Gen.* 829; þu scealt me onsecgan sunu þinne ~ tibre *Gen.* 2852; gehlōdon him ~ hūde hordvearda gestreōn *Dan.* 65; and þone ænne genam ~ gīse *El.* 600; gesette him synfulle ~ ealdrum *Ps.* 108<sup>3</sup>; ond þār vīfa þā gyt veodes ~ eācan ealra fiftig *An.* 1041; ~ bōte (*insuper*) *Dan.* 200; ~ hvan drehtest þu me? (*cur*) *Secl.* 17; eode fæmnan ~ spraco *Jul.* 89; nu sceal he sylf faran ~ incre andsvare *Gen.* 557; hū þe rōdera veard genom him ~ freōbearne *Cri.* 223; þam gyldnan gylde, þe him ~ gode teōde *Dan.* 204; *ähnlich* *Gen.* 516, 813-14, 1259, 1337, 2070, 2175, 2202, 2309, 2457, 2542, 2655, 2688, 2718, 2819-20, 2891, *Exod.* 319, 402, 405, *Dan.* 74, 87, 216, 226, 264, 339, *Sat.* 415, 643, *Cri.* 57, 65, 167, 427, 613, 722, 1091-92, 1590, *Cri.* 60, 61, *Ph.* 611, *Pa.* 71, 72, *B.* 95, 379, 665, 1021, 1186, 1707-9, 1711-12, 2448, *By.* 131, *Mæn.* 62, *An.* 27, 76, 111, 132, 153, 160, 311-13, 342, 567, 588, 606, 809, 1083, 1103, 1113, 1114, 1607, 1643, *Jul.* 54, 215, 497, *Gū.* 397, 403, 593, 672, *El.* 16, 17, 193, 458, 502, 608, 678-9, 898, 922, 1011-12, 1039, 1057, 1139, 1143, 1160, 1176, 1247, *Kr.* 31, 153, *Ps.* 104<sup>16</sup>, 118<sup>30</sup>, *Ps. C.* 37, 124, *Hy.* 2<sup>9</sup>, 4<sup>10</sup>, *Sat.* 309, 318, 287, *Rūn.* 10, *Rā.* 27<sup>37</sup>, 40<sup>19</sup>, 42<sup>3</sup>, 69<sup>9</sup>. — hū alīden bið sorg ~ gefēran *Wand.* 30; he is ~ freōnde gōd (*d. i. es ist gut ihn zum Freunde zu haben*) *Jul.* 102. — ve mōtan hie us ~ giongum habban *Gen.* 407 und *ähnlich* *Gen.* 1359, *Dan.* 197, *Pa.* 104<sup>15</sup>; hie habbað me ~ hearran gecorene *Gen.* 285 und *ähnlich* *Cri.* 36, *An.* 324, *Ps.* 131<sup>14</sup>, *Rūn.* 29; vās ~ cyngo gehālgod *Edg.* 2 und *ähnlich* *El.* 10; *su etwas machen, in etwas verwandeln*: he hiora vīar vende ~ blōde *Ps.* 104<sup>23</sup>; he āvende hit him ~ vyrsan þinge *Gen.* 259; þāt hie him ~ mete dædon ofet unfele *Gen.* 722; ic ~ nīvihte eom nīder gebýged *Ps.* 72<sup>17</sup>; ~ nīvihte forniman *Pa.* 72<sup>20</sup>; þu hi dēst ~ bysmre *Ps.* 58<sup>9</sup>; *ähnlich* *Gen.* 309, *Seef.* 43, *Pa.* 59<sup>11</sup>, 107<sup>12</sup>, *El.* 581, *Met.* 26<sup>37</sup>; *su etwas werden*: þār he ~ deōffe veard *Gen.* 305; svā þu Abele vurde ~ feorhbanan *Gen.* 1020; ~ hvon seolan vī veordan nu? *Gen.* 815; þu vurde me vī ~ hælū *Pa.* 117<sup>27</sup>; *ähnlich*

*Gen.* 1033, 2553, *Cri.* 28, 624, 1177, *B.* 587, 460, 1262, 1330, 2203, 2079, 2502, *Jul.* 621, *Ps.* 89<sup>o</sup>, 147<sup>7</sup>, *Met.* 11<sup>o7</sup>, 26<sup>7o</sup>, 28<sup>o3</sup>, 29<sup>o0</sup>, *Ræn.* 9, *Sal.* 314, *Rä.* 68<sup>2</sup>; and him his gebed hveorfe ~ fironum! *Ps.* 108<sup>o</sup>. — ~ gebede feóllon *Gen.* 777; gefetigan ~ rúne *Jul.* 62, *El.* 1162; þæt ge recene eóv fýsan ~ gefeohte *Jud.* 189; hét hie ~ þam síde gyrvan *An.* 796; gegearvod ~ campe *Jud.* 200; þonne hie ~ gúde gárvudu rardon *Exod.* 325; beóð þonne gegádrad ~ þam síde *Dóm.* 103; *ähnlich* *B.* 1472, *An.* 1029, 1700, *El.* 1001; Noe genam on eallum dæl æhtum sínum ~ þam gielde *Gen.* 1501; þonne he gevyrced ~ vera hilde helm and hupseax . . . (für) *Crū.* 63; þeáh hie verod lässe háfdon ~ hilde *El.* 49; þær vās 3000 þara leóda álesen ~ láre *El.* 286; he me gesette ~ compe *Rä.* 7<sup>2</sup>; gesät ~ symble *Dan.* 701 und *ähnlich* *Jud.* 15, *B.* 489, 2104; gesæton sundor ~ rúne *B.* 172 und *ähnlich* *An.* 1163; þu eart se veallstán, þe þá vyrhtan in vidvurpou ~ veorce *Cri.* 3; þe me gefylste ~ þam sídfate *Hy.* 4<sup>107</sup>; ábannan ~ beadve *El.* 34 und *ähnlich* *El.* 45, *Dóm.* 101; þæt he hie ~ þam gebede gebædan ne mihte (dasu zwingen) *Dan.* 202; sume ic ~ geflíte fremode (brachte sie in Streit) *Jul.* 484; þu here fýrest ~ gefeohte *An.* 1190; me nádre besvác and me ~ forsceape scyhte and ~ scyldfrece *Gen.* 898; hvät þu þeóde lærest, báldest ~ beadve? *An.* 1188; *ähnlich* *Gen.* 700, *An.* 1198; þá vās rinc manig breóstum onbryrded ~ þam beaduláce *An.* 1120; nales late væron ~ þam orlege *An.* 47; væron gearve ~ gúde *El.* 23 und *ähnlich* *An.* 234, 1371, *Ps.* 124<sup>3</sup>. — ~ deáde déman (deád MS) *Gú.* 521; dém hi ~ deáde! *Jul.* 87 und *ähnlich* *El.* 499, 500. — ic ~ sóðum vát *Sal.* 429; sáðdest us ~ sóðe, þæt . . . *Sat.* 63 und *ähnlich* *Gen.* 570; s. sóð. — mit þær statt des neutralen Demonstrativpronomens: hie þær fundon ~ freágleáve ádele cnihtas (zu dem Zwecke, für den Zweck) *Dan.* 88.

3) auf die Frage 'wo' in der Bedeutung bei, an, von (letzteres bei den Verbis bitten, empfangen u. s. w.); he him miltse ~ þe séced *Gen.* 2646; gif he ~ his freóndum vile fultum sécan *Sal.* 440; þu gehogodest sáce sécean hilde ~ Heorote *B.* 1990; voldon ~ dúnscrafum drohtað sécan *An.* 1541; þær is help gearu þam þe séced ~ him *An.* 911; *ähnlich* *Wal.* 36, 86, *B.* 2494, *Ftn.* 27, *An.* 1154, 1570, *Jul.* 115, 170, 219, *El.* 216, *Ps.* 121<sup>o</sup>, *Ps. C.* 108; tácna gehvylces, þe ic him ~ séce *El.* 319 und *ähnlich* nachstehend *El.* 325, 410, 568; he for vlenco veán áhsode, fæhdo ~ Frysum *B.* 1207; volde ic ánes ~ þe cráftes neósan *An.* 483; ~ eordan him ætes tilian *Gen.* 1557; óder his ~ eordan elnes tilode *Gen.* 972; gif he him þonne ~ hofum Geáta geþingað (Hülfe sucht) *B.* 1836; frides earnian ~ dryhtne *Reb.* 14 und *ähnlich* *Ps. Th.* 7<sup>2</sup>; ~ þam ic hine georne gefrágn gýfum ceáþian, þæt he him bócstafas árædde *Dan.* 739; ~ fáder fáðmum freodo vilnian *B.* 188 und *ähnlich* bei vilnian *Dan.* 215, 222, *Cri.* 773; þonne hy him ~ eóv árna bædun *Cri.* 1353; and him recene ~ frides vilnedon *Met.* 1<sup>36</sup>. — ne þurfon hi þonne ~ meotude

miltse gevénan *Crī. 1366 und ähnlich B. 2922 (to MS), 158, 601, Ps. 55<sup>3</sup>, Vald. 2<sup>37</sup>*; gif ve ~ þam hálgan helpe geléfað *Sat. 291 und ähnlich B. 1272*; se þe him bealva ~ (= tô him) bôts gelyfde *B. 909*. — næfst þu ~ ænigum andan genumenne *Met. 20<sup>36</sup>*; ~ þon ealdfeondas ondan nâmon *Gû. 189*; for þâm treóvum, þe þu genumen hæfdest ~ Abrahame *Dan. 314*. ~ þam egsan sceal æghvylc habban *Ps. 75<sup>2</sup>*; þe him bið egsa ~ þe *Kr. 86*; nâs him ~ êdle vynn *An. 1164 und ähnlich Seef. 44-45, Kr. 129, Râ. 1<sup>12</sup>*; þonne ic me ~ fremdum freóde hæfde (oder Liebe zu ihnen?) *Hy. 4<sup>113</sup>*. — ic monnes feorh ~ slagan sede (râche), ~ brôðorbanan *Gen. 1525-26*; fôh hider ~ me burg and breotone bold! (von mir) *Sat. 686*; sum bið ~ horse hvät *Crâ. 81*; eode ~ hyre freán sittan *B. 641*; he vist þam ahlæcan ~ þam heáhsele hilde geþinged (in aula) *B. 647*; h sælde ~ sande sídfáðme scip *B. 1917*; hi ~ liffe læt! (am Leber) *Jul. 88*; þât him ~ môde fore monlufan sorg gesôhte *Gû. 324*; m mundbyrd is geriht ~ þære rôde (bei) *Kr. 131*; þât mfu gehérn (auditus) hehtful veorde on gefeán blidse forðveard ~ þe *Ps. C. 79*; vyrmed mec ~ fyre (am Feuer) *Râ. 13<sup>11</sup>*; gleáve beþuncan hyra hæ ~ gode! *Râ. 49<sup>9</sup>*; þât he gesette on sacerdhâd in Hierusalem Jud þam folce tô bisceope . . . ~ godes temple *El. 1058*. — ic ville h sôðe ~ môdes være mîne gelætan (bei ihm bleiben lassen) *Gen. 23<sup>3</sup>*.

4) einige besondere Verbindungen; vit þus bare ne mágon b ätsomne vesan ~ vuhte (mit nichten, unter keiner Bedingung) *Gen. 83*; he lét hine svá micles vealdan hébstne ~ him on heofona ríce (nâc ihm) *Gen. 254*. — hine ~ sylfcvale secgas nemnað (ad suicidium nominant i. e. suicidam) *Vy. 56*; mon vâs ~ godes anlicnesse sceapen *Gen. 1528*; gedô me fremsume frôfre þine ~ þinum gôð gâstes villan! (secundum) *Ps. C. 131*; þât ic â forð siodðan ~ þin villan veordan môte *Ps. C. 104*; heó his heorte ongann vendan hire villan *Gen. 717*.

5) temporal; a) für die Dauer eines Zeitraums: ~ langre hv *Gen. 489*; tô ealdre, tô víðan feore, tô vorulde s. caldor (n.), feo voruld. — b) bis zu einer bestimmten Zeit: nâs long ~ þon, þât. (daß, bis) *B. 2591, 2845*; þât være þritig vintra ~ þinum deádd Seel. 37 und ähnlich *An. 113*. — c) zu oder in einer Zeit; ~ dæge (hodie) *Hy. 5<sup>9</sup>, 6<sup>14</sup>*; ~ dæge þissum (hodie) *Gen. 1031, Exod. 263*; ~ þærdæge (prima luce) *Exod. 198*; ~ midre nihte *Kr. 2*; ~ ful mon gum dæge *Gen. 728*; mid ærdæge emne ~ morgene *An. 221*; him Scyld gevât ~ gescâphvife fêran on freán väre *B. 26*; þeáh þe ætes ne sý æfre ~ feore (je im Leben) *Râ. 41<sup>65</sup>*; nâs ic him ~ lãðra óvihté þonne his bearna hvylc *B. 2432*; þâr he him vorna sorge gefremede yrmde ~ aldre *B. 2005*.

II) mit dem Genitiv; ~ þâs oft cymed deáð unþinged (ihm) *Gn. Ex. 35*; gevât him ~ þâs gemearces, þe him metod telvãð vadan ofer vealdas *Gen. 2885*; hi lungre ~ þâs here samodol

(dorthin) *An.* 1125 und ähnlich ~ þás *Dan.* 41, *Sat.* 531, *B.* 714, 1967; ~ þás þe (dahin wo) *B.* 2410, 1585, *An.* 1061; ~ þás (dahin wo) *An.* 1072; ~ hvás hie gearve bæron (wohin) *Exod.* 192; ~ þás (adeo, vor adj. und adv.) *Cri.* 220, *Seel.* 96, *Seef.* 40-41, *B.* 1616, *El.* 704, *Sal.* 69; ~ middes s. mid n. — temporal: ~ middes dāges (*Mittags*) *Ps. Th.* 36<sup>6</sup>.

III) mit dem *Accusativ*; þá þe hveorfan sceoldon ~ þis enge lond *Cri.* 32; gongan ~ Galileam *Sat.* 527; ~ deād dēman *Gū.* 521; ~ dāg (*hodie*) *Hy.* 7<sup>76</sup>, *Ps. Th.* 2<sup>7</sup>; ~ morgen *Gen.* 2438; þe ~ geveald *Jul.* 86; ~ sōd *Gū.* 1317. — tô honda (*Kr.* 59, *Gū.* 102) könnte auch *acc. pl.* sein; tô hām, tô hrōdor sind oben als *unflectierte Dative* aufgeführt.

IV) mit dem *Infinitiv*; 1) mit *unflectiertem Infinitiv*: he onsende vorn þás verudes vest ~ fēran *Dan.* 76; þāt hit āfter him wurde geŷced hād ~ hebban svā heofonsteorran *Az.* 37; āfŷsed biđ āgenne eard ~ sēcan *Ph.* 275; monađ mōdes lust ferd ~ fēran *Seef.* 37; ne bisorgađ he synne ~ fremman *Cri.* 1556; mæl is me ~ fēran *B.* 316; nās þār māra fyrst freōde ~ friclan *B.* 2556; him sēlle þynced leahtras ~ fremman *Jul.* 408; viste he þī gearvor ~ secgan, hū... *Jul.* 557; micel is ~ secgan eall āfter orde *Gū.* 502. — 2) mit *flectiertem Infinitiv*, im Gebrauch im Allgemeinen dem lat. *Gerundium* und *Supinum* oder *ut c. conj.* entsprechend; nyston sorge viht ~ begnornianne *Gen.* 243; nis me vihtē þearf hearran ~ habbanne *Gen.* 279; ic hābbe geveald micel ~ gyrvanne... *Gen.* 281; he hafađ hit gemearcod mid moncynnē ~ gesettanne *Gen.* 364; þeāh he his vyrde ne sīe ~ ālætanne þás fela he me lādes gesprāc (*daß es ihm erlassen würde*) *Gen.* 622; his hyldo is unc betere ~ govinnaune þonne his vidermēdo *Gen.* 660; þīnes rīces rīm ne cunnon ylde ofer eorðan ~ gesecgenne sōdum vordum *Exod.* 437; þu eart mihtum svīd nīdas ~ nergenne *Dan.* 285; svā him leōfre biđ ~ gefremmanne *Cri.* 597; he biđ lufsum and līde leōfum mannum ~ sceāvianne *Cri.* 915; gōddædum, þe hie ær forhogdun ~ dōnne *Cri.* 1289; þār hy leomu ræcađ ~ bindenne and ~ bārnenne and ~ svingenne (*ut ligantur etc.*) *Cri.* 1622-23; hvāt him sēlest vāre ~ gefremmanne *B.* 174; ōfost is sēlest, ~ gecŷðanne... *B.* 257; nō þāt ŷðe biđ ~ beflēonne *B.* 1003; vundor is ~ secganne, hū... *B.* 1724; seled him on ēdle eorðan vynne ~ healdanne hleōburh vera *B.* 1731; nās him feor þanon ~ gesēcanne sinces bryttan *B.* 1922; ne biđ svylc cvēnlīc þeāv idese ~ efnanne *B.* 1941; he ne gŷmed ~ gebīdanne... *B.* 2452; vās his heorte gefŷsed sācce ~ sēcanne *B.* 2562; unscende ~ habbanne *Vald.* 2<sup>21</sup>; nās þār hlāfes vīst verum ~ brūcanne *An.* 23; ic beō gearu sōna ~ ādreōganne *An.* 73; þār þe lust myned ~ gesēcanne *An.* 295; is þās gēu fela ~ secgenne *Gū.* 510; ne biđ þār ēde þīn spor on ~ findanne *Ps.* 76<sup>16</sup>; he com eorðan ~ dēmanne *Ps.* 97<sup>6</sup>; þu vāst gif þu const ~ gesecganne...

Rä. 37<sup>13</sup>; þät is ~ gopencanne þeóða gehvylcum Rä. 42<sup>9</sup>; ähnlich Gen. 2349, Dan. 129, Cri. 1391, Crä. 76, 96, Sch. 30, B. 473, 1419, 1805, 1851, 2416, 2445, An. 206, 424, 1138, 1162, 1483, 1661, 1691, Gú. 377, El. 607, 1166, Ps. C. 7, Hy. 4<sup>11</sup>, Sal. 406, Rä. 29<sup>13</sup>, 40<sup>23</sup>, 23.

tô *adv. su*; 1) *bei Verbis, uneigentliche Composition*; vutun gangan ~! (*hinzu*) B. 2648; he ~ forð gestôp B. 2289; he'gêng sôna ~ setles neósan B. 1785; ~ yrned Reim. 50; gá þe sylfa ~! An. 1350; com ânê ~ ceólê líðan Met. 26<sup>30</sup>; ähnlich bei cuman, gangan, stapan genêðan: Sat. 708, Seel. 119, B. 313, Hy. 4<sup>20</sup>, Met. 13<sup>67</sup>, Rä. 55<sup>2</sup>; ~ sculon clæne (*sc. cuman*) Dôm. 93; þät ve ~ môtan in þá écar eáðignesse Seef. 119; he ~ somnad, þá þe út gevitán of Hierusalem Ps. 146<sup>2</sup>; þät se (darod) ~ forð gevát þurh þone þegen By. 150; ofne svá víde svá vegas ~ lágon innan burgum (*adjacebant*) An. 123; fêhd ôðer ~ (*alius occupat, potitur, greift zu*) B. 1755; þär he ~ geseah (starude) Dan. 255, 504, 718; þär hi ~ sêgon Cri. 49, An. 711, El. 1105; þär þu sylfa ~ eágum lôcadest Ps. 89<sup>9</sup>; ge man eágum ~ on lôciad færvundra sum Exod. 278; ic me ealles þäs allra vylle habban and hlyhhan and me hyhtan ~ Hy. 4<sup>70</sup>. — 2) *insuper*; nigonhnd vintra and hundseofontig ~ Gen. 1224. — 3) *vor adv. nimis*; ôð hie ~ dole vurdon Gen. 340; väs þät víte ~ strang Gen. 1819; ic ~ feala hâbbe þäs byrdsipes bealva onfongen Cri. 18; hy ~ síð dôð gæstum helpe Cri. 1568; nis nu se ende ~ gôð! Seel. 38; sindan ~ monige þät! Mòd. 25; ~ fela micles B. 694; hâfde vígena ~ lyt El. 63; þé lās þu veorde ~ up áhafen (*nissus elatus, superbus*) Met. 5<sup>23</sup>; ealles ~ ormôð Met. 5<sup>20</sup>; ealles ~ svíðe Gú. 634; ähnlich Gen. 529, 2580, Dôm. 25, Wand. 66-69, Kl. 51, B. 133, 137, 191, 788, 1336, 1748, 1930, 2093, 2684, 2882, 3085, By. 55, 66, An. 98, 212, 612, Gú. 557, El. 663, 708, Ps. 74<sup>3</sup>, Met. 5<sup>24</sup>, 25<sup>13</sup>, Sal. 343.

tô - bëran *differre, distrahere, dissipare*; *pres. pl.* þá beóð gebolgens, þá þec breodviad, tredad þec and tergad, toberad þe blóðigum list Gú. 260; *part. sýn* his bearn tóboren víde! 'commoti amoveant': Ps. 108<sup>10</sup>.

tô - bërstan *disrumpi, zerbersten*; *pres.* gif he tóbierstéd Rä. 39<sup>7</sup>; *part. pl.* se sceaft tóbärst (*zersplitterte*) By. 136; þät seó byrne ~ By. 144

tô - blávan *diffiare, dissipare, zerblasen*; *pres.* beóð duste gelferan, þá hit vind tóblævd Ps. Th. 1<sup>3</sup>; *part.* svá nu veordeð axe (*cinis*) glævd eordan eall tóbláven Met. 20<sup>106</sup>.

tô - brædan *dilatate, expandere*; *pres.* þär þu þín sóðfäst veoro sáð tóbæddest 'multiplicasti justitium tuam': Ps. 70<sup>20</sup>; *pl. ve* bæca bræddon (*breiteten sie vor uns aus, schlugen sie auf*) Sal. 431.

tô - brëcan *dirumpere, confringere*; *inf.* ne vëndon, þät hit (þät beóð) manna ænig ~ meahte, listum tólúcan B. 780; þät ve heora burh môtan Ps. 138<sup>17</sup>; *pres. ind.* þu tóbræce bendas grimme 'diripisti rē-

**eala'**: Ps. 115<sup>7</sup>; þá mon his riht tōbræc *Edg.* 43; *part.* vās þæt beorhte bold tōbrocen swiðe *B.* 997; veard folc tōtvæmed, scyldburih ~ *By.* 242; hreōsād geneahhe tōbrocene burhvealles *Cri.* 978.

**brēdan** 1) *distringere, dividere*; *prat.* metod tōbrād monna spræce (sc. beim Thurmbau) *Gen.* 1695. — 2) *dilatate, expandere*; *inf.* and he þeah ne mæg þone (hlisan) tōbredan ofer þās nearovan eorðan sceātas *Met.* 10<sup>13</sup>. — 3) *c. inst. abigere, dispellere*; *inf.* þá ic ādre gefrāgn hāled slæpē tōbredan (-on *Th.*) *somnum dispellere, somno expergisci*: *Jud.* 247. — 4) *c. inst. obvertere, advertere*; *præs. conj.* oft hie vorðum tōveorpað, ær hy bacum tōbroden (*ehe sie sich die Rücken suchen*) *Gn. Ex.* 192.

**brēgdan** 1) *c. acc. dirumpere, dilacerare*; *prat.* vās him neōð micel, þæt hie tōbrugdon blōdigum ceafum fira flæschoman him tō sūddorþege *An.* 159. — 2) *c. instr. dispellere, abigere*; *prat.* slæpē tōbrāgd (*erwachte*) *Gen.* 2665; slæpē tōbrugdon *An.* 1529.

**cleofan** *diffindere*; *part.* [tōclofene] *Seel.* 112.

**dælan** 1) *dividere, separare*; *præs. conj.* ær hi deād tōdæle *Gn. Ex.* 181; *prat.* þu þone āne naman est tōdældest on feóver *Met.* 20<sup>36</sup>; he reādne sæ recene tōdælde 'divisit': *Ps.* 135<sup>13</sup>; *conj.* þæt hy tōdælden unc (*separarent*) *Kl.* 12. — 2) *dirumpere, destruere*; *prat.* ealle þu his veallas viðe tōdældest 'destruxisti': *Ps.* 88<sup>32</sup>. — 3) *distribuere*; *inf.* þohton tōdælan dugude and geogude (*dat.*) verum tō viste fæges flæschoman *An.* 152. — 4) *intr. dividi*; *inf.* hāt nu tōdælan heora geþeōðe geond þās voruld viðe! 'divide linguas eorum': *Ps.* 54<sup>9</sup>. — 5) *distinguere*; *prat.* ealle þā gehāt, þe ic æfre hēr mid mīnum velerum við tōdælde *Ps.* 65<sup>13</sup> (*vgl. gedælan Ps.* 65<sup>13</sup>).

**ræfan** *dissipare, dispellere, ejicere*; *part.* fela veard tōdræfed gleávra rodes þeóva (*var. and munecas tōdræfdon*) *Edg.* 38.

**rifan** *dispellere, dissipare, dispergere, disperdere, repellere, pellere*; *inf.* ~ *Ps.* 105<sup>21</sup>, *Met.* 22<sup>2</sup>; *præs. tōdrifed Ps.* 93<sup>22</sup>; *conj.* 2. tōdrife *Ps.* 12<sup>12</sup>; *prat. ind.* þu us tōdrife and tōvurpe 'repulistī et destruxistī s': *Ps.* 59<sup>1</sup>; *sg.* 3. tōdráf *B.* 545, *An.* 1690, *Sal.* 463; *imp.* tōdrif 58<sup>11</sup>, *Met.* 20<sup>264</sup>; *part.* tōdrifen *Dan.* 353, *Az.* 67, *Met.* 20<sup>104</sup> und tōdrifene *An.* 1428.

**can** *extinguere*; *part.* veard se lig tōdrifen and tōdvāsced *Dan.* , *Az.* 67.

. tunþus *ahd.* zand, zan (*engl.* tooth *pl.* teeth) *m. dens*; *acc.* tōð 59<sup>9</sup>; *inst.* heofones tōðe (?) *Rā.* 84<sup>5</sup>; *dat.* tēð *Exod.* 21<sup>24</sup>; *nom. pl.* tōðas *Ph.* 407 (to þas *MS*), *Seel.* V. 121, *Ps.* 57<sup>3</sup>, *Sal.* 114, *Deut.* 32<sup>24</sup>, *Seel. Ex.* 121 und tōð *Ps. Stev.* 57<sup>7</sup>; *gen.* tōða *Rā.* þār vās ~ geheáv hlūde and geómre (*Zähneklappen*) *Sat.* 389, ristbitung (*dentium stridor*) *Matth.* 8<sup>12</sup>; *inst.* tōðum *Ps.* 56<sup>5</sup>, *Rā.* 22<sup>14</sup>; torn ~ þolian 'dentibus fremere': *Ps.* 111<sup>9</sup>; mid ~ oligende *Jud.* 272. — s. blōdigtōð *adj.*

tôð - mægen *n. dentium robur*; *gen. eofor tôðmægenes trum* *Gen. C. 20.*

tô - faran *discedere, dissipari*; *inf. ær seð mengeo eft geond foldan bearm*  
*~ sceoldon on landsócne* *Gen. 1664*; *prat. pl. tôfôran on feóver*  
*vegas* *Gen. 1697.*

tô - flôvan 1) *defluere, disfluere*; *pras. 'defluo ic tôflôve'*: *Alf. gr. 28*;  
*part. brôc bið onvended of his rihtryne ryðum tôflôven (in Bäche*  
*zerfloßen durch den Felsblock)* *Met. 5<sup>20</sup>.* — 2) *affluere?* *part. flyhtum*  
*tôflôven* *Reim. 47.*

tô - fyllan *disjicere, zerfâllen*; *pras. god heafdas feónða hér gescæned and*  
*he tôfyllæð feaxes scâdan* *Ps. 67<sup>21</sup>.*

-toga *s. breóst-, folc-, here-toga.*

tô - gadore *adv. zusammen*; *heofon and eorde hreósað ~ A. 1440.* —  
*s. tógâdere.*

tô - gangan *impers. c. gen. vergehen*; *pras. ne tógongæð þæs ænigum*  
*eáðe* *Rä. 24<sup>10</sup>.*

tô - gâdere, -gâdre *adv. zusammen*; *tógâdere gâras bêron (hlændon)*  
*By. 67, Jul. 63*; *eodon (cumað) ~ Ps. 90<sup>7</sup>, 94<sup>1</sup>*; *gebunden (geþveorað,*  
*gefeterað) ~ Met. 20<sup>68, 72</sup>, Rä. 53<sup>4</sup>*; *gif þu við fyre hvæthvugu foldan*  
*and lagustreám ne mengdest ~ Met. 20<sup>112</sup>*; *þu þone áne naman eft*  
*tôðældest on feóver: þæt is eall voruld eft ~ Met. 20<sup>62</sup>*; *nemdest mid*  
*ánê noman ealle ~ voruld* *Met. 20<sup>58</sup>*; *siddan þá ýslan eft onginnað*  
*lúcán ~ geclungene tô cleovenne* *Ph. 225*; *he hlemmed tógâdre*  
*grimme gôman* *Wal. 61 und ähnlich Wal. 77*; *gebond ~ Ruin. 21*;  
*syddan hy ~ gegân hæfdon (sc. in pugna)* *B. 2630*; *teónlæg bænað*  
*þreó eal on ân grimme ~ Cri. 971.*

tô - gegnes, -gênes, -geânes *adv. entgegen, obviam, contra, adversus*;  
*þe is súsl veotod gearo tógegnes* *Sat. 693*: *farað him ~ Sal. 119*;  
*eodon (cômon) him tógênes* *An. 45, 657*; *âras þá ~ An. 1013*; *him*  
*þá ~ vordum mældon* *El. 536 und ähnlich El. 167*; *gearvian us ~*  
*grêne stræte up to englum!* *Sat. 287*; *âras gâstum tógeânes* *Gen.*  
*2430*; *him englas ~ cvôman* *Cri. 546, 548*; *he him ~ ráð* *B. 1893*;  
*hæfde kyninga vuldor Grendle ~ seleveard áseted* *B. 666*; *þær bið*  
*oft open eáðgum ~ onhliden hleóðra vyn* *Ph. 11*; *svinsað and singeð*  
*svegle ~ Ph. 124*; *þurh his hidercyme hálgum ~ Ph. 421*; *þis*  
*boldes, þe he us gearvað ~ Dôm. 91*; *ähnlich c. dat. ~ Gen. 232,*  
*1973, Jud. 149, Cri. 575, Ph. 579, Seef. 76, B. 1626, 3114*; *gráp ~*  
*B. 1501.*

tô - gengan *discedere*; *prat. hvurfon hie bätvá, tógengdon gnornlenda and*  
*þone grênan veald* *Gen. 841.*

tô - gînan *findi, aperiri, hiascere*; *prat. eorde tógaan 'aperta est terra'*;  
*Ps. 105<sup>15</sup>*; *se stân tógân, streám út âveóll* *An. 1525*; *part. beóð gæglas*  
*tóginene* *Seel. 110.*

tô - glîdan *dilabi*; *inf. grundveal, se ~ ne þearf, þeáh hine veogo ænne*

rûn *Met.* 7<sup>34</sup>; *præs.* svâ lagu tōglided, fōdas gefysde *El.* 1269; *conj.* þenden him hyra torn tōglide *Gr. Ex.* 182; *præt.* gūðhelm (niðthelm) tōglād *B.* 2487, *An.* 123, *El.* 78; *part.* hyge veard mongum blissad, sávlum sorga tōglidene *Cri.* 1164.

**heald** *adj.* *proclivis, pronus*; *nom.* and þeáh vuhta gehvile vrigad ∼ svide onhelled vid þás gecyndes, þe him cyning engla fāste getiōde *Met.* 13<sup>10</sup>.

- **hladan** *dissipari*; *præt.* heápum tōhlōdon hleōdrum gedælde *Gen.* 1693.

- **hleodian** *s.* tōlidian.

- **hlīdan** *aperire, dehiscere*; *præt.* þā se beorg tōhlād, egeslic eordscrāf *An.* 1589; *part.* bið þāt heafod tōhliden (*laceratum*) *Secl.* 109; væron heorras tōhlidene (*fracti*) *B.* 999.

)- **hopa** *m. spes*; *nom.* ∼ *Met.* 25<sup>30</sup>. — *häufig* in *Ps. Th.*

)- **hreōsan** *dilabi*; *part.* beōð fingras tōhrorene *Secl.* 112.

**hte** *f. expeditio bellica, pugna*; *gen.* næron hie tohtan sæne, lindgelāces *Ap.* 75; *dat.* ge dōm āgon, tīr āt ∼ *Jud.* 197; *acc.* āt sēcce ofersvīdan feōnda gehvylcne, þonne fyrðhvate on tvā healfe ∼ sēcað *El.* 1180; *inst.* þu scealt fiersna sētan ∼ nivre: tuddor bið gemæne in-erum orlegnīð *Gen.* 914. — *s.* getoht, teōn.

ð- **hyht, -hiht** *m. spes*; *nom.* Ōs byð vitena frōfur and eorla gehvam eādnis and tōhyht *Rûn.* 4; Dæg byð deōre monnum, myrgð and tōhiht eādgum and earmum *Rûn.* 24.

ð- **irnan** *discurrere, vagari*; *præs. pl.* on þearle niht, on þære ealle vildeōr vīde tō-eornad *Ps.* 103<sup>19</sup>.

ð- **lidian, -leodian** *dissolvere*; *part. pl.* beōð handa tōlidode (tōhleodode *Ex.*) *Secl.* 109. — *s.* āleodian.

ð- **līcan** *discludere, dissolvere*; *inf.* þāt hit (þāt bold) ā manna ænig tōbrecað meahthe, listum ∼ *B.* 781; me sind leod tōlocen, līc sære gebrocen *An.* 1406.

ð- **līsan, -lēsan** 1) *dissolvere*; *præs.* tōlēsed *Cri.* 1043 und tōlīsed 'confringet': *Ps.* 57<sup>5</sup>; *part.* tōlīsed *Jul.* 585, *Gū.* 1263 und *pl.* tōlīsde *Ps.* 72<sup>13-17</sup>. — 2) *separare*; *inf.* tōlīsan līc and sávle *An.* 151.

om *s.* tam.

ð- **māldan, -meldan** *loquelis dissolvere vel subvertere*; *præs.* þār is helle grund, sārlic sīdfāt, þam þe sibbe tō oft tōmālded mid his mūdē *Dōm.* 26.

þme *adv. c. gen. frei von etwas*; þāt hi mōstun mánveorca ∼ lifgan *Cri.* 1212. — *alts.* tōmi, tuomi *ahd.* zōmi *altn.* tōmr *adj.* *vacuus, liber.*

þr, **torr** 1) *turris*; *nom.* svā fýren tor *Gū.* 1285; þu vāre me se stranga tor stīð vid feōndum *Ps.* 60<sup>2</sup>; ic (deōfal) þās vealles geat ontýne þurh teōnan: bið se torr þyrel, ingang geopenad (*bildlich*) *Jul.* 402; *dat.* torre *Gen.* 1688; *acc.* torr *Gen.* 1666; *pl.* torras *Ruin.* 3, *An.* 844;



*dat. torrum Ps. 121<sup>7</sup>. — 2) scopulum, rupes; nom. 'scopulum torr'. Wr. gl. 38; dat. muntres mægenstân átrendlod of þām torre Mt. 5<sup>17</sup>; gen. pl. 'scopulorum torra': Mone gl. 412; vgl. heáhtorras excelsae rupes, Alpes (Lyc). — s. hrungeat-, mere-, stân-tor.*

**tô-rändan** *scindere, dilacerare, conterere; part. grin bið tóränded 'laqueus contritus est': Ps. 123<sup>7</sup>. — rendan (engl. to rend) scindere, discerpere, succidere (Lyc).*

**tord** *engl. turd stercus, fîmus, merda; tord-vifel scarabæus. — s. voru-tord.*

**torht** *ahd. zorht, zoraht adj. splendidus, lucidus, clarus, illustris, praeclarus; nom. vās me svegles leóht torht ontýned Gú. 457 und ähnlich (vuldres leóht, vuldres blæd) Sat. 557, 594, Cri. 1674, An. 1614; eóv is neorxna vong blæda beorhtost ~ ontýned An. 105; ~ tácen godes (sol) Ph. 96 und ähnlich Cri. 107, 235; ácenned of dumbum tvám ~ átyhted Rā. 51<sup>3</sup>; se vuldormago spræc ~ tô his gesiðe (Guthlak) Gú. 1269; se torhta (dcus) Sat. 294; se ~ Äsc (Rune) Rā. 43<sup>9</sup>; se ~ fugel Ph. 574; þæt torhte lond Ph. 28. — gen. torhtes tîrfruman (dei) Cri. 206; oftigen bið him torhtre gesiðe (sc. oculis coeci) Ga. Ex. 40. — dat. in þære torhtan byrig Cri. 542; þam ~ temple Cri. 186. — acc. torhtne (hring) Rā. 49<sup>2</sup>; beám tånun ~ Rā. 54<sup>1</sup>; ~ drihten hælend Sat. 575; upheofon ~ mid his tunglum Cri. 969 und ähnlich Cri. 1151; torhte f. Gen. 1788, Sal. 38; torht a. Gen. 2890, B. 313; ær me lāre onlāg þurh leóhtne hād mægencýning imi and on gemynd begeát, ~ ontýnde El. 1249; þā torhtan mið Jud. 43; þæt torhte geteoh (doctrinam?) Reim. 2. — inst. and þi seolf onfæng torhtum tácnê (Bundeszeichen der Beschneidung) Gen. 2375; torhtê tîrê Gen. 58; torhtan reorde (clara voce) Dan. 511. — pl. nom. acc. torhte (sc. angeli, stellae) Cri. 884, 934; ~ and tîre-dige (apostoli) Ap. 4; ge beóð me siddan ~ tîreádge talade and rîmde beorhte brôðor on bearna stâl (inquit deus) Reb. 10; ~ frāve Dan. 711 (beorhte MS), Ph. 200; hū eádige þær uppe sittað selfe mið svegle torht sunu (pl.) hælendes Sat. 648; þā torhtan tácen (Christi Wunder) Cri. 642. — dat. on treoves telgum torhtum . . . Gen. 1470; inst. he þær vordum god ~ cîgde Gen. 1807; torhtan leáfum bi-hongen Rā. 57<sup>9</sup>. — superl. tungla (tácna) torhtost Men. 111, El. 164; þone torhtestan þrînesse þrym Gú. 617. — s. gear-, gold-, heofon-, hilde-, hleór-, mære-, mere-, morgen-, rôðor-, sige-, sigel-, svegl- vliþe-, vuldortorht.*

**torhte** *adv. 1) splendide; ~ gefrätved An. 715. — 2) clare; ~ sigel Rā. 8<sup>9</sup>; him ~ in gemynd his dryhtnes naman dumba brohte and is eágna gesið Rā. 60<sup>7</sup>.*

**torht-lîc** *adj. splendidus; nom. eóv is vuldorblæd ~ tóveard (glānsende Sieg) Jud. 157; acc. torhtlicne tîr Vy. 70.*

**torht-lîce** *adj. splendide, clare, se þone sele (heofon) frätved, timbræd ~*

*Dôm.* 93; lærde þá leóde on geleáfan veg, trymede ~ tîr eádigra  
*An.* 1683; his mildheortnyss is micel ofer us ~ getrymed *Ps.* 116<sup>o</sup>.  
 ht-môd *adj.* *præclarus animo*; *nom.* ~ (*deus*) *Jud.* 6, 93; ~ hále  
 (*Noah*) *Gen.* 1502.

*n* *ahd.* zorn *n.* *afflictio, ærumna, moeror, indignatio, ira, fervor*; *nom.*  
 þenden him hira torn tóglide (*ira*) *Gn. Ex.* 182; *acc.* he háte lét ~  
 þoliende teáras geótan *Gú.* 1029; hi tredað þec and tergað and hyra  
 ~ vrecað *Gú.* 259; þæt hie his ~ mid him gevrecan on vráðum  
*Gen.* 2037; *ähnlich* his ~ vrecan (gevrecan) *Gen.* 58, 2508, 2530;  
 'hie me ~ niviad (*indignationem*) *Gen.* 1258; he leng ne volde ~  
 þrovigean *Gen.* 2422; þeáh ic ~ druge (*tribulationem*) *Gú.* 458; ~  
 geþolode vine Scyldinga, veána gehvelene, sídra sorga *B.* 147; on-  
 cýdde, invidsorge, ~ unlytel *B.* 833; ~ tóðum þolian '*dentibus*  
*fremere*': *Ps.* 111<sup>o</sup> und *ähnlich* *Jud.* 272; ne sceal næfre his ~ tó  
 recene beorn of breóstum ácýðan (*iram*) *Wand.* 112; *gen.* væron  
 tornes fulle *Gú.* 176; *dat.* vās hát heafodvylm ofer hleóbr goten,  
 nalles for torne (*d. i. sie weinte Freudenthränen*) *El.* 1134; *inst.*  
 tornê gebolgen (*iratus*) *B.* 2401; ~ bitolden vās seó treóvluflu, hát  
 át heortan hreder innen veóll (*moerore*) *Cri.* 538; *gen. pl.* him edven-  
 den cvom torna gehvylces (*afflictionum*) *B.* 2189. — *s.* gâr-, grorn-,  
 lyge - torn.

*m* *adj.* *moerorem afferens, acerbus, malignus*; *nom.* þæt vās ~ vere  
 hefig át heortan *Gen.* 979; *acc. pl.* torne teóncvide (têlnysse, teónan)  
*Jul.* 205, *Ps.* 108<sup>o</sup>, 145<sup>o</sup>; *inst. pl.* tornum teóncvidum *Gú.* 419; *superl.*  
 þæt vās him hreóva tornast *B.* 2129.

*m-cvide* *m.* *sermo injuriosus*; *inst. pl.* voldon hine geteón mid torn-  
 cvidum in orvénnysse *Gú.* 546; heora tungan ~ neóde servað, svá oft  
 nādran dōð '*acuerunt linguas suas sicut serpentes*: *Ps.* 139<sup>o</sup>.

*mne* *adv.* 1) *ærumnose*; þæt me is þus ~ on môde, háte on hredre  
 mínum *Jud.* 93; him þās vópes hring ~ gemanode, teagor ýðum  
 veóll *Gú.* 1314. — 2) *injuriose*; þæt heó mec svá ~ tælê gereahte  
*Jul.* 73.

*m-gemôt* *n.* *concurus hostilis*; *acc.* gif he ~ þurhteón mihte *B.* 1140.

*m-geníðla* *m.* *injurians*; *acc. sg.* -lan *An.* 1232; *nom. pl.* -lan *El.*  
 568, 1306.

*m-lic* *adj.* *kummervoll*; *dat. pl.* on tornlicum teárum *Ps.* 125<sup>o</sup>.

*m-môd* *adj.* *iratus animo*; *pl.* -de *Gú.* 621.

*m-sorg* *f.* *cura ærumnosa*; *gen. pl.* tornsorga ful *Fā.* 76.

*m-vord* *n.* *verbum injurians*; *gen. pl.* me hosp sprecað tornvorda  
 tela *Cri.* 172.

*m-vracu* *f.* *Auslafzung des Zorns*; *acc.* ge hêr áteóð in þá tornvræce  
 sigeleásne síð *Gú.* 272.

*T* *s.* tor.

- tô - samnè, -somne** *adv. zusammen*; *tô somne faran* (bannan, cuman) *Gen.* 1982, 1988, *An.* 1095, *El.* 1202; *hêt* ∼ *sine leóde* (*sc. cumara Dan.* 469, 527 *und ähnlich Dan.* 120; *slûpan* ∼ *Rā.* 4<sup>39</sup>; *geblēnda drync* ∼ *Cri.* 1438, *An.* 33; *þæt þær gelāde mid him leng ne miht gesēon* ∼ (*einander sehen*) *Erod.* 207; *se vurm gebeáh snūde* ∼ *B.* 2568. — *unā: þeáh engla verod* ∼ *secgan ongunnon Hy.* 3<sup>16</sup>; *hlýdad* ∼, *singad and svinsiad Cri.* 883; *eal þreó nimeð fyres vāle* ∼ *Cri.* 966.
- tô - sávan** *disseminare, dispergere*; *præs. vīde tōsáved dryhten his dugode Crā.* 110.
- tô - sælan** *impers.* 1) *secus cadere, male succedere*; *præs. gif me þās tōsæled Rā.* 17<sup>7</sup>. — 2) *desse, deficere*; *ne* ∼ *him gūdgemōtes Rā.* 16<sup>2</sup>.
- tô - scādan, -sceādan** 1) *dividere, findere, dissipare*; *præs. god hi tōscāded Ps.* 67<sup>14</sup>; *god hi tōsceāded Ps.* 81<sup>1</sup>; *manna bān drihten* ∼ *Ps.* 52<sup>6</sup>; *part. on tu tōsceāden veorded (fissus) Met.* 5<sup>10</sup>; ∼ *veard lig tōlýsed Jul.* 584. — 2) *discernere*; *imp. ongiæt, hvāt sý gōd odde yfel, and tōsceād simle scearpē mōdē in sefan þinum! Fā.* 46.
- tô - sceótan** *mit Gewalt herbeiführen?* *inf. ungesælige men hine (þone deād) ær villad foran tōsciótan (vor der Zeit) Met.* 27<sup>19</sup>.
- tô - scriðan** *disgredi*; *inf. vīde* ∼ *Met.* 20<sup>22</sup>.
- tô - scūfan** *distrudere, dispergere, dissipare*; *præs. he mid ālmessan ealle tōscūfed synna vunde Alm.* 8; *præt. þone lig (þæt fyr) tōsceaf Dan.* 340, *As.* 55, *Jul.* 564.
- tô - slītan** *disrumpere*; *præs. tōslīted Sal.* 72, *Rā.* 1<sup>10</sup>; *pl. tōslīted Jul.* 696, *Sal.* 348; *præt. ind. þu tōslīte Ps.* 73<sup>13</sup> *und tōslāt Ps.* 77<sup>13</sup>; *præt. pl. tōslītene Seel.* 110.
- tô - slūpan** *dilabi, dissolvi, relaxari*; *inf. gif se þeóden læt þā (bridlas)* ∼ *Med.* 11<sup>80</sup>; *præt. pl. tōslupon þā bendas Boeth.* 35<sup>2</sup>; *part. veard heora heorte tōslopon 'dissolutum est cor eorum': Jos.* 5<sup>1</sup>; *'remissus* ∼ *gl. Prud.* 355; *nu sint sionve* ∼ (*tōsloven MS*) *An.* 1427 (*vgl. jedoch H. Z.* VII, 192); *æghvilc hiora ealle tō nāhte veordan sceoldon (conj.) vrāde tōslopona Met.* 29<sup>21</sup>.
- toste dān.** *tudse f. rana, Kröte*; *acc. sg. yfle tostan 'ranam': Ps.* 77<sup>21</sup>; *acc. pl. tostean (toscean MS) 'ranas': Ps.* 104<sup>26</sup>.
- tô - stencan** *dispellere, dissipare*; *part. tōstenced Cri.* 256 *und pl. tōstenc Met.* 29<sup>26</sup>.
- tô - stredan** *dispergere*; *præs. tōstreded Ps.* 111<sup>6</sup>.
- tô - svāpan** *diverrere, dissipare*; *præt. tōsveóp and tōsvengde līges leóman As.* 59 *und ähnlich Dan.* 342.
- tô - svendan** *dissipare, disperdere*; *præt. he þone līg tōsveóp and tōsvende Dan.* 342.
- tô - svengan** *diverrere, dissipare*; *præt. tōsveóp and tōsvengde līges leóman As.* 59.

ð-svîfan *digredi, oberrare*; *præs. conj.* þý læs hi tôsvîfen *Met.* 11<sup>30</sup>.

l-syndrian *separare*; *prat.* þu settest on foldau svide feala cynna and tôsyndrodest hig siddan on mænego *Hy.* 9<sup>21</sup> und *ähnlich* ∼ *Hy.* 7<sup>63</sup>.

-tellan *dinumerare, discernere, distinguere*; *part.* þær nængu bið niht on sumra ne vuhtê þon mâ on vintra dæg, þæt is Tile hâten *Met.* 16<sup>15</sup>.

-teón *distrudere, lacerare*; *inf.* þá þe us mid tôðum ∼ voldon *Ps.* 123<sup>3</sup>; *præs.* he þá tungan tôtyhd *Seel.* 121; *part.* bið seó tunge tôtogen on tyn healfa *Seel.* 115.

ð-tvæman *disjungere, dividere, separare*; *præs.* 'disjungo ic tôtvæme': *Älf. gr.* 47; *part.* veard hêr folc tôtvæmed, scildburh tôbrocen *By.* 241.

tô-þringan *distrudere, dispellere*; *præs.* ic vîde tôþringe lagustreáma full (*nubes*) *Rã.* 4<sup>17</sup>.

tô-veccan *concitare*; *prat. pl.* hû þá folc mid him fæhde tôvehton *B.* 2948.

tô-vëgan *dissipare*; *part.* bið volcen tôvegen *Ph.* 184.

tô-veard *adj.* 1) *imminens, futurus, venturus*; *nom.* þæt väs þreálfic þing þeódum ∼ *Gen.* 1318; tíð väs ∼ *Gũ.* 85; þam teohhe, þe nu ∼ is 'generationi quae futura est': *Ps.* 70<sup>17</sup>; eóv is vuldorblæd ∼ and tír gifede *Jud.* 157; hêr is gesvutelod úre sylfra forvyrd, ∼ getácnod *Jud.* 286; *gen.* ge þyses lífes ge þäs tôveardan *Arg. Ps. Th.* 41; *dat.* on þære tôveardan tíde, þe þá neálæhte nidða bearnum *Gen.* 1283; *acc.* ne ve þære vyrde vënan þurfon tôveard in tíde *Cri.* 83; svâ þæt gomele gefyrn sägdon ∼ (*als zukünftig voraussagten*) *Cri.* 137. — 2) *obvius*; *nom.* nu he eóv onet ∼ *Met.* 28<sup>7</sup>.

tô-veorpan, -vorpan, -vyrpan, -vurpan *disjicere, dissipare, disperdere, destruere, irritum facere, avertere*; *inf.* tôveorpan *Sat.* 393, *Ps.* 61<sup>4</sup>, 76<sup>7</sup>, 105<sup>10</sup>, 118<sup>126</sup>, *Met.* 26<sup>76</sup>, tôvorpan *Sat.* 85, *Ps.* 105<sup>26</sup>, tôvurpan *Ps.* 73<sup>9</sup> und tôvyrpan *Ps.* 82<sup>4</sup>; *præs.* tôveorped (tôvorped *B.*) *Sal.* 74; *-conj. pl.* tôveorpan *Jul.* 650; *prat. ind.* tôvearp *Jul.* 566, *Ps.* 106<sup>13</sup> und þu tôvurpe *Ps.* 59<sup>1</sup>, 79<sup>11</sup>, 88<sup>33</sup>, *Hy.* 8<sup>24</sup>; *conj. 3.* tôvurpe *Ps.* 105<sup>10</sup> und *pl.* tôvurpan *Ps.* 73<sup>6</sup>; *imp.* tôveorp *Ps.* 53<sup>5</sup>, 58<sup>11</sup>, 67<sup>28</sup>; *part.* tôvorpen *El.* 430, *Ps.* 67<sup>1</sup> und tôvorpene *Ps.* 140<sup>9</sup>. — *intr. præs. pl.* oft hi vordum tôveorpad, ær hi bacum tôbreden (*veruncinigen sich?*) *Gn. Ex.* 191.

ð-videre, -vidre *præp. c. dat. vel. acc. versus*; hû mæg ic andsvare ænige findan vráðum tôvidere? *Cri.* 185; gerised gárníð verum víg tôvidre (*contra pugnam*) vícfreodu healdan *Gn. Ex.* 129.

ð-vrëcan *dispellere, dispergere, dissipare*; *part.* tôvrecene *Dan.* 301, *As.* 21, *Cri.* 258, *El.* 131, *Ps.* 58<sup>15</sup>, 91<sup>6</sup>.

rag *altn. tregr adj. invitus, segnis, sinister, difficilis, malus*; *nom.* treóv þrag is tô ∼, seó untrume genag *Reim.* 57; tíreádíg and ∼, synníg and gesælig (*Judas et diabolus*) *El.* 955; *gen. n.* þæt hio þære cvëne

oncvedan meah-ton svâ tiles svâ trages, svâ hió him tô sóhte *El.* 325. —  
s. untraglice.

trage *adv. sinistre, male*; þe oft vrâde me ~ tældan 'qui detrahunt  
mihi': *Ps.* 108<sup>20</sup>.

trag-mæl *n. tribulatio, vexatio, tormentum? inst. pl. tragmælum (þra-  
MS) An.* 1232.

tragu *f. tribulatio, afflictio, malum; gen. vênde him trage hnâgre* *E*  
668. — s. trega.

trahtian *s. getreahtian.*

trædan *permeare; præ. pl. hi trædad bearonæssas Rã.* 58<sup>3</sup>.

träf *n.* 1) *tentorium; dat. tô træfe þam heán, þær Olofernes reste ni hte*  
*inne Jud.* 43; *in þam vlitigan ~ Jud.* 255; *acc. stôdon ymbe hira*  
*þeóðnes träf Jud.* 268. — 2) *aedificium? nom. pl. hlifodun ymb hærne*  
*stân tigelfágan trafu, torras stôdon An.* 844. — *altn. traf n. lintum*  
*quo caput obvolvunt mulieres; altfranz. tref, trefs Zelt, Segel. — s.*  
*hell-, hearg-, vearg-träf.*

trëdan 1) *calcere, conculcare, treten; præ. and trides leon 'conculcabis*  
*leonem': Ps. Stev.* 90<sup>13</sup>; *mec brýd trieded fótum Rã.* 13<sup>6</sup>; *þæt víf*  
*þín heafod treded mid fótum sínum Gen.* 912; *me man ~ 'con-*  
*culcavit me homo': Ps.* 55<sup>1</sup>; *pl. me tredad feóndas míne Ps.* 55<sup>3</sup>; *þi*  
*~ þec and tergað Gũ.* 259; *præt. pl. þe me ær trædan Ps.* 56<sup>3</sup>. —  
2) *c. acc. perambulare, peragraré, betreten, auf etwas gehen; inf.*  
*tredan elþeóðigra foldan Vy.* 29; *þu scealt þínum breóstum bearm*  
*~ bráðre eordan Gen.* 907; *þu ofer aspide meah-t eáde gangan and*  
*bealde nu basiliscan ~ 'ambulabis super aspidem et basiliscum':*  
*Ps.* 90<sup>13</sup>; *se fótum treded fldru vinda 'qui ambulat super penas*  
*ventorum': Ps.* 103<sup>4</sup>; *præt. ind. þæt þu fletpadas míne træde Gen.*  
*2730; vræclástas träd B.* 1352; *ähnlich inf. tredan Exod.* 158, *B.*  
*1964, 3019, An.* 776, 803, *Rã.* 14<sup>1</sup>; *præs. sg. ic trede Rã.* 8<sup>1</sup>;  
*trided Rã.* 81<sup>24</sup> *und tryded El.* 612; *pl. tredad Gen.* 203; *præt.*  
*träd B.* 1643, 1881, *El.* 55, *Rã.* 71<sup>10</sup>.

treddan *investigare, scrutari; præt. þær ic þín hálig vord . . . ærest áðels*  
*tredde Ps.* 118<sup>161</sup>. — s. átreddan.

treddian *ahd. trettôn ire, gradi, incedere; inf. he þá strangan mæg stræ-*  
*mas gefeterian, þæt þu mid fóté miht on ~ 'et flumina pertransiit*  
*pede': Ps.* 65<sup>3</sup>; *præt. on flór treddode B.* 725; *of þam grimman gýro*  
*glade treddedon Dan.* 439. — s. tryddian, trod.

trede *adj. calcabilis, meabilis; acc. sæ hine (se) tredne him ongeán gýrede.*  
*þonne god volde ofer síne ýða gân Cri.* 1166.

trega *altn. tregi m. tribulatio, afflictio, dolor; nom. trega húses þínes*  
*'zelus domus tuae': Ps. L.* 68<sup>12</sup> (*Lye*); *acc. ic fleáh tregan and teóðan*  
*Gen.* 2274; *pl. nom. þá tvegan tregan Met.* 5<sup>42</sup>; *gen. veá vís ázred.*  
*tregena tuddor Gen.* 988. — *tregian altn. trega tribulare, moereri aff-*  
*cere; goth. trigô f. sollicitudo. — s. helltrega, tintreg (?) und tregu.*

, **tremman**, **trendlian** s. **trym**, **getremman** und **trymman**, **átrendlian**.  
 -**lic** *adj. molestus, gravis; acc. pl. eallum þe deópe hêr ful treaflice*  
*teónan þolian 'injuriam patientibus': Ps. 102<sup>6</sup>. — ahd. trebanôn tribu-*  
*lare, skr. drpâmi affligo, vexo, gr. δέρπω pflücken, abbrechen.*

**itere** *m. scrutator, interpres, scholiastic; pl. treahteras Sal. 5. — s.*  
**getrahtian**.

**treov** *goth. triu n. 1) arbor; nom. acc. treov Rûn. 13; þät ~*  
*Dan. 511, 556, Râ. 54<sup>2</sup>; ic on neorîna vange nive âsette ~ mid*  
*telgum Sat. 482; lîfes treó (sc. in paradiso) El. 757; gen. on leáf*  
*treoves Gen. 1458; on ~ telgum Gen. 892, 1470; dat. hafad þam*  
*treove forgiefen meotud moncynnes, þät he âna is ealra beâma*  
*beorhtast geblóven (wo he âna sich im Genus nach beâma, nicht nach*  
*treove richtet) Ph. 175; pl. nom. bearva treov Ps. 104<sup>29</sup>, treovu*  
*Ps. 57<sup>9</sup>, Ps. Th. 28<sup>3</sup>, trivu Luc. 21<sup>29</sup> und treó Gn. Ex. 160; dat.*  
*treovum Ph. 76, Met. 4<sup>21</sup>, 13<sup>36. 39. 51</sup>; on grênum trioium Met.*  
*19<sup>6</sup>. — 2) Gchölz, Hain? acc. in þät treov innan (oder holen Baum?)*  
*Ph. 200. — 3) Holz, lignum; nom. treov (ein Holz, Stange) Râ. 57<sup>9</sup>;*  
*dat. of treove cyricean getimbrede Bed. 2<sup>14</sup>. — 4) insbesondere vom*  
*k. Kreuze, Kreuzes Stamm gebraucht; nom. acc. vuldres (vealdes,*  
*hælendes, rôde) treov El. 206, Kr. 14, 17, 25; þät lîfes (þät hâlige)*  
*~ El. 664, Hy. 8<sup>27</sup>; syllîce ~ (acc.) Kr. 4; vuldres (rôde) treó*  
*El. 89, 147; þät ~ El. 534; þät hâlige (vlitige, mære, lîfes) ~*  
*El. 107, 128, 165, 214, 429, 442, 701, 841, 1027; gen. þäs vuldres*  
*treoves El. 1252; dat. þät fram treove becvom tírfást rîce drihten*  
*ûre 'quia dominus regnavit a ligno': Ps. 95<sup>9</sup>; þam hâlgan (vuldres,*  
*lîfes) treó Sat. 417, El. 706, 828, 867; on rôde ~ El. 856. —*  
*s. gealg-, lâd-, palm-, þel-, vudu-, vulfheafod -treó.*

-**cynn** *n. ligni genus; acc. ~ (Runenstab? vgl. v. 12) Bo. 2.*

-**fugol** *m. avis silvatica; gen. pl. treófnla Gû. 707.*

v s. treó.

v, **trýv** *goth. triggva ahd. triuwa f. 1) Festigkeit, Zuverlässigkeit;*  
*acc. gârsecg fandad, hvæder âc (navis) hâbbe âdele treóve Rûn. 25. —*  
*2) Treue, Festhalten am gegebenen Versprechen, Bundestreue, Treu-*  
*bund; nom. treóv telgode Reim. 34; hálegu ~, seó (quam) þu víð*  
*rôdera veard rihte healdest Gen. 2118; ~ sceal veaxan, seó geond*  
*bilvitra breóst ârised Gn. Ex. 160; sib sceal gemane englum and âldum*  
*â ford heonan: vær is âtsomne godes and monna, gâsthâlig ~ . . .*  
*Cri. 584; gen. gif þu vel þencest víð þînne vealdend være gehealdan,*  
*treóve tâcen An. 214; acc. sg. (oder pl.?) ne Hildeburh hêrian ne*  
*þorfte Eotena treóve B. 1072; þät þu víð valdend være heólde, sôde*  
*~ Exod. 422; til bíð, se þe his ~ gehealded Wand. 112; þät þu*  
*þâr tírfaste ~ findest (bei deinem Gatten) Bo. 11; ne ic þe tô*  
*Sveóþeóde sibbe odde ~ viltê ne vêne B. 2922; heó in gæste bær*  
*hâlige ~ Jul. 29; healdad ât heortan sôde ~! Jul. 655; hvær ic tír-*

fāste treóve funde *Ps.* 100<sup>6</sup>; *acc. pl.* hāfde him on hredre hālige treóva *Exod.* 366; gif hi healdad sōde ∼ 'testamentum meum': *Ps.* 131<sup>13</sup>; þā þe mid tungan ∼ gehātað, fācenlice þencad *Leās* 25; þāt hi hiora freóndscipe untveófealde ∼ gehealdad, sibbe samráde *Met.* 11<sup>9</sup>; healdeð trýva vel vid ādelingas *Rūn.* 17; *inst. pl.* mānum treóvum (*māt Untreue*) *Exod.* 149; sende ærendgevit ealdhlāfordum and hi bād ealdum ∼, þāt hi āft tō him cōmon *Met.* 1<sup>9</sup>. — 3) *Gelübde der Treue, feiertliche Verpflichtung*; *acc.* ic eóv treóve þās mīne selle, þāt ic . . . *Gen.* 1535; þe him ær ∼ gesealdon *Gen.* 2046; for þām treóvum, þe þu (god) genumen hāfdest tō Abrahame (?) *Dan.* 312; *acc. pl.* hie Abrahame treóva sealdon, þāt hie his torn mid him gevracon vid vrādum *Gen.* 2037; þāt þu ∼ selle, vāra þīne', þāt þu ville me vesan fāle freónd *Gen.* 2817. — 4) *Huld*; *nom.* treóv vās gecýðed, þātte Gūdlāce god leánode ellen mid ārum *Gū.* 419; *acc.* hū þearf mannes sunu mārān treóve? *Exod.* 425; ne þu me ódiévest anig tācen, þe he me þurh ∼ tō onsende, mīn hearra þurh hyldo *Gen.* 541; him ∼ gehēt *Gen.* 714; ∼ and hyldo tídiad me! *Gen.* 2516; *acc. pl.* he hyre treóva gehēt, his holdne hyge *Gen.* 653; he him nolde ænige cýðan hyldo ne ∼ *Gen.* 1592: vāre (*gen.*) gemyndig, þā him god sealde, sōde ∼ *Gen.* 2374; *inst. sg.* æne ic god sprāc gearuve gehýrde and þāt treóve ongeat tíðum gemeldad (?) *Ps.* 61<sup>11</sup>. — 5) *Vertrauen, Glaube, fiducia*; *nom.* hūru treóv in þe (*Maria*) veordlīcu vunade, nu þu vuldres þrym bōsmē gebære and nō gebrosne veard mǣgdhād se micla (?) *Cri.* 82; nō him fore egsan earmra gast ∼ getveóde *Gū.* 311; him ne getveóde ∼ in breóstum *Gū.* 515; *inst. pl.* in svā hvylce tíð svā ge mid treóve tō me (gode) on hyge hveorfā *Reb.* 5; *acc. pl.* þāt he his treóva sceal and his móðgeþonc mī þonne nīder habban tō heofonum *Met.* 31<sup>10</sup>. — *s.* heáh-, hyge-, untrýve-treóv.

treóvan *credere, confidere*; *præs. pl.* æghvylcum þe him on treóvad 'omnes qui confidunt in eis': *Ps.* 113<sup>17</sup>; *præt.* gehvyle hiora his (*gus*) ferhde treóvde, þāt he hāfde móð micel . . . *B.* 1166. — *s.* getreóvan-trúvan, -trývan, geortreóvan, ontreóvan.

treóv-vāstm *f. arbor*; *acc. pl.* svylce þu gefyllest fāgrum blæðum telgum treóv-vāstm *Ps.* 103<sup>10</sup>.

treóvd *altn.* trygd *engl.* troth, truth *fides, veracitas*; *s.* untreóvd (-trývd) treóve, trýve *adj.* *fidus, fidelis*; *nom.* þā gyt vās hiora sib ātgādera hvylc óðrum trýve *B.* 1165; *dat.* his treóvum gesīde *Gū.* 1269; *acc. pl.* hie ne beóð nānum men ne treóve *Boeth.* 7<sup>1</sup>. — *s.* getreóve (-trýve) ortrýve, ungetreóv.

treóv-fāst *adv.* *fide stabilis, fidelis*; *nom.* tunge mīn trióvfāst blīssad for þīnes selves sōdfestnesse *Ps.* C. 114; *pl.* værun his beboda alle treóvfāste 'fidelis': *Ps.* 110<sup>5</sup>.

treóv-geþofsta *m. socius fide junctus, confederatus*; *nom.* ∼ *Hy.* 11<sup>2</sup>; *nom. pl.* -an *An.* 1052.

óvian, trúvian, tryvian 1) *c. dat. confidere; inf.* ongon his vordum trúvian *Gen.* 649; for heora untreóvum, þe ic him (*quibus ego*) æfre betst ∼ sceolde *Met.* 2<sup>14</sup>; gôð is on dryhten georne tō hyhtanne þonne on ealdormen tō treóvianne '*quam sperare in principibus*': *Ps.* 117<sup>9</sup> und ähnlich *Ps.* 117<sup>9</sup> ('*confidere in homine*'); *præs. pl.* þá þe hira veorcum váce trúviað *Cri.* 838; *præt.* ic síðe ne trúvode leófes monnes *B.* 1993; bearne ne ∼, þát he við álfylcum éðelstólas healdan cūde *B.* 2370. — 2) *c. gen. confidere; præt.* vidres ne trúvode *B.* 2953; he georfe ∼ móðgan mägnes, metodes hylde *B.* 669; hū he his vísna trúvade drohtes on þære ðimman ádle *Gú.* 1134. — 3) *c. dat. fidum esse; præs.* ic eóv treóvige, gif ge þát tæcen gegáð *Gen.* 2324. — *s.* getreóvian, -trúvian, -tryvian.

Óv-loga *m. foedifragus; nom. pl. -an B.* 2847.

Óv-lufu *f. amor fidelis; nom.* torné bitolden vās seó ∼ hát át heortan *Cri.* 538.

Óv-ræden *f. pactum, foedus; acc. sg.* læst uncre vel treóvrædenne! *Gen.* 2305.

Óv-þrag *f. fidei tempus; nom.* ∼ is tō trag *Retm.* 57.

ov-væstm, trió, trióv *s. treóvæstm, treó, treóvfäst.*

ǫ *f. gressus, vestigium (vgl. goth. trudan); acc.* þára þe tírleáses trode sceávode *B.* 843. — *s.* ví-, vidertrod.

ṁ *adj. firmus, robustus, validus, vegetus; nom.* heorot hornum ∼ *B.* 1369; eofor tóðmāgenes ∼ *Gn. C.* 20; vās eft svā ær on his líce ∼ (= hál) *An.* 1479; ∼ in breóstum *Men.* 134; is mägenvísa ∼ *Exod.* 553; *acc.* áhte trumne geleáfan *Jud.* 6; écne and ∼ (*deum*) *Sat.* 525; læt me on þinum vordum veordan ∼! '*confirma me in verbis tuis*': *Ps.* 118<sup>29</sup>; on trume stôve '*in locum munitum*': *Ps.* 70<sup>3</sup>; *nom. pl.* englas . . . ∼ and torhte *Cri.* 884; ∼ and torhte tungel *Cri.* 934; and ge syddan beóð [við] teónan gehvylce ful ∼ æghvār '*et confirmamini*': *Ps.* 104<sup>4</sup>; *compar.* veal sceal þý trumra strong viðstandan storma scûrum *Jul.* 650. — *s.* untrum, getrum.

ṁna *s. vyrtruma (vyrt - truma).*

ṁ-lic *adj. firmus; acc.* trumlicne hām (*sc. in coelo*) *Sat.* 294.

ṁnað *m. confirmatio; dat.* tō trumnade gæsta lífes *Gú.* 729.

van, trúvian *s. treóvan, treóvian.*

ḍdian *nhd. trotten ire, gradi, incedere; præt.* he tryddode of brýðbûre getrumé miclê *B.* 922.

ṁ, trem *nhd. Trumm n. fragmentum, pars, Stück (vgl. Schmeller I, 490-91 und L. Frisch II, 392); acc.* nelle ic hine oferfleón fôtes trem *B.* 2525; þát ic heonan nelle fleón fôtes trym *By.* 247; fôtes trym ist ein Endchen, ein Stückchen von Fußes Länge; *vgl.* nolde fleón fôtmæl landes *By.* 275.

ṁ *s. getrym.*



**trymian** *confortare, animare*; *inf.* he ongan beornas ~ *By.* 17. — *conj.* eall þin geþeabt he getrymie! 'confirmet': *Ps. Th.* 19<sup>4</sup>.

**trymman** 1) *firmare, confirmare, corroborare, stabilire*; *inf.* ongan his (*ejus*) sefan ~ vundrum tō vuldre in þā vlitigan gesceaft *Gū.* 1089 — *præs.* him hālig gæst vísad̄ on villan and his veorc trymed̄ *Gū.* 333 hláf ~ heortan mannes 'panis cor hominis confirmat': *Ps.* 103<sup>13</sup>; þe þin mōd ~ godcundum gifum *Gen.* 2809; *pl.* (lyft and morgorên) trymmad̄ eordvelan *As.* 84; *conj.* þā þec geornast tō gode trymmen (*sc. parentes*) *Fū.* 14; *præt.* se (god) þæt hluttre mōd in þās gæstes gōd georne trymede *Gū.* 78; he his mōdsefan vid þam færhagan georne ~ *Gū.* 933; heōld ic þine bebodu and þine gevitnesse vordum ~ *Ps.* 118<sup>100</sup>; þæt he ~ getimbro (*i. e. fest bærte*) *Gen.* 276; se his hyge ~ *Dan.* 534; ægder ððrum ~ heofonrices hyht *An.* 1053; lærde þā leóde on geleáfan veg, ~ torhtlice t̄r eádigra *An.* 1683; hine god ~ mærdum and mihtum *El.* 14; engel hine elnê ~ *Gū.* 161; *part. præs.* þu me være trymmend 'firmamentum meum': *Ps.* 70<sup>3</sup>; *part. præt.* dagas syndon trymede 'dies firmabuntur': *Ps.* 138<sup>13</sup>. — 2) *verbis confortare, animare, cohortari, consolare*; *inf.* ongan laran and tō lofe trymman folc of frenum *Jul.* 638; ongan gingran síne vordum ~ *An.* 428; þu þæt gehet þurh þin hālig vord, þā þu us tvelfe ~ ongunne *An.* 1421; laran sceal mon geongne monnan, ~ and tyhtan, þæt he teala cunne *Gen. Ex.* 46; *præs. pl.* ac hi (*sich*) vráðum vordum trymmad̄ 'firmaverunt sibi verba mala': *Ps.* 63<sup>4</sup>; *præt.* heáhcyning hālige spræce trymed e tilmōdne *Gen.* 2166; þegnas lærde eádig oreta, eorlas ~ *An.* 463; *pl.* ge hyra sefan trymedon forð on frōsre *Cri.* 1360; hi beornas ~ (*exhortati sunt*) *By.* 305; svā hy hine ~ on tvā healfa (*angelus et diabolus*) *Gū.* 104. — 3) *intr. impetuose versari?* *præt. pl.* gīras trymedon *Exod.* 159; fōr fyrða mæst, fēðan ~ eóredcestum *El.* 35. — *s.* getrymman, getremman.

**trym-nes** *f. firmitas*; *nom.* ne heora vites bið víslic ~ 'non est firmamentum in plaga eorum': *Ps.* 72<sup>3</sup>. — *s.* untrymnes.

**trýv, trývan, trýve, trývian** *s.* treóv, treóvan, treóve, treóvian.

**tu** *s.* tvegen.

**tucian** *vellicare, vexare*; *præs. pl.* þā ofermōðan rīcan, þe þis vêrige fyrst tuciad̄ *Met.* 24<sup>60</sup> (*vgl. Boeth* 38<sup>7</sup>. — *tviccian engl. to twitch lere, carpere*; *ahd.* zuchian, zuchôn, zwichian zwechôn; *mhd.* zucken, zwicken.

**tuddor, tudor** *n. propago, proles, soboles, progenies*; *nom.* moncyning tuddor *Cri.* 1417; veá vās áræred, tregena ~ *Gen.* 988; *gen. eorðan* (álda) tudres *Gen.* 1313, 1440, *Gū.* 796; *dat.* tudre þinum *Gen.* 1788; æghvylcum (álcum) eorðan ~ *Gen.* 1305, *Met.* 27<sup>10</sup>; ára þinum earmum eorðan ~ *Met.* 4<sup>31</sup>; manna ~ *Jul.* 459; tuddor bið gemæne incrum orlegnīð *Gen.* 914; beorc bið blēða leás, bærð esne

svá þeáh tãnas bútan tuddor *Rân.* 18; *acc.* eordan tuddor *Gen.* 1402, *Cri.* 688 (*homines*); eordan tudor (*homines*) *Sat.* 659; eorde bringed æghvyle ~ (*sc. im Lenz*) *Met.* 29<sup>30</sup>; *inst.* tudrê fyllad eordan, incrê cynné! *Gen.* 196; fyllad eóvrê fromcynnê foldan sceátas, teámmum and ~! *Gen.* 1535; bearna ~ *Gen.* 2801; tãnum ~ *Gen.* 2360; þás teámes vãs tuddor gefylled unlytel dæl eordan gesceafta *Gen.* 1613; *nom. pl.* treófulga tuddor *Gû.* 707; *gen.* tudra gehvylces *Gen.* 1336. — *s.* eord-, magu-, sige-tuddor.

**T**dor-spêd *f. fecunditas, prolis copia; acc.* he ~ onleác freóra and þeovna *Gen.* 2752.

**T**dor-teónde *prolem producens; gen. pl.* tuddorteóndra *Gen.* 959, *Exod.* 372.

**T**own *engl. town m. septum, pagus, vicus; dat.* þonne cymed us tô tûne Martius rêde *Men.* 34 und ähnlich *Men.* 8, 16, 89, 108, 219; oft mon fêred feor bi ~ *Gn. Ex.* 146; *acc.* cymed Veodmônað on tûn *Men.* 138 und ähnlich *Men.* 28, 78, 183; *pl.* heora land and heora tûnas *Ps. Th.* 48<sup>10</sup>. — *s.* burg-, cafer-, vic-tûn.

**T**ece *f. tunica (Wr. gl. 39); nom.* Josephes ~ *Pa.* 22.

**T**ge *f. lingua; nom.* ~ *Seel. Ex.* 115, *Ps.* 70<sup>22</sup>, 118<sup>172</sup>, *Ps. C.* 114, *Rã.* 78<sup>6</sup>; *dat.* tungan *Ps.* 108<sup>2</sup>, 119<sup>2-3</sup>, 138<sup>2</sup>, *Rã.* 49<sup>2</sup>; *ecc.* ~ *Seel.* 121, *Ps.* 63<sup>3</sup>, 65<sup>15</sup>, *Sal.* 94, *Rã.* 59<sup>8</sup>; *inst.* þá þe mid ~ treóva gehátad *Leás* 25; *nom. acc. pl.* ~ *Seel. Verc.* 115, *Ps.* 56<sup>3</sup>, 72<sup>7</sup>, 125<sup>2</sup>, 139<sup>3</sup>, *Sal.* 230; *gen.* tungena *Sal.* 231.

**T**gol, tungel, tungl *m. n. sidus, astrum, stella, planeta; nom.* tungol (*sol*) *Sch.* 69, 75, *Adelst.* 14; ~ (*Venus*) *Met.* 29<sup>32</sup>; ~ sceal on heofonum beorhte scinan *Gn. C.* 48; mōna lixed, gæstlic ~ *Cri.* 699; mǎnig tungul *Met.* 28<sup>20</sup>; tungel (*Saturn*) *Met.* 24<sup>23</sup>. — *nom. acc. pl.* tunglas *Cri.* 107; tunglu *Dan.* 369, *Met.* 4<sup>3</sup>, 29<sup>4</sup>, *Gn. Ex.* 40, *Boeth.* 39<sup>13</sup>; tungol *Cri.* 934, *Ph.* 96, *Met.* 29<sup>35</sup>; tungul *Dôm.* 45; tungel *Gen.* 2190; tungl *Met.* 28<sup>6</sup>, 29<sup>9-30</sup>; ôðru ~ *Met.* 28<sup>12</sup>. — *gen. pl.* tungla *Cri.* 671, 884, *Hy.* 4<sup>9</sup>, 10<sup>6</sup>, *Met.* 20<sup>173</sup>, 24<sup>20</sup>, 28<sup>3-9</sup>, *Sal.* 142; sunne and mōna, ædelast ~ *Cri.* 607; ædelast (mærost) ~ *sol:* *Ph.* 93, 119; ~ torhtast (*sol*) *Men.* 111. — *dat. pl.* leóma leóhta torht mid tunglum *Cri.* 235; upheofon torhtne mid his ~ *Cri.* 969; under ~ *An.* 2; mid þære sunnan faran betveox ôðrum ~ *Met.* 24<sup>16</sup>; *inst.* hyrstedne hróf hálgu ~ (*coelum*) *Gen.* 956. — *s.* ædel-, heofon-, rôdortungol.

**T**gol-gim *m. gemma stellaris, sidus; inst. pl.* heofon ongeat, hvá hine heálice torhtne getremede tungolgimmum *Cri.* 1151.

**T**f *f. gleba, cespes, solum; nom.* 'cespes ~': *Älf. gr.* 9<sup>26</sup>; *gleba ~*: *Wr. gl.* 37; *acc.* ic seah ~ tredan *Rã.* 14<sup>1</sup>; *dat.* rôse, þe on eordan tyrf vynsum veaxed *Rã.* 41<sup>25</sup>; (þá vellan) of þære moldan ~ brecad *Ph.* 66; þonne dugude vyn (*Phönix*) of þisse eordan ~ ædel sêced *Ph.* 349; vãs sum stán eordan gelic mid þynre ~ bevrigen 'obtectus

*cespite tenui*: *Bed.* 5<sup>6</sup>; and þá gevorhte veal mid turfum (var. of  $\sim$ ) *Chron. Sax.* 189.

turf-haga *m. tegmen cespitosum, cespes*; ongan þá áfter vuldres tréð eorðan delfan under turfhagan *El.* 830.

turtle *engl. turtle f. turtur*; *nom. 'turtur  $\sim$ '*: *Älf. gr.* 5, *Wr. gl.* 29, *Ps.* 83<sup>2</sup>.

tusc (tux), tvâ, tvæfan, tvæman *s. hildetusc, tvegen, getvæfan, gø, tōtvæman.*

tvegen, tvâ, tu duo; *nom. occ. m. tvegen Gen.* 460, 2423, 2867, *Erod.* 94, *Cri.* 506, *B.* 1163, *By.* 80, *Ap.* 75, *An.* 689, *Gû.* 85, *El.* 854, *Hy.* 7<sup>97</sup>, *Met.* 1<sup>16</sup>, 5<sup>42</sup>, *Gn. Ex.* 182, *Sal.* 364, 487, *Râ.* 43<sup>10</sup>, 47<sup>2, 3</sup>, 53<sup>2</sup>;  $\sim$  mearcstapan, ellorgæstas (*Grendel und seine Mutter*) *B.* 1347; *f. tvâ Gen.* 1075, 2464, 2594, 2615, *Erod.* 63, *Sat.* 610, 709, *B.* 1095, 1194, *Men.* 30, 107, *An.* 715, *Gû.* 104, *El.* 880, 955, 1180, *Met.* 1<sup>4</sup>, 20<sup>100</sup>, *Sal.* 260, *Râ.* 43<sup>1, 17</sup>, 47<sup>2</sup>, 69<sup>3</sup> (tua), 79<sup>3</sup>, 83<sup>7, 5</sup>; *n. tu Gen.* 1708, *Hö.* 11, *El.* 605, 754, *Râ.* 16<sup>3</sup>, 37<sup>7</sup>, 83<sup>2</sup>; slât on  $\sim$  (*enzwei*) *Ori.* 1141; on  $\sim$  tōsceaðen *Met.* 5<sup>17</sup>; on  $\sim$  hveorfan *An.* 1052; tvâ *Gen.* 968, 1338; svang þæt fyð on  $\sim$  *Gen.* 449; *auf mehrere Geschlechter zugleich gehend*: vit Adam tvâ (*ich und Adam*) *Sat.* 411; deðro  $\sim$  víf and væpned *Gen.* 2744; sinhvæn  $\sim$  *Gen.* 789; monna cynnes þá forman  $\sim$ , fæder and môdor *Gen.* 194; sinhvæn tu *Jul.* 698, *Gû.* 941;  $\sim$  beoð gemæccan (?) *Gn. Ex.* 23; dráf of vícum dreorigmôð  $\sim$  idese of earde and his ágen bearn *Gen.* 2804; þær vit  $\sim$  beoð (?) *Râ.* 64<sup>1</sup>; *gen. m. f. n. tvegra Men.* 187, *Sal.* 426, 434 und tvega *Gen.* 1835, 2882, *Bo.* 47, *B.* 2532; heoð eágena hafað ægðer  $\sim$  *Râ.* 40<sup>11</sup>; þær sceal Nýð vesan  $\sim$  ôðer (*d. i. zwei einzelne N.*) *Râ.* 43<sup>9</sup>; hi volden ôðer  $\sim$  (*eins von beiden*), líf forlætan odðe leofne gevtecan *By.* 207 und ähnlich *Vald.* 1<sup>9</sup>; *dat. (inst.) m. f. n. tvâ m Cri.* 1139, *Men.* 17, 249, 589, *El.* 1306, *Met.* 81<sup>10</sup>, *Râ.* 47<sup>1</sup>, 51<sup>2</sup>, 61<sup>13</sup> (tvan), 85<sup>10</sup> und tvæm *Gen.* 1090, *B.* 1191, *An.* 780, *Met.* 17<sup>2</sup>, 20<sup>187</sup>. — *in sus. gesetelen Zalen*: *nom. acc. tvâ hund El.* 634, *Sal.* 260;  $\sim$  hund-teóntig (200) *Gen.* 1741;  $\sim$  þúsendo *Erod.* 184;  $\sim$  and hundseofontig (72) *Gen.* 1227; tu hund *El.* 2;  $\sim$  and hundteóntig *An.* 1037; *inst. monegum gereordum, tvâ and hundseofontig (in 72 Sprachen) Hy.* 7<sup>20</sup>.

tvef *duodecim*; *nom. acc. ymb eahta and  $\sim$  nihtgerimes Men.* 221;  $\sim$  apostolas (eágan) *Sat.* 571, *Râ.* 37<sup>7</sup>; XII hund heafða *Râ.* 83<sup>4</sup>; tvefse væron *Ap.* 4; féðan  $\sim$  *Erod.* 225;  $\sim$  tíreáðige háled *An.* 2, 895; us  $\sim$  *An.* 1421; míne suna  $\sim$  *Sal.* 15; *gen. tvefða sum B.* 2401 (XII<sup>a</sup>), *Gû.* 681; ealra  $\sim$  *B.* 3171; tvef vintra tíð *B.* 147; tvef mílum nêh *Sat.* 339;  $\sim$  síðum *Ph.* 69, 106, 146; tvefða fæðmrímes *Ph.* 28.

tvefða *duodecimus*; *nom. he vās  $\sim$  sylf An.* 665;  $\sim$  dæg (*die Epiphaniae*) *Men.* 13.

tveftig *s. hund-tveftig.*

**entig** *viginti*; *nom. acc.* feóver (seofon, eahta, nigon) and  $\sim$  *Edw.* 6, 20, *Edg.* 15, 18, *An.* 114; ymb  $\sim$  and (*nebst*) seofon nihtum *Men.* 187; *dat.* ymb feóver niht on tventigum (*nach 4 Nächten in den zwanzigen d. i. nach 24*) *Men.* 131; on  $\sim$  fôtmælum feor (20 *Fusz tief*) *El.* 830.

**eó** *alts.* *tueho m.* 1) *dubium*; *nom.* and þás  $\sim$  nære *El.* 171; *cvād* him  $\sim$  þūhte, þät he god volde geongra vesan *Gen.* 276; *dat.* būtan tveón *Sat.* 426; būtan ālcum  $\sim$  *Met.* 11<sup>1</sup>; tō  $\sim$  veordeð *Seef.* 69; *inst.* *cvād* þät he þät on gehðu gespræce and  $\sim$  svidast *El.* 668. — 2) *differentia, Unterschied*; *acc.* þät väre nænig manna, þät mihte þæra tvegra tveón āspyrrian *El.* 668. — *s.* untveó, untveófeald.

**eógan** (tveogan?), tveón *ahd.* *zuehōn, alts.* *tuehōn dubitare*; *præt.* [nō heó tīrmeotudes] tveóde gīfena *Jud.* 1; heó ne  $\sim$  þás leānes *Jud.* 346; *part.* tveógende mōd *An.* 772. — *auch impers. c. acc. pers. dubium videri alicui*; *inf.* ic vāt þätte vile voruldmēn tveógan *Met.* 4<sup>31</sup>; þe þás  $\sim$  ne þearf *Gú.* 726; *præs.* mec þás lyt tveóð, þät (*c. ind.*)... *Gú.* 224. — *s.* getveógan, untveónde.

**eoh** *s.* tvih.

**eón** *adj. binus*; *dat. pl.* be (bi) sām tveónum (*inter duo maria*) *Exod.* 442, 562, *B.* 858, 1685, 1956, *Gú.* 237, 1333; be verum  $\sim$  (*inter homines*) *An.* 558; *auch steht dabei das subst. im Accusativ: be sām tveónum Ps.* 71<sup>9</sup>. — *s.* betveónum, betvīnum. — ‘*crepusculum tveóne leóht*’ (*lux dubia, Zwielicht*) *Wr. gl.* 53.

**eó - spræce** *adj. dubiloquus, bilinguis*; *nom.* ne heó þu nō tō tælende ne tō  $\sim$ ! *Fā.* 90.

**eoƿ** *s.* tvih.

**idig** *adj. concessus*; *vgl. alts. tuithōn nnl. twijden concedere und s. lang-tvidig.*

**-ecg** *adj. bipennis, zweischneidig*; *nom.* sveord tvi-ecge ‘*gladii ancipites*’: *Ps. Stev.* 149<sup>9</sup>; *auch subst. inst. mid tvý-ecgum ‘bipenne’:* *Ps.* 73<sup>9</sup>.

**g** *n. ramus, palmes*; *dat.* of þam tvíge *Gen.* 988; *acc.* heó brohte him elebeámes tvíg án tō handa *Gen.* 1478; *pl.* tvígu *Met.* 13<sup>44</sup>; *inst.* tví-gum and telgum *Dan.* 504, 515. — *s.* gepalmtvígian.

**ga** *m.* (? tvíge *n.*) *ramus*; *gen. pl.* tuigena ordum *Sal.* 142.

**h** *acc.* þás síe drihten dēma mid unc  $\sim$ ! (*zwischen uns beiden*) *Gen.* 2253. — *s.* betveoh, -tvuh, -tveox, -tvux.

**h**, -tvīnum, tvý *s.* getvinnas, betveónum, tvi-ecg.

**in** *imbuere, instruere, docere*; *præs.* ‘*imbuo ic tý odde lære*’: *Ālf. gr.* 28<sup>3</sup>; *præt* þe hi (*sc. aves*) týdon and temedon *Met.* 13<sup>39</sup>. — *s.* getýan, getégan und teón.

**ler-nes**? *dat. pl.* seó ærene gripu, þonne heó for XII yra tydernessum ofer glēda gripe gīfrust vealled (tveolf fýra?) *Sal.* 47. — *s.* untydras.

tydran, tyddran, tiedran 1) *intr. prolem producere*; *inf.* sooh (pccus) sceal on eordan tydran and týman *Gn. C. 48*; *præs. sg.* västmum tydred *Rä. 81<sup>33</sup>*; *pl.* vudubearvas tånnum tydrað (*germinant*) *Az. 84*; *imp. pl.* týmað and tiedrað! (*scilicet fruchtbar und mehret euch*) *Gen. 1512*. — 2) *c. acc. procreare, gignere, producere*; *præs. pl.* yrnende väter västme tyddrað *Ps. 64<sup>11</sup>*; västme tydrað cederbeámas *Ps. 103<sup>16</sup>*; *conj.* þät heð (seó Vyrð) firena geflitu ,sæhðo ne tydre *Sal. 448*; *part.* heora sceap væron tydred ‘*oves eorum foetosae*’ (*multiplicatae sunt prole*) *Ps. 143<sup>11</sup>*. — s. åtydran.

tydere, tedre *adj. tener, debilis, imbecillus, fragilis*; *nom.* he veord svi tedre svå gangevifran nett *Ps. Th. 38<sup>12</sup>*; *acc.* þät tydre gevit *Cri. 29*; *inst.* hū ve tealtrigað tydran môðê *Cri. 371*; *pl.* þå tydran môð *Gû. 729*; þå hildlatan . . . tydre treóvlogan (*fcig*) *B. 2847*. — s. untyddra.

tydrian *tenerescere, debilitari*; *præs. sg.* tydrað þis banfåt (*sc. corpus moribundum*) *Gû. 1239*; *pl.* þät sind þå getimbru, þe nõ tydriad *Cri. 1683*.

týð, týða, týðian, týgan, týhð, tyhhian s. tíð, tíða, tíðian, teág and getigan, tíhan und teón, teohhian.

tyht, tiht *m.* 1) *disciplina, instructio*; *acc.* ærþon þe þu cūdest minne tyht an mine þeávas (*inquit sapientia*) *Boeth. 8*. — 2) *Zug, Bewegung*; *dat.* verod vās on tyhte *El. 53*; brond bið on ~ *Cri. 812*; fyr bið on tihte *Ph. 525*. — ? þrong niht ofer tiht londes frätva *Gû. 1255*.

tyhtan, tihtan *instruere, informare, suadere, incitare*; *inf.* ic volde mið þære bisne men þreátian and tihtan (tyhtan *C.*) tð góðum þeárum *Boeth. 38<sup>3</sup>*; læran sceal mon geongne monnan, trymman and tyhtan, þät he teala cunne *Gn. Ex. 46*; *præs.* óðer hine tyhted and on tæð læred *Sal. 493*; þu þriefalde on us sávle gesettet and hi siddan æc stýrest and tihtest þurh þå strongan meahð, þät . . . *Met. 20<sup>170</sup>*; *pl.* hi dugude on teosu tyhtað tilra dæda (*diaboli*) *Wal. 34*. — s. å-, for-, ge-, ontyhtan.

tylgust *adv. maxime, præcipue*; ic bi me (*de me*) ~ secge þis sårspell *Hy. 4<sup>33</sup>*. — *vgl. alts. tulgo*.

tyllan, týma, týman s. fortyllan und till, téma, tēman.

tympanum *n. tympanum*; on timpano *Ps. 149<sup>3</sup>*; on tympanis *Ps. 67<sup>20</sup>*.

tyn, týnan s. ten, å-, be-, bi-, ge-, on-, untýnan, getýne.

týnan *injuriari, affligere*; *imp.* ne týn þu þine neáhgebúras! ‘*non queris ultionem, nec memor eris injurie civium tuorum*’: *Lev. 19<sup>18</sup>*; *præs. conj.* týne hine, dryhten, þam þe sår sprece sávle minre! (eðer se týnan *coercere*?) *Ps. 108<sup>20</sup>*; *præt. pl.* þæs þe hie on dagum ær dryhten týndon lange þrage *Gen. 2543*.

tyne, -tynge, týr, tyrf, tyrgan, tyrvan s. ten, getyngs, tår, tår, nirtyrved.

týtan *coruscare, lucere*; *præs. pl.* ne týtad hær tungul *Dæn. 46*.

## P

1) *adv. temporis: tum, tunc*; þá *Gen.* 78, *B.* 1008, 1011, *An.* 40, 45, 59, 92, 118, 122, 143, 147, 171, 202, 235, 254, 299, 315, 1080, 1087, 1571, *Kr.* 35, *u. s. w. häufig*; iu þá *Rä.* 70<sup>2</sup>; ∼ gita, þá gën, ∼ gëna, nu þá *s. git, gita, gën, gëna, nu.* — 2) *conj. quum*; þá *Gen.* 96, 1142, *Dan.* 125, *B.* 140, 201, *An.* 369, 429 *u. s. w. häufig*; þá þá he volde *Met.* 11<sup>15</sup>.

→ -þaca *s. þät pron. und þáv, gepaca.*

**þian** *sich in etwas fügen, sich wozu verstehen, etwas geschehen lassen*; *inf.* ic sceal þinga gehvylc þolian and ∼ on þinne dôm, vomdæda onvreoþu *Jul.* 466; næfre ic þäs þeódnes ∼ ville mægrædenne (*mich zur Ehe mit ihm verstehen*) *Jul.* 108; þe sind tu gearu svá líf svá deád, svá þe leófre bið tó geceósenne: cýð ricene nu, hvät þu þäs tó þinge ∼ ville! *El.* 608; þät he ∼ sceolde Eofores áne dôm *B.* 2963; þät hie á noldon hyra þeódnes dôm (*Befehl*) þa figan onginna *Dan.* 190; ∼ ne voldon, þät hie forlêton leófne lareóv *An.* 402; *pres. sg.* sum gevealdenmôð þafað in geþylde, þät (*was*) he þonne sceal *Crä.* 77; *præt.* þafodest þu gëna, þät me þeóvmennen drehte dædum and vordum (*liefszest es geschehen*) *Gen.* 2246. — *s. gepaþian, gepafa.*

**þin, þám, þan** *s. þät pron.*

**þon** *alts. than goth. þana ahd. dara adv. von da, von dannen, hinc, illinc, deinde*; diese Grundbedeutung sowol in temporaler als in localer Beziehung zeigt namentlich das *ahd. dana* (*Graff V, 42-43*): nô þon lange väs feorh ädelinges flæscê bevunden *B.* 2423.

*Insbesondere wird es (wie goth. þana in þana mais, þana seiþs, alts. than Hêl. 42<sup>13</sup>, 81<sup>1</sup> und ahd. dana in dana halt, dana mër) in negativen Sätzen mit dem Comparativ verbunden, dem es stets unmittelbar voransteht, in der Bedeutung 'von da aus gerechnet, im Vergleich damit' (vgl. nô mâ þonne nu Kl. 4); Dietrichs Erklärung in H. Z. XI, 403 ff. vermag ich nicht beizustimmen; allenfalls könnte man þan in diesen Verbindungen, wenn man von der Parallele mit goth. þana ahd. dana absähe, auch als identisch mit dem unter þät aufgeführten dativischen þan = þam auffassen im Sinne des lat. Ablativ beim Comparativ (vgl. ne Ânláf þý mâ Ädelst. 46); die Stellen sind folgende: næfre mon ealra lífigendra lytlê veredê þon vurdlicor vígsid áteáh *Gen.* 2094; hogedon georne, þät (hie) æ godes ealle gelæste and ne ávácodon vereda dryhtne ne þon mæ (-mâ) gën hvyrfe in hædendôm *Dan.* 221; nás him se svêg tó sorge þon mâ þe sunnan scíma (*ebensowenig wie*) *Dan.* 264; næfre hlísan áh meotud þon máran, þonne he víð manna bearn vyrceð veldædum (*nie größer als dann, wenn*) *Az.* 86; náhte ic þínre miltse þon máran þearfe (*quam**

nunc) *Jud.* 92; bútan þu us þon, ófostlícor breddan ville *Cri.* 272; ne eart þu þon leófre nænigum men tó gemæccan, þonne se svearta hreft *Secl.* 52; nágon útsíð æfre, þá þær in cumað, þon má þe físcas þás hvæles fenge hveorfan móton *Wal.* 80; he ne úde, þát ænig óðer man mærdá þon má gehédde þonne he sylfa *B.* 504; æfre ic ne býrde þon cymlícor ceól gehladenne *An.* 361; nás þá vordlatu vihté þon máre, þát se stán tógán *An.* 1524; syndon hyra vítu scytelum cilda onlícost: ne him áviht þon má heora tungan nu teónan onsittad *Ps.* 63<sup>7</sup>; ac he georne vidsóc Josepes húse, ne þou ær geceás Effremes cynn, ac he geceás Judan his gesvæs frumcynn *Ps.* 77<sup>67</sup>; næfre viddrífed drihten úre his ágen folc, ne his yrfe þon má on ealdre vífe æfre forlætan *Ps.* 93<sup>13</sup>; ne bið sond þon má við micelne rên monna ængum húses hirde *Met.* 7<sup>20</sup>; nás scealca nân, þe mete odde drinc men-gan cúde, ne heora væda þon má sioloce siovian *Met.* 8<sup>23</sup>; ne hió æfre ne mót eorðan þyrscvold up ofersteppan, ne þá ebban þon má foldes mearce oferfaran móton *Met.* 11<sup>69</sup>; ne mót he þára hyrsta hionan lædan vuhté þon máre, þonne he hider brohte *Met.* 14<sup>10</sup>; þær næg bið niht on sumera ne vuhté þon má on vintrum dæg tóteled tídu *Met.* 16<sup>14</sup>; ne meahste on þære eorðan ávuht libban ne vuhté þon má vátres brúcan, gif þu ne... *Met.* 20<sup>100</sup>; þás foldan ne mæg fra zūgesêcan, fugol gefleógan ne þon má foldan neát (*und ebensow. nig*) *Sal.* 218.

*auch findet sich þan, þon mitunter = goth. þan im Sinne von þanne, þonne tum, quum: þær þu þon hogode hér on lífe, þát þu være... Secl. Ex.* 42; þát him bið sár on móde, onge þon he hit ina vát *Gn. Ex.* 42; ceápeádig mon cyning víc(?) þon leódon cýped, þonne líðan cymed (*oder þon leódon = þám leódom?*) *Gn. Ex.* 108.

**þanan, þanon, þonan, þonon adv.** 1) *inde, illinc, von da, von dannen;* vand him up þanon *Gen.* 446; vende hine eft ~ *Gen.* 493; geviton súð ~ *Gen.* 1966; he þær rom geseah unfeor ~ standan *Gen.* 2927; nalles up ~ geháran sceoldon in heofonum háligne dreám *Sat.* 327; þát ~ være tó helle duru hund þúsenda míla *Sat.* 722; ~ untydras ealle onvócon *B.* 111; volde feor ~ ceóles neósan *B.* 1805; þát is gevíte heán þonan on langne síð (*von hinnen gehe, sterbe*) *Ph.* 554; he ~ com (*entkam*) *B.* 2359; and hi ealle him ~ mid þý þrymæð þreátíad gehvider ymsittenda óðra þeóða *Met.* 25<sup>13</sup>; dýfde mec on vátre, dyde mec eft ~ *Rð.* 27<sup>3</sup>; þonon Eómor vðc (*aus der Ek*) *B.* 1960; *ähnlich* þanon *Gen.* 1061, 2096, *B.* 123, 224, 463, 520, 691, 763, 844, 853, 1265, 1292, 1668, 1880, 1921, 2408, *El.* 143, 148, 348, þonan *Jud.* 118, *Sat.* 635, *Cri.* 759, 1596, *Ph.* 415, *Vid.* 109, *B.* 819, 2061, 2099, 2545, *Gá.* 296, 1327 *und* þanon *B.* 1373, 1601, 1632; gesát him þá be healfe: þanon básnode under burhlocas, hvát him gifede vurde (*von da aus d. i. dort*) *An.* 1067. — 2) *con wo, unde;* cunnad hvænne móte eft tó his édle, þanon hit æror cros *Sal.* 416 *und ähnlich* þonan *Cri.* 269; þonan *An* cyning ríced æt

röderum up and under svá same eallra gesceafta veorulde valdeð *Met.* 24<sup>31</sup>; on heáhne beám, ∼ ýdast mæg on eástvegum síð behealdan *Ph.* 113. — 3) *davon, dadurch*; þonne god ganged for his folc odde geond véstena víde fêred, þanon (þonne *ist Druckfehler*) eorde byd eall onhrêred *Ps.* 67<sup>3</sup>. — 4) *temporal deinde*; á ford þanan *Met.* 17<sup>20</sup> (*vgl.* á ford heonan); þanon Israhélum éce rædas on merehvearfe Moyses ságe *Exod.* 515; ∼ éce líf gesóhte *Ap.* 38; *ähnlich* þanon *Ap.* 31, þonon *Ap.* 61; þonan *Cri.* 269.

þanne, þanonne *adv. von dannen*; eodon þanonne *Jud.* 132.

þanc, þonc *m.* 1) *cogitatio, Denken, Gedanke, Gesinnung*; *gen.* ne on þeóstrum ne mæg þances gehygdum ænig víslícu vundur oncnávan *Ps.* 87<sup>11</sup>; ∼ gleáv *An.* 557; þances gleáv *Ph.* 144, *Gú.* 886; *acc.* úre móð gebíg, þanc and þeávas on þín gevil *Hy.* 7<sup>70</sup>; *inst.* víð þancð *Gen.* 1958. — 2) *Gnade*; *acc.* þát vit uncres hearran þanc habban móston *Gen.* 796; *inst.* oft he þearfendra béne þancð gehýrde (*gnädig*) *Ps.* 101<sup>13</sup>. — 3) *Zufriedenheit, Gefallen an etwas*; *dat.* háfst tó þance geþénod þínum hearran *Gen.* 506; þá þe gífsceattas Geáta ferdon þider tó ∼ *B.* 379; bið on þance þegne mínum (*gratus, acceptus*) *Rä.* 5<sup>9</sup>; nænigum þúhte dæg on ∼, gif seó dímmæ níht egesan ne brohte *Met.* 12<sup>16</sup>; *acc.* þát ærende vās gode on þanc spreceu *An.* 1624; þát he þát gyld on ∼ ágífen háfde *Gen.* 1506; him víf sunu on ∼ gebār *Gen.* 2774; ic þe on ∼ móte sealmas singan *Ps.* 107<sup>3</sup>; he of stánclífe stearce burnan leóðum lædde on leófnæ ∼ *Ps.* 135<sup>17</sup>; lífge Ismael lārum þínum and þe [on] ∼ vege heardræðne hyge! *Gen.* 2347; mínum þeóðne on þanc *Rä.* 21<sup>26</sup>. — 4) *Dank*; *ncm.* him þās þanc síe! *Gen.* 1116; þisse ansýne (*gen.*) alvaldan ∼ lungre gellimpe! *B.* 928; sý þe ∼ and lof þínre miltse! *Hy.* 7<sup>30</sup>; síe þe ∼ and lof! *An.* 1453; *ähnlich* þanc *Dan.* 308, *B.* 1778, *El.* 811, 893 und þonc *Hö.* 59, 137, *Ph.* 623, *Hy.* 9<sup>2</sup>; *mit Ellipse des Verbums*: gode lof and þanc! *Hy.* 9<sup>39</sup>; gode ealles ∼, þās he he...! *An.* 1152; *dat.* hie þá lác hrade þégon tó þance (*nahmen das Geschenk dankbar an*) *An.* 1114; þám þe his gífe villad þicgan tó þance *Gú.* 96; him vās godes egsa mára in gemyndum, þonne (*als daß*) he menniscum þrymme áfter ∼ þegan volde(?) *Gú.* 140; *acc.* ságe meotude þanc *An.* 1471; ve þe ∼ and vuldor secgað georne, þās þe us álýsdest *Hy.* 6<sup>33</sup>; sædon gode ealles ∼ *Gen.* 238; secgan drihtne ∼ dæðum and vordum, þās þe he... *Sat.* 552; saga écne þonc meotudes suna, þát ic his móðor geveard! *Cri.* 209; þās ve ealles sculon secgan ∼ and lof þeóðne ussum *Cri.* 612; *ähnlich* þanc *Gen.* 725, 2933, *B.* 1809, 1997, 2794, *By.* 120, 147 und þonc *Cri.* 127, 601, *Vg.* 97, *Jul.* 593; þám þe þonc gode víta ne cūdon *Cri.* 1092 und *ähnlich* *Cri.* 1213; þu þās ∼ ne visses *Cri.* 1386 und *ähnlich* *Cri.* 1474; þu þās ealles ænigne ∼ þínum nergende nysses on móðe *Cri.* 1498; vuldor þās áge, ∼ bútan ende! *Cri.* 599; hafa árna þanc, þára þe þu unc bude! *Gen.* 2435; hi on ∼ curou áðelinges ést (*nahmen sein Anerbieten dankbar an*) *Gen.* 2442. —



5) *Lohn*; *acc.* þät him god volde äfter þrovinga þonc gegyldan. þä (dafür dafz) he martyrhäd mödê gelufade *Gû.* 442. — *s.* bealu-, forege-, hete-, hyge-, inge-, invit-, or-, searo-, unþanc; äþpanca.

**þanc-hygcnde** *cogitabundus, consideratus, providus; nom.* þär svylera fela ærgestreóna, svâ by on geárdagum gumena nâthvyle þär gehýdde *B.* 2235.

**þancian, þoncian** *danken; inf.* sceolde drihtne þancian þäs leanes *Gen.* 257; ve sculon him ~, þäs þe he... *Sch.* 31; *prat.* gode þancode, þäs hire se villa gelomp *El.* 962; gode ~, þäs se man gespræc (für das was) *B.* 1397; *ähnlich inf.* þancian *Gen.* 257; *præs. pl.* þonciad *Cri.* 1256; *prat.* þancode *An.* 1013, þancode *Gen.* 1888, *Dan.* 86, *B.* 625, *El.* 1139 und þancode *Gû.* 750; *pl.* þancedon *B.* 227 und þancodon *B.* 1626. — *prat. pl.* þanceden þeódne, þät hit þus gelomp *Sat.* 534; *præs. pl.* hi þe þanciad *Hy.* 7<sup>49. 52</sup>; þonne hie cynlice tó þe cleopiad and þe lustum lofê ~ 'hymnum dicent': *Ps.* 64<sup>14</sup>. — *præs. pl.* hi þanciad þrymmes þristum vordum *Dan.* 425; ve bletsiad bilevitne fäder and ve ~ þines veordlican vuldordreámes and þinra miclan mägena gerêna *Hy.* 8<sup>9</sup>. — *lohnen, vergelten; præs.* þu us leánast nu, unfreóndlice fremena þancast *Gen.* 2689. — *s.* geþancian.

**þancol, þoncol** *adj. cogitabundus, consideratus, circumspectus, providus, sapiens; voc.* þoncol mon! *Rä.* 3<sup>12</sup>. — *s.* fore-, ge-, gearo-, hete-, hyge-, searo-þancol.

**þancol-môd** *adj. idem; nom.* ~ ver þeávum hydig *Gen.* 1705; *acc f.* þancolmôde *Jud.* 172; *pl.* ~ *Met.* 19<sup>14</sup>.

**þanc-snottor** *adj. sapiens, ingeniosus; nom.* þancsnottor guma *Fä.* 21.

**þancung** *f. gratiarum actio, gratia, grates; nom.* sávla ~ *Hy.* 9<sup>45</sup>; *acc. pl.* hi þäs þancunga ealle hæfdon *Ps.* 101<sup>12</sup>.

**þanc-vord** *n. Dankwort; acc. pl.* þancvord sprecad *Vîd.* 137.

**þanc-vyrde** *adj. (denkwürdig) dankenswert, angenehm; acc.* þät þa him (dîis) þancvyrde lâc onsecge *Jul.* 198; ic eóv secgan mæg ~ þing *Jud.* 153.

**þanne, þänne, þonne** *adv. dann, tum, tunc, deinde, porro; þanne* *Pt. C.* 114; *þänne* *Men.* 23, 33, 58, 90, 106, 115, 130, 143, 153, 169, 173, 210, 218, 226; *þonne* *Hö.* 62 (?), *Secl.* 91, *Dóm.* 29, *Cvā.* 71 *v. s. v. autem, quidem: näs se västm gelic; óder väs svâ vynlic...; þonne väs se óder eallenga sveart (dagegen) Gen.* 477; nis þät þonne metost mägenfultuma *B.* 1455; ic hit þe ~ gehâte, þät... *B.* 1671; ic þät ~ forhicge... *B.* 435; *ähnlich B.* 1822, *Wand.* 88, *Hy.* 4<sup>20</sup>; syndon ealle hædene godu hildedeóful; heofonas þänne vorhte hâlig drihten 'dominus autem coelos fecit': *Ps.* 95<sup>3</sup>; þeáh þe ic on mínes huses byld gegange odde míu selegesceot ~ svæs vese odde on mín restbedd ricene gestige *Ps.* 131<sup>3</sup>. — *im Hauptsatz (dann), einem þonne, gif im Nebensatz entsprechend, zuweilen anakoluthisch: þonne väs ic tó*

þe vyrzan geþingea, gif þu Grendle dearst neán bíðan *B.* 525; *gyf þonne* Frisna hvyle þás morderhetes myndgiend vøre, ~ hit sveordes ecg syððan sceolde *B.* 1106; gif ge sindon þegnas þás þe . . . , ~ ic eóv ferian ville . . . *An.* 347; gif þät gelimpe, þät þu gehýre . . . , ~ þu snúde gecýð . . . ! *El.* 446; þonne (*wenn*) hy him tó eóv árna bædun, ~ ge hyra hulpon *Cri.* 1354; þonne (*wenn*) is gromra tó fela æfestum hladen, hãbbe ic ~ ät freán frófre *Hy.* 4<sup>46</sup>; se þe ville anvald ágau, ~ sceal he ærest tilian, þät he . . . *Met.* 16<sup>1</sup>; ic þe lære, þät þu hospcvide ne fremme við godes bearne: ~ þu gearnast, þät þe bið éce líf seald in heofonum *El.* 526. — *in Fragesätzen (denn, nam):* ac hvã dēmed þonne Criste on dônes däge? *Sal.* 334; ac forhvam ~ lifað se vyrza leng? *Sal.* 357; *ähnlich* *Sal.* 336, 351. — efne míne eágan synt ealra gelícast, þonne (*sicut*) esne bið, þonne ondrysnum his hláforde hēred and cvēmed *Ps.* 122<sup>2</sup>.

**anne, þanne, þonne conj.** I) *temporal: quum, quando, quamdiu und in Conditionalsätzen: wenn, si; 1) c. ind.* þonne *Gen.* 523, 2188, 2789, *Exod.* 325, *Cri.* 674, 791, 845, 1352, 1601, 1603, 1607, *Secl.* 87, 88, *Vid.* 100, *An.* 4, 9, 252, 409, 412, 893, 1502, *Gú.* 304, 320, 327, 363, *El.* 473, 618, 1179, 1185, 1273, *Ps.* 122<sup>2</sup>, *Sal.* 335 *und sonst;* breác ~ mōste (*quamdiu*) *B.* 1487. — 2) *c. conj.* þonne *B.* 23, 3177, *Sal.* 166, 169; ~ lēte he his hine lange vealdan (*quamdiu*) *Gen.* 258; bûtan þanne (*aufser wenn*) *Men.* 32; *besonders in imperativen Sätzen:* saga þu, þonne þe fremde frigen . . . ! *Gen.* 1833; sfo síó bær gearu, ~ ve út cymen! *B.* 3106; *ähnlich* ~ *Cri.* 155, *Ps.* 108<sup>19</sup>, *Hy.* 4<sup>50</sup>, *Fã.* 64.

II) *in Comparativsätzen: quam, als, is me feorhgedál miclê leófre* þonne þeós lífcearu *An.* 1430; *ähnlich* þonne *Gen.* 2921, *Cri.* 843, *An.* 1521, *Gú.* 359, 371, *Sal.* 46 (*dane B.*), *Rã.* 41<sup>20. 20. 31</sup>. — *c. ind.* nu is sværre mid mec þínra synna rôð, þonne seó ððer vãs . . . *Cri.* 1492; me þär vyrse gelamp, ~ ic ær tó hyhte ágan mōste *Sat.* 170; ic vorda gesprác má ~ ic sceolde *An.* 926; *ähnlich* *Dan.* 636, *Cri.* 1489, *An.* 1486. — *c. conj.* þär bið egða mára, þonne gefrãgen vurde æfre on eordan *Cri.* 840; manncynnes má, ~ gemet vøre *An.* 1180; máran miclê, ~ hit men viten *Rã.* 40<sup>4</sup>; ic eom on stence strengre ~ rícel's sý *Rã.* 41<sup>24</sup>; *ähnlich* þonne *Exod.* 428, *Cri.* 422, 903, 990, *Secl.* 77, *El.* 74, *Rã.* 41<sup>42. 60. 66. 105</sup>. — *c. conj. für þonne þät als daß:* þät he him lífdagas leófran ne visse, þonne he hýrde heofoncyninge *Exod.* 410; þät mihtigra vîte vealded, ~ he him við mæge *Dan.* 623; sêlre bið æghvãm, þät he his freónd vrece, ~ he fela murue *B.* 1385; *ähnlich* ~ *Secl.* 85, *Cri.* 1692, *An.* 1091, *Gú.* 139. — *c. ind. vel conj. für þonne þonne, þonne gif quam quum, quam si; næfre hlísan áh meotud þan máran, þonne he við manna bearn vyrceð veldædum* *Az.* 86; he bið on þät vynstre folc vurs gesceáden, ~ he on þá svíðran hond svícan mōte *Dòm.* 76; *ähnlich* ~ *Bo.* 31, *Ps.* 118<sup>9</sup>. — *inakoluthisch, sodaz im vorhergehenden Satzglied der Begriff des Comparativs hin-*

*susudenken ist*: þät he healreced hātan volde micel men gevyrcan, þonne ylðo bearn æfre gefrunon (*als stünde märe statt micel*) B. 70; tudorteóndra mismicelra, ~ men cunnon *Exod.* 373; þät vās fār micel open eald (*für yldre*) gevinna ~ þeós ādele gevyrd geāra gongum *El.* 647; gōd ys on dryhten georne tō þenceanne, ~ on mannan veē mōd tō treóvianne (*gōd für betre*) *Ps.* 117<sup>o</sup> und *ähnlich Ps.* 117<sup>l</sup>. — *nach gelice, ungelice u. s. w. ealle ve sindon ungelice (anders geworden) þonne ve iu in heofonum hāfdon æror vlite Sat.* 151; efne mine eāgan synt ealra gelicost, ~ esne bið, þonne (he) ondrysnum his hlāforde hēred 'ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum suorum': *Ps.* 122<sup>2</sup>.

þanon, þanonne, þar, þāra, þās s. þanan, þananne, þär, þät *pron.* þes und þäv.

þäv *goth.* þēvs *m. servus, minister; nom. pl.* þīne þās (*für þāvas*) *Az.* 150.

þavenian s. gepavenian.

þäc *n. Dach, tectum; dat.* þäce *Cri.* 1504, *Ps.* 128<sup>o</sup>.

þäm, þæm, þänne s. þät *pron.* und þeām, þanne.

þär, þar, þer *goth.* þar I) *adv. et conj. loci; I) ibi, illic, da, dort; þär An.* 21, 41, 48, 181, 183, 199, 244, 263, 279, 280, 562, 662, 771, 811, 871, 889, 909, 1041, 1009, 1082, 1085 (*wo ah þär zu lesen*) 1155, 1384, 1593, 1710, *Gā.* 545, *El.* 41, 114, 159, 243, 256, 264, 649, 804, 833, 890, 951, 1029 und *sonst häufig; þar Hy.* 7<sup>20. 22. 23.</sup>; þär þā *El.* 585 und þā þär *An.* 1298, 1557, 1571, 1627, *El.* 417, 871, 875, 899 u. s. w. þär ic þā ne dorste *Kr.* 35; *mit localem Genitive:* sceoldon þär gevinian atolan ēdles *Sat.* 326. — 2) *ubi, wo, da wo; þär Gen.* 2567, *Sat.* 532, *Cri.* 438, 495, 568, *B.* 1079, 2355, *An.* 15, 105, 217, 228, 502, 598, 654, 657, 667, 711, 791, 806 (*oder þā þär als da?*), 925, 942, 969, 1051, 1194, 1381, 1405, 1573 (þät?), 1636, 1686, 1695, 1703, *Jul.* 658, *Gā.* 368, 532, 560, *El.* 70, 84, 231, 284, 693, 765, 770, 822, 1012, 1027, 1105, 1107, 1262, *Rā.* 83<sup>l</sup> und *sonst; þar Hy.* 7<sup>27.</sup>, *Marc.* 4<sup>5. 15.</sup>; getācna me, þär sēlast sý sārle mīnre tō gemearcenne meotudes villan! *Hy.* 4<sup>10.</sup>. — 3) *dahin, eo, illic; þär Gen.* 948, *B.* 2009, 3070, *Dan.* 82, *El.* 735; he his sārle vīte georne bigonge on godes villan and þär (vār?) veorde vorda and dæd. þeāva and geþonca, þät he ne forleóse his dōmes blæd . . . *Cri.* 1583. — 4) *whin, quo; þär Cri.* 436, *Bo.* 6, *B.* 402, *An.* 294, 937, *Gā.* 1061; hafa bletsunge ofer middangeard mīne, þär þu fære (*quocumque*) *Az.* 224. — 5) *dahin wo (Attraction); far, þär þu freónda vāne! Gā.* 76<sup>2.</sup>; þrunon þā on þreāte, þär on þrymme bād cāseres mag *El.* 329; ā-lich *Gen.* 494, 2634, *B.* 356, 2851, 3108, *Retm.* 86, *Kr.* 189, 156.

II) *in Verbindung mit nachgesetzten Propositionen das Demonstrativ- oder Relativpronomen vertretend: þe þär on sinden Hy.* 4<sup>1.</sup>; þīn heāhsetl, ~ þu on sitest *Hy.* 7<sup>41.</sup>; ēdel bið oferleóf aghvylcum men, gif he mōt rihtes ~ and gerysna on brūcan on belds *Rā.* 23;

se ~ in eode An. 1003 und ähnlich Wal. 58, 79, An. 1590, Ps. 117<sup>19</sup>; þe þär in vuniad Cri. 1684; ~ inne B. 118, 2115, An. 1544; ~ on innan B. 71, 2244, 2089; hi ~ fundon tó ferhdgloáve ádele nihtas Dan. 88; þär . . . ymb El. 1181; s. auch die einzelnen Präpositionen.

III) *Conjunction c. conj. wofern, si*; þär Gen. 797, 388, Exod. 152, Cri. 1107, 1495, Seel. 42 (Ex.), 79, 83, B. 2573, 2730, El. 839, Gd. 424, Ps. 80<sup>13</sup>, 105<sup>19</sup>, 118<sup>92</sup>, Met. 24<sup>4</sup> und þer Ps. C. 121; eálá! þär ic þe mōste mid me lædan! (utinam) Seel. 141. — *c. ind.* þär Gd. 318, Sat. 234, B. 797.

1), þære, þäs, þæs s þät pron. und þes.

*gen.* þäs, þære, *dat.* þam u. s. w. *Pronomen*; hier sind natürlich ebensowenig wie bei den beiden folgenden Wörtern (þät, þe) alle Stellen aufgezählt; 1) vor einem Nomen als unbetontes Demonstrativum oder als Artikel; ihm kann im Nebensatz ein Relativum entsprechen; *nom. n.* hvär is þät tiber, þät þu . . . Gen. 2890; *gen. m. n.* þäs älmhti-gan Cri. 1373; engelcynna ~ bremestan An. 718; *dat. m.* iu þäm deóran hám Sat. 219; þe þam sigebeáme, on þam . . . El. 421, 444; on sele ~ heán B. 1016; for ~ yfle, þe ic þe ær ságe Met. 25<sup>60</sup>; *dat. f.* for þære dæde Gen. 2639; on Bethleém ~ byrig Hy. 3<sup>27</sup>; *acc. m.* þone lytlan fyrst, þe hér lífes sí Cri. 1323; ~ áne naman Met. 20<sup>58</sup>; *n.* líf þät scýne Cri. 1470; *acc. pl.* þá ódra tvá Met. 20<sup>190</sup>; ähnlich *nom. n.* þät An. 19, 1230 u. s. w.; *gen. m. n.* þäs Cri. 654, 655, B. 2857, An. 29, 261, Gd. 350, 1104 u. s. w. und þes Sat. 114; *gen. f.* þære An. 177, Met. 4<sup>16</sup> u. s. w.; *dat. m. n.* þam An. 22, Met. 1<sup>9</sup>, El. 1174 u. s. w. þám B. 646, 695, 713, 1215, 1984, Met. 1<sup>40</sup>, 5<sup>17</sup>, 9<sup>60</sup>, 12<sup>3</sup>, 17<sup>19</sup>, 20<sup>102</sup>, 22<sup>12</sup>, 25<sup>46</sup>, 70, 21<sup>3</sup> u. s. w. und þan Gen. 410, 300, Exod. 134, Älf. Tod. 8, Cri. 1404, Kr. 122; *dat. f.* þære An. 40, 719, Met. 1<sup>37</sup>, 5<sup>1</sup>, 7<sup>37</sup>, 28<sup>13</sup> u. s. w. þære Ps. 140<sup>11</sup> und þára Ps. C. 34; *acc. m.* þone B. 3097, An. 1433, El. 457, Met. 1<sup>14</sup>, 33<sup>69</sup>, 3<sup>6</sup>, 11<sup>37</sup>, 17<sup>26</sup>, 20<sup>196</sup>, Sal. A. 71 u. s. w. auch in den Ps. häufig, þane Ps. 71<sup>12</sup>, 103<sup>9</sup> u. s. w. und þane Ps. C. 8, 96, Sal. B. 71; *acc. f.* þá B. 1977, 1011, An. 25, 41, 913, 1478, El. 737, 1064, Met. 1<sup>66</sup>, 68, 9<sup>51</sup> u. s. w.; *acc. n.* þät Cri. 1464, Mōd. 51, An. 15, 28, El. 100, 440, 791 u. s. w.; *inst. m. n.* þý Gen. 2765, 2859, 2931, Exod. 56, Dan. 8, Jud. 12, Cri. 1098, 1154, B. 2028, Men. 3, An. 1268, 1367, 1596, 1645, El. 185, 485, Met. 25<sup>13</sup>, Sal. 43 u. s. w. und þí Cri. 240, Vald. 1<sup>24</sup>, 2<sup>6</sup>, Men. 8; *nom. acc. pl.* þá Gen. 1895, Dan. 93, An. 67, El. 169, 932, 933, Ps. 70<sup>15</sup>, Met. 2<sup>5</sup>, 16<sup>19</sup>, 3<sup>3</sup>, 9<sup>23</sup>, 43, Sal. 332 u. s. w. *gen. pl.* þára B. 2053, Met. 1<sup>37</sup>, 7<sup>43</sup>, 8<sup>10</sup>, 11<sup>76</sup>, 16<sup>6</sup>, 20<sup>21</sup> u. s. w. und þæra Sal. 434 u. s. w.; *dat. inst. pl.* þám Cri. 919, B. 1855, An. 718, El. 1065, Met. 1<sup>21</sup>, 7<sup>44</sup>, 21<sup>14</sup> u. s. w. und þæm B. 1492, 1868, 1612, Met. 4<sup>21</sup>, 5<sup>45</sup>, 20<sup>66</sup>, 187, 21<sup>4</sup>, 9 u. s. w. for þon fägerum dagum (?) Ps. 39<sup>17</sup>; mid þan ýdum Boeth. 6; s. auch unter eal, mín, þín, self und den Genitiven von he. — *betontes (alliterierendes) Demonstrativum*: *dat.* on

þam däge þisses lífes *B.* 197, 790, 806 und ähnlich *dat.* þam *Cri.* 1097, 1372, *acc. f.* þá *B.* 736, 1675, *inst. þý* *B.* 1797 und *gen. pl.* þára *B.* 2033. — dem Nomen nachstehend: *dat. f.* át spræce þære *Gen.* 2034 und ähnlich *acc. m.* þone *B.* 2588, 2959, 2969, 3081.

2) *absolutes Demonstrativum*, nicht mit einem Nomen verbunden; *nom. n.* þät hi ne mid ville *Seef.* 99; ~ þam banan ne vea- hleahtré behvorfen *An.* 1704; ~ syndon þýstro and hæto *Gen.* 389 ~ vās deádes beám *Gen.* 478; ~ væron cyningas *Exod.* 185; ~ vās víglíc verod *Exod.* 233; ~ vās vuldres god, þe hi genere- *Dan.* 278; sindon tō monige ~ *Mōd.* 25; nās ~ sæne cyning *Vid.* 6 vās ~ geócor síð, þät he tō Heorote áteáh *B.* 765; cūð ~ geveorde- þätte (*dafz*) . . . *Cri.* 715; hū ~ gevrude, þät (*dafz*) . . . *An.* 558, is dugedum cūð, hvanon . . . *An.* 682; nis ~ manna ænig, þe þ- áriman cunne *Ps.* 89<sup>13</sup>; ~ syndon, þá usic feohtad on *Sal.* 459; ähn- lich *nom.* þät *Gen.* 2109, *Exod.* 380, *Dan.* 207, *Sat.* 358, 543, 60 *Cri.* 854, 1628, 1640, 1683, *Dōm.* 92, *Mōd.* 26, *Deór.* 23, *Vid.* 12 *B.* 11, 170, 249, 348, 863, 1039, 1075, 1372, 1611, 1812, 235 2390, 2415, 2709, *Men.* 53, *An.* 7, 248, 636, 908, 1491, 1534, 686, *El.* 426, 646, *Met.* 23<sup>1</sup>, *Rún.* 2. — *gen. m.* for þæs eágum, þe *Gen.* 2108; is ~ hiv gelíc hreófum stáne *Wal.* 8; *gen. n.* him þ- grim leán becom (*dafür*) *Gen.* 46; nu mágon ve ~ vræce gefremm- þät (*dafz*) he . . . *Gen.* 393; þeáh he ~ vyrde ne sie tō álxanne. *Gen.* 621; nu ic ~ tácen vege on me *Gen.* 885; ic eóv treóve mīne selle, þät (*dafz*) ic . . . *Gen.* 1535; mago Ebreá! ~ þu me v- vordum secgan! hū gevrhte ic þät? *Gen.* 2674; þät ~ á se r- rêcan ne volde *Dan.* 596; tō ~ vítgan fōron (*dorthin*) *Dan.* 41 (*u. c. gen.*); ic ~ ealles mæg gefeán habban *B.* 2739; *dat. m.* on þ- drihten god visse sefan síðne geþoht *Dan.* 535; *dat. n.* stōð lange on þam *Met.* 1<sup>20</sup>; emne þon gelícost, þe (*als ob*) he ne cūde . . . *Gen.* 1943; ~ anlicast, svá . . . *Ps.* 89<sup>4</sup>; is ~ gelícost, svá . . . *Cri.* 851. *Ph.* 424, *An.* 501; ofer þan (*sc. vātere*) *Ps.* 103<sup>11</sup>; *acc. m.* on þone eágum vlát . . . *Gen.* 106; ~ Ábraham genom *Gen.* 2929; he ne mæg ~ tōbredan *Met.* 10<sup>15</sup>; þāne bletsadon and þone vyrgedan *Ps.* 61<sup>4</sup>; ähnlich *gen. m.* þæs *Seel.* 56, *An.* 344, *El.* 298, *Met.* 20<sup>131</sup>, *Rā.* 4<sup>11</sup>; *gen. n.* þæs *Gen.* 397, 708, 887, 1538, 2031, 2679, 2544, *Dan.* 186, 525, *Sat.* 231, 330, 434, 531, *Cri.* 127, 472, 611, 793, 830, 1514. *Mōd.* 31, *Crā.* 111, *Ph.* 409, 472, *B.* 7, 16, 114, 350, 1145, 1692, 1992, 2026, 2032, 2335, *An.* 480, 1125, 1367, *Gā.* 332, 440, *El.* 210, 575, 760, 768, 1160, *Ps.* 66<sup>4</sup>, 93<sup>17</sup>, *Hy.* 4<sup>62. 69</sup> u. s. w. þæs þe s. þe *relat.* und þe *dafz*; *dat. m.* þam *Dan.* 739, *Mōd.* 79, *B.* 2769, *Ma.* 109, *El.* 191, 342 u. s. w. und þām *B.* 12, 59 u. s. w.; *dat. n.* þan *Gen.* 183, *Jud.* 275, *Kr.* 129, *Ps.* 103<sup>11</sup>; *acc. m.* þone *Gen.* 444, *Exod.* 8, *Wal.* 55, *B.* 13, *Ap.* 45, 68, *An.* 1326, *El.* 587 u. s. w. þane *El.* 294 und þāne *Ps.* 103<sup>24</sup>; *acc. sg. n.* þät *Gen.* 148, 2675, *Exod.* 406, *Mōd.* 50, *B.* 194, 2027, *An.* 194, 261, 322, 329, 1542, *El.* 172, 192, 432.

448, 632, 667, *Met.* 11<sup>15</sup> u. s. w.; *inst. m. n.* þý *Gen.* 384, 2624, *Cri.* 1426, *B.* 1273, *Vald.* 1<sup>25</sup>, *Gú.* 462, *El.* 1178 u. s. w.; *nom. pl.* þá *Dan.* 193, *B.* 44, *An.* 720, *Met.* 25<sup>8</sup>, *Sal.* 332 (1) u. s. w.; *gen. pl.* þára *Gen.* 1645, *Cri.* 1269, *Sch.* 8, *B.* 2033, 1015, *El.* 450, 744, *Met.* 20<sup>39</sup>, 28<sup>24</sup>, *Rā.* 66<sup>6</sup> u. s. w. þæra *Gen.* 221, *B.* 992, 1266, *An.* 1497 u. s. w. und þe ára *Gú.* 369; *dat. inst. pl.* þám *Dan.* 750, *Az.* 130, *Wal.* 44, *B.* 137, *An.* 887, 1221, *El.* 1068, *Ps.* 67<sup>11. 18</sup>, 70<sup>12</sup>, 102<sup>12</sup>, 103<sup>16</sup>, 118<sup>77</sup> u. s. w. und þæm *Ps.* 124<sup>5</sup> u. s. w.; *acc. pl.* þá *Gen.* 2468, *Exod.* 61, *Sat.* 148, *Cri.* 1431 (n.), *Met.* 19<sup>18</sup> u. s. w. — *gen. sg. n. seitdem, ex eo tempore:* þäs ymb áne niht *Sat.* 571; ∼ þý þrid-dan dägê *Hy.* 10<sup>33</sup>; ähnlich þäs *Cri.* 466, *Men.* 11, 19, 37, 83, 136, 140, 148, 163, 181, 193, 207, 215; embe nigon niht ∼ *Men.* 41 und ähnlich *Men.* 131, 144, 154, 174, 187; þäs þe s. þe *dafz.* — *gen. n. adeo:* nis ænig þäs hygecräftig, þe . . . mæge gesêðan *Cri.* 241; vurde þu ∼ gevitleás, þät þu vealdende . . . þonc ne visses *Cri.* 1473; ∼ vîde siud geond voruld fugla and deóra vornas vîdsceope *Pa.* 4; ähnlich þäs *Gen.* 832, 833, *Exod.* 438, *Dan.* 594, *Sat.* 517, *Hö.* 64, 65, *Dóm.* 30, 109, *Crā.* 8-10, 17, 18, 98, *Sch.* 76, *Seef.* 39-41, *B.* 968, 1366, 1509, *An.* 1374, *Jul.* 55, 177, 372, 513, *Gú.* 1103 u. s. w.; nis nænig þäs svâ gleáv, þät mæge ásecgan, hû . . . *Sat.* 350; tô þäs (*adeo*) s. tô c. *gen.* — *dat. sg. n. bi þam By.* 9 und be (bi) þon *Cri.* 633, 650, 691, 712, *B.* 1722. — *dat. n. insuper, porro, sowie auch, quin etiam:* eác þam *Met.* 1<sup>44</sup>, eác þan *Exod.* 245, *Ps.* C. 60, 70 und eác þon *Exod.* 374, 381, 545, *Dan.* 297, *Az.* 17, 83, *Kl.* 44, *Hy.* 5<sup>5</sup>; 'æc þan quin etiam': *gl. Epin.* 700. — *dat. n. ær þon (antea)* *Dan.* 35, *Ph.* 379 und ær ∼ þe (*c. conj. priusquam*) *Jud.* 252. — *dat. n. äfter þam (postea)* *Men.* 128, *Sal.* 297; äfter þan (*nächst dem auch, desgleichen*) *Ps.* 144<sup>16</sup>; äfter þon (*postea*) *Gen.* 1005, *Cri.* 235, *Ph.* 238, *B.* 724, *Gú.* 1151. — *dat. n. quam ob rem, ergo, ideo, igitur:* for þam *Gen.* 97, *Cri.* 230 (*furdum?*), *Hy.* 7<sup>2</sup>; for þäm *Met.* 5<sup>29</sup>; for þan *Sat.* 194, *B.* 679, 1059, *An.* 458, 526, *El.* 309, 517, 522, 1319; for þon *Gen.* 172, 302, 310, 2179; 2583, 2703, 2712, 2738, *Exod.* 187, *Sat.* 485, *Cri.* 148, 261, 385, 429, 756, 766, 816, 1016, 1428, *Vy.* 97, *Môd.* 82, *Ph.* 368, *Wal.* 82, *Seef.* 72, *B.* 3021, *Men.* 192, *Jul.* 446, *Gú.* 287, 726, *Ps.* 54<sup>20</sup>, *Hy.* 4<sup>82. 87</sup>, *Sal.* 460; *propterea quod, quia,* for þam þe *Dan.* 226, *Ps.* C. 21, *Hy.* 7<sup>93</sup>, *Met.* 20<sup>37</sup>, for þan þe *An.* 529 und for þon þe *Gen.* 309, *B.* 503, *Cri.* 1203, *Ps.* 137<sup>5</sup>. — *dat. n. ful neáh þon (beinahe)* *Met.* 18<sup>4</sup>. — *dat. n. on þam B.* 137; on þon *An.* 972, *Ps.* 62<sup>7</sup>, 118<sup>165</sup>, 126<sup>6</sup>, 130<sup>3</sup>; on þan þe (*darin dafz*) *Ps.* 118<sup>7</sup>. — *dat. n. síð þam (þan) seitdem, exinde, deinde, postea:* s. siddan. — *dat. n. tô þam Exod.* 197, *Dan.* 44, *Kr.* 129 und tô þon *B.* 2591, 2845, *Gú.* 189, *Rā.* 1<sup>12</sup>; *adeo:* tô þam *Sal.* 208, tô þan *El.* 703 und tô þon *B.* 1876, *Met.* 13<sup>46</sup>, 20<sup>134</sup>, 28<sup>76</sup>. — *dat. n. víð þan Men.* 146, *El.* 926 und víð ∼ þe *Ps.* 118<sup>138</sup>. — *inst. n. äfter þý (postea):* *Gen.* 471. — *inst. n. deshalb:* þý ic þe hýran ne can *Gen.* 542;

þý inc vát he inc ábolgen vurd *Gen.* 558; *ähnlich zu Anfang des Satzes*: þý *B.* 2067, *Vald.* 1<sup>19</sup>, *An.* 734, *Ps. C.* 68, *Ps. Th.* 1<sup>6</sup> und þi *Ps.* 58<sup>3</sup>, 91<sup>6</sup>; sceoldon þá rincas þý rûmor sêcan ellor êdelseld (wo þý die erste *Vershälftę* schließet) *Gen.* 1895. — *inst. n. beim Comparativ*: eo, desto, um so; vát ic sorga þý má *Gen.* 868; ic sceal hveorfan ~ vîdor *Sat.* 120; hvát ióv æfre ~ bet bió odde þince *Met.* 10<sup>63</sup>; symble bið ~ heardra, þe hit hreóh vâter svîdor beátad *Gen.* 1325; symle vâs (he) ~ sæmra, þonne ic . . . *B.* 2880; bið æghvile ~ fâgenra lîdes vederes, gif he . . . *Met.* 12<sup>12</sup>; sefa vâs þê glâdra, þâs þe (*daß, weil*) . . . *El.* 956; *ähnlich þý* *Gen.* 1313, *Ph.* 573, *Reb.* 12, *B.* 487, 1902, 2749, *El.* 96, 797, *Met.* 12<sup>9. 20. 22</sup>, 15<sup>10. 12. 13</sup>, *Râ.* 10<sup>11</sup>, 18<sup>4</sup>, 27<sup>19-21</sup>, þê *Gen.* 429, *Sat.* 705, *B.* 821, *By.* 312-13, *An.* 934, 368, *El.* 97, 796, 946, *Reim.* 80, *Ps.* 101<sup>24</sup>, *Met.* 12<sup>19</sup>, 14<sup>2</sup>, 20<sup>117</sup>, 28<sup>23</sup>, *Sal.* 243 und þî *Jul.* 556; ne bið hió on æfen . . . merestreáme þe neâr þe (*quam*) on midne dâg *Met.* 28<sup>37</sup>; ne Ânlâf þý má (*d. h. eben-sowenig*) *Adelst.* 46 (*vgl. þan c. compar.*).

3) *Relativum*; *nom. n.* svâ he þät beácen geseah, þät him ge-ýved veard *El.* 101; hû mäg ic þät findan, ~ svâ fyrrn geveard? *El.* 632; *gen. m.* meotud, in þâs meahnum sind . . . *Jul.* 182; *gen. n.* nu slît me hungor and þurst, ~ ve begra ær væron orsorge *Gen.* 803; *dat. m.* se mäg eal fela singan and secgan, þam . . . *Cri.* 667; be ~ se vîtga song *El.* 1189; foremærost receda, on þam . . . *B.* 310; *acc. n.* vile nu gelæstan, þät he lange gehêt *Exod.* 557; vorda gehvâs, ~ heó friegan ongan *El.* 570; eal ~ ve gevorhton *Hy.* 7<sup>21</sup>; þá þá he volde þät ~ he volde *Met.* 11<sup>13</sup>; *nom. pl.* þät syndon, þá uslic feoh-tad on *Sal.* 459; *ähnlich nom. n.* þät *El.* 641, 791; *gen. n.* þâs *Gen.* 622, *El.* 1251; *dat. m.* þam *Dan.* 738, *B.* 2612, *Men.* 56, 109, *An.* 1324, *El.* 354, 418, 421, 444, 586, 934 und þäm *B.* 374, 1363, *Met.* 10<sup>31</sup>; *dat. f.* þære *Ps.* 103<sup>19</sup>; *dat. n.* on (be) þam *B.* 1688, *Met.* 30<sup>18</sup>; *acc. m.* þone *Gen.* 637, 2326, 2764, *Exod.* 28, *Dan.* 684, *Sat.* 643, *Cri.* 637, *B.* 2048, 2751, *An.* 753, 1177, *El.* 423, *Met.* 29<sup>13. 21</sup>, *Sal.* 134, *Râ.* 41<sup>73</sup>, 51<sup>3</sup> und þâne *Men.* 42, 60, *Ps.* 79<sup>14</sup>; *acc. f.* þá *Gen.* 165, *B.* 2022, *El.* 388; *acc. n.* þät *Gen.* 2549, 2558, 2837 (þâr *MS*) 2890, *Dan.* 119 (*lies vâf für vâs*), 419, *Crâ.* 71, *An.* 73, 346, *El.* 64, *Ps.* 98<sup>4</sup>, 106<sup>19</sup>, *Sal.* 252, 294, *Gn. Ex.* 136; *inst. þý* *Exod.* 349; *met.* ~ *Cri.* 1100; *nom. pl.* þâ *Gen.* 159, 284, *Dan.* 27, *Cri.* 450, *B.* 284, *An.* 1372, *El.* 172, 742, *Sal.* 459; *gen. pl.* þâra *Exod.* 95, *Crâ.* 6, *Met.* 13<sup>16</sup>, *Sal.* 233 und þæra *Sal.* 208; *dat. inst. pl.* þâm *Gen.* 994, 163, *Dan.* 44, *El.* 1067 und þæm *Gen.* 248, *Met.* 24<sup>2</sup>; *acc. pl.* þâ *Exod.* 572, *Crâ.* 2, *An.* 605, 625, 817, *Met.* 4<sup>22</sup> u. s. w. — *nom. gif me teala þenad, þät bið hlâford mîu* *Râ.* 22<sup>13</sup>; nê þâs frôd loofad guncas bearna, ~ þone grund vite *B.* 1367.

4) *Attraction oder Ellipse von þe*; a) *Ellipse des relativen þe*: *gen. n.* him bið leán gearo, þâs ve hêr inne mâgon fremena gwin-nan (*für þâs þe*) *Gen.* 436; svâ hvâ sv gebyrgde, ~ on þam beime

geveóx *Gen.* 483; forþon þe giéna speóv, þäs þu fremman ongunne *Gen.* 2811; gode þancode, ~ se man gespræc *B.* 1398; *ähnlich* þäs *Gen.* 309, 620, *Secl.* 149, *El.* 568, *Met.* 28<sup>66</sup>, *Rä.* 42<sup>7</sup>; *gen. m.* rōde tæcn, þäs us tō rōderum up hlādre ræde (*ejus qui*) *Rä.* 56<sup>3</sup>; *gen. pl.* frēcenra sīða, þæra he rūme dreáh *Gen.* 1428; *dat. pl.* vuna þæm þe (*is qui te*) ágūn *Gen.* 2293; *ähnlich dat. sg. m.* þam (*für þam þe*) *Sch.* 9, *B.* 2199, *Rä.* 57<sup>9</sup>; *gen. pl.* þára (*für þára þe*) *Ps. C.* 5, *Hy.* 4<sup>23. 67</sup>; *dat. pl.* þām (*für þām þe*) *Gen.* 1758, *Dan.* 34, *Cri.* 141, 921; *acc. pl.* þā (*eos qui*) *Dan.* 121. — b) *Ellipse der conj. þe*; *gen. n.* þý þu Gūðheres scealt beót forþigan, þäs he þäs beaduve ongan ærest sēcan (*für þäs þe dafür daß, weil*) *Vald.* 1<sup>26</sup>; hæfdon for þon hátne grund, ~ git oferhýrdon hælendes vord *Sat.* 486; *ähnlich Gen.* 2543, 2568, *Sat.* 173, *An.* 1455, *El.* 812, 963; nyste, þät þäs hearma svā seala fylgean sceolde, þäs heó on mōd genam, þät... *Gen.* 711; ne dyde ic for seóndscipe ne for vihte, ~ ic þe veán ūde (*weil*) *Gen.* 2692; mon mǎnig óðerne bād, þäs hie him... torr árærden (*baten darum daß*) *Gen.* 1663; him seó dæd ne geþeáh, ~ he bebohte bearn vealdendes (*daß*) *Sat.* 577; *quoad, soweit, wie*: he vīde beád metodes mihte, þäs he meld áhte *Dan.* 648; ic gelyfe, þät hit from gode cōme, ~ þes boda sǎgde (*wie*) *Dan.* 680; hine hǎlig god us onsende, ~ ic vĕn hǎbbe (*wie ich glaube*) *B.* 383; *ähnlich Ph.* 313, *B.* 272, *An.* 687; tō þäs für tō þäs þe (*eo ubi, eo quo*) *An.* 1072 (*s. tō c. gen.*); *dat. n.* for þam (*für for þam þe propterea quod, quia*) *Exod.* 507, *Dan.* 176, *B.* 149, 1957, 2645, 2741, *Ps.* 53<sup>3</sup>, 54<sup>3. 15</sup>, *Rān.* 20 und ebenso for þām *Met.* 5<sup>30</sup>, 6<sup>6</sup>, 7<sup>19. 37</sup>, 8<sup>12. 33</sup>, 11<sup>36</sup>, 17<sup>3. 27</sup>, 19<sup>41</sup>, 20<sup>31. 32. 124. 169</sup>, 22<sup>23</sup>, 25<sup>61</sup>, 26<sup>41</sup>, 28<sup>13</sup>, 29<sup>66. 96</sup>, for þan *B.* 418, 1836, *Men.* 21, 46, *Ap.* 47, *Gū.* 349, *Ps. C.* 70 und for þon *Gen.* 326, 250, *Cri.* 169, 241, 287, 408, 1152, 1166, *B.* 2349, *Gū.* 440, 557, 617, *Ps.* 53<sup>4. 7</sup>, 62<sup>6</sup>, 54<sup>16</sup>, 55<sup>3</sup> u. s. w. *Ps. C.* 151, *Met.* 7<sup>40</sup>, 11<sup>18</sup>, 29<sup>43</sup>; ær þam (*für ær þam þe priusquam, antequam*) *Dan.* 588 (*c. conj.*), *Met.* 29<sup>11</sup> (*c. ind.*) und ebenso ær þām (*c. conj.*) *Met.* 5<sup>43</sup>, ær þan *El.* 1084 (*c. conj.*), *Kr.* 88 (*c. ind.*), ær þon (*c. ind.*) *Gen.* 22, *Cri.* 858, *Val.* 274 und ær ~ (*c. conj.*) *Gen.* 1642, 2531, *Cri.* 238, 464, 544, *Am.* 50, *Ph.* 40, *B.* 731, *An.* 1033, *Gū.* 21, *Gn. Ex.* 111, *Sal.* 250; ær þan (*für síð þan þe*) *ex quo, postquam, quum*: *s. síðdan; inst. n.* (*für þý þe*): heó hǎfde þý lās suna and dōhtra, þý heó svā dyde (*dadurch daß, weil*) *Rä.* 10<sup>12</sup>; *ut, damit, auf daß*: þý þīne vordevīda veorden gefylde *Ps. C.* 53; ic vās endesata, ægvearde heóld, þē (*þeMS þät Edd.*) on land Dena lādra nænig... sceddān ne meakte *B.* 12; þý (þē, þī) lās *c. conj. (quominus, ne)* *s. lās; weil, als ob*: nall þý he þät mōste odde gemunan volde *Dan.* 85 und *ähnlich Dan.* 30, *Vald.* 1<sup>12</sup>, *Gū.* 121; for þý (*für for þý þe propterea quod*) *Met.* 7<sup>102</sup>. — c) *Attraction in Bezug auf das Genus*: *acc. m.* fulvihtīd, þne hi tvelfta dǎg hátad *Men.* 13. — *s. se, þät daß, þätte, þe relat. nd þe daß.*



**þät conj. daß;** 1) *in erklärenden oder ergänzenden Nebensätzen.*

1) *der Nebensatz mit þät tritt als Subject zum Verbum des Hauptsatzes:* a) *er allein drückt das Subject aus;* þär gecýded veard. þät hálig god helpe gefremede *An.* 91; is nu þearf micel, ~ ve (c. conj.) . . . *An.* 1159; nu bið fore þreó niht, ~ he sceal . . . gist onsendan *An.* 185; gif þín villa sife, ~ ricsie . . . *El.* 774; svá gesælde iu, ~ hælend gefêrde *An.* 661; *ähnlich Sat.* 479, *An.* 71, 115, 319, 321, 438, 527, 550, 1608, *El.* 144, 427, 433, 615 u. s. w. — b) *im Hauptsatz ist bereits das Subject durch das pron. þät oder hit angedeutet:* hû þät gevrude, ~ Judêa cynu . . . áhól hearmevide *An.* 559; þät is gedafenic, ~ þu dryhtnes vord healde *El.* 1168; nis þät feor heonon, ~ se mere stoned B. 1362; svá hit siddan gelamp. ~ hie . . . cvômon *El.* 272; is hit miclê sêlre, ~ ve hine álþan . . . *An.* 1566; *ähnlich Cri.* 38, 186, 447, *An.* 207, 511, 574, 610, 767, 1139, 1439b, 1662, 1692, *El.* 442, 457, 644, 1192, *Kr.* 29, *Met.* 23<sup>u</sup> u. s. w. — c) *der Nebensatz enthält bloß eine nähere Bestimmung zum Subject des Hauptsatzes:* vâs þät veátâcen vîde gefræge, ~ hie þâs cnihtes cvealm gesôhton *An.* 1123.

2) *der Nebensatz vertritt die Stelle eines Objects im Genitiv;* a) *ohne schon im Hauptsatz angedeutet zu sein:* ic þe biddan ville. þät þu me ne gescyrige . . . *An.* 85; ænig ne vânda, ~ he lifgenda land begâte *An.* 378; ic eóv hálsige, ~ ge me . . . up forlâten E 700; vâs Elene gemyndig, ~ hió . . . gesôhte *El.* 268; saga êcne þot meotodes suna, ~ ic his môdor geveard *Cri.* 210; bið þe meord vî god, ~ þu us lifde veorde (*daß*) *An.* 276; *ähnlich Dan.* 512, *Sat.* 479, *An.* 71, 115, 159, 319, 321, 438, 527, 550, 1608, *El.* 14, 427, 433, 594, 615 und sonst; nis seó þrah micel, ~ þe vârlogan . . . svencan môton *An.* 108; nis seó stund latu, ~ þe vâlreóve vîam belegad *An.* 1213; nâs þâ vordlatu vîhtê þon mâre, ~ se stân fýra *An.* 1525; is se dâg cumen, ~ þu . . . scealt *Vald.* 1<sup>o</sup>; *ähnlich Gen.* 585, *Dan.* 589, *B.* 2646, *An.* 1699, *El.* 9, *Sal.* 479 u. s. w. — b) *er ist durch þâs im Hauptsatz vorbereitet:* ve þâs sculon hycgan þeorne. ~ ve . . . *Gen.* 393; vâs seó hvîl þâs lang, ~ ic geornlîs gode þegnode *Gen.* 584; hû geveard þe þâs, ~ þu sæbeorgas sêcan vâlden? *An.* 308; nô on gevitte blon þâs þe he ær ongan, ~ he drihta hârode *An.* 1269; gif ic þâs sâgde, ~ . . . *Ps.* 93<sup>17</sup>; *ähnlich Gen.* 391, 1536, 1541, 2032, 2580, *Sat.* 435, *B.* 2028 u. s. w. — c) *er ist bloß Apposition zu dem im Hauptsatz stehenden Genitiv:* volde ic æs tó þe crâftes neósan, ~ þu me getâhte . . . *An.* 485.

3) *der Nebensatz vertritt ein dativisches Object im Hauptsatzes:* ge vîdsôcon sôde and rihte, þät in Bethleóme beon vâlden-des cenned vâre *El.* 391; þâ veard sum tó þam (*dazu*) sed, ~ he gonêdde *Jud.* 275.

4) *der Nebensatz vertritt ein accusativisches Object des*

*Hauptsatzes; a) ohne schon im Hauptsatz angedeutet zu sein:* nu ic vät, þät þu eart cyninga þrym *El.* 815; ic gelyfe þé sál, ~ he sfo sávla nergend *El.* 799; ic þe lære, ~ þu hospvide ne fremme *El.* 523; volde ic, ~ þu funde . . . *El.* 1080; þonne þu gearnast, ~ þe bið éce lif seald *El.* 526; ge secgast, ~ ge drohtigen . . . *An.* 681; *ähnlich Dan.* 83, *Cri.* 304a, *An.* 459, 499, 530, 534, 563, 618, 673, 700, 766, 900, 935, 964 (*hú ist Druckfehler*), 1975, 1287, 1331, 1507, 1655, *Gd.* 399, *El.* 170, 420, 460, 519, 570, 578, 667, 711, 809, 947, 1008, 1048, 1152 *u. s. w.* þrihund þeódenholdra, þára þe he viste ~ mehte vel æghvylc on fyrd vegan sealve linde *Gen.* 2043. — *b) er ist im Hauptsatz durch das pron. þät oder hit bereits angedeutet:* sôð þät gecýded mánig át medle, ~ þät geveorded . . . *An.* 1439; ic þät sylfa vát, ~ unc gescýlde . . . *An.* 434; þá þu þat ne lufadest, þat ic þe bernelác brengan móste *Ps. C.* 122-23; *ähnlich þät Cri.* 301, *B.* 2028, *An.* 150, 430, 924, 1291, 1422, *El.* 290, 365, 671, 687, 854, *Gd.* 690 *u. s. w.* — *c) er ist bloß Apposition zum Accusativ des Hauptsatzes:* þät he him þá veádæd tó vræce ne sette, þät hie unscýldigne feores beræddon *El.* 496; ic eóv segan mæg sôð orgete, ~ us . . . ádeling ferede *An.* 854; ságe his fúsne hyge, ~ he þá goldburg ofgifan volde *An.* 1657; *ähnlich Cri.* 198, *B.* 15, *An.* 758, 896, 930, 1561, *El.* 942 *u. s. w.* ic bebeóde vundor geveordan, ~ þeós anlicnes eordan séce (*Apposition zum acc. c. inf.*) *An.* 731. — ve þá ádelingas fyrr gefrunan, ~ hi væron dryhtne dýre *Men.* 190. — *Ellipse von þät (daß):* cvædon holdlice hýran voldon *An.* 1641 *und ähnlich Gen.* 558, *An.* 1111 *u. s. w.*

II) *in Finalsätzen;* and þu vilnast nu ofer vídne mere, þät þu on þá fægde þíné feoré spilde? *An.* 284; gáð fromlice, ~ ge gúdfreán gylp forbégan! *An.* 1335; héht Eusebium gefetian on fultum, ~ he gesette on sacerdhád Judas þam folce *El.* 1055; nu is þearf, þät ve ferhd stadelien, ~ ve þás mordres meldan ne veordan *El.* 428; *ähnlich Dan.* 84, *Cri.* 160, *Ph.* 573, *An.* 603, 918, 368, 1185, 1216, 1359, *El.* 324, 552, 677, 679, *Kr.* 107 *u. s. w.* he onsende vorn þás verudes, þät him þára leóða land geheólde (*daß es*) *Dan.* 77; gesete ofer hi sumne anvald, þät hi gelære! (*damit er*) *Ps. Th.* 9<sup>17</sup>.

III) *in Modal- und Consecutivsätzen;* 1) *ohne Vorbercitung im Hauptsatz:* hyge vās oncyrrred, þät hie ne murndon áfter mandreáme (*sodafz*) *An.* 37; of vealle áhleóp, ~ on foldan gestóð *An.* 738; gevát fêran, ~ he in Membre becom . . . *An.* 789; ne læt þe áhvyrfan hædenra þrym, ~ þu gode svíce; *An.* 960; hvät veard eóv, ~ eóv svá lyt gespeóv? *An.* 1346; leóde fortyhte, ~ hie god sylfne áhêngon *El.* 209; nábbe ic fæted gold, ~ ic þe mæge lust áhvettan *An.* 303; *ähnlich Gen.* 2898, *Exod.* 143, 206, 264, 495, *Sat.* 670, *Cri.* 305b, 589, 1138, *Mód.* 5, *B.* 221, 358, 404, 1911, 2716, *An.* 707, 862, 1329, 1619, *El.* 15, 36, 501, 580, 933, *Sal.* 126; nænig óðerne freóð in fyrhde, nymde féára hvylc, ~ he sôðlice sibbe healde

*Leás* 38; þär þrí væron eorlas Israela, þät hi á noldon hyra þeódnes dóm þafligan onginnan (*der Art, daß sie*) *Dan.* 189; *ähnlich* *Sat.* 423; findað þá þe sêlest cunneu æriht eóver, ~ me andsvare secgan cunnen! (*sodafz sie*) *El.* 375; nás ænig þára, ~ mec þus bealdlice bendum billegde (*der Art, daß er*) *Jul.* 519; odde hvyle manna ic (*sc. talis*), ~ his ágene sávle generige? (*daß er*) *Ps.* 88<sup>41</sup>; nis zefferus se svifta vind, ~ svá fromlice mæg fêran æghvâr *Rä.* 41<sup>69</sup>; *ähnlich* *Sat.* 493, *Jul.* 513, *El.* 409, *Ps.* 73<sup>9</sup>, *Met.* 28<sup>6. 18. 31. 40</sup>, *Sat.* 434, *Rä.* 61<sup>4</sup> u. s. w. — svá eác sume vênad þät sió sunne dô (*glauben, daß so die Sonne* *thue*) *Met.* 28<sup>34</sup>.

2) *der Nebensatz ist bereits im Hauptsatz vorbereitet*: svelc v—s þeáv hira, þät hie . . . dydon *An.* 26; svá is þære menigo þeáv, ~ hie . . . ne villad *An.* 178; hyle is þæs horsc, ~ þät mæge ásecgan? (*daß er*) *Rä.* 2<sup>3</sup>; nis ænig svá snottor, ~ ásecgan mæge, hú . . . *Sat.* 351; *ähnlich* *Sat.* 519, *Sch.* 77, *An.* 29, 1375 u. s. w. þín mægen svá mære, svá þät ænig ne vát þá deópnesse drihtnes mihta *Hy.* 3<sup>1</sup>.

IV) *Mit Ellipse des Hauptsatzes; in beklagenden oder bedauernden Sätzen (c. ind.)*: eálâ Andreas! þät þu á voldest þät sí—fates sæne veordan! *An.* 203 (*vgl. Parz.* 689<sup>2</sup> und 'dass doch die Jugend immer zwischen Extremen schwankt!' *Goethe Lehrj.*); eálâ! ic eom ealles leás écan dreámes! *Sat.* 168; vâ! ~ þes tóvyrpd god tempel! *Matth.* 27<sup>4</sup>; *ähnlich* *Hy.* 4<sup>108</sup>, *Met.* 6<sup>16</sup>, 9<sup>35</sup>, 18<sup>1</sup>. — *c. con. utinam*: eá lâ! ~ hit vurde odde volde god, þät on eordan nu us tîda væren svelce! *Met.* 8<sup>39</sup>. — and þæs embe áne niht (*sc. hit geveo—ded*), ~ ve Marian mæssan healdad *Men.* 20 und *ähnlich* *Men.* L 6, 28, 73, 168, 181. — nô (*sc. hit vās*) ~ þín aldor æfre volde god goldfatu in gylp beran *Dan.* 754; and nô seodðan, ~ hi môsten. — *Sat.* 378 und *ähnlich* *Sat.* 634.

V. þät þe *daß*; þät eóver fela geseah, þät þe (þät ve *MS*) þ—syndon geboden tó bæle in fýres leóman *Dan.* 413; gif þät geganged, þät þe gâr nimed . . . aldor þínne *B.* 1846; *ähnlich* þät þe *An.* 1604, *El.* 59 (þät he *MS*); hvá is (*sc. talis*), þät þe cunne orþone clæne nymde éce god? (*daß er*) *Sat.* 17; s. auch þätte.

**þätte** *pron.* = þät þe *id quod*; vundor godes, ~ on þám cnihtum gecýded vās *Dan.* 472; þät he ne forleóse vuldres leán, ~ heofones cynig syled *Cri.* 1589; dô á ~ duge! *Fä.* 4; *ähnlich* *Dan.* 318, *Jul.* 2, *Met.* 29<sup>70</sup>.

**þätte** *conj.* = þät þe *daß*; 1) *der Nebensatz ist Subject zum Hauptsatz*; veard him sôð gecýded, ~ rices gehvās rēde sceolde gelimpan *Dan.* 114; cûd þät geveorded, ~ cyning engla . . . munt gestyled *Cri.* 715; is þät þeódnes bebod, ~ twelf sídum . . . geondlāce *Ph.* 69; nis tó vênanne, ~ volde god . . . gýman áviht *Ps.* 77<sup>10</sup>; *ähnlich* þätte *Cri.* 143, 417, 600, *Dóm.* 1, *Vy.* 2, *Mód.* 58, *B.* 151, 1256, 1942, 2924, *Gó.* 420, *Met.* 12<sup>8</sup> und þätte *Ps.* C. 14. — 2) *der Nebensatz vertritt ein Genitivobject*; voldon hie þät feorhleán fācné gyldan, þätte

he þät dägveorc dreórá gebohte (*dafür daß*) *Exod.* 151; háfde leóht-  
 ran geleáfan in líffruman, þätte god sealde svá velan svá vîte... *Dan.*  
 644; þe þás onsóce, ~ sóð väre mihta vealderd... *Dan.* 451. —  
 3) *der Nebensatz vertritt ein Dativobject*; me gelicost þinceð, ~  
 ealle viten, þät... *Met.* 19<sup>13</sup>; *vgl.* þon gelicost. — 4) *der Nebensatz*  
*vertritt ein Accusativobject*; ságe us tó sóðe, ~... *Sat.* 430; sá-  
 lon sóðne gefeán, ~ väre... ácenned *Cri.* 451; ve þät ne gelyfdon,  
 ~... *Cri.* 656; *ähnlich Dan.* 148, *Cri.* 1156, *Ph.* 1, *B.* 858, 694  
 þät hie *MS*). — 5) *in Finalsätzen*: gedô nu fremsume frôfre þíne,  
 ~ Sione dún sigefest veorde! *Ps. C.* 132. — 6) *in Modal- und Con-*  
*secutivsätzen*; nis þeáh ænig man, ~ ealles svá... bereáfod sie (*der*  
*Art daß er*) *Met.* 22<sup>49</sup>; *ähnlich An.* 546, *Fā.* 67; þás<sup>o</sup> heriges hám eft  
 se com ænig tó láfe, ~ síð heora segan móste (*sodafz er*) *Exod.*  
 109; ságe him víslice vereda gesceafte, ~ sóna ongeat svídmód  
 cyning ord and ende *Dan.* 161. — 7) *in elliptischen Sätzen*; and þás  
 sambe fíf niht (*sc.* hit geveorded), ~ fulvihttid éces drihtnes tó us  
 cymed *Men.* 11; þánne emb feóver niht, ~... *Men.* 226; *ähnlich*  
*Men.* 55, 83, 88, 96, 164, 208, 211, 222.

*decl.* 1) *Relativum alleinstehend oder mit dem Demon-*  
*strativum verbunden*; 1) *für den nom. sing. idesa scénost*,  
 þe on voruld côme (*quae*) *Gen.* 627; ussum hláforde, ~ us þás beá-  
 gas geaf (*qui*) *B.* 2635; hvár se vealdend väre, ~ þät veorc stado-  
 ude *An.* 800; þam bið vîte geopenad, ~ þára gefeána sceal fremde  
 seordan *An.* 892; þurh þá ilcan gesceaft, ~ him gefýved veard *El.*  
 183; on þás andvlitan, þe... *El.* 298; hvät is þis lá manna, þe...?  
*El.* 903; vên ne brúceð, ~ can veána lyt *Rún.* 8; nænig þät dorste  
 leór genéðan svæsra gesída nefne sintreá, ~ hire an dāges eágum  
 starede *B.* 1935; *ähnlich Dan.* 172, 450, *Sat.* 365, *Cri.* 292, *B.* 2468 (?),  
 3009, *By.* 158, 325, *Gā.* 633, *El.* 160, 163, 295, 360, 602, 611, 1138.  
*Ps.* 71<sup>12</sup>, 75<sup>9</sup>, *Met.* 8<sup>46</sup>, *Gn. Ex.* 112, *Sal.* 243 *und sonst*; þá vās ge-  
 myndig, se þe middangeard gestadelode *An.* 161; he þeóðum sceal  
 racian, se þe... *An.* 521; þät þe god háfde väre bevunden, se þe...  
*An.* 535; ne mihton oncnávan þät cynebearn, se þe... *An.* 566; ge  
 deáde þone déman ongunnon, se þe... *El.* 303; se hælend, se þe...  
*El.* 913; se bið eádig, se þe... *Sat.* 304; se þe hine sylfne up  
 áhlæned, se sceal... *Mód.* 52; seó hand, se þe... *B.* 1344, 2685; þät  
 ádele cynn, þät þe eft forveard *Sat.* 21; gif ge sindon þegnas þás þe  
 þrym áhóf *An.* 344; se vās ordfruma earmre láfe, þære þe þam hæde-  
 nan hýran sceolde *Dan.* 153; blæd bið æghvām, þám þe hælende hē-  
 ran þenceð *Sat.* 364; us is vuldres leóht torht ontýned, þam þe teala  
 þenceð *Sat.* 557; hit bið eallunga eorlum on gesihde, þam þe gedælan  
 can... *Sal.* 418; volde guman fúdan, þone þe... *B.* 2295; ge mone-  
 tigd godes éce bearn and þone þe... *An.* 748; *ähnlich se þe Gen.*  
 435, *B.* 506, *An.* 254, 519, 1166, 1388, *Gā.* 282, 332, 412, *El.* 774,  
 913, 945, 1044, 1184, 1126 *u. s. w.* (*s.* se *Nr.* 4); þás þe *Dan.* 162,

Rä. 81<sup>25</sup>; þam þe B. 2601, 2861, An. 314, 638, 911, 982, Gú. 317; þáne þe Gen. 2644 und þone þe B. 3003, 3034, 3116, El. 1162 u. s. w. älc hafad mágvlite metodes and engla, þára þe healdan vile hlige þeávas Gen. 1531; þone deópestan drencflóða, þára þe gevrde... Exod. 365; hi oft fela folca gesceódon, þára þe him hold ne vās Dan. 16; svā he manegum dēd, þára þe... Dan. 495; seó clæneste evēn, þára þe... Cri. 277; cvicra gehvylc dryhtne hēred, þára þe... Dóm. 97; manna ængum, þára þe... B. 1461; ænigum þára þe... can gehealdan Vald. 1<sup>3</sup>; *ähnlich* þára þe Cri. 894, B. 843, 1051, 1407, 1686, 2130, 2251, 2383, An. 28, 379, 1154, El. 975, 1226, Rä. 6<sup>12</sup>, 29<sup>9</sup>, 40<sup>13</sup> und þæra þe Gen. 1522, Hy. 1<sup>7</sup>; nās se folccyning ymb sittendra ænig þára, þe mec... grētan dorste B. 2735; sōd is æghvylc (n.), þára þe ymb þās viht vordum bēcneð Rä. 40<sup>26</sup>. — 2) *für den gen. sing.* ne gelýfe ic me þās leóhtes furdor, þās þe (he) him þenced lange niótan Gen. 400; vist inviged and verum gielledē gaful geára gehvam, þās þe guman brūcað Rä. 33<sup>12</sup>; 1god vurdodon, under þās fādmum þe geflýmmed veard fýres hæto Dan. 261. — 3) *für den dat. sing.* se frumstól, þe hi of ádrifen vurdon Gen. 964; eádig bið þæt folc, þe álmihtig vile... dēma veordan Ps. 143<sup>19</sup>; *ähnlich* Gú. 227, 344, Ps. 106<sup>3</sup>, Rä. 21<sup>21</sup>, 85<sup>6</sup>; þæt is vuldres beám, se þe álmihtig god on þrovide Kr. 98; nefne god sealde þam þe he volde B. 3055. — 4) *für den acc. sing.* þu eart se veallstān, þe þā vyrhtan iu vidvurpon Cri. 2; þu eart þæt vealldor, þurh ∼ valdend freá út síðade Cri. 328; þone lytlan fyrst, ∼ hēr lífes sý Cri. 1323; hvät se manna vās, þe he þār við þingode An. 263; hvät is vuldor þín, ∼ þu up ártdest? An. 1320; ve þæt æbylgð nyton, ∼ ve gefremedon El. 402; *ähnlich* B. 3001, An. 829, Gú. 298, El. 319, 415, 416, 625, 966, 993, Ps. 103<sup>9</sup>, Hy. 3<sup>23</sup>, Met. 10<sup>37</sup>, 21<sup>3</sup>, 25<sup>60</sup> und sonst; se hondvyrn, se þe hāleda bearn seaxé delfað Rä. 41<sup>96</sup>; on leófes stāl, þās þe Cain ofslóh Gen. 1114; ne tíð forsāt, þās þe he dreógan sceolde Gú. 312; hafad eall on him, þās þe he gódes odde gāles on his gæste gehlōd Cri. 1034; lof þās þe vorhte (*laudem ejus, quod ille fecit*) An. 1481; on felda, þam þe deórmóde Diran hēton Dan. 171; onfōh me freóndlice on þam þe þu sylfa sǣgdest (n.) Ps. 118<sup>116</sup>; þone ænne, þone þe Grendel ácvealde B. 1054; ríca randvīga, þone þe... B. 1298; se stlesta..., þára þe ve on Engle æfre gefrunen ácennedne Gú. 1334; *ähnlich* þās þe Vy. 98, An. 1268, Gú. 312, 350, 436, Rä. 32<sup>11</sup>, 47<sup>4</sup>; þone þe B. 2173 u. s. w. — 5) *für den inst. sing.* óð þone ánne dæg, þe he... (*an dem er*) B. 2400; þone máddum, þone þe þu mid ríhtē rædan sceoldest B. 2056. — 6) *für den nom. plur.* ne meahton þá þās fugles flyht gecnāvan, ∼ þās upstiges andsác fremedon Cri. 655; and ealle þā menigo, ∼ þe mid vuniad An. 101; þām bið hāleda vel, þe... An. 888; þára sind feóver, ∼... El. 744; þeós world gevitēd and eác svā some, ∼ hire on vurdon átydrede El. 1278; *ähnlich* An. 1617, El. 453, 637, 734, 1065, 1233, Met. 7<sup>44</sup>, 16<sup>6</sup>, Rä. 66<sup>6</sup>; sōas

þæt gesávon snottre ceorlas, þá þe on holm vliton *B.* 1592; healtum and hreófum hyge blissode, þá þe limseóce lauge væron *An.* 579; and þe siddan á Satan nemdon, þá þe... *An.* 1196; þá vās gesamnod mǣgen unlytel, þá þe... cūdon *El.* 283; sundor sēcað, þá þe (*eos qui*) *El.* 407, þá þe gearve beóð..., eft hi gelæded drihten... *Ps.* 124<sup>3</sup>; burga gehvone, þára þe þam folce tō fride stōdon *Dan.* 64; manigum on andan, þára þe... voldon *El.* 971; folc ānra gehvylc, þára þe ge-  
vurdon... *El.* 1288; of vātrum, þam þe vuniad gyt... *Gen.* 152; ge-  
hýred he cyning sprecan rēde vord, þam þe... vāce hýrdou *Cri.* 799; *ähnlich* þá þe *Exod.* 235, *Dan.* 268, *An.* 282, 600, 1447, *Gú.* 322, *El.* 154, 315, 280, 327, 373, 380, 1020, 1080, *Rā.* 35<sup>6</sup>; þára þe *Cri.* 48, *B.* 98; þára..., þára þe... *Met.* 11<sup>6-7</sup>; þam þe *Gen.* 1341, *Cri.* 640, 1591, *Leás* 12, *Hy.* 3<sup>19</sup>, *Sal.* 325, *Rā.* 43<sup>7</sup> und þam þe *Sat.* 650; and his vīse dōmas dēd gedēfe, þe (= þam þe) hēr deorce ær teónan gefremedon *Ps.* 145<sup>6</sup>. — 7) *für den gen. plur.* ne bið þe nænigre gād vorulde vilna, ∼ ic geveald hābbe *B.* 950; for þam miltsum, ∼ þec men hlīgað (*um die sie dich anrufen*) *Dan.* 311; monige sindon unrīmu cynn, ∼ ve ādelu ne māgon ryht āreccan *Pa.* 2; feóver teáh svæse brōdor, þára þe (*quorum*) onsyndran gehvylc drincan sealde *Rā.* 71<sup>3</sup>; þríhund þeódenholdra, þára þe he viste þæt meahte vel æghvylc on fyrð vegan fealve līnde *Gen.* 2043; *ähnlich* þára þe *B.* 878. — 8) *für den dat. plur.* eóredgeatve, ∼ ge þār on standað *B.* 2866. — 9) *für den acc. pl.* in yrmdum, ∼ he ādreág *An.* 164; þinga gehvylc, ∼ ic him tō sēce *El.* 410; þá vord, ∼ ge... *El.* 582; *ähnlich* *An.* 816, 1488, *El.* 358, 755, 1211, *Met.* 1<sup>30</sup>, 8<sup>11</sup>, 20<sup>21</sup>, 21<sup>4</sup>; þæt is vundra sum, þára þe he gevorhte *Gen.* 2573; vīgan æghvylcne, þára þe he findan meahte *Exod.* 189; gevōd geócrestne síð, þára þe eft lifgende leóde begēte *Dan.* 618; þonne mīn hlāford vile lāfe þīegan þára þe he... (*eorum quos*) *Rā.* 88<sup>10</sup>; *ähnlich* þára þe *Gen.* 2820, *Exod.* 395, 376, 520, *Dan.* 693, *Cri.* 526, *B.* 1196, 1578, *An.* 976, *El.* 508, 818, 1014; þār ic svīde beleás hærum, þam þe ic hāfde *Rā.* 27<sup>3</sup>; þæt ic fram þam synnum sylfa gecerre, þá þy mīne āldran ær gevorhton *Ps. C.* 65. — 10) *für den inst. plur.* hvāt synt þīnum esne ealra dagena, þe þu mīne ēhtend for me ealle gedēme? (*an denen*) *Ps.* 118<sup>24</sup>; efne þára bridla þe he gebætte mid... *Met.* 11<sup>76</sup>. — s. þätte.

II) *Relativum in unmittelbarer Verbindung mit dem persönlichen Pronomen*; þe ic (*der ich, ego qui*) *Cri.* 792, *Gú.* 688, *Rā.* 13<sup>14</sup>; þe ve *Cri.* 25; þe he usic (*uns, die er*) *B.* 2638, 2641; þe þu (*der du*) *Hō.* 126 (þa þu *MS*), *Hy.* 8<sup>23</sup> (þe þy *MS*), 8<sup>12. 29</sup>; þu þe (*der du*) *Ps.* 79<sup>1. 2</sup>, 122<sup>1</sup>, *Hy.* 5<sup>1</sup>, 6<sup>2</sup>, *Met.* 4<sup>33</sup>; þe he (*er der*) *Ps.* 67<sup>4</sup>, *Ps. C.* 24; þe heó (*quae*) *Jud.* 6; þe his (*cujus*) *Ps. Th.* 39<sup>4</sup>; se god, þe þis his beácen vās *El.* 162; þe þu his (*cujus tu*) *Ps.* 79<sup>14</sup>; se þe his (*cujus*) *Sat.* 283; þe him (*cui*) *Sch.* 66, *Seef.* 13, *Ps.* 143<sup>19</sup>, 145<sup>4</sup>; þe ic him (*cui ego*) *Wand.* 10; se þe him (*cui*) *Vid.* 133, *Gú.* 332; se ver, se þe him (*cui*) *Ps.* 111<sup>1</sup>; þe hine (*quem*) *Ps.* 117<sup>23</sup>; þe ic hine (*quem ego*)

*Ps.* 131<sup>10</sup>; þe þu hine (*quem tu*) *Ps.* 93<sup>12</sup>; se þe hine (*quem*) *B.* 141, *Ps.* 64<sup>4</sup>, 108<sup>10</sup>; þe hy (*qui*) *Hð.* 8; þe heora (*quorum*) *Ps. Th.* 32<sup>11</sup>; þe him (*quibus*) *Ph.* 656, *Ps.* 117<sup>4</sup>, 118<sup>103</sup>; æghvilene ánra þá, þe him (*quibus*) *Kr.* 86; þe ic him (*quibus ego*) *Met.* 2<sup>12</sup>; þe þu hi (*quibus tu*) *Ps.* 68<sup>27</sup>; þá þe him (*quibus*) *Gú.* 43. — *Ellipse des persönlichen Pron. 1. und 2. Person*; frige, hvät ic hátte, þe svá binde . . . (= þe ic) *Rä.* 28<sup>16</sup>; álmihtig fäder, þe þá scíran gesceaft sceðpe vorhtest (= þe þu) *Hy.* 10<sup>2</sup>; gif ge þysum leáse leng gefylgáð, þe fore standáð (= þe ge *die ihr*) *El.* 577.

III) *Conjunction: quod, daß, weil*; vände, þát heó hyldo heofocynninges vorhte mid þám vordum, ~ heó þam vere svelce tácn ódiévcand treóve gehét *Gen.* 713; for þære sundorgife, ~ him god sealde world tó gevealde *Dan.* 607; heó þá fæhðe vrác, ~ þu Grend ácvealdest *B.* 1334; þás þá byre síððan gyrne onguldon, ~ hi þ gyfl þégun *Ph.* 410; ic þát gefremme, þár se freónd vunad, ~ ic sibbe við hine healdan ville *Gú.* 688; sceoldon vilspella mæst seolfa gesecgan, ~ þát sigebeácen mæted være *El.* 985; ic þand við þe ~ teala noldon *Ps.* 118<sup>150</sup>; hvät is se manna, ~ þu him cýðl cýðan voldest? '*quid est homo, quod innotuisti ei*': *Ps.* 143<sup>4</sup>; áhnl Crí. 1098, *B.* 2606, *Gú.* 429, 499, *Ps.* 117<sup>2</sup>. — þás þe *daß*; gefeá blídemód, þás þe heó gesettan . . . móste *Gen.* 1469; þát hie tó beácc torr árærde, þás þe hie gesóhton Sennera feld *Gen.* 1668; þá vás enedäg, þás þe hie cyningdóm áhton *Dan.* 680; áhnl Crí. 1236, 1295, *Sat.* 505 (?). — þás þe *propterea quod, dafür daß, weil*; þrovedon þearl áfterleán, þás þe he heo ongunnon við gode vinnan *Gen.* 77; sealde him tó bóte, þás þe he him brýð genom, gangende feoh *Gen.* 2718; ic sceal nænigne dreám ágan mid englum, þás þe ic ær gecvíd, þát ic være . . . *Sat.* 123; seggan drihtne þanc, þás þe he . . . *Sat.* 533; sefa vás þé gládra, þás þe . . . *El.* 956; áhnl *Gen.* 303, 1526, *Sat.* 187, *Crí.* 129, 501, 1477, *Sch.* 32, *Vid.* 95, *B.* 108, 228, 626, 1678, 1998, 2797, *Vald.* 2<sup>6</sup>, *An.* 1014, 1153, *Gú.* 750, *El.* 823, 956, 1140, 1317 *Ps.* 66<sup>4</sup>, *Hy.* 6<sup>33</sup>; svá þás (*dafür*) fásten dreáh Egypta folc, þás þe hie vyrnan þohton . . . *Exod.* 51; þás sig metode þanc, þás þe . . . *B.* 1779; þás . . ., þás þe . . . *Crí.* 127; him þát geleánod veard, þás þe svá geómor veard *Dóm.* 87. — þás þe *quoad, insofern, etc*; fæmne freólicast ofer ealne foldan sceát, þás þe æfre sundbúend secga hýrdon *Crí.* 74; þás þe ic sóð talige *Crí.* 794; is þát deór Pandar háten, þás þe vísfáste veras on gevritum cýðad *Pa.* 13; þás þe us becvedad *Gen.* 1239; þás þe me þinced *Ps.* 101<sup>2</sup>; áhnl *Gen.* 227, *Bo.* 30, *B.* 1341, 1350, 3000, *Ádelst.* 68, *An.* 472, 1565, *Gú.* 1180, *Hy.* 7<sup>20</sup>; sum sceal on yldo eádig veordan and velan þicgan, máðmas . . . þás þe ænig fira mæge ford gehealdan (*soviel*) *Vy.* 63. — þás þe *quo, seit, seitdem*; þát vás þý feórdan dógoré, þás þe Judith hie ærest gesóhte *Jud.* 13; ymb (*post*) vucan, þás þe hine on voruld móðer brohte *Gen.* 2769; áhnl *Gen.* 1439, *B.* 1751, *Mæn.* 49, 71, 179,

*El.* 4, 68, 957; þās þe he on voruld cymð ymb seofon niht (7 *Nächte nachdem er kommt*) *Gen.* 2319; þās embe fīf niht, þās þe . . . *Men.* 23 - 28 und *ähnlich Men.* 95 - 98; svā vuldres veard vordum sæde ær on morgen, þās þe drihten god of deáde áras (?) *Sat.* 516. — on þan þe (*darin dasz*) *Ps.* 118<sup>7</sup>; víð þan þe (*dagegen dasz, quia*) *Ps.* 118<sup>136</sup>; ær þon þe (*priusquam*) *Jud.* 252; for þam (þan, þon) þe *propterea quod, quia*: *Gen.* 309, *Dan.* 226, *Cri.* 1203, *B.* 503, *An.* 529, *Ps.* 137<sup>5</sup>, *Ps. C.* 21, *Hy.* 7<sup>22</sup>, *Met.* 20<sup>37</sup>. — and þý þe hit dæg bið (*salange*) *Sal.* 486; nalles þý þe . . . (*quia*) *Dan.* 85; þý lās hi on þone foreþonc gefeón mótan, þý þe hy him sylfum sēllan þūhton þonne ēce Crist (*quod*) *Hy.* 4<sup>34</sup>; emne þon gelicost, þe he ne cūde, hvāt . . . (*als ob*) *Gen.* 1944.

IV) *Conjunction: oder*; nāt þeáh, þu (*ob du*) mid ligenūm fāre, þe (*oder ob*) þu eart drihtnes boda *Gen.* 532; ne mæg se scrift geseón, hvāder him mon sōð ~ lyge sagad *Cri.* 1307 und *ähnlich Cri.* 1333, 1554; god āna vāt, hū his gecynde bið, víshādes ~ veres *Ph.* 357; on hvan mæg se giunga rihtran ~ rædran ræd gemittan? (ne *MS*) *Ps.* 118<sup>9</sup>; hvāder være tvegra strengra, vurd ~ varnung *Sal.* 427; þe . . . þe *Boeth.* 34<sup>6</sup> (*aut . . . aut*), *Marc.* 13<sup>33</sup> (*utrum . . . an*). — *vgl. odde.*

V) *nach dem Comparativ: als, quam*: nās him se svēg tō sorge þon mā þe sunnan scīma *Dan.* 264; ne mæg mon æfre þý éd ænne vræccan his crāftes beniman, ~ mon oncerran mæg sunnan on svifan *Met.* 10<sup>30</sup>; *ähnlich Wal.* 80, *Met.* 28<sup>37</sup>. — *je, quo*: þincð ānra gehvām sió sōde gesæld symle þē betere and þý vynsumre, ~ he vīta mā hēr ādreóged *Met.* 10<sup>30</sup>; *ähnlich Gen.* 1325, *Met.* 12<sup>20</sup>; hige sceal þē heardra, heorte þē cānre, ~ ūre māgen lytlað (*je mehr*) *By.* 313, — *quia*: he on holme vās sundes þē sænra, ~ hine svylt fornam *B.* 1436; stālgīest ne vās vihtē þý gleávra, ~ he þām vodum svealg *Rā.* 48<sup>6</sup>; *vgl. þý Rā.* 10<sup>13</sup> und þās þe.

VI) *für þar wo*; stōpon tō þare stōve, þe dryhten ær āhangen vās *El.* 717; tō þās þe (*dahin wo*) *B.* 714, 2410, *An.* 1061. — óð þe (*bis dasz*) *B.* 649; þāt þe (*dasz*) s. þāt *Nro. V* und þätte; þeáh þe (*obgleich*) s. þeáh.

<sup>3</sup>, þec, þē s. þu, þāt *pron.*

<sup>2</sup>ccan, -ean *comburare? inf.* seú hyre bearn gesihð brondas þeccan *Vy.* 47; þā sceal brond fretan, āled þeccan *B.* 3015; *præs.* þonne brond þeced heorodreórges hūs *Ph.* 216; hine ād ~, þurhāled fýr *Ph.* 365. — *vgl. þeccele facula und ahd. dahhazan lodern.*

<sup>2</sup>ccan *tegere, operire; inf.* ~ *Gen.* 942, 1573, *Rā.* 10<sup>6</sup>; *præs.* ic þecce *Gen.* 868; þu þeccest *Gen.* 877; þeced *Ph.* 249, *Ps.* 146<sup>8</sup>, *Rā.* 15<sup>1</sup>, 79<sup>9</sup>; *conj. sg.* 3. þecce *Rā.* 2<sup>14</sup>; *pl.* hvā vāt nu þās vīsan Vēlandes bān, on hvelcum hí hlæva hrusan þeccen *Met.* 10<sup>43</sup> (*vgl. lāmes gepacan Gú.* 1005); *præt.* þeahte *Gen.* 117, 1282, 1377, *Ph.* 42, *Rā.* 46<sup>4</sup>, 76<sup>1</sup>; he gealgan þehte (*hieng am Kreuze*) *Ap.* 22 und *ähnlich sg.* 1. ~ *An.* 968; *pl.* þeahton *Exod.* 288; git (*vos*) eágorstreám earmum þehton



(*sc. natantes*) *B.* 518; *part. þeaht Gen.* 1922, 2740, *Rā.* 11<sup>4</sup>, 17<sup>1</sup> and *pl. þeahte Gen.* 1989. — *be-*, *bi-*, *ge-*, *oferþeccan*.

**þeccend** *m. protector*; *nom.* þu eart ~ mín *Ps.* 70<sup>3</sup>; *acc.* me lustu ~ slýs and me lungre veord on god drihten georne ~! 'esto mihi i deum protectorem' (*part.*) *Ps.* 70<sup>2</sup>.

**þecale** *f. fax, facula*; *nom.* stôð se leóma him of svylce fýren þecel ~ *Bed.* 5<sup>23</sup>; *acc.* drihtnes þecelan *Sal.* 418.

**þecan** *f. tegmen*; *acc.* þindan and þunian, þecene hebban *Rā.* 46<sup>2</sup>; in ~ hie oft útan beveorped áfre ~ *Rā.* 81<sup>14</sup>. — *auch tectum domus (Ly)*

**þecgan** *s. á-*, *ge-*, *oferþecgan*.

**þegan**, *accipere, sumere?* (*Dict. H. Z.* IX, 212); *inf.* him vās godes eg ~ mára on gemyndum, þonne (*quam*) he menniscum þrymmó áfter þon ~ ~ volde *Gú.* 140.

**þegen**, **þegn**, **þên** *engl. thane m. minister, vir, miles, Ritter*; *nom. acc.* þegen *Sat.* 388 (*Christus*); þæt þu cyninges eart ~ gehungen *A.* 528; þegn *Gen.* 597, *Ilö.* 55, *Crā.* 68, *Mód.* 45, *Sch.* 21, *B.* 49 4, 1871, 2224, 2709, 2721, *An.* 384, 1393, *Rā.* 38<sup>2</sup>, 50<sup>4</sup>, 84<sup>2</sup>; æghv ~ le vile vesan ~ and þeóv þeódne marum *Ph.* 165; þare sunnan ~ *Ph.* 288; gif þu ~ sie vuldorcyniges *An.* 417; vuldres (meotud, cyninges, Hygeláces, hælendes, nergendes, dryhtnes, Satanes) ~ *Gen.* 1574, 2266, 2907, *Sat.* 426, *B.* 194, 867, 1574, 2977, *Men.* 26, 1 1 5, *An.* 43, 1680, *Gú.* 665, 680, *Sal.* 117; ~ Hróðgáres *B.* 235; se færan ~ *B.* 2059. — *voc.* saga, þances gleáv þegn! *An.* 557. — *gen.* þegnes *B.* 1797. — *dat.* þegne *Gen.* 409, 705, *B.* 1341, 1419, 2810; þeódnes (his) ~ *B.* 1085, *Gú.* 1087; ~ minum *Rā.* 5<sup>1</sup>. — *pl. nom. acc.* þegenas *By.* 205, 220, 232; þegnas *Gen.* 15 (*angeli*), 641 (*homines*), *Exod.* 170, *Dan.* 205, *Sat.* 662, *Cri.* 497, 541, *B.* 1230, *An.* 245, 344, 363, 376, 402, 462, 874, *Gú.* 519; ~ and eorlas *Met.* 1<sup>2</sup>; þá yldestan ~ (*die vornehmsten Hofleute*) *Jud.* 10; his (cyniges, dryhtnes, þeódnes, Cristes, Finnes, deóðles) ~ *Gen.* 2627, *Sal.* 32<sup>4</sup>, *B.* 1081, 3121, *An.* 8, 237, *Kr.* 75, *Hy.* 7<sup>33</sup>; þá hýhstan an heofnum Cristes ~ (*Erzengel*) *Cri.* 283; ve his ~ sind gecoren tó ceppan *An.* 323; ~ míne, geonge gúdrincas *An.* 391; þeóstra ~ (*diaboli*) *Gú.* 668; vuldres ~ *Ap.* 87, *An.* 726, 1028 (*s. vuldor*). — *gen.* þegnas *Met.* 9<sup>36</sup>; þegna *B.* 123, 400, 1627, 1644, 1829, 2033, *An.* 694, *El.* 151, 549, *Rún.* 3 (*hominum*); ~ and eorla *Met.* 25<sup>7</sup>; ~ hvyle þínra leóða *B.* 1673; sínra ~ vorn þás verudes *Dan.* 75; his ~ gedryht (heáp) *Cri.* 457, 944; vuldres (godes, þeódnes) ~ *Gen.* 2568, *Cri.* 710, *Ap.* 8. — *dat.* his (sínnum, cyniges, vites) þegnum *Gen.* 80, 1851, *Dan.* 100, *B.* 2869, *Jul.* 152, *El.* 487; ~ þínnum *Gen.* 2712; ~ sínnum, ombihtscealcum *Gen.* 1869; bearnum mínum ~ þryðfullum (*inquit diabolus*) *An.* 1331. — *inst.* þegnum and gesidles *Gen.* 1908. — *s.* ambeht-, býr-, duru-, ealdor-, gum-, hand-, heall, heáh-, heal-, magu-, mægen-, mete-, sele-þegen (-þāgn, -þên).

**egen-lice** *adv.* *viriliter, fortiter, wie es für einen þegen gesieht*; *beo þu hāru gehyrt and hieg* ∼! *Jos.* 1<sup>10</sup>; *he lāg* ∼ *þeodne gehende (sc. auf der Walstatt)* *B.* 294.

**þegen-scipe** *m.* 1) *ministerium*; *dat.* þāt him on þeguscipe þeovian vol-  
don *Gen.* 744; *acc.* hie ∼ godes forgymdon *Gen.* 326. — 2) *virilitas*;  
*gen.* nis me on vorulde niōd æniges þegnscipes *Gen.* 836.

**þegen-sorg** *f.* *Kummer über den Verlust der Mannen*; *acc.* þolode þryd-  
svyð, þegnsorge dreáh *B.* 131.

**þegen-veorud** *n.* *turba ministrorum*; *nom.* þār in (*in coelo*) is gefungen  
þegnveorud *Cri.* 751.

**þegn** *s.* þegen.

**þegnian, þēnian** *c.* *dat.* dienen; *præs. sg.* þēnað *Rā.* 22<sup>14</sup>, 44<sup>3</sup>; ∼ and  
þiōvad *Met.* 29<sup>77</sup>; *pl.* þegniad *Met.* 25<sup>11</sup>, *Rā.* 51<sup>6</sup>; *præt.* þegnade *Gen.*  
585; þegnade *Ps.* 100<sup>6</sup>; ic him þēnade deóran sveordē (*erschlug sie*  
*damit*) *B.* 560. — *s.* geþegnian.

**þegnung** *f.* *ministerium, servitium*; *dat.* þegnunge *El.* 739; *acc.* ∼ *Gen.*  
2442, *El.* 745; *acc. pl.* þegnunga *Cri.* 354, *Met.* 11<sup>46</sup>; *gen.* ∼ *Met.*  
25<sup>24, 32</sup>; *inst.* mid þegnungum *Met.* 35<sup>26</sup>. — *s.* heáhþegnung.

**þegnu, þēh** *s.* beág-, beór-, fōdur-, hring-, sinc-, vil-, vīnþegnu; þeáh

**þel** *n.* (? þelu *f.*) *tabulatum, asser*; *s.* þenc-, ceól-, vāg - þel (-þelu?).

**þell-fāsten** *n.* *munimentum e tabulatis compactum, navis, Arche*; *dat.*  
on þellfāstenne *Gen.* 1482.

**þel-treov** *n.* *arbor?* *inst. pl.* þeáh þeós læne gesceaft longe stōde heolstrē  
gehýded, helmē gedýgled, biþeaht þeltreovum, þýstrē oferfādmed (*vel*  
*treovum MS*) *Hy.* 11<sup>4</sup>.

**þēn** *s.* þegen.

**þencan, þencean** *denken*; 1) *absolut*; *inf.* ne mäg he mid hygð þencan  
*Seef.* 96; *præt.* veras þeahtedon on healfa gehvār, þrydedon and þohton  
*El.* 549. — 2) *mit Adverbien*; *inf.* þencan forð teala *Sch.* 20; *præs.*  
teala (*vel*) þenced *Sat.* 557, *Dōm.* 119, *B.* 289, 2601; *pl.* fācenlice  
þencad *Leās* 26. — 3) *mit Præpositionen oder Adverbialpræposi-*  
*tionen*; *inf.* gōd is on dryhten tō þenceanne *Ps.* 117<sup>6</sup>; ongan þā  
listum ymbe þencean, hū he meahte... *Met.* 1<sup>60</sup>; onginnad nu ymb  
þā fyrde ∼! *Gen.* 408; *præs.* ic on lagu þence *Hy.* 4<sup>97</sup>; þenced  
ymb se þe vile *Met.* 20<sup>27</sup>; *præt.* he tō gyrvrāce svīdor þohte þonne  
tō sælāde *B.* 1139; *pl.* tō svīce þohton *Mōd.* 61; þāt heo on unriht  
ealle þohtan *Ps.* 118<sup>116</sup>. — 4) *mit dem Accusativ*; *præs.* ic þīne  
sōdfāstnysse symble þence ‘*meditabor in justificationibus tuis*’: *Ps.*  
118<sup>117</sup>; *pl.* þe þāt on geþohtum þenced *Ps.* 138<sup>17</sup>; þāt yfel, þāt  
hi þencad and sprecad *Ps. Th.* 5<sup>11</sup>; hie forhtiad and seá ∼, hvāt  
hie tō Criste cvedan onginnen *Kr.* 115; *conj.* he þāt þence, þāt he...  
*Ps.* 102<sup>20</sup>; *præt. pl.* ealle þā geþohtas, þe hi þohtan ær *Ps.* 145<sup>8</sup>. —  
5) *mit dem Genitiv*; *inf.* nellad tō reāflāce rāda þencean! *Ps.* 61<sup>10</sup>;

*præs. pl.* þá þe unrihtes þenceað *Ps.* 140<sup>11</sup>; þá þe me ~ yfoles *Ps. Th.* 34<sup>3</sup>; *conj.* þät ic mid rihteortum rædes þence *Ps.* 93<sup>16</sup>. — 6) mit dem *Infinitiv*; *præs.* gif þu ðre bīdan þencest *Gā.* 260; *pl.* ve him vordæda vitau ne þencad *Hy.* 6<sup>23</sup>; *ähnlich præs.* ic þence *By.* 319 — *Gā.* 274, 277, *Ps.* 88<sup>22. 30</sup>, 107<sup>8</sup>, 118<sup>102</sup>; þu þencest *Gen.* 2891, *An.* 212 — þenced *Gen.* 401, *Sat.* 183, 364, *Seef.* 51, *B.* 355, 448, 1535, *By.* 258 — 316, *Kr.* 121, *Ps.* 102<sup>13</sup>; *pl.* þencad *Gen.* 2436, *Sat.* 208 und þencea *Ps.* 63<sup>3</sup>, 93<sup>20</sup>, 118<sup>91</sup>, 141<sup>3</sup>, 149<sup>7. 8</sup>; *prat.* þohte *Gen.* 1274, *B.* 73 — 984, *Vold.* 2<sup>4</sup>, *El.* 296; *pl.* þohton *Exod.* 51, *Jud.* 28, *B.* 541, 80 — *An.* 150, 693, þohtan *Gā.* 298 und þohtun *Jul.* 637; þá hie tō svi — þohton and þrymcýning þeódenstóles berýfan *Mód.* 61. — 7) mit a — hängigem Satze; *præs.* þenced, þät his vīse velhvam þince eal u — forcūd *Mód.* 30; se þe á ~, þät he his lust gefýlle *Ps.* 126<sup>6</sup>; þá him ~ (*statt des plur.*), þät hi naman þinne móde lufen ‘*diligentibus legem tuam*’: *Ps.* 118<sup>163</sup>; *pl.* þá þe svā þenceað, þät heo gehýdeon hælun míne *Ps.* 55<sup>6</sup>; *conj.* (?) and þonne þá láse lustum þence, þät ic þe symble dæg sette and gyrve ‘*et reliquiae cogitationum diem festum agent tibi*’: *Ps.* 75<sup>7</sup>; *prat.* nænig þohte, þät he þanon scolde est. . . æfre gesæcean *B.* 691; ~ þurh his ánes cráft, hú he . . . gevorhte (*conj.*) *Gen.* 272; *pl.* and hie on heortan hogedon and þohton, hú hi fyrrest . . . æcvædon (*conj.*) *Ps.* 72<sup>6</sup>. — s. á-, bi-, for-, ge-, geond-, ymbe- þencan.

þencan? *inf.* sum on bæle sceal brondas ~, fretan frēne lig frægn mannan (sumne . . . brond ásvencan?) *Vy.* 43.

þenden, þendan, þendon, þynden *conj. dum, donec, quamdiu*; 1) c. *ind. prat.* þenden *Gen.* 245, 410, 1200, 1491, 1952, 2740, *Exod.* 253, *Dan.* 8, 10, 56, *Cri.* 815, *B.* 30, 57, 2038, 2418, 2985, 3100, *Jul.* 714 *Gā.* 901; þendan *Cri.* 800; þendon *An.* 1399, 1715; þynden *An.* 1325. — 2) c. *ind. præs.* þenden *Gen.* 903, 915, 935, 1542, 2169, 2256, *Cri.* 597, 818, *Ph.* 89, *B.* 284, 1859, 2499, *An.* 1290, *Gā.* 347, *Ps.* 101<sup>10</sup>, 103<sup>31</sup>, 111<sup>3</sup>, *Met.* 20<sup>39</sup>, *Sal.* 475, *Rā.* 13<sup>3</sup>, 82<sup>6</sup>; þendan *Cri.* 590. — 3) c. *præs. conj.* þenden *Dan.* 123, *Cri.* 772, 1580, 1584, *Rev.* 14. *B.* 1224, 1177, 2649, *Vald.* 1<sup>24</sup>, *Ps.* 105<sup>3</sup>, *Gn. Ex.* 182 (*bis, donec*) — vgl. *goth.* þandê, þandei, *ahd.* danta quia.

þenden *adv. interea, tamdiu (ahd. danta ideo)*; Heorot innan vās frēódon áfýlled; ualles fácenstafas Þeódsýldingas ~ fremedon *B.* 1019; brät: þu eart mín drihten god dædum mildheort, ~ geþýldig, þearle sádfást ‘*et tu domine deus meus miserator et multum misericors, patiens et multae misericordiae et verax*’: *Ps.* 85<sup>14</sup>; nu gyt syndan manige þá him ylde gebidan ær tō genihte and þá mid geþýlde ~ ságdon, crædon, þät være . . . ‘*et bene patientes erunt, ut annuntient . . .*’: *Ps.* 91<sup>11</sup>

þengel (*altn.* þengill) *m. princeps, dominus*; *nom.* manna ~ *Exod.* 173 hálig ~ (? engel *MS*) *Sat.* 586; *acc.* hringa ~ (*Beor.*) *B.* 1507.

þēnian s. þegnian.

**þian** *extendere, expandere; inf.* geseah ic veruda god þearle  $\curvearrowright$  (*sc. am Kreuz*) *Kr.* 52; *præs.* ic mīne handa tō þe hebbe and þenige ‘*expandi*’: *Ps.* 87<sup>9</sup>. — s. áþenian.

**þnan** *tendere, extendere, expandere; inf.* he þá fæmnan hēt nacode  $\curvearrowright$  and mid sveopum svingan *Jul.* 187; *præs.* bogan his þened ‘*tetendit*’: *Ps. Stev.* 7<sup>13</sup>; *prat.* ic mīne honda tō þe holde þenede *Ps.* 142<sup>6</sup>; *imper.* þene mildheortnisse þīne veotendum þec! ‘*prætende misericordiam tuam scientibus te*’: *Ps. Stev.* 35<sup>11</sup>; *part.* þennende þu áþenes bogan þinne ofer cyneþrym ‘*tendens extendes arcum tuum super sceptrā*’: *Ps. Stev.* p. 190 (*Hymn.*). — s. á-, beþennan.

s. þār.

**þcan** *goth.* þriskan *engl.* to thresh *dreschen, ferire, pulsare, verberare; præs.* þá véregan neát, þe man daga gehvam drífed and þirsced *El.* 358.

**þc**-vald s. þyrscvold.

þeós, þis *pron. hic, hæc, hoc; 1) adjectivisch; nom. m.* þes vīða *grund Gen.* 104;  $\curvearrowright$  eorl *B.* 1702; *ähnlich nom. m.* þes *Gen.* 356, *B.* 411, *Fin.* 7, *An.* 420, 496, *Jul.* 208, 280, *Gú.* 24, *El.* 703, 704, *Sal.* 422, *Rä.* 41<sup>76</sup>; *f.* þeós *Gen.* 811, *Exod.* 280, 430, *Cri.* 89, 843, 1584, *Ph.* 501, *An.* 731, 1430, *Gú.* 250, 344, *El.* 468, 533, 551, 647, 1277, *Rä.* 58<sup>1</sup> und þiós *Met.* 20<sup>117</sup>; *n.* þis *Gen.* 114, *Gú.* 1019 und þys *An.* 492; *gen. m. n.* þisses *Gen.* 564, 1120, 1600, 2450, *Crä.* 19, *Ph.* 151, 387, *Gú.* 249, 354, *Met.* 21<sup>6</sup>, *Sal.* 241, þysses *B.* 197 und þises *Ph.* 426; *gen. f.* þisse *Gen.* 2141, *B.* 928, *Fin.* 4, *Gú.* 18, 308, *Met.* 3<sup>7</sup> und þysse *Ps.* 70<sup>19</sup>; *dat. m. n.* þissum *An.* 550, *Jul.* 74, 123, *Rä.* 41<sup>79</sup>, þyssum *Gen.* 437, 1211, 2710, *Kr.* 83, 109, *B.* 2639, *An.* 358, þeossum *Sat.* 108, þisum *Met.* 20<sup>235</sup>, þysum *Hy.* 3<sup>53</sup>, þysson *Kr.* 138 und þisan *Álf. Tod.* 6; *dat. f.* þisse *Gen.* 481, 1912, 2406, 2436, 2680, *Cri.* 344, *Dóm.* 38, *Mód.* 72, *B.* 638, *Vald.* 1<sup>30</sup>, *Met.* 25<sup>34</sup>, *Sal.* 326, 368, 476 und þysse *Gen.* 2501, *An.* 684, 975, *El.* 539, 643; *acc. m.* þisne *Cri.* 249, 570, *An.* 1606, *Jul.* 694, *Gú.* 1230 und þysne *Gen.* 499, 514, 556, 839, *Exod.* 534, *B.* 1771, *El.* 312, *Kr.* 104; *acc. f.* þás *Gen.* 1126, 2391, 2677, 2702, *Exod.* 274, *Cri.* 239, 659, 850, 1410, *Ph.* 390, *An.* 207, 916, *Gú.* 342, *Ps.* 76<sup>9</sup> (þeós *MS*); *acc. n.* þis *Ph.* 481, *Sat.* 180, *An.* 1508, *Gú.* 426, *El.* 630, *Rä.* 41<sup>76</sup>; *inst. m. n.* þfs *Gen.* 370, 553, 805, *El.* 92 und þis *By.* 316, *Met.* 19<sup>35</sup>, 21<sup>39</sup>; *pl. nom. acc. m. f. n.* þás *Gen.* 2393, 2506, *Cri.* 22, *Gú.* 41, *El.* 1173 und þæs *Ap.* 49, *Met.* 20<sup>223</sup>; *gen.* þissa *Gen.* 380, 2150, *Gú.* 724, *An.* 268, 386, *Sal.* 474 und þysa *Jud.* 187, *Met.* 7<sup>34</sup>; *dat. (inst.)* þissum *Gen.* 382, 2355, 2499, 2500, 2723, 2824, *Mód.* 47, *Gú.* 347, *Rä.* 10<sup>1</sup>, þyssum *An.* 88, 1028, *El.* 700, *Gen.* 434, *B.* 1062, þysum *Met.* 26<sup>99</sup> und þiossum *Met. Einl.* 4; *sg. nom. n. (?)* þeos earme heáp *Sat.* 87; *gen.* þisses . . . fugles *Ph.* 509; *dat.* áfter þissum vorulde *Met.* 10<sup>70</sup>; on þisse eahtodan (niht) von jetzt an in der achten Nacht; *Gú.* 1010;

dem subst. nachstehend: nom. m. ymbhvyrft þes Rā. 42<sup>48</sup>; gen. heofones þisses Met. 24<sup>3</sup>; ähnlich gen. f. þisse Met. 29<sup>63</sup>; dat. f. þisse Met. 20<sup>163</sup>, dat. m. þissum Gen. 1031, Exod. 263 und gen. pl. þissa Jul. 57; acc. sg. dracan þu þysne geheovadest Ps. 103<sup>25</sup>.

2) substantivisch; nom. f. me þe ós heardre þynced̅ (sc. rōd) Cri. 1489. — nom. n. þis is seó eorde Gen. 1787; ~ is landa betst Gen. 795; ~ is se ácea Abrahames god Exod. 273; ~ is lano dreám Exod. 531; eart þu ~, drihten? Sat. 537; ähnlich þis Sat. 38, 254, B. 290, An. 717, 752, El. 162, EL 903, 906, 1187, Ps. 117<sup>22</sup>; ~ þincēd̅ gerisne, þät (dafz) . . . Gen. 2476; ~ vās on uhtan eall̅ geworden, þät (dafz) . . . Sat. 465; ne ~ ne dagad̅ eástan Fin. 3 gif ~ yppe bið El. 435. — gen. n. ær þon óht þisses æfre gevrud̅ Cri. 238. — dat. n. of þyssum ford̅ áva tō vorulde Ps. 113<sup>23</sup> und ähnlich of ~ Ps. 130<sup>5</sup>, of þisson Ps. 120<sup>7</sup>, 124<sup>2</sup>, 132<sup>4</sup> und þyssan Ps. 112<sup>2</sup>; of þysum on þät Ps. 74<sup>9</sup> und ähnlich of þissa Ps. 143<sup>16</sup>. — acc. n. þis Cri. 627, Jul. 201, Gū. 1144, El. 659, Met. 20<sup>156</sup>, 28<sup>9</sup>. — nom. pl. n. eall̅ þās Gū. 725; ~ me ealle gevrud̅ Ps. 118<sup>66</sup>; dat. ic on þyssum eom eallum̅ blīde 'in his': Ps. 121 acc. n. þās Ps. 106<sup>42</sup>, 118<sup>50</sup>, Rā. 41<sup>5</sup>.

þévan s. geþévan und þývan, þeón.

þeáh, þéh engl. though goth. þauh 1) adv. doch, tamen, nihilominus þeáh Gen. 360, 392, 531, 559, 708, 720, 825, Dan. 126, 240, — 1508 (? þæm MS), Cri. 1091; and ~ Met. 13<sup>10</sup>; svá ~ (gleichw.) Cri. 523, B. 1929, An. 814, 1252, Gū. 912, El. 500 (s. svá); e (emne) svá ~ Hö. 129 (þeán MS), Met. 9<sup>28</sup>; svá ~ hvädere Ps. 118<sup>157</sup>; hvädre svá ~ B. 2442; ~ hvädere Sal. 441; sē ~ (gleichwol) Cri. 211, Vy. 22, Gū. 934, Hy. 4<sup>28. 40. 51</sup>, Rā. 84<sup>7</sup>; hvädre sē Rā. 36<sup>11</sup>; efne sē ~ Rā. 40<sup>27</sup>, 66<sup>1</sup>; and þéh Dan. 515.

2) conj. quamquam, quamvis; c. ind. þeáh Exod. 29, B. 24 Val. 1<sup>16</sup>, An. 1630, El. 48, 174, 393, 1118, 1122; ~ þe Exod. 209, 570, Dan. 192. — c. conj. þeáh Cri. 368, B. 589, 1660, 1941, 2031, 2161, 2344, An. 476, 977, 1219, Gū. 345, 348, 351, 437, El. 509, 513, 707, 824, 1259, Hy. 11<sup>12</sup>, Sal. 70; ~ þe Dan. 223, B. 1167, 1831, 2838, An. 53, Gū. 487 (?), El. 82; þæh Sat. 265; þéh An. 271, 515, 957, Hy. 3<sup>11</sup>; ~ þe An. 1611. — mit formell zweifelhaftem Modus: þeáh An. 710, 1244, El. 362, 479; ~ þe Exod. 141, Dan. 238, B. 1716, 2481; þéh An. 858, 902. — s. þeána.

þeaht f. 1) cogitatio; acc. on módes ~ EL 1242. — 2) consilium; dā bûtan godes þeahte Boeth. 5<sup>3</sup>; inst. efne svá svá he være mid heofolīcre ~ gelæred (gemahnt), þät he fērde . . . Vita Guthl. 17. — s. geþeaht, geþoht.

þeahtian consiliari, deliberare; præter. þā þeahtode þeóden úre, há he . . . gesette (conj.) Gen. 92; pl. veras þeahtedon on healfa gehvār, sume hider sume þider, þrydedon and þohton EL 547; hi þeahtedon, há hi

mihton gentman mine sáve *'ut acciperent animam meam, consiliati sunt'*: *Ps. Th. 30*<sup>16</sup>. — s. ræðþeahende, geþeahting.

**þeám, þæm** (*ahd. thoum, doum*) *m. vapor? acc. hū ic in þ æ m becvom, in þis neovle genip Sat. 179. — vgl. jedoch auch skr. tamas lit. tamsa tenebrae und ahd. demarunga.*

**þána adv. tamen; svà** ∼ *Gú. 81, Rā. 59*<sup>13</sup>; **se** ∼ *Gú. 380. — s. þeáh. þára, þearf s. þät, þursan.*

**þarf f. 1) Bedürfnis, Notdurft; nom. nis me vihtê** ∼ *hearran tō habbanne Gen. 278; þät þe sfe hrægles* ∼ *Gen. 879; þâ hire* ∼ *ne vās Gen. 1482; him vās* ∼ *micel, þät . . . Gen. 2054; nās him ænig* ∼, *þät he . . . sêcan þurfe B. 2493; is nu* ∼ *micel, þät ve . . . An. 1168; þät go þone hlisan habban tiliad mā, þonne eóv* ∼ *sfe Met. 10*<sup>2</sup>; *ähnlich* ∼ *Gen. 664, 1592, 2115, Cri. 11, 255, 373, 751, 848, Hö. 114, B. 201, 2876, By. 233, Edw. 34, An. 1607, Jul. 695, El. 426, 553, Ps. 58*<sup>9</sup>, *Met. 3*<sup>11</sup>; *dat. þu fore monna lufan þínre môdor bōsm gesōhtest, nales for þínre þearfe (nicht weil du dessen bedurftest) Hö. 112; þu hafast ealle gemanode þegenas tō* ∼ (*an das was not thut*) *By. 232; acc. ic áh mæste þearfe, þät þu me gōdes geunne By. 175; náhte ic næfre þínre miltse þon máran* ∼ *Jud. 92; ähnlich B. 2579, Jul. 659, Hy. 4*<sup>26</sup>; *se þe for andrysum ealle beveotode þegnes* ∼ (*der Kammerdiener*) *B. 1797; he ealle can úro* ∼ *Ps. 102*<sup>13</sup>; *he sendeð me þurh monnes hond mine* ∼ (*was ich zur Leibes Notdurft bedarf*) *Gú. 293; ∼ bringeð Maius micle menigeo gehvār Men. 78; ? ∼ sergað Vid. 137. — 2) usus, commodum, salus; nom. 'usus nyttung vel þearf vel gevuna': Wr. gl. 54; dat. for eóvre þearfe 'pro salute vestra': Gen. 45*<sup>5</sup>; *þe (den h. Clemens) nu beorna fela clypiad tō* ∼ (*zu Hülfe?*) *Men. 214; acc. þār he áne gesette bisceop þám leóðum þeóðum on* ∼ *An. 1654; nās þät (sveord) þonne mætost mægenfultuma, þät him on* ∼ *láh þyle Hrōdgáres B. 1456; fremmað go nu leóða* ∼ *B. 2801; sum hér geornlice gæstes* ∼ *môðe bevinded Crū. 86; þät he ne ágæle gæstes* ∼ *Cri. 817 und ähnlich Cri. 1058. — 3) Mangel an etwas, Entbehrung; nom. þät þe æniges sceattes þearf ne vurde on vorulde Gen. 503. — 4) Not, Bedrängnis; nom. gif him þyslicu þearf gelimpeð B. 2637 und ähnlich B. 1250; mec þās* ∼ *monað, micel môdes sorg Jul. 717; dat. át þearfe Crū. 78, B. 1525, 2709, By. 201, 307, Gú. 1147, Ps. 58*<sup>4</sup>, *62*<sup>7</sup>, *70*<sup>6</sup>, *77*<sup>34</sup> und sonst in den Psalmen; át ∼ *þeódcyninges B. 2694; on hyra mandryhtnes miclan* ∼ *B. 2849; gif ic át* ∼ *sceolde ealdrê linnan B. 1477; át älcere* ∼ *'in tribulatione': Ps. Th. 9*<sup>10</sup>; *þe hine seóslige sōhtun on* ∼ *Gú. 899; for* ∼ (*aus Not*) *Cri. 22; þār he earfedu gepolade fore* ∼ *þeódbūendra Cri. 1173; dat. pl. for þearfum Cri. 112; for* ∼ *and for þreánýðum Az. 14. — s. feorh-, fíren-, heáh-, nearo-, nýð-, ofer-, veá-þearf.*

**þearfa m. egenus, inops, miser, pauper; nom. hrægles** ∼ *Gen. 866; sorhfull (sárig)* ∼ *Ps. 85*<sup>1</sup>, *68*<sup>30</sup>; *vādla and* ∼ *Ps. 73*<sup>20</sup>; *gen. þearfan*

*Cri.* 1423, *Met.* 7<sup>17</sup>; *dat.* þearfan svylce eác vādlan 'pauperi et inopi': *Ps.* 71<sup>13</sup>; *nom. acc. pl.* þíne þearfan 'pauperes tuos': *Ps.* 71<sup>4</sup>; sárie (earme, fyrhte) ∼ *Ps.* 68<sup>33</sup>, 71<sup>4</sup>, 73<sup>10</sup>, 108<sup>10</sup>; *gen.* þearfena *Ps.* 71<sup>4</sup>; *dat.* þearfum *Cri.* 1504, *Ps.* 67<sup>11</sup>; beornum and ∼ *Rún.* 12. — s. ofer-, veoruld-þearfa.

þearfende *part. egens, egenus; nom. m.* þíne (= þigene cibí) ∼ *Gen.* 2480; *dat. m.* þät þu miltsige me þearfendum *Jul.* 449 und f. þearfendre *Jud.* 85; *pl. ve* þearfende þearle sindon *Ps.* 78<sup>9</sup> und þá þearfendan *Ps.* 68<sup>34</sup>, 112<sup>6</sup>; *gen.* þearfendra *Ps.* 101<sup>15</sup>, 108<sup>16. 20</sup>; *dat.* þearfendum *Cri.* 1285, *Ps.* 111<sup>9</sup>. — s. mete-, vine-, veoruld-þearfende.

þearfend-lic *adj. mendicus, pauper; nom. svá* ∼ *Gú.* 402.

þearfian *indigere; gen. pl.* he helped þearfan svylce eác vādlan, and þearfendra sávla gehæled 'animas pauperum': *Ps.* 71<sup>13</sup>. — s. geþearfa.

þearf-lice *adv. dem Bedürfnis gemäß, sorgfältig?* angan þá listum ymþencean ∼, hû he þider meahte Crécas oncerran *Met.* 1<sup>60</sup>.

þearl (*engl. thrall ndd. drall*) *adj. acer, vehemens, gravis, validus, asper; nom. is* þes hæft tó þan strang, þreánýd þäs ∼ and þes þroht þäs heard *El.* 704; väs seó ádl ∼, hát and heorogrim *Gú.* 951; þý vÿrs meahte þolian þá þrage, þá hió svá ∼ becom *Met.* 1<sup>77</sup>; *acc.* ∼ ásterleán *Gen.* 76; þirst and hungor and þearle gevin *Sol.* 472; ∼ niht *Ps.* 103<sup>19</sup>; *nom. acc. pl.* ∼ þreá *Ps.* 104<sup>13</sup>, 14<sup>7</sup>; þreá væron ∼ *Gú.* 519; *gen. vera* cvealmes, þearlra geþing *An.* 1600.

þearle *adv. vehementer, valde, magnopere, nimis, abunde; ∼ Sat.* 38, 421, *Jud.* 74, 86, 268, 307, 262, *B.* 560, *By.* 158, *Ádelst.* 23, *An.* 1117, *Kr.* 52, *Ps.* 78<sup>9</sup>, 85<sup>14</sup>, 91<sup>4</sup>, 103<sup>9</sup>, 111<sup>9</sup>, 118<sup>40</sup>, 144<sup>9</sup>, *Met.* 1<sup>20</sup>, 20<sup>43</sup>, 28<sup>24. 33</sup>, *Hy.* 3<sup>43</sup>, *Rún.* 3; *drincan* ∼ (*abunde*) *Rā.* 71<sup>7</sup>; 'nimium comedunt' ∼ *etad'*: *Wr. gl.* 7.

þearlic (= þearl-lic) *adj. vehemens, gravis, acer; nom. þät* bið ∼ gómót, heardlic heremāgen *Dóm.* 36; þá þät Andrea earmlic þáto þeóðbealu ∼ tó geþolianne *An.* 1138; *acc.* ∼ vîte *Sat.* 636 (earmlíc *MS*), *Ph.* 644; þurh ∼ þreá *Jul.* 678.

þearl-môð *adj. strenuus animo; nom. voc.* ∼ þeóðen gumena *Jud.* 66 (*Holof.*), 91 (*deus*).

þeáv *alls. thau m. mos, consuetudo, ritus; nom. svyle* väs ∼ hira *B.* 178; väs ∼ hyra, þät... *B.* 1246; svá bið scinna ∼ deóða vís *Wal.* 31; *ähnlich* *An.* 25, 177, *Gú.* 390, 538; ne bið svyle eviñk ∼ idese tó efnanne, þät heó... *B.* 1940; þät bið on eorle indryht ∼, þät he... *Wand.* 12; *gen. vá* him þäs þeáves! *Rā.* 12<sup>9</sup>; he cūde dugude þeáv (*Hofetikette*) *B.* 360; vildeóra ∼ *Dan.* 572; háfde beteran ∼ *Dan.* 642; *pl. gen.* þeáva *Cri.* 1584, *Gen.* 18; *acc.* þeávas *Gen.* 1531, *Dóm.* 36, *Gú.* 132, 238, *Hy.* 9<sup>20</sup>, *Met.* 11<sup>12</sup>; *dat.* in þeávum *Gú.* 369, 473; *inst.* þancolmôð ver ∼ hydig *Gen.*

1705; ~ geþungen (geþýde, geþancul) *Jud.* 129, *Crā.* 68, *An.* 462; sceal hýran holdlice mínum hælende ~ and geþyncdum *Gú.* 578; þá þe meotude gehýrdon hálgum ~, dædum dômlícum *Ph.* 444; þás látteóves lárur gehýrdon Cristenum ~ *El.* 1211; synua fremmad ~ and geþancum *Gen.* 2413; leofað rihtum ~ *Gen.* 2646; ~ lifgan *Víd.* 11, *B.* 2144. — s. freodo-, fulviht-, leód-, man-, un-þeáv, geþýve.  
 eáv - fäst *adj.* *morigerus, honestus; nom.* ~ and geþyldig *Gen.* 1942, 2662; *acc.* milde heortan, þeávfastne geþoht *Crā.* 109. — 'gād þeávlíce *incedite morigerate*': *Wr. gl.* 14.

eó s. þeód und þeóh.

þeód, þiód *goth.* þiuda *f.* *Volk, gens, populus, natio; nom.* þeód *Gen.* 2292, *Cri.* 1134, *B.* 643, 1230, 1250, 1691, *An.* 1100, 1114, *El.* 468; *Ebréa* ~ *El.* 468; *gen.* þeóde folc *Ps.* 134<sup>10</sup>, aldor ~ *Dan.* 410; ódre ~ *Ps.* 104<sup>39</sup>; þióde aldor (*David*) *Ps.* C. 146; *dat.* þeóde *Dan.* 172, 676, *Cri.* 127, 377, *Mód.* 79, *Crā.* 19, *Ph.* 160, *An.* 185, 571, *Gú.* 1204, *El.* 539, *Hy.* 7<sup>22, 33</sup>, *Rā.* 72<sup>12</sup>; *nom. pl.* þeóde *Ps.* 78<sup>1</sup>, 88<sup>43</sup>, 113<sup>10</sup>, 117<sup>10</sup>; þeóda *Gen.* 1242, 1265, 2615, *Ps.* 65<sup>7</sup>, 66<sup>3, 4</sup>, 71<sup>10</sup>, 78<sup>10</sup>; *gen. pl.* þeóda *Exod.* 326, *Cri.* 1024, 848, *B.* 1705, *El.* 185, 658; ~ cynn (*pl.*) *Cri.* 224; ~ baldor (valdend, hyrde, ræsva) *Gott: Az.* 71, 150, *Dan.* 361, *Hö.* 112, *An.* 547, 1453, 1624, *El.* 421, 781, *Hy.* 10<sup>33</sup>; þióda *Met.* 10<sup>23</sup>; ~ valdend (*Gott*) *Hy.* 8<sup>9</sup>; *dat. pl.* þeóðum *Gen.* 1318, *An.* 520, *Ps.* 107<sup>3</sup>; *acc. pl.* þeóde *Ps.* 65<sup>6</sup> und þeóda *Hy.* 9<sup>3</sup>, *Met.* 25<sup>14</sup>. — *im plur. auch Leute; nom. pl.* þeóde *Dan.* 181, *Ps.* 105<sup>30</sup> und þeóda *Gen.* 1908, *Ph.* 341; *gen.* þeóda *Gen.* 641, 1647, *An.* 107, *Rā.* 42<sup>9</sup>; aldor ~ (*Naboch.*) *Dan.* 758; þióda aldor (*David*) *Ps.* C. 26; he vās Þracia ~ aldor *Met.* 26<sup>7</sup>; *dat.* þeóðum *Cri.* 1092, *Men.* 30, 174, *An.* 1607, 1654, *Gú.* 473; þiódum sínum *Ps.* C. 7; *acc.* þeóde *Exod.* 357, 486, *Dan.* 590, *Víd.* 128, *An.* 1187; geond þá ~ (*in jenem Volke*) *An.* 25; *voc.* þeóde míne! (þeóden *MS*) *Dan.* 413. — s. el-, gum-, sige-, ver-, yrmen-þeód, geþeóde, in-geþeód.

þeóð *f.* *disciplina? gen. pl.* þeóða vísan geonge cnihtas *Az.* 171; ~ and þeáva *Gn. Ex.* 18. — s. þeóðscipe.

þeóðan s. á-, ge-, óð-, underþeóðan, un-geþeóð und ge-, underþýðan.

þeóð-bealu *n.* *cruciatus ingens; nom.* ~ *Cri.* 1268; þeóðbealo (*malum a populo inflictum?*) *An.* 1138.

þeóð-búende *pl.* *in gentibus degentes, homines; gen.* -dra *Cri.* 1173; *dat.* -dum *Cri.* 616, 1372.

þeóð-cvên *f.* *regina, imperatrix; nom.* ~ *El.* 1156.

þeóð-cyning *m.* *rex populi; nom. acc.* ~ *Gen.* 1869, *B.* 2970, 3008; se ~ *B.* 2144, 2694; þiódcyning *B.* 2579; *gen.* þeóðcyninges *B.* 2694, *Ap.* 18; þás ~ *Edw.* 34; *pl.* þeóðcyningas *Gen.* 1965; *gen.* þeóðcyninga *B.* 2. — *rex populorum, deus; nom.* þeóðcýning *Seel.* 12.

þeóð-egesa *m.* *terror gentium; nom.* þeóðegsa bið hlúd gehýred bi heofonvóman, cvániendra cirm *Cri.* 834.



**þeóden, þióden** *goth. þiudaus m. dominus*; 1) *vom weltlichen Herrn*; *nom. þeóden* B. 2869, 2883, *Edg.* 20; *se* ∼ *Gen.* 2627, *Bo.* 28 (*Eheherr*), B. 2131; *se hæðena* ∼ *Dan.* 242; *ríce* (*mære, mærne, þrymfäst, leófnø*) ∼ *Gen.* 2673, *Exod.* 363, *Dan.* 109, B. 34, 129, 201, 1046, 1209, 1598, 1715, 2384, 2788, 3079, 3141; ∼ *mærne* B. 353, 2721; ∼ *gumena* (*Scyldinga, Headobeardna*) *Jud.* 66, B. 187, 2032; *Vedera* (*Engla*) ∼ B. 2336, 2786, 3037, (*wo cyning Druc fehler ist*), *Edm.* 1; *his (ûre)* ∼ *By.* 120, 158, 232; *þióden þristhyd* B. 2810. — *gen. þeóðnes* B. 1627, *El.* 267; ∼ *dôhtor* (*bearn, þege*) *Bo.* 46, B. 910, 1085, 1837, 2174, *Rã.* 46<sup>5</sup>; *mæres* ∼ B. 797; *Ved* B. 2656; *hyra* ∼ *Dan.* 190, *Jud.* 268; *þäs* ∼ *Dan.* 188, *Gû.* 117, 1189. — *dat. þeóðne* *Dan.* 93, 205, B. 1525, *By.* 294; *his (mínu)* ∼ *Crã.* 79, *Rã.* 21<sup>26</sup>; ∼ *sínum* *Rã.* 59<sup>14</sup>; *holdum* ∼ *Rã.* 62<sup>4</sup> *mærum* ∼ B. 345, 1992, 2572; ∼ *mærum* *Ph.* 165; *þam rícan* ∼ *Jud.* 11; *þam* ∼ B. 2709, *Gû.* 1087; *sum bið* ∼ *hold (oder deo?)* *Crã.* 109. — *voc. þeóden!* *Jul.* 82, *Gû.* 1147; ∼ *mæra!* *Gen.* 2144, 2708, *Jul.* 86; ∼ *þrymfäst!* *An.* 479; ∼ *leófesta!* *An.* 288, *Gû.* 987; ∼ *míni!* *Dan.* 420, B. 365, 2095; ∼ *Scyldinga (Israhéla)!* B. 1675, *Sal.* 14. — *nom. pl. hæled in sæton, þeóðnas þrymfulle* *An.* 363; ∼ *mære* B. 3070. — *gen. pl. þeóðna gehvylc (þeóða MS)* *Vid.* 11.

2) *Gott und Christus*; *nom. þeóden* *Gen.* 80, 15, 597, 1202, *Sat.* 662, *Cri.* 1097, *An.* 874; (*god*) *veard unhold* ∼ *þam...* (*ward ihca ein ungnädiger Herr*) *Dan.* 34; *mære* (*mærne, þrymfäst, ríce*) ∼ *Gen.* 853, 864, *Men.* 2, *An.* 415, *Cri.* 944; ∼ *þrymfäst* *Cri.* 457, *An.* 323; ∼ *ûre* (*usser*) *Gen.* 92, 1116, *Sat.* 548; *ríces* ∼ *Dan.* 33; *engla* ∼ *Exod.* 431, *Cri.* 332, 791, *An.* 290, 902; ∼ *engla* *Sat.* 388, 666, *Pa.* 63, *Men.* 85, *El.* 487, 777, 858; *se* ∼ *Gen.* 139, 2302, *Sat.* 247, *An.* 696, 774, *El.* 563; *se þióden* *Met.* 11<sup>80</sup>. — *gen. þeóðnes* *Cri.* 354, 541, *Gû.* 356; ∼ *þegnas* *Ap.* 8, *An.* 3; *mæres* ∼ *An.* 94; *míns* (*hyra*) ∼ *Gen.* 836, *Cri.* 1236; *þäs* ∼ *Cri.* 553. — *dat. þeóðne* *Men.* 144, *Gû.* 750; ∼ *ussum* (*dryhtne ist Druckfehler*) *Cri.* 612; ∼ *engla* *Gen.* 1888; *engla* ∼ *An.* 1009; *þam mæran* ∼ *Kr.* 69. — *voc. þeóden!* *Gen.* 1035, 2347; ∼ *leófa!* *Hö.* 130; ∼ *ûser!* *Hö.* 59; *engla* ∼ *Gen.* 2642; ∼ *engla!* *Hy.* 6<sup>33</sup>; *þearlmôð* ∼ *gumens!* *Jud.* 91. — *in den Psalmen kommt das Wort nicht vor.*

**þeóden-gedál** *n. Trennung vom Herrn (durch dessen Tod)*; *acc.* ∼ *Gû.* 1324.

**þeóden-hold** *adj. dem Herrn hold*; *nom. þegn* ∼ *Gen.* 2042, *An.* 334; *nom. acc. pl. þeódenholde* *Exod.* 87, 182, *Men.* 123; *gen. pl. þeódenholdra* *Gen.* 2042.

**þeóden-leás** *adj. herrenlos*; *pl. nom. þeódenleáse* B. 1103.

**þeóden-máðum** *m. Kleinod, das der Herr seinen Mannen gibt*; *acc. pl. gif ic ænigum þegne þeódenmáðmas geára forgeáfe* *Gen.* 409.

**þeóden-stól** *m. Thron*; *acc.* ∼ *Cri.* 397, *Vid.* 13; *gen. þeódenstóls* *Mú.* 67.

-fruma *m. princeps populi vel populorum; dat. þát hi þíóvlen vilcum þíóðfruman (deo) Met. 29<sup>94</sup>.*

-gestreón *n. divitiae populares; gen. pl. þeóðgestreóna (þeo gestreona S) B. 1218; inst. þeóðgestreónum B. 44.*

-guma *m. de populo homo, popularis; nom. pl. þá þeóðguman OS, 332.*

-here *m. exercitus popularis; gen. pl. þeóðherga Gen. 2160.*

g *s. ál-, elþeóðig.*

sc *n. lingua, sermo; acc. þát eóv eorðbúende on monig þeóðisc iclum hérien (in mancherlei Sprachen) Met. 10<sup>26</sup>.*

-land *n. populi terra, regio, provincia; acc. hi geþrungon ~ monig fet. 1<sup>3</sup>; vlat geond ~ (im Himmel umher) Cri. 306; nom. sg. þeóð- and monig Gen. 1766; gen. pl. þeóðlanda Gen. 2211.*

-māgen *n. exercitus, cohors, tribus; nom. sg. þridde ~ (tertia tribus) Exod. 342.*

-mearc *f. fines populi, confinium, terra; acc. gesávon ~ tredan þeóð mearc?) Exod. 158.*

-sceaða *m. populo infestus vel nocivus, latro ('Landschade'); nom. ~ (Drache) B. 2278, 2688; ~ (Hungersnot) An. 1117; pl. láðvende non, þeóðsceaðan Cri. 1596; þeófas and ~ Cri. 1610.*

-scipe *m. populus, natio, Völkerschaft; dat. on þam ~ Gen. 1942; mid ~ (inter populum) Jul. 695; acc. þridde is Tigris, seó víð ~ á infléde Assiria belid Gen. 232.*

-scipe *m. conjugium, societas, consortium (= geþeóðræden, geþeóð- tes Lye); acc. þát ic ~ þínne lufige Jul. 178.*

-scipe *m. disciplina, lex; nom. nis nu fela folca, þátte fyrngevritu ealdan ville, ac him hyge brosnad, ellen cōlad, íðlad þeóðscype Fā. 69; / ven. þát ve gêsine ne sýn godes þeóðscipes, metodes miltsa Exod. 528; acc. svá bí þan ealdan þeóðscipe . . . svá on þam nivan þeóðscype 'in testamento veteri . . ., in testamento novo': Bed. 1<sup>27</sup>; acc. þát bíð sáðig mann, þe þu hine on þínre sōdre æ getyhtest and hine þeóð- scipe þínne lærest 'quem tu erudieris et de lege tua docueris eum': Ps. 93<sup>12</sup>; þu me ~ lær þínne tilne and vísðómes vord 'bonitatem et disciplinam et scientiam doce me': Ps. 118<sup>66</sup>; and his lære geceás þurh ~ (in der lat. Quelle: 'convocans autem virum fidelem et disciplina- tum . . .') El. 1167; dat. pl. gelæred in cyriclicum þeóðscipum and in nynsterlicum 'ecclesiasticis et monasterialibus disciplinis instructus': Bed. 5<sup>9</sup>.*

-stefn *m. Volkstamm, Volk; dat. pl. betere is miclé tō gebíðanne áne dāg mid þe, þonne óðerra on þeóðstefnum þúsendmæla Ps. 83<sup>16</sup>.*

-þreá *m. n. calamitas populi, allgemeine Not; dat. pl. víð þeóð- þreám B. 178.*

þeód - víga *m. Volksheld*; *nom. se* ∼ (*Panther*) *Pa.* 38.

þeód - vrecan *jemand an allem Volk rächen, ungeheure Rache üben* (*Heyne*); *inf. heó gegân volde sorhfulne síð sunu* ∼ *B.* 1278.

þeód - vundor *n. miraculum ingens*; *acc. gesêgon* ∼ *micel Cri.* 1155.

þeóf *m. Dieb, fur*; *nom. acc.* ∼ *Cri.* 872, *Gn. C.* 42, *Rä.* 48<sup>4</sup>; *gen. þeóf =* *cräftê B.* 2220, *Rä.* 72<sup>20</sup>; *pl. þeófas Cri.* 1610. — *s. regn - þeóf.*

þeóh, þeó *ahd. dioh mhd. diech engl. thigh n. coxa, femur*; *nom. 'co =* *þeóh, femur útanveard* ∼, *femen inneveard* ∼: *Wr. gl.* 44; *ð =* *hونغed bí veres þeó* *Rä.* 45<sup>1</sup>; *on his* ∼ (*in ejus femore*) *Gen.* 32<sup>22</sup> *acc. gyrd þín sveord ofer þín þeóh! 'femur': Ps. Th.* 44<sup>4</sup>.

þeón, þíón *proficere, pollere (neben þíhan, wie vreoñ neben vríhan)*; *præ =* *conj. þeáh hvá þeó on eallum velum Boeth.* 19; *þeáh hvá ádele* *eorlgebyrdum velum geveordad and on vlencum þíó Met.* 10<sup>22</sup>; *præ =* *se hælend þeáh on vísdóme Luc.* 2<sup>22</sup>; *hine se cvealm ne* ∼ (=*a* *Hinrichtung der Juliana brachte ihm kein Heil*) *Jul.* 605; *pl. an* *his vástmas genihtsumlice þugon Hom. II,* 104. — *s. ge-, mis-, onþeós* *und þíhan.*

þeón *committere, perficere, patrare*; *præt. ve þät æbylgð nyton, þe ve ge-* *fremedon on þisse folcscere, þeódon bealva við þec æfre El.* 403. — *s. geþeón.*

þeón, þeó - nýð *s. þeóvan, þeóvnýð.*

þeóstor *n. und þeóstru f. obscuritas, tenebrae*; *nom. þär väs deorc* *þeóstru Ps.* 87<sup>6</sup>; *leóht and þeóstro Dan.* 376; *þíóstro Met.* 21<sup>41</sup>; *gen. þone sveartan mist módes* ∼ *Met.* 23<sup>2</sup>; *on þät gemære leóhtas* *and þeóstro Boeth.* 35<sup>6</sup>; *dat. on þeóstre Cri.* 1546; *mon mec on* ∼ *álegde Cri.* 1423; *on þýstre Cri.* 872; *in þýstro Rä.* 48<sup>4</sup>; *for* *þære egeslīcan þíóstro þære nihte Boeth.* 23; *inst. mid þýstro* *þisses lífes Gen.* 2450; *þýstré oferfáðmed Hy.* 11<sup>14</sup>; *bíþehte mid* ∼ *Hö.* 55; *acc. sg. veorolde þíóstro Met.* 24<sup>26</sup>; *þá* ∼ *þisse vorulde* *Met.* 3<sup>7</sup>; *þýstru Ps.* 103<sup>19</sup>; *onlýht míue* ∼ *Ps. Th.* 17<sup>27</sup>; *þýstre* *Gen.* 326, *Cri.* 227, *Gú.* 607; *nom. pl. þeóstru Ps.* 54<sup>2</sup>, 138<sup>20</sup>; *þíóstro Met.* 5<sup>21</sup>; *þýstru Ps.* 138<sup>9</sup>; *þýstro Gen.* 389, *Kr.* 57; *gen. pl. þeóstra þegnas (diaboli) Gú.* 668; *þýstra Cri.* 1248, 1366, *Jul.* 554; ∼ *stíhtend (diab.) Jul.* 419; *dat. pl. þeóstrum Gen.* 127, 144, *Cri.* 1657; *in (on) ∼ Cri.* 116, *Ps.* 87<sup>11</sup>, 90<sup>6</sup>; *þýstrum Jul.* 333, 524, *El.* 307, *Ps.* 106<sup>10</sup>; *in (on) ∼ B.* 87, *Ps.* 81<sup>2</sup>, 106<sup>6</sup>, 111<sup>4</sup>, *Rä.* 4<sup>4</sup>; *on þám dímum deorcum* ∼ *Ps.* 87<sup>12</sup>; *inst. pl. þeóstrum* *El.* 767 *und þýstrum Gen.* 76, *Jud.* 118, *Gú.* 1255, *Met.* 28<sup>22</sup>, *R.* 104<sup>24</sup>. — *s. hinderþeóstru.*

þeóstor - cōfa *m. cubile tenebrosum*; *dat. acc. in þeóstorcōfan Gú.* 1168, *El.* 833.

þeóstor - loca *m. clausura tenebrosa*; *dat. þreó niht in byrgene* *Méand* *väs under þeósterlocan El.* 485.

**óstre, þýstre** *alts. thinstri adj. tenebrosus, obscurus; nom. m. þis is þeóstre hām (deostræ MS) Sat. 38; deorc and þýstre Ps. 98<sup>12</sup>; sveart, dim and ∼ Gen. 478; ∼ Met. 20<sup>26</sup>; f. niht seó ∼ Jud. 34; n. ∼ genip Gen. 139; acc. ∼ land Gen. 737; on þás þeóstran vorulde Cri. 1410; dat. in þam þýstran hām Jul. 683; dat. pl. in þýstrum vederum Gn. C. 42; inst. pl. þeóstrum geþancum B. 2332 (tristibus), El. 312; superl. vedera þeóstrost Sal. 310. — s. áþýstrian.*

**ótan** *ahd. diozan 1) ululare, de lupis; inf. þiótan ongunnon Met. 26<sup>80</sup>; præt. pl. þuton, þonne hi spræcan sceoldon Boeth. 38<sup>1</sup>. — 2) strepere, prorumpere cum strepitu; inf. him on gafol forlét serdfriðende feóver vyllan (fontes) scíre sceótan, on gesceap þeótan Rā. 89<sup>4</sup>; vgl. þeóte, vāterþeóte aquagium, canalis, fistulæ: Wr. gl. 22, 38, 39.*

**éov, þeó** *goth. þius m. servus, famulus; nom þeóv Gen. 1595, Rā. 4<sup>67</sup>; metodes (vealdendes, dryhtnes) ∼ Gen. 2429, Men. 43, Gú. 285, 357, 551; se hālgā ∼ Gú. 128, 868, 924; vesan þegn and ∼ þeóðne mærum Ph. 165; ic eom his ∼ geþyldig Gú. 572; dat. þínum þeóve Ps. 118<sup>49</sup>; pl. þeóvas Met. 11<sup>11</sup>; gen. gleávra godes þeóva Edg. 39. — s. nýð-, veorc-, vīte-þeóv.*

**éov** *adj. servilis (vgl. Schmid ags. Gesetze); nom. f. ne freó ne þeóve Gen. 2746; gen. pl. freóra and þeóvna, vera and vífa Gen. 2753.*

**éova, þióva** *m. servus; nom. 'servus þeóva': Wr. gl. 50, 73; se dryhtnes þióva Ps. C. 9; dat. át þam hālgau þeóvon Gú. 894.*

**éovan, þeón, þývan, þýan, þêvan, þívan** *ahd. dūhian holl. duwen, douwen premere, opprimere, urgere, trudere; inst. þe mec gúðvinum grétan dorste, egesan þe ón B. 2736; ic sceal ýða vrégau, streámas styrian and tō stade þývan flintgrægne flōð (þýran MS) Rā. 4<sup>18</sup>; præ. sg. se þe brimu binded, brūne ýða þýð and þreátad An. 520; veged mec and ∼ Rā. 18<sup>8</sup>, 22<sup>3</sup>; he mec [fingrum] ∼ Rā. 64<sup>6</sup>; se mec on ∼ ástanveardne mid hrāglê, hvílum út týhd of hole hātne Rā. 63<sup>3</sup>; pl. þāt þec ymsittende egesan þývad B. 1827; part. ic gá út þývende oxan tō felda 'minando boves ad campum' und ic hābbe sumne cnapan ∼ oxan mid gādīsenê 'minantem boves cum stimulo': Wr. gl. 2. — and he hy hraðe áveg á þývde Oros. 6<sup>36</sup>. — s. geþeóvan (-þeón, -þêvan, -þývan). forþeón.*

**éovan** *servire, famulari; præ. pl. þeóvad Gú. 62; præt. þeóvde Gú. 712. — s. þeóvian.*

**éov-dôm** *m. servitus, servitium, famulatus; acc. he hine sylfne getengde in godes ∼ El. 201; heó lustum ne volde ∼ þolian Gen. 2240; heó fleón gevát þreá and ∼ Gen. 2263; gen. þāt hi þás þeóvdômes áproten veorde Met. 29<sup>40</sup>.*

**éove** *f. ancilla; gen. þínre þeóvanu sunu Ps. 85<sup>13</sup>, 115<sup>6</sup>.*

**éoven** *f. ancilla; nom. nergendes ∼ Jud. 74.*

þeód - víga *m.* *Volksheld*; *nom.* se ~ (*Panther*) *Pa.* 38.

þeód - vrecan *jemand an allem Volk rächen, ungeheure Rache üben* (*Heyne*); *inf.* heó gegán volde sorhfulne síð sunu ~ *B.* 1278.

þeód - vundor *n.* *miraculum ingens*; *acc.* gesêgon ~ micel *Cri.* 1155.

þeóf *m.* *Dieb, fur*; *nom. acc.* ~ *Cri.* 872, *Gn. C.* 42, *Rä.* 48<sup>4</sup>; *gen.* þeófes cräfté *B.* 2220, *Rä.* 72<sup>30</sup>; *pl.* þeófas *Cri.* 1610. — *s.* regn - þeóf.

þeóh, þeó *ahd.* *dioh mhd.* *diech engl.* *thigh n.* *coxa, femur*; *nom.* 'cax þeóh, femur útanveard ~, femen inneveard ~': *Wr. gl.* 44; *dat.* honged bí veres þeó *Rä.* 45<sup>1</sup>; *on his* ~ (*in ejus femore*) *Gen.* 32<sup>2</sup>; *acc.* gyrd þín sveord ofer þín þeóh! 'femur': *Ps. Th.* 44<sup>4</sup>.

þeón, þión *proficere, pollere* (*neben þíhan, wie vreón neben vrihan*); *pres. conj.* þeáh hvá þeó on eallum velum *Boeth.* 19; þeáh hvá ádele síe eorlgebyrdum velum geveordad and on vlencum þió *Met.* 10<sup>28</sup>; *pres. se* hælend þeáh on vísdóme *Luc.* 2<sup>32</sup>; *hine se cvealm ne* ~ (*die Hinrichtung der Juliana brachte ihm kein Heil*) *Jul.* 605; *pl.* and his vástmas genihtsumlice þugon *Hom. II,* 104. — *s.* ge-, mis-, onþeón und þíhan.

þeón *committre, perficere, patrare*; *pres. ve* þát æbylgð nyton, þe ve gefremedon on þisse folcscere, þeóð on bealva víð þec æfre *El.* 403. — *s.* geþeón.

þeón, þeó - nýð *s.* þeóvan, þeóvnýð.

þeóstor *n.* und þeóstru *f.* *obscuritas, tenebrae*; *nom.* þær vās deorc þeóstru *Ps.* 87<sup>6</sup>; leóht and þeóstro *Dan.* 376; þióstro *Met.* 21<sup>4</sup>; *gen.* þone sveartan mist módes ~ *Met.* 23<sup>3</sup>; *on þát gemære leóhtan* and þeóstro *Boeth.* 35<sup>6</sup>; *dat.* on þeóstre *Cri.* 1546; *mon met on* ~ álegde *Cri.* 1423; *on þýstre* *Cri.* 872; *in þýstro* *Rä.* 48<sup>4</sup>; *for þære egeslican þióstro þære nihte* *Boeth.* 23; *inst.* mid þýstre þisses lífes *Gen.* 2450; þýstré oferfáðmed *Hy.* 11<sup>14</sup>; *bíþeabte mid* ~ *Hö.* 55; *acc. sg.* veorolde þióstro *Met.* 24<sup>36</sup>; þá ~ þisse verolde *Met.* 3<sup>7</sup>; þýstru *Ps.* 103<sup>19</sup>; onlýht míne ~! *Ps. Th.* 17<sup>27</sup>; þýstre *Gen.* 326, *Cri.* 227, *Gú.* 607; *nom. pl.* þeóstru *Ps.* 54<sup>3</sup>, 138<sup>2</sup>; þióstru *Met.* 5<sup>21</sup>; þýstru *Ps.* 138<sup>9</sup>; þýstro *Gen.* 389, *Kr.* 52; *gen. pl.* þeóstra þegnas (*diaboli*) *Gú.* 668; þýstra *Cri.* 1248, 1334, *Jul.* 554; ~ stíbtend (*diab.*) *Jul.* 419; *dat. pl.* þeóstrum *Gen.* 127, 144, *Cri.* 1657; *in (on)* ~ *Cri.* 116, *Ps.* 87<sup>11</sup>, 90<sup>6</sup>; þýstrum *Jel.* 333, 524, *El.* 307, *Ps.* 106<sup>10</sup>; *in (on)* ~ *B.* 87, *Ps.* 81<sup>3</sup>, 106<sup>9</sup>, 111<sup>1</sup>, *Rä.* 4<sup>4</sup>; *on þám dímum deorcum* ~ *Ps.* 87<sup>13</sup>; *inst. pl.* þeóstrum *El.* 767 und þýstrum *Gen.* 76, *Jud.* 118, *Gú.* 1255, *Met.* 28<sup>6</sup>, *R.* 104<sup>24</sup>. — *s.* hinderþeóstru.

þeóstor - cōfa *m.* *cubile tenebrosum*; *dat. acc.* in þeóstor-cōfan *Gú.* 114, *El.* 883.

þeóstor - loca *m.* *clausura tenebrosa*; *dat.* þreó niht in byrgenne bláð vās under þeósterlocan *El.* 485.

þær *dahin wohin*: þät Ingeþonc þone lichoman lit þider hit vile *Met.* 26<sup>119</sup>; bēgd ∼ hit vile . . . *Met.* 13<sup>3</sup>; nu þu mōst fēran, ∼ þu fundadest longe *Cri.* 1671. — *ibi*: he hit þider ne sēced *Met.* 19<sup>9</sup>.

**ler-veard** *adj.* *illorsum vel istorsum versus*; ∼ fundad *Met.* 13<sup>14</sup>; vilnad ∼ *Met.* 20<sup>159</sup>.

**gen**, þîn *f.* 1) *comestura, esus*; *dat.* lactuca seó vyrt is biter on þigene *Hom.* II, 971. — 2) *cibus*; *acc.* þá hálgan þigene onfôn *Hom.* II, 280; *gen.* þîne þearfende *Gen.* 2480.

**gnen**, þînen *f.* *ancilla*; *nom.* 'abra i. ancilla þînen': *Wr. gl.* 17; *dat.* mid áno hire þignenne *Bed.* 3<sup>12</sup>; *acc. sg.* þînenne *Jud.* 172. — *s.* þegen.

**han** *crescere, proficere, pollere, vigere, gedeihen*; *pres.* þás se hýra gæst þîhd in þeávum *Gú.* 369; nales hi gode þîgad *Gú.* 432 (*vgl. Diet. H. Z.* XI, 429-30); *prat.* he þá h *Gen.* 1107; sunu veóx and ∼ *Gen.* 2299; he veordmyndum ∼ *B.* 8; þät se síd ne ∼ þam þe... (*profecit*) *B.* 3058 und *ähnlich* þät lyt manna ∼ (*paucis*) *B.* 2836; cniht veóx and þág *Gen.* 2771; ic þæh on lust *Rä.* 71<sup>7</sup>. — *s.* ge-, onþîhan und þeón (þeáh, þugon).

**htig**, þîn *s.* þyhtig, þu und þigen.

**in**, þýn *pron. poss. tuus*; *nom.* þîn sveostor *Gen.* 2682; *dat.* þînum fromcynne *Gen.* 2314; *ähnlich sg. nom.* þýn *Hy.* 3<sup>31</sup>; *gen.* þýnes *Hö.* 106; *acc. f.* þýne *Hy.* 2<sup>3</sup>; *n.* þýn *Hy.* 3<sup>2</sup>; *inst. n.* þîné *Gen.* 1917, *B.* 2131; *pl. nom. acc. f.* þîne *B.* 2095, *Ps.* 73<sup>4</sup>; *n.* þîn *Gen.* 503, 564, *Az.* 19 und þîne *Hy.* 7<sup>109</sup>; *dat.* þînum *Gen.* 734 u. s. w. — mid þînon villan *Met.* 20<sup>29</sup>. — *nom. nis nân... efulica þîn* *Met.* 20<sup>19</sup>; *dat.* bearne þînum *Gen.* 2856; *ähnlich dat. f.* þîre *Gen.* 2326, 2798, *B.* 1477 und þîra *Ps. C.* 144; *acc. m.* þîne *Gen.* 1012, 2310, 2350, 2814, 2852, 2915, *B.* 267, 1848; *inst. m. n.* þîné *Gen.* 1766, *Ps. C.* 102; *pl. nom. acc. f.* þîne *Exod.* 444 und þîna *Gen.* 2818; *dat. inst.* þînum *Gen.* 1010, 2222, 2712 u. s. w. — *nom.* þîn ágeu geveorc *Cri.* 112; ∼ hálige lof *Hy.* 7<sup>32</sup>; *acc. sg.* þîne ádelan hand *Hy.* 7<sup>5</sup>; *acc. pl.* ∼ écan vord *Hy.* 9<sup>49</sup>. — *dat.* efter þîre þára mielan mildheortnesse *Ps. C.* 34; *acc* þîne þá liófan gesceaft *Hy.* 8<sup>33</sup>; on ∼ þá svíðran *Ps.* 90<sup>7</sup>. — þät þîn gôd *Met.* 20<sup>29</sup>; þät ∼ fágere hús *Ps.* 73<sup>7</sup>; þá þîne svíðran hand *Ps.* 89<sup>14</sup>. — þät yrfe þîn *Ps.* 105<sup>5</sup>. — mid anvaldê þînum ágenum *Met.* 20<sup>23</sup>. — *nom.* blæd is áræred þîn ofer þeóða gehvylce *B.* 1705; *gen.* þät ic mægburge mōste þîre rím miclian *Gen.* 2220; *ähnlich inst. n.* þîné *Gen.* 2204 und *nom. pl. f.* þîna *Gen.* 2167. — *acc.* gevít þu þîne eft valdend sēcan! *Gen.* 2292; *ähnlich acc. f.* þîne *Hy.* 4<sup>29</sup> und *n.* þîn *Gen.* 877; *acc. pl.* þîne *Gen.* 2676; ær þu on Sægor þîn bearn gelæde (*wo mit þîn ein Vers schließt*) *Gen.* 2531. — *subst. n. gen.* þás ic on scoótendum þînes áhredde *Gen.* 2144.

*mit Attraction*: on þînes selves hand *Hy.* 7<sup>93</sup>; on ∼ seolfes dóm *Sat.* 685; þurh ∼ sylfes geveald *Hð.* 127; for ∼ selves sóðfestnesse

þeóvene *f. ancilla; gen. earme þeóvenan Ps. 122<sup>3</sup>.*

þeóvet, þeóvot *m. n. servitus, servitium; acc. deóflæs þeóvet Hy. 7<sup>9</sup>.*

þeóvian, þiówian *servire, ministrare, famulari; inf. þeóvian Gen. 264, 268, 282, 488, 744; præ. sg. ic þeóvige Rā. 13<sup>15</sup>; þeóvad Rā. 51<sup>4</sup>; þēnad and þiówad Met. 29<sup>77</sup>; pl. þeóviad GŪ. 40, 51, 473; conj. sg. 3. þeóvie Ps. 99<sup>1</sup> und pl. þeóvien Met. 29<sup>94</sup>; præ. pl. (conj.?) þiówodon Met. 29<sup>99</sup>. — s. þeóvan.*

þeóv-mennen *n. ancilla; nom. acc. sg. ~ Gen. 2322, 2246.*

þeóv-nēd, -nŷd *f. servitutis necessitas, servitus; acc. þeóvnēd þolin El. 770; nu ve hædenra ~ þoliad Dan. 308; þeóvnŷd þolode Gen. 2030; dat. pl. for þreám and for þeô-nŷdum Dan. 294.*

þicce *alts. thikki adj. densus; nom. se þicca mist Met. 5<sup>6</sup>; acc. þos þiccan mist Met. 20<sup>364</sup>; inst. þiccê fŷrê Ps. 117<sup>13</sup>; acc. pl. geberh godes bringeð tō genihte vāstme veordlice and vel þicce Ps. 67<sup>11</sup>; ~ and þynne (n.) Rā. 41<sup>36</sup>.*

þicce *adv. 1) dense, crasse; ~ gefylled Gen. 2160; feónda feorh feólla ~ Gen. 2065; veard beám monig blódigum tearum birunnen reáde and ~ Cri. 1176; compar. eorðo is hefigre ôðrum gesceaftum, þicce geþrūen Met. 20<sup>134</sup>. — 2) frequenter; heó spræc him þicce tō Gen. 684.*

þicgan, þicgean *sumere, accipere, zu sich nehmen, annehmen, empfangen; inf. velan (feoh, symbel, láfo) þicgan Vy. 61, 81, B. 1010, Rā. 8<sup>7</sup>; þám þe his giese vilad ~ tō þonce GŪ. 96; ne ge þæt geþyldum ~ voldan GŪ. 454; mete þicgean Ps. 100<sup>5</sup>; þæt he má móste manna cynnes ~ ofer þá niht B. 736; bið seó ân snæd sélre tō þicganne Sal. 406; præ. sg. fôddor þiged Pa. 35, Ph. 259; fŷr ~ læm lichoman Ph. 219 und ähnlich Ph. 505; he hit on lust ~ Vy. 76; he heó þær viht ~, þæs þe him át blisse beornas habbað Rā. 32<sup>10</sup>; lima vurm ~ Reim. 75; præ. pl. þær ve medu þêgun B. 2633; hi ~ äppel ofer êst godes Ph. 402; hi þæt þêgon Jud. 19; hie þi læc hrade ~ tō þance An. 1114; viste ~ An. 593; hie fra fæschon feorran cumenra ~ geond þá þeóde (afzen) An. 25; conj. þeah he in medohealle máðmas þêge El. 1259; pl. þæt hie me þêgon (verrentur) B. 563; þæt hy in vīnsele beágas ~ El. 1259; imp. pl. and ge mid blóde beóðgereordu eóvre þicgeað! Gen. 1519. — 4. þ. ôðþicgan.*

þicgan (þigde) *sumere; præ. pl. þá vit eaples þigdon Sat. 411; and his svæsendum mete þygedon Bed. 3<sup>23</sup>.*

þic-līce *adv. frequenter; spræc ful ~ Gen. 705.*

þider, þyder *adv. illuc, istuc; þider Exod. 196, Sat. 302, 589, 632 Cri. 1687, Seef. 118, Met. 1<sup>60</sup>; ne hider ne ~ Met. 20<sup>104</sup>; utan icorran ~, þær he selfa sit! Sat. 217 und ähnlich Sat. 532; þyder Dan. 228, 526, Jud. 129, B. 379 (huc?), 2970, 3086, An. 282, Ps. 67<sup>11</sup>, 107<sup>9</sup>, 138<sup>9</sup>; sume hyder sume ~ El. 548. — mit Attraction für þær*

ford þá sállan ~ symle mōten geþeón on þinne villan *Cri.* 376. — *jemandes Angelegenheiten, causa, Lage, Umstände, conditio, status; nom.* þát vās þreálic þing þeóðum tōveard, rēde vīte *Gen.* 1318; tō hvan þinre sávle ~ (síð *Ex.*) síððan vurde *Seel.* 20; Beadohilde ne vās hyre brōðra deáð on sefan svā sār, svā hyre sylfre ~ *Deór* 9; *dat.* he ávende hit him tō vyrsan þinge *Gen.* 259; þe synt tu gearu svā líf svā deáð, svā þe leófre bið tō geceósenne: cýð ricene nu, hvät þu þás tō ~ þaflan ville! (?) *El.* 608; drihten mīn god, áris tō mīnum ~ and tō mīnre þearfe! 'in causam meam': *Ps. Th.* 34<sup>23</sup>; *gen. pl.* þār he þearfendra þinga teolode (*ihre Angelegenheiten*) *Ps.* 108<sup>30</sup>; forgif me geþyld and gemynd ~ gehvylces, þára þe þu me sendan vylle tō cunnunge! *Hy.* 4<sup>22</sup>; ic sceal ~ gehvylc þolian and þaflan on þinne dōm *Jul.* 465; *dat. pl.* gesittað him on gesundum þingum *Gn. Ex.* 58; *acc. pl.* hūru þás óðer þing viston, þá hy onveg cyrdon *Hō.* 15. — *gen. sg.* álces þinges *durchaus, in jeder Beziehung: Cri.* 333, *Met.* 10<sup>32, 30, 20<sup>28</sup>, 23<sup>1</sup></sup>; *gen. pl.* nænigê þinga *in keiner Beziehung, in keiner Weise, unter keiner Bedingung, nequaquam: Met.* 10<sup>16</sup>, 19<sup>27</sup>, *Bed. Sm.* 507<sup>23</sup>, 556<sup>11</sup>, 557<sup>23</sup>, 609<sup>9</sup>; uð þý ær findan mehton ænigê ~, þát he... være *B.* 2374 *und ähnlich ænigê (ængê) ~ in negativen Sätzen: Cri.* 1332, *B.* 791, 2905, *Hy.* 4<sup>111</sup>, *Bed. Sm.* 502<sup>14</sup>, 507<sup>19</sup>.

2) *Versammlung, Gerichtsversammlung; dat.* þonne he freán gesihð faran tō þinge (*zum Gericht*) *Cri.* 927; *acc.* þing sceal gehégan frōð við frōðne (*mit ihm verkehren*) *Gn. Ex.* 18; þát he ne hēte [heó]-se sprecan ceарfulra þing, þe ve in carcerne sittað sorgende (?) *Cri.* 25. —

3) *instr. pl.* þingum *potenter, violenter?* hū mec seaxes ord and seó svīðre hond, eorles ingeþonc and ord somod ~ geþýðan, þát ic við þe sceolde ærendspræce ábeóðan bealdlice *Rā.* 61<sup>14</sup>; he mīnre geþylde ~ vealdeað 'ab ipso est patientia mea': *Ps.* 61<sup>5</sup>. — s. geþing.

þingan (þang) *crescere, proficere; præf. conj.* þus fāder freóbearn lærde vísfāstum vordum, þát he vel þunge *Fā.* 3. — s. þíhan, ge-, ofer-, onþingan, heáh-, vel-þungen, geþingð *und H. Z. XI, 430, Grein Ablaut* 45.

þingan (þingde) *ahd.* dingian: s. geþingan (-de), unþinged.

þing-gemeare *n. constitutum; gen.* þá vās fyrst ágán frumræðenne þing-gemeares būtan þrim nihtum, svā hit vālvulfas ávriten háfðon *An.* 148; þá vās ágangen geára hvyrftum tu hund and þreó geteled rīmes svylce XXX eác ~ vintra for vorulde, þás þe... *El.* 3.

þingian *alts.* thingōn, dingōn 1) *c. dat. pers. intercedere, veniam petere, precari pro aliquo; inf.* David vās svīðe geþancol tō þingiennē þióðum sínum við þane mildostan manna scippend *Ps. C.* 7; *præt.* he him þingode and tō drihtne gebād *Ps. C.* 26; ac (ät *MS*) his ealdfeóndum ~, bād þrymcýning, þát he him (*iis*) þá veáðæð tō vræce ne sette *El.* 494; ic eóv þingade (*bat für euch*) *Sat.* 509; *ohne Dativ der Person: præf.* ic for mīnes godes hūse georne þingie and



tô mīnum drihtne sēce, þāt ic gôd āt him begitan mæge *Ps.* 121<sup>9</sup>; *præt.* svā þingade David, þāt hine þās cynedōmes god veordne munde (*precatus est*) *Ps.* C. 146; *imp.* þinga for þeōdne *Dan.* 588. — 2) *c. acc. componere, beilegen, sühnen; inf.* sibbe (*inst.*) ne volde vid manna hvone feorhbealo feorran, feó þingian *B.* 156; *præt.* ic þā fæhde feó þingode *B.* 470; *an beiden Stellen ist feó inst. 'durch Sühngeld'.* — 3) *sermocinari, loqui; inf.* ne hýrde ic snotorlicor on svā geongum feore guman þingian *B.* 1843; *præt.* Iudas hire ongefþingode *El.* 609, 667 und *ähnlich* ∼ *Gú.* 210; þe (*cuī*) he þā vid ∼ *An.* 263; he him vid ∼ *An.* 306, 632 und *ähnlich* ∼ *El.* 177; he hire vid þingade *Jul.* 260 und *ähnlich* ∼ *Jul.* 429; him geān ∼ *Gen.* 1009. — 3) *conversari? præs.* þār nu Satanas svearte þingad (*in der Hölle*) *Sat.* 447. — *s. geþingian.*

þing-ræden *f.* 1) *intercessio; acc.* and heora synna þurh his þingrædene forgeaf *Hiob Thur.* 168<sup>14</sup>. — 2) *Brautwerbung? acc.* gif þu geþāñan nelt þingrædenne, mōdges gemānan *Jul.* 126.

þing-stede *m. locus concionis; dat.* on (tô) þam ∼ *Cri.* 497, *An.* 1100.

þinra? (he) ādô of his mōde mislicra fela þāra ymbhogena, þe him unnet sie, late sume hvīle siófunga and ermda þinra (*sīura?*) *Met.* 16<sup>9</sup>; *Boeth.* 30<sup>3</sup> *steht bloß . . . forlæte þā scófunga his eormda.*

þirel, þirst, þis und þīs, þisa, þise *s. þyrel, þyrst, þes, drim-, vāter- þisa, māgenþise.*

þīsla *m. (ahd. dihsila f.) temo, Deichsel; nom.* ān þāra tungla voruldmen hātad vānes þīsla *Met.* 28<sup>10</sup>. — 'temo þīstle' (þīscle?): *Wr. gl.* 66.

þis-līc, þissa (*þyssa*), þisva, þīvan *s. þyslic, mere-þissa, vāterþisva (vgl. altn. þeysa, þysja, þausnir), þývan.*

þiód, þióden, þiódisc, þión, þióstro, þiótan, þióva, þióvian *s. þeód, þeóden, þeódisc. þeón, þeóstor, þeótan, þeóva, þeóvian.*

þohta, -þoht *s. geþohta, geþoht.*

þolian 1) *c. acc. tolerare, pati, sustinere; inf.* ∼ *Gen.* 641, 2240, 2263, *Exod.* 324, *Cri.* 1386, *B.* 832, *An.* 1416, *Jul.* 464, 466, *El.* 770, *Ps.* 73<sup>10</sup>, *Hy.* 4<sup>73</sup>; þāt vās him veorc tô þolianne *Jul.* 569; tô þolianne þinne villan (*mich deinem Willen zu unterwerfen*) *Ps.* C. 90; *præt.* ic þolige *Rä.* 88<sup>17</sup>; *sg.* 3. þolad *B.* 284, *Hy.* 4<sup>93</sup>; he tōðum torn ∼ 'dentibus suis fremet': *Ps.* 111<sup>9</sup>; *pl.* þoliad *Gen.* 389, 737, 323, *Dan.* 303; *conj.* 2. þolie *An.* 957 und þolige *An.* 1219; *pl.* þolien *Gen.* 367 und þolian *Ps.* 102<sup>6</sup>; *præt.* þolode *Gen.* 2030, *B.* 131, 1525 und þolde *Cri.* 1452, *Pa.* 63; þu þolades *Cri.* 1411; *pl.* þoledon *Gen.* 760, *Jul.* 215 und þolodon *Kr.* 149; *part.* mid tōðum torn þoligende *Jul.* 77; he hāte lét torn þoliende teāras geótan *Gú.* 1029; *sugeben, zulassen, geschehen lassen: inf.* þāt hit ēce god æfre volde þolian, þāt (*dat.*) . . . *Gen.* 597. — 2) *c. gen. carere; inf.* heofonrices þolian *Gen.* 633; þāt ic ∼ sceal bearngestreóna *Rä.* 21<sup>16</sup>; blind sceal his eōgna ∼ *Gen.*

**Ex. 39**; *præs. pl.* hi hleoþeáse háma þolian *Gú.* 193; *præt. me* gelomp yrmdu ofer eorðan, þát ic á þolade gódes ealles *Hy.* 4<sup>64</sup>. — 3) *intr. ausharren, Stand halten*; *inf.* bædon, þát hi þar át þearfe þolian sceoldon, unvæclíce væpna neótan *By.* 307; þe eft át þearfe ∼ noldon *By.* 201; *præs.* þenden þis sveord þolað *B.* 2499; ic him þát forstonde, gif mín steort ∼ *Rā.* 17<sup>9</sup>; *conj.* þonne mon him sylf ne mæg vurd onvendan, þát he þonne vel þollige *Hy.* 4<sup>117</sup>. — *s.* á-, for-, geþolian.

**n,** þonan (þonon), þonc, þonne *s.* þan und þát *r.ron.*, þanan, þanc, þanne.

**ORN** *m.* Dorn und Name der Rune þ; *nom.* ∼ bið þearle scearp . . . *Rūn.* 3; *pl.* þornas *Ps.* 117<sup>12</sup>, *Met.* 12<sup>3</sup>; *dat.* hvásne beág, se vās of þornum gevorht *Cri.* 1446.

**þracu** *f.* (*virtus, fortitudo*) *impetus, tumultus, pugna*; *nom.* ∼ (þraca *MS*) vās on ðre, heard handplega, þar Iudas fōr *Exod.* 326; *dat.* við þeóða þræce *El.* 185; *acc.* oft hi ∼ rærdon (*bei der Christenverfolgung*) *Jul.* 12; háted ∼ ræran, þát hi uslc bindan and sūslum svingen *Jul.* 333; oft ve ofersēgon þeóða þeávas, ∼ mōdigra *Gú.* 238; þrymmes ∼ (*in coclo*) *Cri.* 593; héht gūðgelæcan bannan tō beadve, beran út ∼ rincas under rōderum (*oder inst. cum impetu, fortiter und beran intr.?*) *El.* 45. — *s.* ádl-, äsc-, bæl-, ecg-, flān-, gār-, gūð-, hild-, holm-, līg-, mōd-, varpen-, víg- þracu und geþrac (-þrec).

**þrāfian** *alt.* þreifa *urgere, compellere*; *præs. sg.* þrāfad on þýstrum þrymma sumne *Rū.* 4<sup>4</sup>; *imp.* ne þreá þu me ne ne þrāfa on þinum yrre! *Ps.* *Th.* 37<sup>1</sup>. — *engl. dial.* thrive to urge (*Halliwell dict.*)

**þrag,** þrah *f.* 1) *cursus*; *inst. pl.* is eom svifre þonne he, þragum strengra *Rū.* 82<sup>4</sup>; bearo ealne geondfarad ∼ þrymlíce (*sc. fluvii*) *Ph.* 68. — 2) *decursus vel spatium temporis, ordo vel status rerum, conditio*; *nom.* hū seó þrag gevát, genáp under nihthelm, svá heó nō være! (*sc. die gute alte Zeit*) *Wand.* 95; þonne seó ∼ cymed gevefen vurdstafum (*hora mortis*) *Gú.* 1324; treóv ∼ is tō trág, seó untrume genág *Reim.* 57; is þeós ∼ ful strong, þreát ormate *Jul.* 464; þá hine sió ∼ becvom (*als er in eine so schlimme Lage kam, im Drachenkampf*) *B.* 2833; nis seó þrah micel, þát þe værlogan . . . svencan mōten (*d. i. die Martern werden nicht lange dauern*) *An.* 107; ær þam seó ∼ cyme, þát he þec áveorpe . . . (*Zeit*) *Dan.* 538; *gen.* þar ic svíde me þyslícre þrage ne gevēnde *Jul.* 453; vëndon hie vífa svealmes þearlra geþinga, ∼ huágran *An.* 1600; úðþát rímgetäl rédre ∼ daga forð gevát *Gen.* 1420; *acc.* he þý vurs meahte þolian þá þrage, þá heó svá þearl becom *Met.* 1<sup>79</sup>; ∼ (*diu, aliquamdiu*) *Gen.* 1811, 1217, 2774, *Ph.* 160, *B.* 87, *Edw.* 4, *Gú.* 1168, *Ps.* 81<sup>9</sup>, 111<sup>4</sup>, *Met.* 1<sup>20</sup>, 20<sup>124. 264</sup>, *Gn. Ex.* 38, *Sal.* 303; lange (*longe*) ∼ *diu*: *Gen.* 1426, 2544, 2835, *Dan.* 573, *B.* 54, 114, 1257, *Edm.* 11, *An.* 791, *Ps.* 118<sup>116</sup>; ealle ∼ (*continuo, semper*) *Jud.* 237, *Vid.* 88, *Ap.* 30, *Ps.* 101<sup>29</sup>; lytle ∼ (*per breve tempus*) *Ps.* 138<sup>13</sup>; *inst. pl.* þragum

tô minum drihtne sêce, þæt ic gôð át him begltan mæge *Ps.* 121<sup>o</sup>; *præt.* svá þingade David, þæt hine þæs cynedômes god veordne munde (*precatus est*) *Ps.* C, 146; *imp.* þinga for þeódne *Dan.* 58<sup>a</sup>. — 2) *c. acc. componere, beilegen, sühnen; inf.* sibbe (*inst.*) ne volde vid manna hvone feorhbealo feorran, feó þingian *B.* 156; *præt.* ic þa fæhde feó þingode *B.* 470; *an beiden Stellen ist feó inst.* 'durch Sühngeld'. — 3) *sermoeinari, loqui; inf.* ne hýrde ic snotorlicor ea svá geongum feore guman þingian *B.* 1843; *præt.* Iudas hire ongên þingode *El.* 609, 667 und *ähnlich*  $\sim$  *Gd.* 210; þe (*cui*) he þa vid  $\sim$  *An.* 263; he him vid  $\sim$  *An.* 306, 632 und *ähnlich*  $\sim$  *El.* 177; he him vid þingade *Jul.* 260 und *ähnlich*  $\sim$  *Jul.* 429; him geán  $\sim$  *Gen.* 1009. — 3) *conversari? præs.* þær nu Satanas svearte þingad (*in der Hölle*) *Sat.* 447. — *s. gøþingian.*

þing-ræden *f.* 1) *intercessio; acc.* and heora synna þurh his þingræden forgeaf *Hiob Thur.* 168<sup>14</sup>. — 2) *Brautwerbung? acc.* gif þu gefælan nelt þingrædenne, mōdges gemānan *Jul.* 126.

þing-stede *m. locus concionis; dat.* on (tô) þam  $\sim$  *Cri.* 497, *An.* 1100.

þinra? (he) áðô of his mōde mislicra fela þára ymbhogena, þe him used sîe, læte sume hvile siófunga and ermda þiura (sinra?) *Met.* 16<sup>o</sup>: *Boeth.* 30<sup>3</sup> steht bloß . . . forlæte þa scófunga his eormda.

þirel, þirst, þis und þis, þisa, þise *s. þyrel, þyrst, þes, brim-, viter- þisa, mægenþise.*

þisla *m* (*ahd. dihsila f.*) *temo, Deichsel; nom.* an þára tungla voruldmes hátad vænes þisla *Met.* 28<sup>10</sup>. — 'temo þistle' (þiscle?): *Wr. gl.* 66.

þis-líc, þissa (þyssa), þisva, þívan *s. þyslic, mere-þissa, vaterþisva (vgl. altn. þeysa, þysja, þausuir), þývan.*

þiód, þióden, þiódisc, þión, þióstro, þiótan, þióva, þióvian *s. þeód, þeóden, þeódisc. þeón, þeóstor, þeótan, þeóva, þeóvian.*

þofta, -þoht *s. gepofta, gepoht.*

þolian 1) *c. acc. tolerare, pati, sustinere; inf.*  $\sim$  *Gen.* 641, 2240, 2253, *Exod.* 324, *Cri.* 1386, *B.* 832, *An.* 1416, *Jul.* 464, 466, *El.* 770, *A.* 73<sup>10</sup>, *Hy.* 4<sup>73</sup>; þæt vās him veorc tô þolianne *Jul.* 569; tô þolianne þinne villan (*mich deinem Willen zu unterwerfen*) *Ps.* C. 90; *præs.* ic þolige *Rā.* 88<sup>17</sup>; *sg.* 3. þolad *B.* 284, *Hy.* 4<sup>93</sup>; he tōðum torn  $\sim$  *der tibus suis fremet': Ps.* 111<sup>o</sup>; *pl.* þoliad *Gen.* 38<sup>o</sup>, 737, 323, *Dan.* 30<sup>o</sup>; *conj.* 2. þolie *An.* 957 und þolige *An.* 1219; *pl.* þolien *Gen.* 36<sup>o</sup> und þolian *Ps.* 102<sup>o</sup>; *præt.* þolode *Gen.* 2030, *B.* 181, 1525 und þohd *Cri.* 1452, *Pa.* 63; þu þolades *Cri.* 1411; *pl.* þoledon *Gen.* 760, *Jud.* 215 und þolodon *Kr.* 149; *part.* mid tōðum torn þoligende *Jud.* 27<sup>o</sup>; he hāte lét torn þoliende teāras geótan *Gd.* 1029; *sugeben, zulassen, geschehen lassen: inf.* þæt hit éce god æfre volde þolian, þæt (*deft*) . . . *Gen.* 597. — 2) *c. gen. carere; inf.* heofonrices þolian *Gen.* 633; þæt ic  $\sim$  sceal bearngestreóna *Rā.* 21<sup>16</sup>; blind sceal his eðgas  $\sim$  *Gd.*

*Ex.* 39; *præs. pl.* hi hleoþeáse háma þollad *Gú.* 193; *præt.* me gelomp yrmðu ofer eorðan, þät ic á þolade gôdes ealles *Hy.* 4<sup>84</sup>. — 3) *intr. ausharren, Stand halten; inf.* bædon, þät hi þär ät þearfe þolian sceoldon, unvæclíce væpna neótan *By.* 307; þe est ät þearfe ~ noldon *By.* 201; *præs.* þenden þis sveord þolad *B.* 2499; ic him þät forstonde, gif mín steort ~ *Rä.* 17<sup>8</sup>; *conj.* þonne mon him sylf ne mäg vurd onvendan, þät he þonne vel þollige *Hy.* 4<sup>117</sup>. — *s.* ä-, for-, geþolian.

**α**, þonan (þonon), þonc, þonne *s.* þan und þät *pron.*, þanan, þanc, þanne.

**∞** *m.* Dorn und Name der Rune þ; *nom.* ~ bið þearle scearp . . . *Rûn.* 3; *pl.* þornas *Ps.* 117<sup>12</sup>, *Met.* 12<sup>3</sup>; *dat.* hväsne beág, se väs of þornum gevorht *Cri.* 1446.

**acu f.** (*virtus, fortitudo*) *impetus, tumultus, pugna; nom.* ~ (*praca MS*) väs on ðre, heard handplega, þär Iudas fôr *Exod.* 326; *dat.* við þeóða þräce *El.* 185; *acc.* oft hi ~ rærdon (*bei der Christenverfolgung*) *Jul.* 12; háted ~ ræran, þät hi uslc bindan and súslum svingen *Jul.* 333; oft ve ofersêgon þeóða þeávas, ~ môdigra *Gú.* 238; þrymmes ~ (*in coelo*) *Cri.* 593; héht gúðgelæcan bannan tó beadve, beran út ~ riucas under rôderum (*oder inst. cum impetu, fortiter und beran intr.?*) *El.* 45. — *s.* ädl-, äsc-, bæll-, ecg-, flân-, gâr-, gúð-, hild-, holm-, lig-, môd-, væpen-, víg- þracu und geþrac (-þrec).

**∞** *alt.* þreifa *urgere, compellere; præs. sg.* þráfað on þýstrum þrymma sumne *Rü.* 4<sup>4</sup>; *imp.* ne þreá þu me ne ne þráfa on þínum yrre! *Ps. Th.* 37<sup>1</sup>. — *engl. dial.* thrave to urge (*Halliwell dict.*)

**∞** *rag, þrah f.* 1) *cursus; inst. pl.* ic eom sviftre þonne he, þragum strengra *Rü.* 82<sup>4</sup>; bearo ealne geondfarad ~ þrymlíce (*sc. fluvii*) *Ph.* 68. — 2) *decursus vel spatium temporis, ordo vel status rerum, conditio; nom.* hû seó þrag gevät, genáp under nihthelm, svâ heó nô väre! (*sc. die gute alte Zeit*) *Wand.* 95; þonne seó ~ cymed gefefen vurdstafum (*hora mortis*) *Gú.* 1324; treóv ~ is tó trág, seó untrume genág *Reim.* 57; is þeós ~ ful strong, þreát ormate *Jul.* 464; þä hine sió ~ becvom (*als er in eine so schlimme Lage kam, im Drachenkampf*) *B.* 2833; nis seó þrah micel, þät þe værlogan . . . svencan môten (*d. i. die Martern werden nicht lange dauern*) *An.* 107; ær þam seó ~ cyme, þät ho þec äveorpe . . . (*Zeit*) *Dan.* 588; *gen.* þär ic svíde me þyslícre þrage ne gevênde *Jul.* 453; vëndon hie vífa ovealmes þearlra geþinga, ~ huágran *An.* 1600; ôðþät ríngetal rédre ~ daga forð gevät *Gen.* 1420; *acc.* he þý vurs meachte þollan þä þrage, þä heó svâ þearl becom *Met.* 1<sup>79</sup>; ~ (*diu, aliquamdiu*) *Gen.* 1811, 1217, 2774, *Ph.* 160, *B.* 87, *Edw.* 4, *Gú.* 1168, *Ps.* 81<sup>3</sup>, 111<sup>4</sup>, *Met.* 1<sup>20</sup>, 20<sup>134. 264</sup>, *Gn. Ex.* 38, *Sal.* 303; lange (*longe*) ~ *diu: Gen.* 1426, 2544, 2835, *Dan.* 573, *B.* 54, 114, 1257, *Edm.* 11, *An.* 791, *Ps.* 118<sup>116</sup>; ealle ~ (*continuo, semper*) *Jud.* 237, *Vid.* 88, *Ap.* 30, *Ps.* 101<sup>23</sup>; lytle ~ (*per breve tempus*) *Ps.* 138<sup>13</sup>; *inst. pl.* þragum

(*aliquamdiu, interdum*) *Sat.* 112, *El.* 1239, *Ps.* 138<sup>11</sup>, *Gen.* C. 4, *Rā.* (?), 4<sup>67</sup>, 55<sup>7</sup>. — *s.* earfoð-, rýne-, vðd-þrag.

þrag-bysig *adj.* *laufgeschäftig*; *nom.* ic sceal ~ þegne mínum *Rā.* 5<sup>1</sup>.

þrag-mælum *adv.* *von Zeit zu Zeit, zu Zeiten*: þæt ic þisse nōðes (diesem Wagnis) vās nýðe gebæded, ~ geþreád, þæt ic þe sóhte *Rā.* 344; hū hit on volcnum oft þearle þunrad, ~ eft ánsforlæte *Rā.* 28<sup>53</sup>; sume hi tō vulfum vurdon, ne meah-ton þonne vord forðbr- *Rā.* ac hio ~ þiótan ongunnon *Met.* 26<sup>60</sup>. — *An.* 1232 *ist es weg-* *Forderungen der Alliteration in tragmælum zu ändern.*

þrang *engl.* throng *turba*: *s.* geþrang.

þræc-heard *adj.* *fortis in pugna*; *pl.* þrungon þræchearde *El.* 123.

þræc-hvîl *f.* *tempus pugnae vel tribulationis*; *dat.* áfter þræchvîle *Jul.* 334.

þræc-rôf *adj.* *strenuus in pugna*; *acc. pl.* -se *Gen.* 2030.

þræc-vîg *m.* *proelium vehemens*; *gen.* þurstige þræcvîges *Erod.* 182.

þræc-vudu *m.* *lignum pugnae, hasta*; *nom.* þræcvudu *B.* 1246.

þræd *engl.* thread *ahd. mhd. drāt m. flum*; *nom.* þræd (ðret *Leid. Cod.* *Rā.* 36<sup>6</sup>; *flum drêd*: *Wr. gl.* 66; '*perpendicularum vealles rihtung-þrêd*: *ib.* 39; *dat.* hangað be smalan þræde *Boeth.* 29<sup>1</sup>. — *su þrævan dræta.*

þræft *altn.* þrapt *n.* *sermo immodicus, garrulitas, litigiositas*; *inst.* searvan læted vîns gevæged vord út faran, þræft é þringan þrymmê gebyrmed æfestum onæled *Mód.* 42. — *altn.* þrap *n.* *sermo, garrulitas, þrap a homo garrulus*; *engl.* thrap *obstinately to maintain or insist upon a thing in contradiction to another, thrap-ground disputed land, thrap to speak, to call, to shout* (*Hulliwel dict.*); *ags.* þreapung *inrepatio* (*Lye*).

þrægan *goth.* þragjan *currere*; *inf.* ic seah hors svîde ~ *Rā.* 20<sup>3</sup>; þræ-ôdre (steorran) miclê mære gefêrad, þa hire (þære eaxe) midore ynde þearle þræged (*sg. pro pl.*) *Met.* 28<sup>24</sup>; *prat.* þær him eh fore mîlpæda mæt, môdig þræge *El.* 1263.

-þræge, þræstan, þræc, þræmma *s.* væpenþræge, geþræstan, geþræc and þræcvudu, hildeþræmma und þrymma.

þreá *m. f. n.* (*ahd. drawa, drô*) *comminatio, correptio, increpatio, incerta afflictio, malum, calamitas*; *nom.* se þe ege healded callum þeðtan and his ~ ne sí þær for áviht? '*qui corripit gentes, non arguit*' *Ps.* 93<sup>10</sup>; nu is sæl cumen, ~ ormæte *An.* 1168; se egsan ~ *Os.* 1064. — *gen. þære þreá 'correctionis'*: *Bed.* 1<sup>27</sup> *resp.* 3; þære egsan ~ *Os.* ~ sveopon '*supernæ flagella districtiōnis*': *Bed.* 2<sup>3</sup>. — *dat.* áfter þe þreá (*post istam castigationem*) *Bed.* 4<sup>31</sup>; for þínre ~ '*ad increpatione tua*': *Ps.* 75<sup>3</sup>; þeóðum tō ~ *Crí.* 1092. — *acc. sg. (vel plur)* þoliad ve nu þreá on helle *Gen.* 389; Hagar fleóða gevát ~ *si þeóvdóm Gen.* 2263; geþola þeóðat nis seó þrah micel, þæt hi þe over-can móten *An.* 107; þurh egsan ~ *Crí.* 947, 1266; svylt ealle þeom

þurh þearlic ~ (n.) *Jul.* 678; þá him ~ þíne þearle ondrædad, fleóð forhtlice 'ab increpatione tua fugient': *Ps.* 103<sup>9</sup>; and þearle for him ~ geaf kyningum 'et corripuit pro eis reges': *Ps.* 104<sup>12</sup>; mid þý hi þenceað ~ þearle þeóðum eávan 'increpationes'. *Ps.* 149<sup>7</sup>. — *inst. sg.* mägencyninges þreá beofað eall beorhte gesceaft *Dóm.* 57; mid hear-dre ~ hi onspræc and gebétte 'aspera illos invectione corrigebat': *Bed.* 3<sup>3</sup>. — *nom. pl.* þreá væron þearle, þegnas grimme *Gú.* 519. — *dat. pl.* ve þec for þreáum and for þeónýðum árna biddað *Dan.* 294; he gesceóp sveotule gesceafte, þe nu in þám þreám þurh þeóðnes hond heáf and hebbað þone hálgau blæd *Sch.* 41. — *inst. pl.* þreám forþryccan *Jul.* 520, *Gú.* 1171, *El.* 1277; þæt hi mounes bearn ~ oferþunge and him . . . tó earfedum cvóme *Gú.* 402; sunne veard ádvásced, ~ áþrysmæd ('with sufferings obscured' *Th.*) *Cri.* 1134; þá hi hvásne beág ymb mín heafod heardne gebýgdon, ~ biþrycton ('with reproaches' *Th.* *violenter?*) *Cri.* 1446. — *s.* brôh-, cvealm-, heáh-, móð-, þeóð - þreá.

eágan, þreán *arguere, corripere, increpare, objurgare, castigare, vexare, affligere*; *inf.* súslê þreágan *Jul.* 142; ongan hine þreágean 'increpare': *Marc.* 8<sup>32</sup>; synrust þveán and hine sylfne þreán ('and himself chastise' *Th.*) *Cri.* 1321; he hi mid þýstrum ongan ~ *Ps.* 104<sup>24</sup>; *pres.* ná ic þreávie þe 'non ego reprehendam te': *T. Ps.* 49<sup>9</sup> (*Lye*); lácende lêg þreáð þeóðsceaðan *Cri.* 1596; daga egeslicast veorðed in vorulde, þonne þrymcyning þurh þrym ~ þeóða gehvylce *Cri.* 1024; *conj.* me sóðfást symble gerecce and mildheortê móðê þreáge! 'corripiet me justus in misericordia et increpabit me': *Ps.* 104<sup>7</sup>; *pres.* þu mec þreádes þurh sárslege *Jul.* 546; þu oferhydige ealle þreádest 'increpasti': *Ps.* 118<sup>21</sup>; engla eádgifa ýðum stilde, vindas þreáde (vindes *MS*) *An.* 452; se háлга herigeas ~, deófulgild tóðráf and gedvolan fylde *An.* 1689; *imp.* ne þreá þu me! 'ne arguas me': *Ps.* *Th.* 6<sup>1</sup>, 37<sup>1</sup>; *pres.* þreáð (*castigati*) *El.* 1296. — *s.* geþreán.

þreá-lic *adj.* afflictionis plenus, calamitosus, severus; *nom.* þæt vās ~ geþoht (*sc. dasz sie Christum kreuzigten*) *El.* 426; vās ~ þing þeóðum tóvæard, rêðe vite *Gen.* 1318; *acc.* þrovedon folcbealo ~ *Men.* 125.

þreá-nýð, -niéd, -nêð *f.* (n?) afflictio, oppressio, calamitas; *nom.* þreá-nýð *El.* 704; *acc.* ~ *Az.* 28, *B.* 284, þreánêð *Jul.* 464 und þreániéd micel *Dan.* 213; *dat. inst. pl.* þreánêðum *An.* 1266, *El.* 884 und þreánýðum *Az.* 14, *Pa.* 61, *B.* 832.

þreá-nýðlic *adj.* perniciosus; *nom.* micel is þæt ongin and þreániéd-lic þínre gelícan, þæt þu forhycege hláford úrne *Jul.* 128.

þreá-nýðla, -niédla, -nêðla *m.* afflictio, compulsio, calamitas; *dat. of* þreánýðlan þisses lífes *Sal.* 241; þonne hy vinnad oft mid hyra ~ *Sal.* 428; for þreánêðlan *B.* 2224; *inst. pl.* he hy þreániédllum bond *Gú.* 668.

þreát *s.* áþreát tadium.

**þreát** *tribulatio, castigatio, calamitas* (engl. threat *Drohung*, altn. þraut *f. labor*); *nom.* is þeós þrag ful strong, ~ ormræto *Jul.* 465; (Satan) vās fāste gebunden fýrê and ligê: þæt vās fāstlic ~ *Sat.* 325.

**þreát** *m. congeries, multitudo, copiae, turma, caterva*; *nom. acc.* ~ *Gen. pl.*) *Sat.* 95, 167 (*voc.*), 336, *Cri.* 492, 928, *Hö.* 17, 48, *Edg.* *An.* 1097, 1271, 1610, *Gú.* 663, *Ps.* 102<sup>20</sup>; forð cumað firenfulra ~ *Ps.* 91<sup>6</sup>; vuldres ~ (*angeli*) *An.* 872; for þyslicne ~ on medle *El.* 546; folces unrím, þisne ilcan ~ *Cri.* 570; gif he on ~ cym *Rä.* 1<sup>2.7</sup>; *dat. on* þreáto *El.* 326; þrungon on ~ *El.* 329; on þa ~ *B.* 2406; on gumena ~ *El.* 537; *inst.* cyning þreátê for herge tō hilde (*cum*) *El.* 51; com þegna ~ *El.* 151; *ähnlich* *Jud.* 62, *Jul.* 672, *El.* 215, 217, 254, 271, 1096; ve mid þyslicê ~ villað hláford fergan tō þære byrig *Cri.* 517; nu þes storm becvom, þegn mid ~ *Sat.* 388; gesamnodon secga ~ *An.* 1638; brohton on bære beorna ~ gingne gāstleāsne *El.* 873; hi ~ geþrungon þeóðlond monig *Met.* 1<sup>2</sup>; *nom. acc. pl.* engla þreátas *Gen.* 13, *Sat.* 424, 568, *Sch.* 92, *Ps.* 149<sup>2</sup>; *gen. pl.* þreáta mæstno *Gú.* 1076; vāteregsa stōð ~ þryðum (?) *An.* 376; *dat. pl.* on þreátum 'in choro': *Ps.* 149<sup>3</sup>; vidstōð seónða ~ *Gú.* 874; sceaðena ~ (*oder inst.?*) *B.* 4; *inst. pl.* ~ biþrungea *Ph.* 341; ~ þringan *Jud.* 164, *Ph.* 501; meara ~ *Gú.* 257. — *s.* beadu-, beorn-, cōred-, gūð-, here-, heofon-, iren-, mægen-, mearc-, sige-, vægþreát.

**þreát** *ein Theil des Webstuhls?* *gen. pl.* ne þurh þreáta geþrācu þræd me ne hlinmed *Rä.* 36<sup>6</sup>.

**þreátian** (altn. þreyta *ahd. driozzôn*) *increpare, urgere, tribulare, cohibere*; *pres.* þu vildeór vordum þreátast 'increpa feras': *Ps.* 67<sup>27</sup>; se þe brims binded, brúne ýða þýð and þreátad *An.* 520; *prat.* mec gelóme lid- geteóuan þreátedon þearle *B.* 560. — *s.* geþreátian.

**þreá-veore** *n. tribulatio, labor*; *acc.* þeáh ve hearmas nu ~ þolisad *Gen.* 737.

**þreó** *s.* þri.

**þreodian, þrydian** *deliberare, cogitare*; *prat.* on his móde þohte and þreodode 'deliberans': *Bed.* 2<sup>20</sup>; þragum ic þreodode and geþanc re- dode *El.* 1239; ne þreodode he for þrymme þeóðcyniges aniges ea eordau (*ließ sich nicht durch Bedenklichkeit davor einschüchtern*) *Ap.* 1<sup>14</sup> *pl.* þeahtedou on healfa gehvār sume hider sume þider, þrydede and þohton *El.* 549. — þreodung, þrydung, þryding *deliberatio* (*ly und s.* þrydig.

**þrehtig** *adj. laboriosus*; *compar. nom.* ic eom sviftre þonne he, þra strengra, he þrehtigra *Rü.* 82<sup>4</sup>. — *s.* þroht.

**þreó-niht** *f. Zeit von 3 Nächten*; *gen. pl.* þreónihta fāc *Pa.* : *vgl.* þrió-dôgor *triduum* (*Lye*).

**þreostru, þriostru, þrystru** *f. oder pl. n. tenebrae*; *acc.* þu shól

þæt hálige treov þínre þrovunga þriostre senna *Hy.* 8<sup>38</sup>; *nom. pl.* varna, þæt þæt leóht, þe þe on ys, ne sýn þrystru 'tenebrae': *Luc.* 11<sup>35</sup>; *gen.* þrystra onvald 'potestas tenebrarum': *Luc.* 22<sup>53</sup>; svá þrymmes þræce (*in coelo*) svá ~ vræce (*in gehenna*) *Cri.* 593. — *vgl. lat. tristis?*

≧ Ótan *s.* áþreótan, unáþreótend und áþreát.

≧ Ó-tene, -tyne *tredecim*; *nom.* þriá þreóteno þúsendingerimes *Sal.* 290; *acc.* ymb þreótyne (*sc. niht*) *Men.* 116, 170.

≧ Ó-teóða, þreotteóða *tertius decimus*; *nom. m.* þreotteóða *B.* 2406.

≧ Óvan (?), þreovian *s.* áþreóvan, þrovian.

≧ þrié, þrió, þriá, þreó, þry̆ *tres*; 1) *adjectivisch*; *nom. acc. m.* þær þrĭ væron eorlas Israéla *Dan.* 188; frumgáran þry̆ *Gen.* 1334 und *ähnlich* ~ *El.* 847, *Rä.* 41<sup>52</sup>; þá bróðor ~ *Gen.* 2033 und *ähnlich* ~ *Gen.* 2045, *Dan.* 462, *An.* 802; he þær þrymlíco ~ þegnas geseah *An.* 245; ~ dagas *An.* 1417; þá ~ namau *Hy.* 10<sup>46</sup>; ~ sind in naman ryhte rúnstafas *Rä.* 59<sup>14</sup>; *nom. acc. f.* þreó niht and dagas *Gen.* 307; on ~ healfa *Cri.* 1268; *ähnlich* ~ *Sat.* 426, *Pa.* 63, *Men.* 163, *An.* 185; ymb þá rôde ~ *El.* 869; he þær ~ mätte rôða ätsomne *El.* 833; *nom. acc. n.* þá þreó väter *Gen.* 2211; ~ tácen *Cri.* 1236; ~ hund (*c. gen. pl.*) *Gen.* 1202, 1217, 1308, 1600, *Seel.* 12, *B.* 2278, *An.* 185; ~ þúsendingerimes *Sal.* 290; ~ XXX þúsendingerimes *Sal.* 271; *gen.* þreóra nihta *An.* 932; *dat.* mid his eaforum þrim *Gen.* 1545; mid his ~ sunum *Exod.* 363; bútan ~ nihtum *An.* 148. — 2) *substantivisch*; *nom. acc. m.* þry̆ *Dan.* 413; þá móðhvatan ~ *Dan.* 358 und *ähnlich* ~ *Az.* 68; þá ~ *Dan.* 93; calle æfaste ~ *Dan.* 272; hie ~ *Dan.* 361, *Az.* 71; ve geouge ~ *Az.* 155; *acc. f.* ymb þreó and tvá (*sc. niht*) *Men.* 30 und *ähnlich* ymb tvá and ~ *Men.* 107; *acc. n.* eal þreó *Cri.* 965; ~ eal on án *Cri.* 970; on ~ dælan *El.* 1286; *gen.* hyra þreóra *By.* 299; on hvylcere þissa ~ (*sc. rôða*) *El.* 858; ~ sum (*n. eins von 3 Dingen, dreierlei*) *Seef.* 68; *dat.* æfastum þrim *Az.* 58; þám gengum þry̆m *Dan.* 102.

riccan *s.* þryccan.

ridda *tertius*; *nom. m.* se ~ *Sal.* 136; se ~ hlýp *Cri.* 726; mergen ~ *Gen.* 155; Sem väs háten se yldesta, óder Cham, ~ Iafeth *Gen.* 1242; án väs Anauias, óder Azarias, ~ Misael *Dan.* 92; Sem and Cham, Iafed ~ *Gen.* 1552 und *ähnlich* *Ps.* 98<sup>6</sup>; mæg väs his ágen ~ and he feórda sylf *Gen.* 2868; tvegen mid him goþrovedon and he väs ~ sylf *El.* 855. — *nom. f.* þær beóð gevitnesse vuldormicele heofonvaru and eordvaru, helvaru þridde *Hy.* 7<sup>95</sup>; sió ~ (*sc. rôð*) *El.* 884; sió ~ gecynd *Met.* 20<sup>167</sup>; þridda is Tigris, seó... *Gen.* 231. — *nom. n.* þridde þeódmägen *Exod.* 342; þæt ~ cneóv *Dan.* 676; þonne bið ~ (*sc. tácen*), hú... *Cri.* 1248; þonne bið þæt ~ (*sc. tácen*) þearfendum sorg *Cri.* 1285; ... and fýr is ~ and feóverde



lyft *Met.* 20<sup>61</sup>; þá vās þriðða víc *Erod.* 87. — *gen.* dāges þriðdan *Gen.* 2875. — *acc. m. f.* Aner and Manre, Escol þriðdan *Gen.* 2027; hēt up ástandan Abraham and Isaac, äðeling ~ Jacob of greöte *An.* 794; ymb vucan ~ *Gen.* 1477; on þone ~ dāg *Pa.* 41; þenden lagu häfe þrymmē geþeahte ~ ēðyl (þriðða *MS*) *Gen.* 1492; n. bringed him bu ätsomne, vlite and äre, vuldor þriððe *Ps.* 95<sup>7</sup>. — *inst.* þý þriðdan dāgē *Pa.* 61, *El.* 185, *Hy.* 10<sup>33</sup>; ~ sidē *B.* 2688, *An.* 1393, *Fā.* 21.

þrið, þriðu *s.* þryð.

þri-feald *adj. triplex; nom.* þriéfeald gesceaft *Met.* 20<sup>103</sup>; *acc. m.* þriéfealde sávle *Met.* 20<sup>176</sup>.

þrim *s.* þrym.

þrindan *mhd. drinden tumere: part.* þrindende þing *Rā.* 46<sup>3</sup>.

þri-nes (þry-) *f. trinitas; nom.* þrynis *Jul.* 726 und þrynes *Cri.* 379; *gen.* þrynyse *Cri.* 599, þrynesse *Jud.* 86, *Gū.* 618, *El.* 177 und þrinnesse *An.* 1687; *dat.* on þrinnesse *Hy.* 8<sup>40</sup>.

þringan *intr. dringen, drängen, heftig oder gewaltsam sich bewegen, irruere, prouere; inf.* við þās būrgeteldes hvearsum ~ *Jud.* 249; cūmun tō þām vícum hlōðum ~ *Gū.* 868; lét villeburnan on voruld ~ of ædra gehvære *Gen.* 1373; læted vīnē gevæged vord út faran, þrið ~ þrymmē gebyrmed *Mōd.* 42; *pres.* sum on oferhygdo þrymmē þringed, þrinted him on innan ungemēde mādmod (þryme þringe *MS*) *Mōd.* 24; *pl.* ymb þeóðenstól þringað georne, hvylc hyra... mege *Cri.* 397; *prat. pl.* tō hagan þrungon *B.* 2960; ~ and urnon ongein þā þeóðnes mægd *Jud.* 164; *ähnlich inf.* þringan *Rā.* 4<sup>61</sup>; *pres.* þringd *Met.* 3<sup>7</sup>; *pl.* þringað *Ph.* 163, 336, 501, *Met.* 25<sup>30</sup>; *prat.* þrang *Gen.* 139 und þrong *B.* 2883, *Gū.* 1255; *pl.* þrungon *Hō.* 42, *Pa.* 67, *An.* 126, 1205, *El.* 123, 329. — sonst auch *c. acc. drängen, bedrängen: n.* *Luc.* 8<sup>45</sup>, *Marc.* 5<sup>24. 31</sup>. — *s.* ä-, ät-, be-, bi-, for-, ge-, öd-, on-, tō-, ymbþringan, geþring.

þrintan *tumere; pres.* þrinted him on innan ungemēde mādmod *Mōd.* 24. — *s.* áþrintan und þrindan.

þri-rēdre-ceól *m. triremis; acc.* ænne fāmigbordan þriérēdreceól *Md.* 26<sup>27</sup>. — *vgl. gen. pl.* þriérēdrenea *Oros.* 3<sup>1</sup> und þryrēdrenea *Oros.* 5<sup>11</sup>.

þrist, þriste (*alts. thristi*) *adj. audax, confidens, temerarius; nom. m.* elnes gemyndig, þrist and þrohheard *An.* 1286; ~ þonces glēf *Ph.* 144; 'audax þryste': *Wr. gl.* 5; þriste on geþance *An.* 337; þrym sceal mid vlenco, ~ mid cēnum *Gn. Ex.* 61; *f.* vās Elene gemyndig ~ on geþance þeóðnes villan *El.* 267; *inst.* ic þæt vāde þristē geþoncē, þæt ic þe meahthe ānes crāftē ähvyrfan from hālor *Jul.* 358; *nom. pl.* vāron vomma þriste invitfalle *Gen.* 1272; vāron s72num ~ *Gen.* 1935; þæt hie firendæda tō frece vurdon, synna ~ *Gen.* 2581; *gen.* þristra geþonca *El.* 1286; ? ~ sum (þrista *MS*) *Rā.*

þ<sup>20</sup>; *inst. pl.* geþinga us þristum vordum! *Cri.* 342; hi þanciad þrym-  
 as ~ vordum *Dan.* 425; *compar. gen.* þristran geþohtes *Jul.* 550. —  
 ellen-, gár-, vígþrist.

*adv. confidenter, audacter, temerarie*; ~ *Gen.* 2240, *Cri.* 1510,  
*Deór* 12, *Ap.* 50, *An.* 1654, *Jul.* 511, *El.* 410, *Ps.* 68<sup>24</sup>, 70<sup>5</sup>, 71<sup>4 10</sup>,  
 81<sup>4</sup>, 108<sup>10</sup>, 112<sup>6</sup>, 118<sup>60</sup>, 138<sup>3</sup>.

hycgende *confidens animi, audax, fortis*; *nom. m. f.* ~ *Cri.* 288,  
*n. Ex.* 50.

hydig *adj. idem*; *nom.* ~ *B.* 2810; *dat.* þristhydigum Thomase  
*en.* 223; *compar. m.* þristhydigra *Crä.* 78.

líce *adv. audacter, temerarie*; ~ *Cri.* 872, *An.* 1187.

, þrittig *triginta*; *nom.* þät hit väre þritig þúsund vintra *Seel.* 36;  
 i väs ängangan tu hund and þreó geteled rimes svylce XXX eác . . .  
 ntra *El.* 3<sup>1</sup>; þär XXX väs and feóvere eác feores onsóhte vígena cyn-  
 sa *Jul.* 678; *acc.* þritig (*c. gen.*) *Sat.* 503, *Deór* 18, *B.* 123, *Mct.* 28<sup>25. 29</sup>;  
*m.* þrittiges heáh elngemeta *Gen.* 1308; þät he XXX-tiges (= þrit-  
 ges) manna mägencräft hääbe *B.* 379.

*adv. ter*; ~ *Ph.* 144; ne sind þät þreó godas ~ genemned, ac is  
 1 god *Hy.* 10<sup>44</sup>.

þrié, þrió, þriostu *s. þri, þreostu.*

*m. labor*; *nom.* is þes häft tó þan strang, þreányd þäs þearl and  
 es ~ tó þäs heard *El.* 704. — *altn. þröttr constantia, fortitudo.*

*adj. laboriosus, dirus*; *nom.* þär him sár óðclífeð, ~ þeóðbealu  
 1 þreó healfa *Cri.* 1268; *acc.* ~ þeóðengedál *Gú.* 1324.

-heard *adj.* 1) *laboriosus, validus, fortis, πολύτλας, stark im Er-  
 tragen*; *nom.* eorl unforcúð elnes gemyndig, þrist and ~ *An.* 1266;  
 ~ (*Stephanus*) *El.* 494; *acc.* þrohtheardne þegn *An.* 1393; *pl.* þegnas  
 rohthearde *An.* 402. — 2) *dirus, hart zu ertragen*; *nom.* väs se leóð-  
 ste þrohtheard *An.* 1141.

1 *m. vapor, fumus*; *acc.* ve þoliad ~ and þýstro (*in der Hölle*)  
*en.* 326; *inst.* þrosmá biþeaht *Cri.* 116, *El.* 1298; *inst. pl. (ablat.  
 bsol.)* átogenum þára fyra þrosmum 'retractis ignium vaporibus': *Bed.*  
 13. — *s. áþrysmán.*

ire *m. Dulder, Märtyrer*; *gen. pl.* þrovera *Gú.* 132; godes ~ *Gú.* 153.

an, þreovian (þreóvian?) *pati, tolerare*; 1) *mit dem Accusativ*;  
*nf.* þrovian *Gen.* 921, *Sat.* 41, 395, *Seel.* 49, *Cri.* 1250, 1633, *B.* 2605,  
 658, *An.* 615, 1470, *Jul.* 445, *Gú.* 545, *Hy.* 4<sup>57</sup>, *Sal.* 466, þrovigan  
*lp.* 80, *An.* 1369, þrovigean *Gen.* 2422, *Dan.* 213 und þreovian *An.* 80;  
*vräs. pl.* þroviad *Cri.* 1615, *An.* 281; *prat. 1. 3.* þrovode *Dan.* 621,  
 3. 1721, 2594, *Ap.* 71, *An.* 1612 (*conj.*) und þrovade *Sat.* 490, *Cri.*  
 118, 1434, *Seef.* 3, *B.* 1589, *Men.* 25, *Jul.* 229, *Gú.* 379, *Rä.* 71<sup>12</sup>;  
 4. þrovedon *Gen.* 75, *Men.* 123, *An.* 414, 1073, *Gú.* 175 und *conj.*

þrovodon *An.* 481. — 2) *intransitiv*; *inf.* þrovian *El.* 769; *præt.* þrovode *Sat.* 503, *Men.* 85 (-ade *Bout.*), *El.* 421, *Kr.* 84, 98, 145 and þrovade *Cri.* 1155. — *s.* geþrovian.

þroving, þrovung *f. passio, martyrrium*; *gen. sg.* þurh þæt hálige treov þínre þrovunga *Hy.* 8<sup>20</sup>; *dat.* on þære ∼ *Ps. Th.* 38<sup>11</sup>; áfter þrovinga *Gú.* 442; *acc. pl.* þurh his þrovinga *Cri.* 470; freán (dryhtnes) ∼ *Cri.* 1230, 1180; *dat. pl.* in þrovingum *Gú.* 356, 750.

-þrúen, þrý *s.* geþrúen, þrí.

þryccan, þriccan 1) *drücken, premere, comprimere*; *præs. pl.* bi hálige (*sanctos*) þriccað under heora fôtum *Met.* 4<sup>20</sup>. — 2) *intr. driaga*; *præs. ve* þás vîc mágum fôtum áfyllan, folc in þriccað meara þreátum and monfarum *Gú.* 256. — *s.* bi-, for-, ofþryccan.

þrydian *s.* þreodian.

þrydig *adj. consideratus?* *nom. pl.* hāled onetton mōdum þrydige ic *sum Kampfe*) *Gen.* 1986.

þryð, þryðu *f. robur, potentia, majestas, copia, vis*; *nom. pl.* of þan (stāne) vāter cvōman veorude tō helpe, svīde vynlice vātera þryðe *Ps.* 77<sup>10</sup>; beōd volcen tōvegen, vātra ∼ stille stondað *Ph.* 184; heofa þu āþenedest, þone veardiad ufān vātra ∼ *Ps.* 103<sup>3</sup>; sōna vrea vrātlice gevorht vātera ∼ *Ps.* 148<sup>3</sup>; eorlas (*acc.*) fornāmon āsca ∼ vāpen vālgīfru *Wand.* 99; *gen. pl.* bæm vās on sīde hābbendes hys *H. and A.* svylce þryða dæl *P. and E. Rā.* 65<sup>4</sup>; *inst. pl.* folca þryðum sunu Simeones sveótum cōmon *Exod.* 340; teónlæg somod ∼ bārned þreó eal on āu grimme tōgādre *Cri.* 970; somuad (*pro pl.*) eóredciestum, farad feorran and neán folca ∼ *Ph.* 326 und *ähnlich Pa.* 51; þār svīðferhde sittan eodon ∼ dealle *B.* 494; vāteregsa stōd þreāta ∼ (*oder dat.?*) *An.* 376; þý lās scyldhātan sceadan mihtea eoga ∼ *An.* 1150; vomb micle ∼ geþrungne (*gewaltig, valde*) *Rā.* 84<sup>2</sup> und *ähnlich* vomb vās on hiudan þryðum āþrunten *Rā.* 35<sup>2</sup>. — *s.* hilde-, hyge-, mōd-, vāter-þryð (-þryðo).

þryð-ār n. *domus valida vel firma, arx*; *acc. sg.* ∼ *Dena B.* 65i.

þryð-bearn n. *filius (juvenis) validus*; *acc. -sg.* ∼ hāled (*oder voc.?*) *An.* 494.

þryð-bord n. *scutum validum*; *acc.* ∼ *El.* 151.

þryð-cyning m. *rex majestatis*; *acc.* ∼ (*deum*) *An.* 436.

þryð-full *adj. fortis*; *pl.* þegnas þryðfulle *Jul.* 12; *dat.* þegnam þryðfullum *An.* 1331.

þryð-gesteald n. *opes magnificae, domicilium majestatis*; *acc.* þe in rôderum up rīce bevitigað, þeóðnes ∼ and his þegnunga *Cri.* 354

þrydian *s.* geþrydian.

þryð-lic *adj. fortis, validus, magnificus, egregius*; *nom.* ∼ þegna hōp *B.* 400, 1627. — *superl. acc. pl.* þonne he on ealubence eð gesealde

healsittendum helm and byrnan, þeóden his þegnum, svylce (*quales, quos*) he þryðlicost feor oddē neáh findan meakte *B.* 2869.

ŷyð-svyð *dolor vel moeror ingens?* (*vgl. altn. svíða sveið urere, mer svíðr me dokt, aegre fero*); *acc.* ädeling unblíðe sät, þolode ~, þegn-sorge dreáh *B.* 131; ~ beheóld Hygeláces mæg, hū se mánscada under fergripum gefaran volde *B.* 736; *andere nehmen es als þryðsvyð (-svíð) fortis und an beiden Stellen als nom. sg.*

ŷyðu, þryðo *s.* þryð.

ŷyð-veorc *n. opus validum; acc. sg.* ~ (*das alte Steinbild*) *An.* 774.

ŷyð-vord *n. verbum eximium; nom.* þá vās eft svā ær inne on healle ~ sprecen, þeód on sælum (*sc. beim Festmal*) *B.* 643.

ŷym, þrim *altn. þrymr m. 1) turma, exercitus, coetus, chorus, multitudo, congeries, eig. lärmende Schaar; nom.* and seó heá dugud and se engla þrym *Cri.* 1064; þær is heofonduguda ~ *Cri.* 1055; hvær cvom engla ~, þá þe (*quos*) ve on heofonum habban sceoldon? *Sat.* 36; þær (*in coelo*) vās vuldres vynn, vígendra ~, ädelíc ouginn . . . *An.* 889; svā in väteres ~ ealne middangeard mereflóð þeahte (*diluvium*) *Ph.* 41; veóx väteres ~ *An.* 1538; ve farad þuruh flóða ~ *Ps.* 65<sup>11</sup>; and flóða ~, sealte sæstreámas, sælde habbað *Ps.* 95<sup>11</sup>; þe þanciad þúsenda sela, eall engla ~ ánre stefne *Hy.* 7<sup>50</sup>; ealle ábúgað tó þe, þínra engla ~ *Hy.* 7<sup>11</sup>; *acc.* volde þære burge ~ reáflan onginnan (*der Hölle Schaaren entführen*) *Hö.* 35; *inst.* þät hie víð drihtne dalan mehton (*conj.*) vuldorfästau víc verodes þrymmê *Gen.* 27; þá (Cephín) on flyhte á þá þegnunga ~ beveotigað *El.* 745; þonan míð þý ~ þreátiað gehvider ymsittenda óðra þeóða *Met.* 25<sup>13</sup>; þenden lagu háfde ~ geþeahte þridan éðyl(?) *Gen.* 1492; *gen. pl.* þonne mägna cyning on gemót cymed þrymma mæstê *Cri.* 834; *acc. pl.* se þe (*tibi*) hettendra herga þrymmas on geveald gebrác *Gen.* 2110; *dat. pl.* hū þu ær väre eallum gevorden vorulde þrymmum *Cri.* 217; *inst. pl.* hi vornum and heápum, þreátum and ~ þrungon and urnon *Jud.* 164; á bremende unáþreótendum ~ singað (*choris*) *Cri.* 388.

2) *tumultus, violentia; nom.* þý læs him ýða þrym vudu vynsumau (*navem*) forvrecan meakte *B.* 1918; clang väteres ~ *An.* 1262; *acc.* ne læt þe áhveorfan hædenra ~, grim gárgevinn, þät þu gode svíce! *An.* 959; *inst.* þonne (ic *sc. vind*) gevíte volcengehuástê þurh geþrác þringan þrymmê miclê ofer byrnan bôsm (*beim Gewitter*) *Rä.* 4<sup>61</sup>.

3) *potentia, vis, robur, virtus; nom.* vās him (*angelis*) gylp forod, beót forborsten and forþíged þrym *Gen.* 70; nō hyra ~ álæg camp-rædenne, þonne cumbol hneóton *An.* 3; vās móðigra [mägen] forþíged, vígendra ~ *An.* 1574; *acc.* hy forheóvon Heaðobeardna ~ *Vid.* 49; þonne vuldorcýning þurh ~ þreád þeóða gehvylce *Cri.* 1024; drihtnes dugude (*virtutem*) and his dæda ~ *Sch.* 48; *dat.* ne þreodode he fore þrymme þeódcýninges æniges ofer eorðan *Ap.* 18; him

vás godes egesa mára on gemyndum, þonne he menniscum þrymme áft—  
þonce þegan(?) volde *Gú.* 140; for godes egesan ~ *Ps.* 67<sup>9</sup>; ins—  
eal þæt þá þeóðguman þrymmê geodon cêne under cumblum *Ju—*  
332; læted vinê gevæged vord út faran, þrástê þringan ~ gebyrm—  
*Môd.* 42; sum on oferhygdo ~ þringed, printed him on innan u—  
gemêde mádmôd (þryme þringe *MS*) *Môd.* 24; þonne ellenrôf (pandh—  
up ástanded ~ gesvelgad... (*sc. gestärkt durch Speise und Schlaf*,  
*Pa.* 41; hy þý hýhstan beóð ~ gepreáde *Gú.* 45; se mec ána mæg  
êcan meahtrum geþeón ~ *Rä.* 41<sup>91</sup>; *nom. pl.* þrymmas sindon  
Cristes micle *Gn. C.* 4; *gen. pl.* þráfað (mec) on þýstrum þrymma  
sumne (*i. e. validorum*) *Rä.* 4<sup>4</sup> (*vgl.* þryða dæl *Rä.* 65<sup>4</sup>); ealra ~ god  
*El.* 519; *inst. pl.* he þrymmum cvehte mägenvudu mundum (*kräftig*)  
*B.* 235; he bið á ríce ofer heofonstólas heágum ~ *Gen.* 8.

4) *fama, gloria*; *nom.* hyra lof víde sprang miht and mærdô ofer  
middangeard, þrym unlytel *Ap.* 8; *acc.* ve Gárdena in geárdagum  
þeóðcýninga ~ gefrunon, hú þá ádelingas ellen fremedon *B.* 2.

5) *majestas, magnificentia, pompa*; *nom. (voc.)* þær is þrym  
micel, sang át selde (*in coelo*) *Sat.* 662; þrínese ~ *Jud.* 86, *Cri.* 599;  
eálá drihtnes (þeóðnes) ~! *Sat.* 164, *Wand.* 95; ~ sceal mid vleno  
(*cum divitiis*) *Gn. Ex.* 61; *acc.* vuldres (heofones, heofonrices) þrym  
*Cri.* 71, 653, 1634, *Gú.* 1338; cýninges (heofoncýninges, metodes) ~  
*Ph.* 541, *An.* 723, *Sal.* 485; þone torhtestan þrýnese ~ *Gú.* 618;  
þines mihtes ~ 'potentiam tuam': *Ps.* 70<sup>10</sup>; þæt heo ágan mótom  
drihtnes dômas and dugude ~, vuniad in vynnum, habbad vuldres  
blæd *Sat.* 507; þátte líffruma ofer mägna ~ hálig from hrusan áhafen  
vurde *Cri.* 657; nænig þæs svíde in þeóðe (*dat.*) ~ þisses lífes forð  
gestíged, þæt... *Crā.* 19; gif ge sindon þegnas þæs þe ~ áhól ofer  
middangeard *An.* 344; *gen.* god hérigað, þanciad þrymmes *Dan.* 425;  
~ hyrde *Gott: Jud.* 60, *Jul.* 280, 448 (þrýmes), *El.* 348, 859; ~  
þræce (*in coelo*) *Cri.* 593; þæt him (*regi*) vurde oftogen ~ and  
væda... *Met.* 25<sup>32</sup>; *dat.* þær fæder and sunn and frófre gást in þri-  
nese þrymme vealded *An.* 1687 und *ähnlich El.* 177; þu on ~  
rícsast *Hy.* 8<sup>4c</sup>; þær on ~ bád in cýnestóle cáseres mæg *El.* 329; *inst.*  
heafelan líxad þrymmê biþehte: þeóðnes cýnegold sôðfastra geþone  
sellíc glenged *Ph.* 605; þær siddan vás godes lof hafen ~ micle (*in*  
*coelo*) *Jul.* 694; *nom. pl.* þrymmas veóxon duguda mid drihtas  
dreámhábbendra *Gen.* 80.

6) *als Epitheton Gottes*; *nom. acc. voc.* ealra cýninga þrym *Hy.*  
7<sup>4b</sup>, *El.* 816; vuldres (lífes, vígena) ~ *Cri.* 83, 204, 740, *Jul.* 641,  
*El.* 1090; ealra þrymma þrym *Cri.* 726, *Ph.* 628, *Gú.* 1076, *El.* 483;  
rôðera þrim *Cri.* 423. — ? þá com áfter niht, lagustreámas vreað þrym  
mid þýstro þisses lífes, sæs and sidland *Gen.* 2450. — *a.* cýne-, ádel-,  
god-, heáh-, heofou-, hilde-, hyge-, mægen-, ofer-, vuldorþrym; heáf-,  
mægenþrymnes.

þrym-cyme *m. adventus magnificus*; *acc.* þeóðnes ~ *Gú.* 1230.

rym - cyning *m. rex majestatis, deus; acc. ∼ Mbd. 62, El. 494; voc. þeóða ∼! Met. 20<sup>303</sup>.*

rym - fäst *adj. gloriosus, magnificus, illustris, potens, validus; nom. voc. ∼ Kr. 84; ∼ þeóden Exod. 363, Cri. 944; þeóden ∼ Cri. 457, An. 323, 479; acc. þrymfästne cvide Rā. 48<sup>4</sup>; nom. pl. þegnas (þeóða) þrymfäste Gen. 15, 1908, 2615.*

rym - ful *adj. idem; nom. ∼ Jud. 74, Seel. 40, Rā. 2<sup>4</sup>, 4<sup>7</sup>; pl. þrym - fulle An. 363, Cri. 541.*

rym - líc *adj. idem; nom. þreçvudu ∼ (hasta) B. 1246; acc. pl. hæt eallum vundrum ∼ gyrvan up svæsendo Jud. 8; þrymlíce þryþ þegnas An. 245.*

rym - líce *adv. magnifice; ∼ Cri. 288, Ph. 68, 514, Seel. 168, Men. 78, An. 547, El. 781.*

rymma *m. vir fortis; nom. pl. þrymman scócon, móðge magoþegnas An. 1141. — s. hilde-þremma.*

rym - sittende *in Majestät thronend, in der Himmelsglorie wohnend; nom. sg. seó þrýnis ∼ Jul. 726; nom. pl. ∼ heáhenglas An. 886; gen. sg. þrymsittendes vuldorcyninges An. 417; cyninges ∼ (Christi) An. 528; dat. sg. þrymsittendum (deo, Christo) Ph. 623, El. 811; acc. sg. écne god þrymsittendne Jul. 435.*

rysman, þrystru *s. áþrysmán, þreostru.*

1 (*gen. þin, dat. þe, acc. þe, þec*) *pron. tu; nom. dem Verbum voranstehend: þu ána canst . . . An. 68; þät þu me ne gescyrige An. 85; ∼ scealt féran An. 174; svá þu vordé becvíst An. 193; þu eart seolfa geong An. 505; nu þu meahht gehýran An. 595; nu þu Andreas scealt edre genéðan An. 952; hvät! þu deóflæs stræl écest þine yrmðo! An. 1191; þurh his hæð þu scealt cýðan An. 1522; dryhten hælend! þu þe áhst dōma geveald El. 726; ähnlich Gen. 500, 504, 509, Cri. 166 (Frage), 1389 - 94, An. 73, 105, 115, 188, 203, 212, 224, 283, 288, 304, 319, 340, 418, 480, 485, 527, 928 - 30, 945, 960, 1219, 1364, 1365, 1408, 1455, 1510, 1519, El. 84, 92, 400, 442, 621, 673, 732, 738, 760, 786, 1074, 1168 und sonst oft; dem Verbum nachstehend: ne meahht þu . . . An. 211; ne scealt þu An. 1469, 1671; miht þu me gesecgan . . . ? An. 603 und ähnlich An. 624; hvät frinest þu me? An. 629 und ähnlich An. 1318, 1415; eart þu fáh við god An. 1190 und ähnlich El. 663; scealt þu Andreas ellen fremman An. 1210; scealtu (= scealt þu) An. 220; Ellipse von þu: An. 934, 1188, 1366, Gd. 234 und sonst (s. auch þe Nro. II). — voc. eálá þu hálga dryhten! Cri. 348 und ähnlich Cri. 214, 275; beim Imperativ und adhortativen Conjunctiv; gevit þu! Gen. 2849; ne beó þu on sefan tó forht! An. 98; ves þu Andreas hál! An. 916; læste þu georne . . . ! Gen. 517; ähnlich An. 214, 540, 1211, 1500, El. 946 und sonst; þu in ceastro gong! An. 941 und ähnlich Cri. 412, 440, An. 942, 958, El. 83, 446, 1087 und sonst; häufig steht der Imperativ auch allein ohne þu. —*

gen. nu he þín cunnode *Exod.* 420 und ähnlich þín *Bo.* 28, 46, *Vald.* 1<sup>23</sup>, *El.* 928, *Ps.* 73<sup>4</sup>, 118<sup>116</sup>, 136<sup>3</sup>. — dat. þe *Ort.* 56, 65, 68, 301, *An.* 81, 97, 99, 101, 217, 271b, 275, 303, 317, 386, 483, 485, 861, 953, 1322, 1372, *El.* 79, 441, 605 u. s. w. häufig; reflexiv (mehr oder weniger für uns pleonastisch): nim þe þis ofet on hand! *Gen.* 518; þu meapt nu þe self geseón *Gen.* 611; þu meapt þe forð faran *Gen.* 543; hafast þe on fyrhðe eorles andsvare *An.* 507; vite þe be þisum . . .! *Mód.* 46; ähnlich *An.* 1350, *Gû.* 439, *El.* 726, *Met.* 20<sup>10.4</sup> und sonst; þät þe (*quam te*) Sægeátas sêlran næbben tō geceósenne cyning ænigne *B.* 1850. — acc. þec *Gen.* 2270, *Dan.* 294, 367, 372, 376, 378, 380, 381, 386, 387, 392, 394, 400-5, *Az.* 44, *Sat.* 60, 539, *Cri.* 61, 112, 160, 278, 330, 368, 621, 1380, 1494, 1672, *Bo.* 12, 23, *B.* 946, 955, 1219, 1763, 1768, 1827-28, 2151, *Gû.* 249, 252, 258-61, 429, 438, *El.* 403, 447, 676, 823, *Hy.* 4<sup>36</sup> und sonst; þe *Gen.* 911, 919, 1346, 1758, *Dan.* 363, *Az.* 140, *Bo.* 19, *B.* 365, 1994, 1998, *Cri.* 59, 261, 299, 332, 358, 1383, 1387, 1390, *An.* 83, 100, 108, 112, 271a, 292, 474, 529, 534, 633, 924, 933, 939, *Gû.* 253, 423, *El.* 522, 789, 814 und sonst. — s. eóv, eóver, eóvic, git, ge, inc (incer, incit).

þúf m. *tufa, vexillum*; nom. þá vās ∼ hafan, segan for sveótum *El.* 123; pl. þúfas vundon ofer gárfare *Exod.* 342; hie gesávon . . . eóred lixa . . . ∼ þunian, þeóð mearc tredan *Exod.* 158. — ‘*illud genus vexilli quod Romani tufam, Angli vero appellant thuuf (var. tuuf), ante eam ferri solebat*: *Bed.* 2<sup>16</sup>, wo *Álfred* bloß übersetzt: þät him symble þät t á cen beforan veg. — s. sigþúf.

þúhte, þunoa, þuncan s. þyncan, äþunca, beþuncan.

þunian *ahd.* donên, donian, *mhd.* donen *nhd.* dohnen, *ndd.* dunen 1) *extendi, extensum esse, tumere, schwellen, strotzen*; *inf.* gesávon þúfa ∼ *Exod.* 158; is on vincte gefrægn veax náthvæt þindan and ∼ þecene hebban *Rü.* 46<sup>2</sup>; *conj.* þunie (þu me *MS*) him govinnes vean ofer vealles hróf! ‘*circumdabit eam super muros ejus iniquitas*’: *Ps.* 54<sup>9</sup>; *præt.* være þu þe viste vlanc and vînê säd, þrymful þunedest (þu nedest *MS*), and ic ofþyrsted vās godes lichoman, gâstes dryncas *Secl.* 40. — 2) *tonare, crepare*; *præs.* þonne ic (se vind) ástíge strotz stundum rêde þunie *Rü.* 2<sup>4</sup>; *præt.* sundvudu þunede *B.* 1906; *vgl.* þun clangor, strepitus (*Ps. Th.* 45<sup>9</sup>). — s. *Grimm DW.* II, 1220 und *H. Z.* V, 182, *Brem. WB.* I, 271, *Schmeller* I, 377 und onþunian.

þunor m. *tonitru*; nom. ∼ *Gn. C.* 4; gen. þunres *Ps.* 103<sup>9</sup>.

þunor-râd-stefn f. *vox tonitru*; nom. vās ∼ strang on breðle (oder þunorrâde stefn?) ‘*vox tonitru in rota*’: *Ps.* 76<sup>14</sup>. — þunor-râd f. *tonitru*: *Exod.* 9<sup>23.28-34</sup>, *Bed. Sm.* 569<sup>12</sup>, *Ps. Th.* 17<sup>11</sup>, *Ps. Stev.* 76<sup>19</sup>, 103<sup>7</sup>.

þunrian *tonare, intonare, donnern*; *præs. sg.* he þunrad ‘*intonat*’: *Ps. Th.* 28<sup>3</sup>; hû hit on volcnum oft þearle ∼ *Met.* 28<sup>33</sup>.

þun-vang, -vange, -venge n. *tempora capitis, Schläfe*; nom. þunv

þunvang *Wr. gl.* 42; 'tempus þunvange': *ib.* 64; 'tympora þunvonge': *ib.* 282; 'timpus þunvengge': *ib.* 70, *Älfr. gr.* 9<sup>32</sup>; *dat.* gif ic on þunvange þriste gereste 'si dederō requiem temporibus meis': *Ps.* 131<sup>4</sup>; *dat. pl.* gif ic sellu rest þunvengum mínum *Ps. Stev.* 131<sup>4</sup>; *acc. pl.* geslôh þá mid ánum bytle bugan his þunvengan (*ambo ejus tempora*) *Judic.* 4<sup>21</sup>. — *altn.* þunnvangi (*m.*), *ahd.* tuniwenge, dunwengi (*H. Z.* V, 336), thonewengi (*ib.* 356), *mhd.* tunewenge, *ndd.* dunninge (*Br. WB.* I, 272) und dünnege (*Schamb.* 51).

þū s. gepuren und þvëran.

fan 1) *c. inf. in negativen Sätzen*: nicht nötig haben, nicht brauchen, nicht dürfen; *præs.* svâ ic hit þe secgan ne þearf (*nicht zu sagen brauche*) *Gen.* 611; þonne ic restan ne ~ (*darf*) *Rä.* 4<sup>73</sup>; *ähnlich præs. sg. 1.* þearf *Gen.* 2176, 1023, *El.* 919, *Rä.* 16<sup>22</sup>, 21<sup>17</sup>; *sg. 2.* þearft *Gen.* 733, 1037, 2156, 2168, 2171, *Secl.* 147, *B.* 445, 450, 1674, *Jul.* 46, *El.* 940, *Met.* 29<sup>39</sup>; *sg. 3.* þearf *Gen.* 1523, 2327, 2728, *Cri.* 779, *Dôm.* 68, *Secl.* 150, *B.* 595, 2006, 2741, *Gû.* 17, 253, *Kr.* 117, *Met.* 26<sup>113</sup>; *pl.* þurfon *Sat.* 115, *Cri.* 81, 1366, *Secl.* 162, *By.* 249, *Ps.* 52<sup>5</sup>, þurfun *Gû.* 645, þurfan *An.* 337 und ne þurfe ve *By.* 34; *conj. pl.* þurfe *Gû.* 730 und þyrfen *Gen.* 577, *Jud.* 153; *prat.* þorfte *B.* 157, 1026, 1071, 2874, 2995, *Ädelst.* 39, 44; *pl.* þorfton *Gen.* 73, 640, *Gû.* 392 und þorfstan *Ädelst.* 47, *Jul.* 683, *Gû.* 210, 423; *prat. pl.* nealles hrêmgæ þorfston fêðevîges (*sc. vesan*) *B.* 2363. — 2) *c. inf. in positiven Sätzen*: nötig haben, Ursache haben, brauchen, dürfen; *præs. conj.* svâ me þät riht ne þincð, þät ic ôlêccan ávîht þurfe gode áfter gôðe ænigum *Gen.* 290; nis him ænig þearf, þät he... sæcan ~ *B.* 2495; *pl.* hi viton, hvâr hie eáfiscas sæcan þurfan (*zu suchen haben*) *Met.* 19<sup>23</sup>; *prat. conj.* oft eahtade, hû (he) þisse vorulde vynna þorfte mid his lichoman læsast brúcan *Gû.* 308; bád him geopenigean, hvâr he þára nægla svîðost vënan ~ *El.* 1104; ne mæg ic þeáhr gehycgan, hvý him on hige ~ þý sêl vesan! *Met.* 15<sup>9</sup>. — 3) *c. gen. vel acc. bedürfen, egere, indigere*; *præs.* hû þearf mannes sunu mاران treóve? *Exod.* 425; ne ~ he nænges þinges *Both.* 24<sup>4</sup>; múða gehvylc mete ~ *Gen. Ex.* 125; mete byged, gif he mاران ~ *Gn. Ex.* 111. — 4) *absolut*: nötig haben; *præs. conj. 2.* nis þät ôvîhtes gôð, þät hie sîen on þam láðe leng þonne þu þurfe *Dan.* 430. — s. be-, biþurfan, þearfende.

h, þuruh *præp. durch*; 1) *räumlich*: durch etwas hindurch; hvearf him þurb þá helldora *Gen.* 447; Azarias hleóðrade ~ hátne líg *Dan.* 281; up lócade ~ volcna gang *Dan.* 624; fifela gefeold ford onettan *Vald.* 2<sup>10</sup>; ic ~ þín hús middan eode *Ps.* 100<sup>3</sup>; he vās on bréóstum vund ~ þá hringlocan *By.* 145; me drincan sealde ~ þyrel þearle *Rä.* 71<sup>7</sup>; þonne gevîto volcengehnástê ~ geþræc þringan ofer byrnan bôsm (*der Wind beim Gewitter*) *Rä.* 4<sup>61</sup>; *ähnlich þurb Exod.* 572, *Jud.* 151, *Cri.* 321, 328, 905, 1306, *Pa.* 43, *B.* 2661, *By.* 141,



151, *Ap.* 29, *An.* 828, 1278, 1281, 1582, *Gā.* 321, *Kr.* 18, *Sal.* 411, *Rā.* 4<sup>33</sup>, 18<sup>11</sup>, 22<sup>11</sup> und þuruh *Ps.* 65<sup>11</sup> (2 mal), 135<sup>16</sup>; wie geond die Verbreitung über einen Raum bezeichnend: þät fyr nimeð þurh foldan gehvät *Cri.* 1003.

2) *temporal*; þurh cneórisse (*per generationes*) *Ap.* 26; ∼ lytel fäo *Gā.* 185; ∼ älda tíð *Gā.* 807; ∼ ealra vorulda voruld (*per saecula saeculorum*) *Ps.* 71<sup>9</sup>; ∼ ealne dæg *Ps.* 7:3<sup>21</sup>, 85<sup>2</sup>; þuruh ealne dæg *Ps.* 87<sup>9</sup>; fleógan þurh scírne dæg (*bei Tag*) *Rā.* 59<sup>4</sup> und ähnlich *Rā.* 21<sup>7</sup>; he him ∼ slæp oncväd (*während des Schlafes, im Schlaf*) *Gen.* 2641 und ähnlich *Gen.* 2635, 2653, *Dan.* 554.

3) *das Mittel, wodurch etwas geschieht*; væron gesette þurh geveald godes *Gen.* 11; leóht väs ærest ∼ drihtnes vord dæg genemned *Gen.* 130; gefærde ∼ feóndes cräft *Gen.* 453; svâ him drihten ∼ his vord âbeád *Gen.* 1362; he him bletsunga leán ∼ hand forgeaf *Gen.* 2121; hvæðer freá ville ænigne þe yrfevearda ∼ þurh þät víf lætan on voruld cuman *Gen.* 2231; he him eallum ville ∼ míne hand dædleán gyfan *Exod.* 262; cvædon ∼ gemæne vord *As.* 73; ic him ealdor óðþrang ∼ godes fultum *Jud.* 186; þät hy ∼ miltse meotres genæson *Cri.* 1255; mid hú miclê elné æghvyle vylle ∼ ealle list lífes tiligan *Cri.* 1319; ∼ firenlustas strange gestyred *Secl.* 44; ávehte hine ∼ dryhtnes miht *Ap.* 56; ve þät gehýrdon ∼ hálige béc *Ap.* 63; dolgslege dreóré bestêmed *An.* 1477; þe on flóde ær ∼ flódes fædm feorh gesealdon *An.* 1618; ∼ fæder fultum (*fulviht M5*) *An.* 1637; he mec ∼ engel oft áfréfred *Gu.* 286; Adam väs ácenned ∼ ést godes *Gā.* 798; þe me tír forgeaf ∼ þät hálige treov *El.* 165; þäs hire se villa gelamp ∼ bearn godes (*mit seiner Hilfe*) *El.* 964 und ähnlich *Men.* 129; väs se vitedóm ∼ fyrnvitan beforan sungea *El.* 1154; frôð and fûs ∼ þät fæone hûs *El.* 1237; bið ∼ earmra scyld yrre ge worden *Sal.* 498; ähnlich þurh *Gen.* 111, 149, 150, 247, 336-37, 998, 1771, 1796, 1809, 2196, 2300, 2322, 2474, 2684, 2775, 2917, *Exod.* 479, *Dan.* 4, 51, 98, *Sal.* 392, 401, 472, 495, 585, 646, 725, *Hö.* 95, *Cri.* 199, *Crā.* 18, 21, *Ph.* 46, *Wal.* 55, *B.* 276, 558, 1335, 940, 1726, 1693, 1695, 1979, 2454, *Men.* 145, *Ap.* 34, 39, 60, 72, 80, *An.* 315, 631, 642, 699, 725, 1296, 1338, 1350, 1420, 1444, 1446, 1478, 1532, 1534, 1554, 1631, 1694, *Gā.* 293, *El.* 147, 155, 172 (?), 199, 295, 341, 364, 376, 522, 626, 646, 721, 808, 813, 841, 853, 904, 922, 924, 986, 1086, 1119, 1157, 1242, 1246, *Kr.* 119, *Ps.* 72<sup>1</sup>, 94<sup>2</sup>, *Hy.* 7<sup>9</sup>, 9<sup>40</sup>, *Sal.* 24, 363, 448, 451, 456, 457, 495, *Rā.* 36<sup>4-6</sup>, 50<sup>1</sup>, 54<sup>9</sup>, þurg *El.* 289, þuruh *Ps.* 70<sup>1</sup>, 65<sup>13</sup> (?), 147<sup>7</sup> und im *Leidner Codex* ðerh *Rā.* 36<sup>4</sup>, ðerih *Rā.* 36<sup>6</sup>; hvonne ve vord godes þurh his sylfes múð seegan hýrdon *Hö.* 83 und ähnlich *An.* 651, 1442, *El.* 1283; mæg se godes cvide feónda gehvane fleónde gebrengan ∼ mannes múð *Sal.* 148; ic ∼ múð sprece *Rā.* 9<sup>1</sup>; vordum læcan ∼ fót neoda *Rā.* 32<sup>30</sup>; singed ∼ sídan *Rā.* 69<sup>2</sup>.

4) *die bewirkende Ursache, in Folge von*: meachte víðe geóða

þurh þás láðan læn *Gen.* 601; þæt hie láð gode ~ þás vráðan geþanc veordan sceoldon, ~ þás deóflæs searo dóm forlætan *Gen.* 631-32; væron befeallene fyre tō botme ~ hygeleáste and ~ ofermetto (*sar Strafe dafür*) *Gen.* 331; se ~ snytro spéd smidcräftega vās *Gen.* 1084; ~ his hálige hæz þu scealt hrade cýðan . . . *An.* 1522; ~ apostolhád Platan nemned *An.* 1653; ~ foreþoncas fýr gedígdon *Az.* 191; ~ hvät þu us eorre vurde (*warum, worüber*) *El.* 400; blóvad and gróvad ~ dropunge deáves and rénes *Ps.* 64<sup>11</sup>; gylt gefremmað ~ lichoman læne gepohtas *Ps. C.* 15; þín sunu mære ~ clæne gecynd *Hy.* 9<sup>11</sup>; *ähnlich* þurh *Gen.* 618, 738, 1078, 1957, *Az.* 92, *Sat.* 412; *B.* 184, 278, 2045, 3068, *Vald.* 1<sup>14</sup>, *An.* 1588, *Gú.* 582, 634, 752, *El.* 86, 1301, *Ps. C.* 25, *Hy.* 6<sup>30</sup>, 9<sup>32</sup> und þurg *Ap.* 13. — *io* geornlice gode þegnode þurh holdne hyge (*aus, mit*) *Gen.* 586; þe me ~ treóve tō onsende mín hearra ~ hylde *Gen.* 541-42; spræc ~ feóndscipe *Gen.* 610; gif he ~ cūscne siode læst míne lære *Gen.* 618; ávehte þone vālníð ~ níðhete *Dan.* 48; fricgað ~ fyrvet (*aus Neugierde*) *Cri.* 92; ve þe ~ eádmédu ealle biddað *Cri.* 359; ~ yrre ágeaf andsvare *Jul.* 177; ~ ænne geþanc ealdor hériað (*unanimiter*) *Hy.* 10<sup>30</sup>; *ähnlich* *Gen.* 532, 708, 773, *Dan.* 695, *Az.* 13, 55, *Sat.* 59, *Cri.* 315, 369, 620, 1262, 1506, *Mód.* 53, *Reb.* 9, *Kl.* 12, *B.* 267, *Ap.* 68, *An.* 973, *El.* 685, *Ps. C.* 109, *Phar.* 3. — *secundum, gemäß*: hvonne him bearn godes dēman ville þurh his dæda spéd *Sat.* 623; his blóð ágeát god on galgan ~ his gāstes mægen (?) *Sat.* 550; he fāste feóvertig daga ~ his mildsa spéd *Sat.* 668; ~ hleóðor (*secundum prophetiam*) *Dan.* 710; þeáh heó hit ~ mannes gepoht ne sceávide *Gen.* 605; hvār is seó ealde nu micel mildheortnes, þe þu mancynne and Davide deópé áðe ~ þínes sylfes sôð benemdest? ‘*in veritate tua*’: *Ps.* 88<sup>42</sup>; ~ miltsunga mihta þínra þu mín unriht eall áðilga! *Ps. C.* 86; hine god sendeð ~ geearnunga eáðgum tō reste *Sal.* 345; ~ gecynd clypiað (*jedes Volk nach seiner Weise, in seiner Sprache?*) *Hy.* 7<sup>24</sup>; him fore eágum veard áðeling óðýved ~ cnihtes háð (*in eines Jünglings Gestalt*) *An.* 914; ácenned veard cyninga vuldor ~ mennisc heó *El.* 6; lét þá tácen ford ~ fýres bleó up óðigean (*wie Feuer aussehend*) *El.* 1106. — vit him noldon hnigan þurh geongordóm *Gen.* 743; bletsien þec ealle ~ þínne villan! *Az.* 133; ymb þá mec fyrvet bræc ~ deóp gesceaft (*wegen, in Bezug auf*) *Sal.* 248; þe þu gehveorfest tō heofonleóhte ~ míne naman *An.* 977.

5) *begleitende Umstände*; scealt þurh vóp and heáf on voruld cennan ~ sár micel sunu and dóhtor *Gen.* 923-24; óðþæt up gevát líg ofer leófum and ~ lust geslôh miclê mære þonne gemet väre *Dan.* 249; and þás voruld brúcað ~ bisgo *Seef.* 88; þe hyra lífes ~ lust brúcað ídlum ahtum and ofervlencum *Gú.* 388; sôðfāste nu þínne naman villað þurh neóð hérigean (*mit Eifer*) *Ps.* 139<sup>13</sup>.

6) *um jemandes willen oder in jemandes Namen bitten, bei einem beschwören, schwören u. s. w.* heó bād meotod miltse þurh Marian

hād *Sat.* 438; þeáh hy him ~ minne naman vatan bædan *Cri.* 1507; ic þec hālsige ~ gæsta veard, þæt þu . . . geæðe *Gū.* 1177; ic þe hāte ~ þā hēhstan miht, þæt þu . . . ne ābeoðe *Sat.* 694; *ähnlich* (bei biddan, hālsian) þurh *Cri.* 1352, *Jul.* 273, 446, *Gū.* 1131, *El.* 699 und þurg *El.* 790. — he ād svered þurh his selfes lif *Erod.* 433; ic þæt gesverige ~ sunu meotudes *El.* 686; sōð ic þe secge ~ sunu meotudes *Cri.* 197.

7) *den Zweck bezeichnend, behufs*; he læded us þider þurh læc-  
dōm (um zu heilen) *Sat.* 589; ~ edvit (zum Hohn) *Sat.* 681; ~  
inwitsearo *B.* 1101; hine frigan ongan . . . and his lāre geceās ~  
þeodscipe (um Belehrung zu erlangen) *El.* 1167 und in gleichem Sinne  
ic hābbe bōca onbyrged ~ gebregdstafas *Sal.* 2; sumum vundorgiē  
~ goldsmide gifede veorded *Vy.* 73; ne can þāra idesa ōvder gita  
~ gebedscipe beorna neāvist *Gen.* 2467.

þurh *adv.* durch, hindurch; feollon ~ [svā] longe svā þreó niht and  
dagas *Gen.* 307; vās fleohnet ymbe bed āhongen, þæt he mihte vlitian  
~ on æghvilcne (oder þæt þurh = þurh þæt) *Jud.* 49; he sæ t̄slið  
and hi fōran ~ *Ps.* 77<sup>13</sup>.

þurh - brēcan *durchbrechen*; *præt.* vordes ord brēosthord þurhbræc *B.* 279?

þurh - dēlfan *c. acc. durchgraben, perfodere*; *præs.* þurhdelfed *Ps.* 79<sup>13</sup>;  
*præt. pl.* þurhdulfon *Ps. Th.* 21<sup>13</sup>.

þurh - drīfan 1) *pertrudere, hindurch treiben oder stoßen*; *præt.* vord  
spearcum fleáh āttre gelicost, þonne he (hit) út þurhdrāf (*sc. durch  
den Mund hindurch*) *Sat.* 163. — 2) *perforare*; *præt. pl.* þurhdrifan  
hie me deorcum nāglum *Kr.* 46 und *ähnlich* ~ *Cri.* 1110; *part.* he  
vās dolgbennum þurhdrifén *An.* 1399. — 3) *penetrare, imbuere*; *part.*  
þeáh ic ær mid dysigē þurhdrifen vare and þæt sōð tō lato gecneōve.  
*El.* 707.

þurh - dūfan *tauchend durchschwimmen*; *præt.* he vāter up þurhdeáf *B.* 1619.

þurh - ētan *durchfressen, zerfressen*; *præt.* (se vurm) þā eāgan þurheted  
(-ited *Ex.*) úfan on þæt heafod *Secl.* 122; *part. præt. pl.* dýre styrd  
ōmge þurhetone *B.* 3049.

þurh - fōn *durch etwas hindurch fassen oder greifen*; *inf.* þone fyrðhom ~  
ne mihte lādan fingrum *B.* 1504.

þurh - gangan *penetrare, perforare*; *præs. conj.* ne forhtast þu þe on dāre  
flān on lyfte, þæt þe þurhgangān gāras on þeóstrum *Ps.* 90<sup>9</sup>.

þurh - geótan *persundere, imbuere*; *præt.* gleāvnesse þurhgoten *El.* 962.

þurh - glēdan *durchglühen*; *part.* vās ísen eall þurhglēded *Dan.* 244.

þurh - hāt *adj. durch und durch heiß*; *acc.* þurhhātne hyge (*icam*) *A.*  
77<sup>30</sup>; ~ lig *Az.* 2.

þurh - ræsan *c. acc. durchrasen, rapide pervagari*; *præs.* ic þurhræse veard  
vægfatu *Rā.* 4<sup>36</sup>.

**rh-seón** *c. acc. perspicere; inf. ∼ Cri. 1328; præ. sg. 3. þurhsýhd Met. 30<sup>16</sup>.*

**rh-smúgan** *perrepere; præ. he (se vurm) þá tóðas þurhsmýhd Secl. 121.*

**rh-teón** *durchsetzen, durchführen, ausführen, exsequi, perficere; inf. gif he torngemót ∼ mihte B. 1140; ne mágon æfre þurhtión áviht góðes Met. 25<sup>39</sup>; part. ne him viht gescód, þás þe hy him tó teónan þurhtogen háfdon Gú. 397 und ähnlich Jul. 458.*

**rh-vadan** *c. acc. pervadere, permeare, penetrare; præ. þurhvôð B. 890, 1567, B. 296; pl. þurhvôdon Dan. 464, El. 1066; conj. 3. þurhvôðe Cri. 1142; part. beóð þá syngan flasc scandum þurhvaden Cri. 1283.*

**rh-vlitan** *c. acc. perspicere; inf. ∼ Cri. 1284, 1332.*

**rh-vunian** 1) *perseverare; inf. ∼ forð Met. 25<sup>70</sup>. — 2) permanere; præ. sg. he þurhvunad á vorulde voruld 'permanens in seculum seculi': Ps. Th. 18<sup>8</sup>; conj. þín geleáfa on úrum móðe mære þurhvunige! Hy. 6<sup>9</sup>.*

**rst** *m. Durst, sitis; nom. ∼ Cri. 1601, Gen. 802; so háta (hearda) ∼ Rā. 44<sup>3</sup>, Ph. 613; beóð þe hungor and ∼ hearde gevinnan Gú. 246; ne bið þás þearfan ∼ ácéled Met. 7<sup>17</sup>; dat. on þurste Ps. 103<sup>11</sup>; inst. þursté geþegede (geþévd) Cri. 1510, Ps. 106<sup>32</sup>.*

**rstig** *adj. 1) sitiens; inst. þurstigê mûðê Ps. 61<sup>4</sup>. — 2) c. gen. cupidus; pl. þurstige þræcviges Exod. 182; heolfres þurstge Secl. 114.*

**s** *adv. sic, ita, tam, taliter; 1) bei Verbis; ∼ Hearingas þone hælend nemdon Rûn. 22<sup>4</sup>; ∼ god mechtig geofum veordad eordan tuddor Cri. 686; lâl ∼ beó nu on yfele! Sat. 733; hû geveard þe ∼ ferð gebysgad? Gú. 984; hit ∼ gelimpan sceal... Dóm. 116; ähnlich Sat. 534, 569, Ph. 482, 570, 632, B. 238. Ap. 85, An. 819, El. 18<sup>9</sup>, 528, 1237; ∼ syndon hâten fâder and môðor, Maria and Joseph An. 686; ic vène ∼, þæt þær være... Phar. 4; þu þá sávle ∼ gesceôpe, þæt hió hvearfode... Met. 20<sup>205</sup>; mit folgender directer Rede: and ∼ vordum spræc (cväd) An. 62, 173, 354, 539, Ps. C. 30; cvedad ealle ∼ Sat. 657, Hy. 7<sup>12</sup>; ähnlich Cri. 196, Secl. 135, Ph. 621, An. 1413, 1718, El. 1120, Met. 1<sup>84</sup>. — 2) bei Adjectiven und Adverbien; nu ic ∼ feásceaft eom Gen. 2175; ät ∼ headovérigan Vald. 2<sup>17</sup>; ∼ svíðe Gen. 2678, Gú. 423; ähnlich Jud. 93, Dóm. 34, Secl. 26, 157, B. 337, 430, Jul. 451, 511, 432-33, Gu. 988, Hy 4<sup>78</sup>.*

**tsend** *n. das Tausend, mille; nom. sg. ôðþät vintra väs ∼ urnen Ph. 364; þät hit være þritig ∼ vintra Secl. 36 und ähnlich Sal. 271; svâ neáh väs ∼ áurnen (sc. vintra) Edg. 16; þær on ríme väs þreó ∼ þæra leóða álesen El. 285; ∼ vintra bið þon anlicast svâ... Ps. 89<sup>4</sup>; fealled þe on þá vynstran vergra ∼ Ps. 90<sup>7</sup>; mánigfeald ∼ móðblissiendra Ps. 67<sup>17</sup>; mit dem plur. verbi: us ongeân cumad ∼ engla Sat. 302; gen. sg. þúsendes ealdor (chilfarchus) Wr. gl. 18; acc.*

sg. þúsend vintra (mæla) *B.* 3050, *Ps.* 83<sup>10</sup>; äcora ~ *Met.* 14<sup>5</sup>, hió þá on þreáte *M.* manna fundon ferhdgleávra *El.* 326; gen. sg. þúsendes ealdor (*chiliarchus*) *Wr. gl.* 18. — nom. pl. geteledra tyn þúsendo *Ps.* 90<sup>7</sup> und ähnlich *Ps.* 67<sup>17</sup>; acc. pl. ~ vintra *Ph.* 151; tireádigra tvá ~ *Erod.* 184; fira cynnes fíf ~ *An.* 591; þúsendu (-a *MS*) þegna *B.* 1829; on þúsendo *Ps.* 104<sup>6</sup>; ~ goldes and seolfres 'millia auri et argenti': *Ps.* 118<sup>72</sup>; he him gesealde seofon þúsendo (*Geldes*) *B.* 2195. — gen. pl. þúsenda fela *Sat.* 421, *Hy.* 7<sup>49</sup>; fela ~ *Sat.* 402; hund ~ *Sat.* 723, *B.* 2994.

þúsend-gerím *n.* Zählung nach Tausenden; gen. him tó móse seal gangan þriá þreótena þúsendgerimes (c. gen. pl.) *Sat.* 290.

þúsend-mælum *adv.* zu Tausenden, tausendfältig; þrungon and urnon ~ *Jud.* 164; stódon þegnas ymb þeóden ~ *An.* 874; ähnlich *Erod.* 196, *Sat.* 236, 569, 632; þát heo habbað vuldres blæd ~ *Sat.* 509.

þvëran, geþvëran (*ahd.* gaduëran) *comingere, confereire, condensare*; part. geþvoren fliete butyri serum: *Cot.* 168 (*Lye*); hamerê geþuren *B.* 1285, *Rä.* 87<sup>1</sup> (s. *Heyne* zu *Beov.* S. 102); eorde is hefigere óðrum gesceaftum, þicre ~ (geþruen *MS*) *Met.* 20<sup>134</sup>. — s. geþvære, geþverian.

þveahan, þveán *lavare, abluere*; *inf.* synrust þveán *Crí.* 1321; *præs.* ic míne handa þveá (*durch Misverständnis als Uebersetzung von lavabo*) *Ps.* 62<sup>4</sup>; *sg.* 3. þvehð *Ps.* 57<sup>9</sup>; *præt. sg.* 1. þvôh *Ps.* 72<sup>11</sup>. — s. áþveán (*imp.* áþveah *Ps.* C. 38).

þveorh *adj. perversus*; nom. cyn duerh 'genus pravum': *Ps. Stev.* 77<sup>5</sup>; acc. in bogan þone dveoran 'in arcum perversum': *ib.* 63<sup>27</sup>; *acc. n. (subst.)* svá hie on þveorh sprecað fácen and edvit *Gen.* 2413. — s. yre-þveorh

þveorh-tême, -týme *adj. perversus, ferox, trux*; nom. þone rédan, þe bið þveorhtême, þu scealt hátan hund nalles man *Boeth.* 37<sup>4</sup>; *compar.* ic ær ne síð ænig ne mêtte víf þe gelíce þristran geþohtes ne þveorhtimbran (*für -timran*) *Jul.* 550, wo in der lat. Quelle steht: 'in autem in me ferox visa es.'

þveorian, þvin (?) s. geþverian, hellgeþvin.

þvítan *excindere, abscindere*; *præs.* bald ald þvítæð *Reim.* 63; *præt. pl.* of þære ylcan styðe spónas (*var.* sprytlan) þvítan (*var.* þveotan, ácurfon) and þát geþvit (*var.* and sceafðan) námon and in vater sendon 'astulis ex ipsa destina excisis et in aquam missis': *Bed.* 3<sup>17</sup>. — *alt.* þvita, þveita *f. securis*, þvitl und þveitr *m. lapis*.

þý = þeóv *m. servus, famulus, minister?* nom. þý seal on þeóde geþeða, þát he vese þristhygende (*oder: dadurch soll er . . . ?*) *Gn. Ex.* 50.

þý, þy, þýan, þýdan, -þýde, þyder, -þyht s. þát *pron.*, þe, þeóva, þeóðan, geþýde, þider, geþyht.

þyhtig, þihtig *adj. validus*; nom. eald sveord ecgum þyhtig *B.* 1558. — s. hygeþyhtig.

-þyld, -þyldig s. geþyld, geþyldig und þollan.

*m. orator (Lyc), Lehnsman der die Unterhaltung am Hofe zu führen hat (Heyne); nom. ∼ Hrôdgâres B. 1456; Hünferð ∼ B. 1165; pl. þylas oratores: Cot. 144 (Lyc).*

*nan, þýn s. forþylman, þín.*

*þan, þyncean, þincan videri, dünken; inf. þás þe (wie) þincean mæg þegna monegum B. 1341; præ. me þät riht ne þinced Gen. 289; svá him gemet ∼ Gen. 2895; me þeós (rôd) heardre þynced Cri. 1489; ne ∼ me gerysne, þät ve . . . (c. conj.) B. 2658; þás þe me ∼ An. 472; stille ∼ lyft ofer londe Rā. 4<sup>10</sup>; and þeáh monnum þynced, þät hió on mere gange Met. 28<sup>36</sup>; conj. dô, svá þe þynce! El. 541; præ. þúhte heom on môde, þät hit mihte svá Sat. 22; ähnlich inf. þincan Met. 10<sup>8</sup>; præ. sg. þynced An. 609, Jul. 407, 662, Met. 12<sup>6</sup>, 28<sup>62</sup>, Sal. 271, þinced Gen. 2476, Cri. 1599, Wand. 41, Deór 29, B. 1748, By. 55, Ps. 101<sup>2</sup>, Met. 25<sup>33</sup>, Rā. 32<sup>10</sup> und þinced Met. 12<sup>10</sup>, 13<sup>46</sup>, 19<sup>12</sup>, 20<sup>117</sup>, 28<sup>33-63</sup>; pl. þinced Met. 13<sup>44</sup> und þincead B. 368; conj. sg. 3. þynce El. 532 und þince Mōd. 30, B. 687, Jul. 87, Met. 10<sup>10-63-66</sup>; præ. þúhte Gen. 169, 268, 276, 603, 1850, Dan. 270, 498, Sat. 55, 434, 722, Cri. 1402, 1425, Seel. 35, B. 842, 2461, 3057, By. 66, An. 741, 1137, Jul. 225, Gû. 411, 489, 1101, El. 72, 1165, Ps. 115<sup>2</sup>, Met. 12<sup>13</sup>, Rā. 48<sup>1</sup>; pl. þúhton Gen. 2428, Exod. 572, B. 866, An. 440, Hy. 4<sup>54</sup>. — s. ge-, ofþyncean.*

*cd, þynden s. geþynced, þenden.*

*ne ahd. dunni adj. tenuis, dünn; acc. n. (subst.) þicca and þynne Rā. 41<sup>36</sup>; compar. ær se þicca mist þinra veorde Met. 5<sup>6</sup>.*

*adj. dürr, trocken; pl. þornas þyre Ps. 117<sup>12</sup>.*

*el adj. perforatus; nom. ∼ Rā. 45<sup>2</sup>, 87<sup>3</sup>; bið se torr ∼, ingang geopenad Jul. 402; vās him helm þyrl Fín. 45.*

*el n. foramen, apertura; acc. þurh dūne ∼ Rā. 16<sup>21</sup>; he me drincan sealde þurh ∼ þearle Rā. 71<sup>7</sup>.*

*el-vamb adj. perforatus in alveo; acc. þyrelvombne Rā. 79<sup>11</sup>.*

*rfe, þyrl s. unbiþyrfe, þyrel.*

*nen adj. spineus; acc. beág þyrnenne (Dornenkron) Cri. 1127.*

*tan siccare; part. þyrrad Rā. 29<sup>4</sup>.*

*þ m. gigas; nom. ∼ sceal on fenne geunian āna innan lande Gn. C. 42; dat. þyrse B. 426; ic mēsan mæg mehtelicor and efnetan ealdum ∼ (þyrre MS) Rā. 41<sup>63</sup>.*

*sc-vold, þersc-vald, þresc-vald (engl. threshold) m. limen, Schwelle; acc. ne (merestreám) æfre ne môt eordan þyrsvold up ofersteppan Met. 11<sup>66</sup>; dat. on þinum þerscolde Deut. 6<sup>9</sup>; on þam þerxolde Erod. 12<sup>22</sup>. — ahd. driscuffi, altn. þreskiöldr, þrepskiöldr, isl. þröskuldr limen.*

*st, þirst m. sitis; acc. þirst and hungor Sal. 472. — s. þurst.*

þyrstan *sitire*; *præs.* min sávl on þe svide þyrsted *Ps.* 62<sup>1</sup>. — *impersonell*; *præs.* míne sávle þyrst and lyst, þæt heó mæge cuman tó gode *Ps. Th.* 41<sup>2</sup>. — *s.* ofþyrsted.

þys-líc *adj. talis*; *nom. f.* þyslicu *B.* 2637; *gen. f.* þyslicre *Jul.* 453; *acc. m.* þyslicne *Mód.* 45, *Gú.* 987, *El.* 546 und *n.* þyslic *El.* 540; *inst.* þyslicê *Cri.* 517. — *auch assimiliert zu þyllic*: *Ph. Th.* 9<sup>1</sup>, 10<sup>7</sup>, 23<sup>6</sup>.

þýster, þýstre, þyssa, þýtan, þývan, -þýve *s.* þeóster, þeóstre, mereþissa, áþýtan, þeóvan, gepýve.

## U

úð- (*goth. und-, unþa-*) in úðgenge, úðlic (*mysticus, anagogicus*), úðvita *s.* Grimm zu *Andr.* 1106.

úðe *s.* unnan.

úð-genge *adj. evadens, discedens, caducus*; *nom.* síððan se édel ~ veard Adame and Evan (*abhanden kam*) *Gú.* 824; him vās þar feorh ~ *B.* 2123; *dat.* nalās on eordliere frätvednysse on gevstendre and on úðgengre '*non in vili et caduco metallo*': *Bed.* 3<sup>22</sup>.

úð-vita *m. philosophus, sapiens*; *nom.* ~ *Met.* 10<sup>30</sup>, *Fū.* 66; Epicurus se ~ *Boeth.* 24<sup>3</sup>; eald ~ Plato *Met.* 22<sup>34</sup>; se vās úðveota eorla dugude heriges on ôre *An.* 1107; *pl.* úðvitan *Ädelst.* 69, *Men.* 166, *Met.* 20<sup>164</sup>; úðveotan (*die Schriftgelchrten der Juden*) *El.* 473; ofer ~ ic onget '*super seniores intellexi*': *Ps. Stev.* 118<sup>100</sup>; *gen. pl.* svā úðvitena gevuna is *Boeth.* 34<sup>4</sup>.

ufan, ufan *adv.* 1) von oben, desuper; ufan *Gen.* 513, 1350, 2908, 2911, *Dan.* 337, 509, *Sat.* 496, 703, *Cri.* 1138, *Secl.* 27, 122 (*Verc.*), *B.* 1500, *Jul.* 261, *Gú.* 584, 909, 931, *Ps.* 77<sup>27</sup>, 103<sup>12</sup>, *Rā.* 4<sup>17, 33, 63, 88</sup> und ufan *Gen.* 308, *As.* 52, *Secl.* 122 (*Ex.*). — 2) oben, supra, superae; ufan *Sat.* 69, 342, *Dôm.* 22, *Ph.* 308, *B.* 330, *Ps.* 103<sup>3</sup> und ufan *Rā.* 37<sup>6</sup>; yfemest vandrad ofer eallum ufan ôðrum gesceaftum *Met.* 24<sup>28</sup>; hēr is fýr micel ~ and neodone *Gen.* 375; ær þon þe him se ege on ~ sæte *Jud.* 252; þam þe sited on ~ meare mægenheardum *Rūn.* 5. — gif þu him ærest on ~ ierne gebrengest prologum primam *Sal.* 88.

ufan-cund *adj. von oben stammend oder kommend*; *gen.* ufancunde engles *Gú.* 1097; *acc.* ufancundne ege (engel) *Gú.* 658, 1216; *pl.* im ufancunde (*Engel*) *Cri.* 503.

ufane *adv. oben*; rôdor striced ymbûtan ~ and neodane esenneah gebræde *Met.* 20<sup>141</sup>.

ufe-veard *adj. aufwärts*; *nom.* is se hals grêne niodoveard and ~ *Ph.* 299

ufera *adj. posterior*; *inst. pl.* uferan dôgrum *B.* 2200 (*ufaran*), 2392.

*dv. superius, altius, ulterius, posterius, serius; þanne he furdor cy-  
ð* ∼ *ânre niht (um eine Nacht später) Men. 34; sið nihtum* ∼, þæs  
... *Men. 179; gevât fâsten sêcean, ∼ oncirde B. 2951. — ic eom  
ð ealra gesceafta Rā. 41<sup>oo</sup>.*

*æaru f. cura antelucana vel nocturna; acc. hâfde ic uhtceare, hvâr  
n leóðfruma londes være Kl. 7.*

*goth. uhtvôð) f. tempus antelucanum; acc. on uhtan Gen. 315, Sat.  
6, Hô. 1, 17, Kl. 35; on ∼ ær dâgrêde Sat. 465; on ∼ mid ær-  
ge B. 126, An. 235, 1390, El. 105; gen. pl. uhtna gehvylce (gehvâm)  
and. 8, Rā. 61<sup>o</sup>.*

*oga m. qui volat ante lucem (draco); gen. ealdes uhtflogan B. 2760.*

*lem m. tumultus pugnae antelucanae; acc. ∼ þone B. 2007.*

*æaða m. latro antelucanus (draco); nom. eald ∼ B. 2271.*

*ð f. tempus antelucanum; acc. on ∼ Exod. 218.*

*n. infans, recens natus; þe hine ford onsendon ænne ofer yðe ∼  
sende B. 46 (umbor-vesende?) him ∼ vesendum B. 1187; acc. pl.  
od) ∼ yeed, þâ ær-âdl nimed Gn. Ex. 31.*

*ga m. inops; acc. þonê unâgan and þone þearfendan Ps. 112<sup>o</sup>.*

*f. Unehre; acc. ne sceal on me ænige unâre findan 'non revere-  
tur super me': Ps. 68<sup>7</sup>.*

*lîc adj. inhonestus; acc. his vîfum sâgde ∼ spel Gen. 1092.*

*lîce adv. 1) inhoneste; ∼ Gen. 1519. — 2) unbarmherzig; ∼  
n. 2250.*

*ecgendlîc adj. ineffabilis; nom. nergendes naman, se is nîða ge-  
am ∼ El. 466.*

*reótend unverdroffen, incessans, assiduus; inst. pl. â bremende  
iâpreótendum þrymmum singað Cri. 388.*

*rendend incessabilis; gen. unâvendendre sibbe Met. 11<sup>12</sup>.*

*rendendlîc adj. idem; nom. ∼ Met. 20<sup>17</sup>, 24<sup>42</sup>.*

*lele adj. ignobilis; nom. ∼ Met. 17<sup>20</sup>; acc. unâdelne Met. 17<sup>17</sup>.*

*lelian ignobilem reddere; præ. hine unâdelað âlmihtig god Met. 17<sup>20</sup>.*

*fohten unangefohten; pl. unbefohtene By. 57.*

*ted ungebüßt; acc. vom ∼ Cri. 1312.*

*ald adj. non procar, diffidens, timidus; compar. þât þu þý vârra  
ordan sceoldê svylces gemôtes and þý unbealdra Jul. 427.*

*alu n. innocentia; mid unbealuvê ealre heortan 'in innocentia cor-  
s mei': Ps. 100<sup>3</sup>.*

*þyrfe (alts. unbitherbi) adj. iners, inutilis, vanus; acc. sg. f. þu  
geâde hafast þurh þîn orlegu ∼ vîsan gefongen Jul. 97; nom. pl.  
(godu) sind geâsne gôða gehvylces, ídle orfeorme ∼: ne þâr  
me mêtéd fira ænig Jul. 217. — 'inertes glebas unbiderbo': H. Z. V, 331.*



- un-blīde** *adj.* 1) *unfroh*; *nom.* he ~ sāt *B.* 130; ~ hveóp (veóp?) *B.* 2268; *pl.* hie him ~ andsvaredon *Dan.* 127; eodon ~ vollen-teære vundur sceávia *B.* 3031. — 2) *unfreundlich*; *nom.* heó veard ~ hire veorcþeóve *Gen.* 2259; him ~ andsvarode vulsheart cyning *Dan.* 134.
- un-brāce** (-brāce?) *adj.* *infragilis, unvergänglich*; *acc.* flint (tír) un-brācne *Cri.* 6, *Ap.* 86.
- un-bryce, brice** *adj.* *idem*; *nom.* dōm unbryce *Ph.* 642; māgen unbrice *Jul.* 285.
- un-brýce** (-bryce?) *adj.* *inutilis*; *acc. pl.* nyle ic þá dārstan dōn ~ 'fax ejus non est exinanita': *Ps.* 74<sup>o</sup>. — *goth.* unbrukjai vaúrþun *inutiles facti sunt.* — *vgl.* brūcan.
- un-bunden** *non ligatus*; *nom.* ~ *Rā.* 24<sup>13</sup>.
- un-byrnende** *nicht brennend*; *nom.* ~ *B.* 2548.
- unc, uncer** *dat. acc. und gen. dual. des persönlichen Pronomens erster Person, wiv*; *dat. unc* *Gen.* 659, 664, 665, 740, 743, 745, 797, 800, 801, 812, 814, 1902, 1904, 1907, 1910, 1912, 2223, 2435, *Sat.* 413, *Cri.* 1460, *B.* 1783, 2137, 2526, *Secl.* 99, 102, 161, *Vald.* 1<sup>23</sup>, *Gá.* 1232, *Rā.* 64<sup>13</sup>, 82<sup>2</sup>; ~ bām *Secl. Verc.* 87, *B.* 2659 (*urum MS*); for ~ ánum tvám *Rā.* 61<sup>13</sup>; ~ mæran tvám *Rā.* 85<sup>10</sup>; *elliptisch:* ~ Adame (*mir und Adam*) *Gen.* 387. — *acc. unc* *Gen.* 2504, *Sat.* 413, *Hō.* 132, *Secl.* 100, *Kl.* 12, 22, *B.* 540, *Gá.* 1159, *Rā.* 82<sup>7</sup>, 85<sup>7</sup>; ~ butu (bu) *Secl. Ex.* 87, *Kr.* 48; mid ~ tvih *Gen.* 2253. — *gen. uncer* *trvega* *Gen.* 1835, 2882, *B.* 2532; ic ræd sprece begra ~ *Gen.* 1914; ne ~ ávder (*neuter*) *Rā.* 85<sup>22</sup>; ~ sylfra síð *Gen.* 792; *elliptisch:* hvyle [orleghvîl] ~ Grendles veard on þam vonge (*meiner und Grendels*) *B.* 2002. — *s.* ic, vit.
- uncer** *pron. poss. wvirepos, uns beiden gehörig*; *nom.* ~ *Kl.* 25, *Gá.* 1162, *Rā.* 1<sup>13</sup>; *gen. uncres* *Gen.* 658, 796, *Secl.* 37, *Jul.* 190; *dat. uncrum* *Vid.* 104; *acc. m. uncerne* *Rā.* 1<sup>16</sup> *und f. uncre* *Gen.* 2904; *nom. acc. pl. uncre* *Gen.* 759, *Secl.* 166, *Rā.* 61<sup>17</sup>, 85<sup>10</sup>; *dat. pl. (sp.?) uncran* *B.* 1185.
- un-ceápunga** *adv. gratis, gratuito, unentgeltlich*; nō ic vid feohscettum ofer folc bere dryhtnes dōmas, ac þe ~ orlāg secge, vorda gurfū *Dan.* 746.
- un-clæne** *adj. immundus, incastus*; *nom.* voruldmonna seó ~ gecyð *Cri.* 1017; *voc.* ~ gæst! *Jul.* 418; *acc. n. leahtra gehvylcne, yð* ~ *Cri.* 1310; and þæt fācen hafad in heortan, hord ~ *Leas* 6; *pl.* ~ ingeþoncas *Cri.* 1360; vlitige and ~, tile and yfle (*hominu*) *Sat.* 609; *dat. fram unclænum deófla gāstum* *El.* 301.
- un-clænnis** *f. immundities*; *gen. unclænnisse lif* *Dām.* 62.
- un-cūð** *engl. uncouth* *adj.* 1) *incognitus, ignotus, alienus*; *nom. eldun* ~ *B.* 2214; *gen. áres uncūðes* *Gá.* 1190; *acc. unclæne* *vgl.*

*Met.* 13<sup>30</sup>; *n.* un-cûd gelâd *Exod.* 58, 313, *B.* 1410; eardvic ~ *Ap.* 93; *f.* bād him geopenigan un-cûde vyrð *El.* 1102; *nom. pl.* þār him folcveras fremde væron, vine ~ *Gen.* 1847; mīnra sīrena, þe ic geong dyde and me ~ væron *Ps. Ben.* 24<sup>6</sup>; *acc. pl.* ellor sēcan vīnas ~ *Gen.* 2734; he his folc lædde þurh vēstenas vegas ~ *Ps.* 77<sup>32</sup>; þu me ~ eac þan derne þīnre snetera hord selfa ontēndes *Ps. C.* 70; habbað blioh and fārþu ungelīce and mægvlitas monegra cynna cûd and un-cûd *Met.* 31<sup>6</sup>; *gen. pl.* ic fela folca gesōhte, vīna un-cûdra *Gen.* 2698; ~ ængum (*m.*) *An.* 178; *compar.* oft ic nu miscyrre cûde spræce, and þeáh un-cûdre ær hvīlum fond *Met.* 2<sup>9</sup>; *Casus absolutus:* sīrum un-cûd, hvī . . . (*indem es den Menschen unbekannt ist, warum . . .*) *Met.* 4<sup>39</sup>.

2) *insolitus, inauditus, novus;* *gen. n.* þāt he fram Sigemundes secgan h̄yrde ellendædum un-cûdes fela, vīde sīdas *B.* 876. — 3) *incertus;* *nom.* monig bið un-cûd treóvgeþofsta, teorad hvīlum, váciad vordgebeót *Hy.* 11<sup>4</sup>; *nom. pl.* fāgere vord þis synd and gehāt, þe ge brohton us and secgað; ac forþon hi nive syndon and un-cûde . . . ‘*sed quia nova sunt et incerta*’: *Bed.* 1<sup>33</sup>. — 4) *unfreundlich, unlieb, ungut* (*s. H. Z. XI, 412*); *nom.* oft þār brōga cvom egeslic and un-cûd, ealdfeónða nīð *Gû.* 112; *gen.* ve frēcne genēddon eafod un-cûdes *sc. Grendles* (*oder wie das engl. uncouth ungeschlecht?*) *B.* 960; *acc.* (Grendel) eáved þurh egsan un-cûdne nīð *B.* 276; sceoldon ~ eard cunnian (*Hölle*) *Cri.* 1418.

**un-cýddu** *f. terra incognita (quae non est patria); acc.* hy on ~ scofene vurdon on gevinvoruld (*sc. ex paradiso*) *Gû.* 828; mīn sceal of líce sávuł on sídfāt, nāt ic sylfa hvider, eardes ~ *Jul.* 701.

**un-cýdig** *adj. ignorus?* *nom.* and vundrade ymb þās veres snyttro, hū he svā geleáfful on svā lytlum fáce and svā ~ æfre vurde gleávnesse þurhgoten (*er der zuvor so unwissend war?*) *El.* 961. — *alienus. ex-pers?* *nom.* elnes ~ (*sc. der Todkranke*) *Gû.* 1199. — *s.* oncýdig.

**un-cyst** *f. vitium, delictum, pravitas; acc.* uncyste *Cri.* 1330, *Ph.* 526; uncysta ‘*delicta*’: *Ps. Th.* 18<sup>11</sup>.

**under** *præp. unter, sub;* 1) *mit dem Dativ;* ~ rōderum (heáhrōdere, heofonum, heofonhvealse, volcnum, tunglum, lyfte, svegle, svegles hleó) *Gen.* 109, 151, 159, 161, 916, *Cri.* 219, 226, 502, 526, 588, *B.* 8, 714, *Fin.* 8, *An.* 2, 93, 98, 420, 545, 1404, *El.* 13, 46, 147, 507, 631, 919, 956, 1272, *Kr.* 55, 85, *Sal.* 103, *Rā.* 81<sup>33</sup>; ~ foldan (hrusan, eordan) *Exod.* 536, *B.* 2411, 2415, *El.* 218, 843, 1092; þām þe vuniad gyt ~ fāstenne folca hrōfes *Gen.* 153; ~ nihtscuvan *Gen.* 2060; vās álesen ~ lindum leóða dugude fīstīg cīsta *Exod.* 228; nīder ~ nāssum (*in der Hölle*) *Sat.* 135; flōr átré veóll hát ~ háftum *Sat.* 319; heard ~ helme *B.* 342, 2539; nu ge móton gangan in eóvrum gûdgetavum ~ heregrīman Hrōdgār geseón (*sub galea, galeati*) *B.* 396; þā com Vealhþeó forð gān ~ gyldnum beáge (*mit dem Diadem ge-*

geschmückt) *B.* 1163; cêne ~ cumblum *An.* 1206; ~ hearmlocan (in carcere) *El.* 695; ähnlich *Gen.* 1586, 1984, *Exod.* 236, *Dan.* 61, *Cri.* 883, *Hö.* 64, 65, 87, *Wal.* 47, *Pa.* 37, *B.* 1204, 1209, 1928, 3060, 2049, 2203, 2967, *An.* 46, 128, 144, 505, 512, 1007, 1255, *Gû.* 511, *El.* 245, 485, 652, 653, 788, 830, 832, 1193, *Hy.* 10<sup>10</sup>, *Met.* 4<sup>30</sup>, *Rä.* 43<sup>4</sup>, 55<sup>11</sup>; his scippende ~ sceade fôr hleovfedrum þeahht *Gen.* 2739; honged bi veres þeó freán (dat.) ~ sceate *Rä.* 45<sup>2</sup>; dem Dativ nachstehend: hvæder him yfel þe gôð ~ vunige *Cri.* 1333; rôðerum (svegle, volcnum), ~ *Gen.* 2221, 2844, 1392; gestum ~ (sc. navis) *Rä.* 23<sup>13</sup>; me þurh hrycg vrecen honged ~ ân orþancpîl *Rä.* 22<sup>11</sup>. — unterhalb, in der Nähe vom unteren Ende eines höheren Gegenstandes: nôflugas ~ beorhhleodum sittad *Gen.* 2159; flota vâs on yðum, bāt ~ beorge *B.* 211; ~ beorge (am Fuß des Berges) *B.* 2559; com of môre ~ misthleodum Grendel gongan *B.* 711; geseahr ~ sâlvage stapulas standan *An.* 1495; þâr hi ~ vealles hleó velan brytnedon *Dan.* 691; veras bânedon veán ~ veallum *Gen.* 2418 und ähnlich *Gen.* 2409. — þâ seó cyrce eahtnyse bād ~ hæðenra hyrða gevealdum *Cri.* 705; væron hyra gongas ~ godes egsan smêðe and gesêfte *Gû.* 703; ~ Nordmannum (unter deren Herrschaft) *Edm.* 9; Pilatus veóld ~ Rômvarum rîces and dôma *Hy.* 10<sup>20</sup> und ähnlich, aber vom Dativ getrennt: Aulixes ~ hâfde þam câsere cynerîcu tvâ (unter des Kaisers Oberhoheit) *Met.* 26<sup>2</sup>. — nis ~ me ænig ôðer viht valdendro on voruldlife *Rä.* 41<sup>00</sup>. — oft þes vag gebād rîce âfter ôðrum ofstondea ~ stormum *Ruin.* 11; hû se mânsçada ~ færgripum gefaran volve *B.* 738. — dat. statt des acc. bunden ~ beáme *Rä.* 71<sup>11</sup>; sended ~ sælvonge bearm brādan *Rä.* 4<sup>2</sup>.

2) mit dem Accusativ; heo ~ eordan neodan god setta sigeleáse *Gen.* 311; ~ hrôf gefôr *Gen.* 1360; gripôn unfágere ~ sceát verum scearpe gâras *Gen.* 2064; he gelædde brýð mid bearnum ~ burhlocan in Sægor his *Gen.* 2537; ~ helm drepem *B.* 1745; ähnlich *Gen.* 859, 1333, *Sat.* 31 (undar), *Cri.* 1620-21, *Jud.* 113, *Sch.* 75, 79, *B.* 403, 414, 707, 1360-61, 1469, 1551, 2128, 2553, 2675, 2744, 2755, 2957, 3090, 3123, *An.* 95, 141, 942, 1307, 1459, 1597, 1602, *Gû.* 535, 570, 647, *El.* 764, *Sal.* 458, *Rä.* 3<sup>2</sup>, 23<sup>10</sup>, 53<sup>1</sup>, 53<sup>2</sup>, 55<sup>4</sup>, 72<sup>21</sup>, 73<sup>4</sup>; hie gelæddou ~ hand haled hæðenum dēman *Dan.* 71; væron geseald ~ sveordes hand *Ps.* 62<sup>0</sup>; sealde his folc sveorde ~ ecge *Ps.* 77<sup>62</sup>; gevāt ~ Abimelech æhte læðan *Gen.* 2621 und ähnlich, aber nachstehend: siddan þu usic ~ on þus êdelturf þîne æhta læðdest *Gen.* 2676; þe þu his mihte ær ~ þe getrymedest 'quem confirmasti tibi': *Ps.* 79<sup>14</sup>; þæt him folca veard vorulðerāftas ~ ânes meahht ealle forlæte *Crū.* 23. — in die Nähe vom unteren Ende eines hohen Gegenstandes: þæt hie feorh genêddon ~ vâtera hrôfas *Exod.* 571; fleóu ~ feuhleodu *B.* 820; he ~ hârne stāu genêdde frêcne dæda *B.* 887; hiorsercean bār ~ stāncleofu *B.* 2540; eodon ~ Earna nās vundur sceávian *B.* 3031; eodon in ~ edoras (unter

den Schutz der Umsäunung, ins Haus) Gen. 2445 und ähnlich Gen. 2487, B. 1037. — under bāc beseah (*retrosum*) Gen. 2562 und ähnlich ∼ bāc Rā. 23<sup>17</sup> (onder), 87<sup>o</sup>. — ? hēht ongeān gramum gūdgelæcan ∼ earhfara bannan tō beadvæ El. 44. — statt des Dativ? þe he getreōveste ∼ monnes hiv mōdē gelufade Gū. 682. — die Verbreitung unter einem Raum bezeichnend, wo wir unter c. dat. brauchen (vgl. geond und ofer c. acc.); hālig god ∼ rôderas feng volde þæt him eorde and uprōdor and sīd vāter geseted vurde Gen. 98; nō ic gefrāgn ∼ heofones hvealf heardran feohtan B. 576; ähnlich ∼ rôdera rûm Gen. 1166; ∼ svegles begong (gang) B. 860, 1773, An. 208; ∼ heofones hvealf B. 2015.

**under** *adv.* *unter, darunter*; þonan ān cyning rûme rīcsað ofer rôderum and ∼ svā some eallra gesceafta veorulde vealded Met. 24<sup>33</sup>; ðð þæt he fyrgebeāmas ofer hārne stān hleonian funde: vāter ∼ stōd B. 1416; . . . stānbeorh steāpne: stīg ∼ lāg eldum uncūð B. 2213.

**under-ētan** *subtus exedere*; *part.* scearde scūrbeorge scorene gedrorene, āldo (*inbt.*) undereotone Ruin. 6; svā eac þæt mennisce mōd bið undereten and āveged of his stede, þonne hit se vind strongra gesvinca āstyroð Boeth. 12.

**under-flōvan** *c. acc. subterfluere*; *part.* flōdē underflōven (-flore MS) Rā. 11<sup>2</sup>.

**under-hnīgan** *c. acc. inclinare vel descendere subter aliquid*; *inf.* hvīlum ic fyða sceal heah (heān?) ∼ Rā. 4<sup>69</sup>; *præs.* ic helle underhnīge, heofonas oferstīge Rā. 67<sup>6</sup>.

**under-lūtan** *c. acc. se submittere alicui rei, sich worunter beugen*; *inf.* hvī eóv ā lyste mid eóvrum sviran þæt svære gioc ∼ Met. 10<sup>30</sup>.

**un-derne, -dyrne** *adj. unverborgen*; *nom.* þæt veard underne eorðbūendum Sat. 1; bið him synvracu andveard undyrne Cri. 1541; þā vās on uhtan mid ærdāge Grendles gūdcraft gumum ∼ B. 127; þæt is ∼ [mære] gemēting monegum fira B. 2000; vīde veard vyrð ∼ (*kund*) Ap. 42; nu is ∼ verum, hū þā vihte hātne sindon Rā. 43<sup>13</sup>; *acc.* vyrð ∼ An. 1482.

**un-derne, -dyrne** *adv. unverborgen*; undyrne cūð B. 150, 410.

**undern-mæl** *n. Mittagszeit*; *acc.* on ∼ B. 1428.

**under-nidemest** *zu aller unterst*; eorde is hefigere ôdrum gesceaftum, forþām hió þrage stōd eallra gesceafta undernidemäst Met. 20<sup>133</sup>.

**under-stadolfäst** *adj. inconstans*; *nom. pl.* understadolfäste (un-?) 'mobile vulgus': Met. 28<sup>69</sup>.

**under-þeóðan, -þýðan** *subjugare, subdere*; *inf.* underþeóðan Ps. 61<sup>1</sup>, Met. 25<sup>63</sup>; *præt.* underþeóðdest Ps. 143<sup>3</sup>; underþlōdde Met. 25<sup>66</sup>; *part.* underþeóðed Ps. 107<sup>6</sup>, underþiéded Met. 17<sup>33</sup> und underþýded Gā. 575, Met. 16<sup>4</sup>.

**under-vredian** *sufficire*; *part.* (treov) vyrtrumum undervredyd Rān 13.

- un-dearninga** *adv.* unverborgen;  $\sim$  *Fin.* 22, *El.* 405; undearninga *El.* 620, *Ps.* 88<sup>16</sup>, *Rä.* 43<sup>2</sup>.
- un-dôn** *aperire*; *imp. pl.* undôð me duru sôðfästra! *Ps.* 117<sup>19</sup>;  $\sim$  nu eóvre geatu and onhlíðað þá êcan geata! *Ps. Th.* 23<sup>7</sup>. — ic ondyde 'aperui': *Ps. Th.* 38<sup>11</sup>.
- un-dyrne** *s.* underne.
- un-efen** *adj.* *inaequalis*; *nom.* hû þâr vās  $\sim$  racu unc gemæne! *Cri.* 1460.
- un-efne** *adv.* *inaequaliter*; svá  $\sim$  is eorde þiece (*von ungleicher Dicke*) *Ps.* 140<sup>9</sup>.
- un-eáde** *adj.* *difficilis*; nis þät  $\sim$  gode tó gefremmanne *An.* 205.
- un-earg** *adj.* *unseige*; *pl.* unearge men *By.* 206.
- un-fæcne** *adj.* *sine fraude, sincerus*; *acc.* þý ic Heaðobeardna hyldo ne talige Denum  $\sim$ , freóndscipe fästne *B.* 2068.
- un-fæge** *adj.* noch nicht dem Tode nahe, oder nicht feige? *nom.* svá mig  $\sim$  eáde gedígan veán and vræcsíð, se þe valdendes hyldo gehealded *B.* 2291; *acc.* Vyrð oft nered unfægne eorl, þonne his allen deð *B.* 573.
- un-fäger** *adj.* unlieblich; *nom.* him of eágum stôð leóht  $\sim$  *B.* 727.
- un-fágre** *adv.* unlieblich; gripon  $\sim$  under sceát verum sceanpe gáras 2063; he þät unfágere vera cneórissum gevrecan þohte (*sc. dituvis*) *Gen.* 1273.
- un-fæle** *adj.* unheimlich, unlieblich, ungut; *acc.* þät hie tó mete dædon ofet  $\sim$  *Gen.* 723; *pl.* 'satiri vel fauni vel selini vel fauni ficarii  $\sim$  men, vuduvásan,  $\sim$  vihtu': *Wr. gl.* 17, wo sehni *Somn. u. Wr.* jedenfalls für selini d. i. Sileni verlesen ist. — *vgl.* unheóre.
- un-feor** *adv.* *haud procul, unfern*; ôðþät hie Damasco  $\sim$  varon *Gen.* 2083; he him þâr rom geseah  $\sim$  þanon standan *Gen.* 2927.
- un-flitme** ohne Streit, unbestritten? ungezwungen? unbezungen? (*vgl.* flitan); *Fin* Hengeste eluð  $\sim$  áðum benemde, þät he . . . *B.* 1097. — *s.* unblitme.
- un-forcûð** *adj.* *non odiosus, non pravus, honestus*; *nom.* ic eom fréa  $\sim$  *Rä.* 63<sup>2</sup>; eorl (þegn)  $\sim$  *By.* 51, *Men.* 170, *An.* 475, 1265; þæcced þät his vise velhvam þince eal  $\sim$  *Môd.* 31; *pl.* ealle unforcûðe, þe him (*quibus*) át standeð egsa dryhtnes 'qui timent deum': *Ps.* 117<sup>4</sup>. — 'nequam mânfull odde forcûð': *Älf. gr.* 9<sup>76</sup>; þá Sodomitiscan men varon þá forcûðostan 'pessimi erant': *Gen.* 13<sup>13</sup>.
- un-forcûðlic** *adj.* *idem*; *nom. pl.* þá magoþegnas metode gefungen Abrahám and Loth unforcûðlice, svá him from ylðrum áðelu varon (*oder adv.*) *Gen.* 1715.
- un-forht** *adj.* *impavidus, interritus*; *nom.*  $\sim$  *Exod.* 335, *B.* 287, *Jul.* 209, 601, *Kr.* 110; seó unforhte *Jul.* 147; *pl.*  $\sim$  *Exod.* 180, 328, *By.* 79; þät he ville Geátana leóde etan  $\sim$  (*oder adv.?*) *B.* 444.

- n-fremu** *f. res perniciosa; acc. sg.* þá þu blæda nâme on treoves telgum and me on teónan æte þá unfreme *Gen.* 893.
- n-freóndlice** *adv. unfreundlich, unfreundschaftlich; þu us leánast nu* ∼ *Gen.* 2689.
- n-fricgende** *nicht fragend; dat. sg.* me sǣgde víf unfricgendum, þæt . . . *Gen.* 2649.
- n-frôð** *adj. unbejahrt, jung; dat. sg.* guman (-um *MS*) unfrôðum *B.* 2821.
- n-from** *adj. non strenuus, untüchtig; nom.* þæt he sleac være, ædeling ∼ *B.* 2188; eágan þíne gesávon, þæt ic ealles vās ∼ on ferhðe 'imperfectum meum viderunt oculi tui': *Ps.* 138<sup>14</sup>.
- n-fyrn** *adv. mox; nu ic fundige tō þe of þisse vorulde, nu ic vát þæt ic sceal ful* ∼ *facia Hy.* 4<sup>42</sup> und ähnlich *An.* 1373.
- n-gebletsod** *ungesegnet; pl. sume, þá ic funde bútan godes tǣcne gýmeleáse ungebletsade, þá ic þurh mislic cvealm slóg 'alios, quos inveni non habentes signaculum Christi, interfeci': Jul.* 492.
- n-geblýged** *interritus; nom.* ∼ *Gú.* 913 (vgl. *Müller mhd. WB.* I, 214, *Graff*, III, 247 und *Diefenb.* I, 307; *schwed.* blyg schüchtern).
- n-gedêfelice** *adv. ungebührlich, gegen Recht und Sitte; ∼ B.* 2435.
- n-gefullod** *un erfüllt; inst. (abl.) absol.* þære bène ungefullôðre (unga-*MS*) *Rā.* 60<sup>14</sup>.
- n-geleáf** *adj. ungläubig; pl. ungeleáfe menn 'qui non credunt': Ps.* 67<sup>19</sup>.
- n-gelíc** *adj. ungleich; þe is* ∼ *vlite and vástmas (anders geworden) Gen.* 612; *hú voruld være vundrum geteóð* ∼ *yldum óð edsceafta Dan.* 112; *acc. sg.* he reorde gesette eorðbúendum ungelíce *Gen.* 1685; *nom. pl.* sindon dryhtguman ∼ *Mód.* 23; *acc. pl.* þu ealle gesceafta ærest gesceópe svíðe gelíce, sumes hváðre þeáh ∼ *Met.* 20<sup>55</sup>. — *pl. ealle ve sindon* ∼, þonne ve iu in heofenum háfdon æror vlite and veordmynt (*anders als wie*) *Sat.* 150. — *mit abhängigem Dativ: nom. ungelíc Gen.* 356, *Met.* 20<sup>32</sup>.
- n-gelíce** *adv. ungleich; ∼ Cri.* 899, 910. — þonne bið þám óðrum ∼ *villa gevorden (anders als den vorigen) Cri.* 1263 und ähnlich *Cri.* 1363, *Jul.* 688; þonne bið þám óðrum ∼ (*anders als diesen*) *Mód.* 67. — ∼ *is us vulfe (mir und dem Wolfe d. h. mir anders als dem Wolfe) Rā.* 1<sup>9</sup>; bið þám tvám dælum ∼ *El.* 1307.
- un-gemêde** *adj. unverträglich; nom.* printed him on innan ∼ *mádmôð Mód.* 25.
- un-gemet** *n. Uebermaaß, Unmäßigkeit; dat. of ungemete álces þinges Met.* 25<sup>38</sup>; *inst. mid ungemetê Met.* 26<sup>62</sup>. — *gen. (adv.) ungemetes vel (unigmetes MS) überaus wol: B.* 1792; *inst. pl. (adv.) ungemetum svíðe (georne, rêðe, slidor) überaus: Ps.* 115<sup>1</sup>, 118<sup>67, 107</sup>, 142<sup>1</sup>, *Rān.* 3, 11.
- un-gemet** *adj. immensus, immodicus; nom.* se rêða rén sumes ymbhogan, ∼ *gâmen Met.* 7<sup>38</sup>; *ahd.* ungamez.

- un-gemet** *adv.* *immense, überaus; ∞ lange (diutissime) Gen. 313* *ähnlich Ps. 56<sup>3</sup>, 118<sup>61</sup>, Met. 7<sup>33</sup>, 10<sup>9</sup>, 11<sup>59</sup>.*
- un-gemete** *adv.* *idem; ∞ neâh B. 2728 und ähnlich B. 2420, 2721, Ps. 72<sup>3</sup>, 98<sup>1</sup>, 108<sup>2. 3. 27</sup>, 115<sup>2</sup>, 118<sup>50. 58. 70. 150. 161</sup>, 138<sup>13</sup>, 141<sup>7</sup>, 142<sup>3</sup>, 143<sup>17</sup>.*
- un-gemyndig** *adj.* *ungegedenk, nicht worauf bedacht; nom. aghvile ∞ unrihtvísnesse Met. 22<sup>33</sup>; ne bið æfre god ∞, þät he miltsige man cynne 'numquid obliviscetur misereri deus': Ps. 168.*
- un-gesælig** *adj.* *infelix; pl. ungesælige Met. 27<sup>10</sup> und ungesælge 1216; comp. pl. ungesæligran Met. 19<sup>43</sup>.*
- un-gesceâd** *adv.* *valde, ungescheit, überaus; æled vās ∞ micel Dan. 24*
- un-gesevenlíce** *adj.* *invisibilis; pl. gen. -líca Met. 11<sup>3</sup>; acc. -líca Met. 20<sup>4</sup>*
- un-gesib** *adj.* 1) *non consanguineus; dat. ðð þät ic (cuculus) und sceáte ungesibbum vearð eácen gæstð Rū. 10<sup>9</sup>. — 2) non familiaris non associatus; nom. he englum ungesibb (ungelíc A.) ána hvearf Sal. 35.*
- un-getreóv** *adj.* *untreu, perfidus; nom. ∞ Gn. Ex. 163.*
- un-gepeód (-gepeóded)** *unvereinigt; pl. tðfðron on feóver vegas ædelim bearn ungepeóde (beim Thurmbau) Gen. 1698; oder ungepeóde nicht mehr zu einem Volke gehörig?*
- un-gevemmed** *ungeschändet, unbeschädigt; inst. ungevemdê Jul. 590.*
- un-gevyrded** *unverletzt; nom. ∞ (mit v alliterierend) Ph. 181.*
- un-geára** *adv.* 1) *unlångst, non pridem, nuper; þät vās ∞, þät ic vände bôte gebídan B. 932; ∞ 'nuper': Bed. Sm. 600<sup>39</sup>. — 2) Kurzem, mox (gleichsam ohne Verjüderung, ohne Aufschub); him Geá sceal eafod and ellen ∞ nu gúde gebeódan B. 602; sceal þes dreóga heáp ∞ nu atol þrovian Sat. 395; þät þu ∞ ealdrê scyldig þurh deóra gripe deádê sveltest Jul. 124; odde þec ∞ eft gesécad mīran mǣgnê (ungearo MS) Gú. 252.*
- un-gearu** *adj.* *unvorbereitet; acc. pl. þeóf, þe on sveartre niht sorgleás hǣled semninga forfêhð slæpê gebundne, eorlas ungearve yfles genægd Cri. 875.*
- un-gifede, -gyfede** *adj.* *non concessus; nom. us vās á syððan Mervioinga milts ungyfede B. 2921.*
- un-gifre** *adj.* *unheilvoll; acc. ær ge sceonde vid gesceapu fremmen, ∞ yfel ylda bearnum (Sodomie) Gen. 2470.*
- un-gin** *adj.* *non amplius? hyge sceal heardum men, helm sceal cēsum and á þās heánan hyge hord unginnost Gn. Ex. 206.*
- un-gleáv** *adj.* *non cunctabundus, non segnis? (vgl. gleáv Nro. 3); acc. he sveord gebrād, gomele láfe ecgum ∞ B. 2564.*
- un-gleávlíce** *adv.* *insipienter: Ps. 52<sup>1</sup>.*

**yde** *adj. non parcus; pl. monigfeald<sup>r</sup> sind geond middangeard góð*  
*(ungnyde MS) Pa. 70. — s. gneád.*

**d** *adj. ungut; nom. heó firenað mec vordum, ~ gáled<sup>r</sup> Bā. 21<sup>35</sup>.*

**éne** *adj. ungrün; non viridis; nom. folde vās þá git grās ~ Gen.*  
*7 (grās instrumentaler acc., vgl. unvered vædo).*

**und** *adj. unergründlich, vastus, immensus? gen. þās heriges hām*  
*; ne com ealles ungrundes ænig tō lāfe Exod. 508.*

**ynde** *adj. grundlos, funde carens; nom. mōdes gecynde (acc.) grē-*  
*d ~ grorn efen pynde Rīm. 49.*

**fedede** *s. ungifede.*

**l** *adj. unheil, infirmus; pl. eágan me synd unhāle gevorden for*  
*dle 'infirmati sunt': Ps. 87<sup>9</sup>; sind me cneóvu ~ Ps. 108<sup>24</sup>.*

**lr** *adj. calvus; nom. eald and ~ B. 357.*

**elu** *f. Unheil, Verderben; nom. viht unhælo (Dämon des Verder-*  
*ns, Grendel) B. 120.*

**lóre, -hióre, -hýre** *adj. unlieblich, ungefüge, unheimlich, grauen-*  
*st; nom. veard unhióre (draco) B. 2413; veder ~ Met. 26<sup>63</sup>; víf*  
*ihýre B. 2120; se (Ismael) bið ~, orlāggífre, viderbreca vera cneó-*  
*ssum Gen. 2287; egl unheóru (die Kralle an Grendels Hand) B. 987;*  
*ic. drync unheórne (Zaubertrank) An. 34. — s. unfæle.*

**lóre** *adv. idem; he lōcað unhióre Sal. 265.*

**leóv** *adj. keinen Schutz bietend; acc. unhleóvan vāg Exod. 491.*

**litme?** *B. 1129: Hengest þá gyt vālfāgne vīnter vunode mid Finnel*  
*nhlitme; so im MS. nach Thorpe und Grundtvig; Rieger schreibt*  
*id Finne [e][né] unflitme; noch näher liegt mid Finn (acc.) el[né]*  
*nflitme. — s. unflitme.*

**neáv** *adj. non parcus, largus; acc. geofum unhneávne Vid. 139;*  
*ist. pl. geofum unhneávum Cri. 686; superl. se hāfde heortan un-*  
*neáveste bringa gedāles Vid. 73.*

**old** *adj. unhold; nom. veard (god) ~ þeóden, þām he æhte geaf*  
*an. 34; pl. unholde fynd Ps. 108<sup>11</sup>; dat. pl. huntum unholdum*  
*Ps. 90<sup>3</sup>; við ~ lādum feóndum Ps. Ben. 34<sup>3</sup>.*

**olda** *goth. unhulþa m. Unhold; nom. pl. -an (diaboli) Cri. 762.*

**vīlen** *adj. non temporarius, sempiternus; nom. ~ Sch. 97, An.*  
*156, El. 1232; acc. n. ~ Ap. 20, Gú. 1060, 1066.*

**ydig** *adj. insipiens; nom. ~ sum Ps. 52<sup>1</sup>.*

**ydig** *adj. commodi expers, infelix (contristatus); nom. þá áfyrhted*  
*veard ár elnes biloren, gevát þá ófestlíce beorn ~, þát he bát gestāg*  
*ka. 1302; pl. hi þá unbydige eft gecyrdon lustum belorene lādspel*  
*seran An. 1080. — s. hydelic.*

**tyldo** *f. Unhuld, Ungnade; nom. him is ~ valdendes vitod Gen. 729.*



un-hýre *s.* unheórc.

un-land *n.* *Unland, was man fälschlich für Land hält; dat. tó þam unlonde (dem Walfisch) Wal. 14.*

un-læd, -læde *goth.* unlêds *adj.* *arm, elend, unselig; nom. m. earm and unlæd (diabolus) Jul. 616; ræd bið nittost, yfel unnyttost, þät ~ nimeð Gn. Ex. 120; unlæde bið and ormód, se þe á vile geomriæ on gihða Sal. 349; óðer bið ~, óðer bið eádig Sal. 365; him mæg eádig eorl eáde geceósan mildne hláford, ne mæg dón ~ svá Sal. 391; ~ bið on eorðan unnyt lífes, se þurh þone cantic ne can Crist gehérian Sal. 21; gen. þás unlædan (Holof.) Jud. 102; dat. lífæd leóðum feor, lócað geueahhe from þam ~ ængan hláford (?) Sal. 381; pl. ge sind unlæde earmra geþohta searovum besvicene odde sêl nytan móðé gemyrde An. 745; gen. unlædra An. 30 (anthropophagorum), 142 (deorum).*

un-læred *indoctus; gen. pl. unlædra Met. 28<sup>1</sup>.*

un-læt *adj. impiger; nom. ~ læces (mit 1 alliterierend) Gð. 1007; brid and ~ Rā. 54<sup>11</sup>.*

un-leóf *adj. unlieb; nom. acc. pl. gode unleófe Gen. 2452, 1268; seah on ~ B. 2863.*

un-líðe *adj. immitis; nom. ádl ~ Gen. 937.*

un-lifigende, -lyfigende *mortuus; nom. unlifigende B. 468; gen. unlífgendes Jud. 180, B. 744 und unlifigendes El. 879; dat. unlifigendum B. 2908 und unlifigendum B. 1389; acc. unlifigendne B. 1308; dat. pl. unlyfigendum Jud. 316.*

un-lust *m. Unlust; inst. pl. he vunad unlustum Sal. 268.*

un-lyt *n. non parum; acc. mánes ~ Ps. 61<sup>o</sup>.*

un-lytel *adj. non parvus; nom. ~ Gen. 1614, 2550, Dan. 552, B. 498, 885, Ap. 8, An. 1239, 1272, El. 283, 872, Ps. 77<sup>16</sup>, Rā. 41<sup>13</sup>; acc. n. ~ Gen. 2405, B. 833, An. 878, Ps. 104<sup>3</sup> (pl. ?), Rā. 80<sup>12</sup>; ~ f. (ym lytel MS) Dan. 682; acc. pl. sveras unlytle An. 1495.*

un-mæge *adj. non cognatus; nom. ~ gyst 'hospes' ('peregrinus' Vulg.) c. dat. Ps. 68<sup>o</sup>.*

un-mægas *pl. peregrini; nom. yfle ~ Vald. 2<sup>22</sup>.*

un-mæle *adj. immaculatus; acc. sg. ~ ælces þinges (Mariam) Cri. 333; mæged ~ Cri. 721. — 'stigmatum füll maal on hrægle': Wr. gl. 26-s. mælan, gemælan.*

un-mæne *adj. non scelestus, insons, purus, integer; nom. ides ~ Hy. 10<sup>m</sup>.*

un-mæte *adj. immensus; nom. ~ Gen. 2292, Cri. 954, Ph. 625, Man. 6, An. 653, 1221; acc. f. n. ~ An. 1684, Jul. 517.*

un-mendlinga *adv. insperato, inopinato; gif him þonne ~ veis f. berede, þät ... Met. 25<sup>30</sup>; þät svylces hvät unmyndlinga gebyrðe Boeth. 39<sup>3</sup>.*

**meaht, -miht** *f. impotentia, imbecillitas; acc. ðð unmihte Ps. 106<sup>17</sup>.*

**meahtig** *adj. impotens; pl. unmehtige älces þinges Met. 24<sup>9</sup>.*

**murn** *adj. sorglos; pl. hi slæp hiora svæfun unmurne Ps. 75<sup>4</sup>.*

**murnlice** *adv. sorglos, ohne Scheu; ∞ Cri. 813, B. 449, 1756 (hier mit m alliterierend) B. 1756.*

**an** 1) *gönnen, gewähren, verleihen, schenken; inf. ic þe feores ∞ ville Jul. 192; gemetton hine bīdan, hvās him engla ordfruma ∞ volde An. 146; svā eóv scipveardas ára (-as MS) ofer ýðbord ∞ villað An. 298; þenden lífes veard ∞ volde, þät he blædes hér brūcan mōste Gū. 902; præ. ic þe a n tela singgestreóna B. 1225; gif me a n älmihlig lengran lífes Gen. 1840; him a n vuldres god (oder gloriae deus favet, propitius est ei) Gen. 2915; þäs onfêhd, þe he a n n (dem er es gönnt) Ps. 74<sup>7</sup>; pl. þä þe me yfles unnon 'qui cogitant mihi mala': Ps. Th. 39<sup>17</sup>; conj. þät me unne god êcan dreámes Hy. 4<sup>22</sup>; gif ic mínum eágum ∞ slæpes 'si dederó somnum oculis meis': Ps. 131<sup>4</sup>; præ. hvädre him god ú ð e, þät he hine sylfne gevræc B. 2874; ne dyde ic for vihte þäs ic þe veáu ∞ Gen. 2692; him ne ∞ god lengran lífes Jud. 183; háfde gefohten foremærne blæd, svā hire god ∞, þe hire sigores onláh Jud. 123. — 2) gern sehen, wollen; præ. forþon he (Hünferð) ne ú ð e, þät ænig óðer man æfre mærdæ þon má gehêdde þonne he sylfa B. 503; he on eordan, þeáh he ∞ vel, on þam frumgære feorh gehealdan (konnte ihn nicht wieder ins Leben zurückrufen) B. 2855; conj. ∞ ic svīdor, þät þu hine selfne geseón mōste (ic sähe es lieber) B. 960. — s. ge-, ofunuan, êst.*

**-neáh** *adv. unnahe, fern; syndan ealle hi fram æ þinre ∞ geviten 'a lege tua longe facti sunt': Ps. 118<sup>150</sup>.*

**-nyt, -net** *adj. unnütz, nutzlos, eitel; nom. unnyt Gen. 106, B. 413, 3169, Sal. 21 und unnet Met. 10<sup>17</sup>, 16<sup>6</sup>, 22<sup>10</sup>; acc. m. unnytno Met. 5<sup>27</sup>, 10<sup>2</sup> und unnetne Met. 28<sup>52</sup>; acc. n. unnet Met. 22<sup>17</sup>; þät ∞ Met. 10<sup>21</sup>; unnyt säcgeað 'loquentur iniquitatem': Ps. 93<sup>4</sup>; smeágad ∞ 'meditati sunt inania': Ps. Th. 2<sup>1</sup>; inst. *f.* mid þisses middangeardes unnytre lufe Met. 21<sup>7</sup>; nom. acc. pl. unnetta saca Met. 25<sup>44</sup>; unnytte Ps. 77<sup>32</sup>; superl. nom. unnyttost Gn. Ex. 120.*

**-ofersvīded** *invictus; þis bið við äglæce ∞ vāpen ät viggæ El. 1188.*

**-orne** *adj. vetus, decrepitus; nom. ∞ eorl By. 256. — nāmon him ealde gescý and unornlic scrūd 'induti veteribus vestimentis': Jos. 9<sup>3</sup>; 'unourne old, worn out': Halliw. dict. — altn. orna calefacere.*

**-ræd** *m. malum consilium, facinus inconsultum, imprudentia, facinus perniciosum; gen. god þäs unrædes steóre gefremede (beim Thurmbau) Gen. 1682; gif þu þäs ∞ ær ne gesvīcest Jul. 120 und ähnlīch Rā. 12<sup>10</sup>, 28<sup>12</sup>. — dat. forlærde hie tō þam unræde Gen. 700. — acc. þe þone unræd ongan ærest fremman, vefan and veccan (Lucifer) Gen. 30; drugon heora selfra êcne ∞ (thaten was ihnen zu ewigem Unheil*

*gereichte*) *Gen.* 1937; svâ heora freá ærest ∼ efnde *Dan.* 186; þam þe leáslice líces vynne fremede on ∼ *Wal.* 70. -- *inst. pl.* hi bu þêgon äppel unrædum ofer êst godes *Ph.* 403.

**un-ræden** *f. idem; acc.* (Cain) ∼ folmum gefremede *Gen.* 982.

**unræd-sið** *m. thöriges Beginnens; acc. pl.* unrædsidas *Rä.* 12<sup>4</sup>.

**un-reordian** *verunglimpfen, schimpfen? præt. pl.* svâ hie fâcnum vordum heora aldorþâgn unreordadon on ceorum euidum *Sat.* 66, *wenn nicht vielmehr an reordadon (allocuti sunt) zu lesen ist.*

**un-riht** *adj. unrecht, ungerecht, gottlos; nom.* se yfla unrihta villa *Met.* 18<sup>1</sup>; *dat.* unrihtre æ (*Ehe*) *Jul.* 297; of unrihtum vrâdan vege *Ps.* 106<sup>10</sup>. *acc.* he gedvolan fylde, unrihte æ (*falsche Religion*) *El.* 1047; *pl.* dômas unrihte *Ps.* 81<sup>2</sup>; ∼ vegas *Ps.* 108<sup>104, 129</sup>; unriht veorc *Hy.* 7<sup>100</sup>.

**un-riht, -ryht** *n. Unrecht, nefas, iniquitas, injustitia; nom.* unriht *Ps.* 72<sup>5, 6</sup>; *gen.* unrihtes *El.* 472, 516, *Ps.* 52<sup>4, 5</sup>, 54<sup>3</sup>, 58<sup>2</sup>, 70<sup>3</sup>, 73<sup>11</sup>, 89<sup>19</sup>, 91<sup>6, 8</sup>, 93<sup>13</sup>, 105<sup>6</sup>, 118<sup>110</sup>, 140<sup>11</sup> und unryhtes *Cri.* 1303; *acc.* unriht *Gen.* 589, *Dan.* 23, 187, *B.* 1254, 273<sup>9</sup>, *Ps.* 62<sup>9</sup>, 58<sup>3</sup>, 72<sup>4</sup>, 93<sup>4</sup>, 100<sup>6</sup>, 118<sup>110</sup>, *Ps. C.* 36, 87; on ∼ *El.* 581; unryht *Cri.* 1291; *inst.* þâ me unrihtê grêtan *Ps.* 118<sup>70</sup>; geseah ∼ eorðan fulle *Gen.* 1292; ∼ (*unrechtmäßig, ungerechter Weise*) *Ps.* 61<sup>10</sup>; mid ∼ *An.* 1561, *Ps.* 55<sup>1</sup>, 68<sup>20</sup>; unryhtê *Cri.* 560; mid ∼ *Vald.* 1<sup>27</sup>; *pl.* þâ unriht *Ps.* 68<sup>20</sup>, 93<sup>22</sup>; *gen.* unrihta *Ps.* 78<sup>9</sup>, 106<sup>41</sup>; *dat.* on unrihtum *Ps.* 105<sup>19</sup>. *Ps. C.* 60; viste he ealdormen in ∼ *Dan.* 685.

**unriht-dôm** *m. Unrecht; acc.* efuedon ∼ *Dan.* 183.

**unriht-feóung** *f. odium iniquum; inst. pl.* unrihtfióungum *Met.* 27<sup>1</sup>.

**unriht-hæmed** *n. adulterium, fornicatio; nom.* ∼ *Met.* 9<sup>6</sup>; *inst. -ðe* *Met.* 18<sup>10</sup>.

**un-rihtlice** *adv. inique; ∼ Ps.* 68<sup>3</sup>.

**un-rihtvîs** *adj. insipiens, injustus; nom.* se unrihtvisa *Met.* 15<sup>1</sup>; *gen.* unrihtvîses *Met.* 9<sup>6</sup>; *pl.* unrihtvise *Met.* 4<sup>43</sup>; *dat. pl.* -sum *Met.* 25<sup>1</sup>.

**unriht-vyrhta** *m. peccator; pl. -an Ps.* 118<sup>86</sup>.

**un-rîm** *n. Unzahl; nom.* ∼ (*c. gen. pl.*) *Exod.* 261, *B.* 1238, *Sch.* 92, *Men.* 128, *Ps.* 103<sup>24</sup>, *Met.* 20<sup>150</sup>, 26<sup>40</sup>; folces (enôsles) ∼ *Cri.* 569; ∼ heriges (mânes) *Ädelst.* 31, *Met.* 1<sup>44</sup>; of þam eorla vóx ∼ þeóða *Gen.* 1647; vita ∼ (*c. pl. verbi*) *Jul.* 172; þât þus his ∼ á (*unrima MS*) in vintra voru veorðan sceolde (*seine zahllose Nachkommenschaft*) *Dan.* 324; *acc.* ∼ (*c. gen. pl.*) *Gen.* 335, 776, *Dan.* 70, *Cri.* 569, *An.* 704, *Jul.* 43, 469, 625; micel ∼ æhta *Met.* 14<sup>4</sup>; geaf him góð-gevæda æghväs ∼ *B.* 2624; *inst.* mid unrîmé þegna and eorla *Met.* 14<sup>4</sup>.

**un-rîm** *adj. zahllos, innumerus; nom.* of him folc ∼ þrymfæste trî þeóða ávôcon (*pl. ?*) *Gen.* 2614; väs vunden gold on væn hladen ær hväs ∼ *B.* 3135; gold unrîme *B.* 3012; hyra fromcynn . . . þât svî ∼ *Az.* 36; þât (*id*) svâ ∼ veorðan sceolde *Az.* 40; verod sammode, mägen ∼ *El.* 61; *pl.* unrîmu cyn *Pa.* 2, *Rä.* 7<sup>2</sup>.

**un-rôt** *adj.* unfroh; *nom.* ∼ *Cri.* 1183, 1408, *Gû.* 1037; *acc.* unrôtne *Gû.* 1234; *pl.* unrôte *Jud.* 284; *higum* ∼ *B.* 3138.

**un-rôtnes** *f.* tristitia; *gen.* -nisse *Sal.* 473; *dat. acc.* -nesse *Ps.* 146<sup>3</sup>, *Met.* 25<sup>40</sup>.

**un-ryht** *s.* unriht.

**un-sād** *adj.* insatiabilis; *inst. f.* unsādre heortan 'insatiabilī corde': *Ps.* 100<sup>3</sup>.

**un-sælig** *adj.* 1) unselig, unglücklich; *nom.* þæt ic ∼ eall ne forveorde *Jul.* 450; *nom. pl.* gōddædum, þe hy unsælige ær forhogdun tō dōnne *Cri.* 1288; þā årleásan Judæa cynn, hāled unsælige *An.* 561. — 2) unheilvoll; *nom.* äppel unsælga *Gen.* 637.

**un-scende, -scynde** *ahd.* unscant *adj.* untadelhaft, nicht schämenswert, nicht zu verachten; *nom.* ealles unscende ädelinges reáf (*lorica*) tō habanne, þonne hād (*hand Rieg.*) vered feorhord feóndum *Vald.* 2<sup>20</sup>; *acc.* se him dóm forgeaf, unscyndne blæd eordan rices *Dan.* 763; eóv dryhten forgeaf dóm ∼ *El.* 365; gife unscynde *El.* 1201, 1247. — doch könnte die Form unscynde auch zu scyndan gehören und also unvergänglich bedeuten.

**un-sceamig, -scamig** *adj.* sine dedecore, sine flagitio; *nom. f.* þæt þu • unscame æghväs vurde on ferde frōd *Jul.* 552.

**un-sceamlīce, -scomlīce** *adv.* impudice; unscomlīce *Gen.* 2459.

**un-scyldig** *adj.* innocens, insons; *nom.* ∼ *An.* 1139; *dat.* on unscyldgum eorla blōde *Met.* 9<sup>39</sup>; *acc.* unscyldigne *Gû.* 659, *El.* 423, 496; *pl.* unscyldige *Ps.* 63<sup>3</sup>, 105<sup>37</sup>; *gen.* unscyldigra *Ps.* 73<sup>10</sup>; *dat.* unscyldegum *Met.* 4<sup>30</sup>.

**un-scynde** *s.* unscende.

**un-slāv** *adj.* impiger; *nom.* äscrōf ∼ *El.* 202; *acc.* vīgan unslāvne *An.* 1713; *inst.* elnē unslāvê *Gû.* 923.

**un-smêde** *engl.* unsmooth *adj.* asper; *nom.* eoh (*taxus*) bið útan ∼ treov *Rûn.* 13; *gen. n.* ne þær hleonad ô unsmêdes viht *Ph.* 26.

**un-snyttro** *f.* insipientia, imprudentia; *inst.* vorda eallra ∼ ær gespreccra *El.* 1285; *pl. dat.* for (his) unsnyttrum *B.* 1734, *Met.* 9<sup>11</sup>; *inst.* ∼ *Jul.* 145, *Gû.* 831, *El.* 947; unsnyttrum *Jul.* 308.

**un-soden** *non coctus*; *acc. f.* ited (mec) unsodene *Rû.* 76<sup>0</sup>.

**un-sôdfäst** *adj.* injustus; *acc.* unsôdfästne ver *Ps.* 113<sup>11</sup>; *pl. m.* unsôdfäste *Ps.* 105<sup>6</sup>.

**un-sôdfästnes** *f.* injustitia; *nom.* -nys *Ps.* 54<sup>9</sup>.

**un-sôfte** *adv.* 1) unsanft, graviter, acerbe; vrehton ∼ ealdgeníðlan medo-vêrige *Jud.* 228; ∼ ádle gebundne *Cri.* 1357, *Gû.* 858. — 2) mit Mühe, ægre, vix; ic þæt ∼ ealdre gedíge *B.* 1655; ic ∼ þanon feorh ôðferede *B.* 2140; sume ∼ ealdor generedon on þam heresíde *El.* 132; he mægen ∼ elnê geáfnde (*der Todkranke*) *Gû.* 1080.

- un-spêdig** *adj.* unergiebig, sterilis, inops; *compar. acc.* eard and éðyl unspêdigran fremena gehvilcre, þonne se frumstól vās *Gen.* 962.
- un-stille** *adj.* inquietus; *nom.* hit ~ æghvifer volde vide tōscrīdan *Met.* 20<sup>92</sup>; dreág ~ vinnende vīga *Rā.* 52<sup>5</sup>. — *oder adv.*
- un-svæse** *adv.* unlieb, ungemütlich, unangenehm; *superl.* þār me unsvæsost vās *Ps.* 87<sup>9</sup>.
- un-svæslíc** *adj.* immitis, insuavis; *acc.* hāfde his ende gebidanne unsvæslícne *Jud.* 65.
- un-svête** *adj.* unsüß; *acc.* unsvêtne drync ecedes and geallan *Cri.* 1439.
- un-sveotule** *adv.* unsichtbar, unerkennbar; þeáh hi unsveotole somod eardien *Met.* 20<sup>146</sup>.
- un-sviciende** unvergänglich; *nom. f.* seó (treóv) þe freodo sceal veordan áva tō caldre unsviciendo *Erod.* 424.
- un-svīdor** *adv.* minus vehementer; sió ecg gesvác on báue, bāt ~, þonne his (n.) þióðeyning þearf hāfde *B.* 2578.
- un-sýfre** *adj.* unsauber, unrein; *nom.* se unsýfra (*Holof.*) *Jud.* 76; vie unsýfre (*Hölle*) *An.* 1312; *nom. pl.* synfulra veorud svā fūle svā gzt, ~ folc *Cri.* 1232.
- un-sýfre** *adv.* unsauber; þu þāt selegesceot (*corpus*) þurh firenlustas fūle synne ~ besmite *Cri.* 1484.
- un-syn** *adj.* unschuldig, schuldlos; *inst. pl.* heó unsynnum veard beloren leófum át þam lindplegan bearnum and brôðrum *B.* 1072.
- un-synnig** *adj.* idem; *acc.* unsynnigne *B.* 2089.
- un-tæle** *adj.* untadelhaft; *acc.* ic þā leóde vāt ge vid teónd ge vid freónd fāste gevorhte, æghvās ~ ealde vīsan *B.* 1865; *nom.* sió viderveardnes is svīde untælu *Boeth.* 20.
- un-teorig** *adj.* unermüdlich, unablässig; *nom.* rōdor svīfed swift un-torig (*sc. um die Aze*) *Met.* 28<sup>17</sup>.
- un-traglīce** *adv.* ohne Hinterhalt, ohne Arg; þāt (hie) me þinga gehvyle þrīste gecýðan ~, svā ic him tō sēce *El.* 410.
- un-treóv** *f.* Untreue; *pl. dat.* for heora untreóvum *Gen.* 773; *acc.* þurh untreóva *Met.* 2<sup>13</sup>.
- un-treóvd**, -tryóvd *f.* Untreue; *gen. pl.* he týhd me untryóvda *Gen.* 581.
- un-trum** *adj.* infirmus; *nom.* nās þāra leóda þā ænig ~ *Ps.* 104<sup>32</sup>; treóv þrag is tō trag, seó untrume genag *Reim.* 57; *pl. and* ~ ealle vzaa 'infirmati sunt': *Ps.* 106<sup>11</sup>.
- un-trymnes** *f.* infirmitas; *nom.* þāt þe ~ ádle gongum bysgade *Gá.* 990.
- un-tveó** *adj.* non dubius; *nom. n.* þonne bið ~, þāt . . . *Cri.* 961.
- un-tveód** nicht wankend gemacht; *acc.* hāfde him on innan ellen un-tveóðne *An.* 1244. — *s.* untveóðne.
- un-tveófeald** *adj.* sincerus; *acc. pl.* untveófealde treóva *Met.* 11<sup>92</sup>.

- un - tveónde** *nicht zweifelnd, nicht wankend; acc. ic ferhd stadellige, hyht untveóndne on þone shangnan Crist El. 798.*
- un - tyddre** *adj. non debilis, firmus; nom. him vās leóht sefa hállg heortan néh, hyge ∼ An. 1254.*
- un - tyder** *m. mala progenies (Grimm)? pl. þanon untydras ealle on-vócon, eotenas and ylfe and orcnéas, svylce gigantas B. 111. — 'pignus tydder': Álf. gr. 9<sup>32</sup>.*
- un - týnan** *recludere, aperire, revelare; part. þurb þát hira unriht veard eall untýned Ps. 72<sup>5</sup>.*
- un - þanc** *m. fastidium, aversatio; acc. þonne hine on ∼ R. eorringa gesæced (eum invitum, gegen seinen Willen) Sal. 98.*
- un - þeáv** *m. Unsitte; nom. módes ∼ Met. 26<sup>112</sup>; pl. unþeávas Met. 16<sup>24</sup>, 22<sup>26. 30</sup>, 26<sup>117</sup>, 27<sup>32</sup>; dat. unþeávum Met. 16<sup>4</sup>, 17<sup>23</sup>, 25<sup>62</sup>.*
- un - þinged** *ungerufen, unaufgefordert; nom. hi ofer cume deád ∼ Ps. 54<sup>14</sup>; cymed him deád ∼ Seef. 106, Gn. Ex. 35.*
- un - vâclíc** *adj. nicht weichend, stark, fest; acc. gegiredon ád unvâclícne B. 3138.*
- un - vâclíce** *adj. idem; eád bryttedon, ealhstede eorla ∼ Dan. 674; ic beó gearo sôna ∼ villan þínes Jul. 50; þát hie þár át þearfe þolian sceoldon ∼ (standhaft aushalten) By. 308; an beiden letzteren Stellen mit v alliterierend.*
- un - vâre** *adj. incautus; inst. hie þár in farad unvarê veorudê Wal. 59.*
- un - vârlíc** *adj. incautus; gen. pl. unvârlícra vorda Jul. 193.*
- un - vârlíce** *adv. incaute; ∼ Wal. 63.*
- un - vâstmbære** *adj. unfruchtbar; acc. módor ∼ Ps. 112<sup>9</sup>.*
- un - vemme** *adj. unbesleckt, unverletzt; hêr sindon inne ∼ tvâ dôhtor míne Gen. 2464; eodon of þam fyre feorh ∼ As. 186; þát þu sunu dryhtnes cennau sceolde and þe ford efne ∼ á gehealdan Cri. 300; he onfeng át fremnan flæsc ∼ Cri. 418; se ádela vong æghväs onsund vid ýdfare gehealden stôd eádig ∼ Ph. 46; þá þe ∼ on hiora dryhtnes æ deóre gangað Ps. 118<sup>1</sup>; dat. on unvemnum vege Ps. 100<sup>1</sup>.*
- un - vên** *adj. ohne Hoffnung (sc. auf Gencung); acc. fond þá hlingendne fúsne on fordsíd freán unvênne Gá. 1121.*
- un - vendnes** *s. ge - unvendnes.*
- un - vered** *unbeschützt, unbekleidet; nom. pl. vit hêr baru standad ∼ vædo (vædo instrumentaler acc., vgl. gräs ungrêne) Gen. 812.*
- un - vearnum** *adv. unwiderstehlich; slát ∼ B. 741; hveted on vâlveg breder ∼ Seef. 63.*
- un - veaxen** *unerwachsen; nom. hyse (cild) ∼ By. 152, Edg. 31; acc. bearn ∼ Gen. 2871; unveaxenne El. 529; eaforan ∼ Exod. 412; eaforan unveaxne An. 1629.*
- un - veord** *adj. unwert, unlieb; nom. he väs viteua gehvelcum lād and ∼ Met. 15<sup>6</sup>.*

**un-villa** *m.* *das Nichtwollen; inst. sg. mīnum unvillan (me invito) Seel. Ex. 63; inst. pl. þá þe gevitnode beóð for hiora scyldum, odde heora villum odde heora unvillum Ps. Th. 44<sup>16</sup>; mīnum ∞ (unvillu MS) Seel. Verc. 63; sealdon ∞ hálige áðas (inviti) Met. 1<sup>24</sup>; se bið ∞ oft gemêted Wal. 4; nu is sværre mid mec þīnra synna rôd, þe ic ∞ on beom gefāstnad, þonne seó óðer vās, þe ic ær gestāg villum mīnum Cri. 1491.*

**un-vīs** *adj. insipiens; nom. ∞ folc Ps. 73<sup>17</sup>; ∞ hyges Ps. 68<sup>6</sup>; dat. unvīsum (mit v alliterierend) Met. 10<sup>10</sup>; pl. unvīse Ps. 73<sup>21</sup>; gen. unvīsra Met. 20<sup>148</sup>; superl. þe on þīnum folce unvīseste ealra syndon Ps. 93<sup>9</sup>.*

**un-vīslīce** *adv. insipienter, imprudenter; ∞ El. 293.*

**un-vita** *m. ignarus; nom. ∞ Rā. 50<sup>11</sup>; pl. unvitan Sal. 410.*

**un-vitod** *non destinatus; acc. oft mon fêred feor bi tūne, þār him vāt freónd unvīotodne (wo er sich keinen Freund beschieden weiß) Gn. Ex. 146.*

**un-vrecen** *inultus; nom. sceolde ∞ ealdres linnan B. 2443.*

**un-vundod** *invulneratus; acc. absol. ver ∞ Gen. 183.*

**un-vurdlīce** *adv. indigne: Gen. 440.*

**un-vyrde** *adj. indignus; nom. feores ∞ Cri. 1563.*

**up** (*ûp?*), **upp** *adv. 1) auf, aufwärts, die Richtung in die Höhe bezeichnend; þæt se rīca up áhóf from eordan Gen. 149; þæt he ∞ heonan úte mihte cuman Gen. 415; langað þe áviht ∞ tō gode? Gen. 497; tō heofonum ∞ hlādre rærdon Gen. 1675; veall stænenne ∞ forð timbran Gen. 1692; gestigest steápe dūne ∞ Gen. 2855; þe þār ∞ becom Sat. 245; on Syne beorg ∞ cymed Cri. 876; he vāter ∞ þurhdeáf B. 1619; drihtnes stige on heofonas ∞ Men. 65; ástāh ofer sunnan ∞ Ps. 67<sup>4</sup>; ic stige ∞ Rā. 4<sup>70</sup>; hōf his hrāgl hondum ∞ Rā. 55<sup>4</sup>; he hine upp forlēt stīgan Gen. 1405; veard volcnum befangan ofer hrōfas ∞ Cri. 528; áhāfen heálice ∞ Cri. 693; áhnlich up Gen. 446, 544, 1681, 2538, 2875, 2897, Dan. 441, Sat. 266, 288, 397, 403, 424, 458, 461, 506, 554, 625, 635, Cri. 514, 1147, B. 224, 2893, Ädelst. 13, Men. 110, El. 717, 736, 794, Ps. 84<sup>10</sup>, Met. 11<sup>9</sup>, 24<sup>1</sup>, 24<sup>43</sup>, 26<sup>32</sup>, 29<sup>20</sup>, Rā. 23<sup>19</sup>, 56<sup>5</sup>, 88<sup>4</sup> und upp An. 981; unmittelbar vor dem Verbum: up áhebban (faran, áræran, stīgan, forlætan, fleógan, áræman, gevitān, áteón, ástīgan, lōcian, lædan, gelædan, becuman, áhlænan, veaxan, ástellan, ástandan, geþringan, beran, ábredan, irnan, sídian, árisan, édigean, áveaxan, áhôn, áþringan, líðan) Gen. 259, 807, 1375, 1419, 1667, 2438, 2577, Exod. 200, 253, 282, 295, 411, 459, 490, Dan. 248, 495, 623, Sat. 170, 407, 443, 512, 730, Cri. 464, 536, 544, 754, Mōd. 53, Ph. 93, 178, 511, Pa. 40, Wal. 16, Kl. 3, B. 128, 782, 1373, 1912, 1920, 2575, Ädelst. 70, An. 793, Jul. 62, Gā. 234, 455, El. 87, 95, 353, 700, 712, 714, 803, 879, 1107, 1226.*

*Kr.* 71, *Ps.* 58<sup>15</sup>, 77<sup>30</sup>, 103<sup>21</sup>, 136<sup>2</sup>, *Hy.* 3<sup>50</sup>, 7<sup>00</sup>, *Met.* 17<sup>10</sup>, 20<sup>234</sup>, *Rā.* 4<sup>12</sup>, 34<sup>11</sup>, 41<sup>50</sup>, 62<sup>2</sup> und upp hebban (âstandan, ârîsan, âræran, âgân, âhebban) *Cri.* 651, 889, *An.* 443, 1147, 1238, 1305, 1320, 1627, *Ps.* 68<sup>20</sup>, 88<sup>11</sup>, 103<sup>4</sup>, *Rā.* 11<sup>9</sup>; tō up âhafen (*nimis elatus*) *Met.* 5<sup>33</sup>, 25<sup>10</sup>; hveorfad on vîdne lêg . . . sume ~ sume nider (*oben hin*) *Cri.* 960 (*vgl. El.* 1289 ff.); man âna gæð mid his andvlitan ~ on gerihte (*aufrecht*) *Met.* 31<sup>17</sup>. — 2) *oben*; lyft up gesvearc *Exod.* 461; ~ on heofonum (*rôderum, rôdore*) *Sat.* 16, *Jul.* 644, *Hy.* 3<sup>15</sup>, 10<sup>1</sup>; in rôderum (*heofonum*) ~ *Cri.* 353, *Hy.* 3<sup>9</sup>; nalles ~ þanon gehêran sceoldon in heofonum hâlige dreâmas *Sat.* 327; engla eard ~ gesôhte *Cri.* 646; þât ve aldornere tō Sigor ~ sêcan môten *Gen.* 2520; þât þâ tânas ~ äplas bæron *Sat.* 482; hvâr se ädeling on ~ stôð (*oben auf*) *Sat.* 530; upp gemunde hâm in heofonum *Gû.* 68. — Andreas up on rôderum his gâst âgeaf in godes väre (*starb*) *Men.* 216; âstâh ~ on heofonum *Sat.* 563.

**up-cund** *adj.* *ex alto oriundus, supernus, coelestis*; *acc.* ~ rîce *Sch.* 34; *dat.* on þam upcundan ädelan rîce *Cri.* 268.

**up-cyme** *m.* *Aufkunft, ascensus, ortus, origo*; *nom.* ~, vâterspryno vylla (*scaturigo fontium*) *Dan.* 385; *acc.* ic monnum sceal ýcan ~ eädignesse *Rā.* 31<sup>9</sup>.

**up-ende** *m.* *finis superior, vertex, polus*; *dat.* ~ neâh eaxe þæs rôdore *Met.* 29<sup>10</sup>.

**up-engel** *m.* *angelus coelestis*; *gen. pl.* upengla veard (*fruma*) *deus*: *Men.* 210, *An.* 226.

**up-eard** *m.* *domicilium supernum vel coeleste*; *acc.* ~ niman in þam êcan gefeán *Gû.* 1051.

**up-gang** *m.* *ascensus, ortus*; *dat.* fram sunnan upgange ôð hire setlgang *Ps. Th.* 49<sup>2</sup>; fram ~ sunnan ôðþât heó gevited on vestrôdur *Ps.* 106<sup>2</sup>, 112<sup>2</sup>.

**up-ganga** *m.* *idem*; *acc.* badon, þât hi upgangan âgan môston, ofer þone ford farau *By.* 87.

**up-gemynd** *n.* *Richtung der Gedanken auf etwas das oben ist*; *acc.* hâfde êce ~ engla blisse (*gen.*) *An.* 1066.

**up-hebbe** *f.* *fulica chloropus Linn., eig. Aufheberin, weil dieser Vogel, wenn er mit ausgebreiteten Flügeln über die Wasserpflanzen läuft, den Sturz in die Höhe hebt; ähnlich heißt nhd. die Bachstelze wippstert von der auf und ab gehenden Bewegung des Schwanzes*; *gen.* uphebban hûs (*uphebbe an hus Th.*) '*fulicae domus*': *Ps.* 103<sup>17</sup>.

**up-heáh** *adj.* *altus, sublimis, excelsus*; *nom. pl.* sindou dûne upheá *Kl.* 30; ge sind uppe godu, ealle ~ and ädele bearn '*dii estis et filii excelsi omnes*': *Ps.* 81<sup>6</sup>.

**up-heofon** *m.* *coelum superum*; *nom. acc.* ~ *Sat.* 167, *Cri.* 968, *Dôm.* 59, *An.* 799 und upheofon *Ps.* 101<sup>22</sup>.



up-lang *adj. erectus; nom.* ∼ āstōd (gestōd) *Exod.* 303, *B.* 759, *Rd.* 85<sup>4</sup>.

up-líc, upp-líc *adj. supernus, supremus, coelestis; dat.* þam uplican ēdle (ēdelríce, rōðera ríce, engla dreáme, engla ríce) *Cri.* 102, *Ph.* 392, 663, *An.* 119, *Gú.* 653, *Hy.* 10<sup>11</sup>; in þære upplícan ādelan ceastro (coelo) *Hy.* 8<sup>19</sup>; *acc.* uplicne hām (in coelo) *Sat.* 362; uplican ēdel sēcan *Hy.* 10<sup>32</sup>; þone ∼ ēdel sēcan *Hy.* 10<sup>37</sup>.

up-lyft *f. aēr supernus, aether; ∼ Hy.* 9<sup>19</sup> und uplyfte (*pl.?*) *Hy.* 9<sup>4</sup>.

upon *adv. desuper; þe on þæs eorðan ∼ dreóped Ps.* 71<sup>6</sup>.

upp *s. up.*

uppan *adv. præp. super, supra; þonne bist sōna ofer ∼ rōðere rýnsviftum Met.* 24<sup>27</sup>; óðþāt him ∼ ādelinges vās rōd āræred (über ihm) *El.* 886; and on ∼ (*insuper*) *Met.* 9<sup>26</sup>.

uppe (up?) *adj. superus, excelsus; acc.* upne ēcne gefeán (*gaudium celeste*) *Sat.* 199; *pl.* ge sind uppe godu, ealle upheá *Ps.* 81<sup>6</sup>.

uppe *adv. oben; ∼ Dan.* 195, *Sat.* 123, 142, 231, 265, 293, 330, 391, 591, 647, *Cri.* 387, 661, 1468, *Ph.* 629, *Edg.* 49, *An.* 750, *Kr.* 9, *Leás* 45, *Ps.* 113<sup>11</sup>, *Hy.* 8<sup>3</sup>, 3<sup>30</sup>, *Met.* 20<sup>124</sup>, *Gn. Ex.* 38; hrāfn ∼ gū *El.* 52. ∼ bringan (*hinauf*) *Sal.* 233.

up-riht *adj. erectus, aufrecht; siddan ic on yrre uppriht āstōd B.* 2092.

up-rōdor, -rādor *m. coelum, aether, firmamentum; nom. acc.* uprādor *El.* 731, uprōdor *Exod.* 4, 26, 76, 429, 544, *Cri.* 1128, *Seef.* 105, *Gú.* 754, *Met.* 29<sup>31</sup> und uprōder *Gen.* 99.

up-stíge *m. ascensio; dat.* ∼ *Cri.* 615, 711; *gen.* þæs upstíges *Cri.* 655

up-veg *m. via in altum, ascensus; acc.* vās his gæst gelæded on ∼ *Gú.* 1280 und ähnlich on ∼ *An.* 832, *Gú.* 1340; forþon hi dōm hlutan, eádigue ∼ *Men.* 193.

up-veard *adj. aufwärts gerichtet; mid bām hondum ∼ plegade El.* 806; þāt se mōðsefa monna ænges niderheald vese and þāt neb ∼ *Md.* 31<sup>23</sup>; *acc.* niodan upveardne on nearo fēgde *Rā.* 62<sup>6</sup>.

up-veardes *adv. sursum; þaáh þu hvylcne bōh býge tō eorðan, he bið ∼, svā þu ān forlættest vidu on villan, vent (part.) on gecynde Met.* 13<sup>54</sup>; (sunne) ofer moncynn stíhd á ∼ *Met.* 13<sup>63</sup>.

ur *adv. olim, quondam? Cri.* 806, *El.* 1266, an beiden Stellen durch die Rune Ū ausgedrückt.

ūr *m. urus, und Name der Rune Ū; nom.* ∼ bið anmōd and oferhýrn, fela frēcne deór, feohted mid hornum mære mearcstapa *Rūn.* 2; *dagora Jul.* 706 steht es bloß für die Rune und *Cri.* 806, *El.* 1266, wie es scheint für das *adv.* ur.

ūre *gen. pl. des persönlichen Pronomens erster Person, nostrum; ∼ 28. hvyle B.* 1386, *By.* 234; gif þu ∼ bīðan þencest *Gú.* 260; ∼ costode god *Ps.* 65<sup>9</sup>; veord ∼ gemyndig! *Ps.* 113<sup>21</sup>; ∼ ealra bliss *Ps.* 86<sup>6</sup>. — für das *pron. poss.* und zwar für den *nom. voc. sg.* drihten (*scilicet*

þeóden, nergend, valdend, cyning)  $\sim$  Gen. 40, 65, 92, 137, 140, 147, 206, Sat. 548, Cri. 494, Hy. 7<sup>14. 23</sup>;  $\sim$  mandryhten (môd, Platon) B. 2647, An. 454, Met. 22<sup>34</sup>; þu eært  $\sim$  fæder Hy. 7<sup>1</sup>; alvalda  $\sim$  drihten Gen. 2826; für den gen. pl. hæfdon  $\sim$  setla geveald Gen. 411.— s. ús; úser.

☉ *pron. poss. noster* (dem Nomen teils vor teils nachstehend); der nom. sg. scheint zweifelhaft (s. das vorige Wort); gen. úres Gen. 360, Met. 20<sup>361</sup>;  $\sim$  þás gódan godes Ps. 89<sup>13</sup>; dat. m. n. úrum Gen. 261, Hy. 6<sup>5. 9</sup>, Met. 20<sup>33</sup>; acc. m. úrne Hy. 6<sup>15</sup>, 7<sup>68</sup>, Ps. 98<sup>10</sup> und n. úre Hy. 7<sup>77</sup>; inst. n. for úrê disigê Hy. 7<sup>107</sup>; nom acc. pl. úre Hō. 89, Ps. 59<sup>11</sup>, 66<sup>2</sup>, Hy. 6<sup>20</sup>, 7<sup>23. 24. 100. 102. 106</sup>; gen. pl. sume iu úrra áfter tálmeorce tida gemyndum Gú. 848 und úra Met. 21<sup>14</sup>; dat. pl. úrum Hō. 97, Ps. 64<sup>3</sup>. — s. úser.

ŕig-federa adj. madidus (roscidus) pennis; nom. earn  $\sim$  Jud. 210, Seef. 25;  $\sim$  earn El. 29; úrigfedra earn El. 111. — vgl. deávigfedera.

ŕig-lást adj. vestigia madida (roscida) ponens; nom. sum sceal feorvegas nýde gangan, tredan  $\sim$  elþeódigra frécne foldan Vy. 29.

ŕ, úsic (ussic), úser (usser) *pron. nobis, nos, nostrúm*; dat. ús An. 276, 288, 292, 342, 514, 867, 1422, 1568-69, El. 637, Cri. 255, B. 2642 u. s. w. häufig; ungelíce is  $\sim$  vulfe (mir und dem Wolfe) Rā. 1<sup>8</sup>. — acc. úsic Gen. 2676, 2679, 2722, Dan. 310, Sat. 256, Cri. 30, 254, 272, 1100, B. 2638-41, An. 286, Jul. 325, El. 533, Ps. 64<sup>3</sup>, 66<sup>6</sup>, 89<sup>13</sup>, Hy. 5<sup>9</sup>, Gn. Ex. 6, Sal. 300, 459, ussic Az. 25 und als die gewöhnlichere Form ús Gen. 390, An. 265, 269, 273, 330, 434, 596, 854, 864, 1421, 1563 u. s. w. — gen. geóca úser! Dan. 292; he cvom  $\sim$  neósan B. 2074; þeáh þe usser feá lifgen Az. 42; god helpe  $\sim$ ! Ps. 67<sup>20</sup>; für das pron. poss. und zwar für den nom. voc. sg. fæder (drihten, þeóden, vealdend, hælend, nergend) úser Gen. 536, Hō. 26, 59, 107, Jul. 545, Ps. 59<sup>1</sup>, 64<sup>1</sup>, 67<sup>13</sup>, Rā. 41<sup>69</sup>;  $\sim$  líf Dan. 303; scippend (valdend, nergend, drihten, þeóden) usser Gen. 855, 903, 942, 1116, 1295, 1367, 1391, 1771, 1839, 2585, 2761, Ps. 54<sup>8</sup>; vilt þu vesan  $\sim$  hêr aldordêma Gen. 2481; für den nom. pl. úser yldran Dan. 298. — s. úre.

ŕer, USSER *pron. poss. noster* (dem Nomen vor oder nachstehend); der nom. sg. scheint zweifelhaft (s. das vorige Wort); gen. m. n. usses Cri. 1085, B. 2813, Met. 21<sup>12</sup>, 20<sup>365</sup>; dat. ussum Gen. 1575, 2129, Cri. 28, 398, 612, B. 2634, Jul. 249, Alm. 4; acc. m. úserne B. 3002, 3107, An. 340, 397, 862, Hy. 5<sup>7</sup>, Gn. Ex. 5; usserne Ps. 98<sup>3</sup> und f. usse Hō. 91; inst. m. ussê Cri. 755; nom. acc. pl. usse Az. 18, Cri. 261, 370, Ph. 414, Gú. 722, El. 425, 458, Met. 21<sup>33</sup> und ussa Gú. 946, Met. 8<sup>40</sup>, 23<sup>11</sup>; gen. pl. ussera Gú. 725 und ussa Jul. 146, 619; dat. pl. ussum Jul. 169, Cri. 1314. — s. úre.

ŕ adv. 1) aus, heraus, hinaus; fleógan of hûse  $\sim$  Gen. 1442; gangan  $\sim$  of earce Gen. 1488; eode lungre  $\sim$  Gen. 2461; of Égyptum  $\sim$

âfôron *Dan.* 6; he cleopad ~ of helle *Sat.* 34; of mînre sîdan svât ~ guton *Cri.* 1449; ~ sîdode *Seel.* 55; læted vord ~ faran *Mod.* 41; þæt vit on gârsecg ~ aldnum néddon *B.* 537; volde ~ þanon feore beorgan *B.* 1292; gif he mec of eordsele ~ geséced *B.* 2515; ~ forlêt *Vald.* 2<sup>o</sup>; þam god hlyt geteóde ~ on þæt ígland *An.* 15; hine of earfodum ~ âlýsde *Ps.* 90<sup>13</sup>; fleáh ~ on Crécas *Met.* 1<sup>21</sup>; geseah streám ~ þonan breacan of beorge *B.* 2545; *ähnlich Gen.* 1435, 2012, 2455, *Exod.* 187, *Dan.* 429, *Jud.* 70, 135, *Sat.* 5, 161, 163, 520, *Cri.* 329, 1114, *Pa.* 44, *Bo.* 39, *B.* 215, 663, 1583, 2081, 2551, 2557, 3092, 3106, 3130, *An.* 970, 1223, 1274, 1281, 1392, 1525, 1579, *Gú.* 270, *El.* 45, *Ps.* 54<sup>20</sup>, 67<sup>27</sup>, 77<sup>43</sup>, 79<sup>o</sup>, 87<sup>o</sup>, 108<sup>10</sup>, 113<sup>1</sup>, 118<sup>11</sup>, 146<sup>2. 9</sup>, *Met. Einl.* 6, *Met.* 5<sup>12</sup>, 24<sup>32</sup>, 26<sup>30</sup>, *Sal.* 164, 480, *Rū.* 63<sup>o</sup>, 88<sup>12</sup>; vās him ~ myne fleón fealone streám (ût - myne?) *An.* 1539. — 2) *anszen, drauszen*; *Orcadas þā eáland, þā væron ~ on gârsecge Bed.* 1<sup>3</sup>; ~ on gârsecge *Ps.* 96<sup>1</sup>; þæt ge villad þā on vuda sēcan oðer þonne ~ on sæ *Met.* 19<sup>19</sup>; svā svā vestmest nu ân íglond ligd ~ on gârsecg *Met.* 16<sup>12</sup>.

utan s. vutan.

ûtan, ûton *adv. auszen, von auszen*; ûtan *Gen.* 354, 224, 461, *Ph.* 204, 530, *B.* 1031, 1503, 2334, *Leús* 18, *Ps.* 64<sup>o</sup>, 88<sup>42</sup>, 120<sup>o</sup>, *Met.* 10<sup>o</sup>, 11<sup>13</sup>, 13<sup>7. 7o</sup>, 20<sup>24. 137</sup>, 25<sup>7</sup>, 28<sup>4. 13</sup>, *Rūn.* 13, *Sal.* 127, *Rū.* 41<sup>13. 47. 22</sup>, 72<sup>13</sup>, 81<sup>24</sup>; ~ and innan *Gen.* 677; innan and ~ *Gen.* 1322, *Cri.* 1005, *Ph.* 301, *B.* 774; hâte onæled ufan and ~ *Sat.* 342; ûton *Gen.* 229; *mit localem Genitiv*: þe eard nimad ûtan landes 'qui habitant fac terræ': *Ps.* 64<sup>o</sup>. — *von auszen her*: ûtan *An.* 28, *Ps.* 71<sup>10</sup>, 79<sup>11</sup>. — s. ymb, ymbûtan, beûtan.

ûtan - veard *adj. nach auszen gerichtet*; *acc.* he hlæv oft ymbehvearf ealre ûtanveardne (*den Hügel an seiner ganzen Auszenseite*) *B.* 2297.

ûte *adv. auszen, drauszen*; ~ (*auf offener Strafze*) *Rū.* 43<sup>2</sup>; þe þār urrôte ~ væron *Jud.* 284; ~ on lande (*opp.* on burgum) *Ps.* 71<sup>10</sup>; genam hine át eovde ~ be sceápum *Ps.* 77<sup>69</sup>; ne hi gimreced settes, ac hi simle ~ slépon under beámsceade *Met.* 8<sup>27</sup>. — *hinaus*: móste k áne tíð ~ veordan (*hinaus kommen oder drauszen sein*) *Gen.* 360; ~ cuman *Gen.* 415.

ût - fús *adj. exire paratus*; *nom.* ~ (*sc. navis*) *B.* 33.

ût - gang *m. exitus*; *acc.* ge sylfe neton ~ heonan, ende lifes *Jul.* 661; ~ þinne and ingang *Ps.* 120<sup>7</sup>; *dat.* on útgame *Ps.* 106<sup>24</sup>.

ût - gârsecg *m. oceanus extremus*; *gen.* (sunne) on æfenne útgræscgrundas pæded *Sch.* 70.

ût - gemæru *pl. n. fines extremi*; *acc.* óð þysse eordan ~ 'usque ad terminos orbis terræ': *Ps.* 71<sup>9</sup>; *dat.* of eordan útgemærum 'a finibus terræ': *Ps.* 60<sup>1</sup>.

ût - land *n. Ausland*; *dat. pl.* on útlandum *Ps.* 147<sup>2</sup>.

ût - myne *m. Streben nach auszen?* *nom.* vās him ~ fleón fealone streám (*oder út myne?*) *An.* 1539.

ton s. vutan.

tor, uttor *adj. exterior und adv. exterius* ('more utterly' *Th.*); þam þe him þás voruld uttor læted (*sc. vesan*) þonne þät éce líf *Gú.* 97; ic ~ eall ymbvinde *Rā.* 41<sup>64</sup>. — þeáh he me þára úterrena gevinna gefreóde, þeáh viunað við me þá inran unrihtlustas *Ps. Th.* 15<sup>7</sup>.

t-síð *m. exitus, egressus, obitus*; *acc.* nágon hvyrft ne svico, ~ æfre, þá þār in cumað *Wal.* 79; *gen.* gæst hine fýsed on écne gearð útsides georn *Gú.* 1241.

t-veard *adj. exundi pronus*; *nom.* eoten vās ~ (*wollte fliehen*) *B.* 761.

## V.

1) *adv. wehe*; ~ bið þam þe . . . *B.* 183; *Kl.* 52; bið þam men fól ~ *Gen.* 634; him vās æghvār ~ *Sat.* 342; ~ bið þonne þissum monnum *Sal.* 325; him bið át heortan ~ *Sal.* 104; (him) vās gehvāderes ~ *El.* 628, *Met.* 1<sup>23</sup>; hi me ~ dydon *Ps.* 118<sup>136</sup>. — 2) *Interjection: vā, proh dolor, cheu*; ~ me forvorhtum! *Jul.* 632; ~ him þære mirigde (þás þeáves)! *Hy.* 2<sup>6</sup>, *Rā.* 12<sup>6</sup>; ~ me þære vyrde, þät mīn vīn ālāg! 'heu mihi, quia . . .': *Ps.* 119<sup>3</sup>; vā! þät þes tōvyrpð godes tempel! 'vāh qui destruis templum dei': *Matth.* 27<sup>40</sup>; vā lā! *Gen.* 368; vā lā vā! *Bed. Sem.* 501<sup>14</sup>. — s. vālic, vāva, veá.

vāc *ahd. weib adj. weich, biegsam, schwank, schwach, elend, feige, furchtsam, träge*; *nom.* 'lentus vaac': *Wr. gl.* 61; vīfes vāc geþoht *Gen.* 649; vāter ~ and hnesce *Met.* 20<sup>33</sup>; ne meaht þu þás síðfates sáne veorðan ne on gevitte tō ~, gif þu . . . *An.* 212; tō ~ vīga *Wand.* 67; *acc.* vand vācne āsc (*die schwanke Lanze*) *By.* 43; geond þás ~ voruld (*vergänglich?*) *Cri.* 856; þis vāce forlēt líf, þis læne *Edg.* 23; *acc. pl. m.* vāce (vāc *MS*) debiles: *Exod.* 233. — *compar.* hāfde hire vācran hige metod gemearcod *Gen.* 590; godes āgen bearn and þone ~ eác (*sc. hominem*) scyldum bescyredne *Mōd.* 7; *pl.* þā ~ *Seef.* 87. — 'vilis vāclīc': *Wr. gl.* 28. — s. leoðuvāc, unvāclīc (-lice) und veāx.

vācan (*erwachen*) *nasci, oriri*; *præt.* of Cames cneōrisse vōc vermægða fela *Gen.* 1637; Abrahame ~ bearn of brýde *Gen.* 2763; þonon Éómær ~ *B.* 1960; síó mægburg, þe ic āfter ~ *Rā.* 21<sup>21</sup>; *conj.* ær him sunu vōce *Gen.* 1158; *ähnlich præt.* vōc *Gen.* 1646, *B.* 1265; *pl.* vōcun *B.* 60, vōcon *Gen.* 2184 und vōcan *Gen.* 1061, 1064. — s. ā-, onvacan, vācan.

vāce *adv. lente, segniter, parum*; þá þe him ær in vorulde ~ hýrdon *Cri.* 799; þá þe hyra veorcum ~ truviad *Cri.* 838; *compar.* þeáh þe ic vuldorecyninge vācor (vaccor *MS*) hýrde, þonne mīn ræd være *Hy.* 4<sup>16</sup>.

vācian *vigilare*; *præs. sg.* ic vacie *Ps.* 62<sup>1</sup>; vacað se ealda (*diabolus*) *Leás* 32; *præt.* hine tvegen ymb veardas vacedon *Gú.* 86; *imp.* vaca við vrādum! *B.* 660. — s. vāccende.

**vácian** *infirmari, vacillare, languescere, deficere, weichen*; *inf.* þæt se eorl nolde ~ æt þam víge *By.* 10; *præs. pl.* ne váciad þás geveorc *Sch.* 86; ~ vordbeót *Hy.* 11<sup>o</sup>. — *s.* ávácian.

**vác-líc, vacnian, vacor, vacu** *s.* unváclic (-lice), onvacnian, eádvacer, nihtvacu.

**vadan** *permeare, vadere, meare, ire, progredi, incedere*; 1) *intransitiv*: *inf.* ~ ofer vealdas *Gen.* 2886; on sæ ~ *Gen.* 830; lét his francan ~ þurh þás hysses heals *By.* 140; ~ on vísdóm *Sal.* 388; *præs.* hit (fýr) þurh hróf v.a.d.e d̄ *Sal.* 411; *præt.* ic v d̄ d̄ ofer vadema gebind *Wand.* 24'; ~ þurh þone válréc *B.* 2661; ~ þá víges heard *By.* 130; *præs.* ic vade *Rū.* 63<sup>3</sup>; *præt.* 3. v d̄ *Exod.* 311, *B.* 714, *By.* 253, *Rū.* 23<sup>13</sup>; *pl.* vōdon *By.* 96, 295; *inf.* vadan *Sch.* 61, *An.* 1273, *EL.* 246. — 2) *mit dem acc. des Weges*; *præs. pl.* ge vada d̄ vidlāstas *An.* 677; *præt.* he v d̄ d̄ (v d̄ *MS*) geócrostne síd in godes vīte *Dan.* 616; *inf.* vadau vrāclāstas *Sat.* 121, *Wand.* 5. — *s.* an-, be-, ge-, on-, þurh-vada.

**vadol** *mhd.* wadel *m.* Vollmond (*s.* Müller *mhd.* *WB.* III, 454 und die dort angeführten Citate); *nom.* scýned þes mōna ~ under volcum *Fin.* 8.

**vādu** *ahd.* weida *altn.* veidr *f.* 1) *vagatio, iter*; *dat.* of vā d̄ e com (*Naboch.*) *Dan.* 663; vérige áfter vā d̄ e (*Wanderung*) *An.* 593; *acc.* síd̄ s̄ gde sínum leódum, vīde vā d̄ e, þe he (*Naboch.*) mid vildeórum itā *Dan.* 650; vrecan (*gen.*) on ~ vīde sende d̄ *Rū.* 2<sup>11</sup>; þanon síd̄ tupa vīde ~ *Gū.* 116; *dat. pl.* þonne hie of vādum vérige cvdmon *Gl.* 183; *inst.* fugel ~ strong *Ph.* 99, 161. — 2) *venatio*; *dat.* ege d̄ hunta (deád) á bi d̄ on vā d̄ e *Met.* 27<sup>13</sup>. — *s.* gamen-, seolhvādu and vædan.

**vadum** *m.* *fluctus*; *gen. pl.* ofer vādema gebind *Wand.* 24; ~ stream *Exod.* 471. — *s.* vād (*pl.* vadu).

**vaduma, vadema** *m.* *fluctus, mare*; *gen.* veóll vaduman stream *An.* 1287; *acc.* tungol beó d̄ áhýded geviten under vademan vestd̄alas on *Ph.* 97.

**váfian** *fluctuare, vacillare, hæsitare (Cot. nach Lye) obstupescere, attentionem esse, stupore mirari, stutzen, staunen*; *inf.* hvá þegna ne mæge d̄ ~ álces steorran, hvý (*cur*) hi ne scínen before þære sunnan *Md.* 28<sup>44</sup>; *præs. pl.* þæt (*daŕz*) váfia d̄ veras ofer eorðan *Rū.* 81<sup>20</sup>; hvá is þeós vundrung, þe ge ~? *Cri.* 90; þeóda vlita d̄, vundrum ~. M̄ seó villgedryht vildne veordiad *Ph.* 342; *conj.* hvá is, þæt ne váfige, þæt (*darüber daŕz*) . . .? *Met.* 28<sup>10</sup>; hvá is, þæt ne ~, hū . . .? *Md.* 28<sup>31</sup>; *præt.* dugu d̄ váfade on þære fæmnan vlite *Jul.* 162; *pl.* hild váfedon (*staunten*) *Exod.* 78. — '*spectaculum vafd̄ vel váfarys̄ or váfung*': *Wr. gl.* 55; *ahd.* weibōn *fluctuare, agitari*; *str.* vep̄ trem̄; *altn.* veifa *vibrare, agitare* und váfa *vibrari, oscillare, hæsitare, dubitare*.

**vag, vah** *s.* vág.

**vagian** *moveri, motitari, vacillare*; *præs. pl.* hornsalu vagiad, veallas beofad *Rā.* 4<sup>o</sup>; *præt. pl.* vagedan butu *Rā.* 55<sup>o</sup>. — *ahd.* 'moti sunt wagōtun': *gl. Mons.* 323.

**vāla** *m.* (vāle *f.*?) *ein Teil des Helmes (Helmknopf), durch den der Helmbusch befestigt ward = mhd. wāle f. (mhd. WB. III, 468)? nom. pl. (c. sg. verbi) ymb þās helmes hrōf heafodbeorge vīrum bevunden vālan ūtan heōld, þāt him fēla lāfe (gladii) ne meah-ton scūrheard scedðan B. 1031, wenn nicht vāl an ūtan oder wāla ūtan zu lesen ist; 'vala, vale σρίμμα, vibex' (Lye); engl. wale a tumour or large swelling (Halliwell); ahd. wāla mhd. wāle f. flabellum. — s. vāl?*

**vāla**, Valas, valca, -vald, -valda, valdan, -valh, -vālian, vall *s.* veall- und vurt-vāla, Vealh, vealca, þyrscvold, -vealda, vealdan, onvealh, āvurtvālian, veall.

**vāle** *f.* Walla, femina Wallensis, serva; *nom.* vonfāh ∼ *Rā.* 53<sup>o</sup>; feorran broht vonfeax ∼ *Rā.* 13<sup>o</sup>. — *s.* Vealh.

**vālic** *adj.* luctuosus; *nom.* þes vālica hām *Sat.* 100. — *s.* veālic.

**vam**, vom *m. n.* 1) macula, illuvies, peccatum, flagitium, probrum, scelus, *gen.* þās vommes gevita *Leās* 7; ∼ tācen *Cri.* 54; *acc.* vom dōn (fremman, cvedan, spreca) *Dan.* 297, *Az.* 17, *Cri.* 1098, *Ps.* 119<sup>3</sup>, 139<sup>1</sup>, me ∼ spreced *Rā.* 21<sup>33</sup>; ne mæg þāt hāte dāl of heolodcynne synne forbārnan, ∼ of þære sāvle *Cri.* 1544; nænig behelan mæg on þam heardan dāge ∼ unbéted *Cri.* 1312; synrust þveán and þāt ∼ ærran vunde hālan *Cri.* 1322; voruldvidles ∼ *Cri.* 1007; *inst.* þohte þā idese mid vidlā and mid vom mē besmītan *Jud.* 59; *gen. pl.* vomma leās (clane) *Dan.* 283, *Cri.* 188, 1452, 1465, 1694, *Dōm.* 94, *Men.* 209; ∼ þriste invitfulle *Gen.* 1272; incan ænigne ∼ gevorhtra *Cri.* 179; ve þe nu villad ∼ gehvylces leán forgielðan *Gú.* 559; svā smæte gold þāt in vylme bið ∼ gehvilces þurh ofnes fȳr eall geclænsod *El.* 1310; ne māgon ge þā vord gesēðan, þe ge hvīle nu on unriht bevrigon under ∼ sceátum *El.* 583; *acc. pl.* unriht dōn, vommas vyrcean *Dan.* 24; ∼ vorda and dæda *Fū.* 79; *inst. pl.* ic eom dædum fāh, gevundod mid vom m um *Sat.* 157; scyldum biscerede, ∼ biverede (*part.*) *Reim.* 85; oft hi (*eam*) mon ∼ bilihð *Gn. Ex.* 65, 101; āþveah me of sennum sāvle fram vammum! *Ps. C.* 38. -- 2) *damnum, calamitas*; *nom.* vās him eall ful strang vom and vītu *Sat.* 227; 'lues vyrns odde ∼': *Ālf. gr.* 9<sup>27</sup>; *pl. inst.* þis is læne dreām vom m um āvyrgeð *Exod.* 532; mānsceada ∼ āvyrgeð *Cri.* 1562; hellbendum fāst, ∼ gevītnad *B.* 3073. — *s.* mām-vam.

**vam**, vom *adj.* 1) flagitiosus, scelestus; *dat. pl.* nā þu be gevyrhtum, vealdend, ūrum vom m um vyrhtum voldest us dōn 'non secundum peccata nostra fecit nobis': *Ps.* 102<sup>10</sup>. — 2) malus; *acc. pl.* ic under eorðan eall sceāvige vom vradscafu vrādra gasta *Rā.* 41<sup>42</sup>.

**vamb**, vom *f.* alvus, venter; *nom.* 'venter vamb': *Wr. gl.* 71; vom

Rā. 38<sup>1</sup>; seó ~ Ph. 307; dat. vombe Rā. 4<sup>48</sup>, 37<sup>3</sup>; acc. m. vombe Rā. 63<sup>3</sup> und vombe Rā. 19<sup>3</sup>, 83<sup>3</sup>, 84<sup>1</sup>. — s. þyrelvamb.

vamb-hord *n. des Bauches Inhalt*; nom. is mín innad til, vomberd vlitig Rā. 18<sup>10</sup>.

vam-cvide *m. maledictum, malum eloquium*; dat. pl. vomcvidam Sat. 282; acc. vomcvidas Gen. 621.

vam-dæd *f. malefactum, scelus*; acc. pl. vomdæda Jul. 467, Hy. 6<sup>23</sup>, Pt. C. 11.

vam-ful *adj. malignus, flagitiosus, scelestus*; nom. m. vomful Jud. 77; pl. gen. m. vomfulra Cri. 1535; acc. m. vomfulle scyldvyrrende El. 761.

vam-sceada *m. peccator, scelestus*; nom. pl. vomsceadan Cri. 1570, 1224, El. 1299. — voc. ávyrgeð vomsceada! (diab.) Jul. 211.

vam-scyldig *adj. scelestus*; nom. vomscyldig mon Gen. 949.

vam-vyrrende *scelera committens*; pl. vomvyrrende Cri. 1093.

van, von *altn. van n. defectus, inopia*; nom. habbad æghvās genāð, is him vihte von Sch. 95; ne bið me nānes gōdes van 'nihil mihi dant': Ps. Th. 22<sup>1</sup>. — s. vana.

van, von *goth. vans altn. vanr adj. deficiens und c. gen. expers*; nom. pl. þæt ve tíres vone sculon ermdu dreógan Cri. 270.

van, vann von, vonn *adj. dunkel, schwarz*; nom. van Met. 5<sup>4</sup>, El. 33; vann An. 1171, Kr. 55; von Cri. 966, 1565, Pā. 99, Wand 104, B. 1374, Gú. 1254, Rā. 4<sup>30</sup>, 41<sup>107</sup>, 85<sup>14</sup>; vonn Exod. 164; se van fugel (hrāfn) Gen. 1983, Jud. 206; se vonna hrefn (þegn) B. 304, Rā. 50<sup>4</sup>; ~ lēg B. 3115; se ~ lēg Sat. 715. — dat. on vane niht B. 702; in þisse vonnan niht Gú. 1001. — acc. m. vonne vā Gen. 1462; n. þæt ~ genip Sch. 79; deorc gesveore sveart under rōðara vonn and vēste Gen. 110; f. þā vonnan niht Met. 11<sup>41</sup>. — inst. vana vāgē Gen. 1379. — nom. acc. pl. m. f. vonne Gen. 119, 1301, 1439; n. van B. 651, vann Gen. 214, von Rā. 4<sup>37</sup> und vonn An. 839. — inst. vonnum hyrstum (nihtum, clādum) Rā. 54<sup>7</sup>, 85<sup>8</sup>, Cri. 1424. — s. brūnvann.

vana *m. defectus*; nom. þam bið gomenes ~ Gú. 1328; þam is þā nānes gōdes ~ Ps. Th. 33<sup>9</sup>; dat. . . ymb seofon niht: þis līht cymð ymb óðer svyle bûtan ānre vanan (d. h. nach 7 Nächten wegger einer) Men. 141. — nom. absolutus: vífa ānes vana ealm sīg (49) An. 1042; castrum ānes ~ þritigum (29) Bed. 1<sup>1</sup>; is þā veán, ~ vilna gehvylces Gen. 2272. — ān þing þe is vana Marc. 10<sup>1</sup>, Luc. 18<sup>22</sup>.

van-sæht *f. inopia*; dat. pl. for mínum von-sæhtum Hy. 4<sup>103</sup>.

vandian *præ metu sive alicujus reverentia omittere, cunctari*; inf. n. nā ~, se þe vrecan þenced frēan on folce, ne for feore munn þe 258; præ. he ne vandode it þam vīgplegan Hy. 266; ~ se vā (sögerte mit der Antwort, schauts sich zu antworten). Dan. 556.

**vandrian** *wandern, vagari*; *præs. sg.* (Saturnus) yfemest vandrad ofer eal-  
lum ðdrum steorrum *Met.* 24<sup>23</sup>; *præt.* hrāfn vandrode (*flog umher*)  
*Fin.* 34.

**vān-fāg, -fāh** *adj.* dunkelfarbig; *nom.* von fāh *Vale Rā.* 53<sup>6</sup>.

**vān-feax** *adj.* schwarzhartig; *nom.* von feax *Vale Rā.* 13<sup>6</sup>.

**vān-fȳr** *n.* schwarzqualmendes Feuer; *gen.* von fȳres vālm *Cri.* 966.

**vāng, vōng** *m.* campus; *nom.* vang *Ph.* 418 und vōng *Ph.* 7, 13, 19, 43,  
*Rā.* 41<sup>63, 51</sup>, 70<sup>2</sup>; *gen.* vanges *El.* 684 und vōnges *Ph.* 149, *Gū.* 323;  
*dat.* vange *B.* 2003 und vōnge *Gen.* 1882, *B.* 2242, 3039, *An.* 22,  
*Gū.* 202, *Rā.* 32<sup>14</sup>, 59<sup>2</sup>, 72<sup>1</sup>; *acc.* vang *B.* 93, 225, *Men.* 114, *An.* 841,  
*Hy.* 10<sup>3</sup> und vōng *Ph.* 439, *Ruin.* 32, *B.* 1413, 2409, 3073, *Gū.* 448,  
*Rā.* 65<sup>1</sup>; *inst.* þȳ vōngē vealdan *Gū.* 674; *nom. acc. pl.* vangas *Men.*  
206, 90, *Ps.* 64<sup>14</sup>, *Met.* 20<sup>77</sup> und vōngas *Gen.* 1657, 1804, *Cri.* 811,  
*Dōm.* 112, *B.* 2462, *Rā.* 13<sup>2</sup>, 67<sup>5</sup>, 80<sup>11</sup>; *gen.* vōnga *Cri.* 680; *dat.*  
vōngum *Gū.* 1249. — *s.* beadu-, deād-, fold-, freodo-, grās-, grund-,  
meodu-, meotud-, sæ-, sæl-, sige-, stadol-, stān-, stede-, vāl-, vil-vang  
und neorxna vang.

**vānge, vōnge** *n.* gena, maxilla; *acc. pl.* þā vōngan *Sal.* 95. — gif hvā  
þe sleā on þīn svīdre venge *Matth.* 5<sup>39</sup>; gevenge *Luc.* 6<sup>29</sup>; 'maxilla  
∞': *Wr. gl.* 43; *ahd.* wanga *n.* *mhd.* wange *n.*

**vāng-stede** *m.* locus campestris, Stätte; *dat.* on (of) þam ∞ *An.* 990,  
*El.* 794, 1104; in (on, of) þam vōngstede *Cri.* 802, *Pa.* 45, *B.* 2786;  
*acc. pl.* se þās vōngstedas grōf āfter golde *Met.* 8<sup>56</sup>.

**vān-hāl** *adj.* invalidus, agrotus; *nom.* ∞ 'debilis': *Matth.* 18<sup>9</sup>, *Marc.* 9<sup>42</sup>;  
*plur.* vanhāle *An.* 580, *Luc.* 14<sup>13, 21</sup> und vonhāle *Cri.* 1508; *dat.*  
vānnhālum *El.* 1030.

**vān-hoga** *m.* (*adj.*) vecors; *nom. pl.* hy vēnad vanhogan, þāt . . . *Sal.* 319;  
*acc. pl.* simle ic þīne veogas ∞ lārde 'doceam iniquos vias tuas':  
*Ps. C.* 105.

**vān-hyd, -hygd** *f.* incuria, amentia, temeritas; *dat. pl.* for vience and  
for vonhygdum *Gen.* 1673; (Grendel) for his vonhydum vāpna ne  
rēced *B.* 434.

**vān-hydg** *adj.* incautus, inconsultus, temerarius, insipiens; *nom.* ∞  
*Wand.* 67 und vonhydg *Cri.* 1557, *Ps.* 91<sup>5</sup>, *Gn. Ex.* 162; *acc. pl.*  
vonhydige *El.* 763.

**vānian, vōnian** 1) *intr. minui*; *inf.* vānian *B.* 1607 und vōnian *Gū.* 28;  
*præs. sg.* vānad *Leās* 32 und vōnad *Ruin.* 12; *pl.* vāniad *Ph.* 72; *præt.*  
þā vāteru vānedon 'decescebant': *Gen.* 8<sup>5</sup>. — 2) *c. acc. minuere*; *præs.*  
oft ic vīfe ābelge, vōnie hire villan *Rā.* 21<sup>23</sup>; *pl.* vīndas veccad and  
vōniad voruld mid storme (?) *Cri.* 952; *conj.* ne sȳ þās magtudres  
gemet ofer eordan, gif hi ne vānige, se þās voruld teōde *Gn. Ex.* 34;  
*præt.* he leōde mīne vānode *B.* 1337. — *s.* gevānian.

**vānian** *ahd.* weinōn *plorare, flere, deplorare, deflere*; 1) *intransitiv*: *part.*



vépáð vánende *Cri.* 993. — 2) *mit dem Accusativ: inf. v* ~~vanian~~  
 vánian, vræcsíð vépan *Gú.* 1046; ongan síðfát seóðan, sár ~~vánian~~  
 vurd *Jul.* 538; sár vánigean *B.* 787.

vann s. van.

van-sælig *adj. infelix, infaustus, unselig; nom. vonsælig mon B.* 145  
 (-sæli), *Gn. Ex.* 147; *gen. on þisse vonsælgaan vorulde life Gú.* 919;  
*nom. pl. vonsælige An.* 965; *vonsælige El.* 478 und *vonsælge Gú*  
*Ex.* 21; *dat. pl. vonsæligum El.* 978.

van-sceaft *f. miseria, infortunium; acc. sg. sorge ne cūdon, vonscēð*  
*vera (das den Männern drohende Unglück) B.* 120; *ne ic vrecan meale*  
*on vigan feore vonnsceaft mine Rā.* 88<sup>16</sup>; *dat. pl. for his va-*  
*sceaftum Vy.* 32.

van-spêdig *adj. infelix; nom. vonspêdig Crā.* 31.

vár (*holl. wier*) *n. alga; inst. streámas staðu beátad, stundum veorped a*  
*stealc hleodu stáné and sondā, v á r é and v æ g ē Rā.* 3<sup>n</sup>. — 'vár alga':  
*Cot.* 11 (*Lye*); 'alga sæ-vaur' (-vaar?) *Wr. gl.* 31, *urosu Wright*  
*merkt: 'still called waure in Kent.'* — s. vârig.

varan *pl. m. incolae, cives; gen. pl. here samnode ceastre varena An*  
 1127; *Rómvarena El.* 982. — s. burh-, ceaster- (?), eord-, hel-varu.

-varas *pl. m. cives: s. Sigelvaras und Sigelvaras Ps.* 71<sup>2</sup>. — *vgl. Ch-*  
*tuarii, Angrivarii, Bojavarii u. s. w. und s. -varu.*

varenian s. bevarenian.

varian 1) *custodire, tenere, occupare; præ. nu mín hord varad hídende*  
*feónd Rā.* 88<sup>22</sup>; þonne hió hord *Jul.* 32<sup>21</sup>; þær he (draca) hídde  
 gold *Jul.* 2277; *Jul.* he vindes full (?) *Sal.* 25; *pl. hie dýgal leod*  
*varige ad (bewohnen) B.* 1358; *præt. vësten varode B.* 1265; síð-  
 dan goldsele Grendel *Jul.*, unriht áfude *B.* 1253; *vgl. veardian.*  
*præs. sg. varad hine vræclást naleş vunden gold, ferdloca freórig*  
*nalás foldan blæd (adest ei) Wand.* 32; *ne him gást Jul.* gómum es  
 múde 'neque est spiritus in ore ipsorum': *Ps.* 134<sup>19</sup>

2) *sich wovor wahren; inf. þæt vit unc (dat.) vîte varian vœ-*  
*don, hearma mæstne Gen.* 801; *imp. variad inc víð þone væstm; Gú*  
 236. — s. bevarian.

vârig *adj. algosus, squalidus; acc. heó vâscoð his (nautae) Jul.* hriç *Gú*  
*Ex.* 99. — 'algosus vâriht': *Cot.* 8 (*Lye*); 'algosis vârihtum': *gl. Aldā 7.*

varnian, varnung, varoð, vâroð s. vearnian, vearnung, varuð, vîruð

-varu (*pl. -vare*) *f. civitas, cives; nom. pl. Sodomvare Gen.* 1996, 2011;  
*Rómvare El.* 46; *gen. Syr-vara Ph.* 166 und *Rómvara El.* 9, 11  
*Met.* 1<sup>24</sup>, 9<sup>3</sup>; *dat. Rómvarum Met.* 1<sup>60</sup>, 87. — s. varan, -varas und eorð-,  
 heofon-, hel-, land-varu.

varu *ahd. vara f. custodia, protectio; dat. stōð se grēna veag in godes*  
 vāre *Gú.* 718; *in (on) godes (freán, his vealdendes) Jul.* 662,

la. 825, B. 3109; he on þæs lāreoves (*angeli*) ~ gevnade Gd. 830. —  
 acc. gevāt fēran on freān vāre (*starb*) B. 27; he scynde in godes ~  
 fen. 39; he up on rōderum his gāst āgeaf in godes ~ Men. 217; ic  
 e þās (*dafür*) mīne ~ gesylle, þāt þu veg nimest Gen. 1329; hy  
 ās ~ cunnon (?) Sal. 258; ~ hie þār fundon, valdor gesāvon, hālige  
 eāhtreōve (være?) Exod. 387; hēht þe engla cyning ~ beōdan; ne  
 ndræd þu þe...! El. 80; ic on lifdagum lustum healde þīnra vorda  
 aru mid vīsdōme '*vivam et custodiam sermones tuos*': Ps. 118<sup>17</sup>. —  
 nom. þāt þe (*dich*) god hāfde vāre bevunden An. 535; hāfde hīne  
 dgora veard. ~ betolden mid lofē sīnum An. 990. — acc. pl. hēr Eād-  
 veard sende sōdfāste sāvle tō Criste, on godes vāra (*var. vera*) gāst  
 hāligne Edu. 3.

ḡ, varoḡ, vearoḡ *ahd. varid m. litus; acc. ḡd þone mæran vearoḡ,*  
 þār Sicillia ēglond micel ēdel mærsað Met. 1<sup>16</sup>; nænig cēpa ne seah  
 ofer eargeblond ellendne vearoḡ Met. 8<sup>30</sup>; dat. varoḡe An. 240  
 und varoḡe B. 234, An. 263; pl. varedas Ps. 105<sup>9</sup>; gevāt him þā  
 līfter sande sævang tredan, vide varedas B. 1965; gen. him þā beorna  
 brego, þār he on bolcan sāt, ofer vareda geveorp vid þingode (*sc. zu  
 dem am Gestade stehenden Andreas*) An. 306. — s. sæ-varud.

ḡ, vāroḡ *n. fucus, alga; nom. þes vudu fūla odde þis vāroḡ,*  
 þe hēr āvorpen līgeḡ [yfele] in eorðan Rā. 41<sup>49</sup>.

ḡ-faruḡ *m. fluctuatio in litore; gen. pl. con him holma bigong,*  
 sealte sæstreāmas and svanrāde, varedfaruḡa gevinn and vāterbrō-  
 gan An. 197.

ḡ-gevinn *n. undarum tumultus in litore; acc. ve on sæbāte ofer*  
 ~ vada cunnedon An. 439.

ḡ *lavare, waschen; præ. vāsed Gn. Ex. 99.*

ḡ *ahd. wēwo m. miseria, Wehe; acc. sg. velan and vāvan Gen. 466. —*  
*s. vā, veā.*

ḡ *wehen; præ. halsrefedre, seó hēr on vinde vāved on lyfte Rā.*  
*41<sup>51</sup>. — s. bivāvan.*

ḡ *ahd. weichian mollire, debilitare, enervare, conficere, affligere; part.*  
*væced (mollitus?) Rā. 29<sup>5</sup>; þā he þā mid grimum svinglum and*  
*tintregum ~ vās 'qui cum tormentis afficeretur acerrimis': Bed. 1<sup>7</sup>;*  
*mid þý heó ~ vās mid þý vælê þære foresprecenan deādlicnyse*  
*'quæ provincia quum præfatae mortalitatis clade premeretur': Bed. 3<sup>20</sup>;*  
*þā þe þā vās mid þā ādle ~ and svenced Bed. 4<sup>21</sup>. — ge-, onvæcan.*  
*se f. vigilia; inst. pl. væron eāgan mīne mid vācceum verded svīde*  
*Ps. 76<sup>6</sup>. — 'excubiae dāgvæccan, vigiliae nihtvæccan': Wr. gl. 18.*

ḡ *sende part. vigilans, vigil; nom. ~ Exod. 213, B. 708, Ps. 126<sup>3</sup>,*  
*Rā. 41<sup>9</sup>; nom. pl. ~ Jul. 662; acc. sg. m. he fand vāccendne ver*  
*vīges bīdan B. 1268, und unfleciert: gif he vāccende veard onfunde*  
*būan on beorge B. 2341*

væcnan *suscitari, oriri; inf.* ∼ *B.* 85; *part. of þære idese bið eafora*  
væcned *Gen.* 2392. — *s. ā-, onvæcnan und āvæcnian.*

vād *n. vadum, aequor, mare, aqua; gen. bl vādes ðfre Wal.* 9; *nom. pl. unc flōd tōdrāf, vado veallende B.* 546; þār mec sæ ððbār on Finna land, vādu veallendu (*vudu MS*) *B.* 581; vādū svāðorodea *An.* 533; streāmas styredon, strengas gurron, vādo gevætte, vāteregesa stōð *An.* 375; *gen. pl. þār git vada cunnedon (sc. natantes) B.* 508; ve on sæbāte ofer varuðgevinn ∼ cunnedan faroðridende *An.* 439; *acc. pl. þonne ic vado drēfe (sc. natans) Rā.* 8<sup>2</sup>; ððþæt hādor sāgl vuldortorht gevāt under vādū scrīðan (*vadu MS*) *An.* 1459.

væð *f. væðe n. vestimentum, indusium, involucreum (ahd. wāt f.); nom. sg. væðe Matth. C.* 6<sup>23</sup>; *gen. þæt him gād ne være viste ne væðe Dan.* 103; *acc. he syleð him væðe nive (pl. ?) Gn. Ex.* 99<sup>2</sup>; ald vel forærið væðe 'vestimentum vetus': *Matth. C.* 9<sup>10</sup>; *acc. pl. væða Gen.* 846, *Met.* 8<sup>23</sup> und vædo *Gn. Ex.* 47; vit hēr baru standað unværed væðe (*instrumentaler acc.*) *Gen.* 812; *gen. pl. væða Gen.* 867, *Dan.* 634, *Met.* 26<sup>22. 29</sup>; *dat. pl. væðum As.* 187, *Ps.* 101<sup>23</sup>, *Sal.* 139, *Rā.* 43<sup>4</sup>; *inst. pl. væðum Gen.* 941, *Crī.* 1423, *Seel.* 126, *Vy.* 90, *Kr.* 15, 22, *Ps.* 108<sup>10</sup>, *Met.* 15<sup>3</sup>, 25<sup>4</sup>. — *s. here-, heaðo-, lim-væð (-væðe) und gevæðe.*

vādī *f. mendicitas, mendicatio, egestas, paupertas; nom. seð mennico*  
∼ *Boeth.* 26<sup>2</sup>; *gen. of vādīle veán Ps.* 106<sup>40</sup>; ∼ *gevinu Ph.* 55; *dat. vādīle El.* 617; være þu on ∼ *Seel.* 146; for ∼ 'præ inopia': *Ps.* 87<sup>2</sup>.

vādīa *m. pauper, egenus, inops, mendicus; nom. ∼ Crī.* 1496, *Ps.* 85<sup>1</sup>, 87<sup>15</sup>; ∼ and þearfa (*vorlðþearfa*) *Ps.* 69<sup>6</sup>, 73<sup>20</sup>; hlāfes ∼ *Ps. Th.* 36<sup>24</sup>; *gen. (dat.) vādīan Ps.* 71<sup>13</sup>; *acc. þone ∼ Ps.* 71<sup>13</sup>; *nom. acc. pl. hi vurdon ∼ hlāfes Ps.* 104<sup>14</sup> þearfan and ∼ *Ps.* 81<sup>4</sup>; *gen. vādīlena Ps. Th.* 11<sup>5</sup>; *dat. vādīlum Ps.* 139<sup>13</sup>, *Met.* 10<sup>21</sup>; ∼ and þearfum *Ps.* 81<sup>3</sup>. — hi vādīledon and eodon biddende 'eguerunt': *Ps. Th.* 33<sup>10</sup>. — *s. nýðvādīa.*

væðan *venari, vagari; inf. hvāðor ge nu villen ∼ mid hundum ea*  
sealtne sæ, þonne eóv sēcan lyst heorotas and hinda? *Met.* 19<sup>3</sup>; *pres. vinde gelicost, þonne he hlūd āstigeð, væðeð be volcnun, vādende fāred El.* 1274; ∼ *geond veallas, vyrte sēcæð (sc. die Hærke) Rā.* 35<sup>2</sup>; *prat. brim vāde væðde, vālfādmum sveóp Erod.* 480. — *s. hærvas und vādū.*

væfan *s. bevæfan.*

vāfer-sýn *ahd. wabarsiuni f. spectaculum; nom. þæt ic hīm ∼ vā*  
callum 'et factus sum illis in parabolam': *Ps.* 68<sup>11</sup>; 'spectaculum vāfd vel ∼ vel vāfung': *Wr. gl.* 55; *dat. gevorhton me him tō vāfer-sýne Kr.* 31; Nero hēt þone torr on felda āræran and bebeað callum his folce, þæt hī tō þyssere ∼ samod cōmon *Hom. I.* 380. — *ahd. vāfdi histrio; ags. vāferlic theatralis, vāferstōv theatrum.*

vāfre *adj. wabernd, hin und her fahrend, unruhig, unstät; nom. vālgist*

(-gæst?) ~ *Grendel*: B. 1331; him (*sc. moribundo*) vās geómor sefa ~ and vālfús B. 2420; ne meahste ~ mōd (*sc. moribundi*) forhabban in hredre B. 1150; *gen.* vylm þās väfran líges (*altn. vafrlogi*) Dan. 241. — *mhd.* waberen, wabelen *altn.* vafrā in *Bewegung sein*.

**ig, vag, vah** (*goth. vaddjus altn. veggr*) *m. paries, murus*; *nom.* þes vag Ruin. 9; hūses vah Boeth. 36<sup>7</sup>; *gen.* studu þās vages Bed. Sm. 534<sup>29</sup>; *dat.* vage Dan. 723, B. 1662, An. 714, 732, Gú. 1243, Rā. 15<sup>12</sup> und vāge Rā. 14<sup>4</sup>; *acc.* væg Fin. 43; unhleóvan ~ (*die Wasserwand im roten Meer*) Exod. 494; vah Ps. 61<sup>3</sup>; on þone ~ Oros. 5<sup>15</sup>; *nom. pl.* vāgas burston (*die 2 Wassermauern im roten Meer*) Exod. 483; *dat.* goldfāh scinon veb āfter vagum B. 995. — *s.* grund-, sāl-væg.

**væg, vêg** *goth. vêgs m. fluctus, unda, mare*; *nom.* væg An. 533, Rā. 4<sup>20</sup>; deóp deáda ~ dyrne bið lengest (*thaut am spätesten auf*) Gn. Ex. 79; *gen.* vāges veard (vylm, helm) An. 632, Jul. 680, El. 230; vēges veard (*veges?*) An. 601; *dat.* vāge Cri. 981, Sch. 84, Ps. 88<sup>9</sup>, Met. 28<sup>30</sup>, Rā. 11<sup>10</sup>, 17<sup>1</sup>, 23<sup>21</sup> und vēge (*vege?*) Rā. 34<sup>1</sup>; *acc.* væg B. 3132, Rān. 22; vonne (*sealtne, sealone*) ~ Gen. 1462, Dan. 323, Crā. 53, Wal. 27; sume on ýðfare vurdon on vêg vätrum bisencte (*on veg?*) Jul. 479; *inst.* vægê Exod. 457, An. 1596, Rā. 3<sup>9</sup>; vonnan ~ Gen. 1379; *nom. acc. pl.* vāgas Sch. 61, An. 373, 456, 1547; vonne (*hreoó, fealve*) ~ Gen. 119, As. 141, An. 749, 1591; fealve vāgas (*vegas?*) Wand. 46; *gen. pl.* við ýðfare hreoóra vāga Ph. 45; vāgea gangas (*vāge agangas MS*) Ps. 92<sup>3</sup>; faran ofer vāga gevinn An. 943. — *s.* fífel-, sævæg.

**væg** *ahd. wāga f. trutina, statera, libra*; *acc. pl.* habbað emne vāga! 'statera iusta': Lev. 19<sup>30</sup>; *dat.* ge mānes unlyt vyrceað on vāgum 'in stateris': Ps. 61<sup>9</sup>. — *auch* vāge (-an) *f. dat.* āvegene on ānre vāgan Job. p. 167 (*Thw.*); *acc.* hābbe ālc man rihte ~! 'pondus iustum': Deut. 25<sup>13</sup>. — 'trutina vāga, examen vāge-tunge, campana vulvāga': Wr. gl. 88. — *s.* sinc-gevāge.

**vægan** *ahd. veigian affligere, vexare; inf. vitum* ~ Jul. 143; þæt ge mec tō vundrum ~ mōtun Gú. 341. — *s.* gevægan.

**vægan** (*vāgan?*) *ludere, illudere, fallere*: *s.* ā-, gevægan und vgl. engl. to play the wag den Spassvogel machen.

**væg-bora** *m. Wogenträger d. h. unter den Wogen am Meeresgrund wohnend*; *nom.* vundorlic ~ (*Seeungeheuer*) B. 1440.

**væg-bord** *n. tabulatum marinum, navis*; *acc.* under ~ (*in arcam Noæ*) Gen. 1340.

**væg-deór** *n. animal maris, bellua maris*; *gen. pl.* vægdeóra gehvylc Cri. 988.

**væg-dropa** *m. lacryma*; *acc. pl.* he hāte lét teāras geóþan, vægdropan veallan Gú. 1030.

**væge, vêge** *alts. wēgi altn. veig n. patera, poculum*; *dat.* ic him byrlade deád of vêge Jul. 487; *acc. sg.* fæted vāge B. 2253, 2282. — *s.* bæde-, deád-, ealo-, líd-vāge (-vêg, -vêge).

væg-faru *f. iter marinum, via marina; nom. sindon þá foreveallas fagre gestépte vrätlicu* ~ *éd volena hróf Exod. 298; dat. on vægfære An. 925.*

væg-fát *n. vas aquarium; acc. pl. von vægfatu (nubes) Rā. 4<sup>37</sup>.*

væg-flota *m. navis; dat. vægflotan An. 487; acc. pl. ~ El. 246; acc. sg. vэгflotan B. 1907.*

væg-hengest *m. equus marinus, navis; acc. ~ Gū. 1303; pl. -as El. 236.*

væg-holm *m. mare profundum; acc. ~ B. 217.*

væg-líðend *maria permeans; dat. sg. fære ne móston væglíðendum vätres brógan hæste hrinan Gen. 1395; pl. væglíðende Gen. 1432, Wal. 11; dat. pl. væglíðendum (et- MS) B. 3159.*

vägn, væn *m. currus, Wagen; nom. acc. 'plaustrum væn': Wr. gl. 66; ~ B. 3134, Rún. 22<sup>3</sup>; vägn Rā. 23<sup>9, 12</sup>; gen. vägnæs Ps. 82<sup>10</sup>; vænæs þísla (ein Gestirn) Met. 28<sup>10</sup>. — s. hräd-væn.*

vägnan *s. bevägnan.*

væg-städ *n. litus; dat. tö vægstäde Rā. 23<sup>1</sup>.*

væg-streám *m. maris fluentum; acc. ~ Exod. 311.*

væg-sveord *n. wuchtiges Schwert; acc. vrätlic ~ B. 1489.*

væg-þel *n. tabulatum marinum, navis; acc. ~ Gen. 1358; dat. on (of) vægþele Gen. 1446, 1496, An. 1713.*

væg-þreá *m. terror vel periculum maris; dat. ealle þá vécra þe ic ~ on (= on ~) líde nerede Gen. 1490.*

væg-þreát *m. undarum copiae, diluuium; inst. ic ville mid vægþreát hi eall ácvellan Gen. 1352.*

väl *altn. val ahd. wal n. 1) die Gesamtheit der von den Walkyrien (opt. Völcyrigan) für Walkalla erlesenen und daher im Kampf gefallenen Krieger, clades, strages; nom. väl feól on eorðan B. 126, 303; so veard ~ máre on þýs íglande æfre gita folces gefylled Ádelst. 65; acc. hrofn ~ reáfode B. 2027; ~ reáfedon B. 1212; náflugas sittad þeódherga ~ þicce gefylled (sitzen auf den Leichen) Gen. 2160. — 2) der einzelne Todte des Schlachtfeldes, Kriegerleiche; acc. sg. he (Grendel) me habban vile dreóré fähne, gif mec deád nimeð, besed blóðig väl, byrgean þenced, eted unmurne B. 448; nom. pl. crungon valo Ruin. 26; þonne valu feóllon B. 1042. — 3) das Schlachtfeld voll Leichen; dat. ar he on vüle læge By. 279, 300; þá com he and sóhte on þam ~ his lic Bed. 4<sup>22</sup>; in Fr. . . es vüle (?) B. 1072; on on väl feallan Gen. 2038; sume on ~ crungon (so nach Kemble und Thorpe, während Grundtvig ohne Variante on vüle hat) B. 1112. — s. ecg-väl.*

væl *m. n. gorges (Wr. gl. 54), vortex, vorago (engl. weel); nom. 'híc gurges þis ~ odde deóp väter': Älf. gr. 9<sup>20</sup>; dat. leax sceal on vüle mid*

scéoté scridan *Gen. C. 39*; *pl. deópe vælas 'profundum maris': Ps. 64<sup>7</sup>.*

**vælan** *verare, affligere, cruciare; inf. þæt hie his lichoman leng ne mōston vītum ∼ Gū. 396. — s. bevælan.*

**vâl-bed** *n. Todtenbett, Leichenlager; dat. ic hine heardum clommm on vâlbedde vridan þohte B. 964; acc. hvæt befealdest þu (Cain) hine on vâlbedd? Gen. 1011.*

**vâl-ben** *f. vulnus letale; nom. pl. veóllon vâlbenna Exod. 491.*

**vâl-bend** *f. vinculum mortis, vinculum letale; acc. pl. he him vâlbende veotode tealde handgevridene B. 1936.*

**vâl-blât, -bleât** *adj. todtenbleich; acc. vunde vâlbleâte B. 2725; vgl. blâtast benna Cri. 771.*

**vâl-ceald** *adj. tödtlichkalt, leichenkalt; acc. he him helle gesceôp, vâl-cealde vic vintre beþehte Sal. 468.*

**vâl-ceásig** *adj. stragem eligens; nom. vonn vâlceásega (corvus) Exod. 164. — vgl. vâl-cyrige f. Walkyrie bei Lye.*

**vâl-clam** *m. vinculum mortis, vinculum letale; dat. pl. þe þu áhreddest vera vâlclommm Gen. 2128.*

**vâl-crâft** *m. tödtende Kraft; acc. þára þe he of life hêt ∼ ávrecan (vâlcrâf MS) Rā. 87<sup>11</sup>.*

**vâl-cvealm** *m. gewaltsamer Tod; nom. ∼ vera Rā. 2<sup>9</sup>.*

**vâl-deád** *m. idem; nom. ∼ B. 695.*

**vâl-dreór** *m. Blut des Erschlagenen; acc. ic eorðan sealde ∼ veres Gen. 1098; inst. heó (eorde) vâldreóre svealh hâligê of handum þinum Gen. 1016; vâter ∼ fâg B. 1631.*

**væl-fâh** *adj. gurgui vel mari infensus; acc. vâlfâgne vinter (sc. als die Wäzzer mit Eis bedeckend) B. 1128, wenn nicht vâlfâgne (cruentatum), weil zu Anfang des Winters die Erde vom Blute der im Kampf Gefallnen getränkt war.*

**vâl-fædm** *m. amplexus letifer; inst. pl. brim vâlfædmum sveóp Exod. 480.*

**vâl-fæhd** *f. odium fatale, Tod bringende Fehde; gen. pl. vâlfæhða B. 2028.*

**vâl-fel** *adj. blutdürstig, leichengierig (vgl. felo und engl. fell); nom. hrâfn uppe gól van and ∼ El. 53.*

**vâl-feld** *m. campus stragis; dat. on vâlfelda Ädelst. 51.*

**vâl-feall, -fyll** *m. caedes, clades, strages; nom. vâllfyll vera Gen. 1527; gen. þäs vâlfylles Gen. 2563; dat. geveox he tō vâlfealle and tō deádevalum Deniga leóðum B. 1711.*

**vâl-fūs** *adj. sum Tode beçilt; nom. him väs geómor sefa vâfre and ∼ B. 2420.*

**vâl-fyllo** *f. reiche Beute an Erschlagenen; dat. mid þære vâlfylle B. 125.*

**vâl-fȳr** *n. 1) ignis letifer; inst. draca vearp vâlfȳrê B. 2582. — 2) flamma rogi, Leichenbrand; gen. pl. vâlfȳra mæst B. 1119.*

- væl-gâr *m. hasta letifera; nom.* ∼ *Reim.* 61; *gen. pl.* vælgâra vrixl *B.* 1990.
- væl-gæst *m. Tod bringender Gast (oder væl-gæst?); nom. acc.* ∼ *B.* 1331, 1995.
- væl-gîfre *adj. leichengierig; nom.* ∼ *fugel Jud.* 207; *se græga mæv* ∼ *vand (beim Seesturm) An.* 872; þá com hæleda þreát vadan ∼ *An.* 1273; víga ∼ (*mors*) *Ph.* 486, *Gú.* 972; *nom. pl.* væpen vælgifru *Wand.* 100; *dat.* vælgifrum fuglum *Jud.* 296.
- væl-gim *m. gemina letifera? acc.* beorht seomad vîr ymb þone ∼ *Râ.* 21<sup>4</sup>.
- væl-grædig *adj. leichengierig; nom. pl.* vælgrædigo (*die Menschenfreßer*) *An.* 135.
- væl-grim *adj. voll Tod bringenden Grimmes, crudelis, fatalis, dirus; nom.* ∼ víga *Râ.* 16<sup>8</sup>; *hunger se hearda* ∼ *verum Gen.* 1816; *nid vâs vällgrim verum Gen.* 1384; *acc.* vælgrimne rêc *Gen.* 2578; vælgrimme vyrd *Gen.* 996; *pl. n.* heardlicu vælgrim vîtu (*vel- MS*) *Jul.* 264; ∼ vîtu *An.* 1417.
- væl-gryre *m. Tod bringender Graus; nom.* egsan stôdon, ∼ *vereda Exod.* 137.
- væl-hera *m. exercitus in caedem intentus; nom. pl.* vråde vælheriges *Gen.* 1983.
- væl-hlem *m. ictus fatalis, Todesstreich; acc.* he forgeald vyrsan vrixl ∼ þone *B.* 2969.
- væl-hlence *f. catena stragis i. e. lorica, indusium hamatum; acc.* vælhlencan scôc *Exod.* 176; *nom. pl.* gâras líxton, vridene ∼ *El.* 24. — *s.* væl-net.
- væl-hreóv *adj. crudelis, necando savus; nom.* ∼ *verod Dán.* 53; væl-hreóv (*sc. Nero*) *Met.* 9<sup>30</sup>; *gen.* vælhreóves (*Neronis*) *Met.* 9<sup>5</sup>; *gen. pl.* vælhreóvra víg *El.* 112.
- væl-hvælp *m. catulus mortifer; gen.* vælhvælpes *Râ.* 16<sup>22</sup>.
- Vælisc *adj. Wallensis, Welsh; nom.* *se vælisc* (heafoc) *Vy.* 90.
- væll- *s.* væl-.
- vælm, vælm *m. æstus, fluctus, scaturigo; nom.* vonfýres vælm *Cri.* 966; þære burnan ∼ *B.* 2546; he is earmra flsca and vyrma vælm (*vleacc B.*), vildeóra holt (*das Wafzer worin sie leben*) *Sat.* 82; *gen.* þæs vælmas (*des Grendel-Sees*) *B.* 213<sup>8</sup>; *dat.* flôr is on vælme áttre onléd (*sc. orcus*) *Sat.* 39; *acc.* in þone deópan vælm (*sc. orcum*) *Sat.* 30; *inst.* him vyrd besvungen sefa mid þam svídan vælmê hátheortness *Md.* 25<sup>46</sup>; *dat. inst. pl.* god ýðum stilde, väteres vælmum *An.* 452; *in fýrbæde* ∼ *bevrecene (in orco) Cri.* 832. — *s.* vylm und æ-, ear-, heaðo-, streámvælm (-vælm).
- vælm-fýr *n. ignis æstuans; gen. pl.* vælmfýra mæst *Cri.* 932.
- væl-mist *m. nebula mortis, caligo fatalis; nom.* ∼ ástáh *Exod.* 450; *inst.* bevegen vælmistê *Vy.* 42.

- væl-net** *n. rete mortis*; egesan stôdon, veredon ~, þâ se vōma cvom (?) *Exod.* 202.
- væl-nîð** *m. odium fatale, bellum fatale*; *nom.* ~ vera *B.* 3000; *acc.* âvehte þone ~ Babilones brego þurh nîðhete *Dan.* 46; *dat.* âfter vælnîðe *B.* 85; *nom. pl.* Ingelde veallad vælnîðas and him vîflufan âfter ceavælmum cōlran veordad *B.* 2065.
- væl-not** (-notu?) *f. nota vel litera fatalis*; *gen. pl.* âvrîted he (*diabolus*) on his væpne vællnota heáp, bealve bōcstafas *Sal.* 161. — *not-vrîtere notarius* (*Lye*).
- væl-pîl** *m. sagitta letifera*; *inst. pl.* âvrecen vælpîlum (*sc. morbi*) *Gû.* 1127.
- væl-râp** *m. vinculum gurgitum i. e. glacies*; *acc. pl.* þonne forstes bend fâder onlæted, onvînded vælrâpas *B.* 1610.
- væl-ræs** *m. impetus fatalis, proclium*; *nom.* ~ vera *B.* 2947; *acc.* þone ~ *B.* 2101; *dat.* âfter vælræse *B.* 2531; âfter þam ~ *B.* 824.
- væl-rêc** *m. fumus vel vapor letalis*; *acc.* vōd þurh þone ~ *B.* 2661.
- væl-regn** *m. pluvia fatalis*; *acc.* vællregn (*sc. bei der Sündflut*) *Gen.* 1350.
- væl-rest, -ræst** *f. Todbett, Grab, Grabesruhe*; *acc.* he vunad vælreste *B.* 2902; ær þon he forð cure vintrum ~ *Gen.* 1643; ~ geceús *By.* 113; legerbeddê fâst vunian ~ *Gû.* 1006; hvâr slô hållig rôð legerê fâst vunode ~ *El.* 724; vunad vælræste *Gû.* 1342.
- væl-reáf** *n. spolia*; *acc.* ~ *B.* 1204; þât ~ *Ph.* 273; ic læt me on læste lic eordan dæl ~ vunigean veormum tô hrôðre *Ap.* 95.
- væl-reóv** *adj. necando sævus, crudelis*; *nom.* ~ víga (*cuning*) *B.* 629, *Ap.* 69; *pl. m.* vælreóve *An.* 1213, *Rä.* 1<sup>o</sup>.
- væl-rûn** *f. mysterium stragis*; *acc.* fyrðleóð âgol vulf on vealde, vælrûne ne mād *El.* 28.
- væl-scel** *strages*; *acc.* cirðon cynerôfe víggend on víðertrod ~ on innan rêcende hræv *Jud.* 313. — *scelle concisum, concisium*: *Cot.* 35 (*Lye*); *nhd.* zerschellen.
- væl-sceaft** *m. Tod bringender Schaft*; vudu vælsceaftas *B.* 398.
- væl-seax** *n. machaera mortifera*; *inst.* he vælseaxê gebrâd biter and beadu-scearp, þât he on byrnan vâg (*im Gegensatz zum Schwert*) *B.* 2708.
- væl-sleaht, -sliht** *m. caedes, pugna interneciva*; *gen.* hâgsteald môðige væpna vælslihtes *Exod.* 328; *gen. pl.* earfeda gemyndig, vrâdra vælsleahta *Wand.* 7; ~ vorn *Wand.* 91; þâ vâs on vealle vælslihta gehlyn *Fin.* 28.
- væl-spere** *n. cuspis mortifera*; *acc.* ~ *By.* 322.
- væl-steng** *m. contus ad cadaver portandum exhibitus (hasta Heyne)*; *dat.* felamôðigra feóver sceoldon on þam vælstenge veorcum geferian tô þam goldsele Grendles heafod *B.* 1638.



**völ-stöf** *f. locus stragis, Walstatt; veöldon völstöve (behöldten den Sieg) B. 2051 und ähnlich B. 2984, By. 95, Gen. 2005; dat. ∼ Gen. 2593; on ∼ By. 293, Ädelst. 43.*

**völ-stræl** *m. f. sagitta mortifera; inst. pl. ávrecen völstrælum (sc. morbi) Gú. 1260.*

**völ-streám** *m. fluctus fatalis, diluuium; pl. vonne völstreámas Gen. 1301.*

**völ-sveng** *m. ictus letalis; dat. áfter völsvenge Gen. 987.*

**völ-vang** *m. campus stragis; dat. on þam völvange An. 1228.*

**völ-veg** *m. via fatalis (oder völ-veg via per æquora?); acc. (mín hyge) hveted on ∼ hreder unvearnum ofer holma gilagu Seef. 63.*

**völ-vulf** *m. lupus stragis; pl. völvulfas By. 96 (bellatores), An. 149 (anthropophagi).*

**væn** *s. vagn.*

**væpen** *n. 1) Waffe (Schild, Schwert, Speer); nom. acc. sg. ∼ B. 1573, 2519, 2687, By. 130, 235, 252, Gú. 17, 275, El. 1189; þæt ∼ B. 1660, gen. væpnes Gen. 1830, B. 1467, By. 168, Jul. 623, Sal. 165; dat. væpne Sal. 161; inst. væpnê B. 1644, 2965, By. 228; nom. pl. væpen Rū. 4<sup>30</sup>; ∼ völgífru Wand. 100; gen. pl. væpna Gen. 2005, 2040, Exod. 20, 328, 450, Dan. 74, Cri. 565, B. 434, 1045, 1452, 1509, 1559, An. 71 (væfna MS), Gú. 255, Sal. 258; dat. pl. væpnum Cri. 775, An. 1293; acc. pl. væpen Jud. 291, Cri. 680, B. 292, An. 1147; inst. pl. væpnum Gen. 1527, 2111, Ph. 486, B. 250, 331, 2395, By. 126, Ap. 69, Gú. 60, 149, El. 48, Rū. 4<sup>32</sup>, 21<sup>17</sup>; ∼ cōmon (armati) An. 1071. — 2) veretrum, membrum virile: Cot. 163 (Lye); 'veretrum vœpen, gecyrd': Wr. gl. 44; 'vir ver odde væp-man' ib. 73; væpenlic lim veretrum und væpen-vífestre hermaphroditus; *s.* væpned. — *s.* beadu-, camp-, here-, heoru-, hilde-, sigevæpen.*

**væpen-gevríxle** *n. conflictus (commutatio) armorum, pugna; gen. -les Ädelst. 51.*

**væpen-hete** *m. odium per arma exhibitum; acc. seeoldon þurh ∼ vœc þrovigan Ap. 80.*

**væpen-stræl** *m. sagitta; nom. pl. væpenstrælas 'arma et sagitta': Ps. 56<sup>1</sup>.*

**væpen-þracu** *f. armorum impetus, pugna; acc. væpenþræce El. 106; inst. mid ∼ Gen. 2260.*

**væpen-þræge** *arma, armatura? acc. sum mæg ∼ móderástig smíd m-nige gefremman Crā. 31 (vgl. Sal. 452).*

**væpen-víga** *m. bellator armatus; nom. ∼ Rū. 15<sup>1</sup>.*

**væpned** (*armatus*), *veretrum habens, masculus, vir; acc. sg. þá he ge-dælde deóre tvá, víf and ∼ (Abraham et Sarram) Gen. 2745; fíðr and módor, víf and ∼ (Adam et Evam) Gen. 195. — væpnedþearn puer, væpned-vífestre hermaphroditus. — s. væpen Nro. 2.*

**wæpned - cyn** *n. genus masculinum; gen. wæpnedcynnes Gen. 2312, 2319 2372, Exod. 188, Rā. 39<sup>1</sup>.*

**wæpned - man** *m. homo masculus, wír; dat. sg. wæpnedmen Gen. 919, B. 1284.*

**wær** *adj. cautus; nom. wes þu ~ wið villan Fā. 42; he ~ weorde vorda and dæda! (þær MS) Cri. 1583; compar. þæt þu wærra weordan sceolde swylces gemōtes Jul. 425. — s. wæru, unwær.*

**wær** *n. mare (vgl. Grimm zu An. 269); inst. wære beverene An. 269; wægflotan ~ bestēmdon (part.) An. 487. — altn. wær n. und wör f.*

**wær** *ahd. wāra f. (altn. wārar pl) foedus, pactum, promissum, fides (vgl. treóv und mhd. sicherheit); nom. ~ is ātsomne godes and monna Cri. 583; wunendo ~ wílbec bīscār Reim. 26. — gen. wære gemyndig, þā him god sealde, sōðe treóva Gen. 2372; ~ ne gýmdon Exod. 140. — acc. sg. et pl. þā he him wære sealde, þæt he wolde swā Gen. 2832; ic þe ~ nu mīne selle, þæt... Gen. 2202; ic him wille sōðe tō (= tō him) mōdes ~ mīne gelætan, hālige higetreóva, and him hold wesan Gen. 2366; ic þā ~ forð sōðe gelæste, þe ic þe sealde geó frōfre tō wedde Gen. 2307; þæt ic monnum þās ~ gelæste Gen. 1542; þæt þu wið valdend ~ heólde, fāste treóve Exod. 421; ~ fræton Exod. 147; þenden þæt folc wið him hīera fāder ~ healdan woldon Dan. 10; þæt he þā ~ and þā wīnetreóve læstan wolde Bo. 50; þæt ænig mon ~ ne bræce B. 1100; þær he siððan lyt ~ gevonade Gú. 747; læst ealle wel ~ and wīnescīpa, wōrd þā wīt spræcon! Gú. 1145; þās þe he ~ wið þec heóld El. 823; wīf sceal wið wær ~ gehealdan Gn. Ex. 101. — nom. pl. wæra geswīcað Rūn. 29. — acc. pl. þæt þu me treóva selle, wæra þīne, þæt þu me wille wesan fæle frēond Gen. 2818. — s. frēodo-, frīdo - wær.*

**wær** *ahd. wār adj. verus; inst. pl. swā me þes boda sǣgde wærum wōrdum Gen. 681.*

**wær** *n. dolor; nom. þæt me sār gehrān, ~ in gevōd Gú. 1001; gen. seó reádnes and bryne þās swyles and wærces 'rubor tumoris ardorque': Bed. 4<sup>19</sup>; gen. pl. wærcō vel ādla 'dolorum': Matth. C. 24<sup>9</sup>.*

**wærdo** *f. res insolita, miraculum, monstrum? nom. þæt hi ne wundriād næniges þīnges, þe monnum nu ~ and wundor welhwær þynced Met. 28<sup>92</sup>.*

**wær - fæst** *adj. foederis vel pacti tenax, fidus, verax; nom. ~ Gen. 1819 (Abraham), 2596 (Loth), An. 1312 (Andreas) Jul. 238 (Juliana); ~ metōd (hāle, hāled) Gen. 1320, 1549, 1740, 2026, 2900; valdend usser gemunde ~ þā Abraham ārlīce, swā he ær dyde Gen. 2585; ne læt þu þe þīn mōd āsealcan ~ villan mīnes! (oder acc. n. zu mōd) Gen. 2168; nu us hælend (nom.) god (acc.) ~ onvrāh Cri. 384; þær sceal lufu uncer ~ wunian Gú. 1163; acc. wærfæstne rinc (hāled) Gen. 1011, An. 1275; pl. wæron wærfæste Dan. 194; gen. wærfæstra wera Gen. 1897.*

värgan, värgðu s. vergan, vergðu.

vär-genga, ver-genga *m. advena* (Cot. 206), *Fremdling, eig. der Schutzsuchend umherwandert? von varu* (s. Grimm RA. 396); *nom. siddan deóra gesið, vildra värgenga of vāde cvom, Nabochodonosor of nid-vracum (socius ferarum) Dan. 663; acc. sg. his (godes) vörgengas sc. Guthlac (Schützling?) Gú. 685.*

vær-leás *adj. infidus, perfidus, foedifragus; nom. ~ vræcca (diabolus) Jul. 351; ~ mon Gn. Ex. 162; þæt þu við Cristo ~ vunno Jul 421; acc. ~ verod Gen. 67; gen. pl. værleásra verod Cri. 1614 An. 1071.*

vär-líc *adj. cautus, circumspectus; nom. n. ~ me þinceð, þæt ge vicende vearde healden Jul. 663; gen. pl. vísðomes beþearf, vorda virlícra and vígan snyttro, se þære ædelan sceal andvyrde ágifan El. 544. - s. unværlíc.*

vær-líce *adv. caute; ve fæste seulon ~ vearde healdan Cri. 767. - s. unværlíce.*

vær-líce *adv. vere; þá bysone, þe he hire svá ~ vordum sǣgde Gen. 652*

vær-loga *m. foedifragus, perfidus, veritatis infitiator; nom. ~ Cri 1562, An. 1229 (diabolus); gen. værlogan Vid. 9; dat. ~ (diabolo) Wd. 37, An. 613, Jul. 455; acc. þone ~ Jud. 71; nom. acc. pl. ~ Gen. 1266, An. 71, 108; ~ (diaboli) Gú. 269, 595, 883; gen. pl. værlogona Gen. 2409; dat. pl. værlogum Gen. 2530, værlogas Gen. 2503 und vērlogan Gen. 36.*

vär-nis (= värg-, vār-h-nis?) *f. Fluch, Verdamnis; gen. þæt ge (diaboli) vārnyse brynevelm hæbben, nales bletsunga Gú. 643.*

vär-vyrde *adj. cautiloquus; nom. sg. ~ Fä. 57.*

væasma s. here-væasma.

væstm, væstum, vestem *m. f. n. 1) Wuchs, Statur, allgemeine Körperbeschaffenheit; nom. þe veord væstm þý vlitagra Gen. 520; svá vrlíc vās his ~ on heofonum, þæt him com from veroda drihtnes (sc. Lucifers) Gen. 255; acc. sió hǣfde væstum vundorlicran Rā. 32<sup>3</sup>; nom. pl. þæt þe is ungelíce (anders geworden) vlitte and væstmas Gen. 613; acc. pl. vlitte and væstma (sc. Phoenicis) Ph. 332; dat. pl. lytel væstmum Luc. 19<sup>3</sup>; on veres ~ (vom Wuchs eines Mannes, wie ein Mann gestaltet) B. 1352; sum freólic bið vlitig on ~ Crā 35; hi be ~ víg curon (ihrem Wuchs gemäße) Exod. 243; inst. pl. þe he bið ~ gelíc ǣdum earne Ph. 237; ~ genivad ealles edgnes Ph. 580.*

2) *Gewächs, Pflanze; nom. pl. bearvas, eordan væstme Gen. 255; þæt þá væstmas beóð þurh ágene gecynd eft ácende, foldan frim Ph. 255; gen. pl. væstma bléda Ph. 466; eorde brengð ~ fels vurdorlicra Met. 20<sup>101</sup>; dat. pl. of eallum eordan væstmum Gen. 1339; þonne on ~ veordad mæsted and mid vyngráfe veaxað geviru Pa. 64<sup>11</sup>;*

*acc. pl. västmas Ps. 84<sup>11</sup>, 104<sup>30</sup>, Met. 20<sup>73</sup>, 29<sup>71</sup>, Gen. 1560, 1015, Sal. 302 und västme Ps. 64<sup>11</sup>, 66<sup>6</sup>, 67<sup>13. 16</sup>; inst. pl. västmum Gen. 214, 1922, 1789, Reim. 9, Ps. 64<sup>9. 12</sup>. — of vlite vendad västma gecyndu Gû. 15.*

3) *Frucht; nom. se västm (Apfel) Gen. 466; þis is ~ vîses and gôdes Ps. 57<sup>10</sup>; vestem vudubeámes, Gen. 470; gen. se þás västmes onbát Gen. 470; acc. beámas, þá þe mást and västm mannum bringad P. 148<sup>9</sup>; þone ~ Gen. 236, 643; deádes beámes veorcsumne ~ Gen. 594; bléde forbodene, ~ biveredne Gû. 820; veordlicne ~, þe of his innade ágenum cvóme 'fructus ventris ejus': Ps. 131<sup>12</sup>; inst. þá (beámas) væron útan ofetes gehlādene, gevered mid västme Gen. 462; nom. pl. västmas ne dreósað, beorhte blāda (sc. arborum) Ph. 34; of þam tvîge ludon rêde västme Gen. 990; cumad eáðilic västm on vangas veordlic on hvætum Ps. 64<sup>14</sup>; dat. pl. of þam västmum sceal eorla eáðvela eft álædan þurh cornes gecynd Ph. 250; of ~ veorca þîna 'de fructu operum tuorum': Ps. 103<sup>13</sup>; acc. pl. västmas Ph. 243, Gn. C. 9 und västme Gen. 894, Ps. 77<sup>46</sup>; þînes gevinnes ~ 'labores fructuum tuorum (eig. fructus laborum tuorum) Ps. 127<sup>2</sup>; inst. pl. västmum Ph. 72, Az. 110, Ps. 57<sup>9</sup>. — soboles, proles; acc. pl. västmas Gen. 960; gen. pl. þu him on dydest oruð and sávil, sealdest vord and gevitt and västma gecynd Hy. 9<sup>39</sup>; inst. pl. västmum tydred Rā. 81<sup>33</sup>; ic his cynn gedô brād and bresne bearna tudrê, ~ spêdig Gen. 2802; svā þás mōdor ne bið ~ geeácnod þurh veres frige El. 341.*

4) *Fülle? acc. västem (?) Az. 80; nom. pl. þār (in coelo) is vlitig and vynsum, västmas scīnad beorhte ofer burgum Sat. 214; gen. pl. his västma blād Gen. 207; acc. pl. vilna västme Gen. 1758; inst. pl. he hine mundbyrde heöld, vilna västmum and voruldgedum Gen. 1948. — s. eord-, fold-, frum-, lim-, treó-västm.*

*ästm - bære adj. frugifer, fertilis; acc. ~ lond Met. 12<sup>1</sup>.*

*set altn. vātr engl. wet adj. humidus, udus; nom. ~ bið þæt eáge Rā. 26<sup>11</sup>; geþveorod sint . . . cēle við hæto, ~ vit drygum (n.) Met. 20<sup>74</sup>; ~ volcnes tíer Met. 20<sup>80</sup>; väter bið ~ and ceald Met. 20<sup>77</sup>; se væta vong Rā. 36<sup>1</sup>; dat. vättere vætum and cealdum Met. 20<sup>80</sup>.*

*væta m. (altn. væta f.) humor, liquor, aqua; nom. 'liquor ~': Wr. gl. 27; gen. þeáh hi him væt an bædan drynces gedreahte Cri. 1508; acc. ~ Rā. 4<sup>49</sup>, 59<sup>10</sup>; hvílum þæt drige drífd þone ~ Met. 29<sup>48</sup>; inst. mid ~ bestêmed (cruore) Kr. 22; dat. pl. vætum Sal. 305.*

*vætan (altn. væta engl. to wet) humectare, madefacere, irrigare; pras. hvílum ic mín bed væte mid teárum Ps. Th. 6<sup>6</sup>; vated mec in vātre Rā. 13<sup>10</sup>. — s. gevætan.*

*väter, vätter n. aqua; nom. väter Gen. 152, Exod. 283, 450, Cri. 989, 1113, Ph. 61, B. 93, 1416, 1514, 1631, An. 333, Jul. 292, Sal. 392, Rā. 54<sup>3</sup>; síð (deóp, sealt, hluttur) ~ Gen. 100, 198, Az. 75, 124,*

*Dan.* 365; *gen.* vāteres *B.* 471, 516, 1693, *An.* 22, 452, 1262, 1538, *El.* 89, 60, *Ps.* 68<sup>14</sup>, 123<sup>4</sup>, *Sal.* 421; ongan hine ∼ veorpan (mit Wafzer besprengen) *B.* 2791; vātres *Gen.* 1395, *Dōm.* 38, *Ph.* 41, *Rā.* 23<sup>12</sup>, *Gn. Ex.* 110; *dat.* vātere *B.* 1656, *An.* 587, *Ps.* 57<sup>6</sup>, vātrens *Met.* 20<sup>90</sup>, vātre *Gen.* 220, *Cri.* 982, *Ps.* 123<sup>3</sup>, *Rā.* 18<sup>10</sup> und vāttre *As.* 955; *acc.* vāter *B.* 1619, *An.* 1509; deóp ∼ (mare) *B.* 1904; ea (geond, ofer) deóp (cald, brād, heāb, vīd) ∼ *Gen.* 1331, 1451, 2875, *Cri.* 852, *B.* 509, 2473, *Ädelst.* 55, *An.* 201, 222, 253, *Sal.* 224, 275; *inst.* vāterê *B.* 2722, *Met.* 8<sup>59</sup>; gōdê (deópê) ∼ *Ps.* 64<sup>10</sup>, 73<sup>11</sup>; vātri *B.* 2854, *Rā.* 11<sup>1</sup>; *nom. pl.* vāter *Gen.* 2211 (*fluvii*), *As.* 127, *Cri.* 983, *Ph.* 65, *An.* 1555, 1574, *Ps.* 64<sup>11</sup>, 76<sup>12</sup>, 77<sup>10</sup>; sveart (breóh) ∼ *Gen.* 1300, 1325; *gen. pl.* vātera *Exod.* 571, *Edg.* 47, *Ps.* 65<sup>5</sup>, 76<sup>10</sup>, 118<sup>10</sup> und vātra *As.* 122, *Sch.* 79, *Ph.* 184, *Ps.* 103<sup>2</sup>; þara myclena vātrens *Ps. Th.* 31<sup>7</sup>; *dat. pl.* vāterum *Ps.* 103<sup>7</sup> und vātrum *Gen.* 152; *acc. pl.* vāter *Gen.* 158, *As.* 136; *inst. pl.* vātrum *Gen.* 1460, 1922, *Jul.* 479; so þe ∼ veóld *Gen.* 1377.

väter-ædre *f.* (aquae vena) cataracta; *gen. pl.* vāterædra *Ps. Th.* 41<sup>6</sup>.

väter-brôga *m.* terror vel tumultus aquarum; *acc.* -an *An.* 197, 456.

väter-egesa *m.* idem; *nom.* ∼ *An.* 435; vāteregsa stôd *An.* 375; ea seó þe vāteregesan vunian sceolde *B.* 1260.

väter-flôð *m.* aquarum fluctus; *pl.* vāterflôðas *An.* 503, *Ps.* 87<sup>17</sup>; *dat.* ea vāterflôðum *Ps.* 62<sup>2</sup>.

väter-grund *m.* profundum maris; on vātergrundum 'in profundo': *Ps.* 106<sup>23</sup>.

väter-helm *m.* aquae galea (glacies); *acc.* is sceal brycgan, ∼ veorn *Gn. Ex.* 74.

väter-scipe *m.* congregatio aquarum; *acc.* þá þe (qui) ∼ veogd (*x. pisces*) *Dan.* 389.

väter-spring *m.* scaturigo; *nom.* upcyme, vātersprync vylla *Dan.* 386.

väter-stefn *f.* vox aquarum; *dat. pl.* vāterstefnum *Ps.* 92<sup>4</sup>.

väter-streám *m.* flumen; *pl.* vāterstreámas *Ps.* 77<sup>44</sup>.

väter-þisa, -þisva *m.* Wafzerdurchraucher; *nom.* vāterþisa (balnea) *Wal.* 50; vāterþisva (navis) *Gú.* 1303.

väter-þryð *f.* aquarum tumultus; *dat. pl.* þá þe se stóced, mid scipi lídad, vyrcead veorc mánig on vāterþryðum *Ps.* 106<sup>23</sup>.

väter-ýð *f.* unda maris; *dat. pl.* vāterýðum neāh *B.* 2242.

ve *goth.* veis *pron. nos*; *nom.* ve *Men.* 118, *An.* 1, 268, 292, 405, 407, 431, 455, 511, 861, 883, 1169, 1349, 1354, 1608, *Jul.* 1, *Gú.* 3, 64, 73, *El.* 364, 399, 514, 538, 656, *B.* 1, 1326 u. s. w. oft; ve men *Cri.* 746, *Hy.* 9<sup>30</sup>; ve selfe (seolfe) *Gú.* 723, *El.* 1121; ve calle *B.* 941; ve sæhdend *B.* 1818; als plural majestatis: ve *B.* 958, 1652. — *Engl.* von ve: *Reb.* 15.

**b** *n. tela, textum, tapes; nom. pl. goldfáh scínon* ∼ áfter vagum *B.* 995. — *s. gold-, geápveb (letzteres unter geápneb), frídovebba, freodu-vebbe.*

**bban**, *vebbian contexere, machinari, moliri, ansetteln; prat. he vróht vebbade* *An.* 672; *pl. vróht vebbedan* *El.* 309.

**ccan**, *veccean goth. vakjan* 1) *wecken, aufwecken; inf. veccean (aus dem Schlafe)* *B.* 3024, *An.* 852; *pras. pl. hi veccað of deáde dryht-gumena bearn* *Cri.* 887; *conj. pl. odde hi læceas veccean 'aut medici resuscitabunt' (demortuis)* *Ps.* 87<sup>10</sup>. — 2) *erwecken, erregen, hervorrufen, hervorbringen; inf. þe þone unræd ongan ærest fremman, vefan and veccean* *Gen.* 31; *vígbealu* ∼ *B.* 2046; *ongunnon bælfýra mæst veccan (ansünden)* *B.* 3144; *áled* ∼ *Gen.* 2901; *pras. sg. heó vóp vecceð* *Sal.* 436; *þá þe flóð* ∼ (*quos mare procreat*) *Gen.* 204; *þonne sunnan glæm on lenctenne lífes tácen* ∼ *Ph.* 255; *pl. dreósed deáv and rên, dugude veccað tó feorhnere fira cynne* *Cri.* 609; *hi áled* ∼ *Wal.* 21; *imp. vec þu cléne hiortan in me!* *Ps. C.* 88. — 3) *ermuntern, erfrischen, aufrichten, jemandes Lebenskräfte wecken, suscitare; inf. he of eorðan mæg þone unágan veccan tó villan 'suscitans a terra inopem':* *Ps.* 112<sup>6</sup>; *prat. vehte hine vättré (wollte ihn durch Besprengen mit Wasser ins Leben zurückrufen)* *B.* 2854; *part. seó eorðe väs vättrum véaht, lagustreámum leoht* *Gen.* 1922. — 4) *agitare, movere; pras. bið sæ smilte, þonne hy vind ne vecceð* *Gn. Ex.* 56; *þec regna scúr* ∼ and *vreced* *Dan.* 577; *pl. vindas veccað and voniað voruld mid stormé* *Cri.* 952. — *s. a-, tóveccan.*

**ccgan** *goth. vakjan* 1) *c. acc. movere, agitare, bewegen; pras. heó mec veged and þýð, vated in vätre* *Rä.* 13<sup>6</sup>; ∼ *meo (aratrum) and þýð* *Rä.* 22<sup>3</sup>; *þär meo* ∼, *se þe vudu hreped* *Rä.* 79<sup>7</sup>; *pl. vecgað heora heafdu* *Ps. Th.* 21<sup>6</sup>; *þá þe (qui sc. pisces) väterscipe* ∼ *Dan.* 389; *conj. þeáh hit vecge vind* *Met.* 7<sup>23</sup>; *prat. gl. vegedon mec of earde* *Rä.* 72<sup>3</sup>; *sóna hig vegðan, hrárdan heora heafod 'moverunt capita sua':* *Ps.* 108<sup>23</sup>. — 2) *intr. moveri; pras. pl. svá svá ýða vecgað for vinde* *Met.* 27<sup>4</sup>. — *s. áveccan, vëgan.*

**ccnian** *s. onveccnian, vëcnian.*

**cd** *goth. vadi n. Pfand; dat. he sealde víg tó vedde nalles vunden gold for his suhtrigan (als Lösegeld)* *Gen.* 2070; *hyldo tó* ∼ (*sum Unterpfande seiner Huld*) *B.* 2998; *þá værn, þe ic þe sealde geó frófre tó* ∼ *Gen.* 2309; *onfêngon fulvihte and freodovære, vuldres* ∼, *vítum áspédde, mundbyrd meotudes* *An.* 1633; *acc. sceal æghvylc þär reordberendra riht gebýran þurh þäs déman mûð and vorda svá same ved gesyllan eallra unsnyttro ær gespreccnra (Sühne)* *El.* 1284. — *s. biveddian und Schmid Glossar zu den Gesetzen unter ved.*

**ëdan** *wüten, savire, furere, insanire; prat. gársecg vëdde* *Exod.* 489; *se déma* ∼ *on gevitte svá vilde deór* *Jul.* 597; *part. vinde gelícost,*

þonne he vëdende færed *El.* 1274 und *pl.* ∼ svá vilde deór *Gð.* 879. —  
s. gevêd.

vêde - hund *m. rabidus canis*; *dat.* he rêdigmôð ræst on gehvylene vëde-  
hunde geficost *Met.* 25<sup>10</sup>.

veder *n. Wetter, Witterung*; *nom.* vinter sceal geveorpan, ∼ eft cuman  
sumor svegle hát *Gn. Ex.* 77; vinterbiter (veram, ceald, rênig) ∼  
*Dan.* 379, *Az.* 105, *Ph.* 18, *Met.* 26<sup>20</sup>, *Rä.* 1<sup>10</sup>; ∼ unhióre *Met.* 29<sup>20</sup>;  
vind liged, ∼ bið fæger *Ph.* 182; *gen.* vedres on luste *Wal.* 26;  
lides ∼ *Met.* 12<sup>13</sup>; þá com vederes bläst (*sol*) *An.* 839; *dat.* veder  
*Dan.* 347, *Az.* 62 und vedere *Rä.* 31<sup>2</sup>; *acc.* veder lifde *Cri.* 605; vint  
bringed ∼ ungemet ceald, svifte vindas *Met.* 11<sup>20</sup>; *inst.* þeah man  
hine on sunnan læde, ne mæg he be þý vedrê vesan, þeah hit si veam  
on sumera *Gn. Ex.* 113; *nom. pl.* vuldortorhtan veder *B.* 1136; ∼  
côledon heardum hægelscûrum *An.* 1258; *gen.* vedera cyst *Dan.* 350;  
∼ cealdost *B.* 546; niht bið ∼ þeóstrast *Sal.* 310; *dat.* þeóð scæl  
gangan in þeóstrum vederum *Gn. C.* 42; *inst.* holmegum vedrum *Eod.*  
118; scîrum vederum (*bei heiterem Wetter*) *Met.* 28<sup>45</sup>.

veder - burg *f. dem Wetter ausgesetzte Burg*; *acc.* þæt he þá ∼ vuan  
sceolde *An.* 1699.

veder - candel *f. Wetterleuchte, Sonne*; *nom.* ∼ *An.* 372; sôðan blied  
vedercondel vearm *Ph.* 187. — *vgl.* vederes bläst *An.* 839.

veder - dæg *m. durch Wetter ausgezeichnete Tag*; *pl.* vearme vederdæg  
*Az.* 96.

veder - tæcen *n. Wetterzeichen, Sonne*; *nom.* cvom dægrêdvôma, ∼ veam  
*Gð.* 1267.

veder - volcen *n. Wetterwolke*; *nom.* ∼ *Exod.* 75.

vêðan = *goth. viþan (vap) ligare?* *pres. pl.* he fýste mæg eáde oncyra,  
þæt hi vindes hveoðu veordad smylte and þá fýða eft svýglad, blied  
veordad, þá þe brimu vepad 'et statuit procellam in auram et silu-  
runt fluctus ejus, et latati sunt quod siluerunt': *Ps.* 106<sup>28</sup>. — *ed.*  
vêðan *lenire, mitigare, latificare?*

vêðe *goth. vôþis alts. wuothi adj. suavis, dulcis, mitis, gratus, jucundus*;  
*gen.* svég þæs vêðan sanges *Bed. Sm.* 630<sup>22</sup>; *acc.* tð sceávianno þeo  
scýnan vlite vêðne mid villum, vealdendes cyme *Cri.* 916; *pl.* vep  
þe sindon vêðe *Cri.* 1672.

vedel *ahd. wadali, wadhali f. egestas*; *nom.* ne bið on þám vicum vît ð  
sorge, vrôht ne ∼ ne gevindagas, yrmda ne yldo *Ph.* 612. — *vêð*  
*egenus (Lyc).*

vêð - nes *f. suavitas*; *gen.* þá miclan geniht þinre vêðnesse *Ps.* 144<sup>7</sup>.

vëfan *weben, anzetteln, anordnen, texere, machinari, constituere*; *inf.* þ  
þone unræd ongan ærest fremman, ∼ and veccean *Gen.* 31; *pres. vi*  
þæt vuldor (*deus?*) vifed *Rä.* 81<sup>27</sup>; *pl.* hrægel vefad *Bed. Sm.* 601<sup>24</sup>;  
*pres. nð* he gemunde, þæt him metod vëf (*vës MS*) *sc. in Treum:*

*Dan.* 119; þus ic vordcräft vāf and vundrum lās *El.* 1238; *part.* þone seō þrag (*sc. hora mortis*) cymed vefen vurdstafum *Gú.* 1325. — *s. a-*, gevefan, gevef.

ǫfl *f. cladica* (*Wr. gl.* 66 *inter textrinalia*), *panucla* (*Lye*); *nom. pl.* vundene me ne beōd vefle ne ic vearp hafu, . . . vyrmas mec ne āvæfun *Rā.* 36<sup>3</sup>. — *ahd.* weval *stamen*, *subtemen*.

ig, vëg *s. vig*, væg.

ig *m. via*; *nom.* seō stōv, þe se ~ tō ligd *Met.* 20<sup>270</sup>. — *gen.* veges *An.* 601. — *dat.* vege *Ps.* 101<sup>21</sup>, 106<sup>16</sup>, 62<sup>2</sup>, 73<sup>3</sup>, *Met.* 19<sup>4</sup>, 24<sup>44</sup>, *Rā.* 37<sup>1</sup>; 68<sup>3</sup>, 69<sup>3</sup>. — *acc.* on (ofer) langne (feorne, stearne, dēgolne) v e g *Gen.* 554, 690, *An.* 191, 252, 1175, *Jul.* 282, *Gú.* 1153, *Rā.* 16<sup>21</sup>; sēcean ~ tō vuldre *El.* 1150 und ähnlich *Jul.* 640; lærde hie on geleáfan ~ *An.* 1682; þāt þu ~ nimest (*reiset*) *Gen.* 1329; ic me ~ sylfa ryhtne gerýme *Rā.* 63<sup>3</sup>; lífes ~ *Ap.* 31, *An.* 170, *Gú.* 70, *Kr.* 88; þāt seō fýrene mōt sunne gesēcan snāvcealdes veg, monna gemæro *Met.* 29<sup>6</sup>; veg (væg *MS*) *Rā.* 54<sup>6</sup>; ealne veg (*semper*) *Boeth.* 13<sup>13</sup>, 27<sup>4</sup>, 30<sup>1</sup>, 33<sup>4</sup>, *Ps. Th.* 9<sup>20</sup> (*s. ealneg*). — *nom. pl.* vegas *Gen.* 156, *Exod.* 283, *Cri.* 1673; synt þissa heldora ~ forvorhte *Gen.* 381; þār ær ~ lågon *Exod.* 457; svā vīde svā ~ tō lågon, enta ærgeveorc, stræte stānfāge *An.* 1236; vārun ~ þīne on vīdne sæ and þīne stīge ofer strang vāter *Ps.* 76<sup>16</sup>. — *gen. pl.* on v e g a gehvam (gehvylcum) *ubique, semper*: *An.* 65, *Gn. Ex.* 145; fēran ofer ~ gevinn (vēga = væga? *s. væg*) *An.* 934. — *dat. pl.* on vegum *Ps.* 82<sup>7</sup>. — *acc. pl.* vegas *Rā.* 4<sup>16</sup>, *Ps.* 102<sup>7</sup>; tōfōran on feóver ~ *Gen.* 1697; svā him freá tahte ~ ofer vēsten *Gen.* 2874; con him ~ ofer vīdland *An.* 198; ~ vīdgielle *Cri.* 681; and ve ūre ~ on þīnre hælo healdan mōtan *Ps.* 66<sup>2</sup>; unrihte ~ *Ps.* 118<sup>104. 120</sup>; þā vrādan ~ verede ic mīnum fōtum *Ps.* 118<sup>101</sup>; se him ~ tæcneð ofer fæted gold (vægas *MS*) *Rā.* 52<sup>6</sup>; veogas *Ps. C.* 105. — *s. bād-*, eást-, eord-, ferd-, feor-, flōd-, flot-, fold-, ford-, holm-, hvyrft-, líf-, mold-, nord-, sid-, síd-, stíð-, súd-, vāl-, vest-, vīd-, vil-veg; ā-, onveg.

eg *in der Verbindung* veg lā! veg lā! 'euge, euge': *Ps.* 69<sup>4</sup>.

ëgan 1) *ferre*; *inf.* ~ *Gen.* 2370 (vesan *MS*), 2044, 2097, *Exod.* 157, *B.* 3015, *Gú.* 32; is sceal brycgan, vāterholm ~ (*bringen*) *Gn. Ex.* 74; forþon þu vinnan scealt and on eordan þe þīne andlifne selfa geræcan, ~ svātighleór (*susammentragen*) *Gen.* 934; *pres. sg.* ic vege *Gen.* 885, *Rā.* 21<sup>6</sup>; vīged *Cri.* 1578, *Sal.* 52 (A.), 124, *Rā.* 51<sup>3</sup>, 70<sup>6</sup>; vīst in ~ *Rā.* 33<sup>11</sup>; he lust ~ (lust-vīged *Heyne*) *B.* 599; vëged *Sal. B.* 52, *Rā.* 72<sup>10</sup>; *pl.* vëgað *Crā.* 3, *Rā.* 15<sup>14</sup>; *conj. sg.* 3. vege *Gen.* 2347, *B.* 2252 und *pl.* 3. vëgen *Ps.* 113<sup>20</sup>; *prat. sg.* 3. væg *Gen.* 2238, *Seel.* 11, 133, *B.* 152, 1207, 1777, 1931, 2464, 2704, 2780, *Edg.* 40, *Gú.* 982, 1309, 1315, *El.* 61, 655; *pl.* vëgun *Rā.* 28<sup>3</sup>, vëgon *Gen.* 2049, *Exod.* 572, vëgon *Jud.* 326, vëgon *By.* 98 und vëgan *Ap.* 87; *part.* vëgen on vëgne *Rā.* 22<sup>6</sup>. — 2) *intr. se movere, gestire, versari*;



*prat. pl.* ymb hine vægon vigsnd unforhte *Exod.* 180; frätved vægun (-um *MS*) vicg ofer vongum vrennan gongum *Reim.* 6. — *s.* â-, ät-, be-, ge-, tóvegan und *vgl.* beran.

vêge *s.* væge *n.*

**vel, vell** *adv. bene*; vel mehton libban on þam lande *Gen.* 786; sum mæg fingrum ~ hearpan storgan *Cri.* 668; þe him gevémðan *Cri.* 918; hyra þeóðnes ~ villan heóldon *Cri.* 1236; þæt is ~ eveden, svá gevritu secgað *Cri.* 547; þá þe ~ cūðon *Vid.* 107; hine ungemetas ~ restan lyste (*valde*) *B.* 1792; hæt hine ~ brūcan *B.* 1045; þam vífe þá vord ~ lícodon *B.* 639; svá him ~ gobyrede (*geriente*) *Älf. Tod.* 17; þe him ~ hæreð *Rä.* 51<sup>3</sup>; *ähnlich* vel *Gen.* 131, 248, 537, 554, 1749, 2043, 2304, 2484, *Cri.* 3, 551, 1261, 1501, *Sch.* 86, *B.* 1792, 1833, 1951, 2570, 2855, *Men.* 59, 120, *An.* 212, *Gá.* 512, 553, *Ps.* 54<sup>21</sup>, 72<sup>19</sup>, 85<sup>1</sup> *u. s. w.* *Hy.* 4<sup>117</sup>, *Met.* 13<sup>3</sup>, 19<sup>26</sup>, 20<sup>3</sup> und vell *B.* 2812, 2162, *Gá.* 1144, *Kr.* 129, 143, *Ps.* 101<sup>23</sup>, 105<sup>24</sup>, 110<sup>6</sup>, 118<sup>12</sup>, 131<sup>12</sup>; eá lá! gif he volde, þæt he vel mehte þæt unriht him éde forbióðan! *Met.* 9<sup>53</sup>. — se þe vel þenced *Dóm.* 119, *B.* 289, 2601; nalás ~ dydan '*et non servaverunt pactum*': *Ps.* 77<sup>37</sup>; þæt man ~ dð *Ps.* 118<sup>126</sup>; gif se ~ nele, þe . . . *Met.* 9<sup>63</sup> (*vgl.* vel-villende *Arg. Ps. Th.* 4); þe me ~ dyde '*qui benefecit mihi*': *Ps.* 56<sup>2</sup> und *ähnlich* *Ps.* 114<sup>7</sup>. — vel is þam þe móðun gode lícian *Cri.* 1080 und *ähnlich* vel *Sat.* 365, *Ph.* 516, *Wand.* 114, *B.* 186, *Hy.* 7<sup>17</sup>, *Alm.* 1 und vell *An.* 887; ne bið þær ængum góðum gnorn ätýved ne ængum yflum vel *Cri.* 1577; and þe vel veorded on vynburgum *Ps.* 127<sup>3</sup>; vel him þæs geveorces! *Hy.* 2<sup>11</sup>; vel lá vel úrum móðum! '*euge, euge animae nostrae*': *Ps. Th.* 24<sup>23</sup>; vel lá! *Met.* 4<sup>29</sup>, 21<sup>1</sup>. — vese þín mildheortnes vell ofer us! *Ps. Ben.* 32<sup>10</sup>. — me þín móðsefa lícað long svá vel *B.* 1854. — vel þicce *Ps.* 67<sup>18</sup>; ~ gemyndig *Ps.* 104<sup>27</sup>; *ähnlich* *Edw.* 9, *Ps.* 67<sup>16</sup>, 81<sup>3</sup>, 118<sup>63</sup>, *Met.* 13<sup>30</sup>, *Rä.* 10<sup>4</sup>. — *s.* for-vel.

**vêl** *altn.* vël *isl.* viel *f. fabriactum, Geschmeide*; *acc.* he (*aurifaber*) ge- byrðed and gehyrsted vël *Vy.* 74. — *vgl.* Vêland *Debr.* 1.

**vela, veala, veola** *m. divitiæ, opes, opulentia, abundantia*; *nom. vel* *Gen.* 1603, *Dan.* 9, *Men.* 142, *Ps.* 111<sup>3</sup>; *se* ~ *Gen.* 431; *gen. vela* *Gen.* 971, *Ph.* 55, 149, *An.* 1161, *Gá.* 800, *Ps.* 61<sup>10</sup>, *Met.* 19<sup>43</sup>; *acc. sg. et pl. velan* *Gen.* 422, 643, 1931, 2178, *Dan.* 645, 673, 691, *Cri.* 605, 1385, 1388, *Vy.* 61, *Vald.* 2<sup>30</sup>, *An.* 302, 318 und *veolan* *Edw.* 7, 21, *Ps. Th.* 16<sup>9</sup>; *velan* and *vávan* (*Wol und Wehe*) *Gen.* 466; *inst. sg. velan* *Gen.* 420, 668; *mid vuldres* ~ *Ps.* 72<sup>19</sup>; *nom. pl. velan* *Ps.* 127<sup>3</sup> und *vealan* *Ps.* 61<sup>11</sup>; *gen. pl. velena* *Ps.* 118<sup>14</sup>, *Boeth.* 13; *inst. pl. velum* *Jul.* 76, *An.* 756, *Met.* 10<sup>30</sup>. — *s.* ár-, æht-, ær-, æt-, blæð-, bold-, botl-, burg-, eáð-, eord-, fôddor-, fold-, grund-, hord-, land-, líf-, máðum-, voruld-vela.

**vel-dæd** *f. bonum opus, benefactum, beneplacitum, benefictum*; *dat. pl.* for his veldædum '*beneplacitum*': *Ps.* 76<sup>7</sup>; *inst. ve þínum* ~ *verðan*

áhafene 'in beneplacito tuo': *Ps.* 88<sup>14</sup>; mid hyra  $\curvearrowright$  (*guten Werken*) *Ph.* 543;  $\curvearrowright$  (*beneficiis*) *Az.* 87.

aleras, veoloras *pl. m. labia*; *nom. acc. veleras* *Wal.* 54, *Ps.* 62<sup>3, 5</sup>, 65<sup>12</sup>, 70<sup>21</sup>, 118<sup>171</sup> und veoloras *Ps. C.* 116, *Ps. Th.* 11<sup>3</sup>, 80<sup>20</sup>; *dat. velorum* *Ps.* 58<sup>7</sup>, 118<sup>13</sup>, 139<sup>3</sup>, 140<sup>4</sup>; *inst. mid*  $\curvearrowright$  *Leás* 15, *Ps.* 58<sup>12</sup>, 65<sup>12</sup>, 105<sup>22</sup>. — *auch fem. nom. pl. veolre míne* *Ps. Stev.* 118<sup>171</sup>. — *goth. vaírilô f. altn. vör, vörr f. labium.*

algian, veligian 1) *ditare, locupletare*; *part. þät synt þá sávla, þe með gevelgoda mid góðum geearnungum* *Ps. Th.* 44<sup>13</sup>. — 2) *intr. abundare*; *prat. tír velgade* *Reim.* 34.

al-hvâ *quisque*; *dat. velhvam* *Môd.* 30; *acc. n. velhvät* *Men.* 188; *gen. n. (adv.) velhväs omnino, penitus*: *Met.* 2<sup>10</sup>.

al-hvär *adv. ubique*: *Edg.* 37, *Met.* 12<sup>4</sup>, 28<sup>62</sup>. — *s. gehvelhvär.*

al-hvile *quisque*; *nom.*  $\curvearrowright$  *nóten* *Met.* 20<sup>191</sup>; *vitena velhvylo* *B.* 266; *acc. n. he*  $\curvearrowright$  *gecväd, þät (was) he . . . seegan hýrde* *B.* 874; *gen. pl. velhvylcra vilna* *B.* 1344.

alig *adj. dives, opulentus*; *nom. þät þu vurde*  $\curvearrowright$  *on heofonum* *Cri.* 1496; *þät heó (eorde)*  $\curvearrowright$  *veordeð vera cneórissum* *Ps.* 64<sup>9</sup>; *se veliga* *Jul.* 39 und *se velega* *Ps.* 71<sup>12</sup>; *dat. velegum (m.)* *Jul.* 33; *þam veligan* *Jul.* 569; *þam velegan voruldgítsera* *Met.* 14<sup>1</sup>; *on þære*  $\curvearrowright$  *byrig* *Met.* 1<sup>37</sup>; *acc. m. þone velegan* *Met.* 10<sup>31</sup>; *víctede veligne* *B.* 2607; *nom. pl. velige* *Rún.* 19; *velige hámas* *Met.* 8<sup>9</sup>; *n. setl vuldorspédum velig* *Gen.* 87. — *s. æhtvelig.*

all *s. vel.*

all *m. fons, scaturigo*; *nom. 'fons*  $\curvearrowright$ : *Wr. gl.* 54; *gen. pl. hlúterra vella väter hi druncon* *Boeth.* 15. — *s. vyll.*

alla *m. idem*; *acc. pl. he clifu cyrred on cvicu väteres vellan* *Ps.* 113<sup>9</sup>; *hi druncon burnan väter, calde*  $\curvearrowright$  *Met.* 8<sup>20</sup>; *feóver*  $\curvearrowright$  *Rä.* 39<sup>3</sup>. — *s. vylla und velle f.*

allan, velm *s. a-*, onvellan (-vyllan), välm.

al-þungen *adj. (part.) wolgediehen, tüchtig, ehrbar*; *nom. Hygd väs svíde geong, vís,*  $\curvearrowright$  *B.* 1927; *byð ymb tyn niht tíð gevordad (gefert)* *Bartholomeus (gen.)*, *výrd*  $\curvearrowright$  (*ehrwürdig, heilig*) *Men.* 156.

aman 1) *ertönen, erschallen, rufen*; *prat. stefn cvom hlúd þurh heardne (stán), hleóðor dynede, vordum vémde* *An.* 741. — 2) *anstimmen, verkünden*; *prat. ic hvíle nu háliges láre lofgiddinga lof þás þe vorhte vordum vémde výrd undyrne* *An.* 1482. — 3) *suadere, allicere, seducere*; *inf. þus mærne man volde se mánfulla deófel þurh þám costnungum fram gode gevêman* *Hom.* II, 448; *þá þá hi ne mihton hire móð tó þam gebígan, þá clypode se cyning him drý-men tó and volde mid drýcráftê hi (eam) tó his villan*  $\curvearrowright$  *ib.* II, 478; *voldon*  $\curvearrowright$  *heora cristenan frýnd fram godes geleáfan tó heora gedvöldum* *ib.* II, 542; *pras. þás is seó costnung þe gevêmd þone man tó syngienne*

*Bout. Scream. 23<sup>o</sup>*; pl. svā biđ deofla vīse, þāt hi þurh dyrne meahd dugude besvīcađ and on teosu tyhtađ tilra dæda, vėmađ on villan, þāt hie sēcen frōfre tō feōndum *Wal. 35*; þā teolunga, þe hine fram gode ~ *Hom. II, 288*; hi tæcađ eōv ođerne geleāfan and tō ođrum gode ge vėmađ *ib. II, 494*. — 4) *freundlich susprechen, trōsten?* inf. þe meo freōndleāsne frēfran volde, vėman mid vyunum *Wand. 29*. — s. vōma.

**vemman** 1) *vitiare, corrumpere*: s. gevemman, ungevemmed, unvemman. — 2) *increpare, conviciari, schmähen, schimpfen*; inf. ic sceal vemman þe mid vordum *Seel. 64*.

**ven, venn** s. vynn.

**vėn** *f.* 1) *Wahn, Meinung, opino*; nom. is vėn, þāt hit sý þý mære *Boeth. 40<sup>o</sup>*; dat. is me on vėne geþūht, þāt... *Gū. 988*; cart þu (*Joseph*) fāder eveden voruldcund bi ~ *Crī. 212*. — 2) *Wahrscheinlichkeit*; nom. vėn is, þāt ge cūdon minne fāder *'forsitan et patrem meum sciretis'*: *Joh. 8<sup>19</sup>*; vėn is, þāt... *'forte, forsitan'*: *Ps. 123<sup>o</sup>, 138<sup>o</sup>*; acc. vėn ic talige, þāt... *B. 1345*. — 3) *Hoffnung, Erwartung, Aussicht auf etwas*; nom. him seó vėn geleāh *Gen. 49, 1446, B. 2323, An. 1076*; þā him slumpen vās vistfylla ~ *B. 734*; nu is leóðum ~ orleghvīle *B. 2910*; vās him bega ~, ođres svīdor *B. 1873*; me þās ~ azre forbirsted in breóstum, þe (*daſz*) ic... forðveardne gefeán fāste hābbe *Ph. 567*; nu is ~ micel, þāt heó mec est vīlle gebýnan (*steht zu erwarten*) *Jul. 632*; þār biđ ā firene ~, lādlicre scome *Fā. 39*; þār biđ ceóle ~ slīdre sācce *Rā. 4<sup>20</sup>*; acc. vėn ne brūced, þe can veán lyt (?) *Rūn. 8*; þās ic ~ hābbe *B. 383*; nom. pl. vėna me þise seóce gedydon, þīne seldcymas (*sc. daſz ich vergeblich erwartete*) *Rā. 1<sup>11</sup>*; inst. pl. vulfes ic mīnes vėnum dōgode *Rā. 1<sup>9</sup>*; ve sæton on sorgum sibbe oflyste vynnum and ~, hvonne (*c. conj.*)... *Hō. 82*; dat. pl. veán (bega, hungres) on ~ *Gen. 1027, Exod. 213, B. 2895, An. 1089*; ic þās færes ā on ~ sāt *Gen. 2700*; þār se þeóden is þin on ~ (*auf dich wartet*) *Bo. 28*. — 4) *Name der Rune W., deren Zeichen jedoch auch zum Teil im Text für ven = vynn steht*: *EL 1090, 1264, Rā. 87<sup>1</sup>, Jul. 706, Crī. 805, Rūn. 8*. — s. módvėn, orvėna, orvėn, unvėn.

**vėna** *m.* 1) *Wahn, Meinung*; nom. se ~ nis vihtē þā sōdra *Met. 28<sup>o</sup>*; se leāsa ~ tlohhe, þāt anveald sīe þāt hēhste gōđ *Boeth. 27<sup>1</sup>*. — 2) *Hoffnung, Erwartung*; dat. sg. hræs (ætes, vīges) on vėnan *Gen. 1985, Exod. 165, 176*; sāt veán on ~ *Deór. 25*; þā varda hie deādes on ~ *El. 584*; dat. inst. pl. vėnum s. wnter vėn.

**vėnan** *wāhnen, hoffen, erwarten, worauf rechnen, sich eines Dings versehen*; 1) *absolut*; præs. svā ic þe vėne tō *B. 1396*; þās (*wie*) ic ~ *B. 272*; svā ve vėnađ on þe *Ps. Ben. 32<sup>10</sup>*; svā ne ~ men (*wāhnen*) *Rā. 8<sup>1</sup>*; prat. svā hie vėndon ær *El. 478*; ~ þeāh vundrum, þā hyn valdend fōr of lichoman (*senserunt?*) *Crī. 1188*. — 2) *mit dem Genitiv*;

*inf.* ænigre áre vënan *Gen.* 1028; ne ve þære vyrde ~ þurfon tóveard in tíde *Cri.* 81; þær hi sceolon lífes ne ~ *Cri.* 1611; hvær he þára nǎgla svidost on þam vangstede ~ þorste *EL.* 1104; ne þær ~ þorste bôte tó banan folmum *B.* 157; *pres.* þonne vëne ic tó þe vyrsan geþingea *B.* 525; ic þær headufýres hátes ~ *B.* 2522; ~ ic me vrade tó þe *Ps.* 55<sup>3</sup>; *conj.* far, þær þu fréonda ~! *Gú.* 262; *prat.* vënde him þrage hnǎgre *EL.* 668; *ähnlich inf.* vënan *Sat.* 451, *B.* 185, *Gn. Ex.* 104; *pres.* ic vëne *B.* 2923, *Rā.* 6<sup>4</sup>; vëned *Cri.* 1200, *B.* 600; *pl.* vënad *Cri.* 1232, *Wal.* 20, *Gú.* 47; *prat.* vënde *Gen.* 2340, *EL.* 62; *pl.* vëndon *B.* 778 und vëndan *An.* 1599; *pres.* gif he vyrsa ne bið, ne vëne ic his nǎ beteran (*non existimo eum meliorem*) *Met.* 25<sup>20</sup>; *prat.* þeáh þæs se ríca ne vënde *Jud.* 20; *sugleich ab. Satz mit þät (daß): inf.* ne þearf beorna nǎn vënan þære vyrde, þät . . . *Met.* 13<sup>24</sup>; ne þurfon ve þæs ~, þät . . . (*hoffen*) *Sat.* 115; *prat.* ic þæs vënde, þät . . . '*existimabam*': *Ps.* 72<sup>13</sup>; þät hig ædalinges eft ne vëndon, þät he sêcean côme . . . *B.* 1596; *ähnlich inf.* vënan *Jul.* 686, *Met.* 7<sup>7</sup>, 26<sup>14</sup>; *pres. pl.* vënad *Ps.* 77<sup>20</sup>, 87<sup>4</sup>; *conj. 3.* vëne *Ph.* 546; *prat.* vënde *By.* 239; *imp. pl.* vënad *Gú.* 479. — 2) mit dem *Accusativ*; *inf.* nu ic ongan þæs geunvendnes vënan ærest þára heán handa dryhtnes *Ps.* 76<sup>9</sup>; *pres.* ic vëne me and eác ondræde dóm þý réðran *Cri.* 789; ic me bättran hám æfre ne ~ *Sat.* 50; *conj. pl.* þær hiora gemynd men ne vënan *Ps.* 87<sup>3</sup>; vëne ge þät tácen sutol! (*gedenkt dessen?*) *Sat.* 89; *sugleich abh. Satz mit þät (daß): pres. pl.* svá þät vënad væglíðende, þät hie . . . vlíten (*wähnen*) *Wal.* 11; *prat.* ic þät vënde and vitod tealde, þät . . . *Jul.* 357. — 3) *bloß abh. Satz mit þät, þätte (daß): inf.* vënan *Gú.* 645, *Met.* 29<sup>39</sup>, *Rā.* 21<sup>17</sup>; nis tó vënanno, þätte . . . *Ps.* 77<sup>10</sup>; *pres.* ic vëne *Phar.* 4, vëne ic *Hö.* 30, *B.* 1184, *Ps.* 118<sup>40-63</sup>, 123<sup>4</sup> und vën ic *B.* 338, 442; vëned *Gn. Ex.* 42; *pl.* vënad *Gen.* 1826, *Sat.* 624, *Met.* 19<sup>34</sup>, *Sal.* 319; *conj. pl.* vënen *Met.* 10<sup>63</sup>; *prat.* ic vënde *Jul.* 425, *Ps.* 118<sup>92</sup>, *Rā.* 61<sup>7</sup>; vëndes *Sat.* 59 und vëndest *Sat.* 676, *Vald.* 2<sup>14</sup>; *sg. 3.* vënde *Gen.* 712, *Dan.* 530, *Cri.* 310, *B.* 2329, *An.* 377; *pl.* vëndun ge and voldon, þät . . . *Gú.* 635; vëndon *B.* 937, 1604 und vëndan *Hö.* 14, *An.* 1074, *Ps.* 72<sup>14</sup>; *abh. Satz mit hvænne (wann): pres.* ic vëne me daga gehvylcê, hvænne me dryhtnes ród . . . gefetige *Kr.* 135. — 4) mit dem *Infinitiv*; *prat.* þät ic ænigra me veána ne vënde vyrpe gebíðan *B.* 933. — s. gevënan.

vencel, vencele *adj. vacillans, imbecillus*; *dat. pl.* líf geofed veodevum vencilum *Ps.* 145<sup>8</sup>. — *sonst vancel (ahd. wanchal).*

vendan 1) *vertere, convertere, mutare*; *inf.* heó his heortan ongan ~ tó hire villan *Gen.* 717; vorda gerýnu, þá þu ~ ne miht *Dan.* 747; þät he (*Phōnix*) þá ylða môte ~ tó lífe, feorh geong onfōn *Ph.* 191; þý lās þá tyðran mōð þá gevítnesse ~ þurfe *Gú.* 730; þær (*si*) he hit for vorulde ~ meahtra (*conj.*) ändern, abwenden: *Jul.* 570 und *ähnlich EL.* 979; *pres.* þanon ic ne vënde æfre tó ealdre onsión míne *EL.* 348; ic ~ mec on vāteres hrycg *Caldeas sêcan Sal.* 19; he

vended stân on vîdne mere 'convertit petram in stagna': Ps. 113<sup>4</sup>;  
 ~ he hine (sich) þonne, vîgsteall sêced (kehrt um) Sal. 103; pl. god  
 us êce bið, ne vended hine Vyrda Gn. Ex. 9; prat. vende hine,  
 þær . . . (wandte sich dahin, wo . . .) Gen. 547; ~ hine (sich) eft  
 þanon Gen. 498; ~ hine of vorulde (starb) El. 440; ic ávyrge fram  
 me ~ and cyrde Ps. 100<sup>4</sup>; he ~ eorðan on sealtne merse Ps. 106<sup>22</sup>;  
 he heora vâter ~ tô blôde Ps. 104<sup>23</sup>; so þe ~ vridan (den Ring  
 drehte) Rā. 60<sup>3</sup>; imp. vend þe from vynne; Gen. 919; part. vrd  
 bið vended hearde Sal. 435; hi beoð ~ 'mutabuntur': Ps. 101<sup>22</sup>;  
 ~ on vuldur Ps. 111<sup>8</sup> und ähnlich Ps. 68<sup>23</sup>; þā he in healle vā  
 vylted and ~ vloncra folmum Rā. 16<sup>19</sup>; he bið upveardes vent a  
 gecynde (sc. der niedergesogene und wieder losgelassene Zwety) Mt.  
 13<sup>26</sup>. — 2) begrenzen? præs. svā Nilus scoæded and eft vended se  
 (nom.) vîde rîce (acc.) Gen. 2209. — 3) intr. verti, converti, mutari,  
 se vertere, ire, procedere; inf. hvî sió Vyrð svā vð vendan sceolde  
 Met. 4<sup>40</sup>; þāt sió Vyrð on gevill ~ sceolde yflum monnum Met. 4<sup>4</sup>;  
 he gehālgode vîn of vâtere and ~ hêt on þā beteran gecynd An. 55;  
 gesihð þā dômas vonian and ~ of voruldrihte Gū. 28; so þe na  
 fram þys vîgplegan ~ þenced (fliehen) By. 316; præs. him eal vorek  
 vended on villan B. 1739; he ~ of þām vîcum Rā. 72<sup>23</sup>; pl. d  
 vlite vended vâstma gecyndu Gū. 15; conj. þāt ic vende fram vîge  
 By. 252; ær he hionan ~ (sterbe) Met. 18<sup>11</sup>; prat. þonne he heores  
 vende (starb) Gen. 476; ~ tô vorulde (kam aus dem Himmel auf  
 die Erde) Crā. 650; pl. hi vendon fram þam vîge By. 193; hi ~  
 ford By. 205; hi on vidermæde vendan and cyrdan Ps. 77<sup>27</sup>; svicedan  
 oftust and on vegas vârige ~ hvîlum of Ps. 106<sup>29</sup>. — 4) intr. variari,  
 vario modo se gerere; præs. mæg þonne gepencan, þāt geond þas voruld  
 vitig dryhten vended geneahhe, eorle manegum âre gesceávad, vislicne  
 blæd, sumum veána dæl Deór 32; svā nu voruld ~ Reim. 59; inf.  
 geseah ic þāt fûse beácen vendedan vædum and bleóum Kr. 22. —  
 s. â-, ed-, ge-, ôð-, onvendan; unâvendend, unâvendendlic, onvendednes,  
 geunvendnes; edvenden, edvendu; hâl-, hât-, lād-, leóf-vende.

vending f. commutatio; nom. ne vrd þisses nân ~ Ps. Th. 9<sup>26</sup>; id.  
 būton vendinge Me. 7<sup>41</sup>.

venian (vennan?) altn. venia gewöhnen, assuesfacere; præs. conj. þāt ik  
 man his bearn tô Cristendōme georne vānige Can. Edg. 17; prat. h  
 hine his goldvîne venede tô vîste (an Nahrung feßelte, ihn speis  
 Wand. 36; þāt he Hengestes heáp hringum ~ ofne svā svide singe  
 streónum, svā he Fresna cynn on beórsele byldan volde (an Ringen  
 gewöhnte, oft mit Ringen beschenkte) B. 1091; lærde þā leóde ea  
 leáfan veg, ~ tô vuldre veorod unmæte An. 1684; imp. vens þe  
 þý betran! (halte dich an das Gute) Fū 7; ~ þec in vîsdóm! Fū  
 62. — s. ge-, bevenian.

vëninga adv. paulominus, um ein Kleines; nymde me dryhten gefultnes

ät þearfo, vœninga mín sávl sóhte halle *‘nisi quis dormitor affuerit me, paulominus habitasset in inferno anima mea’*: Ps. 98<sup>10</sup>; væninga *‘forsitan’*: Ps. Stev. 138<sup>11</sup>.

ENN s. vynn.

enna? gen. frätved vægon vieg ofer yongum venna n gongum Reim. 7. — s. vrenna.

þpan 1) intr. *plorare, flere, plangere*; præ. vœpæð Rā. 70<sup>5</sup>; pl. vœpað Cri. 993, Ps. 125<sup>3</sup>; conj. pl. vœpan Ps. 94<sup>6</sup>; præt. 1. 3. veóp An. 1402, Kr. 55, Rā. 88<sup>13</sup>; part. nom. vœpende An. 59, Sal. 503; þonne bið þæt þridde þearfendum sorg, cvidende cearo and be hyra veorcum ~ sár Cri. 1290. — 2) c. acc. *deplorare*; inf. vœpan Gú. 1047, Ps. 77<sup>66</sup>, Kl. 38; præ. vœpæð Gn. Ex. 151; imp. vœp An. 1433. — s. vöp.

þ m. *vir, homo*; nom. acc. ver Gen. 183, 1476, 1562, 1630, 1705, 1823, 2053, 2255, 2803, 2864, 2876, Exod. 517, Dan. 283, 334, 338, Vy. 2, Ph. 394, Wand. 64, B. 105, 1268, An. 168, 1173, 1397, 1650, Gú. 79, 562, El. 508, 785, Ps. 54<sup>24</sup>, Met. 8<sup>33</sup>, Alm. 2, Rā. 47<sup>1</sup>; ver vintrum geong (*puer*) Gen. 2888. — gen. veres Gen. 920, 1098, 1527, Cri. 37, 419, B. 1352, Ap. 27, El. 72, 341, 959, 967, 1038. — dat. vere Gen. 713, 979, 2428, Vy. 50, Hy. 7<sup>67</sup>, Men. 162; hyre ~ (*conjugi*) Gú. 821 und ähnlich Gen. 2218, 2630, Gú. 957. — nom. acc. pl. veras Gen. 1352, 1738, 1882, 2417, 2457, 2618, 2669, 2837, Exod. 571, 576, Jud. 71, Dôm. 60, B. 216, 1222, 1233, 1440, 1650, An. 428, 965, 1538, 1639, 1668, Gú. 474, 1205, El. 314, 478, 547, Rā. 15<sup>3. 12</sup>, 31<sup>6</sup>; ~ Ebreā Dan. 97, 215, El. 287. — gen. pl. vera Gen. 1262, 1274, 1279, 1379, 1897, 1925, 1968, 2069, 2107, 2128, 2504, 2555, 2754, Exod. 236, 514, 588, Dan. 46, 58, 616, 678, Sal. 492, Cri. 1067, Crā. 63, B. 120, 993, 1731, An. 35, 135, 620, 650, 705, 730, 1147, 1157, 1202, 1509, 1556, 1599, Gú. 1186, El. 304, 537, 543, Rā. 27<sup>10</sup>, 48<sup>3</sup>; in ~ burgum Rā. 35<sup>1</sup>; in ~ life Dan. 608, Cri. 416, Gú. 721; ~ cnebrisse Gen. 1950, 1679, 2288, Exod. 3, Sch. 7, Cri. 1234; helm (helpend, nergend, scippend) ~ Cri. 634, An. 788, El. 475, Hy. 5<sup>3. 7</sup>; veora B. 2947, Ps. C. 54. — dat. pl. verum Gen. 1291, 1384, 1574, 1816, 2542, Dan. 705, Cri. 101, Mōd. 18, B. 1256, Men. 29, An. 22, 153, El. 978, 236, 1222; bi ~ tveónum An. 558; ~ Israhela Ps. 102<sup>7</sup>. — s. dryht-, folc-, hūsel-, leóð-ver (-veras).

er-beám m. *Wehrbäume d. i. Krieger* (Diet. H. Z. X, 352, vgl. altn. egg-vidr, gefrvidr u. s. w.); oder *Mannbaum d. i. baumstarker Mann?* acc. pl. þá se mihtiga slôh heofonrices veard verbeámas, vance þeóde Exod. 486.

erc, vercan s. veorc, vyrcan.

er-cyn n. *Menschen- oder Männergeschlecht*; nom. ~ (vencyn MS) Reim. 61.

erdan, vered. s. vyrðan, veorud.

**vered** *n.* süfres *Getränk, Meth*; *acc.* se þe on handa bær brodes ealovege, scencte scir  $\sim$  B. 496. — *sonst adj. süf*; 'dulcis vered': *Älf. gr.* 9<sup>m</sup>; hét dön þät treov on väter and hit veard siddan vered tö drincanne 'quod cum misisset in aquas, in dulcedinem versa sunt': *Exod.* 15<sup>m</sup>; *compar.* älcum men þincd huniges bióbreád þý veorodra, gif he hvéne ær biteres onbiriged *Boeth.* 23.

**verg**, **vergan** *s.* vearg, verig, vergian, verian.

**vergðu**, **verhðu**, **värgðu** *goth.* vargiþa *f.* *Fluch, Verdammnis, Strafe*; *nom.* eóv seó vergðu forþan sceddéd scyldfullum *El.* 309; þät is Evan scyld eal forpynded, värgðu ávorpen *Cri.* 98. — *gen.* þe firena gehvyle feor ábüged, värgðo and gevinnes *Cri.* 57. — *dat.* þe eóv of vergðe fram lígvale lýsan þohte *El.* 295. — *acc.* þäs hie in hýndum sculon vergðu dreógan *El.* 211; and þär (*in der Hölle*) äva scealt  $\sim$  dreógan, yrmdu bútan ende *El.* 952; he volde  $\sim$  vyrcean georne 'dilexit maledictionem': *Ps.* 108<sup>m</sup>; ic hine vergðo on (= on hine) míne sette and móðhete, longsumne níd *Gen.* 1755; ne sceolon ge on míne vitégan vergðe settan 'in prophetis meis nolite malignari': *Ps.* 104<sup>m</sup>; in helle verhðo dreógan B. 589; on þam, (hellefýre) hi ävo sculon värgðu dreógan *Cri.* 1272. — *s.* vyrgðu, teónvärgðu.

**vergend** *m. malignans*; *pl.* míne  $\sim$  'malignantes': *Ps.* 91<sup>o</sup>.

**vergend** *m. defensor, protector*; *nom. pl.*  $\sim$  brýða and beága *Gen.* 1971; heom on riht sceode gold and godveb, Josephes gestreón: verigend lágon on deádstede, drihtfolca mæst (*die bisherigen Hüter der Schätze, die Egypter*) *Exod.* 588; *gen. pl.* vergendra (*fergendra MS*) B. 2882.

**ver-genga**, **vêrgian** *s.* värgenga, gevêrgian.

**vergian**, **vergan** *ahd.* wergian *maledicere, damnare, malignari*; *prat. pl.* þä ge vergdon þane, þe eóv of vergde lýsan þohte *El.* 294. — *s.* vyrgian, áverged (-värged), vearg.

**vergun** *f.* *Fluch, Verdammnis (Dietr.)*; *acc.* súsl þrovian, veán and  $\sim$  (*vergum MS*) *Sat.* 42. — *vgl.* heófun *Wehklage*.

**verian**, **verigean**, **vergan** *goth.* varjan *mhd.* wern *nhd.* wehren 1) *defendere, vertheidigen, schützen*; *inf.* vit unc vid hronfixas verias þohton B. 541; voldon Sodoma burh vráðum  $\sim$  (*gegen die Feinde vertheidigen*) *Gen.* 1976; heardum sveordum vergan sceoldan ealdas ädelstól Ätlan leóðum *Vid.* 121; þät he þät vígsteal  $\sim$  scealde *Mód.* 39; under bordhreóðan breóstnet vera vid fláne feónd folman verigean *Exod.* 237; *præs.* se þäs fyrd vered mid þare micla hand *Exod.* 274; beaduscruða betst, þät míne breóst  $\sim$  B. 453;  $\sim$  feorhord feóndum (*gegen die Feinde*) *Vald.* 2<sup>m</sup>; *prat.* þu me veredest vráðum feóndum *Ps.* 137<sup>m</sup>; he under segne sinc ealgode, váreóf verede B. 1205; se hvíta helm hafelan  $\sim$  B. 1448; há his (hi?) seó micle hand on gevindäge  $\sim$  and ferede *Ps.* 77<sup>m</sup>; *pl.* þonne ve on orlege hafelan veredon B. 1327; se hi (sieh) fästíðes vid þá fýrd

~ *By.* 82; cāne hi ~ *By.* 283. — 2) *hüten, innehaben, bewohnen*; *præt. pl.* þá þe onhæle eardas veredon *Gû.* 322; *vgl.* varian, veardian. — 3) *tegere, vestire, induere*; *præt.* he þät líc verede mid vædum *Seel.* 126; *pl.* hie heora lichoman leáfum beþeah-ton, veredon mid þý vealdê *Gen.* 846; *part. pl.* byrnum verede *B.* 238, 2629; hie þær lifgað & leóhte ~ vlitige in vuldre *Ph.* 596. — 4) *abwehren, verwehren*; *præt.* ic minum fótum sæcne sídas verede georne 'ab omni via mala prohibui pedes meos': *Ps.* 118<sup>101</sup>; ægder þára eorla ôðrum trymede heofonrices hyht, helle vîtu vordum ~ *An.* 1055; sevde sacerdas sveotolum tæc-num, vitig ~ and vordum evād (*mahnte ab, coercuit?*) *An.* 744; *pl.* egesan stôdon, veredon vâlnet (?) *Erod.* 202. — *s.* vergend; â-, be-, bi-, geverian; scîr-, svegl-, unvered.

**Þrig** *adj. malignus, execrabilis, damnatus*; *nom.* him bið ~ nama *Vy.* 42; þær sceal forht monig ~ bîdan, hvät him dryhten dēman ville heardra vîta *Cri.* 802; *der Teufel heißt so verega gäst Sal.* 126, so verga gæst *Gû.* 422 und so ~ . . . earm æglæca *Jul.* 429; sió verge sceölu (*die Teufel*) *El.* 763. — *gen.* (deóful) hæfde veriges hîv *An.* 1171; hafad ~ bleó, fäcentäcen feores *Cri.* 1565; vergan gâstes (*diab.*) *B.* 133, 1747. — *dat.* on Caines cynne, vergum folce *Gen.* 1250; þam verigan (*diab.*) *Sat.* 711. — *acc.* þone vergan gæst (*verian Verc.*) *Seel.* 117; þone verigan (*diab.*) *Sat.* 669. — *voc.* veriga (*verga Ex.*) *Seel.* 22. — *nom. acc. voc. pl.* verige gâstas *Gen.* 90, *Sat.* 680; nu hie sceolon ~ mid verigum vræce þrovian (*die Gottlosen mit den Teufeln*) *An.* 615; verge vihte (*diab.*) *Hy.* 4<sup>37</sup>; oft ge dyslice dæd gefremedon, ~ vræcmæg-as (*Juden*) *El.* 387; gefeallad in sveartne lig synfulra here, fæge gæstas, ~ tô forvyrde *Cri.* 1536; þá verigan gâstas *Sat.* 731; vergan gæstas *Cri.* 363. — *gen. pl.* verigra vlitite minsode (*der Heiden*) *Dan.* 268; feallad þe on þá vynstran vergra þûsend *Ps.* 90<sup>7</sup>. — *dat. pl.* verigum vróhtsmidum *An.* 86. — *vgl.* vergian, vearg, vyrig.

**Þrig** *ahd. wuorag alts. wôrig adj. fessus, fatigatus, confectus, depressus, miser, moestus*; *nom.* ~ (*müde*) *Gen.* 1462, 1469, *Rä.* 55<sup>10</sup>; sídes ~ *B.* 579; vundum ~ *An.* 1280; vîtum ~ *Sat.* 162, 428; beadoveorca sād, ecgum ~ *Rä.* 6<sup>3</sup>; seldan on ceóle, nefne he under segle yrne, ~ scealc við vinde rôved *Gn. Ex.* 187; hû ic ~ oft in brimlāde bîdan sceolde *Seef.* 29; þær lāg secg manig gārum āgeteð, ~ vîges sād *Ädelst.* 20; on sýrbade svelad sæfiscas sundes getvæfde, vægdeóra gehvyle ~ svelteð *Cri.* 988; ne mæg ~ môd vyrde viðstondan (*animus tristis, depressus*) *Wand.* 15; ~ vinned, vîdsîð onginned *Reim.* 61; slîdeð geneahhe ~ vilna leās *Sal.* 379; þät vêrige flæsc *Met.* 26<sup>14</sup>; þonne þät verge (*vêrie Verc.*) bið líc ácôlod *Seel.* 124. — *dat.* sídes vêrgum *B.* 1794; on vêrigum sefan geseóð sorga mæste *Cri.* 1208. — *acc.* vêrigne sefan *Wand.* 57; hafad vêrige heortan, sefan sorhfulne *Sal.* 377; sceal liffruma þone vêrgan heáp vrādum (*diabolis*) āhreddan *Cri.* 16; þone vêrgan sele (?) *Höl e: Sat.* 332. — *inst.* he



vriecð vordevedas vëregan reorde *Sat.* 35. — *nom. acc. pl. vërige* (*fessð*) *Exod.* 130; reste gefëgon ~ æfter væde *An.* 598; þá þe lim-seöce lange væron, ~, vanhåle, vîtum gebundene *An.* 580; vîtum (heltregum) ~ *Sat.* 343, 449, *Gen.* 74; vundum ~ *By.* 303; vundum vërge *B.* 2937; þeáh hie him ~ vonhåle vatan bædan drynces gedreakte *Cri.* 1508; þonne hie of vâdum ~ cvóman *Gû.* 183; þar mægen ~ monna cynnes vornum hveorfad on vîdne lëg (verge?) *Cri.* 957; vërigu víf (*tristes*) *Hö.* 4; þá vëregan neát (*miseria jumenta*) *El.* 357. — *gen. pl. vërigra vradu* (*Guthlak*) *Gû.* 1337. — *dat. pl. vërgum vræccan* *Cri.* 264; *inst. vëpad vånende* ~ stefnum *Cri.* 993; vëpende vëregum teárum *An.* 59. — *s. ádl-, deáf-, ferd-, fyl-, fyrhd-, gûd-, headu-, hrá-, lid-, lim-, medo-, mere-, rád-, sæ-, slæp-, symbol-vërig und vórian.*

verigean, verigend *s. verian, vergend.*

vërig-ferð, ferhd *adj. depressus animo, tristis; nom. ongan geómormód* tó gode cleopian, veóp vërigferð *An.* 1402; *pl. hreóvigmóde, vërigferhde* *Jud.* 291. — *ermüdet: pl. þonne gevíciad vërigferde farodlácende* *Wal.* 19.

vërig-môð *adj. defessus, depressus animo; nom. ~ Ph.* 428 (*lebenmüde*) *Kl.* 49. *B.* 844, 1543, *An.* 1368, *Ps.* 68<sup>3</sup>; *pl. vërigmóde* *Gû.* 276.

vër-loga *s. værloga.*

ver-mægd *f. stirps virorum, gens, natio; gen. pl. vermægða* *Gen.* 1638, 1689.

vermôð *m. Wermut, absinthium; nom. ic eom vrådre (herber) þonne ~* sý, þe hér on hyrstum heaseve stondeð *Rā.* 41<sup>60</sup>.

verod *s. veorud.*

ver-þeód, -þiód *f. gens, natio, populus, und im pl. auch homines, Leute; dat. verþeóde* *Gen.* 2687, *An.* 137, 573, *El.* 643; *acc. ~ Gen.* 2478, 2822, *El.* 969; *nom. pl. verþeóða* *Ruin.* 9, *Met.* 26<sup>73</sup>, verþióða 29<sup>26</sup> und verþeóde *Exod.* 619, *Cri.* 600, *Az.* 113, *Jul.* 643; *gen. pl. verþeóða* *Exod.* 383, *Cri.* 714; vealdend ~ (veordode *MS*) *An.* 857; *dat. pl. verþeóðum* *El.* 17, *Sal.* 212; *acc. pl. geond (ofer) verþeóða* *Gen.* 991, *Men.* 127, *Ap.* 15, *An.* 543, *Ps.* 59<sup>1</sup>, 82<sup>4</sup>, 104<sup>6</sup>, 105<sup>10</sup>; geond ealle ~ *Ps.* 90<sup>16</sup>; þás verþeóde *Az.* 101; geond (ofer) ~ *Dan.* 286, *B.* 899, *Az.* 7, *Edg.* 53, *Jul.* 9, 507, *Rā.* 81<sup>33</sup>; geond þás ~ 'in omnibus gentibus': *Ps.* 86<sup>3</sup>; ofer ealle ~ *Ps.* 104<sup>1</sup>; giend verþióða *Met.* 24<sup>33</sup>; ofer verþióde *Met.* 9<sup>31</sup>.

vësan *esse; 1) mit dem part. præf. der Verba neutra; præf. ind. há þu ær være eallum gevorden!* *Cri.* 216; vât ic, þât þu ~ on voruldrice gepungen þrymlíce *Seel.* 167; þá väs fyrst ágân *An.* 147; ähnlích väs *An.* 1586, *El.* 1, 649, 1227; *pl. væron* *Gen.* 330; *conj. være* *Pa.* 93<sup>17</sup>. — väs hyra líce geborgen *Dan.* 436.

2) mit dem part. præf. transitiver Verba; a) werden (*als Passivum*); *inf. he sceal vesan* *Ismael hâten* *Gen.* 2286; *sceal gâr ~*

hafen on handa *B.* 3021; *præs. conj.* ves e heora beoð fore him vended on grine! *Ps.* 68<sup>23</sup>; *imp.* ves þu geblotsod! *An.* 540, *Ps.* 108<sup>27</sup>; *pl.* ves að ge fram gode geblotsade! *Ps.* 113<sup>23</sup>; *præt.* æce fyr, þæt vās Satane gegearvad *Cri.* 1522; þā ~ þryðvord spræcen *B.* 642; þār ~ vōp vera vīde gehýred *An.* 1556; hvār áhangen ~ rōdora valdend *El.* 205; *pl.* værun mine ædra ealle tōlýsde (*wurden, sind worden*) *Ps.* 72<sup>17</sup>; *ähnlich inf.* vesan *Gen.* 2318, *Mod.* 55; *præs. conj.* ð. 3. vese *Ps.* 67<sup>19</sup>, 71<sup>19</sup>, 105<sup>27</sup>, 107<sup>9</sup>; *pl.* vesen *Ps.* 68<sup>29</sup> und vesan *Ps.* 67<sup>5</sup>, 88<sup>12</sup>, 108<sup>14</sup>; *præt. ind.* þu være *Cri.* 131 und ~ þu *Gen.* 2107; vās *Gen.* 365, *Dan.* 66, *B.* 12, 36, 1288, 1896, *An.* 36, 684, 1157, 1240, 1247, 1304, 1309, 1396, 1397, 1549, 1645, *El.* 18, 123, 141, 445, 481, 492, 504, 671, 717, 840, 884, 890, 914, 1013, 1044, 121<sup>2</sup>, 1225, *Rā.* 60<sup>16</sup>; *pl.* væron *El.* 25, 46, *Ps.* 59<sup>4</sup>, 70<sup>22</sup>, 89<sup>7</sup>; værun *Ps.* 58<sup>12</sup>, 86<sup>2</sup>; væran *Ps.* 77<sup>63, 64</sup>; *conj.* være *Cri.* 304, *El.* 825, 852, 862, *Ps.* 77<sup>9</sup>, *Rā.* 40<sup>15</sup>; *pl.* væron *Ps.* 72<sup>14</sup> u. s. w.; þā vās eft svā ær svungen (*impers.*) *An.* 1276. — b) *præt.* (*war*); *sg.* hvāsne beág, se vās of þornum gevorht *Cri.* 1446; eal ~ þæt mearcland mordre bevunden *An.* 19; þā he gereordod ~ *An.* 385; þā ~ mōdsefa miclum geblissod *An.* 894; hyht ~ genivad *An.* 1012; þeod ~ oflysted *An.* 1115; sidðan geyped ~ ædelinga vynn *An.* 1225; þæt ærende him ~ on þanc spræcen *An.* 1624; cyning ~ áfyrhted *El.* 56; þæt yldum ~ lange behýded *El.* 792; *pl.* svā hie fram Silvestre lærde væron *El.* 191; *ähnlich* vās *An.* 57, 122, 230, 1020, 1099, 1118, 1203, 1227, 1255, 1573, *Gā.* 394, *El.* 91, 149, 195, 282, 284, 602, 698, 875, 936, 988; *pl.* væron *Dan.* 43, *An.* 1116, 1697, *El.* 556; *conj.* være *Sat.* 518, *Ori.* 451, *An.* 766, *El.* 392, 707, 974, 986; *pl.* væren *Cri.* 692.

3) *mit substantivem Prädicat; inf.* ic mæg vesan god svā l. *Gen.* 283; vilt þu ~ usser hēr aldordæma, leōdum lāreovt *Gen.* 2481; *imp.* ves us fæle freōnd! *Gen.* 2725; ~ earmra hleōt! *Dan.* 587; *præt. ind.* þæt þu mīn god gleāve være *Ps.* 55<sup>9</sup>; þu þonne byst se ilca, se þu ær ~ *Ps.* 101<sup>24</sup>; þæt vās gōd cyning *B.* 11; ne ~ ecg bona *B.* 2506; ~ hira Matheus sum *An.* 11; hvāt se manna ~ medelhēgendra *An.* 262; he ~ tvelfta sylf *An.* 665; *conj.* þæt þu være hālig god *Sat.* 56; gif he þīn bearn ne ~ *El.* 783; *ähnlich inf.* vesan *Gen.* 2819, *Ph.* 164; *præs. conj. pl.* vesen *Ps.* 67<sup>5</sup>; *imp.* ves *B.* 1480, *Ps.* 69<sup>1</sup>, 88<sup>23</sup>; *præt. ind.* þu være *Cri.* 111, *Ps.* 58<sup>17</sup>, 68<sup>2</sup>, 70<sup>2</sup>, *Hy.* 8<sup>20</sup>; vās *Gen.* 338, *Cri.* 1496, *An.* 248, 700, 1107, 1534, *El.* 13, 162, 196, 426, 646, 855; *pl.* væron *An.* 7, 250, *B.* 233; værun *Ps.* 78<sup>14</sup>, 94<sup>7</sup>; *conj.* være *Gen.* 2623, 2650, 2682, 2704, *Exod.* 378, *Dan.* 448, *Sat.* 124, *El.* 161, 171, 414, 460, *Met.* 11<sup>101</sup>, *Rā.* 37<sup>8</sup>; *pl.* væron *Sat.* 28 und væran *Gn. Ex.* 176 u. s. w. — *part. præs. nom.* Offa geslōg ærest monna cniht vesende cynerica mæst *Vfd.* 39; *acc. sg. m.* ic hine cūde cniht ~ *B.* 372; þe hine forð onsendon ænne ofer yðe umbor ~ *B.* 46; *dat. sg.* him umbor vesendum *B.* 1187.

4) *mit Adjectiven; inf.* he ongan ofermōd vesan *Gen.* 262; þār

he ðeo sceal hāmfæst ~ *Cri.* 1555; *conj.* vese he hrægle gefelc *Ps.* 108<sup>19</sup>; *imp.* ves drihtne hold! *Gen.* 2282; *prat. sg.* være þu virst vianc *Secl.* 39; him vās geōmor, sefa *Cri.* 499; ā ic ~ villan þines georn on mōde *An.* 64; þā ~ gesýne, þæt . . . *El.* 144; *conj.* være þis moncynn gesælig, gif . . . *Met.* 11<sup>17</sup>; þæt Adam long āna ~ *Gen.* 170; *pl.* mec dryhten hēht gesecgan, þæt ge him heārsume væren (*sein solltet*) *Gū.* 678; *ähnlich inf.* vesan *Gen.* 158, 839, *Cri.* 1033, 1469, *B.* 1859, *Gū.* 637, *Kr.* 110, 117, *Rā.* 44<sup>11</sup>; *præs. sg.* vesed *Ph.* 373; *conj.* vese *Ps.* 68<sup>26</sup>; *pl.* vesan *Ps.* 108<sup>8</sup> und vesen *Ps.* 77<sup>12</sup>; *imp.* ves *Gen.* 2824, 2306, *B.* 407 (*væs MS*), 269 (*væs MS*), 1219, 1224, *An.* 916, 961, *Ps.* 73<sup>17. 21</sup>, *Fā.* 11; *pl.* vesad *Fin.* 12, *Ps.* 67<sup>3</sup>; *præs. ind.* þu være *Ps.* 54<sup>13</sup>; vās *Gen.* 333, 354, 1508, 2790, *Dan.* 16, *Cri.* 1497, *B.* 18, 49, 969, 980, *An.* 29, 161, 231-32, 983, 1015, 1121, 1140, 1252, 1253, 1536, 1544, 1583, 1661, 1691, 1710, *El.* 85, 96, 173, 222, 229, 256, 264, 266, 505, 565, 627, 882, 895, 956, 968, 1243; *pl.* væron *Cri.* 449, 461, *An.* 46, 579, 1018, 1043, 1261, 1337, *El.* 22, 246, 555, *Ps.* 56<sup>8</sup>, 68<sup>12</sup>; værun *Ps.* 67<sup>23</sup>; væran *B.* 245, *Ps.* 78<sup>11</sup>, 89<sup>10</sup>; *conj.* være *Gen.* 2765, *Cri.* 1302, *B.* 173, 203, 593, 945 (*gewesen sei*), *Gen. Ex.* 175 u. s. w. — þā vās on þam ofne virdig and vynsum (*impers.*) *Dan.* 346; svā him gemēdot ~ *An.* 594. — svelc vās þeāv hira *An.* 25 und *ähnlich An.* 29; ne ~ þæt anig svylc *Gū.* 326; *conj.* hvile þās ādelinges ellen være *Gen.* 2837. — *mit dem prat. præs. presentis; inf.* sceal vridende vesan *Gen.* 1763; *præs. conj.* þæt he vese þristhygende *Gen. Ex.* 50; *prat.* se vās æ bringed *Cri.* 140; svā ic him ær secgende ~ *An.* 951; *ähnlich prat. ind.* þu være *Cri.* 349; vās *Dan.* 334, *B.* 159, 847, 3028, *An.* 1478, *El.* 484; *conj.* være *Gen.* 1438, *B.* 1105. — *statt des prat. præs. steht auch der Infinitiv: prat.* þā vās sūð þanon Sodoma folc gūdspell vega *Gen.* 2097.

5) *mit Präpositionen; inf.* sceal vesan him on vynne *Gen.* 367; *imp.* þu on salum ves! *B.* 1170, ~ þu on ðfesta! *Jul.* 253; *ind. prat.* være þu on vādle *Secl.* 146; he vās on hreón mōde *B.* 1307; sōna ~ on sunde, se þe . . . *B.* 1618; se beorn ~ on hyhte *An.* 239; veord ~ on tyhte *El.* 53; hrā ~ on anbīde *El.* 885; væra vudubearvas on vyndagum for andviltan dryhtnes *Ps.* 95<sup>12</sup>; væra begen þā git on geogudfeore *B.* 536; þā ær on frīde væron *Gen.* 1262; *ähnlich inf.* vesan *Gen.* 472; *prat.* vās *Exod.* 106, *B.* 2350, *An.* 876, 1575 und *conj.* være *Gen.* 1872; *inf.* mōste on ēenisse ābr lybban, vesan him on vorulde *Gen.* 470; *conj.* heom on midle vese mæn and edvīt! *Ps.* 54<sup>9</sup>; *prat.* ic vās iu and nu . . . on ærbīte *An.* 489; in þam ceōle ~ cyninga vuldor *An.* 856; he on gesyhde vās mīn on þā svīðran *El.* 346; *conj.* hvāder on þyssum folce frēan eges være *Gen.* 2710; *ähnlich inf.* vesan *Gen.* 805; *prat.* vās *El.* 774; *pl.* væron *B.* 544, *Ps.* 75<sup>5</sup>; þu scealt væpnedmen vesan on gevealde *Gen.* 920; he vās on þære cvāne gevealdum *El.* 610; ~ me leāvīge

be leóhtne dæg (= be me) *Ps.* 72<sup>11</sup>; *præs. conj.* vese þín mildheortnes vell ofer us! *Ps. Ben.* 32<sup>10</sup>; ~ us beorhtnes ofer blifðan drihtnes! *Ps.* 89<sup>10</sup>; *pl.* vesan hi við dryhtne dædum svylce! *'flant contra dominum semper'*: *Ps.* 108<sup>13</sup>; *præt. pl.* værun þíne vegas on víðne sæ *Ps.* 76<sup>10</sup>. — *mit dem Genitiv*; vās seó eorla gedryht ánes módes *Exod.* 304. — *mit Adverbien*; ne mæg ic hér leng vesan *B.* 2801; þār he longe vās *B.* 3082; þār ~ cirm micel *An.* 41; vōp ~ víðe, vorulddreáma lyt *Exod.* 42; þæt þu feor ne være (*ind.*) *An.* 900; þā ve mid englum uppe væron *Sat.* 391; *conj.* være þār ænig yldra oððe gingra, þe him secgan meahste *El.* 159; *ähnlich inf.* vesan *Gú.* 231; *præt. vās* *An.* 871, *El.* 114; væran *Ps.* 91<sup>10</sup> und *conj.* være *An.* 800. — *præs. conj.* þār manna vese mæst ätgäðere *Ps.* 78<sup>10</sup>; *præt.* væron ealle ätgäðere cyningas on cordre *Exod.* 190; þā samod ~ on Metibor mihtum spëdige *Ps.* 59<sup>0</sup>. — *conj.* vese svā, ~ svā! *'flať, flať'*: *Ps.* 71<sup>20</sup>, 88<sup>43</sup>, 105<sup>37</sup>.

6) *mit dem Dativ der Person*; *præs. conj.* ne him áhvār vese ænig fultum! *Ps.* 108<sup>12</sup>; *præt.* þenden him on eorðan onmedla vās *Cri.* 815; him ~ beorht vela *Gen.* 1603, *Dan.* 9; þam ~ Crist nama *An.* 1324; ~ him botles neóð *Gú.* 300; *conj.* þæt him gād ne være *Dan.* 102; *ähnlich vās* *Exod.* 353, *An.* 158, 1539, *El.* 530, 586, 977; væron *Gen.* 1716; ne vās þām óðrum svā *B.* 1471; svā ~ Bióvulfe *B.* 3066.

7) *absolut*; *inf.* he him tō frōfre lét forð vesan hyrstedne hrōf hálgum tunglum *Gen.* 955; seóc bið, þe tō seldan ieted: þeáh hine mon on sunnan læde, ne mæg he be þý vedrē ~, þeáh hit sý vearm on sumera *Gn. Ex.* 113; *præs. pl.* vesað and veaxað ealle verþeóðe, llfgad bi þám lissum *Az.* 113; *conj.* þín blæd vese á forð éce! *As.* 111; *præt.* þā vās syxte gear Constantines cäserdōmes *El.* 7; þā ~ nigode tíð *El.* 874; U. vās longe geogudháðes glæm *El.* 1267; þe ær vorulde ~ *Ps.* 54<sup>19</sup>; *pl.* væron hvädre monige, þā þe... *Ph.* 443 und *ähnlich* *B.* 2982; þe us fore ~ (*vor uns lehten*) *El.* 637; værun godes crāta (*gen.*) tyn þúsendo-*Ps.* 67<sup>17</sup>; *conj.* nās gōd dōcend, se þe god cūde: ne án furðum ealra være! *Ps.* 52<sup>2</sup> und *ähnlich* *Ps.* 52<sup>4</sup>; ær voruld ~ *Ps.* 73<sup>12</sup>; þæt þanon ~ tō helle duru hund þúsenda míla *Sat.* 722; genáp under nihthelm, svā heó nō ~ (*als sei sie nicht dagewesen*) *Wand.* 96. — *s. cniht-, efen-vesende; gevesan (?) und nësan (= ne vesan); beón, eam, eom, is, si, sind.*

vësan (?), -vest *s. gevësan, neáh-vest und vist.*

vëst *adv. occidentem versus*; gevát hyre ~ þonan fëran *Rä.* 30<sup>10</sup>; ~ faran (fëran *u. s. w.*) *Dan.* 53, 76, *Ph.* 162, *By.* 97, *Gú.* 1186, *Met.* 29<sup>26</sup>; þæt he ~ and norð vyrcean ongunne, trymede getimbro *Gen.* 275; þā he ~ ancom (vestan com *MS*) *Gen.* 1884; svā gārsecg embe-gyrt gumena ríce súð eást and ~ óð þā nordmestan næssan on eorðan *Met.* 9<sup>43</sup> und *ähnlich* *Met.* 14<sup>7</sup>; svā þās foldan fädmé bevinded þes eástróðor and áfter ~ *Ps.* 102<sup>12</sup>.

**vëstan** *adv. ab occidente, von Westen her; ~ Gen. 806, Ph. 325, Cri. 886, Met. 6<sup>o</sup>, El. 1016.*

**vëstan** *devastare, verwüsten; præ. pl. hine (vínæam) vilde deór vëstad and frettað Ps. 79<sup>18</sup>; præ. pl. hie his vícstede vëstan Ps. 78<sup>7</sup>.*

**vest-dæl** *m. pars vel plaga occidentalis; acc. ~ volcna Met. 29<sup>13</sup>; acc. pl. tungol beóð áhýded geviten under vademan vestdælas on Ph. 97.*

**vëste** *adj. vastus, incultus, desertus, vacuus; nom. ~ Wand. 74, Pi. 108<sup>7</sup>; he bið ~ vísdómes (vëste MS) Sal. 22; vese víc heora ~ and ídel! Ps. 68<sup>26</sup>; acc. on ~ víc (devastatum) Gen. 2132; geseah deorc gesveorc semian sinnihte sveart under volcnum, vonn and ~ Gen. 110; ~ stóve (land) Ph. 169, Ps. 77<sup>33</sup>; gesyhd on his sunn bûre vïnsele vëstne B. 2456; pl. vëste stóva Sal. 341; dat. of þissum vídum vëstum mórum Ps. 74<sup>6</sup>.*

**vestem** *s. västm.*

**vësten** *m. n. desertum, cremus, vastum, solitudo; nom. víð is þes ~ Gú. 267; gen. vëstennes Sal. B. 83; dat. on (ofer) vëstenne Gen. 125 (Chaos), 2275, Exod. 8, 123, Secl. 82, Gú. 179, 907, El. 611, Ps. 77<sup>4</sup>, 94<sup>o</sup>, Sal. A. 83; in (on) þam ~ Ph. 201, An. 699, Gú. 871; on hæde ~ (on þ . . . ~ MS) B. 2298; on vëstene Ps. 54<sup>7</sup>, 62<sup>3</sup>, 77<sup>17</sup>, 101<sup>1</sup>; on þissum ~ vídum and sídum Ps. 77<sup>20</sup>; acc. vësten Gen. 2266, Dan. 559, B. 1285, Ph. 161, Ps. 135<sup>16</sup>; vildeóra ~ Dan. 622; þurh (on) þæt ~ Exod. 3<sup>16</sup>, 4<sup>27</sup>, 5<sup>3</sup>, 8<sup>27</sup>; acc. pl. geond vëstena Ps. 67<sup>6</sup>; geond vëstenu Ps. Th. 10<sup>1</sup>; þurh vëstenas Ps. 77<sup>32</sup>; dat. on vëstennum Gú. 52.*

**vest-ende** *m. westliches Ende; dat. átt þam ~ Álf. Tod. 19.*

**vesten-gryre** *m. Wüstengraus; inst. vëstengryrë Exod. 117.*

**vësten-stadol** *m. wüste Stätte; nom. pl. vurdon hyra vígsteal vësten-stadolas Ruin. 28.*

**vestmest** *adj. (adv.) westlichst; svá svá ~ nu án ígland líged átt es gársecg, þæt is Tíle háten Met. 16<sup>11</sup>.*

**vest-rôdor** *m. pars occidentalis coeli; acc. on ~ Sch. 68; on vëstrôdur Ps. 106<sup>3</sup>, 112<sup>3</sup>.*

**vest-veg** *m. via occidentalis; dat. pl. of vestvegum Ps. 74<sup>6</sup>.*

**vexe** *s. veax.*

**veá** *m. miseria, malum, damnum, calamitas, Wehe; nom. ~ Gen. 98<sup>7</sup>, Cri. 1493, B. 936, Leás 15, Ps. 64<sup>10</sup>, Gn. C. 13; gen. veán Gen. 107<sup>7</sup>, 2418, 2692, Exod. 213, Cri. 1385, Deór 25, Hy. 6<sup>27</sup>, Rá. 71<sup>13</sup>; dat. of vädle veán Ps. 106<sup>40</sup>; acc. veán Gen. 74, 876, 1819, 2272, Exod. 140, Sat. 42, 185, 336, 715, Bo. 43, Deór 4, B. 191, 423, 1206, 1991, 2292, 2937, Ps. 105<sup>36</sup>, Sal. 436; inst. gif þe ænig eorðbúendra míð veán gráted Gen. 1755; gen. pl. veána Gen. 2170, Cri. 1264, Deór 34, B. 983, 1150, 1396, Fin. 25, Rún. 8, Sal. 444; ~ gehvelene B. 148; acc. pl. veallende veán (in der Hölle) Gú. 587.*

eá - cvānian c. acc. *bewehklogen*; *præt.* veácvānedon mán and mordur Sat. 320.

eá - dæd f. *wehvolle That*; acc. þæt he him þá ~ tó vrāce ne sette (*se. den Mord*) El. 495; *nom. pl.* árisað veáðæda Fin. 8.

eá - gesíð m. *Unglückgefährte*; *pl.* his veágesíðas Jud. 16.

eal, veala s. veall, vela.

eá - lāf f. *miseriae superstes*; *nom.* seó ~ Met. 1<sup>23</sup>; acc. þá veálāfe B. 1084, 1098.

ealand = veal - land, vealh - land n. *Welschland, Ausland, Fremde*; *dat. pl.* þār vit earda leás mid vealandum vinnan (*vunian?*) sceoldon Gen. 2706; *oder* vealendum (*Ausländern*) von vealende, vealh - lende?

ealas s. Vealh.

ealca, valca 1) *die rollende, sich wälzende Woge*; *nom. pl.* streám út áveóll, fleóv ofer foldán: fámige valcan eordan þehton An. 1527. — 2) *leichtes wallendes Gewand, theristrum*; acc. þá dyde heó of (*legte ab*) hire vydevan reáf and nam hire valcan and scrýdde hig mid óðrum reáfe '*assumpsit theristrum*': Gen. 38<sup>14</sup>.

ealcan *volvere, volutare*; *præs. pl.* vealcað hit (*das Hagelkorn*) vindes scúra Rún. 9; *præt.* he hine sylfne betveox þises middangeardes [vælum] veólc and vélode '*inter fluctuantis sæculi gurgites jactaretur*': Vit. Guthl. 2. — '*fluctus vealcynde eá*': Wr. gl. 54. — s. ge-, onvealcan, gevealc und vgl. engl. to walk ire.

eald, vald m. *silva*; *nom.* se veald Met. 13<sup>66</sup>; acc. on þysne ~ Gen. 839; on þone grēnan ~ Gen. 841; *gen.* vealdes treov Kr. 17; *dat.* on vealde Ádelst. 65 und on valde Jud. 206, El. 28; *pl.* vealdas grēne Ph. 13; vadan ofer ~ Gen. 2886. — *Buschwerk, Laubwerk, Baumzweige*: *inst.* hi heora lichoman leáfum beþeahnton, veredon mid þý vealdé Gen. 846.

veald, -vealda s. an-, ge-, onveald; an-, eal-, onvealda.

ealdan, valdan engl. to wield *potestatem habere, possidere, dominare, gubernare, regere*; 1) *mit dem Genitiv*; *inf.* þá hvíle, þe hi væpna vealdan móston By. 83, 272; ne mihte he gehealdan heardne méce, væpnes ~ By. 168; hvá þære vālstóve ~ móte (*d. i. Sieger bleiben*) By. 95; gif he vordevida ~ móste (*sprechen könnte, die Sprache in seiner Gewalt hätte*) Gú. 1132; *præs.* þenden ic vealde víðan ríces B. 1859; god vealded monna cynnes Ps. 58<sup>13</sup>; he þonan valded þám gevealdledrum (*inst.*) vœoruldgesceafta Met. 29<sup>77</sup>; þý lās mīn (*gen.*) unriht áhvār vealde Ps. 118<sup>133</sup>; *præt.* (Nero) víóld ealles þisses middangeardes Met. 9<sup>30</sup>; *ähnlich inf.* vealdan Gen. 258, B. 2984, Ps. 90<sup>11</sup> und valdan Met. 20<sup>100</sup>; *præs.* vealdest El. 761, Ps. 88<sup>9</sup>, Met. 20<sup>50</sup> und valdest Hy. 3<sup>5</sup>; vealded An. 1687, Gú. 283, 488, Ps. 94<sup>5</sup> und valded Met. 24<sup>34, 35</sup>, 29<sup>95</sup>; *conf. sg.* 3. vealde Met. 16<sup>16</sup> und valde El. 801; *præt.* 1. 3. veóld Gen. 2005, Dan. 678; Sat. 275; B. 702,

*Hy.* 10<sup>28</sup>, *Met.* 26<sup>10</sup>; *pl.* veóldon *B.* 2051 und veóldan *Ps.* 105<sup>20</sup>; *conj.* veólde *Jul.* 563; *part. nom. acc.* ealles vealdend *Hy.* 7<sup>1</sup> und ealles valdend *Cri.* 556, *Hy.* 8<sup>41</sup>.

2) *mit dem Accusativ; inf.* þu vealdan miht eal eordan mægen and uplyfte *Hy.* 9<sup>5</sup>; *pres.* þu þe heofonhâmas healdest and vealdest *Ps.* 122<sup>1</sup>; heofonas þu ~ *Ps.* 88<sup>10</sup>; ~ ealle on riht *Hy.* 9<sup>7</sup>; healded and vealded *Rā.* 41<sup>22</sup>; þæt mihtigra vîte ~ *Dan.* 523; *conj.* and sóðfæstnes ealle vealde! *Ps.* 54<sup>9</sup>.

3) *mit dem Instrumentalis; inf.* he sceal þý vongê vealdan *Gā.* 674; gif ic môt for þe minê ~ *Gen.* 2251; velan britnian, æhtan ~ *Vald.* 2<sup>21</sup>; he beáhbordum leng ~ ne môte *B.* 2827; lét hine Geátum ~ *B.* 2390; þenden hie þám væpnum ~ moston *B.* 2033; *pres.* þe vera gástum vealded and healded *Ps.* 75<sup>9</sup>; þanon he eord-ricum eallum ~ *Ps.* 102<sup>18</sup>; *præt.* ic stepegengum veóld *Reim.* 22; ic ~ folcê Deniga *B.* 465; yrfeatólê ~ *Gen.* 1629; þenden he verdum ~ *B.* 80; seó ~ begra síde *Rā.* 53<sup>6</sup>; segi sídê ~ *Exod.* 105; *pl.* þára þe in gelimpe lifê veóldon (*in Glück lebten*) *Gā.* 239; Dena ~ deórê ricê Engla landes (*oder acc.*) *Edw.* 19; *ähnlich inf.* vealdan *Cri.* 1389, *Vfd.* 10, *B.* 2574, *Met.* 20<sup>201</sup>; *pres.* vealded *Cri.* 1682, *Gā.* 212, *Ps.* 71<sup>6</sup>, *Gn. Ex.* 137 und valded *Met.* 21<sup>22</sup>, 25<sup>13</sup>; *conj.* vealde *Ps.* 88<sup>22</sup>; *præt.* veóld *Gen.* 1377, *Vfd.* 18, 20, 24, 26, 28, 35, *B.* 1057, 2379, 2595, *Edw.* 9, *Jul.* 19; *pl.* veóldan *Vfd.* 129, veóldon *Dan.* 9 und vióldon *Met.* 1<sup>40</sup>; *conj.* veólde (volde *MS*) *Gā.* 488.

4) *mit der Präposition ofer über; pres.* se ofer deóflum dugdan vealded *Dan.* 765; ~ ofer eall manna cynn *Ps.* 65<sup>6</sup>; se þe oír mæga gehvylc valded *Jul.* 223.

5) *absolut; inf.* ne mæg æfre þæt Ebreá þeód rice healdan, dugdum vealdan *El.* 450; vên ic, þæt he ville, gif he ~ môt, Geátas leóde etan unforhte *B.* 442; ne beód ve leng somod villum mínum, gif ic ~ môt *Gen.* 2786; lét hine svá micles ~ hêhstne tó him ea heofona rice *Gen.* 253; þeáh hit vid ealla síe gemenged voruldgescafta, þeáh valdan ne môt, þæt hit ænige eallunga fordó *Met.* 20<sup>129</sup>; *pres.* rice is se reccend, ealra anvalda heofones and eordan, healded and vealded *Rā.* 41<sup>3</sup>; sóðcýning cráftum ~ *An.* 1605; *imp.* veald, hû þe sæle át þam gegnslege! *An.* 1357; *part.* valdende god *Ps. C.* 105, *Cri.* 1011, 1162. — *s.* gevealdan, gevealden, ofervealdend.

**vealdend** *adj.* potens; *compar. f.* nis under me ænig óðer viht valdend on vorldlîfe *Rā.* 41<sup>87</sup>. — *s.* gevealdend, gevealdendlice.

**vealdend, valdend** *m.* gubernator, dominus, rex; *nom. acc. voc.* vealdend drihten *Ps.* 65<sup>16</sup> (vealde *MS*), 73<sup>10</sup>; freólic ~ *Edw.* 6; se hîlg healdend and ~ *An.* 226; ~ engla *El.* 778, *Hy.* 3<sup>12-23</sup>; dagdê (ealles, eordan, hâleda, heofones, leóhtes, mæga, mehta, mihta, róðra, sigora, þeóda, veoroda, vihta, vuldres, vyrda) ~ *Gen.* 260, *Sat.* 125, *B.* 17, *An.* 248, *El.* 80, 337, 347, 482, 512, 752, 781, 1042, 1067.

1085, *Kr.* 67, *Ps.* 122<sup>a</sup>, 141<sup>o</sup>, *Hy.* 6<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup>, 10<sup>a</sup> 32; ~ and vyrhta vuldorþrymmes *An.* 325; ~ þín *An.* 604; ~ god *Men.* 46, *El.* 4; valdend *Gen.* 49, 67, 815, 817, 850, 2504, 2812, *Exod.* 421, *Cri.* 258, 394, 1614, *B.* 1693, *Gá.* 772, *Rā.* 21<sup>a</sup>; se ~ *Gen.* 2634, 2199, *Dan.* 241, *Cri.* 46, 681, 1602, *Gá.* 638, 785, *Kr.* 111, *Met.* 21<sup>a</sup>, *Rā.* 24<sup>o</sup>; ðce ~ *Hy.* 1<sup>a</sup>; ~ freá (fæder, god) *Composita?* *Gen.* 462, 520, 551, *Cri.* 163, 328; ~ engla (fira, heofona, verþeóda, manna) *Gen.* 2219, *Az.* 96, *Cri.* 474, 714, *B.* 2741, *An.* 857, 922; ealra gescefta drihten and ~ *Dan.* 762; engla (Engla, ealles, folca, gásta, hálleda, heofones, heofona, lifes, meabta, mihta, rōdora, sigora, þeóda, veoroda, vuldres, vyrda, ylða) ~ *Gen.* 126, 300, 303, 673, 780, 1112, 1203, 2139, 2174, 2385, 2404, 2545, 2755, *Exod.* 16, 432, *Dan.* 13, 291, 332, 361, 452, *Az.* 104, *Sat.* 199, 218, 253, 564, *Cri.* 544, 555, 577, 823, 866, 1570, *Dōm.* 85, *Crā.* 92, *Mōd.* 84, *B.* 183, 1661, 1752, 2875, *By.* 173, *Edg.* 1, *An.* 193, 388, 539, 1058, 1453, *Gá.* 566, *El.* 206, 421, 732, 789, *Hy.* 4<sup>a</sup>, 5<sup>10</sup>, 7<sup>a</sup>, *Met.* 21<sup>a</sup>, *Rā.* 7<sup>a</sup>; ~ and vyrhta vuldorþrymmes *An.* 703; ealra gescefta vyrhta and ~ *Sat.* 585; his (hira, þinne) ~ *Gen.* 298, 2293, 2576, 2861, *Cri.* 1186, *An.* 213; ~ usser (ûre) *Gen.* 147, 1771, 1839, 2585, 2761. — *gen.* vealdendes *Men.* 22, 43, *An.* 576, *El.* 391, 851, 892, *Kr.* 53; þæs ~ *B.* 2857; valdendes *Gen.* 798, 2669, *Sat.* 119, 195, 300, *Cri.* 635, 916, *B.* 2292, *Rā.* 41<sup>a</sup>; his ~ *Gen.* 2379; þæs ~ (*Gottes*) *B.* 8109. — *dat.* vealdende *B.* 2329, *Kr.* 121; valdende *Gen.* 1791, 2596, *Cri.* 1049, 1070, 1473; incrum (his, hira) ~ *Gen.* 577, 1884, 2803, 2841, *Cri.* 1214. — *inst.* mid þý vealdend ð (cum deo) *Cri.* 240. — *nom. pl.* valdend licgað dreámê bidrorene *Wand.* 78; þæt hie væron seolfe svegles brytan, vuldres ~ *Sat.* 24; *acc.* eordgráp haðað ~ vyrhtan (?) forveorene geleorene *Ruin.* 7. — *s.* eal-, ofervealdend.

**vealdand-god** *m.* *dominus deus*; *dat.* vealdendgode *Ps.* 56<sup>a</sup>, 67<sup>a</sup>.

**veald-svaðu** *f.* (-sväd *n.*) *vestigium in silva, semita silvatica*; *dat. pl.* låstas væron äfter valdsvaðum vjðe gesýne *B.* 1403.

**vealh** *s.* onvealh, -valh, -valg.

**vealh** *m.* (*adj.*) *Wallus, Wallensis, welsch, peregrinus, servus*; *pl.* svearte *Vealas (servi)* *Rā.* 18<sup>a</sup>; *valas* *Rā.* 71<sup>10</sup>. — ‘*canum servitor hund-væalh*’: *Wr. gl.* 18; ‘*jus quirritum veala sundorriht*’: *ib.* 20; ‘*crudum vinum veala vīn*’: *ib.* 27. — *s.* Vale, vealand, vealsáða.

**vealh-stōð** *m.* *interpres, Dolmetscher*; *lifes* ~ *Exod.* 522.

**veá-líc** *adj.* *wehvoll*; *nom.* þæt se endestáf earfedmægum ~ veorðed *Vy.* 12.

**veall, veal** *m.* 1) *Erdwall, Damm, Hügel, Berg*; *nom.* munt is hine ymbūtan, geáp gylden veal *Sal.* 256; *acc.* on ~ fleón *Vald.* 1<sup>13</sup>; *gen.* (draca) beorges getrūvode, vīges and vealles *B.* 2323; *dat.* on vealle (*in der Hölle, im Berge*) *B.* 2307, 2759, 3103; þam þe inne gehýdde



vrāte under vealle (*im Berge*) B. 3060; āt (be, on) ∼ an, bei dem Berge: B. 2526, 2542, 2716; *inst.* veallē bevorhton brōnda betast B. 3162; *acc. pl.* vāded geond veallas, vyhte sēced (*sc. der Rechen*) Rā. 35<sup>3</sup>. — 2) *Uferwand, Felsenufer*; *gen.* ofer vealles hrōf Rā. 30<sup>7</sup>; *dat.* of vealle B. 229; fāmig vinned væg vid ∼ Rā. 4<sup>20</sup>; *nom. acc. pl.* veallas Exod. 571, Gn. Ex. 54; sēnāssas, vindige ∼ B. 572; efne svā vīde svā bebūged, vind geond ∼ (vind geard veallas MS) B. 1224. — 3) *Mauer*; *nom. acc.* ceastre veall Dan. 600; forlæt ∼ vid vealle! (*füge Mauer an Mauer*) Cri. 11; stēpton stānenne ∼ Gen. 1676; ∼ stānenne Gen. 1691; veal Ruin. 40, Jul. 650; ofer heāne ∼ Jud. 161; vid þās recedes ∼ B. 326; vall īserne Dan. 247; *gen.* vealles geat (hrōf) Jul. 401, Ps. 54<sup>2</sup>; *dat.* vealle An. 726, 737, 1494, B. 785 (?), 891, 1573, Fin. 28 (healle H.); *inst.* veallē belocene Dan. 696; *nom. acc. pl.* veallas Jud. 137, Sat. 652, Cri. 5, Hō. 34, Wand. 76, An. 845, 1555, Ps. 88<sup>33</sup>, Ps. C. 133, Sal. 235, Rā. 4<sup>9</sup>; vātera ∼ (*die Wāferwānde im roten Meer*) Ps. 105<sup>9</sup>; *gen. pl.* under vealla hleō Dan. 691; *dat. pl.* ic gehyre yfele sprāce verēd under ∼ habban Gen. 2409 und āhnlich Gen. 2418; *inst. pl.* ceastre ∼ bevorhte 'civitatem munitam': Ps. 59<sup>9</sup>; þār Salem stād searvum āfāstnod, ∼ geveordod Dan. 41. — s. bord-, burg-, eard-, Yore-, grund-, holm-, scild-, stād-, streāmveall.

veallan wallen, aufwallen, wogen; *inf.* he hāte lēt teāras geōtan, ∼ vægdropan Gū. 1030; lēt of þīnum stādole streāmas ∼! An. 1505; hire ou innan ongan ∼ virmes geþeāht Gen. 590; *pres.* vealled Sal. 48 (?), 62, 485; feōndscipe ∼ Reim. 68; *pl.* Ingelde vealled vālnīdas (*sc. im Herzen*) B. 2065; benne ∼, seonodolg svātige An. 1407; *prat.* bād hāte veōl Jul. 581; flōr ātrē ∼ Sat. 318; geofonȳdum ∼ vintres vylm B. 515; breder ædmē veōll B. 2593; breder inne ∼ B. 2113; breōst innan ∼ þeōstrum geþoncun B. 2331; brandhāta nīd ∼ on gevitte An. 770; ∼ vaduman streām An. 1282; āhnlich veōl B. 849, 1131, 1422, Gū. 1314; und veōll Gen. 353, Cri. 539, B. 2138, 2599, 2693, 2714, 2882, An. 1242, 1277, 1548; *pl.* veōllon vālbenna Exod. 491; *part. pres.* veallende Gen. 2542, Cri. 985, B. 546, 847, 2464, An. 1576, 1711, Gū. 587, El. 938, Mt. 8<sup>45</sup>, Sal. 220; veallendne līg Cri. 1251; þone veallandan lōg Abn. 5; hāte āt heortan hygē veallendē dryhten lufād Ph. 477; vadu veallende (*pl. n.*) B. 581; ? se mæra vās hāten Veallende Vulf Sal. 212. — c. *acc. geiseln*; *pres. pl.* hie hine sveopum seolfrynum svīde vealled Sal. 143. — s. āveallan, heoruveallende.

veal-clif *n. rupes litoris*; *acc.* ofer ∼ B. 3182.

veall-dor *n. porta in muro*; *nom.* þu eart þæt ∼ Cri. 328.

veall-fāsten *n. vallum, munimentum, arx*; *acc.* forhvan tōvurpe þu ∼ his? Ps. 79<sup>12</sup>; ȳd up fāred, ōfstum vyrced vāter vealfāsten (*sc. im roten Meer*) Exod. 288; *nom. pl.* vicon vealfāsten (*die Wāferwānde*

im roten Meer) *Exod.* 483; *gen. pl.* ongon ceaster timbran: þæt vās veallfāstenna ærest ealra *Gen.* 1058.

**veall-geat** *n. porta in muro; dat. tō þam vealgate* *Jud.* 141; *dat. pl. veallgeatum* *An.* 1205.

**veallian** *ahd. wallōn vagari, peregrinari; (vgl. vādlian ahd. wadalōn);* *præs. sg.* he veallad svā feldgangende feoh būtan gevitte *Sal.* 22; seō ærene gripu, þonne heō ofer glēda gripe gifrust ∼ (vealled A.) *Sal.* 48; *conj.* of earde veallige vīde a patria exulet late: *Mod. imp. poen.* 46 (*Lyc*); ∼ bārfōt vīde peregrinetur nudus pedibus late: *De poen.* 10 (*Lyc*).

**veall-stān** *m. Mauerstein, Eckstein; nom.* þu eart se ∼, þe þā vyrhtan iu vidvurpon tō veorce *Cri.* 2; vealstān *Ruin.* 1; *gen. pl. veallstāna* geveorc *Gn. C.* 3.

**veal-steall** *m. Mauerstätte; acc.* þisne vealsteall (den Platz, worauf eine Burgruine steht) *Wand.* 88.

**veall-steáp** *adj. muris excelsus, altus, præceps; acc. sg. veallsteápe* burg *Gen.* 2402; *acc. pl. veallsteápan* hleodu *Gen.* 1803.

**veall-vála** *m. Mauerstock; acc.* hygerōf gebond veallvālan vīrum tōgādre: beorht væron burgræced . . . *Ruin.* 21. — *s. vyrtvála.*

**veal-sāda** *m. aus vealb-sāda Strick zum Binden der Sklaven? acc.* forhýddan me invitgyrene, vrādan vealsādan vundnum rāpum *Ps.* 139<sup>b</sup>.

**veán?** forþon hi ealra ehtan ongunnon, þe him earfoðu ænig geáfe, and me ∼ mīnra vunda sār 'quoniam, quem tu percussisti, ipsi persecuti sunt et super dolorem vulnerum meorum addiderunt': *Ps.* 68<sup>27</sup>; wol veán [æcton] und veán *inst.* von veá.

**veard** *adv. versus; teáh hine vid hire* ∼ (zu sich hin) *Jud.* 99. — *s. and-, áftan-, áfte-, áfter-, eáste-, for-, ford-, fore-, from-, heonan-, hider-, hindan-, hinder-, innan-, inne-, neodo-, nider-, tō-, þider-, use-, útan-veard* *adj. und súd-, tōveardes, inveardlice.*

**veard** *m. f. Wache, Schutz, Abwartung, Lauer, Kundschaft (exploratio), Besitz; s. Diet. H. Z. XI, 415; nom.* heora feorh generede mihtig metodes ∼ *Dan.* 235; *dat.* gefangen on vearde (*captus in exploratione*) *Oros.* 4<sup>11</sup>; *acc.* vid vrād verod ∼ healdan *B.* 319; þæt ge vācende ∼ healdan *Jul.* 664 und ähnlich *Jud.* 142, *Cri.* 767, *B.* 305; *inst. pl.* dæg and niht, þe þās verþeóða veardum healdad *As.* 101. — *s. æg-, eord-, flōd-, heafod-, leóðveard. fyrd-*

**veard** *m. Wart, Wächter, Hüter, Beschützer, Herr; nom. acc. voc. veard* *B.* 286, 2841, 2239, 3060, *Rā.* 22<sup>4</sup>, *Gú.* 76; se ∼ (der Wächter des Paradieses) *Gen.* 949; þu eart hāledum eallum ∼ and vīsa *Dan.* 566; he þære cneórisse vās aldordēma, ∼ and vīsa *Gen.* 1157; þonne se ∼ svefed, sāvle hyrde (das Gewiszen) *B.* 1741; ∼ unhióre goldmādmās heóld (*Drache*) *B.* 2413; nymde gehealde hālig drihten ceastre mid cynnum, ne mæg hi vācende ∼ gehealdan *Ps.* 126<sup>3</sup>; þā hi svīdra

oferstæg veard on vonge *Gā.* 202; he is on véstenne  $\sim$  *Sal.* 83; rôdera (heofones, heofona, heofonrices, vuldres, folces, folca, middangeardes, þære burge, rices, brytenrices, gumrices, moncynnes, svegles, gumena, gâsta, engla, upengla, lifes, leóhtes, veredes, mereflôdes, vígena, sigores, sigora, voruldgesceafta, Babilone, beorges, beága, beábhorda, hordes, vudubearves, veges, væges) veard *Gen.* 1, 22, 144, 163, 941, 1363, 1426, 1484, 1744, 1770, 2073, 2119, 2666, 2757, 2782, 2895, 2919, *Exod.* 485, 503, *Dan.* 12, 26, 99, 104, 117, 167, 173, 176, 237, 229, 449, 597, 552, 636, 642, *Az.* 107, *Jud.* 80, *Sal.* 422, 514, 612, 661, *Cri.* 134, 222, 243, 527, 946, 1517, 1528, 1648, *Dôm.* 53, *Crā.* 20, 59, *Sch.* 39, 52, *Ph.* 152, *B.* 921, 1390, 2513, 2580, 2524, 3066, *Edg.* 55, *Men.* 4, 210, *An.* 52, 56, 82, 227, 596, 601, 632, 989, 1408, *Gā.* 583, 1177, *El.* 84, 153, 197, 445, 718, 1022, 1101, 1316, *Kr.* 91, *Hy.* 6<sup>19</sup>, 8<sup>2</sup>; sâvle  $\sim$  (*homo*) *Cri.* 1551; bânþûses  $\sim$  (*animum*) *Exod.* 523; geác, sumeres  $\sim$  *Seef.* 54;  $\sim$  voruldgesceafta (*Adam*) *Gen.* 863;  $\sim$  Scildinga *B.* 229; *gen.* gâsta (rôdra) veardes *Gen.* 2865, *Rā.* 14<sup>7</sup>; *dat.* rôdora vearde *Gen.* 169. — *pl.* snelle gemundon veardas víglôð *Exod.* 221; gâsta (*synna, ceastre*)  $\sim$  *Gen.* 41, *Dôm.* 16, *El.* 384; hine tvegen ymb  $\sim$  vacedon, engel dryhtnes and so atela gæst *Gā.* 86; *gen.* vearda *Sal.* 260; *dat.* gâsta veardum (*angelis*) *Gen.* 12. — *s.* bít-, brego-, brycg-, burg-, dryhten-, êdel-, ford-, freodo-, gold-, gâd-, heafod-, healf-, herig-, heofon-, hord-, hýð-, land-, lást-, lid-, mere-, mearc-, niht-, regn- (*rén-*), scip-, seleveard; orveard.

**veardian** 1) *bewachen, hüten, bewahren; præ. sg.* þonne ádele getrym eordan veardad 'et erit firmamentum in terra': *Ps.* 71<sup>16</sup>; *pl.* hie (Seraphim) mid hyra fídrum freán álmíhtiges onsýne veardiad (veard *MS*) *Cri.* 396; heofon, þone  $\sim$  ufan vâtera þryðe 'qui tegis in aquis superiora ejus': *Ps.* 103<sup>3</sup>; *prat.* he veardode ríce (*regierte*) *Dan.* 665 und ebenso he leóð  $\sim$  (leóð *MS*) *Gen.* 1128. — 2) *inne haben, bewohnen, sich wo aufhalten; inf.* þenden git móston on meodoburgum eard veardigan *Bo.* 17; eard  $\sim$  *An.* 599; eard (*víc*) veardian *Pa.* 11, *Jul.* 92, *Ps.* 132<sup>1</sup>; ic sceal bordes on ende stadul  $\sim$ , stondan físte *Rā.* 85<sup>17</sup>; *præs. sg.* veardad *Ph.* 85, 161, 168; vunad and  $\sim$  *Ph.* 177; hygegeómor healle  $\sim$  *Sal.* 380; *pl. víc* veardiad *Ph.* 448, *Wal.* 76; þær hie symle ford dreám  $\sim$  *Cri.* 1642; ealle þá þe on him eard  $\sim$  *Ps.* 95<sup>12</sup>; leger  $\sim$  (*liegen im Grabe*) *Kl.* 34; þær sylfætan eard veardigad, êdel healdad *An.* 176: *conf.* þenden ve on eordan eard veardiga *Cri.* 772; *prat.* hálig gâst hreder veardode, ádelne innod *El.* 1145; he fífelcynnes eard  $\sim$  hvíle *B.* 105; reced  $\sim$  eorla unrim *B.* 1237; eard veardode *Jul.* 20; þæt svyle snyttrocraft hreder  $\sim$  *Gā.* 1101; *pl.* þær ve gesunde sál veardodon *B.* 2075; stede veardodon ymb *Dunble* *El.* 135. — 3) lást (*svade*) veardian *jemandes Spur innehalten, und swar a) ihm auf dem Fusze folgen: prat.* þæt þám trátvum feóver mearas lungre gelíce lást veardode (*sg. statt pl.*) *B.* 2164 und b) *hinter ihm zurückbleiben: inf.* he his folme forlét tó lífvræde lást veardian

(*ließ die ihm ausgerißene Hand fliehend zurück*) *B.* 971; *se þe his mondryhten lifes belidenne lāst* ∼ *viste Gū.* 1312; *sceal se lichoma leāst veardigan eft on eordan* (*hinter der Seele zurückbleiben*) *Met.* 20<sup>21</sup>; *præt. him seó svīdre svade* (*acc.*) *veardade hand in Hiorte* (*seine Hand blieb in Heorat zurück*) *B.* 2098; *pl. þār hi tō sēgun, þā þe loófes þā gēn lāst veardedun on þam þingstede* (*sc. bei Christi Himmelfart*) *Cri.* 496.

**earg, vearh, verg** *m.* 1) *Wolf.* — 2) *geächteter friedloser Verbrecher*; *nom. vearh sceal hangian Gn. C.* 55; *þu* (*die Schlange*) *scealt vīderhd verg þīnum breóstum bearm tredan brādre eordan Gen.* 906; *hie hēton me* (*crucem*) *heora vergas hebban Kr.* 31. — *s. verig, heoruvearh.*

**earh-träf** *n.* *Haus der Verdammten*; *dat. pl. of þam veahrtreafum* (*aus der Hölle*) *El.* 927.

**earm** *adj. warm*; *nom.* ∼ *Ph.* 18, 187, *Gū.* 1267, *Met.* 20<sup>80</sup>, *Gn. Ex.* 113, *Rā.* 5<sup>7</sup>; *dat. vearmum fyre Ps.* 57<sup>7</sup>; *pl. vearme Az.* 96, *Men.* 90 *und vearm gevideru Met.* 11<sup>61</sup>.

**earmian** *warm werden*; *præs. pl. vyrta vearmiađ* (*durch das Feuer*) *Ph.* 213.

**earm-līc** *adj. warm*; *nom.* ∼ *volcna scūr Dan.* 350.

**earn** *Menge*; *nom. þunie him gevinnes* ∼ *ofer vealles hrōf and him on midle vese mán and invit!* '*circumdabit eam super muros ejus iniquitas et labor in medio ejus*': *Ps.* 54<sup>9</sup>; *acc. vidercvyda* ∼ '*contradictionem*': *Ps.* 54<sup>9</sup>; *hi drihtnes veorc dīgul gesávon and his vundra* ∼ *on vātergrundum* '*et mirabilia ejus*': *Ps.* 106<sup>23</sup>; *hi me vrādra* ∼ *vorda spræcon Ps.* 108<sup>2</sup>; *inst. pl. he hi tōdrīfed on vīdvegas vearnum ealle* (*in Hausen*) *Ps.* 144<sup>20</sup>; *þeah þe eóv vealan* (*divitiae*) *tō* ∼ *flōven* (*vearmum MS*) *Ps.* 61<sup>11</sup>. — *vgl. vearmælum gregatim* (*Lyc*) *und vorn.*

**earn** *f.* 1) *Verweigerung, Versagung*; *acc. nō þu him vearne geteóh þīnre gegncvida!* *B.* 366. — 2) *Widerstand*: *s. unvearnum.* — 3) *Vorwürfe*; *acc. þeah hi* (*me*) *vyrigen and vearn sprecen Ps.* 54<sup>12</sup>; *inst. pl. ful oft mon vearnum tīhd eargne, þāt he his elnē forlōóse Gen. Ex.* 187.

**earnion, varnian** *sich wahren, sich wovor hüten, sich etwas versagen*; *præs. sg. he varnađ him* (*sibi*) *vommas vorda and dæda Fā.* 79; *he hine* (*sich*) *ne* ∼, *þonne he his geveald hafađ Gen.* 635; *gif he yrre ne læted æfre gevealdan heáh in hredre, ac him* ∼ *þāt on geheortum hyge Fā.* 85; *præt. þāt ic me varnade hyre onsýne* (*mīr ihren Anblick versagte*) *Gū.* 1156; *inf. he me varnian hēt, þāt ic on þone deádes beám bedroren ne vurde Gen.* 527.

**vearning, varnung** *f.* 1) *Warnung*; *dat. sg. þāt mæg* (*vesan*) *vites tō vearninga, þam þe . . . Cri.* 922. — 2) *Vorsicht*; *nom. varnung Sal.* 427.

**vearod** *s. varud.*

**vearp** *engl.* warp *ahd.* warf *m.* *stamen textorium*, Werft, Weberzettel, Aufzug; 'stamen ~': *Wr. gl.* 59, 66, 282; 'calathus vearp-fu: *ib.* 40; *acc.* ne vundne me ne beóð velle ne ic ~ hafu *Rā.* 36<sup>1</sup>.

**veás** *adv.* *fortuito, casu*; gif him ~ gebyred, þät . . . *Boeth.* 37<sup>1</sup>; gif him æfre unmendlinga ~ geberede, þät . . . *Met.* 25<sup>31</sup>; vênad þät hit ~ côme, nivan gesælde, gif hiora nængum hvylc ar ne ôðeóvde *Mt.* 28<sup>72</sup>; hvät ~ gebyrige *Boeth.* 39<sup>4</sup>; *ähnlich* ~ *Boeth.* 39<sup>2, 3</sup>, 40<sup>4</sup>. — *altn.* vâ *f.* *res insolens, inopinata, mira.*

**veá-spell** *n.* Unglücksbotschaft; *dat.* äfter veáspelle *B.* 1315.

**veá-tácen** *n.* Wehezeichen; *nom.* nis þär vóp ne vracu, ~ nán *Ph.* 31; vâs þät ~ vîde gefræge geond þâ burh bodad *An.* 1121.

**veá-þearf** *f.* wehvolle Bedrängnis; *dat.* for minre veáþearfe *Kl.* 10.

**veax** *n.* *cera*, Wachs; *nom.* ~ *Cri.* 989, *Ps.* 57<sup>7</sup>, 67<sup>2</sup>; *dat.* vexe *An.* 116.

**veâx** *nach Diet. H. Z. XI, 474 für veâcs = vâces gen. n. von vâc weid?* ic on vîncle gefrægn ~ nâthvât þindan and þunian (*etwas Weicher*) *Rā.* 46<sup>1</sup>.

**veaxan** *crescere, augeri, invalescere*; *inf.* ~ *Gen.* 2754, *Hy.* 4<sup>104</sup>, *Rā.* 55<sup>4</sup>; hêht ~ vîtebrôgan *Gen.* 45; ne sculon unc betveónan teónan ~ vróht vridian *Gen.* 1902; *præs. sg.* veaxed *Ph.* 232, *B.* 1741, *Gd.* 220, *Leás* 32, *Met.* 25<sup>40</sup>, *Rā.* 41<sup>26</sup>, vexed *Rûn.* 15 und vexd *Met.* 19<sup>1</sup>; *pl.* veaxad *Az.* 113, *Ps.* 64<sup>13</sup>, *Rā.* 41<sup>102</sup>; *conj. pl.* veaxen *Ps.* 127<sup>2, 4</sup>; æ þou eóvre treovn telgum blóve, vâstmum veaxe *Ps.* 57<sup>2</sup>; *prat. l. 3.* veôx *Gen.* 1702, 2771, 2299, *B.* 8, *An.* 568, 1538, 1679, *Gd.* 36<sup>1</sup>, *El.* 12, 914, *Hy.* 11<sup>11</sup>, *Met.* 20<sup>243</sup>, *Rā.* 85<sup>1</sup>; *pl.* veôxon *Gen.* 80, *Az.* 373, 1547; veôxan *Ps.* 106<sup>27</sup>; ~ vord evidum *El.* 547; *imp. pl.* ténad nu and vexad! *Gen.* 196; veaxad and vridad! *Gen.* 1532; *part.* veaxenda *Gen.* 1660, *Rā.* 54<sup>2</sup>; him veaxendum (*dat. sg.*) *Vy.* 9; þâ veaxenda eordan 'terram fructiferam': *Ps.* 106<sup>33</sup>. — *s.* â-, be-, bi-, geveaxan, unveaxen.

**veaxan** *verzehren?* *inf.* nu sceal glêd fretan ~ vonna lêg vîgena stræp *B.* 3115, *wo Heyne veaxan vonna lêg als Parenthese nimmt und so veaxan crescere stellt, sodass das Object zu fretan erst nach der Parenthese folgte!* — *vgl.* vax-georn *edax (Lyc).*

**veô**, veobedd *s.* vóh, vô *iniquus* und vigbed.

**veóð**, víóð *alts.* wiod *n.* *zizania*, Unkraut; *acc.* yfel veóð monig *Mt.* 12<sup>26</sup>; víóð *Met.* 12<sup>4</sup>.

**veóð-mônad** *m.* 'mensis sisaniorum, quod ea tempestate marinus ebullit' (*Beda de temp. rat.* 18), August; *nom.* ~ *Men.* 138.

**veogas**, veoh, veola *s.* veg, vig, vela.

**veolme** *f.* (-a *m.*?) *Auswal*, das Beste unter Sinesgleichen (wie cyst)? *gen.* þâ se mihtiga ácenned veard þurh clænne háð, síððan he Maria mágða veolman mæsse meóvlan mundheáls geceás *Cri.* 445.

veoloras *s.* veleras.

veor *adv.* (oder *adj.*) *schlimm, arge*; *nom.* þæt vās þam folce ~ tō geþoligenne *An.* 1661. — *vgl.* vȳrs, vȳrsa, vȳrresta.

veora *s.* ver.

veorc, vorc, verc *n.* 1) *Werk, opus, factum*; *nom.* veorc *Cri.* 21, *Ph.* 598, *Hy.* 9<sup>24</sup>; *gen.* veorces *Cri.* 1588, *Hö.* 88, *Gû.* 829, *El.* 110, 849, *Met.* 6<sup>17</sup>, 7<sup>7</sup>, *Rä.* 43<sup>4</sup>, 55<sup>10</sup>; ~ vīsan (*die Werkführer beim Turmbau*) *Gen.* 1689; *dat.* veorce *Gen.* 37, 1043, 1672, *Cri.* 11; þu eart se veallstân, þe þā vyrhtan iu vidvurpon tō ~ (*zum Bau*) *Cri.* 3; *acc.* veore *Cri.* 9, *Crā.* 44, *An.* 800, *Gû.* 333, *Ps.* 57<sup>10</sup>, *Sal.* 327; þā com hālig god vera cnebrissa ~ sceāvigan, beorna burhfāsten *Gen.* 1679; svā he his ~ veordad̄ (*homines*) *Cri.* 691; þā ic vīde gefrāgn ~ gebannan (*den Bau der Halle*) *B.* 74; ic viggē under vātere ~ genēdde *B.* 1656; þurh his selfes ~ (*wegen seiner Missethat*) *Ps. C.* 25; *inst.* veorcē *B.* 1569, *Hy.* 3<sup>44</sup>, *An.* 1367 und vorcē *Dan.* 268; *nom. pl.* mycel vārun þīne veorc 'opera tua': *Ps.* 103<sup>23</sup>; me glivedon vrātlīc ~ smīda *Rä.* 27<sup>14</sup>; *gen. pl.* veorca *Gen.* 207, *Dan.* 364, *Az.* 74, *Cri.* 1038, 1080, 1304, *Crā.* 103, *Gû.* 1347, *Met.* 20<sup>21</sup>; ~ tō leāne *Ph.* 386, 475, *Men.* 147; vorda and vorca *B.* 289; *dat. pl.* veorcum *Az.* 4, *Cri.* 67, 838, 1290, *Gû.* 594, 921; *acc. pl.* veore *Gû.* 32, 692, *Ps.* 63<sup>9</sup>, 65<sup>4</sup>, 77<sup>9</sup>, 85<sup>7</sup>, *Hy.* 4<sup>6</sup>, 7<sup>23. 106</sup>, 9<sup>31</sup>; *inst. pl.* veorcum *Cri.* 750, 784, *Gû.* 1278, *Hy.* 5<sup>2</sup>; vordum and ~ *Sat.* 223, *Cri.* 918, 1237, *Gû.* 553; ic vās ~ fāh, synnum āsæled *El.* 1243; þār Israela æhte vāron bevirigene mid ~ (*mit Festungswerken*) *Dan.* 44; þār ic þīne leóde veordode ~ *B.* 2096; se þe mǣgna gehvās ~ vealded̄ *Gû.* 283; þīn gevītnes is ~ geleāfsum 'testimonia tua credibilia facta sunt': *Ps.* 92<sup>6</sup>; ne vordum ne vorcum *B.* 1100; þæt he mec fremman vīlle vordum and ~ *B.* 1833; vordum and vercum *Sat.* 48. — 2) *Mühsal, Beschwerde, drückende Last, Schmerz* (*wie das lat. labor*); *nom.* þæt vās þam velligan veorc tō þolianne (oder *adj.?*) *Jul.* 569; þæt vās ~ gode *Dan.* 24; *gen.* ne hie sorga viht veorces vīston *Gen.* 786; hrā ~ ne sann vundum vērig *An.* 1279; *acc.* he þās veorc gehleāt, frēcne vīte *Gen.* 2745; þæt he þās gevīnnes ~ þrovade, leódbēalo longsum *B.* 1721; sceoldon þurh vāpenhete ~ þrovigan (*Marter*) *Ap.* 80; þæt ic bealuvara ~ gebīden hābbe sārre sorga *Kr.* 79; ic veán on lāste ~ þrovade, earfoda dæl *Rä.* 71<sup>12</sup>; sceolde he þā dæd ongyldan, vorc þās gevīnnes gedælan *Gen.* 296; *inst.* veorcē gevērgad (*morbo*) *Gû.* 1242; *inst. pl.* cynebealde men from þām holmclife hafelan bāron, earfodlice heora æghvādrum: felamōdigra feóver scoldon on þām vālstenge veorcum gefērian tō þām goldsele Grendles heafod (*mit Mühe und Anstrengung*) *B.* 1638. — *s.* and-, beadu-, dæd-, dæg-, ellen-, fīren-, frum-, fȳrn-, ge-, gûd-, hand-, here-, heado-, heáh-, lād-, mǣn-, mǣgen-, mǣr-, nīd-, niht-, orleg-, sigor-, þreá-, þryd-, vundor-, yrre-veorc.

veorce *adj.* *molestus, gravis*; *nom.* Denum eallum vās ~ on mōde tō

geþolianne oncyð eorla gehvām B. 1418; þā vās Abrahame ∼ on mōde, þāt he onveg driſe his ſelfes sunu Gen. 2791; pl. ne ſind me ∼ vītebrōgan Jul. 135; me þā fracedu ſind on mōdſefan mæstē ∼ (mæstē veorcē?) Jul. 72.

veorce *adv. graviter*; Assyria veard on þam dāge ∼ dōm geſidrōd (dāgeveorce Eh. Etm.) Jud. 266.

veorcean *s. vyrcan, -ean.*

veorc-sum *engl. iksome adj. gravis, noxius; acc. deādes beāmes veorc-sumne vāstm Gen. 594.*

veorc-þeóv 1) *m. servus operarius; dat. pl. Nabochodonossor him ea nýd dyde Jsraela bearn tō veorcþeóvum Dan. 74; acc. pl. and veorcþeós (andveorc feos MS) Gen. 2720. — 2) f. serva, ancilla; dat. s. hire veorcþeóve Gen. 2260.*

veord, vurd *n. 1) pretium, valor, Kaufpreis; gen. þā noldon big nāes vurdes onfōn (Kaufgeld) Gen. 23<sup>6</sup>; acc. þāt he þāt veord āgile tē ālýsnesse his sāvle 'pretium redemptionis animæ suæ': Ps. Th. 45<sup>7</sup>; forgielð me þīn līf, þās þe ic iu þe mīn þurh voruldvīte ∼ gesealde (als Lösegeld) Cri. 1478; inst. þār he līfes ceāpode moncynne mid þý veordē... Cri. 1098; ∼ gecýpan B. 2496. ∼ 2) honor, dignitas dat. on veorde beón Bed. Sm. 545<sup>6</sup>. — s. orvyrd.*

veord, vurd *adj. dignus, honoratus, aestimatus, carus; nom. veord Denum (sc. Beovulf) B. 1814; ic eom ∼ verum Rā. 28<sup>1</sup>; ∼ ma (Vornehmer) Ps. 77<sup>63</sup>; nænig siddan vās ∼ on veorulde, gif mon his villan begeat yfelne mid eldum Met. 8<sup>37</sup>; þīn vord vunad ∼ on herfonum Ps. 118<sup>69</sup>; acc. sy. f. mīne gevitnesse veorde and getreive Ps. 88<sup>23</sup>; ∼ blisse Ps. 69<sup>5</sup>; nom. pl. synd me vīc þīne ∼ and leāle Ps. 83<sup>1</sup>; compar. eard vās þý veordra Rā. 85<sup>6</sup>; pl. þý veordra Met. 15<sup>13</sup>; nu hie dryhtne synt vurdran miclē Gen. 422; superl. is me þīn gevitnes veordast and rihtast Ps. 118<sup>144</sup>; þu seó veordeste vuldorcyninge! Jul. 248. — c. gen. dignus aliqua re; nom. mādum ôdres veord Gn. Ex. 155; acc. þāt hine þās cynedōmes god veordumunde (regimine dignum iudicaret) Ps. C. 150. — he him buades goldē svurd gesealde, þāt he syddan vās on meodobence mādma (-!?) þý veordra (-e MS). yrfelāfe B. 1903. — s. unveord, vyrde.*

veord, vord *m. platea, atrium; dat. vorde Matth. C. 26<sup>69</sup>; acc. vord (atrium) Marc. C. 14<sup>66</sup>; in þone ∼ (blofz durchstrichenen þ für þear; ib. 14<sup>66</sup>; dat. pl. in vordum 'in plateis': Matth. C. 12<sup>19</sup>; in huomum dāra plācena vel vordum 'in angulis platearum': ib. 6<sup>5</sup>; on ∼ (vordum MS) 'in plateis': Ps. 143<sup>10</sup>. — 5. veordig.*

veordan, vurdan, vyrdan *werden, fieri; 1) absolut; inf. hēht þā on mereflōde middum veordan hyhtlic heofontimber Gen. 145; sceal so dāg ∼, þāt... Dōm. 34; unc sceal ∼ āt vealle, svā unc vyrð geseald metod manna B. 2526; þurh hvāt his vorulde godāl ∼ scealde B. 3068; þe þā leān sceolon viderhycgendre vītebrōgan āftur ∼ Jul*

197; þátte sceolde eorðan dreámas ende vurdan *Dan.* 115; þát þus his unrim & in vintra vorn ~ sceolde *Dan.* 325; svá þe ~ sceal (*so soll dirs ergehen*) *Dan.* 753; sceolde his aldorgedál on þam däge þisses lífes earmlic ~ *B.* 807; þær sceal earmlic ylða evealm áfter vurdan *An.* 182; ne mæg þás ærendes ylding ~ *An.* 215; *præs.* veorded bega cyme, hvíttra and sveartra, svá him is háms sceapen ungelíce englum and deóflum *Cri.* 897; daga egealícast ~ in vorulde *Cri.* 1023; þær him lífgedál lungre ~ *Vy.* 45; ende neefre þínes vræces ~ *An.* 1385; ealre þisse vorulde vurded ende *Ps.* 118<sup>90</sup>; *pl.* þát góde dæd drihten dômas, þe on dagum þyssum vādum veordad 'faciet iudicium inopum': *Ps.* 139<sup>12</sup>; *præt.* blynn veard on ceastrum *Gen.* 2546; þá ~ haleda hlyst *Dan.* 178; þá þær sóna ~ edvyrft eorlum *B.* 1280; hreám ~ in Heorote *B.* 1302; him ~ bām samod ān endedæg *Ap.* 57; hvät ~ eóv svá rôfum? *An.* 1345; vundor ~ on væge *Rū.* 68<sup>3</sup>; *conj.* evād. þát þe æniges sceattes þearf ne vurde on vorulde (*werden würde, sollte*) *Gen.* 504 und *ähnlich Gen.* 551; lyt sorgodon, hvylc him þás edleán áfter ~ *An.* 1230; ealā þát hit ~ (*utinam fiat*) odde volde god, þát on eorðan nuussa tíða væren æghvās svelce! *Met.* 8<sup>9</sup>.

2) mit *mit Præpositionen*; *inf.* tō hvon sculon vit nu veordan? *Gen.* 815; þát se eorcnanstān eallum sceolde tō hleo and tō hröder ~ *Cri.* 1198; *præs.* me tō aldorbauan veorded vrādra sum *Gen.* 1034; ~ tō duste *Ps.* 89<sup>6</sup>; *præt. ind.* þu vurde me vis tō hælu *Ps.* 117<sup>27</sup>; *conj.* þu þát gehēte, þát ne loc of heafde tō forlore ~ (*non perituum esse*), gif ve þíne lāre læstan voldon *An.* 1425; *ähnlich inf.* veordan *B.* 1707; *præs.* veorded *Ps.* 147<sup>7</sup> (*sg. pro pl.*), *Met.* 28<sup>92</sup>, *Rūn.* 9; *pl.* veordad *Met.* 11<sup>67</sup>, *Sal.* 314; *conj.* 3. veorde *Cri.* 28; *præt.* 1. 3. veard *Gen.* 305, *Cri.* 1177, *B.* 460, 905, 1261, 2071, 2079, 2501, *Jul.* 621, *El.* 15, *Rū.* 40<sup>10</sup>, 68<sup>3</sup>; *sg.* 2. þu vurde *Gen.* 1019; *pl.* vurdon *Gen.* 2552, *B.* 2203, *Met.* 25<sup>70</sup>; *conj.* 1-3. vurde *Secl.* 20, *B.* 587. — ? hi on Selmon snāve veordad (tō snāve?) *Ps.* 67<sup>14</sup>. — *imp.* and me lungre veord on god drihten georne þeccend! 'esto mihi in deum protectorem' (*werde mir zu einem schirmenden Herrgott*) *Ps.* 70<sup>2</sup>; *præt. conj.* us gevritu segad, þát heó on sealtstānes vurde onlicnesse (*zu einem Steinbilde ward*) *Gen.* 2564; *part.* he me ys vorden on hælu *Ps.* 117<sup>14</sup>. — *inf.* þát ic ā ford sioddan tō þínum villan veordan mōte (*dir zu Willen d. i. willfährig werden*) *Ps.* C. 104. — *præs.* veorded foldrāste eardes át ende (*impers.*) *Cri.* 1029; *conj.* ód þát þin fót veorde fāste on blóde *Ps.* 67<sup>22</sup>; *præt.* þá veard Holofernus on gytesáalum *Jud.* 21; þát he on fylle ~ (*flet*) *B.* 1544; þá ~ on fleáme, se þe . . . *An.* 1388; *pl.* vurdan on sele-dreáme *Ps.* 113<sup>6</sup>; *inf.* meahtest þe full recen on þām rōdere ufan siddan veordan (*in den Himmel gelangen*) *Met.* 24<sup>10</sup>. — hvý þát is mæge ~ of vātere *Met.* 28<sup>60</sup>. — *præs. conj.* þát ge of feónða fādme vorden (*sc. befreit*) *Exod.* 294. — *mit Localadverbien*: *inf.* mōste ic āne tíð úte veordan! (*hinaus kommen*) *Gen.* 369.



3) mit *prädicativem Substantiv oder Adjectiv*; *inf.* þu scealt þære béne tída veordan *Gen.* 2527; ne mæg ~ vís ver, ær he áge vintra dæl (veardan *MS*) *Wand* 64; þæt þu á voldest þæs sídfates sæne ~ *An.* 204; þe hine vloncne ~ læted *Rū.* 51<sup>10</sup>; ne ville ic leng his geongra vurdan *Gen.* 291; *præs.* gif ic stille veorde *Rā.* 17<sup>4</sup>; þe (*dir*) veord on þinum breóstum rúm (*impens.*) *Gen.* 519; *conj.* he vār (þær *MS*) veorde vorda and dæda *Cri.* 1583; and his vif ~ vydeve hreóvlic! *Ps.* 108<sup>9</sup>; *pl.* þæt ve þæs mordres meldan ne veorden *El.* 428; *prat.* veard me on hyge svá leóht (*imper.*) *Gen.* 676; hvelc siddan ~ herevulfa síd *Gen.* 2014; þæt hit ~ ealgearo *B.* 77; *pl.* vurdon acle, forbte áfærde and on fleám numen *An.* 1341; *conj.* ic vās on vorulde vādla, þæt þu vurde velig on heofonum *Cri.* 1496; *ähnlich inf.* veordan *Exod.* 423, *B.* 1708, *An.* 211, 892, *El.* 220, 1177, vurdan *Gen.* 414 und vyrdan *An.* 437; *præs.* vyrdest *An.* 483; *sg.* 3. veorded *Gen.* 1954, *Cri.* 924, *B.* 2913, veord *Gen.* 405 und vyrd *Met.* 17<sup>39</sup>; *pl.* veordad *Cri.* 1046, *B.* 2066 und vurdad *Gen.* 564, *B.* 282; *conj.* 2. 3. veorde *Gen.* 2223, *Exod.* 438, *An.* 276, *Gā.* 737, *Ps.* 84<sup>4</sup>; *pl.* veordan *Ps.* 108<sup>9</sup>, 114<sup>3</sup>, *Hy.* 6<sup>30</sup>; *imp.* veord *An.* 904, *Ps.* 56<sup>1</sup>, 66<sup>1</sup>, 78<sup>9</sup>; *prat.* 1. 3. veard *Gen.* 1563, 2097, 2490, 2756, *Exod.* 142, 349, 454, *Sat.* 711, *B.* 149, 409, 555, 753, 818, 2482, 2612, *Vald.* 1<sup>24</sup>, *An.* 912, 962, 1087, 1552, 1597, *El.* 1036; *sg.* 2. þu vurde *Cri.* 1404, 1473, *An.* 1410, *Jul.* 432, 552, *Ps.* 59<sup>1</sup>; *pl.* vurdon *Gen.* 2580, 2606, *Exod.* 144, *B.* 228, *An.* 376, 447, 453, 1585, vurdan *Ps.* 76<sup>13</sup> und vurdum *Gā.* 152; *conj.* 1-3. vurde *Gen.* 501 (*werden würde*), 2146 (*geworden sei*), *Cri.* 1497 (*würdest*), *B.* 2731 (*worden wäre*), *El.* 961; *part.* vās vorden *Gen.* 1694, 2236 und veard ~ *Dan.* 124; *pl.* sint vordene *Met.* 19<sup>39</sup>. — þu scealt tō frófre veordan eal langtvīdig leóðum þinum: ne veard Heremód svá Árscyldingum *B.* 1709.

4) mit *dem part. prat. transitiver Verba (Passivum)*; *inf.* þu hungré scealt cvylmed veordan *El.* 688; æfre ne mágon þá unstillas voruldgesceafta ~ gestilde *Met.* 11<sup>19</sup>; ne mihte him bedyrned vyrdaa, þæt . . . *Gen.* 261; *præs.* him veorded blæd gifen *Cri.* 878; ne ~ síó mægburg gemicledu eaforan mínum *Rā.* 21<sup>30</sup>; he him ábolgen vurded *Gen.* 430; *conj.* and þæt dómlice gedōn veorde! *Ps.* 118<sup>17</sup>; *prat.* he veard gebolgen *Gen.* 299; þá him gerýmmed ~ (*imper.*) *B.* 2983; dugud ~ áfyrhted *An.* 1531; *ähnlich inf.* vurdan *Gen.* 1102, 2205 und vyrdan *An.* 437; *præs. sg.* veorded *Dan.* 348, *As.* 63, *Cri.* 55, 935, 948, 956, 1091, *Dōm.* 91, *Vy.* 35, *B.* 414, *Met.* 20<sup>38</sup> (-ad *MS*), 20<sup>103</sup> (-ad *MS*), vyrded *An.* 219, 974 und vyrd *Gen.* 431, 552, 558, *Met.* 13<sup>79</sup>, 25<sup>43</sup>, 28<sup>42</sup>; *pl.* veordad *Cri.* 1227, *Met.* 25<sup>43</sup>; *conj.* 3. veorde *Ps.* 67<sup>1</sup>, *Hy.* 6<sup>10</sup> und vyrde *An.* 208; *pl.* vurdon *Cri.* 282, *Crā.* 99, *Jul.* 335; *prat.* veard *Exod.* 505, *Cri.* 491, 1175, *B.* 6, 767, *An.* 90, 92, 467, 524, 1092, 1528, 1704, *El.* 5, 9, 69, 102, 183, 638, 989, 1050; þu vurde *Cri.* 1404, 1409; *pl.* vurdon *As.* 21, *As.*

1341, *Gû.* 605, *El.* 1278; *conj.* vurde *Gen.* 100, 528, 597, 2032, *Dan.* 319, *Cri.* 658, 1451, *Men.* 162, *An.* 156, *Gû.* 742 (vorde *MS*), *El.* 429 (*worden set*), 961, 976, *Ps.* 118<sup>32</sup>. — svá his mandryhten (*acc.*) gemæted veard (*impers. ihm träumte*) *Dan.* 157.

5) *mit dem part. præt. intransitiver Verba; inf. tō nāhte sceoldon veordan tōsloþena Met.* 29<sup>90</sup>; *præs. gién þe sunu veorðeð þurh gebyrd cumen (wird kommen, Futurum) Gen.* 2195; *pl. þæt þā geongan leomu líffāstan leoðu geloden veorðað Vy.* 6; *conj. þæt hi forvordene veorðen siddan on vorulda voruld Ps.* 91<sup>6</sup>; *præt. veard he on þam egesan acol vorden Dan.* 124; *Denum eallum ∼ villa gelumpen B.* 823; *vyrð ne ful cūdon, svá hit āgangen ∼ eorla manegum B.* 1334; *þā ∼ āfeallen (flet) þās folces ealdor By.* 202. — *s. for-, geveordan.*

**veord - ful** *adj. wūrdēvoll, honorabilis, nobilis, illustris, gloriosus; superl. svá he manna vās vīgēnd veorðfullost vīde geond eorðan B.* 3099.

**veord - georn** *adj. honoris appetens; nom. se veorðgeorna Met.* 10<sup>46</sup>; *gen. pl. veorðgeornra Sal.* 347.

**veordian, vurdian, vyrðian** 1) *wert halten, in Ehren halten, respectieren, ehren, achten, verehren, anbeten; inf. forþon þe heo his dæd and vord noldon veordian Gen.* 310; *noldon ealvealdan vord ∼ Gen.* 329; *he hēt me his vord ∼ and vel healdan, læstan his lāre Gen.* 537; *he þā hæðengyld hýran ne volde, vīg ∼ Ap.* 48; *hēt me fremdne god ofer þā ódre, þe ve ær cūdon, velum ∼, vordum lufian Jul.* 76; *ic þone dēman ville ∼ vordum and dædum, lufian in lífe Gû.* 591; *is me nu lifes byht, þæt ic þone sigebeám sécan mōte āna oftor þonne ealle men, vell ∼ Kr.* 129; *þæt he ne volde vereda dryhtnes vord vurdian Gen.* 353; *ne villað þisne vīg vurdige an Dan.* 208; *præs. ic veorðige vuldres ealdor (adoro) Jul.* 153; *ic þīn tempel tīdum ∼ 'adorabo ad templum tuum': Ps.* 137<sup>2</sup>; *pl. ve veorðiað heáhengles tīd on hārfeste (feiern) Men.* 176; *he (Gûdlác) gecostað veard in gemyndigra manna tīdum, þāra þe nu gēna þurh gæstlícu vundor [hine] ∼ and his vīsdōmes hlīsan healdað Gû.* 127; *berað in breóstum beorhtne geleáfan, ∼ valdend Gû.* 772; *me (crucem) ∼ menn ofer moldan Kr.* 81; *þā þe ∼ 'adorabunt coram te': Ps.* 85<sup>6</sup>; *ic lisse selle þām þe (iis qui te, sc. Abr.) vurdiað Gen.* 1758; *þā ∼ þīn veorc vordum and dædum Hy.* 7<sup>23</sup>; *conj. læf us écne gefeán vuldres þīnes, þæt þec veorðien, þā þu gevorhtes ær! Cri.* 160; *and ve naman þīnne ā ∼! 'honorificabo': Ps.* 85<sup>11</sup>; *præt. vuldres gefylled cvēne villa heo on cneóv sette: leohts geleáfan lác veorðade, þe hire brungen vās (adoravit crucem) El.* 1137; *pl. hāfdon heora hlāford for þone hēhstan god, veorðodon svá svá vuldres cyning Met.* 26<sup>45</sup>; *hie vurðedon vihgyld Dan.* 182; *conj. þæt hie veorðeden þone mēran dæg El.* 1222.

2) *celebrare, laudare; inf. him (den Seraphim) þæt Crist forgeaf, þæt hy mōtan his ätviste eágum brūcan, veordian valdend vīde and*

síde *Cri.* 394; *præs.* ic ealne dæg écne drihten vordum veordige 'laudabo': *Ps.* 55<sup>9</sup>; cyning meo on sele veordad, ne vurned vord lofes *Rā.* 21<sup>10</sup>; *pl.* hū seó vilgedryht vildne veordiad, crāstum eýdad and for cyning manad *Ph.* 343; þā þec vurdiað *Dan.* 367, 386; ve þec ∼ in vuldre (vurdad *MS*) *Dan.* 404; *conj.* þāt he symle ofost and inlocast and geornlicost god veordige *Cri.* 433; *pl.* veordian *As.* 80, 103; *imp. pl.* veordiað his naman! 'psallite nomini eius': *Ps.* 134<sup>8</sup> und sonst in den *Psalmen*; *prat.* þār se eadga eft écan drihtnes noman veordade *Gen.* 1886; þāt he á dōmlīcast dryhten hērede, ∼ vordum *An.* 1270; he vurdode vordum vuldres aldor hālgan stefne *An.* 55 und āhnlich vurdode *An.* 538; *pl.* veordadon *An.* 1057, veordodon *An.* 807, 1717, *El.* 891, veordedon *Gā.* 890 und vurdedon *Dan.* 260.

3) *insignire, mactare, ditare, donare aliquem aliqua re; præs. sg.* þus god meahhtig geofum unhnēavum crāstum veordad eordan tuddor *Cri.* 687; soā he his veore ∼ *Cri.* 691; *imp.* veorda þe selles gōdum dædum! *Vald.* 1<sup>22</sup>; þāt he āt feohgystum Dene veordode (*conj.* = veordian volde) *B.* 1090; þār ic þīne leode ∼ veortan *B.* 2096; he Abrahame and Isaace and Jacobe gyfē bryttode, velum ∼ *An.* 756; þe he ær vurdode vlitē and vuldre *Gen.* 35; is gesýna þāt þu þissum hysse hold gevrde and hine geongne geofum vurdodest *An.* 551; *part.* viggē veordod (*pugna insignitus*) *El.* 1196; viggē veordad (vīg-geveordad *Edd.*) *B.* 1783. — s. *geveordian.*

**veordig, vordig** *m. platea, arca, fundus, prædium, Hofstatt; nom. fundus vorpig':* *Ālf. gr.* 8; *dat.* næfre on his veordige veá āspringel 'non defecit de plateis eius . . .': *Ps.* 54<sup>10</sup>; *acc.* þāt he þār on vordig evom tō hofe gangan *B.* 1972; dælad hyre veordias svide rihte! 'distribuite gradus eius' sc. urbis: *Ps. Th.* 47<sup>11</sup>. — s. *veord (vord).*

**veord-līc, vurd-līc** *adj. dignus, venerandus, honorabilis, insignis, cimus; nom.* veordlīc *Jul.* 9, *Ps.* 88<sup>31</sup>, 95<sup>6</sup>; vurdlīc *Hy.* 7<sup>40</sup>; treóv in þe veordlīcu vunade *Cri.* 83; þāt vās full veordlīce *Ālf. Tod.* 18; *gen.* veordlīcan *Hy.* 8<sup>10</sup>; *acc.* veordlīcne *Ps.* 131<sup>13</sup> und *n.* veordlīc *Ps.* 67<sup>12</sup>, 88<sup>26</sup>; *inst.* veordlīcē *Ps.* 92<sup>1</sup>, 103<sup>2</sup>; *nom. acc. pl.* veordlīce *Ps.* 67<sup>12</sup>, veordlīca *Met.* 20<sup>228</sup>, veordlīcu *Ps.* 77<sup>9</sup> und veordlīc *Ps.* 64<sup>14</sup>, 70<sup>16</sup>; *superl.* svā hie hyt veordlīcost findan mihton *B.* 3162.

**veord-līce, vurd-līce** *adv. digne, eximie, egregie; veordlīce* *Crā.* 110, *Men.* 160, *Gā.* 295, *Kr.* 17, *Ps.* 76<sup>14</sup>, 106<sup>37</sup>, 118<sup>62</sup>; vurdlīce *By.* 279; *comp.* vurdlīcor *Gen.* 2094, *Fin.* 87. — s. *unvurdlīce.*

**veord-mynd, -mynd, -mynt** (vurd-, vord-) *f. n. dignitas, honor; nom.* veordmynd *Ph.* 636, *B.* 65, *Rān.* 27; *gen.* þās vurdmyntes *Nun.* 24<sup>11</sup>; *acc.* veordmynd *B.* 1559, veordmynt *Sat.* 152 und veordmynde *Jud.* 348; *gen. pl.* veordmynda *Cri.* 378, *B.* 1752, *Alm.* 3, *Sal.* 83 (-mynta *B.*); veordmynta *Met.* 1<sup>51</sup>; *dat. pl.* tō vordmyndum *B.* 1186; tō vurdmyndum *Dan.* 610; *acc. pl.* veordmynda *Gā.* 434; *inst. pl.* veordmyndum *An.* 907, *B.* 8; vurdmyndum *Erod.* 258.

**veord-scipe, vurd-scipe** *m. honor, dignitas; nom. vurdscipe Bdn. 7; gen. veordscipes Met. 19<sup>44</sup>; dat. veordscype Edm. 11.*

**veordung** *f. honor; dat. godvebba cyst, þæt ær þam hālgan hūse sceolde tō veordunga veorud sceāvian Cri. 1137. — s. breōst-, dāg-, hāls-, hām-, hord-, bring-, neōd-, siuc-, vig-veordung.*

**veoren, veorfan, -veorht** *s. forveoren, hveorfan, gevyrht.*

**veorm** *m. vermis; nom. brandhāta nið veōll on gevitte, ∼ blædum fāh, āttor ālfele An. 770; dat. pl. veormum Ap. 95. — s. vurm.*

**veorn?** *acc. sidðan hie voruldcyninges ∼ gehýrdon Az. 185; ge vadað vídlāstas, ∼ gefērad earfodsida An. 677; hū he veorna feala víta ge-þolode, heardra víta (gen. pl. vom adj. veor?) An. 1492. — s. vorn.*

**veornan** *s. forveornan (-vyrnan).*

**veornian** *marcescere, tabescere, deflcere; præ. sg. hēge gelic, þam þe brade veornad Ps. 101<sup>4-9</sup>; præ. banan veornadon, þā hie svā leōhtne leōman gesāvon (sc. bei Christi Ankunft in der Hölle) Sat. 468. — s. forveornian.*

**veorod, veorold** *s. veorud, veoruld.*

**veorpan** *wersfen; inf. ongan hine vāteres ∼ (mit Wafzer besprengen) B. 2791; præ. þonne he teoselum veorped Gn. Ex. 185; pl. streāmas veorpad on stealc hleodu stānē and sandē... Rā. 3<sup>6</sup>; conj. he út veorpe earme þearfan Ps. 108<sup>10</sup>; pl. þý læs hi us þæt on eāgum vorpen 'ne innotescant coram oculis nostris': Ps. 78<sup>10</sup>; præ. þu vurpe þeōde 'egecisti gentes': Ps. 79<sup>9</sup>; he vearp vundenmæl (gladium), þæt hit on eorðan lāg B. 1531; he ∼ hīne of þan heān stōle Gen. 300; ∼ hīne (sich) on virmes līc Gen. 491; ∼ hīne on þæt mordor innan Gen. 342; streām hātē ∼ víðan vilmē Ruin. 39; (draca) ∼ vālfýrē B. 2582; pl. hīne (þone ofen) þær esnas vurpon vudu on innan (in den Ofen hinein) Dan. 245; ∼ hyra væpen of dūne Jud. 291; part. hi vorpene beōð in helle grund El. 1304. — s. ā-, be-, bi-, for-, ge-, ofer-, tō-, víð-, ymb-veorpan (-vurpan, -vyrpan); geveorp.*

**veorpere** *m. Werfer; nom. ic eom ∼ Rā. 28<sup>7</sup>.*

**veorud, veorod, verud, verod, vered** *n. Schaar, Volk, Menge; nom. veorud Cri. 493, 554, 1137, 1654, An. 762, El. 1117; veorod Hö. 47, B. 290, 2014, 3030; verud Exod. 204; verod Exod. 100, 125, 221, 233, 299, 564, Dan. 44, Jud. 199, B. 651, El. 53. — gen. veorudes Crū. 55, An. 1594, Gū. 218, Phar. 1; veorodes An. 1041, 1273; verudes Dan. 76; verodes Gen. 27, 1231, Exod. 31, 65, 230, 258, Dan. 487, B. 259, El. 39; veredes Dan. 552. — dat. veorude Cri. 912, Hy. 4<sup>62</sup>; veorode An. 1661; verude Dan. 18, 27, Ps. 113<sup>3</sup>; verode Gen. 35, 2496, Exod. 170, Dan. 142; verede B. 1215; þonne he mid fæmnan on flet gæð duguda bī ∼ (bivenede MS) B. 2035. — acc. veorud Cri. 458, 1162, 1229, 1614, 1649, Dōm. 75, Jul. 647; veorod An. 1048, El. 158, Ps. 105<sup>13</sup>; verud Exod. 567, Sat. 33, Sal. 160; verod*

*Gen.* 67, 2409, *Exod.* 123, 194, *Dan.* 53, *B.* 319, *El.* 48, 60, 94. — *inst. com* þá hædenra hlóð háliges neósan leóða veorudê *An.* 1392; þonne dryhten sylf dóm gesêced engla ~ *El.* 1280; þonne ic mid þýs verodê —! *Gen.* 370; þær ic ána vâs matê veredê *Kr.* 124; *ähnlich* veorudê *Gû.* 866; veorodê *B.* 2346, *An.* 1708, *El.* 844, *Kr.* 69, 152; verudê *Wal.* 59; verodê *Gen.* 95, *B.* 1011, *El.* 230; veredê *Gen.* 2093, *Dan.* 731, 604; veorodê (*var. verodê*) *Adelst.* 34; him Ambrasel of Sennar sídê vorudê (*vorulde MS*) fôr on fultum *Gen.* 1963. — *nom. pl.* veorud *Cri.* 1312, *Jul.* 291 (*Leute*); verod *An.* 1071, *El.* 19, *Hy.* 3<sup>13</sup>; verud *Ps.* 135<sup>13</sup>. — *gen. pl.* veoruda *Cri.* 1336, 1570, 1665, *Hö.* 42 (*veoruld MS*), *Crâ.* 3, *Ph.* 465, *An.* 62, 173, 388, 435, 727, 1284, 1665, *Jul.* 515, *Gû.* 366, 566, *El.* 223, 681, *Leás* 8, 10, *Pa. C.* 30, 94; veoroda *Sat.* 581, 188, 564, *Cri.* 347, 407, 428, 161, 631, 1070, *B.* 60, *An.* 872, 1208, *Gû.* 105, *El.* 752, 815, 897; veorada *Pa. C.* 17, *Hy.* 8<sup>1</sup>, *Met.* 20<sup>49</sup>; veruda *Kr.* 51, *Ps.* 76<sup>11</sup>, 103<sup>29</sup>; veroda *Gen.* 255, 386, 1362, *Exod.* 8 (*verode MS*), 92, 23, 137, 547, *Dan.* 332, *Sat.* 198, 253, *Cri.* 229, *Men.* 149, *El.* 789, *Ps. Ben.* 50<sup>12</sup>, *Met.* 29<sup>7</sup>; veroda *Gen.* 2, 352, 2380, 671, 1786, *Exod.* 432, *Dan.* 160, 220, 309, *B.* 2186, *El.* 1085, *Hy.* 10<sup>48</sup>. — *dat. pl.* veorodum *Cri.* 120, *Ph.* 187, *Ap.* 55, 61, *An.* 737, 564, *El.* 351, 782, 867; veoredum *Cri.* 482, *Ph.* 588; veredum *Gen.* 1897, 1340, *Exod.* 117, *Cri.* 1011. — *inst. pl.* vâlstreámas verodum svelgað *Gen.* 1301. — *s.* eorl-, flet-, heord-, leóð-, lind-, man-, síð-, þegn-, vuldor-veorud.

veorud-ân? *gen.* veorodânes god *Vy.* 93.

veorud-leást, -lêst *f.* *Mangel an Leuten, an Kriegern*; *dat. rices* so vénde for verodlêste, hæfde vígena tó lyt við ofermágene hrórra tó hilde *El.* 63.

veoruf-tord (*voruf-*) *m.* *stercus fumentorum*; *dat. of voruftorde* 'de *stercore*': *Ps.* 112<sup>6</sup>. — *veorf pecus, jumentum, asellus, vild* ~ *onager (Lye)*.

veoruld, veorold, voruld, vorold, world *f.* 1) *Welt als Inbegriff aller endlichen Dinge, alles dessen was zwischen Himmel und Hölle ist, und im biblischen Sinne alles Irdische, Sinnliche*; *nom.* þu geara gesceópe ealla gesceafta . . . , nemdest svá þeáh mid áné noman ealle tógádere voruld under volcnum *Met.* 20<sup>37</sup>; þæt (*sc. folde, vâter, fýr.* lyft) is eall veoruld eft tógádere *Met.* 20<sup>62</sup>; svá stent eal ~ stille on tillu, streámas ymbûtan, lyfte and tungla . . . *Met.* 20<sup>171</sup>; þæt hinc þúhte hvítu heofon and eorde and eall þeós voruld vlitigre *Gen.* 604; á þenden standeð ~ under volcnum *Gen.* 916; geara, ær ~ være *Ps.* 73<sup>12</sup>; þá vâs vâstmum áveaht, ~ onspreaht, under rôderum áreaht, rádmágnê oferþeaht *Reim.* 9; svá nu ~ vended, vyrde sendeð and hetes hented, haled gescended *Reim.* 59; him eal vorold vended on villan *B.* 1738; *ähnlich* voruld *Gen.* 1542, *Dan.* 111, *Cri.* 1584, *Ph.* 89, 117, 181 and world *El.* 1277, *Ps.* 89<sup>2</sup>. — *gen.* veorulde *Sat.* 211.

*Met.* 20<sup>351</sup>, 24<sup>34</sup>, 29<sup>33</sup>, 30<sup>14</sup>; veorolde *Gen.* 199, *Dan.* 407, *Sat.* 94, *Cri.* 217, 1192, 1389, *Ph.* 41, *Gû.* 76, 275, 308, *El.* 1142, *Kr.* 133, *Hy.* 9<sup>13</sup>, *Met.* 3<sup>11</sup>, 4<sup>36</sup>, 7<sup>31</sup>; eal his ~ vyn *Kl.* 46; þurh hvät his ~ gedäl veordan sceolde (*sein Scheiden aus der Welt, Tod*) *B.* 3068; ~ lif (*das Leben in dieser Welt*) *B.* 2343, *Gû.* 904, 919, 1020; vorolde *B.* 950, 1062, 1080, 1387, 1732; vorlde *Dan.* 427, *B.* 2711. — *dat.* on veorulde *Met.* 2<sup>16</sup>, 8<sup>37. 39</sup>, 17<sup>29</sup>, 20<sup>243</sup>, 28<sup>40</sup>; on veorolda (*var. vorulda*) *Edw.* 4; on veorolde *Met.* 29<sup>71</sup>; vorulde *Cri.* 650; in (on) ~ *Gen.* 470, 504, 510, 551, 835, 2655, *Sat.* 502, *Cri.* 598, 799, 819, 1023, 1054, 1198, 1496, *Men.* 201, *An.* 304, 356, 950, *Jul.* 711, *Gû.* 1295, *El.* 561, *Ps.* 71<sup>12</sup>, *Met.* 6<sup>17</sup>, 10<sup>37</sup>, 28<sup>18</sup>, *Sal. B.* 57; hêr on ~ *Gen.* 474; on þisse ~ *Gen.* 481; in ~ hêr *Gû.* 864; vende hine of ~ (*sc. moribundus*) *El.* 440; of þisse ~ *Met.* 14<sup>10</sup>; þät he scaedena gemôt nihtes sôhte and þurh nêdinge vunne äfter ~ *Gû.* 100; ne von he äfter ~, ac he in vuldre ähóf môdes vynne *Gû.* 370; on vorolde *Sal. A.* 57; on vorlde *Cri.* 40, *Môd.* 81, *El.* 1252. — *acc.* veorulde *Met.* 8<sup>8</sup>, 20<sup>24</sup>, 29<sup>26</sup>; veoruld *Wand.* 107, *Met.* 8<sup>41</sup>, 28<sup>26</sup>, 31<sup>14</sup>, *Ps.* 135<sup>19</sup>; vorulde *Cri.* 1410, *Ps.* 57<sup>3</sup>, *Met.* 11<sup>43</sup>, *Rä.* 81<sup>32</sup>; voruld *Gen.* 188, 220, 565, 627, 668, 674, 923, 1126, 1164, 1187, 1194, 1216, 1226, 1724, 1728, 2231, 2284, 2319, 2342, 2353, 2363, 2572, 2607, 2769, *Exod.* 25, *Sat.* 59, 608, 644, *Cri.* 469, 811, 856, 952, 976, *Ph.* 130, 211, *Pa.* 65, *Wand.* 58, *Vy.* 2, *Deór* 31, *An.* 576, *Gû.* 713, 1254, *El.* 508, *Hy.* 9<sup>34</sup>, *Met.* 13<sup>65</sup>, 17<sup>4. 6</sup>, 20<sup>47</sup>; vorold *B.* 60, 1183, 1681, *Met.* 9<sup>36</sup>; vorld *Dan.* 608, *Cri.* 659, *Pa.* 4, *Hy.* 7<sup>26. 36</sup>, *Rä.* 41<sup>2</sup>. — *gen. pl.* ealra vorulda scippend *Hy.* 3<sup>23</sup>.

2) *Menschheit, Menschen*; *nom.* voruld is onhrêred, cölad Cristes lufu *Gû.* 8; *dat.* he väs for veorulde vís *Met.* 1<sup>31</sup>; ic þät for vorulde gepolode *Cri.* 1424; þu æghvylces canst vorda for ~ víslic andgit *An.* 509; þät he hit for ~ vendan meachte *Jul.* 570 und ähnlích *El.* 980; þá väs ägangen 233 vintra for ~, þäs þe . . . *El.* 4; forþon ic þus bittre veard gevítnod fore þisse ~, svâ mín gevyrhto væron micle fore monnum *Hy.* 4<sup>79</sup>; þät bið for ~ veordmynda mæst and for ussum drihtne dôma sêlast *Alm.* 3; svâ þu eádmôd eart ealre vorlde *Hy.* 7<sup>51</sup>; *acc.* voruld älýsed, ealle eordbûend *Cri.* 719; se þe of deáde ~ ävehte on vera cordre in þät ærre lif eóvres cynnes *El.* 304.

3) *Leben, Weltleben*; *dat.* gif hine gegrípan môt se éca deád äfter þissum vorulde (*neutr.*) *Met.* 10<sup>70</sup>; *acc.* þät he víslice voruld fulgange *Sch.* 22. — 4) *sæculum* (*in sæculum, in sæcula, in seculam sæculi, in secula seculorum*); *dat.* & tō vorulde *Sat.* 315, *Ps.* 117<sup>16</sup>; & tō ~ ford *Cri.* 101, *Hy.* 6<sup>13</sup>, *Met.* 11<sup>17</sup>; tō ~ *Gû.* 786, *Ps.* 51<sup>7</sup>, 78<sup>14</sup>, 106<sup>1</sup>, 117<sup>1. 2. 3. 36</sup>, 118<sup>44</sup>; äva (æfre) tō ~ *Ps.* 72<sup>31</sup>, 76<sup>7</sup>; tō vorlde *Cri.* 8, *Ps.* 60<sup>3</sup>, 61<sup>12</sup>; on écnesse äva tō ~ *Ps.* 71<sup>19</sup>; ær vorulde '*ante secula*': *Ps.* 54<sup>19</sup>; *acc.* & in vorulde *Ph.* 386; his mildheortnys ys mære on ~ '*in seculum*': *Ps.* 117<sup>4</sup>; *dat. pl.* ær voruldum

(ante saecula) *Cri.* 1846; *acc. pl.* á on worlða forð *Hy.* 7<sup>120</sup>; *acc. sg. und gen. pl.* geond ealra vorulde voruld *Sat.* 224; þurh (in) voruld vorulda *Cri.* 778, *Ph.* 662, *An.* 1688; in voruld veorulda *El.* 452; þurh (on) ealra vorulda voruld *Ps.* 71<sup>3</sup>, 134<sup>13</sup>; on vorulda voruld *Ps.* 78<sup>14</sup>, 110<sup>6</sup>, 148<sup>6</sup>, *Hy.* 9<sup>41</sup>; on vorulda world *Ps.* 103<sup>6</sup>; on ealra veorulda veoruld *Ps.* 110<sup>3</sup>. — *nom.* hyra voruld vās gehvyrfed, forman síðs fylde helle mid þám andsacum (*ihr Lebenskreis, da sie aus dem Himmel verstoßen wurden*) *Gen.* 318. — ?sī þines sylfes dōm vorulde gevlitegod! *Hy.* 9<sup>3</sup>. — *s.* ær-, gevin-, vundor-veoruld.

veoruld-âr *f.* weltliche Ehre; *acc.* him vuldres vealdend vorold-âre forgeaf *B.* 17.

veoruld-bearn *n.* Weltkind, Mensch; *gen. pl.* voruldbearna *Rā.* 81<sup>27</sup>.

veoruld-bliss *f.* weltliche Freude; *gen. pl.* voruldblissa *Gū.* 135.

veoruld-būend *m.* Weltbewohner; *pl.* veoruldbūende *Met.* 8<sup>33</sup>; *gen.* voruldbūendra *Jud.* 82, *Met.* 29<sup>33</sup>; *dat.* veoruldbūendum *Met.* 27<sup>27</sup>.

veoruld-bysgung *f.* weltliche Mühsale; *gen. pl.* þá strongan stormas veoruldbisgunga *Met.* 3<sup>4</sup>.

veoruld-candel *f.* Weltleuchte, Sonne; *nom.* voruldcandel *B.* 1965.

veoruld-cräft *m.* weltliche Kunst und Weisheit; *plur. acc.* vise geþoktas and voruldcräftas *Cri.* 22; *gen.* voruldcräfta vlite (?) *Dan.* 364.

veoruld-cund *adj.* weltlich; *nom.* voruldcund *Cri.* 212; vuldorveorudes and voruldcundra háda under heofonum and helvara *Cri.* 285.

veoruld-cyning *m.* weltlicher König; *gen.* voruldcyninges *Az.* 185; *pl.* voruldcyningas *Gen.* 2335; *gen.* voroldcyninga *B.* 1684, 3181 (*vyrold-Grdtv.* voruld- *Th.*).

veoruld-deád *adj.* todt; *acc. pl.* hí me on dígle deorce stóve settas sárlice samed anlíce, svá þu vorulddeáde vrige mid foldan 'collacavit me in obscuris sicut mortuos seculi': *Ps.* 142<sup>4</sup>.

veoruld-dreám *m.* Weltfreude; *pl. gen.* vorulddreáma *Gen.* 1220; vōþ vās víde, ∼ lyt *Exod.* 42; *dat.* þenden ic vunige on vorulddreámm *Ps.* 103<sup>31</sup>; ∼ of in vuldres þrym geviton *Gū.* 1337.

veoruld-dryht? *s.* veoruld-riht.

veoruld-dryhten *m.* Herr der Welt, Gott; *gen.* veorulddrihtnes *Met.* 99<sup>1</sup>.

veoruld-dugud *f.* weltliches Gut; *pl. gen.* he vās vilna brytta and vorulddugeða bróðrum sínum *Gen.* 1620; *inst.* he hine mundbyrde heold vilna vāstmum and vorulddugeðum *Gen.* 1948.

veoruld-ende *m.* Weltende; *acc.* ðð voruldende *B.* 3083.

veoruld-earfoð *n.* weltliche Mühsal; *gen. pl.* voruldearfoda *Met.* 5<sup>27</sup>, 7<sup>28</sup>, 33, 49.

veoruld-feoh *n.* weltliches Gut, Reichthum; *nom.* voruldfeah *Gen.* 2142.

veoruld-freónd *m.* weltlicher Freund; *pl.* veoruldfrynd míne *Met.* 2<sup>10</sup>.

**veoruld - gedál** *n.* *Trennung von der Welt, Tod; dat. tō voruldgedále*  
*El. 581.*

**veoruld - gesæld** *f.* *weltliches Glück; dat. pl. for orsorgum voruldgesældum*  
*Met. 5<sup>24</sup>.*

**veoruld - gesælig** *adj.* *reich an weltlichen Gütern; nom. ealdorman voruld-*  
*gesælig* *By. 219.*

**veoruld - gesceaft** *f.* 1) *Weltgeschöpf; non. pl. voruldgesceafta* *Gen. 101;*  
*gen. pl. veoruldgesceafta* *Met. 20<sup>129</sup>, 29<sup>76</sup>; voruldgesceafta* *Gen. 868,*  
*Dan. 332, Men. 115, Met. 11<sup>19. 84. 101</sup>.* — 2) *Welt; nom. þeós voruld-*  
*gesceaft* *Gen. 110.*

**veoruld - gestreón** *n.* *weltliche Schätze; pl. nom. þás voruldgestreón* *Gû.*  
*41; acc. heora* *Gen. 1879, Ph. 255; gen. voruldgestreóna* *Gen. 1177,*  
*Crä. 31; inst. voruldgestreónum* *Gen. 2717.*

**veoruld - gesvinc** *n.* *weltliche Mühsal; dat. pl. äfter þissum veoruld - ge-*  
*svincum* *Met. 21<sup>18</sup>.*

**veoruld - gîtsere** *m.* *rerum mundanarum avarus; dat. voruldgîtsere* *Met. 14<sup>1</sup>.*

**veoruld - gîtsung** *f.* *rerum mundanarum cupido, avaritia; nom. voruld-*  
*gîtsung* *Met. 7<sup>12</sup>.*

**veoruld - hyht** *m.* *weltliche Freude; dat. tō voruldhyhte* *As. 136.*

**veoruld - líc** *adj.* *weltlich; gen. pl. þät him Crist fore voruldlícra má*  
*vundra gecýðde* *Gû. 374.*

**veoruld - líf** *n.* *Weltleben, Leben in der Welt; dat. on veoruldlífe* *Ps. 82<sup>13</sup>,*  
*91<sup>6</sup>; in (on) voruldlífe* *Dan. 103, Cri. 15, Gû. 1142, 1158, Ps. 54<sup>20</sup>,*  
*76<sup>7. 11</sup>, 114<sup>7</sup>, 118<sup>92</sup>, Rû. 41<sup>87</sup>; on voruldlífe* *Ps. 61<sup>12</sup>, 103<sup>33</sup>.*

**veoruld - man** *m.* *Mensch; pl. voruldmén* *Met. 4<sup>51</sup>, 7<sup>41</sup>, 28<sup>10</sup> und veoruld-*  
*mén* *Met. 28<sup>72</sup>; gen. veoruldmonna* *Met. 28<sup>51</sup> und voruldmonna* *Cri. 1016.*

**veoruld - mágas** *pl. m.* *weltliche Verwandte; nom. pl. me äfter sculon*  
*míne voruldmágas velan bryttian: ne scaldest þu me sunu* *Gen. 2178.*

**veoruld - nytt** *f.* *Nutzen oder Benutzung in dieser Welt; dat. hât þám*  
*sinhívum sæs and eorðan tuddorteóndra teohha gehvilcre tō voruldnytte*  
*västmas féðan* *Gen. 960; ne seled þe västmas eorðe vlitige tō* *Gen.*  
*1016.*

**veoruld - ræden** *f.* *Weltbestimmung, Weltordnung; acc. he ne forvyrnde*  
*voroldrædenne (d. i. er entgieng dem Tode nicht)* *B. 1142.*

**veoruld - ríce** *adj.* *reich an weltlicher Macht und an Weltgütern; dat. sg.*  
*voruldríceum mén* *Crä. 39.*

**veoruld - ríce** *n.* 1) *Weltreich. Welt; dat. in (on) voruldríce* *Gen. 1024,*  
*1110, 1185, 1641, 1762, 1839, 2359, 2377, Exod. 365, 393, Cri. 1501,*  
*Seel. 167, Wand. 65, Kl. 13, Jul. 549, El. 456, 779, Sal. 246, 358;*  
*in (on) voruldríce* *El. 1049, Ps. 77<sup>88</sup>, Hy. 7<sup>91</sup>; acc. geond voruldríce*  
*Sal. 392. — 2) weltliches Königreich; dat. þät he þec áveorpe of*  
*voruldríce (von der Herrschaft vertreibe, vom Throne stoße)* *Dan. 589;*



*dat. (inst.) pl. on voruldrifeum Ps. 77<sup>2</sup>; þu ~ vealdeð eallum Ps. 144<sup>12</sup>; acc. pl. geond voruldrifeu Ps. 113<sup>9</sup>.*

**veoruld-riht** *n. jus sæculare vel civile (Lye); dat. gesihð he þá dōmas vonian and vendan of voruldryhte, þá he gesette þurh his sylfes vord Gú. 28 (vgl. Schmid Glossar zu den ags. Gesetzen); doch könnte hier auch voruldryht für voruld-dryht (Volk) stehen, wie vildeór, vyrtruma für viddeór, vyrtruma.*

**veoruld-sæld** *f. weltliches Glück; pl. nom. þás voruldsælda Met. 2<sup>10</sup>; gen. ~ Met. 7<sup>32. 34</sup>.*

**veoruld-sceaft** *f. Weltpeschöpf, Creatur; gen. pl. vuldres valdend and voruldsceafta Az. 48; ~ vuldor Az. 74. — sceaft creatura: Boeth. 14<sup>1</sup>.*

**veoruld-spêd** *f. Glück (Erfolg) in der Welt; acc. nu þe dryhten geaf velan and viste and voruldspêde An. 318; dat. pl. syndon þine (godes) villan on voruldspêdum rihte and gerûme Dan. 290 und ähnlich Az. 10.*

**veoruld-strengu** *f. weltliche Kraft; gen. pl. (oder inst. sg.) mec feorð sum feorê besnydede, voruldstrenga binom Rū. 27<sup>2</sup>.*

**veoruld-stund** *f. Stunde, Zeit in dieser Welt; dat. pl. þeah ic fea for him æfter voruldstundum vundra gefremede (während meines Lebens in dieser Welt) El. 363.*

**veoruld-þearfa** *m. arm an weltlichen Gütern; nom. ic eom vādla and vorldþearfa Ps. 69<sup>6</sup>.*

**veoruld-þearfende** *idem; acc. pl. earme men voruldþearfende Cri. 1351.*

**veoruld-vela** *m. Weltreichtum; gen. pl. veoruldvelena Met. 19<sup>20</sup>; acc. hi dryhten ceósað ofer voruldvelan Ph. 480.*

**veoruld-vidl** *m. n. (?) illuvies mundana; gen. eall voruldvidles von Cri. 1007.*

**veoruld-víte** *n. Marter; acc. forgielð me þín líf, þás þe ic tu þe utá þurh voruldvíte veorð gesealde Cri. 1478.*

**veoruld-vuniende** *in der Welt wohnend; gen. pl. voruldvunienda Met. 13<sup>17</sup>.*

**veoruld-yrmðu** *f. weltliches Elend; nom. voruldyrmdo Gen. 940.*

**veós, veota, veotian, vi-bed** *s. vig, vita, vitian, vig-bed.*

**vic** *n. (gewöhnlich im plur.) Wohnstätte, Aufenthaltsort, vicus, platea, mansio, castra; nom. sg. vic Ph. 474, Kl. 32; þá vās þridða ~ (Heerlager) Exod. 87. und ebenso þá vās feorðe ~, randvígens rist Exod. 133; acc. sg. et pl. him freá engla ~ getæhte, þæt veras hitað Bersabæa lond Gen. 2837; vic Gen. 2593, 2687, Cri. 1535, Ga. Ex. 108, 110; vynleás ~ B. 821; ~ ceósan (geceósan, ágan, búan, eardian, veardian) Gen. 1051, 1721, 1803, 2722, Ph. 448, Wal. 26, 37, B. 2589, Rū. 16<sup>6</sup>; he him helle gesceóp, vālcealde ~ vintre beþeah Sal. 468; on væste ~ Gen. 2132; vuldorfístan (vynleásran, vynlicran)*

~ *Gen.* 27, 928, *Kl.* 52; on cūde ~ ceāpas lædan *Gen.* 1877; þā þe on carcerne hleoſeāsan ~ hvīle vunedon *An.* 131; sceolde in neādcōfan (*carcere*) vunian ~ unsýfre *An.* 1312; frōfre gāst ~ gevunade in þās veres breōstum *El.* 1038; þās ~ *Gū.* 255; þe þā ~ būgað *Gū.* 269; he sceal þý vongé vealdan; ne māgon ge him þā ~ forstondan *Gū.* 674; heō gefylled vās vīsdōmes gife and þā ~ beheōld hālig gāst, hreder veardode, ādelne innod *El.* 1144; on middan þā ~ 'tabernacula': *Ps.* 77<sup>30</sup>; on þā lādan ~ *Sal.* 308; þonne ic þā ~ būge *Rā.* 8<sup>2</sup>; þonne ic þās ilcan ~ ōdrē sidē gesēce *Gen.* 2394; *nom. pl.* vīc þīne 'tabernacula tua': *Ps.* 83<sup>1</sup>; meresmylta ~ *Met.* 21<sup>12</sup>; *gen. pl.* vīca neōsan (neōsian) *heim fahren*: *B.* 125, 1125, *Gū.* 1339; on þīnra ~ midle 'in medio solemnitatis tuae': *Ps.* 73<sup>4</sup>; *dat. pl.* in (on) þām vīcum *Gen.* 1738, 2570 (*an dieser Stätte*), *Ph.* 470, 611, *Rā.* 50<sup>4</sup>; hēr on þīssum ~ (*an dieser Stätte*) *Gen.* 2881; in (on) *Gen.* 2061, *Exod.* 200 (*in castris*), *Mōd.* 7, 46, *B.* 1304 (*vicun MS*), *Rā.* 9<sup>7</sup>; vunedon on þām ~ *Gen.* 1890; on his ~ *Gen.* 1563; in þām ~ (*in Grendels Wohnung*) *B.* 1612; drāf hie of ~ *Gen.* 2804; of (tō) ~ *Gen.* 2273, *Men.* 24, 29, *Ps.* 77<sup>35</sup>; tō þām ~ *Gū.* 867; he fūs þonan vended of þām ~ *Rū.* 72<sup>25</sup>; *inst. (loc.)* vīcum vuniau *B.* 3083; he þār ~ vnuode *Gen.* 1812. — *s.* deād-, eard-, fyrd-, here-, hrā-vīc.

**vican** (*prat. vac*) *weichen, cedere, recedere, labi, labare; prat. pl. vicon veallfasten (stürzten zusammen) Exod.* 483. — *s.* gevīcan.

**ic-crāft** *engl. witch-craft engl. Zauberkunst, ars magica; gen. pl. vic-crāfta vīs Crā.* 70. — *vicca ariolus, vice incantatrix, saga, venefica, vice-crāft incantatio, fascinatio, veneficium, vīccian veneficiis uti (Lye).*

**iccung-dōm** *m. idem, acc. þā ~ vīdost bæron Dan.* 121.

**īc-eard** *m. Wohnstätte; acc. he on þam vēstenne ~ geceās Gu.* 907.

**īc-freodu** *f. tuitio vici; gerīsed gārnið verum vīg tōvidre ~ healdan (vīc freoþa MS) Gn. Ex.* 129.

**īcg, vycg** *n. equus; nom. vycg Rā.* 15<sup>5</sup>; *dat. on vīge B.* 286, *Rūn.* 27; on vloneum ~ *Rā.* 78<sup>7</sup>; on vlancan þam ~ *By.* 240; *acc. vīcg B.* 315, *Sal.* 155; þāt ~ *El.* 1196; *inst. vīcgē Rā.* 15<sup>14</sup>; ~ rīdan *B.* 234; *nom. pl. vīcg Reim.* 7, *Rā.* 23<sup>21</sup>; *acc. pl. ~ Rā.* 23<sup>9</sup>; þrīó ~ svancor and sadolbeorht *B.* 2174; *gen. vīcga B.* 1045; *dat. on vīcgum Rūn.* 19; *inst. ~ rīdan Rā.* 23<sup>2</sup>; beornas cōmon ~ gengan on mearum mōdige *An.* 1098.

**vīcian** *wohnen, weilen, sich wo lagern; inf. 'hospitari ~': Wr. gl.* 11; nīve nihtveard nýde sceolde ~ ofer veredum (*die Feuersäule*) *Exod.* 117; here vīcode (*castra metatus est*) *El.* 65 und ähnlich *pl. deared-lācende on Danubie stāde vīcedon ymb þās vāteres vylm El.* 38. — *s.* ge-, ymbvīcian.

**vīcing** *altn. víkingr m. pirata; nom. 'pirata ~': Wr. gl.* 73; 'pirata vel piraticus vel cīlix vīcing vel scegdman': *ib.* 18; *acc. ~ By.* 139; *pl.*

*gen.* vicinga *By.* 26, 73, 97; *dat.* vicingum *By.* 116; *acc.* vicinga *By.* 322.

**vic-stede** *m.* Wohnstätte; *acc. sg.* ∼ *Ps.* 78<sup>7</sup>; ∼ veligne *B.* 2607; *nom. pl.* hornsalu vagiad, vera ∼ *Rā.* 4<sup>9</sup>; vongas and ∼ *B.* 2462.

**vic-steal** *m.* Stätte des Heerlagers; *acc.* þæt þær drihten cvom ∼ metan *Exod.* 92.

**vic-stôv** *f.* Wohnstätte; *dat.* tō his vicstôve *Ph.* 468.

**vic-tûn** *m.* atrium; *pl. dat.* on victûnum 'in atris': *Ps.* 99<sup>3</sup>; *acc.* on his victûnas 'in atria ejus': *Ps.* 95<sup>8</sup>.

**-vid** *s.* invid.

**vid** *adj.* weit, ausgedehnt, latus, amplius, longe extensus; *nom.* hū ∼ and sid hel-heódo dreórig *Sat.* 699; ∼ is þes vësten *Gû.* 267; vās his rīce brād, ∼ and veordlic *Jul.* 8; ∼ gang vātera *Ps.* 118<sup>14</sup>; þes vīda grund *Gen.* 104; se ∼ ceafī *Wal.* 59. — *gen.* vīdan rīces *B.* 1859; vīdre eordan *Gen.* 1350. — *dat.* in þære vīdan byrig *Dan.* 673; tō (on) ∼ feore (ealdre) *s.* feorh, ealdor *n.* — *acc.* vīdne grund (lég, holm, mere) *Cri.* 932, 958, *Crā.* 55, *An.* 283; sīdne and ∼ *Gen.* 1655; deópne seád ∼ *Ps.* 56<sup>8</sup>; þās vīdan veoruld *Met.* 8<sup>41</sup>; ∼ ferh (feorh, ferhd, fyrhd) *s.* diese Wörter; vīde rīce (vāde, vombel *Gen.* 2209, *Dan.* 650, 665, *Gû.* 116, *Rā.* 19<sup>3</sup>; he āhte ∼ folc Gotena rīces *Deór.* 22; ofer vīd vāter *B.* 2473; þu þæt fār gevyrc fīstiges ∼ elngemeta! *Gen.* 1307. — *inst.* streám vearp vīdan vylmē *Rucā.* 40; ∼ feorē *Jul.* 508, *Fū.* 23. — *nom. acc. pl.* vīde sīdas (varodas, verlas) *Gen.* 905, *B.* 877, 1965, *Wal.* 54; sīdas ∼ *Sat.* 189; him ea lāste setl vuldorspēdum vellig ∼ stōdan on godes rīce *Gen.* 87; svegt-bōsmas ∼ and sīde *Gen.* 10; þās ∼ sind vornas *Pa.* 4. — *gen. pl.* fram vāterstefnum vīdra manigra (*sc.* vātra) 'a vocibus aquarum malarum': *Ps.* 92<sup>4</sup>. — *dat. pl.* of þissum vēstum vīdum mōrum *Ps.* 74<sup>1</sup>; *inst.* ∼ fādmum *Exod.* 75. — *comp. acc. pl.* his vūdres vord vīdra and sīdra, þonne befādman mæge foldan sceátas . . . *Exod.* 427.

**vid-brād** *adj.* weit und breit, amplissimus; *acc.* vīdbrādne velan *Gen.* 643

**vid-cūð** *adj.* weithin bekannt; *nom.* þæt gesýne veard, ∼ verum, þätte . . . *B.* 1256; *gen. m.* vīdcūdes vīg *B.* 1042; *acc.* vīdcūðne man *B.* 1459; ∼ veán (vīd- *MS*) *B.* 1991.

**vide** *adv.* weit, weithin; gārsecg þeahte sīde and ∼ *Gen.* 118; geseah þā līfes veard drīge stōve ∼ āteóvde *Gen.* 165; þu meahst svā ∼ ofer voruld ealle geseón *Gen.* 565; ræhton ∼ geond verþeóða *Gen.* 990; ic lāstas sceal ∼ leogan *Gen.* 1027; seó ∼ fleáh *Gen.* 1463; forþon hie ∼ nu dugudum dēmad drihta bearn *Gen.* 1717; voruld-cyningas ∼ mære *Gen.* 2335; þæt is ∼ cūð *Gen.* 2814; vōp vās ∼ vorulddreáma lyt *Exod.* 42; þær is vom and vōp ∼ gehæred *Sat.* 333; þonne eall þreó on efen nīmed vonfýres vylm ∼ tōsomne *Cri.* 966; þā vyrta, þā se vīlda fugel somnad ∼ and sīde tō his vīcestōve *Ph.* 467;

crungon valo ∼ *Ruin.* 26; efne svā ∼ svā sæ bebūged . . . *B.* 1223; þānne dreám geríst vel ∼ gehvār *Men.* 59; ic þysne sang samnade ∼ *Ap.* 2; ∼ geveordad ofer verþeóda *Ap.* 15; vurdon ∼ tōvrecene *El.* 131; ealra læca þāra þe gevrude ∼ odde side *Hy.* 1<sup>7</sup>; cyme þīn rice ∼! *Hy.* 5<sup>4</sup>; þāt mon helle fyr hāted ∼ *Met.* 8<sup>31</sup>; fāh ic eom ∼ *Rā.* 21<sup>10</sup>; ic eom ∼ funden (*in der Ferne*) *Rā.* 28<sup>1</sup>; ic eom ∼ calu *Rā.* 41<sup>99</sup>; *ähnlich* ∼ *Gen.* 234, 600, 608, 674, 1089, 1392, 1430, 1455, 1782, 1950, 1968, 2087, 2191, 2202, 2554, 2578, *Exod.* 39, 480, *Dan.* 628, 647, *Jud.* 156, *Sat.* 258, 320, 386, 684, *Cri.* 185, 257, 394, 407, 811, 1044, *Hö.* 63, *Dôm.* 44, *Crā.* 5, 110, *Vīd.* 53, *B.* 18, 74, 79, 266, 898, 1403, 1588, 1959, 2135, 2261, 2316, 2582, 2918, 2923, 2947, 3099, *B.* 3159, *Edg.* 37, 54, *Edw.* 17, *Men.* 29, 120, 156, 174, 176, 184, 202, *Ap.* 6, 42, *An.* 333, 576, 1121, 1236, 1556, 1639, *Jul.* 585, *Gū.* 791, 854, *El.* 277, 969, *Kr.* 81, *Ps.* 53<sup>9</sup>, 54<sup>9</sup>, 56<sup>6-13</sup>, 58<sup>11-15</sup>, 103<sup>10-19</sup>, 104<sup>2</sup>, 105<sup>21</sup>, 106<sup>21-37</sup>, *Hy.* 7<sup>46</sup>, 9<sup>33</sup>, *Met.* 26<sup>11-42</sup>, *Gen.* 196, 199, 201, *Sat.* 220, 293, 463, *Rā.* 2<sup>11</sup>, 4<sup>37-71</sup>, 8<sup>5-11</sup>, 11<sup>20</sup>, 27<sup>10</sup>, 36<sup>11</sup>, 40<sup>17</sup>, 59<sup>2</sup>, 67<sup>7</sup>, 72<sup>19</sup>, 88<sup>23</sup>; mūd ic ontýnde mīnne ∼ *Ps.* 118<sup>131</sup>. — *compar.* ic sceal heán and earm hveorfan þý vīdor, vadan vrāclāstas *Sat.* 120; þeáh ge þā ealle út ābanne and eóv eác gevrce ∼ sāee, ge hēr áteóð sigeleásne síð (*temporal*) *Gū.* 271; ic síðade vīddor *Rā.* 71<sup>9</sup>; ic ∼ meakte síðas ásettan *Rā.* 10<sup>10</sup>; svā hit beorna má ∼ ne mændon *Rā.* 61<sup>17</sup>; vīdre gevindan and onveg fleón *B.* 763. — *superl.* þā (*qui*) vīccungdóm vīdost bæron (*am reichlichsten, am meisten*) *Dan.* 121; þe þā vrāclāstas ∼ lecgad *Seef.* 57; þāt vit gevīdost in voruldrīce lifdon lādlicost *Kl.* 13. — *s. síde.*

**vīde-ferd, -ferhd, -fyrhd** *m. n. vita longa* (*s. H. Z. V, 215*), *in adverbialen Redensarten: acc. vīdeferd* (*durch weite Zeiten*) *Cri.* 163, *Sat.* 297 (*æfre ford MS*), *Exod.* 51; vīdeferhd *Gen.* 906, [*Dan.* 407], *B.* 702, ealne ∼ *B.* 1222; vīdefyrhd *Ps.* 102<sup>15</sup>; *acc. pl. þurh eall vīdeferhd Ps.* 105<sup>37</sup>.

**vīde-feorh, -ferh** *m. n. desgleichen; acc. vīdefeorh Cri.* 784; vīdeferh *Cri.* 583, *Sch.* 57, *Jul.* 223, *Gū.* 575, 643, *Rā.* 40<sup>6-21</sup>; vīdeferg *Jul.* 467.

**-vider, videve** *s. gevidor, vidve.*

**vīd-fādme** *adj. weit umfakend; nom. m. ∼ væg An.* 533; *acc. n. ∼ scip An.* 240.

**vīd-fērende** *weithin fahrend, weither kommend; nom. pl. ∼ As.* 130, *An.* 279.

**vīd-floga** *m. der Weithinfliegende (Drache); nom. se ∼ B.* 2830; *acc. þone vīdflogan B.* 2346.

**vīd-folc** *n. großes Volk; of þām ∼ cneórfm micel cenned væron Gen.* 1638.

**vīd-gal, -gel, -gil, -giell** *adj. 1) weit ausgedehnt, weitreichend; nom. þeáh þeós eorde unvīsum men vīdgel þince Met.* 10<sup>10</sup>; *gen. þās vīd-gillan vēstenes Vita Guthl.* 3; *dat. on þam ∼ lande Num.* 21<sup>23</sup>;

acc. eall þæt vīdgille land *Jos.* 11<sup>10</sup>; nom. pl. vegas vīdgielle *Cri.* 681; hū vīdgil sint volcnum ymbūtan heofones hvealfe *Met.* 10<sup>6</sup>; compar. f. ic eom brædre and vīdgielra þonne þes vong grēna *Rā.* 41<sup>31</sup>; ic eordan eom æghvār brædre and vīdgelra þonne þes vong grēna *Rā.* 41<sup>63</sup>. — 2) *vagus, vagabundus* (*Lye*); dat. me vīdgalum *Rā.* 21<sup>1</sup>.

vīd-gangol *adj.* *vagabundus*; vīdgongel vīf *Gn. Ex.* 65. — *vgl.* vīdscridol (*Lye*).

vīdl *m. n.* (?) *illuvies*; *inst.* he þohte þā beorhtan idese mid vīdlē and mid vomme besmītan *Jud.* 59; *inst. pl.* geseah þā sælvongas syunum gebladene, vīdlum gevemde *Gen.* 1294. — *s.* veoruld - vīdl.

vīdlan *polluere, inquinare*; *præt. pl.* heofon vīdledan (vīd lædan *MS*) *sc. die abtrünnigen Engel: Mod.* 60.

vīd-land *n.* weit ausgedehntes Land; acc. ofer ~ *Gen.* 1412, 1538, *An.* 198; ofer vīdlond *Cri.* 605; nom. pl. nærou metode þā gyt ~ ne vegas nytte *Gen.* 156; *gen.* ofer vīdlonda gehvylc *Cri.* 1385.

vīd-lāst *m.* weite Wanderung, weiter Weg; acc. þu flēma scealt ~ vrecan vinemāgum lād *Gen.* 1021; acc. pl. ge vadad vīdlāstas *An.* 677.

vīd-lāst *adj.* weitspurig, weithin gchend, *vagus*; nom. ~ forede ryncstrong on rāde rōfne *COFOAH: Rā.* 20<sup>6</sup>; *inst. pl.* Vulfes ic mīnes vīdlāstum vēnum dōgode *Rā.* 1<sup>9</sup>.

vīd-mære *adj.* weithin kund; nom. ~ ver (bläst, gevin) *Gen.* 1630. *Cri.* 976, *Mōd.* 59; acc. ~ cynn *Gen.* 2618; *superl.* hafad se cantic ofer ealle Cristes bēc vīdmærost vord *Sal.* 50.

vido, -vidor *s.* vidu, gevidor.

vīd-rynig *adj.* late profluens? acc. vāter vīdryneg (vīd ryncg *MS*) *An.* 1509; nach *Grimm und Dietrich* vīd-rincg = vīd-bring late amplexens oder weithin tönend (*s. H. Z. XI, 423*).

vīd-sceop *adj.* *amplus*; pl. vornas vīdsceope *Pa.* 6.

vīd-sīd *m.* 1) weite Fahrt; nom. hū him veorde geond voruld ~ sceaþe *Sal.* 371; acc. ~ onginned *Reim.* 51. — 2) der Weitgeriste; nom. ~ *Vid.* 1.

vidu, vido = vudu *lignum, ramus*; acc. vidu *Met.* 13<sup>33</sup> und vido *Rā.* 57<sup>1</sup>.

vidve, vydeve, veodeve, vudve, vuduve *f. vidua, Witwe*; nom. vydeve *Ps.* 108<sup>9</sup>; nom. acc. pl. vidvan *Ps.* 77<sup>64</sup>; vydevan *Gen.* 2133; vudvan (vuduan *MS*) *Ps.* 131<sup>16</sup>; vuduvan *Gen.* 2010; dat. pl. vydevum *Ps.* 67<sup>9</sup> und veodevum *Ps.* 145<sup>9</sup>.

vīd-vegas *pl.* weifführende Wege; acc. geond ~ *Cri.* 482, *B.* 840, 1704, *Ps.* 144<sup>20</sup>; dat. us georne gesomna of vīdvegum! *Ps.* 105<sup>36</sup>.

vīd *engl.* with *præp.* wider, gegen; 1) mit dem Genitiv; 1) versu, ad, nach etwas hin; heó under bāc beseah ~ þās vālfylles *Gen.* 2563; ~ þās fāstengeates folc onette *Jud.* 162; ic gefrāgn hie ~ þās búrgeteldes hvearfum þringan *Jud.* 248; grīp ~ þās grundes! *Sal.* 701; se vonna lēg læhte ~ þās lādān *Sal.* 715; lēt leofne fleogan

hafoo ~ þæs holtes *By.* 8; he ~ þæs beornes stôp *By.* 131; irned ~ his eardes *Met.* 5<sup>15</sup>; vuhta gehvylc vrigað tóheald sviðe onhelled ~ þæs gecyndes, þe him cyning engla getiôde *Met.* 13<sup>12</sup> und *ähnlich Met.* 13<sup>67</sup>, *Boeth.* 25; he beseah ~ mfu 'resperit in me': *Ps. Th.* 39<sup>1</sup>. — 2) *wider, gegen (Schutz)*; þät he þone stân nime ~ hungres hleoð (*als Schutz wider den Hunger*) *El.* 616; þät he hie ~ þæs hêhstan brôgan gefridode *Jud.* 4; *von etwas befreien*: ~ yfela gefreó us feónða gehvylces! *Hy.* 6<sup>31</sup>.

II) *mit dem Dativ*; 1) *versus, ad, nach oder zu etwas hin, an*; teáh hine ~ hyre veard zu sich hin: *Jud.* 99; ongan ic þa steppan ford ana ~ englum and tó him eallum sprac *Sat.* 249; streámas vundon, sund ~ sande *B.* 213; fôn ~ feónde (*nach dem Feinde greifen*) *B.* 439; he bordrand ousváf ~ þam gryregieste *B.* 2560; þät he ~ áttorsceadan orede gæræde *B.* 2839; þät hire (þät sveord) ~ halse heard grápode *B.* 1566; þonne scearp cymed sceó ~ ôdrum, ecg ~ ecge *Rä.* 4<sup>41-42</sup>; þonne ic huítan sceal heard ~ heardum *Rä.* 87<sup>3</sup>; *zu einem sprechen*: ~ Abrahame sprac *Gen.* 2303; he þät ehtode ~ þam nêhstum folgesíðum *Dan.* 411; habbað vord gearu ~ þam äglæcan *An.* 1361; he reordode ~ þære fæmnan *Jul.* 67; ne ~ monnum sprac *Rä.* 40<sup>12</sup>; *dem Dativ nachstehend*: he hyre ~ þingode *Jul.* 260; him þa Andreas ~ . . . vordum mælde *An.* 299. — 2) *contra, in, adversus, gegen, wider (feindliche Handlung oder Gesinnung, Widerstand)*; ne meahton ~ metode mægyn bryttigan *Gen.* 52; for þære synne, þe he ~ Sarran and ~ Abrahame fremede *Gen.* 2742-43; he his handa áhóf ~ þam herge *Gen.* 51; hilde gefremede ~ his ealdfeóndum *Cri.* 567; bið á ~ firenum in gefeoht gearo *Crü.* 90; hvät him sêlest väre ~ färgrypum tó gefremmanne *B.* 174; holm stormê veól, von ~ vinde *B.* 1132; ~ godes bearne áhóf hearmevide *An.* 560; väs yrre and rêde fäder ~ dêhter *Jul.* 141; væpen áhóf ~ hettendum *El.* 18; ~ godes bearne níð áhófun *El.* 837; svá ve mildum ~ þe älmihdigum gode oft ábylgeað *Hy.* 6<sup>31</sup>; vinnan ~ þam anvealde *Met.* 25<sup>66</sup>; svá môdgade, se ~ mongum stôð *Gû.* 294; *ähnlich Gen.* 77, 490, 2095, *Cri.* 1527, *B.* 113, 145, 2400, *Gû.* 746, 782, *El.* 185, 416, 525, 1182, *Sal.* 327, *Rä.* 4<sup>20</sup>, 17<sup>1-2</sup>, 28<sup>10</sup> und *dem Dativ nahstehend*: þät mihtigra vítê vealdeoð, þonne he him ~ mæge (*sc. etwas ausrichten*) *Dan.* 523; *gegen, zuwider*: se ~ þinum villan vyrceoð *Met.* 4<sup>28</sup>; ~ rihte (*widerrechtlich*) *B.* 144; þät ic sceolde ~ gesceape mínum ou bonan villan búgan *Rä.* 72<sup>6</sup>; ~ vinde rôvan *Gn. Ex.* 187. — 3) *gegen, wider, vor (Schutz, Hülfe, Rettung)*; he hie ~ vâtre beleác *Gen.* 1409; ic þe ~ veána gehvam vreó and scylde *Gen.* 2170; þät he him geóce gefremede ~ þeóðpreáum *B.* 178; helpan ~ lige *B.* 2341; geheóld ~ hettendum hord and ríce *B.* 3004; gescyldend ~ sceadan væpnum *An.* 1293; genergan ~ þam níðum *Gû.* 212; me ~ bealuve gehæle! *Ps.* 58<sup>2</sup>; he me forgeaf vígspêð ~ vráðum *El.* 165; *ähnlich Dan.* 279, *Cri.* 761, 979-81, *Seel. Verc.* 47,

- 1610, 1674, *Met.* 26<sup>31</sup> und *viggendra Edm.* 12, *An.* 1097; *dat. pl.* *viggendum Jud.* 283; *acc. pl.* *vígend B.* 3024, *An.* 852, 1299, *El.* 106. — s. *byrn-*, *gár-*, *lind-*, *rand-*, *sveord-vígend*.
- víg-freca m.* (*Kampfwolf*), *Kampfheld*; *acc. sg.* und *nom. pl.* *vyrsa vígfreca B.* 2496, 1212.
- víg-fruma m.* *Kriegsherr*; *nom.* ∼ *B.* 664; *dat.* -an *B.* 2261.
- víg-getave pl.* *Kampfrüstung*; *dat. pl.* *hy on víggetavum vyrde þincead eorla geáhtlan B.* 368.
- vigg, viggend s.* *víg, vígend*.
- víg-gryre m.* *Kampfgraus*; *nom.* ∼ *vífes B.* 1284.
- víg-gyld (vih-) n.* *idolum*; *acc.* *hie vurdedon vihgyld Dan.* 182.
- víg-haga, ví-haga m.* *phalanx, testudo*; *acc.* *he mid bordum hét vycan þone víhagan By.* 102. — *vgl. ví-bora (= vígbora) bei Lye, stivita für stígivita, 'lancea ví-gár': 'Wr. gl.* 35 und *víg-trod (ví-)*.
- víg-hete m.* *Kampfhaß, Kriegsfeindschaft*; *nom.* *sunu deád fornam, ∼ Vedra B.* 2120.
- víg-heafola m.* *Kampfhaupt, Helm (Leo bei Heyne)*; *acc.* *vígheafolan bír freán on fultum B.* 2661, *wenn es nicht vielmehr in vígneafolan (= bonem bellicum i. e. clypeum) zu ändern ist.*
- víg-heáp m.* *turma bellica*; *nom.* ∼ *B.* 477.
- víg-heard adj.* *belli fortis*; *acc.* *vígan vígheardne By.* 75.
- víg-hryre m.* *strages*; *acc.* *se þe ær át sáce gebád ∼ vrádra (oder vígryre?) B.* 1619.
- víg-hyrst f.* *Kampfrüstung, Kampfschmuck*; *inst. pl.* *beorn monig víghyrstum scán Ruin.* 35.
- víg-leóð n.* *Kampflied, Kampfsignal*; *acc.* *snelle gemundon veardas ∼ (das Zeichen zum Aufbruch) Exod.* 221.
- víg-líc adj.* *bellicosus*; *nom.* *þát vās ∼ verod Exod.* 233.
- víg-neafola? s.* *víg-heafola*.
- víg-nyt n.* *emolumentum pugnae?* *gen.* *odde ic vígnyttos (stígie nytus MS) bicge Sal.* 202.
- víg-plega m.* *Kampfspiel, Kampf*, *dat.* *fram þís vígplegan By.* 316; *á þam ∼ By.* 268; *acc.* ∼ *Vy.* 69.
- víg-ráð, -rôð f.* *Kriegsweg, Straße auf der die Krieger stehen*; *acc.* *gevat him Abraham þá on þá vígróde vidertrod (fugam) sóða líða monna Gen.* 2084.
- víg-ræden f.* *Kampfschaft (f.), Kampf*; *acc.* *vígrædenne Vald.* 1<sup>22</sup>.
- víg-síð m.* *expeditio bellica*; *acc.* ∼ *ásteáh Gen.* 2094.
- víg-sigor m.* *triumphus, victoria*; *acc.* *háfde ∼, veóldá vilstóve Gen.* 2003; *hálig god geveóld ∼ B.* 1554.
- víg-smid m.* *idolorum fabricator*; *nom. pl.* *þá væron deófulgild deóro*

*überstellung oder Vergleichung*: hlora (*stellarum*) birhtu ne bið áuht tó gesettanne ~ þære sunnan leóht *Met.* 6<sup>7</sup>. — 2) *feindliche Handlung oder Beziehung, contra, adversus, in*; háfdon hie vróhtgetéme ~ god gefremed *Gen.* 46; ~ god vinnan *Gen.* 346; nábbe ic syune ~ hie gefremed *Gen.* 2650; *ähnlich Gen.* 260, 298, 323, 999, *Erod.* 514, *Cri.* 368, *B.* 152, *By.* 277, *An.* 1389, *Jul.* 206, *El.* 403, 513; ne bið fáh ~ me *Vald.* 2<sup>22</sup>; väs ~ god scyldig *Dan.* 549; *ähnlich (bei fáh) Sat.* 97, *Wal.* 67, *B.* 811, *An.* 1190; þät þu hie lête sylfe geveordan gúde ~ Grendel *B.* 1997; þät ic ~ þone gúdflogan gylp ofersitte *B.* 2528; väs sió vróht scepen heard við Hugas *B.* 2914; sibbe ne volde ~ monna hvone mägnes Deniga feorhbealo feorran, feó þingian *B.* 155; *dem acc. nachstehend*: gif mec stíðne ~ stánas móton fäste gehealdan (= við mec) *Rä.* 17<sup>9</sup>; *gegen, zuwider*: ær ge sceonde ~ gesceapu fremmen *Gen.* 2469; *freundliche Beziehung oder Handlung, erga*: hálegu treóv, seó þu ~ rôdera veard rihte healdest *Gen.* 2119; he ~ manna bearn vyrceð veldædum *Az.* 86; ic lufan symle læste ~ eóvic *Cri.* 477; *ähnlich Erod.* 421, *Mód.* 69, *B.* 1173, *An.* 213, *Gú.* 688, *El.* 823, *Rún.* 17, *Gn. Ex.* 101; *beide Beziehungen abwechselnd*: forþou þe giên á speóv, þäs þu ~ freónd odde feónd fremman ongunne *Gen.* 2811; scyle monna gehvylc móð gometê healdan ~ leófne and ~ lādne \* \* \* bealo (?) *Seef.* 112; ic þá leóde vāt ge ~ feónd ge freónd fäste gevorhte, æghväs untæle ealde vīsan *B.* 1864. — 3) *gegen, wider, vor (Schutz, Hülfe, Rettung, Hut, sich wahren, sich wehren)*; variad iuc ~ þone västm! *Gen.* 236; ~ flāne feónd breóstnet verigean *Erod.* 237; he hie ~ þone hearm gescyldre *Dan.* 458; vit unc ~ hronfixas verian þohton *B.* 540; ~ feónda gehvone árum healdan *B.* 294; ~ vrād verod vearde healdan *B.* 319; þät frid ~ hy gefridod være *Gú.* 382; *ähnlich B.* 1549, *Sal.* 160, *Rä.* 43<sup>13</sup>; (þät fār) ~ ýða gevyrc gefêg fäste! *Gen.* 1309. — 4) *juxta, apud, cum*; sittan læte ic hine ~ me sylfne *Gen.* 438; þät ic ~ hine sylfne sāt *Gen.* 499; háfst þe ~ drihten dýrne gevorhtne *Gen.* 507; hū þone cumbolvīgan ~ þá hālgan mägð hāfde gevorden *Jud.* 260; þät hie healfre (byrig) geveald ~ Eotena bearn āgan mōston *B.* 1088; he me ~ his sylfes sunu setl getæhte *B.* 2013; þenden he ~ vulf vāl reáfode (*und cum lupo*) *B.* 3027 (*vgl. þær vyþ simul: Nic.* 3); he stídmód gestód ~ steápne rond *B.* 2566; bið þe meord ~ god *An.* 275; svā he ~ ālda mäg eādes hleótan (*bei den Menschen*) *Fū.* 89; þing sceal gehêgan fród ~ fróðne *Gn. Ex.* 19; beó þu hālig ~ þá hālgan and unscedfull ~ þá unscedfullan and gecoren ~ þá gecorenan and hvyrf þe ~ þá forhvyrfdan! ‘*cum sancto sanctus eris . . . et cum perverso subverteris*’: *Ps. Th.* 17<sup>25</sup>. — 5) *an, auf*: svā hie ~ eordan fādm þær eardedon (*auf dem Boden lagen*) *B.* 3049. — 6) *per*; he ābyligde on hi bitter and yrre sārlic sende óð sāvhlord and þät ~ yfele englas sealde ‘*immissiones per angelos malos*’: *Ps.* 77<sup>49</sup>. — 7) he geþingade þeódbūendum ~ fāder svæsne fēhða mæste



(*apud deum*) *Cri.* 617; bûtan þu ær ~ hi gefingige (*zu ihnen betest*) *Jul.* 197; þæt me seó hálge ~ þone hýhstan cyning gefingige (*bei Gott für mich Fürsprache einlege*) *Jul.* 716; tó þingienne þiódum sínum ~ þane mildestan manna sceppend *Ps. C.* 8. — ? ne mæg min líschoma ~ þás lænan gesceaft deáð gedælan, ac he gedreósan sceal... *Gú.* 342.

IV) *Dativ und Accusativ wechselnd*; uæfre Ismael ~ Isaace ~ mîn ágen bearn yrfe dáled (*teilt es mit ihm*) *Gen.* 2857-88; ic nu ~ Grendel sceal ~ þam aglæcan ána gebêgan þing ~ þyrse (*gegen*) *B.* 424-26; gesát þá ~ sylfne mæg ~ mægo (*setzte sich zu ihm*) *B.* 1977-78; forþon svá teofenede, so þe teala cude. dæg ~ nihte, deóp ~ heán, lyft ~ lagustream, lond ~ vrg. flôd ~ flóde, fisc ~ ýdum *Sch.* 83-85; þín mildbeortnes is mycel ~ heofonas, is þín sóðfastnes svylce ~ volcnum 'usque ad nubes': *Ps.* 56<sup>12</sup>; sceal fyrd ~ fyrde, feónd ~ ódrum, lād ~ lāde ymb land sacan (*gegen*) *Gn. C.* 52-53.

V) *mit zweifelhaftem Casus wegen Formgleichheit des Dativ und Accusativ: gegen, wider*: áhóf hine (*sich*) ~ his hearran *Gen.* 263; ongan oferméde áhebban ~ his hearran *Gen.* 294; þám þe ~ us oft ágyldad *Hy.* 6<sup>24</sup>; *ähnlich* *Gen.* 664. *B.* 2534, *Hy.* 7<sup>103</sup>; so þe ~ Brecau vunne on sídne sæ ymb sundflite (*im Wettstreit mit ihm*) *B.* 506; ic ávecce ~ þe óderne cyning *El.* 927. — svá þu hyldo ~ me gecýðdest *An.* 389; á ic sibbe ~ þe healdan ville *Gú.* 1236; he beót ~ þe sóde gelæste *B.* 523; ne fremest þu gerysnu and riht ~ me *Gen.* 2245; hiöld heáhlufan ~ háleda brego *B.* 1954. — he þe ~ ofermægnes egsan sceolde (*schirmte*) *Gen.* 2117; god ~ færbryce folc gescylde *Exod.* 72. — sealde him væpna geveald ~ vrádra gryre *Exod.* 20; scyldes rond fāste gefêgan ~ flyge gāres *Crā.* 66; hine god us onsende ~ Grendles gryre *B.* 384; héht hine lonnum belúcan ~ leódgryre *Sal.* 278. — nis mîn bān ~ þe deópe behýded 'non est occultatum abs te' (*vor dir, dir gegenüber*) *Ps.* 138<sup>13</sup>. — *zu einem sprechen*: þæt hie ~ þe móton vordum vrixlan *B.* 365; þæt ic ~ þe sceolde ærendspræce ábeóðan *Rū.* 61<sup>14</sup>. — hi mînne mete mengdon ~ geallan *Ps.* 68<sup>23</sup>. ~ þe gelic (*dir gleich*) *Jul.* 549. — *usque*: ~ oryldu *Ps.* 70<sup>16</sup>; ~ ende 'usque in finem': *Ps.* 67<sup>16</sup>, 73<sup>10-11</sup>. — *bei*: he hine caldré besnyðede ~ Hrefnavudu *B.* 2925; seó ~ þeóðscipe eá inféde Assirie belid *Gen.* 231. — *mit*: ic ~ brýde ne mæg hæmel habban *Rū.* 21<sup>27</sup>. — *værun vuldurlice* ~ þe vel ávedene 'dicta sunt de te' (*mit Bezug auf dich*) *Ps.* 86<sup>2</sup>. — hie me ~ lufan lādum dáðra torne tēlnysse teóðan mēuige 'pro' (*als Erwiderung gegen meine Liebe*) *Ps.* 108<sup>3</sup>.

VI) *ohne Casus; dagegen, dawider*: nō ~ spriced *Rū.* 29<sup>10</sup>; heald þe elnē ~! *Fā.* 50.

vid-drifan *repellere*; *pres.* uæfre viddrifed drihten his ágen folc *Ps.* 93<sup>13</sup>, 94<sup>4</sup>.

**vider** *prap. adversus*; and  $\sim$  me væron gearve 'adversum me': *Ps.* 55<sup>1</sup>.—  
tôvidere, -vidre.

**vider-breca** *m. contra pugnans, adversarius*; *nom.* nis þe  $\sim$  man on moldan *Dan.* 566; vuldres  $\sim$  (*diabolus*) *Jul.* 269; se (Ismael) bið orlæggífre  $\sim$  vera cneórissum *Gen.* 2288; *dat. pl.* his viderbreocum *Gú.* 265; *acc. pl.* his viderbreacan *Gen.* 64.

**vider-brôga** *m. idem*; *nom. pl.* ne mihton viderbrôgan (*diaboli*) vígê spôvan, sidðan vuldres cyuing hilde gefremede við his ealdfeóndum *Cri.* 564.

**vider-cvide** *m. contradictio*; *acc.* þær hi vidercvyde väteres häfdon 'ad aquas contradictionis': *Ps.* 105<sup>23</sup>; *gen. pl.* vidercvyda vearn 'contradictionem': *Ps.* 54<sup>9</sup>.

**vider-cyr** *m. reditus?* (*vgl. edcerr*); *acc.* gên ic findan can þurh vrôht-stafas  $\sim$  við þan of þâm veahrtreafum *El.* 926; *vgl. jedoch auch vidercora rebellis, apostata (Lye).*

**vider-feohtend** *m. contra pugnans, adversarius, hostis*; *acc. sg.* þät ge  $\sim$  víges gehnægan *An.* 1185; *nom. pl.* þý læs eóv  $\sim$  veges forvyrnen tô vuldres byrig *Jul.* 664.

**vider-gyld, -gild** *n. retributio*; *nom.* veóldon välstöve, sidðan vidergyld læg (*ruhte, aufgehört hatte*) äfter häleda hryre *B.* 2051, *wenn nicht Vidergyld mit Kemble und Thorpe als n. pr. zu nehmen ist.*

**vider-habban** *restare*; *inf.* hvät mæg me  $\sim$  on heofonrice? 'quid enim mihi restat in coelo' ('est' *Vulg.*) *Ps.* 72<sup>20</sup>.

**vider-hycgende** *repugnans, adversarius, widerspenstig, feindselig gesinnt*; *nom.* ongan þá meldigan hellehinca háligne ver  $\sim$  *An.* 1174; þu (*diab.*) þær äva scealt viderhycgende vergðu dreógan *El.* 952; *dat. f.* þe (*dir*)... viderhycgendre *Jul.* 196; *nom. pl.* vëndon and völdon viderhycgende, þät hie on elþeódigum æt gevorhton *An.* 1074; vëndunge and völdun  $\sim$ , þät ge soyppende sceoldan gelíce vesan in vuldre *Gú.* 635.

**vider-hydig** *adj. idem*; *nom.*  $\sim$  *An.* 675.

**vider-leán** *n. recompensatio, retributio*; *nom.* veard him  $\sim$  ägyfen *By.* 116; *acc.* vunda  $\sim$  *Secl.* 91.

**vider-mêde** *adj. feindselig gesinnt*; *nom.* se vidermêda (*diabolus*) *An.* 1197.

**vider-mêdo** *f. aversio, odium, inimicitia*; *nom.* his hyldo is unc betere tô gevinnanne þonne his  $\sim$  *Gen.* 660; *acc.* on vidermêde *Ps.* 77<sup>37</sup>.

**vider-rähtes** *adv. gegenüber*; gesêgan vurm on vonge  $\sim$  þær licgan *B.* 3039.

**vider-säc** *n. contradictio*; *acc.* vorda gehväs  $\sim$  fremedon *El.* 569.

**vider-steall** *m. Widerstand*; *nom.* me hvílum bið forvyrned þurh  $\sim$  villan mínes, hyhtes ät hálgum *Jul.* 441.

**vider-trod** *n. regressus*; *acc.* cyrdon cynerôfe viggend on  $\sim$  *Jud.* 313; gevât him on þâ vigrâde  $\sim$  seón lâdra monna *Gen.* 2084.

**vider-veard** *adj. contrarius; adversus, obstinatus, rebellis, perversus*; *nom.*  $\sim$  heorte 'cor pravum': *Ps.* 100<sup>3</sup>; þätte vinnende  $\sim$  gesceaft (*oder pl. n.*) fâste sibbe forð anhealdad *Met.* 11<sup>41</sup>; þât svâ eåde mæg  $\sim$  gesceaft vesan ätgädere *Met.* 11<sup>49</sup>; *gen. n.* sceal vuhta gehvile viderveardes hväthvuga habban *Met.* 11<sup>52</sup>; *gen. pl.* þonne þe for vorulde vidervearda mæst þinga þreäge *Met.* 5<sup>36</sup>; viderveardra *Ps. Th.* 17<sup>4</sup>; *nom. pl.* me vidervearde væron ealle 'adversum me loquebantur': *Ps.* 68<sup>12</sup>; us  $\sim$  væron geneahhe *Ps.* 123<sup>3</sup>; þâ (*qui*)  $\sim$  me vrâde hycgead *Ps.* 139<sup>6</sup>; þâ viderveardan 'adversarii': *Ps.* 73<sup>10</sup>.

**vider-veardnes** *f. adversarium, adversatio*; *nom.* þât is  $\sim$  vuhte gehvilcre þe ve mid þâm bridle bæcnan tiliad *Met.* 11<sup>70</sup>.

**við-faran** *c. dat. evadere, effugere; præf. pl. hræddon hildespelle, siddan hie þam [herge] viðföron* *Exod.* 573.

**við-ferian** *eripere, auferre; præf. conj. þât þu sâvle mine âlyse, lâdum viðferige* *Ps.* 54<sup>10</sup>; *imp.* beheald mine sâvle and hi hrädlice âlys and viðfere lâdum feöldum! *Ps.* 68<sup>10</sup>; *præt.* he me âlysde, lâdum viðferede *Ps.* 56<sup>3</sup>; þu viðferedes (*við fâderas MS*) eác Israhêla bearn of Ægyptum 'redemisti': *Ps.* 76<sup>12</sup>; *part. pl.* væron âlysde, lâdum viðferede *Ps.* 72<sup>14</sup>.

**við-fön** *c. dat. cinem entgegen greifen, ihn packen; præf.* he him fâste viðfêng *B.* 760.

**við-gangan** 1) *contra ire; inf.* þât ic ne meahste mägnest cräftê gûde viðgongan ('to prosper' *Th.*) *Jul.* 393. — 2) *entgehen, schwinden; part.* byð me ät þâm earon eâgon viðgangen 'defecerunt oculi mei': *Ps.* 68<sup>3</sup>.

**við-grípan** *c. dat. contra niti; inf.* hû ic við þam aglæcan elles meahste gylpe  $\sim$  *B.* 2521.

**við-habban** *resistere; inf.* nâs nân þâs stronglic stân gefâstnod, þât mihte þam miclan mägne  $\sim$  *Sat.* 519; *præt.* reced hlynsode: þâ vâs vunder micel, þât se vînsele viðhâfde heaðodeórum, þât he on hrusan ne feól (*sc. beim Kampf Grendels und Beowulfs*) *B.* 772.

**við-hycgan** *c. dat. in cogitationibus resistere vel reniti alicui, contemnere, spernere; þât he þâ viste vidsæce, beteran viðhycge* (*sc. statt des Brodes den Stein wählend*) *El.* 618; *præt.* nalles nergendes hæste viðhogode *Gen.* 2854; heó þâs beornes lufan fâste viðhogode *Jul.* 42; *pl.* þâ ge viðhogdum hâlgum dryhtne *Gâ.* 603. — *part.* vealdend viðhycgendra heafdas feónða hêr gescæned *Ps.* 67<sup>21</sup>.

**við-lædan** *abducere, auferre, eripere; præf.* þu sâvle mine of svyltdeides lâdum viðlædest 'eripuisti de . . .': *Ps.* 55<sup>11</sup>; þu hine gramum  $\sim$  *Ps.* 79<sup>1</sup>.

**vidre** *n. Widerstand; acc.* veallas him  $\sim$  healdad (*sc. den Wogen*) *Gâ.* Ex. 54; *gen.* vidres ne trûvode, þât he sæmannum onsacan mihte. heáðolifendum hord forstandan *B.* 2953.

- vid - reótan** *repugnare, abhorrere; part. ge þam rihte vid roten háfðen, onscúnedon þone scíran scippend and gedvolan fylgdon* *El.* 369. — *ahd. widarruzian abhorrere* ('aborret uuidhar - ruzzit': *gl. Ker.* 31); *es drückt wol die eigentümliche Pantomime des Trotzes und der Widerspenstigkeit aus, bei der unter einem Ruck mit dem Kopf und bei zusammengepressten Lippen die Luft gewaltsam durch die Nase gestoßen wird, wobei, wenn die Nase nicht rein ist, ein Rotzen entsteht; vgl. reótan flere, plorare und die nhd. Phrase Rotz und Wafzer heulen (weinen).*
- vid-sacan** *repugnare, repudiare, abrenuntiare, abdicare; 1) mit dem Dativ; præ. vidsæcest* *Jul.* 99, *El.* 663; *conj. pl. vidsace* *Wal.* 84; *præt. 1. 3. vidsôc* *El.* 767, 1040, *Ps.* 76<sup>3</sup>, 77<sup>60. 67</sup>; 2. þu vidsôce *Ps.* 88<sup>32</sup>; *pl. ge vidsôcon* *El.* 390; *conj. sg. 2. vidsôce* *Jul.* 361. — 2) mit dem Accusativ; *præs. vidsæcest þone áhangnan cyning (verleugnest)* *El.* 933; *conj. þät he þone stán nime and þá viste vidsæce (verschmähe)* *El.* 617; *inf. forhvan voldest þu mín gebed vidsacan? 'repellis':* *Ps.* 87<sup>14</sup>. — 3) ohne Casus; *præt. nu ve seolfe geseóð sigores tácen, þeah ve vidsôcun ær mid leásingum* *El.* 1122.
- vid - standan** *c. dat. widerstehen, einem gegenüber Stand halten; inf. ∼* *Ps.* 75<sup>3</sup>; *vidstandan* *Wand.* 15, *Jul.* 599, 651, *Met.* 5<sup>22</sup>; *ne mæg ænig þam feorð ∼* *Gú.* 967; *præs. conj. pl. vidstanden* *Ps.* 139<sup>10</sup>; *præt. vidstôð* *An.* 167, *Gú.* 875; *þe þe oft ∼ villan þínes* *Jul.* 427.
- vid - steall** *m. Widerstand; nom. hú gefástnad sý ferd innanveard, ∼* *gevorht* *Jul.* 401.
- vid - veorpan** *c. acc. rejicere, reprobare, verwerfen; præ. pl. 2. 3. vidveorpon* *Cri.* 3 und *vidveorpon* *El.* 294.
- víf** *n. femina, mulier, uxor; nom. víf* *Gen.* 560 (*voc.*), 2773, *Vy.* 2, *El.* 223, 508, *Gn. Ex.* 85, 101, *Rä.* 51<sup>3</sup>; þät ∼ *Gen.* 547, 2343, 2648, 2777; *his ∼* *Gú.* 818, *Gen.* 1187; ∼ *Abrahames* *Gen.* 2630; ∼ *unhýre (vundenlocc)* *B.* 2120, *Rä.* 26<sup>11</sup>; *freólic (leóflíc) ∼* *B.* 615, *El.* 286; *gen. vífes* *Gen.* 649, *Cri.* 40, *El.* 1132; *dat. vífe* *Gen.* 1147, *Rä.* 21<sup>32</sup>, *Men.* 162; þam ∼ *Gen.* 717, *B.* 639; *acc. víf* *Gen.* 174, 195, 527, 1130, 2745, *Ph.* 394; *Adam and his ∼* *somed* *Gen.* 456; *Adam and þät ádele ∼* *Sat.* 473; *vidgongel ∼* *Gn. Ex.* 65; *drihtlice ∼* *B.* 1158; *inst. mid þý vífê* *B.* 2028; *nom. acc. pl. víf* *Gen.* 2087, 2132, *Exod.* 576; *Dóm.* 60, *An.* 1668, *Rä.* 31<sup>6</sup>; *heora ∼* *Gen.* 2418, 1358; *him þär ∼* *curon (acc. uxores)* *Gen.* 1250; *vérigu ∼* *Hö.* 4; *gen. pl. vífa* *Gen.* 627, 701, 1260, *Cri.* 71, *B.* 993, *Jul.* 432, *Kr.* 94, *An.* 1041; *dat. pl. vífum* *Gen.* 1574, *Cri.* 101, *El.* 236, 1222; *his ∼* *tvám* *Gen.* 1090, *Rä.* 47<sup>1</sup>. — *obgleich an sich Neutrum, wird víf doch weiterhin im Satze als Femininum behandelt, z. B. väs víf sôna gearu, svá hire veoruda helm beboden háfde* *El.* 228; *me ságde þät víf hire vordum selfa* *Gen.* 2648. — s. aglæc-, merevíf.
- vifel** *ahd. wibil engl. weevil m. scarabæus, Käfer, Mistkäfer; þäs gores sunu, þone ve ∼* *nemnad* *Rä.* 41<sup>73</sup>. — *auch tord - vifel scarabæus.*

3) *voluptas, gaudium, Wolgefallen*; *nom.* is me svá þeáh villa, þát se vyrtruma stille vās on stadole *Dan.* 581; gode þancode, þās hire se ∼ gelamp, þát . . . *B.* 626; Denum eallum veard āfter þan vālrāse ∼ gelumpen *B.* 824; *ähnlich* *Bo.* 29, *El.* 963; sý þe þanc and lof þīnre mildse, vuldor and ∼! *Hy.* 7<sup>50</sup> und *ähnlich* *Hy.* 9<sup>2-40</sup>. — *gen.* þone dæg villan *Gen.* 2776. — *dat.* vulfum tō villan and eac vālgifrum fuglum tō frōfre *Jud.* 296 und *ähnlich* *Crī.* 1405, *Ph.* 565; hvāt vit him tō ∼ and tō vurdmyndum gefremedon *B.* 1186; se geveōx he him (*iis*) tō ∼, ac tō vālsealle and tō deādcealum *B.* 1711; he of eordan mæg þone unāgan veccan tō ∼ *Ps.* 112<sup>6</sup>. — *acc.* hvurfon vīf on villan *Gen.* 2087; hēt him of stāne streāmas flōvan vātr on ∼ *Ps.* 104<sup>26</sup>; *ähnlich* *Gen.* 1776, *Ps.* 77<sup>21</sup>, *Sal.* 19; þā vās dæg sceacen vyrme on ∼ *B.* 2307; forgife þe dryhten dōmveordunga, ∼ on vorulde and in vuldre blād! *An.* 356; nu ic me sylf ne mæg fere mīnum vonahtum ∼ ādreōgan (*Willen?*) *Hy.* 4<sup>103</sup>; oft ic vīfe ābelega vonie hyre ∼ *Rā.* 21<sup>22</sup>; þát seō evēn begeat ∼ on vorulde (*Wunsches Erfüllung?*) *El.* 1153; heō vīde hyre ∼ sōhte and rūme fleāh *Gen.* 1455. — *inst.* þār þu tīres mōst tō vīdan feore villan brūcan (*mīt Freuden*) *An.* 106. — *inst. pl.* and þās tō vīdan feore villum neōtan *Crī.* 1344 und *ähnlich* *Gū.* 1347, *El.* 1252, *Ps.* 118<sup>14</sup>, *Met.* 13<sup>41</sup>; lahan and līde leōfum monnum tō sceāvianne þone scýnan vlite vēdne mīd ∼ *Crī.* 916; þát he þār brūcan mōt vonges mīd ∼ and velan neōtan *Ph.* 149; farad nu āvyrgde ∼ biscyrede engla dreāmes on ēce sýr! *Crī.* 1520; vīlle þonne forgieldan gasta dryhten ∼ āfter þære vyrde, þām þe . . . *Dōm.* 82; ac þāra dōm leofad and hīra dryhtscīpe . . . ∼ gefylled *El.* 452.

4) *res desiderabilis vel latifica*; *nom.* ic eom ādelinges aht and villa *Rā.* 77<sup>1</sup>. — *gen.* on neorxna vong, þār him nānges vās villan cnsýn ne velan brosnung *Gū.* 800. — *gen. pl.* vana vilna gehvylces *Gen.* 2272; ∼ brūcad, āra on eordan! *Gen.* 1532; hāfdon ∼ gesiht *Crī.* 1890; he hīne mundbyrde heōld, ∼ vāstmum and vorulddugeda *Gen.* 1948; Chus vās ādelum heafodvīsa, ∼ brytta and vorulddugeda brōdrum sīnum *Gen.* 1620; ∼ gehvylces veaxende spēd *Gen.* 1660; *ähnlich* *Gen.* 236, 1758, 1812, *Dōm.* 78, *Seel.* 146, *Bo.* 43, *B.* 600, *Gū.* 1047, 1164, *Sal.* 379, *Rā.* 29<sup>10</sup>; ne bið þe nānigre (*anigre MS*) gād vorolda ∼, þe ic geveald hābbe (*hier femininum, oder anigre su lesen?*) *B.* 950; ic him villa spēdum dugeda gehvilcere stēpan vīlle *Gen.* 2363.

*nom.* þonne bið þam ādrum ungalice villa ge worden: nīga veāna tō sela geseōn on him selfum, synne genōge *Crī.* 1264; hvyr vās fāgera ∼ ge worden in vera līfe? *Gū.* 721. — *s.* hyst, unvīlle, onvīlle, dolvīllen.

villan, vyllan *velle, wollen*; 1) *mīt dem Infinitiv*; *pres. sg. I.* & vīlle *Gen.* 396, 1531, 1828 (*wird wollen*), 1959, 2388, 2661, 2919, *Erod.* 261, 522, 527, 557, *Sal.* 289, 304, 392, 397, 609, *Crī.* 319, 514, 571, 577,

eorle ~ geveaxan (viggê veaxan?) *Gen. Ex.* 85; *gen.* beorges getrûvode, vîges and vealles (*sc. draco*) *B.* 2323; *acc.* þæs virmes vîg, eafod and ellen *B.* 2348. — *s.* andvîg, anvîg-gearu, camp-, fêde-, þræcvîg, orvîge.

**vîga** *m.* *Krieger, Streiter*; *nom.* ~ *By.* 210, *Men.* 160, *Gû.* 1006 (*mors*), *Râ.* 51<sup>1</sup>, 72<sup>23</sup>; *vâc* (vâlreôv, vâlgrim, vinnende) ~ *Wand.* 67, *B.* 629, *Râ.* 16<sup>6</sup>, 52<sup>6</sup>; ~ vâlgîfre (*mors*) *Ph.* 486, *Gû.* 972; deádlêg, veallende ~ *Cri.* 985; ~ ellenrôf *Vald.* 2<sup>11</sup>; *gen.* vîgan *Râ.* 88<sup>16</sup>; þurh ~ snyttro (vîtgan?) *El.* 937; *acc. sg.* vîgan *Exod.* 188, *By.* 235; ~ vîgheardne (unslávne) *By.* 75, *An.* 1713; *nom. pl.* vîgan *Exod.* 311, *Dan.* 58, *By.* 302, *El.* 246, *Rân.* 14; ~ unforhte *By.* 79; *gen. pl.* vîgena *Gen.* 2040, *Dan.* 5, *Jud.* 49, *B.* 1543, 1559, 3115, *By.* 135, *Men.* 186, *Jul.* 641, 680, *El.* 63, 150, 153, 217 und vîgona *El.* 344; *inst. pl.* he hine folcê gestêpte, vîgum and væpnum *B.* 2395. — *s.* äsc-, beorn-, byrn-, cumbol-, folc-, gâr-, gûð-, lind-, ord-, rand-, scild-, þeód-, væpen - vîga.

**vîgan** *stretten, kämpfen*; *inf.* ymb hord ~ *B.* 2509; ~ mid væpnum *B.* 126. — *s.* ofervîgan, gevîgan (?) und vîgend.

**vîg-bed, vibed, veobed** (veoh-bed) *n.* *altare, ara*; *gen.* ôð vîgbedes hornas *Ps.* 117<sup>23</sup>; *acc. sg.* he vibed vorhte *Gen.* 1806; se rine gode ~ vorhte *Gen.* 1791; ~ setton *Gen.* 1882; on vîgbed þîn *Ps. C.* 138; he veobedd vorhte *Gen.* 2841; *pl.* vîgbedu *Ps.* 83<sup>4</sup>; veofedu *Bed.* 2<sup>13</sup>; þâ vîgbed (*var.* veofod) *Bed.* 2<sup>13</sup>. — 'ariolus vîgbedviglere': *Wr. gl.* 17; 'altar vel ara veofod': *Wr. gl.* 26; 'ad almas aras tô hâlgum vefodum': *Wr. gl.* 14; *s.* *Grimm Myth.* 58, 72 und *GDS.* 115.

**vîg-bealu** *n.* *Kampfûbel*; *acc.* onginned geongum ceman hige scunnian, ~ veccean *B.* 2046.

**vîg-bil** *n.* *Kampfschwert*: *nom.* ~ *B.* 1607.

**vîg-blâc** *adj.* *glänzend in Kampfrüstung*; *nom.* verud vâs ~ *Exod.* 204.

**vîg-bord** *n.* *Kampfschild*; *acc. sg.* eal-îrenne . . . ~ vrätlic *B.* 2839; *nom. pl.* ~ scinon *Exod.* 466.

**vîg-cîrm, -cÿrm** *m.* *Kampflärm*; *nom.* vîgcÿrm micel *Gen.* 1990.

**vîg-crâft** *m.* *ars pugnandi, Kampftüchtigkeit*; *acc.* vlonces ~ *B.* 2953.

**vîg-crâftig** *adj.* *kampftüchtig*; *acc.* he þone gûðvine (*gladium?*) gôdne tealde, vîgcrâftigne *B.* 1811.

**vîgend, viggend** *m.* *Kämpfer, Streiter, Krieger*; *nom.* vîgend *B.* 3099; se ~ *Men.* 24; *dat.* se ôder þonan losað vîgende (*dem Verfolger? das v ist im MS. zweifelhaft*) *B.* 2062; þam viggende *El.* 984; *acc.* þone viggend *Jud.* 258; *nom. pl.* vîgend *B.* 3144, 1814, *By.* 302, *An.* 1055, 1205; þâ ~ *B.* 1125, *Fin.* 47; ~ unforhte *Exod.* 180, 328; viggend *Jud.* 69, 141, 313; *voc. pl.* vîgend mîne! *Fin.* 10; *gen. pl.* vîgendra *Cri.* 409, *B.* 429, 899, 1972, 2337, *An.* 506, 889, 898, 1452,

hvone hlisan lyste, þonne ic hine volve vordum biððan . . . *Met.* 10<sup>3</sup>; hū ~ þät geveordan on voruldrice, þät on þone hálgan handa sendan fäðeras usse, gif hie viston ær, þät he Crist være? (*wie hätte das geschehen können*) *El.* 456; *sg.* 2. volve *Az.* 34, *Dan.* 318, *B.* 1175. *Cri.* 1495, *Jul.* 195; nō ve þe þus svīde svencan þorftan (*dürften*), þär þu freōdlice freōnda lārnum hýran ~ *Gú.* 425; hū geveard þe þäs, þät þu sæbeorgas sēcán volve s mādnum bedæled? *An.* 308; *pl.* volve *Gen.* 249, 644, 744, 787, 2458, *Dan.* 203, volve *Dan.* 214. volve *Gen.* 48, *Cri.* 1107 und volve *An.* 1426.

2) *abhängiger Satz mit þät (daß)*; *præs. sg.* volve þe volve þät ve vīsdōm ā snyttrum svelgen *Gú.* 735; vilt þu, þät ic þe serge? *Sal.* 253; *conj. pl.* cvealmes vīscad, villen þät him dryhten . . . ende gerýme (*möchten gern*) *Gú.* 195; *præt. ind.* forþam hālig god volve, þät him . . . geseted volve *Gen.* 99; ~, þät þā cnihtas crāft leornedon *Dan.* 83; forþon þe he ~, þät ve . . . mōsten *Cri.* 1203; nō god ~, þät . . . *Gú.* 378; *pl.* volve and volve, þät hie on elpeōdigum æt gevorhton *An.* 1074; volve, þät him . . . sorg gesōhte *Gú.* 324; (*ge*) volve and volve, þät ge scyppende sceoldan gelice vesan in volve *Gú.* 636; *conj. (Optativ)* volve ic, þät þu funde, þe þe . . . *El.* 1080. — *Ellipse von þät*; *præt. pl. (ve)* volve, þe þe sylfa gesāve . . . *Gú.* 439.

3) *mit dem Accusativ*; *præs.* odde ic oferhydige āviht volve *Ps.* 118<sup>22</sup>; from þære yflan tungan, þe teosu ~ *Ps.* 119<sup>2</sup>; *pl.* ne villad rūmor unc landriht beora (*sc. concedere nobis*) *Gen.* 1910; *conj.* ve þät volve god! *Gen.* 1903; *præt.* þā þā he volve þät þät he ~ *Met.* 11<sup>13</sup>.

4) *absolut (meist Ellipse eines Infinitivs)*; *præs. sg.* oft mæg, se þe volve, in his sefan sōð gefencan! *Dōm.* 3; he þā gesetnessa læt þenden he ~, mearce healdan *Met.* 11<sup>72</sup>; vel forð brenged hit, þonne he ~, heofona volve *Met.* 29<sup>72</sup>; lissed eal þät heō ~ *Sal.* 294; nu volve ic eft þam lige neār *Gen.* 760; gehýre se þe ~! *Exod.* 7 und *ähnlich B.* 1003, *Rā.* 44<sup>13</sup>, 60<sup>16</sup>; ic tō se ~, vid vrād volve vearde healdan *B.* 318; nīmd, þonne he ~, nergende god *Met.* 29<sup>2</sup>; hýde se þe volve! *B.* 2766; *sg.* 2. sý, svā þu silf vilt, sōðfās dēma! *Hy.* 7<sup>131</sup>; þät þu me meah t sōna gecígean, gif þu sylfa vilt *Ps.* 102<sup>21</sup>; *conj.* 2. hvāne þu me volve tō 'quando venies ad me': *Ps.* 100<sup>1</sup>; *præt. ind.* þā he him volve sealde, þät he volve svā *Gen.* 2832; svā he ~ sylf *Dan.* 645; þone þe Grendel ær ācvealde, svā he hyra mā ~ *B.* 1055; nō he fram me feor fleōtan meah t, nō ic fram him ~ *B.* 543; svā þu volvest self *Met.* 20<sup>49</sup>; *part. pres.* gif þu mīnum vilt, vīf, volve volve volve hýran *Gen.* 560. — *a. nīf.* vel - volve und nillan.

volve - burne, vill - flōd *s.* volveburne, volveflōd.

villian *cupere, desiderare, optare*; *inf.* mæg nu snottor guma seale brēan

gôdra tíða and his gæste ford veges ∼ *Gû.* 8; *præs. pl.* þíder þá ungevittigan gesceafta villiað (vilniad C.) tó tó cumenne *Boeth.* 86<sup>4</sup>.

**viln, vyln** *f. ancilla*; *nom.* 'ancilla, serva, abra vyln': *Wr. gl.* 50, 73; *acc. pl.* víf and vilna (villan MS) *Gen.* 1879.

**vilnian** *cupere, desiderare, flagitare, optare, precari*; 1) *mit dem Accusativ*; *præs.* þu ne vilnast veora æniges deað *Ps. C.* 54; þät (íd) mín sávl vilnað, þät ic . . . móte *Ps.* 118<sup>30</sup>; *pl.* þá (*acc.*) ædelingas oft vilniad *Rā.* 50<sup>7</sup>. — 2) *mit dem Genitiv*; *inf.* nymde hie frides voldon vilnian tó þam vyrrestan *Dan.* 215; ougan frides ∼ *An.* 1130; utan us tó fæder freoda ∼! *Cri.* 773; ongin þe generes ∼! *Gû.* 261; *præs. pl.* ealle tó þe ætes vilniad *Ps.* 103<sup>23</sup>; hi ∼ velan and æhta and veordscipes tó gevinnanne *Met.* 19<sup>43</sup>; hi þæs deóran hám ∼ bí gevyrhtum *Gû.* 41; *conj. pl.* þonne hi tó his hûse hleóves vilnian *Ps.* 108<sup>10</sup>; *præt.* þät sumes gódes gesceafta älc á vilnode *Met.* 25<sup>56</sup>; *pl.* frides vilnedon miltsa tó mærum *An.* 448. — 3) *der Casus ist wegen Gleichheit des gen. und acc. zweifelhaft*; *inf.* tó fæder fægnum freodo vilnian *B.* 188 und ähnlich *Hö.* 98; *præs.* þonne ic me freodu tó þe vordum vilnige *Ps.* 55<sup>6</sup>; vuhta gehvilc vilnað tó eordan sume nédþearfe sume neóðfræce (*wo sume nom. ist*) *Met.* 31<sup>14</sup>; þæs gevinnes vræce ∼ þät irre ánes and óðres *Met.* 25<sup>31</sup>; *præt.* feóll tó foldan, friodo vilnode *An.* 920; ne hie tó þam fæcne freodo vilnedan *Dan.* 222. — 4) *mit dem Infinitiv: cupere, velle*; *præs.* þá þe vilniad fretan mín folc *Ps. Th.* 13<sup>9</sup>; *conj.* gif þu nu vilnige veorulddryhtnes anvald ongitan giorne *Met.* 29<sup>1</sup>. — 5) *abhängiger Satz mit þät dass*; *præs.* vilnast *Met.* 5<sup>24</sup>; *conj. sg. 3.* vilnie *Met.* 13<sup>69</sup>; *pl.* vilnigen *Met.* 10<sup>63</sup>; *præt.* vilnode *Gû.* 1158. — 6) *local: tendere aliquo*; *præs.* and þu vilnast ofer víðne mere? *An.* 283; vuhta gehvilc vilnað þíderveard *Met.* 20<sup>159</sup>.

**vilnung** *f. desiderium, concupiscentia*; *nom.* ∼ *Met.* 20<sup>106</sup>; *gen.* þære vilnunge *Met.* 20<sup>106</sup>; *acc. pl.* þá vilnunga *Met.* 20<sup>191</sup>; dryhten gehýfed þá ∼ his þearfena 'desiderium': *Ps. Th.* 9<sup>36</sup>.

**vil-sele** *m. aedificium gratum*; *nom.* villsele (*Phoenicis nidus*) *Ph.* 213.

**vil-síð** *m. iter desideratum, iter gratum*; *acc.* sunnan ∼ (*während des Laufes der Sonne, den ganzen Tag lang*) *Cri.* 26; gevát menigo lædan on gehýld godes veorod on ∼ (*sc. e carcere*) *An.* 1048; vās sôna gearu víf on villsíð *El.* 223; and þæs sæs smyltnys eóv blíðe on eóverne ∼ hám forlæted 'ac cupito itinere vos domum remittet': *Bed.* 3<sup>13</sup>; *gen.* he us líf ontýned, eádgad us siges, óðrum forvyrned vlitigan vilsíðes *Cri.* 21.

**vil-spel** *n. freudige oder willkommene Botschaft*; *dat.* vās him frófra mæst gevorden át þam villspelle, blihende hyge *El.* 994; *gen. pl.* sceoldon þam viggende vilspella mæst gesecgan *El.* 984.

**vil-sum** *adj. desiderabilis, desideratus, gratus*; *nom.* þam bíð simle gæst gegáðerad godes ágen bearn ∼ in vorlde *Mód.* 81; *acc.* vilsumne regn *Ps.* 67<sup>10</sup>; *dat. pl.* of þám vilsuman vyllegespringum *Ph.* 109.



-vilt (?) s. gevilt.

**vil-þegu** *f. coenatio grata; dat. þohton tóðalan verum tó vists and tó vilþege fages flæschoman An. 153.*

**vil-vang** *m. campus amoenus; dat. on þam villvonge Ph. 89.*

**vil-veg** *m. via jucunda; gen. pl. he his englum bebeád, þát hi mid earmum þe on heora handum heóldan, þát þu vilvega vealdan mótast 'ut custodiant te in omnibus viis tuis': Ps. 90<sup>11</sup>.*

**vimman** s. vífman.

**vin, vinn** *n. contentio, pugna, bellum, seditio; acc. (Lucifer) ongan him vinn up áhebban við þone hēhstan heofnes vealdend Gen. 259. — 2) labor; acc. ongon hi manigean and læran, þát hi rihte sibbe and lufan betvih him háfdon and gemæne vin fore drihtne onfenge godcunde lære tó læraune on Angelþeóde 'ut pace catholica secum habits communem evangelizandi gentibus pro domino laborem suscipereat': Bed. 2<sup>2</sup>. — s. gevin, vindagas, vinnan.*

**vín** *n. vinum; nom. ~ Mōd. 18; acc. ālc man syld ærest gōd ~, and þonne hig druncen beóð, þát þe vyrse byð Joh. 2<sup>10</sup>; byrelas sealden ~ of vundorfatum B. 1162; druncon ~ veras B. 1233; þá þe ~ druncon Ps. 68<sup>12</sup>; he gehālgode ~ of vātere An. 587; gen. vīnes gīd (sād) Dōm. 78, Seel. 39; se ~ steáp Ps. 74<sup>7</sup>; dat. sæton him āt vīne Dan. 696 und ähnlich Rā. 47<sup>1</sup>; nu is undyrne verum āt ~, hū þá vihte hātne sindon Rā. 43<sup>16</sup>; hvīlum ic gereordum rincas ladige vīnce tó ~ Rā 15<sup>17</sup>; inst. vīnē druncen (gevæged) Gen. 1563, 2605, 2634, Jud. 67, Mōd. 41, B. 1467, Ps. 77<sup>63</sup>; þu hi vīnsumē ~ drenctast Ps. 59<sup>2</sup>; he dryhtguman sīne drencte mid ~ Jud. 29.*

**vín-ärn** *n. Weinsaal, Trinkhalle; gen. he him hæl ábeád vīnärnes geveald B. 654.*

**vín-burg** *f. Burg oder Stadt, in der Weingelage gehalten werden; acc. geond þá ~ (Stadt) An. 1639; vīnburh vera Dan. 58; gen. vīnburgs cyning Dan. 622; vealdef his vīnbyrig eall þát on vege fārd Ps. 79<sup>12</sup>; dat. vūna in þære vīnbyrig salu sīnchroden seofon nihta fyrst! An. 1674; gen. pl. mid Cāsere ic vās, se þe vīnburga geveald áhte Vid. 77; dat. pl. vīnburgum Mōd. 14; ~ in Jul. 88.*

**vincan, vincian** *connivere; præ. 'conniveo ic vincige': Wr. gl. 34; 'annicto vel annuto ic vincie': ib. 22; part. gen. pl. he is leóht vīncēdra (vīnciendra B.) Sal. 77. — hi vīncettad mid heora eágum betvū him 'annuunt oculis': Ps. Th. 34<sup>19</sup>.*

**vincel** *angulus (Lyc); dat. stōndan in vīncle (vinc MS) Rā. 55<sup>2</sup>.*

**vind** *m. ventus; nom. ~ Gen. 806, B. 1374, 1907, An. 269, Pr. 85, Met. 28<sup>30</sup>, Gn. Ex. 56, Rā. 11<sup>10</sup>; him lungre on svīft ~ svīpōd Met. 7<sup>20</sup>; se ~ veoruldearfōda Met. 7<sup>22-49</sup>; se stearca (svīfta) ~ Met. 12<sup>14</sup>, Rā. 41<sup>60</sup>; þār hīne storm ne mæg ~ ávecgan An. 503; ~ liged, veder bið líde Ph. 182; eāsterne ~ Gen. 315. — acc. vīnd*

*Ps.* 134<sup>7</sup>, *Hy.* 9<sup>7</sup>; þá ær se svearta storm nordan and eástan benumen hæfde leáfa gehvelces þurh þone láðran ~ *Met.* 4<sup>24</sup>. — *gen.* varað he he vindes full *Sal.* 25; ~ hveoðu (gást, scúra) *Ps.* 106<sup>20</sup>, 147<sup>7</sup>, *Rân.* 9; svá ~ healm 'sicut stipulam ante faciem venti': *Ps.* 82<sup>10</sup>. — *dat.* vinde *Gen.* 214, *B.* 1132, *Met.* 20<sup>105</sup>, *Gn. Ex.* 187, *Rā.* 17<sup>1</sup>; ~ gelicost, þonne he for bæledum blūd ástigeð, vædeð be volcnum, védeude fāreð and eft semninga svige gevyrded in nēdeofan nearve geheadrod, þreám forþrycced *El.* 1272. — *inst.* þonne deávdriás on dāge veorded vindē geondsāven *Dan.* 278; ~ þivávne veallas stoudað *Wand.* 76; ~ gefýsed (*sc. navis*) *B.* 217; væt volcnes tíer ~ geblonden *Met.* 20<sup>61</sup>; ic ~ sceal svelgan of sumes bōsme *Rā.* 15<sup>14</sup>; *nom. pl.* vindas *Jul.* 650; ~ veóxon *An.* 373; svógad ~, blávad breceude bearhtma mæstē *Cri.* 950; *gen.* fíðru vinda *Ps.* 103<sup>4</sup>; *acc.* vindas *An.* 452, 456, *Ps.* 77<sup>26</sup>, 134<sup>6</sup>; svifte ~ *Met.* 11<sup>60</sup>

**vin-dagas** *pl. dies tribulationis vel laboris*; *dat. pl.* se þe longe hér on þissum vindagum vorolde brúced *B.* 1062. — *s.* gevindagas.

**vindan** 1) *intr. sich winden, volvi, moveri, circumagi, volitare*; *inf.* þæt he mid federhoman fleógan meakte, ~ on volcne *Gen.* 418; oft he forlét vālsperes ~ on þá vicingas (*fliegen*) *By.* 322; *pres.* efne svá vide svá sæ bebúged, vind (= vinded) geond (geard *MS*) veallas *B.* 1224; *pl.* sume fleógende vindað ofer volcnum *Met.* 31<sup>12</sup>; *prat.* þæt him þæt heafod vand ford on þá flóre (*rollte*) *Jud.* 110; se græga mæv vālgifre ~ (*circumvolavit*) *An.* 372; ~ him ymbútan þone deádes beám (*sc. die Schlange*) *Gen.* 491; ~ him up þanon (*flog*) *Gen.* 446; dāgscealdes hleó (*die Wolkensäule*) ~ ofer volcnum *Exod.* 80; ~ tō volnum vālfýra mæst *B.* 1119; *pl.* bremmas vundon (*flogen umher*) *By.* 106; streámas ~, sund víð sande *B.* 212; þúfas ~ ofer gārfare (*flatterten*) *Exod.* 342; *imp. pl.* vígend míne, vindað on orde, vesad onmóde (*bewegt euch rührig*) *Fin.* 12; *part.* víð vāge, vātre vindaendum *Cri.* 982. — 2) *intr. sich sögernd hin und her winden, cunctari* (*vgl. vandian*); *prat.* ne vond he for vorde, ac his viderbreocum sorge gesāgde *Gú.* 265. — 3) *trans. winden, schwingen, torquere, plectere, vibrare*; *prat.* vand vācne āsc (*schwang*) *By.* 43; vundon cynehelm of þornum 'plectentes coronam': *Matth.* 27<sup>20</sup>; *part.* vunden gold (*nom. acc.*) *Gen.* 1931, 2070, 2128, *Dan.* 673, *Wand.* 32, *B.* 1193, 3134, *Rā.* 56<sup>3</sup>; bíð bunden, ~, . . . *Rā.* 29<sup>3</sup>; vræd sceal ~ *Gn. Ex.* 153; *inst.* vundnan goldē *Vid.* 129; vundnum goldē *B.* 1382; *pl.* vundene vefle *Rā.* 36<sup>3</sup>; vundne loccas *Rā.* 41<sup>104</sup>; *inst.* vundnum rāpum (vundrum ravum *MS*) *Ps.* 139<sup>3</sup>. — *s.* vunden- und ā-, āt-, be-, bi-, ge-, on-, ymbvindan.

**vind-bland** *n. tumultus venti*; *nom.* vindblond gelāg *B.* 3146.

**vindig** *adj. windig, ventosus, aërius*; *nom.* þá vās on þam ofne ~ and vynsum (*n.*) *Dan.* 347; ~ volcen *Ph.* 61; þes vindiga sele (*Hölle*) *Sat.* 136; *acc. f.* vindge (?) *B.* 2456; *pl.* vindige veallas (*nāssas*) *B.* 572, 1358, *An.* 845 und vindge holmas *Cri.* 856.

**vín - drinc** *m. potus vini; nom. must and* ∼ *Ps. 103<sup>14</sup>.*

**vín - druncen** *vinolentus; nom.* ∼ *gevit Dan. 753.*

**vind - sele** *m. aula ventosa (infernum); acc. vide geond* ∼ *Sat. 320, 356.*

**vine** *m. Freund, Geliebter, insbesondere geliebter Herr und Eheherr; nom. vine Gen. 1194, Kl. 49; mín* ∼ *Kl. 50, By. 250;* ∼ *Scyldinga B. 30, 148, 2101; gen. vines B. 3096; dat. vine Scyldinga B. 170; acc. holdne (his gevorhtne)* ∼ *B. 376, Seef. 115;* ∼ *sinne (leófestan) An. 1466, Gú. 1036;* ∼ *Deniga (Scyldinga) B. 350, 2026; voc.* ∼ *mfn! Vald. 1<sup>12</sup>, Gú. 1200; mín* ∼ *B. 2047;* ∼ *mín Adam! Gen. 824 und ähnlich B. 457, 530, 1704; leófesta! Seel. 137, An. 307. 1433; Ebræa (Scyldinga)! Gen. 2816, B. 1183; nom. pl. þar him folcveras fremde væron, vine uncûde Gen. 1847; ne sint me vinas cûde eorlas elþeóðige An. 198; gen. pl. ic sela folca geséhte, vinas uncûdra Gen. 2698; vinya bealdor B. 2567; viniga hleó (vunga? MS) Gú. 1339; vinigea leásum B. 1664; dat. pl. Denum callum, vinum Scyldinga B. 1418; acc. pl. hæht him vine ceósan ellor íde-lingas óðre dugede Gen. 1867; ongan þá vinas manian, frýnd and geféran By. 228; ne cearað incit duguda of þisse édylytyrf ellor seca ∼ uncûde, ac vuniad hér! Gen. 2734. — s. freá-, freó-, gold-, gúð-, iu-, mæg-, sundorvine.*

**vine - dryhten** *m. dominus amicus; nom. acc. voc.* ∼ *Jud. 274, B. 2772, 3176, An. 921, Gú. 984 und vinedrihten B. 862, 1604, By. 248, 263; gen. his vinedryhtnes Wand. 37; dat. his vinedryhtne Gú. 1175 and his vinedrihtne B. 360.*

**vine - geómor** *adj. um die Freunde trauernd; nom.* ∼ *B. 2239.*

**vine - leás** *adj. freundlos; nom.* ∼ *Wand. 45, Kl. 10, Gn. Ex. 147, 174; hále (vræcca, vrecca) Vy. 32, Gen. 1051, Hy. 4<sup>20</sup>; dat. sg. vineleásum B. 2613; acc. vineleásne Dan. 569.*

**vine - mæg** *m. lieber Verwandter; nom. acc. pl. vinemâgas B. 65, By. 306. El. 1016; gen. vinemâga Gen. 2625 und -mæga Wand. 7, Gú. 1338; dat. vinemâgum lād Gen. 1021; inst. vinemægum bidroren (der Freunde beraubt) Seef. 16.*

**vine - scipe** *m. Freundschaft; acc. læst ealle vell være and vinescipe vord þá vit spræcon! Gú. 1145.*

**vine - treóv** *f. Freundes- und Gattentreue; acc. vinetreóve Bo. 50.*

**vine - þearfende** *amici indigens, amico carens; nom.* ∼ *An. 300, Gú. 1321.*

**vín - gál** *adj. vino hilaratus, vinolentus, ebrius; nom.* ∼ *Dan. 116, Ruin. 35, Seef. 29.*

**vín - gedrinc** *n. vini compositio, symposium; nom. víngedrync Gen. 257; gen. víngedrinces Met. 25<sup>29</sup>; dat. sittan eodon tó víngedrince Jud. 16.*

**vín - geard** *m. vinea; acc.* ∼ *Gen. 1558, Ps. 79<sup>14</sup>; dat. víngearde Ps. 127<sup>2</sup>; pl. víngeardas Ps. 77<sup>47</sup>, 104<sup>29</sup>; dat. víngeardum Met. 19<sup>2</sup>.*

**in-háte** *f. Einladung zum Weine, Weingastung; acc. þá gefragn ic Olofernus vínhátan vyrcean (vín hátan Edd.) Jud. 8.*

**inn** *s. vin, vindagas.*

**innan vynnann** 1) *certare, pugnare, adversari; inf. þát he vinnan nyle víð þam anvealde Met. 25<sup>67</sup>; þær (si) he á volde ∼ onginnan and þonne on þám gevinne þurhvunian forð Met. 25<sup>69</sup>; víð god ∼ Gen. 346; heó (Hagar) þriste ongann víð Sarrau sviðe ∼ (widerspenstig sein) Gen. 2241; præs. þá (quos) ic ær vinne on Rā 7<sup>7</sup>; fámig vinned væg víð væge Rā. 4<sup>19</sup>; vind víð gecynde Met. 13<sup>17</sup>; pl. vinnad betveox him Met. 11<sup>45. 84</sup>; geþveorod siut þegnas tógædere, ∼ hvædre Met. 20<sup>74</sup>; prat. ind. 2. þu víð Criste vunne and gevin tuge Jul. 421; part. vinnende farad atol eoredþreat (die Gewitterwolkæn) Rā. 4<sup>48</sup>; ähnlich inf. vinnan Gen. 77, 298, Rā. 17<sup>1</sup>; præs. vinned Met. 28<sup>37</sup> und vind Met. 11<sup>33</sup>; pl. vinnad Gen. 2290, Met. 27<sup>20</sup>, Sal. 427; conj. 1. vinne Ps. 93<sup>15</sup>; prat. ind. 2. þu vunne Sat. 705; sg. 3. vann Gen. 303, 490, van B. 144, 151 und von B. 1132; pl. vunnon Exod. 514, Cri. 1527, B. 113, Sal. 327; part. vinnende Met. 11<sup>34. 41</sup>. — 2) laborare, operari, niti, contendere; inf. hvæt sceal ic vinnau? (arbeiten, mich abmühen) Gen. 278; þu (Adam) scealt ∼ Gen. 932; nele vadan on vísðóm, ∼ æfter snytro Sal 388; præs. svá ic þrymful vinne Rā. 4<sup>67</sup>; vérig vinned, víðsíð onginued Reim. 51; ac for hvam ∼ þis väter, dreóged deóp gesceaft, ne mót on dæg restan, nihtes stillan? Sal. 392; hvæt is þát vundor, þát geond þás voruld farad, styrnenga gæð, staddolas beátad, áveceed vóþdropan, ∼ oft hider? (sc. ylðo) Sal. 283; ?hvílum nacode men ∼ ymbe vyrmas (in der Hölle) Sat. 136; pl. on ídel gylp óðre vinnad, þe þás húses hróf stadelíad (vuniad Th.) 'in vanum laborant, qui ædificant eam': Ps. 126<sup>1</sup>; on monegum hær vorulde vynnum vynnad and svincad earme eordvaran Met. 4<sup>56</sup>; prat. sg. 2. eart þu se Beóvulf, se þe víð Breccan vunne on síðne sæ ymb sundflite? B. 506; þær þu (Satan) síððan á súslê gebunden in vræc ∼, vuldres blunne An. 1382; sg. 1. 3. þær ic vanu and cleopade 'laboravi clamans': Ps. 68<sup>3</sup>; síó his innad van vätere gelic Ps. 108<sup>16</sup>; he von and vorhte, vingeard sette, seóv sæða fela Gen. 1558; ne ∼ he æfter vorulde, ac he in vuldre áhóf módes vynne Gú. 370; conj. þát he þurh néðinge vunne æfter vorulde Gú. 100; part. þonne ic vinnende hrusan styrge Rā. 3<sup>8</sup>; dreáh unstillē ∼ víga Rā. 52<sup>8</sup>; áne ∼ viht (acc.) Rā. 57<sup>2</sup>; on hú grundleásu seáde svínced þát sveorcede móð, þonne hit þá strongan stormas beátad voruldbisgunga, þonne hit ∼ his ágen leóht áforlæted! Met. 3<sup>4</sup>. — 3) c. acc. pati, sufferre; inf. þu þás cvealmes scealt víte vinnan Gen. 1014; prat. forþon ic þát earfede vonn Cri. 1428; á ic víte ∼ mínra vræcsíða Kl 5; ic ∼ móðearfóða má . . . (ic þonc móð earfóða MS) Hy. 4<sup>66</sup>; part. on þam (hellefýre) hi ávo sculon vræc vinnende værgðu dreógan Cri. 1272. — s. á-, ge-, ofervinnan, gevin, gevinna.*

**vín-ráced, -reced** *n. aula vinaria; acc. vínreced* *B.* 714; þát ~ *B.* 993; *pl. hornsalu vunedon véste vínráced* *An.* 1161.

**vín-sáð** *adj. vino satiatus, vinolentus, ebrius; dat. vero vínsadum* *Vy.* 50; *pl. veras vínsade* *Jud.* 71.

**vín-sál** *n. aula vinaria; nom. pl. þá vínsalo* *Wand.* 78.

**vín-sele** *m. idem; nom. ~* *Sat.* 94; *se ~* *B.* 771; *dat in þám ~* *B.* 695; *in ~* *Jul.* 487; þát hy in ~ ofer beóisetle beágas þéga *Jul.* 686; *acc. gesyhd on his suna búre ~ véstne* *B.* 2456.

**vinster, vynster** *adj. sinister; acc. sg. on þá vinstran hond* *Crí.* 1228; þát he bið on þát vynstre veorud vyr; gesceáden *Dóm.* 75; on þá vynstran hond *Crí.* 1364; on þá ~ (*sc. hand*) *Ps.* 90<sup>7</sup>.

**vinter** *m. n.* 1) *hiems; nom. ~* *B.* 1136, *Men* 24, *Met.* 11<sup>50</sup>, *Gen. Ex.* 77; ~ byð cealdost *Gen. C.* 5; ~ ýðe beleác ísgebíndð *B.* 1132; *gen. geofonyðum veól vintres vylm (vintrys MS)* *B.* 516; ~ and sumeres (*im W. und S.*) *Ph.* 37; ær ~ cyme *Ph.* 245; ~ dæg (*Winters Anfang*) *Men.* 202; on ~ tíð *Met.* 29<sup>65</sup>; ~ vóma *Wand.* 103; *dat. on vintra* *Met.* 16<sup>14</sup>; *acc. vinter (den W. über)* *Seef.* 15 *und ákálíck vælfágne ~ (væl-?)* *B.* 1128; on midne ~ *Men.* 2; *inst. he him helle gesceóp, vâlcealde víc vintre beþeahte* *Sal.* 468. — 2) *in plur. anni; nom. hvát him veaxendum vinter bringað* *Vy.* 9; *beðð his ~ vynnum éced* *Ps.* 60<sup>5</sup>; *úre ~* *Ps.* 89<sup>10</sup>; *acc. tyn ~ full* *Met.* 26<sup>17</sup>; *seofon ~* *Gen.* 1139, *Dan.* 621, 639; *ymb seofon ~* *Dan.* 578; *fiftig vintru* *B.* 2209; *gen. he vintra háfde síf and hundteontig, þá he . . . (war 105 Jahre alt)* *Gen.* 1180; *and lífde hík ~ hundnigontig* *Gen.* 1147; *freá moniges breáo ~ under volcum* *Gen.* 1231; *fela ~ (per multos annos)* *Gen.* 1724, *Sat.* 477, *Ph.* 380, *Deór* 38; *for ~ fela* *Gen.* 2199; *á in vintra ~* *Dan.* 325; *ymb ~ hvearft (post . . .)* *As.* 41; ~ *gerimes* *Sat.* 502, *Edw.* 7, 21: *óðþát he þúsende þisses lífes ~ gebíðed* *Ph.* 152; *óðþát ~ bið þúsend árum* *Ph.* 363; *twelf ~ tíð* *B.* 147; ~ þúsend (*per . . .*) *B.* 3050; *há míc ic þát findan, þát svá fyrn geveard ~ gangum?* *El.* 633; *áhalíck vintra* *Gen.* 1121, 1125, 1157, 1170, 1185, 1202, 1216, 1223, 1226, 1238, 1320, 1976, 2298, 2343, 2773, *Sat.* 420, *Ph.* 420, *Wand.* 65, *Deór* 18, *B.* 1927, 2278, 2733, *Edg.* 11, 19, *El.* 4, *Ps.* 89<sup>11</sup>, 94<sup>2</sup>, 101<sup>24</sup>, *Sal.* 247; *inst. vintrum fród (gebysgáð) senex:* *Gen.* 2358, *Ph.* 162, 428, *B.* 1724, 2114, 2277, *Men.* 66, *An.* 506; *gomel ~* *Ps.* 70<sup>16</sup>; *seó on lífe vás ~ yldre* *Gen.* 2611; *æi þou he forð (fród?) cure ~ vâlráste* *Gen.* 1643; ~ *geong* *Gen.* 2888, *By.* 210; *æwó wírd in diesem Sinne der sing. collectiv gebraucht: gen. vine fród vintres* *Gen.* 1194. — *s. seofonvintre.*

**vinter-biter** *adj. von schneidender Winterkälte; nom. ~ veder* *Den.* 379, *As.* 105.

**vinter-ceald** *adj. winterlich kalt; nom. ic him ~ onvede (die Gleich)*

Rā. 5<sup>7</sup>; *acc.* vintercealdan niht *An.* 1267; hāfde him tō gesidde sorge and longad, vintercealde vrāce *Deór* 4.

vinter - cearig *adj.* betrübt vor hohem Alter; *nom.* ic heán þonan vōd ∼ *Wand.* 24.

vinter - dæg *m.* *Wintertag*; *dat. pl.* þu þam vinterdagum vundrum sceorta tida getiobhast *Met.* 4<sup>30</sup>.

vinter - fylled *der Monat October*; *nom.* ∼ *Men.* 184; 'Vintirfyllith potest dici compositio novo nomine hiemiplenium': *Beda de temp. ratione* c. 18.

vinter - gerim *n.* *annorum dinumeratio vel numerus*; *gen.* ymb þritig vintergerimes (post 30 annos) *Met.* 28<sup>26</sup>; *acc. pl.* ge þā vintergerim on gevritu setton *El.* 654.

vinter - getäl *n.* *idem*; *gen.* tō läse þā get vintergetäles seofon and tventig *Edg.* 14.

vinter - gevæde *n.* *vestis hiemalis, Schneedecke*; *inst. pl.* þonne forst and snāv eordan þeccad vintergevædum *Ph.* 250.

vinter - geveorp, -gevorp *n.* *Schneegestöber*; *nom.* ne vintergeveorp ne vedra gebregd hreoh under heofonum *Ph.* 57; *inst. pl.* snāv eordan band vintergevorpum *An.* 1258.

vinter - rim *n.* *annorum numerus*; *acc.* ne heora ∼ for viht ne dōd 'pro nihilo habentur anni eorum': *Pa.* 89<sup>5</sup>.

vinter - scūr *m.* *Winterschauer*; *nom.* ne vearm veder ne ∼ *Ph.* 18.

vinter - stund *f.* *hora hiemalis*; *acc.* āne vinterstunde *Gen.* 370.

vīn - þegu *f.* *compotatio, convivium*; *dat.* āt vīnþege *Crā.* 74, *Dan.* 17.

vīr *engl.* wire *alt.* vīr *m.* *Metalldraht*; *nom.* beorht seomad ∼ ymb þone vālgimm *Rā.* 21<sup>4</sup>; *inst. me (codicem)* glivedon veorc smīda vīrē blfongen *Rā.* 27<sup>14</sup>; ∼ geveordad *Rā.* 70<sup>5</sup>; *gen. pl.* nābbe ic fsted gold, velan ne viste ne vīra gespann, landes ne locenra beāga *An.* 302; teāras feollon ofer ∼ gespon *El.* 1135; se (*antrum draconis*) vās innan full vrätta and ∼ *B.* 2413; *inst. pl.* ymb þās helmes hrōf heafodbeorge vīrum bevunden vāla ūtan heōld *B.* 1031; hygerōf gebond veallvālan ∼ vundrum tōgādre *Ruin.* 21; him *E.* (eh) fore mīlpadas māt, mōdig þrāgde ∼ gevenced *El.* 1264; ∼ dol (*gladius*) *Rā.* 21<sup>22</sup>; ic eom fāgerre frātvum goldes, þeāh hit mon āverge ∼ ūtan *Rā.* 41<sup>47</sup>. — *alt.* vīra - virki *n.* *crusta argenti calati (Björn)*; *schwed.* vīra māt *Draht umwickeln.*

vīr - boga *m.* *gebogener Metalldraht*; *inst. pl.* nu meo (*das Horn*) vlone þeced hagostealdmon goldē and sylforē, vōum vīrbogum *Rā.* 15<sup>3</sup>.

vircan, -ean *s.* vyrcan.

vis *adj.* *marcidus?* *unflectierter acc.* þāt hine se ārgifa ealles besceyrge mōdes crāfta odde māgendæda, ∼ on gevitte odde on vordevidum *Crā.* 13. — *goth.* vis *n.* *yalhyn*, *Meeresstille.* *alt.* visinn *marcidus*, *ags.* forvisnian *verwesen.*

vis, viss s. gevis, vislic.

**vís** *adj.* *sapiens, gnarus, scitus, prudens, providus, certus*; *nom.* ∼ *bid*, se þe . . . *Az.* 87; ∼ *in veorcum* *Az.* 4; ∼ and vordgleáv *Dan.* 418; viccräfta ∼ *Crä.* 70; hond bið gelæred ∼ and gevealden sele ásettas *Crä.* 46; ∼ on gevitte *Hö.* 78, *An.* 316, 470; ne mæg veordan ∼ ver, ær he áge vintra dæl *Wand.* 64; ∼ vordcvida *B.* 1845; vis Hygd svíde geong, ∼, velþungen *B.* 1927; ∼ and gevitig (*noch bei vollem Bewusstsein*) *B.* 3094; ∼ ealdorman (háled) *By.* 219, *An.* 921; ∼ and vordsnotor *Edg.* 47; ∼ vundrum gleáv *An.* 1499; se ∼ (?) *An.* 845; vordcräftes ∼ *El.* 592; se þe ∼ ne bið snettor searocräftig sávla rædes *Leás* 41; he his mildheortnyse mannum cýdde, on þisse vorulde ∼ gestanded (?) *Ps.* 105<sup>1</sup>; he hi of þam vráðan vege ∼ álæded *Ps.* 106<sup>16</sup>; þu me gehýrdest át heáhþearfe and me þi gevurde ∼ on hælu *Ps.* 117<sup>20. 27</sup>; hálig drihten tō vealles vræde (hine) ∼ teofrade *Ps.* 117<sup>21</sup>; þæt he firefulra fæcne geþohtas ∼ tōveorped *Ps.* 128<sup>3</sup>; drihten is on eallum his veorcum ∼ and hálig *Ps.* 144<sup>14. 15</sup>; onhlídest þu þíne handa and hi hræde fyllest, ealra vihta gehvam ∼ bletsunga *Ps.* 144<sup>17</sup>; ne eom ic dēma gleáv ∼ for veorude *Hy.* 4<sup>22</sup>; sió vilde beó, þeáh ∼ sfe, ánunga sceal eall forveordan, gif hió yr-ringa ávuht stinged (?) *Met.* 18<sup>3</sup>; þæt is ∼ cyning *Met.* 24<sup>36</sup>; ∼ vorda gleáv *Rä.* 33<sup>14</sup>; se vís a *Dan.* 550, *Met.* 10<sup>40</sup>; þá se ∼ spric sunu Healdenes *B.* 1698; ∼ fengel *B.* 1400. — *gen.* vís es and godes *Ps.* 57<sup>10</sup>; þás vís an Velandes *Met.* 10<sup>33. 35</sup>. — *dat.* vís um vóðboran *Rä.* 32<sup>24</sup>. — *acc.* vís ne vóðboran *Sch.* 2; ∼ vordcvide (geþoht) *Dan.* 537, *Cri.* 922, *Gú.* 772; ne hi on gevitnesse ∼ háfdon . . . fætas geleáfan *Ps.* 77<sup>36</sup>; ne mihte him godes villan mid his velerum ∼ ge-tæcean *Ps.* 105<sup>28</sup>; ic on ∼ veg vorda þínra redne rinne *Ps.* 118<sup>28</sup>; þone vís an *B.* 1318, *Met.* 10<sup>13</sup>; geára þu vorhtest, ær voruld vera vís e hælu on þisse eordan *Ps.* 73<sup>13</sup>; sumum (god) vordlade ∼ sendeð on his módes gemynd *Cri.* 664; þurh vís gevit *Cri.* 1193; þæt þu þis vord ville ∼ gehealdan *Ps.* 118<sup>63</sup>; þæt ic þín vuldur and mágen ∼ sceávige *Ps.* 62<sup>3</sup>. — *voc.* vís háled! *An.* 624. — *inst.* vís e þancí (geþoht) *Gen.* 1958, *Wand.* 88; þu hine geongne geofum vyrðodest vís an (vís on *MS*) gevitté and vordcvidum *An.* 552. — *nom. pl.* vís men (vóðboran) *Exod.* 377, *Edg.* 53; voruldmén *Met.* 7<sup>41</sup>; synt ealle þíne vegas ∼ and cūde ‘*omnes viae tuae veritas*’: *Ps.* 118<sup>131</sup>; ealle míne vegas ∼ sydan on þínre gesihde sōde, drihten *Ps.* 118<sup>100</sup>. — *gen. pl. m.* vísra *Men.* 66, *Ps.* 106<sup>43</sup>; ∼ monna *B.* 1413. — *dat. pl.* þu me on þínum veorcum vís um lufadest *Ps.* 91<sup>3</sup>. — *acc. pl.* hi gevitnesse við þe vís e settan *Ps.* 82<sup>3</sup> und *ähnlich* *Ps.* 118<sup>2. 24. 79</sup>, 118<sup>22. 122</sup>; on veg setted ∼ gangas *Ps.* 84<sup>13</sup>; þe his vegas dyde ∼ and ebb Moyse þam mæran *Ps.* 102<sup>7</sup>; ic þe vegas míne ∼ secge *Ps.* 118<sup>20</sup>; is me ∼ geceás vegas sōdfæste *Ps.* 118<sup>20</sup>; svá ic vegas þíne ∼ þeac tō fêranne *Ps.* 118<sup>39</sup>; dōme þíne vegas ∼ and me þínra stíga scip gelær! *Ps. Ben.* 24<sup>3</sup>; onhigad nu hálige mihte, ∼ vundor godes!

*Dan.* 474; ∼ *geþohtas Crā.* 22; þīne vīsan vord *Ps.* 118<sup>9</sup>. — *compar. acc. sg.* vordes vīsan *An.* 474; *nom. pl.* rihtes ∼ *Met.* 4<sup>43</sup>. — *superl. eorðcýninga se vīsesta Exod.* 393; *pl. þá vīsestan El.* 153, 169, 323. — *s. and-, brägd-, gescād-, med-, riht-, sām-, sundor-, un-riht-, voruld-vīs.*

**vīs** *f. Weise; acc.* hi onvendan mīne vīse *Rā.* 72<sup>5</sup>; gumune þīnes mōdes þá miclan geniht, þīnre vēdnesse ∼ *sācgenum rocette!* ‘*memoriam abundantiae suavitatis tuae eructabunt*’: *Ps.* 144<sup>7</sup>; *inst.* sculon ve hvādere gyt martira gemynd mā āreccan, vrecan vordum forð, ∼ *gesingan, þät . . . (cantu, visse MS) Men.* 70; *gen. pl.* ān vīsa is on voruldrīce, ymb þá me fyrvet brāc fiftig vintra *Sal.* 246. — *s. vīse f.*

**vīsa** *m. dux; nom.* veorudes (*heriges, folces, māgenes*) ∼ *Exod.* 13, 258, *Gen.* 1198, *Dan.* 203, 703, 540, *Crā.* 55, *B.* 259; *Elamitarna ordes* ∼ *Gen.* 2004; he þære cneōrisse vās aldordēma, veard and ∼ *Gen.* 1157; þu eart hāledum eallum veard and ∼ *Dan.* 566; se ∼ *B.* 2329; *acc. pl.* veorces vīsan (*die Werkführer beim Turmbau*) *Gen.* 1689; *voc. pl.* þeōða ∼ *As.* 171. — *s. brim-, ealdor-, fyrð-, here-, heafod-, hilde-, māgenvīsa.*

**vīsan** *weisen, zeigen? præt.* vīse (-de *MS*) him hērepað tō þære heán byrig *Dan.* 35. — *s. gin-vīsed.*

**vīs-bōc** *f. liber instruens, Gesetzbuch; dat. pl.* on þīnum vīs-bōcum ‘*in libro tuo*’: *Ps.* 138<sup>14</sup>.

**vīscan** *s. vīscan.*

**vīs-dōm** *m. sapientia, scientia; nom.* ∼ *B.* 350, *An.* 569, 1680, *Gū.* 1104, *El.* 1243; se ∼ (*personificiert*) *Met.* 6<sup>1</sup>, 7<sup>1</sup> 8<sup>1</sup>, 14; þīn ∼ eall, se is . . . *Ps.* 138<sup>4</sup>. — *gen.* vīsdōmes *An.* 645, *Jul.* 516, *Gū.* 1220, *El.* 357, 543, 596, 939, 1144, 1191, *Ps.* 104<sup>10</sup>, 118<sup>66</sup>. — *acc.* vīsdōm *Dan.* 132, 142, *Crā.* 103, *Sch.* 9, *Ph.* 30, *An.* 650, *El.* 334, 674, *Gū.* 474, 500, 735, *Sal.* 388, *Rā.* 89<sup>9</sup>; þät se sāvle veard (*homo*) līfes ∼ forloren hābbe, se þe nu ne giemed . . . *Cri.* 1552; micelne ∼ *Ps.* 93<sup>10</sup>; he sette on hī sylfe sōdne ∼ vorda and veorca, vundortācna . . . *Ps.* 104<sup>22</sup>; þurh his vorda ∼ *Ps.* 104<sup>13</sup>. — *inst.* vīsdōmē *B.* 1959; mid ∼ *Ps.* 67<sup>20</sup>, 118<sup>17</sup>; ongitan mid ∼ *Ps.* 63<sup>9</sup>.

**vīse** *f.* 1) *Weise, modus, ratio, consuetudo, mos, agendi ratio; nom.* þenced þät his ∼ velhvam þīnce eal unforcūð *Mōd.* 30; svā bið scinna þeáv, deófla ∼ *Wal.* 32; hū þære vibte ∼ gonge *Rā.* 37<sup>14</sup>; gōð is mīn ∼ *Rā.* 78<sup>10</sup>. — *acc.* þu on geade hafast þurh þīn orlegu unbiþyrfe ofer vītēna dōm vīsan gefongen, vīdsācest tō svīde þīnum brýðguman *Jul.* 98; ne sette ic me fore eāgan yfele ∼ ‘*rem injustam*’: *Ps.* 100<sup>3</sup>; þu gesettest ālcere þeōðe þeáv and ∼ *Hy.* 7<sup>22</sup>; ic healde mīne ∼ *Rā.* 9<sup>4</sup>; ne vyrned he vord lofes, ∼ mæned mīne for mēnge *Rā.* 21<sup>12</sup>; þam þe hyre ∼ ne conn *Rā.* 69<sup>1</sup> und *ähnlich* *Rā.* 72<sup>20</sup>, 81<sup>7</sup>; briced mīne ∼ *Rā.* 66<sup>4</sup>; ne ve on ænige ∼ vītēgan habdad (*nulla ratione*) *Ps.* 73<sup>9</sup>; on þá ylcan ∼, þe he dyde *Arg. Ps. Th.* 30. — *instrumen-*



*tales* acc. sume ~ (*vario modo, auf mancherlei Weise*) *Sal.* 425; sealdest äloe gecynd ägane ~ (*auf eigene Weise*) *Hy.* 7<sup>66</sup>; ic þá leódo vát ge víð feónd ge víð freónd fäste gevorhte, æghväs untæle ealde ~ (*nach alter Weise, Sitte*) *B.* 1865. — *gen. pl.* vísan gehvam (*auf jede Weise, oder inst. sg.*) *Rä.* 12<sup>6</sup>. — *dat. pl.* forþon mín gebed æs gyt bæcnun standeð, þæt him on vísun is vel lýcendlice 'quoniam adhuc est oratio mea in beneplacitis eorum': *Ps.* 140<sup>6</sup>; *inst. mōd* ~ clæne *Seef.* 110; is þes middangeard missenlicum ~ gevlitagað *Rä.* 32<sup>2</sup>, 33<sup>2</sup>.

2) *Befinden, Lage, conditio, status*; *gen. pl.* hū he his vísas truvade drohtes in þære dimman ádle *Gú.* 1134; seala þu átyrdast folce þínun heardra vísan 'ostendisti populo tuo dura': *Ps.* 59<sup>1</sup>. — 3) *Sachverhalt*; *acc.* ær him se engel þá vísan onvráh *Orí.* 316; ic þá stóve ne can ne þás vonges viht ne þá ~ cann *El.* 684, *nom. pl.* hū þá ~ sínd vundarlice ymb þás fugles gebyrd *Ph.* 359. — 4) *Waisung*; *nom.* vorda me þínra vísæ onleóhted beorhtnesse blæcra *Pa.* 118<sup>30</sup>; *acc.* þæt vitig god leóht and þýstro gedælde dryhtlice and þá vísan ábeád veroda ealdor: 'Nu sīe geworden leóht...!' *Orí.* 279; *gen. pl.* ic þínra bysna ne mæg vorda ne vísna viht oncnávan, sídes ne sagona *Gen.* 534; þær ~ fela veard onlihted, láre longsume þurh lífes fruman, þá ær under hodman biholan lágon, vitgena véðsæg *Orí.* 43. — *auch cantus, Gesangerweise, Melodie.* — *s. man-, scávent-víse und vís f.*

**vis-fäst** *adj. sapientiā firmus, sapientissimus, wolweise*; *nom.* ~ *Orí.* 306, *B.* 626, *Men.* 61, *Ps.* 117<sup>22</sup>; *dat.* vísfästum *Rä.* 29<sup>12</sup>; *acc.* vísfästne *An.* 1650; his vísfäst vord *Ps.* 102<sup>17</sup>; *nom. acc. pl.* vísfäst *Orí.* 64, *Vy.* 72, *Pa.* 14, *El.* 314; *gen.* vísfástra *An.* 1169; *dat. pl.* vísfästum *Rä.* 42<sup>9</sup>.

**vis-fästlic** *adj. idem*; *acc.* he him ~ vord onsende, þurh þæt hi hrítlice hælde væron *Ps.* 106<sup>19</sup>.

**vis-hycgende** *adj. sapienter cogitans, circumspectus, consideratus*; *nom.* ~ *B.* 2716.

**vis-hydig** *adj. idem*; *nom.* ~ *Gen.* 1816; ~ ver *Gen.* 1823, 2063, 2251.

**visian** *weisen, anweisen, zeigen, führen, lenken*; 1) *mít dem Dative der Person*; *inf.* hēt him fyrenne beám beforan ~ (*den Weg zeigen*) *Pa.* 104<sup>24</sup>; *pres.* gevítad ford beran væpen and gevædu! ic eóv vísige *B.* 292 und *ähnlich B.* 3103; se þe him (*cuí*) hállig gæst vísad æs villan and his veore trymed *Gú.* 383; ic geonge svá me ~ hár helte feónd *Rä.* 22<sup>2</sup> und *ähnlich Rä.* 4<sup>12</sup>; valdend, se me víðgalum ~ sylfum tó sige *Rä.* 21<sup>5</sup>; *conj.* eorðcyningas, þe folcum hár fore vísia *Ps.* 148<sup>11</sup>; *præt.* vísade *Gen.* 2444, *B.* 1795; se þam heodorincum hider ~ *B.* 370; vísode *Exod.* 348, *B.* 1663, *Ps.* 77<sup>16</sup> ('deduxit eos'); þonne him se dryhtnes dóm ~ tó þam nýhstan nýðgedále *Gú.* 415; stíg ~ gumum *B.* 320; 2) *mít dem Dative der Person* und

*Accusativ der Sache, des Weges oder des Ziels; præs. svá ic þe vísic æt þisses ofátes Gen. 563; conj. hû þu sæhengeste sund vísige An. 488; præf. hvá þam sæflotan sund vísod e An. 381; pl. me þá treah-teras tala vísedon on þam miclan béc \* \* \* Sal. 5; blofz mit dem Accusativ: inf. sceolde þonan vong vísian (den Weg zu der Stätte zeigen) B. 2409; præf. secg vísade lagucráftig mon landgemyrcu B. 208.— 3) statt des acc. ein abhängiger Satz; inf. létton him betveónum tân vísian, hvylcne hie . . . sceoldon An. 1101; præf. him hlyt vísode, hvær hie dryhtnes æ dēman sceoldon Ap. 9. — 4) ohne Casus; præf. þær (wohin) secg vísode B. 402; stígg ~ An. 987; he lét his francan vadan þurh þæs bysses heals (hand ~), þæt he on þam færsceadan feorh geræhte By. 141. — s. gevísian.*

**is-lic** *adj. weislich, weise; acc. þu æghvylces canst vorda for vorulde ~ andgit An. 509; pl. víslicu vord (vundur) Exod. 526, Ps. 87<sup>11</sup>, 118<sup>16</sup>, Gn. Ex. 166; inst. pl. vordum víslicum Ps. 65<sup>1</sup>.*

**is-lic** *adj. certus; nom. hira deádes bið deórc endestáf, ne heora vites bið ~ trymnes 'non est firmamentum in plaga eorum': Ps. 72<sup>8</sup>; þín mildheortnes þurh ealra vorulda voruld ~ standeð Ps. 102<sup>16</sup>; acc. víslicne blæd Deór 34. — oder víslic? vgl. vís adj.*

**is-lice** *adv. sapienter; ~ Dan. 160 (víslice?), Sch. 22, Ps. 77<sup>12</sup>, 101<sup>16</sup>, 104<sup>22</sup>, 138<sup>13</sup>, Met. 20<sup>13</sup>; ~ gevorht Gen. 456.*

**is-lice, viss-lice** *adv. certe; vitad víslice Ps. 99<sup>2</sup>; víslice viton Ps. 58<sup>12</sup>. — s. gevíslice und geviss.*

**isnian** *s. forvísian.*

**is-sefa** *adj. sapiens mente; nom. m. ~ Sal 438.*

**ist** *f. 1) existentia. — 2) Wolstand, guter Zustand, Glück, Fülle; dat. vunad he ou viste B. 1735. — 3) substantia, victus, cibus, prandium; nom. hláfes vist An. 21; 'stips ~ vel anleofa vel älmesse Wr. gl. 17; 'epulae ~, dapcs keninga ~': ib. 40; gen. viste Gen. 971, Dan. 103, Met. 25<sup>33</sup>; dat. tô ~ Secl. 24, 124, 156, Men. 195, An. 153; venede hine tô ~ Wand. 36; acc. vist Gn. Ex. 48, Rā. 33<sup>11</sup>; he þá ~ gefíged Reim. 76; hunig, vynsume ~ Leás 22; god þe ~ gife, heofonlicne hláf! An. 388; acc. sg. vel pl. viste Gen. 1340, Ph. 245, An. 302, 318, Rā. 44<sup>8</sup>; ~ þégon An. 593; hát hie on el-þeódigum æt gevorhton, veotude ~ An. 1076; þæt he hláfes ne gíme, gevende tô vädle and þá ~ vísäce El. 617; inst. sg. ~ genægdon móðige (acc.) meteþegnas (nom.) Exod. 130; være þu ~ vlanc and vīnes säd Secl. 39; gen. pl. hy lichoman fore lufan cvēmad vista vynnum Gū. 434; inst. pl. das Flusswasser heißt vistum gehladen Rā. 81<sup>16</sup> als Heimat der eßbaren Fische. — s. and-, ät-, mid-, on-, samvist, neávest.*

**ist-fyllo** *f. cibi abundantia; gen. þá him álumpen vās vistfylle vên B. 784.*

**vit**, **vyt** *pron. dual. nom. wāt, wir beide*; vit *Gen.* 574, 662, 736, 741, 744, 755, 760, 796, 798, 799, 801, 803, 805, 811, 838, 1904, 1911, 2256, 2436, 2528, 2705, 2881, 2882, 2889, *Sat.* 412, 414, 416, 419, *Hö.* 132, *Seel.* 99, 101, *Kl.* 13, 21, *B.* 535, 539, 544, 683, 1186, 1476, 1707, *Gū.* 1145, 1159, 1163, 1232, *Rā.* 64<sup>3</sup>, 82<sup>7</sup>, 85<sup>8-21-22</sup>; **vyt** *Gen.* 2529, *Seel.* 142, 159 - 64. — þā vit Adam trā eaples þigdon (*ich und Adam*) *Sat.* 411; vit *Scilling (ich und Sc.) Vid.* 103. — *s. unc, uncer.*

**vīt** *n. mens, intellectus*; *nom. þeah þīn* ∼ *duge B.* 589; *gen. se vites bona (diabolus) Cri.* 264; þāt mæg ∼ tō vearninga (*sc. vesan*) þan þe hafað visne geþoht *Cri.* 922; *dat. hit on vītte veallende byred Met.* 8<sup>43</sup>. — *s. gevit, bilvit.*

**vit**, **vīt** *s. invit (invid), edvit, teónvīt.*

**vita**, *veota m. gnarus homo, sapiens, philosophus, consiliator, consiliarius, senator*; *nom. vita Mōd.* 1, *Wand.* 65; *se rica Rōmana* ∼, *hiora heretoga (Brutus) Met.* 10<sup>44</sup>; *nom. pl. vitan Filistina (Scyldinga) Sal.* 257, 430, *B.* 778; *gen. pl. vitena Crā.* 43, *B.* 157, 266, 936, *Jul.* 98, *Met.* 15<sup>3-12</sup>, 19<sup>7</sup>, 20<sup>3</sup>, *Rūn.* 4, *Sal.* 400, 460; *veotena B.* 1098; *acc. pl. vitan Met.* 1<sup>66</sup> (*senatores*), 9<sup>23</sup>. — *s. æ-, folc-, fyrn-, rūn-, sti-, ōd-, unvita; gevita, gevitnes.*

**vitan**, **vytan** *scire, nosse*; 1) *mit dem Accusativ; inf. vitan Gen.* 479, *Cri.* 384, *Sch.* 77 (*viteð MS*). *B.* 252, 288, *Pa.* 3, *Jul.* 314, *Gen. Ex.* 9<sup>2</sup>; þāt ic meahte þone vācran scyldum biscyredne on gesceād ∼ *Mōd.* 8; **vytan** *Hy.* 3<sup>17</sup>; *præs. sg. 1. vāt Gen.* 886, *An.* 199, *Rā.* 13<sup>5</sup>; *sg. 2. vāst Gen.* 876, *Dan.* 572, *Ps. C.* 31 *und vāst and const An.* 1244; *sg. 3. vāt Dōm.* 67, *Men.* 178, *Gū.* 1325, *Hy.* 7<sup>23</sup> *und ne vāt Mōd.* 33, *Ps.* 73<sup>17</sup>, *Hy.* 3<sup>32-34</sup>, *Met.* 3<sup>9</sup>, *Sal.* 358; *pl. viton Az.* 127, *El.* 644 *und vitan Rā.* 43<sup>7</sup>; *conj. sg. 1. 3. vite Dan.* 143, *B.* 1367, *An.* 546, *Fū.* 56, *Rā.* 5<sup>11</sup>; *pl. viten Jul.* 207; þāt ve sōð vitan *Rā.* 37<sup>13</sup>; *præt. sg. 1. 3. viste Gen.* 445, 489, *Ps.* 52<sup>2</sup>; *ne* ∼ *Gen.* 179, *An.* 261; **vyste** *Ps.* 106<sup>23</sup>, *visse B.* 169; *ne* ∼ *Exod.* 409, *Dan.* 125; *sg. 2. þu þās þone se visses Cri.* 1386 *und ähnlich Cri.* 1474; *pl. viston Gen.* 736, *Erod.* 29, *Dan.* 182, 530, *Hö.* 2, 16, *Sch.* 16; *ne* ∼ *B.* 181, 798, 878.

2) *der acc. hat noch einen bestimmenden Zusatz bei sich, ein Adjectiv, Participium, eine Orts- oder Zeitbestimmung u. s. w.*; *præs. ic þe þe gōdne vāt (weisz dasz du gut bist) Gen.* 1346 *und ähnlich Pa.* 53<sup>6</sup>, 105<sup>1</sup>, 106<sup>1</sup>, 117<sup>1</sup>, 131<sup>10</sup>; *ic þā leōde* ∼ *ge vid feōnd ge vid freōnd fāste gevorhte B.* 1863; *ic þīne dōmas* ∼ *on sōðfāste snicere gefylde Ps.* 118<sup>164</sup>; *ic* ∼ *mīne sāvle synnum forvundod Hy.* 1<sup>3</sup>; *ne* ∼ *ic mec bevorhtne vulle nysum Rā.* 36<sup>3</sup>; (*he*) ∼ *his iuvine eorðas forgiefene Seef.* 22; ∼ *his singiefan biheledne Gū.* 1326; *ic* ∼ *heahburg hēr āne neah Gen.* 2517; þās þe *ic þe on þissum hýðum* ∼ *Seel.* 155; *ic me sylfum* ∼ *āfter lices hryre leán unhvīlea Gū.* 1065; *ic me þāt tō vorulde* ∼ *tō helpe Ps.* 51<sup>7</sup>; þār *ic þīne gevitnesse* ∼ *ful clæne Ps.* 118<sup>14</sup>; *ic* ∼ *ādelum deōrne giest in gearum*

*Rū.* 44<sup>1</sup>; þam ærende, þæt he tō us eallum ∼ *Dōm.* 113; (þu) væst þe bæles cvealm hātne in helle *An.* 1188; *pl.* hie mánhūs viton fāst under foldan *Exod.* 535; þæt hy hīm in vuldre ∼ valdendes giefe *Cri.* 1244; ∼ hyra hyht mid dryhten *Gū.* 61; *præt.* hēht þā tōsomne, þā heó sēleste mid *Judeum gumena viste Gū.* 1203; þā he hit ∼ sinnihte beseald *Gen.* 41; he ∼ hie forvorhte *Gen.* 857; he ∼ þam ahlæcan hilde geþinged *B.* 646; þær he handgeveorc ∼ heofoncyniges *Gen.* 494; he ∼ ferhd guman ceorum in clommum *Gen.* 2793; he ∼ ealdormen in unrihtum *Dan.* 685; he ∼ his fingra geveald on grames grápum *B.* 764; þær he édelbodan innan ∼ *Gū.* 976; syddan he hine deádne visse *B.* 1309; he on him deópne ∼ sefan sídne geþanc *Dan.* 535; vōd sō þæs þe he goldsele gumena gearvost ∼ *B.* 715; tō þæs þe he eordsele áne ∼ *B.* 2410; þā (*quos*) þu ávyrge vīstest gearuve *Ps.* 118<sup>21</sup>; *pl.* viston ádelinges lic eordan biþeaht *Hō.* 2; ∼ him be súdan Sigelvara land *Exod.* 69; ∼ drihten écne uppe *Dan.* 194; þæt hie tō gyrne ∼ firendæda on him *Cri.* 1304; ne me unrihtes on áviht vīstan *Ps.* 58<sup>3</sup>; ne ge leáfnesvord gūdfremmen-dra gearve visson *B.* 246. — *acc. c. Infinitiv*; *præs.* þær ic seomian vāt þinne sigebrōdor *An.* 184; ∼ ic Matheus þurh mænra hand hrinan heorudolgum, heafodmagan searonettum beseted *An.* 943; *præt.* þær he gládmōd geonge viste vīc veardian *Jul.* 91; se þe his mon-dryhten lífé belidenne lást veardian ∼ *Gū.* 1313; þær he hie visse stondan in vīcle *Rā.* 55<sup>2</sup>; *conj.* hvær ic sēlast ∼ goldhrodene cvén giefe bryttian *Vīd.* 101.

3) *das Object ist ein abhängiger Satz mit þæt (daz): præs.* ic vāt, þæt he inc ábolgen vurd *Gen.* 558; ic ∼ gearve, þæt . . . *Gen.* 1098; ∼ ic, þæt . . . *Seel.* 167; ic tō sōdan ∼, þæt . . . *Ps.* 114<sup>6</sup>; ic ∼ and can, þæt . . . *Ps.* 55<sup>9</sup>; *præt. pl.* visslice viston, þätte . . . *Ps.* 58<sup>13</sup>; *ähnlich præs. sg.* 1. vāt *B.* 2656, *An.* 488, *El.* 419, 815, *Ps.* 117<sup>20</sup>, 118<sup>24-116</sup>, *Hy.* 4<sup>21</sup>, *Sal.* 206; *sg.* 2. vāst *Sat.* 705, *An.* 934. *Ps.* 68<sup>6</sup>; *pl.* viton *Gū.* 38 und vitan *Met.* 17<sup>7</sup>; *conj.* vite *Dan.* 522, *Mōd.* 46, *El.* 946; *pl.* viten *Met.* 19<sup>13</sup> und vite ge *Ps. Th.* 4<sup>4</sup>; *imp. pl.* vitad *Ps.* 99<sup>2</sup>; *præt.* viste *Gen.* 695, 1287, 2342, 2625, *B.* 821 und visse *B.* 2339, 2725; *pl.* viston *B.* 1604, *El.* 459 (*conj.*), visson *Met.* 26<sup>100</sup>, 28<sup>19</sup> und vēstan *Jud.* 207; *præs.* ic on Hygelāce vāt, þæt he . . . *B.* 1830; ∼ ic þonne, gif þu gevītest cýdde sécean, þæt þu vile gilpan *Sal.* 202; god ∼ on mec, þæt me is miclê leófre . . . *B.* 2650; *præt.* þāra þe he viste þæt meahthe æghvīc . . . *Gen.* 2043, *pl.* þær hi ær viston þæt hine gehýddon hāled *Judea Hō.* 12. — *præs.* ic vāt, hvāt he me sylf bebeád *Gen.* 535; (ic) ∼ áfter nu, hvā me ferede *An.* 906; (ic) ne ∼, hvær . . . *Rā.* 85<sup>16</sup>; nu þu vāst and canst, hū þu lifgan scealt *Gen.* 916; þu ∼, gif (*ob*) hit is *B.* 272; god ána ∼, hū . . . *Sat.* 32; *conj.* vite þu eác, hū . . . *Sat.* 699; þæt ic ∼ gearve, on hvylcne ic gange *Ps.* 142<sup>9</sup>; *præt.* ne he viste, hvonne . . . *Gen.* 2600; *conj.* gif ic ∼, hū (ic) . . . meahthe *B.* 2519;

ähnlich *præs.* 2. vāst *Gū.* 994; *sg.* 3. vāt *Ph.* 355, *Sal.* 59; *pl.* vitan *Met.* 9<sup>1</sup>, 19<sup>24</sup>; *prat.* vīste *Gen.* 1690; *inf.* vitan (-on *MS*) *Mōd.* 16. — veard him on Heorote tō handbonan vālgāst vāfre, ic ne vāt hvāder (welcher von beiden) *B.* 1331. — der abhängige Satz ist im Hauptsatz bereits vorbereitet: *præs.* ic vāt sōð gere, þāt . . . *Exod.* 291; ∞ ic þāt nu þā, þāt . . . *Sat.* 181; þu þāt āna vāst, hū . . . *Ps.* C. 61; gif þu hit sylfa ∞, hū . . . *Hy.* 3<sup>10</sup>; ähnlich *præs.* 1. 3. vāt *Ph.* 357, *An.* 433; *pl.* vitan *Met.* 19<sup>30</sup>; *conj.* 1-3. vīte *Cri.* 442, *An.* 603, *Sal.* 170; *prat.* vīste *Gen.* 385, *Az.* 170; *inf.* vitan *Hy.* 3<sup>13</sup>.

4) statt des abhängigen Satzes ein Satz in directer Rede: *præs.* ic vāt, he minne hyge cūde *Gen.* 385; ic ∞, inc valdend god āboigen vyrð *Gen.* 551; ic ∞, þāt (das) þohte Þeódríc Vidian selfum syllan *Vald.* 2<sup>4</sup>; ic sōð geseah and svylce ∞, ealre þysse vorulde vurded ende *Ps.* 118<sup>96</sup>; ic tō sōðum ∞: sǣgdon me geara Filistina vitan, þāt . . . *Sal.* 429; *conj.* vīte þe be þissum, gif þu eadmōde eorl gemēte, þam (ei) bið gāst gegāderad godes āgen bearn! *Mōd.* 17; *pl.* þāt hi sōð vitan, þāt (das) sī þīn sylfes hand 'et sciant quis manus tua hæc est': *Ps.* 108<sup>96</sup>. — ne meahste hit on him selfum, sī ic gearo vāt, æfre gestandan *Met.* 20<sup>94</sup>.

5) absolut; *præs. conj.* miclê monigfealdran, þonne ænig men vīte *Gū.* 1221; *pl.* sundorcraeft mǣran, þonne men vīten *Rā.* 40<sup>1</sup>; *prat.* ne meahste hire Judas, ne ful gere vīste, sveotole gecyðas *El.* 860; *pl.* ne ongeatan hi ne geara vīstan, ac . . . *Ps.* 81<sup>1</sup>. — þa vīst gif þu canst tō geserganne, hū . . . *Rā.* 37<sup>12</sup>. — s. be-, gevitān, fymvīted und nītan.

vītan *goth.* veitan 1) *videre, spectare, βλέπειν*; *præs.* god vīted on þam hēhstan heofna rice ufan alvalda *Gen.* 511; *vgl. goth. prat. conj.* þa vīte is (þú óψη, du hättest zusehen, dich vorsehen sollen) *Matth.* 27<sup>4</sup>. — 2) *seine Blicke wohin richten mit der Absicht dieser Richtung zu folgen, sich aufmachen wohin, sich auf den Weg machen, tendere aliquo, ire*; *inf.* nyle ic æfre hionan út vītan, ac ic symle hēr sōfte ville fāst stondan *Met.* 24<sup>32</sup>. — 3) *imputare, exprobrare, verweifen; vorwerfen*; *inf.* þu meahst hit me vītan vordum þīnum *Gen.* 824; me ∞ ne þearf vealdend fīra mordorbealo mǣga *B.* 2741; ve him vomdæda ∞ ne þencad *Hy.* 6<sup>23</sup>; *præs.* ne vīte ic him þā vomcvidas *Gen.* 631; mīnum āgnum scyldum ic hit ∞ *Ps. Th.* 21<sup>2</sup>; me freá vīted sume þāra synna, þe ic me sylf ne conu ongietan *Hy.* 4<sup>73</sup>; hvāt ∞ us vīrd seó svīde? *Sal.* 442; *conj.* ne vīte me þāt drihten! *Ps.* 65<sup>16</sup>; *prat. ind.* hvāt vīte þu me? (was hättest du mir vorzuwerfen) *Secl.* 22; ic nyste, hvāt hi me vīten *Ps. Th.* 34<sup>13</sup>; *conj.* hvāt seó syn vān, þe him seó cvēn vīte *El.* 416. — s. āt-, ge-, ódvītan, gevīta.

vīte *n. poena, supplicium, tormentum, tribulatio, calamitas*; *nom. vīte* *Gen.* 355, 431, 1043, 2568, *Cri.* 595, *An.* 891; rēde (drūflīc) ∞ *Gen.* 1319, *Dóm.* 19; vās þāt ∞ tō strang (*Hungersnot*) *Gen.* 1819; þā ∞ oft on eóvre handa hefige geeode *Ps.* 57<sup>2</sup>. — *gen. vītes* *Sal.* 77.

100; ∼ clom (clommas, fȳr) *Sat.* 103, 157, 444, 453, *Cri.* 625; ∼ þegnum (*diabolis*) *Jul.* 152.— *dat.* tō vite *Gen.* 318, 2542, *Cri.* 1270, 1293, *Hy.* 6<sup>27</sup>; synna tō ∼ *Cri.* 1250, 1623; in ∼ *Sat.* 48; vōd geōcrostne sīd in godes ∼ *Dan.* 617; on ∼ libban *Gen.* 481; on þam ∼ *Sal.* 268; āhōfon hine of þam heffan ∼ (*de cruce*) *Kr.* 61; geseah he vundor on ∼ āgangen *Dan.* 270. ∼ *acc.* vite (dreógan, þolian, þrovan, viunan, āvinnan *u. s. w.*) *Gen.* 323, 563, 801, 1014, *Dan.* 645, 727, *Cri.* 1203, 1452, 1515, *Scel.* 7, *Gú.* 440; he sceolde his ∼ habban *Gen.* 296; ā ic ∼ von minra vræcsīda *Kl.* 5; þāt ge on hine ∼ legdon *Gú.* 685; on værlogan ∼ settan *Gen.* 1266; þis ∼ *Gen.* 367; frēcne (þearlic, lādlic) ∼ *Gen.* 2746, *Ph.* 644, *El.* 520; þāt ∼ *Sat.* 491, *Gn. Ex.* 43, *Rū.* 24<sup>6</sup>; hæfdon ∼ micel *Gen.* 329. — *inst.* he styrnde svīde verode mid vitē *Gen.* 2496; þāt mihtigra ∼ vealded *Dan.* 523. — *nom. pl.* vītu *Sat.* 227, *An.* 1367, *Jul.* 264; siudon heora ∼ (vīta *MS*) scytelum cilda onlicost (*tormenta ab iis inflicta*) *Ps.* 63<sup>7</sup>. — *gen. pl.* vīta *Gen.* 335, *Sat.* 119, *Cri.* 1093, 1214, 1548; on ealra ∼ mæste (*acc.*) *Gen.* 393; heardra (heffra, vrādra) ∼ *An.* 1472, *Gú.* 857, *Jul.* 177; ∼ vrāde gevorhtra *Jul.* 172; ∼ heardost *Kr.* 87; ∼ brōgan *Jul.* 196; þīura ∼ bealo (*tormentorū a te inflictorū*) *Jul.* 211; in ∼ forvyrd (*Hölle*) *An.* 1620, *El.* 765, *Leās* 10; ∼ neōsan (*zur Hölle fahren*) *Jul.* 631; ∼ gehvylces, sāce and sorge *El.* 1030; hū he vorna seala ∼ geþolade, heardra hilda *An.* 1492. — *dat. pl.* in vītum *Sal.* 80, 731, *El.* 771, *An.* 1301; ∼ āspēdde *An.* 1633. — *acc. pl.* vītu *Sat.* 392 (*activ*), *An.* 1613; veán and ∼ *Sat.* 185, 336, 715; vālgrim (þā vyrrestan) ∼ *An.* 1417, *Jul.* 250, 340, 572. — *inst. pl.* vītum *Exod.* 33, 140, *Gú.* 488 (?); heardum ∼ *El.* 180; ∼ vērīg (fāst, bevæled) *Sat.* 162, 343, 428, 449, *Mōd.* 56, *An.* 1363; ∼ gebundene (*agroti*) *An.* 580; ∼ beleggan (vægan, vælan) *An.* 1213, *Jul.* 143, *Gú.* 396; svong hine mid ∼ *Jul.* 617. — *s.* dol-, gyrd-, helle-, voruld-vite.

**vite-bend** *m. f. supplicii vinculum*; *inst. pl.* geþola þeóda þreá! nis se þrah micel, þāt hie þe vītebendum svencan mōtan *An.* 108; þāt ve mid unrihtē elþeódigne on carcernere clommum belegdon, ∼ *An.* 1563.

**vite-brōga** *m. terror tormenti*; *nom. acc. pl.* vītebrōgan *Gen.* 45, *Jul.* 135, *El.* 932.

**vite-dōm** *m. prophetia, præsagium*; *nom.* ∼ *Cri.* 212; *sc.* ∼ *El.* 1153; *acc.* ∼ *Ph.* 548, *Gú.* 12. — *s.* vītigdōm, vītīga.

**vitega** *s. vītīga.*

**vite-hrāgl** *n. cilicium, Büszergewand*; *acc.* gif ic mine gevæda on ∼ cyme cyrde (*wo cyme auf gevæda geht*). 'posui vestimentum meum in cilicium': *Ps.* 68<sup>11</sup>; *die Ps. Stev. übersetzen*: and ic sette hregl mīn hēran.

**vite-hūs** *n. domus supplicii, orcus*; *acc.* ∼ *Gen.* 93, *Sat.* 628, *Cri.* 1536; *gen. pl.* 'vītehusa ergastulorum': *M. gl.* 428. — *verschieden da-*

von 'on vîtehûse in amphitheatrum': *M. gl.* 403, das zu vitan (schauen) gehört.

vîte-lâc *n. supplicium*; *nom. pl.* efne svâ vîde svâ þâ ~ rêde gerzhtoa rûm land vera (bei der Zerstörung von Sodom u. Gom.) *Gen.* 2554; *gen. sg.* veras bâsnedon vîtelâces (-loccas *MS*) veân under veallum *Gen.* 2417.

vîte-leást *f. immunitas (Lyc)*; *acc.* oft metod âlæt monige þeôde [vite-leáste] vÿrcan, þonne hie voldon sylfe firene fâstan *Dan.* 591.

vite-scrâf *n. tormenti antrum, orcus*; *acc.* in þât ~ *Sat.* 691.

vîte-sving *m. castigatio, punitio*; *inst. pl.* hvât him valdend vÿrc vîte-svingum *Gen.* 1864.

vîte-þeó *m. servus tribulatus*; *dai. pl.* bring us hælo lif vërigum vite-þeóvum vópê forcymenum! *Cri.* 151.

vîtga *s. vitiga.*

vitian, veotian *præstituerè, ordinare, decernere, destinare, providere*; *part. nom. me* (him) bið deað (gyrn) vitod *Rã.* 16<sup>o</sup> 11, 82<sup>7</sup>; him is unhyldo valdendes ~ *Gen.* 730; me bið ~, þât ic þolian sceal bearn-gestreóna *Rã.* 21<sup>24</sup>; *ähnlich* ~ *Gen.* 930, *Dan.* 576, *Fin.* 26, *An.* 391, und veotod *Sat.* 692, *An.* 953; *gen.* sand bâsnodon vitodre vÿrde (fÿrde *MS*), hvonne... (*c. conj.*) *Exod.* 471; nu sceal (ic) on vëstende vitodes (*n.*) bîdan, hvonne... *Gen.* 2275; herq stille båd ~ villas *Exod.* 551; *acc.* béc sindon breme, bodiad geneahhe veotodne villas *Sal.* 238; þât hie on elþeódigum æt gevorhton, veotide viste *An.* 1076; fleag fugla cyn, þær hy feorhnere vitode fundon *Gã.* 890; hy æt hãm findað vitode him viste and blisse *Rã.* 44<sup>o</sup>; nu hæbbe ic þine hyldo me ~ gevorhte *Gen.* 727; ic þât vënde and vitod tealde. þât ic þe meahthe âhvÿrfan from hâlor *Jul.* 357; *nom. pl.* him tô vëra vitode [tîres] geþingdo on þone heán heofon *Gen.* 475; þe sind vitu þæs grim veotud be gevÿrhtum *An.* 1368; *gen. pl.* ne þorston hie tô þam frumgære feohgestealda vitedra vënan *Jul.* 686; *acc. pl.* he him vâlbende veotide tealde *B.* 1936. — *s.* bevitian, unvitod, vitedlice, gevitod.

vitian = *altn. vitia c. gen. visitare? inf.* sceolde he sâres þâ gën ðel âdreógan, þeáh þe dryhten his ~ volde (vitum *MS*) *Gã.* 488; *oder* vitum veólde?

vitig, vittig *adj. sciens, prudens, sapiens*; *nom. voc.* vitig drihten (*god. vuldorcÿning*) *Exod.* 25, 80, *Dan.* 404, 427, *Cri.* 226, *Deór* 32, *B.* 635, 1056, 1554, *Ps.* 77<sup>30</sup>, *Hy.* 4<sup>6</sup>; vittig drihten (vigtig *MS*) *B.* 1841; = stân sevde sacerdas sveotolum tæcnum, vitig vërede *An.* 744. — *s.* gevittig.

vîtiga, vîtega, vîtga *ahd. wîzago m. propheta, vates*; *nom.* vîtiga *Leb.* 8: vîtega *Mód.* 81, *Men.* 59; 'propheta vel vates ~': *Wr. gl.* 41; 'propheta ~': *ib.* 71; vîtga *Dan.* 149, *Cri.* 306, 650, 691, *Mód.* 50, *E.*

351, 1189; *gen.* vitgan *Exod.* 390, *Môd.* 3, *El.* 592, 938 (*vigan MS*); *nom. acc. pl.* vitigan *An.* 802 (*die 3 Erzväter*), *Sat.* 464, 460; vitegan 'prophetas': *Ps.* 73<sup>9</sup>; vitgan *Dan.* 41 (*Magier*), *Ph.* 30, *Cri.* 64, 1193; *gen. pl.* vitegena *Dan.* 647 und vitgena *Sat.* 492, *Cri.* 46, 469, *Hö.* 48, *Jul.* 515, *El.* 289, 334, 394; *dat. pl.* vitegum *Sat.* 587 und vitgum *Dan.* 135. — *vitesaga propheta (Lye)*. — *s.* deóful-vitega.

ítig-dôm *m. prophetia, præscientia*; *acc.* ne meakte þá seó mánigeo þurh ~ viht áþencean ne áhicgan, þát hie sædon svefn cyninge *Dan.* 146. — *s.* vitedôm.

ítigian, vitgian *praedicere, prophetare*; *præs. sg.* vitigad þurh vundor monige hálgum gástum, þe his hyld curon (*nach Dictr. vitigad bezeugt sich*) *Dan.* 480; *præt.* þát he him vitgode vyrda geþingu *Dan.* 546.

ítnian *punire, castigare*; *inf.* nele éce god us ~ *Ps.* 76<sup>7</sup>; *præs.* he vituad þá scyldigan *Ps. Th.* 36<sup>28</sup>. — *s.* gevítnian (*B.* 3073, *Hy.* 4<sup>79</sup>).

itod-lice *adv. pro certo*; vène ic ful svíde and ~, þát . . . *Hö.* 30.

t-trod, vittig, við *s.* vígtrod, vitig, veód.

lanc, vlanc *adj. reich, erhaben, stattlich, froh, frisch auf, stolz, übermütig*; *nom.* vlanc *Rū.* 43<sup>4</sup> (*f.*); draca frätvum ~ *Gr. C.* 27; þær ~ monig . . . on stæde stódon *El.* 231; æsê ~, fylle gefágnod *B.* 1332; ~ *Vedera leód (m.) B.* 341; vereda vuldorgifa ~ and éce (*deus*) *Hy.* 10<sup>66</sup>; være þu þe viste ~ and vînes säd (*vlanc Ex.*) *Seel.* 39; vlanc (*sc. beorn*) *Ruin.* 35; fugel fedrum ~ *Ph.* 100; väterþisa ~ (*balæna*) *Wal.* 50; ~ and vîngál *Seef.* 29; dugud eal gecrong ~ bí vealle *Wand.* 80; ~ haled (*hagostealdmon*) *B.* 331, *Rū.* 15<sup>1</sup>; mádm-æhta ~ *B.* 2833; hruse and heofon ~ *Rū.* 72<sup>3</sup>; se vlanca dæg (*dies supremus*) *Dôm.* 50. — *gen.* vlances vígræft *B.* 2953. — *dat.* on vlancum vicge *Rū.* 78<sup>7</sup>; on vlancan þam vicge *By.* 240; þam ~ (*regi*) *Dan.* 96. — *acc.* vlancne vícing *By.* 139; vildne fugol ~ átemian heafoc on honda *Vy.* 85; þe hine (*canem*) vlancne veordan lated *Rū.* 51<sup>10</sup>; þá vlancan gedryht *Víd.* 118. — *nom. acc. pl.* vlance monige (*þegnas, vígsmidas*) *Gen.* 1825, *Exod.* 170, *Jud.* 16, *By.* 205, *Ádelst.* 72; dugudum ~ *Gen.* 2419; ~ and heáne (*Hohe und Niedere, Reiche und Arme*) *Met.* 17<sup>6</sup>; óðþát ~ forsceáf mihtig engel *Exod.* 204; þonne móten ~ velan brytnian, æhtum vealdan *Vald.* 2<sup>30</sup>; vlance *Rū.* 15<sup>17</sup>; ~ monige (*vígsmidas*) *Gen.* 1848, *Môd.* 14; móðum ~ *Víd.* 106; vlanc *Jud.* 326. — *gen. pl.* vlancra (*m.*) *Sat.* 94, *Rū.* 60<sup>19</sup>. — *dat. pl.* vlancum *Rūn.* 14; vlancum *Rū.* 18<sup>10</sup>, 81<sup>20</sup>; ~ and heánum *Wal.* 43. — *s.* fela-, gold-, hyge-, móð-, symbolvlanc.

lâtian *schauen, blicken*; *præt.* þát (*was*) se fróða þá eágum þær on vlátode *Cri.* 327; se þe ær lange tíð leófra manna fús át farode feor vlátode *B.* 1916. — *s.* bevlâtian, bevlátung bei *Lye* und vlítan.

lúc-lice *adj. remisse, tepide (Ettm. 146 und Lye)*; ?he sylfa cväd, sóna væron ~ gevorht vätera þryde and gesceapene væron, þá he sylfa hét *Ps.* 148<sup>3</sup>; *wol mit Th. zu ändern in vräclíce.*



eu, vlence *f. divitiae* (*Matth. C. 13<sup>23</sup>*), *pompa; fastus, arrogantia, superbia*; *nom.* hie vlenco onvôd ât vînpêge, druncne gepohtas *Dan. 17*; him ~ gesceôd, oferhyd egle *Dan. 678*; hie þæs (*adeo*) ~ onvôd and vîngedrync, þât hie freudæda tð frece vurdon *Gen. 2579*; ? he is earmra fisca and vyrma vlence (*velm A.*), vildsôra holt *Sal. 82*. — *dat.* þrym sceal mid vlenco *Gn. Ex. 61*; for ~ (*aus Uebermut*) *B. 338, 1206 und ebenso for vlence Gen. 1673, Crā. 24, B. 508, Gû. 179*; *acc.* þeôdum ývad vîsdôm veras, vlencu forleôsad, siddan geogude geád gæst áflihd *Gû. 474*. — *gen. pl.* Boetius breác lange ær vlencea under volcnum (*divitiarum*) *Met. 1<sup>78</sup>*. — *dat. pl.* þeáh hvá ádele sîe eorlgebyrdum velum geveordad and ea vlencum þiú dugudum dióre (*divitiis*) *Met. 10<sup>28</sup>*; on mínum ~ and on mínre orsorbnesse 'in abundantia mea': *Ps. Th. 29<sup>6</sup>*. — *acc. pl.* vlenca (*divitias*) *Met. 5<sup>31</sup>*. — *s.* ofervlenca, gevlenca.

vlítan *schauen, blicken; inf.* eágum ~ on landa cyst *Gen. 1794 und ähnlich Gen. 1825, 2402, B. 2852*; fleóhnet, þât se bealofulla mihts ~ þurh on æghvylcne *Jud. 49*; ne meakte Eve þâ gyt ~ in vudre (*dat. statt. acc.*) *Sat. 409*; þât heó svá vîde ~ meakte *Gen. 608*. — *pres.* þu on magan vlítest *Gen. 2395*; on voruld vlíteð *Met. 31<sup>14</sup>*; he ofer ealle þeóde eágum ~ *Ps. 65<sup>6</sup>*; *pl.* þe ve hér on vlítad *Gen. 2500 und ähnlich Sch. 94*; eágum ~ *Rā. 88<sup>27</sup>*; on þâ hie sorgum ~ *Cri. 1105*; þeóda ~, vundrum vaflad, hú . . . *Ph. 341*. — *conj.* þât hi on êgland sum eágum vlíten *Wal. 12*. — *prat.* áfter rácede vlát *B. 1572*; ~ geond þeóðland *Cri. 306*; tð heofonum ~ *By. 172*; ~ ofer ealle *El. 385*; on þone eágum ~ *Gen. 106*; *pl.* on holm vlíton *B. 1592*. — *imp.* vlít nu on moncynn mildum eágum! *Met. 4<sup>34</sup>*. — *s.* and-, be-, geond-, þurhvlítan, andvlita, vlátian.

vlite *goth. vlits alts. wiliti m. Gestalt, Anblick, Aussehen, schöne Gestalt. Schönheit, Zierde, Glanz; nom.* vlite *Gen. 71, 613, 1260, Dan. 268, 364, 437, Sat. 223, Cri. 907, 1038, 1347, Ph. 75, B. 250, An. 1473, Ps. 56<sup>13</sup>, 95<sup>6</sup>, Rā. 37<sup>12</sup>, 81<sup>19</sup>*; se ~ *Sal. 165*; se ~ his andvlitas *Ps. Th. 49<sup>2</sup>*. — *gen.* þonne he (*luna*) færinga vyrð vlites bereáfad, beþeakt mid þiôstrum *Met. 28<sup>42</sup>*; god, se is mihtig cyning and ~ vealdend *Ps. 67<sup>12</sup>*. — *dat.* vlite *Crā. 107, Gû. 1288*; in vuldres ~ *Sat. 233, Reb. 16*; him dryhtlicu mæg on ~ þúhte *Gen. 1850*; hie ær on ~ scýnad euglum gelice *El. 1319*; hi in ~ vuniad vudrê bitol-den *Ph. 609*; of ~ vendad vástma gecyndu *Gû. 15*; þæs temples segl vundorbleóm gevorht tð ~ þæs hûses *Cri. 1140*. — *acc.* vlite *Gen. 857, 1848, Dan. 240, Sat. 152, Cri. 1406, Crā. 103, Sch. 47, Ph. 332, Jul. 311, Met. 6<sup>13</sup>, 7<sup>21</sup>, Rā. 81<sup>7</sup>*; rôdores tungel, þâ nu rûme heora vudorfástne ~ vîde dalad *Gen. 2191*; Sarran vynsumne ~ *Gen. 1855*; his veorca ~ *Gen. 207*; þât ve gæstes ~ georne biþencen *Cri. 849 und ähnlich his sávle ~ Cri. 1581*; þât us se ðea cyning on gæst ~ forgiefan ville *Sch. 33*; tð sceáviarne þone scýnan ~, valdendes cyme *Cri. 915*; steorran forlêton heora svæsne ~ *Cri. 1149*; eágum

môton on þinne ~ vlitian *Gen.* 1825; vuldorlicne ~ *Sat.* 57; bringað nu drihtne bu ätsomne, ~ and äre, vuldor þridde! *Ps.* 95<sup>7</sup>; þonne beóð bealde, þá þe beorhtne ~ meotude bringað *Cri.* 1077; þät he ne forleóse his veorces ~ *Cri.* 1588. — *inst.* þe he ær vurdode vlitê and vuldrê (*angelos*) *Gen.* 36; ~ scíuan *Sat.* 211; ungevemdê ~ *Jul.* 590; he hine mid veordlicê ~ gegyrede *Ps.* 92<sup>1</sup>. — *inst. pl.* gegyrede mid eallum mislicum hrägla vlitum and mid gyldnum fnásum *Ps. Th.* 44<sup>15</sup>. — *s.* mægvliþe.

liþe - andet *confessio decora*; *inst.* þu þe veordlicê vliþeandettê gôðê gegyredet '*confessionem et decorem induisti*': *Ps.* 103<sup>2</sup>.

liþe - beorht *adj. speciosus, formosus*; *nom.* ~ ides *Gen.* 1728; vliþe - beorhte gesceaft *Gen.* 131; *dat.* of ânnum vätre vliþebeorhtum *Gen.* 220; *acc.* vliþebeorhtne vang *B.* 93; *pl.* vliþebeorht *Gen.* 188 und vliþebeorhte *Gen.* 1560, 1804; *inst.* vædum vliþebeorhtum *Met.* 25<sup>4</sup>.

liþe - leás *adj. häßlich, unschön*; *nom.* vann and ~ (*diab.*) *Cri.* 1565, *An.* 1171.

liþe - scýne *adj. speciosus, formosus, splendidus*; *nom.* ~ *Dan.* 338, *Az.* 53, *Cri.* 493, 554, *Jul.* 454, *El.* 72; *acc.* vliþesciéne víf *Gen.* 527; *superl.* eádigra gedryht, veoruda vliþescýnast *Cri.* 1665.

liþe - seón *f. Anblick*; *nom.* þá ;väs on flet boren Grendles heafod, ~ vrätlic: veras onsávon *B.* 1650; *nach Heyne n. acc. von onsávon abhängig.*

litig - torht *adj. speciosus, formosus, splendidus*; *nom.* ~ scíned sunne svegle hát *Met.* 28<sup>60</sup>; *gen. pl.* vyrta vlitetorhtra *Rä.* 70<sup>3</sup>.

litig *adj. schön, lieblich*; *nom.* ~ *Gen.* 467, *Dan.* 499, 286, *Az.* 7, *Cri.* 912, 1465, *Crä.* 35, *Sch.* 63, *Ph.* 7, 318, 516, 588, *Pa.* 65, *Men.* 77, 142, *An.* 732, 872, 1439, *Gú.* 789, *El.* 77, *Rân.* 18, *Rä.* 81<sup>14</sup>, 15<sup>12</sup>, 18<sup>10</sup>; hyre stefn oncväd ~ of volcnum *Jul.* 283; þär is ~ and vynsum (*da istis lieblich*) *Sat.* 214; seó vlitige þrýnes *Cri.* 378; þeós ~ gesceaft (*stöv*) *An.* 1433, *Met.* 20<sup>279</sup>. — *gen.* vlitigan vllsides *Cri.* 21; þære vlitigan byrig *Jud.* 137. — *dat.* vlitigan *Ph.* 666 und vlitigan *Jud.* 255. — *acc.* vlitigne *Az.* 179, *Gú.* 1278; vlitigan *Ph.* 439; vlitigan *Gú.* 1090; *n.* vlitig *Ph.* 203, *B.* 1662, *Edg.* 23, *El.* 89; þät vlitige treó *El.* 165. — *nom. acc. pl.* vlitige *Gen.* 1016, *Ph.* 598, *An.* 363, *Hy.* 9<sup>44</sup>; he vile þonne gesceáviau ~ and unclæne on tvá bealfe, tile and yfle *Sat.* 609; vlitigan *Rä.* 35<sup>7</sup> und vlitigan *Met.* 28<sup>6</sup>. — *inst. pl.* vlitigum västmum *Ph.* 72; vlitigum vordum (*vædum*) *Ps.* 146<sup>1</sup>, *Met.* 15<sup>3</sup>. — *compar.* vlltigra *Ph.* 132; vlitigra *Gen.* 520; *f.* vlitigre *Gen.* 604. — *superl.* vífa vlitigost *Gen.* 627, 701, 822; vóða vlitigaste *El.* 749. — *s.* sunvlitig.

litige *adv. schön, lieblich*; ~ scínað engla gästas and eádige sávla *Sat.* 652; his (godes) blæd ofer eall on heofonþrymme hálgum scíned ~ in vuldre *An.* 1723; stigað tó vuldre ~ gevyrtað mid hyra vel - dædum *Ph.* 543.

**vlitig-fäst** *adj.* von unvergänglicher Schönheit; *nom.* svá se ádela (Fenix) ~ vunad vyllestreámas *Ph.* 105.

**vlitigian** 1) *c. acc.* schön und lieblich machen, verherlichen; *præs.* (väter) vorulde vlitigad *Rä.* 81<sup>32</sup>; *imp.* vlitiga þíne vordevidas and þín valde on us! (*manifesta?*) *As.* 43 und ähnlich vlitiga *Dan.* 327. — 2) *intr.* schön und lieblich werden; *præs. sg.* byrig fægriad, vong vlitigad (*im Frühjahr*) *Seef.* 49. — s. gevlitigian.

**vlô**, **vlôh** *n.* *fimbria, lacinia*; *nom.* nás him gevemmed vlite, ne vlôh of hrágle lungre álfyed ne loc of heafde *An.* 1473; nás hire ~ ne feax ne fel fyre gemæled *Jul.* 590; *acc.* hia gebrædas forðon hiora ðuencu and miclas dá hér vel vloeh 'dilatant phylacteria sua et magnificat fimbrias': *Matth. C.* 23<sup>3</sup>; gehrán fas vel vlôh his védes (ploh *Boet. vloeh I. ye*) *ib.* 9<sup>30</sup>. — als Bezeichnung einer geringfügigen Sache; *adverbialer acc.* vlô ne meakte orod (*acc.*) up geteón (*nicht die Faser, nicht das mindeste*) *Gú.* 1127: vgl. *Dietr. H. Z.* X, 359 und unser 'nicht die Bohne' sowie meine Erklärung von hvôn. — *altn.* lô *titicillitium, tomentum, pappus*; wol verwandt *laxis, laxiçw, lacerare* und mit Verhärtung des Anlauts *lit. blászyti, blokszi zausen.* — s. anvlôb, gevlô.

**vlonc**, **vô** s. vlanc, voh.

**vôcor** *f.* *proles, soboles, progenies*; *nom.* þær sceal fæsl vesan on þæt vedu-fæsten ~ gelæded eordan tudres *Gen.* 1312; *acc.* fêd freólíce feora vócre! (*sc. in der Arche*) *Gen.* 1342; ealle þá ~, þe he vid vátens beleác *Gen.* 1409 und ähnlich *Gen.* 1490.

**vôd** *adj.* *furiosus, rabidus, amens*; *nom.* 'rabidus vel insanus vöd' *Wr. gl.* 45; *gen.* þá he eft onhværf vóðan gevittes *Dan.* 628; *nom. sív* vóðe þrah þære vrænnesse *Boeth.* 37<sup>1</sup>. — 'rabies vóðnys': *Wr. gl.* 45. — s. ellenvôd *f.* und *adj.* sowie véðan.

**voddor** (**vóddor?**) *n.* *guttur, gula, fauces?* *acc.* T. hinc tesvad and ea þá tungan sticad, vræsted him þæt ~ and him þá vongan briced *Sal.* 95.

**Vôden** *m.* der Gott Wuotan (*altn.* Óðinn); *nom.* ~ vorhte veós, valde (*acc.*) alvalda, rúme rôðeras *Gr. Ex.* 133, wo alvalda im Gegensatz zu Vôden den Christengott bezeichnet.

**vôð**-þrag *f.* *rabiei cursus vel tempus, rabies, insania*; *nom.* and of smítmetanne svíðost veaxed þære vrænnesse ~ micel, síó svíðe gedrafd sefan ingehygd *Met.* 25<sup>41</sup>.

**vôð** *f.* *vox, sonus, clamor, cantus*; *nom.* ~ up ástág, ceارفulra cirm *Gú.* 234; ~ óðor ne lythvôn leóðode, þonne in lyft ástág ceargesta cirm *Gú.* 362; *acc.* hi mislíce vóðe hófun, hlúðne herecirm *Gú.* 371; he (*diab.*) lungre áhóf ~ viderhydig *An.* 675; ic háledum bodige vit-cumena fela ~ míne *Rä.* 9<sup>11</sup>; *gen. pl.* svéghleóðor cymed, vóða vrásumast þurh þás vildres múð *Pa.* 43; hie singad hæðrum stefna heofoncyniges lof, ~ vlitigaste *El.* 749. — s. heafodvôð.

**vôð - bora** *m. rhetor* (Cot. 194), *orator, Sānger*; *nom.* ∼ (*propheta*) *Cri.* 302, *Crā.* 35; *dat.* vôðboran *Rā.* 32<sup>24</sup>, 78<sup>9</sup>; *acc.* vísne ∼ *Sch.* 2; *pl.* vísne ∼ *Edg.* 53.

**vôð - crāft** *m. ars poetica, ars canendi*; *inst.* þæt ic lygevordum leóð somnige, vrite vôðcrāftê *Ph.* 548; ic ville ∼ vordum cýðan . . . *Wal.* 2; vrixled ∼ (*canit*) *Ph.* 127.

**vôð - gifu** *f. die Gabe der Stimme oder des Gesanges*; *nom.* hyre on fôte is fāger hleóðor, vynlicu vôðgiefu *Rā.* 32<sup>18</sup>.

**vôð - sang** *m. Gesang*; *nom.* vitgena vôðsong *Cri.* 46.

**vôh, vô** *adj.* 1) *curvus, tortus, flexuosus*; *nom.* vôh fāred veard ät steorte (*gebückt*) *Rā.* 22<sup>4</sup>; is se sveora ∼ *Rā.* 69<sup>3</sup>; hä hire ealdorgesceaft äfter gonged, ∼ Vyrda gesceapu *Rā.* 40<sup>24</sup>; hvî sió Vyrð svā vô vendan sceolde (*oder perversa?*) *Met.* 4<sup>40</sup>; *pl.* 'divortia, diverticula vôge vegas': *Wr. gl.* 37; *inst. pl.* vôum vîrbogum *Rā.* 15<sup>3</sup>. — 2) *perversus, iniquus, pravus*; *acc.* þæt heo svā gemædde môðê bestolene deórad mîne vôn vísan gehvam *Rā.* 12<sup>9</sup>; *nom. pl.* darodas væron ve ð þære vihte (*iniqui, nachtheilig*) *Rā.* 57<sup>3</sup>; *gen. pl.* vôra vorda *Gen.* 446; *dat. pl.* he him bebeorgan ne can vôm vundorbebodum vergau gāstes (*diaboli*) *B.* 1747. — 'mancus vôhhendede, peduncus vôhfêtede': *Wr. gl.* 45; onvôh *perversus* (*Past.* 53<sup>7</sup>) = *alts.* anwôh *Hêl.* 120<sup>9</sup>; *skr.* vank *tortuose ire, vanka flexus fluminis.*

**vôh, vô** *n. iniquitas, perversitas*; *acc.* þær hi vôh fremedon *Ps.* 54<sup>20</sup>; ve þæt ∼ vorhton *Ps. Th.* 43<sup>19</sup>; unnyt säcgeað, ∼ vyrceað *Ps.* 93<sup>4</sup>; ge ∼ dôð *Ps.* 61<sup>9</sup>; þæt ge on ∼ yrsien *Ps. Th.* 4<sup>3</sup>; þe hine ou ∼ spaned *Sat.* 502; *inst.* of þam vrāðan vege, þær hi væron on vô (vôð *MS*) ær vrāðe besmitene *Ps.* 106<sup>16</sup>. — *alts.* thu sulic w a h sprikis *Hêl.* 120<sup>24</sup>; *vgl. goth.* unvahs.

**vôh - bogen** *adj. krummgebogen*; *nom.* vÿrm ∼ *B.* 2827.

**vôh - fremmend** *iniquitatem faciens*; *dat.* vôhfremmendum *Met.* 9<sup>36</sup>.

**vôh - godu** *pl. n. falsche Götter, Götzen*; *acc.* and him ∼ vorhtan and grôfun 'in sculptilibus suis emulati sunt cum': *Ps.* 78<sup>39</sup>.

**vôh - hæmed** *n. illicitus concubitus, adulterium*; *gen.* vôhhæmedes (-tes *MS*) *Met.* 18<sup>3</sup>. — *vgl.* vôhhæmendum 'adulteris': *Ps. Th.* 49<sup>19</sup>.

**volcen** *m. n. nubes*; *nom.* ∼ *Ph.* 61, 184, *Exod.* 93, *Ps.* 67<sup>10</sup>, 77<sup>16</sup>, *Met.* 5<sup>4</sup>, se volcne *Chron. Sax.* 1122; *gen.* volcnes tiér (svÿr) *Ps.* 98<sup>7</sup>, 134<sup>7</sup>; *dat.* volcne *Gen.* 418; *inst.* volcnê *Ps.* 104<sup>34</sup>; *nom. pl.* volcnu *Gen.* 212, *Gn. C.* 13 und volcnas (-es *MS*) *Ps.* 76<sup>14</sup>; *acc. pl.* volcnu *Ps. Th.* 35<sup>5</sup>, volcna *Hy.* 9<sup>7</sup> und volcen *Sat.* 6, *Ps.* 77<sup>23</sup>, 107<sup>4</sup>, 134<sup>7</sup>; *gen. pl.* volcna *Rā.* 8<sup>3</sup>; ∼ hrôf (scûr, gang, genipu, fāreld, svêg) *Exod.* 298, *Dan.* 350, 624, *Az.* 105, *Jud.* 67, *Sat.* 564, *El.* 89, *Mct.* 28<sup>3</sup>; *dat. pl.* volcnum *Gen.* 1538, *Exod.* 80, *Sat.* 608, *B.* 1119, *Jul.* 283, *El.* 1274, *Ps.* 56<sup>13</sup>, *Met.* 10<sup>6</sup>, under ∼ *Gen.* 916, 1058, 1231, 1438, 1702, 1950, *Cri.* 226, 588, *Ph.* 27, 247, *B.* 8, 651, 714, 1631, 1770, *Fîn.* 8, *An.* 93,

839, *Gú.* 1254, *El.* 1272, *Met.* 1<sup>70</sup>, 7<sup>26</sup>, *Sal.* 103;  $\sim$  under *Gen.* 1392; *inst.*  $\sim$  (mid  $\sim$ ) *Cri.* 527, *An.* 1048, *Kr.* 53. — s. heofon-, veder-  
volcen.

**volcen-faru** *f.* *Wolkenflug*; *nom.*  $\sim$  *Dan.* 379; *acc.* ic (*der Wind*) vol-  
cenfare vrêge *Rä.* 4<sup>71</sup>.

**volcen-gehnâst** *f.* *conflictus nubium* (*beim Gewitter*); *inst.* volcengehnâst  
*Rä.* 4<sup>60</sup>.

**vôl-däg** *m.* *dies pestilentiae*; *pl.* cvôman völdägas *Ruin.* 26. — vgl. vól-  
berend *pestifer*: *Ps. Th.* 1<sup>1</sup>, 10<sup>7</sup>.

**vollen-teâr** *adj.* mit wallenden Zähren; *nom. pl.* eodon unblide vollea-  
teâre *B.* 3032. — vgl. *mhd.* wellan, *goth.* vulan.

**vom** s. vam.

**vôm** *altn.* vômtr *m.* *sonitus, fragor*; *nom.* þá vâs  $\sim$  and vöp vide ge-  
hêred *Sat.* 333.

**vôma** *m.* *idem*; *nom.* svelnes (vîntres, vîges)  $\sim$  *Dan.* 110, 118, *Wand.*  
103, *El.* 71; þá se  $\sim$  cvom *Exod.* 202; *acc.* vuldres (vîges, svelnes  
vôman *Exod.* 100, *Dan.* 539, *An.* 1357; *inst. pl.* vîges vômum *Jul.*  
576. — s. vëman und däg-, dâgrêd-, heofon-, hildevôma.

**vomb, von (vonn), vong, vonge, vonian** s. vamb, van, vang, vange.  
vanian.

**vöp** *mhd.* wuof *m.* *lamentatio, ploratus, planctus, fletus, clamor*; *nom.*  
vöp *Exod.* 42, 200, *Sat.* 333, *Cri.* 999, *Ph.* 51, *B.* 128, *An.* 1157, 1554,  
1668, *Gú.* 1020, *Sal.* 347; *gen.* vôpes *Sat.* 444, 460;  $\sim$  bring *Cri.*  
537, *An.* 1280, *El.* 1132; *acc.* vöp *Gen.* 923, *Sal.* 436;  $\sim$  galas  
(dreógan, áhebban, þrovia) *B.* 785, *Gú.* 608, 877, *Sal.* 466; *inst.* vöpi  
cvîdan (besingan, bimænan) *Gen.* 996, *Hö.* 4, *Gú.* 587;  $\sim$  gevægeð  
(forcumen) *Met.* 2<sup>3</sup>, *Cri.* 151; ástâh svôgende lêg  $\sim$  bevunden *B.* 3146;  
*pl.* vôpas *Bed.* 4<sup>23</sup>. — s. herevöp und vëpan.

**vöp-dropa** *m.* *lamentationis gutta, lacrima*; *acc. pl.* áveccad vöpdrops  
*Sal.* 283.

**vöpig** *adj.* querulus; *nom.* þät ic  $\sim$  sceal teárum mænan *Jul.* 711.

**vord** *n.* *verbum*; *nom.*  $\sim$  *Sat.* 162, *An.* 1432; him vâs freán engla  $\sim$   
ondrysne *Gen.* 2861;  $\sim$  ôder fand sôðe gebunden (*d. i.* Wort ritt  
sich an Wort im Liede) *B.* 870; *Cristenra veðx*  $\sim$  and vîsdóm *An.*  
1680 und ähnlich *An.* 569. — *gen.* se þe his vordes geveald vide  
háfde *B.* 79; ôðþät  $\sim$  ord breósthord þurhbræc *B.* 2791; se þis  $\sim$   
bâd *An.* 261;  $\sim$  vîsran (gleávne, cräftig) *An.* 474, 1650, *El.* 314,  
419. — *dat.* þu eart on þînum vorde snottor *Hö.* 78; þu mîn gebod  
bræce be þînes bonan  $\sim$  *Cri.* 1394. — *acc.* (vielleicht z. Th. plur.  
he þät vord ácväd (ácvyð, gecväd) *Gen.* 639, *Cri.* 316, 714, *B.* 2046  
*An.* 1301, 1363, 1402, 1665, *Gú.* 1321, *El.* 344, 440, 339, 1072;  $\sim$   
âfter cväd (spræc) *Exod.* 417, *B.* 315, 341, *Rä.* 60<sup>3</sup>; cväd  $\sim$  tó *Nov.*  
*Gen.* 1511;  $\sim$  inne ábeád *B.* 390; stunde áhóf *An.* 416, 1499, *E.*

724; læted ~ út faran *Mód.* 41; lét of breóstun ~ út faran *B.* 2551; þät þeós onlicnes ~ sprece *An.* 782; ic ne mäg ~ spreca *Rä.* 19<sup>1</sup>; habbað ~ gearu við þam äglæcan eall getreahtod! *An.* 1360; ne vyrned ~ lofes *Rä.* 21<sup>11</sup>; þu him on dydest orud and sávul, ~ and gevitt (*facultatem loquendi*) *Hy.* 9<sup>50</sup>; ðð þät þeós voruldgescraft þurh ~ geveard vuldorecyniges *Gen.* 111; héht þurh his ágen ~ vesan väter gemæne *Gen.* 158 und *ähnlich Gen.* 149, 2300, *Gû.* 29; svâ him drihten þurh his ~ âbeád *Gen.* 1362 und *ähnlich Gen.* 1771, 2775; þu þät gehête þurh þîn hâlig ~ *An.* 1420; sägde him valdendes ~ *Gen.* 2669; þät hie ~ godes forlæten *Gen.* 429; bræc alvaldan ~ and villan *Gen.* 600; *ähnlich Gen.* 798, *Sat.* 486, *Cri.* 459, 1630, *An.* 802, 1383, *El.* 221, 1168; ofer dryhtnes ~ (*contra*) *Gen.* 593, *Kr.* 35; ofer ~ godes *Gû.* 820; selfe forstôdon his ~ onvended *Gen.* 770; þær he þîn ne mäg ~ âveorpan *El.* 771; svâ ic þäs ädelinges ~ and vîsdôm þurh his sylfes mûð symle gehýrde *An.* 650; gehýrad hâlige rûne, ~ and vîsdôm! *El.* 334; þâ þu lifes vord læstan noldest *Cri.* 1393; nu ve hælo gelyfad þurh þät ~ godes veorodum brungen, þe geveard flæsc firena leás *Cri.* 120 (*nach Joh.* 1<sup>1</sup> ff.). — *inst.* vord ð cväd (frägn, becvîst, becvîð, bîcväd) *Gen.* 31, 195, 355, 905, 1002, 1254, *Dan.* 550, *An.* 193, 210, 304, 418, 716, 727, 744, 852, 915, 1208, 1282, 1452, *Gû.* 331; ougan hine frinan forman ~ *Gen.* 495; cväd eft hræde ôðrê ~ *Gen.* 2726; eác hie égbûend ôðrê ~ Hadan nemnað *Edg.* 4; mid his ~ bebeád *Gen.* 405; he hie gelædde ~ ofer vîdland *Gen.* 1412; se þe deádra fela ~ âvehte *El.* 946 und *ähnlich An.* 584; þonne hâlig gæst helle bilûced cyninges ~ (*auf des Königs Befehl*) *Cri.* 1627; svâ ic mid valdendes ~ ealne þisne ymbhvyrst utan ymbclyppe *Rä.* 41<sup>14</sup>; ~ and gevittê *Gen.* 1958. — *nom. pl.* vîtgena vord (veorc *MS*) *Sat.* 492; þät synd ~ godes *Sat.* 358; þät sindon þâ ~ ... bleóðor hâligra *Ph.* 655; þam vîfe þâ ~ vel licodon *B.* 639; ~ væron vynsume *B.* 612; gif þäs ~ sind sôð *Jul.* 83; veôxan ~ cvidum *El.* 547; vîslîcu ~ *Gn. Ex.* 166. — *gen. pl.* vorda *Cri.* 169, 1038, *B.* 3030, *An.* 509, 1441; ~ gleáv (tô hräd) *Rä.* 33<sup>14</sup>, *Vy.* 50; sôdra (vârlîcra) ~ *Dan.* 595, *El.* 544; ~ gerýnu (gongum) *Dan.* 723, *Gû.* 1134; ~ and dæda (vorca) *Cri.* 1368, 1583, *B.* 289; spræc ~ vorn *An.* 906; þät þu mec âvende ~ þissa *Jul.* 57; ~ eallra unsnyttro ær gespreca *El.* 1284; meahht þu (*der Todkranke*) medelcvidum ~ gevealdan? (*kannst du noch sprechen*) *Gû.* 989. — *dat. pl.* ne vile Sarra sôð gelyfan vordum mînum *Gen.* 2389; äfter þâm (þyssum) ~ *Exod.* 299, 564, *An.* 88, 1221; svâ him väs on ~ gedêmed (*befohlen*) *Dan.* 245; þät ve vîsfästra ~ hýran *An.* 1169 und *ähnlich Gen.* 2568; meotud ryhte æ getácnode on tyn ~ *An.* 1514. — *acc. pl.* vord *Rä.* 48<sup>1</sup>; þäs ~ *Hy.* 4<sup>62</sup>; þâ (þäs) ~ äcväd (äcvid, cvedad, spreced, spricest) *Dan.* 283, *Az.* 4, *Cri.* 22, 179, 401, *Wand.* 91, *El.* 749; ongan þâ ~ spreca *Kr.* 27; him seó mænigeo þurh gemæne ~ andsvarode *Gen.* 2474 und *ähnlich Dan.* 362;

von 'on vîtehúse in amphitheatrum': *M. gl.* 403, *das* su vitan (*schauen gehört*).

**vite-lác** *n. supplicium; nom. pl.* efne svá vide svá þá ~ réde gerzburúm land vera (*bei der Zerstörung von Sodom u. Gom.*) *Gen.* 2554; *gen. sg.* veras básnedon vîteláces (-loccas *MS*) veán under vealium *Gen.* 2417.

**vite-leást** *f. immunitas (Lye); acc.* oft metod álat monige þeóde [vite-leáste] vyrcau, þonne hie voldon sylfe firene fāstan *Dan.* 591.

**vite-scráf** *n. tormenti antrum, orcus; acc.* in þät ~ *Sat.* 691.

**vite-sving** *m. castigatio, punitio; inst. pl.* hvät him valdend vrác vite-svingum *Gen.* 1864.

**vite-þeó** *m. servus tribulatus; dai. pl.* bring us hælo lif vërigum vite-þeóvum vópé forcymenum! *Cri.* 151.

**vitga** *s. vitiga.*

**vitian, veotian** *præstituire, ordinare, decernere, destinare, providere; part. nom.* me (him) bið deað (gyrn) vitod *Rā.* 16<sup>o</sup> 11, 82<sup>7</sup>; him is unhyldo valdendes ~ *Gen.* 730; me bið ~, þät ic þolian sceal beargestreóna *Rā.* 21<sup>24</sup>; *ähnlich* ~ *Gen.* 930, *Dan.* 576, *Fin.* 26, *An.* 891. *und* veotod *Sat.* 692, *An.* 953; *gen.* sand básnodon vitod dre vrede (*fyrde MS*), hvonne... (*c. conj.*) *Exod.* 471; nu sceal (ic) on vëstome vitodes (*n.*) bídan, hvonne... *Gen.* 2275; herq stille bād ~ villas *Exod.* 551; *acc.* béc sindon breme, bodiað geneahhe veotodne villas *Sal.* 238; þät hie on elpeódigum æt gevorhton, veotode viste *An.* 1076; fleag fugla cyn, þär hy feorhnere vitode fundon *Gā.* 890; hie ät hām findað vitode him viste and blisse *Rā.* 44<sup>o</sup>; nu hābbe ic þine hyldo me ~ gevorhte *Gen.* 727; ic þät vände and vitod tealde. þät ic þe meahthe ähvyrfan from hālor *Jul.* 357; *nom. pl.* him tō vrea vitode [tires] geþingdo on þone heán heofon *Gen.* 475; þe sind vira þäs grim veotud be gevyrbtum *An.* 1368; *gen. pl.* ne þorfton hie tō þam frumgäre feohgestealda vitedra vënan *Jul.* 686; *acc. pl.* he him vālbende veotode tealde *B.* 1986. — *s.* bevitian, unvitod, vitodlice, gevitod.

**vitian** = *altn. vitia c. gen. visitare? inf.* sceolde he sāres þā gēn ðel ädreógan, þeáh þe dryhten his ~ volde (vitum *MS*) *Gā.* 488; *æd* vitum veólde?

**vitig, vittig** *adj. sciens, prudens, sapiens; nom. voc.* vitig drihten (*god vuldorcyning*) *Exod.* 25, 80, *Dan.* 404, 427, *Cri.* 226, *Deór* 32, *B.* 611, 1056, 1554, *Ps.* 77<sup>20</sup>, *Hy.* 4<sup>o</sup>; vittig drihten (vigtig *MS*) *B.* 1841; *stān* sevde sacerdas sveotolum tācnum, vitig verede *An.* 744. — *s.* gevittig.

**vitiga, vîtega, vîtga** *ahd. wizago m. propheta, vates; nom.* vitiga *Leb.* 8; vîtega *Mōd.* 81, *Men.* 59; 'propheta vel vates ~': *Wr. gl.* 41; 'propheta ~': *ib.* 71; vîtga *Dan.* 149, *Cri.* 306, 650, 691, *Mōd.* 50, *B.*

351, 1189; *gen.* vitgan *Exod.* 390, *Môd.* 3, *El.* 592, 938 (*vigan MS*); *nom. acc. pl.* vitigan *An.* 802 (*die 3 Erzväter*), *Sat.* 464, 460; vitegan 'prophetas': *Ps.* 73<sup>9</sup>; vitgan *Dan.* 41 (*Magier*), *Ph.* 30, *Cri.* 64, 1193; *gen. pl.* vitigena *Dan.* 647 und vitigena *Sat.* 492, *Cri.* 46, 469, *Hö.* 48, *Jul.* 515, *El.* 289, 334, 394; *dat. pl.* vitegum *Sat.* 587 und vitgum *Dan.* 135. — vitեսaga propheta (*Lye*). — *s.* deóful-vitega.

vítig-dôm *m. prophetia, praescientia*; *acc.* ne meahste þá seó mánigeo þurh ~ viht áþencean ne áhicgan, þát hie sædon svefa cyninge *Dan.* 146. — *s.* vitedôm.

vítigian, vitgian *praedicere, prophetare*; *præs. sg.* vitigad þurh vundor monige hálgum gástum, þe his hyld curon (*nach Dietr. vitigad besceugt sich*) *Dan.* 480; *præt.* þát he him vitgode vyrda geþingu *Dan.* 546.

vítnian *punire, castigare*; *inf.* nele éce god us ~ *Ps.* 76<sup>7</sup>; *præs.* he vitnad þá scyldigan *Ps. Th.* 36<sup>20</sup>. — *s.* gevítnian (*B.* 3073, *Hy.* 4<sup>79</sup>).

vitod-lice *adv. pro certo*; véne ic ful svíde and ~, þát... *Hö.* 80.

vi-trod, vittig, við *s.* vígtrod, vitig, veód.

vlanc, vlanc *adj. reich, erhaben, stattlich, froh, frisch auf, stolz, übermütig*; *nom.* vlanc *Rū.* 43<sup>4</sup> (*f.*); draca frätvum ~ *Gn. C.* 27; þær ~ monig... on stæde stōdon *El.* 231; æsê ~, fylle gefāgnod *B.* 1332; ~ Vederā leód (*m.*) *B.* 341; vereda vuldorgifa ~ and éce (*deus*) *Hy.* 10<sup>40</sup>; være þu þe viste ~ and vīnes sād (*vlanc Ex.*) *Seel.* 39; vlanc (*sc. beorn*) *Ruin.* 35; fugel fedrum ~ *Ph.* 100; vāterþisa ~ (*balana*) *Wal.* 50; ~ and vīngāl *Secf.* 29; dugud eal gecrong ~ bī vealle *Wand.* 80; ~ hāled (*hagostealdmon*) *B.* 331, *Rū.* 15<sup>1</sup>; mād̄m-æhta ~ *B.* 2833; hruse and heofon ~ *Rū.* 72<sup>2</sup>; se vlanca dāg (*dies supremus*) *Dôm.* 50. — *gen.* vlances vīgrāft *B.* 2953. — *dat.* on vlancum vīge *Rū.* 78<sup>7</sup>; on vlancan þam vīge *By.* 240; þam ~ (*regi*) *Dan.* 96. — *acc.* vlancne vīcing *By.* 139; vildne fugol ~ ātemian heafoc on honda *Vy.* 85; þe hine (*canem*) vlancne veordan læted *Rū.* 51<sup>10</sup>; þá vlancan gedryht *Vīd.* 118. — *nom. acc. pl.* vlance monige (*þegnas, vīgsmīdas*) *Gen.* 1825, *Exod.* 170, *Jud.* 16, *By.* 205, *Ādelst.* 72; dugudum ~ *Gen.* 2419; ~ and heāne (*Hohe und Niedere, Reiche und Arme*) *Met.* 17<sup>6</sup>; ððþāt ~ forsceāf mīhtig engel *Exod.* 204; þonne mōten ~ velan brytnian, æhtum vealdan *Vald.* 2<sup>30</sup>; vlanc *Rū.* 15<sup>17</sup>; ~ monige (*vīgsmīdas*) *Gen.* 1848, *Môd.* 14; mōdum ~ *Vīd.* 106; vlanc *Jud.* 326. — *gen. pl.* vlancra (*m.*) *Sat.* 94, *Rū.* 60<sup>19</sup>. — *dat. pl.* vlancum *Rūn.* 14; vlancum *Rū.* 18<sup>10</sup>, 81<sup>20</sup>; ~ and heānum *Wal.* 43. — *s.* fela-, gold-, hyge-, mōd-, symbelvlanc.

vlātian *schauen, blicken*; *præt.* þāt (*was*) se frōda þá eāgum þær on vlātade *Cri.* 327; se þe ær lange tīd leófra manna fūs āt farode feor vlātode *B.* 1916. — *s.* bevlātian, bevlātung *bei Lye und vlītan.*

vlac-lice *adj. remisse, tepide (Ettm. 146 und Lye)*; ?he sylfa cvād, sōna vāron ~ gevorht vātera þryde and gesceapene vāron, þá he sylfa hēt *Ps.* 148<sup>3</sup>; *wol mit Th. zu ändern in vrāclīce.*



**vlenco**, **vlencu**, **vlence** *f. divitiae* (*Matth. C. 13<sup>22</sup>*), *pompa; fastus, arrogantia, superbia*; *nom.* hie vlenco onvôd ât vînpêge, druncne geþohtas *Dan. 17*; him ~ gosceôd, oferhyd egle *Dan. 678*; hie þas (*adeo*) ~ onvôd and vîngedrync, þât hie freudæda tō frece vurdou *Gen. 2579*; ? he is earmra fîsca and vyrma vlence (velm A.), vildeôra holt *Sal. 82*. — *dat.* þrym sceal mid vlenco *Gr. Ex. 61*; for ~ (*aus Uebermut*) *B. 338, 1206 und ebenso for vlence Gen. 1673, Crā. 24, B. 508, Gû. 179*; *acc.* þeôdum ývad vîsdôm veras, vlencu forleôsad, siddan geogude geád gæst âflîhd *Gû. 474*. — *gen. pl.* Boetius breác lange ær vlencea under volcnum (*divitiarum*) *Met. 1<sup>75</sup>*. — *dat. pl.* þeáh hvâ ädele sîe eorlgebyrdum velum geveordad and on vlencum þíó dugudum díôre (*divitiis*) *Met. 10<sup>28</sup>*; on mínum ~ and on mínre orsorbnesse ‘*in abundantia mea*’: *Ps. Th. 29<sup>6</sup>*. — *acc. pl.* vlencea (*divitias*) *Met. 5<sup>31</sup>*. — *s.* ofervlence, gevlenca.

**vlítan** *schauen, blicken*; *inf.* eágum ~ on landa cyst *Gen. 1794 und ähnlich Gen. 1825, 2402, B. 2852*; fleóhnet, þât se bealofulla mihte ~ þurh on æghvylcne *Jud. 49*; ne meahste Eve þâ gyt ~ in vuldre (*dat. statt. acc.*) *Sat. 409*; þât heó svâ vîde ~ meahste *Gen. 608*. — *pres.* þu on magan vlítast *Gen. 2395*; on voruld vlíteð *Met. 31<sup>14</sup>*; he ofer ealle þeóde eágum ~ *Ps. 65<sup>6</sup>*; *pl.* þe ve hér on vlítad *Gen. 2500 und ähnlich Sch. 94*; eágum ~ *Rā. 88<sup>27</sup>*; on þâ hie sorgum ~ *Cri. 1105*; þeóda ~, vundrum vafiad, hú . . . *Ph. 341*. — *conj.* þât hi on êgland sum eágum vlíten *Wal. 12*. — *prat.* äfter rácede vlát *B. 1572*; ~ geond þeóðland *Cri. 306*; tō heofonum ~ *By. 172*; ~ ofer ealle *El. 385*; on þone eágum ~ *Gen. 106*; *pl.* on holm vlítou *B. 1592*. — *imp.* vlít nu on moncynn mildum eágum! *Met. 4<sup>24</sup>*. — *s.* and-, be-, geond-, þurbvlítan, andvlita, vlátian.

**vlite** *goth. vlits alts. wlti m. Gestalt, Anblick, Aussehen, schöne Gestalt, Schönheit, Zierde, Glanz*; *nom.* vlite *Gen. 71, 613, 1260, Dan. 268, 364, 437, Sat. 223, Cri. 907, 1038, 1347, Ph. 75, B. 250, An. 1473, Ps. 56<sup>13</sup>, 95<sup>6</sup>, Rā. 37<sup>12</sup>, 81<sup>10</sup>*; se ~ *Sal. 165*; se ~ his andvlitan *Ps. Th. 49<sup>2</sup>*. — *gen.* þonne he (*luna*) færinga vyrð vlites bereáfad, beþeahst mid þíóstrum *Met. 28<sup>42</sup>*; god, se is mihtig cyning and ~ vealdend *Ps. 67<sup>12</sup>*. — *dat.* vlite *Crā. 107, Gû. 1288*; in vuldres ~ *Sat. 233, Reb. 16*; him dryhtlicu mæg on ~ þúhte *Gen. 1850*; hie nu on ~ scínad euglum gelíce *El. 1319*; hi in ~ vuniad vuldre bitol-den *Ph. 609*; of ~ vendad vástma gecyndu *Gû. 15*; þás temples segi vundorbleóm gevorht tō ~ þás húses *Cri. 1140*. — *acc.* vlite *Gen. 857, 1848, Dan. 240, Sat. 152, Cri. 1406, Crā. 103, Sch. 47, Ph. 332, Jul. 311, Met. 6<sup>13</sup>, 7<sup>31</sup>, Rā. 81<sup>7</sup>*; rôdores tungel, þâ nu rûme heora vuldorfástne ~ vîde dælad *Gen. 2191*; Sarran vynsumne ~ *Gen. 1855*; his veorca ~ *Gen. 207*; þât ve gæstes ~ georne biþencen *Cri. 849 und ähnlich his sávle ~ Cri. 1581*; þât us se ðea cyning on gæste ~ forglöfan ville *Sch. 33*; tō sceáviarne þone scýnan ~, valdendes cyme *Cri. 915*; steorran forlétou heora svæsne ~ *Cri. 1149*; eágum

môton on þinne ~ vlitian *Gen.* 1825; vuldorlicne ~ *Sal.* 57; bringað nu drihtne bu ätsomne, ~ and äre, vuldor þridde! *Ps.* 95<sup>7</sup>; þonne beóð bealde, þá þe beorhtne ~ meotude bringað *Cri.* 1077; þät he ne forleóse his veorces ~ *Cri.* 1588. — *inst.* þe he ær vurdode vlitê and vuldrê (*angelos*) *Gen.* 36; ~ scîuan *Sat.* 211; ungevemdê ~ *Jul.* 590; he hine mid veordlicê ~ gegyrede *Ps.* 92<sup>1</sup>. — *inst. pl.* gegyrede mid eallum mislicum hrägla vlitum and mid gyldnum fnásum *Ps. Th.* 44<sup>15</sup>. — *s.* mægvliſe.

**liſe - andet** *confessio decora*; *inst.* þu þe veordlicê vliſeandettê gôðê gegyredest '*confessionem et decorem induisti*': *Ps.* 103<sup>2</sup>.

**liſe - beorht** *adj. speciosus, formosus*; *nom.* ~ ides *Gen.* 1728; vliſe - beorhte gesceaft *Gen.* 131; *dat.* of ánum vätre vliſebeorhtum *Gen.* 220; *acc.* vliſebeorhtne vang *B.* 93; *pl.* vliſebeorht *Gen.* 188 und vliſebeorhte *Gen.* 1560, 1804; *inst.* vædum vliſebeorhtum *Met.* 25<sup>4</sup>.

**liſe - leás** *adj. häſzlich, unſchön*; *nom.* vann and ~ (*diab.*) *Cri.* 1565, *An.* 1171.

**liſe - ſcýne** *adj. speciosus, formosus, splendidus*; *nom.* ~ *Dan.* 338, *Az.* 53, *Cri.* 493, 554, *Jul.* 454, *El.* 72; *acc.* vliſeſcîene víf *Gen.* 527; *superl.* eádigra gedryht, veoruda vliſeſcýnast *Cri.* 1665.

**liſe - ſeón** *f. Anblick*; *nom.* þá ;väs on ſlet boren Grendles heafod, ~ vrätlic: veras onsávon *B.* 1650; *nach Heyne n. acc. von onsávon abhängig.*

**litig - torht** *adj. speciosus, formosus, splendidus*; *nom.* ~ ſcîned ſunne svegle hát *Met.* 28<sup>60</sup>; *gen. pl.* vyrta vlitetorhtra *Rä.* 70<sup>3</sup>.

**litig** *adj. schön, lieblich*; *nom.* ~ *Gen.* 467, *Dan.* 499, 286, *Az.* 7, *Cri.* 912, 1465, *Crä.* 35, *Sch.* 63, *Ph.* 7, 318, 516, 588, *Pa.* 65, *Men.* 77, 142, *An.* 732, 872, 1439, *Gú.* 789, *El.* 77, *Rún.* 18, *Rä.* 81<sup>14</sup>, 15<sup>12</sup>, 18<sup>10</sup>; hyre ſtefn oncväd ~ of volcnum *Jul.* 283; þär is ~ and vynsum (*da iſts lieblich*) *Sat.* 214; ſeó vlitige þrýnes *Cri.* 378; þeós ~ gesceaft (*stöv*) *An.* 1433, *Met.* 20<sup>279</sup>. — *gen.* vlitigan vliſides *Cri.* 21; þære vliſegan byrig *Jud.* 137. — *dat.* vlitigan *Ph.* 666 und vliſegan *Jud.* 255. — *acc.* vlitigne *Az.* 179, *Gú.* 1278; vlitigan *Ph.* 439; vliſegan *Gú.* 1090; *n.* vlitig *Ph.* 203, *B.* 1662, *Edg.* 23, *El.* 89; þät vlitige treó *El.* 165. — *nom. acc. pl.* vlitige *Gen.* 1016, *Ph.* 598, *An.* 363, *Hy.* 9<sup>44</sup>; he vile þonne gesceáviaſ ~ and unclæne on tvá healfe, tile and yfle *Sat.* 609; vlitigan *Rä.* 35<sup>7</sup> und vliſegan *Met.* 28<sup>6</sup>. — *inst. pl.* vlitigum vástmum *Ph.* 72; vliſegum vordum (*vædum*) *Ps.* 146<sup>1</sup>, *Met.* 15<sup>3</sup>. — *compar.* vlitigra *Ph.* 132; vliſegra *Gen.* 520; *f.* vlitigre *Gen.* 604. — *superl.* vífa vliſegost *Gen.* 627, 701, 822; vóða vliſegaste *El.* 749. — *s.* ſunvliſig.

**litige** *adv. schön, lieblich*; ~ ſcînað engla gäſtas and eádige ſávla *Sat.* 652; his (godes) blæd ofer eall on heoſonþrymme hálgum ſcîned ~ in vuldre *An.* 1723; ſtigað tó vuldre ~ gevyrtad mid hyra vel - dædum *Ph.* 543.

**vlitig-fäst** *adj.* von unvergänglicher Schönheit; *nom.* svá se ädela (Fenix) ~ vunad vyllestreámas *Ph.* 105.

**vlitigian** 1) *c. acc.* schön und lieblich machen, verherlichen; *præs.* (väter) vorulde vlitigað *Rä.* 81<sup>22</sup>; *imp.* vlitiga þine vordcvidas and þin valdor on us! (*manifesta?*) *As.* 43 und ähnlich vlitiga *Dan.* 327. — 2) *intr.* schön und lieblich werden; *præs. sg.* byrig fägriað, vong vlitigað (*im Frühjahr*) *Seef.* 49. — s. gevlitigian.

**vlô**, **vlôh** *n.* *fimbria, lacinia*; *nom.* nás him gevemmed vlite, ne vlôh of hrágle lungre álýsed ne loc of heafde *An.* 1473; nás hire ~ ne feax ne fel fyrré gemæled *Jul.* 590; *acc.* hia gebrædas forðon hiora ðuence and miclas ðá hér vel vloeh 'dilatant phylacteria sua et magnificent fimbrias': *Matth. C.* 23<sup>3</sup>; gehrán fas vel vloh his védes (pluh *Bout.* vloh *Lye*) *ib.* 9<sup>20</sup>. — als Bezeichnung einer geringfügigen Sache; *adverbialer acc.* vlô ne meakte orod (*acc.*) up geteón (*nicht die Faser, nicht das mindeste*) *Gú.* 1127; vgl. *Dietr. H. Z. X,* 359 und unser 'nicht die Bohne' sowie meine Erklärung von hvôn. — *altn.* lô *titicillitium, tomentum, pappus*; wol verwandt *lanis, lanisω, lacerare* und mit Verhärtung des Anlauts *lit. blászyti, blokszi sausen.* — s. anvloh, gevli.

**vlonc**, **vô** s. vlanc, voh.

**vôcor** *f.* *proles, soboles, progenies*; *nom.* þær sceal fæsl vesan on þæt vodu-fæsten ~ gelæded eorðan tudres *Gen.* 1312; *acc.* fêd freóllice feora vôcre! (*sc. in der Arche*) *Gen.* 1342; ealle þá ~, þe he vid vâtere beleác *Gen.* 1409 und ähnlich *Gen.* 1490.

**vôd** *adj.* *furiosus, rabidus, amens*; *nom.* 'rabidus vel insanus vöd' *Wr. gl.* 45; *gen.* þá he eft onhvæarf vôðan gevittes *Dan.* 628; *nom. sió* vôle þrah þære vrænnesse *Boeth.* 37<sup>1</sup>. — 'rabies vôdnys': *Wr. gl.* 45. — s. ellenvôd *f.* und *adj.* sowie véðan.

**voddor** (**vôddor?**) *n.* *guttur, gula, fauces?* *acc.* T. hine tesvad and ea þá tungan sticað, vræsted him þæt ~ and him þá vongan briced *Sal.* 95.

**Vôden** *m.* der Gott Wuotan (*altn.* Óðinn); *nom.* ~ vorhte véðs, valdor (*acc.*) alvalda, rûme rôðeras *Gn. Ex.* 133, wo alvalda *im Gegensatz zu* Vôden den Christengott bezeichnet.

**vôð**-þrag *f.* *rabiei cursus vel tempus, rabies, insania*; *nom.* and of smætmetanne svíðost veaxed þære vrænnesse ~ micel, sió svíðe gedreð sefan ingehygd *Met.* 25<sup>41</sup>.

**vôð** *f.* *vox, sonus, clamor, cantus*; *nom.* ~ up ástág, cearfura cirm *Gú.* 234; ~ ôðor ne lythvôn leóðode, þonne in lyft ástág ceargestu cirm *Gú.* 362; *acc.* hi mislice vôle hófun, hlúðne herecirm *Gú.* 871: he (*diab.*) lungre áhóf ~ viderhydig *An.* 675; ic háledum bodige vilcumenas fela ~ mínre *Rä.* 9<sup>11</sup>; *gen. pl.* svéghleóðor cymed, vóða vrysumast þurh þæs vildres múð *Pa.* 43; hie singað hæðrum stefnum heofoncyniges lof, ~ vlitigaste *El.* 749. — s. heafodvôð.

**vôð - bora** *m. rhetor* (Cot. 194), *orator, Sānger*; *nom.* ∼ (*propheta*) *Cri.* 302, *Crā.* 35; *dat.* vôðboran *Rā.* 32<sup>24</sup>, 78<sup>9</sup>; *acc.* vísne ∼ *Sch.* 2; *pl.* vísne ∼ *Edg.* 53.

**vôð - crāft** *m. ars poetica, ars canendi*; *inst.* þät ic lygevordum leóð somnige, vrite vôðcrāftê *Ph.* 548; ic ville ∼ vordum cýðan . . . *Wal.* 2; vrixled ∼ (*canit*) *Ph.* 127.

**vôð - gifu** *f. die Gabe der Stimme oder des Gesanges*; *nom.* hyre on fôte is fāger hleóðor, vynlicu vôðgiefu *Rā.* 32<sup>10</sup>.

**vôð - sang** *m. Gesang*; *nom.* vitgena vôðsong *Cri.* 46.

**vôh, vô** *adj.* 1) *curvus, tortus, flexuosus*; *nom.* vôh fāred veard ät steorte (*gebückt*) *Rā.* 22<sup>4</sup>; is se sveora ∼ *Rā.* 69<sup>2</sup>; hä hire ealdorgesceaft äfter gonged, ∼ Vyrda gesceapu *Rā.* 40<sup>24</sup>; hví sió Vyrð svā vô vendan sceolde (*oder perversa?*) *Met.* 4<sup>40</sup>; *pl.* 'divortia, diverticula vôge vegas': *Wr. gl.* 37; *inst. pl.* vôum vírbogum *Rā.* 15<sup>3</sup>. — 2) *perversus, iniquus, pravus*; *acc.* þät heo svā gemædde môðê bestolene deórad míne vôn vísan gehvam *Rā.* 12<sup>9</sup>; *nom. pl.* darodas væron veð þære vihte (*iniqui, nachtheilig*) *Rā.* 57<sup>5</sup>; *gen. pl.* vôra vorda *Gen.* 446; *dat. pl.* he him bebeorgan ne can vôm vundorbebodum vergan gāstes (*diaboli*) *B.* 1747. — 'mancus vôhhendede, peduncus vôhfêtede': *Wr. gl.* 45; onvôh *perversus* (*Past.* 53<sup>7</sup>) = *alts.* anwôh *Hêl.* 120<sup>9</sup>; *skr.* vank *tortuose ire, vanka flexus fluminis.*

**vôh, vô** *n. iniquitas, perversitas*; *acc.* þär hi vôh fremedon *Ps.* 54<sup>20</sup>; ve þät ∼ vorhton *Ps. Th.* 43<sup>19</sup>; unnyt säcgeað, ∼ vyrceað *Ps.* 93<sup>4</sup>; ge ∼ dôð *Ps.* 61<sup>9</sup>; þät ge on ∼ yrsien *Ps. Th.* 4<sup>5</sup>; þe hine ou ∼ spaned *Sal.* 502; *inst.* of þam vrāðan vege, þär hi væron on vô (vôô *MS*) ær vrāðe besmitene *Ps.* 106<sup>10</sup>. — *alts.* thu sulic wa h sprikis *Hêl.* 120<sup>24</sup>; *vgl. goth.* unvahs.

**vôh - bogen** *adj. krummgebogen*; *nom.* vyrn ∼ *B.* 2827.

**vôh - fremmend** *iniquitatem faciens*; *dat.* vôhfremmendum *Met.* 9<sup>36</sup>.

**vôh - godu** *pl. n. falsche Götter, Götzen*; *acc.* and him ∼ vorhtan and grôfun 'in sculptilibus suis emulati sunt eum': *Ps.* 78<sup>50</sup>.

**vôh - hæmed** *n. illicitus concubitus, adulterium*; *gen.* vôhhæmedes (-tes *MS*) *Met.* 18<sup>2</sup>. — *vgl.* vôhhæmendum 'adulteris': *Ps. Th.* 49<sup>19</sup>.

**volcen** *m. n. nubes*; *nom.* ∼ *Ph.* 61, 184, *Exod.* 93, *Ps.* 67<sup>10</sup>, 77<sup>10</sup>, *Met.* 5<sup>4</sup>, se volcne *Chron. Sax.* 1122; *gen.* volcnes tiér (svyr) *Ps.* 98<sup>7</sup>, 134<sup>7</sup>; *dat.* volcne *Gen.* 418; *inst.* volcnê *Ps.* 104<sup>34</sup>; *nom. pl.* volcnu *Gen.* 212, *Gn. C.* 13 und volcnas (-es *MS*) *Ps.* 76<sup>14</sup>; *acc. pl.* volcnu *Ps. Th.* 35<sup>5</sup>, volcna *Hy.* 9<sup>7</sup> und volcen *Sat.* 6, *Ps.* 77<sup>25</sup>, 107<sup>4</sup>, 134<sup>7</sup>; *gen. pl.* volcna *Rā.* 8<sup>5</sup>; ∼ hrôf (scúr, gang, genipu, fāreld, svég) *Exod.* 298, *Dan.* 350, 624, *Az.* 105, *Jud.* 67, *Sat.* 564, *El.* 89, *Met.* 28<sup>2</sup>; *dat. pl.* volcnum *Gen.* 1538, *Exod.* 80, *Sat.* 608, *B.* 1119, *Jul.* 283, *El.* 1274, *Ps.* 56<sup>12</sup>, *Met.* 10<sup>0</sup>, under ∼ *Gen.* 916, 1058, 1231, 1438, 1702, 1950, *Cri.* 226, 588, *Ph.* 27, 247, *B.* 8, 651, 714, 1631, 1770, *Fin.* 8, *An.* 93,

839, *Gú.* 1254, *El.* 1272, *Met.* 1<sup>70</sup>, 7<sup>20</sup>, *Sal.* 103;  $\sim$  under *Gen.* 1392; *inst.*  $\sim$  (mid  $\sim$ ) *Cri.* 527, *An.* 1048, *Kr.* 53. — *s.* heofon-, veder-  
volcen.

**volcen-faru** *f.* *Wolkenflug*; *nom.*  $\sim$  *Dan.* 379; *acc.* ic (*der Wind*) volcenfare vrêge *Rä.* 4<sup>71</sup>.

**volcen-gehnâst** *f.* *conflictus nubium* (*beim Gewitter*); *inst.* volcengehnâst *Rä.* 4<sup>60</sup>.

**vôl-däg** *m.* *dies pestilentiae*; *pl.* cvôman völdagas *Ruin.* 26. — *vgl.* vâlberend *pestifer*: *Ps. Th.* 1<sup>1</sup>, 10<sup>7</sup>.

**vollen-teâr** *adj.* mit wallenden Zähren; *nom. pl.* eodon unblide volleteâre *B.* 3032. — *vgl.* *mhd.* wëllan, *goth.* vulan.

**vom** *s.* vam.

**vôm** *altn.* vôm<sup>r</sup> *m.* *sonitus, fragor*; *nom.* þá vâs  $\sim$  and vöp vide gehêred *Sat.* 333.

**vôma** *m.* *idem*; *nom.* svesnes (vîntres, vîges)  $\sim$  *Dan.* 110, 118, *Wand.* 103, *El.* 71; þá se  $\sim$  cvom *Exod.* 202; *acc.* vuldres (vîges, svesnes; vôm<sup>a</sup> *Exod.* 100, *Dan.* 539, *An.* 1357; *inst. pl.* vîges vômum *Jul.* 576. — *s.* vëman und däg-, dâgrêd-, heofon-, hildevôma.

**vomb, von (vonn), vong, vonge, vonian** *s.* vamb, van, vang, vange, vanian.

**vöp** *mhd.* wuof *m.* *lamentatio, ploratus, planctus, fletus, clamor*; *nom.* vöp *Exod.* 42, 200, *Sat.* 333, *Cri.* 999, *Ph.* 51, *B.* 128, *An.* 1157, 1556, 1668, *Gú.* 1020, *Sal.* 347; *gen.* vöpes *Sal.* 444, 460;  $\sim$  bring *Cri.* 537, *An.* 1280, *El.* 1132; *acc.* vöp *Gen.* 923, *Sal.* 436;  $\sim$  galan (*dreúgan, áhebban, þrovia*) *B.* 785, *Gú.* 608, 877, *Sal.* 466; *inst.* vöpe cvîdan (*besingan, bimænan*) *Gen.* 996, *Hö.* 4, *Gú.* 587;  $\sim$  gevaged (*forcumen*) *Met.* 2<sup>3</sup>, *Cri.* 151; ástâh svögende lêg  $\sim$  bevunden *B.* 3146; *pl.* vöpas *Bed.* 4<sup>25</sup>. — *s.* herevöp und vëpan.

**vöp-dropa** *m.* *lamentationis gutta, lacrima*; *acc. pl.* áveccad vöpdropas *Sal.* 283.

**vöpig** *adj.* *querulus*; *nom.* þät ic  $\sim$  sceal teárum mænan *Jul.* 711.

**vord** *n.* *verbum*; *nom.*  $\sim$  *Sat.* 162, *An.* 1432; him vâs freán engla  $\sim$  ondrysne *Gen.* 2861;  $\sim$  ôder fand sôðe gebunden (*d. i. Wort reichte sich an Wort im Liede*) *B.* 870; *Cristenra vëðx*  $\sim$  and vîsdôm *An.* 1680 und *ähnlich* *An.* 569. — *gen.* se þe his vordes geveald vide hâfde *B.* 79; ôðþät  $\sim$  ord breósthord þurhbræc *B.* 2791; se þæs  $\sim$  båd *An.* 261;  $\sim$  vîsran (*gleávne, cräftig*) *An.* 474, 1650, *El.* 314, 419. — *dat.* þu eart on þînum vorde snottor *Hö.* 78; þu mîn gebod bræce ðe þînes bonan  $\sim$  *Cri.* 1894. — *acc.* (*vielleicht s. Th. plur.* he þät vord ácväd (*ácvyd, gecväd*) *Gen.* 639, *Cri.* 316, 714, *B.* 2016, *An.* 1301, 1363, 1402, 1665, *Gú.* 1321, *El.* 344, 440, 339, 1072;  $\sim$  áfter cväd (*spræc*) *Exod.* 417, *B.* 315, 341, *Rä.* 60<sup>3</sup>; cväd  $\sim$  tó *Gen.* 1511;  $\sim$  inne ábeád *B.* 390; stunde áhóf *An.* 416, 1499, *El.*

724; læted ~ út faran *Mód.* 41; lét of breóstum ~ út faran *B.* 2551; þät þeós onlicnes ~ sprece *An.* 782; ic ne mäg ~ spreca *Rä.* 19<sup>1</sup>; habbad ~ gearu við þam äglæcan eall getreahtod! *An.* 1360; ne vyrned ~ lofes *Rä.* 21<sup>11</sup>; þu him on dydest orud and sávul, ~ and gevitt (*facultatem loquendi*) *Hy.* 9<sup>50</sup>; ðð þät þeós voruldgescraft þurh ~ geveard vuldorcyniges *Gen.* 111; héht þurh his ägen ~ vesan väter gemæne *Gen.* 158 und ähnlich *Gen.* 149, 2300, *Gû.* 29; svâ him drihten þurh his ~ âbeád *Gen.* 1362 und ähnlich *Gen.* 1771, 2775; þu þät gehête þurh þin hâlig ~ *An.* 1420; sägde him valdendes ~ *Gen.* 2669; þät hie ~ godes forlæten *Gen.* 429; bræc alvaldan ~ and villan *Gen.* 600; ähnlich *Gen.* 798, *Sat.* 486, *Cri.* 459, 1630, *An.* 802, 1383, *El.* 221, 1168; ofer dryhtnes ~ (*contra*) *Gen.* 593, *Kr.* 35; ofer ~ godes *Gû.* 820; selfe forstôdon his ~ onvended *Gen.* 770; þær he þin ne mäg ~ âveorpan *El.* 771; svâ ic þäs ädelinges ~ and vîsdôm þurh his sylfes mûð symle gehýrde *An.* 630; gehýrad hâlige rûne, ~ and vîsdôm! *El.* 334; þâ þu lifes vord læstan noldes *Cri.* 1393; nu ve hælo gelyfad þurh þät ~ godes veorodum brungen, þe geveard flæsc firena leás *Cri.* 120 (*nach Joh.* 1<sup>1</sup> ff.). — *inst.* vord ê cväd (frägn, becvîst, becvîd, bicväd) *Gen.* 31, 195, 355, 905, 1002, 1254, *Dan.* 550, *An.* 193, 210, 304, 418, 716, 727, 744, 852, 915, 1208, 1282, 1452, *Gû.* 331; ongan hiue frinan forman ~ *Gen.* 495; cväd oft bræde ôðrê ~ *Gen.* 2726; eác hie êgbûend ôðrê ~ *Badan* nemnad *Edg.* 4; mid his ~ bebeád *Gen.* 405; he hie gelædde ~ ofer vídland *Gen.* 1412; se þe deádra sola ~ âvehte *El.* 946 und ähnlich *An.* 584; þonne hâlig gæst helle bilûced cyniges ~ (*auf des Königs Befehl*) *Cri.* 1627; svâ ic mid valdendes ~ ealne þisne ymbhvyrst útan ymbclyppe *Rä.* 41<sup>14</sup>; ~ and gevittê *Gen.* 1958. — *nom. pl.* vîtgena vord (veorc *MS*) *Sat.* 492; þät synd ~ godes *Sat.* 358; þät sindon þâ ~ ... bleóðor hâligra *Ph.* 655; þam vífe þâ ~ vel lícodon *B.* 639; ~ væron vynsume *B.* 612; gif þäs ~ sind sôð *Jul.* 83; veóxan ~ cvidum *El.* 547; vîslícu ~ *Gn. Ex.* 166. — *gen. pl.* vorda *Cri.* 169, 1038, *B.* 3030, *An.* 509, 1441; ~ gleárv (tô hräd) *Rä.* 33<sup>14</sup>, *Vy.* 50; sôdra (värlicra) ~ *Dan.* 595, *El.* 544; ~ gerýnu (gongum) *Dan.* 723, *Gû.* 1134; ~ and dæda (vorca) *Cri.* 1368, 1583, *B.* 289; spræc ~ vorn *An.* 906; þät þu mec âvende ~ þissa *Jul.* 57; ~ eallra unsnyttro ær gesprece *El.* 1284; meahht þu (*der Todkranke*) medelcvidum ~ gevealdan? (*kannst du noch sprechen*) *Gû.* 989. — *dat. pl.* ne vile Sarra sôð gelyfan vordum mínum *Gen.* 2389; äfter þám (þyssum) ~ *Exod.* 299, 564, *An.* 88, 1221; svâ him väs on ~ gedêmed (*befohlen*) *Dan.* 245; þät ve vîsfästra ~ býran *An.* 1169 und ähnlich *Gen.* 2568; meotud ryhte æ getácnode on tyn ~ *An.* 1514. — *acc. pl.* vord *Rä.* 48<sup>1</sup>; þäs ~ *Hy.* 4<sup>92</sup>; þâ (þäs) ~ äcväd (äcvid, cvedad, spreced, spricest) *Dan.* 283, *Az.* 4, *Cri.* 22, 179, 401, *Wand.* 91, *El.* 749; ongan þâ ~ spreca *Kr.* 27; him seó mænigeo þurh gemæne ~ andsvarode *Gen.* 2474 und ähnlich *Dan.* 362;

þurh fägyr vord *Gen.* 899; víslicu ~ *Exod.* 526; þá hálgan (mæran; ~ *Dan.* 554, *EL.* 990; his vuldres ~ víddra and síddra þonne... *Exod.* 426; þá he ne visse ~ ne angin svefnes sínes *Dan.* 125; fræn éce ~ *Sch.* 50; his ~ and his veorc *Gú.* 692; lofsonga ~ *Sat.* 155; heofonas syndon þurh þine écan ~ æghvār fulle *Hy.* 9<sup>40</sup>; þenden heo his hálige ~ healdan voldon *Gen.* 245. — *inst. pl.* vordum hērian (frinan, secgan, forbeóðan, vyrgean, laran, sprēcan, nægan, mādian, cýðan, cvedan, gehátan, fricgean, tæcau, mælan, mænan, vrixlan, gesecgan, biddan, þancian, leán, eíðan, gyddian, veordian, trymman, vëman, tyrgan, grétan, rétan, geuégan, cleopian, lácan) *Gen.* 2, 707, 881, 1594, 1823, 1847, 1855, 2053, 2218, 2242, 2457, 2496, 2576, 2624, 2675, 2681, 2703, 2720, 2802, 2888, 2900, 2912, *Exod.* 23, 377, *Dan.* 97, *Sat.* 386, 409, 661, *Cri.* 64, 1364, *Mód.* 16, *Pl.* 425, *B.* 176, 366, 388, 626, 874, 1811, 2795, 3176, *Vald.* 1<sup>13</sup>, 2<sup>13</sup>, *An.* 55, 62, 173, 300, 354, 428, 539, 624, 813, 741, 965, 1197, 1466, 1512, 1610, *Jul.* 351, 346, *Gú.* 422, *EL.* 169, 351, 385, 529, 537, 589, 893, 1319, *Hy.* 7<sup>23</sup>, *Rā.* 5<sup>11</sup>, 32<sup>10</sup>; þás þe me þes boda sǣgde værum ~ *Gen.* 681; he þār ~ god torhtum cǣgde *Gen.* 1823; ðhine bletsadæ mōnge mægvlitas (*aves etc.*) meaglum ~ *Gú.* 706; *ähnlich* stidum (sōðum, fācnum, þristum, mildum, líðum) ~ *Gen.* 2848, *Exod.* 43, 522, *Sat.* 126, *Cri.* 342, *B.* 1172, *Gú.* 384 und ~ vrätlicum *Cri.* 509, *An.* 630, 1202; þá inc væron ~ mínum forboden *Gen.* 894; ic þe ~ nu mínum secge *Gen.* 2284; *ähnlich* ~ mínum (*sínum*) *Gen.* 2142, 2255, 2816; cvædon eft hrade óðrum ~ *Sat.* 229; ongan gēspell ærest ~ vritan *An.* 13; friodo vilnode ~ vis hǣled *An.* 921; helle vītu ~ verede *An.* 1055; þone ve vífel ~ nemnad *Rā.* 41<sup>12</sup>; ~ and (odde) dædum (veorcum) *Gen.* 440, 2350, 2812, *Sat.* 48, 223, *Cri.* 918, 1237, *An.* 596, *Gú.* 591; dædum and ~ *Gen.* 2249, *Cri.* 429; (ne) ~ ne veorcum *B.* 1100; secgan drihtne lof dædum and ~ (and veorcum *MS*) þás þe he... *Sat.* 552; ~ and bordum hīfe herecombol (*unter Kriegsgeschrei*) *EL.* 25; ~ vísfast *Rā.* 36<sup>14</sup>; þesca ~ veóld vine *Scyldinga B.* 30; þæt he meo fremman ville veordum and vorcum, þæt ic þe tō geóce gārholt bere (*lies vordum and veorcum?*) *B.* 1833. — *s.* beót-, cyne-, galdor-, gilp-, gleó-, gnorn-, gram-, heoru-, hosp-, husc-, lást-, leáfnes-, leóð-, lyge-, lygen-, mân-, medel-, sóð-, sorg-, teón-, torn-, þanc-, þryð-, vuldor-vord *n.* und beort-, réf-vord *adj.*

vord *damnum?* vídgongel víf ~ gespringed, oft hy mon vomman bilid *Gn. Ex.* 65; oder su vord *verbum?*

vord-beót *n. promissum*; *nom. pl.* vāciad ~ *Hy.* 11<sup>6</sup>; *acc.* ~ *Gen.* 2761.

vord-beótung *f. idem*; *acc. pl.* þæt þu sylf gemunde vordbeótunga. þe git on ærdagum oft gespræcon *Bo.* 14.

vord-cräft *m. ars rhetorica, ars poetica*; *acc. ic* ~ vǣf (*dichttr*) *E.* 1238; *gen.* he is vordercraftes vis and vītgan sunu *EL.* 592.

**vord - cvide, -cvede, -cvyde** *m. loquela, sermo, eloquium, dictum; acc. vísne vordecvide Dan. 537; sum mæg searlice ~ vritan Cri. 673; þinne vordecvyde Dan. 327; vītgena ~ Dan. 647; nom. acc. pl. vordcvidas Rā. 61<sup>17</sup>; þīne ~ (tui verbi effata) Az. 43, Ps. C. 53; þā vordecvydas B. 1841; vordecvedas Sat. 35; gen. pl. vís vorcvida B. B. 1845; gif he his ~ vealdan mōste (seiner Sprache noch Gewalt hätte) Gū. 1132; dat. pl. vís (vis) on gevitte and (on) vorcvidum Crā. 13, An. 552; āfter ~ vuldorcyniges An. 1449; āfter vordcvydum B. 2753.*

**vord - gebeót** *n. promissum; acc. þonne he his ~ vell gemunde 'memor fuit testamenti sui': Ps. 105<sup>34</sup>.*

**vord - gemearc** *n. designatio verbis facta; dat. pl. sceal sōð forð gāu vurd āfter þissum vordgemearcum Gen. 2355.*

**vord - gerýne** *n. verborum mysterium; acc. pl. þurh vītgena vordgerýno El. 289; sōhton þā vísestan (nom.) ~, þāt hio þære cvēne oncvedan meahton svā tiles svā trages, svā hió him tō sōhte El. 323; tō ávrítanne vordgerýnu Crā. 96; inst. pl. þær him god tácna fela onvráh vordgerýnum Cri. 463.*

**vord - gid, -gyd** *m. cantilena; acc. voldon [ceare] cvīdan, vordgyd vrecan, cuning mænan, eahodon eorlscipe and his ellenveorc dugudum dēmdon (bei der Todtenklage) B. 3173.*

**vord - gleáv** *adj. verbis prudens, facundus; nom. vís and ~ Dan. 418.*

**vord - hleóðor** *m. verborum sonus, sermo; nom. ~ ástág geond heáh-ræced (die Predigt Christi im Tempel) An. 708; gen. þā veard gehýred heofoncyniges stefn, vordhleóðres svég mæran þeóðnes A. 93.*

**vord - hord** *n. verborum thesaurus; acc. ~ onvreáh (onleác) locutus est: Mōd. 3, Vīd. 1, B. 259, An. 316, 601, Met. 6<sup>1</sup>.*

**vord - laðu** *f. sermocinatio, loquela; acc. mín hige blissað þurh þīne vordlāde ādelum ēcne (f.) An. 635; sumum god vordlāde vīse sendeð on his mūdes gemynd þurh his mūdes gæst, ādele andgiet Cri. 664.*

**vord - latu** *f. verbi retardatio, Zögerung in Ausführung des Befehls; nom. vās þā ~ vihtê þon mære An. 1524.*

**vord - leán** *n. Wortbelohnung, Lohn für den Gesang; gen. pl. oft ic vōðboran vordleána sum āgiefe āfter giedde Rā. 78<sup>9</sup>.*

**vord - loca** *m. verborum clausura; acc. ongan þā reordigan, vordlocan onspeónn An. 470.*

**vord - riht** *n. 1) jus verbis traditum, lex; acc. pl. ve gefrigen habbað Moses dōmas vrālico ~ hāledum segan Exod. 3. — 2) verba diserta vel sollennia (Grimm), verba justa (Kemble), rechtes geziemendes Wort (Heyne); gen. pl. Vīgláf madelode, vordrihta fela sǣgde gesīdum B. 2681.*

**vord - snōtor** *adj. verbis prudens; nom. vís and ~ Edg. 47.*

**vord, vordig** *s. veord m. und veordig.*



**Vôrian** *vagari*; *præs.* 'vagar ic vôiige': *Älf. gr.* 25; *conj.* is þæs hiv gelic hreófum stæne, svylce vôiie bi vades ôfre sarýrica mæst (*woge*) *Wal.* 9; *præs. pl.* vôiiað þa vînsalo (*rollen in Trümmern umher*) *Wand.* 78.

**vorlð** *veoruld*.

**vorn** *m. multitudo, multum*; *nom.* þær vitena bið ~ ätsomme *Crä.* 43; *dägrîmes* (*vitena, misdæda*) ~ *Gen.* 975, *Met.* 9<sup>7</sup>, *Sal.* 400; þa veard Seme suna and dôhtra ~ äfêded *Gen.* 1641; *unc sceal* ~ fela mîdmæ gemæne *B.* 1783; *is nu* ~ sceacen tvâhund odde mâ (*sc. vintra*) *El.* 633; hû seó vilgedryht (*avium*) vildne veordiað, ~ äft:r ôðrum *Ph.* 343. — *acc.* missera (*vintra, fâstena, leódmâgnes, dägrîmes, daga, vâlsleahta, vundra, vorda*) *vorn* *Gen.* 1163, 1320, 1331, 2597, *Erod.* 56, 195, *Dan.* 325, *Wand.* 91, *B.* 264, *Men.* 169, *An.* 813, 906, *Met.* 26<sup>9</sup>, *Sal.* 305; he ~ gestrynde suna and dôhtra *Gen.* 1220; he onsende sinra þegna ~ þæs verudes *Dan.* 76; þæt he feorhdaga on voruldrice ~ gebîde *Gen.* 2359; *ähnlich* *Gen.* 1438, *Cri.* 169, *Môd.* 33; se þe ealfela ealdgesegena ~ gemunde *B.* 870; sidðan he þæs vites ~ gefêlde *Sat.* 77; hvîlum ongon gomel gûdvîga geogude (*seiner eignen Jugend*) cvîðan hîldestrengo; hreder inne veóll, þonne he vintrum frîð ~ gemunde *B.* 2114; ougan ~ sprecað *Vid.* 9; ~ þu ~ fela ymb Brecað spræce *B.* 550; he ~ eall gespræc *B.* 3094; he sigde eaforan ~ (*flio suo*) *Fä.* 66. — *nom. pl.* þæs vîde sind geond vorulð innan fugla and deóra vornas vîdsceope *Pa.* 6. — *gen. pl.* se þe vorna fela gûða gedîgde *B.* 2543; þær he ~ fela Sigescyldingum sorge gefremede *B.* 2003. — *inst. pl.* folc onette vornum and heápm, þreátum and þrymmum *Jud.* 164; ~ hveorfad on vîðne lêg *Cri.* 958. — *s. vearn.*

**vorn-gehât** *n. Mengenverheißung, Verheißung zahlreicher Nachkommenschaft*; *nom. pl.* þe beóð ~ mîn gelæsted *Gen.* 2394.

**vorpan** *s. veorpan.*

**vorpian** *ahd. worfôn mhd. werfen (c. acc. pers. et inst. rei) werfen, br-werfen*; *præs. sg.* vorpað hine deófol of blacere lidran irenum aplum *Sal.* 25; *part.* stânum (*stângreopum*) vorpoð *gesteinigt*: *El.* 492, 825.

**voruf, vorulð (-old), vôsa** *s. veoruf, veoruld, ealo-, herevôsa.*

**vrace (an) oder vracen** *f. Rache*; *gen. pl.* vracena god 'deus ultionum': *Ps.* 93<sup>1</sup>.

**vracu** *goth. vraka f. Verfolgung, Rache, Strafe, Elend, Qual, Leid*; *nom.* hine on cymed äfter þære syune seofonfeald vracu vîte äfter veoro *Gen.* 1042 und *ähnlich* *Gen.* 1100; nis me ~ (*Leid*) ne gevin. þæt ic vuldres god sêce (*daß ich sterbe*) *Gû.* 1054; nis þær vóp ne ~, veátâcen nân *Ph.* 51; þonne synna ~ (*als Strafe der Sünden*) scyðigra scolu äscyred veorðed ou hearmcvale *Cri.* 1607; þa þam verigum veard ~ getenge *Sat.* 711; ~ sceal heardum men (*Rache*) *Gr. E.* 153; open ~ is on his yrsunga 'ira in indignatione ejus': *Ps. Th.* 29<sup>6</sup>.

väs geond verþeóde vealdendes ~ vide gefræge, hungor ofer hrusan *Edg.* 54. — *dat.* gíman nellad, hvät him se valdend tō vrace gesette (*Strafe*) *Cri.* 1602; heo on ~ syddan seomodon (*in der Hölle*) *Gen.* 71; bād þät he him þā veádæd tō vræce ne sette (*bestrafte*) *El.* 495; þät he (*Const.*) manegum veard mannum tō hróder, verþeóðum tō ~, syddan væpen áhóf vid hetendum *El.* 17; of þære ~ míra feónda álys me! *Ps. Th.* 16<sup>12</sup>; him brego engla vylmhátne lig tō ~ sende (*sur Strafe*) *Gen.* 2584; se þät vite ær tō vræce gesette *Sat.* 494. — *acc.* nu mágon ve þäs vræce gefremman, geleánian mid ládes vihtē, þät he us hafad þäs leóhtes bescyrede (*Rache*) *Gen.* 393; þät þu us þäs ~ teódest *Dan.* 309; gylð him seofonfealde ~! *Ps.* 78<sup>13</sup>; veán and vītu and ~ dreógan (*in der Hölle*) *Sat.* 185; svá þrymmes þræce svá þrystra vræce *Cri.* 593; háfde him tō gesíðde sorge and longad, vintercealde ~ (*Leid*) *Deór* 4; him þäs gúdcyning ~ leornade *B.* 2336; sceolon ~ þrovian, biterne bryne on banan fādme *An.* 615; lætan ~ stille (*die Verfolgung, den Streit ruhen lassen*) *Gú.* 170; seolon ~ þrovian (*diaboli*) *Hy.* 4<sup>37</sup>; þäs gevinnes ~ vilnad þät irre ánes and óðres *Met.* 25<sup>31</sup>; nalles sorgode, hváder síddan á mihtig drihten ámetan volde vræce be gevyrhtum vóhfremmendum *Met.* 9<sup>36</sup>. — *inst.* vræce bisgodon *Gen.* 1264; þonne ic ástíge strong, stundum réde þrymful þunie, þragum ~ fêre geond foldan, folcsalo bārne . . . *Rā.* 2<sup>4</sup>. — *s.* gnyrn-, gring-, gyrn-, nýd-, níd-, sár-, syn-, tornvracu.

**vrād** *alts.* wrād *adj.* *ira contortus, iratus, infensus, inimicus, hostilis, perversus, pravus, malus; urgens, vehemens; nom.* þät þu us ne veorde ~ on móde *Ps.* 84<sup>4</sup>; þā veard yrre god and þam verode ~ *Gen.* 35; ~ moncyne (*deus*) *Gen.* 1254; *ähnlich* *Gen.* 405, 745, 2260, *Sat.* 282, 453, *Hy.* 4<sup>30</sup>; is him on velerum ~ sveord and scearp *Ps.* 58<sup>7</sup>; ~ áð (*acc.*) smíted *Reim.* 64; se atola gást, ~ værloga *An.* 1299; se vráða boda (*diab.*) *Gen.* 686; se unrihta ~ villa vóhhæmedes *Met.* 18<sup>2</sup>. — *gen.* vráðes værlogan *Víd.* 9; þäs vráðan (*diab.*) *Gen.* 631; ~ yrres *Ps.* 77<sup>30</sup>. — *dat.* vráðum værlogan (*diab.*) *An.* 613; vaca vid ~! (*Grendel*) *B.* 660; ~ on andan (*Grendel*) *B.* 708; on þam vráðan vege '*die tentationis*': *Ps.* 94<sup>9</sup>. — *acc.* vráðne *Sal.* 112; vrád verod (gevitt, yrre) *B.* 319, *El.* 459, *Ps.* 78<sup>5</sup>; invitgyrone, vráðan vealsáðan *Ps.* 139<sup>5</sup>. — *inst.* vráðê háglê *Ps.* 77<sup>47</sup>. — *nom. pl.* fóron tósomne vráðe vólherigeas *Gen.* 1983; hvær us bearmstafas ~ onvócon *Gen.* 940; ~ vræcmægias (*diaboli*) *Gú.* 530; ~ vyrde *Phar.* 8; þā þe sýn vydevum ~ át dôme *Ps.* 67<sup>5</sup>; þær hie ymb [sacan] villad vrád vid vráðum *El.* 1182. — *gen. pl.* vráðra (*hostium, inimicorum*) *Gen.* 101, 1034, 1496, 1830, 2700, *Exod.* 20, *Cri.* 1535 (*diab.*), *B.* 1619, *An.* 1275, 1319; ic eom ~ láf, fýres and feóle *Rā.* 70<sup>3</sup>; ~ vālslehta (vīta, vyrda, gæsta) *Wand.* 7, *Jul.* 177, *Kr.* 51, *Rā.* 41<sup>41</sup>; ~ bealva, sveartra synna *Jul.* 311. — *dat. pl.* vráðum (*inimicis, hostibus*) *Gen.* 1976, 2038, *Cri.* 16, 185, 595, *El.* 165; 1182, *Ps.* 104<sup>34</sup>; ~ feóndum *Ps.* 137<sup>7</sup>; áveredest míne eágan ~ teárum *Ps.* 55<sup>11</sup>; vráððum *Rā.* 15<sup>17</sup>. — *acc.*

pl. vråde (*hostes*) *Gen.* 61; ~ frone (vróhtas) *Cri.* 1313, *Jul.* 507; ic mínum fótum fæcne síðas þá vráðan vegas verede georne 'ab omni mala via': *Ps.* 118<sup>101</sup>. — *inst. pl.* vráðum vurmum *Cri.* 1548; hvít bofealdest þu hine folmum þínum ~ on vælbedd? *Gen.* 1011; mid ~ vordum *Ps.* 63<sup>4</sup>; mid bealocráftum ~ *Met.* 26<sup>76</sup>. — *compar.* ic eom vráðre þonne vermód sý (*herber, bitterer*) *Rū.* 41<sup>60</sup>. — *s.* andvríd.

**vráðe** *adv. hostiliter, vehementer, graviter, acerbe, furiose, perverse*; eáli hvát se ávyrгда ~ geþohte, þát he . . .! *Sat.* 316; he þás ~ ongeald hearde mid hívum *Gen.* 1861; hine manige on ~ vinnad *Gen.* 2290; ful oft meç hér ~ begeat fromsíð freán (*acerbe*) *Kl.* 32; þát he gúðgevædu ~ forvurpe (*arg verschleuderte, da er sie an Feiglinge verschenkte*) *B.* 2872; víta ~ gevorhtra *Jul.* 172; þu hi víde tódríf and hi ~ tóveorp! *Ps.* 58<sup>11</sup>; þát bíð forvisnad ~ sóna *Ps.* 128<sup>4</sup>; þá vídervearde me ~ hycgeað *Ps.* 139<sup>6</sup>; *ähnlich* *Gú.* 638, *El.* 294, *Ps.* 52<sup>1</sup>, 57<sup>2</sup>, 58<sup>12</sup>, 61<sup>4</sup>, 72<sup>16. 15</sup>, *Met.* 7<sup>32. 34</sup>, 29<sup>69. 91</sup>.

**vráð-líc** *adj. acerbus, vehemens*; *nom.* ~ víte *Gen.* 355; *acc.* þás hi sculon onfón in fýrbæde ~ andleán *Cri.* 832.

**vráð-líce** *adv. hostileter, acerbe, vehementer*; þá síó fæhd geveard gevrecen ~ *B.* 3062.

**vráð-môð** *adj. iratus animo*; *nom.* ~ *Gen.* 547; unc is valdend ~ *Gen.* 815.

**vráð-scráf** *n. spelunca mala*; *acc. pl.* ic under eorðan eal sceávige von (vonn?) vráðscrafu vráðra gæsta *Rū.* 41<sup>41</sup>.

**vráðu** *f. munimen, fulcrum, sustentaculum, auxilium*; *nom.* vérigra ~ (*Guthlac*) *Gú.* 1337; þær bíð á gearu ~ vannhálum víta geþvylces *El.* 1030; Ós bíð vísdômes ~ aud vitena frófur *Rūn.* 4; gifu gumena byð gleng and hêrenis, ~ and vyrðscipe *Rūn.* 7; *dat.* vyrta þu gevorhtest tó vráðe monna 'servituti hominum': *Ps.* 103<sup>12</sup>; tó vealles ~ *Ps.* 117<sup>21</sup>; *acc.* þær hi ~ métad *Ph.* 247; þær þu ~ ándest sigores tácen *El.* 84; þát hi ~ sêcen, frófre tó feóndum *Wal.* 35; véne ic me ~ tó þe *Ps.* 55<sup>3</sup>; (god) víf áveahte and þá ~ (*Gehálfra*) sealde leófum rince *Gen.* 174; *inst.* se me ~ healded *Gú.* 220. — *s.* lífvráðu und vráðstudu (vred-).

**vrásen** (*catena, torques*); *s.* fetor-, freá-, invit-vrásen.

**vręc** (vręc?) *n. exilium, miseria, ærumna*; *nom.* þát vās ~ micel vís Scyldinga, módes breçða *B.* 170; *acc.* þær þu (*diab.*) síððan á síslé gebunden in ~ vunne, vuldres blunne *An.* 1382; þás ge sceolon beards ádreógan víte tó víðan feore, ~ mid deóflum geþolian *Cri.* 1515; on þam (hellefýre) hi ávo sculon ~ vinnende vārgðu dreógan *Cri.* 1272; on ~ hveorfan *Gen.* 928, 1014; þát he on ~ drife his selfes sara (*in exilium*) *Gen.* 2791; he þec (*Naboch.*) vineleásne on ~ sended *Dea.* 569; oft sceal eorl manig ánes villan ~ ádreógan (vręcra dreógan *MS*) *B.* 3078; *gen.* ende næfre þínes (*diaboli*) vręcres veorded *An.* 1385; Vélend him be vurman (vimman?) ~ cunade *Deór* 1; *dat.* he

on vræce lifde (*Abraham*) *Exod.* 383; äfter langum ~ 'post longum exilium': *Bed.* 5<sup>3</sup>.

æc (vræce?) *m. exul, expulsus; dat.* þam ät sæcce veard vræce vineleásum Veohstân bana *B.* 2613; *nach Heyne soll vræce hier nom. n. (Verfolgung, Rache) sein.*

æcca, vrecca, vreccea, vrecra (*engl. wretch*) *m. exul, extorris, profugus, miser; nom.* værléas vræcca (*diab.*) *Jul.* 351; vundorlic ~ (*Nab*) *Dan.* 634; vineleas ~ *Kl.* 10 (*f.*), *Hy.* 4<sup>90</sup>; vrecca (*vrecten MS*) *Fin.* 25; fundode ~ gist of geardum *B.* 1138; vineleás ~ *Gen.* 1051; nu sceal ic seóflgende vópê gevæged vreccea geómor singan sârcvidas *Met.* 2<sup>3</sup>. — *gen.* vræccan lâstê (lâstum) *i. e. in exilio: Gen.* 2478, 2822, *Seef.* 15; vreccean lâstê hámleás hveorfan *Rä.* 40<sup>9</sup>; vreccean on vâde vîde sendeð *Rä.* 2<sup>11</sup>. — *acc.* vræccan *Hö.* 63, *Met.* 10<sup>30</sup> und vreccean *Rä.* 30<sup>10</sup>. — *nom. pl.* vræccan *Hö.* 42, *Vîd.* 129; *gen.* vræcna *Gen.* 39, *Rûn.* 7; se vâs vrecceana vîde mærost *B.* 898; *dat.* vræccum (*vinecum MS*) *Exod.* 532; vêrgum vreccean *Cri.* 264.

ræc-fæc *n. tempus miseriae; nom.* ~ vridað (*vræc fæc vriedeð MS*) *Reim.* 64.

ræc-hvîl *f. tempus exilii vel miseriae; dat.* äfter vræchvîle (*post hanc vitam*) *Ph.* 527.

ræc-lâst (vrec-) *m. gressus exulis, via exilii, exilium; nom.* vараð hine vræclâst *Wand.* 32; *acc. pl.* vadan vræclâstas *Sat.* 121, *Wand.* 5; ~ träd *B.* 1352; þe þá ~ vîdost legað *Seef.* 37; þät ve (*diab.*) vrecclâstas vunian môton, grimme grundas *Sat.* 259; ic sceal nu ~ settan sorhcearig, sídas vîde *Sat.* 188; *inst. pl.* vunode vræclâstum (*var. vrec-*) vîde geond eorðan *Edw.* 17.

ræc-lîc *adj.* 1) *extraneus, peregrinus.* — 2) *inuitatus, inauditus, mirabilis; nom.* þät is ~ vrixl in vera life *Cri.* 416; vundor vâs on vîte âgangen: him þät ~ þûhte *Dan.* 270; fâste is þîn tempel, éce and ~ 'mirabilis': *Ps.* 64<sup>3</sup>; *nom. pl.* hû vundur þîn ~ standeð 'mirabilia': *Ps.* 88<sup>4</sup>; þîne veorc væron vræclîce svîde *Ps.* 138<sup>12</sup>; ~ sindon vægea gangas *Ps.* 92<sup>3</sup>; *gen.* veorca vræclîcra (*sc. dei*) *Ps.* 76<sup>9</sup>, 105<sup>11</sup>; *acc. pl.* veras vræclîce 'reges mirabilis': *Ps.* 135<sup>19</sup>; vundur (*volcen*) vræclîcu *Ps.* 70<sup>10</sup>, 118<sup>10</sup>, 134<sup>7</sup>; ve gefrigen habbað Moyses dômas vræclîce vordriht . . . hâledum secgan *Exod.* 3; ic þîn vundur eall vræclîc sæcge *Ps.* 74<sup>2</sup>. — 3) *ærumnosus; acc.* sceôp þâm vêrlogan vræclîcne hâm veorca tô leáne, hearde nîdas (*Hölle*) *Gen.* 37.

ræc-lîce *adv.* 1) *peregre; fêrde* ~ on feorlen rîce (*abiit peregre*) *Luc.* 15<sup>13</sup>. — 2) *mirabiliter; ~* *Ps.* 75<sup>4</sup>, 104<sup>3</sup>, 105<sup>7</sup>, 148<sup>3</sup> (*væclîce MS*).

ræc-man *m. exul, profugus; nom.* vræcmon (*collectiv für das ganze Volk Israel*) *Exod.* 137.

ræc-mæcg *m. exul, homo miser; pl.* vræcmæcgas *Cri.* 363, *B.* 2379, *Gû.* 100 (*Straßenräuber?*), *El.* 387; ~ (*diaboli*) *Gû.* 202, 234, 530.

vræc - mæcga *m. idem*; *nom. se* ∼ (*diab.*) *Jul.* 260.

vræc - setl *n. Aufenthaltsort für Verbannte*; *gen. pl. vfd is þes vræcra*, *vræcsetla fela, eardas onhæle earmra gæsta Gû.* 267.

vræc - sið *m. exilium, peregrinatio, iter tribulationis, tribulatio, miseria*; *nom. acc.* ∼ *Hö.* 126, *B.* 2292, *An.* 891, 1360, 1433, *Gû* 1047; *dat. vræcsíde Gû.* 595, 660; *gen. pl. vræcsíða Kl.* 5, *Gû.* 480; *dat. pl. vræcsíðum B.* 338; *acc. pl. vræcsíðas Kl.* 38.

vræc - stôv *f. locus exilii vel poenae*; *acc. vræcstôvo (Hölle) Gen.* 90.

vræd, vræð *encl. wreath f. fascia, ligamentum, sertum*; *nom. 'facis vræd': Cot.* 93 (*Lyc*); ∼ *sceal vunden Gn. Ex.* 153; *acc. se me vræde on (= on mec) . . . legde Rã.* 4<sup>13</sup>; *inst. gevriden mid vræde Past.* 17<sup>19</sup>.

vræð - studu (vræð-) *f. destina, columna, fulcrum*; *nom. seó vræðstuda 'destina': Bed. Sm.* 544<sup>17. 24</sup>; *inst. pl. se scyppend, se þas eordas me vræðstudum and þas voruld healded Rã.* 41<sup>2</sup>.

vræn - nes *f. lascivia, libido, luxuria*; *gen. of svétmetanne svíðost veaxel þære vrænnesse vóðþrag micel Met.* 25<sup>41</sup>; *dat. þa þe byrnad ea* ∼ *and on unþeávum Ps. Th.* 7<sup>13</sup>. — *vræn e adj. libidinosus, luxuriosus*; *he (Sardanapal) vās svíðe furdumlic man and hnesclíc and* ∼, *svá þis he svíðor lufade vífa gebæra þonne væpnedmanna Oros.* 1<sup>13</sup>; *Turcinius, þe hiora eallra fracodost vās, ægðer ge eargost (Feige) ge vrænes ge ofermódigast Oros.* 2<sup>2</sup>.

vræsnan *flectere (vocem), variare*; *ic vræsne míne stefne: hvílum beow svá hund, hvílum blæte svá gát . . . Rã.* 25<sup>1</sup>. — *s. hildevræn, vræsn*

vræst *adj. (eig. fest gedreht?) συκινός, firmus, stabilis, durabilis, solidus*; *acc. þu of Ægyptum út álæddest vræstne vingeard Ps.* 79<sup>9</sup>; *þa his vrtuman* ∼ *settest Ps.* 79<sup>9</sup>; *acc. pl. vigbedes vræste hornas Ps.* 117<sup>20</sup>; *nolde ic þine gevitnesse* ∼ *forlætan Ps.* 118<sup>137</sup>; *hvíte loccas* ∼ *gevundene (oder adv.) Rã.* 41<sup>99</sup>; *deófulgild, þa hér vorhtan vigsíða* ∼ *mid folmum Ps.* 113<sup>12</sup>; *ne þe on þinum selegescotum svíðe líad, þeah þe veras (hi) vyrcean vræst on eordan 'neque in tabernaculo viri beneplacitum erit ei': Ps.* 146<sup>11</sup>; *inst. pl. he hine vædum vræstan geteóde Ps.* 108<sup>16</sup>. — *compar. ne viston vræstran ræd Dan.* 182; *ic eom vræstre þonne heó (stärker an Wolgeruch) Rã.* 41<sup>26</sup>.

vræstan *intorquere, intrudere (Lyc)*; *inf. snellice snære vræstan (æ beorpan) Vy.* 82; *præs. vræsted him þæt voddor (dreht ihm den Hals um?) Sal.* 95.

vræste *adv. firmiter*; *he on his velan spéde* ∼ *getruvode Ps.* 51<sup>9</sup>.

vrät *f. ornamentum, res mira, Kleinod, Kunstwerk*; *gen. pl. se vās imes full vrätta and víra (die Drachenhöhle) B.* 2413; *acc. pl. vräte (vra MS) B.* 2771, 3060; *inst. pl. vrättum gefrätvad (gebunden) Rã.* 37<sup>2</sup>, 33<sup>2</sup>, *B.* 1531.

vrät - lic *adj. mirus, mirabilis, inusitatus*; *nom.* ∼ *Rusia.* 1, *Ph.* 307, *Pz.* 13

*B.* 1650, *An.* 93, 741, *Gn. C.* 3, *Rā.* 24<sup>3</sup>, 32<sup>10</sup>, 40<sup>24</sup>, 45<sup>1</sup>, 69<sup>1</sup>; *f.* vrät-líceu *Exod.* 298, *Rā.* 34<sup>1</sup>, 48<sup>2</sup>; *gen.* þás vrätlican hringes *Rā.* 60<sup>17</sup>; *acc. sg.* vrätlicene *B.* 891, 2173, vrätlice (*f.*) *Pa.* 9; þá vrätlican viht *Sal.* 253; vrätlic (*n.*) *B.* 1489, 2339, *Rā.* 56<sup>2</sup>; *nom. acc. pl.* vrätlice *Ph.* 63, *Rā.* 52<sup>1</sup>, 43<sup>1</sup> und *n.* vrätlic *Rā.* 27<sup>14</sup>; *inst. pl.* vordum vrätlicum *Cri.* 509, *An.* 630, 1202. — *compar.* þás deóres hiv blæc brígdá gehväs beorhtra and scýnra vundrum líxed, þátte vrätlicra æghvylc óðrum gién and fágerra frätvum blíced, symle sellícra *Pa.* 27; he hafad óðre ge-cynd vrätlicran gién *Wal.* 50.

**rät-líce** *adv.* *mirum in modum, mire, mirifice*; *Crā.* 44, *Vy.* 93, *Ph.* 75, 294, 367, 378, *An.* 712, *Rā.* 37<sup>2</sup>, 41<sup>6. 85</sup>, 41<sup>102. 104</sup>, 68<sup>2</sup>, 69<sup>2</sup>; *superl.* vrätlicost *El.* 1020.

**rēca** *s.* vræcca.

**vrēcan** *skr. vrg' lat. urgere goth. vrikan altn. rēka* 1) *pellere, urgere, cogere*; *præs.* sended under sælvonge bearm bráðan and on bíd vriced *Rā.* 4<sup>2</sup>; *part.* veard ecgum sveorda on bíd vrecen *B.* 2962; me þurh hrycg *Crā.* hongad under án orþoncpíl *Rā.* 22<sup>11</sup>. — 2) *expellere*; *præt.* ferh (*vitam*) ellen vræc *B.* 2706; *pl.* ýða vræcon árleásra feorh of flæsc-homan *Gen.* 1385. — 3) *proferre, pronuntiare, eloqui, canere*; *inf.* he ongan on spéd vrecan spel geráde *B.* 873; vordgyd *B.* 3173; sculon ve hvæðere gyt martyra gemynd má áreccan, *Crā.* vordum ford *Men.* 70; *præs.* ic þis giedd vrece bi me fulgeómorre *Kl.* 1; he vriced vordvedas véregan reorde *Sat.* 35; *pl.* sódgied vrecad *Mód.* 15; *conj.* þonne he gid vrece, sárigne sang *B.* 2446; *præt.* he gyd áfter vræc (*locutus est*) *B.* 2154; *pl.* þät (*was*) geára iu glives cräfté mid gieddingum guman oft vrēcan *Sch.* 12; *conj.* bidde ic monna gehvane, þe þis gied vræce (*recitert*), þät he . . . gemune *Jul.* 719; *part.* vās gid oft vrecen *B.* 1065; þär vās ýdfynde geómorgidd *Crā.* gehðo mannan *An.* 1550. — 4) *punire*; *inf.* þät (*das*) sceal vrecan svefyl and sveart líg hædenum folce *Gen.* 2414; þonne ic nýde sceal on þære grimmetan godscyld *Crā.*, torne teóncvide *Jul.* 204; *Crā.* *Ps.* 93<sup>1</sup>; *præt.* hvät him valdend vræc vitesvingum *Gen.* 1864. — 5) *ulcisci, vindicare*; *inf.* se þe vrecan þenced freán on folce (*an den Feinden*) *By.* 258; volde hyre bearn (mæg) *Crā.* *B.* 1546, 1339; on værlogum *Crā.* torn godes *Gen.* 2530; unc valdend héht for vera synnum þás folc sleán and his torn *Crā.* *Gen.* 2508; nu ge mágon eáde oncýddæda *Crā.* on gevyrhtum *An.* 1182; hi sveord habbad, mid þý hi (*sich?*) *Crā.* þencead vráðum cynnum '*ad faciendam vindictam in nationibus*': *Ps.* 149<sup>7</sup>; ne ic *Crā.* meahste on vígan feore vonnsceaft míne *Rā.* 88<sup>13</sup>; *præs.* (god) vreced þearfendra '*faciet vindictam pauperum*': *Ps.* 139<sup>12</sup>; *pl.* þá tredad þec and tergad and hira torn vrecad *Gú.* 259; *conj.* þät he his freónd vrece *B.* 1385; *præt.* hygeteónan vræc metod on monnum *Gen.* 1380; heó þá fæhðe *Crā.* *B.* 1333; ic fyrendæda *Crā.* *B.* 1669; ic *Crā.* *Vedera* níd *B.* 423; he his singlisan on sæmannum *Crā.* *By.* 279; *conj.* ic me vėnan ne þearf, þät me bearn vræce on bonan feore

Rā. 21<sup>16</sup>; bād, þæt beorna gehvylc Byrhtnōð vræce *By.* 257; *imp.* vrec āgen blōd esna þīnra! 'vindica': *Ps.* 78<sup>11</sup>; ne ∼ þu þīn yrre! 'ut non irascaris nobis': *Ps.* 84<sup>3</sup>; *pl.* vrecad ealdne nīd! *Jul.* 623; *part.* vrecend (*ultor*) *B.* 1256. — 6) *vorwärtsdringen, progredi, mear:* *præt.* stōpon stīdhydige, stundum vræcon *El.* 121; stundum ∼ of mearcvādu māgen āfter ððrum *El.* 232, und mit dem *Accusatio*: inf. þu flēma scealt vrecan vīdlāstas *Gen.* 1021. — *s.* a-, be-, bi-, for-, ge-, tō-, þeóðvrecan; unvrecen; scyldvrecende.

vrecca *s.* vræcca.

vreccan *excitare, suscitare, erigere, wecken* (*s. H. Z.* XI, 422); *inf.* Māt þā on uhtan vīgend ∼ and væpenþræce, heorucumbul and þæt hālige treó him beforan ferian on feónða gemang *El.* 106; *præs.* vreced tū ræde rīce drihten þāra manna bearn, þe ær mán gebræc 'erigit cūm': *Ps.* 145<sup>7</sup>; þec regna scūr vreced and vreced svā vīldu deóð (*urget?*) *Dan.* 577; *præt.* vreh-ton unsōfte medovérige *Jud.* 228; ∼ combat-vīgan: þā ic ādre gefrāgn slegesæge hāled slæpē tōbredan *Jud.* 242

vreccæ, vrec-lāst *s.* vræcca, vræclāst.

vredian *alts.* wrethian *fulcire, sustentare, sustinere*; *præt.* so þe rēde āhōf and gefāstnode folmum sīnum, vorhte and vredeðe *An.* 523; *part.* māgenē eācen, vundrum (*adv.*) vredeð *Rā.* 81<sup>16</sup>. — *s.* ā-, undervredian.

vred-studu *s.* vrædstudu.

vrēgan *concitare*; *inf.* ic sceal yða ∼, streāmas styrgan *Rā.* 4<sup>17</sup>; *præs.* ic volcenfare vrēge *Rā.* 4<sup>71</sup>; *an beiden Stellen der Wind.* — *s.* gevriġa-

vrenc, vrence *engl.* wrench *m.* *Krümmung*; 1) *Winkelsüge, List, Hinterslist, Ränke, machinatio, stratagema, dolus, fraus*; *nom.* ān unvrens vrenc (?) *Chron. Sax.* 1131; *inst. sg.* þæt hine man volde mid þam ilcan vrencē beþridian *Oros.* 6<sup>26</sup>; he hi mid þam ilcan ∼ bevrēð *Oros.* 4<sup>9</sup>; *acc. pl.* he teáh þā forð his ealdan vrencas (*var.* vrenceas) *Chron. Sax.* 1003; *inst. pl.* bið þæt leāse lot bevrigen mid vrencum *Met.* 4<sup>47</sup>; hy Philippus besirede mid his lottvrencum *Oros.* 3<sup>7</sup>. — 2) *modulatio vocis*; *gen. pl.* bið þās hleóðres svég eallum sear-crāftum svētra and vlitigra and vynsumra vrencea gehvylcum *Ps.* 133; *inst.* ic vrencum singe *Rā.* 9<sup>2</sup> (*vgl.* būgendre stefne *Rā.* 9<sup>9</sup>). — *s.* nearovrence und *vgl.* vrincle ruga.

vrencan *engl.* to wrench *Winkelsüge machen, Ränke machen*; *præs.* vrenced he and blenced, vorn gepenced hinderhōca *Mōd.* 33.

vrenna *m.* *equus emissarius?* (*vgl.* *Grimm GDS.* 30); *gen.* frātrēd vrens vīcg ofer vongum vrennan gongum (*vennan MS*) *Reim.* 7.

vreoðen-hilt *adj.* *torto capulo instructus*; þæt sveord ∼ and vrens *B.* 1698.

vreoñ, vrión *tegere, celare, velare, protegere*; *inf.* ne mihte hīne iac handum self mid hrāgle vrión *Gen.* 1572; *præs.* ic þe vīd veāna geþras

vreó and scylde folmum mínum *Gen.* 2170; ic ~ me væda leásne *Gen.* 867; *præt.* vreaáh *Gen.* 1386, 2449, *Rā.* 2<sup>12</sup>; ~ and þeahte *Gen.* 1377; *pl.* þá mec ær vruƿon (*frugon MS*) *Rā.* 3<sup>13</sup>; mec ýða ~ *Rā.* 76<sup>2</sup>; unc holt ~ *Rā.* 85<sup>7</sup>. — *s.* be-, onvreón und vrīhan.

**vrīdan**, **vrīdan** *germinare, pullulare, augeri, crescere; imp. pl.* veaxað and vridað! (*seid fruchtbar und mehret euch*) *Gen.* 1532; *part.* vridende sceal mægde þínre monrīm vesan *Gen.* 1762.

**vrīdian**, **vrīdian** *idem; præs. sg.* óðþät him on innan oferhygda dæl veaxað and vridað *B.* 1741; þonne he furdur gēn ~ on vynnun, þät he bið västmum gelfe ealdum earne (*crescit*) *Ph.* 237; svā se ädela feld ~ under volcnum vynnun geblôven *Ph.* 27; mīn hyge blissað vynnun ~ þurh þīne vordlade *An.* 635; vräcfac vridað *Reim.* 64; *præt.* mán vridode geond beorna breóst *An.* 768; veóx and vridaðe mægburh Semes *Gen.* 1702; ne sceolon unc betveónan teónan veaxan, vróht vridian *Gen.* 1903.

**vrīða** *m. annulus; acc. sg.* vridan *Rā.* 60<sup>3</sup>. — *s.* beág-, healsvrīða.

**vrīðan** *torquere, constringere, ligare; inf.* ic hine heardum clammum on välbedde ~ þohte *B.* 964; *præs. sg.* víf hine (þone hund) vrīð *Rā.* 51<sup>3</sup>; *pl.* þe his mæg vridon (*den Verwundeten verbanden*) *B.* 2982; *part.* dumb in bendum, vriden ofer vunda *Rā.* 54<sup>7</sup>; *pl.* vridene välhlencan *El.* 24. — *s.* ä-, be-, ge-, onvrīdan.

**vrīðan**, **vrīdian** *s.* vridan, vridian.

**vrīgels** *n. opertorium, velamentum; 'anaboladium vel sindo līnen heafodes* ~': *Wr. gl.* 40; *acc.* þu hi onveudest, svā man ~ dēð '*sicut opertorium mutabis eos*': *Ps.* 101<sup>23</sup>; *dat.* in vrīgelse fīdra þīnra '*in velamento alarum tuarum*': *Ps. Stev.* 62<sup>8</sup>.

**vrīgian** *tendere, conari, niti; præs. sg.* vōh fāred veard ät steorte, vrigað on vonge, vegeð mec (*den Pflug*) and þýð, sæved on svād mīn *Rā.* 22<sup>3</sup>; and þeah vuhta gehvilc ~ tōheald svīde onhelled vid þās gecyndes, þe him cyning engla fāste getiōde: svā nu þinga gehvilc þiderveard fundað . . . *Met.* 13<sup>10</sup>; svā älc gesceaft eallē mägenē geond þās vīdan voruld ~ and bigað, ealle mägenē est symle onlýt vid his gecyndes, cymð tō þonne hit mæg *Met.* 13<sup>63</sup>; þeah þu teó hvelcne bōh of dūne tō þære eordan, svā þu hine äletst, svā springð he up and ~ vid his gecyndes *Boeth.* 25.

**vrīhan** *ahd. rīhan tegere, velare, celare; præs.* forhvon vrīhst þu sceome? *Gen.* 876; *conj.* svā þu vorulddeāde men vrīge mid foldan (*oder præt. conj. vrīge?*) *Ps.* 142<sup>4</sup>; *præt.* mec vrāh häled hleóbordum *Rā.* 27<sup>11</sup>; *pl.* þá vord, þe ge hvīle nu vrigon under vomma sceátum *El.* 582. — *s.* be-, in-, ofer-, onvrīhan und vreón.

**vrit** *n. scriptura; nom. pl.* þās þe us vritu cýðað *Ph.* 425. — *s.* gevrit.

**vrītan** *engl. to write scribere (eig. einritzen); inf.* ræð sceal mon secgan, rūne ~ *Gn. Ex.* 139; godspell vordum ~ *An.* 13; ~ (*c. acc.*)



*Dan.* 727, *Crí.* 673; *præs. conj.* þæt ic lygevordum leóð somnige, vrite vóðcráfté *Ph.* 548; *præt.* vrát in vage vorda gerýnu *Dan.* 273; on þe (*in lapidem*) ∼ vuldres god *An.* 1512; *præt. conj.* hvät seó hand vrite *Dan.* 729, 733; *part.* on þám vās ór vriten fyrngevinnes *B.* 1688. — *s.* á-, be-, forvritan.

**vrixl** *f.* *vicis, vicissitudo, alternatio, Wechsel, Tausch, Austausch; nom.* þæt is vræclíc ∼ in vera life *Crí.* 416; þær vās heard plega, vālgia ∼ *Gen.* 1990; *dat.* háfdon gehālgode tabalan on vigbedes vrixle ‘*tabulam altaris vice dedicatam*’: *Bed.* 5<sup>10</sup>; *inst.* he forgeald hrade vyrsan ∼ vāl-hlem þone *B.* 2969; mid þý hy þá þysse ungesalga ∼ þræste væron ‘*hac infelici vicissitudine*’: *Bed.* 5<sup>12</sup>. — *s.* gevrixle.

**vrixlan, vrixlian** *wechseln, abwechseln, tauschen, austauschen; inf.* glæve men sceolon gieddum vrixlan (*sich unterreden*) *Gn. Ex.* 4; þæt hi vid þe móton vordum ∼ *B.* 366; þæt ic æfre sceolde mūdleás sprecan, vordum ∼ *Rā.* 61<sup>10</sup>; *ähnlich* vordum ∼ *B.* 874, *Secl.* 117 (*var. vrixlian*); *præs.* ic vrixle geneahhe heafodvóde (*singe*) *Rā.* 9<sup>2</sup>; vrixled vóðcráfté (*singt*) *Ph.* 127; is him þæt heafod hindan grêne, vrätlice ∼ vurman geblonden (*schillert*) *Ph.* 294; beofað brogdon mæl (*das Flammenschwert des Cherub*) and bleóm ∼ *El.* 759; *pl.* vordum vrixlad *Mód.* 16; þær him háled ymb . . . spræce ∼ *Rān.* 19. — *s.* gevrixlan.

**vríón** *s.* vreón.

**vrôht** *m. f.* 1) *accusatio, criminatio, Rüge, Anklage; acc.* hvylce vrôhte bringe ge ongeán þisne mann? ‘*accusationem*’: *Joh.* 18<sup>29</sup>; *inst.* he gevragde his bróðru þære mæstan ∼ ‘*accusavit fratres suos crimine pessimo*’: *Gen.* 37<sup>2</sup>. — 2) *crimen, flagitium, scelus, scandalum, offens;* *gen.* vrôhtes vyrhtan (*diabolum*) *Jul.* 346; *acc.* us vordé ongan þurh invitþanc ealdorsacerd herme hyspan, vrôht vebbade *An.* 672; svá ge móðblinde mangan ongunnon lyge víð sóðe . . . , ∼ vebbedan *El.* 309; þá heo his mægvinum mordor fremedon, ∼ berénodon, være frætes *Exod.* 147; þu láðlice vrôhte enstraldest *Gen.* 911, 932; *pl.* ic (*diab.*) eall gebär vráðe vrôhtas *Jul.* 507. — 3) *lis, jurgium, dissidium, hostilitas; nom.* vās sió vrôht scepen heard víð Hugas *B.* 2913; ∼ vās genivad *B.* 2287; þá vās synn and sacu Sveóna and Geáta ∼ gemæne, hereníd hearda *B.* 2473; ne sceolon unc betveónan teónan vexas, ∼ vridian *Gen.* 1903; ∼ vās áprungon (*desierat*), óht mid englum and orlegníd *Gen.* 83; þá vās eft svá ær ealdfeónða níð ∼ onvylled *Gú.* 362; *acc.* ic (*diab.*) him byrlade vrôht of vége, þæt hi in víssele þurh sveordgripe sávle forlétan *Jul.* 487; ∼ áhðfon, heardæ heresíd *Mód.* 59; þá he on vuldre vrôhte onstalde *Sat.* 369. — 4) *damnum, injuria, calamitas; nom.* nās him vrôht on hrágle (*sc. durchs Feuer*) *Dan.* 437; ne bíð him on þám vícum (*in coelo*) víht wí sorge, ∼ ne vedel ne gevindagas . . . *Ph.* 612; *gen.* ræhton víðe geod verþeóða vrôhtes telgan, hrinon hearmtánas heardæ and sáre drihtan

bearnum *Gen.* 991; *acc.* voldest lādlice on me þurh þæt víf vrôhte álecgean, ormæte yfel *Gen.* 2684.

vrôht - bora *m. scelerum auctor; nom. ∞ (diab.) Cri.* 763.

vrôht - dropa *m. gutta scelera afferens; pl. of þam (Abeles blôde) vrôht-dropan víde gesprungon, micel mán eldum, monigum þeóðum bealoblonden níð Gn. Ex.* 196.

vrôht - getême *n. injuria, crimina, scelera, culpa; acc. háfdon hi ∞ grimme víd god gesomnod Gen.* 45.

vrôht - scipe *m. Frevel; dat. tó ∞ Gen.* 1672.

vrôht - smíð *m. injuriarum fabricator; nom. pl. þá vrôhtsmíðas (diab.) Gú.* 877; *dat. verigum vrôhtsmíðum (anthropophagis) An.* 86.

vrôht - stáf *m. injuria; acc. víôhtstafas El.* 926, (*Rā.* 72<sup>12</sup>).

vrôtan *holl. wrosten engl. to root wühlen, aufwühlen; præ. pl. þone vingeard útan of vuda eoferas vrôtað 'exterminavit eam aper de silva': Ps.* 79<sup>13</sup>; *part. ámásted svín, bearg bellende on bôcvuda von vrôtende Rā.* 41<sup>107</sup>. — *vrôt Rūfzel: 'promuscidum ylpes bile vel vrôt': Wr. gl.* 22.

vuce *f. septimana, Woche; acc. vucan Gen.* 1465, 1477, 2769; *gen. ∞ Men.* 87; *acc. pl. ∞ Men.* 15. — '*ebdomada vel septimana vucu': Wr. gl.* 53.

vudig *adj. saltuosus; pl. vudige môras Az.* 120.

vudu *m.* 1) *lignum; nom. ∞ Rā.* 4<sup>24</sup> (*navis*); *∞ vundenheals (navis) B.* 298; *se ∞ Rā.* 56<sup>18</sup>, 57<sup>5</sup>; *þes ∞ fúla Rā.* 41<sup>48</sup>; *gen. vuda Gn. Ex.* 110; *dat. vuda Rā.* 11<sup>5</sup>, 85<sup>14</sup>; *acc. vudu Gen.* 2886, *Dan.* 245, *Rā.* 79<sup>7</sup>; *∞ bundenne (vynsuman) navem: B.* 216, 1919; ? *∞ vâl-sceaftas (Speere) B.* 398. — 2) *arbor; nom. vudu Hy.* 4<sup>104</sup>, *Rā.* 54<sup>3</sup>; *∞ sélesta (sancta crux) Kr.* 27; *nom. pl. vudu B.* 1364, *An.* 1547; *gen. pl. vuda Met.* 20<sup>251</sup>; *inst. pl. vudum Men.* 77. — 3) *silva; nom. vudu Ph.* 37, *Met.* 13<sup>50</sup>; *gen. vuda Ph.* 65; *on ∞ bearve Kl.* 27; *vudes Met.* 8<sup>20</sup>; *dat. vuda Ps.* 67<sup>27</sup>, 79<sup>13</sup>, *Met.* 19<sup>5. 16</sup>, *Rā.* 1<sup>17</sup> und *vudu Ps.* 73<sup>5</sup>; *acc. þone vudu Ph.* 85, *By.* 193; *firgenbeámas, vynleásne ∞ B.* 1416; *gen. pl. vuda Ps. Th.* 49<sup>11</sup>; *acc. pl. vudu Ps.* 82<sup>10</sup>, *Sal.* 193, *Rū.* 2<sup>8</sup>. — *s. bæl-, bôc-, bord-, brim-, camp-, flôd-, gamen-, gâr-, heal-, holm-, holt-, mágen-, sæ-, sund-, þrac-vudu.*

vudu - bāt *m. navicula lignea; dat. on vudubâte An.* 907.

vudu - beám *m. arbor silvae; nom. ∞ Dan.* 499, 505; *gen. vudubeámes Dan.* 516, *Vy.* 24; *dat. vudubeáme Gen.* 881; *gen. pl. vudubeáma Ph.* 75, *Rā.* 85<sup>8</sup>; *dat. vudubeámum Jul.* 576.

vudu - bearu *m. nemus arboreum; gen. vudubearves Ph.* 152; *dat. on vudubearve Ph.* 169; *pl. vudubearvas Az.* 83 und *vudubearvas 'ligna silvarum': Ps.* 95<sup>12</sup>.

vudu - blêd *f. flos arboris; dat. pl. vyrta blôstmum and vudublêdum Pa.* 47; *acc. pl. vudublêda Ph.* 194.

**vudu-fästen** *n. munimentum ligneum, navis; acc. on þät ~ (in arcam Noe) Gen. 1312.*

**vudu-feld** *m. campus memorosus; dat. pl. on vudufeldum 'in campis silvae': Ps. 131<sup>6</sup>.*

**vudu-fugel** *m. avis silvestris; pl. vudufuglas Met. 13<sup>35</sup>.*

**vudu-holt** *n. Waldgehöls, Hain; nom. ~ Ph. 34; dat. pl. vuduholdum Ph. 362.*

**vudu-rêc** *m. fumus ligni (rogi); nom. ~ ástáh B. 3144.*

**vudu-telga** *m. ramus arboris; nom. ~ Sal. 421.*

**vudu-treov** *n. arbor silvae; acc. sg. vrätlio ~ Rā. 56<sup>3</sup>.*

**vuduve, vudve, vuht** *s. vidve, viht.*

**vuldor** *n. (goth. vulþus m.) gloria, Glorie, Herlichkeit, Ruhm, Preis; nom. svá him (gode) vídeferh vuldor standeð Sch. 57; sie þe þanc and lof, þeóða valdend, tó víðan feore ~ on heofonum! An. 1454; si him ~ and lof á bútan ende ealra gesceafta! El. 893; bletsige þec voruldsceafta ~! Az. 74; him simle sie sigefest ~ uppe mid englum' (gloria in excelsis) Hy. 8<sup>4</sup>; on gode standeð mín gearu hæle and ~ mín 'et gloria mea': Ps. 61<sup>7</sup>; hvät is ~ þín, þe þu oferhygdum up árærdest, þá þu goda ussa gylp gehnægdest? An. 1319; him vuldur and vela vunad ät huse 'gloria et divitiae in domo ejus': Ps. 111<sup>3</sup>; is ofer heofonas eác áhafen his ~ Ps. 112<sup>4</sup>; ähnlich vuldor Jud. 343: Cri. 778, Ps. 61<sup>12</sup>, Hy. 7<sup>39</sup>, 9<sup>1</sup> und vuldur Ps. 56<sup>6</sup>, 107<sup>3</sup>, 137<sup>6</sup>; cyninga (häleda, beorna) vuldor (Gott, Christus) Men. 1, An. 171, 533, 856, 1465, El. 5, 178, 186; häfde kyninga ~ (kyning ~ MS) selveard áseted (deus; anders erklärt H. Z. VIII, 201): B. 665; vífa ~ (Maria) Men. 149; !svá þät ~ vífed (deus) Rā. 81<sup>37</sup>. — voc. áris vuldur mín, vynpsalterium! 'exurge gloria mea, exurge psalterium': Ps. 56<sup>10</sup>; cyninga ~! (deus) An. 901 und cyninga vuldor! An. 1413, Hy. 4<sup>20</sup>. — gen. hebban herebýman hlúðan stefnum vuldres vóman Exod. 100; þá him stýran cvom stefn of heofonum, ~ hleóðe: Exod. 417; ne behvylfan mäg heofun and eorde his ~ vord Exod. 427; veras ~ sang... fyrðleóð gólon Exod. 576; þurh his ~ gíst (cráft, miht) Sat. 14, 392, 585, El. 295, 727, Ps. 71<sup>20</sup>; Iu áhte ic geveald ealles ~ (in coelo) Sat. 107; ve in ~ vlite vunian móstot (in coelo) Sat. 233; ~ bescyrede (diaboli) Sat. 343; þær is ~ bírd torht ontýned (in coelo) Sat. 593; eálá vífa vyn geond ~ þrym, fæmne freólicast ofer ealne foldan sceát! Cri. 71; læf us écne gefean ~ þines! Cri. 160; þu gefyldest foldan and rôðeras ~ þines Cri. 409; bigytad him ~ ráste Cri. 1690; sý him lof symle and ~ blæd ár and onvald in þam upfican rôðera ríce! Ph. 662; þät ve mid sá leófne in lofe mótan ~ neótan Wal. 89; ~ gefylled cvéne víða heo on cneóv sette El. 1136; þines ~ vlite 'gloria tua': Ps. 56<sup>11</sup>; his noman secgeað mid sealmum and him ~ lóf víðe syllad! 'et dei*

*gloriam laudis ejus*: *Ps.* 65<sup>1</sup>; *ähnlich* vuldres *Sat.* 85 (*vulres MS*), *Sat.* 119, 152, 175, 237, *Sat.* 508, *Cri.* 1665, *Ph.* 628, *Reb.* 16, *An.* 523, 535, 872, 889, 1058, 1382, 1633, *Jul.* 311, *Gû.* 47, *El.* 752, 801, 1040, *Ps.* 72<sup>19</sup>, *Sal.* 379; vuldres aldor (*veard*, god, valdend, dêma, ädeling, helm, cyning, ágend, vyrhta, hyrde, dryhten, þrym) *Gott, Christus*: *Gen.* 639, 941, 1511, 2573, 2915, *Exod.* 270, *Dan.* 13, 278, 760, *Jud.* 59, *Sat.* 24, 514, 661, *Cri.* 8, 83, 158, 463, 565, 740, 1198, *Ph.* 130, *B.* 17, 183, 931, 1752, *Sch.* 95, *Reb.* 4, *Ap.* 27, *An.* 55, 70, 193, 210, 354, 539, 596, 708, 759, 807, 915, 1512, 1663, 1717, *Jul.* 153, 180, 516, *Gû.* 1054, *El.* 84, *Kr.* 90, 133, *Ps.* 55<sup>2</sup>, 65<sup>2</sup>, 68<sup>6</sup>, *Hy.* 3<sup>34</sup>, *Met.* 20<sup>37</sup>; ~ bearn (*cynebearn*) *Christus*: *Sat.* 587, *Men.* 159; vlitig ~ gim (*Christus*) *Ph.* 516; seó vlitescýue ~ condel (*Juliana*) *Jul.* 454; seó ~ mæg (*Juliana*) *Jul.* 600; seó fæmne, ~ vynnæg *Gû.* 1319; se ~ dæl (*anima*) *Gû.* 1342; ~ gim (*sol*) *An.* 1270; ~ leóht (*blæd*, eard, leán, setl, burg, vynnland, dreám, tácen, scíma, êðel) *Sat.* 42, 141, 253, 449, 556, 617, 650, *Cri.* 1203, 1588, 1673, *Môd.* 65, 72, *Ph.* 475, 588, *Ap.* 48, 61, *An.* 88, 1613, *Gû.* 1260, 1278, *Hy.* 5<sup>2</sup>, *Rû.* 67<sup>7</sup>; ~ treó (*beám*, vynnbeám) *cruz*: *El.* 89, 217, 828, 844, 867, 1252, *Kr.* 14, 97; ~ þegn (*bearn*, áras, þegnas, boda, vilboda, cempa) *Engel, Apostel*: *Gen.* 11, 1574, 2266, 2568, *Cri.* 493, *Men.* 115, *Ap.* 87, *An.* 726, 1028, 1680, *Gû.* 1220, 295, 530, *El.* 77, 738; þonne S. cymed, engla geræsva, vuldores stáf *Sal.* 112. — *dat. in* (*innan*, on) vuldre *in gloria coelesti, in coclo*: *Dan.* 367, 404, *Sat.* 203, 204, 369, *Cri.* 110, 347, 551, 1244, *Dôm.* 119, *Ph.* 598, *An.* 356, 950, 1723, *Gû.* 637, *El.* 747, 782, 823, *Kr.* 135, 143, 155, *Hy.* 7<sup>2</sup>; *iu fæder* ~ *Gû.* 629, *Hy.* 8<sup>43</sup>, 9<sup>43</sup>; tó ~ (*in coelum, ad gloriam coeli*) *Cri.* 30, *Sat.* 444, *Dôm.* 48, *Ph.* 542, *An.* 1684, *Gû.* 1090, *El.* 1047, 1150; ávorpen of ~ (*vorulde MS*) *Sat.* 181; ávearp hine of þam ~ *Sat.* 463; bist tó ~ full hálgan hyhtes (*Jerusalem*) *Cri.* 57; *dat. statt acc.* ne von he áfter vorulde, ac in ~ áhóf módes vynne *Gû.* 370; ne móste Efe þá gyt vlitán in ~ (*in die Glorie Christi*) *Sat.* 409. — *acc.* heáhlond stigon sibgemágas (*Abr. and Isaac*) on Seone beorg, väre hie þær fundon, vuldor gesávon, hálige heáhtreóve *Exod.* 387; vlitiga þine vordevyde and þín ~ on us; *Dan.* 327; vlitiga þín ~ on us! *Az.* 43; ealles þæs *Judith* ságe ~ vereda dryhtne *Jud.* 343; vëndes þu þurh ~, þät þu voruld áhtest, ealra onvald *Sat.* 59; heofona ~ *Secl.* 143; oft him brógan tó lādne gelæded, se þe him lifes ofonn (*diab.*), eáved him egsan, hvílum ídel ~ *Gû.* 57; þæs þu me þurh þín ~ onvrige vyrda gerýno *El.* 813; god him hær syled úre eordan ádele ~ *Ps.* 84<sup>9</sup>; Vóden vorhte veós, ~ alvalda, rúme rôderas *Gn. Ex.* 133; þät ic þín vuldur and mægen vis sceávice '*virtutem tuam et gloriam tuam*': *Ps.* 62<sup>2</sup>; þät ic þín lof mæge lustum singan and ~ þín víde mærsian *Ps.* 70<sup>7</sup>; *ähnlich* vuldor *Cri.* 595, *Secl.* 7, *Ph.* 567, *El.* 1117, 1124, *Ps.* 95<sup>7</sup>, 101<sup>12</sup>, 105<sup>17</sup>, *Hy.* 6<sup>32</sup>, *Sal.* 74 und vuldur *Ps.* 78<sup>14</sup>, 83<sup>12</sup>, 113<sup>9</sup>; receda vuldor, *Salomones*

tempel *Dan.* 59. — *inst. englas*, þe he ær vurdode vlitê and vuldre *Gen.* 36; ac eodon of þam fyre feorh unvenne ~ gevlightegad *Az.* 187; cyning engla hyllas and cnollas bevrifð mid his ~ *Cri.* 718; ~ scined of his heáhsetle, hlútran lēgê *Cri.* 1335; ~ benēmed (*diab.*) *Sat.* 121; he (*Phōnix*) is vlitig and vynsum ~ gemearcad *Ph.* 318; gevited þonne mid þý ~ on vestrôdor fordmære tungol (*sol*) faran on heápe *Sch.* 68; ~ bitolden (*sc. in coelo*) *Ph.* 609; tempel heáh and hálig hælodum gefrêge, ~ gevlightegod *An.* 669; ávece þine mihte and mid ~ cum! *Ps.* 79<sup>3</sup>; *ähnlich* vuldre *Exod.* 86, *Ph.* 551, 666, *An.* 543, 1620, *Gû.* 116, 645, *Ps.* 105<sup>36</sup>, *Reim.* 85, *Sal.* 395, *Rã.* 31<sup>2</sup>. — *inst. pl.* and þa áne in þe sávle sódfáste simle gerestad vuldrum hrēnge *Cri.* 54. — *s. heofon-, sigor-, svegl-vuldor.*

**vuldor-blæd** *m. gloriae copia; nom.* þæt eóv ys ~ torhtlic tóveard and tír gifede (*sc. victoria*) *Jud.* 156.

**vuldor-cyning** *m. rex gloriae, deus; nom.* ~ *Dan.* 427, *Sat.* 115, 428, *Cri.* 1023, *Ph.* 196, 420, 537, *Sal.* 319; se ~ *Gen.* 165; *acc.* ~ *Sat.* 227, *Wal.* 67, 85, *Jul.* 428; veroda ~ *Exod.* 547; vuldorcining *Ap.* 74; vereda ~ *Gen.* 2; *voc.* vuldorcyning! *Az.* 80; mín ~! *Hy.* 4<sup>2</sup>; veoroda (vereda) ~! *Dan.* 309, *Cri.* 161, *Met.* 20<sup>161</sup>; *gen.* vuldorcyninges *Gen.* 111, 1384, *An.* 418, 1432, 1449, *Gû.* 821, *El.* 1321, *Rã.* 40<sup>21</sup>; *dat.* vuldorcyninge *Sat.* 312, *Mód.* 50, *B.* 2793, *El.* 291, 963, 1304, *Hy.* 4<sup>16</sup>.

**vuldor-dreám** *m. jubilatio in gloria coelesti, gaudium coeleste; acc.* feorma me þonne in þinne ~! *Hy.* 4<sup>43</sup>; *gen.* þines veordlican vuldor-dreámes *Hy.* 8<sup>10</sup>.

**vuldor-fáder** *m. pater gloriae vel gloriosus, deus; dat.* ~ *Men.* 147; *acc.* mid þinne ~ *Cri.* 217.

**vuldor-fæst** *adj. gloriâ firmus, gloriosus, magnificus; nom.* ~ cyning (*Salomo*) *Exod.* 390; is þin nama mære vlitig and ~ ofer verþeode *Dan.* 286, *Az.* 7; þær heó (*die himl. Jerusalem*) sóð vunad vlitig ~ ealne vídan ferh *Gû.* 788; *voc.* ~ cyning! (*vuldor-MS*) *Az.* 133; *gen.* þines vuldorfástan temples *Ps. Th.* 25<sup>8</sup>; *acc.* rôdores tungel, þa heora vuldorfástne vlitte víde dælad *Gen.* 2191; *acc. pl.* vuldorfástan vfc (*mansiones coelestes*) *Gen.* 27.

**vuldor-fáste** *adv. magnificum in modum firmiter; þás geleáfan, þe heó svá leóhte oncneóv ~ in þás veres breóstum* *El.* 967.

**vuldor-gást** *m. spiritus gloriae, angelus vel spiritus sanctus; nom.* ~ godes *Gen.* 2912.

**vuldor-gesteald** *pl. n. opes vel divitiae magnificae, mansiones coelestes; nom.* þa ~ (*mansiones coelestes*) *Rã.* 27<sup>16</sup>; Josephes gestreón, vera ~ *Exod.* 588; *gen.* þær fáder and sunu and frófre gást vealded vuldor-gestealda *An.* 1688; *inst. pl.* édelê bescyrede, vuldorgestealdum (*e coelo expulsi*) *Gen.* 64.

- vuldor-gifen, -geofun** *f. donum gloriae vel gloriosum, gloriosa ingenii facultas; gen. pl. vuldorgeofona full mon móðá svíð Crā. 24.*
- vuldor-gifu** *f. idem; nom. pl. vuldorgife Hy. 9<sup>44</sup>; inst. pl. vuldorgifum El. 1072, An. 940.*
- vuldor-gim** *m. gemma magnifica vel coelesti, sol; nom. vlitig ∼ Rā. 81<sup>20</sup>.*
- vuldor-hama** *m. amictus magnificus vel splendidus (sc. angeli); dat. in his vuldorhoman Az. 53; engel, vlitescýne ver on his vuldorhaman Dan. 338; acc. vlitigne ∼ Az. 179.*
- vuldor-leán** *n. præmium gloriosum (in coelo datum); nom. bið hira meah and gefeá svíðe gesæliglic sávlum tó gielde ∼ veorca Cri. 1080; acc. veorca ∼ Gú. 1347.*
- vuldor-líc** *adj. gloriosus, magnificus; nom. hū ∼ þín nama is geond ealle eorðan! 'quam admirabile': Ps. Th. 8<sup>2</sup>; heofonengla cyning hálig scíned ∼ ofer veredum Cri. 1011; dat. be þære vuldorlican ácenned- nesse Cristes Arg. Ps. Th. 8; acc. vuldorlicne vlite Sal. 57; nom. pl. n. varun vuldorlice vel ácvedene víð þe 'gloriosa dicta sunt de te': Ps. 86<sup>2</sup>.*
- vuldor-mága** *m. cognatus gloriae coelestis; nom. se ∼ (Guthlak) Gú. 1067; vgl. leóhtes, vuldres mæg.*
- vuldor-mago** *m. filius gloriae coelestis, vir gloriosus; nom. se ∼ (Guthlak) Gú. 1267,*
- vuldor-micel** *adj. magnificum in modum magnus; nom. pl. þær gevit- nesse beóð vuldormicele heofonvaru and eorðvaru, helvaru þridde Hy. 7<sup>44</sup>.*
- vuldor-nyttig** *f. commodum gloriosum; inst. pl. vlite bið geveorðad vuldornyttingum Rū. 81<sup>19</sup>.*
- vuldor-spêð** *f. opes gloriosae, gloriae copia; inst. pl. setl vuldorspêðum velig (in coelo) Gen. 87.*
- vuldor-spêðig** *adj. gloriosus; acc. pl. vuldorspêðige veras An. 428.*
- vuldor-torht** *adj. gloriâ illustris, glorifice splendidus; nom. ∼ Gen. 119 (spiritus sanctus), 2874 (solis ortus), An. 1459 (sol); acc. n. beácen ∼ (Beschneidung) Gen. 2769; nom. pl. vuldortorhtan veder B. 1136.*
- vuldor-þrym** *m. majestas gloriosa, gloria coelestis; gen. vealdend and vyrhta vuldorþrymmes An. 325, 702.*
- vuldor-veorud** *n. incola coeli; þát þu hlæfdige síe vuldorveorudes and worldeundra háða under heofonum Cri. 285.*
- vuldor-vord** *n. verbum magnificum; nom. þu clypast ofer ealle: bið þín ∼ víðe gehýred Hy. 7<sup>46</sup>.*
- vuldrian** 1) *glorificare, laudibus extollere; inf. vuton ∼ veorada dryhten! Hy. 8<sup>1</sup>; imp. pl. lofiad leóðlicne . . . and vuldriad hine! Cri. 401. —*  
2) *glorificari, gloriari; præs. god, se vuldrad in gepáhte háligra 'qui glorificatur in consilio sanctorum': Ps. Stev. 88<sup>9</sup>; pl. þá þe trúviad heora ágenum mágene and þære mycelnesse heora spêða gylpad and*

vuldrad (vuldriad?) '*multitudine abundantiarum suarum gloriabuntur*': *Ps. Th.* 48<sup>o</sup>; vuldriad in þe '*gloriabuntur in te*': *Ps. Stev.* 5<sup>12</sup>. — s. gevuldrian.

vulf *m. lupus*; *nom.* ∼ *Gen.* 2276, *Vy.* 12, *Rā.* 1<sup>4</sup>; se hlanca gefeah ∼ in valde *Jud.* 206; se hāra ∼ *Wand.* 82; þāt græge deór, ∼ ou valde *Ādelst.* 65; fyrdleóð ágól ∼ on valde *El.* 28; ∼ sang áhófl, holtes gehlêda *El.* 112; ∼ se græga *Gn. Ex.* 151; ∼ sceal in bearve, earm ánhaga *Gn. C.* 18; se ávyrgda ∼ (*diab.*) *Cri.* 256; *voc.* ∼ *Rā.* 1<sup>13</sup>; *acc.* ∼ *Sal.* 298; *gen.* vulfes *Rā.* 88<sup>23</sup>; *dat.* vulfe *Rā.* 1<sup>o</sup>; *pl.* vulfas *Exod.* 164, *Gn. Ex.* 147; *dat.* vulfum *Jud* 296, *Met.* 26<sup>19</sup>. — s. here-, heoru-, hilde-, vālvulf.

vulfheafod-treó *n. wolfsköpfiges Holz* (*H. Z.* XI, 476), *wol gleichbedeutend mit vearg-rôd alts. waragtreó patibulum, cruz* (vgl. *Grimm'BA.* 733-34 und *Schmid ags. Gesetze* p. 625 unter *lupinum caput*); *engl.* 'wolf-head an outlaw': *Halliw dict.* 937; *nom.* vulfheafodtreó *Rā.* 56<sup>12</sup>.

vulf-heort *adj. cor lupinum habens, crudelis, atrox*; *nom.* ∼ (*Naboch.*) *Dan.* 116; ∼ cyning (*idem*) *Dan.* 135, 247.

vulf-hlið *n. clivus luporum*; *acc. pl.* hie (*Grendel und seine Mutter*) dýgel lond varigeað, vulfbleoðu, vindige nāssas, frēcne fengelid *B.* 1358.

vull *f. lana*; *gen.* vulle flýs (flýsum) *Ps.* 147<sup>3</sup>, *Rā.* 36<sup>3</sup>; *inst.* gōdre ∼ *Ps.* 64<sup>14</sup>.

-vun, vuna s. gevon, gevuna.

vund *f. Wunde, vulnus*; *nom. síó* ∼ *B.* 2711; þeah þe him ∼ hrine *B.* 2976; þār bið frēcne ∼, blātast benna *Cri.* 770; blōdig ∼ *An.* 1475, *Gū.* 670; *gen.* þāt vom ærran vunde (*peccati*) *Cri.* 1322. — *dat.* vunde *Hö.* 120, *Rā.* 88<sup>15</sup>. — *acc. sg. et pl.* vunde *B.* 2531, *Cri.* 1208, *By.* 139, *Leás* 30, *Rā.* 6<sup>12</sup>; ∼ vāibleáte *B.* 2725; ∼ gevyrcan *B.* 2906, *Cri.* 763; þā ealdan ∼ and þā openan dolg *Cri.* 1108; svátge ∼ *Cri.* 1459; gāstes ∼ (*peccata*) forgef us! *Ps. C.* 154; ealle synna ∼ *Alm.* 9; synna ∼ (*peccata*) *Cri.* 1314, *Jul.* 710, *El.* 514; þā sorhfullan sávle ∼ *Ps. C.* 141; forgif us gyltas and úre leahtras álat, líces ∼ and mándæda! *Hy.* 6<sup>20</sup>; vunda *Rā.* 54<sup>7</sup>. — *nom. pl.* vunda *Secl. Verc.* 89, *Rā.* 60<sup>17</sup>; vunde *Secl. Ex.* 89; gāstes ∼ (*peccata*) *Ps. C.* 51. — *gen. pl.* vunda *Secl.* 94 (-de MSS), *Fin.* 47, *Ps.* 68<sup>17</sup>. — *inst. pl.* vundum *B.* 2830, *An.* 955; ∼ ávyrded (vêrig, forgrunden) *B.* 1113, 2937, *B.* 303, *Ādelst.* 43, *An.* 1280; ∼ sveltan *By.* 293; væpna ∼ *Gū.* 255; synna ∼ *Jul.* 355. — s. feorh-, líc-, sveord-, líc-vund.

vund *adj. wund, saucius, vulneratus*; *nom.* ∼ veard Vulfmær *By.* 113; he vās on breóstum ∼ *By.* 144; he svelfed sære (sârê?) ∼ *B.* 2746; ísernê ∼ *Rā.* 6<sup>1</sup>; min heafod is searopila ∼ *Rā.* 87<sup>2</sup>; ∼ hāled *Fin.* 43; gecrang ∼ for veorodum *Ap.* 61; *dat.* vundum dryhtæ

*B.* 2753; *nom. pl.* mēcum (gārē, synnum) vunde *B.* 565, 1075, *An.* 407. — *s.* dolgvund.

**unden-feax** *adj.* mit lockiger Mähne; *nom. sg.* vlcg ∼ *B.* 1400.

**unden-heals** *adj.* tertum collum habens; *nom.* vudu ∼ (*navis*) *B.* 298.

**unden-heord** *adj.* gewundenlockig? (*vgl.* heord stuppa); *nom. f.* vundenheorde *B.* 3151.

**unden-locc** *adj.* idem; *nom. vif* ∼ *Rā.* 26<sup>11</sup>; ∼ (*f.*) *Jud.* 103; ∼ mǣgd *Jud.* 103; *nom. pl. m.* vlance vundenloce *Jud.* 326.

**unden-mael** *adj.* mit gewundenen Zeichen versehen, damasciert (*Heyne*); *nom.* ∼ (*vundel- MS*) gladius: *B.* 1531.

**unden-stefna** *adj.* proram tortam habens, mit gewundenem Steven; *nom.* ∼ *B.* 220.

**undian** *verwunden*; *inf.* ∼ *Jul.* 291; *præs. sg.* vundad *Rā.* 15<sup>3</sup>; *pl.* vundiad *Leás* 22; *prat.* þá me vundedun *Ps.* 56<sup>3</sup>. — *s.* for-, gevundian, unvundod.

**undor** *n.* miraculum, portentum, prodigium, mirabile gestum, mire factum, res mira; *nom.* þät is micel vundor, þät (*daſz*) . . . *Gen.* 595; nis þät nán ∼ *Met.* 17<sup>7</sup>, 20<sup>60</sup>, 25<sup>61</sup>, 29<sup>17. 79. 86</sup>; forþon nis ænig ∼, hū him . . . ondrēde *Cri.* 1016; þeáh hit vísra gehvām ∼ þince miclê lāsse *Met.* 28<sup>67</sup>; ∼ is tō secganne, hū . . . *B.* 1724; vundur hvar, þonne eorl ellenrōf ende gefēre? (*ist es wol ein Wunder*) *B.* 3062; ac is vunder mycel, gif þu hit sylfa vāst, hū þu mære eart *Hy.* 3<sup>19</sup>; *ähnlich* vundor *Dan.* 552, *B.* 771, *Met.* 28<sup>63. 62</sup> und vundur *Met.* 20<sup>117</sup>; heofonbeācen āstāh æfena gehvam, ōðer vundor (*die Feuersäule*) *Exod.* 108; ac hvät is þät ∼, þät geond voruld fared, sturnenga gæd . . . ? *Sal.* 281; ∼ vās gecýded *Dan.* 653; ne dorste þá forhylman hælendes bebod ∼ fore veorodum, ac of vealle āhleóp fród fyrngeveorc . . . *An.* 737; þá vās þam folce ingemynde ∼ þe þá (*þá þe MS*) vorhte dryhten *El.* 897; hū ∼ þin vræclíc standed 'mirabilia tua': *Ps.* 88<sup>4</sup>; ∼ veard on vege, vāter veard tō bāue *Rā.* 68<sup>3</sup>; mycel ys his vundur oter manna bearn 'mirabilia ejus': *Ps.* 106<sup>20</sup>. — *gen.* þät is vundres dæl on sefan searolíc þam þe svyle ne conn, hū . . . *Rā.* 61<sup>10</sup>. — *dat.* vundre *B.* 931; hāfde hie on þam ∼ gevurdod *Dan.* 443: þät ge me tō ∼ vægan môtun *Gú.* 341. — *acc.* geseah he vundor on vīte āgangeu *Dan.* 270; vurd gevordene and ∼ godes, þätte on þām cnihtum gecýded vās *Dan.* 471; he ∼ manig metodes mihta for men ätbār *Dan.* 537; þät se heretýma veredē gevorhte þurh ∼ micel (*erbaute Babylon*) *Dan.* 604; fērdon feorran and neán ∼ sceáviau *B.* 840; nu ic bebeóde ∼ geveordan *An.* 730; ne ve seolfe geseód sigores tāren, sōd ∼ godes *El.* 1122; þe æghvyle miht ∼ gevyrcēan on voruldlīfe *Ps.* 76<sup>11</sup>; þá ic þät ∼ gefrāgu, þät se vurm forsvealg vera gied sumes *Rā.* 48<sup>3</sup>; eodon vundur sceáviau (*draconem*) *B.* 3032; uton nu ēfstan seón and sēcan searogeþræc ∼ on vealle (*die wunder-*



*baren Kleinode im Berge*) B. 3103; vundur unlytel 'prodigia': Ps. 104<sup>1</sup>; *ähnlich* vundor Exod. 551, Dan. 760, El. 867, 1112, Ps. 71<sup>19</sup>, 104<sup>3</sup>, vundur B. 2759, Ps. 106<sup>7-14</sup> und vunder B. 931. — *nom. pl.* his vundor, þâ he vorhte El. 827; vundur Ps. 106<sup>30</sup>, 130<sup>2</sup>, — *gen. pl.* vundra Gen. 280, 2572, Exod. 10, Dan. 418, Sat. 6, Cri. 989, Sch. 7, Ph. 394, B. 1509, 1607, Men. 127, An. 564, 569, 584, 699, 813, Gû. 374, 488, 724, 1100, El. 363, 779, Ps. 77<sup>13</sup>, 106<sup>23</sup>, 110<sup>3</sup>, 144<sup>6</sup>, Râ. 22<sup>8</sup>, 80<sup>11</sup> (vunda MS), 81<sup>30</sup>. — *dat. pl.* vundrum Ps. 64<sup>8</sup> ('signis tuis'), 77<sup>21</sup>, 118<sup>27</sup>; þisne vig, þe þu þe tō ~ teódest Dan. 208. — *acc. pl.* vundor Dan. 474, An. 604, 620, Gû. 127, Ps. 70<sup>16</sup>, 76<sup>9</sup>, 104<sup>2</sup>, 105<sup>7</sup>, Hy. 4<sup>2</sup>; vundur Ps. 74<sup>2</sup>, 77<sup>5-14</sup>, 87<sup>10-11</sup>, 105<sup>16</sup>, 125<sup>3</sup>, 135<sup>4</sup>, 144<sup>3</sup>; ~ vrâclieu Ps. 70<sup>16</sup>, 118<sup>18</sup>; vundru Ps. 87<sup>12</sup>, Ps. Th. 9<sup>12</sup>, 39<sup>3</sup>, 47<sup>11</sup>. — *inst. pl.* hû voruld vøre vundrum geteóð ungelic yldum óð edsceafte (*wunderbar*) Dan. 111; eallum ~ þrymlíc girvan up svæsendo Jud. 8; vëndon (*senserunt*) þeáh ~, þâ ... (*durch ein Wunder oder auf wunderbare Weise*) Cri. 1186; lagustreámas ~ vrâtlíce Ph. 63; vym ~ fâger Ph. 232; ~ líxed (*wundersam*) Pa. 27; væpen ~ heard (vundum MS) B. 2687; ongan his sefan trymman ~ tō vuldre Gû. 1090; ic vorderâft vâf and ~ lās El. 1238; þu vrâtlíce ~ onlyftest ... 'mirabiliter': Ps. 75<sup>4</sup>; *ähnlich* vundrum Sch. 61, Ph. 85, 307, 468, Pa. 19, Wand. 98, Ruin. 21, B. 1452, An. 1494, 1499, Jul. 264, Ps. 118<sup>136</sup>, 147<sup>4</sup>, Met. 29<sup>17</sup>, Gn. Ex. 74, Gn. C. 13, Râ. 36<sup>1</sup>, 37<sup>2</sup>, 51<sup>1</sup>, 68<sup>2</sup>, 81<sup>1-16-33</sup>; þeóða vlitad, ~ vâflad, hû seó vilgedryht vildne veordiad (*verwundert*) Ph. 342. — *s.* eall-, fær-, hand-, lyft-, mægen-, nid-, searo-, sundor-, svegl-, þeódvundor.

**vundor-âgrâfen** *part. mirifice sculptus*; *acc. pl.* vrâtlíce vundorâgrâfen anlicnesse engla sínra (*statuas*) An. 712.

**vundor-bebod** *n. wunderbarer Befehl, rätselhaftes Gebot*; *dat. pl.* he him bebeorgan ne can vôm vundorbebodum vergan gâstes (*diaboli*) B. 1747.

**vundor-beácen** *n. signum mirabile*; *acc.* vyrcean sceoldon ~ Ps. 73<sup>2</sup>.

**vundor-bleó** *n. color mirabilis*; *inst. pl.* þæs temples segl (*Vorhang*) vundorbleóm gevorht tō vlite þæs hûses Cri. 1140.

**vundor-clam** *m. vinculum mirabile*; *inst. pl.* eal vâs gebunden deóran sincê duru ormæte, vundurclommum bevriden Cri. 310.

**vundor-crâft** *m. Wunderkraft*; *inst.* âvehte hine (of deáde) vundorcrâft þurh dryhtnes miht Ap. 55; se ongan godspell ærest vordum vitan ~ An. 13; nu ic on þe sylfum sôð oncnâve vísdomes gevit ~ sigespêd geseald An. 645; þât he læmen fât bivyrcean hét ~ víges vórum and vudubeámum holté bihlænan Jul. 575; vrâtlíce gevefen ~ Râ. 41<sup>10</sup>.

**vundor-deád** *m. mors mirabilis*; *inst.* vundordeádê svealt B. 3037.

**vundor-fât** *n. vas mirabile*; *dat. pl.* sealdon vfn of vunderfatum B. 1162.

**vundor-gifu** *f. Wundergabe, facultas mira*; *nom. pl.* (c. sg. verb) sumum vundorgife þurh goldsmíde gearvad veordêd Vy. 72.

- vundor-líc** *adj.* *wunderbar, wunderlich; nom.* ∼ *Cri.* 906, *Dan.* 634, *B.* 1440, *Ps.* 92<sup>5</sup>, 117<sup>21</sup>, 118<sup>129</sup>, 138<sup>4</sup>, *Met.* 19<sup>20</sup>, 20<sup>2. 66</sup>, 26<sup>104</sup>, *Rā.* 85<sup>14</sup>; *vundorlicu viht* *Rā.* 19<sup>1</sup>, 21<sup>1</sup>, 25<sup>1</sup>, 26<sup>1</sup>, 30<sup>7</sup>; *acc.* *vundorlicne Reb.* 2 *und f.* *vundorlice Rā.* 30<sup>1</sup>, 84<sup>1</sup>; *nom. pl.* ∼ *Ph.* 359, *Ps.* 65<sup>2</sup>; *gen. pl.* *vundorlicra Met.* 20<sup>101</sup>; *compar.* *sió hāfde vāstum vundorlicran Rā.* 82<sup>5</sup>.
- vundor-líce** *adv.* *mire, mirabiliter, mirum in modum; ∼ Met.* 13<sup>5</sup>, 15<sup>2</sup>, 20<sup>5</sup>, 16<sup>2</sup>; *compar.* *vundorlicor Ph.* 127.
- vundor-māddum** *m.* *wunderbares Kleinod; acc.* *vrātlīcne ∼ (sc. heals-beáh) B.* 2173.
- vundor-seón** *f.* *aspectus mirabilis; gen. pl.* *goldfāg scinon veb āfter vagum, vundorsiōna fela secga gehvylcum, þāra þe on svylc starad B.* 995.
- vundor-smid** *m.* *Schmied, der wunderbare Arbeit fertigt; gen. pl.* *vundorsmida geveorc (das Riesenschwert) B.* 1680.
- vundor-tācen** *n.* *Wunderzeichen; gen.* *vundortācna 'prodigiorum': Ps.* 104<sup>22</sup>.
- vundor-veorc** *n.* *Wunderwerk, Wunderthat; acc. pl.* *secgead his ∼ ofer ealle verþeode 'opera ejus': Ps.* 104<sup>1</sup>; *gen. pl.* *svylce he (Crist) ōðerra unrīm cýfde vundorvorca on vera gesyhde An.* 705.
- vundor-voruld** *f.* *wunderbare Welt; acc.* *geond þās ∼ Rā.* 40<sup>17</sup>.
- vundor-vyrd** *f.* *wunderbares Ereignis; acc.* *þāt he hire þā gēna ymb þā ∼ villan gefylde, onvrige vuldorgifum El.* 1071.
- vundrian** *mirari, admirari, obstupescere; 1) mit dem Genitiv; præs. sg.* *hāleda fela svelces and svelces svīde vundrad Met.* 28<sup>49</sup>; *hvā ∼ þās odde þās ōðres est, hū þāt is mæge veordan of vātere? Met.* 28<sup>50</sup>; *pl.* *ac þāt dysige folc, þās hit seldnor gesihd, svīdor vundriad Met.* 28<sup>66</sup>; *hi ne ∼ mániges þinges Met.* 28<sup>80</sup>; *conj.* *hvā is unlædra, þe ne vundrige volcna fāreldes, hū hi (c. ind.) . . . Met.* 28<sup>2</sup>; *hvā is, þāt ne ∼ fulles monan, þonne he feringa vyrd beþeant mid þiōstrum? Met.* 28<sup>40</sup>. — 2) *mit dem Accusativ; præs. pl.* *þonne vundriad veras ofer eordan vlite and vāstma Ph.* 331; *prat. conj.* *þý lās þāt vundredan veras and idesa Gū.* 1205. — 3) *mit ymb um. über; præs. conj.* *hvā is, þāt ne vundrige ymb þās vlitegan tungl, hū hy (c. ind.) . . .? Met.* 28<sup>6</sup>; *prat.* *heó vundrade ymb þās veres snyttro, hū he svā geleāfful on svā lytlum fāce vurde El.* 959. — 4) *bloß mit abhängigem Satz; præs. pl.* *and ne vundriad þätte (daß c. ind.) Met.* 28<sup>50</sup>; *þāt (daß) hi ne ∼, hū (c. ind.) . . . Met.* 28<sup>54</sup>. — 5) *absolut; præs. conj. pl.* *þāt (ut) geond eordan eall eāgna gesihde vundrien tō vorlde Cri.* 8. — *s.* *āvundrian.*
- vundrung** *f.* *admiratio, stupor, Verwunderung; nom.* *hvāt is þeós ∼? Cri.* 89.
- vunian** 1) *habitare, degere, versari, sich wo befinden, wo aufhalten, wohnen; inf.* *inc sceal scealt vāter vunian on gevealde Gen.* 199; *þār vit earda leās ∼ sceoldon (vinnan Edd.) Gen.* 2706; *ve in vuldres vlite*

vunian mōton *Sat.* 233; þār ve in vyunum ~ mōton *Sat.* 556; syddan orvearde ænigne dæl (þæs hordes) secgas gesēgon on sele ~, læne licgean *B.* 3128; ~ on vyndagum (*im Glück leben*) *Gū.* 604; seó þe mid valdende ~ þenced *Kr.* 121; sávla ne mōton mánfremmende in mīnum leng æhtum vunigan *El.* 908; *præs.* ic eóv mid vunige áva tō ealdre *Cri.* 478; ic him in ~ *Rā.* 82<sup>6</sup>; þu lange þrage heorta hlýpum geond holt vunast *Dan.* 574; vunad in vyunum *Sat.* 593; cvic þenden hér ~ *Cri.* 590; þār se hálga stenc ~ geond vylond *Ph.* 82; *pl.* flōd vās ádæled, vāter of vātrum, þā þe vuniad gt under fāstenne folca hrōfes *Gen.* 152; ealle þā mánigo, þe þe mid ~ on nearonédum *An.* 101; *conj.* hvāder him yfel þe gōd under vunige *Cri.* 1333; hvār seó rōd ~ under hrusan *El.* 624; *imp.* vuna mid usic: *Gen.* 2722; *præt.* beorb (*nom.*) eal gearo vunode on vonge (*befand sich*) *B.* 2242; hā he in ellþeódigum yrmdum vunade *An.* 163; *pl.* vunedon ätsomne (*Leib und Seele*) *Met.* 20<sup>243</sup>; *part.* an vunigendne his ágenum mōdes geseldum *Met.* 7<sup>47</sup>; *ähnlich inf.* vunian *Sat.* 312, 477, *Cri.* 819, 1465, *Mōd.* 46, *Ph.* 363, *Kl.* 17, *Kr.* 143, *Ps.* 60<sup>3</sup>, *Sal.* 466 und vunigan *Cri.* 347, *El.* 821; *præs. sg.* ic vunige *Cri.* 488, *An.* 99, 1220, *Ps.* 103<sup>31</sup>; vunast *Cri.* 163, *Hy.* 8<sup>10</sup>; vunad *Gen.* 908, *Cri.* 439, *Ph.* 580, *B.* 1735, *Gū.* 687, *Ps.* 101<sup>3</sup>, *Hy.* 9<sup>41</sup>, *Met.* 7<sup>39</sup>, 20<sup>79</sup>, 22<sup>30</sup> und vunigad (?) *Met.* 7<sup>38</sup>; *pl.* vuniad *Dan.* 367, *As.* 130, *Sat.* 508, *Cri.* 598, 1684, *Sch.* 90, *Ph.* 609, *Wal.* 25, *Kr.* 135, *Ps.* 73<sup>4</sup>, 103<sup>17</sup>, *Met.* 20<sup>140</sup>; *conj.* vunige *Mōd.* 18, *An.* 947, *Ps.* 138<sup>23</sup> und *pl.* vunian *Ps.* 148<sup>14</sup>; *imp. pl.* vuniad *Gen.* 2734; *præt.* vunode *Gen.* 1931, 2567, 2696, 2866, *B.* 1128, *An.* 1264, *El.* 1028, *Ps.* 54<sup>7</sup>, *Met.* 26<sup>61</sup>, *Rā.* 7<sup>1</sup> (vonode *MS*), vunode *Ps.* 83<sup>1</sup> und vunade *Cri.* 83, *B.* 1923 (vunad *MS*), *Jul.* 37, *Gū.* 366, 410, 972, *Ps.* 94<sup>10</sup>; vunodest *El.* 950; *pl.* vunodes *Sat.* 237 und vunedon *Gen.* 1890, *Kr.* 155. — *mit localem Accusativ:* *inf.* þāt þāt treov sceolde vēsten vunian *Dan.* 599; þāt ve vrāc-lāstas ~ mōton, grimme grundas *Sat.* 259; þār heo ~ mōten ceastre and cynestōl *Sat.* 297; ic (se gāst) þe ~ sceolde (*in dir*) *Seel.* 43; se þe vāteregsan ~ sceolde, cealde streámas *B.* 1260; þāt us (*nobis*) ~ ne mōton vongas grēne (*acc.*) foldan frātuve *Men.* 206; þis is miā rest, þe ic nu ~ þence, þār ic eard nime *Ps.* 131<sup>13</sup>; *præs.* þār se ádela fugel át þām æspringe vlitigfāst vunađ vyllestreámas (*sc. badend*) *Ph.* 105; he ~ vāreste *B.* 2902; *præt.* þenden he reste vunode (*schlieť*) *Dan.* 123; hū ic earmcearig fiscealdne sē vinter vunade vrāccan lāstum *Seef.* 15; *ähnlich inf.* vunian *Reb.* 16, *An.* 1312, 1639, *Hy.* 4<sup>112</sup> und vunigean *Ap.* 95; *præs. sg.* vunad *Ph.* 172, *Gū.* 1342; *pl.* vuniad *Gū.* 52; *imp.* vuna *An.* 1674; *præt.* vunode *El.* 724; *pl.* vunedon *An.* 131, 1160, *Kr.* 3. — *1 inf.* þonne he gāst ofgifeđ, syđðā hīne gārsbedd sceal vunian vīdefyrhđ *Ps.* 102<sup>13</sup>. — *mit localem Instrumental:* *inf.* vunian vyndagum *Vy.* 61; vīcum ~ *B.* 3033; *præs.* se þc hér vunad vorulde vyunum *Sat.* 210; he ~ unlasta *Sal.* 268; *pl.* þe feor on sē foldum (flōdum?) vuniad *Ps.* 64<sup>6</sup>; *imp.*

vuna þam þe ágon! (*bleibe bei deiner Dienstherrschaft*) *Gen.* 2293; *præt.* he þær vícum vunode *Gen.* 1812; he ~ édeleardum Cananéa ford *Gen.* 1945; *pl.* heo helltregum verige vunedon *Gen.* 74; land hi lofê ~ *An.* 870. — *absolut: inf.* þá vit in þis háte scráf hveorfan sceoldon and vintra rím vunian síddan *Sat.* 420; se sceal heán vesan áfter nêosíðum nider gebíged, ~ vítum fást vurmum beþrunge *Mód.* 56; *ähnlich* ~ *Ph.* 386, *Gn. Ex.* 174.

2) *bestehen, bleiben, dauern, ausharren; inf.* hét vunian vyrtruman þás vudubeámes eorðan fástne *Dan.* 516; nu bletsung mótt bæm gemæne á tó vorulde ford in engla dreáme mid sóðfáder symle ~ *Cri.* 103; þær sceal lufu uncer værfást ~ *Gú.* 1163; hét þát (hús) teala syddan on vorldríce ~ éce *Ps.* 77<sup>66</sup>; hêrenes drihtnes hêr sceal ~, on vorulda voruld vynnum standan 'manet': *Ps.* 110<sup>6</sup>; and ic æ þíne efne and healde and tó vorulde on þære ~ móte *Ps.* 118<sup>44</sup>; þu þás eorðan ealle vorhtest, svá heó nu tó vorulde ~ þenced 'permanet': *Ps.* 118<sup>91</sup>; hét mec vácende ~ longe (*wach bleiben*) *Rä.* 41<sup>6</sup>; forlêton moldern vunigean open eordscráfu (*offenstehen bleiben?*) *An.* 803; *præs. sg.* þu on écnese vunast áva 'permanens': *Ps.* 101<sup>10</sup>; þu þe self ~ svíðe stille unávendendlic á ford síme *Met.* 20<sup>16</sup>; þonne he eall forsíhd eordlicu gôð and þára yfela eác orsorh vunad *Met.* 7<sup>43</sup>; heó dumb ~ (*bleibt stumm*) *Rä.* 32<sup>16</sup>; *pl.* gedroren is þeós dugud eal, vuniad þá vácran (*sc. homines*) and þás voruld brúcað þurh bisgo (*restant*) *Seef.* 87; *præt.* þát him ne getveódo treóv in breóstum, ac se hearda hyge hálig vunade, óðþát he þá bysgu oferbiden háfde *Gú.* 517; *part.* vuniendo vær vílbec biscär *Reim.* 26; *ähnlich inf.* vunian *Met.* 11<sup>56</sup>; *præs. sg.* vunast *Ps.* 92<sup>3</sup>, 101<sup>23</sup>; vunad *Cri.* 405, *Ph.* 181, *B.* 284, *Gú.* 220, 788, *Ps.* 54<sup>19</sup>, 71<sup>3</sup>, 111<sup>6</sup>, 116<sup>2</sup>, 118<sup>89, 90</sup>, *Met.* 6<sup>17</sup>; *conj.* vunie *Ps.* 103<sup>29</sup>; *pl.* vunian *Ps.* 103<sup>23</sup>; *præt.* vunade *Ph.* 641. — *s.* ge-, þurh-vunian; dryht-, voruld-vuniende; onvunung.

vunn, vurd, vurd, vurdan, vurdian *s.* vyn, vyrd, veord, veorðan, veordian.

vurma *m. murex (Lye), Purpurschnecke und Purpurfarbe; inst.* is him þát heafod hindan grêne, vrätlice vrixled (*schillert*) vurman geblonden *Ph.* 294; *vgl.* vurmreád (*coccineus*) *Gen.* 38<sup>28</sup>, *Jos.* 7<sup>21</sup>. — ?Vêland him be vurman vræces cunnade (*be vimmen um eines Weibes willen?*) *Deór* 1.

vutan, vuton, vutun, utan, uton *c. inf.* (*eigentlich conj. adhort. pl. 1 von vitan*) age, agedum, agitedum, laszt uns das und das thun, *franz.* allons; vutan cuman ealle and úre mágas mid us vutun þider habban! *Ps.* 73<sup>8</sup>; uton ácerran þider! *Sat.* 217; utan oferhyrgan helm þone miclan! *Sat.* 252; ~ tóbrecan heora bendas! 'dirumpamus vincula eorum': *Ps. Th.* 2<sup>3</sup>; *ähnlich* vutan *B.* 2648, *Ps.* 117<sup>28</sup>; vuton *Hy.* 8<sup>1</sup>; vutun *Ps.* 82<sup>4</sup>, 94<sup>1, 2</sup>, 136<sup>7</sup>, 138<sup>17</sup>; utan *Cri.* 771, 773, 865, *An.* 1358; uton *Gen.* 403, 839, *Sat.* 594, 644, 298, *Seef.* 117, *Reb.* 12, *B.* 3101, 1390, *Lefs* 43, *Reim.* 83.

vycg, vydeve, -vyged, vyht, vyldan *s.* vicg, vidve, âvyged, viht, gevyldan.

vylf *f.* lupa: *s.* brimvylf.

vylfen *adj.* lupinus; *acc.* ve geâscodon Eormaurices vylfenne gepoh Deór 22.

vyll *m.* fons, scaturigo; *nom.* þær vās Jacobes ∼ 'fons Jacob': Joh. 4<sup>o</sup>; ân ∼ âsprang of þære eordan Gen. 2<sup>o</sup>; *acc. pl.* þu tōslite vyllas 'dirupisti fontes': Ps. 73<sup>15</sup>; *gen. pl.* upcyme, vātersprync vylla Dan. 386. — *s.* vell.

vylla *m. idem*; *dat.* tō þam villan ealles vīsdōmes becuman Bed. Sm. 649<sup>1</sup>; *pl.* deōpe vyllan Ps. 103<sup>10</sup>. — *s.* vella.

vyllan *s.* villan.

vyllan 1) wallen; *præs.* 'ferveo ic velle': Älf. gr. 29<sup>1</sup>; *præs.* þær of þam beorgum vylð seó eá (profluit) Oros. 1<sup>1</sup>. — 2) reflexiv: se volutare; *præs.* he vylled hine (sich) on þam vīte Sal. 268. — *s.* âvellan, onvellan (vyllan).

vylle *f.* fons, scaturigo; *nom.* ealle þā (eos) nāmon Ändor ∼ and Cisona clæne hlimme Ps. 82<sup>o</sup>; mid þe is lifes ∼ Ps. Th. 35<sup>o</sup>; þæt on þære stōve ∼ âveólle, seó . . . flōved (var. velle) Bed. 625<sup>23</sup>.

vylle-burne *f.* fons; *nom.* ∼ Gen. 212; *acc. pl.* rūme lét villedburnas on voruld þringan of ædra gehvære Gen. 1373.

vylle-gespring *n.* fons, scaturigo; *dat. pl.* ät þām vilsuman villegspringum Ph. 109. — 'latex vel-spreng': Wr. gl. 54.

vylle-streám *m.* e fonte rivus (Lyc), scaturigo, fons, Quellflut; *acc. pl.* vyllestreámas Ph. 105; *gen.* vyllestreáma Ph. 362.

vyll-flôd *m.* Quellflut, diluvium; *nom.* vīllflôd ongan lytligan Gen. 1412

vylm *m.* æstus, fluctus, scaturigo; *nom.* brondes (flôdes, vāteres) ∼ Ph. 283, B. 1764, Sal. 421; veól vintres ∼ (sc. in mari) B. 516; ∼ þæs vāfran līges Dan. 241; ôðþæt deádes ∼ hrán ät heortan B. 2269. — *gen.* in þæs vylmes grund (Hölle) El. 1299. — *dat.* in vylme (in Feuerpfuhl der Hölle) El. 765, Sal. 466; svā smæte gold, þæt in ∼ byð vomma gehvylces þurh ofnes fýr eall geclænsod El. 1310; ∼ sveartan lige Gen. 1925. — *acc.* he helle gestrūded, vylm tōvearpod Sal. 74; ∼ þurhvôdon (sc. fýres) Dan. 464; grundleásne (hátæ' ∼ Hölle, Fegfeuer: Wal. 46; El. 1297; fýres (vāteres, væges, flôdes, fýr, þæs leádes) ∼ Dan. 214, B. 1693, An. 367, 865, Jul. 583, 6<sup>o</sup>, El. 39; feorh álêton þurh ædra ∼ (durch Verblutung) Jul. 478; þær gevittes ∼ Ph. 191. — *inst.* streán háte vearp vīdan vylmē (sc. in Badehaus) Ruin. 40; fýres ∼ Gû. 163, 345; gif he yrre ne lreod æfre gevealdan heáh on hredre, heorovorda grund ∼ besmītan (Zorn Wallung) Fū. 85. — *pl.* him hilde grāp heortan vylmas bānhūs gebræc B. 2507. — *s.* bæ-, bréost-, brim-, bryne-, cear-, ed-, ege-, fýr-, fýr-, heado-, heafod-, holm-, sār-, sæ-, sorg-, streámvylm and vīl

**vylm-hát** *adj.* *fervidus, ardens*; *acc.* vylmhátne líg *Gen.* 2584.

**vyltan** *volvere, volutare*; *part.* þá he (se hring) in healle vās vylted and vended vlonera folmum *Rā.* 60<sup>19</sup>.

**vn, vynn, venn, vunn** *f.* *Wonne, Freude und alles Liebliche, c. gen. auch das Lieblichste unter Seinesgleichen*; *nom.* hāgstealdra v y n (*Pharao*) *Gen.* 1862; heāpa ∼ (*angeli*) *Hö.* 18; þār bið oft open eādgum tōgeānes onhliden hleódra ∼ *Ph.* 12; ādeltungla ∼ (*sol*) *Ph.* 290; duguda ∼ (*Phönix*) *Ph.* 348; ∼ eal gedreās *Wand.* 36; eal his vorulde ∼ *Kl.* 46; hearpan ∼, gomen gleóbeāmes *B.* 2262; him þās vouges ∼ svedrade (*die Freude daran*) *Gû.* 323; vērigrā vradu, vinemæga ∼ (*Guthl.*) *Gû.* 1338; ∼ mycel *Ps.* 61<sup>7</sup>; ealra fæmnea ∼ (*Maria*) *Hy.* 3<sup>26</sup>; eh bið for eorlum ādelinga ∼ (*d. h. sie haben ihre Freude daran*) *Rūn.* 19 und *ähnlich* *Rūn.* 27; fugles ∼ (*penna*) *Rā.* 27<sup>7</sup>; ue bið him tō hearpan hyge, ne tō vīfe ∼, ne tō vorulde hyht *Seef.* 45; vās me ∼ tō þou, vās me hvādre eác lād *Rā.* 1<sup>12</sup>; laguflóda v y n n (*die lieblichste der Fluten*) *Ph.* 70; ādelinga (eorla) ∼ *Andreas Guthlac: An.* 1225, *Gû.* 1081; vuldres ∼ *An.* 889; þāt mīn ∼ ālāg *Ps.* 119<sup>5</sup>; nās him tō mādme ∼, hyht tō hordgestreónum *An.* 1115 und *ähnlich* *An.* 1164. — *voc.* ādelinga v y n n! *Hö.* 121 (*Christe*), *Jul.* 730 (*deus*); eorla ∼ (*Guthl.*) *Gû.* 1179; eálā lífes v y n n (*Gott*) *Hy.* 3<sup>1</sup>; eálā vīfa ∼, fæmne freólicast! *Cri.* 71. — *gen.* v y n n e *Sat.* 175, *Ph.* 480, *Ps.* 118<sup>126</sup>; ∼ streāmas *Ps.* 106<sup>32</sup>. — *dat.* vend þe from v y n n e! *Gen.* 919; neoman us tō ∼ veroda drihten! *Sal.* 198; eāgum tō ∼ *Cri.* 1245; þāt selegescot, þāt ic me svæs on þe gehālgode hūs tō ∼ *Cri.* 1482; in lifgendra londes ∼ *Cri.* 437, *Gû.* 790; vās on ∼ *Hö.* 55, *B.* 2014, *Rā.* 54<sup>3</sup>; tō þære veteran ∼ *Reim.* 81; lædde his þone gecorenan heáp clæne on ∼ ‘*in letitia*’: *Ps.* 104<sup>36</sup>; bióð on v e n n e *Ps.* C. 80; an lifgendra landes *Ps.* C. 157. — *acc.* vuldres leóht habban in heofonum, hēhselda v y n *Sat.* 43; þu me gecýðdest cyneþrymma ∼, þāt þu mundbora mīnum være *Hö.* 74; se þe āh lífes ∼ gebiden in burgum, bealosída hvôn *Seef.* 27; éðles ∼ *Ph.* 411; vígena ∼ (*Christum*) *Jul.* 641; dreāma ∼ āgan mid englum *Gû.* 652; mere hafað mundum mægd, égsan ∼ *Gn. Ex.* 107; ādelinga v u n n (*Andream*) *An.* 1715; heofones v y n n e (*solem*) *B.* 1801. — *inst.* habban þá mid v y n n e veorde blisse! ‘*exultent et latentur*’: *Ps.* 69<sup>5</sup>; þāt ve sealmas him singan mid ∼ ‘*in psalmis jubilemus ei*’: *Ps.* 94<sup>2</sup>. — *nom. pl.* londes v y n n e *Gû.* 110; v y n n a *Rūn.* 29. — *gen. pl.* v y n n a *Gen.* 945, *Exod.* 531, *Kl.* 32, *Gû.* 135, 308, 438, *By.* 174; ídelra eāgena ∼ *Gû.* 137. — *dat. pl.* vunian in (on) v y n n u m *Sat.* 237, 508, 556, 593; væron (beóð) on ∼ *Hö.* 89, *Wal.* 23; þonne furdor gēn vridað on ∼, þāt he bið vāstmum golic ealdum earne *Ph.* 237; sunbeorht gesetu sēced on ∼ *Ph.* 278. — *acc. pl.* þurh leáslíce líces v y n n e, earges fæschoman ídelne lust *El.* 1297 und *ähnlich* *Wal.* 69; ídle lustas, læne lífes ∼ *Sch.* 100; ofgiesed þās eordan ∼ *Cri.* 1667; seled him on éðle eordan

- vynne *B.* 1730; þæt he dāghvīla gedrogen hāfde eordan ∼ (*daß es mit seinem Leben zu Ende sei*) *B.* 2727; he þæt betre geceās, vuldres ∼ *El.* 1040; hearpan ∼ gomenvudu grētte *B.* 2107; þār (*an denen. sc. in flitis*) heó ær mæste heóld vorolde ∼ *B.* 1080; genom him tō vildeórum ∼ *Gú.* 713; þe hira ∼ tō þe habban noldan 'qui elongant se a te': *Ps.* 72<sup>22</sup>; ne von he āfter vorulde, ac in vuldre āhól mōdes ∼ *Gú.* 371; limu vurm þiged and him vonne geviged and þā vist gepiged (ven ne *MS*) *Reim.* 76. — *inst. pl.* þār is geat gylden gimum gefrātevod vynnum bevunden, þām þe in vuldres leóht gongan mōton *Sat.* 650; vlitig is se vong eall ∼ geblissad mid þam fāgrestum foldan stencum (*wonnicg*) *Ph.* 7; se ādela feld vridad under volcnum ∼ geblōven *Ph.* 27; *ähnlich* vynnum (*adv.*) *Ph.* 313, *Gú.* 1249, *Kr.* 15, *Ps.* 134<sup>13</sup>, *Hy.* 6<sup>13</sup>; se þe hēr vunode vorulde ∼ *Sat.* 211; þā vās engla þreát hleahtre blīde ∼ ge worden *Crí.* 740; lædad mid ∼ ādelue tō earde *Ph.* 343; ∼ *Hö.* 106, *An.* 635, 1021, *Gú.* 786, *Ps.* 62<sup>3</sup>, 67<sup>11</sup>, 70<sup>21</sup>, 72<sup>10</sup>, 80<sup>12</sup>, 118<sup>14</sup>, 131<sup>13</sup>, *Rún.* 28, *Rā.* 41<sup>107</sup>; mid ∼ *Wand.* 29; þeáh þe hine god māgenes ∼ eafedum stēpte *B.* 1716; hine ylde benom māgenes ∼ *B.* 1887; vorulde (*viste*) ∼ *Gú.* 76, 434, 469. — *s.* ēdel-, hord-, hyht-, leód-, líf-, lyft-, symbol-vyn.
- vyna *m.* (*vyne f?*) *Name eines Thiers oder einer Pflanze? gen.* eóh byð ūtan unsmēde treov, heard hrusan fāst, vyrtrumum undervreded vyan (*vŷnan?*) on ēdle *Rún.* 13.
- vyn-beám *m.* *arbor amoena vel latifica; acc.* vuldres ∼ (*sancta crux*) *El.* 844.
- vyn-burg *f.* *arx amoena vel latitiæ; dat. pl.* on vynburgum *Ps.* 127<sup>1</sup>.
- vyn-candel *f.* *lucerna latifica; nom.* vyncondel vera (*sol*) *Gú.* 1186.
- vyn-dæg *m.* *dies latitiæ; dat. pl.* vāron on vyndagum 'erultabunt': *Ps.* 95<sup>12</sup>; vunian on ∼ *Gú.* 604; *inst. pl.* vunian ∼ *Vy.* 61.
- vyn-ele *m.* *oleum amoenum; dat.* ∼ gelic. se þe bānes byrst bēted and hælēd 'sicut oleum in ossibus ejus': *Ps.* 108<sup>10</sup>.
- vyn-fāste *adv.* *wonnicg fest; þätte* Sione dūn sigefest veorde and veallas Sion v ynfeste getremed *Ps.* C. 133.
- vyn-gesifd *m.* *socius gratus; nom.* nās me ∼ viderveard heorte 'et non adhesit mihi cor pravum': *Ps.* 100<sup>3</sup>.
- vyn-gráf *m. n.* *lucus amoenus; inst.* mid vyngrāfe veaxad gesvira 'erultatione colles accingentur': *Ps.* 64<sup>13</sup>. — þæt ceorla gráf *Kemp. Cod. dipl.* 305; andlang þære lytlan dīc āt þās grāfes ende ðð þā smalan þornas *ib.* 399; forð be þam grāfe. þæt hit cymd in þam sārde *ib.* 538; þone gráf *ib.* 559; *engl.* grove; *mlat.* grava *f.* *lucus, arborum, fructetum, arbustum, nemus.*
- vyn-land *n.* *terra amoena; acc.* vynland *Ph.* 82; vuldres ∼ *Mtd.* 63.
- vyn-leás *adj.* *wonneleer; acc.* vynleásne vudu (*silvam*) *B.* 1416; vynleás vīc *B.* 821; *compar. pl.* vynleásran vīc *Gen.* 928.

**vyn-lic** *adj.* *wonnig, suavis, jucundus, amoenus*; *nom.* ∼ *Gen.* 255, 467, *Ph.* 34, *Gû.* 796, *Rä.* 41<sup>20</sup> und *vynlicou (f.)* *Rä.* 32<sup>10</sup>; *acc.* *vynlicene* *Cri.* 1388; *nom. acc. pl.* *vynlice* *Ps.* 77<sup>10</sup>; *väter* *vynlico* *Az.* 136; *compar. pl.* *vynlicran* *vic* *Kl.* 52.

**vyn-lice** *adv.* *wonniglich*: *Ps.* 107<sup>2</sup>, 149<sup>4</sup>, *Cri.* 1346.

**vyn-mæg** *f. virgo amoena*; *nom. seó* *fæmne*, *vuldres* ∼ (*Guthlaks Schwester*) *Gû.* 1319.

**vynnan** *s. vinnan.*

**vyn-psalterium** *n. Freudenpsalm*; *voc. áris*, *vuldur mín*, ∼! 'exurge gloria mea, exurge psalterium' *Ps.* 56<sup>10</sup>.

**vyn-rôð** *f. cruz latifica*; *acc.* ∼ *sôðfæstra* *segn* *Sal.* 235.

**vynster** *s. vinstar.*

**vyn-sum, vin-sum** *adj. wonnesam, wonnig*; *nom.* *vynsum* *Dan.* 347, *Az.* 62, *Sat.* 214, *Cri.* 1253, *Vy.* 87, *Sch.* 63, *Ph.* 13, 318, *Wal.* 54, *Pa.* 65, *Ps.* 85<sup>4</sup>, *Met.* 13<sup>46</sup>, *Rä.* 81<sup>20. 14</sup>; *vynsume (f.)* *Met.* 13<sup>19</sup>; *vinsum* *Met.* 13<sup>30</sup>; *acc. m.* *vynsumne* *Gen.* 1855, *Ph.* 659, *El.* 794 und *vynsuman* *B.* 1919; *vynsume (f.)* *Leús* 22, 41; *vynsum (n.)* *Edg.* 22; *inst.* *vynsumê* *Ps.* 59<sup>2</sup>; *nom. acc. pl.* *vynsume* *Sat.* 358, *Ph.* 194, 529, *Ps.* 125<sup>2</sup>; *n.* *vynsumu* *Ph.* 65 und *vynsum* *Ps.* 106<sup>21</sup>; *inst. pl.* *vynsumum* *Ph.* 653; *compar. nom.* *vynsumra (m.)* *Ph.* 133, *Pa.* 45 und *vynsumre (f. n.)* *Gû.* 1295, *Met.* 12<sup>20</sup>; *superl.* *vynsumast* *Gen.* 671, *Pa.* 43.

**vynsum-lic** *adj. idem*; *nom.* *vlitig* ∼ *Cri.* 912.

**vyrcean, vyrcean, veorcean, vercan, vircan** 1) *c. acc. wûrken, thun, machen, bereiten*; *inf. scip vyrcean (ein Schiff bauen)* *Gen.* 1302; *he* ∼ *ongan* *veoh* *on felda* *Dan.* 170; *â mæg* *god* ∼ *vunder* *âfter* *vundre* *B.* 980; *he mid* *bordum* *hêt* ∼ *þone* *vîhagan* *By.* 102; *þe gôð* *volde* *georne* ∼ *Ps.* 52<sup>4</sup>; *þæt* *ve* *môton* ∼ *villan* *þînne* *Hy.* 7<sup>01</sup>; *lof* *sceolde* *he drihtnes* *vyrcean* *Gen.* 256; *vommas* ∼ *Dan.* 24; *gefrægn* *ic* *þâ* *Olofernus* *vînhâtan (symposium)* ∼ *georne* *Jud.* 8; *ne* *þe* *veorc* *mâgon* ∼ *anlic* *Ps.* 85<sup>7</sup>; *þâ* *ongunnon* *vercan* *verþeóða* *spell*, *sædon*, *þæt* . . . *Met.* 26<sup>73</sup>; *præs. sg.* *ic* *tô* *vîdan* *feore* *vyrce* *syððan* *þîn* *heáhsetl* *hrór* *and* *veordlic* 'ponam': *Ps.* 88<sup>26</sup>; *þu* *vercest* *sumurlange* *dagas* *svîðe* *hâte* *Met.* 4<sup>10</sup>; *he fram* *þysse* *eordan* *ende* *læded* *volcen* *vratlicu* *and* *þâ* *tô* *regene* *recene* *vyrceð* *Ps.* 134<sup>7</sup>; *he sunu* ∼, *byð* *him* *selfa* *fæder (progignit)* *Rä.* 38<sup>0</sup>; *pl.* *eallum* *þe* *unriht* *vyrceað* *Ps.* 58<sup>0</sup>; *præt.* *þe* *þâ* *scíran* *gesceaft* *sceôpe* *and* *vorhtest* *Hy.* 10<sup>2</sup>; *vorhte* *man* *hit* *him* *tô* *vite* *Gen.* 318; *ic* *symle* *mec* *âscêd* *þâra* *scylda*, *nales* *sceame* ∼ *gâste* *mínum* *El.* 470; *pl.* *bôðgyte* *vorhtan* *Cri.* 708; *ähnlich inf.* *vyrcean* *Gen.* 1316, 2112, *Sat.* 372, 673, *Kr.* 65, *Met.* 12<sup>1</sup>, *Sal.* 452, *Rä.* 16<sup>10</sup> und *vyrcean* *Gen.* 250, *Ps.* 72<sup>20</sup>, 73<sup>2</sup>, 85<sup>0</sup>; *præs.* *vyrceð* *Erod.* 282, *Ph.* 451, *Gû.* 728, *Ps.* 71<sup>10</sup>, *Rä.* 64<sup>7</sup>, *vyrceð* *Hy.* 2<sup>6. 11</sup>, 7<sup>17</sup> und *virceð* *Sal.* 502; *pl.* *vyrceað* *Ps.* 74<sup>0</sup>, 87<sup>10</sup>, 93<sup>4</sup>; *conj.* 1-3. *vyrce* *Jul.* 541, *Ps.* 125<sup>2</sup>, 142<sup>10</sup>, *Met.* 7<sup>31</sup> und *pl.* *vyrcean* *Ps.* 102<sup>20</sup>, 146<sup>11</sup>; *præt.* 1. 3. *vorhte* *Gen.* 183, 544, 817, 1791, 2841, *Erod.* 25,



B. 92, 1452, *Men.* 46, *An.* 523, 1482, *El.* 827, 897, *Ps.* 77<sup>12</sup>, 105<sup>10</sup>, 125<sup>3</sup>, *Bā.* 41<sup>0</sup>, 55<sup>0</sup> und voruhte *Ps.* 103<sup>7</sup>; *sg.* 2. vorhtest *Ps.* 105<sup>7</sup>, 118<sup>91</sup>, *Met.* 20<sup>40</sup>, vorhtyst *Ps.* 118<sup>10</sup> und vorhtes *Cri.* 240, *Met.* 20<sup>20</sup>; *pl.* vorhtan *Men.* 201, *Ps.* 100<sup>0</sup>, vorhton *Gen.* 1674, *Dan.* 266, *Ps.* 57<sup>3</sup> und vorhtun *Cri.* 1054. — 2) *c. acc.* erwürken, verdienen; *inf.* oft metod âlæt monige þeóde [viteleáste] vyrcean, þonne hie voldon sylfe firene fāstan *Dan.* 591 (*anders Dictr. in H. Z.* 359); þonne hie lid gedôð, hie sculon lufe (*sc.* godes) vyrcean *Gen.* 624; *pl. conj.* þæt hi â lufan dryhtnes vyrcean in þisse vorulde *Dôm.* 50; *prat.* vênde, þæt heó hyldo heofoncyniges vorhte mid þám vordum *Gen.* 713. — 3) *c. gen.* thun, machen, veranstalten; *inf.* ongan gefinges vyrcean (*concionem convocare*), hêt tōsomne sine leóde *Dan.* 468; *pres.* ic me þās vyrce and vel ceóse, þæt ic heán gange on hūs godes *Ps.* 83<sup>11</sup>; *pl.* þe unrihtes vyrcead ‘*operantibus iniquitatem*’: *Ps.* 52<sup>3</sup>, 58<sup>3</sup>, 73<sup>10</sup>, 93<sup>15</sup>; *prat.* he him þās vorhte tō *Gen.* 2377; *pl.* unrihtes vorhtan *Ps.* 91<sup>0</sup>, 106<sup>3</sup>; *part.* sindon unrihtes ealle vyrcende *Ps.* 70<sup>3</sup>. — 4) *c. gen.* erwürken, verdienen; *inf.* til sceal on êðle dômes vyrcean *Ca. C.* 21; se hāfde moncynnes leóhteste hond lofes tō vyrceenne *Vid.* 72; *pres.* â þin dôm sý gôð and gange! þu þās geornlice vyrcest, vuldorcynig! *Az.* 110; *conj.* vyrce se þe môte dômes ær deáde! *B.* 1337; *prat. pl.* ve þās lifgeude vorhton on vorulde *Dan.* 297 und āhnlich *Az.* 17. — 5) *c. inst.* wûrken, handeln, schaffen, arbeiten; *inf.* þa þe vrätlicost vyrcean cūdon stāngesfōgum (*Bauleute*) *El.* 1020; *pres.* he vid manna bearn vyrceð veldædum *Az.* 87. — 6) *absolut (idem)*; *inf.* þæt he vest and nord vyrcean ongunne, trymede getimbro *Gen.* 275; *pres.* āfter his earnungum, svā he vyrceð on vorldlīfe *Ps.* 61<sup>12</sup>; *prat.* svā þa vorhtest tō me *Seel.* 64; he von and vorhte, vīngeard sette *Gen.* 1553. — 7) *abhängiger Satz mit þæt (daz)*: *pres.* þu mid geþeahtē þinam vyrcest, þæt þu . . . mearce gesettest *Met.* 20<sup>97</sup>. — *s.* be-, bi-, for-, ge-, invyrcean; beveorcean; firen-, scyld-, syn-, unriht-, vam-vyrcende; sām-vorht.

vyrceand *m. operator*; *acc. pl.* ealle ic feóde unrihtes ∼ *Ps.* 100<sup>3</sup>; *dat. pl.* heo væron þam vyrceandum vel gelice ‘*illis qui faciunt ea*’: *Ps.* 113<sup>17</sup>.

vurd, vird, vurd *f.* 1) *eine der Schicksalsgöttinnen (Nornen), Schicksal, Verhängnis, Schicksalsbestimmung, Geschick*; *nom.* sceal sôð forð giā vurd āfter þissum vordgemearcum *Gen.* 2355; sceal seó ∼ svā þeā forð steallian *Gen.* 2389; þa seó ∼ geveard, þæt . . . *Gen.* 2777; ⁊ hie hindan beleác ∼ mid vægê *Exod.* 457; ∼ vās gevorden *Dan.* 653; ∼ bið ful āræd *Wand.* 5; eorlas fornôman āsca þryde, vepa vālgifru, ∼ seó mære *Wand.* 100; ∼ bið svīdre, meotud meahtra þonne æniges monnes gebygd *Seef.* 115; ôðþæt þæt onvende ∼ seó svīde *Ruin.* 25; gæð â ∼ svā hió sceal *B.* 455; hie forsveóp *B.* 477; ∼ oft nered unfægne eorl *B.* 572; ne vās ∼ þa gên, þæt he né mōste . . . þicgean *B.* 734; hine ∼ fornam *B.* 1205; him vās geān sefa vāfre and vālfūs, ∼ ungemete neāh, seó þe hine grētan sceolde

(*mors*) *B.* 2420; svá unc vyrd geteód, metod manna gahväs *B.* 2526; svá him ~ ne gescreáf hréd át hilde *B.* 2574; ealle ~ forsveóp tó methodsceafte *B.* 2814; hie seó ~ besvác, forleólc and forlærde *An.* 613; us seó ~ scyded heard and hetegrim *An.* 1563; ~ ne meahte in fægum long feorg gehealdan *Gú.* 1030; húru ~ gescreáf, þät . . . *El.* 1047 und ähnlich *Met.* 1<sup>39</sup>; me þät ~ geváf *Reim.* 70; hví þu, éce god, æfre volde, þät sió ~ on gevill vendan sceolde yflum monnum ealles svá svíde *Met.* 4<sup>34</sup>; hví sió ~ svá vó vendan sceolde *Met.* 4<sup>40</sup>; earm bið, se þe sceal ana lifgan, vineleás vunian, hafad him ~ geteód *Gn. Ex.* 174; ~ bið svíðost *Gn. C.* 5; hvæder väre tvegra strengra, ~ þe vearnung, þonne hy vinnad oft mid hira þreánýdian *Sal.* 427; ~ bið vended hearde, vealled svíde geneahhe, heó vóp veced, heó veán bladed, heó gást scýt, heó gár bired *Sal.* 435; !ac hvät vited us ~ seó svíde, ealra firena fruma, fæhdo môdor, veána vyrtvela, vópes heafod, frumscylda gehväs fæder and môdor, deádes dôhtor *Sal.* 442. — *gen.* nu sceal (*die Salzsäule*) heard and steáp on þam vícum vyrde bídan, drihtnes dômes *Gen.* 2570; bíded ~ bevegen vâlmistê (*der am Galgen hängende*) *Vy.* 41; vudu môt him veaxan, ~ bídum, tânnum lædan *Hy.* 4<sup>104</sup>. — *dat.* ne mæg vêrig môd vyrde vídstondan *Wand.* 15; ville þonne forgielðan gæsta dryhten villum áfter þære ~, þam þe his synna nu sâre gefenced *Dôm.* 82: gif þu nu, valdend, ne vilt virde steóran, ac on selfville sígan lætest *Met.* 4<sup>49</sup>. — *acc.* þät ic gevægan ne mæg vyrd under heofonum, ac hit þus gelimpan sceal *Dôm.* 115; nefne him vitig god ~ forstóde and þæs mannes môd *B.* 1056; hi ~ ne cûdon, geósceaft grimme, svá hit ágangen veard eorla manegum, syððan æfen cvom (*was ihnen bevorstand*) *B.* 1233; ~ ne ful cûde freóndrædenne hú heó from hogde (?) *Jul.* 33; ongan þa hreóvcearig sídfät seóflan, sâr cvânian, ~ vânian (*sein Geschick*) *Jul.* 538; þät mon him sylf ne mæg ~ onvendan *Hy.* 4<sup>117</sup>. — *nom. pl.* þät (*das*) eal fornam [ýða gebland], vråde vyrde in voruldríce *Phar.* 8; gevundene (gevurdene *MS*) vyrda, þa beóð þa feóvere fæges rápas *Sal.* 332 (*vgl. Met.* 4<sup>40</sup> und *Rā.* 40<sup>24</sup>); god us éce bið: ne vendad hine ~, ne hine viht dreced ádl ne ylðo älmihigne *Gn. Ex.* 9. — *gen. pl.* vyrda valdend *Exod.* 432, *An.* 1058, *El.* 80, *Hy.* 4<sup>43</sup>; hú þe svesnede odde ~ gesceaft visdôm bude *Dan.* 132; þätte hie sædon svesn cyninge, ~ gerýnu *Dan.* 142; þät he him vitgode ~ geþingu *Dan.* 546; ~ gesceaft *Wand.* 107; lætað hildebord hér onbídan ~ geþinges! (*vorda MS*) *B.* 398; onvreón ~ gerýno *El.* 589, 813; nu is leóht cumen, onvrigen ~ bigang *El.* 1124; svá ic on bôcum fand ~ gangum on gevritum cýðan be þam sigebeácne *El.* 1256; feala ic on þam beorge gebiden hâbbe vrâdra ~ *Kr.* 51; nýð bið ~ heardost *Sal.* 310; hvædre him mæg vís sefa ~ gehvylce gemetigian *Sal.* 438; !vyrmas mec ne ávæfon ~ crâftum, þa þe geolo godvebb geatvum frätvad *Rā.* 36<sup>9</sup>; hú hire ealdorgesceaft

æfter gonged, vðh ~ gesceapu *Rā.* 40<sup>24</sup>. — *acc. pl.* svā nu voruld vended, v yrde sended and hetes hented *Reim.* 59.

2) *Ereignis, Factum, Thatsache*; *nom.* þæt is mæro vurd *Gen.* 1399; vās þæt mære ~ folcum gefræge *Men.* 53; byð ymb tyn niht tîd geveordad Bartholomeus, ~ velþungen (vurd *MS.* oder = veordad *fit, evenit?*) *Men.* 156; is seô ~ mid eôv open orgete *An.* 759; þæt vās egeslic ~ *Kr.* 74; me þæt þûhte vrätlic ~ *Rā.* 48<sup>2</sup>; vîde veard vurd undyrne, þæt . . . *Ap.* 42. — *gen.* ne ve þære vurd vðan þurfon tôveard in tîde (*ein solches Ereignis*) *Cri.* 81; vā me þære ~, þæt min vyn âlåg *Ps.* 119<sup>5</sup>; ne þearf beorna nān vðan þære ~, þæt hiô (*lcæna*) vel siððan hire taman healde *Met.* 13<sup>24</sup> und *ähnlich Mat.* 26<sup>14</sup>. — *acc.* ve þæt spell māgon vālgrimme vurd vðpé mænan (*den Sündenfall*) *Gen.* 996; and þā on þam medle bebead ~ gevordens and vundor godes *Dan.* 471; ~ undyrne *An.* 1482; he þā ~ ne mād (*verhehlt*), fages forðsið *Gū.* 1319; næfre ve hýrdon hāled ænigre bûtan þec nu þā þyslic cýðan *El.* 541; ne māgon ge þā ~ bemidan, bedyrnan þā deópan mihte *El.* 583; þā gēn Elenan vās mōd gemynde ymb þā mæran ~ geneahhe for þām næglum *El.* 1064; bād him engla veard geopenigean uncūde ~, hvār he þāra nægla svîdost vðan þorste *El.* 1102. — *gen. pl.* he ne leág fela vurdā ne vordā *B.* 3030; ond vās Judeum guornsorga mæst, ~ lādost (*die Kreuzfindung*) *El.* 977. — ?vurd e gebræcon, burgstede burston (vurdige bræcon?) *Ruin.* 1. — *s.* eft-, for-, ge-, vundor-vurd.

vurdan, verdan *ahd.* wartian corripere, corrumpere, violare; *prat.* þe minne eft þurh fyrngeslît folgað vurded (*inquit diabolus*) *El.* 904; *pl.* nu mec unsceafta innan slîtað, vurdad mec be vombe *Rā.* 85<sup>2</sup>; *prat.* he leóde mîne vanode and vurd e (*Grendel*) *B.* 1337; *part.* værun eágan mîne mid vræcceum verded svýðe *Ps.* 76<sup>4</sup>. — *s.* â-, ge-vurdan, ungevurded.

vurdan, vurd e, -vurdig *s.* andvurdan; and-, hrād-, fāger-, vār-vurd e; gearovurdig.

vurd -stāf *m.* *Schicksalsbeschluss*; *inst. pl.* þonne seô þrag (*hora mortis*) cymed gevesen vurdstafum *Gū.* 1325.

vurd, vurd e *adj.* dignus, honorabilis, honestus; 1) *c. gen.* dignus; *nom.* þu eart freodo vurd e, āra mid eaforum *Gen.* 1347; þeāh he þās ~ ne sî tō ālatanne þās fela he me lādes gesprāc *Gen.* 621; þæt is þās ~, þätte verþeóde secgen dryhtne þonc *Cri.* 600; forþon is þās ~ (*n.*), þæt þu ne . . . āforlête *Jul.* 103; he is þās ~, þæt hine . . . hērgen *Jul.* 643; *acc.* ne hine on medobence micles vurd ne dribtan vereda gedōn valde *B.* 2185; þæt hi eft tō him cōmen on þā ceastre lēte Crēca vitan rædan Rōmvarum, rihtes ~ lēte þone leódscipe (*reflect. acc. m.*) *Met.* 1<sup>67</sup>; *nom. acc. pl.* hie on vîggetavum vurd e þircead eorla geāhtlan *B.* 368; hvonne he gedō usic þās ~ *Cri.* 30; v synt ālýsde lifes ~ *Ps.* 123<sup>7</sup>; þæt hie mōsten eald - rihta ālces ~

vunigean on þære byrig *Met.* 1<sup>37</sup>; se hlisa is tō lytel svelcra lāreóva, forþām hi mārān ∼ væron on vorulde *Met.* 10<sup>66</sup>; *comp. pl.* rīces vyrdran *Met.* 4<sup>43</sup>. — 2) *honoratus, honorabilis, carus; nom. me vās (is) þīn* gevitnys vyrđ and getreóve *Ps.* 118<sup>26</sup> und *ähnlich* veorđ *Ps.* 118<sup>46</sup>; svā he vās vyrđe *Älf. Tod.* 18; veordiad his naman, forþon he ∼ is 'quoniam suave est': *Ps.* 134<sup>3</sup>; *acc. þīnne* vyrđne naman *Ps.* 73<sup>17</sup>; *nom. acc. pl. þāt* ge geárdagum vyrđe væron vuldorcyninge, drihtne dýre *El.* 291; ic þīne gevitnesse ∼ lufade *Ps.* 118<sup>119</sup>. — s. ár-, deór-, fyrđ-, þanc-, un-, unleahtor-vyrđe.

vyrđ, vyrđan, vyrđian, vyrđu s. veorđ (*n.*) und veorđan, veorđian, orvyrđu.

vyrfan = hvyrfan *meare?* *præs.* gif þu vyrfst on vege rihtum up tō earde *Met.* 24<sup>44</sup>.

vyrġan s. ávyrġan.

vyrġan, vyrġean, vyrġian *maledicere, execrari, condemnare, malignari; inf.* ongan hine vordum vyrġean (*verfluchen*) *Gen.* 1594; *præs.* gif me mīn feónd vyrġed 'si inimicus maledixisset mihi': *Ps.* 54<sup>11</sup>; *pl. þā þe* hine vyrġead 'maledicentes ei': *Ps. Th.* 36<sup>21</sup>; *conj. þeáh* hi (me) vordum vyrġigen and vearn sprecen *Ps.* 54<sup>12</sup>; *præt.* vyrġedan þone mid heortan 'corde suo maledicebant': *Ps.* 61<sup>4</sup>. — s. verġian, ávyrġed.

vyrġđu *f. Fluch; instrumentaler acc.* he hine gegyrede mid grame ∼ 'induit maledictionem': *Ps.* 108<sup>18</sup>. — s. verġđu.

vyrġen, vyrġnes, vyrġht s. grundvyrġen, vyrġignes, leóðvyrġht; for-, gevyrġht.

vyrhta *m. auctor, creator, faber, opifex, operarius, factor; nom.* se ∼ (*creator*) *Gen.* 125, *Sat.* 14, *Ph.* 9; cvealmes ∼ (*Mörder*) *Gen.* 1004; þāt he āna is ealra gescefta ∼ and valdend *Sat.* 585; vuldres ∼ (*deus*) *Ph.* 130; valdend and ∼ vuldorþrymmes *An.* 325, 702 und *ähnlich Met.* 29<sup>82</sup>, 30<sup>14</sup>; *gen.* hond biđ gelæred, vīs and gevealden, svā biđ vyrhtan ryht, sele ásettan *Crā.* 46; *acc. sg.* vrōhtes ∼ (*diabolum*) *Jul.* 346; *nom. acc. pl. þā* ∼ (*Bauleute*) *Cri.* 2, *Ps.* 117<sup>21</sup> ('*ædificantes*'); unrihtes (mānes) ∼ *Ps.* 100<sup>8</sup>, 118<sup>118</sup>; eorđgrāp hafad valdend ∼ (*acc.*) forveorene geleorene *Ruin.* 7; *dat. pl.* nā þu be gevyrhtum vealdend ūrum vommum vyrhtum voldest us dōn *Ps.* 102<sup>10</sup>. — s. fīren-, ge-, lyge-, mán-, unrihtvyrhta.

vyrġig *adj. malignans; gen. pl. vyrġigra 'malignantium': Ps.* 63<sup>3</sup>. — s. verġig.

vyrġig-nes, vyrġ-nes *f. maledictio; gen. pl. vyrġignessa 'maledictionum': Ps. Th.* 9<sup>27</sup>, 13<sup>6</sup>; feala vyrġignessa hi þīnum þām hālgum heflge brohtan 'quanta malignatus est inimicus in sanctis': *Ps.* 73<sup>4</sup>.

vurm *m. vermis, serpens, draco; nom.* ∼ *Gen.* 899, *Exod.* 536, *Seel.* 118, *Ph.* 232, *B.* 886, 891, 897, 2287, 2343, 2567, 2669, 2745, 2629, 2705, 2827, 3039, 3132, *Reim.* 75, *Rä.* 48<sup>3</sup> (*Büchermotte*); !þes lytla

vyrn, þe hær on flóde gæd fōtum drýge (*Insect*) *Rā.* 41<sup>70</sup>; *gen.* vyrnes *Gen.* 491, 590, *Seel. Ex.* 126, *B.* 2316, 2348, 2759, 2771, 2902, *Gá.* 818, 883; *dat.* vyrne *Gen.* 904, *B.* 2307, 2400, 2519, *Jud.* 416; *nom. acc. pl.* vyrmas *Sat.* 103, 136, *Seel.* 113, *B.* 1430, *Ps.* 139<sup>3</sup>; ! ~ meo ne ávæfan vyrda cräftum, þá þe geolo godvebb geatvum frätvad *Rā.* 36<sup>9</sup>; *gen. pl.* vyrma *Sat.* 336, *Cri.* 1251, *Seel.* 22, 126 (*Verc.*), *Sal.* 82; *dat. pl.* vyrnum *Seel.* 25, 156, *Ph.* 565; *inst. pl.* vyrnum *Cri.* 1548; ~ bevunden (áveallen, beþrunge) *Jud.* 115, *Cri.* 625, *Mód.* 56. — *s.* veorn, vurma und hand-, mold-, regn-vyrn.

vyrn-cynn *n.* *genus vermium vel serpentum*; *gen. pl.* vyrncynna *fela B.* 1425; ~ þät vyrreste *Seel.* 84.

vyrn-fâh *adj.* *versicolor*, mit schlangenförmigen Zeichnungen? *nom. þät sveord vreodenhilt and ~ B.* 1697.

vyrn-geard *m.* *serpentum habitaculum, domus serpentibus repleta*; *pl. -das Sal.* 469.

vyrn-hât *n.* *des Drachen Hitze?* *nom. ~ gemealt B.* 897.

vyrn-hord *n.* *Drachenhort*; *gen. pl.* vyrnhorda *cräft B.* 2222.

vyrn-líc *n.* *serpentis corpus*; *inst. pl.* stoned nu veal (*Ruine*) vyrn-lícum fâh *Wand.* 98.

vyrn-sele *m.* *Schlangensaal, Hölle*: *dat. of þam ~ Jud.* 119.

vyrman wärmen; *præs.* vyrmed meo tō fyre *Rā.* 13<sup>10</sup>. — *s.* vearm.

vyrnan *verwehren, verweigern, vorenthalten*; *inf. ~ þehton Moyses mágum onlangne lust leófes sídes Exod.* 51; forhvon voldest þu þinne gesihde me æfre ~? 'avertis faciem tuam a me': *Ps.* 87<sup>14</sup>; *præs.* gif þu him brýde vyrnest (*nicht zurückgibst*) *Gen.* 2660; he me þis hyhtplegan vyrned *Rā.* 21<sup>39</sup>; cyning meo on sele veordad, ne ~ vord lofes *Rā.* 21<sup>11</sup>; *pl.* svenga ne vyrnad, deórra dynta *Sal.* 121; *prat.* Myrce ne vyrndon heardes handplegan *Ädelst.* 24; *conj.* þät he áne slóge mid svurdé, svengas ne vyrnde *By.* 118. — *s.* forvyrnan.

vyrp *m.* *Wurf, jactus, ictus*; *nom.* and he vās fram him álocen svâ mycel svâ is ánes stānes ~ (*einen Steinwurf weit*) *Luc.* 22<sup>41</sup>; *acc.* vigrplegan, ~ odde scyte *Vy.* 69; *inst.* veard hire mid ánum vyrpé án ríð forod (*fracta*) *Oros.* 4<sup>6</sup>; *inst. pl.* væpna vyrpum *Cri.* 565.

vyrpan 1) *verti, reverti*; *præs.* tō dūste vyrpst 'in pulverem revertis': *Gen.* 3<sup>19</sup>. — 2) *sich restaurieren, erholen?* *part.* ic vās vyrpende (*convalescens*) *Bed. Sm.* 616<sup>34</sup> und ähnlich *ibid.* 620<sup>13</sup>; *prat.* vyrpton hie vêrige *Exod.* 130.

vyrpe *m.* *Umschwung, Wechsel, Aenderung, Abhülfe*; *acc.* hvādre him alvalda æfre ville áfter veáspelle ~ gefremman *B.* 1315; þät ge vrísida ~ gebíden *Gá.* 480 und ähnlich *Gá.* 608; valdend him þät vite teóde: se mág him ~ gesyllan, hælo on heafodgimne (*den Blinden*) *Gn. Ex.* 43; *dat.* nu is þät bearn cymen ávæcned tō veorcum

Ebrea Cri. 67; forþou se mon ne þearf tō þisse vorulde ~ geþycgan, þät he us fägran gefeán bringe Gú. 18.

vyrpel *m.* 'the silver ring put on a hawk's leg, varvels' (Bosw.), *Wurfring, Fußring, Wurffeszel*; *acc. pl.* dēð he vyrplas on (*sc. dem Falken*) Vy. 87.

vyrrest *adv. pessime*; þá him ær on feóndscipe fäste gestōdon Ps. 105<sup>20</sup>.

vyrresta *adv. pessimus*; *nom.* virmcynna þät vyrreste Seel. 84; *gen.* vyrrestan Dan. 305, Az. 25; *acc.* ~ An. 86; *nom. acc. pl.* ~ An. 1594, Jul. 250, 340, 572, El. 932; *dat. pl.* vyrrestum Jul. 152.

vyr̥s *adv. schlimmer*; eóv þär ~ gelomp Gú. 637; ne väs þyra ængum þý ~ Rā. 14<sup>3</sup>; ~ dēð, se þe ... Sal. 181; hit þe þeáh ~ ne mäg hreóvan, þonne hit me dēð, Gen. 825; he þý ~ meahthe þollan þá þrage, þá hió svá þearl becom Met. 17<sup>6</sup>; þät he bið on þät vynstre veorud ~ gesceāden, þonne (*als wenn*) he on þá svíðran hond svícan móte Dóm. 75. — *superl.* þá ofermōðan óðre rícan, þe þis vérige folc vyr̥st tuciað Met. 24<sup>60</sup>.

vyr̥sa, vir̥sa *adj. pejor, deterior*; *nom.* vyr̥sa (*m.*) Met. 25<sup>20</sup>, Sal. 357, 358; vyr̥se dæd Gen. 594; þät is ~ nu (*get*), þät ... Met. 10<sup>27</sup>, 25<sup>67</sup>; me þär ~ gelomp Sat. 175; hit me ~ gelomp Sat. 125; is me nu ~, þät ic vuldres leóht æfre cūde (*vyr̥sa MS*) Sat. 141; him þär vir̥se gelomp Sat. 24; *dat. tō* vyr̥san þinge Gen. 259; and þam ~ víðsóc, deófulgildum El. 1040; *acc.* vyr̥san vígfrecan (*oder pl.*) B. 2496; on þæne ~ háð hædenstyr̥ces 'in similitudinem vituli': Ps. 105<sup>17</sup>; on þone ~ dæl for scyppende scyrede veordað (*zur Linken*) Cri. 1226; on þá ~ hand (*zur Linken*) Sal. 500; he hāt vyr̥se ne con (*ignorat*) B. 1739; on ~ leóht Gen. 310; eal þät ve gevorhton on vorldríce, betere and ~ Hy. 7<sup>22</sup>; *inst.* vyr̥san vrixlê B. 2969; *nom. pl.* ~ vígfrecan B. 1212; *gen. pl.* vène ic tō þe ~ geþingea B. 525; ne gevuna vyr̥sa ængum eahta! Fā. 23; (*god*) bið feónd þám óðrum ~ gevyrhta Fū. 7. — *superl.* þæra synfullena deáð bið se vyr̥sta Ps. Th. 33<sup>21</sup>.

vyr̥s-líc *adj. schlimm, schlecht, übel*; *compar.* ic eom vyr̥slícere þonne þes vudu fūla Rā. 41<sup>46</sup>.

vyr̥st *s.* vyr̥s.

vyr̥t *f.* 1) *herba. olus; herba aromatica*; *nom.* ~ Az. 83, Ps. 89<sup>6</sup>; *nom. acc. pl.* vyr̥ta Ph. 213, 465, 529, Pa. 47, Gú. 1249, Ps. 103<sup>13</sup>, Met. 8<sup>20</sup> und vyr̥te Sat. 358, Ph. 194, Rā. 35<sup>3</sup>; *gen.* vyr̥ta Wr. gl. 14 ('holera'), Ph. 196, Ps. 77<sup>46</sup>, Met. 20<sup>251</sup>, Sal. 302; *dat.* vyr̥tum Ph. 265, 474; *inst.* vyr̥tum Ph. 273, 430, 653, Men. 77, Rā. 6<sup>13</sup>. — 2) *radix*; *inst. pl.* vyr̥tum fäst Dan. 499, Ph. 172, B. 1364, Rā. 35<sup>7</sup>.

vyr̥t-cynn *n.* *Art wolriechender Kräuter, aromata*; *nom.* unguentum, ädele ~ Ps. 132<sup>2</sup>. — þá vyr̥tgemang tåcniad mistlícū mægen Cristes (*sc. myrrha et gutta et cassia*) Ps. Th. 44<sup>10</sup>.

vurtian *s.* gevurtian.

**vyrt-truma, vyrtruma** *m. radix, Wurzelstock*; *nom. se vyrtruma Dan. 581; acc. sg. vyrtruman Vy. 24, Dan. 559; ∼ þās vudubeámes eordan fástne Dan. 516; þu his ∼ vræstne settest 'plantasti radices ejus': Ps. 79<sup>9</sup>; inst. pl. eóh (taxus) byð útan unsméde treov, heard hrusan fást vyrtrumum undervredyd Rún. 13.*

**vyrt-vála, -vêla** *m. radix*; *nom. Vyrð, veána vyrtvêla Sal. 444; acc. plantedes vyrtvâlan his 'plantasti radices ejus': Ps. Stev. 79<sup>10</sup>. — vyrtvâlian plantare (þu vyrtvêlas Cant. Moys. 21 bei Tho.): s. ávyrtvâlian. — Oder -vala, -valian? goth. valus páβðos, Stab; ags. valu vibex.*

**výscan, víscan** *wünschen, wonach trachten oder streben, sich wonach sehnen*; *præs. ic þās lá vísce, þät . . . ('utinam') Ps. 118<sup>3</sup>; he helle vísced, þās engestan édelríces Sal. 105; pl. hi cvealmes výtscad Gú. 194; hi þās beteran (lífes) ∼ and vênad Gú. 47; he výtscete geneahhe, þät (c. conj.) . . . Deór. 25; he víscete, þät he cuman móste Arg. P. Th. 14; ∼ þās yldan (rihde MS) B. 2239.*

**výt** *s. vit pron.*

## Y.

**ýcan, ícan, ícean, iécan** *augere*; *inf. ýcan Az. 34, Jud. 183, Rā. 31<sup>1</sup>, ícan Dan. 318 und ícean Gen. 1132; præs. ícest An. 1192; ýced Ga. Ex. 31 und íced El. 905; pl. ýcad Hy. 4<sup>23</sup>, Rā. 27<sup>24</sup> und iécad Cri. 611; prat. ícte Gen. 1190 und iécte Gen. 1122, 2376; pl. ícton Gen. 1065 und íhtan Ps. 77<sup>21</sup>; part. ýced Az. 36. — s. écan, geýcan.*

**ýce** *ahd. unca f. rana, bufo, Unke*: *s. fen-ýce.*

**yðve** *pl. intestina? (Diet. H. Z. IX, 222); and sió his innad ∼ svylce van vátore gelíc 'et intravit sicut aqua in interiora ejus': Ps. 108<sup>12</sup>; vielleicht jedoch verschrieben für ýðde, ýðde undavít.*

**ýð** *f. unda*; *nom. ∼ Exod. 282, An. 443, Met. 28<sup>27</sup>; ∼ sió brúne Rā. 61<sup>6</sup>; sió brúne ∼ Met. 26<sup>30</sup>. — nom. pl. ýða Gen. 1385, B. 548, Cri. 855, Ps. 64<sup>7</sup>, 77<sup>22</sup>, Met. 27<sup>3</sup>, Rā. 3<sup>13</sup>, 76<sup>2</sup>; vonne (sealte) ∼ Gen. 1430, Ps. 76<sup>13</sup>; ýðe Exod. 288, Az. 40, Ps. 106<sup>20</sup>. — gen. pl. ýðe B. 848, Sal. 81, Rā. 23<sup>7</sup>; eástreám ∼ Dan. 385; ofer ∼ ful B. 1208; beóð áveaxen of edvittes ∼ heafðum Sal. 29; ∼ gevealc (þrym, gesving, geþrac, gelác, vylm, gesving, geþring, gevin, begang, ongin, svengas) Exod. 455, Bo. 40, Kl. 7, B. 464, 1469, 1918, Edg. 45, 4a 259, 352, 368, 466, 824, 865, El. 239, Ps. 118<sup>130</sup>, Rā. 3<sup>2</sup>. — dat. pl. ýðum Gen. 166, Exod. 449, Sch. 85, B. 210, 421, 1437, 1907, An. 451, 514, 1715, Gn. C. 23; hi on monegum vorulde ∼ vinnad and svitcad Met. 4<sup>56</sup>; áfter þæm ∼ úra gesvinca Met. 21<sup>14</sup>. — acc. pl. ýða Gen. 1309, Cri. 1168, Rā. 4<sup>17. 60</sup>; sealte (brúne) ∼ Exod. 441, 4a 519; ýðe B. 46, 1132, 1593, 1919, Rā. 73<sup>4</sup>. — inst. pl. ýðum Bā. 11<sup>1</sup>.*

17<sup>3</sup>; sealtum ~ *Exod.* 472; svát (blôð, flôð, teágor) ~ veóll *B.* 2693, *An.* 1242, 1277, 1548, *Gú.* 1314. — s. ár-, flôð-, geofon-, lîg-, sæ-, sealt-, vâter-ýð.

ýð *adv. compar. facilius*; þý ýð *Hö.* 66. — *superl. ýðast* *Cri.* 800, 1284, *Ph.* 113 und ýðost *Hy.* 7<sup>3</sup>. — s. êð, eáð, eáðe.

ýðan *vastare, destruere, vacuefacere, veröden, lichten; inf.* ~ *entleeren* (s. *H. Z.* XI, 480): *Rä.* 70<sup>7</sup>; *prät. ýðde svâ þisne middangeard älda scippend (durch der Menschen Sterben) Wand.* 85; ic ~ eotena cyn and on ýðum slôh niceras nihtes *B.* 421. — s. êðan.

ýðan, ýðian *undare, fluctuare, aestuare; prät.* and sió his innad ýðde (?) svýðe, van vâtere gelic (ydve svylce *MS*) *Ps.* 108<sup>10</sup>; *part.* ne syled he sóðfastum syððan tô feore, þät him ýþende môð innan hrede (*se- vese*) 'non dabit in æternum fluctuationem justo': *Ps.* 54<sup>23</sup>. — ? þonne he yrringa on þät fräte folc firene stæled lādum vordum, hâted hyra lîfes riht andveard ýðan (ývan?), þät he him ær forgeaf *Cri.* 1376.

ýð-bord *n. navis? litus? acc. ofer* ~ *An.* 298; *dat.* þonne særôfe árum bregdad ýðborde neáh *Crü.* 57.

ýðe *adj. leicht; nom.* ne þät ~ bið tô befléonne *B.* 1003; nis þät ~ ceáp tô geganganne gumena ængum *B.* 2415. — *compar.* us þis se äðeling ýðre gefremede (*den Fluch hat Christus uns leichter gemacht*) *Cri.* 627. — s. eáðe.

ýðe-lîce *adv. leicht; ~* *B.* 1556.

ýð-faru *f. undarum fluctuatio vel vagatio; dat.* ýðfare *Ph.* 44; on ~ *An.* 902, *Jul.* 478.

ýð-fynde *adj. facilis inventu; nom.* þär väs ~ innan burgum geomorgled vrecen *An.* 1549. — s. êð-, eáðfynde.

ýð-gebland *n. undarum commixtio, fluctus; nom.* ýðgeblond *B.* 1373, 1593; *nom. pl.* væron ýðgebland eall gefælsod (*durch den Tod der Secungeheuer*) *B.* 1620.

ýð-gesêne *adj. facilis visu, visibilis; nom.* þär on bence väs ofer äðelinge ~ headosteápa helm *B.* 1244. — s. êðgesýne.

ýð-gevin *n. undarum tumultus; gen.* he hine feores getvæfde, ýðgevinnes *B.* 1434; *dat.* holmvylme nêh ýðgevinne *B.* 2412.

ýð-hof *n. domus marina, navis; acc.* [ýð]-hof *Gen.* 1316; *acc. pl.* eald ýðhofu oncrum fäste *El.* 252.

ýð-lâð *f. iter marinum, via marina; nom. pl.* gode þoncodon, þäs þe him ýðlâðe eáðe vurdon *B.* 228.

ýð-laf *f. undarum reliquiae, arena litoris, litus; dat.* on (be) ýðlâfe *Exod.* 585, *B.* 566; *acc.* þät ic æfre ne geseah on sæleodan ofer ~ (-lâðe?) syllicran cräft *An.* 499.

ýð-lid *n. navigium, navis; acc.* ~ (-lid *MS*) *An.* 445; *dat.* ýðlide *An.* 278.



ŷđ-lida *m. navis*; *acc.* hēt him ŷđlidan gōdne gegyrvan *B.* 198.

ŷđ-mere *m. mare*; *acc.* ofer ∼ *Ph.* 94.

ŷđ-mearh *m. equus marinus, navis*; *pl.* ŷđmearas *Cri.* 864, *Wal.* 49.

ŷđ-naca *m. navigium*; *dat.* on [ŷđ]-nacan *B.* 1903.

yfel *n. Uebel, malum*; *nom.* ∼ *Cri.* 1333, *An.* 694; *gen.* yfles *Gen.* 465, 480, *Cri.* 875, *Dōm.* 43, 72, 107, *Vid.* 51, *By.* 133, *An.* 1384, *Jul.* 329 und yfeles *Sat.* 374, *Ps.* 87<sup>3</sup>, 106<sup>30</sup>, *Hy.* 2<sup>9</sup>, *Met.* 9<sup>33</sup>; *dat.* yfele *Sat.* 733, *Ps.* 56<sup>3</sup>, 106<sup>35</sup>, *Hy.* 7<sup>113</sup>; *acc.* yfel *Gen.* 2264, 2470, 2685, *Cri.* 1254, 1310, *Älf. Tod.* 11, *El.* 493, *Ps.* 53<sup>3</sup>, 55<sup>3</sup>, 69<sup>3</sup>, 70<sup>12, 23</sup>, 72<sup>14</sup>; *inst.* yflê *Ph.* 594 und yfelê *El.* 493; *gen. pl.* yfla *Ph.* 460, *Pa.* 18, *B.* 2094, *Jul.* 323, *Ps.* 120<sup>6</sup>, *Hy.* 5<sup>11</sup> und yfela *Exod.* 537, *An.* 1314, *El.* 902, *Ps.* 70<sup>19</sup>, *Ps. C.* 48, *Met.* 7<sup>43</sup>; *dat. pl.* for heora yfelum (*Sünden*) *Ps.* 105<sup>35</sup>; *acc. pl.* yfel ormætu *Jul.* 627; eal þās yflu *Ps. Th.* 49<sup>23</sup>. — *s.* eofulsāc.

yfel *adj. übel, malus*; *nom.* ∼ *Dān.* 187, *Rūn.* 3; *m.* yfela *Met.* 15<sup>1</sup> und yfla *Met.* 18<sup>1</sup>; *f.* yfele *Ps.* 80<sup>14</sup>, 136<sup>6</sup>; *gen.* yfeles *Ps.* 63<sup>1</sup>. — *dat.* yflum *Cri.* 1577, yfelum *Ps.* 139<sup>1</sup>, yfelan *Ps.* 77<sup>46</sup> und yflan *Ps.* 119<sup>1</sup>. — *acc.* yfelne *Met.* 8<sup>30</sup>; yfele (*f.*) *Gen.* 2408, *Secl.* 163, *Ps.* 100<sup>3</sup>; yfel (*n.*) *Gen.* 572. — *inst.* yflê *Rā.* 41<sup>32</sup>; yflan *Met.* 22<sup>32</sup>. — *nom. acc. pl.* yfele *Ps.* 54<sup>3</sup>, 118<sup>119</sup>, yfle *Sat.* 610, *Vald.* 2<sup>33</sup>, *Ps.* 77<sup>43</sup>, *Sal.* 362 und yfel (*n.*) *Cri.* 1453. — *dat. pl.* yflum *Cri.* 919, 1363, *Ps.* 74<sup>4</sup>; *inst.* yfelum *Ps.* 73<sup>10</sup> und yflum *Jul.* 634.

yfel-dæd *f. Uebelthat*; *gen. pl.* yfeldæda *Jul.* 456, 713.

yfele, yfle *adv. male*; yfele *Gen.* 387, 791, *Ps.* 70<sup>9</sup>, 78<sup>1</sup>, 79<sup>13</sup>, 106<sup>30</sup>; yfle *Cri.* 198, *Rā.* 44<sup>10</sup>; ic him ∼ ne môt *Rā.* 80<sup>9</sup>.

yfelian, yflian *malo afficere*; *præt. E.* hine yflað *Sal.* 96; *præt. conj. ad ehtunga ealle hæfdon, hū hi þine hālgan hēr yfeladan Ps.* 82<sup>3</sup>. — *s.* geyflian.

yfemest, yfmest *adj. und adv. zu oberst befindlich, zu oberst*; sōdfæste biód yfemest in þam áde *El.* 1290; óđ hió est cymed, þār hire ∼ biđ eard gecynde *Met.* 13<sup>33</sup>; ∼ is eallra gesceafta fȳr ofer eordas *Met.* 20<sup>64</sup>; he ∼ vandrađ ofer eallum ôðrum steorrum *Met.* 24<sup>24</sup>; u yfmest is eallra tungla *Met.* 24<sup>20</sup>. — *s.* ufera (und yfera superior bei *Lyc.*).

yfle, yflian, ŷht, ylca, yld *s. yfele, yfelian, iéht, ilca, yldu.*

yldan, eldan *ahd. altian, altinōn differre, morari*; 1) *intr. sōgern*; *præt.* he ylde þā git 'distulit' *Ps.* 77<sup>23</sup>; *imp.* ne yld, þāt þu me áris! *Ps. Th.* 39<sup>21</sup>. — 2) *trans. verzögern, aufschieben, hinhalten*; *inf.* ne he þū yldan þohte, ac he gefēng hrade . . . *B.* 739; he víscte (rihde *MS*) þū ∼, þāt he lytel fāo long gestreóna brūcan mōste (*hinhalten, prolongare*) *B.* 2239. — *s.* foryldan.

ylde, ilde *plur. homines*; *nom.* ylde *Gen.* 221, *Exod.* 436 (yldo *MS*) *Ps.* 57<sup>4</sup>; *gen.* ylða *An.* 182, 1557; ∼ æghvilc (gehvylic) *Gen.* 464.

*Ps.* 77<sup>4</sup>; ∼ bearn *s.* bearn; ∼ valdend *B.* 1661; ilda cynnes *El.* 521; *dat.* yldum *Gen.* 2286, *B.* 77, 705, 2117, *Men.* 88, *El.* 792, *Ps.* 144<sup>9</sup>. — *s.* äld, elde.

**ylding** *f.* *dilatio, mora*; *nom.* beó þu on tíð gearu! ne mæg þás ærendes ∼ veordan *An.* 215.

**yldra, yldest** *s.* eald.

**yldra** *m.* 1) *im sing. pater*; *nom.* ∼ mín *El.* 462. — 2) *im plur. parentes, majores, progenitores, Eltern, Voreltern, Ahnen*; *nom.* yldran usso *Az.* 18; *Ph.* 414, 438, *Gû.* 722; úser (ussa, heora) ∼ *Dan.* 298, *Gû.* 946, *Ps.* 77<sup>13</sup>; *gen.* his yldrena (*parentum*) *Arg. Ps. Th.* 45; *dat.* yldrum *Gen.* 1107, 1129, 1716, 2772, *Fä.* 11. — *s.* eldran, äldran.

**yldu, yldo, yld** 1) *ævum, saculum*; *nom.* 'ævum yld': *Wr. gl.* 52; *gen.* yldo bearn (*ævi filii, homines*): *s.* bearn; *inst. pl.* hû voruld være vundrum geteóð ungelíc yldum óð edsceafte (?) *Dan.* 112. — 2) *im pl. Lebensjahre*; *nom. pl.* þät hi hundeahtatig ylda gebíden 'octoginta anni': *Ps.* 89<sup>11</sup>. — 3) *senectus*; *nom.* yldu *Ph.* 52 und yldo *Gen.* 471, 484, *Ph.* 614, *Seef.* 71, 91, *B.* 1736, 1766, 1886, *Gn. Ex.* 10, *Sal.* 291, *Rü.* 44<sup>4</sup>; *gen.* ylde tíð *Ps.* 70<sup>6</sup>; *dat.* yldo *Vy.* 60 und ylde *B.* 22, *Cri.* 1654, *Gn. C.* 50; *acc.* yldo *Ps.* 91<sup>13</sup>, *Exod.* 539 und þá yldu *Ph.* 190; *nom. pl.* and míne yldo beóð æghvār genihtsum 'senectus mea': *Ps.* 91<sup>9</sup>. — *s.* äld, äldu, eld, äfteryld, oryldu.

**ylf** *f.* *Elfe, incubus, lamia, larva*; *nom. pl.* eotenas and ylfe and orcnéas, svylce gigantas *B.* 112. — *s.* älf.

**ylfete, ylfetu** *f.* *cygnus, olor*; *nom.* 'cygnus elfetu': *gl.* *Aqu.* 5 (*Mone p.* 314) und *Wr. gl.* 62; 'cygnus ylfete': *Wr. gl.* 29; *gen.* ylfete song *Seef.* 19. — *ahd.* 'cygnus et olor elbiz': *H. Z.* V, 359; 'cygnis elbizzin': *ib.* 328.

**ymb** *præp. um*; 1) *mit dem Accusativ*; 1) *local: circa, circum*; veóll him on innan hyge ∼ his hæortan *Gen.* 354; þät unc móðige ∼ mearco sittad *Gen.* 1907; þär nu ∼ þone écan stonad haled ∼ héhseld *Sat.* 46 - 47; hróf geondvlítan ∼ healfa gehvone (*nach allen Seiten hin*) *Cri.* 61; ∼ his heafod gebígdon beág þyrnenne *Cri.* 1127; þringad ∼ þeódenstól *Cri.* 397; ∼ Vistlavudu *Víd.* 121; árát þá se ríca, ∼ hine rinc manig *B.* 399; vās þá ∼ gifhealle gúdrinc manig (*safzen längs den Wänden herum in der Halle*) *B.* 838; he sundor-nytte beheóld ∼ aldor *Dena B.* 668; ∼ þás helmes hróf heafod-beorge vála úton heóld *B.* 1030; sár eft gevóð ∼ þás beornes breóst *An.* 1249; hét stormas restan ∼ stánhleodu *An.* 1578; vícedon ∼ þás vāteres vylm *El.* 39; væron secgas ∼ sigecvæn sídes gefýsde *El.* 260; he him ∼ hand flugon *Gû.* 709; svá ∼ þínne beóð útan blæda standen *Ps.* 127<sup>4</sup>; ∼ Bethleem (*in circuitu*) *Hy.* 10<sup>23</sup>; lácað ∼ eaze ende *Met.* 28<sup>22</sup>; svá hit súð liged ymbe Gealboe and ∼ Geador nord *Sal.* 191; *ähnlich* ymb *Gen.* 759, *Exod.* 180, *Dan.* 254, 248, *Az.* 89, 162, *Sat.* 136, 154, 220, 285, 652, 662, *Cri.* 507, *Seef.* 11, *B.* 668,

1012, 2477, 2883, *Fin.* 33, *An.* 874, 1235, *El.* 50, 60, 66, 136, 227, 869, *Ps.* 77<sup>28</sup>, *Rā.* 21<sup>4</sup>, 41<sup>3</sup>; *dem acc. nachstehend*: hine ~ monig selereste gebeáh *B.* 689; hine tvegen ~ veardas vacedon *Gú.* 85.

2) *de, circa, quoad* (*sprechen, streiten, sorgen, denken, sich bemühen u. s. w.*); ic gehýrde hine ~ þin lif spreca *Gen.* 508; onginnad nu ~ þá fyrde þencean! *Gen.* 408; sceolde unc Adame yfele geveordan ~ þät heofonrice (*hinsichtlich*) *Gen.* 388; se sceada georne svicode ~ þá sávle *Gen.* 607; frigan ~ forðgescaft *Sch.* 3; þus gieddade godes spelboda ~ his æriste in éce lif *Ph.* 572; hū þá vísan sind vundorlice ~ þás fugles gebyrd *Ph.* 360; hū þu ~ módlufan mínes freán on hyge hycge *Bo.* 9; se þe við Breca vunno ea sídne sæ ~ sundflíte *B.* 507; ná ~ his lif cearað *B.* 1536; ~ góðne spræcon, þät . . . *B.* 1595; ær ic þät vundor onvrigen háfde ~ þone beorhtan beám *El.* 1255; vundrade ~ þás veres snyttro, hū . . . 959; þu ~ þinne esne dydest vel veordlice 'bonitatem fecisti cum servo tuo': *Ps.* 118<sup>63</sup>; ic ~ sávle eom forht *Hy.* 4<sup>64</sup>; sáme ic þe recene ~ þá vrätlican viht *Sal.* 253; ~ land sacan *Gn. C.* 53; i sceal snotor hycgean ~ þisse vorulde gevinn *Gn. C.* 55; *ähnlich* ymb *Gen.* 1848, 2526, *Cri.* 1195, *Wal.* 1, *Seef.* 46, *Deór.* 12, *B.* 353, 439, 531, 2070, 2509, 3173, *An.* 1119, *Jul.* 414, *El.* 214, 442, 534, 541, 664, 1064, 1071, *Hy.* 4<sup>96</sup>, *Fā.* 26, *Sal.* 247, 425, *Rā.* 34<sup>9</sup>, 40<sup>28</sup>; *dem acc. nachstehend*: se esne, þe ic hær ~ sprece *Rā.* 44<sup>37</sup>; hie me me seredon ymb, hū heo me deádes cvealm árefnan mihten *Sat.* 498; *ähnlich* *Ps.* 54<sup>10</sup>, *Met.* 10<sup>43</sup>, 16<sup>24</sup>, 17<sup>30</sup>, 21<sup>4</sup>, *Rā.* 24<sup>11</sup>. — *die Ursache bezeichnend*: wegen, in Folge von, für: hy grame vurdon ~ andvig *Exod.* 145; hét selfum gecýðan ~ his vomdæda valdendes dóm (*oder 'de crimine iudicium'*) *Ps. C.* 19.

3) *temporal: circa*; ~ ántíð óðres dógres *B.* 219. — *post*: þá ~ vintra vorn *Gen.* 1320; þás ~ seofon niht *Gen.* 2320; ~ vica þás þe . . . *Gen.* 2769; symble ~ seofon niht *Seel. Ex.* 10; *ähnlich* ymb *Gen.* 1438, 1449, 1465, 1477, 2302, *Erod.* 63, *Dan.* 562, 575, 583, *Az.* 41, *Cri.* 466, *B.* 135, *Men.* 30, 87, 107, 116, 133, 137, 141, 144, 148, 154, 158, 163, 170, 174, 181, 187, 207, 221, *An.* 157, *El.* 272, *Met.* 28<sup>25</sup>, 29. — *ante*: þás ~ áne niht *Sat.* 571; nu ~ þreó niht *Sat.* 426.

II) *mit dem Dativ*: spræc ~ his mæge *Hð.* 25; *dem Dativ nachstehend*: him ~ flugon engla þreátas *Sat.* 568.

III) *ohne Casus*: þencd ~ se þe vile *Met.* 20<sup>27</sup>; engla þá listum ~ þencean þearflíce, hū he . . . meakte *Met.* 1<sup>29</sup>; þær hi ~ [sacan] villad *El.* 1181; þær him haled ~ . . . vrixlad spræce *El.* 19. — s. omb, ymbe.

**ymb-beran** *circumdare*; *part. ád*, se vās seghvonan ymbboren bresta *Jul.* 581.

**ymb-beorgan** *circumdando protegere, defendere*; *præt.* hring útan ymbbeorb, þät heó þone fyrðhom þurhðon ne mihte *B.* 1503.

**ymb - cerraan**, *cyrran umwandeln, umwandern, circuire*; *præs. sg. pro pl.* þá habbað scyrtran scríde and fáreld þonne óðru tungl, forþám hi þære eaxe . . . þone norðende neán ymbcerrað *Met.* 28<sup>14</sup>; *part.* Saturnus háfd ymb þritig vintergerimes voruld ymbcyrred *Met.* 28<sup>26</sup>.

**ymb - clyppan** *c. acc. amplecti*; *inf.* útan ∼ *Rä.* 41<sup>33</sup>; *præs.* ic ymbclyppe *Rä.* 41<sup>15</sup>; ymbclypped *Met.* 11<sup>35</sup>; *pl.* ymbclyppað *Met.* 9<sup>40</sup>. — *intransitiv:* *præs. pl. svâ (soweit)* ymbclyppað cealda brymmas (*se-terram*) *Edw.* 12.

**ymbe** *præp. um*; 1) *c. acc. local: circa, circum*; vâs fleóhnet ∼ his bed áhongen *Jud.* 47; stódon ∼ þâs þeóðnes tráf *Jud.* 268; fuglas þringað útan ∼ áðelne *Ph.* 164; færinga ∼ þâ herehúde hlemmed tógáðre grimme góman *Wal.* 61; ∼ hlæv ridan *B.* 3170; ∼ hárne stân torras stódon *An.* 843; útan ∼ áðelne englas stódon *An.* 873; svâ hit súð liged ∼ Gealboe and ymb Geador norð *Sal.* 191; súð ∼ Senare feld *Sal.* 209 — 2) *c. acc. circa, de, quoad*; ne bið me tó vífe vyn ne tó vorulde hyht ne ∼ óviht elles nefne ymb ýða gevealc *Seef.* 46; nó ∼ þâ fæhde spræc *B.* 2618; ve beót áhófun ∼ heard gevinn *By.* 214; ic hie flítan gefrægn gevesan ∼ hyra vísdóm *Sal.* 181; ic þence ∼ míne synna *Ps. Th.* 37<sup>10</sup>. — 3) *c. acc. temporal: post*; symble ∼ seofon niht *Seel. Verc.* 10. = 4) *mit dem Dativ, demselben nachstehend*: licgað me ∼ írenbendas *Gen.* 371; geseó ic him englas ∼ hveorfan *Gen.* 669; nealles hy him ∼ gestódon *B.* 2597; þe him geornast nu mid þegnungum þringað ∼ útan *Met.* 25<sup>30</sup>; þâ hire (þære eaxe) midore ∼ þearle þrægað *Met.* 28<sup>23</sup>. — 5) *ohne Casus*; hyged ∼ se þe vile *Met.* 19<sup>1</sup>; dæd siddan ∼ moncynnes fruma, svâ him gemet þinceð (*in Bezug darauf*) *Met.* 29<sup>41</sup>; vngas ∼ licgað *Met.* 20<sup>77</sup>. — *s. ymb, embe.*

**ymbe - bætan** *freno circumstringere*; *part.* se mid his bridlê ymbebæted háfd ymbhvyrft ealne eorðan and heofones *Met.* 24<sup>37</sup>.

**ymbe - fôn** *amplecti*; *præt.* (draca) heals ealne ymbefêng biteran bânnum *B.* 2691.

**ymbe - gangan** *circuire*; *præs. pl.* hine ymbegangað gâstas tvegen *Sal.* 487.

**ymbe - hveorfan** *circuire, circumvolare*; *præt.* (draca) hlæv oft ymbehvearf ealne útanveardne *B.* 2296.

**ymbe - sittend** *Umwohnender, Nachbar*; *gen. pl.* -dra *B.* 2734.

**ymbe - standan** *umstehen*; *part. pl.* utan ymbestandne mid unrímé þegna and eorla *Met.* 25<sup>7</sup>.

**ymbe - þencan** *umher denken?* *præt. conj.* þonne ic hine volde biddan, þätte hine æghvonan útan ymbþohte, sveotole ymbsáve súð eást and vest, hú víðgil sint heofones hvealfe (ymbe þohte?) *Met.* 10<sup>4</sup>.

**ymb - eode** *præt. circuiuit, ambiit*; ∼ þâ ídes Helminga dugude and geogude dæl æghvylcne, sincfato sealde *B.* 620.

**ymb - fôn** *amplecti, circumdare*; *inf.* þu meahst ∼ eall folca gesetu *Hð.*

115; *præs.* fōtum ymbfēhd fýres lāfe, clām biclypped *Ph.* 276; *part.* þeáh he vāre mid frūē eall ymbfangen *Sat.* 518; habbað hine ~ mid sangē (*circumdant eum cantantes*) *Sat.* 144.

**ymb-gân** *circuire*; *præs. pl.* svā hundas ymbgād hvommas ceastre 'circuibunt civitatem': *Ps.* 58<sup>6</sup>.

**ymb-healdan** *undique continere*; *præs.* deópne ymblyt clēne (dene?) ymbhalded meotud mihtum and ealne middangeard (?) *Sat.* 7.

**ymb-hoga** *m. cura, anxietas, sollicitudo*; *nom.* se ~ þissa voruldsælda *Met.* 7<sup>33</sup>; *gen.* se rēða rēn sumes ymbhogan, ungemet gēmen *Met.* 7<sup>33</sup>; *acc.* ālcne ~, þe him unnet sīe *Met.* 22<sup>10</sup>; *gen. pl.* þeáh hine vege vind voruldearfuda odde ymbhogena ormete rēn *Met.* 7<sup>36</sup>; ādō of his mōde mislicra fela þāra ymbhogona, þe him unnet sīe! *Met.* 16<sup>6</sup>; *dat. pl.* ābysgod on fīdlum sorgum and on ymbhogum *Ps. Th.* 38<sup>13</sup>.

**ymb-hhverfan, -hvyrfan** *circuire, ambire*; *præs. sg.* þām rōdore, þe þis rūman gesceaft ūtan ymbhvyrfed *Met.* 20<sup>137</sup>; hi þære eaxe ūtan ymbhverfed þone nordende, neān ymbcerred (*sg. pro pl.*) *Met.* 28<sup>13</sup>; *pl.* (steorrau) ālcē dāge ūtan ymbhverfad ealne middangeard *Met.* 25<sup>4</sup>. — *vgl.* ic ymbhveorfe þīn þāt hālige tempel 'circuibō': *Ps. Th.* 26<sup>7</sup>.

**ymb-hvearfan** *circumvolvere*; *præs.* þu (god) ealne hrāde heofon ymbhvearfest *Met.* 4<sup>4</sup>.

**ymb-hvearft, -hverft** *m. Umlauf*; *acc.* hū sume tungl habbað scyrtrau ymbhvearft *Met.* 28<sup>6</sup>; þā habbað scyrtrau scrīde and fāreld, ymbhverft lāssan þonne ódru tungl *Met.* 28<sup>13</sup>.

**ymb-hvyrft** *m.* 1) *Umlauf*; *acc.* þāt mānig tungul māran ~ hafad ea heofonum *Met.* 28<sup>30</sup>. — 2) *circuitus, Umgebung, Umkreis*; *acc.* hi synd mundbeorgas mīcle ymbūtan, healded heora ~ ēce dryhten 'montes in circuitu ejus et dominus in circuitu populi suo': *Ps.* 124<sup>2</sup>; *dat.* ea ymbhvyrftē 'in circuitu': *Ps.* 75<sup>6</sup>; þā þe on ~ āhvār sindon 'in circuitu ejus': *Ps.* 88<sup>6</sup>. — 3) *Umfang*; *acc.* óðþāt þu þone ymbhvyrt alne cunne (*d. i. wie weit und breit die Hölle sei*) *Sat.* 702. — 4) *orbis*; *nom.* ymbhvyrft þes (*orbis terrae*) *Rā.* 41<sup>43</sup>; eorðan ~ *Erod.* 439; ærþon ~ eorðan vāre 'priusquam formaretur orbis terrae': *Ps.* 89<sup>2</sup>; *acc.* þisne ~ (*orbem terrae*) *Rā.* 41<sup>7, 13</sup>; eorðan ~ (*idem*) *Erod.* 76, *Ph.* 43, *Ps.* 88<sup>10</sup>, 95<sup>9</sup>; ~ eorðan (*idem*) *Ps.* 76<sup>13</sup>, 92<sup>2</sup>; ~ eorðas folca 'orbem terrae': *Ps.* 95<sup>13</sup>; geond ealne ~ eorðan sceāta *Pa.* 68; ealne ~ and uprādor *El.* 731; þone þe leóht gesceóp, heofon and eorðan and holma bigong, eodora ~ *Jul.* 113; ~ ealne eorðan and heofones *Met.* 24<sup>36</sup>.

**ymb-lyt** *m. Umkreis?* *acc.* seolfa he gesette sunnan and mōnan, stīas on eorðan, streām ūt on sæ, vāter and volcen þurh his vundra mīht; deópne ~ dene ymbhalded meotod on mihtum and alne middangeard (ymblyt clene *MS*) *Sat.* 7.

**ymb-scīnan** *c. acc. umkuchten*; *prat.* hie leóht ymbacān *An.* 1019.

- ymb - scrīdan** *c. acc. circumire, umschreiten, umwandern*; *præs.* ryne-svifte rôdor recene ymbscrīdeð dôgora gehvilcê þisne middangeard *Met.* 20<sup>308</sup>.
- ymb - sellan** *circumdare*; *præt.* sâr me ymbsealde *Ps.* 114<sup>3</sup>; *pl.* hi me ymbsealdon *Ps.* 117<sup>10. 12</sup>; hi me ūtan ymbsealdan *Ps.* 87<sup>17</sup>; *part.* sond-beorgum ymbseald *Wal.* 10; *pl.* þâ ymbsealde sint mid sixum eác *El.* 742.
- ymb - settan** *circumdare, cingere*; *præs.* he ymbseteð ūtan lic and fedre hâlgum stencum *Ph.* 204.
- ymb - seón** *circumspisere*; *præt. conj.* þât he hine æghvonan ūtan ymbeþohte, sveotole y m b s â v e s ū ð e á s t and vest, h ū v í d g í l s i n t h e o f o n e s h v e a l f e *Met.* 10<sup>3</sup>.
- ymb - sittan** *circumsedere, obsidere, umsitzen*; *inf.* táfle ∼ (*um das Brettspiel herumsitzen*) *Gn. Ex.* 181; *præt. pl.* symbol ymbsæton (*safzen um den Fraß herum*) *B.* 564; hi ân geþeapt ealle ∼ 'cogitaverunt unanimiter': *Ps.* 82<sup>3</sup>; *part.* þâ hi hine ymbseten hæfdon on þære byrig (*obsiderant*) *Arg. Ps. Th.* 12.
- ymb - sittend** *Umwohnender, Nachbar*; *nom. pl.* ∼ *B.* 1827; *gen.* ymb-sittendra *B.* 9, *El.* 33; *dat.* ymbsittendum *Ps.* 78<sup>4</sup>, 88<sup>34</sup>. — *acc. pl. f.* ymbsittenda ôdra þeóða *Met.* 25<sup>14</sup>.
- ymb - spræce** *adj. wovon die Leute reden*; *nom. pl.* þât geond þás eordan æghvâr sindon hiora gelīcan hvôn ∼ *Met.* 10<sup>39</sup>.
- ymb - standan** *circumstare*; *præs.* þe þe (*dich*) ymbstondað *Hō.* 124; *præt.* me ymbstôdan strange manige *Ps.* 117<sup>11</sup>; *part.* habbað me ymbstanden 'circumdede runt me': *Ps. Th.* 16<sup>10</sup>.
- ymb - standende** *circumstans*; *acc. sg. n.* sete ädele dor ∼, þât on verum vísdom healde! 'pone ostium circumstantiae labiis meis': *Ps.* 140<sup>4</sup>; *gen. pl.* ânra gehvylcum ymbstandendra *Gen.* 2488.
- ymb - þringan** *undique irruens circumdare*; *præs. conj.* ic me nu mâ ondræde þūsendu folces, þeáh hi me ūtan ∼ 'millia populi circumdantis me': *Ps. Th.* 3<sup>3</sup>; *ind. pl.* hie hine ūtan ymbþringað *Sal.* 127.
- ymb - ūtan** *adv. et prap. circa, circumcirca, undique*; licgað me ∼ *Gen.* 382; vand him ∼ þone deádes beám *Gen.* 492; þâr ∼ *Gen.* 2550; fýr bid ∼ on æghvylcum *Sat.* 264; h ū s u n n e s c í n e ð ∼ g e o n d þ â t m æ r e c y n n *Sat.* 352; and him on healfa gehvone heofonengla þreát ∼ farað *Cri.* 929; ond hine ∼ ädeldugud betast hlütre blīcað *Cri.* 1013; hi (*eos*) sind mundbeorgas mīcle ∼ *Ps.* 124<sup>3</sup>; ne hi (*eos*) ne gesâvon sundbūende ne ∼ (*adv.*) hi (*de iis*) áver ne hêrdon *Met.* 8<sup>14</sup>; and ∼ hit ôdra stôva blâte forbârnd *Met.* 8<sup>33</sup>; h ū v í d g í l s i n t v e l c n u m ∼ h e o f o n e s h v e a l f e *Met.* 10<sup>6</sup>; þâm anlicost, þe on äge bid gioloca on middan, glīdeð hvädre äg ∼ *Met.* 20<sup>171</sup>; þât (*was*) he sume hvīle ∼ hine æror sôhte *Met.* 22<sup>7</sup> und ähnlīch *Met.* 22<sup>13</sup>; munt is hine ∼ *Sal.* 255.

**ymb-veorpan** *cingere, circumdare*; *præt. pl.* þurh lyftgelác lēges blāstas veallas ymbvurpon *An.* 1555.

**ymb-vician** *castris circumdare, umlagern*; *inf.* ymbvícigean verodes bearhtmê mid älfere Æthanes byrig *Exod.* 65.

**ymb-vindan** *amplecti*; *præs.* ic uttor eall ymbvinde *Rā.* 41<sup>66</sup>.

**ymen, ymn** *m. hymnus*; *nom. acc. sg.* ymen *Ps. Stev.* 64<sup>2</sup>, 118<sup>111</sup> and hymen *ib.* 136<sup>3</sup>; *acc. pl.* nu mine veleras þe vordum belcettad ymnas elnê '*eructabunt labia mea hymnum*': *Ps. Stev.* 118<sup>111</sup>; *dat. pl.* in ymenum '*in hymnis*': *Ps. Stev.* 99<sup>4</sup>; *inst. pl.* singad us ymnum ealdra sanga, þe ge on Sione sungan geneahhige! (*oder acc. sg. mit lateinischer Endung?*) '*hymnum cantate nobis de canticis Sion*': *Ps.* 136<sup>4</sup>.

**yppan** *aperire, revelare, manifestare*; *inf.* ic ne deor (dear) ~ þe digla ðre '*non audeo pandere tibi secreta nostra*': *Wr. gl.* 13; þār bið egsa sam äldum geýved, þāra þe ic ~ (hýran *MS*) sceal strong on stidveg (?) *Rā.* 4<sup>34</sup>; *præs.* ýved him and ypped earmra manna misgemynda *Sal.* 494; *præt.* unrōtnesse his heortan mid his andvlitan ypte and cýdde *Bed.* 4<sup>23</sup>; ge mid ealdorlicnesse his lāre ge mid his sylfes dæde ~ and cýdde *Bed.* 4<sup>27</sup>; *part.* ypped veorded sōdfāstnes (up eorned *Ps. Stev.*) '*oriatur justitia*': *Ps.* 71<sup>7</sup>. — *s.* geyppan.

**yppe** *adj. apertus, manifestus*; *nom.* þāt mid Sigelvarum sōd ~ veard þurh Matheus mære lāre *Ap.* 64; gif þis ~ bið (*innotescit*) *El.* 435.

**yppe** *f. Tribüne, Hochsitz*; *non.* '*spectacula vel ludicra ~ vel veardsteal orcestra vel pulpitus gligmanna ~*': *Wr. gl.* 39; *dat.* eode veard Denum (*carus Danis*) ädeling tō yppan, þār se óðer vās hāle hilde-deór, Hrōdgār grētte *B.* 1815.

**ypping** *f. expansum (Lyc)*; siddan hi onbugon brūn yppinge, módevap mæst *Exod.* 498.

**yr** *adj. iratus*; *nom.* ~ on mōde *Gen.* 63. — *s.* yrre.

**yr** *m. arcus, und Name der Rüne Y*; ~ *Crí.* 800, *Jul.* 704, *El.* 1260; ~ bið ädelinga vyn and eorla gehvās vyn and veordmynd, byð ea vicge fāger fāstlic on fārelde fyrdgeateva sum *Rūn.* 27. — ?*gen. fl.* seó ærene gripu, þonne heó for XII yra tydernessum ofer glēda grip gifrust vealled *Sal.* 47.

**yre-þveorh** *adj. quer vor Zorn?* *nom.* anræd and yreþveorg, fyrrē ge-bolgen *Jul.* 90.

**yrfe** *n. das Erbe*; *nom.* ~ sceal gedæled deādes mannes *Gen. Ex.* 80; þāt ~ *B.* 3051; *gen.* yrfes hyrde *Gen.* 1545, 2197; he vās ~ hyrde fāder on lāste *Gen.* 1067; ~ brūcād vuldorcyniges tō vīdan feore *El.* 1320; þīnes ~ ädele gyrde '*virgam hereditatis tue*': *Ps.* 73<sup>1</sup>; *acc.* yrfe *Gen.* 2788, *Ps.* 60<sup>4</sup>, 78<sup>1</sup>, 104<sup>10</sup>, 134<sup>12</sup>, 135<sup>22</sup>; þāt ~ þā *Ps.* 105<sup>3</sup>; he his ~ eal forhogode '*et Israel. hæreditatem suam, sprevit*': *Ps.* 77<sup>62</sup>; heöld ~ *Gen.* 1144; heöld land and ~ *Gen.* 1167;

- heóld mága *Gen.* 1218; *inst.* næfre geréfan rædeð þíné eafora yrfe *Gen.* 2187. — *s.* sundoryrfe.
- yrfe-lâf *f.* 1) *hereditatis reliquiae, hereditas, Erbe, Erbstück*; *acc.* Israela yrfe-lâfe '*Israel, hereditatem suam*': *Ps.* 77<sup>70</sup>; he him máddum gesealde, ∼ *B.* 1053; *inst.* he him bunden goldê svurd gesealde, þæt he syddan vās on meodobence mádma (-ê?) þý veordra, ∼ (*oder acc. als Appos. zu svurd?*) *B.* 1903. — 2) *heres superstes*; *acc.* his svæsne sunu, ángan ofer eordan ∼ *Exod.* 403.
- yrfe-land *n. terra hereditaria*; *acc.* gebletsa þin ∼ *Ps. Th.* 27<sup>10</sup>; sealde heora eordan on ∼ '*dedit terram eorum hæreditatem*': *Ps.* 135<sup>23</sup>.
- yrfe-stól *m. sedes hereditaria*; *nom.* se burgstedo, eáðges ∼ *Gú.* 1293; *acc.* ne þearf ic ∼ eaforan bytlian ænegum mínra *Gen.* 2176; *inst.* yrfe-stólê veóld *Gen.* 1629.
- yrfe-veard *m. dominus hereditarius, heres, Erbwart*; *nom. acc.* ∼ *Gen.* 1727, *B.* 2731; veard ∼ ingefolces *Exod.* 142; ∼ ealdre lâfe *Ph.* 376; he is ýða ∼ *Sal.* 81; *gen.* yrfeveardas (*fili*) *B.* 2453; *pl.* yrfeveardas *Gen.* 2183; hi beóð eordan ∼ *Ps. Th.* 36<sup>21</sup>; *gen.* yrfevearda *Gen.* 2230. — *s.* erfeveard.
- yrhdo, yrhdo *f. Feiheit*; *dat.* þæt hy nu má for yrhde nâder ne durran *Oros.* 3<sup>9</sup>; *acc.* þæt se eorl nolde yrhdo þolian *By.* 6
- yrman *miserum facere*; *præt.* he (Nero) hæfde him tô gamene, hû he eordcyningas yrmdo and cvelmdo *Met.* 9<sup>47</sup>. — *s.* geyrman.
- yrmdo *f. miseria*; *nom.* ∼ *Cri.* 1293, *Ph.* 52, 405, 614, *Jul.* 504, *Hy.* 4<sup>94</sup>; *gen.* ∼ mánig *Ps.* 68<sup>21</sup>; *acc. pl. et pl.* yrmdo *Cri.* 1430, *El.* 953, *An.* 1386, *Hy.* 4<sup>93</sup>, *Dan.* 61, yrmdo *An.* 1192, yrmdo *B.* 1259, 2005 und yrmda *Cri.* 370, 614; *gen. pl.* yrmda *Seel.* 102, *Kl.* 3, *Cri.* 1269, *An.* 972, *Gú.* 905, *Ps.* 68<sup>21</sup>; *dat. pl.* yrmdum *Cri.* 1676, 1684, *An.* 163, *Ps.* 139<sup>10</sup>; *inst. pl.* yrmdum *Exod.* 265; yflum ∼ *Jul.* 634; ∼ lífgan *Cri.* 621. — *s.* ermdo, veoruld-yrmdo.
- yrmen, yrmenþeóð *s.* eormen, eormenþeóð.
- yrming *m. miser, egenus, pauper*; *nom.* (þu) eart þe godes ∼ *Gú.* 243 (*vgl.* der gotes arme priester *Nibel.* 1515); ic eom ∼ and þearfa '*egenus et pauper*': *Ps. Th.* 39<sup>20</sup>; ic eom ána forlæten ∼ '*unicus pauper sum ego*': *Ps. Th.* 24<sup>14</sup>; *gen. pl.* þæt is sió fríðstôv and sió frófur án eallra yrminga áfter þissum veoruldgesvincum *Met.* 21<sup>17</sup>. — *s.* earming.
- yrnan *s.* irnan.
- yrre *n. ira, indignatio*; *nom.* ∼ *Gen.* 982, *Ps.* 57<sup>4</sup>, 58<sup>12</sup>, 77<sup>23. 20</sup>; æbylignes yrres þínes *Ps.* 68<sup>23</sup>; vráðan ∼ *Ps.* 77<sup>50</sup>; *dat.* on yrre, *B.* 2092, *Ps.* 54<sup>2</sup> und öfter in den Psalmen; þá tô ∼ beóð ealle gecígdre '*eos qui in ira provocant*': *Ps.* 67<sup>7</sup>; *acc.* þá hine on yrre oft gebringad *Ps.* 65<sup>6</sup> und ähnlich *Ps.* 77<sup>19. 40</sup>; yrre *Jul.* 258, *Ps.* 77<sup>20</sup>, 137<sup>7</sup>, *Fü.* 36; hyre þurh ∼ ágeaf andsvare fâder feóndlice *Jul.* 117;



þín þät grame yrre *Ps.* 68<sup>23</sup>; nelle þu ~ öd ende habban 'non in finem irascetur': *Ps.* 102<sup>9</sup>; godes ~ beran (habban) *Gen.* 695, *Ph.* 408, *B.* 711; *inst.* yrrê gebolgen *Jul.* 58, 90. — *s.* eorre.

**yrre, ierre** *adj.* 1) *irre, in der Irre gehend, erraneus, turbatus, pravus, perversus*; *nom.* ödþät his eäge bið äþancum ful þurh earmra scyld ~ gevorden *Sal.* 498; þät väs earfodcynn ~ and rêde 'generatio prava et exasperans': *Ps.* 77<sup>10</sup>; *pl.* ealle synt yrre, þä þe unvise hiora hyge healdad mid dysigê 'turbati sunt insipientes': *Ps.* 75<sup>4</sup>; *dat.* yrrum ealovôsan, vero vînsadum (*dem durch Trunkenheit Sinnverwirrt*) *Vy.* 49. — 2) *iratus*; *nom.* väs ellenvôd, yrre and rêde, frêcne and ferdgrim fäder við dêhter *Jul.* 140; þät him god veard on môde ~ *Gen.* 342; þä veard ~ god and þam verode vråd *Gen.* 34; he him ~ hveóp *Gen.* 2636; väs ~ god Abimelehe *Gen.* 2741; unc veard god ~ *Gen.* 740; veard Faraone fâh and ~ *Gen.* 1860; ~ and egesfull *Exod.* 505; þä veard ~ anmôd cyning *Dan.* 224; he him bolgenmôd . . . ~ andsvarode *Dan.* 210; þonne bið rîces veard rêde and egesful *Cri.* 1529; ~ and unræd *B.* 1575; ~ oretta *B.* 1532; gäst (vurm) ~ evom *B.* 2073, 2669; he ful ~ vôd *B.* 253; he him ~ oncvåd *El.* 573; þu ~ us vurde and eft milde *Ps.* 59<sup>1</sup>; gif þe ~ byst *Ps.* 75<sup>5</sup>; se yrra *C. Sal.* 123; *acc.* þurh xrne hyge *Cri.* 620, *Ap.* 68; hine on ~ môd gebrohtan *Ps.* 77<sup>40</sup>; he æbyligde on hi bitter and yrre sârlîc sende *Ps.* 77<sup>40</sup>; gif him ærest oþ ufan ierne (yora *B.*) gebrengest prologum primum *Sal.* 88; *nom. pl.* yrre væron begen *B.* 769 und ähnlich *Jud.* 225; hy him ~ hveópan *Gû.* 161; *acc. pl.* þä hâlgan vord ~ and egeslîcu *Dan.* 555. — *s.* eorre.

**yrre-môd** *adj.* *iratus animo*; *nom.* eode ~ *B.* 726.

**yrre-veorc** *n.* *ab iracundia alicujus poena nobis imposita (Lyc)*; geve seodðan ä þäs yrreveorces hêndo geboliad *Sat.* 399; *oder für einen Missethat (facinus pravum)?*

**yrringa** *adv.* *irate, iracunde, torve*; ~ *Gen.* 918, *Cri.* 1147, 1373, *B.* 1565, 2964, *Gû.* 455, *Met.* 18<sup>7</sup> und eorringa *Met.* 26<sup>64</sup>. — eorringa

**yrisian** *irasci, indignari*; *præs.* hû lange yrsast þu on þînes esnes gebed? *Ps.* 79<sup>9</sup>; he ~ 'irascetur': *Ps.* 111<sup>9</sup>; *præt.* þonne us yrsade þîr manna môd *Gû.* 171. — *seinen Zorn gegen einen auslassen*; *præt. vi* him yrsade, se for ealle sprâc feónða mengu *Gû.* 171.

**yrsung, irsung** *f.* *indignatio, ira, iracundia*; *nom.* yrsung *Met.* 20<sup>20</sup>; *gen.* irsunge *Met.* 20<sup>100</sup>; *acc. pl.* þä yrsunga *Met.* 20<sup>101</sup>.

**ys** *s.* is.

**ysle (ÿsle?)** *f.* *favilla*; *vgl. Dief. goth. WB.* I, 6, *Graff* I, 487; *nom. favilla* ~: *Wr. gl.* 37, 66; *dat.* bearvas vurdon tð ascan and tð ysles *Gen.* 2553; *acc.* bân and ~, âdes lâfe *Ph.* 271; bân and ~ *Ph.* 286. bâna lâfe, ascan and ~ *Ph.* 286; *nom. pl.* þä ~ *Ph.* 224.

**ysopon** *hysopum*; *acc.* ~ *Ps.* C. 73.

**ýst** *f. procella, tempestas, turbo, æstus; nom. 'æstus, recessus et accessus maris ýst': Wr. gl. 57; ∞ vindes Ps. Th. 47<sup>6</sup>, Marc. 5<sup>37</sup>; þá com vindig ∞ Luc. 8<sup>23</sup>; norðerne ∞ Met. 6<sup>14</sup>; hlyst ∞ forgeaf (d. h. ward nicht mehr gehört) An. 1588; nom. pl. mycla ýsta Met. 5<sup>9</sup> und ýste Ps. 148<sup>9</sup>; gen. pl. þät is sio ân hýð, þe æfre byð äfter þám ýðum úra gesvinca ýsta gehvelcre ealnog smylte Met. 21<sup>13</sup>; acc. he ýste mäg eáde oncyrran, þät hi vinded hveoðu veordað smylte Ps. 106<sup>20</sup>.*

**ýstig** *adj. procellosus; pl. ýstige gástas 'spiritus procellae': Ps. 106<sup>24</sup>.*

**ýtemest, ýtmest** *adj. extremus; dat. ät þam ýtmestan ende Gú. 414; nis nu svíde seor þam ýtemestan endedôgor nýðgedáles Gú. 1140; pl. þá ýtmestan eorðbúende Met. 10<sup>23</sup>; dat. pl. fram feóverum foldan sceátum þám ýtemestum eorðan ríces Cri. 880.*

**ývan** *sehen lassen, zeigen, offenbaren, kund geben; inf. and þät land gesêc, þe ic þe ∞ ville Gen. 1751; præ. ýved him and ypped earmra manna misgemynda Sal. 494; pl. þeóðum ývad. vísdôm veras Gú. 473; conj. þíne miltse hér árfäst ývel Cri. 245; nu he me þisses gieddes ondsvare ∞, hú se vudu háttel Rā. 56<sup>13</sup>; part. ansýn ývde (zeigte sich vor ihren Augen) B. 2834; pl. by him sylf hyra onsýn ývdon Gú. 114; part. svâ on elþeóde ýved vyrðed An. 974; svâ him ∞ väs (sc. im Traume) Dan. 162. — s. eávan, eóvan, êvan und ät-, ge-, ôðývan.*

## Z.

**zefferus** *m. zephyrus; nom. ∞ se svifta vind Rā. 41<sup>60</sup>.*

## Eigennamen.

---

- Aaron** m. (*hebr.*); *nom. acc.* ∼ *Gen.* 1710, *Ps.* 98<sup>6</sup>, 104<sup>23</sup>, 105<sup>14</sup>, 132<sup>1</sup>; *gen.* Aarones *Ps.* 76<sup>17</sup>, 113<sup>19. 21</sup>, 117<sup>3</sup>, 134<sup>21</sup> und Arones *Gen.* 1914, 1927, 2427, 2463, 2620, 2228; *dat.* Aarone *Gen.* 1712.
- Abel** m. (*hebr.*); *nom. acc.* ∼ *Gen.* 969, 1003, *B.* 108; *gen.* Abels *Gen.* 977, 985, 1006, 1097, 1104, 1109, *Gn. Ex.* 195.
- Abimelech** m. (*hebr.*) *nom. acc.* ∼ *Gen.* 2621, Abimeleh *Gen.* 2668 und Abimaleh *Gen.* 2716; *dat.* Abimeleche *Gen.* 2758 und Abimelehe *Gen.* 2741, 2831.
- Abiron** m. (*hebr.*); *gen.* Abirones *Ps.* 105<sup>15</sup>.
- Abraham** m. (*hebr.*); *nom. acc. voc.* *Gen.* 1710, 1767, 1782, 1805, 1865, 1891, 1945, 2020, 2045, 2069, 2136 u. s. w. *Erod.* 380, 398, 418, *Hö.* 44, *An.* 794; *gen.* Abrahames *Gen.* 1731, 1739, 2012, 2259, 2386, 2533, 2630, 2637, 2649, *Erod.* 18, 273, 379, *Dan.* 193, *Sat.* 461, *Ps.* 104<sup>6</sup>; *dat.* Abrahame *Gen.* 1727, 1729, 1745, 1785, 1858, 2036, 2175, 2164, 2215, 2236 (*inst.*), 2283, 2297, 2303, 2654, 2721, 2743, 2763, 2790, 2795, 2922, *Dan.* 314, *Az.* 30, *An.* 754, 757, 780, *Ps.* 104<sup>27</sup>.
- Ace-man** m. *gen.* on þære ealdan byrig Acemannes ceastre: eac hie ðæri vordê beornas Badan nemnad *Edg.* 3; *jetzt* Bath in *Somerset*; im *Cole* *dipl.* Acemannes ceaster, urbs Acumanensis vel Acuminensis.
- Achaia** f. *Achaia* (*gr.*); *dat.* Achaia *An.* 169, 929 und Achagia *Ap.* 15; *acc.* Achais (*âc hale MS*) *An.* 1702.
- Ada** f. (*hebr.*): *nom.* ∼ *Gen.* 1077; *dat.* Adan *Gen.* 1092.
- Adam** m. (*hebr.*); *nom. acc. voc.* ∼ *Gen.* 365, 419, 454, 497, 580 u. s. w. 1124, 1278, *Sat.* 20, 411, 473, *Hö.* 44, *Jul.* 500, *Gû.* 798; *gen.* Adams *Gen.* 186, 967, 1682, *Sat.* 408, *Cri.* 961, 1028, *Dôm.* 101, *Kr.* 100; *dat.* Adame *Gen.* 387, 398, 568, 617, 626, 704, 715, 756, 893, 925, 1104, 1109, *Gû.* 825, 841, 954, 956.
- Affricanus** m. *nomen viri*; *nom.* ∼ *Jul.* 158.
- Afrisc** adj. *Africus*; *nom. f.* ∼ *meóvle Exod.* 579.
- Agamemnon** m. (*gr.*); *nom.* ∼ *Met.* 26<sup>10</sup>.
- Agar** f. (*hebr.*); *nom. acc. voc.* ∼ *Gen.* 2247, 2283, 2784, 2799.
- Agarêni** pl. *Hagariter* (*Luther*); *nom.* ∼ *Ps.* 82<sup>6</sup>.
- Agustinus** m. (*lat.*) *Augustin*; *acc.* ∼ *Men.* 97.
- Albanum** n. (*lat.*) *nomen urbis*; *dat.* in Albano *Ap.* 45.
- Ale-ric** m. *Alarich*, ein *Gothenfürst*; *nom.* ∼ *Met.* 1<sup>7. 19</sup>.
- Ale-vih** m. ein *Dänenkönig*; *nom.* ∼ *Vid.* 35.
- Alexandreas** m. (*gr.*) *Alexander*, durch *falsche Analogie* nach *Andreas* umgeformt; *nom.* ∼ *Vid.* 15.
- Allophilas** pl. (*gr.*) *allophyli*, *Leute von fremdem Stamm*; *acc.* ∼ *Ps.* 59<sup>7</sup>; bei *Luther* *Philistäa*.

- Amaleth (-loch?) *m.* Amalek (hebr.); *nom.* ∼ Ps. 82<sup>6</sup>.  
 Amrafel *m.* (hebr.) Amraphel; *nom.* Gen. 1962.  
 Ammon *m.* (hebr.); *nom.* ∼ Gen. 2613, Ps. 82<sup>9</sup>.  
 Ammonitare *pl.* (hebr.) Ammonitae; ∼ Gen. 2619.  
 Amorreas *pl.* Amorrhæi (hebr.); *gen.* Ammorrea Ps. 135<sup>30</sup>.  
 Amothingas *pl. dat.* Amothingum Vid. 86.  
 Amuling *m.* aus dem Geschlechte der Amaler; *nom.* Þeódríc ∼ Met. 1<sup>69</sup>.  
 Ananias *m.* (hebr.) *nom.* ∼ Dan. 91, 356, Az. 158 und Annanias Dan. 398.  
 Andreas *m.* Andreas; *nom. acc. voc.* ∼ Ap. 15, An. 110, 169, 189, 203, 379 (*dat.?*), 383, 572 u. s. w. Jul. 308; *gen.* ∼ An. 1694; *dat.* Andrea An. 1137, 1571.  
 Aner *m.* (hebr.) *acc.* ∼ Gen. 2027; *gen.* Aneres Gen. 2151.  
 Ân-lâf *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ Adelst. 46; *gen.* Ânlafes *ib.* 31; *dat.* Ânlafe *ib.* 26.  
 Apollinus *m.* (gr.) Apollo; *nom.* ∼ Met. 26<sup>34</sup>; *gen.* Apollines Met. 26<sup>32. 31</sup>.  
 Arabia *f.* Arabia; *gen. dat.* ∼ Ps. 71<sup>10. 13</sup>, Sal. 195.  
 Armenia *f.* Armenia; *nom.* ∼ Gen. 1423.  
 Aron *s.* Aaron.  
 Arrianus *m.* der Irrlehrer Arrius (gr.); *gen.* Arrianes Met. 1<sup>40</sup>.  
 Âr-scyldingas *pl.* die ehrenreichen Skyldinge, Dänen; *gen.* -ga B. 464; *dat.* -gum B. 1710.  
 Assêas *pl.* Assaci (gr.), bei denen Philippus predigte; *dat.* Assêum Ap. 38.  
 Assur *m.* (hebr.) *nom.* ∼ Ps. 82<sup>7</sup>.  
 Assyria *f.* Assyria; *gen.* ∼ Gen. 1768; *acc.* (*gen.?*) Assiriæ Gen. 232.  
 Assyrias *pl.* Assyrii; *gen.* Assyria Jud. 310 und Assiria Jud. 232, 265; *dat.* Assyrium Jud. 218.  
 Astrias *m.* (gr.), der den Bartholomæus in Albanum enthauptete; *ncm.* ∼ Ap. 45.  
 Aulixes *m.* (lat.) Ulixes, Odysseus; *nom.* ∼ Met. 26<sup>3. 21. 50</sup>.  
 Azarias *m.* (hebr.) *nom.* ∼ Dan. 91, 280, 356, 398, Az. 1, 153.  
 Ädel-gâr *m.* *nomen viri*; *gen.* Ädelgâres By. 320.  
 Ädel-ræd, -rêd-*m.* *nomen viri*; *gen.* Ädelrêdes By. 151, 203 und Ädelrêdes B. 53, Edw. 10, 18.  
 Ädel-stân *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ Adelst. 1.  
 Æde-ríc *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ By. 280.  
 Ägel-mund *m.* Agelmundus bei Paulus Diaconus, ein sagenhafter Longobardenkönig; *acc.* ∼ Vid. 117.  
 Ægypta, Ægyptas, Egypte *pl.* Ægypti; *nom. acc.* Ægypta Ps. 104<sup>13</sup>, Ægyptas Ps. 104<sup>22</sup>, 135<sup>10</sup>, Ægypti (*acc.*) Ps. 77<sup>43</sup> und Egypte Gen. 1817, 1824, 1845, Exod. 451; *gen.* Ægypta Ps. 77<sup>14</sup>, 80<sup>10</sup>, 104<sup>20</sup>, Ægipta Ps. 134<sup>8. 9</sup>, Egypta Gen. 1820, 1874, 2207, Exod. 50, 145, 500 und Egipta Gen. 1866, Sal. 193; *dat.* Ægyptum Ps. 76<sup>12</sup>, 79<sup>8</sup>, 104<sup>31</sup>, 105<sup>7. 18</sup>, 113<sup>1</sup>, 135<sup>11</sup>, Ægiptum Ps. 77<sup>31</sup> und Egyptum Exod. 505, Dan. 6, Vid. 83.  
 Ægypte, Egypte *f.* Ægyptus; *gen. sg.* ∼ Exod. 443.  
 Ægyptisc, Egyptisc *adj.* ägyptisch; *nom.* Egyptisc Gen. 2227.  
 Älf-hera, Älfere *m.* *nomen viri*; *nom.* Älfere By. 80; Älfheres Vald. 1<sup>11</sup>, 2<sup>18</sup>, B. 2604.  
 Älf-nôð *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ By. 183.  
 Älf-rêd *m.* König Alfred; *nom.* ∼ Met. Einl. 1.  
 Älf-ríc *m.* *nomen viri*; *gen.* Älfrices By. 209.  
 Älf-vine *m.* *nomen viri*; *nom. voc.* ∼ By. 211, 231; *dat.* ∼ Vid. 70.  
 Äl-myrcan *pl.* Æthiopes (die Allschwarzen); *gen.* Älmyrcna An. 432.  
 Ändor (hebr.) Endor; *gen.* ∼ vylle Ps. 82<sup>8</sup>.  
 Ænenas *pl.* *nomen populi* (s. Grimm GDS. 510); *dat.* Ænenum Vid. 61.  
 Äsc-ferð *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ By. 267.

- Äsc - here *m.* König Hrödgars geheimer Rat; *nom.* ∼ *B.* 1323, 1329, 2122; *gen.* Äscheres *B.* 1420.
- Æthan (*hebr.*) *gen.* Æthanes byrig *Exod.* 66; *dat.* on Æthane *Ps.* 73<sup>13</sup>.
- Ätla *m.* (*altn.* Atli *mhd.* Etzel) Hunenkönig; *nom.* ∼ *Vid.* 18; *gen.* Ätlan *Vid.* 122, *Vald.* 1<sup>o</sup>.
- Babylon, Babilonia *f. n.* Babylon; *nom.* Babilon *Dan.* 694 und Babilonige *Dan.* 173; *gen.* Babylones *Gen.* 1633, Babilones *Dan.* 47, 461, Babilone *Dan.* 99, 104, 117, 209, 229, 256, 449, 488, 601, 642, *Ps.* 136<sup>1</sup> und Babilonis *Ps.* 86<sup>2</sup>; *dat.* Babilone *Gen.* 1707, *Dan.* 455, 660, *Ps.* 136<sup>o</sup> und Babilonia *Dan.* 70, 164; *acc.* Babilone *Dan.* 649, 700.
- Badan *pl.* (?) Bath in Somerset; sonst ät Badum, Badonia, ät hätum Badum (*Cod. dipl.*); *acc.* on þære ealdan byrig Acemannes ceastre: ac hie beornas Badan nemnad *Edg.* 5.
- Baldazar *m.* (*hebr.*) *nom.* ∼ *Dan.* 677.
- Baningas *pl.* nomen populi (*H. Z.* XI, 277); *dat.* (*inst.*) Baningum *Vid.* 19.
- Bartholomeus *m.* Bartholomæus; *nom.* ∼ *Ap.* 44, *Gü.* 695; *gen.* Bartholomeus *Men.* 155.
- Basan (*hebr.*) *dat.* Basan *Ps.* 67<sup>22</sup> und Basane *Ps.* 134<sup>11</sup>, 135<sup>21</sup>.
- Becca *m.* nomen regis (*altn.* Bicki); *nom.* ∼ *Vid.* 19; *acc.* Beccan *Vid.* 115.
- Bêlphegor (*hebr.*) Beelphegor; *acc.* ∼ *Ps.* 105<sup>22</sup>.
- Benedictus *m.* (*lat.*) *nom.* ∼ *Men.* 40.
- Beniamin *m.* (*hebr.*) *nom.* ∼ *Ps.* 79<sup>2</sup>; *gen.* Benniamines *Ps.* 67<sup>28</sup>.
- Bersabêas *pl.* Bewohner von Bersabee (*hebr.*); *gen.* Bersabêa *lund Gen.* 2838.
- Bethania *f.* (*hebr.*) *dat.* ∼ *Cri.* 456.
- Bethleem *f.* (*hebr.*) *nom.* *acc.* ∼ *Hy.* 10<sup>23</sup> und Bethlem *Gen.* 1799; *dat.* Bethlem *Gen.* 1876, 1930, *Hö.* 80, 86, Betlem *Ori.* 449, Bethleme *El.* 391 und Botleme *Ori.* 453.
- Bethuliam *f.* (*hebr.*) Bethulia; *gen.* *dat.* ∼ *Jud.* 138, 327.
- Bezabe *f.* Bethsabee (*hebr.*) Frau des Urias; *acc.* ∼ *Ps.* C. 23.
- Beadeca *m.* nomen viri (*ahd.* Batucho, Patacho); *acc.* Beadecan *Vid.* 112.
- Beado-hild *f.* *altn.* Böðvild, die Tochter König Nidhâds, mit welcher Vêland den Vidia zeugte; *dat.* Beadohilde *Deðr.* 8.
- Beán-stân *n.* Vater des Breca; *gen.* Beánstânes *B.* 524.
- Beardan *pl.* Bewohner des Bardengaus an der Niederelbe: s. Heaðe, Longbeardan.
- Beorht-dene *pl.* die glanzvollen Dänen; *gen.* Beorhtdena *B.* 427, 609.
- Beó-vulf *m.* 1) der Skylding Beowulf; ∼ *B.* 18, 53. — 2) der Geat Beowulf; *nom.* *acc.* *voc.* ∼ *B.* 343, 364, 405, 457, 506, 529, 631, 653, 676, 946, 957, 1024, 1191, 1216, 1299, 1310, 1383, 1441, 1473, 1651, 1704, 1758, 1817, 1854, 1880, 1987, 1999, 2510 und Bióvulf *B.* 2359, 2389, 2425, 2663, 2724; *gen.* Beóvulfes *B.* 501, 795, 856, 872, 1971 und Bióvulfes *B.* 2194, 2681; beorh (*tumulus*) *B.* 2607; *dat.* Beóvulfe *B.* 609, 623, 818, 1020<sup>o</sup>, 1043, 1051, 2207 und Bióvulle *B.* 2324, 2842, 2907, 3066.
- Billing *m.* nomen regis; *nom.* ∼ *Vid.* 25.
- Bitðinia *f.* Bithynia (*gr.*); *acc.* ∼ *Sal.* 197.
- Boetius *m.* (*gr.*) Boethius; *nom.* ∼ *Met.* 1<sup>78</sup> und Boitius *Met.* 1<sup>22</sup>.
- Bootes *m.* (*gr.*) Name eines Sternbilds; *nom.* ∼ *Met.* 28<sup>27</sup>.
- Breca, Breoca *m.* Fürst der Brondinge; *nom.* Breca *B.* 583 und Breca *Vid.* 25; *dat.* *acc.* Brecan *B.* 506, 531.
- Breten s. Bryten.
- Brondingas *pl.* nomen populi; *gen.* Brondinga *B.* 521; *dat.* (*inst.*) Brondingum *Vid.* 25.
- Brösingas *pl.* (*altn.* Brisingar) die Verfertiger oder ersten Besitzer eines berühmten Halsschmucks (s. *H. Z.* VI, 157); *gen.* Brösinga *nenn B.* 1199.

- Bruan-burh *f. Brunonis castrum, Stadt, bei der Ädelstan, König der Westsachsen, den Änlf und Constantinus besiegte; acc. ∼ Ädelst. 5.*
- Brutus *m. (lat.) nom. ∼ Met. 10<sup>47</sup>.*
- Bryten, Breten *f. Britannia; dat. in (on) Brytene Men. 14, 40, 98, 104, 155, Gû. 146; acc. Bryten Gû. 855, Brytene Ädelst. 71 und Breteene Met. 20<sup>99</sup>.*
- Bryten-cyning *m. rex Britonum; gen. -ges Vy. 75.*
- Bryten-ríce *n. regnum Britonum; acc. pl. geond Brytenricu Men. 230.*
- Bryttas *pl. Britones; dat. (inst.) Bryttum Edw. 10.*
- Budanasan (?) *acc. Sal. 197. — vgl. Budini, Name eines Sarmatischen Volkes?*
- Burgendas *pl. Burgunder; gen. Burgenda Vald. 2<sup>14</sup>; dat. (inst) Burgendum Vid. 19, 65.*
- Bryht-helm *m. nomen viri; gen. -mes By. 92.*
- Bryht-nôð *m. nomen viri; nom. acc. ∼ By. 17, 42, 101, 127, 162, 257; gen. Byrhtnôðes By. 114.*
- Byrht-vold *m. nomen viri; nom. ∼ By. 309.*
- Cain *m. (hebr.) nom. acc. ∼ Gen. 969, 985, 1003, 1022, 1049, 1114, B. 1261 (camp MS), Gn. Ex. 199; gen. Caines Gen. 1056, 1066, 1095, 1249, 1256, B. 107.*
- Cainan *m. (hebr.) nom. ∼ Gen. 1149, 1155; gen. Cainanes Gen. 1160.*
- Caldêas *pl. Chaldæi; nom. acc. ∼ Dan. 328, 680, Az. 44, Sal. 20, 206; gen. Caldêa Gen. 1730, 2200, Dan. 42, 428, 600, 668, 95, 702, Az. 180, Sal. 194.*
- Calvarie *f. Calvaria, Schädelstätte bei Jerusalem; nom. dat. ∼ El. 672, 676, 1011, 1098.*
- Cam *s. Cham.*
- Campotanea *f. campus Tanaos (Feld Zaon, Luther); dat. on Campotanea Ps. 77<sup>14</sup>; on campo Tanaos Ps. 77<sup>43</sup>.*
- Canaan (hebr.) *gen. Khanaan Ps. 104<sup>19</sup>.*
- Cananêas *pl. Bewohner von Canaan; gen. Cananêa Gen. 1733, 1772, 1814, 1909, 1946, Erod. 444, 555, Chananêa Ps. 105<sup>10. 27</sup> und Khananêa Ps. 104<sup>10. 23</sup>; dat. Chaunanêum An. 779; on cynne Cananêis (oder gen. Cananêa?) Gen. 1784.*
- Cant-vare *pl. die Bewohner von Kent in England; dat. -rum Men. 105.*
- Cappadocia *f. (gr.) acc. ∼ Sal. 200.*
- Carran (hebr.) *Haran; dat. acc. Carran Gen. 1736, 1747, 1772, 1778.*
- Cásere *m. Caesar; nom. ∼ veöld Creácum Vid. 20; dat. ∼ Vid. 76.*
- Caton *m. (lat.) Cato; nom. ∼ Met. 10<sup>31</sup>.*
- Cälic *m. nomen regis; nom. veöld ∼ Finnum Vid. 20.*
- Cedaringas *pl. Bewohner von Cedar (hebr.); dat. Cedaringum 'habitantibus Cedar': Ps. 119<sup>5</sup>.*
- Ceraphin (hebr.) = Cherubim; *nom. ∼ El. 750.*
- Ceóla *m. nomen viri; gen. Ceólan By. 76.*
- Cham *m. (hebr.) Ham; nom. ∼ Gen. 1241, 1551, 1590, 1596, 1617, 1623 und Cam Gen. 1577; gen. Chames Gen. 1618, Ps. 77<sup>31</sup> und Cames Gen. 1637; dat. Chame Gen. 1615.*
- Chananêas *s. Cananêas.*
- Cherubín (Hebr.); *dat. ∼ Ps. 79<sup>2</sup>; nom. Cheruphin An. 719.*
- Choreb (hebr.) *Horeb; dat. on ∼ Ps. 105<sup>17</sup>.*
- Chus *m. (hebr.) nom. ∼ Gen. 1617, 1619; gen. Chuses Gen. 1629.*
- Ciriacus *s. Cyriacus.*
- Circe *f. (gr.) nom. ∼ Met. 26<sup>36</sup>.*
- Cison *f. (hebr.) gen. Cisone clæne hlimme 'torrens Cisson': Ps. 82<sup>9</sup>.*
- Claudas (?) *acc. pl. ∼ Sal. 194. — vgl. Claudias f. feste Stadt in Cappadocien und Claudiopolis Stadt in Bithynien?*
- Clementes *m. (lat.) Clemens; acc. ∼ Men. 214.*

- Cnut** *m. nomen regis; nom.* ∼ *Edw.* 18.  
**Cofor-flôd:** *s. Glossar I,* 196.  
**Commedia** *f. Nicomedia, Stadt in Bithynien; dat. in þære ceastre* ∼ *Jul.* 21.  
**Constantinus** (*lat.*) *der Kaiser Constantin der Große: nom.* ∼ *El.* 79, 103, 1008; *gen. Constantines* *El.* 8; *dat. Constantino* *El.* 145. — *ein König in Schottland: nom. Constantinus (var. Costontinus) Ädelst.* 38.  
**Coreffes** (?) *acc.* ∼ *Sal.* 194.  
**Corsias** *pl. Corsi, die Bewohner von Corsica? acc.* ∼ *Sal.* 186.  
**Crécas** *pl. Graeci; acc.* ∼ *Met.* 1<sup>21</sup>. 61; *gen. Créca* *El.* 250, 262, 999, *Met.* 1<sup>66</sup>, 26<sup>14</sup>. 19, *Sal.* 192 (Créta?), 195; *dat. Crécum* *Met.* 1<sup>20</sup>, 30<sup>1</sup>.  
**Crécisc** *adj. Graecus; gen. pl. Créciscra* *Met.* 26<sup>20</sup>.  
**Creácas** *pl. Graeci; nom. acc.* ∼ *Met.* 1<sup>49</sup>. 56; *dat. (inst.) Creácum* *Vid.* 20, 76.  
**Crist** *m. Christus; nom. acc. voc.* ∼ *Cri.* 215, 250, 331, 358, 391, 1217, 1635, *Hö.* 108, *Men.* 1, 21, *An.* 1324, *Met.* 8<sup>17</sup>, 10<sup>27</sup> *u. s. w.* — *gen. Cristes* *Cri.* 51, 65, 283, 906, 1031, *An.* 57, *Sal.* 17, 200 *u. s. w.* — *dat. Criste* *Cri.* 1223, *El.* 1035 *u. s. w.*  
**Cyne-veard** *m. nomen viri; nom.* ∼ *Edg.* 35.  
**Cyne-vulf** *m. ein ags. Dichter, der uns seinen Namen selbst durch Runen in dreien seiner Gedichte aufbewahrt und nach Leo's Deutung auch ein Rätsel auf seinen eignen Namen gedichtet hat: Cri.* 797-801, *Jul.* 704-8, *El.* 1258-70, *Rä.* 1<sup>1</sup>-10.  
**Cyriacus** *m. Quiriacus; nom. acc.* ∼ *El.* 1059, 1069, 1098, 1211 und *Ciriacus* *El.* 1130.  
**Damascus** *f. (gr.) nomen urbis; dat. Damasco* *Gen.* 2082.  
**Daniel** *m. (hebr.) nom.* ∼ *Dan.* 150, 158, 163, 168, 482, 532, 548, 594, 655, 736.  
**Danubie** *f. Danubia, Donau; gen. acc.* ∼ *El.* 37, 136.  
**Dathan** (*hebr.*) *gen. Dathanes* *Ps.* 105<sup>13</sup>.  
**David** *m. (hebr.) nom. acc.* ∼ *Hö.* 45, *Ps.* 77<sup>69</sup>, 88<sup>17</sup>, *Ps. C.* 1, 9, 27 und *Dauid* *An.* 880, *El.* 342, *Ps.* 131<sup>1</sup>, 143<sup>11</sup>, *Ps. C.* 147; *gen. Duides* *Exod.* 389, *Cri.* 96, 165, 191, 712, *Ps.* 121<sup>5</sup>, 131<sup>10</sup>, *Sal.* 13; *dat. Davide* *Ps.* 88<sup>3</sup>. 31. 42 und *Dauide* *Ps.* 131<sup>10</sup>. 11.  
**Däg-hrāfn** *m. ein Krieger der Hugen; dat. Dāghretne* *B.* 2501.  
**Dene** *pl. Dani, Dänen; nom. acc.* ∼ *B.* 1090, 2050, *Älf. Tod.* 7; *gen. Dena* *B.* 242, 253, 498, 657, 668, 1904, 2035, *Edw.* 19, *Denia* *B.* 2125, *Deniga* *B.* 155, 271, 350, 359, 389, 465, 599, 696, 1712 und *Denigea* *B.* 1323, 1582, 1670, 1680; *dat. Denum* *Vid.* 35 (*inst.*) *B.* 767, 823, 1158, 1417, 1720, 1814, 2068, *Edm.* 8 und *Donon* *By.* 129. — *s. Beorht-, Eást-, Healf-, Hring-, Nord-, Sæ-, Súd-, Vest-dene*  
**Deánas, Deáne?** *pl. nomen populi; dat. Deánum* *Vid.* 63.  
**Deór** *m. nomen viri; nom.* ∼ *Deór.* 37.  
**Deóra** *bý nomen urbis, Derby; nom.* ∼ *Edm.* 8.  
**Didimus** *m. (gr.) Didymus, Beiname des Apostels Thomas (Joh. 11<sup>16</sup>); nom. Sat.* 543.  
**Dinnes** *mere die Irische See? geviton on Dinnes (var. dinges, dynes, dyniges) mere ofer deóp vāter Dyflin sēcan* *Ädelst.* 54. — *vgl. dīnas (dynues) hline* *Cod. dipl.* 1232, *dynes hline* *ib.* 655; *dinnes hangra* *ib.* 1114.  
**Diran** *Campus Dura (hebr.) acc.* ∼ *Dan.* 172.  
**Dûn-hero** *m. nomen viri; nom.* ∼ *B.* 255.  
**Dyflin** *Dublin; acc. geviton on Dinnes mere ofer deóp vāter Dyflin sēca, est Ira land (var. Dyflen, Difolin, Dyflig)* *Ädelst.* 55.  
**Eber** *m. (hebr.) nom.* ∼ *Gen.* 1645.  
**Ebréas** *pl. Hebraei; nom.* ∼ *Jud.* 218 und *Ebrei* *Gen.* 1648; *gen. Ebréa* *Gen.* 2163, 2208, 2411, 2674, 2816, 2835, 2916, *Dan.* 97, 213.

- 257, *Jud.* 253, 262, 299, *Cri.* 67, *El.* 287, 448; *dat.* Ebréum *Dan.* 78, *Vid.* 83, *An.* 165; *acc.* Hebreos *Dan.* 1.
- Ebréisc, Ebrêsc, Ebrisc *adj.* Hebraeus; *dat. sg.* Ebriscan eorle *Gen.* 2021; *pl.* veras Ebrêisce *Jud.* 241, 306 und veras Ebrêisce *El.* 559. — *acc. sg. n.* on Ebrêsc (*auf* Hebräisch) *Cri.* 133.
- Ecg-láf *m. nomen viri*; *gen.* Ecgláfes *B.* 499, 590, 980, 1465, 1808, *By.* 267.
- Ecg-þeóv *m. der Vater Beowulfs*; *nom.* ∼ *B.* 263 und Ecgþeó *B.* 373; *gen.* Ecgþeóves *B.* 529, 631, 957, 1383, 1473, 1550, 1651, 1817, 2177, 2367, 2425, 2587, Ecgþióves *B.* 2398 und Ecgþióes *B.* 1999.
- Ecg-vela *m. der Gründer der älteren mit Heremód erlöschenden Dynastie der Dänenkönige*; *gen.* Ecgvelan *B.* 1710.
- Edom (*hebr.*) *dat.* on ∼ *Ps.* 136<sup>7</sup>.
- Efe *s.* Eve.
- Effessia *f. Ephesus (gr.)*; *dat.* ∼ *Ap.* 30.
- Effrem, Effraim *m. (hebr.) Ephraim*; *nom.* Effrem *Ps.* 59<sup>6</sup>, 107<sup>7</sup>; *gen.* Effremes *Ps.* 77<sup>11. 67</sup>; *dat.* Effraim *Ps.* 79<sup>2</sup>.
- Egias *m. Hyíac, auf dessen Befehl Andreas gekreuzigt ward*; *nom. dat.* ∼ *Ap.* 17, *Jul.* 307.
- Egypte, Egyptisc *s.* Ægypta *u. s. w.*
- Ela *m. ein Fürst aus dem Geschlecht der Scylfinge, Schwiegersohn des Healfdene*; *gen.* Elan evên *B.* 62; *andere nehmen* Elan *f. (nom.) als Tochter des Healfdene.*
- Elamitare *pl. Elamiter (hebr.)*; *gen.* Elamitarna *Gen.* 1960, 1980, 2004, 2081.
- Eli-burg *f. Ely in Cambridge*; *dat.* tó Elibyrig (*var.* Eligbyrig) *Álf. Tod.* 13.
- Elsa *m. nomen viri*; *acc.* Elsan *Vid.* 117.
- Elene *f. (gr.) Helena, die Mutter Constantins des Großen*; *nom.* ∼ *El.* 219, 266, 403, 573, 604, 620, 953, 1051, 1198, 1218; *gen. dat.* Elenan *Men.* 84, *El.* 848, 1003, 1663.
- Emerca *m. nomen viri*; *acc.* Emercan *Vid.* 113. — *ahd.* Ambricho, *nhd.* Emmerich?
- Emmanuhel (*hebr.*) *nom.* ∼ *Cri.* 132.
- Engel, Ongel (*Angel*) *f. Anglia*; *dat.* on Engle *Gú.* 852, 1334 und Ongle *Vid.* 8, 35.
- Engle *pl. Angli*; *nom.* ∼ *Vid.* 44, *Ädelst.* 70, *Men.* 185; *gen.* Engla *Edm.* 1, *Edg.* 1, 22, *Edw.* 1; *dat.* Englum *Vid.* 61, *Edw.* 11.
- Enoch (*hebr.*) *nom.* ∼ *Gen.* 1197 und Enoc *Gen.* 1188.
- Enos *m. (hebr.) nom.* *Gen.* 1055, 1134, 1144; *gen.* Enoses *Gen.* 1064, 1096, 1163; *dat.* Enose *Gen.* 1156.
- Erodes, Herodes *m. (hebr.) nom.* Erodes *An.* 1326; *dat.* Herode *Ap.* 36; *acc.* Herode *Jul.* 293.
- Esaias *m. (hebr.) nom.* ∼ *Cri.* 303, *Hö.* 46 und Essaias *El.* 350.
- Escol *m. (hebr.) acc.* ∼ *Gen.* 2027; *gen.* Escolos *Gen.* 2151.
- Essai *m. (hebr.) Isai*; *gen.* Daid Essages sunu *An.* 881.
- Ethiopias *pl. Aethiopes*; *gen.* Ethiopia land and loóðgeard *Gen.* 228. — *oder* Ethiopia *f. Aethiopia.*
- Eufraten *Euphrat*; *nom. acc.* ∼ *Gen.* 234, 2206; *dat.* on ∼ *Ps.* 131<sup>6</sup>.
- Eusebius *m. (gr.) acc.* Eusebium *El.* 1051.
- Eve, Efe *f. (hebr.) Eva*; *nom. voc.* Eve *Gen.* 419, 612, 729, 766, 791, 821, *Jul.* 500, *Gú.* 841, 954 und Efe *Sat.* 408; *gen. dat. acc.* Evan *Gen.* 548, 648, 790, 887, 918, 953, 967, *Cri.* 97, *Gú.* 825.
- Ex-syringas *pl. Assyrii?* *dat.* -gum *Vid.* 82.
- Eád-gár *m. Edgar*; *nom.* ∼ *Edg.* 1, 22, 29.
- Eád-gils *m. Sohn des Ókthere*; *dat.* Eádgilse *Vid.* 98, *B.* 2932.



- Eád-mund** *m.* Edmund; *nom.* Ádelst. 3, Edm. 1, 13; *gen.* Eádmundes Edg. 17.
- Eád-ric** *m.* nomen viri; *nom.* ∼ By. 11.
- Eád-veard** *m.* Eduard; *nom.* ∼ By. 117, 273, Edg. 32, Edw. 1, 24; *gen.* Eádveardes Ádelst. 7, 52, Edm. 13; *dat.* Eádvearde Edw. 13.
- Eád-vine** *m.* Edwin; *acc.* ∼ Vid. 117; *gen.* Eádvines Vid. 74, 98.
- Eád-vold** *m.* nomen viri; *nom.* ∼ By. 304.
- Eafor** *s.* Eofor.
- Eáha, Eáva** (*ahd.* Ouwo) *m.* nomen viri; *nom.* Eáha Fin. 15. — *s.* H. Z. XI, 281.
- Eal-helm** (Ealh-?) *m.* nomen viri; *nom.* Ealhelm By. 218.
- Eán-mund** *m.* Sohn des Öthhere; *gen.* Eánmundes B. 2611.
- Earmán-ric** *s.* Eormanric.
- Earna näs** *m.* das Adlercap im Lande der Geaten; B. 3031.
- Eást-dene** *pl.* Ostdänen; *gen.* -na B. 392, 616; *dat.* -num B. 824, Rún. 22.
- Eást-gotan** *pl.* Ostgoten; *acc.* ∼ Vid. 113.
- Eást-þyringas** *pl.* Ostthüringer; *dat.* -gum Vid. 86.
- Eatul** *Italien*; *dat.* Eatule Vid. 70.
- Eólas** *pl.* nomen populi; *dat.* Eólum Vid. 87.
- Eofor** *m.* Name eines Geaten; *gen.* Eofores B. 2486 und Eafores B. 2964; *dat.* Iofore B. 2993, 2997.
- Eómor** *m.* Sohn des Offa; *nom.* ∼ (geomor MS. Eómor Edd.) B. 1960.
- Eorman-ric** *m.* der Gothenkönig Ermanaricus; *nom.* ∼ Vid. 18; *gen.* Eormanríces Deór. 21, Vid. 8, Eormenríces B. 1201 und Earmarices Vid. 111; *dat.* Eormanrice Vid. 88.
- Eótenas** *pl.* Jüten; *gen.* Eótena B. 1072, 1088, 1141; *dat.* Eótenum B. 902, 1145.
- Eóvas** *pl.* nach Rieger die Aviones des Tacitus in Nordfriesland; *dat.* (*inst.*) Eóvum Vid. 26. — *vgl.* jedoch auch Eóvland (die Insel Oeland) Oros. 1.
- Faraon, Pharaon** *m.* (*hebr.*) *nom.* Faraon Exod. 259, 501 und Pharus Ps. 135<sup>13</sup>; *gen.* Faraones Exod. 32, Phar. 2, Faraonis Exod. 156 und Pharaones Ps. 134<sup>9</sup>; *dat.* Faraone Gen. 1860.
- Fénix** *m.* der Vögel Phönix; *nom.* ∼ Ph. 86, 218, 558, 597, 646.
- Feresitas** *pl.* Pheresiter (*hebr.*) *gen.* Feresita Gen. 1909.
- Fífel-dor** *n.* der Eiderflusz, Egidora: Vid. 43. — *s.* Glossar I, 301 und H. Z. III, 173 f.
- Filistéas, Filistinas** *pl.* Philistaei (*hebr.*); *gen.* Filistæa Gen. 2324 und Filistina Sal. 192, 213, 254, 257, 277, 280, 430.
- Fin** *m.* Finn, König der Nordfriesen; *nom. acc.* Fin B. 1096, 1146, 1152 und Finn B. 1128; Fin Folcvealdig Vid. 27; *gen.* Finnes B. 1067, 1081, 1156.
- Finees** *m.* Phinees (*hebr.*) *nom.* ∼ Ps. 105<sup>24</sup>.
- Finnas** *pl.* Finnen; *gen.* Finna B. 580; *dat.* Finnum Vid. 20, 76. — *s.* Scridesinnas.
- Finns-buruh** *f.* Finnsburg; *nom.* ∼ Fin. 36.
- Firgilius** *m.* Virgilius (*lat.*) *gen.* Firgilies Met. 30<sup>3</sup>.
- Fison** *Phison*, einer der 4 Ströme des Paradieses; *acc.* ∼ Gen. 222.
- Fitela** *m.* Sohn und Neffe des Välsings Sigemund, den er mit seiner Schwester (*altn.* Signý) gezeugt; *altn.* Sinflötl *ahd.* Sintarflizilo; *nom.* Fitela B. 879, 889.
- Folcvealda** *m.* König der Nordfriesen; *gen.* Folcvaldan sunu (Finn) B. 1089.
- Folcvealding** *m.* Sohn des Folcvalda; *nom.* Fin ∼ Vid. 27.
- Francan** *pl.* Franken; *nom.* ∼ El. 21; *gen.* Francna B. 1210; *dat.* (*inst.*) Froncum Vid. 24, 68, B. 2912.

- Fresan, Frisan, Frysan *pl.* Friesen; *gen.* Fresena B. 1093, Fresna Vid. 27, B. 2915 und Frisna B. 1104; *dat.* Frysum Vid. 68, B. 1207, 2912.
- Fres-cyning *m.* Frisenkönig; *dat.* Frescyninge (-cyning MS) B. 2503.
- Fres-land, Frys-land *n.* Friesland; *acc.* Frysland B. 1126; *dat. pl.* Freslundum on B. 2357.
- Freá-varu *f.* Hródgars Tochter, Gemahlin Ingelds; *acc.* Freávare B. 2022.
- Freode-ric *f.* Friderich; *acc.* ∼ Vid. 124.
- Fridla *m.* nomen viri; *acc.* Fridlan Vid. 113.
- Fróda *m.* der Vater Ingelds; *gen.* Fródan B. 2025.
- Frumtingas *pl.* nomen populi; *dat.* -gum Vid. 68.
- Gabriel *m.* der Erzengel Gabriel (hebr.); *nom. voc.* ∼ Cri. 386, Hy. 10<sup>12</sup> und Gabrihel Cri. 201.
- Gad *m.* ein indischer Prinz, welchen der Apostel Thomas vom Tode erweckte; *nom.* ∼ Ap. 57,
- Gadd *m.* nomen viri; *gen.* Gaddes By. 287.
- Galaad (hebr.) *nom.* ∼ Ps. 59<sup>6</sup>, 107<sup>7</sup>.
- Galilêam *f.* Galilæa (hebr.); *dat.* ∼ Sat. 524, 527, 531.
- Galilêsc *adj.* aus Galilæa; *pl.* Galilêsc guman Cri. 511.
- Gâr-dene *pl.* die mit Speeren kämpfenden Dänen; *gen.* Gârdena B. 1; *dat.* Gârdenum B. 601, 1856, 2494.
- Gâr-mund *m.* Vater des Offa; (= Guarmund, Varmund, wie der Vater des Uffo heißt?); *gen.* nefa Gârmundes B. 1962. — *vgl.* Varas (Garas MS).
- Gâr-ulf *m.* nomen viri; *nom.* ∼ Fin. 18, 31.
- Gebal (hebr.) *nom.* ∼ Ps. 82<sup>6</sup>.
- Gefðas, Gifðas *pl.* Gepiden (*vgl.* Grimm GDS. 463 *f.*); *dat.* Gefðum Vid. 60 und Gifðum B. 2494.
- Gefflegas *pl.* nomen populi; *dat.* -gum Vid. 60.
- Gef-vulf *m.* nomen viri; *nom.* veöld Ytum ∼ Vid. 26.
- Gerusalem *s.* Hierusalem.
- Geador (hebr.) Ort im Reiche des Königs Saul (?terra Gad 1 Reg. 13<sup>7</sup>); *acc.* ymb ∼ Sal. 191.
- Gealboe (hebr.) mons Gelboë in regno Saul (1 Reg. 31<sup>1. 6</sup>); *acc.* ymb ∼ Sal. 191.
- Geared *m.* (hebr.) Jared (Gen. 5<sup>13</sup>); *nom. dat.* ∼ Gen. 1181, 1195. — *s.* Iared.
- Gearopolim *f.* (gr.) Stadt im Lande der Assæer; *dat.* in ∼ Ap. 40.
- Geát *m.* Stammheld der Gothen (*s.* Grimm Myth. 345); *gen.* Geátes frige (Theodric und seine Mannen) Deór. 15.
- Geátas *pl.* altn. Gautar die Geaten, Bewohner der scandinavischen Provinz Götaland; *gen. pl.* Geáta B. 205, 260, 362, 378, 601, 625, 669, 1213, 1432, 1484, 1551, 1642, 1831, 1836, 1856, 1911, 1980, 2184, 2318, 2327, 2356, 2402, 2419, 2472, 2483, 2560, 2576, 2584, 2658, 2901, 2946, 2991, 3137, 3179; Hródel ∼ B. 374; Beóvulf ∼ B. 676, 1191; Higelác ∼ B. 1202; *dat.* Geátum Vid. 58, B. 195, 1171, 2192, 2390, 2623; *acc.* Geátas B. 1173, — *sg. nom. acc.* Geát (Beovulf) B. 1785, 1792; *gen.* Geátes (Beov.) B. 640; *dat.* Geáto (Beov.) B. 1301. — *s.* Gúð-, Sæ-, Vedergeátas.
- Geát-mægias *pl.* Geatenmänner; *dat.* Geátmægum B. 491; *gen.* Geátmecga B. 829.
- Geon (hebr.) fluvius Gehon; *nom.* ∼ Gen. 230.
- Geótan *pl.* = Geátas? *gen.* Geótena leóde (Beovulf und seine Mannen) B. 448.
- Gifðas *s.* Gefðas.
- Gifiga *m.* Gibicho, altn. Giuki; *nom.* veöld Burgendum ∼ Vid. 19.
- Gísl-hera *m.* ein Burgundenkönig; *nom.* ∼ Vid. 123.
- Glommas *m.* nomen populi; *dat.* (inst.) Glommum Vid. 21, 69. — *vgl.* den Fluß Glommen in Norwegen.

- God-ric** *m. nomen viri; nom.* ∼ *By.* 187, 237, 321, 325.  
**God-ric** *m. nomen viri; nom.* ∼ *By.* 192.  
**God-ric** *m. nomen viri; nom.* ∼ *By.* 192.  
**God-ric** *m. nomen viri; nom.* *Älf. Tod.* 1.  
**Gomorra** *f. (hebr.) die Stadt Gomorrha; acc.* *Gomorrā Gen.* 1926, 1966, 2008.  
**Gomorro** *pl. die Bewohner von Gomorrha; nom.* ∼ *Gen.* 1997; *gen.* *Gomorra Gen.* 2559; *acc.* ∼ *Gen.* 2078, 2505.  
**Gotan** *pl. die Gothen; nom.* ∼ *Met.* 1<sup>1</sup>; *gen.* *Gotena Deór* 23, *Met.* 1<sup>2</sup>. *Vid.* 89, 109; *dat. (inst.)* *Gotum Vid.* 18. — *sg. nom.* *so Gota Met.* 1<sup>2</sup>; *dat. sg.* *Gotan Met.* 1<sup>2</sup>. — *s.* *Eást-, Hréðgotan.*  
**Gotene** *adj. Gothisch; nom.* ∼ *rico (oder Gotena gen. pl. von Gotan?) Met.* 1<sup>3</sup>.  
**Gregorius** *m. (lat.) nom.* ∼ *Men.* 39, 101.  
**Grendel** *m. ein Sumpfsgeist aus Cains Geschlecht, welcher die Dänen in Heorot plagte und den nebst seiner Mutter Beovulf tödtete; nom. acc.* ∼ *B.* 102, 151, 424, 474, 591, 678, 711, 819, 1054, 1253, 1266, 1334, 1354, 1586, 1775, 1997, 2070, 2088; *gen.* *Grendles B.* 127, 195, 334, 409, 478, 483, 527, 836, 927, 1258, 1282, 1391, 1533, 1639, 1648, 2002 und *Grendeles B.* 2139, 2006, 2118, 2353; *dat.* *Grendle B.* 666, 930, 1577, 2521.  
**Gûð-geátas** *pl. die kampfgeübten Geaten; gen. -ta B.* 1538.  
**Gûð-hera, Gûðere** *m. Gunther; nom.* *Gûðhera Vid.* 66; *gen.* *Gûðheres Vald.* 1<sup>2</sup>; *dat.* *Gûðere Fin.* 18.  
**Gûð-lác** *m. ein ags. Heiliger; nom. acc.* ∼ *Gû.* 66, 141, 177, 210 u. *s. w. gen.* *Gûðlácas Gû.* 108, 159, 197, 365, 666, 694, 743, 753, 1279; *dat.* *Gûðlác Gû.* 82, 153, 298, 420, 550, 949, 969.  
**Gûð-láf** *m. nomen viri; nom.* ∼ *B.* 1148, *Fin.* 16; *gen.* *Gûðláfis Fin.* 33.  
**Gûð-scylfingas** *pl. die kampfgeübten Skylfinge; nom.* *Gûðscilfingas B.* 2027.  
**Gûð-myrc** *pl. die kampfgeübten Schwarzen, Aethiopen; acc.* ∼ *Erod* 69.  
**Hagena** *m. ahd. Hagano, mhd. Hagene 1) Dienstmann des Burgundenkönigs Gunther; gen.* *Hagenau Vald.* 2<sup>1</sup>. — 2) *nom.* *Hagena veöld Holmrycum Vid.* 20.  
**Hálga** *m. altn. Helgi, Bruder des Dänenkönigs Hróðgár, Vater der Hróðulf; nom.* ∼ *B.* 61.  
**Hâma** *m. ahd. Heimo, der Helmir der nord. Thidreks Saga; nom.* ∼ *Vid.* 130, *B.* 1198; *gen.* *Hâman Vid.* 124.  
**Harold** *m. nomen viri; dat.* *Harolde Edw.* 30.  
**Hæð-cyn** *m. des Geatenkönigs Hredhel zweiter Sohn; nom.* ∼ *B.* 2434, 2437; *dat.* *Hæðcynne B.* 2482; *acc.* *Hæðcen B.* 2925.  
**Hæðnas (Hæðne?)** *pl. Bewohner der Heidmark in Norwegen, bei Ptolemaeus Χαίδυοί (H. Z. XI, 290); dat.* *Hæðnum Vid.* 81.  
**Hælend** *m. Jesus (Heiland); nom.* *Crist vās on þý eahteodan dæg* ∼ *hāten Men.* 2.  
**Hälsingas** *pl. nomen populi (s. H. Z. VI, 65, XI, 278); dat. (inst.)* *Vada veöld Hälsingum Vid.* 22.  
**Hæred (Hæred?)** *m. Vater der Hygd; gen.* *Hæredes B.* 1929, 1931.  
**Hæredas** *pl. altn. Hörðar Harudes, Bewohner von Hörðaland am Hærdanger Fiord in Norwegen; dat.* *Hærepum (Hælepum MS) Vid.* 41.  
**Hät-vare, -veias** *pl. Hattuarii (vgl. hät pileus); nom.* *Hetvare B.* 2362, 2916; *dat. (inst.)* *Hätverum Vid.* 33.  
**Hebeleat terra Hevilath (hebr.); acc. ∼ *(he beleac MS) 224.*  
**Hebrêos** *s. Ebrêas.*  
**Hedca** *m. nomen viri (vgl. H. Z. XI, 291); acc.* *Hedcan Vid.* 112.  
**Helisêus** *m. (lat.) Elisæus; nom.* ∼ *Jul.* 25, 673; *dat.* *Helisêo Jul.* 162**

- Helm** *m. nomen viri; nom.* ∼ *veóld Vulfingum Vid.* 29.
- Helmingas** *pl. von Helm abstammendes Geschlecht; gen.* ides *Helminga (Hrôdgars Gemahlin Vealhtheov) B.* 620.
- Heming** *m. nomen viri (s. Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. IV, 284); gen.* Heminges *mæg B.* 1961; Hemninges *mæg B.* 1944.
- Henden** *m. nomen viri; nom.* Henden *veóld Glommum Vid.* 21; *Grimm H. Z. II, 2 ändert es in Heoden (ahd. Hetan altn. Hedinn). — s. Heodeningas.*
- Hengest** *m. nomen viri; nom.* ∼ *B.* 1127; *gen.* Hengestes *B.* 1091; *dat.* Hengeste *B.* 1083, 1096.
- Here-beald** *m. ältester Sohn des Geatenkönigs Hredhel; nom.* ∼ *B.* 2434; *dat.* Herebealde *B.* 2463.
- Here-faran** *pl. nomen populí; gen.* Hringveald *väs hátæn Herefarena cyning Vid.* 34.
- Here-gár** *s. Heorogár.*
- Herelingas** *pl. das Geschlecht der Harlunge; acc.* ∼ *Vid.* 112.
- Here-môd** *m. ein Dänenkönig (s. Jahrb. f. rom. und engl. Lit. IV, 264); nom.* ∼ *B.* 1709; *gen.* Heremôdes *B.* 901.
- Here-ríc** *m. nomen viri; acc.* ∼ (?) *B.* 1176; *gen.* Heardrêd, *nefa Hererices B.* 2206.
- Here-scyldingas** *pl. die Heerskyldinge, Dänen; gen.* -ga *B.* 1108.
- Hermón** (*hebr.*) *dat.* on *Hermone Ps.* 132<sup>3</sup>.
- Herodes**, **Het-vare** *s. Erodes, Hätvare.*
- Heado-beardan** *pl. die kampfsgeübten Longobarden; gen.* Headobeardna *Vid.* 49, *B.* 2032, 2037, 2067 (-bearna *MS*). — *s. Beardan.*
- Heado-láf** *m. ein Krieger aus dem Geschlecht der Vylfinge; dat.* Headoláfe *B.* 460.
- Heado-ræmas** (*für -reámas*) *pl. altn. Raumar, Bewohner von Raumaríki im südlichen Norwegen; acc.* ∼ (-mis *MS*) *B.* 519; *dat.* Headoræmum *Vid.* 63.
- Heado-ríc** *m. nomen viri; acc.* ∼ *Vid.* 116.
- Heado-scyldingas** *pl. die kampfsgeübten Skyldinge; nom.* ∼ *B.* 2205. — *gen. sg.* Headoscyldinges *B.* 63.
- Healf-dene** *m. Name eines Dänenkönigs, Hrôdgars Vater; nom.* ∼ *B.* 57; *gen.* Healldenes *B.* 189, 268, 344, 469, 645, 1009, 1020, 1040, 1064, 1069, 1474, 1699, 1652, 1867, 2011, 2143, 2147.
- Heardingas** *pl. mythischer Name der Dänen? nom.* ∼ *Rún.* 22. — *s. jedoch hearing Glossar II, 59.*
- Heard-rêd** *m. Hygelaks Sohn; nom.* ∼ *B.* 2388; *dat.* Heardrêde *B.* 2202 (*Hearede MS*), 2375.
- Heodeningas** *pl. altn. Hiadningar das Geschlecht oder Volk des Heoden; gen.* Deór, *Heodeninga scôp Deór* 36. — *s. Henden.*
- Heoro-gár** *m. Hrodgars Bruder; nom.* ∼ *B.* 61, *Hiorogár B.* 2158 und *Heregár B.* 467.
- Heorot**, **Heort** (*d. i. Hirsch*) *die Burg Hrôdgars, wo Beowulf mit Grendel kämpft; nom. acc.* Heorot *B.* 166, 432, 1017, 1176 und *Heort B.* 78; *gen.* Heorotes *B.* 403; *dat.* Heorote *Vid.* 49, *B.* 475, 497, 593, 1267, 1279, 1302, 1330, 1588, 1990, *Heorute B.* 766 und *Hiorte B.* 2099.
- Heoro-veard** *m. Sohn des Heorogár; dat.* Heorovearde *B.* 2161.
- Heorrenda** *m. (altn. Hiarrandi mhd. Horant) ein Sänger der Heodeninge; nom.* ∼ *Deór.* 39.
- Hierusalem**, **Ierusalem**, **Gerusalem** *f. (hebr.) Hierosolyma; nom. acc. voc. dat.* Hierusalem *Dan.* 2, *Crí.* 50, 533, *Hö.* 99, 128, *Gá.* 785, *El.* 273, *Ps.* 64<sup>1</sup>, 67<sup>26</sup>, 78<sup>3. 3</sup>, 101<sup>10</sup>, 115<sup>9</sup>, 121<sup>2. 3. 6</sup>, 124<sup>1</sup>, 127<sup>6</sup>, 134<sup>22</sup>, 136<sup>5. 6. 7</sup>, 146<sup>3</sup>, 147<sup>1</sup>, *Sal.* 201, 234, *Ierusalem Ap.* 70, *El.* 1056 und *Gerusalem Dan.* 708; *gen.* Hierosolme *Ps. C.* 134.

- Hierycho *f.* Jericho (*hebr.*) *acc.* ∼ *Sat.* 201.
- Hige-lác *s.* Hygelár.
- Hilde-burh *f.* Hokes Tochter, Schwester des Hnäf und Gemahlin des Friesenkönigs Finn; *nom.* ∼ *B.* 1071, 1114.
- Hlido *m.* der Longobardenkönig Lethus (Rieger); *acc.* ∼ *Vfd.* 116.
- Hnäf *m.* Hokes Sohn (?) ein Dänenführer; *nom.* ∼ *veöld* Hócingum *Vfd.* 29; ∼ *Scyldinga B.* 1069; *gen.* Hräfnes *B.* 1114; *dat.* Hnäf *Fin.* 40.
- Hóce (Hóc?) *m.* Vater des Hnäf (?) und der Hildeburh; *gen.* Hóces dóhtor *B.* 1076.
- Hócingas *pl.* die Nachkommen oder Mannen Hókes; *dat.* (*inst.*) Hnäf *veöld* Hócingum *Vfd.* 29.
- Holen *m.* *nomen regis*; *nom.* ∼ *veöld* Vrosnum *Vfd.* 33.
- Holm-rycas *pl.*, nach Grimm Holmrycas (-ryge?) die Bewohner der Inseln beim norwegischen Rogaland, *altn.* Holmrygir, bei Joranda Ulmerugi; *dat.* (*inst.*) Hagena *veöld* Holmrycum *Vfd.* 21.
- Holofernus, Olofernus *m.* (*hebr.*) Holofernes; *nom. acc.* Holoferus *Jud.* 21, 46 und Olofernus *Jud.* 7; *gen.* Holoferus *Jud.* 180, 250 und Holofernes *Jud.* 337.
- Hrædas *pl.* *nomen populi*; *gen.* þonne Hræda here heardum sveordum ymb Vistlavudu vergan sceoldon ealdne ædelstól Átlan loóðum *Vfd.* 120.
- Hrædla *m.* der frühere Besitzer von Beovulfs Brünne; *gen.* Hrædla *B.* 454.
- Hrædas *pl.* = Hrædgotan; *gen.* Hræda *El.* 58.
- Hræd-cyning *m.* König der Hrædas; *gen.* Hrædcyninges hám, Eormarices *Vfd.* 7.
- Hrædel *m.* Beovulfs Großvater, König der Geaten; *nom.* ∼ *B.* 374, 2430; *gen.* Hrædles *B.* 1847, 2191, 2358, 2992 und Hrædles *B.* 1485; *dat.* Hrædle *B.* 2442.
- Hræd-gotan *pl.* die ruhmvollen Gothen (*altn.* Reidgotar); *nom.* Hnæs leóðe and ∼ *El.* 20; *dat.* mid Hūnum and mid Hrædgotum *Vfd.* 57.
- Hræd-ling *m.* Sohn des Hrædel; *nom. acc.* Higelác (Hædcyn) ∼ *B.* 1923, 2925. — *nom. pl.* Hræd-lingas (*Volk des Hrædel, Geaten*) *B.* 2960.
- Hræd-men *pl.* Dänen; *gen.* Hrædmanna *B.* 445.
- Hræd-ric *m.* Roderich, Hrodgars Sohn; *nom.* ∼ *B.* 1189, 1136 (-rinc M8).
- Hrefna-vudu *m.* Rabengehölz; *acc.* ∼ *B.* 2925.
- Hrefnes-holt *n.* *idem*; *acc.* ∼ *B.* 2935.
- Hreosna-beorh *m.* Vorgebirge im Lande der Geaten; *acc.* ∼ *B.* 2477.
- Hring-dene *pl.* Ringdänen; *nom. pl.* ∼ *B.* 116, 1279; *gen.* Hringdæna *B.* 1769.
- Hring-veald *m.* *nomen regis*; *nom.* ∼ *Vfd.* 34.
- Hröd-gár *m.* ein Dänenkönig; *nom. acc. voc.* ∼ *Vfd.* 45, *B.* 61, 152, 277, 339, 356, 367, 396, 407, 417, 456, 653, 662, 863, 925, 1017, 1236, 1321, 1433, 1646, 1687, 1816, 1840, 2010, 2155; *gen.* Hröd-gáres *B.* 235, 335, 613, 717, 826, 1066, 1456, 1580, 1884, 1899, 2020, 2351; *dat.* Hröd-gære *B.* 64, 1296, 1399, 1407, 1592, 1990, 2129.
- Hröd-mund *m.* Hrodgars Sohn; *nom.* ∼ *B.* 1189.
- Hröd-ulf, -vulf *m.* Hrodgars Brudersohn; *nom. acc.* Hrödulf *B.* 1017, 1181 und Hrödvulf *Vfd.* 45.
- Hronas *pl.* *nomen populi*; *dat.* Hronum *Vfd.* 63.
- Hrones-næs *m.* Walfischcap an der Geatenküste mit Beovulfs Grabhügel, daher auch Beovulfes beorg genannt; *dat.* on (tö) Hrones næs *B.* 2805, 3136.
- Hrunting *m.* der Name von Hunferdhs Schwert; *nom. acc.* ∼ *B.* 1457, 1807; *inst.* mid Hruntinge *B.* 1490, 1659.
- Hugas *pl.* ein Volk in der Nähe der Westfriesen (*s. Jahrb. für rom. u. engl. Lit.* IV, 274); *gen.* Huga *B.* 2502; *acc.* Hugas *B.* 2914.

- Humbre** *f.* der Fluß Humber; *gen.* Humbran *éa* *Edm.* 4. — *s.* Nordhymbre.
- Hûn** *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ *veöld Hätverum Vid.* 33.
- Hûnas** *pl. altn.* Hûnar *mhd.* Hiune *nomen populi*; *nom.* ∼ *El.* 21; *gen.* Hûna *El.* 20, 32, 41, 49, 58, 128, 143; *dat. (inst.) Hûnum Vid.* 18, 57.
- Hundingas** *pl. nomen populi* (*s. H. Z. XI*, 278); *dat. (inst.) Hundingum Vid.* 23, 81.
- Hûn-ferð** *m.* der Sprecher (þyle) König Hrodgars; *nom. acc. voc.* ∼ *B.* 499, 530, 1165, 1488.
- Hûn-gár** *m.* *nomen viri*; *acc.* ∼ *Vid.* 117.
- Hûn-láfiŋg** *m.* ein Krieger der Jüten, durch dessen Hand Hengest fiel; *nom.* ∼ *B.* 1143.
- Hvala** *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ (*Vala MS*) *Vid.* 14.
- Hygd** *f.* Gemahlin des Hygelac; *nom.* ∼ *B.* 1926, 2369; *dat.* Hygde *B.* 2172.
- Hyge-lác** *m.* ein Geatenkönig (*s. Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. IV*, 272 ff.); *nom.* ∼ *B.* 2151, 2201, 2355, 2372, 2434 und Higelác *B.* 435, 1202, 1820, 1923, 1983, 2000, 2914; *gen.* Hygeláces *B.* 1530 (*Hylaces MS*), 2386, 2943 und Higeláces *B.* 194, 261, 342, 407, 737, 758, 813, 914, 1574, 2952, 2977; *dat.* Hygeláce *B.* 2169 und Higeláce *B.* 452, 1483, 1830, 1970, 2958, 2988.
- Īabal** *m.* (*hebr.*) *nom.* ∼ *Gen.* 1078.
- Īabin** (*hebr.*) *dat.* ∼ *Ps.* 82<sup>o</sup>.
- Īacob** *m.* (*hebr.*) *nom. acc.* ∼ *Hö.* 44, *Ap.* 37, 70, *Men.* 81, *An.* 691, 795, *Ps.* 52<sup>o</sup>, 78<sup>7</sup>, 104<sup>13</sup>, 134<sup>4</sup> und *Jacobus Men.* 132 (*nom.*); *gen.* *Jacobus Cri.* 164, *Ps.* 74<sup>o</sup>, 75<sup>5</sup>, 77<sup>70</sup>, 83<sup>o</sup>, 86<sup>1</sup>, 93<sup>7</sup>, 104<sup>o. 13</sup>, 113<sup>1. 7</sup>, 131<sup>2</sup>, 145<sup>4</sup>; *dat.* *Jacobe Dan.* 315, *As.* 30, *An.* 755, *Ps.* 77<sup>o. 23</sup>, 84<sup>1</sup>, 98<sup>4</sup>, 104<sup>o</sup>, 147<sup>o</sup>.
- Īafeth** *m.* (*hebr.*) *nom.* ∼ *Gen.* 1242 und *Īafed Gen.* 1552, 1588; *gen.* *Īafedes Gen.* 1612; *dat.* *Īafede Gen.* 1604.
- Īared** *m.* *hebr.* 1) *Īrad*: *nom.* ∼ *Gen.* 1063; *dat.* *Īarede Gen.* 1067. — 2) *Īared*; *nom.* *Īared Gen.* 1174; *s.* Geared.
- Īdumêa** *f.* (*hebr.*) *Idumæa*; *dat. in (ou)* ∼ *Ps.* 59<sup>7. o</sup>, 82<sup>o</sup>, 107<sup>o</sup>; *acc.* ∼ *Ps.* 107<sup>o</sup>.
- Īdumingas** *pl.* Bewohner von *Idumæa*; *dat.* -gum *Vid.* 87.
- Īerusalem** *s.* Hierusalem.
- Īndêas** *pl.* Indier; *acc.* ∼ *Met.* 16<sup>10</sup>; *gen.* *Īndêa Ap.* 51; *dat.* *Īndêum Ap.* 43, *Vid.* 83 (?*Īudêum MS*).
- Īng** *m.* erster König der Ostdänen; *nom.* *Īng-Rân.* 22.
- Īngeld** *m.* Sohn des Froda, König der Hendhobearden; *gen.* *Īngeldes Vid.* 48; *dat.* *Īngelde B.* 2064.
- Īng-vine** *pl.* *Īngævones, Dänen*; *gen.* *Īngvina B.* 1044, 1319.
- Īob** *m.* (*hebr.*) *Īiob*; *nom.* ∼ *Cri.* 633; *gen.* *Īobes Ph.* 549.
- Īôbes** *gen.* = *Iovis (lat.)*; *Apollinus*, ∼ *eafora (Apollo, Jupiters Sohn)* *Met.* 26<sup>23</sup>; *Saturnus*, ∼ *fäder Met.* 26<sup>47</sup>.
- Īohannes** *m.* (*hebr.*) *nom. acc.* ∼ *Men.* 117, *Jul.* 294, *Met.* 1<sup>43</sup> und *Īohannis Hö.* 23, 50, 135; *dat.* *Īohanne Ap.* 23.
- Īordan, Īordanen** (*hebr.*) *nomen fluvii*; *nom. acc.* *Īordanen Ps.* 113<sup>2. 5</sup>; *dat.* *Īordane Gen.* 1921, 1932, 1967, *Hö.* 103, 131, 135, *Ps.* 104<sup>20</sup>.
- Īoseph** *m.* (*hebr.*) *nom. acc. voc.* ∼ *An.* 688, *Cri.* 164, *Ps.* 79<sup>1</sup>, 104<sup>13</sup> und *Īosep Hy.* 10<sup>20</sup>; *gen.* *Īosephes Exod.* 587, *Pa.* 21, *El.* 788, *An.* 691 und *Īosepes Ps.* 77<sup>67</sup>.
- Īosua** *m.* (*hebr.*) *nom.* ∼ *An.* 1518.
- Īras** *pl.* Bewohner von Irland; *gen.* *Īra land Ädelst.* 56.
- Īrtacus** *m.* (*gr.*) ein König, der den Matthæus tötten ließ; *nom.* ∼ *Ap.* 68.
- Īsaac** *m.* (*hebr.*) *nom. acc.* ∼ *Gen.* 2:27, 2766, 2851, 2870, 2904, 2925,

- Exod.* 398, *An.* 794 und *Isâc Hb.* 44; *dat.* *Isaacé Dan.* 314, *Isaac Ps.* 104<sup>9</sup> und *Isâce Gen.* 2361, 2787, *Az.* 30, *An.* 755.
- Ismaél m.** (*hebr.*) *nom. acc.* ∼ *Gen.* 2297, 2346, 2356, 2778, 2784, 2787, 2799 und *Ismahél Gen.* 2286.
- Ismahélitas pl.** *Ismaeliten*; *gen. -ta* (*Israhelita MS*) *Ps.* 82<sup>6</sup>.
- Israél, Israhél m.** (*hebr.*) *nom. acc.* *Israhél Ps.* 127<sup>7</sup>, 8<sup>6</sup>, 2<sup>11</sup>, 104<sup>12</sup>, *gen.* *Israhéles Ps.* 104<sup>9</sup>, 113<sup>1</sup> und *Israhéles Ps.* 134<sup>4</sup>; *dat.* *Iraéle Ps.* 185<sup>23</sup> und *Israhéle Ps.* 147<sup>6</sup>; *nom. acc. pl.* *Israélas Ps.* 52<sup>6</sup>, 77<sup>26</sup>, 121<sup>4</sup>, *Israhélas Ps.* 77<sup>23</sup>, 113<sup>2</sup>, 123<sup>1</sup>, 128<sup>1</sup>, 129<sup>6</sup>, 130<sup>3</sup>, 135<sup>11</sup>, 14, 149<sup>2</sup>, *Israéla Dan.* 392, 751 und *Israhéla Ps.* 117<sup>2</sup>; *gen. pl.* *Israéla Exod.* 358, *Dan.* 23, 43, 55, 69, 73, 80, 189, 359, 717, 757, *Ps.* 52<sup>7</sup>, 58<sup>4</sup>, 67<sup>24</sup>, 68<sup>7</sup>, 70<sup>30</sup>, 79<sup>1</sup>, 120<sup>4</sup>, 134<sup>21</sup>, *Ps. C.* 2, *Hy.* 8<sup>26</sup>, *Sal.* 14 und *Israhéla Exod.* 91, 198, *Az.* 147, *An.* 882, *El.* 338, 361, 433, 800, *Ps.* 71<sup>19</sup>, 76<sup>12</sup>, 77<sup>30</sup>, 41, 77<sup>30</sup>, 70, 80<sup>12</sup>, 82<sup>4</sup>, 88<sup>12</sup>, 102<sup>7</sup>, 105<sup>27</sup>, 113<sup>12</sup>, 11, 148<sup>14</sup>; *dat. pl.* *Israélum Dan.* 50, *Ps.* 75<sup>1</sup> und *Israhélum Exod.* 303, 515, *Vid.* 81, *An.* 165, *Ps.* 72<sup>1</sup>, 77<sup>6</sup>, 124<sup>3</sup>, 134<sup>12</sup>, 146<sup>2</sup>.
- Istas, Êstas pl.** *altn. Eistir*, bei *Tac. Aestui*, bei *Jornandes Aesti*, bei *Einhard Aisti*, *deutsche Bezeichnung für den litauischen Volksstamm (Rieger)*; *dat.* *Istum Vid.* 87.
- Italia f.** (*lat.*) *acc.* ∼ *Met.* 1<sup>12</sup>.
- Iuda m.** (*hebr.*) *nom.* ∼ *Ps.* 59<sup>7</sup>; *dat. of Iudan Ps.* 67<sup>25</sup>; *acc.* ∼ *Ps.* 77<sup>7</sup>.
- Iudas m.** (*hebr.*) *nom. acc.* ∼ *Exod.* 330, *Sat.* 574, *Men.* 191, *El.* 418, 586, 600, 609, 627, 655, 667, 682, 807, 860, 875, 922, 924, 935, 1033, 1056, *Ps.* 107<sup>6</sup>.
- Iudêas pl.** *Iudæi*; *nom. acc.* ∼ *Cri.* 637, *El.* 268, 278; *gen.* *Iudæa Hb.* 13, *An.* 166, *El.* 837, 209, *Ps.* 113<sup>1</sup>; *dat.* *Iudêum Hb.* 99, 103, 128, 131, *Vid.* 83 (?), *Ap.* 35, *An.* 12, 968, 1410, *El.* 977, 1203, 216, 328, *Ps.* 68<sup>36</sup>, 75<sup>1</sup>.
- Iudisc adj.** *zum Stamm Iuda gehörig*; *nom.* ∼ *fêda Exod.* 312.
- Iudith f.** (*hebr.*) *nom.* ∼ *Jud.* 132, 168, 342, *Iudith Jud.* 256 und *Iudithe Jud.* 144; *gen.* *Iudithe Jud.* 334; *acc.* *Iudithe Jud.* 40.
- Iuliana f.** (*lat.*) *nom. voc.* ∼ *Jul.* 96, 106, 131, 148, 167, 316, 540, 628; *acc.* *Iulianan Jul.* 28, 531.
- Lamech m.** (*hebr.*) *nom.* ∼ *Gen.* 1225, 1236 und *Lameh Gen.* 1073, 1091; *gen.* *Lameches Gen.* 1286, 1368, 1408, 1425, 1441, 1543 und *Lamehes Gen.* 1031, 1086.
- Laurentius m.** (*lat.*) *nom.* ∼ *Men.* 146.
- Leóf-sunu m.** *nomen viri*; *nom.* ∼ *By.* 244.
- Leónas pl.** *die Λευῶνοι (Ptolem.) in Skandinavien (s. H. Z. XI, 290)*; *dat.* *Leónum Vid.* 80.
- Libanum Berg Libanon**; *dat. ofer* ∼ *Ps.* 71<sup>16</sup>; *gen.* *Libanes Ps.* 91<sup>11</sup>, 103<sup>16</sup>.
- Libia f.** *Lîbya (gr.) gen.* ∼ *Sal.* 196.
- Lid-vicingas pl.** *Schiffs-Wikinge*; *dat.* *Lidvicingum Vid.* 80.
- Ligora ceaster f.** *Leicester in Mercia*; *Edm.* 6.
- Lind-cylne f.** *Lincoln in Mercia*; *acc.* ∼ *Edm.* 6.
- Long-beardan pl.** *Longobarden*; *dat. (inst.) Longbeardum Vid.* 32, 80.
- Loth m.** (*hebr.*) *nom. acc. voc.* ∼ *Gen.* 1715, 1735, 1891 u. a. u.; *gen.* *Lothes Gen.* 2023, 2610, 2923 und *Lodes Ps.* 82<sup>7</sup>; *dat.* *Lothe Gen.* 1900, 2482, 2497.
- Lucifer m.** (*lat.*) *nom.* ∼ *Sat.* 367.
- Maccus m.** *nomen viri*; *nom.* ∼ *By.* 80.
- Macedonia f.** (*gr.*) *acc.* ∼ *Sal.* 199.
- Madian f.** (*hebr.*) *gen.* *Madiane Ps.* 82<sup>6</sup>.
- Malalehel m.** (*hebr.*) *nom.* ∼ *Gen.* 1066, 1160, 1168, 1176.
- Mamre, Manre m.** (*hebr.*) *Mambre (Gen.* 14<sup>12</sup>); *acc.* *Manre Gen.* 2027; *gen.* *Mamres Gen.* 2151.

- Manasses m.** (hebr.) nom. ∼ Ps. 59<sup>6</sup>, 107<sup>7</sup>; dat. Manasse Ps. 79<sup>2</sup>.
- Marc-ulf m.** nomen viri; gen. Marculfes Sal. 189.
- Maria f.** (hebr.) nom. voc. ∼ Cri. 88, 176, 299, Hö. 9, 84, An. 688; gen. dat. acc. Marian Cri. 445, Men. 20, 51, El. 775, 1233, Kr. 92, Hy. 10<sup>13</sup>.
- Marmedonia s.** Mermedonia.
- Martinus m.** (lat.) nom. ∼ Men. 208.
- Mathêas pl.** (?) gen. väter Mathêa Sal. 193.
- Mathêus m.** (hebr.) Matthæus; nom. acc. ∼ Men. 172, An. 11, 40, 122, 943, 1006, 1016, 1060; gen. ∼ Ap. 67.
- Mathias m.** (hebr.) nom. ∼ Men. 27.
- Mathusal m.** (hebr.) nom. ∼ Gen. 1069, 1218.
- Maximianus m.** (lat.) gen. Maximianes Jul. 3.
- Mæringa burg** Debr. 19, eine Burg des Ätla, welche er dem Þóðric während dessen Verbannung einräumte; vgl. Marburg?
- Mêdas pl.** Bewohner von Medien (Μηδία); gen. Mêda Dan. 688, Sal. 189; dat. Mêdum Dan. 681.
- Melchisedech m.** (hebr.) nom. ∼ Cri. 138 und Melchisedec Gen. 2102.
- Melotes gen.** (?) ∼ bearn Sal. 276.
- Membre (hebr.)** der Hain Mambre; acc. ∼ An. 789.
- Mere-vioinges pl.** Merovinger, Franken; gen. -ga B. 2921.
- Mermedonia, Marmedonia f.** eine Aethiopische Insel, wo erst Matthæus und dann Andreas predigten und litten; gen. Marmedonia An. 264, 846 und Mermedonia An. 42, 1678; dat. on ∼ An. 180.
- Mesopotamie f.** Mesopotamia; acc. ∼ Sal. 199.
- Metibor (lat. Futurum)** durch Misverständnis vom Paraphrasten für einen Ortsnamen gehalten; dat. ic bâ gedæle Sicinam et conuallem, þá samod væron on ∼ mihtum spédige 'dividam Sichinam et convallem tabernaculorum metibor': Ps. 59<sup>5</sup> und ähnlich Ps. 107<sup>6</sup>.
- Meaca m.** König der Myrginge (H. Z. XI, 277); nom. ∼ Vid. 23; Rieger ändert Meára als Stammvater der Myrginge oder Maurunge.
- Mearc-healf m.** König der Hundinge; nom. ∼ Vid. 23.
- Michaél (hebr.)** der Erzengel; gen. Michaéles Men. 178.
- Mimming m.** Schwert des Valdere, von Vêland geschmiedet; acc. ∼ heárne Vald. 1<sup>3</sup>.
- Misaél m.** (hebr.) nom. ∼ Dan. 92, 357, 399 und Misahél Az. 154.
- Moab m.** (hebr.) nom. ∼ Gen. 2609, Ps. 59<sup>7</sup>; gen. Moabes Ps. 82<sup>6</sup>.
- Moabitare pl.** Moabiter; nom. ∼ Gen. 2616.
- Moabitingas pl.** Moabiter; nom. ∼ Ps. 107<sup>6</sup>.
- Môd-þryðo f.** Gemahlin des Offa (s. Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. IV, 279 ff.); nom. ∼ B. 1931.
- Mofdingas pl.** nomen populi; dat. Mofdingum (mid Ofdingum?) Vid. 85; ob dabei an die Ubier zu denken?
- Moidas pl.** Meder; dat. Moidum Vid. 84. — s. Mêdas.
- Moyses m.** (hebr.) Moses; nom. acc. ∼ Exod. 2, 61, 101, 215, 352, 516, Hö. 45, El. 337, 786, Ps. 98<sup>6</sup>, 104<sup>22</sup>, 105<sup>14. 23</sup>; gen. ∼ Exod. 52, 152, 479, Dan. 4, El. 283, Ps. 76<sup>17</sup>; dat. ∼ Exod. 124 und Moyse An. 1515, El. 366, Ps. 102<sup>7</sup>.
- Myrce pl.** Bewohner von Mercia; nom. acc. ∼ Ädelst. 24, Edm. 2; dat. on Myrcum Edg. 26 und Myrcon By. 217.
- Myrgingas pl.** Maurungani, östlich der Elbe anwohnend (H. Z. XI, 279); gen. -ga Vid. 96; dat. (inst.) -gum Vid. 4, 23, 42, 84. --- s. Ongend-, Vidmyrgingas.
- Nabochodonossor m.** (hebr.) nom. ∼ Dan. 48, 411, 497, 619, 664 und Nabocodonossor Az. 183.
- Nazared (hebr.)** dat. in ∼ El. 913.
- Nägling m.** Beovulfs Schwert; nom. ∼ B. 2680.



- Nebrond m.** (hebr.), *Nimrod*; gen. *Nebrondes Sal.* 213.  
**Neptalim** (hebr.) nom.  $\sim$  *Ps.* 67<sup>23</sup>.  
**Neron m.** (lat.) *Nero*; nom. acc.  $\sim$  *Jul.* 302, *Met.* 9<sup>3</sup>, 15<sup>3</sup>; gen. *Nerones Ap.* 13; dat. *Nerone Met.* 9<sup>44</sup>.  
**Nid-håd m.** ahd. *Nidheit altn.* *Nidudr*, *Vater der Beadohild*; nom.  $\sim$  *Deór* 5; gen. *Nidhådes Vald.* 2<sup>9</sup>.  
**Nilus** der *Nilstrom*; nom.  $\sim$  *Gen.* 2208.  
**Ninive f.** (hebr.) gen. *Niniven Sal.* 188.  
**Noe m.** (hebr.) nom. acc.  $\sim$  *Gen.* 1235, 1314, 1356, 1367, 1448, 1497, 1504, 1598, *Exod.* 361; dat.  $\sim$  *Gen.* 1295, 1327, 1483, 1511, *Exod.* 378; gen. *Noes Gen.* 1240, 1323, 1423, 1551, 1578.  
**Nord-dene pl.** *Norrdänen*; dat. -denum *B.* 783.  
**Nord-hymbre pl.** *Nordhumbrier*; dat. -bron *By.* 266.  
**Nord-men pl.** *Normannen*; nom.  $\sim$  *Ådelst.* 53; gen. -manna *ib.* 33; dat. -mannum *Edm.* 9.  
**Odda m.** *Otto*; gen. *Oddan By.* 186, 238.  
**Odingas (?) s.** *Mofdingas*  
**Offa m.** 1) *König der Angeln, Gårmunds Sohn (bei Saxo: Uffo Vermundii filius)*; nom.  $\sim$  *Vid.* 35, 38, 44, *B.* 1957, *By.* 198, 230, 286, 288; gen. dat. *Offan Vid.* 37, *B.* 1949. — 2) *ein Verwandter Byrhtnods*; gen. *Byrhtnōd, Offan mæg By.* 5.  
**Og m.** (hebr.) nom. acc.  $\sim$  *Ps.* 134<sup>11</sup>, 135<sup>21</sup>.  
**Öht-hera Ohtera m.** des *Schwedenkönigs Ongeuþeóv Sohn*; gen. *Öhteres B.* 2380, 2394, 2928, 2932 und *Öhteres B.* 2612.  
**Olla, Ollia, Olliani** (hebr.) *Namen der 3 Schwiegertöchter des Noach Gen.* 1547.  
**Oloferus s.** *Holoferus*.  
**Omerus m.** (gr.) *Homer*; nom.  $\sim$  *Met.* 30<sup>1</sup>.  
**Onela m.** *Bruder des Öhtere*; nom.  $\sim$  *B.* 2616; gen. *Onelan B.* 2932.  
**Ongel s.** *Engel*.  
**Ongend-myrgingas pl.** *die jenseitigen Myrginge (vgl. begeondan ultra)*; dat. -gum *Vid.* 85.  
**Ongen-þeóv m.** *Name eines Schwedenkönigs (ahd. Angandeo, altn. Angautýr)*; nom. *Ongeuþeóv B.* 2486, *Ongenþió B.* 2924, 2951, 2961 und *Ongendþeóv Vid.* 31; gen. *Ongenþeóves B.* 2475, *Ongenþeóas B.* 1968 und *Ongenþeóes B.* 2387; dat. *Ongenþió B.* 2986.  
**Ord-láf m.** *nomen viri*; nom.  $\sim$  *Fin.* 16.  
**Oreb** (hebr.) acc.  $\sim$  *Ps.* 82<sup>9</sup>.  
**Orlahomor m.** (hebr.) *Chodorlahomor*; nom.  $\sim$  *Gen.* 1962.  
**Ös-lác m.** *nomen viri*; nom.  $\sim$  *Edy.* 45.  
**Ös-láf m.** *nomen viri*; nom.  $\sim$  *B.* 1148.  
**Ös-vine m.** *nomen viri*; nom.  $\sim$  *Vid.* 26.  
**Ös-vold m.** *nomen viri*; nom.  $\sim$  *By.* 304.  
**Palestinion** *Palästina*; acc.  $\sim$  *Sal.* 187.  
**Pamphilia** (gr.) *Pamphylia in Kleinasien*; acc.  $\sim$  *Sal.* 198.  
**Panta** *ein Fluß in England, nach Rieger die Flußmündung Blackwater bei Maldon in Essex*; gen. *Pantan streám By.* 68; acc.  $\sim$  *By.* 97.  
**Paulus m.** *der Apostel Paulus*; nom.  $\sim$  *Pa.* 69, *Ap.* 14, *Jul.* 304; gen.  $\sim$  *Men.* 122, *El.* 504.  
**Perseas, Persas pl.** *Perser*; gen. *Persea Ap.* 76, *Sal.* 187; dat. *Persum Dan.* 681, *Vid.* 84.  
**Petrus m.** *der Apostel Petrus*; nom.  $\sim$  *Sat.* 536, *Ap.* 14, *Jul.* 304; gen.  $\sim$  *Men.* 122; dat. *Petre Sat.* 523.  
**Peohtas pl.** *das keltische Volk der Picten*; dat. *Peohtum Vid.* 79.  
**Pharaon s.** *Faraon*.  
**Phercoba f.** (hebr.) *die Frau des Noah*; nom.  $\sim$  (*Percoba MS*) *Gen.* 1546.  
**Philippus m.** (gr.) nom.  $\sim$  *Men.* 81, *Ap.* 37.

- Pilatus *m.* (lat.) *nom.* ∼ *Jul.* 804; se Pontisca ∼ *Hy.* 10<sup>23</sup>.  
 Platan *m.* (gr.) Πλάτανος? *nom.* þurh apostolhád ∼ *nemnod An.* 1658.  
 Platon *m.* (gr.) Plato; *nom.* ∼ *Met.* 22<sup>54</sup>.  
 Pontisc *adj.* Pontius, welches der Dichter mit Ponticus verwechselte; *nom.* se Pontisca Pilatus *Hy.* 10<sup>23</sup>.  
 Porus *m.* Πῶρος, ein indischer König; *gen.* Pores *Sal.* 198.  
 Preda (?) Stadt oder Land in Asien? *acc.* Niniven ceastre and nord Predan, Mēda máddumselas *Sal.* 188.  
 Raab *f.* (hebr.) *acc.* þá mæran Râáb *Ps.* 86<sup>2</sup>.  
 Ræd-got *m.* ein Gothenfürst (ahd. Rätgoz); *nom.* ∼ *Met.* 1<sup>7. 19</sup>.  
 Ræd-hera *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ *Vfd.* 123.  
 Ræmas, Reámas (altn. Raumar): s. Hædoræmas.  
 Retie *f.* Rhaetia; *gen.* ∼ *Met.* 26<sup>9</sup>.  
 Rôm *f.* Roma; *nom.* ∼ *Met.* 1<sup>13</sup>; *gen.* Rôme *Ap.* 11; *dat.* ∼ *Men.* 123.  
 Rômâne *pl.* Romani; *acc.* ∼ *Met.* 9<sup>14</sup>; *gen.* Rômâna *Met.* 1<sup>17</sup>, 9<sup>10. 14</sup>, 10<sup>34</sup>.  
 Rôm-varan, -vare *pl.* Romani; *nom.* Rômware *El.* 46; *gen.* Rômwarena *El.* 982 und Rômvara *El.* 9, 59, 62, 129, *Met.* 1<sup>34</sup>, 9<sup>3</sup>; *dat.* Rômvarum *Hy.* 10<sup>26</sup>, *Met.* 1<sup>40. 67</sup>.  
 Rond-hera (Rand-) *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ *Vfd.* 123.  
 Rondingas *pl.* *nomen populi*; *dat.* (inst.) -gum *Vfd.* 68.  
 Ruben *m.* (hebr.) *gen.* Rubenes *Exod.* 332.  
 Rugas *pl.* Rugii; *dat.* Rugum *Vfd.* 69.  
 Rûm-stân *m.* *nomen viri*; *acc.* ∼ *Vfd.* 123.  
 Rûm-valas *pl.* barbari Romani? *dat.* Rûmvalum *Vfd.* 69.  
 Rycas (Rygas) s. Holmrycas.  
 Saba *f.* (hebr.) *dat.* ∼ *Ps.* 71<sup>10</sup>.  
 Sacharias *m.* (hebr.) Zacharias; *nom.* ∼ *Hö.* 46.  
 Sachæus *m.* Sachæus; *nom.* ∼ *El.* 437.  
 Salem *f.* (hebr.) *nom.* ∼ *Dan.* 40.  
 Salmana (hebr.) *acc.* ∼ *Ps.* 82<sup>9</sup>.  
 Salomon *m.* (hebr.) *nom.* ∼ *Cri.* 712, *Sal.* 21, 38, 63, 182, 224 u. s. w. *gen.* Salomones *Dan.* 60, 712, *El.* 343.  
 Samuhêl *m.* (hebr.) Samuel; *nom.* ∼ *Ps.* 98<sup>9</sup>.  
 Sarra *f.* (hebr.) Sara; *nom. voc.* ∼ *Gen.* 1723, 1729, 1832, 2840, 2354, 2623, 2682, Sarre *Gen.* 2270 und Sarrab (Sarran MS) *Gen.* 2388, 2714; *gen. dat. acc.* Sarran *Gen.* 1854, 2214, 2241, 2265, 2727, 2742, 2760.  
 Satan *m.* (hebr.) *nom. acc. voc.* ∼ *Gen.* 345, 347, 761, *Sat.* 712, *An.* 1195 und Satanus *Sat.* 371, 447, 692; *dat.* Satane *An.* 1691.  
 Saturnus *m.* 1) der Gott Saturn; *nom.* ∼ *Met.* 26<sup>49</sup>. — 2) der Planet Saturn; *nom.* ∼ *Met.* 24<sup>31</sup>. — 3) *nomen viri*; *nom.* ∼ *Sal.* 1, 36, 53, 183 u. s. w.  
 Saulus *m.* (hebr.) Saul; *gen.* *Sal.* 190 und Saulus *El.* 497.  
 Sæ-dene *pl.* Seedänen; *dat.* (inst.) Sædenum *Vfd.* 28.  
 Sæ-ferð *m.* *nomen viri* (= Sigeferd?); *nom.* ∼ *Vfd.* 31.  
 Sæ-geátas *pl.* Seegeaten; *nom.* ∼ *B.* 1850; *gen.* Sægeáta *B.* 1986.  
 Sægor (hebr.) Segor; *acc.* ∼ *Gen.* 2581, 2538.  
 Scede-land *pl.* die Dänenländer (s. *Jahrb. f. rom. u. engl. Lit.* IV, 262); *dat.* Scedelandum *B.* 19.  
 Sceden-ig *f.* altn. Skân-ey Schonen (s. *Jahrb. f. rom. u. engl. Lit.* IV, 262); *dat.* on Scedenigge *B.* 1686.  
 Scéfiŋg *m.* von Sceáf oder Sceáfa abstammend; *nom.* Scyld Scéfiŋg *B.* (s. *Jahrb. f. rom. u. engl. Lit.* IV, 264).  
 Sceáfa *m.* König der Longbearden; *nom.* ∼ *Vfd.* 33.  
 Sceaft-hera *m.* *nomen viri*; *nom.* ∼ *Vfd.* 32.  
 Sciddia *f.* Συθία; *dat.* ∼ *Met.* 1<sup>3</sup>.  
 Scilding, Scilfiŋg s. Scylding, Scylfiŋg.  
 Scilling *m.* Name eines Sängers; *nom.* ∼ *Vfd.* 103.

- Scottas** pl. das keltische Volk der Scotti; gen. Scotta (var. Scootta) *Ädelst.* 11, 32; dat. (instr.) Scottum *Vid.* 79, *Edw.* 9.
- Scride-finnas** pl. Schritt- oder Kletterfinnen, die finnischen Bewohner des nordischen Gebirgslandes; dat. -num *Vid.* 79.
- Scyld** m. der Gründer einer neuen Dynastie auf dem Dänenthron; nom. ∼ B. 26; ∼ Scélfing B. 4; gen. Scyldes B. 19.
- Scyldingas** pl. die Nachkommen oder das Volk des Skyld, die Dänen; nom. acc. ∼ B. 58, 1601, 2052, 3005; gen. Scyldinga B. 30, 148 (-enda *MS*), 170, 229, 291, 351, 371, 428, 456, 500, 778, 913, 1154, 1168, 1166, 1183, 1321, 1418, 1563, 1653, 1675, 1871, 2026, 2101 (-unga *Grdtv.*), 2159; Beovulf (Hnäf) Scyldinga B. 53, 1069; dat. Scyldingum B. 274. — nom. sg. Scylding B. 1792, 2105. — s. *Ar*, *Herq*, *Sige*, *Peódschyldingas*.
- Scyflingas** pl. eine schwedische Königsfamilie; gen. Scyflinga B. 2381, 2603. — nom. sg. Scyfling B. 2487 und Scilfling B. 2968. — s. *Gúd*, *Headoscyflingas*.
- Scyttisc** adj. Schottisch; uom. ∼ *Ädelst.* 19.
- Secca** m. nomen viri; acc. Seccan *Vid.* 115.
- Secgan** pl. nomen populi; gen. Secgena *Fin.* 24. — s. *Sycgan*.
- Sella** f. (hebr.) nom. ∼ *Gen.* 1077; dat. Sellan *Gen.* 1092.
- Selmon** (hebr.) dat. on ∼ *Ps.* 67<sup>14</sup>.
- Sem** m. (hebr.) nom. ∼ *Gen.* 1240, 1551, 1588; gen. Somes *Gen.* 1646, 1703; dat. Seme *Gen.* 1640.
- Sennar** m. f. (hebr.) acc. ∼ *Gen.* 1655; dat. ∼ *Gen.* 1701, 1963; gen. Senare *Sal.* 209.
- Sennare** pl. Bewohner von Sennar; gen. Sennara *Gen.* 1668, *Dan.* 609 und *Sennara Dan.* 727.
- Seraphim** (hebr.) nom. ∼ *An.* 719 und *Seraphim El.* 755; gen. Seraphimnes cynn *Cri.* 386.
- Sercingas** pl. altn. Serkir *ahd.* Sarzî *Saracenen*; dat. -um *Vid.* 75.
- Séringas** pl. Σήρες, Volk im südöstlichen Asien; dat. -um *Vid.* 75.
- Seth** m. (hebr.) nom. ∼ *Gen.* 1138; gen. Sethes *Gen.* 1133, 1145, 1257.
- Seafola** *ahd.* Sabulo, Savulo m. nomen viri; acc. Seafolan *Vid.* 115.
- Seaxe, Seaxan** pl. Saxones; nom. Seaxe *Ädelst.* 70, *Men.* 185; gen. Sexna *Men.* 231; dat. (inst.) Seaxum *Vid.* 62, *Edw.* 11. — s. *Vestseaxe*.
- Seon** s. *Sion*.
- Seon** m. (hebr.) nomen regis; nom. acc. ∼ *Ps.* 134<sup>11</sup>, 135<sup>20</sup>. — s. auch *Sion f.*
- Sí-byrht** (= Sigebyrht) m. nomen viri; gen. Síbyrhtes *By.* 282.
- Sicem** (hebr.) Sichem; dat. ∼ *Gen.* 1783.
- Sicilia** f. (lat.) nom. ∼ *Met.* 1<sup>13</sup>.
- Sicinam** (hebr.) Sichinam; acc. ∼ *Ps.* 59<sup>5</sup>; dat. on Sycinam *Ps.* 107<sup>4</sup>.
- Sifeca** m. *ahd.* Sibicho, des Ermanarich falscher Ratgeber; acc. Sifecas *Vid.* 116.
- Sige-ferd** m. nomen viri; nom. ∼ *Fin.* 15, 24.
- Sige-hera** m. nomen viri; nom. ∼ *Vid.* 28.
- Sigel-hervan** pl. Aethiopes; dat. -an (-as *MS*) *Ps.* 73<sup>14</sup>.
- Sigel-vare, -vearas** pl. Aethiopes; nom. Sigelvearas *Ps.* 71<sup>9</sup>; gen. Sigelvara *Exod.* 69, *Ps.* 86<sup>3</sup>; dat. Sigelvarum *Ap.* 64.
- Sige-mund** m. der Völsing Sigmund, Vater und Oheim des Fitela; gen. Sigemundes B. 875; dat. Sigemunde B. 884.
- Sige-scyldingas** pl. Siegskyldinge; gen. -ga B. 597; dat. -gum B. 2004.
- Silvester** m. (lat.) dat. Silvestre *El.* 190.
- Simeon** m. (hebr.) gen. Simeones *Exod.* 341.
- Simon** m. (hebr.) nom. ∼ *Sat.* 536, *Men.* 191, *Ap.* 77, *An.* 691 und *Symon El.* 530; dat. ∼ *Petre Sat.* 523.
- Sion, Seon** f. (hebr.) nom. môdor *Sion Ps.* 86<sup>4</sup>; voc. ∼ *Ps.* 147<sup>1</sup>; gen.

- ~ Ps. C. 133, Sione Ps. 72<sup>24</sup>, 73<sup>3</sup>, 77<sup>67</sup>, 86<sup>1</sup>, 145<sup>3</sup>, 149<sup>3</sup>, Ps. C. 132;  
 Seone beorg Exod. 386 und Sýne beorh Cri. 876, 900; dat. Sion  
 Ps. 64<sup>1</sup>, 134<sup>23</sup> und Sione Ps. 52<sup>7</sup>, 75<sup>3</sup>, 101<sup>10</sup>, 125<sup>1</sup>, 128<sup>3</sup>, 136<sup>4</sup>; acc.  
 Sione Ps. 68<sup>36</sup>, 131<sup>14</sup>. — dat. of (ofer, on) Sionbeorge Ps. 88<sup>7</sup>,  
 124<sup>1</sup>, 127<sup>6</sup>, 132<sup>3</sup>, 133<sup>4</sup>.
- Siria f. Syria; gen. ~ Sal. 196.
- Sisare gen. f. (hebr.) Ps. 82<sup>9</sup>.
- Snotingas pl. die Snotinge; gen. Snotinga ham (Nottingham in Mercia)  
 Edm. 7.
- Sodom, Sodome f. (hebr.) gen. Sodome Gen. 1975 und Sodomian Gen.  
 2401; acc. Sodomian Gen. 1926, 1966, 2008.
- Sodoma pl. Bewohner von Sodom; gen. ~ Gen. 1928, 2018, 2022,  
 2096, 2124, 2148, 2425, 2489, 2558; acc. ~ Gen. 2077, 2505.
- Sodomisc adj. Sodomisch; nom. ~ Gen. 1935.
- Sodom-vare pl. Sodomiter; nom. ~ Gen. 1996, 2451.
- Stân-ford Stafford in Mercia; nom. ~ Edm. 7.
- Stephanus m. Stephan; nom. acc. ~ El. 492, 509, 824.
- Stûr-mere m. vom Flusse Stûr (= Stour zwischen Essex und Suffolk?);  
 dat. on ~ By. 249.
- Sûd-dene pl. Süddänen; acc. ~ B. 1996; gen. Sûddena B. 463; dat.  
 Sûddenum Vid. 58.
- Svæfe pl. die Nordschwaben an der Elbe; nom. ~ Vid. 44; dat. Svæ-  
 sum Vid. 22, 61.
- Sverting m. Hygelacs Großvater; gen. Higelâc Geâta, nefa Svertinges  
 B. 1203.
- Sveón pl. Schweden; gen. Sveóna B. 2472, 2958, 3001 und Svona B.  
 2946; dat. Sveóm Vid. 31, 58.
- Sveord-veras pl. nomen populi; dat. Sveordverum Vid. 62.
- Sveó-ríce n. Schweden; dat. in Svlóric B. 2383, 2495.
- Sveó-þeód f. Schwedenvolk; dat. Sveóþeóde B. 2922.
- Sycgan pl. nomen populi; dat. (inst.) Sycgum Vid. 31, 62. — s. Secgan.
- Sycinam, Symon, Sýne s. Sicinam, Simon, Sion.
- Syr-vare pl. die Syrer; gen. Syrvara Ph. 166. — s. Exsyringas.
- Tabor (hebr.) acc. ~ Ps. 88<sup>11</sup>.
- Thaddêus m. Thaddæus; nom. ~ Ap. 77.
- Tharsis f. (gr.) dat. ~ Ps. 71<sup>10</sup>.
- Thomas m. (hebr.) nom. ~ Ap. 50; dat. Thomase Men. 223.
- Tigris f. nomen fluvii; nom. ~ Gen. 231.<sup>9</sup>
- Tile f. die Insel Thule im äußersten Westen; nom. ~ Met. 16<sup>13</sup>.
- Tobias m. (hebr.) nom. ~ An. 1518.
- Troia f. (gr.) gen. ~ Met. 9<sup>16</sup>, 26<sup>20</sup>.
- Troiâna pl. Trojaner; nom. ~ El. 645; gen. ~ Met. 26<sup>13</sup>.
- Tubalcain m. (hebr.) nom. ~ Gen. 1083.
- Tyrum f. Tyrus; dat. on (of) ~ Ps. 82<sup>6</sup>, 86<sup>3</sup>.
- Þar m. (hebr.) Thare, Abrahams Vater; gen. Þares Gen. 2054, 2833.
- Þeód-ríc m. Dietrich; 1) der Ostgothe Theoderich; nom. acc. ~ Deór.  
 18, Vid. 115, Vald. 2<sup>4</sup>, Met. 1<sup>69</sup>; dat. Þeódríce Met. 1<sup>30</sup>. — 2) der  
 Austrasier Theoderich, Chlodovechs Sohn; nom. Þeódríc veóld Froncum  
 Vid. 24.
- Þeód-scyldingas pl. die ein großes Volk bildenden Skyldinge; nom.  
 ~ B. 1019.
- Þracia f. Thracia; gen. ~ Met. 26<sup>7</sup>, 23, 30.
- Þroendas pl. Bewohner von Dránthelm (Dronthelm) in Norwegen; dat.  
 -um Vid. 64.
- Þur-stân m. nomen viri; gen. Þurstânes By. 298.
- Þyle m. nomen regis; nom. ~ Vid. 24.
- Þýringas pl. Thüringer; dat. (inst.) -um Vid. 30, 64. — s. Rástþýringas.

- Un-vân** *ahd.* Unwân *m. nomen viri*; *gen.* Unvânes *Vid.* 114.
- Urias** *m. (hebr.) acc.* Uriam *Ps. C. 21.*
- Wada** *m. ahd.* Wato *nomen viri*; *nom.* ∼ *Vid.* 22.
- Valas, Vealas** *pl. Wallus (s. Glossar II, 671 sub vealh)*; *acc.* Vealas *Ädelst.* 72; *gen.* Vala (Hvala?) *Vid.* 78; *dat. (inst.)* Valum *Edw.* 9. — *s. Râmvalas.*
- Vald** *m. nomen viri*; *nom.* ∼ *Vid.* 30.
- Valdere** (= Vald-here) *m. Waltharius*; *nom.* ∼ *Vald.* 2<sup>11</sup>.
- Varas** *pl. nomen populi*; *gen.* Vara (Gara *MS* aus Gvara?) *B.* 461. — *s. auch unter Gârmund.*
- Vægmundingas** *pl. das Fürstengeschlecht, aus dem Beowulf und Viglâf stammen*; *gen.* -ga *B.* 2607, 2814.
- Vâls, Vâlse** *m. der Vater oder Ahnherr des Sigemund*; *gen.* Sigemund, Vâlses *cafora B.* 897.
- Vâlsing** *altn.* Völsungr *m. Nachkomme des Vâls*; *gen.* Vâlsinges (Sigemunds) *B.* 877.
- Vârnas, Vernas** *pl. Varni, Varini, Werini (nomen populi)*; *dat. (inst.)* Vârnum *Vid.* 25 und Vernum *Vid.* 59.
- Vederas** *pl. Beiname der Geaten (s. Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. IV, 262)*; *mit dem Wetter, Wettersee hat der Name nichts zu thun*; *gen.* Vedera *B.* 225, 341, 423, 498, 697, 1894, 2336 und Vedra *B.* 2120, 2462, 2656, 2705, 2786, 2900, 3037, 3157.
- Veder-geátas** *pl. = Vederas*; *gen.* -ta *B.* 1492, 1612, 2551; *dat. (inst.)* -tum *B.* 2379.
- Veder-mearc** *f. das Gebiet der Vederas*; *dat. tð* Vedermearco *B.* 298.
- Vêland** *altn.* Völund *m. der kunstreiche Schmied Wieland (vgl. vél Kunstwerk)*; *nom.* ∼ *Debr.* 1; *gen.* Vêlandes *Vald.* 1<sup>2</sup>, 2<sup>9</sup>, *Met.* 10<sup>22</sup>, 21<sup>11</sup>, *B.* 455.
- Vendel-sæ** *m. mare Vandalicum? das Mittelländische Meer im Süden Europas*; *ahd.* Wentilsêo; *dat. acc.* ∼ *El.* 231, *Met.* 26<sup>11</sup>, *Sal.* 203.
- Vendlas, Venlas** *pl. Vandali*; *gen.* Vendla *B.* 348; *dat.* Venlum *Vid.* 59.
- Vernas** *s. Vârnas.*
- Vest-dene** *pl. Westdänen*; *dat.* -num *B.* 388, 1578.
- Vest-seaxe, -seaxan** *pl. Westsachsen*; *nom.* Vestseaxe *Ädelst.* 20; *gen.* Vestseaxna *ib.* 59 und Vestsexna *Met. Einl.* 2.
- Vealas** *s. Valas.*
- Vealh-þeóv** *f. Hrodgars Gemalin*; *nom. acc.* ∼ *B.* 612 und Vealhþeó *B.* 664, 1162, 1215; *dat.* Vealhþeón *B.* 629.
- Veoh-stân** *s. Vihstân.*
- Vicingas** *pl. nomen populi*; *gen.* -ga *Vid.* 47; *dat.* -gum *Vid.* 59. — *s. Lidvicingas.*
- Vidia, Vudga** *mhd.* Witege *m. Wielands Sohn, der Vidga der Thidreth Saga*; *nom.* Vidia *Vald.* 2<sup>9</sup> und Vudga *Vid.* 130; *dat.* Vidian *Vald.* 2<sup>4</sup>; *acc.* Vudgan *Vid.* 124.
- Vider-gyld** *m. nomen viri*; *nom.* ∼ (?) *B.* 2051; *acc.* Vidergield *Vid.* 124.
- Vid-myrgingas** *pl. die anwohnenden Myrginge, Nebenmyrginge? gen.* -ga *Vid.* 118.
- Vigelín** *m. nomen viri*; *gen.* Vigelines *By.* 300.
- Vig-lâf** *m. ein Verwandter Beowulfs*; *nom. acc. voc.* ∼ *B.* 2602, 2631, 2745, 2862, 2906, 3076 und Vilâf *B.* 2852.
- Vih-stân, Veoh-stân** *m. Vater des Viglâf*; *nom.* Veohstân *B.* 2613; *gen.* Vihstânes *B.* 2752, 2907, 3076, 3110, 3120 und Veohstânes *B.* 2602, 2862. — *s. Vistân.*
- Vi-lâf** *s. Viglâf.*
- Vinodas** *pl. Wenden (bei Plinius Venedi)*; *dat.* Vinodum *Vid.* 60.

- Vi-stân** (= Vihstân) *m. nomen viri*; *nom.* ∼ *By.* 297.  
**Vitta** *m. nomen viri*; *nom.* ∼ *Vid.* 22.  
**Vistla-vudu** *m. Gehölz an der Weichsel im Stammsitz der Gothen (für Vislavudu, vgl. Rieger Leseb. 346b)*; *acc.* ∼ *Vid.* 121.  
**Vioingas** *s. Merevioingas.*  
**Vôd** *m. nomen regis*; *nom.* ∼ *veöld Þyringum Vid.* 30.  
**Vôden** *m. der Gott Wuotan, nord. Ódinn*; *nom.* *Vôden vorhte veós Gn. Ex.* 133.  
**Vôingas** *pl. nomen populi*; *dat. (inst.) Vôingum Vid.* 30.  
**Von-rêd** *m. Vater des Vulf und Eofor*; *gen.* *Vonrêdes B.* 2971.  
**Von-rêding** *m. Sohn des Vonrêd*; *nom.* *Vulf* ∼ *B.* 2965.  
**Vrosnas** *pl. nomen populi*; *dat. (inst.) Vrosnum Vid.* 33.  
**Vudga** *s. Vidia.*  
**Vulf** *m. nomen viri*; *nom.* *Veallende* ∼ *Sal.* 212; ∼ *Vonrêding B.* 2965; *dat.* *Vulfe B.* 2993.  
**Vulf-gâr** *m. Herr der Vendlas, Dienstmann des Hrdôgâr*; *nom.* ∼ *B.* 348, 360, (390).  
**Vulf-hera** *m. nomen viri*; *acc.* ∼ *Vid.* 119.  
**Vulfingas** *pl. Wölfinde, die Mannen des Theodric?* *dat. (inst.) Vulfingum Vid.* 29.  
**Vulf-mær** *m. nomen viri*; *By.* 113, 155, 183.  
**Vulf-stân** *m. nomen viri*; *nom.* ∼ *B.* 75; *gen.* *-nes By.* 155; *dat.* *-ne By.* 79.  
**Vurm-hera** *m. nomen viri*; *acc.* ∼ *Vid.* 119.  
**Vylfingas** *pl. nomen populi*; *dat.* *-gum B.* 461, 471.  
**Vyrd** *f. Schicksalsgöttin: s. vyrd.*  
**Ymbras** *pl. nomen populi*; (*s. H. Z. XI, 202*); *dat. (inst.) Ymbrum Vid.* 32.  
**Yrmen-lâf** *m. nomen viri*; *gen.* *-fes B.* 1324.  
**Ytas** = *altn. Iótar pl. Jüten?* *dat. (inst.) Ytum Vid.* 26.  
**Zabulon** (*hebr.*) *dat.* *Zabulone Ps.* 67<sup>23</sup>.  
**Zeb** (*hebr.*) *acc.* ∼ *Ps.* 82<sup>9</sup>.  
**Zebæe** (*hebr.*) *acc.* ∼ *Ps.* 82<sup>9</sup>.  
**Zebed** *m. (hebr.) Zebedæus*; *gen.* *Zebedes Men.* 136.

# Nachträge.

alan: *præs.* se deopa sead æled  
hy mid þý ealdan ligð Ori. 1547  
(s. die vollständige Stelle). — s.  
ofalan und ðl.

an *præp.* ne ic me an herevæsmum  
huágran talige B. 677; hine an reor-  
dadon (unreordadon MS) Sat. 66.

anveald: *acc.* volde ofer verþiðde  
his ánes anvald cýðan Met. 9<sup>25</sup>; *pl.*  
anvaldas Oros. 2<sup>1</sup>. — *adj.* (?) þær  
him his egsa anveald standeð 'in  
loco dominationis ejus': Ps. 102<sup>21</sup>.

áoveðan 2) *relegare*; *præt.* ácvæð  
hine fram his hýlðo Gen. 304.

ádrifan *pellere, expellere, repellere*;  
*præs.* ádrifest Gen. 1032; *conj.*  
ádrife Ps. 118<sup>10</sup> (*sg.* 2), Met. Einl. 6  
(*sg.* 3 *pro plur.*); *præt.* ádráf Sat.  
201, Bo. 18, Met. 26<sup>20</sup>, Rā. 88<sup>10</sup>  
und þu ádrife Ps. 107<sup>10</sup>; *inf.* ádrif-  
fan Sat. 174, 187, 257; *part.* ádrif-  
fen Gen. 964, 2323 und *pl.* ádrifene  
Ps. 87<sup>3</sup>.

áð-vylm s. edvylm.

ágan: *inf.* dóm ~ Vald. 1<sup>11</sup>.

áhabban *penitus habere?* *præs.* (c.  
*part.*) síððan þu þonne þone (steor-  
ran) up áhafast forð oferfarenne,  
þu meahst feorsian Met. 24<sup>25</sup>.

án *præp.* ist zn tilgen: s. an.

án unus; *dat. sg.* bútan þam ánum,  
þe . . . Vald. 2<sup>2</sup>.

áninga Vald. 1<sup>9</sup>.

án-méde n. *unanimitas*; *dat.* þu  
eart se man þe me være on ~  
'tu vero homo unanimis': Ps. 54<sup>13</sup>.

ár s. Árscyldingas n. pr.

áræðan *legere, entziffern*; *inf.* ne  
mihton ~ rúncräftige men engles  
ærendbéc Dan. 734; *præt. conj.* þæt  
he him bécstafas árædde and árehte,  
hvæt seó rún bude Dan. 741.

átor-tân (nicht-tan) m. *Giftsweig*;  
*inst. pl.* íren átertânnum fáh B. 1459:  
'Stahl durch den Saft zu Zauberei  
gebrauchter Zweige damasciert'  
(Heyne).

á-þveán *lavare*; *imp.* áþveah me of  
sennum! Ps. O. 38; *præt. conj.* þæt  
ic áþvóge mine handa Ps. Th. 25<sup>4</sup>;  
*part.* áþvegen Bed. 1<sup>7. 21</sup> und 'i-  
þvegen lotum': Alf. gr. 24.

á-veccan: die Bedeutung 'humec-  
tare, rigare' ist zu tilgen und Mā.  
22<sup>40</sup> zu áveccan *suscitare* zu ziehen:  
vgl. veccan Nro. 3.

á-vroccan 3) *pronuntiare, profere*;  
die unter dieser Nummer gegebenen  
Bedeutungen sind zu tilgen.

áðele s. ge-, onáðele.

áðeling: *gen.* áðelinges Vald. 2<sup>10</sup>.

áfter *præp.* 1) át hilde gedreás setz  
~ óðrum Vald. 1<sup>3</sup>.

álan: die Stelle Ori. 1547 gehört zu  
alan alere.

át *præp.* 1) þæt þu tó fyrenlice feoh-  
tan sóhtest át þam átstealle óðres  
monnes vígræðenne Vald. 1<sup>11</sup>; át  
hilde Vald. 1<sup>4</sup>; át þam sveord-  
plegan Vald. 1<sup>13</sup>. — 3) seta, gif þu  
dyrre, át þus heaðovérigum hire  
byrnan! Vald. 2<sup>17</sup>.

át-stál, -steall m. *das (feind-  
liche) Gegenüberstehen?* *dat.* þæt þu  
tó fyrenlice feohtan sóhtest át þam  
átstealle óðres mannes vígræðenne  
Vald. 1<sup>21</sup>.

æht 1) *inst. pl.* velan britnian, æhtan  
vealdan Vald. 2<sup>21</sup>.

ænig 2) *dat.* ne gesviced monna æn-  
gum þára þe . . . Vald. 1<sup>2</sup>. — 4)  
*gen.* æniges monnes Vald. 1<sup>14</sup>.

ær *adv.* gif þá earnunga ~ gefær-  
ced Vald. 2<sup>29</sup>; sceal bega leás hvor-

- fan from þisse hilde odde ~ svesfan  
 gif he . . . *Vald.* 1<sup>31</sup>.
- ærest *adv.* þæs þe þæs beaduve on-  
 gan mid unryhtê ~ secan *Vald.* 1<sup>27</sup>.
- æt esus: 2) *s.* feónd - æt.
- Bealu, bättra *s.* bealu, betera.
- begen *beide*; *gen.* sceal bega (beága  
*MS*) leás hvorfan . . . (*sc.* svurdes  
 and beága) *Vald.* 1<sup>20</sup>.
- begyrdan: *præt.* drihten hine mid  
 miclê mægenê begyrde 'præcinxit  
 se virtute': *Ps.* 92<sup>1</sup>.
- bend: *dat. pl.* bendum *Ps.* 124<sup>8</sup>.
- be-varian *defendere*; *præt.* Eád-  
 veard êdel bevarede (*var.* beverode)  
*Edw.* 22.
- be-verian: Zeile 3: lies 'var. be-  
 varede.'
- be-vyrcan *circumdare*; *præt. acc.*  
*f.* ceastre veallum bevrhte 'civi-  
 tatem munitam' *Ps.* 59<sup>8</sup>.
- beadu: *acc.* þæs þe he þæs beaduve  
 ongan ærest sêcan *Vald.* 1<sup>26</sup>.
- beald: *s.* Herebeald.
- bearm *Ps.* 118<sup>139</sup> *nicht tabes, son-  
 dern Aufwallung, Aufregung: der  
 Paraphrast verwechselt öfter ta-  
 bescere und tumescere; vgl. þindan  
 und gebyrman.*
- bearn *filius: nom.* Vêlandes ~  
*Vald.* 2<sup>9</sup>; feóndes ~ (*filius dia-  
 boli*) *Môd.* 47.
- beág: *gen. pl.* beága *Vald.* 1<sup>29</sup>.
- beorg *m. acc.* Hreosna beorh *B.* 2477.
- beorgan 1) *inf.* on veal fleón, lîce  
 ~ *Vald.* 1<sup>16</sup>.
- beorht: *s.* Sibrht, Beorhtdene,  
 Byrthelm, -nôð, -vold *n. pr.* frêð-  
 beorht.
- beorn: *s.* folc-, sigebeorn.
- beót: *acc.* þý (mêcê) þu Gúðhere  
 scealt ~ forbigan, þæs þe he þæs  
 beaduve ongan mid unryhtê ærest  
 sêcan *Vald.* 1<sup>26</sup>.
- bicgan *s.* bycgan.
- biddan 5) *præt. pl.* godes costadan,  
 bædan hiora feorum fôddur geáfe  
 'ut peterent escas animabus suis':  
*Ps.* 77<sup>20</sup>.
- bil: *inst. pl.* billum *Vald.* 1<sup>17</sup>.
- blóstma *S.* 131, *Z.* 20, *nicht* bóstma.
- bord: *acc.* stepped on stíð ~ *Rā.*  
 88<sup>25</sup>; *das Citat stíð - bord zu tilgen.*
- brand 4) *B.* 1454 brondne (*flam-  
 meum*) statt brond ne zu lesen, von  
 einem *adj.* brand.
- brim-lád: *B.* 1051 brimleáde *MS.*
- britnian, brond, bront *s.* bryt-  
 nian, brand, brant.
- brôga: *acc.* brôgan *Jul.* 376.
- bryne-tear, *nicht* -tear.
- brytnian: *inf.* velan britnian, æh-  
 tum vealdan *Vald.* 2<sup>30</sup>.
- burg *acc. pl.* byrig *Ps.* 107<sup>9</sup> (*nicht  
 dat. sg., wie getrymede seigt*) *Exod.*  
 66 (?).
- bútan *præp. in den Stellen Gen.*  
 2150, *B.* 73, 705, *Men.* 88, 17, 141,  
*An.* 148, *El.* 1228, *Met.* 4<sup>27</sup> *bedeutet  
 es aufer, ausgenommen, mit Aus-  
 nahme von; ebenso búton Vald.* 2<sup>3</sup>.
- byrig, byrgan *s.* burg, byrgan.
- byrnan (= beornan *w. m. s.*) *intr.*  
*ardere, urere, flagrare, comburi;*  
*inf.* ~ *Cri.* 809, *Gú.* 168; *præs.*  
 byrned *Cri.* 989, *Ph.* 502, *Rān.* 6;  
 bealofús ~ (*bildlich: ardet pronus  
 ad malum*) *Reim.* 50; Etne, þe on  
 Sicilia sveflê ~ *Met.* 8<sup>30</sup>: hit (*die  
 Habsucht*) on vitte veallende byrnd  
*Met.* 8<sup>45</sup>; *pl.* byrnað *Fín.* 4.
- byrne lorica: *acc. sg.* háre byrnan  
*Vald.* 2<sup>17</sup> (*w. m. s.*), *B.* 2153.
- byrn-hama *m. lorica*; *acc.* þinne  
 byrnhomon *Vald.* 1<sup>17</sup>.
- bý *s.* bú.
- cinnan: *vgl. ahd. 'acuunt ceunint':  
 H. Z. V., 328.*
- cîdan *engl. to chide schelten; præs.*  
 nalles ic þe vordum cîde (*cide MS*)  
*Vald.* 1<sup>12</sup>.
- clam: *s.* vundorclam
- clerus *clerus*; *dat.* on clero *Ps.* 67<sup>12</sup>.
- cnedan (*gecneðan*) *zu tilgen.*
- cneðdan *s.* gecneðdan.
- cocor pharetra; *dat. pl.* cocrum *Rā.*  
 36<sup>14</sup> (*Leid. Cod.*); *ahd. 'faretra  
 cochar': H. Z. V., 363.*
- cōða (*coda?*): *vgl. 'mir ist kōð-  
 derig' (jämmerlich, übel) in Ost-  
 preußen, Reg. Bez. Königsberg.*
- cumān: *inf.* forð ~ *Gen.* 212; *præs.*  
*pl.* forð cumað *Ps.* 91<sup>6</sup>; *part. nu*  
 is se dæg cumen, þät . . . *Vald:* 1<sup>6</sup>  
 und *pl.* forð cymene *Rā.* 14<sup>10</sup>.
- cunnan 2) *præs. sg.* 3. can (*c. inf.*)  
*Vald.* 1<sup>2</sup>.
- cûð 2) *familiaris: inst.* þa frêfrede  
 he me and cväd, þät ic me ne on-  
 drædde, and svá svá he cûðre stefne  
 tō me vās sprecende . . . 'et quasi  
 familiari me voce alloquens': *Bed.*  
 4<sup>25</sup>.
- cûdice: *vgl. lustice.*



cvæn: *nom.* Elan ~ (*uzor*) B. 62.  
 cvæne (*nicht cvæne*) *f. femina, goth.*  
 qinô; *nom. sg.* feaxhâr ~ Râ. 78<sup>1</sup>.  
 cvealm-bealu, *nicht cveam-*.  
 cylvn *s.* Lindcylvn.  
 cyme *m.* das Cítat hleóðorcyme su  
 tilgen.  
 cyme *adj. acc. pl.* ~ ... torhte  
 frätve Dan. 710.  
 cymen *s.* cumen.  
 cyn *adj. acc. n.* manna cynne (*edles*  
*Manna?*) Ps. 77<sup>23</sup>.  
 cyn *n.* Z. 15: Ori. 1620 helle cinn  
 (*victum?*).  
 cyn: *s.* Hædcyn (-cen).  
 cyning *s.* Bryten-, Fres-, Hædcy-  
 ning *n. pr.*; die Cítate gum-, self-  
 cyning su tilgen.  
 cyr *s.* cerr und vidercyr.  
 cyst *m. f.* 3) *nom.* þe veard máðma  
 ~ gifede tó geóce us (*gladius*)  
 Vald. 1<sup>24</sup>. — *s.* hildcyst.  
 cyst *cohors*: *s.* hercyst (-cist).  
 dag *s.* dæg.  
 dæg: *nom.* nu is se dag cumen, þæt  
 ... Vald. 1<sup>9</sup>; *dat. tó* dæge (*hodie*)  
 Vald. 1<sup>7</sup>.  
 dæd: *inst. pl.* veorda þe selfne góðum  
 dædum! (*sc. in pugna*) Vald. 1<sup>23</sup>.  
 deáð-vang: su deáðvang rudon  
*vgl. altn.* vang-rod *n.* cruentatio  
 campi, proclium.  
 dol-gilp *n.* *nicht masc.*  
 dóm 9) *acc.* lange ~ ágan mid eldum  
 (*gloriam*) Vald. 1<sup>10</sup>.  
 dón 6) *c. acc. und prædicativem*  
*Adj. oder Adverbium*: *præt.* feor  
 þu me dydest freóndas cúðe Ps.  
 87<sup>6</sup>. — 9) *præt. pl.* þonne yfle un-  
 mægas eft ongiinnað, mæcum ge-  
 métað, svá ge me dydon Vald. 2<sup>24</sup>.  
 dreórig *traurig*: *s.* heorudreórig.  
 dryhten-hold *adj.* dem Herrn  
 hold: *nom.* ves drihtenhold! Gen.  
 2282.  
 dúfan 2) *c. acc. eintauchen*: *præt.*  
*pl.* bræcon bordhréðan, bil in dufon  
 El. 122. — das Cítat indúfan su  
 tilgen.  
 dyn: *s.* svægdyn; das Cítat svægdýne  
 unter dyne su tilgen.  
 ebbæ: Z. 6 flódes statt foldes (MS)  
 su setzen.  
 edor-gang: *vgl. altn.* hús-gangr  
 mendicatio, das Umhergehen der  
 Bettler von Haus su Haus.  
 eft 1) ~ Vald. 2<sup>23</sup>.

ege (Z. 3): Met. 1<sup>23</sup> vās him hroðh  
 sefa eg 6 (*inst.*) from þam eorla.  
 eldu, eldo *f. senectus*; *inst.* elde  
 gebunden B. 2111. — *s.* yldo.  
 ellen: *acc.* þín ~ Vald. 1<sup>6</sup>.  
 ellen-róf: 'robustus strag odde ~:  
 Älf. gr. 9<sup>22</sup>.  
 emne: Z. 3 lies Met. 29<sup>23</sup> statt 29<sup>20</sup>.  
 8st Z. 7-8 lies: nās (*neque*) he gold-  
 hväte gearvor hāfde ágendes ~ er  
 gesceávod B. 3075.  
 eal-meht, -miht *f. omnipoten-*  
*tia*; *dat.* on eallmihte earmes Pi.  
 185<sup>12</sup>. — *s.* álmeht *adj.*  
 eard: *acc.* úre ealra ~ hábbendra  
 on þe 'omnium nostrum habitatio  
 est in te': Ps. 86<sup>6</sup>.  
 eác *auch*; bútan þam ánum, þe ic  
 ~ hafu on stānfāte stille gehíðed  
 Vald. 2<sup>2</sup>; and ~ ... Vald. 2<sup>1</sup>.  
 eást: *s.* Eást-dene, -gotan, -þyrin-  
 gas *n. pr.*  
 eorde 1) *gen.* æghvār eordan Gen.  
 2705; *bei* on eordan (*dat.*) ist *das*  
 Cítat Gen. 2705 su tilgen; ~  
 vāstm Edg. 57.  
 eorre *n.* ira; *acc.* godes ~ Pi.  
 C. 24. — *s.* yrre.  
 eóv *dat. vobis*: Gen. 2324 (?), 2468,  
 Exod. 266, 268, 271, 292.  
 fara: *s.* Herofaran *n. pr.*  
 fāc: *dat.* áfter tíde fāce 'post me-  
 dicum tempus': Bed. 4<sup>23</sup>.  
 fādm 5) *nom.* líges ~ B. 781.  
 feder-scette: *vgl. ahd.* 'triquo-  
 drum trifeorscozan': H. Z. V, 344.  
 felgan, felo *s.* fylgan, vāl-fel.  
 fell: lies þéh þe hie.  
 fen-freodo B. 851 ist *Dativ.*  
 fen-hōp *s.* unter hōp.  
 ferd: *s.* Ásc-, Hūn-, Sæ-, Sigaferd  
*n. pr.*  
 ferhd: *s.* svorcenferhd.  
 ferhd-geníðla *m.* Lebensgefähr-  
 der; *acc. sg.* -lan (*draconem*) B.  
 2881.  
 feá-lóg: *vgl.* he hi ealle (*sc. ge-*  
*sceafta*) gelógode on þam þrin  
 þingum Hom. I, 286.  
 feor *adv.* 1) die Stelle B. 1715 su  
 streichen, da das MS. from, *nicht*  
 feor hat.  
 feorh-geníðla: das Cítat B. 2881  
 su tilgen.  
 firen *f. acc. sg.* Mōðþryðo vāg froma  
 folces cvæn ~ ondrysne B. 1937;  
*acc. pl.* firene Ps. Ben. 40<sup>4</sup>.

fīren - ondrysne *ist zu streichen.*  
 fīfta *quintus; nom. se* ∼ hlȳp *Cri.*  
 730; *inst. fīftan sīdē Fā. 32.*  
 fīr: *s. fȳr.*  
 flā: *s. gūdfā.*  
 flān: *s. flā, gūdfān.*  
 flīta *m. Streiter, disputator? acc.*  
*pl. ic flītan gefrāgn mōdgleāve men*  
*gevēsan ymbe hira vīsdōm Sal. 181.*  
*s. geflīta.*  
 folc - nēd *f. Besorgung des Volkes?*  
*acc. him vīsode volcen unlytel daga*  
*æghvylcē and him ealle niht ōder*  
*beācen fȳres leōma folcnēde heōld*  
*Ps. 77<sup>16</sup>.*  
 ford *s. Stānford n. pr.*  
 for - habban: *Dan. 147 forhāfed*  
*geveard (nicht vās).*  
 for - sacan *c. dat. eine gebotene*  
*Gabe zurückweisen; præf. forsōc*  
*he þam svurde . . . Vald. 1<sup>20</sup>.*  
 for - svēlan: *lies forsvēlan.*  
 fōt: *nom. ∼ Ps. 93<sup>17</sup>.*  
 fōt - mæl: *vgl. 'passus scritimali,*  
*(habet) pedes V': Pfeiff. Germ. II, 90.*  
 freō *adj. mūdfreō Ps. Th. 11<sup>4</sup>.*  
 from *dat. 5) he āna hvearf mon-*  
*dreāmum ∼ B. 1715.*  
 fruma *s. gūdfuma.*  
 fultum *m. — fylgean, otcht fyl-*  
*gean.*  
 fȳrn - geār *pl. n. (nicht - geāras).*  
 gang 3) *nom. hū yða gelāc vīd* ∼  
*vātera vundrum ganged (nicht vīd*  
*∼ acc.) Ps. 118<sup>136</sup>.*  
 gār: *s. Ādel-, Eād-, Heoro- (Here-),*  
*Hrōd-, Hūn-, Vulfgār n. pr.*  
 gār - torn *n. nicht masc.*  
 gælan: *vgl. ahd. 'dāmnabis ingeil-*  
*tist': H. Z. V, 329.*  
 ge - byrd *f. 2) sexus Ph. 360; vgl.*  
*ahd. 'sexus kiburt': H. Z. V, 354.*  
 ge - cvedan: *præf. gecvād Dan. 720.*  
 ge - cȳgan *s. gecigan (nicht gecēgan).*  
 ge - dūfan: *inf. lætað gāres ord in*  
*∼ in læges ferd! An. 1619.*  
 ge - fāgra (gefāgra) *B. 915: s. gefēge.*  
 ge - fēge *adj. opportunus; compar.*  
*he veard freōndum gefēgra (gefā-*  
*gra MS) B. 915.*  
 ge - fēra *s. symbolgefēra; das Citat*  
*Met. 11<sup>30</sup> zu tilgen.*  
 ge - feallan 2) *præf. lagu (nom.)*  
*land (acc.) gefeōl Exod. 482; unter*  
*Nro. 1 ist diese Stelle zu streichen.*  
 ge - gervan *Nro. 5 ist zu streichen,*  
*da B. 2149 gefvan steht.*

gegn - ryne *m. (nicht gegn ryme).*  
 ge - heald *n. custodia; acc. sete*  
*svæse ∼, drihten, mūde mīnum!*  
*Ps. 140<sup>4</sup>.*  
 ge - healdan 5) *imp. ne āsvic sun-*  
*dorvīue, ac ā symle geheald ryhtum*  
*gerisnum, rāfn elnē þīa! Fā. 29.*  
 ge - hnīpan *ist zu streichen.*  
 ge - hola: *gehōla? vgl. 'sinmistes*  
*consecretalis gehala vel gerūna':*  
*Wr. gl. 18.*  
 ge - hveorf *adj. = goth. gahvaírbs*  
*fūgsam, gehorsam.*  
 ge - hveorfan 1) *præf. on geveald*  
*'gehvearf voruldcyninga þām sēlestan*  
*(kam in seinen Besitz) B. 1684. —*  
 2) *imp. gehveorf (c. acc.) Ps. 125<sup>4</sup>.*  
 ge - lutian: *'latere lutian': Wr. gl. 2.*  
 ge - māna: *inst. god mīne sāvle ā-*  
*lȳsde of leon hvelpum: rēdē (lāde?)*  
*gemānan vās ic slæpende svīde ge-*  
*drēfed Ps. 56<sup>4</sup>.*  
 ge - mædan *s. mād - mōd.*  
 ge - metlic *adj. maßhaltend; nom.*  
*hāle sceal vīsfāst and ∼, mōdes*  
*snottor, gleāv in gehygdum, georn*  
*vīsdōmes Fā. 87.*  
 ge - miclan *augere; part. ne veor-*  
*ded sīo mærgburg gemicledu eaforan*  
*mīnum Rā. 21<sup>20</sup>.*  
 ge - mōt *s. torngemōt.*  
 ge - nīdla *s. ferhdgenīdla.*  
 ge - ræd *s. gerīdan paratum reddere?*  
 ge - restan *quiescere, feriari.*  
 ge - ryht, - rysne (p. 443) *s. ge-*  
*riht, gerisne.*  
 ge - scipe: *ebenso im Cod. Ver.*  
*(Vita Guthl.) gfeode = gefeōde.*  
 ge - seōn 8) *præf. þār þu gesāve tō*  
*Ps. 78<sup>11</sup>; þār he tō geseah Dan.*  
*255, 504.*  
 ge - tave: *'aplustre gereþru vel scip-*  
*getavu': Wr. gl. 56.*  
 ge - þafa: *das Citat nīd - 'geþafa zu*  
*tilgen; S. 467, Z. 1 v. u. lies nīd*  
*Nro. 5 statt nīdgeþafa.*  
 ge - þicgan (p. 470): *part. þone ge-*  
*þigedan mete Hom. I. 296.*  
 ge - þrūen, ge - þuren: *s. unter*  
*þvëran.*  
 ge - vadan 1) *præf. him færinga ādl*  
*in gevōd Gā. 912.*  
 ge - vel - hvār: *Serm. Lupi 4.*  
 ge - vēsan (p. 477): *lies gevēsan*  
*esse und flītan nom. pl. Streiter,*  
*disputatores?*

ge-veordan 2) *prat.* þá hit forhæfed geveard *Dan.* 147.  
ge-vilt Z. 2 lies þurb vígan (vítgan?) snyttro.  
ge-víðost *adv.* weitest; ~ *Kl.* 13.  
ge-vítnian *casttgare, punire; part.* vommmu gevítuad *B.* 3073; bittro ~ *Hy.* 4<sup>79</sup>; þá þe gevítuode beóð for biora synnum *Ps. Th.* 44<sup>16</sup>.  
ge-vyrcean 2) *præs. conj. pl.* gevyrce *Gû.* 271. — 3) *am Ende lies* gevorhtne.  
ge-ývan: *inf.* þá ic þe bringan ville, éstum ~ (*suppeditare, donare*) *B.* 2149, nicht gegyrvan.  
gêna Z. 5 lies *An.* 475.  
geap (*porta*) *ist zu streichen:* s. teáfor und geáp.  
geáp *adj.* 1) *pl.* þás teáfor geápu *Ruin.* 31.  
geocsa: *vgl. ahd. géskizian, géskizôn oscitare, góskizunga singultus* (*Graff IV, 107, 267-68, III, 782*)  
geogud (nicht geógud) *S.* 502-3 gehört auf *S.* 497.  
geómor-môð *adj. gen.* geómor-môdes *Gû.* 1033.  
gild s. Vidergild *n. pr.*  
gildan *S.* 508 statt des ersten gieldan zu lesen.  
gils s. Eädgils *n. pr.*  
gim-reced *n. nicht masc.*  
gífre: *am Ende lies* orlæg-gífre.  
god-miht *f. göttliche Macht; inst. pl.* godmihtum *An.* 780.  
got s. Rædgot *n. pr.*  
gráf *m. acc. pl.* vidig-gráfas *Cod. dipl.* 1006, 1095, 1170.  
grædig: *pl.* herefugolas hildegrædige *Erod.* 162 und das Citat hildegrædig zu tilgen.  
grin s. lustgryn.  
gûð s. Gûð-geátas, -scylfingas, myrce *n. pr.*  
hâð s. Nidhâð *n. pr.*  
ham, hom (*gen.* hammes) *m. in Ortsnamen:* s. Snotingas *n. pr.* und Kemble *cod. dipl.* III, p. XXVII, *vgl. Hamm in Westphalen.*  
he: *nom. pl.* oft hea (= heo, hie) nyst strudon (he an yst *MS*) *Rü.* 54<sup>10</sup>.  
helm s. Byrht-, Ealhelm *n. pr.*  
hemuan *mhd.* hamnen, hemmen oppilare (*vgl. altn.* hemja, hamla); *præs.* þät unrihta gehvyle his sylfes mûð symle hemned (nemned *MS*)

'et omnis iniquitas oppilabit os suum': *Ps.* 106<sup>41</sup>.  
here s. Älfhero (Älfere), Äsc-, Dûn-, Gisl-, Gûð-hero (Gûðere), Ôhtere (Ôhtere), Ræd-, Rond-, Sceaft-, Sige-, Vulf-, Vurmhere.  
hea s. he (*Nachträge*).  
heafod-mâga, nicht -maga.  
healdan: *prat.* folcnêde heöld *Pr.* 77<sup>16</sup>.  
healf, hearva, hild s. Mearehealf, Sigelhearvan, Beado-, Ealhild *n. pr.*  
hleóð, hleóvd *f. Hülle? s. misthleóð unter misthlid.*  
holt s. Hrefnesholt *n. pr.*  
hord-máððum: *acc.* ~ (-máðmum *MS*) *B.* 1198.  
hræfn s. Däghræfn, Hrefnesholt, Hrefnavudu *n. pr.*  
hrémig: *nom.* blissum ~ (*remis MS*) *Ph.* 126.  
hrêran: *part. inst. pl.* mere hrêrandum mundum freórig, eágerstreamas *An.* 491; das Citat mere-brêrend zu streichen.  
bring s. Hringdene, Hringveal: *n. pr.*  
hnan: *præs.* tô yrned (*accurrit*) *Reim.* 50.  
ig s. Scedon-ig *n. pr.*  
lâc s. Gûð-, Hyge-, Osláf *n. pr.*  
lâf s. Ân-, Ecg-, Gûð-, Heado-, Hûn-, Ord-, Os-, Vig-, Yrmeulit *n. pr.*  
land s. Fres-, Scedeland *n. pr.*  
lencten Z. 4 lies 9. Mai statt Mai.  
leás-líc *adj. falsus, fallax, iniquus; acc.* þurh leáslice lices vryðe earges flaschoman ídelne lust *Ca.* 1297 und ähnlich *Wal.* 69.  
lôcian: *Sal.* 381 lifað leóðum forlocað geucahbe fram þam unledan angan hláford, ron einere lorbun locian separari? *vgl. ein lokka (önd lokkaz af holdsins bændum vinculis corporis liberatur)*  
magan s. mugan; die Form d. *inf.* ist zweifelhaft.  
man s. Acemann, Hred-, Nordman *n. pr.*  
mæg, mær s. Geatmæg, Vurmær *n. pr.*  
meahht: *inst.* (?) áhyldad eóvre eare þät ge holdlice mínes mûdes wæ

mihte gehýran (*oder conj. prat. pl.?*) *Ps.* 77<sup>1</sup>.  
 mearc *s.* Vedermearc *n. pr.*  
 mōnad, mōnd *mensis*, *nicht* mōnad.  
 mund *s.* Ägel-, Eád-, Eán-, Gár-,  
 Hrōd-, Sigemund *n. pr.*  
 mynian, mynnan 2) *c. acc. er-  
 innern?* *præs.* odde hvyle myned  
 (nymed *MS*) me, þät ic mán fleó?  
*Ps.* 93<sup>14</sup>.  
 myrce *s.* Älmyrcan, Gúdmyrce *n. pr.*  
 mán 1) *acc.* náfde he nāne scylde  
*Met.* 25<sup>71</sup>.  
 nās *m. s.* Earnanās, Hronesnās *n. pr.*  
 ne: ne ænig *Ph.* 138; ne ængum  
*Cri.* 1577.  
 neaht *s.* þreó - niht.  
 neóð *s.* folc - nēd (*oder zu nýd?*)  
 nō *Z.* 7 *lies* *Rū.* 7<sup>4</sup>.  
 nōð *s.* Älf-, Byrhtnōð.  
 ōder 3) *acc.* ceás him ~ leóht  
*Edg.* 22; *inst.* eác hie ódrē vordē  
 beornas Baðan nemuad *Edg.* 4.  
 of: gevát of lífe *Edg.* 29.  
 ofer: víde ~ eordan *Edg.* 55.  
 ofer - mihtig *adj.* übermächtig; *acc.*  
*m.* ofermihtine *Ps.* 88<sup>16</sup>.  
 on - bryrdan: *part.* þá vās Matheus  
 miclum onbryrdeð (*ermutigt*) *An.*  
 122; þá vās rine manig ymb þās  
 geongan feorh breóstam ~ tō þam  
 beaduláce *An.* 1120; breóstum ~  
*El.* 1095.  
 on - stäl *m. institutio, dispositio;*  
*nom.* þá vās fruma nive älda tudres,  
 ~ vynlic fāger and gefeálic: fāder  
 vās ácenned Adam ærest... *Gū.* 796.  
 on - sýne *adj.* *visibilis, conspicuus;*  
*nom.* him fore eágum ~ veard  
 ädeling óðýved *An.* 912; he me  
 fore eágum ~ veard *Gū.* 1228.  
 ōs: *s.* Ōslác, -láf, -vine, -vold *n. pr.*  
 ō - víht, ōht *n. aliquid; nom.* him  
 þär óviht ne derede *Dan.* 274; þät  
 unc ne gedalde nemne deád āna  
 ~ elles *Kl.* 23; ar þon ōht þisses  
 æfre gevrde *Cri.* 238. — *gen.* nis  
 þät óvihtes gōð, þät (*dasz*)... *Dan.*  
 429. — *acc.* þät he him óviht ne  
 ondrædeð *Cri.* 923; ne ácsige ic  
 nu ~ bí þam bitran deáde mínum  
*Cri.* 1475; ne ymbe ~ elles nefne  
 ymb ýða gevealc *Seef.* 46; þät heo  
 on eordan ~ svylces æfre ne hýr-  
 don *El.* 571; gif he æfre þās or-  
 ganes ~ cúðe *Sal.* 33; *adver-*  
*bialer acc.* þät hyra líce ne vās

óviht geegled *Dan.* 344; ne ic me  
 eordvelan ~ sinne *Gū.* 290; ne  
 ināgon ve hēr on eordan ~ lífgan,  
 nymde ve brūcen... *Rū.* 42<sup>6</sup>. —  
*inst. (adv.)* nu ve áreccan ne māgon  
 þin fādrencyn fier óvihtē *Cri.* 248;  
 þät he us ne læte leng ~...  
 gedvolan hýran *Cri.* 343; gif ic  
 þonne on eordau ~ mäg þínre  
 móðlufan máran tilian *B.* 1822;  
 nās ic him tō lífe láðra ~ þonne  
 his bearna hvyle *B.* 2432; ne ge-  
 dorston þá gelettan leng ~ vuldor-  
 cyninges vord *An.* 801; svá ic þät  
 be ~ ær ne viste *Ps.* 72<sup>17</sup>. — *s.*  
 áviht, nōviht.  
 ræd *s.* Ädel-, Älf-, Heard-, Vouræd  
 (-réd) *n. pr.*  
 reóðan *An.* 1005: *s.* deáðvang in  
 den Nachträgen.  
 ríc *s.* Ale-, Æde-, Älf-, Eorman-,  
 Eád-, Freode-, God-, Here-, Hea-  
 do-, Hréd-, Þeóðric *n. pr.*  
 ríce *s.* Bryten-, Sveóric *n. pr.*  
 rinc *s.* Godrinc *n. pr.*  
 róð - vord *adj. verbis strenuus; nom.*  
 ~ *Reim.* 16.  
 sæ *s.* Vendelsæ *n. pr.*  
 scride *s.* Scridefnuas *n. pr.*  
 se: *S.* 419, *Z.* 33-34 *lies* feóðum  
*Wal.* 35 und ähnlich *Wal.* 87. —  
*Z.* 35-36: *El.* 410, 325, 568 *steht*  
*tō dem Dativ nach.* — *Z.* 32 *lies*  
*B.* 3001 *statt* *A.* 3001.  
 sláv *encl. slow alts. slēu adj. tar-*  
*dus, piger; die goth. Form würde*  
*slaivs lauten nnd ist aus \*slak-*  
*java contrahiert; vgl. ags. sleac. —*  
*voc.* þu yfela þeóv and sláva!  
*Math.* 25<sup>26</sup>.  
 smid *s.* vundorsmid.  
 stígie? odde ic stígie nyttes bicge,  
 þeah... vát ic þonne... *Sal.* 202,  
*eine corrumpierte Stelle.*  
 stán *s.* Ädel-, Beán-, Rūm-, Þar-,  
 Vih-, Vulfstán *n. pr.*  
 sunu *s.* Leófsunu *n. pr.*  
 svíd, svýð *s.* þryðsvýð.  
 tid: *acc.* sōna ou þá tíde (on va-  
 tíde *MS*) *B.* 2227.  
 tō - hveorfán *discedere. oder trans.*  
*dissipare; part. pl.* sindon ve tō-  
 vrecene geond víðue grund, heápum  
 tōhvorfene *Dan.* 302 und ebenso  
 heápum tōhvorfne *Az.* 22.  
 þär dorthin: *Gen.* 1310.  
 þät *pron. Attraction: óðþät (bis*

*daſz) für öd þät þe s. öd. — dat. pl. on þon fägerum dagum Ps. 89<sup>17</sup>.*

**þanne adv.** þonne *Hö. 62, Sal. 476, 487, 499.*

**þeód s.** Sveóþeód, Þeódscyldingas *n. pr.*

**þeóv (m.) s.** Ecg-, Incgeu-, Ongenþeóv *n. pr.*

**þeóv (f.) s.** Vealhþeóv *n. pr.*

**þrydo s.** Mòþrydo *n. pr.*

**un-eáde adv. unleicht:** *Ps. 64<sup>7</sup>.*

**un-scomiende part. sine pudoris causa; nom. þät he mæge for eá-gum eorðbúendra ~ éðles mid monnum brúcan bysmerleás Cri. 1325.**

**un-stille adj. inquietus; nom. sg. sceal sund ~ (sc. vesan) Gn. Ex. 77; dat. pl. unstillum (mannum) Rún. 19; acc. pl. unstilla gesceafta Met. 20<sup>14</sup> und þá unstillan voruld-gesceafta Met. 11<sup>19</sup>.**

**Ursa f. (lat.) nomen sideris; nom. ~ Met. 29<sup>14</sup>.**

**Vadu (An. 1469) s. väd, wenn nicht vadū d. i. vadum zu setzen ist.**

**vadum: statt des Citats lies: s. väd pl. vadu.**

**varan, varas, vare s. Cant-,**

**Hät-, Róm-, Sigel-, Syr-varan (-varas, -vare) n. pr.**

**varian: præ. sg. nu me fäh var[ad] eorðan bróðor Rā. 80<sup>3</sup>.**

**varn: s. Freávaru n. pr.**

**väl: dat. on Fr. es vāle B. 1070.**

**vālm s. hygevālm.**

**vela m. gen. pl. violena (violane MS) and vilna Vid. 78. — s. Ecgvela.**

**vén, veald, vealda, veard s. Unvén. Hringveald, Folcvalda, Cyne-, Eád-, Heoroveard n. pr.**

**veodeve s. vidve.**

**víg, víh s. Godvíg, Alevih.**

**?villa: gen. pl. violena and vilna Vid. 79.**

**vine s. Älf-, Eád-, God-, Ing-, Ósvine n. pr.**

**vin-sum, virsa s. vynsum, vursa.**

**violena s. vela (Nachträge).**

**vold s. Byrht-, Eád-, Ósvold n. pr.**

**vudu s. Hrefna-, Vistlavudu n. pr.**

**vulf (-ulf) s. Beó-, Cynevulf, Gårulf, Gef-, Hrôdvulf (-ulf), Mearvulf n. pr.**

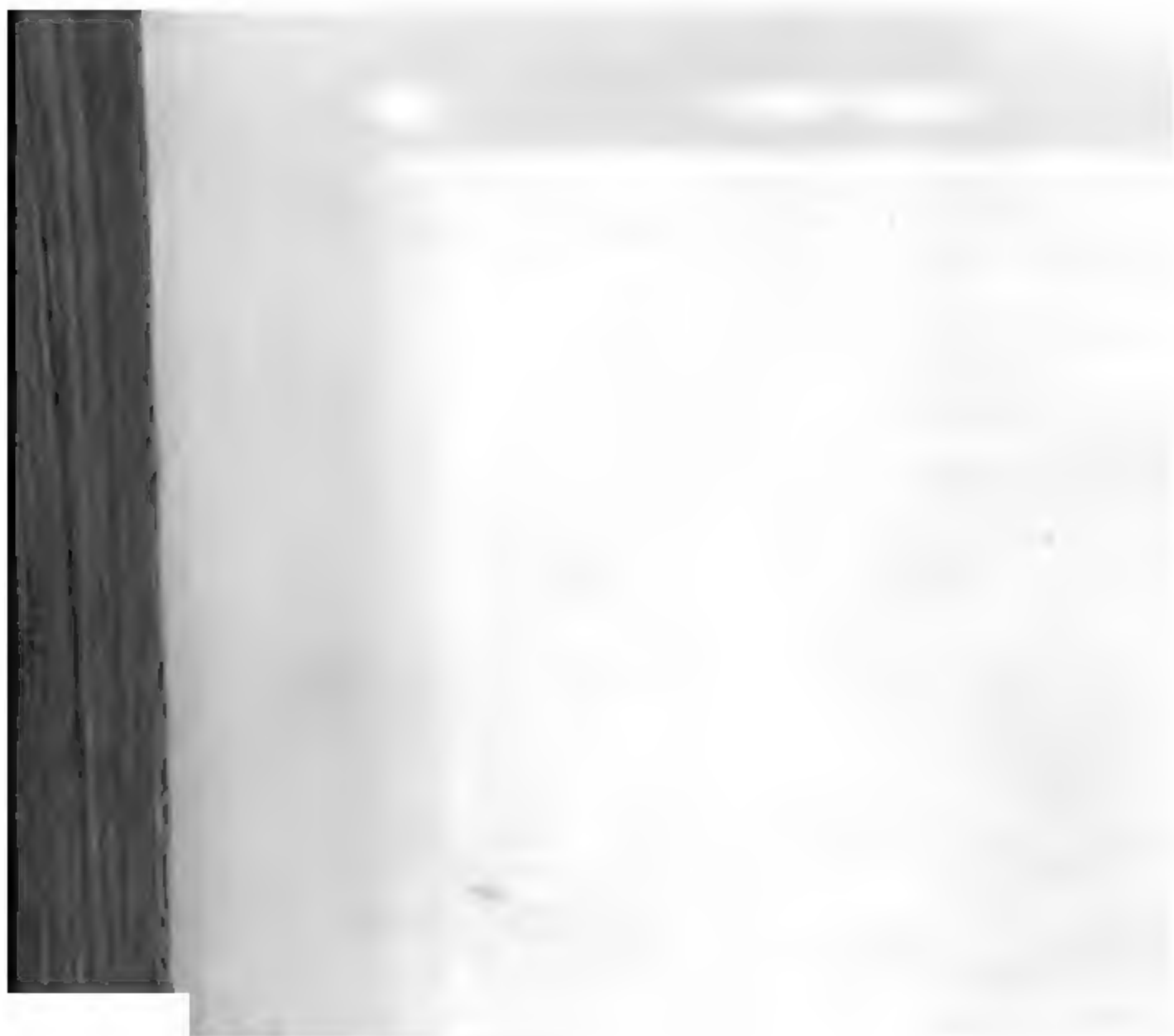
**vyll, vylle m. fons, rirus; gen. hvítan vylles geat (Ortsname) Edm. 4.**











.

